

# கடபராமாயனம்

ஐந்தாவது

சுந்தரகாண்டம்

வை. மு. சடகோபராமா நுஜாசார்யரும்

சே. கிருஷ்ணமாசார்யரும்

வை. மு. கோபாலக்ருஷ்ணமாசார்யரும்

இயற்றிய

உரையுடன்

செனனை :

ஆர். ஜீ. அச்சுக்கூடத்திற் பதிப்பிக்கப்பட்டது.

இப்புத்தகத்திலடங்கியவை:—

	பக்கம்
சுந்தரகாண்டம்	
நூன்முகம்	...
1. கடராவுபடலம்	3
2. ஊர்தேடுபடலம்	98
3. காட்சிப்படலம்	285
4. நிந்தனைப்படலம்	335
5. உருக்காட்டுபடலம்	390
6. சூளாமணிப்படலம்	471
7. பொழிவிழுத்தபடலம்	520
8. கிங்கராவதைப்படலம்	553
9. சம்புமாலிவதைப்படலம்	588
10. பஞ்சசேனாபதிகள்வதைப்படலம்	615
11. அட்சுமாரன்வதைப்படலம்	648
12. பாசப்படலம்	677
13. பிணிவீட்டுபடலம்	726
14. இலங்கையெரியூட்டுபடலம்	821
15. திருவடிதொழுதபடலம்	853
செய்யுண்முதற்குறிப்பகராதி	909
அரும்பதவகராதிமுதலியன	918

## நூ ன் மு க ம்.

“நீலமுடி காயாம் பூவும் நிறைந்தறை கடலுந் தாய  
 ஞால மெண டிக்கு மஞ்சைக கந்தர நிறமு நானும்  
 கோலமோ டாழி சங்கு சார்ங்கம்வாள் கதைகொண டோங்கும்  
 மாலினை நினைந்து வாழு மடியர்தாள் மனததுள் வைப்பாம்.”

இதிஹாஸசிரேஷ்டமான ஸ்ரீராமாயணத்தின் மற்றைக்காண்டுகளினும் சுந்தரகாண்டம சிறந்ததுவிளங்குவது, அதன்பெயாமாத்திரத்தால்தானும் விளங்குவதாகும்: அன்றியும், இராமாயணம்முழுவதையும் பாராயணஞ்செய்வோ செய்துவராதற்க, பலா இந்தச் சுந்தரகாண்டத்தையே நீத்யபாரீயணஞ்செய்வதாலும் பெறப்படும்.

இனி, இக்காண்டம் சுந்தரகாண்டமென்பெயர்பெறப் பின்னா உலகத்தொடக்கத்தில் சுந்தரகாண்டமென்பதற்குப்பொருளகூறுமிடத்தகுகாட்டப்படும்வகையாகவன்றி, வேறுவகையாகவும் காரணங்கள் கூறப்படும் அவை வருமாறு.- இந்த ஸ்ரீராமாயணத்தில் தலைமைபெற்ற சுவையாகிய விப்பிரலம்ப சிருககாரம் இந்தக்காண்டத்தில் இனிதுவிளங்குவதால், இதற்கு “இப்பெயுவந்த தென்பது, சில அலககாரநூலா கொள்கை. இனி, ஸ்ரீராமன் சீதா பிராட்டிஎன்ற இவர்களுடைய அழகு இனிதுகூறப்படுவதனால் இப்பெயாவந்ததென்று வேறுசிலரும், இதுவரையிற் பிரிவுத்துயரால் மனமுனைந்து கிடந்த சீதாராமரிருவரும் ஒருவாக்கொருவரின்க்ஷேமத்தை யறிந்த மகிழ்கையால் இப்பெயாவந்தது என்று வேறுசிலரும், வாணநாபகமும் சரிதைகளினபுணாட்டகுகளும் மிகவும் மகிழ்வுவிளைத்தலால் இப்பெயாவந்ததென்று பின்னுஞ் சிலரும் கூறுவா.

இனி, இக்காண்டத்தாற்பெறப்படும் உள்ளுரைவருமாறு—கிட்கிந்தா காண்டத்தில் உலகமெல்லாகாப்பவனான திருமாலுக்கு ஆசாராயருமான புருஷகாரலாபத்தைப் பேசிய மகாகவி, இந்தக்காண்டத்தில் ஆசாரியனசெய்ய வேண்டிய செயல் இன்னதென்பதைத் தெரிவிக்கின்றனரென்ப ஆசாரயன் செயலாவது - உடலிற் சிறைபுண்டு கிடக்குஞ் சேதநனுக்கு எம்பெருமான் திறத்து உணாவைப்பிறப்பித்துப் பின்னா ஞானவானான அந்தச்சேதனை யறிகுகரிக்குமாறு பகவானுக்கு அறிவித்தலாகும். இந்தக்காண்டத்தில் சிறிய திருவடியென்பபெயர் அனுமான் இலககையிறசிறைபுண்டுகிடக்குஞ் சீதா பிராட்டியார்க்கு ஸ்ரீராமபிரானது செவ்வியையெல்லாமுணாததி அப்பிரானவந்து நம்மை யறிகுகரிப்பா னென்ற கருத்து அப்பிராட்டிக்கு உறுதியாகத்தோன்றமாறுசெய்தபின்னா அப்பிராட்டி இலககையிற குற்றம்ற்றவளாயிருத்தலால் அறிகுகரித்தற்குஉரியனென்று ஸ்ரீராமபிரானிடம் தெரிவித்தல்காண்க.

இனி, இந்தக்காண்டத்தில் தூதரின் இலக்கணமும் கற்புடைமகளிர் இன்னவாறு இருத்தறகு உரியரென்பதும் முதலியன வெளியாகும். அவற்றை முறையே கூறுவேன். தூதனுக்கு வேண்டிய முக்கிய குணங்கள் திருவள்ளுவ நாயனார் “அன்பறி வாராய்ந்த சொல்வன்மை தூதரைப்பாக்கு, இன்றி யமையாத மூன்று” என்றனர் இம்மூன்று குணங்களுள் அனுமானுக்குத் தனது தலைவனாகிய இராமபிரானிடத்து அன்பு உடைமையைப்பற்றி யாம் விசேடித்துச் சொல்லவேண்டுவதில்லை அறிவு என்பது, காலத்திற்கு ஏற்ப உணரும் உணர்ச்சி இதன்மை அனுமானிடத்து மிக்கிருந்த தென்பது, பிரமாததிரத்தினால் இந்திரசித்தகட்டியது விடுபட்டபின்பும், அனுமான் தான் கட்டுண்டிருப்பவன்போல நடத்து அரக்கர் மூலமாகவே இராவணனுடைய தூலக்கத்தைச் சேர்ந்து அவனுடன் பேசிப் பின்னர் அவ்விராவணனது வலி ஏற்ற பணியாளர் வாலில் நெருப்பு வைத்திடவும் அஞ்சாது, இவ்வகையில் உள்ள தூக்கம் முதலிய இரக்கியங்களை யறிந்து போகவேண்டுமென்றும் விழிப்பினால் மானவமானங்களையும் பொருட்படுத்தாது இவ்வகைகளின் வீதிகள் தோறும் தன்னை இழுத்துச் செல்லும் அரக்கருடன் திரிந்து, பிறகு “இட்டுவா வென்றாற் சுட்டுவநதவன்” என்று உலகத்தாரா கொண்டாடுமபடி இவ்வகையில் நெருப்பிட்டதனால் நனகுவிளங்கும். இராவணனோடு பேசமிடத் தைத்து கீண்போமாயின் அனுமான் சொல்வன்மையுடையானென்பதும் பெறப்படும். இனி “தூயமை துணைமை துணிவுடைமை யிம்மூன்றின், வாய்மை வழியுரைப்பான்பண்பு,” “இறுதியப்பினு மெருசா திறைவற்றகு, உறுதியப்பதாநது” என்பவற்றைக் கூறிய தன்மைகளும் அனுமானிடத்து அமைந்துள்ளன வென்பது—பலமகளிரைக்கண்டவிடத்தும் மனஞ்சலியாமை, பகைவரிடத்தவனாகிய விடீணனைத் தனக்குப்பரிந்து பேசுமாறு செய்து கொண்டமை, பகைவரிடையில் தான் தனரின்று தனது தலைவனாகிய இராமபிரானுடைய பலபராக்கிரமங்களைப் பாராட்டிச் சிறிதும் பின்வாங்காது இராவணனிடத்துக் கூறியமை, தன்வாலில் நெருப்பு வைத்திருக்கவும் கலவரத்து பகைவருரை அந்தத்தீயைக்கொண்டு கொளுத்தியமை என்ற செயல்களால் தெளிவாகவிளங்கும். இவ்வன் அனுமான் தூதரின் இலக்கணத்திற்கு இலக்கியமாதல் காண்க.

இனி, சீதையினொழுகத்தாற் கற்புடைமாதரிலக்கணம் பெறப்படுவதை காட்டுவாம். இராட்சச சக்கரவர்த்தியாகிய இராவணன் சீதாபிராட்டியினிடத்துள்ள பெருவேட்கையால் அன்னுளைச் சார்த்து பலபடிகெஞ்சிப் பேசியபின்பு “குடிமைமூன்றுலகுஞ்செயுந கொற்றத்தென், அடிமைகோடியருளுதி” என்று படியின்மேல் விழவும், அந்தப் பிராட்டி அவனைத் துரும் பாகமதித்துப் பலபடி கடிந்துபேசியதேயன்றி ஸ்ரீராமபிரானது பெருமையைப் பேசுமுகத்தால அன்னுளைச் சரண்பூண்டாலன்றி வேறுவகையெயின் உனக்கு முடிவே நேருமென்று கூறியது அப்பிராட்டியாரின் மனத்திட்டத்தைக்காட்டும். அன்றியும், அனுமான் “இராமனைத் திரினைக்காட்டியடி,

தாழ்வென்” என்றுவேண்ட, அதற்குச் சீதாபிராட்டி “ஆரியன், வென்றி வெஞ்சிலைமாசனும்”, “உலகநகன்யாவுமீமன், சொல்லினறச்சுடுவேனத தூயவன், விலலினறற்கு மாசென்றுவீசினென்”, “வேறுமுண்டுகரை கேளது மெய்ம்மையோய், ஏறுசேவகன் மேனியல்லா லிடை, ஆறுமைம் பொறி நினையுமொணைக, கூறுமிவ்வுருத தீண்டதல்கூடுமோ” என்பன வற்றால் - கணவனுக்குயாதோரிழுக்குமுண்டாகாதவாறுபாத்தகுகொள்ள லும், பிறராத்நீமை நேராதவாறு காததுக்கொள்ளாதற்குவற்றி வல்லையு யுடைமையும், பரபுருடனைத தீண்டாததன்மையும், வெளிப்படுத்தியழை யைக் காணலாம். மற்றும் காட்சிப்படலதது 3 - ஆம் பாடல் முதல் 15 - ஆம் பாடல்வரையிற் சிதையின்சிலையினைச் சொல்லுமிடதது “விழுதல் விம்மு தன மெய்யுற வெதும்புதல் வெருவல், எழுத வேககுத லீரககுத லீராமனை யெண்ணித, தொழுதல சோருத றுளககுத றயருழ்துயிர்த்தல், அழுத லன்றி மற்றயலொன்றுஞ் செய்குவ. தறியாள”, குமையுறத்திரண டொருசுடையாகியமெய்யாள், மெனபுனலிடைததேய்க்கிவாமெய்யாள ”, “இருந்தமாரிலரு செல்லரிததிடவு மாண்டெழாதாள்” என்பன முதலி யனவாகக் கூறுவது, கற்புடையா இன்னபடியிருப்பாரெனத் தெளிவாகக் காட்டும்.

அனறியும், காமம் சிறுமையைத்தருமென்பதும், கருப்பயனவீளைககு மென்பதும், பணியாளா தலைவன்கட்டளைப்படிநடததல் அவாக்குக் குற்றந் தராதென்பதும், கற்புடைமாதராகட்டளைககுத் தேவரும் படிந்தொழுகுவ ரென்பதும்முதலியன இதக்காண்டத்துப்பெறப்படுதலுங் காணலாம் இன் னும் பலவுள்: விரிப்பிற் பெருகும்.

இவ்வனம் பலபடியாகச் சிறப்புற்றுவிளங்கும் இச்சசு சுந்தரகாண்டம், முன்னா அடியேனது ஆசிரியர்களான ஸ்ரீ. உ. வே. வை. மு. சடகோப ராமாநுஜாசாராயஸ்வாமிகளாலும் ஸ்ரீ. உ. வே. சே. கிருஷ்ணமாசாராயஸ்வாமி களாலும் காட்சிப்படலம் உருக்காட்டுபடலம் குளரமணிப்படலம் திருவடி தொழுதபடலம் என்பனவற்றிற்குஉரையெழுதப் பெற்று, பின்னா ஷே ஸ்ரீ. உ. வே. சே. கிருஷ்ணமாசாராயஸ்வாமிகளாலும் அடியேனாலும் மறறைப் படலங்கட்கும் உரையெழுதப்பெற்று முழுப்புத்தகமாக ரகதாட்சிவருடம் [கி. பி. 1924ஆ] வெளியிடப்பட்டது. ஆயினும், பலபிரதிகளைவைத்து ஒப்பு நோக்கித் திருத்தமானபாடங்களைச் சோத்து அச்சிடின உலகத்துக்கு மிக்க பயன் விளைககுமென்ற கருகது அடியேனுககு இருந்தமையால், இரண்டாம் பதிப்பு அச்சிடநோத இப்போது அவ்வாறுசெய்யமுயன்றேன். எனினும், இடம்பொருளேவலகளின செளகரியககுறைவால், ஆராய்ந்து செவ்வனே செய்ய இயலாமற்போயிற்று: என்றாலும், கிடைத்தசிலபிரதிகளைவைத்துக் கொண்டு ஒப்பிட்டுப்பாத்துப் பரிசோதித்ததனால், முன்னிலும் பலஇடங் கள திருத்தம்பெற்றுள்ளன என்பதற்கு ஐயமிலலை: அவ்வனம் திருத்தம் பெற்றவைகளுள் முக்கியமானது - பொழிலிறுத்த படலதது 41 - ஆளு

யுளில் ‘‘நின் றதேராசமித்தமகண்டான்’’ என்பது நின றசெய்குன்ற  
 ஷண்டான்’’ என்று திருத்தமபெற்றது: சமித்தம்என்றசொற்கு - ஓமமண்ட  
 பமஎன்று பொருளகூறிவந்தனராயினும், அச்சொல்லுககு அப்பொருள் எவ்  
 வாறுவந்ததென்றசங்கை இடைவிடாது மனததையுறுத்திவந்தது. இறகுச்  
 சமித்தம்என்பதற்குஏறப, அடுத்தஇடங்களில் ஓம்என்ற பாடம காணப்பட,  
 ஓம் - ஓமமண்டபம் என்றுபொருள் கூறிவந்தனர். யான கண்ட ஏட்டுப்  
 பிரதிகளில் ‘ஓம்என்ற இடங்களிலெல்லாம் வேரமஎன்றசொல் காணப்படு  
 கின்றது வேரமென்பது, மலையென னும்பொருளதாம்: இது இப்பொரு  
 ளில்வருதலை ‘தேசுறுமேருவென்னச சிகரமோரிலககஞ்சூடி, வீசுபொன்  
 சுடரநின் றவேரமொன்றககட்கண்டான்’’, ‘‘விண்டொடாதவேரம்’’ என்ற  
 இடங்களிலுங் காண்க. ஆகவே, செய்குன்று, வேரம் என்றபாடங்கள் மிக  
 பொருத்திச் சிறந்தகல காண்க’ இன்னும் பலவகைத்திருத்தமகள் ஊனூறிப்  
 பாராகுமிடத்து விளங்கும்.

கிடைத்த எட்டுப்பிரதிகளைவைத்தது ஒப்பிட்டுப் பாடபேதங்களோடு அச  
 சிட்டபின்னாச செந்தமிழ்ப்பத்திரிகையில் இராமாவதாரச செய்யுட்பாடாந்  
 தரம்என்று சில குறித்துள்ளன என்பது ஞாபகத்திற்கு வந்தது. வரவும்,  
 அதனைக்கொண்டு சந்தரகாண்டப்பகுதிமுழுதையும் ஒப்பிட்டப்பாததேன்:  
 ஆககுளகாட்டப்பட்டுள்ள சிலபாடல்கள் இரதப்பதிப்பில் வந்திடாமையால்  
 அவற்றை ஈண்டிக குறிக்கிறேன்.

காட்சிப்படலத்து 29 - ஆளுசெய்யுளுக்குப்பின்

இன்ன வெண்ணி யிடருறு வான்மருங்கு  
 உன்னொ ராயிர கோடி யரககியர்  
 தன்னு காவலுட யே திரிசடை  
 என்னு மங்கை துணையின்றி வேறிலாள்  
 தரும நீதி தழுவிய சிந்தைகொண்டு  
 உரிய வீடணன் றந்தரு ளொண்டொடி  
 திரிஈ டைக்கொடி நடொறுந் தேற்றுஞ்சொல்  
 அருளி னுறறன் தாவிபெற் றுய்ந்துளாள்.  
 அன்ன ளாய வருந்ததி கற்பினுள்  
 மன்னு சோலையின் மாருதி யுமவரத்  
 தன்னி டந்துடித் தெய்துறச சானகி  
 பென்னு மவகை யினிதிருந் தாளரோ.

என மூன்றுபாடல்கள் உள்ளன.

நித்தலைப்படலம் 23 - ஆளு செய்யுளுக்குப்பின்

என்ன வாழ்த்திய மாருதி யீ துநாம்  
 இன்னுங் காண்டு மெனமறைந் தெய்தினுள்  
 ஷானா ஶ்வாளாக கன்சுடு தீசசுடும்  
 புனனை ஶவகுறு டவ்விடாத தாயினுள்.

என்றபாடலும், 82 - ஆஞ்செய்யுளுக்கும்பின்

தீயோர் செய்கை தானு மிராம னொருதேவி  
தாயா டின்பு மாருதி கண்டே தளர்வெய்தி  
மாயா தொன்றே யன்றி மனத்தே மலி துன்பத்  
தோயா துன்னிச் சோபவ னொன்றங் குணர்வுற்றான்.

என்ற பாடலும் உள்ளன.

உருக்காட்டுபடலம் 21 - ஆஞ் செய்யுளுககுப்பின்

சுற்றிய கொடியொன்றைத் துணித்துத் தூயனோர்  
பொறறடங் கொட்பினிற் பூட்டிப் பூமியே  
நறறவ முடையன்யா னுகி னாயகன்  
வெற்றிசேர் திருவடி மேவு வேனென்றாள்.  
என்றருந் ததிமனத் தெமமை யானுடைத்  
துன்றருங் கற்பினாள் சுருதி நாயகன்  
பொன்றரு மலாபபதம வழதது பூங்கொடி  
கன்றனிக கழுத்திடைத் தரிக்கு மேல்வவாரில.

என்ற பாடல்களும், 22 - ஆஞ்செய்யுளுககுப்பின்

தோன்றினன் றனதுருக் காணத் தூயவன்  
மூன்றுல கினுக்குமோ ரன்னை மொய்ம்மலாத்  
தேன்றிகழ் திருவடி சென்னி யாற்றொழுது  
ஏன்றபே ரன்புகொண் டறைதன் மேயினான்.  
நோக்கின னரககியர் துனிப்பில கோடியா  
நீக்கினர் துயிலினை நின்னைக் காணுதற்கு  
ஆக்கிய காலம்பாாத தபல மாந்துபின்  
தாக்கணங் கவா துயில கண்டு சாரந்துளேன்.

என்ற பாடல்களும், 54 - ஆஞ்செய்யுளுககுப்பின்

எள்ளற் கரிய நிலையுள தா யிசைந்து தமமி லிணையொத்துத்  
தள்ளப் படாத நிலையாகிச சார்க்கத் திரிகை வகையொழுகி  
அள்ளற் பள்ளத் தகனபுனலி னமைந்த வாவி யுள்வளரும  
வளனைத் தண்டின் வனப்பழித்த மகாக குழையின குழை யம்மா.

என்ற பாடலும், 88 - ஆஞ்செய்யுளுககுப்பின்

தவந்தந்த நெஞ்சிற றனதாருயிர்த் தம்பி யோடு  
நவந்தந்த குன்றுங் கொடுங்கானமு நாடி யேகிக  
கவந்தன் றனதாவி கவாந்தொரு காலு நீங்காச  
சிவந்தந்து மெய்ம்மைச் சவரிகருத தீர்ந்து வந்தான்.

என்ற பாடலும், 117 - ஆஞ்செய்யுளுககுப்பின்

சென்றே யடியே னினதின்னல் சிறிதே யவர்க்கங் குரைத்தபோ  
தன்றே யரக்கா வநககமுட னமையா தினனு மடியேன்கை

மன்றே கமழூர் தொடைபோலா றிருதா குழுவு மாநகரும் [ன்.  
என்றே யிறைஞ்சிப் பின்னருமொன் றிதயத்துணர்ந்தா னீறில்லா

என்றபாடலும் உள்ளன. பொழிலிறுத்தபடலம் 59 - ஆஞ்செய்யுளுக் குப்பின்

எனப்பதம் வணங்கி யன்னு ரியம்பிய வார்த்தை கேளாக்  
கணக்குர லுருமு வீழக் கன்மலை சிதறத் தேவர்  
மனத்தறி வழிந்து சேரா மாகட லிரைப்புத் தீரச்  
சினத்துவாய் மடித்துத் தீயோன் நகைத்திவை செப்ப லுற்றான்.

என்றபாடலும் கிககரர் வதைப்படலம் 2 - ஆஞ்செய்யுளுக்குப்பின்

என்றலு மிருகை கூப்பி யிருதாதல் படியிற் றேயச்  
சென்றடி பணிந்து மண்ணுந் தேவருந் திசையு முட்க  
வென்றியன் றெனினும் வல்லே விரைந்துநாம் போகிவீரர்  
தூன்னிய ரூங்கைத் தூக்கித் தருதுமென் றுரைத்துப் போனார்.

என்றபாடலும், சம்புமாலிவதைப்படலம் முதலில்

என்றலு மாக்கர் வேந்த னொரிகதிர் வாளைநோக்கிக்  
கன்றிய பவளச் செவ்வா யெயிறுபுக் கழுந்தக் கவ்வி  
ஒன்றுரை யாடற் கில்லா னுடலமும் விழியுஞ் சேப்ப  
நின்றவா ளரக்கர் தமமை நெடிதுற நோக்குங் காலை.

என்ற பாடலும் உள்ளன.

அந்தச்செந்தமிழில் இந்தப்பாடல்களன்றிச் சிலபாடல்களுக்குப் பாட  
பேதம காட்டப்பட்டிருப்பினும், அவற்றுட் சிறந்தனவாகக்கொள்தககண  
பல இப்பதிப்பில் வந்திட்டமையாலும், விடுபட்டனவற்றுட் பல சிறந்தன  
வாகத்தோன்றாமையாலும், அவை யனுபந்தமாகக் காட்டப்பட்டில.

உரைப்பகுதியிலும், முன்னையபதிப்பினும் பலஇடங்கள் இப்போது  
திருத்தம் பெற்றுள்ளன. அன்றியும், செய்யுணமுதற்குறிப்பகராதியும்,  
அருமபதவகராதி முதலியனஎன்பதும் இப்பதிப்பிற்கோக்கப்பட்டன.

வை. மு. கோ.



# சும்ப ராமராயணம்.

ஐந்தாவது

சுந்தரகாண்டம்.

இந்த வடமொழித் தொடர்மொழி, பண்புத்தொகை. சுந்தரமாகிய காண்டம் என விரியும். அழகிய பாகம என்பது பொருள். சுந்தரம் - அழகு. காண்டம்-கூட்டம்; இப்பொதுப்பெயா-இறகு, சரிததிரததின் ஒரு பாகத்தை யுணராததுஞ் செய்யுட்களின் கூட்டமென்று சிறப்பாகக் கொள்ளத்தக்கது. முதலூலாசிரியராகிய ஸ்ரீவால்மீகி மகாழனிவர் இதற்கு முந்திய பாகங்களுக்கும் பிந்தியபாகங்களுக்கும் சரிததிரததின் பிரதான விஷயத்தைக் குறிக்குஞ் சொற்களாற் பெயரிட்ட துபோல இலங்கையில் நடந்தகாரியங்களைச்சொல்லுகின்ற இக்காண்டத்துக்கு 'லங்கா காண்டம்' எனப்பெயரிடாமல் 'சுந்தரகாண்டம்' என்று பெயரிட்டது என்னையோவெனின்,—மற்றைக் காண்டங்களின் கதைகளினும் இக்காண்டத்துக்கதை மனதிற்கு மிகவும் உல்லாசகரமாகியும், ஸ்ரீராமனிதத்தில் மிக்க பக்தியுள்ள மெய்யடியாராகிய அநுமானுடைய மகிமையை நன்கு விளக்குவதாகியும் அழகியதாயிருத்தலால் என்று பெரியோர் சொல்வர். இனி, அநுமானுக்குச் சுந்தர னென்று பெயருண்மையால் அநுமான் செயலைக்கூறும் பாக மென்பாரு முளர்.

இக்காண்டம் - கடல்தாவுபடலம் முதல் திருவடிதொழுதபடலம் ஈறாக கரு-படலங்களை அடங்கிய ௧, ௩, ௫ - செய்யுளுள்ளது

கதைத் தொடர்ச்சி.

[இராமாயண கதை மிகப்பிரசித்தமானதால், இக்காண்டத்துக்கு முன்கதைத்தொடர்ச்சி மிக்க சுருக்கமாக எழுதப்படுகிறது.]

முன் ஒருகாலத்தில் தேவர்களெல்லாரும் இராவணன் முதலிய இராக்கதர்களின் உபத்திரவம் பொறுக்கமாட்டாமல் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவைச்சரணமடைந்து, துவட்டநிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனம் செயதருளுமாறு வேண்டினார்கள். அத்திருமால் அவ்வேண்டுகோளுக்கு இராகி லோக ஸம்ரக்ஷணத்தின்பொருட்டுத் தனது அமசததைக்கொண்டு நான்கு ரூபமாகத் தசரதமகாராஜனிடத்தில் அவதரித்தது தீயோரையழித்து நல்லோரைப் பாதுகாப்பதாக அருளிச்செய்தான். இது நிறக் இப்பாதகண்டத்துக் கோசல தேசத்திலே சரயூ நதிக் கரையில் அயோததியா நகரத்திலே திரேதாயுகத்திற சூரியகுலத்தில் உதித்து விலவுலகம் முழுவதும் தனிச்செங்கோல் செலுத்திய தசரதசக்கரவர்த்தி தனக்கு அநேக ஆயிரம் ஆண்டுகள் கழிந்தும் பலமனைவியர்களிருந்தும் புத்திரபாககியமில்லாமையினாலே மிகடினம் வருந்திக் குலகுருவாகிய வசிஷ்ட மகாமுனிவனிடம் தனது குறையைக்கூறி அம்முனிவனது கட்டளைப்படி ருசியசிருகசமுனிவனை அழைத்துவந்து அந்தக் கலைக்கோட்டுமாமுனிவனைக்

கொண்டு அசுவமேதயாகமும் புத்திரகாமேஷ்டியும் செய்தான், அந்தயாகத்தின் பூயனாகச் சக்கரவர்த்தியின் பிரதான தருமபத்தினியர் மூவருள் கௌசல்யாதேவியினிடம் ஸ்ரீராமனும், கைகேயியினிடம் பரதனும், ஸுமித்திரையினிடம் இரண்டையராய் லக்ஷ்மணசததுருக்களரும் திருவவதாரஞ்செய்தார்கள். (இவர்களில் இராமபிரான், ஸ்ரீமந்நாராயணனது ஏழாவது திருவவதாரம். இளையபெருமான், அத்திருமாலுக்குப் பலவகைக் கைகுகரியங்களைச் செய்து ஆதிசேஷனது அவதாரம். பரதாழ்வானும், சததுருக்களுழ்வானும், சீதாசந் பாஞ்சஜய மென்னும் திருமாலின் சக்கர சங்குகளின் அவதாரம். ஆளுலும், லக்ஷ்மணன் முதலியோரிடமும் விஷ்ணுவின் அம்சம் இருந்தது. அதுபற்றியே, 'திருமால் நான்கு ரூபமாக அவதரித்தனன்' என்பது.)

இராமபிரான், இளமையிலேயே விசுவாமித்திர மகாமுனிவனுடைய வேள்வியைப் பாதுகாத்தற்பொருட்டு அம்முனிவனது விருப்பத்தின்படி அவன் பின்னே இலக்குமணனுடன் செல்லுகையில், வழியிலெதிர்ப்பட்ட தாடகை யென்னும் கொடிய அரக்கியையும், அந்த யாகத்தில் தீருவினைக்கவந்த தாடகாரான சுவாகு முதலிய பல அரக்கர்களையும் கொன்று, தாடகையின் மற்றொரு குமாரனான மாரீசனை வாயவ்யாஸ்திரத்தாற் கடலிலே தள்ளிவிட்டு, யாகத்தை நிறைவேற்றியபின் அம்முனிவனுடன் விதேக தேசத்து மீதிலா நகரத்துக்கு எழுந்தருளி, அங்கு ஜநகமகாராஜன் வளர்த்த மகளான சீதைக்குக் கர்யாசல்கமாக வைக்கப்பட்ட சிவதருசை எடுத்து வளைத்து முறித்து, இலக்குமியினது அவதாரமான அந்த ஜநகியைத் திருக்கலியாணம் செய்துகொண்டான். அப்பொழுது அங்கு சநகன் தான் பெற்ற மகளான ஊமியையை லக்ஷ்மணனுக்கும், தந்தம்பி புத்திரிகளான மாண்டவி சுருதகீர்த்தி என்பவர்களைப் பரதசதருக்களாருக்கும்கொடுக்க, அவர்கட்கும் விவாகமநிகழ்த்தது. பின்பு மீதிலையினின்றும் மீண்டவருகையில், வலியவந்து எதிரிட்ட பரசராமனை ஸ்ரீராமன் வென்று செருக்கையடக்கி அனுப்பிவிட்டு, அயோத்தி சேர்ந்தனன்.

பின்பு இராமபிரான் தனதுசிறியதாயான கைகேயிக்குத் தனது தந்தை கொடுத்திருந்த இரணுவரங்கையையும் நிறைவேற்றுவதலினிமித்தம் அககைகேயியின் சொல்லால் அவன்மகனான பரதனுக்கு உரியதாம்படி இராசசியத்தைத் தான் கைவிட்டுப் பதினான்குவருடும் வனவாசம்செய்ய உடன்பட்டு மீனைவியாகிய சீதையோடும், தன்னைவிட்டுப்பிரியாத தம்பியான இலக்குமணனோடும் புறப்பட்டுக் குகனோடு தோழமைகொண்டு அவனுதவியாற் ககைகடந்து சித்திரகூடத்தில் வசிக்கையில், தந்தையிறந்த செய்தியை வந்துசொல்லி அயோதகிக்கு எழுந்தருளி அரசாளவேண்டு மென்று வேண்டிய பரதனுக்கு இன்சொறகூறிப்பாதுகைகொடுத்து அனுப்பியபின், தண்டகாரணியம்சோந்து விராணைக் கொன்று சரபங்கமுனிவாகரு முதலியளித்து அகத்தியரைத்தரிசித்துக் கோதாவரிநதிதீரத்திற் பஞ்சவடியாசசிரமத்திலே வசிக்குமபோது, அரக்கர் தலைவரூய் இலகுகையில் வாழ்கின்ற இராவணனுடைய தங்குகயான சூர்ப்ப

ணகை வந்து இராமபிரானது திவ்வியசௌந்தரியததைக் கண்டு மிகக் ஆசை கொண்டு தன்னைமணஞ்செய்து கொள்ளும்படி பலவாறுவேண்டி, ஆதற்கு அப்பெருமான் உடன்படாமல் உபேக்ஷித்தமைபற்றி, அவ்வரகசி 'அருகிலிருக்கிற இரதப்பெண்ணை அகற்றிவிட்டால் இராமன் என்னை மனைவியாகக் கொள்வன்' என்று எண்ணிச் சீதையைத் தனித்திருக்கிற சமயம்பாததுத் தூக்கிச்செல்லத்தொடங்க, அதுகண்ட இலக்குமணன் அவளுடைய மூக்கு முதலிய சில உறுப்புக்களை அறுத்ததுமன்றி, இவ்வணம் மாண்புகப்பட்ட அவளுக்காகப் பரிசுதுவந்த கரன் தூஷணன் முதலிய கொடிய இராக்கதாபலவீரரும் இராமன் கொன்று ஒழித்தான். பின்பு இராவணன் சூர்ப்பணகையினால் தூண்டப்பட்ட சீதையினிடம் பெருங்காதல்கொண்டு சர்யாசிவேஷம்பூண்டு வந்து, மாயையாற பொணமானுருவகொண்ட மாரீசனது சூழ்ச்சியினால் இராமலக்ஷ்மணரை அப்புறப்படுத்தி, சீதையைத் தனித்திருக்கிற சமயத்தில் வஞ்சனையாக எடுத்துப் போகுமளவில், முன்வரதுஎதிர்த்த ஜடாயுவை வலியழித்துச்சென்று, இலங்கையில் அசோகவனத்தில் அரக்கியர்கூழ்ச சீதையைச் சிறைவைத்திட்டான்.

பிறகு சீதையைத்தேடிக்கொண்டு இலக்குமணனுடன்சென்ற ஸ்ரீராமன், சீதையின் நிலைமையைச் சிறிதுகூறி யிறந்த ஜடாயுவுக்குச் சரமககிரியை செய்து, கபந்தனைக கொண்டு சபரிக்கு முததியளித்துச் செல்லும் வழியில், எதிர்ப்பட்ட அநுமான்மூலமாகச் சுககிரீவனோடு நண்புகொண்டு, அவன் வேண்டுகோளின்படி, அவனது தமையனும் வாகரராசனும் இராவணனது நண்பனும் வலிமையிற்சிறந்தவனுமான வாலியைத் தந்திரமாகக்கொண்டு சுககிரீவனைக் கிஷ்கிந்தைநகரத்துக்கு அரசனாக முடிசூட்டிவைத்தபின், அவ்வாகரராசன் சீதையைத்தேடிதற்பொருட்டு அநேக வானரவீரர்களை ஆங்காங்குத் தூதனுப்ப, அவ்வணம் இரண்டுமெள்ளம் வாகரரசேனையுடன் தென்திசையிற் சென்ற அங்கதன் ஜாம்பவான் நீலன் அநுமான் முதலிய வீரர்கள் பலவிடங்களிலும் தேடிச் சீதையைக் காணாதபின்பு, ஜடாயுவின் தமையனான சம்பாதி சொல்ல இராவணன் சீதையை இலங்கையிற்சிறைவைத்திருத்தலை யுணர்ந்து, இலங்கைக்குச் செல்லுகற்பொருட்டிக் கடல்கடக்கும் வலிமையில்லாமென்று மற்றைபோசொல்லியபிறகு, ஜாம்பவானுற்புகழ்த்து தூண்டப்பட்ட அநுமான், தென்கடற்கரையிலிருக்கும் மகேந்திரமலைமீது ஏறி, இலங்கைசேர் தலினிமித்தம் அக்கடலைக்கடக்குமாறு பேருருவகொண்டு நின்றன எனப்பதாம்.

முதலாவது

கடருவு படலம்.

இலங்கைசேருமாறு அநுமான் கடலைத் தாவிச்செல்லுஞ் செய்தியைக் கூறும் பாக மென்பது பொருள். கடல் + தாவு + படலம் எனப்பிரியும். 'காண்டம், என்றதற்குப்போலவே 'படலம்' என்கிற வடசொல்லுக்கும் கூட்ட

மென்றே பொருள்; ஆயினும், அது - சமகேதத்தால், இவகு, ஒரு பெரிய வகுப்பினுட்பட்ட சிறியபாகத்தைக் குறிக்கும்.

கடவுள்வணக்கம்: ராமஸ்தோதரம்.

அலங்கலிற்றேன்றும்<sup>1</sup>பொய்ம்மையரவெனப் பூத மைந்தும் விலங்கிய விகாரப் பாட்டின் வேறுபா டற்ற வீக்கங் கலங்குவ தெவரைக் கண்டா லவரென்பர் கைவி லேந்தி யிலங்கையிற் பொருதா ரன்றே மறைகளுக் கிறுதி யாவார்.

இது காப்புசெய்யுள். இதனால், கவி தாம் பாடத்தொடங்கிய காண்டம் இடையூறில்லாமல் இனிதுமுடிதற்பொருட்டு, உயாந்தோர வழகத்தின் படியே செய்யப்படும் கடவுள்வணக்கத்தை, மாநஸமாகவன்றி வாசிகமாகவும் கூறுகின்றார் நூலின்முகத்திற் கடவுள்வணக்கம் கூறியது அமையாதோ? காண்டந்தோறும் கூறவேண்டுமோ? எனின்,—ஆசிரியா பதஞ்சலியார் 'மகக்ளத்தை முதலிலும் இடையிலும் கடையிலு முடைய நூல்கள் மிககிரிப்புடன் தோன்றும்' என மாபாடியத்திற்கூறின ராதலின், இடையிலும் மகக்ளமாக கடவுள்வாழ்த்துக்கூறுதல் நல மாதலாலும், கல்விக்ருப்பயன் கடவுள்வணக்கத்தலே பாதலாலும், நூல் ஒன்றையாயினும் காண்டங்கள் பொருளால் வேறுபடுதலாலும், இவ்வாறு கூறினரென்க. தசரதனது மதஸையாய, ஸ்ரீராமனாக திருவவதரித்ததனானே கவிச்சகரவர்த்தியாகிய கம்பா, ஈடுமெடுபுயில்லாத அஃவத்தமநாயகன்வியமாய்ச செய்யப்புக இப்பெருகாப்பியத்திற்கு அவரையே வாழ்த்தல்வேண்டுதலின், காண்டந்தோறும் அவாவிய மாகவே கடவுள்வாழ்த்துக் கூறத்தகுணிகது பாலகாண்டத்தில் ஸ்வரூபோபாய புருஷார்த்தகளைச் சொல்லுகிற முறையாலே மூன்றுகவிளாற கூறி, அயோத்தியாகாண்டத்தில் இக்காப்பியத்தலைவராகிய ஸ்ரீராமபிரான் ஸர்வேஸ்வர னென்று கூறி, ஆரணியகாண்டத்தில் அப்பெருமான் வேதம்முதலிய நூல்களாலும், பிரமனமுதலிய பெரியோர்களாலும் உணர்த்தற்கரிய பரவஸ்துவென்று கூறி, கிஷ்கிந்தாகாண்டத்தில் அப்பெருமான் சகலபிரபஞ்சத்தையும் தனக்குச் சரீரமாகக்கொண்டவனென்றுகூறி, இக்காண்டத்தில் இக்கவியால் வந்துரித்தேசரூபமகக்ள முகத்தாலே பரம்பொருளே இராமனாக திருவவதரித்த ராவணகி ராஜஸஸம்ஹாரம் செய்தவனென்கிறார்.

(இதன்பொருள்.) அலங்கலில்-மாஸையினிடத்தில், தோன்றும் - உண்டாகின்ற, பொய்ம்மை அரவு என - பாம்பு என்ற பொய்யாகிய எண்ணம்போல, (விபீதபுத்தியையுண்டாக்குவது), பூதம் ஐந்தம்-பஞ்சபூதங்களும், விலங்கிய-(தனித்தனியேயிருக்கும் தன்மையை விட்டு) மாறி ஒன்றாகச்சேர்ந்ததனாலானதும், விகாரப்பாட்டின்-(அறுவகையாக) விகாரப்படுதலையுடையதும், வேறுபாடு உற்ற-(தேவர்மனிதர் விலக்கு தாவரம் என்னும்)பாகுபாடுபொருந்தியதுமான, வீக்கம்-மீக்க்ப்பிரப்பு, எவரை கண்டால-எவரை பார்த்தமாதிரித்தில்

கலங்குவது-ஒழிந்துவிடுமோ, மறைகளுக்கு இறுதி ஆவார-வேதகளின் முடிவான உபநிடதங்களிற் கூறப்படுகின்ற பொருளாய்ருப்பவராகிய, அவர் அன்றே - அக்கடவுளே,—கை வில் ஏந்தி - கையிற் சோதனைததையேய்ந்திவந்து, இலங்கையில் பொருதார - இலங்கையிற் (சென்று அரசுகருடன்) போயுரிந்து அவரைவென்றவராவா, என்பர்-என்று சொல்வா,(உண்மையை யுணர்ந்த தத்துவஞானிகள்); (என்றவாறு.)

இச்செய்யுளினால், வேதாந்தங்களின் முடிவிற்கு கூறப்பட்டுள்ள உண்மைப்பரம்பொருளே துஷ்டநிகரிக சிஷ்டபரிபாலனம் செய்யுமாறு தசரதன் மதிலையாய்த் திருவவதரித்தக காணகத்தி லுறைந்து சீதையைக் கவர்ந்ததை வியாஜமாகக்கொண்டு இலங்கையிற் சென்று ராக்ஷஸராஜனான இராவணனைத் தனது அம்புகளை யெய்து பொருது கொன்றவனென்ற உண்மையைக் கூறினார். ஆகவே, இராவணாசிரியரைப்போல அப்பெருமானே மாணிடென்று எண்ணி அழிந்தொழியாது, உண்மைப்பரம்பொருளே தனது சங்கற்பத்தால் இவ்வாறு திருவவதரித்தனென்ற மெய்ப்பொருளைக் கடைப்பிடித்து அக்கடவுளை சரணமாகக் கொண்டு அவன்தாளிற்சேர்ந்து நம்கதிசோயினென உலகத்தவரை நோக்கி உபதேசித்ததாகவாவது, அவ்வாறானகடவுளை யான் வணங்குவேனென்றதாகவாவது கருதுக. வாழ்த்து, வணக்கம், தலைமைப்பொருளுரைததல் என்ற மூன்றாவகை மங்களங்களுள், இச்செய்யுள் மூன்றாவதன் பாற்படுமென்று அறிக. அன்றியும், இக்காண்டத்தில் இவ்வாறு கடவுள் வாழ்த்துக் கூறியதனால், இக்காண்டத்திற் கூறப்படுகின்ற அநுமானதுசெய்வெல்லாம், இராமபிரான் கடல் கடந்து இலங்கையிற்புக்கு ராக்ஷஸஸம் ஹாரஞ் செய்க காரணமாமெனக் குறிப்பித்தவாறுமாயிற்று.

இச்செய்யுளில் திருமாவின் பரததுவமும், செளலப்பியமும் விளங்குதல் காண்க.

விபரீதஜ்ஞானமெனினும், திரிபுணர்ச்சியெனினும் ஒக்கும், அதாவது உயிரலலாத உடம்பில் உயிரொன்ற எண்ணமும், கடவுளுக்கு அடிமைப்பட்ட உயிரைச் சுவதற்கிரமுடையதென்று எண்ணுதலும், பிறாக்கு அடியவனல்லாத அவ்வுயிரைப் பிறாக்கு அடியவென்றே கருதுதலும், கலைமைத்தேவரல்லாதார பகவல் தலைமைத்தேவரென்ற நினைப்பும, பரமுருஷார்த்தமாகாத செல்வம் முதலியவற்றினிடத்துப் பரமுருஷாரத்தமென்ற நோக்கும், உபாயமாக மாட்டாத காமம் முதலியவற்றில் உபாயமென்ற சிந்தனையும் தொடக்கமானவை. மாலையைக் கண்டு பாம்பென மருளுதலைப்பேன்ற திரிபுணர்ச்சிகட்கு இடமாய இவ்வுலகத்தில் உயிரகட்கு உண்டாகிற பஞ்சபூதங்களினாலாகிய பிறப்பு, உண்மைப்பரம்பொருளின் வடிவத்தைக் காண்கிறவாக்கட்கு ஒழிந்துவிடுமெனக்; “அப்பரம்பொருள் பாக்கப்படுமாயின், இவ்வான்மாவின் து மனத்திற் குவிந்துகிடக்கும் அஜ்ஞானமும், அதனகாரியமான பலவகைச் சந்தேகங்களும், பிறப்பிறகுக்காரணமான இருவினைகளும் ஒழிந்துவிடும்”

என்ற வடநூல்மேற்கோள் இங்குக் கருதத்தக்கது. ஐம்பூதங்களும் ஒன்றாகச் சேர்ந்தாலேயே இவ்விலகம தோன்றியுள்ள தென்பதை, “நிலநீ நீர் வளி விசம்போ டைந்துக, நலந்த மயக்க முலகம்” எனக் கூறிப்போந்தார் ஆசிரியர் தொல்காப்பியனாரும். ஐம்பெரும்பூதங்களும் அவ்வவ்வூதங்களுக்குத் தக்கபடி சேர்தலினாலேயே, தேவ தீர்யம மநுஷ்ய ஸ்தாவர சரீரங்கள் தோன்றுகின்றன வென்பது, நூற்கொள்கை. ஐம்பூதங்களாவன - நிலம் நீர் தீ காற்று வானம் என் இவை. இவற்றை, முறையே, ப்ருதீவீ அப் தேஜஸ் வாயு ஆகாஸ்ம என்பர் வடநூலாரா.

வேதங்கள் காமகாண்டம் ஞானகாண்டம் என இருவகையாகப் பகுக்கப்பட்டுள்ளன; அவற்றில் முதலதாகிய கர்மகாண்டத்தில் கடவுளினது ஆராநத ஸ்வரூபமும், ஈற்றதாகிய ஞானகாண்டத்தில் ஆராநீயனான கடவுளின் ஸ்வரூபமும் கூறப்பட்டுள்ளன வாதலால், கடவுளை ‘மறைகளுக்கு இறுதியாவாரா’ என்றார்.

விசாரப்பாடு விசாரப்படுதல்; ஒருநிலையில் நிலைத்திராது மாறுபடுதலாகிய (இருத்தல், பிறத்தல், பருத்தல், வளாதல், தேய்தல், அழிதல் என்ற உடலுக்கு உண்டாகின்ற அறுவகையான) விசாரங்கள். இவ்வறுவகைவிசாரங்கள், வட்டோழியில் ‘ஷட்பாவவிசாரம்’ எனப்படும. வீக்கம்-கட்புலனும்படி பருத்ததுதோன்றுகின்ற உடல். இங்கு, இலக்கணையால், பிறப்புக்கு ஆயிறம்; கடவுளைக் காணவே பிறப்பொழியுமெனக் கருத்துக்கொள்ளவேண்டியிருத்தலின், வீக்கம் - சாதிசொருமை. எனபா - அசைஎனனவுமாம வேதங்கள் நான்காதலாலேனும் வேதத்திலேயே “அநந்தா வை வேதாஃ [வேதங்கள் எல்லையில்லாதன]” எனக் கூறியிருத்தலாலேனும் மறைகள் எனப்பன்மையாற் கூறினா அன்று; ஏ என்ற இரண்டு எதிர்மறைகள் ஒருங்குசேர்ந்து தேற்றக்கருத்தை வற்புறுத்தின.

பஞ்சபூதங்களும் தம்மிலமாறுபடக்கலந்து பஞ்சீகரணப்பட்டுப் பரிணாம டடைதலினால் வேறுகத்தோன்றுகின்ற ஸதுலமாகிய பிரபஞ்சம் எந்தப் பரமாதமாவின் சொரூபத்தையுணர்ந்தாற் பழுதையினிடத்துதோன்றுகிற பாம் பென்னும் மயக்கம்போல இல்லையாகுமோ, அந்தப் பரமாதமாவே கைவிலேந்தி இலகைகயிற்பொருதவரும் மறைகளுக்கு இறுதியாவாருமாவ ரென்று கூறுவர் (உணர்ந்தோர்) என்று இச்செய்யுளுக்குப் பொருள் கூறலும் உண்டு.

துறை - கடவுள்வாழ்த்து, தொல்காப்பியத்தில் ‘வாழ்த்தியல் வகையே நாற்பாறகு முரித்தே” என்றதன்கண, ‘வகை’ என்றதனற கொண்ட அறு முறைவாழ்த்ததனித் தனக்கும் பிறாகும் பயன்படும்படி “யாப்பினும் பொருளினும் வேற்றுமை யுடையது” என்றதனால், முன்னிலையன்றியும் கடவுளை வாழ்த்துதலின், இக்கவி கடவுள்வாழ்த்தெனப் பெயாபெற்றது; [அறுமுறை வாழ்த்தினுள் வாழ்த்த்ப்படும் பொருள்களாவன:— முனியரும், பசுவும், பார்ப்பாரும், அரசரும், பூழையும், நாடுமாம.] பிரதிபேதம்:—<sup>1</sup>பொய்ம்மையாமென்.

இதுமுதல் மூப்பத்தொன்பது கவிகள் - முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளசசீர்களும், மறறை நான்கும் மாசசீர்களுமாகிய கழிவெடிவடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். மேலும் இவ்வெண்காணக.

க.—பேருருவங்கொண்டுநின்ற அநுமான் வானுலகத்தைக்கண்டு  
அங்குச் சீதையிலையென்பது கருதுதல்.

ஆண்டகை யாண்டவ வானோர் துறக்கரா<sup>1</sup>டருகர்க்கண்டா  
<sup>2</sup>னீண்டி து தான்கொல் வேலை யிலங்கையென் றைய மெய்தா  
வேண்டரு விண்ணு டெனனு மெய்ம்மைகண் டிள்ள மீட்டான்  
<sup>3</sup>காண்டரு தோகை யும்ப ரிலவெனக்<sup>4</sup>கருத்துட் கொண்டான்

(இ - ள்.) ஆணதகை - ஆணமைக்குணமுள்ளவனாகிய அநுமான்,—  
ஆண்டு - அப்பொழுது, அ வானோர் துறக்கம் நாடு - அந்தத்தேவர்கள் வசிக்  
கினற சுவாகலோகத்தை, அருகா - சமீபத்திலே, கண்டான் - பார்த்தவ  
ராய்.—‘நாண்டு இதுதான் - இங்கே காணப்படுகின்ற இந்த நாடே, வேலை  
இலங்கை கொல்-கடலினுறமுழப்பட்டுள்ள லகாபுரியோ?’ என்று—, ஐயம  
எய்தா - சந்தேகம்கொண்டு,—வேண்டு அரு விணநாடு என்னும் மெய்ம்மை  
கண்டு - வேண்டிப்பெறுதற்கு அருமையான தேவலோக மிது என்ற உண  
மையைத் தெரிந்துகொண்டு,—‘காண்தகு தோகை - பார்க்கத்தக்க [வடிவழ  
கையுடைய] மயிலபோலுஞ்சாயலையுடையவளான சீதை, உம்பர் - இமமேலுல  
கத்திலே, இல் - இலலை,’ என - எனறு, கருத்துள் கொண்டான் - மனத்தில்  
எண்ணியவராய், உள்ளம் மீட்டான் - (அத்தேவலோகத்தைப்பார்ப்பதிற  
செலுத்திய தனது) கருத்தை (அதனினின்றும்) மீட்பவராயினான்; (எ - று.)

மகேந்திரமலையினமீதேறிப் பேருருக்கொண்டுகின்ற அநுமான் தனக்  
குச் சமீபத்தில் தோன்றிய தேவலோகத்தைச் செவ்வசிறப்பாலும் பொன்  
மயமாயிருத்தலாலும் இலங்கைமாநகரமோ வென முதலிற் சந்தேகித்து,  
பின்பு அங்குத் தேவர்கள் வசிப்பதனாலும் மேலிடத்திலிருப்பதனாலும் ‘இது  
ராக்ஷஸராஜதானியாய்ப் பூலோகத்திலுள்ள இலங்கையன் என்று தெ  
ளிந்து, தனது கண்ணுக்குத் தெரிந்தவரையிற புலனாகாமையாலும், சீதை  
இலங்கையிலுள்ளாளெனச் சமபாதி கூறியிருத்தலாலும், ராக்ஷஸராஜனை  
ராவணன் தனது பகைவராகிய தேவாகளமாததிரமே வாழ்க்கின்ற இங்குச்  
சீதையைச் சிறைவையா னென்ற உறுதிப்பாட்டினாலும், மற்றும் அங்கு  
நாடிப் பாப்பதை யொழித்தன வென்பதாம்.

இச்செய்யுளில் தேவலோகத்தைக்கண்டு இலங்கையென்று ஐயுறழ்  
பின்னர்த் தெளிந்ததாகத் கூறியது, தெளிவைமுடிவிற்கொண்ட ஐயவணி  
யின்பாற்படும. ஆண்டு அநுமான் இவ்வாறு பேருருக்கொண்டுவளர்ந்துநின்ற  
சமயத்தி லென்க. அவ்வாறுநின்றதை, கிட்கிந்தாகாண்டத்தது மகேந்திரப்பட  
லத்தில் ‘பொருவருவேலைதாவும புத்தியான் புவனந்தாய, பொருவடிவயாநத  
மாயோன் மேகரும்பெயாந்ததாள்போல், உருவறிவடிவனும்ப ரோககின

ஹைமையாலும், திருவடி யென்னுந்தன்மை யாவர்க்கும் தெரியின்றான்”  
என்உதனஹம் அறிக.

ஆணதகை - அன்மொழிததொகை. ‘அவ்வானேர்’ என்றவிடத்து அக  
ாம் - பிரசித்தியைக காட்டும்; உலகறிசுட்டு சேய்மைசசுட்டமாம். துறக்கம்  
(இவ்வுலகசம்பந்ததைத) துறந்து அடையததக்க இடம் எனக் காரணப்பொ  
ருள் பெறும்: இனி, ஸ்வாக்கம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவுஎனக கூறுவாரு  
முளா. அருகர் - அருகு குற்றியலுகரததுககு ‘அ’ - போலி. கொல் - ஐயம்.  
எய்தா - உடன்பாட்டுவினெசசம். ‘ஆண்டு’ என்பதற்கு - அவ்விடத்தி  
னின்று என்றும், ‘வேண்டு அரு விணநாடு’ எனபதற்கு - (அனைவராலும்)  
விருமப்படுவதும் பெறுதற்கு அரியதுமான சுவாக்கலோகமென்றும், தனக்கு  
இப்பொழுது வேண்டாததான சுவாகக மென்றும், ‘காண்தகு தோகை’ என  
பதற்கு - தான காணவேண்டியவளான சீதை யென்றும் பொருள்கொள்ள  
லாம். தோகை - இருமடியாகுபெயர் இல் - இல்லையென்பதன் விகாரம்.

விலககினதைச சார்ந்த வானரமாகிய அநுமானை ‘கண்டான்’ முத  
லியனவாக உயாதிணையாற்கூறுதல் இலககணததுசகு ஒககுமோ வெளின்,—  
உயாதிணை அஃறிணை என்ற பகுப்பிற்குக் காரணம் முறையே அறிவின  
நிறைவும் சூறாவுமே யாதலால், அவ்வறிவிற்குறைவினறி ஐம்பொறியறி  
வேடு பகுத்தறிவையும் கொண்டி மனிதர்போலவே தொழில்நிற மமைந்த  
தெய்வக்குரகை உயாதிணையின்பாற்படுததுதல் ஒக்குமெனக; இத்தன்  
மை, மறறை வானராகட்கும், கரடியாகிய ஜாம்பவானுக்கும், கழுக்குளா  
கிய சம்பாதிசடாயுக்கட்கும், பெரியதிருவடியாகிய கருடாழ்வானுக்கும்  
பொருநதும்: தொல்காப்பியத்து மரபியலில் உரைகாரர் “மாவும் மாக்களும்  
ஐயறிவின்னவே” என்ற சூத்திரத்தின்சீழ்க் குரங்கை விலககின மென்று  
பொதுவகையாற்கூறியவாதாமே “மக்கள்தாமே ஆறறிவுயிரே” என்ற அடுத்த  
சூத்திரத்தின்சீழ் ‘குரங்கு முதலாகிய விலககினுள் அறிவுடையன எனப்  
படும் மனவுணாவுடையன உளவாயின் அவையும் ஈண்டு ஆறறிவுயிராய் அடங்  
கும்’ என்றகை காணக. ‘ஒரோவழி அஃறிணைப்பொருள்கள் மொழியாற  
பேசுவன உளவாயின், அது தெய்வத்தன்மைமுதலிய விசேடத்தா னன்றிப்  
பொருட்டன்மையானன்மையின், அமைததுக்கொள்வது’ என்ற இலககண  
விளக்கசூறாவளிபும் இவருக காணததக்கது. அன்றியும், இவர்கள் வடிவில  
மனிதரிறசிறிதுவேறுபாட்டையே புடையராயிருந்தன ரென்பதும் அறிக.

பி-ம்:—<sup>1</sup>அருகில். <sup>2</sup>ஈண்டது. <sup>3</sup>காண்டகுங்கொள்கை. கருத்தில். (க)

உ.—அநுமான் இலங்கையைக்கண்டு தோள்கொட்டியார்த்தல்.

கண்டன னிலங்கை முதூர்க் கடிபொழிற் கனக நாஞ்சின்

<sup>1</sup>மண்டில மதிலுங் கொற்ற வாயிலு டணியிற செய்த

வெண்டளக <sup>2</sup>ஈனக மாட வீதியும் பிறவு <sup>3</sup>மெல்லா

மண்டமுந்திசைக ளெட்டு <sup>4</sup>நடுககத்தோள் கொட்டி யார்த்தான்.



(இ - ன்.) (பின்னர் அநுமான்),—இலங்கை முது ஊர் - இலங்கையென்ற பழமையான நகரத்தினது, கடி பொழில் - நறுமணம் வீசுகின்ற சோலையையும், கனகம் நாஞ்சில் மண்டிலம் மதிலும் - பொன்மயமான நாஞ்சிலென்னும் உறுப்புடைய வட்டமான மதிலையும், கொற்றம் வாயிலும் - வெற்றியைத்தெரிவிக்கின்ற [வெற்றிக்கொடிகள் நாட்டிய] நகரவாயிலையும், மணியின் செய்த வெந்தளம் கனகம் மாடம் வீதியும் - இரத்தினங்கனிழைத்துசெய்யப்பட்டனவும் வெண்ணிறமாக விளங்குகின்ற உபரிகைகளை யுடையனவும் பொன்னினு லமைக்கப்பட்டனவுமான வீடுகளை (இருபுறத்திலுங்கொண்டிள்ள) வீதிகளையும், பிறவும் - இவையொழிந்த பிறவற்றையும், எல்லாம் - ஆகிய எல்லாவற்றையும், கண்டனன் - (அமமலையின்மீது நின்ற படியே) பார்த்தானு; (அப்பொழுது), அண்டமும் - வானுலகமும், திசைகள் எட்டும் - எட்டுத்திக்குககளும், நடுங்க - (அதிர்ச்சியினால்) நடுங்கும்படி, தேள் கொட்டி - (தனது) தேள்களை (ககைகளால்) தட்டிக்கொண்டு, ஆரத்தான் - ஆரவாரஞ்செய்தான்; (எ - று.)

மகேந்திரமலையின்மீது பெருவடிவங்கொண்டு நின்ற அநுமான் முதலில் மேலேநோக்கிச சுவர்க்கத்தைக் கண்டபின்பு தனதுபார்வையைத் தாழ்ச்செலுத்தவே தான் செல்லவேண்டிய இலங்கை புலப்பட, அதனைக் கண்டதனால் மகிழ்ந்தது கனது தேள்களைக் கொட்டி ஆரவாரஞ்செய்தன னென்பதாம். வீரர்கள் மனக்கிளர்ச்சிகொண்டு தமதுபராக்கிரமம்தோன்ற ஒருகாரியத்தைச்செய்யத்தொடங்குவதற்குமுன்னர்ததோள் தட்டியாரவாரரித்தல், இயல்பு.

‘கடி’ என்ற பலபொருள் குறிகளும் ஓர் உரித்திரிசொல், இங்கு நறுமணமென்றபொருளில் வந்தது; இனி, காவல், விளக்கம், சிறப்பு, மிகுதி, புதுமை, ஆரத்தல் என்ற பொருள்களும் இங்கு ஏரகும். மணி - நவமணிப்பொது; தரசமவட்சொல். கனகம், மண்டலம், வீதி, திஸா என்ற வட்சொற்கள் திரிந்து நின்றன. நாஞ்சில், ஞாஞ்சில், ஞாயில் என்பன-ஒருபொருளன; ஒருவகை மதிலுறுப்புக்குப் பெயர்: ‘எப்புழைக்கு நடுவா யெய்து மறையுஞ்சூட்டு’ என்பர். அண்டமும் - இந்த அண்டகோளம் முழுவதும் எனினுமாம். மணி கனகம் என்று முன்னும் பின்னும் வருதற்கு ஏற்ப, ‘வென்’ என்பதற்கு-(சுண்ணகீற்றியதனால்) ‘வெணமையான’ எனப்பொருள்சூறுது, முதலுக்கன்பதித்தலால் வெணமையான என்று உரைக்கலாம். தளம் - மேல் மாளிகை. ‘பிறவும்’ என்றது - கடைத்தெரு, குளம் முதலியவற்றை. எட்டுத்திசைகளாவன - நான்கு பெருந்திக்குக்களும், நான்கு மூலத்திக்குக்களும். பி-ம்:-<sup>1</sup>மண்டலமதில். <sup>2</sup>தளமாடவீதி <sup>3</sup>எல்லாவண்டமும். <sup>4</sup>குலங்க. ( )

௩.—இதுமுதல் பத்துக்கவிகள் அநுமனது கால்கள் ஊன்றியமுந் அதனால் அப்யமலையிற் பலவகை நிகழ்ச்சியுண்டாதலைக் கூறும்.

வன்றந்த வரிகொணாகம்<sup>1</sup>வயங்கன லுமிழும் வாய  
பொன்றந்த முழைக டோதும் புறத்துராய்ப்<sup>2</sup>புரண்டு போவ  
நின்றநத மிலலா னூன்ற நெரிந்துகீ முழுந்தி<sup>3</sup>நீலக்  
<sup>4</sup>குன்றநதன் வயிறு கீறிப் பிதுங்கின குடர்கண் மாள,

(இ-ள்.) அந்தம் இல்லான்-அழிவில்லாதவனாகிய அவ்வநுமான், நின்ற- (பேருருவததடன் அந்தமலையினீமீது) நின்றகொண்டு, ஊன்ற- (தனதுகால் களை) வைத்து அழுதத, (அதனால்)-நிலம் குன்றம்-நீலநிறத்தையுடைய அம்ம கேந்திரமலை, நெரிந்து - நொருகி, கீழ் அழுத்தி - கீழே அமுதக, (அப்பொழுது),-தன் வயிறு கீறி பிதுகுகின குடர்கள் மான-தனது வயிறு கீண்டு வெளியிற்சரிந்த குடல்களை யொகரும்படி,-பொன் தந்த முழைகள் தோறம்-பொன் மயமான (அமமலையின்) குகைகளிலெல்லாம் வசிகுகின்ற, வல் தந்தம் வரி கொள் நாகம்-வலிய விஷப்பற்களையுடையனவும் இரேகைகளைக் கொண்டுள்ள வைபுமான மலைப்பாம்புகள், வயகரு அனல் உமிழும் வாய - எரிசிற விஷாக் கினியைக கக்குகின்ற வாய்களையுடையனவாய், உராய் - உடறபுறத்து உராய்ந்துகொண்டு, புரண்டு புறத்து போவ - நெளீந்து வெளியே செல்வன வாயின; (எ - று.)

வாய உராய்ப்போவ என முடிபு காண்க. அச்செய்யுளிலுள்ள 'நின்ற அந்த மில்லான் ஊன்ற' என்ற தொடர், அடுத்த ஒன்பது செய்யுள்களோடும் இயையும்.\* கடலைகடக்குமாறு மகேந்திரமலையினுச்சரியிற் பேருருவகொண்டு நின்ற அநுமான் தனதுகால்களால் அழுத்தியதனால் நொருகுகிப்போன அம மலைக்குகையில் வசிக்கிறந்த பாம்புகள், அநுமானது உடறபாரத்தை தாங்க முடியாமையால் அமமலை வயிறுகிழிய வெளிப்பட்ட குடல்களோ வென்னும்படி அகருகைப்புறத்துப் புரண்டு போவனவாயின வென்பதாம். இவ்வருணை, போஜமகாராஜன் செய்த சம்பூராமாயணத்திலும் கூறப்பட்டிருக்கின்றது;(அது வருமாறு-“ததாரீம் த்ருடதாநிஹிதசாணதல நிஷ்பீடநம் ஸோடு மக்ஷம்: க்ஷமாப்ருத...கஹ்வர நிபிரீஸ நிஸ்ஸரத் ஸரீஸ்ருபதயா நிர்களிதாந்தரமால இவ”என்பது.) குகையினின்று வருந்திப் புரண்டுவெளிப்படுகிற நாகங்களை மலையின் குடல்களாகக் கம்பித்ததனால், இது-தன்மைத்தற் குறிப்பேற்றவணியாய்; - இச்செய்யுளில், நான்கடிகளிலும் முதலெழுத்து

\* அனுமான் கடல்கடத்தறகுமுன் பேருருவகொண்டதனால் அவனது நான்குகால்களும் மலையில் அழுத்தியதை 'அந்தமில்லான் ஊன்ற' என்றார்; அன்றி, இதனையே, கடல்கடக்க வேண்டுமென்ற கருத்தினால் மேலெழுவதற்காகக் கால்கள் அழுத்திவைத்ததைக் கூறியதாகக் கொண்டால், மேல் கடு-ஆக் கவியில் “அலககறழ்மார்பன் முன்றழ்ந்தடித்தனையழுத்தலோடும்” என வருவது கூறியதுகூறலா மென்க. அன்றியும், இங்கு அநுமான் பேருருவகொண்டபோது தனது நான்குகால்களையும் பதியவைத்திருந்தானென்றும், கடல்தாவ எழுகின்றபொழுது இரண்டுகால்களையே அழுத்தி வைத்தானென்றும் அறிக. ஸ்ரீவால்மீகிபகவானும் “நிஷ்பரமாணஸரீரஸ்ஸந்லிவகயிஷு-ரர்ணவம் பாஹு-யாமீடயாமாஸ சரணுப்பாஞ்சபாவதம்” என்று முதலிற்கூறி, பின்பு “பதப்ப்யாம்ருத்ருடமவஸ்தாநம கருதவா .....ஹநுமாநுதபதிஷ்யந்” எனக் கூறியதும், (அங்கு ‘பலவகமாராம் சதூர்பிஸ் ஸஞ்சாராத’ என்ற வியாக்கியானமும்) கருத்தக்க்கண,

மாறுபட்டிருக்க இரண்டுமுதலிய சிலவெழுத்துக்கள் ஒன்றிநின்று பொருள் வேறுபட்டுவந்தது, தீரிபு என்னுஞ் சொல்லணியாம்.

காளம், காளாத் திரி, யமன், யமதூதீ எனப் பாமிற்கு நசுபப்பற்கள் நான்காம். நாகம்-நகத்தில்வாழ்வது எனப் பொருள்படும் வடசொல்; நகம்-மரமும், மலையும். அனல் - அநல மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். பொன் தந்த முழை - (கடிகளினின்று) பொன்னைத் தருகின்ற குகை யெனினுமாம். பொன்று அந்த முழைகடோறும் புறத்துஉராய் என எடுத்து - (தாங்கள்) உயிரொடுகுகின்ற அந்தக்குகைகடோறும் வெளியில் உராய்ந்து எனக்கூறலுமாம். உராய்—உராய்ந்து; முதனிலையே வினையெசுப்பொருளில் வந்தது: “வரிப்புனைபந்து” என்னுமிடத்திற் போல. அநுமான், சிரஞ்சீவிகள் எழுவருள் ஒருவளுதலால், ‘அந்தமில்லான்’ எனப்பட்டான்: (மற்றையோர்-அசுவத்தாமா, பலிசர்வாததி, வியாசன், விபீஷணன், கிருபன், பரசுராமன்.) குடர்—குடல்: போலி. பி - டி:—<sup>1</sup>வயநகழல். <sup>2</sup>புரண்டுபோந்த. <sup>3</sup>குன்றந்தவயிறு. (ஈ)

சு. புகலரு முழையுட் டிஞ்சும் பொங்குளைச் சீயம் <sup>1</sup>பொன்றி  
புகலருங் குருதி கக்கி யுள்ளுற நெறிந்த ஆழி  
<sup>2</sup>னகலிரும் பரவை நாண வரற்றுறு குரல வாகிப்  
பகலொளி கரப்ப வாளை மறைத்தன பறவை யெல்லாம்.

(இ ள்.) புகல் அரு-நுழைவதற்கு அருமையாகிய[சிறிய வாயிலையுடைய] முழையுள் - குகையிலே, தஞ்சும்-தூங்குகின்ற, பொங்கு உளை சீயம்-மிகுதியான பிடரிமயிரையுடைய சிவகங்ககள்,—உகல் அருங்குருதி கக்கி - (இது வரையிற்) சிந்துதலில்லாத இரத்தத்தை (இப்போது) கக்கிக்கொண்டு, பொன்றி - உயிரொழிந்து, உள் உற-(வெளியில்வரமுடியாதபடி மலைக்குகையின்) உள்ளிடங்களிலேயே, நெரிந்த - நொருங்கிப்போய்விட்டன; பறவை எல்லாம் - (அம்மலையின் மீதிருந்த) பறவைகளெல்லாம், ஊழின் - யுகாந்த காலத்திலே, அகல் - (உலகமுழுவதும்) பரவுகின்ற, இரும் பரவை - பெரிய சமுத்திரமும், நாண-(தமதுபேரோசைக்குமுன்னே) வெள்கிப்பின்னிடிம்படி, அரற்றுறு குரல ஆகி - அஞ்சிக் கத்துகின்ற பெருங்குரலையுடையனவாய், பகல் ஒளி கரப்ப - சூரியனது ஒளிமறைத்துபோம்படி, வாளை மறைத்தன ஆகாயமுழுவதையும் (பரவி) மறைத்தது விட்டன; (எ - று.)

அநுமானது அடிகள் அழுததுவதனால், அம்மலைக்குகைகளில் தூங்கிக் கொண்டிருந்த சிவகங்ககளெல்லாம் அங்குகின்று வெளியே வரமாட்டாதனவாய் நொருங்கி இரத்தத்தைக் கக்கிக்கொண்டு இறந்தன; பறக்குதன்மையுள்ள பறவைகளோ, அம்மலைநொருங்குவதைக் கண்டு பேரிரைசசலிட்டிக் கொண்டு எழுந்து சூரியனொளியும் மறைபும்படி ஆகாயமுழுவதும் பரவிப்பறந்தன என்பதாம்.

சீயம்-விரிம்ஹ மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு: இது-(மிருகங்களை யெல் லாம)ஹிம்வரிப்பதென்று பொருள்படும். பரந்துள்ளது,பரவை யெனக் கடலுக் குக் காரணக்குறி. பறவை-ஆகாயத்திற் பறப்பது. 'பகலொளிகரப்ப' என்பது-தொடர்புயர்வுநவ்ந்சியணி; இது, வடமொழியில் ஸம்பந்தாதிசயோகதி யெனப்படும். 'புக்லரு முழை' என்பதற்கு-(தாம்வசிடதலால் எந்தபிராணியும்) துழையமாட்டாத குகையென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>பொதுகி. <sup>2</sup>அக்லருபுரவை. (ச)

ஞ. மொய்யுறு <sup>1</sup>செவிக டாவி முதுகுற முறைகா றள்ள மையுறு விசம்பி னூடு ரிமிர்ந்த<sup>2</sup>வா லதிய மஞ்சின் <sup>3</sup>மெய்யுறத் தழீஇய மெலலன பிடியொடுமெவரு வல்லோடுங் கையுற மரங்கள் சுற்றிப பிளிநின களிநல் யானை.

(இ - ள்.) களி நல் யானை - மதக்களிப்பையுடைய சிறந்த ஆணயானை கள்,—மை உறு விசம்பினூடு ரிமிர்ந்த வாலதிய-மேகககள் பொருந்திய ஆகா யத்தினிடத்தே [மேற்புறமாகத்] தூக்கிய வால்களை யுடையனவாய், மஞ்சின் மெய் உற தழீஇய-மேகம்போலக் கருநிறமான (தமது) உடமபை இறுகத்தழு விககொண்ட, மெல்லென் பிடியொடும் - மென்மையான பெணயானைகளுட னே, உவெருவலோடும் - அசசத்தோடு, மொய் உறு செவி - வலிமை மிக்க (தமது) காதுகளை, முதுகு உற கடாவி - (தமது) முதுகின்புறத்திற் படுமபடி யசைத்து, முறை கால் தள்ள - (அசைக்கின்ற ஒவ்வொரு) முறையிலும் காற்றுவீச, மரங்கள் கை உற சுற்றி - மரங்களை (த தம்) துதிக்கையால் உறுதி யாகச்சுற்றிக்கொண்டு, பிளிநின - வீரிட்டன; (எ - று.)

பேருருவறகொண்ட அநுமானது பாதககள் ஊன்றின அதிர்ச்சியினால் அஞ்சிப்பெணயானைகள் வாலையுயர்த்திக்கொண்டு ஓடிவந்து தமமைத்தழுவிக கொள்ள, ஆணயானைகளும் அஞ்சித் தமதுசெவியையசைத்ததரின்று மரங்களை இறுகப்பிடித்துக்கொண்டு வீரிட்டன வென்பதாம். தன்மைநவ்ந்சியணி. பெணயானைகளை வாலையுயர்த்திக்கொண்டு ஓடிவந்து ஆணயானைகளைத் தழுவியதும், ஆணயானைகள் காதைபசைத்தபடி நின்று மரங்களைப்பறறிக்கொண்டு பிளிநியதும் - அச்சத்தின் செயல்களாம். இனி, ஆணயானைகளும் அவற் றைத் தழுவிய பெணயானைகளும் அசசத்தினும் செவியசைத்து வாலெடுத்தது மரங்களைப் பற்றிக்கொண்டு வீரிட்டன யென்ற கருத்துப்பட உரைத்தலு மாம். செவிகள் தாவி முதுகுஉற முறைகால் தள்ள என்றகொண்டு, செவி கள் அசைந்து முதுகிலேபொருந்தி ஒவ்வொருதரத்திலும் காற்றை வெளி வீச என்றமாம். காது அசையுந்தோறும் காற்றுவீசுதலால், 'முறைகாறள்ள' என்றார். வாலதி - வடசொல், நிலையிலலாமையாற பொய்யாகிய உடமபை 'மெய்' என்பது - மகக்லவழக்கு. தழீஇய - சொல்லிசையளபெடை. பிடி - யானையின் பெணமைப்பெயர்; 'பிடியென்பெணபெயர் யானை மேற்றே' என்றார் தொலகாப்பியனார்: இதன் ஆண, களிநு எனப்படும்; 'வேழக்

குரிததே விதத்து களிற்றென்றல்” என்பதுகாண்க. பிடிக்குமென்மை எளிதில் அச்சகொன்றாதனமை பி-ம்.உ<sup>1</sup>செவிகடாழ்நது. ‘வாண்மதிய மஞ்ச. <sup>3</sup>மெய்யொடுந்தழீஇய என்பன. (டு)

கூ. பொன்பிறழ் சிமயக் கோடு பொடியுறப் பொறியுஞ் சிந்த  
மின்பிறழ் குடுமிக் குன்றம் <sup>1</sup>வெரிதற விரியும் வேலை  
புன்புற மயிரும் பூவாக் கட்புலம் புறத்து நாற  
வன்பறழ் வாயிற கவவி வல்லிய மிரிந்த மாதோ.

(இ-ள.) மின்பிறழ் குடுமி குன்றம்-மின்னல்போல் ஒளிவீசுகின்ற உச்சி பையுடைய மகேந்திரமலையானது,—பொன்பிறழ் சிமயம் கோடு-பொன்மயமாக விளங்குகின்ற (தனது) சிசுரம், பொடி உற - கீறாக,—பொறியும் சிந்த-தீப்பொறிபறக்குமாறு, வெரிந் உற விரியும் (தன்) முதுகு மிகுதியாகப்பிளவுபடுகின்ற, வேலை - சமயகதில,—வல்லியம் புலிகள்,—புல் புறம் மயிரும் பூவா - சிறிய உடம்புமயிர்களும் முனையாடனவும், கண புலம் புறத்து நாற - கண்கண்மலராதனவுமாயிருக்கின்ற, வல பறழ் - வலிய (தமது, குட்டிகளை, வாயின் கவ்வி - வாயிறை கவ்வி யெடுத்துக்கொண்டு, இரிந்த - நிலை கெட்டு ஓடின; (எ - று.)—மாதா, ஓ - ஈற்றசைகள்.

அறுமானது அடிகளின் பாரததைப் பொறுக்கமாட்டாது<sup>2</sup> சிசுரம்பொடியாயப்போயத தீப்பொறிபறக்குமாறு அம்மலை பிளந்தசமயததில அனற்பொறியையும் அவ்வோசையையும் கண்டு கேட்டதனால் அஞ்சிய புலிகள், மயிரமுனைக்காமலும் கண்பிரியாமலும் இருக்கின்ற தமதுசிறியகுட்டிகளை வாயிற கவ்வீக்கொண்டு நிலைகெட்டுஓடின வென்பதாம்.

சிமயக்கோடு - மலைச்சிசுரம்; ஒருபொருட்பன்மொழியுமாம். கட்புலம் புறத்து நாறமை - கண்ணாகிய உறுப்பு வெளியில் தெரியாமல் நாறுதல், தோன்றதல். பூவாதபறழ் நாறாதபறழ்என்க. “நாயே பன்றி புலிமுய னாண்கு-மாயுவகலைகருளுளையென்ப,” “நரியுமமறே நாடினா கொளினே,” “குட்டி பறழுக கூற்றவண வரையா” எனபவறறால், புலிக்குட்டியை ‘பறழ்’என்றா. அப்பொழுதுதான் பிறந்தகுட்டி யென்றறகு, ‘புன்மயிரும் பூவா கட்புலம் புறத்து நாறப் பறழ்’ எனப்பட்டது. துண்மைநவீற்சியணி. பி ம்:—<sup>1</sup>வெரி னுற நெரியுமவேலை. (சு)

எ. தேக்குறு சிகரக குன்றந் திரிந்துமெய்ந் நெரிநது சிந்தத்  
தூக்குறு தோலா வாளா துரிதத்தி நெழுந்த தோற்றந்  
தாககுறு செருவி <sup>1</sup>னேரார் தாளர விசுத தாவி

மேககுற விசைத்தா ரென்னப பொலிந்தனர் விஞ்சை வேந்தர்.

(இ - ள.) தேககு உறு சிகரம் குன்றம் - தேககுமரம்பொருந்திய உச்சியோடுகூடிய அம்மகேந்திரமலையானது, திரிந்து - (அறுமானது பாதககளின் பாரததால் தன்) நிலைமாறி, மெய் நெரிநது-(தனது) உடல் நொருங்கி, சிந்த - சரிய,—‘அகனூல அஞ்சிய), விஞ்சைவேந்தா - விததியாதரவரசாகள, தூக

குறு - (தமது கைகளில்) தாங்கிக்கொண்டிருக்கின்ற, தோலர் - கேடகமுடையவர்களாகவும், வானர் - வான்களை யுடையவர்களாகவு மிருந்துகொண்டு, துரிதத்தின் - விரைவாக, எழுந்த - (வானத்தில்) உயரச்சென்ற, தோற்றம் - (தமது) தோற்றத்தால்,—தாககுறு செருவில் - மோத்செய்கின்ற யுத்தத்திலே, நோர் - (தமது) பகைவர், தாள அறவீச - (தமது) கால்கள் அறுபடும் படி (ஆயுதகளை) யெறிய, (அதற்குத் தப்புமாறு), மேக்கு உற தாவி - மேலெழுந்து, விசைததார் என்ன - வேகம்கொண்டு சென்ற வரைப்போல, பொலிந்தனர் - விளங்கினார்கள்; (எ - று )

அம்மகேந்திரமலை திடீரென நிலைகுலைந்து நொருங்கிச் சரிந்ததனால் அஞ்சிய வித்தியாதரவரசாகன தமது கைகளிற் கேடகத்தையும் வானையும் எடுத்துக்கொண்டு விரைந்து மேலெழுந்த தோற்றம்-போர்க்களத்தில் தமது பகைவர் படைக்கலங்கொண்டு தமது கால்களைத் துணிக்குமபடி முயன்றபோது, தமது கைகளில் ஆயுதமிருக்கவும், அதற்குத்தப்பியுய்யுமாறு, வீரர்கள் விரைந்துமேலெழும்பிச்செல்வதை யொத்திருந்தது, என்பதாம்: உவமையணி. பின்னிரண்டடிக்கு - மோதுகின்ற போரிலே தமதுபகைவரது தாள்களைத் துணிக்குமாறு வீசுவதற்காகத் தாவி மேலே விசை நது எழுந்தவா போலப் பொலிந்தன ரென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். தோல் - பகைவாக நெறியும் படைகள் தம்மீது படாதபடி தடுக்கவல்லதாகிய கேடகம்; தோற்பரிசை. துரிதம்-தவிரதம என்ற வடசொல்லின் விகாரம் விஞ்சைவேந்தர்-மாலிகாஞ்சனம் முதலிய மாயவிதைகளில் வல்ல வித்தியாதர ராஜர். விஞ்சை-விதயா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு: வித்யை, விததை, விசை, விஞ்சை யெனக் காண்க. விஞ்சை-அதனை யுடையார்க்கு ஆகுபெயர். பி-ம்.—<sup>1</sup> சேந்தார். 'நோந்தார்' என்ற பாடத்துக்கு - எதிர்த்தவரென்பது பொருள்.

அ. தாரகை சுடாகண் மேக மென்றிவை தவிரத் தாழ்ந்து பாரிடை யழுந்து கின்ற படர்நெடும் பனிமாக் குன்றங் கூருகிங் குவவுத் தோளான் கூம்பெனக் குமிழி பொங்க வாரகலி யழுவத் தாழுங் கலமென லாயிற் றன்றே.

(இ - ன்.) (அநுமனது கால்களின் பாரத்தைப் பொறுக்கமுடியாமல்)— தாரகை நகைந்திரங்களும், சுடாகள்-சூரியசந்திரர்களும், மேகம-மேகங்களும், என்ற இவை—, தவிர - (தன்னிடத்தை) விட்டு (மேலே) செல்லுமாறு, தாழ்ந்து - (தான்) இறங்கி, பாரிடை அழுந்துகின்ற - பூமியிலே அழுங்கிப் போகின்ற, படர் நெடும் பனி மா குன்றம் - அகன்று நீண்டிள்ள குளிர்ந்த பெரிய அம்மகேந்திரமலையானது,—கூர் உகிர குவவு தோளான் கூம்பு என-கூர்மையான நகைகளையும் திரண்டதோள்களையு முடையவனான அநுமான் பாய்மரம்போலிருக்க, குமிழிபொங்க ஆகலி அழுவது ஆழும் - நீராகுமிழி மேலேயுண்டாகுமாறு சமுத்திர வெள்ளத்திலே முழுகிப்போகின்ற, கலம் - மரச்சுலாம், எனல் ஆயிற்று - என்று சொல்லலாம்படியிருந்தது; (எ - று.)

பெருவடிவங்கொண்ட அநுமான் தன்மீது இருந்துகொண்டு கால்கள் வைத்ததைத் தாங்கமுடியாமல் அமமகேந்திரமலை தன்மீது தவழ்த்துகொண்டிருந்த நக்சத்திரம் சூரியசந்திரர் மேகம் இவைகளெல்லாம் தண்ணைவிட்டுத் தவிர்த்து தனக்கு வெகுதூரம் அப்பால்மேலேயிருப்பனவாய்ப்படி தான் மிகத் தாழ்த்து பூமிக்குள் அழுந்திய தன்மை, ஒருமரக்கலம் மேலே பாய்மரத் தோன்ற நீர்க்குமிழ்புண்டாகுமாறு கடலுக்குள் முழுகுவதை யொத்திருந்தது என்பதாம். தன்மைத்தந்திறிப்பேற்றவணி. பூமியை ஆர்கலியமூலமாகவும், அப்பூமியில் தாழ்த்து உட்புகும் மகேந்திரமலையை அககடலில் முழு கிப்போகும் மரக்கலமாகவும், அம்மலையீது நின்ற அநுமானை அமமரக்கலத்தின் மீதுள்ள பாய்மரமாகவும், அககாலத்து மலையின் மேற்புறத்தில் தோன்றும் நக்சத்திரத்தை களையும் சுடர்களையும் அம்மரக்கலம் முழுகுவகாலத்துத் தோன்றும் நீர்க்குமிழி களாகவும் கொள்க. 'மேகந்தலி' என்று கூறியது, இயற்கைபற்றியதேயன்றி, உவமையை நிறைத்தற்காகவன் றென்க.

தாரகை - தாரகா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்: இதனால், சூரியசந்திர ரொழிந்த மற்றைக்கிரகங்களையும் குறித்தவாரும். குமிழி - நீரிறகுமிழ்ப்பதெனக் காரணப்பொருள்படும். ஆர்கலி - கடல். நிறைந்த ஓசையைபுடைய தென வினைத்தொகைப்புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. (அ)

கூ. தாதுகு நறுமென்<sup>1</sup>சந்தங் குங்குமங் குலிகந் தண்ணென்  
போதுகு பொலன்று தென்றித் தொடக்கத்த யாவும் பூசி  
மீதுறு சுனைநீ ராடி<sup>2</sup>யருவியொ டிலகின் வீழ்வ  
வோதிய<sup>3</sup>குன்றங் கீண்டு குருதிநீர் சொரிந்தா லொத்த.

(இ - ன்.) மீது உறு சுனை நீர் - அம்மலையின் மீதுள்ள சுனைகளின் நீர்ப் பெருக்குககள்,—தாது - காவிக் கறகளும், உரு நறு மெல் சந்தம் - (மரங்களினின்று) ஒடிந்துகீழ்விழுந்துள்ள நறுமணமுடைய மெல்லிய செஞ்சந்தனக் கட்டைகளும், குங்குமம் - குங்குமப்பூக்களும், குலிகம் - இங்குலிகமும், தண்ணென்போது உருபொலன் தாது-குளிர்ந்தமலர்களினின்று நீதிர்ந்தபொன்னிறமான மகரந்தப்பொடிகளும், என்ற இ தொடக்கத்த யாவும் - என்ற இவை முதலிய செந்நிறப்பொருள்கள் பலவற்றையும், பூசி - தன்மேற்பூசிக் கொண்டு, அருவியொடு ஆடி - (மற்றும் அம்மலையிலுள்ள) நீருவிகளோடு சேர்ந்து, உலகின் வீழ்வ - பூமியில் வீழுவனவாய்,—ஒகிய குன்றம்-(முன்பு) கூறப்பட்ட அம்மகேந்திரமலையானது, கீண்டு - வயிறுகிழிபட்டு, குருதி நீர் - இரத்தநீரை, சொரிந்தால் ஒத்த-சொரிவதை யொத்திருந்திருந்தன; (எ-ற.)

அநுமான் கால்களால் நொருங்கி பொடியாய்விட்ட தாது முதலிய பொருள்களோடு சேர்ந்து செந்நிறமடைந்து அதிர்ச்சியால் மலையென்கும் பாய்ந்தோடிய அருவிரோடுமே சேர்ந்து வெளியேபெருகுகின்ற அம்மலைச்சுனையின் நீர்ப் பெருக்குககள், பெருகுகொண்ட அநுமானது கால்களின் பாரத்தைப் பொருமல அம்மலை வயிறுகிண்டு இரத்தத்தைக் கக்குவதுபோன்றிருந்தன வென்பு

தாய்; தன்மைநீதீந்திறிப்பேற்றவணி. அன்றியும், சூனீர்கள் தாதுமுதலிய பிறப்பாருள்களின் செந்நிறத்தைப் பெற்றனவாகக் கூறியது, பிறிதின் துணம் பெறலணியாம்; இது வடமொழியில் தக்குணலக்கார மெணப்படும. “அநுமான கடலைக்கடககுமாறு கால்களையமுத்தியதைப் பொறுககமாட்டாத இமமகேத்திரமலை, அகன்ற தாழ்வரையெகும் அஞ்சியோடுகின்ற மான்களினது காரகுளம்புகளினுற பிளப்புண்ட செககாவி்களின் புழுதிகள் மேலெழப்பெறுதலால், இரத்தத்தைக ககருவது போன்றிருந்தது” என்று சமபூ ராமாயணத்திற் போஜமகாராசன் கூறியது, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது.

எளிதிற்பொடியாகு மென்றற்கு, ‘மென்சந்தம்’ என்றார். தாது - தூது - இரண்டாமடியில், தாது மகரத்தப்பொடியெணப் பொருள்படும் தெனமொழி. சந்தம-சந்தனமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். குககும்-அதன்பூவுககு, முதலாகுபெயர். குலிகம - இககுலிக மென்பதன் முகற்குமை. அது, சாதிலிகக மெணப்படும் போது - மலருமபருவதது அரும்பு. பொண - தாது - பொலன் தாது; “பொன்னெனகினவியீறுகெட முறையின், முன்னந்ததோன்றும் லகாரமகாரஞ்,செய்யுண்மருககிற் றொடரியலான”என்னுஞ் சூத்திரவியோடு மகரணகரப்போலியும பெற்றது. இனி, பிற்காலத்தார,பொன்னென்ற பொருளில் ‘பொலம்’ என்று தனியே ஒருசொல் கொள்வா; அச்சொல் மகரணகரப்போலி பெற்று, ‘பொலன்’ என்று ஆயிறறு என்றலுமாம் பி-ம்:—<sup>1</sup>சாந்தம். <sup>2</sup>அருவி போலெகினம்வீழ்வ <sup>3</sup>குன்றககிழிககுறுதிரீர சொரிவதொத்த. (க)

க0. கடலுறு மத்தி தென்னக் <sup>1</sup>கருவரை திரியுல் காலே  
மிடலுறு புலன்கள் வென்ற மெய்த்தவர் விசுமபி னுற்றார்  
திடலுறு கிரியிற் <sup>2</sup>ரூந்தஞ் செய்வினை முற்றி <sup>3</sup>முறறு  
துடலுறு பாசம் வீசா <sup>4</sup>தும்பர்செல் வாரு மொத்தார்.

(இ - ன்.) இது—, கடல் உறும் மதது - பாற்கடலிற் பொருந்திய மததாகிய மந்தரமலையேபோலும்,<sup>1</sup> என்ன - என்று (கண்டவர்) கூறும்படி, கருவரை திரியும் காலே - கருநிறமாயுள்ள அம்மகேத்திரமலை (அநுமானது திருவடிக ளமுததுவதாற) சுழன்றபொழுது,—திடல் உறு கிரியில் - மேடாகப் பொருந்திய அம்மகேத்திரமலையி லிருந்துகொண்டு, மிடல் உறு புலன்கள் வென்ற - வலிமை மிக்க ஐம்பொறிகளையும் (அதனைதன்புலன்களிற செல்லாதபடி) அடக்கிய, மெய் தவர்தாம் - உண்மையான தவதையுடைய இருடிகள்,—தம் செய் வினை முற்றி முறறுது-தாங்கன் செய்யததொடககிய தமது காரியங்களைப் பாதிமுடித்து முற்றும்முடியாமலே, விசும்பின் உற்றார் - ஆகாயத்திற் சென்றவார்களீய்,—உடல் உறு ஷாசம்<sup>2</sup> வீசாது - உடம்பிற்பொருந்திய பாசத்தை ஒழியாமலே, உம்பா செல்வாரும் - மேலுலகத்துக்குச செல்பவர்களையும், ஒத்தார்—; (எ - று.)



அம்மகேந்திரமலை அநுமானது ஊன்றிய திருவடிப்பொறையை ஆற்ற மட்டாது முன்பு பாற்கடல் கடைந்த மந்தரகிரியைப் போலச சமுலவே. அவ் வகிரியினால், அரைகுறையாய்த் தவஞ் செய்திருந்த இருடிகள் மேலே முந்தது - தமது பாசம் முற்றிலும் நீங்கப்பெறாமலிருப்பவா இவ் வுடம்புட னேயே வானுலகத்துக்குச் செல்வதை யொத்திருந்ததென்பதாம்: தன்மைத் தந்திரிப்பேற்றவணி. அங்கு அசைவற்றத் தவஞ்செய்து கொண்டிருந்த யோகிகளையும் மலை சுழன்று மேலேழுப்பிய தென்க. வரைநிரியுறகாலே, தவர் விசும்பினுற்றார், பாசம் வீசாது உம்பாசெவ்வாரொகதார் என இயை யும், மலை திரிந்தகாலத்தும் தாம் தவ நிலையினின்று விலகாது நின்றனரா தலால், அவர்களை 'மெய்த்தவர்' என்றார்.

செல்வாரும், உம்மை - இசைநிறை. உயர்வு சிரப்பும்மையாகக்கொண்டு 'மெய்த்தவர்' எனறதேனாடி கூட்டி, வலிமைமிக்க ஐம்புலவாசகளை வென்று நிலைபெற்ற தவத்தைச் செய்து கொண்டிருந்தவர்களும் (அஞ்சிக்கவகி நிலை குலைந்து) வானத்திலேழுந்தவர்களாய் இவ்வுடம்புடனே சுவாககலோகத்துக் குச் செல்லுகற்றுகுத தாம் செய்யவேண்டிய தவவேளவிச சடங்குகளை அம் மலையிலிருந்து செய்தேனும் செய்யாமலேனும் இசைநீர் பாசபகதத்தை யொழியாமலே இவ்வுடம்புடன் மேலுலகத்துக்குச் செல்பவரைப் போன்றன ரென்று உரைத்தலு மொன்று. புலன்கள வென்ற மெய்த்தவரும் அஞ்சிச சிதறும்படி யிருந்தது, அப்பொழுது அம்மலையில் அநுமான் அடியுணறுதலா லுண்டான மிக்ககுழப்ப மென்க. இதனை, இராவணன் வரையெடுத்தபடலத் தில "சுததவீருடிககணமகப்பட வெழிற்றவமுனித்தலைவருஞ், சுத்த விதயப் பிரமநிட்டருமிறப்பிவ்சராகொத்தடையவும பித்தருமதித்ததபைத்தரு மெழிற் பிரமத்ததலைவருஞ், சித்தரு மியக்கரும வெருககொளுமனத்த ரடையசசிதறி னா" எனறற்போலக கொள்க. ஸராரீரஸ்வாகககமனத்தின பொருட்டிச சில சடங்குகள் நூல்களிற கூறப்பட்டுள்ளன அவை செய்யாமலே வேறு சுகதி களால் இவ்வுடம்புடன் சுவாககம்போய வந்தவரு முண்டு. உடலுறுபாசம் வீசி யவா இவ்வுடம்புடன் சுவாககம்புகாது இதனை இங்குத்தமரீது சுததமான தேவசரீரத்தான உம்பாசெல்வ ரென்க.

துருவாசமுனிவனது சரபத்தால் தேவலோகத்துச் செல்வகளெல் லாம் கடலிற்புககனவாக, பின்பு தேவர்கள் அவற்றை மீண்டும் பெறுதற் பொருட்டித் திருமாவின் கட்டளைப்படியே மந்தரமலையை மத்தாகநாட்டி வாசகி யென்னும் மகாநாகத்தைக் கடையிராகக்கொண்டு அந்நாகத்தின் தலைப்புறத்தை அசுரர்களும் வாற்புறத்தைத் தாங்களுமாகப் பறறிக்கொண்டு வலியுழுகுத்துப் பாற்கடலைக் கடைகையில், மந்தரமலை சுழன்ற தென்க.

மதது - மந்தம வடசொல். மனத்தை நல்வழியிற் செல்லவொட்டாது தடுத்தது தீநெறியிற் செலுத்துமாறு மிகத் திண்ணியனவாதலால், 'மிடலுறு

புலன்கள்' என்றார். புலன்கள் - இவகு இலக்கணையாற் பொறிகளை யுணர்ந்திற்று: ஐம்பொறிகளாவன - மெய், வாய், கண, மூக்கு, செவி. புலன் - புலம்: இறுதிப்போலி திடல் - மிகஉயரம்: இதனை 'தருடம்' என்ற வடசொல்லின் விகாரமெனக் கொணடால், திடல் உறு - வலிமை மிகக எனப் பொருளாம். கிரி, பாஸம் - வடசொற்கள். ஆசை - கயிறுபோல நின்று ஆன்மாவைக் கட்டுப்படுத்தலால், 'பாசம்' எனப்படும்; ஆகவே, இச்சொல் - உவமையாகு பெயராம்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>கார்வரை <sup>2</sup>தந்தம் <sup>3</sup>முற்றுவூடலுறு. <sup>4</sup>உம்பர்செல்வாரை யொத்தார். (க0)

கக. வெயிலியற் குன்றம் கீண்டு வெடித்தலு நடுக்க மெய்தி  
<sup>1</sup>மயிலியற் நேவி மார்க டழீ இக்கொள்ளப பொலிந்தவானே  
 ரயிலெயிற றரகக னள்ளத் திரிந்தநா ளணங்கு புல்லக்  
 கயிலையி னிருந்த தேவைத் தனித்தனிக் கடித்தல் செய்தார்.

(இ - ள்.) (அறுமான் அடியுன்றிய பாரததைப் பொறுக்கமுடியாமல்): வெயில் இயல் குன்றம் - சூரியகாந்திபோன்ற ஒளிபொருந்திய அம்மகேந்திரமலை, கீண்டு - பிளவுபட்டி, வெடித்தலும் - வெடித்ததாகவே, —மயில் இயல் தேவிமார்கள் - மயில்போன்ற சாயலையுடைய தமது மனைவியர், நடுக்கம் எய்தி - (மிகக அசசத்தினால்) நடுக்கமடைந்து, தழீ இக்கொள - (தம்மை) இறுக அணைத்துக் கொள்ள, பொலிந்த - விளங்கிய, வானேர் - (அம்மலையின்மீது வசிக்கும்) தேவர்கள், —அயில் எயிறு அரக்கன் - கூர்மையான பற்களையுடைய (ராவணனென்ற) ராக்ஷஸன், அள்ள - (தனது கைகளைக்கொண்டு) அலட்சியமாகத் தூக்கியதனால், திரிந்த - (கயிலாயமலை) சுழற்சியையடைந்த, நான் - அநகாலத்தில், அணங்கு புல்ல - (பார்வதியென்னுந்) தெய்வமகள் (தன்னைத்) தழுவ, கயிலையின் இருந்த - (அக) கைலாசகிரியில் வீற்றிருந்த, தேவை - சிவபெருமானை, தனி தனி—, கடித்தல் செய்தார் - ஒத்திருந்தார்கள்; (எ - று.)

அம்மகேந்திரமலை அறுமானது உடற்பொறையை யாற்றது திடரெனக் கீறிவெடித்ததனால் மிகக நடுக்கமடைகொண்ட தமது மனைவியரால் தழுவப் பெற்ற தேவர்கள் ஒவ்வொருவரும், இராவணன் கைலாசமலையைத் தூக்கிய காலத்தில் அஞ்சிப் பார்வதீதேவியால் தழுவப்பெற்ற சிவபிரானைத் தனித்தனி ஒத்திருந்தன ரென்பதாம்; உவமையணி.

அணங்கு - தேவி; அம்பிகை. இரண்டாமடியில், இயல் - உவமவுருபு. தழீக்கொள—தழுவிக்கொள்ள: சொல்லிசையளபெடை. அரக்கன் - ராக்ஷஸ் என்ற வடமொழியின் விகாரம். அவன் அம்மலையை ஒருபொருளாக மதியாது எடுத்தமை தோன்ற, 'அள்ள' என்றார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>மயிலியற்றளீர்க்கைமாதா.

கைலையை யெடுத்த கதை:—இராவணன் அளகாபுரிககுசு சென்று சூபோலேடு எதிர்த்துப்பொருது அவனைவென்று அவனது புஷ்பகவிமானத்

தைப்பறித்து அதனமேலேறிக்கொண்டு கைலாசமலைக்கு நேராக ஆகாயமார்க்கததிலே விரைந்து மீண்டவருடையிலும், அம்மீலையின் மகிமையால் விமானம் தடைப்பட்டுநிற்க, இராவணன் அதற்குக்காரண மின்னதென்று அறியாது திகைக்கையில், நந்திதேவர் எதிரில்வந்து, 'சிவபிரானெழுந்தருளியிருக்கு மிடமான கயிலாயத்தின் பெருமை யிது' என்று சொல்லவும், கேளாமல் அத்தசமுதன், 'எனதுபிரயாணத்தககுத் தடையாகிய இம்மலையை இப்பொழுதே வேரோடுபறித்து எடுத்த அப்பாவெறிந்து வீட்டுத தடையின்றி மேறசெல்வேன்' என்று கூறி விமானத்தினின்றும் இறங்கித் தனது இருபதுகைகளையும் அமமலையின் கீழ்க்கொடுத்த அத்தனைப் பெயாத்து அசைக்க, அப்பொழுது பார்வதீதேவி அஞ்சிப் பரமசிவனைத் தழுவிக்கொள்ளவே, அத்தனைக்கண்ட உருத்திரமூர்த்தி சினந்த தன் கால்விரலால் சிறிது அழுத்த, அரக்கன் மலையின் கீழ் அகப்பட்டிகைகநகுகி மிகவருந்தி வெகுகாலம் புலம்பிப் பினனர்சசாமவேதகானத்தாற சிவனருளைப்பெற்று விடுபட்டன னென்பதாம். (கக)

கஉ. <sup>1</sup>ஊறிய நறவு முற்ற முணர்வை யுண்ணச  
சீறிய மனத்தர் தெய்வ மடந்தைய ருட மீர்வுற்  
றாறின ரஞ்சு கின்ற ரன்பரைத் தழுவி யும்ப  
ரேறின ரிட்டு நீத்த பைங்கிளிக கிரங்கு கின்றார்.

(இ - ள்.) ஊறிய நறவும்-(குடித்து உடம்பிலே) ஊறிய மதுவும், உற்ற குற்றமும் - (கணவா தம்விஷயத்திற்) செய்த பிழையும், உணர்வை உண்ண-(தமது) நல்லறிவைக் கெடுக்க, (அதனால்), சீறிய - (அக்கணவர்கிறதத்தில்) மிக்கசினகொண்ட, மனததா - மனதகையுடையவராகிய, தெய்வம் மடந்தையா - தேவதாஸ்திரீகள், — அஞ்சுகின்றா - (அவரு உண்டான அதிர்ச்சியினால்) மிக்க அச்சகொண்டவராய், ஊடல் தீர்வுறறு - (தாம் கொண்டிருந்த) பிணக்கு நீக்கி, ஆறினர் - சினந்தணிந்து, அன்பரை தழுவி - (தமது) கணவரைத் தழுவிக்கொண்டு, உமபா ஏறினா - வானத்தினமீது ஏறி, — இட்டு நீத்த - (பரபரப்பினால் உடன எடுத்ததுக்கொள்ளாது ஆம்மகேநதிரமலையிலேயே கூட்டில்) விட்டுவந்த, பைந கிளிககு - (தமது) பசுநிமமான கிளியைககுறித்து, இரங்குகின்றா - வருந்துபவராளுகளை; (எ - று.)

மதுபானமயக்கத்தில் தமதுகணவர்செய்த பிழையைக்குறித்து வெறி கொண்டு ஊடிய தேவமகளிரா, அம்மலை திடீரென அசைந்திட்டதைக கண்டு மனம் துணுகுறறு உடனே தாம் கொண்டிருந்த சினம் நீக்கித் தம் கணவரைத் தழுவிக்கொண்டு ஆகாயத்திறசென்று, பின்பு, பரபரப்பினால் மனந்தடுமாறி விட்டுவந்த கிளியைககுறித்து வருந்தினாக ளென்பதாம்.

பதிவிரதைகளாகிய ஆம்மாதர்கள் தம்கணவர்மீது சினந்ததற்கு அவர்கள் கள்ளுண்டதும் அவர்களைவிஷயத்திற கணவர் பிழைசெய்ததும் காரணமாகுதலால், 'நறவும் உற்றகுற்றமும் உணாவையுண்ண' என்றா. "வித்தியாதரர் தமது மனைவியருடன தாககள் குடிப்பதற்குரிய புறான்மயமான பாதகி

ரம்முதலியவற்றைப் பாபூயியிலேயே போகட்டு ஆகாயத்திற்சென்றனர்” என முதலூலிற் கூறியிருத்தல்கொண்டு, இவ்ருத தெய்வமடந்தையரென்றது, வித்தியாதாமகளிரை யென்னலாம். ஊடலாவது - இன்பநிலையில் அவ்வின் பத்தைநிகுவித்தற்பொருட்டு ஆடவரோடு மகளிர் பிணைகுகல்; இது, புலவி யேனவும், பிரணயகலக மெனவுப்படும். ‘தெய்வமடந்தைய ரூடல்தீர்வுற்று ஆறினரஞ்சுகின்ற ரன்பரைத் தழுவீ’ என்றதை, “அதிகோபமொடுகூட நிலையா. ஆடலைமறந் துமைமடந்தை யரனைத் தனமுறத்தழுவீனான்” என்ற ரூற்போலக் கொள்க, ஊறிய நேவு - (பாளைமுதலியவற்றிற்) சார்த மது வென்றும், காட்டுதலால் முதிர்ந்து காரமேறம்படி மூககிற்சூழலிவ்வார்த் தும் பூயியிற்புகைத்தவைத்தும் முற்றசெய்யப்பட்ட மது வென்றும் கூறினு மாம். இட்டுநீத்த<sup>1</sup>ரீத்திட்ட. விசுதி பிரிததுககூட்டல்.

பி - ம் :—<sup>1</sup>‘ஊறியநவையுண்ட சூற்றந் தம்முணர்வை யுண்ண’.(கஉ)

கஉ.—அக்காலத்தித் தேவர்முதலியோர் மலர்முதலியவற்றைத் தூவி விடைகொடுக்க, அநுமான் கடல்கடக்கீதுமாறு விரைதல்.

இத்திற நிகழும் வேலை யிமையவர் முனிவா மற்றை முத்திறத துலகத் தாரு முறைமுறை விரைவின் மொய்த்தா தொத்தது மலருஞ் சாந்துஞ் சுண்ணமு யணியுந் தூவி வித்தக<sup>1</sup>சென்றி பென்றார் வீரனும விரைவ தானான்.

(இ - ன்.) இ திறம நிகழும் வேலை - (அநுமானது அடிகள் அழுத்தவத னான்) இவ்வாறாகப் பலவகை நிகழ்ச்சிகள் தோன்றிய சமயத்திலே,—இமைய வர் - தேவர்களும், முனிவர் - இருடிகளும், மற்றை முக திறத்த உலகத்தா ரும் - மறறும் மூவுலகத்திலுள்ள பெரியோர்களும், முறை முறை விரைவின் மொய்த்தார் - வரிசைவரிசையாக விரைந்துவந்த (அநுமான) நெருக்கியவா களாய்,—தொத்து உறு மலரும் சாரதும் சுண்ணமும் மணியும் தூவி - கொத் தககொத்தாகவள்ள மலர்களை யும் சந்தனத்தையும் வாசனைப்பொடிகளையும் இரத்தினகளை யும் (அவ்வநுமான்மீது) வாரியிறைத்து,—‘வித்தக - சதுரப் பாடுடையவனே! சென்றி - போய்வருவாயாக;’ என்றார் - எனது (அநுமா னுக்கு) விடைகொடுத்தார்கள்; வீரனும - அநுமானும், விரைவது ஆனான் - (சுடலைக்கடந்தசெல்லுமாறு) மனத்தில்விரைவுகொள்பவனானான்; (எ - மு.)

இமையவர் முதலியோர் அநுமானை கோக்கி ‘வித்தக சென்றி’ என்றது- ‘நீ சதுரப்பாடுடையவனாதலால், இக்கடல் நமக்கு எம்மாததிரமென்று அலக்யமாகக்கருதாமல் ஜாக்கிரதையுடன் செல்லவேண்டுமென்றற்கு : ஆகவே, இங்கு அநுமானை ‘வித்தக’ என்று விளித்தது - கருத்துடையடை கொளியணியின்பாரப்படும். இனி, வித்தகனென்பதற்குத் துதனென ஒரு பெருகுள்ளதலை, வீராமதானே! என விளித்தாருமாம்; நவவியாகரண ன்ணடிதனைமென்றும் பொருள்படும். இமையவர் முதலியோர் மலர்- முதலிய

வற்றைத்துவியது, தங்களுடைய உள்ளக்கிளர்ச்சியாலும், அநுமானப் பின்னும் உற்சாக மூட்டுவதற்காகவும். மணி - மூத்துமாம.

சுண்ணம் - சூர்ண மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. சென்றீ - 'செல்' என்றது நகரவெழுத்துப்பேற்றையும், ஈகாரத்தையும் பெற்று வந்தது; "முன்னிலை முன்னா ஈயும் ஏயும், அந்நிலைமரபின் மெய்யூர்துவருமே" என்பது நன்னூல். விரைவதானான் - விரைதலை யுடையவனானான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>சேறியென்றார்.

(கந).

கசு.—நண்பரீகள் அநுமானநோக்கி 'ஜாக்கிரதையாகச் செல்க' எனல்

குறுமுனி குடித்த வேலை குப்புறுங் கொள்கைத் தாதல்  
வெறுவிது விசயம் வைகும் விலங்கறறே ளலங்கல் வீர  
<sup>1</sup>சிறுகிதென் நிகழற் பாலை யல்லை<sup>1</sup> சேறி யென்ற  
வுறுவலித் துணைவர் சொன்னாரொருப்பட்டான் பொருப்பை  
[யொப்பான்.

(இ - ன்.) (அப்போது), உறு வலி துணைவர் - மிக்கவலிமையையுடைய வரான (அநுமானது) சிறேகிதர்கள்,—(அவனை நோக்கி),—“விசயம் வைகும்-வெற்றி தகையுள்ளனவும், விலங்கல் - மலைபோன்றனவுமான, தோள்-தோள் களையும், அலங்கல் - வெற்றிமாலையையுமுடைய, வீர - வீரனே!—‘குறு முனி குடித்த - குறுகிய வடிவமுள்ளவரான அகத்தியமுனிவர் (தமது அகநகையினாலெடுத்துப்) பருகிய, வேலை - இந்தச் சமுத்திரம், குப்புறும் கொள்கைத்து ஆகல் - கடக்கவேண்டிய எண்ணத்திற்கு விஷயமாயிருப்பது, வெறுவிது - மிகவும் பிரயோசனமற்றது; (கடலைக் கடத்தலாகிய இக்காரியம்), சிறுவிது - (எமது திறத்துக்கு) மிகவும் எளியது’, என்ற—, இகழல் பாலை அல்லை - இகழத்தகாதவனாய் [அலங்குயமாக நினையாமல்], நீ—, சேறி - (கருகதுடன்) செல்வாயாக’, என்னு - என்று, சொன்னார்—; பொருப்பை ஒப்பான் - மலையையொத்தவனான அநுமான், ஒருப்பட்டான் - (அதற்கு) உடன்பட்டவனானான்; (எ - று.)

அப்போது உடனிருந்த ஜாம்பவான் முதலியோர் அநுமான நோக்கி 'வீரனே! முன்பு குறுமுனிவராகிய அகத்தியா தமது கையால் எடுத்துப்பருகிய இக்கடல் மிகப்பெருவடிவமுடைய எனக்கு எமமாததிரம? இதுனைக்கடப்பது எனது பெருமைக்கு இழக்காருமே யன்றி, இதனாற சிறிதேனும் எறற முண்டாருமோ? என்று அலங்குயமாகொள்ளாமல், போகின்ற காரியம் பெரிய தாகையால் அதனிடத்திற கருகதுடனிருந்து அக்காரியத்தை முடித்துக் கொண்டுவா' என்றகூறி விடையளிக்க, அநுமானும் அதற்கு உடன்பட்டனென்பதாம். 'குறுமுனிகுடித்தி' என்ற அடைமொழி, அக்கடல் அவமதித்ததற்கு உரியது என்ற கருத்தைக் கொண்டிருத்தலால்; கருத்துடையடைமொழியணி; இங்கு அகத்தியரை வேறு பெயராகக் குறுமுனி

பெயராம் கூறியது, அக்கடலைக்குடித்தவரோ பெரிய முனிவரும்ல்லர்' பார்வைக்கு மிகச் சிறியதோற்றமூடையவ ரொருவரென்ற கருத்தைத் தருவது - கருத்துடையடைகொளியணி. பின்னேயுள்ள கருத்துடையடை மொழியணிக்கு, முன்னேயுள்ள கருத்துடையடைகொளியணி அருகமாக நின்றலால், இஃது - உறுப்புறுப்பிக்கலவையணியாம். விஜயம் - விசேஷஜயம்.

இனி, இச்செய்யுளில் மற்றொருபொருளும் தோன்றுவதாகக் கூறுவர்; அது வருமாறு:—'குறு முனி - சிறிய யானைக்கன்று போன்றவனான இராம பிரான், குடிதது - (தனது ஆக்கினையாஸதிரத்தாற் கடலின் நீரை) வற்றச செய்து, (அணைட்டி), அ வேலை - அந்தச் சமுத்திரத்தை, குப்புறும் கடந்து (சீதையை மீட்டுமாறு உனது இலகைககு) வருவான்; கொள் - உனது கொள்கை [சீதையை சைக்கொள்ளலாமென்ற எண்ணம்], கைத்து ஆதல் - கைகடுவதாவது, வெறுவிதே - அசாததியமான காரியமேயாம்; விசயம் வைகும் விலகல் - வெற்றிபொருந்திய சைலாசபர்வதததால், தோள் அலகல் - தோள் (நசுக்குண்டு) வருகதுதலையடைந்த, வீர - வீரனாகிய இராவணனே! சிறுவிது - (நீ பிரா தாரத்தை விரும்பிக் கவர்ந்திது) மிக்க இழிதொழிலாம்,' என்று—,இகழல் பாலே - (இராவணனை நோக்கி) இடித்துச் சொல்லி அவனை இசுழித்தகவனாகின்றாய் [இகழவேண்டு மென்றபடி], நீ—, அல்லே - லோக மாதாவாகிய சீதையை, சேறி - அடைவாயாக,' என்ற - என்று, உறு வலி துணைவா சொன்னார்—; (அதற்கு), பொருப்பையொப்பான் ஒருப்பட்டா னென்பதாம். முனி - யானைக்கன்று, "முனியென்ப தியானைக்கன்று முனிவன் வில் கதத்தி நாத்ரோ" என்பது நிகண்டு. இங்கு இராமனை வேறு பெயராம் குறியாது, 'குறுமுனி' என்ற பெயராம் கூறியது, முன்பு ஒரு குறுமுனிவனான அகத்தியனற பரிபவப்பட்டதுபோல இசுகுறுமுனியின லும் வலிமைதொலையு மென்று குறிப்பிததற்காக வென்பா. இராவணன குறுமுனியாற பரிபவப்பட்டது - "தேவரெல்லாரும் கூடி, யாம சேர இருத் தலின் மேருததூதாழ்ந்து தென்திசை உயாந்தது; இதற்கு அகத்தியனாரே ஆண்டு இருத்தற்கு உரியர்' என்று அவரை வேண்டிக்கொள்ள, அவரும் தென் திசைக்கண போதுகின்றவர்...காடுகெடுத்து நாடாகிப் பொதியிலின்கண் இருந்து, இராவணனைக் கந்தருவத்தாறபிணிதது இராக்கதரை ஆண்டு இயக காம விலகி' என்ற தொல்காப்பியப்பாயிரத்து நசுசினூக்கினியருரையா லும், பத்துப்பாட்டுள் மதுரைக்காஞ்சியில் "தென்னவற் பெயரிய துன்னருந் துப்பிற, - நென்முது கடவுள்" எனபதற்கு - 'இராவணனைத் தமிழ்நாட்டை யாளாதபடி பேருகின கிட்டுதற்கரிய வலியினை யுடைய பழமை முநிர்த்த அகத்தியன்' என்ற நசுசினூக்கினிய ருரையாலும் விளங்கும். 'அல்லா' என்ற ஆவீரன வடசொல், அல்லையெனத் திரிந்தது; இரண்டாம் வேற்றுமை யுருபு தொக்கது; அம்பா, அககா, அல்லா என்பன - வடமொழியில் மாத்ருவாசகம்.

பி - மீ:—<sup>1</sup>சிறிதிதென்று.

கரு.—அநுமான் விசையாகப் பாயுமாறு தன் கால்களை அழுத்திவைத்தல்.

இலங்கையி னளகிற றன்ற லிவவுரு வெடுத்த தோற்றம்  
விலங்கவு <sup>1</sup>முளதென் றென்று விண்ணவா வியந்து நோக்க  
வலங்குழு <sup>2</sup>மார்பன் முன்றழந் தடித்துணை யழுத்த லோடும்  
பொலங்கெழு மலையுந் தானும் பூதலம் புக்க மாதோ.

(இ - ள்.)—விண்ணவா - தேவர்கள்; 'எடுத்த இ உரு தோற்றம் -  
(இவன்: இங்கு இப்பொழுது) கொண்டென இரத உருவத்தின் காட்சியா  
னது, இலங்கையின் அளவிறறு அன்று - இலங்கை வரையில் மாத்திரம்  
செல்வதற்காக வனது: விலங்கவும் உளது - அதற்கு அப்பாலும் செல்வதற்காக  
ஏற்றுக்கொண்டதாம்,' என்று என்று - என்று எண்ணியுஞ் சொல்லியும்,  
வியந்து நோக்க - ஆச்சரியத்துடன் காணுமாறு, (பேருருவத்தோடு எழுந்து  
நின்றவனும்),—அலங்கல் தாழ் மாபன் - வெற்றிமலை தொங்கப்பெற்ற  
மார்பையுடையவனான அநுமான், (கடலைகடக்கும்படி பாய்தற்காக), முன்  
தாழ்ந்து - முன்புறம் சாய்ந்து, அடி துணை அழுத்தலோடும் - தனது இரண்டு  
பாதங்களையும் பதியவைத்தவளவில்,—பொலம் கெழு மலையும் - பொன்மய  
மாக விளங்குகின்ற அம்மகேந்திரமலையும், தானும் - (அதன்மேல் அழுத்தி  
வைத்த அநுமானது) கால்களும், பூதலம் புக்க - பூமியிற்புகைத்தனை; (எ - ம.)  
—ஆல், மாது, ஓ - ஈற்றசைகள்.

'இவன் இத்துணைப் பெருவடிவமெடுத்தது, இலங்காபுரிவரையில் மாத்  
திரம் போவதற்கு அன்று; அதற்கு அப்பாலும் இவன் செல்லவேண்டியிருக  
கின்றதுபோலும்' என்று தனது பேருருவத்தைக் கண்டு தேவர்கள் வியந்து  
கூறுமாறு பெருவடிவமெடுத்த அநுமான் தாவிப்பாய்ந்து கடலைக்கடக்க  
வேணுமென்ற கருத்தினால் முன்தாழ்ந்து கால்களை யழுத்தவே அதனைத்  
தாங்கமாட்டாத அம்மகேந்திரமலை பூமியில் அழுந்திப்போக, அதன் மீதிறுந்த  
அநுமானது கால்களும் உடனழுந்தின வென்பதாம். ஈற்றடி உடநிலைநவீற்சி  
யணி. இளமையில் அநுமானுக்கு இந்திரன் வரமளித்தபோது சிபாராறு மறை  
மலர்மாலையொன்றை யளித்தனனென வரலாறு உள்ளதனால், 'அலங்கல்'  
என்றது அதனைக் குறித்ததாகவும் கொள்ளலாம்.

பி - ம்.—<sup>1</sup>உளதன்று. <sup>2</sup>மார்பமுன்றழந்து.

(கரு)

கசு.—அநுமான் கடல்கடக்க மேலெழுதல்.

வால்விசைத் தெடுத்து வன்றாண் மடக்கிமார் பொடுக்கி மானத்  
<sup>1</sup>தோள்விசைத்துணைகள் பொங்கக் கழுத்தினைச்சுருக்கித் <sup>2</sup>தூண்டுங்  
கால்விசைத் தடக்கை நீட்டிக் கட்டபுலங் கதுவா வண்ண  
மேல்விசைத் தெழுந்தா னுச்சி விரிஞ்சனா டிரிஞ்சு வீரன்.

(இ-ள்.) வீரன் - அநுமான்,—வால் விசைத்து எடுத்து - (தனது)வாலை  
வேகமாக உயரத்தூக்கியும், வல் தாள் மடக்கி - வலிமையுள்ள (தனது) கால்

களை மடக்கியும், மாப்பு ஒடுக்கி - மார்பைசு குறுக்கியும், மானம் விசை தோள் துணைகள் பொகை - பெருமையையுடைய விரைவுள்ள தோள்களிரண்டும் பூரித்த உயருமாறு, கழுத்தினை சுருக்கி - கழுத்தைச் சுருக்கிக்கொண்டும், தூண்டும் கால் விசை தட கை நீட்டி - (தனது பாய்ச்சலுக்கு உதவியாய்த்) தூண்டுகின்ற காற்றின் வேகத்தைக் கொண்ட (தனது) பெரிய கைகளை முன்னே நீளச்செலுத்தியும் உச்சி விரிஞ்சுண நாடு உரிஞ்சு - (தனது) தலை பிரமலோகத்தை அளவா, கண்புலம் கதுவா வண்ணம் - (பிறா) கண்களினும் காணமுடியாதவாறு [மிக்க வுயரத்தில்], விசைதது மேல எழுந்தான் - வேகம் கொண்டு உயர எழும்பினான்; (எ று.)

அப்போது அருமான் வாலு உயரவெடுத்துக் கால்களை மடக்கி மார்க்பையொடுக்கித் தோள்களை யுயர்த்திக் கழுத்தினைச் சுருக்கி இரண்டு கைகளை யும் முன்னீட்டியபடி உயரவெழுந்தன னென்பதாம். உயரத்தாவி யெழுந்து செல்லும்போது நிகழும் தன்மைகளை உள்ளபடி இனிமையாகக் கூறியிருத்தலால், இச்செய்யுள் - நுண்மைநவிறசியணியாம, கழுத்தினைத் தாழ்த்துக் கொள்ளும்போது தோள் உயாதலும், அவ்வாறு தோள் உயர்கையில் மாப்பு ஒடுககுதலும் இயற்கை. தாவிப்பாயும்பொழுது வாலிலும் தோளிலும் விசையை அதிகமாகச் செலுத்தவேண்டியிருத்தலால், 'வால்விசைத்தெடுத்தது' என்றும், 'விசைத்தோள்துணைகள்' என்றும் கூறினார். வால் - வாலம் என்ற வட சொல்லின் வீகாரம். விரிஞ்சுன் - அன்னப் பறவையால் தாங்கப்படுவ னென்றும், படைததற்கடவு னென்றும் பொருள்படும் வடசொல் கண்புலம் - கண்ணாகிய இந்திரிய மென இருபெயரொட்டு. 'மடக்கிமார்க்பாடுக்கி', 'விரிஞ்சுனாமிரிஞ்சு'—பிராசம், இரண்டாமடியில் 'தோள்விசை' என வந்தது, இனவேகுகை. 'கட்புலம் கதுவாவண்ணம் மேல் விசைதது' என்பதற்கு - கண்களின் காட்சிப்புலனுக்கு இலக்காராதபடி அதிகமான வேகத்தைக்கொண்டு என்றலும் அமையும்; காண்பவர்களது கணபார்வை எவ்வளவு தூரம் செல்லுமோ அதனைக் கடந்து செல்லுமாறு விரைவுகொண்டு என்க மேல் சுச - ஆஞ் செய்யுளில் "அவன் கட்புலம்பிற்பட முத்துபோனான்" என வருவதும் காரணக் கதுவுதல் - பற்றுதல், உரிஞ்சுதல் - உராய்தல்

பி - ம்:—<sup>1</sup>தோள்விசைத்துணைகள். <sup>2</sup>தூண்டிக் கால்விசைத்திமைப் பில்லோர்க்கும். (கசு)

கௌ.—அருமான் சென்ற வேகத்தால் அடிமலையினின்று மரம் முதலியனவும் உடன் எழுதல்.

ஆயவ னெழுத லோடு மரும்பனை மரங்க டாமும் வேயுயா ஞ்ன்றும் வென்றி வேழமும் பிறவு மெல்லா துயுதன் பணியி தென்னா நளிர்கட விலவகை தாமும் பிச்சீவன வென்ன வானம் படர்ந்தன <sup>1</sup>வெழுவ மான,



(இ - ன்.) ஆயவன் எழுதலோடும் - இவ்வகையாகிய அநுமான் உயர எழும்பியவுடனே, —அரும் பணை மரங்கள் தாமும் - அருமையான பருத்த கிளைகளையுடைய மரங்களும், வேய் உயர் குன்றும்—மூலகில்கள் ஓங்கிவளரப் பெற்ற அம்மலையின் பெருகதற்களும், வென்றி வேழமும் - (அம்மலையில் வாழ்கிற) வெல்லுத்தன்மையையுடைய யானைகளும், பிறவும் - மற்றுமுள்ள பொருள்களும், எல்லாம் - ஆகிய இவைகளெல்லாம், —‘இது நாயகன் பணி என்னை - இவ்வாறு கடலைக்கடந்து இவ்வகைக்குச்செல்லுதல் இராமபிரானுடைய கட்டளையாகுமென்று எண்ணி, நளிர் கடல் இவ்வகை தாமும் எழுவ மாண பாய்வன - குளிர்ந்த கடல சூழ்ந்துள்ள இவ்வகையைநோக்கித் தாமும் எழுந்துசெல்வதையொக்கும்படி செல்லுகின்றன,’ என்ன - என்று (காண்பவா) சொல்லும்படி, வானம் படர்ந்தன—ஆகாயத்தை நோக்கித் தாவிச் செல்வனவாயின; (எ - று.)

அநுமான் பாய்ந்துசென்ற விசையினால் மரங்களும் மலைப்பாறைகளும் அவருள்ள யானைமுதலிய பிறபிரானிகளும் உடனெழுந்து வானத்திற்படாந்தது, இராமபிரானது கட்டளையைநன்குமதித்துத் தாமும் இவ்வகையை நோக்கி யெழுவதை யொத்திருந்தது என்பதாம்; ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. குன்று - மலையென்றே கூறினாமாம்.

கிளைகட்கு அருமை - இவ்வளவு பருமையும் நீட்சியு முடைய கிளைகள் வேறெங்கும் கிடைத்திடாமை; எட்டுதற்கருமையுமாம். நாயகன் - சராசரப் பொருள்கட்கெல்லாம் தலைவன். இது நாயகன்பணி என்னை - இது இராம காரியமென்று அறிந்து என்றலுமாம். எழுவ - எழுவது: தொகுத்தல்; இரண்டனுருபு தொககது. மாண - தற்குறிப்பேற்றவுருபு. மூன்றாமடியில் ‘தாமும்’ எனற உம்மை - இறந்தது தழுவிய எச்சம். மற்றவை - எண்ணுப் பொருளான. பி - ம்:—<sup>1</sup>அழுவமான. (கஎ)

கஅ — அநுமான் அநுமான் எழுந்த மரம்முதலியன கடலில் வீழ்தல்.

இசையுடைய யண்ணல் சென்ற வேகத்தா லெழுந்த குன்றும் பசையுடைய மரணு மாவும் பல்லுயிர்க் குலமும் வல்லே திசையுறச் சென்று சென்று செறிகட விலங்கை சேரும் விசையில வாகத் <sup>1</sup>தள்ளி வீழ்ந்தன வென்ன வீழ்ந்த.

(இ - ன்.) இசை உடை அண்ணல் - கீர்த்திபெற்ற பெரியவனான அநுமான், சென்ற - தாவிப்போன, வேகத்தால்—, எழுந்த - உடனெழும்பிய, குன்றும் - மலைப்பாறைகளும், பசை உடை மரணும் - பசுமையையுடைய மரங்களும், மாவும் - மிருகங்களும், பல் உயிர் குலமும் - மற்றும் பலவகைப்பட்ட பிராணிவாக்கங்களும், —வல்லே - விரைவாக, திசை உற சென்று சென்று - (அநுமான் செல்கின்ற) அத்தெற்குத்தித்திற் பொருந்தும்படி போயப்போய், கடல் செறி இவ்வகை சேரும் விசை இவ ஆக - கடலினுற்

குழப்பட்ட இலங்கையை யடைவதற்கு வேண்டிய வேக மில்லாதனவாய், தள்ளி வீழ்ந்தன என்ன - தள்ளப்பட்டிக் கீழ்விழுந்தன போல, வீழ்ந்த - (கடலில் ஆகதாங்கு) விழுந்திட்டன; (எ - று.)

அநுமாண்சென்றவிசையால் உடனெழுந்துசென்ற குன்று முதலானவை, அநுமாணப்போல இலங்கைசேரும் விசையிலலாமற் பிறரால் தள்ளப்பட்டனவோ வென்னும்படி இடையிலேயே கடலில் விழுந்திட்டன வென்க; இதுவும் - ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணியே. விசையிலவாக வீழ்ந்தமைக்குத் தள்ளப்பட்டமையைக் காரணமாகக் கூறியமை காண்க. 'குன்று' என்றது - இங்கு, அம்மகேத்திரமலையின் பெருககற்களை; கீழ்ச்செய்யுளிலும் இவ்வாறே; "கல்லும்" என அடுத்தகவியில் வருதல் காண்க. இவைகளைல்லாம் விழுந்தது கடலிலென்பது, மேல் "புணரிபொககத தூவின" என்பதனாலும் அமைபும. சென்ற சென்ற - அடுககு, பன்மைபற்றியது. 'பல்லுயிர்க்குலம்' என்றது, அம்மலையில்வாழ்ந்த ஜாவன முதலியவற்றை. பசை - பிசினுமாம். 'தள்ளி வீழ்வன வென்ன' வீழ்ந்த, வீழ்ந்தன.

பி - ம்:—<sup>1</sup>தாழ்ந்துவீழ்ந்தன' என்றும் பாடமுண்டு. (கஅ)

கக.—அவ்வாறு கடலில்விழ்ந்த பிராணிகள்முதலியவற்றின் வடுணனை.

மாவொடு மரணங் கல்லும் வல்லிபு மியாவு மற்றும்  
போவது புரிந்த வீரன் விசையினால் புணரி பொங்கத்  
தூவின கீழு மேலுந் தூர்த்தன சுருதி யன்ன  
சேவகன் சீரா முன்னஞ் சேதுவுந் தெரிந்த மாதோ.

(இ - ள்.) போவது புரிந்த வீரன் விசையினால்-மேலெழுந்து செல்லத் தொடங்கிய அநுமானது வேகத்தினால், (அம்மலையின்மீ திருந்து உடன் செல்லத்தொடங்கிய), மாவொடு - மிருகங்களும், மரணம் - மரங்களும், கல்லும்-கற்களும், வல்லியும் - கொடிகளும், மற்றும் யாவும் - மற்றுமுள்ளனவான எல்லாப்பொருள்களும், புணரி பொகக - சமுத்திரம் பொககும்படி, தூவின - விழுந்தனவாய், மேலும் கீழும் தூர்த்தன - (அசசமுத்திரத்தை) மேற்புறத்திலும் கீழ்ப்புறத்திலும் தூருமபடிசெய்து, சுருதி அன்ன சேவகன் சீரமுன்னம் சேதுவும் தெரிந்த - வேதகளையொத்த வில்வீரனாகிய இராம பிரான் (வந்து) கோபிததற்குமுன்னமே யுண்டானதொரு சேதுவாகவும் காணப்பட்டன; (எ - று.)—மாதா, ஐ - ஈற்றசை.

கீழ்க்கூறியபடி வரிசையாய் மரககளமுதலியவை விழுந்து கடலைத் தூர்க்கவே, இராமபிரான் சீறுவதற்கு முன்னமே சேது உண்டானதால் காணப்பட்ட தென்பதாம். மரககள முதலியவை விழுந்துகிடத்தலை, சேது வுண்டானதாகக் கற்பித்துக்கூறியது - தந்தறிப்பேற்றவணி. இனி உண்டாகப்போகின்ற அகீதசசேது இராமபிரான் சீறியபினபு தோன்றுவது; இதுவோ சீரமலிருக்கையிலேயே தோன்றியது என இவ்விரண்டற்கும்

வேறுபாடுதோன்றக் கூறியது, வேற்றுமையணியின்பூம்படும்: (சம்பூராமாயணத்தில் “அநுமான் சென்ற விசையால் மரம் முதலியன கடலில் ஆங்கூருகு விழுந்திருப்பவை, இராமபிரான் இனிக்கட்டப்போகின்ற சேதுவுக்காக தால் பிடிப்பதற்கு நாட்டிய முனைகள் போலும்” என இச்செய்யுளினும் சிறிது கருத்து வேறுபடக் கூறியுள்ளது.)

‘வீரன் விசையினுற் போவது புரிந்த’ என்று எடுத்து ‘மா’ முதலியவற் றோடு இபைததலுமாம். சுருதி—ஸ்ருதி; எழுதாக்கிளவியாய்க் குருபரிஷ்டய கிரமத்திலேயே கேள்விமூலமாய் வருவதென வேதததுக்குக் காரணக்குறி. சுருதியன்ன சேவகன் - வேதகலைப்போலவே நித்தியனான வீரன்; ஒருவ ராலுஞ் செய்யப்பட்டது எப்பொழுதும் ஒருபடிப்படநிற்கும வேதம், பரப் பிரஹ்மத்தின் சொரூபமான இராமபிரானுக்கு உவமை. இனி, ‘சுருதியன்ன சேவகன்’ என்பது அநுமானையே யுணாததுவதாகக்கொண்டு, இராமபிரான் சீறியபின் சேது தோன்றிற்று; இராமதூதனான அநுமான் சீறுவதற்கு முன்னமே சேது தோன்றிற்று என நயமபடக் கருததுக்கூறினாமம்: பெரிய திருவடியை வேதசொரூபியெனக் கூறியிருத்தலால், சிறியதிரு வடியாகிய அநுமானை ‘சுருதியன்ன சேவகன்’ என்னத்தகும்: “சுருதியன்ன மாருதி” எனபர் மேல் கிகராவதைப்படலத்தும். சேதுவும், உம்மை-உயாவு சிறப்பு; இறந்ததுதழுவிய எசசமுமாம். சேது - னேது: வடசொல்; அணை.

இராமபிரான் சீறிச் சேதுகட்டிய வரலாறு:—கடல்கடந்து செல்கின்ற அநுமான் சீதையைக் கண்டு - மீண்டுவந்து செய்துகூற, உடனே இராம பிரான் பெரிய வானரசேனையைச் சித்தப்படுத்திக்கொண்டு புறப்பட்டுத் தென்கடற்கரைசேர்ந்து எழுதாள் உபவாஸமாகக்கிடந்து வேண்டினவிடத் தாம வருணன் அப்பிரஸந்தானதனால் ஆக்கினேயாஸ்திரத்தைக்கொண்டு கடலையெரித்திடுமாறு முயன்று, அஞ்சிச் சரணமடைந்த வருணன் சொல் வியபடி வாராகலைக்கொண்டு மலைகளைக்கொணர்ந்து அணைகட்டுவித்தன னென்பதாம்.

(கக)

௨௦.—தன் விசையினுற் கடல்கீழிய, அநுமான் நாகலோகங் காணுதல்.

கீண்டது வேலை நன்னீர் கீழூறக் கிடந்த நாகர்

வேண்டிய வுலக மெங்கும் வெளிப்பட மணிகண் மின்ன

வாண்டகையதனை நோக்கி யரவினுக் கரசர் வாழ்வுங் [டான்.

காண்டகு தவத்த னுனை னியானெனக் கருத்துட் கொண்

(இ - ன்.) வேலை நல் நீர் - சமுத்திரத்தின் மிக்கநீரானது, கீண்டது - (அநுமான்சென்ற விசையினுற்) கிழிபட்டது; (அதனால்), கீழ் உற கிடந்த - (அக்கடலின்) கீழாகப் பொருந்தியுள்ள, நாகர் வேண்டிய உலகம் எங்கும் - நாகசாதியார் விரும்பிவாழ்கின்ற பாதாளலோகம்முழுவதும், வெளிப்பட - வெளிப்பட்டததோன்றவு, மணிகள் மின்ன - (அந்நாகுகளின் முடிமீ

துள்ள) மாணிக்கங்கள் (அங்குப்) பிரகாசிக்கவும், ஆணதகை - ஆணமைக் குணமுள்எவனான அநுமான், அதனை நோக்கி - அவ்விடத்தைப்பாத்தது, — ‘யான்—,—அரவினுக்கு அரசா வாழ்வும் - சாப்பங்களுட்சிறத்தவாகள வசிக்கின்ற நாகலோகத்தையும், காணதகு - பார்க்கத்தகக, தவத்தன் ஆணென் புண்ணியததையுடையவனாய்விட்டேன்’, என - என்று, கருத்தன் கொண்டான் - மனத்தி லெண்ணினான் ; (எ - று.)

அநுமான், தான் பாய்கின்ற விசையினாலே அந்தசமுத்திரம் கிழிபடப் பாதாளலோகமும் வெளிப்பட்டு மாணிக்கங்களும் விளங்கக்கண்டு ‘நாம இந்த நாகலோகத்தையும் காணக் கிடைத்தது என்ன பாக்கியம்!’ என மகிழ்த்தனென்பதாம். அநுமான் நாகலோகத்தை இன்னவாறு கண்டனென்பதை ‘கீண்டதுவேலேநன்னீர்’ என்ற வாக்கியம் விளக்கிரிப்பது - தொடர்நிலைச் செய்யுட்துறியணியாம்; நாகா - படமும் வாலு முடையராய் மனிதவடிவமும் தெய்வப்பிறப்புமாய்ப் பாதாளலோகத்தில் வசிக்கின்ற சர்ப்பசாதியாரா. சுவாக்கலோகத்தைக் கண்டதுமாதிரமன்றியென்ற பொருளைத் தருதலால், ‘நாகர்வாழ்வும்’ என்ற இடத்தது, உம்மை - இறந்ததுதழுவிய எச்சப்பொருளது. (உ௦)

உக.—அப்போது அநுமானக்கண்ட நாகசாதியாரின் அச்சம்.

வெய்தின்வான் சிறையி னானீர் வேலையைக் கிழிய வீசி  
நொய்தினு ரமுதங் கொண்ட நோன்மையே னுவலு நாக  
ருய்துநா மென்ப தென்னே யுறுவலிக் கலுழ னூழி  
னெய்தினு னுமென் றஞ்சி மறுக்கமுற் றிரியல் போறா.

(இ - ள்.) (கருடன்), வான் சிறையினால் - (தனது) பெரிய இறகுகளினால், நீர் வேலையை - ஜலமயமான சமுத்திரத்தை, கிழிய வெய்தின வீசி - பிளவுபடுமபடி பலமாக மோதி, (பின்பு அவ்வழியாகவேபாதாளலோகத்திற்கு), ஆர் அமுதம் நோய்தின் கொண்ட - கிடைத்தற்கு அருமையான தேவாமிருத்தத்தை விரைவிற் கலாந்துகொண்டுவந்த, நோன்மையே - வலிமையையே, நுவலும் - (அச்சத்தால் எப்பொழுதும்) பாராட்டிக்கூறுகிற, நாகா—, (சமுத்திரஜலம்கிழியும்படி அநுமான் வேகமாகச்செல்லுகையில் அவனைநோக்கி),— ‘உறுவலி கலுழன் - மிகவலிமையுள்ள (நமது பகைவனாகிய) கருடன், ஊழின் - (நமது) விதியினால், எய்தினான் ஆம் - (மீண்டும்) வந்தவனாவான்; (இனி), நாம் உய்தும் என்பது என்னே - நாம் பிழைத்திருப்போ மென்பது தான் என்ன நிச்சயம்?’ என்று - என்றுசொல்லி, அஞ்சி - பயந்து, மறுக்கம உற்று - மனக் கலக்ககொண்டு, இரியல் போறா - (ஒரிடத்தில் நிலைத்தலின்றிச்) சிதறி யோடினார்கள் ; (எ - று.)

அநுமான் கடல்நீர்பிளவுபடுமபடி விரைந்து ஓடிச்செல்வதைக் கண்டு, நாகசாதியாரா, ‘முன்பு கருடன் கடல்கிழியும்படி சிறகடித்தது அமிருத்தத்தைக்

கொணர்ந்து அடிமையினின்று நீகுகி நமமை நமது நா அறம்படி செய்து கொல்லதொடங்கினனே! அவனேவருகின்றதுபோலக் காண்கின்றதே! இனி எப்படி நாம் பிழைப்போம்?' என்று நடுகுகி நான்குபக்கங்களிலும் சிதறியோடினார்க ளென்பதாம். அநுமானைக்கண்டு கருடனென்று அஞ்சிய தாகக் கூறியது - மயக்கவணி. 'வெய்தின் அமுதங்கொண்ட நோன் மையே நுவலும்' என்ற அடைமொழி அந்நாகர் இரியல்போதற்கு உரிய வரே யென்ற கருததைத் தெரிவிப்பது - கருத்துடையடைமொழியணி. உய்தும் - இங்கு எதிர்காலகாட்டும் 'தும்' விசுதிபெற்ற உள்பாட்டுத் தன்மைப் பன்மைமுற்று. என்னே, ஏகாரம் - இரககம், கலுழன் - கருடன்; விகாரம்.

'சிறையினால் நீர்வேலையைக் கிழியவீசி நோய்தி னுரமுதங்கொண்ட கதை:—காசிபமுனிவரது மனைவியராகிய விசதைககும் கததுருவுககும் வானத்திற சென்ற உசசைசசிரவ மென்ற தேவலோகததுக குதிரையின் வாலினது நிறததைப்பற்றி யுண்டான விவாதத்தில் கத்துருவென்பவன் அக குதிரையின்வாலேச சுறறிக்கொண்டு கருநிறமாகத் தேன்றுவிகுமாறு தனது புதல்வராகிய கருநாகககளை யேவிப் பந்தயத்தை வென்றனளாக, அதனால் அககததுருவுக்கு அடிமையாய்விட்ட விசதையும் அவளது புதல்வ னான கருடனும் கததுருவையும் அவளது புதல்வரான நாகககளையும் சுமந்து செல்லவேண்டினேரிட, அதுகண்ட கருடன், அவ்வடிமையினின்று நீகுகு மாறு அந்நாகககளின்மொழிப்படியே அமிருததைக கொணருமாறு அங்கு நின்று தேவலோகத்துக்குசசென்று தேவாகருடனபொருது எல்லாரையும் வென்றபொழுது, தேவேந்திரனது வேண்டுகோளினால் அமிருததை மீட் கும் உபாயத்தை அவனுக்குகுகறி, தான சர்ப்பககளை யுண்ணுமாறு அத தேவேந்திரனிடத்தினின்று வரமும் பெறறு, அங்குநின்று அமிருதத்தை யெடுத்தது வந்து பாதாளலோகததையடைதது அமிருததைத் தருபபையின் மீது அந்நாகககளின்முன்னா வைத்திட்டித் தமது அடிமைத்தன்மையை நீகுகிகொண்டு அவாகளையெல்லாம் அமிருததையுண்ணுதற்காக ஸ்தானஞ் செய்து வருமபடி தந்திரமாகச சொல்ல, அந்நாகககள் மீழுகுவதற்குப் போயிருககையில், கருடனதுமொழியின்படியே தேவேந்திரன் அங்குவந்து அமிருததையெடுத்ததுச சென்றுவிடவே, முழுசசசெனநாகககள் விரைந்து வந்து பாதது அமிருதமில்லாமையைக கண்டு வருத்தத்தோடு அது வைத் திருந்த இடத்தை நககியதனால் அததருப்பை அவாகள தநாவை அறுதது விட, அவாகள் பிளவுபட்ட நாவையுடையராய்க் கருடனது உபாயத்தை நினைந்து அசசமும் நா அற்றதனாற் பெருநதுயரமு மடைந்தன ரென்பதாம். (உக)

உஉ.—அநுமான் சேன்ற விசையினால்,

கடல்நீர் இலங்கையில் மோதுதல்.

துள்ளிய மகர மீன்க டிடிப்பறச் சுறவு தூங்கி  
வொள்ளிய பீணமீன் றுஞ்சந் திவலைய ழுழிக் காலின்

வள்ளுகிர் வீரன் செல்லும் <sup>1</sup>விசைபொரு மறுகி வாரி  
தள்ளிய திரைகண் முந்தும் நிலங்கைமேற் றவழ்ந்த மாதோ.

(இ - ள்.) (அப்போது),—வள் உகிர் வீரன் ஊழி காலின் செல்லும் விசை பொரு - கூரிய நககதையுடைய வீரனான அநுமான் யுகாந்தகாலத துப் பெருகாற்றுப்போல விரைந்து செல்லுகின்ற வேகத்தைத் தாகமமுடியாமல்,— தள்ளிய - (சிறிதும் அடக்காது) தள்ளிகொண்டிருந்த, மகரம் - முதலையும், மீன்கள் - சாதாரணமீன்களும், துடிப்பு அற - (மரணவேதனை யினால்) துள்ளுதல் ஒழியவும், சுறவு - சுறாமீன்கள், தாக - (ஒரிடத்தில்கிலையாது) தத்தளிக்கவும், ஒள்ளிய பனைமீன் - ஒளியையுடைய பனைமீன்கள், தஞ்சம் - இறந்துபடுவதற்கு இடமான, திவலை - நீர்த்துளிகளையுடைய, வாரி - சமுத்திரம், மறுகி - கலககி, தளளி - வீசியடித்த, திரைகள் - அலைகள்,—முந்துஉற்று - (அநுமாஹுகும்) முற்பட்டிசெ சென்று, இலகைமேல் தவழ்ந்த - லகைகரத்தினமேல் மோதின; (எ - று.)—மாத, ஒ - ஈற்றை.

அநுமானதுமிகவேகத்தா லெழுந்த காற்றினால், கடலினலைகள் அவனி னும் முற்பட்டு இலகையில்மோதின என்பதாம். 'தாக' என்பதற்கு நிலை பெயரமாட்டாது ஒரிடத்திலேகிடக்க வென்றும், இறக்க வென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பனைமீன் - யானைமீன் எனப்படுமென்பருமீன். இறத்தலைத் தஞ்சுதலென்பது, மகலைவழக்கு; மீளவும் எழுந்திராத பெருந்தூக்கமென்க. தள்ளிய - தள்ளு மியல்பினவான வென்க. மேல் சுறவு பனைமீன் என வருகலால், 'மீன்' என்றது - அவையொழிந்த மீன்களைக் குறித்தது; அன்றி, மகரமாகிய மீன் எனவாமாம். 'வீரன்செல்லும் விசைபொரு' என்றது - மகரமீன்கள் துடிப்பதால், சுறவுதூங்குதல், பனைமீன் தஞ்சுதல் என்பவற்றிற்கும், வாரிமறுகுதற்கும் காரணம். பொரு—பொருமல்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>துள்ளுறமகரமீன்கடுடிப்புற. <sup>2</sup>பனைமீன்றுஞ்ச. <sup>3</sup>விசைபொரு.

உஉ.—குதுழநல் ஒன்பது கவிகள் - ஆகாயத்திற் செல்லும் அநுமானது தோற்றத்தின் வருணனை.

இடுக்குறு பொருள்க ளென்னு மெண்டிசை சுமந்த யானை  
நடுக்குற விசையிற் செல்லு நாயகன் றாத னாக  
மெடுக்குறு கால வன்காற் றிடியொடு மொடிய வந்நாண்  
முடுக்குறக கடலிற் செலலு முத்தலைக் கிரியு மொத்தான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு அநுமான் விசையாகச்செல்வதனால்), இடுக்குறு பொருள்கள் என் ஆம் - (உலகத்திலே) இடையிலுள்ள சராசரப்பொருள்கள் யாதாய்முடியுமோ? எண் திசை சுமந்த யானை - எட்டுத்திக்குக்களின் கடையெல்லையி விருந்துகொண்டு (உலகத்தைத்) தாககுகின்ற அஷ்டதிக்கஜக ளும், நடுக்கு உற - (அசுசத்தினால்) நடுக்கமடையும்படி, விசையின் செல் லும் - மிக்க வேகத்தோடு (ஆகாயமார்க்கமாகப்) போகின்ற, நாயகன் தாதன்

இராமபிரானது தூதனாகிய அநுமான்,—நாகம் எடுக்குறு காலம் - ஆதிசேஷ னோடு பிரதிக்கினை செய்த காலத்திலே, வல் காற்று - மிகக்கடுமையாக வீசிய வாயுவிலால், இடியொடும் ஓடிய - (மேருகிரியின் மூன்றுசிகரங்கள்) பேரொ லியோடு ஓடிந்துபோக, அ நான் - அப்பொழுது, '(அவ்வாயுவின் விசையின லேயே), முடுக்குற கடலில் செல்லும் - வேகமாகத்தென்கடலிலே சென்று சோகின்ற, முத் தலைக் கிரியும்-திரிகூடபருவத்தையும், ஒத்தான்—; (எ-று.)

அநுமான் சென்ற விசையினால் அஷ்டதிக்கஜங்களுமே கலககினை வென்றால், மற்றைய சாதாரணமானபொருள்களின் நிலைமை யாதாகுமோ? இவ்வாறு மிககவிரைவுடன்செல்லும் அநுமான், முன்பு ஆதிசேஷனுடன் பிரதிஜ்ஞைசெய்த வாயுபகவான விசையாகமோதியடிக்க ஓடிப்பட்டுத தன் னுண்ட மேருவின் சிகரமான திரிகூடபருவதம் தென்கடலைநோக்கிச செல் வது போன்றிருந்தனென்பதாம்; தன்மைநீதந்தறிப்பேற்றவணி. 'அஷ்ட திக்கஜங்களுமே கடுககினை வென்றால், மற்றைப்பொருள்களின் தன்மை எவ்வாறாய்த்தான் முடியுமோ?' என்று தண்டாபூபிகாநியாயம்படக் கூறிய தனால், 'இடுக்குறபொருள்களென்றும் என்டிசைசமந்தயானே கடுக்குற விசையிற் செல்லும்' என்றதொடர்-தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணி. [தண்டாபூபிகாநியாயமாவது - தடியை விழுக்கியமை கூறவே அகிற்சுட்டி யிருந்த பணியாரகளை விழுக்கியமை தானே பெறப்படுதல் போல்வன.]

எண் திசை யானைகள்—ஐராவதம், புண்டரீகம், வாமனம், குமுதம், அஞ்சனம், புட்பதந்தம், சாருவபௌமம், சுப்பிரதீகம் என்பன; இவை முறையே கிழக்கு முதலிய எட்டுத்திக்குககளில் நின்று பூமியைத்தாங்குவன வென்று அநிக. 'இடியொடும் ஓடிய' என்பதற்கு - இடித்தலினால் [முறித தலினால்] ஓடிய எனக் கொள்ளினுமாம். நாகம் எடுக்குறு காலம் என்ப தற்கு - ஆதிசேஷன் (தனதுதலைகளைச சந்தே) தூக்கிய சமயத்தில் என்றும் பொருள் கூறலாம். 'நாகம் எடுக்குறு காலம் வல் காற்று இடியொடும்' என்ப து - மேருமலையைப் பெயர்த்தற்கு உரிய காலத்தாகக் கடுககாற்று மோதுதலி னால் என்றும், ஆதிசேஷனைத தலைபெயர்க்கத்தொடங்கிய வலிய காற்று வீசுதலினால் என்றும் பொருள்படும். முத்தலை - 'திரிகூடம்' என்பதன் மொழிபெயர்ப்பு. அநுமானாகியமலைக்குத தலையொன்றும் தோள்களிரண்டு மாகிய மூன்றையும் மூன்றுசிகர மெனக் கருதுக. (உ௩)

உச. கொட்புறு புரவித் தெய்வக் கூர்றுதிக் குலிசத் தாற்குங்  
கட்புலங் கதுவ லாகா வேகத்தாற் கடலு மண்ணு  
1முட்பதங் கூட்டி யண்ட முறவுள செலவி னெற்றைப்  
புட்பக விமானந் தானவ் விலங்கைமேற் 2பேரவ தொத்தான்.

(இ - ள்.) கொட்பு உறு-மண்டலமாகப்போதலைப் பொருந்திய, புரவி - (உசசைசிரவமென்னும்) வெள்ளைக்குதிரையையுடைய, தெய்வம்கூர்

நுதி குவிசத்தாற்கும் - தெய்வததன்மையையும் கூரியநுனியையுமுடைய வசஃராயுதததை யேந்தியவனான் இந்நிரனுக்கும், கண் புலம் கதுவல் ஆகா - கண்களினும் காணமுடியாத, வேகத்தால் - வேகத்தோடு,—கடலும் மண்ணும் உளபதம் கூட்டி - சமுத்திரமும் பூமியும் தனது கால்களினுள்ளே யாம்படி, அண்டம உற உள - இவ்வண்டகளை யெல்லாம் ஒருகேககடக்கு மாற (தான்) கொண்டுள்ள, செலவின் - போக்கினால்,—(அவ்வறுமான்) ஒற்றை புட்பக விமானம் - தனிப்பட்ட புஷ்பகமென்ற விமானமானது, அ இலகைமேல் - அந்த இலகைபுரியையேநோக்கி, போவது - போவதை, ஒததான்—; (எ - று.)

ஆயிரகணணனான இந்நிரனும் காணமுடியாதபடி மிககவேகததுடன் அறுமான் இலகைகநோக்கிசெல்வது, வெறும்புஷ்பவிமானம் வானத்துப் போவதுபோன்றிருந்த தென்பதாம்; தந்திறிப்பேற்றவணி. கடல்கடக்கும் போது அறுமான் கொண்டவேகம பூமி சமுத்திரம் அண்டம் ஆகிய எல்லா வற்றையும் கடக்கதக்க அளவினதாயிருந்த தென்பது, 'வேகத்தாற் கடலு மணணு முட்பதககூட்டி யண்டமுறவுள செலவின்' என்றதன் கருத்து. 'வீரன்முடுககியவேகம் வெய்யோரிலங்கையினவன்று' என்பா மேலும்.

விமானம் - தேவநூர்சி. புட்பகம்—புஷ்பகம்; வடசொல். எத்தனைபோ ஒருவகு ஏறினாலும் அதனை போக்கும் தான் வளர்ந்து இடமகொடுக்குந் தெய்வததன்மையுடையதாய், உலகமனைத்தையும் தனதகத்தேகொள்ளுமபடி யிகப்பெரிதாய் வளர்ந்து பறந்து செல்லும் புட்பகம், அறுமானது பெருவடி வுககு ஏற்ற உவமையாம். தன்மேலேறியவர் நினைத்தவிடத்தில் அவாநினைத்த படி செல்லவல்லதான இது, குபேரனது தவத்துககு உவந்த பிரமதேவன் அவனுக்குத் தந்தது; இதனை, ராக்ஸராஜனான ராவணன் தான் திக்விஜயம் செய்தகாலத்தில் அவனிடத்தினின்று 'பரிததுக்கொண்டனன். அவ்விமா னம் அடிக்கடி இராவணனை யேற்றிககொண்டு இலகையினின்று வெளியி லும், வெளிப்புறத்தினின்று இலகையிலும் செல்லு மாதலால், வெளிப் புறத்தினின்று இலகைகககுச செல்லும் அது இலகைகையை நோக்கிச் செல் லும் அறுமானுக்கு உவமையாயிற்று. அறுமானொருவனே செல்பவ னாதலால், அவனுக்கு தன்மீது ஒருவருயின்றிச செல்லும் புட்பகத்தை உவமைகூறி னா. இனி, கடலும் மணணும் உள் பதம் கூட்டி - கடல்களையும் (கடல் சூழ்ந்த) உலகங்களையும் தனது உள்ளிடத்திலே சேரக்கொண்டு, அண்டம் உற உள செலவின் - ஆகாயத்தையளாவ உயர்ந்துசெல்லுதலையுடைய, ஒற்றை - ஒப்பற்றதான என்றும் பொருள் கொள்ளலாம், கொட்பு - மண்டலகதி.'கட்புலககதுவலாகா வேகத்தால்'—'கட்புலககதுவாவண்ணம்' என்றார் முன்னும்.

பீ - மீ:—<sup>1</sup>உட்படக்கடியண்டம். <sup>2</sup>போவதொத்த.

(உச)

உரு. விண்ணவ ரேத்த வேத முனிவார் வியந்து வாழ்த்த மண்ணவ ரிறைஞ்சச செலலு மாருகி மறமுட் கூர



வண்ணல்வா ளரக்கன் றன்னை யமுக்குவா மின்ன மென்னைக் கண்ணுத லொழியச் செல்லுங் கயிலையங் கிரியு மொத்தான்.

(இ - ள்.) விண்ணவர் ஏத்த - தேவர்கள் துதிககவும், வேதம் முனிவரர் வியந்து வாழ்த்த - வேதநாளில் வல்லவரான இருடிச சிரேஷ்டர்கள் அதிசயித்து ஆசிரியர்வலும், மண்ணவர் இரைஞ்ச-இப்பூவுலகத்தவர் வணக்கவும், செல்லும்-(வானத்துச) செல்லுகின்ற, மாருதி-அநுமான், -மறம் உள் கூட - பகைமை மனத்தில் மிக்கதனால், 'அண்ணல் வான் அரக்கன் தன்னை - பெருமையிற் சிறந்தவனான கொடிய ராக்ஷஸனாகிய ராவணனை, இன்னம் அமுககு வாம் - இன்னமும் நசுக்குவோம்', என்று என்று எண்ணி, கண் நுதல் ஒழிய செல்லும் - நெறழிக்கணைனான சிவபிரானே விட்டுத் தனியே செல்லுகின்ற, கயிலை அம்கிரியும் - அழகிய கைலாசமலையையும், ஒத்தான் - போன்றான்.

பெருவடிவுகொண்ட அநுமான் இலகையையே நோக்கிச் சென்றது, தன்னை முன்னொருகாற பெயர்த்தெடுத்த இராவணனை அக்காலத்து அமுத்தியதோடு திருப்பிப்படாமல் இன்னமும் அமுக்கவேண்டுமென்று கைலாசமலை அலன்மீது வயிரகொண்டு சிவபிரானின்றித் தனியே செல்வதையொத்திருந்த தென்பதாம் இது - நந்திறிப்பேற்றுவணியே. தமது தகுதிக்கு ஏறப விண்ணவர் ஏத்துதலும், முனிவரர் வாழ்த்துதலும், மண்ணவர் இறைஞ்சுதலும் செய்தனரென்க. தமது பெருமகைவன் அழிதற்கு முதற்காரணமா யிருந்தலால், அநுமானே விண்ணவா ஏத்துவாராயினா. திரிலோக கண்டகனான இராவணனை நசுகியழிகருத்திறத்தில் யாவரும் மனமகிழ்வரென்க. முன்னாச சிவபிரான் இராவணன் சாமகானஞ்சய்ததற்கு உவந்து அவனை கால்தளர விட்டிட்டமை கருதி, கைலாசகிரி இப்பொழுது அவனை யமுக்குதற்கு அப்பிரானின்றித் தான் தனியே சென்றதென்க. இராவணனை யழிக்கக் கருதிச்செல்லும் சத்துவகுணப்பிரதானான பெரிய அநுமானுகு, அநுமான் கருதிச்செல்லும் வெள்ளிமலையாகிய கைலாசத்தை உவமைகூறதல் சாலும். இப்பொழுது அநுமான் எவரையும் மேற்கொண்டு செல்லாமை, கருத்தககது. மறம் - வைரம்; கறுவு.

மாருதி - வாயுவின் குமாரன் வடமொழித்தத திதாந்தநாமம்; மாருதன் - வாயு கேசரியென்ற வாகரவீரனது மனைவியாகிய அஞ்சுனாதேவியினிடத்தில் வாயுதேவனருளால் இவ்வநுமான தோனறினனென உணர்க் இவன், வாயுவின்மச்சத்தோடு ருத்திராமசமு முகையவன். வான் அரக்கன் - (சிவபிரானைக் கொடுக்கப்பட்ட சுக்திரகாசமென்னும்) வாளாயுததையுடைய இராவணனெனினுமாம். (உரு)

உகூ. மாணியாம் வேடந் தாங்கி மலரயற் கறிவு மாண்டோ ராணியா யுலகுக் கெல்லா மறம்பொரு ணிரபடி மண்ணல் சேணுயர் றெநொ டர்ந்த தீரிதலைச் சிறுவன் றன்னைக் காரணிய விரைவிற் செல்லுங் கனகமால் வரையு மொத்தான்.

(இ - ள்.) மாணி ஆம் வேடம் தாககி - பிரமசாரிவடிவகொண்டு, மலர் அயற்கு அறிவு மாண்டு - திருமாலினது (நாபீ) கமலத்தில் தோன்றிய பிரம தேவனினும் அறிவுயிக்கு, உலகுக்கு எல்லாம் ஓர் ஆணி ஆய் - உலககுகட் கெல்லாம் ஓர் ஆதாரமாய், அறம் பொருள் நிரப்பும்-தருமமென்றபொருளைத் தழைக்கும்படி செய்யப்போகின்ற, அண்ணல் - பெருமையிற் சிறந்தவனாகிய அநுமான்,—(வானத்தில் தாவிசசெல்வனாய்),—நெடு நாள் தீர்ந்த - (தான்) நெடுநாளாகப் பிரிந்தீருககிற, சேண் உயா திரிதலை சிறுவன்தன்னை - மிக வ்யர்ந்த 'தரிகூடமலை' என்ற தனதுபுதல்வனை, காணிய-பார்த்ததற்பொருட்டி, விரைவின் செல்லும் - வேகமாகப்போகின்ற, கனகம மால் வரையும்-பொன் மயமான மகாமேருகிரியையும், ஒத்தான்—; (எ - று.)

பொன்னிறமான பெருவடிவமுள்ள அநுமான் தென்புறமாக இலகைகை நோக்கிசென்றது, வடபுறத்திலுள்ள பொன்மயமான மகாமேருமலை நெடு நாளைக்குமுன்பு தென்திசையிற் சென்ற தனது புதல்வனாகிய திரிகூடமலையைக் காணச செல்வதுபோன் றிருந்ததென்பதாம்; இதுவும், முற்செய்யு ளிற் கூறிய அணியே.

அநுமான் நிததியப்பிரமசாரி யாதலால், அவனை 'மாணியாமவேடந் தாககி' என்று விசேடித்தாரா. மலரயற்கு அறிவுமாண்டு - உருபுமயக்கம். உலகத்தில் தருமத்தை அறக்கெடுத்தது வருத்தம ராவனாதிராக்ஷஸ்ரவதைக்கப் பட்டொழிதற்கு இவ்வநுமான தூதுசெல்வதே முக்கிய காரணமாக நின்ற லால், இவன், 'ஆணியாயுலகுக்கெல்லாம் அறம்பொருணிரப்பு மண்ணல்' எனப்பட்டான். அறம் பொருள் நிரப்பும் - அறத்தையும் பொருளையும் நிறையசெய்யும் என்றும் கூறலாம். ஆணி - அசசாணி. திரிதலை - மூன்று தலை. மேருமலையினது சிகரமே திரிகூடமென ஒரு மலையாய் நின்றலின், அதனை, கனகமால்வரையின் சிறவனெனக் கொண்டார். (உசு)

உஎ. <sup>1</sup>மழைகிழித் துதிர மீன்கண் மறிகடல பாய வானங்

குழைவுறத் திசைகள் கீற மேருவுங் குலுங்கக் கோட்டின்  
முழைபுழைக் கிரிகண் முற்ற முடுக்குவான் முடிவுக் காலத்  
தழிவுறக் கடுக்கும வேகத் தாதையு மனைய னுணன்.

(இ - ள்.) மீன்கண் மழை கிழித்தது உதிர - நக்ததிராககன் மேகவகளைப் பிளந்துகொண்டு கீழேசிதறவும், மறி கடல் பாய - (அலை) மடகுகுகின்ற சமுத்திரம் பொகுகியெழுவும், வானம் குழைவுற - மேலுலகம் குழைந்து காட்டவும், திசைகள் கீற-திககுக்கெல்லாம் வெடிககவும், மேருவும் குலுங்க-மகாமேருகிரியும் நடுக்கவும், கோட்டின் முழை உடை கிரிகள் முற்ற - சிக ரங்களையும் குகைகளையுமுடைய மறறைசசாதாரணமலைகெல்லாம் வேர் பறிந்தழியவும், முடுக்குவான் - விரைந்துசெல்பவனாகிய அநுமான்,—முடிவு காலத்து - கறபாந்தகாலத்திலே, அழிவுற - (உலகம்) அழியும்படி, கடுக்கும் - விரைந்துவிசுகின்ற, வேகம் - வேகத்தையுடைய, தாதையும் - (தனது) தந் தையான வாயுதேவனையும், அனையன் ஆணன் - ஒத்தவனாயினன்; (எ - று.)

யாவும் அழியுந் கற்பாந்தகாலத்தில், நகரத்திரங்கள் மேகமண்டலத்தைக் கிழித்தல் முதலியன நிசமுமாறு பெருங்காற்று வீச மென்க. அந்நிகழ்ச்சிகளெல்லாம் தனதுவிசையால் தோன்றுமாறு செல்லும் அநுமானிக்கு, கற்பாந்தகாலத்து அப்பெருங்காற்றையே உவமைகூறினர் “தந்தையரொப்பர் மக்கள்” ஆதலால், வாயுமுமாரனுக்கு வாயு வுவமை ஏற்கும். முடிக்குவான்-பெயர். தாதை-தாத: என்ற வடசொல் ஈறுதிரிந்தது. பி ம்:—<sup>1</sup>மழைகிழித்து திரு மீன்கள் மறிகடல் பாய. (உஎ)

உய. தடக்கைநா லைந்து பத்துத் தலைகளு முடையான் றானே யடக்கியைம புலன்கள் வென்ற தவப்பய னறுத லோடும் கெடக்குறி யாக மாகவ கிழக்கெழு வழக்கு நீங்கி வடககெழுந் திலங்கை செலலும் பரிதிவா னவனு மொத்தான்.

(இ - ள்.) நால் ஐந்து தட கை - பெரிய இருபதுகைகளையும், பத்து தலைகளுந் - பத்துதலைகளையும், உடையானதானே - உடையவனான இராவணன் தானே, ஐம்புலன்கள் அடக்கி வென்ற - (தனது) பஞ்சேந்திரியங்களையும் (ஐம்புலன்களின்செல்லாதபடி) தடுத்தச சயித்தச செய்த, தவம் பயன் - தவத்தினது வலிமை, அறுதலோடும் - அழிந்தவுடனே [அழிந்து விட்டதனால்],—கெட குறி ஆக - (இனி அவ்விராவணன்) அழிந்துபோவானென்பதற்கு அறிகுறியாக, மா கம் கிழக்கு எழு வழக்கு நீங்கி - பெரிய ஆகாயத்திலே கிழக்கேயுதி (தது மேற்கே அத்தமி) ககிற முறைமை நீங்கி, வடக்கு எழுந்து இலங்கை செல்லும் - வடக்கேயுதிதது (த் தெற்கேயுள்ள) இலங்கையை நோக்கிப் போகின்ற, பரிதி வானவனும் - சூரியபகவானையும், ஒத்தான்—; (எ - று)

பெரியஒளிவடிவமுள்ள அநுமான் தென்கடலின் வடகரையிலுள்ள மகேந்திரகிரியிலிருந்து இலங்கையை நோக்கிச் சென்றது, இராவணனுக்கு நல்லகாலம் கழிந்துவிட்டதனால் இனி விரைவில் அவனுக்கு நேரப்போகிற அழிவுக்கு அறிகுறியான உற்பாதமாகச் சூரியபகவான் கிழக்கேயுதிதது மேற்கே அததமித்தலாகிய தனது இயற்கையைவிட்டிட்டு வடக்கே யுதித்துக தெற்கே செல்வது போன்றிருந்த தென்பதாம்; நந்தறிப்பேற்றவணி. சூரியன் தனது இயற்கையில் தவறி வடக்கேயுதிததுத் தெற்கேசெல்லுதல் போல்வன - பின்னானேருநதீங்கை முன்னமே யறிவிக்கின்ற தீரிமித்தவக ளான உற்பாதங்களாம். அநுமான இலங்கைக்குச்சென்றது இராவணநாசத்துக்கு ஏதுவாதலால், இவ்வாறு கர்பித்தார்.

இராவணன் தனது நாயாகிய கேகசியின் சொற் கேட்டுக் கோகரணச் சிரமமடைந்து, கோடைகாலத்துப் பஞ்சாக்கினிமதூதியிலும் கார்காலத்துத் தண்ணீரடுவிலும் நின்று நிராகாரனாய் மனத்தை ஒரேநிலையில்நிறுத்தி, ஓராயிராமாண்டிற்கு ஒவ்வொருதலைமாகத் தனது தலைகளைக் கொய்து தீயில்

ஹம்ஸெய்து வரங்கள் பெற்றதை, 'அடக்கியைம்புலன்கள்வென்ற தவப்பயன்' என்றார். (உஅ)

உக. 1 புறத்துற லஞ்சி வேறே ரரணம்புக் குறைதல் போக்கி  
மறத்தொழி லரக்கா வாழு மாநகர் மனுவின் வந்த  
திறத்தகை யிராம நென்னுஞ் சேவகற பற்றிச செல்லு  
மறத்தகையரசன் நிண்<sup>2</sup>போ ராழியு மனைய னானன்.

(இ - ள்.) (ஆகாயத்தில் தாவிசெல்லுகின்ற அவ்வநுமான்) மறத்தொழில் அரக்கா வாழும் மாநகர் - பாவத்தொழிலையுடைய ராக்கூஸர்கள் வசிக்கின்ற இலங்கைநகரத்தினிடத்திலே, புறத்துற உறல் அஞ்சி - (இராவணபயத்தால்) வெளியேநிற்கமாட்டாமல், வேறு ஓர் அரணம்புகு உறைதல்போக்கி - வேறொருபுகுவிடத்தை யடைந்துவசிக்கலையும் தவிர்த்து, மனுவின் வந்த திறம் தகை இராமனென்னும் சேவகன்பற்றி - மறுகுலகதிர்பிரிந்துள்ள வல்லமையையும் நரகுணத்தையுமுடைய இராமனென்கிற வீரனையே துணையாகப் பெற்று, (அவனது ஆகரவினா), செல்லும் - போகின்ற, அறம தகை அரசன் - தருமத்தையே (தனக்கு உரிய) குணமாகக் கொண்ட அரசனது [தருமத்தேவையினது], திண் போர் ஆழியும் - வலிய போர்செய்தற்கு உரிய ஆஜ்ஞாசக்கரத்தையும், அனையன் ஆனன் - ஓததிருந்தான்; (எ - மு.)

அநுமான் இலங்கைநகரகிச சென்றது, ராவணாதி ராக்கூஸர்கள் தலை யெடுத்தமையால் இலங்காபுரிகளுள் நுழைவதற்கும அஞ்சி அதனை அறநீதம வெளியே தனித்து நிற்க அஞ்சியுமுள்ள தருமத்தேவதை இராமபிரானைச் சரணமடைந்து அவனையே பெருந் துணையாகப் பற்றிக்கொண்டு பின்பு தான் அந்நகரத்திற்செல்லுதலிய ஆஜ்ஞாசக்கரம் செல்வதை யொத்திருந்த தென்பதாம்; இதுவும் - தந்திரப்பேற்றவணியே. ராவணாதியா வாழ்கின்ற நகரத்தில் அடியோடு அழிந்த தருமம் இராமபிரானுல்தான மீன்டெம் தலை யெடுக்கப்போகின்ற தாதலால், 'புறத்துறலஞ்சி - இராமனென்னுஞ் சேவகற்பற்றிசெல்லும்' அறத்தகையரசன்' என்றார். இதனால், இராமபிரான் தாமஸம்ஸ்தாபநத்திற்காவே திருவவதரித்தனென்றவாறு. தருமமூர்த்தியான இராமபிரானுல் எவியனுப்பப்பட்டு அவன் கட்டளைகொண்டு செல்லும் தூதனாகிய அநுமான், அறஞ்செல்லுதலும் ஆஜ்ஞாசக்கரம்போல்வெனென்க. இனி, 1 புறத்துறைவஞ்சி என்று பாடல்கொண்டு, புறத்துற உறை வஞ்சி - (எப்போதும் இராமபிரானது) சமீபத்திலேயே வசிக்கின்ற வஞ்சிக்கொடி போன்ற சிதாபிராட்டி, வேறு ஓர் அரணம்புகு உறைதல் - வேறொரு வாழிடத்திலே [இலங்கையில் அசோகவனிகையிலே] புருத்துவாழ்தலினாலே, மறம் தொழில் அரக்கா வாழும் (அந்த) மாநகரிலே, மனுவின் வந்த திறத்தகை இராமனென்னும், சேவகன்பற்றி - சேவகனுக்காக, போக்கி - செலுத்தப்பட்டு, செல்லும் - செல்லுகின்ற, அறத்தகை அரசன் திண் போர் ஆழியும் - தருமபரிபாலனத்தில் தகுதியுள்ள சுகிரீவமகாராஜனுடைய மிக்கவலிமை

கொண்ட ஆஜ்ஞாசக்ரகதையும், (அவ்வறுமான்), அநைய னானன் எனப் பதவுரை கூறுதலுமுண்டு; புறத்து உறைவு அஞ்சி என்று பிரித்தால், வெளியே வசித்தற்குப் பயந்து என்று பொருளாம்.

அரணம் - ஸரணம்: வடசொல். மறு சூரியனது புதல்வன்: ஆதலால், 'வைவஸ்வதமறு' என்றும் வழங்கப்படுவன்; இவனே சூரிய வம்சத்து முதலரசன். மறு - இறகு, அவனது குலத்திற்கு இலக்கணை. இனி, மனுவினிதததின்னறு வந்த எனினுமாம். மனிதரைய்த்தோன்றிய என்றும் பொருள்; காசியமுனிவரது மனைவியருள் மறுவென்பவளிடமிருகது தோன்றியவா மனித ரென்க ('மறு மறுஷ்யாக் ஜநயத்' என்பது, ஸ்ரீவால்மீகிராமாயணம்.) மனிதர் தவிர மரணைப்பிராணிகளால் இரவாதபடி வரம்பெற்றள்ள இராவணனைக கொல்லுதற்பொருட்டெ திருமால் இராமனாக மனிதப்பிறப்பெடுததுள்ளா னாதலால், அநகனம் மனிதரைய் வர்தவனை அறததகையரசன் பறதககோடாகககொண்டன னென்றல் சாலும்; வேறே ரரணம்புககு உறைதல் போக்கியதும் இதுபறறியே. தருமததைத் தவிர்த்த வரை அறககடவுளே அழிக்கு மாதலால், அதன் ஆஜ்ஞாசககரம் 'போராழி' எனப்பட்டது

பி - ம்:—<sup>2</sup>போராழி.

(௨௬)

௩௦. கேமுலா முமுநி லாவிற் கிளரொளி யிருளைக் கிறப் பாழிமா மேரு நாண விசம்புறப படர்ந்த தோளா னாழிசு முலக மெல்லா மருங்கனன் முருங்க வுண்ணு முழிநாள் வடபாற் றேன்று முவாமுமு மதியு மொத்தான்.

(இ - ள்.) கேழ் உலாம் முமு நிலாவின் - ஒளிவிளவகுகின்ற சிரைந்த நிலாவைப்போல, கிளர் - விளவகுகின்ற, ஒளி - (தனது உடம்பின்) ஒளியானது; இருளை கிற - இருட்டை ஒழிக்க, பாழி மா மேரு நாண விசம்பு உற படர்ந்த - வலிமை பொருந்திய மகாமேருகிரியும் (ஒப்பாகமாட்டாமையால்) வெளகுமபடி ஆகாயததையளாவ உயர்ந்த, தோளான் - தோள்களைபுடையவ னான அறுமான்,—அருக கணல-பொறுத்தற்கரிய பெருந் தீயானது, ஆழி சூழ் உலகம் எல்லாம் முருக உண்ணும் - கடலினூசூழப்பட்ட இவ்வுலகங்கள் முமுவுதும் அழியும்படி எரிககப்போகின்ற, ஊழிநாள் - கறபாந்தகாலத்தில், வடபால் தோன்றும் - வடதிசையிற் காணப்படுகின்ற, உவா முமு மதியும் பெளாணமியில் தோன்றுகிற பூர்ணசந்திரனையும், ஒத்தான்:—(எ - ற்.)

அறுமான், யுகாந்தகாலத்தில் வடபுறததுததோன்றுஞ் சந்திரனை யொத்திருந்தன னென்பதாம். இலங்கைகேநாககிசசெல்லும்போது அறுமான் வடபுறத்தினின்று தெற்கேசெல்கின்றன னாதலால், அனனுக்கு வடபுறதது உதிக்குஞ் சந்திரன் உவமையா மென்க. இதுவும் - தந்தூறிப்பேற்றவணியே. மழைமுதலியவற்றற கடலினீர் மிகாதபடி வடவையெண்ணும் பெணகுதிரை

யின் முகத்தினின்று அந்நீரை உறிஞ்சுகின்ற வடவைததியானது யாவும் அழியும் பிரளயகாலத்தில், 'அங்கு நின்று எழுந்து உலககலையெல்லாம் எரித்தழிக்கு மென்பதும், அப்பொழுது சூரியசந்திரர் முதலிய கிரகங்கள் தம்நிலைதவறி வேற்றுப்புலத்தில் உற்பாதமாகத்தோன்று மென்பதும் நூற கொள்கை. (௩௦)

௩௧. <sup>1</sup>அடலெலாந் திகிரி மாயற் கமைந்தன னூற்றல் காட்டக் குடலெலா மவுணர் சிந்தக் குன்றெனக் குறித்து நின்ற [ய்வக் திடலெலாந் தொடர்ந்து செல்லச் சேண்விசும் பொதுங்கத் தெ கடலெலாந்<sup>2</sup> கலங்கத தாவும் கலுழனு மனைய னானன்.

(இ - ள்.) (அநுமான்),—திகிரி மாயற்கு - (சதரிசனமென்கிற) சக்கரா யுத்தையேத்துகின்ற மாயனாகியதிருமாலுக்கு, அடல் எலாம் அமைத்தனன், (தனது) வலிமைமுழுவதும் அடங்கியவனாயிருந்தும், ஆற்றல் காட்ட-(தனது) வலிமையை (த தேவாகட்கு)க் காட்டுமாறு,—அவுணர் குடல் எலாம் சிந்த - அசுரர்களது குடல்கள் சரியவும், குன்று என குறித்து நின்ற திடல் எலாம் தொடர்ந்து செல்ல - மலையென்று பெயர்கூறப்பட்டு நிற்கின்ற மேககொல்லாம் (தனது விசையாற் பெயர்ந்து) உடன்தொடர்ந்துவரவும், சேண விசம்பு ஒதுக - தூரத்திலுள்ள மேககளும் விலகிப்போகவும், தெய்வம் கடல் எலாம் கலங்க - தெய்வத்தன்மையுள்ள ஏழு கடல்களும் நிலைகுலையவும், தாவும் - தாவிச்செல்லுகின்ற, கலுழனும - கருடபகவானையும், அனையன் ஆனான் - ஒத்திருந்தான்; (எ - று.)

எப்பொழுதும் திருமாலினுடனிடுத்து அப்பெருமானுக்கு வாகனமாய் அடிமைசெய்தலால், கருடனுக்குப் பெரியதிருவடியென்றும், இராமாவதாரத்தில்மாதிரி அவ்வாறு உடனிடுத்து உதவுதலால் அநுமானுக்குச் சிறியதிருவடியென்றும் வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தில் திருநாமம். அமிருத்ததைத் தேவருலகத்தினின்று கொணாதற்காகத் தேவாகளுடன் போசெய்யசென்ற பெரியதிருவடியாகிய கருடபகவானை, அமிருத்ததினுடன்தோன்றிய லக்ஷ்மியின் அம்சமான சீதாதேவியைக் காணசென்ற சிறியதிருவடியாகிய அநுமானுக்கு உவமைகூறினாரென நயமகாண்க. அவுணர்குடலைச் சிந்தியமை முதலியன, உபமானம் உபமேயம் என்ற இரண்டிடத்துக்கும் ஏற்கும். “முற்றநீ ருலகமுற்றம் விழுகுவான் முழுகிமுந்நீ, ருற்றதேயெனினு மண்ட முடைந்தபோ யுயர்த்தேனும், இற்றைநும்மருளு, மென்கோ னேவலு மிரண்பொலுந, கற்றைவாரசிறைகளாகக் கலுழனிற் கடப்பல் காணலா” என்று அநுமான் தானே தனக்குக் கருடனை உவமைகூறியதைக் கிட்டிந்தா காண்டத்து மகேந்திரப்பலத்திற் காண்க. அடல் எலாம் திகிரியென்பதை, எலாம் அடல் திகிரி என மாற்றி - எல்லாவற்றையும் அழிக்கல்ல திகிரியெனினுமாம். கடலுக்குத் தெய்வத்தன்மை - கரையின்றியும் ஓரெல்லையில்

அடக்கி நிற்கல். பீ-ம்:—<sup>1</sup> அடலுலார் திகிரிமாயற் கமைந்ததன் னூற்றல்  
காட்ட. <sup>2</sup>கடக்க.

(௩௧)

௩௨.—அநுமான் வாலீலத் தூக்கிக்கொண்டுசென்றதைப் பற்றிய வருணனை.

நாலினோடு மிலக மூன்று நடுக்குற <sup>1</sup>வடுக்கி நாகர்  
மேலின்மே னின்ற காறுஞ் <sup>2</sup>சென்றகூ லத்தின் விண்டு  
காலினு லளநத வான முகட்டையுங் கடக்கக் கால  
வாலினு லளந்தா னென்று வானவர் மருளச் சென்றான்.

(இ - ள்.) நாகா மேலின் மேல் அடுக்கி நின்ற காறும் சென்ற கூலத்  
தின் - தேவாகளுடையனவாய் ஒன்றன்மேலொன்றாக அடுக்கப்பட்டு (ஆறு  
என்ற கணகையுடையனவாய்) இருக்கின்ற (உலகங்களின்) பரப்புவரையி  
லும் உயர்ந்துசென்ற எல்லையினையுடையதும், விண்டு காலினால் அளந்த -  
பூநீமஹாவிஷ்ணுவினது ஒற்றைக்காலினால் அளக்கப்பட்டதுமான, வானம்  
முகட்டையும் - இவ்வண்டகடாகததையும், கடக்க-கடந்து, நாலினோடு உலகம்  
மூன்றும் நடுக்குற காலன் வாலினால் அளந்தான் - ஏழலகங்களும் அஞ்சி  
நடுக்கமடையும்படி (இவ்வநுமான்) காலபாசத்தையொத்த (தனது) வாலினால்  
அளத்திட்டான், என்று—, வானவா மருள - தேவர்களும் திகைப்படையும்  
படி, 'சென்றான் - (ஆகாயத்தின்மீதானத தனது வாலீலத் தூக்கிக்கொண்டு)  
சென்றான், (அநுமான்); (எ - று.)

'பூவததிலே திருமால் தனது காலினால் அளந்த மேலுலகங்களை யெல்  
லாம். இவன தனது வாலினால் அளந்தான்' என்றுசொல்லித் தேவாகளும்  
திகைப்படையுமாறு அநுமான் வாலீலத் தூக்கிக்கொண்டு சென்றனனெனப  
தாம். கூலம் - கரை; இறகு - அண்டத்தின்மேற்புறம். வடசொல். புவர்  
லோகம், ஸுவர்லோகம், மஹர்லோகம், ஜநலோகம், தபோலோகம், சத்திய  
லோகம் என மேலேயுள்ள தேவாகள் வாழ்தற்கு உரிய ஆறுலோகங்களும்  
ஒன்றன்மேலொன்றாய் அடுக்காக நிற்பனவாதலால், 'அடுக்கி நாகர்மேலின்  
மேல் நின்றகாறம்' என்றார். அநுமானது வால் ஏழலகங்களிலும் சென்ற  
போது 'இது என்னோ?' என்று அவ்வுலகங்களிலுள்ளவர்கள் அஞ்சவா  
ராயினரென்க.

விண்டு - விஷ்ணு. வடசொல்; எறகும் வியாபித்து நிற்பவனென்றபடி:  
இது, திருமாலினது ஐவகை நிலைகளுள் அந்தர்யாமித்வத்தைப் பற்றிய பெய  
ராம். கம் - சுகம்' அதற்கு எதிரானது, அகம் - துக்கம் அஃது இல்லாதது  
நாகம் எனச சுவர்க்கத்திற்குக் காரணப்பெயர்; வடசொல். அதில் வசிப்பவ  
ரென்ற காரணத்தால், தேவாகட்கு நாகரென்று பெயரகம். காலன் - உயிர்  
களின் ஆயுட்காலத்தைக் கணக்கிட்டு அக்காலத்தில் இறுதியைச் செய்பவ  
னென, யமனுக்குக் காரணக்குறி; இச்சொல், இலக்கணயால், அவனது

பாசத்தை புணர்த்திற்று. அன்றி, காலவால் - யமனபோல் (உயிரகட்கு இறுதியைச் செய்வதான) வால் எனினுமாம்; மேல், அநுமான் இலககையில் தனதுவால்கொண்டு பலவுயிர்களை யழித்தொழித்தல் காண்க. இனி, நாலிளேடு உலகமூன்றும் நடுகரும, நாகரது மேலின்மேல் அடுக்கின்ற, காறும் - எல்லாவரையிலும், சென்ற—, கூலத்தின் - வாலையுடைமையால், விண்டு அளந்த வாணமுகட்டையும் வாலினும் கடந்தளந்தானென்று வாணவாமருளச் சென்றானினுமாம்; இப்பொருளில், கூலம் - லாககூலமென்ற வடசொல்லின் முதர்குறை. பி - ம்.—<sup>1</sup>அடுக்குநாகா. <sup>2</sup>சென்றகாலத்தின். (௩௨)

௩௩ — இதுவும் அடுக்கவியும் - அனுமானது வாலின் வருணனை.

<sup>1</sup>விளித்துப்பின் வேலை தாலும் வீரன்வால் வேத மெய்க்கு மளித்துப்பி னனும னென்னு <sup>2</sup>மறந்துணை பெற்ற தாயுங் களித்துப்புன் றொழின்மே னின்ற வரக்கர்கண் ணுறுவ ராமென் றொளித்துப்பின் செல்லுங் கால பாசத்தை யொத்த தன்றே.

(இ - ள்.) விளித்தது - பேராவாரஞ் செய்து, பின் - பிரகு, வேலை தாலும் - கடலைக் கடகருமாறுசெல்லுகின்ற, வீரன் - வீரனான அநுமானது, வாள் - வாலானது,—வேதம் மெய்க்கும் அளி - வேதககளில் நிரூபித்துச் சொல்லப்படுகின்ற (திருமாலினவதாரமான இராமபிரானது) கருணையாகிய, துப்பின் - வலிமையைப் பெற்றுள்ள, அனுமன் என்னும் அறம் - அநுமா<sup>1</sup>னென்று சொல்லப்படுகின்ற தருமதேவதையை, துணை - (தனக்குத்) துணையாக, பெற்றது ஆயும் - பெற்றிருந்தும்,—களித்தது புல் தொழில்மேல் நின்ற அரக்கர் கண்ணுறுவர்ஆம் என்று - கர்வகொண்டு இழிதொழிலையே செய்கின்ற ராக்ஷஸர்கள் (தன்னைப்) பாக்கக்கூடுமென்று எண்ணி, ஒளித்தது - மறைந்துகொண்டு, பின் செல்லும் - (அவ்வனுமானது) பின்புறத்திலேயே போகின்ற, கால பாசத்தை - யமனது பாசமென்ற ஆயுத்ததை ஒத்தது—.

அநுமானது வாலாகிய பாசம் அவனது பின்னே யிருத்ததற்கு, அரக்கரிடத்து அசசத்தினால் முன்புறத்திலிருத்ததற்கு அஞ்சிப் பின்னே அனுமனுடம்பின் மறைவில் ஒளித்ததுச் செல்வதாகக் காரணம்கற்பித்துக் கூறியது, தந்திரிபேற்றவணி. இதனால், அவ்விலக்கையிலுள்ள அரக்கர்க்கு யமனும் அஞ்சிப் பதுக்கியுள்ளானென்பது தோன்றும் அநுமானையே அடமென்றது, இராமபிரான துஷ்டநிககிரகஞ்செய்து அறத்தை நிலைசிறுத்ததற்குப் பேருதவியாயிருத்தலினால் வெண்க. அநுமனென்னும் அறம் - வஞ்சகவுயர்வுநவீற்சியணி; ஒரு பொருள் வேறொன்றாக வழங்குமாறு தனது இயற்கைவடிவை மறைத்துநிற்கின்றதென்ற வாய்பாட்டாற் கூறுவது, இதன் இலக்கணம். காலபாசம் - வீசப்பட்டாரைத் தவறாது அழிக்கவல்ல யமனது கயிறறின் வடிவமான ஒருவண்க ஆயுதம்; வடசொல். கீழ் இரண்டாஞ் செய்யுளில் “அண்டமுந் திசைகளெட்டு நடுக்கத் தோள் கொட்டியாரத்தான்” என்ற



ராதலின், இவரு 'விளித்துப் பின் வேலைதாவும் வீரன்' என்றார். மெய்த் தல் - உள்ளபடி உணமைவிளங்கக் கூறுதல், அளி = திருவருள்: அது, அநுமானுக்கு முக்கிய பலம். இராமபிரான் இவனே சீதையைக் காணுதற்கு உரியவனென மதித்து மற்ரை வார்பர்களினும் அநுமானிடத்து விசேட அபிமானமொன்று பலவகை அடையாளங்களையும் சீதையினிடம் சொல்லு மாறு எடுத்துக்கூறித் தனது மோதிரத்தையும் ஈந்தனனாதலால், 'அளித்துப் பின்னுமன்' என்றார். களித்தல் - கள்ளுண்ணுதலுமாம்.

அனுமன் - ஹனுமாந் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; பிறந்தவுடனே இளஞ் சூரியனைக் களிந்தபழமென்று கருதிப் பிடிக்கப் பாய்ந்தபொழுது அதனையறிந்து கோபமொண்ட இத்திரனது வசிராயுத்தால் அடிக்கப் பட்டிச சிதைந்த கன்னமுடையால், இவனுக்கு இப்பெயர்; இது, இந்திரன் இட்டது. ஹநு - கன்னம், மாந் - வடமொழிப்பெயர் விசுதி; கன்னத்தில் விசேஷமுடையவென்பது, திரண்டபொருள். பி-ம்:—<sup>1</sup>வெளித்துப் பின். <sup>2</sup>அருந்துணை <sup>3</sup>கண்ணுறுவரென்ன. (௩௩)

௩௪. மேருவை முழுதுஞ் சூழ்ந்து மீதுற்ற வேக நாகம்  
காரிநிதத் தண்ண லேவக் கலுழின்வந் துற்ற காலே  
சோர்வுறு மனத்த தாகிச சுற்றிய சுற்று நீங்கிப்  
பேர்வுறு கின்ற வாறு மொத்ததப் பிறங்கு பேர்வால்.

(இ - ன்.) அ பிறங்கு பேர் வால் - விளங்குகின்ற (அனுமானது) அந்தப் பெரிய வாலானது, — மேருவை - மேருமலையை, முழுதும் சூழ்ந்து - முற்றிலுஞ் சூழ்ந்துகொண்டு, மீது உறற - அதன்மேலும் கவிந்துகொண்டிருந்த, வேகம நாகம் - மிக்க வலிமையுள்ள ஆதிசேஷனானது, காரிநிதத்து அண்ணல் ஏவ கலுழின் வந்து உறற காலே - கருநிறத்தையுடைய பெருமையிற் சிறந்தவனான திருமால் கட்டளையிட்டதனால் கருடன் வந்து சேர்ந்தபொழுது, சோர்வுறு மனத்தது ஆகி - தளாவடைந்த மனமுடையதாய் [தான் உறுதியாகச் சுற்றியிருந்ததை தளரவிட வேண்டுமென்ற எண்ணங்கொண்டு], சுற்றிய சுற்று நீங்கி - (மேருமலையைச்) சுற்றிக்கொண்டிருந்த சுற்றைத் தவிர்த்திட்டு, பேர்வுறுகின்ற - அப்பாற்போகின்ற, ஆறும் - தன்மையையும், ஒத்தது—; (௭ - று.)

அநுமானது வாலானது, மேருவைச் சுற்றிக்கொண்டிருந்து கருடன் வந்த மாத்திரத்திற் பிரிந்து செல்லுகின்ற நாகமோ வென்னுமபடி விளங்கிற்று என்பதாம்; தந்திரிப்பேற்றவணி. அநுமானுக்கு - மேருமலையும், அவனது நீண்டள்ள வாலுக்கு - மேருவைச்சுற்றுதலுத் தவிர்த்து நீட்சி கொண்ட ஆதிசேஷனும் உவமையாம். வேகநாகம் - விஷவேகமுடைய

பாம்புமாம். கார்நிறம் - காளமேகவண்ணமுமாம் அண்ணல் - எப்பொருள்  
கட்கும் இறைவன். கருடனைக் கண்ட வளவில் அஞ்சி நிலைகுலைதல்,  
பாம்புகளின் இயல்பு. (௩௪)

௩௫.—இதுமுதல் ழுன்றுகவிகள் - அனுமனதுவேகத்தீன் வருணனை.

குன்றொடு குணிக்குங் கொற்றக் குவவுத் தோட குரக்குச் சீயஞ்  
சென்றுறு வேகத் திண்கா லெறிதரத் தேவர் வைகு  
மின்றொடர் வானத்தான விமானங்கள் விசையிற் றம்பி  
னொன்றொடொன்றுடையத் தாக்கி மாக்கடலுற்ற மாதோ.

(இ - ள்.) குன்றொடு குணிக்கும் - மலையோடு உவமை சொல்லதக்க,  
கொற்றம் - வெற்றிபொருத்திய, குவவு - திராணிள்ள, தோள் - தோள்களை  
யுடைய, குரகு சீயம் - வானர்களுள் சிறந்த அநுமான், சென்று - (கடல்  
கடந்து) செல்லுதல்காரணமாக, உறு - உண்டான, வேகம் திண் கால் - வேக  
முள்ள வலிய காற்று, எறிதர - வீசுதலினால், —தேவர் வையும் - தேவர்கள்  
தங்கியிருப்பவையும், மின் தொடர் - ஒளிவிளங்குகின்றவையும், வானத்து  
ஆன-(அப்பொழுது) வானத்திற செல்பவையுமாகிய, விமானங்கள்—, விசை  
யின்வீரவாக, தம்பின் - தமகளுள்ளே, ஒன்றொடு ஒன்று உடைய தாக்கி -  
ஒன்றோடொன்று மோதியுடைந்து, மா கடல் உற்ற - பெரிய கடலிற் போய்  
விழுந்தன; (எ - று.)

அநுமான் கடலைக்கடக்குமாறு விரைந்துசெல்ல, அவ்விசையினாலுண்  
டாகுங் காற்றினால், அதிசயகசாணுமாறு வானத்தில்வந்த தேவர்களின் விமா  
னங்களை ஒன்றோடொன்று மோதியுடைந்து கடலில் விழுந்தன வென்ப  
தாம். இசெய்யுள் - அநுமானது விசையை விளக்கவந்த தொடர்புயர்வு  
நவீற்சியணி. பூமியில் மிக்க அதிசயம் யாதாயினும் நிகழும்போது அதனைக்  
காண்பதற்குத் தேவர்கள் வானத்தில் விமானமேறிவருவரெனக் கூறுதல்,  
நூல் வழக்கு. விமானம் - வடசொல்: தேவரூர் தி; மேலுலகத்திலுள்ள தேவர்  
மானிகைகளுமாம். 'சீயம்' என்றது, 'குரகு' என்பதனொடு சேர்ந்து நின்று  
சிறப்பை யுணர்த்திற்று; வானரச சிரேஷ்டனென்க: புலி, ஏறு முதலியன  
வும், இவ்வாறுவரும். (௩௫)

௩௬.—விண்ணுலகமும் மண்ணுலகமும் அனுமனது வேகத்தீய்து அஞ்சுதல்.

வலங்கையின் வயிர வேதி வைத்தவன் வைகு நாடுங்

<sup>1</sup>கலங்குவ தேகு வான்றன் கருத்தென்கொ லென்னுங் கற்பான்  
விலங்கயி லெயிற்று வீரன் <sup>2</sup>மூடுக்கிய வேகம வெய்யோ  
நிலங்கையி னளவன் றென்னு விம்பாநா <sup>3</sup>டிரிந்த திப்பால்.

(இ - ள்.) வலம் கையின் - (தமது) வலக்கையிலே, வயிரம் ஏதி - வஜ்ரமென்று சொல்லப்படுகின்ற ஆயுதத்தை, வைத்தவன - பிடித்திருப்பவனாகிய இந்திரன், வைகும் - தங்கியிருக்கிற, நாடும் - தேவலோகமும்,— ஏசுவான்தன் கருத்து என்கொல் என்னும் கற்பான் - ('கடலேத்தாவிச) செல்லுகின்ற இவ்வநுமானது நினைவு யாதோ?' என்கிற எண்ணத்தினால், கலகருவது - கலகமடைவதாயிற்று' இம்பர் நாடு - இந்தப்பூலோகமானது,— 'விலங்கு அயில் எயிறு வீரன் - வளைந்துள்ள கூாமையான பற்களையுடைய, வீரனாகிய அநுமான், முடுக்கிய - விரைந்துசெல்லுகின்ற, வேகம் - வேகமானது, வெய்யோர் இலங்கையின் அளவு அன்று - கொடியவரான ராக்ஷஸர்கள் வசிகின்ற இலங்கைவரையிலும் மாத்திரம் செல்வதற்கு உரிய அளவையுடையதன்று', ஏன்னா என்று எண்ணி, இப்பால் இரித்தது - இப்பால் விலகியோடுவதாயிற்று ; (எ - று.)

அநுமான் கடல்கடக்குமாறு முயன்றுசென்றபோது, 'இனி ராக்ஷஸவதமாகிய நமதுகாரியம் இனிதுமுடியும்' என்று எண்ணி மகிழ்ந்திருந்த தேவர்கள், அநுமானது விசையைப் பார்த்து 'இவன் இலங்கைக்குச செல்லுகின்றவன்போலக் காணப்படுகின்றிலனே!' என்று நினைந்து மனக்கலக்கம் கொண்டனர்; அவ்வாறே பூமியிலுள்ளவர்களும் 'இவன் கொண்டுள்ள வேகம் இலங்கைவரையிலும் மாத்திரம் செல்வதற்கு அன்று' என்று நினைந்து அஞ்சினரென்க. இசெய்யுறும் தொடர்புயர்வுநவீற்சியணி. இலங்கையை நோக்கிசெல்லும் அநுமான் தாழ்ந்து செல்லாமல் மிககவ்யரத்திலே செல்லுதலால், தன்மேற பாய்தற்காகத் தன்னை நோக்கித்தான் வருகின்றனனாவென்று தேவநாடு - கலககியதாகவும் கொள்ளலாம். இம்பர்நாடு இரித்தது - இந்நிலவுசமுழுவதும் அசசத்தாற் கலககிய தென்றலுமாம். முதலிரண்டடியை இம்பர்நாட்டின் கருத்தாகக்கொண்டு உரைப்பாரு முளா. அநுமான் உயர்ந்து செல்லசெல்ல இவ்வுலகம் இப்பால் இரித்ததாகத் தோன்று மியல்பு, கருத்தத்தக்கது.

வலம் கை - வெற்றிபொருந்திய கை யெனினுமாம். இந்திரன் தனது பகைவர்களை அழித்தொழிப்பதில் மிகக் கருத்துக்கொண்டு எப்பொழுதும் வசசிராயுதத்தைக் கையிலேயே வைத்துளா நென வேதமும் கூறுதலால், அவனை 'வலங்கையில் வயிரவேதிவைத்தவன்' என்றா. 'வலங்கை' என்பத திரிந்தது, ஏதுகை நயகருதி. வயிரம் --வஜ்ரம், ஏதி—தேஹதி: வடசொற்கள். கற்பு - கற்பல்; இகரு, இலககணியால், எண்ணமென்ற பொருளைத் தந்தது: கற்பனை விலங்குதல் - கடைவாயினின்று வெளிப்பட்டித் தெரிதலுமாம். இனி, விலங்கு என்பதை, விளகரு என்பதன் போலியெனக் கொள்ளினுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கலகருமவேருவான். <sup>2</sup>முடுகிய. <sup>3</sup>இரித்ததன்மே. (ந.க)

ஙள்.—அனுமானது விசையினுற் கடலிற் பலபிராணிகள் உயிரொழிதல்.

ஓசனை யுலப்பி லாத வுடம்பமைந் துடைய வென்னத்  
தேசமு நூலுஞ் சொல்லுந் திமிங்கில கிலங்க ளோடு  
மாசையை யுற்ற வேலை கலங்கவன் றண்ணல் யாக்கை  
வீசிய காலின் வீந்து மிதந்தன மீன்க ளெல்லாம்.

(இ - ன்.) அன்று - (அநுமான் கடலைக காவீச செல்லுகின்ற) அக்காலத்  
தில், அண்ணல் யாக்கை - பெருமையிற் சிறந்தவனான அவ்வநுமானுடைய  
உடம்பினின்றும், வீசிய—, காலின் - காற்றினால், ஆசையை உற்ற வேலை  
கலங்க - திக்குக்களின் னெல்லவரையிலும் பொருத்தியுள்ள சமுத்திரமுழுவ  
தும் குழப்பமடைய, (அதனால்).—“உலப்பு இலாத ஓசனை - அளவில்லாத  
[மிகப்பல] யோசனைதூரம், உடம்பு அமைந்த உடைய - உடம்புபொருந்தி  
யுள்ளன”, என்ன - என்று, தேசமும் - உலகத்திலுள்ளவர்களாலும், நூலும்-  
சாஸ்திரங்களாலும், சொல்லும் - சொல்லப்படுகின்ற, திமிங்கிலகிலங்களோ  
டும் - திமிங்கிலகிலங்களும், மீன்கள் எல்லாம் - (மறமுள்ள) எல்லாமீன்  
களும், வீந்துமிதந்தன - இறந்து மிதக்கலாயின; (எ - று.)

அநுமான்சென்ற விசையினுற் பெருகாற்றுத் தோன்றவே, கடல்  
குழப்பி அதிலுள்ள மிக்கபேருருவத்தினை யுடைய திமிங்கிலகிலங்களும் மற்ற  
முள்ள சிற்றுருவத்தையுடைய மீன்களும் உயிரொழிந்து மிதந்தன வென்ப  
தாம். திமிவென்பது - கடல்வாழியாகளுள் ஒன்று: யானைமீனெனவும்,  
பெருமீனெனவும் படும்; நூறுயோஜனை நீளமுள்ளது அதனைவீழுருவது -  
திமிங்கிலம்; அதனையும் வீழுருவது - திமிங்கிலகிலமென்பபடும்: வட  
மொழிக்காரணப்பெயர். (அதனை வீழுருவதை ‘திமிங்கிலகிலம்’ என்பர்.)  
சிறியதைப் பெரியது உண்பது, மீனின் இயல்பு இது மிக்க பேருருவத்  
தினையுடையதென்பது உலகவழக்கிலும் நூல்வழக்கிலும் பிடித்ததென்றறகு,  
‘ஓசனையுலப்பிலாத வுடம்பமைந்துடைய வென்னத், தேசமு நூலுஞ்  
சொல்லுந் திமிங்கிலகிலம்’ எனப்பட்டது.

ஓசனை - யோஜனை என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; அது, நான்குருரோ  
சம் கொண்டது. இனி, அன்று அண்ணல் வீசிய காலின், ஓசனையுலப்  
பிலாத உடம்பு அமைந்துடைய என்னத் தேசமும் நூலும் சொல்லும் திமிங்  
கிலமும், கிலங்களோடு - திமிங்கிலகிலமும், வேலை கலங்க, ஆசையை உற்ற-  
வடகடெல்லையைப் போய்ச்சோந்தனை; மீன்களெல்லாம் வீழ்ந்துமிதந்தன  
என உரைப்பாருமுளர். திமிங்கிலகிலங்களோடும் வேலை கலங்கும்படி அண்  
ணல் யாக்கைவீசிய காலினால் வீந்துமிதந்தன மீன்களெல்லாம் என்று யாறறு  
நீர்ப்பொருளாக வுரைத்தலும் தரும்.

௩௮.—அனுமானது முன்னே நீட்டிய கைகளின் வருணை.

பொருவரு முருவத் தன்னான் போகின்ற பொழுது வேகந்  
தருவன தடக்கை தள்ளா நிமிர்ச்சிய தம்மு ளொப்ப  
வொருவருங் குணத்து வள்ள லோருயிர்த்<sup>1</sup> தம்பியோடு  
மிருவரு முன்னர்ச் சென்ற லொத்தவவ விரண்டு பாலும்.

(இ - ள்.) பொருவு அரும் உருவத்து அன்னான்-ஒப்பிலாத வடிவத்தை  
புடைய அந்த அநுமான், போகின்ற பொழுது—, வேகம் தருவன - விரை  
வைக் கொடுப்பனவும், தள்ளா நிமிர்ச்சிய-தளர்ச்சியடையாமல் நிமிர்ந்துள்ள  
வையும், தம்முள் ஒப்ப - தமக்குத்தாமே ஒப்பனவாயுமுள்ள, தட கை-நீண்ட  
கைகள்,—ஒருவு அருக குணத்து வள்ளல் - நீகருதலில்லாத நற்குணமாகளை  
புடைய வரையாதருளுமியல்பினனான இராமபிரானும், ஓர் உயிர் தம்பி  
யோடும் - (அப்பெருமானது) ஒப்பற உயிர்போன்ற தம்பியான இளைய  
பெருமானும் ஆகிய, இருவரும் - அந்த இரண்டுபேரும், அ இரண்டு பாலும் -  
அவ்வநுமானது இருபுறத்திலும், முன்னர் சென்றல் - முன்புபோனால்,  
(அதனை), ஒத்த - ஒத்தன; (எ - ற.)

அநுமானது முன்னே நீண்டிள்ள விரைவுகொண்ட இரண்டுகைகளும்  
அவ்வநுமனுக்கு முன்னே இராமலக்ஷ்மணரிருவரும் செலவதை யொத்திருந்  
தனவென்பதாம்; தந்தறிப்பேற்றவணி. ஆஜாநுபாஹுவான அநுமா  
னுடைய கைகள் செயற்கரிய செயல்களையும்<sup>1</sup> எளிதிர செயயவல்ல திறத்  
தனவாய்த தம்முள் ஒத்தனான வென்பதும், அநுமான் இராமலக்ஷ்மணர்  
களின் தெய்வீகசக்தியை முன்னிட்டிகொண்டே இலகை நோக்கிச் செல்  
கின்றனனென்பதும், “வேதத்தினமுன் செலக மெய்யுணர்ந்தோர் விரிஞ்  
சன் முதலோர், கோதற்ற ஞானக்கொழுந்தின்முன் செல்க . . . . .தொல்லை  
மூலப் பரஞ்சுடரே” என்றபடி தத்துவஞானிகளின் முன்னே எம்பெருமான்  
எழுந்தருளுதலும் தோன்ற, இக்கற்பனை கூறினரென்க. ஒருவு அருக  
குணம் (அடியார்களை) நழுவவிடுதலில்லாத குண மெனினுமாம். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>தம்பியென்னும். (௩௮)

வேறு

௩௯.—அப்போது மைநாகமலை அநுமானையுபசரிக்குமாறு கடலினின்ற  
வேள்வருதல்.

இந்நாக மன்னு நெறிகாடுலென வேகும் வேலை  
<sup>1</sup>இந்நாக மாவிற் செறிகீட்டிசைக் காவல் செய்யுந்  
மைந்நாக மந்நாள் கடல்வந்ததொர் காட்சி தோன்ற  
மைந்நாக மென்னு மலைவானுற வந்ததன்றே.

இதுமுதற் பன்னிரண்டு நவிகள் - ஞானகம்.

(இ - ள்.) இ நாகம் அன்னான் - மலைபோன்றவனான [அல்லது யானை போன்றவனான] இந்த அநுமான், ஏற் கால் என ஏகும் வேலை - வீசுகின்ற காற்றுப்போல விரைந்துசெல்லும்பொழுது, — திக் நாகம் மாவில் - திக்ஈகஜநகரூள், செறி கீழ் திசை காவல் செய்யும் மை நாகம் - வலிமை மிக்கதும் கிழக்குத்திக்கிலிருந்து அத்திசையைத் தாங்குவதுமான துதிக்கையையுடைய (ஐராவதமென்னும்) யானை, அ நாள - (பாற்கடல்கடைந்த) அந்தக்காலத்தில், கடல் வந்தது ஓர் காட்சி தோன்ற-அப்பாறகடலினின்று எழுந்த தன்மைக்கு ஒப்பாக, மைநாகம் என்னும் மலை - மைநாகமென்ற மலையானது, வான் உற வந்தது - ஆகாயத்திற்பொருந்த (கடலினின்று எழுந்து) வந்தது; (எ - று)

திருப்பாறகடலினின்று ஐராவதயானை தோன்றியதுபோல இந்த உவர்க் கடலினின்று மைநாகமலை தோன்றிற் றென்பதாம்; உவமையணி, இக்ஷ்வாகு வம்சத்துத்தோன்றிய இராமபிரானது தூதனாகிய அநுமான் கடல்கடந்து இலங்கைகருசு செல்லுமாறு தாவிவருவதை யறிந்தவனாய், இக்ஷ்வாகுவம் சத்துசாகநரால் தோண்டப்பட்ட சமுத்திரராஜன், அவ்வநுமானுக்கு ஏதே னும் உதவிசெய்யவேண்டுமெனக்கருதித் தனதகத்தேயொளித்திருந்த மைநாக மலையை நோக்கி 'இந்திரன் எல்லாமலைகளையும் சிறுகரித்தகாலத்தில் உன்னை என்னிடத்திற்சேருமாறு உதவிபுரிந்த வாயுதேவனது குமாரனாகிய அநு மான் இப்போது இராமதூதனாய் வருகின்றன னாதலால், அவனுக்கு உன் னாலாகும் உபசாரங்களைப் புரிவாய்' என்று கட்டளையிட, அந்த மைநாகமலை அகநகரமே அநுமானை உபசரிக்குமாறு கடலினின்று வெளித்தோன்றிற்று என முதலாவினால் விவரம் காண்க. இததன்மை, மேல் ௫௪, ௫௫, ௫௬-ஆம் பாடல்களிற் புலனும்.

திக் + நாகம் = திக்நாகம்; வடமொழிப்புணாச்சி. இத்தொடர், திக்நாக மென விகாரப்பட்டது. கைந்நாகமெனவே, யானை யென்றதாயிற்று; "கைம் மலை" என்றும் போல முதலடியில் 'இந்நாகமன்னான்' என்பதற்கு - (வலிமை யிலும் விரைவிலும் திருமாலுக்குப் பலவாறு தொண்டு பூண்டொழுதுதலிலும்) ஆதிசேனைப் போன்றவனாகிய அநுமான் என்று பொருள்கொள்ளினுமாம். நாக மென்ற வடசொல் - யானையைக் குறிக்கும்போது மலைகளில் வாழ்வது என்று காரணப்பொருள் பெறும். நாகம் 'மா - யானையாகிய மிருக மென இருபெயரொட்டு. கீழ்த்திசை - கீட்டிசை யென மருஉ. பாறகடலினின்று ஐராவதம் வெளிவந்தது, தூர்வாசமுனிசாபத்தாற கடலிற் புக்கொளித்த தேவர்கள்செல்வமனைத்தையும் எடுத்தறகாக அதனைக் கடைந்த காலத்திலென்க. ௧-ம்:—<sup>1</sup>தென்னாக மண்ணிறசெறி கீழ்த்திசைகாவல்செய்யும். <sup>2</sup>அந்நாட்கடல்.

ச௦.—இதுமுதற் பதினொருகவிகள் - மைநாகமலையின் வருணனை.

மீயோங்கு செம்பொன் முடியாயிர<sup>1</sup>மின்னி மைப்ப  
வோயா வருவித் திர<sup>1</sup>ளுத் தரியத்தை யொப்ப  
தீயோ ருளராகியதா லவர்<sup>1</sup>தீமை தீர்ப்பான்  
மாயோன் மகரக் கடனின் றெழுமாண்ப தாகி.

(இ - ள்.) மீ ஓங்கு செம் பொன் முடி ஆயிரம் - மேற்புறமாக உயர்ந்திருக்கின்ற செம்பொன்மயமான ஆயிரஞ்சிகராககள், மின் இமைப்ப - ஒளி வீசவும், ஓயா அருவி திரள் - இடையறாது பெருகுகின்ற நீரருவிகளின் தொகுதிகள், உத்தரியத்தை ஒப்ப - (தோளில்தரித்த) மேலாடைபோன்றிருக்க, —தீயோர் உளர் ஆகியதால் - (இராயணன் முதலிய) கொடியவர்கள் (இவ்வலகத்தில்) தனகியிருப்பதனால், அவர் தீமை - அக்கொடியவர்களால் நேர்கின்ற தீமைகளை, தீர்ப்பான் - நீக்குதற்பொருட்டு, மாயோன் - திருமால், மகரம் கடல்நின்று எழு - சுறாமீன்கள் நிறைந்த சமுத்திரத்தினின்று மேலெழுந்து வருகின்ற, மாண்பது ஆகி தன்மையையுடையதாய்,—(எ - று.) —‘மைநாகமென்னுமலை வானுற வந்தது’ எனக் கீழ்க்கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்: அடித்தபத்துப் பாடல்களுக்கும் இங்ஙனமே முடிபுகாண்க. குளகச்செய்யுள்கள் மேற்கவியோடுதொடர்தலன்றிக் கீழ்க்கவியோடும் தொடர்தலுண்டென அறிக.

ஆயிரஞ்சிகராககளையும் பொன்னிறமாய்ததோன்றும் நீரருவிகளையு முடையமையால், அந்த மைநாகமலை, ஆயிரமுடிகளையும் பீதாம்பரத்தையு முடைய திருமலை யொத்திருக்குமெனக் கடலினின்று மைநாகமலை யெழுந்ததற்கு, அரக்கர்களாலாகிய தீமையைத் தீர்க்குமாறு கடலினின்று எழுகின்ற திருமலை உவமையாகக் கற்பித்ததனால், இது தந்திற்ப்பேற்றவ்வுணி. இம் மைநாகமலை ‘ஹிரண்யநாபம் [பொன்னை தண்ணிலிற் கொண்டது]’ என்ற தன் பெயர்க்கு ஏற்பப் பொன்னை இடையிலுடைய தாகையால் அப்பொன்மயமான இடங்களின்மீதெல்லாம் நீரருவிபாய்ந்து செல்லும்போது பொற்பட்டாடையாகிய பீதாம்பரத்தை யொத்திருக்கும். திருமாலுக்குத் திருமுடிகள் ஆயிரமென்பதையும், அத்திருமால் பீதாம்பரத்தையுடையவ னென்பதையும், முறையே “முடியாயிரம்”, “ஆணி நிறப்பீதாம்பரார்” என்பவை கொண்டும் உணர்க. திருமால் கடலிற்பள்ளிகொண்டெள்ளவனாதலால், ‘மாயோன் கடனின்றெழு’ என்றது ஏற்கும். பி - ம்:—<sup>1</sup>உத்தரியத்தை யொத்த. (ச௦)

சக. னாலேந்து கேள்வி<sup>1</sup> நுகராப்புல னோக்க லுற்றார்

போலேந்தி<sup>2</sup> நின்ற தனியாண்மெய் பொறுது நீங்கக்

காலாழ்ந் தழுந்திக் கடல்புக்குழீஇக் கச்ச மாகி  
மாலேந்த வோங்கு <sup>1</sup>நெடுமந்தர மேயு மாண

(இ - ள்) னூல் ஏந்து கேள்வி நுகரா - சாஸ்திரங்களிற் கூறியுள்ள கேட்டற்கு உரிய பொருள்களை (ப் பெரியோரிடத்திற்) கேட்டறியாமல், புலன் நோக்கல் உற்றா போல் - (தமது ஐம்பொறிகளையும்) ஐம்புலன் களிதத்துச் செல்லவொட்டாது தடுக்கலுற்ற ரான சிறியோர்களைப் போல, ஏந்தி நின்ற தனியாள் மெய் பொறுது நீங்க - முதலிற்பொறுத்திருந்த ஒப்பற்ற பூமிதேவியானவள் (தனது) உடல்வலிமையைத் தானகமுடியாமல் விவகிப்போக, (அதனால்), கால் ஆழ்ந்து அழுந்தி - (தன்னுடைய) அடிப்பாகமும் (அப்பூமி தேவியுடனே) முழுதி அழுந்துமாறு, கடல் புக்க உழி - கடலிற் புகுந்த சமயத்தில், மால் கச்சம் ஆகி ஏந்த - திருமால் கூர்மாவதாராஞ் செய்து தானக, ஓங்கும் - மீண்டும் உயரவெழுந்த, நெடு மந்தரமும் - நீண்ட மந்தரமலையையும், மாண - ஒப்பவும்,—(எ - று.)—முடிபு, கீழ்செய்யுளிற் காட்டப்பட்டது.

கடலில் மூழ்கியிருந்த மைநாகமலை மீண்டும் எழுந்தது, பாற்கடல்கடைகையில் முதலிற் கடலில் மூழ்கியிருந்து கூர்மாவதாராகொண்ட திருமாலால் மேலெடுக்கப்பட்ட மந்தரமலையை யொத்திருந்த தென்பதாம். உபதேச மொழிகளை அநுபவமுடைய ஆசிரியாபாற்சேட்டு அதனால் மெய்ப்பொருளையுணராத வாகள் முதலில் ஆராய்ச்சியின்றித் தவவிரதங்களை மேற்கொண்டு பின்பு அவற்றைமுடியச்செலுத்தும் ஆற்றலின்றி விட்டிடுதல்போல, பூமிதேவியும் முதலில் மந்தரமலையைத் தானக ஒருபட்டிசெ சிறிது பொழுதிறகுள் அப்பொறையைப் பொறுக்கமுடியாமல் அம்மந்தரமலையினாலே அழுந்திவிட்டனளென்பது, முன்னிரண்டடியின கருத்து. (“கறநீண்டு மெய்ப்பொருள்கண்டார் தலைப்படுவர், மற்றீண்டு வாராநெறி”) என்றதனால், உயர்கதிபெறும் ஒழுககததிற்குக் கேள்வி [சிரவணம்] முதற்காரணமாத லுணர்க.) இக்கவி, ஆங்காங்கு உபமான முகத்தாலும், மற்றும் வேறுவகையினாலும் நீதிகளைப் போதிக்குத் தன்மை கருத்தககது. பொறுமையில் ஒப்பற்றவளாதலின், பூமிதேவியை ‘தனியாள்’ என்றா. புககுழீஇ - இன்னிசைஉளபெடை. கச்சம் - ஆமை: கச்சபம் என்ற வடசொல்லின விகாரம் பி ம்:—<sup>1</sup>நுகரா புலனோக்கலுற்றார் <sup>2</sup>நின்றவனியாள். <sup>3</sup>மந்தரத் தன்னைமாண. (சுக)

சுஉ. தள்ளற் கருநற் சிறைமாடு தழைப்பொ டோங்க  
வெள்ளறகரு நன் னிற <sup>1</sup>மெலலையி லாத புல்ல  
வள்ளற <sup>2</sup>கடலைக் கெடநீக்கி மருந்து வவ்வி  
யுள்ளூற் றெழுமோ ருவணத் தரசேயு <sup>3</sup>மொப்ப,



(இ - ள்.) தள்ளற்கு அரு நல் சிறை - நீக்குதற்கு அருமையான அழகிய சிறகுகள், மாடு - (தனது இரண்டு) பக்கத்திலும், தழைப்பொடு ஒங்க-தழைத தோகவும்,—எள்ளற்கு அரு - பழித்தற்கு அரிய, எல்ல இலாத-(கண்களி னுற்பார்த்து) அளவிடமுடியாத, நல் நிறம் - நல்ல உடம்பின்நிறம், புல்ல - பொருந்தவும்,—வள்ளல் கடலை கெட நீக்கி - பலவகை வளப்பகையுடைய சமுத்திரம் பிளவுபடும்படி அதனைக்கிழித்துக்கொண்டு, மருந்து வவ்வி உள் உற்று - (தேவலோகத்தினின்று) அமிருதத்தைக் கவர்த்துகொண்டுவந்து அக் கடலினுட் புகுந்து (பாதாள லோகத்திற்குச் சென்று), எழும் - (அங்கு நின்று மீண்டும்) உயர எழுந்துவருகின்ற, ஓர் உவணத்து அரசும் - ஒப்பற்ற சுபர்ணனென்ற பெயரையுடைய (பறவைகட்கு) அரசனான தருடனையும், ஒப்ப - ஒத்திருக்க—; (எ - று.)

இருபுறத்திலும் சிறகைப்பரப்பிக்கொண்டு நவரத்தினககளாற் பலவகை வருணகளை யுடையதாய் இத்திரன் சிறகரிந்த காலத்துச் சமுத்திரத்தினுட் புக்கு மீண்டு இப்பொழுது கடலைக்கிழித்துக்கொண்டு மேலெழுந்த மைநாக மலை, இரண்டுசிறகுகளைப் பரப்பிக்கொண்டு கழுதது இறகு மூக்கு கண கால் முதலிய இடங்களில் பலவகைநிறம்பொருத்தி அமுதகொண்டு பாதாள லோகத்திற்குச்சென்று மீண்டு அங்கிருந்து கடலைக கிழித்துக்கொண்டு உல்த கருடபகவாளைப் போன்ற தென்பதாம். தள்ளற்கு அரு சிறை - பிறரால் அழிக்கமுடியாத சிறை. கருடன் ஒருவராலும் கெடுக்கமுடியாதபடி மிக்கபல முள்ளவனாகலாலும், பாவதககொல்லாம் சிறகழக்கப்பட்டபொழுது மைநாக மலை வெட்டுணுது தப்பியோடிச் சென்றதனாலும், 'தள்ளற்கு அரு நல்' என்ற அடைமொழி, கருடன் மைநாகமலை என்ற இரண்டின் சிறகிற்கும் ஏற்கும். உவணம் - ஸுபாணமென்ற வடசொல்லின விகாரம்: அழகிய சிறகினையுடையதென்பது பொருள்; அதது - சாரியை; உவணமாகிய அரசு என, இருபெயரொட்டு. பல வளகளை யுடையதாய் அவற்றைக் கைம்மாறு கருதுதலின்றிப் பலர்க்கும் வரையாதுகொடுத்தல் பற்றி, 'வள்ளற்கடல்' எனப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>எல்லையிலாதுபொங்க. <sup>2</sup>ஒத்த. (சஉ)

சாந. <sup>1</sup>ஆன்ற நெடுநீரிடை யாதியொ 'டந்த மாகித்  
தோன்றது நின்றானரு டோன்றிட<sup>2</sup> முந்து தோன்று  
மூன்ற<sup>3</sup>முலகத்திடை முற்றாயி ராய மற்று  
மீன்றனை யீன்ற சுவணத்தனி யண்ட மென்ன.

(இ - ள்.) ஆதியொடு - எல்லாவுலககளையும் (சிருஷ்டிகாலத்திற்) படைத்தவனும், அந்தம் ஆகி - (பிரளயகாலத்தில்) அழிப்பவனுமாய் நின்று, தோன்றது நின்றான் - (தனது உண்மைவடிவு ஒருவராலும்) அறியப்படாமல் நின்றவனான திருமாலினது, அருள்-(படைக்க வேண்டுமென்ற) சுகசர்ப்

மானது, தோன்றிழை - உண்டாக, — ஆன்று ஆம் நெடு நீரிடை - பரந்துள்ள பெரிய ஜலததிலே, — முந்து<sup>1</sup> தோன்றும் மூன்று ஆம் உலகத்திடை - முற்பட்டுத்தோன்றிய (மேல் கீழ் நடு என) மூன்றுவகையாகிய உலகங்களில், முற்று - நிறைந்துள்ள, உயிர் ஆய - உயிர்களை யெல்லாம், மற்றும - மீண்டும், ஈன்றானை - படைப்பவனாகிய பிரமதேவனை, ஈன்ற - பெற்ற, சவணம் தனி அண்டம் என்ன - பொன்மயமான ஒப்பற்ற அண்டம் போலவும்; — (எ - று.)

திருமால் உலகங்களை யெல்லாம் சிருஷ்டிப்பதற்காகப் பிரமனை யுண்டாக்குவதனியித்தம் தனதுசங்கற்பத்தால் தோன்றிய பெரும்புனலிடையில் தனது மலர்ந்தநாபீகமலத்தினின்று படைத்துவிடுத்த பொன்மயமான அண்டத்தை யொத்திருந்தது, கடலில்தோன்றிய பொன்னிறமான அம்மைநாகமலை யென்பதாம். “கடவுள் சித்தித்துத் தனது சரீரத்தினின்று பலவகைப் பிராணிகளைப் படைக்கவிரும்பி முதலில் ஜலங்களை யுண்டாக்கினார்; அவற்றில் தனதுசத்திருபமான விதையை யிட்டார்; அது, பென்மயமான அண்டமாயிற்று; அதில் எல்லாவுலகங்களையும் படைக்கும் பிரமன் தோன்றினான்” என்ற மறுதர்மசாஸ்திரம் இங்கு உணரத்தக்கது. பிரளயகாலத்தில் மூலப்பிரகிருதியிலே உரைமெழுக்கிற்பொன்போலக் கிடந்த உயிர்களை யெல்லாம் திருமால் எடுத்துத்தந்து அவ்வுயிர்க்குக் கைகால் முதலிய உறுப்புக்களோடு கூடிய சரீரத்தைப் படைக்குமாறு பொன்னிறமான அவ்வண்டத்தில்தோன்றிய பிரமதேவனுக்குக் கட்டினையிட, அவன் பிரளயத்துக்குமுன்பு இருந்தது போலவே படைத்தன னாதலால், ‘முந்துதோன்று மூன்றுமூலகத்திடை முற்றுயிராயமற்றும் ஈன்றானை’ என்றார். நிச்சியமான உயிர்களை ஈந்துதலாவது, உடம்புடன் கூட்டுகை.

‘ஆதியோடு அந்தமாகி’ என்றதில், காத்தலையும் உபலக்ஷணத்தால் அடக்கிக்கொள்க. திருமாலே பிரமனாய்ப் படைக்கின்றனென்றும், தானான தன்மையனாகக் கரக்கின்றனென்றும், சிவனாய் அழிக்கின்றனென்றும் னூல்கள் கூறும். இனி, ‘ஆதியோடந்தமாகி’ என்பதற்கு - எல்லாப்பொருள்கட்கும் தான் முதலும் ஈறுமாய் என்றும்பொருள்கொள்ளலாம்; எல்லாப்பொருள்களும் தோன்றும்முன்னும் அவையனைத்தும் அழிந்தபின்னும் தனக்கு ஓர் ஆதியும் அந்தமுயில்லாமல் நிதயனாய்நிற்பவன் திருமால்என்பது கருத்து. தோன்றாதுநின்றான் - எளிதிற் கண்ணுக்குப்புலனாகாது நின்றவனுமாம். ‘உயிராயமற்றும்’ என்பதற்கு - உயிருள்ளவைகளையும் உயிரில்லாதவைகளையும் என்று உரைப்பாரு முளா. பி - ம்:—<sup>1</sup> ஆன்றும்நெடுநீரிடை. <sup>2</sup> முந்து தோன்றி. <sup>3</sup> உலகத்தோடு முற்றுயிராயமுற்றும். (சுட)

சுச. இந்நீரினென்னைத்தரு மெந்தையை யெய்தி யன்றிச்

<sup>1</sup> செந்நீர்மை செய்யே நெனச் சிந்தனை செய்து நொய்தி

<sup>2</sup>னநீரில் வந்து முதலந்தண <sup>1</sup>னாதி நாளம்  
முநீரின் மூழ்கித் தவமுற்றி முளைத்த வாபோல்.

(இ - ள்.) 'ஆதிநாள் - முற்காலத்திலே, இ நீரின் - இந்த ஜலத்தில், என்னை தரும் - என்னைப் படைத்த, எந்தையை, எனது தந்தையை, எய்தி அன்றி - பிரதியகூடாக அடைந்தாலல்லாமல், செம் நீர்மை - செம்மையான நல்லசெய்கையை, செய்யேன்—', என என்று, சிந்தனைசெய்து - எண்ணி,— முதல் அந்தணன் - முதலில்தோன்றிய வேதியனாகிய பிரமதேவன், நொய்தின் - விரைவாக, அ நீரில் வந்து மூழ்கி - அந்தஜலத்திற்புக்கு முழுக்கியிருந்து; அ முநீரில் - அந்தச சமுத்திரத்திலேயே, தவம் முற்றி - (அத்தந்தையைக் காணுமாறு) தவத்தைசெய்து முடித்தது; முளைத்த ஆ போல் (பிறகு) மேலேயெழுந்த தன்மைபோலவும்,—(எ - று.)

கடலினின்று வெளிவந்த மைநாகமலை, 'இந்தப் பெரிய வெள்ளத்திலே என்னை யுண்டாகுகின எனதுபிதாவைப் பிரதியகூடாகக் கண்டாலல்லாமல் நான் செய்யவேண்டிய காரியமொன்றையும் செய்கிலேன்' என்று நினைத்து அக்கடலினீரிலேயே முழுக்கியிருந்து தவஞ்செய்து முடித்துப் பின்பு வெளிவந்த பிரமதேவனை யொத்திருந்த தென்பதாம்; தந்திற்ப்பேற்றவணி. கடலினின்று வெளிவந்த பல முடிக்கையுடைய மைநாகமலைக்கு, கடலீரில் மூழ்கியிருந்து வெளியெழுந்த நான்முகனான பிரமன் உவமை. 'இநீரின்' என்பது, 'என்னைததரும்' என்பதனோடு இயையும்: அன்றி, என்னைததரும் எந்தையை இநீரின் எய்தியன்றி என இயைத்து, திருமால் மச்சாவதாரஞ் செய்தனனாதலால் அக்கடவுளை அவனுக்கு இருப்பிடமான நீரிற் காணுமாறு பிரமன் முன்னர் முழுக்கியிருந்து பின்னர் வெளிப்பட்டதை யொக்குமெனக் கருத்துக் கூறுவாரா முள். அநீரில் - (தான் நினைத்த) அப்படியே எனினுமாம். முநீர் - படைத்தல் காததல் அழித்தல் என்ற மூன்று தன்மையை யுடைய தென, இவகு, சிருஷ்டிக்குக் காரணமாயிருந்த மஹாஸமுத்தரத்துக்குப் பண்புத் தொகைப்புறத்ததுப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை; பீ-ம்:—<sup>1</sup>செய்நீர்மைசெய்யேன். <sup>2</sup>அநீரிலவந்த. <sup>3</sup>ஆதிநாளின். (சச)

சுரு பூவா விடையூறு <sup>1</sup>புகுந்த <sup>2</sup>பொறாத நெஞ்சிற்  
கோவா முனி சீறிட <sup>3</sup>வாரி குளித்த வெல்லா  
மூவா முதனாயகன் மீள முயன்ற வந்நாட்  
டேவாசாரர் வேலையில் வந்தெழு திங்க ளென்ன.

(இ - ள்.) பூவால் - (இலக்குமியினது) மலர்மாலையினால், புகுந்த (இந்திரன் பவனிவரும்பொழுது) நேர்ந்த, இடையூறு - தீமையான செயலுக்கு, பொறாத நெஞ்சின் கோ ஆம் முனி -<sup>1</sup>(எப்போதும்) பெற்றுக்குந்தன்மையில்லாத [மிக்க கோபம் பொருந்திய] மனத்தையுடைய சிறந்தவனான தருவாச

முனிவன், சீறிட - கோபித்தத்தனால், வாரி - கடலிலே, குளித்த - மூழ்கி மறைந்துபோன, எல்லாம் - (தேவலோகத்துச்) செல்வங்களெல்லாம், மீள - மீண்டு வருமாறு, மூவா முதல் நாயகன்-அழியாத முதற்கடவுளான திருமால், முயன்ற - முயற்சிசெய்த, அநான் - அந்தக்காலத்தில்,—தேவ அசுர வேலை யில் - தேவர்களும் அசுரர்களும் கூடிக் கடைத்த திருப்பாற்கடலிலே, வந்து எழு - வந்துதோன்றிய, திங்கள் என்ன - சந்திரன் போலவும்,—(எ - று.)

கடலினின்றுதோன்றிய மைநாகமலை, தேவாசுரர்கள் கடைத்தகாலத்துப் பாற்கடலினின்று தோன்றிய சந்திரனை யொத்திருந்த தென்பதாம்.

இடைஊறு நடுவில் உறுவது தீமைக்குக் காரணக்குறி; இங்கு அதனை விளைகும் செயலுக்கு ஆயிறறு. துருவாசமுனிவா அளவிறந்த கோபமுடையவராதலால், 'பொருதநெஞ்சிற் கோவாமுனி' என்றார். இதுபற்றியே, இவரைக் காளிதாசமகாகவி சாகுந்தளநாடகத்தில் "சுலபகோபரான மஹர்ஷி" என்றான்; வில்லிபுத்தூராரும் மகாபாரதத்தில் "சாபத்தாலுஞ் சாப மொழி தன்னால் வளருந் தவததாலுங் கோபத்தாலும் பேர்படைத்த கொடிய முனிவன் துருவாசன்" என்றார். மற்றை முனிவர்க்கெல்லாம் பிறரைச் சபிக்கத் தவம் குறையும்; இவரோ, அநகனமன்றி, சபிக்கத் தவம் வளர்ந்து வருமூறு வரம்பெற்றள்ளவா; ஆதலால், எப்பொழுதும் பெருங்கோபங் கொண்டவராய்ச் சபிப்பது, இவர்க்கு இயல்பு. இவா, அத்திரிமுனிவரது புத்திரர். பூவால் இடைபூறு புருந்த நெஞ்சின் - மலர்மாலையை அவமதித்த துருவாசனாக வருத்தமகொண்ட மனததையுடைய முனி என்றும் உரை கூறலாம். 'புருந்த' என்பதை 'புருந்தது' என்ற தொழிற்பெயரின் தொகுத்தல் விகாரமாகவும், 'கோவாமுனி,' என்பதை 'கோவமுனி' என்றதன் நீட்டல் விகாரமாகவும் கொண்டு, ஒருமலர்காரணமாகத் தமது மனப்போககிற்குத் தடைநேர்ந்ததைப் பொருத மனததையுடைய கோபமுனிவராகிய தூர்வாசர் என்ற உரை கூறவும் தகும். பி - ம்:—<sup>1</sup>புருந்த. <sup>2</sup>பொருது. <sup>3</sup>வேலைகுளித்த, வேலைகுதித்த. (சுரு)

சகூ. நிறங்குக்கும மொப்பன ினிமம் <sup>1</sup>வாய்த்த நீரி  
 னிறங்கும் பவளக்கொடி சுற்றின செம்பொ னேய்ந்த  
 பிறங்குளு சிகரப்படர் முன்றி றொறும் பிணுவோ  
 நிறங்கும் மகரங்க ளுயிர்ப்பொ <sup>2</sup>ணர்ந்து லாவ.

(இ - ள்) (ஒருபுறத்திலே), நிறம் - (தனது) நிறத்தினால், குறகும் - குறகும்பூவை, ஒப்பன - ஒத்திருப்பனவும்,—(மற்றொரு புறத்திலே), நீல் நிறம் வாய்த்த - கருநிறத்தைப் பொருந்தியிருப்பனவும்,—நீரின் இறங்கும் - நீரிலே வேர்வீழ்த்திய, பவளம் கொடி - பவழக்கொடியினால், சுற்றின - சுற்றிக்கொள்ளப் பெற்றிருப்பனவும்,—செம் பொன் ஏய்ந்த - செம்பொன்

பொருந்தியனவுமான, பிறதகும் சிகரம் - விளகுகுகின்ற (தனது) சிகரனகளிலே, படா - விசாலமாயுள்ள, முன்றில்தொழும் - முற்றககளிலெல்லாம், பிணுவோடு உறதகும் - (தமது) பெண்பால்களுடனே தூக்கிககொண்டிருந்த, மகரங்கள் - சுராமீன்கள், உணர்ந்து-தூககும்தெளிந்து, உயிர்ப்பொடு உலாவ-பெருமூசசோடு உலாவவும்,—(எ - று.)

அந்த மைநாகமலை நீரிடகிடந்தபோது, சிலவிடககளிற பவழமும் செம் பொன்னும பொருந்தியும் சிலவிடககளிற் குவகுமநிறமாயும் மறறஞ் சிலவிடககளில் நீலநிறமாயுமுள்ள அம்மலைசசிகரககளின் மேலிடககளிலே கவலையற்றுப் பெண்பால்களோடு உறதகிககொண்டிருந்த மகரமீன்கள், அமமலை கடலினின்று வெளிப்போத இப்போது துகில்நீககித தததளிப்பனவாயினவென்பதாம். இனி, முன்னிரண்டடிகட்கு - நீலநிறமுள்ள நீரிலே வேரிதககிய பவளககொடிகள சுற்றிக்கொண்டிருப்பதனால் குவகும நிறததை உயாத்தனவாய்ச செம்பொனபொருந்திய சிகரம் என்று உரைகூறினுமாம். நீரவாமுயிராதலால், அநநீரினின்று வெளிவந்ததுபற்றி கெட்டுயிர்ப்புற்று வருந்தினவென்பா, 'உயிர்ப்பொடுலாவ' என்றார். நீரினின்று வெளிப்பட்ட மாதகிரததில் துடிததுவருந்துதல், மீன்களின் இயல்பு - தன்மைநவந்சியணி. முன்றிலெனப்பொருள்படும் இல்முன் என்பது - இககு? இலக்கணையால், மேலிடததை யுணர்த்திதமறு. இனி, சிகரககளாகிய பரத்த வெறுநிலககத்தோறுமென்று பதப்பொருள் கொள்ளலு மொன்று. "பெணனும பிணுவு மககட்குரிய" என்ற தொல்காப்பியதது மரபியற்குத்திரததினுரையில் 'மக்கட்குரிய வெனவே, உரியவன்றி "துறகல் விடரளைப் பிணவுப பசிகூர் தென்" எனப் புலமுதலியனவற்றிற்கும் கொள்க' என்றதனால், இககு பெண்மகரம் பிணுவெனப்பட்டது அமையும். பி - ம்:—<sup>1</sup>வாய்ந்த. <sup>2</sup>உணர்த்து போவ.

(சக)

சுஎ கூன்சூன் முதிரிப்பி குரைக்க நிரைதத பாசி  
வான்சூழ் மழையொப்ப வயங்கு பளிக்கு முன்றி  
றன்<sup>1</sup>சூல நாளிற்றகை முத்த முயிர்த்த சங்க  
மீன்சூழ்வரு மம்முழு வெண்மதி வீறு கீற.

(இ - ன்) கூன் சூல் முதிர் இப்பி குரைசக - வளைதத உடம்புடையனவாய்க் கருப்பம் முதிர்ந்த முததுசசிப்பிகள் ஒலிக்கவும், நிரைத்த பாசி - (பலகாலமாக நீரிலேயே அமிழ்க்கிருந்ததனால் அம்மலையின்மேல்) வரிசையாகப் படாந்துள்ள பாசிகள், வான சூழ் மழை ஒப்ப-வானததிற் பரவிய மேகககளை யொத்திருக்கவும், வயககு - விளகுகுகின்ற, பளிவகு முன்றில் - பளிசகுப் பாறையாலான (அமமலையினது) முன்னிடககளில், தான்—, சூலம் நாளில் - கருவுயிர்ககவேண்டியகாலத்திலே, தகை முததம் உயிர்த்த— பெரிய முத்துக் களைப் பெற்ற, சங்கம் - சககானது, மீன் சூழ்வரும் அ வெள் முழு மதி வீறு

கீற - நகூத்திரங்களாற் சூழ்ப்பட்டுள்ள அந்த வெண்ணிறமான பூர்ணசந்திரானது பெருமையைக் குலைக்கவும்;—(எ - று.)

முத்துச்சிப்பிகளினொலி மேககர்ச்சலையாகவும், பாசிகள் மேகங்களாகவும், பளிக்குப்பாறையினிடங்கள் நிலாப்பரவிய ஆகாயமாகவும், முத்தூக்கள் நகூத்திரங்களாகவும், சகரகு பூணசந்திரனாகவு மிருக்க, இவ்வாறு, அந்த மைநாகமலை, சிலவிடங்களில் மேகமதோன்றப்பெற்றுப் பூணசந்திரனும் நகூத்திரங்களும் விளங்குகின்ற ஆகாயத்தை யொத்திருந்ததென்பதாம்; தன்மைநீதந்திறிப்பேற்றவணி சூலம், அம் - சாரியை; சூல என்று எடுத்து, குறிப்புப்பெயரெச்சமாகவும் கொள்ளலாம். 'அநாளில்' என்பது 'அந்நாளில்' எனத் தொக்கதாகக்கொண்டு, உரைத்தலு மொன்று. பளிங்கு முன்றில் - படிசக்கல் மயமான வெறுநிலமுமாம். சககம் முத்தாப்பிறக்கு மிடங்களிருபதில் ஒன்றாத லறிக. பி - ம்—<sup>1</sup>சூலினுளில். (சஎ)

சஉ. பல்லாயிர மாயிரங் காசினம பாடி மைக்குங்  
கல்லார் சிமயத் தடங்கைத்தல நீண்டு காட்டத்  
தொல்லார் கலியுட்புக மூழ்கி வயங்கு கோறறத்  
தெல்லாமணி யீட்ட <sup>1</sup>முகந்தெழு கின்ற தென்ன.

(இ - ன்.) பல் ஆயிரம் ஆயிரம் - பலவாயிரகணக்கான, காச இனம் - இரத்தினவகைகள், பாடி - தம்மிடங்களில், இமைககும் - ஒளி வீசப்பெற்ற, கல் ஆர் சிமயம் தடம் - கறகள் மிகுதியாகப்பொருந்திய அம்மலையினது உச்சியிடங்கள், கை தலம் நீண்டு காட்ட - கைகன்போல மேலோங்கித் தோன்றுதலினால், —தொல் ஆர்கலியுள் - பழமையாகிய சமுத்திரத்திலே, புக மூழ்கி - உட்புகுமாறு முழுக்கி; வயங்கு தோற்றத்து எல்லாம் மணி ஈட்டம் முகந்து - விளங்குகின்ற ஒளியையுடைய இரத்தினவகைகளின் கூட்டங்களை யெல்லாம் வாரியெடுத்துக்கொண்டு, எழுகின்றது என்ன - மேலே மீண்டும உயர்ந்து வருகின்றது போலவும்;—(எ - று.)

கடலில் முழுக்கியிருந்த மைநாகமலை தனதுசிகரங்களிற் பலவகையிரத்தினங்களும் விளங்க வெளியேவந்தது, கடலிற்குளிர்த்து இரத்தினங்களை யெடுப்பவன் தனது கைகளிற் பலவகையிரத்தினங்களை வாரியெடுத்துக்கொண்டு மேலேவருவதனை யொத்திருந்த தென்பதாம்; தன்மைநீதந்திறிப்பேற்றவணி. மலையை முழுக்கின்றவனாகவும், மலைசிகரங்களை அவனது நீட்டியகைகளாகவும், சிகரங்களிலுள்ள இரத்தினங்களை அவன் கைகளிலுள்ள இரத்தினகணாசகவும கொள்க. 'காசினம்' என்றது - கோமேதகம், நீலம், பவழம், புஷ்பராகம், மரசுதம், மாணிக்கம், முத்தா, வயிரம், வைரீரியம் என்னும் நவரத்தினங்களைக் குறிக்கும். கடல் 'ரதநாகரம் [இரத்தினககட்டு இருப்பிடம்]' ஆகலால், அதில்மூழ்கிப் பவழம் முத்தா முதலியவற்றை

யெடுத்தல், வழக்கம். சிமயம் தடகைத்தலம் என எடுத்து - சிகரங்களாகிய பெரிய கைகளினிடமெனினுமாம். பி ம்:—<sup>1</sup>முகந்தொழுவானுமென்ன.(சஅ)

சக மனையிற்பொலி மாக நெடுங்கொடி மாலையேய்ப்ப  
வினையிற்பிரள் வெள்ளரு வித்திர தேங்கி வீழ  
நினைவிற்கட லூடெழு லோடு முணர்ந்து நீங்காச்  
சனையிற்பனைமீன் நிமிலோடு தொடர்ந்து துள்ள

(இ - ள்.) மனையில் பொலி மாகம் நெடுக கொடி மலை ஏய்ப்ப - உபரி கைகளிலே வினாகுகின்ற ஆகாயமனவும் நீண்டென்ன துவசபடங்களின் வரிசை கட்டு ஒப்பாகுமாறு, வினையின் திரள் வெள அருவி திரள் துங்கி வீழ - முறைமையாகத் திரண்ட வெண்மையான அருவித்தொகுதிகள் அசைந்து பெருகவும்,—நினைவின் - (அறுமானுக்கு உதவவேண்டுமென்ற) எண்ணத் துடன், கடலூடு எழலோடும் - (அம்மலை) கடலினின்று வெளியே உயர எழுந்தவளவில், பனைமீன் - பனைமீன்களும், திமிலோடு - திமிலென்னும் மீன்களும், உணர்ந்து - (தமது அறிவினால்) தெரிந்துகொண்டு, நீங்கா சனையில்—(ஒருபொழுதும்) நீர் வற்றுதலில்லாத சனைகளிலே, தொடர்ந்து துள்ள- ஒருசேரத்துள்ளிவீழவும்,—(எ - று.)

அம்மலைசிகரங்களினின்று அருவிகன்பாய்ந்துபெருகுவது, உயர்ந்தமாத் மாளிகைகளின்மேல் வானுறவோடுகிக் கொடிசசீலைகள அசைவதை யொத்திருந்த தென்பது, முன்னிரண்டடிசளின் கருத்து. வினையின் திரள் புண்ணியசசெய்கைபோல் திரண்ட என்று உரைப்பினுமாம்; புண்ணியத்தை வெண்ணிறமாகக்கூறுதல் கவிசமயம். “புண்ணியதிரளை உவமைகூறுதல் ஏற்கு மென்க. இனி, வினையின்திரள் - ஊழ்வினைபோலத் திரண்ட என்று பதவுரைகூறி, ஊழ்வினை இடைவிடாது என்றும் உயிரைப்பறறியிருப்பது போல் அவ்வருவியும் இடைவிடாது என்றும் அம்மலைகைப் பற்றிநிற்கு மென்க கூறுதலு மொன்று. வினையின் திரள் அருவி-செயற்கையால் திரண்டதுபோ லுள்ள அருவி யெனினுமாம்; அருவி இயல்பில் திரண்டிருப்பது, செயற்கையாகக் கடைந்து திரட்டப்பட்டதுபோற் செவ்வியாயுள்ள தென்று கருத்து. ‘நினைவின் கடலூடு எழலோடும்’ என்பதற்கு - நினைத்தமாத் திரத்திலே கடலினின்று எழுந்தவளவில் என்று உரை கூறலுமாம். மைகாமலை கடலில் மூழ்கியிருந்தபோது அதன் சிகரங்களில் தங்கியிருந்த பனைமீனும் திமிலும், மலை வானுற எழுவே ‘இனி இவகுநிற்பின் கம்உயிர்க்குக் கேடு வரும்’ எனக் கருதித் தப்பியுய்யுமாறு எண்ணி அவகுநின்று நீர்வற்றாத அம் மலைசனைகளில் துள்ளிக்குதித்துப் பிழைத்தன வென்பது, பின்னிரண்டடியின் கருத்து. பனை, திமில் என்ன - மீனின் சாதிபேதங்கள். (சக)

௫௦. கொடுநூலொ டிரண்டு குலப்பகை சூற்ற மூன்றுந்  
சடுஞானம் வெளிப்பட வுய்த்த துயக்கி லார்போல்  
விடநாக முழைத்தலை<sup>1</sup> விம்ம லுமுன்று நீங்க  
நெடுநாள் பொறையுற்ற வுயிர்ப்பு நிமிர்ந்து நிற்ப.

(இ - ள்.) கொடு - கொடுமையான, நாலொடு இரண்டு குலம் பகை - ஆரூகிய கூட்டமாயுள்ள பகைகளையும்; சூற்றம் மூன்றும் - முக்குற்றங்களையும்; சீடு - அடியோடு அழிப்பதான, ஞானம் - கல்லுணர்வு, வெளிப்பட - தோன்றியதனால், உய்த்த துயக்கு இலார் போல்-முன்னேயிருந்த சந்தேகங்களைல்லாம் நீக்கிய ஞானிகள் போல,—விடம் நாகம் - விஷத்தைபுடைய பாம்புகள், முழைத்தலை விம்மல் உழன்று - (அம்மலை நெடுநகாலமாக நீரினுள் முழுகியிருந்ததனால்) அதன்குகைகளில் (இதுவரை) மிக்கவருகசக்தையடைந்திருந்து,—நீங்க - (அம்மலை இப்போது) வெளியே வந்ததனால், நெடுநாள் பொறை உற்ற உயிர்ப்பு நிமிர்ந்து நிற்ப - வெஞ்நாளாகப் பந்தித்துக் கிடந்த சுவாசம் தடையின்றி வெளிவரப்பெற்று நிற்கவும்,—(எ - று.)— இச்செய்யுள்வரையுள்ள வினையெச்சங்கள் 'ஊம்நாகமென்னும்மலை வானுறவந்ததன்றே' என்பதனோடு தொடரும்.

முத்திபெறும் உபாயத்தை இன்னதெனவுணராது ஐயுற்றுக் காமம் முதலிய அறபகைகளினாலும் முக்குற்றங்களினாலும் தாககுண்டு வருகதிய வர் பின்னர் ஞானம் உதிக்க அதனால் அவ்வருத்தத்தினின்று நீங்குகல்போல, மைநாகமலை சமுத்திரத்தில் முழுகியிருந்தமையால் இயல்பாக மூசசவிட முடியாமற் சுவாசத்தை அடக்கிக் கொண்டிருந்த அம்மலைக்குகையில் வசிக்கும பாம்புகள் இப்போது அம்மலை வெளியேவந்தவுடனே சுவாசத்தையடக்கும் நிர்ப்பந்தத்தினின்று நீங்கிப் பெருமூச்சவிட்டு முன்னேகொண்டவருத்தம் நீங்கி மகிழ்த்தன வென்பதாம்; உவமையணி.

காமம்முதலியவை வடமொழியில் அரிஷ்ட்வர்க்க மெனப்படுதலால், 'குலப்பகை' என்றார்; அவையாவன - காமம், வெகுளி, கடும்பற்றுள்ளம், மானம், உவகை, மதம் என்பன. (காமம் - தகாதவற்றில் விருப்பம் வெகுளி - அப்பொருள்பற்றிப் பிறாமாட்டுக் கொள்ளுங் கோபம். கடும்பற்றுள்ளம் - வேண்டிவற்றிற்கும் பொருள்கொடாமல் அதனை இறுகப்பிடித்தல்; லோபம். மானம் - மாந்ஸர்யம்; அஃதாவது சான்றோரை வணக்காமையும், முடிக்கப்படாதாயினும் கருகியதுமுடித்தே விடுதலும் முதலாயின. உவகை - தகாதவற்றைப்பெறுதலால் மனமகிழ்தல்; மோகம். மதம் - செல்வக்களிப்பு) முக்குற்றங்களாவன - வித்தியாமதம், தநமதம், குலமதம் என்பன; இவை, 'முசகுறம்பு' எனவும்படுழ் ஆணவம், மாயை, கன்மம் எனவும் கூறதலுண்டு, ஐயம், திரிபு அறியாமை என்பவற்றையும் கொள்ளலாம். பி - ம்;—<sup>1</sup>விம்மலுமுத்துவீங்கி, (௫௦).



ருக.—அவ்வாறு கடலினின்று மேலெழும் மைநாகமலையைகீழறிந்து  
அநுமான் சந்தேகித்தல்.

எழுந்தோங்கி விண்ணோடு மண்டனோக்க விலங்கு மாடி  
யுழுந்தோடு காலத்திடை <sup>1</sup>யும்பரி னிம்ப ரொங்குங்  
கொழுந்தோடி நின்ற <sup>2</sup>கொழுங்குன்றை வியந்து நோக்கி  
யழுங்கா மனத் தண்ண லிதென்கொ வெளுவ யிர்த்தான்.

(இ - ன்.) அழுதகாமனத்து அண்ணல்-(எதற்கு) சலியாத மனத்தை  
யுடைய அநுமான்,—இவகரும ஆடி உழுந்த ஓடு காலத்திடை - விளகு  
கின்ற கண்ணாடியினமீது இட்ட ஓர் உருந்து உருங்கின்ற காலத்திற்குள்ளே,  
விண்ணோடு மண ஒக்க எழுந்த-ஆகாயமும் பூமியும் ஒருநிகராக வியாபித்து,  
ஒங்கி - உயர்ந்து, உம்பரின் இம்பர் எங்கும் கொழுந்து ஓடி நின்ற - மேலும்  
கீழும் எல்லாப்பக்கமும் முடியும் அடியும் படர்ந்துநின்ற, கொழுங்குன்றை -  
செழிப்புள்ள அம்மைநாகமலையை, வியந்து நோக்கி - (தீவரணமேலெழுந்த  
தனால்) ஆசசரியத்தோடு பாதது,—இது என்கொல் என்-‘இது என்னே!’  
என்று, அயிர்த்தான் - சந்தேகித்தான்; (எ - று.)

அம்மைநாகமலை கடலினின்று வெளிதோன்றி மேலும்கீழும்வியா  
பிதது நின்றதை கண்ட அநுமான், சிறிதும் அஞ்சாது முதலில் அதனை  
இன்னதெனவுணராது ஐயுற்றன னென்பதாம். மிககவிரைவைக் குறித்  
தற்கு, கண்ணாடியிலுழுந்துருளுகாலத்திடை யென்றார். வழுவழுப்புள்ள  
கண்ணாடியினமீது திரண்டவடிவமுடைய பொருளை யிட்டால் அது தட்டுத்  
தடையின்றி விரைந்துருளு மியல்பு, இவகே கருத்ததக்கது. உம்பர்க்கொ  
ழுந்து - முடிசசிகரம். இம்பாக்கொழுந்து - அடிவோ; ஓடுதல் - படர்தல்.  
எழுந்து - கடலினின்று மேலெழுந்து. பி-ம்:—<sup>1</sup>உம்பரோடு <sup>2</sup>நெடுங்குன்றை.

ருஉ.—அநுமான் அம்மலையைத் தனதுமார்பினால் தள்ளிவிட்டு  
பின்னும் உயர்ந்துபோதல்.

<sup>1</sup>நீர்மேற் படரா நெடுங்குன்று நிமிர்ந்து நிற்கல்  
சீரமேற படராதெனச் சிந்தையுணர்ந்து செல்வான்  
வேர்மேற்பட வன்றலை கீழ்ப்பட னூக்கி விண்ணோ  
ளுர்மேற் படரக் கடிதும<sup>2</sup>பரின மீது யர்ந்தான்.

(இ - ன்.) செல்வான்-(கடலின்மீது தாவிச்) செல்லுகின்றவனான அநு  
மான்,—‘நெடுங் குன்று - பெரிய இம்மலை, நீர்மேல் படரா - கடலின்மீது  
பரந்து, நிமிர்ந்து நிற்கல் - மேலோங்கியிருத்தல், சீரமேல்<sup>2</sup>படராது-(நமக்கு)  
நன்மையைத் தருவதாகாது,’ என-என்று, சிந்தை உணர்ந்து - மனத்தினால்

ஆராய்ந்தறிந்து,—வேர் மேல் பட - (அம்மலையின்) அடியானது மேற்புறமாகவும், உல்தலை கீழ்பட - உறுதியான சிகரம் கீழ்ப்புறமாகவும், (புரணெவிமும்படி), நூக்கி - (தனதுமார்பினால் அம்மலையைத்) தள்ளிவிட்டு,—(பிறகு), கடிது - விரைவாக, விண்ணோர் ஊர்மேல் படர - தேவாசுருடைய ஊரினளவு உயரத்திலே தனது செல்லுகை உள்தாம்படி, உம்பரினமீது - ஆகாயத்தின்மேல், உயர்ந்தான் - உயர்ந்து சென்றான்; (எ - று.)

முதலூலில் அம்மலையெழுச்சியைத் தனது போக்கிற்குத் தடையாகக் கருதினன் அனுமனென்பது கருத்து: இவ்வகை, மேல் ஓச ஆஞ் செய்யுளில் “வேற்றுப்புலத்தோனெனல்” எனவும், ஓஅ - ஆஞ் செய்யுளில் “உரைத்தானுரையா விவனுறில் நென்ப தன்னி” எனவும் வருவன காண்க. “உரஸாபாதயாமாஸ” எனக் கூறியுள்ளதனால், நூக்கி யென்பதற்கு - மார்பினுல்தள்ளி யென உரைக்கப்பட்டது. பி-ம்.—<sup>1</sup>தீர்மேற்படர் நன்னெடுகனும், தீர்மேற்படர் குன்றிது கோடு, <sup>2</sup>உம்பரினுடு பாய்ந்தான்.

௫௩.—உடனே மைநாகமலை அம்பினால் தொடர்ந்து

மானுடவடிவங்கொண்டு அநுமானநோக்கிக் கூறத்தொடங்குதல்.

உந்தாமு னுலைந்துயர் வேலை யொளித்த <sup>1</sup>குன்றுஞ்  
சுந்தாகுல முற்றது பின்னருந் தீர்வி லன்பால்  
வந்தோங்கி யாண்டோர் சிறுமானிட வேட மாகி  
யெந்தா யிதுகே ளென <sup>2</sup>வின்ன விசைத்த தனறே.

(இ - ள்.) உயர் வேலை ஒளித்த குன்றம் - அலைகளுயர்கின்ற சமுத்திரத்தில் (நெடுகாலம்) ஒளித்துக்கிடந்த அந்தமைநாகமலையும்,—உந்தா முன் - (அவ்வாறு அநுமான்) தன்ருவதற்கு முன்னமே [தள்ளியவுடனே யென்றபடி], உலைந்து - வருந்தி, சந்தா ஆகுலம் உறறது-மனத்துயரத்தை யடைந்ததாகி,—பின்னரும் - அவ்வாறு வருத்தமடைந்தபின்பும்,—தீர்வு இல் அன்பால் - நீவகுதலில்லாத அன்பினாலே, ஆண்டு ஓர் சிறு மானிடவேடம் ஆகி - அப்போது [அவ்விடத்தில்] சிறியதொரு மானுடவடிவகொண்டு, ஓங்கி வந்து - (அநுமான் செல்லுகின்ற உயரத்தனவும்) உயர்ந்து தொடர்ந்து,— (அநுமான நோக்கி), ‘எந்தாய்-எனதுஐயனே! இது - (நான் சொல்லுகின்ற) இதனை, கேள் - கேட்பாயாக’, என - என்றுசொல்லி, (பின்பு), இன்ன-இவ்வாராததைகளை, இசைத்தது - சொல்லவாயிற்று; (எ - று.)—அவற்றை அடுத்த நான்குவிடங்களிற் காண்க. அன்றே - ஈறறசை.

அப்போது அம்மைநாகமலை அநுமான் தன்னைவீழ்த்தியதனால் தான் மிக்கவேதனையடைந்தும், அவன்மீது மிக்க அன்புகொண்டு மீண்டும் ஒருமனிதவுருவமெடுத்தது உயரவெழுந்து தொடர்ந்து அநுமானையடுத்துச்

சில பேசலாயிற் றென்பதாம். வேண்டியபடி வடிவுகொள்ளுதல், சித்தி விசேடம்; இது அம்மலையெய்தவதற்கு உளதென்க. உந்தாமுன் உலந்து - விரைவின்மிகுதியை விளக்கவந்த மிகையுயர்வுநவீற்சியணி. அன்பிற்குக் காரணம், அநுமானது தந்தையாகிய வாயுபகவான் இத்திரனால் தனக்கு நேர்வதாயிருந்த ஆபத்தினின்று விடுவித்த செய்நன்றியை மறவாமையினாலாகியது. மைநாகமலை கடலினுள் மூழ்கியொளித்த விவரம், மேல்விளங்கும். மலையினுருவததை நோக்க மனிதவுருவம் மிகச்சிறியதாகுதலால், 'சிறுமானிடவேடம்' என்றார். அநுமானை மைநாகமலை 'எந்தாய' என விளித்தது, உயாவுபற்றி. பி - ய்:—<sup>1</sup>குன்றம். <sup>2</sup>இன்னதிசைத்தது. (௫௩)

௫௪.— இதுமுதல் நாந்துகவிகள் - ஒருதொடர்: மைநாகமலை அநுமானிடத்துக் தான்வந்த காரணத்தைக் கூறுதல்.

வேற்றுப் புலத்தோனென லைய விலங்க லெல்லா மாற்றுச் சிறையென் றரி வச்சிர மாண வோச்ச வீற்றுப்பட னூறிய வேலையின் வேலை யுப்த்துக் காற்றுக் கிறைவன்னெனைக் காத்தன னன்பு காக்க.

(இ - ள்.) ஐய - ஐயனே!—வேற்றுப் புலத்தோன் எனல் - (நீ என்னை) மாற்றாது இனத்தைச் சேர்ந்தவென்று நினையாதே; (மற்றுயாவெனினில்), —(முறகாலத்தில்), 'விலங்கல் எல்லாம்-மலைகளெல்லாவற்றின், சிறைமாற்று- (பறந்துவந்து நினைத்தவிடங்களில் தங்கியழிப்பனவான) இறகுகளை யொழிப்பாய்; என்று - என்று (தன்மையப்படைக்குக்) கட்டளையிட்டு, அரி - இத்திரனாவன், மாண - (உலகத்திற்கு) நன்மையுண்டாகுமாறு, வச்சிரம் ஓசை- (தனது கையிலுள்ள) வச்சிராயுத்தத்தை ஓங்கிவீச, (அப்படைக்கலம்), வீற்றுப்பட னூறிய - வேறுவேறாக அறம்படி (மலைச்சிறகுகளை) அரிந்த, வேலையின் - சமயத்தில்,—காற்றுக்கு இறைவன் - வாயுதேவன், அன்பு காக்க - (நான் என்றைக்கும் அவனிடத்தில்) அன்புகொள்ளுமாறு, எனை - என்னை, வேலை உய்த்து - சமுத்திரத்திற்கொண்டு செலுத்தி, காத்தனன் - (எனது சிறகு அறுபடாதபடி) பாதுகாத்தான்; (எ - று.)

அநுமானே! உனதுகாரியத்தைச் செவ்வனே நிறைவேற்றவொட்டாது இடையூறுசெய்யப்புகக் பகைவரைச் சேர்ந்தவென்று நீ என்னைக் கருதாதே; முன்பு கிருதயுகத்திலே மலைகளெல்லாம் இறகுகூடயனவாய்த் தாம் நினைத்தவிடங்களிலெல்லாம் பறந்துசென்று கண்டவிடங்களிலுந்தங்கி உலகத்திற்குப் பேரழிவைசெய்ய, அக்காலத்துத் தேவர்களினுடைய வேண்டுகோளின்படியே இத்திரன் மலைகளையெல்லாம் தனது வச்சிராயுத்தத்தைக் கொண்டு சிறகைத்துணிக்கமுளவில், வாயுபகவான் அவ்வரூபத்தினின்று தப்புமாறு என்னைத் தள்ளிக்கொண்டுவந்து இக்கடலில் வீழ்த்தினான்; ஆதலால்,

யான் அவ்வாயுதேவனிடத்தது மிக்க அன்பு கொண்டுள்ளேன் என்று மைநாக மலை கூறிற்றென்பதாம். அன்புகரக்க - என்னிடத்து அவ்வாயுபகவான் அன்புகொண்டுள்ளதனால் எனினுமாம்.

விலகல் - ஊர்க்கு ஒருபுறமாக விலகிநிற்பதென்ப பொருள்படும் காரணகருதி; (“இருபுனலும் வாய்நதமலையும் வருபுனலும், வல்லறணும் நாட்டிற குறப்பு”) எனற திருக்குறளில் ‘வாயந்தமலை’ என்றவிடத்துப் பரிமேழகா இடையதன்றி ஒருபுடையதாதலை மலைக்கு வாய்ப்பாகக்கூறியமை உணர்க) அரி - ஹரியென்ற வடசொல்லின்விகாரம். (பகைவாகளை) அழிப்பவனென்பது பொருள். மாற்றுச்சிறை—தொல்காப்பியத்தில் “ஒளவென வருஉ முயிரிறசொல்லும், ஞாமவவென்னும் புள்ளியிறதியும், தூற்றியலுக ரத்தீறுதியுழாப்பட, முற்றத்தோன்ற முன்னிலைமொழிக்கே” என்றதனால், ஏவலொருமைமுற்றின்முன வலிமிககதென்க; “ஏவல்முன் வல்லின மியல்பொடு விகரபே” என்றார் நன்னூலாரும். வேலையின் வேலையும் தது - (ருச)

ருரு. அன்றா னருங்குதல னாதலி னன்பு தூண்ட

வென்றாலுனக் கீண்டு <sup>1</sup>செயறகரி தாய தின்மை

பொன்றார் சிகரத்திடை யாறினை <sup>2</sup>போதி யேனு

முன்றா லுயர்ந்தே னுயர்விற்கு முயர்ந்த தோளாய.

(இ - ன்.) உயாவிற்கும் உயர்ந்த தோளாய் - (மலைமுதலிய எப்பொருளின்) உணாச்சியினும் மேலாக உயாந்துள்ள தோள்களையுடையவனே!—(ரீ); அன்றான் அருங்காதலன் ஆதலின் - (அவ்வாறு எண்ணக்காதது) அவ்வாயுதேவனது அருமையான குமாரனாதலால், அன்பு தூண்ட-(அவ்வாயுவினிடம் யான்கொண்டுள்ள) அன்பானது (எண்ணத்) தூண்டுதல்பற்றி, என்னால் ஈண்டு உனக்கு செயற்கு - எனனால் இப்போது உனக்குச் செய்யப்படுதற்கு, அரிது ஆயதூ - மிகவும் அருமையான உபகாரம், இன்மை - இல்லாமலிருத்தலினால், பொன் ஆ சிகரத்திடை - பொன்னிறமாகவிளங்குகின்ற (எனது) உச்சியிலே, ஆறினை - இளைப்பாறினவனாய், போதிஎனும் - ரீசெல்வாயானாலும், உன்றால் உயர்ந்தேன் - (அம்மாதநிரத்தினால்) நின்னால் மேன்மை பெற்றவனாவேன்; (எ - று.)

இதனால், ஒருவர் தக்கசமயத்திலே கைம்மாறு கருதாது ஒருவனுக்குப் பேருதவியெய்வாராயின், அவன் அதனை மறவாது, அவரிடத்தன்றி அவரைச் சோந்தவரிடத்தும் தான் நன்றியுள்ளவனாயிருக்க வேண்டுமென்ற முறைமை விளக்கப்பட்டது. உன்றால் உயர்ந்தேன் - உன்பொருட்டாகவே (கடலினின்று) வெளிவந்தே நென்றலு மொன்று. காதலன் அன்பிற்கு இடமான

வன்; மகன். பி - ம்:—<sup>1</sup>செயற்குரித்தாய தன்மை <sup>2</sup>போதியென்றேயுன்ற  
வயர்ந்தேன். (௫௫)

௫௬. கார்க்கை வண்ணன் பணிபூண்டருங் காலின் மைந்தன்  
தேர்வான் வருகின்றது சீதையைத் தேவ ருய்யப்  
பேர்வா னயல்சேறி யிதிற்பெறும பேறி லென்ன  
நீரவேலையு மென்னை யுரைத்தது நீதி நின்றாய்.

(இ - ள்.) நீதி நின்றாய் - நீதிநெறியில் தவறாதபடிவனே!—‘அருக  
காலின் மைந்தன் - வாயுதேவனது அருமையான குமாரன் [அநாமான்], வரு  
கின்றது - வருகின்ற செயல்,—கா மேகம் வண்ணன் டணி பூண்டு - கா  
மேகம்போன்ற [கரிய] நிமத்தையுடையவனான இராமபிரானது கட்டளை  
மேற்கொண்டு, தேவர் உய்ய - தேவர்களெல்லாம் (அரக்கர்களால் நேர்ந்த  
ஆபத்தினின்று) விடுபட்டுப்பிழைக்குமாறு, சீதையை தோவான்-சீதையைத்  
தேடிதற்பொருட்டு, (ஆகும்); (ஆதலால், அவன் தவருமாறு), பேர் வான்  
அயல் சேறி - (நீ) பெரிய ஆகாயத்தினது அருகே செல்வாயாக; இதின் -  
இதனைக்காட்டிலும், பெறும் - (நீ) அடையக்கூடிய, பேறு - பாகியமானது,  
இல் - வேறு இல்லை,’ என்ன - என்று,—நீர் வேலையும் - ஜலமயமான சமுத்  
திரமும், என்னை - என்னேநோக்கி, உரைத்தது - சொல்லிற்று; (எ - று.)

இதனால், மைநாகமலை, அநாமான்வருஞ் செய்தியைத் தான் தெரிந்து  
வந்த காரணத்தைத் தெரிவித்ததென்பதாம்.

வருகின்றது தேர்வான் (ஆகும்) என இயையும். ‘பூண்டவன்... ..  
வருகின்றது’ என்ற பாடம் இனிது பொருள்படும். அநாமான் இப்போது  
சீதையைத் தேடும்படி இலங்கைநோக்கிச் செல்வது, பரம்பரையாக ராக்ஷஸ  
நாசத்துக்குக் காரணமாகுதலால், ‘காலின்மைந்தன் தேர்வான் வருகின்றது  
சீதையைத் தேவருய்ய’ எனப்பட்டது. ஸீதா என்ற வடசொல்லிற்கு -  
கல்பையுழுபடைச்சாலென்று முதலிற் பொருள்; ஜநககாராஜா யாசஞ்  
செய்தற்குச் சாலையமைத்தற்பொருட்டு நிலத்தை உழுதபொழுது அப்படைச்  
சாலினின்று தோன்றியவளாதலால், பிராட்டிக்குச் சீதையென்று பெயரா  
யிற்று: இடவாகுபெயராகிய காரணக்குறி. இத்திருநாமம், பிராட்டியாரது  
திருவவதாராசிறப்பை விளக்கும். போவானென்பதை ஒரு மொழியாகவே  
கொண்டு, தேவர்களுய்யுமாறு செல்பவனான அநாமானுக்கு இடமாகுமபடி  
செல்வாய் எனக் கூறவுந் தரும். (௫௬)

௫௭. நற்றாயினு நல்ல னெனக்கிவ னென்று நாடி

<sup>1</sup>யிற்றேயிறை பெய்தினை யேய்ந்தது கோடி யென்றாம்

பொற்றூரகன் மார்பதம் மில்லுழை வந்த போதே  
யுற்றார்செயன் மற்று முண்டோவென வுற்று ரைத்தான்.

(இ - ன்.) பொன் தார் அகல் மார்ப - பொன்மயமான மாலையையணிந்த பரந்த மார்பையுடையவனே!—‘எனக்கு—, இவன் - (இங்கு வந்திருக்கின்ற மலைவடிவாகிய) இவன், நல் தாயினும் நல்லன் - (தன்மக்களிடத்து மிக்க அன்பைக்கொண்டெள்ள) பெற்றதாயைக்காட்டிலும் நல்லவன்’, என்று நாடி - என்று (நீ என்னைகருதித்து) மனத்திற்கொண்டு, இற்றே - இப்பொழுதே இறை எய்தினை - சற்றுநேரம் என்னிடத்தில்தககி இளைப்பாறியவனாய்? என்னால் ஏய்ந்தது கோடி - என்னால்செய்யக்கூடிய விருந்தை அங்குகிரிப்பாயாக; தம் இல்லுழை வந்தபோதே - தமது வீட்டிற்கு (ஒருவா) வந்த சமயத்திலே, உற்றார் செயல் - மனம்பொருந்திய நண்பா செய்யுஞ் செயல், மதறும் உண்டோ - (இதனைத்தவிர) வேறேயு முளதோ?’ என - என்று, உற்று - மனம்பொருந்தி, உரைததான் - சொன்னான்; (எ - று.)

நீ என்னைப் பெற்றதாயைப்பாக்கிலும் அந்தரக்கமான நண்பையுடையவனென்று நமசி என்னிடத்தில தககி யான்செய்யும் விருந்தை அங்குகிரிப்பாயாகவெனவு மைநாகமலை அநுமான வேணடிற்றென்க. உறையுளும் உணவும்<sup>௧</sup> உதவுவதே உற்றருடைய தொழிலென்பது, பின்னிரண்டடியிற் கூறியது. அநுமான் தன்னைப்பற்றி நினைக்கவேண்டிய வகையை, ‘நற்றாயினும் நல்லனெனக்கு இவன்’ என்று கூறிற்று. நற்றாய் - பெற்ற தாய். இளமையில் இந்திரன் பெயரிட்டு வரமளித்தபோது கொடுத்த பொற்றாமரைமலாமாலையை யுடையாளுதலால், அநுமான், ‘பொற்றூரகன்மாப’ என விளிககப்பட்டான்; ௧௫ : ஆஞ் செய்யுளில் “அலககலதாழ்மார்பன்’ என்றதும் காண்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>இறறேயிறையெய்தினன் (௫௭)

௫௮.—அநுமான் மைநாகமலையைத் தெளிந்தபின்பும் அப்பாற்செல்ல நீன்கைகழிவ், நனது அருகில் அம்மலை உயர்ந்துவருதலைக் காணுதல்.

உரைத்தா னுரையா லிவனூறில நென்ப துன்னி  
விரைத்தாமரை வாண்முகம் விட்டு <sup>1</sup>விளங்கு வீரன்  
சிரித்தா னளவே <sup>2</sup>சிரித்துத்திசை செல்லநோக்க  
வரைத்தாணெடும பொறகுடு மித்தலை மாடு கண்டான்.

(இ - ன்.) விரை தாமரை முகம் வாள் விட்டு விளங்கு வீரன் - வாசனை யையுடைய தாமரைமலா போன்ற முகம் ஒளிவீசி விளககப்பெற்ற பராகிரம சாலியான அநுமான்,—உரைததான் உரையால் - அப்படிக்கூறிய மைநாகமலையினுடைய பேசுகிளல், இவன் ஊறு இவன் எனபது உன்னி - ‘இவன் குற்றமில்லாதவன்’ எனபதனை உளகொண்டு, அளவே சிரித்தான் - சிரிதள

வாகச சிரித்தான் [மந்தஹாஸம்செய்தான்]; சிரித்து - (அவ்வாறு) சிரித்து, திசை செல்ல நோக்க - (தான் போய்க்கொண்டிருந்த) திக்கையே மீண்டும் போருமாறு பார்க்கையில்,—தான் வரை நெடும் பொன் குடுமி தலை - அடிப் பாகத்தோடுகூடிய அம்மலையினது பெரிய பொன்மயமான சிகரமாகிய முடிப் பாகத்தை, மாடு - (தனது) சமீபத்திலே, கண்டான் - பாததான்; (எ - று.)

அநுமான், மனிதவடிவாகவந்த அம்மைநாகமலையினது வாததையினால் அம்மலையினது தன்மையைத்தேறி, மீண்டும் தான் தென்திசையிற செல்லு மாறு கருதுகையில், முன்பு தன்னால் தலைகீழாகத் தள்ளப்பட்ட அம்மலை மீண்டும் தனது அருகில தன்னுச்சிதோன்ற வந்திருந்ததைக் கண்டனென்பதாம். இவரு, நகை - முன்னர் அம்மலையைக்கண்டபோது வேற்றுப்படிவத் தானேவென்று சங்கித்து நூக்கியமையைப்பற்றியது; அன்பினாலாகிய மகிழ்ச்சி பற்றிய புன்சிரிப்புமாம். அளவுக்குமேற சிரித்தல் பெருமிதமன் றுதலால், 'அளவேசிரித்தான்' என்றனரென்னலாம். மைநாககிரி புருஷ வடிவவகொண்டு சென்று பேசியதனால், உயாநீணையாணபாலாறகூறப் பட்டது. 'திசை செல்ல நோக்க' என்பதற்கு - (இவருமே பேசுகிற அப்பரு ஷனுள்ள) திசையைநோக்கிப் பாவையைச் செலுத்தவென்று பொருள் கொள்ளுதல் சாலும். இச்செய்யுள், கீழ்ச்செய்யுளோடு அந்தாதித்தொடையாகத் தொடர்ந்துவந்தது. பி-ம்:—<sup>1</sup>வினாக. <sup>2</sup>சிரித்தத்திசைசெல்ல நோக்கி.

ருசு.—இதுவும் அடுத்த செய்யுளும் அநுமான் மைநாகமலையை நோக்கிச் கூறிய உபசாரமொழி.

<sup>1</sup>வருந்தேனது <sup>2</sup>வென்றுணை வானவன் வைத்த காத வருந்தேனினி யாதுமென் னாசை <sup>3</sup>நிரப்பி னல்லாற் பெருந்தேன் <sup>4</sup>பொழி சாரனின் னன்பு பிணித்த போதே யிருந்தே னுகர்ந்தே <sup>5</sup>னிதினூங்கினி <sup>6</sup>யீவ துண்டே.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) (அநுமான் மைநாகமலையை நோக்கிப் பின்வருமாறு கூறு வான்):—வருந்தேன் - (யான் இவ்வாறு வெகுதூரஞ் செல்வதனால்) வருத்த மடையேன்; அது - அதற்குக்காரணம், என் துணை வானவன் வைத்த காதல் - எனக்கு (எல்லாக்காலத்திலும்)துணையாயிருக்கிற கடவுளான இராம பிரான் (என்னிடத்தில்) வைத்துள்ள அன்பாம்; என் ஆசை நிரப்பின் அல் லால் - எனது மனோரதம் நிறைவேறப்பெறாது லல்லாமல், இனி - இப்பொ முது, யாதும் வருந்தேன் - (நான்) எதனையும் உண்ணமாட்டேன்; பெருந் தேன் பொழி - மிக்கதேனைச்சொரியுகிற, சாரல் பக்ககணை. [தாழ்வரைகளை] யுடைய, நின் - உனது, அன்பு - பிரீதியாவது, பிணித்த போதே - (என்னி

டம்) உண்டானபொழுதே, இருந்தேன் நுகர்ந்தேன்-(உன்மீது) தங்கி வீருத் துண்டவளுனேன்; இதின் ஊங்கு - இந்த அன்பைக்காட்டிலும் மிககதாய், இனி - இன்னமும, ஈவது - (நீ எனக்குக்) கொடுக்கக்கூடியது, உண்டே உண்டோ? [இல்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

அப்போது அநுமான் மைநாகமலைபை நோக்கி 'நான் இராமபிரானது அநுக்கிரகத்துக்குப் பாத்திரமாயிருப்பதனால், வழிசெல்வதனால் இளைப்பாவது பசிதாகவகனாவது எனக்கு உண்டாகமாட்டா. அன்றியும், என் காரியத்தை முடிததன்றி யுண்பதில்லையென யான் வீரதமும் கொண்டிருக்கின்றேன்: ஆதலால், நான் உன்னிடத்தே தங்கி உண்ணாவிடினும், உனது அன்பைக்கண்டு, தங்கி வீருத்துண்டதனினும் மிகமகிழ்ந்தேன்' என, அம்மலையின் அன்பைக கொண்டாடிக் கூறின னென்பதாம்.

உணர்ந்தபோதோடு உறகும்போதோடு வாசியற எப்போதும் அவனே எனக்குச் சரணமென்பான், 'என்துணைவானவன்' என்றான்; அநுமான் இராமபிரானை திருமாலினது திருவவதாரமென உண்மையுணர்ந்த தததுவ ஞானியாதலால், இவ்வாறு கூறினான். 'என்துணைவானவன்வைததகாதல்' என்பதற்கு ௨ எனக்குத்துணையாகிய வானவனிடத்தில் யான்வைதத பகதி என்றும் பொருள் கூறலாம். 'இனி' என்னும் இடைச்சொல் - இரண்டாமடியில், எதிர்காலகாட்டாது நிகழ்காலக குறித்து நின்றது. 'பெருந்தேன் பொழிசாரல்' என்பதை அன்மொழித தொகையாகக்கொண்டு, மலையை நோக்கிய அணமைவிளி யென்றலுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>வருந்தேல் <sup>2</sup>நின். <sup>3</sup>நிரப்பி யல்லாமல். <sup>4</sup>பிழிசாலும். <sup>5</sup>இதனாவகு. <sup>6</sup>ஈவதென்றே. (டுக)

### ௬௫.—இதுவும் அது

முன்பிற் சிறந்தாரிடை யுள்ளவர் காதன் முற்றப் பின்பிற் சிறந்தார் குணநன்றிது பெற்ற யாக்கைக் கென்பிற் சிறந்தாயதொ <sup>1</sup>ருற்றமுண் டென்ன லாமே யன்பிற் சிறந்தாயதொர் பூசனை <sup>2</sup>யார்க ணுண்டே.

(இ - ள்) காதல் முற்ற - (இரப்போரது) ஆசை பூர்ணமாகும்படி (கொடுப்பதில்), முன்பில் சிறந்தார் - முன்னாகச்சிறந்த முதல்வள்ளல்களும், இடை உள்ளவர்-இடைவள்ளல்களும், பின்பில் சிறந்தார்-கடைவள்ளல்களும், (மேற்கொண்டிருக்கின்ற), குணம் - உரியகுணமாகிய, இது - இந்த அன்பே; நன்று - மிகச்சிறந்தது; பெற்ற யாக்கைக்கு - (உயிரைப்) பெற்றுள்ள சரீரத்துக்கு, 'என்பின் சிறந்துஆயது ஓர் ஊற்றம் - (எழுவகைத தாதுக்களுள்) எலும்பைக்காட்டிலும் சிறந்த வலிமையுடைய பொருள், உண்டு - உளது', என்னல் ஆடே - என்று சொல்லமுடியுமோ? (இல்லையே; அதுபோலவே)



அன்பில சிமந்து ஆயது - (உயிராகரு உரிய குணங்களுள்) அன்பினும் சிமந்திருப்பதாகிய, ஓர் பூசனை - மதித்துக்கொண்டாடத்தக்க பொருள், யார்க்கு உண்டு - யாரிடத்திலேதான் உள்ளது? [எவரிடத்தாயில்லை யென்றபடி.]

மூவகையாகச் சொல்லத்தக்க வள்ளல்களும் தாம் கொடைத்தொழிலை மேற்கொண்டிருப்பது, அன்பினாலேயே. உடலிலுள்ள எழுவகைத் தாதுக்களுள் (எலும்புகிறத்தல்போல) உயிராக்கிய குணங்களுள் அன்பே சிமந்ததாம். இதையொப்ப மதிப்புடையது வேறொன்றில்லையென்றவாறு. நீ என்னிடத்து அன்பைக் காட்டினாயாதலால் இதைவிட எனக்கு வேறு செய்யவேண்டியது ஒன்றில்லை யென்றவாறு. வேண்டா திருக்கையில் வலியத் தாமே கொடுப்பவர் முதலவள்ளல்களெனவும், வேண்டக்கொடுப்பவர் இடைவள்ளல்களெனவும், புகழ்க்கொடுப்பவர் கடைவள்ளல்களெனவும் கூறப்படுவர்; “உறபொருள்தண்டா தீந்தம் வாரியிலிரந்தோர்க்கிடும் வளர்புகழ் துதிககவீந்தம், பேரியல்வையமெண்ணப்பெற்றனர் முப்பாலாரும்” என்ற சூடாமணி நிகண்டையும் காண்க.

“ஆன்போடியைந்த வழக்கென்ப வாருயிர்க், கென்போ டியைந்த தொடர்பு” என்ற திருசகுமரளிலும் என்போடு அன்புக்கு ஒப்புமை காண்க, பி-ம்:—<sup>1</sup>ஊற்றம். <sup>2</sup>யாங்கணுண்டே. (௬௦)

௬௧.—அநுமான் மைநாகமலைக்கீதூச் சமாநானங்கூறி அப்பாற்செல்லுதல்.

பாண்டியான் கடிதேகி யிலங்கை விலங்க லெய்தி  
யாண்டா னடிமைத்தொழி<sup>1</sup> லாற்றலி<sup>2</sup> னூற்ற லுண்டேன்  
<sup>3</sup>மீண்டியா னுகாவென்னல் விருந்தென வேண்டி மெய்ய்மை  
பூண்டா னவன்கட் புலம்பிற்பட<sup>4</sup> முந்து போனான்.

(இ - ள்.) ‘யான் - நான், ஈண்டு - இப்பொழுது, கடிது ஏகி - விரைவாகச்சென்று, விலங்கல் இலங்கை எய்தி - திரிகூடமலையின்மீதுருக்கின்ற இலங்கையைச் சேர்ந்து, — ஆண்டான அடிமை தொழில் - (என்னை) ஆட்கொண்டவனாகிய இராமபிரான் கட்டலையிட்ட தொழிலை, ஆற்றலின் - (எனது) வல்லமையினால், ஆற்றல் - செய்துமுடித்தல், உண்டாவல் - நிகழ்ந்து விடுமானால், — (பின்பு), யான் —, மீண்டு - திரும்பிவந்து, நல் விருந்து - அன்போடுசெய்யப்படும் (உனது) விருந்தை, நுகர்வென் - உண்பேன்,’ என்ற சொல்லி, ‘வேண்டி மெய்ய்மைபூண்டான் அவன் - (தன்னை) விரும்பி மெய்யான அன்பைக்கொண்டவனாகிய அம் மைநாகனது, கண புலம்பின்பட - (நெடுந்தூரங்காண்கின்ற) கண்பார்வையும் பின்வாங்கும்படி, முந்து போனான் - (அநுமான்) மிகவிரைந்து சென்றான்; (எ - று.)

அநுமான் ‘இப்போது யான் சென்று காரியத்தை முடித்துக்கொண்டு மீண்டுவரும்போது உனதுவிருந்தை யேறறுக்கொள்வேன்’ என்று சொல்லி,

மைநாகன் அன்புடன் பார்த்துகொண்டிருக்கையில் அவன் கண்ணுக்கு எட்டாத தூரமளவு அதிவேகமாகச்சென்றுவிட்டன நென்றவாரும். வேண்டி மெய்ம்மைபூண்டான் - மெய்ம்மைபூண்டு வேண்டி ஒன் என விசுதி பிரித்துக்கூட்டலுமாம். விருந்துக்கு நன்மை - அன்போடு இடப்படுதல்; “ஆதரஸ் ஸப்தமோரஸு?” என்று அறுசுவையோடு அன்பும் ஏழாவதுசுவையாகச் சேர்த்துச் சொல்லப்படுதலால், அதனையுடைய உணவு சிறந்ததா மென்பான், ‘நல்லிருந்து’ என்றான் பி. ம்.—<sup>1</sup>ஆற்றியென். <sup>2</sup>ஆற்றலுண்டே. மீண்டானுகர்வேனுன், மீண்டானுகாவென்னின். <sup>3</sup>முன்புபோனான் (சுக)

சுஉ.—அங்ஙனம் மிகவிரைந்துசெல்லுகின்ற அநுமானது வருணனை.

செவ்வான் கதிரும் குளிர் திங்களும் தேவா<sup>1</sup>வைகு  
வெவ்வேறு <sup>2</sup>விமானமு மீனொடு மேக மற்று  
மெவ்வா யுலகததவு <sup>3</sup>மீண்டி யிருந்த தமமி  
நெவ்வாதன வெத்திட லுழிவெவ் <sup>4</sup>காலு மொத்தான்.

(இ - ள்.) வான் - ஆகாயத்திலே, செம கதிரும் - செந்நிறமான கிரணக களையுடைய சூரியனும், குளிர் திங்களும் - குளிர்கத (கிரணககளையுடைய சந்திரனும், கீதவா வைகு வெவ்வேறு விமானமும் - தேவர்கள் வசித்திருக்கப்பெற்ற வேறுவேறு விமானங்களும், மீனொடு - நகைத்திரங்களும், மேகம - மேகங்களும், மற்றும்-மேலும், எ வாய் உலகததவும் [உலகத்து எவ்வாயுவும்]- உலகத்தில எல்லாவிடங்களிலுமுள்ள பொருள்களும், (அப்போதைய அநுமானது வேகத்தினால்), ஈண்டி இருந்த - ஒன்றாகச்சேர்த்திருந்தன; (இவ்வாறு தனது விசையினால் சேராதவற்றையும் சேரச்செய்த அநுமான்), தமமின ஒவ்வாதன ஒத்திட - தமக்குள் ஒன்றோடொன்று சேராத பொருள்களெல்லாம் ஒன்றாகச் சேரும்படி. (விசயினால்), ஊழி வெம காலும் - பிரளயகாலத்துப் பிரசண்டமாருதத்தையும், ஒத்தான் - போல்பவனானான்; (எ - று.)

சூரியனுக்கு ஓரிடம், சந்திரனுக்கு ஓரிடம், நகைத்திரங்கட்கு ஓரிடம், மேகங்கட்கு ஓரிடமென இவ்வாறு அவ்வப்பொருட்கு ஏற்பட்டிருந்த இட நிலைகளெல்லாம் அனுமனது வேகத்தால் மாறிப்போய் எல்லாம் ஓரிடத்தில் திரண்டன வென்பதாம். மிக்கவேகமாகச் செல்லுகின்ற அநுமானுக்கு, அவனது தந்தையாகிய பிரசண்டமாருதத்தை உவமை கூறியது, ஏறகும். செவ்வான் கதிரா - சிவந்த பெரிய சூரியனென்னினுமாம். தமமின் ஒவ்வாதன ஈண்டி யிருந்த ஒத்திட என்ற எடுத்தது, தம்முட் சேராதனவாய் ஆகாங்குப் பொருந்தியிருந்தவைகள் ஒருவகுசேரவென்று உரைப்பினுமாம். பி - ம்.—<sup>1</sup>வைகும். <sup>2</sup>விமானங்களும். <sup>3</sup>ஈண்டியிரிந்திட. <sup>4</sup>காற்றும். (சுகஉ)

சுஊ.—அநுமான் பாய்ந்துசெல்லதைக் கண்டு சூரியன் ஐயமுறுதல்.

நீர்மாக்கடன் மேனிமிர் கின்ற நிமிர்ச்சி <sup>1</sup>நோக்காப்  
பார்மேற் றவழி சேவடி பாய்நடவாப் <sup>2</sup>பதத்தே

தேர்மேற் குதிகொண்டவ னித்திறன் சிந்தை செய்தா  
ஞர்மேற்கொ லென்றெண்ணி யருக்கனு மைய முற்றான்.

(இ - ள்.) (அநுமான் ஆகாயத்திற் பாய்ந்துசென்ற அப்போது)—  
அருக்கனும் - சூரியனும்,—ரீ மா கடல்மேல் - ஜலமயமான பெரிய கடலின்  
மீது, நிமிசினற - (அவ்வநுமான்) உயாந்துசெல்லுகின்ற, நிமிர்ச்சி -  
வேகத்தை, நோக்கா - பார்த்து, 'சே அடி பாய் நடவா - சிவந்தகால்களைப்  
பரவவைத்து நடக்கமுடியாத, பார்மேல் தவழ்ப்பததே - பூமியின்மேல் தவழுக  
கூடிய (குழந்தைப்) பருவத்திலேயே, தோமேல குதி கொண்டவன் -  
(எனது) தேரின்மேற் குதித்த இவன், (இப்போது), ஆமேல் - யார்மேற்  
பாய்வதற்காக, இ திறன் சிந்தை செய்தான்கொல் - இவ்வாறு தாவுவதை  
யெண்ணினானே?, என்று எண்ணி - என்று நினைத்து, ஐயம் உற்றான்  
சந்தேகத்தைப் பொருந்தியவனானான்; (எ - று.)

அநுமானது விசையைப் பார்த்த சூரியன் 'குழந்தைப்பருவத்திலேயே  
என்மீது பாய்ந்த இவன வலிமைபெற்றள்ள இப்பருவத்கில பாய்கின்றானே;  
இது யாரைகருதித்தோ? முதிர்ந்தபருவதையைடைந்த இவன் பாய்தலைத்  
தாங்கவல்லா ரொருவருமில்லையே!' எனச் சங்கிதனைனென்க.

அநுமான் தேர்மேற்துக்கொண்ட வரலாறு:—கேசரி'யென்னும் வானர  
வீரனது மனைவியாகிய அஞ்சுறாதேவியினிடத்தில் அரக்கர்களை யழித்ததற்கு  
உதவுதற்பொருட்டு வாயுதேவனது அருளால் உருத்திராமசமாய்ப் பிறந்த  
அநுமான, பிறந்தவுடனே தனதுதாயைநோக்கி 'எனக்கு இரை யாது?' என  
வினவ, அவளும் 'சோலையிலே முதிர்ந்து செந்நிறமடைந்த பழங்கொல்லாம  
உனக்கு இரையாவன்' என்றுசொல்லி அவனது உணவின்பொருட்டிக்  
கனிகொணர்தற்காகக் காட்டிற்றசுசென்றனளாக, அப்போது பசிபொறுக்க  
மாட்டாமல இவ்வநுமான் காலையிலுதித்த சூரியவீம்பத்தைக் கனியெனக்  
கருதி அதனைக்கவருமாறு அச்சூரியனது தேரின்மேல் தாவிப்பாய, பின்னர்  
இவனாற பேருதவி பெறவேண்டியிருப்பதை நோக்கிச் சூரியனும் சுடா  
திருந்தன னென்பதாம்.

பாய் - 'பா' என்ற முதனிலையினடியாப்பிறந்த இறந்தகாலவினையெச  
சம். பதம் - இடம்: இடப்பெயர்கள் சிலவிடத்துக் காலப்பொருளையு  
முணாததுமெனக் குதி - முதனிலைதொழிற்பெயர். நிமிர்ச்சி - உயாவு  
மாம். "பின்னாக கூறவாரா பிறந்தபோதே யிவன் பிதாவே, யன்னவேகத  
ஞற்றலா வருககண்மேர்பாயந்தான, மன்னுமாருதி வளர்ந்தபின் மருவல  
ரானே, ரென்னதாகி யென்படுவரோ விவன்கையா லென்றார்", "ரது வான  
வா தானவா முதலினே ரியம்ப" என மேல் உத்தரகாண்டத்தில் வருவது  
இங்கு ஓயு நோக்கத்தக்கது. பி - ம்:—<sup>1</sup>நேர. <sup>2</sup>பததென்.

இனி, இசெய்யுட்கு வேரோருரை வருமாறு.—பாமேல் தவழ் - பூமி யின்மேற் செல்லுதற்கு உரிய, சேஅடி - சிவந்த அடிகளை, பாய் நடவா-பரவீ வைத்து நடக்கமுடியாத, பதந்தே - ஸ்தாநமாகிய ஆகாயத்திலே, தோடேல் குதிகொண்டவன் - 'சூரியனது' தேரின்மேலே கால்களில்லாமையால் பாய்ந் தேறி நிலைத்திருப்பவனான அருணன், நீரமாகடல்மேல் - (அடும்மாண்) நிமிசு கின்ற நிமிர்ச்சிநோக்கி, '(இவ்வநுமான), இ கிறன் - இந்தவேகத்தை, ஆர் மேல சிந்தைசெய்தான்கொல்-யார்க்காக உததேசித்திருக்கின்றானே?', என்று எண்ணி - என்றுநினைக்க, அருக்கனும்—, (அவ்வாதே), ஐயம் உறறன் என்க; ஓரிடத்து நிலைத்து நிலலாத அருணனும் சூரியனும் அநுமானது வேகத்தை இன்னதைப்பற்றியதென்று உணராமல் சந்தேகித்தனரென் பதாம். இத்திறன் சிந்தைசெய்தான் - அனுமனது இவ்வகைவேகவலியைக் குறித்துச் சிந்திக்கலானான் என்றலுமாக 'ஆமேறெகாவென்று' என்பதை மத்திமதீபமாக 'சிந்தைசெய்தான்' என்றதனோடும், 'எண்ணியுமுற்றான' என்பதனோடும் இயைக்கவுந் தகும் (சுந)

சுச.—அநுமானது உடம்பின் வருணனை.

வாளொத்தொளிர் வாலெயி றாழின மருங்கி மைப்ப  
 நீளொத்துயா<sup>1</sup>வாலின் விசம்பு<sup>2</sup>நிரம்புபெய்யன்  
 கோளொத்<sup>3</sup>தவன் மேனி விசம்பிரு கூறு<sup>4</sup>செய்த  
 நாளொத்தது<sup>5</sup>மேலொளி கீழிரு ஞற்ற ஞாலம்.

(இ - ன்.) வான் ஒது ஒளிர் - வாளாயுதத்துக்கு ஒப்பாய்ப் பிரகாசிக கின்ற, வான் எயிறு - வெணமையான பற்கள், ஊழின - வரிசையாயிருந்து, மருங்கு இமைப்ப-பக்கங்களில் விளங்கிக்கொண்டிருக்க, விசம்பு நிரம்பிமெய் யன் - ஆகாயமெல்லாம் நிரம்பப்பெறுகின்ற உடம்பையுடையவனும், நீள ஒது உயர் வாலின்-நீளமாகப் பொருநதி உயர்ந்துள்ள வாலினாலே, தோள் - (சிலகாலங்களில்) மறைத்துக்கொள்ளுதலையுடைய கேது என்ற கிரகத்தை, ஒத்தவன் - ஒத்தவனுமாகிய அனுமனது, மேனி உடம்பானது, விசம்பு இரு கூறு செய்த நான் - ஆகாயத்தில் (பகல் இரவு என்ற) இரண்டு பகுதியையும் உண்டாக்கியதொரு தினத்தை, ஒத்தது - ஒத்திருந்தது; (அப்போது) ஞாலம் - இப்பூமியினது, மேல் - மேற்புறமானது, ஒளி - வெளிச்சத்தையும், கீழ் - கீழ்ப்புறமானது, இருள் - இருளையும், உற்ற - அடைந்தன; (எ - று)

சாதாரணமாக ஒருநாளின் ஒருபகுதி பகலும், மற்றொருபகுதி இரவு மாம்; அவ்வாறன்றி, இப்போது அநுமான் தான் வானத்திலிருந்துகொண்டு தனக்குமேலெல்லாம் ஒளியையும், கீழெல்லாம் இருளையும் உண்டாக்குவ தனால், ஒரேகாலத்திற் பகலையும் இரவையும் கொண்டொருநாளே யொத்தி ருந்தது அவ்வநுமானது உடம்பு என்றவாறு: இப்பொருளுமை.

மற்றும், இச்செய்யுட்டு - வாளாயுதம்போன்றுவீலாங்குகினற வெண்ணிமரணபந்தர்கள் வரிசையாக வாயினிருபுறத்திலும் விளங்க அதனால் ஆகாயமெல்லாம் பிரகாசமுற்றன: நீளம்பொருத்தியுயராத வாலினால் வானமெங்கும் ஒளியால்நிரம்புகின்ற மேனியையுடையவனான சூரியனை இராகுபோல் மறைத்தவனான அநுமானது திருமேனியினால் வானத்தை இருகூறுசெய்த காலத்தை யொத்ததாய் வானத்தின்கீழ்ப் பூமியெல்லாம் இருளடைந்தன வென்று பதவுரைகூறி, அநுமானது திருமேனியின் நீளத்தாலும் பருமையாலும் நடுவிலேமறைவு உள்ளதாதலால் ஆகாயம் இரண்டுகூறுகச செய்தாற்போலாகிப் புவியெல்லாம் இருளாயின, தந்தவரிசையால் ஆகாயமெல்லாம் ஒளியாயின வென்று கருத்து உரைப்பாருமுளா.

இச்செய்யுள் மற்றம்பலவகையாகப் பொருள்படுகின்றது; அவறறையெல்லாம் விரிப்பிற பெருகுமாதலால், ஏறறபெற்றி கண்டுகொள்க. 'நாளொத்தது' என்பதனை, 'மேலொளிகீழிருளற்றளால்' என்ற வாக்கியம் சாதித்து நிற்பது - தொடர்நிலை செய்யுட்குறியணி. சூரியனை மறைத்ததனால் அநுமானதுவாலுக்குக கோளை உவமைகூறின ரென்க. கீழ், மேல் என்ற இரண்டெழுவாயும் அடுக்கி, 'உற்ற' என்னும் பலவீன்பால்முற்றறையேறறன. பி-ம்.—<sup>1</sup>தோளின். <sup>2</sup>நிறைந்த. <sup>3</sup>பொன. <sup>4</sup>செய்யும். <sup>5</sup>மேல்வெளி. (சுச)

கூரு.—தே பரீக்ஞூடையவேண்டுகோளின்படி சுரையென்பவள் அனுமனது பலத்தைப் பரீக்ஷிக்க அரக்கியுருவேடுத்து வருதல்.

மூன்றுறற தலத்திடை முற்றிய துன்பம் வீப்பா  
 னேன்றுறறு வந்தான வலிமெய்மமை யுணர்த்துநீயென்  
 ருன்றுற்ற வானோ குறைநேர வரக்கி யாகித்  
 தோன்றுறறு நின்றூள் சுரையென்பார்ச சிந்தை தூயாள்.

(இ - ள்) 'மூன்று உறற தலத்திடை - (சுவாக்கம் மததியும் பாதானம் என்று) மூவகையாகப் பொருந்திய உலகங்களிலும், முற்றிய - (இராக்கதாசுளால்) மிகுதியாகநோந்த, துன்பம் - துன்பத்தை, வீப்பான் - ஒழித்தற்காக, ஏன்றுறறு-உடன்பட்டு, வந்தான-வந்தவனாகிய அநுமானது, வலிமெய்மமை-மெய்மமையான பலத்தைப்பற்றி, நீ உணர்ந்து - நீ (எங்கட்கு) அறிவீப்பாயாக,' என்று—, ஆன்று உறற வானோ குறை நேர - மிகுதியாக ஆகாயத்திற்பொருந்திய தேவர்கள் வேண்டுகொள்ள, சுரையென்பார் சிந்தை தூயாள் - சுரையென்ற பேரைக்கொண்ட மனப்பரிசுத்தியையுடையவள், அரக்கி ஆகி - ராக்ஷஸிவடிவுகொண்டு, தோன்றுற்று நின்றூள் - (அனுமனது எதிரி) காணப்பட்டு நின்றூள்; (எ - று.)

பேருருவகொண்டு மகேந்திரமலையும் உட்புகுமாறு\* தாவியதும் மைநாகமலையை மாபினால் வீழ்த்தியதுமாகிய இருமுறைகளில் அனுமனது பலத

தைக கண்கூடாகக்கண்டிருந்தும் தேவர்கள் 'தமது காரியம் பலிக்குமா?' என்ற அதிசயகையினால் முழுநம்பிக்கையில்லாதவர்களாய், அவனது பலத்தைச் சோதிக்குமாறு, நாகமாதாவான சுரசையென்பாளை யேவு, அவள் அரக்கிவடிவவகொண்டு அனுமனெனினில் வந்துநின்றன ளென்பதாம். சிதை யைத் தேடிக்கண்டிவருவதாக உடன்பட்டுவந்ததையே, உபசாரவழக்கால், 'மூன்றுறறதலத்திடைமுறறியதுணைபம்வீப்பா னேன்றுற்று வந்தான்' என்ற னா. 'அரக்கியாகி' என்பதை 'உணர்த்து' என்றதனோடு இயைத்தலுமாம். சிதைதூயாள் - இயல்பிலே மனத்திற் களவையில்லாதவள், (சுரு)

கூசு. - இதுவும், அடுத்தகவியும் - அரக்கிவடிவங்கொண்ட சுரசை அநுமாலை அதட்டியதைக் கூறும்.

பேழ்வாயொ ரரக்கி யுருக்கொடு பெட்டி னேங்கிக் .  
<sup>1</sup>கோழ்வா யரியின் குலத்தாய் கொடுங்குற்று முட்க  
 வாழ்வா யெனக்கா <sup>2</sup>மிடமாய் வருவாய்கொ லென்றா  
<sup>3</sup>நீள்வாய் <sup>4</sup>விசம்பின் றனதுசசி நெருங்கி நின்றாள்.

(இ - ள்.) (சுரசையென்பவள்), - பேழ்வாய் பிளவுபட்ட [மிக்க அகன்ற] வரையுடைய, ஓர் அரக்கி உருகொடு-ஒரு ராக்ஷவியின் வடிவத்தைஎடுத்ததுக கொண்டு, பெட்டின் - (அநுமாலை யுண்ணவேண்டுமென்ற) ஆசையினுற் போல, ஓங்கி உயர்ந்துநின்று, - (அநுமாலைநோக்கி), - கோழ்வாய்-கொழுப் புப்பொருந்திய, அரியின் குலத்தாய் - குரங்குகுலத்திற் பிறந்தவனே! கொடுகூற்றும் உட்க வாழ்வாய்-கொடியமணும் அஞ்சும்படி வாழுவனே! எனக்கு ஆமிடம் ஆய் வருவாய்கொல்-எனக்குஎற்ற மாம்சமாக வருபவனே நீ, என்னா - என்றுசொல்லிகொண்டு; நீள வாய் விசம்பின் தனது உசரி நெருங்கி - உயாசசிபொருந்திய ஆகாயத்திலே தனது தலையானது முட்டி மாறு வளாந்து, நின்றாள் -; (௭ - று.)

அசுசுரசை வாணுறவோகிய ராக்ஷவிரூபத்தைக் கொண்டு 'எனக்கு நீ இரைசசிபோலும்' என அநுமாலைப் பரிகசித்துக் கூறினளென்க. தன்னைப் பொருள்செய்யாது தன்முன்வந்தது கொழுப்பின் காரியமென்றும் சபலபுத்தியின் பயனென்றும் குறிப்பாள், 'கோழ்வாயரியின்குலத்தாய்' என்று விளிந்தன ளென்க. ஆமிடம் - ஆமிஷன் என்று வடசொல்லின் விசாரம்; மாமஸ மென்பது பொருள். ஈறடி - இனவெதுகை, நெருங்கி யென்பதை நெருங்க வெண எசுசத்திரிபாகியும் உரைக்கலாம் கீழ்ச்செய்யுளில் 'அரக்கியாகித்தோன்றுற்று நின்றாள்' என்று தொகுத்துசு சட்டியதன் வகுத்துக்காட்டல், இசெய்யுள். பி<sup>1</sup> - ம்: - <sup>1</sup>கோள்வாய். <sup>2</sup>ஆமுணவாய். <sup>3</sup>நீள்வான். <sup>4</sup>விசம்பிற் றனது, விசம்புத்தனதுசசி நெருங்கி. (கூசு)

கூஎ. தீயே யெனலாய பசிப்பிணி<sup>1</sup> தீர்த்தல் செய்வா  
யாயே<sup>2</sup> விரைவுற்றெனை யண்மினை வண்மை யாள  
நீயேயினி வநதெ னிணங்கொள் பிணங்கெ யிற்றின்  
வாயே புகுவாய் வழிமற்றிலை வானி னென்றாள்.

(இ - ள்.) (மற்றும சரசை அநுமானேநோக்கி),—‘வண்மை ஆள் -  
வண்மையையுடையவனே! (நீ), தீயே எனல் ஆய - (இது) அக்கினியே  
போன்று உடம்பினையெரிககின்றது என்று சொல்லப்படுவதாகிய, பசி  
பிணி (எனது) பசியாகிய நோயை, தீர்த்தல்செய்வாய ஆயே - போகருபவ  
னாகியே, விரைவுற்று - விரைவாக, எனை அணமினை - என்னை நெருங்கிவிட்  
டாய்போலும்; நீயே - (நான்பற்றவேண்டாமல்) நீ சுயமாகவே, இனி - இனி  
மேல், வநது—, என் நிணம கொள் பிணங்கு எயிற்றின் வாயே புகுவாய் -  
ஏனது மர்மசத்தைகொண்டுள்ள வளைநத கோரப்பற்களையுடைய வாயி  
னுள்ளே புகுவாயாக; வழி-(நீ தப்பிச்செல்லும்)வழி, வானின்-ஆகாயத்திலே,  
மற்று இலை - வேறேயிலை,’ என்றாள் - என்றுகூறினாள்; (எ - று.)

‘நீ இங்குவந்தது எனதுபசியைத தணிததற்காகவே போலும்; இங்கே  
யோ நீ தப்பிச்செல்வதற்கு வேறுவழியு மில்லை ஆதலால், தனது வாயில் நீ  
தானே புகுவாயாக’ என்று சரசை கூறின னென்பதாம். அநுமான் சீன்  
னுடம்பைத் தானேவந்து உணவாக வலிய வுதவுந் தன்மைய னென்று  
குறித்து, அவனை ‘வண்மையாள’ என விளித்தாள்; முதலவள்ளலே யென்ற  
வாறு. வயிற்றிற்புகும் உணவுகளையெல்லாம் எரிதது ஒழிக்கின்ற ஐடராக  
கினியினாலேயே பசி விளைதலபற்றியும் அஃது மூளுநகாலதது உடம்பைத்  
தகிதது வருததுதலபற்றியும் ‘பசிததீ’ எனப்படுதற்கு ஏற்ப, ‘தீயேயென  
லாய பசிப்பிணி’ என்றாள். இனி, இதனொடாககு யானைததீ யென்று  
சொல்லப்படுகின்ற பெருமபசியை புண்டாககுகின்ற வியாதியையென்றும்  
பொருள்கொள்ளலாம். ஆயே - தாயே யென விளியாகவுமாம். நிணங்  
கொள்ளாதல் - இதற்குமுனடி தின்ற பிராணிகளின் உடற்கொழுப்பு ஒட்டிக்  
கொண்டிருத்தல். பி - ம்:—செய்ய, வாயே விரைவுற்றனை நீயே; தீர்த்தல்  
செய்வா, னாயே விரைவுற்றனை யன்பின்வழாமையான, நீயே. (கூஎ)

கூஅ.—அனுமனது மறுமொழி.

பெண்பாலொரு நீபசிப் பீழை<sup>1</sup>யொறுக்க நொந்தா  
யுண்பாயென தாக்கையை யானுத வற்கு<sup>2</sup> நேர்வல்  
விண்பாலவர் நாயக னேவ லிழைத்து மீண்டா  
னண்பா லெனசொல்லிய நல்லறி வாள னக்கான்.

(இ - ள்.) ‘பெண்பால் ஒரு நீ - ஒருபெண்ணாகிய நீ, பசி பீழை ஒறுக்க-  
பசியினாலாகிய துன்பம் (உன்னை) வருததுதலினால், நொந்தாய்-வருந்தியுய;

விண்பாலவா நாயகன் ஏவல் இழைத்தது மீண்டால-மேலுலகத்திலுள்ளவாக ளான தேவாகட்கெல்லாந் தலைவனாகிய இராமபிரானது கட்டினாயைச் செய்துவிட்டு (நான்) மீண்டுவந்தால், (அப்போது); எனது ஆகையை - எனது உடம்பை, உண்பாய் - நீ உண்ணலாம்; யான் - நானும், உதவற்கு - (நீ உண்ணுமாறு) கொடுத்தற்கு, நேர்வல - உடன்படுவேன்', என-என்று, நண்பால் சொல்லி - சினேகததோடு சொல்லி, அ நல் அறிவாளன் - சிறந்த ஞானமுள்ளவனாகிய அவ்வறுமான், நககான்-சிரித்தான்; (எ - று.)

இவகு, அநுமான் சிரித்தது - அவனைக்கண்டு நான் அஞ்சவில்லை யென்பதைத் தெரிவித்தற்கும், பெண்ணாகியநீ இவ்வாறு பெருமபசி கொள்ளுதல் தகாதெனக் குறிப்பித்தற்குமாம்; ஆகவே, நகைநான்கனுள் இஃது - என ளன்பாற்படுமென அறிக. சினேகிதரிடத்துச் சொல்வதுபோல ஸஹஜமாகக் கூறினனென்பார, 'நண்பாலெனச் சொல்லி' எனறார். 'பெண்பாலொருநீ' என்ற விதப்பு, 'பெண்ணென்றற் பேயும் இரகசும்' எனறபடியாவரும் இரகசத்தக்க பெண்பாலாருள் ஒருத்தியாகியநீ பெரும்பசிகொண்டு மிக வருந்துதலை ஆணமக்களிலொருவனான யான் தீரத்தற்குக் கடமைப்பட்டுள்ளேனென உலகியல்பு தோன்றக் கூறியவாரும்; நண்பால் நேர்வல என்றலுமாக். 'அந்நல்லறிவாளன்' என்பது, 'அநல்லறிவாளன்' எனத் தெரிக்கது; சொல்லிய நல்லறிவாளன் என்று எடுக்கலாம். பீழை - பீடா என்றவடசொல்லின் சிதைவு. பி - ம்:—<sup>1</sup>பசிப்பீழை யுறுத்தல்போ. <sup>2</sup>சொல்லினல்லறிவாள னக்கான். (சுஅ)

சுசூ.—மீண்டும் சுரசை 'நின்னைத் தின்பேன்' என்றலும், அதந்த அநுமான் 'வல்லவளாயின் செய்' என்றலும்.

காய்ந்தே மூலகங்களுங் காணநின் யாக்கை தன்னை  
யாய்ந்தே பசி<sup>1</sup>தீர்வெனின் ஞானையென் <sup>2</sup>றன்னள் சொன்னு  
ளோர்ந்தானு <sup>3</sup>மிகழ்ந்தொரு வேனின தூழில் பேழ்வாய்  
<sup>4</sup>சேர்ந்தேகு கின்றேன் வலையாமெனிற் <sup>5</sup>றின்னி யென்றான்.

(இ - ள்.) 'காய்த்து - (உன்னைக்) கொன்று, ஏழ் உலகங்களும் காண - ஏழ்வுலகத்தவரும் பாததுகொண்டிருக்கையிலேயே, நின் யாககைதன்னை - உனது சரீரத்தை, ஆய்த்து - ருசிபாதது, பசிதீர்வென் - (எனது) பசியைப் போகக்கொள்வேன்; நின் ஆணை-உன்மேல ஆணை,' என்று—, அன்னள் - அந்தச் சுரசை, சொன்னாள்—; ஞாந்தானு<sup>2</sup>-எல்லாவற்றையு முணரும் அறிவினனாகிய அவ்வறுமானும், இகழ்த்து - பரிகசித்தது, 'ஒருவேன் - தனிமைப பட்டிருக்கின்ற யான், நினது ஊழ் இல பேழ் வாய்-உனது முறைப்படியில்லாத [மிகக்கோரமாயுள்ள] திறந்த வாயின் வழியாக, சேர்ந்தது - புகுத்து, ஏகு கின்றேன் - போகின்றேன்; வலை ஆம் எனில் - நீ (என்னை விழுங்கும்) வல்லமைபுடையவளானால், தின்னி - தின்பாய்,' என்றான் - என்றுகூறினான்



காரியத்தை முடித்து மீண்டவருகின்றே நென்று அநுமான் சொல்லவும் கேளாமல், அவ்வாசகி 'உன்மே லாணை; நான் உன்னை இப்போது விழுங்கியேதீர்வேன்' என்று சொல்ல, அதற்கு அநுமான் 'நான் உன்வாயீர் புருந்து செல்லுகின்றேன்; உனக்கு வல்லமையிருந்தால் என்னை விழுங்கு, பார்ப்போம்' என அலக்ஷ்யமாகக் கூறின நெனக. "இங்கேவருபவர்கள் எனது வாயிற புக்கன்றிப் போகக்கூடாது" என்று முதலூலிற் கூறியதை யொட்டி, 'காயந் தேழுலகநகளுவ காண நின்யாககைதனையாயந்தே பசி தீரவே னின்னானை யென் நனனன் சொன்னான்' எனக் கூறினா. தனது செய்கையால் அவளை எளிதில்வென்றிடலா மென எண்ணியதனால், அவளை இகழ்ந்து கூறினன் அஹும நென்க.

'ஒருவேன்' - அஸஹாயகுரானுகிய யா நென்றவாறு; இனி, ஒரு வேன் - (உனது விருப்பத்தைக்) கடந்தசெல்லேன் என்றாமம். இப்பொருளில், ஒருவு - முதனிலை. காய்ந்து ஆய்ந்து பசிதீர்வென் என இயையும். காய்ந்து - கோபிதது எனக்கொண்டால், 'சொன்னான்' என்பதனோடு இயைக்கலாம். இகழ்ந்து என்றான் என இயையும்; இகழ்ந்து ஒருவேன் என இயைத்து உரைப்பினுமம். 'உண்டு' அல்லது 'தினம்' என்றது 'ஆய்ந்து' என்றது, உனது உடம்பு எனக்கு முழுவுணவாதற்குப் போகா தென்ற குறிப்பு. இதுவும், 'நின்னானை' என்றதும் - பரிசாசமாகக்கூறிய வீகடவார்த்தை. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆர்ந்தேபசிதீராவனிதாணை, ஆயநதேபசிதீராவனிதாணை <sup>2</sup>அன்ன. <sup>3</sup>உவந்தொருவேன், உகந்தொருவேன். <sup>4</sup>சோந்தேகுகின்றே நெனையாமெனில், <sup>5</sup>தின்றிடுகின்றி. (சுக)

எ஠.—அப்போது அவள் அநுமாணை விழங்குமாறு தனது வாயை விரிக்க, அநுமானும் மிக்கபேருநவங் கொள்ளதல்.

அக்காலே யரக்கியு மண்ட மனந்த மாகப்

புக்கா னிறையாத புழைப்பெரு வாய் <sup>1</sup>கிறந்து

விக்காது விழுங்க நின்றானது நோக்கி வீரன்

<sup>2</sup>நிககாரவள வாய்சிறி தாமவகை சேணி னீண்டான்.

(இ - ள்.) அ காலே - அப்போது, அரக்கியும் - அநதராஷுவியும்,— அனந்தம அண்டம ஆக புக்கால் - அனேக அண்டகளை ஒருசேர வந்து புருந்தாலும், நிறையாத - நிரம்பாத, பெரும் புழை வாய் கிறந்து - மிகப் பெரிய துவாரத்தைபுடைய வாயை அகல விரித்துக்கொண்டு, விக்காது விழுங்க - விக்கவெடுக்காமல் [தடைப்படாமல்] விழுங்குமபடி, நின்றான்—; அது நோக்கி - அதனைப் பார்த்து, வீரன் - வீரனாகிய அநுமான், திககு ஆர் அவன் வாய் சிறிது ஆம் வகை - எல்லாத்கிசைகளிலும் பரவிய அவளதுவாய் (தனது உருவத்திற்குமுன்னே) சிறியதாகுமாறு, சேணில் நீண்டான் - ஆகாயத்தில் நீண்டவளாதாண; (எ - று )

அநுமான் தாழீன அவள்வாயிற்புகுவதாக இசையவும், அவள் பின்னும் தனது வாயை அகலவிரிததைக் கண்டு சினங்கொண்டு அவளதுவாய்கொள்ளாதபடி மிகபேருருவக்துடன் வானுறவோககிவளர்த்தன னென்பதாம். புக்கால் என்றதன்பின் உம்மை விகாரததால் தொககது; புழை - உட்டுளை; குகைபோன்ற என்றலு மொன்று. வாயினுட்கொள்ளப்படும் உணவுத் திரளை பெரிதாயிருக்குமானால் விசக லுண்டாதல்கூடும். அதற்கு இடமின்றி அனுமனதுபேருருவக்தினும் தனதுவாய் மிகப்பெரிதாகத் தட்டின்று எளிதில் விழுங்குமாறு நின்றன ளென்பார், 'விக்காது விழுங்க நின்றான்' என்றார். அன்றி, 'விக்குதல்' என்பது, தான்கொண்டகாரியத்தைத் தடையின்றிச் செய்யமுடியாமல் எளிமைபடுதலைக் காட்டு மென்னலுமாம்; "விசகற் பொருதுதுவன்" என்னுமிடத்தினும் காண்க. திக்காரம் வள் வாய் என்று கொண்டு - (தனது பெருமையைப்) பழிககின்ற (அவளது) பெரியவாயென்று கூறுதலுமொன்று; தீக்காரம் - வடசொல் சேணின் நீண்டான் - அகன்று நீண்டான் எனினுமாம்; சேண - அகலம். 'திக்கு ஆ' என்பது - (அநுமான் செல்லுந் தெற்குத்) திக்குமுழுவதும் நிரம்பிநிற்கின்ற என்றும் பொருள்படும். பி - ம்:—<sup>1</sup>புழுக. <sup>2</sup>திக்காரெறிவாய். (எ.)

எக.—அநுமான் சீறியவடிவங்கொண்டு அவள் வாயினிற்புகீது வேளியே வந்துவிட, வானோர் மலர்மழைதூவி வாழ்த்துதல்.

நீண்டா னுடனே சுருங்கா <sup>1</sup>நிமிர்வான் வயிற்றி  
 னூண்டா னெனவுற் றெருயிர்ப புயிராத முன்னர்  
 மீண்டா னதுகண்டனர் <sup>2</sup>விண்ணுறை வேராக னெம்மை  
<sup>3</sup>யாண்டான் வலனென்றலர் தூயநெடி தாசி சொன்னார்.

(இ - ன்.) நீண்டான் - அவ்வாறுவளாந்தவளுன அநுமான், உடனே— சுருங்கா - (தன்னுடம்பு மிக்சிறிதாகுமாறு) சுருங்கி, நிமிர்வான் வயிற்றின் ஊண தான் என உற்று - தன்னை அவ்வாறு ஓககியிருக்கின்ற காரசையினது வயிற்றுக்கு உணவேயென்று (கண்டோ) நினைசகும்படி (அவளவாயினுள்) தான்புகுந்து, ஓர் உயிர்ப்பு உயிராத முன்னர் மீண்டான் - ஒருமுறை மூசக விடுதற்குமுன்னமே [மிகவிரைவில்] வெளியேவந்துவிட்டான; அது கண்டனர் - அவ்வதிசயத்தைப் பார்த்தவர்களாகிய, விண உறைவேவார்கள்-(வானத்தில் அப்போது வந்திருந்த) வானுலகத்தவரான தேவர்கள், எம்மை ஆண்டான் வலன் என்று - 'நம்மை (ஆபத்தினின்றிவிடுவித்துப்) பாதுகாப்பவளுகிய இவன் (நம்காரியத்தை முடிபபதில்) வல்லவனே' என்று சொல்லி, அலர்தூய் - புஷ்பகளைத் தூவி, நெடிது ஆசிரசொன்னார் - மிகுதியான வாழ்த்து மொழிகளைக் கூறினார்கள்; (எ - று.)

கரசையினது செருககு அடங்குமாறு அவள்வாய்க்கு அடங்காதபடி ஓககிவளாந்த அநுமான், காலதாமதமாவதைக் கண்டு அவள்விருப்பிற்குத் தான் முன்னர் இசைத்துகூறியபடியே தனது உடலை மிகவுஞ்சுருக்கிக்

கொண்டு அவள்வாயினுட் புக்கு அவள் அவ்வாயை மூடுவதற்கு முன்னமே மீண்டுவந்திட, அது கண்டு, அவனது பலத்தை யுணருமாறு அச்சரையை யேவிய தேவாகள், மூன்றாமுறையிலும் அவனது வல்லமையைக் கீண் கூடாகக் கண்டதனால், 'இனி நாம் விரும்பிய ராக்ஷஸவதம் இவனுதவியால் முடிந்தவிடும்' என்று உறுதிகொண்டு அவனது திறத்தை மெச்சிப் பூமழை பொழிந்து அவனை வாழ்த்தினரென்க. "அநுமான் கட்டைவிரலளவான வடிவவகொண்டு அவள்வாயினுட் புகரு மீண்டுவந்து 'உனது வரத்திற்கு மாறில்லாமல் உன்வயிற்றினுட் புகுந்து ஆயிற்று; இனி எனது காரியத்தை நாடிச்செல்வேன் என்று அவனைத் தொழுதனன்'" என, முதலூலிற் கூறியுள்ளது. இவ்வனம் நினைத்தபடி வளாதல - 'மகிமா' என்ற யோகசித்தியும், சுருகருதல் - 'அணிமா' என்ற யோகசித்தியுமாம்; இவை - எண்வகைச் சித்தியின் பாற்படும்.

ஆண்டான் - (தனது செய்கையால்) ஆளப்போகின்றவன்: தெளிவிலை எகிரகாலம் இறந்தகாலமாகச் சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி. அடிமைகொண்டவன்; எசமானன், தலைவன் எனினுமாம். ஊணதான்—தான் - அசையுமாம். 'ஒருயிர்ப்புயிராதமுன்னம்' என்றது, மிகக் காலநுட்பத்தைக் காட்டும்; 'மூச்சுவிடுமுன்னே' என்றா பிறரும. 'ஊண் தான்' என உற்று ஒர் உயிர்ப்பு உயிராதமுன்னம் மீண்டான்' எனபதற்கு - உணவாகின்றேன் யான் என்று சொல்லிக்கொண்டே புகுந்து (அவன் தனது மிக அகன்ற வாயைச் சுருக்கி மூடுவதற்குள்ளே) அதிவிரைவாக வெளிப்போந்தன னென்று உரைக்கவும்படும் பி-ம்.—<sup>1</sup>நிமிர்வாயிடத்தின். <sup>2</sup>விண்ணுறையோர் கண் மெய்மை. <sup>3</sup>ஆண்டானிவனென்று. (எக)

௭௨.—பின்பு சுரகை தனது உண்மைவடிவத்துடன் அவனை வாழ்த்திக்

செல்ல, அநுமானும் அவனைப் புகழ்ந்துபோதல்.

<sup>1</sup>மின்மேற்படர் நோன்மைய னாயுடல் வீங்கி நீங்கத்  
தன்மேனிய ளாயவ டாயினு மன்பு தாழ  
வென்மேன் முடியாதன வென் றினி தேத்தி நின்றாள்  
பொன்மே னியனு நெடிதாசி புனைந்து போனான்.

(இ - எ.) (அவ்வறமான), நோன்மையன் ஆய் - (தனது செய்கையையே) முக்கியவிரதமாக வுடையனாகக்கொண்டு, மின்மேல படா உடல் வீங்கி - ஒளி மேலேபரப்புமாறு (மிகக்வொளி) உள்ள (தனது) உடம்பு (முன்பு தான் செல்லுமபோது இருந்தபடியாகவே) பருத்தது, நீங்க - (தனது வழியையேகாக்கிப்) போருமாறு முயல, — (அப்போது), அவள் - அச்சரகை, தன்மேனியள ஆய - (தான்கொண்டிருந்த ராக்ஷஸவடிவத்தை யொழித்து நாகமாதாவாயுள்ள) தனது இயற்கைவடிவத்துடனே (அநுமானது எதிரிலே வந்து), தாயினும் அன்பு தாழ - (பெற்ற) தாயினும் அன்பு அதிகமாக, — மேல் முடியாதன என என்று - 'இனிமேல் (உன்னால்) முடிக்கக்கூடாதனவான

செய்கை எவ்வகை உளான? [எவ்வகைத்தொழிலையும் நீ முடிக்கவல்லாய்], என்று சொல்லி, இனிது ஏதகி நின்றாள் - இனிமையாகப் புகழ்ந்துகொண்டு நின்றாள்; பொன் மேனியனும் - அழகிய உடம்பை யுடையவளுள் அநுமாமும், நெடிது ஆசி புனைந்து - (அவளது) மிக்கவாழ்த்துகளைப் பெற்றுக் கொண்டு, போனான்—; (எ - று.)

கட்டைவிரலினவாகச சிறுத்து அவளது வாயினுட்புக்கு மீண்டுவந்த அநுமான் தனது கருமமே கண்ணாடிவையையு முன்போலவே பெருவடிவங்கொண்டு மீண்டும் போகத்தொடங்குகையில், அந்தச்சுரசையானவர் தனது இயற்கைவடிவுடனே அவளது எதிரில் தோன்றி அவனைப் புகழ்ந்து வாழ்த்திசெல்ல, அநுமாமும் முன்போலவே போகலாயின நென்பதாம். 'மின் மேல் படர் நோன்மையன ஆய்' என்பதற்கு - (துடரென்று மிகப் பெரிதாகத் தோன்றி விளங்கி உடனே மிகச்சுருங்கிவிடுதலில்) மின்னலினும் அதிகமாக மிக்க ஆற்றலையுடையவளுள் என்று உரைப்பினும் அமையும்; நோன்மை - சக்தி. நீங்க - (தன்வாயினினு) நீங்கிவிட எளிதுமாம். முடியாதன - (நினைவு) நிறைவேறுதன. "தாயொகரு மன்பின்" என்றபடி பெற்றதாய் அன்பிற் சிறந்தலால் 'தாயினு மனபு தாழ்' என்றா. பொன் மேனியன் - பொன்போன்ற உடம்பையுடையவ நென்றுமாம்; "காஞ்சு நாடீர் கமலீய விகரஹம்", என்பதும் காண்க. பொன்மேனியனும், நெடிது ஆசி - மிக்க வாழ்த்துக்களால், புனைந்து-(அந்தச் சுரசையைப்) புகழ்ந்துகூறி, போனானெனக் கூறுவாருமுளா. பி - ம்.—<sup>1</sup>மின்மேற்படா மெய்யினதானவர் வீக்கநீங்கி. <sup>2</sup>இனிதாசிபுனைந்து. (எஉ)

எஉ.—அநுமானது செய்கையைக்கண்ட பலரும் பலவகையாகக் கொண்டாடுதல்.

கீதங்க ளிசைத்தனர் கின்னரர் கீத நின்ற  
<sup>1</sup>பேதங்க ளியம்பினர் பேதைய ராடல பின்னாப  
 கீதங்க டொடர்ந்து புகழ்ந்தன பூச ரேசர்  
 வேதங்க ளியம்பினர் தென்றல் <sup>2</sup>விருந்து செய்த.

(இ - ள்.) கின்னரர் - கின்னரர்கள், கீதங்கள் இசைத்தனா - பாடல்களைப்பாடினார்கள்; பேதையர் - (தேவ) மாதர்கள், கீதம் நின்ற பேதங்கள் - பாடல்களினுள்ள பலவகைவிகற்பங்களே, ஆடல் - ஈர்த்தனைகளைச் செய்துகொண்டே, இயம்பினர் - பாடினார்கள்; பூசுகள் - பலவகைப்பிராணிகளும், பின்னர் தொடர்ந்து - (அநுமனது) பின்புறத்திலேயே தொடர்ந்துபோய், புகழ்ந்தன - (அவனைப்) புகழலாயின; பூசுர ஈசா - பிராமணசுகிரேஷ்டர்கள் [ருவிகள்], வேதங்கள் - வேதங்களை, இயம்பினர் - (அனுமானுக்கு மகனள முண்டாசுமாறு) கூறினார்கள்; தென்றல்-தென்றற்காற்று, விருந்து செய்த - புதுமையாக வீசுற்று; (எ - று.)

அநுமான் அவ்வாறு பிரர்க்கரியசெயலைச் செய்தது கண்டு பலரும் பல வகையாகத் தமது மகிழ்ச்சியைக் காட்டினரென்க. கிந்நரர் - எப்பொழுதும் ஆணும் பெண்ணுமாய் இரட்டைப்பட்டு நின்று கிந்நரமென்னும் வாதநியம் கைக்கொண்டு பாடித்திரிவதொரு தேவசாதிவாயா; குதிரைமுகமும் மனித வுடம்புமுடையவர்; அந்தணர்கள் வேதங்களில் ஸ்வஸ்திவாசகமென்ற பாகத தைப் பாராயணஞ் செய்தனரென்க. 'பூதங்கள் தொடர்ந்து புகழ்ந்தன, என்பதற்கு - பூதகணங்கள் பின்தொடர்ந்து புகழ்ந்தனவென்றும் கூறுவா; அநுமான் பூதகணநாதனான சிவபிரானது அம்சமாதலால். ஆடல் இயம்பி னர் - மூன்றும்வேற்றுமைதொகை; ஆடலோடு இயம்பினரென்க. பின்னர் - மறறும் எனினுமாம். தொடர்ந்து - ஆடல்பாடல் செய்பவர்களுடன் கூடியென்றலுமொன்று. தென்றல் விருந்துசெய்த - 'இப்படிப்பட்ட இனிய காரணையான் இதுவரையிலும் கண்டதில்லை' என்று அநுமான் கொண்டா டும்படி தென்றற்காற்று மெல்ல வீசுறற. செய்த - செய்தது என்பதன் தொகுத்தல். தென்றல் - தெற்கிலிருந்துவரும் காரறு; அத்திசை நோக்கிச் செல்லும அநுமான் முகத்திற்படக் ஞுளிர்த்துவீசி இளைப்பு இன்றாமாறு இனிமை செய்தலையே, தென்றல் விருந்துசெய்ததாகக் குறித்தாரா ('விவேக வேக ததாவாயு: ராமகாயார்த்தவலிதத்யே')என்றார் ஸ்ரீ வால்மீகிபகவானும்.) எம்பெருமானுக்கு அடிமைசெய்யலுற்றால் தந்தையும் உப்சரிககத்தக்க மேன்மையுண்டாகுமென்பது இங்குப் போதருமென்பர். பூயிக்குக தேவர்களபோல விளங்குதலால், அந்தணா, வடமொழியில் 'பூஸூரர்' எனப்படுவா. "நிலததேவா" என்றா பெரியாரும்: பி-ம்:—<sup>1</sup>பேதங்களிசைத்தன பேதைய ராடன்மிக்க,<sup>2</sup> 'விருந்துசெய்ய'.

(எங்)

எச.—இதுவும், அநீத்தகவியும் - தூாகம்; அநுமான் இனிதுசெல்ல

அப்போது அங்கு அங்காரதாரை வருதல்.

மந்தார முந்து மகரந்த <sup>1</sup>மணந்த வாடை

செந்தா மரைவாண் முகத்திற் செறிவேர் சிதைப்பத்

தந்தா முலகத திடைவிஞ்சையா <sup>2</sup>பாணிதள்ளுவ்.

கந்தார <sup>3</sup>வீணைக்களிசெஞ்செவிக்க காதுறுங்க.

(இ - எ.) மந்தாரம் மந்தாரமலர்களின் மணத்தை, உந்து-வீசுவதான, மகரந்தம் மணந்த - மகரந்தப்பொடிகளை யடித்துக்கொண்டு வருகின்ற, வாடை - தென்றற்காற்றானது, செம் தாமரை வாள் முகத்தில்-செந்தாமரை மலாபோன்ற ஒளிப்பொருந்திய (தனது) முகத்திலே, செறி - மிகுதியாகத் தோன்றிய, வோ - வேரவைநீரை, சிதைப்ப - ஒழிக்கவும்,—விஞ்சையா - வித்தியாதரர்கள், தம தாம உலகத்திடை-தகைகள் தகைஞ்லகத்திலே யிருந்து கொண்டு, பாணி தள்ளும் - வகவிரல்களினால் தடவிவாசிக்கின்ற, வீணை - வீணையினது, கந்தாரம் களி-காநதாரமென்னும் இசைப்பாட்டாகிய மதுவை, செம் செவி காது - மிக உழுகினையுடைய (தனது) காது, முக - இனி தாகப் பருகிக்கொண்டிருக்கவும்,—(அநுமான் வானத்திற் செல்லுமையில்),

(௭ - ௮.)—‘அங்காரதாரை எழுந்தாள்’ என அடுத்தகவியோடு தொடர்ந்து முடியும். அன்றி, கீழ்செய்யுளில்வந்த முற்றுக்களையெல்லாம் எச்சமாக்கி அவறறையும், இசெய்யுளிலுள்ள ‘சிறைதப்ப’, ‘நுகக’ என்ற எச்சங்களையும் ௭௨ - ஆஞ்செய்யுளிற்போந்த ‘போனூன்’ என்ற முற்றோடு கூட்டி யுரைத்தலும் தரும்.

அதுமான் வாணத்தில் மிக உயரத்திற செல்லுகின்றா னென்பதை விளக்க, ‘மந்தாரமுந்து வாடை’ என்றார்; பின்னிரண்டடிசகும் இவ்வாறே கருத்துக் காணக் ஆகவே, இசெய்யுள் - தொடர்புயரீவுந்விற்சீயணியாம். முதலடி, வாயுவுக்கு ‘கந்தவஹன்’ என்று ஒருபெயர் இருதலை நன்குவிளக்கும். மந்தாரமென்பது - தேவலோகத்திலுள்ள ஐந்துதருக்களிலொன்று; (மறறவை - ஸந்தாநம், பாரிஜாதம், கல்பகம ஹரிசநதனம் என்பன.) இந்த மரத்தின பெயர் அதிலுள்ள மலரைக் குறித்தலால், முதலாகுபெயராம். ‘வாடை’ என்றது - வடகருநோக்கி வீசுவதென்ற காரணத்தால், தென்றலைக் குறித்தது; இவ்வாறு கொள்ளாவிடின், “தென்றல்விருந்துசெய்த” என்று கீழ்க்கவியிறகூறியதனோடு முரணும். மகரநதம் - பூர துகள். கந்தாரம்-கந்தாரமென்னும் வடமொழியின் விகாரம் வோ - வேர்வையென்பதன் விகாரம்; முதலிலைத் தொழிலாகுபெய ரெனினுமாம். வேர்சிறைத்தல் - வேடிவையை யுலாததி இளைப்பையாறறுதல். கீழ்செய்யுளில் ‘தென்றல் விருந்துசெய்த’ என்று தொகுத்துசுட்டியதன் வகுத்துககாட்டலிதுவென்க. ‘வாதக கால் வளி மருத்து வாடையே பவனகாறது’ என்ற நிகண்டின்படி வாயுபெயர்ப்பது காற்றுக்குப் பொதுப்பெயராகவும் வழங்குதலால் ‘மந்தாரம் உந்து மகரந்தம் மணநகவாடை’ என்பதற்கு - மந்தாரமலாகளினின்று சிந்துகின்ற தேனோடு சம்பந்தப்பட்டு அதனமணம் வீசுகின்ற (தேவலோகத்திலிருந்து கீழ்நோக்கிய) காற்று என்று பொருள் கொள்ளுகலும் கூடும். தம் உலகத்திடை விஞ்சையாதாம் பணிதள்ளும் என இயைப்பினுமாம். ‘பாணி தள்ளும்’ என்பதற்கு - தாளக்கிரமத்தில் காலநதள்ளிப் பாடுகின்ற என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். ‘பாணி’ என்ற கையின்பெயர் - ஆகுபெயராய், கையினால் ஒத்ததது இடப்படுவதாகிய தாளத்தைக் குறிக்கும். கந்தாரம்- லா பண். சளி - களிப்பைசெய்வது எனக் காரணக்குறி. முதலடியிற் பிராசுரி காண்க. (இசெய்யுளின் முதலடி - வடமொழியில் ஓறறெழுத்து நீங்கலாகப் பதினான்கெழுத்துகளை யுடைய சகவீர்சந்த்சில் ‘வசந்ததிலகம்’ என்னும் விருத்தத்தின் இலக்கணத்துக்கு ஒப்ப ஆமைந்திருத்தல், கருகத்தக்கது) செவி—செவ்வி; தொகுத்தல இனிய தேவகானத்தைக்கேட்டுமாறு யாகியம்பெற்ற காது என்றற்கு, ‘செஞ்செவிககாது’ எனப்பட்டதென்னலாம்: (அதுமான, சககீதத்திலும் பாணடித்தியமுடையவன்) இனி, ஒரு பொருட்பெயர் மொழியாக, ‘செவிககாது’ என்றதாகவும் கொள்ளலாம்.

பி-பி —<sup>1</sup> மலாநகவாடை. <sup>2</sup> பாணிதாழ். <sup>3</sup> வீணைத்தொனி செஞ்செவிக் காதுநுக’ எனபனை பாடபேதம்.

இசெய்யுளுக்கூப்பின்பு,

“பரவுக்குரல் பணிலக்குரல் பணையின்குரல் பறையின்  
விரவுக்குரல் சுருதிக்குரல் விண்ணோர்களும் விரவா  
வரவககுல முயிருட்கிட வசனிக்ரூர லடுபோ  
ருரவுகரு டனுமுட்கிட வுடலுட்கின வுலகம்.”

என்று ஒரு செய்யுள் சில பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது.

வேறு .

௭௫. வெங்கார் நிறப்புணரி வேறேயு மொன்றைப்  
பொங்கார் கலிபுண றரபபொலிவ தேபோ  
லிங்கார் கடத்திரெனை யென்னா வெழுந்தா  
ளங்கார தாரைபெரி தாலால மன்னாள் .

(இ - ள்.) ஆலாலம பெரிது அனளுள்-ஆலகாலவிஷத்தை மிகவும் ஒத  
தவளான, அங்காரதாரை - அங்காரதாரை யென்பவன்,—(அநுமான் தன்  
மீதாசசெல்வதைக் கண்டு சினந்து),—வெம் கார் நிறம புணரி - (பாடப  
தறகு) அச்சந்தருகின்ற கருநிறமான சமுத்திரம், வேறும் ஒன்று பொருகு  
புணல் ஆர் கலியை தர - பொருகுகின்ற நீர்மயமான வேறொரு சமுத்திரத  
தைப் பெறறவிட, பொலிவதேபோல் - (பழைய சமுத்திரத்தின்மேற புதிய  
அசசமுத்திரம்) விளகுவதுபோல,—‘இங்கு - இப்பொழுது, எனை-என்னை,  
ஆர் கடத்திர் - யார் கடநது செல்கின்றீர்?’ என்னு-என்றுசொல்லிகொண்டு,  
எழுந்தாள் - (அக்கடலினின்று) மேலோககி ரின்றாள்; (எ - று)

அநுமான் மீண்டுஞ் சென்றுகொண்டிருக்கையில், அங்காரதாரை  
யென்ற கொடிய ராக்ஷவி, கடலின்மீது மற்றொருகடல் விளங்குவதுபோலத்  
தோன்றுமாறு, ‘இங்கு யாரடா வருபவன்?’ என்று அநுமானை அதட்டிக்  
கொண்டே \*கடலின்மீது அவனது வழிசூக் குறுக்கே தோன்றின னென்  
பதாம். கடலினின்று வெளியெழுந்த அவளுக்கு, அக்கடலினால் உண்டாக்  
கப்பட்டு எழுந்ததொரு கடல் உவமையாதல் ஏற்கும். தந்திரிப்பேற்றவணி.  
கருநிறத்திலும் அளக்கலாகாத அளவிலும் உவமை

தணக்குறேரேவானத்திற்செல்லுகின்ற பிராணியின்நிழிலுத்தான்பிடித்த  
மாததிரத்தில் அந்தப் பிராணி பிடிக்கப்பட்டதாமபடியான பேராற்றலுடைய  
வரும் அதனறசாயாக்கிரகினியென்று போபெற்றவரும் விரிவறிகையென்று  
பெயருடையவருமாய்க் கடலில் வாழ்த்துகொண்டிருந்த இவள், அநுமான  
கடல்கடந்துசென்றுகொண்டிருந்த இசசமயத்தில், அவ்வநுமானது பெரிய  
நிழிலைக் கடலிலேகண்டு, நெடுநாளாகவுள்ள தன்பசியைத் தீர்க்கப்போதுமான  
இரை இன்று கிடைத்ததென்று மகிழ்ந்து, அநநிழிலைப் பிடித்துக்கொண்டு  
அநுமானது செல்சையைத்தவிர்த்து, அவனையதட்டிக்கொண்டே கடலி  
னின்று வெளிவந்தன னென்க. இவளுக்கு அங்காரதாரையென்றும் ஒரு  
பெயருணடென்பதை “அங்காரதாரை குடாமாலை சூடி” என வரும் உத்தர  
காண்டத்தினாலும் உணரலாம். இவ்வடசொற்றொடர்மொழி - தணவின்

கொழுநது தீபாலக கொடியவனெனப் பொருள்படும். இவள் இராவணனுக்குக் கடலறணிலே ஒரு காவலாயுள்ளவளென்றும், இவளிருக்கின்ற இடத்துக்குச் சுற்றும் ஒருகாத வழிதூரத்திற்குள் எந்தப்பிராணியும் செல்லவியலா தென்றும் கூறுவர் ஆலாலம் - ஹாலாலஹலமென்ற வடமொழியின் விகாரம்; இது பாற்கடல் கடைந்த காலத்தில் தேவர்களெல்லாம் அஞ்சியோடும்படியிக் கொடியதாய் அக்கடலினின்று தோன்றியதொரு விஷம். பயங்கரமாய்க் கடலினின்று எழுந்த இவ்வரகங்களுக்கு, அந்நகை கடலினின்று எழுந்த அந்த விஷம் உவமை, பெரிது ஆலாலம் அன்னாள் - பெரிய ஆலாலவிடத்தை யொத்தவ னெனினுமாம் பாற்கடலினின்றுதோன்றிய ஆலாலம் இவட்கு உவமைபோதாதென்றுகொண்டு, (அதனினும்) பெரியதோ ராலாலத்தைப் போன்றவ னென்றருமாம் 'பிரிதாலாலமன்னாள்' என்ற பாடத்துக்கு - (பாற்கடலில்தோன்றிய ஆலாலமன்றி) வேறே உவாக்கடலினின்றெழுந்ததோ ராலாலம் போன்றவ னென்க. பொருகுகின்ற ஆகலியின்றீர் வேறேயு மொரு வெவகார் நிறம்புணரியைத தரவென்று பதவுரைகூறவும் தகும். 'ஆ கடதகி' எனரவிடத்து, 'யா' என்ற வினாபெயரின் மருஉவான 'ஆ' என்றத - முன்னிலைப்பன்மைக்கு வந்தது; "யாரென் வினாவனைக்குறிப் புயர்முப்பால்" என நன்னூலார கூறியபடி 'யா' என்பது உயா திணைப்படாக்கைக்கு மாத்திரம் உரியதன்றோ வெனின்.—அஃறிணையிரு பாற்கணனும் எனையீரிடத்தினும் இலக்கியங்களிற் பயிலுதலால், எல்லாவற நிற்கும் உரியதென்க ஆனதுபற்றியே, "வே நிலை யுண்டி யார் வேணும்தகும் படும், வினையெயரச்சம் வியகோள்பததந், திணைப்பாலிடமேலாந் செல்லுமென்ப" என்பாராயினார், இலக்கணக்கொத்ததுடையார். இவ்வகைக் கொள்ளாவிடின், முன்னிலையிற படாககைவந்த இடவழுவமைதியெனவேணும். போல் எழுந்தாள் என இயையும் இககு - இவ்விடத்தில் எனவும்படும் 'கடத்திரென வெண்ணுவெழுந்தாள்' என்றும் பாடமுண்டு.

இதுமுதற் பத்துக்கவிகள் - முதறகீரும நான்காளுகீரும மாசகீர்களுர், மற்றையிரண்டும் கடிய்சகீகளுமாகிய அளவடிநான்கு கொண்ட கலிவிருத்தங்கள். முதல்முன்றையும் காயசகீராகவும் பிரிக்கலாம். (எடு)

எசு.—இதுவும்; அடுத்த கவியும் - அங்காரதாரையின் வருணனை.

காதக் கடுங்குறி கண்ககிறுதி கண்ணாள்  
பாதச் சிலம்பினொலி வேலையொலி பம்ப  
வேதக் கொழுஞ்சுடரை நாடி நெறி மேனா  
னோதத்தின் மேவுமது கைடவரை யொத்தாள் :

(இ - ள்.) காதம் கடுங்குறி - காததூரத்திலே (இருக்கும்பொருளையும்) விரைந்து குறித்தறிகின்ற, கணக்கு இறுதி கண்ணாள்-(அளவிடெறகுப்பார்த்தால்) கணக்கேழுடிதலையுடைய கணகளை யுடையவளான அஃவரககி,—பாதம்சிலம்பின் ஒலி வேலை ஒலி பம்ப - (தன்) கால்களிலணிந்துள்ள சிலுடி



பென்னும் அணியினது சததமானது சமுத்திரகோஷத்தைப்போல ஒலிக்க,-  
மேல் நாள் - முற்காலத்தில், வேதம்கொழுஞ்சுடரை - (வேதத்திற் பிரதி  
பாதிக்கப்பட்டுள்ள பரஞ்சோதியாகிய திருமலை (எதிர்த்தற்கு). நெழி நாடி -  
வழிதேடிக்கொண்டு, ஓதத்தில் மேவும் - பிரளயக்கடலிற் போன, மதுகைட  
வரை - மது கைடபன் என்ற அசுரர்களை, ஒத்தாள் - ஒத்துவிளங்கினாள்.

அநுமானது சாயையை நாடிக்கடலின்மீதுசென்ற அங்காரதாரை திரு  
மலைநாடிப் பிரளயசமுத்திரத்தின்மீதுசென்ற மதுகைடபர்களை யொத்தன  
ளென்பதாம்; உவமையணி. பெருவடிவத்துக்கு ஏற்ப நெடுங்கண்களைப்  
பெற்றுக் காததூரத்திலிருக்கும் பொருளையும் நோக்கவல்லவளென்பது;  
'காதக்கடுகுறி கண்க்கிறு திகணணாள்' என்றதன் கருத்து. கொழுஞ்சுடர் -  
பண்புத்தொகையன்மொழி. பெருவடிவத்துக்குத் தக்கவாறே பெருஞ்சிலம்பு  
அணிந்திருந்தவின், அதனினின்று தோன்றும் ஒலி கடலோசைபோல எந்  
கும் நிறைவதாயிற்றென்க. வேதம் - (நன்மைதிமைகளை) அறிவிப்பதெனக்  
காரணப் பொருள்படும்.

மதுகைடவார் ஓதத்தின்மேவிய கதை—பிரமதேவனது தினப்பிரளயத்  
தில் இவ்வலகமெல்லாம் பெருங்கடலினால் எவரும் நீர்மயமாயிருந்தபொழுது,  
அவ்வெள்ளத்தில் திருமால் ஆதிசேஷனாகியசயனத்தில் அமர்ந்திருக்கையில்,  
அத்திருமாலினிடத்தினின்று ரஜஸ்தமோகுணங்களின் வடிவமாய்ததோன்றி  
'எமமை நீ கொலைபுரிசு என்று தம்வாயாறசொல்லியபின்னரே தம்மைப்  
பிறர் கொல்லலாகும்' என்று வரம்பெற்ற மதுகைடபரென்ற அசுரரிருவரும்,  
அப்பிரளயநீரைக் குழப்பிக்கொண்டு பேராரவாரத்துடன் சென்ற பிரம  
தேவனைக் கண்டு அவனிடத்தினின்று வேதங்களையெல்லாம் பறித்துக்  
கொண்டு அப்பிரளயவெள்ளத்தில் மறைந்தனராக, அப்போது தான் செய்ய  
வேண்டுவது இன்னதெனத்தேற்றது திகைப்புக்கொண்ட அப்பிரமகக்கட  
வுள் பின்னர்ச் சிறிது தெளிந்து திருமலைத்துதித்துத் தனக்கு நேர்ந்த  
ஆபத்தை முறையிட, அக்கடவுள் ஹயக்கிரீவாவதாரம்செய்து அக்கடலிற்  
புக்கு இனியதோ ரிசையைப்பாட, அவ்வினியகீதத்தைக்கேட்ட அவ்வசுரா  
கள் அவ்வேதங்களை ஓரிடத்து வைத்திட்டு அவ்வொலிவந்த வழியைப்  
பிடித்துச் செல்லுமளவில், திருமால் அவ்வேதங்களுள்ள விடத்திற்சென்று  
அதனைக்கொணர்ந்து பிரமனுக்கு அளித்தருள், அப்போது ஒருவரையுந்  
காணாதவராய் வேதங்களுள் எடுத்தகொண்டு போகப்பட்டதை யுணர்ந்த  
அவ்வசுரர்கள் மிக்ச்சினந்து அரவணையிலறிதுயிலமரும் பரம்பொருளைக்  
கிட்டிப் போர்செய்யத்தொடங்கவே, திருமாலுக்கும் அவ்வசுராகும் வெற்றி  
தோல்விகளின்றி நெடுங்காலம் பெரும்போர் நிகழ்ந்ததாக, முடிவில் திருமலை  
நோக்கி அவர்கள் 'உனது ஆற்றலுக்கு உவந்தோம்; வேண்டும் வரம்பெற்றுக  
கொள்' என்ன, அக்கடவுள் 'யான் உம்மைக்கொல்லவேணும்' என்று வரம்  
வேண்ட, அவர்களும் அதற்கு இணங்குகையில், திருமாலும் 'உகைட்டு

வேண்டும் வரங்கொணமின்' என்ன, 'ஒருவரும் இறவாத இடத்தில் நாங்கள் இறக்கவேண்டும்' என்று அவர்கள் வேண்ட, திருமாலும் அங்கணமே வரமளித்துத் தனது துடையைக்கொண்டு அவர்களை இறக்கிக்கொன்றிட்டனென்பதாம். இவ்வரலாறு சிறிதுவேறுபடக் கூறாதலு முண்டு.

"மதுகைடவரென்பவர் வானவாதம், பதிகைகொடுக்கட்டவர் பண்டொருநா, ளதிகைகவ ராழியனந்தனையும், விதிகைம்மிச முட்டிய வெம்மையினார்," "நீராழியிழிந்து செடுத்தகையைத் தாராயமரென்றனர் தாமொருநாள், ஆராழியவண்ணனலு மஃதிசையா, வாராவமர்செய்கெனவந்தனனால்" என்று தொடங்கி மேல யுத்தகாண்டத்திற் கூறவதும் காண்க.

'காதற் கடுக்குறி கணக்கு இறுதி கணணள்' என்பதற்கு - காததூரம் பார்வைசெல்வனவும் (அக்காதமென்னும்) எல்லையையே தமக்கு அளவாக வுடையனவுமான பெருகண்களை யுடையவனென்றலு மொன்று. சிலம்பு வது சிலம்பு என்று பாததண்டைக்குக காரணக்குறி; சிலம்புதல் - ஒலித்தல். வேலையொலி பம்ப - கடலொலியினும் மிகுதியாக ஆரவாரிகக வெணினுமாம். 'உருவகவுவமையில் திணைசினைமுதல்கள், பிரழ்தலும் பிரவும் பேணினர் கொளலே," "மிகுதலுங் குறைதலுந் தாழ்தலு முயர்தலும், பான்மாறுபடுதலும் பாசூபாடுடைய" என்பவாதலால், ஓரககிக்கு மதுகைடபரிருவரை உவமைகூறிய இதில் ஆண்பால் பெண்பால்களும் ஒருமைப்பால்பன்மைப்பால்களும் மாறுபடுதல் அமையும். இவ்வாறுவருமிடங்கட்கெல்லாம் இது கொள்க. 'ஓதகதினேடு' என்பதும் பாடம். (எசு)

எள. துண்டப் பிறைத்துணை யெனச்சுட ரெயிற்றாள்  
கண்டத் திடைககறை யுடைககடவுள் கைம்மா  
1.முண்டத் துரித்த வுரியாண் முளரிவந்தா  
ண்டத்தி லுக்குறை யமைத்த பிலவாயாள்

(இ - ன்.) (மற்றும், அவள்),—துண்டம் பிறை துணை என சுடர் எயிற்றாள் - குறைச்சந்திரனாகிய பிறை ஒப்பாமென விளங்குகின்ற கோரப்பற்களை யுடையவளும்,—கண்டத்திடை கறை உடை கடவுள் - கழுததில் விஷக் கறையையுடைய பரமசிவன போல, கை மா முண்டத்தது உரித்த உரியாள் - துதிகையையுடைய யானையினது உடலினின்று உரிததெடுத்த தோலைப் போர்த்துகொண்டிருப்பவளும்,—முளரி வந்தான அண்டத்தினுக்கு அமைத்த உறை பிலம் வாயாள்-(திருமாலினது நாடீ) கமலத்தது தோன்றிய பிரம தேவன் படைத்த உலகவுருண்டைக்கு ஏற்படுத்திய உறைபோன்றுள்ள பெருந் துவாரமான வாயையுடையவளுமாயிருந்தாள்; (எ - று.)

துண்டப்பிறை—“துண்டவெண்பிறை” எனரூர் பெரியாரும்: (முழு மதியாயிராது) துண்டமாயிருக்கின்ற பிறையென்க; இருபெயரொட்டு. இனி, முதலடிக்கு - சந்திரகண்டமாகிய பிறை யிரண்டுபோல விளங்குகின்ற வககிரதந்தவுகளை யுடையவனென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். முளரிவந்தான்

அண்டம் - பிரமாண்டம். அண்டத்தினுக்கு உறையமைத்த - அண்டகோள முழுவதும் கொள்ளுமாறு ஓர் உறையமைத்தார்போன்ற வெண்க. பிரமாண்டம் அமைக்கப்பட்ட வெணறலுமாம். சுடரெயிறு - வினைத்தொகை. முண்டம் - தலையறற உடம்பு. 'மா' என்ற பொதுப்பெயர், 'கை' என்ற அடைமொழியால், யானையை உணர்த்திற்று. அவளது வாய் உலகவுருண்டையும் கொள்ளுமாறு மிகப்பாந்து அகன்றுள்ள தென்பது, 'முளரிவந்தானண்டத்தினுக் குறையமைத்த பிலவாயாள்' என்பதன் கருத்தது: தொடர்புயரீவுநவீர்சியணி. முளரி - முளளாகிய அரையை யுடையதெனத் தாமரைக்குக் காரணப்பெயர்; அரி - தண்டின் சுற்றுப்புறம். பாற்கடல் கடைகையில் அதனினின்றிதோன்றிய ஆலகாலவிஷத்தை யுண்டதறும் கறுத்த கழுத்தையுடையவளுதலின், சிவபிரான 'கண்டத்திடைக் கறையுடைக்கடவுள்' எனப்பட்டான்.

கண்டத்திடைக் கறையுடைக்கடவுள் கைம்மாவுரிநீரீந்தகதை:—ஒரு காலத்தில் பரமசிவன், தவசசெருககினுல தன்னைமதியாத தாருகவனத்தது முனிவரகளது கருவத்தைப் பகைஞ்செய்யவும் அவர்கள் மனைவீமார்சரின் கற்புநிலையைப் பரிசோதிக்கவும் கருதித் தான் ஒருவீடவடிவநகொண்டு அவரில்லந்தோறும் சென்றுபிகூடனஞ்செய்து, தன்னைநோக்கிக் காதுல்கொண்ட அம்முனிபத்தினியரது கற்புநிலையைக் கெடச்செய்ய, அதுகண்டு பொருமற கோபம்முண்ட அம்முனிவர்கள் அபிசாரவோமொன்று செய்து, மந்திர பலத்தால் அவ்வேளவித்தீயினின்று எழுந்த நாகககள், பூதககள், மான், புலி, யானை, முயலகன் வெண்டலை முதலியவற்றையும், அவ்வோமத்தீயையும சிவனைக்கொன்று விடும்படி ஏவ, சிவபெருமான், தன்மேற சீறிவந்த நாகககளை ஆபரணககளாகவும், பூதககளைத் தனது கணககளாகவும் கொண்டு, மானை இடககையில் ஏந்தி, புலியைத் தோலையுரித்தது உடுத்தி, யானையைத் தோலையுரித்துப் போரத்தது, முயலகனை முதுகிற்காலாலூன்றி, வெண்தலை யைக் கையிற்பறறிச சடைமேலணிந்து, நெருப்பை ஒருகையிலேந்தி, இவகனமே அவற்றையெல்லாம் வலியடக்கிப் பயனிலவாகச் செய்துவிட்டனன் என்பதாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>'முண்டத்தாரித்த வுடையாள்,' 'முண்டத்தாரித்த வுடையான்' <sup>2</sup>'உறையமைத்தனையவாயாள்'.

(எள)

எஅ.—அனுமான் அரக்கியின்வரவை உணர்த்தல்.

<sup>1</sup>நின் றுணிமிர்ந்தலைகெடுங்கடலினீர்தன்  
வன்றளலம்பமுடிவான்முகடுவவவ  
வன்றயதிறத்தவனறத்தையருளோடுந்  
கின்றொளருத்தியிவளென்பதுதெரிந்தான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு கடுகதோற்றத்தையுடைய அகாராரை),—அலைகெடுங்கடலின் நீர்தன் வல்தான் அலமப - அலைகையுடைய நீண்ட கடல்நீரானது தனதுவலியகால்லைக கழுவவும், முடிவான் முகடு வவவ - (கவது

தலையானது ஆகாயத்தினுச்செயில் முட்டவும், நிமிர்ந்து நின்றான் - உயாநது நின்றான்; அன்று - அப்போது,—ஆய் திறத்தவன்—ஆராயுத்திறமுள்ளவனான ஆவ்வநுமான், 'இவள்—, அறத்தை அருளோடும் தின்றான் ஒருத்தி - அறத்தையும் அருளையும் அடியோடு விழுங்கிவிட்ட ஒருத்தியாவள்,' என்பது - என்ற தன்மையை, தெரிந்தான் - தெரிந்துகொண்டான்; (எ - று.)

அகாநுமான சமுதகிரமும் குளம்படிநீர்போலுமாறும், தனதுஉச்சி வானத்தில் முட்டுமாறும் மிகப்பெருவடிவகொண்டு நின்றன என்பது, முன்னிரண்டடிகளின் கருத்து. கீழ்க் கூறியவாறு தனது சாயையைப் பிடித்துக் கடலினின்று வெளியேறிப் பேருருவகொண்டு நின்றவள ஓர் அரக்கியாவளென அநுமான் உணர்ந்தனென்க. 'அறத்தை அருளோடும் தின்றான்'—அறத்தைத் தின்றவள - தருமகாரியத்தைக் கெடுத்தவள்; அருளைத் தின்றவள் - இரக்கமற்றவள. இஃது - உடனவிற்கியணி. அறத்தை யருளோடுத் தின்றான் - தின்னப்படாதவறத்தை தின்னப்படுவனபோலக் கூறிய மரபுவழுவனமதி "அறனும், அருளுடையான் கண்ணதே யாகும்" எனறபடி அறஞ்செய்தற்கு அருள மூலகாரண மாதலால், அறத்தை அடியோடு தின்றவளென்றவாறுமாம; 'மாததை வேரோடும் பெயாததான்' என்றற பேரல். பி-ம்.—'நின்றனென்கு கடனிறைந்தநெடுநீர்'. (எஅ)

எஃக.—அவளைக் கொல்லுமாறு கருதி, அநுமான் ஒன்று கூறத்தொடங்குதல்

பேழ்வா யகத்தலது பேருலக மூடு

நீள்வா நகத்தினிடை <sup>1</sup>யெங்குநெறி காணு

வாழ்வா <sup>2</sup>னணுக்கீனவ ளாழ்பில வயிற்றைப்

போழ்வா னினைந்திணைய வாய்மொழி புகன்றான்.

(இ - ள்.) பேழ் வாயகத்தது அலது - (அவ்வரக்கியினது) திறந்த வாயினுட் சென்றாலன்றி, போ உலகம் ஊடும் - பெரிய பூமியிலும், நீள் வானகத்தினிடை நீண்ட ஆகாயத்தினிடத்திலும், என்கும்-எவ்விடத்தும், நெறி - (தான் செல்வதற்கு உரிய) வழியை, காணன் - காணாதவனாய், ஆழ்வான் - (முதலில் துன்பத்தில்) முழுகியவனாய்,—(பின்பு தேறி),—அவள் ஆழ் பிலம் வயிற்றை போழ்வான் நினைந்து - (வாய்வழியாகப்புகுந்து) அவளது ஆழ்த்த குகைபோன்றள்ள வயிற்றைப் பிளக்கமாறு கருதி, அணுக்கன் - (அவளை) நெருங்கியவனாகி, இணைய வாய்மொழி புகன்றான் - இவ்வாறான வாய்வாதையைக் கூறுபவனானான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்தகவியிற காண்க.

செல்லும்வழி யில்லாமையைக்கண்டு அநுமான முதலில் மிகவருந்திப் பின்பு தெளிந்து அவளைக்கொல்லுமாறு கருதி ஒன்றுகூறினென்க. அவ்வரக்கி மண்ணையும் விண்ணையும் வியாபித்த வாயைத் திறந்துகொண்டு நின்றதனால், 'பேழ்வாயகத்தலது பேருலகமூடு நீள்வானகத்தினிடை யென்கு நெறிகாணன்' என்றான். அணுக்கன் - அணுகுதலுடையவனென்க. கடல் மேற செல்லுகின்ற தனது சாயையைக் கண்டு அந்நிழலெப்பிடித்து இழுக்க

அநுமான் அவளை நெருங்கின நென்பா 'அணுககன' எனக் கூறினாரெனக் கொள்ளவுமாம். வாழ்வான் என்று எடுத்தும் உரைக்கலாய்; கிரஞ்சீவியாய் வாழ்பவ னென்க. இரண்டாமடி - இனவேதுகை. 'அணுககன' என்ற பாடத்துக்கு - வருத்தமுற்றவ னென்பது பொருள். பி - ம் —<sup>1</sup>எகுநெறி நேரா. <sup>2</sup>எனக்கிளரும. <sup>3</sup>உளாவாள். (எக)

அ௦.—அநுமானது வாரீந்தை.

<sup>1</sup>சாயா வரநதமுனி னாய்தழிய பின்னு

<sup>2</sup>மோயா துயாந்தவிசை கண்<sup>3</sup>டுமுணா கில்லாய்  
வாயா லளநதுநெடு வான்வழி யடைத்தாய்  
நீயாரை யென்னையிவ ணின்றநிலை யென்றான்.

(இ - ள்.) 'சாயா வரம தழுவீனாய - சாயையைப் பிடித்தது இழுகுகும் வரத்தை யுடையாளபோலத தோனறுகின்றாய்; (நீ), தமிழ் பின்னும் - (எனனைப்) பிடித்திழுகுகவும், ஓயாது உயர்ந்த-சிறிதும் ஓய்வில்லாமல் மிக்குச செல்லுகின்ற, விசை - (எனது) வேகத்தை, கணமும் - பார்த்தும், உணா கில்லாய் - (எனதுபலத்தை) அறியும் வல்லமையற்றிருக்கின்றாய்; வாயால் நெடு வான் அளநது - வாயினால் நீண்ட ஆகாயத்தை யளாவிக்கொண்டு, வழி அடைத்தாய் - (போகும்) வழியை அடைத்துக்கொண்டு நிறகின்றாய்; நீ யாரை - நீ யாரா? இவனை நின்ற நிலை என்னை - (நீ) இவனு நிறகின்ற நிலை என்ன காரணம்பற்றியது?' என்றான் - என்று வினாவின், (அநுமான்).

தனது சாயையைப் பற்றி யிழுத்ததனால், அநுமான், அவளை 'சாயாவரந தழுவீனாய்' எனருன. 'நீ எனனைப் பற்றியிழுக்கவும் நான் சிறிதுஞ்சலியாது செல்வதனைக் கணமும் என்னை நீ வெல்லலாமென்று எண்ணி எனது வழியைத் தடுக்கின்றனையே! இது என்ன பேதைமை?' என அநுமான் அவளை யிகழ்ந்தது, பின்பு அவளவரலாற்றை வினாவின் நென்பதாம். வானை வாயா லளநதலாவது - ஆகாயத்தினளவாக வாயைத் திறந்துகொண்டிருந்ததல். இனி, வாயா லளநது - வாயினால் வீணவார்த்தைகளைப் பேசி யென்றமாம்; 'அளநதல்' என்பது 'வீண்பேசுதல்' என்ற பொருளிலே வழங்கு தல் காண்க. யாரை, ஐ - சாரியை. சாயாவரம் - அழியாத வரமஎனினுமாம். தமிழ்—தழுவீய : விகாரம்; "தமிழ்தழியசாயவலா" என்றதுவ காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>சாயாய்சலம், சாயாசலம். <sup>2</sup>ஓயாதுவந்த. <sup>3</sup>உணர்வில்லாய் (அ௦)

அக.—அங்காரநாரையின் மறுமொழி.

பெண்பா லெனக்கருது பெற்றியொழி யுற்றால்  
விண்பா லவாக்குமுயிர <sup>1</sup>வீடுறவது மெய்யே  
காண்பா லடுத்தவுயிர் காலன்வரு மேனூ  
முண்பா னருத்திய தொழிப்பரிய தென்றாள்.

(இ - ன்.) (அதற்கு அவள் அநுமானேநோககி), '(நீ), பெண்பால் என கருது பெற்றி - (என்னைப்) பெண்ணென்று நினைக்கின்ற நினைவை, ஒழி - விட்டிடு; உறரூல் - (எனது அருகில்) வந்திட்டால், வீண்பாலவர்க்கும்-விண்ணுலகத்தவரான தேவர்க்கும், உயிர் வீடுவது - உயிரொழிதல், மெய்யே - தவறாது; காலன் வரும்எனும் - யமனே (விடுவித்தறகு) வருவானாலும், கண்பால் அடுத்த உயிர் - (எனது) கண்ணெதிரில் அகப்பட்ட பிராணிகளை, உண்பான் - உண்ணும்படி (யான்கொள்ளுகின்ற), அருத்திஅது - (எனது) ஆசையை, ஒழிப்பு - போகவது, அரியது - அருமையானது, 'என்றான் - என்று (தன்நிலையை) கூறினான்; (எ - று.)

நீ என்னைப் பெண்ணென்று அவமதிக்கவேண்டா; எனையெதிராத்தவர்களேயானாலும் இறந்தேவிடுவார்கள; கொல்லுதற்கடவுளாகிய யமனையானாலும் என்னைப்பட்டவிரை விடுவிக்க இயலாது என்று அவ்வரககி தன்நிலையைத் தெரிவித்தனளென்க. தான் பெண்ணாயிருந்தும் 'பெண்பாலெனக் கருதுபெற்றியொழி' என்று கூறுகின்ற மறை - வீரர்களை யெல்லாம் எதிர்த்து அழிகும் பேராற்றல் வாய்ந்தவன் யான் என்ற பொருளைத் தரும்.

இனி, இசெய்யுளில், அரக்கிக்கு அநுமானால் இனி நேரப்போகின்ற அழிவுககு ஏறப் ஓர் அவலப்பொருளும் தோன்றும்; அது வருமாறு:—இப்போது என்னைக் கொண்டிபோக யமன் வந்திருந்தும், (பரி அதிகமாயிருந்தலால்) என் கண்ணெதிரில் அகப்பட்ட உன்னை உண்ணவேணு மென்கிற ஆசைமாத்நிரம நீக்கமுடியாம லிருக்கின்றது; (ஆதலால், நான் உன்னைப்பறறினேன்; ஆயினும்,) நீ என்னைப் பெண்ணென்று விட்டிடாதே; அன்றியும், அழிவுகாலம் நோந்தால், தேவர்க்கும் உயிரொழிதல் நிச்சயம்; [யான தெய்வப் பிறப்பினளாயினும் இப்போது அழிவுகாலம் குறுகிவிட்டதனால் இறப்பேன்] என்பதாம். பி ய்ம்:—<sup>1</sup>வீடுதல் <sup>2</sup>ஒழிப்பதரிது. (அக)

அ2.—அநுமான் அவள்வாயினுட்புகீது அவளுடலைப் பிறிக்கொண்டு வேளிப்படுதல்.

திறந்தாள் <sup>1</sup>வயிற்றின்வழி யண்ணலிடை சென்றா  
 னறந்தா னரற்றிய தயர்த்தமர ரெய்த்தா  
 ரிறந்தா னெனக்கொடொ ரிமைப்பதனின் முன்னம்  
 பிறந்தா னெனப்பெரிய கோளரி பெயர்ந்தான்.

(இ - ன்.) திறந்தாள - (இவ்வாறுகூறி உடனே அநுமனை விழுங்குமாறு) வாயை, (மிகப்பெரிதாகத்) திறந்துகொண்டு நின்றவளான அவகார தாராயினுடைய, வயிற்றின் வழி - வயிற்றின் வழியாகிய, இடை - இடத்தில்,—அண்ணல் - பெருமையிற சிறந்தவனான அநுமான், சென்றான் - பிரவேசித்தான்; (அப்போது), இறந்தான் என்கொடு - (அநுமான்) இறந்து விட்டனென்று எண்ணி, அறந்தான் - தருமதேவதையும், அரற்றியது

புலம்புவதாயிற்று; அமரா - தேவர்களும், அயாதது எயதரா - ஒருந்தி யினத் தார்கள்; ஓர் இமைப்பு அதனின் முன்னம் - ஒருமாதகிரைப பொழுதிற்குள், பெரிய கோள் அரி பிறந்தான் என - (தூணினின்று) மிக்க பெருந்தோற தத்தையுடையரூய வலிமையையுடைய நரசிககமூாததி தோன்றியதுபோல, பெயாநதான் - (அவளது வயிற்றைப் பீறிககொண்டு) வெளிப்பட்டவநத னன், (அநுமான்); (எ - று)

நரசிககமூாததியாகிய திருமால் தூண்ப்பிளந்துகொண்டு வெளிப்பட்ட ததுபோல, அவள்வாயின் வழியாக உட்புகக அநுமானும அவளது வயிற் றைக்கூரிய கைந்ககங்களினுற் பிளந்துகொண்டு வெளிப்பட்டவந்தன னென் பதாம: உவமையணி. (போஜமகாராஜனும சம்பூராமாயணத்தில் இச்செய்தி யைச சொல்லுமிடத்தது “ரதூநாததாத: சிசசேத—நகரை—நீரு ஸிம் ஹாய்ஹை: பதி வரிமஹிகாவகம்” என்று கூறியுள்ளான்.) நரசிககமூாத் தியை “கோளரி” என்றார் திருமககையாழ்வாரும். இனி, ஈற்றடிக்கு— பெரிய - பெருந்தோற்றதையுடைய, கோள் - மிகககைக்கொண்ட, அரி சிக கம போன்றவனுன [அல்லது வானரமாகிய] அநுமான், பிறந்தான்என-(புதிய னுய்ப்பு) பிறந்தானென்று சொல்லும்படி, பெயர்ந்தான் - (அவளது வயிற்றி னின்று) வெளிப்பட்டவந்தா னெனக கூறலுமாம். பெரிய ஆலத்தினின்று அரிதில் தப்பிவநதால் மீளவும்பிறந்ததாகக் கூறதல் உலகவழக்கு. அனுமனு லேயே தமதுதொழில் நிறைவேறுமென்று நம்பியிருந்த அறககடவுளும்தேவா களும், அநுமான் அரக்கியின் வயிற்றினுட் புககதைக காணவே, அமுநகினு ரென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வயிற்றையவள. (௮௨)

௮௩ — இதுவும், அநீதீதகவியும்-அவாநுடலைக் கைக்கொண்டு விளங்கிய அநுமனது தோற்றத்தை வநுணிப்பன.

கள்வாயரககி கத நக்குடா கணத்திற்  
கொள்வார தடக்கையின் <sup>1</sup>விசம்பின்மிசை கொண்டான்  
முள்வாய் பொருப்பின்முழை பெய்திமிக நொய்தி  
னுள்வா முரக்கொடெழு திண்கலுழ றெததான்.

(இ - ள்.) கள்வாய அரககி கதற கள்பெருகிவழிகின்ற வாயையுடைய அந்தராக்கி கதறமபடியாக, கணகதின் - ஒருநொடிப்பொழுதிலே, குடர் கொள் - (அவளது) குடலை (வயிற்றினின்று) பிடுகிக கொண்ட, வார தட கையின் - நீண்ட பெரிய கைகளோடு, விசம்பின்மிசை கொண்டான் - ஆகா பததின்மீது தோன்றியவனுன அவ்வநுமான,—முள் வாய் பொருப்பின் முழை எய்தி - முட்செடிகள பொருநகியுள்ள மலையினது குசைக்குட் புக்கு, உள் வாழ் அர கொடு மிச நொய்தின் எழு - அககுசையினுள்ளே கிடககுந, கொடியபாம்புகளை எதெதககொண்டு அதிவிவரவாக மேலெழுகின்ற, திண கலுழன் - வலிய கருடலை, ஒத்தான் - ஒத்துவிளககினுன்; (எ - று.)

அவ்வாக்கியினது வாயிற் புக்கு அவளது குடல்களைப் பிடுங்கிக் கொண்டு அநுமான்மேலெழுந்தது, மலைக்குகையினுள் றுகழைந்து அகருவாழ்கின்ற பாம்புகளைத் தூக்கிக் கொண்டு கருடன் மேலெழுந்ததை யொத்திருந்ததென்ப தாம். உவமையணி. முள்-கூரிய கோரப்பற்களுக்கும், பொருப்பு - அவளது உடம்புக்கும், முகை - அவளது வாய்க்கும், பாம்பு - அவளது குடலுக்கும், கருடன் - அநுமானுக்கும் உவமை டெனக் காண்க. பி - மீ:— 'வீசும்பை,' 'சொற்றூகன்' என்று தொடங்கும் பாடல் சில பிரதிகளில், இரதப பாடலின் பின்னும், சில பிரதிகளில் 'சாகாமிருகத்தலைவர்' (84) என்றபாடலின் பின்னும் காணப்படுகின்றது. (அங்.)

௮௯ <sup>1</sup>சாகா மிருகத்தலைவ ரிறநிலக மன்னு  
 னேகா வரககிசுடா கொண்டுட நெழுததான்  
 மாகா லசைப்பவட மணணினுற வாலே  
 டாகாப முறற கதலிகருவமை <sup>2</sup>யானான்.

(இ - ன்.) சாகா மிருகத் தலைவரில் திலகம் அன்னான் - வானரத் தலைவர்களில் திலகம்போலச சிறந்து தோன்றுபவனான அநுமான்,—ஏகா - (முறகூறியவாறு அவளது வாயினுட்) புக்கு, அரககிசுடா கொண்டு - அவ்வாக்கியினது (வயிற்றைப் பீறிக்) குடலைப் பிடுங்கிக் கொண்டு, உடன் - உடனே, எழுந்தான் - உயர்வெழுந்தவனும்,—மா கால் அசைப்ப - பெருகாறறு வீசியதனால், வடம் மண்ணின் உற - கயிறு பூமியிலிருந்து ஆகாயத்திலே பொருந்த, வாலோடு ஆகாயம் உறற - வாலுடனே ஆகாயத்திற் பறத்தலைப் பொருந்திய, கதலிகரு - காற்றாடிக்கு, உவமை ஆனான் - ஒப்பாகத் தோன்றினான் ; (எ - று.)

கையினுற கயிற்றைப் பிடித்துக்கொண்டு வால்கட்டிய காற்றாடியைத் தக்ககாற்று வீசும்போது வானில்விடிதல், இயற்கை. அகாரதாரையின வயிற்றைப் பீறிக் கொண்டு அவளது குடல் பூமியில் தொங்குமாறு வானத்தில் வாலுடனே அநுமான் மேலெழுந்தது, வால்கட்டியதொரு காற்றாடி விடப் படுவதை யொத்திருந்த தென்க. அநுமானுக்குக் காற்றாடிப்படமும், அவளது வாலுக்குக் காற்றாடியின்வாலும், தொங்குகின்ற குடலுக்குக் காற்றாடிசூக கிரமும், அக்குடலோடு தொடர்புபட்டுக் கீழ்வீழ்ந்துகிடக்கின்ற அகார தாரைக்குச் சூதிரததைக் கையிற்கொண்டு அக்காற்றாடியை விடுபவனும சிகரா மெனக் காண்க. சாகாமிருகம் - மரககிளைகளிற் சஞ்சரிக்கும் மிருகம். குரககு <sup>1</sup>சாகாவரத்தலைவரில் என்று பாடங்கொண்டால், சிரஞ்சீவியருள என்று பொருளாம். மூன்றாமடிக்கு - கொடுக்காறறு வீசியதனால் அறுபட்டிக் கயிற்றருண்டை பூமியில் வீழ்ந்துகிடக்க என்றும் கொள்ளலாம்; இப்பொருளில், அவளது குடலுக்கு அறுபட்ட கயிற்றின்மீச்சமும், கீழ்வீழ்ந்து கிடக்கும் அவளது உடலுக்குக் கயிற்றருண்டையும் உவமையாம். காற்றாடி விடுபவர்கள் நூலுருண்டையிலிருந்து சிறிதுசிறிதாக நூலை வாங்கிவிடும் இயல்பு, கருத்ததக்கது. அநுமான் கைக்கொண்ட குடல் காற்றாடியின்மூன்



புறத்தில் கட்டும் வாலுக்கும், அனுமனது பூமியளவுந்தொடரும்வால் மண்ணி  
விருந்து விண்ணளவுந்தொடாசசிப்படும காரறடிக்கயிற்றுக்கும் ஒப்புமை  
யென்பதுபட உரைக்கவுந் தரும். பி-ம்:—<sup>2</sup>ஆளுள். (அச)

வேறு .

அரு.—அதுகண்ட அசுரர்கள் வநந்த, விண்ணவர்முதலியோர் மகிழ்தல்.

<sup>1</sup>ஆர்த்தனர்கள் வானவாக டானவ<sup>2</sup>ரமுங்கா

<sup>3</sup>வேர்த்தனர் விரிஞ்சனும் வியந்து மலாவெள்ளந்

<sup>4</sup>தூர்த்தன னகன்கயிலை<sup>5</sup>பிறறொலைவி லோனும்

<sup>6</sup>பார்த்தனன் முனித்தலைவ ராசிகள் பகர்ந்தார்.

(இ - ன்.) (அநுமானது அசசெயலைக கண்டு),—தானவா - அசுரர்கள்,  
அமுங்கா - மனம்வருந்தி, வேர்த்தனர் - (உடம்பு) வேர்த்தான்கள்; வானவா  
கள - தேவர்கள், ஆர்த்தனர்கள் - (மகிழ்ச்சியால்) ஆரவாரித்தான்கள்; விரிஞ்ச  
னும் - பிரமதேவனும், வியந்து - கொண்டாடி, மலர் வெள்ளம் தூர்த்தனன்-  
பூமாரியை நிரம்பப் பொழிந்தான; அகல் கயிலையில் தொலைவு இலோனும் -  
அகன்ற கைலாசசிரியில் வாழ்கின்ற அழிவில்லாதவனான சிவபிரானும், பாரத்  
தனன் - (ஆசசரியத்தோடு) பார்த்தான்; முனி தலைவா - ருஷிசகிரேஷ்டர்  
கள, ஆசிகள் பகர்ந்தாரா - வாழ்த்துகூறினார்கள்; (எ - று.)

தம்மதகுதிககு ஏறப அநுமானதுசெயலை அவரவர்கள் பாராட்டின  
ரென்க. பிறாககுத் தீமைசெய்து தருமதகிறகுப் பகையாயிருக்குந்தன்மை  
யில் அசுரரும் அரக்கரோடு ஒப்பாவராதலால், அநுமான் பிழைத்துவந்ததைக்  
காணவே, அவரும் மனமுறுகி வோப்பாராயினார். உடல்வேர்த்தல் - சோகத  
தின மெய்ப்பாடு. 'தொலைவு இலோன' என்றது - அழித்தறொழிற்றகு இட  
மானவ னென்றும் பொருளபடும் சுககாரக்கடவு ளென்றபடி; தொலை  
விலோன் என்று பிரித்தால், (பகைவர்களை) அழிக்கின்ற வில்லையுடையவ  
னென்று பொருளாம். 'வியந்து' என்றதை, 'பார்த்தனன்' என்பதோடும்  
கூட்டுக. பி - ம்:—<sup>2</sup>அழிந்தார். <sup>3</sup>வேர்த்தான். <sup>5</sup>துயில்.

இக்கவி - நான்காஞ்சிரொன்று தேமாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் கூவிளவ  
காய்ச்சீர்களுமாகிய அளவடி நான்குகொண்ட கலிவிருத்தம். இனி, <sup>1</sup>ஆர்த  
தாரா, <sup>3</sup>வேர்த்தாரா, <sup>4</sup>தூர்த்தான், <sup>6</sup>பார்த்தான என்று எட்டுப்பிரதிகளில் பாடம்  
காணப்படுகின்றது; அநுமனன்கொள்ளுமிடத்து, வேறுவகைக்கலிவிருத்த  
மாகாமல் எட்டு - ஆறு கவிபோன்ற கலிவிருத்தமேயாமென உணர்க. (அரு)

வேறு .

அசு.—அநுமான் மீண்டும் ஏதுதல்.

மாண்டா ளரக்கியவள் வாயவயிற்று <sup>1</sup>கூறும்  
கீண்டா னிமைப்பினைடை மேருகிரி கீழா

நீண்டான் வயக்கதி நினைப்பி நெடிதென்னுப்  
பூண்டா னருக்கனுயர் வானின்வழி போனான்.

(இ - ள்.) அரக்கி மாண்டான் - அந்தராக்ஷிஇறந்தவளாகும்படி, அவள் வயிறவாய்காரும் கீண்டான் - அவளதுவயிறறை வாய்வரையிலும் கிழித்து மேலெழுந்தவனான அநுமான், இமைப்பினிடை - ஓரிமைப்பொழுதினுள்ளே, மேருகிரி கீழ் ஆ நீண்டான் - மிகவுமுயாந்ததான மகாமேருகிரியும் கீழாகு மாறு உயர்ந்து, வய கதி - உலியவேகத்தை, நினைப்பின் நெடிது என்னு பூண்டான் - மனோவேகத்தினும் அதிகமாயிருககுமாறு கொண்டு, அருக்கன் உயர் வானின் வழி போனான் - சூரியன்செல்லுகின்ற உயரந்த ஆகாயமார்க்க கத்திலே சென்றான் [வானத்திற சூரியன்செல்லும் வீதியினளவு உயரத் திலே சென்றான்] (எ - று.)

அவ்வரக்கியைக் கொன்றபின்பு, அநுமான், மிக்க உயரத்தில் மனோ வேகத்தினும் விரைநதுபோகலுற்றன னென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>தாறும்.- <sup>2</sup>ஒருத் தனெடு.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - எடு - ஆக கவி போன்ற கவிவிருந்தம்.(அசு)

அஃ.—அநுமனது அப்பொழுகைய எண்ணம்.

சொற்றூர்கள் சொற்ற<sup>1</sup>தொகை <sup>2</sup>யல்லதுணை யொன்றே  
முற்ற முடிந்தநெடு வானினிடை முந்ரீ  
<sup>3</sup>நிற்றவி யெற்றெனிணும் யானினி யிலங்கை  
யுற்றல் விலங்குபிடை யூறென வுணர்ந்தான்.

(இ - ள்.) ‘முந்ரீ இச்சமுததிரமானது, சொற்றூர்கள் சொற்ற தொகை துணை ஒன்றே - வருணிததுச சொல்லுபவாகள் கூறுகின்ற அனைவகரு அடங்கியிருப்பதொரு பொருளோ! அல்ல;—(இவ்வாறான பெருக கடலைத் தாண்டொறு), முற்ற முடிந்த நெடு வானினிடை - ஓரளவிலடங்காமல் மிக்க பரப்பைக்கொண்ட நீண்ட ஆகாயமாகக்கத்தில் (யான்செல்லும்போது), இற்று ஆவி எற்ற எனிணும் - இப்போது வந்ததுபோன்ற பி.ராணி எது வந்ததானாலும், (அதற்காகப் பின்னிடையாமல்), யான் - நான, இனி - இனி மேல், இலகை - இலகையை, (போய்ச்சோவேன்); உற்றால் - அவ்வாறு போய்ச் சோந்துவிட்டால், இடையூறு - விககினக கெல்லாம், விலக கும் - ஒழிந்தபோய்விடும்;’ என - என்று, உணராதான் - (அநுமான) எண்ணினான்; (எ - று.)

இககும இவ்வாறு பெரும்பிராணியினால் தன்பம் நோத்ததனால் இன் னும் கடலின் அக்கரை குறுகவில்லையென்று தோன்றுகின்றது; ஆதலால், இதுபோலவே இன்னும் இடையூறுகள் பல உண்டாகக்கூடும்: எதுநேர்ந்தா லும் சரி, நான் கொண்ட காரியத்தில் மனஞ்சேராது எப்படியாவது இலக கையை யடைந்தேனானால், அப்பால யாதொரு துன்பமுமின்றி என்காரியும்

முற்றும் என்று அநுமான் நினைத்தன னென்க. வற்புறுத்ததற்பொருட்டு  
‘தொகைகதுணை யொன்றே? அல்ல’ என வினாவும் விடையுமாகிய  
இரண்டு வாய்பாட்டாலும் கூறியார். ஆவி - உயிர்: பிராணிக்கு, இலக்கணை.  
‘எனின்’ என்பதுக்கு முடிக்குஞ்சொல் வருவிக்க.

இனி, இச்செய்யுட்டுக்கு வேறொருவகையாகவும் உரைகூறலாம்; எவ்வளவு  
மெனின்,— துணை - (வானம் கடல் என்ற இவற்றின்) அளவு, சொற்றொகைகள்  
சொற்ற தொகை ஒன்றே - (கணக்குவகைகளை ஆராய்ந்து நூல்களில்) கூறி  
யவாகக் கூறியுள்ள தொகைகளுள் ஒன்றிலாடகருமோ? அல்ல - அடங்கா  
காது; முற்ற முடிந்த - (அவ்வளவு) வரையறுத்ததற்கரியதாய் அமைந்தனள்,  
நெடு வானினிடை முந்தீர் - பெரிய வானத்திலும் கடலிலும், இற்று ஆவி  
எற்று - இத்தன்மையதான பிராணி எத்தனையோ! எனினும் - அவ்வளவு  
மிருந்தாலும், யான் இனி இலகை உறரால் - நான் இனி (விரைந்து) இலகை  
கையிற்போய்ச்சோததுவிட்டாலதான், இடையூறு விவகம் - விக்கினம் கீற  
கும், என உணராதான்—என்று ஆலோசித்தனன், (அநுமான்) என்க காண்க.  
வேறு ஒப்புமைபெறாமையில தம்மில்நிகராவனவும், எளிதில்வரையறுக்க இய  
லாதனவும், தன்னுல்தாவப்படுவனவுமான வானம் கடல் என்ற இரண்டுபொ  
ருள்களின் முழுப்பரப்பையும் அவை பலவகைப்பிராணிகளுக்கு இடமாயிருக்க  
தலையும் குறித்தது அனுமான் சிந்தித்து, ‘இனி விரைவில்யான் இலகைகீழ்சாந்  
துவிட்டால்தான் இடையூறினருகும்’ என்று நிச்சயித்தனனென்க. வானத்  
திலிடையூறையேந்த சுரகையையும், கடலினின்று இடையூறையேழுந்த  
அவகாரதாரையையும் கருதி, வானம் கடல் என்ற இரண்டினியலகைகருதித்  
தனன் இலகையிலுள்ள அரககளை வெல்லுதற்குரியதாக மகித்தினனும்  
னென்பதும் இதில வெளியாம். ‘முற்றமுடிந்த’, ‘நெடு’ என்ற அடைமொழி  
களை ‘வான்’, ‘முந்தீர்’ என்ற இரண்டுகளும் கூட்டுக ‘இடை’ என்ற ஏழ  
னுருபு, முந்தீரோடும் இயைக்கத் தக்கது. பி - ம்.—<sup>1</sup>துணை. <sup>2</sup>பலதொகைய  
தன்றே. <sup>3</sup>இறருக, இறருகி. (அஎ)

வேறு .

அஅ — அநுமான் ராமநாமஸ்மரணமே எல்லாத்தூள்பங்கொயும்போக்கும்  
உபாயம் என நீச்சயித்தல்.

ஊறுகடி தூறுவன ஐறிலற முன்னாத்த

<sup>1</sup>தேறலி லரக்கர்புரி தீமையவை தீர

<sup>2</sup>வேறுவகை <sup>3</sup>யாண்டைய <sup>4</sup>விராமனென வெல்லா

மாறுமதின் டூறுபிறி தில்லென <sup>5</sup>வலித்தான்.

(இ - ள்.) ‘கடிது ஊறுவன - விரைவில் (ஒன்றன்பின் ஒன்றாய்ச்  
செல்லுமவழியில்) தேவனவான, ஊறு - இடையூறுகளும், ஊறு இல் அறம்  
உனற - செடுதலில்லாத தருமத்தை நினையாத, தேறல் இல் - தெளிந்த  
அறிவில்லாத, அரககா - இரககதர்கள், புரி - செய்கின்ற, தீமை அனை -

அத்தீமைகளும், தீர - நீங்க, ஏறு வகை - (அத்துன்பங்களைக்) கடந்து உய்யும் உபாயம், யாண்டைய - எங்கு உள்ளன? இராமன் என - இராமனைன்று (ஒருகால்) சொல்ல, எல்லாம் மாறும்-எல்லாத் துன்பங்களும் நீங்கி விடும்; அதின் மாறு பிறிது இல்-(துன்பங்களை நீக்கிக்கொள்ளாதற்கு) அதனினும் வேறான உபாயம் ஒன்றுமில்லை; என - என்று, வலித்தான் - (அந்த ராமநாமஸ்மரணத்தையே) உறுதியாகக் கொண்டனன், (அநுமான்); ௭ - ௩.)

எல்லாத் துன்பங்களையும் போக்குதற்குத் தக்கவுபாயம் ராமநாமஸ்மரணமேயென்று அறுதியிட்டிடு, அநுமான், தனக்கு ஒருவகைத்துன்பமும் வாராது நீங்குமாறு அதனையே செயதனென்பதாம். இவ்வாறு கவி அநுமானது செய்தியைக் கூறும் முடித்தால் தமக்குள்ள ராமபக்தியை வெளியிட்டார். இராமனை வெல்லாம மாறும்—“அடியாபடுதயராயின வெல்லாம், நிலந்தரஞ்செய்யும் .. .. . நாராயணுவென்னும்நாமம்”, என்றதுபோலக் கொள்க; ‘நன்மையுஞ் செல்வமு நானு நல்குமே, தின்மையும் பாவமுஞ் சிதைந்து தேயுமே, செனமமு மரணமு மின்றித் தீருமே, யிம்மையே யிராம வென் றிரண்டெழுத்தினால்” எனறார் பாயிரத்திலும். தாங்கள் ராமநாம பாராயணஞ் செய்த மாததிரத்திலே சம்பாதிக்குச் சிறகுமுள்ளத்து வளராததைப் பிரத்தியக்ஷமாகக் கண்டவனாதலால், அநுமான், இவ்வகை தாரகமந்திரத்தின் மகிமையை யுணராதன னென்க ‘மாறும்’ என்ற சொல்லின ஆற்றலால், ஊறுகளும் தீமைகளும் செய்யும் எதிரிகட்கே யாகுமென்பதும் தோன்றும். மாறு-ஒப்புமாம். பி - டி:—<sup>1</sup>தேறிலியககர். <sup>2</sup>ஏறுமவகை. <sup>3</sup>எங்குள். <sup>4</sup>இராமவென. <sup>5</sup>வகுத்தான்.

இக்கவி - மேல் அடு - ஆக கவிபோன்ற கவிவிரிந்தம். (அ.அ)

வேறு .

அ.கூ.—அநுமான் இலங்கைத்தீவீந் பவநாமஸேயீந் பாய்தல்.

தசம்புடைக் கனக நாஞ்சிற் கடிமதி <sup>1</sup>றரிதது நோக்கா  
 னசுமபுடைப் பிரசத் தெய்வக் கற்பக நாட்டை <sup>2</sup>யண்மி  
 விசும்பிடைச் செல்லும் வீரன் <sup>3</sup>விலங்கிலே றிலங்கை மூதூர்ப்  
 பசுஞ்சுடர்ச் <sup>4</sup>சோலை தாங்கிகொ பவளமால வரையிற் பாய்ந்தான்.

(இ - ள்.) அசுமபு உடை பிரசம தெய்வம் கற்பகம் நாட்டை அணமி விசும்பிடை செல்லும் வீரன் - ஊறறெடுத்தபு பாய்கின்ற தேனையுடைய தெய்வத் தன்மையுள்ள கற்பகவிருக்ஷங்களைக்கொண்ட தேவலோகத்தைச் சமீபித்தது ஆகாயமாகக்கமாகச் செல்லுகின்ற வீரனாகிய அநுமான்,—கனகம் தசம்பு நாஞ்சில் உடை - பொன்மயமான கலசங்களையும் நாஞ்சிலெனனும் உறுப்பையு முடைய, கடி மதில் - காவலுள்ள (இலங்காபுரியின்) மதிலில், தரித்தது - தங்கி, நோக்கான - (அவ்விலங்கையைப்) பார்த்தல் செய்யாதவராய,—இலங்கை முதல ஊர் வேறு விலங்கி - இலங்கையென்ற பழமைபான அநகரத்திரகு (கேரேசெல்லாத) சிறிதுஒத்தங்கி,—ஆங்கு - ஆங்கேயுள்ள

பசுஞ் சடா சோலைத்து ஓர் மால பவளம் வரையில் - பசுமையான சோலை களை யுடையதாகிய ஒப்பற்ற பெரிய பவளமலையின்மீது,பாயந்தான்—;(எ-று.)

ராமநாமோசசாரண பலத்தால் இடையூறினறி ஆகாய மாககமாக மேலோககிச செல்கின்ற அநுமான், இலககையின் மதிலின்மேலே இறக கினால் அறகு எவ்வகைப் பொறியினால் என்ன தீவகு நேரிடுமோ வென்றும், அது எவ்வாறு காக்கப்பட்ட டிருககின்றதோ வென்றும் கொண்ட எண்ணத தினால் ஜாககிரகைப்பட்டி, அறகு இறங்காது அதற்கு இப்பாலுள்ள பவள மலையிற் குதித்தன னென்பதாம்.

கல்பகம் - தனது நிழலையடைந்து வேண்டுவார் வேண்டியதைக கல்பிப் பது [உண்டாகக்கொடுப்பது] எனக காரணப்பொருளபடும வடசொல், இவ்வாறு சிறப்புத்தனமையையுடைய கறபகமரமுடைமையால், அத தேவ லோகம், 'கறபகராடு' எனப்பட்டது. 'தெய்வராடு' எனக கூட்டவுமாம். தசமபு - குடம: இறகு, கோபுரம முதலிய இடககளில் வைககப்படுகின்ற குடமபோன்ற உறப்பாகிய கலசத்தை யுணர்த்திறுறு. அசம்பு - ஊற்று. பிரசம - தேன். இந்தமலை, முதலூலில் 'லம்பம்' என்ற பெயரார் கூறப்பட்ட னுளது. 'தரிதது' என்ற எசசம், நோககுதல் வினையைக கொள்ளும். பி - ம்.—<sup>1</sup>தனிதது, தரிததல். <sup>2</sup>அண்ணி. <sup>3</sup>விலககனமேல. <sup>4</sup>படா. <sup>5</sup>சோலை தாககு.

இதுமுதல் இப்படலம் முடியுமளவுமுள்ள ஆறு கவிகள - இக்காண்டத தின் காப்புச செயயுள்போன்ற அறுசீரீக்கிழி நேடிலடியாசிரிய விருத்தங்கள்.

கூ0.—அம்மலையின் அப்போதைநிலையைப்பீறிய வநுண்ணை.

மேக்குமுச செல்வோன் பாய <sup>1</sup>விலங்கிசீ ரிலங்கை <sup>2</sup>வெற்பு றுக்குமுத் தங்கு மிககுந் தள்ளுற <sup>3</sup>நுடங்கு நோன்மை <sup>4</sup>போககினுக் கிடையூ ருகப புயலொடு பொதிந்த வாடை தாக்குமுத் <sup>5</sup>தளர்ந்து சிந்துங் கலமெனத் தகக தன்றே.

(இ - ன்.) மேக்கு உற செல்வோன் - மேலோககிச செல்பவளுகிய அநுமான், விலககி பாய - (வானசெறியைவிட்டு) விலகி(த தன்மீது) பாயந்த தனல், நீர இலககை வெற்பு - (நாறபுறத்திலும கடலின்) நீரினற சூழப் பட்ட இலககாபுரியைச சார்ந்ததான அப்பவளமலை, றுக்கமுதது - அசைக கபபட்டு, அறகும இறகும் தள்ளுற நுடககும் - அப்புறமும இப்புறமுமாகத தளளாடிச சலிககின்ற, நோனமை - தன்மையானது, — புயலொடு பொதிந்த வாடை - மழையோடுகூடிய பெருவகாறறானது, போககினுக்கு இடையூறு ஆக தாககும் - (தான) போவதற்குத் தடையாக விசைகொண்டு மோத, (அதனால்) தளர்ந்து - தளளாடி, சிந்தும - (தன்னிடத்திலுள்ள பொருள்களை டெயல்லாம) கீழே சிந்துகிற, கலம் - மாககலமாகும், என தக்கது - என்று சொல்லுமபடியிருக்கது; (எ - று.)—அன்றே - ஈறறசை.

அநுமான் வீசையோடு வரது தன்மேற சூதித்ததைத தாகமமாட்டாத அப் பவளமலை தள்ளாடித் தன்னிடத்திலுள்ள பொருள்னைச் சிந்துவது புலங்காமறக்குப் பொருது மரக்கலம் ஆடிப்போய்த தன்னிடத்துப் பொருள் களைச் சிந்துவதுபோன றிருந்ததென்பதாம்; தன்மைநீதந்திறிப்பேற்றவணி. சிந்துதல் - நிலைசூலதலுமாம். வெறபு விலகி - மலை நில பெயர்ந்து என்ற லு மொன்று. கடலிடைதீவின் முன்புமத்திலேயுள்ள உயாந்த பெரிய மலைக்கு, கடலிடைபுள்ள உயாந்த பெரிய மரக்கலம் உவமை; இது வாயு வீறாற சிதைதல் அது வாயுகுமாராற சிதைதற்கு உவமை கூறப்பட்டதென நயமகாண்க. 'விலகி' என்பதைக் கீழ்செய்யுளறி கூறியதன் அநுவாத மென்றால், ஒதுக்கியென்பது பொருள். பி-ம்.—1வேலைமேல், விலகன்மேல் 'மூதூர். 'துளங்கு 'போககுற. 'தகாந்துசாயுகலமெனலாயிறமன்றே. (கூ)

கூக — அநுமான் அம்மலையில நீன்று இலங்கையைக் காணுதல்.

மண்ணடி யுற்று மீது <sup>1</sup>வாஹு வரம்பின் றன்மை  
யெண்ணடி வழற <sup>2</sup>குன்றத் தலத்துவின் <sup>3</sup>றெயத நோக்கி  
விண்ணிடை யுலக மெனனு மெலலியன் மேனி நோக்கக  
கண்ணடி வைதத தன்ன விலங்கையைத் தெரிபக் கண்டான்.

(இ - ன்.) மண் - இநிலவுலகத்தினது, அடி - அடிப்பாகம வரையிலும், உறறு - (தனது வோ) ஊன்றப்பெறறு,—மீது (தனது) உச்சி, வான வரம்பின் தன்மை உற வானுலகத்தின் எலிலவரையிலும் பொருந்தமாறு, எண் - எண்ணியதுபோல (உயாததுள்ள), அடி உறறு - (இலங்கைக்கு) முன்னடியிலுள்ளதான, குன்றம தலத்து - அப்பவளமலையினிடத்தில், நின்று - நின்று கொண்டு, (அநுமான), எயத ளோக்கி - உறறுபாரப்பவளாய்,—விண் இடை உலகம் என்னும் மெல்லியல் - வானத்திலுள்ள தேவலோகமாகிய பெண், மேனி நோக்க - (தனது) வடிவழகைப் பாக்குமாறு, கண்ணடி வைதத்து அன்ன - நிலைக்கண்ணாடி வைதத்துபோ லிருக்கின்ற, இலங்கையை-இலங்கா நகரத்தை, தெரிய கண்டான் - நன்றாகப் பாராதான்; (எ - று )

அங்கனம் பவளமலையிற பாய்ந்து நின்ற அநுமானுக்கு, வானுலகத்துக்கு நோக்க கீழே ஒரு நிலைக்கண்ணாடி வைத்திருந்தால் அக்கண்ணாடியில் அது எவ்வாறு விளங்குமோ அதுபோன்றிருந்தது இலங்கையென்பது, கருதது; தன்மைநீ தந்திறிப்பேற்றவணி. நோக்கிக் கண்டான் என இயையும். தெரியக்காணுதல் - அதன் வகைகளைல்லாம் தோன்றக்காணுதல்; அங்கனங்கண்டமை, மேறகூறுமாறால் நனகுவிளங்குதல்நோக்குக. பூமியிலுடைய அடிப்பாகத்தின் எல்லையககண்ட தான் வானுலகின் எலிலையையும் காணவேண்டுமென்று கருத்துக கொண்டாறபோல அம்மலை உயாந்திருத்தென்பது, முன்னிரண்டடியின் பொருள்; இஃது, ஏதுநீதந்திறிப்பேற்றவணி: இயற்கையில உயாந்திருத்தற்கு ஒருகாரணம் கற்பித்தவாறு காண்க 'விண்ணிடையுலகமெனனு மெலலியல்' என்றா, 'மணமகள்'

என்றும் போல. கண்ணடி - கண்ணாடி யென்பதன் குறுக்கலவிகாரம். மண் அடியுறுதல் - கீழே மண்ணுலகமுள்ளவளவும் வேரூன்றுதல். எண் அடியுற்ற - எண்ணத்தை உள்நூறக்கொண்ட வெணினுமாம். பீ மீ:—<sup>1</sup>வா னூழ் <sup>2</sup>குன்றினிடத்து நின்று, குணறை நிலைத்து நின்று. <sup>3</sup>உறறு. என்று சில பிரதிகள். <sup>4</sup>இதன்வரில்.

சில பிரதிகளில் (கடல்தாவுபடலம்) இந்தச் செய்யுளோடு முடிய; அடுத்தபாடல் முதல் நீலாத்தோற்றுபடலம் என்று உள்ளது. (கக)

கூஉ.—இதுமுதல் ழன்று சவிகள் - அநுமாநீ  
இலங்கையைநோக்கி வியத்தல்.

நன்னகரத்தனை நோக்கி நளினககை மறித்து நாகர்  
பொன்னகரிதனை யொக்கு மென்பது புலவி தம்மா  
வன்னகரிதனி <sup>1</sup>னன்றே யண்டத்தை முழுது மாள்வா  
னிந்நகரிருந்து <sup>2</sup>வாழ்வா நிதுவதற்கேது வென்றான்.

(இ - ள்.) (அநுமாநீ),—நல் நகர அதனை நோக்கி - அழகிய அந்த இலங்காபுரியைப் பார்த்து, நளினம் கை மறித்தது - தாமரைப்பூப்போன்ற (தனது) கையை மடக்கி வைத்துக்கொண்டு,—‘நாகர் பொன் நகர் - தேவர்கள் வாழ்கின்ற பொன்மயமான அமராவதிநகரம், இதனை ஒக்கும் - இந்த இலங்கையை யொத்திருக்கும், என்பது - என்று கூறுதலும், புலவிது - அறிவீனமாம்; அமமா - ஆசசரியம்! (இப்படியிருக்க), அநகர இதனின் நன்றே - அவ்வமராவதிநகரம் (இதற்கு உவமையாகச் சொல்லும்படி) இந்நகரத்தினும் சிறந்ததாமோ? [ஆகாடென்றபடி]; அண்டத்தை முழுதும் ஆள்வான் - எல்லாவுலககளையும் (தனது பராகிரமத்தால் வென்று தனக்குக் கீழ்ப்படுத்திக்கொண்டு) ஆள்பவனாகிய இராவணன், இநகர இருந்து வாழ்வான் - இவ்விவகாபுரியிலிருந்து கொண்டு வாழ்கின்றவனாயிருக்கின்றான், இது-என்ற இதுவே, அதற்கு ஏது - பொன்னகரத்தினும் இலங்காபுரி உயரநதுள்ள தென்ற அவ்விஷயத்தை மெய்ப்பித்தற்கு ஏற்றகாரணமாகும்!, என்றான் - என்று கருதினான்; (எ - று.)

எல்லாவுலககளையும் வென்றவனான இராவணன் எந்தநகரம் எல்லா வறறினுஞ் சிறந்துள்ளதோ அங்கேயே வாழ்வாளுதலால், அவன் வாழ்கின்ற இவ்விவகாபுரிக்குப் பொன்னகரம் ஈடாகாதெனத் தெறநென விளங்கும். ஆகவே, இந்நகரத்திற்குப் பொன்னகரத்தை உபமானமாகச் சொல்வது, அறிவீன மென்பதாம் பொன்னகரத்தினிடத்துப் பிரசித்தமாயுள்ள உபமானத்தன்மையை மறுத்துக்கூறியது - எதிரீநிலையணி. வடநூலாரா, ப்ரதீபாலகார மென்பார். உபமேயத்தினும் உபமானம் சிறந்திருத்தல வேண்டிமென்ற அவகாரநூலாரா கொள்கைக்கு மாறாக உபமேயத்தை உபமானத்தினுஞ் சிறந்த தென்று கூறுவது, இதனிலக்கணம். பொன்னகரிதனை<sup>3</sup>யொக்குமென்பதும் புலவிதென்பதை<sup>4</sup> அண்டத்தை முழுதுமாள்வான் இந்நகரிருந்து வாழ்வான்,

இது அதற்கு ஏது' என்ற வாககியம் சமர்த்திதது நின்றது - தொடர்நிலைச் செய்யுட்துறியணி.

ஒரு பொருளை வியந்து செல்லுமபோது கையை மடக்கித் தாடையில் வைத்துக்கொண்டு கூறுதல், சிறுபாலார்க்கு இயற்கையென்க, அம்மா-வியப் பிடைசுசொல்; இலககாபுரியினது சிறப்பைகருறித்தது வியநதவாறு: அடித்த செய்யுளிலும் இதுகாண்க. 'அந்நகர் இதனின் நன்றே' என்றது, அநதத் தேவநகரம் இவ்விலககைபோலச் சிறநததா? என்றும் பொருள்படும். பி-ம்:—<sup>1</sup>அனமேல. <sup>2</sup>வாழான் (கூஉ)

கூஉ. மாண்டதோர்நலத்திற்றாமென்றுணர்த்துதல் வாய்மைத் தன்றால் வேண்டிய <sup>1</sup>வேண்டினெய்தி வெறுப்பின்றி <sup>2</sup>விழைந்த துய்க்கு மீண்டரும் போக வின்ப மீறில் தியாண்டுக <sup>3</sup>கண்டா மாண்டது துறக்க மஃதே யருமறைத் துணிவு மம்மா.

(இ - ள்.) '(தேவலோகம்), மாண்டது ஓர் நலத்திற்று ஆம் - மாட் சிமைப்பட்டதாகிய ஒப்பற்ற அழகையுடையதாம்', என்று உணர்த்துதல் - என்று சொல்வது. வாய்மைத்து அன்று - மெய்யான வாததை யன்று; வேண்டிய வேண்டின் எய்தி - வேண்டிய பொருள்களை யெல்லாம் வேண்டிய படியே யடைநது, விழைந்த வெறுப்பு இனறி துய்க்கும் - (அலகனம்) விரும் பிப்பெற்ற பொருள்களை வெறுப்பில்லாமல் அனுபவிக்கவல்ல, ராண்டு அரும் போகம் இன்பம்-(வேறிடககளிற்) கிடைத்தற்கு அரிய சுகாநுபவத்தை, ஈறு இலது - முடிவில்லாததாக, யாண்டு கண்டாம்-எவ்விடத்திற் பார்த்தோமோ, ஆண்டு அது துறக்கம்-அத்தனமைத்தாகிய அவ்விடமே சுவாககமாவது: அரு மறை துணிவும் அஃதே - அருமையான வேதககள துணிந்த கொள்கையும் அதுவேயாம்; (எ - று.)—ஆல - ஈற்றசை; தேற்றமுமாம்.

விரும்பியவறறையெல்லாம் பெறுதல் எந்த இடத்திற் கூடுமோ, அந்த இடந்தான் சுவாகக மென்று வேதககளும கூறுகின்றன வாதலாலும், தேவ லோகம் எல்லாவற்றையும் அளிக்கவல்ல போகஸநாநமென்பது இப்போது பிரதிக்ஷத்திற்குமாரூயப் பொய்ம்மைப்படுதலாலும், இராவணன் ஆளகின்ற இவ்விலககாபுரியே எல்லாப்போகககளையும் வேண்டியவா வேண்டியபடி யடைதற்கு இடமாயிருத்தலாலும், இதுவே சுவாககமா மென்றன நென்ப தாம். தேவலோகத்திற்கு உரிய போகமளிக்குந் தன்மையை மறுத்தது இலக கையில் ஏறிககூறியது, அவநுநியணியின் பாறபடும். அதன் இலககணம்- "சிறப்பினும் பொருளினுற குணத்தினு முண்மை, மறுத்துப் பிறிதுரைப்ப தவனுதியாகும்" எனக காண்க; இது, ஒழிப்பணி யெனவும்படும்.

இனி, மாண்டது ஓர் நலத்திற்று ஆம் என்று உணர்த்துதல் வாய்மைத் தன்று - மிகச்சிறந்த ஒப்பற்ற, அழகை மாததிரமுடையது இவ்விலககை யென்று சொல்லுநல உண்மையாகாது என்றமாம்; எல்லாநலககளாலும் குறைவின்றி விளககுகின்ற இதனை ஒருவகையான நலத்தைக்கொண்ட



தென்று கூறதல் இழுகே யென்றபடி. எண்டு - முகனிலைகதொழிற்பெயர்: நாண்காமவேற்றுமைத்தொகை பி - ம்:—<sup>1</sup>வேண்டிஞ் செல்வம், வேண்டிரீதி. <sup>2</sup>வீழ்த்து. <sup>3</sup>காண்டம். (கூற)

கூச உட்புல மெழுதூ நென்ப யோசனை யுலக மூன்றிற்  
நெட்புறு பொருள்க ளெல்லா மிதனுழைச் செறித்த வென்ற  
னுட்புல னுணங்கு கேள்வி துழைவின ரெனினு நோக்குங்  
கட்புலன் <sup>1</sup>வரம்பிற் றுமே <sup>2</sup>காட்சியுங் <sup>3</sup>கரையிற் றுமே.

(இ - ள்.) உள் புலன் - (இவ்விலகையின்) உள்விடத்தினனவு. எழு  
தூறு யோசனை—, என்ப - என்று கூறுவா, (உணர்ந்தோர்); உலகம் மூன்  
றில்-மூன்றுலகங்களிலும், தெட்பு உறு-உயர்வாகப்பொருத்திய, பொருள்கள்  
எல்லாம் - எல்லாப்பொருள்களும், இதனுழை செறித்த - இந்த இலகநாபுரி  
யிற பொருத்தியுள்ளன, என்றால்—, நுண புலன் டுணகரு கேள்வி நுழைவி  
னா எனினும் - நுட்பமாகிய அறிவைக்கொண்டு சூக்ஷ்மமாய் அறியத்தக்ககேள்  
வியினால் எல்லாப்பொருள்களையும் ஆராய்தலையுடையவென்றாலும், நோக்  
கும கண்புலன் வரம்புஇற்று ஆமே - பார்க்கின்ற (அவர்களது) கட்புலனும்  
வரம்பில்லாததாய் நீண்டிருக்குமோ? (அன்றி), காட்சியும் - (இந்நகரத்திற)  
காணக்கூடிய விடேதப்பொருளும், கரையிற்று ஆமே - ஓரளவையுடைய  
தாருமோ? (என்று எண்ணினன் அநுமான்; ; (எ - று.)

நூலறிவு நிரம்பப்பெற்ற பேரறிவாளராயிருந்தாலும், அவர்களது கட்புலனும்  
எனையோரது கட்புலன்போலவே ஒரு வரம்பினையுடையதாய்  
அளவுபட்டிருத்தலால், மிகப் பரப்பினையுடைய இவ்விலகநாபுரியிலுள்ள  
எல்லையில்லாத காட்சிகளையெல்லாம் அப்பேரறிவாளரும் தமது கண்கொண்டு  
முறறககாணுதலரிதென, இலகநாபுரியின் சிறப்பை அப்பவழமலையின்  
மீதிருந்த அநுமான எண்ணினனென்க: இச செய்யுட்கு, மேல் ஊர்தேடி  
படலத்தது சஉ - ஆஞ் செய்யுளிலுள்ள 'என்றன்' என்பதனோடாவது,  
இப்படலத்து கூஉ - ஆஞ் செய்யுளிலுள்ள 'என்றன்' என்பதை இங்குக்  
கூட்டியாவது முடிபு காண்க.

பேரறிவாளராலும் காணமுடியாதென்பதனை, 'கட்புலன்வரம்பிற்றாமே,'  
'காட்சியுட்கரையிறுமே' என்ற வாக்கியங்கள் ஏதுவாய்நின்று சாதித்தது சிற்  
பது - நோடர்நிலைச் செய்யுட் குறியணி. இனி, 'கட்புலன் வரம்பிற்றாமே'  
என்பதற்கு - கண்களின் காட்சிப்புலன் ஒரு வரையறையுடையதாகுமே  
யென்றும், கண்ணாகிய பொறி இத்தனையென ஓரளவுடைய தாருமேயென்  
றும் உரைப்பாருமுளா; அப்பொழுது, 'வரம்பிற்று' என்றது - உடன்பாட்டுக்  
குறிப்புமுற்று. ஏகாரம் - தேறம். அளவிறக பல கண்களும் அவற்  
றிறகு வரம்பில்லாத காட்சியறிவும் இருந்தால்தான் இந்நகரம் முழுவதையும்  
காணுதல்கூடுமென்க. அநகனம் எவாக்கும இல்லையாதலால் 'உட்புலன்  
எழுதூறுயோசனை' என்றலும் சரியாயிராது; [அளவு இன்னும் அதிகமா

யிருக்கலாம்] என்பது உட்கோள். இனி, நோக்குவகட்புலன்வரம்பிற்றாமே-  
காண்பவாகணபாவைக்கு அடங்குவதா (இந்நகரின்காட்சி)? என்பா ஒரு  
சாரா. பி - ம்:—<sup>1</sup>வரம்பிறறந்தே. <sup>2</sup>காட்சியின. <sup>3</sup>கரைகனமமா.

பூநீ வால்மீகிராமாயணத்துச் சுந்தரகாண்டத்தின் முதற்சருககத்திற்  
கூறிய செய்தி, கம்பராமாயணத்துச் சுந்தரகாண்டத்தின் முதற்படலமாகிய  
இதில் கூறப்பட்டது. (கூச)

கடல்தாவுபடலம் முற்றிற்று.



இரண்டாவது

## ஊர்தேடுபடலம்.



(அநுமான்) இலங்காபுரியிற் (சீதாபிராட்டியைத்) தேடிய செய்தியைக்  
கூறுகின்ற பாகம். ஊாதேடு - ஏழாம்வேற்றுமைத்தொகை தேடுபடலம் -  
வினைத்தொகை. சில பிரதிகளில் முதல் ஓக - சவிகளும் சில பிரதிகளில்  
முதல் சு - சவிகளும் நிலாத்தோற்றுபடலம் எனவும், அதன்பிறகு “அன்  
னதே முடிந்தது” (கூடு) என்ற பாடல் வரையில் இலங்காதேவிப் படலம்  
அல்லது இலங்கைமாதேவிப் படலம் எனவும் பின்னரே ஊர்தேடு படலம்  
எனவும் காணப்படுகின்றன.

அநுமான் தான் பவளமலையி லிருந்தபடியே திரிகூடகிரியின்மே  
லுள்ள இலங்காபுரியின் வளங்களைப் பார்த்து அவற்றைக்குறித்துப்  
பலவாறு கருதுதல், இதுமுதல் நாற்பத்தொருகவிகளிற் கூறப்படு  
கின்றது.

வேறு

க.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள்—அந்நகரத்து மாடமாளிகைகளின் வருணனை.

பொன்கொண் <sup>1</sup>டிழைத்து மணியைக்கொடு பொதிந்த  
மின்கொண் <sup>2</sup>டிழைத்த வெயிலைக்கொடு சமைத்த  
வென்கொண் டியற்றிய வெனததெரி கிலாத  
வன்கொண்ட <sup>3</sup>றாவி மதிமுட்டுவன மாடம.

(இ - ள்.) வல் கொண்டல்தாவி - வலிய மேகங்களைக்கூடந்து அப்பாற்  
சென்று, மதி முட்டுவன - சந்திரனைத் தொடுவனவான, மாடம் -- (இவ்விலக  
காபுரியிலுள்ள) வீடுகள்,—பொன்கொண்டு இழைத்து மணியை கொடு  
பொதிந்த - பொன்னைக்கொண்டு செய்து (அதில்) இரத்தினங்களைக் கொண்டு  
வந்து பதிககப்பெற்றவையோ? (அல்லது), மின்கொண்டு இழைத்த - மின்ன  
லைக்கொண்டு செய்யப்பட்டவையோ? வெயிலை கொடு சமைத்த - சூரிய

காந்தியைக்கொண்டு செய்யப்பட்டவையோ? என்கொண்டு இயற்றிய-(வேறு) எதனைக்கொண்டு செய்யப்பட்டவையோ? என - என்று சந்தேகித்ததற்கு இடமாகி, தெரிகிலாத - உண்மையறியமுடியாம லிருக்கின்றன; (எ - று.)

இயல்பிற் பொன்னினூற் செய்யப்பட்டு இரத்தினங்கள் பதிப்பிக்கப் பெற்றுள்ள மிகவுயர்ந்த இவ்விலங்கைநகரத்தது உபரிகை வீடுகள் அப் பொன் மணிகளின் மிக்க வொளியினால் இண்படியென்று சொல்லமுடியாமல் திகைக்கும்படி யிருந்தனவென்க; ஐயவணி. 'வன்கொண்டரூவமிதி முட்டு வன மாடம்' என்றது, மேகமண்டலத்தினும் மேலாகவுயர்ந்து சந்திரமண்டலத்தைச் சாரவுள்ள மாளிகைக ளென்றபடி; தொடர்புயர்வுந்விற்சியணி.

உலகமும் அதற்கு உறுதியாகிய அறம்பொருளின்பகளுந் நடத்தற்கு ஏதுவாகின்ற சிறப்புடைமை தோன்ற, 'வன்கொண்டல்' எனப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>இழைத்த. <sup>2</sup>அமைத்த. <sup>3</sup>விட்டு.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - கீழ்ப்படலத்தின் எழுபத்தைந்தாம் கவி போன்ற கவிநூத்தங்கள். (க)

உ. நாகா லயங்கொளாடு நாகருல குந்தம்  
பாகார் <sup>1</sup>மருங்குதுயில் வென்னவுயர் பண்ப  
வாகாய மஞ்சவகன் மேருவை யனுக்கு  
மாகால் வழங்குகிது தென்றல்வர நின்ற.

(இ - ள்) (மறறும் இந்நகரத்துமாளிகைகள்),—நாக ஆலயங்களொடு தேவர்களின் மாளிகைகளுடனே, நாகர் உலகும் - தேவலோகமும், தம் பாரு ஆ மருககு துயில்வ - தமதுபாகமாய்ப் பொருத்திய இடத்திலே இனிது தகை கத்தக்கவை, என்ன - என்று சொல்லும்படி, உயா பண்ப - (தேவலோகத்தினும்) உயர்ந்த தன்மையையுடையன; ஆகாயம அருச - வானத்திலுள்ளா ரஞ்சும்படி, அகல் மேருவை அனுக்கும் - அகன்ற மகாமேருமலையை (க கொடு முடிபறித்து) வருத்திய, மா கால் - பெருமையையுடைய வாயுதேவனால், வழங்கு - இனிதாசீ அளிக்கப்படுகின்ற, சிறு தென்றல் - இளநதென்றற காற்று, வர - வரும்படி, நின்ற - உள்ளன; (எ - று.)

தேவர்கள் வசிக்கின்ற கிருகங்களுட்படத தேவலோகம் தமது பகுப் பாய்ப் பொருத்திய ஓரிடத்திலே [கீழ்கிலையிலே] இனிது தகைத்தக்கனை வென்னும்படி மிக்க உயாசசியுடையவை இந்நகரத்தது மாளிகைகளென்பது, முதலிரண்டடியின் கருத்து தொடர்புயர்வுந்விற்சியணி. அம்மாளிகைகளின் மிககபரபயும் இககுத் தொனிக்கும். அகவனம் அவை மிகவுயர்ந்திருந்தாலும், மிக வலிமையையுடைய வாயுதேவன் இராவணனிடத்து அசசத்தால் அடவகி மந்தமாருதமாக இனிது வீசப்பெற்றிருந்தன வென்பது, பின்னிர்ண டடியின் கருத்து.

இனி, இசெய்யுளின் முன்னிரண்டடிக்கு - தேவலோகத்து மாளிகைகளும் பாதாளலோகத்து மாளிகைகளும் தமது பக்கத்திலே இனிது தனக்குத் சூரியவை [ஒருவேலையாகசொல்லத்தக்கன] என்னுமாறு மிகச் சிறந்துள்ளன (இந்நகரத்துமாளிகைகள்) என்றலுமொன்று; நாகர் - சுவர்க்கத்து வாழ்பவரும், நாகசாதியாரும், ஆலயம், உலகு - இலகக்ணையால், மாளிகையை யுணர்த்தின. நாக + ஆலயம், நாகாலயம் தீர்க்கசந்தி. பாகு - பர்கமென்ற வுட சொல்லின் விகாரம். ஆகாசம் அதிற்சஞ்சரிக்குந் தேவரைக் குறித்தலால், இடவாகுபெயர். 'மாகால்வழுவகுசீயுதென்றல் - முரண்நோடை. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>மருவகுமிலவென்ன. (உ)

ந. மாகாரின் <sup>1</sup>மின்கொடி மடக்கின <sup>2</sup>ரடுக்கி  
மீகார மெங்கணு நறுந்துகள் விளக்கி  
யாகாய கங்கையினை யங்கையினி னள்ளிப்  
பாகாய செஞ்சொலவர் <sup>3</sup>வீசபடு காரம்.

(இ - ள்.) பாகு ஆய செம் சொலவர் - கருப்பஞ்சாற்றின் பாகுபோன்ற இனிய சொற்களையுடையவர்களான (சிலதியரென்பபடுகின்ற) குறநேவல் மகளிர், மக காரில் மின் கொடி மடக்கினர் அடுக்கி - பெரிய காளமேகவகையில் தோன்றுகின்ற மின்னற்கொடிகளைப் பிடித்துப்பிடித்துச சேர்த்துத் துடைப்பக்கற்றையாகக்கொண்டு, (அதனால்), மீ காரம் எவ்வணும் நறுந்துகள் விளக்கி மேற்பக்கமெனகுமுள்ள சுகந்தப்பொடிகளை விளக்கித்தள்ளி, ஆகாயகவகையினை அம் கையினின் அள்ளி வீச படு-ஆகாயகவகைநீரை அழகிய (தங்கள்) கைகளால் முகந்துகொண்டுவந்து தெளிக்கப்பெற்ற, காரம் - வீடிகள், (இந்நகரத்து உள்ளவை; (எ - று.)

இராக்கதராஜனான இராவணனது ஆளுகைக்கு உட்பட்ட அந்நகரத்திற் குறநேவல் மகளிராகள் அவ்விடத்து மாளிகைகளில் பணிவிடை செய்கின்ற விதம் இதில் வெளியாம். மேகத்துமின்னல்களைப் பிடித்துப் பிடித்துத் தொகுத்து<sup>1</sup> வராகோலாக்கி அவ்விளக்குமாறு கொண்டு குப்பை கூட்டி யொதுக்கி ஆகாச கவகைநீரைக்கொணாந்து தெளித்துத் தளத்தைச்செவ்வைப்படுத்தினைறன ரென்ஃ; வீறுகோளாணி. இராவணனது நகரமாகிய அதிலேயுள்ள குறநேவல்மகளிரின் ஆற்றலும், அந்நகரத்து மாளிகைகள் மேகமண்டலத்து மின்னல்களை எட்டிப் பிடித்துக் கொள்ளும்படியாகவும் ஆகாயகவகைநீரை எட்டி முகந்துகொள்ளும்படியாகவும் மிகவுயர்நுள்ளன வென்பதும், இதில் வெளியாம். அவ்விடத்து மாளிகைகளிலே சிந்தியிருக்கின்ற வாசனைப் பொடிகளொழிய வேறு தூசியில்லை யென்பதுபற்றி, 'மீகார மெகைணுநறுந்துகள் விளக்கி' எனப்பட்டது. மேனிதியிந்த சந்தனத்தின் பொடி, கந்தப்பொடி, கதம்பப்பொடி, குடியமலர்களினின்று சிந்திய மகரந்தப்பொடி என்ற யீவும், 'நறுந்துகள்' என்றதில் அடங்கும். இராவணன் தனது பலத்தினால் தேவமாதரையே பணிபெண்களாகக் கொண்டிருத்த

லால், 'பாகாயசெஞ்சொலவா' என அககுற்றேவல் மகளிரது சொல்லினிமை பாராட்டிக் கூறப்பட்டது.

மின்கொடி - கொடிபோன்ற மினனல்<sup>1</sup> - மேல். காரம - பக்கம். பாஞ்-  
வெல்லம், சாக்கரை, கற்கண்டு. ஆய - உவமவுருட. காரம - அகாரமென்ற  
வடசொல்லின் சூதற்குறைவிகாரம்; வீடுஎன்பது, பொருள். கருநறமென்ற  
வடசொல பிராகிருதத்திற் கரமெனச சிதைத்துவழங்கு மாதலின், அது இங்  
குக் காரமென முதனீண்டுவந்ததெனினும் இழுககாது. ஏற்றசொல் வரு  
விதது முடிக்கப்பட்டது; அன்றி, இச்செய்யுளினிற்றிலுள்ள 'காரம' என்ற.  
பால்பகா அஃறிணைப்பெயரை முத்திய செய்யுளில்வந்த 'பண்பு', 'நின்ற'  
என்ற சூற்றுக்களுக்கு எழுவாயாகக்கொண்டு இரண்டு செய்யுள்களையும்  
குளகமாக முடிப்பினுமாம். பி - ஓ:—<sup>1</sup>மீன். <sup>2</sup>அடக்கி. <sup>3</sup>யீசுபடகாரம். (ந)

### வேறு

சு. பஞ்சி பூட்டிய<sup>1</sup> பாட்டிசைக் கிண்கிணி<sup>2</sup> பதுமஞ்  
செஞ்செ விச்செழும பவளத்தின் கொழுஞ்சடா சிதறி  
மஞ்சி னஞ்சன நிறமறைத் தரக்கியர் வடித்த  
வஞ்சி லோத்யோ<sup>3</sup>டுவடைய வவர்க்குற வடைவ.

(இ - ள்.) பஞ்சி ஊட்டிய - செம்பஞ்சுக்குழம்பு ஊட்டப்பெற்றவை  
யும், பாட்டு இசை கிண்கிணி - இசைப்பாட்டுப்போலினிய ஒலியையுடைய  
கிண்கிணியென்னும் ஆபரணத்தை யணித்தையுமான, பதுமம் - செந்தா  
மரை மலாபோன்ற (இந்நகரத்து மாடமாளிகைகளிலுள்ள இராககதமாநர்க  
ளது) பாதங்கள், செம செவி செழும பவளத்தின் கொழுஞ்சடா சிதறி -  
செவ்வையான அழகையுடைய செழுமையான பவழம்போன்ற விரல்களின்  
மிகுதியான காந்தியை வீசி, மஞ்சின் அஞ்சனம் நிறம் மறைத்து - மேகங்  
களின் கருநிறத்தைப் போக்கிச் செந்திரமாககுதலால்,—அவாககு உற  
அமைவ - அவ்வரக்கியாககு (மேனிநிறத்தில) ஒப்புமையாக அமைவனவான  
அந்தக்காளமேகங்கள்,—அரக்கியா வடித்த அம் சில் ஒதி<sup>3</sup>யூடு உவமைய -  
அந்த அரக்க மகளிகளின் சிறந்த அழகிய வட்டமான ஆபரணத்தையணிந்த  
கூந்தலோடு ஒத்தனவாவன; (எ - று)

இயல்பில் மிகக் கருநிறமுடைமையால் அரக்கியர்க்கு மேனிநிறத்தி  
லொப்புமைபாகினை காணமேகங்கள், அவர்கள் இந்நகரத்து உபரிக்கைகள்  
லுலாவும்போது அவர்களுடைய செம்பஞ்சுக்குழம்பு பூட்டப்பெற்ற செந்தா  
மரை மலாபோலச் சிவந்த கால்களிலமைந்த பவழத்துண்டுபோன்ற விரல்  
களினது செந்திரவொளி வீசுதலால் தமது கருநிறம் மறைக்கப்பட்டிச செந்  
நிறமபூண்டு அவ்விராக்கதமாதரது செம்பட்ட மயிரோடொப்பாயின வெண்ப  
தாம். கால்களிலூட்டிய செம்பஞ்சின் செம்மையை மேகங்கள் பெற்றதாகக்  
கூறியது - பிறிதீன்துண்ப்பெறலணி. இராககதமாநர்களுடைய கால்விரல்  
களின் செந்திரமிகுதியை வருணிக்க இதில், அந்நகரத்து உபரிக்கைகள் டீக்க

மண்டலததையனாவி உயர்ந்துள்ளன வென்பது பெறப்படுதலும் காண்க. செந்தாமரைமலர்போன்ற பாதகளை 'பதுமம்' எனவும், திரண்டபவழத் துண்டிபோன்ற விரல்களை 'பவளம்' எனவும் உபமேயததை உபமானமாகவே சொன்னது, உருவகவுயர்வுநயிற்சியணி. 'பஞ்சியூட்டிய,' 'பாட்டிசைக்கிண்கிணி' என்ற அடைமொழிகள், பதுமமென்றதன் பொருளை விளக்கின. பாட்டிசைக்கிண்கிணிப் பதுமம் - (இதததோடொத்து நாட்டியாஞ் செய்கின்ற பொழுது) அப்பாடலின் அமைப்புக்குள் ஒலித்தலையுடைய சதகைகளைத் தரித்த தாமரைமலர்போன்றபாதங்களெனினுமாம்; "பதங்களிற் றண்ணுமை பாணிபண்ணுற விதங்களின் விதிமுறை சதிரிதிப்பவர், மதக்கிய ரச்சதி வகுத்துக்காட்டுவ, சதகைகள்" என்றது காண்க.

பஞ்சியெனினும், பஞ்செனினும் ஒக்கும். 'பதுமசசெஞ்செவி' என்ற பாடத்திற்கு, பாதபதுமங்களிலுள்ள வீரற்பவளங்களின் மிக்கவொளியானது வீசி யென்க. அஞ்சனநிறம் - மைபோன்ற நிறம்; எனவே, கருமையாயிற்று. வடித்த சில் - பல அணிகலங்களுள் தேர்ந்தெடுத்தளிந்த வட்டமாகிய முடியணி; சூடாமணி. வடித்த ஒதி என்றெடுத்து, வாரிவிட்ட கூந்த லெனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பாட்டமை. <sup>2</sup>அமைவன வைத்தனவுவமை, உவமையவரக்குற முவமை.

இதுமுதற் பதினைத்துகவிகள் - முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் மாசசீர்களும், மற்ரமூன்றும் விளசசீர்களமாகிய செடிவடி நான்குகொண்ட கவிநிலைத்துறைகள். (ச)

௫. நான நான்மலர்க் கற்பக<sup>1</sup>நறுவிரை நாறப்  
பானம் வாயுற வெறுத்ததா ளாறுடைப் பறவை  
<sup>2</sup>தேனவா விரைச்செழுந கழுநீர்த்துயில் செய்ய  
வான யாறுதம் <sup>3</sup>மரமியத் தலந்தொறு மடுத்த.

(இ - ள்.) நானம் - கஸ்தாரிவாசனையுள்ள, நாள் - அன்றுமலர்ந்த[புதிய], கற்பகம் மலர் - கற்பகவிருகுகுதமலர்களின். நறு விரை - கிவ்வியபரிமளம், நாற - (தமதுஉடம்பில்) வீசவும், பானம் வாய உற - (அக்கற்பகமலர்களிற்) குடித்த தேன் (தேக்கெறிந்து) தம்வாயிற பெருகவும், வெறுத்த - (கற்பகமலர்களின் நறுமணததையும் தேனையும் மிகுதியாகநுகாந்து தெவிட்டி அவற்றினிடம்) வெறுப்புகொண்ட, நாள் ஆறுஉடை பறவை - ஆறுகால்களையுடைய பறவைகளாகிய வண்டுகள், தேன் அவா - வேற்றததேனினிடத்து ஆசையினால், விரை செழுந கழுநீர் துயில்செய்ய - நறுமணமுள்ள செழுமையான செககழுநீர்ப்பூவில்வந்து இனிதுதகக, வானயாறு - ஆகாயககாநகியானது, தம் அரமியம் உலம தொறும மடுத்த - இக்கரத்துமாளிகைகளின் நிலரமுற் றங்களிற் பாய்த்துகொண்டிருக்கின்றது; (எ - று)

இக்கரத்து மாளிகைகளின் மிக்கவுயர்வைக கருதுவார், அவற்றின்நிலரமுற் றங்களில் ஆகாயககாநகி பாய்கின்ற தென்றார். தேவலோகத்துக்கற்பக

தருவினதுமலர்களின் பரிமளத்தையும் தேனையும் மிகுதியாக நுகர்ந்து தெவிட்டிய வண்டுகள் அககோட்டுப்பூவைவெறுதது வேறறினமான நீர்ப்பூவின் தேனையவாவி ஆகாயகககாநதியிலுள்ள செககமுநீர் மலர்களிரசேர்நீது இனிது தககுசின்றன வென, அவ்வானயாறமுநீர்ப்பூககளின சிறப்புக்கூறிய வாரும்.

தாளாறுடைப்பறவை—வடமொழியில் 'ஷட்பதம்' எனவும், தென் மொழியில் 'அறுகால்' எனவும்படும். 'சமுநீர் துயில்செய்ய' என்பதற்கு-செங்கமுநீர்ப்பூவில் (தேனையிகுதியாகக்குடிதது அக்குடியமயக்கததால்)துககுதலைசெய்யவென்று பொருள்கொள்ளினுமாம். ஹர்ம்யம் என்ற வடசொல், செல்வர்களமாளிகையைக் குறிகரும்; அது தமிழில் அரமியமென விகாரப்பட்டு, வீட்டின்மே லுலாவும்வெளியாகிய நிலாமுற்றததுககு வழககுசின்றது. மடுதத - மடுத்தது - தொகுததல்; இனி, இதனைப் பலவீன்பால் முற்றுகவே கொண்டு, தமதுநிலாமுற்றககளில் வானயாறுபாயப்பெற்றன (இந்நகரதது மாளிகககள்) என்று எழுவாய் வருவீத்துமுடித்தல், நோ. 'அடுத்த' என்று எடுத்தல், மோனைததொடைக்கு முரணும். பி - ம்:—<sup>1</sup>நறு விரைநான்ற, விரைநான்றநான்ற. <sup>2</sup>தேனவாமவிரைசசெகசமுநீர். <sup>3</sup>அரமியத்தலததொடு மடுப்ப.

(ரு)

கூ. குழலும் வீணையும் யாழமென் றிணையன குழைய  
மழலை <sup>1</sup>மென்மொழி கிளிக்கிருந தளிக்கின்ற மகளிர்  
சுழலு நன்னெடுந் தடமணிச சுவாதொறுந் துவன்று  
நிழலுந் தம்மையு <sup>2</sup>மெய்ம்மைநின் றறிவரு நிலைய.

(இ - ள்.) குழலும் வீணையும் யாழும் என்று இணையன குழைய - புள்ளாககுழலும் வீணையும் யாழும் என்று இததன்மையனவான இன்னிசைக்கருவிகளின் ஒலியும் தோற்குமபடி, மெல மழலை மொழி - மிகவும் இனிமையான (தங்கள்) மழலைசசொறகளை, இருந்து கிளிககு அளிககினற - மாளிகைகளிலேயிருந்து (தாமவளர்க்கு) கிளிப்பிள்ளைகட்டு அன்போடுசுறறுககொடுக்கின்ற, மகளிர் - மாதாகளினுடைய, சுழலும் நல் நெடுந் தட மணி சுவர்தொறும் துவன்றும் நிழலும் - சுற்றிலுமுள்ள அழகிய உயர்ந்த பெரிய இரத்தினமயமான சுவாகளிலெல்லாம் தெரிகின்ற பிரதிபிம்பங்களையும், தம்மையும் - அமமகளிரையும், நின்ற மெய்ம்மை அறிவு அரு - (பார்த்துத்) துணிவாக உணமையுணாதற்கு அருமையான, நிலைய - நிலைமையையுடையன, (இந்நகரத்து மாளிகககள்); (எ - று.)

இந்நகரத்துமாளிகககளின் சுவாகளெல்லாம் இரத்தினமயமானவையாதலால், அவற்றில் மகளிருருவம பிரதிபலிககின்றபோது காண்பவர் இன்னது மகளிரது நிஜரூப மென்றும் இன்னது அதன பிரதிபிம்ப மென்றும் உணமையறிதறகரிதாகினற தென்க இககு, இயறகைமகளிருருவததுககும் மணிகளில்தோன்றும் பிரதிபிம்பமாகிய மகளிருருவததுக்கும் ஒற்றுமைநயததாற்

பேதந்தோன்றாமையைக் கூறியது மறைவணி. யாழ்-வீணையின்சாதிபேதம் குழல், வீணை, யாழ் என்பன - அவற்றின் ஒலிக்குமுதலாகுபொயா; “குழலினிதிபாழினிதென்ப” என்றவிடத்துப் போல மழலை - நிரம்பாமென்சொல்; இது, குதலையென்றும் கூறப்படும் சீவசசிந்தாமணியில் “மெய்பெருவெழுததுயிர்க்குமழலைவாயின்முறுவல், தையலாள்” என்றவிடத்து ஆசிரியர் நசுசினூக்கினியர் ‘மழலை எககாலத்திரகூவுகூறுப’ என்றதனால், மகளிரது குழவிப்பருவத்து இளஞ்சொல்லையே யன்றி அவரது எப்பருவத்துசொல்லையும் மழலையென்றலமரபென உணர்க. ஏற்றஎழுவாய் வருவித்து முடிக்கப்பட்டது. பி - டி:—<sup>1</sup>யாழ் <sup>2</sup>மெயம்மைகண்டு. (சு)

எ. இனைய மாடங்க ளிரந்திரம் <sup>1</sup>கமைவர வெடுத்த  
<sup>2</sup>மனையின் மாட்சிய வெண்ணினச் சொல்லுமா சுண்ணு  
மனைய தாமெனி னரக்கர்தந் திருவுக்கு மளவை  
நினைய லாமன்றி யுவமையு மன்னதா நிற்கும்.

(இ - ள்.) இனைய மாடங்கள் - இத்தன்மைபனவான (இந்நகரத்து வீடுகள், இந்நிரற்கு அமைவர எடுத்த மனையின் மாட்சிய - தேவேந்திரன் வசித்தற்குத் தக்கஇடமாக அமையும்படி உயாததிகசட்டிய அரண்மனைபோன்ற சிறப்பையுடையன, என்னின்-என்று ஒப்புமைகூறினால், அ சொல்லும் மாசு உண்ணும் - அவ்வனஞ்சொல்லுகின்ற சொல்லும் (பொருளோடு பொருந்தாதாதலாம்) குற்றமடையும்; (இவ்வனமன்றி), அனையது ஆம் எனின் - அவ்வனம் இவ்வீடுக்குத் தேவேந்திரனரண்மனையை ஒப்புமைகூறுவது சரிதானென்றால், அரக்காதம் திருவுக்கும் அளவை நினையல் ஆம் - இராக்கதர்களுடைய ஐசுவரியத்துக்கும் ஓரளவை எண்ணுதல்கூடும் அன்றி - அது மாத்திரமேயல்லாமல், உவமையும் - (அந்த ஐசுவரியத்துக்கு) ஒப்புமையும், அன்னது ஆ நிற்கும் - அததன்மையதாகநிற்கும் [இந்திரனது பரமைசுவரியமென்னலாம்படி நிற்குமென்றபடி]; (எ - று)

இந்தான் என்ற வடமொழிப்பெயர், பரமைசுவரியமுடையவெனென்று பொருள்படும். இராக்கதர்களைவசிக்கின்ற இலகைககரத்து மாடமாளிகைகளை தேவேந்திரனது அரண்மனை போல்வன வென ஒப்புமைகூறினால் அசொன்றொடர் பொருட்குஏலாதாதலால் வெற்றொனத்தொடுத்ததென்னுந் குற்றத்திரகிடமாகிநிற்கு மென்பது, முன்னிரண்டடியின் தோந்தபொருள். இவ்வனமன்றி, மாடங்கட்குகூறிய இந்திரனரண்மனையொப்புமை பொருந்து மென்றால், அமாளிகைக்கு உடையவாசளாகிய அரக்கானது செல்வத்துக்கும் ஓர் அளவை எண்ணலாம்; அன்றியும் அவ்வரக்கா செல்வத்துக்கு ஒப்புமையும் இந்திரனது ஐசுவரியத்தைக் கூறலாகும் என்றது - அரக்கரதுசெல்வம் ஓர் அளவுபடாதென்பதையும், இந்திரனது ஐசுவரியம் ஓர் அளவிற்பட்டதென உபரிசுத்தினால் விளக்குவதையும் உட்கொண்டு கூறியதென்க. அரக்கர் திருவுக்கு அளவில்லாமையால் அதற்கு ஓர் ஒப்புமையும் அமையாது; அவர்



கள் மாளிகைகட்கும் ஒப்புமையமையா துளன்பது. இசெய்யுளின் தாற்பரிபம். இங்குப் பிரசித்தமாய் உபமானமாகக் கூறப்படுகிற தேவலோகததுமனை, செல்வம இவற்றினிடத்து உபமானத்தன்மையைமறுத்ததுக்கறியது எதிரீநிலையணி.

பி - ம்:—<sup>1</sup>அமைவுறவெடுத்தது, அமைவுறவெடுத்த. <sup>2</sup>அனையமாட்சிய, வனையுமாட்சிய. (எ)

அ. மணிக ளெத்துணை பெரியவு மாறிரு மாற்பி  
னணியும் காசினுக் ககன்றன வுள<sup>1</sup>வென லரிதாற்  
றிணியு நன்னகர்த் திருமனை தெய்வமாத் தச்சன்  
றுணிவின் <sup>2</sup>வந்தன தொட்டழ கிழைத்தவத் தொழில்கள்.

(இ - ள்.) மணிகள் எத்துணை பெரியவும் - எவ்வளவுசிறந்த இரதகிணக களும், மால் திருமாபின் அணியும் காசினுககு அகன்றன உள எனல் அரிது ஆல்-திருமால் தனது திருமாபில்தரிததுள்ள (கௌஸ்துப) ரதகிணகதினும மேம்பட்டவையாகவுள்ளன வென்று சொல்லப்படுத விலலைபன்றே: (அது போலவே) மா தெய்வத்தச்சன் - சிறந்த தேவசிற்பியான விசுவகன்மனுடைய, துணிவின் - (மிக்கசிறந்ததொரு நகரத்தைச் செய்வே னென்ற) உறுதியினால், வந்தன - தோன்றியனவும், தொட்டு - தன் கைகளால் தொட்டு, அழகு தொழில்கள் இழைத்த - அப்படிப்பட்ட [மிக்கசிறந்த] அழகியதாக வேலைத்திறகளமைக்கப் பெற்றனவுமான, துணியும் நல் நகா திருமனை - வலிமைகொண்ட அழகிய இவ்விலகாபுரியிலுள்ள சிறந்த வீதிகளும், (தம் மினுமமேம்பட்டவையுளவென லரிதாம்படியிருத்தன); (எ - று.)

உலகத்தில் எவ்வளவுசிறந்த இரதகிணக களிருந்தாலும் அவை திருமால் மாபில்தரிததுள்ள ஸ்ரீகௌஸ்துபமென்னுந் திவ்வியரதகிணகத்தினும் மேம்பட்டனவாகாவென்பது பிரசித்தம்; அங்ஙனமே, மற்றைநகரங்களில் எவ்வளவு சிறந்த மாடமாளிகைகளிருந்தாலும் அவையெல்லாம் இவ்விலகாபுரியிலே சிறந்ததெய்வத்தச்சனான விசுவகருமனால் தன் கைத்திறங்கொண்டு அழகிய வேலைபாடுகளமைக்கப்பெற்ற சிறந்த மாளிகைகளினும் மேம்பட்டனவாகா என்பது, கருத்து; எடுத்துக்காட்டுவாயணி. வினைமுற்றுவுருவீகக.

தச்சன் - தக்ஷனென்ற வடசொல்லின் விகாரம். தெய்வத்தச்சனான விசுவகாமா பூவத்தில் இத்திரனுக்காக மிக்க சிறப்பாய்சிருமித்த இலகாபுரியிலே மாலியவான் முதலிய பூர்விகராக்கூசாகள் குடியேற, அவர்களைத் திருமால் வென்று தூர்த்தியினடி, அந்நகரத்திலே குபேரன் வசிக்க, பிறகு அவனை அகற்றிவிட்டு இராவணன அரக்ககருடனே அதிற் குடியேறினென அறிக. பி - ம்:—<sup>1</sup>எனிலரிதாய்த துணியும். <sup>2</sup>வந்தனன் (அ)

கூ.—இலங்காபுரியின் பரப்பையும் அதிலுள்ள சூதிரைச்சேனை மீதுதியையும் கொண்டாடுதல்.

வாழ மன்னுயிர் யாவையு மொருவழி <sup>1</sup>வாழ  
ஆழி நாயகன் றிருவயி ரொத்துள திவ்வு

ராழி யண்டத்தி னருக்கன்ற னலங்குதேர்ப் புரவி  
யேழு மல்லன வீண்டுள <sup>3</sup>குதிரைக ளெல்லாம்.

(இ - ள்.) இ ஊர்-இந்த இலங்காபுரி னனது, வாழும் மன் உயிர யாவையும் ஒருவழி வாழ - (உலகத்தில்) வாழ்கின் - நிலைபெற்ற பிராணிகளெல்லாம் ஒருங்கு (தன்னிடத்திலே) இனிது வசிக்குட்படி [மிகவீசாலமாய்], ஊழி நாயகன் திரு வயிறு ஒத்து உளது-உலகத்துக்கு இறைவனான திருமாலினது திருவயிற்றைப் போன்றது; ஆழி அண்டத்தின்-வட்டவடிவமான அண்டம் முழுவதிலுமுள்ள, ஈண்டு உள - இவ்விலங்காபுரியிலேயுள்ள, குதிரைகள் எல்லாம்—, அருக்கன்தன் அலங்கு தோ புரவி ஏழும் அல்லன - சூரியனது விளங்குகின்ற தேரிழட்டிய குதிரைகளேமுமல்லாதன; (எ - று.)

உலகம் முழுவதிலும் பொருந்தி வாழ்கின்ற சகலபிராணிகளும் ஒருங்கு தன்னிடத்தில் வாழும்படி அதிவீசாலமாயிருத்தலால், இவ்விலங்காபுரி, பிரளயகாலத்திற் சகலசராசரங்களையும் இனிது கொள்கின்ற திருமாலின் திருவயிறு போன்றது என்பது, முன்னிரண்டடியின் பொருள்; பாலகாண்டத்தில் அயோத்திமாநகர வருணனையில் “ஊழியினி துதியுறையுளோ யாதென வுரைப்பாம்” என்றது காண்க. அண்டம் முழுவதிலுமுள்ள குதிரைகளும் சூரியனது தேரிழ் பூட்டப்பட்டுள்ள ஏழு குதிரைகள் தவிர மற்றைக் குதிரைகளெல்லாம் இங்கு உள்ளனவென, அந்நகரத்துக் குதிரைச் சேனைகளின் மிகுதியைக் கூறியவாரும். ஒற்றைச்சக்கரமுடைய சூரியனது தேர்க்குக் குதிரைகள் ஏழென்றும், காயத்ரீ உஷ்ணிக அறுவதும் ப்ருஹதீ பங்கதித்ரீவதும் ஐகதீ என்ற ஏழுசந்தாக்களுமே அக்குதிரைகளாக அமைந்துள்ளனவாதலால் அவை அப்பெயாபெறுமென்றும் தூல்கள் கூறும். ‘மன்னுயிர யாவையும்’ என்றது, பெரும்பான்மைபற்றியதா மென்பதை பின்னிரண்டடிகளில் உதாரணமுகத்தால் விளக்கின ரென்க.

ஊழிநாயகன் - காலத்துக்குத் தலைவனென்னினுமாம்; அழியாமுதல்வனென்பது கருத்து ஆழியண்டம்-அண்டகோளம், உலகவுருண்டை. அலங்குதோ - ஒருகண்டமேனும் நிரறலின்றி இடைவீடாமல் எப்பொழுதுஞ் சஞ்சரிகின்ற தோ என்றலுமாம். இச்செய்யுளின் முதலடிககு—மன் உயிர யாவையும் - (உலகத்தில்) நிலைபெறுதலையுடைய சகல பிராணிகளும், ஒருவழி வாழும் - இந்த ஓரிடத்தில்கானே அடங்கி வாழும் வாழ - இவ்வாறு வாழ்தற்கு இடமாதலால் என்று பதவுரை கூறுவாரா முளா.

இச்செய்யுள் “போரியைநதன்” என்று தொடங்கும் பதினேராமபாடலுக்குப் பின்னிருத்தல், நலம்; அவ்வாறு இருப்பின், சதூரகங்களுள யானைதோ குதிரை என்ற மூன்றுவகைச் சேனையையும் முறைபட்டக் கூறியதாகும்

சில பிரதிகளில், இச்செய்யுள் “தழுவகுபோரியின்” (கந) என்ற பாடலுக்குப்பின் காணப்படுகின்றது.

பி - ம்:—<sup>1</sup>வாழும். <sup>2</sup>குதிரையும்.

(க)

க௦. அந்நகரத்தின் சேல்வ அதிகாரங்களைக் கொண்டாடுதல்.

மரம டங்கலுங் கற்பக மனையெலாங் கனக

மரம டந்தையர் சிலதிய ரரக்கியர்க் கமர

ருரம டங்கிவந் துழையரா <sup>1</sup>புழல்பவ ரொருவர்

தரம டங்குவ தன்றிது தவஞ்செய்த தவமால்.

(இ - ள்.) மரம் அடங்கலும் - (இந்நகரத்திலுள்ள) மரங்களெல்லாம், கற்பகம் - கற்பகவிருஷங்களேயாம்; மனை எலாம் - (இந்நகரத்து) மாளிகைகளெல்லாம், கனகம் - பொன்மயமா யுள்ளன அரக்கியர்க்கு - (இந்நகரத்தில் வாழ்கின்ற) இராக்கத மாதாக்கு, அரமடந்தையர் சிலதியா - (தேவலோகத்து) அப்ஸாஸ்தீர்கள் குற்றேவல் செய்யும் மகளிராயுள்ளார்; அமரா - தேவர்கள், உரம் அடங்கிவநது உழையா ஆய உழல்பவா - தன்கள வலிமையொடுக்கிவந்து (இந்நகரத்து அரக்காச்டுக்கு) குற்றேவல்செய்பவராய் இங்கு வரும் ஒடித்திரிகின்றனர்; இது - இவ்வளவு சிறப்பும், ஒருவா தாம் அடங்குவது அன்று - ஒருவாக்கு உரியதாக இயல்பிற கூடுவதன்றி; (ஆகவே இவ்வகைச்சிறப்பு,) தவம் செய்த தவம் - (இராவணன்) தவஞ்செய்து பெற்ற பயனாகும்; (எ - று)

கற்பகம் அடங்கலும் மரம் என்றது, இராவணன் தனது ஆற்றலாம் கற்பகமரங்களை பெயர்த்துக கொணரது இங்கு வைத்தான் ளாளுதலால், மேல்கிருவடிதொழுத படலத்தில் “லேலையுளிலங்கை யென்னும் விரிகக ரொருசார் விண்டோய், காலையு மாலைதானு மில்லதோர கனககற்பக, சோலையக கதனில்” என வருதலும் காண்க. அமரமடந்தையா என்பது, அரமடந்தையா என்று விகாரப்பட்டது. உழையர் - அருகிலிருந்து எவலசெய்பவா. ‘தவம்’ என்ற சொல் இரண்டினுள், பிந்தியது-ஆகுபெயராய், பயனையுணர்த்திற்று. இனி, ‘தவம்செய்த தவம்’ என்பதற்கு-தீயினிடையேயிருந்து செய்த தவத்தினு லாகுமென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; இராவணன் ஆதியிற் பஞ்சாக்கினிமத்தியில் நின்று தவமியற்றியமை உணராக. அன்றி, தவம் தான்செய்ததொருதவமா மென்றலு மொன்று; தவத்துக்கு மேன்மையளிப்ப தென்க; மேல்கிருவடிதொழுதபடலத்தில் “தவஞ்செய்ததவமாக தையல்” என வருகின்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>உழல்குவா. <sup>2</sup>தவஞ்செய்ததருமால். சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுள் “மணிகளெத்துணை” (அ) என்ற செய்யுளின்பின் காணப்படுகின்றது.

(ஃ௦)

கக.—யானைச்சேனை தேர்ச்சேனை யிதூதையக் கொண்டாடுதல்.

<sup>1</sup>போரி யைந்தன தோற்றவென் நிகழ்தலிற் புறம்போய்

நேரி யன்றவன் நிசைதொறு நின்றமா நிற்க

<sup>2</sup>வாரி யந்தனி <sup>3</sup>யைங்கரக் களிற்றுமோ ராழிச

சூரி யன்றனித் தேருமே யிந்நகர் தொகாத.

(இ - ள்.) போர் இயைந்தன தோற்ற என்று இச்சூத்தலின் - (முன்புதன்னுடன்) போர்செய்ததற்கு அமைந்தனவாய் (அவனானு செய்த போரில்)தோல்

வியடைநதன வென்று (இராவணன்) இகழ்ந்துவிட்டதனால், புறம்போய் நேர் இயன்ற வல்திசை தொறும் நின்ற - தூரத்தேசென்று நேரிதாய்ப பொருந்திய வலிய எட்டுத்திசையெல்லைகளிலும் நின்ற, மா - யானைகள், நிற்க - கிடக்க ஆரியம் தனி ஐதகரம் களிறும்-மேன்மையான் ஒப்பறற ஐந்து கைகளை யுடைய விநாயகக்கடவுளாகிய யானையும், ஓர் ஆழி சூரியன் தனி தேருமே - ஒற்றைச சக்கரத்தையுடைய ஒப்பறற சூரியன்து தேரும் ஆகிய இவையே, இ நகர் தொகாத-இவ்விலங்காபுரியில் வந்து சேராதவை; (எ-று.)

கீழ் கூ - ஆஞ் செய்யுளில் 'பிரபஞ்சத்திலுள்ள சூதிரைகளுட் சூரியன் தேர்க்குதிரைகளேழல்லாதனவெல்லாம் இந்நகரத்திலுள்ளன' என்று சூதிரைசசேனமிகுதியைக் கூறினாற்போல, இசெய்யுளில் பிரபஞ்சத்திலுள்ள யானைகளுட் கணபதியாகிய ஐதகரங்களிறும் பிரபஞ்சத்திலுள்ள தோகளுட் சூரியன் தேருமல்லாத யானைகள் தோசனைத்தம இந்நகரத்தி லுள்ளன வென்று, அவ்விடத்தது யானைசசேனை தோசசேனைகளின் மிகுதியைக் கூறினார். அநவனவ கூறுமிடத்தது, உலகத்தின்கீழ் எட்டுத்திசையெல்லைகளிலும் நின்ற அதனைத் தாங்குகின்ற அவ்நடதிககஜநகன் அவையவைரிந்தின்ற விடங்களில் ஆதாரமாய்நின்றகொண்டிருக்கின்றனவேயன்றி இங்குவரவில்லையெயன்ற ஆசநகையைத் தாமேகொண்டு. அவை முன்பு இராவண னூழன் போர்செய்து தோல்வியுற்றனவாதலால் அவற்றை இராவணன் தனது சேனாகமரக நகரினுட்கொள்ள விரும்பாது உபேகைசெய்துதள்ளி விட்டமைப்பறியே அவை ஆநகாங்கு நின்றநிலையில் நிற்கின்றனவென்று அதற்குச்சமாதானம் கறபித்துக் கூறினா; ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி.

'மா' என்ற விலக்கின பொதுப்பெயர், இவகுச சிறப்பாய யானையை உணர்த்திற்று. ஆர்யம் - உடசொல்; உயாகுலத்திற் பிறந்த தென்றும், நல் லொழுக்க முடையதென்றும், சாரத்தக்கதென்றும் பொருள்படும். விநாய காக்கு இயலபாகிய நான்குகைகளோடு யானைவடிவத்துக்கு உரியதான துதிக கையுமாக ஐநதுகாக்கள் காண்க. சூரியன்துதோ ஸமவதஸரஸுமான் ஒற்றைசசக்கரத்தை யுடையதென்று னாலகனகூறும். இநதயானை தோகளின் மிகச்சிறப்புத் தோன்ற, இவையொவ்வொன்றுக்கும் தனிஎன்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. ஆழி - வட்டவடிவமானது. 'புறம்போய் நேரியன்ற வல்திசைதொறும்நின்ற' எனபதற்கு - தோல்வியற்ற தாம் யாவாகணணுகும் எட்டாதபடி ஒதுகிவசிடத்தற்கு ஏறறவாயமைந்த வலியதிசைகளின் கடையெல்லைகளில் நின்ற வென்று உரைப்பினும் அமையும்.

பி - மீ:—<sup>1</sup>போரியன்றன. <sup>2</sup>ஆரியன்றவன, ஆரியன்றன, ஆரியன்றனி <sup>3</sup>ஐதகர்களிறும், தெய்வதக்களிறும், தெய்வமாக்களிறும் (கக)

இராவணன் தேவர்களை யேவல்கொள்ளுகிற சிறப்பைக் கொண்டாடுதல்.

கஉ. தேவரென்பவர் <sup>1</sup>யாவருந் திருநகர்<sup>2</sup> க கிற்றவற் <sup>3</sup>கைவல செய்கிலா ரேவரே யெணவகை யுருவின

<sup>4</sup>மூவர் தம்மினு மதிகனென் றுலிவன் முயன்ற  
தாவின் மாதவ மல்லது பிறிதொன்று தருமோ.

(இ ள்.) தேவர் என்பவர் யாவரும்-தேவர்களென்று சொல்லப்படுகின்ற  
வர்களனைவருள்ளும், திரு நகர்க்கு இறைவற்கு ஏவல்செய்கிலார் ஏவோ -  
(இந்தச) சிறந்த இலகைககரத்துக்குத் தலைவனான இராவணனுக்கு ஊழி  
யஞ்செய்யாதவர் யாவர்தாம்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; எணவகை உருவின்  
மூவர்தம்மினும் அதிகன என்றால் - எட்டுவகையான வடிவத்தையுடைய திரி  
மூர்த்திகளினும் மேம்பட்டவனாய் விளங்குகின்றனன் (இராவணன்) என்று  
சொன்னால், இவன் முயலும் தா இல் மாதவம் அல்லது பிறிது ஒன்று  
தருமோ - இவ்விராவணன் ஊக்கத்தோடுசெய்த அழிவற்ற பெரியதமே  
(இவனுக்கு) இவ்வகையான மிக்கசிறப்பைத்தந்தல்லாமல் வேறொன்று (இவ்  
வகையாற்றலைத்) தரவல்லதாகுமோ? [ஆகா தென்றபடி]; (எ - று)

தேவர்களனைவரும் தனக்கு ஏவல்செய்யப்பெற்றுத் தலைமைத்தேவர்க  
ளான திரிமூர்த்திகளினும் மேலானவனென்று உயர்த்திசொல்லுமபடி  
மிகக் சிறப்புற்ற இராவணனது சூரிய பெரிய தவத்தின் ஆற்றலைக் கொண  
டாடிய வாரும்.

எணவகையுரு - நிலம், நீர், தீ, காற்று, வானம் என்ற ஐய்பெரும்பூதந  
களும், சூரியனும் சந்திரனும்மிகிய இருகூடரும், எஜமானனும் என்ற அஷ்ட  
மூர்த்தி; இந்தமூர்த்தகைகளெட்டும் சிவபிரானுக்கு உரியனவெனச் சிறப்பாக  
நூல்களிற கூறப்பட்டிருப்பினும் ஒற்றுமைசம்பற்றி உபசாரவ முக்கால் அவற  
றை மறறையிருமூர்த்திகளுக்கும் ஏற்றிக்கூறினா; இவ்வமை திரிமூர்த்திகளை  
அபேதமாகக்கொண்டு கூறுதல், ஒருமரபு. அநேகமூர்த்திகளில் அஷ்டமூர்த்தி  
கள் அடங்குதலும் காண்க. இனி, எண் - (யாவராலுந்) தியானிக்கப்படுகின்ற  
[அல்லது நன்கு மதிக்கப்படுகின்ற], வகை - பலவகைப்பட்ட, உருவின்-வடி  
வகையையுடைய என்று பொருள்கொள்ளலுமாம்; இப்பொருளில், எண்வகை-  
வினைத்தொகை: மூர்த்தியபொருளிற பண்புத்தொகை. மூவா - தொகைக்  
குறிப்பு. பி - ம்:—<sup>1</sup>யாருமித. <sup>2</sup>வீராகு <sup>3</sup>ஏவல்செய்பவரேவரும். <sup>4</sup>மூவர்தம்  
மினு மொருவனிவ்வுழையுளான் முயலின். இரண்டி மூன்றாமடிகள் - ஏவல்  
செய்கிலாதவரெவ ரென்னிடில முதல்வர், மூவர்தம்முளு மொருவனிக  
குழையனும் முயலின் என்று உள்ளன. (கஉ)

கஉ.—அவ்வீடதீநீலுள்ளா பலவகையோசைகளைப் பாராட்டுதல்.

கழங்கு பேரியி னாகவி தகைநெய்க் களிற்  
முழங்கு <sup>1</sup>மோதையு மூரிநீர் முழக்கொடு முழங்கும்  
கொழுந்<sup>2</sup>கு முற்புதுக் குதலையர் னூபுரக் குரலின்  
வழங்கு மபபெருந் துழனிசுள் வயன்றொறு மறையும்.

(இ - ள்) தழங்கு பேரியின் ஆர் கவி - ஒலிக்கின்ற பேரிகை வாததரியத்  
தினது நிறைந்த [மிகுதியான] ஓசையும், தகை நெடுகுகளிற முழங்கும்

ஒழைபுயம் - அழகிய பெரிய யானைகள் கர்ச்சிக்கின்ற ஒழைபுயம், மூரி நீர் முழக் கொடு முழவகும் - கடலின் ஆரவாரத்தோடு மாறுபட்டு ஒலிக்குடி; கொழுநகுழல் புது குதலைவர் - செழுமையான புள்ளாங்குழலி னிசைபோ லினிய புதுமையாகிய குதலைச்சொறகையுடைய மகளிரது, நூபுரம் - காறசிலம் பணிகளின், குரலின் - ஒசையினால், வழவகும் அ பெருகு துழனிநன் வயின் தொழம் மறையும் - கீழ்க் கூறப்பட்ட (அந்தப்பேரிசைமுழக்கம் முதலிய) பெரிய ஒசைகள் இடந்தோறும் அடங்கிப்போம்; (எ - று)

ஒவ்வோரிடத்தையும் வருணிகளும்பொழுது, ஆங்காங்குப்பலவகையோசைகள் பொருந்தியுள்ளனவென்று காட்டுதல், மரபு பேரி-முரசு; பறைப் பொதுவுமாம். வாத்தியகோஷமும் யானைகளின் பிளிற்றும் கடலொலியினும் மிகுள்ளன வென்பது, முசுதியவாககியத்தின் பொருள். மகளிராடக்கிற பொழுதும் காட்டியஞ் செய்கிறபொழுதும் அவர்களின் காற்சிலம்புகள் ஒலிக்கின்றவொலி கீழ்க்கூறிய மூவகையொலிகளினும் பெரிதாயிருக்குமென்பது, பிசுதிய வாககியத்தின்கருதது. இச்செய்யுளில், மேன்மேலுயர்ச்சியணிகாணக. சலி, ஒழை, முழக்கு, குதலை, குரல், துழனி என ஒருபொருள் குறிக்கும் பலசொற்கள் அமைந்ததனால், பொருட்பின்வருநிலையணியு முண்டு. இவ்வகை கடல்குழந்த தீவாதலால், மூரிநீர்முழக்கும் கூறப்பட்டது.

\* மூரிநீர் - பெரியநீர்; எனவே, கடலாயிற்று. பழையகீ ரெனினுமாம் "நீரையே முதலிற படைத்தணா கடவுள்" என நூல்கள ஒதுகலால் வலிய நீரென்றலும் அமைபும்; உலகத்தை ஆக்கல் அளித்தல் அழித்தல் தொழில்கள் கடலுக்கு உள்ளன வாதலின். புதுக்குதலை - "பழகப்பழகப்பாலும்புணிகளும்" என்றபடியனநிக கேட்டுத்தோறும் புதுமையாகவே தோன்றுகின்ற குதலைச்சொல் எனினுமாம். பி - டி:—<sup>1</sup>ஒழைபுயம். <sup>2</sup>குரல் <sup>3</sup>வழவகும்பெருகுசுதிகளும், வழவகுபோதருகுசுதிகளும், வழவகும்பெருகு துவளிசைகள். (கந)

கசு — தேர்ச்சிகாலகளைக் கொண்டாடுதல்.

மரசு தத்தினு மற்றுள மணியினும் <sup>1</sup>வனைந்த குரல் தத்திடந் தேரின் <sup>3</sup>பவைப்பயில் கொட்டி விரவி வெள்களின் றிமைக்கின்ற விபற்கைய வென்றானரசு மொக்குமா னன்னெடுந் துறக்கமிந் நகர்க்கு.

(இ - ள்.) மரசுத்தத்தினும் - மரசுதரத்தினவகளினாலும், மற்று உள யினும் - மற்றுமுள்ள பலவகையிரத்தினவகளினாலும், வனைந்த - அழகாகச் செய்யப்பட்ட, குரகதம் தட தேர் இனம் அவை - (சிறந்த) குதிகாக்களபூட்டும் பெரிய தோகளின் கூட்டவகள், பயில் - பொருந்திய, கொட்டில் - (இந்நகரத்திலுள்ள) சாலகைகள், இரவி வெளக நின்று இமைக்கின்ற இயற்கைய-குரியனும் காணும்படி ஒவகி நின்று விளங்குகின்ற இயல்பையுடையன, என்றால்—, நலநெடுந் துறக்கம் இ நகாக்கு நகரம் ஒக்கும் ஆல்-சிறந்தபெரிய சுவர்க்கலோகமும் இந்நகரத்திற்குமுன் நகரத்தைப்போன்றதாகுமன்றே;

நவரத்தினகசிதமாய் மிகவும் விளங்குகின்ற தேர்க்கொட்டாரங்களை யுடைய இந்நகரத்தினது மிக்கசெல்வசிறப்பை நோக்குமிடத்துச் சுவர்க்க லோகமும் வெறுக்கத்தக்கதாகுமென்பது கருதது. துன்பநகாசிக்கேயுரிய இடமாகிய நரகத்தினும் இன்பநகாசிக்கேயுரிய இடமாகிய சுவர்க்கத்துக்கு எவ்வளவு மேம்பாடு உண்டோ, அவ்வளவு மேம்பாடு உண்டு அசசுவர்க்கத் தினும் இவ்விலங்கைக்கு என்பது போதரும். எனவே, இதற்குச் சுவர்க் கத்தை உவமை கூறுதல் அடாதென்பது தொனிக்கின்றது. ஒன்றன் குணத்தினால் மற்றொன்றற்குக் குற்றமுண்டாதலேச சொல்லுதலாகிய அந் மலர்ச்சியணி இதிற் காண்க: “அமராவதியுற் நரகா மந்தமாநகர்க்கே” என்றத னோடு இதனை ஒப்பிடுக. ‘மரகத்தினும் மற்றுளமணியினும் வினைந்த’ என்ற து - தேர்க்கும், தேர்க்கொட்டி லுக்கும் அடைமொழி. மரகதம்=மரகம். மற்றுள மணி - கோமேதகம், நீலம், பவழம், புஷ்யராகம், மாணிக்கம், முத்தது, ஹரீரியம், வைரம் என்பன. குரகதம் என்ற வடசொல் - (வலிய ஒற்றைக்) குளம்புகளினால் (வினைந்து) செல்வது என்று பொருள்படும். தேர்க்கொட் டல் - ரதசாலை. தடம் என்று எடுகது, இடம் என்றுகொண்டு, குதிரைகள் கட்டுமிடங்களும், தேர்களை தங்குமிடங்களுமென்று உரைப்பாருமுள். பீ-ம்:-<sup>1</sup> அமைத்த. <sup>2</sup> தனித்தேரெலாம். <sup>3</sup> உறைந்திடுங்கடம், கொழுங்கதிர்சுற்றி (சச)

கரு.—அந்நகரத்து ஒளியைக் கொண்டாடுதல்.

திருகு<sup>1</sup> வெஞ்சினத் தரக்கரும் கருநிறம் தீர்த்தா  
 ரருகு போகின்ற திக்களு மறுவற்ற தழவைப்  
 பருகு<sup>2</sup> மிந்நகர்த்<sup>3</sup> துன்னொளி<sup>3</sup> பரத்தலிற் பசம்பொ  
 னுருகு கின்றது போன்றுள துலகுசூ முவரி.

(இ - எ.) அழகைப் பருகும் இ நகா துன் ஒளி பரத்தலின் - (தனைக் காண்பவர் தனது) அழகைப் பருகுவதுபோல உறமுநோக்கி நுகரும்படியுள்ள இந்த இலகைபுரியிலே (மாடமாளிகை கூடகோபுரம் மதில்முதலியவற்றில்) நிறைந்த ஒளி சென்று பரவுதலினால்,—திருகு வெம் சினத்து அரக்கரும் கரு நிறம் தீர்த்தார் - (எப்பொழுதும் பிறரோடும்) மாறுபடுதற்குக் காரணமான கொடுங் கோபத்தையுடைய இந்நகரில் வாழ்கின்ற இராக்கதர்களும் (தகவன் இயற்கைக்) கரியநிறம் நீங்கப்பெற்று விளங்கினார்கள்; அருகுபோகின்ற திகளும் மறு அற்றது - அருகிற் செல்லுகின்ற சநதிரமண்டலமும் (தனது இயற்கைக்) களகம் நீங்கி விளங்குவதாயிற்று; உலகுசூழ்வரி-உலகத்தைச் சூழ்ந்துள்ள கடல், பசம்பொன் உருகுகின்றது போன்று உளது - (தனது இயற்கைக் கரு நிறம் ஒழிந்து) மாறறயர்ந்த பொன் உருகுகின்றதுபோல் விளங்குவதாயிற்று.

இது அந்நகரின் ஒளிமிகுதியை வருணித்தவாரும் ஒரு பொருள் தன் குணத்தை நீததுப் பிறிதொன்றன் குணத்தைப் பெறுதலாகிய பிறிதீன் குணம் பெறலணி, இதில் உள்ளது. (இங்கு நீததகுணம் - கருநிறம், பெற்ற குணம் - ஒளி.) இடைவாக்கியத்திலுள்ள ‘அழகைப் பருகும் இந்நகர்துன் னொளிபரத்தலின்’ என்ற ஏதுவை முதலிரண்டு வாக்கியங்களோடும் கூட்டுக;

இடை நிலத்தீவகம். 'உலகுசூழவரி' என்பதற்கு- இவ்விலங்கைத்தீவைசூழ்ந்து நாமமுதததுமுள்ள கடலென்று உரைப்பாரு முளா. 'உலகு' என்பது உலகத்தின் பகுதியையும் உணர்ந்ததுதலை 'யாயேன் மேயகாடுறை யுலகமும்' என்ற தொல்காப்பியத்திலும் காண்க பி - ம்:—<sup>1</sup>திருகுமரு <sup>2</sup>நன்னகர். <sup>3</sup>பாய்தலின்.

ககா.— அந்நகரத்துமாளிகைகளின் ஒளியைக் கொண்டாடுதல்.

அண்ட முற்றவும் வீங்கிரு ளாகறறுதின் <sup>1</sup>றலரி  
கண்ட வாரற்றினிக கடிநகா நெடுமனைக் கதிக  
ளுண்ட <sup>2</sup>வாரற்றினென் றுரைப்பரி தொபபிடி <sup>3</sup>றன்முன்  
விண்ட வாய்ச்சிறு மின்மினி யென்னவும் <sup>4</sup>விளங்கா.

(இ - ள்.) அண்டம் முற்றவும் வீங்கு இருள் நின்று அதற்கும் அலரி கண்ட ஆற்றின் - உலகமுழுவதும் நிறைந்த இருளைத் தான் நிலைபெற்று விலக்குகின்ற சூரியன் செய்கின்ற வகையோடு, இ கடி நகர் நெடுமனை கதிர்கள உண்ட ஆற்றின்-சிறந்த இவ்விலகாபுரியிலுள்ள உயர்ந்த மாளிகை களின் கிரணங்கள் (அவ்விருள் முழுவகையும்) உண்டொழிக்கின்றவகைக்கு, ஒன்று உரைப்பு அரிது - சிறிதும் ஒப்புமைசொல்ல இயலாது; ஒப்பு இடில் - (அங்கமமன்றி இவ்வொளிகட்கு அச்சூரியகிரணகளை) உவமைகூறினால், (அவை), விண்ட வாய் சிறு மின்மினி தன்முன் என்னவும் விளங்கா - திறக் கின்ற வாயையுடைய சிறியமின்மினிப்பூசசி அச்சூரியன் முன் விளங்கு கின்ற வளவேனும இவறறின் முன் தாம விளங்கமாட்டா; (எ - று)

சூரியன் வானத்திலே உயரத்தில் நின்று தனது ஆயிரங்கிரணங்களைக் கொண்டு உலகத்து இருளை விலகலுக்கின்றன; இலகைகநகரத்து மாளிகை களின் ஒளிகள் தாம இந்நிலவுலகத்தி லிருந்துகொண்டே உலகமுழுவதிலு முள்ள இருள் முழுவகையும் பற்றற உண்டொழித்துவிடுகின்றன; ஆதலால், இவறறிரகுத் தடமில் ஒப்புமைசொல்ல இயலாது; ஆராச்ச்சியின்றி ஒப்புமை கூறினாலோ, சூரியன் முன்னிலையில் மின்மினிப்பூசசி விளங்குகின்றவள வேனும் அச்சூரியகிரணங்கள் இம்மாளிகையொளிகட்குமுன் விளங்கமாட்டா என்பதாம். "மதியாதவன் கதிர மின்மினிபோலொளிரி வைகுந்தம்" என்ற தனிணும் மேலாக மதிககுமபடிபுள்ளது இந்நகரினொளி யென்க. அண்டம் - ஆகாயமுமாம். கடி - பலபொருள் குறிக்கும் உரிசெசொல்; அச்சம, அழகு, ஆரவாரம், இன்பம்; ஒளி, களிப்பு, காவல்; புதுமை, மணம் என்ற பொருள் களும் இங்கு அமையும். 'விளங்கான்' என்ற பாடத்துக்கு, சூரியன் - எழுவாய் பி - ம்:—<sup>1</sup>அலாவான், அலாவ <sup>2</sup>ஆற்றலொன்று, ஆற்றலென்று. <sup>3</sup>தம்முன் <sup>4</sup>விளங்கான் இசசெய்புள் "தேனுஞ்சாந்தமும்" (கஎ) என்ற பாடலின்பின் சில பிரதியிலுள்ளத சில பிரதியிற் காணப்படவில்லை. (கக)

ககா.—தேன்முதலியவற்றைக் கொண்டாடுதல்.

தேனுஞ் சாந்தமு மான்மதச் செறிசுறஞ் சேறும்  
வாண நான்மலர்க் கற்பக மலர்களுந் வயமாத்



தான<sup>1</sup>வாரியு<sup>1</sup>ரீரொடு மடுத்தலிற் றழீ<sup>1</sup>இய  
மீனூர் தானுமோர் வெறிமணங்<sup>2</sup>கமழாம வேலை.

(இ - ள்.) தேனும் - (குடியமலாகளினின்று சொரிகின்ற)மகுவும், சாந்தமும் - சந்தனமும், மாண்மதம் செறி நறளு சேறும் - கஸ்தூரியைக்கொண்டு செயத களிப்புள்ள வாசனை வீசுகின்ற குழும்பும், வானம் நாள் மலா கற்பகம் மலர்களும் - வானுலகத்திலுள்ள புதிதுபுதிதாக மலர்தலையுடைய கற்பகதருக்களின் மலாசளும், வய மா தான வாரியும்-வலிமைமிக்க யானைகளின்மதரீர்ப்பெருக்கும், ரீரொடு மடுத்தலின் - கடல்ரீர்ப்பாயநது அதனோடு மிகுதியாகக் கலத்தலினால், வேலை - அக்கடல், தானும் தழீ<sup>1</sup>இய மீனும் ஓர் வெறிமணம் கமழும் ஆம் - அக்கடல் தானும் தன்னிடத்திற்பொருந்திய மீன்களும்(தமக்கு இயல்பான புல்லாநாறறம் ஒழிந்து)ஒப்பறநறமணம் வீசுவனவாம்; (எ-று.)

இதனால், இந்நகரத்திலுள்ள தேன் முதலியவற்றின் மிகுதி கூறிய வாரும்; வீறுகோளணி. பாலகாண்டத்தில் அயோத்திமாநகரவருணையில் “புதுப்புனல்குடையுமாதா பூவொடு நாவீழ்த்த, சதுப்புறுவெறியேநாறகருகுகடற்றாறகம்” என்றது, இங்குக் காணத்தக்கது. மாண்மதம் - கஸ்தூரி மானினது கொழுப்பு; வடமொழியில் ‘மருகமதம்’ எனப்படும். “வயவலியாகும்” என்பது தொல்காப்பியத்து உரிசசொல்லியற்றூத்திரம். வயமா - வலிமையையுடைய விவகரு எனவே, யானையாயிற்று. தானவாரி - மதமாகியரீரொன இருபெயரொட்டு. பி-ம்:—<sup>1</sup>வாரியின்<sup>2</sup>கமழாமல், கமழாமல்

கஅ.—இவ்வகைச்சிறப்பின் காரணத்தைக்கூறித்து வியத்தல்.

தெய்வத தச்சனைபு புகழ்துமோ செங்கண்வா ளரக்கன்  
மெய்மொடாத் தாற்றிய தவத்தையே வியத்துமோ<sup>1</sup>விரிஞ்ச  
னையப் பாடிவா வரததையே மதித்துமோ வறியாத்  
தொய்யற்<sup>2</sup>சின்தையாம் யாவரை யாதென்று துதிப்பாம்.

(இ - ள்.) தெய்வ தச்சனை புகழ்துமோ-தேவசிற்பியான விச்சுவகருமாவைக் கொண்டாடிப் பேசுவோமோ? செம் கண் வான் அரசுகண்மெய் ஒத்து ஆற்றிய தவத்தையே வியத்துமோ - கோபத்தா<sup>1</sup>ற்சின்த கண்களையுடைய கொடிய இராககதனான இராவணன் மெய்மைதவறாமற்செய்த தவத்தையே அதிசயித்துப் புகழ்வோமோ? விரிஞ்சனை ஐயப்பாடு இலா வரத்தையே மதித்துமோ - பிரமணளிதத சந்தேகிததறகிடமில்லாத வரத்தின்பலத்தையே நன்குமதித்துப் பேசுவோமோ? அறியா தொய்யல் சின்தையாம் - (இன்னதைப் பாராட்டிப் பேசவேண்டுவதென்று) அறியாமற் சேர்வுபடுகின்ற மனதையுடையோமான நாம், யாவரை யாது என்று துதிப்பாம் - (மேற்கூறிய மூவரில்) எவரை என்னவென்று துதிக்கவல்லோம்? [துதிக்கவல்லோமல்லோம் என்றபடி]; (எ - று.)

இறகணம் ஒப்புயாவற மிக்க சிறப்பையுடைய இவ்வகைகாபுரியை நிருமித்தவன், தேவசிற்பியான விச்சுவகருமன்; இதில் அரசவீற்றிருக்கின்ற

இராவணன் இவ்வளவுசெல்வசசிற்ஃபைப் பெற்றதற்குக் காரணம், அவன் உள்ளும்புறமும் ஒததுத் திரிகரணசுததியுடன் நெடுநாள்செய்த அரியபெரிய தீவமும்; அதற்கு உவந்து பிரமணளித்த தவரூப்பெருவரமுமாம். ஆகவே, தெய்வதத்ச்சன் இராவணன் பிரமன் என்ற மூவரும் துதிககததககவரென்க. வான் - கொடுமைக்கு இலக்கீணை. வாளாககன் - சிவபிராணிதததினின்று பெற்ற சந்திரஹாஸமென னும் சிறந்தவாளாயுதததை யேந்திய அரககனெனி னுமாம். மெய் ஒதது - மனமொத்து என்னவுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>விதியோன். <sup>2</sup>சிந்தையேம். (கஅ)

வேறு.

கக. —வானம் உபவனம் என்ற இவற்றைக் கொண்டாடுதல்.

வானும் நிலனும் பெறு<sup>1</sup>மாறினி மற்று முண்டோ  
கானும் பொழிலும் மிவைசெங்கன கத்தி னாலு  
மேனைம் மணியாலு மியற்றிய வேனும் யாவுந்  
தேனும் மலருங் கனியுந்தரச் செயத செய்கை.

(இ - ன்.) காணும் பொழிலும் இவை-(இந்நகரத்தைசசாரந்த) காடுகளும் சோலைகளும்மாகிய இவை, செம் கனகத்தினாலும் ஏனை மணியாலும் இயற் றியு எனும் - செம்பொன்னாலும் மற்றும் இரத்தினங்களினாலும் செய்யப் பட்டவையாயினும், யாவும் - அவையெல்லாம், தேனும் மலரும் கனியுந்தர - (இயற்கைக காடு சோலைகளிலுள்ள மரங்கள்போலத்) தேனையும் மலர்களையும் பழங்களையும் தரும்படியாக, செயத - அமைத்திருக்கிற, செய்கை - விசிடதிர மான செயலை, இனி மற்றும் நிலனும் வானும் பெறும் ஆறு உண்டோ - இந் நகரத்தினும் வேறான நிலவுலகமும் வானுலகமும் பெறும்வகை யுண்டோ? [இல்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

பொன்மணிகளா வியற்றப்பட்ட செயற்கைக்காடுகளும் சோலைகளும் இயற்கைமரங்கள்போலத் தேன்மலர்களிகளைத் தருகின்ற அற்புதம் இந்நக ரத்திலுள்ளதேயன்றி மஃகைநிலவுலகத்திலேனும் வானுலகத்திலேனும் எங்கு மில்லை யென்பதாம்; தொடர்புயர்வுநவ்ற்சியணி. வானுநிலனும், பொழி லும்மிவை, ஏனைம்மணி, தேனும்மலா எனபன - விரிததல்விகாரம். செய்கை கம் - மாற்றுயாந்த பொன். இவ்வகைததெயவிக ஐசுவரியததை இவ்விரா வணனேயன்றி மண்ணுலகத்தாரும் விண்ணுலகத்தாரும் பெறுதலுண்டோ வென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>மற்றினிமாறுமுண்டோ.

இக்கவி - கீழ்ப்படலத்தின் முப்பத்தொன்பதாக கவிபோன்ற கவி நிலத்துயை. (கக)

வேறு.

உ. —கோபுரத்தைக் கொண்டாடுதல்.

நீரும் வையமு நெருப்புமே னிமிர்நெடுங் கானும்  
வாரி வானமும் வழங்கல வாருந்தம வளாச்சி

யூரி னிரநெடுங் கோபுரத் துயர்ச்சிகண் டுணர்ந்தான்  
மேரு வெங்கனம் விளர்க்குமோ முழுமுற்றும் வெங்கி.

(இ - ன்.) நீரும் - ஜலமும், வையமும் - பூமியும், நெருப்பும் - அக்கனி  
யும், மேல நிமிர் நெடுக காலும் - மேலேயுலாவுகின்ற நெடிய வாயுவும், வாரி  
வாணமும் - (இந்த நான்கு பூதங்களும்) வருதற்கிடமான ஆகாயமும், (ஆகிய  
ஐம்பெரும்பூதங்களும்), தம் வளாசசி வழங்கல ஆகும் - (இந்நகாகோபுரத்  
தின்வளாசசிகுமுன்பு தாம்) தமது வளாசசியினூற் சிறப்பித்தது வழங்கப்படா  
வாம்; (மற்றும்), ஊரின் இ நெடுக கோபுரத்து உயர்ச்சி கண்டு உணார்தால்-  
இந்தநகரத்திலுள்ள நெடியகோபுரத்தின் உயாவைப் பாராததறிந்தால், மேரு-  
மகாமேருகிரி, வெங்கி - வெட்கப்பட்டு, முழுமுற்றும் எங்கனம் விளர்க  
குமோ-தனது உடம்புமுழுவதும் எவ்வாறு வெண்ணிறமடையுமோ. (எ - று.)

மிகக் வளர்ச்சியுடையனவென்று பிரசித்தமாக வழங்கப்படுகின்ற பஞ்ச  
மகாபூதங்களும், தம்மினுமவளாசசியுடையதாக இந்நகர்க்கோபுரம் ஏற்பட்டு  
விட்டதனால் இனி அங்கனம் வளாசசியில்மேம்பட்டனவாக வழங்கப்படா  
என்பது, முந்தியவாக்கியத்தின் பொருள். அக்கோபுரத்தின் உயர்வு, எண்  
பத்துநான்காயிரம் யோசனையுயர்வுள்ளதென்று சொல்லப்படுகிற மகாமேரு  
கிரியும் மிகவும் வெட்கப்படுமபடி அதனினும் அதிகப்பட்டுள்ள<sup>1</sup> தென்பது,  
பிந்திய வாக்கியத்தின் கருத்து. இதுவும் தோடர்புயர்வுநவீற்சியணியே.  
வெட்கத்தினால் மேனிநிறமமாறுதல், இயற்கை; மேருவின் பொன்னிறம்  
ஒழிந்து வெண்ணிறமாகு மென்க. நீரை முதலில் நிறுத்தியது, “ஆகியிற்  
கடவுள நீரையே படைத்தாரா” என்றபடி அது முதலில்தோன்றிய சிறப்புப்  
பற்றி யென்க. வையம் - (பொருள்களை) வைககுமிடமெனநிலத்தககுக்  
காரணகருதி. வாரி - வருமிடம். மற்றை நான்குபூதங்களும் தங்குதற்கு  
இடமாகுதல் பற்றியும், அவற்றின் உற்பத்திககு மூலகாரணமாகுதல் பற்றி  
யும், ‘வாரிவானம்’ எனப்பட்டது கண்டு உணார்தால் - பாராதது அதனுயா  
வையும் தன்னுயாவையும் ஆலோசித்தால் என்றஸுமொன்று. பி - ம் —<sup>1</sup>தன்  
<sup>2</sup>ஒரினின்னெடுக, ஊருளிரநெடுக.

இதுமுதற் பதினான்கு கவிகள் - இப்படலத்தின் நான்காம் கவிபோன்ற  
கவிநிலத்துறைகள். (உ௦)

உக.—மதிலின்ஒளியைக் கொண்டாடுதல்.

முன்னம் யாவரு மிராவணன் முனியுமென் ரெண்ணிப்  
பொண்ணின் மாநகர் மீசசெலான்<sup>1</sup>கதிரொனப் புகல்வார்  
கன்னியாராயி னொளியினிற கண்வழுக் குறுத  
லுன்னி நாடொறும் விலங்கினன் போதலை யுணரா.

(இ - ன்.) கன்னி ஆரையின ஒளியினில் - அழிவில்லாத (இந்நகரத்து)  
மதிலின் ஒளியினால், கண்வழுக்குறுதல்-கண்ணொளி மழுங்குதலை, உன்னி -  
நினைத்து, நாள் தொறும் - தினந்தோறும், விலங்கினன் போதலை - விலகிச

செல்லுதலை, உணரா - அறியாமல், — முனன் - நெடுகாளாக, யாவரும் - அனைவரும், இராவணன் முனியும் என்று எண்ணி கதிர் பொன்னின் மாநகரம் செலான் என புகல்வாரா - இராவணன் கோபிப்பானென்று நினைத்து அஞ்சிச சூரியன் பொன்மயமான பெரிய இந்நகரத்திற்குமேலே செல்லான் என்று சொல்வார்கள்; (எ - று.)

மூவுலகதையும் வென்று அடக்கி ஆரசாளுகிற இராவணனிடத்து அசுசுத்தார சூரியன் அவனது இலகைநகரத்துக்குமேலாக வானத்தே சென்று தனது உஷ்ணகிரணங்களை வீசுதற்குப் பின்வாங்கி அந்நகரத்தினும் விலகிச செல்லுதலாகிய உண்மையை மறத்து, அந்நகரத்தின் பொன்மயமான மதிவினது ஒளியினும் கணகூசதல்பற்றி விலகிசெவ்வனென வேறொன்றை வகுத்துக் கூறியதனால், ஏதுநீதந்தறிப்பேற்புறணி.

ராவணன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - கூசுசலிபெவனென்றும், கூசுசலிடசசெய்பவ்வென்றும் பொருளபடும. சிவபிரானது கைலாசகிரியைப் பெயாக்கத்தொடங்கி அதன்கீழ்த தன்கைகள் அகப்பட்டு நசுககுண்டபோது பேரிரைச்சலிட்டதனாலும், தானசெய்யும் பலதுன்பங்களினால் உலகத்தாரை அலறிக் கதரசசெய்ததனாலும், இவனுக்கு இப்பெயா. இது, சிவபிரான் இட்டது. இனி, விசிரவமுனிவனது புதல்வனெனப் பொருளபடும தகதி தாந்த நாமமெனக கொள்ளுதலு மொன்று; இவன் - பிரமபுத்திரரான புலஸ்தியமகாமுனிவரது சூமாராகிய விசிரவமுனிவாக்குக் கேகசியென்றாரா க்ஷணஸதிரீயினிடத்திற் பிறந்தவன்; (விசிரவமுனிவர்க்கு மூததமனைவியினிடம் பிறந்தவன், சூபேரன்.) லகைநகரத்தரசன்; திசுசுவிசயஞ்செய்தவன். இவனது உடன்பிறந்தவா கும்பகர்ணன், சூரப்பனகை, விபீஷணன்.

கதிர் - ஒளி; ஆயிரங்கிரணங்களை யுடையனான கதிர்வனுக்குச் சினை யாகு பெயா. கன்னி - அழிவின்மை. ஒளியினால் கண்கூசிப் பார்வை மழுதகுதல், இயல்பு. உணரா—உணராமல். பீ - ம்:—<sup>1</sup>கதிரென்பர் புலவா. இசசெய்யுள் சில பிரதிகளில் “தீயசெய்குநா” (உஉ) என்ற பாடலுக்குப்பின் காண்படுகின்றது: சில பிரதிகளில் இசசெய்யுள் காணப்பட்டிலது. (உக)

உஉ.—மதிலின் உயர்ச்சியைக் கொண்டாடுதல்

தீய செய்குநா தேவரா <sup>1</sup>லனையவர் சேரும்  
வாயி லில்லதோர் வரம்பு<sup>2</sup>மைக் குவனென மதியாக்  
காய மென்னுடக் கணக்கறு பதத்தையுற கடகக  
வேயு நன்மதி விட்டனன் <sup>3</sup>கயிலையை யெடுத்தான்.

(இ - ள்.) கயிலையை எடுத்தான் - (முன்பு) கைலாசகிரியைப் பெயாத தெடுத்த ஆற்றலையுடையவனான இராவணன், — ‘தீய செய்குநர் தேவா ஆல் - (இராக்கதாகளாகிய நமக்குத) தீங்குகளைச் செய்யக்கூடியவர்கள் (தொன்று தொட்டுப் பகைவார்களான) தேவர்களே யன்றே: (ஆதலால்), அனையவா சேரும் வாயில் இல்லது ஓர் வரம்பு அமைக்குவன் - அததேவாக்கள வரும்படியான வழியைக் கடந்ததாகிய ஓர் எல்லையை (நமது நகரத்துக்கு) அமைப்

பேன்,' என மதியா - என்று எண்ணி, —காயம் என னும அ கணககு அறு பதத்தையும் கடக்க ஏயும் - அளவிறநத அந்த [தேவாகள் சஞ்சரிககின்ற] ஆகாயமென்கிற இடமுமுழுவதையும் கடந்து மேலாகப்பொருந்திய, நல்லதின் - நல்லமதிலை, இட்டனன் - அமைத்துக்கொண்டனன்போலும்; (எ - று )

வானததினெல்லே எவ்வளவு உணடோ அவ்வளவையும்கடந்து உயர்ந்துள்ளது, இந்நகரத்தது மதிலு; அதற்கு, இராவணன் தனகட்கு சத்துருககளாகிய தேவாகள் எப்பொழுதேனும் தீங்கு செய்பவராதல்கூடு மென்பது கருதி அவாகள வரும்வழியை யடைத்தது வான வீதிகளனைததுக்கும் மேலாகத தனது நகரக்காவறசுற்றமதிலை யமைத்தனனெனக் கற்பனைகூறியது - ஏதுந் தந்திறிப்பேற்றவண். காயம் - முதறகுறைவிகாரம். பி - ம்:—<sup>1</sup>எனையவர் <sup>2</sup>அமைககுவம். <sup>3</sup>கயிலையன்று, கயிலையேன்று. (உஉ)

உஉ.—மதிலின்வலிமையைக் கொண்டாடுதல்.

கறங்கு கால்புகா <sup>1</sup>கரா புகா கதிரா புகா <sup>2</sup>மறலி  
மறம்பு காதினி வானவர் புகாரென்கை வம்பே  
திறம்பு காலத்துள் யாவையுஞ் சிதையினுஞ் சிதையா  
வறம்<sup>3</sup>பு காதிந்த வணிமதிட்கிடக்கைநின் நகத்தின்.

(இ - ள்.) இந்த அணி மதிள் கிடக்கை நின்று - இந்த அழகிய மதிலெல்லையகை கடந்து, அகத்தின் - இந்நகரினுள்ளே, கறங்கு கால் புகா - சமூன்று வீசியியல்புள்ள காறறுககளும் செல்லமாட்டா; கரா புகா - மேகங்களுஞ் செல்லமாட்டா; கதிரா புகா சூரிய சந்திரர்களும் புகார்; மறலி மறம் புகாது - யமனுடைய கொடியதிறமும் செல்லமாட்டாது; இனி - இவ்வனமாகின்ற போது, வானவர் புகார் என்கை வம்பே - 'தேவாகள் இந்நகரினுட் செல்லாத திறமிலா' என்றுசொல்லுதல் வீணையாம்; திறம்பு காலத்துள் - (யாவும்) அழியுங் காலத்தில [சாவசங்காரகாலத்தில], யாவையும் சிதையினும் - எல்லாப் பொருள்களும் அழிந்தாலும், சிதையா - தான அழியாத, அறம் - தரும் தேவகையுமும், புகாது - (இந்நகரினுட்) பிரவேசியாது; (எ - று.)

காற்றறுமழையவும் இடமில்லாதபடி அந்நகரத்தமதில் உயர்ந்தம என்குஞ் சத்துவிடாமறசெறிந்தம அரியகாவலுடையதாய் மிருககின்ற தென்க, 'யமனதுவீரமும்இதனுட்புகாது' என்றது, அமமதிலின் காவலுடைமையைக் காட்டும். என்குந்தடையின்றிச் செல்லுகின்ற ஆறறலையுடைய வாயுவும் மழைக்கடவுளும் சூரியசந்திரரும் யமனுமே இம்மதிர்காவலைக்கடந்து இந்நகரினுட்செல்லாரென்றதனாலேயே, மறறைததேவர்கள் செல்ல வல்லரல்லரென்பது தண்டாபூபிகாரியாயத்தாற பெறப்படுதல்பற்றி, அதனைத் தனியே யெடுத்தகூறுதல் மிகைபடக்கூற லென்னுக குறறத்தின்பாறபடு மென்பாரா, 'இனி வானவா புகாரென்கை வம்பே' எனறா; இது - தொடர்நிலைக் செய்யுட்பொருட்பேறணியாம். நல்வினைகளை யொழித்துத் தீவினைகளைச் செய்கின்ற கொடும்பாதகளுள் இராவணனது ஆட்சியில் கொடிய அரசுகர்கள் வசிக்கின்ற இவகையில தரும் மென்பது சிறிதுமில்லாமையை, அம்மதிற்

காவலினார் தருமதேவனை அந்நகரினுள் நுழைய மாட்டாதெனக் கறபிததுக கூறியது; தமிழ்நிப்பேற்றததிற்பாறபடும. பலதிசைசகளினின்றும் வீசுதல் சீற்றியும், ஆவஹம் முதலியவாக எழு வாயுககள் இருப்பனவாகப் புரணக கள் கூறுவதாலும், 'கால்புகா' என்றும் சப்தமேககளுள்ளன வாதலால் 'கா புகா' என்றும், பன்மையாற் கூறினார். கறகருதல - ஒலிததலுமாம். கதிரா - கதிராகையுடையவாககு ஆகுபெயா மறல் - கொடுமை, கொலை, கோபம், திறமை. போரா, வலி, வீரம்; அத்தையுடையவன், மறலி.

இவ்வூரினுள்ளே தருமம் புகாதிருததலால் இவ்வூரவர் விரைவிலழிவுறு வரென்பது நிச்சயம்; ஆகவே, 'காறறு முதலிய தேவாக்கள இதனுட் புகா' என்று இனிசசொல்லுதல் வீணையாமென அரககாக்கு அமங்கலமாகின்ற ஒருபொருள் இசசெய்யுளில் தொனிகருமென்பா. 'வமபே' என்பதற்கு - புதுமையோ? [அன்று] என்று உரைப்பா ஒருசாரா; இப்பொருளில், ஏ - எதிராமறை பி - ம்:—<sup>1</sup>கதிரவனெளி. <sup>2</sup>கனலின். <sup>3</sup>புகாமையாலழியுமிநக, ரென வயிராததான், புகாமையாலழியுமிப்பதியென வறைந்தான். (உ௬)

உ௪.—விமானசிகரத்தைக் கொண்டாடுதல்.

<sup>1</sup>கொண்ட வான்றிரைக் குரைகட லிடையதாய்க் குடுமி யெண்ட வாவிசப் பெட்டரின் <sup>2</sup>றிமைககின்ற வியலபாற் பண்டை நாகணைப பள்ளியா னூறதியிற் பயந்த வண்ட மேயுமொத் திருந்ததிவ வகனக ரமைதி.

(இ - ள்.) (இந்நகரமானது), கொண்ட வான் திரை குரை'கடல் இடையது ஆய் - தன்னிடத்தேகொண்ட பெரிய அலைகையுடைய ஒலிககினற கடலினிடையே யுள்ளதாய, குடுமி எண் தவா விசம்பு எட்ட ரின்று இமைக் கின்ற இயல்பால் - (தன்னிடையேயுள்ள அரணமனையின) விமானசிகரம ஒரெலலைககு அடங்காத ஆகாயத்தையளாவ உயாறது விளங்குகின்ற தன் மையைபுடைமையால்,—இ அகல் நகர அமைதி-இறத விசாலமான இலங்கா புரியின அமைப்பு, நாக அணை பள்ளியான் பண்டை உறதியின் பயந்த அண்டமவெஹத்து இருந்தது - சாப்பராஜனாகிய ஆகிசேஷனாகிற சயனத்திலே படுததலகொண்டு அறிதுயிலமாகின்றவனான திருமால் ஆகிகாலத்தில் (தனது) நாபியினின்று தோன்றுவீதத அண்டகோளத்தையும் போன்றுள்ளது; எ - று )

பெருங்கடலிடையே தோன்றியெழுந்த உயாந்து காணப்பட்ட பிர மாண்டத்தை, தென்கடலிடையே மிகவுயாந்து காணப்படுகின்ற இலங்கை நகரக்கு ஒப்புமைகூறினார்; உவமையணி. தவு - தபு என்பதன் மரூஉ. தவு தல் - அழிதல்; குறைதல். நாகணை - நாகவணை யென்பதன் தொகுத்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup>கொண்டல் <sup>2</sup>இமைககின்ற வெழிலால் (உ௪)

உ௫.—ஆடல்பாடலாதி வீரோதங்களைக் கொண்டாடுதல்.

பாடு வாரபல 'ரென்னின்மற் றவரினும் பலரா

<sup>2</sup>லாடு வாரினி யவரினும் பலருள ரமைதி

கூடு வாரிடை யின்னியங் கொட்டுவார் முட்டில்  
வீடு காண்குறந் தேவரால் விழுநடங் காண்பார்.

(இ - ள்.) பாடுவார் பலர் என்னின் - (இந்நகரத்தில்) இசைபாடுகின்ற வர்கள் அநேகரென்றால், இனி ஆடுவார் - நாட்டியஞ்செய்கின்றவர்கள், அவரினும் பலா - அப்பாடுகின்றவர்களினும் பலராவா; அமைதி கூடு வார் இடை இன் இயம கொட்டுவார - (அந்நாட்டியத்திற்குஏதபக) தாளமைப்புப் பொருந்தியதும் தோல்வாரிநூ கட்டப்பட்டதுமாகிய இனிமையான வாத்தியத்தை [மத்தளத்தை] தட்டிமுழுகுகின்றவர்கள், அவரினும் பலர் உளர் - அந்நாட்டியஞ்செய்பவர்களினும் பலராயுள்ளார்; முட்டில் வீடு காண்குறந் தேவரால் விழு நடம காண்பார - சிறையிலிருந்து விடுதல்பெற்ற தேவர்களைக் கொண்டு (இறங்குந்) சிறந்த நாத்தனத்தைச் செய்வித்தது வேடிகைகப்பாபாரர்கள், (இசைக்கதர்கள்); 'எ-று.)—'மறறு' அசை; ஆல்-அசை; தேற்றமுமாம்

இலகையிற் அரக்கர்கள் தம்மால் வென்று சிறைபிடித்தக காவலில் வைக்கப்பட்டுள்ள தேவர்களுள் பாடுதல் ஆடுதல் மத்தளங்கொட்டுதல் என்ற வற்றில் வல்ல பலரைத் தாம் வேண்டுமென்பொழுதெல்லாம் சிறையினின்று விடுதது அவர்களைக்கொண்டு இசைநாடகங்களை நடத்தித் தாம் அதனை வினோகங்கண்டு மகிழ்வ ரென்பது கருத்து. முதல் மூன்றடிக்களில், மேன் மேலுயர்ச்சியணி காண்க.

கூடு, இடை என்ற வினைத்தொகையிரண்டும் - இயத்துக்கு அடைமொழி. இயம் - வாசகியப்பொதுபெயர்; இறகுச சந்தர்ப்பத்தினால் மத்தளத்தைக் குறித்தது. 'அமைதி கூடுவாரிடை' என்பதற்கு - சமயம் நேர்ந்து கூடியவர்களான சபையார்களின் நடுவிலே யென்று பொருள்கொண்டு, அதனை, பாடுவார் ஆடுவார இயங்கொட்டுவார் என்ற மூன்றனையும் கூட்டியுரைத்தலு மொன்று இவ்வாறு இசைநாடகங்களை நடத்துவார் அரக்க ரென்றகொண்டு, அறகுத் தாம் தாம் செய்யும் ஊழியங்களைக் குறைவின்றிச் சரிவரசெய்துமுடித்தது விடுதல்பெற்ற தேவர்களே அச்சிறந்தநாட்டியத்தை (வியநது) காண்பார்கள என்று இறுதி வாக்கியத்துக்குப் பொருளுரைப்பாரு முளார்; இப்பொருளில் 'தேவரால்' என்பதில், ஆல் - அசை: அரக்கர்க்கு ஊழியரு செய்தலினின்று தாம்விடுதல்பெறும்வகையை யெதிர்பார்கின்ற தேவ ரென்றலுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>எண்ணின். <sup>2</sup>ஆடுவாரகண்மற்று. (உடு)

உசு.—நடனச்சிறப்பைப் கொண்டாடுதல்.

வான மாதரோ டிகலுவர் விஞ்சையர் மகளி  
ரான மாதரோ டாடுவ ரியக்கிய ரவரைச  
சோனை வர்க்குமு லரக்கியர் <sup>1</sup>தொடர்சுவர் தொடர்ந்தா  
லேனை <sup>2</sup>நாடிய ரரு<sup>3</sup> நடக கிரியையாய் திருப்பார்.

(இ ள்.) (இவ்விலங்காபுரியில்), வான மாதரோடி - (மேற்கூறியவாறு நாதனஞ்செய்கின்ற) தேவமாதர்களுடன், விஞ்சையர் மகளிர் - வித்தியாதர

மாதர்கள், இகலுவர் - மாறுபட்டு அவர்களினும் மேலாக நாட்டியஞ்செய்வார்; ஆன மாதரோடு - அங்கனமான விததியாதரமாதர்களுடன், இயக்கியா - யீக்ஷஸ்திரீகள், ஆடுவா - (மாறுபட்டு அவர்களினும் மேலாக) நாட்டியஞ்செய்வார்; சோணை வார் குழல் அரக்கியர் - விடாப் பெருமழை பொழிகின்ற காள மேகம்போன்ற நீண்ட கூந்தலையுடைய இராககதமாதர்கள், அவரை தொடர் குவர் - அந்த யக்ஷஸ்திரீகளோடு மாறுபட்டு அவர்களினுஞ்சிறப்பாக நாட்டியஞ்செய்வார்; தொடர்நதால் - அங்கனம் நாட்டியஞ்செய்யுமிடத்தது, ஏனைநாடியர் - மற்றைநாட்டு மகளிர்களை, அரு நடம கிரியை ஆய்த்திருப்பார் - (அவர்களோடு எதிர்த்துத் தாம் நாததனஞ்செய்யமாட்டாமல் அவர்களுடைய) அருமையான நர்த்தனைத்தின அடைவுகளை மனத்தினாலாராய்ந்து வியந்துகொண்டிருப்பார்.

இராககதமாதர்களுடைய அறிவித்த திரமான நாட்டியத்திறம், இதற்கு நிற்ப்பட்டது. இயக்கியா, அரக்கியர், நாடியர் என்பன - இயக்கர், அரசுகர், நாடா என்றவற்றின் பெண்பால். மிகக் கருநிரமுண்டமைக்குச் சோணைமேகம உவமை கூறப்பட்டது தொடர்தல் - வாதுக்கு அழைத்தல். இனி, ஈற்றவாக்கியத்துக்கு - அங்கனம் அரக்கியர் இகலி ஆடுமிடத்தது மறரைநாட்டு மாதர்கள் அருமையான நடனத்துக்கு அங்கமான செயல்களைத் தாம் ஆராய்ச்சியுடனே செய்துகொண்டு உதவுவார்கள் என்று பொருள்கொள்ளுதலுமொன்று. பி - யம் —<sup>1</sup>தொடர்வரத்தொடர்ந்தார். <sup>2</sup>நாகியா. <sup>3</sup>நடக்கிரியமைந்திருப்பார். உஎ.—நவநீதிகளைக் குற்றேவல் கொள்கின்ற சிறப்பைக் கொண்டாடுதல்.

இழையு மாலையு மாடையுஞ் சாந்தமு மேந்தி  
யுழைய ரென்னநின் னு<sup>1</sup>தவுவ நிதிபங்க ளொருவர்  
விழையும் போகமே யிங்கிது வாய்கொண்டு விளம்பிற்  
குழையு நெஞ்சினு னிணையினு மாசென்று கொள்ளும். -

(இ - ள்) நிதிபங்கள் - (ஈவ) நிதிகள், — இழையும் - ஆபரணங்களையும், மாலையும் - பூமாலையும், ஆடையும் - வஸ்திரங்களையும், சாந்தமும் - சந்தனைத்தையும், ருநதி - (தாம்) எடுத்துக்கொண்டு, உழையா என்ன நின்று உதவுவ - பரிசாரகாபோல அருகில்நின்று (இந்நகர்த்து அரக்காக்கு வேண்டும் போதெல்லாம் அவ்விழை முதலியவற்றைக்) கொடுப்பன; இங்கு இது - இவ்வுரிவள்ள இவ்வகையான போகம், ஒருவர் விழையும் போகமோவே ருருவர் விரும்பத்தக்க போகமோ? [அன்று என்றபடி]; வாய்கொண்டு விளம்பின் - (இதனை) வாயினால் வருணிக்கது சொல்லாத தொடங்கினால், குழையும் - (அவ்வாயசொல்லாத திறமில்லாமற்) குளறிப்போம்: நெஞ்சினால் நிணையினும் (இதனை வருணிக்கவேண்டுமென்று) மனத்தினால் நினைத்தாலும், மாசு என்று கொள்ளும் - (அக்கருத்துசரிந்து நகர்த்துபற்றி அங்கனம் நினைத்தலை அம்மனம்தனக்குக் குற்றமாகக் கொள்ளும்; (எ - று)

அந்நகரத்தவாபோகம் மற்றையவாக்கும மனமொழிமெய்கட்கு எட்டாததென்பது விளக்கப்பட்டது. (“அதிசயமளிப்புதற்கருளறிந்துநம், புதி



தலாகற்பகத்தருவும பொய்யிலாக், கதிராடுமெணிகளுக கறவையான்களும், நிதிகளுமுறைமுறைநின்று நீட்டவே” எனறு ஆரணியகாண்டத்திற் கூறியது காண ததக்கது.) இவ்விலகாபுரியில் ஒருவா அநுபவிககின்ற போகமாகிய இதனையே வாயினுற்சொல்லுதலும் மனத்தினுல் நினைத்தலும் முடியாதென்ப பினனிரண்டடிகட்குப் பொருள் கூறலுமாம்; எனவே, இநகரத்திலுள்ள அனைவரும் அநுபவிககின்ற போகத்தை ஒருககே வருணித்துசொல்லுதலும் மனத்தினுலெண்ணுதலும் முடியாதென்பது, கருத்து. மகாபதுமம், பதுமம், சங்கம், மகரம், கசசபம், முகுந்தம், குந்தம், நீலம், வரம் என நிதிஒன்பது வகைப்படும். போகம் சகாநுபவம். பி-ய்.—<sup>1</sup>உதவுவாரா மாகதமகளிர். <sup>2</sup>கொடு.

உஅ.—நகரத்தின் அமைப்பைக் கொண்டாடுதல்.

பொன்னின் மால்வரை மேனமணி <sup>1</sup>பொழிந்தனன் பொருத்தி <sup>2</sup>யுன்னு நான்முகத் தொருவனின் ழாழ்முறை யுரைக்கப் பன்னி நாள்பல பணி<sup>3</sup>யுழந் தரிதினிற் படைத்தான் சொன்ன வானவா தசசனா மிந்ககா துதிப்பான்.

(இ - ள்.) உன்னும் - (இந்கரம் இன்னபடி அமையவேண்டு மென்று) நினைத்த, நால் முகத்து ஒருவன் - நான்குமுககளை யுடைய ஒப்பற்றவனான பிரமன், நின்று - அருகில்நின்று, ஊழ் முறை உரைக்க - செய்யவேண்டிய செயலை முறையே சொல்லுவார், சொன்ன வானவா தசசன் - (சிறந்த சீற்பியாக நூல்களிற்) கூறப்பட்ட தேவசிறப்பியான விசுவகருமன், பன்னி - ஆராய்ந்து, பொன்னின் மால் வரைமேல் மணி பொழிந்தனன் பொருத்தி - பொன்மயமான பெரிய மகாமேருகிரியிலுள்ள இரத்தினகளை மிகுதியாகக் கொணர்ந்து சொரிந்து அவற்றை உரிய இடககளிற் பதித்து, பல நாள் பணி உழந்து - அநேக நாள் சிரமப்பட்டு வேலைசெய்து, அரிதினின் - அருமையாக, துதிப்பான இந்கர படைத்தான் ஆம - (யாவரும்) துதிக்குமபடி இவ் விலகாபுரியை அமைத்தானபோலும்; (எ - று.)

இந்கரத்தினது அதிவிசித்திரமான செய்கைத்திறத்தைக்கொண்டாடிக் கூறியது இது, இவகளைசெய்திருந்தாலன்றி இத்துணைசிறப்பு அமையாதென்றபடியாம். வடமொழியில் ‘ரதஸாநு’ என்பது மேருவீன்பெயர்களிலொன்று. இரத்தினமயமான தாழ்வரைகளையுடைய தென்பது அதன்பொருள்; ஆனதுபற்றி, ‘பொன்னின்மால்வரைமேல் மணி’ எனப்பட்டது; மேல்-எழனுருபு. இவகைநகரத்துக்கு ஆதாரமான திரிகூடகிரி மேருவின் சிகரககளிலொன்றாதலால். பொன்மயமான பெரியமலையினமீது இரத்தினகளைநிரம்பக்கொட்டி அவற்றைப் பொருந்தப்பதித்துப் படைத்தனனென்று உரைத்தலுமொன்று. ‘தசசனம்’ என்றவிடத்து, தசசன் நாம் என்றுபிரித்து, நாம் துதிப்பான் - நாம் கொண்டாமொறு என்று உரைப்பர் ஒருசாரார். பி - ய்.—<sup>1</sup>பொழிந்தனபொருவ. <sup>2</sup>உன்னி. <sup>3</sup>உழனறு. (உஅ)

உக.—யாழ்சையையும் அகீர்புகையையும் கொண்டாடுதல்.

மகர வீணையின் மந்திர கீதத்து மறைந்த

சகர வேலையி னூர்கலி திசைமுகன் <sup>1</sup>றமுவுஞ்

சிகர மாளிகைத் தலந்தொழும்<sup>2</sup> தெரிவையர் நிவந்த  
வகரு தூபத்தி னழுந்தின முகிற்குல மனைத்தும்.

(இ - ள்.) மகரவீணையின் மந்திரகீததது - (இந்நகரத்தவர்வாசிக்கின்ற) மகரவீணையினது கம்பீரமான இசையொலியில், சகர வேலையின் ஆர்கலி மறைந்த-சகரசக்கரவார்த்தி புதல்வாகளால் தோண்டப்பட்ட கடலினதுநிறைந்த ஓசைகள் அடங்கிவிட்டன; திசைமுகன் தடவும் சிகரம மாளிகை தலம் தொறும் - (எல்லாவுலககளுள்ளும் மேலதான சத்தியலோகத்தில் வசிக்கின்ற) நான்முனை பிரமன சேரும்படி உயர்ந்துள்ள சிகரதகையுடைய இந்நகரத்து மாடமாளிகைகளிலெல்லாம், தெரிவையா நிவந்த - மகளிரா(தமது கூந்தல் முதலியவற்றிற்கு) மிகுதியாயூட்டிய, அகரு தூபத்தின் - அகற்புகையில், முகில் குலம் அனைத்தும் அழுந்தின - (வானத்திற் செல்லுகின்ற) மேகக்கூட்டங்களையாவும் அடங்கிவிட்டன; (எ - ற.)

இசெய்யுளில், கீதவொலியில் வேலையின் ஆர்கலி மறைந்ததாகவும், அகில்தூபத்தில் முகிரகுலம் அழுந்தியதாகவும் கூறியது மறைவணி. திசைமுகன் தழுவுஞ் சிகரமாளிகை - தொடர்புயர்வுந்நிச்சியணி. பேரியாழ், மகரயாழ், சகோடயாழ், செககோட்டியாழ் என்ற நான்கனுட்பத்தொன்பதுநரமபுகட்டின மகரயாழ், இவகுக் கூறப்பட்டது; “ஒன்று மிருபது மொன்பதும் பத்துடனே, நின்ற பதினாறும பின்னேமுற - குன்றாத, நால்வகையாழுகு நன்னரம்பு சொன்முறையே, மேல்வகைய நூலோவீதி” என்றதனால், முறையே இவற்றிற்கு நரமபு இததுணையவென்க. மகரவீணை - மகரமீன்வடிவமாக வேலைத்திறமமைக்கப்பெற்ற வீணை. ‘மந்தரகீதம்’ என்ற வடமொழித் தொடர் விகாரப்பட்டது. கலம், மந்தரம், தாரம என்ற இசைவகைகளுள் மத்திமமாகிய மந்தரம், இவகுக் கூறப்பட்டது; கலம் - செவிகு இனியதும் எழுத்து நன்குவிளங்காததுமான தொனி; மந்தரம் - கம்பீரமான தொனி, தாரம - அதிகமான தொனி. அகருதூபம் - அகிற்கட்டையை யெரித்தலாலாகும் புகை; வடமொழித்தொடா. பி - ம்.—<sup>1</sup>தடவும். <sup>2</sup>மடநதையர் தீர்த்த.

௩௦ — அரக்கீகளின்களிப்பைக் கொண்டாடுதல்.

பளிக்கு மாளிகைத் தலந்தொழும்பிடந்தொறும் பசந்தேன  
றுளிக்குந் கற்பகத் தண்ணறுஞ் சோலைக டோறு  
மளிக்குந் தேறலுண்<sup>1</sup> டாடுநர் பாடுந ராகிக்  
களிக்கின் றுரலாற்<sup>2</sup> கவல்கின்ற ரொருவரைக் காணேன.

(இ - ள்.) (இந்நகரத்திலுள்ள), பளிக்கு மாளிகை தலம் தொறும் - ஸ்படிகக்கற்களினாலமைக்கப்பட்ட வீடுகளினிடங்களிலும், பசந்தேன் துளிக்கும கற்பகம் தண நறுஞ் சோலைகள் தோறும் - புதிய தேனேச சிந்துகின்ற கற்பகவீருக்கவளையுடைய குளிர்ச்சியான சோலைகளிலும், இடந்தோறும் - மற்றும் பலவகையான இடங்களிலும், அளிக்கும் தேறல உண்டு ஆடுநகா பாடுநர் ஆகிகளிக்கின்றா அலால் - (பரிசாரகர்களாற்) கொண்டுவந்து கொடுக்கப்

படுகிற மதுவைக் குடித்துக் கூத்தாடுகின்றவர்களும் இசைபாடுகின்றவர்களும் மாய்க் களித்திருக்கின்ற அரக்கர்களை (க் காண்கின்றேனே) யல்லாமல், கவல்கின்றா ஒருவரை காணேன் - (களிப்பின்றிக்) கவலையுடனிருக்கின்றவரான அரக்கரொருவரையும் காண்கின்றேனில்லை; (எ - று.)

இலககையிலுள்ள மிகப்பலரான அரக்கர்களைவரும் கவலையின்றிக் கட்டுடித்துக் களித்து ஆடல்பாடல்களைச் செய்துகொண்டு மகிழ்ந்திருக்கின்றனரேயன்றி, ஒருவரேனும் களிப்பின்றிக் கவலையுடையராயிருக்கவில்லையென்பது, கருத்து 'கற்பகச்சோலை'—கற்பகம்போலுள்ள சோலை யென்றாவது, தேவலோகத்துக்கற்பகத்தருக்களே இராவணனால் அழகுநின்ற பெயர்த்து இவருகொணர்ந்து நாட்டப்பட்டன வென்றாவது கொள்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>ஆடினர் பாடினர். <sup>2</sup>கலுழ்கின்றா. (௩௦)

௩௧.— அவர்களது போகத்தைக் கொண்டாடுதல்.

தேறன் மாந்தினர் தேனிசை மாந்தினர் செவ்வா  
யூறன் மாந்தின ரின்னுரை மாந்தின ரூடல்  
கூறன் மாந்தின ரணையவர்த <sup>1</sup>தொழுதவர் கோபத்  
தாறன் மாந்தின ரரக்கியர்க் குயிரன்ன வரக்கர்.

(இ - ள்.) அரக்கியர்க்கு உயிர் அன்ன அரக்கர்-(இந்நகரத்திலே) இராக் கதமாதர்க்க்கு உயிர்போன்றவர்களான இராக்கர்கள், தேறல் மாந்தினர் - (அம்மாதாசுளாலளிக்கப்பட்ட) மதுவைப் பாணஞ்செய்கின்றவர்களும், தேன் இசை மாந்தினர் - (அவர்கள் பாடுகின்ற) தேன்போலினிய கீதத்தை ஆவலோடு கேட்கின்றவர்களும், செவ்வாய ஊறல் மாந்தினர் - (அவர்களுடைய) சிவந்த வாயிதழி லூறுகின்ற அமுதநீரை உட்கொள்ளுகின்றவர்களும், இன் உரை மாந்தினர் - (அவர்களுடைய) இனிமையான பேசுசை அன்புடன் கேட்கின்றவர்களும், ஊடல் கூறல் மாந்தினர் - (அவர்கள்) ஊடி அதனற் கூறும் கடுஞ்சொற்களையும் பிரியத்தோடு கேட்கின்றவர்களும், அணையவர் தொழுது - அவகனம் ஊடிய அம்மாதர்களை (ஊடல்தீர) ஊணகி, அவர் கோபத்து ஆறல் மாந்தினர் - அவர்க்க்கு உண்டாயிருந்த கோபநதெளிந்த நிலையை ஆசையோடு காண்கிறவர்களுமா யுள்ளார்; (எ - று.)

அந்நகரத்து அரக்கர்களும் அரக்கியர்களும் கவலையின்றிக் களித்துப்பல படியால் உல்லாசமாகவிருக்கின்றமையை இவகனம் பாராட்டிக் கூறினர். மாந்துதல் - குடித்தல்; இது - இலக்கணையாய் ஆதரத்தோடு செவியற்றும் கண்ணுற்றும் உட்கொள்ளுதலையும் உணர்த்திற்று. வாய - இதுநுகு கு இலக்கணை. வாயுறல் மாந்துதல் - அதரபாடம். "ஊடுதல் காமத்திற்கின்பமதற்கின பம், கூடி முயங்கப்பெறின்" என்பவாதலால், ஊடல்கூறல்மாந்துதலும் கோபத்தாறல்மாந்துதலும் மகிழ்ச்சிக்குக் காரணமாயின. இச்செய்யுளில், 'மாந்தினர்' என்ற ஒருசொல் ஒருபொருளிலேயே பலமுறை வந்தது, சொற் பொருட்பின்வருநிலையணி. பி - ம்.—<sup>1</sup>தொழுதெழு. (௩௧)

௩௨.—இதுவும் அது.

எறித்த குங்குமத் திளமுலை யெழுதிய தொழில்கள்  
கறுத்த மேனியிற் <sup>1</sup>பொலிந்தன ஆடலிற் <sup>2</sup>கனன்ற  
<sup>3</sup>மறிக்க னோக்கியர் மலரடி <sup>4</sup>மஞ்சளப் பஞ்சி  
குறித்த கோலங்கள் <sup>5</sup>பொலிந்தன வரக்கர், தங் குஞ்சி.

(இ - ள்.) எறித்த குங்குமத்தது இளமுலை எழுதிய தொழில்கள் - செந்  
நிறவொளிவீசுகின்ற குங்குமப்பூவின் குழம்பைக்கொண்டு இந்நகரத்து இராக்க  
தர்களால், அரக்கியர்களின் இளமையான தனங்களிலே எழுதப்பட்டுள்ள  
சித்திரங்கள், கறுத்தமேனியில் பொலிந்தன - (அவர்களை இறுக ஆலிங்கனஞ்  
செய்கின்றபொழுது அவ்வரக்கருடைய) கருநிறமானவுடம்பிற் பதிந்து  
விளங்கின; (ஊடல்த் தணிக்கும்படி தம்மை வணங்கின அரக்கரை அரக்கி  
மார் உதைக்குட்போது) ஊடலிற் கனன்ற மறிக்க னோக்கியர் மலர் அடி  
மஞ்சளம் பஞ்சி குறித்த கோலங்கள்-பிணங்கியதறற கொதித்தவரும் மான்  
குட்டியின பாவைபோன்ற பார்வையை யுடையவாகளுமான அரக்கியரது  
செந்தாமரை மலர்போன்ற கால்களிலூட்டப்பட்டுள்ள அழகிய செம்பஞ்சுக்  
குழம்பு பட்ட அடையாளங்கள், அரக்கர்தம் குஞ்சி - அரக்கருடைய தலைமயிர  
களில், பொலிந்தன - விளங்கப்பெறுகின்றன; (எ - று.)

அரக்கரும் அரக்கியரும் தழுவும்பொழுது, அரக்கியமார்பிற் செந்நிற  
மான குங்குமப்பூக் குழம்புகொண்டு எழுதப்பட்டுள்ள மகரிகாபத்திரங்கள்  
அரக்கரது கருநிறமானமார்பிற் பதிதல், முதல்வாக்கியத்திற் கூறப்பட்டது  
அரக்கியா ஊடல்கொண்டபொழுது கோபமிகுதியால் அரக்கரது முடியில்  
தமது அடி படுமாறு உதைக்கையில் அவ்வாட்களிலூட்டிய செம்பஞ்சுக்  
குழம்பு அம்முடியிர்படிவது, பிந்திய வாககியத்திற்கூறிய பொருள். மாற்று  
நிலையணி; இது வடமொழியில் பரிவ்ருத்தயலங்கார மெனப்படுமே; உயாந்  
ததையேனும் தாழந்ததையேனும் ஒன்றைக்கொடுத்தது மற்ரொன்றை வாககு  
தல், இதனிலக்கணம், அரக்கர் ஆலிங்கனத்தையும வணக்கத்தையும அரக்கி  
யர்க்குத் தந்து, அவரிடத்தினின்று முலைத்தொய்யிலையும் காற்செம்பஞ்சின  
நிறத்தையும் பெற்றதாகக் கூறியது காண்க. இச்செய்யுளின் முன்னிரண்ட  
டி - கூடலையும், பின்னிரண்டடி - ஊடலையும் கூறுவன, மஞ்சளம் - வட  
சொல். குஞ்சி - ஆடவர்தலைமயிர. பொலிந்தில என்ற பாடத்திற்கு - அரக்  
கரின் தலைமயிர் செம்பட்ட நிறமுடைமையால், அவற்றில் செம்பஞ்சுக்  
கோலங்கள் விளங்கவில்லை யென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>பொலிந்தனர். <sup>2</sup>கனன்று.  
<sup>3</sup>மறித்து. <sup>4</sup>மஞ்சளம், பங்கயா. <sup>5</sup>பொலிந்தில.

(௩௨)

௩௩.—மகரினின் அழகைக் கொண்டாடுதல்

விளரிசு சொல்லியர் <sup>1</sup>வாயினான் வேலையுண் மிடைந்த  
பவளக் காடெனப் பொலிந்தது படைநெடுங் கண்ணாற்  
குலவோக கோட்டகங் கடுத்தது குளிர்முகக் குழுவான்,  
முளரிக் கானமு <sup>2</sup>மானது <sup>3</sup>முழங்குகீ ரிலங்கை,

(இ - ள்.) முழங்கு நீர் இலங்கை - ஒலிகின்ற கடல்நீரூழ்ந்த இவ்வி  
லங்காபுரியானது, — விளரி சொல்லியர் - விளரியென்னும் இசைபோலினிய  
சொற்களையுடையவாகளான மகளிரது, வாயினால் - (செந்நிறமான) வாயிதழ்  
களால், வேலையுள் மிடைந்த பவளம காடு என பொலிந்தது - கடலில் மிகுதி  
யாயுள்ள பவழத்தொகுதிபோல விளங்கிற்று; படை நெடுக கண்ணால் - (அம்  
மகளிரது) வாள்யுதம்போற்கூறிய நீண்ட கண்களினால், குவளை கோட்டகம்  
கடுத்தது - கருங்குவளைமலாகநிறைந்த நீர்நிலையைப் போன்றது; குளிர்  
முகம் குழுவால் - (அம்மாதாகளது) குளிர்ச்சியான [காணுதற்கு இனிய]  
முகங்களின்கூட்டத்தால், முளரி காணமும் ஆனது - செந்நாமரைக்காடு  
போலவு மாயிற்று; (எ - று.)

ஒரு பொருளினிடத்துப் பலதன்மைகளை ஆரோபிததுக் கூறியதனால்  
பலபடப்புணவணி. மகளிரது வாய்க்குப் பவழம் - செந்நிறத்திலும், கண்  
களுக்கு வாட்படை - கூர்மையிலும், ஆடவாநெடுகின் திணமையை யொழித்  
தலிலும், கண்களுக்கு நீலோற்பலமலா - கருமை மென்மை யழகங்களிலும்,  
முகத்திற்குத் தாமரைமலா - கண்டவாகண்களிக்கசெய்யும் அழகிலும் உவ  
மையெனக் காணக் வடமொழியில் வடிவம். ரிஷபம், காந்தாரம், மத்தியமம்,  
பஞ்சமம், தைவதம், நிஷாதம் என்னும் ஸபதஸவரங்கள் - தமிழில் முறையே  
குரல், துத்தம், கைக்கிளை, உழை, இளி, விளரி, தாரம் என்னும் ஏழிசை  
யெனப்படுதலால், விளரியென்றது - தைவதமென்னுஞ் சர மென்னலாம்.  
விளரியென ஓரபண்ணும் உண்டு. பவளக்காடு - பவழக்கொடியின் தொகுதி.  
படைஎன்ற ஆயுதப்பொதுப்பெயர்க்கு - வேல் அம்பு என்ற பொருள்களும்  
இவகு அமையும்; அவையும், கண்ணுக்கு உவமைபாம். கடுத்தது, ஆனது - உவம  
வாசகம். தாமரைத்தொகுதியை 'தாமரைக்காடு' என்றல, மரபு. முழங்குநீர் - ஆர  
வாரிக்கின்ற நீர்: எனவே, கடலாயிற்று. பீ-ம்:—<sup>1</sup>ஒதியால். <sup>2</sup>ஒத்தது. <sup>3</sup>முரி.

வேறு.

௩௪ — அரக்கர்களின் பெருந்தொகையைக் கொண்டாடுதல்.

எழுந்தனர் திரிந்து வைகு<sup>1</sup>மிடத்ததாயின்று காறுங்  
கிழிந்தில தண்ட மென்னு மிதனையே கிளப்ப தல்லா  
<sup>2</sup>லழிந்துநின் றுவ தென்னே யலருளோ னுதி யாக  
வொழிந்த<sup>3</sup>பே ருபிரக் னெல்லா மரக்கருக் குறையும் போதா.

(இ - ள்.) அண்டம்-அண்டகோளமானது, எழுந்தனர் திரிந்து வைகும்  
இடத்தது ஆய் - (இந்நகரத்திலுள்ள அரக்கர்களிதனைப்பேரும்) மேலெழுந்து  
திரிந்து தவகுமிடத்தை யுடையதாயிருந்தும், இன்று காறும் கிழிந்திலது -  
இன்றைநாளாவும் உடைந்து தகர்ந்திலது, என்னும் இதனையே - என்கிற  
இந்த வலியுடைமையையே, கிளப்பது அல்லால் - அதிசயமாகப் பாராட்டிச்  
சொல்வதல்லாமல், அழிந்து நின்ற ஆவது என்னே (அவ்வரக்கர்களுடைய  
தொகை இவ்வளவென்று சொல்லமுடியாமையைக் குறித்து) வருத்தி நின்றலா

லாகும் பயன் யாது? [எதுவுமில்லை யென்றபடி]; அலா உளோன் ஆதி ஆக ஒழிந்த பேர் உயிரகள் எல்லாம் - தாமரைமலரில் வாழ்கின்றவனான பிரம தேவன் முதலாக மற்றுமுள்ள பெருந்தொகையாகிய பிராணிகளனைத்தும், அரக்கருக்கு உறையும்போதா-(இந்நகரத்திலுள்ள) அரக்கர்களின் தொகைக்கு உறையிடுதற்கும் போதமாட்டா; (எ - று.)

உறையிடுதலாவது - பொருள்களைக் கணக்கிடும்போது ஞாபகத்தின் பொருட்டு ஒவ்வொருபெருந்தொகைக்கு ஒன்றாக இடுவதோர் இலக்கக்குறிப்பு. பிரமன் முதல் எறும்பீரக உலகத்திலுள்ள உயிர்களெல்லாம் இந்நகரத்திலுள்ள அரக்கர்களின் தொகைக்கு உறையிடவும் போதாவென்று அவ்வரக்கர்களின் தொகைமிகுதியை விளக்கியவாறு. இந்நகரம் அளவிறந்த அரக்கர்கள் எழுந்து திரிந்து தவகுதற்கு இடநகொடுத்துக்கொண்டு அண்டகோளம இதுவரை பிளவுபடாதிருந்ததைப்பற்றி வியக்கவேண்டுமேயன்றி இவர்கள் தொகை இதனையென்று தெரியாமையைக் குறித்து வருந்தவேண்டுக தில்லையென்பது, முதல்வாக்கியத்தின் கருத்து. பி - ம் —<sup>1</sup>இடத்ததால். அழுந்தி. <sup>2</sup>வேறு.

இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - கீழ்ப்படலத்தின் முதற்கவிபோன்ற அறு கீரீக்கழீழ்நிலடியாபிரியவிருத்தங்கள். (நட்ச)

௩௫.—நகரத்தின் பரப்பைக் கொண்டாடுதல்.

காயத்தாற் பெரியர் வீரங் கணக்கில ருலகங் கல்லு  
மாயத்தார் வரத்தின் றன்மை யளவற்றா ரறித நேற்றூ  
மாயத்தார் <sup>1</sup>நகர்க்கெங் கேணும் வரம்புமுண் டாமே மற்றோர்  
தேயத்தார <sup>2</sup>தேயந் சேறல் தெருவிலோர் தெருவின் சேறல்.

(இ - ள்.) காயத்தால் பெரியா - உடம்பினளவினாற் பெருமையுடைய வர்களும், வீரம் கணக்கு இலா - வீரத்தனமையில் அளவில்லாதவர்களும், உலகம் கல்லும ஆயத்தார - உலகத்தை நாசஞ்செய்யச் சித்தராயிருப்பவர்களும், வரத்தின் தன்மை அளவு அற்றா - (தாமபெற்றுள்ள) வரபலத்தின் சிறப்பில் ஓரளவில்லாதவர்களும், அறிதல தேற்ற மாயத்தார - (எவரும்) அறிந்துகொள்ள முடியாத மாயையுடையவர்களாகிய அரக்கர்கள் வசிக கின்ற, நகரக்கு - இந்நகரத்திற்கு, எங்கு எனும் வரம்பும் உண்டு ஆமே - எவ்வகையிலேனும் ஓரளவும் உள்ளதாகுமோ? [ஆகா தென்றபடி]; தெருவிலோர் தெருவின் சேறல் - (இவ்வூரில்) ஒருதெருவிலிருப்பவா அதனினின்று வேறொருதெருவிற்குச் செல்லுதல், ஓர் தேயத்தார் மற்று தேயம் சேறல் - ஒருநாட்டிலுள்ளவர்கள் (அந்நாட்டினின்று) பிறிதொரு நாட்டிற்குச் செல்லுதல்போலாம்; (எ - று.) -

உடம்பு, வீரம், முயற்சி, வரம், மாயை முதலிய ஒவ்வொன்றிலும் அவ்வறநவர்களான இவ்வரக்கர்கள் வசிக்கின்ற இந்நகர்க்கு ஓரளவு இருத்தல கூடியதோ? அன்று என்றது, முதல் மூன்றடிகளின் தேர்ந்தபொருள்

ஒவ்வொரு தெருவும் மிக நீண்டுள்ள தென்பதனை, நான்காமடியால் விளக்கினோ. தெருவிலோ தெருவின் சேறல் மற்றோ தேயத்தார் தேயஞ்சேறல போலு மென்றது 'சேறல்' என உபமான உபமேயகட்கு ஐக்கியந்தோன்ற ச சொன்னது, காட்சியணி. 'உலகமகல்லும ஆயத்தார்' என்பதற்கு - உலகத்தை மேலுங் கீழும் பறிக்குமடியான நீளத்தைபுடையவாக னென்று உரைப்பாருமுளர்; இவ்வுரையில், ஆயம் - நீளம் ஆயத மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். முந்தினவுரையில், ஆயத்தமென்ற வடசொல் ஆயமென விகாரப்பட்ட தென்க; யத்தனமெனபது பொருள். இனி, இதற்கு - உலகத்தைப் பெயாததெடுகவல்ல [மிக்கவலிமையுள்ள] மகளிரகூட்டத்தை புடையவரென்று உரைசூறுதலு முண்டு; (ஆயம் - மகளிரகூட்டம்.) அறிதல் தேற்றம என்று எடுத்தது, உரைப்பா ஒருசாரா. ஏ - எதிர்மறை. காயம் - வடசொல். எககேனும் - அகலம், நீளம், சுற்றளவு, உயரம் முதலிய எவ்வுகையிலாயினு மென்றபடி. தெருவில் ஓாதெருவின் என்று எடுத்தது, ஒருவீதியினின்ற மற்றொருவீதிக்கு என்று உரைக்கவும் இடமுண்டு.

பி - ம் —<sup>1</sup>அவாககெககேனும், அககககேனும். <sup>2</sup>சோந்தாற, சென்றால்.

ஈசு.—அரக்கீர்களது பராக்கிரமத்தையும் போகத்தையும்கொண்டாடுதல்.

கழ<sup>1</sup>லுலாக் காலுங் கால <sup>2</sup>வேலுலாக் கையுங் காந்து  
மழலுலாக் கண்ணு <sup>3</sup>மில்லா வாடவ ரில்லை யன்றார்  
குழ<sup>4</sup>லுலாய்க் களிவண் டார்க்குங் குஞ்சியாற் பஞ்சி குன்றா  
மழலையாழ்க் குதலைச செவ்வாய் மாதரு மில்லை மாதோ.

(இ - ள்.) கழல் உலா காலும் - வீரக்கழலணிந்த கால்களையும், காலன் வேல் உலா கையும் - யமன்போன்ற வேலாயுதத்தை யேந்திய கையையும், காந்தும் அழல் உலா கண்ணும் - மூண்டெரிகின்ற நெருப்பு உலாவுகின்ற கண்களையும், இல்லா - பெற்றிராத, ஆடவா - புருஷர்கள், இல்லை - இந்நகரத்திலில்லை; அன்றார் - அந்தஆடவர்களுடைய, குழல் உலாய்களி வண்டு ஆகரும் குஞ்சியால் - இசைப்பாட்டுடனே திரிந்துகொண்டு களிப்பையுடைய வண்டுகள் ஆரவாரிக்கப்பெற்ற தலைமயிரினால். பஞ்சி குன்றா - (தகுகள்கால்களிலூட்டிய) செம்பஞ்சுகுழம்பு குலைவுபடாத, மழலை யாழ் குதலை செவ் வாய் மாதரும் - இனிய ஒலியையுடைய யாழினிசைபோ லினிமை தருகின்ற குதலைசொற்களைப் பேசுகின்ற சிவந்தவாயையுடைய மகளிரும், இல்லை - (இந்நகரில்) இல்லை; (எ - று.)—மாதா, ஓ - ஈற்றைசை.

இந்நகரத்தவரான அரக்கரனைவரும் இயற்கைக் கோபகுணத்தால் 'கொள்ளிக்கண்ணா', 'கொடுகண்ணா' என்னும்படி கொதிககின்ற நெருப்பைச சொரிகின்ற கண்களை யுடையவர்களாயும், தமது வீரத்துக்கு அறிகுறியாகக் காலிற கழலென்னும் அணிகலத்தை அணிந்தவர்களாயும், கொடுமையால் எப்பொழுதும் போகக்குசுசித்தராயக கையில் வேலேந்திய

வாகளாயு மிருககின்றூக ளென்பது, முதல் வாக்கியத்தின் கருதது. மகளிர் ஊடியபொழுது அவ்வூடலைத்தணித்தற்பொருட்டுத் தமதுமுடி அவ ரடியிற்படுமாறு வீழுந்து வணகுகும்பொழுதும், மகளிர் ஊடல்மிகுதியால் ஆடவாகளினை முடிமேல் தமது அடிபடுமாறு அவாகளை உதைக்குமபொழு தும் ஆடவரதுமுடிபட்டு மகளிர்காற செம்பஞ்சுக்குழம்பு குலைகின்றதென பது, பிந்தியவாக்கியத்தின் கருதது.

வேலுககு யமனுவமை, கொல்லக்கருதியவர்களைத் தவறாது கொல்லு தலிலெனக. குழல் - இசைப்பாட்டு. 'குழல்உலாய' என்பதற்கு - வேய்க குழல்போல இன்னிசைசெய்துகொண்டு என்றும், ரெய்குழல்போல ஓய் வீன்றியுலாவி என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். வண்டுகள் குஞ்சியில் (மொய்தது) ஆரத்தல், அககுசகுடியமலாகளின் தேனையுணை வென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>இலா. <sup>2</sup>அயில். <sup>3</sup>உள்ள. <sup>4</sup>உலாம. (நகூ)

௩௭.—யானைகளைக் கொண்டாடுதல்.

கள்ளுறக் <sup>1</sup>கனிந்த பங்கி யரக்கரைக் கடுதத காதற்  
புள்ளுறத் <sup>2</sup>தொடர்வ மேனி புலாலுறக் கடிது போல  
வெள்ளுறதுப் <sup>3</sup>பெயிற்ற செய்ய தலையன கரிய மெய்ய  
வுள்ளுறக் <sup>4</sup>கனித்த குன்றி னுயர்ச்சிய வோடை யானை.

(இ - ள்.) காதல் புள் உற தொடரவ - ஆசையோடு வண்டுகளினால் மிகு தியாகத் தொடர்புபடுவையும், மேனி புலால் உற கடிது போல - உடம்பிற் புலால்நாற்றம்வீசும்படி விரைநதுசெல்பவையும், வெள் உறப்பு எயிற்ற - வெண்ணிறமாய் வெளிப்பட்டுவிளங்குகிற உறுதியான தந்தகளை யுடைய வையும், செய்ய தலையன - செநநிறமான தலைகையுடையவையும், கரிய மெய்ய - கருநிறமான உடம்பையுடையவையும், உள் உற கனித்த-மனத்தில் மிகுதியாகக் களிப்பையுடையவையும், குன்றின் உயாச்சிய - மலைபோன்ற உயர்வையுடையவையுமான, ஓடையானை-நெற்றிப்பட்டதையணிந்த யானை கள்,—கள் உற கனிந்த பங்கி அரக்கரை கடுதத - (குடியமலாகளின்) தேன் பெருக வளர்ந்த செம்பட்ட மயிர்களை யுடைய இராக்கதானைப் போலுள்ளன.

இலங்கையிலுள்ள யானைகட்கு அந்நகரத்து அரக்கர்களோடு ஒப்புமை குறிக்கப்பட்டது; சிலேடையுலமையணி. மதீரை யுண்ணுதற்பொருட்டு வண்டுகள் யானைகளைத் தொடரும்; தரித்தமலர்யால்களிலுள்ள தேனைய பரு குதற்பொருட்டு அவை அரக்கரைபுர தொடரும்; 'புள்' என்ற பொதுப் பெயர் சிறப்பாய், வண்டைக் குறித்தது. இனி, புள் - பருந்துமாம்; மத யானையினும் கொல்லப்படும் பிராணிகளின் தசையையுணைலாமென்னும் அவாவினால் அதனைப் பருந்துகள் தொடரும். இக்காரணத்தால் அரக்கரையும் பருந்துகள் தொடரும். யானைக்குப் புலால் - பலரைக்கொன்றதனாலாகிய தசைநாற்றமுமாம். அரக்காக்குப் புலால் - தசையுண்ட நாற்றம். யானைக்கு வெள்ளுறப்பெயிறு - தந்தம்; அரக்கர்க்கு இருபுறமும் வெளியெழுந்து



விளங்குகிற வலிய கோர்ப்பல் யானைகருசு செய்ய தலை-செம்பட்டினாலாகிய முகபடாத் தை யணிதலினால்; மதங்கொண்ட காலத்தில் துதிக்கையாற் புழு திமையெடுத்துத்தானே தன் தலையிற் போகட்டுக்கொள்ளுதலுமாம் முகத்தில் உதமவிலகணமாகிய செம்புள்ளிகளையுடைமையும ஒன்று. அரக்ககருசு செய்ய தலை - செம்பட்ட மயிருடைமையால். கரியமெய்யும், சூன்றினுயாசசியும் - இருபாற்கு மொக்கும். உள்ளுறக்களித்தல் - யானைக்கு மதமயக்கத தால்; அரக்ககருசு மதுபானத்தால். கனிதல - முத்திரத்தல். உறுப்பு - உறுதி- ளுடை - நெற்றிப்பட்டம்; நெற்றிப்பட்டம், அரக்ககருசும் ஏறகும். (௩௭)

பி - ம்:—<sup>1</sup>களித்த, <sup>2</sup>தொடரும். <sup>3</sup>எயிறறு. <sup>4</sup>குளித்த.

௩௮.—அரக்கியரது நடனச்சிறப்பைக் கொண்டாடுதல்.

வள்ளி நுண் மருங்கு <sup>1</sup>லென்ன வானவர் மகளி <sup>2</sup>ருள்ளந் தள்ளுறப் பாணி தள்ளா நடம்புரி தடங்கண் மாதர்

<sup>3</sup>வெள்ளிவெண் முறுவ <sup>4</sup>தேன்ற மடந்தையர் வெள்கு கின்றார்

<sup>5</sup>கள்ளிசை <sup>6</sup>யரக்கா மாதர் களியிடு குரவை காண்பார்.

(இ - ள்.) வானவர் மகளிர் - தேவமாதர்கள், வள்ளி நுண் மருங்குல் என்ன - பூங்கொடிபோன்று நுண்ணிய இடைமையொப்ப, உள்ளம் - தம் மனம், தள்ளுற - சோவடையும்படி, பாணி தள்ளா நடம்புரி - தாளக்கிரமந் தவறாத நாட்டியகதைசு செய்கின்ற, தடகண் மாதர் - பெரிய கண்களையுடைய இராக்கத மகளிகளது, வெள்ளி வெள் முறுவல - வெள்ளிபோல வெண்ணிறமாகவுள்ள புன்சிரிப்பு, தேன்ற - வெளிப்பட, —மடந்தையர் - அத் தேவமாதர்கள், வெள்குகின்றார் - (முன்றிற்றற்கு) வெட்கப்படுகின்றவர் களாய, —கள் இசை அரக்கா மாதா களி இடு குரவை காண்பார் - கள்ளைக் குடித்த இராக்கதமாதர்கள் அக்களிப்பினாலாடுகுரவைக்கூததை (ச் சென்று) காண்பார்கள்; (எ - று)

ஆடல்பாடலாதி வினோதங்களில் தேவமாதர்கள் மிகச்சிறந்தவரென்பது, பிரசித்தம்; அததெய்வமகளிர் இங்கு அரக்காக்கு ஊழியஞ்செய்கின்ற பொழுது வேலையொழிந்த வேளைகளில் அரக்கியரது நாத்தனகதைக கண்டு மகிழ்பவராவார்: நாட்டிய சாஸ்திர விதிமுறைதவறாது தாளவடைவொத்தது அவ்வரக்கியராரும் நாட்டியமானது, அததேவமாதா தமக்கு இவ்வகை நாட்டியஞ் செய்யத் தெரியவில்லையே யென்பது குறித்தது மனஞ்சோரும்படி அதி விசித்திரமாயிருக்கும்; அதனை அக தேவமாதாள் வியந்து பார்த்துக்கொண்டிருக்கின்றபொழுது, அவ்விராககதமகளிர் நாட்டியமுறைமையிற்செய்த புன்சிரிப்பைக் கண்ணுற்று, அதனைத் தங்களைப் பரிசுத்தித்துச சிரித்ததாகக்கருதி அங்கு நிற்க வெள்கி வேறிடத்தில் அரக்கியா கட்டுடித்துக் களித்து ஆடுவ குரவைக்கூததைக் காண்பார்கள் எனக் கருத்துவிரித்தது உரைத்துக்கொள்க. அவர்கள் கட்டுடித்தது மயங்கியாடுகூதது அததுணையாக விதிமுறைக்கு ஒத

திராதாதலின் அதனை நாணுதலின்றிக் காணலாமென்பது, அத தேவமாதர்களுட் கோளென்க. அரக்கா மாதா - அரக்கரும் அரக்கியரும் என்னவுமாம்; உம்மைத தொகை. 'மடந்தையா' என்றது, சுட்டுமாததிரமாய் நின்றது.

வள்ளி - வல்லியென்ற வடசொல்லின் விகாரம். பாணி - கைகொண்டு ஒததறுதது இடப்படுந் தாளத்துக்கு இலககனை. இனி, 'பாணிதள்ளா' என்பதற்கு - பாட்டுக்கு ஏற்ற என்ற பொருளும் அமையும். குரவை - கைகோத தாடுக கூதது: கள் இசை அரக்கா மாதா - தேன்போலினிய சொற்களை யுடைய இராக்கதமகளிரா, களி இடு - கட்டுடித்த களிப்பினுற் செய்கின்ற, குரவை என்று பதவுரை கூறவும்படும. இசை - சங்கீதமுமாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>அன்ன. <sup>2</sup>மருளின. <sup>3</sup>தெள்ளிய. <sup>4</sup>தோன்றுகையாதாம. <sup>5</sup>களளிடை, கள்ளுடை. <sup>6</sup>அரக்கிமாகள. (ந.அ)

ந.கூ.—செல்வமீதுநீயைக் கொண்டாடுதல்.

ஒறுத்தலோ நிற்க <sup>1</sup>மறறெம் முயர்படைக் <sup>2</sup>கொருங்கிவ ஓர்வந் திறுத்தலு மெளிதா மற்றும் யாவர்க்கு மியக்க முண்டே கறுத்தவா ளரக்கி மாரு மரக்கருந் கழித்து வீசி வெறுத்தபூண் வெறுக்கை யாலே தூருநீவ வீதி யெல்லாம்.

(இ - ள்.) ஒறுத்தலோ நிற்க - (யாம இந்நகரத்தை) அழித்தல் இருக்கட்டும்; எம் உயா படைக்கு - எமது சிறந்த (வாநர) சேனைக்கு, ஒருவகு இ ஊர் வந்து இறுத்தலும் எளிது ஆம் - ஒருசேர இந்ந ஊரகருவந்து சேர்தலும் எளியதாகலாம்; மற்றும்-அவநனம் வந்து சேர்ந்தாலும், யாவர்க்கும் இயக்கம் உண்டே - அவ வாநராகட்டெல்லாம் இவ்வூரில் அடிவைத்துச் செல்லுதல் உண்டாருமோ? [உண்டாகா தென்றபடி]; (ஏனெனில்),—கறுத்த வார் அரக்கிமாரும் அரக்கரும் கழித்தது வீசி வெறுத்த பூண் வெறுக்கையாலே - கருநிறமுள்ள கொடிய இராக்கதிகளும் இராக்கதர்களும் கழற்றியெறிந்து வேண்டாவென்று வெறுத்துவிட்ட ஆபரணங்களின் மிகுதியால், இ வீதி எல்லாம் தூரும் - இந்நகரத்தது வீதிகளெல்லாம் நிறைந்துகிடக்கின்றன; (எ - று.)—மற்று-வீணைமாற்று; அவ்வொறுத்தலை யல்லாமல் என்க.

மிக்க செல்வத்தவரான இந்நகரத்தது அரக்கியரும் அரக்கரும் புதிய ஆபரணங்களையணியும்போது முன்பு தாம் அணிந்திருந்த பழைய ஆபரணங்களைக் கழற்றி இனி இவைவேண்டாவென்று வெறுத்தது வீதியி லெறிகின்றனர்; அவ்வூரில் அனைவரும் பெருஞ்செல்வராதலால் அவநனம் பிறர் கழித்துத் தெருவிலெறிந்தவற்றை எவரும் விரும்பியெடுத்ததுகொள்வாரில்லை, ஆகவே, அவ்வணிகலககள் அகவகருககிடந்து நடப்பவாகாலி லுறுத்ததுதலால், அத தெருக்களில் நடத்தல் எவாக்கும் அரிதாகின்றதென்க இது - செல்வ மிகுதியைச் சொல்லுதலால், வீறுகோளணி. நீராடுதல், ஊடுதல் கூடுதல், பாரமெனக் கருதுதல் இச்சமயங்களில் அணிகலககளைக் கழற்றி யெறிகின்றன ரென்றலுமுண்டு. 'ஒறுத்தலோ நிற்க' என்றது - இந்நகரத்தை நாம் அழிப்

பதைக் குறித்துப் பின்பு ஆலோசித்துக்கொள்ளலாம்; இந்நகரில் நம்மவர் அடியிடுதலரிதென்கிற விஷயம் இப்பொழுது சிந்திக்கத்தக்கதாகின்றது என்றபடி. ‘இறுத்தலுமெளிதாம்’ என்ற உம்மையால், கடல்கடநது இவரு வந்து சோதலினும் இவ்வீதிகளில் அடியிட்டி நடத்தல் அரிதென்றவாரும். வெறுக்கை - வெறுக்கப்படுவது, என மிகுதிககுக் காரணக்குறியாம்.

பி - ம் —<sup>1</sup>மற்றே ருயா படைக்கொதுங்கி. <sup>2</sup>தூர்தன ஆரையெல்லாம் வெள்ளிடையரிதிவ்வீதி. (நக)

சு - இதுவும் உது.

வடங்களுந் குழையும் பூணு மாலையுஞ் சாந்தும் யானைக்  
கடங்களுந் கலின மாவி லாழியுந் கணக்கி லாத  
விடங்களு மிடங்க டோறும் யாற்றொடு <sup>1</sup>மெடுத்த வெல்லா  
மடங்கிய தென்னி லென்னே யூழியி னாழ்ந்த துண்டோ.

(இ - ள்.) இடங்களும - (இந்நகரத்து) வீதியிடங்களிலெல்லாம், —வடங் களும் - (கீழ்க்கூறியபடி அரக்கியர்களும் அரக்கர்களும் கழற்றியெறிந்த) பொன் மணிகளினாலாகிய ஆரங்களும், குழையும் - காதணிகளும், பூணும் - (மற்றை) ஆபரணங்களும், மாலையும் - பூமாலைகளும், சாந்தும் - (ஆவாகள்தம் உடம்பினின்று வழித்தெறிந்த) சந்தனக்குழும்பும், யானை கடங்களும் - யானை களின் கன்னங்களினின்று பெருகுகின்ற மதகீர்களும், கலினம் மா விலாழியும் - கடிவாளம்பூண்ட சூதிரைகளின் வாயினின்று வழிகின்ற துரையும், கணக்கு இலாத - எல்லையில்லாம லுள்ளன; இடங்கள் தோறும் யாற்றொடும் எடுத்த எல்லாம் - அவ்விடங்களெல்லாவற்றிலும் உண்டான நதிகளினால் எடுத்துக் கொண்டுபோகப்பட்ட அப்பொருள்களெல்லாம், அடங்கியது - (தன்னிடத்தே) அடங்கப்பெற்றது (கடல்), என்னில - என்றால், என்னே ஆழியின் ஆழ்ச்சத்து உண்டோ - என்னே! கடல்போல ஆழ்ந்தஇடம் (வேறு) உண்டோ? [இல்ல யென்றபடி]; (எ - று.)

யானைகளின் மதகீரும் சூதிரைகளின் வாய்நுரையும் விரவி வெள்ளமாகி ஆறுபட்டு ஆரம் முதலியவற்றை அடித்துக்கொண்டு சென்று கடலிற் சேர்கின்ற தெனக. “தாறுமாயத்துக்குன்றற் தமமதவருவிதாழ்ப்ப, ஆறுமாய்க கலினமாவிலாழியாலழிந்தோராராய” என்று பாலகாண்டத்து மிதிவாபுரி வருணனையிற் கூறியது காணக இவ்வனம் கொண்டு செலுத்தப்பட்ட மிகப் பலவாகிய பொருள்களனைத்தும் தன்னிடத்திலடங்கப்பெற்றதறற் கடல்போ லாழ்ந்தது வேறிலையென்று கடலின் ஆழமுடைமை கூறும்முகத்தால், வடம முதலிய இவகைநகரத்துப் பொருள்களின் மிகுதி கூறியவாரும். இவ்வூக குப்பைகளெல்லாம் கொட்டும் பெரும்பள்ளம் கடலெனக. என்னே எனறது, வியப்பினால் ஓ - எதிராமறை. கடம - வடசொல்; யானைக்கன்னம்; அடனினின்று பெருகும் மதகீர்க்கு இடவாகுபெயர். கலினமா - கடிவாளம் பூண்ட விலககு: எனவே, சூதிரையாயிற்று. எல்லாம் அடங்கியது ஆழி -

இடத்து நிகழ்பொருளின் தொழில் இடத்தின்மேல நின்றது.

பி - ம்.—<sup>1</sup>யாமெனைவடுத்த.

(ச௦)

சுக.—சேனை மித்தியைக் கொண்டாடுதல்.

<sup>1</sup>விற்படை பெரிதென் கேளே வேற்படை பெரிதென்கேளே  
மற்படையுடைத்தென் கேளே வாட்படை வலிதென் கேளே  
கற்பணந் தண்டு பிண்டி பாலமென் றிணைய காந்து  
<sup>2</sup>நற்படை மிகுமென் கேளே நாயகற் குரைக்கு நாளில்.

(இ - ள்) (யான்),—நாயகற்கு உரைக்கும் நாளில் - (எல்லாப்பொருள் கட்டும்) இறைவனுள் ஸ்ரீராமபிராணிம சென்று (இந்நகரத்தின் சேனா பலத்தை) எடுத்துச் சொல்லுமொழுது, வில படை பெரிது என்கேளே- வில்வீராகளதுசேனை பெரியதென்று சொல்வேனோ? வேல் படை பெரிது என்கேளே - வேல்வீராகளது சேனை அதிகமென்று சொல்வேனோ? மல் படை உடைத்து என்கேளே-மற்போரிலவல்ல வீராகளது சேனை மிகுதியார் யுள்ளதென்று சொல்வேனோ? வாள் படை வலிது என்கேளே - வாள்வீராக ளது சேனை மிகுதியாயுள்ளதென்று சொல்வேனோ? கற்பணம் தண்டு பிண்டி பாலம் என்று இணைய காந்தும் நல்படை மிகும என்கேளே-கப்ப ணம் சதை பிண்டி பாலம் என்று இததன்மையனவான ஆயுதங்கள் விளங்கப் பெற்ற சிறந்த சேனை மிகுதியுடையதென்று சொல்வேனோ? (எ - று.)

இந்நகரில் ஒவ்வொருவகைச் சேனையும் மிகவும் அதிகமாயுள்ளதனால், அவற்றில் இன்னதுபெரிவதென்று அறிந்து சொல்லுதல் இயலாது என்ப தாம். விற்படை - வில்லைக்கொண்டு போராசெய்தலில் தோந்து அதனை யேநதியுள்ளவர்களான வீரர்களின் தொகுதி; பிறவும் இவ்வகையே காண்க. மல் - ஆயுதமெடாமல் உடல்வலிமைகொண்டு கை கால் முதலிய உறுப்புகளால் தாக்கிச் செய்யும் போர். கற்பணமெனினும், கப்பணமெனினும் ஒக் கும். அது, இருமபால் ஆனைநெருஞ்சிமுள்ளாகப் பண்ணிய ஆயுதம். தண்டு- தண்டமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். பிண்டிபாலமென்பது ஓர் எறி ஆயு தம்; வடசொல். பி - ம்.—<sup>1</sup>விற்படை பெரிதென்கோயான் வேற்படை மிகு மென்கோயான், மற்படையுடைத்தென்கோயான் வாட்படைவலிதென்கோ யான் <sup>2</sup>நற்படைபெறிதென்கேளே நற்படையுடைத்தென்கோயான். (சச)

சுஉ. அநுமான் உடம்பைச்சுருக்கிக்கொள்ளுதலும், சூரியன் அஸ்தமித்தலும்.

என்றன னிலங்கை நோக்கி யிணையன பலவு மெண்ணி

<sup>1</sup>நின்றவா ளரக்கர் வந்து நேரினு நேர்வ ரென்றாத்

தன்றகை <sup>2</sup>யணைய மேனி சுருக்கி<sup>3</sup>யச் சரளச் சாரற்

குன்றிடை யிருந்தான் வெய்யோன் <sup>4</sup>குடகடல் குளிப்பதானான்.

(இ - ள்.) (அநுமான்),—இவ்வகை நோக்கி என்றனன இணையன பல ளும் எண்ணி - இவ்வகைநகரத்தைப் பார்த்து என்று இததன்மையனவான பலவற்றையும் நினைத்து,—நின்ற வான் அரக்கர் வந்து நேரினும் நேர்வர்

என்ற - (இவ்வூரில்) சீலைபெற்றுள்ள கொடிய இராககதாக்கள் (யான்வந்திருத தலையறிந்து) வந்து (என்னை) எதிர்த்தாலும் எதிர்ப்பார்கள்' என்று நினைத்து, தன் தகை அணைய மேனி சுருக்கி - தனது பெரிய அவ்வுடம்பைச் சுருக்கச் செய்துகொண்டு, அசரளம் சாரல் குன்றிடை இருந்தான் - அழகிய சாரல் களையுடைய அந்தப் பவமூலையிலே இருந்தனன்; (அச்சமயத்தில்), வெய்யோன்-- சூரியன், குடகடல் குளிப்பது ஆனால் - மேல்கடலில் மூழ்கி மறைபவனான [அஸ்தமித்தா நென்மபடி]; (எ - று.)

அநுமான் தனது பெருவடிவத்தைச் சுருக்கிகொள்ளுதல்கூரியன் தனது கிரணங்களைச் சுருக்கிகொண்டு அஸ்தமித்தல் போலு மென்ற உவமை இங்குத் தொனிககின்ற தென்னலாம். 'தன் தகை அணைய மேனி' என்பதற்கு - தனது பெருமைக்கு ஏற்பக கொண்ட பெருவடிவமென்று உரைக்கறலுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>நினைநன் <sup>2</sup>அரிய. <sup>3</sup>நச்சோலைச. <sup>4</sup>குரை. (சஉ)

### வேறு

சுஉ இருள் செறிதல்.

ஏய்வினை யிறுதியிற செல்வ மெய்தினு  
 னாய்வினை மனத்திலா னறிஞர் சொற்கொளான்  
 வீவினை நினைக்கிலா <sup>1</sup>ஒருவன் மெய்யிலான்  
 றீவினை பெனவிருள் <sup>2</sup>செறிந்த தெங்குமே.

(இ - ள்.) ஏய் வினை இறுதியின் செல்வம் எய்கினான் - தன்மனம் போனபடிசெய்த கொடுஞ்செயலினால் (பிராககு) அழிவை யுண்டாக்கி அதனாற் செல்வதையடைந்தவனும், ஆய்வினை மனத்து இலான் - (இன்னது நல்லது இன்னது தீயது என்று) ஆராயதலை மனத்திற்கொள்ளாதவனும், அறிஞர் சொல்கொளான் - (நல்லவற்றையும் தீயவற்றையும்) பகுத்தறியும் விவேகமுடையவரகள் சொல்லுஞ் சொற்களை ஆதரத்கோடுகேட்டு உட்கொண்டு அவற்றின்படி நடவாதவனும், வீவினை நினைக்கிலான் - (தனக்கு வரும்) கேட்டை யுணர்தலும் அதனைக் குறித்துச் சிந்தித்தலு மில்லாதவனும், மெய் இலான் - வாய்மை பேசுதலில்லாதவனுமான, ஒருவன் - ஒருவனது, தீவினை என - பாவமசெறிந்தாறபோல, எங்கும் இருள் செறிந்தது - எல்லா விடத்திலும் இருள் அடாந்து மிக்கது; (எ - று.)

பாவத்தைக் கருகிறமுடையதென்றல் கவிமர பாதலால், அது இங்குக் கரிய இருளுக்கு உவமை கூறப்பட்டது; தந்தறிப்பேற்றவணி. 'ஒருவன்' எனறது, இராவணனை யென்னலாம். ஏய் வினை - தன்மனத்துக்கு இயைந்த வினை; கள்ளம், வஞ்சகம், போரா முதலியன. இனி, முதலடிக்கு - முன்பு செய்தமைந்த நல்வினையினால் எல்லையிலலாத செல்வத்தை யடைந்தவனென்று பொருள் கூறவும் படும். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒருவன்வெய்மையான். <sup>2</sup>செறிந்த திககெலாம், சிறுமை தீரவே.

இதுமுதற் பத்தொன்பது கவிசள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரொன்று மாசசீரும், மற்றைமூன்றும் விளசகோகளுமாகிய அளவடி நான்குகொண்ட கவிவிருத்தங்கள்.

சசு.—இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - இந்நிலைப்பற்றிய வருணனை.

கரித்தமூன் றெயிலுடைக் கணிச்சி வானவ  
 நெரித்தலை யந்தண ரிழைத்த யானையை  
 புரித்தபே ருரிவை<sup>1</sup>யா லுலகுக் கோருறை  
 புரித்தன<sup>2</sup> னாமெனப் பொலியும் பொற்பதே.

(இ - ள்.) கரித்த மூன்று எயில் உடை கணிச்சி வானவன் - எரித்த திரிபுரத்தை யுடையவனும் மழுவென்னும் ஆயுதத்தை யேந்தியவனுமான மகாதேவனாகிய சிவபிரான், அந்தணா எரித்தலை இழைத்த யானையை உரித்த - (தாருகவனதது) முனிவர்கள் வேள்விதீயினிடம் உண்டாக்கி யனுப்பிய யானையை உரித்தெடுத்த, போ உரிவையால் - பெரியதோலைக கொண்டு, உலகுக்கு ஓர் உறை புரித்தனன் ஆம் என - (தான்போததுக் கொண்டது மாத்திரமன்றி) உலகமுழுவதற்கும் ஓர் உறையைச் செய்தனன் போலுமென்று ஒப்புமைகூறும்படி, பொலியும்-(உலகமுழுவதையும்) போர்த் துள்ள, பொற்பது - மிகுதியை யுடையது, (அவ்விருள்); (எ - று.)—எழு வாய், வருவித்தது முடிக்கப்பட்டது.

தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. கருநிறமிகுதிபற்றிய கற்பனை இது. எயில் - மதில்; பொன்மதில், வெள்ளிமதில், இரும்புமதில் என்பவற்றை யுடைய திரிபுரத்தைக் குறித்தது; இலக்கணை. கணிச்சி - சூலாயுதமுமாம். உரிக்கப்படுவது, உரிவை. புரித்தனன்—புரிந்தனன்: வலித்தல். மூன்றாமடி- முற்றுமோனை, பி - ம்:—<sup>1</sup>போல். <sup>2</sup>நான்முனென்னும். (சசு)

சரு. அணங்கர வரசர்கோ னளவி லாண்டெலாம்  
 பணங்களின் றலைதொறு முயிர்த்த பாய்விட  
 முணங்கலி லுலகெலா முறையி னுண்டெவந்  
 திணங்கெரி புகையொடு<sup>1</sup>மெழுந்த தென்னவே.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஞானம்.

(இ - ள்.) அணங்கு அரவு அரசா கோன் - வருத்தத்தைச் செய்கின்ற நாகராஜாக்கு அரசனாகிய ஆதிசேஷன், அளவு இல் ஆண்டு எலாம் - அள வில்லாத [மிகப்பலவாய் இதுவரைகழிந்த] வருஷசாலககளெலாம், பணங் களின் தலை தொறும் உயிர்த்த - படங்களையுடைய ஆயிரம் வாய்களினினை றும் சொரிந்த, பாய விடம் - பரவுந்தன்மையுள்ள விஷமானது, உணங்கல் இல் உலகு எலாம் முறையின் உண்டு வந்து - குறைவில்லாத உலகமுழுவதையும் முறையே தனக்கு உள்ளாக்கிக்கொண்டுவந்து, இணங்கு எரி புகையொடும் எழுந்தது என்ன - தன்னோடு இயையுடைய நெருப்புடனும் புகையுடனும் எழுந்து பரவியதுபோலவும்,—(எ - று.)—‘அவ்வழி அவ்விருள் பரகத்’ என மேல சஎ - ஆடகவியோடு தொடரும்.

தந்தறிப்பேற்றவணி. மிக்க கருநிறமும் கொடுமையும்பற்றி, இருளுக்கு விஷம் ஒப்புமை கூறப்பட்டது. நிசாசராகளாகிய இராக்கதர் இருளில் ஊக்

கத்தோடு சஞ்சரிதது மற்ரைப் பிராணிகட்குத தீநகுசெய்தல்பற்றி. இருள் மிகக் கொடிதாசின்றது மிகுதியாய்ததிரண்ட இருட்கு உவமையாக்குதற் பொருட்டு, சாப்பராஜனான ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரம் முகங்களினின்றி ரெடுநகாலமாகசொரிந்த விஷத்தை எடுத்துக்கூறினா. அரவுஅரசர்கோன்-சர்ப்பகளின் அரசர்க்கு அரசன்; நாகலோக சக்கரவர்த்தியென்க. 'அரவரசா' என்றது, வாசுகி முதலிய அஷ்டமகா நாகங்களை. 'அரவரசாகோன்' என்பதற்கு - அஷ்டமகாநாகங்களும் அவாங்கட்குத தலைவனான ஆதிசேஷனுமென்று உரைத்தலு மொன்று. 'விஷாக்கினி' என்னும் வழக்குப்பற்றி எரியைக்கூறி, அதற்கு அநகமாகிய புகையையும் உடன்கூறினார். உபமேயமாகிய இருளோடு இயைபுடைய செவ்வானத்தைக்கருதி, உபமானத்தில் இணைக்கெரி அமைக்கப்பட்டதென்க. இருள் உலகத்தைக்கவிந்துகொண்டமைபற்றி உபமானத்தில் 'உணைக்கலிலுலகெலாம் முறையினுண்டுவந்து' எனப்பட்டது. பி - ம்:—1மெழுகிற்றென்னவே. (சநூ)

சுநூ. வண்மை<sup>1</sup>நீங் காடுமெடு மரபின்<sup>2</sup>வந்தவள்  
பெண்மைநீங் காதகற் புடைய பேதையைத்  
திண்மைநீங் காதவன் சிறைவைத் தா<sup>3</sup>னெனும்  
வெண்மைநீங் கியபுகழ் விரிந்த தென்னவே.

(இ - ள்.) வண்மை நீங்கான் ரெடு மரபின் வந்தவன் - (வேண்டுவார்க்கு வேண்டுவனவற்றை யளிக்கும்) ஓளதாரியருணம் நீங்காதவனான ஜககககாராஜனது சிறந்த குலத்தில் தோன்றியவளான, பெண்மை நீங்காத கற்பு உடைய பேதையை - மகளிர்க்குஉரிய நற்குணங்கள் நீங்காதவளும் பதிவிரதா தருமமுடையவளுமான பேதமைக்குணமுள்ள சீதாபிராட்டியை, திண்மை நீங்காதவன் சிறை வைத்தான்-வலிமைநீங்காதவனான இராவணன் காவலில் வைத்தான், எனும் - என்கிற, வெண்மை நீங்கிய புகழ் - வெண்ணிற மில்லாத கீர்த்தி [கருநிறமுள்ள அபகோததி]. விரிந்தது என்னவே - உலகமுழுவதும் பரவியது போலவும்,—(எ - று.)—'அவ்வழி அவ்விருள் பரந்த' என, அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

புகழை வெண்ணிற முடையதென்றும், பழிப்பைக் கருநிறமுடைய தென்றும் கூறுதல் கவிமர பாதலால். சீதையைக்கவாந்துவந்து சிறைவைத்தவனான இராவணனது பழி காரிருளுக்கு உவமைகூறப்பட்டது; துத்திறிப் பேற்றவணி. பழியும் அபகோததி என்று கூறப்படுதலால், அதனை 'வெண்மை நீங்கிய புகழ்' என்றனா; இது, பிறகுறிப்பின்பாறபடும். கற்புநிலையுடைய பிறன்மனைவியைக் காதலித்தது வலியக்கவாநது தேசாந்தரத்திற் கொணாநது சிறைவைத்தல் பெரும் பழிப்புக்கிடமாத லுணாக.

பெண்மை - மகடேஉகருணம் நான்கு நாணம், மடம், அசசம், பயிராப்பு என்பன (நாணம் - மகளிர்க்கு இயல்பாய்ப் பிறரைக்காணி வெட்கமுடையும் ஓாதன்மை. மடம் - வேறென்றை யறியாமையு; குரவருணாததக கொணாடு.

கொண்டது விடாமையும; அறிந்தும் அறியாதுபோலிருக்குந் தன்மையும், கபடமின்மையுமாம். அசசம - பிறரைக்கண்டு அஞ்சுதல்; பெண்தன்மையாற்புதியபொருள் கண்டவிடத்து அஞ்சுவது. பயிர்ப்பு - வேரோரிபைபதை அருவருத்தல் பயிலாதபொருளின்கண வெறுப்புற்றுநிற்கும் நிலைமை; தன்கணவனலலாதவரது ஆடைமுதலியன தன்மேற்படுதற்கும் அருவருத்தல்.) கற்பாவது - தன் கணவனைத் தெய்வமென்று உணராவதோர மேற்கோள்; பதிவிரதாதருமம். கொண்டாளிற சிறந்த தெய்வமில்லை யென்றும், அவனுக்கு இன்னவாறு நீ குற்றேவல் செய்தொழுது என்றும், தாய்தகையராலும் பிறராலும் கற்பிக்கப்பட்டு இவ்வொழுக்கம் உண்டாகி நிலைபெறுதலால், கற்பு எனப் பெயர் பெற்றது. “பேதைமையென்பது மாதர்க்கு அணிகலம்,” “நுண்ணறிவுடையோர் நூலொடுபழகினும், பெண்ணறிவென்பது பெரும் பேதைமைதே” என்பவாதலால், சீதை ‘பேதை’ எனப்பட்டாள். மாயமாணப் பிடித்துத்தருமாறு வறப்புறுத்திக் கணவனை வேண்டுதல் முதலிய வறறும் சீதையினிடத்துப் பேதைமை ஆங்காங்கு விளங்குதல் காண்க. துணைமை - தேகபலம், மரோபலம், ஆயுதபலம், சேநாபலம் முதலியன. பி - டி:—<sup>1</sup>நீங்கா. <sup>2</sup>வந்தவன். <sup>3</sup>என.

(சகூ)

சுள.—நிசாசரர்களாகிய அரக்கர்கள்

இரவு தோடங்கியவுடன் எங்குநீகிர்தல்.

ஆவ்வழி யவ்விருள் பரந்த வாயிடை  
யெவ்வழி மருங்கினு மாகக ரேகினூர்  
செவ்வழி மந்திரத் திசைய <sup>1</sup>ராயினும்  
வெவ்வழி யிருடர மிதித்து மீச்செல்வார்.

(இ - ள்.) அ வழி அ இருள் பரந்த அ இடை - அவ்விடத்தில் அத்தன்மைதான இருள் பரவிய அசசமயத்தில்,—அரக்கர் - இராக்கதர்கள், செவ்வழி மந்திரம் திசையா ஆயினும் - நேராக(க் குருசிஷ்யகரமத்தில் உபதேச பரம்பரையாய்ப்) பெற்றுள்ள மந்திரத்தின்பலத்தால் (குருதியமாதிரித்துத்) திசைக்கு செல்லவல்லராயினும், வெவ் வழி இருள் தர மிதித்து மீ செல்வார் - (தாம்செல்லுக) கொடியவழியிலே இருள் செறிந்திருக்க அதனை மிதித்து மேற்செல்வார்களாய், எ வழி மருங்கினும் ஏகினூர் - எல்லாப் பக்கத்து வழிகளிலும் சென்றார்கள்; (எ - று.)

இராக்கதர் நிசாசர ராதலால், செல்லக்கருது மிடத்துத் தாம்நேர்ந்த மந்திரசித்தியால், சேரவல்ல ஆற்றல் தகைக்கு அமைந்திருக்கவும், இருள் பரந்த இரவிற்பலவிடங்கக்கும் எங்கு செறிந்து காணப்பட்ட இருளின் மீது கால்வைத்துப் படியேறுவாரபோலேறி மேறசெல்வாராயின ரெனரா. இருள் மிகத்திண்ணிய பரிசிக்கப்படுபொருள் போற செறிந்துள்ள இயல்பு விளவக, இக்கற்பனை கூறப்பட்டது; இருளின் கருமை கொடுமைகளினும் தமது கருமைகொடுமைகள் மிககிருத்தலால் அதனைக் காற்கடைக்கொண்டு



வென்று மேற்செல்வாரென்பது, நான்காமடியில் தோன்றும். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>ஆகையால். (சஎ)

[இதுவும் அது.]

சஅ. இந்திரன் வளநகர்க் கேகு வா<sup>1</sup>ரெழிற்  
 சந்திர னுலகினைச் சார்சு வார்<sup>2</sup>சலித்  
<sup>3</sup>தந்தக னுறையுளை யணுகு வா<sup>4</sup>ரயில்  
 வெந்தொழி லரக்கன தேவன் மேயினார்

(இ-ள்.) (அவ்வீருளில் இராககதாகள்),—அயில் வெம் தொழில் அரக்  
 கனது எவல் மேயினா - வேற்படைகொண்ட கொடுத்தொழிலையுடைய  
 இராக்கதனான இராவணனது கட்டளையிற்பொருந்தியவர்களாய்,—இந்திரன்  
 வளம் நகர்க்கு ஏகுவார் - செல்வவளம்நிறைந்த தேவேந்திரனது அமராவதி  
 நகரத்தைகருறித்துச் செல்பவர்களும், எழில் சந்திரன் உலகினை சாராவார் -  
 அழகிய சந்திரனது உலகத்தைச் சோபவர்களும், சலித்து அந்தகன் உறை  
 யுளை அணுகுவார் - கோபகொண்டு யமனுடைய இருப்பிடத்தைச் சென்று  
 சமீபிப்பவர்களு மாயினர்; (எ - று.)

ஒவ்வோரிடத்துக்குஞ் சிற்சிலராகசு சென்றன ரென்க. இச்செய்யுளை  
 'எவ்வழிமருககினு மரககரேகினா' என்றதன் விவரணமெனக கொள்ளவும்.  
 யமனது நகரம், 'ஸமயமிளி' என்று பெயாபெறும். அந்தம் - அழிவு: அதனை  
 (ப் பிராணிகட்கு)ச் செய்பவன், அந்தகன். வடசொல். பி - ம்:—<sup>1</sup>இகல்.  
<sup>2</sup>கலித்து. <sup>3</sup>அந்தணன். <sup>4</sup>அழல், இயல். (சஅ)

சகூ — தேவசாநீமாதீர்கள் இராவணனுக்குக் துற்றேவல்செய்தற்பொருட்டு  
 விரைந்து வருதல்.

பொன்னகர் மடந்தையர் விஞ்சைப் பூவையர்  
 பன்னக வனிதைய ரியக்கர் பாவையர்  
<sup>1</sup>முன்னின பணிமுறை <sup>2</sup>மாற முந்துவார்  
 மின்னின மிடைந்தென விசம்பின் மீச்செல்வார்.

(இ - ள்.) பொன் நகர் மடந்தையர் - பொன்மயமான தேவலோகத்தி  
 லுள்ள தேவமாதாகளும், விஞ்சை பூவையர் - வித்தியாதரமகளிரும், பன்னக  
 வனிதையர் - நாககன்னிகைகளும், இயக்கா பாவையர் - யக்ஷஸ்திரீகளும்,—  
 முன்னின பணி முறைமாற-(அரககர்கள்) நினைக்கின்ற செயல்களைக் (குறிப்  
 பாலுணாந்து) கிரமமாகச்செய்தற்பொருட்டு, முந்துவார் - (ஒருவரினும் ஒரு  
 வா) முற்பட்டு விரைந்து, மின் இனம மிடைந்து என விசம்பின் மீ செல்  
 வார் - மின்னல்களின்கூட்டம் நெருங்கினறபோல ஆகாய மார்க்கமாய் (அவ்  
 விரவிற் செல்வாகள்; (எ - று.)

மெல்லியதாய்ததோன்றும் வடிவுக்கும், மிக்க தேககாந்திக்கும், விசம்பிற்  
 செல்லுதற்கும் மின்னலுவமை கூறப்பட்டது. 'பநநகவரிதா' என்ற வட

மொழித்தொடர் விகாரப்பட்டது. பந்நகம் என்பது, பதநகம் என்று பிரிந்து, கால்களால் நடவாதது என்று காரணப்பொருள்பெறும். இவரும், பதினெட்டுத்தேவகணைகளி லொருவகைய ராதலால், விசுமபிற் செல்வா. இயக்கா - யக்ஷரென்ற வடசொல்லின சிதைவு. பூவை - கிளி, நாகணவாயப் பறவை; அதுகொஞ்சுவதுபோல இன்சொற்பேசுபவர், பூவையா. பாவை - சித்திரப்பதுமை; அதுபோல மழகியவா, பாவையர். உவமையணி. பி - மீ:—  
<sup>1</sup>முன்னினர். <sup>2</sup>மாறு, மாறி. (சக)

ரு௦.—தேவகணைத்து ஆடவர்கள் அங்ஙனம் வருதல்

தேவரு மவுணருஞ் செங்க ணுகரு  
 மேவரு மியக்கரும் விஞ்சை வேந்தரு  
<sup>1</sup>மேவரும் விசும்பிரு ளிரிப வீண்டினார்  
 தாவரும் பணிமுறை தழுவுந் தன்மையார்.

(இ - ள்.) தேவரும் - தேவர்களும். அவுணரும் - அசுரர்களும், செம் கணநாகரும் - சிறந்தகணைகையுடைய நாகசாதியாரும், மேவரும் இயக்கரும்- விரும்பத்தக்க [அழகையுடைய] யக்ஷர்களும், விஞ்சை வேந்தரும்-வித்தியாத ரர்களும், ஏவரும் - மற்றும் தேவகணைத்தவ ரனைவரும்,—தா அரும் பணி முறை தழுவும் தன்மையார் - கெடுதலில்லாத குற்றேவலகளை (அரக்கர்களிடிகின்ற கட்டளை) முறைப்படி செய்யுந் தன்மையுடையவர்களாய், இருள் இரிய விசும்பு ஈண்டினார் - (தமது தேக்காந்தியால) இருளழியும்படி ஆகாய மார்க்கமாக (இரவில வந்து) திரளலானார்கள்; (எ - று.)

அரக்கர்கள் இரவுபகலாக பகல் இரவாக மாறியொழுகு மியல்பினராத லால், மற்றையோர் பகலின்தொடக்கத்தில் தொழில்முறை கொள்ளாதல் போல அவர்கள் இரவின்தொடக்கத்தில் தொழில்முறை கொள்ளுவரென்ப தனை உணர்க. கந்தருவர், கருடா, கிஈரா, கிம்புருஷர் முதலிய மற்றைத்தேவ கணைத்தவா, 'ஏவரும்' என்றதில் அடங்குவா. "உருவமெல்லுதலாகா வொளியுமிழ்ந்திலங்குமேனி, பரிதியினியன்றதொக்கும பன்மலர்க்கணைனி வாடா" என்றபடி தேவர்கள் மேனியொளி கொண்டவராதலால், 'விசும் பிருளிரிய வீண்டினார்' என்றார். பி - மீ:—<sup>2</sup>யாவரும். (ரு௦)

ரு௧.—[அவர்களின் விரைவு]

<sup>1</sup>சித்திர பத்தியிற் றேவர் சென்றன  
 ரித்துணை <sup>2</sup>தாழ்ந்தன முனியு மென்றது  
 முதலினு ரங்களு <sup>3</sup>முடியின் மாலையு  
 முததரீ யங்களுஞ் <sup>4</sup>சரிய வோடுவார்.

(இ - ள்.) சித்திரம் பத்தியின் - சித்திரப்பாவைகளின் வரிசைபோல [நிலைகுலையாமல் அழகுஅமைய], சென்றனர் - தமது இயல்பின்படி மந்தகதி யாய் வந்தவர்களான, தேவர் - தேவர்கள், (சூரியன் அஸ்தமித்துச சிறிது

பொழுது ஆய்விட்டதை யுணர்ந்து), 'இத துணை தாழ்த்தனம் - இவ்வளவு தாமதித்தவிட்டோமே; முனியும் - (இராவணன்) கோபம்கொள்வனே', என்று - என்றுஎண்ணி,—தம - தகைஞரடைய, முதலின் ஆரகனும்—முத்து மாலைகளும், முடியின் மாலைபும - மயிற்முடியிற்குடிய மலர்மாலைகளும், உத்தரீயகனும்—மேலாடைகளும்,சரிய - சீழ்விழும்படி, ஓடுவாரா—ஓடுபவரானார்கள்.

முத்தா என்பது—(சிப்பியினின்று) விடுபட்டது எனக்காரணப்பொருள் பெறும். பீ—ம்:—<sup>1</sup>சித்திரப்பத்தியின். <sup>2</sup>தாழ்த்தனம். <sup>3</sup>முடியும். <sup>4</sup>இரிய. (டுக)

டுஉ.—இதுமுதல் மூன்று கவிகள் சந்திரோதயவருணை.

தீண்டருந் தீவினை தீக்கத் தீநதுபோய்  
மாண்டற வுலர்ந்தது மாரு திப்பெய  
ராண்டகை மாரிவந தளிக்க வாயிடை  
யீண்டற முளைத்தென முளைத்த திந்துவே.

(இ - ள்.) தீண்டு அரு - கையினால் தொடுத்தகாத, தீ வினை—(இராவணன் முதலிய அரசுகளினாலான) பாபகருமங்களாகிய கோடை, தீக்க-எரித்தலினால், தீநது போய் - கரிந்துபோய், மாண்டு - வலியெய்துகி, அற உலாந்தது - மிகவும் உலாந்துவிட்டதான, அறம் - தருமமாகிய முளை, மாருதி பெயர் ஆணதகை மாரி வந்து அளிக்க - அநுமானென்னும் பெயரையுடைய ஆணமைகளுள்ள வீரனாகிய மழை வந்து உதவிப் பாதுகாக்க, (அதனால்), ஆயிடை ஈண்டு முளைத்தது என - அப்பொழுது இவ்விடத்தில் மீளவும் முளைத்ததாற்போல, இந்து முளைத்தது - சந்திரன் உதித்தது விளக்கிற்று.

உருவகவணியை அறகமாகக்கொண்டுவந்த நந்துறிப்பேற்றவணி. தருமத்தை வெண்ணிறமுடையதென்றல, கவிமரபு; ஆதலால், சந்திரனுக்கு ஒப்புமை கூறப்பட்டது. அநுமான கடலகடந்தது இலங்கையிற் பிரவேசித்தது முறையே இராவணன் முதலிய அரசுகளழியத் தருமத்தலையெடுத்தோடு தற்குக் காரணமாதலை உணர்க. இடத்தையுணர்த்துஞ்சொற்கள், காலத்தையு முணர்த்தும் வழக்குப்பற்றி, 'அலிடை' என்பதற்கு - அப்பொழுது என்று உரைக்கப்பட்டது. இனி, 'ஈண்டரம்' என்பதை வினைத்தொகையாகக் கொண்டு, (அனைவரும் விரும்பிச்) சேர்த்தக்கநல்வினையென்று பொருள் கொள்ளினுமாம்; முதலடி - முற்றுமோனை. (டுஉ)

டுங். வந்தன னிராகவன் றாதன் <sup>1</sup>வாழ்ந்தன  
னெந்தையே யிந்திர னுமென் <sup>2</sup>நேமுற  
வந்தமில் சீட்டிசை யளக வாணுதற்  
சந்தரி முகமெனப பொலிந்து தோன்றிற்றே.

(இ - ள்.) 'இராகவன் தாதன் வந்தனன் - இராமபிரானது தூதனாகிய அநுமான் (இலங்கைக்கு) வந்துசேர்ந்தான்; (ஆதலால், இனி), எந்தைஇந்திரனே வாழ்ந்தனன் ஆம் - எமது தலைவனாகிய இந்திரனே வாழ்வுபெற்றனன'

வன்,' என்று - என்றெண்ணி, எம் உற - மகிழ்ச்சியடைந்து, (அதனால்), அந்தம இல் கீழ் திசை அளகம வாள்றுதல சந்தரி - அழிதலில்லாத கிழகருத் திக்காகிய கூந்தலையும் பிரகாசமான நெற்றியையுமுடைய அழகிய பெண்ணி னது, முகம் என - முகம் (பொலிவுற்று விளங்கினும்)போல, பொலிந்து தோன்றிற்று - (சந்திரன்) விளங்கிக்காணப்பட்டது; (எ - று.)

இராமதாதனான அனுமான் சீதைசிறையிருக்குமிடமாகிய இலங்கைக்கு வந்துசேர்ந்ததனால் இராவணன்முதலிய அரக்கர்கள விரைவி ஶழிய அவா களால வருத்தமுற்றிருக்கிற எனது தலைவனான தேவேந்திரன் இனி வாழ்வு பெறுதல்கூடுமென்று எண்ணி அவ்வந்திரனுக்கு உரிய கிழகருதிசையாகிய பெண மனமகிழ அம்மகிழ்ச்சியால் அவளதுமுகமண்டலம் விளக்கமுற்றும் போலக் கிழக்குத்திசையிற் சந்திரமண்டலம் விளங்கிற்று என்பதாம்; நூற் றுறிப்பேற்றவணி. இரத்திரன் கிழகருத்திகுப்பாலகளு யீருத்தலும், வட மொழியில் திசையைகருறிககின்ற சொற்களெல்லாம் பெண்பாலாதலும், திக் குக்கு உரிய தேவதை பெணறாதலும், முகத்திற்கும் சந்திரனாகருமுள்ள ஒப்புமையும், இங்குக் கருத்ததக்கவை.

ராகவன் - ரகுவென்னும் அரசனது குலத்தில் உதித்தவன்; தத்திதாந்த நாமம் ரகுவென்பவன் வணமை வீரம் முதலிய குணவிசேடககளிற் சிறப் புற்றவனாதலால், இராமபிரான், அவன்மரபுபற்றிவந்த பெயரார் கூறப்பட்ட ணன். 'வாழ்ந்தனன்' - விரைவும் தெளிவும் பற்றி எதிராகாலம் இறந்த கால மாகசசொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி. 'எந்தையே இந்திரன்' என்ற வீடத்து, பிரிநிலையேகாரம் பிரிததுகூட்டப்பட்டது. அந்தம இல் - எலில யற்ற வென்றுமாம். பி - ன்—<sup>1</sup>வாழ்ந்தனம். <sup>2</sup>எழுறும், எழுற. (ருங்)

ருசு சுற்றைவெண் கவரிபோற் கடலின் வெண்டிரை  
சுற்றுநின் றலமரப் பொலிந்து தோன்றிற்று  
லிற்றதெம் பகையென வெழுந்த வந்திரன்  
கொற்றவெண் குடையெனக் குளிர்வெண் டிங்களே.

(இ - ள்.) கடலின் வெள் திரை - கடலினது வெண்ணிறமான அலை கள், சுற்றை வெள் கவரிபோல - திரட்சியான வெண்சாமரங்கள்போல, சுற் றும் நின்று அலமர - சுற்றிலுமகின்ற சுழன்றுவிழ,—எம்பகை இற்றதுஎன எழுந்த இந்திரன் கொற்றம் வெள்குடை என - 'எமதுபகையாகிய இராககத வருக்கம் இனி அழிந்தது'என்றுமகிழ்ச்சிக்கொண்டு வெளியேபுறப்பட்ட இந் திரனது வெண்கொற்றக் குடைபோல, குளிர் வெள் திங்கள் பொலிந்து தோன்றிற்று - குளிர்ந்த வெண்ணிறமான சந்திரமண்டலம் விளங்கிக்காணப் பட்டது; (எ - று.)—ஆல் - சுற்றகை.

இராமதாதனாகிய அனுமான் இலங்கைக்குவந்து சேர்ந்ததனை யறிந்த தேவராஜனான இந்திரன், இனி அரக்கா விரைவிலழிவரென்ற நம்பிக்கை யினால் உற்சாகவகொண்டு இதுவரை அடங்கியொடுங்கியிருந்ததுபோலன்றி

இப்பொழுது உல்லாசமாகத் தனக்கூரிய கிழக்குத் திசையினின்று வெளியே புறப்பட்டனனாக, அவனது ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடை விளங்கினும் போலச சந்திரமண்டலம் கிழக்கில விளங்கிறது என்றும் அவனது வெண் சாமரைகள் சமுன்று வீசிலிவங்கினறபோல நிலாவிற்கு கடலின்வெண்டிரைகள் சமுன்று வீசிலிவங்கின என்றும் வருணனை கூறினார்; தந்திறிப்பேற்றவணி. சந்திரனது நிலாவில் மிகவெண்மையான தோற்றத்துடன் கடலினலை பொருதல், கருத்தக்கது. கவரி - சமீயென்ற வடசொல்லின் சிதைவு; இப்பெண்மானின்பெயர், அதன்வாலின் வெள்ளை மயிரினாலாகிய சாமரையைக் குறித்தது, இருமடியாகுபெயர். (௫௪)

௫௫.—இதுவும் அநீத்தகவியும் நிலவின் தோற்ற வருணனை.

தெரிந்தொளிர் திங்கள்வெண் குடத்தி னுற்றிரை  
முரிந்துயர் பாற்கடன் முகந்து மூரிவான  
சொரிந்ததே யாமெனத் துள்ளி மீனெடும்  
விரிந்தது <sup>1</sup>வெண்ணிலா மேலுங் கீழுமே.

(இ - ள்.) மூரி வான் - பெரிய வானமாகிய ஒருபுருஷன், தெரிந்து ஒளிரா திங்கள் வெண் குடத்தினால் - தோன்றி விளங்குகின்ற சந்திரமண்டலமாகிய வெள்ளிககுடத்தைக்கொண்டு, திரை முரிந்து உயர் பால் தடல் முகந்து - அலைகளேழுந்து மடியப்பெற்ற பாற்கடலின்பாலை மொண்டெடுத்து, சொரிந்ததே ஆம் என - சொரிந்ததுவெயாகுமென்று சொல்லும்படி, வெள்ளிலா - வெண்ணிறமான நிலவானது, துள்ளி மீனெடும - அந்தப்பால் துளிகளெனத்தக்க விண்மீன்களாகிய நக்சத்திரங்களுடனே, மேலும் கீழும் விரிந்தது - வானத்திலும் பூமியிலும் எங்கும் பரவி விளங்கிற்று; (எ - று.)

தந்திறிப்பேற்றவணி. மேலுள்ள வானமாகிய புருஷன் சந்திரமண்டலமாகிய வெள்ளிககுடத்தைக்கொண்டு பாற்கடலின்பாலை மொண்டெடுத்து மேல்கின்று சொரிய அந்தப்பால் அங்குநின்று பெருகி எங்கும்வழிந்தோடிப் பரவினாற்போல வெண்ணிறமான நிலா எங்கும்பரந்தது எனக்கற்பனை கூறிய வாராம். அப்பொழுது வெண்மையாய் வானத்தில்விளங்குகின்ற விண்மீனெனப்படும் நக்சத்திரங்களை, அப்பால்சொரியும்போது சிதறித்தெறித்த பால் துளிகளாகக் கருதுக. நிலாவில் வெண்ணிறமாய்க் கடலிற்காணப்படுகிற மீன்களை அப்பாற்கடலின் மீன்களெனக்கருதலாமென்பதும், 'மேலுங்கீழுத் துள்ளி மீனெடும விரிந்தது' என்றதில் தோன்றும்; அப்பொழுது, துள்ளி மீன - துள்ளியியல்புடைய மீன்களென்க. நக்சத்திரங்களையும் அருகனஞ்சிதறி மேலெழுந்த மீன்களென்னலாம். 'முரிந்துயர்' என்றதை 'உயர்ந்து முரி' என விசுவாமிதனாக் கூட்டுக. இனி, அலைகள் மடிந்து எழப்பெற்ற வெண்ணிலாமம். முரிதல் - ஓடிதல். பி-ம்—<sup>1</sup>தண்ணிலா. (௫௫)

௫௬. அருந்தவன் சராபி<sup>1</sup>யே யாதி<sup>2</sup>வானமா<sup>3</sup>  
விரிந்தபே<sup>3</sup>ருதயமே மடிவெண் டிங்களா

வருந்தலின் <sup>4</sup>முலைகதிர் வழங்கு <sup>5</sup>தாரையாச்  
சொரிந்தபா லொத்தது நிலவின் றேற்றமே.

(இ - ள்.) ஆதி வானமே-முதன்மையான ஆகாயமே, அருந்தவன் சுரபி ஆ - அருமையான தவத்தைச் செயதுள்ளவனாகிய வசிஷ்டமகாமுனிவனது காமதேனுவாக,—விரிந்த பேர் உதயமே - (கிரணககள்) விரிந்த பெரியசந்திரனுதிக்கின்ற இடமே, மடி (ஆ)- (அக்காமதேனுவினது) பாலுள்ள மடியாக,— வெள் திங்கள் - வெண்ணிறமான சந்திரனே, வருந்தல் இல் முலை ஆ - வருத்தப்பட்டுக்கறக்கவேண்டாத [எளிதிற்பால்சுரக்கின்ற] (அமமடியின்கணுள்) முலைகளாக,—சுதிரா - சந்திரகிரணககளே, வழங்கு தாரை ஆ - சுரக்கின்ற பாலின்தாரையாக,—நிலவின் தோற்றம் - சந்திரிகையின் காட்சியானது, சொரிந்த பால் ஓதத்தது - பெருகிவழிந்த பாலேப் போன்றது; (எ - று.)

இயைபுருவகவணியை அங்கமாகக் கொண்டுவந்த தன்மைத்தந்தறிப். பேற்றவணி. வெண்ணிறமும், குளிர்ச்சிதருதலும் பற்றி, நிலாப பால் போலும்; “வால்வெண்ணில வுலகாரசுரகசுகம வென்டினகளென்னும், பால்விண்சுரவி சுரமுதிர்மாலே,” என்ற திருவிருத்தம் இங்கு நோக்கத்தக்கது. பாற்கடல் கடைந்தபோது அதனினின்று தோன்றிய காமதேனுவென்னுந் தெய்வப்பசு வசிஷ்டமுனிவரிடம் வந்து அவரது ஆட்சிககு உட்பட்டுநின்ற தாதலால், ‘அருந்தவன்சுரபி’ எனப்பட்டது. மற்றைநான்கு பூதநகட்கும் காரணமாய முந்தித்தோன்றியதனால், ‘ஆதிவானம்’ என்றா. பி - மீ:—<sup>1</sup>போல். <sup>2</sup>வான்மிசை, வானவன். <sup>3</sup>உதயமும்மிளிர். <sup>4</sup>பசுந. <sup>5</sup>தாரையால். ( )

ருள.—நகூதந்திர வருணனை.

எண்ணுடை யனுமன்மே லிழிந்த பூமழை  
மண்ணிடை வீழ்கில மறித்தும் போகில  
வண்ணல்வா ளரக்கனை யஞ்சி யாய்கதிர்  
விண்ணிடைத் <sup>1</sup>தங்கின போன்ற மீனெலாம்.

(இ - ள்.) மீன் எலாம்-நகூதந்திரநகளெல்லாம்,—எண் உடை அனுமன் மேல் - யாவரும் நன்குமதிக்கத்தக்க பெருமையையுடைய அநுமான்மேல், இழிந்த - (தேவர்களாற் சொரியப்பட்டுச்) சிந்தியனவான, பூ மழை - புஷ்ப வாஷககள்,—அண்ணல் வாள் அரக்கனை அஞ்சி - பெருமையையுடைய வாளாயுதத்தையேந்திய இராவணனுக்குப் பயந்து, மண்ணிடை வீழ்கில - பூமியில் விழாதனவாயும், மறித்தும் போகில - மீண்டும் மேற்செல்லமாட்டாதனவாயும், ஆய்கதிர் விண்ணிடை தங்கின - தெளிவாகவிளவருகின்ற (சூரியன் முதலிய) சுடாகள் சஞ்சரித்தற்கிடமான வானத்தில் தங்கியவற்றை, போன்ற-ஓத்தனை; (எ - று.)

வானத்தில் விளவருகின்ற நகூதந்திரநகள், இராமதுதனை அநுமான் மேல் தேவர்களால் மழைபோலச சொரியப்பட்ட கற்பகமலர்கள் இராவண னிடத்து அசசத்தால் தரையில்விழாமல் அநதரத்தில் நின்றவற்றைப் போன்

றனவென்க; தந்திறிப்பேற்றவணி. “வானாடாகடி - முறைமுறையின், தாதிலகு பூத்தெளிததாலொவ்வாதே தாழ்விசம்பின, மீதிலகித் தான்கிடக் கும்மீன்” என்ற பெரியதிருவாதாதியும், “தாராகணம் மண்ணளந்தவந்ரானீ .....உம்பாதுவியதண்மலா வீழ், தாரா கணமுநிலலா காற்றிற்குழ் வளந்தா ளெக்குமே” என்ற திருவாங்கதத்தந்தாதியும் இங்கு ஒப்புநோக்கததக்கன. தேவாகளின் சம்பந்தமான அசேதனகனரும் இராவணனிடத்து அஞ்சுகின் றனவென, அவனது அகிபயநகரமான தன்மை இங்கு வெளியாம். பற்பல நிறமுடையனவாக விளங்குகின்ற ஈகூத்திரநகன், பற்பலநிறமுள்ள மலர்கள் போலும். பி - ம்.—<sup>1</sup>தொகுகின, தோற்றின. (௫௭)

௫௮.—மல்லிகையரும்புகள் மலர, அவற்றல் வண்டுமொய்தீதல்.

எல்லியி நிமிரிருட் குறையு மவ்விருள்  
கல்லிய நிலவின்வெண் முறியுங் <sup>1</sup>கவவின  
புல்லிய பகையெனப் பொருவ போன்றன  
மல்லிகை மலர்தொறும் <sup>2</sup>வதிந்த வண்டெலாம்.

(இ - ள்.) மல்லிகை மலாதொறும் - மல்லிகைமலர்தொறும், வதிந்த - (தேனையுண ணுதற்பொருட்டு) மொய்ததுவதிந்த, வண்டெலாம் - வண்டுகள் எலாம், எல்லியின் இயிர இருள் குறையும் - இராப்பொழுதிற் செறிந்த இரு ளின் துண்டகனும், அ இருள் கல்லிய நிலவின் வெள் முறியும் - அசுத இருளை அடியோடழிக்கவல்ல வெணமையான நிலாவின் துண்டுகனும், புல் லிய பகைகன - (ஒன்றை மற்றொன்று) தனக்குப்பொருந்திய பகையென்று கருதி, கவ்வின - ஒன்றையொன்று பற்றியனவாய், பொருவ - போசெய் வனவற்றை, போன்றன - ஒத்துள்ளன; (எ - று.)

வெணமையான மல்லிகையரும்புகள் மலாகிறசமயத்தில் அவற்றிலுள்ள தேனை நுகரும் ஈசையாற் கருவண்டுகள் அம்மலாகளில் மொய்த்தனவாக, அததோற்றம், இரவில் அடாகிற கரியஇருளின் துண்டுகனும் அவ்விருளைப் போக்கவல்ல வெளளியசந்திரகிரணத்துண்டுகனும் தமறிப்பகைமைகொண்டு ஒன்றையொன்று கவ்வுமியல்பினவாய்ப் போசெய்வதை யொக்கு மென்ப தாம்; தந்திறிப்பேற்றவணி; எல்லியில் நிமிரஎன்றுபிரிததும் உரைக்கலாம். நிமிரதல் - நெருங்குதல், வளர்தல். பி - ம்.—<sup>1</sup>கள்வன. <sup>2</sup>வதிந்த. (௫௮)

௫௯.—நிலா எங்கும்பரவியமை.

வீசுறு பசுங்ககூக் கற்றை வெண்ணிலா  
வாசுற வெங்கணு நுழைந்த ளாயது  
<sup>1</sup>காசுறு கடி<sup>2</sup>மதி லிலங்கைக் காவலூர்த்  
தூசுறை யிட்டது போன்று தோன்றிறே.

(இ - ள்.) வீசுறு பசுங் கதிர் - வீசுகின்ற குளிர்சமியான கிரணகளை யுடையசந்திரனது, கற்றை - தொகுதியாகிய, வெள் நிலர் - வெணமையான நிலா, ஆசு உற எங்கணும் நுழைந்து அளாயது - விரைவாக (அநகரின்)

எல்லாவிடத்திலும் புகுநது கலநகிருக்கின்ற தோற்றமானது,—காச உறுகடிமதில் இலங்கை - இரத்தினமகள்பதிதத பாதுகாவலையுடைய மதில்கள் சூழ்ந்த இலங்காபுரியாகிய, காவல ஊர் - (இராவணனது) பாதுகாப்பிலுள்ள அந்நகரத்திற்கு, தாச உறை இட்டது - வெள்ளைவஸ்திரததைக்கொண்டு உறையமைத்துமூடியதை, போன்று - ஒதது, தோன்றிற்று - விளங்கியது.

வெண்ணிறமான சந்திரிகை இலங்காபுரியெனரும் நிறைந்தது, வெள்ளை வஸ்திரத்தினால் உறைசெய்து அந்நகரம்முழுவதும் மூடியதுபோலிருந்த தென்பதர்ம்; தந்திரிப்பேற்றவணி. “பொருவில்வெண்டுகில் கொடுபொதிந்த தென்னவே, பரிநெடுந்தோமிசைப் பாணிலாவெழ” என்றது, இங்கு ஒரு சாரா ஒப்புநோக்கத்தக்கது. பி - ம்.—<sup>1</sup>காசறு. <sup>2</sup>நகரிலங்கைக்காவலன். (௬௧)

சூ. — இதுவும் அது.

இகழ்வரும் பெருங்குணத் திராம நெய்ததேவர்  
பகழியின் செலவென வனுமன் <sup>1</sup>பற்றினு  
லகழ்புகுந் தரண்புகுந் <sup>2</sup>திலங்கை யன்னவன்  
புகழ்புகுந் துலாயதேவர் பொலிவும் போன்றதே.

(இ - ள்.) இகழ்வு அரும் பெருங் குணத்தது இராமன் எய்தது - இகழ்ச்சிக்கு இடமில்லாத சிறந்த குணங்கையுடைய இராமபிரானும் பிரயோகிக்கப்பட்டதான, ஓர் பகழியின் - ஓர் அமயினது, செலவு என - செல்லுகை போல, அனுமன் பற்றினால் - அனுமான் இலங்கைக்குச சென்று சேர அந்த ஆதாரத்தைக் கொண்டு, அன்னவன் புகழ் - அந்த இராமபிரானது கீர்த்தி, அகழ்புகுந்து - (சூழ்துள்ள கடலாகிய) அகழியைக் கடந்து, அரண்புகுந்து - மதிலையுக் கடந்து, இலங்கை புகுந்து - இலங்கையிற் பிரவேசித்து, உலாயது - (எனரும்) பரந்து விளங்கியதான, ஓர் பொலிவும் - ஓர் அழகையும், போன்றது - ஒத்தது, (அசசந்திரிகையின் தோற்றம்); (எ - று.)—எழுவாய் வருவித்து முடிக்கப்பட்டது.

வெண்மையான நிலா அவ்விலங்கைமுழுவதும் பரவி விளங்கிய தோற்றமானது, இராமதானான அநுமான் அவ்விராமபாணம்போலத் தடையின்றி விரைவாக இலங்கையை யழிக்குமாறு அதிற்சென்றுசேர, அதுமலமாக அவ்விராமபிரானது கீர்த்தி அந்நகரம் முழுவதும் பரவி விளங்கினும்போன்றது என்றார்: தந்திரிப்பேற்றவணி. காப்பியங்களிலே கதாநாயகனது சிறப்புத்தோன்ற அவனது சம்பந்தமான பொருள்களைச் சிலவிடங்களில் உபமானமாக அமைத்தல் கவிமரபாதலால், நிலாவிற்கு இராமன்புகழையும், அநுமனது செல்லுகைக்கு இராமபாணஞ் செல்லுதலையும் உவமை கூறினார். இலங்கையிற் புகுதலினது அருமை தோன்ற, ‘அகழ்புகுந்து அரண்புகுந்து இலங்கை புகுந்து’ எனப்பட்டது. இகழ்வரும்பெருங்குணம் - ஹேயகுணமில்லாத திவ்வியகுணங்கள், பி - ம்.—<sup>1</sup>பற்றினுன். <sup>2</sup>இலங்கைக்கு. <sup>3</sup>புரிந்து, (௬௨)



சூக.—அநுமான் இலங்கையினுட்செல்ல முயலுதல்.

அவ்வழி யனுமனு மணுக லாம்வகை  
யெவ்வழி யென்பதை யுணர்வி னெண்ணினான்  
செவ்வழி <sup>1</sup>யொதுக்கினன் நேவ ரேத்தபபோய்  
வெவ்வழி <sup>2</sup>யாக்கனூர் மேவன் மேயினான்.

(இ - ள்.) அ வழி - அப்பொழுது, அனுமனும் - அநுமானும், அணுகல் ஆம் வகை எ வழி என்பதை உணர்வின் எண்ணினான் - இவ்விலகாபுரியினான் தான் சென்று சேரலாகும்வகை எவ்வழியினுலென்பதைக் குறித்து மனத்தில் ஆலோசித்தவனாய், செவ் வழி ஒதுக்கினன் - நேரானவழியை நிச்சயித்து, தேவர் எத்த போய் - தேவர்கள் துதிக்க(அப்பவளகிரியினின்று) புறப்பட்டுச் சென்று, வெவ் வழி அரக்கன்ஊர் மேவல் மேயினான் - கொடிய வழியிற் செல்கின்ற இராக்கதனது இராசதானியான அநகரினுட் போகத் தொடங்குவனானான்; (எ - று.)

செவ்வழி ஒதுக்குதல் - யாவருஞ்செல்லும் அநகராக் கோபுரவாயிலின் வழியாய் உட்செல்வதாக நிச்சயித்தல். ஒதுக்குதல் - தீர்த்தல். அநுமான் செல்வது முறையே அரக்கரழியத் தேவர்கள் வாழ்கற்கு ஏதுவாவதனால், அதனைக்கருதித் தேவர்கள் அவனைத் துதிப்பவராயினா. 'செவ்வழி ஒதுக்கினன்' என்பதற்கு - நேரான வழியிற்செல்லுதலை விலக்கினவனானான் யென்று உரைகூறுதல் பொருந்தாது; அநுமானுக்கு அக்கருத்தப் பின்னருண்டாவதாக மேல் எச - ஆளு செய்யுளால் விளக்குதல் காண்க இனி, 'செவ்வழி யொழுகினன்' என்ற பாடம் சிறக்கமும்; சன்மராகக் மென்ப்படுகிற சல்லொழுகக் வழியில் நடக்குமியலினானான் அநுமான தீயொழுகக்வழியி லொழுகுகின்ற அரக்கரது ஊரினுட் செல்லலாயின னென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒதுக்கினன். <sup>2</sup>அரக்கர்.

வேறு .

சூஉ.—அநுமான் இலங்கையின்மதிலை யனுததல்.

ஆழியக் ழாக<sup>1</sup>வரி தாயமரா வாழு  
மேமுலகின் மேலைவெளி காறுமுகு டேறிக்  
கேழரிய <sup>2</sup>பொனகொடு சமைத்தகிளர் வெள்ளத  
தூழிதிரி நானுமுலை யாமதிலை யுறறான்.

(இ - ள்.) ஆழி அகழ் ஆக - கடலே சுற்றிலும் அகழியாக இயல்பில் அமைய, அரிது ஆய் - (யாவர்க்குஞ் செல்லுதற்கு)அருமையானதாய், அரார் வாழும் ஏழ் உலகின் மேலை வெளிகாறும் முகடு ஏறி - தேவர்கள் வாழ்கின்ற மேலேமுலகுகளின்மேலுள்ள வெளியிடமளவும் உச்சி உயர்ந்து; கேழ் அரிய பொன்கொடு சமைத்த - ஒப்பற்ற பொன்னைக்கொணடு செய்யப்பட்டதும், கிளர் வெள்ளதது ஊழி திரி நானும் உலையா - கற்பாந்தகீரலத்திற பொருகியெழுகின்ற கடற்பெருக்கினால் உலகுகள நிலைகுலைகின்ற காலத்திலும்

அழியாததுமான, மதிலை - (அவ்விலககாபுரியின்) மதிலை, உற்றான் - அடுத்தனன், (அநுமான்); (எ - று.)

சமைத்த, உலையா எனற இரண்டு பெயரெச்சங்களும் - மதிலுக்கு அடைமொழி. வெளி - வானம். மேலைவெளிமுகடுகாறும் ஏறி என்று மொழி மாற்றினுமாம். கேழ் அரிய பொன் - மாற்றின் உயாவினால அருமையான பொன் என்றலுமாம்; சிளா வெள்ளதது ஊழிதிரிதல் - சற்பாந்தகாலத்தில் மகாப்பிரளயத்தினால் உலகங்களழிதல். பி-ம்:—<sup>1</sup>அருகா. <sup>2</sup>மாமையினிழைத்த.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - சீழ்ப்படலத்தின் அரு - ஆற கவி போன்ற கவிவிநூத்தங்கள். (சுஉ)

சுஉ.—அநுமான் அம்மதிலின் உயர்ச்சியை வியத்தல்.

கலங்கலில் கடுங்கதீர்கண் மீதுகடி தேகா  
வலங்கலயில் வஞ்சகனை யஞ்சியெனி னன்றா  
லிலங்கைமதி லிங்கிதனை யேறலரி தென்றே  
விலகிய<sup>1</sup>கல கின்றன <sup>2</sup>விரைந்தென வியந்தான்.

(இ - ள்) கலகல் இல் கடுங்கதீர்கள் - நிலைகலங்குதலில்லாதனவும் விரைவை யுடையனவுமான (சூரியன் முதலிய) விண்ணொளிகள், அலகல் அயில் வஞ்சகனை அஞ்சி - வெற்றிமாலையைத்தரித்த வேலாயுதத்தையுடைய வஞ்சகனான இராவணனுக்குப் பயந்து, மீது கடிது ஏகா-(அவன் வசிககின்ற இலககாபுரியின்) மேல் விரைந்துசெல்லா, எனின் - என்று சொன்னால், அன்று - (அது) உண்மையான காரண மன்று; பின்னை என்னையோ வெனின்,— இங்கு இலககை மதில் இதனை ஏறல் துரிது என்றே விலகி விரைந்து அகல்கின்றன - இவ்வீடத்திலுள்ள இவ்விலககாபுரியின் மதிலைக் கடந்து மேறசெல்லுதல் தமமாலாகாதென்று எண்ணி அதனாலேயே விலகி விரைந்து அப்பாற செல்கின்றன, என - என்று எண்ணி, வியந்தான் - (அம் மதிலின் மிக உயர்ச்சியைக்குறித்தது) ஆச்சரியப்பட்டனன். (அநுமான்); (எ - று.)—ஆல - ஈற்றசை.

சீழ்ச்சென்ற உக - ஆற கவியோடு இக்கவியை ஒப்புநோக்கி, அதற்கும் இதற்குமுள்ள ஒற்றுமைவேறறுமைநயங்கள் உய்த்து உணரற்பாலன. அணி, அச்செய்யுட்டுக்குக் கூறியதே வெற்றிகு அறிகுறியானது, வாகைப் பூமலை. சீதாபிராட்டியை வஞ்சனையாற கவர்ந்து வந்ததும், மாயாபலமும் பற்றி, 'வஞ்சகன்' என்றா; வடசொல். இங்கு இதனை-இவ்வாறு உயர்ந்து தோன்று கிற இதனை யென்றலுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அகல்கின்றனா. <sup>2</sup>இழிந்தென. (சுஉ)

சுசு.—இதுவும் - அம்மதிலினை அநுமான் வியத்தல்.

தெவவள விலாத<sup>1</sup>விறை <sup>2</sup>சேறலுள தென்றா  
லவவளவ<sup>3</sup>தன்றாண மண்டமிடை யாக  
வெவ்வளவி லுண்டுவெளி யீறு<sup>4</sup>மது வென்றா  
வெவ்வள வரக்கனை மனக்கொள வியந்தான்.

(இ - ள்.) 'அளவு இலாத - அளவிறந்தனவான, தெவ் - பகைவர் கூட்டங்கள், இறை சேறல் - சென்றதற்கும்படியாக, உளது - உள்ளது, அரணம் - இந்நகரத்து மதில்,' என்றால் - என்று சொன்னால், அ அளவது அன்று - அவ்வளவோடு நிறுத்தக்கூடியதன்று; அண்டம் இடை ஆக எ அளவில் வெளி உண்டு - அண்டகோளம் முழுவதன்நடுவினும் எவ்வளவு விசாலமுண்டோ அவ்வளவு விசாலம் இம்மதிற்சுற்றினகததே உண்டு: ஈறும் அது - (இம்மதிலின்) உயாசசிமுடி வெல்லையும் அவ்வண்டகோளத்தின் மேலமுக்கட்டினளவேயாம, என்னா—என்றுஎண்ணி, (அநுமான்), வெவ்வளம் அரககனை மனம் கொள வியந்தான் - அந்நகரத்தலைவனாகொடியுலிமையுடைய இராவணனைக் குறித்துத் தன்மனத்திலே பொருந்த அதிசயித்தான்.

மற்றைப் பிராணிகட்கெல்லாம் பகையும் எமது இறைவனான இராமபிரானுக்குப் பகையுமாகிய அரக்கரது அளவிறந்த திரள் உலகத்தில் எவ்வளவு உண்டோ, அவ்வளவும் புகுத்த தன்னிலடங்கும்படி யுள்ளது அம்மதிற்சுற்று என்றால், அவ்வளவுமாத் திரமே போதாது அதனபெருமையை யுணர்த்துவதற்கு என்பது, முதல்வாக்கியத்தின் கருத்து. 'இறைசேறல்' என்பதனை, சென்று இறுத்தல என மொழி மாற்றிக்கொள்க. வளம் - செவ்வளமுமாம். வெவ் அளவு அரககனை என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம். இனி, முதல் வாக்கியத்துக்கு அளவிறந்த பகைவர்கள் [வாநரவீரா] கூடினால் இதனைக் கட்டித்து செல்லுதல் சிறிது உண்டாகுமென்றால் அந்நகரஞ்சொல்லத்தக்க அற்பவளவை யுடையதன்று அம்மதில் என்று உரைப்பாரு முளா; இப்பொருளில், இறை - சிறுமை, பி ம்:—<sup>1</sup>இடை. <sup>2</sup>தேறலரிதம்மா. <sup>3</sup>அன்றதரண. <sup>4</sup>இது ()

கூடு.—அநுமான் அந்நகரத்துவாயிலைப் பார்த்தல்.

மடங்கலரி யேறமுத மால்களிற்று நாண

நடநதுதனி யேபுகுது நமபிநனி மூது

<sup>1</sup>ரடங்கரிய தானையி லந்தகன தானைக்

கடுந<sup>2</sup>திறலின் வாயனை வாயிலெதிர் கண்டான்.

(இ - ள்.) மடங்கல் அரி ஏறும் - (பிடரியிர்) மடங்குதலையுடைய ஆண சிவகமும், மதம் மால் களிறும் - மதங்கொண்ட பெரிய ஆணயானையும், நாண - வெட்கமடையுமபடி, தனியே நடந்து புகுதும் - (துணையொருவரு மில்லாமல்) தானொருவனாகவே (கயபீரமாக) நடநது (அம்மதிலினருகிற) செல்லுகின்ற, நமபி - ஆடவரிந்சிறந்தவனான அநுமான்,—அடங்கு அரிய தானை - (எண்ணிக்கைக்கு) அடங்குதலில்லாத (இராக்கத) சேனைகையுடையதும், அயில் அந்தகனது ஆணை கடுந்திறலின் வாய அனை - குலாயுத்தகையேந்திய யமனுடைய கட்டளை தவறாத கொடிய வலிமையையுடைய வாயைப் போன்றதுமான, கனி மூது ஊர வாயில் - பெரிய பழமையான அந்நகரத்தின் கோபுரவாயிலை, எதிர் கண்டான் - எதிரிற் பார்த்தான்; (எ - று)

தனியேபுகுதும் நம்பி - அஸஹாயரூர னென்றபடி. யமனது விருப் பதகிறகு ஏற்பப் பிராணிகளைக் கொன்றுதிண்ணத திறந்த வாயென்று கற் பனை கூழுவார், 'அந்தகனது ஆணைக்கடுத்திமலின் வாய்' என்றார். இனி, அடங்கு அரியதானே அயில் - அளவிறந்த (அரககரது) சேனைகளை உண் ணத்திறந்த, அந்தகனதுவாய என்று பதவுரைகூறுதலு மொன்று. நனிகண்டான் என்று எடுத்து, நன்றாகப்பாததான் என்றலுமாம். பி - ம் - <sup>1</sup>அடங் கரியதான. <sup>2</sup>திசையின். (சுரு)

சுசு.—இதுவும், அநீந்தகவியும் - அஸ்வாயில அநுமான் வியத்தல்.

மேருவை நிறுத்திவெளி செய்ததுகொல் விண்ணே  
 ஞர்புக வமைத்தபடி கால்கொலுல கேழுந்  
 சேராவில நிலைக்கநடு விட்டதொரு தூணே  
 நீர்புகு கடற்குவழி யோவென நினைந்தான்.

(இ - ள்.) மேருவை நிறுத்தி வெளி செய்தது கொல் - (ஐய்பூத்வீபத் தின் நடுவிலுள்ள பொன்மலையாகிய) மகாமேருகிரியைக் கொண்டுவந்து இவகு நிறுத்தி அதிற் பெரியதோ ரிடைவெளியை உண்டாக்கியதூதானே? விண் ணைர் ஊடா டிக அமைத்தபடி கால் கொல் - தேவர்களுடைய ஊடாக்கு ஏறிச் செல்லுமாறு அமைத்த ஏணிககாலதானே? உலகு ஏழும் சோர்வு இல நிலைக்க நடு இட்டது ஒரு தூணே - ஏழுலககனும் தளாவில்லாதனவாய் நிலைத்துநிற் கும்படி அவற்றிற்கு ஆதாரமாக நடுவில்நாட்டியதொரு தூணதானே? நீர்புகு கடற்கு வழியோ - கடல்நீர்முழுவதும் புகுநதுசெல்லுதற்கு இட்ட ஒருமதகு வழிதானே? என நினைந்தான் - என்று (மிகப்பெரிதாயோகிய பொன்மய மான அந்தகரதது வாயிலைக்குறித்து) நினைத்தணன், (அநுமான்); (எ - று.)

நத்திப்பீடுபெற்றவணி. படிக்காலென்பது படிக்காலென மிகாதுசின்றது, செய்யுளொசையின் பொருட்டு. படிக்கால் - படிக்கட்டு. கொல் - ஐயம்.(சுசு)

சுஎ. ஏழுலகின் வாழுமுயிர் யாவையு மெதிர்தா  
<sup>1</sup>வாழின்முறை யன்றியுட னே<sup>2</sup>புகுத லுண்டே  
 வாழியரி யங்குவழி யீதென வகுத்தா  
 லாழியுள வேழினள வன்றுபகை யென்றான்.

(இ - ள்.) ஏழு உலகின் வாமும் உயிர யாவையும் எதிர்தால்-ஏழுவகைப் பட்ட உலகங்களிலும் வாழ்கின்ற உயிர்களைல்லாம் ஒருசேர (இராவணனை) எதிர்த்துவந்தாலும், ஊழின் முறை அன்றி உடனே புகுதல் உண்டே - ஒரு வாயின் ஒருவராக முறையே புகுவதல்லாமல் அனைவரும் ஒரு சேரப்புகுதல் (மிக அகலமாயுள்ள இவ்வாயிலின்கண்) உண்டாகுமே; வாழியா இயககு வழி ஈது என வகுத்தால்-(இந்தகரில்)வாழ்பவாகளான இராக்கதர்கள் (தாம்)வழக்க மாகச் செல்லுமவழி-இதுவாக அமைத்துவைத்துள்ளா ரென்றால், பகை ஆழி உள வழின் அளவு அன்று - (மக்குப)பகையான அவ்வாக்கரது திரள் கடல்க

ளென்றளள ஏழினளவில் ஆடநகுவதன்று [அதனினும் மிக்கதாம்], என் றான் - என்று எண்ணினான், (அநுமான்); (எ - ம.)

ஏழுலகு - கீழேழும் மேலேழுமாகிய ஈரேழுலகநகன். 'அவ்வுலகநக ளனைத்திலும் வசிக்கின்ற உயிர்களெல்லாம் எதிர்த்தால்' என்றதனால், இராவ ணன் சகலலோககண்டக னென்றவாரும்; அவனை அனைத்துயிரும் எதிர்த் தல் கூடுமென்க. ஊழ் - முறைமை. ஊழின்முறை-ஒருபொருட் பன்மொழி. சகலபிராணிகளும் ஒருநகுவந்தாலும் முறையாகவன்றி ஒருசேரத் தட்டுத் தடநகலின்றி இனிதுசெல்லும்படி அதிவிசாலமாகவுள்ள இந்நகரத்துவாயி லின் பரப்பை நோக்கி, அதுகொண்டு இந்நகரத்தில்வாழும் அரக்கர்களின் தொகை அளவிறந்த தென்பதனை அநுமாகப்பிரமாணத்தால் ஊகித்தவாரும். இனி, மூன்றாமடிக்கு-நமதுசேனையில வாழ்கின்ற வாகரவீரர்கள் வந்துசெல் லதகநக வழி இதுவென்று நிச்சயித்தாலென உரைப்பாரு முள்: பி - ம்:—  
<sup>1</sup>ஊழ்முறையினன்றி. <sup>2</sup>புகழ்மீதொன்றே. (சுஎ)

சுஅ.—அவ்வாயில் காவலாடாரீகளை அநுமான் பார்த்தல்.

வெள்ளமொரு நூறெடுதொரு நூறுமுடை<sup>1</sup>வீரக் கள்ளனை வெவவலி யரக்கரிரு கையு முள்ளெயிறும் வாளு<sup>2</sup>முற முன்னமுறை நின்ற ருள்ளரிய காவலனை யண்ணலு மெதிர்ந்தான்.

(இ - ள்.) வெள்ளம் ஒரு நூறெடு ஒரு நூறும் உடை-இருநூறுவெள்ள மென்னுந் தொகையையுடைய, வீரம் கள்ளம் வினை வெவ் வலி அரக்கர் - பராகிரமத்தையும் மாயையிறைசெய்யும் வஞ்சனையாகிய கொடுஞ்செயலையு முடைய இராககதாகள், இரு கையும் முள் எயிறும் வாளும் உற - (தமதுவா யின்) இரண்டுபக்கங்களிலும் முள்ளுப்போறகூரிய கோரத்தகநகளும் இரண்டு கைகளிலும் ஆயுதங்களும் விளங்க, முன்னம் முறை நின்றா-(அவ்வாயிலின்) முன்னிடத்திலே முறைப்படி நின்றவர்களாய், எள் அரிய காவலனை - அசட்டையில்லாத பாதுகாவல் செயதலை, அண்ணலும் எதிர்த்தான் - பெரு மையிற் சிறந்தவனான அநுமானும் எதிரிந்கண்டான்; (எ - ம.)

வெள்ளம் - ஓர்பெருந்தொகை. மிகப்பல அகௌகிணி கொண்டது; (யானை ஒன்றும், தோ ஒன்றும், குதிரைமூன்றும், காலாள் ஐந்தும் கொண் டது பத்தியெனப்படும; அப்பத்தி மூன்றுபங்கு கொண்டது - சேனாமுகம்; சேனாமுகம் மூன்று - குல்மம்; குல்மம் மூன்று - கணம்; கணம் மூன்று - வாகிநி; வாகிநிமூன்று - பிரதனை; பிரதனை மூன்று - சமூ; சமூ மூன்று - அகீகிநி; அகீகிநி பத்து - அகௌகிணி; (ஆதலால், அகௌகிணி யென்பது. தேர் - ௨௬௮௪௦, யானை - ௨௬௮௪௦, குதிரை - ௬௦௬௪௦, காலாள்-௬௦௬௪௦: ஆக, ௨௬௮௪௦ - கொண்டதாம்.) அகௌகிணி எட்டுப்பங்குகொண்டது - ஏகம்; ஏகம் எட்டு - கோடி; கோடி எட்டு - சகசம்; சகசம் எட்டு - வீந்தம்; வீந்தம் எட்டு - குமுதம்; குமுதம் எட்டு - பதுமம்; பதுமம் எட்டு - ஈடி;

நாடு எட்டு - சமுத்திரம்; அந்தச் சமுத்திரம் எட்டுப்பங்குகொண்டது-வெள்ளம் என விவரம் காண்க.)

‘இருகையும்’ என்பதற்கு எயிற்றேடு இயையவும் வானோடு இயையவும் இருபொருள் கொள்ளப்பட்டது; இரட்டுறமொழிதல் எள்ளரிய காவல் - (கடத்தற்கெளியதென்று பிறா) அசட்டை பண்ணக்கூடாத பாதுகாப்பு எனினுமாம். வாள் - ஆயுதப்பொது. பி - ம்:—<sup>1</sup>வீரா. <sup>2</sup>முறை. (சுஅ)

சூசு.—இதுவும், அநீத்தகவியும்-அக்சாவலாளரின் இயல்பை விளக்கும்.

சூலமழு வானொடயி ரேமர முலக்கை  
காலவரி விற்பகழி கற்பண முசண்டி  
கோல்கணைய நேமிகுலி சஞ்சரிகை சூந்தம்  
<sup>1</sup>வாலமுத லாயுதம் <sup>2</sup>வலித்தனர் வலத்தார்.

(இ - ள்.) வலத்தார்-(மற்றும் அறகு உள்ள) பலசாலிகளான இராககதர்கள்,—சூலம் - சூலமும், மழு-மழுவும், வானொடு - வானும், அயில் - வேலும், தோமரம் - பேரீட்டியும், உலககை - இருப்புலக்கையும், காலன் வரி வில் பகழி- யமன்போன்ற [பிராணிகளைத் தவறாமற்கொல்லவல்ல] வில்லும் ஆம்பும், தறபணம் - இருப்பு நெரிஞ்சின் முளளும், முசண்டி - முசண்டியும், கோல் - தடியும், கணையும் - வளைதடியும், நேமி - சக்கரமும், சூவிசம் - வச சிரமும், சரிகை - உடைவாளும், சூந்தம் - கைவேலும், வாலம் - பிண்டிபாலமும், முதல் - முதலான, ஆயுதம் - படைக்கலங்களை, வலித்தனர் - உறுதியாக ஏந்தியுள்ளார்; (எ - று.)

சூலம் - முத்தலைவேல். மழு - எரியிரும்புப்படை; கோடாலிக்கும் இப்பெயருமுண்டு. வாள் - வாள்மென்ற வடசொல்லின்விகாரம்; தனியே தமிழ் மொழியுமாம். ஒருபெயரின ஒரு பகுப்பைக்கொண்டு அப்பெயர்முழுவதையும் குறிகக்கும் வழக்குப்பற்றி; பிண்டி பாலமென்ற வடசொல்லின் திரிபாகிய பிண்டிவாலத்தை வாலமென்றே குறித்தார்; இது, வடமொழியில் ‘நாமக தேஸோநாமக்ரஹணம்’ எனப்படும். முசண்டி - ஆயுதவிசேஷம். பிண்டி வாலம் - திருகுத்தி யென்பர். பி - ம்:—<sup>1</sup>பாலமுதலாயுத. <sup>2</sup>எடுத்தனர் பரித்தார், வலத்தனர் வலித்தார், அனைத்தையுணமைத்தார். (சுசு)

எஃ. அங்குச நெடுககவ<sup>1</sup>ணயிற்சிலை வழங்கும்  
வெங்குசைய பாசமுதல் வெய்யபயில் கையார்  
செங்குநுதி யன்னசெறி குருசியர் சினத்தோர்  
பங்குனி மலர்ந்தொளிர் பலாசவன மொப்பார்.

(இ - ள்.) (மற்றும் அறகுள்ள இராககதர்கள்),—அறகுசம் - மாவெட்டியும், நெடுக கவண - நீண்ட கல்லெறிகயிறும், அயில் சிலை வழங்கும் வெம் குசைய பாசம் - நுனியிறகூர்மையையுடையது (வீசும்போது ஒலியைச் செய்வதும் கொடியதும் தருப்பைபோல அறுக்கவல்லதுமான (கயிறழுவடிவ

மாகிய) பாசமும், முதல் - முதலான, வெய்ய - கொடிய ஆயுதங்கள், பயில்-  
பொருந்திய, கையரா - கைகளையுடையவர்கள்; குருதி அன்ன செறி செம்  
குஞ்சியா - இரத்தம்போன்ற அடர்ந்த செம்பட்டமயிரை யுடையவர்கள்;  
சினத்தோரா - (கண்களும் முகமும் சிவகரும்படியான) கோபாகினியை  
யுடையவர்கள். (ஆதலால்), பங்குனி மலாந்து ஒளிர் பலாசவனம் ஒப்பா-  
பங்குனி மாத்திற் பூப்பூத்து விளங்குகிற செம்முருக்க மரக்காட்டை யொத்  
திருப்பார்கள்; (எ - ஊ.)

அங்குசம் - யானையின் காதில் மாட்டியிருத்து அதனையடக்குக கருவி;  
தோட்டியெனவும்படும். குசை - தருப்பை; அதனமேற் பிறந்த குறிப்புப்பெய  
ரெச்சம் - 'குசைய'. உதரபங்குனி நகைத்திரத்தோடு கூடிய பெளர்ண  
மாசியையுடைய மாசம், பங்குனியெனப்படும் வடநூலார் பாலகுருமென்பர்.  
ரற்றடி - செந்நிறம்பற்றிய உமை. பி - ம் —<sup>1</sup>அடற்சிலை வழங்கும், அடுத  
துடல் விசிக்கும். <sup>2</sup>குவிச. (எ0)

எக.—மற்றும் அங்குசம் காண்கவேண்டிய அநு வான் பார்த்தல்.

அளக்கவரி தாகிய கணக்கொடய நிறகும்  
விளக்கின மிருட்டினை விழுகிவெளி கால  
<sup>1</sup>அளக்கடிய காலன்மன முட்குமணி வாயி  
விளக்கமில் கடற்படை யிருக்கையை யெதிர்த்தான்.

(இ - ள்.) அளக்க அரிது ஆகிய - கணக்கொடு இத்தனையென்று வரை  
யறைசெய்ய இயலாததான [மிகப்பெரிய] தொகையுடனே, அயல் நிற்கும் -  
அவ்விடத்திலுள்ள, விளக்கு இனம் - விளக்குகளின் கூட்டம், இருந்தனை  
விழுகி வெளி கால - இருளை விழுகி ஒளியையுமிழ, உளம் கடிய காலன்  
மனம் உட்கும் - மனத்திற்கடுமையையுடையமனமும் (துணிந்து உட்புகமாட்  
டாமல்) மனமஞ்சி நிற்கும்படியான, மணி வாயில் - அழகிய(அவ்விலகாபுரி  
யின்) கோபுரவாயிலில், இளக்கம் இல் கடல படை இருக்கையை-சேர்வல்  
லாத கடல்போற்பரந்த இராககதசேனை யிருத்தலை, எதிர்த்தான் - (அநுமான்)  
பார்த்தான்; (எ - று)

அயல் - இடம். விளக்கு-(பொருள்களை)விளக்கச்செய்வது எனத் தீபத்  
துக்குக் காரணகருதி. 'விளக்கினம் இருட்டினை விழுகி' என்றது - உண்ணு  
ததை உண்பதுபோலவும் உண்ணப்படாததை உண்ணப்படுவதுபோலவும்  
கூறிய மரபு வழுவமைதி; இருளைப்பற்றற ஒழித்து என்றபடி. வெளி காலு  
தல்—வெளிச்சத்தை வீசுதல். 'இருட்டினை விழுகி வெளிகால' எனற  
வீடத்து மாற்றுநிலையணி தோன்றுதல் காண்க. சிறிதும் இரக்கமில்லாத கல்  
நெஞ்சனும்ப் பிராணிகளைத் தவறாமற் கொல்கின்ற யமனும் இராவண  
னிடத்தது அச்சத்தால் அரக்கர்களுயிரைக்கவாதற்பொருட்டு அந்நகர வாயிலி  
னுட்புகுதற்குத் தைரியமின்றி நிற்கின்றனனென்க. இராவணன் திக்ருவிசய  
காலத்திற் யடினையும் வென்றவனாத லுணாக, அணிவாயில் என்றும் பிரிக்க

லாம். இளக்கம் - விசுதிபெற்ற தொழிற்பெயா. பி - ம்.—<sup>1</sup>உளக்கரிய, வளக் கடிய. (எக)

எஉ.—அவ்வாயில் காவலைக்குறித்து அநுமான் வியத்தல்.

எவ்வமர ரெவ்வவுண ரெவ்வருள ரென்னே  
கவ்வைமுது வாயிலி நெடுங்கடை கடப்பார்  
தெவ்வரிவர் சேமமிது சேவகனும் நாமும்  
வெவ்வமர்தொ டங்கிடினெ னாய்வினையு மென்றான்.

(இ - ள்) 'என்னே - (இது) என்ன ஆச்சரியம்! கவ்வை முது - (அள விறந்த அரசுகள்களின் கூட்டத்தால்) ஆரவாரம மிக்க, நெடு - நீண்ட, வாயி லின கடை - இவ்வாயிலினிடத்தை, கடப்பார் - கடந்துசெல்லவல்லவராய், எ அமரர் - எந்தத்தேவர்தாம், எ அவுணா - எந்த அசுராதாம, எவ்வா-மற்றும் எவாதாம, உளா - இருக்கின்றனா? [எவருமில்லை யென்றபடி]; தெவ்வர் இவா சேமம் இது - பகைவாகளான இவ்வரசர்களது பாதுகாவல் இததன் மைத்தாயிருக்கின்றது; சேவகனும் யாமும் வெவ்வ அமா தொடங்கிடின்-மகா வீரனான இராமபிரானும் வானரவீரர்களாகிய நாமும் (இனி இங்கு வந்து) கொடியபோர தொடங்குமிடத்து, என் ஆய் வினையும் - யாதாய் முடியுமோ?' என்றான் - என்று எண்ணினன் (அநுமான்); (எ - று)

தேவர் அசுரர் முதலியோரில் எவர்தாம் இக்காவலைக்கடந்துஇவ்வாயிலி னுட்செல்லமாட்டுவா என்பது, முதலிரண்டடியின் பொருள். முதலடி - முற்றுமோனே. 'என்னே' என்றது, அவ்வாயிலின் கடுங்காவலை வியந்து கூறியவாரும். எவ்வா - எவாஎன்பதன் விரித்தலவிகாரம். பி - ம்.—<sup>1</sup>அம ரின்மேலினி. (எஉ)

எங — இக்காவல்கடந்துசெல்லக்காலம்நீட்டிக்கூடுமெனஅநுமான்கருதுதல்.

கருங்கடல் <sup>1</sup>கடத்தலரி தனறி' நகர் காவற்  
<sup>2</sup>பெருங்கடல் கடப்பதரி தெண்ண மிறை பேரி  
னருங்கடன் முடிப்பதரி தாமமர் கிடைக்கி  
னெருங்கமா <sup>3</sup>கிடக்குநெடு நாளென நினைந்தான்.

(இ - ள்.) 'கருக கடல் கடத்தல அரிது அன்று - கரியகடலைக் கடந்து வருவது அருமையானகாரியமன்று; இ நகா காவல் பெருக கடல் கடப்பது அரிது - இந்நகரத்தைப் பாதுகாவலசெய்துநிற்கின்ற பெரிய இச்சேசமுத கிரத்தை வென்று அப்பாற்செலவதே அருமையானது; எண்ணம் இறை பேரின் - (நாம) ஆலோசனையிற் சிறிது தவறினால், அருக கடன் முடிப்பது அரிது ஆம் - (சீதையைத தேடிக கண்டு பேசியசென்று செய்தி சொல்லுத லாகிய நமது) அருமையான கடமையைச செய்துமுடிப்பது அரியதாகும்; அமா கிடைக்கின்-(இவாகளோடு நமக்குட்) போரனோந்தால், நெருங்கு அமர் நெடு நாள் கிடக்கும்- நெருங்கிய அந்தயுத்தம் நெடுநாளாககு இருக்குமே,' என நினைந்தான் - என்றும் எண்ணினன், (அநுமான்); (எ - று.)



‘கடல்கடத்தலினும் அரியது, இவ்வாயில்காவறசேனைப் பெருங்கடலைக் கடப்பது’ எனக் கருதினன் அநுமான். கடலுகடையும் எல்லையுண்டு, இவ்வரக்காதொகுதிகடோ எல்லையில்லை யென்னுந் கருததால், அது ‘பெருங்கடல்’ எனப்பட்டது. நாம் இவாகளோடு போர்தொடங்கிசெய்து இத்தனை பேரையும் வென்றொழித்துவிட்டு இவ்வாயிலைக்கடந்து நகரினுட் புகுவதாக முயல்வோமாயின், முடிவு எவ்வாறாவதானாலும் போரிலேயே மிகப்பலநாள் கழியலாகும் ஆதலால், செவ்வையான ஆவோசனையின்றி அதில் தலையிடுதல், இராமதூதனும் நாம் வந்த காரியத்தை முடிக்குக கடமையை நிறைவேற்றாதற்கு இடையீடாகும் என்று கருதினன் அறிவீழ் சிறந்தவனான அனுமனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>கடப்பரிதன்று. <sup>2</sup>நனிகாவல். <sup>3</sup>பெருங்கடல். <sup>4</sup>விளைப்பர்.

எசு.—அநுமான் அவ்வாயில்வழிகீ செல்லாதுமதிலைக்கடந்துசெல்லமுயறல்.

வாயில்வழி சேறலரி தன்றியும் வலத்தோ

<sup>1</sup>ராயிலவர் வைத்தவழி யேகலழ கன்றல்

காய்க்கி ரியக்கின மதி லைக்கடிது தாவிப்

போயிரகர் புக்கிடுவெ னென்றொயல் போனன்.

(இ - ள்.) ‘வாயில் வழி சேறல் அரிது - (ஆகலால்) இந்தவாயிலின்வழி யாகச் செல்லுதல் எளியதன்று; அன்றியும் - அல்லாமலும், ஆயில் - ஆராய்மிடத்து, வலத்தோ - வலமைசாலிகளாயுள்ளவாக்கு, அவர் வைத்த வழி ஏகல்-பிறாவைததுள்ள வழியாகச்செல்லுதல், அழகு அன்று-அழகியதன்று; ஆல் - ஆதலால், காய்க்கி ரியக்கு இல் மதிலை கடிது தாவி போய - எரிக்கின்ற சூரியகிரணங்களும் கடந்துசெல்லமாட்டாத இமமதிலை விரைவாகத் தாண்டிசென்று, இ நகர் புக்கிடுவென் - இந்நகரத்தினுட் பிரவேசிப்பேன்’, என்று - என்றநிச்சயித்தது, ஓர் அயல் போனன் - (அம்மதிலின்) ஒருபுறத்தே சென்றான், (அனுமான்); (எ - று.)

திருமையுள்ளவனான யான் பகைவரான அரக்க ரமைத்துள்ள வாயிலின் வழியாய்செல்லுதல் அழகன்று என்றும் கருதினென்க. ‘பகைவரது இருப்பிடத்தை வாயில்வழியாற சோதலாகாது’ என்ற நூற்கொள்கையும் இங்குக் கொண்டதாம். ஆயில் - ‘ஆய்’ என்ற பகுதியின் விளையெச்சம்; ஆல் - ஆதலால் என்பதன் விகாரம். இந்நகர்-தொகுதல். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆய்வில்.

வேறு .

எரு.—அங்கு இலங்காதேவி அநுமானை வழிமறித்தல்.

நாணு ஞந்தா னல்கிய காவ னனிமூதார்

வாணு ளந்நாள் போவதின் மேலே வழிநின்றூ

ஊ மென்னுந் தோளுடை யானைச் சடூரோனைக்

காணு <sup>1</sup>வந்த கட்செவி யென்னக் கணல்கண்ணாள்.

(இ - ள்.) நான் நானும் தான் நல்கிய காவல் - (நெடுகாலமாகத்) தினந் தோறும் தான் அனபோடி செய்துவருகின்ற பாதுகாப்பிலுள்ள, நனி முது ஊடா-மிகப்பெரிய (இலகைகயாகிய) அந்தஊரினது, வாழ் நாள் - ஆயுள்நாள், அ நாள்-அன்றைநாளில் முடிந்துபோவதனால்,—(அந்நகரதேவதை),—தூண் ஆம் என்னும் தோள உடையாலை - இவை தூண்களையா மென்று சொல்லத்தக்க தோள்களை யுடையவனான அநுமாலை, காணு - பார்த்து, சுடரோலை காணு வந்த கட்செவி என்ன சுனல் கணணை - சூரியனைப்பார்த்துப் (பற்றிக் கொள்ள) வருகிற (இராசுகேதுவென்னும்) பாம்புபோலக் கோபாக்கினி சொல்க்கின்ற கண்களையுடையவளாய், போவதின் வழிமேலே நின்றாள் - (அகநனம் அநுமான) செல்லும் வழியிலே தடுத்தா நிறப்பவளானாள்; (எ - று.)

அன்றையிரவில் அநுமாணுலெரிககப்பட்டு அந்நகரம் அழியப்போவதனால், 'வாணு ளந்தாள்' என்றார். அன்றி, தான் வாழ்நகரிகருககாலத்தில் (தனது அநுமதியினறி அநுமான் அந்நகரினுள்ளே) அன்றைக்குச்செல்லத் தொடங்கியதனால் அதனை அவள வழிமறித்ததென்று ளென்றலுமாம். தான் (அந்நகரத்தில்) வாழும் நாள் அன்றைத்தினததில் முடிந்துபோவதனாலே அநுமாலை வழிமறித்தன ளென்றலுமொன்று இனி, 'வாணுள்ளாள்' என்ற பாடம் சிறக்கும்; ளக்கினியென்றும் ளகாதேவியென்றும் சொல்லப்படுகிற இவள், அவ்விலகையைப் பாதுகாவல்செய்து நிற்கும் நகரதேவதை; ளககாதேவதை; இவள் வலியழிநதரில் இந்நகரமழியு மென்பது பிரமன் கட்டையாதலால், இவளை 'அவ்வூரின வாழ்நாள்போன்றவள்' என்று ரென்க. மேல் கூச - ஆஞ் செயயுள், இவகு நோக்கத்தக்கது. இவள்வரலாறும், அகநனமே விளகும்.

கட்செவி-கண்களையே காதுகளாகவு முடையது: அன்மொழித்தொகை. பார்த்தலுமகேட்டலுமாகிய புலனிரணமெ கண்ணாகிய பொறியொன்றிலே பாம்புகு அமைநதிருககும் இயல்பு இவகுக் கருத்தக்கது. வடநூலாரும் 'சகூ-ஸ்ரவஸ்' என்பா. ஆகாயமாககமாகச செலலுஞ் சூரியனைக் கண்டு சீறிக்கணன்று அவனைப்பற்றவரும் பாம்புவடிவான இராசுகேது, வானத்தில் தாவிச்செல்ல முயலும் அநுமாலைக் கண்டு கோபித்தது தீப்பறப்படவழித்து அவனைத் தடுக்கவந்த இலகைகமாதேவிககு உமையாம். பி ம்:—<sup>1</sup>வந்தாள்.

இதுமுதல் இருபத்தெட்டுக்கவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று இரண்டு நான்காஞ் சீரகள் மாசீராகனும், மூன்றாவது கூவிளசீரும், ஐந்தாவது புளி மாறகாய்சீருமாகிய நெடிவடிநானகுநொடை கலநிலைத்துறைகள். (எடு)

எசு.—அவ்விலங்காதேவியின் இயல்பு.

எட்டுத் தோளா ணுலு முகத்தா ளுலகேழுந் தொட்டுப் பேருஞ் சோதி <sup>1</sup>நிறத்தாள சமுலகண்ணாண் முட்டிப் பேரின மூவுல கத்தை முதலோடுங் கட்டிச் சீறுங் <sup>3</sup>காவல வலத்தாள் கமையிலுள்ள.

(இ - ள்.) (அந்த இலகைமாதேவி),—எட்டு தோளாள் - எட்டுத்தோள் களை யுடையவள்; நாலு முகத்தாள் - நான்குமுகங்களை யுடையவள்; உலகு ஏழும் தொட்டு பேரும் சோதி நிறத்தாள் - ஏழுவகையுலகங்களிலும் போய் விளங்கி மீளுகின்ற பிரகாசமுள்ள உடம்பின் நிறத்தை யுடையவள்; சுழல் கண்ணாள் - வட்டமிடுகிற கண்ணின் கருவியையுடையவள்; முட்டி பேரின் - பகைத்து மோதிவந்தால், மூ உலகத்தை - மூன்று உலகத்தவரையும், முதலோடும் கட்டி - அடியோடு கட்டிவிட்டு, சீறும் - (அதன்பின்னரும் அடங்காமற்) கோபிக்கின்ற, காவல் வலத்தாள் - பாதுகாவல்செய்தற் கேற்ற வலிமையையுடையவள்; கமை இல்லாள-பொறுமையென்பது சிறிது மில்லாதவள்; (எ - று.)

‘உலகேழுந்தொட்டுப்பேரும்,’ ‘மூவுலகத்தை முதலோடுகட்டிச்சீறும்-தொடரீபுயர்வு நவீற்சியணி. ‘உலகேழ்’ எனறது, கீழேழ் மேலேழ் என்ற வகைபற்றி, ‘மூவுலகம்’ என்றது, மேல கீழ் நடுஎன்னும் நோக்கத்தால். கமை-க்ஷமா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; தெரிந்தாவது தெரியாமலாவது ஒரு வா தனகருக குற்றஞ்செய்தவிடத்துத் தான் அவர்க்குத் தீங்குசெய்யாது பொறுத்தல. ‘பேரும்’ ‘பேரின’ என்பவை - பெயரும், பெயரின் என்பவற்றின் மறநஉ. பி - மீ:—<sup>1</sup>வலத்தாள். <sup>2</sup>போரின. <sup>3</sup>காலவலத்தாள், காலன் வலத்தாள். (எசு)

எஎ.—அவளுடைய ஜாகீகரதை.

பாரா நின்ற ளெண்டிசை தோறும் பலரப்பால  
வாரா நின்ற ரோவென மாரி மழையேபோ  
<sup>1</sup>லாரா நின்ற ணூபுர மச்சந் தருதாளாள்  
வேரா மெய்யாண் மின்னி னிமைக்கு மிளிரபூணாள்.

(இ - ள்) நூபுரம் அச்சம் தரு தாளாள் - ‘அணியப்பட்ட’ சிலம்பென்னும் அணிகலம் (மிக்க ஓசையினுற பிறாககு) அச்சத்தை விளைவிக்கப்பெற்ற கால்களையுடையவளும், மின்னின் இமைக்கும் மிளிர பூணாள் - மின்னல் போல மிகுதியாக ஒளிசெய்கின்ற ஆபரணங்களைத் தரித்துள்ளவளுமான அவ்விலகைமாதேவி,—பலா அப்பால் வாராநின்றரோ என எண திசை தோறும் பாராநின்றாள் - (இவனுக்குத் துணையாக மறறும்) பலா தூரத்தில் வருகின்றார்களோ வென்று எட்டுத்திக்குக்களிலும் பாககின்றவளும், மாரி மழையே போல ஆராநின்றாள் - மழைபொழிகின்ற மேகம்போலக் கர்ச்சிக்கின்றவளும், வோ ஆம் மெய்யாள்-(கோபத்தால்) வேர்வையுண்டாகப்பெற்ற உடம்பையுடையவளு மாயினாள்; (எ - று.)

இனி, ‘பாராநின்றாள்’ முதலிய அனைத்தையும் அவளியல்பாகக் கொண்டு உரைப்பாரு முளர் ஆராதல் - ஆரவாரித்தல். நூபுரம் - டெசொல் வோ - முதனிவைதொழிற்பெயா. இமைக்கும், மிளிர - ஒருபொருட் பன்மொழி. பி - மீ:—<sup>1</sup>ஆராநின்ற. (எஎ)

எஅ.—இதுமுதல் முன்று கவிகள் - அவளியல்பை விளக்குவன.

வேல்வாள் சூலம் <sup>1</sup>வெங்கதை பாசம விளிசங்கம்  
கோல்வாள் <sup>2</sup>குந்தம் கொண்ட கரத்தாள் வடகுன்றம்  
போல்வா <sup>3</sup>டிங்கட் போழி நெயிற்றாள் புகைவாயிற்  
கால்வாள் காணிற் காலனு முட்குங் கதமிக்காள்.

(இ - ள்.) வேல்—, வாள்—, சூலம்—, வெம் கதை—கொடிய கதாயுதம், பாசம்—, விளி சங்கம் - முழுகஞ்செய்கின்ற சங்கு, கோல் - தடி, வாள் குந்தம் - ஒளிபொருந்திய ஈட்டி, (என்கின்ற எட்டுப்படைககலங்களையும்), கொண்ட - தரித்த, கரத்தாள் - (எட்டுக்) கைகளையுடையவள்; வட குன்றம் போலவாள் - (மிகப்பருத்த உயர்ந்துவிளங்குகின்ற பெருவடிவிலால்) வடக்கின்கணுள்ள மகாமேருகிரியைப் போலவள்; திங்கள் போழின் எயிற்றாள் - சந்திரமண்டலத்தை இரண்டு துண்டாக்கிவைத்த பிளவைகள்போன்ற கோரத்தகையையுடையவள்; வாயின் புகை கால்வாள் - வாயினுற் புகையைக் கக்குவள்; காணின் காலனும் உட்கும் கதம் மிக்காள் - பார்த்தால் யமனும் அஞ்சும்படியான கோபமமிக்கவள், (அவ்விலங்காதேவி); (எ - று)

தனது பேரொலியால் அசசத்தைவிளைத்துப் பகைவரையழித்தல்பற்றி, சங்கம் ஆயுதவகையிற் சோதனக் கூறப்படும். புகைவாயிற்காலுதல், உககிரமிகுதியால். பி - ம் —<sup>1</sup>வீசுறு. <sup>2</sup>சாபம். <sup>3</sup>திங்கள் போழும். (எஅ)

எசு.—அஞ்ச வணநதி னுடையுடுத்தா ளரவெல்லாம்

அஞ்ச வணத்தின் வேக மிகுத்தா ளருளில்லாள்  
அஞ்ச வணத்தி <sup>1</sup>னுத்தரி யத்தா ளலையாரும  
அஞ்ச வணத்தின் முத்தொளி ராரத் தணி்கொண்டாள்.

(இ - ள்.) அஞ்ச வணத்தின் - பஞ்சவாணககளுள்ள, ஆடை - வஸ்திரத்தை, உடுத்தாள - அரையில் தரித்தவள்; அரவு எல்லாம் அஞ்ச - நாகககளை ததும் அஞ்சத்தக்க, உவணத்தின் - கருடன்போல, வேகம் மிகுத்தாள் - வேகம் மிக்கவள்; அருள் இல்லாள் - ஜீவகாருணியமில்லாதவள்; அம் சுவணத்தின் உத்தரியத்தாள் - அழகிய பொண்ணைக்கொண்டு தொழிலசெய்த மேலாடையையுடையவள்; அலை ஆரும் - அலைகள் பொருந்திய, அம் - கடல்நீரில் தோன்றிய, சு - அழகிய, வள் - பெரிய, நத்தின - சங்கிலுண்டான, முத்து - முத்துக்களினுற் செய்யப்பட்டு, ஒளிர் - விளங்குகின்ற, ஆரத்து - மாலையாகிய, அணி-ஆபரணத்தை, கொண்டாள்-தரித்தாள்வள், (அவ்விலங்கினி); (எ-று.)

அஞ்ச - ஐந்து என்பதன் முழுப்போலி. ஐந்துவாணம் - வெணமை, கருமை, செமமை, பொன்மை, பசுமை. வணம் - வாணமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. மகளிரும் ஈருடையுடுத்தல் மரபாதலால், இடையிலுக்கு மூடையும் மேலாடையுமாக இரண்டு கூறினா. கருடனைக் கண்டமாதிரித்திற்பாம்புகள் அஞ்சியொடுக்குதல் இயல்பு. உவணம், சுவணம் என்பன -

ஸுபர்ணன், ஸ்வாணம் என்ற வடசொற்களின் விகாரம். ஈற்றடியில், ஸு<sup>2</sup>, ஹாரம - வடசொற்கள்.

இசெசெய்யுளின் அடிதோறும் முதலிற் சிலவெழுத்துக்கள் ஒன்றிநின்ற வெவ்வேறுபொருள் விளைத்தது, யமக மென்னுஞ் சொல்லணி. இடையிட்ட வந்த முதல் முற்றுமடக்கு எனப்படும். பி - ம்:—<sup>1</sup>உததரிசததாள். (எக)

௨௦. சிந்தா ரத்தின் செச்சை யணிந்தாள் <sup>1</sup>தெளி நூல்யா  
முந்தா ரத்தி னோவரு சொல்லா ளறைதும்பி  
கந்தா ரத்தி னின்னிசை <sup>2</sup>பாடிக்க களி<sup>3</sup>கூரு  
மந்தா ரத்தின் மாலை யலம்பு மகுடத்தாள்.

(இ - ள்.) சிந்து - (வாசனை) வீசுகின்ற, ஆரத்தின் செச்சை - சந்தனைக் குழம்பை, அணிந்தாள் - பூசியவள்; தெளி - தெளிவான, நூல்-சங்கீதசாஸ்திரத்தின் முறைமைக்கு ஏற்ற, யாழ்-வீணையில் வாசிக்கப்படுகிற, அம் தாரத்தின் - அழகிய தாரமென்னும் இசைக்கு, நேர்வரு - ஈடாக அமைந்த, சொல்லாள் - சொற்களையுடையவள்; துறை தும்பி - ஒலிசெய்கின்ற வண்டு கள், கந்தாரத்தின் இன் இசை பாடி-காந்தாரமென்னும் பண்போல இனிமையான இசைப்பாட்டைப் பாடி, களி கூரும் - களிப்புமிசைத்தகிடமான, மந்தாரத்தின் மாலை-மந்தாரமென்னுந் தேவதருவின்மலர்களாலாகிய மாலை, அலம்பும் - (சூட்டப்பட்டு) அசையப்பெற்ற, மகுடத்தாள் - முடியையுடையவள், (அந்நகர்த்தேவதை): (எ - று.)

‘சாச்சா’ என்ற வடசொல்லுக்கு பூசுசு என்று பொருள். அது செச்சை எனத்திரிந்து செஞ்சந்தனைக்குழம்பைக காட்டிற்று. நூல் - இசை, இசை நூல். கந்தாரம் - காந்தாரமென்பதன் குறுக்கல். மந்தாரம் - பஞ்சதேவதருக்களி லொன்று வடசொல்; அதன்மலாககு முதலாகுபெயர். அநுமானால் தெய்வநிலை குலைகின்ற சமயம் இவட்குச சமீபித்தமைபற்றி, இவள் சூடிய தெய்வமலாமாலையில் வண்டுகள் மொயத்தனை வென்க; தேவர்கள் மாலையில் வண்டுமொய்த்த வியல்பனைமை உணாக. கீழ் எள - ஆஞ் செய்யுளில் ‘வேர் ஆம மெய்யாள்’ என்றதும் இதுபற்றியே, ‘எல்லெழுமைவந்து நாள்களுளவென விமைக்குக கண்ணும், நல்லெழின்மலை வாடும்’ என்ற சிவசுந்தாமணி கொண்டு, தேவாகட்குத் தெய்வநிலைசூழையுஞ்சமயம் சமீபிக்கின்றபொழுது தெய்விகக்குறிகள் நிலைசூழைலை உணரலாகும். பி - ம்:—<sup>1</sup>தெளி. <sup>2</sup>பன்னி. <sup>3</sup>கூறும்.

இசெசெய்யுளில், அடிதோறும் முதலெழுத்துமாதிரி வேறுபட்டிருக்க, இரண்டாவது முதலிய சிலவெழுத்துக்கள் ஒன்றிநின்ற பொருள்வேறுபட்டது, தீர்ப்பு என்னுஞ் சொல்லணியாம். (அ௦)

அக.—அவள் தன்னை யெதிர்த்தலை அநுமாள் காணுதல்

எல்லா முட்கு மாழியி லங்கை யிகன்முதூர்

நல்லா எவ்வூர் வைகுறை <sup>1</sup>யொக்கு நயனத்தா

ணில்லாய் நில்லா யென்<sup>2</sup>றுரை நேர்வா ணிணையாமுன்  
வல்லே சென்றாண மாருதி கண்டான் வருகென்~~ட~~

(இ - ள்.) எல்லாம் உட்கும் - எல்லாப்பிராணிகளும் அஞ்சுமபடியான, ஆழி இலகை - கடல்குழந்த இலகையாகிய, இக்கீ முது ஊர் - வலிமை கொண்ட பெரிய ஊர்க்கு, நல்லாள் - நன்மையைச் செய்பவரும். அ ஊர் வைகு உறை ஒக்கும் நயனத்தாள் - அந்த ஊர் முழுவுத்தீ தங்கும்படியானதோருறை யைப்போன்ற கணகளைபுடையவளுமாகிய அததேவி, —நில்லாய் நிலலாய் என்று உரை நோவாள் - 'நில் நில்' என்று (அறுமாணேநோக்கி) அதட்டிக கூறுபவளாய், —நிணையாமுன் வல்லே சென்றாள் - நினைததற்கு முன்பு விரைவில் (அறுமானெதிரிற்) சென்றாள்; (அநகனகு சென்ற அவளை), மாருதி கண்டான் - அறுமான்பாபாதது, வருக என்றான் - 'வருவாயாக' என்று சொல்லித் தைரியத்தாடன் அழைத்தான்: (எ - று.)

'அவ்வூர்வை குறையொக்கு நயனத்தாள்' என்றது - மிகப் பெரிய கண களை புடையவனென்ற பொருளோடு, அவ்வூரைத் தனது கண்ணினுட் கரு மணிபோல வைத்துக் குறிக்கொண்டு பாதுகாப்பவனென்ற கருத்தையும் காட் டும். தான் ஏதிர்பாராத சமயத்தில எவரேனும் வந்து திடீரென்று எதிராத தநலும் சிறிதும் பின்வாககாது அவாககு மாறுசெய்யுந துணிவுடையவன் அறுமாள் என்பது, இங்கு நன்கு விளகும். 'நில்லாய் நில்லாய்' என்ற அடுக்கு, கோபம் பற்றியது. நிணையாமுன் வல்லே - மிக்க விரைவி லென்றபடி. இனி, நிணையாமுன் சென்றாள், வல்லேவருக என்றான் என்று இயைத்தும் உரைக்கலாம். வருகென்றான் - தொகுத்தல். பி-ம்:—<sup>1</sup>போலும். <sup>2</sup>உணாரேரா.

அ2.—அவள் அறுமாளை அதட்டுதல்.

<sup>1</sup>ஆகா செய்தா யஞ்சலை போலு மறிவில்லாய்  
சாகா மூலம் தின்<sup>2</sup>றுழல் வார்பாற் சலமென்றாம்  
பாகா ரிஞ்சிப் பொன்மதி ருவிப் <sup>3</sup>பதையாதே  
போகா யென்றாள் பொங்<sup>4</sup>கன லென்னப புகைகண்ணாள்.

(இ-ள்.) (அப்பொழுது அவ்விலகாதேவி),—பொங்கு அனல் என்ன புகை கண்ணாள் - மூண்டெரியும் நெருப்புபோல (உக்கிரகோபத்தாற்) புகை கின்ற கண்களைபுடையவளாய், (அறுமாணே நோக்கி), 'அறிவு இல்லாய் - அறிவில்லாதவனே! ஆகா செய்தாய் - தருதியல்லாத காரியங்களைச் செய்தாய்; அஞ்சலை போலும் - (அஞ்சவேண்டுவதற்கு) அஞ்சவாயல்லேபோலும்; சாகா மூலம் தின்று உழல்வார்பால் - இலைகளையும் வோகளையும் தின்றுதிரி பவரிடத்தில், சலம என ஆம - (எனது) பெருங்கோபம் எதற்கு? பாகு ஆசுணைசாந்தின் குழம்பு நிரமப பூசப்பெற்ற, பொன் - அழகிய, இஞ்சி மதில் - இம்மதிலை, தாவி - கடக்கமுயன்று, பதையாது - விரைவுபடாமல், போகாய் - விலகிப்போ', என்றாள் - என்று அதட்டிப்பேசினாள்; (எ - று.)

‘ஆகா’ என்று பன்மையாற் கூறியது, கடல்கடந்து இறகுவந்ததையும், மதிலைத்தாவிக்க கடந்ததுசெல்ல முயலுதலையும்; எதிராமரைப் பலவினபால் வினையாலணையும்பெயர். ‘அஞ்சலைபோலும் அறிவில்லாய’ என்றது. “அஞ்சுவதஞ்சாமை பேதைமை” என்றபடி அஞ்சப்படுவதற்கு அஞ்சாது அசட்டுத னுணர்வுகொண்டு தொழில் செய்யும் பேதைபோலும் நீயென்று இஃழந்த வாரும். இரண்டாமடி - வலிமையைத் தருகின்ற தசைமுதலியன உண்ணாது சாகமூலகளைத் தின்று திரியும் வானரரான உகைகள் விஷயத்தில் அழிவுசெய வதற்கு யான் சிறிது கோபகொளளுதலே போதுமென்றபடி. ‘ஸாசமூலம்’ என்ற வடமொழித்தொடர், எதுகைகோககி நீட்டல் விகாரம் பெற்றது வானரவீரரான உம்மிடத்தில் எனதுகோபம் பயன்படாது என மேல்வருந் தீககிற்கு ஏற்ற அமககலப்பொருளும் இவ்வார்த்தையில் அமைதல் காண்க. ‘உழல்வார்’ என்றது. முனனிஸைப்படாககை: இடவழுவுமைதி சலம - தணி யாக்கோபம். பாகு ஆர் அழகு அமைந்த என்னுமாம்; இப்பொருளில், ‘பாகு’ என்பது - பாககு என்பதன விகாரம். இஞ்சி, மதில் - ஒருபொருட்பன் மொழி. ‘தாவிப்பதையாது’ என்றதை ‘பதைத்துத்தாவாது’ என்று விசுதி பிரித்ததுக்கூட்டலாம். ‘பதையாதே’ என்பது, எதிராமரையொருமையேவலா கக கொளளுதற்கும் ஏறகும். மதில்தாவிப்பதையாதே - மதிலைப்பாய்ந்துதாவி (என்றால் மோதப்பட்டித) தடியாமலே என்றலு மொன்று. பி - டீ:—<sup>1</sup>ஆகாய். <sup>2</sup>உழல்வார்மேற <sup>3</sup>பதையாதே. <sup>4</sup>அழல். (அஉ)

அஉ.—அநுமான் பணிவாய்ப் பேசுதல்.

களியா வுள்ளத தண்ணன் மனத்திற கத<sup>1</sup>மூழ்க  
விளியா நின்றே <sup>2</sup>நீதி<sup>3</sup>நலத்தின் <sup>4</sup>வினையோவா  
னளியா லிவவூர் காணு <sup>5</sup>நலத்தி னணைகின்றே  
னெளியே னுற்றால் யாவ துணக்கிங் கிழவென்றான்.

(இ - ன்.) களியா உள்ளதது அண்ணல்-(பொருளின்பககளினு லாகும்) களிப்பைக கொள்ளாத மனததையுடைய பெரியோளுன அநுமான, —மனத் தில் கதம் மூழ்க-(தன்) மனத்திலுண்டாகின்ற கோபம் (வெளிப்படாது) உள் ளடககிறக, நீதி நலத்தின் வினை ஓர்வான் - நல்ல நீதிமாரககத்தால் (அவ ளது) செய்யல அறிதற்பொருட்டு,—விளியா நின்றே - (‘வருக’ என்று அவளை) அழைத்ததரின்று, ‘அளியால் இ ஊர் காணும் நலத்தின் அணைகின் றேன் - அன்போடு இரத ஊரைப்பாரககவேண்டுமென்னும் ஆசையால் வரு கின்றேன், (யான்); எளியேன் உறரல் - எளியவளுன யான் (இவ்வூரினுட்) சென்றால், இறகு உனக்கு இழவுயாவது - இதலால் உனக்கு நஷ்டமெனன?’ என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

அநுமான நித்தியப்பிரமசாரியென்பது தோன்ற, ‘களியாவுள்ளததண்ண ணல்’ என்றா. தனவலிமை மிகுதியைக்கருகிச செருககி, அதனால் முதலி லேயே போர்தொடங்காமற கோபத்தை அகத்தடக்கி நாலவகையுபாயககளுன

முதலதாகிய சாமோபாயத்தால் முயலுதல்பற்றியும், இவ்வணக்கூறுதல் ஏற்கும். நீதிவலததின்வினையோதல் - எதிர்ப்பவளது நிலைமையை விரைவுபடாமல் ஆயத்துஉணர்தல் பி - ம்:—<sup>1</sup>மூள. <sup>2</sup>வீர. <sup>3</sup>நலததால். <sup>4</sup>விதி. (அங்)

அசு.—அதற்கு அவள் சினந்து மறுமொழிகூறிச் சிரித்தல்.

என்ற முன்ன மேகென <sup>1</sup>வேகா தெதிர்மாற்றஞ்

<sup>2</sup>சொன்னு யேநீ யாவ னடாதொல் புரமட்டா

னன்னு <sup>3</sup>ரேனு மஞ்சவ ரெயதற களியுற்றூ

லுன்னு லெய்து மூடகொ விவலுரென் றறநக்கான் .

(இ - ள்.) என்ன முன்னம் - எனது (அநுமான்) சொல்லாதமுன்னே [சொன்னவுடனே யென்றபடி] - (அவ்விலவகாதேவி அநுமானேநோக்கி),— 'எகு என எகாது - 'போ' என்ற நானசொல்லவும் போகாமல், எதிர் மாற்றம் சொன்னாயே - எதிராவார்ததைசொல்லிககொண்டு அஞ்சாது நிரகினரீனையே! நீ யாவன் அடா-நீ யாடா? தொல் புரம அட்டாண அனனூ ஏனும்-பழமை யான திரிபுரத்தை யெரிதவனாகிய சிவபிரானைப் போனறவாகளையான லும், எயதறகு அஞ்சவா - (இவ்வூரினுள்) வருவதறகுப் பயப்படுவர்; அளி உற்றால் உன்னுல எய்தும் ஊரா கொல் இ ஊரா - நீ விருப்பவகொண்டால் அவ் விருப்பத்தின்படியெல்லாம் உனனூறசெல்லததககஊரோ இந்தஊரா? என்று-என்றுசொல்லி, உற நககான் - (பரிசாசககுறிப்புத்தோன்ற) மிகுதியாகச சிரித்தான்; (எ - று)

அனைததைபுழிககும் உக்கிரமான ஆறறலுடைமையின், உருத்திரமூர்த்தியை எடுத்தகூற்றினா. 'அடா' என்றது, அவகூயமாகவிளித்தலில் உயர் திணையாணபாறகு வருவதோ ரிடைசசொல்; (அடஎன்பது, டெணபாறகண வரும்.) எதிராமாறறம் - பிரதியுத்தரம். எகு என எகாது என்பதறகு - (இவ்வாறு சமாதானமாகப்பேசிய அநுமானேநோக்கி) '(நீ) உட்புககுப்பா' என்று சொல்லி(த் தான்) அபபாறசெலலாமல என்றுமாம பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏகா. <sup>2</sup>சொன்னு யேநீயே <sup>3</sup>எயதறகஞ்சவாமமா, அனனூஞ்சவதெய்த. (அசு)

அநு. அநுமான் சிரித்துத் தனது துணியைக் கூறுதல்.

நக்கா னைக்கண் டையன் மனத்தோரா நகைகொண்டா

<sup>1</sup>னக்காய் <sup>2</sup>நீயார் யார்சொல வந்தா புனதாவி

<sup>3</sup>புக்கா லேதா <sup>4</sup>மோடலை யென்ற ளினியிவ்வூர்

புககா லன்றிப போகிலெ னென்றான் புகழ்கொண்டான்.

(இ - ள்.) நககானை - (அவ்வாறு) சிரித்தவளான அவளை, கண்டு - பார்த்து,—ஐயன் - சிறந்தவனான அநுமானும்,—மனத்து ஓர் நகை கொண்டான் - (இகழ்ச்சிகுறிப்பான) கருத்தோடு ஒருவகைப்புன்சிரிப்பைக் கொண்டான்; (அதுகண்டு அவன்,) 'நககாய் - (இவ்வனனூ) சிரித்தவனே! நீ யா—?



யார் சொல்வந்தாய் - எவாசெல்லசசொல்ல (அசசொற்படி) நீ வந்தாய்? உனது ஆவி உக்கால் ஏது ஆம் - உனது உயிர் (என்றால்) ஒழிந்துபோனால் (உனக்கு)யாதுபயன்? ஓடலை - இன்னும் ஓடிப்போகாமல் நினைக்கிறாயே!" என்றான் - என்று அதட்டிக்கூறினான்; (அதற்கு);—புகழ் கொண்டான் - கீர்த்திபெற்றவனான அநுமான், இனி இ ஊர் பக்கால் அன்றி போகிலென் என்றான்—“இனி இந்த ஊரினுட் சென்றாலலலது வெளிசெல்லேன்” என்று (தனது உறுதியை மறுமொழியாகக் கூறினான்; (எ - று)

1-கொண்டானககாணி' என்ற பாடததுக்கு, அக்கால் - அப்பொழுது, என்றனெனக. தான் அவனைககொலலுதல் தவறாதென்பது தோன்ற, 'உனது ஆவியுக்கா லேதாம்' என்றான். 'இனி' என்றது, நீ இவ்வளவு கூறிய பின்பு என்றபடி. "ஓடலையென்ற னினி யிவ்வூர்" என்ற பாடீததிறகு சிரித்த அவனைப் பார்த்து, கீர்த்திபெற்றவனான அநுமான், குறுகைக கொண்டு, 'அக்காய் - அமமா! நீயா? யாசொல்லவந்தாய்? உனது ஆவி உக்கால் ஏதாய்? ஓடலை' என்றான், 'இனி இவ்வூர்புக்காலன்றிப் போகிலென்' என்றும் கூறினான் எனக காண்க. தாயையுணராததுகின்ற 'அக்கா' என்ற வடசொல் - 'அக்கை' என ஆவீற்றலாகி, அது பின்பு ஐ ஆய்என ஈறுதிரிந்து விளியாயிற தென்க; பெரியவலே யென விளித்தவாறு. பி-ம்:—  
1நீதானார். 2உக்காலேதான். (அடு)

அகா—இலங்காதேவியின் சிந்தை.

வஞ்சங் கொண்டான் வானர மல்லன் வருகாலன்  
றுஞ்சங் கண்டா லென்னை யிவனசூழ் திரையாழி  
நஞ்சங் கொண்ட கண்ணுத லைபடீபா னசூகினரு  
னெஞ்சங் 1கண்டே கலலென நின்றே 2நினைவுற்றான்.

(இ - ள்.) வானரம் அல்லன் - (இவன் உண்மையான) குரங்கல்லன்: வஞ்சம கொண்டான் - வஞ்சனையால் இவ்வடிவுகொண்ட வேறொருவனாதல் வேண்டி; வரு காலன் - (பிராணிகட்கு அழிவுசெய்தற்கு அந்தியகாலத்தில்) வருகின்ற யமன், என்னை கண்டால் தஞ்சம - என்னைப்பார்த்தால் ஓடுகி விடுவன: (ஆதலால் இவன் வேற்றுருவாகொண்டுவந்த யமனல்லன்; மற்று) இவன்—, (என்னைக்கண்டு அஞ்சாதுநின்று), சூழ் திரை ஆழி ஞ்சம் கொண்ட கண்ணுதலை போல் தருகின்றான்-சுற்றிலு முள்ள அலைகளை யுடைய பாற்கடலில் தோன்றிய விஷத்தை உட்கொண்ட சிவபிரானைப்போலச் சிரிகின்றான்; (என்று), நெஞ்சம் கண்டே கல் என நின்றே நினைவு உற்றான் - (அவனது) மனவுறுதியைப் பார்த்து அதனால் (திடுக்கிட்டிக்) கற்போல அசைவின்றிநின்று ஆலோசிப்பவனானான், (அந்த இலங்காதேவி); (எ - று.)

யமனிலும் வலிய துணிவுடையவ னிவனென்பது, அவருட்கோள். "மெய்தெரிபொருண்மே லன்மையும் விளம்ப" என்றதனால், 'இவன வானர

மல்லன்' என்று துணிந்தபொருளின்மேல் மற்றொன்றல்லாததன்மை வைத்தீக் கூறப்பட்டது. தஞ்சைதல் - இறத்தலும், சூழ்தல் - சூழலுதலுமாம். நகுகின்றான் என்றதன்பின் 'என்று' என வருவித்து, அதனை 'நினைவுறான்' என்பதனோடு இயைத்து முடிபுகாண்க. பி-ம்:-<sup>1</sup>கண்ட. <sup>2</sup>நினைகின்றான்.

அஎ.—இலங்காதேவி அநுமான்மேற் சூலத்தையேறிதல்.

கொல்வா மன்றேற் கோளுறு மிவ்வூ ரெனல்கொண்டாள்  
வெல்வாய் நீயே வென்றி யெனத்தன் விழிதோறும்  
வல்வாய் தோறும வெங்கனல் பொங்க மதில்வாயில்  
செல்வா யென்றோ மூவிலை வேலைச செலவிட்டாள்.

(இ - ள்.) 'கொல்வாம் - (இவனைக) கொல்லக்கடவோம்; அன்று ஏல் - அங்கனம் நாம்செய்யாமற்போனால், இ ஊர் கோள் உறும் - இந்த ஊர் (இவனால்) அழிவடையும்', எனல் கொண்டாள் - என்று கருதினவளாய், (அநுமானை நோக்கி), வெல்வாய் நீயே வென்றி என ('வெல்லவல்லவன் நீயே யானால் (என்னை இப்பொழுது) வெல்லக்கடவாய்' என்று சொல்லி, மதில்வாயில் செல்வாய் என்றோ - ('நீ உட்செல்லவல்லவனானால்) இம்மதிலின்கணுள்ள கோபுரவாயிலினவழியாகவே உட்செல்வாய்' என்றும் சொல்லி, —தன் விழிதோறும் வல்வாய் தோறும் வெம் கனல் பொங்க - தனது (எட்டுக் கண்களிலும் வலிய நான்கு) வாய்களிலும் வெவ்வியநெருப்பு மிகுதியாக எழ, மூ இலை வேலை செல விட்டாள் - (தன் கையிலுள்ள) முததலைச சூலாயுதத்தை (அநுமான்மீது) செல்ல எறிந்தாள், (இலங்காதேவி); (எ - று.)

அன்றேல் - நம்மாற கொல்லமுடியாதானால் எனினுமாம்.—வென்றி - ஏவலொருமைமுற்று. 'நீ இம்மதிலின் வழியாய்ப்போவாய்' என்று இகழ்ச்சிக் குறிப்பாகிய எதிர்மறையிலக்கணையாற கூறியதாகவும் கொள்ளலாம்; நீ போகமுடியா தென்றபடி. (அஎ)

அஅ.—அச்சூலத்தை அநுமான் ஒடித்துஎறிதல்.

தடித்தா மென்னத் தன்னெதிர் செல்லுந் தழல்வேலைக்  
கடித்தா னாகம் விண்ணின் முரிக்குக கருளன் போ  
லொடித்தான் கையா லுமப ருவப்ப வுயர்வுகாலம்  
பிடித்தா னெஞ்சந் துண்ணென வெண்ணம<sup>1</sup>பிழையாதாள்.

(இ - ள்.) தடித்தது ஆம் என்ன தன் எதிர் செல்லும்-மின்னலேயாமிது வென்று சொல்லுமபடி தனது எதிரிலே வந்த, தழல் வேலை - நெருப்புச் சொலிக்கின்ற அந்தச்சூலாயுதத்தை—(அநுமான்),—நாகம் கடித்தான் விண்ணில முரிக்கும் கருளன் போல் - சாப்பத்தை வாயிறை கவ்விகொண்டு சென்று ஆகாயமாகக்கத்தில் துண்டுபிடித்துகின்ற கருடன்போல, உம்பா உவப்ப - தேவர்களு மகிழ்வும், உயர் காலம் பிடித்தாள்-நெடுகாலமாக (அச்சூலத்தைக்) கையின்பிடித்துள்ளவளும், எண்ணம் பிழையாதாள் - தான்

நினைத்தகாரியந் தவறாதவனான அவ்விலங்காதேவி, நெஞ்சம் துண்ணென்-  
மனம் திடுக்கிடவும், கையால் ஒடித்தான் - தன்கைகளாற பிடித்து ஒடித்  
தெறிந்தான்; (எ - று.)

உவமையணி. தடித - வடசொல். கருளன் - வடசொல்திரிபு. சிறிய  
திருவடியாகிய அநுமானுக்குப் பெரியதிருவடியாகிய கருடாழ்வானும்,  
பிராணிகளைக்கொல்லுகொடிய நீண்ட சூலாயுதத்துக்கு நாகமும் உவமை.  
துண்ணெனல் - அசசக குறிப்பு. பி - ம்:—<sup>1</sup>பிழையாதான். (அஅ)

அகூ.—அநுமான் அவளது மன்றையாயுதங்கனையும் பறித்துஎறிதல்.

.இமற்றுச சூல<sup>1</sup>நீறெழு காலத் தெரியொப்பாண்  
மற்றுததெய்வப் பலபடை <sup>2</sup>கொண்டு மலைவான்மே  
லுற்றுக் கையா லாயுத மெல்லா மொழியாமற்  
பற்றிக் கொள்ளா விண்ணி லெறிந்தான் <sup>3</sup>பழியேயார்வான்.

(இ - ள்.) சூலம் இற்று நீறு எழு காலத்து - (இவகனம் தனது) சூலா  
யுதம் முறிந்து துகளாயப்போனபோது, எரி ஒப்பாள் - (இவகாதேவி)  
நெருப்புப்போலக் கோபத்தாற) சொலிப்பவளாய், மற்று தெய்வம் பல்  
படை கொண்டு மலைவான்-தெய்வத்தன்மையுள்ள மரதைப்பல் ஆயுதங்களைக்  
கொண்டு போசெய்வவளானாள்; (அதுகண்டு), பழி ஓர்வான் - (பெண்பா  
லாகிய இவளைக் கொல்லுதல்) பழிபுக்கிடமா மென்று எண்ணுபவனான அநு  
மான், மேல் உற்று - அவளமேற பாய்ந்து, ஆயுதம் எல்லாம் ஒழியாமல்  
கையால் பற்றி கொள்ளா - (அவள்கைகளிலிருந்த) ஆயுதங்களை யெல்லாம்  
ஒன்றும் மிசையில்லாதபடி தன்கைகளாற பிடித்துப்பறித்து, விண்ணில எறிந்  
தான் - வானத்திற செல்ல வீசியெறிந்துவிட்டான்; (எ - று.)

‘மற்றுத தெய்வப்பல்படை’, ‘ஆயுதமெல்லாம்’ என்றது, எஅ - ஆரு  
செய்யுளிற்கூறிய வேலமுதலிய எட்டனுள் சூலமொழிந்த ஏழினையும். ஆயு  
தம் - வடசொல் அவளைக்கொல்லாமல் அஞ்சலித்து வெலலக்கருதினனாய்  
அவள்கையிற படைக்கலங்களை இல்லையாக்கின நென்பா, ‘பழியேயாவான்’  
என்றா; மேல் கூக - ஆரு செய்யுளையும் காண்க. அவ்வாறு தான் கைப்பற  
றிய ஆயுதங்களை அவளமேலெறியாமல் விண்ணிலெறிந்ததற்கு இது காரண  
மாகின்றதனால்த், கருந்துடையடை கெளரியணி யெனனலாம். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>நீறெழுலோடு. <sup>2</sup>கொண்டமலைவானை. <sup>3</sup>பழியில்லான். (அகூ)

கூ௦.—அவள் அநுமானை அடிக்கவருதல்.

வழங்குந் தெய்வப் பலபடை காணுண் <sup>1</sup>மலைவான்மேன்  
முழங்கும் மேக மென்ன <sup>2</sup>வாபபி முதிர்கின்றாள்  
கழங்கும் பரதாங்கு னுன்றுகொ டாடுங் காமோசசித்  
தழங்குநு செந்தீச் சிந்த வடித்தா <sup>3</sup>டகவில்லாள்.

(இ - ள்.) (பின்பு), தகவு இல்லாள் - தகநறகுணமாகிய பொறுமையில்லாதவளான அக்விலகாதேவி, வழங்கும் தெய்வம் பல் படைதாணன் - (தான்) பிரயோகிப்பதற்கு உரிய தெய்வத்தன்மையுள்ள பல ஆயுதங்களையும் தன்னிடத்திலில்லாதவளாய், முதுகின்றான் - கோபம்மிக்கவளாகி, முழங்கும் மேகம் என உரப்பி - இடிமுழங்குகின்ற மேகம்போலே ஆரவாரஞ்செய்து (அநாமனை) அதட்டி, சூன்று கழங்கும் பந்தம் கொடு ஆடும் கரம் ஓசரி - மலைகளைக் கழற்காய்களாகவும் பரதகளாகவும் கொண்டு ஆடவல்ல தன்னைகளை உயரவெடுத்தது, (அவற்றால்), மலைவான்மேல் - (தன்னையெதிர்த்துப்) போசெய்பவனான அவ்வநாமனமீது, தழங்கும் செம் தீ சிந்த அடித்தாள - ஒலித்ததுக்கொண்டெரிசினற செந்நிறமான நெருப்புப்பொறி சிதறும் படி அறைபவளானான்; (எ - று.)

தீககுச் செம்மை - இயற்கையடைமொழி; இனம்விலக்க வந்ததன்று. "தகுதியான்வென்றுவிடல்" என்றவிடத்து 'தகுதி' என்றதுபோல, இவகு 'தகவு' என்பது - பொறுமை யென்றபொருளில் வந்தது; இச்சொற்கு - அறிவு, இரக்கம், உவமை என்ற பொருள்களும் உண்டு. பி - மீ:—<sup>1</sup>மழை வான்மேல். <sup>2</sup>முற்றிமுனிகின்றான், உரப்பி முரிகின்றான். <sup>3</sup>தகையில்லாள்.

கூக.—அந்நிமான் அவள் கைகளைப்பிடித்துக்கொண்டு அபனை யடித்தல்.

அடியா முன்ன மங்கை யனைத்து மொருகையாற  
பிடியா வென்னே பெண்ணிவர் கொலலிற் பிழையென்றா  
வொடியா நெஞ்சத் தோரடி கொண்டா னுயிரோடு  
மிடியே றுண்ட<sup>1</sup> நாகமெனப்பா ரிடைவீழ்ந்தாள்.

(இ - ள்.) அடியா முன்னம் - (அவ்வாறு தன்னை அவள்) அடித்ததற்கு முன்பு, (அநாமன்), அம் கை அனைத்தும் ஒரு கையால் பிடியா - (அவளுடைய) அழகியகைகளையெல்லாம் தனது ஒருகையினால் சேரப்பிடித்து, 'என்னே - இது என தருமசகடம்! பெண இவள் - பெண்ணையிருக்கின்றான் இவள்: கொல்லின் பிழை-(இவளைக்) கொன்றால் ஸ்திரீஹததிதோஷமாகின்றது,' என்று - என்றுஎண்ணி, ஒடியா நெஞ்சத்த ஓர் அடி கொண்டான் - உடையாதவலிமையையுடைய (அவளது) மாபில் (தனது மறநெருக்கையால்) ஓர் அறை அறைந்தான்; (அதனால் அவள்), இடிவறு உண்ட நாகம் என-பேரிடி விழப்பெற்ற மலைபோல, உயிரோடும் பாரிடை வீழ்ந்தாள் - உயிருடன தரையில் விழுந்தாள்; (எ - று.)

இவனம் வலியஎதிர்ப்பவளைக் கொல்லவேண்டிவந்து அவசியமாதலையும், அம்மனக்கொன்றாற பெரும்பாதகமாதலையும் கருதி, 'என்னே!' என்று சிந்தித்து, அவளைக்கொல்லாது வலியொடுக்கி வெலவானாயின நென்க: 'ஓர் அடிகொண்டான்' என்பதற்கு ஒருகாலையிட்டு உதைத்தானென்றுபொருள் கூறுவது மேலகூச - ஆஞ் செயயுளொடு மாறுபடும் உயிரோடும் பாரிடை

வீழ்த்தாள். உயிரமாததிரமேநிற்க வலிமை முற்றும் ஒடுங்கி விழுந்தனளென்க.  
நாகம் - சாப்பமுமாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>மால்வரை போமைண்ணிடை. (கக)

கூஉ.—அடிபட்டுவிழுந்த அடவள் எழுந்து சிலசொல்லத்தோடங்குதல்.

விழுந்தா னெண்தாள் வெங்குரு திச்செம் புனல்வெள்ளத்  
தழுந்தா நின்ற னான்முக னாதம் <sup>1</sup>மருளுன்றி  
யெழுந்தாள் யாரும் யாவையு மெல்லா <sup>2</sup>வுலகத்துந

தொழுந்தாள் வீரன் றா துவன் முன்னின் நிவைசொன்னாள்.

(இ - ள்) விழுந்தாள் - (அவ்வாறு) விழுந்தவளான அவ்விலகாதேவி,  
நொந்தாள் - (உடலும் உள்ளமும்) வருந்தியவளும், வெம குருதி செம் புனல்  
வெள்ளத்து அழுந்தாநின்றாள் - வெவவிய (தனது) இரத்தமாகிய செநீர்  
வெள்ளத்தில் அழுந்திநின்றவ ளுமாய், நானமுகனாதம் அருளணன்றி-(முன்பு  
\*தனக்குப்) பிரமன்கட்டளையிட்டிருத்தலை உள்ளத்திற்கொண்டு, எழுந்தாள் -  
எழுந்து, எல்லா உலகத்தும் யாரும் யாவையும் தொழும் தாள வீரன் தூதுவன்  
முன் நின்று - சகலலோகங்களிலுமுள்ள உயர்திணையுயிரகளைவரும் அஃ  
றிணையுயிரகளைத் துமவணங்கப்பெற்றதிருவடி களை யுடையவீரனான ஸ்ரீராம  
பிரானது தூகனாகிய அவ்வநுமானது எதிரில்நின்று, இவை சொன்னான்-இவ்  
வார்த்தைகளைச் சொல்பவளானான்; (எ - று) —அவற்றை, அடுத்த மூன்று  
கவிகளிற் காண்க. நானமுகனா, 'ஆர்' விருதி - உயர்த்தமபொருளது. நான  
முகன் - சதூமுகன். பி - மீ:—<sup>1</sup>அருளுன்னி. <sup>2</sup>உலகேழும். (கூஉ

வேறு.

கூஉ.—அடவள் தன்னை இன்னுள்ளேன்று தெரிவித்துப் பணிமொழி கூறுதல்.

ஐயகேள் வைய நல்கு மயனரு ளமைதி யாக  
வெய்தியிம மூதூர் காப்பெ <sup>1</sup>னிலகைகமா தேவி யென்போ  
செய்தொழி விழுக்கி யுள்ளந் திகைத்திந்தச சிறுமை செய்தே  
னுய்தியென் <sup>2</sup>றளித்தி யாயி னுணர் த்துவ னுணமை யென்றான்.

(இ - ள்.) ஐய கேள் - ஐயனே! (யான் சொல்வதை நீ) கேட்பாயாக;  
வையம் நல்கும் அயன் அருள் அமைதி ஆக - உலகங்களைப் படைத்த பிரம  
னது கட்டளை காரணமாக, இ முது ஊர் எய்தி காப்பென் - பழமையான  
இந்த ஊராகவுவது (இதனைக்) காததுவருகின்றேன்; இலகைக மாதேவி என்  
போ - இலகாதேவியென்பது எனது பெயர்; செய் தொழில் யான்செய்யும்  
இந்நகராக் காவற்றொழிலில் ஊககத்தால், இழுக்கி - (உன் விஷயத்திற் செய்ய  
வேண்டிய பணிவு) தவறி, உள்ளம் திகைத்து இந்த சிறுமை செய்தேன் -  
மனமயங்கி இத்தச சிறுதொழிலை (நினைக்குச் செய்தேன்; உய்தி என்று  
அளித்தி ஆயின் - (நீ என்னைக் கொல்லாமல் எனது குற்றத்தைப் பொறுத்  
தருளி) உயிரவாழ்வாயாகவென்று (எனக்கு) அருள்செய்வயானால், உணமை  
உணர்ந்ததுவல் - மெய்மையான தொரு செய்தியை (உனக்குத்) தெரிவிப்பேன்.

பேன்' என்றார் - என்று சொன்னார், (அவ்விலங்காதேவி); (எ - று.)—  
அவ்வணமை. அடுத்தகவியில் விளங்கும்.

என்னை நீ கொல்வதில்லையென்று அருள்செய்வையானால் என்பது,  
'உய்தியென்றளித்தியாயின்' என்றதன் கருத்து 'செய்தொழிலிழுக்கி' என்ப  
தற்கு - யானசெய்யுந் தொழிலில் தவறியென்று உரைத்தல், சிறப்பன்று.  
இலங்கைமாதேவி என்பதில், மா - அசை; "உலோகமாபாலன்" என்றதிற்  
போல. பி - ம்.—<sup>1</sup>இலங்கையாவேனும் யானே, இலங்கைமாதேவியென்  
பேன் உரைத்தியாயின்.

இதுமுதல் இருபத்தொன்பது கவிகள் - இங்காண்டத்தின் முதற்கவி  
போன்ற அறுசீர்க்கழிநெடிலடியாசிரியவிருத்தங்கள். (கூரு)

கூசு.—முன்பு பிரமன் அவட்துக் கூறிய கட்டளை.

எத்தனை காலங் காப்பல் யானிந்த மூதூ ரென்று  
முத்தனை வினவினேற்கு முரண்வலிக் குரங்கொன் றுன்னைக்  
கைத்தல மதனாற் றீண்டிக் காய்ந்தவன் றென்னைக் காண்டி.  
சித்திர நகரம் பினைசை சிதைவது திண்ண மென்றான்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒரு தொடர்.

(இ - ள்.) இந்த முது ஊர் எத்தனை காலம் காப்பல் யான் என்று -  
'பெரிய இந்நகரத்தை எவ்வளவு காலம் காக்கக்கடவேன் யான்?' என்று, முத்  
தனை வினவினேற்கு-அந் நான்முகக்கடவுளை வினாவின எனக்கு,—(அப்பிரம  
தேவன்),—'முரண் வலி குரங்கு ஒன்று-மிகக் வலிமையுடைய ஒரு குரங்கு,  
உன்னை—, கைத்தலம் அதனால் தீண்டி காய்ந்த அன்று - தன்கைகளினால்  
தொட்டு வருத்தும் அந்நாளில, என்னை காண்டி - (அந்நகரத்தை விட்டுவந்து)  
என்னைப் பாப்பாய்; பினை - அதன் பின்பு, சித்திரம் நகரம் சிதைவது  
திண்ணம் - அழகிய அந்நகரம் அழிவது நிச்சயம்,' என்றான்-என்று சொல்லி  
யருளினன்; (எ - று.)

இலங்காபுரியைக் காக்கமாறு தனக்குப் பிரமன் உட்டளையிட்டபோது  
இத் தேவி இவ்வணமை வினவினளென்க. 'முத்தன்' - முததி பெறுதற்கு  
உரியவென்றபடி. முத்தன் - வடசொல். முததுப்போ வருமையானவ  
னென்னுமாம். முரண், வலி - ஒரு பொருட்பன்மொழி. 'காயும் அன்று'  
என்ற பொருளில் 'காய்ந்த அன்று' என்றது, இயல்புபற்றிவந்த காலவழு  
வமைதியெனத் தக்கது; அவ்வணமை காய்தல் தவறாதென்ற நிச்சயம் தோன்ற  
இறந்தகாலத்தாற் கூறினரென்றலுமாம். சித்ரநகரம் - வடமொழித்தொடர்

கூரு.—அநுமானப் புகழ்ந்து விடையளித்து அவள் செல்லுதல்.

அன்னதே முடிந்த கைய வறம வெலலும் பாவந் தோற்கு

<sup>1</sup>மென்னுமீ தியம்ப வேண்டுந் தகையதோ வினிமற் றுன்னா

ஊன்னிய வெல்லா முற்று முனக்குமுற் றுத துண்டோ  
பொன்னகர் புகுதி <sup>1</sup>யெனருப் புகழ்நதவ னிறைஞ்சிப் போனாள்.

(இ - ள்.) 'ஐய - ஐயனே! அன்னதே முடிந்தது-அப்பிரமன் சொன்ன படியே யாயிற்று; அறம் வெல்லும் பாவம் தோறமும் எனனும் ஈது இயம்ப வேண்டும் தகையதோ - 'தருமமே ஐயிக்கும் பாவம தோல்வியடையும்' என்கிற இவ்வுண்மை புதிதாகச் சொல்லவேண்டுந் தன்மையதோ? [அன்று: பிர சித்தமென்றபடி]; இனி—, உன்னால் உன்னிய எல்லாம முறறும் - உன்னால் நினைக்கப்பட்ட காரியங்களுெல்லாம தடையின்றி றீரைவேறும்; உனக்கு முற் றுதது உண்டோ - (மிக்க ஆறறலையுடைய) உனக்கு முடியாததும் ஒன்று உளதோ? பொன நகர புகுதி - பொனமயமான இந்நகரினுள்ளே (இனி உன் விருப்பத்தின்படி இனிது) செல்வாய்', என்னு - என்று சொல்லி, அவள் - அந்த இலகைதேவி, புகழ்ந்து-(அநுமானத்)துகிதது, இறைஞ்சி வணங்கி, போனாள் - (பிரமலோகததுகருசு) சென்றாள்; (எ - று.)—மற்று - வினை மாறறு. பி - ம் —<sup>1</sup>என்னுமதியம்ப, <sup>2</sup>எ - று புகன்றயனுலகமபுககாள். (கூடு)

கௌ.—அநுமான் மதிலைத்தாவி இலங்கையினுட் புகுதல்.

வீரனும் விரும்பி நோக்கி <sup>1</sup>மெய்ம்மையே விளையு மெத்தென் றாரியன் கமல பாத மகத்தாற வணங்கி யாண்டப்  
<sup>2</sup>பூரிய ரிலங்கை மூதூர்ப் பொன்மதி றுவிப் புக்கான்  
சீரிய பாலின் வேலை சிறுபிரை தெறித்த தன்னுள்.

(இ - ள்.) வீரனும் - வீரனான அநுமானும்,—விரும்பி - (அதுகேட்டு) மகிழ்ச்சிகொண்டு, நோக்கி - (அவள்சொன்ன அச்சொல்லைகருதிதது) ஆலோ சிதது, மெய்ம்மையே விளையும்ஃது என்று - உண்மையானதீதியே பலிப்பது என்று எண்ணி, ஆரியன் கமலம பாதம் அகதது உற வணங்கி - (யாவரும்) சரணமடையததக்கவனான இராமபிரானது தாமரைமலர்போன்ற திருவடி களை மனத்திலே பொருந்தக்கொண்டு வணங்கி, ஆண்டு - அகன்பின்பு, அ பூரியா இலகைசு முது ஊர பொன் மதில் தாவி-அந்தக் கீழ்மக்களான அரசு கர் வாழ்கிற இலகையென்னும் பெரியநகரத்தினது பொன்மயமான மதிலைத தாண்டி, சீரிய பாலின் வேலை சிறு பிரை தெறித்தது அன்னுள் புக்கான் - சிறந்தபாற்கடலிற் சிறிதுமோர் சிந்தினதைப்போன்று (அந்நகரினுட்) பிர வேசித்தான்; (எ - று.)

பால்மிகுதியாயிருந்தாலும் அத்ந சிந்திய சிறிதுமோர் அப்பால்முழு வதையும் தன்மை திரிததுவிடுதல்போல, பெரிய அவவிலகையுரியினுட் சிறுவடிவமுள்ள அவ்வறமான் புகுகது அந்நகரமுழுவதையும் விகாரப்படுத்தி தற்குக் காரணமாதலைக் கருதி, இவ்வொப்புமை கூறினார்; அநுமான் இனி அந்நகரமென்கும சென்றுசோதலையும் காட்டும் இவ்வுவமை பெண்க. உவமையணி. 'மெய்ம்மையேவிளையும்ஃது' என்றது, சத்தியமேஐயமென்ற கருத்தது. 'அஃது மெய்ம்மையேவிளையும் என்று' என மொழிமாற்றி, அவள்சொன்ன

அசசெயகை தவறாமலே நிகழுமென்று நம்பிகைகொண்டு என்றும் உரைக்க  
லாம. பி - மீ:—<sup>1</sup>மெய்மமையும வினையும். <sup>2</sup>பூரியன். (ககூ)

கூஎ.—அப்துள் ற வெளிச்சத்தை அநுமான் பார்த்துப் பகலோவெனக்

கருதுதல்.

வான்றொடர் மணியிற் செய்த மையறு மாட கோடி  
யான்றபே ரிருளைச சீத்துப் பகல்செய்த வழகைநோக்கி  
பூன்றிய வுதயத் துச்சி யொற்றை<sup>1</sup>வா னுருளைத் தேரோன்  
ரோன்றினன்கொல்லோ<sup>2</sup>வென்றாவறிவனுந்<sup>3</sup>துணுக்கம்<sup>4</sup>கொண்டான்.

(இ - ள்.) வான் தொடர் - ஆகாயத்தையளாவி யுயர்ந்தனவும், மணியின்  
செய்த இரத்தினகளிற்றை செய்யப்பட்டனவுமான, மை அறு மாடகோடி -  
குற்றமற்ற (அந்நகரத்திலுள்ள) உபரிக்கைவீடுகளின் வரிசை, ஆன்ற பேர்  
இருளை சீத்து பகல் செய்த - (உலககதிற்) பரவிய மிகுதியான இருளை  
யொழித்தது (இராததிரிகாலத்திற்) பகல்போன்றவெளிச்சத்தைசெய்துள்ள,  
அழகை—, நோக்கி - பார்த்தது,—வான் ஒற்றை உருளை தேரோன் - பெரிய  
ஒரு சக்கரமுள்ள தேரையுடையவனான சூரியன், ஊன்றிய உதயத்து உச்சி  
தோன்றினன் கொல்லோ - (கீழ்த்திசையில்) நிலபெற்ற உதயகிரியினது  
சிகரத்தில் உதித்ததுவிட்டாறோ? என்ற - என்று எண்ணி,—அறிவனும்  
துணுக்கம் கொண்டான் - அறிவிற்கிறந்தவனான அனுமானம் திடுக்கிட்டான்.

அந்நகரமுழுவதிலும் சீகையைத் தேடிக்காணுதற்கு இரவை ஏறாசமய  
மென்று கருதியிருந்தன றாகலின், அஃதொழியச சூரியோதயம் வினாவில்  
நேர்தல்குறித்தது திடுக்கிட்டு வருந்தினனென்க. அந்நகரத்து இரத்தின  
கசிதமான மாடமாளிகைகளின் ஒளியினாலாகிய வெளிச்சத்தைக கண்டு அத  
ளைச சூரியகிரணத்தாலாகிய தென மயககினை நென்றதனால, மயக்கீகவணி.  
அகவனமதிரிபுணர்வுகொள நகரகுளவலாதவன் காலவுணர்வையுடையவனான  
அநுமான் என்பது, 'அறிவனும்' என்றதனால் விளங்கிற்று. மாடகோடி -  
மாளிகைகளின் சிகர கலச மென்றமாம் பி - மீ.—<sup>1</sup>வாா. <sup>2</sup>என்றங்கு.  
துயர்வு. <sup>4</sup>உற்றான. (ககூ)

கூஅ.—அன்னகரினோளியை அநுமான் கொண்டாடுதல்.

மொய்ம்மணி மாட முதூர முழுதிரு ளகற்றநதானே  
மெய்ம்மையே யுணி <sup>1</sup>னாண மிகைபென விலககிப் போன  
னிமமதி விலககை நாபப ணையதுமேற் றன்<sup>2</sup>பா லெய்து  
மினமினி யல்ல னோவவ வெயிறகதிர வேந்த <sup>3</sup>னென்றான்.

(இ - ள்.) (இகவனம் துணுக்ககொண்ட அநுமான்),—உடனே செவ்  
வையாயப்பார்த்து அவ்வெளிச்சத்தின் உண்மைக்காரணத்தை யுணர்ந்து),—  
மெய்ம்மையே உணர்வின் - உண்மையைக் கண்டறியுமிடத்து, மொய் மணி  
மாடம் முது ஊா - கூட்டமான இரத்தினகக பதித்த உபரிக்கைவீடுகளே



யுடைய பெரிய இவ்விலகாபுரிதானே—, இருள் முழுது அரும்பும் - இருள் முழுவதையுமபோககிவிடும்; நாண ஆம-நாமஇவ்விலகையினிருளை நீக்குமாறு சென்றால் (நமககு) வெட்கமாம மிகைவிலகிபோனான- (நாம் இந்நகரத்திற்கு வெளிச்சந்தருவது) அராவசியம், என - என்று எண்ணி, (சூரியன்) ஒதுககிச செலகினைவளுனன்; (இகமனமின்றி), இ மதில் இலகைக நாப்பண் - மதில்சூழ்த இவ்விலகாபுரியின் நடுவில், அ வெயில் கதிர வேந்தன்-உஷ்ண கிரணககையுடையவனும் (சுடர்கட்கெல்லாம்) தலைவனுமான அசசூரியன், எயதம வல - வருவானானால், தன்பால் எய்தும் மினயினி அல்லனே - (அச சூரியன்) தனது முன்னிலையில்வந்த மின்மினிப்பூசகிபோலாகானே? என் றான் - என்று எண்ணினான்; (எ - று.)

இராவணனிடத்தது அசசததாற் சூரியன் இந்நகரத்திற்குநேராக மேலே வானத்திறசெல்லாபல் ஒதுக்கிசசெல்லுதற்கு, இககும் வேறெருகாரணம் கற்பித்துக்கூறப்பட்டது. இந்நகரத்திலுள்ள இரத்தினககிதமான மாடமாளி கைகள்தாமே இருள்முழுவதையு மொழித்தது மிகப் பெருஞ்சோதியாய் விளவகுதலைக கண்டு, சூரியனதான் இதனெதிரில் வருதற்குவெள்கியும், இந் நகரத்துக்கு வெளிச்சந்தருதற்குத் தான வேண்டுவதில்லையென்பதைக் கருதி யும், விலகிசசென்றனென்ற நெண்க; என்றது ஏதுத்தீந்நீறிப்பேற்ற வணி. இசசெய்யுள், கீழ் கக - ஆஞ் செயயுளோடு ஒருசார ஒப்பிடதககது. முது ஊர் மணி மொய மாடம என்று மொழிமாறறி, பெரிய இந்நகரிலுள்ள இரத்தினககள்கிறைந்த மாளிகைககென்ற பதப்பொருள் கூறுதலு மொன்று. பி - ம் —<sup>1</sup>யானோ. <sup>2</sup>தன்முதன <sup>3</sup>அமமா (கஅ)

ககக — இதுவும் அது.

பொகிசுறு பசும்பொற சூன்றிற் பொன்மதி நடுவட் பூத்து வசையற விளங்குஞ் சோதி மணியினு <sup>1</sup>லமைந்த மாடத் <sup>2</sup>தசைவில விலக்கை மூதூ <sup>3</sup>ராரிரு ளின்மை யாலே நிசசர ராயிற் றம்மா நெடுநகர் நிருத ரெல்லாம.

இதுவும் அதை கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) நெடு நகர் நிருதர் எல்லாம் - பெரிய இவ்விலகாபுரியிலுள்ள அரக்கரணவரும, நிசசரா ஆயிற்று இரவிற்சஞ்சரிக்கின்றவாகளாயினமை, — பொகிசு உறு பசும்பொன் சூன்றின் - நெடுமுடியல்புள்ள மாற்றயாநதபொன் மயமான மகாமேருகிரிபோன்ற, பொன்மதில்-பொன்மயமாயோக்கிவிளககு கின்ற மதிலினது, நடுவண - நடுவில், பூத்து - அழகியனவாயுண்டாகி, வசை அற விளககும்-குறறமில்லாமல் விளககுகின்ற, சோதி மணியினால் அமைந்த மாடத்தது - ஒளியுள்ள இரத்தினககளிளமைந்த உபரிக்கைவீடுகளின் பிரகா சத்தால், அசைவு இல இலகைக முது ஊர் - அழிவில்லாத பெரிய இவ் விலகாபுரியில், ஆர் இருள் இனமையாலே நிறையுமியல்புள்ள இருள் இல் லாததனாலேயாம்; அமமா - ஆசசரியம்! (எ - று.)

இராக்கதர் இயல்பிலே இரவில் வலிமைகொண்டு சஞ்சரிப்பவராயிருத் தற்கு, அவர்கள் வாழுமிடமாகிய இலககாபுரியிற பொன்மயமான மதில களின நடுவில் இரத்தினசசிதமாயுள்ள மாடமாளிகைகளின் ஒளியினால் அந் நகரில் இராததிரியிலுமுட்பட இருளில்லாமையினாலே யாகுமென ஒருகார ணை கற்பித்தது, ஏதுநீந்தற்குநீப்பேற்றவணீ மிகவுமமாறயுயர்ந்த பொன் நெகிழுமியல்பினதாதலால், 'பொசிவுறு பசுமபொன்' எனப்பட்டது. பி - ம்.—<sup>1</sup> அமைதது. 'இசையினால். 'இருளினமையாதலாலே. (கக)

க௦௦.—அநுமான் வீதியின்நடுவீற்செல்லாமல் ஓரமாய்கீசெல்லுதல்.

என்றன னியம்பி வீதி யேகுத லிழுக்க மென்றாத் தன்றகையணைய மேனி சுருக்கிமா ளிகையின் சாரல் சென்றன நென்ப மன்னே தேவருக் கமுதமீந்த குன்றென வயோத்தி வேந்தன் புகழெனக் குவவுத் தோளான்.

(இ - ள்.) தேவருக்கு அமுதம் ஈந்த குன்று என - தேவாக்கு அமிரு தத்தைக்கொடுத்த மந்திரிகிரிபோலவும், அயோத்திவேந்தன புகழ் என - அயோத்திமாநகரத்தககுடரிய அரசனாகும் இராமபிரானது கோத்திபேலவும், (ஒருகிவிளங்குகின்ற), குவவு தோளான் - திரண்டதோள்களையுடையவனான அநுமான்,—என்றன இயம்பி - என்று (இவ்வாறு தனக்குள்ளே) சொல் லிக்கொண்டு, வீதி ஏகுதல் இழுக்கம் என்று - 'வீதிகளின் நடுவே செல்லு தல் தகுதியன்று' என்று எண்ணி, தன் தகை அணையமேனி சுருக்கி - தனது பெருந்தகைமைக்கு ஏற்பக கம்பீரமான தோற்றமுடையதாயிருக்கின்ற உடம் பைசு சுருக்கசெய்துகொண்டு, மாளிகையின் சாரல் சென்றனன் (அவ்வீதி களிலுள்ள) வீடுகளின் ஓரமாகப் பிராட்டியைத்தேடிக்கொண்டு செல்பவனானான்; (எ - று.)—என்ப, மன், ஓ - அசைகள், என்ப - என்றுசொல்லுவா (அழந்தோ) என்றும் கொள்ளலாம்.

இத்தன்மைத்தான வெளிச்சத்திலே தெருக்களின்நடுவில் தான்சென் றால் தன்னைப் பிறர் கவனித்ததுபபாதது உணாதல் கூடுமாநிலின் அது தவ றென்றுகருதி அங்கனஞ்செல்லாமல் வீடுகளின்நிழல் சாய்ந்திருக்கப்பெற்ற ஒருசாரோரமாகவே ஒதுகிசென்றன நெனக. கீழ் ௪௨-ஆஞ்செய்யுளில் " தன் தகையணையமேனி சுருக்கி யசசரளசசாரநகுநறிடையிருந்தான் " என்றவா மீண்டும் இங்கு 'தன் தகையணையமேனி சுருக்கிசென்றனன்' என் றதனால், இடையே இலககாதேவியோடு பொருகின்றபோதும் மதிலைத் தாவிக்கடந்து சென்றபோதும் தனதுஉடம்பை வளர்த்திக்கொண்டனென் பது தோன்றமென்பா. இனி, முன்பு மேனிசுருக்கியவன் இப்பொழுது இன்னும் அதனை மிகச்சுருக்கின நென்றற்கு இதுகூறினரெனினும் ஓக கும. கடலகடத்தற்பொருட்டுத் தனது வடிவத்தை மிகப்பெரிதாக வளர்த திக்கொண்ட அந்நுமான அநத விசுவரூபத்தை அடக்கித் தனது நிஜவடிவ மாகியமையை அங்குகூறியவா, அவ்வநுமான் இலககையில் தன்னைப் பிறா

கண்டு பொருள்செய்யாதவண்ணம் மீளவும் உடம்பைசுருக்கி மிகச் சிறுவடி வகொண்டதனை இவருக கூறுகின்றன ரென+ 'கொள்ளுதல். நோ; முக னூலிலும் இருமுறை உடலசுருக்கியமை கூறப்பட்டிளளது; இப்பொழுது பூனையளவாயின னென்றது, முகனூல் மந்தரகிரியை மகதாக்கொண்டு தேவர்கள் பாறகடல் கடைந்தபொழுது அகனிநின்ற அமிருசம எழுந்தது பற்றி, 'தேவருககு அமுதமீந்தகுன்று' எனப்பட்டது; உபசாரவழககு. தசரதசக்கரவர்த்ததியின் மூத்தகுமாரனும் மதுநீதிமுறைப்படி அரசுககு உரியவ னாகலின், இராமபிரானை 'அயோத்திவேந்தன்' என்றார்; தசரதசக்கர வாததியென்று கொள்வாரு முளா

(க௦௦)

க௦௧.—அநுமான் அங்குப் பல இடங்களிற் சீதையை  
நாடிக்கொண்டு செல்லுதல்.

ஆத்துறு சாலை தோறு மாணியின் கூடந் தோறு  
மாத்துறு மாடந் தோறும் வாசியின் பந்தி தோறுங்  
காத்துறு <sup>1</sup>கடைக டோறுங் கருங்கடல் கடந்த <sup>2</sup>காலாற்  
பூத்தொறும் <sup>3</sup>வாவிச் செல்லும் பொறிவரி வண்டிற் போனான்.

(இ - ள்.) ஆ துறு சாலை தோறும் - பசுக்கள் கட்டப்பட்டிருக்கின்ற கொட்டைகளிலும், ஆனையின் கூடம் தோறும் - யானைகள் கட்டப்பெற றுள்ள இடங்களிலும், மா துறு மாடம் தோறும் - சேனையின் சதுரங்கக களுட் பெரியனவான தோகள நிரகின்ற இடங்களிலும், வாசியின் பந்தி தோறும் - குதிரைகள் கட்டுகின்ற சாலைகளிலும், காத்து உறு கடைகள் தோறும் - கரிய கடலைத தாண்டிவந்த (தனது) கால்களினால் (காலி);—பூ தொறும் வாவி செல்லும் பொறி வரி வண்டின் - மலர்களில்லலாம் (தேனை வீருமபிச) செல்லுகின்ற உடற்புள்ளிகளையும் இசைப்பாட்டையு முடைய வண்டுபோல, போனான் - (சீதையைத தேடிக்கொண்டு) சென்றான், (அநுமான்); (எ - று.)

உவமையணி. புஷ்பஸாரமாகிய தேனை மலர்கள்தோறும் அவைகொடா த படி நாடிச்செல்லும் வண்டு, ஸாரஜீவனாகிய பிராட்டியை இடந்தோறும் அவை நலிவுபடாதபடி நாடிச்செல்லும் சிறுவடிவின்னான அநுமானுககு உவமை கூறப்பட்டது. ஆகத்துறுசாலை - தொழுவம், துறுதல் - நெடுகருகல். யானை நிறகுமிடம், கூடமெனப்பயிம். குதிரைகட்டுஞ் சாலையைப் பந்தி யென்ப. எளிதிற சென்றமை தோன்ற, 'கருங்கடல்கடந்தகாலாறபோனான்' என்றா. முன்னும் பின்னும் நின்ற ஆனை வாசிகளின் பொருத்தத்திற்கு ஏற்ப, இடையிலநின்ற 'மா' என்பது, தேரெனக் கொள்ளப்பட்டது. இனி, மா துறு மாடம் - திருமகள் பொருநதி வசிக்கின்ற வீடுகொன்றும் கொள்ள லாம்; செல்வம் நிரம்பிய மாளிகைக் கென்றவாறு: அழகூநிறைந்த மாடமு மாம. கடை - இடமும், கருமை - பெருமையுமாம். நானகாமடியின் முதலீவ

பூததொறமவாவிசசெல்லும் என்றும் படிக்கலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>சோலை. <sup>2</sup>தாளான். <sup>3</sup>காவிற்.

(க0க)

க02.—அப்பொழுகை அநுமானது நிலைமை.

பெரியநா ளொளிகொணா விதமணிப பித்திப பத்தி  
சொரியுமா <sup>1</sup>நிழல்க ளாங்குச சுறறலாற் காலின் றேன்றல  
கரியனாய வெளிய னாகிச செய்யனாய்க காட்டுங் காண்டற்  
கரியனா <sup>2</sup>பெளிய னாய்ததன் னகத்துறை யழக னேபோல.

(இ - ள்.) நான் ஒளி கொள் - நகூத்திரககளின ஒளியைக்கொண்டுள்ள, நாளு விதம் - பலவகையான, பெரிய மணி - பெரிய இரத்தினககளாலமைக்கப்பட்ட, பித்தி பத்தி - சுவாவரிசைகள், சொரியும் - வெளிவிடுகின்ற, மா நிழல்கள - பெரிய ஒளிசன, ஆறகு - அவ்வவ்விடத்தில், சுறறலால் - சூழ்தலினால்,—காலின் தோன்றல் - வாய்குமாரனான அநுமான,—காண்டற்கு அரியன் ஆய் எளியன் ஆய் தன் அகத்த உறை அழகனேபோல் - (பகதியில் லாத பிரர்க்குக்) காணக்கூடாதவனாகியும் (பகதியுள்ள அடியார்க்கு) காணாதற்குள்ளியவனாகியும் தனதுமனத்தில் வீற்றிருக்கின்ற லாவாகசுந்தரனாகிய திருமால் பேரலவே,—கரியன் ஆய் வெளியன் ஆகி செய்யன் ஆய் காட்டும்—(அகங்குச செல்லும்போது) கருநிறமுடையவனாயும் வெண்ணிறமுடையவனாயும் செந்நிறமுடையவனாயும் தோன்றவன்; (எ - று)

நீலம் மரகதம் மாணிக்கம் பவழம் முதலான வயிரம் முதலிய நவரத்தினககள் பலவகையான முடையன வென்பது வெளிப்படை; வானத்தில் விளங்குகின்ற நகூத்திரககள் பலவேறு நிறமுடையன வென்பதும் பிரசித்தம்; ஆகவே, 'நகூத்திரககளி றொளியைக்கொண்ட பலவகையிரத்தினககள்' எனப்பட்டன. அநுமான் பிராட்டியைத் தேடிக்கொண்டு இலகையிற பலவிடங்களிற் செல்லுகின்றபொழுது நீலநிற விரத்தினசசுவர்களின ஒளி தன்மேல் வீசுகின்றவிடத்துத் தான் நீலநிறமுடையவனாயும், வெண்ணிற விரத்தினசசுவர்களின ஒளி தன்மேல் வீசுகின்றவிடத்துத் தான் வெண்ணிறமுடையவனாயும், செந்நிற விரத்தினசசுவர்களின ஒளி தன்மேல் வீசுகின்றவிடத்துத் தான் செந்நிறமுடையவனாயும் தோன்றவன். இதற்கு, அகநகம் வெவ்வேறு நிறங்கொண்ட வடிவமாய்ததோன்றும் ஸ்ரீ மகாவிஷ்ணுவை உவமை கூறினர். ஸ்ரீமந்தாராயண தேவர்கள் வேண்டுமொளியைப்படி நான்கு வடிவமாய் அயோத்தியில் திருவவதரித்தவிடத்து இராமபிரானும் பரதாழ்வானும் கரியநிறமேனியையும், சத்தருக்கனாய்வான வெண்ணிறமான திருமேனியையும், இனையபெருமான செய்யதிருமேனியையு முடையவராதல் காண்க. அன்றியும், மாயவனான எம்பெருமான், கிருத யுகத்திலுள்ளார் சத்துவகுணம் தலையெடுத்தவ ராதலால் அவர்களுக்ககும்படி அகாலத்தில் அக்குணத்துக்குரியவெண்ணிறத்தைக்கொண்ட வடிவமுடையவனாயும், கிருத யுகத்திலுள்ளார் ரஜோகுணம் தலையெடுத்தவ ராகையால் அவர்களுக்ககும்படி

அக்காலத்தில் அகருணத் துக்குரிய செந்நிறத்தைக் கொண்ட வடிவுடையவ னாயும், துவாபர யுகத்திலுள்ளார ரஜோருணதமோருணமிசிரர யிருக்கை யால் அவாகளுடைய ருசிக்கு அநுருணமாக அக்காலத்திலே சிவப்புமன்றி நீலமுமன்றியிருக்கும் பசுநிறத்தைக்கொண்ட வடிவுடையவனாயும், கலியுகத்தி லுள்ளார் தமோருணம் தலையெடுத்தவராகையால் அவர்களுக்கும்படி அக காலத்தில் அகருணத்துக்குரிய கருநிறத்தைக்கொண்ட வடிவுடையவனாயும் காட்சிதருவ னென்பது, “பாலனீமை செம்பொனீமை பாசியின் பசும புறம், போலுனீமை பொற்புடைதடத்து வண்டுவிண்ணடுலா, நீலநீமையென் றிவை நிறைநக காலம் நானகுமாய,” “திருவடிவிற்கருநெடுமால் சேயனென் றுந் தீரேதைக்கணவளை யுருவாய்த திகழ்ததானென்றும், பெருவடிவிற்கு டலமுதவ கொண்டகாலம் பெருமானக கருநீலவண்ணனதன்னை” என்ற பெரியார பாசுரங்களால் விளங்கும்; அவற்றில், பசுமை கருமைக்கு உள்ள சிறு வேறுபாட்டைப் பெரிதாகப் பாராட்டாது அபேதமாகக் கூறும் ஒற றுமை நயம்பற்றிப் பசுமையை யொழித்து, கருமை வெண்மை செம்மையென்ற மூன்று நிறங்களுையே எடுத்துக் கூறினரெனக கொள்க.

எம்பெருமான் காண்டற்கு அரியனும் எளியனும்ாதலை, “பத்துடையடி யவாகுகெளிபவன் பிறர்களுக்கரிய விததகன்” எனப பெரியார்பணித்ததனாலு முணாக. “என்றேனுந், கட்கண்ணறை காணாதவவ்வுருவை நெருசெனனும், உட்கண்ணைந் காணு முணாகது” என்றபடி எம்பெருமான் புறக்கண்ணாகிய ஊணக்கண் ணுக்குப் புலப்படாதவனாகியும் அகக்கண்ணாகிய ஞானக்கண்ணுக் குப் புலப்படுபவனாகியும் இருத்தல் பற்றியும் “காண்டறகரியனும் எளியனும்” என்றல அமையும். எம்பெருமான் “தமமையே நானும் வணக்கித தொழு வாராககுத, தம்மையே யொககவருள செய்வராதலால்” ராமபாவையுடைய னுண அநுமான உட்கிடநதவண்ணமே புறம்பொசித்து காட்டிடுகின்றன னென ஒருவகைச சமதகாரமமைய இக்கறபனை கூறினா கம்பநாடரென்க. மேல் கௌச, உௌச-ஆஞ் செயயுள்களிலும் அநுமனுக்குத திருமலை உவமை கூறுவா; நாள - நாளைக்குறிகுகின்ற நகூத்திரத்ததுக்கு ஆகுபெயா. பிறிநீன் துணம்பெறலணியை அநகமாகக்கொண்டுவந்த உவமையணி. பின்னிரண்ட டிகளில் தொடைமுறனும், யமகமும காணக. பி - ம்:—1. சிழலககககே. 2. எளியனும்: (கௌ)

கௌ.—இதுமுதற் பத்தொன்பதுகவிகள் குளகம்; அரக்கியர்முதலிய பற் பலரை அநுமான் பார்த்துக்கொண்டு செல்லுதல் கூறப்படுகின்றது.

காவக மயிலக ளென்னக களிமட வன்ன மென்ன  
வானன கமலப போது <sup>1</sup>பொலிதர வரக்கா மாதர்  
<sup>2</sup>தேனுகு சரளச் சோலை <sup>1</sup>தெய்வநீ ராற்றிற் றெண்ணீர்  
வானவர் மகளி ராட்ட மஞ்சன மாடுவாரை.

(இ - ள்.) தேன் உகு சரளம் சோலை - (மலர்களினின்றும் தேன் கூடு களினின்றும்) தேனபெருகப்பெற்ற இனிமையான பூஞ்சோலைகளிலே,

வானவர் மகளிர் - தேவமாதாகள், தெய்வம் நீர் ஆற்றின் தென் நீர்-தெய்வத் தன்மையுள்ள (ஆகாசகவகா) நதியினின்று கொணாத தெளிவான நீரைக் கொண்டு, ஆட்ட- நீராட்ட, ஆனனம் கமலம் பேரது பொலிதர - (தவகள்) முகமாகிய செந்தாமரை மலர் விளக்கமடைய, காண அகமமயில்கள் என்ன- காட்டிலுள்ள மயில்கள் போலவும், களி மடம் அனனம் என - களிப்பையுடைய இளமையான அனனப்பேடைகள் போலவும், மஞ்சனம் ஆடுவார - நீராடுபவர்களான, அரக்கமாதரை - இரக்கத மகளிரையும், —(எ - று.)— ‘மயக்கற நாடி யேகும மாருதி’ என மேல கடக - ஆளு செய்யுளோடு முடியும்; மேல் கட்டு - ஆற கவி முதலியவற்றிலுள்ள ‘பொததுவாரை’ முதலிய இரண்டாம் வேற்றுமைகளுக்கும் அச செய்யுளிலுள்ள ‘நாடி’ என்றதே முடிக்குஞ் சொல்லாம்.

தேவயாதர்கள் ஆகாயகங்கை நீரைக் குடங்களில் முகத்து கொண்டுவந்து அந்நீரினால் ஸநாநஞ் செய்வீககப் பூஞ்சோலைகளிலே இருந்து இனிது நீராடி மகிழ்கின்ற இராக்கதமாதாக்கு, காடுகளில தன்னிசையாக இருந்துகொண்டு காரகாலத்தது மழைபொழியக் களிக்கின்ற மயில்களும், நல்ல நீர்நிலையிலே இருந்து களித்து விளையாடுகின்ற நீர்வாழ் பறவையாகிய அன்னமும் உவமை கூறப்பட்டன. சாயலபற்றி மயிலும், நடைபற்றி அன்னமும் மகளிரைக்கு ஒப்புமை. முதலடியில் உவமையணியும், இரண்டாமடியில் உருவகவணியும் இருத்தலால், சேர்வையணி, ‘அரக்கமாதா மஞ்சன மாடுவாரை’ என்ற விடத்து, மஞ்சன மாடுவார அரக்கமாதரை என உருபுரித்தது கூட்டப்பட்டது - ‘சோலைதெய்வநீர்’ என வலிமிகக் பாடமும் உண்டு. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>பொலிதரும். <sup>2</sup>தேநகு. <sup>3</sup>தெய்வநீராற்றுத் தெண்ணீர். (கரு)

க0ச. ஈட்டுவார் தவம் லான்மற றீட்டினு லியைவதின்மை  
 காட்டினா விதியா<sup>1</sup>ரஃது காண்கிறபார் காண்மி னம்மா  
 பூட்டுவார் முலைபொ றுத பொய்யிடை கையப் பூநீ  
 ராடுவார ஈமரா மாத ராடுவா ரரக்கர் மாதா.

(இ - ள்): ஈட்டுவார - நாடித்தொகுப்பவா, தவம் அலால் - தவத்தைச் செய்து சோததாற் பெரும்பயனடையலாமே யல்லாமல், மற்று ஈட்டினால் - (அத்தவத்தையன்றி) மற்றொன்றை நாடித்தொகுத்தால் அத்தேட்டத்தால், இயைவது இன்மை - (அவாக்கு) வருவதொரு நற்பயனிலலாமையை, விதியார காட்டினா - படைத்தற்கடவுள் (இசையெவால்) தெரிவித்துள்ளார; அஃது காண்கிறபார காணமின-அவனம் தவத்தாலடைந்த பெரும்பயனைப் பிரதியகூமாகப் பாக்கவிரும்புவா பாருங்கள்; வார பூட்டு முலை பொறுத - கச்சணிகத் தனங்களின் பாரத்தைத் தாங்கமாட்டாத, பொய் இடை-உருவத் தோன்றாத [மிகநுண்ணிய] தவகள் இடையானது, கைய-வருத்துமபடி, அமரா மாதா - தேவஸ்திரீகள், பூ நீர் ஆட்டுவார - நல்ல நீரைக்கொண்டு ஸநாநஞ்செய்விப்பார்கள் அரக்கா மாதா-ராக்ஷஸஸ்திரீகள், ஆடுவார - நீராடுவாராகள்; அம்மா - ஆச்சரியம்; (எ - று.)

குலம்முதலியவற்றார் சிறந்த கேவமாதாகள் பரிசாரிகைகளா யடைந்து இராக்கதமாதர்க்குப் பணிவிடைசெய்வதற்குக் காரணம், இராவணன் முதலிய இராக்கதாக்கள் செயத தவத்தின் பெருமையே யாதலால், அதத்போபல மகிமையை இவ்வணம் பாராட்டிக் கூறினர். பலவகைகளிரைக் கூறத் தொடங்கி அரக்கர்மாதா மஞ்சனமாவாரைக் கூறியவிடத்து அகவணமாதெற குக் காரணங்காட்டுவதாய்த் தவப்பெருமையைப் பாராட்டுகின்ற இச்செய்யுள் இடைப்பிறவரலாக நின்றதென்க. இவ்வணம், கதைநிகழ்ச்சியைக் கூற மிடத்தது, அதனறபோந்தயனை ஆககாங்கு உலகத்தாரைநோக்கிச் சொல்லிப் போதல், ஒருவகைக் கவிசமயம். திருவள்ளுவனார் அறனவலியுறுத்தலில் “அறத்தா றிதுவென வேண்டா சிவிகை, பொறுத்தானே நோந்தா னிடை” என்று அறத்தின்சிறப்பை எடுத்ததுக் காட்டினற போல, இவ்ரு இவ்வணம் தவத்தினசிறப்பை யெடுத்ததுக் காட்டினா.

வீதியா என்றவிடத்து, ‘ஆ’ என்றபண்மைவிசுதி-உயர்வுப்பொருளில் வந்தது. ‘காணகிற்பா காணமின்’ என்றவிடத்தது, முன்னிலையிற படாககை வந்த இடவழுவமைதி. அம்மா - வியப்பிடைச்சொல் பூட்டு - (ஆபரணக் களைத்) தரித்த, வார் - கச்சணிகத முலை யென்றும் பதவுரைகூறலாம் இடையினது மிகக்ருணமையை விளக்குவாரா, ‘பொய்யிடை’ என்றார். பி - ம்:—  
 1இன்று, ஆகும. (க௦ச)

க௦௫. இலக்கண மரபிற் கேற்ற வெழுவகை நரம்பி னல்யா  
 ழுலத்தகத் தளிராககை நோவ வளந்தெடுத்<sup>1</sup> தமைந்த பாடல்  
 கலக்குற<sup>2</sup> முழங்கிற் றென்று சேடியர் கன்னி மார்கண்  
 மலாககையான் மாடத்தும்பா மழையின்வாய் பொத்து வாரை.

(இ - ள்.) ‘இலக்கணம் மரபிற்கு ஏற்ற - (சமீகீதசாஸ்திரவகளிற்சூறிய) லக்ஷணக்கிரமத்திற்குத் தக்கபடியமைந்துள்ள, எழுவகை நரம்பின்-வழுவகைப் பட்ட ஸ்வரவகைக்கு உரிய நரம்புகளையுடைய, நல்யாழ் - சிறந்த வீணையில், அலத்தகம் தளிராககை நோவ அளந்து எடுத்து - செம்பஞ்சுகுழம்பூட்டின தளிர்போன்ற கைவிரல்கள் வருததும்படி தாளப்பிரமாணந்தவறாமல் அளவு செய்து இசையெழுப்புதலால், அமைந்த-நிரம்பிய இலக்கணத்ததாயுண்டான, பாடல் - இசைப்பாட்டு, கலக்கு உற - கலக்கமடையும்படி, முழங்கிற்று - (இது) இடிமுழங்கியது’, எனற - என்று (மேகத்தின்குற்றத்தை) மனத்திற கொண்டு, மாடத்தது உம்பர் மழையின் வாய் - உபரிக்கையின்மேலுள்ள மேகத்தினது வாயை, மலர் கையால் பொத்துவாரா - தாமரைமலர்போன்ற (தமது) கைகளால் மூடுபவாகளாகிய, சேடியா கன்னிமாகளை-குற்றேவல்செய்பவர்க ளான சிறுபெண்களையும் —(எ - று.)

அவ்விலகாபுரியின் மாடமாளிகைகள் மிகவுயராத வானத்தையளாவி நிறறலால், அவற்றின் உபரிக்கைகளில் மேககைகள் தங்கி இடிமுழங்குகின்றன; அம்முழக்கம் அம்மாடகைகளிலிருந்து மாதாக்கள் ஞால்முறைதவறாமல் அருமை

யாய் வீணைவாசிக்கின்ற இசைப்பாட்டிற்குத் தடையாகின்ற தென்பது பற்றி அஞ்சி அம்மேககங்களின்வாயை அம்மாளிகைகளிற் பணிபபெண்களா யமைந்துள்ள இளமகளிரா விரைந்துசென்று தமது மெல்லியகைகளால் மூடுகின்றன ரென்க. தொடர்புயர்வுநவிய்சியணி. இத்தலை அந்நகரத்தது மாடகளின் மிக்க உயசசிவிளகும். 'சேடியாகன்னிமாசன்' என்பதற்கு - வித்தியாதர கன்னிகைகளென்று பொருள் கொள்ளலுமாம்; 'சேடி' - வித்தியாதரருலகு.

எழுவைகநரம்பு - ஸ ரி க ம ப த ரி என்ற எழுளமுத்துக்களைத் தமக்கு உரியனவாகக்கொண்ட ஷட்ஜம் ரிஷபம் காந்தாரம் மதயமம் பஞ்சமம் தைவ தம் நிஷாதம் என்ற எழுஸவரங்களை இசைக்கின்ற தநதிரிகள்; இந்த இசைகளேமூம் தமிழில குரல் துத்தம கைக்களை உழை இளி விளரி தாரம் எனப்படும். பேரியாழ், மகரயாழ், சகோடயாழ், செங்கோட்டியாழ் என்ற நான்கினுள் எழுநரம்புகட்டின செங்கோட்டியாழ் இங்குக் குறிக்கப்பட்டதென்க; "ஒன்று மிருபது மோரேழ்மேற்பததுடனே, நின்ற பதினேழேழு நேடுகாரமருன்றத, நால்வகையாழிற்கு நனனரம்பு சொன்முறையே, மேல்வகையதுலோர் விதி" என்பது காண்க முறையே உக, கள, கசு, எ-நரம்புகளென்க. முக்கியமான காலபரிமாணமாகிய தாளகடைவு தவறாது வாசிக்கப்பட்ட இன்னிசை யென்பார், 'அளநதெடுத்தமைந்த பாடல்' எனறார்; மேல் ககஉ - ஆளு செய்யுளிலும் "அளந்த பாடல்" என்பர். மெனமையும் செமமையும் பற்றி, கைவீரலுக்குத் தளிர் உவமைகூறப்படும் மரபு-சம்பிரதாயம். 'கன்னிமாரகள் பொத்துவாரை' என்பது, பொத்துவார கன்னிமாரகளை யென உருபு பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. பி - டு —<sup>1</sup> அமைத்த. "முழுவக நோக்கிக் கன்னியா சேடிமார்கள். (க00)

க0௬. சந்தப்பூம் பந்தர் வேய்ந்த தமனிய வரங்கிற றத்தஞ் சிந்தித்த துதவுந் தெயவ மணிவிளக் கொளிர்ருளு சேசகை 1வநதொத்தூந் துரித மாக்கள் விளம்புநதந் நெறிவழாமை கூந்தாபப மகளி ராடு நாடகங் காண்கின்றாரை.

(இ - ன் ) தம் தம் சிந்தித்தது உதவும் தெய்வம் மணி விளக்கு ஒளிரும் சேக்கை - அவரவாநினைத்தபொருளைக் கொடுக்கின்ற தெய்வத்தன்மையுள்ள (சிந்தாமணியென்னுந்) தேவமணியாகிய விளக்கு விளங்கப்பெற படுக்கையின மேல் (சாய்ந்தபடியிருந்துகொண்டு),—சந்தம் பூ பந்தா வேய்ந்த-அழகிய மலர்களினாலாகிய பந்தலை மேலேயிட்டு அலகரிக்கப்பெற்ற, தமனியம், அரங்கில் - பொனமயமான நடனசாலையில், வநது - அடைவுடன்வந்து, ஒத்தும் - கைகளால் ஒற்றித் தாளமிடுகின்ற, துரிதமமாகக் விளம்பும் - துருதமென்னும் விரைந்தலயவிசேஷத்தில் தோந்த சனகங்களால் பாராட்டிக்கூறப்படுகின்ற, தம் நெறி வழாமை கந்தாப்பமகளிர் ஆடும்-தமது தாளப்பிரமாணவகைகள் தவறாமல் கந்தருவஸதீர்கள் ஆடுகின்ற, நாடகம் - நாட்டியத்தை, காண்கின்றாரை - பார்ப்பவர்களான இராகத்தமாதாகளையும்;—(எ - று.)



அழகியமலர்களாற பந்தரிட்டு அலங்கரிககப்பெற்ற பொன்மயமான நடனசாலையில் தாளவடைவு சிறிதூர் தவறாமற் கந்தருவமாதர்களாடுகின்ற நாட்டியத்தை, சிந்தாமணியென்னுந் தெய்வமணியையே தீபமாகவைத்திருந்தலால் அதனொளிவீசப்பெற்ற மெத்தென்றபடுக்கையின்மீது சாய்ந்தபடியிருந்துகொண்டு பார்த்து உகந்து பொழுதுபோகுகின்றனர், இராக்கதமாதரென்க. 'சேககை' என்ற ஏழாம்வேறழைத்தொகை 'காணகின்றாரை' என்பதனோடும், 'அரங்கில்' என்ற ஏழாம்வேறழைமலைவிரி 'வந்து' என்பதனோடும், இயையும். ஒத்துதல் ஒத்தறுத்தல், தாளபுபோடுதல்; உடனவந்து பொறுந்துதலுமாம். துரிதம் - த்ருதம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. விளம்பிதம், மத்யம், த்ருதம் என்று லயக்கிரமம் மூன்றுவகைப்படுமீ; அவற்றில் காலதாமதவகைகொண்டது விளம்பிதம்; காலவிடைவுகொண்டது துருதம்; இவற்றின் நடுத்தரமான நிலை மத்யியம். இவற்றினுள் துருத்தத்தில் தேர்ந்த சனவகளைன்றது, உபலக்ஷணவகையால் மற்றவற்றிலுந் தேர்ந்தவ ரென்றவாறும். சிறப்புப்பற்றி, துருதம் எதெதுக்கூறப்பட்ட தென்க; அன்றி, சிறப்புப்பெயர் பொதுப்பொருளின் மேலதாரும் பாஷைநடைப்பற்றித் துருதமென்ற ஒருவகை லயவிசேஷத்தின் பெயர் பொதுப்பட லயக்கிரமமென்ற மாததிரமாய் நின்றதென்றது கொள்ளலாம் இவைதேர்ந்த ஆடலாசிரியரது இயல்பையும், அரங்கினது இயல்பையும், சிலப்பதிகாரம் முதல்வற்றிற் காணலாம். அரங்குகூத்ததாடுமிடம்; ரங்கம் எனற வடசொல்லின் விகாரம். நாடகம் - கதை தழுவிவருந் கூத்தது; வடசொல்.

தபநீயம் எனற வடமொழி தமணியமென்றும். கந்தாவா என்ற வடமொழி கந்தர்ப்பரென்றும் சிதைந்தன. தபநீயம் - நெருப்பினால் தபிக்கப்பட்டு ஒளிவிளங்குவது; மாற்றயாராதொன 'சுடசுடரும பொன்.' சிந்தாமணியெனற தேவரத்தினத்தின பெயர்ப்பொருள் விளங்க, 'தத்தஞ்சிந்தித்தது உதவுந் தெய்வமணி' எனப்பட்டது. கரபகவீரகூழும் காமதேனுவும் போலஇதுவும் தன்னேசசாராதவாரினைத்தவறறைத்தருவது. இதனையே அரங்கில் தீபஸ்தாரத்தது வைத்துளா அரகக ரென்க. இங்கு மாக்கள் என்றது - சனவகளைன்றமாததிரமாய் நின்றது. 'துரிதமாகள விளம்பித நெறி வழாமை' என்ற பாடத்துக்கு - நட்டுவாகளாற் குறிக்கப்பட்ட விளம்பிதமென்னும் லயவிசேஷத்தின முறைமை தவறாமலென்று பொருள். பீ-ம்:—<sup>1</sup>வந்தொத்துத் துருதமாக்கள் விளம்பின நெறிவழாமல். (க0௬)

க0௭. திருத்திய பளிக்கு வேதி தெள்ளிய வேல்க ளென்னக்

கருத்தியல் புரைக்கு முண்கட் கருங்கயல் செம்மை<sup>1</sup>காட்ட  
வருத்திய கொழுநா தம்பால் வரம்பினி வளாந்த காம  
வருத்திய பயிர்க்கு நீர்போ லருநற வருந்து வாரை.

(இ - ள்.) திருத்திய பளிக்கு வேதி - அழகியனவாக் அமைக்கப்பட்ட ஸ்படிக்ககங்களினாலாகிய மேடைகளில் (இருந்துகொண்டு),—கருத்தது இயல்பு

உரைக்கும் - மனததிலுள்ள எண்ணகளை வெளியேகாட்டுவனவும், உண்மையுண்டனவுமான, கண்கருக கயல் - கறுத்த கயல்மீன் போன்ற தகுகள் கண்கள், தெளளிய வேல்சுள என்ன செம்மை காட்ட - தெளிவான ஒளியுள்ள [வடித்த] வேற்படைகள் போலச செந்நிறகாட்டிமடி, வருத்திய கொழுநா தம்பால் வரமபு இன்றி வளர்க்க காமம் அருத்திய பயிராகுநீர் போல் - (தமது பிரிவினா தகுகளை) வருந்துமபடி செய்த தகுகள் கணவர் விஷயமாக அளவிலாமல் மேனமேலவளாத தகுகள் காமவிருப்பமாகிய பயிர செழித்தறகு தண்ணீர் (பாய்ச்சின)போல, அருநற அருந்துவாரை - கிடைத்தறகு அருமையான [மிச்சிற்றக] மதுவைப் பானஞ்செய்வார்களாகிய இராககதமாதாகளையும், - (எ - று.)

‘வேதி’ எனற ஏழாம்வேற்றமைத தொகை, ‘அருந்துவாரை’ என்பதனோடு இயையும். பளிவகுக்கல்மயமான திண்ணைகளி் விருந்துகொண்டு கட்டுக்ககிணறனா இராககதமாதரென்ச. மதுபானததாலாகுக களிபபுக் காமத்தை வளர்ப்ப தென்பது வெளிப்படை, ‘‘தாமமுணகுழலிய ருண்டதூநறை காமவெககனலினைக கணறறிககாட்டிநறே’’ எனறூர் பாலகாண்டததும். கட்டுக்கயினாற் கணசிவததல் இயல்பு. வருத்திய கொழுநா-தாங்குக ஊடல்கொள்ளுமபடியான பிழையைச செய்து அதுபற்றித தாங்குக பிணககி வருக்கச செய்த கணவ ரென்றலுமாம. இனி, (தாம் ஊடலாறசினகது) கருத்தியல்புரைக்குமுணகட்டுக்ககயலில வேல்களென்னச் செம்மைகாட்ட (அதனால) வருத்தமுநற கணவாவிஷயமாகவெனலும் அமையும்; இவ்வுரையில், ‘வருத்திய’ - வருத்தப்பட்ட எனச செய்பபாட்டு வினைப்பொருளில வகத செய்வினை. கோபத்தினற கணசிவததல், இயல்பு.

‘வேதிததெள்ளிய’ என வலிமிக்கபாடமும உண்டு தெள்ளிய - தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட எனினுமாம. திருவள்ளூரா குறிப்பறிதலில் ‘‘பகைமையுடகேண்மையுட கண்ணுரைக்குக கண்ணின, வகைமை யுணாவார்ப் பெறின்’’ என்றபடி கண்களின்பாரவை வேறுபாடுகளால் மனததின் விருப்பவெறுப்புக்கள் பிறறறிபககூடியன வாதல்பற்றி, ‘கருத்தியல்புரைக்குக கண’ எனபபட்டது. உரைக்குக கண - பேசாதது பேசுவதுபோலச சொல்லப்பட்ட மரபு வழுவமைதி. பி - ம்: - நாட்ட. (கௌ)

கௌடி. கோதறுக குவளை நாட்டங் கொழுநர்க ணுட்டங் கொள்ளத் தூதுளங் களியை வென்ற துவரத்தவாய வெண்மை தோன்ற மாதரு மைந்தர் தாமு மொருவர்மே லொருவா வைத்த காதலம் கள்ளுண் டார்போன் முறைமுறை களிககின றுரை.

(இ ள.) கோது அறம் - குறமறற, குவளை நாட்டம் - கீலோற்பல மலாபோனற [கருமையான] (இராககதமாதாகளின்) கண்கள், கொழுநாகள் நாட்டம் (களள்ள) - (தமதம்) கணவரான இராககதரது கண்களின் தனமையைக கொள்ளுமபடியாகவும் [செந்நிறகொள்ளவும்என்றபடி], தூதுளம்

கீளியை வென்ற துவர்த்த வாய் - (தமதுசெந்நிறமிசூதியால்) தூதளம்பழக்  
கைச் சயித்த சிவந்த வாய், வெண்மை தோன்ற - வெண்ணிறங்காட்டும்படி  
யாகவும், மாதரும் மைநகாதாமும ஒருவர்மேல் ஒருவர் வைத்த காதல் அம்  
கள் உண்டார்போல் முறைமுறை களிககின்றாரை - மகளிரும் ஆடவரும்  
தமமுள் ஒருவரீது ஒருவரகொண்டுள்ள ஆசையாகிய அழகிய [இனிய]  
களனைக்குடிக்கின்றவார்போல் மாறிமாறிக் கட்டுக்ககின்றவர்களான இராககத  
தம்பதிகளையும்;—(எ - று.)

கண் இயற்கை நிறமமாறிச சிவத்தலும், வாய் இயற்கைச்செந்நிறம்மாறி  
வெளுத்தலும், கட்டுக்கயினு லாகுவன; கொள்ளிக்கண்ணை கொடுக்கண்ணன்  
குருதிககண்ணை என்னுமபடி இராககதரில் ஆடவா கண்கள் இயற்கை  
யிலேயே சிவந்திருத்தலால். அவை கட்டுக்கயினுற செயற்கைச செந்நிறங்  
கொண்டது வேறுபட விளங்காமையற்றி, அதனை யெடுத்துக்கூறாமல், இராக்  
கீதமாதரது இயற்கையிறகரிய கண்கள் கட்டுக்கயினுற செயற்கைசெந்நிறங்  
கொண்டதுமாத்நிரத்தையே 'குவினை நாட்டங் கொழுநாகக்நாட்டங்கொள்ள'  
என்று எடுத்துக்கூறினா; அரககரில மாதாகண்களும் ஆடவாகண்களபோலச  
செந்நிறமுடைய வென்பது கருத்தது. இரண்டாமடியிற கூறிய செயற்கை,  
அரககரில ஆடவா மகளிர எனனும் இருபாலார்க்கும் ஒக்கும். 'கட்டுக்கத்தல்  
ஸதிரீ புருஷவாஞ்சையை மிகுவித்தது மனத்தைக களிப்பித்தல் பற்றி,  
'மாதரு மைநகாதாமு மொருவாரமொருவர் வைத்த காதலங் கள்ளுண்டா  
போல்' என உவமை கூறப்பட்டது; மாதரும் மைந்தரும் மாறிமாறிப் போகம்  
நுகாந்து களிப்பதுபோல மாறிமாறிக் கட்டுக்கத்தக களிப்பவராயின ரென்  
பதும் அமையும்; கண்சிவப்பும், வாய்வெளுப்பும் கலவியினுலு மாகுவன.  
"இலவீத்தத்தது வாவீடவெயிறுதேனுக, .. கலவீசெய்கொழுநருங் கள்ளு  
மொத்தவே" எனறதையும் நோக்குக. (௧௦௮)

௧௦௯. விற்படர் பவளப் பாதத் தலத்தக மெழுதி மேனி

பொறபள விலலா வாசப புணைநறுங் கலவை பூசி

யப்புத வடிக்கண்<sup>1</sup>வாளி னஞ்சன மெழுதி<sup>2</sup>யந்தில்

கற்பகம் கொடுக்க<sup>3</sup>வாங்கிக் கலன்றெறிந் தணிகின் றாரை.

(இ - ள்.) அநதில் - அவ்விடத்தில், கற்பகம் கல்பகவீருஷம், கொடுக்க-  
(தமக்கு வேண்டவெனவான செய்பஞ்சுக் குழம்பு முதலியவற்றை அப்பொழு  
தைக்கப்பொழுது)கொடுத்துஉதவ,வாங்கி-அவற்றைப்) பெற்றுக்கொண்டு,—  
(அவற்றில்), அலத்தகம் - செய்பஞ்சுக்குழம்பை, வில படா பவளம் பாதத்தது  
எழுதி - ஒளிபரவுவதான பவழம்போன்ற (தமது) காலகளில தடவி,—  
பொறபு - பொலிவையும், அளவு இல்லா வாசம் - அளவற்ற நறுமணத்தையு  
முடைய, புணை நறுங் கலவை - புதுமையான நல்ல கலவைசசந்தனத்தை,  
மேனி பூசி-(தமது) உடம்பிற பூசி,—அஞ்சனம்-மையை, அற்புதம் வடி கண  
வாளின எழுதி - (காண்பவர்க்கு) வியப்பைவிளைக்கின்ற கூறியவாளபோன்ற

(தமது) கண்களில் இட்டு,—கலன் - ஆபரணங்களை, தெரிந்து அணிகின்ற ருரை - தககனவாகத் தேர்ந்தெடுத்தது (அணியுமிடங்களில்) அணிகிறதொன்றின் தவர்களான இராககதமாதாக்களையும்;—(எ - று )

தேவலோகத்துக் கற்பகவிருக்ஷம் இத்திராதியரைவென்ற இராவணனால் மேலுலகத்தினின்று வலியக்கவாந்து இலங்கைக்குக் கொண்டுவரப்பட்டு அங்கு அரககாகட்கு வேண்டிப்பொருள்களை யெல்லாம் அவர்கள் வேண்டுகின்ற அவ்வப்பொழுது கொடுத்தவர அவர்கள் அவற்றை பெற்றுத் தமக்கு உரியபடி உபயோகித்தது கோலஞ்செய்து கொள்கின்றனரென்க. 'அத்தில் கற்பகம் கொடுக்கவாகி' என்றது, 'அணிகின்ற ருரை' என்பதனோடுமாதிரி மன்றி, 'எழுதி' 'பூசி' 'எழுதி' எனவறறேடுகூட்டப்பட்டது; கடைநிலைநீங்கியும்.

கலவை - பலவகை வாசனைப்பொருளும் கலக்கப்பெற்றது. 'அலத்தகமெழுதி', 'அஞ்சனமெழுதி' என்றவற்றால், அணிகின்றவா மாத ரென்பது விளங்கும். கணவாள் - வாட்கண் முன்பின்றாகத் தொகக உவமத்தொகை. வடிக்கண் - மாவடுப்போன்ற கண் எனினுமாம்; அவவடுவின் உட்பிளவு, கண்களுக்கருவிலிலுவமையாம். 'வடுப்பிளவையகண்ணாள்' என்றசுந்தாமணியைக் காண்க. அந்நில் - அசையுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>வாளிககு. <sup>2</sup>அம்பொற்கற்பகம். <sup>3</sup>நோககி. (க0க)

கக0. <sup>1</sup>புலியடு மதுகை மைந்தர் புதுப்பிழை யுயிரைப் புக்கு <sup>2</sup>நலிவிட வழுத வாயா னசையிர்த் <sup>3</sup>தயிற்க ணலலார் மெலிவுடை மருங்குன் மின்னி னலமரச் சிலம்பு விம்மி யொலிபட வுதைக்குந் தோறு <sup>4</sup>மயிர்புள <sup>5</sup>குதிக்கின் ருரை.

(இ - ன்.) புலி அடு மதுகை மைந்தர் - புலியையுடைய கொல்லவல்ல வலி மையையுடைய ஆடவர்கள் செய்த, புது பிழை - புதியகுற்றம், புகு உயிரை நலிவிட - (தமது மனத்தினுட்) புகு உயிரையுமுட்பட வருத்ததல்செய்ய, அயில் கண்ணல்லார் - வேலாயுதமபோன்ற [கூரிய] கண்களையுடைய அழகிய இராககதமாதா, அமுதம் வாயால் நஞ்சு உயிர்த்து - அமிருதமபோலினிய தககன் வாயினால் வீஷம்போலக் கொடுமையாகப் பெருமூச்சுவிட்டு, மெலிவு உடை மருங்குல் மின்னின் அலமர - றுண்ணிப்படிவையுடையதககன் இடையானது மின்னல்போலத் துவருமபடியாகவும், சிலம்பு விம்மி ஒலிபட-சிலம பெண்ணுக் காலணி அசைத்து ஒலிக்கும்படியாகவும், உதைக்கமுதோறும் - உதைக்கும்பொழுதெல்லாம், மயிர்புளகு உதிக்கின்ற ருரை - மயிரிளிப்பி (தமது உடம்பில) உண்டாகப்பெறுகின்றவர்களான அரககாக்களையும்;—(எ-று.)

அரககியர் தமது கணவரிடத்துப் பிறமகளிரைக் காழுறுதலமுதலியகுற்றங்களைக் கண்டவிடத்து மிக்க வருத்தமும மிக்க கோபமும்கொண்டு வெவ்விதாகப் பெருமூச்சுவிட்டு அவ்வாடவரைப் பலமுறை காலாலுதைக்க, அவ்வுதைப்படுத்தோறும், அவ்வரககா, அவ்வுடற பரிசுத்தாலாகிய இன்பம்பற்றி

உடம்பில் மயிரிசிலிர்ப்பைப் பெறுகின்றனரென்க. 'புலியடு மதுகை' மைந்தா' என்பதற்கு-புலியோல(ட் பிறவுயிரகளை)க கொல்லும் வலிமையுடைய ஆடவ ரென்றலும் அமையும். 'புலியடுமதுகைமைந்தா' என்ற பாடத்துக்கு-புலியி னிடத்துள்ளவ்வளவு வலிமையையுடைய இளவீரரென்பது பொருள். அமுத வாய - அமிருத்தையையுடைய வாயெனினுமாம்; இதுவும் அதராமிரு த்ததைக கருதியது. இனி, 'அமுதவாயால் ரசசுயிர்த்து' என்பதற்கு-அமி ருதமபோ லினியசொற்களைப் பேசுமியல்புள்ள வாயினால் விஷம்போன்ற கடுஞ்சொற்களை வெளியிடாது என்று உரைத்தலும், ஒன்று. இங்கு 'அயிற் கணநல்லா' எனறது-அப்பொழுது அவர்கள் கொழுநகைசினந்துபார்க்கும் பாராவயின் கொடுமையை யுணர்த்துவ கருத்தினது; கருந்திடையடை கோளியணி. பீ-ம்:—<sup>1</sup>புலியடு <sup>2</sup>நலியுடை. <sup>3</sup>அலககண <sup>4</sup>மயிர்ப்புளகு. <sup>5</sup>உறுகின்றாரை.

(கக0)

ககக. உள்ளுடை மயக்கா லுணகண் சிவந்துவாய் வெண்மை யூறித் <sup>1</sup>துள்ளிடைபுருவங் கோட்டித் <sup>2</sup>துடிப்பவேர் பொடிப்பத தாய வெள்ளிடை மருங்கு லாராதம் மதிமுகம் வேரென் றுகிக் கள்ளிடைத் தோன்ற நோககிக் <sup>3</sup>கணவரைக கவல்கின றாரை.

(இ - ள்) உள் உடை மயக்கால் - (மதுபானத்தினால்) உள்ளேயுண டான மயக்கத்தால், உண் கண சிவந்து - மையுண்ட (தமது) கருககணகள் செந்நிறமடையப்பெற்றும், வாய் வெண்மை ஊறி - (செந்நிறமான தமது) வாய் வெண்ணிறத் தோன்றப்பெற்றும், துள் இடை புருவங் கோட்டி-துடிக கின்ற டெவிடத்தையையுடையவாகப் புருவங்களை வளைத்தும் துடிப்ப - (கீழ்க் கூறிய கண வாய புருவங்களை) துடிக்கவும், வோ பொடிப்ப-வோவைநீரும பவும், தம மதி முகம் - தமது சநதிரமண்டலம்போன்ற முகமானது, வேறு ஒன்று ஆகி கள்ளிடை தோன்ற - வேரெரு வகையாயப் கள்ளிலே தெரிய, நோககி - (அதனைக்) கணனுற்று, கணவரை கவல்கின்றா - (தம்மை அடை யாளங் காணமாட்டாது தம் கணவா தடுமாறுவரேயென்று) அக்கொழுநகைக் குறித்து <sup>3</sup> கவலைப்படுகின்றவர்களாகிய, தாய வெள இடை மருங்குலாரை - சுத்தமான ஆகாயவெளிபோன்ற [வடிவுதோன்றாத] இடையையுடையவாக ளான இராகத்தமாதானையும்,—(எ - று.)

கணசிவத்தல், வாய்வெளுத்தல், புருவத்தை நெற்றியின்மேலே நெறித் தல், கண வாய புருவங்கள் துடித்தல், வோவையருமபுதல் என்பன-கட்டுடி யினாலுண்டாகும் வேறுபாடுகள். இராகத்தமாதா தாம் கட்டுடித்துக் களித்த போது தமதுமுகம் கணசிவத்தல் முதலிய வேறுபாடுகளை யடைந்து பிறி தொரு முகம்போலக் கள்ளிலே பிரதிபிம்பித்தலைக் கணனுற்று, இவ்வனம் நமதுமுகம் மாறுபட்டிருத்தலால், நமது கணவா நம்மை அடையாளங் கண்டு பிடிக்கமாட்டாமல் தடுமாறுவரே யென்பதுபற்றிக் கவலைப்படுகின்றனரெனக் கருத்துக் காண்க; ('சாடியுள் நறவுமுண்டாள் தன்னுருவேறுபாட்டை, ஆடி

யுள்ளோககி உயிரன் னான் வந்திடுகென்னைத், தேடி. நென் செய்கேன்'' என்ற திருவிளையாடற் புராணம், இங்கு ஒப்புநோக்கத் தக்கது ) இனி, அம் மகளிரா தமது மாறுபட்டமுகத்தின் பிரதிபிம்பத்தைக் கள்ளிற் கண்டு குடிம யக்கத்தால் தமமை ஆயல்மாதராக நினைத்துத் தமமைச சாரரின்ற கணவரின் பிரதிபிம்பமும் அக்கள்ளிற் தெரிதலை நோக்கித் தம் கணவா வேற்று மக ளிரைச் சாரரிற் கின்றன ரென் றெண்ணி அவரது கூடாவொழுககத்தைக் குறித்துக் கவலைப்படுகின்றன ரெனக் கருத்துக்கொள்ளுதலும் அமையும; (அப்பொழுது "களித்தவ ளொருத்திரின் றவாடியுட்கணவன் றன்பி, ளொளித் தவ னுருவுநதானு நேர்பட வருத்தநோக்கித், துளித்தகண்ணீர ளாகியேதிலா டோடோப் க தினபக, குளித்தனை யிருத்தியோவென றுரைத்தனன் கோப மூண்டாள்'' என்ற திருவிளையாடற் புராணம், ஒருசாரா ஒப்புநோக்கத் தக்க தாம் ) இப்பொருளுக்கு, 'உள்ளுடை மயக்கால்' என்பதை 'கவல்கின்றூர்' என்பதனோடு இயைத்தல் இனிது. 'கணவரைக் கணல்கின்றூரை' என்று பாடமாயின், கணவரைக்குறித்துக் கோபிக்கின்றவரை யென்று பொருள். 'மருங்குலரா கவல்கின்றூரை' என்பது, கவல்கின்றூர் மருங்குலரரை யென உருப்பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. பி - ம் —<sup>1</sup>துள்ளுடை. <sup>2</sup>துடித்த, துடிக்க.

ககஉ. ஆலையின் மலையின் சாரன் முழையினி லமுத வாரிச்  
சோலையிற் றுவச ரிலலிற் சோனகர் மனையிற் றாய  
வேலையிற் கொளவொ ணாத வேறகணா குமுதச செவவாய  
வாலெயிற் றாறு தீந்தீதன் <sup>1</sup>மாந்தினா மயங்கு வாரை.

(இ - ள்.) ஆலையில - கருமபாலையிலும், மலையின் சாரல்முழையினிற் - மலைப்பக்கங்களிற் காணப்படுகின்ற குகையிலும், அமுதம்வாரி சோலையில - இனிய நீர்ப்பெருககுப்பாயப்பெற்ற பூஞ்சோலையிலும், துவசா இலலில் - களவிற்பவருடைய இடத்திலும், சோனகா மனையில் - மிலோசசருடைய வீட்டிலும், தாய வேலையில - சுத்தமான பாற்கடலிலும், கொளஓணாத - பெறுதல் கூடாத, வேல் சணா குமுதம் செம்வாய் வால் எயிறு ஊறு தீம தேன் - வேலாயுதம்போன்ற கண்களையுடையவரான மகளிரது செவ்வாமபல மலா போன்ற சிவந்த வாயிலும் வெண்கையான பறகளிலுஞ் சரக்கின்ற இன்மை யான தேனை, மாந்தினா - பருகி, மயங்குவாரை - (களிப்பினால்) மயங்கிக் கிடப்பவரான இராககதார்களையும், — (எ - று.)

அதராயிருதபானத்திலும் தந்தாயிருதபானத்திலுமாகிய ஆனந்தத்தால் மயங்கிக்கிடக்கின்றனா இராககதாக்களை. அவ்வாயிருதங்களுக்கு, கரும பாலையிற் கிடைக்கின்ற கருப்பஞ்சாறும், மலைச்சாரல்களில் ஒதுக்கிடத்திற் கட்டிய கூடுகளிற் கிடைக்கின்ற கறறேனும், நீர்வளத்தாற் றெழுத்து வளாகிற் பூஞ்சோலையில மலர்களினின்று கிடைக்கின்ற தேனும், தெருகுபேசுமரக் களிலிருந்து களக்கோணாந்து விற்பவரான சானரூரது வீட்டுக்கடைகளிற் கிடைக்கின்ற கள்ளும், மதுபானம் மிக்கவார்களான மிலேசசர்களது வீடுகளிற்

கிடைக்கக்கூடிய மதுவாக்ககங்களும், பாற்கடலில் தோன்றிய வாருணியென்னும் மதுவும் [தேவாமிருகமும்], சிறிதும் ஒப்பாகமாட்டா அவற்றினும் இவ்வமுதகங்கள் மிகச்சிறந்தன என்ற கருத்தை 'ஆஸ்யில் மஸ்யின் சாரன் முழையினில் அமுதவாரிசு, சோஸ்யில் துவசரில்லில் சோனகாமணியில் தூய வேஸ்யிறகொளவொணாத வேற்கணூர் குமுதசசெவ்வாய் வாலெயிற்றுறு தீர்தேன்' என்று விளக்கினார். கொளவொணாத தேன் என இயையும். இனி 'வேற்கணூர் குமுதசசெவ்வாய் வாலெயிற்றுறு தீர்தேன்' என்பதற்கு - மகளிரது சிவந்த அதரத்தில் தமது கூரிய பற்களை வைத்தலாற் சரக்கின்ற இனிய அமிருதம் என்று பதவுரைகூறலும் அமையும் சோனகம்-ஐம்பதாறு தேசுகளில் ஒன்று பதினெண்பாவை நிலகங்களிலும் ஒன்று; அந்நாட்டவா, சோனகர். பி - ம்.—<sup>1</sup>மாந்திட. (ககஉ)

ககந். நலனுறு கணவர் தம்மை நவையுறப் பிரிந்து <sup>1</sup>நல்கு முலையுறு கலவை தீய முள்ளிலா முளரிசு செங்கேழ் மலர்மிசை மலர் பூத் தென்ன<sup>1</sup>மலர்க்கையால் வதனந் தாங்கி<sup>2</sup>யுலவரு முயிரி னோடு நெடிதூருந் துயிராக்கின் றுரை.

(இ - ன்.) கலன் உறு கணவர்தம்மை - அமுதமிசை (தமது) கணவரை, நவை உற பிரிந்து - (பிறமகளிரைக் காமுறுதல் முதலிய) குறறம் (அவர்களிடத்து) நேர்ந்ததனால் ஊடிப்பிரிந்து,—(அவ்விரகதாபததால்), நல்கும் முலை உறு கலவை தீய - (சைத்தியோபசாரமாகத் தமது தோழியாரை) பூசப்பட்ட (தமது) தணுகளிற பொருந்திய கலவைசசந்தனம் தீர்துபோக,—முன் இலா செய் கேழ் முளரி மலர்மிசை மலர் பூதது என்ன முட்களில்லாததொரு செந்நிறத்தாமரைமலரின்மேல் அததன்மைததான தாமரைமலரொன்று பூத்தாற்போல, மலர் கையால் வதனம் தாங்கி - விளக்கதையுடைய (தமது) கையொன்றினால் (தமது) முகத்தைத் தாங்கிக்கொண்டு, உலவ அரும உயிரி னோடு - போவதும் வருவதுமாய் உலாவுகின்ற அருமையான உயிருடனே, இருந்து நெடிது உயிராக்கின்றாரை - பெருமூசுகவிட்டுக்கொண்டிருக்கின்றவர்களான இராக்கதமாதர்களையும்—(எ - று.)

கணவரிடத்தினோந்த குற்றக காரணமாகத் தாம் பிணங்கிப் பிரிந்த விடத்து, அப்பிரிவுத் துயரைப் பொறுக்கமாட்டாமல், அததாபமிசையால் தமது உடம்பிறபூசிய கலவைசசந்தனம் தீய, தமது முகத்தைத் தமது கையொன்றிற் சாயவைத்துக்கொண்டு உயிர தடுமாறப் பெறுமூசுகவிடுபவராய் வருகதுகின்றனா இராக்கதமாத ரென்ந, கையிலே தலையைவைத்துக்கொள்ளாதல், சிசுதை சோகுகளின் காரியம் மகளிர கையும் முகமும் தனித்தனி செந்தாமரைமலர் போலுதலால், கையால் வதனநதாங்குதற்கு முளரிசுசென கேழ் மலர்மிசை மலர்பூத்தல் உவமைகூறப்பட்டது; இல்பொருளுவமை; முன் - தாமரைமலர் தோன்றிய காளத்திலுள்ளது இப்பொழுது மனமகிழ்ச்சியினமையால் மயிரிசிலிப்பப்பெறாத முன்னகை யென்பது 'முள்ளிலா'

என்ற அடைமொழியாற் போதரும். உயிர் உடம்பைவிட்டுப்போவதும வருவதுமாய்ததடுமாற என்பது, 'உலவருமுயிரினோடு' என்பதன கருத்தது: இதனால், விரகத்தால் மரணவேதனையுறறனரென்றவாறு. செடிதுஉயிரககின் றுரான இயையும் இருந்து உயிரககின் றுரை-உயிராததிருககின் றுரை என விசுதி பிரித்ததுக கூட்டுக. பீ மீ —<sup>1</sup>போந்து. <sup>2</sup>வனைககையால. <sup>3</sup>அலமருமுயிரினோடு செடிதுயிராததயாகின் றுரை. (ககந)

ககச. ஏதியங் கொழுநர் தம்பா லெய்திப <sup>1</sup>சலத்தர் வைகுந்  
தாதியங் <sup>2</sup>கமளிச் சேக்கை யுயிரிலா வுடலிற் <sup>3</sup>சார்வார்  
மாதுயர்க் காத றாண்ட வழியின்மேல் வைத்த கண்ணார்  
தூதியர் முறுவ னோக்கி யுயிர்வந்து துடிக்கின் றுரை.

(இ - ள்) ஏதி அம் கொழுநாதம்பால எயதிய சலத்தர் - (கில் வாள் முதலிய) ஆயுதங்களில் தோத்த அழகிய (தமது) கணவாமிது (ஊடலாற) கொண்ட கோபமுடையவாகளாய், வைகும தாது இயகரு அமளி சேக்கை- (தாம) தகருகின் ற மலரிதழ்களாலான மெததையாகிய படுகையில், உயிர் இலா உடலின் சாரவார-உயிராகிய உடலபோல(க தனிபோ) சாரந்து படுப் பவராகி,—மாதுயாகாதல் தூண்ட-மிக்கதுன்பத்தைவினைககின் ற ஆசைதூண்டுதலால், வழியின்மேல் வைத்த கண்ணார்-(தமதுகணவாவரக்கூடிய) வழியின் மேற செலுத்திய பாவையையுடையவர்களாய், தூதியா முறுவல நோக்கி - (தம் கணவரால்) தூதுவிடப்பட்ட மகளிரது புன்சிரிப்பைப்பாத்தது, உயிர வந்து-அதனாலதமது உயிர மீண்டுவரப்பெறறு, துடிக்கின் றுரை-துடிக்கின் றவர்களான இராக்கதமாதர்களையும்,—(எ - று)

சில இராக்கதமாதர்கள், தமது கணவரிடத்து வேறறுமகளிரைக்காமுறு தல் முதலிய குறறக கண்டபொழுது ஊடல்கொண்டு கோபித்தது அககண வரைப்பிரிந்து தனியேசென்று, மலர்களினிதழ்களா லமைக்கப்பட்டிருந்த மெததென்ற சயனத்திற பள்ளிகொள்ளும் பொழுது, தமது பிராணநாய கரைப் பிரிந்ததனாலாகிய துயரமிகுதியாற் சோந்து, உயிர்நீங்கிய உடல் போலப் படுக்கையிற சாய்ந்து விழுவாராயினர்; அவ்வாறு மூாசசித்தவிழ்ந்த வர், இவ்வமை பெருந்துன்பத்தை வினைத்தற்குக காரணமான ஆசை தூண்டு தலாற் சிந்துதெளிந்து, தமதுகோபத்தைச சமாதானப்படுத்தித் தமமைத் தழுவுதற்குத் தமதுகணவா வருவரோவென்று அவாவரக்கூடியவழியிற கண செலுத்துகையில், அதற்குள் அக்கணவரால் தமதுகோபத்தினித்தறபொருட்டு தூதனுப்பப்பட்ட தோழியர் புன்முறுவலோடு தமமைக்குறித்ததுவிரைந்துவரு வதைக கண்ணுறறு, இனிப் பிராணநாயகரை விரைவிற கூடுதல் கூடுமென்ற கம்பிக்கையினால் நீங்கிய உயிர மீண்டு வரப்பெற்றவாபோல நன்றாக மூர்ச்சை தெளித்தனா. தெளியவே, மூாசசித்ததுக கிடந்தபொழுது உயிராககினுற் போலயாதொரு புடைபெயாசசியுமின்றியிருந்த அவாகளுடம்பு இப்பொழுது பிரிவுத்தயுமின தொடர்ச்சியால் துடிப்பதாயிற்று எனக கருத்து விவரக



காண்க. இனி, தாதுஇயநகு அமளி-மகரத்தப்பொடி பரவப்பெற்றமெததை யுமாம். பீ - டீ:—<sup>1</sup>காதலாலே. <sup>2</sup>அமலச. <sup>3</sup>சாயவா. (ககச)

ககடு சங்கொடு சிலம்பு னூலும் பாதசா லகமுந் தாழ்ப் பொங்கு<sup>1</sup>பன் முரசு மார்ப்ப வில்லுறை தெய்வம். <sup>2</sup>போற்றிக் கொங்கலர் கூந்தற் செவ்வா யரம்பையர் பாணி கொட்டி மங்கல சீதம் <sup>3</sup>பாட <sup>4</sup>மலர்ப்பலி வகுக்கின் றுரை.

(இ - ள்.) பொங்கு பல் முரசம் ஆர்ப்ப-ஒலிமிகக பலவகையான வாத்தியங்கள் ஆரவாரிக்கவும்,—கொங்கு அலா கூந்தல்-வாசனை வீசுகின்றகூந்தலையும், செம் வாய - சிலந்த வாயையுமுடைய, அரம்பையா-தேவமாதர்கள், பாணி கொட்டி-கைகளால் ஒத்தறுத்துத் தாளமிட்டுக்கொண்டு, மங்கல சீதம் பாட-மங்களகரமான இசைப்பாட்டுக்களைப் பாடவும்,—சங்கொடு-சங்கினுலாகிய (தமது) கைவளைகளும், சிலம்பும்-சிலம்பென்னுந் காலணிகளும், பாதசாலகமும்-பாதசரமென்னுந் காலணிகளும், னூலும்-மேகலாபரணங்களும், தாழ்-(செயல்விரைவினாற்) சிறிதுதாழவும்,—இல் உறை தெய்வம்போற்றி—(தங்கன) கிருகத்துக்கு உரிய தெய்வத்தைத் துதித்து, மலர் பலி வகுக்கின்ற றுரை - மலர்களைக்கொண்டு அருசசனை செய்கின்றவர்களான இராக்கமாதர்களையும்,—(எ - று.)

பலவகை வாததீய கோஷத்தோடும் தேவமாதர்களின் மங்கலகீதத்தோடு மிருந்து, சில இராக்கமாதர்கள், தாம லிரைத்து தொழில செய்தலால் தமது கைவளை முதலிய ஆபரணங்களை தாமுமாறு தமது கிருக தேவதைகளைக் குறித்துப் புஷ்பாஞ்சலி முதலிய பூசைவகைகளைச் செய்கின்றனரென்க தன் தலைமகனுக்குத் தொழுகுலமாகிய தெய்வத்தை அவனது நன்மைக்காக வழிபடுதல் கற்பேயாடென்க. அரக்கா ஒருசார தேவர்கள் முனிவர்கள் முதலிய நல்லோரை மிக நலிந்துவரினும், மற்றொருசார தேவபூசை அக்ரிஷோதரம முதலிய வைதிக கருமங்களையும் விடாது அனுஷ்டித்து வந்தனரென்பது, னூல்களாற் புலனாகின்றது; மேல் கருட-ஆஞ் செய்யுளில் “தேவராலயங்கள்” என வருவதுங் காண்க.

நூல் - அதுகொண்டு மணிகளைக் கோத்து அமைக்கப்பட்ட இடை யணிகளுக்கு இலக்கணம். பாதசாலகம் - இளம்பூவரும்பின் தொகுதிபோலத் தொழில்திற மமைக்கப்பட்டதொரு காலணி விசேடம். அரம்பையர்-ரம்பை முதலியோர். பீ - டீ:—<sup>1</sup>பொன். <sup>2</sup>பேணி <sup>3</sup>பாடி. <sup>4</sup>மறிப்பலிவகுக்கின்றுரை.

கககூ. இழைதொடா வில்லும் வாளு மிருளொடு மலைய யாணர்க் குழைதொடா நயனக் கூர்வேல குமாரநெஞ்<sup>1</sup>சருவக்கோட்டி முழைதொடர் சங்கம் பேரி முகிலென முழிங்க மூரி மழைதொடர் மஞ்ஞை யென்ன விழாவொடு வருகின் றுரை.

(இ - ள்.) இழை தொடர் - (தாம அணிந்துள்ள) ஆபரணங்களிலிருந்து வெளிவீசவனவான, வில்லும் வாளும - வில்லென்றும் வாளுென்றும் கூறப்படுகிற ஒளிகளாகிய விற்ப்படையும் வாட்படையும், இருளொடு மலைய-இருளொடு போர்செய்து அதனை யொழிக்கவும், —யானா குழை தொடராயனம்- அழகிய குழையென்னுந் காதணியை யளாவுகின்ற (தமது)கண்களாகிய, கூர்வேல் - கூரிய வேற்படைகளை, குமரா நெஞ்சு உருவ கோட்டி - இளமைப் பருவமுடைய ஆடவர்களின் இதயத்தைத் துளைக்கும்படி செலுத்திக்கொண்டும், —முழை தொடர் சங்கம பேரி முகில் என முழுக - உள்துளை பொருந்திய சங்க வரத்தியங்களும் பேரிகைகளும் மேகம்போல ஆரவாரஞ்செய்ய, (அவற்றைத் தொடர்ந்து), மூரி மழை தொடர் மஞ்ஞை என்ன - பெரிய மேகங்களைத் தொடர்ந்து வருகின்ற மயில்களபோல, விழாவொடு வருகின்ற ருரை-மங்கலச சடங்குகளுடனே வருகின்றவர்களான இராக்கத மாதர்களை யும், —(எ - று.)

விவாகம முதலிய மங்கலச சடங்குகளின் சம்பந்தமாக ஊர்கோலம்வரும் பொழுது, சில இராக்கதமாதர்கள் தமமை விசேஷமாக அவுகளிடத்துக்கொண்டு அக்கண்களிப்ப்டுனே உலலாசமாக இனிது நடந்து உடன்வருகின்றனர்; அவ்வூரகோலங்களில் சமகுபேரி முதலியவாததியங்கள் மேகத்தினிடி முழுகமபோல முன்னே முழுகிசெல்ல அதன்பினனே வருகின்ற அமமகளிர்க்கு மேககோஷத்தைத் தொடர்ந்து பின்செல்லும் மயில்களை உவமைகூறினார். கார்காலத்துமேககோஷத்தைக் கேட்டுக் களித்துக் கொண்டாட்டமடைதல், மயிலினியல்பு.

இமமாதர்கள் வருகின்ற பொழுது நிகழ்கின்ற சிலசெயல்களை, அவர்கள் வில்லும் வாளும வேலுமாகிய சிறந்த படைக்கலங்களைக்கொண்டு போர்தொழில்செய்தவருவதாக முதலிரண்டடிகளிற கற்பித்தாரா. இலங்கையில் அரக்கரேயன்றி அரக்கியரும் எப்பொழுதும் படையெடுத்தது போசெய்கின்றன ரெனச சமத்காரமாகக்கூறியதாம். பலவகையாபரணங்களினின்றும் வீசுகின்ற ஒளிகள் இருளையொழித்தலை, விற்படைவாட்படைகள் இருளொடுபோசெய்வனவாக்ககுறித்தாரா 'வில்லுமவாளும' என்றது, கீலிஷ்ட நூபகம். மலைதல்வினைக்கு ஏறப, இருளை யானையாக்க கருதுக; ஏகதேசநூபகம். அமமகளிர தமது கூரியகண்களின்பாவையைச் செலுத்துகின்ற பொழுது அப்பாவை யழகிலீடுபட்டு யெளவனபுருஷர்கள் நெஞ்சம் புண்ணாவா; அதனை, அவர்கள் கண்களாகிய வேற்படைகளைக் குமராநெஞ்சருவும் படி வீசுவதாகக் குறித்தாரா.

முழை - மலைகளுக்க; பெரிய உள்துளையை இங்குகுறித்தது இலக்கணை. 15 - ம்:—<sup>1</sup>உருக. (ககக)

ககக. பளளியினை மைந்த ரோடு முடிய பண்பு நீங்கி

<sup>1</sup>பொள்ளிய கலவிப பூச லுடறறுதற் குருத்த நெஞ்சர்

மெள்ளவே யிமைபை நீக்கி யஞ்சன<sup>2</sup> விழுது வேய்ந்த  
கள்ளவா<sup>1</sup> னெடுங்க னென்னும் வாளுரை கழிக்கின றுரை.

(இ - ள்.) பள்ளியில்-படுகையில், மைந்தரோடு மூடிய பண்பு நீங்கி-  
(தமது) கணவரோடு பிணங்கிய தன்மையை விட்டு, ஒள்ளிய கலவி பூசல்  
உடற்று தற்கு உருத்த நெஞ்சா - சிறத்த புணாச்சியாகிய போரைச செய்  
தற்கு எழுந்த மனதையுடையவர்களாய், மெள்ளவே இமையை நீக்கி -  
மெல்ல (த தமது) கண்ணிமைகளைத் திறந்து, அஞ்சனம் இழுது வேய்ந்த  
கள்ளம் வாள நெடுங் கண எனனும் வான் உறை கழிக்கின்றாரை - மையாகிய  
நெய் பூசப்பெற்ற வஞ்சனையையும் ஒளியையுமுடைய நீண்ட தமது கண்க  
ளாகிய வாளாயுதங்களின உறைபைக கழற்றுப்பவர்களான இராககதமாதா  
களையும்,—(எ - று.)

சில அரக்கியா தமது கணவரும் தாமுமாக ஒருபடுக்கையிற் கூடியிருக்  
கின்றபொழுது அக்கூடலிண்பம் சிறகருமாறு தமதுகொழுநரிடத்து ஏதேனு  
மொருகுற்றத்தை ஏறிட்டு அதுவியாஜமாக மனஸ்தாபனகொண்டு அவரோடு  
சேராத சிறிதுவிலகித் தனியேபடுததுக கண்மூடி யுறவகுவார்போ லிருப்பார்;  
அந்நமம் பொய்யுறக்கவகொண்டிருக்கையில், மனம் கலவியை நாடியதனால்,  
அகத்திற் புலவதணிந்து, தமதுகொழுநா தமது ஊடலைத்தீர்க்கும் முயற்சி  
யுடையராகின்றனரோவென்று கோக்கக் கருதி அவா அறிபாசுவண்ணம்  
கண்களைச் சிறிதுதிறந்து பாப்பவராயினார்; அவ்வாறு கண்ணிமைகளை  
மெல்ல நீக்கிக் கண்களைக்கொண்டு பாராதல, வாட்படைகளே உறைகழித்து  
எடுத்தது உருவமாறுபோ லிருந்ததென்க. அப்படி வஞ்சனையாக மெல்லது  
திறத்த தலைவியா கண்களினழிகிலே அக்காதவியாமேலேயே கண்ணுநகருத்து  
மாயிருந்த அவ்வரக்கா ஈடுபட்டு நெஞ்சருகி நெகிழ்பவராயின ரென்பதும்  
இங்குப்போதரும். கண்ணகிய வாளுககு இமை உறையும், மையே செய்யு  
மாம். கொழுநா அறியாதபடி மெல்லப்பார்த்து அவரியல்பை அறிய முயன்  
றமைபற்றி, 'கள்ளம்' என்ற அடைமொழி கண்ணுக்குக் கொடுக்கப்பட்டது.  
உருவகவணர். பி - ம்:—<sup>1</sup>உள்ளிய. <sup>2</sup>எழுதி. <sup>3</sup>நயனமென்னும். (ககள்)

ககடி. ஓவிய மனைய மாத<sup>1</sup> ளுடின ருணர்வோ டிள்ள  
மேவிய கரண மற்றுங் கொழுநரோ டொழிய யாணர்த்  
தூவியம் பேடை யென்ன<sup>2</sup> மின்னெனத் துவள வேகி  
யாவிபுந் தாமு மேசென் றருங்கத வடைக்கின்றாரை.

(இ - ள்.) ஊடினா - (தமது கணவரோடு) பிணங்கியவர்களாய் (அவா  
களை விட்டுப்பிரித்து),—உணாவோடு-(அந்நமம் பிணங்கிய தமது) அறிவும்,  
உள்ளம் - மனமும், மற்றும் மேவிய கரணம் - மற்றும் பொருத்திய(சுத்தமும்  
அகவகாரமு மாகிய) அத்தக்கரணங்களும், [ஆக அகத்துறப்பு நான்கும்],  
கொழுநரோடு ஒழிய - அகத்த கமது கணவருடனே சென்றுவிட, மின் என  
துவள - மின்னலபோலத் (தமது உடம்பு)துவள, யாணா தூவி அம் பேடை

என்ன - அழகிய இராகுநையுடைய அழகிய அன்னப்பேடை போல, ஏகி - (மெல்ல) நடந்து, ஆவியும் தாமுமே சென்று - தமது உயிருத்தாமுமாகவே (ஓரறையினுள்ளே) சென்று, அருக கதவு அடைக்கின்றா - அருமையாகக் கதவுகளை மூடிகொள்ளுகின்றவர்களான, ஓவியம் அனைய மாதரை - சித்திரபிரதிமைபோன்ற [சிரம்பிய அழகுள்ள] இராக்கதமாதர்களையும், —(எ-று.)

கொழுநரிடத்தேநேர்ந்தகுற்றக காரணமாக ஊடிப் பிரிந்த விடத்தும், மகளிரது அந்தக்கரணங்களை அவரிடத்தே தகுவிட்டதனால், அமமகளிர, உயிர மாததிரமே மிசசப்பட்டவாகளாய், மின்னல்போல உடம்பு தள்ளாட அன்னப் பேடைபோல மந்தகதியாக நடந்து கோபகிருகத் தினுட் சென்று, வலியிலலாமற்சிரமப்பட்டு மெல்லக கதவைசசாததுகின்றன ரெனக. கலைததுக்கலைத்துச சோதிருத்தி எழுதக்கூடியதாதலால், சித்திரப்பாவை அழகிற சிறந்ததாதல்பற்றி அழகிய மகளிராகரு உவமை கூறப்படும். இங்கு அது அழகுக்கேயன்றி அயாசசியாற் செயலறுதற்கும் உவமையாகுமாறு உணராக; பேடை - பறவையின் பெணமைப்பெயர்; 'தூவி' என்ற அடைமொழியினால், அன்னப்பேடையைக் குறித்தது தூவி - அன்னசசிறகு. 'மாதா அடைக்கின்றாரை' என்பது, அடைக்கின்றாமாதரை யென உருபு பிரித்தது கூட்டப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஊடியவுணாவோடு. <sup>2</sup>மினனிடை. (கசஅ)

கககூ. கின்னர மிதுனம் பாட<sup>1</sup> வெண்மழை கிழித்துத் தோன்று மின்னெனத தரளம வேயந்த வெண்ணிற விமான மூர்ந்து பன்னக மகளிர சுற்றிப் பலாண்டிசை பரவப் பண்ணைப் பொன்னகர் வீதி தோறும் புதுமனை புகுகின்றாரை.

(இ - எ.) கின்னர மிதுனம் பாட - ஆணும்பெண்ணுமாகிய இரட்டையாய் நிற்கின்ற கின்னரரெனணுந் தேவசாதியார கீதம்பாடவும், பன்னக மகளிர சுற்றி பலாண்டு இசை பரவ - நாககன்னிகைகள் சூழ்ந்து வாழ்த்துப் பாடல்களைப் பாடிவாழ்த்தவும், —வெள மழை கிழித்து தோன்றும் மின் என - வெள்ளைமேகத்தைக் கிழித்துக்கொண்டு விளங்குகின்ற மின்னல்போல, தரளம வேயந்த வெள் சிறம் விமானம் ஊர்ந்து - முத்ததுக்களால் அலங்கரித்துச் செய்யப்பட்ட வெண்ணிறமான விமானத்தில ஏறி, பண்ணை - மகளிர கூட்டத்திடனே, பொன நகர் வீதிதோறும் - அழகிய அந்த இலங்காபுரியின் வீதிகளிலெல்லாம், புது மனை புகுகின்றாரை - புதிதாக (க கணவா) மனைக் குச செலகின்றவர்களான இராக்கதமனைகையாரையும், —(எ - று.)

பெணவீட்டில விவாகம் நடந்தேறியபின் அங்குநின்ற சபமுகூடத்தத்திற கணவாமனைக்குச் செலகின்ற கல்யாணப்பெண்கள், இங்குக் குறிக்கப்பட்டனா அங்குள்ள செலலுஞ் சடங்கு, வதுப்பரவேச மெனப்படும். வெண்ணிறவிமானத்திறகு வெணமழையும், மெல்லியராய விளங்கும் மனைகையாகரு மின்னலும் உவமையாம். 'நீரையுட்கொண்டிராத வெணமழையைக் கிழித்

துத்தோன்றும் மின்னல்' என்றது - இல்பொருளுவமை. கிநரமும், பந்கரும் - பதினெண்தேவகணங்களிற் சோந்தவா. பலலாண்டு - பல் ஆண்டு பல வருஷகாலம் வாழவேண்டுமென்று வாழ்க்தும பாடல். 'புதுமனை புகுகின்றாரை' என்பதற்கு - புதிதாகக்கட்டப்பட்ட மாளிகைக்குக் கிருகப்பிரவேசம் போகின்றவர்களை யென்றலு மொன்று. பி - ம்.—<sup>1</sup>கிளா, விண. ( )

கஉ௦. கோவையுங் குழையு மின்னக் கொண்டலின் முரசு மார்ப்பத் தேவாவந் தாசி கூற முனிவர்சோ பனங்கள் செப்பப் பாவையர் குழாங்களை சூழப் பாட்டொடு வான நாட்டுப் பூவையா பலாண்டு கூறப் புதுமணம் புணர்கின் றுரை.

(இ - ள்.) கொண்டலின் முரசம் ஆர்ப்ப - நீர்கொண்டமேகம் (இடி முழங்குமாறு) போல முரசுவாதத்தியநாள் ஆரவாரிக்கவும், தேவர் வந்து ஆசி கூற - தேவர்கள் வந்து ஆசீர்வாதஞ்சொல்லவும், முனிவர் சோபனங்கள் செப்ப - இருடிகள் மங்கலவாழ்த்துக கூறவும், பாவையா குழாங்களை பாட்டொடு சூழ - ரிஷிபதநிகளின் கூட்டங்களை பாட்டுப்பாடிகொண்டு சூழ்த்து வரவும், வானம் நாடு பூவையா பலாண்டு கூற - தேவலோகத்துப்பெண்கள் பல்லாண்டு பாடவும், கோவையும் குழையும் மின்ன புதுமணம் புணர்கின்றாரை - (கழுத்திலணிந்த) ஹாரங்களும் (காதுலணிந்த) குழையென்னும் அணிகளும் (தமது புடைபெயாசசியால்) மின்னுமாறு புதிதாகக் கல்யாணஞ் செயதுகொள்ளுகின்றவர்களான இராக்கதார்களையும்;—(எ - று )

மின்னமணம்புணர்கின்றா என இயையும். பாவையா-சித்திரப்பதுமை போலழகியமகளிர் 'முனிவாசோபனங்கள் செப்ப' என்றதை அடுத்ததின் மதனால், 'பாவையர்' என்பது முரிபதநிகளென்று கொள்ளப்பட்டது. பூவையகிளி அல்லது நாகணவாய்ப்பறவை; அதுபோன்றவா, பூவையா: கொஞ்சிப் பேசும் இனசொல்லில் உவமை (கஉ௦)

கஉ௧.—<sup>1</sup>சீதையைத்தேடிச் செல்லும் அதுமான் தும்பகர்ணன் பாரீத்தல்.

இயக்கிய ரரகி மார்க னாகிய <sup>1</sup>ரெஞ்சில் விஞ்சை முயறகறை <sup>2</sup>மலராத் திங்கண முகத்தியா முதலி னோரை மயக்கற நாடி <sup>3</sup>யேசு மாருதி மலையின் வைகுங் கயக்கமி றுயிறகி <sup>4</sup>குடும்ப கருணனைக் கண்ணிற் கண்டான்.

(இ - ள்.) (மற்றும் பல வேறுவகைப்பட்ட தொழில்களை மேற்கொண்டு நிறகின்றவர்களான), இயக்கியா-- யக்ஷஸ்திரீகளும், அரகசுமராகள் - ராக்ஷஸஸ்திரீகளும், நாகியர் - நாககண்ணிகளும், எஞ்ச இல் - குறைவற்ற [நிறைந்த], விஞ்சை - மாயவித்தைகளில் தோகத [வித்தியாதரசாதியரான], முயல் கறை மலரா திங்கள் முகத்தியா - முயலெனப்படுகின்ற களகம விளங்காததொரு பூண்சந்திரன் (உண்டானால் அது) போன்ற முகத்தை யுடையவரான மாதர்களும், முதலினோரை - முதலானவர்களையும், மயக்கு

அற நாடி - சந்தேகமில்லாதபடி நன்றாகப் பார்த்துக்கொண்டே, ஏகும் - செல்லுகின்ற, மாருதி - வாயுகுமாரனான அநுமான், —மலையின் வாகும் - மலைபோலப் பெருவடிவமாயப்படுத்துள்ள, கயக்கம் இல் துயிற்சிக் குமபகருணனை - கலக்கமில்லாத தூக்கததையுடைய கும்பகாணனை, கணணின் கண்டான் - (தனது) கண்களாற பார்த்தான்; (எ - று.)

கும்பகர்ணன் என்ற வடமொழிப்பெயர்க்கு - சூடம்போன்ற காதுகளை யுடையவ னென்பது பொருள். இவன் தனது தமையன் தம்பிகளான இரா வணவியீஷ்ணாகளுட னிருநது இளமையிற பெருந்தவஞ்செய்து முடித்த பொழுது, இவனுக்கு வேண்டிய வரங்கொடுக்குமாறு பிரமதேவன் பிரதி யக்ஷமாச, அக்கடவுளை 'என்றம யான் அழியாது நித்தியனாயிருத்தல் வேண்டி' என்று வரமவேண்டாததொடக்கிய இவன், தேவர்கள் விருப்பத்தின்படி தன்நாவில் வந்து நின்ற ஸரஸ்வதீகேவியின் சூழ்சரியால் என்றும் யான் நித்திரையுள்ளவனாயிருத்தல் வேண்டி' என்று வரம் வேண்ட, அப்படியே அக்கடவுள் அநுககிரகிதகளுல், இவன் என்றும் நெடுந்தூக்கமுள்ளவனாய விட்டனன். ஆனதுபாறி, 'கயக்கமில்லாததுயிற்சிக் கும்பகருணன்' என்றார். மலை - கும்பகாணனது பெருந்தோக்கிய வலியபெரியவடிவிறகு உவமை.

களங்கமற்ற வித்தியாதரமாதா முகத்துக்கு உவமையாவதற்காக களங்க மில்லாததொரு சந்திரமண்டலத்தை அதற்கு உவமையாகக் கர்பித்தார்: இல்பொருளுபயை; சந்திரனிடத்துள்ள களங்கத்தை முயலென்றல், ஒரு வகைக் கவிச்சயம். மானென்றலு முண்டு. இவர்களிற சீதையிலை யென்று நன்றாக அறிநது என்பார, 'மயக்கறநாடி' என்றார். பி - ய்:—<sup>1</sup>செஞ்சொல். <sup>2</sup>இலாத. <sup>3</sup>ஏகும். <sup>4</sup>ஆன.

(கஉக)

வேறு

கஉஉ.—கும்பகர்ணன் படுத்திருக்கின்ற மண்டபத்தின் இயல்பு.

ஒசனை <sup>1</sup>யேழுகன் <sup>2</sup>றுயர்ந்த வும்பரின்  
வாசவன் மணிமுடி கவித்த மண்டப  
<sup>3</sup>மேசற விளங்கிய திருளை யெண்வகை  
யாசையி னிலைகெட <sup>4</sup>வலைக்க லான்றது.

(இ - ள்.) ஒசனை ஏழ் அகன்று - ஏழுயோஜனை விசாலமுள்ளதாய், உயர்ந்த உம்பரின - சிறந்த மேலுலகத்தில், வாசவன் மணி முடி கவித்த - இத்திரன் இரத்தினகிரீடஞ் சூட்டப்பெறுதற்கிடமான, மண்டபம் - மண்டபமபோல, ஏசு அற விளங்கியது - குறமலிலாமல் விளங்குகொண்டிருப்பது; இருளை - இருட்டை, எண் வகை ஆசையில் நிலைகெட - எட்டுவகைத் திகுக்களிலும் நிலைநிலாமற போமபடி, அலைக்கல் ஆன்றது - அழித்தல் பொருந்தியது; (எ - று.)—இசெய்யுளிலுள்ள 'விளங்கியது,' 'ஆன்றது,' என்ற தெரிநிலைமுற்றுகளுக்கு 'கும்பகாணன் படுத்திருக்கின்ற மண்டபம்' என்று எழுவாய வருவிக்க.

ஏழுயோசனை தூரம் விசாலமுள்ளதும், சிறந்த சுவாக்கலோகத்தில் இர்திரனுக்குப் பட்டாபிஷேகம் நடந்த இடமுமான சதாமையென்னும் தேவ சபாமண்டபம்போலச சிற்பசாஸ்திர லக்ஷணத்தின்படி யாகொரு குற்றமு மில்லாம லமைத்துள்ளது அம்மண்டப மென்றும், எட்டுத் திக்குக்களிலும் இருளென்ப திலலையாம்படி நெடுதூரம் விளங்கும் பிரகாசமுள்ளது அம மண்டப மென்றும் கூறியதாம். இராவணனும் சும்பகர்ணனும் விபீஷணனும் தந்ஞ்செய்து வரமபெற்று இலங்கையை யடைந்தபின்பு வரபலத்தால் நித திரையானது சும்பகாணனைப் பீடிகக, அவன 'எனக்குச சகமாய் நித்திரை செய்யுமபடியான கொரு மாளிகை சிருமித்தது தரவேண்டும்' என்று அண்ணனிட்டு சொல்ல, உடனே இராவணன் படிக்கக்கற்களினாலும் பொன் னாலும் அழகியதும் பெரியதும் பரந்ததுமான மாளிகையொன்று கட்டுவித் துக கொடுத்தனன்; தமபியும் அதிறபடுத்தி நெடுங்காலத் துயில்வானாயின னென்பது, உத்தர ராமாயண வரலாறு. உத்தரகாண்டச செய்யுளில் "அகலமோரோசனை" என வருதலால், இச்செய்யுளில் 'ஓசனையேழகன்று' என்றது, சும்பகாணன் தூங்குகின்ற மண்டபத்துக்கு அடைமொழியாக்கப் படாது இர்திரன் மணிமுடிகவித்த மண்டபத்துக்கு அடைமொழியாக்கப்பட் டது. வாஸவன் வடசொல்வசக்கள தலைவன்; அல்லது, ஐசுவரியமுடையவன். வச-தேவரிசொரு பகுப்பினரும், ஐசுவரியமும். பி - ம்:—<sup>1</sup>தூறு. <sup>2</sup>உயாந்தது. <sup>3</sup>ஏசும. <sup>4</sup>அளப்பவான்றது.

இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - இப்படலத்தின் சந - ஆந கவிபோன்ற கலிவிரூத்தங்கள். (கஉஉ)

கஉஉ. இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - தூாகம்: - சும்பகர்ணன் தூங்கிக்கொண்டிருக்கின்ற நிலையை வருணிப்பன.

அன்னத னடுவனொ ராமளி மீமிசைப்  
பன்னக வரசெனப் பரவைதானெனத்  
துன்னிரு ளொருவழித் தொகக தாமென  
வுன்னருந் தீவினை யுருக்கொண் டென்னவே.

(இ - ள்.) அன்னதன் நடுவண் - அத்தன்மைத்தான மண்டபத்தின் நடு விடத்திலே,—ஓர் அமளி மீமிசை - ஒருபடுககையினமேல்,—பன்னகம் அரசு என - சர்ப்பராஜனை ஆதிசேஷன் போலவும், பரவைதான் என - கடல் போலவும், துன் இருள் ஒருவழி தொககது ஆம என - (உலகத்து)நெருங்குகின்ற இருளெல்லாம் ஓரிடத்திற் சோநதிருந்தது போலவும், உன அருந் தீவினை உரு கொண்டெ என்னவே - நினைத்தற்குற கூடாததான பாவககள் (திரண்டு) ஓர் ஆடவடிவத்தைக கொண்டாற் போலவும்,—எ - று.)— 'உறக்கமெய்தினு' என மேல் கஉக-ஆஞ் செய்யுளோரீ தொடாநது முடியும்; 'நடுவண்,' 'மீமிசை' எனறவற்றிற்கும் அதுவே முடிககுஞ் சொல.

மிகப்பரந்த நீண்ட வடிவில், ஆயிரத்தலைகளைடைய ஆகிசேஷன் கும்ப கர்ணனுக்கு உவமை. காரிய பெரிய வடிவத்தில, கடல் உவமை: அதுபற்றியே, 'இருளொருவழித்தொக்கதாமென்' என்றும், 'தீவினையுருக்கொண்டென்னவே' என்றும் உவமை குறித்தாரா. இவ்வவமைகளெல்லாம், அசசந்தருதல் பற்றியும் ஏற்கும். பாவத்தைக கருநிறமுடைய தென்றல், கவிமரபு. அத்தீவினையின் மிக்க கொடுமைபை விளக்குவார் அதற்கு 'உன்னரு' என்ற அடைமொழி கொடுத்தார் 'உன்னருத் தீவினை உருக்கொண்டென்ன' என்ற உவமையால், கும்பகாணன் கொடிய தீவினைகளையே செய்பவனென்பதும் கூறியதாம். (கஉஉ)

கஉசு. முன்னிய கனைகடன் முழுக்கி மூவகைத் தன்னியல்<sup>1</sup>கதியொடு தழுவித் தாதுகு மன்னெடுங் கறபக வனததுள் வைகிய வின்னிளந் தெனறல்வந் திழுக்கி<sup>2</sup>யேகவே

(இ - ள்.) முன்னிய கனை கடல் முழுக்கி - முன்னுள்ள [அருகிலுள்ள தான] ஒலிக்கின்ற கடலில் தோயாது எழுந்தது, தன் இயல் மூவகைக்கதி யொடு தழுவி - தனக்குப் பொருந்திய மூன்றுவகையான நடைகளோடு கூடி, தாது உகு மன நெடுங் கறபகவனததுள் வைகிய-மகரந்தப்பொடிகள் சிந்தப்பெற்ற நிலையான நீண்ட கற்பகச்சோலையில் தங்கிய, இன் இளந் தெனறல் - இனிய இளமையான தென்றற்காற்று, வந்து இழுக்கி ஏக-வந்தது (தன்மீது) உராய்ந்துசெல்லவும்:—(எ - று.)—'உறக்கமெய்தினுன்' என்க.

கும்பகாணன் படுத்திருக்கிற மாளிகையில் இதெனறறகாற்று இனிமையாக அவன்மேல் வீசிக்கொண்டிருத்தலை எடுத்துக் கூறினர். அக்காற்று அவ்விலகாபுரியைச் சாரவுள்ள கடலில் பட்டுக் குளிராசரிபெற்று அதன் சிறுதிவலைகளை வீசிக்கொண்டுவருதலை விளக்குவாரா, 'முன்னிய கனைகடன் முழுக்கி' என்றார். மூவகைக்கதி - மந்தக்கதி [மெதுவான நடை], மத்தியத்தி [இடைத்தரமான நடை], தவரிக்கதி [விரைவானநடை] என்பன; கற்பக வனம் - தேவலோகத்துக் கற்பகதருவை வலியக்கொணாந்து நாட்டப்பெற்ற இலகை நகரத்துச்சோலை. முழுக்கி, தழுவி, வைகிய தென்றலென இயையும் பி - ம்:—<sup>1</sup>கதியொடு. <sup>2</sup>ஏறவே. (கஉசு)

கஉஊ. வானவர் மகளிரகால வருட மாமதி யானனங் கண்டமண் டபத்து ளாய்க்திராக் கானகு காந்தமீக் கானற காடாரீர்த் தூநிற நறுந்தளி முகத்திற் றேற்றவே.

(இ - ள்.) வானவா மகளிரா - தேவமாதர்கள், கால் வருட - (தன்னு) காலகளைப் பிடிக்கவும்,—மா மதி ஆனனம் கண்ட - (அவர்களுடைய) பூர்ண சந்திரன்போன்ற முகத்தைப் பார்த்த, மண்டபத்துள் ஆய்க்கிரா கால நகு



சார்த்தம் - அந்த மண்டபத்திற் சிறந்த ஒளியையுடைய தூண்களாய் விளங்குகின்ற சந்திரகாந்தகற்கள், மீ கான்ற - மேலரின்று சொரிகின்ற, காமரீர் - அழகிய [இனியையான] ரீரினது, தூ ரிதம் நூற் தளிர் - சுதமமானநிறத்தை யுடைய நல்ல துளிகள், முகத்தில் தோற்ற - (தனது) முகத்தில் தெறிக்கவும், - (எ - று.) - 'உறககமெய்தினுன்' என்க.

சந்திரகாந்தம் - சந்திரன்முன் ரீர் காலுவதொரு கல்; குமபகர்ணன்படுதது உறககுமபோது தேவஸ்திரீர்கள் அவனுக்குக் கால்பிடிக்கின்றனர்; அநுநம் பாதசேவைபண்ணுகின்ற அம்மாதர்களின் முகசந்திரன் ஒளி வீசுதலால் அருகிலுள்ள சந்திரகாந்தக் கறறுணகன் மேலிருந்து ரீர்சார்த் துமிழ், அந்ரீர்த் துளிகள் காறறினால வீசப்பட்டு அககுமபகாணனது முகத்தில் தெறிகது அவனுக்குக் குளிர்சசியெய்கின்றன வென்க. முகத்தைச சந்திரனென்று மயகிச சந்திரகாந்தம் ரீர்கான்ற தென்றதனல், மயக்கவண். (4௨௫)

(இதுவும், அடுத்தகவியும் - கும்பகாணன் தூககுமபோது விடுகின்ற சவாசத்தின் வலிமையை விளககும.)

க௨கூ. மூசிய வுயிர்ப்பெனு முடுகு வாதமும்

<sup>1</sup>வாசலின் புறத்திடை நிறுவி வன்மையா

னூசியி னளவையி <sup>2</sup>னடத்தக் கண்டவன்

<sup>3</sup>கூசினன் குதித்தனன் விதிர்த்த கையினுன்.

(இ - ள்.) மூசிய - (ஒன்றன்பின் ஒன்றாய்) நெருங்குவருகின்ற, உயிர்ப்பு எனும் - (குமபகாணனது) சவாசமென்கிர, முடுகு வாதமும் - விரைவு கொண்ட [அல்லது வலிய] காறழம். வாசலின் புறத்திடை நிறுவி - (அம் மண்டபத்தையடுத்ததுசெல்லுகின்ற அநுமான அபாற்செல்லவொட்டாது அமண்டபத்தது) வாயிலின் வெளிப்புறத்தில் நிறுத்தி, நாசியின் அளவையின் வன்மையான் நடத்த - (அககுமபகாணனது) மூக்குவரையில் வலிய இழுத்துக் கொண்டுசெல்ல, - கண்டவன் - (அதனைப்) பாததணர்ந்தவனான அவ் வநுமான், கூசினன் - (அம்மூககினுள்ளே செல்லக்) கூசியவனாய், விதிர்த்த கையினுன் குதித்தனன் - (அசுசத்தால்) நடுங்கிய கைகளை யுடையவனாய் விலகி அப்பாற்குதித்தனன்; (எ - று)

மிக வலிமையையுடைய அநுமான் வீதியோடு செல்லும்போது அவனை அப்பாறசெல்ல வியலாதபடி இம்மண்டபத்தது வாசலுக்கு நேராக வெளியில் நிறுத்தி மூக்குவரையிலும் வலிய இழுத்ததுசெல்லும் வலிமையதாயிருந்தது அககுமபகாணனது மூசுசுக்காற்று என்பதாம். யுத்தகாண்டத்ததுக குமபகருணன் வதைப்படலத்தில் 'திணைநறல் வீராவாயில திறத்தலும் சவாத வாதம், மண்டிற வீரரெலலாம வருவது போர்வதாகி' என்பது, இங்கு நோக கத்தககது கைநடுகெகுதல், அசுசத்தினுலாகுவது.

'மூசியவுயிர்ப்பு' எனற சொறசோக்கையால், மூசுவது மூசுச என அச சொல் காரணப்பொருள்பெறுவ தென்று தோன்றுதலை உயத்துணாக.

‘வன்மையான் நாசியின் அளவையின நடத்த’ என்பதற்கு - வலிமையை யுடையவனான அகரூமபகாணனது மூக்கினளவாகச் செலுத்த என்று பொருள் கொள்ளுதலுமாம். மூத்தினபொருளில், ‘வன்மையான்’ என்பது - மூன்றாம் வேறறமைவிரி; இப்பொருளில், குறிப்புவினையாலணையும் பெயர், கண்டு அவன் என்று பிரித்தலுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆசையின்புறத்திடையளவி. <sup>2</sup>நடக்க. <sup>3</sup>கொதித்தனன். (கஉசு)

கஉஎ. பூழியின் ரொகைவிசும பணவப போய்ப்புகுங்  
கேழிலவெங்<sup>1</sup>கிளாகிடை யுயிர்ப்புக கேடிலா  
வாழிய வுலகெலாந துடைககு மாருத  
மூழியின் வரவுபாத் துழலவ தொத்ததே.

(இ - ள்.) பூழியின் தொகை விசும்பு அணவ - தூளியின் கூட்டம் (எழுந்து) ஆகாயத்தை யளாவிசெல்லுமபடி, போய - (அகரூமபகாணனது மூக்கினின்றும்) வெளியே சென்று, புகும - (மீனவும் அமமூக்கினுள்ளே வந்து நுழைகின்ற,—கேழ் இல் - ஒப்பற்றதும், வெம - கொடியதும், கிளா-மேனமேலெழுவதுமான, கிடை உயிர்ப்பு - (அகரூமபகாணன்) படுததுக் கொண்டு தூங்கும்போது விடுகிற சுவாசமானது,—கேடு இலா வாழிய உலகு எலாம் துடைக்கும் மாருதம் - உழிதலிலலாமல் நெடுகாலம் நிலபெற்று வாழ்தலையுடைய உலகககையெல்லாம் (கற்பாந்தகாலத்தில்) அழிப்பதான பிரசண்டவாயு; ஊழியின் வரவு பாதது உழலவது - அவ்யுகாந்தகாலத்தின் வருகையை யெதிர்பார்த்து அதுவரையில ஓரிடத்துச் சஞ்சரித்துக்கொண்டிருப்பதை, ஒத்தது - போன்றது; (எ - று.)—குளசசெய்யுள்களின் நடுவில் இடைப்பிறவரலாகவந்த இவவிரண்டுசெய்யுள்களின் பின் ‘இகநம ஆக’ என்று வருவித்து, மேல் கஉக - ஆஞ் செய்யுளில் ‘உறக்கமெய்தினான்’ என்பதனோடு முடிக்க.

உசசுவாசமாக வெளியேசெல்லும்போது தெருக்களிலுள்ள புழுதிகளை யெல்லாம் வாரியெழுப்பி ஆகாயத்தையளாவிச செலுக்கிப் பிறகு நிசசுவாசமாகத் திரும்பிமூக்கினுட்புகுவதான ரூமபகாணனது சுவாசமானது, கற்பாந்ததத்தில் மிகப் பெரிய குரூவளியாக நெடுகாலம் உலகமெகும் வீசி அவ் வுலகககையெல்லாம் அழிப்பதான சண்டமாருதம் அவ்வழிக்காலத்தின் வரவை யெதிர்பார்த்துக்கொண்டு அதுவரை ஓரிடத்துச் சஞ்சரித்திருந்தார போன்ற தெனக தந்தறிப்பேற்றாணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>கிளாகிடை. (கஉஎ)

கஉஉ பகையென மதியினைப் பகுத்துப் பாடுற  
வகையிலபேழ் வரய்மடுத தருந்து வானென்ப  
புகையொடு முழங்குநீப ருயிர்ப்புப் பொங்கிய  
நகையிலா முழுமுகத் தெயிறு நாரவே.

(இ - ள்.) மதியினை - பூணசந்திரனை, பகை என - (அரக்கராகியதக ரூசுருப) பகைவனென்று நினைத்து, பகுத்து - (அசசந்திரமண்டலத்தை இரு

கூருகப்) பிளந்து, பாடு உற (தனது வாயின இரண்டு)பக்கத்திலும் பொருத் துமபடி, நகை இல் பேழ் வாய மடுத்த - அழகியதாயிராத திறந்த (தனது) வாயில் இட்டு, அருந்துவான என - உணகின்றனன் (இவ்ன)என்ற தோன றும்படி,—புகையொடு - புகையுடனே, முழுகு-ஒலிக்கின்ற. போ உயிர்ப்பு- பெரிய சுவாசம், பொங்கிய - மிகுதியாய் வரப்பெற்ற, நகை இலா முழு முகத்து - சிரிப்பில்லாத [கடுமையேதோன்றுகின்ற] பெரிய முகத்தில், எயிறு நாற - வககிரத்தகங்கள் விளங்கவும்,—(எ - று.)—‘உறக்க மெய்தினுன்’ என்க.

வாயினிருபுறத்தும் வளைந்து வெண்ணிறமாய வெளித்தோன்றுகின்ற கோரத்தகங்கள், சந்திரனதுபிளவு போலும். வடிவும் நிறமும் பற்றிய உவமை. இராககந்தராசனுக்கு அடுத்த தமபியாகிய குமபகாணன் சந்திரனிடத்துத் தேவர்களிலொருவனென்பது பற்றிப் பகைமைபாராட்டி அவனது வடிவை இருகூருகப்பிளந்து தனது வாயிற்பெய்து தின்னத்தொடங்கும்போது அச சந்திரனுடனடங்க அவனது திறத்த கடைவாயிரண்டிலும் சிறிது வெளியே தோனறிறையோலு மென்று அவனது கோரப்பற்களை உத்பிரேட்சித்தார; தந்திரிப்பேற்றவணி. சுவாசத்திற் புகையெழுதல், அவனது மிக்க கொடுமை யால். முழுகுபேருயிர்ப்பு - குறட்டை. (கஉஅ)

கஉகூ. தடைபுகு மந்திரர் தகைந்த நாகம்போ  
ஸிடைபுக லரியதோ ருறக்க மெய்தினுன்  
கடையுக் முடிவெனுங் காலம் <sup>1</sup>பாரத்தயற்  
புடபெய ராடுநெங் கடலும் போலவே.

(இ-ள) தடைபுகு மந்திரம-தடைசெய்வதான மந்திரத்தால், தகைந்த - கட்டுப்பட்ட, நாகம் போல - நல்லபாமபு போலவும்,—கடையுக் முடிவு எனும் காலம் பாரத்து - (கற்பத்தினது) கடைசியுத்தின் முடிவென்கிற ஊழிககாலத்தை எதிர்பாரத்துக் கொண்டு, அயல்புடை பெயரா-பக்கத்திலென்கும் பொங்கிவராமல் ஒருநிலையில் நிற்கின்ற, நெடுங்கடலும் போல - பெரிய கடலும்போலவும்,—இடைபுகல் அரியது ஓர் உறக்கம் எய்தினுன் - நடுவில் விழித்தலில்லாத தொரு பெருந்துக்கத்தை யடைநகிருந்தான, (அக் குமபகாணன்); (எ - று.)

எல்லாவியாகளையும் எளிதிற் கொல்லக்கூடிய குமபகாணன் வரத்தினுற் பெருந்துக்கத்தை யடைந்து பிறாக்குத் தீங்கு ஒன்றும் செய்யமாட்டா திருத்தற்கு, எவ்வுயிரையுந் தீண்டி யழிக்கவல்லதான பாம்புஸ்தமபகமந்திரத்தாற் கட்டுப்பட்டுத் தணனிசைப்படி செல்லமாட்டாது ஒடுகுகியிருத்தலும், பொங்கியெழுந்து உலகங்களினமீது பரவி அவற்றை ஒருங்குஎளிதில் அழிக்க வல்லதான கடல கற்பாநககாலமவரையிலும் அங்குணருசெய்யாதுகடவுளினு ணைக்குக் கட்டுப்பட்டு ஒருநிலைமி லடங்குகிறதலும் உவமை யெனக்காண்க. உவமையணி.

இடை புகல - இடையிற்புகுவது: எனவே, இடையூறியிற்பு; தூக்கத் திற்கு இடையூறுவது - விழித்தல். பி - மீ —<sup>1</sup>ஆந்தயல். (கஉக)

வேறு.

கஉ௦ — ஆவனை இராவணனென் றெண்ணி அநுமான் பெருங்கோபங் கோள்ளுதல்.]

ஆவதாகிய தன்மைய வரக்கனை யாக்கர்  
கோவெ னுநின்ற குணமிலி யிவனெனக கொண்டான்  
காவனாட்டங்கள் பொறியுக்க கனலெனக் கனன்ற  
னேவ னேவிவன் <sup>1</sup>மூவரி னெருவனா மீட்டான்.

(இ-ள்.) ஆவது ஆகிய தன்மைய அரக்கனை-அவ்வாறான தன்மையையுடைய அந்தராக்ஷனை, அரக்காகோ என நின்ற குணம இலி இவன் என கொண்டான் - ராக்ஷராஜனென்று சொல்லப்பட்டு நிலைபெற்ற நற்குணஞ் சிறிதுமில்லாதவனான இராவணனிடமிருந்து நின்ற தது, காவல் நாட்டங்கள் பொறி உக கனல் என கனன்றான்-(தன்னை சரணமடைந்தவர்களைப்) பாதுகாக்கவல்ல தன் கண்களினின்று தீப்பொறி சிந்துமாறு நெருப்பு போலக கோழித்தான்;(யாவனெனின்,—)இவன் மூவரின ஏவலே ஒருவன் ஆம் ஈட்டான்-இவன் திரிமூர்த்திகளுள் யாராயினுமொருவனென்று சொல்லத்தக்க பெருமையையுடையவனான அநுமான்; (எ - று.)

பலபராக்கிரமங்களிற் சிறந்தவனும், கம்பீரமான தோற்ற முடையவனுமான அநுமான் அயன் அரி அரன் என்னுந் திரிமூர்த்திகளிடமிருந்து வென்றுகரு துமபடி யிருத்தலபற்றியும், ருத்திராமசமாதலபற்றியும், 'ஏவலே இவன் மூவரினெருவனா மீட்டான்' எனப்பட்டான். இனி, ஆவதாகிய தன்மைய அரக்கனை, ஈட்டான் ஆம் இவன் மூவரின ஏவல் ஒருவனே என-பல சாலியான இவன் (இராவணன் சும்பகாணன் விபீஷணனென்கிற சகோதரா) மூவரின எந்த ஒருவனே வென்று (முதலிற்) சந்தேகித்தது, (பின்பு), அரக்காகோ என நின்ற குணமில்லி இவன் என கொண்டான்—ராக்ஷ ராஜனென்று சொல்லப்பட்டு நின்ற [இராவணனாகிய] குணக்கேடனிடமிருந்து எண்ணி, காவல் நாட்டங்கள் கனற்பொறி உக கனன்றான் என்று பொருள் கூறுதலும் பொருத்தம்; முந்தினவுரையில, ஈடு - பெருமை, இவ்வுரையில, ஈடு - வலிமை; வடிவின் பெருமையுமாம்.

தனது அடியார்களை அருவொடு நோக்கிப் பாதுகாப்பன அநுமானுடைய திருக்கண்க ளென்பாரா, 'காவல் நாட்டங்கள்' என்றார். அநுமனம் அன்பர்கள் மீது குளிராத கடாக்கத்தைச் செய்யும் இயலபினவான்கண்கள் இப்பொழுது பகைவாமீது சினந்து அனற்பொறி சொரிந்தனவென்க. எனவே, அநுமான் அடியாரையளிக்கவும் கொடியாரை யழிக்கவும் வல்ல துஷ்டநிக்கிரக சிஷ்ட பரிபாலன சீலனைப்பது போதரும். 'நின்ற' என்றது, குணமில்லக்கு அடைமொழி. காவல் நாட்டங்கள் என்று பிரிக்கவுமாம் பி-மீ:—<sup>1</sup>இறைவாமூவாக ளெனா மீட்டான்.

இதுமுதற் பததொன்பது கவிதன் - இப்படலத்தின் காண்காவகவி போன்ற கவிநிலைத்துறைகள். (கரு.௦)

கரு.க.—இராவணனல்லனென்று அறிந்து அனுமான் தணிதல்.

குறுகி நோக்கிமற் றவன்றலை யொருபதுக குறித்த  
விறுகு திண்டிய <sup>1</sup>மிருபதிங் கிவனில வென்ற  
மறுகி யேறியமுனிவெனும் வடவைவெங் கனலை  
யறிவெ னும்பெரும் பரவையம் புனலினு லவித்தான்.

(இ - ள்.) அவன் - அந்நகர கோபிதக அநுமான்,—மற்று - பின்பு, குறுகி நோக்கி - அருகிற்சென்ற பாதது,—தலை ஒருபதம் - பததுதலைகளையும், குறித்த இறகு திண்டியமருபது - (அப்பததுத தலைகளுக்கொடாகக்) குறிக்கப்படுகிற நெருங்கிய வலிய இருபதுதோள்களையும், இறகு இவன் - இறகுப் படுத்திருக்கின்ற இவ்வரககன், இலன் - உடையனலன், [ஆகலால் இராவணன்லன்], என்னு-என்றுஎண்ணி,—மறுகி ஏறிய முனிவு எனும் வடவை வெம கனலை - மனத்தில் மாறுபடக கருதியதன லுண்டாகி வளர்ந்த கோபமாகிய வெவ்விய படபாமுடாக்கினியை, அறிவு எனும் பெரும் பரவை அம் புனலினால் அவித்தான் - தனது அறிவாகிய பெரிய கடலின் கீரினால் தணித்தான்; (எ - று.)

கும்பகாண்டை இராவணனென்று மாறுபடவுணர்ந்ததனாலாகிய பெருக கோபமானது, அவனிடம் பத்துதலைகளும் இருபதுதோள்களு மிலலாமை யைக்கண்டுஇவன் இராவணனலன்என்று உணமையுணர்ந்ததனால உடனே தணிந்ததென்க; அதற்கு, வடவாமுடாக்கினி கடல்கீரினால் ஒருநிலையில் அடங்கிற்றதல் உவமைகுறிக்கப்பட்டது. பின்னிர்ண்டடி - உருவகவணி விபரீதஞானததாலாகும் கொடுமைகருப பரிசாரம் உணமையுணர்வாலாகிய தென்பது வெளிப்படை. மற்று - வினாமாற்றம், அசையுமாம். அவன் தலை யொருபதம் என்றுஎடுத்து, அவ்விராவணனுக்குஉரிய பததுதலைகளுமென்று உரைத்தலு மொன்று இருபது என்பதில், எண்ணும்மை விகாரத்தால் தொக்கது <sup>1</sup>இருபது மிவற்கிலையென்றது என்று பாடமோதுவா ஒருசாரா. மறுகுதல் - மனத்தில் மாறுகக்கருதுதல். (கரு.க)

கரு.உ.—அனுமான் அப்பாற் செல்லுதல்.

அவித்து நின்றெவ னாயினு மாகவென் றநகை  
கவித்து நீங்கிடச சிலபக வென்பது கருதாச  
செவிகுதுத் தேனென வீராகவன புகழினை திருத்தும்  
கவிக்கு நாயக னனையவ னுறையுளைக் கடந்தான்

(இ - ள்.) செவிகு தேனென - (கேட்பவருடைய) காதுகளுக்கெல்லாம் தேனபோலினிமையா யிருக்குமாறு, இராகவன புகழினை திருத்தும் - ரகுலத்தில் திருவவதரித்தவனான இராமபிரானது கீர்த்தியைத் திருத்தச

சொல்கின்ற, கவிக்கு நாயகன் - குரககுட்டுகுத தலைவனாகிய அநுமான, — அவித்து நின்று - (இவ்வாறு கோபத்தை) அடக்கிநின்று, எவன் ஆயினும் ஆக என்று அழகைகவித்தது - 'இவன்யாராயிருந்தாலும் இருக்கட்டும், என்று (உதாசினமாகத்) தனது அழகியகையை யமைத்தது, நீங்கிட சில பகல் என்பது கருதா - (இவ்வாறகன்) அழித்தற்கு இன்னுஞ் சிலநாள்களே யுள்ளன' என்பதாகவும் எண்ணி, அனையவன் உறையுடையோ கடந்தான் - அக் குமபகாணனது இருபட்டத்தைக் கடந்து அப்பாறசென்றான்; (எ - று.)

அழகைகவித்தல் - உபேகைப்பின் காரியம். இன்னுஞ் சிலநாள்களுக்குள் இராமன் இவருவந்து எல்லாவரககரையுந் தொலைத்திடுவெனப்பது உட்கோளாதலால், 'நீங்கிடச சிலபகலென்பதுகருதா'என்பப்பட்டது. பகல் - நாளுக்கு இலககணை.

தேன் உண்பவாநாவுக்கு இனிமைதருதல்போல, இராமபிரானது கீர்த்தியமிருதமே உட்பவர் செவிக்கு இனிமைதருவதென்க; இராமபிரானது கீர்த்தியைத் தனது செவிகளுக்குத் தேனாக அழகிதாகக்கொள்ளும் வானரத்தலைவனென்றலும் ஒன்று; 'எந்தஎந்த இடத்தில் இராமகதை சொல்லப்படுகின்றதோ அந்த அந்த இடத்தில் அநுமான தலைமேற்கூப்பியகையெய நின்று ஆனந்தக்கண்ணீர்ததும்ப அசசரிதராமிருத்ததைச் செயியிலேறறுப் பருகிக்களிககின்றன' என்ப. கபி - வடசொல். (காஉஉ)

கஉஉ.— அநுமான மய்யம் பல இடங்களில் தேடிச்செல்லுதல்.

மாட கூடங்கண் மாளிகை<sup>1</sup>யோளிகை மகளி  
ராட ரங்குக ளமபலந் தேவரா லடங்கள்  
பாடல் வேதிகை பட்டிமண் டபமுதற் பலவு  
நாடி யேகின<sup>2</sup>னிராகவன் புகழெனு நலத்தான்.

(இ - ள்.) மாட. கூடங்கள் - மண்டபங்களின் சிகரங்களும், மாளிகை ஒளிகை - வீடுகளின் வரிசைகளும், மகளிர் ஆடு அரங்குகள் - மாடர்கள் நாத்தனஞ்செய்கின்ற சாலைகளும், அமபலம் - பலரும் வந்து கூடத்தக்க பொதுவீடங்களும், தேவா ஆலயங்கள் - தேவாலயங்களும், பாடல் வேதிகை - (இனிதுவீற்றிருந்து) இசைபாடப்பெற்ற மேடைகளும், பட்டிமண்டபம் - கல்வியிறழும் மண்டபங்களும், முகல் - முதலான, பலவும் - பல இடங்களிலும், நாடி - (பிராட்டியைத்) தேடிக்கொண்டு, ஏகினன் - சென்றான். (யாவெனினில, —) இராகவன் புரழ் எனும் நலத்தான்—இராமபிரானது கீர்த்தியெயென்று சொல்லத்தக்க சிறப்பையுடையவனான அநுமான; (எ - று.)

கூடம் - வடசொல்; மலையினுசரி இவரு இலககணையாய், மேலிடத்தை யுணர்த்திற்று. 'ஒளிகை' என்பது ஒரு பொருட்பணமொழியாய்த் தொடர்த்தது. பட்டிமண்டபம் - கல்வியிலுத்தறகிடமான மண்டபம்; வித்தியாசாலை; இராமபிரானது கீர்த்திக்கு முக்கியாதாரமாய் நின்ற அநுமானை, இராமபிரானது கீர்த்தியாகவே குறித்தனா. இராமபிரானது கீர்த்தியே ஒரு புருஷ

வடிவவகொண்டாற் போன்றவனென்ற கருத்தும் அமையும் மாளிகை யோளிகை யென்றவிடத்துப் பிராசங் காண்க. பி - டீ:—<sup>1</sup>ஒழுங்குகள். <sup>2</sup>நாய கன புகழெலுதல்தான். (கூடூ)

ககச.—அநுமான் என்தும் உட்புதந்து தேடிச்செல்லும் நிலைமை.

மணிகொள் வாயிலுட் சாளரத் தார்களின் மலரிற் கணிகொ ணைத்திற <sup>1</sup>காலினும் புகையினுங் கலக்கு நுணுகும் வீங்குமற் றவனிலை யாவரே நுவல்வா ரணுவின் மேருவி னுழியா னெனசசெலு மனுமன்

(இ - எ.) அனுமன் - அசுமான, —மணி கொள் வாயிலுள் - அழகு கொண்ட (அநகரத்து மாளிகைகளின்) வாயில்களினுள்ளும், சாளரம் தாள் களில் (அம்மாளிகைகளிலுள்ள) பலசணிகளின்சலாக்கைகளினுள்ளும், மலரில்- மலாகளினுள்ளும், கணிகொள் நாளத்தில - ஊன்றிப்பாத்தது உணரத்தக்க பூரத்தணிகளின் உட்டுளைகளிலும், காலினும் புகையினும் கலக்கும் - சாரற்ப போலவும் புகைபோலவும் நுண்ணிதிறசென்று புகுத்தேடுவான்; நுணுகும் வீங்கும் - (அந்தந்த இடத்தின் வழக்குத் தக்கபடி) மிக்சிறிய வடிவகொள் வாண் பெரியவடிவமுடிகொள்வான்; அவன் நிலை யாவரே நுவல்வா - அவ் வநுமான் வேண்டியபடி வடிவகொள்ளுகின்ற நிலைமையின் சிறப்பை எவா தாம் சொல்லமாட்டுவர்? [அத்திறமை எவரும் சொல்லி முடிக்கத் தரத்தன்று என்றபடி]; அணுவின் - மிக்சிறுபொருளாகிய அணுவிலும், மேருவின் - மிகப்பெரும்பொருளாகிய மேருவிலும், ஆழியான் என - ஸ்ரீமநாராயணன் (உட்புகுந்து அநதாயாமியாயிருத்தல்) போல, செலும் - (அவ்வநுமன் எவ் வகைப் பொருளிலும் இடையீடின்றி) உட்செல்லவல்லன்; (எ - று.)

சிறுபொருள் பெரும்பொருளென்ற வேறுபாடின்றி எல்லாப்பொருளி னுள்ளும் ஒருபடியாகப் புக்கு வியாபிக்கின்ற இயல்பு திருமாலுக்கு உள் தென்பது பிரசித்தம். அங்கனம் அந்தாயாமியாகின்ற திருமாலினது நிலைமை இராமபிரானாகிய அப்பெருமானையே எப்பொழுதும் இடைவிடாது தியானிக கின்ற மெய்யடியவனான அநுமனித்தும் அப்பரமணருளால் அமைந்தது போலுமென ஒருவகைச்சமதகாரந தோன்ற, 'அணுவின் மேருவினுழியா னெனச செலுமனுமன்' என்றன ரென்னலாம். இனி, இச்செய்யுளின் ஈற்றடிக்கு—அணுவின் - அணுவல்லவளவு குண ஒருமாயும், மேருவின் - மேருவல்லவளவு ஸ்தூலரூபமாயும் ஆழியான் என செலும் - திருமால்போலச செல்கின்றான, அனுமன் என்று பொருளகூறுவாரமுளர் அணியர் மகிமா முதலிய அஷ்டமகாசித்திகளில் மிகவும் நுண்ணியவடிவமாதல், அணிமா; மிகப்பெரிய வடிவமாதல், மகிமா; இவ்வகைச்சித்திகள் யோகிகளிடத்தும் யோகேசவரனான பகவானிடத்தும் உண்டி அநுமான் யோகசித்தி கைவந்தவ னாதலால், அவன்பகல் அவை உள் ஆனதுபற்றி, 'நுணுகும் வீங்கும்' என் றூ அநதாயாமித்தவ வாமநாவதாரம் விசுவரூபம் திரிவீககிரமாவதாரம் முத

விய சந்தர்ப்பங்களில் அணிமா மகிமா என்ற குணங்கள் திருமாவிலிடத்து விளங்குதல காண்க. ஆழியான் - சககராயுததையுடையவன், கடலிற் பள்ளி கொண்டுள்ளவன், கடலபோற் கருநிறமானவன்.

மூன்றாமடியில் 'நுணுகும் வீதகும்' என்ற முறைமைக்கு ஏற்ப, நான்காமடியில் 'அணுவின் மேருவின்' என நிறுத்தியது, முறைநீரளிமைப்போருள் கோளின்பாறபடிம. உருவமில்லாததாகிய காற்று மிக நுண்ணிய தென்பது வெளிப்படை. புகை மிகநுண்ணிய தென்பதை "நீரினுநுண்ணிது நெய்யெனப் பெய்யினும், யாருமறிவர் புகைநுட்பம்" என்ற நாலடியாரினாலும் அறிச. மாயைகளில் தேர்ந்தவனான இராவணன் சீதையை எவருஞ்சென்று காணலாகாதபடி மிகநுண்ணிய இடத்தில் மறைத்துவைத்திருத்தலுக்கூடு மெனப்பதுபற்றி, மலர்களினுள்ளும் பூத்தண்டுகளினுட்முனைகளிலும் புகுந்து தேடிவருவானான். 'காலினும் புகையினும் சலக்கும்' என்றதற்கு - காற்றைக்காட்டிலும் புகையைக்காட்டிலும் மிகநுண்ணியனும் உட்புகுவானென்று பொருள்கூறுதலு மொன்று; மேல் கக்க - ஆளுசெய்யுளைக் காண்க. காற்றினுள்ளும் புகையினுள்ளும் ஊடுருவிச்செல்வானென்று உரைப்பர் ஒருசாரார். காற்றோடு 'காற்றாயும் புகையோடு புகையாயுங் சலந்துசெல்வானென்று உரைத்தலு முண்டு மணிகொள் - இரத்தினம்பதித்த எனறுமாம்; இந்த அடைமொழியைச் சாளரத்துக்குக் கூட்டலாம். சாளரத்தாள - பலகணித கம்பி பி - ம்:—<sup>1</sup>காலென்பபுகையெனக் கலக்கும். (கநச)

கநரு.—அநுமான் விபீஷணனதுமாளிகையினுட் புத்தல்.

ஏந்த விவ்வகை பெய்வழி மருங்கினு மெய்திக்  
காந்தன் மெல்விரன் மடந்தையா யாரையுங் காண்பான்  
வேந்தர் வேதியர் மேலுளோர் கீழுளோர் விருப்ப  
போந்த புண்ணியன் கண்ணகன் கோயிலுட் புக்கான்.

(இ - ள்) இ வகை - இவ்வாறு, எ வழி மருங்கினும் எய்தி எவ்வகைப்பட்ட இடங்களிலுஞ் சென்ற, காந்தன் மெல் விரல் மடந்தையர் யாரையும் காண்பான் - செங்காந்தன்மலரினிதழ்போன்ற மெனமையான கைவிரல்களை யுடைய மகளிரனைவரையும் பார்த்துவருபவனாகிய, ஏந்தல் - பெருமையிற் சிறந்தவனான அநுமான்,—வேந்தர்-அரசர்களும், வேதியர் - அந்தணர்களும், மேல் உளோர் - மேலுலகத்திலுள்ளவர்களும், கீழ் உளோர்-கீழுலகத்திலுள்ளவர்களும், விரும்பு-(தன்னை) விரும்பும்படி, போந்த - பிறந்த, புண்ணியன்-நல்வினைகளையெய்யுடையவனான விபீஷணனது, கண அகல கோயிலுள்-இடமகன்ற மாளிகையினுள்ளே, புக்கான் - சென்றான்; (எ - று.)

சீதையைத்தேடிக் கண்டுபிடிக்கவேண்டி, அவ்விலங்கையிலெங்குமுள்ள மாதாளை யெல்லாம் பார்ப்பவனாயினன் அநுமா னென்க. ஏந்தல் - (யாவரினும்) உயர்ந்தவன்; ஆண்பாறசிறப்பபுபெயர். காந்தன், முதலாகுபெயர்.



இராவணனது இறுதிததமபியான விபீஷணன் வேதசாஸ்திரககளிற் கூறிய நற்குணநம்மெல்களையே எப்பொழுதுமுடையவராய்நின்ற யாதோ ருயிர்க்கும்யாதொருதீநகுஞ்செய்யாது ஸாவஜ்ஜமித்ரானுகிழவுலகததார்க்கும் நணமையேசெய்தல்பற்றி, 'வேந்தர் வேதியா மேலுளோரா கீழுளோரா விரும் பப்போந்த புண்ணியன்' என்றா. பி - ம்:—<sup>1</sup> 'ஆவ்வழி யெவ்வழிமருக்கினும்'

கூகூ.— அநுமான்விபீஷணனைச் சமீபித்து நோக்குதல்.

பளிக்கு வேதிகைப பவளத்தின் கூடத்திற் பசுந்தீதன றுளிக்குவ் கறபகப பந்தரிற் <sup>1</sup>கருநிறத் தோரை வெளித்து வைகுவ தரிதென வவருரு மேவி யொளித்து வாழ்கின்ற <sup>2</sup>தருமமன னுறையே யுறான்.

(இ - ன்.) பசுந தேன் துளிக்ரும கற்பகம பந்தரில் - புதுமையான தேனை (மலர்களினின்று) சொரிகின்ற கற்பகவிருசூககன் அடாந்து நிழல் செய்கின்ற இடத்திலே, பளிகு வேதிகை - படிக்ககற்களினாலாகிய மேடை களையுடைய, பவளத்தின் கூடத்தில் - பவழமயமான அந்தமாளிகையில், கரு நிறத்தோரை வெளித்து வைகுவது அரிது என - கருநிறமுள்ளவர்களான இராக்கதர்களின் முன்னிலையில் வெளிப்படையாய் (த்தனகருரிய்தான) வெண ணிறவடிவத்தைக்கொண்டு வாழ்வது கூடாதென மெண்ணி, அவா உரு மேவி- அவ்வரகர்களுக்குரிய கருநிறவடிவத்தை (ததானும்) கொண்டு, ஒளித்து வாழ் கின்ற- (அவ்வரக்காகளை) வஞ்சித்து மறைத்து வசிக்கின்ற, தருமம-தருமத்தை, அன்றான் தனை - போன்றவனாகிய விபீஷணனை, உற்றான் - சமீபித்து நோக்கினன், (அநுமான்); (எ - று )

தருமமே செய்யுமியவபின்னான விபீஷணனை 'தருமமன்னான்' என்றா, விபீஷணஸ்துதாமாதமா'' எனப்பலவிடங்களிற்கூறவாவால்மீகிபகவானும். தருமம வெண்ணிற வடிவமுடையது விபீஷணனே கருநிறமுடையான; ஆனதுபற்றி, அத்தருமமானது கருநிறம்கொண்ட அரகர்களின்முன் தான வெளிப்படையாய்த தனக்குரிய வெண்ணிற வடிவத்தோடு வாழ்தலியலா தென்று எண்ணி அவாகளபோலவே கருநிறவடிவம்கொண்டு உருக்கரத்துவசிட தாற போன்றவனென்று கற்பித்தாரா; தந்தறிப்பேற்றவணி. கறபகப்பந்தரிற் பவளத்தின் கூடத்தில் வாழ்கின்ற என இயையும். கீழ் க஠ ஆஞ் செய்யுளில் "மரமடங்கலு கற்பகம்" என்றபடி இராவணாதி இராக்கதாக்கள்செய்தபெருந் தவப்பயனால் இலகையில மரங்களைல்லாம கறபகமாயிருத்தலால் திவ்விய மானதொரு பூஞ்சோலை, 'கறபகப்பந்தா' எனப்பட்டது. இனி, பவழமய மான கூடத்திற் படிமயமான வேதிகையின்மீது தேன துளிக்கின்றகறபக மலாகளாலாகிய பந்தலினகீழ்ப பளிகொண் டிருக்கின்றனன் விபீஷண னெனக கொளினுமாம். அரககளில் இவனொருவனே அறவியான னென்பது போதரும. வெளித்து, உற்றான் - இரட்டுறெழிதல். பி - ம்:— <sup>1</sup>கருநிறத்தோரால் வெளுத்துவைகுதல். <sup>2</sup>தருமமொப்பானனை. (கூகூ)

க௩௭. அவனை நல்லனென்று அறிந்து அநுமான் அப்பாற்சேல்லுதல்.

உற்று நின்றவ னுணர்வைத்தன் னுணர்வினா னுணர்ந்தான்  
 குற்ற மில்லதோர் குணமுள னிவனெனக் கொண்டான்  
 செற்ற நீங்கிய மனத்தின <sup>1</sup>நெருசிறை சென்றான்  
 பொற்றை மாடங்கள் கோடியோர் நொடியிடைப் புக்கான்.

(இ - ள்.) உற்று நின்று - (இவனும் அநுமான் விபீஷணனைச்) சமீபித்துப்பாரதது நின்று, அவன் உணர்வை தன் உணர்வினால் உணர்ந்தான் - அவனது அறிவினியல்பைத் தனது நுண்ணறிவுகொண்டு ஆராயத்திறந்து, குற்றம் இல்லது ஓர் குணம் உள்ள இவன் என கொண்டான் - குற்றமற்ற நற்குணத்தையுடையவ னிவனென்று எண்ணியவனாய், செற்றம் நீங்கிய மனத்தினன் - (அதனால் அரக்கனாகிய அவன்விஷயத்திற்) கோபமில்லாத மனத்தையுடையவனாகி, ஒரு சிறை சென்றான் - (அம்மாளிகையைக்கடந்த) வேறொருபக்கத்திற் சென்று, பொற்றை மாடங்களை கோடி ஓர் நொடியிடை புக்கான் - மலைபோன்ற [உயர்ந்த பெரிய] ஒருகோடி மாடமாளிகைகளுள் ஒருநொடிப்பொழுதிலே சென்றான்; (எ - று.)

மாடங்கள்கோடி ஓர்நொடியிடைப் புக்கான்-மிகப்பல வீடுகளினுள்ளே அதிவிரைவாகச் சென்று பிராட்டியைத் தேடின னெனக். திருமுருகாற்றுப்படையில் “இவ்வொடு செற்ற நீக்கிய மனத்தினா” என்றவிடத்து நச்சினாக கினியாபகைமை நெடுநகாலம் நிகழ்வதுசெற்றம் என்று உரைத்தது உணரத்தக்கது. பி - ய்.—<sup>1</sup>ஒருதிசை சென்றான். (க௩௭)

க௩௮ — அநுமான் இந்நீரசித்தின் வீட்டுவாயிலிற் சேர்தல்.

முந்த ரம்பையர் முதலினர் முழுமதி முகத்துச்  
 சிந்து ரம்பயில் வாய்ச்சியர் யாரையுந் தெரிந்து  
 யந்தி ரம்பல <sup>1</sup>கடந்தவன் மனத்தின்முன் செல்வா  
 னீந்தி ரன்சிறை யிருந்தவா யிலினகடை யெதிரந்தான்.

(இ - ள்.) (அவனும் கோடிக் கணக்கான மாடங்களில் மிகவிரைந்து புகு), முந்து அரம்பையர் முதலினர் - (அவ்விடங்களிலுள்ள) சிறந்ததேவ மாதர்கள் முதலியவர்களான, முழுமதி முகத்து சிந்துரம் பையில் வாய்ச்சியர் யாரையும் - பூண்சந்திரன் போன்ற முகத்தையும் செந்நிறம் பொருந்திய வாயையு முடையவர்களாகிய மகளிரனைவரையும், தெரிந்து-பாரதது (இவர்களில் ஒருத்தியும் சீதையல்லளென்று) அறிந்துகொண்டு, மந்திரம் பல கடந்தவன் - அந்த மாளிகைகள் பலவற்றையுஞ் சென்றுகழித்தவனாய், மனத்தின் முன் செல்வான் - தனமனத்தின் வேகத்துக்கு முந்தி [மிகவிரைந்து] அப்பாற் செல்வானான அநுமான், இந்நீரசிறை இருந்தவாயிலின்கடை எதிரந்தான் - (முன்பு) தேவேந்திரன் சிறைகிடந்த (இந்திரசித்தினது வீட்டின்) கடைவாயிலைச் சேர்ந்தான் (எ - று.)

எவ்வளவு தூரத்திலுள்ள பொருளையும் நினைகத மாததிரத்தில் மனம் அவ்விடத்துச் சென்று சோதலால், அது. மனோவேகமென விரைவிரகுச் சிறத்ததாக எடுத்துக்கூறப்படும். அதனினும் விரைவாகச் செல்வபெண்பது, 'மனத்தின்முன் செல்வான்' என்பதன் கருத்து. எந்த விடத்திற் செல்ல வேண்டுமென்று எண்ணினாலும் அந்நன்மையை எண்ணுதற்கு முன் அவ்விடத்திற்கு அப்பாறசென்று சேர்கின்றனன் விரைவினாலென்க.

இராவணன் இராக்கதசேனையுடனே சென்று திக்குவிசயஞ்செய்கையிற்சுவர்க்கலோகதையடைந்து இந்திரனையெதிர்த்ததுப்போர்செய்தபொழுது அவனால் இந்திரனைச் சயிக்கமுடியாமற்போக; அச்சமயத்தில் அவன்மகனான மேகநாதன் மரபையால் மறைத்து பொருது இந்திரனைக் கவகசசெய்து அவனை மாயப்பாசகதாற கட்டிக்கொண்டுபோய் இலங்கையில் கனதுவீட்டு வாயிலிற் சிறைவைத்துப் பிறகு சிறைமீட்கவந்த பிரமனால் 'இந்திரஜித்' என்று ஒருசிறப்புப்பெயரிடப்பெற்றனென்ற வரலாற்றுவிவரத்தை உத்தர காண்டத்திற் காணலாம். ஆனதுபற்றி, அவன் மனைவாயில், 'இந்திரன்சிறையிருந்த வாயில்' எனப்பட்டது. கடைவாயிலெனினும், தலைவாயிலெனினும் ஒக்கும்; முன்வாசல். இனி, வாயிலின்கடை - வாயிலின் இடமென்றலுமாம். எதிர்த்தான் என்பது, கோக்கினாலென்றும் பொருள்படும். பி - 10. 1 - கடந்து தன் மனத்து. (கடஅ)

கடக. - அநுமான் அவ்வாயிலில் மிகப்பலஅரக்கரின் பாதுகாவலைக் கடந்து உச்செல்லுதல்.

ஏதி யேந்திய தடக்கையா பிறை<sup>1</sup>யெயி றிலங்க  
மூது ரைபபெருந் கதைகளும் பிதிரகளு மொழிவா  
ரோதி லாயிர மாயிர முணர்விவி யரக்கர்  
காது வெஞ்சினக் களியினர் காவலைக் கடந்தான்.

(இ - ள்.) ஏதி எந்திய தடக்கையர்-வாள்முதலிய ஆபுதவகளைக்கொண்ட பெரிய கைகளை யுடையவாகளும், பிறை எயிறு இலங்க - பிறைசசந்திரன் போன்ற வககிரததவகள் வெளியே விளங்க [சிரித்த முகத்தோடு], முது உரை பெருந் கதைகளும் பிதிரகளும் மொழிவார - பழமொழிகளுடனே பெரிய சரித்திரவகளையும் விடுகதைகளையும் சொல்லிக்கொண்டிருக்கின்றவர்களும், காது வெம் சினம் களியினர் - (பவைவரைக) கொல்லவல்ல கொடிய கோபத்தினாலாகிற் புத்தோதசாக்ததை யுடையவாகளுமான, ஒதில் ஆயிரம் ஆயிரம் உணர்வு இவ் அரக்கர் - அளவுசொல்லமிடதது ஆயிரத்தாற பெருக்கிய ஆயிரமென்னுந் தொகையுள்ள அறிவற்ற இராக்கதர்களின், காவலை - பாதுகாவலை கடந்தான் - (அவ்விரக்திரசித்தின் வீட்டுவாயிலிற் கடந்து அதனுள்ளே சென்றனன், (அநுமான); (எ - று.)

மூதுரை - முதுமொழி; அதனிலக்கணம் - "நுண்மையுந் சுருக்கமு மொளியுடைமையு, மென்மையு மென்றவை விளங்கத் தோன்றிக, குறித்த

பொருளை முடிததற்கு வருஉ, மேது நுதலிய முதுமொழியானை” எனத் தொல்காப்பியத்திற காண்க. பெருங்கதை - தேவாசரயுத்தம், க்ஷீராப்தி மதநம, பூரவிகராசுசர்வரலாறு போல்வன. பிதிர - ஒருசமயத்திற கம்டா ஓளவையாரைநோக்கி “ஒருகாலவடநாலிலைப்பந்தலடி” என்று சொல்லி ‘இதன் பொருளென்?’ என்று வினாவியதும், அதற்கு ஓளவையாரா “ஆரையடாசொன் றாயது” என்று விடைகூறியதும் போல்வன; (ஆரைக்கீரைமுதலின் காம்பு கள் நான்குபிளவுபட்ட இலையையுடையனவாயிருக்கும்) இராவணன் எதி ரின்றி அரசாட்சிசெய்கின்ற அக்காலத்தில் அவன்மகனும் அவனிணும் வலிய வனுமான இந்நிரசித்துக்கு மாறாயத துணிவுகொண்டு அவன்வீட்டு வாயிலி னுட் செல்லவல்லவா ரெவரு மில்லையாகவே, அவ்வாயில் காவலர்க்குத் தம் கரு மத்திற கருத்துவைக்கவேண்டிய அவசியமில்லையாதல்பற்றி, அவர்கள் வீநோதமாகப் பழமொழிகளையும் பெருங்கதைகளையும் பிதிர்களையும் ஒரு வரோடொருவா சொல்லிக்கொண்டு பொழுதுபோகருவரென்க.

களி - போர்வெறி; கட்டுடியினாலாகிய களிப்புமாம். அரக்கா காது வெஞ்சினக் களியினர் காவல் - இராககதாசன் எதிரிகளையழிக்குக கொடுங் கோபததையும் போரூக்கத்தையு முடையவாசனாய் அவ்வாயிலிற் கடுமை யாகப் பாதுகாவல்செய்து நிர்கின்றநிலை. பி - ம்.—<sup>1</sup>எயிற்றரக்கர் <sup>2</sup>உறு வலியரக்கர். (கடக)

கச௦.—அநுமான் இந்நிரசித்தைப் பார்த்தீதல்.

முகக னோக்கினன் முதன்மக னறுவகை முகனுந்  
திக்கு நோக்கிய புயங்களுஞ் சிலகரந் தனையா  
னோக்க நோக்கியர் குழாத்திடை யுறங்குகின் றுனைப  
புககு நோக்கினன் புகைபுகா வாயிலும் புகுவான்.

(இ - ள்.) முக் கண நோக்கினன் முதல் மகன் - மூன்றுகணகளாற பார்க்குமியல்பினனான பரமசிவனது சிறந்தகுமாரனாகிய முருகக்கடவுள், அறுவகை முகனும்-(தனக்கு இயல்பாயுள்ள) ஆறு முகங்களிலும், திகளுநோக் கிய புயங்களும் - திகளுக்களையளாவிவளாந்துள்ள (பன்னிரண்டு) தோள்களி லும், சில கரந்து அனையான - சில மறையப்பெற்றுமவந்தாற போனறவனும், ஓகை நோக்கியா குழாத்திடை உறங்குகின்றனை - (தனது அழகுக்கு) சம மாக அழகுள்ளவர்களாகிய மாதாசளின் கூட்டத்தினிடையே தூங்குகின்ற வனான இந்நிரசித்தை, புககு நோக்கினன் - (அவன்வீட்டினுள்ளே) போய்ப் பாராததான்; (யாவனெனின, —) புகைபுகா வாயிலும் புகுவான் - புகை துழையமாட்டாத வழியிலும் நுழைந்துசெல்லவல்லனான அநுமான்;(எ - று.)

சிவபிரானது இளையகுமாரனான முருகக்கடவுள், அழகிலும் பலபராக் கிரமங்களிலுஞ் சிறந்ததலால், அவ்வியல்புகளில் இளவீரர்க்கு உவமைகூறப் படுவான். இராவணன்மகனும் மகாவீரனுமான இந்நிரசித்து ஒருமுடிததையும் இருக்கையுடையுடையனாயிருந்தாலால், அவனை, ‘ஆறு முகங்களையும் பன்னி

ரண்டுகைகளை யு முடையனான சுப்பிரமணியமூர்த்தி ஒருமுடித்துடனும் இரண்டுகைகளுடனும் இருந்தாற் போன்றன' என வருணித்தார் நய்துறிப்பேற்றவன்.

முக்கணநோக்கினன் - தீரிணைநான். தேவசேனாபதியாய்ததீயோரையழித்து நல்லோரைக்காததுப் புழுவெருமைகள்படைத்து அழகிலும் ஆரறலிலுஞ் சிறத்தலால், முருகக்கடவுள், 'முதன்மகன்' எனப்பட்டான்; அன்றியும், சுப்பிரமணியனைத் திரிமூர்த்தினினுமமேம்பட்டவனென்பது, அவனைத்தெய்வமாகக்கொண்ட கொளமாரசமயத்தாரது கொள்கை; அவனைத் திருமுருகாற்றுப்படையில் "பலர்புகழ்மூவருக் கலைவராக" என்றது முதலியவற்றாலுணரலாம்: அந்தந்தத் தேவரைக்குறித்துப் பிரஸ்தாபிக்கும்போது, அவ்வவரைத் தலைமைத்தெய்வமாகக் கொள்வாது கோட்பாட்டின்படி சிறப்பித்துக் கூறுதல் மகாகவிகளியல்பு இனி, முக்கணைக்கினனாகிய முதல்வனது மகனென்றும் பதவுரை கூறலாம்.

'மண்ணளவு பாதலமெலாஞ் சரண மாநிரவரைப்பு மிகுதோள், விண்ணளவெலாமுடிகள' என்றபடி முருகக்கடவுள் விசுவரூபன்கொள்ளுமிடத்து அவன் தோள்கள் திசைகளை யளாவி வளாதலால், 'திக்குநோக்கியபுயல்கள்' என்றா ஒக்கநோக்கியா - உருவம் குணம் குலம் செல்வம் முதலியவற்றில் இத்திரிசுத்தோடு ஒப்புமையுடைய மசளிவரணனலாம். ஒக்க என்ற செய்வெனச்சம, 'நோக்கியர்' என்ற பெயரிற் பொதிந்ததிலிற் 'உடையவர்' என்பதைக் கொள்ளும். புகைபுகமாட்டாத சிறுவழியினுள்ளும் புகுபவென, அநுமானது அணிமாவென்னுஞ் சித்தியின் காரியத்தை விளக்கினா (சசு)

கசுக.—அவனது உருவத் தோற்றத்தால் அவர்ஈதீது அநுமாண் பெருமதிப்புக் கொள்ளுதலைத் தெரிவித்தல்.

வளையும் வாளெயிற் றரக்கனோ கணிச்சியான் மகனோ  
வளையில்<sup>1</sup>வாளரி யனைபவன் யாவனோ வறிபே  
னினைய வீரனு மேந்தலு<sup>2</sup>மிருவரும் பலநா  
ளுளைய வுள்ளபோ ரிவனோடு முளதென வுணர்ந்தான்.

(இ - ன்.) அளையில் வான் அரி அனையவன் - மலைக்குகையினுள் வாழ்கின்ற கொடிய சிவகம்போன்றவனான இவன், —வளையும் வாள எயிறு அரக்கனோ - வளைத்திருக்கின்ற பிரகாசமுள்ள கோரப்பறங்கையுடைய இராககதகுமரனோ? கணிச்சியான் மகனோ - மழுவாயுத்ததை யுடையவனான சிவபிரானது குமாரனாகிய முருகக்கடவுளோ? யாவனோ - யாரோ? அறியேன - (நான்) அறிகின்றேனில்லை இளைய வீரனும் - இளையபெருமானும் [இலககுமணனும்], ஏக்கலும் - தலைவனான இராமபிரானும், இருவரும் - ஆகிய இவ்விருவர்களும் பலநாள - அநேகநாள, உளைய - சிரமமுண்டாமபடி உள் -

உளதாகின்ற, போர் - யுததம், இவனெனும் உளது-இவனெனும் உண்டாகும், என - என்று, உணர்ந்தான் - ஊகித்தனன், (அறுமான); (எ - று.)

கோரத்தமுடைமைபற்றி அரக்கனைததக்கானாயினும் கம்பீரமான தோற்றத்தில் முருகவேள் போன்றிருந்ததால், ஐயத்துக்கு இடமாயிற்று. பிறகு ராமலககுமணரிருவரும் இவரு வரும்போது இவனுடன் நெடுநாள வருந்திப் பெருமபோரியற்றினால் இவனை வெல்லுதல் கூடுமென்று எனினில் வெல்ல இயலாதென்று, இவனது தோற்றத்தால் ஆறநிலை உள்ளபடி கருதலாயினன், ஊகித்தலிற் சிறந்த நுண னுணர்வையுடைய அனுமனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வாழரி. <sup>2</sup>இருவரும் மலருள்ளுளையும் வெஞ்சம மிவனுடனுள தென. (கசக)

கசஉ. இவனை யின்றுனை <sup>1</sup>யுடையபோ ரிராவண நென்னே புவன மூன்றையும் வென்றதோர் பொருளைன்பு <sup>2</sup>புகறல் சிவனை நான்முகத் தொருவனைத் திருநெடு மாலா மவனை <sup>3</sup>பல்லவர் நிகர்ப்பவ ரென்பது மறிவே. (கசஉ)

(இ - ள்.) இவனை-இததன்மையான பெருவீரனை, இததுணைஉடைய- (தனக்கு) இனிமையையுடைய போர்த்துணைவனாகப் பெற்றுள்ள, போர் இராவணன் - தானும் போசெய்தலிற் தோந்த இராவணன், புவனம் மூன்றையும் வென்றது - மூன்று உலகங்களையும் வெற்றிக்கொண்டதை, ஓர் பொருள் என புகறல்-அரியதொருசெயலாகப் பாராட்டிக் கூறுதல், என்னே-எனவனம் அமைபும்! சிவனை - சிவபிரானையும், நால் முகத்த ஒருவனை - நான்கு முகங்களையுடைய ஒருமூர்த்தியான பிரமனையும், திரு நெடுமால் ஆம் அவனை - திருமகள் கணவனான மகாவிஷ்ணுவாகிய அம்முதற்கடவுளையும் [ஆகிப் திரிமூர்த்திகளையும்], அல்லவா - அல்லாத மற்றையோர், நிகர்ப்பவர்- (இவனை) ஒப்பவராவர், என்பதும் - என்று சொல்வதும், அறிவோ-விவேகத்தினை காரியமாகுமோ? [ஆகா தென்றபடி]; (எ - று )

அளவற்ற பலபராக்கிரமங்களை யுடையவன அததன்மையானமகாவீரன் போர்த்துணைவன யிருக்கின்றபோது இராவணன் மூன்றுலகத்தாரையும் வென்றது ஒரு பெருவகாரியமாகப் பாராட்டத்தக்கதன்றென்று எண்ணினன் அறுமன். மூன்றாமடியிற் கூறிய திரிமூர்த்திகளின் முறைமை, காரியகாரணக கிரமம்பற்றியதென்பா. 'திருநெடுமாலாம அவன்' என அகரச்சுட்டாற சூறித்தது, சிறப்புப்பற்றி. புவனம் - இடவாகுபெயர். வைசேடிகா பொருள் பண்பு தொழில் சாதி விசேடம் இயைபு என்பவற்றை அறுவகைப்பொரு ளென்றபோல, இவருச செயல் பொருளைப்பபட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>உடையன மிராவணற்கு. <sup>2</sup>புகலேன், புகலேம். <sup>3</sup>அவனையல்லது நிகரிந்பர், அலது நிகர்ப்பர். (கசஉ)

கசுஉ.—இங் து வீணேநிற்பது தந்நியன்றென்று அநுமான் அப்பாற்  
செல்லுதல்.

என்று கைம்மறித் திடைநின்று காலத்தை<sup>1</sup>யிகப்ப  
தன்று போவதென் றுயிர மாயிரத் தடங்காத்  
<sup>2</sup>துன்று மாளிகை யோளிக டுரிசறத் துருவிச்  
சென்று தேடின னிர்திர சித்தினைத் தீர்ந்தான்

(இ - ள்.) என்று - என்று நினைத்து, கைமறித்து - கையை மடக்கித்  
தாடையில் வைத்துக்கொண்டு வியந்து,—இடைநின்று காலத்தைஇகப்பது-  
இவ்விடத்தில் நின்று வீணே பொழுது கழிப்பது, அன்று - தகுதியன்று:  
போவது - அப்பாற்செல்வதே (காரியம்), என்று - என்று எண்ணி, இரதிர  
சித்தினை தீர்ந்தான் - இர்திரசித்தைவிட்டு அப்பாற் சென்றவனாய்,—ஆயிரம்  
ஆயிரத்து அடங்கா-பத்துலக்ஷமென்ற அளவிலும் அடங்காத, துன்ற மாளிகை-  
நெருங்கிய வீடுகளின், ஒளிசன் - வரிசைகளில், துரிச அற துருவி - (ஐயந்  
திரிபுகளாகிய) குறநகரங்களில்லாதபடி (பிராட்டியைத்) தேடிக்கொண்டு,  
சென்று—, தேடினன் - (பின்னும்) தேடிவருவான்; (எ - று.)

‘போவது’ என்பதை வியக்கோள்முற்றாகவுங் கொள்ளலாம். இர்திர  
சித்து இராவணனுக்கு மந்தோதரியென்னும் பிரதான பத்தினியிடம் பிரந்த  
மூத்தகுமாரன்: இவனது இயற்பெயர் மேகநாதனென்பது; பி - ம்:—<sup>1</sup>இகழ்  
வது. <sup>2</sup>துன்ற மாளிகை துரிசறத்தருவினன்றொடாந்து. (கசுஉ)

கசுச.—அகநன் அநிகரீயன் முதலியோரது வீடுகளை அநுமான் கடந்தல்.

அக்கன் மாளிகை கடந்துபோய் மேலதி காயன்  
<sup>1</sup>றொக்க கோயிலும் பொருநர்களில்லமுந் துருவித்  
தக்க மந்திரத் தலைவர்கள் <sup>2</sup>மனைகளுந் தாவிப்  
புக்கு நீங்கின <sup>3</sup>னிராகவன் கழலெனப் புகழோன்.

(இ - ள்.) அக்கன் மாளிகை கடந்து போய் - அகநுமாரனது வீட்டைக்  
கண்டு கழித்துச்சென்று,—மேல் - அதற்கு அப்பால், அதிகாயன் தொக்க  
கோயிலும் - அதிகாயனென்பவன் பொருந்திவசிக்கின்ற சிறந்த வீட்டிலும்,  
பொருநர்கள் இல்லமும் - (மற்றும்பல) போர்வீரர்களுடைய வீடுகளிலும்,  
துருவி - (பிராட்டியைத்) தேடி,—தக்க மந்திரம் தலைவர்கள் மனைகளும் தகு  
தியான ஆலோசனைகருமிய தலைவர்களாகிய மந்திரிகளுடைய வீடுகளிலும்,  
தாவி புக்கு - குதித்து உட்புக்குத்தேடி, நீங்கினன் - மீள்பவனாயினான்—  
(யாவனெனில்,—) இராகவன் கழல் என புகழோன் - இராமபிரானது திரு  
வடியென்று கோத்திபெற்றவனான அநுமான; (எ - று.)

எககாலத்தும் எம்பெருமானாகவு வாகனமாய்நின்று பணிவிடைபுரியுங்  
கருடாழ்வான்போலன்றி அநுமான இராமாவதாரத்தில்திரம வாகனமாய்  
நின்று பணிவிடை புரிதலால், அநுமானாகு ‘சிறியதிருவடி என்று ஒரு

திருநாமம் வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தில் வழங்கும்; அப்பெயரை 'திருவடி' என்றே வழங்குதலும் மரபே. திருவடி - திருவடித்தொண்ட னென்றபடி. 'இராகவன் கழலெனப் புகுசூரீகிணன் புகழோன்' என்பதற்கு - திருமாலாகிய இராமபிரானது திருவடி (திரிவிக்கிரமாவதாரத்தில் எவரும் பரவிசென்று மீண்டமை) போலக் கருதியவிடங்களிலெல்லாம் புகுசூரீகிணன் கீர்த்திமாளுன அநுமானென்று பொருளகூறலுமாம்.

அகூண் - இந்திரசித்தினது தம்பி; மந்தோதரியினிடம் பிறந்த இளைய குமாரன். அதிகாயன என்ற பெயர் - பெரிய உடம்புடையவென்று பொருள்படும்; இவனும் இந்திரசித்தின் தம்பியே. இராவணனுக்குத் தாய் மாலினி யென்னும் மனைவியினிடம் பிறந்தவன் இவன்; பூர்வததில திருமாலாற கொல்லப்பட்ட மதுகைடப ரென்னும் அசாரிற கைடபவது அமசு மானவன். (சூமபகர்ணன், மதுவின் அம்சம்.) பி - ம்:—<sup>1</sup>தொக்க கோயிலுந் தம்பியரில்லமுந் தருவி. <sup>2</sup>மனைகளுமதடவி. <sup>3</sup>இராகவனசரமென, இராகவன்கணையென. (கசுச)

கசுசு.—அநுமான் மய்யும் அந்தரங்கமான விடங்களில் தேடக்கீருந் நடுவகழியைச் சார்தல்.

இன்ன ராமிரும் பெரும்படைத் தலைவாக ளிருக்கைப பொன்னின் மாளிகை யாயிர கோடியும் புக்கான் கனனி <sup>1</sup>மாநகர்ப் புறத்தகன் கரந்துறை காண்பான் சொன்ன <sup>2</sup>மூன்றினு நடுவண தகழியைத் தொடர்ந்தான்.

(இ - ள்.) இன்னா ஆம் - இகதனமையரான, இரும பெரும படைதலைவர்கள் - மிப்பெரிய சேனைகளின் தலைவர்கள், இருக்கை - இருக்கின்ற இடமாகிய, பொன்னின் மாளிகை ஆயிரகோடியும் - பொன்னினாலமைந்த ஆயிரகோடிக்கணக்கான வீடுகளிலும், புக்கான் - போய் (ச சீதையை) த் தேடியவனான அநுமான்.—கன்னி மா நகர்ப்புறத்தது - அழிவற்ற பெரிய அவ்விலகாபுரியினிடத்தான, அகல் கரந்துரை - பார்த்த மறைவிடமான இராவணனரணமனையை, காண்பான் - பார்த்ததற்பொருட்டு, சொன்ன மூன்றினும் நடுவணது அகழியை தொடரநதான் - (சிற்பசாஸ்திரங்களிற்) கூறப்பட்டுள்ள மூன்று அகழிசுள்ளும் நடுவிடத்திலுள்ளதான அகழியைச் சார்த்தான்; (எ - று.)

புநநா இடைக்கா அகநகா என்று நகரம் மூன்றுபகுப்பினதாக அமைக்கப்பட்டும். அப்பகுப்பு ஒவ்வொன்றையுஞ் சூழ் மதிலும் அதனைச்சார அகழியும் உண்டு. இவ்வனம் ஞாநகொள்கையமைந்திருத்தலால், 'சொன்ன மூன்று' எனப்பட்டது இவகையிற புநநகரத்தும்திலைச சாரநத அகழி, கடலேயாக இயலவில் அமைந்தது; இது, இயற்கைநீரண மறறவை - செயற்கை. அநுமான் அநதப் புறவகழியையும் அதற்குஉள்ளிட்ட புறமதிலையுந் கடந்து புறநகரி லெகுகும் பிராட்டியைத் தேடியதை இவ்வரையிறகூறிய கவி, இனி



அவ்வருமான் அதற்கு உள்ளடங்கிய இடைநகா அகநகர்களிற்சென்று தேடக் கருதி இடைநகரைச் சூழ்த்த மதிலைச் சார்ந்துள்ள அகழியை யடுத்தமை இவருக்குக் கூறினான். (அகநகரின் அகழிமதில்கள், மேல் கசுசு-ஆஞ் செய்யுளிற் கூறப்படும்.)

இராவணன் கோட்டை டென்று பிரசித்தமாகக் கூறும்படி இராவணன் வசிககின்ற இடம் புறத்தவா அகத்துவருதலும் அகத்தவர் புறத்திற்செல்லுதலும் எளிதிலியலாதபடியும், இன்னவிடத்தி லின்னதன்மையதா யுள்ள தென்று புறநாட்டவா எளிதிந்கண்டு உணரலாகாதபடியும் அமைந்திருத்தல் பற்றி, 'கரத்துறை' எனப்பட்டது. கரத்து உறை - மறைவாயிருப்பது என்று பொருள். அவ்விடம், விசாலமாயிருத்தலால், 'அகன்கரத்துறை' என்றார். நகர்ப்புறத்து-நகரில்; புறம்-ஏழனுருபு: இனி, நகர்ப்புறத்துபுறநகரத்திலிருந்து நடுவணது அகழியைத்தொடர்ந்தான் என்றலுமாம். நகர்ப்புறம் இலக்கணப் போலி. இனி 'கரத்துறை' சுருக்கையெனப்படுகின்ற கரத்தகற்படையென்று கொண்டு, பின்னிரண்டடிகளுக்கு - புறநகரத்திலிருந்து செல்லும் அகன்ற கரத்தகற்படையையுமுட்படப் பார்த்துச்செலவவனான அநுமன் அநீர்வரு வழியால் இடையகழியைச் சேர்த்தனென்றலுமொன்று; "சீணிலம்வகுத்து நீரிநீரத்துவந்திழிதரச, சேணிலத்தியற்றிய சித்திரச சுருக்கை சேர், கோணிலத்து வெய்யவாக கொடுஞ்சுறத்தடங்கிடங்கு" என்ற சிந்தாமணி காண்க. கணனி - அழிவின்மை. இனி, கணனி மாநகா - கணனிகைபோல எவருஞ் சேரவொண்ணாத மிக்க பாதுகாவலையுடைய பெருநகர மெனினுமாம்; பி - ம்—<sup>1</sup>மாமதிற்புறத்தவன். <sup>2</sup>முனறினுண்டெண்ணத்தகழியை. (கசுசு)

கசுசு.—அவ்வகழியின்பரப்பை அது மான் கொண்டாடுதல்.

தனிக்க டக்களி நெனவொரு துணையிலான் <sup>1</sup>ரூய  
பனிக்க டற்பெருங் கடவுடன் பரிபவந் துடைப்பா  
னினிக்க டப்பதன் நேழ்கடல் கிடந்ததென் றிசைத்தான்  
கனிக்க டற்கதிர் தொடர்ந்தவ னகழியைக் கண்டான்.

(இ - ள்.) தனி கடம் களிறு என - ஒப்பற்ற மதமாண்போல, ஒரு துணை இலான் - ஒருதுணையையும் வேண்டாதவனும், கடல் கதிர்-கீழ்கடலினின்று உதித்த சூரியனை, கனி தொடர்ந்தவன் - பழமென்றுகருதிப் பிடித்தற்கு)ப பாய்த்தவனுமான அநுமான்,—அகழியை கண்டான் - அந்த இடைநகரகழியைப் பார்த்து,—தாய - '(என்னால்) தாண்டப்பட்ட, பனி கடல் - குளிர்சமியான கடலாகிய, பெருக கடவுள்தன் - பெரிய தேவனுக்கு (யான் தாண்டியதலை) நேர்ந்த, பரிபவம் - அவமானத்தை, துடைப்பான்-நீக்குதற பொருட்டு, இனி கடப்பது அன்று ஏழ் கடல் கிடந்தது - இனி (என்னால்) தாண்டமுடியாததாய் ஏழுகடலும் ஒருசேர இவ்வாறு இயைத்துகிடந்தது,' என்று இசைத்தான் - என்று (தனக்குட்) சொல்லிக்கொண்டான்: (எ - று.)

ஐம்பூதவீபததுக்கும் இலககைத்தீவுக்கும் இடையிலுள்ளதும், உவாக் கடலின் ஒருபகுதியும், எளிதிலெவருககக வியலாததுமான கடலைததான் எளிதிற்கடந்தமைபற்றி அககடலரசளுகிய ஒருணனுக்கு நேராத அவமானததைப் போககவேண்டு மென்ற கருத்தினால், தான அககனம் இனிததாண்ட முடியாதபடி ஏழுகடல்களும் ஒருககுகடி இவவாறு இருந்ததாகு மென்று, அவ்வீடைநக ரகழியாகிய நீரினையின அருமைபெருமைகளை மனத்திற் பாராட்டின னனும் னென்பதாம்; தீய்த்துறிப்பேற்றவணி. கடமொழியில் வருணனுக்கு மஹாதேவனென்று ஒருபெயர் வழிகுதலால், 'பெருககடவுள்' எனறார். 'கடபபதன் தேழ்கடல் கிடந்தது' - பன்மைபெயருமை மயக்கம். பி - டீ:—<sup>1</sup>சாராவான். (கசக)

இதுவும் அது.

கசஎ. பாழி நன்னெடுங் கிடங்கென<sup>1</sup> பகர்வரேற் பல்லோ  
ருழி காலரின் றுலகெலாங் கல்லிது<sup>2</sup> முலவா  
வாழி வெஞ்சினத் தரக்கனை யஞ்சியாழ் கடலக  
ளேழு மிந்நகர் சலாயது கொலாமென விசைத்தான்.

(இ - எ.) 'பாழி - அகலமுள்ளதும், நல் - சிறந்ததும், ரெடு - நீண்டது மான, கிடககு - அகழியாகும் (இது),' என - என்று, பகாவர் ஏல் - (எவரே னும்) சொல்வாரானால்,—பல்லோ - பலபேர், ஊழி காலம் நின்ற - சற்ப காலமளவுக கூடநின்ற [நெடுககாலமநின்ற எனறபடி], உலகு எலாம்கல்லி னும் - நிலவுலகமுழுவதும் தோண்டினாலும், உலவா - (இககனம்) முடிவு பெறமாட்டா [இவ்வளவு அகலமும் நீளமும் ஆழமும் உண்டாகா] (ஆதலால், அகழியென்று கொள்ளற்பால தன்று இது; மற்று யாதோவெனின்.—)ஆழி வெம சினதது அரக்கனை - (கரிய பெரிய வடிவத்திற்) கடல்போன்றவனும் கொடியகோபமுள்ளவனுமான தலைமையரககளுகிய இராவணனுக்கு, அஞ்சி- பயந்த, ஆழ் கடல்கள் ஏழுள இ நகா சலாயதுகொல் ஆம்-ஆழ்ந்த ஏழுகடல் களும் (ஒருககுசோதது ஓர் அகழியாகி) இரத இலககாபுரிமைச சூழ்ந்தது போலும் இது, என இசைத்ததான் - எனறும் (தனககுட்)சொல்லிககொண்ட னன், (அதுமான்); (எ - று.)

உலகத்தில எததனைபே; ஒருககுகடி எவ்வளவுகாலம் தொடாசசியாய வேலைசெய்யத்தலைப்பட்டு நிலவுலகமுழுவதும் தோண்டினாலும் இவ்வளவு அகன்றும் நீண்டு ஆழரதுமுள்ள பெரிய நீரினையமையா தாதலால், இது செயற்கையகழியன்று எனறும், இராவணனிடத்தது அசசத்தால் ஏழுகடல் களும் ஒருககுகடி அவனது இடைநகாககு இககனம் இயற்கையகழியா யமைந்திருத்தலககு மென்றும் எண்ணினன் அனும்னெனக. ஒரு பெருளி னிடத்தது அதன் உண்மைததனமையை மறுத்தது மற்றொருதன்மையை யேற் றிக கூறியதலால், இது - ஒழிப்பணி; இதனை, வடநூலார் அபஹ்ருதியலக கார மென்பார். பி-டீ.—<sup>1</sup>உணாவனேற். <sup>2</sup>முடியா. சலாயகொலாமெனநினைக தான். (கசஎ)

கசஅ — அந்வகழியை யடைந்த அநுமான் அநன்கடந்தித்து அநமையைக் கருதுதல்.

ஆப தாகிய வகன்புன லகழியை யடைந்தான்  
 ரூப வேலையி னீருமடி விசைகொடு தாவிப்  
 போய காலத்தும் போக்கரி <sup>1</sup>தென்பது புகன்றா  
 னாப கன்புகழ் <sup>2</sup>நடந்தபே ருலகெலா நடந்தான்.

(இ - ன்) ஆயது ஆகிய - அததன்மையதான, அகல் - அசன்ற, புனல் அசழியை - நீரினறந்த அவ்வகழியை அடைபுடான் - சோந்தவனாய் - 'தாய - வேலையின் இரு மடி விசை கொடுத்தாவி போய காலத்தும் - (முன்பு) தாண்டின கடலுகாக்க கொண்ட வேகத்திலும் இரண்டிபகான வேகத்தைக் கொண்ட யான்) தாண்டிப்போனபோதிலும், போக்கு அரிது - கடத்தற்கு அரியது (இவ்வகழி),' என்பது புகன்றான - என்று (தனக்குட்) சொல்லிக்கொண்டனன்: (யாவனெனில், —) நாயகன் புரழ் நடந்த பேர் உலகு எலாம் நடந்தான் - லோகநாயகனான இராமபிரானது கீர்த்தி சென்றபரவிய பெரிய உலகங்களில்லாம் (தானும் தனது புகழினும்) சென்றவனான அநுமான்; (எ - று.)

முன்பு கடல்கடந்துவருதற்கு நாம் எவ்வளவு வேகக்கொண்டோமோ அதனினும் இரட்டிப்பான வேககொண்டி சென்றாலும் இவ்வகழியைக்கடத்தல் முடியாதென்று எண்ணினன் அநுமனென்பது, இடையிரண்டடிகளின் கருத்து. தலைவனான இராமபிரானது கீர்த்தியோடு தூதனான அநுமானது கீர்த்தி ஒற்றுமைப்பட்டிருத்தலால், அவ்விராமகீர்த்திபரவிய உலகமுழுவதிலும் அநுமானது புகழுடமபும் சென்றள்ள தென்பது, நான்காமடியின் தாற்பரியம்; எனவே, இராமனோடொத்த கீர்த்திமான் அநுமனென்றதாம், முதலடி - பற்றுமோனை பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆமென்ற. <sup>2</sup>நடாய. (கசஅ)

வேறு

கசக — இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - அந்விடைநகரகழியின் வண்ணை கவிக்கூற்று.

மேக்கு நால்வகை மேகமுங் கீழ்விழத்  
 தூக்கி னாலன்ன தோயத்த தாய்தயிய  
 ராககி னான்படை யன்ன வகழியை  
 வாககி னாலுரை <sup>1</sup>வைக்கலு மாருமோ.

(இ - ன்) மேக்கு-மேலிடத்தில [வானத்தில்] செல்லுகின்ற, நால்வகை மேகமும் - நான்குவகைப்பட்ட மேகங்களும், கீழ் விழ-கீழிடமாகிய நிலவுலகத்திலுள்ள தண்ணை கடலென்றகருதி நீரமுகந்து கொள்ளாதபொருட்டுத் தண்ணைநோக்கி இறவகிவருமாறு, தூக்கினால் அனை தூனை தலையெடுத்து

காட்டினார் போன்ற, தோயத்தது ஆய் - நீரையுடையதாய், தாயர் ஆக்கினான் படை அன்ன - (உலகத்துக்கு) துன்பத்தைச்செய்தவனான இராணனது சேனையைப் போன்ற, அகழியை - அந்த அகழியின் இயல்பை, வாக்கினால் உரை வைக்கலும் - வாயினாலெடுத்துச் சொல்லுதலும், ஆகுமோ முடியுமோ? [முடியா தென்றபடி]; (எ - று.)

அந்த அகழிவருணையாகிய தனிப்பிரபந்தத்துக்கு இம்முதற்செய்யுள் அவையடக்கம்போன்று நிற்கும்; அதன்சிறப்பை வருணித்துச் சொல்லுதல் முடியாதென்றன ராதலி னென்க அவ்வகழியில் நிறைந்திருக்கின்ற நீர் அலைகளால் மேலெழுதலை, வானத்துச் செல்லுகின்ற மேகங்கள் தன்னைக் கடலென்றகருதிக் தன்னிடத்து நீர் முக்கவருமாறு அவற்றிக்குத் தனது இருப்பைத் தலையெடுத்துக்காட்டுகின்றவாறு போன்றதென வருணித்தார்; தந்தறிப்பேற்றவணி. நால்வகை மேகம் - நான்குதிசைகளினின்றும் வரும் மேகங்கள். புஷ்கலாவாத்தம் முதலிய நான்குமேகங்களென்றலு முண்டு; பழையதிருவிளையாடற் புராணத்து நானமரடககூடலான திருவிளையாடலில் “புட்கலாவருத்தமுண்டு, வென்றிகொண்கு மேகவேந்தரை வரவழைத் தான்” என்றும், கடம்பவனபுராணத்தில் “வென்றிப்புட்கலா வருத்தமுதற் புயல்கணைக்கை” என்றும் கூறுதல் காண்க. இராவணன் சகலலோககண்டக ளும் எல்லாப்பிராணிகட்கும் துன்பஞ் செய்தலால், ‘தாயராககினான்’ என்று ஒருபெயரிட்டுக் கூறப்பட்டான; ராவணன் என்ற பெயர் - பிறர்கூசசலிடு மாறு உபததிரவஞ்செய்கின்றவனென்று பொருள்படுதலும் உணர்க. அவனது சேனை, தொகையிறபெரியதும் வடிவத்தின்பார்த்துமாயிருத்தலால், வெள்ளமென்றும், கடலென்றும் கூறப்படும்; அதனை, இங்கு அகழியின்பரப் புகு உவமையாககினார்: இதனால், கடத்தற கருமையையுங் காட்டியதாம். பி - டி - 1 வைக்கவும் வைகுமோ.

இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரொன்று மாச சீரும், மற்றையுன்றும் விளசகோகநாமாகிய அளவடி நான்குகொண்ட கவி விருத்தங்கள். (கசக)

கரு. — அபுவகழியிற் பலவகை ந்லுமணம்.

ஆனை முமமத மும்பரி யாழியும்  
வான மங்கையர் குங்கும வாரியு  
நான மாதர் நறைக்<sup>1</sup>குழ லாவிபுந்  
தேனு மாரமுந் தேய்வையு நாமால.

(இ - ள்.) ஆனை மும் மதமும் - யானைகளின் மூன்றுவகை மதஜலக களும், பரி ஆழியும் - குதிரைகளின் வாய்துறாரீரும், வானம் மங்கையர் குங் குமம் வாரியும் - தேவமாதாகள்பூசிய குங்குமக்குழம்பும், மாதர் நானம் நறை குழல் ஆவிபும் - (மநீறும்பல) மகளிரது உஸ்தூரிககுழம்புதடவியதும் நறமண முள்ள துமான கூடதலு<sup>1</sup>கு ஊட்டிய அகிறபுகையும், தேனும - (மலா<sup>1</sup>ளி

னின்று சொரிகின்ற) தேனும், ஆரமும் - சந்தனக்குழம்பும், தேய்வையும் - (மறறும் அகில் தகரம் முதலிய வாசனைமரங்களின்) தேய்த்தபூசகம், நாறும் - (தன்னிடத்து)மணம்வீசப்பெறும், (அவ்வகழிநீர்); (எ-று.)—ஆல்-நற்றசை.

யானைகளின் மதஜலங்களும், குதிரைகளின் வாய்நூரைகளும், அவ் விலங்கையில் வசிக்கின்ற தேவமாதார்களும் மந்திரைமகளிரும் உடலிற் பூசிய குங்குமக்குழம்பையும் சந்தனத்தேய்வையையும் மறறஞ்சில வாசனைத் தேய்வைகளையும் அவர்கள் கூந்தலுக்கு ஊட்டிய அகிற புகையையும் அடித் துக்கொண்டி பெருகும் நீரும், அவ்வகழியிலுள்ள நீர்ப்பூக்களினின்று சொரி கின்ற தேனும் அவ்வகழியில் சோதலால், மதமணம் முதலியவற்றின் நறு மணம் வீசுகின்றது அவ்வகழிநீ ரென்றவாறு. அகழிநீர் ஆனமதம் முதலி யன நாரும் - இடத்து நிகழ்பொருளின்தொழில், இடத்தினமேல் நின்றது [உபசார வழக்கு.] ஆழி - விலாழி யென்பதன் வீகாரம். குங்குமவாரி - குங்கு மப்பூவை யரைத்துக்கரைத்த குழம்பு. நானம் - கஸ்தூரி; அதனாலாகியயிர்ச சாந்துக்கு இலககணை. தேய்வை - தேய்க்கப்பட்டது. ஆரம்-புஷ்பஹாரமென் றும், தேய்வை - சந்தனத்தேய்வையென்றும் கொள்ளினுமாம். மும்மதம் - துதிக்கைமதம், கர்ணமதம், பீஜமதம். பீ - மீ:—<sup>1</sup>குழலவியும். (கரு0)

கருக — அவ்வகழியிற் பலவகை நீர்ப்பறவைக ளொலித்தல்.

உன்னு நாரை மகன்றில் புதாவுளி  
லன்னங் கோழி வண்டானங்க ளாழிப்புள்  
கின்னரங் குரண்டங் கிலுக் கஞ்சிரல்  
சென்னங் காகந குணலஞ் சிலம்புமே.

(இ - எ.) உன்னும் - (மீனாகிய இரையைத் தேடுவ) கருததையே யுடைய, நாரை - நாரைகளும், மகன்றில் - மகன்றில்களும், புதா - குருகு களும், உளில் - உள்ளான்களும், அன்னம் - ஹமஸவகளும், கோழி - நீர்க் கோழிகளும், வண்டானங்கள - பெருநாரைகளும், ஆழி புள் - சக்கரவாகந களும், கின்னரம் - கின்னரங்களும், குரண்டம் - கொககுகளும், கிலுக்கம் - கிலுக்கங்களும், சிரல் - சிசிலியென்னும் மீன்குத்திக் குருவிகளும், சென் னம் - (நீர்ப்) பருத்துகளும், காகம் - (நீர்க்) காக்கைகளும், குணலம் - குண லங்களும், சிலம்பும-(அவ்வகழிநீரில்) ஓவிக்கும்; (எ - று.)

இதற் கூறியனவெல்லாம் நீவாழ்ப்பறவைகளின் சாதிபேத மென்பது வெளிப்படை. 'உன்னநாரை' என்ற பாடம், நீவாழ்ப்பறவைகளாகிய நாரை முதலியனவென்று பொருள்பட்டுச் சிறகும்; உன்னம் - நீவாழ்ப்பறவைப் பொதுப்பெயர். மகன்றில் - அன்றிலில ஒருசாதி; ஆணன்றிலென்பா ஒரு சாரார். ஆழி - சக்கரம்; அப்பெயரற் குறிக்கப்படுதல்பற்றி, 'நேமிப்புள்' என்றற்போல 'ஆழிப்புள்' எனப்பட்டது. காகமென்பது, காவென்று கததுவ தெனக் காரணப்பொருள் பெறும். 'சென்னம் - ஸ்பேசமென்ற வட சொல்லின் சிதைவெனத் தக்கது. (கருக)

கருஉ.—மாதர்களின் அகிற்புகை முதலியன அவ்வகழியில் மீதுதியாகச்  
சேர்ந்திருத்தல்.

நலத்த மாதர் நறை<sup>1</sup>யகி னாவிபு  
மலத்த கக்குழும் புஞ்செறிந் தாடிய  
விலகக ணக்கரி யோடிள மென்னடைக்  
குலப்பி டிக்குமொ ளுடல் கொடுக்குமால்.

(இ - ள்.) நலத்த மாதா - அழகுள்ள (அநநகரதது) மகளிரது, நறை  
அகில் - நறமணமுள்ள அகிற்புகையும, நாவியும் - கஸ்தூரிப்புழுதும், அலத்  
தகம குழம்பும் - செம்பஞ்சுககுழம்பும், செறிந்து - (தண்ணிடத்தில்) மிகுதி  
யாகச் சேரப்பெற்றிருந்தலால்,—(அவ்வகழிரீரானது),—ஆடிய இலக்கணம்  
கரியோடு - (தண்ணிடத்தில்) நீராடிய உத்தமவிலகணமமைந்த ஆணயானை  
களோடு, குலம் மெல் கடை இள பிடிக்கும் - உயர்சாதியில்தோன்றிய மென்  
னடையுள்ள இளமையான பெண்பயானைகளுக்கும், ஓர் ஊடல்கொடுக்கும் -  
ஒருவகைப்பிணக்கைஉண்டாகும்; (எ - று) - ஆல் - ஈற்றகை

அநநகரில நீரெல்லாம், அநநகரத்து மகளிர் நீராடுவதால் தமது கூந்த  
லுக்கு அவர்கள் ஊட்டியுள்ள அகிற்புகையையும் மயிற்சாந்தையும், கால்  
களிலூட்டியுள்ள செம்பஞ்சுககுழம்பையும் கரைத்துக்கொண்டு பெருகி  
அவ்வகழியில் வந்து சேர்தலால், அவ்வகழிரீரில் அவ்வகிற்புகை மணம் முத  
லியன செறிந்துள்ளன; ஆணயானைகள் அவ்வகழிரீரில் மூழ்கியெழுந்துவரு  
கின்றபொழுது அவை தமது படியப்பெற்றபு புதுமையான மணத்தையும்,  
புழுதிபடிநதாறபோன்ற நிறவேறுபாட்டையும கொள்ளுதலால், அவற்றைக்  
கண்ட பெண்பயானைகள், தமக்கு ஈரிய அவ்வாணயானைகளை வேறுபிடியானை  
யோடு கலவிகொண்டு வந்தன வென்று மாறக்கருகி, ஊடல்கொள்ளு  
மெனக் கருத்துணாக. அநநகரதது மாதரது மிகுதியும், செல்வசிறப்பும்,  
இதில் வெளியாம். பி - ம்:—<sup>1</sup> அகிலாவியும். (கருஉ)

கருஉ.—அவ்வகழியில் தாமரைமலர்கள் துவிந்திருத்தல்.

நறவு நாறிய நாணறுந் தாமரை  
றுறைக டோறு முகிழ்த்தன தோன்றாமால்  
சிறையி னெய்திய செலவி முகத்தினோ  
டுறவு தாமுடையாரொடுங் காராகளோ.

(இ - ள்.) நறவு நாறிய - தேனுடனே வரசனைவீசுகின்ற, நாள் - புதிய  
[அன்றுமலாத], நறந தாமரை-நல்ல தாமரைமலர்கள், துறைகள் தோறும்-  
(அவ்வகழியின்) இடந்தோறும், முகிழ்த்தன தோன்றும் - (அவ்விராப்பொழு  
திற) குவிந்தனவாய்க் காணப்படும்; சிறையின் எய்திய செலவி முகத்தினோடு  
உறவு உடையா - (இராணனாற) சிறையில் வைக்கப்பட்டுள்ள சீதாபிராட்  
டியினது முகத்தினுடன் உறவுமுறையுள்ளவர்கள், தாம் ஒடுங்காராகளோ -  
(அமழ்க்கம் வாடியிருக்கும்போது) தாமும் ஒடுங்காமலிருப்பாராகளோ? (எ-று.)

அவ்வகழிநீரி லுள்ள செத்தாமரைமலர்கள் இடல்பாக இரவிற்சுவீர்தி, பபை, அவை ஜாநகிப்பிராட்டியின் திருமுகத்தககு உறவின்மாதலாலசிறை வைக்கப்பட்டது காரணமாக அமமுகம ஒடுங்கியபோது தாமம ஒடுங்கிய தாகக் கற்பித்தார். முன்னிரண்டடியிற் கூறிய சிறப்புப் பொருளைப் பின் னிரண்டடியிற் கூறிய பொதுப்பொருள்கொண்டு சாதித்தலால், வேற்றுப் பொருள்வைப்பணி. முகத்துக்கும் செத்தாமரைமலர்க்குமுள்ள ஒப்புமை கருதி, அவை ஒரினமாகக் குறிக்கப்பட்டன. அநுமான் அவ்வகழியை யடைந்த சமயம் இராப்பொழுதாதலால், அப்பொழுது தாமரைமலா சுவீந் திருத்தலை வருணித்தன ரெனக. எய்திய - சேர்ந்த செல்வி-செல்வத்திற குரிய தலைவியான திருமகளின் அவதாரமானவள. (கருட)

கருசு — அவ்வகழி நீர் பரிந்துபோலத் தெளிந்திருத்தல்.

பளிங்கு செற்றிக் குயிற்றிய <sup>1</sup>பாயொளி  
விளிம்பும் வெள்ளமு மெய்தெரி யாதுமேற்  
றெளிந்த சிந்தைய ருஞ்சிறி யார்களோ  
டளிந்த போதறி தற்கெளி தாவரோ.

(இ - ள்.) பளிங்கு செற்றி குயிற்றிய - படிக்கக்களைச செதுக்கிப் பதிக்கப்பெற்ற, பரய ஒளி விளிம்பும்-விசுகின்ற ஒளிபையுடைய (அவ்வகழி யின்) ஓரமும், வெள்ளமும-(அவ்வகழியின்) நீரும், மேல்மெய தெரியாது- மேல் தோற்றத்தில வடிவம் வேறுபடக காணப்படாதனவா யிருந்தன; தெளிந்த சிந்தையரும் - தெரிவுள்ள மனமுடையவர்களும, சிறியார்களோடு அளிந்தபோது - (உளதெளிவிலலாத) சிறியவர்களுடன் கூடியபோது, அறி தற்கு எளிது ஆவரோ-எளிதில் வேறுபாடறியத்தக்கவ ராவரோ? [ஆகா].

“ராந்தருணபளிங்கெனத தெளிந்த வீரமபுனல்” என்றபடி பளிங்கும் தெளிவான நீரும் தம்மிலொப்புமையுடையன வென்பது வெளிப்படை. அவ்வகழியின் கரைபிற பளிங்குக கற்பித்த இடமானது, தண்ணையடுத்த அவ்வகழிநீரோடு தான் வேறுபிரித்தக காணப்படாததாயிருத்தது. இச்சிறப் புப் பொருளை, ‘தெளிந்தசிந்தையரும் சிறியார்களோடு அளிந்தபோது அறி தற்கு எளிதாவரோ’ என்ற பொதுப்பொருள்கொண்டு கவி சமத்தகாரமாகச சாதித்தனா; வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி. பளிங்கு உள்ளும் புறமும் ஒப்பத தெளிந்திருத்தலால் அதனைத் தெளிந்தசிந்தையராகவும், அகழிநீர் மேலே தெளிந்திருத்தாலும் உள்ளே தெளிவிலலாததும் பள்ளமடையிற் பாயு மியல் பினதும் கரைவிளிம்பிற்குக் கீழுள்ள துமாதலால் அதனைச் சிறியார்களாகவும் கருதுக. நன்னீரை ‘வெள்ளம்’ எனறல, மலைபமாளுட்டினின்று வந்துவழி வகிய திசைச்சொல். விளிம்பும் வெள்ளமும மெய்தெரியாது - பன்மை யொருமை மயக்கம்; வழுவமைதி தனித்தனி தெரியாதென்க; அளிதல் - உருகுதல், கனிதல்; இலக்கணையாய, சிநேகித்தலைக் குறித்தது. முன்னிரண்ட டடிகளிற பளிங்கு விளிம்பையும் வெள்ளத்தையும் வைத்த முறைமைக்கு

ஏற்ப மூன்றாமடியில் தெளிந்த சிந்தையரையும் சிறியார்களையும் நிறுத்தியது முறைநிரலினைப்போருள் கோளின்பாற்படும. பீ - மீ.—<sup>1</sup>பாலொளி. (கருச)

கருரு.—அவ்வகழியிற் பலவகையிரத்தினங்கள் ஒளிவீசுதல்.

நீல மேமுத னன்மணி நித்தில

<sup>1</sup>மேல கீழ்பல் வேறொளி வீசலாற்

பாலின் வேலை முதற்பல வேலையுங்

கால்க லந்தன வோவெனக் காட்டுமே.

(இ - ள்.) மேல கீழ் - (அவ்வகழியின் கரைகளில் நீரளவுக்கு) மேலே பதிககப்பெற் றுள்ளனவும் கீழே பதிக்கப்பெற் றுள்ளனவுமாகிய, நீலமே முதல் நல் மணி - நீலரத்தினம் முதலிய சிறந்த (பலவகை) இரத்தினங் களும், நித்திலம் - முத்துக்களும், பல் வேறு ஒளி வீசலால் - (அந்நீரின் மேற்) பலவேறுவகைப்பட்ட ஒளியைவீசுதலினால்,—(அவ்வகழிநீரானது),— பாலின் வேலை முதல் பல வேலையும் கால் கலந்தனவோ என காட்டும - பாற் கடல் முதலிய பலநிறக்கடல்களும் காற்றினால் ஒன்றுசோந் திட்டனவோ வென்னும்படி தோன்றும்; (எ - று.)

அகழியின் விளிம்பிற் சிலவீடகுகளில் மேலும் கீழும் பதிக்கப்பெற் றுள்ள நவரத்தினங்கள் பலவகையொளிகளை வீச, அவ்வொளிகளின் சம்பக தத்தால் அவ்வகழியின் தெளிவானநீர் பலவேறு நிறமுகொண்டு காணப்படு கின்றது. அதனை வேவவேறு நிறமுள்ள ஏழுகடல்களும் ஒருங்குசோந்தாற் போலுமென உதபிரேக்ஷித்தாரா; தந்தறிப்பேற்றவணி. அவ்வகழியின் மிகக பரப்பு, நீரமிகுதி இவைகளும் இதனால் விளகடும்.

பின்னா 'நிலத்திலம்' என வருதலால் முன்னர் 'நீலமே முதல் நன்மணி' என்றது, நவரத்தினங்களுள் முத்தொழிந்த பிறவற்றையாம். கற்பாந்தகாலத தில் ஊழிக்காற்றுவிசுதலால் ஏழுகடல்களும் தம்மிற் கலந்து பிரளயப்பெரு வெள்ளமாதலை உட்கொண்டு, 'கால்கலந்தன' என்றாரா; மூன்றும்வேற்றுமைத தொகை. இனி, 'கைகூடுதல்', 'காலசீததல்' எனப்பனபோல, 'காலகலததல்' என்பதை ஒரு சொல்லாகக்கொண்டு கால-தமிழ்ப்புசருக்கமென்றலுமொன்று. பீ - மீ.—<sup>1</sup>மேலு பாரதயன்மாறொளிவீசலால. (கருரு)

கருசு.—அநுமான் அவ்வகழியையும் அதனோடுசேர்ந்த மதிலையுங் கடந்து இடைநகரினுட் செல்லுதல்

அன்ன வேலை யகழியை யார்கலி

யென்ன வேகடந் திஞ்சியும் பிற்படத்

துன்ன ஞங்கடி மாநகர் துன்னினால்

பின்ன ரெய்திய தன்மையும் பேசுவாடி.



(இ - ள்.) அன்ன வேலை - அப்பொழுது,—(அநுமான்),—அகழியை-அவ்வீடைநகரகழியை, ஆர்கலி என்னவே கடநது-(முன்பு)கடலைக் (கடந்து சென்றது) போலவே தாண்டிசென்று, இஞ்சியும் பின்பட - (அவ்வகழியைத தாண்டும் விசையிலேயே அதனையடுத்த) மதினம (கடக்கப்பட்டுப்) பின்னையாய்விட, துன் அரும கடி மா நகர துன்னினான் - (எவரும்) கிட்டு தற்கு அரிய காவலையுடைய பெரிய அவ்வீடைநகரினானே சோந்தான்; பின்னர் எய்தியதன்மையும் - பின்பு அநகு நீகழ்த் செய்திகளையும், பேச வாம் - இனிசொல்வோம்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்தகவி முதலாகக் காண்க. ரற்றடி - கவிக்கூற்று. (கருசு)

கருௌ.—அந்நீதிசீயில் அங்குப் பலதேருக்களில் அநுமான் தேநீதல்.

கரிய நாழிகை பாதியிற் காலனும்

<sup>1</sup>வெருவி யோடு மரக்கர்தம் வெம்பதி

பொருவ னேயொரு <sup>2</sup>பன்னிரு யோசனைத்

தெருவு மும்மைநூ றுயிரந் தேடினான்.

(இ - ள்.) கரிய நாழிகைபாதியில் - அந்நொத்திரிப்பொழுதிலே, காலனும் வெருவி ஓடும் அரக்கர்தம் வெம்பதி - மமனும் அஞ்சியோடுப்படியான இராக்கதாகள் வாழ்கின்ற கொடிய அந்நகரில்,—ஒருவனே-(அநுமான் தான்) ஒருவனாகவே,—ஒரு பன்னிரு யோசனை - பன்னிரண்டுகளையோசனை யளவு தூரமுள்ள, தெருவு மும்மை நூறுயிரம் - மூன்று மலக்கூத் தெருக்களில், தேடினான் - (சீதையைத்) தேடலானான்; (எ - று)

கரிய நாழிகை - இருளினுற் கருமையையுடைய பொழுது: என, இரவுக்கு ஒருபெயர் கூறினார்; “கரியநாழிகை யூழியிற்பெரியன கழியுமாற்றியேனே” என்றாபெரியாரும்: நாழிகை - இருபத்தினான்கு நிமிஷங்கொண்ட நேரம். இது, அந்நாழிகை பலவற்றைக் கொண்ட இரவுக்குச் சினையாகுபெயராக நின்றது. ‘ஒருவனே’ எனறது, அநுமானது அஸஹாய சூரத்தன்மையில ஈடுபாடு. ‘மும்மை’ என்ற சொல் - மூன்றென்னும் எண்ணையே யுணராத தியது “தெரிமாணதமிழ் மும்மைதென்னம்பொருப்பன்” என்றவிடத்துப் போல;இதில்‘மை’என்பது பகுதிப்பொருள் விசுவயென்னும் ஸ்வார்த்தபாவ தத்திதபரத்யயமாம். பீ-ம்:-<sup>1</sup>வெருவு செய்யும். <sup>2</sup>பன்னிரண்டோசனை. (கருௌ)

வேறு.

கருஅ.—அந்நீதிசீயிப்பொழுதில் அவ்வீடைநகரிலிருந்த நிலைமையை

இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் கூறுகின்றார்.

வேரியு மடங்கின <sup>1</sup>நெடுககடல் விளம்பும்

பாரியு மடங்கின <sup>2</sup>தடங்கியது பாடல்

காரிய மடங்கினர்கள் கம்மியர்கண் மும்மைத்

தூரிய மடங்கின தொடங்கிய துறக்கம்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது நடுநிசியாய விட்டதனால் அவ்விடத்தில்),—வேரியும் அடங்கின - மதுபானங்களும் ஓயத்துவிட்டன; நெடுக கடல்விளம்பும் பாரியும் அடங்கினது - பெரிய கடல் (சுததிப்பது) போல (இராககதர்கள் உரத்தகுரலாக)ப் பேசுகின்ற பாரிபய அடங்கிவிட்டது; பாடல அடங்கியது - (அங்கங்குப் பாடுகின்ற) இசைப்பாட்டும அடங்கிவிட்டது; கமியாகள் காரியம் அடங்கினாகள் - தொழிலாளிகளும் தம தமது செய்தொழிலடங்கினார்கள்; மும்மை தூரியம் அடங்கின - மூன்றுவகைப்பட்ட வாததியங்களும் அடங்கிவிட்டன; உறக்கம்தொடங்கியது - (யாவாக்கும்) தூக்கம்தொடக்கமாயிற்று; (எ - று.)

நள்ளிரவில் அனைத்துயிரும துயிலுதல் இயல்பாதலால், நிசாசரராகிய அரக்கரும் தம தம் செய்தொழிலோய்த்து துயிலுதலைக் கூறுகின்றார். வேரிகளும்; இலக்கணையாய், அதனைக் குடித்தலின்மேல் நின்றது. பாரி - பாரிப்பு; சொற்பரப்பு: முதனிலைத்தொழிற்பெயர். கமியாகள் காரிய மடங்கினாகள்—“உயர்திணை தொடர்ந்த பொருணமுதலாறும், அதனொடு சாரத்திணை முடிபின்” என்றபடி வந்த திணைவழுவமைதி. கமமம் - காமம்: தொழில்; அதனைச் செய்பவன் - கமமி, காமீ கம்மியா - கம்மாளுருமாம். மும்மைத் தூரியம் - மகல்முரசு, வெற்றி முரசு, கொடைமுரசு. கீதாநகம், நிருதாநகம், உபயாநகம் என்ற வாசகியவகை மூன்றையுற கொள்ளுதலுமாம்; கீதாநகம் - கீதததுக்கு வாசிப்பது; நிருதாநகம் - நிருதததுக்கு வாசிப்பது; உபயாநகம் - இரண்டிற்கும் வாசிப்பது. தூரியம் - பறைப்பொது; வாததியப் பொதுவாம. பி - பி:—<sup>1</sup>நெடுவகளி. <sup>2</sup>அடங்கியன.

இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - கடல்தாவுபடலத்தின் அரு - ஆறகவி போன்ற கலிவீரூத்தங்கள். (கருஅ)

கருகூ. இறங்கின நிறங்கொள்பரி யேமமுற வெங்குங்கு  
கறங்கின மறங்கொளெயில காவலா துடி கககண்  
<sup>1</sup>நிறங்கிணர் நறுங்குழல ரன்பர்பிரி யாதோ  
நுறங்கினா பிணங்கியெசு ருடினவ ரல்லார்.

(இ - ள்.) (அந்நள்ளிரவில்),—சிறம கொள் பரி - நல்லறசித்தகைக கொண்ட குதிரைகள், ஏமம் உற-இன்பமுண்டாக, இறங்கின-தலைசாய்த்து தூங்கலாயின; மறம் கொள் எயில் காவலா துடி கண்-வலிமைகொண்ட (அந்நகரத்தி) மதில்காப்பவர்கள் அடிகுகின்ற துடியென்னும்பறையின் அடிக்குமிடங்கள், எவதும் கறங்கின - எவவிடத்தும் ஒலிசெய்தன; பிறங்கு இணர் நறும குழலா - விநாகுகின்ற பூங்கொத்துக்களைச் சூடிய வாசனைவீசுகின்ற கூத்தலைபுடைப்பவரான மகளிருள், அன்பர் பிரியாதோ - தமது அன்புகிடமான கணவரைப் பிரியாதவர்களும், பிணங்கி எதிர ஊடினவா அல்லார - (அக்கணவரோடு) மீனஸ்தாப்பப்பட்டு அவரெதிரிலே கோபங்காட்டியவர்களலாதவர்களும், உறங்கினா - தூங்கினார்கள், (எ - று.)

நிசாசராகிய அரக்கர்கள் அந்நள்ளிரவில் ஓய்ந்து சஞ்சாரமின்றி யுறங்கத்தலைப்பட்டதனால். அவர்களேறவனவாய்நிற்கின்ற குதிரைகளும் அப்பொழுது ஓயவுபெற்று உறங்கத்தொடங்கியமை, முதல்வாக்கியத்திற் கூறப்பட்டது. ஏமமுற இறங்கின - இனிது துயின்றன வென்க. இனி, இறங்கின - தாமமேலேறிய அரக்க நிறங்கப்பெற்றன வென்றலு மொன்று. இடையாமக் காலலாளா அந்நள்ளிரவில் எங்குஞ்சுற்றிவந்து முழங்குகின்ற துடியென்னும்வாதவிபத்தின் முழங்கத்தை இரண்டாவதுவாக்கியத்திற் கூறினா. மகளிரிற் கணரைப்பிரிந்தவரும் கணவரோடு ஊடல்கொண்டவரும் விரகவேதனையால் அந்நள்ளிரவிலுமுட்பட்ட துயில் கொள்ளாது தவிக்க, கணவரோடுகூடிமகிழ்தத மறறையோரெலலாமசுகமாகத்தாங்குகின்றனரென்பது, மூன்றாமவாக்கியத்தின் கருத்து. 'பிணங்கியெதிருடினவா' என்ற சொற்போக்கினால், கலவியிற புலவிநுணுக்கவெகாண்டவ ரென்பது போதரும். இனி, பின்னிர்ணடடிககு - நறுங்குழலரான மகளிரிலும் அவரது அன்பரான ஆடவரிலும் பிரியாதோரும் பிணங்கியெதிருடினவரல்லாருமாயுள்ளார் உறங்கின்றென்று இருபாலாரது நிலைமையையுங் கூறியதாகவுரைக்கவும் இடமுண்டு 'கண' என்பது - ராததியத்தில் அடிக்கப்படுமிடமாதலை கடிப்படுகண முரசம என நாலடியாரிலுவ காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>பிறங்கின நறுங்குழலா. (கருக)

கக0. வடந்தரு<sup>1</sup>தடங்கொளபுய மைந்தர்கல விப்போர்  
கடந்தன ரிடைந்தனர் களித்தமயில் போலு  
<sup>2</sup>மடந்தையா கடந்தன முகட்டிடை மயங்கிக  
கிடந்தனா நடந்தது புணாச்சிதரு கேதம்.

(இ - ள்.) (அந்நள்ளிரவில்),—வடம் தரு-<sup>1</sup>பலவகை ஆரங்கனையணிந்த, தடம் கொள புயம்-பெருமைகொண்ட தோள்களையுடைய, மைந்தா-இளமை மாறாத அரக்கர்கள், கலவி போர் கடந்தனா - கோபமாகிய போரைச் செய்துமுடித்தவர்களாய், இடைந்தனர் - ஓய்வுற்று, களித்த மயில்போலும் மடந்தையர்கள் தம் தனம் முகட்டிடை மயங்கிகிடந்தனா-களிப்புக்கொண்ட மயில்போன்ற (சாயலையுடைய) இளமகளிரின் பருத்ததனங்களின்மீது சோந்துபடுபவராயினா; புணாச்சி தரு கேதம் - போகத்தாலாகிய இளைப்பு, நடந்தது - (அந்நளமே சிலவாழிகை தொடர்ச்சியாக) நிகழ்த்தது; (எ - று.)

'புணாச்சியிறுதிக்கண் அவசத்தான் முலையிடத்தயிலுற் துயிலை' இவ் வனவ கூறினா. வடம - முதது பவழம் முதலிய இரத்தினங்களாலும், மலர்களாலு மாகிய மாலைகள்: இனி, வடம் தரு-வில்லினரான் இழுத்து அம் பெய்யும்போது படுதலால் அத்தழுமபு பெற்ற, தோள் என்றலு மொன்று. கேதம் - பரிசுசிரமம்; வடசொல். பி - ம்:—<sup>1</sup>கடங்கொள். <sup>2</sup>மடந்தையா தடந்தமை. (கக0)

குகுக. வாமநறையின் துறையையுடைய மயங்கினர் மறந்தார்  
காமநறையின்<sup>1</sup> நிற<sup>2</sup> நுகர்ந்தனர் களித்தார்  
பூமனறையின்<sup>3</sup> துறையையுடைய மயங்கினர் புக்கார்  
தூமநறையின் துறையையுடைய பயின்றிலர் துயின்றார்.

(இ - ள்.) (அநநள்ளிரவில்),—வாமம் - அழகிய [இனிமையான], நறையின் துறை-மதுபானவகைகளாகிய நீர்த்துறைகளில் மூழ்கியதனால், மயங்கினர் - மதிமயங்கி, மறந்தார் - மெய்ப்மறந்தவர்களும்,—தூமம் நறையின் துறை - (அகிற்புகைமுதலிய) புகைகளின் நறுமணமுள்ள இடத்தில், பூமன் நறையின் வண்டு அறை அலகை அமளி - மலர்களில் மிகுதியாகப்பொருந்திய தேனினிடத்தது வண்டுகளொலிக்கப்பெற்ற விளகுகுகின்ற படுக்கைகளில், புக்கார் - சோத்து, காமம்நறையின் திறம் நுகர்ந்தனர் களித்தார் - சிற்றின்ப போகமாகிய மதுவினவகைகளை யுண்டுகளித்தவர்களும்,—பயின்றிலர் துயின்றார் - சஞ்சரிக்கமாட்டாதவர்களாய்த் துறையினர்; (எ - று.)

கள்ளுண்டு களித்தவர்களும், புஷ்பசயநததிற சிறுநின்பம் நுகர்ந்து களித்தவர்களும் ஒருநிகராக அவசமுற்று இட்டகாலிட்டகையராய்க்கிடநது துயிலுதல் கூறப்பட்டது. ‘பூமனறையின் துறையையுடைய மயங்கினர்’ எனவே, மலாப்பள்ளியென்றதாயிற்று. ‘வாமநறையின் துறை’ என்ற சொற்போக்கில் சாத்த சமயத்து வாமமென்னுமபகுப்பினர் உபயோகிகுகின்ற மதுவர்க்கமென்ற பொருளும் தோன்றும்; அவர்கள்மேற்கொள்ளும் அவ்வகையொழுக்கம், வாமாசாரனென்பபெயர். அலகை அமளி - அசைகுகின்ற படுக்கை யெனக கொண்டு, ஊசலின்மீது அமைத்த படுக்கை யென்றலு மொன்று. பூமன் - ‘புஷ்பேஷ்பஜாஜி’ என்றபடி, புஷ்பசசிரேஷ்டமான ஜாஜி மல்லிகைமலர் களிஞலாகியதும தேனில் வண்டுகள ஆரவாரிப்பதுமான விளகுகுகின்ற மெததை யென்றலு மொன்று. இனி, வாமநறையின் துறைமயங்கினராய்ப் பரவசமுற்று, காமநறையின் திறம்நுகர்ந்தனராய்க் களித்து, தூமநறையின் துறையில பூமன்நறையின் வண்டு அறை அலகை அமளியிற புக்கு, வெளிசசஞ்சரிப்பில்லாதவர்களாய், (பலர்) துயின்றார் என்று ஒருதொடாசசியாகவும்; (சிலர்) வாமநறையின் துறை மயங்கினர் மறந்தார்; (சிலர்) காமநறையின் திறம்நுகர்ந்தனர் களித்தார்; (சிலர்) தூமநறையின் துறையில் அமளிபுககுப் பயின்றிலர் துயின்றார் என்று வெவ்வேறுவாக்கியமாகவும் உரைப்பாரு முளர். பி - டி:—<sup>1</sup>துறை. <sup>2</sup>நுகர்ந்தவர். <sup>3</sup>உறை. (குகுக)

குகுக. பண்ணிமை<sup>1</sup> யடைத்த பலகட்பொருநர் பாடல்  
விண்ணிமை யடைத்தன<sup>2</sup> விளைந்ததிருள் விளை  
தண்ணிமை யடைத்தன தழங்குகிசை<sup>3</sup> வழங்குகு  
கண்ணிமை<sup>4</sup> யடைத்தன வடைத்தன கபாடம்.

(இ - ள்.) (அநநள்ளிரவில்),—பல கள் பொருநர் - கட்டுமுததாடுங் பலவகைககூடதர்களூடைய, பாடல் - பாட்டுக்கள், பண இமை அடைத்த-

இசைகளாகிய இமைகள் மூடப்பெற்றன [பாடறபண்கள் அடங்கி ஒலித்த வில்லையாயின என்றபடி]; விளைந்தது இருள் - முகிராத இருளினால், விண் இமை அடைததன் - வானத்தினிடங்கள வெளிச்சம் சிறிதுமில்லாமற் கண மூடின [மிகஇருண்டின]; விணை - விணைகள், தண் இமை அடைததன் - குளிராந்த [இனிய] ஸ்வரஸ்தாசமாகிய இமைகள் மூடப்பெற்றன [வாசித்த வில்லையாய இசையொடுக்கின என்றபடி]; தழங்கு இசை வழங்கும் கண - முழங்குகின்ற ஒலியைத் தருகின்ற வாசசியங்களின் கண்கள், இமை அடைத்தன் - அடிபட்டு ஒலித்த வில்லையாயின; கபாடம் அடைத்தன் - (எங்கும்) கதவுகள் மூடப்பெற்றன; (எ - று)

ஒடுங்கினவென்ற பொருளில் 'கணமூடின' என மல், வழக்கு. கள்ளுண்டு களித்ததுபாடியாடுங் கூடதாகள அந்நடுநிசியில வாயொடுங்கி உறங்குபவ ராயின ரென்பது, முதலவாக்கிபதசின கருத்தது. பொருநர் - சிலவகை யிசைக்கருவிகள் கொண்டு பாடும் ஒருவகைச்சா தியாருமாய்; அவர் ஏக்களம் பாடுதரும், போக்களம்பாடுதரும் பரணிபாடுதரு மெனப் பலராவ ரென பது, தொல்காப்பியவுரையால் விளங்கும் இனி, பல கண - பல விடங்களில், பொருநாபாடல் பண்ணிமைமடைத்தன் வென்றலு மொன்று. இசைக்கரு வியாகிய யாழில் இனிய இசையெழுமிடங்கள, 'தண் இமை' எனப்பட்டன. இவ்வகையான வாக்கியங்களுடன் 'அடைத்தன் கபாடம்' என்றதையும் வைத் ததனால், வாயிலாகிய கணணுகுக் கதவுகளை இமையெனக்கொண்டு, நடுநிசியில் வாயிற்கதவுகள் சாததப்பட்டதை அவ்விமைமடைத்ததாகக் கொண்டன ரென்ற கற்பனை தோன்றும். இச்செய்யுளின் அணி, உருவகவீ சேடம்; அத னுடன் சொற்பொருட்பின்வருநிலயணியும் சொந்துள்ளது. கண - துளைக் கருவிகளாகிய வாசசியங்களெனபாரு முளா. பி-ம்:—<sup>1</sup>அடைத்தகல்.<sup>2</sup>விளைத்த தொருவிணை. <sup>3</sup>முழங்கும். <sup>4</sup>அடைத்தென. (ககஉ)

கககூட. விரிந்தன நரந்தமுதல் <sup>1</sup>வெண்மலர் விளாகத் துரிஞ்சவரு தென்றலுயி <sup>2</sup>ரின்புடை யுலாவச் சொரிந்தன கருங்கண்வரு துள்ளித்தரு வெள்ள மெரிந்தன பிரிந்தவர்த <sup>3</sup>மெஞ்சதலி னெஞ்சம்.

(இ - ள்.) விரிந்தன் - மணம்வீசவனவான, நரந்தம் முதல் - கல்துரிப் பழுக்குமுதலிய நறுமணப்பூச்சுகளும், வெண் மலர் - வெண்ணிறமான மலா மாலைகளும், விள் - விளங்கப்பெற்ற, ஆகத்தது - (தமது) மாப்பிலே, உரிஞ்ச - உராய, வரு - வருகின்ற, தென்றல - தென்றற்காற்றானது, உயிரின் புடை உலாவ - உயிரின்மீது மோத,—பிரிந்தவர்தம் - (கணவரைப்) பிரித் தவரான மகளிரது, கருங்கண - கரிய கண்கள், வரு துள்ளி தரு வெள் ளம் - மேன்மேல்வருகின்ற துளிகளா லாகும் நீர்ப்பெருககை, சொரிந்தன் - பொழிந்தன்; எஞ்சதல் இல நெஞ்சம் - (அமகளிரது) யாதொரு குறை பாடுமில்லாத மனங்கள், எரிந்தன - (விரகதாபத்தால்) எரிந்தன்; (எ - று.)

உறக்கமின்றி விரகவேதனையால் வருத்தும் மகளிரது கண்கள் நீர் செரிதலையும், அவாமமை அப்பொழுது மிகத்தவித்தலையும், அக்காலத்து நிகழ்ச்சிகளாக இங்கு எடுத்துக்கூறினா. கூறினாக்கு இன்பத்தரும் பொருள் களெல்லாம் பிரித்தாக்காத துன்பத்தைவிளைத்த நியல்பாதலால், குளிர்ந்த தென்றற்காற்று அப்பிரித்தாக்கது வருத்தத்தை மிகுவிக்கின்றது. அவ வியல்பை, அவாகளுடம்பினமீது தவழ்கிற தென்றற்காற்று அதனகத்துள்ள உயிரின்மீது அராவுவாதாகக் குறித்தாரா. வெணமலர் - மலலிகை, முல்லை முதலியன, மலா விள் - மலா மலரப்பெற்ற என்று பதவுரை கூறலுமாம். இப்பிரிவொன்றேயான மற்றைப்படி அம்மகளிர்க்கு யாதொருமனக்குறையு மில்லை யென்பாரா, 'எஞ்சதவில்நெஞ்சம்' என்றார். பி - மீ:—<sup>1</sup>மென்மலா. <sup>2</sup>உணர்வுண்டயல். <sup>3</sup>எஞ்சதனிநெஞ்சம். (கக௩)

கக௪. இளக்கரிமு <sup>1</sup>தெஞ்சவிமு <sup>2</sup>மெண்ணரு விளக்கைத் துளக்கியது தென்றல்பகை சோரவுயர் வேரி னளக்கரொ டளக்கரிய வாசையுற <sup>3</sup>வீசா விளக்கினம் விளக்குமணி மெய்யுறு விளக்கம்.

(இ - ன்.) இளக்கா இழுது எஞ்ச - இளகுதலையுடைய நெய் குறையவே, விழும் அழிவனவான, எண் அரு விளக்கை - கணக்கிடமுடியாத [மிசப்பலவாகிய] விளகருக்களை, தென்றல் - தென்றற்காற்றானது, பகை சோர உயர்வோரின் - பகைவர்கள் தளாசசியடைய (அச்சமயம் பார்த்து அவாகளையழித்தது தாம்) ஏற்றமபெறபவாபோல, துளக்கியது - அசைத்து அவித்துவிட்டது; மணி மெய உறு விளக்கம்-(அநநரத்து மகளிரது) அழகிய உடம்பிற்பொருந்திய ஒளிகள், அளக்கரொடு அளக்க அரிய ஆசை உற வீசா கடலையும் அளவிடவொண்ணாத திகருக்களையும் அளவா (த தாம்) சென்று பரவி, விளக்கு இனம் விளக்கம் - தீபவாககங்களாக (நின்ற) இருளைப்போக கும்.

விளக்குக்கள் இரவில் நெடுநேரம் எரித்ததனால், நெய் குறைந்துவிட்டது; அநவனம் நடுநிசியில் நெய்குறைந்த அவிநுதனமையடைந்த விளக்குக்களினமேல் தென்றற்காற்று வீசினமாத் திரத்தில் அவ்விளக்குக்கள அவிநது விட்டன. தான வீசி அவித்த தென்றலுக்கு, பகைவா சோர்வடைந்த சமயம் பார்த்துக் கண்ணோட்டமின்றி அவாகளமேல தாக்கி அவர்களை அறத்தொலைத்துத் தாம் தாம் மேம்பாடடையுஞ் சிலரை உவமைகூறினா. முன்னிரண்டடி-உவமையணி.

அநவனம் விளக்கொளி நீங்கியபோதும் இவ்விலகைக்கரத்தது மகளிரின்மேனியிலுள்ள ஒளி, விளகருப்போல இருளையொழித்தது விளகருதலைப்பின்னிரண்டடியிற் கூறுகின்றாரா. நாற்புறத்தமுள்ள கடலையும் அதற்கும் அப்பாற்பட்ட திசையேவலைகளையும் அளாவி நெடுந்தூரஞ்சென்று வீசுகின்றது இதேதேக்காந்தி மென்பது, மூன்றாமடியில் விளக்கப்பட்டது. இனி,

மூன்றாமடிக்கு - கடலோடு அளநதுஒப்பிடவொண்ணாத [கடலினும்பெரிய] காதல் (தன்னைக்கண்ணுறுவராககு) உண்டாம்படி அமமேனியொளி வீசியென்றும் உரைகூறலாம். ஆஸா என்ற வடசொல் - திசையையும், விருப்பதையும குறிக்கும். விளக்கு அவிந்தும் இருளையோட்டுதல் நிகழ்த்ததாகக் கூறியது, விபாவநாலகாரம். பீ-ம் —<sup>1</sup>சஞ்சு. <sup>2</sup>எண்ணறு. <sup>3</sup>வீயாவிளக்கென விளங்கும். (ககச)

ககசு. வித்தவிய மத்<sup>1</sup>தொழில ராய்நிறையு <sup>2</sup>ஞானத் துத்தம நுறங்கினாகள் <sup>3</sup>யோகியர் துயின்றூர் மத்தமத வெங்களி றுறங்கின <sup>4</sup>மயங்கும் பித்தரு முறங்கின ரினிப்பிற ரிதென்றும்.

(இ - ள்) நிததம் நியமம் தொழிலா ஆய் - நாள்தோறும் முறைதவறு மறசெய்யும் வைதிகசெயல்களை யுடையவர்களாய், நிறையும் ஞானதது - பரிபூர்ணமான ஆதமஞானத்தையுடைய. உத்தமா - மேலோகனும், உறங்கினாகள் - (அந்நடுநிசியில்) தூங்கினூகள்; யோகியர் - அஷ்டாங்கயோகநிலையில் நின்றவர்களும், துயின்றூர் - தூங்கினூகள்; மத்தம மதம் வெம் களிற்றுமயக்கத்தைதருகிற மதமபிடித்த வெப்பங்கொண்டயானைகளும், உறங்கின - தூங்கின; மயங்கும் பித்தரும் மதிமயக்ககொண்டலைகின்ற பைத்தியக்காரர்களும், உறங்கினா - தூங்கினூகள்; (என்றால்), இனி—,பிறா இது என ஆம - மற்றையோர் (அந்நடுநிசியில் தூங்கினூக ளெனனும்) இச்செய்தியைக் குறித்துச் சொல்லவேண்டுவ தென்னே? (எ - று)

நித்தியநியமத்தொழிலராய் நிறையும்ஞானதது உத்தமா - 'ஞானமனுட டானமிவை நன்றாகவேயுடையா.' பஞ்சகால அஷ்டகாலபராயணரான அவர்கள் இராத்திரிபோஜநாந்தரம் ஏகாந்தமாக இருந்து ஐம்பொறிகளையடக்கிப் பிராணயாமஞ்செய்து மனத்தைப் பரம்பொருளினிடத்தே லயப்படுத்தித் தியானத்தோடு சயநித்தலாகிய யோககாலநியமத்தை யறுட்டிக்ருமபோது இரவில் நெடு நேரமானதனால் நித்திரைகொண்டனரென்பது முதலடியிற் கூறிய விஷயம். 'யோகியாதுயின்றூர்' என்றது, நள்ளிரவு எவ்வையுஞ்சிறி தேணுதையில்லாக்கொள்ளச் செய்யுமியலினை தென்பதைக் காட்டுதற்கு. மத்த தால்மயங்கி வெப்பங்கொண்ட யானைக்கும், மதிமயக்ககொண்டலைபும பித்தாக்கும் நித்திரை கொள்ளாமை இயல்பு. இரதப்பிராணிகளும் துயில் கொண்டமை கூறவே, மற்றையபிராணிகள் துயில்கொண்டமை கூறவேண்டாதாயிற்று. இவ்வமை நண்டாபூபிகாந்யாயத்தாற் பொருளை விளக்கதல், தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணி.

பீ - ம்:—<sup>1</sup>தொழின்முடித்த நெடு. <sup>2</sup>கானத்து. <sup>3</sup>யோகிகள். <sup>4</sup>உறங்காப் பித்தரு முறங்கின ரினிப்பிறர்களென்றும்.

கசுசு.— அநுமான் அகந்கரத்தீன் அகழிமதில்களைக் கடத்தல்.

ஆயபொழு தம்மதி லகத்தரசர் வைகுந்  
 தூயதெரு வென்றொடொரு கோடி துருவிப்போய்த்  
 தியவ னிருக்கையல் செய்த வகழிஞ்சி  
 மேயது கடந்தனன் வினைப்பகையை வென்றான்.

(இ - ள்.) ஆய பொழுது - அநநனமாகிய அந்தநடுநிசிப்பொழுதில்,—  
 வீணை பகையை வென்றான் - இருவினைகளாகிய பகைகளைச் சயித்தவனான  
 அநுமான்,—அ மதில் அகத்து-அந்தஇடைநகரத்து மதிலுக்குள்ளாக, அரசர்  
 வையும் தூய தெரு ஒன்றொடு ஒரு கோடி துருவி போய் - அரசர்கள்வசிக்  
 கின்ற சிறந்த இரணுகோடிதெருக்களில் (பிராட்டியைத்) தேடிக்கொண்டு  
 சென்று,—தீயவன் இருககை அயல் - கொடியவனான இராவணனது இருப்  
 பிடத்துக்கு அருகில், செய்த அகழ் இஞ்சி மேயது - செய்யப்பட்ட அகழி  
 யும் மதிலுமாய்ப் பொருந்திய இடத்தை, கடந்தனன் - தாண்டி உட்சென்  
 றான்; (எ - று.)

அரசாவைகுந் தெரு - ராஜவீதி. இங்கு 'அரசர்' என்றது, இராவணன்  
 சுற்றத்தாரை. தூய தெரு - சிற்பசாஸ்திரலக்ஷணத்தின்படி குற்றமின்றி  
 யமைந்த வீதி. அவ்விலகாபுரியில் இராவணன்வசிக்கின்ற அகநகரைச்சார்த்து  
 புறத்தேயுள்ள மதிலும், அதனையடுத்த அகழியும், இங்குக் கூறப்பட்டன.  
 அகழிமதில்கள் ஒன்றையொன்று அடுத்திருப்பன வாதலால், ஒற்றுமையம்  
 தோன்ற 'அகழிஞ்சி மேயது' என, ஒருமையாகக் கூறினர்; இந்நனம் ஒரு  
 மைப்படுத்திக்கூறியதனால், சீழ் கடுக-ஆந கவியிற் கூறியபடிஇடைநகர்த்து  
 அகழிமதில்களை ஒருகாணடிநகரத்து உட்சென்றமைபோலவே, இவ்வகழி  
 மதில்களையும் ஒருபாய்ச்சலிற்கடநது அப்பாற்சென்றன னென்பது தோன்  
 றும். சீழ் கசுசு - ஆளு செய்யுளில் "சொன்னமூன்றினும்" எனக் குறிக்கப்  
 பட்டவற்றுள் அகத்தது இது.

பலவ கைத்தீக்கையும் விளைத்தல்பற்றி, வீணை, பகை யெனப்பட்டது;  
 "வினைப்பகையுற்றரு முயவா வினைப்பகை, வீயாது பின்சென்றமும்" என்  
 றார் திருவள்ளுவரும். 'வினைப்பகையை வென்றான்' என்றதனால், அநுமான்  
 சகல கருமங்களையும் போக்கி ஜீவந்முகதனாய்ப் பரமுததிப்பேற்றுககு உரிமை  
 பூண்டுள்ளவ னென்றவாரும். இததொடா - அகப்பகைவாகக் கெனப்படு  
 கின்ற காமம கோபம முதலிய குற்றங்களை யொழித்தவனென்றும் பொருள  
 படும். கடத்தற்கரிய வினைகளையே கடந்தவனுக்குப் பிறவற்றைக்கடத்தல்  
 அரிதன்றென்பது தோன்ற, 'அகழிஞ்சிமேயது கடந்தனன் வினைப்பகையை  
 வென்றான்' என்றார்.



வேறு.

கசுஎ.—இராவணன்மாளிகையைச் சுற்றி அவனுரிமைமகளிரின்  
மாளிகைகளிருக்கீட்டத்தை அநுமான் சமீபித்தல்.

போரி யற்கை யிராவணன் பொன்மனை  
சீரி யற்கை நிரம்பிய திங்களரத்  
தார கைக்குழு விற்றழு வித்தொடர்  
நாரி யர்க்குறை வாமிட நண்ணினான்.

(இ-ள்.) போர இயற்கை இராவணன் பொன் மனை-(யாவரோடும்)போர் செய்தலையே இயல்பாகவுடைய இராவணனது பொன்மயமான மாளிகை, சீர இயற்கை நிரம்பிய திங்கள ஆ - (தனது) அழகியவடிவம் நிரம்பியுள்ள சந்திரமண்டலமாக, தாரகை குழுவின் தழுவி தொடர் - (அச்சந்திரனைச் சார வுள்ள) நக்சத்திரங்களின் கூட்டமபோல (அவ்விராவணிருக்கதை)ச் சாரகது சுற்றிலுத்தொடர்சரியாகவிருக்கின்ற, நாரியர்க்கு உறைவு ஆம் இடம் - (அவ னுக்கு உரியவராகிய)மகளிர் வசிப்பனவான மாளிகைகளிருக்கின்ற இடத்தை, நண்ணினான் - சாரந்தனன், (அநுமான்); (எ - று.)

அவ்வகநகரினிடையே மிகப்பெரியதான இராவணன்மாளிகை தலைமை பெற்றுவிளங்க அதனையடுத்தே சுற்றிலும் அவனுக்கு உரிமைபூண்ட மகளி ரின்கிருக்கக ளுள்ளன; அவற்றிற்கு, கலைநிரம்பிய பூண்சந்திரன் இடையிலே சிறந்துவிளங்க அவனைச்சுற்றிவிளங்குகின்ற அவன் மனைவியரெனப் படும நக்சத்திரகளை உவமைகூற்றினா; உவமையணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>தழைத் தோங்கிய, தடவித்தொடர்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - இப்படலத்தின் கசுக - ஆற கவி போன்ற கலிவிருத்தங்கள். (கசுஎ)

கசுஅ.—அநுமான் அப்து ஓயக்கியர்வீதியை யடைதல்.

முயறக ருங்கறை நீங்கிய மொய்ம்மதி  
யயர்க்கும் வாண்முகத் <sup>1</sup>தாரமு தன்னவ  
ரியக்கர் மங்கையர் யாவரு <sup>1</sup>மீண்டினார்  
நயக்கு மாளிகை வீதிபை நண்ணினான்.

(இ - ள்.) முயல கரு கறை நீங்கிய மொய் மதி - முயலெனப்படு கின்ற கரிய களங்க மில்லாததொரு (கலை) நிரம்பிய சக்திரன் உண்டானால் அதுவும், அயாககும் - (ஒப்பாகமாட்டாமல்) சேர்வடையததக்க, வாள் முகதது - ஒளியுள்ள முகததையுடைய, ஆர் அமுது அன்னவர் - கிடைத்தற கரிய தேவாமிருத்ததைப் போன்றவர்களான, இயக்கர் மங்கையர் யாவரும் - யகூஸ்திரீகளெல்லாரும், ஈண்டினார் - ஒருகருசேர்த்தவாகளாய், நயககும் - விருமபிவசிக்கின்ற, மாளிகை - வீடுகையுடைய, வீதியை - தெருவை, நண்ணினான் - அடைந்தனன், (அநுமான்): (எ - று.)

இராவணன் திக்குவிசயஞ்செய்து வருகின்றபொழுது ஆகாகுகிருந்த யக்ஷா கந்தர்வா அசுரா முதலிய பற்பலதேவஜாதிகளையெல்லாம் வலியக கவா ரது தேரேறழி இலகைக்குக்கொணராததுதனக்கு உரிமையாக்கிக்கொண்டன னென்பதை, உத்தரராமாயணகொண்டும் உணரலாம். அரக்கியரினும் பலரை மனைவியராகக்கொண்டிருந்தன னென்பதும், தூல்களால் விளங்குகின் றது. அவர்களில் யக்ஷஸகிரீகளின் மாசற்றமுடிமண்டலம் களகமற்றரசுநீர னும் வெளகும்படி அழகு சிறந்துள்ள தென்றா. பி - ௩:—<sup>1</sup>அன்னவருந கதி. <sup>2</sup>எய்தியே. (கசுஅ)

கசுசு.—அநுமான் அவ்வகந்தரினெங்கும் நுண்ணிற்றசென்று பிராட்டியைத் தேடுதல்.

- <sup>1</sup>தழைந்த <sup>2</sup>மொய்யொளி <sup>3</sup>மெய்யமணித் தாழ்தொறு
- <sup>4</sup>மிழைந்த நூலினு மின்னிளங் காலினு
- <sup>5</sup>நுழைந்த நொய்தினின் <sup>6</sup>மெய்யுற நோக்கினுன்
- <sup>7</sup>விழைந்த வெவ்வீனை வேரற வீசினுன்.

(இ - ள்.) தழைந்த - மிகுதியான, மொய் ஒளி - அடர்ந்த ஒளிகளை, மெய் - சொரிசின்ற, மணி தாழ்தொறும் - வயிரத்தினமயமான திறவுகோல் செல்லுமிடங்களிலெல்லாம், இழைந்த நூலினும் இன் இளக காலினும் நொய்தினில் மெய் உற நுழைந்த - இழைக்கப்பெற்ற [நுண்ணிய] நூலைக் காட்டிலும் இனிமையான இளகாற்றைக் காட்டிலும் நுட்பமாகத் தன் வடிவ மமைய நுழைந்துசென்று, நோக்கினுள் - பார்த்தனன்: (யாவென னில்,—)விழைந்த - (பொருள்களினிடத்து) ஆசைகொள்ளாதலாகிய, வெம வினை வேர் - கொடிய கருமங்களின் வேரை, அற வீசினுள் - முழுவதும் போக்கியவனுள் அநுமான்; (எ - று.)

கதவுகள் சாத்திப் பூட்டிப்பெற்ற இடங்களிலும் அக்கதவுகளில் திறவுகோலசெல்லும் வழியில் மிகநுண்ணிய வடிவத்தோடு நுழைந்துசென்று தேடின னென்க வயிரத்தினம் மிக வலியதாதலால், திறவுகோல் அதனற் செய்யப்பட்டது. இதனால், அக்கதவுபூட்டுக்களின் வலிமையும், இலகையின் செல்வசிறப்பும விளங்குத லுணராக. 'மணி' என்ற நவமணிப்பொதுப் பெயர் இங்குச் சிறப்பினால் வயிரத்தினமேல நின்றது. தாழ் எனினும், தாள எனினும் ஒக்கும் இங்கு, தாழ்க்கோல்செல்லுந் துவாரத்துக்கு இலககளை. நூலினும் - நூல்போலவும், காலினும் - காற்றுப்போலவும் [அதிநுட்பமாய்], நொய்தினின் நுழைந்த - விரைவாகப் புகுந்து, மெய் உற நோக்கினுள் - (அந்தந்த இடங்களை) உணமை விளங்குமாறு நன்றாகப் பார்த்தான் என்று உரைப்பாரு முளா. "அவாவெனய வெல்லா வுயிரக்கு மெளுஞானுந், கவா அப் பிறப்பினும்விதது" என்றபடி, பொருள்களினிடத்து உண்டாகும் ஆசை பிறப்புக்கு மூலகாரணமாகுதலால், அதனையொழித்தவ னென்ற பொருள். 'விழைந்த வெவ்வீனைவே ரற வீசினுள்' எனறார்; "ஆவவே ரரித்த" எனறார் பிறரும். ஈற்றடி - முற்றுமோனை. பி - ௩:—<sup>1</sup>தழைத்த-

<sup>1</sup>மெய்யொளி, பேரொளி. <sup>2</sup>பொன்மணித்தாடொறும், தழைத்த மொய்யம் மணித்தாடொறும். <sup>3</sup>இழைத்த. <sup>4</sup>துழைத்த. <sup>5</sup>மையற, மெய்யற. <sup>6</sup>விழைத்த தீவினை, விழைத்ததீவினை. (கசுக)

கஎ௦.—இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - அர்ச்சமயத்தில் அஸ்வியக்கியரிருந்த நிலைமையைக் கூறும்.

அத்தி ரடபுனை யானை யரக்கன் மேல்  
வைத்த சிந்தையர் வாங்கு<sup>1</sup>முயிர்ப்பினர்  
பத்தி ரடபுரை நாட்டம<sup>2</sup>பதைப்பறச்  
சித்தி ரங்க ளெனவிருந் தார்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலா - சில இயக்கமாதாகள்,—அத்திரம் புனை யானை அரசு கன்மேல் - மலைகளை யொத்த யானைகளையுடைய இராவணனிடத்தில், வைத்த—, சிந்தையர் - மனதையுடையவர்களும், வாங்கும் உயிர்ப்பினர் - விடுகின்ற பெருமூச்சையுடையவர்களுமாகி,—(பின்பு), பத்திரம் புரை நாட்டம் பதைப்பு அற—(தாமரைமலரின்)இதழை யொத்த தமதுகண்க ளிமைத்த வில்லாமல், சித்திரங்களை என இருந்தாரா - (தமமைக கண்டவா தமமைச்) சித்திரப்பாவைகளென்று சொல்லுமபடி அசைவற்றிருந்தாராகள்; (எ - று.)

இராவணன் சீதையனிடத்துக் காதலகொண்ட காலம்முதல் பிறமகளி ரெவரையும் சிறிதுநக காதலிப்பதிலலை; ஆகவே, அவன் தனக்கு உரிமை பூண்ட மகளிரில் எவரிடத்தும் வந்துசேரத்திடாளுக, அநதக மகளிரா தமதம இருப்பிடத்தில் அவன் வரவைத் தின்பபடியாய ஆவலுடன் நெடுநேரம் எதிர்பார்த்திருந்த நடுநிசியளவும் வரககாணாமையால் வருத்தமுற்றுப் பல வகையான விரகவேதனைகளை யனுபவிப்பதை, இதுமுதல் கசுக - ஆற கவி வரையிலும் எடுத்துக் கூறுகின்றாரா.

முன்பு இயக்கியாக்குச் சித்திரப்பாவை அழகில் மாத்திரம் உவமையா யிருந்தது; இப்போது கண்ணிமையாது அசைவறவிருத்தலிலுய உவமையா யிற் றென்க. மன்மதாவதைகளுள் நினைப்பும் வெய்துயிரத்திரங்கலும் மூச்சையும இங்குக் கூறப்பட்டன. அததிரம் - அதரிவென்ற வடசொல் லின் விகாரம். 'யானை யரக்கன்' என்பதற்கு - யானை போன்ற அரசுக் கெனப் பொருள்கொள்ளின் உவமைக்கு உவமைகூறியதாமாதலால், அவ வுரை பொருந்தாது; "அடுக்கிய தோற்றம் விடுததல் பண்பே" என்ற தொல் காப்பியத்தைக் காண்க. இனி, அத்திரம் புனை - (பகைவரெறிந்த) படைக் கலககளினாலாகிய ஊறுபாடுகளை அலகாரமாகக்கொண்ட,யானை அரசுக்கன்- யானைபோல் வலிய அரசுக்கன் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; வீரர்க்கு விழுப்புண அணிகலமாய அததிரம் - அதனாலாகிய வடுவுக்கு இலக்கணை. 'பத்திரம் புரை நாட்டம்' என்ற தொடர் - அம்புகளையொத்த கண்கள் என் றும் பொருளபடும். பி - டி;—<sup>1</sup>உயிர்ப்பிலா. <sup>2</sup>பதைப்பறச். (கஎ௦)

கஎக. <sup>1</sup>அள்ளல் வெஞ்சர மாரணை யஞ்சியோ  
<sup>2</sup>மெள்ள வேகன வின்பயன் வேண்டியோ  
<sup>3</sup>கள்ள மென்கொ லறிந்திலம் கண் முகிழ்த்  
 துள்ள மின்றி புறங்குகின் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர் - சில இயக்கமகளிர்—அள்ளல் வெம் சரம் மாரணை - அள்ளுதலைக் கொண்ட கொடிய அம்புகளையுடைய மன்மதனுக்கு, அஞ்சியோ - பயந்துதானோ, மெள்ளவே கனவு இன் பயன் வேண்டியோ-மெதுவாக நற்கனவாகிய இனிய பயனைப் பெற விரும்பித்தானோ, கள்ளம் என் கொல் அறிந்திலம் - (உம்மகளிரின்) வஞ்சனைக்கருதது யாதோ? அறியோம்: கண் முகிழ்த்து - (தமது) கண்களை மூடிக்கொண்டு, உள்ளம் இன்றி உறங்குகின்றோ - அகத்தில் தூக்கமில்லாதிருக்கையில் வெளிக்குத தூங்குவார் போலவிருக்கின்றனா; (எ - று.)

விரகவேதனையால் உள்ளுறத துயில்கொள்ளாவிடினும், அயாச்சியினாலும் இரவில் டெடுநேரமாய்விட்டதனாலும் கண்மூடிபுறங்குவாரபோலிருக்கின்றனா, சில இயக்கியா; அப்பொய்யுறக்கத்திற்கு இருவகையான காரணகளை ஊகிக்கின்றோ ஒன்று - தமதுகொடிய அம்புகளைப் பிரயோகிக்கின்ற மன்மதன் தாம் உறங்குவாரபோலிருந்தால் தருமபுத்தமுறைப்படி தம்மேல் அம்பெய்யாமலிருப்பென்று கருதுதல்; மற்றொன்று இராவணன் வந்து தழுவுவதாகக் கனவுண்டாகுமாயின் அக்கனாதேதோற்றத்தினாலாவது இனிமையடையலாமென்று கருதுதல். தந்திரிப்பேற்றுவணி. மாரணென்ற வடமொழிப் பெயர் (பிரிந்தவரை) மரணவேதனைப் படுத்தபவெனன்று பொருள்படும். <sup>1</sup>வள்ளலெஞ்சரமாரன் என்ற பாடத்திற்கு - வரையறையின்றி மேன்மேற சொரியுற கொடிய அம்புகளையுடைய மன்மதனென்ப. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>வள்ளல் வெஞ்சிலை. <sup>2</sup>மெள்ளவின் கணவின். <sup>3</sup>கள்ளமே. (கஎக)

கஎஉ. பழுதின் மன்மதன் <sup>1</sup>வெங்கணை பன்முறை  
 யுழுத கொங்கைய ளுச லுயிர்ப்பின  
 ரழுது செய்வ தென் னானை யாக்கணை  
 யெழுத லாங்கொலென் றெண்ணுகின் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர் - சில யக்ஷஸ்திரீகள்;—பழுது இல - பழுதுபடுதலில்லாத, மன்மதன் வெம கணை - மன்மதனது கொடிய அம்புகள், பல் முறை உழுத - பலமுறை பாய்த்துசெல்லப்பெற்ற, கொங்கையா - தனக்களையுடையவரும், ஊசல் உயிர்ப்பினா - ஊசலாடுகின்ற [போவதும் வருவதுமாயிருக்கின்ற] சுவாசத்தைபுடையவாகளுமாய்,—‘அழுது செய்வது என் - (நாம் வீணை) புலம்புவதற்கு செய்வது என்ன இருக்கின்றது? ஆணை அரக்கனை - (எவரும் தவறாதுசிரமேற்கொள்ளுக) கட்டளையையுடைய இராவணனை, எழுதல் ஆம்கொல் - (சித்திரத்தில்) எழுதுதல் முடியுமோ?’ என்று எண்ணுகின்றார் - என்று நினைக்கின்றோகன்; (எ - று.)

பிரிவுற்ற மகளிரிற் சிலர் இராவணனது வடிவத்தைச் சித்திரத்திலெழுதி அதனைப்பாது மகிழ்க்கருதி, உழியதும் கமரீமான தோற்றமுடையதுமான அவ்வுருவம் நமமால் எழுதுந்தாததேதோ வென்று சிந்திக்கின்றனரென்க. ஊசலுயிர்ப்பினர் - உயிர் ததனிக்கின்றவர்; இனி, இச்செய்யுளுககு - சிலா, கொங்கைகளில் மன்மதபாணம் தைகசப் பெருமூச்செறிந்து அழுது, “இனிசெய்வது என்ன இருக்கின்றது? இராவணனுடைய உருவத்தைச் சித்திரத்திலெழுதுதலாவது செய்யலாமா?” என்று நினைக்கின்றனரெனப் பொருள் கூறுவாருமுளா. முந்தினவுரைக்கு ‘அழுது’ என்றது ‘செய்வது’ என்பதனோடும், இவ்வுரைக்கு ‘எண்ணுகின்றார்’ என்பதனோடும் இயையும்; முந்தினவுரையில, ‘எழுதலாவகொல’ எனறது-எழுதுதற்கருமை காட்டும். பி - ம்:—<sup>1</sup>எய்க்ரன. (கஎஉ)

கஎஉ. <sup>1</sup>ஆவ தொன்றருளா யென தாலியைக் கூவு கின்றிலை கூறலை<sup>2</sup>சென்றெறபா பாவை பேசுவ போற்கண்<sup>3</sup>பனிப்புறப் பூவை யோடும் புலம்புகின் றார்சிலர்.

(இ - ன்.) சிலா - சில இயக்கியா, —கண பனிப்பு உற --(தமது)கணகன் மிகுதியாக நீர்துளிக்க, —‘எனது ஆவியை கூவுகின்றிலை - என்னுடைய உயிரை [எனது பிராணநாயகனான இராவணனை] இங்குவரும்படி (போய) அழைக்கின்றாயில்லை; சென்று கூறலை - (என்செய்தியை என்கணவனிடத்திற்) போய்ச் சொல்லுகின்றாயில்லை; ஆவது ஒன்று அருளாய - (இந்நன்ம என்ககு) ஆகவேண்டிய காரியமொன்றையும் எனபககல இரக்கனகொண்டு செய்யாதிருக்கின்றாய், என - என்று, பாவை பேசுவ போல் - சித்திரப்பிரதிமைகள பேசுவனபோல, பூவையோடும் புலம்புகின்றார் - நாகணவாய்ப் பறவைகளேநோக்கிக குறைசொல்லி யழுகின்றார்கள்; (எ - று.)

ஆவது ஒன்று - அநுகூலமானதொரு காரியம். இனி, ‘ஆவதொன்றருளாய்’ என்பதற்கு - உன்னால் ஆகக்கூடிய தோருதவியையுஞ் செய்யமாட்டாயா? என்றும் பொருள்கூறலாம். ‘எனது’ என ஒருமையாகக்கூறியதனால், தனித்தனி அவரவர் தாமதாம் வளாக்கும் பூவையை நோக்கி இந்நன்மனஞ் சொல்லியிருக்கின்றன ரென்க பாவை பேசுவபோல் - இல்பொருளுவமையணி. பனிப்பு - இடைவிடாது நீர்துளித்தல. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆவ வென்று. <sup>2</sup>சோ. <sup>3</sup>பசப்புற. (கஎஉ)

கஎச. ராத தென்ற லிழுக <sup>1</sup>மெலிந்துதம் பாரக கொங்கையைப் பார்த்தனர் பாதகன் வீரத் தோள்களின் வீகக<sup>2</sup> நினைந்துயிர் சோரச் சோரத் துளங்குகின் றார்சிலர்.

(இ - ன்.) சிலா - சில இயக்கப்பெண்கள், —ஈரம் தென்றல் இழுக - (பிராககு) குளிர்சகியைச்செய்யுந தென்றற்காறது (த தம்மீது) உராய்ந்து

செல்ல அதனால், மெலிந்து - வருந்தி, தம பாரம் கொங்கையை பார்த்தனர்-  
தமது பருத்த தனகளைப் பார்த்தவாகளாய், பாதகன் வீரம தோள்களின் வீக  
கம் நினைந்து - (தம்மைக்கூடாது) வருத்துபவனை இராவணனது போர்த்  
திறமமைந்த தோள்களின் பருமையைக் கருதி, உயிர சோர சோர துளநகு  
கின்றார் - (தமது) உயிர் மெலியமெலியத் துடிக்கின்றாராகள்; (எ - று.)

தனம்போல ஆடவாக்குத தோள் வேட்கைவிளைகருஞ் சிறந்தவுறுப்  
பாதலால், இமமகளிரா தமது பருத்த கொங்கைகளைப் பார்த்தவுடன், அவை  
பயன்படும்படி தழுவுதற்குஉரிய இராவணனது பருத்ததோள்கள் அதுசெய்  
யாது நிறறலைக் கருதி, விரகவேதனையால் மரணாவஸைதப் படுகின்றன  
ரென்க. ஈர - (தமது உடம்பை) ஈர்வதாய் எனினுமாம். இப்பொருளில், ஈர-  
செய்வெனெச்சம். இன்பமபெறாமல் வருத்தத்தை விளைப்பதுமாதிரிமா  
யிருத்தல் பறறி, அவர்கள் தமது பருத்தகொங்கையை வீணபாரமாகக் கருது  
கின்றன ரென்பதும் தோன்ற, 'பாரக்கொங்கை' எனப்பட்டது. பாதகன் -  
பாதகன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம் நலிபவனென்பது பொருள்; இனி,  
'பாதகன்' என்பதைத்தற்சமவடசொல்லாகக்கொண்டு, தனக்குஉரிமைபூண்ட  
மகளிரா பலரிருக்கவும் பிறன்மனைவியை [சீதையை] விரும்புதலாகிய கொடிய  
பாரச செயலையுடையவ னென்று உரைத்தலுமாம்; "அறணிற் கொண்ட தன்  
மனை யாளமளித்தலத்தி லழுதிராகப், பிறனிஸ்தேடும பெரும்பாவி" என்றது  
காண்க. பி - ம் —<sup>1</sup>மெலிந்த. <sup>2</sup>பார்த்ததிந்தப். <sup>3</sup>எனது. (கஎச)

கஎரு. நக்க செம்மணி நாரிய நாணிழல்  
பக்கம வீசுறு பள்ளியிற் பல்பக  
லொக்க வாசை யுலக்க வுலந்தவா  
செக்கர் வான்றரு திங்கொளாச் தராசிலர்.

(இ - ளு.) சிலர் - சில இயக்கமாதா, —நக்க-விளநகுகின்ற, செம்மணி-  
சிவந்த இரத்தினககளினின்று, நாரிய - தோன்றிய, நாள் நிழல் - எந்நாளும்  
ஒருபடியாயுள்ள காந்திகள், பக்கம வீசுறு - பக்கங்களில் வீசப்பெற்ற, பள்ளி  
யில் - படுகையிலே, பல் பகல் ஓக்க ஆசை உலக்க உலகதவா - பலநாள்க  
ளாய் ஒரேவிதமாகத் தமது ஆசை வீணையொழிதலால் மெலிந்து கிடப்பவாக  
ளாய், —செக்கா வான் நரு திங்கள் உததார்-செவ்வான ததில்தோன்றுகின்ற  
சந்திரனைப் போன்றிருந்தாராகள்; (எ - று.)

செம்மணி - பதுமராகம், மாணிக்கம். செந்நிறவிரத்தினககள் பதிக்கப்  
பெற்ற கட்டிலிலே அவ்விரத்தினககளினொளிவீசுதலாற செந்நிறமாயவிளந  
கும் மெத்தையிலே விரகவேதனையால் மெலிந்து கிடக்கின்ற மகளிராகு,  
அந்சிமலைப்பொழுதிற் செவ்வான ததினிடையே காணப்படுகின்ற கலை  
குறைத்தசந்திரனை உவமைசுற்றினார்; உவமையணி. சாயககாலதது மேற்  
றிசையிற் காணப்படுகின்ற செவ்வான ததில் விளநகுஞ் சந்திரன் பிறையேயா  
மென்பது வெளிப்படை. கலைகுறைந்தது, உடலமெலிந்தமாதாக்குஒப்புமை  
யென உணாக. நாள்நிழல் - எப்பொழுதும் புதுமையாயுள்ள ஒளி. (கஎடு)

க௭௬. வாளி னாற்றெளி கற்பக வல்லியர்  
 தோளி னாற்றிய தூங்கம னித்துயி  
 னாளி னாற்செவி யிற்<sup>1</sup>புக நாமயாழ்த்  
 தேளி னாற்றிகைப் பெய்துகின் றூர்சிலர்.

(இ - ன்.) வாளிநூல் தெளி - ஒளியினால் தெளிவுபெற்று விளங்குகின்ற, கற்பக வல்லியா - கல்பகவீருக்ஷததைச சார்த்து படருந் காமவல்லியெனனும பொறபூககொடி போன்றவர்களான, சிலர் - சிலஇயக்கமகளிரா,—தோளின் நாற்றிய - (வீரகவேதனையால் மெலிவுற்ற தகைகள்) தோளகள் (சோர்த்தாடு வது) போல அசைசதாமோறு கட்டியிருக்கின்ற, தூங்கு அமளி - தூங்குமஞ்சு ததில், துயில் நாளினால் - தூங்கும்போது, செவியில் புக - (பாடகர்வந்து பாடுகின்ற வீணைப்பாட்டு) காதிவநுழைய, நாம யாழ் தேளிநூல் - அசசகநரு கின்ற அவ்வீணையினிசையாகிய தேளிநூல், திகைப்பு எய்துகின்றார் - மயக்க மடைகின்றாராகள்; (எ - று.)

சில இயக்கமாதாகள் வீரகவேதனையால் வருந்திக்கொண்டிருக்கையில், நடுசிபானதனால் படுததுச சிறிது துயிலமுயன்றபாப்போமென்றெண்ணி, தூங்குமஞ்சுததி லமைக்கப்பட்டுள்ள படுக்கையிற் சோவாராயினர். இம்மகளிர இராவணனுக்கு உரிமைபூண்டு மேன்மையுற்றவராதலால், இவர்கட்கு இனிய தூக்கத்தை வீணாகுமாறு இவாகள்மாளிகைக்குச சென்று இவர்கள் செவிப் பட நாள்தோறும் இடையிரவில் வீணைவாசிக்கும்படி இராவணனா லேவப்பட்டுருநத இனனிசைப்பாடகா, தமவழக்கப்படி அசசமயத்தில் அங்குநதது வீணைவாசிக்கவானாகள். அவயாழினிசை காமோத்தீபகப்பொருள்களிலொன்றாதலால், அப்பிரிவுகூடமகளிரின காநிறப்பட்டமாததிரததில் அவர்கட்கு வருததத்தை மிகுவிக்க அதனால், தேள கொட்டினூற்போல அவாகள் மிக வருததத்தை யடைவாராயினரென ிவரங் காண்க.

தூங்கு அமளி-ஊசலாக அமைத்தசயனம். அதுதொகையிசைத்தாடுதற்கு, அப்பிரிந்தமகளிரின்மெலிவுற்றதோள்க ளசைத்தாடுதலை உவமைகூறினார்.

யாழ் - அதன் இசைக்கு முதலாகுபெயர். நாம - அச்சந்தருவதோ ருரிச் சொல், “பே நா முருமென வருஉக கிளவி, யாமுறைமூன்று மசசப்பொருள்” என்பது தொல்காப்பியம். இதனமேல அ - சாரியை; குறிப்புப்பெயரெசச விசுதியெனினும் இழுக்காது; நாமம என்று எடுத்தது, ‘உரிசசொல் ஈறுதிரித் தது’ எனபா றசசினாககினியர். இனி, நாமம யாழ் - பிரசித்திபெற்ற வீணையென்ற லு மொன்று. அன்றி, யாழ் நாமம தேளிநூல் என்று மொழிமாற்றி, யாழிசையெனனும பெயரை யுடைய தேளிநூ லென்று உரைப்பாரு முளா. செவியிற் புக நாமயாழ்ததேளிநூல் திகைப்பெய்துகின்றாரா—மேல் ககூஉ-ஆங் கவியில் “அளநத பாடல் வெவ்வரவு தஞ்செவிபுக வலமர லுறுகின்றார்” என பதனோடு ஒப்பிடுக. நாளினால் - உருபுமயக்கம். பி - ம்:—<sup>1</sup> புகுநாம யாழ்.

கஎஎ. கவ்வு <sup>1</sup>திக்கணை மேருவைக் கால்வளைத்  
 தெவவி னான்மலை யேந்திய <sup>2</sup>வேந்து தோள்  
 வவவு <sup>3</sup>சாந்துதம் மாமுலை <sup>4</sup>வெளவிய  
 செவவி கண்டு குலாவுகின் றூர்சிலர்.

(இ - எ.) சிலா-சில யக்ஷஸ்திரீகள்,—மேருவை கால் வளைத்து - (வில்  
 வடிவம்கொண்ட) மகாமேருமலையை இருகோடிகளும்வளையசெய்து, கவ்வு  
 தீ கணை எவ்வினான் - (பட்டவிடத்திற்)பற்றுமியல்புள்ள அக்கினியை முனை  
 யாகவுடைய (கிருமாலாகிய) அம்பை (த திரிபுரசுகரகராலத்தில்) பிரயோ  
 கித்தவனான சிவபிரானது, மலை - (இருப்பிடமாகிய) கைலாசசிகிரியை, ஏந்திய-  
 பெயர்த்துஉயரத்தனக்கிய, ஏந்து தோள் - உயரத்த (இராவணனது) தோள்  
 களில், வவவு - பூசப்பட்ட, சாந்து - சந்தனக்குழம்பை, தம் மா முலை  
 வெளவிய - தகைளுடைய பருத்ததனங்கள் கவாந்துள்ள, செவ்வி - நிலையை,  
 கண்டு - பார்த்து, குலாவுகின்றா - மகிழ்கின்றார்கள்; (எ - று.)

சிலமகளிரா, முன்பு தாம் இராவணனை ஆலிமகனஞ் செயதகாலத்தில்  
 அவனதுதோள்களிற பூசப்பட்டெள்ள சந்தனக்குழம்பு தமதுகொடகைகளில்  
 ஒட்டிக்கொண்டிருந்ததைப் பார்த்து, அந்தப் பழைய இன்பநிலையை ஞாபகத்  
 திற்கொண்டு இத்தப்பிரிவுக்காலத்தில் ஒருவாறுமகிழ்ந்து பொழுதுபோக்கு  
 வாராயினரென்க.இராவணனைப்பிரிந்து பலமாதகாலமாயினும் அந்நாள்முதல்  
 இவர்கள் பிரிவுத்தயரால் நீராடாமலேயிருக்கின்றன ரென்பது இதனாற்  
 போதரும்; “நாள்பலவு, மண்ணுதமேனியும் வாராவுறக்கமு மாசுடையும்,  
 புண்ணுநெஞ்சம் புகைதாமுயிர்ப்பும் பொரிமுததமே” எனப் பிரிவாற்  
 ருமைக்குரிய குறிகள் காண்க.

எவ்வுதல் - எய்தல், எவுதலென்பதன விகாரம். ‘திக்கணை யெவ்வி  
 னான் மலையேந்தியதோள்’ எனவே, இராவணன புஜ மென்றதாயிற்று.  
 பி - டி:—<sup>1</sup>திண்டிறல். <sup>2</sup>ஏந்தறேள. <sup>3</sup>சாந்தந்த. <sup>4</sup>வைகிய கொண்டி. (கஎஎ)

கஎஉ. கூடி நானகுயர் வேலையுங் கோக்கநின்  
 ருடி னான்புகழ்கை நரம்பினு  
 னாடி நாறபெரும் பண்ணு நயப்புறப  
 பாடி னான்பெயா பாடுகின் றூர்<sup>1</sup>சிலா.

(இ - எ.) சிலா - சில இயக்கியா,—உயா - பொருகியெழு மியல்புள்ள,  
 நான்கு வேலையும் - நாற்றிசைக்கடல்களும், கூடி கோக்க-தமயில் நெருங்கிக்  
 கலந்து பெருவெள்ளமாக, (அந்த மகாப்பிரளயகாலத்தில்), நின்ற - (தான்  
 அழியாது) நின்ற, ஆடினா - ஆனந்ததாண்டவஞ்செய்தவனான பரமசிவ  
 னுடைய, புகழ் - கீர்த்தியை, அம்பை நிரம்பினால் - அழகிய தனது கையின்  
 நரம்புகளைக்கொண்டு, நாடி - ஆராய்ந்து, நால் பெரும் பண்ணும் நயப்பு உற  
 பாடினா—நால்வகைப்பெரும்பண்களும் இனிமையடையும்படி பாடியவனான  
 இராவணனுடைய, பெயா - புழை, பாடுகின்றா - பாடுகின்றவரானார்கள்,



விரகவேதனையுற்ற மகவிர்சிலர், தமதுகணவனுடைய புகழைக் கூறும் பாட்டுக்களைப் பாடிப் பொழுதுபோக்குவாராயின ரென்க. பெயர்பாடுதல் - நாமசங்கீததனமுமாம். 'கூடிநான் குயாவேலையுந் கோக்க நின்றாடினான்' என்றதனால், சிவபிரான் அழித்ததற்றொழிற்கடவு ளென்பதையும், அப்பெருமானது அற்புதசக்தியையும் வெளியிட்டார். இராவணன் கைலாசகிரியைப் பெயாததெடுக்கத் தொடங்கி நசுக்குண்டு நெடுநாள்புலம்புகின்றபொழுது, பிரஹ்மதன்முதலிய மந்திரிகள் சொன்னதனால், தனது பத்துத்தலைகளி லொன்றைத் தடித்து தனது இருபதுகைகளுள் ஒன்றுடன் சேர்த்து அக் கையின் நரம்புகளே தந்திரிகளாய நிற்க விரைவாக அமைதது அச்செயற் கைசசரீரவிரைவையக்கொண்டு ஸாமவேதகாரஞ்செய்து சிவபிரானை மகிழ் வித்து வரம்பெற்றன னென்பது வரலாறுதலால், 'ஆடினானபுகழ்கைநரம் பினால் நாடிப்பாடினான்' என்றார். பெரும்பண நானகு - பாலை, குறிஞ்சி, முருகம், செவ்வழி என்பன. பெரும்பண-ஸம்பூணராகம். பி-ம்-<sup>1</sup>பலர். (கஎஅ) கஎகூ.—அநுமான் இயக்கியர் வீதியைக்கடந்து அரக்கியர் வீதியைச் சேர்தல்.

இனைய தன்மையியக்கிய <sup>1</sup>ரெய்திய  
மனைபொ ராயிர <sup>2</sup>மாயிர கோடியா  
மனைய வன்குலத் <sup>3</sup>தாயிழை யாரிட  
நினைவி னெய்தின னீதியி னெய்தினான்.

(இ - ன்.) இனைய தன்மை-இப்படிப்பட்ட தன்மைகளையுடைய, இயக் கியா - யக்ஷஸ்திரீகள், எய்திய - சோதனவசிகின்ற, மனை - வீடுகள், ஓர் ஆயிரம் ஆயிரகோடி ஆம் - ஆயிரத்தாற்பெருக்கிய ஆயிரகோடியென்னுந் தொகையனவாம்; (அவற்றைக்கடந்து),—நீதியின எய்தினான் - நியாயமாக கத்திற் சோநதொழுதுபவனான அநுமான,—அனையவன குலத்து ஆயிழை யார இடம்-அவ்விராவணனதுகுலத்துமகவிரா [ராக்ஷஸஜாதிஸ்திரீகள்] இருக்கின்ற இடத்தை, நினைவின் எய்தினான் - (தனது) விருப்பத்தின்படி அடைந தான்; (எ - று.)

சிறி துந்தடையில்லாமல் தானநினைத்தபடிசென்றுசோந்தனென்பாரா, 'நினைவி னெய்தினான்' என்றார்; இத்தொடர்க்கு - தான்நினைத்தமாதிரித்தில் [அதிவிசுவாஸில்] சேர்ந்தன னென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். நீதியின் எய்தினான் - நீதிசாஸ்திரமுறைப்படி உத்தமதுதனைய்சென்றவனுமாம்; இத்தொடா - முறையே [ஒன்றன்பின்ஒன்றாய்] அம்மாளிகைகளிற் சென்று தேடியவனான அநுமா னென்றும் பொருள்படும். பி - ம்:—<sup>1</sup>நணடிய. <sup>2</sup>ஆயிரமவாயில்போய். <sup>3</sup>ஆய்வனையாரிடம். (கஎகூ)

வேறு.

கஅ௦.—இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள்—ஒருதொடர்: அவற்றிற் பதினொரு கவிகள் - அநுமான் சென்ற அந்நடுநிசியில் இராவணனுக்கு உரிமை பூண்ட அவ்வரக்கியர் பிரிவாற்றமையுடனிருந்த பலவேறு நிலைமைகளை எடுத்துக்கூறும்.

எரிசுடர் மணியின் செங்கேழிளவெயிலிடைவிடாது  
விரியிருள்<sup>1</sup>பருகி நாளும் விளக்கின்றி விளங்கு மாடத்

தரிவையர் <sup>3</sup>குழுவு நீங்க வாசையுந் தாமு மேயா  
யொருசிறை யிருந்து போன வுள்ளத்தீதா னீடு வாறும்.

(இ - ள்.) எரி - நெருப்புப்போலப்பரவி ஜ்வலிக்கின்ற, சுடர் - ஒளியை யுடைய, மணியின் - மாணிக்கங்களின், செம கேழ் - செந்நிறமுள்ள காந்தி யாகிய, இள வெயில் - இளஞ்சூரியகிரணம், இடைவீடாது - நடுவிலொழித லில்லாமல், விரி இருள பருகி - பரவுமியல்பினதான இருளை உண்டிடுத லால், நாளும் விளக்கு இன்றி விளங்கும் - எந்நாளும் விளக்குவைத்தலில் லாமலே தாமேவிளங்குகின்ற, மாடத்து - மாளிகைகளில், அரிவையா குழுவு நீங்க - (ஏவல்செய்பவர்களான) மகளிரது கூட்டம் (தம்மைவிட்டு) நீங்க, ஆசையும் தாமுமே ஆய ஒரு சிறை இருந்து - (தாம் கொண்டுள்ள) காதலும் தாமுமேயாக ஒருபுறத்திலே இருந்துகொண்டு, போன உள்ளத தோடு ஊடுவாரும் - (தமதுகணவனான இராவணனிடத்துச்) சென்ற மனத தோடு பிணங்குகின்றவர்களும்—, (எ - று.)

மன்மதாவத்தைகளுள் நினைப்பு ஒன்றாதலால், பிரிந்திருக்கின்ற சமயத்தி லெல்லாம் அரசுகியரது மனமநாயகனான இராவணனிடத்தே செல்கின்றது; அதுபற்றி அவர்கள் அமமனத்தைக் குறித்து ‘நமதுகாதலனான அவன் பிரிந்து நம்மை நினையாதிருக்க, நீமாததிரம அவனிடத்துச் செல்ல தென்ன?’ என்று மறஸ்தாபப்படுகின்றன ரென்க. திருவள்ளுவர் காமத்துப்பாலில் நெரு சொடுகிளத்தலில் ‘பரிந்தவா நல்காரென் தேறகிப் பிரிந்தவா, பின்செலவாய பேதையென் னெஞ்சு’ என்று கூறியது காண்க. இரவில் நெடுநேரமான தனற்பரிவாரமகளிரனைவரும் இததலைவியரைப் பிரிந்து துயில்கொள்ளச் சென்றனரென்பார் ‘அரிவையா குழுவுநீங்க’ என்றும், இவ்வகை துணை எவ ருமில்லையாகத் தனியாத ஆசையுடனே ஒருபுறத்தது ஒடுகியிருந்து வருந் தின ரென்பார் ‘ஆசையுந் தாமுமேயா யொருசிறையிருந்து’ என்றும் கூறி னார். அன்றியும், விரகவேதனையுடையார் தமது காதலநாயமிகுதியைப் பிறாகாணுதற்கு நாணி அனைவரையும் அகற்றிவிட்டுத் தனியேயிருத்த லியல்பு; பிரிவாற்றாமைக்குரிய குறிகளுள் ‘தனியும் அறைபோனநெஞ்சமும் உண்டென்பரே’ என்ககாண்க. ‘குழுவைநீக்கி’ என்றும் பாடமுண்டு. இசு செய்யுளில் ‘எரி சுடாமணி’ என்றும், ‘நாளும் விளக்கின்றிவிளங்குமாடத்து’ என்றும், ‘அரிவையாகுழுவுநீங்க ஆசையுந் தாமுமேயாய் ஒருசிறையிருந்து போனவுள்ளத்தோடு ஊடுவாரும்’ என்றும் அமைந்தவை, அமமாடங்கட்கு அறு மான் எரியூட்டுதலாலும் இராமபிரான இராவணசககாரஞ்செய்தலாலும் அவ் வரக்கியாககு அதிசீகிரத்திலே நேருந் தீங்குகளைக் குறிக்கும் அமங்களச்சொற் களாமென உயத்துணாக. பி - ம்.—<sup>1</sup>மெருகி. <sup>3</sup>குழுவுநீங்கி.

இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - இக்காண்டத்தின், முதற்செய்யுள் போன்ற அலுகீராசிரியவிருத்தங்கள், (கஅ௦)

கடிசு. நகையெரிசு கற்றை நெற்றி நாவி<sup>1</sup>தோய்த் தனைய வேதி  
புகையெனத் தும்பி சுற்றப் புது<sup>2</sup>மலர் பொங்கு சேக்கை  
புகையென<sup>3</sup>வேகி<sup>4</sup>யான்ற பளிங்குடைச் சீதப்பள்ளி  
<sup>5</sup>மிகையெடுங் காத காம விம்மலின் வெதும்பு வாறும்.

(இ - ன்.) நகை எரி கற்றை நெற்றி - பிரகாசமுள்ள அக்கினிச்சுவாலை  
யின்மீது, நாவி தோய்த்து அனைய - கஸ்தூரிப்புழுது பூசினுற் போன்ற,  
ஓதி - (தமது) கூந்தலில், புகை என துமபி சுற்ற - புகைபோல வண்டுகள்  
சுழன்றுமொய்க்க, புது மலர் பொங்கு சேக்கை - புதிய [அன்றலாந்த]  
மலர்கள் பரப்பப்பெற்று விளங்குகின்ற படுகையை, புகை என - (தமக்கு)  
விரோகமாகக்கொண்டு, ஏகி - (அதனைவிட்டுச்) சென்று, ஆனற பளிங்கு  
உடை சீதம் பள்ளி - அகன்ற படிக்ககல்லினு லகமதலையுடைய குளிர்ந்த  
மேடையைப் படுகையாகக்கொண்டு அதிற்கிடந்து, மிகை ஒடுங்காதகாமவிம்  
மலின் வெதும்புவாறும்-மேன்மேல்வளாதல் தணியாத காமமிகுதியால் தவிப்  
பவாகளும்;—(எ - று )

அரக்கியர் அக்கினிச்சுவாலைபோலச் செந்திரமாய்விளங்குகின்ற தமது  
செம்பட்டமயிரின்மீது கஸ்தூரியினாலாகிய மயிர்ச்சாந்தைப் பூசியவங்கரித்  
துள்ளதனால், அவர்கள் கூந்தல் 'நகையெரிக்கற்றைநெற்றிநாவிதோய்த்தனைய  
வேதி' எனப்பட்டது. நெற்றி - உச்சி. மேலிடம். செம்பட்டமயிரின்மீது  
வண்டுகள் சூழ்ந்து மொய்ததல அக்கினிச்சுவாலையின் மீது புகைசூழ்த்திருந்  
தாற் போலு மென்பாரா, 'ஓதிபுகையெனத் தும்பிசுற்ற' என்றார். இவர்கள்  
கூந்தலில்மொய்ததுள்ள வண்டுகள் இவர்கள் இடம்விட்டுப் பெயரும்பொழுது  
புடைபெயாந்து சுழலுதலையும 'துமபிசுற்ற' எனறதிற் குறித்தவாறும். விரக  
வேதனையுற்றாகுப புஷ்பசயம் காமோததீபகப்பொருளாய் அக்காதல்  
நோயை மிகுவித்தல்பற்றி, அதனைப் புகை யென்று கருதி விட்டுச் செல்  
வாராயினா; அவ்வனம் மலர்ப்பள்ளியைவிட்டுக் குளிர்சூசியைநாடிப் பளிங்கு  
மயமான வெறுந்தரையிற படுதவிடததும் காமதாபநதணிய விரகில்லை  
யாகவே, காதல்மிகுதியால் அவரும் தவித்துக்கொண்டிருக்கின்றனா அரக்கிய  
ரென்பதாம். இச்செய்யுளில், அரக்கியாகுழற்கற்றைககு எரிக்கற்றையையு  
யும், அததலையிரில் மொய்க்கும் வண்டுகக்குத் தீப்புகையையும் உவமை  
கூறியதும், அவர்கள் மலர்ப்பள்ளியிற்படுததலை விட்டு வெறுந்தரையிற  
படுதது ஆசை நோயால் தவிப்பவராயின ரென்றதும் - அவர்கக்கு இனி  
விரைவில் நேறும் அமங்கலத்தககுச சூசகமாதல காண்க இவ்வனமேமுன்  
னும் பின்னும் உள்ள இடங்களிலுபததுணாக. நாவி-நாபி; மிருகநாபி. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>தோய்த்தனைய. <sup>2</sup>மலர்ப்பொங்கு. <sup>3</sup>எய்தி. <sup>4</sup>யாணாப் <sup>5</sup>மிகையுயிரோடும்.(கடிசு)

கடிசு. சனிபதி தகைசால் வானந் தானொரு மேனியாகக்  
குறியுமீ னாரமாக மின்கொடி மருங்கு லாகக்  
கவிரொளிச<sup>1</sup>செக்காக கற்றை யோதியா<sup>2</sup>மழையுண் கண்ணு  
வவிமதி நெற்றி யாக<sup>3</sup>வந்திவா நொக்கின் றாரும்.

(இ - ள்) ஒரு மேனி தான் - ஒப்பற்ற [பெரிய] தங்களுடம்பே, சவி படு தகை சால் வானம் ஆக - சூரியனொளிசாயப்பெற்ற பரப்பு மிக்க ஆகாய மாகவும்,—ஆரம் - (தாங்களணிததுள்ள) முத்துமாலுகள், சூவியும் மீன ஆக - (அவ்வானத்தில்) திரண்டுவிளங்குகின்ற நகைத்திரங்குகளாகவும்,—மருங்குல - (தங்கள்) இடை, மின் கொடி ஆக - மின்னற்கொடியாகவும்,—கற்றைஓதி- திரட்சியான (தங்கள்) கூந்தல், கவிா ஒளி செக்கா ஆ - முருக்குமலரினொளி கொண்ட செவ்வானமாகவும்,—உண் கண - மையுண்ட (தங்கள்) கண்கள், மழை ஆ - மேகமாகவும்,—நெற்றி - (தங்கள்) நெற்றி, அவிர மதி ஆக - (மாலைப்பொழுதிற் செவ்வானத்தைச் சாரந்து) விளங்குகின்ற பிறைசசந்திர னாகவு மிருக்க,—அந்தி வான் ஒக்கின்றரும - (தாங்கள்) மாலக்காலத்து ஆகாயத்தை யொத்திருக்கின்றவர்களும்;—(எ - று)

அரக்கியரது உடம்புக்கு வானம் - கரிய பெரிய வடிவில் உவமம். இரா வணனைப்பிரிந்த வருத்தத்தால் இவ்வரக்கமாதா ஆபரணங்களையணிந்த விளங்காமையற்றி, இவர்களுடம்புக்கு, சூரியனஸ்தமிககப்பெற்ற வானம் உவமை கூறப்பட்டது. சவி - வடசொல் ஒளி; சிறப்பாய, இங்குச சூரியனொளியைக் குறித்தது, இனி, சூரியனைக் குறிக்கின்ற 'ஸவீதா' என்ற வடசொல் சவியென விகாரப்பட்ட தென்றலு மொன்று. படுதல சாயதல், ஒழிதல். விரகதாபன்கொண்ட இவர்கள் அவ்வெப்பத்தைத் தணிக்கக் கருதிக்குளிராச்சி செய்யு மியல்பினவான முததுக்களைத் தமது உடம்பின்மீது தரித்தன ரென்பது தோன்ற, ஆரமாத் திரத்தைபே கூறினார். 'மின்கொடியிருங்குலாக' என்ற தனால் விரகதாபத்தால் அரகளைது இடை மிக மெலிந்துள்ள தென்பதும், 'கவிரொளிசெக்கா கற்றையோதியா' என்றதனால் இவர்கள் கூந்தலை வாரி முடித்து அலங்கரியாமையற்றி அது படாந்துள்ள தென்பதும், 'மழையுண்கண்ணு' என்றதனால் இவர்கள் கண்ணுவகண்ணீருமாயுள்ளாரென்பதும் செவ்வானத்துப் பிறைஒளிமழுங்கிய தாதலால், அது, விரகினிகளின் பொலிவிழந்த நெற்றிக்கு உவமையாதற்கு ஏற்கும். செம்பட்டமயிரையுடைமை, அரக்கியர்க்கு இயல்பு. மேகத்தையுடைமை வானத்தினியல்பாதலால். அத்தையுந் கூறினார். உவமையணி. 'ஆக' என்பது - உவமவுருபு. அன்றி, இயையுருவகண்ணியை அங்கமாதக்கொண்டுவந்த உவமையணியெனினும் இழக்காது. பி-ம்<sup>1</sup>செக்ககற்றை. மழையொண்கண்ணு<sup>2</sup> அந்தியாள்.

க.அ.பு. பானலுண் கண்ணும வண்ணப் படிமுறை மாறப பண்ணைச் சோனைபோன்றளிகள் பம்புஞ் சரிசுழற் கற்றை சோர

<sup>1</sup>மேனிமிந் தெழுந்த மாட வெண்ணிலா முன்றி னண்ணி வானமீன் கையின் வாரி மணிக்கழங் காடு வாரும்.

(இ - ள்.) மேல் நிமிந்து எழுந்த - மேலேயோங்கியெழுந்த [மிகவுயர்ந்த], மாடம் - உயிரிகைவீடுகளிலுள்ள, வெள் சிலா முன்றில் - வெண்மையான சிலா விளங்கும் முற்றத்தை, பண்ணை நண்ணி-தோழியரானமகளிரது

கூட்டத்துடன் அடைந்து —பானல் உண கண்ணும் - நீலோற்பல மலர் போன்ற மையுண்ட கண்களும் வண்ணமபடி முறை மாற - (தமது) நிறம முறையே மாறவும்,—சோனை போன்று அளி கள பமபும் - விடாப்பெரு மழைபோன்று பெருகுகின்ற தேன மிகு, சரி குழல் கற்றை நுனிசுருண்ட தலைமயிரின் தொகுதி. சோர - தளாந்துதாழவும்,—வானம் மீன் கையின் வாரி ஆகாயத்து விளவகுகின்ற நகைத்திரங்களைக் கைகளாற சோததெடுத்தது, மணி சழவகு ஆடுவாரும் - அழகிய கழறசிககாய்களாகக் கொண்டு ஆடுகின்ற வாகளும்,—(எ - று)

இராவணனது பிரிவை யாற்றாமல் விசக்தாபததால் வருந்துகின்ற அரசுகியரிற் சிலா, நள்ளிரவிலுமுட்படத துயில்கொள்ளாமையால் அப் பொழுது ஏதேனுமொருதொழிலிற் கருத்தைசெலுத்தி அதலை ஒருவாறு பொழுதுபோக்கக் கருதி, தமது யாளிகைகளின் உபரிகையி லுள்ள நிலா மூற்றத்தைத் தமது தோழியருடனே யடைந்து, அங்கு அருகிலிருக்கின்ற நகைத்திரங்களிற் சிலவற்றைக் கைகளால் வாரியெடுத்து அவைகளைக் கழற் காய்களாகக்கொண்டு ஆடுகின்றன ரென்க. இதில் அம்மாடமாளிகைகள் நகைத்திர மண்டலங்களை யளாவி உயாந்துள்ளன வென்பதும், அரசுகியர் மிகப்பெரு வடிவமுடைய நகைத்திரங்கள் பலவற்றை எளிதில் இடம்விட்டுப் பெயாத்தெடுத்தது சுவாசீனமாகக்கொண்டு ஆடுகருவியாக்கி ஆடவல்ல ஆற்றலுடையவ ரென்பதும் விளவகும்.

நகைத்திரங்கள் பலவேறுநிறமுடையன வென்பது பிரசித்தம்; கீழ் ௧௦௨ - ஆஞ் செய்யுளையுக் காண்க. அவ்வனம் சில நகைத்திரங்களைக் கைக் களிற் கொண்டு அவற்றினிடத்துக் கண்பாவையையவைத்து அவற்றை உயரச் செலுத்தி யாடுகையில் அவை ஒன்றன்பின் ஒன்றாக எழுந்து கண்களுக்கூ ரேராகச் சமீபித்துவருமபொழுது அவற்றின் பல வேறுவகைப்பட்ட ஒளி மாறிமாறிப்பாயுநதோறும் கண்களநிறம் மாறுபடுதலை, 'பானலுண்கண்ணும் வண்ணமபடி முறைமாற' என எடுத்ததுகாட்டினா. வண்ணமபடி-நிறமாகிய பண்பு என இருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை; படி - குணம், அவ்வனம் ஆடும்போது உண்டான சிறிது அயாசசியாற கூந்தல் சிறிது சோர்நல், இரண்டாமடியில் எடுத்துக்கூறப்பட்டது. மணிக் கழறகு - இரத்தினங்களாற கழற் காய்கள்போலச் செய்தவை யென்றாக கொள்ளலாம்; நகைத்திரங்களோ டொப்ப இரத்தினங்களிலும் பலவேறுநிறமுண்டென்பதும், கீழ் ௧௦௨-ஆற கவியால் விளவகிறது. பிரிவுக்காலத்தில் நிலவிலால் தம்மைவருத்துகின்ற சந்திரனுக்குத் தாம் ஓர் ஊறுசெய்யக் கருதி நிலாமூற்றத்திரசேர்த்து அவனுக்குப் பிரிவுத்துயாவிளையுமாறு அவன் மனைவியாராகிய நகைத்திரங் களைக் கைகளால் வாரியெடுத்துக் கழறகாடலாயின ரென ஒரு கற்பனை சுறபிக்கவும் இடமிருத்தலை உய்த்துணைக்

நிலாமுன்றில்-உபரிகையில் நிலவெறிக்கும் வெளியாகிய முன்னிடம்: 'சோனைபோன்றளிகள் பம்பும் சரிகுழற்கற்றை' என்பதாகு விடாப்பெரு

மழை பொழியுங் காளமேகம்போன்று வண்டுகள் நிறையமொய்க்தது ஆர  
வாரிசுக் பெற்ற கடைசுருண்ட கூந்தலின் திரட்சி யென்று உரைப்பினும்  
அமையும். பி - டீ - <sup>1</sup>மேனிவந்தெழுந்த. (கஅங)

கஅச. <sup>1</sup>உழையுழை பரந்த வான யாற்றுநின் றும்பர் நாட்டுக்  
<sup>2</sup>குழைமுகத் தாயந் தந்த புனல்<sup>3</sup>குளிர்ப் பிலவென் றாடி  
யிழைதொடுத் திலங்கு<sup>4</sup>மாட மிடைதடு மாற வேறி  
மழைபொதுத் தொழுகு நீரான் மஞ்சன மாடு வாரும்.

(இ - ள) உழை உழை பரந்த - பலவிடங்களிற் பரவியுள்ள, வானயாறு  
நின்று - ஆகாசககாநதியிலிருந்து, உம்பா நாடு குழை முகத்து ஆயம் தந்த -  
தேவலோகத்தவர்களான குழையென்னுங் காணியோடு விளங்கும் முகத்தை  
யுடைய பரிசாரிகைப் பெண்களின் கூட்டம் கொணர்ந்துகொடுத்த, புனல் -  
தீர்த்தகை, குளிர்ப்பு இல - குளிர்ச்சியில்லாதன, என்று - என்றுகொண்டு,  
ஊடி - (அதற்காக அததேவமாதர்களோடு) மகஸ்தாபப்பட்டு, —இழை  
தொடுத்தது இலங்கும் மாடம் - இரத்தினங்களை யிழைத்தல்செய்யப்பட்டு  
விளங்குகின்ற (தமது) கிருகங்களின் உபரிக்கையின்மேல், இடை தடுமாற  
ஏறி - தமது இடை துவளும்படி ஏறி, மழை பொதுத்து - (தாமே) மேகங்  
களை (கக்களால்) துளைத்து, ஒழுகும் நீரால் மஞ்சனம் ஆடுவாரும்—(அவற்றி  
னின்று) சொரிசிறை நீரைக்கொண்டு நீராடுகின்றவர்களும்,—(எ - று.)

சில அரசுகியா இராவணனது பிரிவினாலாகிய விரகதாபத்தால் தபிக  
கின்ற நள்ளிரவிலே குளிர்ச்சியான தீரத்தத்தில் நீராடித் தாபந்தணியலா  
மென்று கருதி, தமக்குக் குற்றேவலாளராயமர்ந்துள்ள தேவமாதரைக் குளிர்  
ந்த நீர் கொணரும்படி யேவ அவர்கள் ஆகாசககாநதியிலிருந்து தீரத்தங்  
கொணாந்து கொடுத்தனா; அததீரத்தம் மிக்க குளிர்ச்சியுடையதாயிருந்தும்  
தணிக்க மாட்டாதாக, வெறும்புகின்ற அவ்வரசுகியா அந்நீர் குளிர்ச்சியுடைய  
தன் மென்று எண்ணி குளிர்ந்தநீர் கொணராததற்காக அப்பரிசாரிகைகளை  
வெறுத்து, தாமே அயாசசியால இடைதுவளமாறு மிகவுயர்ந்த தமது மாளி  
கைகளின் உபரிக்கையின்மீது ஏறி அவருசுசார்த்துள்ள மேகங்களைக் கைகளால்  
பொத்தி அவைசொரியும் நீரைக்கொண்டு ஸ்ரானஞ்செய்கின்றன ரென்க

கீழ் டீ - ஆஞ் செய்யுளிறு கூறியபடி தேவககாநதி மிகவுயர்ந்த இந்நக  
ரத்தது மாடமாளிகைகளின் நிலாமுற்றத்தைச் சார்ந்து செல்லுகல் தோன்ற  
'உழையுழைபரந்த வானயாறு' எனப்பட்டது. 'உம்பர்நாட்டு ஆயம்' எனவே,  
தேவமாதரென்றயிரறு அவர்கள் அரசுக்கியர்க்குப் பணிப்பெண்களாயமைந்து  
ஆகாயககாநதியிலிருந்து தீரத்தங் கொணாந்து உதவுதல், கீழ் கௌ, கௌசு-  
ஆஞ் செய்யுள்களிலுங் கூறப்பட்டது. இனி, இத்தொடர்க்கு - (தமது தலை  
மையும் இன்பநலமும் ஒழிய எவலாளராயினமைபற்றி) வாடிய முகத்தை  
யுடைய மகளிரது தீர ளென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். நீர் ஒன்றேயாயி  
னும் அதனை முகந்துகொண்டுவந்த பாததிரகுகளின் பன்மைபற்றி, 'புனல்  
குளிர்ப்பில்' எனப் பன்மையாற கூறப்பட்டது. இரத்தினக்கிதமான மாடங்க

ளென்பது, 'இழைதொடுததிலங்குமாடம், என்பதன் கருதது. 'இடைதடு மாறவேறி' என்றதனால், அம்மாடங்ளின் உயர்வும, இம்மகளிரின் டென் மையும், இவர்கள் விரகவேதனையாலயாநதிருக்கதலும் புலனும் 'அம்மாடங் களிலேறி மழைபொதுக்கின்றனா' என்றதனால், மேடமண்டலத்தை யளாவி யுயர்ந்துள்ள அம்மாடங்களைச் சாராது மேகங்களை நவழ்கின்றன வென்பது போதரும்; பீ - ம்:—<sup>1</sup>உழையுழைப்பாரந்த. <sup>2</sup>குழை முகத்தவாகடந்த. <sup>3</sup>குளிர்ப் பிலதென்ற. <sup>4</sup>மாடத்திடை (கஅச)

கஅரு பன்னக வரசா செங்கேழ்ப பணுமணி <sup>1</sup>வலிதிற் பற்றி யின்னுயிராக் கணவ<sup>2</sup>னீந்தா னுமென விருத்தி விஞ்சை மன்னவா முடியும் பூணு மாரமும் பணைய மாகப் <sup>3</sup>பொன்னணி பலகை சூது துயில்கிலா பொருகின் றாரும்.

(இ - எ.) 'செம கேழ் - செந்நிறமுள்ள, பன்னக அரசா பணுமணி சர்ப்பராசாசுளுடைய படத்தி லிருக்கின்ற மாணிக்கத்தை, இன் உயிர கண வன் வலிதின் பற்றி ஈந்தான - (எமது) இனிய பிராணநாயகனான இராவ ணன் வலிதிற்பறித்தகுகொணர்ந்து (எமக்கு) கொடுத்தான்: ஆம் (ஆகலால் அது) எம்மிடத்தே வைத்துக்கொள்ளாதற்கு உரியது,' என வின்று எண்ணி, இருத்தி - (அநக நாகரத்தினத்தைமாத்நிரம்) வைத்துக்கொண்டு, விஞ்சை மன்னவா முடியும் ஆரமுட பூணும் பணையம் ஆக - வித்தியாத. ராசாசுளிடத் திலிருந்து (இராவணனால் வலியப்பறித்தது) கொண்டுவந்து தரப்பட்ட அவாசுளுடைய கிரீடங்களும ஆரங்களும மறையாபரணங்களுமும் பந்தயமாக வைத்து, துயில்கிலா - தூக்கமில்லாதவாகளாய், பொன் அணி பலகை - பொன்மயமான அழகிய பலகையில, சூது பொருகின்றாரும் சூதாட்டமாடுகின்றவாகளும்,—(எ - று)

இராவணனைப்பிரிந்த அரக்கியரிற் சிலர், அப்பிரிவாற்றுகைத் துயரால் நடுநிசியிலுமுட்படத்துயிலில்லாமையால் தமமில் ஒருவரோடொருவா சூதாடு வாராயின ரென்க. அங்கனம் ஆடுங்காலத்து, அவர்கள், முன்பு இராவணனால் தமக்குத் தரப்பட்டிள்ள பொருள்களுள் நாகரத்தினத்தைமாத்நிரம் அதன ருமைகருதி என்றும் தமக்கே யுரியதாக வைத்துக்கொண்டு மறறவறறையெல்லாம் பந்தயமாக வைத்து ஆடுகின்றன ரென்க. இனி, இச்செய்யுளுக்கு 'பன்னக வரசா செங்கேழ்ப்பணுமணிவலிதிற்பற்றி இன்னுயிரக்கணவனாந் தான்' என்று (நாகராசரது சிரோரத்தினத்தின சிறப்பையெடுத்தது) சொல்லி அதனைப் பந்தயமாக வைத்து (இங்கனமே மறறவறறின் சிறப்பையும் எடுத்ததுச (சொல்லி) விஞ்சைமன்னவா முடிமுதலியவறறையும் பந்தய மாகவைத்துச சூதாடுகின்றன ரென்று பொருள்கொள்ளலுமாம்; இவ்வூரையில், 'ஆம்' எனபதற்கு - இது தக்க பந்தய மாகு மென்க.

விஞ்சை-வியை மாயவித்தை; அதனையுடைய வித்தியாதராககுப் பண பாகுபெயா. (சீவகசிந்தாமணியில் "விஞ்சைச்சிறைவன்" என்றவிடத்து,

நசுசினூர்க்கினியர் 'விஞ்சை - குணப்பண்பு பண்புடைப் பொருள்மேல்நின்ற ஆகுபெயர்' என்றது காண்க. பலகை சூதகாய்களை வைக்கும் அறை வசூத்த பலகை படைகளைக்கொண்டு செய்யும் போரில் வெற்றிகோல்விகளால் இராசசியத்தைப் பெறுதலும் இழத்தலும் நிகழ்கல்போலக காயகளைக் கொண்டு செய்யஞ் சூதாட்டத்திலும் ஐயாபஐயக காரணமாகப் பொருள்களைப் பெறுதலும் இழத்தலும் சேர்வதுபற்றி, சூதாடுதலைப் பொருதலாகக் கூறுதல் மரபு. சூதாட்டத்தில் ஒருவா தமது காயைக்கொண்டு எதிரியின் காயை 'கொல், அடி, வெட்டி' என்றுகூறிக் களைவதுபற்றியும், மாறுபாட்டுக்கு இட மாதல்பற்றியும், சூதாட்டம், 'போ' எனத்தரும் பி - மீ.—<sup>1</sup>வலியிற்பற்றி. <sup>2</sup>நந்தயாவையுற கொடுத்த பொன்னின்பலகைச்சூதுதயிலிலர். (சஅடு)

கூழுகு. <sup>1</sup>தென்னகு குடமுட் பாடல் சித்திய ரிசைப்பத் தீஞ்சொற் பன்னக மகளிர் வள்வாராத தண்ணுமை பாணி<sup>2</sup>பேண்பு பொன்னகர்த தரளப பந்தர் கற்பகப பொதும்பர்ப பொற்றீற ளின்னகை யரம்பை மாரை யாடல்கண் டிருக்கின் றுநம்.

(இ - ள்.) தென் நகு குடம் உள் - அழகாக விளங்குகின்ற [இனிமையாக ஒலிக்கின்ற] குடமுழாவின் தாளவடைவுக்கு உட்பட்ட, பாடல்-இசைப் பாட்டுக்களை, சித்தியர் இசைப்ப - சித்தகன்னிகைகள் பாடவும், — தீமசொல் பன்னக மகளிர் - இனிமையான சொற்களையுடைய நாக்கன்னிகைகள், வள்வார் தண்ணுமை - வலிய தோற்கயிற்றினுற கட்டப்பட்ட தண்ணுமை யென்னும் முழாவை, பாணி பேண - கைகளாற கருத்தோடு தட்டி முழுக கவும், — கற்பகம பொதும்பா - கற்பகச்சோலையில், பொன் நகர் - பொன் மயமான மாளிகையில், தரளமபந்தா - முததுக்களினால் வேயப்பட்ட பந்த லின் கீழ், பொன தோள் இன நகை அரமபைமாரை-அழகிய தோள்களையும் இனிமையான புன் சிரிப்பையுமுடைய அப்ஸாஸ்திரீகளை, ஆடல் கண்டு - (நந்த தணஞ் செய்யச்சொல்லி) அந்த ஆட்டத்தைப் பார்த்துக்கொண்டு, இருக்கின்றாரும் - இருக்கின்றவார்களும், — (எ - று.)

இராவணனைப்பிரிந்த வீரகத்தால் இடையிரவிலுந் துயில்கொள்ளாத அரக்கியரிற் சிலர், பதினெண்தேவகணங்களுட் சித்தசாதி கன்னிகைகளையும் நாகசாதிக்கன்னிகைகளையும் துணைக்கொண்டு அப்ஸாஸ்திரீகளை நாட்டியமாடச்சொல்லி அதனைப் பார்த்துக்கொண்டிருக்கின்றன ரென்க.

குடம் - குடமுழா; இது தோலாற்செய்யப்பட்ட கருவிகளுள் ஒன்றென்றும், எழுவகைமுழாக்களுள் உத்தமமான அகமுழாவின்பாற பட்ட தென்றும், தண்ணுமை - மத்தியமமான அகப்புறமுழாவின்பாற பட்ட தென்றும் சிலப்பதிகாரவுரையா லுணரலாம். சித்தியர் வித்தரென்பதன் பெண் பன்மை. நகர்-சிறந்தமாவிரிகைக்கு இலக்கணை. அபிரயங்களை அழகிதாகக்காட்டு தறகுத் தோளமுழும், சிருககாரரசுப் பிரதானமான பாட்டுக்களின் பாவக களை விளக்குதற்கு முகமலாசசியும் வேண்டதல்பற்றி, அவற்றையுடை



மையை 'பொற்றோள்', 'இன்னகை' என்ற அடைமொழிகளாற் காட்டினா. அரம்பைமாரை ஆடல்கண்டு, —அரம்பைமா ராடலைக கண்டு என்று உருபு பிரித்துக்கூட்டவுற் தரும். பி-ம்:—<sup>1</sup>தென்ன வென்றமிர் தப்பாடல். <sup>2</sup>பேணிப்.

க.அ.எ. ஆணியிற் கிடந்த காத லகஞ்சுட <sup>1</sup>வருவி யுண்கண்  
சேனூய நுறக்கந் தீர்ந்த சிந்தையர் செய்வ தோரார்  
வீணையுங் குழலுந் தத்த மிடறும்<sup>2</sup>வேற் றுமையுந் தீர்ந்த  
<sup>3</sup>பாணிக ளளந்த பாட லமிழ்துகப் பாடு வாரும்.

(இ - ள்.) ஆணியின் கிடந்த காதல் - (அழுத்த தைத்த) இருப்பாணி போல (எளிதிற் பெயர்க்கலாகாதபடி தமது உள்ளத்தில்) ஊன்றிககிடக் கின்ற ஆசையானது, அகம் சுட - அந்தமனத்தைத் தவிக்கசெய்ய (அத னால்), அருவி உண் கண் - மலையருவிபோல கீர பெருக்குகின்ற மையுண்ட கண்களில், சேண் உயர் உறக்கம் தீர்ந்த - மிக நெடுநாளாகத் தூங்குத லொழிந்த, சிந்தையர் - மனக்கவலைபுடையவர்களான சில அரககியர், செய் வது ஓரா - தாம் இன்னதுசெய்வதென்று அறியாதவர்களாய், —வீணையும் குழலும் தம் தம்மிடறும் வேற்றுமையும் தீர்ந்த - யாழிசையும் புள்ளாககுழ லிசையும் தங்கள் சாரீரமும் (தம்மில் முழுவதும் ஒத்திருத்தலே யன்றி) வேறுபாடென்பது சிறிதுமில்லாத, பாணிகள் அளந்த பாடல் - கைகளால் தாளமொற்றி அளவு செய்யப்படுகின்ற பாடல்களை, அமிழ்து உச பாடு வாரும் - அமிருதம்போன்ற இனிமை மேன்மேற் சரங்குமபடி பாடுகின்றவா களும், —(எ - று.)

நெடுநாளாகத் தொடர்ச்சிப்படுதலால் மனததிலழுத்திய விரகாக்கினி காரணமாக நெடுநாத்திரியிலுந் தூக்கவகொள்ளாத அரககியரிற் சிலர், பாடிப் பொழுதுபோகருவாராயின ரென்க. இவர்களை இராவணன் பிரித்ததற்குக் காரணம், அவன் சீதையினிடத்துக்வகாண்டகாதல. அதற்கு இவர்கள் ஒன் றும் பரிகாரஞ்செய்யமாட்டிற்றில ரென்பதும், இவர்கள் செய்வதறியாது திகைத்தலும்தோன்ற, 'செய்வதோரா' என்றா. "தானே கழகமனை தண்சனை நீ ராடாள், கானேரிசைபயிலாள் கைககினியும்-மாளினமும், பூவை டையும் போற்றாள் பொருந்தவே பாககியருக், கேவல்புரியாள்களிப்ப தென்று,' என்றபடி பிரிவாற்றாது வருந்தும் மகளிர்க்கு இசைபயிலாமை இயல்பாயிருக்கவும் அதற்குமாறாக இவர்கள் இசைபாடுவது அங்கனஞ் செய் வன தவிரவன அறியாமையினு லென்பதையும் பெறவைத்தார; கீழ் (க.அ.உ) கழககாடுதல், (க.அ.ச) நீராடுதல் கூறியதும் இதுபற்றியே யென்க. இச்செய்யு ளின் முன்னிரண்டடி - முன்னுமபின்னுந் காரணகாட்டாத செய்யுள்களி லும் கூட்டததக்கது; ஏற்புழிககோடலென்னும் உத்தியால். சேண் உயர் உறக்கம் - (பிராணிகட்கு இன்றியமையாதாதல்பற்றி) யிக்சசிறந்த தூக்க டெனிணுமாம்.

மன்மதாவததைகளுள் வெதுப்பு 'அகஞ்சுட' என்றதனாலும், நினைப்பு 'சிந்தையா' என்றதனாலும் கூறப்பட்டன. இவர்கள் குரல இன்னிசைக்கருவியின் இசையோ டொப்ப இனிமைவாய்ந்த தென்பதும், இசைக்கருவிகளின் நாதமும் சாரீரமும் வேறுபகுததுக காட்டாதபடி பாடுந்தரத்தினா இவாக னென்பதும், இவாகள்பாடல் தாளப்பிரமாணந தவறாம லமைந்த தென்பதும், இனிமைமிகக தென்பதும், பின்னிரண்டடிகளில் விளங்கின. வீணையும் குழலும் தத்தமிடறம வேற்றுமையுந் தீர்ந்த பாடல்—சீவகசிந்தாமணியில் "இருககடற்பவளச்செவ்வாய் திறநதிவள்பாடினோ, நரம்போடுவீணைநாவினவின்றதோ வென்று ளைந்தாரா," "விரல்கவார் தெடுத்த கீத மிடறெனத தெளிதல்தேற்றா" என்றவை நோக்கத்தக்கன. மிடறு - இககே, கண்டத தொளி. பி-ம்:—<sup>1</sup>அருவக்கை.<sup>2</sup>வேற்றுமையிற்றீராத.<sup>3</sup>பாணிதள்ளா. (க அ ன)

க அ டு. தண்டலை வாழை யன்ன குறங்கிடை யல்குற் றட்டிற் கொண்டபூந் துகிலும் <sup>1</sup>கோவை கலைகளுஞ் சோராக் கூர்ங்கள் ஞண்டல <sup>2</sup>மந்த கண்ணோ சேலிட் டொலவு கின்ற குண்டலந் திருவில் வீசக் குரவையிற் <sup>3</sup>குழற்று வாறும்.

(இ - ள்.) தண்டலை வாழை அன்ன - தோட்டத்திலுள்ள வாழைமரத்தினது அடித்தண்டைப் போன்ற, குறங்கு - தொடைகளின், இடை - நடுவிலுள்ள, அல்குல் தட்டில் - அல்குலாகிய தட்டின்மீது, கொண்ட - தரித்த, பூ துகிலும் - அழகிய சேலையும், கோவை கலைகளும் - (பொன்மணிகளைக்) கோத்த இடையணியும் (அரைப்பட்டிகையென்னும்) இடையணியும், சோராதளர்த்துதாழும்படியும்,—ஊசலிட்டு உலாவுகின்ற - ஊஞ்சல்போலாடி யசைகின்ற, குண்டலம் - குண்டலமென்னுந் காதணி, திருவில் வீச - அழகிய ஒளியை வீசும்படியும்,—கூர் கள் உண்டு அலமந்த கண்ணோடு-உறைப்புள்ள கள்ளைக் குடித்ததனால் மயங்கிச் சழல்கின்ற கண்களுடனே, குரவையின் குழற்றுவாரும் - குரவைக்கூத்தாடி ஆரவாரிப்பவர்களும்,—(எ - று.)

பிரிவை யாற்றுது வருந்துகின்ற அரக்கியரிற் சிலா தமது தோழியருடனே குரவைக்கூத்தாடிக் கொக்கரிககின்றன ரென்க. குரவை - கைகோத்தாடுவ கூத்தது; "குரவைக்கூத்தே கைகோத்தாடல்" என்பது, திவாகரம். அன்றியும், இது, விநோதக்கூத்தின வகைகளு ளொன் றென்றும், வரிக்கூத்தின் ஒருறுப் பென்றும், 'குரவை யென்பது - காமமும் வென்றியும் பொருளாகக் குரவைசெய்யுள் பாட்டாக எழுவரேனும் எணமரேனும் ஒன்பதின மரேனும் கைபிணைந்தாடுவது' என்றும் சிலப்பதிகாரவுரையால் தெரிகின்றது. இதனையாடுமபோது அரையிலுடுத்த ஆடையும் கோவைகலைகளாகிய இடையணிகளும் நெகிழ்தலையும், குண்டல மென்னுந் காதணி அசைந்து ஒளிவீச தலையும் எடுத்ததுக கூறினா. நன்றாக ஆடுதற்கு வேண்டிய உற்சாகத்தை யுண்டாக்கிக் கொள்ளுதற்பொருட்டு, கார மேற்றிய கள்ளைக் குடித்தனா. அதனால் கண்கள் வட்டமிட்டன. தண்டலை - பண்புத் தொகையன்மொழி.

கோவை - என்கோவையாகிய மேகலை, ஒரு கோவையாகிய காஞ்சி முதலியன. பி - ய் —<sup>1</sup>கோவைகலன்களுகு சோர. <sup>2</sup>அலமந்தகண்ணா. <sup>3</sup>குழறுவாரும்.

(கஅஅ)

கஅகூ. நசசெனக் கொடிய நாகக் கள்ளொடு குருதி நக்கிப்  
பிச்சரிற் பிதற்றி யல்குற் பூத்துகில் கலாபம் பீறிக்  
குசசரிக் திறத்தி னோசை களங்கொளக் குழுக்கொண்டெண்  
சச்சரிப பாணி கொட்டி நிறைதடு மாறு வாரும். [டிச்

(இ - ள்) நாகம் நஞ்சு என கொடிய - நல்லபாம்பின் விஷம்போலக் கொடுமையுடைய கள்ளொடு - கள்ளையும், குருதி - (பலவகைப் பிராணிகளின்) இரத்தத்தையும், நக்கி - குடிதது, (அதனால் மிகுதியான மதிமயக்கத்தையும் வெறியையுங் கொண்டு), - குழு கொண்டு ராண்டி - (தமிழ்) கூட்டங் கொண்டு திரண்டு, - குசசரி திறத்தின ஓசை களம் கொள - குசசரியென்னும் பணவகை போன்ற இனியகுரல தமது கண்டத்தில் தோன்ற, பிச்சரின பிதற்றி - பைத்தியங்கொண்டவாபோல (வாயில்வந்தவற்றை) சசொல்லிக் கொண்டு, - சச்சரிபாணி கொட்டி - சச்சரியென்னும் காத்தியம்போலொலிபடத தமது கைகளைத் தட்டி, - அல்குல் பூ துகில் கலாபம் பீறி - அல்குலின்மேலணிந்த மெல்லிய ஆடையும் கலாபமென்னும் அரைநூன்மாலையும் துணி படுமாறு, நிறை தடுமாறுவாரும் - (தமது) நிறையென்னும் மகடுஉக்குணம் அழிபவர்களும்; - (எ - று.)

பிரிவால்வருந்துகின்ற அரக்கியரிற் சிலர், இன்னது செப்வதென்றறியாமையாலும், மனத்திற் செயற்கையானதோருற்சாகத்தை யுண்டாககிக் கொண்டு பொழுதுபோகக்க் கருதியும், தமது சாதி தருமததுக்கேற்ப நாகத்தின் நஞ்சுபோல மிக்க மயக்கத்தை விளக்கவல்ல கொடிய கள்ளையும் இரத்தத்தையுங் குடிதது, அதனால் அளவிறந்த மதிமயக்கத்தையும் வெறியையுங் கொண்டு, தம்மிற பலா ஒருங்குகூடி, தமது இனிய குரலாற் பித்தாபோலத் தோன்றிய வற்றையெல்லாரு சொல்லிக் கொண்டு, கைகளால் தாளமிட்டு, உடுத்த ஆடையும் அதன்மேலணிந்த இடையணியும் பீறுமாறு தலைதெரியாமல் அடக்கமின்றிக் கூத்தாடுகின்றனரென்க. நிறையாவது - மனத்தது அடக்கற்பாலனவற்றை யடக்குதலு; “நிறையெனப்படுவது மறைபிறறியாமை” என்றா பிறரும். ‘பூத்துகில் கலாபம் பீறி’, ‘சச்சரிப்பாணிகொட்டி’ என்றவற்றால், நிறைதடுமாறுதற்கு அடக்க மின்றி ஆடுதலளவும் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. குழுக்கொண்டு - (தமது தோழியரோடு) கூடியெனினுமாம்.

நாகக் கள்ளொடு - (பாற்கடலில்தோன்றிய வாருணியென்னுந்) தேவலோகத்தது மதுவினுடனே யென்றலுமாம். குடிததுஎன்ற பொருளில் ‘நக்கி’ என்றது, ஒருபொருளின் வினையை மற்றொருபொருளின்மேலேற்றிய உபசார வழக்கு. பிச்சா - பித்தரென்பதன் போலி. கலாபம் - இருபத்தைந்து கோவையுள்ள இடையணி; ‘என்கோவைமேகலை காஞ்சியொருகோவை.

பண்கொள் கலாப மிருபதைதந்து—கண்கொள், பருமம் பதினாறு முப்பத  
திரண்டு, விரிசிகை யெனறுணரற் பாற்று” எனக காணக. (கஅக)

ககஊ. <sup>1</sup>தயிர்நிறத துறுக ஞள்ளந் தள்ளுற வறிவு தள்ளிப்  
பயிர்வுறத் தெய்வ மென்மேற் படிந்தது பார்மி னென்னா  
வுயிருயிர்த் திரண்டு கையு முசசிமே லுயர நீட்டி.  
மயிர்சிலிர்த் <sup>2</sup>துடலுவ் கூசி <sup>3</sup>வாய்விரித் தொடுங்கு வாரும்.

(இ - ள்.) தயிர் நிறத்து உறு கள் - தயிரினது நிறத்தைப் பொருத்திய  
கள்ளானது, உள்ளம் தள்ளுற - (பருகிய தககள்) மனத்தைத் தடுமாறச்  
செய்ய (அதனால்), அறிவுதள்ளி - அறிவுமயககி, —பயிர்வு உற - ஆரவார  
முண்டாக, தெய்வம் என்மேல் படிந்தது பார்மின் என்னா - ‘தெய்வம் என்  
மேல் ஆவேசித்தது, பாருககள்’ என்று சொல்லிக்கொண்டு, உயிர் உயிராதது -  
பெருமூச்சுவிட்டு, இரண்டு கையும் உசசிமேல் உயர நீட்டி - (தமது)  
இரண்டுக்கையையும் (குவித்துத்) தமது தலைபின்மீது உயரநீட்டி, மயிர்  
சிலிராதது - மயிர்சிலிப்புக்கொண்டு, உடலும கூசி - உடற்கூச்சததையும்  
அடைந்து, வாய்விரித்து - வாய்திறந்து ஆவென்றுகதறி, ஒடுங்குவாரும் -  
(பின்பு) ஓய்ந்து விடுபவாகளும், —(எ - று)

கட்குடியா தாம் அக்களிபிலல் மதிமயங்கிசெய்யும் பலவகைச செயல்  
களைத தன்மீது தெய்வம் ஆவேசித்ததனாலாகியவென்று பெருமைப்படச  
சொல்லிக்கொள்ளுத லுண்டு ‘பயிர்வுற’ என்பதற்கு - (தம்மைக காண்பவர்)  
அச்சமடைய வென்று உரைப்பாரு முளா. கூசி - கடுகி யெளிணுமாம்.  
நிறத்து உறு - அத்துசசாரியைநிற்க இரண்டனுருபு தொககது. பி - ம் —  
<sup>1</sup>தயிர்நிறக்களஞ்ஞண்டுள்ளத்தள்ளத தமமறிவுதள்ளப்பயிருற <sup>2</sup>உடலங்கூசி.  
<sup>3</sup>வாய்விரித்து (ககஊ)

ககக. — அநுமார் அரக்கியர் வீதியையும், சித்தமாதர் வீதியையும்  
கடந்து, வீத்தியாதரமகளிர் வீதியைச் சேரிதல்.

இத்திறத் தரககி மார்க ளீரிரு கோடி யீட்டப

<sup>1</sup>பத்திய ருறையுற் தெய்வப் படர்நெடுந் தெருவும் பார்த்தான்  
சித்திய ருறையு மாடத் தெருவும்பின் னாகச் சென்ற  
னுத்திசை விஞ்சை மாத ருறையுளை முறையி லுற்றான்.

(இ - ள்.) இ திறத்து - இவ்வகையான, அரக்கிமாகள் - இராககத  
மாதர், நா இரு கோடி ஈட்டம பத்தியா - நான்குகோடியென்னுற தொகை  
புள்ள வரிசையான வீடுகளையுடையவாகளாய், உறையும் - வசிக்கின்ற, தெய்  
வம் - தெய்வத்தனமையுள்ள, படா நெடுந் தெருவும் - பரத நீண்ட வீதியை  
யும், பார்த்தான் - பார்த்து [அங்கு எங்கும் சீதையைத்தேடி], —சித்தியா  
உறையும் மாடம் தெருவும் பின் ஆக சென்றான-வித்தஜாதி ஸதிரீகள் வசிக்  
கின்ற வீடுகளையுடைய வீதியையும் தனக்குப்பின்புறமாய்விடும்படி சென்று

கழித்து [அங்கும் சீகையைத் தேடி], உத திசை - அப்புறமான இடத்தில், விஞ்சைமாதா உரைபுள்ள-விததிரயாதரமாதா கள வசிக்கின்ற வீதியை, முறையின் உற்றான் - முறையே சோகதனன், (அநுமான்); (எ - று.)

தேவமாதாகளைப் பணிகொள்ளுந் தவப்பயன் மிக்க அரசுகமாதா வசிக்கின்ற திவ்வியமான வீதியாதலால் அதற்கு 'தெய்வம்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. 'உத்திசை' என்பதில், உகரசசட்டு - அப்பாலென்ற பொருளை புணர்த்திற்று. முறையின் உறுதல் - ஒவ்வோரிடமாகத் தேடிக்கொண்டு செல்லுதல். பி - ம்:—பததியினுறையும் பததிப் படர்நெடுந்தெரு.

வேறு

ககூஉ.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள்-அந்த அரிந்தராத்திரியில் அவ்வித்தியாதரமாதாநீகரிந்த நிலமையைக் கூறும்.

வளர்ந்த காதுலர் மகரிக்கை நெடுமுடி யரக்களை வரக்காணா  
தளர்ந்த சிந்தை தம்<sup>1</sup>மிடையினு நடுங்கிட வுயிரொடு தடுமாறிக்  
களர்ந்த வானெடுங் கருவியிற கைகளிற் செயிரியர் கலைக்கண்ணு  
வளர்ந்த பாடல்வெவ் வரவுதஞ் செவிபுக வலமர லுறுகின்றார்.

(இ - ள்) வளர்ந்த காதுலர் - (தமது கணவனாகிய இராவணனிடத்து) அதிகமான ஆசையை யுடையவாகளான சில வித்தியாதரமாதா, —மகரிக்கை நெடு முடி அரசர்களை வர காணர்-சுரமீனின் வடிவமையைச் சித்திரிக்கப்படுதலையுடைய நீண்ட கிரீடமுள்ள இராவணன் (தமமிடத்து)வருதலைக்காணாதவாகளாய், —தளர்ந்த சிந்தை தம் இடையினும் நடுங்கிட-சோர்வுறற (தமது) மனம்தமது இடையைக் காட்டிலும் அதிகமாகத் துடிக்க, உயிரோடு தடுமாறி-உயிரோடு தடுமாறறவகொண்டு, —செயிரியர் - (வீணை முதலிய வாததியகளை இயக்கிப் பாடும்) பாடகர், களம தவா நெடுங் கருவியின் - (தங்கன்) சாரீரத்தோடு மாறுபடாத [ஒத்த இசைக்கின்ற] (யாழ் முதலிய) சிறந்தவாததியகளில், கைகளின் - (தங்கன்) கைவிரல்களைக்கொண்டு, கலை கண்ணுல் - னூல்களாகிய கண்களால் [சாஸ்திரமுறைமைப்படி]; அளந்த-(தானப் பிரமாணத்திற்கு ஏற்ப) அளவிட்டு எழுப்பிய, பாடல் - இசைப்பாட்டாகிய, வெவ் அரவு - கொடிய பாம்பு, தம் செவி புக-தமது காதுகளில் நுழைய, அலமரல் உறுகின்றார்-(அதனைப் பொறுக்கமாட்டாமல்) கலகமடைகின்றார்கள்;(எ - று.)

இச செய்யுள், கீழ்ப்போந்த களக - ஆகு செய்யுளோடு ஒப்புநோக்கு தற்குஉரியது. மகரிக்கை யென்றது, கிரீடத்திலமைக்கப்பட்டதொரு தொழில் திறத்தை; அகவணந் தொழிலமைக்கப்பட்ட நெற்றிப்பட்ட மென்னும் அணி கலத்தை யாகவுமாம். இனி, 'மகரிக்கை நெடுமுடி யரக்கன்' என்பதற்கு-மகர தோரணம்போல நெடியவரிசையாக அமைந்துள்ள (பததுத்) தலைகளை யுடைய இராவண னென்றலும் அமையும். களம - கண்டம்; அதன் குரலுக்கு [சாரீரத்துக்கு] ஆகுபெயர். கலையை 'கண' என்றது, இன்றியமையாசிறப்புப் பற்றி. பொருளினியல்பை உள்ளபடி காணுதற்குக் கருவியாதல்பற்றியும்;

இந்நனம கூறத்தகும். பாடல்வெவ்வரவு தஞ்செவிபுக - உருவகம்; பாட்டா  
னது கொடிய பாம்புபோலத் தமது செவிதனையில் வந்து நுகழிய வென்  
பது கருத்தது. பி - ம் —<sup>1</sup>இடையினினுடங்கிட வுபிரகொடு. <sup>2</sup>கிளாந்தவா  
ணெடுகருவியிற் கிளைகளிற் செயிரியர்களைகண்ணா <sup>3</sup>அலமரவயிராக்கின்ரா.

இதுமுதற் பததொனபது கவிகள் - பெரும்பாலும் மூதற்சீர் மாசசீரும்,  
நற்றுசசீர் மாங்காய்சசீரும், மற்றைநான்கும் விளசசீர்களுமாகிய கழிநெடிவடி  
நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிநூத்தங்கள்.

ககூட. புரியு நன்னெறி முனிவரும் புலவரும் புகலிலாப்  
பொறைகூர, வெரியும் வெஞ்சினத் திகலடு கொடுந்திற லிராவ  
ணற் கெஞ்ஞான்றும், பரியு நெஞ்சின ரிவரென வயிராத்தேதார்  
<sup>1</sup>பகைகொடு பனித்திங்கள், சொரியும் வெங்கதிர் <sup>2</sup>துணை முலைக்  
குவைசுடக் கொடிகளிற் றுடிக்கின்றார்.

(இ - ள்.) 'புரியும்-(பலராலும்) விருமப்படுகின்ற, நல் நெறி-சன்மராக்  
கத்தி லொழுதுகிற, முனிவரும்-இருடிகளும், புலவரும் - தேவர்களும், புகல்  
இலா - சரணமரக அடைவதற்கு எவரையும்பெறாமல், பொறை கூர-மிகுதி  
யாகப் பொறுத்ததுகொண்டிருக்க, எரியும் வெம் சினத்து இகல் அடு - மூண்  
டெழுக்கின்ற கொடிய கோபாகினியினால் (அவர்களுடைய)வலிமையையழிக்  
கின்ற, கொடுத் திறல் - கொடிய வல்லமையையுடைய, இராவணற்கு - இரா  
வணனவீஷயத்தில, எஞ் ஞான்றும் பரியும்-எப்பொழுதும் அன்புகொண்ட,  
நெஞ்சினர் - மனமுடையவர், இலா - இம்மகளிரா, என - என்று எண்ணி,  
வயிராதது ஓர் பகை கொடு-வயிரம்பற்றியதான ஒருபகைமையைக் கொண்டு,  
பனி திறகள் சொரியும் - குளிராசசியான சத்திரன் பொழிகின்ற, வெம் கதிர்-  
உஷ்ணகிரணங்கள், துணை முலை குவை சுட - குவிந்தெழுந்த இரண்டினை  
களையும் எரிகக, (அதனறசிலவீத்தியாதரமாதாகள்), கொடிகளின் துடிககின்  
ரா-(வெயிலினும்)பூங்கொடிகளவாடுவது)போலததுடிக்கின்றார்கள்; (எ-று.)

இராவணவிரகத்தாற் சிலவீத்தியாதரமாதாகள் வருந்துகின்ற போது,  
சந்திரகிரணங்கள் அவர்களுடம்பினமீது பட, காமோததீபகமான அந்நிலா  
வின தொடர்பால் அவர்கள் தீப்பட்டகொடிபோல மிகத்தவிப்பாராயின  
ரென்க. பலாக்குற குளிராசசியைசெய்யு மியவயினவான சந்திரகிரணங்கள்  
அவர்கட்கு வெப்பத்தற்குதற்கு ஒருகாரணகறப்பிப்பாரா, 'இவவீத்தியாதரமாதர்  
கள் தேவகண்டகலும் ருஷிகண்டகலுமான கொடிய இராவணனபககல  
நெடுநாளாக மண்ப்பூவமாக அன்பு கொண்டள்ள ரென்பதுபற்றிச சந்திரனா  
கிய தேவன் அவர்களிடம் கறுவு கொண்டு பகைமைமிககு அவர்கள்மேல  
உஷ்ணகிரணத்தைச சொரினினுன<sup>2</sup> எனரா.

நன்னெறி புரியும் என மொழிமாற்றினுமாம. புகல் இலா பொறை -  
சொல்ல கொணணாத பொறுமை யெனினுமாம; இவ்வுரையில், புகல் -  
முதனிலைத்தொழிற்பெயா. பி - ம்:—<sup>1</sup>பகையொடு. <sup>2</sup>பணை முலை. (ககூட)

ககசு. சிறகு ஈலங்க ஊழிக ளாம்வகை திரிந்து <sup>1</sup>சிந்தனை சிந்த,முறுகு காதலின் வேதனை யுமுபபவா <sup>1</sup>முபங்கினர் முலைமுன்றி, விறுகு சாந்தமு <sup>2</sup>மெழுதுநற குறிகளு மின்னுயிரப் பொடியீர, மறுகு வாட்கண்கள் சிவப்புற நோக்கினா வயிர்த்தன ருயிர்க்கின்றார்.

(இ - ள்.) சிறகு காலங்க ஊழிகள் ஆம வகை - (நிமிஷம் நாழிகை முதலிய) சொற்பகாலங்களும் கற்பகாலங்கள் போல மிகநீண்டனவாகத்தோன மும்படி, சிந்தனை திரிந்து சிந்த - மனம் மாறி நிலைகுலைய, முறுகு காதலின் வேதனை உழப்பவா - முகிராத காமநோயினால் வருந்துபவர்களும், முயங்கினா - (முன்பு இராவணனை) தழுவியிருந்தவர்களுமான வித்தியாதரமாதர் சிலர், - முலை முனறில் - (தமது) தனங்களினமேல், இறுகு சாந்தமும் - (முன்பு தம்மை அவன் ஆலிங்கனஞ் செய்தபொழுது அவனுடம்பு) அழுந்தப்பெற்ற சந்தனத்தையும், எழுது நல் குறிகளும் - (அம்முலைமுகட்டில் அவ் விராவணனால்) தொய்யிலெழுதப்பட்ட நல்ல அடையாளங்களையும், இன் உயிர பொறை ரா - (தமது) இனிய உயிராகிய பாரததைப் பிளந்து வருத்தும்படியாகவும், மறுகு வாள் கண்கள் சிவப்பு உற - சுழலுகின்ற வாளாயுதம் போன்ற (தமது) கண்கள் (ஊடலாற்) சென்றிடுகொள்ளும்படியாகவும், நோக்கினர் - பார்த்தது, வயிரத்தனா - வயிரங்கொண்டி, உயிர்க்கின்றா - பெருமூச்சு விடுகின்றார்கள்; (எ - று.)

இராவணனுக்கு உரிமைபுண்டு அவனைத் தழுவியிருந்த வித்தியாதரமாதரிற் சிலர், நெடுநாளாக அவனைப்பிரிந்ததனால் வருந்துகின்றபொழுது, அவனைப் பிரிந்ததாள்முதல் நீராடுதலையொழிந்த தகைளுடம்பிற் கொங்கைகளின்மீது பூசப்பட்டிருந்த சந்தனக்குழம்பில் முன்பு அவன் இறுகத் தழுவியபோது அவனுடம்புபடிந்த சுவட்டையும், முன்பு அக்கொங்கைகளில் அவன் சந்தனக் குழம்புமுதலியன கொண்டு லீலையாக எழுதிய சித்திரக் கோலத்தையும் கண்டு, அதனால் முன்புகூடியிருந்த நிலையை நினைப்பூட்டப் பெற்றவர்களாகி, மிக வருந்தி, நெடுநாளாக அவன் தமமைத் தழுவாது உபேகித்து வேறறு மாதினிடம் [சீகையினிடம்] காதல்கொண்டிருந்தலபற்றி அவனிடத்துக் கோபமும் மாறுபாடுகொண்டு பெருமூச்சுவிடுகின்றன ரென்க. கூடியநிலையில் ஒருகணமாகக் கழிகிறபொழுதானது பிரிந்தநிலையில் அநேகபுகாலமாக நீட்டித்துத் தோன்றுகின்றமைபற்றி, 'சிவகுலங்க ளுழிகளாமவகை' எனப்பட்டது; இவ்வணந்தோனறுதல் மனத்தின்திரிபு பற்றியே யென்பது விளங்க, 'திரிந்து சிந்தனை' என்றா.

பிரிந்த நிலையில் உயிரவைத்துக்கொண்டிருந்ததனும் சமையெனத் தோன்றுதலால், 'உயிர்ப்பொறை' என்றனா. பொறுக்கப்படுவது பொறையெனச் சமைசுக் காரணக்குறி; பொறுத்தல் - சுமத்தல். உயிர்ப்பொறை - உயிரைத் தாக்குவது என்று கொண்டால், உடம்பு என்று ஆகும். கூரியன

வாய் ஆடவரை வருததுவனவான கண்கள பிறழ்ச்சியை யுடைமையால், அவற்றிற்கு, சுழற்றப்படுகிற வாட்படைகள் உவமை கூறப்பட்டன. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>முயங்கிய <sup>2</sup>சூழிய. (ககச)

ககரு. வித்தியாதரமாதர் விதியைக் கடந்து செல்லும் அநுமான் மந்தோதரியின் மாளிகையைப் பாரித்தல்.

ஆய விஞ்சையர் மடந்தைய ருறைவிட மாறிரண் டமைகோடி தாய மாளிகை நெடுந்தெருத <sup>1</sup>துருவிப்போயத தொலைவின்மூன் றுலகிற்கு நாய கன்பெருங் கோயிலை நண்ணுவான் கண்டன னளிர் திங்கண் மாய நந்திய வாண்முகத் தொருதனி <sup>2</sup>மயன்மக னுறைமாடம்.

(இ - ன்.) ஆய - இவ்வாறான, விஞ்சையர் மடந்தையர் வித்தியாதர மாதர்கள், உறைவு - வசிக்கப்பெற்ற, இடம் - இடமாகிய, ஆறு இரண்டு அமை கோடி தாய மாளிகை - பன்னிரண்டு கோடியென்னுந் தொகையுள்ள சுத்தமான வீடுகளை யுடைய, நெடுந்தெரு - நீண்ட வீதிமுழுவதும், துருவி போய - (பிராட்டியைத்) தேடிக்கொண்டு சென்று, தொலைவு இல் மூன்று உலகிற்கும் நாயகன் பெருக கோயிலை நண்ணுவான் - அழிவில்லாத மூன்று உலகங்கட்குந் தலைவனான இராவணனது பெரிய அரண்மனையைச் சமீபிப்பவனான அநுமான்.—நளிர் திங்கண் மாய நந்திய - பெரிய [பூரண] சந்திரன் தோறமுகமடி விளகுகின்ற, வாள் முகத்தது - ஒளிபுள்ள முகத்தையுடைய, ஒரு - ஒப்பற்ற, மயன் மகன் - மயனென்பவனது மகளாகிய மந்தோதரி, உறை - வசிக்கின்ற, தனி மாடம் - தனித்த மாளிகையை, கண்டனன், பார்த்தான; (எ - ற்.)

தாய மாளிகை சிற்ப சாஸ்திரத்திற் கூறியபடி நல்லிலக்கணமடைந்த கிருகம். இவ்வுலககளை கற்பந்தோறம உள்ளனவாய்ப் பிரவாஹுதோதித்தய மெண்ப்படுதலால், அவற்றிற்கு 'தொலைவுஇல்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. இராவணன் திக்குவிசயகாலத்தில் திரிலோகாதிபதியான இத்திரிணை தன் மனைகொண்டு வென்று அவனுரிமையைத் தான் உடையனானதனால், 'மூன்று உலகிற்கும் நாயகன்' எனப்பட்டான். சந்திரமண்டலத்தினும் மேலாகக் காண்பவர்க்கு மகிழ்ச்சியை விளைத்தது விளகும் முகமென்பது, 'நளிர் திங்கண்மாய நந்திய வாள்முகம்' எனறதன் கருத்து. மந்தோதரி-இராவணனது பட்டமகிஷி; (நாண்மாலினி முதலாக அவனுக்கு மற்றும் பலமனைவியரும் உண்டு, அசுரத்தசசனான மயனது மகளிவள்; (இவளுடைய பிறந்த ஆடவா - மாயாவி, தூத்துப் பென்பார) அழகிற் சிறந்தவள்; பஞ்சகன்னிகைகளுள் ஒருத்தி: (மற்றையோர் - அகலியை, திரௌபதி, சீதை, தாரை பென்பார.) பி - ம்:—<sup>1</sup>துறத்தது. <sup>2</sup>மயன்மகன் மணிமாடம். ( )

ககசு— அநுமான் சீதைையைவைத்திருக்கும் மாளிகையோலென்று அநுமான்சங்கீதீதல்.

கண்டு கண்ணொடு கருத்தொடு கடாவினன் காரணங் கடைநின்ற துண்டு வேறொரு சிறப்பெங்க ணுபகர்க் குயிரினு <sup>1</sup>முரியானைக்



கொண்டு போந்தவன் வைத்ததோ<sup>1</sup>ருறையுள்கொலகுலமணி மனைககெல்லாம விண்டு வினி<sup>2</sup>பட மார்பினின் மணியொத்த திதுவென வியப்புற்றான்.

(இ ள்.) (அதுமான்),—கண்ணெடு கண்டு (அந்தமாளிகையைக்) கண் களாறபாத்து, கருத்தொடு கடாவினை-மனத்தினுலா ராய்த்து,—‘காரணம்- (நாம) இறகு வருவதற்குக் காரணமாகிய பிராட்டியைத் தேடுதல், கடைரின் தது - பூததிராய்விட்டதுபோலும்: (எவ்வளமெனின்,—வேறு ஒரு சிறப்பு உண்டு - (எல்லாமாளிகையினும் இம்மாளிகையினிடத்துத்) தனியே ஒரு விசேஷ மிருககின்றது; (ஆதலின், இந்தமாளிகை), எவகள் நாயகாககு உயிரி னும உரியான கொண்டு போந்தவன் வைத்தது ஓ<sup>3</sup>உறையுள்கொல் - நமக கெல்லாந் தீவனான இராமபிரானுக்கு உயிரைக்காட்டி லுஞ் சிறந்த அன்புரி மையுடையவளாகிய சீதாபிராட்டியை யெடுத்ததுகொண்டுவந்தவனான இரா ஷணன் (அவளை) வைத்திருக்கின்ற ஓரிடம்போலும்: மனை குலம் மணிககு எல்லாம்-வீடுகளாகிய சிறந்த சாதிரத்தினகருகெல்லாம், விண்டுவின் தட மார்பினில் மணி ஒத்தது இது - திருமாலினது பரந்த திருமார்பி லணிந்த (கௌஸுதபமென்னும்) இரத்தினத்தைப் போன்றுள்ளது இம்மாளிகை,<sup>3</sup> என- என்று, வியப்பு உற்றான் - அதிசயித்தான்: (எ - று.)

அதுமான் இது வரையிற்பாத்த வீடுகெல்லாவற்றினும் இம்மாளிகை மிகச்சிறந்து தனிப்பட விருத்தலால், ‘இராவணன் தான் இதனை மாதரையும் புறக்கணித்துப் பெரிதுக காதலித்துக் கவாந்துசென்ற சீதையின் சிறப்புக்கு ஏற்றதாகத் தேர்ந்து அவளை வைத்திருக்கின்ற மாளிகைபோலும் இது’ என்றசககித்து, அநவனமாயின் தான் வந்த காரணம் பயன்பெறுதலால், அதனைக்குறித்து மகிழ்ச்சிகொண்டன னென்க.

கண்ணெடு கருத்தொடு என்றவற்றில், ‘ஒடு’ என்ற மூன்றனுருபு கருவிப்பொருளில் வந்தது; “ஊசியொடு சூயின்ற தூசம் பட்டிம்” என்ற வீடத்துப்போல. புறக்கணணகிய ஊனககணகளைகொண்டு கண்டு அகக் கண்ணகிய ஞானககணனைகொண்டு ஆலோசிப்பவனாயின் னென்பார், ‘கண்டு கண்ணெடு கருத்தொடு கடாவினை’ என்றார். கடாவுதல் - வினாவு தல், உசாவுதல், ஆராய்தல்; இனி, ‘கண்ணெடு கருத்தொடு கடாவினை’ என்பதற்கு - தனது கணகளை மனத்தினுடனே கூட்டி ஆலோசித்தன னென்று உரைப்பாரு முளா. விஷ்ணு வென்ற வடசொல், விண்டு வெனச சிதைத்தது; எவகும் வியாபித்துள்ளவ னென்று பொருள்படும். ‘காரணக கடைரினறது’ என்பதற்கு - ‘நான் தேடிவந்ததற்குக் காரணமானபொருள் கடைசியிலரினறது’ என்று உரைத்தலும் அமைபும்; மகளிரனைவருமிருககி ன்ற மாளிகைக்கெல்லாம் அப்பாலிருந்தது பிராட்டியிருக்கின்ற மாளிகை யென்பது கருத்து: நான்தேடிவந்தபொருளாகிய பிராட்டியை முடிவிற்காண லாயிற நென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>இளியானே. <sup>2</sup>உறையுளாம. <sup>3</sup>தொடா மார்பினில்,

ககூள.—அந்ந மாளிகையில் மந்தோதரி படுத்திக்கொண்டிருக்கிற நிலைமையை இது முதல் முன்றுகவிகளிற் கூறுகின்றீர்.

அரம்பை மேனகை திலோத்தமை யுருப்பசி<sup>1</sup>யாதியர் மலரக்காமன் சரம்பெய் தூணிபோற் றளிரடி தாந்தொடச சாமரை பணிமாறக்<sup>2</sup> கரும்பை யுஞ்சவை கைப்பித்த சொல்லியர்<sup>3</sup> காமரக் கனியாழி னரம்பி னின்னிசை செவிபுக நாசியிற் கற்பக விரைநரற.

(இ - ள்.) அரம்பை - ரம்பையும், மேனகை - மேனகையும், திலோத்தமை - திலோத்தமையும், உருப்பசி - ஊராவசியும், ஆதியர் - மூதலான அப் ஸரஸ்திரீகள், காமன் மலர் சரம்பெய் தூணி போல் தளிர அடி தொட - மன்மதனது புஷ்பபாணகளை யிட்டிவைத்துள்ள அம்பரூததூணி போன்ற வடிவமுள்ளனவும் தளிர்போல் மெல்லியனவுமான (தனது) பாதங்களைப் பிடிக்கவும்,—தாம் சாமரை பணிமாற - அவ்வரம்பையர் தாம் வெண்சாமரஞ் சுழற்றிவீசவும்—கரும்பையும் சுவை கைப்பித்த சொல்லியர்-கருப்பஞ்சாற றையும் கைப்புசுவையுள்ளதென்று சொல்லும்படி மிக இனிமையாயுள்ள சொற்களையுடையவாகனான தேவமாதா வாசிக்கின்ற, காமரம் கனி யாழின்-நாதமினிய வீணையினது, நரம்பின் - நரம்புகளினின்று எழுகின்ற, இன இசை - இனிய கீதமானது, செவி புக - தன் காதுகளில் றுழையவும்,— கற்பகம் விரை - கற்பக விருகூதது மலர்களின் மணம், நாசியில்நாற-மூக்கிற் பரிமளிக்கவுமு,—(எ - று.)—“துயில்வுறு தையலை” என மேல் ககூக - ஆக கவியோடு தொடரும்; குளகம்.

மந்தோதரி படுத்துக கொண்டிருக்கையில் அவளுக்கு உபசாரமாகத் தெய்வமகையரிற் சிலா அவள காலகளைப் பிடித்தலும், அம்மாதரிற சிலா அவட்கு உபசாரமாகவும் இராவணனது பட்டமகிஷிபான அவளுக்கு ஏற்ற இராஜாங்க மரியாதையாகவும் சாமரம் வீசுதலும், அம்மகளிராசிலா அவள் கேட்டு ஆணைகித்து இனிது துயில்கொள்ளுமாறு வீணைவாசித்தலும், அப் பெண்களிற சிலா அவள் மூக்கில் நன்மணம் வீசுமாறு அதற்கு நேராகக் கற்பகமலர்களை யேத்துதலும் கூறப்பட்டன.

மகளிரகணைககூலுக்கு அம்பரூத்தூணி வடிவிலுவமையாதலை, “வேணு வுடன், சோகமுறமமுபெய்தூணியும் வராறகன்றும், காகளமும் போன்ற கணைககால்” என்ற உபமானசங்கிரகத்தாலும் உணரக. “சேடாவ நாழிகையிற புடைதிரைண்டு தேனெய்பெய், வாடாத காமபேபோற கணைக்காலின் வணப் பினவே” என்பது, சிந்தாமணி. தம்மாலெய்யப்பட்டராக்கு வேட்கைநோயை விளைகரும் மன்மதனது மலரம்புகளைப் பெய்துள்ள தூணியை உவமையெடுத்திக் கூறியது, அது கண்டார்க்கு வேட்கை விளைக்கு மியல்பின தென்பவைக காட்டுகற்கு. “பூநகழைகுழைகும வேனில்வேளபகழிபொதிந்த பொன்னு வம் வென்கொடுப்பத, தோழமைகொண்டன கணைககால்” என்று கைடத்தூலார் கூறியதும் இவ்வியல்பு பற்றியே.

திலோத்தமை - ஆவீறுழயான வட்சொல்; உலகத்தில் அழகுடைமங்கையரது உடம்பிற சிறகத அழகை எள்ளளவு எள்ளளவாக எடுத்துதிரட்டி அதுகொண்டு அமைக்கப்பட்ட பெண்ணுதலால், திலோத்தமையென்று பெயராயிற்று. திலம - எள், உததமா - மேலானவன். தாமரைமலர், மாமலர், அசோகமலர், முல்லாலா, நீலோற்பலமலர் என்ற ஐந்தும் மனமதனுக்கு அம்புகளாதலால், 'மலாககாமன்சரம்' எனப்பட்டது. காமன் - அனைத்தயிர்க்கும் ஆசையைவிளக்கக் தேவன். அனைவராலும் விருமப்படும் அழகுடையவன் சாமரம்என்ற வட்சொல், சாமரையென ஈறுதிரிந்தது; சமரமென்னும்மாளின் வாலமயிரகொண்டு செய்யப்பட்டதோ ரிராஜ சின்னம்; தத்திதாத்தநாமம். கருபஞ்சாற்றினும் மிகவும் மதுரமான சொற்களை யுடையவ ரென்பது, 'கருமபையுஞ்சுவைகைப்பித்தசொல்லியா' என்பதன் கருதது; உம் - உயாவு சிறப்பு. கனி யாழ் - கனிந்த யாழ் என வினைத்தொகை. காமரம் - இசைப்பொது. ஒருவகைப்பண்ணுமாம். பீ ம்:—<sup>1</sup>ஆதியாயலாமாரன். <sup>2</sup>கரும்பையின் சுவை கறபித்த. <sup>3</sup>காமரககனிகின்ற. (ககூ)

ககூடி. விழைவு நீங்கிய மேன்மையோ ராயினுங் கீழ்மையோர் வெகுளுறறும், பிழைகொ னன்மைகொல் பெறுவதென் றையுறு பீழையாற் பெருந்தென்ற, லுழையர் கூவப்புக் <sup>1</sup>கேதென்ப் பெயர் வதோ ளுசலி <sup>2</sup>னுளதாகும், பழையம் யாமென்ப <sup>3</sup>பண்பில் செய்வரோ பருணிதர் பயனோர்வா.

(இ - ள்) 'விழைவு நீங்கிய மேன்மையோர் ஆயினும் - (பொருள்களினிடத்திற்) பற்றற்ற மேன்மைகருணமுடையவரே யானாலும், கீழ்மையோர் வெகுள் உற்றால் - கீழ்மக்களுடைய கோபத்துக்கு இலககாலால், பெறுவது - (அக்கோபத்தால் அமமேலோர்) அடைவது, பிழைகொல் நன்மைகொல் - தீமையோர் நன்மையோர், என்று ஐயுறு-என்று சந்தேசிப்பதலாகிய, பீழையால் - துன்பத்தால்.—பெருந் தென்றல் - பெருமையுடைய தென்றற் காற்றானது,—உழையா கூவ - (மந்தோதரியின்) ஏவலாளர் அழைக்க, புகரு-அருகிற்சென்று, ஏது என- 'என்னகட்டினோ?' என்று வினாவி யறிந்துகொண்டு, பெயாவது - பிறகு மீள்வதாய், ஓர் ஊசலின் உளது ஆகும் - ஓர் ஊஞ்சல் போலப் போவதும வருவதும யிருக்கும்; பயன் ஓவாரா - (தாம செய்யுந் தொழில்களால் தமக்குவரும்) பயனை ஆராய்ந்தறிபவரான, பருணிதா - புத்தி மான்கள், பழையம் யாம் என-யாம் நெடுகாளாகப் பழக்கமுடையோமென்று கருதி, பண்பு இல செய்வரோ - தகுதியிலலாத காரியங்களைச் செய்வார்களோ? [செய்யாரா என்றபடி]; (எ - று.)

எல்லாப்பொருள்களினமீதும் ஒருபடியாக வீசியியல்புள்ள தென்றற் காற்று, மாந்தோதரி படுத்திக்கொண்டிருக்கிற இடத்தில்தான் எவ்வளம் வீசினால் மந்தோதரிக்கு உகப்பாயிருக்கு மென்பதைத் 'தெரிந்துகொண்டு அதற்கு ஏற்ப வீசுதற்பொருட்டு அவள் மாளிகைவாயிலிற் காத்துநின்ற

அவனது குற்றேவலாளர் தன்னைக் கூப்பிடும்போது உள்ளேசென்று அவன் குறிப்பை வினாவித் தெரிந்துகொண்டு மீள்வதாய் இந்நகனம் போவதும் வருவதுமாகிய ஊஞ்சலின் தன்மையதாம். விருப்பு வெறுப்புறதலாகிய மேன்மைக்குணத்தையுடைய காற்றும் இந்நகனம் அங்கு அலைவதற்குக் காரணம் நற்குணமொன்றேனுமில்லாதவரும் ஒரு கட்டுகரும் அடங்காதவருமான கீழ்மக்களின் கோபத்திற்கு இலககானால் எத்துணை மேலோரும் ஒருசமயத்தில் அவரால் தீமையடைதலுந் கூடுமென்ற சககையினால் நேர்ந்த அச்சமேயென்பதை முன்னிரண்டடிகளில் விளக்கினார். இவ்வாறு முதல்மூன்றடிகளிற் கூறிய சிறப்புப்பொருளை நான்காமடியிற் கூறிய பொதுப்பொருள்கொண்டு சாதித்தது, வேற்றுப் பொருள்வைப்பணி. திருக்குறளில் அமைச்சியலில் மன்னரைச்சோர் தொழுகவென்ற அதிகாரத்தில் “பழைய மெனக்கருதிப் பண்பல்ல செய்யுந், கெழுதகைமை கேடுதரும்” என்ற திருக்குறளை அடியொற்றியது இச்செய்யுளின் ஈற்றடியென்க. இராககத ராசனான இராவணனுக்குச் செல்லுகையுள்ள கால மிதுவென்பதை யுணர்ந்த அதுபற்றி வாயுதேவன் அச்சகொண்டு, தனது தெய்வத்தன்மையையும் நெடுநாளாகத் தான் அவனுடன் பழகிய பழக்கத்தையும் பரராட்டாது, அவன் மனைவியினைவலாளர் வாவென்றால் வருவதும் போவென்றும் போவதுமாய் அடங்கியொழுவுவென்பது, இச்செய்யுளின் தோத்தகருத்தது.

விழைவு - கோபம் முதலிய குற்றங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். ‘வெகுள் வுற்றால்’ என்பதும் பாடம். பீழை - பீடா என்ற வடசொல் சிதைந்தது. பருணிதீர் - பரிணதா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; ஞானபரிபாகமுடையவரென்பது பொருள். பி - மீ -<sup>1</sup> ஏகென்பபெயாவது. “உளதாகப் பண்பல.

குளக்கச்செய்யுள்களின் நடுவில் இடைப்பிறவரலாயவந்த இச்செய்யுளை அடுத்தசெய்யுளின் முதலில நிற்கின்ற ‘இன்னதன்மையின்’ என்றதனோடு இயைத்தது, அதனை ‘துயில்வுறு’ என்பதனோடு தொடர்ச்சிப்படுத்தி, முடிபுகாண்க. (ககஅ)

கககக.—அவனைச் சீதையென்று மயங்கி அநுமான் வருந்துதல்.

இன்ன தன்மையி<sup>1</sup> நெரிமணி விளக்கங்க ளெழிலகெடப் பொலிகின்ற, தன்ன தின்னொளி<sup>2</sup> தழைப்புறத்<sup>3</sup> துயிலவுறு தையலைத் தகைவில்லா, னன்ன ளாகிய சானகியிவனென வயிரத்தகத் தெழு<sup>4</sup> வெந்தீத், துன்னு மாருயி<sup>5</sup> ருடலொடு சடுவதோ துயருழந் திவை சொன்னான்.

(இ - ன்.) இன்ன தன்மையின் - இட்படிப்பட்ட தன்மையுடனும், - எரிமணி விளக்கங்களை எழிலகெட பொலிகின்ற தனனது இன் ஒளி தழைப்புற - ப்ரகாசிக்கின்ற இரத்தினமயமாக விளக்குகள் ஒளிகெடுமபடி அவற்றினும் மிகுவிளங்குகின்ற தனது இனிமையான தேக்காநதி எங்கும் செழித்தது

பரவலும், துயில்வு உற-துவகிக்கொண்டிருக்கின்ற, தையலை-அழகியவளான மந்தோதரியை, தகைவு இல்லான் தடையின்றிச் செல்பவளுள் அடமான் (கண்டு), அண்ண ஆகிய சானகி இவள் என அயிர்த்து அதகன்மையளான சீதாதேவி யிவளென்று சங்கிதது; (அதனால); அததது எழு வெமதி-மனததில் மூண்டெழுக்கின்ற வெவ்விய கோபாககினி, துன்னும ஆர் உயிர உடலொடுசுடி வது-பொருந்திய அருமையான தனதுஉயிரையும் உடம்பையும் எரிப்பதான, ஓர் துயா-ஒப்பறற பெருதனபததால், உழ்து-வருந்தி,—இவை சொன் னுண்-இவ்வாரத்தைகளை (ததனககுட்) சொல்லிக்கொள்ளலானுன்; (எ - று.)

(கக௭) தொட; பணிமாற, புக, நாற, (ககஅ, ககக) விழைவுநீங்கிய ..பயனொவார இன்னதனமையின், (ககக) தழைப்புற துயில்வுறு என ஒருதொடராகிய மூன்று செய்புனகட்கும் முடிபு அமையும்.

இம்மந்தோதரியைச் சீதையென்று சங்கிதத அநுமான் அவள் இவ்வி வகையில் அகநகரில் திவ்வியமான ஒரு மாளிகையிற சிறிதுவ கவலையின்றிப் புஷ்பசயநகதிலே மகாசம்பிரமத்துடன் இனிது துயில்வதை உளததிற கொண்டு மிகுகோபத்தையும் வருத்தத்தையும் அடைந்தன னென்க. இரத் தினவகள்கொண்டு விளககுககலகளை யமைத்து அவற்றிலேற்றிய எரிசுடா விளக்குககளும், இரத்தினவகளையே விளககுககளாக வைத்திருக்கும் மணி விளககுககளும் ஆகிய இரண்டும், 'எரிமணிவிளககுகள' என்ற தொடரில் அடங்கும். எரிவிளக்கமும் மணிவிளககமு மாகியவை யென இயைப்பினுமாம். ஜாகீ என்னும் வடமொழிப்பெயர் ஜகமகாராசன் வளாதத மக ளென்று பொருள்படும்; தத்திதாநதநாமம் தத்துவானுனத்திலும் வைதிக கருமா நுட்டானத்திலும் சிறநக தருமத்தையே பிரதான மாகவுடையராய் ராஜரிஷி களெனப்படுகிற ஜகரது குலத்தில் வளாதவளெனசசிறப்பை விளககுவது இத்திருநாமம். 'அன்னளாகிய' என்ற வீடத்து, அகரசசுட்டு - உயர்வுகுறிப் பது. சுககிரீவ மகாராஜர் வாரர்களைத் திசைதோறும் பிராட்டியைத்தேடி தற்கு அனுப்பியபோது இராமபிரான் அநுமானை தனிப்படக்கொண்டு சீதையின் திருமேனிபடையாளங்கள் பலவற்றை வகுத்துக்கறியுள்ளா னாத வின், அவற்றைக கருதி 'அன்னளாகிய சானகி' என்றதாகவுவ கொள்ளலாம்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>எழில் <sup>2</sup>தழைப்புற. <sup>3</sup>துயில்கொளும், துயிலுறு. <sup>4</sup>வெந்தி. உடலொடும். (ககக)

௨௦௦ அநுமானது சிந்தை.

ஶற்பு வான்றொடர் யாக்கையாற் பெறும்பய <sup>1</sup>னிகந்தனெ னி துறிக, வற்பு வான்றளை யிற்பிறப் பதனெடு <sup>2</sup>மிகந்துதன் னருந் தெய்வக, கறபு ரீங்கிய கனங்குழை யிவளெனிற் காசுத்தன் புகழோடும், பொறபு.௦ யானுமீவ விலங்கையு மரக்கரும் <sup>3</sup>பொன்றுது மின்றெனறான்.

(இ - ள்.) என்பு வான் தொடர் - எலும்பை முக்கிய ஆதாரமாகக் கொண்டு வளாகின்ற, யாககையால் - உடம்பை யெடுத்ததனால் பெறும் - அடையும்படியான, பயண-பயணை, இகந்தனென் - அடையாதொழிந்து விட்டேன் யான். இது நிறக - (நான் உடம்பெடுத்த பயணை யடையாமற் போன) இத்தன்மை இருக்கட்டும். அன்பு வான் தலை-அன்பென்கிற பெரிய பாசபந்தததையும், இல் பிறப்பு அதனோடும்-உயர்ந்த குலத்திற் பிறந்ததற குரிய மேன்மையையும், இகந்து போற்றாதுவிட்டு, தன் அருந் தெய்வம் கறபு நீங்கிய-கணது அருமையான தெய்வத்தன்மையுள்ள கற்புநிலைமை யொழிந்த, கணவகுழை - சீதை, இவன்—,எனின் - என்றால்,—காகுத்தன் புகழோடும்- இராமபிரானது கீர்த்தியும், பொற்பும்-(அப்பெருமானது) பொலிவும், யானும்—,இ இலகையையும் - இந்த இலகையாபுரியும், அரக்கரும் இராக்கதரும், இன்று பொன்றதும் இன்றைக்கே அழிவோம், என்றான்-என்று (தனக்குட்) சொல்லிக்கொண்டனன், (அநுமான்) ; (எ - று.)

ஒவ்வோருயிரும் ஏதேனுமோருடம்பையெடுத்த இவ்வலகிற் பிறந்ததன் பயன் எமபெருமானுக்குப் பணிவிடையை இனிதுசெய்து முடித்தது அவனது திருவுள்ளத்தாக்கு உடம்பைவிளைத்தது அவனருட்கு தான் இலக்காதலே யாம்: அகவனம் திருமாலாகிய இராமபிரானுக்குச் சீகாபிராட்டியைத் தேடிக்கொடுத்தலாகிய கைகரியத்தைப் பூர்த்தியாகச்செய்தது எனது பிறவியைப் பயனுள்ளதாகிக்கொள்ளாத தலைப்பட்ட யான், அப்பிராட்டி கறபுநிலை கலங்கியிருக்கக் கண்டேனாகலால், யான் மேற்கொண்ட தொண்டு இனிது முடியாமையற்றி, எனது பிறப்பு வீணையாபிராறு. இகவனம் நான் பேறு பெறும் போனதுமன்றி என்பது, முதலடியின் கருத்தது.

பிராணநாயகனான இராமபிரானிடத்துப் பிராட்டி வைத்திருந்த அன்பு மணப்பூர்வமான மெய்யன்பாயிருக்குமாயின் அவன் கறபுநிலை கலங்கியிரா எனப்பதுபற்றி 'அற்புவான் தலையிசுநது தன் கறபு நீங்கிய கணவகுழை' என்றும், எககாரணத்தாலும் எவ்வகை நிலையிலும் ஒரு சிறிதும் ஒழுக்காதவராமைய உயர்குடிப்பிறந்தார்க்கு இயல்பாயிருக்க அதற்குமாறாக ஐங்குலத்தவளான இவன் கற்பொழுக்கமிழந்தன என்று கொண்டு 'இற்பிறப்பதனோடு மிகந்து தன்கறபுநீங்கிய கணவகுழை' என்றும் கூறினன. 'தெய்வந தொழாஅள் கொழுநம் ரொழு தொழுவான், பெயரியன்பு பெய்யு மழை,' "கொண்டான் குறிப்பறிவான் பெண்டாட்டி . . . . பெய்யென்ப பெய்யு மழை" என்ற படி கடவுளினால் நிகழ்கூடிய செயல்களையும் தான் நிகழ்த்த வல்ல ஆறறல் கறபுநிலைக்கு இருந்தலால் 'தெய்வக்கற்பு' என்றும், கறபுநிலைத்தின் சிறப்பைக் கருதி 'அருககற்பு' என்றும் கூறப்பட்டது.

புகழ் புரிந்தில்லிலோக கில்லை யிசுழ்வாரும், நேறுபேற் பீடுகடை" என்றபடி மனைவி கற்புநிலை கலங்கினும் கணவனது புகழும் பெருமிதமும் ஒழிதலபற்றி 'காகுத்தன் புகழோடும் பொறபும் இன்று பொன்றும்' என்றும், பிராட்டியை இகவனம் நிலைகுலைத்திருக்கக் கண்டபின்பு தான் உயிர்வைத்த

திருப்பதிற் பயனில்லை யென்பதுபற்றி 'யான் இன்று பொன்றவென்' என்றும், இங்ஙனம் அவன் கர்பொழிகராக காரணமான இராவணன் அததி வினைப்பயனல் பந்துமிததிரருடனும் ஈரோமம் தவறாமல் விரைவில் ஒழிவெனென்பது பற்றி 'இவ்விலகையும அரககரும இன்றுபொன்றவா' என்றும் கருதினன அநுமான. தான கண்ணுற்றது இன்றைககே யாதலாலும், முன்னமே அவன் நிலைகலகையிருப்பின் அககொடிய வினையால் அரககாகரும அவருகரும அழிவு உண்டாயிருத்தல் கூடும்: அங்ஙனம் இதுவரை ஆகாமையால், இவ்வொழுக்கககேகே இன்றைககே சிகழ்ந்திருக்குமென்று கருதியமை பற்றியும், 'இன்று' எனரனன. காருத்தனருக தேவி கர்ப்பழிற் திருப்பின், அங்ஙனமாதருக காரணமான இராவணனை, அரககருடனும் இலககையுடனும் ஒழித்த யானும் எனனுயிரை மாயத்துககொளவே நென்று அனுமான் கூறியதாகப் பின்னிர்ணடடிகட்டுக கருத்துக காணிநுமாம். இவள கறபு நிலை கலங்கிய சீதையாயிருப்பின், காருத்தன புசுழ் முதலியன உடனே தவறு தழியு மென்று கருதின நென்க.

யாககையென்ற பெயா - (எலும்பு தோல் தசை முதலிய எழுவகைத் தாதுககனிநூல்) யாககப்பட்டது என்று காரணப்பொருள்பெறும்; அவ்வேழு தாதுககளுள் எலும்புக்கு உளள தலைமையைக் கருதி, 'எற்புவான்றொடர்யாக்கை' எனப்பட்டது. வான் - பெருமை, சிறப்பு. அன்பாவது - ஒருவரிடத்து மனமகிழ்ச்சி சிகழ்த்தி அமமனத்தை மிகவும் பிணிப்பித்து நிரகும் தேயமாதலால், 'அமபு வானதனை' என்றனர் காருதஸ்தன் எனறவடசொல்கருதஸ்த நென்ற அரசனது மரபிற் பிரத்தவெனென்று பொருளபடும்; தத்தி தாத தாமம். குரிய குலத்துப புரளுஜயென்ற அரசன், தன் விருப்பத்தின்படி தனக்கு வாகனமாய எருதுவடிவவகொண்ட இந்திரனது கருத் எனப்படுகிற முசுப்பினமேவேறி வீற்றிருந்து அசாரைப பொருதழித்த தனூல், கருதஸ்தன என்று ஒரு பெயர் பெற்றனன். 'புகழோமம் ..பொன்று தும்'—தன்மையும் படாககையும் அடுக்கித் தன்மைப்பன்மை முறறைக் கொண்டன. இன்று 'பொன்றதும்' 'என்றது, விரைவுதோன்ற நின்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>இழந்தனன். <sup>2</sup>அழிந்துதன்னருகதெயவக, இழந்தருத்திபோலும், அருத்ததியினையாடன. 'பொன்றவதினறென்றான். (உஃ)

உஃக.—சில காரணங்கொண்டு சீதையல்ல விவ ளென்று அநுமான் தெளிதல்

மானு யர்த்திரு வடிவின் எவளியவன் மாறுகொண்டனள்கூறிற் றுணி யக்கியோ தானவர் தையலோ வையுறுந் தகையானுள்  
<sup>1</sup>கானு யர்த்ததா ரிராமன்மே னோக்கிய காதல்<sup>2</sup>காரிகை யாக்கு மீனூ யர்த்தவன மருங்குதான்<sup>3</sup>மீனூமோ நினைந்தது மிகையென்றான்

(இ - ன்.) அவன் - அப்பிராட்டியோ, மானுயா திரு வடிவின் அழகிய மனித ரூபமாயிருப்பவன். இவள - இவளோ, மாறு கொண்டனள்

மனிதஜாதியின் வேரூன வடிவவக கொண்டிருக்கின்றான்; கூறின் - (இவனை இன்னொன்று குறிப்பிட்டுக் கூறப்புகுமிடத்து, தான் இயக்கியோ தான வா தையலோ ஐயுறும் தகை ஆளுள் - இவள தான் யக்ஷஸ்திரீயோ அசுரஸ்திரீயோ (என்று) சந்தேகிக்கத்தக்கவளாயிருக்கின்றான்; காரிகையாக்கு-மகளிராக்கு, காண உயாத்த தார இராமன்மேல் நோக்கிய காதல் - நறுமணஞ்சிறந்த மலர் மாலையைத் தரித்த இராமபிரானது வடிவழகைக் கண்ணுறறு அப்பெருமான் பக்கல் கொண்ட ஆசை, மீன் உயர்த்தவன் மருங்குதான் மீனாமோ - மீனக்கொடியை உயரவெடுத்தவனான மன்மதனிடத்திலாவது திருமபிசசெல்லுமோ? நினைந்தது மிகை - (இராவணனுக்கு உரிமைபூண்ட சீதை யென்று இவளை யான்மாறக்க) கருதியது குறறம், என்றான் - என்று எண்ணினன், (அநுமான்); (எ - று.)

சக்கரவாததி குமாரனான இராமபிரானுக்கு வாழ்க்கைப்பட்ட சீதை மனிதவடிவமாயுள்ளவ ளென்பது வெளிப்படடை. மந்தோதரி அசுரத்தசசன் மகளென்பது, உத்தர ராமாயணத்தால் விளங்கும். மனிதவடிவமபோல இல்லாமைமயால், சீதையல்ல ளென்று கருதினான், அநுமான். “ராகவா உன் வடிவு கண்டால் மன்மதனு மடவா ராக வாதரஞ்செயவன்,” ‘ஸாக்ஷாந் மமமத மந்மத:’ என்றபடி அழகிசிறந்த ஆண்பாலான மன்மதனும் பெணமையை அவாவும்படி அதிசௌந்தரியமுள்ள புருஷோத்தமனாகிய இராமபிரானது திருமேனியழகைக் கண்டு அதிலீடுபட்டு அவனைக் காதலித்த பெண்பாலராக குப் பிறகு அக்காதல் கைசேர வேறொருபுருஷனிடத்து மனஞ் செலவமாட்டாதென்பது பற்றியும், இவள் பிராட்டியல்லளென்று நிச்சயித்தன னென்க.

பானுயர் - மாநுஷா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; (காசியப் முனிவரது மலைவீயரில்) மனுவென்பவளது சந்ததியா ரென்பது பொருள். தத்தி தாநத நாமம். காரிகையார் - அழகிய மகளிர். மீன் - அவ்வடிவமெழுதிய கொடிக்கு ஆகுபெயர் பி-ம்-—<sup>1</sup>கானுயிராதத. <sup>2</sup>ஒன்றதுகானேன். <sup>3</sup>பிறகுமோ.

௨௦௨.— அநுமான் அவளது அங்கவிலக்கணங்கொண்டு அவட்து நேர்நீங்கைக் கருதுதல்.

இலக்கணங்களுளு சிலவுள வென்னினு மெல்லைசென் றிறுக்கில்லா, வலக்க ணெய்துவ தணியதுண் டென்றெடுத்த தறைகுவி திவள்யாககை, மலர்க்க ருங்குழல சோரந்துவாய் வெளி இசசில மாற்றங்கள பறைகின்ற, ளுலககு மிக்கிவள் கணவனு மழிவு<sup>1</sup>மவ வியன கர்க் குளதென்றான்.

(இ-ள்.) இலக்கணங்களும் சில உள என்னினும் உத்தமஸ்திரீ லக்ஷணங்கள் சில (இவளிடத்தில்) உள்ளனவாயிருந்தாலும், இவள் யாககை - இவளது உடம்பு, எல்லை சென்று இறுக்கில்லா அலக்கண எய்துவது அணியது உண்டு என்று எடுத்த அறைகுவித-ஒரெலலையிறபோய் முடியாத பெருநீங்கு (இவட்கு) நேர்வதாய்ச சமீபிததுள்ளதென்று எடுத்தச சொல்லுகின்றது;



(மற்றும் இவள் தூங்கிக்கொண்டிருக்கையில்), மலர்கருங் குழல் சோர்த்து - மலர்களைச் சூடிய கரியகூர்தல் அவிழ்த்துகிடக்கப் பெற்றவளாய், வாய் வெளி இ சில மாற்றங்கள் பறைகின்றான் - வாயகுளறி மாறுபட்ட வார்த்தைகள் சில வற்றைச் சொல்லுகின்றான் (அதனால்), இங்கு - இப்பொழுது [இனி விரைவில் என்றபடி], இவள் கணவனும் உலக்கும - இவளுடைய கணவனும் இறப்பான்; இவியல் நகாகும் அழிவு உளது-இர்தப் பெரிய நகரத்துக்கும் அழிவுண்டாம், என்றான் - என்று எண்ணினன், (அனுமன்); (எ - று.)

உத்தமஸ்திரீகளுக்கரிய லக்ஷணங்களில் சில இவளுடம்பிற் காணப்பட்டாலும், இப்பொழுது இவளுடம்பில் தோன்றுகின்ற அவலக்ஷணங்கள் இவள் சிலநாள்களினே எல்லையில்லாத பெருநுதன்பத்தை யடைவனென்று தெரிவிக்கின்றன; அன்றியும், இவள் தூங்கும்போது தலையிர் அவிழ்த தீய சொற்களை வாய்பிதற்றுதலால், இவள் கணவனுக்கும் இவள் வசிப்பதும் அவன் ஆள்வதுமான இப்பெருநகரத்திறகும் கேடு சமீபித்திருக்கின்றதாகத் தெரிகின்றது என்று எண்ணினன் அநுமனென்பதாம். அநுமான அங்க விலக்கண நூலாகிய சாமுத்திரிகசாஸ்திரத்தையும் சூரியபகவானிடத்திற் கற்றுத் தோந்த மகா புத்திமானுதலால், இந்நன்ம மந்தோதரியின் உடற்குறிகள் கொண்டு இனி அவட்கு நேருந் தீமைகளை உட்கித்து உணரவாயினனென்க.

‘இலக்கணங்களும் சில வுளவென்னினும்’ என்பதற்கு - (பிராட்டியினிடத்திலுள்ளனவாக இராமபிரான்சொன்ன) நலவிலக்கணங்களிற் சில (இவளிடத்து) உள்ளனவானாலும் என்று பொருள் கொள்ளலுமாம். இறுத்தல்-சோதல், தங்குதல். அலம் கண - சஞ்சலமான கண கண கலங்குதற்குக் காரணமான துன்பத்தின்மேல் நின்றது; காரணப்பொருளைக் காரியச்சொல்லாற் கூறிய உபசாரவழக்கு ‘அறைகுவிவள்யாககை’ என்ற தொடரில், பேசாததைப் பேசுவதுபோலச் சொல்லும் மரபுவழுவமைதியும், இயல்புற்றி வருக காலவழுவமைதியும் இருத்தல் காண்க. வெருவுதல் - அஞ்சதல். இங்கு, அதன் காரியமான குழறுதலைக் குறித்தது; இதுவும் உபசார வழக்கு. ‘அழிவு மிவ்வியனகாக்குளது’ என்றவிடத்தில், இறந்தது தழுவிய எச்சவும்மை பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. பி - ிம்:—<sup>1</sup>இவ்வுயாநகர்க்கு. என்ற பாடம், மோனைததொடை சிறக்கும். (உ௦உ)

உ௦௩.—பிறகு அநுமான் இராவணன் மாளிகையிலுட் புதுதல்.

என்று ணர்ந்துநின் நேமுறு<sup>1</sup>மிந்நிலை நிற்கவித் திறனென்புபின்று சிந்தையன் பெயர்ந்தன நெடுமனை பிற்படப் பெருமேருக் குன்று குன்றிய தகையுற வோங்கிய கொற்றமா ளிகைதன்னிற் சென்று புக்கன னிராவணற் கெடுபருந் கிரியெனத் திரடோளான்.

(இ - ள்.) என்று உணர்ந்து - என்று ஊகித்தறிந்தி, நின்ற ஏழுறும இ நிலை இ திறன் நிற்க - (யான் அபபாற்செல்லாமல் இங்கு) நின்ற

(இவள் சீதையோ அல்லனோ வென்று) கலக்கமடைகிற இந்த நிலைமை இவ்வளவோடு நிற்கட்டும், என்னா-என்று எண்ணி, பின்று சிந்தையன்-(அக்கலக்கத்தினின்று) மீண்ட மனதையுடையவனாய், நெடு மனை பின்பட பெயர்ந்தனன் - அந்தப்பெரியமாளிகை பின்னாயவிடுமபடி அகனைக்கடந்து அப்பாற் சென்று, பெரு மேரு குன்று குன்றிய தகை உற ஓங்கிய கொற்றம மாளிகைதன்னில் - மகாமேருகிரியும் குறுகியுள்ளதென்று சொல்லும்படி மிக உயர்த்துள்ள வெற்றியமைந்த ஒரு மாளிகையிலே, சென்று புகுகனன் - போயச சோகதான். (யாவனெனில்,—) இராவணற்கு எடுப்பு அருக கிரி என திரள் கோளான் - இராவணனுக்குப் பெயாததெடுக்க முடியாததொரு கைலாசமலைபோலத் திரண்ட தோள்களையுடையவனான அநுமான்; (எ - று.)

‘ஏழாறுமிகநிலைநிற்கவித்திறன் என்றது, பராமுகமாகக் கூறியது; யான் இவ்வகை ஐயமுற்றது சிந்தித் தகுதியற்ற தென்றவாறு. பின்று சிந்தையன்-(அம்மாளிகையினின்று) மீண்ட மனதையுடையவனெனினுமாம். குலகிரிகளிலொன்றும் மிஃப் பெரியதுமான கைலாசமலை இவ்வநுமானது தோள்களுக்கு உவமைபோதாது; ஏனெனில், அம்மலை இராவணனால் எளிதில் நிலை பெயர்த்து எடுக்கப்பட்டது இதீதோள்களோ இவ்வகை அவனால் எளிதில் நிலை பெயர்க்கப்படுவனவன்றி அவனது வலிமைநிலையைக் குலைப்பனவா மென்பதை யுட்கொண்டு, ‘இராவணனுக்கு எடுக்கமுடியாததொரு கைலாசகிரி போல’ என்று அநுமானது தோள்களுக்கு இப்பொருளுவமை வகுத்துக் கூறினா. மாளிகைகளெல்லாவற்றினும் மேம்பட்டிருந்தவ பற்றி ‘கொற்ற மாளிகை’ என்றான். பி-யி:—<sup>1</sup>நிலைஉனிற்ச. ‘குன்று குன்றியந்தகையுற, குன்றுயர்த்தறகையுற. (உ-உ)

உ-உ.—அப்பொழுது உண்டான உற்பாதங்கள்.

நிலந்து டித்தன நெடுவரை பொடித்தன நிருத்தங் குலமாதர், பொலந்து டிக்கைய மருவகுல்போற கண்களும் புருவமும் பொற்றோளுப, வலந்து டித்தன மாதிரந் துடித்தன தடித்தின்று மதிவானங், கலந்தி டித்தன வெடித்தன பூரண மங்கல கலசங்களா.

(இ - எ. அவ்வரணமனை யினுள்ளே அநுமான் புக்கபொழுது),—நிலமதுடித்தன - பூமிபிண்டங்கள் அதிராதன; நெடு வரை பொடித்தன - பெரிய மலைகள் பொடியாயுதிாதன; நிருதாதம் குலமமாதர் - ராக்ஷஸஜாதிகள் ஸதிரீகளுடைய, பொலம் தடிக்கு அமை மருவகுல போல-அழகியதும் உடுககைக்கு ஒப்பாக அமைந்ததுமான இடை மிக்கநுட்பத்தால துவண்டு நடுங்குவது போல, கண்களும் (அவ்வரக்கியரது) கண்களும், புருவமும் - புருவங்களும், பெண்ணே ளும் - அழகிய கோள்களும், வலம துடித்தன-வலப்புறம துடிப்பனவாயின; மாதிரம துடித்தன - கருக்கள் அதிரச்செயுறமன; மதிவானம்-சுதிரவைய எங்குகின்ற ஆசாயத்திலே, தடித்து இன்று - மின்ன விலலாம லிருக்கையில், கலந்து இடித்தன - பலவகையான இடிமுழக்க முண்டாயின;

பூரண மங்கல கலசங்கள் - மங்களகரமான பூரணகும்பங்கள், வெடித்தன - உடைத்தன; (எ - ற.)

அந்நாளிகையில் அநுமான்பிரவேசித்தது அதில்வசிக்கின்ற இராவண னுக்கும் பெருந்தீவகுவினையக் காரணமாகுதலால், அந்நன்ம விரைவில் தீவகு நேர்தரகு அறிகுறியான தீநீமித்தங்கள் நிகழ்த்தன வென்க. நிலந்துடித்தல- பூகம்பம். நெடுவரை குலப்வாதங்கள். துடிமயன்னும் வாசசியம் மகளிரிடையு- கும் வடிவில் ஒப்புமை - 'துடியைப்போன்ற இடை என்னுது, 'துடிக்கு உபமானமாக அமைந்த இடை' என்றது, எந்நீ நிலயணி. மிதநுண்ணியவடி- வில் அவ்விடையுள்ள சிறப்பை விளக்கும் உபமேயத்தினும் உபமானம் பலமடங்கு சிறந்திருத்தல்வேண்டு மென்பது; அவ்வகாரநூலாகொள்கை. அரக்கியரது இடையென்னுமுறுப்பு கூடதல் முதலியவற்றின் பாரததைத் தாங்கமாட்டாது துவண்டுநெடுகும் இயற்கையை, அமமகளிரது கண்ணும் புருவமும் தோளும் வலந்துடிகின்ற செயற்கைக்கு உவமையாக அமைத்த னர். மகளிரக்கு கண் முகலிய வலந்துடித்தல், தீநீமித்தம். சந்திரன் விளங்குகின்ற ஆகாயமெனவே, மேகசஞ்சாரமில்லாததென்றதாயிரது; அந்நன்மமிருக்கையில் இடிமுழக்கமுண்டாதல் உரபாதமாதலை, 'மீமகங்களமுழங்- காமல் விண்ணதிரந்திட் றோகோளும் வெயிலைசூழ்த்து, பூமபமிறந்து' என்ற பாரதத்தாலும் அறிக. தொடர்ச்சியாய்ப் பலஇடிகள் இடித்தனவென்- பது விளங்க. 'கலந்திடித்தன' என்றா. நீரிறைந்தகுடங்களை வாயிலில் வைத்திருத்தல், மங்கலங்களி லொன்று. அந்நிறைந்தகுடங்கள் விண்டுவிரி- தல் தீநீமித்தம். (௨௦௪)

௨௦௫.—அவ்வற்பா தங்களைக் கண்டு அநுமான் சில கருதுதல்.

புக்கு நினறுதன்<sup>1</sup>புலன்கொடு நோக்கினன் பொருவருந் திரு- வுள்ள, நெககு நின்றன<sup>2</sup>னீங்குமந தோவிந்த நெடுகர்த் திரு- வென்றா, வெககு லங்களின் யாவரே யாயினு மிருவினை யெல்லோ- க்கு, மொக்கு மூழ்முறை யல்லது வலியதொன் றில்லென வுணர்- வற்றன.

(இ - எ.) புக்கு நின்று - (அநுமான் அவ்விராவணன் மாளிகையினுட்) போய்நினறு, தன புலன்கொடு நோக்கினன் - (அப்பொழுது நிகழ்த்த உறபா- தங்களைத்) தன்கண்களாற பாரததவனும் (அவற்றைப்பற்றிக்) தனது அறிவி- னால் ஆராய்த்தவனுமாகி, (அதனால்), பொருவு அருந் திரு உள்ளம நெக்கு நின்- றனை-ஒப்பற்ற தனது சிறந்தமனம் நெகிழ்ப்பெற்று நின்று, அந்நேர இந்த- நெடு நகா திரு நீங்கும் என்ன - 'ஐயோ! இரதப் பெரியகரத்தினது ஐசுவரி- யம் நீங்கிப்போயவிடுமே!' என்று (தனக்குட்) சொல்லிக்கொண்டு, — 'எ- குலங்களின் யாவரே ஆயினும் - எந்தககுலங்களிற் பிறந்த எவ்வகையோதா- மாளும, எல்லோருக்கும் இருவினை ஓக்கும் - அனைவாக்கும் புண்ணியபாவ- கள் (கவறாமறபயனளிக்கவிற) சமமேயாம; ஊழ் முறை அல்லது வலியது

ஒன்று இல் - ஊழ்வினையின் ஒழுங்கே அனைத்தினும் வலியதலலாமல் அதனி னுமவலியது வேறென்றில்லை; என உணர்வுஉற்றான் - என்றும் ஆலோசித் தனன், (அநுமான); (எ - மூ.)

இந்நகாததலைவனது நல்வினைப்பயனாலநநகரில் இதுவரை நெடுநாளா கச செல்வம் நிலைபெற்றிருந்தது; அநநல்வினைப்பயன் நீக்கத் தீவினைப பயன் நுகருவகாலம நோவதால், இந்நகரின் ஐசவரியம் இனிககுன்றும்; இந்ந னனம் அரசனுக்கும நகாக்கும் குடிக்கும் நேருந தீவகுக்கு அறிகுறியாக உதபாதககள் வினைந்தன வென்று ஆலோசித்தனன் அநுமனென்க. கீழ் உரு - ஆஞ் செய்யுளில் 'மாளிகைதன்னின் சென்றுபுக்கனன்' என்றதன் தொடர்ச சியாக இச்செய்யுளில் 'புகளுவின்று' என்றார். 'இரட்டுமொழிதல்' என்னும் உததியால், 'தன்புலன்கொடுநோககினன்' என்பதற்கு - இருவகைப்பொருள் ஒருங்குகொள்ளப்பட்டது. இதற்குச் செயப்படுபொருள், கீழ்ச் செய்யுளிர கூறிய பலவகை யுற்பாதககள். பொறியைப் புலனென்றல், ஒருவகை உப சாரவழக்கு. ஐம்பொறியையக குறிக்கக்கூடிய இப்பொதுப்பெயா-பின் 'நோக கினன்' என வருவதுபற்றி இவகுச சிறப்பாய்க கண்ணையுணராதகிற்று. அந் தோ - இரக்கககுறிப்பிடைச்சொல்; ஹந்த என்ற வடசொல்லின் சிதைவெ னத் தககது. பகைவரது நகரத்தின் செல்வம் நீங்குமென்பது குறித்து நெகி மும் படியான அவ்வளவு இரக்ககதை இயல்பில் உடைமைபற்றி, அநுமானது மனம், 'பொருவருந்திருவுள்ளம்' என்று சிறப்பித்தக கூறப்பட்டது. பீ-ம்:—<sup>1</sup>புலன்கொள. <sup>2</sup>நீங்குமன்றே. <sup>3</sup>ஊழ்வினை. (உ00)

உ0ஈ.—இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - குளகம்: அநுமான் இரா வணனைப் பார்த்திலும், அவன்படுத்திருக்கின்ற நிலமையும்.

நூற்பெருங்கட னுணங்கிய கேள்விய னோககின <sup>1</sup>னியனே ன்றான், வேற்பெருங்கடல் <sup>2</sup>புடைபரந் தீண்டிய வெள்ளிடைவியன் கோயிற, பாற்பெருங்கடற் பனமணிப் <sup>3</sup>பஹிரைப் பரப்புடைப படாவேலை, <sup>4</sup>மாற்பெருங்கடல் <sup>5</sup>வதிந்ததே யனையதோர் வனப்பி னன்றயில்வானை.

(இ - எ.) நூல் பெருக கடல் - சாஸ்திரங்களாகிய பெரிய கடல்களில் மூழ்சியவனும், நுணங்கிய கேள்வியன் - நுண்ணியவான நூர்கேள்விகளை யுடையவனுமாகிய அநுமான்,—இயல் (ஓரிடத்தில் நிலலாமல் எப்பொழுதும்) உலாவுகின்ற, கோன தாள - வலிய கால்களையும், வேல - (கையில்) வேற படைபையுமுடைய, பெருக கடல் - பெரிய (இரக்ககதரது காலாட்சேனையா கிய) சமுத்திரம், புடை பரநது ாணடிய - எப்புறத்தும் பரவலாய்த் திரண் டிருக்கப்பெற்ற, வெள் இடை - வெளியிடஞ் சூழ்ந்த, வியல் கோயில்-விசால மான அரண்மனையிலே,—பெரு பால கடல் - பெரியபாற்கடலில், பல் மணி பல் திரை பரப்பு உடைபடா வேலை பெரு மால கடல் வதிந்ததே அனையது - பலஇரத்தினங்களை வீசுகின்ற பல அலைகளின் பாப்பையுடையதும் பரந்த

கரையுள்ள துமான பெரிய கருங்கடல் தங்கியிருந்தாற் போன்றதான ஓர்வன்பிணன் ஒரு அழகிய தோற்றமுடையவனும், துயிலவானை - வெண்ணிற மலர்களாகிய படுக்கையில்) தூக்கிக்கொண்டிருப்பவனாகிய இராவணனை, — நோக்கினன் - பாராதானை; (எ - று.)

மிகவும் விசாலமான வெணமலாப்பன் எரியிற கரிய பெரிய வடிவமுடைய இராவணன் படுக்கிருந்ததல், பாறகடலின்மீது ஒரு கருங்கடல் தங்கியிருப்போன்றிருக்கின்றதென்க; பொருந்ருவமைபணி. இராவணன் மாளிகையைச் சுற்றி வெறுநிலமாயுள்ள விடத்தில் மிகப்பல காலாள்வீரா திரண்டு வேலேத்திய கையாய் உலாவிக்கொண்டே காவல்செய்கின்றன ரென்பது 'இயல் நோந்தாள் வேறபெருங்கடல் புடைபரந்தீண்டிய வெள்ளிடை வியனகோயில்' என்றதனால் விளங்கிற்று. பெருங்கடல் - வீராகுழாததுககு உவமையாகு பெயர். கற்றறகுரிய நூல்களைக் கற்றலாகிய கல்வியும், கேட்கப்படும் நூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக்கேட்டலாகிய கேள்வியும் ஆகிய இரணையு முடையவன் அநுமனென்பதை, 'நூறபெருங்கடல் நுணங்கிய கேள்வியன்' என்றதனால் ஊணாத்தினர். திருக்குறளில் "நுணங்கியகேள்வியர்" என்றவிடத்துப் பரிமேலழகர் 'கேட்கப்படுகின்ற பொருளினது நுணமை கேள்விமேல் ஏற்றப்பட்டது' என்று விசேடவுரை கூறியது, இவ்விடத்திற்கும் அமையும்.

'பன்மணிப்பஃறிரைப்பரப்புடை.' 'படர்வேலை' என்றவை - கடலுக்கு அடைமொழிகள். கடல் இரத்தினாகரமாதலால், 'பன்மணி' என்ற விசேஷணம் ஏற்கும் உபமேயமாகிய இராவணன் பலவகை இரத்தினங்களை பதித்த கிரீடங்களைத் தரித்தவனாயும் இருபதுகைகளைப் பரப்பிக்கொண்டும் படுத்திருந்ததல், உபமானமாகிய கடலுக்குக் கொடுத்த அடைமொழியினால் தோன்றும் மேல் உகந ஆஞ் செய்யுளில் இவனுக்குத் திருமலை உவமைகூறுகின்றாராதலின் அதற்கேற்ப, இவன் படுக்கையைத் திருமால்பள்ளிகொள்ளும் மிடமான திருப்பாறகடல் வென்றன ரென்னலாம். மால் - கருமை; வதி வலி என்ற வடமொழிவினையடியின் விசாரம். டல் + திரை = பஃறிரை: ஆய்தக் குறுக்கம், கால்மாத்திரை. பி - ம்: — 1 மறுகூறும். 2 படை. 3 பஃறலைப். கருங்கடல் 4 விரித்ததே. 5 வளப்பினன். (௨௦௬)

௨௦௭. குழவி ஞாயிறு குன்றிவார்ந தனையனகுருமணி நெடுமோலி, யிழைக்க ளோடுநின் றிளவெயி லெறித்திட விரவெனும் பொருள்வீய, முழைக்கொண் 1 மேருவின் பொகுட்டிடைக் கனகனை முருககிய முரட்சீயந், தழைக்கொ டோளொடு தலைபல பரப்பிமுன்றுயிலவதோ தகையானை.

(இ - ள்.) குழவி ஞாயிறு குன்று இவாந்து அனையன் - இளஞ்சூரியன் (உதய) கிரியினமேல் எறியிருந்தாற் போன்றனவான குருமணி நெடுமோலி - பெரிய இரத்தினங்கள் பதித்த நீண்ட கிரீடங்கள், இழைக்கொடு நின்று -

(நெற்றிப்பட்டம் முதலிய மறறை) ஆபரணங்களுடனே நின்று, இவ் வெயில் எறிகதில-இவ்வெயிலபோன்ற செந்நிறவொளி கயவீசவும்,—இரவு எனும் பொருள் வீய - (அதனால்) இராததிரியென்கிற பதாராதம் அழிந்தொழியவும்—முழை கொள் மேருவின் பொருட்டிடை - குகையைக்கொண்ட மேருமலையினிடையே, முன் கண்களை முருக்கிய முரண் சீயம் - முன்பு இரணியனைக் கொன்ற வலிகமையுடைய நரசிங்கமூர்த்தி, தழை கொள் தோளொடு தலை பல பரப்பி வளாசகிகொண்ட பலதோள்களையும் பலதலைகளையும் பரப்பிக்கொண்டு, துயிலவது - தூங்குவதுபோன்ற, ஓர் தசையான-ஒரு தகுதியை யுடையவனுமான இராவணனை,—(எ - று)—‘அருமான் நோக்கினன்’ எனக்கீழ்ச்செய்யுளோடு ஒரு தொடராக முடிக்க.

முன்னிரண்டடிகளில், இராவணனது கரிய பெரிய வடிவுக்கு - உதயகிரியும், அவனது பத்தத்தலைகளிலும் அணியப்பட்டுள்ள கிரீடத்துக்கு அவ்வுதயகிரியின் சிகரத்திலேறி விளங்குகின்ற சூரியரும், அக்கிரீடம் வீசுகின்ற செந்நிறவொளிகு - அவ்வீளஞ்சூரியரது ஒளியும் உவமையெனக் காண்க. பின்னிரண்டடிகளில், பொன்மயமான பெரியமாளிகையினிடையே ஓரிடத்தில ராக்ஷஸரூஜனான இராவணன் பத்தத்தலைகளையும் இருபது கைகளையும் பரப்பிக்கொண்டு தூங்குதல் பொன்மயமான மேருமலையின் குகையிலே விசுவரூப நரசிங்கமூர்த்தி பலதோள்களோடும் பலதலைகளோடும் பள்ளிகொண்டிருந்தாற போலு மென உவமைவகுத்தனா இரணியன் மேருமலையில் அரசுவீற்றிருந்தன னென்பது, புத்தகாண்டத்தது இரணியனவதைப் படலத்தில் மேருமாலவரைபுச்சிமே லரசுவீற்றிருக்கும்” எனபதனால் விளங்கும். ஆகவே, அவனதுவாயில் துணினின்று வெளிப்பட்ட நரசிங்கமும் மேருமலையின் கண்ணதாயிற்று. முன் முருக்கிய என இயைக்கப்பட்டது

குழவீனாயிறு - பாலசூரியன். குரு - நிறமுமாம். குருமணி - முழுமாணிக்கமுமாம்; சிவகசிந்தாமணியில், “ஆனாதேயிருன்பரு குருமணி” என்ற வீடத்து நச்சினூக்கினியா ‘உதயகிரியிற சிந்தூரவருவீவீழ்ந்த சிந்தூராகரத்திற் பிறந்து பதினாறுசதுாயுகம் சிவப்பேறின முழுமாணிக்கம் இருளைக்கெடுத்தலின்’ என்றது, இவகு நோக்கத்தக்கது மோலி - மெளலி யென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; தலையின்பெயர், கிரீடத்துக்கு இலக்களை ‘முடி’ என்றது போல. பொன்னிரமுள்ளவனாயிருத்தல்பற்றி, ஹிரண்யனென்று பெயர். ஹிரண்யம், கருகம் எனப்பன பொன்னின் பரியாயநாமங்களாதாலல, இரணியனை ‘கணகன்’ என்றா தழை - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். ‘பல’ என்பதைத் தோளொடுக கூட்டுக. முன் - முன்னிடத்திலெனினுமாம். தகை - பெருமை, மேனமை, தன்மை யெனினுமாம். பி - ம்;—<sup>1</sup>மேருவின் முகட்டிடை, மேருவென பொருட்டிடை.

(௨௦௭)

௨௦௮ ஆய பொற்றலத் தாய்வளை யரம்பைப் ராயிர<sup>1</sup>ரணிகின்று தாய் பாரகவ ரித்திர னியக்கிடச் சூழிபடு பசுவகாற்றின்

வீய கற்பகத் தேன்றுளி<sup>2</sup> விராயன வீழ்தொறு நெடுமேனி தீய  
நற்றொடிச் சீதையை நினைதொறு முயிர்த்துயிர் தேய்வாளை

(இ - ள்) பொன் ஆய தலதது - பொன்மயமான உலகத்தில [சுவாகக  
லோகத்திள்] வசிக்கின்ற, ஆய் வளை அம்மைபயா - தோர்தெடுத்தணிகத  
வளையல்களையுடைய தேவமாதாகள், ஆயிரா - ஆயிரக்கணக்கானவாகள், அணி  
நின்று - வரிசையாய் (இருபுறத்தும்; நின்று, துய பொன் கவரி திரள் இயக்  
கிட - வெண்ணிறமானவையும் பொற்காமப்பட்டவையும் சாமரைக்கற்றை  
களைச் சுழற்றிவீசுவதனால் சுழி -டு - சுழற்சிபொருத்த உண்டான, பசுவகாற்  
றின - இளங்காற்றினால், சுறபகம வீய தேன் துளி விராயன வீழ்தொறும -  
சுறபகமலாசுளிவிட்டதது உள்ள தேனின் துளிகள பல கலந்து (தனது  
உடம்பின்மேல) வீழும்போதெல்லாம், நெடுமேனி தீய - பெரிய (தனது)  
உடம்பு வெறும, —நல தொடி சீதையை நினைதொறும-சிறத்தொடியென்  
னும் வளையலை யணிந்த சீதையை நினைகருமபோதெல்லாம், உயிரதது - பெரு  
மூசசவிட்டு, உயிரதேயவாளை - உயிரின் வலிமை தளர்பவனுமான இராவ  
ணனை'—(எ - று.)— அறுமான கோக்கினன்' என்க கீழ் உசுந்-ஆரு செய்யு  
ளோடு இயைதது முடிக்க.

காதல்நோய்கொண்டார்களுக்குக் குளிர்ந்தகாற்றும் மலாகளும் பனிக்கும்  
பகையாய்; ஆகவே, அபஸ்ரஸ்தீரீகன்பலா ஒழுங்குபடநின்று சாமரங்களைச்  
சுழற்றி வீசுவதனாலாகிய இளங்காற்றினால் அருகிலிருக்கின்ற கற்பகவீரு  
கூத்தது மலாகளிலுள்ள தேனின துளிகள பனிபோதெளித்தாற்போல இன்னு  
டம்பின்மீது வீழ்ந்தோறும் இவ்வுடம்பு தாபமமிக்கதென்க மன்மதாவததை  
களுட் சுப்பிரயோகத்தின பாற்பட்ட நினைப்பும், விப்பிரயோகமாகிய வெய்  
துயிரததிரங்கலும், சோகத்தின பாற்பட்ட வெறுப்பும் இராவணனிடத்தது  
நிகழ்தல இவ்வுகு எடுத்ததுக்கூறப்பட்டது. பி - ம் —<sup>1</sup>பலா நின்றார். <sup>2</sup>வீரன்  
மேல.

(உசு)

உசுந். குழந்தை வெண்மதிக் குடுமிய வெடுவரை குலுககிய  
குலத்தோளைக், கழிந்து புக்கிடை<sup>1</sup>கரந்தன <sup>2</sup>வனங்கன்வெங் கடுங்  
கண்ண பலபாய, வழந்த வெஞ்சமத் துயர்திசையாணையி னொளிமருப  
புற்றிற்ற, பழந்த முடியினுக் கிடையிடை பேசில பசம்புண்க ளசும்  
பூற.

(இ - ள்.) அனககன் வெம கடுவ வளை பல - மன்மதனது மிக்கொடிய  
பல அம்புகள், குழந்தை வெள் மதி குடுமியன் நெடுவரை குலுககிய குலம்  
தோளை-வெண்மையான இளஞ்சநதிரனை முடியிறகொண்டவனாகிய சிவபிரா  
னது இருப்பிடமான பெரியகைலாசுகிரியை அசைத்துப் பெயாத்தெடுக்க  
சிறத்த தன்னதுதோளகளை, இடை கரத்தன கழித்து புக்கு பாய - நடுவில் தாம  
சிறிதுபொழுது மறைத்தவையாய் அந்நடுவிசசென்று பாய்தலால்,—உழந்த  
வெம சமத்தது உயா திசையாணையின் ஒளி மருப்பு உற்று இற்ற பழந்தமுடி

னுக்கு இடை இடையே-(முன்பு) வருந்திசெய்த கொடிய போரிலே உயர்ந்த திக்கஜகளின் ஒளியுள்ள தந்தககள் பட்டு ஒடிந்ததனாலாகிய பழையவடுககளுக்ககு இடையிடையே, சில பசும புண்கள அசம்பு ஊற-சில புதிய புண்களுண்டாகிப் புலாலகீசரரது வடிந்துகொண்டிருக்கவும்,—(எ-று)—‘நெருசுபாழ்ப்பட்டானை’ என அடுத்தகவியோடு இயைக்கலாம். ‘(அப்புண்களில்)தேன்துளி விராயனவீழ்தொறும் நெடுமேனிதீய’ என முந்தினகவியோடு இயைத்தலும் ஒன்று; சில ஏட்டுப்பிரதிகளில் இச்செய்யுளும் இதற்குமுந்தின செய்யுளும் முன்பின்னாக மாறியிருக்கக் காணலாம். அன்றி, கீழ் ௨௦௫ ஆக கவியிற் போந்த ‘துயிலவானை நோக்கினன்’ என்றதனோடு இயைத்தது முடிப்பினும் அமையும்.

இராவணன் திக்விஜயஞ்செய்கின்றகாலத்தில் ஐராவதம்முதலிய திக்கஜகளை யெதிராததபொழுது, அவை கோபகொண்டு இவன்தோள்களில் தந்தககளால் தாக்குகையில், மிககவலிமையுடைய இவன்தோள்களை முழுவதும் ஊறுபடுத்தமாட்டாமற் சிறிதுஊறுபடுத்திய மாதகிரத்தில அவைதாம நுனியொடிந்திட்டன வென்க. அந்நவம திக்கஜகளினால் தமது கூறிய தந்தககளுக்கொண்டு நன்றாகஊறுபடுத்தமாட்டாமற்போன இராவணன்தோள்களை மன்மதபாணந் தைத்தது துளைத்து முழுவதும் ஊடுருவிச் சென்றன வென்க பழையபுண்களின் வடுக்களை ‘பழந்தழுமடி’ என்றும், அந்நவம காழ்ப்பேறிய தழுமடிகளின் இடையிடையே இப்பொழுது காமபாணவகள பாய்தலாற் புதியனவாயுண்டான பசுசைப்புண்களில் ஊனீசரரதுவடிதலை ‘பழந்தழுமடினுக் கிடையிடையே சிலபசுமபுண்களசமபூற்’ என்றும் கூறினார்.

குழந்தை யென்ற சொல் - இளமையுடையதென்று பொருள்படும; குழ-இளமை, உரிசொல் பகுதி; தை - பெயாவிசுதி. கழிந்தபுகுதல் - முழுவதுத்தளைத்து அப்பாறசெல்லுதல். அந்நவம அம்புகள் ஊடுருவாமபோது இடையே சிறிதுபொழுதுமறைதலை ‘இடைகரந்தன்’ என்று கூறினார். சிவ பிரான் யோகஞ்செய்துகொண்டிருக்கையில் அவன்மீது மலரம்புகளையெய்து அவனது தவத்தைக் கெடுக்கமுயன்று, அதுபற்றி அப்பெருமான் சினந்து விழித்த நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்புக்கு இலக்காகி, உடம்புஎரிந்து சாமபலாயொழியப்பெற்றமைபற்றி. மனமதனுக்கு ‘அநககன்’ என்று பெயர்; வட சொல். அங்கமில்லாதவன்; ௩ + அங்க = அநக வடமொழிச்சந்தி. ௩ - எதிராமறை குறிப்பது, அநகம் - உடம்பு. வெம், கடு - ஒருபொருட்பன்மொழி. ௩ - டி:—1 கலந்தன். 2 அநககவேள்.

(௨௦௬)

௨௧௦ சாந்த ளாஷிய கலவைமேற் நவழ்வுறு தண்டமிழ்ப்பசுந்தென்ற, லேலந்து காமவெங் கனலினுக் குரிமுதட் இருத்தியினுயிர்ப்பேறக், காந்தன் மொலவிறற் சனகிமேன் மனமுதற் கரணங்கள் கடிதோடபீ, பாந்த னீங்கிய முழையெனக் குழைவுறு நெஞ்சுபாழ்ப்பட்டானை,



(இ - ள்.) கலவை அளவிய சாந்து மேல் (தனது உடம்பிழ்சிய) பலவகை வாசனைப்பொருள்கள் கலக்கப்பெற்றதான சந்தனத்தின்மேல், தவழ வுறு - மெதுவாக வீசுகின்ற கண தமிழ் பாக தென்றல் - குளிர்ந்த இனிய இளமையான தென்றற்காற்றுனது; ஏதது காமம் வெம் கனலினுக்கு உமிழ் (அவ்விராவணன்) கொண்டுள்ள வெவ்வியகாமாகினி வளாதற்பொருட்டுவீசுகின்ற; அதன் துருத்தியின் உயிர்ப்பு - தோல்துருத்தியினாலாகுங் காற்றாக, ஏற - மேன்மேற்செல்ல, - காந்தள் மெல் விரல் சனதிமேல் - செங்காந்தள் மலரினிதழ்போன்ற மென்மையான விசல்சோயுடைய சீகையினிடத்திலே, மனம் முதல் கரணங்கள் கடித்து ஓட-மனம முதலிய அந்தக்கரணங்கள் விரைவாகச் சென்றுவிட அதனால், பாந்தள் நீங்கிய முழுத என் - பாம்புடன் நீங்கிப்போகப்பெற்ற புற்றுப்போல, குழைவு உறு நெஞ்சு பாழ்பட்டானே நெகிழ்ச்சிபெற்ற உள்ளம் பாழாயிருக்கின்றவனுமான இராவணனை - (எ - று.) - 'கோககினன்' எனக்கீழ் உசுரு ஆவ கவியோடு முடிக்க. உயிர்ப்பேற' என்றதை 'பாழ்பட்டானே' என்றதனோடு இயைக்கலாம்; அன்றி (உசுரு) 'துயிலவானே கோககினன்' என்றதனோடு இயைத்து முடித்தலுமாம்.

இராவணன் சீகையினிடத்துக்கொண்டகாமத்தால், தவிக்கின்றபொழுது அவனது உடலின் தாபம் தணிதற்பொருட்டு அவனது பரிஜகங்களிற் சிலா அவனுடம்புமுழுவதும் கலவைச சந்தனக்குழம்பைப் பூசுவாராயினர்; அதனா பந்தணிதற் பொருட்டாகவே அவன் குறிப்பின்படி குளிர்ந்ததென்றற்காற்றும் அக்கலவைசசந்தனத்தின்மேல் வீசுவதாயிற்று; அந்தென்றல் அவனது தாபத்தைத் தணிக்கமாட்டாமல் அதனை மேன்மேல் வளாத்கலால், அதனென்றற் காற்றை, காமமாகிய அக்கினி வளர்ந்தெரியுமாறு வீசுக தோல்துருத்திக்காற்றாகக் குறித்தாரா; தந்தறிப்பேற்பவணி. இராவணனது மனம், புத்தி, சித்தம அகங்காரம் என்னும் அந்தக்கரணங்கள் நான்கும் சீகையின்மேல் மிக விரைந்து சென்றுவிட்டமை பற்றி, அவனது இருதயஸ்தானம் பாழாய் விட்டது; அதற்கு, பாம்பு நீங்கிய புறநை உவமை கூறினா. கொடுமை யும் வககிரகத்தியிற் செல்லுதலும் பற்றி, இராவணனது அகத்தறப்புக்கட்குப் பாம்பை உவமைகூறுதல் ஏறகும். உள்ளுறுப்பாதலாத குகையென்படுதல் பற்றி, நெஞ்சத்தை 'முழுத' என்றல் பொருந்தும்.

'சாந்தளவிய கலவைமேல்' என்பது, கலவையளவிய சாந்துமேல் என அர்வயிக்கப்பட்டது; மொழிமாற்றுப்பொருள்கோள். கலவை - கூட்டுவாக்கங்கள் கலந்த சந்தனம். தமிழ்ப் பாஷை தென்றலுக்கு இனிமையில் உவமையாக அமையும். இனி, குளிர்ச்சியான தமிழ்ப்பாஷையோடு பிறந்துவருகிற இளந்தென்றலென்று உரைப்பாரு முளா. (உசுரு)

வேறு .

உகக. கொண்டபே<sup>1</sup>ருக்க மூளத் திசைதொறுங் குறித்து மேனாண்மண்டிய செருவின்<sup>2</sup>வீரத் தோள்களால் வாரி வாரி

யுண்டது தெவிட்டிப் பேழ்வாய்க் கடைகடோ ரொழுக்கிப்பாயு  
மண்டர் தர புகழிற ரேன்றும் வெள்ளெயிற நமைதி யாணை.

(இ - ள்.) கொண்ட பேர் ஊக்கம் மூன்-தான் இயல்பாகக் கொண்டிள்ள  
பெரிய உறசாகம் னானடவில் மேன்மேலதிகப்பட அதனால், திசைதொழும்  
குறித்தது - எல்லாத் திசுகளுளிலும்; உள்ள வீரர்களனைவரையும் தான் வெல்வ  
தாக) எண்ணி, மேலநான் - முன்காலத்தில், மண்டிய-வலியசசென்று உகுகிர  
மாசசசெய்த, செருவின - போரில், வீரம தோள்களால் வாரி வாரி - போர்த்  
திமமமைந்த (தனது) கைகளால் அளளியளளி யெடுத்தது, உண்டது - (தனது  
வாய்களிறபெய்து) உண்ணப்பட்டதாய், தெவிட்டி பேழ் வாய் கடைகள  
தோழ ஒழுக்கி பாயும் - அளவிற்கு விஞ்சியமைபற்றித் திறந்த (தனது) வாய்  
களின் இரண்டு ஓரங்களிலும் பெருகி வழிகின்ற, அண்டர் தம புகழின் -  
தேவர்+ளுடைய கீர்த்திபோல, தோன்றும் - விளங்குகின்ற, வெள எயிறு  
அபைத்தியாணை - வெண்ணிரமான கோரத்தவ+ளின தோற்றத்தை யுடைய  
வனுமான இராவணனை, —(எ - று)— உகுக 'கோககினன்' என இயைக்க.

இராவணனுடைய கோரப்பற்கள், இங்குவருணிக்கப்படுகின்றன. இயல்  
பிலேயே மகர தைரியசாலியான இராவணன் திகவிஜயஞ்செய்து அஷ்டதிக்  
பாலகா முதலிய தேவர்களுடைய வெண்ணிரமான கீர்த்தியைக் கைகளால்  
திரட்டியெடுத்தது வாயினுட்பெய்து உண்ணும்போது அககீர்த்திகள் அவ்வாய்  
கொள்ளாது நிறைந்து இருபுறத்தும் வழிநகன போன்றன அக்கடைவாய்ப்  
பற்களென்று கற்பனை கூறினா; தன்மை நீதந்தறிப்பேற்றவணி. பத்து திசை  
களுக்கும் உரியவர்களான தேவர்களின் கீர்த்திகளை இருபது கைகளாலும்  
வாரி யெடுத்தும் பத்து வாய்களிலும் பெய்து உட்கொள்ளும்போது ஒவ்வொரு  
வாயினிருபுறத்தும் ஒழுக்கி வழிநக அககீர்த்திகள் போன்றன ஒவ்வொரு  
வாய்க்கும் இவ்வியண்டு வீரமாக அமைந்தன இரூபது பற்களுமெனக் கற்  
பணியின நயங்காண்க கீர்த்தியை வெண்ணிற முடையதென்று கூறுக கவி  
மரபும், ஒருவனது புகழை மறொருவன் வென்றெழுதித்தன னென்றபொரு  
ளில் அந்னை அவன் வாயிற போட்டுக்கொண்டனவென்ற கூறும் உலக  
வழக்கும் இவ்வருணனைக்கு மூலம்.

ஊக்கமாகவது - மனம் மெலிதலின்றி வினைசெய்தலிற் கிளர் தல்' மன  
வெருசசி; இச்சொற்கு - முயற்சி, வலிமை என்ற பொருள்களும் உண்டு.  
வீரத்தோள்' என்றது - அவயவியின பண்பை அவயவத்தின்மேல் ஏற்றிக்  
கூறிய உபசாரவழக்கு தோள் - கை; சிந்தாமணியில் "தோன்ற ரொடெய்  
வந்துணையாய்" என்ற விடத்திற போல, பி - ம்:—<sup>1</sup>உறக்கம். <sup>2</sup>மானது

இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - இக்காண்டத்தின் முதற்கவிபோன்ற அறுகீ  
ராசீரிய விருத்தங்கள். (உகுக)

உகுக வெள்ளிவெண் சேக்கை வெநது பொறியெழு வெதும்பு  
மேனி, புள்ளிவெண் மொக்கு ளென்னபிப்பொடித்துவோர்கொதித்துப்

பொங்கக, கள்ளவழி மாலே துமபி வண்டொடும் கரிந்து சாம்பு, வெள்ளிணர் மாலே தீய வுயிர்க்கின்ற வுயிர்ப்பி னுணை.

(இ - ள்) வெள்ளி வெள் சேககை-வெள்ளிபோல வெண்ணிறயாயுள்ள மலாப்படுக்கை, வெந்து—, பொறி எழ - தீப்பொறி கிளம்பும்படியாகவும், —வெதும்பு மேனி - தாபக்கொண்ட (தனது) உடம்பிலே, புள்ளி வெள் மொக்குள் என்ன - புள்ளிபுள்ளியாயெழுதிற வெண்ணிறமான கொப்புளம் போல, வோ பொடித்த - வேர்வைநீருமபி, கொதித்த பொகை - கொதிப்புக்கொண்டு பொகருமபடியாகவும், —கள் அவிழ் மாலே - தேன் சொரிகின்ற (தான் அணிந்து) மலாமாலேகளில் மொய்க்கின்ற, தும்பி வண்டொடும்-துமபிகளும் வண்டு+ளும், கரிந்து சாம்ப-கருகியழியுமபடியாகவும், —ஒள இணர் மாலே-ஒளியமைந்த பூங்கொத்துகளினாலாகிய தனது மாலேகள், தீய-தீந்து போமபடியாகவும், உயிரகின்ற - வெளிவிடுகின்ற, உயிரப்பினுணை - பெருமூச்சை யுடையவனுமான இராவணனை —(எ - று.)—(உ0சு) 'நோககின்ன' என இயைக்க.

இராவணன் சீதையின் விஷயமாகக் கொண்ட காதல்கோயினால் வெய்துயிரத்தல் இவருக்கு உறப்பட்டது. அவனது அப்பொழுதைய சுவாசத்தின் வெப்பமிகுதியாலாகும் சிவசூசிகளே, வெள்ளி வெண்ணசேக்கை வெந்துபொறியெழுதல் முகவியை வெள்ளி வெண்ணசேக்கை - மல்லிகைமலர் முல்லை மலாமுதலிய வெண்ணிறமலர்களாலாகிய புஷ்பசயனமென்க; ஆடித்த செய்யுளில் "பூவியலமளிமேலா" எனபதுகாண்க. சேககை பொறியெழு - இடத்து நிகழ்பொருளின் தொழில இடத்தின்மேல் நின்றது; உபசார வழங்கு. மொக்குள் - அருமபு வடிவில் ஒப்புமைபற்றி, கொப்புளத்தை யுணரத்திறழ்; உவமையாகுபெயர். 'மொக்குளென்ன' என்பதற்கு - நீர்க்குமிழிகளபோல என்று உரைப்பாரு முளா. 'பொறியெழு' என்பதை 'வெதும்பு' என்பதனோடு இயைத்து உரைக்கவும் இடமுண்டு. தும்பி - வண்டின் சாதிபேதம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பொடித்த. (உகஉ)

உகந். தேவிய நேமி யானிற் சிந்தைமெயத் திருவினேகப் பூவியலமளி மேலாப பொய்யுறக குறங்கு வாணைக் காவியங் கண்ணி தன்பாற <sup>1</sup>கண்ணிய காதலீரி னாவியை யுயிரப்பென் றேறுது மமமிபிட் டரைககின் றுணை.

(இ ள்.) தே இயல நேமியானின் - தெய்வத்தன்மை பொருந்திய சககராயுத்தையுடையவனுள் திருமாலபோல, —சிந்தை மெய் திருவின் ஏக-தன்மனம் உண்மையான பிராட்டியினிடத்தே செல்ல, பூ இயல் அமளிமேல ஆ - மலர்களாலமைக்கப்பட்ட படுக்கையின்மேலே [மலர்களின் தன்மையாகிய மென்மையமைந்த படுக்கையின்மேலே], பொய் உறக்கு உறவகுவாணை - பொய்யான தூக்கந் தூங்குகின்றவனும, — காவிய அம கண்ணி தன்பால் கண்ணிய காதல் நீரின் - நீலோற்பலமலாபோன்ற அழகிய கண்களை

யுடையவளான சீதாபிராட்டியின் விஷயமாகக் கொண்ட ஆசையாகிய நீரினுதவியைக்கொண்டு, ஆவியை - தனது உயிரை, உயிர்ப்பு என்று ஒதும அம்மி இட்டு அரைக்கின்றானே - பெருமூசுசென்று சொல்லப்படுகின்ற அம்மியிலே வைத்த அரைக்கின்றவனுமான இராவணனே,—(எ - று.)—(உ௦௬) 'கோக்கினன்' என இயைக்க.

'பித்தா பணிமலர்மேற பாவைக்கு' என்று பெரியார் பணிக்கும்படி தனது பட்டமகிஷிபான திருமகளினிடத்து மிக்க ஆசையாகக் கொண்டவனாய் அதனால் 'திருமால்' என்று திருநாமம்பெற்ற ஸ்ரீமநகராயணன் அப்பெரியபிராட்டியாரிடத்தே எப்பொழுதும் மனத்தைச் செலுத்துதலும், 'வாதாசரன்' என்னும்படி காற்றை உணவாகக் கொள்ளுமியல்பின னாதலாற் காற்றடைத்த மெத்தைபோல மெத்தென்றிருக்கிற ஆதிசேஷனாகிய சயனத்திலே அப்பெருமான் பள்ளிகொண்டு உறவகுவான்போல் யோசுசெய்த பெருமானே" என்றபடி தூங்குகின்றவன் போல லோகரக்ஷண சிந்தைசெய்து கொண்டிருத்தலும் பிரசித்தம். அத்தூக்கம்-பொய்யுறக்கம், யோகித்திறை, அறிதுயில், துயிலாததுயில் எனப்படும். ஸாக்ஷாத் பிராட்டியின் திருவவதாரமான சிந்தையினிடத்தே எப்பொழுதும் மனத்தைச் செலுத்திக்கொண்டு அச்சிந்தையினால் தூக்கங்கொள்ளாமற் புஷ்பசயந்திலே தூங்குவான்போலக் கணமூடியுள் எவனான இராவணனுக்கு அத்திருமால் உவமை கூறினா. இங்கு உவமையணிக்து 'பூவியலமளி' எனற விடத்துச் சீலேடை உதவியாய் நின்றது. 'கேமியானின்' என்பதற்கு - சக்கரபாணியான திருமாலின் அவதாரமாகிய இராமபிரான்போல வென்று பொருள் கொள்ளுதலுமொன்ற; பிராட்டியைப் பிரிந்துள்ளவனான அப்பெருமான எப்பொழுதும் அத்தேவியார பக்கல் சென்றமனத்தனாய்த் தூக்கமபிடியாமல் உறவகுவான்போலக் கணமூடிப் பள்ளி கொண்டிருத்தல காண்க. அப்பொழுது 'பூ இயல் அமளிமேலா' என்பதற்கு - வெறுத்தரையாகிய பொருந்திய படுக்கையின் மேலே யென்ற பொருள். பூ - வட்சொல்; பூமி. 'தேவியல்' என்றது, கேமியானுக்கு அடைமொழி; தலைமைத்தேவனாக அமைந்தவென்பது பொருள்; தே - தெய்வம்.

சீதாதேவியை அக்கிடமமாகக் காத்தித்த பெருமபாவினான இராவணனுக்குத் திருமகள் கொழுநூலான திருமால் உவமை கூறுதல் ஏறகுமோ வெனின, — 'பித்தலுங் குறந்தலுந் தாழ்த்தலு முயாதலும் பாண்மாதபடுதலும் பாகுபாடுடைய" என்று அணுநூலா அமைத்ததுள்ளா ராதலின், இழிந்த பொருளுக்கு உயர்ந்த பொருளை உவமை கூறுதலும் ஒரோவிடத்திற பொருள்துமென்ஈ. இங்கு இராவணனது சிறப்பை யெடுத்துக் கூறு மிடமாதலின், அத்தற்கு ஏற்பத் திருமால் உவமைகூறி அவனைச் சிறப்பித்தனா. இனி, 'தேவியல் கேமியானின்' என்பதற்கு - தெய்வத்தன்மை பொருந்திய ஆஜ்ஞாசக கரத்தையுடையவனான தசரதசக்கரவாததிபோல வென்று உரைப்பாருமளர்; அவன் தனது மனம் மெய்த்திருவினிடத்து [உணமையாகிய செல்

வதனைப் பாதுகாத்தலில்] செல்ல (முன்பு தான் கைகேயிகு வாக்களித் திருத்த வரங்களைத் தவருது தருதற்குக் கட்டுப்பட்டவனாகிப்) பூவீடலமளி மேல் வீழ்ந்து உறங்குவான்போல மூசசையடைந்தமை காண்க ஆஜ்ஞாசக கரத்துக்குத் தேயவதன்மை - அரசன் ஓரிடத்திற் உளறாக அவனுறவகு கின்ற காலத்திலுமுட்பட எப்பொழுதுத்தான் உலகமுழுவதுஞ் சென்று உயிரகளைக் காத்தல். கண்ணிய—கண்ணுதல் - கருதுதல், குறித்தல். சிருவ காராஸ மென்பவாதலால், காதல கீரனத்தகும. 'காம கீர்வேனாது' என்றா; பூத்தகாரும். 'அமமி' என்றதில், உபலக்ஷணத்தாற் குழுவியம் அடங்கிற்று. இராவணன் சிகையினிடத்துக் கொண்ட ஆசையினால் நெட்டுயிர்ப் பெறியுத்தோறும் உயிரின் வலிமை நெகிழ்கல பற்றி. 'காவியங் கண்ணிதன் பாத கண்ணிய காதல்கீரின் ஆவியையுயிர்ப்பென்றேது மமமி யிட்டரைககின் றான்' என உருவகங் கூறினர் ஆவி - அரைக்கப்படுபொருள். கீர பெய்து அரைத்தல், இயல்பு. பி - பீ - 1 - கன்றிய (உகக)

உகச. மிகுந்தகை நினைப்பு முற்ற வருவெளிப்பட்ட வேலை

நகுந்தகை முகத்தன் காத னடுககுறு<sup>1</sup>மெய்ப்பன் வார்தே னுருந்தகை மொழியான்<sup>2</sup> முன்ன மொருவகை<sup>3</sup>யுறையு ளுள் புகுந்தன் ளன்றே வென்று மயிரபுறம் பொடிக்கின் றானை [ளே

(இ - ன.) மிகும-தகை - மேன்மேல் வளருக தன்மையையுடைய, நினைப்பு - (சீதையின் விவசயமான) சீதைனை, முற்ற - மிகுதலால், உரு வெளிப்பட்ட வேலை-(அவருடைய) வடிவம் தன் கண்ணெதிரிற் புலனானபொழுது, (அவ்வடிவத்தை உணமையான சீதைபென்று கருதி,) கரும தகை முகத்தன்-சிரிககின்ற கமபீரமான முகங்களையுடையவனும. காதல் கடுக்கு உற மெய்யன் - ஆசையால் கடுக்கமடைகின்ற உடம்பையுடையவனுமாகி, 'வார தேன் உரும தகைமொழியான் - மிகுதியான தேன் சிந்துகின்ற அழகிய சொற்களை யுடையவளான சீதை ஒருவகை - ஏதோ ஒருவகையால் (இணங்கி), உறை யுளுள்ளே - (நான்) படுத்திருக்கின்ற அறையினுள்ளே, முன்னம் - (எனது) எதிரில்; புகுந்தன் அன்றே - வந்து சேர்தலுவிட்டாளல்லவா?' என்று-என்று எண்ணி, புறம் மயிர பொடிக்கின்றானை - (தன்னது) உடம்பின்மேலெல்லாம் மயிரசிலிராகப்பெறுகின்றவனுமான இராவணனை;—(எ - று.)—(உகச) 'நோக்கினன்' என இயைக்க.

மனத்தில யாவுதாருப்பொருள் இடைவிடாது நினைக்கப்படுகின்றதோ அப் பொருள் அந்தப் பாவனையின் மிகுதியாக கண்ணுக்கெதிரிற் காணப்பட்டாற போலத் தோன்றுதல் இயல்பு. அது - உருவெளித்தோற்ற மெனவும், உரு வெளிப்பாட்டெனவும் கூறப்படும இராவணன் எப்பொழுதும் இடைவிடாது சீதைப்பே நினைத்திருத்தலால், அவன் படுத்திருக்கும்போது அவ ளுருவம் அவனது கண்ணெதிரிற் புலனாயிற்று; அதனைக் காதலமிகுதியுடையவனான அவன் பொய்ததோற்றமென்று உணராது உணமையான சீதை

யென்றே எண்ணி மகிழ்ச்சியாற் றிரிப்பையும் மயிரிசிலிர்ப்பையும், மோகத் தால் உடல் நடுக்கததையு முடையனாயின னென்க சீதை தன்சுருத்துக்கு இணங்குதற் பொருட்டுச் சாம தான பேத தண்டுகளாற பலவகை முயற்சி செய்துவந்தனனாதலால், அவற்றில் ஏதோ ஒருவகையினால் அவள் தன்னைச் சார்த்தனளென்று மகிழ்வானாயினன். மயிரிசிலிர்த்தல், மகிழ்ச்சியினாலாகும் மெய்ப்பாடு. மிகுந் தகை நினைப்பு-வரமபுகடந்த தன்மையையுடைய எண்ண மென்றும். பி - ம்—<sup>1</sup>மணத்தின். <sup>2</sup>முன்னி. <sup>3</sup>உள்ளினுள்ளே. (௨௬௪)

உகரு மென்றொழிற் கலாப மஞ்ஞை வேட்கைமீக் கூரு மேனும், குன்றொழித் தொருமாக் குன்றி னரிதிற்சேர் கொள்கை போல, வன்றொழிற கொற்றப் பொற்றோண் <sup>1</sup>மணந்தரு மயிலே யன்றா, ரொன்றொழித் தொன்றி னேக வரியதோ ரொழுக்கி னுனை.

(இ - ள்.) மெல் தொழில் - நுட்பமான வேலைத்திறமமைந்த, கலாபம் - தோகையையுடைய, மஞ்ஞை - மயிலானது, வேட்கை மீக்கூரும் எனும் - ஆசையை அதிகமாகக்கொண்டதாயினும், குன்று ஒழித்த ஒரு மா குன்றின் அரிதின்சோ கொள்கைபோல (தானிருக்கின்ற) ஒருமலையைவிட்டு மற்றொரு பெரியமலைக்குச் சிரமத்தோடு சென்று சேருந் தன்மைபோல, — அரு மயிலே அன்றா - அருமையான மயிலபோன்ற சாயலையுடையவாகளான மகளிரா, வல தொழில் கொற்றம் பொன் தோள மணந்த - வலியசெயல் களைச் செய்ய வல்லதும் வெற்றிகொண்டதுமான அழகிய (தனது) தோளைத் தழுவி, ஒன்று ஒழித்து ஒன்றின் ஏக அரியது - (அநவனம தாம தழுவி) ஒருதோளை விட்டு மற்றொருதோளிற் செல்லுதற்கு அரியதான, ஓர் ஒழுக்கி னுனை - ஒப்பற்ற தோளவரிசைகளை யுடையதுமான இராவணனை, — (எ - ற்.)—(௨௦௬) 'நோக்கினன்' என இயைக்க.

உலகத்திலுள்ள பலமலைகளுள் ஒருமலையில் இனிதுவசிக்கின்ற மயில் அதனைவிட்டு மற்றொருமலையைச்சேர்த்து அவ்விடத்தின் இனிமைகளை நுகருமாறு மிக்க விருப்பங் கொண்டதாயினும் இம்மலையினின்று அம்மலைக்குச் சென்றுசேர்த்தற்கு மிகவும் சிரமப்படுமியல்பை யுடையதாயிருக்கின்றது; அவ்வாறே இராவணனுடைய இரட்டைவரிசையாயுள்ள தோள்களி்ருப்பதில் ஒன்றைத் தழுவி இன்பம் நுகர்ந்த மாதா அததோளைவிட்டு மற்றொரு தோளுக்குச்செல்லுதல் அரியதாகின்ற தென்க; உவமையணி. அததோளி னது பருமையுயரவுவலிமைகளும், அததோள்களில் ஒன்றறகொன்றுள்ள இடைவெளியின் மிகுதியும் பாராட்டப்பட்டவாறும். மயில் - குறிஞ்சி நிலப் பறவை. ஒரெடுப்பில நெடுநூரம் பறந்துசெல்லமாட்டாமை, அதற்குஇயலபு; அது அநவனமாதற்குக் காரணம் தோகையின பாரமென்பது தோன்ற, 'கலாபமஞ்ஞை' என்றா. அததோகையில தெய்வச்செயலாய இயறகையாக அமைந்திருக்கின்ற கணமுதலியவற்றின் விசித்திரங்கள் செயறகையாக மிகநுண்ணிதிற்செய்யுந் சித்திரவேலைப்பாடுகள்போல வீருக்கின்ற அருமை

யைப் பாராட்டி, 'மென்றொழிறகலாபம்' எனப்பட்டது; இது மகளிர்கூர் தற்கு உவமையாகக் கொள்ளத்தக்கது பி-ம்:—<sup>1</sup>மணந்திடுமடந்தைமார்கட்கு.

வேறு

௨௧௬. தழுவா நின்ற கருங்கடன்மீ துதய கிரியிற் சுடாத யங்க, வெழுவா நென்ன மின்னிழைக்கு மாரம் <sup>1</sup>புரளு மியல்பிற் றாய், முழுவா நவரா யுலகமொரு மூன்றுங் காக்கு முதறறேவர், மழுவா ணேமி குலிசத்தின் வாய்மை துடைத்த மார்பாணை.

(இ - ன்.) தழுவா நின்ற கருங்கடல் மீது - சுற்றிலும் பரவியுள்ள கடலின்மேல், உதயகிரியில் - (உயாநது காணப்படுகின்ற) உதயபருட்தத் திலே, சுடா தயங்க எழுவான என்ன-(தனது ஆயிரக) கிரணங்கள் விளங்க உதிப்பவனான சூரிய போல, மின் இமைக்கும் ஆரம் புரளும் - ஒளிவிளங்கு கின்ற இரத்தினஹாரம் புரளுகின்ற, இயல்பிறழ ஆய்-தன்மையை யுடைய தாய்,—முழு வானவா ஆய் தலைமைக்குணங்கள் மிக்க தேவாகளாய், உலகம் ஒரு மூன்றும் காக்கும் மூன்று உலகங்களையும் பாதுகாக்கின்ற, முதல் தேவர்-சிறந்த தேவர்களான சிவபிரான திருமால் இந்திரன் என்பவர்களுடைய, மழு வான் நேமி குலிசத்தின் - மழுவும் ஒளியுள்ள சக்கரமும் வசகிரமுகிய ஆயுதங்களின், வாய்மை தவறாத வலிமையை, துடைத்த - போக்கிய, மார்பாணை - மாறாபயுடையவனுமான இராவணனை,—(எ - று.)—(௨௦௬) 'நோக்கினன்' என இயைக்க.

இராவணனது கரிய பெரிய உடம்புக்கு-சுற்றிலுமுள்ள கருங்கடலும், அவ்வுடம்பில் உயாநது பரந்து காணப்படுகின்ற மாபுகு - கீழ்கடலினிடை யேயுள்ள உதயகிரியும், அமமரூபில் ஒளிவீச அணியப்பட்டிடு புரண்டு விளங்கும் இரத்தினஹாரத்தாக்கு - அவ்வுதயகிரியினமீது தனது ஆயிரக கிரணங்களும் பரவ உதித்துச் சஞ்சரிக்கத் தொடங்கி விளங்குஞ் சூரியனும் உவமையெனக்காண்க; உவமையணி, திரிமூர்த்திகளுட் போர்முயற்சியில்லாது வேதமோதிக்கொண்டிருப்பவனும இராவணனது குலத்துக்கு ஆதிபுருஷனுமான பிரமனை நீக்கி, இந்திரனைக் கூட்டி அம்மூவரது படைக்கலங்களும் இவனது மார்பிற்பட்டு அதனை ஊறப்படுத்தமாட்டாமற் சிறப்பிழந்தன வென இராவணனது மார்பின்வலிமையை வருணித்தாரா. பி - ம்:—<sup>1</sup>பிறகு மியல்பிற்றாய்.

இக்கவி-மூன்றாஞ்சீரும் ஆராஞ்சீரும் காய்ச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தம். (1)

வேறு

௨௧௭ தோடுமுதண் டார்வண்டுந் திசையாணை மதந்துதைந்த வண்டுஞ் சுற்றி, மாடுமுத நறுங்கலவை வயக்களிற்றின் சிந்த ரத்தை மாறு கொள்ளக், கோடுமுத மார்பாணைக் கொலையுமுத வடிவேலின் கொற்ற மஞ்சித, தாடொழுத பகைவேந்தர் முடியுமுத தழும்பிருந்த சரணத் தானை.

(இ - ள்) தண தார் - குளிர்ச்சியான (தனது மார்பின்) மாலையிலுள்ள, தோடு-மலரிதழ்களில், உழு - கிணடிமொய்த்துள்ள; வணமெ - வண்டு களும், திசை யானை மதம் துதைநத வணமெ - திக்கஜங்களின் மதநீரிலே நெருங்கி மொய்த்துள்ள வண்டுகளும், சுற்றி - சமுன் றெழுந்து, மாடு உழுத - பக்கங்களில் மொய்த்துக் கிளறுவனவாகும்படியும்,—நறுக கலவை-வாசனை வீசுகின்ற (தனது மார்பிற பூசிய) கலவைச்சந்தனம், வய களிற்றின் சிந்துரத் தை மாறுகொள்ள வலிமையையுடைய திக்கஜங்களின் முத்தகிலணிகத சிசு தூரத் திலகத்தை மாற்றிக்கொள்ளும்படியும், கோடு உழுத - (அத்திக்கஜங் களின்) தந்தகளை பதிந்து கிளறப்பெற்ற, மார்பானை - மார்பையுடையவ னும்,—கொலை உழுத - கொலைசெய்யுமாறு பாய்ந்து கிளறுகின்ற, வடி வேலின் - (தனது) கூரிய வேலையுத்தினது, கொற்றம-வெற்றிக்ரு, அஞ்சி பயந்து, தாள தொழுத - (தனது)கால்களில் விழுந்து வணங்கிய, பகை வேந் தர் - பகையரசர்களது, முடி - கிரீடங்கள், உழுத - பட்டுத் தேயத்தலினாலா கிய, தழுமுடி - வடுககள், இருந்த - பொருந்திய, சரணத்தானை - கால்களை யுடையவனுமான இராவணனை,—(எ - று.)—(உஃ) ‘அநுமான் நோககி னன்’ என்க குளக்ச செயபுள்கட்டு முடிபு காண்க.

இராவணன் திக்ருவிசய யாததிரையில அஷ்டதிக்கஜங்களை எதிராதத பொழுது, அவை தமது தந்தகங்களைக்கொண்டு இவன மார்பில் வலியத்தாககி ணுறுபடுததுவன வாயின; அநவனம் பாய்ந்து நெருங்கும்பொழுது, இராவ ணன் மார்பில் தரித்ததுள்ள மாலையில் மொய்த்துககிடந்த வண்டிகளும் திக்க ஜங்களின் மதஜலத்தில் மொய்த்துககிடந்த வண்டிகளும் அஞ்சி இடமவிட்டுப் பெயாந்து பிறகு புதுமணத்திலுள்ள அவாவினால் இம்மலாவண்டிகள் அம்மதத் தையும் அம்மத வண்டிகள் இம்மலரையும் நாடி மாறிச்சென்று, அத்தாக்கு விசையில் தாம் அகபட்டுக்கொள்ளாதபடி ஜாககிரதைப் பட்டுப் பககங்களில் மொய்ப்பனவாயின வெண்பது முதலடியின் கருத்தது. அநவனம் திக்ருயானை கள் இராவணன் மார்பிற பாயும்போது, அம்மார்பிற பூசிய கலவைச்சந்தனக் குழமுடி அவ்வானையின் முகத்திலும், அந்த யானையின் முகத்திலிட்டுள்ள சிந தூரப்பொட்டு இவன மார்பிலுமாக மாறிப்படிதல், ‘நறுககலவை வயககளிற் றின் சிந்துரத்தை மாறுகொள்ள’ என்றதனால் விளக்கப்பட்டது. மாற்று நீலையணி யெண்பபடும பரிவாததநாலகாரம் இம்முதலிரண்டடிகளிலிருத் தல் காண்க; அதன் இலக்கணம்—‘பொருள பரிமாறுதல் பரிவர்த்தனையே’ என்றா தண்டியாசிரியா. இரண்டாமடியிலுள்ள ‘உழுத’ என்பது - பலவின் பாலிந்தக்காலமுற்ற, எச்சத்தன்மை யடைந்தது. இம்முற்றெச்சமும், ‘கொள்ள’ என்ற செயவெனெச்சமும் அடுக்கி, உமமை தொககதனால் கிணைச் செவ்வெண்ணுகி, மூன்றாமடியிலுள்ள ‘உழுத’ என்ற பெயரச்சத்தோடு இயையும். இனி, ‘சுற்றி’ என்ற செய்தெனெச்சத்தை ‘சுற்ற’ எனச் செய லுணைச்சமாகத்திரித்தது அதனை ‘கோடுழுத’ என்றதனோடு இயைத்து,



மாடு உழுத நறுக கலவை - தன்னிடத்திற் பூசப்பட்ட நறிய கலவைசசந்தன மென் நலுமாம்.

இராவணன் தான் தனது மாமனாகிய மயனிடத்தினின்று பெற்ற தெய்வத் தன்மையுள்ள வேலாயுதத்தினது தவறூப் பெருவலிமையைத் துணைக்கொண்டு அரசாசனையெய்தித்ததுப் பொருதழித்து வெல்லத்தொடங்கியபொழுது அப்பகையரசர்களிற் பலா அவ்வேலின் கொலைத்திறத்துக்கு அஞ்சிப் போரொழிந்து இவனைச் சரணமடைபவராய் இவன் கால்களில் தங்கள முடிபடுமபடி விழுந்து ஸாஷ்டாகமமாகத் தண்டனிகுகையில் அவர்கள் கிரீடகங்கள் படுதலால் இவனடிக்களில் தழுமுடிகளமைந்தன வென்பது, பின்னிரண்டடிகளிற் கூறப்பட்டது. இங்கு 'கொலையுழுத வடிவேலின் கொற்றம்' என்று சிறப்பித்துக் கூறப்பட்ட வேற்படையின் பெருமையை, மேல் யுத்தகாண்டத்து லேலேற்றுப்படலத்திற் காணலாம். 'சுரதூததை மாறு கோள்ள' என்பதற்கு - 'சுரதூர்ப்பொட்டை யழிக்க வென்றலுமாம். இச்செய்யுளில் 'உழுத' என்ற சொல் ஒரு பொருளிலேயே பலமுறை வந்தது, சொற்பொருட்பிவ்வுருநிலையணி. முதலடியில் 'தோடுழுத தார்வணடு' என்று பாடமோதுவாரு முளர்.

இக்கவி - இறுதி யிரண்டுசீரும் மாசசோகரும், மற்றைநான்கும் காய்சசோ களுமாகிய கழிநெடிவடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தம். (உகஎ)

வேறு

[இராவணனைக்கண்ட அநுடனது கோரியம்]

உகவு. கொண்டதோ ருருவ மாயன் குறளிணுக குறுக நின்றான்  
நிண்டலை பத்துந் தோள்க விரூபதூந் தெரிய நோக்கிக்  
கண்டனன் காண்ட லோடுங் கருத்தின்முன் காலச் செந்தீ  
விண்டன கண்கள் கீண்டு வெடித்தன கீழு மேலும்.

(இ - ன்.) கொண்டது ஓர் உருவம் மாயன் குறளிணுக குறுக நின்றான் - தான் கொண்டெள்ள ஒப்பற்ற வடிவம் (முன்பு) திருமால்கொண்ட லாமனவடிவத்தினுக குறுகியதாயிருக்க நின்றவனான அநுமான், திண தலை பததும் தோள்கள் இருபதும் தெரிய நோக்கி - (அநவனம்படுத்துள்ள அவ்வாக்கனது) வலிய தலைகள் பததையும் தோள்கள் இருபதையும் நன்றாகப்பாதது, கண்டனன் - ('இவன் இராவணன்' என்று) தெரிந்துகொண்டான: காண்டலோடும் - (அநவனம்) அறிந்தமாததிரத்தில், கருத்தின் முன் - (ஆலோசிக்கின்ற அவ்வநுமனது) மனத்திறகுமுன்னமே, கண்கள் காலம் செம் தீ விண்டன - (அவனது) கண்கள் செந்திறமான காலாகுகினியை வெளிப்படுத்தின: (அந்த உக்கிரத்தால்), கீழும் மேலும் கீண்டு வெடித்தன - கீழுலகமும்மேலுலகமும் பிளந்து வெடிக்கலாயின; (எ - று.)

அநுமான், பிராட்டியைத் தேடுதற் பொருட்டுக் கொண்ட வடிவம் வாமனாவதார வடிவத்தினுக குறுகியதென்று அநுமனது அணிமாவென்னுஞ்

சித்தியின் மகிமையைவிளக்கினா. காணுதல் - நோக்கு அல்நோக்கம். ஈற்றடி தோடீ புயர்வுந்விந்சியணி.

இககவி - இக்காண்டத்தின் முதற்கவிபோன்ற அறுசீராசிரியவிருந்தம்.

வேறு.

உககூ. தோளாற்ற லென்னோகு மேனிற்சூஞ் சொல்லென்னும் வாளாற்று கண்ணோ வஞ்சித்தான் மணிமுடியென் றுளாற்ற லாலிடித்துத் தலைபத்துந்<sup>1</sup> தகர்த்தென்ற னாளாற்றல் காட்டேன லடியேனாய் முடியேனே.

(இ - ள்.) தோள் ஆற்றல என் ஆகும் - (இவனது) புயங்களின் வலிமை யாதுபயன்படும்! மேல் நிற்கும் சொல் என் ஆம் - நெடுநகாலம் அழிவின்றி நிற்பதான இவனது புகழ்தான யாதுபயன்படும்!! (இவ்விரண்டும் பயன் படாதபடி), வான் ஆற்று கண்ணோ வஞ்சித்தான் - வாளாயுதம்போன்ற கணகீளையுடையவளான சீதையை வஞ்சினையாற கவர்ந்துவாதவனாகிய இவ விராவணனுடைய, மணி முடி - இரத்தின கிரீடகளை, என் தான் ஆற்ற லால் இடித்தது - எனது கால்களின் வலிமையால் உடைத்துத்தள்ளி, தலைபத் தும் தகர்த்து - பகதுத தலைகளையும் உடைத்து, என் தன் ஆள் ஆற்றல் காட் டேன் ஆல் - எனது ஆணமைத்திறத்தைக காண்பியாமற் போவேனாயின், அடியேன் ஆய முடியேன் - நான் ராமதாஸனாய் (அவ்வடிமைத தொழில்) நிறைவுறேன்; (எ - று.)—ஈற்று ஏகாரம் - தேற்றத்தோடு இரக்கம்.

நேரில்வந்து இராமபிரானே யெந்தாததுப் புயவலிமைகொண்டு பொருது வென்று பிறகு அவனுரிமையான சீதையைக கவாதல்செய்யாது வஞ்சினே யால அப்பிராட்டியைக் கவாந்து சென்றமை இராவணனது புஜபலத்துக்கு மிக்க பழிப்பையே தரு மென்பதுபற்றி 'தோளாற்ற லென்னோகும மேனிற் சூஞ்சொல்லென்னும்' என்றார். சீவகசிந்தாமணியில் "வாளுறறகண்ணோள்" என்றறபோல, இங்கு 'வாளாற்று கண்ணோள்' எனறார். ஆற்று - உவம வுருபு. எனது தலைவனுக்குத் துரோகஞ் செய்வனது தலைகீழா யான் உடைத்து எனது பராகிரமத்தை வெளியிட்டாலதான் எனது அடிமைத்திறம் நிறை வுற்றதா மென்பது, இசெய்யுளின் கருத்து. 'காட்டேனல்' எனபதற்கு - காட்டாதிருக்கின்றேனாதலால் என்று உரைப்பாரு முளா. பி - டீ - <sup>1</sup>தகாத தின்மென், தகாததுருட்டி. <sup>2</sup>ஆளாற்றல காட்டேனேல்.

இதுமுதல் இப்படலம் முடியுமளவுமுள்ள பதினாறு கவிசை - பெரும் பாலும் நாற்சீரும் காற்சீராய் வந்த அளவடி நான்கு கொண்ட கவிவிருந்தங் கள். இவற்றை நாற்கீர்நாட்கடிந்தரவுகோச்சுக மெனறலுமொன்று.(உககூ)

[இதுவும் அது.]

உஉ௦. நடித்துவாழ் தகைமையதோ வடிமைதா னன்னுதலைப் பிடித்தவா ளாக்கனூர் யான்கண்டும் பிழைப்பரோ

வொடித்துவான் றேளனைத்தார் தலைபத்து முதைத்துருட்டி.  
முடித்திவலூர் முடித்தான்மேனமுடிவதெலாமுடிந்தொழிக்.

(இ - ள்.) அடிமைதான் - (ஒருவர்க்கு) அடிமை செய்வதென்பது தான், நடத்து வாழ் தகைமையதோ - (அடியவன்போல) வெளிவேஷந காட்டிப் பிழைக்கின்ற தன்மையோ டமைவதோ? [அன்று என்றபடி], நல் றுதலை பிடித்த வாள அரசுகளா - அழகிய நெற்றியையுடையவளான பிராட்டியை வஞ்சித்துக் கவாநதுவநத கொடிய ராஊஸன, யான் கண்டும் பிழைப்பரோ - (இராமபிரானது மெய்யடியவனான) நான பாதத பின்பும தப்பிப் பிழைத் திருக்கக்கடவனோ? (அவனது), வான் தோள அனைத்தும் - பெரிய தோள் களையெலலாம, ஒடித்து - (என் கால்களால்) ஒடித்து எறிந்து, தலை பத்தும் - பத்துத் தலைகளையும், உதைத்து - (என் கைகளால்) உதைத்துத்தள்ளி, உருட்டி - கீழேயுருளப்பண்ணி, முடித்து - (இவ்வளவு அவனை யான்) கொன்று, இ ஊர முடித்தால் - (அவனது நகரமான) இவ்விலகாபுரியையும் அழித்து விட்டால், மேல - அதன் பிறகு, முடிவது எலாம் முடிந்து ஒழிக - நடப்பதெல்லாம் நடந்துதீராக; (எ - று.)

அடியவன்போலப் புறத்தே பாவனை காட்டிப் பாசாநகுசெய்து திரிவது உண்மைமான அடிமைத்திற மாகாது, எசமானனுக்குத் திரோகஞ் செய்வனை அறத்தால்ததவீல பூணமான அடிமைத்திற மென்றவாறு. 'அரசுக ளா பிழைப்பரோ' எனறது, இக்கழ்ச்சிப்பணமை; உயாவுசால், குறிப்பு நிலையின இழிப்புள்ளக்கிறம்' எனபா நச்சினூக்கினியா; எனது தலைவ னுக்குத் துரோகஞ் செய்வனையும் அவனூரையும் யான அழித்தபின்பு, அக்ஞை எனக்கு ஏதெனூதீங்குநோநதாலும் நோக, அதனால் ஒன்றுவ குறற மிலலை யென்ற துணிவுபற்றி, 'மீமல முடிவதெலாம முடிந தொழிக்' எனறன. (உஉ௦)

உஉக. மீகாபங்கோண்ட அநுமான் சிறிது ஆலோசித்து அக்கருந்தொழிதல்.

என்றாகக் கியெயிறுகடித் திருகரணும் பிசைநதெழுந்து  
நின்றாகக் கியுணர்ந்துரைப்பா மீனயியான பணியனற  
லொன்றாகக் கியொன்றிழைத்த துணர்வுடைமைக் குறித்தனறால்  
பின்றாகக் கினிதுசாலப் பிழையாகு மென்பபெயாநதான.

(இ - ள்.) என்று - எனதுஎண்ணி, ஊக்கி - யுத்தேநாற்சாகவகொண்டு, எயிறு கடித்து - பறகளைக்கடித்து, யுரு கரணும் பிசைநது - இரண்டுகைகளை யும் பிசைநது, எழுத்து - (பிள்ளா அநுமான), நினறு - சமறுநின்ற, ஊக்கி உணர்நது - முயன்று ஆலோசித்து, உரைப்பான - தனக்குட் சொல்லிக் கொள பவறையு, - 'நேமியோன பணி அன்று - (நான இராவணனையும் இவக கையையும் அழிப்பது) இராமபிரானது கட்டினாயன்று; (அன்றியும்), ஒன்று ஊக்கி ஒன்று இழைநதல் - ஒருகாரியத்தைச் செய்யமுயன்று வேறொரு காரி யத்தைச் செயதல், உணர்வு உடைமைக்கு உரித்து அன்று - அறிவுடை

மைக்கு உரிய செய் லாகாது; பின் தூக்கின - பின்பு ஆலோசிகருமிடத்தது, இது - (நான் இராவணனையும் இலங்கையையும் அழிக்ரும) இச்செயல், சால பிழை ஆகும் - பெரிதுகருற்றமுடையதாகக்கூடும், என - என்று சொல்லி, பெயர்ந்தான் - (அச்செயலினின்று) பினவாங்குபவனானான்; (எ - று.)—, 'ஆல' இரண்டும் - தேற்றம்.

பற்களைக் கடித்தலும், கைகளைப் பிசைத்தலும் - கோபகாரியம். நேயி யோன் - ஆஜ்ஞாசக்கரதையுடையவனென்றுவகொண்டு, சுககிரீவமகாரா ஜனைக் குறித்த தென்பாருமுளா. பிராட்டியிருக்கின்ற இடத்தைத் தேடியறிந்து மீண்டுவந்து செய்தி சொல்லுதலே இராமபிரான சுககிரீவன் என்ற இவ்விருவா கட்டளையுமா மென்பது, கிட்டிக்ரதா காண்டத்தில் விளங்கிறது. ஒன்றாங்கு ஒன்று இழைத்தல்-பிராட்டியைக்கண்டு செய்தி சொல்லுதலாகிய ஒருகாரியத்தைச் செய்யத்தொடங்கிப் பகையழித்தலாகிய வேறொரு காரியத்தைச் செய்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup> அருளன்றல. (௨௨௧)

௨.௨.௨.—இதுவும் அது.

ஆலம்பார்த் துண்டவன்போ லாறற<sup>1</sup>லமைந் துளரெனினுஞ்  
சீலம்பாராக் குரியோர்க் னெண்ணுது செய்பவோ  
மூலம்பாராக் குறினுலகை முறறுவிக்கு<sup>2</sup> முறைதெரினுங்  
காலம்பாராத்<sup>3</sup> திறைவேலை கடவாத் கடலொத்தான்.

(இ - ள்.) பார்த்து ஆலம் உண்டவன் போல் - (தேவர்கள படுகிற துண பத்தைக்) கண்டு விஷத்தை யமுதுசெய்தவனான சிவபிரானபோல, ஆறறல அமைந்து உளா என்னும் - வல்லமையமைந்துள்ளவராயினும், சீலம் பாராக உரியோர்கள் - தமக்கேற்ற ஒழுக்கமுறைமையைக் குறிக்கொண்டு பாதுகாக்க உரியவர்களான பெரியோர், எண்ணுது செய்பவோ - ஆலோசியாமல் (ஒரு காரியத்தைச்) செய்வார்களோ? [செய்யாளனறபடி]; (ஆகவே), மூலம்பாராக் குறின - (தனது) தலைமையைப் பாசுருமிடத்தது, உலகை முறறுவிக்கும் முறைதெரினும் - உலகமுழுவதையும் அழியச்செய்யுந் திறமை (தனக்கு உள்ளதென்று) தெரிந்திருந்தாலும், காலம்பாரத்து-(தான் அழித்ததற்குஉரிய) கற்பாத்காலத்தின் வரவை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு, இறைவேலை கடவாத் - (அதுவரையிலும்) சிறிது வகைகடவாமல் அடங்கிநிற்கின்ற, கடல - கடலை, ஒத்தான் - பேரனறனன், (அதுமான); (எ - று.)

இராவணனையும் இலங்கையையும் எளிதில் அழிக்கவல்ல திறமை தன்னிடமிருக்கவும் அனுமன அதுசெய்யாது அதற்கேற்றகாலத்தைக் கருதி இது சமயமன்றென்று அடங்கியதற்கு, அங்கனங்கடல் அடங்கியிருத்தலை உவமை கூறினா; உவமையணி. இச்சிறப்புப்பொருளை, நல்லொழுக்கநெறியில் நிற்பவா எவ்வகையாற்றலுடையரேனும் ஆலோசனையின்றி ஒருகாரியத்தைச் செய்பா ரென்ற பொதுப்பொருள்கொண்டு விளக்கியது, வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி. இங்ஙனம் இரண்டணிகள சோரதுவாதது - சேர்வையணி.

பாக்கவுரியோகன என்பது 'பாக்கூரியோர்கள்' என்றும், தெரியின் என்பது 'தெரின்' என்றும் தொகுத்தல்வீகாரமடைந்தன பி - ம்.—<sup>1</sup> அமைந்துள தெனிணும். <sup>2</sup>பாத்திடிண். <sup>3</sup>முறைத்தெனிணும். <sup>4</sup>உயா (உஉஉ)

உஉஉ. இதுவும் அது.

இற்றைப்போர்ப் பெருஞ்சீற்ற மென்னோடு முடிந்திடுக, கற்றைப்பூங் குழலானைச் சிற்றவைத்த கண்டகளை, முற்றப்போர் முடித்ததொரு குரங்கென்றான முனைவீரன, கொற்றப்போர்ச சிலைத் தொழிற்குக குறைவுண்டா மெனக்குறைந்தான்.

(இ - எ.) 'இற்றை போ பெருஞ்சீற்றம் - இப்பொழுது (இராவணனோடு) போசெய்யுமாறு (எனக்கு) உண்டான பெருங்கோபம், எனனோடு முடிந்திடுக - (பிராககுப்புலனாமை) என்மனத்திலேயே அடங்கிவிடக்கடவது; 'பூ கற்றை குழலானை சிற்றவைத்த கண்டகளை - மலாகளைசூடிய திரட்சியான கூந்தலை யுடையவளாகிய பிராட்டிமைக காவலிலைவத்த கொடியவனை [இராவணனை], முற்ற - அழியுமபடி, ஒரு குரங்கு போமுடித்தது - ஒருகுரங்குபோசெய்துமுடித்தது,' என்றால்-என்று ஸாலலம்படியா னால், முனை வீரன கொற்றம் போ சிலை தொழிற்கு குறைவு உண்டிஆம் - (அரக்கரைக்கொல்லுதற்கென்றே) முனைநதுநீக்கிற வீரனான பூரீராமனது வெற்றியைத்தரும் போரைச செய்யவல்ல வீற்றொழிறமோசசிககு ஒருகுறைவு உண்டாகும்', என என்றுஎண்ணியும், குறைந்தான் - அடங்கினன், (அநுமான்) : (எ - று.)

தோந்த ஆலோசனைசெய்யாதமுன்பு விரைந்தெழுந்த கோபம் காரிய காரியாகாது அடங்கிவிடவேண்டுமென்று கருதினென்பது, முதலடியாற போந்தது. நான இப்பொழுது இராவணனைக் கொல்வேனெயாகில், 'தன்மனைவியை வஞ்சனையாறகவாந்துசிற்றவைத்த கொடியவனை இராமபிரான் தானே ஏற்றபடிதண்டித்தது பழிதீர்த்துக்கொள்ளாதிருக்கையில் ஒருகுரங்கு புருநது அததொழில் செய்திட்டது' என்று பிரசித்தியுண்டாகி அப்பெருமானது திறமைக்குக குறைபாடாய முடியுமென்பது கருதியும் கோபந்தணிந்தனன் அனுமென்க. கண்டகம் - முள; வடசொல். அதுபோலப் பிராககு வருத்தஞ்செய்பவன், கண்டகன். முனை வீரன் - வினைத்தொகை. (உஉஉ)

உஉச. அநுமான் மந்திரமொன்றை ஊகத்தா லுணரீதல்.

அந்நிலையான் பெயர்ந்துரைப்பா னாயவளைக்கையணியிழையா ரிநநிலையா னுடன்றயில்வா ருளரல்ல ரிவனிலையும் புன்னிலைய காமத்தாற புலாகின்ற நிலைபூவை நன்னிலையி னுள்ளென்னு நலனெனக்கு நலகுமால்.

(இ - எ.) அநிலையான் - அவ்வாறு (கோபமடங்கித்) தனநிலையில் நின் நவனான அநுமான், பெயர்ந்து உரைப்பான் - மீளவும் (அடியில் வருமாறு

தனக்குட்) சொல்லிக் கொள்வான்—ஆய் வளை கை அணி இழைழார்-தேர்ந்  
 தெடுத்த வளையலகளை யணிந்த கைகளையும் அழகிய மறழும் பல ஆபரணக  
 ளையுமுடையவரான மகளிர்வரும், இ நிலையா னுடன் துயில்வார உளர் அல்  
 லர்-இந்தநிலைமையையுடையவான இவ்வீராவண னுடனே படுத்த தூங்கு  
 பவராயில்லை; இவன் நிலையும் - இவனது நிலைமையும், புல் நிலைய காமத்தால்  
 புலாகின்ற நிலை - இழிவான நிலைமையையுடைய காமவெப்பத்தால் தவிக்  
 கின்ற நிலைமையாயிருக்கின்றது; (இந்நிலை), பூவை நன்னிலையில் உள்ள  
 என்னும் நலன் எனக்கு நல்கும் - சீதாபிராட்டி (இவனுக்கு இணகாமம்  
 பதிவிரதாதருமமாகிய) நல்லநிலையில் இருக்கின்றாளுென்னும் நல்வெசயதிகைய  
 எனக்குச் சொல்லிக் கொடுக்கின்றது; (எ-று) — ஆல்-நாறறசை; தேறறமுமாம்.

சீதை இவன்கருத்தகரு இசைநதிருப்பின் இவன இவகனம் மதநாவல்  
 தையோடு தவித்தது தனியேபடுத்திருக்க காரணமில்லை யென்பதை யுட்  
 கொண்டு, இவனநிலையால், பிராட்டியின் கற்பழியாததனமையை அநுமா  
 னித்து அறிந்தனன் அநுமானென்க. இழித்துரைக்கப்படும் ஒருகலைக்  
 காமத்தா லென்பார, 'புனணிலையகாமத்தால்' எனறா. நல்லநிலை - கலவகாத  
 கற்பநிலை. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆயிழையாள. (௨௨௪)

௨௨௫. அங்கே ஶ்ரீமத்சீதைகாணப்ப்டாமையைக் துற்தீது அநுமான் பலவாறு  
 சீந்தீத்தலை இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள்ற் கூறுகின்றார்.

எனறெண்ணி யீணடினியோரா பயனிலலை யெனகிணையாக்  
 குன்றன்ன தோளவனறன் கோமனைபிற படபபெயாநதா  
 னின்றெண்ணி யுனனுவா <sup>1</sup>னநதாவிந நெடுநகரம  
 பொன்றுணு மணிபபூண ரிலரெனன்ப பொருமுவான்.

(இ - எ.) எனறுஎண்ணி-என்று ஆலோசித்து, இனி ஈண்டு ஓர் பயன்  
 இல்லை என நிலையா - இனி இவரு (சிறறலால்) ஒருபயனுமில்லையென்று  
 நினைத்து, குன்று அன்னதோளவன தன கோ மனை பின்பட பெயாநதான-  
 மலைபோன்ற தோளகையுடையவான இராவணனது அரணமனை பின்புறம்  
 படி அதனைக்கடந்து அப்பாறசென்று, நின்று-(அவரு,நின்று, எண்ணி உன்னு  
 வான் - சிந்தித்து ஆலோசிப்பவனும்,—'அந்தா - ஐயோ! இந்நெடு நகரம-  
 இரதப பெரிய நகரத்தில, பொன துன்னும் மணி பூணாஇலா-பொன்னிலை  
 பதித்த இரத்தினகையுடைய ஆபரணகளைத் தரித்தவரான சீதாபிராட்டி  
 யார இல்லையே!' எனன - என்று, பொருமுவான் - துக்கிப்பவனான;  
 (எ - று.)—இது. தொகுத்துச்சுட்டல்; அடித்த எட்டுக்கவிகளும் - இத்தன  
 வகுத்துக்காட்டலாம்.

கோ மனை-சிறந்த மாளிகையுமாம், 'குன்றன்ன' என்ற அடைமொழியை  
 'கோமனை'கருவ கூட்டலாம். பூணா இலா - உயாவுபபன்மை; வடநூலார  
 'பூஜாயம் பஹுவச்சரம்' என்பா. பி - ம்:—<sup>1</sup>அநதோவிநீணகரிற, பொன  
 றுன்னு மணிபபூணரிலென்னப்பொருமினா. (௨௨௫)

உஉசு. கொன்றானே கற்பழியாக் குலமகளைக் கொடுந்தொழிலாற்  
 றின்றானே வபபுறத்தே <sup>1</sup>செறித்தானே சிறையறியே  
 னென்றானு முணரகிலேன் மீண்டினிப்போ யென்னுரைக்கேன்  
 பொன்றாத பொழு<sup>2</sup>தெனக்கிக் கொடுந்துயரம் போகாதால்.

(இ - ள்.) கற்பு அழியா குலம் மகளை - (தன்கருததுக்கு இணங்கிக்) கற்பழியாமற்போன உயாகுலத்துப்பிறத்த பெண்பாலான சீதையை, கொன்றானே - (இராவணன்) கொன்றுவிட்டானே? கொடுந் தொழிலால் - (மனிதரைததின்னுதலாகிய தனகர்சாதிககுஉரிய) கொடியசெயலால், தின்றானே - (அவளை) தின்றறுவிட்டானே? அபபுறத்தே சிறை செறித்தானே - (இந்த இலங்கைக்கு) அப்பால் (எங்கேனுங் கொண்டுபோய்) சிறைக்காலவிற்பத்திரப்படுத்தி வைத்திருக்கின்றானே? அறியேன் - (இந்தமூலகையில் உணமையாகநிகழ்த்தது இன்னதென்று) அறிகின்றேனிலீல; ஒன்றானும் உணரகிலேன் - ஒருவகையாலும் அறியமாட்டாத யான், இனி மீண்டு போய் என் உரைக்கேன் - இனித திருமயிச்சென்று (இராமபிரானிடம்) யாதுசொல்வேன்? பொன்றாத பொழுது - (நான்) சாவாமலிருந்தால், எனக்கு - (சீதையைத்தேடிவந்த) எனக்கு, இகொடுந்துயரம் போகாது - இந்தக் கொடியதுன்பம் நீங்குகின்றதிலீல; (எ - று.)—ஆல - ஈற்றகை; இரக்கமுமாம்.

கற்பழியாமை, கொல்லுதற்குத் தின்னு கற்குங் காரணமாகுதலால், ஸாபிப்ராயவிசேஷணம்; கருத்துடையடைமொழியணி. கொடுந்தொழில்-நரமாம்ஸபக்ஷணஞ்செய்தல். செறித்தல் - அடக்கிவைத்தல். ஒன்றானும்-பிரதியகும், அதுமாநம், சப்தம் முதலிய பலவகைப்பிரமாணங்களுள் எந்த அளவையினாலாவது என்றபடி; ஒன்றானும் - சிறிதாயினும் என்றலுமாம். 'பொன்றாத பொழுது' என்பது, எதிராகாலவினையெச்சவாயபாடுபட நின்றது. நான் இறப்பதன்றித் துன்பம் நீங்குவழி யில்லையென்பது, ஈற்றடியின்பொருள். பி - ம்:—<sup>1</sup>சோததானேசிறை சிறியேன். <sup>2</sup>எனக்குக. (உஉசு)

உஉஎ. கண்டுவரு மென்றிருக்கும் காகுத்தன் கவிசுலக்கோன்  
 கொண்டுவரு மென்றிருக்கும் யானிழைத்த கோளிதுவால்  
 புண்டரிக நயனத்தான் <sup>1</sup>பாலின்னம் போவேனே  
 விண்டவரோ டுடன்வியா தியான்வாளா விளிவேனே

(இ - ள்.) (என்னைக்குறித்து),—காகுத்தன் - இராமபிரான், கண்டு வரும் என்று இருக்கும் - '(இவன் சீதையை) பாததேமீள்வன்' என்று நினைத்திருப்பன்; கவி குலம் கோன் - குரங்குகளின் கூட்டத்துக்குத் தலைவனான சுகிரீவன், கொண்டுவரும் என்று இருக்கும் - (இவன் சீதையைப்) பறறிய செய்தியைக்கொண்டு வருவன்' என்று எண்ணியிருப்பன்; (அங்கனம் அவர்கள் மிகக் நம்பிக்கையுடனிருக்க), யான் இழைத்த கோள் இது - நான் செய்த செயலோ இங்கனம் பயனற்றதாயிருக்கின்றது; இன்மை-இவ்வாறான பின்பு, புண்டரிகம் நயனத்தான்பால் போவேனே - செந்தாமரைமலர்

போலுந் திருக்கணகளை யுடையவனான இராமபிரானிடத்து யான் செல்லக் கடவேனே! விண்டவரோடு உடன் வீயாது-(என்றும்) பிரியப்பட்டவரான (அங்கதன் முதலான) வாநரவீரர்கள் இறக்கமுயன்றபோது அவர்களுடனே இறந்தொழியாமல, யான் வாளா விளிவேனே - நான் (இங்ஙனம்வந்தது)வீண்பட்டு இறக்கக்கடவேனே! (எ - று.)—ஆல் - நற்றகை.

நான் செல்லுகாரியத்தைச சாதித்தது வருவேனென்று ஸ்ரீராமனும் சுககிரீவனும் நம்பியிருப்பார்களென்பது, முன்னிரண்டு வாக்கியத்தின் பொருள். யான் இழைத்தகோள் இது - நான்வந்ததுசாதித்த காரியம் இத்தன்மையது. சீதையைத்தேடிதற்பொருட்டுத் தென்திசைநோக்கி யனுப்பப்பட்டு இரண்டு வெள்ளம் வாநரசேனையுடனே வந்த அதுமான் அங்கதன் ஜாமபவான் முதலிய வீரர்கள் தமக்குச் சுககிரீவன் அளித்த ஒருமாதத்தவணையளவும் பலவீடங்களில் தேடிப்பாராதது சீதையைக்காரணாய் 'இப்பயனில் செய்தியை மீண்டுசென்று சொல்லுதலினும் இறத்தலே நலம்' என்று, பேசிக்கொண்டிருக்கையில், ஜடாயுவின் தமையனான சம்பாதி சமீபித்தது 'சீதை இலங்கையிற்சிறைவைக்கப்பட்டிருக்கின்றாள்' என்றுசொன்ன வாதையைக் கேட்டு ஆலோசித்தது அனுமனையனுப்ப, அவன் கடல்கடந்து வரலாயின நென்ற விவரம் கிஷ்கிந்தாகாண்டத்திற் பரக்ககூறப்பட்டது. இனி, நற்றதிககு - பகைத்தவர்களான இவ்வீராக்கதர்களைக் கொன்று அவர்களுடன் யானும் இறப்பேனே யல்லாமல நான் மாததிரம் சுமமா இறப்பேனே? என்று உரைப்பாரு முளர். பி-ம்:—<sup>1</sup>பாலினியான் (உஉஎ)

உஉடி கண்ணியநாள் கழிந்துளவாற் <sup>1</sup>கண்டிலெறா கனங்குழையை, விண்ணடைது மென்றாரை யாண்டிருத்தி<sup>2</sup> விரைந்தயா, நெண்ணியது முடிக்ககிலேன் யான்முடியா திருப்பேனே, புண்ணியமென் றொருபொருளென னுழைநின்றும் போயதால்.

(இ - ன்.) கண்ணிய நாள் கழிந்துஉள-(பிராட்டியைத் தேடிவருதற்குத் தவணையாகச் சுககிரீவனும்) குறிக்கப்பட்ட நாள்களோ முன்னமே கழிந்து போயின; கனம் குழையை கண்டிலென் - பிராட்டியை (நான்) பார்த்தேனுமில்லை; விண் அடைதும் என்றாரை ஆண்டு இருத்தி விரைந்த யான்- 'இறந்து பரலோகமடைவோம்' என்று பிரயத்தனப்பட்ட அங்கதன் முதலான வீரர்களை அவ்வீடத்திலே இருக்கச்செய்து விரைவுகொண்டுவந்த யான், எண்ணியது முடிக்ககிலேன்-நினைத்துவந்த காரியத்தை முடிக்கமாட்டாமா<sup>3</sup>போனேன்; யான் முடியாது இருப்பேனே - (அங்கநமான) யான (அத்தொழிலைப்) பூர்த்திசெய்யாது உயிரவாழ்ந்திருப்பேனே! புண்ணியம் என்ற ஒரு பொருள் என் உழைநின்றும் போயது - நல்வினையென்னும் ஒருபொருள் என்னிடத்தினின்று நீங்கிவிட்டதுபோலும்; (எ - று.)—'ஆல்' மூன்றும் - நற்றகை.

சுககிரீவன் தவணைகுறித்த ஒருமாத காலம் கழிந்தும் சீதையைக்காணாமையால் யாவரும் இறந்தொழிவோமென்று அங்கதன்முதலிய வீரர்களனை



வரும் ஆலோசிததபொழுது அநுமான் 'அததவணைகடநதுபோனாலும், நாம் பிராட்டியைக் கண்டு மீளவோமாயின், சுக்கிரீவன் தவணைகடத்தற்காகக் கோபிக்கமாட்டான்' என்று சொல்லிப் பிறகு சமபாதியின் சொற்படி கடல் கடந்துவந்தனனாதலால், 'கண்ணியநாள் கழிந்துள்' என்றதனை யடுத்தது 'கண்டிலெனற் கணங்குழையை' என்று இரங்கினன். நல்வினைப்பயன் சிறிதேனுமிருந்தால் இந்நவனம் கருதியசெயல்கைகூடாமற்போகாதென்பது, ஈற்றடியினுட்கோள். பி - ம்.—<sup>1</sup>கண்டிலமால். <sup>2</sup>மீண்டியான் (உஉஅ)

உஉக. எழுநூ றேசனைசூழ்ந் தெயில்கிடந்த திவ்விலங்கை வாழுமா மன்னுயிராயன் காணாத மற்றில்லை யூழியான் பெருந்தேவி யொருவரையும் <sup>1</sup>யான்கானே னுழிதா யிடராழி யிடையேவீழ்ந் தழிவேனே.

(இ - ள்) எழு நூறு ஓசனை சூழ்ந்து எயில் கிடந்தது - எழுநூறு யோசனை மளவு சமநிலை மதினாள் தாகிய, இ இலங்கை-இந்த இலங்காபுரியிலே, வாழும-வசிக்கின்ற, மா மன் உயிர-சிறந்த பெரிய பிரான்களுள், யான் காணாத இலை - நான் பாராதவை எவையிலலை: ஊழியான் பெருந்தேவி ஒருவரையும் யான் காணேன் - உலகமனைததுககுத் தலைவனான ஸ்ரீராமபிரானது சிறந்த மனைவி யாகிய சீதாபிராட்டியாரொருவரை மாதிரி நான் கண்டேனிலலை; (அந்நகனகாணமல்), ஆழி தாய் இடர் ஆழியிடையே வீழ்ந்து அழிவேனே-ஒருகடலைத் தாண்டி நது தன்பமாகிய கடலைக் கடக்க மாட்டாமல் அதிலவீழ்ந்து அழிந்து விடகாடவேனே! (எ - று)—மற்று அசை.

'எழுநூறேசனை சூழ்ந்தெயில்கிடந்த திவ்விலங்கை'—எழு நூறு யோசனை யகல மிட்ட சூழுமாதில் என்பது, இலங்கைகேள்விப் படலம், ஜாநகியார இவ்விலங்கையிலிருந்தால், எல்லாவயிரகளைபுக கண்ட யான் அவரைக காணாதிருக்ககூடுமோவென்பது, இடையிரண்டடிகளின் கருத்தது. ஊழி - உலகம். இசசொல்லுககு - காலம், ஊழிவினை யென்றபொருள்கருமிருத்தலால் 'ஊழியான்' என்றதற்கு - காலத்துககுத் தலைவனென்றும், விதிக்குத் தலைவனென்றும் பொருள்கொள்ளவுமாம். பெருந்தேவி - பெரிய பிராட்டியார். இயற்கைக்கடலினும் இவ்வீடாககடல் பெரிதாயிற் றென்பது ஈற்றடியாற் போதரும். பி - ம்.—<sup>1</sup>யானொருவேன். <sup>2</sup>ஆழிக்கு. (உஉக)

உஉஊ. வல்லரககன் றனைப்பற்றி வாயாறு <sup>1</sup>குருதியுக்க கல்லரக்குங் கரதலத்தாற் காட்டென்று காண்கேனே வெல்லரககு <sup>2</sup>மயினுதிவே விராவணனு மிவலுரு மெல்லரக்கி னுருக்கியுக் வெந்தழலால் வேய்கேனே.

(இ - ள்.) வல் அரக்கனை பற்றி-கொடிய இரக்கதனான இராவணனைப் பிடித்தது, வாய் ஆறு குருதி உக - (அவனது) வாய்வழியாக இரகதம் பெருக, கல் அரக்கும கரதலத்தால் காட்டு என்று - கல்லையும் அழிக்கவல்ல

(என்) கைகளால் 'பிராட்டியை' காட்டு' என்று சொல்லி (க்கன்னகளில் அறைந்து வருத்தி), காண்கேளே - (இந்த நிரப்பாதத்தால் அவன் காட்டக் காணக்கடவேளே? (அனறி), எல் அரக்கும் - சூரியனெளியையும் அழிக்கின்ற, அயில் நுதி வேல் - கூரியநுளியுள்ள வேலாயுத்தையுடைய, 'இராவணனும்—, இ ஊரும் - இந்த லகாபுரியும், மெல் அரக்கின் உருக்கி உக - மென்மையான அரக்குப்போல உருகிக கரையும்படி, வெம் தழலால் வேய்கேளே—வெவ்விய நெருப்பினால் மூடக்கடவேளே? (எ - று)

ஆறு-வழி; இனி, வாயினின்று குருதி உக-வாயினின்று ஆறுபோல இரத்தம்பெருக எனினுமாம். 'கரதலததால்' என்பதை, 'வல்லரக்கன் மனைப்பற்றி' என்றதனாலே கூட்டலாம். எல் - ஒளி; சிறப்பினால், சூரியனெளியைக் குறித்தது. மெல் அரக்கு - நெகிழ்ந்தன்மையதான அரக்கு என்றபடி, பி - ம்:—<sup>1</sup>உருகியு. <sup>2</sup>அயிலார. <sup>3</sup>தழலிட்டேகுளே. (உ.உ.0)

உ.உ.க. வானவரே முதலோரை வினவுவெனேல் வல்லரக்கன் றுனெருவ னுளனாக வுரைசெய்யுந் தருக்கிலரா <sup>1</sup>லேனையர்க ளென்குரைப்பா ரெவவண்ணந் தெரிகேளே லுணழிய நீங்காத வுயிர்சுமந்த வுணர்விலேன்.

(இ - ள்.) வானவரே முதலோரை வினவுவென் எல் - தேவர்கள் முதலான நல்லவர்களை (க் கண்டு 'சீதையை இராவணன் எவ்விடத்திற் சிறைவைத்திருக்கின்றான்?' என்று) விசாரிப்பேனானால், (அவர்கள்), வல் அரக்கன் தான் ஒருவன் உளன் ஆக உரைசெய்யும் தருக்கு இவர்-கொடிய இராக்கதனான இராவணனெருத்தன் இருப்பதனால் (அவனுக்கு எதிராகச் சீதையிருக்கின்ற இடத்தை எனக்குச்) சொல்லும்படியான துணிவிலலாதவாகளாயிருக்கின்றார்கள்; ஏனையாகள எங்கு உரைப்பா-மற்றையோர் [அசுரர்களமுதலிய அவனைச்சொந்தவர்கள்] (பிராட்டியிருக்குமிடத்தை) எவ்வளவு சொல்வார்கள்? ஊன் அழிய - (இத்தன்மைதான கவலையினால்) உடம்பு சேராவடைய, நீங்காத உயிர் சுமந்த-நீங்கிப்போகாத உயிரைச் சுமந்துகொண்டிருக்கின்ற, உணர்வு இல்லேன் - அறிவில்லாதவனான யான், எ வண்ணம தெரிகேளே - எந்தவகையால் (சீதை கிலையைத்) தெரிந்துகொள்வேளே! (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றைச்.

'வானவரே முதலோரை' என்றது, தேவர்கள் முதலாக நமக்கு அநு கூலராயுள்ள சாதுசனங்களை யென்றவாறு; இனி, 'வானவரே முதலோரை' என்பதற்கு - தேவர்கள் முதலிய விசேஷஜ்ஞரை யென்று கொண்டால், 'ஏனையாகள்' என்றது-மற்றைச் சாமானியசனங்களென்று ஆகும். ஏ-உயாவு சிறப்பு. உளனாக - உயிரோடிருகுகுமளவு மென்றபடி. தருக்கு-தெரியம். 'சுமந்த' என்ற சொல்லின் ஆற்றலால் உயிரைவததுக்கொண்டிருத்தலை வீண்பாரமாகக் கருதினன் அநுமென்பது தோன்றும் நான் இறவாமல் உயிரைவைத்துக்கொண்டிருத்தலுபேதைமை யென்பது பட, 'உணர்விலேன்' என்று தன்னைத்தானே வெறுத்துக்கொண்டனன், பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏனையவர்,

உருவைக்கு முதலாய சம்பாதி யிலங்கையில் த்  
 திருவைக்கண டனெனென்ற னவனுரையுந் சிதைந்ததால்  
 கருவைக்கு நெடுநகரைக் கடலிடையே <sup>1</sup>கரையாடென்  
 னுருவைக்கொண் டின்னமுநா னுளெனுகி யுழல்கேனோ?

(இ - ள்.) எருவைக்கு முதல் ஆய சம்பாதி-கழுக்குளுக்குத் தலைவனான சம்பாதியென்பவன், இலங்கையில் அ திருவை கண்டனென் என்றான் - 'இலங்காபுரியிலே அநதச சீதாபிராட்டியைப் பாசுகின்றேன் யான்' என்று சொன்னான்; அவன் உரையும் சிதைத்தது - அவனுடைய வார்த்தையும பொய்யாய்ப்போயிறழ்; கரு வைகரும நெடு நகரை -(பிராட்டியை எனக்குப் புலனாகாதபடி தனது) அகத்தே மறைத்துவைத்திருக்கின்ற பெரிய இவ்விலங்காபுரியை, கடலிடையே கரையாது - இக்கடலிலே கரைத்துப்பிராட்டியைக் கண்டுபிடியாமல், இன்னமும் நான் என உருவை கொண்டு உளென் ஆகி உழல் கேனோ - இன்னமும் நான் எனது உடம்பைக்கொண்டு பிழைத்திருக்கின்றவனாய் (இவ்வளம்) வருந்தக்கடவேனோ! (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

ஸம்பாதி - சூரியசா தியான அருணனது புதல்வன், ஜடாயுவின் தமையன். கழுக்கரசன். ஸம்பாதி ஜடாயு என்ற இருவரும் பூர்வத்தில் தேவலோகத்தைப் பாசுகக்க கருதி வானத்தி லுயரப்பறந்து செல்லுகையில், சமீபித்த சூரியனது கிரணங்கள், முன்னேபறந்துசென்ற ஜடாயுவை வெதுப்ப, அவன் 'அஹோ! என்னைக் காப்பாற்று' என்று ஒலமிட, சம்பாதி அவனுக்கு மேலே பறந்து தன் சிறகிரணடையும் விரித்து அவன்மேல் வெயில் தாக்காத படி நிழல் செய்து தம்பியைப்பாதுகாத்து அதனால் தனது இறகுகளும் உடம்பும் தீயாத பூமியில் விழும்போது, சூரியபகவான் கண்டு கருணைகொண்டு, 'இனி ஒருகாலத்திற் சீதையைத் தேடிவரும் வானரவீரா உன்னைக்கண்டு ராம நாமோசசாரணஞ் செய்தால் அப்பொழுது உனக்கு இறகுகள் வளரும். நீ இனிது எழுந்திருப்பாய்' என்று அருக்கிரகித்தனன். பிறகு, மகேந்திரகிரியின் சாரலில் லோகஸாரங்க மகாருஷியின் ஆசிரமத்தருகில் விழுந்து, சிறகிழந்த வருத்தத்தாற் பிராணததியாகஞ் செய்துகொள்ள யத்தனிக்கையில், அநத முனிவன் வந்து தேறுதல் கூறியதனால், சம்பாதி தம்பியைக் கழுக்கரசனாகுமாறு அனுப்பிவிட்டுத் தான அரிதில் உயிர்வைத்திருக்கலானான். இங் னனம் நெடுநகரஞ்செல்ல, பின்பு சுககிரீவன் கட்டளைப்படி சீதையைத் தேடிக்கொண்டு தென்திசை நோக்கிச்சென்ற அநுமான் அங்கதன் முதலிய வானரவீரர்கள் பலவிடங்களில் தேடிக் காணாராகி மகேந்திரமலையைச்சார்ந்து, 'தவணைகடந்து விட்டதனால், இனி நாம வீணே உயிர்வைத்துக் கொண்டிருத்தலிற் பயனில்லை' என்று உயிர்விட்டதுணிந்து பேசிக்கொண்டிருக்கையில் 'இன்னமும் சீதையைத் தேடிப்பாப்போம்; அவன் அகப்படாவிட்டால் முடிவில் அப்பிராட்டியினிமித்தமாய்ப் போரினியிற்றுறந்த ஜடாயுவைப்போல நாமும் உயிரித்தலே நலம்' என்று அநுமான்சொன்ன வார்த்தையைக் கேட்

டுச சம்பாதி தன் தம்பியின் மரணத்தினால் வருத்தி அருகில்வந்து அவர்களை வினாவிசெய்கியறிந்து அவர்களோடு அளவளாவி, அவர்கள் செய்த ராம நாமோசாரணத்தினால் இறகுமுனைக்கப்பெற்றவனாகி, அவர்கள் வந்த காரியத்தை வினாவி, 'சீதையை இராவணன் தரையுடன் பெயாதெடுத்தாக் கொண்டுபோய் இலங்கையிற் சிறைவைத்திருக்கின்றான்; அதோ சீதை என்கருத்தெரிக்கின்றான்; அங்குசென்றால் நீங்கள் பாககலாம்' என்று கூறிப் போயினன் என்ற விவரம், 'கிட்கிந்தா காண்டத்தாச சம்பாதிப்படலத்திற பரக்ககூறப்பட்டது

கரு - காபம் நடு. இனி, கருவைகரும என்பதற்கு - (இராவணன் முதலிய அரசுகளைத்) தன்கிடத்தே வைத்துள்ள என்றும், பெருமை கொண்ட என்றும் பொருள்கூறலாம். பி - ம் -<sup>1</sup>கரையாதே. (உருஉ)

உருஉ. வடித்தாய்பூங் குழலாளை வானறிய மண்ணறியப் பிடித்தானிவ<sup>1</sup>வடலரக்க நெனுமாற்றம் பிழையாதா லெடுத்தாழி யிலங்கைதனை யிருங்கடலி னிடடிவனை முடித்தாலே யான்முடிதன் முறைமன்றவென்றுணர்வான்.

(இ - ள்) 'வடித்து ஆய பூ குழலாளை - தோந்தெடுத்த மலர்களைச சூடிய கூந்தலைபுடையவளான சீதையை, வான அறிய மண அறிய - மேலுலகத்தார அறியவும் இந்நிலவுலகத்தார அறியவும், இ அடல் அரக்கன் பிடித்தான் - இந்தக் கொடிய ராகத்தன் [இராவணன்] கவாந்துசென்றான்', எனும்-என்று பிரசித்தமாயுள்ள, மாற்றம் - வாரத்தை, பிழையாதா - தவறாதா; ஆல் - ஆதலால், ஆழி இலங்கைதனை எடுத்தது இருங்கடலின் இட்டு - கடல்குழந்த இவ்விலகாபுரியைப் பெயாத்து இந்தப்பெரிய கடலினுள்ளே போகட்டு, இவனை முடித்தாலே - இவ்விராவணனை அழித்தபின்பே, யான் முடிதல் - நான் இறத்தல், மன்ற முறை-நிச்சயமாய் நியாயமாகும்', என்று உணர்வான்-என்று (தனக்குள்) ஆலோசிப்பவனாயினன், (அநுமான்); (எ - மு.)

மலர்கள் பலவுளவாயினும் பிராட்டியினது கூடதலின் தகுதிககு ஏற்ற மலர்களைத் தேடியெடுத்தலின் அருமை தோன்ற, 'வடித்து ஆய பூ' எனப்பட்டது. 'மன்ற' என்ற இடைச்சொல் தேற்றமுணாததுதலை, "மன்றவென்கினவி தேற்றகு செய்யும்" என்ற தொலகாப்பியத்தா லுணாக. ஆல - நறறசை. பி - ம்:—<sup>1</sup>வலரக்கன். <sup>2</sup>நன மென்றுயினிகின்றான். (உருஉ)

உருசு - அநுமான் அசோகவனத்தைப் பார்த்தல்.

எள்ளுறையு மொழியாமல்<sup>1</sup>யாணடையினு முளையுத்தன் னுள்ளுறையு<sup>2</sup>மழகளைப்போ லெம்மருங்கு முலாவினான் புள்ளுறையு யானததை யுறநோக்கி யயலபோவான் கள்ளுறையு மலர்ச்சோலை யயலொன்று கணனுறறான்.

(இ - ள்.) னன் உறையும் ஒழியாமல்-ஓர் எள்ளளவு இடமும் தப்பாமல், யாண்டையினும் உள்ள ஆய்-எல்லாவிடத்திலும் வியாபித்துள்ளவனாய், தன்

உள் உறையும் - தனது மனத்திலும் வசிக்கின்ற, அழகனை போல-ஸாவாகுத  
சுந்தரனாகிய திருமாலேப்போல, எ மருநகும் உலாவினா - (அவ்விலகை  
யில) எல்லாவிடங்களிலுஞ்சென்று (பிராட்டியைத) தேடியனனை ஆறு  
மாண்,—(இந்நமம் ஆலோசிக்கையில்), புள் உறை உய்யானத்தை உற  
நோக்கி - வண்டுகள் சஞ்சரிக்கப்பெற்ற சிவகாரப்பூஞ்சோலையைடைந்து  
தேடக்கருதி, அயல போவான் - அப்பாற் செல்பவனாய், அயல் - சமீபத்தில்,  
கள உறையும் மலர் சோலை ஒன்று கண்ணுற்றான் - தேனபொருந்திய மலர்  
களையுடைய ஒரு சோலையைப் பார்த்தான்; (எ - று.)

இலகையிலுள்ள மாளிகைகளிலெல்லாம் பிராட்டியைத தேடிமுடித்த  
அதுமான, பிறகு அந்நகரத்து உத்தியானவனத்திலுஞ்சென்று தேடவேண்டு  
மென்று கருதி அதனை நாடிச்செல்லுகையில், அசோகவனத்தைப் பார்த்தன  
னென்க. 'நோக்கி' எனறது, நோக்கு அலநோக்கம். கண்ணுறுதல -  
நோக்குதல. முதலடியில், உறை - இடம், உம - இழிவுசிறப்பு. 'புள்' எனற  
பறவைப்பொதுப்பெயர், சிறப்பாய், வண்டுகளும் வழங்கும். உய்யானம் - உத  
யானமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு; சிவகாரப்பூஞ்சோலை பி - மீ:—<sup>1</sup>யாண  
டையுரும. <sup>2</sup>ஒருவனைப்போல். <sup>3</sup>புள்ளுறையுமாவனத்தினதா நோக்கிப்பும்  
போவான்.

இப்படலத்தின முதல் சூ - செய்யுளளவும் 'நிலாத்தோற்றுப்படலம்'  
என்றும், அதற்குமேல் கூடு - செய்யுள்கள் 'இலங்காதேவிப்படலம்' என்  
றும், மற்றை கங்க-செய்யுள்கள் 'ஊர் தேடுபடலம்' என்றும் சில பிரதிகளிற்  
காணப்படுகின்றது.

### மூன்றாவது

### காட்சிப்படலம்.

சிறியதிருவடி [அநுமான்] லகநாகரத்தில் அசோகவனத்தில் சிம்சபா  
விருக்ததின்சீழ ராகுசிகளநடுவில் இருந்த சீதாபிராட்டியாரைக் கண்டு  
களித்த கதையை யுணர்த்தும் பாகம். இததொடர்மொழி, இரண்டனுரும  
பொருளும் உடனதொக்கதொகை. காட்சி - காணுதலு; தொழிற்பெயர்.

க.—அநுமான் அப்போது மனத்தீல் நினைத்தல்.

மாடு நின்றவம் மணிமலர்ச சோலையை மருவித்  
தேடி. <sup>1</sup>யிவவழி காண்பெனெற் றீருமென் சிறுமை  
யூடு கண்டிலெ <sup>2</sup>னென்றபின்ன ருரியதொன் றிலலை  
வீடு வேன்மற் றிவ்விலங்கன்மே விலகையை வீட்டி

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(ஆ - ள்.) மாடு நின்ற - அருகிற் பொருகிய, அ - அந்த, மணி - அழ  
கிய, மலர் சோலையை - பூந்தோட்டத்தை, மருவி - அடைந்து, இ வழி-இவ்

விடத்தில், தேடி காண்பென ஏல்-தேடி (ச சீதையை) ப் பாப்பேனாயின், என் சிறுமை - எனது துன்பம், தீரும்-நீங்கிவிடும; ஊடு - அச்சோலையினுள் ளும், கண்டலென் எனின் - (பிராட்டியைக) காணாதவனாவேனாயின், பின் னர் - பின்பு, உரியது ஒன்று இல்லை - (செய்தற்கு) உரிய தொழில் வேறு யாதும் இல்லை; இலங்கையை - லங்காநகரத்தை, இ விலங்கலமேல் - இந்தத் திரிகூடமலையின்மேலே, வீட்டி - நாசப்படுத்தி, வீடுவேன் - (யானும்) உயிர விடுவேன்: (எ - று.)—'வீடுவேன்' எனபது, வருந கவியில் 'என்று' என் னும் வினையெச்சத்தோடு முடியும்.

இலங்கைமுழும துமதேடியும் சீதையைக காணாத அநுமான், அப்போது தேடாது மிச்சமாயுள்ள இடம் அசோகவனிகையே யென்று அறிந்து, 'சீதையை இங்கு காணக்கூடும், அவ்வாறு கண்டால் என் மனத்தயரமெல் லாம் நீங்கும்; ஒருகால் இங்கும் சீதாபிராட்டி காணப்படாளாயின், இனித தேடுதற்குரிய இடமேயில்லை; ஆதலால், சீதையைக காணலாமென்ற எண் ணத்தையே ஒழித்து விட்டு, இவ்விடத்தினின்று திரும்பவேண்டியதுதான்: சீதையைககாணாமல் கொடுத்த தவணையும் கடந்து திரும்பிக்கடுத்தண்டமுள்ள சுககிரீவனைச்சோநது, அங்கே பலவகை வருத்தத்திற்கும் உள்ளாவதைவிட, சீதையைககவர்ந்த இராவணன் வசிக்கின்ற இலங்கைக்கே நாசமுண்டாகும் படி பழிவாங்கிச் சிறிது மனசகாந்தியடைநது, பின்பு உயிரைவிடுவதே எனக்குச் செய்தொழில்' என்று கருதின னென்பதாம்.

அம்மணி எனப பிரித்து, அம் - அழகிய, மணி - நீலமணிபோலக கரிய, சோலை என்றுமாம சிறுமை - பிராட்டியைக காணாமையால் உண்டானது. மற்று-வினமாற்று. விலங்கல்மேல இலங்கையை விட்டுதல் - லங்காநகரத்தை அடியோடு பெயர்த்து எடுத்தது மலையினமேல தாக்கி விழுத்தி அழித்தல்; இனி, மலையின்மேலுள்ள லங்கையை (வேறுபலவகைகளாலும்) அழித்தது ம்னுவேன என்றுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அவ்வழி. <sup>2</sup>என்ற பின்.

இதுமுதற் பதினெட்டுக்கவிகள் - முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் மாச்சீர களும், மறறைமுன்றும் விளசகீரகளுமாகிய ரெடிவடி நான்குகொண்ட (காப்பியக்) கலித்துறைகள் (ச)

உ.—அனுமான் அசோகவனிகையைச் சேர்த்தல்.

என்று சோலைபுக கெய்தின னிராகவன் றாத

னென்றி வானவர் பூமழை <sup>1</sup>சொரிந்தன ருவந்தா

<sup>2</sup>ரன்ற வாளரக கனசிறை யவவழி வைத்த

துன்ற லோதிதன் <sup>3</sup>னிலையினைச் சொலலுவான் றுணிந்தாம்.

(இ - ள்.) என்று - என்று (இவ்வாறு), எண்ணி-, இராகவன் தூதன் - பூரீராமனது தூதனாகிய திருவடி, சோலை - அசோகவனத்தை, புக்குளயதி னன் - போய்ச்சேநதான்; (அப்பொழுது), வானவர் - தேவர்கள், ஒன்றி - ஒருங்குகூடிநின்று, பூமழை சொரிந்தனா - மலாகளை மழைபோல (அவ்வறு

மான்மேற்) பொழிந்து, உவந்தாரா-சந்தோஷிததாரர்கள்; (இதுநிறக), அ வான் அரக்கன் - ஆயுதநகையுடைய அந்த ராக்கூசன் [ராவணன்]; அ வழி-அந்தச சோலையில், சிறை வைதக - காவலில் வைத்திருந்த, தன்று அல ஒதிதன- நெருங்கின இருள்போலக கரிய கூந்தலையுடைய பிராட்டியினது, அன்று நிலையினை - அப்பொழுதை நிலைமையை, சொல்லுவான் துணிந்தாம் - (யாம் இனிச்) சொல்லத்துணிந்தோம்; (எ - று.)—அது, மேல் இருபத்தேழுக்கவி களாற் கூறுகின்றா.

அனுமான் அசோகவனத்தைச் சோந்ததும், தேவர்கள் இனி இவ்வனு மான் சீதையைக்காணுதல்மூலமாகத தாமநெடுநாளாக எதிர்பாராததுககொண் டிருக்கும் இராவணைதம விரைவில் நிறைவேறுமென்ற களிப்பினால் ராம துதனை அனுமானமீது பூமாரி பொழிந்தன ரென்பதாம். பின்னிரண்டடி- கவிக் கூற்று. பி - ம்.—<sup>1</sup>உவந்தனாசொரிந்தாரா. <sup>2</sup>அன்று. <sup>3</sup>நிலையினி. (உ)

ஊ. இதுமுதல் இருபத்தேழு கவிகள் - அரக்கியர் நெருக்கி, சீதை மெலிந்து வருந்தியிருந்தலைக் கூறும்.

வன்ம ருங்குள்வா ளரக்கியர் நெருக்கி<sup>1</sup>வங் கிருந்தார்  
கன்ம ருங்கெழுந் தென்றுமோ துளிவரக் காணு  
நன்ம ருந்துபோ னலனற வுணங்கிய நங்கை  
மென்ம ருங்குல்போல வேறுள வங்கமு மெலிந்தாள்.

(இ - ள்.) வல மருங்குல் - வலிய இடையையுடைய, வான் அரக்கியர்- வாளேந்திய ராக்கூசிகள்பலா, அங்கு இருந்தார் - அவ்விடத்தில் (சீதையைச சுற்றிலும்) இருந்தவர்களாய, நெருக்க - அச்சமுறுத்திவருத்த, (அதனால்), கல் மருங்கு எழுந்து - கல்லினிடையே தோன்றி, என்றும் ஓர் துளிவர காணு - எப்பொழுதும் ஒருதுளி நீராயினும் தன்மேல் துளிக்கப்பெறாத, நல மருந்துபோல் - நல்ல சஞ்சீவிமருந்து போல, நலன் அற - அழுகுகெட, உணங்கிய-வாடிய, நங்கை - சீதை, மெல் மருங்குலபோல் - மெல்லிய (தனது) இடைபோல, வேறு உளஅகமும் - வேறுகவுள்ள (கைகால முதலிய) அவயவங்களும், மெலிந்தாள் - (மிக) இளைத்தாள்; (எ - று.)

சீதாபிராட்டி அரக்கியர்களினிடையே நெருக்குண்டு, பலமாதங்களா யும் தனது நாயகனாகிய இராபிரானது கருணையைப் பெறாமல் மிகவும் மெலிந்து கிடந்தன ளென்பதாம். முன்பு சீதாபிராட்டிக்கு மருங்குலில்மாத திரம் இருந்த மெலிவு, இராமபிரானைப்பிரிந்ததுளள இந்நிலையில் பருத்திருந்த மற்றையவயவங்களிலும் பரவுவதாயிற்றென, ஒரு சமதகாரக தோன்றக கூறியவாறு.

மண்ணில் முளைத்த மருந்தாயின் மழைநீர்த்துளியும் வளாத்தற்குச சொரியும் நீததுளியுஞ் சிறிதும்பெறாதாயினும் நிலத்தின் தன்மையாற் சற்றேதளிராததல கூடுமாதலால், அதனை ஒழித்தற்கு 'கீன்மருங்கெழுந்து' என்றார். மூலிகைக்குக கல்போலப் பிராட்டிக்கு அரக்கியா நிரம்பிய இலங்கை

தளிர் ததற்கு ஏற்ற இடமன நென்றபடி, மருநது எப்பொழுதும் மழைநீர்த  
துளியையே எகிர்பாததிருத்தல்போலச சானகி அலலுமபகலும் அனவரத  
மும் இராகவபெருமானது நருணைமழையின் துளியினது வருகையையே  
பார்த்திருக்கின்றன ளென்க. அவ்வாறு பராததிருநதவள் இதுகாறும் வரக்  
காணாமையால் வேறையயு மாறினறி உணககினுள். சீதைக்குச சிறைக்  
காவல்செய்பவராதலால், 'வாளரககியா' என்று ஆயுதநகூநீரூ; இனி,  
வாள்-சாதியடை யாகவுமாம் பி - மீ—<sup>1</sup>ஆநகிருந்தாள். (௩)

சு. துயிலெனக் கணக ளிமைத்தலு முகிழ்த்தலுந் துறந்தாள்  
வெயிலிடைத் தந்த விளக்கென வெளியிலா வெயயாள்  
மயிலி யறகுயின் மழலையாண் மானிளம் பேடை  
யயிலெ யிறறுவெம புலிக்<sup>1</sup>குழாத் தகபபட்ட தன்னுள்.

(இ - ள்.) மயில் இயல் - மயில்போன்ற சாயலையும், குயில மழலையாள-  
குயிலின் குரலபோன்ற [இனிய] குதலைசசொலலையும் உடையவ ளாகிய பிரா  
ட்டி,—துயில்என கணகன முகிழ்த்தலும் இமைத்தலும் துறந்தாள - தூக்க  
மென்று கண்களை மூடுதலையும் விழித்தலையும் விட்டவளும், (உறக்கமறற  
வளும்),—வெயிலிடை தந்த—வெயிலிலே ஏற்றிவைத்த, விளககு என - தீபம்  
போல, ஒளி இலா - பிரகாசமில்லாத, மெய்யாள-உடம்பையுடையவ ளும்  
ஆகி,—அயில் எயிறு - கூர்மையான பற்களையுடைய, வெம - கொடிய,  
புலிகுழாதது-புலிகளின் கூட்டத்தினிடையில், அகப்பட்டது - அகப்பட்டுக  
கொண்டதாகிய, மான் இளபேடை-ஒரு இளைய பெணமான, அன்னுள் -  
ஒத்தாள் (எ - று.)

சீதாபிராட்டி, இராமபிரான விட்டுப் பிரிந்ததனா லுண்டான விரக  
வேதனையினா சிறிதுக கணனுறக்கமினறி, நீராடுதல்முதலியன இல்லாமை  
யால் மேனி நிறம் மழுக்கி அரககியாகூட்டத்தில் அகப்பட்டுத் தடித்தா  
ளென்க. அயில - வேலபோன்ற என்றமாம். புலிக் குழாம - அரக்கிமா  
கூட்டத்துக்கும, மான்பேடை-சானகிக்கும் உவமம். பி-மீ—<sup>1</sup>குழாத்திடை. ( )

ரு. விழுதல் விம்முதன் மெய்யுற வெதுமபுதல் வெருவ  
லெழுத லேங்குத விரங்குத விராமனை யெண்ணித  
தொழுதல் சோருத துளங்குத றுயருழந் துயிர்த்த  
லழுத லன்றிமந்<sup>1</sup>றயலொன்றுஞ் செய்குவ தறியாள்.

(இ-ள.) (சீதாபிராட்டி), இராமனை எண்ணி-ஹ்ரீராமபிரானை நினைத்து,  
விழுதல் - சீழே விழுதலும், விம்முதல் - வாய்விட்டுப் புலம்புதலும், மெய்  
உற வெதும்புதல் - உடம்பு மிகவும் வெணமைகொளருதலும், வெருவல் -  
அஞ்சதலும், எழுதல் - எழுந்திருத்தலும், ஏககுதல் - மனநகலநகுதலும்,  
இரவகுதல் - பரித்வித்தலும், தொழுதல் - வணநகுதலும், சோருதல் - தளர்  
தலும், துளநகுதல் - நடுநகுதலும், துயா உழந்து - துன்பத்தால் வருந்தி,



உயிர்த்தல் - பெருமூச்சுவிடுதலும், அழுதல் - கண்ணீர்விட்டு அழுதலும், அன்றி-ஆகிய இவையெயல்லாமல், மற்று அயல் ஒன்றும் - வேறையாதொன்றும், செய்குவது - செய்யத்தக்கதொழிலை, அறியாள் - அறியாதவளானாள்.

சீதாபிராட்டி இராமனைப்பிரிந்தவருத்தததால் கீழ்விழுதல் விம்முதலமுதலியன செயவாளாயின ளென்பதாம்; இங்கே பிராட்டியினிடத்து விழுதல்முதலிய செயல்கள் தாமரைநூற்றிதழைக் குத்துமமுறையால் ஏககாலத்தில் நிகழ்ந்தனவாகக் கூறியது, கூட்டவணியின் பாற்படும் இதனை வடநூலார் ஸமுச்சயாலக காரமென்பா. தொழுதல்-கைகூப்புதல், திக்குநோக்கித் தண்டனிடுதல். பி - மீ:—<sup>1</sup>ஒன்று. (டு)

கூ. தழைத்த பொன்முலைத் தடங்கடந் தருவிபோய்த் தாழ்ப்புழைத்த போலநீர் நிரந்தரம் பொழிகின்ற பொலிவா<sup>1</sup>லிழைக்கு நுண்ணிய மருங்குலா ளிணைநெடுங் கண்கள் மழைக்க ணென்பது காரணக் குறியென வகுத்தாள்.

(இ - ள்.) இழைக்கும் நுண்ணிய மருங்குலாள் - பஞ்சின் நூலிழையினும் நுட்பமாகிய [மிகச்சிறுத்த] இடையிணையுடையிராட்டி,—இணை நெடு கண்கள் - (தனது) ஒன்றோடொன்று ஒத்த கண்க ளிரணடினையும், மழை கண்கள் என்பது - 'மழைக்கண' என்று சொல்லுவது,—நீர் அருவி - கண்ணீர்வெள்ளங்கள், தழைத்த - ஓங்கிவளராத, பொன் - பொன்னிறமாகிய தேமலை யுடைய, முலை தடம் - தனிகளாகிய மலைகளை, கடந்து - தாண்டிப்பெருகி, போய் - ஓடி, தாழ - கீழே விழுமபடி, (அவ்வெள்ளங்களை), புழைத்தக போல - துளையினின்று வழிவன போல, நிரந்தரம் - இடைவிடாமல் [எப்பொழுதும்], பொழிகின்ற - சொரிகின்ற, பொலிவால் - மிகுதியினாலே (வந்த), காரணக்குறி என - காரணப்பெயரென்று, வகுத்தாள - தெரிவித்தாள்; (எ - று.)

மழைபோலமிகக்குளிர்ச்சியான இயல்புடைமையால் மகளிர்கண்களெல்லாம் 'மழைக்கண' என வழங்கப்படும்; பிராட்டியின் கண்களோ எப்பொழுதும் இடையறாது நீரமழையைப் பொழிதலால் 'மழைக்கண' என்று சொல்லப்படும்படி யாயின வென்றபடி. மழைபோலக்குளிர்நிருத்தலால் மகளிரிற் சோந்த சீதாபிராட்டியின் கண்கட்கும வந்த மழைக்கணென்ற பெயாக்குக கண்ணீர் மழைபொழிவதனால் வந்த பெயரென்று வேறொருவகையாகக் காரணக காட்டியது - பிரிநிலைநவீநீசியணியாகும்; ஒருகாரணத்தால் வந்த பெயாககு வேறொருகாரணப்பொருள் கறபிததுக்கூறுவது - இதனிலகணம்; இதனை, வடநூலார் நிருகதியென்பர். பொன் - அதன்றிறமான சுணங்குககு உவமவாகுபெயா. அருவியெனறதற்கு ஏற்ப, தடம் - மலையென்று கொள்ளப்பட்டது. கண்ணீரருவி இரண்டாதலால், 'புழைத்தபோல' என உபமானதையுமபன்மையாகக் கூறினார். 'இணைக்கண்கள்' என்றதனால், பிராட்

டியின் கண்களுக்கு வேறு உவமைகிடையா தென்றபடி. காரணக்குறி - ஒரு காரணத்தால்வரும் பெயா; பி - ம்:—<sup>1</sup>இழைத்த. (சு)

எ. அரிய மஞ்சினே டஞ்சின முதலிவை யதிகக் கரிய காண்டலும் கண்ணினீர் கடலபுகக் கலுழ்வா னாரிய காதலி னெருவரோ டொருவரை யுலகிற <sup>1</sup>பிரிவெ னுநதய ருருவுகொண் டாலன பிணியாள்.

(இ - ள.) உலகில - உலகத்தில், உரியகாதலின் - தக்க அன்பினை யுடைய, ஒருவரோடு ஒருவரை - தலைமகனையும் தலைமகளையும், பிரிவுஎனும்- (ஒருவர் ஒருவரைவிட்டுப்) பிரிதலென்கிற, துயா - துன்பம் [விரகவேதனை], உருவு கொண்டால் அன - ஒருவடிவத்தை எடுத்துவந்து காணப்பட்டாற் போன்ற, பிணியாள் - விரகநோயையுடையாளான சீதாபிராட்டி, அரிய - அருமையான, மஞ்சினேடு - மேகமும், அஞ்ஞனம் - மையும், முதல் - முதலிய, அதிகம கரிய - மிகக் கறுப் பிறமுடையனவாகிய, இவை - இப்பொருள்களை, காண்டலும் - பார்த்தமாததிரததில், (இராமபிரானது திருமேனி நினைப்புக்குவருவதனால்), கண்ணின் நீர் கடல் புத - கண்களினின்றும் (தாரையாகப் பெருகுகிற) நீர் (ஆறுகி ஓடிக்) கடலைச் சேரும்படி, கலுழ்வாள் - அழுவாள்; (எ - று.)

இராமபிரானைப் பிரிந்த சீதாபிராட்டி அத்தலைவனது உருவததுக்குப் போலியான காளமேகம் அஞ்சனம் முதலிய பொருள்களைக் கண்டபோது தன் கணவனது நினைப்புகவே, அப்பிரானைப் பெறமுடியாததுபற்றி மிகவும் கண்ணீர் பெருக மிக்கவிரகவேதனை யடைந்தன ளென்பதாம். சீதாபிராட்டி தன்னைக் கண்டவர் 'இவள்பிரிவுத்தயாகொண்டு வருந்துகின்றாள்' என்று உணருமாறுதோன்றுகின்றனென்பது, பின்னிரண்டடியின் கருத்து. இராகவனது திருமேனிக்கு ஒப்பாகச்சொல்லத்தக்க பேறுபெற்றமைபற்றி, 'அரிய மஞ்சு' என்றா. 'அரிய' என்பதனை அஞ்சனத்தோடு கூட்டுக. பி - ம்:—<sup>1</sup>பிரிவருந்துயா. (எ)

அ. துப்பினுள்<sup>1</sup>செய்த கைகொடு கால்பெற்ற துளிமஞ்சு சொப்பி னுன்றனை நினைதொறு நெடுங்கண்க ளுக்குத்த வபடி னுனனைர் தருந்துய ருயிர்ப்புடையாககை வெப்பி னுறபுலர்ந் தொருநிலையுறதமென் றுகிலாள்.

(இ - ள்.) (பின்னுஞ் சீதாபிராட்டி);—துப்பினால் செய்த-பவழத்தாலாகிய, கை கொடு - திருககையையுடைத்தாய், கால் பெற்ற - (பவழத்தாலாகிய) திருவடிகளையும் உடைத்தான, துளி மஞ்சு - மழைத்துளிகளைப்பெய்கிற காளமேகத்தை, ஒப்பினுன்றனை - தனக்கு உபமானமாகவுடைய பூரீராமனை, நினைதொறும் - எண்ணும் பொழுதெல்லாம், நெடு கண்கள் - நீண்ட திருக்கண்கள், உருத்த - சித்தின, அப்பினால் - நீர்ப்பெருகுகினால், நனைந்து - ஈரமாகி, (உடனே); அருதுயா - (பொறுத்தற்கு) அரிய துன்பத்தினையும்,

உயிர்ப்பு - (அத்துன்பத்தாலாகிய) பெருமூசசையும், உடை - உடைய, யாக  
கை - தன் உடம்பினது, வெப்பினால் - வெப்பத்தால், புலாநது - உலாந்து,  
(இவ்வாறு அடிக்கடி நனைதலும் உலர்தலுமாயிருத்தலால்), ஒரு சிலை உறாத -  
(எப்பொழுதும்) ஒரு தன்மையாயிராத, மெல் துகிலாள்-மெல்லிய ஆடையை  
யுடையாள; (எ - று.)

இராமபிரானது பிரிவினாற்ற, சீதாபிராட்டிக்ருத துயாக்கண்ணீரும் வெப  
பமும் தோன்றியதை, இதனாற் கூறுகின்றாரென்க. சீதாபிராட்டியினது  
கண்களினின்று துயக்கண்ணீர் ஆராய்ப்பெருகுவதனால் அநதப்பிராட்டி  
யினது ஆடை நனைவதும், அப்பிராட்டியின் திருமேனிவெப்பத்தால்  
நனைநத அந்த ஆடை உடனே உலாவது மாயிற நென்பதாம். இதனால்,  
சீதாபிராட்டி இலங்கையிலிருநதபோது கண்ணீரில தினந்தோறும் மூழ்கு  
வாளாயினனென்று கூறியவாறாயிறு சீதாபிராட்டியின் ஆடைக்குக் கண்  
ணீரினால் நனைவதும், திருமேனியின் வெப்பத்தால் உடனே உலாந்து முன்  
போலாவதுமாகிய செயலேக் கூறியது - தோல்லுநுப்பெறலணியின் பாற  
படும; ஒருபொருள் தனது குணத்தை யிழநது மீண்டும் அதனைப்பெறு  
வதைக் கூறுவது - இவ்வணியினிலக்கணம்; வடநூலார இதனை 'பூவரூபம்'  
என்பா. தொழிலும் பண்பிலடவகும். கைகால்களின் செம்மைநிறத்தின்  
மிகுதிபற்றி, 'துப்பினாற்செய்சு' என்றார். முதலடி - இப்பொருளுவமை.  
மேகவுவமை கருநிறமுடைமைககும், கைமமாறுகருதாது உதவுக கொடைக்கு  
மென்க. 'துளிமஞ்சு' என்றது, திருக்கடைக்கண்களினின்று ஒழுக்குகின்ற  
கருணை மழைத்துளியைக் கருதி. அப் - வடசொல். பீ - ம்:—<sup>1</sup>சில. (அ)

கூ. அரிது போகவோ விதிவலி கடத்தலென் நஞ்சிப்  
பரிதிவானவன் குலத்தையும் பழியையும் பாராச்  
சுருதி நாயகன் வருமவரு மென்பதோ துணிவாற்  
கருதி மாதிர மனைத்தையு மளக்கின்ற கண்ணாள்.

(இ - ள்.) 'போகவோ - (யான்) உயிரீங்குவேளைகவோவென்றால், விதி  
வலி கடத்தல் - ஊழ்வினையின வலிமையை மீறுதல், அரிது - அருமை  
யானது [கூடாதகாரியமாம்]', என்று - என்று எண்ணி, அஞ்சி-(உயிரிவிடுதற்  
குப்) பயந்து [அரிதிற்பிழைத்திருநது]—'சுருதி நாயகன் - வேதங்களுக்குத்  
தலைவனாகிய ஸ்ரீராமன், (எளிய என்பொருட்டு இங்கு வாரானாயினும்), பரிதி  
வானவன் குலத்தையும் - (தான் அவதரித்த) சூரியபகவானது திருக்குலத்  
தின் மேன்மையையும், பழிபையும் - (அக்குலத்துக்கு இதுவரையுமின்றி  
இப்பொழுதுநோநத இப்பெரிய) பழியின் கீழ்மமையையும், பாரா - ஆராய்ந்து  
பாராத்து, (அதை நீகதவாயினும்), வரும் வரும் - விரைவிலேயே வருவார்',  
என்பது ஓர் துணிவால் - என்பதொரு நிச்சயத்தினால், கருதி - (அவ்வருகை  
யையே) நினைத்து, மாதிரம அனைத்தையும் அளக்கின்ற - எல்லாத்திககுக்களை  
யும் அளாவிப் பாராக்கின்ற, கண்ணாள் - திருக்கண்களையுடையாள; (எ - று.)

‘உயிர்விடுவதென்பது விதிமாண்டவர்க்கே இயலுமாதலால், என்போலியர்க்கு அதுவும் இயலாத காரியமே’ என்று உயிர் துறத்ததற்கும் அஞ்சியவளாய், சீதாபிராட்டி, ‘எனது கணவனார் எனனை மீட்கவேணும்’ என்று முயற்சி கொண்டு இவ்விடத்திற்கு வராவிட்டாலும், ‘தன்மனைவியையும் காக்கமுடியாத ஒருத்தன் சூரியகுலத்திற் பிறநதுளளானென்று பிறா ஏசுவரென்பதற்காகவாவது இங்கே வரக்கூடும்’ என்ற உறுதியான எண்ணத்தினால், எத்திசையாக அப்பிரான் வரக்கூடுமோ என்று அப்பிரானது வருகையையே நாற்புறத்திலும் எதிர்பாராதது நிற்பவளாயின னென்பதாம். விதியாவது - மூற்பிறப்புக்களிற் செய்த நலவினை தீவினைகளின் பயன்களைச் செய்த உயிரே பிற்பிறப்பில் அடைந்து அனுபவிக்க வேண்டிய நியதி. சுருநிராயக நென்பதற்கு - வேதககளாற் புகழ்ப்படுபவனென்றும், வேதகளை ஆதியில் வெளியிட்டவ நென்றாக கருத்துக்கொள்க. வரும்வரும், அடுக்கு - விரைவும் துணிவும் பறறியது. (க)

க0. கமையி னுடிரு முகத்தயல் கதுப்புறக்<sup>1</sup> கவ்விச  
சமையு டைக்கற்றை நிலத்திடைக் கிடந்ததூ மதியை  
யமையு வாயிறபெய் துமிழ்கின்ற வயிலெயிற நரவிற்  
சுமையு மத்திரண் டொருசடை யாகிய குழலாள்.

(இ - ள்.) கமையினுள்-பொறுமையையுடையவள்; நிலத்திடை கிடந்த-பூமியிற்பொருந்திய, தூ மதியை - பரிசுத்தமான சந்திரனை, அமைய - நன்றாக அடங்கும்படி, வாயில் பெய்து - வாயினுள்ளேகொண்டு, உமிழ்கின்ற - மீண்டும் வெளிவிடுகின்ற, அயில்எயிறு அரவின்-கூாமையானபற்களையுடைய (இராகு வென்னுற கரும்) பாம்புபோல, திரு முகத்து அயல் - அழகிய முகத்தின் பக்கங்களில், கதுப்பு - கபோலகளை, உற - நன்றாக, கவ்வி-பற்றி, சமை உடை - பாரததையுடைய, கற்றை - தொகுதியான, குமை உற திரண்டு - நெருக்கமாக ஒன்றுகூடி, ஒரு சடை ஆகிய - ஒரே சடையாகத்திரிந்த, குழலாள் - கூந்தலை யுடையாள்; (எ - று.)

முகம்மாத்திரமதெரியக் கதுப்புமுதல மயிததிரள்நிரமபி ஒற்றைப்பின்னலாகத் தொகுஞ் சீதாபிராட்டியின் சடைக்கூந்தல் - சந்திரனைத தனது வாயிற் பெய்துமீண்டும் உமிழ்கின்ற இராகுவைப்போலு மென்று குறித்தார்; தன்மைத் தந்தறிப்பேற்றவணி. திரண்டு சடையாகிய கற்றை குழலாள் என இயையும். கமை - கூமா என்னும் வடமொழியின் திரிபு. திரு - கண்டாரால் விரும்பப்படுத தன்மை; என்றது, அழகு. முகத்துக்கு மதி-குளிர்ச்சி அழகு கண்டவர் கண்களைக் களிப்பித்தல ஒளி முதலியவற்றாலும், கூந்தலுக்கு ராகு - நீட்சி கருமைகளாலும் உவமை. மதி - கலைநிறைந்த பூர்ணசந்திரன். மதிக்குத தூயமை - மறுவினமை. நிலத்திடைப் பொருந்தியதொரு களவகமில்லாதபூணசந்திரன்-ஈதையின் திருமுகத்துக்கு இல்பொருளுவமை. கூந்தல வாரி முடித்து அவககரித்தல் இல்லாமையால், சடையாயிற்று. பி - மீ:-<sup>1</sup>கதுவி. <sup>2</sup>கமை நிறுத்திடை. (க0)

கக ஆவி யந்துகில் புனைவதொன் றன்றிவே றறியாள்  
 தூவி யன்னமென் புனலிடைத் தேய்கிலா மெய்யா  
 டேவு தெண்கட லமிழ்துகொண் டனங்கவேள் செய்த  
 வோவி யம்புகை யுண்டதே பொக்கின்ற வுருவாள்.

(இ - ள்.) புனைவது-(தான் பழமையாக) உடுத்திக் கொண்டிருப்பதாகிய, ஆவி அம் துகில் ஒன்று அன்றி - புகைபோல மெல்லியதாகிய அழகிய ஆடை ஒன்றையேயல்லாமல், வேறு அறியாள் - வேறொரு ஆடையைக் கண்டறியாதவள்; தூவி - சிறகுளையுடைய, அன்னம் - அன்னப்பறவைகள் (தமகுதமகு உரிய), மெல் புனலிடை - மென்மையாகிய தண்ணீரில், தேய்கிலா - ஸ்ரானஞ் செயயாத, மெய்யாள் - உடம்பையுடையவள்; (ஆதலால்), அனகச வேள் - மனமதன், தெள் கடல் - தெளிவாகிய பாற்கடலினின்று தோன்றின, தேவு - தெய்வத் தன்மையையுடைய, அமிழ்ந்துகொண்டு - அமிருத்ததால், செய்த - தீட்டிய, ஓவியம் - சித்திரப்பிரதிமை, புகை உண்டது - புகையேறப்பெற்றதை, ஒக்கின்ற - ஒத்திருக்கிற, உருவாள் - ரூபத்தை யுடையவள்; (எ - று)

சீதாபிராட்டி அரையிலுடுத்த ஒற்றைத் துகிலோடும் பலநாளாகத் தண்ணீரில் மூழ்காமையால் மாசுபடிந்த மேனியோடும் அந்த அசோகவனிகையிற் தங்கியிருந்தன ளென்பதாம். இப்பிராட்டியை மன்மதன் அமுதுகொண்டு செய்த ஓவியமென்று உவமைகூறியது - கண்டவா கண்ணையும் கருத்தையும் கவரும்மாதருடைய கட்டழகு கொண்டு ஆடவர்க்குக் காதல்விளைக்குமவன் அவனையாதலா லென்க. 'ஒன்றன்றி' என்றதனால் - மேலாடையாகிய உத்தரீயத்தில் தனது ஆபரணங்களை முடிந்து சுக்கிரீவன் முதலிய வானராகளது முன்னிலையிற் போகட்டகையும், 'வேற்றியாள்' என்றதனால் - இராவணன் விலையாந்த பல ஆடையாபரணங்களைக் கொடுக்கக் காததிரந்தன னாயினும் அவற்றுளொன்றையும் விரும்பினாள்லை யென்பதையும் விளக்கினார். அமிருத்ததாக்குத் தெய்வத்தன்மை - கண்ணுகினியதாயிருத்தலும், யாவராலும் விரும்பப்படுதலும், உண்டவரது மரணத்தை யொழித்தலும், தன்னை நுகாந்தவா வேறொன்றைநுகராமல் தடுக்குந்தன்மையும், கிடைத்தமகருமையும், மிக இனிய சுவையுடைமையும் முதலாயின. குமரவேளை விலக்குதற்கு, அனகசவேள் எனப்பட்டது வேள் - ஆடவர்க்கும் மகளிர்க்கும் ஒருவாக் கொருவர் விருப்பத்தை விளைப்பவன்; அன்றிகே, எல்லாராலும் விரும்பத்தக்க கட்டழகுடையவன்: [வேட்டல் - விரும்புதல்.] இது, காமன் என்னும் வடசொல்லின் மொழிபெயர்ப்பு. ஏ - தேற்றம். (கக)

கஉ. கண்டி லன்கொலா மிளவலுங் கணைகட னடுவ  
 னுண்டி லங்கையென் றுணாநதில ருலகெலா மொறுப்பான்  
 1கொண்டி ருந்தமை யறிகில ராமெனக் குழையாப்  
 புண்டி றந்தகி னெரிநுழைந் தாலெனப் புகைவாளா.

(இ - ள்.) 'இளவலும் - இலக்குமணனும், கண்டிலன் கொல் ஆம் - (மாணியின்னே தொடர்ந்துசென்ற தன் தமையறரைக) கண்டானில்லை போலும்; (கண்டனனாயினும்), உலகு எலாம் ஒறுப்பான-எல்லாவயிராகளையும் வருத்திவருகிற இராவணன், கொண்டு இருந்தமை - (எனனை) எடுத்துக் கொண்டு போனதை, அறிக்கிலர் ஆம் (இருவரும்) தெரிந்திலாபோலும்; (அறிந்தனராயினும்), கனை கடல் நடுவண - ஒலிக்கின்ற கடலின் இடையிலே, இலகுகை உண்டு என்று - லகுகாகரம் உளதென்று, உணர்ந்திலா-(அவ்வீருவரும்) அறிந்திலா போலும்; என - என்று எண்ணி, குழையா-வருந்தி, புண்திறந்ததின் எரிநுழைதால் என - வாயவிட்ட, புண்ணின் துளையிற கணல் நுழைந்தாற்போல, புகைவாள - மேன்மேல் மிக வருந்துவாள்; (எ - று.)

'இலக்குமணன் நான் இருந்த இடத்தைவிட்டு இராமபிரானுள்ள விடத்தை நாடிச்சென்றனே, அவன் அப்பிரானே ஒருகால் காணவில்லையோ? கண்டானாயின், பிறகு, இருவரும் சேர்ந்து என்னைத்தேடித்திரிந்து பாரகக்கூடும்; அவனும் தேடித்திரிந்தால், இராவணன் என்னைககவாந்துபோன செய்தி சடாயுவின் மூலமாக அவர்க்குத் தெரிந்திருக்குமே. அவனும் அறிந்திருப்பின யான் இருக்கின்ற இவ்விடத்தைச்சேர்ந்து அவர்கள் என்னை மீட்கவராமலிருப்பாரோ? இராவணன் என்னைககவாந்து போன செய்தியை யுணர்ந்தாராயினும் இராவணன் என்னை வைத்திருப்பது கடலினிடையேயுள்ள இலகுகையென்று ஒருகால் உணர்வில்லையோ? அவனும் உணராமலிருப்பின யான் என்செய்வது?' என்று இவ்வாறெல்லாம் எண்ணமிட்டுச் சீதாபிராட்டி திறந்தபுண்ணில எரிகொள்ளி நுழைந்தாற்போல மிகவருந்துவாளாயின எனப்பதாம். கொல், ஆம் என்பவை - ஐயப்பொருளோடு விசம்ப்பொருளையும் உணராததின், பி-ம்.—<sup>1</sup>கொண்டிறந்தமை. (கஉ)

காட. மாண்டு போயின நெருவைகட் கரசன்மன<sup>1</sup>மற்றோர்  
யாண்ட யெனனிலை யறிவுறுப் பார்களிப பிறப்பிற  
காண்ட லோவரி தென்<sup>2</sup>றென்று விம்முறுங் கலங்கு  
மீண்டு மீண்டுபுக கெரி<sup>3</sup>நுழைந் தாலென மெலிவாள.

(இ - ள்.) 'எருவைகக்கு அரசன் - (எனனை இராவணன் எடுத்துவந்ததைப்பாதத) கழுக்கருக்குத் தலைவராகிய ஜடாயு, மாண்டுபோயினன் மன்-இறந்து போயவிட்டாரபோலும்; மற்றோ - அவ்வொழிந்த மற்றையோர், என நிலை - எனது நிலையை [இராவணன் எடுத்து வந்ததை], யாண்டை-எவ்வாறு, அறிவுறுப்பார்கள - (இராமலட்சுணர்களுக்கும்) தெரிவிக்கமாட்டுவார்கள? (தெரிவிப்பவா பிறரெவரும் இல்லையாதலால்), இ பிறப்பில் - இந்த ஜன்மத்தில, காண்டலோ - (அவர்கள் என்னைக) காணுதலோ, அரிது-அருமையானது,<sup>4</sup> என்று என்று - என்று பலவாறுகினைத்தது, விம்முறும் - அழுவாள்; கலங்கும் - கலங்குவாள்; மீண்டு மீண்டு - மறுபடியும் மறுபடியும்,

எரி புக்கு நுழைந்தால் என - கனல் (புண்ணில்) நுழைந்துபுகுந்தாற்போல,  
மெலிவான் - வருந்துவாள; (எ - று.)

ஐடாயு - அருண்ணது புத்திரர்: சம்பாதியின் தம்பி. இவர் தசரத சககர வர்த்திககுப் பலவுதவிக்களசெய்து உயிராததோழாகித் தமையனாயிருக்கும் முறை பற்றி, இவருக்கு வைஷ்ணவசமபிரதாயத்தில் 'பெரியவுடையா' என்று திருநாமம். இராவணன் சீதாபிராட்டியை எடுத்துக்கொண்டு வந்த பொழுது இவா கண்டு அவனை தடுத்தும் போசெய்து அவன் தோமுதலிய வற்றை அழித்துவிட்டபின் அவனால் சிறகறுக்கப்பட்டுக் கீழ்விழுந்தனராத லால், இராமலட்சுமணர்களைக் காண்பதற்கு முன்னமே மாண்டிபோயி னனோ?' என்று சீதாபிராட்டி ஐயமுறழ, 'அவன மாண்டிருப்பின் என் நிலைமையை அவாகட்டுத்தெளிய எடுத்துசொல்லக்கூடியவர்கள் வேறொருத் தரு மில்லையே! அநகனமாயின, அவர்சன் நான் இககிருப்பதையுணர்ந்து என் னைக்கண்டு மீட்குமாறு வருவது எவ்வாறு இயலும்?' என்று கலங்கிப் புலம்பி மெலிவாளாயின னென்பதாம். மன் என்னும் இடைசசொல் - இககே ஐய முணர்ச்சிற்றழ. யாண்டை - ஐகாரசசாரியைபெறறுவந்த சூற்றியலுக்கரம். காண்டல் என்பதற்கு - நான் அவர்களைக்காணுதல் என்றும் பொருள்கொள்க. ஓ - உயாவு சிறப்பு. பி - ம்:—1மற்றுளரோ. \*என்றுள்ளும். \*நுழைவாளென.

கசு. என்னைநாயக னிளவலையெண்ணலாவினையேன்

சொன்னவார்த்தைகேடடறிவினெனத்தாறந்தானோ  
முன்னையுழும்வினைமுடிந்ததோவென்றென்று முறைபாற்  
பன்னவாய்புலர்ந்துணர்வுதேயந்தாருயிர்பதைப்பாள்.

(இ - ள்.) 'வினையேன் - தீவினையையுடைய யான, இளவலை - இனைய பெருமானை, எண்ணலா - (சிறிதும்) கதியாமல், சொன்ன—, வார்த்தை - கடுஞ்சொற்களை, கேட்டு - (அவாசொல்லச) செவியுற்று, அறிவு இலன் என - (இவன்) அறிவில்லாதவனென்றுஎண்ணி, நாயகன்-இராமபிரான், என்னை—, தாறந்தானோ - வெறுத்துவிட்டாரோ? (அல்லது), முன்னை ஊழ்வினை முடிந்ததோ - முற்பிறப்பிற்செய்த கருமவசத்தினால் (இவ்வாறு) நேர்ந்ததோ!' என்று என்று - என்று இப்படிப் பலவாறு, முறையால் - ஒன்றன்பின் ஒன்றாக, பன்ன சொல்வதனால், -வாய்புலர்ந்து - நா வறண்டு, உணாவு தேயந்து- அறிவு சேர்ந்து, ஆர் உயிர்பதைப்பாள் - அரிய உயிர துடிப்பாள; (எ - று.)

எண்ணலா வினையேன்-எண்ணி அளவிடுதற்கரிய தீவினையுடையே னென்றுமாம், 'சொன்னவார்த்தை' என்றது - இராமனம்பினு லெய்யப்பட்டு இறந்துபோக்தருணத்தில்' ஹாஸீதா! லக்ஷ்மண! என்று கூவிய மாயமானின் சூரலைக்கேட்டுச சிதை தன் நாயகனது சூரலென்று நினைத்து இனையபெரு மாளசொன்ன தேறுதலைக் கேளாமல் அவரைத் தீயநினைப்புடையராகஎண்ணி, "சூறறம் வீந்த சூணத்தி னெனகோமகன், மறறை லாளர்க்கன் புரி மாயையா, வீற்று வீந்தன னென்னவு மென்னயல், நிற்றியோ வினையோ

யொருநீ” என்றும், “நின்றநின்னிலையிது நெறியிற்றன்று” என்றும், “ஒரு பகல் பழகினு ருயிரை யீவரால், பெருமக நிலைவுறுபெற்றி கேட்டுநீ, வெரு வலை நின்றனை வேறென் யானினி, எரியிடை வீழ்த்துயி ரிறப்ப லீண்டு” என்றுக கூறியவற்றை. நான் தனது தமபியாகிய இலக்குமணனைத தீச சொற்கூறியது கேட்டு, ‘இவ்வாறு அறிவிலி யானவனை நாம இனிக கைவிடு வதே நலம்’ என்று எனது கணவன் துணிந்தானோ? இதுவீவாதான் என்வகி? என்று தனக்குகோந்த வருத்தததைச சொல்லி நாவறண்டு அறிவுசேர்த்து; சீதாபிராட்டி உயிர்பதைப்பாளாயின ளென்பதாம். ஓ - ஐயம். (கசு)

கரு. அருந்துமெல்லடகாரிடவருந்துமென்றமுங்கும்  
விருந்துகண்டபோதென்னுறுமோவென்றுநிம்மு  
மருந்துமுண்டுகொலயாண்கொண்டநோய்க்கென்றுமயங்கு  
மிருந்தமாநிலஞ்செல்லரித<sup>1</sup> திடவுமாண்டெழாதாள்.

(இ - ள்.) அருந்தும் - (காட்டில்) உண்ணப்படுகிற, மெல் அடகு-மென் னையான இலையுணவு முதலியவற்றை, ஆர் இட - யாவா எடுத்துப் பரிமாற, அருந்தும் - (இராமபிரான்) அமுது செய்வாரா, என்று - என்றுஎண்ணி, அமுதகும் - வருந்துவாள்; விருந்து கண்டபோது - விருந்தினரை வரக்கண்ட பொழுது, என் உறுமோ - (உபசரிப்பாரில்லையென்று) என்ன துன்பப் படுவாரோ? என்று - என்றுஎண்ணி, விம்மும் - அழுவாள்; இருந்த மாநிலம் - தானிருந்த பெரிய இடம் முழுவதும், செல் அரித்திடவும-கறையான பிடிதது அரிககவும், ஆண்டு எழாதாள் - அவ்விடத்தை விட்டு எழுந்திராதவளாய், யான் கொண்ட நோய்க்கு - நான் கொண்டிருக்கிற மனோவியாதிக்கு, மருந் தும் உண்டு கொல் - தீரககும்மருந்து உளதாமோ? என்று - என்று எண்ணி, மயககும் - மயககுவாள்; (எ - று.)

உண்ணும்போது பரிமாறுவதற்கு மனைவியில்லாமையால் ‘மெல்லடகு ஆர்இடஅருந்தும்’ என்றும், மனைவியோடு இல்லறத்தில் வாழ்பவனே ‘துறந் தார்க்குத் தவ்வாதவர்க்கும் \* \* \* இவ்வாழ்வானென்பான் துணை’ என்றபடி விருந்தினராகவரும் துறந்தார முதலியோரை உபசரிக்கத்தக்கவ னாதலால், மனைவியை யிழந்த நிலையிலிருக்கிற இராமபிரானுக்கு விருந்தினரை உபசரித் தல் இயலாமை பற்றி ‘விருந்துகண்டபோ தென்னுறுமோ’ என்றும் சீதா பிராட்டி கவல்பவ ளாயின ளென்க. இராவணன் வைத்த விடத்தை விட்டுச சலியாமல் அககுத் தானே நிலையாக நிற்பவள சீதாபிராட்டியென்பதை விளக்க, ‘இருந்த மாநிலஞ் செல்லெரித்திடவுமாண்டெழாதாள்’ என்றார்; இது, உலகவழக்கூறவிற்சியணியின் பாற்படும்; இதனை, வடநூலாரா ‘‘லோகோகதி’’ எனபா. அடகு - காய் களி கிழககு முதலிய மற்றை உண வுக்கும் உபலட்சணம். இவை, வனததில் வதியும் முனிவர்க்கு உரிய உணவு. மெல் அடகு - பண்புத்தொகை; வினைத்தொகையாய், மெல்லுதற்குஉரிய அடகு என்றமாம். என் உறுமோ - என்னை நினைப்பாரோ? என்றமாம்,



எழாதான் - முற்றெச்சம். வருந்தும், உம் - உயர்வு சிரப்பு. கொல் - ஐயம்.  
பி - ம்:—<sup>1</sup>எழவும். (கரு)

ககூ. வன்கண் வஞ்சனை யரக்கரித் துணைப்பகல் வையார்  
தின்ப ரென்னினிச் செயத்தக்க <sup>1</sup>தென்றுதீர்ந் தானே  
தன்கு லப்பொறை தன்பொறை யெனத்தணிந் தானே  
வென்கொ<sup>2</sup>லெண்ணுவே னென்னுமங் கிராப்பக லில்லாள்.

(இ - ள்.) 'வன்கண் - கொடுத்தன்மையும், வஞ்சனை - வஞ்சிததலைபு  
முடைய, அரக்கர் - இராட்சசர், இ துணை பகல் - இத்தனைநாள், வையார் -  
(சீதையை உயிரோடு) வைத்திருக்கமாட்டார், தின்பர் - (கொன்று) தின்றே  
யிருப்பா; இனிசெய தக்கது என் - (நாம்) இனிமேற் செய்யத்தக்கது யாது?  
[ஒன்றுயில்லை],<sup>2</sup> என்று - என்று எண்ணி, தீர்ந்தானே-(இராமபிரான்) என்  
னைத் தேடுவதை விட்டாரோ? (அன்றி), தன்குலம் பொறை - தான் பிறந்த  
சூரியகுலத்தாருக்கு இயல்பாயுள்ள பொறுமை, தன்பொறை - தனக்கும்  
வகிக்கதக்கதொரு குணமாம், என-என்று எண்ணி, தணிந்தானே-(கோபர்)  
தணிந்துவிட்டாரோ? என் கொல் எண்ணுவேன் - என்னவென்று நினைப்  
பேன்? என்னும் இரா பகல் இல்லாள்-என்று இராத்திரியென்றம பகலென்  
றும் வேறுபாடில்லாமல் [எப்பொழுதும்] கவலைப்படுவாள்; (எ - று)

இராவணன் என்னைக் கவர்ந்து இலகை<sup>4</sup>யிற கொண்டுபோனதை இராம  
பிரான் உணர்ந்தா னாயினும், அவன் என்னை மீட்டுகொண்டுசெல்ல இறகு  
வராமைக்குக் காரணம், இராககதா மனிதரை யுண்ணுந்தன்மைய ராதலால்  
சீதையையும் விழுங்கியிருப்பென்று எண்ணியதோ? அன்றி, 'சூரியகுலத்  
தார்க்கு இயற்கையானது பொறுமைக்குணம்' என்று எண்ணித் தன் மனை வி  
யைக் கவாந்தவனிடத்தும் கோபம்கொள்ளாது வாளாவிருத்தலோ? என்று  
சீதாபிராட்டி எண்ணுவாளாயின னென்பதாம். பொறையாவது - காரணம்  
பற்றியாவது அறியாமையாலாவது ஒருவன் தனக்குக் குற்றஞ் செய்தவிடத்  
துத்தான் அதனை அவனிடத்துச் செய்யாமற் பொறுத்தல்; பொறு-பகுதி, ஐ-  
தொழிற்பெயர் விசுதி. இரண்டாவதுபொறையில் ஐ - செயப்படுபொருள்  
விசுதி. அங்கு - அசை; அப்பொழுது-அவ்விடத்தில் என்றமாம். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>இது வென்றுதான். <sup>2</sup>என்றெண்ணியிராப்பகலில்லாள். (கசு)

கௌ. பெற்ற தாயருந் தம்பியும் பெயர்த்தும்வந் தெய்திக்  
கொற்ற மாநகர் கொண்டிறந் தார்களோ குறித்துச்  
சொற்ற வாண்டெலா முறைந்தன்றி யந்நகர் துண்ணு  
றுற்ற துண்டெரைப்படருழந் <sup>1</sup>துறாதநேர யுறுவாள்.

(இ - ள்.) 'பெற்ற தாயரும் - பெற்ற தாய்மார்களும், தம்பியும்-அடுத்த  
தம்பியாகிய பரதாழ்வானும், பெயர்த்தும் வந்து எய்தி - மறுபடியும் வந்து  
சோந்து, கொற்றம் மாநகர் - வெற்றியையுடைய சிறந்த அயோத்தியாபட்ட

ணத்துக்கு, கொண்டு இறந்தார்களோ-(இராமபிரானை) அழைத்துக் கொண்டு போனார்களோ? (அவர்), குறித்து சொற்ற ஆண்டு எலாம் - (முன்னே கை கேயி) குறித்துச் சொன்ன பதினான்கு வருஷகால்முழுவதும், உறைந்து அன்றி - (வனத்தில்) வாசஞ்செய்தல்வாமல், அநகா துணை - அந்த நகரத்திற்குச் செல்லமாட்டார்; உற்றதுஉண்டு - (இன்னும் வனத்தில்) இருப்பதே உளதாம், எனா என்று எண்ணி, படா உழந்து - துன்பத்தால் வருந்தி, உறாத நோய் உறவாள் - (எவரும் ஒருநாளும்) அடையாத மனோவியாதியை அடைவாள்; (எ - று.)

‘முன்பு இராமபிரான் சித்திரகூடத்தில் \*இருக்கையில் தம்பியாகிய பரதன் தாய்மார்முதலியோரையும் உடனழைத்துக்கொண்டுவந்து அப்பிரானை நகரத்திற்குத் திரும்பிவரவேனுமென்று வேண்டியதுபோலவே, மறுபடியும் ஒருகால் அவர்கள் யாவரும் வந்து வேண்டி அயோதாமாநகரக்கே இராமபிரானை இட்டுக்கொண்டு சென்றார்களோ’ என்போமென்றால், பிதிருவாகிய பரிபாலனத்தில் மிக்க ஊற்றமுள்ள அப்பிரான் ஒருகாலும் அவ்வாறு செய்யான்: தான் முன்பு வாக்களித்தபடியே பதினான்கு வருடமும் வனத்தில் வசித்தேதீர்வென்று எண்ணி, அப்பிரானும் தானும் தனிப்பட்டுள்ள நிலைமைக்குச் சீதாபிராட்டி மிகவும் வருந்துவாளாயின ளென்பதாம். இனி, உற்றது உண்டு என்பதற்கு - (அவனுக்கு) நேர்த்துள்ள விபத்து எதேனும் இருக்கவேனுமென்று பொருள்கொண்டு, அவ்விராமபிரான் தனது நகரத்திற்குத் திரும்பிப்போயிருக்கமாட்டான்: அவ்வாறாயின், அவன் இங்கு வந்து என்னைமீட்டுக்கொண்டு போகாததுபற்றி ஒருகால் அப்பிரானுக்கே எதேனும் ஆபத்து நேர்த்திருக்கவேனுமென்று கருதி மிகவும் வருந்தினுளென்று கருத்துக்கொள்ளலாமாம். தசரதசகரவாததிக்கு மனைவியா பலரும் இராமனிடத்திலே பெற்றபிள்ளையினிடத்திற்போல இயல்பாக மிகுந்த அன்புடையவராதலால், ‘பெற்றதாயர்’ என்றாள். பி - ம்:—<sup>1</sup>உறாதன. (கஎ)

கூஅ. <sup>1</sup>முரணெனத்தகு மொய்ம்பினோ முன்பொரு தவர்போல வரனு மாயமும் வஞ்சமும் வரம்பில வலலார் பொாரி கழ்ந்ததோர் பூசலுண் டாமெனப பொருமாக்கரணெ திர்த்தது கண்டன ளாமெனக் கவல்வாள்.

(இ - ன்.) ‘முரன் என தகும் - முரன் என்கிற அசுரனென்று சொல்லத்தக்க, மொய்ம்பினோர்-தோள்வலியையுடையவர்களும், முன் பொருதவர்போல் - முன்னே (ஐநஸ்தானத்திற்) போர்செய்தவர்கள்போல, வரம்பு இல-அளவில்லாதனவாகிய, வரனும் - வரன்களும், மாயமும்-மாயைகளும், வஞ்சமும் - வஞ்சனைகளும், வல்லார் - வல்லவர்களமாகிய அரக்கர், பொர்-(வந்து) போர்செய்ய, நிகழ்ந்தது-எடக்கிறதாகிய, ஓர் பூசல் ஒரு பெருமபோர், உண்டு ஆம் உளகாயிருக்கல் கூடும்’, என - என்று எண்ணி, பொருமா - துககித்து, கரன் எதிர்த்தது-<sup>1</sup>(முன்னே) கரன் (வந்து) எதிர்த்ததை, கண்டனன் ஆம் என - (இப்பொழுதும் கண்ணுக்கெதிரில்) கண்டவன்போல, கவல்வாள்—; (எ-று.)

ஒருகால் இராமபிரான் இலங்கையைநோக்கி வருகையில், முன்புஜநஸ் தானத்தில் கரன் முதலிய பதினாலாயிரவர் அரக்கர்கள் போர்செய்ய வந்தது போல, மகாபலபாக்கிரமசாலிகளான அரக்கர்கள் இப்போதும் போர்செய்யு மாறு வந்து விட்டதனால்தான் அப்பிரான் இங்கு வரமுடியாமல் தடைப்பட்டதோ? என்று சீதாபிராட்டி எண்ணி அப்பிரான் கரனோடு போர்செய்தது நினைவுகருவரப் பாவனையின மிகுதியால் அப்போரை எதிரிலேகண்டனள் போல மிகவும் வருந்துவாளாயின ளென்பதாம். முரன் - திருமாலாற் கொல் லப்பட்டானொரு பேராற்றலுடைய அரக்கன்; இவனைக் கொன்றதுபற்றித் திருமாலுக்கு 'முராசி' என்று ஒரு திருநாமம். கரன் சூர்ப்பணகையின் மூக் கையுற காறையும் இலககுமணன் அறுதததைக கேட்டுப் பல அரக்கரோடு வந்து எதிர்த்துப் போர்செய்து இராமனம்பினு லிறந்தான். கரனெதிர்த்த காலத்துச சீதை கண்டு கவன்றதை 'நின்றனனிருந்தான் கண்ணீர் நிலனு றப் புலர்கின்றாள்பால்', "குழையுறு மதியம் பூத்த கொம்புளாள் குழைந்து சோட", "அனிக வெஞ்சமத தாருயிர போகத்தான, தனியிருந்த வுடலன்ன தையல்பால்" என்று ஆரணியகாண்டத்துக் கூறினர். பி-ம்:—<sup>1</sup>முரன். (கஅ)

வேறு.

கக. தெமம டங்கிய சேணிலங் கைகயர்  
தம்ம டந்தையுன் றம்பிய தாமென  
மும்ம டங்கு பொலிந்த முகத்தினன்  
வெம்ம டங்கலை யுன்னி வெதும்புவாள்.

(இ - ன்.) கைகயர்தம் மடந்தை-கேகயநாட்டரசர்குலத்துமகளாகிய கை கேயி, 'தெவ் மடங்கிய சேண நிலம - பகை யொழிந்த பெரிய இராச்சியம், உன தம்பியது ஆம் - உனது தம்பியாகிய பரதனுடையதாம், [உனக்கு இல்லை], என - என்று சொல்ல, (சிறிதும் வருந்தாமல்), மும்மடங்கு பொலிந்த முகத்தினன் - (முன்னிலும்) மூன்று பங்கு அதிகமாக மலாந்து விளங்கிய முகத்தையுடையவனாகிய, வெம் மடங்கலை - கொடிய ஆண்சிங்கம் போன்ற ஸ்ரீராமனது அப்பொழுதைய நிலைமையை, உன்னி - நினைத்து, வெதும்புவாள் - வாடுவாள். (எ - று.)

ஒருவரைப்பிரிந்துள்ள நிலையில் அவர்களது குணங்கள் நினைவுக்குவந்து பிரிவுத்துயரை மிகுவித்தல் இயல்பாதலால், இராமபிரானது சாந்தகுணத் தையும் அழகுகாறின்றமையையும் தன பக்கலினுந் தம்பிமாற்பக்கல் மிக அன் புடைமையையுற கருதிச சீதாபிராட்டி வருந்துவாளாயின ளென்க.

இதுமுதற் பதினொரு கவிசள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரொன்று மாச் சீரும், மற்றைமூன்றும் விளசசோசுருமாகிய அளவடி நான்குகொண்ட கவி விருத்தங்கள். (கக)

உ. டெய்த்தி ருப்பத டேவென்ற போதினு  
மிததி ருத்துறந் தே<sup>1</sup>கென்ற போதினுந்

<sup>1</sup>சித்திரத்தின லர்ந்தசெந் தாமரை  
யொத்திருக்கு முகத்தினை யுன்னுவாள்.

(இ - ள்.) ‘மெய் - உண்மையாகவே, திரு பதம் - சிறந்த (தனது) உலக முழுதானும் பதவியை, மேவு - (நீ) அடைவாயாக’, என்ற போதினும் - என்று (தசரதசகரவர்த்தி) சொன்னகாலத்தும், ‘இ திரு-இவ்வரசாட்சிச செல்வத்தை, துறந்து-விட்டு, ஏகு - (வணத்துக்குச்) செல்லு,’ என்ற போதினும்-என்று (ஃகேயி) சொன்னகாலத்தும், (ஒருபடியாக), சித்திரத்தின் அலர்ந்த செந்தாமரை ஒத்து இருக்கும் சித்திரித்த உருவத்தில் மலர்ந்திருந்த சிவந்த தாமரை மலரைப் போன்று விளங்கின, முகத்தினை - (இராமபிரானது) திருமுகத்தை, உன்னுவாள் - நினைப்பாள்; (எ - று)

இதனால், இராமனது இன்பதுன்பங்களில் விருப்பு வெறுப்பில்லாமல் இரண்டையும் ஒரு நிகரணவாகப் பாவிக்கும் தன்மையைக் கருதி வருந்திய வாறு. “இப்பொழுதெம்மனோரா வியம்புதற்கெளிதேயாரும், செப்பருக குணத்திராமன் திருமுகச்செவ்வீரோகதி, லொப்பதேமுன்புயின்பவ் வாசக முணரக்கேட்ட, வப்பொழுதலர்ந்தசெந்தா மரையினைவென்றதம்மா” என்ற அயோத்தியாகீண்டச செய்யுள் இவரு அறியத்தக்கது. இச்செய்யுள் சில பிரதியில் “இன்னல்” (உஉ) என்பதன் பின் உள்ளது. பி - ம்:—<sup>1</sup>என்றியம் பவும். <sup>2</sup>சித்திரத்து மலர்ந்த. (உ௦)

உக. தேங்கு கங்கைத் திருமுடிச் செங்குணன்  
வாங்கு கோல வடவரை வார்சிலை  
யேங்கு மாத்திரத் திற்பிரண் டாய்விழ  
வீங்கு தோளை நினைந்து மெலிந்துளாள்.

(இ - ள்.) ஏற்கும் மாத்திரத்த - இவர் வில்லைவளைப்பரோ வளைக்கமாட்டாரோவென்று (ஜனகமகாராஜர்) சந்தேகிததபொழுதில்,—கங்கை தேங்கு-ஆகாசககாநதி தங்கிய, திரு முடி - அழகிய ஜடாமுடியையும், செம்சுணன்-சிவந்த மூன்று கண்களையுமுடைய சிவன், வாங்கு - (கையில் எடுத்தது) வளைத்த, கோலம் - அழகிய, வட வரை - வடக்கிலுள்ள மேருமலையின் அம சமாகிய, வார் சிலை - நீண்ட வில், இரண்டு ஆய் இற்று விழ - இரண்டுதுண்டாய் ஒடித்து விழும்படி, வீங்கு - பருத்த, தோளை - (இராமனது) புஜத்தை, நினைந்து - எண்ணி, மெலிந்துளாள் - இளைத்தவளாவாள்; (எ - று.)

பரமசிவன் கங்கையைத் தனது திருமுடியில் தேக்கவைத்தது, கபில மகா முனிவரது கோபத்திக்கு இரையாகிச சாமபரான சகரபுத்திரர் அறுபதினாயிரவரையும் நற்கதியடைவீக்க வீருமபிய அவர்வழித்தோன்றிய பகீரதனென்னுஞ் சூரியகுலத்தோன்றலது வேண்டுகோளால் மேரு சிவனுக்கு வில்லானது, திரிபுரசககாரகாலத்தில், திரியம்பகம் என்னும் பெயரையுடைய இச்சிவதுணை பரமசிவனால் ஜனகமகாராஜாவுக்குக் கொடுக்கப்பட்டு அவரால் இவ்வில்லை எடுத்து வளைத்தகாக்குச் சிவநையைக் கவியாணஞ்செய்து

கொடுப்பதென்று கன்னியாசல்கமாக ஏற்படுத்திவைக்கப்பட்டது. எனது கணவனான இராமபிரான் இத்தகைய பெரியதோள்வலிமை பெற்றிருந்தும் அதனை என் விஷயத்திலும் சிறிது உபயோகித்து என் துயரைக் களைய வேண்டியதாயிருக்க, அவ்வாறு செய்யாது உபேட்சிககின்றனனே யென்பதைச் சீதாபிராட்டி நினைந்து வருந்துவாளாயின ளென்க. இச்செய்யுள் சில பிரதியில் “தெம்மடங்கு (கக) என்ற பாடலின் பின் உள்ளது. (உக)

உஉ. இன்ன லம்பர வேந்தற் கியற்றிய  
பன்ன லம்பதி னாலாயி ரம்படை  
கன்னன் <sup>1</sup>மூன்றிற் களப்படக் கால்வளை  
வின்ன லம்புகழ்ந் <sup>2</sup>தேற்றி வெதும்புவாள்.

(இ - ள்.) அம்பரம் வேந்தற்கு - தேவலோகத்துக்குத் தலைவனாகிய இந் திரனுக்கு, இன்னல் - துன்பகளை, இயற்றிய - செய்த, பல் நலம் - (வர பலம் புண்பலம் முதலிய) பல நன்மைகளையுடைய, பதினாலாயிரம் படை - (கரதுஷணாகியரோடு வந்த) பதினாலாயிரம் ரதாதிபதிகளது கூட்டம், கன்னல் மூன்றில் - மூன்று நாழிகைப் பொழுதிலே, களம் பட - போர்க்களத்தில் ஆழியும்படி, கால்வளை-இரண்டுகோடியும் வளைந்த, வில் - கோதண்டத்தினது, நலம் - சிறப்பை, புகழ்த்து ஏற்றி - கொண்டாடி உயாத்துச்சொல்லி, வெதும்புவாள் - வாடுவாள்; (எ - று.)

இராமபிரானது ஒப்புயர்வில்லாத பெருவீரம் தனக்கு இதுவரையில் பயன் தராமைபற்றிச் சீதாபிராட்டி வெதும்புவாளாயின ளென்க. வேந்தன் என்னுஞ் சொல் இந் திரனென்னும் பொருளை உணர்த்துவதை “வேந்தனும் வேந்து கெடும்,” “வேந்தன் மேய தீம்புன லுலகமும்” என்ற இடங்களிலுங் காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒன்றில். <sup>2</sup>ஏத்தி, ஏங்கி. (உஉ)

உ௩. <sup>1</sup>ஆழ நீர்க்கங்கையம்பி கடாவிய  
வேழை வேடனுக் கெம்பினின் றம்பினீ  
தோழன் மங்கை கொழுந்தி யெனச்சொன்ன  
<sup>2</sup>வாழி நண்பினை யுன்னி மயங்குவாள்.

(இ - ள்.) ஆழம் நீர் - ஆழ்த்திருப்பதுான நீரையுடைய, கங்கை - கங்கா நதியிலே, அம்பி கடாவிய - தோணியைச் செலுத்தின, ஏழை வேடனுக்கு-எளிய வேடர்குலத்தில் தோன்றிய குகப்பெருமானுக்கு, ‘எம்பி - என் தம்பி, நின் தம்பி - உனது தம்பியாவன்; நீ தோழன் - நீ (எனக்குத்) தோழனாவை; மங்கை - சிதை, கொழுந்தி - (உனக்கு) மைத்துனியாவள்,’ என் - என்று, சொன்ன-(இராமன்) சொல்லியருளிய, நண்பினை-சினேகதருமத்தை, உன்னி-நினைத்து, மயங்குவாள் - கலங்குவாள்; (எ - று.)—வாழி - அசை.

ஒருவா துன்பமுற்று வருந்துகையில், அவரை அத்துன்பத்தினின்றும் விடுவித்தற்கு வேண்டிய குணங்கள் இரண்டு. அவற்றுள் முதலதாகிய மகா

வீரத்தைப் பாராட்டிக் கூறிய சீதாபிராட்டி இரண்டாவதாகிய பெருங்கருணைக தன்மையை இறங்குப்பாராட்டிக்கூறிப் பேராற்றலோடு பெருங்கருணையும் படைத்த அப்பிரான் என்னை உபேட்சித்தற்குக் காரணம் என்னையோ? என்று மயங்குவாளாயின னென்பதாம்.

சூகன் - கனகையில் ஓடும்விடுபவனும், ஆயிரம் ஓடத்துக்குத் தலைவனும், கனகைக்கரையிலுள்ள சிருநகிபேரபுரத்திற்கு அதிபதியுமாகிய ஒரு வேடத் தலைவன்; இராவணுதி ராக்ஷசவகாரத்தின் பொருட்டுத் திருவவதரித்த இராமபிரான் வனவாசஞ்செய்ய உடன்பட்டு, மனைவியான சீதையோடும் தன்னை விட்டுப்பிரியாத தம்பியாகிய இலகசுமணனோடும் அயோத்தியாபுரியை நீங்கிக் கனகைத்துறை சேர்கையில் சூகன் இராமனைக் காணும் பொருட்டுக் காணிக்கைகளுடன் அருகில வந்து சோந்து வணங்கிநிற்க, ஸ்ரீராமன் அவனை நண்பனாக ஏற்று 'இங்கு இரு' என்று சொல்லி மிக்க அன்புடன் அவன் கொணர்ந்த காணிக்கைகளையும் உகந்து, 'இன்று நீ உனது ஊர்க்குச் சென்று நானையுதயத்திற் கனகை கடத்தற்கு ஓடவகொண்டுவா' என்று நியமிக்க, அன்பிற்சிறந்தவனான அக்குகன் இராமனை விட்டுப் பிரிய மாட்டாத வரைய 'இங்கேயேயிருந்து இயன்ற அடிமை செய்வேன்' என்ன, இராமன் அதற்கு இணங்கி, 'யாதினும் இனியநண்ப! நம்முடன் இரு' என்று அனுமதிசெய்ய, சூகன் தன்சேனைகளுடன் இராமனைசூழ்ந்து இராமமுழுவதும் வில்லும் கையுமாகப் பாதுகாவல் செயது நின்றான். மறுநாளுதயத்தில் இராமன் சூகனை ஓடவகொண்டுவரசு சொன்னபோது சூகன்பணிந்து, 'நாங்கள் துணை செய்ய நீங்கள் இவ்விடத்திலே வசித்தருளவேண்டும்' என்று வேண்டி, அதற்கு இராமன் உடன்படாது 'புண்ணியநதிகளில் ஸ்ரீநாமம் மகரிஷிகளின் சேவையும் செய்துகொண்டு சிலகாலம் கழித்தபின்பு உன்னிடம் வருவேன்' என்று சொல்லிப் பிறகு சூகன் கொணர்ந்த ஓடத்திலேறிக் கனகைகடந்து அப்பாற் செல்லத் தொடங்குகையில், சூகன் மிக்கபரிவோடு வணங்கி 'அடியேனும் பணிவிடைகள் செய்துகொண்டு உடன்வந்து உதவுவேன்' என்று விண்ணப்பஞ்செய்ய, இராமபிரான் அதற்கும் இணங்காமல் 'என்மனைவியான இந்தசீதை உன்தோழி; என் தம்பியான இவ்விலக்குமணன் உன் தம்பியே; நீ எனது உயிரித்தோழன்' என்றும், 'இதுவரை நாங்கள் உடன் பிறந்தவர் நால்வராயிருந்தோம்; இப்பொழுது உன்னுடன் ஐந்துபேராயினோம்' என்றும் ஒற்றுமை நயம்தோன்றக்கூறி 'உன்சுற்றத்தார் என்சுற்றத்தார்; அவர்கள் உன்னைப்பிரிந்து வருந்தலாகாது; ஆதலால், நீ இங்கேயேயிருந்து அவர்களைப் பாதுகாப்பாய் அன்றியும், அயோத்தியாபுரி கெடாமைக்காக அங்குப் பரதனை வைத்தோம்; வழியடிகெடாதபடி இங்கே நீ நில். நான் மீண்டு வடக்குகோக்கி வரும்போது உன்னிடம் வருவேன்' என்றும் சொல்லிக் சூகனை வலிவில் நிறுத்தின னென்பது, அயோத்தியா காண்டத்தில் வந்தவரலாறு: 'எழையேதவன கீழ்மகனென்னு திரங்கி மற்ற வற்கினனருள் சுரந்து, மாழைமான்மடனோக்கி யுன்தோழி யும்பி யெம்பி யென் றொழிநதிலே யுகந்த, தோழ னீயெனக் கிவகொழி யென்ற சொற்கள்

வந்தடியேன் மனத்திருந்திட, ஆழிவண்ணநின் னடியிணை யடைந்தேன் அணி பொழிற் றிருவரககதம்மானே” எனப் பெரியார்பணித்ததும் காண்க.

கொழுந்தி - கொழுந்தெனென்பதன் பெண்பால். இராமபிரானை நோக்கு மிடதது, வேடர்தலைவன் வறியவனே யென்பார் சூகளை 'ஏழை' என்றார்; இனி, ஏழை அறிவிலலானென்னுமாம். <sup>2</sup>ஆழிநண்பினையுன்னியழுங்குவாள்' என்னும் பாடத்துக்கு - கடல்போலும் பெரிய நட்பை நினைத்து வருந்தத் தலைப்பட்டா ளென்று உரைக்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆழி. (உ௩)

உ௪. மெய்த்த தாதை விரும்பின னீட்டிய  
கைத்த லங்களைக் கைகளி னீக்கிவே  
றுய்த்த போது தருப்பையி <sup>1</sup>லொண்பதம்  
வைத்த <sup>2</sup>வேதிகைச் செய்தி மனங்கொள்வாள்.

(இ - ள்.) மெய்த்த - நல்லொழுக்கந்தவறாத, தாதை - தனது தந்தை யாகிய ஜனகமகாராஜா, விரும்பினன் - விருப்பமுள்ளவராகி, நீட்டிய பிடித் துக்கொடுத்த, கைத்தலங்களை - (தன்) கைகளை, கைகளின் நீக்கி - (அவரது) கைகளினின்றும் விடுவித்தது, [இராமபிரான் தமது வலக்கையால் தனது இடக்கையைப் பற்றிக்கொண்டு], வேறு உய்த்த போது - வேறுகிய வைதிக காரியத்தை நடத்தும் பொழுது, தருப்பையில்-தருப்பையைப்போல, ஒள்-பரி சுத்தமாகிய, பதம் - (தனது) வலக்கால, வைத்த - (அவர் தமது வலக்கை யாற் பிடித்தது அம்மியின் மேல்) எடுத்துவைத்த, வேதிகை செய்தி - (விவா கத்தின் பொருட்டு இட்ட) வேதிகையில் நிகழ்ந்தசெய்கையை, மனம் கொள் வாள் - மனத்தில் எண்ணுவாள். (எ - று.)

இதனால், விவாககாலத்தில் நடந்த பாணிககிரகணத்தையும், அச்மா ரோபணத்தையுந் கருதினான். அன்போடு மணந்தவர் என்னை இப்போது நீதது உறைதல் தகுதியோ? என்பது, சிதையின் கருத்து. பி - ம்:—<sup>1</sup>உண் பதம்' என்ற பாடத்துக்கு - அக்கினிதேவன் உண்ணுகின்ற உணவாகிய ரெய்யையென்க. <sup>2</sup>வைதிகை. (உ௪)

உ௫. உரங்கொ டேமலர்ச் சென்னி <sup>1</sup>யுரிமைசால்  
வரங்கொள் பொன்முடி தம்பி வளைந்திலன்  
றிரங்கு செஞ்சடை கட்டிய செய்வினைக்  
கிரங்கி யேங்குவ தெண்ணி யிரங்குவாள்.

(இ - ள்.) தம்பி - தமது தம்பியாகிய பரதாழ்வான், உரம் கொள் சிறப் பைக் கொண்ட, தேன்மலர் - தேனினுடைய பூக்களைச் சூடிய, சென்னி - கிரகில் தரித்தறகு, உரிமைசால் - தகுதியமைந்த, வரம் கொள் - மேன்மை யைக் கொண்ட, பொன்முடி - ஸ்வர்ணமயமான கிரீடத்தை, வளைந்திலன்- சூடாதவரைய், திரங்கு செம் சடை கட்டிய - திரித்துவிட்ட சிவந்த ஜடையைத் தரித்த, செய் வினைககு-செய்தொழிலுக்காக, இரங்கி-(இராமபிரான்)

மனயிரங்கி, ஏக்குவது - வருந்தியதை, எண்ணி - நினைத்து, இரகசுவான்-தான் வருந்துவான். (எ - று.)

இராமபிரானைக் காட்டிலிருந்து திருப்பியழைத்துவரவேணு மென்னுக கருத்துக்கொண்டு, பரதன் சித்திரகூடத்தையடைந்து இராமபிரானைதாரி சித்ததை தன்சுருத்ததைதெரிவிக்கையில், பரதன் முடிசூடாமல் தன்னைப் போலவே சடைமுடிபுனைத்திருப்பது கண்டு இராமபிரான் இரகசினனென்சு. வரம்கொல் - கைசேயி வரத்தினுற் கொண்ட என்றமாம். பி - டி.—<sup>1</sup>உரிமையால். (எ - று.) (உரு)

உசு. பரித்த செல்வ மொழியப் படருநா  
 எருத்தி வேதியற் கரங்குல மீந்தவன்  
 கருத்தி னாசைக் கரையின்மை கண்டிறை  
 சிரித்த செய்கை நினைத்தமுஞ் செய்கையாள்.

(இ - ள்) பரித்த - தாம் தாக்குதற்குரிய, செல்வம் - அரசாட்சிச் செல்வம், ஒழிய - (தம்மைவிட்டு) நீங்க, படரும் நாள் - (வனத்திரகூசு (செல்கிறநாளில், அருத்தி வேதியற்கு - (தானம் பெறவேணுமென்னும்) ஆசையைபுடைய ஒரு பிராமணனுக்கு, ஆன்குலம்-பசுகூட்டம்களை, ஈந்து-தானஞ்செய்து, அவன் - அவ்வந்தனைது, கருத்தின் - மனதிலே யுள்ள, ஆசை-ஆசைக்கு, கரைஇன்மை - எல்லையில்லாததை, கண்டு - பார்த்து, இறை - (யாவர்சகூள்) தலைவராகிய இராமபிரான், சிரித்த - புன்சிரிப்புக் கொண்ட, செய்கை - செய்கையை நினைத்து எண்ணி, அழும் - அழுகிற, செய்கையாள் - செய்கையை புடையவளாவாள்; (எ - று.)

இராமபிரான் தந்தைசொல் பொய்யாகாதவாறு கைசேயியின் கட்டளைப் படியே காட்டிற்குச் செல்லப் புறப்படுமபோது யாத்திராதானம் செய்ய எண்ணி, வசிக்ஷு முனிவரின் புதல்வராகிய சுயஜ்ஞா முதலியோர்க்குத் தனது இரத்தினம் அணிகலம் வாகனம் முதலிய பொருள்களைத் தானஞ் செய்ய, அப்போது திரிசுடனென்ற முனிவன் தனது மனைவியால் தூண்டப் பட்டுத் தனது பேராசை தோன்ற யாசகனாய் வந்து இராமபிரானையணுகி யாசிக்க, அப்பிரான் மற்றைப்பொருள்கள் தானஞ் செய்யப்பட்டன வாதலால் எஞ்சியுள்ள பசுத்திரனை வேண்டியவளவு கொள்ளுமாறு புன்னகையோடு சொல்ல, அவ்வந்தனைன் மேலாடையை அரையில் இறுக்கக்கட்டிக் கொண்டு ஒரு தடியை வீசியெறிந்து அது விழுந்த இடம் வரையிலுமுள்ள பசுத்திரனைத் தனக்குத் தருமாறு வேண்ட, இராமபிரான் அவ்வாறே அவற்றையளித்தன நென்பது, அயோததியாகாண்டத்து வரலாறு. பரிசாசுருசெய்யுத்தன்மையை மேற்கொண்டபொழுதும் இராமபிரான் வேண்டு வார் வேண்டியதைத் தவறாது அளிப்பவனாதலால், 'என்விருப்பம் கெட உபேட்சித்தல தகுதியோ?' என்று சீதை ஏககின நென்சு. வேதியன் என்பது - இகசே, திரிசுடனென்பவனை யுணர்த்திற்று. <sup>1</sup>வேதியர்க்கான்குலமீந்த



வா என்னும் பாடதிற்கு—வேதியா அவர் என்பன - ஒருவரைக் கூறும் பன்மைக்கிளவி யென்க.

(உசு)

உஎ. மழுவின<sup>1</sup>வாளினின் மன்னரை மூவெழு  
பொழுதி னூறிப் புலவுறு புண்ணினீர்  
முழுதி னன்றவ மொய்ம்பொடு மூரிவில்  
தழுவு மேன்மை நினைந்துயிர் சாம்புவாள்.

(இ - ள்.) மழுவின வாளினின் - மழுவாகிய ஆயுதத்தினால், மன்னரை - அரசர்களை, மூ எழு பொழுதின் - இருபத்தொருமுறை, னூறி - அழித்து, புலவு உறு புண்ணின் ரீர் - (அவர்களது) புலால்நாற்றம் பொருந்திய ரத்தத்தில், முழுதினான் - ஸ்தானஞ்செய்து தருப்பணம் பண்ணின பரசுராமனது, தவம மொய்ம்பொடு-தவத்தின் வலிமையோடு, மூரி வில்-வலிமையை யுடைய (அவரது) வில்லை, தழுவும் - கொண்ட, மேன்மை - மேம்பாட்டை, நினைந்து - எண்ணி, உயிர் சாம்புவாள் - உயிரொடுகுறவாள்; (எ - று.)

இருபத்தொருமுறை பூலோகத்தைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து ஆங்காங்குள்ள சகல ஊதகிரியாகளையுந் தமது கோடாலிப் படையாற் சங்கரித்து அவர்களிரதத்தால ஸ்யழாதபஞ்சகமென்று ஐந்து குளகக ளமைதது அவற்றில் ரீராடிக் கார்த்தவீரியாசசனனாற் கொல்லப்பட்ட தமது தந்தைக்குத் தருப்பணம் கொடுத்த முடித்த பரசுராமர், சீதாசலியாணம் முடித்து தசரத சக்கரவாததி மககளோடும் மருகிகளோடும் அயோததிக்கு மீண்டுசெல்லுகையில் எதிரில் வந்து 'முன ஹரிஹரயுத்தததில இற்றுப்போன சிவனது வில்லை முறித்த திறமையை அறிந்தேன்; இந்த ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவினது வில்லை உன்' என்று ஒருதனுசைக்கையிற் கொடுக்க, ஸ்ரீராமா உடனே அதனை வளைத்துக் களைதொடுத்தது 'இவ்வம்புககு இலககு என?' என்று கேட்க, பார்க்கவராமர் அதற்கு இலககாகத் தமது தபோபலமுழுவதையும கொடுக்க, ஸ்ரீராமா, பரசுராமா ஊத்திரியவமிசத்தை கருவறுததவராயிருந்தாலும் வேதவிததும் தவவிரதம்பூண்டவரு மாதல் பற்றி அவருயிரைக் கொல்லாமல் தவத்தைக் கவாந்த மரத்திரததோடு விடுத்தாரென்பது கதை. எதனை வலியாரையும் அடக்குத்திறமை படைத்த இராமபிரானுக்கு, இவ்வாக்கரை யடக்கி மீட்டல் ஒரு பெரிய காரிய மன்றாதலால், 'எனனை உபேட்சிப்பது என் கொண்டு' என்று சீதை உயிர்சாம்புவாளாயினென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வாளினன், வாளியின்.

(உஎ)

உஅ. ஏக வாளியவ் விந்திரன் காதன்மேற்  
போக வேலி யதுகண் பொடித்தநாட்  
காக முற்றுமோர் கண்ணில வாக்கிய  
வேக வென்றியைத் தன்றலை மேற்கொள்வாள்.

(இ - ள்.) அ இந்திரன் காதல்மேல் - காகவடிவமாய் வந்த இந்திரனது குமாரனாகிய ஐயநதன் மேலே, போக - செல்லும்படி, ஏகம் வாளி - ஒப்பற்ற

தொரு அம்பை, ஏவி - பிரயோகித்து, அது - அவ்வமபு, கண் பொடித்த நாள் - (அககாக்கையின்) கண்ணென்றைப் போக்கடித்த நாள் முதல், காசம் முற்றும்-எல்லாக்காக்கையையும், ஓர் கணிலலஆக்கிய-ஒரு கண் இலலாதன வாசச செய்த, வேகம் வென்றியை - உக்கிரமான சயத்தை, தன் தலைமேல் கொள்வாள் - தன்சிரசின்மேற்கொண்டு கொண்டாடுவாள்; (ஏ - று.)

என்றிதத்திலே அபராதஞ்செய்த ஜயந்தனென்னுங் காகாசரன்மீது அம்பு தொடுத்து அவனது அபராதத்தைப் போக்கின இராமபிரான் என்னையே கவாந்த மகாபராதியாகிய இவ்விராவணைத தனது திறத்தினால் அடக்கிவிடாது உபேட்சிக்கின்றனனே யென்பது, சீதையின குறிப்பு. சித்திரகூட பருவதப்பிரதேசத்திலே பெருமானும் பிராட்டியும் ஏகாந்தமாயிருக்கச் செய்தே, இத்திரன்மகனான ஜயந்தன், தமோகுணத்தாலே விவேக குணியளும், தேவவேஷத்தை மறைத்துக் காகவேஷத்தைப் பூண்டு கொண்டு வந்து, பெருமானும் மடியிலே பள்ளிகொண்டருளா நிற்கச்செய்தே, தாயென்று அறியாதே, பிராட்டியாரது திருமார்பிலே குதத, அவ்வளவிலே பெருமான் உணர்ந்தருளி அதிகோபிஷ்டராய் ஒரு தருப்பத்தை யெடுத்து அதில் பிரமஸூத்திரத்தை யோஜிதது அதனை அந்தக்காகத்தின் மேலே செலுத்திவிட, அந்த அஸ்திரம் மந்தகதியாக விடப்படுகையாலே பின் தொடர்ந்துசெல்ல, அதனை தப்பவழிதேடி முந்துறத் தமப்பனிட்டுச்சென்ற வளவில் பிதாவாலும் மாதாவாலும் கைவிடப்பட்டு, பந்துகள்ளானவர்கள் கைக்கொள்ளுவார்களோவென்று அவர்கள் பக்கலிலே சென்றவளவில் அவர்களாலும் கைவிடப்பட்டவளும், ரிஷிகள்தாங் கைக்கொள்ளுவார்களோவென்று அவர்கள் பக்கலிலே சென்றவளவில் அவர்களுங் கைவிடுகையாலே, திறந்து கிடந்த வாசல்கள்தோறும் ஒருகால் நுழைந்தாற்போலே ஒன்பதின் கால் நுழைந்து, மூன்றுலோகங்களையும் வளைய வோடித திரிந்தவிடத்திலும், ஒரு வருக கைக்கொள்ளாமையாலே, சீறினாலுங் காலேக் கட்டிக் கொள்ளலாமபடியிருக்குங் கிருபாவானகையாலே சரணியரான பெருமான் குணத்தைச் சொல்லித் தனக்குவேறு புகலின்மையாலே சரணுகதனானமை தோற்றக் கூப்பிட, இப்படி சரணம் புகுகையாலே கிருபையால பெருமான் ரக்ஷித்தருளுகிறவளவில் காகத்தகுருப் பிராணப்பிரகானம் பண்ணி அஸ்திரத்துக்கு ஒரு கண்ணழிவு கற்பிக்கையாலே, முன்பு தலைபறுப்பதாகத் தொடர்ந்த அந்த அஸ்திரத்தானே அகனூடைய ஒரு கண்ணை அறததுவிட்ட தென்பது, இங்கு குறித்த வரலாறு; காதல - அனபு; அவ்வன்பு செய்யப்படுங் காதலனுக்கு ஆகுபெயர், காகம் - கா என்று கததுவது.

(உஅ)

உக. வெவ்வி ராதனை மேல்வருந் தீவினை

வவவி மாற்றருஞ் சாபமு மாற்றிய

வவ்வி ராமனை யுன்னித்தன் னூருயிர

செவ்வி ராதுணர் வோய்ந்துட தேம்புவாள்.

(இ - ள்.) வெம் விராதனை - கொடிய விராதனது, மேல் வரும்-மேல் மேல் வருகின்ற, தீ வினை - பாபகருமத்தை, வவ்வி - நீக்கி, மாற்று அரு சாபமும் - நீக்குதற்கு உரிய (அவனது) சாபத்தையும், மாற்றிய - நீக்கியருளின, அ இராமனை - அந்த ஸ்ரீராமனியல்பை, உன்னி - நினைத்து தன் ஆர் உயிர்-தனது அரிய உயிர், செவ் இராத - செவ்வே நில்லாமல், உணர்வு ஓய்ந்த - அறிவு ஒடுகி, உடல் தேம்புவாள் - உடம்பு வருந்துவாள்; (எ-று.)

தம்பியை யிழித்துச்சொன்னதற்காக எனக்கு நேர்ந்த குற்றத்தை நீக்கி என்னையும் பாதுகாக்கவேண்டியிருக்க, அவ்விராமபிரான் இதுவரையில் அவ்வாறு செய்யாமையற்றிச சீதாபிராட்டி உணாவோய்ந்து உடல் தேம்புவாளாயின னென்ச. விராதனென்னும் வடசொல்லுக்கு - மிகுதியாக அபராதஞ் செய்பவனென்று பொருள்; இவன் முன்பு தமபுருவென்னும் பெயருள்ள கந்தருவனாயிருந்து குபேரனது சாபத்தாற பின்பு ராக்ஷஸனாகி வனத்தில் திரிந்து வந்தவன். இராமலட்சுமணர்கள் சீதைபுடனே தண்டகாரணியத்திற் செல்லுகையில் இவ்வரக்கன் வந்து ஜானகியைத் தூக்கிக்கொள்ளக்கண்டு ராமலக்ஷ்மணர் எதிராக அவன் அவளைவிட்டு இவர்களிருவரையுந்தூக்கிக்கொண்டு செல்ல, இராகவவீரர்கள் அவனைத் தோளகளை வெட்டிக் கொன்று விட்டு அவன் தனது பிறப்பையுணர்த்தி வேண்டிக் கொண்டபடி பள்ளம்வெட்டிப் புதைத்துச்சென்றனா; அவன் இவர்களைத் தோள்களின்மே லெழுந்தருளப் பண்ணிக்கொண்டு போன பொழுதும் ஸ்ரீராமன் காலாலுதைத்துப் பள்ளத்தில் தள்ளியபொழுதும் இவர்கள் திருவடிகள் பட்ட பாக்கியத்தால் தீவினையெல்லாந்தீர்த்து சாபமொழிந்து பூர்வ ஜன்மத்து நிஜரூபத்தைப் பெற்றுத் தன்னுலகஞ்சென்று இன்பமடைந்தானென்பது, ஆரணியகாண்ட வரலாறு. (உக)

வேறு.

௩௦. திரிசடையன்றி மற்றை அரக்கியர் யாவரும் நள்ளிரவில் தூக்கத்தால் மயங்கிக்கிடத்தல்.

இருந்தன திரிசடை யென்னு மின்சொலிற்  
 றிருந்தினு ளொழியமற் றிருந்த தீவினை  
 யருந்திற லரக்கிய ரல்லு நள்ளுறப்  
 பொருந்தலுந் <sup>1</sup>துயினறைக் களிபொ ருந்தினுர்.

(இ - ள்.) இருந்தனன் - (சீதைக்கு) நல்லவளாக இருந்த, திரிசடை என்னும் - தரிஜடையென்கிற, இன் சொலில் திருந்தினுள் ஒழிய - இனிய சொற சொல்லுதலிர சீா திருந்தின ராக்ஷியொருத்தி தவிர, மற்ற இருந்த-இன்னகாலவராக இருந்த, தீவினை - கொடிய செய்கைகளையும், அரு திறல்-அளவிடுதற்கரிய வலிமையையுமுடைய, அரக்கியர் - ராக்ஷிகள் யாவரும், நள அல்லு உ-ற பொருந்தலும் - நடு இராததிரி வந்து சோந்தவளவில், துயில் நறை களி பொருந்தினு - தூக்கமாகிய மதுவையுண்டு. அதனால் மயக்க மடைந்தனா; (எ - று)

மெய்மறந்து தூங்கினா என்றபடி. திரிசடை - விபீஷணரது திருமகன்; பிராட்டிபக்கல் மிகுந்த அன்புடையான். தந்தையைப்போல நற்குண நறசெய்கைகளை யுடையவன்: இவள் சீதையின் வருத்தத்திற்கு மணப்பூவமாக வருந்துபவளாதலால், அவ்வருத்தமிகுதியால் நள்ளிரவிலும் சீதையைப் போலவே துயிலின்றி யிருந்தன ளென்க அல்ல, உ - சாரியை. துயில் நறைக்களிபொருந்தினார் - கள்ளுண்டு களிதத மயக்கத்தால் தூக்கம பொருந்தினார் என்றும் உரைப்பர். பி - ம்:—<sup>1</sup>துயிலுடை

இதுமுகல் இப்படலம் முடிகின்றவரையில் நாற்பத்தெட்டுக் கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரொன்று மாசசீரும், மற்றைமூன்றும் விளசசீர்களுமாகிய கவிவிருத்தங்கள். (௩௦)

௩௧. சீதாபிராட்டி தனக்குத்தோன்றிய நன்னிமித்தத்தைத் திரிசடையினிடம் கூறத் தொடங்குதல்.

ஆயிடைத் திரிசடை யென்னு மன்பிணு  
டாயினு மினியவ டன்னை நோக்கிணு  
வேயநீ கேட்டி யென் றுணைவி யாமெணு  
மேயதோர் கட்டுரை விளம்பன் மேயினுள.

(இ - ள்.) அ இடை - அப்பொழுது, (பிராட்டி); தாயினும் இனியவள் - (தனக்குத) தாயைக்காட்டிலும் நல்லவளாகிய, திரிசடை என்னும்-தரிஜுடையென்கிற, அன்பினுள் தன்னை - (தன்பக்கல்) அன்புடையவளை, நோக்கினுள் - பார்த்து, 'சீ—, தாயை - பரிசுத்தகுணமுடையவன்; என் துணைவி ஆம் - எனக்குத் தோழியாவாய்' கேட்டி - (யான்சொல்வதைக்) கேட்பாயாக', என்னென்றுசொல்லி, மேயது ஓர் கட்டுரை - பொருந்தியதொரு நன்மொழியை, விளம்பல் மேயினுள - சொல்லத் தொடங்கினுள்; (எ - று) — அது மேல் நான்குகவிகளாற் கூறுகின்றார்

அரக்கியர்யாவரும் உறக்கத்தினால் மயங்கிக்கிடக்கையில், இதுவே நம் மிடத்துப் பேரன்புளள திரிசடையோடு பேசுதற்கு ஏற்ற சமயம் என்று கருதி, சீதாபிராட்டி அவளோடு தனக்குத் தோன்றியுள்ள நன்னிமித்தத்தைக் கூறத்தொடங்கின ளென்பதாம். இச்செய்யுளின் முன்னிரண்டி கட்டு, அரக்கியர்யாவரும் உறக்கிய காலத்தில், (சீதாபிராட்டியோடு கலந்து பேசுதற்குத் தக்ககாலம் இதுவேயென்று கருதி,) திரிசடையென்னும் அன்பினுள் தாயினும் இனியவளான சீதாபிராட்டியைப் பார்த்தாள; (அக்குறிப்பையறிந்த அபிராட்டியும் அவளை நோக்கி) 'தாயைநீ கேட்டி' என்று சொல்லத்தொடங்கினு ளென்றுமாம். (௩௧)

௩௨. — நான்துகவிசள-ஓருதொடர்; சீதை திரிசடையினிடம் தனக்குநேர்ந்த நன்னிமித்தத்தினால் யாதுபயன் விளையுமோவென்று ஐயுறுதல்.

நலந்துடிக்கின்றதோ நான்செய்<sup>1</sup>திவினைச  
சலந்துடித் தின்னமுந் தருவ னுண்மையோ

பொலந்துடி மருங்குலாய் புருவம் கண்முதல்  
வலந்துடிக் கின்றில வருவ தோர்கிலேன்.

(இ - ள்.) பொலன் துடி மருங்குலாய் - அழகிய உடுகை போன்ற இடையை யுடையவளே! நலம் - நன்மைதான், துடிக்கின்றதோ - (எனக்கு உண்டாக) விரைகின்றதோ? (அன்றி), நான்—, செய் - (முற்பிறப்பிற்) செய்த, தீவினை - பாவத்தின், சலம் - கொடுமை, துடித்து - அதிகப்பட்டு, இன்னமும் - இனிமேலும், தருவது - (வருதத்ததைக்) கொடுப்பதுதான், உண்மையோ - உண்டாருமோ? புருவம் கண்முதல் - புருவமும் கண்ணும் முதலிய உறுப்புக்கள், வலம் துடிக்கின்றில - வலப்பக்கம் துடிக்கின்றன வில்லை [இடப்பக்கமே துடிக்கின்றன]; வருவது - (இக்குறியால்) இனிவருவ தோர்பயனை, ஓர்கிலேன்-(யான்) இன்னதென்று அறிகிறேனில்லை; (எ-று.)

எனது இடக்கண முதலியன துடிக்கின்றதனால், இனியேனும் எனக்கு நன்மையுண்டாருமோ? அன்றித் தீவினைப்பயனை இவ்நமம தோன்றி எனக்கு ஒரு ஆசையை விளைதது அதன மூலமாக எனக்குத் துன்பத்தை மிகுவிக்கப் பார்க்கின்றதோ? இதனால் விளையப்போவது யாதோ? என்று சீதாபிராட்டி தனக்குத்தோன்றிய எண்ணத்தைத் தனது துணைவியான துரி சடையினிடம் தெரிவிக்கலாயின ளென்பதாம். 'தீவினைசலந்துடித்து' என்று இயல்பான பாடமாயின், நான் செய்த தீவினையானது (எனக்கு நற்பயன் விரைவிற்சித்திக்கு மென்று கருதுமாறு) வஞ்சனையாக இடந்துடித்து, இனியும் எனக்குத் துன்பத்தைத்தான் விளைவிக்கப்போகின்றதோ? என்று பொருளுரைக்க. மகளிராகு இடமும், ஆடவாக்கு வலமும் துடிப்பது நன்னிமித்தமாகும். (௩௨)

௩௩. முனியொடு மிதிலையின் <sup>1</sup>முதல்வன் முந்துநாட்

<sup>2</sup>மனியறு புருவமுந் தோளு நாட்டமு

மினியன துடித்தன வீண்டு மாண்டென

நனிதுடிக் கின்றன வாய்ந்து நல்குவாய்.

(இ - ள்.) முதல்வன் - நாயகனாகிய ஸ்ரீராமன், முனியொடு - விசுவாமிததிர முனிவருடனே, மிதிலையின் - மிதிலா பட்டணத்துக்கு, முநதும் நாள் - வந்தபொழுது, துனி அறு புருவமும-குற்றமற்ற (எனது) புருவமும், தோளமு—, நாட்டமும் - கண்ணும், இனியன-இனிமையைவிளைப்பனவாய், துடித்தன - (இடந்) துடித்தன; ஈண்டும் - இப்பொழுதும், ஆண்டு என - அப்பொழுது துடித்தாற்போலவே, நனி துடிக்கின்றன - நன்றாக (இடந்) துடிக்கின்றன;—ஆய்ந்து நல்குவாய் - (இதன்பயனை) ஆராய்ந்து (எனக்குச்) சொல்வாயாக; (எ - று.)

இராமபிரான் விசுவாமிததிர முனிவரோடு முன்பு மிதிலாபுரியிழ்ப்பும் போது எனக்கு இடப்பக்கம் துடித்தது போலவே இப்போதும் இடம் துடிக்கின்றனவே! இவ்விலங்கையில் எனக்கு அவ்வாறான நன்மையாதுவினையும்?

இதன் பயனை ஆராயந்து சொல்லுக என்று சீதாபிராட்டி திரிசடையை வேண்டின னென்க. மிதிலை - ஜனகமகாரஜரது நகர்; இசசொல்லிற்கு - மிதி யென்பவரால் ஏற்படுத்தப்பட்டதென்பது பொருள்: சிமி சக்கரவாத்தியின் உடலில் முனிவர் அரணியிட்டுக் கடைந்ததென்ற பிறந்தமைபற்றி, மிதி யென்று ஜனக குலத் தலைவருக்குப் பெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>முதல்வர் வந்த நாள். <sup>2</sup>உறு. (௩௩)

௩௪. மறந்தனெ னினதுவுமோர் மாற்றங் கேட்டியா  
லறந்தரு சிந்தையென் னாவி நாயகன்  
பிறந்தபார் முழுவதுந் தம்பி யேபெறத்  
துறந்துகான் புகுந்தநாள் வலந் <sup>1</sup>துடித்ததால்.

(இ - ள்.) மறந்தனென் - (முன்னே) சொல்ல மறந்தேன்; இதுவும் ஓர் மாற்றம் - இவ்வொரு வார்த்தையையும், கேட்டி - கேட்பாய்; அறம் தரு சிந்தை - தருமமே பொருத்திய மனத்தையுடைய, என் ஆவி நாயகன்-எனது உயிரோடொத்த கொழுநராகிய இராமபிரான், பா முழுவதும் - பூமிமுழுவதையும், பிறந்த தம்பியே -- தன்பின் பிறந்த அடுத்த தம்பியாகிய பரதனே, பெற - பெறும்படி, துறந்து - (அயோதஜியை) விட்டு, கான் புகுந்த நாள் - வனததிற்கு வரும்பொழுது, வலம துடித்தது - (புருவம் முதலியன) வலப்பறம் துடித்தது; (எ - று.)—ஆல்-ஈற்றரசை.

கீழ்க்கவியில் தனக்கு முன்னே நன்மை விளைந்த காலத்தில் அதற்கு அறிகுறியாக இடத்துடித்ததைக் கூறிய சீதாபிராட்டி, இக்கவியாலும் அடுத்த கவியாலும் தனக்குத் தீமை விளைந்த காலங்களில் அவற்றிற்கு அறிகுறியாக வலத்துடித்ததைக் கூறுகின்றாள்; பிறந்த பரா என்று எடுத்து - தனக்கென்று சொல்ல உண்டான இராசசிய மெனினும் அமையும். ஆல் - ஈற்றரசை. பி - ம்:—<sup>1</sup>துடித்ததே. (௩௪)

௩௫. நஞ்சனை யான்வனத் திழைத்த நாளிடை  
லஞ்சனை யால்வலந் துடித்த வாய்மையா  
லெஞ்சல <sup>1</sup>விண்ஊதா மிடந்து டித்ததா  
லஞ்சலென் றிரங்குதற் கடுப்பதி யாதென்றாள்.

(இ - ள்.) நஞ்ச அனையான் - விஷம்போலக் கொடிய இராவணன், வஞ்சனையால் - கபடத்தினாலே, வனதது - தண்டகாரணியத்தில், இழைத்த நாளிடை - (எனக்குத் தீங்கு) செய்த பொழுதில, வலம் துடித்த - வலப்பக்கத்துடித்தன; (அப்பொழுதெல்லாம்), தாம - இவ்வறுப்புக்கள், வாய்மையால் - உண்மையாகிய வினையால், எஞ்சல - குறையாதவை யாயின; ஈண்டு-இப்பொழுது, இடம் துடித்தது - இடப்புறம் துடித்தது; ஆல் - ஆதலால், அஞ்சல் என்று - பயப்படாதே என்று சொல்லி, இரங்குதற்கு - (என்பக்கல) இரக்கவொன்றாமாறு, அடுபது - வருவதாகிய செயல், யாது - எதுவே? என்றாள் - என்று (பிராட்டி) சொன்னாள்; (எ - று.)

இடந்துடித்தால் தீமைவிளைவதும் வலந்துடித்தால் நன்மைவிளைவதும் இதற்கு முன்னெல்லாம் எனக்குத் தவறாததுவிளைந்தன; இப்போதோ எனக்கு இடம் துடிக்கின்றது; ஆனால், கடலிடையிலுள்ள இலங்காபுரியில் அரக்கரிடையிலே அகப்பட்டுக்கிடக்கின்ற எனக்கு எந்த நன்மை உண்டாகக் கூடும? இவரு நன்மை விளைதற்கு யாதொருவழியும் தெரியவில்லையே என்று ஏதெனச் சீதாபிராட்டி திரிசடையினிடம் தெரிவித்தன ளென்க.

இராவணன் தன்னை மணஞ்செய்யுமாறு பலபடிநயபயங்களால்வேண்டியும் இணைகாதசீதையை இணைகருவிக்கும்படி அரக்கிமார்களை ஏவிச் செல்ல, அவர்களும் அவ்வாறே அச்சமுறுத்தி வற்புறுத்துகையில், சீதாபிராட்டி, தன்னை இராமன் தேடிமீட்க வராமையெனக் காரணங்களைப் பலவாகச் சமகித்துத் தனது பாகசியக்குறையே காரணமென்று அறுதியிட்டு இனித் தனக்கு மரணமே சரணமென்று சிச்சயிக்க, அதுபோது திரிசடைதான் கண்ட கணவர்களையும் அவற்றின் பயன்களையும் கூறிய சீதையைத் தேற்றுகையில், சீதைக்கு நன்னிமித்தம் தோன்றின வென்று முதலாவதும் கூறப்பட்டுள்ளது. பி - ம்.—<sup>1</sup>நன்மையாலிடந்துடிக்குமால். (௩௩)

௩௪.— சீதாபிராட்டியை நோக்கித் திரிசடை நற்பயன்விளையுமென்று பின்னும் கூறுதல்.

என்றலுந் திரிசடை யியைந்த சோபன  
நன்றிது நன்றென நயந்த சிந்தையா  
ஒன்றுணைக் கணவனை <sup>1</sup>யுறுத லுண்மையா  
லன்றியுங் கேட்டியென் றதைதன் மேயினான்.

(இ - ள்.) என்றலும் - எனது-(பிராட்டி) சொன்னவளவில், திரிசடை-தரிஜடையானவள், 'இயைந்த - (உனக்கு) உண்டான, சோபனம் இது-இம மங்களககுறி, நன்று நன்று - மிகவும் நன்மையைத்தருவதாம்,' என - என்று சொல்லி, (பின்பும்), நயந்த சிந்தையாள்-(பிராட்டியினிடத்து) அன்புவைத்த மனத்தையுடையளாய் 'உன் துணை கணவனை - உனக்குத் துணையான கொழுநராகிய ஸ்ரீராமரை, உறுதல் - (நீ) சேர்தல், உண்மை - நிச்சயம்; அன்றியும் - இது வல்லாமலும், கேட்டி - (யான்சொல்வதை)கேட்பாயாக', என்று - என்று சொல்லி, அறைதல் மேயினான் - சொல்லத் தொடங்கினான்; (எ - று.)—அதனை மேல் இரண்டுகவிகளாற் கூறுகின்றார். (௩௪)

௩௫.—இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்; சீதாபிராட்டியினிடம் தான்கண்ட நன்னிமித்தத்தைத் திரிசடை எடுத்துக்காட்டுதல்.

உன்னிறம் பசப்புற வுயிரு யிர்ப்புற  
<sup>1</sup>வின்னிறத் தேனிசை யினிய நண்பினான்  
மின்னிற மருங்குலாய் செவியின் <sup>2</sup>மெல்லெனப்  
பொன்னிறத் தும்பிவந் தூதிப் போயதால்.

(இ - ள்.) மின் நிறம் மருகருலாய் - மின்னல்போன்ற தன்மையுள்ள இடையையுடையவளே! உன் நிறம் பசப்பு உற - உனது திருமேனியின் நிறம் பசுமைபெறும்படியாகவும், உயிர உயிர்ப்பு உற - ஜீவன் பிழைத்தலைப் பெறும்படியாகவும், பொன் நிறம் தும்பி - பொன்னின் நிறத்தையுடைய தொரு வண்டு, இனிய கண்பினால் - இனிமையான தன்மையினால், மெல்லென வந்து - மெதுவாக வந்து, இன் நிறம்-(கண்ணுக்கு) இனிய நிறத்தை யுடைய, தேன் - (தான் உண்ணுந்)தேன் போன்ற, இசை - பாட்டிசையை, செவியின் - (உனது) காதி, ஊதி - ஊதிவிட்டு, போயது - இப்பொழுது போயிற்று; (எ - று.)

பொன்வண்டு செவியினிடத்தில் இன்னிசையை ஊதிச்சென்ற இது நல்ல குறியென்பதைக் குறிப்பித்தற்கு 'உன்னிறம் பசப்புற உயிருயிர்ப்புற' என்னுள். பி - ம்:—<sup>1</sup>இன்னிறத்த தேழிசை. <sup>2</sup>மெல்லவோரா. (௩௭)

௩௨. ஆயது தேரினான் னாவி நாயக  
 நேயது தூதுவந் தெதிர்த லுண்மையாற  
 நீயது தீயவர்க் கெய்த நிண்ணமென்  
 வாயது கேளென மறித்துங் கூறுவாளா.

(இ - ள்.) ஆயது - அதனை, தேரின் - ஆலோசித்தால், உன் ஆவி நாயகன் - உனது பிராணநாயகன், ஏயது - ஏவியனுப்பின, தூது-தூதன், வந்து எதிர்தல் - (இருகு) வந்து சேர்தல், உண்மை - நிச்சயமாம்; (அன்றியும்), தீயவர்க்கு - கொடுத்தன்மையுள்ள இராவணத்தியர்க்கு, தீயது-கொடிய தன்பம், எய்தல் - வருதலும், நிண்ணம் - உறுதியாம்; (அதற்கு அறிகுறியாக), என் வாயது - என்னிடம் நிகழ்ந்ததை, கேள்—,என-என்று சொல்லி, மறித்தும் கூறுவான் - மீண்டுஞ் சொல்லுவான், (திரிசடை); (எ - று)

'எந்த நன்மையையும் எதிர்ப்பாத்தற்கிடமில்லாத இவ்வசோகவனிகையில் அரக்கரிடையே அசுப்பட்டுத் தவிக்கின்ற உனக்கு இடந்துடிக்கின்ற தனால யாது நற்பயன் விளையும்?' என்று ஐயுறவேண்டா; உனது திருமேனியில் நன்னிற முண்டாகுமாறும் உன்னுயிர தேறதலடையுமாறும் பொன்னிறவண்டு இன்னிசையை உன் செவியிலே ஊதிச் சென்றதனால் அதன் பயனாக இப்பொழுது உனது பிராணநாயகனாகிய ஸ்ரீராமனிடத்திலிருந்து ஒரு தூதுவன் வரது செய்திசொல்லிவிட்டுப் போவா னென்பது, தெற்றென விளங்குகின்றது; இதுவே, உனக்கு இடப்புறம் துடித்ததன் பயனும்; அன்றியும், இவ்விராககதர்க்குத் தீமைவிளையுமென்பதற்கு அறிகுறியாக இப்போது ஒரு கனவும் கண்டேன்; அதனை யான் கூறக்கேளென்று திரிசடை கூறலாயின னென்பதாம். (௩௮)

௩௯.—திரிசடை தான் நற்கனக்கண்டமையைச் சீதாபிராட்டியினிடம் எடுத்துக்கூறத் தொடங்குதல்.

தூயிலில தாதலிற் கனவு தோன்றல  
 வயிஷ்விழி <sup>1</sup>பொருகன வமைந்து நோக்கினேன்



பயில்வன பழுதில<sup>1</sup> பழுதி நாடென

<sup>2</sup>வெயிலினு மெய்யன வுரைத்தன் மேயினுள்.

(இ - ன்.) அயில் விழி - வேல்போலும் கணகளை யுடையவளே! — துயில் இலது ஆதலின் - (உணக்குத) தூக்கமில்லையாதலால், கணவு தோன்றல-களுக்கள் காணப்படுவனவில்தலை; (யான்), ஒரு கணவு - ஒரு கனுவை, அமைந்து நோக்கினேன் - உண்டாகிக் காணப்பெற்றேன்; பழுது இ நாடு-குற்றமுள்ள இந் நாட்டில், பயில்வன - உண்டாகுத கனமுதலிய தோற்றங்கள், பழுது இல - பழுதுபடுகின்றன வில்லை, என - எனறு சொல்லி, வெயிலினும் மெய்யன-சூரியனைக்காட்டிலும் தவறாதவன வாகியசொற்களை, உரைத்தல் மேயினுள் - சொல்லாததொடங்கினுள்; (எ - மு.)

திரிசடை பிராட்டியை நோக்கி 'சீதையே! உணக்கு உறக்கமல்லாமை யால் நன்னிமித்தமாததிரம் தோன்றியனவேயன்றிக் கனாததோன்றவில்லை; அரக்காக்குத் தீமைவிளைவு மென்பதற்கும் உணக்கு நன்மை யுண்டாகுமென்பதற்கும் அறிகுறியாக யான் ஒருகனாக் கண்டேன்; அதனைக் கேள்' என்று சொல்லிக் கூறத்தொடங்கினுள் என்பதாம்.

இந்த நாடு குற்றமே நிறைந்ததாயினும் இதிற்காணும் கனமாத் திரம் ஒரு போதும் பொய்க்காதென்பாள் 'பயில்வன பழுதில பழுதிநாடு' என்றாள். அயில் விழி - அன்மொழித்தொகை; அண்மைவிளி. இ நாடு - தொகுத்தல். <sup>1</sup>'பழுதினாடு' என்ற பாடத்துக்கு-பழுதுக்கு இல்லான[உறைவிடமான](இந்த) நாட்டில் என்க. வெயில் - சூரியனுக்கு இலக்கணை. சூரியன் தான் உதித்தலும் அஸ்தமித்தலும் பொய்க்காதிருத்தலால், பொய்யல்லாத மெய்ச்சொல்லுக்குச் சூரியனை உவமைகூறுவர்; "காலபன்ன சீர்சால் வாய்மொழி" என்ற பதிற்றுப்பத்தின் அடியையும், 'ஆதித்தனைப்போல் எஞ்ஞான்றும் தப்பாதாகிய மெய்ய்மொழி' என்ற அதனுரையையும் காண்க. இனி, ஒருசாரா <sup>2</sup>'வெயிலினும் மெய்யன என்ற பாடங்கொண்டு, 'சூரிய கிரணத்தினும் விருமபத்தகுந்த சொற்னை' என்று பொருளுரைத்து, எள்ளிரவில் அரக்கியரிடைப் பட்டு மிகவும் வருந்துகின்ற சீதைக்கு அவ்வருத்தம் சிறிது நீங்குமாறு இனி விடிந்துதோன்றப்போகின்ற சூரியனைக்காட்டிலும் செவிக்கினிய சொற்கள் என்று கருதுதக்கொள்வர். இங்கு வெய்யன கொடிய சொற்கள் என்று உரைத்தல், அதனுரைச சிறவாது. இச்செய்யுள் சில பிரதியில் "உன்னிறம்" (௩௭) என்றதன் பின் உள்ளது. பி - மி:—<sup>1</sup>அன்னை கண்ணமைய. <sup>2</sup>வினம்பக் கேட்டியால். (௩௬)

சு - இதுவும் அடுக்ககவியும்-ஒருதொடர்; திரிசடை இராவணன்தலத்தோடு நாசமடைவதைக்கீழ்கீதும் கனக்கண்டதைக் கூறுதல்.

எண்ணெய்ப்பொன் முடி தொறு மிழுகி<sup>1</sup>யீநிலாத் திண்ணெடுக் கழுதைபேய் பூண்ட தேரின்மே

<sup>1</sup>லண்ணலல் விராவண னரத்த வாதைய  
 னண்ணினன் றென்புல னவைபில் கற்பினாய்.

(இ - ள்.) நவை இல் கற்பினாய்-குற்றமில்லாத கற்பநிலைமையையுடைய  
 வளே!—அண்ணல் பெருந்தன்மையையுடைய, அ இராவணன்-அந்த இராவ  
 ணன், பொன் முடிதொறும் - அழகிய (தனது) பத்துத்தலைகளிலும், எண்  
 ணெய் - எண்ணெயை, இழுக்கி - தேய்த்துக்கொண்டு, ஈறு இலா - அளவில்  
 லாதனவாகிய, திண் நெடு சமுதா - வலிய பெரிய கழுதைகளும், பேய் -  
 பேய்களும், பூண்ட - பூட்டப்பட்டுள்ள, தேரின்மேல் அரத்தம் ஆடையன் -  
 சிவந்த வஸ்திரத்தை உடுத்துக்கொண்டவனாய், தென் புலன்-தெற்குத் திக்கை  
 கோக்கி, நண்ணினன் - சென்றான்; (எ - று.)

இராவணன் தனது பத்துத்தலைகளிலும் எண்ணெய்தேய்த்துக்கொண்டு  
 கழுதையும் பேயும் பூட்டிய தேரின்மீதேறி, இராதத வாதையுடன் தென்  
 திசை நோக்கிச் செல்வதாகக் கனககண்டே னென்று கிரிசடை பிராட்டி  
 யினிடம் கூறின ளென்க. “இல்லை கனமுந் துருதவினை” என்ப வாதலால்,  
 இராவணனுக்குத் தீவுநேர்வது கனவினால் முந்துறத் தெரிவிக்கப்பட்டது.  
 வான்மீகிபகவானும் இங்ஙனமே கூறியுள்ளார். எண்ணெய் எள்ளிலிருந்து  
 உண்டாகும் நெய்; ஸ்தலம். அகாசசுட்டு, பிரசித்தியைக் காட்டிற்று. அரத்தம்-  
 ரத்தம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஏறிய. <sup>2</sup>அண்ணல்வேல். (௪௦)

சுக. மக்களுஞ் சுற்றமு மற்று ளோர்களும்  
 புக்கன ரப்புலம் போந்த தில்லையாற்  
<sup>1</sup>சிக்கற நோக்கினென் றீய வின்னமு  
 மிக்கன <sup>2</sup>கேட்கென விளம்பன் மேயினாள்.

(இ - ள்.) ‘மக்களும் - (அவனது) பிள்ளைகளும், சுற்றமும்-உறவினர்  
 களும், மற்று உளோர்களும் - இன்னமுள்ள அரக்கர்களும், அ புலம்-அந்தத்  
 திக்கைநோக்கியே, புக்கனர் - சென்றார்கள்; போந்தது இல்லை - திரும்பி  
 வரக் கண்டதில்லை; சிக்கு அற - தவறுபடாமல், நோக்கினென்-பார்த்தேன்;  
 இன்னமும்—, தீய - கொடியவை, மிக்கன - மிகுந்துள்ளவற்றை, கேட்க -  
 கேட்பாயாக’, என-என்று சொல்லி விளம்பல் மேயினாள் - (அவரறையும்)  
 சொல்லாத தொடங்கினாள், (திரிசடை); (எ - று.)

அன்றியும், இராவணன் எந்தத்திசையாகச் சென்றானோ அந்தத் தென்  
 திசை நோக்கியே அவனது மக்களும் சுற்றத்தாரும் திரும்பிவராமலே செல்  
 வக் கனககண்டேன்; ஆதலால், வமிசநாசமாக இராவணன் அழிவது நிச்சயம்:  
 இவற்றைத்தவிர இன்னும் சில கனாவும் கண்டேன்; அவற்றையும் கூறுவே  
 னென்று திரிசடை கூறலாயின ளென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>சிக்துற. <sup>2</sup>கேட்டியால்  
 விளைவு கூறுவேன். (௪௧)

சஉ.—தீரிசடை பின்னும் தான்கண்ட கனவைக் கூறுதல்.

ஆண்டகை பிராவணன் வளர்க்கு<sup>1</sup>மவ்வன  
லீண்டின விற்றந்தவா வினங்கொள் செஞ்சிதைத்  
தூண்டரு மணிவிளக் கழலுந் தொன்மனை  
கீண்டதால் வானவே நெறியக் கீழைநாள்.

(இ - ள்.) ஆண் தகை - ஆண்மைக்குணத்தையுடைய, இராவணன்—, வளாக்கும் - (நெய்முதலியன சொரிந்து) வளரச்செய்வனவாகிய, அ ஆண்- அந்த ஓமாக்கினிகள், ஈண்டின - ஒன்று கூடினவாய் [ஒருசேர], இறந்த - அலிந்தன; இனம் கொள் - கூட்டத்தைக்கொண்ட, செம் சிதை சிவந்த சுவா லையையுடைய, தூண்டு அரு - தூண்டுதல் வேண்டாக, மணி விளக்கு-இரத் தினமயமான தீபகங்கள், அழலும்-விளககப்பெற்ற, தொல் மனை - (அவனது) பழமையான மாளிகை, கீழைநாள் - விடியற்காலத்தில், வானம் ஏறு ஏறிய- ஆகாயத்துப் பேரிடி இடித்துவிழுதலால், கீண்டது - இடிப்பட்டது; (எ - று.)

கீழ் இரண்டுகவிகளினால் இராவணன் வம்சநாசமாவதைச் சூசிப்பிக்குக் கனாக் கண்டதைக் கூறிய தீரிசடை, இந்தச்செய்யுளினால் இனி இராவண னதுமாளிகை விரைவிலழிவதைக்குறிப்பிக்குக் கனாககண்டதைக்கூறுகின்றன ளென்க. ஆண்டகை-ஆண்டகைமை; பராக்கிரமம். ஆகவாயீயம், காருகபத்தி யம், தக்பிணுக்கினி என்று ஓமாக்கினி மூன்றுவகைப்படுகலால் 'ஈண்டின் இரந்த எனப் பன்மையாற் கூறப்பட்டது. ஏறு - ஆண்பெயர்; வாளேறு, வேலேறு என்றற்போல, 'வான வேறு' என்றார்: சிறந்ததை ஆணென்றல், மரபு; பேரிடியென்று கருகது; ஆணலை போல. 'கீழைநாள்' என்றதனால், இரத்தக் கனா முழுவதும் இன்றை விடியலிறகண்டது எனத் தெரிவித்தாள். விடியற்காலத்துககனா தவறாது விரைவிற் பலிககுமென்பது, நூற்றுணிபு. பி - ம்:—<sup>1</sup>அவ்வனம். <sup>2</sup>ஈண்டியல்பு. (சஉ)

சஅ. இனித் தீரிசடை இலங்கையிலீ தோன்றும் உற்பாதங்களை ஆறுகவிகளாற் கூறுகின்றள்.

பிடிமதம் பிறந்தன பிறங்கு பேரியு  
மிடியென முழங்குமா விரட்ட வின்றியே  
தடியுடை முகிற்குல மின்றித் தாவிவ்வான்  
வெடிபட வதிருமா லுதிரு மீனெலாம்.

(இ - ள்.) பிடி மதம் பிறந்தன-பெண்யானைகள் மதமொழுகப்பெற்றன; பிறககு பேரியும்-விளகுகின்ற முரசுவாதத்தியககரும, இரட்டல் இன்றியே- அடித்தலில்லாமலே, இடி என - இடிபோலவே, முழங்கும-தாமே கொடுமையாக ஒலிக்கும்; கரு உடை-மின்னலையுடைய, முகில் குலம் - மேகக்கூட்டம், இன்றி இல்லாமலே, தா இல் வான் - கெடுதலில்லாத ஆகாயம், வெடி பட-

(அண்டமெல்லாம்) வெடிக்கும்படி, அதிரும் - இடியிடிக்கும்; மீன் எலாம் - நக்சத்திரங்களுெல்லாம், உதிரும் - உதிர்ந்துவிழும்; (எ - று.)

பெண்யானை மதநீரொழுக்கப்பெறுவதும், பேரினை அடிக்கப்படாமலே ஓலித்தலும், ஆகாயத்தில் முகிற்சுவகுகளில்லாமலே இடித்தலும், நட்சத்திரங்கள் உதிர்ந்தலும், பி வருந் தீங்கைத் தெரிவிக்கும் உற்பாதங்க ளென்க; மேலிறகவிசரும் இங்கனமே காணக. தடி - தடித . வடமொழி. (சாட)

சசு. விற்பக <sup>1</sup>லினறியே யிரவு விண்டற  
வெற்பக <sup>2</sup>வெரிந்துள தென்னத் தோன்றுமான்  
மறபக மலர்ந்ததோண் மைந்தா சூடிய  
கற்பக மாலையும் புலவு காலுமால்.

(இ - ள்.) வில் - ஒளியையுடைய, பகல் - பகற்பொழுது, இன்றியே - இல்லாமலே [இராப்பொழுதிலே], இரவு விண்டு அற - இருள் நீங்கி ஒழியும்படி, எல் - சூரியன், பக எரிந்துளது என்ன-பிளவுபட [பாதி] எரிந்து போனதுபோல, தோன்றும் - விளங்கும்; மல் பக - வலிமைமிக, மலர்ந்த-விளங்குகின்ற; தோள-தோள்களையுடைய, மைந்தர்-வீரர்கள், சூடிய தரித்த, கற்பகம் மாலையும் - கல்பகவிருக்குகளின் மலர்களால் தொடுத்த மாலைகளும், புலவு காலும் - (நறுமணமின்றிப்) புலால்நாற்றம் வீசும்; (எ - று.)

இரவிலும் இருளொழியும்படி சூரியன் பாதிவடிவத்தோடு தோன்றுவதும், வீரர்கள் சூடிய கற்பகமாலைகள் புலால்நாற்றம் வீசுவதும் உற்பாதமாக உண்டாயின. இராவணனிடத்து அசசததால் தேவர்கள் கொணாநது கொடுத்த கற்பகமலர்யாலையை இராக்கதவீரா அணிந்துள்ளா ரென்க. இரவு-இருளுக்கு ஆகுபெயர் விண்டு என்னும் வினையெச்சம், இங்கே தனவிண்ப்பொருளது. பி - ம்;—<sup>1</sup>அன்றியே யிரவுவிண்டர. <sup>2</sup>எரிந்துள வெனை. (சசு)

சரு. திரியுமா விலங்கையு மதிலுந் திக்கெலா  
மெரியுமாற் கந்தர்ப்ப நகர மெங்கணுந்  
தெரியுமான் மங்கல கலசஞ் சிந்தின  
விரியுமால் விளக்கினை விழுங்கு மாலிருள்.

(இ - ள்.) இலங்கையும் - இந்த வகைபுரியும், மதிலும்-(அதனைசூழ்ந்த) மதில்களும், திரியும் - சுழலும்; திக்கு எலாம் - எல்லாத்திக்குகளும், எரியும்-நெருப்புப்பற்றி எரியும்; கந்தர்ப்ப நகரம் - கந்தருவர்களது பட்டணம், எகணும் - எல்லாவிடத்தும், தெரியும் - காணப்படும்; மகல கலசம்-சுபகரமான பூர்ணகும்பங்கள், சிந்தின விரியும் - வாய்விந்தனவாகி உடையும்; இருள்-இருட்டு, விளக்கினை - தீபத்தை, விழுங்கும் - சூழ்ந்துமறைக்கும்; (எ - று)

இலங்கையின் மதிலும் இலங்காபுரியும் திரித்தலும், திக்குக்கள் எரிதலும், கந்தர்வகரர் எங்கும் செரித்தலும், பூர்ணகும்பங்கள் வாய்விந்து உடைத்தலும், விளக்குக்கள் இருளைப் போக்கவேண்டியதாயிருக்க அந்நிலைமாறி இருள்

விளக்கை விளக்கவொட்டாது தான் மேம்படுத்தலும் உற்பாதமாகத் தோன்றின வென்க. கந்தர்ப்பநகரம் - மாடமாளிகைகள் கூடகோபுரங்கள் முதலிய அமைந்துள்ள நகரம்போல ஆகாயத்தில் தோன்றி மறையுந்தன்மையது; இதுனை, கபுரம் [ஆகாசப்பட்டணம்] என்றும் வழங்குவார். “ஸாவதிக்குத்தம் ஸத்தோத்தீதம்ச பயதம் ந்ருபதிராஷ்ட்ராணம்” [கந்தர்வநகரம் எல்லாததிகிலும் எப்போதும் தோன்றுமாயின், அது அரசனுக்கும் தேசத்திற்கும் பேரசுதகை விளைக்கும]” என்று வராக மிகிரர் கூறியுள்ளதனால், எங்கணும் என்பதற்கு - இரட்டிறமொழிதலாக எல்லாவிடத்திலும் எல்லாப்போதிலும் என்று பொருள் கொள்ளலாம். கந்தர்வநகரம் - கந்தருப்பநகரமெனத்திரிந்தது; ‘கந்தர்ப்பநகர மெங்கணுக சரியும்’ என்று பாடல்கொண்டு மன்மதன் வாசஞ்செய்யுமிடமாகிய சிவகாரப்பூஞ்சோலை அந்தப்புரம் முதலியவை தீந்தகாணப்படும் என்று பொருள் கொள்ளுதல் அதனுணைச் சிறப்பின்று. (சௌ)

சௌ. தோரண முறிந்தன துணியச சூழிமால்  
வாரண முறியுமால் வலத்த<sup>1</sup>வாண்மருப  
பாரண மந்திரத் தறிஞர்<sup>2</sup> நாட்டிய  
பூரண சூடத்துரீர்<sup>3</sup> நறவு பொங்குமால்.

(இ - ள்.) தோரணம் - தோரணங்கள், முறிந்தன ஒடிந்தனவாகி; துணிய - துண்டுபட, —சூழி - முகபடாததையுடைய, மால்-பெரிய, வாரணம்-யானைகள், வலத்த - வலிமையுள்ள, வான் - ஒளியையுடைய, மருப்பு - தந்தங்கள், முறியும் - ஒடிபடும்; அறிஞர் - (வைதிககருமகளை) அறிந்த அத்தணர், ஆரண மந்திரத்தது - வேதமந்திரங்களைக்கொண்டு, நாட்டிய - பிரதிஷ்டித்த, பூரண சூடத்து - நிறைந்த கும்பகளிலுள்ள, ரீர் - பரிசுத்த ஜலம், நறவு பொங்கும் - கள்ளாகிப் பொங்கும்; (எ - று.)—ஆல்-அசை.

தோரணம் முறிந்து துண்டுபடுதலும், யானைகள் பகையைக் குத்திக் கொல்லுந்தன்மைவாய்ந்த தமது வலிய தந்தங்கள் ஒடியப்பெறுதலும், வேதம் வல்ல அத்தணர் அபிமந்திரித்தவைதத பூரணகும்பங்களின் சுத்தஜலம் கள்ளாய்ப்பொங்குதலும் உற்பாதமாக நிதழ்த்தன வென்க. தோரணம்-ஆகாசக்கு அமைக்கப்படுவனவாகிய கட்டுவாயில்; பி - ம்:—<sup>1</sup>வான் மருப்பு. <sup>2</sup>ஆட்டிறு. <sup>3</sup>நறவீம். (சௌ)

சௌ. விண்டொடர் மதியினைப் பிளந்து<sup>1</sup>மீனமும்  
புண்டொடர் குருதியிற் பொழியும் போர்மழை  
தண்டொடு<sup>2</sup>திகிரிவா டனுவென் நிண்ணை  
மண்டமர் புரியுமா லாழி மாறுற.

(இ - ள்.) விண் தொடர்-ஆகாயத்திற் செல்கின்ற, மதியினை-சந்திரனை, பிளந்து - பிளந்துகொண்டு மீன - நகரத்திரம், எழும் - புறப்படும்; போர் - (ஆகாயத்தில்) கவிந்துபாரந்த, மழை - நேகங்கள், புண் தொடர் குருதியின் -

விரணத்திலிருந்து வழியும் இரத்தத்தைக்கொண்டு, பொழியும் - மழைபெய்யும்; தண்டொடு - கதையும், திகிரி - சக்கரமும், வான் - வானும், தனு - வில்லும், என்று இன்னன - என்று இப்படிப்பட்ட ஆயுதங்கள், ஆழி மாறு உற - (பேரொலியால்) கடலோடு மாறுபடும்படி, மண்டு அமர் - மிகுந்தபோரை, புரியும் - தாமேசெய்யும்; (எ - று.)

‘நட்சததிரநாதன்’ என்று பேர் பெறும்படி நட்சத்திரங்கட்கெல்லாந் தலைவனான சந்திரனை அந்த நட்சததிரங்கள் மீறிப் பிளந்துகொண்டு எழுதலும், வானம் இரத்தமழைபொழிதலும், தண்டம் சக்கரம் முதலிய ஆயுதங்கள் பேரொலிபடத் தாமே ஒன்றோடொன்று போர்புரிதலும் உற்பாதமாகத் தோன்றின வென்க. புண் தொடர் - குருதிக்கு அடைமொழி. குருதியைப் பொழியும் எனப் பொருள் கொண்டால் குருதியின் என்பதில், இன்சாரியை நிற்க இரண்டனுருபுதொக்கதென்க பி - ம்.—<sup>1</sup>மின்னெழும். <sup>2</sup>மதியமீன்.

சஉ. மங்கையர் மங்கலத் தாலி மற்றையோ  
ரங்கையின் வாங்கின ரெவரு மன்றியே  
கொங்கையின் வீழ்ந்தன குறித்த வாற்றின  
லிங்கித நற்புத மின்னுங் கேட்டியால்.

(இ - ள்.) மங்கையர் - பெண்களது, மங்கலம் தாலி - சுபமான தாலிகள், மற்றையோர் எவரும் - பிறரொருவரும், அம் கையின் வாங்கினர் அன்றியே - தமது அகங்கையால் அறுத்தனரல்லாமலே, கொங்கையின்-(அவரவர்) தனங்களின்மேல், வீழ்ந்தன - தாமேவிழுந்தன; இங்கு குறித்த ஆற்றினால் - இப்பொழுது சொன்ன முறைப்படியே, இதன் - இத்தீக்குறியினது, அற்புதம்-ஆச்சரியத்தை, இன்னும் - இன்னமும், கேட்டி - கேட்பாயாக; (எ - று.)

இராக்கதமகளிர் தமது சமுத்திலணிந்துள்ள மங்கலநாண்கள் பற்றியிழும்பவ ரெவரும் இல்லாமலே தாமே அற்று அம்மகளிர கொங்கைகளின்மேல் விழுகின்றன; இதுவும் ஶ்ரீ உற்பாதமே; இன்னும் கூறுகின்றேன் கேள்! என்று பின்னும் திரிசடை கூறலாயின ளென்க. (சஅ)

சக.—இராவணனுக்கீதத் தீங்கு உண்டாவதைக் குறிக்கும் தீக்குறியைத் திரிசடை கூறுதல்.

மன்னவன் றேவியம் மயன்ம டந்தைதன்  
ரின்னவி மோதியும் பிறங்கி வீழ்ந்தன  
<sup>1</sup>தன்னிருஞ் சுடர்சுடச் சுறுக்கொண் <sup>2</sup>டேறின  
வின்ன லுண் டெனுமிதற் கேது <sup>3</sup>வீதென.

(இ - ள்.) மன்னவன் தேவி - லகாராஜனான இராவணனது மனைவியும், அ மயன் மடந்தைதன் - அந்த மயனது மகளுமான மந்தோதரியினது, ஓதியும் - கூத்தல் மயிரகனும், பின் அவிழ் பிறங்கி வீழ்ந்தன - பின்னல அவிழ்ந்த நிறைந்து விழுந்தன; (இன்னும் அவை), தன் இரு சுடர் சுட -

(அருகில்) பொருந்திய பெரிய விளக்கின் சவாலே பற்ற, சுறுக்கொண்டு ஏறின - சுறுசுறு வென்று விரைந்து வெந்தன; இன்னல் உண்டு எனும் இதற்கு - (கொடிய அரக்கர்களுக்கெல்லாம்) துன்பமுண்டாமென்று (நான்) சொன்னதற்கு, ஏது - காரணம், எது - இச்செயலுமாம், என் - என்று, (எ - று.),—‘இயம்பி’ என மேற்கவியோடு முடியும்.

இராவணனது மனைவியான மந்தோதரியினது பின்னிய கூந்தல்தானே அவிழ்த்ததும், விளக்குசு சுடரில் சுறுக்குண்டு வெந்ததும் அவள் மககலநாணிழத்தலைத தெரிவிக்குந் தீக்குறியா மென்றன ளென்பதாம். பின்-முதனிலைத தொழிற்பெயா. பின் - பின்னே, வீழ்த்தன வென்றமாம். சுறுக்கொண்டு - விரைந்து வேதற்குறிப்பு. பி - ம்:—<sup>1</sup>துன்னரும். <sup>2</sup>எறிற்றால். <sup>3</sup>என்பதே.

௫௦ — இதுமுதல் நான்குகவிகளால், திரிசடை தான் பின்னுங்கண்ட கலுவைகீ கூறுதல்.

என்றன னியம்பிவே <sup>1</sup>நிசைப்பக் கேட்டியா  
வின்றிவ ணிப்பொழு <sup>2</sup> தியைந்த தோர்களு  
வன்றுணைக் கோளரி யிரண்டு மாறிலாக்  
குன்றிடை <sup>3</sup>புழுவைவங் குழுக்கொண் டெண்டியே.

(இ - ள்.) என்றனள் இயம்பி - என்று இவ்வாறு சொல்லி, (பின்பு), வேறு இசைப்ப - வேறென்று (நான்) சொல்ல, கேட்டி - கேட்பாயாக; இன்று - இன்றைக்கு, இவண் - இவ்விடத்தில், இப்பொழுது—, ஓர் கலு - ஒருசொப்பனம், இயைந்தது-உண்டாயிற்று; (அதுஎன்னவென்றால்),—வல்-வலிய, துணை-ஒன்றுக்கொன்று துணையான, கோள் அரி இரண்டு-இரண்டு ஆண்சிங்கங்கள், மாறு இலா குன்றிடை - ஒப்பில்லாததொரு பெரியமலை யிலே, அம் உழுவை குழு கொண்டு-கண்ணுக்கு அழகிதாகத்தோன்றுகின்ற புலிக்கூட்டத்தை (த்தமக்குத் துணையாக) க்கொண்டு, ஈண்டி - (அதனோடு) சேர்ந்து வந்து,—(எ - று.)—இக்கவியில் ‘ஈண்டி’ என்பது, மேற்கவியில் ‘கொன்ற’ என்னும் வினையோடு முடியும்.

கீழ்ப்பாட்டினிறுதியில் ‘என’ என்று வந்ததனால் இப்பாட்டில் ‘என்றனள்’ என்றது - அனுவாதம்; அன்றிக்கே, என - அசையாகவுமாம். முன் சொன்ன கலு நிகழ்ந்த காலத்தை, கீழ் சஉ-ஆற கவியில் ‘கீழைநான்’ என்ற தனற் கூறியதனால், இனிசொல்லுக கலு நிகழ்ந்த காலத்தையும் இடத்தை யும் ‘இன்றிவணிப்பொழுது’ என்றதனற் கூறினாள். இக்கலு நிகழ்ந்தது இவ் விடத்திலென்றதனால், முற்கலு நிகழ்ந்தது இவ்விடத்திலன்று தனதுவீட்டி லென்று கொள்க. அரி - ஹரி என்னும் வடமொழியின் திரிபு; (யானை முதலிய பெரிய விலங்குகளையும்) ஹரிக்கவல்லதென்று பொருள்: ஹரித்தல் - அழித்தல். குன்றிடை ஈண்டி என இயையும்; குன்றிடை உழுவை என இயைந்தால், மலையில் வசிகளும் புலிக ளெனக, பி - ம் —<sup>1</sup>இன்னும். <sup>2</sup>எதிர்த்தது. <sup>3</sup>உழுவையாம்.

ருக. வரம்பிலா <sup>1</sup>மதகரி யுறையு மவ்வன  
 நிரம்புற வளைந்தன நெருக்கி நேர்ந்தன  
<sup>2</sup>சூரம்புறு பிணம்படக் <sup>3</sup>கொன்ற மாறிலாப  
 புரம்புக <sup>4</sup>விருந்ததோர் மயிலும் போயதால்.

(இ - ள்.) வரம்பு இலா-அளவில்லாத, மத கரி-மதத்தையுடைய யானை  
 கள், உறையும் - வசிக்கின்ற, அ வனம - அந்தக்காட்டை, நிரம்புற - நிரம்  
 புதல் பொருத்த [இடைவிடாமல்], வளைந்தன - சூழ்ந்துகொண்டவையாய்  
 நெருக்கி - வருத்தி, நேர்ந்தன - எதிர்த்தன, சூரம்பு அறு பிணம பட - எல்லே  
 யில்லாத பிணங்கள் பொருத்தும்படி, கொன்ற - கொன்றன; இருந்தது ஓர்  
 மயிலும் - (அவ்வனத்தில்) வந்திருந்ததொரு மயிலும், மாறு இலா - ஒப்பில்  
 லாத, புரம் - (அச்சிங்குகளது) நகரத்தை, புக - அடைதற்கு, போயது -  
 (அவற்றுடன்) சென்றது; (எ - று.)

அரியிரண்டுவ கொன்ற வென்க. இக்களுவினால், ராமலக்ஷ்மணர் பெரு  
 வலியுள்ள வானரர்களைத் துணையாகக்கொண்டு இவகையைச சார்ந்து அநு  
 குள்ள அரக்கரையெல்லாம கொன்று, சீதாபிராட்டியைச சிறைமீட்டுதமது  
 நகரத்துக்குத் திருமபிசசெல்லுதல் குறிப்பிக்கப்படுதல் காண்க. அயோத்தி  
 யென்பதன் பொருளை உட்கொண்டு, மாறிலாப்புரம் - பகையில்லாத பட்  
 டணம் என்று கூறியதுமாம். பி - ம்.—<sup>1</sup>மால். <sup>2</sup>வரம்பு. <sup>3</sup>கொன்று வாலிதிண்.  
<sup>4</sup>மீண்டதோர். (ருக)

ருஉ. ஆயிரம் திருவிளக் கமைய <sup>1</sup>மாட்டிய  
 சேயொளி <sup>2</sup>விளக்கதொன் றேந்திச செய்பவ  
 னையகன் றிருமனை நின்று <sup>3</sup>நண்ணுதன்  
 மேயினள் வீடணன் கோயின் மென்சொலாய்.

(இ - ள்.) மெல் சொலாய-மென்மைபான சொற்களை யுடையவளே!—  
 ஆயிரம் திரு விளக்கு - ஆயிரம் அழகிய விளக்குக்களை, அமைய-எரியும்படி,  
 மாட்டிய - கொளுத்திய, சேய் ஒளி விளக்கு அது ஒன்று - சிவந்த ஒளியை  
 யுடையதொரு பெரு விளக்கை, ஏந்தி - கையிலெடுத்தது கொண்டு,  
 செய்யவள் - சிவந்தநிழலையவளொருத்தி, நாயகன் திரு மனைநின்று -  
 ராக்ஷராஜனாகிய ராவணனது அழகிய அரணமனையினின்றும், வீடணன்  
 கோயில - விபீஷணனது அரணமனையை, நண்ணுதல் மேயினள் - அடைத  
 லானள்; (எ - று.)

இது, ராஜ்யலக்ஷ்மி இராவணனுடைய மாளிகையிலிருந்து ஸ்ரீவிபீஷ  
 ணழ்வானுடைய மாளிகையைச சார்தலைக் குறிப்பித்தல் காண்க. முதலடி  
 யில் விளக்கு - திரியிற் பற்றியெரியும் நெருப்புச்சவாலை; இரண்டாமடியில்  
 விளக்கு - அச்சவாலைகள் பலவற்றிற்கு இடமான தண்டுக்கு ஆகுபெயர்.  
 'செய்யவள்' என்றது, இலக்குமியை யென்னலாம். பி - ம்.—<sup>1</sup>நாட்டிய.  
<sup>2</sup>விளக்கம். <sup>3</sup>நண்ணுதல், (ருஉ)



நூ. <sup>1</sup>பொன்மனை புக்கவப் பொருவில் போதினி  
வெண்ணை யுணர்த்தினை முடிந்த தில்லென  
வண்ணையே யதன்குறை காணென் றுயிழை  
யின்னமுந் துயில்கெனு விருகை கூப்பினுள்

(இ - ள்.) பொன் மனை புக்க - (அப்பெண என் தந்தையது) பொன்மய  
மான மாளிகையை அடைந்த, அ - அந்த, பொருவு இல் போதினில்-ஒப்பில்  
லாத சமயத்தில், நீ—, என்னை—, உணர்த்தினை - துயிலெழுப்பினும்; (ஆத  
லால்), முடிந்தது இல் - (அக்கறா) முடிந்ததில்லை, என - என்று (திரிசடை)  
சொல்ல,—ஆயிழை - ஆராய்ந்து எடுத்தணிந்த ஆபரணங்கையுடைய  
பிராட்டி,—‘அன்னையே - தாயே! அதன் குறை காண் - அக்கறாவின் குறை  
யைக் காண்பாயாக,’ என்று - என்று சொல்லி, இன்னமும துயில்க என -  
(அதன்பொருட்டு) இன்னமுந் துங்குவாயாக வென்றுஞ் சொல்லி, இரு கை  
கூப்பினுள் - (தனது) இரண்டு கைகளையுந் குவித்துத் தொழுதாள்; (எ-று.)

இவ்வாறு அனுகூலமான நற்குறிகளைக் களுகிகழ்ச்சியால் முன்னமே  
அறிந்து கூறிய திரிசடையை நோக்கி, குறையாயுள்ள அந்தக் களுவை  
முற்றவும் அறியவேண்டு மென்று ஆகரணகொண்ட சீதாபிராட்டி ‘இனியும்  
உறகி அந்தக் களுவை முற்றவும் உணர்ந்து கூறவாயாக’ என்று சொல்லிக்  
கைகூப்பி வணங்கின ளென்பதாம் பொன் - இலக்குமிபோன்ற அவள்,  
மனைபுக்க என்றமாம். பி - ழ்:—<sup>1</sup>பொன்னார் <sup>2</sup>ஆய்வனை. <sup>3</sup>துயிலென. (நூ.)

மீட்டுமத் திரிசடை யெனனு மென்சொலாள்  
தோட்டடம் பொருகுழைத தோகை யேயனாய்  
கேட்டலுங் கடுவெனக் கிளரூந் பாதமாய்  
நாட்டினின் யாவரு நடுங்கக் காட்டுமால்.

என்று ஒருபாடல் இங்கே சில பிரதிகளீர் காண்கின்றது.

ருச. அப்போது அநாமான் சீதையிருக்குமிடத்தைக் காணுதல்

இவ்விடை யண்ணலவ விராம னேவிய  
வெவ்விடை யணையபோர் வீரத் தூதனு  
மவ்விடை யெய்தின னரிதி னோக்குவா  
றெவ்விடை மடந்தைதன் னிருக்கை நோக்கினுள்.

(இ - ள்.) இ இடை - இப்படிப்பட்ட சமயத்தில், அண்ணல் - பெருந்  
தன்மையையுடைய, அ இராமன் - அந்த ஸ்ரீராமன், எவிய - அனுப்பின,  
வெவ்விடை அணைய - கொடிய காளையைப் போன்ற, போர் - போரில்வல்ல,  
வீரம் - வீரத்தன்மையையுடைய, தூதனும் - தூதனாகிய அனுமானும்,—அரி  
தின் - அருமையாக, நோக்குவான் - பார்த்துவருபவனாய், அ இடை - அந்த  
இடத்தை, எய்தினன் - அடைந்து,—நொ இடை. மடந்தைதன் - (மிதவும்

மெல்லியதாதலால்) வருந்துகின்ற இடையையுடைய பிராட்டியின், இருக்கை-  
இருப்பிடத்தை, நோக்கினான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

மேல் கூட-ஆஞ் செய்யுளில் சீதையை அனுமான் நேரிற் கண்ட செய்  
தியைக் கூறுவதனால், ஆசிரியா இசெய்யுளில், சீதையிருக்கின்ற அசோக  
வனிகையைக் கண்டதையே கூறுகின்றனரென உணர்க. இராமபிரானது  
தூதனாய் இலகையிற் புருந்து 'சீதையை எங்குக் காண்போம்?' என்னும்  
கவலையோடு ஓரிடத்தையும் விடாமல் உற்றுப்பார்த்துகொண்டிருப்பவனா  
கிய அனுமான் சீதாபிராட்டி யெழுந்தருளியிருக்கின்ற அவ்வசோகவனிகை  
யைக் காணலாயின னென்க. விடை - வ்ருஷம் என்னும் வடமொழியின்  
திரிபு: இது, கம்பீரமான தோற்றத்துக்கும் நடைசூழ வலிமைக்கும் உவமை.  
நொவ்விடை - வினைதொகை; நொ என்னும் வினைப்பகுதியின்முன் இடை  
யெழுத்து மிககது; [நன் - உயிர் அ.] இடைக்கு வருத்தம-மேலுக்கீழுமுள்ள  
பருத்த உறுப்புக்களைப் பரித்தலினு லாகியது. (௫௪)

௫௫ - துயிலினுச் சோர்ந்துகிடந்த அரக்கியர் உணர்ந்தெழுந்து அப்பொழுது  
படைகளை யேந்திக்கொண்டு திரளுநதல்.

அவ்வயி னரக்கிய ரறிவுற் றமமவோர்  
செவ்வையி றுயினமைக்<sup>1</sup> செகுத்த தீதென  
வெவ்வயின் மருக்கினு மெழுந்து வீங்கினார்  
வெவ்வயின மழுவுவெழுச் சூல<sup>2</sup> வெங்கையார்.

(இ - ள்.) அ வயின் - அப்பொழுது, அரக்கியா - (பிராட்டிக்குக் காவ  
லாகவுள்ள) இராஷ்டிரசுரெல்லாம், — அறிவுற்று - தூக்கம் தெளிந்து, 'அம்ம-  
ஆசசரியம்! ஓர் - ஒரு, செவ்வையினில் - நன்மையில்லாத, துயில் ஈது - இரத்த  
தூக்கம், நமை - நம்மை, செகுத்தது - கெடுத்தது', என - என்று சொல்லி,  
எ வயின் மருக்கினும் - எல்லாப்பக்கங்களிலும், எழுந்து - எழுந்திருந்து, —  
வெம - கொடிய, அயில் - வேலையும், மழு - மழுவையும், எழு - வளை தடியை  
பும், சூலம் - சூலத்தையும் ஏந்தின, வெம கையார் - கொடிய கைகளை யுடைய  
வர்களாய், வீங்கினார் - திரண்டார்கள்; (எ - று.)

சீதாபிராட்டியின் சிறைந்காவலாக இராவணனேவியுள்ள அரக்கியர் சம்  
றுக் கண்ணயர்ந்துகிடந்து திடீரென்று துயிலுணர்ந்தெழுந்து 'நமது அரசன்  
கட்டளைக்குமாறாக கண்ணுமகிவிட்டோமே!' எனறு அஞ்சித் துணுகுற  
றுத் தமது செயலைப் பழித்திட்டு, வேல் மழு முகவிய படைகளைக் கைகளி  
லேந்திக்கொண்டு நாமமுததிலும் திரண்டனரென்க முகவடி-முற்றுமோனை.  
அம்ம - வியப்பிடைச்சொல். பி - ம்—<sup>1</sup>செய்த தீங்கென. <sup>2</sup>ஏந்தினார். (௫௫)

௫௬-இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - அவ்வரக்கிமார்களின் தன்மையைத்  
தேர்விக்கும்.

வயிற்றிடை வாயினர் வளைந்த நெற்றியிற்  
சூயிற்றிய விழியினர் கொடிய நோக்கின

ரெயிற்றினுக் கிடையிடை யானை<sup>1</sup>யாளிபேய்  
துயிற்கொள்வெம் பிலனெனத் தொட்ட வாயினர்.

(இ - ன்.) (அவ்வரசுகியருட் சிலர்), வயிற்றிடை-வயிற்றில், வாயினர்-வாயையுடையவர்கள்; வளைந்த-வளைவாகவுள்ள, நெறறியில்-நெற்றிநடுவிலே, குயிற்றிய - (கடவுளால்) அமைக்கப்பட்ட, விழியினர் - கண்ணையுடையவர்கள்; கொடிய நோக்கினா - பயங்கரமான பார்வையை யுடையவர்கள்; எயிற்றினுக்கு இடை இடை-பற்களுக்கு நடுவே நடுவே, யானை - யானைகளும், யாளி - யாளிகளும், பேய - பேய்களும், துயில் கொள் - நித்திரை கொள்ளுகின்ற, வெம்-கொடிய, பிலன் என மலைக்குகைபோல, தொட்ட - ஆழமாகவுள்ள, வாயினர்-வாயையுடையவர்கள்; (எ - று.)

அங்குள்ள அரசுகியர்யாவரும் கண்டமாததிரத்தில் திடுக்கிட்டு அஞ்சும் படியான கோரலுபமுடையவ ரென்பது இங்கு விளங்கும். யாளி - யானையைக் கொல்வதும், சிவகம்போல்வதும், துதிக்கையை யுடையதுமாகியதொரு மிருக விசேஷம். பி - ம்:—<sup>1</sup>யாளிகள். (௩௬)

௩௭. ஒருபது கையின ரொற்றைச் சென்னிய  
ரிருபது தலையின ரிரண்டு கையினர்  
வெருவரு <sup>1</sup>தோற்றத்தர் விகட வேடத்தர்  
பருவரை யெனமுலை பலவு நாற்றினர்.

(இ - ன்.) ஒரு பது கையினர்-பதுகைகளை யுடையவர், ஒற்றை சென்னியர்-ஒரு தலையையுடையவர்; இருபது தலையினர் - இருபது தலைகளை யுடையவா; இரண்டு கையினா - இரண்டு கைகளை யுடையவர்; வெருவரு தோற்றத்தர் - (யாவரும்) அஞ்சுதற்குக் காரணமான ழுபத்தை யுடையவர்; விகட வேடத்தா - வெவ்வேறுவகைப்பட்ட (ஆடைமுதலிய) கோலங்களை யுடையவர்; பரு வரை என - பருத்த மலைகள் போல, முலை பலவும் - பல தனங்களும், நாற்றினர் - தொடிகப்பெற்றவர்; (எ - று)

விகடவேடத்தா - வேறுபட்ட [காண்பதற்கு விகாரமாகிய] வடிவமுள்ளவரென்று பொருள் கூறலுமாம். வேடம் - வேஷம். நாற்றினர், நால்என்பதன் பிறவினையாகிய நாற்ற - பகுதி. (௩௭)

௩௮. சூலம்வாள் சக்கரந் தோட்டி தோமரங்  
காலவேல் கப்பணங் கறற கையின  
ராலமே யுருவுகொண் டனைய மேனியர்  
வாலமே தரித்தவன் வெருவும் வன்மையர்.

(இ - ன்.) சூலம் - முத்தலைவேலும், வாள் - வாளும், சக்கரம் - சக்கரமும், தோட்டி - அங்குசமும், தோமரம் இருப்புலக்கையும், கால வேல் - யமணுக்கொப்பான பெருவேலும், கப்பணம் - கைவேலும், (ஆகிய இவ்வாயுதக

களைப் பிரயோகிப்பதற்கு), சுற்ற - பழகிய, கையினா - கையையுடையவர் கள்; ஆலமே - விஷந்தான், உருவு கொண்டு அனைய - பெண்வடிவமாகப் பரிணமித்தாற்போன்ற, மேனியா-உடம்பின் கருநிறத்தையுடையவா; வால் அம் தரித்தவன் - வெண்ணிறமுள்ள ககாஜலத்தை (சசுடையிற்) கொண்ட (சங்காரககடவுளாகிய) உருத்திரமூர்த்தியும், வெருவும் - அஞ்சும்படியான, வன்மையர் - வலியின் மிகுதியையுடையவா; (எ - று)

தோமரமென்று பேரீட்டிக்கும் பெயருண்டு. எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஊழ்வினைக்கேற்பக் காலத்தை வரையறுத்தலால், காலன் என்று யமனுக்குப் பெயா. கப்பணம்-இரும்பால் யானைநெருஞ்சி முள்ளாகப் பண்ணியது என்பர் ஈசினூர்க்கினியா, ஆலம் - ஹாலம். தோட்டி - மாவெட்டி. அம் - நீர். சர்வசங்காரக்கடவுளும் அஞ்சத்தக்கவரென்று அரக்கியரது மிக்ககொடு மைமை ஈற்றடியில விளக்கினர். (ருஅ)

ருகூ. கரிபரி வேங்கைமாக் கரடி யாளிபே  
யரிநீ நாயென வணிமு கத்தினர்  
வெரிதுறு முகத்தினர் விழிகண் மூன்றினர்  
புரிதரு கொடுமையர் புகையும் வாயினர்.

(இ - ள்.) கரி - யானையும், பரி - குதிரையும், வேங்கை மா - புலியும், கரடி - கரடியும், யாளி - யாளியும், பேய் - பேயும்; அரி-சின்கமும், நரி - நரியும், நாய் - நாயும், என - ஆடு இவைபோல, அணி - பொருத்திய, முகத்தினர் - முகத்தையுடையவர்; வெரிந் உறு - முதுகிலே பொருந்திய, 'முகத்தினர் - முகத்தையுடையவர்; விழிகள் மூன்றினர் - மூன்று கண்களையுடையவர்; புரிதரு கொடுமையர் - செய்கின்ற கொடுத்தொழிலையே யுடையவர்; புகையும் வாயினர் - புகைகின்ற வாயையுடையவர்; (எ - று.)

அவ்வரக்கியர் யானைமுகம் குதிரைமுகம் முதலாகப் பலவகைக் கொடிய மிருகங்களின் முகங்கள் அமையப்பெற்று இவ்வாறு உடம்புகளுக்குத்தக்க முகம் அமையாமல் அருவாருப்புக்கும் அசுசுததுக்கும் இடமான தோற்ற முடையவரென்பதாம். (ருகூ)

சூ. - துயிலுணர்ந்த அரக்கிமார் சீதாபிராட்டியை; துழ்ந்துகொள்ளுதல்.

எண்ணினுக் களவிட லரிய வீட்டினர்  
கண்ணினுக் களவிட லரிய காட்சியர்  
பெண்ணெனப் பெயர்கொடு திரியும் பெற்றியர்  
துண்ணெனத் துயிலுணர்ந்<sup>1</sup> தெழுந்து சுற்றினர்.

(இ - ள்.) எண்ணினுக்கு - மனத்திற்கும், அளவு இடல் அரிய-அளவிடு வதற்கருமையான, ஈட்டினர் - வலிமையையுடையவர்களும், கண்ணினுக்கு அளவு இடல் அரிய - கண்களுக்கு அளவிட அருமையான, காட்சியர் - தோற்ற முடையவர்களும், பெண் எனபெயர் கொடு திரியும்-பெண்களென்று

பெயர் வைத்துக்கொண்டு திரிகிற, பெற்றியர் - ஆண்டன்மையுடையவர்களுமாகிய அரக்கிமார்,—தண் என - திடுக்கென்று, தாயில் உணர்ந்து-தூக்கம் விழித்து, எழுந்து சுற்றினர்-எழுந்துவந்து (சீதையைச்) சுற்றிக்கொண்டார்கள்;

௩௫ - பலம்; ௩௬ என எடுத்துத் திரட்சியென்ற ம கொள்ளலாம்.  
பெற்றி - பெளருஷம். ௩ - ம்:—<sup>1</sup>எ வரும். (௬௦)

சூக — அப்போது சீதை வருந்துதலும், அநுமான் ஆங்கு  
மரத்தினீமே லிருந்துதலும்.

ஆயிடை <sup>1</sup>யுரையழிந் தழகன் நேவியுந்  
தியனை யவாமுக நோக்கித் தேம்பினு  
றையகன் றாதனும் விரைவி னண்ணினு  
றைய்வில துயர்மரப் பணையி னும்பரான்.

(இ - ள்.) அ இடை - அப்பொழுது, அழகன் தேவியும் - சர்வாங்க சுந்தரானுகிய இராமபிரானது மனைவியான சீதையும், உரை அழிந்து-பேச்சு ஒடுகிகி, தீ அணையவர் முகம் நோக்கி - நெருப்புப்போலக் கொடிய அவ்வரக்கி மாரது முகங்களைப் பார்த்து, தேம்பினுள்-வாடினாள்; நாயகன் தாதனும் - ஸ்ரீராமதாதானுகிய அனுமானும்,—விரைவில் நண்ணினுள் - சீக்கிரத்தில் (அங்குவந்து) சேர்ந்தவனும், ஓயவு இலது உயா மரம் பணையின் உம்பரான்-முடிவில்லாமல் உயாந்து வளர்த்திருப்பதான ஒருமரத்தின் கிளையின்மே லுள்ளவனானுள்; (எ - ற)

அரக்கியர்களின் கொடுமைக்கு அஞ்சிப் பிராட்டி ஒடுகியிருக்கையில், அநுமான் அவருள்ளதொரு ஓங்கிய மரக்கிளையில் சிறிய வடிவத்தோடு எவர்க்குந் தெரியாதபடி மறைந்து பார்த்திருந்தன னென்பதாம். ௩ - ம் —<sup>1</sup>உரையவிழ்ந்து. (௬௧)

சூ.௨.— அரக்கியர் ஆயுதங்கனோடு தீரண்டதன் காரணத்தை  
அநுமான் கருதுதல்.

அரக்கிய ரயின்முத லேந்து மங்கையர்  
நெருக்கிய குழுவினா துயிலு நீங்கின  
ரிருக்குநர் <sup>1</sup>பலரிதற் கேது வென்னெனாப்  
பொருக்கென வவரிடைப் பொருந்த நோக்கினுள்.

(இ - ள்.) 'அரக்கியர் பலர் - அநேக ராக்ஷசிகள், அயில் முதல் - வேல் முதலிய ஆயுதங்களை, எதும் - தரித்த, அம கையர் அங்கையையுடையவர்களும், நெருக்கிய குழுவினர் - நெருக்கமுள்ள கூட்டமாகக் கூடினவரும், துயிலும் நீங்கினர் - தூக்கமும் தெளிந்தவர்களாமாய், இருக்குநர் - (இங்கே) இருக்கிறார்கள்; இச்சற்கு ஏது என் - இதற்குக் காரணமென்ன?' எனா என்று சிந்தித்து, அவா இடை - அவர்களுள்ள இடத்தை, பொருக்கென

விரைவாக, பொருந்த நோக்கினான்-உற்றுப்பார்த்தான், (திருவடி); (எ-று)—  
பொருக்கென - விரைவுக் குறிப்பு.

அரக்கியா துயிலுணர்ந்துவந்து வேல்முதலிய படைகளைக் கையிற்  
கொண்டு சீதாபிராட்டியை நெருங்கிநிற்க, அதனைக்கண்ட அனுமான் 'இவர்க  
ள் இகமனம் செய்யக் காரணம் யாது?' என்ற எண்ணத்தோடு அவ்வரக்கி  
யர் திரண்ட இடத்தை உற்றுப்பார்க்கலாயின னென்பதாம். பி - ம்.—  
1மற்றிதற்கு. (சுஉ)

சுஉ.-உற்றுப்பார்த்த அனுமான் அவர்கள் நடுவில் சீதாபிராட்டியைக்  
காணுதல்.

விரிமழைக் குலங்கிழித்<sup>1</sup> தொளிநு மின்னெனக்  
கருநிறத் தரக்கியர் குழுவிற் கண்டன  
னுருநிறத் தொருதனிக் கொண்ட<sup>3</sup> லாழியா  
ளிநுநிறத் துற்றவெம் கியைந்த காந்தத்தை.

(இ - ள்.) உரு நிறத்து - திருமேனிநிறத்தினால், ஒரு தனி கொண்டல்-  
ஒப்பற்றதொரு<sup>1</sup> கோகொண்ட மேகமபோன்ற, ஊழியான் - யுகாந்தகாலத்தும்  
அழியாத நிலையுள்ள திருமாலினது, இரு நிறத்து-பெரிய மாபில், உற்ற-  
பொருந்திய, ஏறகு இயைந்த-எனது பக்திககு ஏற்ற இடமாயுள்ள, காந்தத்தை-  
அழகிய பொருளான இலககுமியின் அவதாரமாகிய சீதாபிராட்டியை,—விரி-  
(ஆகாயத்திற்) பாவுகிற, மழை குலம் - கறுத்த மேகக்கூட்டத்தை, கிழித்து -  
(கடுவிற்) பிளந்துகொண்டு, ஒளிரும் - (அறகு) வீளங்குகிற, மின் என-மின்  
னலைப்போல, கரு நிறத்து அரக்கியர் குழுவின்-கரியநிறத்தையுடைய அரக்கி  
மார் கூட்டத்தினிடையில், கண்டனல்-பார்த்தனன், (அனுமான்); (எ-று.)

“அகலகில்லேனிறையு மென்று அலாமேல்மககையுறை மாபு” என்ற  
வாறு ஒருசொடிப்பொழுதும் திருமாலின் திருமார்பை விட்டுப்பிரியாதவளா  
கியஇலககுமியினது திருவவதாரமான சீதாபிராட்டி, கரியமேகக்கூட்டங்களைப்  
பிளந்துகொண்டு மின்னறகொடி விளங்குவதுபோலக் கண்ணகமேலென்று  
தோன்றுகின்ற அரக்கியாகூட்டத்தின் நடுவில் விளங்குவதை அனுமன் கண்  
டன னென்பதாம். 'ஏறகியைந்தகாந்தம்' எனபதனால் ஞாலாகிரியர் தாம்  
பிராட்டி பக்கல் வைத்துள்ள அதிசயத்தையும், அப்பிராட்டியினது ஒப்புயர்  
வில்லாத பேரழகையும் விளக்கினார். காந்தம் - அழகிய பொருள்; இனி,  
மனத்தை ஈடுபடு மாறு இழுத்துக் கவாவதுபற்றி, காந்தமென்ற ரெளிணுமாம்.  
பி - ம்:1ஐக்கு. <sup>3</sup>ஆமெனாக கருநிறத்தழ்சுணுக்கமைந்த காந்தையை. (சுஉ)

சுச.-இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்; இவள் சீதையே யென்று  
நீணந்து, அனுமான் மீகமகிழ்தல்.

தொடற்கரு மரக்கியர் காவல் சுற்றுளான்  
மடக்கொடி சீதையா மாத ரேகொலாங்

கடற்றுணை நெடியதன் கண்ணி நீர்ப்பெருந்  
தடத்திடை யிருந்ததோ ரன்னத் தன்மையாள்.

(இ - ள்.) தொடற்கு அரும் - தொடுவதற்குக் கூடாத [மிகப் பயங்கரமான அல்லது அருவருப்பைத்தருகிற], அரக்கியர் - அரக்கிமார்களால், காவல் சுற்றாளர் - சுற்றிலுங் காவல் செய்யப்பட்டுள்ளவளாகிய, மட கொடி இனைய பூங்கொடிபோன்ற இம்மகள், கடல் துணை நெடிய - கடல்வ்வளவு பெரியனவாகிய, தன் கண்ணின் - தனது கண்களினின்றும் பெருகுகின்ற, நீர் - நீராகிய, பெரு தடத்திடை - பெரிய தடாகத்திடைமீயில், இருந்தது - இருந்ததாகிய, ஓர்-ஒரு, அன்னம்-அன்னப்பேடுபோன்ற, தன்மையாள்-தன்மையைச் சூடையவளாதலால் [இடைவீடாமற் கண்ணீர் வெள்ளத்தைப் பெருக்குதலால்], சீதை ஆம் மாதர் ஏ கொல் ஆம்-சீதாபிராட்டியாரேபோலும்; (எ-று.)

ஒருதடாகத்தின் நடுவில் அன்னப்பறவை தங்கியிருத்தல்போலத் தனது மிகப்பார்த கண்களினின்று நீர்வெள்ளம் பெருகித் தடாகமாக அதன்நடுவே அரக்கியர் சூழ்ந்து காவல்செய்ய இருக்கின்ற ளாதலால், இங்கனகை, சீதா பிராட்டியாகவே இருக்கவேணு மென்று அனுமான் ஊகித்தனென்பதாம். கண்ண நீரைப்பெருககிக் கொண்டிருத்தலால், இவள் சீதை யென்று கண்டனென்க. கடற்றுணை நெடியதன்கண் - “அஞ்சொற்களமுதிலள்ளிக் கொண்டவள் வதனமைதீர், கஞ்சத்தினளவீற் றேனுங் கடலினும் பெரிய கண்கள்” என்றார் ஆரணியகாண்டத்தும். “தொடற்கரும்” என்னும் இச்செய்யுள்தொடங்கி, அடுத்த செய்யுளில் ‘தேவியே’ என்பதுவரையில் அநுமான் தன்னுள்ளத்தில் நினைவது. (சுசு)

சுரு. வீடின தன்றறன் யானும் வீகலேன்  
றேடினென் கண்டனென் றேவி யேயென  
வாடினன் பாடின னாண்டு மீண்டும்பாய்ந்  
தேரடின னுலாவின னுவகைத் தேனுண்டான்.

(இ - ள்.) ‘அறன் - தரும், வீடினது அன்று - அழிந்தகன்று; யானும்-நானும், வீகலேன் - (இனி) இறக்கமாட்டேன்; (எனென்றால்), தேடினென்- (பிராட்டியைத்) தேடிவந்த யான், கண்டனென் - (இப்பொழுது அவரைப்) பார்த்தேன்; தேவியே - இவள் பிராட்டியேயாம்,’ என - என்றுதெளிந்து (அனுமான்), உவகை தேன் உண்டான் - ஆனந்தமாகிய மதுவைப்பருகியவனாகி, ஆடினன் - கூத்தாடினன், பாடினன் - சீதம்பாடினான்; ஆண்டும் ஈண்டும் பாய்ந்து ஓடினன் உலாவினன் - அறகும் இங்கும் [எங்கும்] குகித்து ஓடி உலாவினான்; (எ - று)

கீழ்ச சீதையைக் காணாதபொழுது தரும்பொய்த்தது-என்றும், தான் இறப்பதாகவுங் கருதினனாகலால், இங்கு ‘வீடினதன்றறன்யானும்வீகலேன்’ என்றான். (சுரு)

௬௬.—இதுமுதற் பதினொருகவிகள் - அநுமான் தன்னுட்கூறும் வாரீத்தை.

எள்ளரு முருவி<sup>1</sup>னல் லிலக்க ணங்களும்  
வள்ளறன் னுரையொடு மாறு கொண்டில  
கள்ளவா ளரக்க<sup>2</sup>னக் கமலக் கண்ணொ  
ருள்ளுறை யுயிரினை யொளித்து வைத்தவா.

இதுமுதல் பன்னிரண்டு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) என் அரும - நிந்தித்தறசூக் கூடாத, உருவின் (இப்பிராட்டி) வடிவத்தின், நல் இலக்கணங்களும் - நல்ல லக்ஷணங்களெல்லாமும், வளஎல் தன் உரையொடு - வரையாது கொடுக்குந்தனமையுள்ள இராமபிரான் அடையாளஞ் சொன்ன வாரீததைகளோடு, மாறுகொண்டில - (சிறிதும்) வேறுபட்டனவில்லை; களஎம் வான் அரசுகள் - வஞ்சனையையுடைய வான்போலுந் கொடியஇராவணன், அகமலம் கண்ணொ-அழகிய செந்தாமரைமலர்போலுந் திருக்கண்களையுடைய அந்த இராமனது, உள் உறை உயிரினை - உடம்பினுள்ளே தங்கிய உயிர் போன்ற பிராணநாயகியை, ஒளித்து வைத்த ஆ - (பிறர்க்குத் தெரியாமல்) மறைத்துவைத்த விதம், (என்னே! (எ - று)

இப்போது காண்புகொண்ட இவளது வடிவம் நல்லிலக்கணங்கள் யாவும் அமையப்பெற்று இராமபிரான் கூறியபடியே உள்ளது; இப்படி கட்ட முகு அமைந்து இராமபிரானது உயிர்க்குச் சமமான இவளைப் பாவியான இராக்கதன் கவர்ந்து வந்து இவனே ஒளித்துள்ளானே! என்று அநுமான் இரங்கிக்கூறின னென்பதாம். இலக்கணம் - வடமொழித்திரிபு: பின்னி ரண்டடிகக்கு, முடிக்குஞ்சொல் வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>அவ்விலக்கணங்களும். <sup>2</sup>நல். (௬௬)

௬௭. மூவகை<sup>1</sup>யுலகையு முறையி னீக்கிய

<sup>2</sup>பாவிதன் னுயிர்கொள்வா னிழைத்த<sup>3</sup> பண்பிதா

லாவதே<sup>4</sup>யையமி லரவி னீங்கிய

தேவனே யவனிவள் கமலச் செல்வியே.

(இ - ன்.) இது - (சீதையைச் சிறைவைத்த) இத்தொழில்,—மூவகை உலகையும் - (சுவர்க்கம் பூமி பாதாளம் என்னும்) மூன்று உலகங்களையும், முறையின நீக்கிய - நல்லொழுக்கத்தினின்றும் விலகச்செய்த, பாவி-கொடுத் தொழிலுடையவனாகிய இராவணன், தன் உயிர் கொள்வான்-தனது உயிரை (இராமன்) வாங்கும் பொருட்டு, இழைத்த - செய்த, பண்பு - செயலாம்; ஆவதே - இவ்வாறு ஆவதிலே, ஐயம் இல்-சந்தேகமில்லை; அவன் ஸ்ரீராமன், அரவின் நீங்கிய - (பரமபதத்தில்) ஆதிசேஷசயனத்தினின்றும் நீங்கிவந்து (இறகு) அவதரித்த, தேவனே - ஸ்ரீமந்தாராயணனேயாவன்; இவள் - சீதை, கமலம் செல்வியே - செந்தாமரைமலரில் வீற்றிருக்கிற செல்வத்துக்கு உடையவளான ஸ்ரீமகா லக்ஷ்மியே யாவள்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.



இராமபிரான் சீதை இவர்களது நல்லிலக்கணத்தை ஆராய்ந்துபார்த்தால், அப்பிரான் திருமாலினவதாரமும் இவள் இலகருமியின் அவதாரமுகவே இருக்கவேணும்; இப்படிப்பட்டவாகளைப் பாலி இராவணன் பிரித்து வைத்தது தன்னுயிராக உலகைத் தகடெண்ணென்று அநுமான் கருதினனென்க. உலகம் பதினான்காயிருக்க 'மூவகையுலகு' என்றது என்னை யெனின்?—மேல் கீழ் நடு என்கிற கோக்கத்தாலென்க. இராவணன் எல்லாவுலகைகளிலுஞ் சென்று ஆகநாகு அவரவர் செய்யும்பாகம் தவம் தியானம் யோகம் முதலிய வற்றிற்கெல்லாம் இடையூறு செய்தவனாதலால், 'முறையினீக்கிய பாலி' எனப்பட்டான். ஐயம் - பலதலையாய அறிவு. 'ஆவதேயையமில்' என்பதை மத்தீமதீபமாகப் பின்வாக்கியத்திலுற கூட்டலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>உலகமும், <sup>2</sup>பாலியர். <sup>3</sup>பண்பினால். <sup>4</sup>அரவணைத்துயிலும். (சுள)

கூ.பு. மாசண்ட மணியனாள் வயங்கு<sup>1</sup> வெங்கதிர்த்  
தேசண்ட திங்களு மென்னத் தேய்ந்துளாள்  
காசண்ட கூந்தலாள் கற்பும் காவலு  
மேசண்ட தில்லைபா லறத்துக் கீறுண்டோ.

(இ - ள்.) மாச உண்ட - அழுக்குப் படிந்த, மணி - இரத்தினத்தை, அனாள் - ஒத்தவரும்,—வயங்கு - விளங்குகிற, வெம் கதிர - வெம்மையாகிய கிரணங்களையுடைய சூரியனது, தேச உண்ட - ஒளி படப்பெற்ற, திங்களும் என்ன - சந்திரன்போல [சூரியன்முன்னேநின்ற சந்திரன்போல], தேய்ந்து உளாள் தேசகாந்தி மழுக்கியுள்ளவளும்,—காச உண்ட கூந்தலாள்-அழுக்குப் பிடித்த கூந்தலையுடையவளும் ஆகிய இத்தேவியின், கற்பும்-கற்பு நிலையும், காவலும் - (அதனின்றும் வருவாமல் தன்னைக்) காத்தலும், ஏச உண்டது இல்லை - குற்றம் பொருட்குணதில்லை; அறத்துக்கு - தருமத்துக்கு, ஈறு - அழிவு, உண்டோ - உனதாருமோ? [ஒருநாளும் உண்டாகாதென்றபடி.]

மாசுபடிந்த மணிபோல இவளுடம்பு புழுதிபடிந்து மாசுண்டும், சூரியன் முன் நின்ற சந்திரன்போலத் தேய்ந்து யிருத்தலோடு, இவள்கூந்தல் அழுக்குப் பிடித்துமிருத்தலால், இவளதுகற்பும் காவலும் ஏசண்ணவில்லை யென்பது தெற்றெனவிளங்கு மென்று அநுமான் கருதினனென்பதாம். கற்பும் காவலும் ஏசண்ணாமையை விளக்குதலால், 'மாசண்டமணியனாள்' எனப்பது முதலிய மூன்றும் ஸாப்பிராய விசேஷ்யங்கள்; - ஆகவே, கருத்துடையடைகோவியணியாய். திங்களும், உம்மை - இசைநிறை. கற்பும் காவலும் தனித் தனி ஏசண்டதில்லையென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வெங்கதிராகே சண்ட. (சுஅ)

கூ.கூ. புணைகழ விராகவன்<sup>1</sup> புயத்தை யோபுகழ்  
வனிதையர் திலகத்தின் மனத்தின் மாண்பையோ  
வணைகழ லாசரின்<sup>2</sup> வண்மை வீக்கிடுஞ்  
சனகர்தம் குலத்தையோ<sup>3</sup> யாரதைச் சாற்றுகேன்,  
42

(இ - ள்.) புனை கழல்-அணிந்த வீரக்கழலையுடைய, இராகவன்-ஹ்ரீராமனது, புயத்தையோ-தோள்களையோ? புகழ் - (யாவராலும்) புகழ்த்தக்க, வனிதையர் திலகத்தின் - பெண்களுக்கெல்லாம் நெற்றியிலிடுந் திலகம்போல அழகு செய்தலாற சிறந்த பிராட்டியின், மனகதின் - நெஞ்சினது, மாண்பையோ - (கற்புநெறியில் நிற்பலாகிய) பெருகுணத்தையோ? கழல் வனை-வீரக்கழலை யணிந்த, அரசரின் - அரசாசக்கு இருக்கவேண்டிய, வண்மை - உதாரகுணத்தை, வீககிமெ - (தன்னிடத்தில்) நிலையாகக்கொண்டிள்ள, சனகர்தம் - ஜனகமகாராஜரது; குலத்தையோ-வம்சத்தையோ? யாதை - (இவற்றுள்) எதை, சாற்றுக்கேன் - புகழ்த்து சொல்லுவேன், (யான்) ? (எ - று.)

இவ்வாறு நற்குணநரசெயல்களால் ஒப்புயர்வின்றி விளங்குகின்ற சீதா பிராட்டியைப் பெறாமாறு பாககியஞ்செய்திருத்தலால் இராமபிரானது திருத்தோள்களும், ஒப்புயர்வின்றிசிறந்து விளங்குகின்ற இராமபிரானைச் சேர்ந்து மிக்கவருத்தம் நோந்து தனது உறுதியினின்று சிறிதும் குறைவின்றிக் கற்பைக்காக்கின்ற திண்மை வாய்ந்திருத்தலால் சீதாபிராட்டியின் மாட்சிமைபெற்ற மனமும், இங்கனம் எல்லாப்படியாலும் மிகச்சிறந்த பெண்ணருககலத்தைப் பெற்றதனால் சனகாதவகுலமும் புகழ்த்தக்கனவாயின வென்க. சீதாபிராட்டியின் கற்பு நிலைகொடமைகளுக்க் காரணமான மனமாட்சியே சிறந்ததாதல்பற்றி, அதனை இசெய்யுளில் நடுநாயகமாக அமைத்தன ரென்க. பி-ம்-1—1பொற்புயத்தையோ. 2வளமை மிககிமெ. 3யாது. (சுக்)

எ௦. தேவரும் பிழைத்திலர் தெய்வ வேதிய  
 ரேவரும் பிழைத்தில ரறமு 1மீறின்றால்  
 யாவதிக் கினிச்செய லரிய தெம்பிராற்  
 காவலென் னடிமையும் பிழைத்தின் றுமன்றே.

(இ - ள்.) தேவரும் - தேவர்களும், பிழைத்திலா - ஒருகுறமுஞ் செய்தாரில்லை; தெய்வம வேதியா எவரும்-(பூமிககுத) தேவர்களாகிய அந்தணாக ளெல்லாரும், பிழைத்திலர் - ஒருதவறுஞ் செய்தாரில்லை; அறமும் - தரும்மும், ஈறு இன்று - அழிவுடையதன்று; இனி - இனிமேல், எம பிராற்கு - எமது தலைவனாகிய இராமபிரானுகு, இங்கு - இவ்வுலகத்தில், செயல் அரியது - செய்தறகு அரிய தொழில், யாவது - யாது உள்ளது? ஆவ-(எல்லாக்காரியங்களும்) கைகூடுவனவாம்; என் அடிமையும் - எனது அடிமைத்தனமும், பிழைத்தின்று ஆம - தவறாததாம்; (எ - று.)—அன்று, ஒ - தேறறம்.

சீதாபிராட்டி தனது கற்பு நிலையினின்று தவறியிருந்தால் அப்போது இராவணவதம் நோதறகு இடமில்லாமல் தேவர் முதலியோர் பாவஞ்செய்த வாபோலத துயரத்தை எப்போதும் அனுபவிக்க சேரிடம் அப்பிராட்டி சிறிதும் தனது கற்புநெறியினின்று தவறவில்லையாதலால் தேவர்முதலியோர் 'பிழைத்திலர்' என்றும், இனி இராமபிரான் இராவணசககாரஞ் செய்த யத் தருமஞ்செழித்தோருகு மாதலால் 'அறமுமீறின்றால்' என்றும், இனி

இராமபிரான் நினைத்தபடி எல்லாம் கைகூட்டுமாதலால் 'யாவதிக் கினிச செயலரியது எம்பிராரகு' என்றும், தான் செய்த அடிமைத்தொழில் இப்போது பெரும்பயன்விளைககு மென்பான் 'எனனடிமையும் பிழைத்தினீரும்' என்றும் அநுமன் கருதினன். ஆவ என்பதை எதிர்கால ஒன்றன்பால் வினையாலீனையும் பெயராகிய ஆவது என்பதன் விகாரமாகக் கொண்டால், எம்பிரானுக்கு ஆவதாகிய எனது அடிமை யென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>இற்றில. (எ௦)

எக. <sup>1</sup>கேழிலா ணிஹையிஹை கீண்ட தாமெனி  
 னூழியான் முனிவெனு மாழி <sup>2</sup>மீக்கொள  
 லூழியி னிறுதிவந் துறுமென் றுனனினேன்  
<sup>3</sup>வாழிய ருலகினி வரம்பி னுளெலாம்.

(இ-ள்.) கேழ் இலாள்-ஒப்பிலலாத சானகியினது, றிஹை-கற்புநிலைமை, இஹை - சிறிது, கீண்டது ஆம் எனின் - சிதைந்ததாமானால், ஆழியான் - ஆஜ்ஞா சக்கரமுடைய ஸ்ரீராமனது, முனிவு எனும் - கோபமென்கிற, ஆழி-கடல், மீ கொள - மேலே பொககியெழ, ஊழியின் இறுதி - உலகமுழுவது மழியும் யுகமுடிவுகாலம், வந்து உறும் என்று - வந்துநேரு மென்று, உன்னினேன் - எண்ணினேன்; (றிஹை சிறிதும் தவறாமையால்), இனி—,உலகு - உலகநகன், வரம்பு இல் நான் எலாம் - எல்லையில்லாத காலத்தவமுள்ள வளவும், வாழியர் - வாழ்க்கடலன்; (எ - று)

சில மாதகாலமாகச் சீதாபிராட்டி தான் தனியே அரசக்கரிடையில் அகப் பட்டதனால் ஒருகால் கற்புநிலையினின்று தவறுவனாயின், அப்போது இராம பிரானது சினக்கடல் பொககி உலகெல்லாம் அழித்தொழித்துவிடுமென்று அஞ்சி யிருந்தேன்; இப்போது அவ்வாறு ஐயப்பதற்கு ஏதுவில்லை யென்று தெற்றென் விளங்குதலால், இனி உலகம் யாதொருகுறையுயின்றி வாழ்வதாக என்று அநுமான் வாழ்த்தின னென்க. றிஹை - நெஞ்சைக் கற்பு நெறியில் நிறுத்தல். பி - ம்.—<sup>1</sup>கேழிலா றிஹை. <sup>2</sup>மீக்கொளின். <sup>3</sup>வாழிய ருலகினில். (எக)

எஉ. வெங்கனன் முழுசியும் புலன்கள் வீக்கியு  
<sup>1</sup>நாங்குவ வருநதுவ நீக்கி நேர்நறவ  
 ரெங்குளர் <sup>2</sup>குலனிலவந் தில்லின் மாண்புடை  
 நங்கையர் மனத்தவ நவிலற் <sup>3</sup>பாலதே.

(இ - ள்.) குலனில் வந்து - உயர்குலத்திற பிறந்து, இல்லின் மாண்பு உடை - இல்லறத்திற்குரிய நற்குணநசெய்கைகளை யுடைய, நகையா - பெண்களது, மனம் தவம் - மனவுறுதியாகிய தவம், நவிலல்பாலதே-சொல்லி முடியுந்தன்மையுடையதோ? [அன்றென்றபடி]; (இவர்களுக்குமுன்), வெமகனல் முழுசியும்-வெப்பமாகிய பஞ்சாககினியின் மதநியில் நின்றும், புலன்கள் வீக்கியும் - ஐம்புலன்களை அடக்கியும், நுகருவ அருந்துவ நீக்கி-

குடிககத்தக்க நீர் முதலிய வற்றையும் உண்ணத்தக்க சோறுமுதலிய வற்றையும் ஒழித்து, நோற்றவர் - தவஞ்செய்தவர்கள், என்கு உளா,எங்கே உன்னார்? (எ - ம.)—எ - எதிர்மறை.

அருந்தவஞ்செய்தவர்களும் கற்பு நிலைதவறாத மகளிர்க்கு ஈடாகா ரென்பதாம். தவசியரினும் கற்புநிலைதவறாத மகளிர் விஞ்சுதலை, தன்மீது எச்சமிட்ட கொக்கைத் தண் கணபார்வையால் எரித்த கௌசிகனென்னும் அந்தணன், தனது பர்த்தாவுக்குப் பணிவிடை செய்வதனால் பிச்சையிடாது தாமதித்த மகையினிடத்துச் சினைகொண்டு பலிக்காமையால் அவளுக்குத் தாழ்த்துபோன சரித்திரத்தாலும் அறியலாம். மாதவா நோன்பினும் மங்கையர்நோன்பு மகிமையுள்ளதென்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>நுகருவது. <sup>2</sup>குலத்தில். <sup>3</sup>பாலதோ.

எ௩. பேணநோற் றதுமனைப்<sup>1</sup>பிறவி பெண்மைபோ

ணணநோற் றுயர்ந்தது நங்கை தோன்றலான்  
மாணநோற் றீண்டிவ ளிருந்த வாறெலாங்  
காணநோற் றிலனவன் கமலக் கண்களால்.

(இ - ள்.) நங்கை தோன்றலால் - இப்பிராட்டி தோன்றியதனால்,— பேண நோற்றது - (யாவரும் தன்னை) விரும்பும்படி தவஞ்செய்து உயர்ந்ததாகிய, மனைபிறவி - உயர்கூடிப் பிறப்பும், பெண்மை - பெண்பிறப்பும், போல் - (என்னும் இவை) போல, நாணம் - (அப்பெண்களுக்கு உரிய குணங்களுட் சிறந்ததாகிய இலசசையுடி, நோற்றது உயர்ந்தது - தவஞ்செய்து சிறந்தது; இவன் - சீதை, ஈண்டு - இங்கே, மாண - மாட்சிமைப்பட, நோற்று - (கணவனையே தியானித்தலாகிய) தவத்தைச் செய்து, இருந்த ஆறு எலாம - இருந்தவிதத்தையெல்லாம், கமலம் கண்களால் - டெநதாமகரமலம்போலுந் தமது திருக்கண்களால், காண - பாராததற்கு, அவன்-இராமபிரான், நோற்றிலன் - தவஞ்செய்தானில்லை; (எ - ம.)

இப்படிப்பட்ட கற்புநிலைமையையுடைய சீதையொருத்தி உலகத்தில் திருவவதரித்ததனால் குடிப்பிறப்புக்கும் ஸ்திரீஜாதிக்கும் பெண்களுக்குரிய நாணமென்ற குணத்துக்கும ஒப்புயர்விலலாத சிறப்பு உண்டாயிற்றென்பது, முதலிரண்டடிக்குக் கருத்து. இங்ஙனமுள்ள சீதாபிராட்டியை இராகவ பிரான் தனது கண்களாற் பிரதியக்ஷமாகக் காணின் அப்போது அப்பிராணுக்குப் பெருமகிழ்ச்சி விளைபு மாதலால், அம்மகிழ்ச்சியை அடையாமலிருப்பது அவனது தவக்குறையேபோலு மென்று அருமான் கருதினென்பதாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பேதை.

(எ௩)

எச. <sup>1</sup>முனிபவ ரரக்கியர் முறையி னீங்கினு  
ரினியவ டானலா தியாரு மிலலையாற்  
றனிமையும் பெண்மையுந் தவமு மின்னதே  
வனிதையாக் காசுநல் லறத்தின் மாண்பெலாம்.

(இ - ள்.) அரக்கியர் - இராக்கசிகள், முனிபவர்-கோபிப்பவராய், முறையின் நீககினர் - நீதியினின்றும் நீககினவராயுள்ளார்; இனியவள் - நல்லவள், தான் அலாது - தானொருத்தியெயல்லாமல், யாரும் இல்லை - எவருந்துணையில்லை; தனிமையும் - தனித்திருத்தலும், பெணமையும்-பெண்தனமையும், தவறும் - கற்பொழுக்கமும், இன்னதே - இப்படிப்பட்டதே; நல் அறத்தின் மாண்பு எலாம் - நல்லதருமத்தின் சிறந்த பயனைத்தும், வனிதையாக்கு ஆக - பெண்களுக்கே உண்டாகட்டும்; (எ - று.)

இங்கே நீதிதவறிய பல அரக்கியர் சீதாபிராட்டியைச் சூழ்ந்துகொண்டு மிகவும் வருததுகின்றார்கள்; இவளுக்குத் துணையாக எவரேனும் உளரோ வென்றால், ஒருவரும் இல்லை; இவ்வாறு இவர்களிடையே சீதாபிராட்டி தான் தனியே அகப்பட்டுக்கொண்டு மகளிர்க்குடரிய நாணம் மடம் அசசம் பயிர்ப்பு என்னும் மகடேஉக்குணங்களிற் சிறிதுமருறைபாடின்றித் தனதுகற்பு நிலை சிறிதும்வருவாது வருந்திக்ககககின்றாள்; இவ்வளவு அருமைப்பட வேண்டியிருத்தலால், இவ்வாறான மகையர்க்குத் தருமமே துணையாகநின்ற யாதொருதுன்பமும் நேராதவாறு பாதுகாக்க வேண்டுமென்று வேண்டினன் அனுமான் என்க. இனி, அவள என்றும் பிரிததுப் பெருநள் கூறுவர். இனியவள் தானலாது யாருமில்லை-உததத் திரிசடையே அல்லாமல் இவட்கு இனிபவள் வேறுயாருமில்லை என்று கூறலும் ஒன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>முனிவாக ளருத்தவா முறையி னின்றளார். (எசு)

எரு. தருமமே காத்ததோ <sup>1</sup>சனகன் றன்வினைக் கருமமே காத்ததோ கற்பின் காவலோ வருமையே யருமையே யாரி தாறறுவா ரொருமையே யெம்மனோக் குரைக்கற் பாலதோ.

(இ - ள்.) தருமமே-தருமந்தான், காத்ததோ-(இவள் மனததைத் தவறும்) பாதுகாத்ததுவோ? (அன்றி), சனகன்தன் - சனகமகாராஜனது, வினை கருமமே - நல்வினைச் செய்கைதான், காத்ததோ—? (இவையன்றி), கற்பின் காவலோ - கற்பாற் காக்குவ காவல்தானோ? அருமையே அருமையே - (இவ்வாறு காத்தல்) மிக அருமையானதே, யாரி இது ஆற்றுவார் - யாவர் இவ்வாறு பொறுக்கவல்லவா? (இரநோன்பு), எம் அனோர்க்கு - எம்மைப்போன்ற வாக்கு, ஒருமையே உரைக்கற்பாலதே - ஒருபடியாகவாயினுஞ் சொல்லுந்தன் மையுடையதோ? (எ - று.)—அன்று என்றபடி.

பெருகாமுகளுன இராவணன் சீதாபிராட்டியைத் தான் கவாந்து கொண்டு வந்திருந்தும் அவளோத தீண்டமுடியாதபடி நோந்துள்ள இச்செயல் தருமதேவதையின் செயலே யென்பான் 'தருமங்காதததோ' என்றும், அவ்வாறு தருமதேவதை காப்பவற்கும் காரணம் காமயோகத்தைமுக்கியமாகக் கொண்ட ஜகனது மரபில் இவளுககுபபிறவி நேர்ந்ததே யென்று குறிப்பிப்பான்; 'சனகன் றன் வினைக்கருமமே காத்ததோ' என்றும், தீதை தனக்குநோந்துள்ள பலவகைத் துன்பங்கலையும் கருதித் தனது மனத்திண்மையினின்றும்

சிறிது வழுவினாளாயின், அப்போது எவராலும் ஒன்றுஞ்செய்ய இயலாதாகையால் அவன் கற்பே அவனைக்காத்ததென்பான், 'கற்பின் காவலோ' என்றும் அதுமான் கருதி, அவளது கற்புநிலையின் உறுதியைக் கொண்டாடுகின்றனனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>சமூக்கன். (எடு)

எஃ. செல்வமோவது வவர்தீமையோ<sup>1</sup>விது  
வல்லினும் பகலினு மமர ராட்செய்வா  
ரொல்லுமோ பொருவர்க்கீ துறுகண் யாதினி  
<sup>2</sup>வெல்லுமோ தீவினை யறத்தை மெய்ம்மையால்.

(இ - ள்.) செல்வமோ (இராவணனது) ஐசுவரியமோ, அது-அப்படிப்பட்டது; அவா தீமையோ - அவ்விராவணனாலேவப்பட்ட அரக்கியர் செய்யும் கொடுமையோ, இது- இப்படிப்பட்டது; அல்லினும் பகலினும் - இராத் திரியிலும் பகலினும் [எப்பொழுதும்], அமரர் - தேவர்கள், ஆள் செய்வார் - (இராவணனுக்கு) அடிமைத்தொழில செய்வார்கள்; ஈது - இங்கே இவ்வாறு கற்புதவ ருதிருத்தவ, ஒருவாக்கு - வேறொருத்தாக்கு, ஒல்லுமோ-கூடுமோ? [கூடாது]; இனி யாது உறுகண்-இனிமேல் என்ன துன்பம் உள்ளது? [ஒரு துன்பமும் உண்டாகாது]; தீவினை - பாவம், அறத்தை - தருமத்தை, மெய்ம் மையால்-உண்மையாக, வெல்லுமோ - ஜயிக்கவல்லதோ? [அன்றென்றபடி]

'அது' என்றது, கீழ் ஊர்தேடுபடலததுக் கண்டதனை. 'இது' என்றது- இப்படலத்திற் கூறியதனை. அமரர் - மரணமில்லாதவர். 'ஒல்லுமோ ஒருவாக்கீது' என்பதற்கு - இப்படிப்பட்ட பாக்கியம் வேறொருவாக்குக் கிடைக்குமோ' என்று பொருள் கூறுவாரா முளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>அது. <sup>2</sup>வெல்லுமோ. ( )

எள.—அநுமான் இவ்வாறு கருதி அங்கு ஒரு மரக்கிளையில மறைந்துநிற்க, இராவணன் தோன்றுதல்.

என்றிவை யினை யன வெண்ணி வண்ண வான்  
பொன்றிணி நெடுமரப் பொதுமபர் <sup>1</sup>புக்கவ  
ணின்றன னவ்வழி நிகழ்ந்த தென்னென்றிற்  
றுன்றுபூஞ் சோலைவாய் யாக்கண் ரேன்றினான்.

(இ - ள்.) என்று—, இவை - இவற்றையும், இனை யன-இப்படிப்பட்ட இன்னும் பலவற்றையும், எண்ணி - (அநுமான்) சிந்தித்து, வண்ணம் - அழகிய, வான் - பெரிய, பொன் - பொன்மயமான, திணி - அடர்ந்த, நெடு - நீண்ட, மரம் - ஒருமரத்தினது, பொதுமபர் - இலேசெறிந்த கிளையில், புக்கு-போய், அவன் - அவ்விடத்தில், நின்றனன் - மறைந்து பார்த்திருந்தான்; அவழி - அவ்விடத்தில் [அப்போது], நிகழ்ந்தது - நடந்தது, என் எனின் - என்ன வென்றால்,— தன்று பூ சோலைவாய்-நெருங்கிய பூக்களையுடைய அவ்வசோகவனிகையில், அரக்கன் - இராவணன், தோன்றினான் - வந்தான்; (எ - று.) பி - ம்:—<sup>1</sup>புக்கவன். (எள)

காட்சிப்படலம் முற்றிற்று.

நி ந் த னை ப் ப ட ல ம்.

இராவணன் தன்னைநோக்கித்தகாத பலவார்ததைகள் கூறக்கேட்டசீதா பிராட்டி இராவணனை தாரும்பாகக்கொண்டு பலபடி நிந்தித்துக்கூறிய செய்தியை விவரிக்கும் கூறபாடு என்பது, இதன்பொருள். சில பிரதிகளில் நிந்தனைப்படலமென்று ஒன்று காணப்படாமல், “குடிமை மூன்று” (௩௭) என்று தொடரகும் பாடல் முடிவுவரையில் காட்சிப்படலமாகவும், ஆதன்பின் “காயந்தண சலாகை” (௩௮) என்ற பாடல் முதல் உருக்காட்டுப் படலமாகவும் உள்ளன.

க.—இதுமுதல் பத்தோன்பது கவிகள் தளகம். இராவணன் அசோக வளிகையில் வருவதைப்பற்றிய வருணனை.

சிகரவண் குடுமி நெடுவரை யெவையு மொருவழி திரண்டன சிவண, மகரிகை வயிர குண்டல மலம்புந் திண்டிற்ற ரோள்புடை வயங்கச், சகரவே லையினீர் தழுவிய கதிரிற் நலைதொறுந் தலை தொறுந் தயங்கும், <sup>1</sup>வகையபன் மகுட மிளவெயி <sup>2</sup>லெறிப்பக் கங்குலும் பகல்பட வந்தான்.

(இ - ள்.) சிகரம வன் குடுமி நெடுவரை எவையும் - சிகரமென்று சொல்லப்படுகின்ற வளப்பமுள்ள உச்சியோடுகூடிய நீண்ட மலைகன்பலவும், ஒரு வழி திரண்டன சிவண - ஓரிடத்தில் சேர்ந்தனபோல, வயிரம் மகரிகை குண்டலம் அலம்பும் திண திறல் தோள் - வைர ரத்தினங்க ளிழைத்துச் செய்யப்பட்ட மகர குண்டலங்கள் அசைந்தாடுகின்ற மிக்க வலிமையை யுடைய இருபதுதோள்களும், புடை வயங்க - (தனது) இருபக்கத்திலும் விளங்கவும், —சகரா வேலையின் நீர் தழுவிய கதிரின் - சகரபுத்திரர்களால் தோண்டப்பட்ட சமுத்திரத்தினது நீரைச் சாராதுள்ள இளஞ்சூரியன் போல, தலை தொறும தலை தொறும தயங்கும் வகைய - ஒவ்வொருசிரசிலும் (அணியப்பட்டு) விளங்குகின்ற தன்மையையுடைய, பல மகுடம் - பல [இருபது] கிரீடகள, இள வெயில் எறிப்ப - இளவெயிலை வீசுதலினால், கங்குலும் பகல் பட - (காரிருள நிறைந்த) அந்த நள்ளிருட்பொழுதும் (ஒளி மிகுதியினால்) பகற்பொழுதாக விளங்கவும், வந்தான் - (இராவணன் சீதையிருந்த அந்தச் சோலையினிடம்) வந்தான்; (எ - று.)

இராவணன் பருததயாந்த இருபதுதோள்களையுடைமையால், அத்தோள்வரிசைக்கு ‘நெடுவரையெவையும் ஒருவழி திரண்டன சிவண’ என்று உவமை கூறினார். காதிலணிந்த குண்டலங்கள் தோளின்மீது அசைந்தாடுதல் இயல்பு. மகரிகைகுண்டலம் - சுராமீன்வடிவமையச் செய்யப்பெற்ற குண்டலம். இருபது செவியிலுமணிந்திருக்கும் மகரகுண்டலங்கள் இராவணனது

இருபதுதோள்களின் மேலும் தோன்று மென்க. கருநிறமுள்ள இராவணன் தலைமீது அணியப்பட்டு விளங்குகின்ற ஒருபதுமகுடங்களுக்கு - கருநிற முள்ள கடலின்மீது தழுவி விளங்கும் ஒருபது பாலசூரியா இல்பொருநூ வமையாவர். 'கவகுலம் பகல்பட' என்றது - இராததினகிரீடங்களின் . ஒளி மிகுதியை விளக்கும் அந்திசயோகீதி. சகரபுத்திரரால் கடல் தோண்டப்பட்ட தாதலின், 'சகரவேலை' எனப்பட்டது. இச்செய்யுளிலுள்ள 'வந்தான்' என்ற வினைமுற்றே, மேல் பத்தொன்பதாங்கவி வரையிலுமுள்ள 'உதவ' முதலிய செய்வெனச்சகங்கட்கும் முடிக்குஞ்சொல்லாம். சிவனை வயங்க பகல்பட வந்தான் என இயையும். பி - மீ:—<sup>1</sup>பகரில். <sup>2</sup>விரிப்ப.

இதுமுதல் இருபத்தொரு கவிகள் இரண்டு நான்கு ஏழாஞ்சீர்கள் மாச் சோகளும், மற்றைநான்கும் விளசசீகளுமாகிவந்த எழுசீர்க்கழி நெடிலடியா சிரிய விருத்தங்கள். (க)

உ. உருப்பசி யுடைவா <sup>1</sup>ளெடுத்தன டொடர <sup>2</sup>மேனகை வெள்ளடை யுதவச், செருப்பினை த தாங்கித் திலோத்தமை <sup>3</sup>செல்ல வரம்பையர் குழாம்புடை <sup>4</sup>சுற்றக், கருப்புரஞ் சாந்தங் கலவையு மல ருங் கலந்துமிழ் பரிமள கந்த, மருப்புடைப பொருப்போ மாதி ரக் களிற்றின் வரிக்கைவாண் மூக்கிடை மடுப்ப.

(இ - ள்.) உருப்பசி - ஊர்வசி யென்பவள், உடைவாள் - இடையிற் செருக்ககடிய வாளாயுதத்தை, எடுத்தனள் தொடர-எடுத்துக்கொண்டு (தன் பின்னே) வரவும்,—மேனகை - மேனகையென்பவள், வெள் அடை - வெற் றிலையை, உதவ கொடுத்துக்கொண்டுவரவும்,—திலோத்தமை-திலோத்தமை யென்பவள், செருப்பினை - செருப்பை, தாங்கி செல்ல - எடுத்துக்கொண்டு உடன்போகவும்,—அரம்பையா குழாம்-மற்றைத் தேவமாதர்களின் கூட்டம், புடைசுற்ற - பக்கங்களிலே சூழ்ந்துவரவும்,—(தான் அணிந்துள்ள), கலவை கருப்புரம் சாந்தம்உம் - பச்சைக்கருப்புரஞ்சேர்ந்த கலவைச் சந்தனமும், மலரும் - மலர்மாலையாகும், (இவையிரண்டும்), கலந்து - ஒன்றுகூடி, உமிழ்- வெளிவீசுகின்ற, பரிமள கந்தம் - மிக்க நறுமணமானது, மருப்பு உடை - தந்தகளை யுடைய, பொருப்பு - மலைபோன்ற, ஓர் மாதிரம் களிற்றின் - ஒப் பற்ற திக்கஜத்தினது, வரி கை-புள்ளிகளையுடைய துதிக்கையிலுள்ள, வாள் மூக்கிடை-கூறிய மூக்கினில, மடுப்ப-நிறைந்து உட்செல்லவும்,—(எ - று.)— வந்தான்.

தனது செருக்குவெளித்தோன்றுமாறு தேவமாதர்கள் பணிசெய்ய, இரா வணன் மிக்க சம்பிரமத்தோடு வந்தன னென்க. இலங்கை தெற்குத்திக்கி லிருத்தலால், இங்கு, 'களிறு' என்றது - தெற்குத்திசையிலுள்ள 'வாமனம்' என்னும் திக்கஜத்தைக் குறிக்குமென்னலாம். இனி, மாதிரக்களிறு என்பது பால்பகா வஹிணப்பெயராதலால், அஷ்டதிககஜங்களை யுரு குறிக்குமென் றலுமொன்று; இப்பொருளில், ஓர் - ஒப்பற்ற என்க, கலவைச்சாந்து மலர



இவற்றின் நறுமணம், மிக்கிருததல்பற்றி வெகுதூரத்திலிருககுந் திக்கஜத் தின் மூக்கிலும் சென்ற தென்க் இதுபற்றியே, பரிமளகந்தம் என ஒரு பொருட்பன்மொழியாற் கூறினர். வெள்ளடை என்பது - பாக்கு முதலிய மற்றையினத்தையும் உபலக்ஷணத்தாற் குறிக்கும். 1. 'எந்தினள். 2. வெள்ளடை மேனகை. 3. ஏக. 4. செல்லக. (உ)

௩. நானறெய் விளக்க நாலிரு கோடி நங்கையை ரங்கையி லெடுப்ப, மேனிவந் தெழுந்த மணியுடை யணியின் விரிகுநி ரிரு ளொலாம் விழுங்கக், காண்முதற் றொடர்ந்த தூபுரஞ் சிலம்புக் கிண் கிணி கலையொடுங்<sup>1</sup> கலிப்பப், பாணிறத் தன்னக் குழாம்படர்ந் தென்னப் பற்பல மழலையும் பகர.

(இ - ள்.) நால் இரு கோடி நங்கையர் - எட்டுக்கோடி மகளிர், நானம் நெய் விளக்கம் - புழுகுத்தனதலம் விட்டு ஏற்றிய விளக்குகளை, அம் கையில் எடுப்ப - அழகிய தமது கைகளி லேந்திவரவும், —மேல் நிவந்து எழுந்த - (அம்மகளிரின்) உடம்புகளில் உயர்ந்துதோன்றுகின்ற, மணி உடை அணியின் விரிகுநிர் - இரத்திரொபரணங்களினுடைய பரவுகின்ற ஒளியானது, இருள் எலாம் - (அப்பொழுதுள்ள) இருள் முழுவதையும், விழுங்க-ஒழித்து விடவும், —கால் முதல் - (அம்மகளிரது) பாதங்களில், தொடர்ந்த-அணியப் பெற்ற, தூபுரம் - சிலம்புகள், சிலம்பு - ஒலித்தலினாலும், கிண்கிணி-சதநகை யணிகளும், கலையொடும் - (அரையிற்பூண்ட) மேகலாபரணமும், கலிப்ப - ஒலித்தலினாலும், பால் நிறத்து அன்னம் குழாம படர்ந்து என்ன - பால் போலும் வெண்ணிற முடைய அன்னப்பறவைகளின் கூட்டம் (இனிமை யாக ஒலித்துக்கொண்டு) செலவதுபோல, பல் பல மழலையும் - மிகப்பல இனிய ஒலிகளும், பகர - ஒலிக்கவும், —(எ - று.)—வந்தான்.

தமது உடம்பிலணிந்துள்ள இரத்திரொபரணங்களின் ஒளியே அப்போது செறிந்துள்ள இருளைப் போக்க மங்களார்த்தமாகக் கைகளிற் புழுகுநெய் ஊற்றிய விளக்கை யேந்திக்கொண்டு, எட்டுக்கோடிமகளிர், இன்னொலிகளைச் செய்யும் அன்னக்கூட்டம் செல்வதுபோலத் தமது பாதங்களி லணிந்துள்ள தூபுரமும்-கிண்கிணியும் இடையிலணிந்துள்ள மேகலாபரணமும் இன்னொலி செய்யுமாறு இராவணனைசூழ்ந்து நடந்துவந்தன ரென்க. . நிரம்பாமென் சொல்லக் குறிப்பதரகிய 'மழலை' என்பது-இலக்கணியால், இன்னொசையை உணர்த்திற்று. இனி, அம்மகளிர தூபுரம் சிலம்பவும், கிண்கிணியும் மேகலையும் கலிப்பவும், அன்னக்கூட்டம் சூழ்ந்துவருவதுபோல் இனிய மழ லைசொற்களைக் கூறிக்கொண்டு உடன்செல்ல வந்தான் என்று கூறினும் அமையும். முந்திய பொருளில் தூபுரம் முதலியவற்றின் ஒலிக்கு அன்னக களின் இன்னொலியும் பிந்தியபொருளில் தூபுரம் முதலியவை யொலிகக மெல்லெனநடக்கும் மகளிரககு இன்னொலிசெய்யும் அன்னப்பறவையும் உவமை யெனக் காண்க. நாலிருகோடிநங்கையர் - மிகப்பலமகளி ரென்றபடி,

மேனி வந்து எழுந்த என்று பிரிதது உரைப்பாரு முளா. கலை - மேகலை  
யென்பதன் முதற்குறை. பி - ம்:—<sup>1</sup>கவின். (௩)

சு. அந்தரம் புகூந்த துண்டென முனிவுற் றருந்துயி <sup>1</sup>னீங்கினு  
னாண்டைச, சந்திர வதனத் தருந்ததி யிருந்த தண்ணறுஞ் சோலை  
யின் <sup>2</sup>றணையோ, மந்திரம் யாதோ யாரொடும் போமோ வென்று <sup>3</sup>மா  
மனமறுக் குறலா, லிந்திரன் முதலோ <sup>4</sup>ரிமைப்பிலா நாட்ட முகிழ்த்  
தன ருயிர்ப்பவிந் திருப்ப.

(இ - ள்.) ‘(இராவணன்)’ அந்தரம் புகூந்தது உண்டு என - (தனது  
கருத்திற்கு) இடையூறு நோக்கிநுககிறது என்ற எண்ணத்தினால், முனிவு  
உற்ற - கோபங்கொண்டு, அரு - துயில் நீகினுண் - (தனது) அருமையான  
துக்கம் நீங்கப்பெற்றனது (அதனால்), (இவனதுசீற்றம்), ஆண்டை - அநு  
குள்ள, சந்திர வதனத்து - பூர்ணசந்திரன்போலும் முகமுடைய, அருந  
ததி - (மகாபதிவிரதையாகிய) அருந்ததிபோன்ற சீதாபிராட்டி, இருந்த -  
சிறையிருக்கின்ற, தண் நறு சோலையின் துணையோ - குளிர்ந்த வாசனையுள்ள  
சோலைவகையிலும் நிற்குமோ? (அன்றி), யாரொடும் போமோ - யாவரையி  
லும் ஓசன்று முடியுமோ? (அதுவன்றி), மந்திரம் யாதோ - (இவர்) ஆலோ  
சனைதான் என்னவோ? என்று <sup>3</sup>மா மனம் மறுக்குறலால-பெரிய (தமது)  
மனம் கலக்கத்தை யடைவதனால், இந்திரன் முதலோ - இந்திரன் முதலிய  
தேவர்கள், இமைப்பு இலா நாட்டம் முகிழ்த்தனர் - (தமது) இமையாக்கண்க  
ளும் மூடப்பெற்றவாகளாய, உயிர்ப்பு அவிந்து இருப்ப - மூச்சுக்காற்றும்  
அடங்கி நிற்கவும்,—(எ - ற்.)—வந்தான்.

அப்போது, இராவணன் காமபரவசனாகி உறக்கமும் ஒழிந்து, பிராட்டி  
தன்கருத்துக்கு இணைகாமையாற் சினம பொருகச செலவதைக் கண்ட  
இந்திரன் முதலிய தேவர்கள், ‘இவனது இக்கோபம் சீதாபிராட்டி சிறை  
யிருக்கும் பூஞ்சோலையோடும் நிற்குமோ? அன்றி, இன்னும் யாராது  
செல்லுமோ? அல்லாவிடின், இவன் எண்ணந்தான் வேறு யாதோ?’ என்று  
மனக் கலககி யிக்க அச்சததினால் தமது இமையாக்கண்களும் மூட, மூச்சும்  
அடங்கி யிருந்தன ரென்பதாம். சீதாபிராட்டி தனக்கு இணைகாததுபற்றி,  
இராவணனுக்கு முனிவும் துயிலொழிவும் நோதன வெண்க. கோபமானது  
‘இன்னதுசெய்யற்பாலது, இன்னது செய்யத்தகாதது’ என்ற பகுததறிவைப்  
போக்கு மாதலால், ‘யாரொடும்போமோ’ என்று எண்ணவேண்டுவ தாயிற்று.  
இந்திரன் முதலிய தேவர்கள் இராமனாதனாகிய அனுமான் வந்திருப்பதை  
யறிந்திருத்தலால், இராவணன் சீதாபிராட்டியினிடம் வருவதைக் கண்டு,  
இவ்விராவணனும் அநுமான் வந்திருத்தலை யறிந்தனன்போலு மென்று கருதி  
அந்தரம்புகூந்த துண்டென வருவதாக எண்ணலாயின ரெனக் கூறுவாரு  
முளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>நீங்கினனன்றே. <sup>2</sup>தலையோ. <sup>3</sup>தம. <sup>4</sup>இமைப்பில னாட்டத்  
தேனைவரும். (ச)

௫ நீனிமக் குன்றி<sup>1</sup> நெடிதீனிற் றுழந்த நீத்தவெள் ளருவியி  
னிமிர்ந்த, பாணிறடி<sup>2</sup> பட்டின் மாலையுத் தரியம்<sup>3</sup> பண்புறப்<sup>4</sup> பசும்  
பொரூ ரத்தின், மானிறப் புடவி யுடையுறப் பரந்த வளர்க்கி ரிள  
வெயில பொருவச், சூனிமக் கொண்மூ<sup>5</sup>க் கிழித்திடை துடிக்குமின்  
னென்<sup>7</sup> மார்பினூ றுளங்க.

(இ - ள்.) நீல் நிறம் குன்றின். - நீலநிறமூள்ள மலையிலிருந்து, நெடிதி  
னில் தாழ்ந்த - நீளமாக இறங்குகின்ற, நீத்தம் வெள அருவியின் - பெருக்  
காகிய வெண்ணிறமுள்ள அருவிபோல, நிமிராத பால் நிறம் பட்டின் மலை  
உத்தரியம் - சிறந்த பால்போன்ற வெண்ணிறமுடைய பட்டினாலியன்ற மலை  
யாகத் தரித்த (தனது) மேலாடையானது, பண்பு உற - அழகு பெறவும், —  
பசும் பொன் ஆரத்தின் மால் நிறம் - தன கழுத்திலே தரித்த) பசும் பொன்னு  
லியன்ற ஆரத்தினது சிறந்தநிறமானது, புடவி உடை உற பரந்த - பூமி  
தேவிககு ஆணையப்போன்ற [பூமியைச்சுற்றியுள்ள] சடலிலே மிகவும் பர  
விய, வளா கதிர இள வெயில் - (ஆயிரமென்னூற தொகையுண்டாகும்படி)  
யிருந்துள்ள கிராணகலையுடைய சூரியனது இளவெயிலே, பொருவ - ஒத்  
திருக்கவும், — சூல் நிறம் கொண்மூ - கருக்கொண்டிருத்தலால் கருநிறம்  
படைத்த மேகத்தை, கிழித்தது - பிளந்துகொண்டு, இடை துடிக்கும் - அதன்  
நடுவிலே அசைத்து தோன்றுகிற, மின் என - மின்னலைப்போல, மார்பில்  
னூல் - மார்பிலே யணிந்துள்ள பூணூலானது, துளங்க - விளங்கவும், —  
(எ - று.) — வந்தான்.

வெண்பட்டாடையை மலைபோலத் தரித்துக்கொண்டு, தான்பூண்ட  
பொன்றாமபளபளவென்று ஒளிவீசவும், மார்பில் மின்னலைப்போன்று பூணூல்  
விளங்கவும் இராவணன்வந்தனென்க. கருநிறமுள்ள இராவணனுடையிற்சூ-  
நீல்நிறககுன்றம் கருக்கடலும் சூனிமக்கொண்மூவும் உவமைபெய்தும்; அவ்  
வுடம்பின்மீது விளங்குகின்ற வெண்பட்டு உத்தரீயத்துககு - நீத்தவெள்ள  
ருவியும், பசும் பொரூரத்தின் சித்தத்துக்கு - சூரியனது இளவெயிலும், யஜ்  
ரோபவீதத்திற்கு - மின்னறகொழிபீம் உவமையெனவும் காண்க. உத்தரீயம்-  
மேலாடை: (அரையாடை-அத்தரீய மெனப்படும்.) வெண்ணிறப் பூணூலைக்  
கருநிறவுடம்பில் தரித்திருக்கையில் உடலின் கருநிறம் பிளவுபட்டுத்தோன்று  
மாதலால், அதற்கு ஏற்ப, உவமையில் - 'கொண்மூக்கிழித்தது' என்றார். வளர்  
கதிர-வினைதொண்கப் புறத்துப்பிறந்த அன்மொழி. மானிறப்புடவி-எதுகை  
நோக்கிய வலித்தல. பி-ம். — 1. நெடி துடன் குழ்ந்த, நெடி துயர்ந்தாழ்ந்த. 2. பட்டு  
மாலையுத்தரியம். 3. பசும்புறப். 4. பசும்புறச் சாந்தம். 5. மானிறப் புடவியிடைபுறப்  
படர்ந்த, மானிறமணிக ளிடைபுறப் பிறழ்ந்த. 6. சுழித்திடைகிழிக்கும். 7. மார்  
பினிறேன்ற.

(இ)

கூ. தோடொறுந் தொடர்ந்த<sup>1</sup> மகரிகை வயிரக் கிம்புரி வலயமாச்  
சுடர்க, ணுடொறுஞ் சுடருந் கலிகெழு விசும்பி ணுளொடு கோளினை

நக்கத், தாடொறுந் தொடர்ந்த தழங்குபொற் கழலின் றகையொளி  
நெடுநிலந் தடவக, கேடொறுந் தொடர்ந்த முறுவல்வெண் ணிலவின்  
முகமல ரிரவினுங் கிளர.

(இ - ன்.) தோள் தொறும் தொடர்ந்த-(இருபது)தோள்களிலும் ஒழுங்காக அணிந்துள்ள, மகரிக்கை - சுரமீன்வடிவமமையச் செய்யப்பட்டனவும், வயிரம் - வயிரரத்தினககளா வியன்நனவுமான, கிம்புரி வலயம் - தோளணி யாகிய வலயககளினது, மா சுடர்கள் - பேரொலிகள், கலிகெழு விசும்பில் - ஓசை விளககக் காரணமான ஆகாயத்திலே, நாள் தோறும், - சுடரும் விளக குவனவான, நாளொடு - நகூத்திரககையும, கோளினே - கிரகககையும, நக்க - போய்ப்பரிசிக்கவும், -தாள் தொறும் தொடர்ந்த-இரண்டுகால்களிலுங் கட்டிய, தழங்கு - ஒலிககின்ற, பொன்கழலின் - பொன்னினாலான வீரக்கழ லின், தகை ஒளி - சிறந்த ஒளியானது, நெடு நிலம்-பெரியநிலத்தை, தடவ - தடவீக்கொண்டே செல்லவும், -தேள் தொறும் தொடர்ந்த - சுற்றத்தார ஒவ்வொருவரிடத்தும் தொடர்ந்து செல்லுகின்ற, முறுவல் - புன்சிரிப்பாகிய, வெள் நிலவின் - வெண்ணிறமுள்ள நிலவீனாலே, முகம்மலர் - முகமாகிய தாமரைமலர்கள், இரவினும - அந்த இராப்பொழுதிலும், கிளர - விளகக வும், - (எ - று.) - வந்தான்.

இராவணன் செல்லும்போது தனது உயர்ந்ததோள்களில் அணிந்துள்ள வயிரவாகுவலயங்களின் ஒளி ஆகாசத்திலுள்ள கிரகநட்சத்திரககையும, கால்களிலணிந்துள்ள வீரக்கழலின் ஒளி அவன் நடந்துசெல்லுந் தரை முழுவகையும் பொருந்துகென்க. அவ்வாறு இராவணன் செல்லுகையில் ஊழியிலெதிர்ப்படுகின்ற உறவினரைக் காணுமபொழுதெல்லாம் புன்முறுவல் செய்து முகமலர்ச்சிகாட்டுவதை, ஈற்றடியால் விளக்கினார். பகலில் சூரியனது வெயிலைக் காண்கையில் மலர்தல் தாமரைக்கு இயல்பாயிருக்க, இங்கு அதற்குமாறாக 'வெண்ணிலவின் முகமலா இரவினுங்கிளர' என்றுகூறினார்: இது-வேற்றுமையணியை அககமரககொண்டுவந்த உருவகவணியாம். ஆகாசம் சீப்தத்தை தனக்குக் குணமாகவுடையதென்பது நூற்கொள்கை யாதலால் 'கலிகெழுவிசும்பு' எனப்பட்டது. மகரிக்கையென்று தனியே எடுத்து - காதிலணிந்துள்ள மகரகுண்டலமெனப் பொருள் கூறவாரு முளர். கிம்புரி வலயம் - பூன்போல வடிவம் விளகுகின்ற தோள்வளை யென்னலாம். பி - ம்: - மகரவாய்.

(சு)

எ. தன்னிறத் தோடு மாறுதந் திமைக்கு நீவியந் தழைபடவுடுத்த, பொன்னிறத் தூசு கருவரை மருங்கிற் றமுவிப புதுவெயில் பொருவ, மின்னிறககதிரீற் சுற்றிய பசும்பொன் கிரற்றலை யவி ரொளிக் காகிண், கன்னிறக் கற்றை நெடுநிலந் பூத்த கற்பக முழுவனங் கவின.

(இ - ள்.) தன் நிந்தனோடு மாறு தனது இமைக்கும் - தனது உடம்பின் நிந்தனோடு மாறுபட்டு விளங்குகின்றதும், நீவி அம் தழை பட - முடிசுகம் அழகிய கொய்சுகமும் பொருந்தும்படி, உடுத்த - (தன் அரையிலே) தரிக்கப் பட்டதுமான, பொன் நிறம் தூசு - பொன்மயமான, வஸ்திரம் [பீதாமபரம்], கரு வரை மருங்கில்-கருநிறமுள்ள மலையின் நடுவிடத்தில், தழுவிய-பொருந்திய, புது வெயில் - இளவெயிலே, பொருவ - ஒத்திருக்கவும்,—விரல் தலை - (தனது இருபது கைகளிலு முள்ள) விரல்களில், மின் நிறம் கதிரின் சுற்றிய பசும் பொன் - மின்னலின் நிறம் போன்ற ஒளியோடு வட்டவடிவமாகச் சூழ்ந்துள்ள பசும்பொன்னாலியன்ற மோதிரங்களிலே (பதித்துள்ள), அவிர ஒளி காசின கல் - விளங்குகின்ற ஒளியையுடைய இரத்தினக்கற்களின், நிறம் கற்றை - ஒளிதொகுதியானது, நெடு நிழல் பூதத - பேரொளியோடு மலர்ந்துள்ள, கற்பகம் முழுவனம் - பெரிய கற்பகச்சோலைபோல, கவின - அழகுசெய்து விளங்கவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

அரையில் பீதாமபரமும் கைவிரல்களில் இரத்தின மோதிரங்களும் விளங்க இராவணன் வந்தன னென்க. கருநிறமுள்ள அரையில் செம் பொற்றாசைத் தரித்திருத்தலால், 'தன்னிந்தனோடு மாறு தந்திமைக்குத் தூசு' என்றார். நீவி-வஸ்திரமுடிசுகு வடசொல்; இது, இங்கே கச்ச மென்ற பொருளைக் காட்டுமெனலாம். தழை - தழைந்து தொகும் கொய்சுகம் இரத்தினக்கற்களிழைததுசெய்யப்பட்ட செம்பொன்மோதிரங்களை நிறைய அணிந்துள்ள கைவிரல்களுக்கு - பேரொளியோடு மலர்ந்துள்ள மலாகளை யுடைய கற்பகவதை உவமை கூறினார். பசும்பொன் - கருவியாகுபெயரால், மோதிரத்தை யுணாத்திற்று. காசு இரத்தினப்பொதுப்பெயர். "மணிப் பொதுப்பேர் காசொடு மனவுமாகும்" என்பது, நிகண்டு. (எ)

அ. சன்னவீரத்த கோவைவெண்டரள மூழியி னிறுதியிற்<sup>1</sup>றனித்த, பொன்னெடு<sup>2</sup>வரையிற் றேற்றிய, கோளு நாளு மொத் திடையிடை பொலிய, மின்னொளி மெளலி யுதயமால் வரையின் மீப்படர் வெங்ககூர்ச் செல்வர், பன்னிரு வரினு<sup>3</sup>ழிரு வரைத் தவிரவுற் றுதித்ததோர் படியொளி பரப்ப.

(இ - ள்.) சன்னவீரத்த கோவை - (தான் அணிந்துள்ள) வெற்றிமாலையாகிய பொன்னாரத்திலே (பதிக்கப்பட்ட), வெள் தரளம் - வெணமையான முததுககளானவை, ஊழியின் இறுதியில்-புகாந்தகாலத்தில், தனித்த-தனிப்பட்டுநின்ற, நெடு பொன் வரையில் - நீண்ட பொன்மலையாகிய மேருவிலே, தோற்றிய - காணப்பட்ட, கோளும் - கிரகங்களையும், நாளும் - நட்சத்திரங்களையும், ஒத்து - போன்று, இடை இடைபொலிய - நடுவே நடுவே விளங்கவும்,—மின் ஒளி மெளலி-மின்னுகின்ற ஒளியையுடைய பத்துக் கிரீடங்கள், மால் உதயம் வரையின் மீட்பா - பெரிய உதயகிரியில் உதிக்கின்ற, வெம் ககூர் செல்வர் பன்னிருவரினும் - உஷ்ணகிரணங்களோச் செல்வமாகவுடைய

ஆதிததியர் பன்னிருவரிலே, இருவரை தவிரவு உற்று - இரண்டு பேரை யொழிதது; (மற்றைப்பதின்மா), உதிததது - ஒருசேரத் தோன்றிவிளங்குவதாகிய, ஓர படி - ஒருதன்மையையொதது, ஒளி பரப்ப - ஒளியை வீசவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

இராவணன் அணிந்துள்ள வெற்றிமாலையாகிய பொன்றாரத்தின் இடையிடையே பதிததுள்ள முத்துக்களுக்கு - யுகாந்த காலத்தில் தனிப்பட்டுள்ள மேருமலையின் மீது விளங்குமகிரகநட்சத்திரங்களை முன்னிரண்டடியில் உவமையாக்கினா. அவ்விராவணன் தனது பத்துத்தலைகளிலும் அணிந்துள்ள இரத்தினகசிதமான பததுககிரீடங்களுக்கு - உதயமலையில் ஏககாலத்தில் தோன்றுகின்ற பததுச் சூரியரை உவமையாகக் குறித்தார். இல்பொருளுவமையணி. பன்னிரண்டு மாதங்கட்கும் பன்னிருவா சூரியர் உரியவ ரென்பது நூற் கொள்கையாதலால், தசக்கிரீவனான இராவணனது பத்துக்கிரீடங்கட்கு உவமைகூறுமாறு அப்பன்னிருவரில் இருவரை விலக்கவேண்டிய தாயிற்று. “துன்னுகோளிடுனா தாரகை தொடுத்த துழனிச், சன்னவீரம்” என்று கூறியது முன்னிரண்டடியிற் கருதத்தக்கது. பி - ம்.—<sup>1</sup>தழுவீப். <sup>2</sup>வளையத் தொற்றிய. <sup>3</sup>இருவருந்தவிர. (அ)

கூ. பயிலெயிற் திரட்டைப் பணை<sup>1</sup>மருப் பொடியப் படியினிற் பரிபவஞ் சமந்த, <sup>2</sup>மயிலடித் தொழுககி னணையமா மதத்த மாதிரக் காவன்மால் யானை, கயிலையிற் திரண்ட முரண்டொடர் தடந்தோட்கனகன துயர்வரங் கடந்த, வயிலெயிற் திரியின் சவடுதன் கரத்தாலனைந்தமாக் கரியினின் றஞ்ச.

(இ - ள்.) பயில் எயிறு - பொருத்திய பற்களாகிய, இரட்டை - இரண்டாகிய, பணை மருப்பு - பருத்த தந்தககள், ஓடிய - (இராவணன் திக்குவிசயஞ் செய்த காலத்தில். அவனைத் தாக்கி) முறிந்ததனால், படியினில் - பூமியிலே, பரிபவம் சமந்த - மிக்க அவமானத்தை தாங்குவனவும்,—மயில் அடித்து ஒழுகினன் - மயிலின்பாதமபோல (ஒழுகின்றிப் பெருகுகிற) பெருக்கதையுடைய, அனைய மா மதத்த - அப்படிப்பட்ட மிக்க மதநீரைக் கெண்டனவுமாகிய, மாதிரம் காவல் மால்யானை - திக்குக்களைக் காவல்செய்கின்ற பெரியதிககஜங்கள்,— கயிலையின் திரண்ட - கைலாசமலை போலத் திரட்சியான, முரண் தொடா - வலிமை பொருத்திய, தடதோள் - பெரிய தோள்களையுடைய, கனகனது-இரணியனது, உயர் வரம் - சிறந்தவரங்களை, கடந்த - வென்ற [பயனிலவாம்படி செய்த], அயில எயிறு அரியின் - கூரிய பற்களையுடைய நரசிங்கத்தினது, சவடு-அடிசசுவட்டை, தன் கரத்தால்-தன் துமபிக்கையால், அனைந்த—,மாகரியின் - பெரியயானைபோல, நின்று அஞ்ச- (ஒன்றுந்தோன்றது) நிலைததுநின்று பயப்படவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

முன்பு திக்குவிசயகாலத்தில் இராவணனால் தந்தீம் முறியப்பெற்ற திக்ஜங்கள் சிங்கத்தின்காற்சுவட்டைத் துமபிக்கையால் தீண்டப்பெற்ற யானை போலப் பேரரசுகொள்ளும்படி இராவணன் வந்தன னென்பதாம்.

கவி, அசசத்தின் மிகுதியை விளக்கவேண்டி, இரணியாசுரனைக் கொன்றநரசிங்கத்தின் காற்சுவட்டைத் துதிகையாலனைந்த யானையென்றா. தந்தம்முறிந்தது பார்ப்பவர்க்கு எப்போதும் அவ்யானைகளின் தோல்வி விளங்குமபடியிருக்கலால், 'மருப்பொடியப் படியினிற் பரிபவஞ்சுமந்த' என்று மாகிரயானைக்கு அடைமொழி கொடுத்தார். இராவணன் திக்குவியஞ்செய்த காலத்தில் ஐராவதம் முதலிய திககஜவகளை யெதிராததபொழுது அவை கோபகொண்டு அவன்தோளில் தந்தககளால் தாக்குகையில், மிககவலிமையுடைய அவன் தோள்களை ஊறுபடுத்த மாட்டாமல் அவை துளியொடிந்திட்டன வென்றும், பின்பு இராவணனும போரில் அவற்றின் தந்தகளை நன்றாக ஒடித்திட்டா னென்றும் உணராக. "திக்கின்மாவெலாந்தொலைதது", "நெருப்படியின் பொடி சிதறநிறைந்த மத்ததிசையானே, மருப்பொடியப் பொருட்டியதத் தோணி, மிாதத வலியோனே," "திசையானே விசைகலவகச் செருச்செய்து மருப் பொசித்த, விசையாலே நிறைந்தபுயத் திராவணவோ விராவணவோ" என வந்துள்ளமை காண்க. இரட்டைப்பணைமருப்பு - ஒவ்வொரு பக்கத்திலும் இரட்டையாக அமைந்துள்ள பருத்த(நான்கு) தந்தககள் என்னலாம். கனகன் - இரணியன் என்பதன் பரியாயம்: பெண்ணிறமானவனென்பது பொருள். கனகனது உயாவர மென்றது - தனித்தனி தேவர் மனிதா விலங்கு முதலிய பிராணிகளாலும் ஆயுதங்களாலும் பகலிலும் இரவிலும் பூமியிலும் வானத்திலும் வீட்டின் அகத்திலும் புறத்திலும் தனக்கு மரணமில்லாதபடி பெற்றதை. பி-ம்:—<sup>1</sup>முரண்பணை, முரட்பணை. <sup>2</sup>மயிரடித்தொழுகுகி.

(க)

க0. அங்கயற் கருங்க ணியக்கியர் துயக்கி லரம்பையர் விஞ்சையாக் கமைந்த, <sup>1</sup>மங்கையர் நாக மடந்தையர் <sup>2</sup>சித்த நாரிய ரரக்கியா முதலாக், குங்குமக் <sup>3</sup>கொம்மைக் குவிமுலை கனிவாய் கோகிலந்தயர்ந்தமென் குதலை, மங்கைய ரீட்ட மால்வரை தழீஇய மஞ்ஞையங் குழுவென மயங்க.

(இ - ள்.) அம் கயல் கரு கண் - அழகிய கெண்டையின் போன்ற கறுத்த கண்களையுடைய, இயக்கியா-யக்ஷஸ்திரீகளும், துயக்கு இல் அரம்பையர் - சோவுபடுதலில்லாத அரம்பை முதலிய தேவதா ஸ்திரீகளும், விஞ்சையாக்கு அமைந்த மங்கையா - வித்தியாதாரர்கட்கு உரியவராகிய வித்தியாதாஸ்திரீகளும், நாகம் மடந்தையர் - நாகசாதி ஸ்திரீகளும், சித்த நாரியர் - வித்தலஸ்திரீகளும், அரக்கியர் - ராக்ஷஸ்திரீகளும், முதல் ஆ - முதலாகவுள்ளவராகிய, —குங்குமம் கொங்கை குவி முலை - குங்குமமணிந்த பருத்த குவிந்த முலைகளையும், கனி வாய - கொவ்வைப்பழம் போலச் சிவந்த வாயையும், கோகிலம துயர்ந்த மெல் குதலை - குயில்களும் வருந்துதற்குக் காரணமான [இனிமை மிக்க] மெல்லிய குதலைகொற்களையுமுடைய, பங்கையர் - மகளிரது, ஈட்டம் - கூட்டமானது, —மால் வரை தழீஇய - பெரிய தொரு மலையைச் சூழ்ந்துள்ள, அம் மஞ்ஞைய குழு என - அழகிய மயில்களின் கூட்டம்போல, மயங்க - கலந்துவரவும், —(எ - று.)—வந்தான்.

இராவணனுக்கு அடிமைப்பட்டுள்ள இயக்கியா முதலிய தெய்வசாதிகளையெல்லாம் அழித்துக் கொடுத்திருக்கும், மலையைச் சூழ்ந்துள்ள மயிற் கூட்டத்தை உவமைகூறினார். சாதாரணமாக மகளிரின் குதலைச்சொல்லுக்கு உவமையாதற்கு ஏற்ற குயில் இம்மடநகைமார்களின் குதலைக்கு ஒப்பாகமாட்டாமையால் வருந்து மென்க; இந்நகை உவமையாவதற்கு உரிய குயிலை உவமையாகாமையாலே துயரு மென்க கூறியது - எந்நிலையணியாம்; இதனை, வடநூலார்-ப்ரதீபாலங்கார மென்பர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நகையா. <sup>2</sup>சுததா. <sup>3</sup>கொடுக்க

கக தொனையுறு புழைவேய்த் தூக்கிசைக் கானந் <sup>1</sup>துயலுறு வொருநிலை <sup>2</sup>படர, வினையவர் மிடறு <sup>3</sup>மிந்நிலை யிசைப்பக் கின்னரர் முறைநிறுத் தெடுத்த, கினையுறு பாடல் சில்லரி பாண்டி. றமுதிய முழுவொடு கெழுமி, யனை<sup>4</sup>யுறு மரவு மமுதுவா யுடுப்ப வண்டி<sup>5</sup>மும் வையமு மளப்ப.

(இ - ன்.) தொனை உறு - துளைசெய்யப்பெற்றுள்ள, புழை வேய் - (உட்புறத்தில)இயற்கைததுவாரததையுடைய வேய்குழலினின்ற உண்டாகின்ற, தூக்கு இசை கானம் - பாடலின் இனிய ராகமானது, துயல் உறு - பிரத்தலில்லாமல், ஒரு நிலை படர - ஒத்த வருமாறு, இனையவர் மிடறும் - இளம்பெண்களுடைய (இனிய) குரலும், இ நிலை இசைப்ப - இந்தவேய்க்குழலினிசையோடு ஒத்து ஒலிக்கவும்,—கின்னரா கின்னரசாதியார்,முறை நிறுத்த எடுத்த-கிரமமாக ஆராய்ந்து பாடத்தொடங்கிய, கினை உறு பாடல் - (கின்னரமென்ற யாழின்) நரம்பினின்ற வெளிப்படுகின்ற பாடலானது, சில்லரி - சில்லரியென்னும் வாசியவிசேஷமும், பாண்டில-நஞ்சதாளமும், தமுதிய முழுவொடு - மார்ச்சனைசெய்துஒலியெழுப்பப்படுகின்ற மதநாத் தொனியோடு, கெழுமி - ஒத்து, அனை உறும் அரவும் அமுது வாய் உடுப்ப-புறத்தில் வாழ்கின்ற பாம்பும் (இந்த இன்னொலியைக் கேட்ட தனது விஷக் கொடுமை நீக்கி) அமிருத்ததை வாயிலிருந்து சொரியும்படி, அண்டமும் வையமும் அளப்ப - மேலுலகத்திலும் இரதப் பூமியிலும் (இன்னொசை) பரவவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

அப்போது வாசிக்கப்படுகின்ற வேய்குழலுக்குஒப்ப இளமகளிர் தமது மிடற்றினால் இனிமையாகப் பாடிவரவும், கின்னரசாதியார் இன்னொலியைக் கேட்ட விஷப்பாம்புகளும் விஷத்தன்மை நீக்கி அமுத்ததைக் கக்கும்படி தமக்கு உரிய கின்னரமென்ற நரப்புக்கருவிகொண்டு இன்னொசை மண்ணிலும் விண்ணிலும் பரவுமாறு மந்தைசில்லரிமுதலிய இசைக்கருவிகளோடு ஒத்த ஒலிக்கவும் இராவணன் வந்தனனென்க. கின்னரா - கின்னர மென்னும் இசைக்கருவிகொண்டு இசைபாடித்திரிபவராய்க் குதிரைமுகமுள்ள வராகிய தேவசாதியாரா. பி - ம்:—<sup>1</sup>துயலுறு. <sup>2</sup>தொடர. <sup>3</sup>இன்னிலையி யக்கா. <sup>4</sup>உறை

(கக)

கஉ. அன்னபூஞ் சதுக்கஞ் சாமரை யுக்க மாதியாம் வரிசை யிற் கமைந்த, வுன்னரும் பொன்னின் மணியினிற் புனைந்த விழைக்



குல<sup>1</sup>முழைக்குல மனைய, மின்னிடை செவ்வாய் குவிமுலை பனைத் தோள் வீங்குதே ரல்குலார் தாங்கி, நன்னிறக் காரின் வரவுகண் டிவக்கு நாடகமாயிலென நடப்ப.

(இ - ள்.) அன்ன பூ சதுக்கம் - (இராவணன் செல்லுகின்ற) அப்படிப் பட்ட அழகிய நாற்புறமும் வந்து கூடுகின்றவீதியில்,—உன் அரும் பொன் னின்-நினைததற்கும் முடியாத [மிச்சிநகத] பொன்னினாலும், மணியினில்-இரத்தினகளினாலும், புனைந்த - அழகாச்ச செய்யப்பட்ட, இழைகுலம்-ஆபரணங்களின் தொகுதிகளை [பலவகை யாபரணங்களை] யணிந்தவர்களும், உழை குலம் அனைய - மான்கூட்டங்களை யொத்தவர்களும், மின் இடை - மின்னல்போலத (துவளுகின்ற) இடையையும், செம் வாய் - சிவந்த வாயையும், குவி முலை - குவிந்த தணக்களையும், வீங்கு பனைதோள் - பருத்த மூக்கில்போன்ற தோள்களையும், தோ அல்குலார் - தேர்த்தட்டுப் போன்ற அல்குலையு முடையவர்களுமாகிய மகளிர்,—சாமரை - வெண்சா மரமும், உக்கம் - ஆலவட்டமும், ஆதி ஆம்-முதலியனவாகிய, வரிசையிற்கு அமைந்த - உபசாரத்திற்கு ஏற்றவைகளை, தாகி - ஏத்திக்கொண்டு, நல் நிறம காரின் வரவு கண்டு உவக்கும்-மிகக கருநிறததையுடைய காரீகால மேகத் தின் வருகையைக் கண்டு சந்தோஷிக்கின்ற, நாடகம்மயில் என - கூத்தாடு தலையுடைய மயில்போல, நடப்ப-கூட நடந்துவரவும்,—(எ-று.)—வந்தான்.

சாமரை ஆலவட்டம் முதலிய உபசாரஞ் செய்தற்குஉரிய கருவிகளை ஏந்தியவராய், அழகிய மகளிர் காரீமேகக கண்டமயில்போன்ற மிக்க மகிழ்ச்சி யோடு மெல்ல நடந்துவர, இராவணன் சென்றன னென்க. சதுக்கம்—சதுஷ்கம் நாற்சந்திகூடுமிடம். இழைக்குலம் அல்குலார், உழைகுலமனைய அல்குலார என இயையும். உழைக்குலம் - மருண்ட பார்வையிலும், மயில்-சாயலிலும் மகளிர்க்கு உவமையாம். குவிமுலை பனைததோள் முரண்தோடை. பி - ம்:—<sup>1</sup>கருங்கடைக்கண. (கஉ)

கூட. தந்திரி<sup>1</sup>நெறியிற் றுக்குறு கருவி தூக்கின<sup>2</sup>ரெழுவிதச் சதியின், முந்துறு குணிலோ டியையுறு குறட்டிற்<sup>3</sup>சில்லரிப் பாண் டிலின் முறையின், மந்தர கீதத் திசைப்பதற்<sup>4</sup>தொடர வகையுறு கட்டளை வழாம, லந்தர வானத் தரம்பையர் கரும்பிற்<sup>5</sup>பாடலா ரரு குவந்<sup>6</sup>தகவ.

(இ-ள்.) நெறியின் தாக்குறு கருவி தந்திரி-சாஸ்திரமுறைப்படி (விரல் கொண்டு) ஒலியெழுப்பப்படுகின்ற இசைக் கருவியாகிய தந்திரியாழை, எழு விதம் சதியின் - எழுவகைப்பட்ட இசையும் அமையும்படி, தூக்கினர் - விர லால் தெறித்தது, வாசிப்பவரும், கரும்பின் பாடலார் - கரும்புபோ லினிய வாய்ப்பாடல யுடையவருமாகிய, அந்தரம் வானத்து அரம்பையர் - சுவர்க்க லோகத்தவரான தெய்வமகளிர்,—முந்துறு குணிலோடு இயையுறு குறட்டின்-முன்புறத்தில் அடிக்கப்படுகிற குறந்தடியோடு பொருந்திய குறடு என்னும்

தோற்கருவியும், சில்லரி பாண்டிலின் [பாண்டில் சில்லரியின்]-வட்டவடிவமாகிய சில்சில் என்று ஒலிக்கின்ற தோற்கருவியும், (ஆகியவற்றின்), முறையின் - முறைக்கு ஏற்பவும்,—மந்தரம் சீதத்து இசைப் பதம் தொடர-இனிய பாடல்களின் இராகஅமைப்பு ஒத்தவரவும்,—வகை உறு கட்டளை வழாமல-(நடன சாஸ்திரத்திற் கூறியுள்ள) பலவகைப்பட்ட முறைமை தவறாமல், அ்ருகு வந்து அகவ - (தனது) சமீபத்திலே வந்து நாத்தனஞ் செய்யவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

தெய்வலோகத்து மகளிர் வாய்ப்பாடலுக்கும் இசைக்கருவிக்கும் தாளத்துக்கும் சிறிதும் தவறாமல் ஒத்து வருமாறு இராவணனது சமீபத்தில் அப்போது நர்த்தனஞ் செய்யலானார்கள் என்க. <sup>3</sup> சில்லரிபாண்டிலின்' என்று பாடமாயின், சில்லரியும் பாண்டிலுமென்னலாம். சதி - ஸ்ருதி. <sup>2</sup> எழுவுகைச் சதியின்' என்றும், <sup>3</sup> எழுவியசதியின்' என்றும் பாடம் காணப்படுகின்றது. சதி - தாள வொற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>கண்ணில். <sup>4</sup>தொடர்ந்த. <sup>5</sup>பாடலர். <sup>6</sup>ஆல. ( )

கசு. <sup>1</sup>அந்தில்வே ளானங்க னழல்படத் துரந்த வயின்முகப் பகழிவர யறுத்த, வெந்துறு புண்ணின் வேணுழைந் தாங்கு வெண் மதிப் பசுங்கதிர் விரவ, மந்தமா ருதம்போய் மலர்தொறும் வாரி வயங்குநீர் <sup>2</sup>மம்மரின் வருதேன், சிந்துதுண் டெரியின் சீகரத் திவலை யுருக்கிய செம்பெனத் தெறிப்ப.

(இ - ள்.) அந்தில் - அப்பொழுது,— அனகன் வேள் - உருவமில் லாதவனாகிய வேளென்னும் பெயரையுடைய மன்மதன், அழல்பட - நெருப் புத தோன்றும்படி, துரந்த-பிரயோகித்த, அயில் முகம்-கூர்மையான நுனியையுடைய, பகழி-அன்பு, வாய்-(தனது கூரிய) நுனியினால், அறுத்த-அறுபடும் படி செய்து உண்டாக்கிய, வெந்துறு புண்ணின்-வெந்திருக்கிற புண்ணிலே, வேல் நுழைந்து ஆங்கு - வேல் ஊடுருவிசென்றற போல, வெள் மதி பசுந கதிர் - வெள்ளிய சந்திரனது குளிர்ந்த கிரணம், விரவ - பொருந்தவும்,—மந்தம் மாருதம் - இளந்தென்றறகாற்றானது, போய் - (ஆககாக்குசு) சென்று, மலர்தொறும் - புஷ்பங்களிலெல்லாம், வாரிவரு - வாரிக்கொண்டு வருகின்ற, வயனகும் கீர் - விளகுகுகின்ற கீராததன்மையையுடைய, தேன் - தேனினது, நுண் துளியின் சிந்து - சிறுதுளியாகச் சிந்துத் தன்மையுள்ள, சீகரம் திவலை-மிசசுசிறிய திவலைகள், உருக்கிய செம்பு என - உருக்கப்பட்ட செம்பின்துளி சிந்துவதுபோல, மம்மரின்-மயக்கத்தோடு [காமமயக்கம்மிகுமபடி], தெறிப்ப-மேலேசிந்தவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

இராவணன் வரும்போது, மன்மதபாணத்தினால் துளைக்கப்பட்டுள்ள அவனது உடற் புண்ணில் வெந்தபுண்ணில் வேலுருவியது போலக் காமோத தீபகமான சந்திர கிரணங்கள் பட்டு வேதனையை மிகுவிக்க, உருக்கிய செம்பை யூற்றியதுபோல மந்தமாருதமானது புஷ்பங்களினின்று தேனை வாரிக்கொண்டு தெறித்த தென்க. சீகரத் திவலை - ஒருபொருட்பன்மொழி;

இங்கே மிகச்சிறிய திவலையென்ற பொருளைத் தந்தது. அதில் - அசையாக வுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அந்தியினனகன். <sup>2</sup>அம்மலர். (௧௪)

கரு. இழைபுரை மருங்கு லிறுமிறு மெனவு மிறுகலா வன முலை யிரட்டை, யுழைபுகு செப்பி னொளிதர மறைத்த வுத்தரி யத்தினை ரொல்கிக், குழை<sup>1</sup>புகு கமலங் கோட்டினர் நோக்குங் குறு நகைக் குமுதவாய மகளிர், மழைபுரை <sup>2</sup>தடங்கட் செங்கடையீட்ட மார் பினுந் தோளினு <sup>3</sup>மலைய

(இ - ள்.) 'இழை புரை - நூலிழையை யொத்த, மருங்குல் - (தமது) இடைகள், இறும் இறும் - முரிந்துபோய்விடும் முரிந்துபோய்விடும், எனவும- என்று (காண்பவர்க்குத்) தோன்றினாலும், இறகலா - ஒடுகலாது மேன்மேல் வளர்கின்ற, வனம்முலை இரட்டை - அழகிய இரண்டு ஸ்தநகங்களும், உழை புகு செப்பின் ஒளிதர மறைத்த - உள்ளிடத்திற்புகுந்துள்ள இரண்டு செப் புக்களபோல விளங்குமபடி (அவற்றைப்) போர்த்துள்ள, உத்தரியத்தினர் - மேலாடையுடையவர்களும்,— ஒல்கி - (தாககள்) மெலிவுதோன்ற நடந்து [நடந்த வண்ணமாக], குழை புகு கமலம்-(காதுகளிலணிந்த) குண்டலங்கள் வரையிற் செல்லுகின்ற தாமரைமலர்போன்ற (தமது) கண்களினால், கோட்டினர் நோக்கும் - (நாணத்தினால் நேராகப்பாராமல்) சாய்த்து நோக்குகின்ற வர்களான, குறு நகை குமுதம் வாய் - புன்சிரிப்போடுகூடிய செவ்வாம்பல் மலாபோன்ற வாயையுடைய, மகளிர்-பெண்களது, மழை புரை - மேகத்தை யொத்த [குளிர்ச்சி யிருந்த], தட செம் கண கடை ஈட்டம்-பெரியசெவ்வரி பரந்த கடைக்கண் பார்வைகளின் கூட்டம், மார்பினும் - (தனது) மார்பினும், தோளினும் - தோள்களினும், மலைய - சென்று பொருந்தவும்,—(எ - று.) வந்தான்.

இராவணன் வருகையில், மகளிர் தமதுகடைக்கண்பார்வை கொண்டு பார்த்தன ரென்க. மிகவும் நுண்ணியதாயிருத்தல்பற்றி, மகளிரிடைக்கு நூலிழையை உவமைகூறுதல், மரபு. அப்படிப்பட்ட இடை துவளுமாறு மேன்மேல் விமமுகின்ற தனகளின்மீது உத்தரியத்தை மகளிர் அணிந் திருக்கையில், அவை உட்புறத்துப் பொருந்திச் செப்புப்போலத் தோன்று மென்பது, முன்னிரண்டடியிற் கூறிய விஷயம். 'குழைபுகு கமலம்' காதளவும் நீண்ட கண்கள். கண்களை உவமையாகுபெயரால் 'கமலம்' என்றே கூறினார். 'நோக்கும்' என்ற பெயரெச்சம், 'மகளிர்' என்ற பெயரைக் கொண்டு முடியும். பி - ம்:—<sup>1</sup>பொரு. <sup>2</sup>ஒண்கண. <sup>3</sup>வயங்க. (கரு)

ககூ. மாலையுஞ் சாந்துங் கலவையும் பூணும் வயங்குதான் டீசொடு காசுஞ், சோலையின் றொழுதிக் கற்பகத் தருவு நிதிகளுங் கொண்டுபின் <sup>1</sup>றொடர்ப், பாலின்வெண் பரவைத் திரைகருங் கிரி மேற பர்தெனச் சாமரை பதைபப, வேலைகின் றுயரு முயலில் <sup>2</sup>வெண் மதியின் வெண்குடை<sup>3</sup>மீதுற விளங்க.

(இ - ன்.) தொழுதி சோலையின்-கூட்டமாகவுள்ள சோலையாகிய, கற்பகம் தருவும் - கற்பகவிருகூழும், ரிதிகளும்-(சங்கரிதி முதலிய) நவரிதிகளும், —மாலையும் - மலர்மாலையையும், கலவை சாந்தும்-கலவைசசந்தனத்தையும், பூணும் - ஆபரணங்களையும், வயங்கு நுண் தூசொடு விளங்குகின்ற மெல்லிய வஸ்திரங்களையும், காசும் - இரத்தினங்களையும், கொண்டு - ஏந்திக் கொண்டு, பின் தொடர - (தன்) பின்னே தொடர்ந்து வரவும்,—வெள் பாலின் பரவை திரை - வெண்மை நிறமுள்ள பாற்கடலின் அலைகள், கருகிரிமேல் - கருநிற முள்ள மலையின்மேல், பார்த்து என - பரவினாற்போல, சாமரை - வெண்சாமரங்கள், பதைப்ப - அசைந்துவீசவும்,—வேலைநின்று உயரும் - கடலினின்று வெளித்தோன்றுகின்ற, முயல் இல் வெள் மதியின்-முயற்கரையில்லாத வெள்ளிய பூணசந்திரன்போன்ற, வெள் குடை - வெள்ளைக்குடையானது, மீது உற விளங்க - தலையின்மேல் விளங்கவும்,— (எ - று.)—வந்தான்.

இராவணன் தேவலோகத்தை வென்றமையால், அங்கிருந்த கற்பகவிருகூழும், நவரிதிகளும், அவ்விராவணனையடைந்து அவனுக்கு வேண்டிய பொருளை உதவலாயின. பாற்கடலினலை - வெண்சாமரைக்கும், கருகிரி - இராவணனது உடம்புக்கும் - உவமையாகும். இராவணனுக்குப் பிடிக்கப்படுகின்ற ஒற்றைவெண்கொற்றககுடைக்கு - முயலில்லாத வெண் மதி, இல் பொருளுவமையாம சந்திரனிடத்ததுள்ள களங்கத்தை, முயலென்றும் மாணென்றும் சேறென்றும் இப்படிப் பல படியாகக் கூறுதல், கவிசமயம். சாந்தும், உம்மை - இசைநிறை. பி-ம்.—<sup>1</sup>துள்ளி. <sup>2</sup>வாள். <sup>3</sup>மீசசென்று. (கசு)

கௌ. <sup>1</sup>ஆர்தரு மகழி யருவரை யிலங்கை யடிபெயர்த்திடுதொறு மமுந்தி, <sup>2</sup>நேர்தரும் பரவைப் பிறழ்திரை தவழ்ந்து நெடுந்தடர் திசைதொறு நிமிரச், <sup>3</sup>சாராதருங் கடுவி நெயிறுடைப் பசுவா யனந்தனுந் தலைதடுமாற, மூரிநீ ராடையிருநில <sup>4</sup>மடந்தை முதுகுகளுக் குற்றனண் முரல.

(இ - ன்.) அடி பெயர்த்து இடு தொறும்-(தனது) கால்களை மாறி மாறி வைக்கும் பொழுதெல்லாம்,—ஆர்தரும் அகழி - நீர்நிரம்பியுள்ள (கடலாகிய) அகழியையுடைய, அரு வரை இலங்கை - பெரிய திரிகூட்டமலையின்மீதுள்ள இலங்கைநகரமானது, அமுந்தி-(மிக்கபாரத்தினும்)குழிவடைநது, (அதனால்), நேர்தரும் - இலங்கையைச் சூழ்ந்திருக்கிற, பரவை - கடலினது, பிறழ் - மடங்கியடிக்கிற, திரை - அலைகள், தவழ்ந்து - பாய்ந்து, நெடு தட திசை தொறும் - நீண்ட பெரிய (அநகரத்தின்) திகளுக்களிலெல்லாம், நிமிர - மிகுந்து பரவவும்,—சார்தரும் கடுவின் எயிறு உடை—(தன்னிடத்துப்) பொருந்திய விஷப்பங்களையுடைய, பசு வாய் - திறந்த வாயோடுகூடிய, அனந்தனும் - ஆதிசேஷனுட, தலை தடுமாற - (பாரமிகுதியைப் பொறுக்க மாட்டாமையால் ஆயிரா) தலைகளும் வருந்தவும்,—மூரி நீர் ஆடை - வலிய

நீரைக்கொண்ட கடலை ஆடையாகவுடைய, இரு நிலம் மடந்தை - பெரிய பூமிதேவி, முதுகு உளுக்கும்றன்ன-(பாரந்தாநகமாட்டாமல்)முதுகு நொந்த வளாய், முரல - வாய்விட்டவறவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

இராவணன் கால்களை மாறி மாறி வைத்து நடக்கும்போது அவனது ஒற்றையொற்றைக்கால் அழுததுவதனால் இலக்கை பள்ளமாக, அப்போது சுற்றிலுமுள்ள கடலின் நீர் உள்ளே புகுவதாயிற் றெனவும், பூமியின் கீழிருந்து தனது ஆயிரத்தலை னையுங்கொண்டு தானாகுகின்ற ஆதிசேஷனும் அவனது உடற்சுமையைத் தாங்கமாட்டாது தலைதடுமாறலாயின னெனவும், பூமிதேவியும் அவ்வாறே அப்பாரமிகுதியைத் தாங்கமாட்டாமல் வாய்விட்ட வறலாயின னெனவும் இராவணன் நடக்கும்போது அவனது உடற் பொறையை உயர்வுநவ்ஹ்சிவகையால் வருணித்தன ரென்க. 1 - ம் - 1 ஆரல்துன்ற. 2பொரு. 3சார்வரும். 4பாவை. (கஎ)

கடி. கேடகத் தோடு மழுவெழுச<sup>1</sup>சூல மங்குசங் கப்பணங் கிடிகோ, டாடகச் சுடர்வா எயில்சிலை குலிச முதலிய வாயுத மனைத்துந், தாடகைக் கிரட்டி யெறுழ்வலிக<sup>2</sup>கமைந்த தகைமையர் தடவரை பொறுக்குஞ், சூடகத் தடக்கைச் சுடுசினத் தடுபோ ரரக்கியர் தனீதொறுஞ் சுமப்ப.

(இ - ள்.) தாடகைக்கு இரட்டி எறுழ் வலிக்கு அமைந்த தகைமையர்-தாடகையைக்காட்டிலும் இருமடங்கு மிக்கபெருவலிமை பொருந்திய தன்மையையுடையவர்களாகிய, தட வரை பொறுக்கும் - பெரிய மலையையும் தாங்க வல்ல, சூடகம் தட கை-வளையல்களையணிந்த பெரியகைகளைக் கொண்டு, சுடு சினத்து அடு போ - பொருகி யெறிகின்ற கோபத்தினுற் (பகைவரைக்) கொல்லும்படியான போரைச்செய்யவல்ல, அரக்கியர்-இராட்சசஸ்திரீகள்,— கேடகத்தோடு - பரிசையும், மழு - எரியிரும்புப்படையும், எழு - இருப்புலக் கையும், சூலம் - முததலைசூலமும், அங்குசம் - மாவெட்டியும், கப்பணம் - இருப்புநெருஞ்சிமுள்ளாயுதமும், கிடிகோடு - கிடிகும், ஆடகம் சுடர் - பொன் போல் ஒளிவீசுகின்ற, வான் - வானும், அயில் - வேலும், சிலை - வில்லும், குலிசம் - வசகிரமும், முதலிய - முதலான, ஆயுதம் அனைத்தும்-ஆயுதங்களையெல்லாம், தலைதொறும் - (தமது) சிரசுகளிலெல்லாம், சுமப்ப - தாங்கி வரவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

‘இராவணன் எப்பொழுது எந்த ஆயுதத்தைவேண்டுவனோ அப்போது அதனைத் தரவேணும் என்ற கருத்தால், அரக்கியர் எல்லா வாயுதங்களையும் தாங்கிக்கொண்டு இராவணன் வரும்போது உடன்வருவாராயின ரென்க. பெண்கள் வசிக்கின்ற இடத்திறுமெவ்வதனால், பெண்பணியாளர் படைக்கலங்களைத் தாங்கலாயினர். கேடகம், கிடிகு என்பன - பகைவரது படைக்கலங்களைத் தம்மேறப்பட வொட்டாது தடுக்கவல்ல கருவிவீசேடகங்கள். கேடகம் கிடிகு என்பன வெவ்வேறுகவும் கூறப்படுதலை ‘போர்மயிரகேடகம் புளகத

தோற்பரம் வார்மயிர்க்குகொடு” என்ற சிந்தாமணியிலும் காண்க. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>முசலம். <sup>2</sup>தகைத்த.

(கஅ)

கக. விரிதளிர் முகைபூக் கொம்படை <sup>1</sup>முதல்வே ரிவையெலா  
<sup>2</sup>மணிபொனல் விரிந்த, தரு<sup>3</sup>வுயர் சோலை திசைதொறுங் கரியத்  
 தழலுமி முயிர்ப்புமுன் றவழத், திருமக ளிருந்த திசையறிந் திருந்  
 துந் திகைப்புறு சிந்தையன் கெடுத்த, தொருமணி <sup>4</sup>நெடும்பற்  
 பஹலை யரவி னுழைதொறு முழைதொறு முலாவ.

(இ - ள்.) விரி தளிர் - மேன்மேல் தோன்றிவிரிகின்ற தளிரும், முகை-  
 அரும்பும், பூ - மலரும், கொம்பு-கொம்பும், அடை-இலையும், வேர் வேரும்  
 (என்ற சினைப்பொருள்களும்), முதல் முதற்பொருளும், இவை எலாம்-ஆகிய  
 இவைமுழுவதும், அணி பொனல் விரிந்த-அழகிய செம்பொன்மயமாகப் பரந்  
 துள்ள, தரு உயர்சோலை மரங்கள் உயர்ந்துள்ள அசோகவனம், திசைதொறும்  
 கரிய-நாற்புறங்களிலும் தீர்த்துபோம்படி, தழல் உமிழ் - நெருப்புசுவாலையை  
 வீசுகின்ற, உயிர்ப்பு-(கனது) பெருமூசு, முன் தவழ - முன்புமத்திற செல்  
 லவும்,—திருமுகள் இருந்த திசை - இலக்குமியின் அமிசமான சீதாபிராட்டி  
 இருந்த இடத்தை, அறிந்த இருந்தும்—, திகைப்பு உறு சிந்தையன்-தெரியா  
 மல் மயங்குதல் பொருந்திய மனமுடையவனாகி, (அவனைத் தீதடிக்கொண்டு,  
 ஒரு மணி - (தனது) ஒப்பற்ற மாணிக்கத்தை, கெடுத்தது-இழந்ததான, நெடு  
 பல் பல் தலை அரவின் - நீண்டபற்களையும் பல தலைகளையுமுடைய சர்ப்பம்  
 போல, உழைதொறும் உழைதொறும் - பற்பல இடங்களிலும், உலாவ -  
 (தன்மனந்) செல்லவும்,—(எ - று.)—வந்தான்.

சீதை தனக்குக் கிடையாமையால் மனவெதுப்புடனே சோலையிலுள்ள  
 மரங்கள் யாவும் தீர்த்துபோகுமாறு பெருமூசுசெறிந்துகொண்டு, சீதை தனகி  
 யிருக்கிற இடம் தெரிந்திருந்தும் காமமயக்கத்தினால் அதனைமரந்து அவனைத்  
 தேடிய வண்ணம் தன்மனம மாணிக்கத்தைக் கெடுத்த சர்ப்பம்போலப் பல  
 திசைகளிலும் வருந்திச்செல்ல இராவணன் வந்தனனென்க. தனது மணியை  
 இழந்த நாகம் அதனைத்தேடிக்கொண்டு வருந்து மென்பதை “அருமணியிழந்  
 தோர் நாகம் அலமருகின்றது” என்ற சிந்தாமணியிலுங் காண்க. பல் + தலை =  
 பஹலை, “குறில்வழி ல ளத் தவ்வணையி னுத்த, மாகவும் பெறாஉம்  
 அல்வழியானே” என்ற விதியினால், தனிக்குறிலைசாரந்த லகரம் ஆய்தமாகத்  
 திரிந்தது. பி - ம்: <sup>1</sup>அடை, <sup>2</sup>செம்பொனலாரத். <sup>3</sup>அயர். <sup>4</sup>நெடும்போ. (கக)

20.—இராவணன் வருவதைக் கண்ட அநுமான் மறைந்திருத்தல்.

இணையதோர் தன்மை யெறுழ்வலி யரக்க ரேந்தல்வந்  
 தெய்துகின் றுணை, யணையதோர் தன்மை யஞ்சனை சிறுவன் கண்டன  
 னமைவுற நோக்கி, விணையமுஞ் செயலு மேல்வினை பொருளு மிவ்  
 வழி விளங்குமென் றெண்ணி, வணிகழ லிராமன் பெரும்பெய  
 ரோதி யிருந்தனன் வந்தயன் மறைந்தே.

(இ - ன்.) இனையது ஓர் தன்மை-இப்படிப்பட்ட தன்மையோடு, எறழ் வலி அரக்கர் எந்தல் - மிக்க வலிமைபையுடைய ராக்ஷஸ் ராஜனாகி, வரது எய்துகின்றானே - வந்து சேரிகின்ற அவ்விராவணனை, அனையது ஓர் தன்மை-அங்கு நிகழ்வதைப்பார்த்துக்கொண்டிருந்ததன்மையுள்ள, அஞ்சனை சிறுவன் - அஞ்சனாதேவியின் குமாரனாகிய அனுமான், கண்டனன் - கண்ணினூற் கண்டு, அமைவு உற நோக்கி - தான் என்ன செய்யவேண்டுமென்று மனத்தினூற் செவ்வனே ஆலோசித்து, 'வினையமும் - (இவ்வரக்கனது) வஞ்சனைக் குணமும், செயலும் - செய்கையும், மேல் விளை பொருளும் - அதற்குப்பின் (சீதாபிராட்டியினால்) நடக்கும் காரியமும், இவ்வழி - இந்த இடத்தில் [இப்போது], விளகுகும் - தெரியவரும்,' என்று எண்ணி—, கழல் வனை இராமன் பெரும் பெயா ஒதி - வீரக்கழலைப் புனைந்துள்ள இராமபிரானது பெருமை பெற்ற திருநாமத்தை உச்சரித்துக்கொண்டு, அயல் வரது - முன்னிருந்த விடத்தை விட்டுச் சிறிது அப்பால் நெருங்கவந்து, மறைந்து இருந்தனன்—.

அனுமான் அப்போது இராவணன் அங்கு வந்ததனால், இனி நடக்குஞ் செயலை நன்கு கவனிக்கவேணும் என்று நினைத்து, அவற்றையெல்லாம் நன்றாகக் காணுமாறு அருகில் வந்து அவ்விராவணன் முதலியோர் தான் இருப்பதை உணராவணனம் மறைந்துநின்றன நென்பதாம். (உ௦)

உக.—அப்போது கீதை அஞ்சுதல்.

ஆயிடை யரக்க னரமபையர் குழுவு மல்லவும் வேறபலகல, மேயினன் பெண்ணின் விளக்கெணுந்தகையா னிருந்துழியரண்டவள் வெருவிப், போயின வுயிர ளாமென நடுக்கிப் பொறிவரி யெறுழ்வலி புகைக்கண், காய்சின வுழுவை தின்னியவந்த கலையினம் பிணையெனக் கரைந்தாள்.

(இ - ன்.) அ இடை-அப்பொழுது, அரம்பையர் குழுவும் - (தன்னுடன் வந்த) தெய்வமகளிர் கூட்டமும், அல்லவும் - மற்றையோர் திரளும், வேறு அயல் அகல - தனியே அப்பால் விலகி நிற்க,—அரக்கன் - இராவணன், பெண்ணின் விளகுகு எனும் தகையான் - பெண்களுக்குள் விளக்குப்போன்ற வளாகிய பிராட்டி, இருந்த உழி - இருந்த இடத்தில், மேயினன் - சென்று அடைந்தான்; ஆண்டு-அப்பொழுது, அவன் - அப்பிராட்டி, வெருவி - அஞ்சி, போயின உயிரள் ஆம் என - உயிர் நீங்கினவன்போல, நடுக்கி - நடுக்கவ கொண்டு, பொறி - புள்ளிகளையும், வரி - கோடுகளையும், எறழ் வலி - மிக்க வலிமையையும், காய் சினம் - வெதுமபுகின்ற கோபத்தையும், புகை கண் - (அந்தக் கோபங்களினியின்) புகைதோன்றப் பெற்ற கண்களையுமுடைய, உழுவை - புலி, தின்னிய-(தன்னை) உண்ணும்பொருட்டு, வந்த-வரப்பெற்ற, கலை இளம்பிணை என - ஆண மானினது இளமையாகிய பெண்மான்போல, கரைந்தாள் - உடலுருகினாள்; (எ - று.).

உடன்வந்த பரிவாரமெல்லாம் அப்பால் அகல, இராவணன் தனியே பிராட்டியினிடம் சென்று சேர, அவன் அவனைக்கண்டு கடும்புலியைக் கண்டு அஞ்சி நடுங்கும் பெண்மான்போல அஞ்சி நடுநடுங்கி உடல் கரைத்தன ளென்பதாம். அல்லவும் என்றது-சீதைக்குக் காவலாக இருந்த அரகமகளிர் திரளைக் காட்டும். (உக)

வேறு.

௨௨.—அனுமான் அஃவிருவர் நிலைமையையும் காணுதல்.

கூசி யாவி குலைவுறு வானையு  
மாசையாலுயி<sup>1</sup>ராசழி வானையுங்  
காசில் கண்ணினை சான்றெனக் கண்டன  
<sup>2</sup>னுசலாடி யுனையு முளத்தினுன்.

(இ - ள்.) கூசி - (அசசத்தினால்) உடல்நடுங்கி, ஆவி குலைவுறுவானையும் - உயிரும் நடுங்குகின்ற சீதையையும், ஆசையால் - காமமோகத்தினால், உயிர் ஆசு அழிவானையும் - உயிரகட்குக் குலைபவனாகிய இராவணனையும், காசு இல் கண இணை சான்று என - குற்றமற்ற (தனது) கண்களிரண்டும் சாட்சியாக [பிரதியட்சமாக], கண்டனன்-பாராதவனாகி, - (அனுமான்), ஊசல்ஆடிஉளையும் உளத்தினுன் - தத்தளித்தவருந்துகின்ற மனமுடையவனானான்; (எ-று.)

இராவணன் காமமயக்கமகொண்டு உடனவந்தவா யாவரும் விலகி அப்பாற்செல்லத் தான் தனியானாகி அங்கு வந்திருப்பதையும், சீதை துணையின்றிச் செய்வது தெரியாது நடுநடுங்கி உயிரகரைவதையும் கண்கூடாகக் கண்ட அனுமான், 'இந்தநிலையில் யாது நடக்குமோ' என்று மனம் தத்தளித்தது சிற்சிலையின னென்பதாம். ஆசு - பற்றாசு. கட்டு. விரைவு என்று கொள்வாரு முளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆசுறவானையும். <sup>2</sup>ஊசலாடலொழித்தன வுள்ளத்தான்.

இது முதல் பதினாறுபுக்கள் - பெருமபாலும் முதற்சீர மாசீரும், மற்றை மூன்றும் விளசகோகருமாகிய கலிவிருந்தீதங்கள் (உஉ)

உ௩.—அனுமான் வாழ்ந்தது.

வாழி சானகி வாழியிராகவன்  
வாழி நான்மறை வாழிய ரந்தணர்  
வாழி நல்லற மெனறுற வாழ்த்தினு  
னுழி<sup>1</sup>தோறும் புதிதுறுங் கீர்த்தியான்.

(இ - ள்.) 'சானகி-சீதாபிராட்டி, வாழி - (இவ்விராவணனால் யாதொரு தீமகும் நேராமல்) வாழ்க்கடவன்; இராகவன் - இராமபிரான், வாழி - (சீதை குறைவின்றி வாழ்வதனால் தானும்) வாழ்க்கடவன்; நான் மறை - (அவனது கோத்தியைப் பரக்க ஒதுகின்ற) நான்குவேதகளுக்கும், வாழி - வாழ்க்கடவன்; அந்தணர் - (அந்தவேதத்தை ஒதுதல் முதலிய செயலால் உலகத்துக்கு நன்மையை விளைக்கின்ற) பிராமணர், வாழியர் - வாழ்க்கடவா; நல் அறம் - (அந்த



வேதங்கலிற்கூறிய) நல்லதருமங்களெல்லாம், வாழி—, என்று—, உற வாழ்த்தினான் - மனப்பூர்வமாக வாழ்த்துகூறினான்;— (யாவனென்னில்),—ஊழி தோறும் புதிது உறும் கீர்த்தியான் - யுகந்தோறும் மேன் மேற் புதிதாகவளாகின்ற கீர்த்தியையுடைய அனுமான்; (எ - று.)

அப்போது 'இராவணனார் சீதைக்கு ஏதேனும் தீங்கு நேருமோ!' என்று எண்ணி அஞ்சிக் கலங்கிய அனுமான், அக்காலத்துத் தன்னார் செய்யலாவதொரு பரிசாரம் தோன்றாமையால், இவ்வாறு வாழ்த்துக் கூறலாயினனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>சென்று. (உ௩)

உ௪—அப்போது இராவணன் சீதையை வேண்டித் தல்

அவ்வி டத்தரு கெய்தி<sup>1</sup>ய ரக்கன்று  
 நெவ்வி டத்தெனக் கின்னரு ளீவது  
 நொவ்வி டைக்குயி லேறுவல் கென்றன்  
 வெவ்வி டத்தை யமிழ்தென வேண்டுவான்.

(இ - ள்.) வெம் விடத்தை அமிழ்து என வேண்டுவான் - உயிரைக் கொல்லுத்தன்மையுள்ள கொடியவிஷத்தை அமிருதமாகரினைத்து விரும்புகின்றவனாகிய, அரக்கன் - இராவணன், அ இடத்து - அங்கே, அருகு எய்தி - (சீதாபிராட்டியின்) சமீபத்தில் வந்து, 'கொ இடை சூயிலே - வருத்துகின்ற இடையையுடைய சூயிலபோன்றவளே! எ இடத்து - எப்போது, எனக்கு—, இன் அருள் ஈவது - (நீ) இன்னருள் செய்வது? நூவல்க-சொல்வாயாக,' என்றனன்;—(எ - று.)—தான் - அசை. படர்க்கைப் பெயருமாம்.

சீதாபிராட்டியை இராவணன் விரும்புவது - கொல்லுத் தன்மையுள்ள விடத்தை 'இதனைவிரும்பி யுண்டால், இது நமது உயிரைவாங்கிவிடும்' என்று கருதாமல், 'அமுதம்போல் இனிமையைத்தரும்' என்று மாறுபாடாகக் கருதி வேண்டுவதை ஓசுக்கு மென்பது, ஈற்றடியிற் கூறிய பொருள். சீதையை இன்னருள் ஈயுமாறு விரும்புகின்றவனை வெவ்விடத்தை அமிழ்தென வேண்டுவானாகக் கூறியது - காட்சியணி: இதனால், சீதாபிராட்டியினால் இராவணனுக்கு மரணமேவாவது திண்ணமெனக் குறிப்பித்தவாறு. பி-ம்:—<sup>1</sup>அமாத்தன். (உ௪)

உ௫.—கவிக் கூற்று.

ஈசற் காயினு மீ<sup>1</sup>டழி வுற்றிறை  
 வாசிப் பாடழி யாத மனத்தினு  
 னாசைப் பாடுமந் நாணு மடர் த்திடக்  
 கூசிக் கூசி யினை யன கூறினான்.

(இ - ள்.) ஈசற்கு ஆயினும் - (தனதுவழிபடுதெய்வமாகிய) சிவபெருமானிடத்திலும், ஈடு அழிவுற்று - (தனது) வலிமை குறையப் பெற்று, இறை - சிறிதும், வாசிப்பாடு - (தனது) பெருமிதம், அழியாத - குறையப் பெறாத, மனத்தினான் - மனதையுடையவனாகிய இராவணன்,—ஆசைப் பாடும - (பிராட்டியின்மேற் கொண்டுள்ள) பெருங்காதலும், அ நாணும -

அப்படிப்பட்ட (தனது) நாணமும், அடர்த்திட - (தன்னை) வருத்த, கூசி கூசி - (மனத்திற்) கூசுகொண்டு, இனையன - இப்படிப்பட்ட வணக்கமொழிகளை, கூறினான்-(அரிதிற்) சொன்னான்; (எ-று.)—அவற்றை அடுத்த பன்னிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

தனது வழிபடுதெய்வ மாகிய சிவபெருமானிடத்திலும் தனது பெருமைக்குக் குறைவாக வணங்கவிருமபாத இராவணன், அப்போது சீதாபிராட்டியினிடங்கொண்ட பெருங்காதல் அவளிடத்துத தாழ்த்து போகுமாறு தூண்ட 'ஒருபெண்ணினிடத்திலா நாம தாழ்த்துபோவது?' என்ற நாணம் மற்றொருபக்கம் இழக்க, அவஸ்தைப்பட்டு மெல்ல மெல்லப் பின் வருமாறு நயந்து கூறலாயின நென்பதாம். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>அழியாதயா. (உரு)

உசு.—இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - இராவணன் சீதாபிராட்டியினிடத்து நயந்துகூறுவதைத் தெரிவிக்கும்.

இன்றி நந்தன நாளை யிறந்தன  
வென்<sup>1</sup>றி நந்தருந் தன்மை யிதாலெனைக்  
கொன்<sup>2</sup>றி நந்தபின் கூடுகி யோகுழை  
சென்றி நங்கி மறந்தரு செங்கணாய்.

(இ - ள்.) குழை சென்று இறங்கி - குழையென்னுந் காதணிவரையிற்போய்ப் பாய்ந்து, மறம் தரு-கொடுமை செய்கின்ற, செம் கறைய-சிவந்த கணகையுடையவளே!—இன்று இறந்தன - இன்றைவரையிலும் நாங்கள் கழிந்தன; நாளை இறந்தன - இனியும் அவ்வாறே கழிவதாயிருக்கின்றன; என் திறம் - என்விஷயத்தில், தரும் - (நீ) செய்கின்ற, தன்மை—, இது ஆல் - இவ்வாறாக இருக்கின்றது; (இப்பொழுது எனக்குத் தோன்றியிருக்கிற இக்காம நோய்), எனை கொன்று இறந்த பின் - என்னைக் கொன்றுவிட்ட பிறகு, கூடுகியோ - (என்னைச்) சேர இருக்கின்றாயோ? (எ - று.)

நீ அருள் செய்யாமையால் இதுவரையிலும் ஒவ்வொருநாளாக வீணே கழிந்திட்டன; இனியும் அவ்வாறுதான் கழியு மென்று தோன்றுகின்றது; இப்போது எனக்கு உண்டாயிருக்கும் காமநோயினால் யான் இறந்தழித்த பிறகே நீ என்னைக் கூடுவாய்போலு மென்று இராவணன் மிகவும் வருந்திக் கூறினனென்க. 'கொன்றிறந்தபின் கூடுகியோ' என்றது - நீ இப்பிறவியில் என்னைக் கூடமாட்டாய்போலு மென்ற குறிப்பு. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>திறந்தருதன்மையிதா லெனக்கு. <sup>2</sup>இறந்தனை. "இன்று நாளையருளுந் திருவரு, ளென்றுகொண்டிராலழிவேனைநீ, கொன்றிறந்தனை கூடுகியோ குழை, தின்றறங்கி மறந்தவர் செல்வியே" என்று ஒருபாடல் சிவபிரதிகளில் இவகுக்காண்கின்றது. (உசு)

உஎ. உலக மொன்றொ டிரண்டொருங் கோம்புமெ  
னலகில் செல்வத் தரசிய லாணையிற்

றிலக மேயுன் றிறத்தனங் கன்றரு  
கலக மல்ல தெளிமையுன் <sup>1</sup>காண்டியோ

(இ ள்) திலகமே - திலகம்போலச சிறந்தவளே! உலகம் ஒன்றொடு  
இரண்டு - மூன்று உலகங்கனையும், ஒருககு ஒம்பும் - ஒருசேர [முழுதும்]  
அரசாட்சியெய்கின்ற, என்-எனது, அலகு இல் செல்வத்து - எல்லையில்வாத  
ஐசுவரியதையுடைய, அரசு இயல் - ராஜாங்கததிலே செல்லுகின்ற,  
ஆணையில் கட்டினாயிலே, உன் திரத்து அனங்கன் தரு கலகம் அல்லது -  
உன்விஷயமாக (எனக்கு) மன்மதன் உண்டாககிய போரேயல்லாமல், எளி  
மையும் - (எனக்கு) இழிவைத தரக கூடிய (ஏதேனும் ஒரு) செயலையும்,  
காண்டியோ பாப்பாயோ? (எ - று.)

சுவாககம பூமி பாதாளம என்ற இந்த மூன்றுஉலகத்திலும் எனது  
ஆணை தட்டுததடையின்றி எளிமைப்படாமற செல்வதாயிருக்க, மன்மதன்  
உன்விஷயமாச செய்கின்ற இந்த ஒரு போராட்டத்தில் யான் எளிமைப்  
படவேண்டியதாயிருக்கின்றதே! நீ உனது அருள்ரோககால் இதனைத  
தவிரககலாகாதோ? என்று இரமகிககூறினன் இராவணனென்க. இச  
செய்யுளில்—இல் திலகமே - (இருக்கின்ற) வீட்டுக்குத திலகமபோன்ற  
வளே! அரசியல் ஆணை - எனது அரசாட்சியின்மேல் ஆணை; உன் திரத்து  
அனங்கன் தரு கலகம் அல்லது - (இராமபிரானைப் பிரிந்திருத்தலால்)  
உனக்கு மன்மதன் உண்டாக்குகின்ற இக்கலககம விரைவில் இல்லாமற  
போய்விட, எளிமையும் காண்டியோ - எளிதாக ஸ்ரீராமபிரானை அடை  
வதையும் பெறுவாய்போலும் என்ற மற்றொரு பொருளும் இராவணன் வச  
னத்தில் தோன்று மென்பர் ஒருசாரார் பி - ம்.—<sup>1</sup>காண்டிமோ, காண்டி  
யால். (உஎ)

உஉ. பூந்தண் வார்குழற் பொற்கொழுந் தேபுக  
ழேந்து செல்வ <sup>1</sup>மிகழ்ந்தனை யின்னுயிர்க்  
காந்தன் மாண்டிலன் காடு கடந்துபோய்  
வாழ்ந்த <sup>2</sup>வாழ்வது மாணுடர் வாழ்வன்றோ.

(இ - ள்.) பூ தண வார குழல் பொன் கொழுந்தே - பூவையணிக்  
துள்ள நீண்ட கூந்தலையுடைய பொன்மயமான கொழுந்து போன்றவளே!  
புகழ் எந்து கிராததி யிருந்த, செல்வம்-(எனது) ஐசுவரியததை, இகழ்ந்தனை-  
விரும்பாமல் உபேட்சித்தாய்; இன் உயிர் காந்தன் - உனது இனிய  
பிராணநாயகன், மாண்டிலன் - இறந்துபோகாமல் [அரிதில உயிரைவத்துக்  
கொண்டு], காடு கடந்து போய் - (தான் இப்போது வசிக்கின்ற  
காட்டை நீவகிசென்று, வாழ்ந்த - வாழ இருக்கின்ற, வாழ்வு அது -  
அந்தவாழ்வு, மாணுடர் வாழ்வு அன்றோ - அற்பமான மனிதர்வாழ்க்கை  
தானே; (எ - று)

ஒருகால் பிராணனைத்தப்பிததுக்கொண்டு காடுகடந்து அயோத்தி  
சென்று மீண்டிம அரசாட்சி பெற்ற கணவனொடு நீ வாழ்வதாயிருந்தாலும்  
அதுவும் வலிமை செலவம் ஆயுள் முதலியவற்றில் மிகவும் எம்மிலும் இழிந்த

மானுடவாழ்க்கைதானே; அதனையா நீ விரும்புவது? திரிலோகத்தையும் ஆள்கின்ற எனது செல்வவாழ்க்கையை இகழ்ந்து இழிந்த அவ்வாழ்க்கையை விரும்புவதில் யாதுபயன்? என்று இராவணன் தனதுவாழ்க்கைசிறப்பையும், இராமனது வாழ்க்கையின் சிறுமையையும் எடுத்துக்காட்டினனென்க. வாழ்ந்த - இயல்பினால்வந்த காலவழுவுமதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>இழந்தனை. <sup>2</sup>மாய்ந்த. (உஅ)

உக. நோற்கின் ரூர்களு துண்பொரு ணுண்ணிதின்  
பார்க்கின் ரூரும் பெறுமபயன் பார்த்தியேல்  
வார்க்குன் ருமுலை <sup>1</sup>யென்சொன் <sup>2</sup>மவுலியா  
<sup>3</sup>லேற்கின் ரூரொ டுடனுறை யின்பமால்.

(இ - ன்.) வாகுன்ற முலை-கச்சுக்குள் அடங்காத [மிகப்பருத்த] தனக்களையுடையவளே!—நோற்கின்றூர்களும்-பெருந்தவஞ்செய்கின்ற இருடியர்களும், துண்பொருள்-சூட்சுமமான தூற்பொருளை, துணணிதின் - சூட்சுமமாக, பார்க்கின்றூரும் - ஆராய்கின்ற மகான்களும், பெறும் - அடைகின்ற, பயன் - பயனை, பார்த்தி ஏல் - (நீ உனது புத்தியினும்) சிறிது ஆராய்ந்து, காண்பாயானால்,—என் சொல் - எனதுகட்டளையை, மவுலியால் ஏறகின்றூரொடு - (தமது) சிரசால் அங்கீகரிக்கின்ற தேவர்களுடனே. உடன் உறை-ஒருங்கே வசிக்கின்ற, இன்பம் - இன்பமேயாகும் (என்பது பெரப்படும்); (எ - று.)

ருவிகளும் தத்துவசாஸ்திரிகளும் என் பணியைத் தலையாலேற்று நடக்கின்ற பிரமன் முதலிய தேவர்களோடு ஒருலகத்தில் வாழ்தலாகிற இன்பத்தையே நாடுகிறார்கள்; அப்படிப்பட்ட தேவர்களினும் மேம்பட்டுள்ள நான் உன்னிடத்து மிகவும் வேண்டவும் நீ உபேட்சிப்பது தகுதியோ? என்று இராவணன் கூறினனென்க. வாகுன்று ஆம் முலை என்று எடுத்து - கச்சணிர்த மலைபோன்ற தனக்களையுடையாய் என்று கூறலுமாய். பி - ம்:—<sup>1</sup>யாசொல். <sup>2</sup>மௌலிமேல். <sup>3</sup>ஓர்க்கின்றூரொடு. (உக)

௩௦. பொருளும் யாமும் விளரியும் பூவையு  
மருளு நாளு மழலை வழங்குவாய்  
தெருளு நான்முகன் <sup>1</sup>செய்ததுன் சிந்தையி  
னருளு மின்மருங் குடமரி தாக்கியோ.

(இ - ன்.) பொருளும் - (உலகத்துப்) பொருள்களுள் மிகச் சிறந்ததாகிய சூழ்ந்தையும், யாமும் - வீணையும், விளரியும்-விளரியென்ற பண்ணும், பூவையும்-நாகணவாய்ப் பறவையும், (எனனும் இவை), மருளும் - (இணையாகாமல்) பின்வாக்குகின்ற, மழலை-குதலைசொற்களை, நாளும்-எப்பொழுதும், வழங்குவாய் சொல்பவளே! தெருளும்-அறிந்த, நான்முகன்-நான்குமுகக்களையுடைய பிரமதேவன், செய்தது - (உண்ணிப்) படைத்தது,—உன்சிந்தையின்-உன்மனத்திலே, அருளும் இரக்கத்தையும், மின் மருங்கும் மின்னல் போல் துணைடு தோன்றாத தன்மையுள்ள இடையையும், அரிது ஆக்கியோ-ஐல்லாமலாகவிட்டுத் தாளு? (எ - று.)

உன்னைப் பாதாதிசேசாந்தமாக அவயவகளை யெல்லாம் மிகவும் அழகாகப்படைத்த பிரமன் உன்உடம்பில் இடையில்லாமல் சிருட்டித் தது போலவே மனத்தில் அருளுமில்லாமற் படைத்துவிட்டானே? உனக்கு அருள் இருப்பின் கீ என்மீது இரககனகொண்டு என்விருப்பத்திற்கு இணங்க யான வாழ்ந்திடுவேன் என்று இராவணன் வேண்டியவாறு. “தம்பொரு ளென்பதம்மக்கள்” என்றவாறு உலகத்துப் பொருள்களுள் குழந்தையென்ற பொருள் மிகச்சிறத்தலால், அதனை ‘பொருள்’ என்றே கூறினார். அருளில் லாமையைக் கூறவேண்டிய இவ்விடத்தில், சீதையின் இடையின்மையாகிய அப்ரஸ்துதத்தையும் உடன்கூறினது-விளக்கணியின்பாற்படும். பி - ம்:—<sup>1</sup>செய்தது. (௩௦)

௩௧. ஈண்டு நாளு மிளமையு<sup>1</sup>மீண்டில  
மாண்டு மாண்டு பிறிதுறு மாலைய  
வேண்டு நாள்வெறி தேவிளிந் தாலினி  
யாண்டு<sup>2</sup>வாழ்வவ் விடருமுன் றுழ்தியோ.

(இ - ள்.) ஈண்டும் நாளும் - (கழிகின்ற உனது) வாழ் நாள்களும், இளமையும் - (விஷயசுகததை யனுபவித்தற்குஉரிய உனது) யௌவனமும், மீண்டில - (சென்றவை) மீண்டுவருவன வல்ல; மாண்டு மாண்டு - (அவை) சிறிதுசிறிதாகக் கழிந்துபோய், பிறிது உறும மாலைய - ஒழிந்துபோகின்ற தன்மையையுடையன; வேண்டும் நாள் - விருமபி (இன்பம்) அனுபவித்தற்கு உரிய யௌவனகாலம், வெறிதே - (இவ்வாறு இன்பத்தை அனுபவித்தல் இல்லாமல்) வீணாவே, விளிந்தால் கழிந்துஒழியுமானால், இனி - இனிமேல், வாழ்வு - சுகமனுபவிப்பது, யாண்டு - எப்போதோ? அ இடா - அந்த மிக பெருந்துன்பத்தில் தானே, உழன்று - வருந்தி, ஆழ்தியோ மூழ்கிவிடக் கடவாயோ? (எ - று.)

ஆயுள்நாட்களும் இளமையும் சிறிதுசிறிதாகக் கழிவனவற்றை எவ ராலும் மீட்கஇயலாது: இன்பத்தை நுகாதற்குஉரிய இவ்விளமையை வெறிதே கழித்துவிட்டால், அப்புறம் இளமையொழிந்த முதுமைப்பருவத் திலா இன்பம் நுகரப்போகின்றாய்? அன்றி, ஆயுள் முழுதும், இப்போத்து போலவே துன்பத்தில் தானே மூழ்கிக்கிடப்பதாகவே கருதியிருக்கின்றயோ? என்று இராவணன் கூறின நென்க. ஈண்டில என்று பிரித்துப் பொருள் கூறலு மொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>என்றிவை, யாண்டுமாண்டுபிரிந்துறுமாதலால். <sup>2</sup>வாழ்விடருமுன் தீதியோ. (௩௧)

௩௨. இழுவெ னக்குயிர்க் கெய்தினு மெய்துக  
குழைமு கத்துநின் சிந்தனை கோடினாற  
<sup>1</sup>பழக நிற்புறும் பண்பிவை காமத்தோ  
டழகி னுக்கினி யாருள ராவரோ.

(இ - ள்.) குழை முகத்து - (இன்பமஅனுபவியாமையால்) வாடு கின்ற முகத்தையுடைய, நின - உனது, சிந்தனை - எண்ணம், கோடி னால் - (என்மீதுஇரககாது) மாறுபட்டால், (அதனால் யான் உயிர்

தாங்கமாட்டாது இறந்துபடுவேன்; அவ்வாறு), இழவு-நாசம், எனக்கு உயிர்க்கு - எனது உயிர்க்கு, எய்தினும் எய்துக - நேர்த்தாலும் நேரட்டும்; (அதுஒருபெரிதல்ல); பழக நிற்புஉறமு - (உன்னோடு) பழகுமாறு நிலையாக உள்ள, பண்பு இவை - இப்படிப்பட்ட குணங்களும், காமத்தோடு - காமமும் ஆகியவற்றோடு, அழகினுக்கு இனியார் - (உனது) அழகுக்கு ஏற்றவாறு அமைந்த நல்லஆடவர், உளர் ஆவரோ - (என்னைத்தவிர) வேறு யாவரோனும் இருப்பார்களோ? (எ - று.)

நீ என்மீது கருணைபுரியாமல் மாறப்பட்டால், அதனால் யான் இறந்தொழிவது திண்ணம்; அவ்வாறு யான் இறந்திட்டால், பிறகு உனது அழகுக்கு ஏற்ற நற்குணம் முதலியவை அமைப்பெற்ற என்னைப்போன்ற வேறு ஆடவா உனக்குக் கிடைப்பாரோ? என்று இராவணன் கூறினனென்க. இனியார் என்று பிரிததும் உரைக்கலாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>பழகிநிற்புறும்பண்பியை. "அணியார். (௩௨)

௩௩. பெண்மை யும்மழ கும்பிற ழாமனத் திண்மை யும்முதல் யாவையுஞ் செய்யவாய்க் கண்மை யும்பொருந் திக<sup>1</sup>கரு ணைப்படர் வண்மை யென்கொல் சனகரின் மாண்டவா.

(இ - ள்.) பெண்மையும் - பெண்தன்மையும், அழகும் - (அதற்குஏற்ற) அழகும், பிறழாமனம் திண்மையும் - தவறாத மனவுறுதியும், முதல் - முதலான, யாவையும் - எல்லா நற்குணங்களும், செய்ய ஆய் - நல்லனவாகி அமைந்திருந்தும், கண்மையும் - தாக்ஷிணியமும், கருணைபொருத்தி படாவண்மை (உம்) - அருள் பொருத்துவதனால் உண்டாகின்ற நாகைக்குணமும், சனகரீஇல் - சனகமகாராசனது வமிசத்தில், மாண்ட ஆ(று)-ஒழிததுபோனவகை, என் கொல்-யாதுகாரணமோ? (எ - று.)

சீதைக்கு அழகுமுதலியயாவும் குறைவில்லாமல் அமைந்திருந்தும், தாட்சிணியமும் அதன்பயனாகத்தோன்றும் நாகைக்குணமும் இல்லாமலொழிந்தது யாதுகாரணம் பற்றியோ? எனறன நென்பதாம். இந்தச்சீதைக்குத்தாட்சிணிய மிருப்பினும் என்னிடத்தது இரங்கி எனது விருப்பத்தை நிறைவேற்றவேண்டும்; நாகைக் குணமிருப்பினும் யான் வேண்டுவதைத் தரவேண்டும்; எனது விருப்பத்தை நிறைவேற்றாமல் உபேட்சித்தலால், சீதைக்கு அவ்விரண்டும் இல்லையென்றான். பி - மீ:—<sup>1</sup>கருணைப்படா .சனகர்மடந்தையே. (௩௩)

௩௪. வீட்டுந் காலத் தலறிய மெய்க்குரல் கேட்டுந் காண்டற் கிருத்திகொல் கிள்ளை நீ நாட்டுந் காணெடு நல்லறத் தின்பய னூட்டுந் காலத் திகழ்வ துறுங்கொலோ.

(இ - ள்.) கிள்ளை - கிளிபோன்றவளே! வீட்டும் காலத்து - (இராமனைநான்) கொன்றபோது, அலறிய - ஓலமிடடுக கூவிய, மெய்குரல் - (ஊர்வீதே! ஊர்வலக்ஷமனா! என்ற) உண்மையான குரலை, கேட்டும் -

(காதார்க்) கேட்டிருந்தும், (அதுமாரீசன்குரல்! இராமன் என்னும் யாதொரு தீங்கு மின்றிப் பிழைத்திருக்கின்றான் என்று நம்பிக்கைகொண்டு), காண்டற்கு - (அவ்விராமனைப்) பார்க்கப் போகிறோமென்றே, நீ இருத்திகொல் - நீ இருக்கின்றாயோ?, நாட்டும் கால் - நிலையாகச் சொல்லுமிடத்தில்,—  
நெடு நல் அறத்தின் பயன் - மிகச்சிறந்த புண்ணியத்தின் பலனை, ஊட்டும் காலத்து - அனுபவிக்ருமபடி (விதி) கூட்டியபோது, இகழ்வது - (அதனை வேண்டாமென்று) அவமதிப்பது, உறும் கொலோ - தக்க தாகுமோ? (எ - று.)

நான் உன்னைக்கொணர்தற்கு முன்னமே உனது கணவனாகிய இராமன் மாண்டுபோனான்; அவன் இறக்கும்போது 'ஹா ஸீதா! லக்ஷ்மண!' என்று கூறியதையும் நீ காதார்க்கேட்டிருக்கின்றாய்; அப்படியிருக்க, அப்பொழுது நீ கேட்ட குரலைப் பொய்க்குரலென்று கருதி, இராமனைக் கூட வேண்டாமென்று கருதுகின்றாயே! இது என்ன பேதைமை? உனது நல்விதி என்னை உன்னிடத்துக் கூட்டியிருக்க, அந்த நற்பயனை அவமதித்து நீ என்னை உபேட்சிப்பது தகுதியோ? என்று இராவணன் கூறின னென்க. ஓகாரம் - இரக்கம். (௩௬)

௩௫. தக்க தென்னுயிர் வீடென்றிற் றுழ்கிலா  
தொக்க<sup>1</sup> செல்வ முலையு மொருத்திரீ  
புக்கு யர்ந்த தெனும்புகழ் போக்கிவே  
றுக்க தென்னு முறுபழி கோடியோ.

(இ - ன்.) என் உயிர வீடு - (என்மீது நீ அருள்புரியாததனால்) எனது உயிர்நாசமடைதல், தக்கது எனின் - நேர்படுமாயின், தாழ்கிலாது - தாமத மில்லாமல் [உடனே], ஒக்க - ஒருசேர, செல்வம் - (எனது) ஐசுவரியம் முழுதும், உலையும் - அழிநதுவீடும்; 'ஒருத்தி நீ-ஒப்பற்ற நீ, புக்கு - (இரா வணனிடம்) சோந்ததனால், உயர்ந்தது - (அவனதுசெல்வம்) வளர்வதாயிற்று', எனும் - என்கிற, புகழ் - கீர்த்தியையும், போக்கி - (பெராமல்) ஒழித்தது, வேறு - அதற்குமாறாக, உக்கது - (சீதைபுக்ககனால் இராவணன் செல்வம்) ஒழிந்தது, என்னும் - என்கின்ற, உறு பழி - பெரும்பழியை, கோடியோ - கொள்ளக்கடவாயோ? (எ - று.)—பி - ம்—<sup>1</sup>செல்வமுந் தொலையும். (௩௭)

௩௬. தேவர் தேவியர் சேவடி கைதொழும்  
<sup>1</sup>தாவின் மூவுல கின்றனி நநயக  
மேவு கின்றது நுன்கண் விலக்கினை  
யாவ ரேழையர் நின்னி நிலங்கிழாய்.

(இ - ன்.) இவனகு இழாய் - விளங்குகின்ற ஆபரணங்களை யணிந்தவளே! தேவா-தேவர்களும், தேவியா - அததேவரது மனைவிமார்களும், சே அடி கைதொழும் - (உனது) சிவந்தபாதங்களைக் கைகூப்பிவணங்குமபடியான, தா இல் - அழிதலில்லாத, மூ உலகின் தனி நாயகம் - மூன்று உலகங்களுக்கும் ஒப்பற்ற தலைமை, நுன்கண் - உன்னிடத்து,

மேவுகின்றது - வருவதாயிருப்பதனை, விலக்கினை - வேண்டாவென்று விலக்கினாய்; நின்னின் - உன்போல, ஏழையர் - அறிவில்லாதவர், யாவர்-யாவருளார்? (எ - று.)

ஈ என்னிடத்து அருள்புரிந்தாயாயின், என்வசத்திலுள்ள மூவுலகத்தாட்சியும் உனக்குக் கீழடங்கியதாகிவிடும்; அப்படி வலிவில் வருவதாயிருக்கின்ற பெருஞ் செல்வத்தை மறுக்கின்றாயே! உன்னைவிட அறிவில்லாதவர் யாவர்? என்று இராவணன் பழித்துக் கூறினனென்க. பி - மீ - 1 தாவு மூவுலகும். (௩௬)

௩௭. குடிமை மூன்றால் குஞ்செயுங் கொற்றத்தெனடிமை கோடி யருளுதி யாலென முடியின் மீது முகிழ்த்துயர் கையினன் படியின் மேல் விழுந் தான்பழி பார்க்கலான்.

(இ - ள்.) பழி பார்க்கலான் - (பிராமணவியை நயத்தலினால் தனக்கு நேரும்) அபகோததியைச் சிறிதும் கருதாத இராவணன், —‘மூன்று உலகும் குடிமைசெயும் கொற்றத்த - மூவுலகத்தள்ளாரையும் கீழ்வாழுககுடியாகச் செய்துள்ள வெற்றியைக்கொண்ட, என் அடிமை - எனது அடிமைத்தன்மையை, கோடி அருளுதி - அருளுடனே அறக்கிரிப்பாய்’, என - என்று, முடியின் மீது - (தனது) தலையின்மேல், முகிழ்த்து உயர்கையினன் குவித்து - உயர்ந்த கைகளையுடையவரையும், படியின்மேல் விழுந்தான் - தரையின்மீது விழுந்து வணங்கினான்; (எ - று.)

இராவணன் திரிலோகாதிபதியாகிய என்னை ஆட்கொள்ளவேணும் என்று தலையின்மேற்கைகூப்பிச் சீதாபிராட்டியை வேண்டிக்கொண்டு ஸாவட்டாங்கமாக விழுந்துவணங்கினனென்பதாம். பி - மீ - 1 படிந்தான் பழிநோக்கிலான். (௩௭)

### வேறு

௩௮. — அப்போது சீதை கடுங்கோபத்துடன் கூறத் தொடங்குதல்.

காய்ந்தன சலாகை யன்ன வுரைவந்து கதுவா முன்னந் தீய்ந்தன செவிக ஞுள்ளந் திரிந்தது சிவந்த சோரி பாய்ந்தன கண்களொன்றும் பரிந்தில றுயிர்க்கும் பெண்மைக் கேய்ந்தன வல்ல வெய்ய மாற்றங்க ளினைய சொன்னாள்.

(இ - ள்.) காய்ந்தன சலாகை அன்ன - நெருப்பிற் பழுக்கக்காய்ந்தனவாகிய நாராசங்களைப் போன்ற, உரை - (இராவணனது) வாராத்தைகள், வந்து கதுவா முன்னம் - வந்து நுகழைதற்குமுன்னமே, செவிகள் - பிராட்டியின் காதுகள், தீய்ந்தன - (கொடுமை தாங்கமாட்டாமல்) எரிந்துபோயின [மிகவும் வருந்தின என்றபடி]; (பெருஞ்சினத்தினால்), உள்ளம் திரிந்தது - மனம் (சாந்தமானநிலையின்றி) மாறுபட்டது, கண்கள் - இரண்டுகண்ணிலும், சிவந்த சோரி - செந்திரமான இரத்தம், பாய்ந்தன - ஒழுகின; (அப்போது), உயிர்க்கும் - (தனது) உயிரைப்பற்றியும், ஒன்றும் பரிந்திலள் - (இவ்வாறு கூறுவதுபற்றி இராவணனால் என்ன



திரகு நேருமோ? என்று) சிறிதும் வருந்தாதவளாய், பெண்மைக்கு ஏய்ந்தன அல்ல - பெண்தன்மைக்குத் தகுந்தனவல்லாத, வெய்ய மாற்றங்கள் இனைய - இத்தகைய கொஞ்சொறகளை, சொன்னாள் - (இராவணனை நோக்கிக்) கூறலாயினாள்; (எ - று) — அதனை அடித்த இருபத்தொரு கவி களிற் காண்க.

காய்ந்த இருப்புநாராசம்போன்ற இராவணனது வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே, சீதை, அடங்காதகோபங்கொண்டு தனது உயிரையும் லக்ஷ்மீயன் செய்யாமல், மஹாவீரர்கள் பேசுவதுபோல மிகவும் உடுமையாக அவ்வீராவணனைநோக்கிக் கூறலாயின ளென்பதாம். சிலபிரதிகளில் இந்தப்படலிலேயே உருக்காட்டுப்படலம் தொடங்குகின்றது. (௩௮)

௩௬ இதுமுதல் இருபத்தொருகவிகள் - சீதை இராவணனைநோக்கிக் கூறுவன.

மல்லடு திரடோள்<sup>1</sup> வஞ்சன் மனம்பிறி தாரும் வண்ணக் கல்லொடுந் தொடர்ந்த நெஞ்சம் கற்பின்மேற் கண்ட துண்டோ வில்லொடுந் தொடர்ந்த மாதர்க்<sup>2</sup> கேய்வன வல்ல<sup>3</sup> வெய்ய சொல்லிது<sup>4</sup> தெரியக் கேட்டி துரும்பெனக் கனன்று சொன்னாள்.

(இ - ள்.) (சீதை இராவணனை ஒருதரும்பாக மதித்து), துரும்பு - துரும்பே! வெய்ய சொல் - (நீ கூறிய) கதிஞ்சொற்கள், இல்லொடும் தொடர்ந்த மாதர்க்கு - இல்லறத்தேடுகி கூடிவாழ்கின்ற மகளிகளுக்கும், ஏய்வன அல்ல தகுதியற்றவையாம்; கல்லொடும் தொடர்ந்த நெஞ்சம் - கல்லோடு ஒத்த மனம் (உண்டாவதற்கு), கறபின்மேல் - கறபைக் காட்டிலும் வேறென்று, கண்டது உண்டோ - காரணமாவது உள்ளதோ? இது தெரிய கேட்டி - இப்போது நான்கூறுவதைத் தெரியும்படி [நன்றாகக்] கேட்பாயாக, என என்று, மல் அடி திரள தோள் வஞ்சன் மனம பிறிது ஆகும் வண்ணம் மற்போரினால் (பகைவரைக்) கொல்லவல்ல திரண்ட தோள் களையுடைய வஞ்சகளுன இராவணனது மனம் மாறுபடும்படி, கனன்று - கடுகி கோபங்கொண்டு, சொன்னாள் - பின்னும கூறலானாள்; (எ - று.)

பிராட்டி இராவணனது முகத்தை நேரிற்பார்க்கவும் விருப்பக் கொள்ளாது சீழேகிடக்கின்ற துரும்பை எடுத்தது இடையேபோகட்டு, அவனை அத்துரும்பாக மதித்து முன்னிலைப்படுத்தி, 'மகளிர் மனம் கண்டபடி கெடாது உறதியாயிருப்பதற்குக் கற்பென்பதே சிறந்த கருவியாகும்; அப்படிப்பட்ட கற்பைப்பூண்ட என்போலியர்க்கு ஏலாதவற்றைப் பிதறறுகின்றாய், நான் சொல்வதைக் கேள்' என்று அவன்மனத்திலுறைக்கும்படி கோபத்துடன் சிலகூரத் தொடங்கினளென்று இதன் கருத்தை விரித்துக் கூறக் பி - ம் - <sup>1</sup>மைந்தன். <sup>2</sup>இயைந்தனவல்ல. <sup>3</sup>என்றன். <sup>4</sup>தெரியக்கேட்டி. சிலபிரதிகளில் 'சொல்லொடுந்தொடர்கைகேட்டுத்தொலைவுறக் கனன்றுசொன்னாள்' என்று நான்காவதடி, (௩௯)

சு0. மேருவை <sup>1</sup>யுருவல் வேண்டின் விண்பிளந் <sup>2</sup>தேகல் வேண்டி  
 னீரெழு புவனம் <sup>3</sup>யாவு <sup>4</sup>முற்றுவித் திடுதல் வேண்டி  
 னூரியன் பகழி வல்ல தறிந்திருந் தறிவி லாதாய்  
 சீரிய வல்ல சொல்லித் தலைபத்துஞ் சிந்து வாயோ.

இருபத்தொரு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) அறிவு இலாதாய் - அறிவறறவனே!—மேருவை - மேரு  
 மலையை, உருவல் வேண்டின்-தூளைக்க விரும்பினாலும்,—விண - ஆகா  
 யத்தை, பிளந்து ஏகல் வேண்டின்-கிழித்துக்கொண்டு அப்புரஞ்சல்ல  
 வேண்டுமென்றாலும்,—ஈர் எழு புவனம் யாவும் - பதினான்குலோகங்கள்  
 முழுவதையும், முற்றுவித்திடுதல் வேண்டின் - அழிக்கவேண்டுமென்று  
 விரும்பினாலும்,—(இவற்றையெல்லாம் செய்ய), ஆரியன் பகழி - இராம  
 பிரானுடைய பாணம், வல்லது - வல்லமையுள்ளது; அறிந்து இருந்து -  
 (இதனை நீ) தெரிந்திருந்தும், சீரிய அல்ல சொல்லி - சிறப்பில்லாத வார்த  
 தைகளைச் சொல்லி, தலை பத்தும் சிந்துவாயோ-உனது பத்துத்தலைகளையும்  
 சிதறிவிடக்கடவாயோ? (எ - று.)

இராமபிரானது ஆற்றலை அறிந்திருந்தும் அறிவில்லாத தகுதி  
 யற்றவார்த்தையைக் கூறி, உனது உயிரை யிழக்க விருக்கிறாயோ?  
 என்றசீதை கூறினனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>உருவ. <sup>2</sup>ஏக. <sup>3</sup>முற்றும். <sup>4</sup>முற்று  
 வித்தெறிய. (சு0)

சுக. அஞ்சினை <sup>1</sup>யாத லானன் றூரிய னன்ற நோக்கி  
 வஞ்சனை மரனெண் றேவி மாயையான் மறைத்து <sup>2</sup>வந்தா  
 யுய்ஞ்சனை போதி யாயின் விடுதியுன் குலத்துக் கெல்லா  
 நஞ்சினை யெதிர்த் தபோது நோக்குமே நினது நாட்டம்.

(இ - ன்.) அஞ்சினை ஆதலான் - (இராமபிரானிடத்து நீ) அச்சங்  
 கொண்டாயாதலால், அன்று - அக்காலத்தில், வஞ்சனை மான் ஒன்று  
 ஏவி - மாயமானகுணமுள்ள ஒருமானை ஏவிவிட்டு, (அதன்பின்னே  
 இராமபிரான் தொடர்ந்துசென்றானாக), ஆரியன் அற்றம் நோக்கி - இராம  
 பிரானில்லாத அச்சமயம்பார்த்தது, மாயையால் - வஞ்சனைக் குணத்தினால்,  
 மறைந்து வந்தாய் - (உனதுவடிவத்தை) மறைத்து (எவரும் ஈடுபதற்கு  
 உரிய சர்யாசுவேஷகொண்டு என்னைக் கவர) வந்தாய்; உய்ஞ்சனை  
 போதி ஆயின் - (இப்பொழுது) பிழைத்துப்போக வேண்டுமென்று  
 கருத்தை யுடையயானால், விடுதி - (என்னை இராமபிரானிடத்திற்  
 கொண்டுபோய்) விட்டிடி; (நீ அவ்வாறு செய்யாமலிருப்பின் என்னை மீட்கு  
 மாறு அவ்விராமபிரான் இங்குததானேவருவர்); உன் குலத்துக்கு எல்லாம்  
 நஞ்சினை-உனதுவமிசம முழுதுககும விஷம்போன்றவனான அவ்விராம  
 பிரானை, எதிர்த்த போது - (போர்செய்ய) எதிரிமேபோது, நினதுநாட்டம்-  
 உனது கண்கள், நோக்குமே - (அப்பிரானுடைய எதிரே நின்று) காணத்  
 தான் முடியுமோ? (எ - று.)

“பெருநீர் கண்வட்டத்திலே நின்று நீ தப்புவையோ? புலிமுன்னே  
 நிற்கும் நாயபோலே பதினாலாயிரம்பேரைத்தனியே நின்று கொன்று

குறையாடின தனிவீரத்துக்குப் பரதிக்ரியையாக மாரீசனைக்கொண்டு நீ பண்ணின க்ரித்ரிமத்திலே கண்டிலோமோ? அவ்வாண்புலிகள் நாற்றம் கெட்டுநின்றால், பின்பன்றே உன்வெற்றியும் ஆண்பின்னைதனமுற காணலாம்” என்ற தனிமீலோகிவாககியைகள் இங்குக் காணத்தக்கன. உன் குலத்துக்கெல்லாம் நஞ்சினை என்பதற்கு-உனது குலம்முழுதுக்கும் நஞ்சுபோன்ற என்னை, எதிர்த்தபோது நோகருமே நினது நாட்டம்-எதிரில்வந்தபோது உனதுகன்கொண்டு கூசாது பார்க்கக்கடவையோ? என்று உரைத்து உனது கண்களால் என்னை நேர்நின்றபார்த்தலால் உனதுகுலத்துக்கே நாசம் விளையுமென்று கூறியதாகக் கருத்துக் கொள்ளலும் ஒன்று. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>ஆதலாலேயாண்டகை. <sup>2</sup>வைததாய். (சக)

சஉ. பத்துள தலையுந் தோளும் பல<sup>1</sup>பல பகழி தூவி  
 வித்தக வில்லி னாற்குத் திருவினை யாடற் கேற்ற  
 சித்திர விலக்க மாகு பல்லது செருவி லேற்குஞ்  
 சத்தியை போலுமேனாள் சடாயுவரற றரையின் வீழ்ந்தாய்.  
 (இ - ள்.) மேல் நாள் - (நீ என்னைக்கவாந்துசென்ற) முற்காலத்தில், சடாயுவல் தரையின் வீழ்ந்தாய் - சடாயுவினலே (அடிபட்டிழாச்சையாகிப்) பூமியில் விழுந்தவனே! பத்து உள தலையும்-உனதுபத்தாகவுள்ள தலைகளும், தோளும் - தோள்களும்,—பல பல பகழி தூவி - மிகப்பல அம்புகளைப் பிரயோகித்து, வித்தகம் வில்லி னாற்கு - வில்வித்தகையில் தோந்த இராமபிரானுக்கு, திருவினையாடற்கு ஏறம - திருவினையாடல் செய்தற்குத்தகுந்த, சித்திரம் இலக்கம் ஆகும் அல்லது - விசித்திரமான இலட்சியப்பொருளாகுமே யல்லாமல், செருவில் - போரில், ஏற்கும் - எதிர்த்துப் போர்செய்கின்ற, சத்தியை போலும் - நீ வலிமையுள்ளவனாவாய்போலும்?

கீழ்ப்பறவையாகிய சடாயுவுக்கே முன்னே நின்று பொரமாட்டாமல் மூர்ச்சித்துக் கீழ்விழுந்திட்ட நீ பேராற்றல்படைத்த இராமபிரானுக்கு முன்னே நின்று போசெய்யும் வலிமையுள்ளவனாவாயோ? உனது பத்துத் தலைகளும் இருபதுதோள்களும் அப்பிரான் அலட்சியமாகச் செய்யும்போரில் அவனது அம்புக்கு விசித்திரமான இலக்கு ஆகத்தான் வேண்டுமென்று சீதை கூறினளென்பதாம் ‘போலும்’ என்ற ஒப்பில் போலி - ஏறகுஞ் சத்தியையுடையவனல்லையென்ற பொருளைக்குறிப்பிக்கும், சித்திர இலக்கம்-இகறகுமுன் பாரத்திராத லட்சியம். சத்தியை - முன்னிலைக் குறிப்புமுற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>உள. (சஉ)

சாட. தோற்றனை பறவைக் கன்று துள்ளுநீர் வெள்ளஞ் சென்னி  
 பேற்றவன் வாளால் வென்றா<sup>1</sup>யன்றெனி னிறத்தி யன்றே  
 நோற்றநோன் புடைய வானாள் வரமிகவ துனித்த வெலலாங்  
 கூற்றினுக கனறே வீரன் சாத்திறகுற “குறித்த துண்டோ.

(இ - ள்.) அன்று - முன்னாளில், பறவைககு - (சடாயுவென்னும்) பட்சிக்கு, தோற்றனை - தோற்றப்போலும்; (அப்படியிருந்தும்), துளளும் நீர் வெள்ளம் - பொருகிப் பாயுகின்ற நீர்ப்பெருக்கையுடைய ககராதியை,

சென்னி ஏற்றவன் - (தனது) சிரசிம் கொண்டுள்ள சிவபிரானது, வாளால் - (சந்திரவாசமென்னும்) வாளாயுதத்தினால், வென்றாய் - (அந்தச் சடாயு வைக் கொண்டு) வெற்றிபெற்றாய்; அன்று எனின் - (அந்தவாளினுதவி) இல்லாவிட்டால், அன்றே இறத்தி - அப்பொழுதே செத்துப்போயிருப்பாய்; நேற்ற நோன்பு உடைய - செய்த தவத்தின் பயனாக (உணகருக்) கிடைத்த, வாழ் நாள் - (கோடிக்கணக்கான) ஆயுளநாளும், வரம் - பின்னும் வரபலக களும், (ஆகிய), இவை நுனித்த எல்லாம் குறித்துக் கூறிய இவையாவும், கூற்றினுக்கு அன்றே - யமதேவனால் உனக்கு ஒருதுன்பமும் நேரிடாம லீருகத்தற்கு அல்லவோ? வீரன் சரத்திற்கும் குறித்தது உண்டோ - (அந்த உனதுவரகள முழுதும்) இராமபிரானது அம்புகளாலும் யாதொருதீங்கும் நேராமலிருப்பதைக் குறிப்பன வாருமோ? (எ - று.)

உனதுவலியையொடுக்கிய சடாயுவைச் சிவபெருமான் உனக்குத் தந்த வாளாயுதத்தைக் கொண்டு வென்றாயெயல்லாமல், அந்தவாள் இல்லா விட்டால் நீ அப்போதே இறந்திருப்பாயல்லவோ? வரபலமே யல்லாமல் இவ்வாறு உடல் வலிமையில்லாத நீ தவஞ்செய்து தேவர்களிடம் நீண்ட ஆயுள் முதலிய வரபலகளைப் பெற்று யென்றாலும் அந்த வரககள் யாவும் யமன் தானே உன்னைக்கொண்டுபோவதைத்தடுக்குமெயல்லாமல் மானிட ளாகத் திருவவதாரித்ததுள்ள இராமபிரானது பாணத்தைத் தடுக்கும் வல்லமை யுடையனவல்லவே என்று சீதை கூறினளென்க. எல்லாரும் யமன்வாய் வீழ, நீ இராமபிரானது அம்பின்வாயில் வீழ்வா யென்கிறாள் சீதை யென்க. 'அன்னகாலையன்றேன்றி யவனைகோக்கியருந்தவத்தி, னின்னையொப்பா நீயன்றி யொருவரில்லை நின்கரத்தான், முன்னமரித்தலையெல்லாம் முன்பு போல முளைத்திடிக,' 'பின்னும் சொல்லும் பிதாமகன்றான் பெருகுதவத்து நீ யிககுச், சொன்ன சொன்ன வரநதருவேன் சொல்லென்றுரைக்கத் தொல் லுலகில், மன்னுமனிசாதமைப் பொருளாய் மனத்தினினையான் வாளரக்க, னுன்னு பொருளொன்றொழியாமல் வேண்ட விரிஞ்சனுவந்தளித்தான்,' 'முவ்வகையுலகுமாள மூனரைக்கோடியாண்டம, எவ்வகைப் பகையும் வெல்லும் சந்திரவாளு மீந்தான்' என்பவற்றால் பிரமதேவனும் சிவபிரானும் இராவணனுக்கு வரககளும் வாரும அளித்தமையை அறிக. பி - ம்:—<sup>1</sup>இல் லெனிலிற்றுதி. <sup>2</sup>கூற்றிற்று.

(சங.)

சசு. பெற்றுடை வரனு நாளும் பிறந்துடை யுரனும் பின்னு மற்றுடை யெவையுந் தந்த மலரயன் முதலோர் வார்த்தை விற்பொடை யிராமன் கோத்து விடுதலும் விலக்குண் டெல்லா மிற்றிடைந் திறுதன்மெய்யே விளக்கின் முன் னிருளுண் டாமோ.

(இ - ள்.) பெற்று உடை - நீ பெற்றுள்ள, வரனும்—,நாளும் - வாழ் நாளும், பிறந்து உடை உரனும் - (உன்னிடத்து) உண்டாயிருக்கின்ற பலமும், பின்னும் உடை மற்று எவையும் - இன்னும் நீ அடைந்துள்ள மற்ற விறுக்கையும், (ஆகிய இவற்றையெல்லாம்), தந்த - (உணக்கக்)

கொடுத்த, மலர் அயன் முதலோர் - தாமரைமலரில் வாழ்கின்ற பிரமதேவன் முதலியோரது, வார்த்தை - வார்த்தைகள், எல்லாம் - யாவும், — இராமன் —, வில் தொடை கோத்து விடுத்தும் - (தனது) வில்லில் அம்பைத்தொடுத்து விட்டவளவிலே, விலக்குண்டு - விலக்கப்பட்டு, இற்று இடைந்து இறுதல் - துண்டாகிப் பின்வாங்கி யழிதல், மெய்யே - சத்தியமேயாகும்; விளக்கின் முன் —, இருள் உண்டாமோ - இருள் நிற்குமோ? (எ - று.)

அவ்விராமபிரான் அம்பெய்தவளவிலே உனது வரபலமும் தேஹபலமும் மாயாபலமும் மற்றும் அனைத்தும் வலியழிந்திடு மென்பதாம். இராம பிரானது அம்புக்கு முன்னே இராவணனது வரபலம் முதலியன நிறகமாட்டாத் தன்மைககு விளக்கின் முன் இருள் நிற்கமாட்டாமை உவமையாக எடுத்துக் காட்டினான்; எடுத்துக்காட்டுவமையணி. “புரம்பற்றியபோ விடையோனருளால், வரம்பெற்றவு மற்றுளவிஞ்சுகளு, முரம்பெற்றனவாவன வுணமையினோன், சரம்பற்றியசரபம விடுதனை யே” என்ற சடாயுவின் வார்த்தை இங்கு ஒப்புநோக்கத் தக்கது. (சச)

சநு. குன்றுநீ யெடுத்த நாடன் சேவடிக்கொழுந்தா லுன்னை வென்றவன் புரங்கள் வேவத் தனிசசரந் துரந்த மேரு வென்றுணைக் கணவ னாற்றற் றானிலா திற்று வீழ்ந்த வன்றெழுந் துயர்ந்த வோசை கேட்டிலை போலு மம்மா.

(இ - ள்.) குன்று - கைலாசமலையை, நீ —, எடுத்த நாள் - (வேரோடு பறித்து) எடுத்த காலத்தில், தன் சே அடி கொழுந்தால் - தனது சிவந்த பாதங்களின் விரலால், உன்னை —, வென்றவன் - (அழுத்தி) வென்றவனாகிய சிவன், புரங்கள் வேவ - திரிபுரங்களும்பற்றியெரியுமபடி, கனி சரம்துரந்த - ஒப்பில்லாத பாணத்தை விடுவதற்கு இடமாக இருந்த, மேரு - மேருமலையாகிய வில் [சிவதனுசு], என் துணை கணவன் ஆற்றற்கு - எனக்கு உற்றதுணையான நாயகனது வலிமையைத் தாவகுவதற்கு, உரன் இலாது - (எற்ற) வலிமையில்லாமல், இற்று வீழ்ந்த - முரிசுதுவீழுந்த, அன்று - அப்போது, எழுந்து - தோன்றி, உயர்ந்த - என்கும்பரவிய, ஓசை - பேரொலியை, கேட்டிலை போலும் - நீ கேட்கவில்லைபோலும்; (எ - று.)

நீ திக்குவிசயத்திற்குச் சென்றபோது, கயிலை உனது பயணத்துக்குத் தடையாகி வழியிடையே கிடந்த தென்ற காரணத்தால் நீ சினந்து பிடுகி அப்பா வெறிந்துவிடுவதென்று தொடங்கியபோது தனது பாதத்தின் விரலால் உனதுவலிமையை யொடுக்கிய சிவபெருமானது வில்லும் எனது கணவனான இராமபிரானது ஆற்றலைத் தாங்கமாட்டாது முரிந்திட்டதை, அப்போழுது தோன்றிய பேரொலியினால் நீ உணர்ந்திருக்கலாம்; அப்படியிருக்க, நீ இராமபிரானது பேராதலை யுணரவில்லாது தாறுமாறாகப் பிதற்றுவதால் அது உன்செவியிற படவில்லைபோல் தோனுகின்ற தென்று சிதாபிராட்டி கூறினனெனக் அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்; உலகமென்கும்பரவிய அருத வில்லினோசை, இராவணன் செவியில் மாதகிரம் வீழாமையைக்குறித்து

வியந்தவாறு, திரிபுரசுகாரகாலத்தில் மேருமலை சிவபெருமானுக்கு வில்லாக அமைத்தனால்தான், சீதாவிவாக காலத்திற் கர்யாசுல்கமாக ஏற்பட்ட சிவதநுசையும அபேதமாக அம்மேருவாகவே கூறினான். (சடு)

வேறு.

சுக. மலையெடுத்த தெண்டிசை காக்கு மாக்களை  
 நிலைகெடுத்தேனெனு <sup>1</sup>மாற்ற நேருநீ  
 சிலையெடுத்திளையவ னிற்கச் சேர்ந்திலை  
 தலையெடுத்திண்ணமு <sup>2</sup>மகளிர்த் தாழ்த்தியோ.

(இ - ள்.) 'மலை எடுத்தது-சைலாசமலையைப் பேர்த்தெடுத்து, என்னைசைகாகரும் மாக்களை - எட்டுசுதிக்குககளையும் (ஆகாங்கு நின்றுகொண்டு) பாதுகாக்கிற திக்கஜகளை, நிலைகெடுத்தேன் - நிலைகவகசசெய்து வென்றேன்', எனும் மாற்றம் - என்கிற வீரவார்த்தையை, நேரும் - சொல்லிககொண்டு திரிகிற, நீ—, சிலை எடுத்தது - வில்லையேந்திக்கொண்டு, இளையவன் - இளைய பெருமான், நிற்க - நிற்கும்போது, சேர்ந்திலை - வராமல் பின்வாங்கினாய்; (அப்படிப்பட்ட நீ), இண்ணமும்—, தலைஎடுத்து - (மகாவீரன் போலத்) தலை தூக்கிக்கொண்டு, மகளிர்த் தாழ்த்தியோ-பெண்களின் காலிலும் வீழ்க்கடவையோ.

'மலையை எடுத்தேன், அஷ்டதிககஜகளைவென்றேன்' என்று வீரம் பேசுகிற நீ எங்கள் இளையபெருமான் கையிலே வில்லையேந்தி நிற்கையில் அங்கேவந்து அவரை வெல்லத்தக்க நிர்வாகமில்லாமல் அவரில்லாதபடி தந்திரஞ்செய்து என்னைக் கவாந்துவதது நானும் ஒரு வீரனென்று இண்ணமும் இறுமாப்புத்தோன்றத் தலைநிமிர்த்துக்கொண்டு திரிகின்றாயே! அந்நிலைக்கும் மாறாகப் பெண்ணின்காலிலும் விழுக்கின்றாயே! உனது வீரம் என்ன வீரம்? என்று சீதாபிராட்டி இராவணனை இழந்தன ளென்க. மகளிர்த் தாழ்த்தியோ என்ற விடத்து - புருஷோத்தமனாகிய இராமபிரானது தாளில் வீழ்த்த உய்யலாமே என்ற பொருள் தொனிக்கும். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆற்றனேருநீ. <sup>2</sup>மகளிற்றழ்த்தியோ. (சக)

சஎ. ஏழைநின் னொளித்துறை <sup>1</sup>யின்ன தாமென  
 வாழியெங் கோமக னறிய வந்தநா  
 ளாழியு மிலகையு மழியத் தாழுமோ  
 ஐழியுந் தீயமுன் னுயிரொ டோயுமோ.

(இ - ள்.) ஏழை - அறிவில்லாதவனே! 'நின் ஒளித்து உறை - நீ ஒளித்துவாழ்கின்ற உறைவிடம், இன்னது ஆம் - இதுவாரும்', என - என்று, எம் கோமகன் - எமதுதலைவனாகிய இராமபிரான், அறிய - தெரிந்துகொண்டு, வந்த நாள் - இங்கே வரப்போகின்ற காலத்தில்,— ஆழியும் - (இலகையைச் சூழ்த்துள்ள) இந்தக் கடலும், இலகையும - இலகைப்பட்டணமும், அழிய - அழிந்துபோக, தாழுமோ - (அவ்வளவோடு அப்பெருமானது கோபம்) அடங்குமோ? ஐழியும் - ஐழிக்காலத்துத்

தோன்றுகின்ற காலாக்கினியையும், தீயும்-தீந்துபோம்படி செய்யவல்ல, (மிக்கபராக்கிரமமுள்ள) உன் உயிரொடு - உனது உயிரையும் வாங்கித்தான், ஓயுமோ - அடங்குமோ? (எ - று.)

நீ என்னை ஒளித்துக் கொண்டிருந்து சிறைவைத்து மறைந்துவாழும் இவ்விடத்தை எனது தலைவனான ஸ்ரீராமபிரான் தெரிந்துகொண்டு நானைக்கே வருவான்; அப்போது அப்பரமனது கோபாக்கினி என்னைச் சிறைவைத்தாள் இவ்விடத்தைக்காயும், அதனைச் சூழ்ந்துள்ள கடலையும் அழித்து அவற்றோடுதான் சாந்த மடையுமோ? சாந்த மடையாது; இவ்விடத்தை காதிபதியாகிய உன்னையும் அழித்துத்தான் சாந்தமடையும் என்று சீதை கூறின னென்பதாம். ஊழி - ஊழிக்காலத்துக தீக்கு ஆகுபெயர். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>இன்னிடத்தென. (சஎ)

சஉ. வெஞ்சின வரக்கரை <sup>1</sup>விளித்து <sup>2</sup>வீயுமோ  
வஞ்சனை நீசெய வள்ளல் சீற்றத்தா  
வெஞ்சலி லுலகெலா மெஞ்ச மெஞ்சமென்  
றஞ்சுகின் தே<sup>3</sup>னிதற் கறனுஞ் சான்றரோ.

(இ - ள்.) (இன்னும் அப்பரமனது கோபம்) வெம் சினம்<sup>2</sup> அரக்கரை - கொடிய கோபத்தையுடைய இராட்சசரை, விளித்து-கொன்று, வீயுமோ - (அவ்வளவோடேயாவது) அடங்குமோ? (அடங்காது); நீ - நீ ஒருத்தன், வஞ்சனை செய - வஞ்சனைதொழிலைச் செய்துவிட [மோசமாக என்னைக் கவாந்து சிறையில் வைத்திட], (அதன்பயனாக), வள்ளல் சீற்றத்தால்-உதார குணமுள்ள இராமபிரானது கோபத்தினால் எஞ்சல்இல் உலகுஎலாம் - யாதொரு குறைவு மில்லாத உலகம் முழுவதும், எஞ்சும எஞ்சும் - அழிந்து போய்விடுமே! என்று—, அஞ்சுகின்றேன—; இதற்கு - இவ்வாறு நான் அஞ்சுவதற்கு, அறனும்-தருமதேவதையும், சான்று - சாட்சியாகும்; (எ-று.)—  
அரோ - ஈற்றகை.

எனதுநாயகனுடைய கோபம் உன்னைமாத்திரமேயன்றி உன் இனத்தவரான அரக்கரையெல்லாம் கொன்றாலும் அடங்காது; இப்படி நீ ஒருவன் செய்த அநியாயத்தினால் இவ்வுலகமெல்லாம் அழிந்துவிடுமென்று தரும தேவதை சாட்சியாக நான் அஞ்சுகின்றேனென்று சீதாபிராட்டி கருணை மிகுதியால் இரங்கிக் கூறினளென்க. “எஃகி பாபாநிகுருதே - பலம் புநகீ<sup>2</sup>த மஹாஜந: [ஒருவன் தீசெயலைப்புகிரான்; அதன்பயனை மஹாஜநகளை அநுபவிக்கின்றனர்]” என்பது, இங்குக் கருதத்தக்கது. பி - ம்:—<sup>1</sup>விளிய, விளிகை. <sup>2</sup>வீரமோ. <sup>3</sup>அதற்கு. (சஅ)

சக. அங்கண்மா ஞாலமும் விசம்பு மஞ்சவாழ்  
வெங்கணாய் புன்றொழில் <sup>1</sup>விலக்கி <sup>2</sup>மேறகொளாய்  
செங்கண்மா னுண்முகன் சிவனென் றேகொலோ  
வெங்கணாய்கனையு நினைந்த தேழைநீ.

(இ - ள்.) அம் கண் மா ஞாலமும் - அழகிய இடத்தையுடைய பெரிய நிலவுலகத்திலுள்ளவர்களும், விசம்பும் - வானுலகத்திலுள்ள

வர்களும், அஞ்ச - அஞ்சும்படி, வாழ் - வாழ்கின்ற, வெம் கணைய - கொடுமை யுள்ளவனே! எழை - புத்தியில்லாதவனே! தொழில் - (நீ மேற்கொண்டென்ன) இழிதொழிலை, விலக்கி - நீக்கி, மேல் கொளாய் - மேன்மையான தொழிலைக் கைக்கொள்ளவில்லை; செம் கண மால் - சிவந்த கணகளை யுடைய திருமாலும், நூன் முகன் - நான்கு முகங்களை யுடைய பிரமதேவனும், சிவன் - சிவபெருமானும், என்றே கொலோ - என்ற இவர்களைப்போலச் சாமானியமாகவோ, எங்கள் நாயகனையும்-எமது தலைவனாகிய இராமபிரானையும், நீ நினைந்தது நீ கருதியிருப்பது? (எ - று.)

நீ செய்கிற அதிககிரமமான செயல்களுக்குத் திரிமூர்த்திகளாலும் ஒன்றும் மாறுசெய்ய இயலவில்லை யாதலால், எமது தலைவனும் அவர்களைப் போலவே ஒன்றுஞ்செய்ய இயலாது என்று நீ கருதுவது பெரும் பேதைமை; எமது தலைவர் திரிமூர்த்திகளினும் மீதவும்மேம்பட்டவராதலால், உனது அதிககிரமச் செயலுக்கு இனி விரைவில்தானே அவரால் ஏற்ற தண்டனைகிடைக்கு மென்று கூறின னென்பதாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>விலக்க. <sup>2</sup>மேற்கொளா. (சக)

ரு. <sup>1</sup>மனனுய ரிவரென மனங்கொண் டாயெனிற்  
கானுயர் வரைநிகர் கார்த்தவீரியன்  
முனொரு மனிதனும் <sup>2</sup>நளர்ந்து ளானெனிற்  
நேனுயர் <sup>3</sup>தெரியலான் நன்மை தோதியால்.

(இ - ள்.) 'இவர் - இந்த எனது தலைவர், மானுயர் - மனிதர்', என - என்று, மனம் கொண்டாய் எனின் - மனத்தினால் (அலட்சியமாக) நினைத்தாயாயின், காண் - காட்டில், உயர் - உயர்ந்து தோன்றுகின்ற, வரை நிகர் - மலையை யொத்த, கார்த்தவீரியன்தான் - கார்த்தவீரியார்ச் சனன், ஒரு மனிதனால் - (பரசராமனென்னும்) ஒரு மனிதனாலே, தளர்ந்து உளான் எனின் - வலியொடுக்கி னென்றால், (அப்பரசராமனையும் வலியொடுக்கின), தேன் உயர் தெரியலான தன்மை - தேன் நிறைந்த மலர்மலையை யணிந்த இராமபிரானது தன்மையை, தேர்தி - ஆலோசித்துப்பார்; (எ - று.)

ஒருகால் நீ எனது கணவனைக்குறித்து மானுடன்தானே யென்று அலட்சியமாகக் கருதக்கூடும்; முன்னொருகாலத்து உனது இருபது தோள்களையும் பிடித்துக் கட்டிச் சிறையிலிட்ட கார்த்தவீரியாரசனனது ஆயிரத்தோள்களையும் தனது கோடாலியினால் துணித்துத் தள்ளிய பரசராமன் மனிதன்தானே! அப்படிப்பட்ட பரசராமனையும் எனது தலைவர் தமதுதோள்வலியால் வென்றன ரென்றால் இவ்வரை ஒருமனிதனென்று சாமானியமாகக் கருதுதல்கூடுமோ? என்று சீதை கூறினனென்க. கார்த்தவீரியன் - கருதவீரியனது மகனென்று பொருள்படுந் தத்தி தாந்தநாமம்.

இராவணன் திக்குவிசயஞ் செயதுவருகிறபோது கார்த்தவீரியார்ச் சனனது மாசிஷ்டமதிக்காததுக்குச் சென்றுபோர் செய்யமுயலுகையில்,



அங்கு உள்ளார் 'எங்கள்ரசன் தனக்கு உரிய மாதர்களுடனேபோய் நருமதை யாற்றில் ஜலக்கிரீடை செய்கின்றான்' என்று சொன்னதனால் அவ்விராவணன் அங்கிருந்து நருமதையாற்றைச் சேர்ந்து அதில் நீராட்டிக்கரையில் மணலாற் சிவலிங்கத்தை யமைத்துப் பிரதிஷ்டைசெய்து பூசிகும்பொழுது, அந்தயாற்றில் மேற்கே இறங்கியுள்ள கார்த்தவீரியார்சசனன் தனது நீர்வீரையாடலுக்கு அநீர்ப்பெருக்குப் போதாதென்ற கருத்தினால் அநீரைத் தனது ஆயிரகலைகளுள் ஐந்துற்றினால் தீதது நீரையிரகலிக்குவித்து மஹை ஐந்துறு கைகளைக் கொண்டு பலவகைவீரையாட்டுக்கள் நிகழ்த்துகின்றதனால் எதிர்வெள்ளமாகப் பொங்கிவருகிற நீர்ப்பெருக்குத் தனதுசிவலிங்கத்தை நிலைகுலையசெய்யா, அதனறகோபகொண்டு அவ்விராவணன் இராக்கதசேனையுடனே சென்று காத்தவீரியார்சசனனையெதிர்த்துப் போசெய்கையில், அவன் தனது ஆயிரகலைகளுள் இருபதினால் 'இராவணனது இருபதுகைகளைப் பற்றி மஹையகைகளால் அவனைப் பலவாறு வருத்திக்கொண்டபோய்ச் சிவையில் வைத்திட, அதனை விடீஷணனால் அறிந்த உவன்பாட்டனாராகிய புலஸ்கியமகாமுனிவர் அவ்வருச்சுனனிடம் வந்து வேண்டி அவனுக்கு இராவணஜித் என்ற பெரும் பெயரைக் கொடுத்தது இராவணனைச் சிவையிடுவித்தது சென்றன் ரென்பதும்; இவ்வருச்சுனன் ஒருகாலத்தில் சேனையுடனே வனத்திற்குச் சென்று வேட்டையாடிப் பரசுராமனது தந்தையான ஜாதகீமுனிவரது ஆசிரமத்தை யடைந்து அவரநாமதியால் அங்கு விருதுண்டு மகிழ்ந்து மீளுமகையில், அவரிடமிருந்த ஓமதேனு அவருக்குப் பல வனகலையும் எளிதிற சுரத்தளித்தமை கண்டு அதனிடம் ஆசைகொண்டு அப்பசுவை அவரநாமதியில்லாமல் வலியக்கவாந்துபோக, அதனையறிந்த அப்பரசுராமன் பெருங்கோபங்கொண்டு ஆயுதங்களுடனே சென்று காத்தவீரியாரசசனனுடனே போசெய்து அவனைப் பதினொரு அக்ஷைகளினிசேனையுடனே நிலைகுலைத்து அவனது ஆயிரகதோள்களையும் தலையையும் தமது கோடாலிப்படையால் வெட்டிவீழ்த்தி வெற்றிகொண்டா ரென்பதும் இங்கு அறியத்தக்கன. பி - ம்:—1மானுடர். "தலததுளாரெனில். "கொன்றையான்.

(௩௦)

நூ. இருவரென் றிகீழ்ந்தனை யெனனின் 1யாண்டெல்லீ  
பொருவனன் நேயுல கழிக்கு மூழியான்  
செருவருந் காலையென் மெயம்மை தேர்தியான்  
பொருவருந் திருவிழந் தநாயம் பொன்றுவாய்,

(இ - ள்.) அநாயம் - அநியாயத்தினாலே, பொருவு அரும் திரு - ஒப்பில்லாத (நினது) ஐசுவரியத்தை, இழந்து—, பொன்றுவாய் - அழிய இருக்கின்றவனே! இருவர் என்று - (ராமலக்ஷ்மணர்களை வேறு துணையற்ற) இருவர் மாததிரந்தானே யென்று, இகழ்த்தனை என்னின் - அலட்சியஞ் செய்தாயானால், யாண்டு எல்லை - புகத்தின்முடிவில், உலகு அழிகும் ஊழியான் - உலகங்களை யெல்லாம் அழிப்பவனான சுகாரகடவுள், ஒருவன் அன்றே - ஒருவன்மாததிரமேயுல்லவோ? செரு வரும்

காலை - (இனிப்) போர் நிகழும்போது, என் மெய்ம்மை - யான் உண்மை கூறினே னென்பதை, தேர்தி - (நீ) உணர்வாய்; (எ - று) — ஆல் - ஈந், நகை, தேற்றமுமாம். அநாயம் - அந்யாயம் என்பதன் விகாரம். பி - ம்:—<sup>1</sup>யாண்டெனின், <sup>2</sup>ஆவி. (10க)

10உ. பொற்கணுன் நம்பியென் றினைய போர்த்தொழில்  
விற்கொணுண் பொருவுதோ ளவுணர் வேறுளார்  
நற்கணுர் <sup>1</sup>நல்லறந் துறந்த நாளினு  
பிற்கணு லிறந்தில ரிறந்து நீங்கினார்.

(இ - ள்.) பொன் கணுன் - இரணியாட்சனும், தம்பி - (அவனது) தம்பியாகிய இரணியகசிபுவும், என்று—, இனைய - இத்தன்மைய்ரான, போர் தொழில் - போர்செய்கின்ற தொழிலிலே, வில் கொள் நாணபொருவு தோள் - வில்லிற் பூட்டிய நாண உராய்ந்து தழும்பெறிய தோள்களையுடைய, வேறு உளார் அவுணர்-மற்றுமுள்ள ராகுசர்கள்<sup>2</sup> நல்கண ஆர் நல் அறம துறந்த காளின் உம - நல்லவழியிற் பொருந்திய சிறந்த தருமத்தைத் தவறின காலத்தும் [அவ்வசுரர்கள் தருமத்தவறித் தீயவழியிற்சென்றாகளாயினும்], இல் கணுல் இறந்தினர் - (பிறா) மனைவியின்விஷயத்தில் (உன்போல) வரம்பு கடந்து நடவாதவர்களாகியே, இறந்து நீங்கினார் - இறந்தொழிந்தார்கள.

முற்காலத்தில் இரணியாட்சன் முதலிய பல அசுரர்கள் தருமநெறி தவறி அதருமஞ்செய்து இறந்தொழிந்தார்களாயினும், அவர்கள் உண்ணப் போலப் பிறர்மனைவியாவிஷயத்தில் தீங்குபுரியவில்லை யென்றாலென்க. இத னால், இராவண! நீ இரணியாகுண்முதலிய அசுரர்களைக் காட்டிலும் கொடியவ னென்று அவனைப் பழித்தவாறு. இரணியாகுண் என்ற வடமொழிக்கு ஏற்பப் பரியாயமாகத் தமிழ்ச்சொற்களையமைத்தது 'பொற்கணுன்' என்றார். இரணியாகுண் - இந்தப் பூமியையே பாயாகச சுருட்டிக் கொண்டு போய்ப் பிரளயப் பெருங்கடலிற் புகுகொளித்தது, வராஹாவதாரஞ் செய்த திருமாலாற் கொல்லப்பட்டவன். அவன்தம்பியாகிய இரணியகசிபு - நான்தான தெய்வ மென்றுசொல்லி, கடைசியாக நரசிங்காவதாரஞ்செய்த திருமாலாற் கொல்லப் பட்டவன். நற்கணுர் நல்லறம் என்பதற்கு - மஹாநூனவான்களான பெரியோர்களால் நிரணயிக்கப்பட்ட தருமம் என்று கொள்ளினுமாம்; கண் - ஞானம். இல் - மனைவிக்கு ஆகுபெயர்; கண் - மூலம். இறத்தல் - வரம்பு கடத்தலும், சாதலும். பி - ம்:—<sup>1</sup>நறறவந். (10உ)

வேறு.

10ஈ. பூவிலோனாதி யாகப் புலன்கள்போ நெறியிற் போகாத்  
தேவரோ வவுணர் தாமோ நிலைநின்று வினையிற் றீர்ந்தா  
<sup>1</sup>ரேவலெல் வலகுஞ் செய்யச செல்வநிற் கிசைந்த தென்றும்  
பாவுமோ முன்னீ செய்த <sup>2</sup>தருமமோ தெரியப் பாராய்.

(இ - ள்.) பூ இலோன் ஆதி ஆக - (திருமாலினது நாடீ)கமலத்தை (த் தனக்கு) இருப்பிடமாக வுடைய பிரமன்முதலாக, புலன்கள் போம் நெறியில்போகா - (சுவை ஒளி ஊடறு ஓசை நாற்றம் என்ற) ஐம்புலன்களின் வழியிற்செல்லாத [ஐம்பொறிகளையும் சப்தாதி விஷயங்களிலே செல்லுததாமல் தமதுமனத்தை அடக்கியானுகின்ற], தேவரோ - தேவர்களோ, அவுணர் தாமோ - ஆசுரர்களோ, நிலைநின்ற - நிலைத்திருந்து [ஆழியாமல்], வினையின் தீர்ந்தார - பாவங்களினின்றும் நீங்கியுள்ளாரா? [தேவர்களே ஜிதேர்த்தியர்களாதலால் நல்வினைப்பயனைப்பனுபவித்த வண்ணம் நீடித்து நிற்கிறார்கள் என்றபடி]; (புண்ணியம் நன்மையை விளைக்குமென்பதற்கு வேறுஉதாரணம் தேடவேண்டுமோ?) எ உலகும்-எல்லாவுலகத்தாரும், ஏவல் செய்ய- (உனது) கட்டளைக்கு அடங்கி நடக்குமபடி, செல்வம்-பெரும்பாக்கியம், நிற்கு இசைத்தது என்றால் - உன்னிடத்தில் தானே அமைந்திருக்குமானால், (அது), பாவமோ - பாவத்தின்பயனாக விளைந்ததோ? (அன்றி), முன் நீ செய்த தருமமோ - முற்காலத்தில் [உனது இளம்பிராயத்தில்] 'நீ செய்த' தருமசெயலின் பயனாக விளைந்ததோ? தெரிய பாராய - (இதனை) நன்றாக விளங்க ஆலோசித்துப்பா; (எ - று.)

நீ இளம்பிராயத்தில் செய்த பெரும்புண்ணியத்தின் பயனாக உனக்குக கிடைத்ததுள்ள பெருமபாக்கியம், எந்த அசுரராலும் இது வரையிற் செய்யப்படாத பெரும்பாதகமாகிய பிறர்மனைவியைவிரும்புதலாகிற இப்பெரும்பாதகத்தால் அழிந்துவிடுமே! இதுனை ஆலோசித்துப் பார்க்கவேண்டாமா? என்ற கருத்து ஈற்றடியில் தோன்றும். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏவாமுவுலகின் செல்வமெய்தின ரிசையினேழாய். <sup>2</sup>முன்னர்ச. <sup>3</sup>தருமமோதெளியப்பாராய். செல்வநிறகீததோராய். (ரு௩)

ருச. இப்பெருஞ் செல்வ ரின்க <sup>1</sup>ணீந்தபே ரீசன் யாண்டு மபபெருஞ் செல்வந் துய்ப்பா <sup>2</sup>னின்றும் தவத்தி னன்றே யொப்பருந் <sup>3</sup>திருவு நீங்கி யுறவொடு முலக்க <sup>4</sup>வுன்னித் தப்புதி <sup>5</sup>யறத்தை யேழாய் தருமத்தைக் காமி யாதே.

(இ - ள்.) இ பெருஞ் செல்வம் - இப்படிப்பட்ட பெரிய செல்வத்தை, ரின்கண ஈந்த - உனக்குக கொடுத்த, பேர் ஈசன - பெருமையுள்ள சிவபெருமான், யாண்டம - எப்பொழுதும், அ பெரும் செல்வம் - அப்படிப்பட்ட பெருஞ்செல்வத்தை, துய்ப்பான் - அனுபவிப்பவனாவது, இன்றும் - இப்போதும், மா தவத்தின அனறே - பெருந்தவத்தில் நிலை நின்றலா லல்லவோ? ஏழாய் - அறிவில்லாதவனே! ஒப்பு அரு திருவும் நீங்கி - ஒப்பில்லாத உனது பெருஞ்செல்வமும் ஒழிந்து, உறவொடும் உலகக - (உனது) சுற்றத்தாரோடும் அழியுமபடி, உன்னி - நினைத்து, தருமத்தை காமியாது - தரும வழியில் நடத்தலை விருமபாமல், அறத்தை தப்புதி - அந்ததருமத்தைத் தப்பிநடக்கின்றாய்,

மஹாதான ஐசுவரியமுடையவ னென்பது பற்றி, சிவபெருமானு க்கு 'சசன்' என்று பெயர். சிவபெருமான் உன்போலியர்க்கு வேண்டிய பெருவரங்களை அளிக்குமாறு பெருஞ்சிறப்புடையவனா யிருத்தற்குக் காரணம் அவன் எப்போதும் தருமநெறியில்தவறாது நிறறவினாலேயேயாம்; இத்தனாலும், தேவர்களான அவரகட்கும் தருமநெறி தவறாது நிற்கவேண்டுவது இன்றியமையாததென்று தெளிவாக ஏற்பட, நீ தருமத்தைவிடும்பாமல் தவ வலிமையாற்பெற்ற ஐசுவரியத்தையும் இழந்து பரதாமிததிரரோடு அழிய வழி தேடுகின்றனையே! இது என்ன அறிவீனம்!! என்று சீதாபிராட்டி இரா வணனுக்குக் கட்டுரை கூறினனென்க. நின்று மாதவத்தின் என்றும் பிரிக்க லாம். இனி, முதலிரண்டடிக்கு - பேரீசன் நின்கண இப்பெருஞ்செல்வம் ஈந்தது), (நீ), யாண்டும் - எப்போதும், மாதவத்தின் நின்று அப்பெருஞ் செல்வம் தய்ப்பான் [தய்க்குமபொருட்டு] அன்றே என்று பொருளுரைதது, அப்படிப்பட்ட செல்வம் முதலியன அழியும்படி தருமத்தை தவறலாமோ? என்று உரைகாணலுமாம். வற்புறுத்தற்பொருட்டு உடன்பாட்டு முகத்தினு லும் எதிர்ப்பறை முகத்தினுலும் கூறினான். பி - ம்.—<sup>1</sup>ஈயந்தபேரினம். <sup>2</sup>இன்றுமாதவீததனன்றே, நினதுமாதவத்தினன்றே. <sup>3</sup>திருவீனிகி. <sup>4</sup>முன்னிலன்ம. <sup>5</sup>அதற்கே. (109)

109. மறந்திறம் பாத தோலா வலியின ரெனினு மாண்டா, ரறந்திறம் பினரு மக்கட் கரு<sup>1</sup>டிமம் பினரு மன்றே, பிறந்திறம் துழலும் பாசப பிணக்குடைப் பிணியிற்<sup>2</sup>தீர்ந்தார், துறந்தரும் பகைகண் மூன்றுந் துடைத்தவர் பிறர்யார் சொல்லாய்.

(இ - ன்.) மறம் திறம்பாத - வீரத்தினின்று வருவாத, தோலா - (எவ ரிடத்தும்) தோல்வியடையாத, வலியினா - பலமுள்ளவர், எனினும் - ஆன லும், அறம் திறம்பினரும் - தருமமார்க்கந் தவறினவர்களும், மக்கட்கு அருள் திறம்பினரும் - மனிதர்கள் விஷயத்தில் இரக்கமில்லாதவர்களும், மாண்டார் அன்றே-(அதநீவினையினால்) இரத்தொழிவார்களல்லவா? துறந்து - (பற்றுக் களை) நீவகி, அரு பகைகன மூன்றும் - (அழித்தற்கு) அரிய (காமம் வெகுளி மயக்கம் என்ற) மூன்று உட்பகைகளையும், துடைத்தவர்-போககினவாகன, — பிறந்து இறந்து உழலும் - பிறந்து இறந்து அலைகிற, பாசம பிணக்கு உடை - பாசமாகிய பந்தத்தையுடைய, பிணியின் - (இரத ஸம்ஸாரமாகிய) நோயி னின்று, தீர்ந்தார (அன்றே) - நீக்கினவரல்லவோ? பிறா யாரா - (பாசபந்த மாகிற பிணியினின்று தீர்ந்தவா) வேறு யாவர்? சொல்லாய் - (இதனை) நீ சொல்வாயாக; (எ - று.)

யிக்கவலிமையுள்ளவரானாலும், தருமந்தவறினவர்களும், அருளற்ற வர்களும் அதநீவினப்பயனாலும் இரத்தொழிந்தவர்களே யாவா; காமம் வெகுளி மயக்கம் என்னும் உட்பகைகளை யொழித்தவர்களே அவ் வகைப் பிறவீததுன்பத்தினின்றுநீவகி ஈடேறவார்க ளென்றனென்க.

இதனால், நீ எவ்வளவு பலசாலியா யிருந்தபோதிலும் அரமும் அருளும் அற்ற செயலைச் செய்வதனால் இறந்தழிவது திண்ணம்; பிறத்தல் இறத்தல் என்ற இந்தப் பாசபந்தப்பிணியினின்று நீ ஈடேற விரும்பினால், காமம் வெகுளி மயக்கம்என்ற உட்பகைகளை உடனே யொழிக்கவேணும் என்று உபதேசித்தவாறு. மாண்டா - தெளிவினாலவந்த காலவழுவமைதி. இனி, மாண்டார் அறம் - மாட்சிமைப்பட்டவரது அடத்தை, திறம்பினர் அன்று - (பிணியில் தீர்த்தார) அல்லர் என்று பொருள் கூறலுமொன்று. பி - ம்—  
<sup>1</sup> தூர்த்தவரும். <sup>2</sup> போந்தார். (௫௫)

௫௬. தென்றமி <sup>1</sup>முறைத்தோன் <sup>2</sup>முன்னாத் <sup>3</sup>தீதுதீர் முனிவர் யாரும், புன்றொழி லரக்கர்க் காற்றே நோற்கிலம் புகுந்த போதே, கொன்றரு ணின்ன லன்னார் குறைவது சரதங்கோவே, யென்றனா யானே கேட்டே னீயிதற் கிபைவ செய்தாய்.

(இ - ன்.) புகுந்த போது - (இராமபிரான் தண்டகாரணியத்திற) பிரவேசித்தபொழுது, தென தமிழ் உரைத்தோன் முன் ஆ - இனிய தமிழ்ப்பாஷையை வளர்த்த அகஸ்தியமுனிவர் முதலாக, தீது தீர் முனிவர் யாரும் - குறமற்ற (தண்டகாரணியவாசிகளான) இருடியூர் யாவரும், (இராமபிரானே நோக்கி), 'கோவே - எமதுதலைவே! புலதொழில் - அரசு கர்க்கு-இழிதொழிலையுடைய அரசுகாசெய்கின்ற உபத்திரவத்தைப் பொறுத்தற்கு, ஆறதேம-வல்லமையுடையோ மல்லோம்; நோற்கிலம் - தவஞ்செய்யவும் முடியாதவரானோம்; கொன்றருள் - (அவ்வரசர்களையெல்லாம்) கொன்று (எகசுக்கு) அருள்செய்யவேணும்; 'நின்னல் - உன்னல், அன்னார் - அந்தராஷ்டிரர்கள், குறைவது - அழிந்தொழிவது, சரதம் - நிச்சயம்,' என்றனர் - என்று முறையிட்டார்கள்; யானே கேட்டேன் - (அவ்விருடியரின் முறையீட்டை) நானே கேறிற் கேட்டுள்ளேன்; நீ—, இதற்கு - இந்த முறையீட்டுக்கு, இயைவ - தக்க கொடுஞ்செயல்களையே, செய்தாய் - செயதுள்ளாய்; (எ - று.)—முனிவர்கள்முறையிட, இராமபிரானபயமளித்ததை, ஆரணியகாண்டத்திற் காணலாம். பி - ம்—<sup>1</sup>இசைத்தோன். <sup>2</sup>முன்னான். <sup>3</sup>தீதறு, தீயறு. (௫௬)

௫௭. உண்ணையுங் கேட்டு மற்றுன் னூற்றமு முடைய நாளும் பின்னையிவ் வரக்கர் சேனைப் பெருமையு முனிவர் <sup>1</sup>பேணிச் சொன்னபி னுங்கை மூக்கு மும்பியர் தோளுந் தானுந் சின்னபின் னங்கள் செய்த <sup>2</sup>வதனை நீ சிந்தியா யோ.

(இ - ன்.) உண்ணைக் கேட்டு உம்-உண்ணப்பற்றிக் கூறியதைக் கேள்வியுற்றபின்பும், உன் ஊற்றமும் உனதுவலிமையும், உடைய நாளும் - நீ பெற்றுள்ள ஆயுள் வலிமையும், பின்னை பின்னையும், இ அரக்கா சேனை பெருமையும் - இந்த இராட்சசாகளுடைய சேனையின் பெருக்கத்தையும், முனிவா - (தண்டகாரணியவாசிகளான) ருஷிகள், பேணிசொன்னபின் - மிகவும்பிக கூறிய பின்பும், உகை-உன்தகையாகிய குர்ப்பணகியினுடைய, மூக்கு - மூக்கு முதலிய உறுப்புகளையும், உம்பியா - உனது

தம்பிமார்களாகிய கரன்முதலியோரது, தோளும் - தோள்களையும், தாளும் - கால்களையும், சின்னபின்னககள் செய்த - துண்டு துண்டாக வெட்டிய, அகளை - அசெய்தியை, நீ சிந்தியாயோ - நீ நினைக்கமாட்டாயோ? (எ - று.)

தண்டகாரணியவாசிகளான முனிவர்களின் மூலமாக உனதுவரலாறு முழுதும் அறிந்த பின்பே இராமபிரான் உன்னைச் சிறிதும் பொருள் செய்யாது உனது தக்கை சூர்ப்பணகையினது மூக்குமுதலிய உறுப்புக்களையறத்ததையும், அவளது தூண்டெலினால் பெருஞ்சேனைகளோடு எதிர்த்து வந்த உனது தம்பியரான கரன் முதலியோரையிசு எளிதில் வெகுவிரையில் அழித்ததையும், நீ சிந்தித்துப்பாக்கவில்லையோ? நீ சிந்தித்துப் பார்த்திருந்தால், இவ்வாறு இராமபிரானைப்பற்றி அஞ்சாது தீசெயலைச்செய்தலும் கடுஞ்சொற்களைச்சொல்லுதலும் செய்யமாட்டாயென்பதாம் இராவணனது வலிமை முதலியவற்றைத் தண்டகாரணியவாசிகளான முனிவர்கள் கூறிய ரென்பதை, இறகு அறுவாதமுகத்தாற் கவி கூறுகின்றன ரென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>பேசு. <sup>2</sup>அவனை. (௫௭)

௫௮. ஆயிரந் தடக்கை யானின் னைந்நான்கு <sup>1</sup>கரமும் பற்றி வாய்வழி குருதி சோரக் குகதிவான் சிறையில் வைத்த தூயவன் வயிரத் தோள்க டெணித்தவன் ரெலைந்த மாற்ற நீயறிந் திலையோ வேகு நெறியறிந் திலாத நீசா.

(இ - ள்.) ஏகும் நெறி அறிந்த இலாத நீசா-செல்லவேண்டிய சன் மரக்கத்தை இன்னதென்று அறிந்திராத இழிசுணமுடையவனே ! நின் - உனது, ஐந்நான்கு கரமும் - இருபதுகைகளையும், பற்றி - பிடித்துக்கொண்டு, வாய் வழி குருதி சோர - (உனது) வாயின வழியாக இரத்தஞ்சொரியுபடி, குகதி—, வான் சிறையில் வைத்த - பெருஞ்சிறையில் (உன்னை) அடைத்த, தூயவன் - சுத்தவீரனான, ஆயிரம் தடகையான் - பெரிய ஆயிரக்கைகளையுடையவனாகிய கார்த்தவீரியார்சுசுன்னது, வயிரம் தோள்கள் - பெருவலிமைபடைத்த தோள்களை, துணித்தவன் - வெட்டித்தள்ளியவனாகிய பரசராமன், தொலைந்த - (இவ்விராமபிரானால்) வலியழிந்த, மாற்றம் - செயதியை, அறிந்திலையோ—? (எ - று.)

இறகு, இராவணனிஹம் மேம்பட்டவன் கார்த்தவீரியன்; அவனிஹம் மேம்பட்டவன் பரசராமன்; அவனையும் அடக்கிமேம்பட்டவன் இராமபிரான் என்று அப்பெருமானது பெருமையை விளக்கியது - மேன்மேலுயர்கீசியணி; இதனை, வடநூலார் ஸராலகாரமென்பர். பி - ம்.—<sup>1</sup>தோளும். (௫௮)

௫௯. கடிக்கும்வல் லரவுங் கேட்கு மந்திரங் களிர்க்கின் றேறைய யடுககுமீ தீடாதென் றுனற வேதுவோ டறிவு காட்டி யிடிக்குந ிரில்லை யுளளா ரெண்ணிய தெண்ணி யுன்னை முடிக்குந ரென்ற போது <sup>4</sup>முடிவன்றி <sup>5</sup>முடிவ துண்டோ,

(இ - ன்.) கடிக்கும் வல் அரவும் - கடித்துக்கொல்லவல்ல கொடிய ஸர்ப்பமும், மந்திரம - மந்திரத்தை, கேட்கும் - கேட்டு அடங்கிநடக்கும்; (அதுபோல, நீயும் ஏற்ற மந்திரம கூறுவா ரிருப்பின் அதற்குக் கட்டுப்பட்டு நடப்பாய்;) களிக்கின்றோயை - (யதேச்சையாகக்) களிப்புக்கொண்டு திரி கின்ற உன்னை, 'ஈது அடுக்கும் - இது தக்கது, (ஈது) அடாது - இது தகாது,' என்று—ஆன்ற ஏதுவோடு - சிறந்த காரணங்களுடனே, அறிவு - நல்லறிவை, காட்டி - எடுத்துத்தெரிவித்து, இடிக்குநர் - (உணக்கு) நன் மதியை யிடித்துச்சொல்லுபவா, இல்லை - ஒருவருமில்லை; உள்ளார் - உன் னிடம் இருப்பவர்களோ, எண்ணியது எண்ணி-(நீ) நினைத்ததையே தாமும் நினைத்து, (தாங்கள ஆராய்ந்து நற்புத்தி எதனையும் சொல்லாமல்), உன்னை முடிசுகுநர் - உன்னையழிப்பவரா யிருக்கிறார்கள், என்ற போது - என்றால், முடிவு அன்றி - (உணக்கு) நாசம் நேரிடுமேயல்லாமல், முடிவது உண்டோ - முடியுந்தொழில் வேறு உளதோ? (எ - று.)

விஷஸாப்பமும் மந்திரததுக்குக கட்டுப்பட்டு நடப்பதாயிருப்பதுபோல, நீயும் மந்திரததுக்குக கட்டுப்பட்டு நடக்கக்கூடு மென்றாலும், இப்போது உன்னைச்சுற்றி நன்மந்திரிகள் எவருமில்லாதொழிய, உள்வாகள் உன் னோடு ஒருமனமுடையராய், உன்னையழிக்கக் காத்திருக்கிறார்கள், அதனால், உணக்கு நாசமுண்டாகுமே தவிர நன்மை யுண்டாகா தென்று கூறியவா ராயிற்று. 'ஈது' மந்திரமகீபமாம். மந்திரம என்பது - ஆலோசனையும், மறைமந்திரமும். பி - ம்:—<sup>1</sup>அடாததீதென்றறிவினாலேதுக். <sup>2</sup>இல்லையுன்னு டுவண்ணியது. <sup>3</sup>முடிக்கின்றபோது. <sup>4</sup>முன்னின. <sup>5</sup>முடிந்தது. (௫௬)

வேறு.

கூ०.—இராவணனுக்குக் கோபம் மீதுதல்.

<sup>1</sup>என்ற மத்துறை கேட்டலு மிருபது நயன  
மின்<sup>2</sup>றி றப்பன வெத்தன வெயில்விடு பசுவாய்  
சூன்றி றத்தெழித் துரப்பினன் சூறிப்பதென் காமன்  
றன்றி றத்தையுங் கடந்தது சீற்றத்தின் றகைமை.

(இ - ள்.) என்று—, அறம துறை - தரும மாக்கத்தை, கேட்ட- லும் - (பிராட்டி சொல்லக்) கேட்டவுடனே, (இராவணனது), இருபது நயனம் - இருபதுகண்களும், மின் திறப்பன ஒத்தன - மின்னல்தோன்று வதை யொத்திருந்தன [கண்களில் நெருப்புப்பொறி பறத்தன என்ற படி]; வெயில் விடு பசு வாய் - உக்கிரத்தை வெளிக்காட்டுகிற பிளந்துள்ள (தனது) ஒருபதுவாய்களாலே, சூன்று - மலைகளும், இற - இற்றுவிழும் படி, தெழித்தது உரப்பினன் - அதட்டி யாரவாரித்தான்; சூறிப்பது என் - (நாம) சொல்லுதற்கு யாது உளது? சீற்றத்தின் தகைமை - (அவனது) கோபத்தின தன்மை, காமன் தன் திறத்தையும் கடந்தது - மன்மதனது வல்லமையையும் மீறிவிட்டது; (எ - று.)

இப்படிச் சீதாபிராட்டி இராவணனைநோக்கித் தருமோபதேசஞ் செய்வவே, அவன் அது தனக்கு அறிவ்டமாயிருததலாலே பொறுக்காமல், சீதாபிராட்டியினிடம் தான் கொண்ட காதலையும் மறந்து கடுங்கோபங்கொண்டு அப்பிராட்டியைஅதட்டி அசகறுத்தின னென்பதாம். பி - ம்.—<sup>1</sup>என்றுரைத்தலு மிருபதுநயனமுமழலின். <sup>2</sup>திருத்தின. (சு௦)

சூக.—இராவணனது சீற்றமும் காதலும்.

வளர்ந்த நாணினை மாதிர மனைத்தையு மறைவித்தளந்த தோளினை னைல்சொரி கண்ணினை னிவளைப் [ரான் பிளந்து தின்பெனென் <sup>1</sup>றுடன்றனன் <sup>2</sup>பெயர்ந்தனன் பெய கிளர்ந்த சீற்றமுங் காதலு <sup>3</sup>மெதிருதிர் கிடைப்ப.

(இ - ள்.) (இராவணன்), வளர்ந்த நாணினை - மேன்மேல் வளர் கின்ற வெட்கத்தையுடையவனும், (அப்போது மூண்ட கோபத்தினால்), மாதிரம் அனைத்தையும் - திக்குக்களையெல்லாம், மறைவித்தது - மறையச செய்து, அளந்த - அளவிடுகின்ற, தோளினை - தோள்களையுடைய வனும், அனைல்சொரி கண்ணினை - நெருப்பைக்கக்குகின்ற கண்களையுடையவனுமாய், 'இவளை—, பிளந்து தின்பேன்—', என்று - என்று சொல்லி, உடன்றனன் - கோபித்து, கிளர்ந்த - (இப்படிப்) பொருகியெழுந்த, சீற்றமும் - கோபமும், காதலும் - (பிராட்டியினிடத்துக்கொண்ட) ஆசையும், எதிர எதிர் கிடைப்ப - மாறிமாறித்தோன்ற, பெயர்ந்தனன் பெயரான் - (அப்பிராட்டியுள்ள இடத்தைநோக்கிச்) செல்லுதலும் செல்லாமலிருத்தலு முடையவனானை; (எ - று.)

'ஒருபெண இப்படித்தனக்குப் புத்திகூறுமாறு ஆயிறமே!' என்று நினைக்க நினைக்க ஒருபால் வெட்கம் மேலிட்டி, மற்றொருபால் தனது கருத்து ஈடேறாமையாற் கோபம் மிக, அதனால் தோள்கள் வளரக் கண்கள் நெருப்புப்பொறிபறக்க, 'இவளைப் பிளந்து தின்பேன்' என்றுஎழுந்து, அப்பிராட்டியினிடங்கொண்ட மோகத்தினால் அடியெழாமற் சிறிது பின்வாங்க இவ்வாறு ஒன்றும் செய்யமாட்டாது தவித்தனன் இராவண னென்பதாம். கீழ்ச்செய்யுளில் இராவணனது சினம் காதலை வென்றிட்டமையைக் கூறினவர் இச்செய்யுளில் அஃது சிறிதுகுறைய, காதலும் சீற்றமும் ஒத்தநிலையின வாயினமையைக் கூறினரென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>உடன்றவன். <sup>2</sup>நின்றனன்பெயராக், பெரியவடன்பாற. <sup>3</sup>இடையிடை. (சூக)

சூக.—அப்பொழுது அநுமான் கொண்ட சிந்தனை.

அன்ன காலையி னனுமனு மருந்ததிக கற்பி னென்னை யாளுடை நாயகன் தேவியை யென்முன் சொன்ன நீசன்கை தொடுவதன் முன்றுகைத துழக்கிப் பின்னை நின்றது செய்குவெ னென்பது பிடித்தான.

(இ - ள்.) அனுமனும்—, அன்ன காலையின் - அப்பொழுது, 'அருந்ததி கற்பின் - அருந்ததிபோன்ற பதிவிரதாதருமதையுடைய, என்னை



ஆன் உடை நாயகன் தேவியை - என்னையாட்கொண்டுள்ள தலைவனாகிய இராமபிரானது மனைவியாகிய இச்சீதாபிராட்டியை, என்முன் - எனக்கு எதிரில், சொன்ன - தாழமாறாகப்பேசிய, நீசன - இழிகுணமுடைய இவ்விராவணன், கைதொடுவதன்முன் - (தன்) கையினுற பரிசிப்பதற்கு முன்னமே, துறைத்து உழக்கி - (அவனைக்காலினால்) மிதித்து வருத்தி, பின்னை - அதன்பின்பு, நின்றது - செய்யவேண்டுவதான (சீதையைச் சிறைமீட்டலாகிய) செயலை, செய்குவென் - செய்வேன்,' என்பது - என்பதை, பிடித்தான் - மனத்தில் நினைத்தான்; (எ - று.)

‘சீதையைப் பிளந்து தின்பேன்’ என்று இராவணன் சினந்ததைக் கண்ட அனுமான் ‘ஒருகால் அவ்வாறே செய்திடுவானோ?’ என்று அஞ்சி, ‘அவ்வாறு செய்யத் தொடங்குமுன் நான் இவனை ஒழித்துவிடவேண்டும், என்று கருதின நென்பதாம். (௬௨)

௬௩.—இதுவும் அது.

தனியி னின்றனன றலைபத்துங் கடிதுகத் தாக்கிப்  
பனியின் வேலையி லிலங்கையைக் கீழுறப் பாய்ச்சிப்  
புனித மாதவத் தணங்கினைச் சுமந்தனன் போவா  
னினிதி நென்பது நினைந்தனன் கரம்பிசைந் திருந்தான்.

(இ - ள்.) (பின்னும் அனுமான்),—‘தனியில் நின்றனன் - தனியானாய் நிற்றினவனான இவ்விராவணனது, தலைபததம - பத்துத்தலைகளை யும், கடிது உக-விரைவிற சிசுதும்படி, தாககி - மோதியடித்து, பனியின் வேலையில் - குளிர்சரி பொருந்திய சமுதநிரதத்தில், இலங்கையை - இவ்விலங்காபட்டணத்தை, கீழ் உற கீழேஅழுந்துமபடி, பாய்சரி - போகச் செய்து, புனிதம மாதவத்து அணைகினை - பரிசுதமான பெருந்தவத் தையுடைய பிராட்டியை, சுமந்தனன் - எழுந்தருள்பண்ணிகொண்டு, இனிதின் - சுகமாக, போவான் - போதலே, (தக்கது),’ என்பது - என்பதை, நினைந்தனன்-எண்ணினவனாய், கரம பிசைந்து இருந்தான்-கைகளைப் பிசைந்து கொண்டிருந்தான்; (எ - று.)

மாததின்மேலேயிருந்த அனுமான், இராவணனது கடுஞ்சொற்களைக்கேட்டுச் சேறம்மிசூந்து, ‘இப்போதே நாம் இவனது பததுத்தலைகளை யும் சிதறவடித்து, இலங்கையைக் கட்டினுள்ளே மூழ்கவடித்து, இப்பிராட்டியை எழுந்தருள்பண்ணிக்கொண்டு போகலாமா? அவ்வாறு செய்வது ஒருகால் இராமபிரானது திருவுள்ளத்துக்குப் பாககு அல்லாமலும் அப்பெருமானது பெருமைக்குக் குறைவாகவும் இருக்குமோ?’ என்று நினைத்துச் செய்வது உறுதிப்படாமற கவலையினுற கையைப் பிசைந்து கொண்டிருந்தன நெனச (௬௩)

௬௪.—இராவணனதுசினம் காநலால் தணிந்துவிட, மீண்டும் அவன் கூறத்தொடங்குதல்.

ஆண்ட வாளரசுக் கன்<sup>1</sup>கனன் றண்டத்தை யழிப்பான்  
மூண்ட காலவெந் தீயென முற்றிய சேறற

நீண்ட <sup>1</sup>காதலீர் நீத்தத்தின் <sup>2</sup>வீவுறு நிலையின்  
மீண்டு நின்றொரு தன்மையா லிவை யிவை விளம்பும்.

(இ - ள்.) ஆண்டு - அப்பொழுது, அவர் அரக்கன் - வான்போற் கொடிய இந்திராவணன்—, கண்டு - உகிரகொண்டு, அண்டத் தை அழிப்பான் - உலகத்தை யழிகும்பொருட்டு, மூண்ட - கிளம்பின, காலம் வெம் தீ என - கொடிய காலாகினிபோல, முற்றிய - முதிர்ந்து நின்ற, சீற்றம் - (தனது) கோபாக்கினியானது, நீண்ட காதல் நீர் நீத்தத் தின் - யிருந்த காமமாகிய நீர்வெள்ளத்தினால், வீவுறும் நிலையின் - அவ் கின்ற தன்மையிலே, மீண்டு - திரும்பிவந்து, நின்ற —, ஒரு தன்மையால் - ஒப்பற்ற (காதல்) தன்மையினால், இவை இவை விளம்பும் - பின்வருவன வற்றைக் கூறவாறாயினான்; (எ - று.)—ஆவற்றை, அடுத்த எட்டுச்செய் யுளிற் காண்க.

புகாந்தகாலத்தில் உலகங்களை யெல்லாம் எரித்து அழிக்கின்ற காலாக் கினிபோல இராவணனுக்குச் சீதாபிராட்டியினிடம்தோன்றிய கோபாக் கினியானது காதல்வெள்ளத்தினால் அடியோடு அழிந்துவிட, உடனே அவ்விராவணன் மீண்டிவந்து சில கூறத்தொடங்கின னென்பதாம். அவாள் அரக்கன், தொகுத்தல். பிரளயகாலத்திலே பூமியைத் தாங்குகின்ற ஆதிசேஷனுடைய ஆயிரம் முகங்களிலிருந்து வெளிவரும் மிகப்பெரிய மூச்சகமரநிலிருந்து காலாக்கினி புருத்திரமூர்த்தி யுண்டாகிக் கோபா வேசத்தோடு விஷாகினிச்சவாலையினால் அதியுக்கிரமாய் உலகங்களை யெல்லாம் எரித்திடுவ ரென்பதும், கடலினிடையே யுள்ளதான வடவா முகாக்கினியும் அச்சமயத்தில் வெளிகிளம்பி உலகங்களை யெரிக்கு மென் பதும் நூற்கொள்கை. காதலநீர்நீத்தம் என்று உருவகஞ் செய்ததற்கு ஏறபச சீற்றத்தை அக்கினியாகக் கொள்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>காததண்டத்தை. <sup>2</sup>காமநீர். <sup>3</sup>அவிற்ற. <sup>4</sup>இனையன. (கச)

வேறு .

சுரு.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள்—இராவணன் சீதையை நோக்கி  
மீண்டுநீங்குவன.

கொல்வெனென் றுடன்றே னுன்னைக் கொல்கிலன் குறித்துச் சொன்ன, சொல்லுள வவற்றுக் கெல்லாங் காரணந் தெரியச் சொல்லி, னெல்வதி தொல்லா தீதென் றெனக்குமொன் றுலகத் துண்டே, வெல்வதந் தோற்ற ருணும வினோபாட்டின் வினோந்த மேனார்.

(இ - ள்) கொல்வென் என்று - (யான் உன்னை) கொன்றிடுவே னென்று, உடன்றேன் - சினகொண்டேன், (அப்படிச் சினகொண்ட ம இப்போது), உன்னை கொல்கிலன் - (நான் உன்னிடத்துக்கொண்ட அன்பினால்) உன்னைக்கொல்லமாட்டுகிறிலேன்; குறித்து சொன்ன - என் னைப்பற்றி நீ இழிவாகப்பேசிய, சொல் - சொற்கள், உள - உண்மையாகவே யுள்ளன; அவற்றுக்கு எல்லாம் - அவைகளுக்கெல்லாம், காரணம் -

காரணத்தை, தெரிய சொல்லின் - விளங்கும்படி சொல்வதானால்,—உலகத்து - இவ்வுலகத்தில், எனக்கும்—, ‘ஒவ்வது ஈது - எளிதிற்கெய்தற்கு உரியது இததொழில்: ஒல்லாது ஈது - செய்யமுடியாதது இது’, என்று—, ஒன்று உண்டோ - ஒன்று உள்ளதோ? மேல்கான் - முன்னாளில், வெவ்வதும் - (நான்) வெற்றியடைந்ததும், தோற்றல் தானும் - (நான்) தோல்வியடைந்ததும், வினையாட்டின் - வினையாட்டாகவே, வினைந்த - நேர்த்தனை; (எ - று.)

‘ஈ இப்போது என்னைப்பற்றி இழித்துக்கூறியவை உண்மையாக நிகழ்ந்தவை யென்றாலும், அவை எனது வல்லமையின்மையினால் நிகழ்ந்தனவல்ல; வினையாட்டுத் தன்மையால் நிகழ்ந்தவை; எனக்கு இவ்வுலகத்தில் முடியாத காரியம் எதுவுமில்லை’ என்று இராவணன் சீதையை நோக்கிக்கூறின னென்பதாம். சீதை இராவணனைக்குறித்துசொன்ன பழிப்புசொற்கள் - இளையவன் இல்லாத சமயம்பாாததுத் தன்னைத் தூக்கிசென்றது, சடாயுவின்சிறையினு லடிப்பட்டு வீழ்ந்தது, கார்த்தவீரியார்சசனனிடத்திற் பிடிப்பட்டது என்டவை. (சுரு)

சுசு. ஒன்றுகே ஞரைக்க நிற்கோ ருயிரென வுரியோன் றன்னைக் கொன்றுகோ ளிழைத்தா னீரின் னுயிர்விடிற் கூற்றங் கூடு மென்றன ருயிரு நீங்கு மென்பதை யிபைய வெண்ணி யன்றுநான் வஞ்சஞ் செய்த தாரெனக் கமரி நேர்வார்.

(இ - ள்.) உரைக்க - (நான்) சொல்ல, ஒன்று - ஒருவிஷயத்தை, கேள் - கேட்பாயாக:—‘நிற்கு - உணக்கு, ஓர் உயிர் என - ஒப்பற்ற பிராணன்போல, உரியோன் தன்னை - கணவனான இராமனை, கொன்று - கொலை செய்து கோள் இழைத்தால் - (உன்னைக்) கவர்ந்துகொண்டுவந்தால், நீ—, (அதற்காக), நின் உயிர் விடின் - உனதுஉயிரை (விடுதல்கூடும்; அவ்வாறு) விடுவாயானால், கூற்றம் கூடும் - (அப்போது என்னுயிரைக் கொள்ளும்படி) யமன் (வருவான்); (அதனால்), எந்தன் ஆர் உயிரும் நீங்கும்—[நானும் இறந்தொழிவேன்]’, என்பதை - என்கிற இந்தஒருவிஷயத்தையே, இயைய எண்ணி - பொருந்த ஆலோசித்து, அன்று - முன்னாளில், நான் வஞ்சம் செய்தது - நான் (உன்னை) வஞ்சனையாற் கவர்ந்துவந்த செயல் நிகழ்ந்தது; (அது காரணமேயன்றி வஞ்சனையாகக் கவர்ந்து சென்றதற்கு வேறுகாரணமில்லை); அமரில் - போரில், எனக்கு—, நோவார் - எதிரில்நிற்பவர், ஆர் - எவா? (எ - று.)—இதனால், இராவணன் வஞ்சனையாற் கவர்ந்துவந்ததற்குக் காரணம் எடுத்துக்கூட்டின னென்க. (சுசு)

சுஎ. மாநென்ப தறிந்து <sup>1</sup>போன மாணுட ராவார் மீண்டி யானென்ப <sup>2</sup>தறிந்தால் வரரா ரேழைமை யெண்ணி நோக்க நேநென்ப தறிந்த சொல்லாய் தேவர்தாம் யாவ ரேயெங் கோநென்ப தறிந்த பின்னைத் திறம்புவார் குறையினலலால்.

(இ - ள்.) தேன் என்பது அறிந்த சொல்லாய் - தேனைப்போன்ற சொற்களையுடையவளே! மான் என்பது அறிந்து - (மாநீசன் மாயமா

னாகிவந்ததை உணரமாட்டாமல்) உணமையான மானென்றேகருதி, போன - பின்தொடர்ந்துசென்ற; மானுடாஆவார் - (வலிமையற்ற) மனிதரான ராம லக்ஷ்மணர், மீண்டு-திரும்பி, யான் என்பது அறிந்தால்-(சீதையைக் கவாந்து சென்றவன்) இராவணனென்று தெரிந்துகொண்டால், வாரார் - உன்னை மீட்கும்பொருட்டு இறகு) வரமாட்டார்கள்; எண்ணி - (அவர்கள் வருவார்களென்று) நினைத்து, நோக்கல் - எதிர்பார்ப்பது, ஏழமை - (உனது) அறி யாமையேயாகும்; எம்கோன் என்பது - (சீதையைக்கவர்ந்துசென்றவன்) தமது தலைவனாகிய நான் என்பதை, அறிந்த பின்னை - உணர்ந்தபின்பு, குறையின் அல்லால் - பின்வாங்குவதேயல்லாமல், திறமபுவார் - மாறப்பட்டுப்பொரு பவர்களான, தேவர்தாம் தேவர்கள்தாம், யாவர் - யாவருளா? [ஒருவரு மில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

இராமலட்சுமணர் உன்னை இறகுநின்ற மீட்டுக்கொண்டுபோமாறுவருவா ரென்று உனது அறியாமையினால் நீ கருதுகின்றாய்; உன்னைஎதெதுக் கொண்டுபோனவன் நான்என்பதை யுணர்ந்தால், தேவர்களேயாயினும், 'எமது தலைவன்' என்று சொல்லிக்கொண்டு பின்வாங்காரேயல்லாமல், என் னோடு எதிர்த்துநிற்கமாட்டார்களே! அப்படியிருக்க, கேவலம் மனிதரான அவர்கள் இறகு வருவது எவ்வாறு இயலும்? இயலவே இயலாது என்று இராவணன் சீதையை நோக்கிக்கூறினனென்க. "ஏழையின்னொளித்துறை" என்பது முதலியவற்றால், இராமபிரான் லக்ஷ்மணனுடன்வந்து தன்னைமீட்டா னென்று நம்பிசீதாபிராட்டி கூறியவற்றிற்கு மாறு கூறியவாறு. 'நோக்கல்' என்பதை எதிமறை முற்றாகக் கொண்டு, ஏழமையினால் இராமலட்சும ணர் வருவாரென்று கருதி அவரை எதிர்பாராதே என்று பொருள்சூறினு மாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>போந்த, போனார். <sup>2</sup>அறிந்ததோராய் (சுஎ)

கூறு வென்றோரு <sup>1</sup>மிருப்ப யார்க்கு மேலவர் விளிவி லாதோ ரென்றோரு மிருப்ப வன்றே யிந்திர னேவல் செய்ய வென்றாத வுலக மூன்று முணாகின்ற வெருவன் யானே மென்றோளா யிதற்கு வேறோர் காரணம் விரிப்ப துண்டோ.

(இ - ள்.) மெல் தோளாய் - மெல்லிய தோள்களை யுடையவளே! வென்றோரும் - (என்னை) வென்றதாக நீ கூறினவாகளும், இருபப - இருக்கட்டும்; விளிவு இலாதோர் - அழிவு இல்லாதவர்களாகி, யார்க்கும் மேலவர் என்றோரும் - எல்லார்களும் மேலானவரென்று சொல் லப்படுகின்ற திரிமூர்த்திகளும், இருப்ப - கிடக்கட்டும், அன்றே - அன்று தொடக்கியே [வெகுநாள்முன்பு தொடக்கியே], இத்திரன் - தேவராச னான இத்திரன், ஏவல் செய்ய - ஊழியஞ்செய்யுமாறு, ஒன்றாத - ஒரு படிப்பட்டிராத, உலகம் மூன்றும் - மூன்று உலகத்தாரும், உணாகின்ற - ('இவனே எல்லாரினும் உயர்ந்தவன்' என்று) தெரிந்து கொள்ளு கின்ற; ஒருவன் - ஒப்பற்றவன், யானே - நானொருவனே யல்லவோ?

இதற்கு - (இப்படிப்பட்ட எனது) பெருமைககு, வேறு ஓர் காரணம் - வேறொரு ஏதுவை, விரிப்பது - விவரித்துச் சொல்லவேண்டியது, உண்டோ-உள்ளதோ? (எ - று.)

காததவீரியன் முதலிய சிலா என்னை வென்றிருக்கிறார்களென்று சொன்னாய்; தரிமூர்த்திகளை உயர்ந்தவரென்று நாட்டிலுள்ளவர்கள் சொல்லுகிறார்கள்; இவர்களுள் என்போல தரிமூர்த்திகளையான தேவேந்திரன் ஊழியஞ்செய்ய மூன்றுலோகத்திலும் ப்ரஸித்திபற்றவர் யாவரேனும் உண்டோ? அப்படியில்லாமையால் அவர்கள் யாவரினும் நானே உயர்ந்தவனென்பதற்கு வேறுகாரணம் காட்டவேண்டுமோ? என்று இராவணன் தான் யாவரினும் உயர்ந்தவனென்பதைத் தெரிவித்தவாறு. யார்க்கும் மேலவா விளிவிலாதோர் என்றோரும என்பதற்கு - தரிமூர்த்திகளினும் உயர்ந்தவராய (ப் பகைவார்களால்) அழிவில்லாதவ ரென்று நீ கருதுகின்ற ராமலக்ஷ்மணருமென்று கூறினாமாம். இருப்ப - வியக்கோள்முற்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>இருக்க. (சுஅ)

சூக. மூவரும் தேவர் தாமு முரணுக முற்றுக் கொற்றம், பாவையின் பொருட்டினாலோ பழி<sup>1</sup>பெறப் பயன்றீர் கோன்பி,<sup>2</sup>னாவிடின் மனிதர் தம்மை யடுகிலே னவரை<sup>3</sup>யீண்டுக், கூவிடின் தேவல் கொள்வென் காணுதி குதலைச் சொல்லாய்.

(இ - ள்.) குதலை சொல்லாய் - மழலைசொற்களை யுடையவளே! பாவை-சித்திரப்பிரதிமைபோன்றவளே! மூவரும்-திரிமூர்த்திகளும், தேவர்தாமும் - மற்றைத்தேவர்களும், முரண் உக - வலிமை யொழியும்படி, முற்றம் - நிரம்பக்கிடைத்துள்ள, கொற்றம் - (எனது) வெற்றியானது, நன்பொருட்டினால் - உன்ரிமித்தமாக, ஓர் பழி பெற - மிகக் அபகோத்தியை யடையும் படி, பயன் தீர் நோன்பின் - பயனற்ற விரதங்களை யுடைய, ஆவி இல்-வலிமையற்ற, மனிதாதம்மை - (இராமன் லக்ஷ்மணன் என்ற) அவ்விரண்டு மனிதர்களையும், அடுகிலேன் - கொல்லமாட்டேன்; அவரை - அவ்விருவரையும், ாண்டு - இககே, கூவி நின்று - அழைத்து, எவல் கொள்வென்-பணிவிடை செய்யுமாறு செய்வேன்; காணுதி - (எனது) திறமையைப் பார; (எ - று.)

திரிமூர்த்திகளையும் மற்றைத்தேவரையும் வென்ற எனக்கு இந்த இரண்டு மனிதரைக் கொன்றொழிப்பது ஒருபெரியகாரியமன்று; ஆனால், நான் அப்படிச் செய்வது எனதுவீரத்துக்குப் பழியாகுமாதலால் அவ்வாறு செய்யவிரும்பவில்லை; இப்போது அவர்களைக் கொல்லாமலே எனது வீரத்தினால் அவர்களைப் பிடித்துக் கொணர்ந்து அடிமையாகக்கொள்வேனென்று தனதுவீரத்தோன்றக் கூறியவாறு. பி - ம்—<sup>1</sup>வர. <sup>2</sup>ஆவியல். <sup>3</sup>ரண்டக். (சூக)

எ0. சிற்றியற் சிறுமை யாற்றல் சிறுதொழின் மறவ ரோடு

<sup>1</sup>முற்றிய தாவிற் வீர முனிவென்கண் விளையா தேனு

<sup>1</sup>மிற்றையிற் பகலி னெய்தி யிருவரை யொருகை யாலே  
பற்றினென் கொணநந் தன்மை காணுதி பழிப்பி லாதாய்.

(இ - ள்.) பழிப்பு இலாதாய் - குற்றமற்றவளே! சிறு இயல-அற்பத் தன்மையும், சிறுமை ஆறநல் - அற்பபலமும், சிறு தொழில் - அற்பச் செய்கையுமுடைய, மறவரோடு - அற்பவீரரான ராமலக்ஷ்மணா விஷயத தில், முற்றிய - முதிர்ந்த, தா இல் - குற்றமில்லாத, வீரம் - வீரத்தி னால் தோன்றுகின்ற, முனிவு - கோபம், என்சன - என்னிடத்து, விளை யாது எனும் - உண்டாகாதென்றாலும், (நான அவர்களை உபேட்சித் திருப் பதைக காரணமாகக்கொண்டு என்னை வலியற்றவ னென்று நீ கருதுவத னால்), இற்றையின் பகலின் - இன்றைப் பகற்பொழுதிலேயே, எய்தி - (அவர்களுள்ளவிடஞ்) சென்று, இருவரை - அவ்விருவரையும், (எனது பததொன்பதுகைகளும் வேலையில்லாமலிருக்க), ஒரு கையாலே—, பற் றினன் கொணரும் தன்மை - பிடித்துக்கொண்டுவரும் வேடிகையை, காணுதி - பார்ப்பாய்; (எ - று.)

மூவுலககளையும் எளிதில்வென்ற எனதுவீரத்துக்கு இழுக்காகு மென்று யான் இதுவரையில் அற்பவீரரான அந்த ராமலக்ஷ்மணாயீது கோபங்கொள்ளாதிருந்தேன்; அதுபற்றி என்னைக் குறைவாக நீ மதித்த லால், நான் இப்போதே சென்று அவ்விருவரையும் எனது ஒற்றைக்கையினு லேயே பிடித்துக்கொண்டுவருகின்றேன்; பார! என்று இராவணன் கூறின னென்க பி - ம்:—<sup>2</sup>முற்றியதாயின். <sup>3</sup>இற்றையிப். (எ௦)

எக. பதவிய மனித ரேனும் பைந்தொடி நின்னைத் தந்த  
வுதவியை யுணர நோக்கி னுயிர்க்கொலைக் குரிய ரல்லர்  
சினதவுற லவர்க்கு <sup>1</sup>வேண்டிற் செய்திறன் றேர்ந்த தெண்ணி  
<sup>2</sup>னிதனினக் கீதே யாகி னியற்றுவல் காண்டி யின்னும்.

(இ - ள்.) பைந் தொடி - பசுமையான வளையல்களையணிந்தவளே! பதவிய - (நான் தின்னுவதற்குப்) பக்குவமான, மனிதா எனும் - மனிதா களையானாலும், (ராமலக்ஷ்மணாகள்),—நின்னை - உன்னை, தந்த - (எனக் குக்) கொடுத்த, உதவியை - உபகாரத்தை, உணர நோக்கின் - நன்றாக ஆலோசித்தால், உயிர கொலைக்கு - உயிரைகொல்லுதற்கு, உரியர் அல்லர் - ஏற்றவராகா; (அதற்குமாறாக), அவர்க்கு-அவ்விருவர்க்கும், சினதவு உறல் - அழிவுநோதலை, வேண்டின - (நீ) விரும்பினால், செய் திறன் தேர்ந்து அது எண்ணின் - (நான்) இனிச செய்யப்போவதை ஆலோசித்து அது (அவ் வாறே நிகழவேண்டுமென்று) விரும்பினால்,—நினக்கு இதன் ஈதே ஆகின் - உனக்கு நன்மை இதுவே யாகுமானால், இயற்றுவல் - (நான்) அவ்வாறே செய்வேன் [ராமலக்ஷ்மணர்களைக் கொல்வேன்], காண்டி - (இதனைப்) பார; இன்னும் - இதன்மேலும்,—(எ - று.)—இசசெய்யுளிலுள்ள 'இன்னும்' என்ற சொல் அடுத்த கவியில் 'அயோத்தி நண்ணி' என்பதனோடு தொடருதல்

உன்னை எனக்குக் கொடுத்தவரென்ற நன்றியறிதலினால் நான் இது வரையில் ராமலக்ஷ்மணர்களைக் கொல்லப் பின்வாங்கினேன்; இவ்வளவு காலம் சென்றும் நீ எனக்கு இணைகாமையால், இனி உனக்கு விருப்பத்தைச் செய்யவேண்டுமென்ற என் கருத்தை மாற்றி, இப்போது நான் அவர்களைக் கொல்வேனென்பதாம். நீ இதுவரையில் எனக்கு இணைகாமையால், நான் ராமலக்ஷ்மணர்களை இனிக்குக் கொல்வேனென்பதை யுணர்ந்து அதனையே நீ உனக்கு இதமென்று கருதினாற்போலத் தோன்றுகின்ற தென்று, தான் சீதையை மருட்டியாவது இணைக்குவிக்கலா மென்று இராவணன் பின்னிரண்டடிகளாற கூறுகின்றனனென்க; அடுத்த செய்யுளும் இக்கருத்தே பற்றிவரும். பி - ம் —<sup>1</sup>வேண்டிச் செய்தநீதேர்ந்ததின் நி. <sup>2</sup>இதனிக ரோதியாகில். (எக)

௭௨. பள்ளநீ ரயோத்தி நண்ணிப் பரதனே முதலி னோராண், இள்ளவர் தம்மை யெல்லா முயிராகுடித் தூழித் தீயின், வெள்ளநீர் மிதிலை யோரை வேரறுத் தெளிதி னெய்திக், கொள்வெனின் னுயிரு மென்னை யறிந்திலை குறைந்த நாளோய்

(இ - ள்.) குறைந்த நாளோய் - வாழ்நாள் குறைந்தவளே! [இறக்க வகாலம் நெருங்கப்பெற்றவளே!] (நான்), பள்ளம் நீர் அயோத்திநண்ணி - ஆழமான நீருள்ள அயோத்தியாபட்டணத்தை யடைந்து, ஆண்டு உள்ளவர் பரதனே முதலினோர் தம்மை எல்லாம் - அடகுள்ளவரான பரதன் முதலிய எல்லாரையும், உயிராகுடித்து - உயிரை வதைத்து, ஊழி தீயின் - புகாந்த காலத்து அககிளிபோல, வெள்ளம் நீர் மிதிலையோரை - பிரவாகமான நீரையுடைய மிதிலையிலுள்ளவரையும், வேர்அறுத்து - அடியோடு ஒழித்து, எளிதின் எய்தி - சலபமாக (இறகு) வந்து, நின் உயிரும்-உனது பிராணனையும், கொள்வென் - வாககிவிடுவேன்; என்னை அறிந்திலை - எனது பராக் கிரமத்தை (இன்னதென்று) அறிந்தாயில்லை; (எ - று.)

இராமலக்ஷ்மணரைக் கொல்வதோடு நில்லாமல், அவர்கள் பிறந்த ஊரான அயோத்தியிலுள்ள பரதன் முதலியோரையும் நீ பிறந்த ஊரான மிதிலையிலுள்ளவரையும் வேரோடழித்து, அப்போதும் இணைகாமையின் உன்னையும் கொன்றுவிடுவேனென்று இராவணன் சீதைக்கு அச்சமுறுத்தினனென்க. (௭௨)

௭௩.—இராவணன் சீதையை அச்சுறுத்திக் செல்லுதல்.

ஈதுரைத் தழன்று பொங்கி யெரிகதிர் வானை நோக்கித் தீ<sup>1</sup>துயிராக் கிழைக்கு நாளுந் <sup>2</sup>திங்களோ ரிரண்டிற நேய்ந்த தாதலி <sup>3</sup>னின்ற தெண்ணென் றறிந்தவா <sup>4</sup>ற்றிவா யென்றாப் போதரிக்க, கண்ணி னானை <sup>5</sup>யகத்துவைத் தூரப்பிப் போனான.

(இ - ள்.) ஈது - இவ்வாறானசொல்லை, உரைத்து - சொல்லி, (இராவணன்), அழன்று பொங்கி - மிகவுக கோபித்து, எரி கதிர் வானை நோக்கி - (தனது) விளகுகின்ற ஒளியையுடைய வாளாயுதத்தைப் பார்த்து, (மீண்டிம தோபிராட்டியை நோக்கி, 'நீ இணைகாவிட்டால்)

உயிராக்கு - (உனது) உயிருக்கு, தீது இழைக்கும் - தீமையைச் செய்ய வேண்டிய [உன்னைக் கொல்லவேண்டிய], நாளும்-நாளும், திங்கள் ஓர் இரண்டில் - இரண்டுமாதகாலத்திற்குள், தேய்ந்தது முடிந்துவிடும்; ஆதலின் - ஆகையால், நின்றது - இனி உனக்கு நேரஇருப்பதை, எண்-ஆலோசித்துப்பார்', என்று - என்றும், 'அறிந்த ஆறு - புத்திமான்கள ஆலோசிக்கின்ற முறையில், அறிவாய் - (இப்போது செய்யத்தக்கதை) ஆலோசித்துப்பார்', என்றோ - என்றுஞ்சொல்லி, (இராவணன்), போது அரி கண்ணினுளை - செந்தாமரைமலர் போன்றனவும் செவ்வரி பரந்தனவுமான கண்களையுடைய பிராட்டியை, அகத்து வைத்து - (தன்) மனத்தில் எண்ணியவண்ணம், உரப்பி - (பலவாறு) அதட்டிவிட்டு, போனான் - அவ்விடத்தைவிட்டுச் சென்றான்; (எ - று)

இராவணன் சீதாபிராட்டியைக் கவாந்துவந்து தன்விருப்பத்தை அவளிடத்துத்தெரிவித்தபோது உன்னாள் இணைகாது பழித்துப்பேச, அப்பொழுது அவ்விராவணன் கடுகோபங்கொண்டு "சீதையே! நான் சொல்வதைக் கேள்; பன்னிரண்டுமாதகாலம் நான் பொறுத்துப்பார்ப்பேன்; அதற்குள் நீ என்னையடையாவிட்டால், பாசகா என்னுடைய காலையுணவுககாக உன்னைக் கண்டம்கண்டமாக வெட்டிவிடுவார்கள்" என்று கூறியதாக வான்மீகத்திலிருப்பதும், பெரும்பாலும் பதது மாதகங்கள் கழிந்த இந்தச்சந்தர்ப்பத்தில் ஸ்ரீ வால்மீகத்தில் இராவணன் "த்வெளமாலெள ரக்ஷிதௌயௌமே, யோவதிஸ்தே மயாகருதஃ-ததஸ் ஸாயமாரோஹ மம த்வம் வரவர்ணிநி ஊரூத்வம த்வாப்யாந்து மாஸாப்யாம பர்ததாரம மாமரிசசதீம - மமதவாம் ப்ராதாரஸாராததம் ஆரபந்தேமஹாநவே! [நான் உனக்கு முன்பு குறித்ததள்ளபடி இன்னும் இரண்டு மாதங்கள் வரையில் பார்த்திருக்கவேண்டும். சிறுதவடிவழகுடையவளே! அதற்குள்ளாவது நீ எனது படுக்கையை யேறுக. இரண்டுமாதம் கழிந்துவிட்டாலோ தாமதமின்றி அடுத்தநாள் பகலில் தானே உன்னைக் கணவனாக விரும்பாத உன்னைப் பாசகா எனது காலிப்போசனத்திற்காகக் கொல்வாகள்" என்று கூறியதும் நோக்கத்தககன. வானேநோக்கியது - அதற்குள் நீ இணைகாவிட்டால் இந்தவாளே உன்னைக் கொல்லுமென்று தெரிவித்ததற்கு சீதையை எப்பொழுதும் நினைத்தவண்ணமாகவே இராவணன் இருக்கின்ற நென்பார், 'போதரிக்கண்ணினுளை யகத்துவைத்து' என்றா; இனி, 'பிராட்டியை அரக்கியருடைய நடுவில்வைத்து' என்று கூறலு மொன்று. தேய்ந்தது, நின்றது என்பவை - இயலபினால்வந்த காலவழுவமைதிகள். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>உயிராக்கு. <sup>2</sup>திங்கள்இரண்டிற்றீராத. <sup>3</sup>பின்னையே <sup>4</sup>அறிதியென்றோ. <sup>5</sup>தெளித்து. (எஊ.)

எஈ-இராவணன் 'சீதையை எப்படியாவது வசப்படுத்த வேண்டும்' என்று அரக்கியர்க்குக் கட்டளையிட்டுச் செல்லுதல்

அஞ்சுவித் தானு மொன்ற லறிவுறத் தேற்றி யானும்  
 வஞ்சியிற் செவளி யானே வசித்தென்பால்<sup>1</sup>வருவீ ரன்றே



னஞ்சமக் காவெ னென்றா நகையிலா முகத்துப் பேழ்வாய்  
வெஞ்சினத் தரக்கி மார்க்கு வேறற வுணர்த்திப் போனான்.

(இ - ள்.) (பின்பு இராவணன்),—‘வஞ்சியின் செவ்வியானை - வஞ்சிக் கொடிபோல் அழகுள்ள சீதையை, அஞ்சுவீதது ஆனும்-பயப்படுத்தியாவது, அறிவு உற - (அவளுக்கு) நல்லறிவு உண்டாகும்படி, தேற்றி ஆனும் - சமா தானவார்த்தை கூறியாவது; ஒன்றால் - ஏதேனும் ஒருவகையால், வசிதது - வசப்படுத்தி, (பிறகு), என்பால் - என்னிடத்தில், வருவீர் - (எனக்கு அதனைத் தெரிவிக்குமாறு) வருங்கள். அன்று எல் - (அவ்வாறுசெய்ய உங்களால்) ஆகாது ஆனால், உமக்கு நஞ்ச ஆவென் - (நான்) உகைக்கு விஷம்போலக கொடியவனாவேன்,’ என்று—, நகை இலா முகத்து பேழ் வாய் வெம்சினத்து அரக்கிமார்க்கு - சிரிப்பில்லாத [எப்போதும் கடுமையையேயுடைய] முகத்தை யும் பிளவுபட்டவாயையும் கடும்கோபத்தையுமுடைய ராக்ஷஸ்ஸுதீர்களுக்கு, வேறு உற உணர்த்தி - தனியாகக் கூறிவிட்டு, போனான் - (தன்னிருப்பிடம் போகுகிச) சென்றான்; (எ - று.)

‘எப்படியாவது சீதையை வசப்படுத்தாவிட்டால் நான் உன்களைக்கொல் வேன்’ என்று அரக்கிமாறைத் தனிபேயழைத்துக் கட்டினாயிட்டு, இரா வணன் சென்றன னென்க. வசித்து - வரும என்ற வடமொழியினடியாப் பிறந்த இறந்தகாலவினையெசசம். பீ - ம்:—<sup>1</sup>வரசசொல்லீரேல், வருவீரன் றால். <sup>2</sup>மீண்டான். (எச)

எரு.—அரக்கிமார்க்கு தம்மகீதந் தோன்றியபாறு சீதையை அதட்டிக் கூறத் தொடங்குதல்.

போயின னரக்கன் பின்னைப் பொங்கரா நுங்கிக் கான்ற  
தூயவெண் <sup>1</sup>மதிய மொத்த தோகையைத் தொடர்ந்து சுற்றித்  
தியவல் லரக்கி மார்க் டெழீ இத்தெழித் தூரப்பிச் சிந்தை  
மேயின <sup>2</sup>வண்ண மெல்லாம் <sup>3</sup>விளம்புவ ருடன்று மிக்கார்.

(இ - ள்.) அரக்கன் போயினன் - இராவணன் (தன்னிடத்திற்குப்) போய்விட்டான்; பின்னை-பின்பு, பொங்கு அரா சீருந் தன்மையுள்ள இராகு, நுககி கான்ற - விழுககி வெளிபுமிழ்த்த, தூய வெள்ளமதியம் ஒத்த - பரிசுத்த மாய் வெண்ணிறமான பூணசந்திரனைப்போன்றவளும், தோகையை - மயில் போன்ற சாயலையுடையவளுமான சீதாபிராட்டியை,—மிக்கார் - மிகப்பலராகிய, தீய வல் அரக்கிமார்கள - மிகக்கொடிய ராக்ஷஸ்தீர்கள், தொடர்ந்து சுற்றி - ஒருசேரச சூழ்ந்தபடி, உடன்று - மிகவும் கோபங்கொண்டு, தெழீஇ தெழித்தது உரப்பி - மிககபேரொலியுண்டாகுமாறு அதட்டி, சிந்தை மேயின வண்ணம் எல்லாம் - தகுகள் மனமபோன விதமெல்லாம், விளம்புவர் - கூற லானாகள்;(எ - று.)—அவற்றை, மேலே நான்குகவிகளிற் காண்க.

இராவணனால் அசசுறுத்திக் கூறப்பெற்று விடப்பட்ட சீதாபிராட்டிக்கு, இராகுவினால் உட்கொள்ளப்பட்டிருக்கக் கெடப்பெற்ற சந்திரன் உவமையாவன். பி - ம்:—<sup>1</sup>மதியை. <sup>2</sup>எண்ணம். <sup>3</sup>விளம்புவான். (எடு)

வேறு.

எசு.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - அரக்கியர் தம் தமக்கீதத்தோன்றியவாறு சீதையைக் கடிந்துகூறுதல்.

முன்முன் னின்றார் கண்கணல் சிந்த முடுகுற்றார்  
மின்மின் னென்னுஞ் சூலமும் <sup>1</sup>வேலு மிவையோச்சிக்  
கொன்மின் கொன்மின் கொன்று <sup>2</sup>குறைத்துக் குடாராத்  
தின்மின் நின்மி னென்று தெழித்தார் சிலரெல்லாம்.

(இ - ள்.) சிலர் எல்லாம் - அரக்கிமார்களிற சிலர்,—முன் முன் நின்றார் - (ஒருத்தியைவிட மற்றொருத்தி சீதையைக் கடிவதில்) முற்பட்டுநின்றவராய், கண்கணல் சிந்த - தமது கண்களினின்று நெருப்புப்பொறிபறக்க, முடுகுற்றார் - விரைத்தவர்களாய், மின்மின் என்னும் சூலமும் வேலும் இவைபளிசசுப்பளிசசென்று ஒளிவீசுகிற சூலாயுதமும் வேற்படையும் என்ற இவைகளை, ஓசசி - உயரத தூக்கிக்கொண்டு, கொன்மின் கொன்மின் கொன்று குறைத்து குடா ஆர தின்மின் தின்மின் என்று - இவனைக்கொல்லுங்கள் கொல்லுங்களென்றும் (இவனைக்) கண்டம் கண்டமாகிக் கொன்று வயிறு நிறையத் தின்னும்கள தின்னும்களென்றும் கூறி, தெழித்தார் - அதட்டினார் கள்; (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>வாளும்மவை, <sup>2</sup>முறித்து. (எசு)

எஎ. வையந் தந்த நான்முகன் மைந்தன் மகன்மைந்த  
ணையன் வேத மாயிரம் வல்லோ னறிவாளன்  
மெய்யன் புன்பால் <sup>1</sup>வைத்துள தல்லால் வினைவென்றேன்  
செய்யும் புன்மை <sup>2</sup>யாதுகொ லென்றார் சிலரெல்லாம்.

(இ - ள்.) சிலர் எல்லாம்—,—வையம் தந்த - உலகத்தைப்படைத்த, நான்முகன் - நான்கு முகங்களையுடைய பிரமதேவனது, மைந்தன் - குமார னாகிய புலஸ்தியமுனிவனுக்கு, மகன-குமாரனை விரிவமுனிவனது, மைந்தன் - குமாரனும், ஐயன் - (முவுலகுக்குந்) தலைவனும், வேதம் ஆயிரம் வல்லோன் - ஆயிரஞ்சாகைகளாக வுள்ள சாமவேதத்தில் மிகவும்வல்லவனும், அறிவாளன் - பேரறிவுடையவனும், வினைவென்றேன் - (தவஞ்செய்து) தீவினைகளை யொழித்தவனுமான ராவணன், உன்பால் - உன்னிடத்தில், மெய்ய அன்பு - உண்மையான பிரீதியை, வைத்து உளது அல்லால் - வைத்திருப்பதல்லாமல், செய்யும் புன்மை - செய்துள்ள இழிதொழில்கள், யாது கொல் - யாதுதான்? என்றார் - என்று கூறினார்கள்; (எ - று.)

பலவகையாலுஞ் சிறப்புப்பெற்ற இராவணன் உன்மீது உண்மையான அன்பை வைத்தா னென்றால், அது அவனது மேன்மையைக் காட்டுமே யன்றி, அவனுக்குக் குற்றமாகாது; அப்படிப்பட்டவன்

அன்புவைக்கவும், நீ அதனைப்பாராட்டாதது உனது புன்மையேயாமென்று சீதாயிராட்டியை நோக்கிச் கூறியவாறு. முதலடியினால் இராவணனது உயர்குடிப்பிறப்பையும், இரண்டாவது அடியினால் அவனது கல்வியறிவையும், 'வினைவென்றேன்' என்றதனால் அவனது செயலின் தூய்மையையும் அரக்கியர் விளக்கினர். பி - ம்:—<sup>1</sup>வைத்தனன். <sup>2</sup>யாதுளது. (எ)

எ.டி. மண்ணிற்<sup>1</sup> நீய மாணுயா தத்தம்<sup>2</sup> வழியோடும்  
பெண்ணிற்<sup>3</sup> நீயோய் நின்முதன் மாயும் பிணிசெய்தாய்  
புண்ணிற் கோலிட்டாலன சொல்லிப் பொதுநோக்கா  
<sup>4</sup>லெண்ணிக காணாய் மெய்ம்மையு மென்றார் சிலரெல்லாம்.

(இ - ள்.) சிலர் எல்லாம்—,—பெண்ணில் தீயோய் - பெண்களிற் கொடியவளே!—புண்ணில - புண்ணிலே, கோல் இட்டால் உன் - கோலைக் கொண்டு குதகிஞற்போன்ற கொடுஞ்சொற்களை, சொல்லி - (எமது அரசனை நோக்கிச்) சொல்லி, மண்ணில் - இவ்வுலகத்தில், மாணுயர் - மனிதர்கள், தம் தம் வழியோடும் - தங்கள் தங்கள் வமசத்துடனே, தீய - அழித்து போகுமாறு, நின்முதல் மாயும் -, உனது உடலும் அழியும்படியான, பிணி - நோய்போற் கொடியசெயலை, செய்தாய் - செய்துவிட்டாய்; பொதுநோக்கால் - (பட்சபாதமிலலாத) பொதுத்தன்மையால், மெய்ம்மையும் - உண்மையையும், எண்ணி காணாய் - ஆலோசித்துப்பார்க்கின்றாயில்லை, என்றார் என்று கூறினார்கள்; (எ - று.)

நீ புண்ணிற் கோலிட்டது போலக் கொடுஞ்சொற்களைச் சொல்லிப் பட்சபாதகொண்டு உண்மையையுடன கண்டறியமாட்டாமல் உலகத்து மாணிடவர்க்கமே அழியும்படிக்கும் உனதுஉடம்பும் ஒழியும்படிக்கும் தீம்பு செய்தகொண்டாயே! உனது அறிவீனத்தை என்னென்று சொல்வது! என்று சில அரக்கியர் கூறின ரென்க. இனி, முதலடிக்கு— (உண்ணிடத்து மெய்யன்புள்ள இராவணனிடம் விருப்பங்கொள்ளுவதை விட்டு) இந்தப்பூமியிலே அற்பமனிதர்கள் பின்னேயே நாடிச் செலவாகிற, பெண்ணில தீயோய்! என்று பொருளகாணுவாரு முளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>தீயோர். <sup>2</sup>வலியோடும். <sup>3</sup>எண்ணில. (எ.டி)

எ.கூ. புக்க வழிக்கும் போந்த வழிக்கும் புகைவெந்தீ  
யொக்க விதைப்பா யுற்றனை யன்றோ வுணர்வில்லா  
<sup>1</sup>பிக்கண மிற்றாய் முந்தின் மெல்லா <sup>2</sup>யினிவாழாய்  
சிக்க வுரைத்தே மென்று <sup>3</sup>தெழித்தார் சிலரெல்லாம்.

(இ - ள்.) சிலர் எல்லாம்—, —'உணர்வு இல்லாய் - விவேகமில்லாதவளே! (நீ), புகைவழிக்கும் - புகுதகுலத்துக்கும், போந்த வழிக்கும் - பிறதகுலத்துக்கும், புகை வெந்தீ ஒக்க விதைப்பாய் உற்றனை அன்றோ - புகைகின்ற கொடுநெருப்பை ஒருசேர வாரியிறைக்கும்படி பொருதகிரியல்லவோ? இ கணம இற்றாய் - (நாங்கள் கூறும் வழியில் நடவாவிட்டால்) இப்போதே நீ இறப்பது நிச்சயம்; இனி வாழாய் - இனிமேல் நீ(இவ்வுலகத்தில்) உயிருடன் இருக்கமாட்டாய்; முந்தினம் -

(நாங்கள்) முற்பட்டு, எல்லாம் - எல்லாவிஷயத்தையும், சிக்க உரைத தேம் - (உன்மனத்திற்) பதியுமபடி செவ்வனே கூறிலேம்,' என்று—, தெழித்தார் - அதட்டிக் கூறினார்கள்; (எ - று.)—இற்றாய் - தெளிவினல் வந்த வழுமமைதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>இக்கணமுற்றேயுன்னினம். <sup>2</sup>உயிர். <sup>3</sup>கதிர்த்தாரா. (எக)

௮௦.—சீதாபிராட்டி தனக்குநேர்ந்துள்ள நிலைமைக்கு வருந்துதல்.

கொல்வா <sup>1</sup>ஊற்ற பெற்றிமை யாதும் <sup>2</sup>குறையாதாள் வெல்வா னங்கோன் நின்னுமின் <sup>3</sup>வம்மென் பவர்மெய்யும் வல்வாய் வெய்யோ னேவலு <sup>4</sup>மெல்லா மனம்வைத்தா ணல்லா <sup>5</sup>ணல்ல கண்கள் கலுழந்தே நகுகின்றாள்.

(இ - ள்.) கொல்வான் உற்ற - (அரக்கியர் தன்னைக்) கொல்லுமாறு தொடங்கிய, பெற்றிமை - கொடுத்தன்மையினால், யாதும் குறையாதாள் - (தனது மனவுறுதியினின்று) சிறிதுகுறையாதவளாகிய, நல்லாள் - சீதாபிராட்டி,—‘நம கோன் - நமது தலைவனாகிய இராவணன், வெல்வான் - (எப்போதும்) வெற்றிபெற்று மேம்படுவனாயிருக்கின்றான்; (ஆகையால், அவ்விராவணனது கட்டளைப்படி), தின்னுமின் - (இணங்கி வராத இவளைத்) தின்னுகுகள்; வம் - வாருகுகள்’, என்பவர் - எனது அதட்டிக் கூறுகிற அரக்கியரது, மெய்யும் - உடம்பின்பரபரப்பையும், வல்வாய் வெய்யோன் ஏவலும் - வலிமைவாய்ந்த கொடியவனான இராவணனுடைய கட்டளையையும், எல்லாம் - (ஆகிய) இவற்றையெல்லாம், மனம்வைத்தாள் - மனத்தில்எண்ணி, நல்ல கண்கள் கலுழந்து ஏ - அழகியகண்களினால் நீரைப் பெருக்கிக்கொண்டே, நகுகின்றாள் - (தனக்கு நோந்துள்ள நிலைமைக்கு) சிரிப்பவளானாள்; (எ - று.)

எத்தக்கடைகண் பார்வையினால் உலகத்தவா நல்வாழ்ச்சி பெறுவரோ, அத்தகைய கண்கள் இப்போது துயரமுற்று வருந்துவன வாயினவே! என்றஇரககந்தோன்ற ‘நல்லகண்கள் கலுழந்து’ என்றார். நகை - அவலம் பற்றியது. பி - ம்:—<sup>1</sup>உற்றோர். <sup>2</sup>குறையாதாரா. <sup>3</sup>வம்மினிவள் மெய்யும். <sup>4</sup>என்னு. <sup>5</sup>நல்லாள். (௮௦)

௮௧.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - அப்போது தீரிசடையின் மொழியினால் அரக்கமார் அடங்குதல்.

இன்னோ ரன்ன வெய்திய காலத் திடைநின்றாண் முன்னே சொன்னேன் கண்ட கனாவின் முடிவம்மா பின்னே வாளா <sup>1</sup>பேதுறு வீரேற் பிழையென்ற ளன்னே நன்றென் <sup>2</sup>ஈரவ ரெல்லா மறிவுற்றார்.

(இ - ள்.) இன்னோ அன்ன - இப்படிப்பட்ட தன்மைகள், எய்திய காலத்திடை - நேர்ந்தபொழுதில், நின்றாள் - அககுநின்றவளாகிய திரிசடை, (பிராட்டியைநோக்கி), ‘அம்மா - தாயே! கண்ட கனாவின் முடிவு - நான் கண்டகனாவின்து பயனை, முன்னே சொன்னேன் - முன்னமே (உம்மிடத்துச்) சொல்லியிருக்கின்றேன்; பின்னே - அதன் பிறகு

[இப்போது], வாளா - வீணாக, பேதுறுவீர்தல் - கலகருவீரானால், பிழை - (அது உமதுதகைமைக்குக்) குறைவாகும், என்றான் - என்று சொல்லி (மீண்டும் சீதையை)த தேற்றினான்; அவர் எல்லாம் - (அதுகேட்ட) அரக்கிய ரெல்லாம், அறிவுறார் - (அந்தத்திரிசடை கூறியதை விசாரித்துத்) தெரிந்துகொண்டு (திரிசடையைகோக்கி), 'அன்னே - தாயே! நன்று - நல்லது', என்றார் - என்று உடன்பட்டிசொன்னோகளை; (எ - டு.)

அப்போது அதனைக் கேட்டறிந்த அரக்கியரும் திரிசடையின்பேச்சை அங்கீகரித்தாசு என்பதாம். நன்று என்பது உடன்பட்டைக் குறிப்பிக்கும். இனி, திரிசடை பிராட்டியைப் பேதைமைக் குணங்கொண்டு மருட்டினீரால் அது உகைக்குப் பெருகும்மறாய் முடியுமென்று அரக்கியரை நோக்கிக் கூற, அவர்களும் உடன்பட்டனரென உரைத்தலும் ஒன்று. பி - ம்.—<sup>1</sup>பேதுறுவீரோ. <sup>2</sup>எவ்வெலாரும் வினவுற்றார், அன்னவ ரெல்லாமவிவுற்றார். (அக)

அஉ. <sup>1</sup>அறிந்தா ரன்ன முச்சடை யென்பா <sup>2</sup>எவள் சொல்லப் பிறிந்தார் சீற்ற மன்னனை யஞ்சிப <sup>3</sup>பிறிதில்லார் செறிந்தா <sup>4</sup>ராய தீவினை <sup>5</sup>யன்றோ தெறலெண்ணோர் நெறிந்தா ரோதிப் பேதையு மாவி நிலைநின்றான்.

(இ - ள்.) மன்னனை அஞ்சி - (தமது) அரசனாகிய இராவணனுக்குப் பயந்து, பிறிது இல்லா - (அவனது கட்டளையன்றி) வேறென்றையும் அறியாதவர்களும், செறிந்தார் ஆய தீவினை அன்றோ - மிகவும் நெருக்கினவ ராகிற தீவினையை யொத்தவர்களுமாகிய அவ்வரக்கிமார்கள், அன்ன முச்சடை என்பாள் அவள் சொல்ல - அந்தத்திரிசடையென்பவள் சொல்லியதனால், அறிந்தா - நல்லுணர்ச்சி பெற்றவர்களாய், சீற்றம் பிறிந்தார் - (தாம் கொண்ட) கோபத்தினின்றும் மாறி, தெறல் எண்ணோர் - (அப்பிராட்டிக்கு) அச்சமுறுத்தலுதை நினையாமல் விட்டிட்டார்கள்; (அப்போது), நெறிந்து ஆர் ஒது பேதையும் - நெறிப்புக் கொண்டுள்ள கூந்தலையுடைய பிராட்டியும், ஆவி நிலைநின்றான் - (சிறிது வருத்தம் நீங்கி) தன்னுயிர் நிலைத்திருக்கப்பெற்றான்; (எ - டு.)

திரிசடையின் சொல்லைத் தோத்தறிந்த அரக்கியர் தாம் பிராட்டியை வருத்துவதை யொழிந்து நிற்க, அப்பிராட்டி சற்றுத் துயரொழிந்து ஆவி தரித்திருக்கப்பெற்றன என்பதாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அறிந்தாள்போலும். <sup>2</sup>அது. <sup>3</sup>பிறிதில்லா. <sup>4</sup>சுற்றும். <sup>5</sup>என்றாத்திறலென்ன. (அஉ)

நிந்தனைப்படலம் முற்றிற்று.

ஐந்தாவது  
உருக்காட்டு படலம்.



அநுமான் பிராட்டியின் அருகிற சென்று தனது வடிவத்தைக்காட்டி இராமபிரானது செய்தியைத் தெரிவித்துத் தனது பெரிய உருவதையும் காண்பித்த வரலாற்றைக் கூறும் பாகம். உரு - ரூபம் என்ற வட சொல்லின் சிதைவு.

க.—சீதையைக் காணவிரும்பிய அநுமான் அவளைக்காவல்செய்கிற அரக்கியரை மந்திரபலத்தால் உறங்கச்செய்தல்.

காண்டற் கொத்த காலமு மீதே தெறுகாவ  
றுண்டற் கொத்த சிந்தையி னூருந் துயில்கில்லார்  
வேண்டத் துஞ்சா ரென்றொரு விஞ்சை வினைசெய்தான்  
மாண்டற சூற்றூ ராமென வெல்லா மயர்வுற்றார்.

(இ - ன்.) 'காண்டற்கு ஒத்த காலமும் ஈதே - (நான் பிராட்டியைக்) காணத்தக்க சமயமும் இதுவேயாம்; தெறு காவல் தூண்டற்கு ஒத்த சிந்தையினரும் வருத்தி நெருகுகிற காவலை செய்தற்குப் பொருந்திய மனத்தையுடைய அரக்கியரும், துயில்கில்லார் - தூகுகின்றாரில்லை: வேண்ட துஞ்சா - (தூங்கவேண்டுமென்று யான்) விருமபுகிற மாத்திரத்தால் (இவர்கள்) தூகமாட்டார்,' என்று - என்று (அநுமான்) ஆலோசித்து, (அவ்வரக்கியரை உறங்கச்செய்வதனிமித்தம்), ஒரு விஞ்சை வினை செய்தான் - ஒரு மாயவிதையைச் செய்தான்; (செய்யவே), எல்லாம் - அரக்கியாயாவரும், மாண்டற்கு உற்றார் என - இறத்தற்குக் காலம்கேர்ந்தவாபோல, மயர்வு உறரா - மயக்கமடைந்தார்கள்; (எ - று)—ஆம் - அசை.

அரக்கியரால் வருத்தப்பட்டு மிகமனகலககிய சீதை திரிசடையாற சிறிது தேறியிருக்குஞ் சமய மாதலால், அந்தத் திரிசடையின் வார்த்தைக்கு இணைக இப்பொழுதே நானும் சென்று இராமபிரானது வரலாற்றைத் தெரிவித்தல் தக்கதா மென்று அநுமான் சீதையைக் காணவேண்டின னென்க. அரக்கியர் இராவணனது குமரேவன்மகளி ராதலின், அவளுணைகடவாது சீதையைவருத்தபவர்களாய்ச் சிறை செய்யுந் தமதொழிலில் நிலின்று உறகாது நிற்பரென்பான், 'தெறுகாவல்தூண்டற்கொத்த சிந்தையினரும் துயில்கில்லார்' என்றான். அரக்கியா கணவிழித்திருக்கையில் தான் சென்று பிராட்டி புடன் பேச அவர்கள் விடா ராதலாலும், இரக்கியம் வெளிப்பட்டுவிடு மாதலாலும், அநுமான் மந்திரபலத்தால் அவர்களை உறங்கும்படி செய்தன னென்க.

அயர்வுற்றார் என்று பிரித்தல், மோனைத்தொடைககுச சிறவாது.

உ.—அரக்கியர் உறங்குகையில், பிராட்டி யோசிக்கத்தொடங்குதல்.

துஞ்சா தாருந் துஞ்சதல் கண்டா <sup>1</sup>டியராற்று  
 னெஞ்சா லொன்று முய்வழி காணா <sup>2</sup>ணெகுகின்ற  
 ளஞ்சா நின்றாள் பன்னெடு நானு மழிவுற்று  
 ளெஞ்சா வன்பா லின்னப காந்தாங் கிடருற்றாள்.

(இ - ள்.) பல்நெடு நானும் அழிவுற்றாள் - மிகப்பலநாளாக வருந்து பவளான பிராட்டி,—துஞ்சாதாரும் துஞ்சதல் கண்டான் - ஒருநாளும் துங்காதவர்களான ராக்கிசுளும் அன்று தூங்கினதைப்பார்த்து, துயர் ஆறாள் - (தனக்குநேர்த) துன்பத்தை இன்னமும் பொறுக்கமாட்டாத வளாய், உய் வழி ஒன்றும் நெஞ்சால் காணாள் - (அத்துன்பத்தினின்று) தப்பும்வழி சிறிதும் தன்மனததால் அறியாதவளாய், நெகுகின்றாள் - மனமுறிந்து, அஞ்சாநின்றாள் - அஞ்சுகிறவளாய்,—எஞ்சா அன்பால் - குறையாத [மேன்மேல்மிகுகிற] (இராமனிதததுஉள்ள) அன்பினால், இன்ன பகர்ந்தது - இவ்வாததைகளைச் சொல்லி, ஆங்கு - அப்பொழுது, இடா உற்றாள் - துன்பப்படுபவளானாள்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த கவிகளிற் காண்க

அருகிலிருந்த அரக்கியர்யாவரும் உறங்காத தன்மனததிற்கு வேற்றிடத்திற் போக்கில்லாமையால், இராமனைப்பிரித்ததனால் நோந்த துன்பம் சீதைக்கு மிகுவதாயிற்று. பி - ம்.—<sup>1</sup>துயர்வுற்றாள். <sup>2</sup>நெகுக்கின்றாள்.

வேறு.

௩.—இதுமுதல் ஏழ்கவிகள் - பிராட்டியின் புலம்பலைக் கூறும்.

கருமே கநெடுங் கடல்கா ரணையான்  
 றருமே தனியே னெனதா ருயிர்தா  
 னுருமே <sup>1</sup>றுறழ்வெஞ் சிலைநா னெலிதான்  
 வருமே யுரையாய வலியார் வலியே.

பத்தொன்பதுகவிகள் ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) வலி ஆர் வலியே - (தடுக்கப்படாது அனுபவித்தே தீர வேண்டிய) வலிமைபொருந்திய (என்) விதியே! கரு மேகம் - கருநிற முள்ள மேகத்தையும், நெடுங் கடல் - பெரிய கடலையும், கார் - இருளையும், அணையான் - ஒத்த (திருமேனிநிறத்தையுடைய) இராமபிரான், தனியேன் எனது ஆர்உயிர் - (தண்ணீவிட்டுப் பிரித்ததனால்) தனியேயிருந்து வருந்துகிற என்னுடைய அருமையான உயிரை, தருமே - (இங்கு வந்து கூடி அழியாமல்) நிலைபெறச்செய்தருளுவனோ? உரும் ஏறு உறழ் வெம சிலை நாண ஒலி - பேரிடி முழக்கத்தையொத்த (பக்கவாக்குப்) பயககரமான (அவனது) வில்நாணியின் தொனியானது, வருமே - இங்கு வருமா? உரையாய் - சொல்வாயாக; (எ - று.)

தான் இருக்கிற இவ்விடத்தைத் தெரிந்துகொண்டு இராமபிரான் கடல் கடந்துவந்து பகைதொலைக்கச் செய்யும் தனுஷ்டகாரம்

கணக்கு ஆறுதலையுண்டாக்கு மாதலால், அப்பெருப்பேற்றைச் சீதை எதிரோக்குபவளாயினள். “ஊழிற பெருவலி யாவுள்” என்றபடி எல்லா வற்றினும் மிக்க வலியுள்ள தாதலால், விதியை ‘வலி’ என்றே கூறினார். இருளை எம்பெருமான் திருமேனிக்கு உவமைகூறுதலை, “ராத்நிரிமேனி யம்மான் பைம்பொன்வேங்கடவன்” என ஆன்றோமொழியிலுங் காண்க. நானொலி குணத்தொணி, தநுஷ்டநகாரம். பொறுக்கவொண்ணாத்துயரம் நோந்தகாலத்து விதியை நினைத்துப் புலம்புதல், இயற்கை. ‘தான்’ இரண்டும் - அசை. இவ்வாறானகவிகளைக் கலவிநுத்தீதங்கள்ரகப்பிரிககாமல் ‘கருமேகநெடுங்கடல காரணயான்’ என இவ்வாறு வஞ்சிவிநுத்தாமகப் பிரிப்பினும் இழுக்காது. (௩)

ச. <sup>1</sup>கல்லா மதியே கதிர்வா ணிலவே  
செல்லா விரவே சிறுகா விருளே  
யெல்லா மெனையே முனிவீர் நினை பா  
விலலா ளனையா தும்விளித் திலிரோ.

(இ - ள்) கல்லா மதியே - படியாதவனான [முடனான] சந்திரனே! கதிர் வான் நிலவே - மிக்கஒளியையுடைய நிலாவே! செல்லா இரவே - (விசைவீற்) கழியாத இராப்பொழுதே! சிறுகா இருளே - குறையாமற் பெருகுகிற அந்தகாரமே! எல்லாம் - நீங்கொல்லாரும், எனையே - (இராமபிரானைப்பிரித்து வருத்தும் பெண்பாலான) என்னையே, முனிவீர் - கோபித்துவருத்தவீர்; நிளையா - (என்னைச சிறிதும்) எண்ணுக, வில் ஆளனை - வில்வீரனான இராமபிரானை, யாதும் விளித்திலிரோ - சிறிதும் வருத்தமாட்டீர்களோ? (எ - று.)

அவ்விராமபிரானை வருத்துவீராயின், பிரிவாற்றாமையால் உடனே வந்தது அவன் என்னை அணைவான் மகாவீரனான அவனையும் வென்று வசப்படுத்தினால் அப்போது உங்கள் திறமை பயன்பெற்றதாகும் என்ற படி, ‘வில்லாளன்’ என்றதனால், அவனது வில்வன்மைக்கு நீவீர அஞ்சினீர்போலும் என்றவாறு. அன்றியும் உங்கள் திறத்தைச் செலுத்தாதற்கு ஏற்ற வலிமையுடையவனை விட்டு அபலையாகிய என்னை வருத்துதல் நீதியன்றென்பதாம். பெண்ணைவருத்துதல் பெருமபாவமென்று உணராதது தன்னை வருத்துதலால் சீதை, சந்திரனை ‘கல்லாமதி’ என இகழ்த்தனர். சந்திரன்முதலிய பொருள்கள விரகிகளுக்குக் காமோத்தீபகமாய்ப் பெருந்துயரை விளைக்கும். ‘எல்லாம் எனையேமுனிவீர்’ என்றது, உங்களுக்குள் ஒன்றினது திறலுக்கும் ஈடுகொடுக்கமாட்டாத என்னையொருத்தியையே நீங்கள் இத்தனைபோ ஒன்றசேர்ந்து வருத்துவது உங்கட்கு மிக இழிவாமென்று குறிப்பித்தபடி; இது, கூட்டவணை: ஒவ்வொன்றுமே தனித்தனி போதுமான வல்லமையுள்ள காரணங்கள் பல ஒருவதாழிலை நிகழ்த்துவனவாகக் கூறுதல், இதன் இலக்கணம்: இதனை வடநூலார ஸமுச்சயாலகார மெனடா. இசசெய்யுள், கேளா தவற்றைக் கேட்பனபோலச சொன்ன மரபுவழுவமைதி; மேலதற்கும் இஃது ஒக்கும். பி - ம்;—<sup>1</sup>கல்லார். (ச)



௫. தழல்<sup>1</sup>வீ சவுலாய் வருவா டைதழீஇ  
யழல்வீ ரெனதா வியறிந் திலிரோ  
நிழல்வீ ரையன<sup>2</sup>ருடனீர் நெடுநா  
நுழல்வீர் கொடியீ ருரையா டிலிரோ.

(இ - ள்.) கொடியீர் - பூகொடிகளே! தழல் வீச - நெருப்புசசவாலை  
எரிய, உலாய் வரு - உலாவீவருகிற, வாடை - வடகாற்றை, தழீஇ - துணை  
யாகக்கொண்டு, அழல்வீர் - (என்னை) வருத்துகின்றீர்கள்; எனது ஆவி  
அறிந்திலிரோ - எனது உயிரின் நிலைமையை (நீங்கள் சற்றும்) அறிய  
வில்லையா? நிழல் வீரை அனருடன் - (தனது) தேக்காந்தியாற் கடலை  
யொத்த இராமபிரானுடனே, நெடு நாள் உழல்வீர் - பலகாலமாக வணத்திற்  
பயில்கிற, நீர் - நீங்கள், உரைஆடியிரோ - (என்குறையைச்) சொல்ல  
மாட்டீர்களோ? (எ - று.)

நீங்கள் எனது நட்பினராயிருகதலால் எனது துன்பத்தை நீக்குவது  
நுமதுகடமையாயிருக்க, என் நிலைமையை அறிந்திருந்தும் எனக்குச்  
சிறிதும் தேற்றுகலைசெய்யாது எனக்குத் துன்பஞ்செய்யுந்தன்மையுள்ள  
காற்றைத் துணையாகக்கொண்டு இவ்வாறு என்னை வருத்துதல் நுமக்குத்  
தக்கதோ? என்னை இங்ஙனம் வருத்தாது; உங்களோடு நெடுநாள் பழகியுள்ள  
அப்பிராணிடத்து நீவீர் துதுசென்று என் நிலைமையைச் சொல்லவேண்டு  
மெனச சீதை பூகொடிகளை நோக்கிக் குறையிரந்து வேண்டியபடி.  
பூங்கொடிகள் மகளிாக்கு உவமைப்பொருளாதலால் அவற்றைத் தன  
சுற்றமபோல்வைத்துக் கூறினான். கொடியென்னுஞ் சாதியொற்றுமை  
பற்றி, 'வீரையனருடன் நீர் நெடுநாள் உழல்வீர்' என்றது 'வாடைதழீஇ  
யழல்வீர்' என்றதனால், இராமபிரான் எழுந்தருளியிருக்கிற திகிலிருந்து  
வருகிற காற்றைக் கொடிகள் தழுவியதைக் கண்டு பொறாமைபுற்றதை வெளி  
யிட்டாள்போலும் வாடை - வடகிழ்செல்லுகாற்றென்று உரைத்துத்  
தென்றலென்றுங் கொள்ளலாம். எனது ஆவி யறிந்திலிரோ என்பதற்கு -  
எனது பிராணநாயகன் இன்னுனென்று உங்கட்குத்தெரியாதோ? என்றும்  
உரைகூறலாம் வீரை - கடல். 'கொடியீர்' என்பதில், கொடுத்தன்மை  
யுடையீர் என்பது தொனி. கொடியீர் - உயர்வுபற்றி வந்த துணைவழுவமைதி.  
பி - ம் - <sup>1</sup>வீசி. <sup>2</sup>உடனே. (இ)

கூ. வாரா தொழியா நெனும் <sup>1</sup>வண் மையினு  
லோரா யிரகோ டியிடர்க் <sup>2</sup>குடையேன்  
றீரா வொருநாள் வலிசே வகனே  
நாரா யணனே தனிநா யகனே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) ஒரு நாள் வலி தீரா - ஒருபொழுதும் வலிமை குறையப்  
பெறாத, சேவகனே மகாவீரனே! நாராயணனே - நாராயணனென்னுந்  
திருநாமமுடையவனே! தனி நாயகனே - ஒப்பற்ற தலைவனே! வாராது ஒழி

யான் எனும் வண்மையினால் - (எனது பிராணநாயகன்) வராமலிருக்க மாட்டானென்கிற (அவனுடைய) உதாரகுணத்தை நோக்கியே, சூர் ஆயிர கோடி இடர்க்கு உடையேன் - (எனக்கு இப்பொழுது நேர் துள்ள) மிகப்பலவாகிய துன்பகட்கும் உயிரீககாதிருக்கிறேன் (யான்).

இல்லாவிட்டால் மூன்னரே பிராணததியாகஞ் செய்திருப்பே னென்பது, இசையெசசம். எதிரிலில்லாத இராமனை இகனம் சீதை விளித்துக்கூறினது, தனது மனத்திற்குப் புலனாய்நின்றமையா லென்க. தன்னை அலட்சியஞ்செய்தா னென்பதனாலுண்டான ஊடலின் மிகுதியால் மூன்னிலையாகக் கூறதலை யொழித்து 'வாரா தொழியான்' எனப் படர்க்கையாற் கூறினான். இடவழுவமைதி. இனி, 'சேவகனே' முதலிய மூன்று பெயர்களிலு மூன்ன ஏகாரத்தை இசைநிறையாக்கி, சேவகனும் நாராயணனுமாகிய தனிநாயகன் வாராதொழியான் என வழாநிலையாகக் கூறதலும் பொருந்தும். நாராயணன் - நார—அயநன்— தீர்க்கசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர்; சிருஷ்டிப்பொருள்கட்கெல்லாம் சேர்விடமானவ னென்றும், சிருஷ்டிப்பொருள்களைத் தனக்குச் சேர்விட மானவென்றும், பிரளயகாலப்பெருக்கடல்நீரைத் தனக்கு இருப்பிட மாகவுடையவென்றும் பொருள்படும். பி - ம் —<sup>1</sup>வண்மையினால். <sup>2</sup>உடைவேன். (சு)

எ. தருவொன் றியகா<sup>1</sup>னடைவாய் தவிர்நீ  
வருவென் சிலநா ளினின்மா நகாவா  
யிருவென் றனையின் னருடா னினதுவே  
லொருவென் றனியா விபையுண் ணுதியோ.

(இ - ன்.) (வனத்திற்குப் புறப்படும்பொழுது நீ என்னை நோக்கி), 'கீ—, தரு ஒன்றிய காண் அடைவாய் மரகன் பொருந்திய காட்டிற்கு (என்னுடன்) வரவிரும்புகின்றாய். தவிர - (அவ்விருப்பத்தை) ஒழிப்பா யாக: சில நாளினில் - சிலநாள்களுக்களவே, வருவென் - (வனத்தி னின்ற இவ்விடத்தில்) வந்துசேர்வேன். மா நகர்வாய் - இர்ப்பப் பெரிய பட்டணத்தில்தானே, இரு - தகையிரு', என்றனை - என்றகூறினாய்; இன் அருந்தான் - இனிய கருணையோடுகூடிய உண்கட்டளைதான், இது ஏல் - இகனமாயின், ஒருவென் தனி ஆவியை உண்ணுதியோ - (உன்னைவிட்டுத்) தனியே யிருக்கிற எனது வேறுகதியில்லாத உயிரை (நீ) வருத்தவாயோ? (எ - மு.)

நீ காட்டிற்குச் செல்லவிரும்புகையில் என்னை நோக்கி 'காட்டிற் பலவகைத்துன்பகட ளுள்ளன; ஆதலால் நீ இககேயே இனிது இரு; நான் சிலநாள்களுள் மீண்டுவருவேன்' என என்னை அவ்வருத்தத்திற் கும உள்ளாககலாகாதென்று மிகக்கருணைகொண்டு கூறிவிட்டு, நான் ஊரக்கர்க்கைப்பட்டு இவ்வாறு பெருந்துயரமுறுகையில் இககு வந்து உதவாது வருத்துதல உனக்குத்தகுதியோ? எனச் சீதை

நொந்துகூறியவாறு; “கருவி மாமழைக் கற்கடங்கண்டு நான், வருவெ னீண்டு வருத்தலை நீ யென்றான்”, “வல்லரக்கரின் மால்வரை போய் விழுந், தல்லரக்கி னுருக்கழல் காட்டயற், கல்லரக்குந் கடுமையவல்ல நின், சில்லரக்குண்ட ஷேஷிப்போ தென்றான்” என்ற அயோத்தியாகாண்டச் செய்யுள்கள் இங்கு அறியத்தக்கன. யான் உனதுகட்டினையைக்கடந்து உடன்புறப்பட்டு வந்ததனாலேயே நீ என்பக்கல் இவ்வாறு கருணைதவறியும் போலும் என்பதும் கருத்து. ஆவியை உண்ணுதி - மரபு வழுவமைதி. பி - மீ:—<sup>1</sup>இடைவாய். (எ)

டி. பேணும் முணர்வே யுயிரே <sup>1</sup>பெருநா ணணின் முழல்வீர் <sup>2</sup>தனிநா யகனைக் காணுந் துணையுந் கழிவீ ரலிர்நான பூணும் பழியோடு பொருந் துவதோ.

(இ - ள்.) பேணும் உணர்வே - விரும்பிக்காக்கப்படுகிற (எனது) அறிவே! உயிரே - (என்) உயிரே! பெரு நாள் - பலநாளாக, நாண் இன்று - வெட்கமில்லாமல், உழல்வீர் - (என்னைவிட்டு) நீங்காமல் (என்றோடு நீங்க றும்) அலைகிறீர்கள்; தனி நாயகனை - ஒப்பற்ற தலைவனான இராம பிரானை, காணும் துணையும் - (யான்) பாக்குமளவும், கழிவீர் அலிர் - நீங்க மாட்டீர்போலும் நாண்—, பூணும் பழியோடு-வருகிற பழிபுடனே, பொருந் துவதோ - சேர்வது தகுதியோ? (எ - று.)

நாயகனை இனிக்காணுதல் அரிதாதலால், அவனைப்பிரித்தும் உணர் வோடு நெடுநாள் உயிர்த்திருந்தா ளென்னும்பழி எனக்குவருவது நிச்சயம்; அநவனம் அப்பழியை நாள் அடையாமலிருக்கும்படி நீவீர் என்னை விட்டு நீங்கினால் அதுவே நாமக்குத் தகுதியாம்; நீங்கள் உற்ற துணைவராயிருத்தும் எனக்குப்பழிவரும்படி செயதல் நாமக்கு உசிதமல்லவே எனச் சிதை உயிருட னிருப்பதை மிகையாக எண்ணிக் கூறினனென்க. இனி, நான்காமடிக்கு - நாண் அடையும்பழியை நீங்களுந் அடையப்போகிறீர்களோ? என்றுந் கருத் துக்கொள்வா. இராமனை விட்டுப்பிரித்த பின்பும் இறவாதிருத்தல் பழிப் புக்கிட மாதலால், ‘நாணின் முழல்வீர்’ என்றான். பி - மீ:—<sup>1</sup>ஒருநாள். <sup>2</sup>நனி.

க. முடியா முடிமன் னன்முடிந் திடவும் படியே முநெடுந் துயர்பா விடவும் <sup>1</sup>மடியா நெறிவந் துவனம் புகுதும் <sup>2</sup>கொடியார் வருமென் னுகுலா வுவதோ.

(இ - ள்.) முடியா - (வேறொருவகையாலும்) இறவாத, முடி மன் னன் - கீரிடத்தையுடைய தசரதசக்கரவாத்தி, முடித்திடவும் - இறந்தொழி யும்படியும், படி ஏழும் - ஏழுஉலகங்களிலும், நெடுந்துயா - மிக்கதுன்பம், பாவிடவும் - பரவும்படியும், மடியா நெறி - முடியாத [மிகநீண்ட] வழியி லே வந்தா—, வனம் புகுதும் - வனத்திற் பிரவேசித்த, கொடியா - கொடுத்தன்மையை யுடையவா, வரும் - (இங்கே) வந்து (எனது) துய

ரைத் த்ணிப்பாரா, என்று - என்று எண்ணி, குலாவுவதே (யான்) மகிழ்ந்து வாழ்வது தகுதியோ? (எ - று.)

வேறெவ்வாற்றாலும் இறவாத [மிகவலியான] தந்தையையும் தனது பிரிவாற் கொன்று, எல்லாவுலகத்தவரையும் துன்பத்திற்குள்ளாககி வனத்திற்குசென்ற இரக்கமில்லாக் கல்நெஞ்சன என்பக்கலில் மாத் திரம் இரக குவ நென்றெண்ணுவது பெருமபேதைமையாமென்பது கருத்து. ஆதலின், உயிரையொழித்து இத்துன்பத்தினின்று நீங்குவதே தகுதி யென்பது, குறிப்பு. முடியா - (முத்தமகளுகிய இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வதாக நினைத்த காரியத்தை) நினுவேற்றாத என்றும், முடி ஆம் எனப்பிரித்து எல்லாவரசாக்குத் தலைவராகிய [சக்கரவாத்தியான] என்றும், முடிமுடியான இயைத்து (ப் பிள்ளைக்குப் பட்டாபிஷேகம் செய்து) முடிசூட்டாத என்றும் பொருள் கூறலாம். முடியா முடிமன்னன் முடிநீ தீடவும் - மாறுபட்டசொற்கள் வந்தது, தோடைமுரண். இவ்வடியில் பிராசமென்னுஞ் சொல்லணியும் அமைத்திருத்தல் காண்க. 'கொடியான்' என்றது, நிஷ்டரவார்த்தை; கோபத்தினால் ஆண்பால் பலாபாலாகக் கூறப்பட்ட பால்வழுவமைதி; இசசொல, சொல்லாற் பலாபாலாயினும் பொருளால் ஆண்பாலாதலால், 'வரும்' என்னும் செய்யுமென்முற்றைக் கொண்ட வழாநிலையேயாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அடியேனுடன். <sup>2</sup>கொடியான்.

க௦.—சீதை தான் இறப்பதே தகுதியென்று நீர்மாசித்தல்

என்றென் றுயிராகிம் மியிருந் <sup>1</sup>தழிவாண  
மின்றுன் னுமருங் குல்விளவ கிழைபா  
ளொன்றென் னுயிருண் டெனிணுண் டிடர்யான்  
பொன்றும் பொழுதே புகழ்ப்பு னுமென.

(இ - ள்.) மின் துன்னு மருங்குல் - மின்னலைப போன்ற இடையையும். விளங்கு இழையாள் - பிரகாசிக்கிற ஆபரணங்களையுமுடைய சீதை, என்று என்று - எனப் பலவாறுக்கூறீ, உயிர விம்மி - பெரு மூச்சுவிட்டு, இருந்த - (இருந்தவிடத்தைவிட்டுப்பெயராமல்) நிலையாயிருந்து, அழிவான் - வருந்துபவளாய், 'என உயிர ஒன்று உண்டு எனின் - எனது உயிரொன்று (உடம்பில்) உள்ளதாமாளுல [உயிருள்ளமட்டும], இடர் உண்டு - (கூடவே) துன்பமும் உளதாகும் யான் பொன்றும் பொழுதே - நான் இறக்கும்பொழுதுதான், புகழ் பூணும் - (எனது துன்பங்கள் ஒழிந்து) கீர்த்தி (எனக்கு) உண்டாம்', என - என்று எண்ணி, (எ - று.)—'என' என்பது, மேல் உச - ஆவ கவியில் 'எபதினார்' என்பதனோடு முடியும்.

பின் 'புகழ்பூணும்' என்பதற்கு ஏற்ப, முன் 'இடர்உண்டு' என்பதற்கு - துன்பத்திற்குக்காரணமான பழி யுண்டு என்றுகொள்ளலாம் துன்னு - உலமவுருபு. உயிர்சுமந்து பழியுடனிருத்தலினும், அவ்வுயிரை யொழித்துப் புகழ்பெறுதலே சிறந்தது என்பது கருத்து. பி - ம்:—<sup>1</sup>அயாவான். (க௦)

வேறு.

கக.—இதுமுதல் பத்துக்கவிகள் - பிறநூல் தான் வசிக்கேற்றந்ததைக் குறித்துக்கீதை பலவாறு வெறுத்துக்கூறுதல். பொறையிருந் தாற்றியென் னுயிரும் போற்றினே னறையிருந் கழலவற் காணு மாசையா னிறையிரும் பல்பக னிருதர் நீணகர்ச் சிறை<sup>1</sup>யிருந் தேனையப் புனிதன் மீண்டுமோ.

(இ - ள்) அறை இருந கழலவன் - ஒலிக்கிற பெரிய வீரக்கழலை யணிந்த இராமபிரானை, காணும் - (நான்) காணலாகுமென்கிற, ஆசையால் - விருப்பத்தினால், இருந்து - (இங்கே) இருந்து, பொறை ஆற்றி - (எல்லாததுன்பங்களையும்) பொறுத்தலசெய்து, என் உயிரும் - எனது உயிரையும், போற்றினேன் - (போகவொட்டாது) பாதுகாத்தவைத்திருக்கேன்; (ஆயினும்), 'நிறை இரும் பல் பகல் - நிறைந்த மிகப்பல நாளாக, நிருதர் நீள் நகா - அரக்கரது பெரியபட்டணத்தில், சிறை இருந்தேனை - சிறைப்பட்டிருந்த என்னை; அப் புனிதன் - பரிசுத்தகுணமுள்ள அந்த ஸ்ரீராமன், தீண்டுமோ - (மீண்டும்) அங்கீகரிப்பேனா? [அங்கீகரியான் என்றபடி]; (எ - று.)

இராமபிரானிடத்துள்ள வேட்கைமிகுதியால், எனமீதுள்ள குற்றத்தை நான் சிறிதும் கருதாது அவன் வந்து சிறைமீட்ப னென்று எண்ணி உயிரைவத்திருந்தேன்; அவன் மிகப்பரிசுத்தமூர்த்தியாதலால், அரக்கரூரில் வசித்துப் பெருங்குற்றமுடையளான என்னை அங்கீகரிக்கும் எண்ணமில்லாமையற்றியே இதுவரையும் வந்திலன்போலும்; ஆதலின், இனி யான உயிர்வைத்திருந்தலிற் பயனிலலை யெனக் கருதின ளென்ற வாறு. இராமபிரான், இவரு வாராமைக்குக் காரணம் அரக்கரிடத்து அசுசத்தினால் நென்பான், அவனை 'அறையிருநகழலவன்' என்றான். பி-ம்:—<sup>1</sup>இருந்தேனையும். (கக)

கஉ. உன்னினர் பிறரென வுணர்ந்து<sup>1</sup>முய்ந்தவர்  
சொன்னன சொன்னன செவியிற் றாங்கவவு  
மன்னுயிர் காத்திருந் காலம் வைகினே  
னென்னின்வே றரக்கியர் யாண்டை யார்கொலோ.

(இ - ள்.) பிறர் உன்னினா என உணர்ந்து - பரபுருஷர்கள் (என்னை) விரும்பினாகளென்று அறிந்தபின்பும், உயந்து - (இரவாமல்) பிழைத்திருந்து, அவா சொன்னன சொன்னன செவியில் தூங்கவும் - அவ்வரக்கர்கள் (என்னைப்பற்றிப்) பலபடிக்கூறிய கடுஞ்சொற்களெல்லாம் (எனது) காதுலே தங்கி நிற்கவும், மன் உயிரா காத்து - நிலையான தன்மையுள்ள (எனது) உயிரைவிடாமற் காத்திருந்து, இருந காலம் வைகினேன் - பலகாலம் வாழ்ந்தேன்; (ஆதலால்), என்னின் வேறு அரக்கியா - (இப்படிப்பட்ட) என்னைக்காட்டிலும் கொடிய

வேறு ராகுகள்கள், யாண்டையார்கொலோ - எவ்விடத்தில் உளரோ? [எங்கும் இரார் என்றபடி];(எ - று.)

பரபுருஷர் விரும்பினமையும், பிறர்கூறிய கடுஞ்சொற்களும் என்ற ஒவ்வொன்றே நான் உயிர்விலைதற்குப்போதுமான இரண்டுகாரணங்களாயிருத்தும் பழிக்குச் சிறிதும் அஞ்சாது உயிரைவதைக்கொண்டு அவ்வரக்கியருடன் ஒருவருவசிக்கிருந்தமையால், சீதை 'என்னின் வேறரக்கியா யாண்டையார்' என்றார். உயிரைவத்கிருத்தல் பெரும்பழிக்குக்காரண மென்பது கருத்து. பி - மீ:—<sup>1</sup>முந்தவர். (கஉ)

கந. சொற்<sup>1</sup>பிரி யாப்பழி சுமந்து தூங்குவே  
 னற்பிறப் புடைமையு நாணு நன்றரோ  
 கற்புடை மடந்தையர் <sup>2</sup>கதையு னோர்கடா  
 மிற்பிரிந் துயந்தவா யாவர் யானலால்.

(இ - ள்.) சொல் பிரியா பழி - சொல்லுதல்<sup>1</sup>காத நிந்தையை, சுமந்து - ஏற்றுக்கொண்டு, தூங்குவேன் - கவலையற்றிருக்கின்ற எனது, நல் பிறப்பு உடைமையும் - உயர்குடியிற்பிறத்தலையுடையளா யிருக்குந்தன்மையும், நாணும் - நாணுடைமையும், நன்று மிகநன்றாயுள்ளது! கதை உளோரகள் - சரித்திரங்களிற் சம்பந்தப்பட்டுள்ளவர்களாகிய, கற்பு உடை மடந்தையர் - பதிவிரதாத்ருமத்தையுடைய பெண்களுள், இல் பிரிந்து உயந்தவர் - இல் வாழ்க்கைககுஉரிய கணவனைப் பிரிந்து பிழைத்திருந்தவா, யான் அலால் - யானொருத்தியேயல்லாமல், யாவா - வேறுயாவர் உளர்; (எ - று.)

கற்புடைமடந்தையர்க்குத் தமதுஉயிரினும் கணவனை சிறந்தவனென்பது கருத்து. காலம்போம வராத்நைநிற்ரு மாதலால், 'சொற்பிரியாப்பழி' எனப்பட்டது. சீதை ஒருபெண்ணினது கருப்பததினின்று பிறவாமல் திலத்தினின்று தோன்றி அயோரிஜையெனனுஞ்சிறப்புப் பெற்றிருத்தலும், கர்மயோகத்தினால் மிக்கமேன்மையடைந்துள்ள ராஜரிஷிபான ஜகமகாராஜனை வளர்த்ததந்தையாகவுடைமையும் வாய்ந்துள்ளவ ளாதலால், நற்பிறப்புடையவளாவள்; இம்மேன்மைகள், நற்குணநற்செய்கைகளில்லாமையால், இஈழமுமடியாயின வென்க. நன்று - இகழ்ச்சிபற்றிய பிறகுறிப்பு. நாணவது - தமக்கு ஒவ்வாதகாரியங்களில் மனமொடுங்குதல். பி-மீ:—<sup>1</sup>தெரியாப். <sup>2</sup>கதை யிற்ருணோரா. (கந)

கசு பிராமணை <sup>1</sup>பெய்திய பெண்ணைப் பேணுத  
 றிறனல தென்றுயிர்க கிறைவன் றீர்ந்தனன்  
<sup>2</sup>புறனல நவனுறப் போது போககியா  
 னறனல <sup>3</sup>தியற்றிவே நென்கொண் டாற்றுக்கேன்.

(இ - ள்.) 'பிறர் மனை எய்திய - அயலாரிடீட்டிற்சோந்த, பெண்ணை - ஒருபெண்ணை, பேணுதல் - (பின்னும்) விருமபிக் கொணர்ந்துவைத்துக்கொள்ளுதல், திறன் அலது - தருதியன்று', என்று - என்று தினைத்து,

உயிர்சகு இறைவன் - (எனது) பிராணநாயகனான இராமபிரான், தீர்த்தன் - (எனனைமீட்டுகொண்டுசெல்ல நினையாது) கைவிட்டுப் போனான்; அவன் - அவ்விராமபிரான், புறன் - அயலாரிடத்தில், அவர் உற - பழிகேட்சு, யான்—, அறன் அவது இயற்றி - தருமமல்லாததைச [நாயகனின்றிப்பிறர்மனைவாழ்வதைச] செய்துகொண்டு, போது போக்கி - வீண்காலகழித்து, வேறு என் கொண்டு - வேறே எந்த நன்மையை எதிர்பார்த்துகொண்டு, ஆறறகேன் - உயிரைவததிருப்பேன்.

யான் உயிராகினால், 'மனைவியை மாற்றான் கொண்டான்' என்னும்பழியும் இராமபிரானுக்கு ஒருவாறுநீங்கும்; யானும் பதிவிரதை கட்டுஉரிய கடமையில் தவறாதவளாவேன் எனச சீதை கருதினனென்க. அலா என்பது - பலரும் அறிந்து எடுத்துத்தற்றும் பழி மொழி. பி - ம்:—<sup>1</sup>மேவிய <sup>2</sup>புறநலமருளுற. <sup>3</sup>இயற்றினேன். (சச)

கரு. எப்பொழுதிப்பெரும் பழியினை யெய்தினேன் - எப்போது  
எப்பொழுதேயுயிர துறக்கு மாணீயே  
நெய்ப்பெரும் பெருமறு வுலக மோதயான்  
றுப்பழிந் துய்வது துறக்கந் துன்னவோ.

(இ - ள்.) எ பொழுது இ பெரும் பழியின எய்தினேன் - எப்போது இந்தப்பெரியபழிப்புக்கு உள்ளானேனோ, அ பொழுதே உயிர் துறக்கும் ஆணையேன் - அப்பொழுதுதானே பிராணனை விடவேண்டிய நியதியுள்ளேனாகிய, யான் - நான்,—உலகம் ஒப்பு அரும் பெருமறு ஓத - உலகத்தவர் (என்னைப்பற்றி) ஒப்பில்லாத பெரிய பழிசொற்களைச் சொல்லும்படி, துப்பு அழிந்து உயவது - பெருமைகெட்டு உயிர்வாழ்ந்திருப்பது, துறக்கமதுன்னவோ - சுவாக்கம்பெறவோ? (எ - று.)

இம்மையில் இன்பமனுபலிகப்பெறாத பாவியாகிய எனக்கு மறமையின்பம கிடைப்பதுதானும் அரிதே யென்றபடி. தீசசெயலையுடைய தனக்குப் பழிவந்ததுபோலவே பாவமும் வருமென்று சீதை கவன்றனனென்க. முன்னிரண்டடி - வடமொழிநடை. (கரு)

கசு. அன்பழி சிந்தைய ராய வாடவர்  
வன்பழி சமக்கினுந் சுமக்க <sup>1</sup>வானுயர்  
துன்பழி பெரும்புகழ்க் குலத்துட் டோன்றினே  
னென்பழி துடைப்பவ <sup>2</sup>ரென்னின் யாவரே.

(இ - ள்.) அன்பு அரு சிந்தையர் ஆய ஆடவா - (என்னிடத்தில்) அன்புஇல்லாத மனத்தையுடைய ஆண்மகனாகிய இராமலக்ஷ்மணர், வல் பழி சமக்கினும சுமக்க - கொடிய பழியை ஏறழக்கொண்டாலும் ஏற்றுக்கொள்க வான் உயா - வான்போல் உயர்ந்த, துன்பு அழி - துன்பத்தை அனுபவித்தறியாத, பெரும் புகழ் - மிகக்கீர்த்தியையுடைய, குலத்துள் - (சனகமகாராசனது) வம்சத்தில், தோன்றினேன் - பிறந்து வளர்ந்தவளான, என் - எனக்கு (உண்டாயிருக்கிற), பழி - (பிறகத்

தில்வசிக்கிறு ளென்ற) பழியை, துடைப்பவர் - போககுபவா, என்னின் யாவர் - என்னையல்லது வேறயாவர் உளா? [துண்பமரீககிக காத்தற்கு உரிய ஆடவர் உபேகூதித்தமையால் யானே என்பழியை ரீககிககொள்ளல் தகுதி யெனறபடி]; (எ - று.)

இராமலக்ஷ்மணா என்பககல் அன்பில்லாதிருத்தமையால் அக்குற்றத்தின்பயனாக அவர்கள் கூததிரியகுலத்தில்தோன்றி மாறறண்கைப்பட்ட ஓர்பெண்ணையும் காக்க வலியில்லாத இவர் என்ன வீரர்? என உலகத்தார் தூறறம பழிசொல்லைப் பெறும்படி நான் உயிரீத்து, இதுவரையிற பழியென்பதில்லாத என்குலத்துக்கு என்னால் ஒரு பழியு முண்டாகாதபடி செய்துகொள்வேனெனப் பிராட்டி கருதியவாறு. அவாகன்மீ துள்ள வெறப்பினால் பெயர்கூடவும மனமில்லாது 'ஆடவா' என்றான். வானுயாகுலம் - மிகச்சிறந்த குலம். 'வானுயாதோற்றம்' என்பது - 'வான்றாய்குடி' என்றூர்போல இலக்கணைவழக்கு' என்ற பரிமேலழகருரை இங்கு அறியத்தக்கது. துன்புஅழி - குறமறற எளிணுமாம். "தமக்கு மருத்தவர் தாம்" என்றபடி ஒவ்வொருவரும் தம்தம்மைத தாமே பாதுகாத்துக்கொள்ளுதற்கு உரியரேயன்றிப் பிறருதவியைத் தேடுதல் தகுதியின்றதலால், 'என்பழிதுடைப்பவா என்னின் யாவரே' என்று ளென்னலாம பி - மீ - யானவா. 2எண்ணில். (கக)

கஎ. வஞ்சனை மானின்பின் மண்ணைப் போககியென் மஞ்சனை வைதுபின வழிககொள் வாயென நஞ்சனை யானகம் புகுந்த நடுகையா னுயஞ்சனை னிருத்தலு முலகங் கொளளுமோ.

(இ - ள்.) வஞ்சனை மானின்பின் - கபடராய்வந்த மாயமானின்பின்னே, மண்ணை - நாயகளுகிய இராமபிரானே, போக்கி - அனுப்பி விட்டு, என்மஞ்சனை - எனது மைத்துனப்பிள்ளையாகிய லக்ஷ்மணையும், வைது - கடுஞ்சொட்கூறி, பின் வழி கொள்வாய் என - (அவ்விராமபிரான்) சென்றவிடத்துக்குச் செல்வாயென்று அனுப்பிவிட்டு, நஞ்ச அணையான் அகம் புகுந்த - விஷத்தையொகத [மிகக்கொடிய] இராவணனது வீட்டில் வந்துசேர்ந்த, நங்கை - பெண்ணாகிய யான் - உயஞ்சனை இருத்தலும் - பிழைத்திருத்தலையும், உலகம் கொள்ளுமோ - உலகத்தார் நேரிடுதன்று) உடன்படுவார்களோ? (எ - று)

கீழ்க் தனைமீட்கவில்லை யென்று ராமலக்ஷ்மணர்மீது குற்றக கூறிய சீதை, தன்மீதுள்ள குற்றத்தை நிரூபித்து, இதனெல்லாம் தான் உயிர்வீடுதலையே தகுதி யெனக் கருதின ளென்க. வஞ்சனை மான்' என்றது, இங்கு மாரீசனை மைத்துணை 'மஞ்சன்' என்றது, அன்பு பற்றிய மரபுவழுவமைதி. சீதை இலககுமணனை வைத்து, "குற்றம் வீந்தருணத்தி னெககோமகன், மற்றை வாளரக்கன் புரிமாயையா, விற்றுவிழ்தனை னென்னவு மென்னயல், நிற்றியோவீனையோயொரு ரீ," "நின்றநின்னிலையிது நெறியிற்றன்று," "ஒருபகல்பழகினுறையிரையீவ



ரால், பெருமகனுலேவுறு பெற்றி கேட்டு நீ, வெறுவலை நின்றனை வேறென் யானினி, யெரியிடைவழுந்துயிரிறப்பனீண்டு” என்றவிடக் களிற் காண்க. வழிக்கொள்ளுதல் - பிரயாணப்படுதல். ‘நங்கை’ என வேண்டாது கூறியது, இவையெல்லாம் பெண்ணுக்குரிய குணங்களுக்கு முற்றும் மாறுபட்டவையென்பதைக் குறித்தற்கு. இரண்டாமடி - முற்றுமோனை.

கடி. வல்லியன் மறவர்தம் விடுகிற நீர்பவர்  
வெல்லினும் வெல்கபோர் விளிந்து வீடுக  
வல்லிய லறத்தையா<sup>1</sup>நிறந்து வாழ்ந்தபின்  
சொல்லிய வென்பழி யவரைச் சுற்றுமோ.

(இ - ள்.) வல் இயல் மறவர் - வலிமை பொருந்திய வீரராகிய இராம லக்ஷ்மணர், தம் வடுவின் தீர்பவள் - (சீதையைக்கவர்ந்தவரைத் தாம்எதிர்த் தாரில்லையென்று) தமக்குவரும்பழியினின்றும் நீகருபவராய், போர் வெல் லினும் வெல்க - (வந்துபொருது அரக்கரைப்) போரிற் சயித்தாலும் சயிக் கட்டும். (அன்றி), விளிந்து வீடுக - இறந்து போனாலும் போகட்டும்; யான்—, இல் இயல் அறத்தை - இவ்வாழ்க்கைக்கு உரிசு தருமத்தை, இறந்து - கடந்து, வாழ்ந்த பின் - (இவ்வாறு பிறறாநில்) உயிர்வாழ்ந்த பின்பு, சொல்லிய என் பழி - (உலகத்தவரால் தூற்றிச்) சொல்லப்படுகிற எனது பழி, அவரை சுற்றுமோ - அவரைத் தொடருமோ? (எ - று.)— தொடராது; என்னையே தொடரு மாதலால், அதனைப்போக்கிக்கொள்ள யானே உபாயநதேடவேண்டு மென்றபடி.

என்பழியை நீக்கிக்கொள்ள யான உயிாதுறகுகின்றேன்: அவாகன் தமதுபழியை நீக்கிக்கொள்ள இங்குவந்து அரக்கரோடு போசெய்து வென்றால் வெல்லட்டும்; அன்றி, அப்பழியுடனேயே இறந்தாலும் இறக்கட்டு மெனச் சீதை உபேட்சித்துக கூறியவாறு. விளிந்து வீடுக என்பதற்கு - போரில் இறந்தாலும் இறக்கட்டும் என்க கூறுவாரும் உளர். இசெய்யுளிலும் இரண்டாம்அடி-முற்றுமோனை. பி - ம்:—<sup>1</sup>இகழ்ந்து.

ககூ. வருந்தலின் மானமா லணைய மாட்சியர்  
பெருந்தவ மடந்தையா முன்பு பேதையேன்  
கருந்தனி<sup>1</sup>முகிலினைப்<sup>2</sup>பிரிந்து கள்வரு  
ரிருந்தவ ளிவளென வேச நிற்பெனே.

(இ - ள்.) மானமா வருந்தலில் - (தமது) மானததுக்கு ஒருவருத்தம் கேர்ந்தவிடத்து [அவமானம் நேருமாயின்], மா அணைய - கவரிமாணைப் போன்ற [தமது உயிரை விடுகின்ற], மாட்சியர் - மேன்மையையுடைய வர்களாகிய, பெருந் தவம் மடந்தையர் முன்பு - எல்லாத்தவங்களிலுஞ் சிறந்த (பாதிவிரதயமாகிற) தலத்தையுடைய மகளிர்முன்னே, பேதையேன் - அறிவில்லாதயான், ‘இவள் - இச்சீதை, கரு தனி முகிலினை - கரிய ஒப்பற்ற மேகம்போன்ற இராமபிரானை, பிரிந்து - விட்டுநீக்கி,

கன்வர் ஊர இருந்தவன் - மாயசெய்கையையுடையவராகிய அரக்கரது ஊரில் (பலநாள்) உயிரவாழ்த்திருந்தவன்', என - என்று, எச - (அம்மகளிர் என்னைப்) பழிததுசெவால்லும்படி, நிற்பெனே - உயிரசுமந்து வாழ்வேனோ? (எ - று.)—வாழ்தல் தகுதியன்று எனபதாம்.

தன்மயிர் ததிரளில் ஒருமயிரீடுகினுலும அக்குறையைப்பொருமற் பேரவமானகொண்டு பின்பு உயிரவாழாது உடனே இறந்துவிடுதல், கவரியெனனும் மானின் சாதிககு இயல்பு. 'மயிரீர்ப்பின் வாழாக் கவரிமாவன்னு, ருயிரீர்ப்பா மானம்வரின்' எனறது காணக. மான்மாவது-எப்பொழுதும் தம்நிலையினின்று தாழாமையும், ஊழ்வினையால் தாழ்வுவந்தவிடத்து உயிரவாழாமையுமாம். உயிரும் மானமும் உடனில்லாமைக்கண், பின்னும் போவதாகிய உயிரை நீதது என்றும் நிற்பதாகிய மானத்தையே எய்துவா எனபதாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>முதலினை. <sup>2</sup>பிரிந்த.

உ௦. <sup>1</sup>அற்புத னரக்கர்தம் வருக்க மாசற  
 விற்பணி கொண்டருஞ் சிறையின் மீட்டநா  
 ளிற்புகத் தக்கலை யென்னின் யானுடைக்  
 கற்பினை யெப்பரி சிழைத்துக் காட்டுகேன்.

(இ - ன்.) அற்புதன் - ஆசசரியகரமான திருக்கலியாண குணகனையுடைய இராமபிரான், வில் பணிகொண்டு - வில்லின்தொழிலைக் கொண்டு, அரக்கர்தம் வருக்கம ஆசற - ராக்ஷசர்கூட்டமெல்லாம் அடியோடுமுடியுமபடி, (போசெய்துகொன்று வென்று), அருஞ் சிறையின் மீட்ட நாள - (மீட்பதற்கு) அருமையான சிறைக்காலவினின்று (என்னை) மீளசெய்யுககாலத்தில், இல புக தக்கலை - 'நீ என்வீட்டுகருவரத தகுதியுடையவளவல்ல', என்னின் - என்றுசொல்லித் தடுத்தால், (அப்பொழுது), யான் உடை கற்பினை - யான்உடைமையாககொண்டுள்ள கற்புநிலையை, எ பரிசு இழைத்து காட்டுகேன் - எவ்விதமாக நிரூபித்துக் காணப்பிப்பேன்? (எ - று.)—காட்டவகையில்லையே யென்பது கருதது.

இகனமே மீட்சிப்பலத்தில் இராமன் கூறுதல் காணக. எதிரகாலவரலாற்றை முன்னரே குறிப்பித்தல், ஒருவகைக்கவிசமயம். "ஆதலிற் புறத்தினி யாருக்காக வென், கோறுதவத்தினைக கூறிக காட்டுகென்" என்ற மீட்சிப்பலதது அடிகள, இககு ஒப்புநோக்கத்தக்கன. மீட்ட - இயல்பில்வந்த காலவமுவுமைதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>அற்புதவருக்கா.

உக.—பிராட்டி உயிரீவீடத்துணிந்து தருக்கத்தீப்புதரை யடைதல்.

ஆதலா னிறததலே யறத்தி னுறெனாச்  
 சாதல்காப் பவருமென் றவத்திற சாமபினு  
 ரீதலா <sup>1</sup>திடமும்வே நிலலை யென்றொரு  
 போதுலா மாதனிப் பொதுபப ரெய்தினுள்.

(இ - ள்.) 'ஆதலான் - ஆதலால், இறத்தலே - சாதலே, அறத்தின் ஆறு - தருமத்தின் முறைமையாம், ஏனா - என்று எண்ணி, சாதல் காப்பவரும் (நான்) இறத்தலைத் தடுப்பவராகிய அரசுகியரும், என் தவத்தின் - எனது நல்வினைப்பயனால், சாம்பினர் - (இப்பொழுது) உறகிக்கிடக்கின்றார்கள். எது அலாது இடமும வேறு இல்லை - இதுவல்லாமல் (உயிரைத்தறக்கத்தக்கசமயமும வேறு கிடைக்காது,' என்று - என்று நினைந்து, போது உலரம் - மலர்கள் அசையப்பெற்ற, ஒரு மாதவி பொதும்பர் - ஒரு குருக்கத்திரசசெறிவை, எய்தினான் - (சீதை) சென்று சேர்ந்தான்; (எ - று.)

ஆதலான் - இராமபிரான் ஒருகால் மீட்கவந்தால் அப்பொழுது எனது கறபுநிலையை எவ்வாற்றாலும் பிரததியகூமாக்க முடியாமையால் எனறபடி. அதற்கு அநுகூலமாக அரசுகியா உறகிக்கிடத்தலும் ஒருகடே நிகழ்த்துள்ளமையால், 'நசலாகிடமும வேறில்லை' என்றான். மாதவி - வடசொல். பொதுமபா - புதர். சீதை சிம்சபாமரத்தினகிளையை அடைந்து, தன்னுடைய கூந்தலினால் சளுக்கிட்டு உயிர்விட விரும்பின என முதலூலிர கூறப்பட்டுள்ளது, பி - ம்:—<sup>1</sup>இறைபும. (உக)

உஉ.—இதுவும் அநீத்தகவியும் - அநுமான் சீதையைச் சென்று கீட்டித் தன்வரலாறு கூறுதல்.

கண்டன னனுமனுங்<sup>1</sup> கருத்து மெண்ணினான்  
கொண்டனன் றுணுக்கமெய் தீண்டக கூசுவா  
னணடர்நாயக<sup>2</sup> னரு தேன் யானெனாத்  
தொண்டைவாய் மயிலினைத் தொழுது தோன்றினான்.

(இ - ள்.) அனுமனும் - அநுமானும், கண்டனன் - (சீதை அநுசுசென் - தைக) கண்டவனாய், கருத்தும் எண்ணினான் - (அவனது) எண்ணத்தையும் ஆலோசித்தறிந்து, துணுக்கம் கொண்டனன் - அசசங்கொண்டு, மெய் தீண்ட கூசுவான் - (அப்பிராட்டியின்) திருமேனியைத் தொட்டுவிலக்குதற்கு மனககூசினவனாய், அண்டர் நாயகன் அருள் தூதன் யான் எனா-தேவர்கட்கெல்லாந் தலைவனாகிய இராமபிரான் அனுப்பியருளிய தூதருவேன்யான்' என்றுசொல்லிக்கொண்டே, தொண்டை வாய் மயிலினை தொழுது - கோவைப்பழம்போற சிவந்த ஆரத்தை யுடையளான மயில்போலுஞ்சாயலையுடைய பிராட்டியைத் தொழுதுகொண்டே, தோன்றினான் - (தன்உருவைக்காட்டி) எதிர்நின்றான்; (எ - று.)

அநுமான் தன்னை இராமனது சமபநதம்பெற்றவனெனவெளியிட்டது, சீதைகருத் தன்னிடம் ஐயமுண்டாகாமையென்பொருட்டு, சீதை உயிர் விடததுணிகததை யறிந்த அநுமான், என்செய்வதென்ப பலவகையாக ஆலோசித்துப் பின்பு மறைநதபடியே மனிதவாககினால் இராமனது வரலாற்றை ஆதிதொடககிகூறித் தன்னையும் இன்னெனத தெரிவித்தானென முதலூல் கூறும். தொழாநின்று என்பது, தொழுது எனத

திரிந்துநின்றது; “தொழுதெழுவான்” என்ற திருக்குறளிற் போல. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>கருத்தின். <sup>2</sup>அருட்டேன். (உஉ)

உரு. அடைந்தனெ னடியனை னிராம னுணை பாற்  
 குடைந்துல கனைத்தையு நாடுங் கொட்பினான்  
 மிடைந்தவ ருலப்பிலர் தவத்தை மேவலான்  
 மடந்தைநின் சேவடி வந்து நோக்கினேன்.

மூன்றகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) மடந்தை - மடந்தையே! அடியேன் - (நினது) அடியவனாகிய  
 யான், இராமன் ஆணையால் - இராமபிரானது கட்டளையால், அடைந்த  
 னென் - (இவகு) வந்துசொந்தேன்; உலகு அனைததையும் - எல்லாவகக  
 களையும், குடைந்து - அரித்து [சிறிதிடமும் வீடாது செவ்வையாக],  
 நாடும் - (உன்னைத்தேடிப்பார்க்கவேண்டு மென்கிற, கொட்பினால் - கோட்  
 பாட்டினால், மிடைந்தவர் - (ஆவகாறுகு) நெருங்கிசென்ற வானரவீரா,  
 உலர்ப்பு இலர் - முடிவில்லாதவராவா; (அவாகளுந் யான்), தவத்தை மேவ  
 லால்-(முற்பிறப்பில்) நல்லினையைச் செய்திருந்ததனால், நின்சே அடி-உனது  
 சிவந்த திருவடிகளை, வந்து நோக்கினேன் - இவகுவந்துதரிசிக்கப்பெற்றேன்.

கொட்பு - கொள்கை; ‘பு’ விசுவாசத்தொழிற்பெயர். ‘தவத்தை  
 மேவலால்’ என்றதனால், மறறைததூதர்யாவரும் என்னைப்போல உன்னைக்  
 காரணத்தவஞ்செய்தவ ரல்லா என்றதாம் மடந்தை-அண்மைவீளி (உரு)

உசு.—அநுமான் இராமன்வராமமைசீதக் காரணங்கூறல்.

சாண்டுநீ யிருந்ததை யிடரின் வைகுறு  
 பரணடகை யறிந்தில நதற்குக் காரணம்  
 வேண்டுமே யரக்காதம் வருக்கம் வேரொடு  
<sup>1</sup>மாண்டில வீதலான் <sup>2</sup>மாறு வேறுண்டோ.

(இ - ன்.) ஈண்டு - இங்கே, நீ—, இருந்ததை - இருப்பதை, இடரின  
 வைகுறு ஆணதகை - (உன்னைப்பிரித்ததனாலாகிய) துன்பத்தில தனகி  
 யிருக்கிற ஆண்மைககுணமுள்ள இராமபிரான், அறிந்திலன்-அறிந்தானில்லை:  
 அதற்கு காரணம் - அவனம் அறியானென்பதற்குக் காரணம் [ககுந்த  
 சாக்கியம்], வேண்டுமே - சொல்லவேண்டியோ? [தானே விளக்குதலால்  
 சொல்லவேண்டா என்றபடி]; (அச்சாக்கி), அரக்காதம் வருக்கம் - ராக்கூசர்  
 கூட்டம், வேரொடு மாண்டில - அடியோடு அழிந்தனவில்லை யென்பதே:  
<sup>3</sup>நது அலால் - இதுவே யல்லாமல், மாறு - (இதற்கு) மாறாக, வேறு - வேறு  
 சாட்சியும், உண்டோ - உள்ளதோ? [இல்லை], (எ - று)—இதனால், இராம  
 பிரான் இவகையில்வந்து தன்னை மீட்டுகொண்டு செல்லாமையைப்பற்றிச்  
 சிதை பலவாறுக்கொண்ட சமையை அநுமான் ஒழித்தனன்.

ராக்கூசராசதானியாகிய இவ்விலகையில் நீ இருப்பதை இராம  
 பிரான் அறிந்திருப்பானால் அப்பொழுதே சகலராக்கூசரையும் சக

காரஞ்செய்திருப்பான்; அதுசெய்யக காணாமையாலே, அவன் அறிந்தில  
னென்று ஊகித்துணரலாம் என்பதாம். பிரிவுத்துயா மகாவீரனான  
இராமபிரானையும் வருத்துமென்பான், 'இடரின் வைகுறு மாண்டகை'  
என்றான். பி - ம்:—<sup>1</sup>மாண்டிலது. <sup>2</sup>மற்று. (உச)

உரு — அநுமான் தன்னைப்பற்றிச் சந்தேகிக்கவேண்டா வேன்றல்.

ஐயுற லுளதடை யாள மாரியன்

மெய்யுற வுணர்த்திய வுரையும் வேறுள

கையுறு <sup>1</sup>நெல்லியங் கணியிற் காண்டியா

னெய்யுறு விளக்கஞய் நினையல் வேறென்றான்.

(இ - ள்.) நெய் உறு விளககு அனாய் - நெய்நிறைய வார்க்கப்பட்டுள்ள  
விளக்குப்போன்ற திருமேனி விளககத்தையுடையவளே! ஐயுறல் - (என்  
விஷயத்தில்) சந்தேகவகொள்ளவேண்டா. அடையாளம் உளது-(உனது சந்  
தேகத்தை நீக்கத்தக்க இராமபிரான்கொடுத்தருளிய) அடையாளம் (என்னி  
டத்தில்) உளது; ஆரியன்-பெரியோனாகிய இராமபிரான், மெய் உற-உணமை  
விளககும்படி, உணர்த்திய - சொல்லியனுப்பின, உரையும் -\*(அடையாள)  
வார்த்தைகளும், வேறு உள-வேறேஉள்ளன: (அவற்றையெல்லாகொண்டு),  
கை உறு நெல்லி அங்கணியின் - உள்ளகையிற் பொருந்திய அழகிய நெல்  
லிக்கணியைப்போல, காண்டி - (நீ என்னை ஐயமற) உணாவாயாக: வேறு  
நினையல் - (என்னைப்பற்றி) வேறுவகையாக எண்ணவேண்டா, என்றான் --  
என்று கூறினன், (அநுமான்); (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

'அடையாளம்உளது' என்றது, இராமனதுபெயர்பொறித்த மோகி  
ரத்தை. 'உணர்த்தியவுரையும் வேறுள' என்றது, இராமபிரானுக்கும் சீதைக்  
கும் தெரிந்துள்ளவையான கீழ்நடனதுள்ள சிவவரலாறுகளை; அவற்றை இப்  
படலத்தின் சுரு-ஆம் செய்யுள்முதலாக அநுமான் கூறுமாறு காண்க. கையுறு  
நெல்லியங்கணி - கரதலாமலக மெனப்படும்; இது, முற்றும் நன்றாக விளககு  
தலில் உவமம். வேறுநினையல் - இராவணன் என்னை எமாற்றுதற்காக இவ்  
வண்ணம் இராமனதுதனென்று போலிப்பேரிட்டுக்கொண்டு வந்துள்ளானோ  
என்று சங்கிக்கவேண்டா என்றபடி. பி - ம்:—<sup>1</sup>நெல்லியிறகடிது. (உரு)

வேறு

உசா.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: சீதை அநுமானைப்பற்றி  
முதலிற்பலவாறுசங்கித்து ஒருவாறுதேறிப் பின்னர்  
யாரென்று அவனை வினாவுதல்.

என்றவ <sup>1</sup>னிறைஞ்ச நோக்கி யிரக்கமு முனிவு மெய்தி  
நின்றவ னிருத னல்ல நெறிசின்னு பொறிக் கோந்தும்  
வென்றவ னல்ல னாகில விண்ணவ னாக வேண்டும்  
நன்றுணா வுரையன் றாய னவையிலன் போலு மென்து.

(இ - ள்.) என்று - என்று இவ்வாறு கூறி, அவன் - அவ்வாறுமான், இறைஞ்சு - வணக்கிநிற்க, — (பிராட்டி), நோக்கி - (அவனைப்) பாத்து, இரக்கமும் முனிவும் எய்தி - கருணையையும் கோபத்தையும் (ஒருங்கு) அடைந்து, 'நின்றவன் - (எதிரில்) நின்றவன், நிருகன் அல்லன் - ராக்கூசனல்லன்: நெறி நின்று பொறிகள் ஐந்தும் வென்றவன் - நல்லொழுக்கத்தில் தவறாது நின்று பஞ்சேந்திரியங்களையும் அடக்கிச் செய்த முனிவனாவான்; அல்லன் ஆகில் - அப்படியல்லாவிட்டால், விண்ணவன் ஆகவேண்டும் - தேவனுயிருக்கக்கூடும்' (ஏனெனின், — இவன்) என்று உணர்வு உரையன் - நல்லறிவைப்புலப்படுத்துகிற சொற்களையுடையவனும், தூயன் - பரிசுத்தமனமுடையவனும், நவை இலன் போலும் - குற்றமில்லாததொழிலுடையவனுமாவன்போலும், என்றோ - என்று எண்ணி, — (எ - மு.) — இக்கவியிலுள்ள 'என்றோ' என்பது, உஅ - ஆக கவியில் 'எனநினைத்து என்றோ என்றான்' எனத் தொடர்ந்து முடியும்.

வந்தவன் இராமபிரானது திருநாமத்தைச் சொல்லிவந்தமைபற்றி மனநகனிந்து இரக்கத்தையும், இராவணனே இவ்வாறு மாறுவேடம்பூண்டு வஞ்சனைக்கருத்துடன் வர்துள்ளா நெனக்க கருதியமைபற்றிக் கோபத்தையும் சீதை முதலில் ஒருவகேகொண்டன னென்க. நெறிநின்று பொறிகளை நனும் வெல்லுதல் - தனது நல்லுணர்வானால் மனத்தை நல்லறிப்படுத்திப் பொறிகளின் வழியே ஐம்புலன்களிற போகவொட்டாது தடுத்தல்; இதன்மையன், ஐந்தேந்திரியநெனப்படுவன்: பிராணிகளை அகப்படுத்தும் யந்திரங்கள் போல மனத்தை யகப்படுத்ததலின், இத்திரியங்கள் பொறிக ளெனப்படு மென்பா. மனம் வாகுக்காய மென்னுந் திரிகரணங்களும் ஒத்துத் தூயனாகப்பெற்றவன் என்பது, நான்காமடியில் விளங்கும். இரண்டு மூன்றா மடிகளிற கூறிய வற்றை ஈற்றடி சமர்த்தித்துநிற்பது, தொடர்நிலக்கீசெய்யுட் குறியணி; இதனை வடநூலாரா காவ்யலிங்க மென்பா. போலும் - ஒப்பில்போலி. பி - ம்: —<sup>1</sup> இறைஞ்சி. <sup>2</sup> மெலிவும். (உசு)

உஎ.\* அரக்கனே யாக வேறே ரமரனே யாக <sup>1</sup> வன்றிக் குரக்கினத் <sup>2</sup> தலைவனே தானாகக் கொடுமை யாக விரக்கமே யாக வந்திங் கெம்பிரா னுமஞ் சொல்லி <sup>3</sup> புருக்கின னுணர்வைத் <sup>4</sup> தந்தா <sup>5</sup> னுயிரிதி னுதவி யுண்டோ.

(இ - ள்.) (இவன்), அரக்கனே ஆக - ராக்கூசனையானாலும் ஆகட்டும: வேறு ஓர் அமரனே ஆக - அன்றி ஒருதேவனாலும் ஆகட்டும: அன்றி - அல்லாமல், குரங்கு இனம் தலைவனே தான் ஆக - (இப்பொழுது காணப்படுகிறபடி) குரங்குக்கூட்டத்துக்குத் தலைவனையானாலும் ஆகட்டும: (இவனால் விளாவது), கொடுமை ஆக - தீமையையானாலும் ஆகட்டும: இரக்கமே ஆக - மனமிரங்கிச் செய்யும் நன்மையையானாலும் ஆகட்டும: இங்கு வந்து - இவ்விடத்தில் [எனது எதிரில்] வந்து, எம் பிரான் நாமம் சொல்லி - எனது தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனது திருநாமத்தைச் சொல்லி, உணர்வை உருக்கினன் - என அறிவை உருக்க செய்து,

உயிர் தந்தான் - (போகிற) உயிரை (ப போகவொட்டாது காப்பாற்றி)த் தந்தான்; இதின் உதவி உணடோ - இதைக்காட்டிலும் (செய்யாததக்கதோ) உபகாரமும் உளதோ? [அல்ல யென்றபடி]; (எ - று.)—எல்லாவுதவியினும் உயிருதவியே பெரிய தென்பதாம்.

இசெய்யுளினால், சீதை இராமபிராணிடததுக் கொண்டுள்ள பேரன்பு நன்குவிளங்கும் உயிராவிடததுணிந்த சீதைக்கு அநுமான் தக்ககாலத்தில் எதிர்பாராது வந்து ராமநாமோசசாரணத்தாற பிராணபாயத்தைநீக்கின னாதலால், சீதை அவ்வுதவியை நன்குமதித்து 'இதினுதவியுண்டோ' என்றாள். 'அரக்கனே' முதலியவறுளள ஏகாரங்கள் - பிரிநிலையோடு தேற்றப்பொருளை யுணராததும், 'ஆக', 'ஆகுக' என்ற வியககோள்வினை முற்றுக்கள - விகற்பப்பொருளான ஆகஎன்பது பலமுறை அடுக்கிவந்தது கோப்பொருட்பின்பவநிலையணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>அல்ல <sup>2</sup>ஒருவனே. <sup>3</sup>உருக்கினை. <sup>4</sup>தந்தாய். <sup>5</sup>உயிராகு (உஎ)

உஉ. என<sup>1</sup>நினைத தெய்த நோக்கி<sup>2</sup>யிரங்குமெ னுள்ளவ கள்ள மனனகத் துடைய ராய<sup>3</sup>வஞ்சகர் மாற்ற மல்ல னினைவுடைச் சொற்கள் கண்ணீர் நிலம்புகப் புலம்பாநின்றான் வினவுதற குரிய நென்னு வீரநீ<sup>4</sup>யாவ நென்றாள்.

(இ - ள்.) என நினைத்து - என்று எண்ணி, எய்த நோக்கி - (அநுமான்சை) செவ்வையாகப் பாதது, 'என்உள்ளம்-எனதுமனம், இரங்கும - (இவன் விஷயத்தில்) இரங்குகின்றது; (இவன்), மனன் அகத்து கள்ளம் உடையா ஆய - (தமது) மனத்திற கபடததையுடையவராகிய, வஞ்சகர், - வஞ்சகத்தையுடைய அரக்கரது, மாற்றம் - வார்த்தைபோன்ற வார்த்தையை, அல்லன் - உடையவனல்லன்; நினைவு உடை சொற்கள் - (நல்ல) எண்ணதையுடைய சொற்களோடு, கண்ணீர் நிலம்புக - கண்ணி னீர் பூமியிறபெருகுமபடி, புலம்பாநின்றான் - (எனது வருததத்தைப் பாத்துப் பொருது) பிரலாபிக்கிறான்; (ஆதலால்), வினவுதறக்கு<sup>3</sup> உரியன் - (நீ யாவனென்று நான்) விசாரித்ததற்கு உரியவளுவன்,<sup>4</sup> என்னு - என்று எண்ணி, 'வீர - வீரனே! நீ—யாவன் - யார்? என்றாள் - என்று வினவினாள்; (எ - று.)

"ஸதாம்ஹி ஸந்தேஹபதேஷு வஸ்துஷு ப்ரமாண மந்த. கரண ப்ரவ்ருததய நல்லோராககுச சந்தேகாஸ்பதமான விஷயங்களில் மனப் போக்குக்களே நிரணயிப்பதற்கு உரிய அறிகுறியாய்" என்பவாதலால், சீதை, அநுமானமீது தன்மனமிரங்கிக் தெளிந்தமையையும தான் வினவததகுதியுடைய னாதற்கு அறிகுறியாகக் கொண்டனள. பிரதியுக்ஷ பிரமாணததால் அன்புடைமையை அறிய முடியாமையால், அநுமாநபிர மாணததால் அறிந்தன ளென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>உரைதது. <sup>2</sup>இரங்குவான். <sup>3</sup>வஞ்சகமன்றம்: <sup>4</sup>யாரை. (உஉ)

2.சு — இதுமுதல் எட்டுக் கவிகள் அநுமான் தான் அபீதுவந்த வரலாற்றைச் சீதைகீது விவரித்துக் கூறுதலை யுணரீத்தும்.

ஆயசொற் றலைமேற் கொண்ட வங்கைய னன்னை நின்னைத் தூயவன் பிரிந்தபின்பு தேடிய துணைவன் றொல்லைக் காய்கதிர்ச் செலவன் மைந்தன் கவிகுல<sup>1</sup>மவற்றுக் கெலலா நாயகன் சுக்கிரீவ னென்றுள னவையிற் றீரந்தான்.

மூன்றகவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ள்.) ஆய சொல் - அந்தப்பிராட்டிவார்த்ததையையும், அங்கை - (தனது) அழகியகைகளையும், தலைமேல் கொண்டவன் - தலைமேற்கொண்டவனாய், — (அநுமான் சீதைவைய நோக்கி), — அன்னை-தாயே! நின்னை - உன்னை, தூயவன் - பரிசுத்தகுணமுடைய இராமபிரான், பிரிந்த பின்பு —, தேடிய - தேடிப்பெற்ற, துணைவன் - சினேகிதனும், தொல்லை கதிர் காய் செல்வன் மைந்தன் - பழமையான சுகிழை கிரணகளைச் செல்வமாகவுடைய சூரியனது குமாரனும், கவி குலம் அவற்றுக்கு எல்லாம் நாயகன் - குரங்குக்கூட்டகட்கெல்லாந் தலைவனும், நவையின் தீரந்தான் - குற்றத்தினின்று நீகிணவனுமாகிய, சுக்கிரீவன் என்று - சுக்கிரீவனென்று பெயர்சொல்லப்பட்டிடு, உளன் - (ஒருவன்) உள்ளான்; (எ - று.)

பிராட்டிவார்த்ததையே சிரலாவகிததுக கௌரவித்துக் கைகளைத்தலைமேற்குவித்தது திரியகை மஸ்காரஞ்செய்துகொண்டு அநுமான் விடைகூறுவானாயின என்பது, முதலடியின் சுருத்து. 'தலைமேற்கொண்ட' என்பது, முன்னுள்ள 'ஆயசொல்' என்பதனோடும், பின்னுள்ள 'அங்கை' என்பதனோடும் சென்று இயைவது, இடைநிலைநீவகம். பி-ம். —<sup>1</sup> அதனுக்கு. (உக)

நூ. மற்றவன் முன்னோ னந்நா ளிராவணன் வலிதன் வாலி<sup>1</sup> னின்றாகக் கட்டி யெட்டுத் திசையினு மெழுந்து பாய்ந்த<sup>2</sup> வெற்றியன் றேவா வேண்ட வேலையை விலங்கன் மத்திற்<sup>3</sup> சுற்றிய நாகந் தேய வமுதெழுக் கடைந்த தோளான்.

(இ - ள்.) அவன் முன்னோன் - அசுசுக்கிரீவனுக்கு மூத்தவனாகிய வாலி, — அ நான் - முதலாகத்தில், இராவணன் வலி இறறு உக - இராவணனது பலமமுழுவதும் அழிந்தொழியும்படி, தன் வாலின் கட்டின - தனது வாலினால் (அவனை) இறுக்கிப்பிணித்துக்கொண்டே, எட்டுதிசையினும் - எட்டுத்திக்குககளிலும், எழுந்து பாய்ந்த - தாவிச்சென்ற, வெற்றியன் - சயத்தையுடையவன். தேவா வேண்ட - தேவர்கள் பிரார்த்தித்ததனால், வேலையை - திருப்பாற்கடலை, விலகல் மத்தில் சுற்றிய நாகமதேய அமுது எழுகடைந்த - மதகிரியாகிய மத்திலே (கடைகயிறுக்கச்) சுற்றின (வாசகியென்னும்) பாம்பு உடம்புதேயும்படியும் அமிருதம் தோன்றும்படியும், கடைந்ததோளான் - தோளவலிமையை யுடையவன்; (எ - று.)

முன்னோன் - முன்பிறந்தவன்; தமையன். ருக்ஷரஜஸ்என்னும் பெண்குரகின் வாலிக் கண்டு காதல்கொண்ட இத்திரனுக்கு அத



ஸிடத்திற் பிறந்தவன், வாலியெனப் பெயர்பெற்றான். அந்நாள - இராவணன் திக்குவியஞ் செய்துவந்தகாலத்தில், ராவணன் என்ற வடமொழிப் பெயர் - கூச்சலிடுபவ னென்றும், கூச்சலிடச்செய்பவ னென்றும் பொருள் படும்; சிவபிரானது கைலாசமலையைப் பெயர்க்கத்தொடங்கி அதன்கீழ்த்தன்னைகள் அகப்பட்டு நசுவகுண்டபோது பேரிரைச்சலிட்டதனாலும், தனது கொடியசெய்கைகளால் உலகத்தைக் கதறச்செய்ததனாலும், இவனுக்கு இப்பெயர்.

இராவணன் ஒருகாலத்தில் வாலியோடு போர்செய்யும்பொருட்டுக் கிட்கிந்தா பட்டணஞ்சேர்ந்து அப்போது அவன் அங்கு இல்லையென்றும், வழக்கப்படி நாமகடலிலும் நீராடி நிததியகருமம் முடிக்கச் சென்றுள்ளா னென்றும் அறிந்து, தென்கடற்கரைக்குச் சென்று, அங்கு மந்திரஜபந் செய்துகொண்டிருக்கிற வாலியைப் பார்த்து, அவனைத் தந்திரமாக எளிதிற் பிடித்துக்கொள்ளும்பொருட்டு அடியோசைப்படாமல் மெதுவாய்க்ஊர்ந்து அவன்பின்னே சேர, அதனைக் கீழ்க்கணனூற் கண்ட வாலி, ஜாக்கிரதைப் பட்டு, கிட்டவந்து தன்னைக் கட்டியவுடனே இராவணனைக் கைகளால் இடுகை வாலினூற் சுற்றிக்கொண்டபடியே ஆராயமார்க்கமாய்ச்சென்று மற்றைக்கடல்களிலுஞ் சேர்ந்து நியமனை நிறைவேற்றிக்கொண்டு தனது நகரமடைந்து இவனைக் கீழே உதறின னென்று அறிக. தேவர்களும் அசுரர்களும் ஒருகருகூடிச் சாவாமருந்தாகிய அமிருதத்தைப் பெறுமாறு மந்தாமலையை மததாகநாட்டி வாசுகி நாகத்தைக் கடைசியிரூகப்பூட்டிச் சந்திரனை அடைதூணுகிறுத்திப் பாற்கடலைக் கடையமுயல்கையில், இருநிறத்தாரும் அதனைக்கடையும் வலிமையிலராய் ஒடுகுகிறிற் குமளவிலே, வானராசனும் தேவேந்திரகுமாரனும் மகாபலசாலியுமான வாலி தான் நாள் தோறும் பலகடல்களிலுஞ் சென்று வைதிக நிததியகருமனை முடித்து வரும் வழக்கப்படி பாற்கடல் சென்றுசேர, தேவர்கள் அவனை வேண்டிக் கொள்ள, அவன் சுராசராகளை விலக்கிவிட்டுத் தான் ஒருவனாவே இருக்கக் களாலும் வாசுகியின்தலையையும் வாலைபும் பிடித்து வலியஇழுத்து விஜரவிற்கடையவே, அமிருதமெழுந்த தென்பது கதை; (இவ்வரலாறு முதலானாகிய ஸ்ரீவால்மீகிராமாயணத்தில் இல்லையாயினும் புராணந்தரங்களிலேயாதல், கல்பந்தரத்திலேயாதல் உண்டென்றுகொள்க.) இச்சரித்திரத்தைக் காஞ்சிப் புராணத்து மணிகண்டேசரப்பலத்திற் பாக்கக்காணலாம். பி - ம்:—  
1 முன்னாள். 2 சுற்றிமா.

(௩௦)

௩௩. அன்னவன் றன்னை யுங்கோ னம்பொன்றா லாவி வாங்கிப் பின்னவற் கரசு நல்கித் துணையெனப் பிடித்தா னங்கண் மன்னவன் றனக்கு நாயேன் மந்திரத் துள்ளேன் வானி னன்னெடுங் காலின் மைந்த னுமமு 1 மறும் னென்பேன்.

(இ - ன்.) அன்னவன்தன்னை - அப்படிப்பட்ட வாலியை, உமகோன் - உமதுநாயகனாகிய இராமபிரான், அம்பு ஒன்றால் - ஓரம்பினால்,

ஆவி வாங்கி - உயிரைக் கவர்த்து [கொன்று], பின்னவற்கு அரசு நல்கி - அவன் தம்பியாகிய சுக்கிரீவனுக்கு இராசசியத்தைக் கொடுத்து, துணை என பிடித்தான் - (உன்னைத்தேதெதரகு அவனையே) துணையாகக் கொண்டான்: நாயேன் - நாய்போற் கடைப்பட்ட நான், நகங்கள் மன்னவன் தனக்கு - எங்கள் அரசரூன அச் சுகிரீவனுக்கு, மந்திரிதது உள்ளேன் - ஆலோசனைசசபையி லுள்ளவன்: வானின் நல் நெடுக காலின் மைந்தன் - ஆகாயத்திலுலாவுகிற நல்ல நீண்ட வாயுதேவனது புத்திரன்: நாமமும் - (எனது) பெயரும், அநுமன் எனபேன் - அநுமானென்று சொல்லப் படுவேன்; (எ - று.)

கீழ் வாலியைச் சிறப்பித்துக்கூறி, இங்கு 'அன்னவன் தன்னையுங் கோணம் பொன்ற லாவிவாங்கி' என்று கூறியதன் கோக்கம்,—இராவணையழித்தது தன்னைமீட்கும் ஆற்றல் இராமனுக்கு உண்டோ இல்லையோ என்னும் ஐயம் சீதைக்கு நிகழாதவாறு தேறறுதற் கென்க. மந்திரிததுள்ளேன் - மந்திரித தொழில்செய்பவன். பி - ம்.—<sup>1</sup> அநுமனென்றான். (ந.க) ௩௨. எழுபது வெள்ளங் கொண்ட வெண்ணை வுலக மெல்லாந் தழுவிநின் றெடுப்ப வேலை தனித்தனி கடககுந் தாள குழுவின் வுங்கோன் செய்யக் குறித்தது குறிப்பி னுன்னி வழுவின செய்தற் கொத்த வாநரம் வானி னீண்ட.

(இ - ள்.) எழுபது வெள்ளம் கொண்ட எண்ணை - எழுபதுவெள்ள மென்னுந் தொகையைக் கொண்டவையும், உலகம் எல்லாம் தழுவி நின்று எடுப்ப - எல்லாவுலகங்களையும் ஒருசேரக் கைகளால் எடுக்க வல்லவையும், வேலை தனி தனி கடக்கும் தாள - கடலைத் தனித்தனியே தாண்டவல்ல கால்களையுடையவையும், வானின் நீண்ட - ஆகாயத்தினும் உயர்ந்தவையுமான, வாநரம் - குரங்குகள்,—உம் கோன் செய்ய குறித்தது - உமதுதலைவனாகிய இராமபிரான் செய்யநினைத்ததை, குறிப்பின் உன்னி - (முதல்கண் புருவம் முதலியவற்றின்) குறிப்பினால் ஆராய்ந்தறிந்து, வழு இல செய்தற்கு - (அக்காரியங்களைத்) தவறாதனவாய்ச் செய்தற்கு, ஒத்த - மனம் ஒருமித்தவையாய், குழுவின் - கூடியுள்ளன; (எ - று.)

அநுமான், துணைவலிசிறப்பை அறிவித்தற்கு, வாநரங்களின் வலிமை முதலியவற்றை எடுத்துக்கூறின னென்க. வெள்ளம் - ஓர பெருந்தொகை; மிகப்பல அகௌகிணி கொண்டது; (யானை ஒன்றும், தோ ஒன்றும், குதிரை மூன்றும், காலாள் ஐந்துக கொண்டது - பத்தி யெனப்படும்; அப்பத்தி மூன்று பங்குகொண்டது - சேனாமுகம்; சேனாமுகம் மூன்று - குல்மம், குல்மம் மூன்று - கணம், கணம் மூன்று - வாகிரி; வாகிரி மூன்று - பிரதனை; பிரதனை மூன்று - சமூ; சமூ மூன்று - அநீகிரி; அநீகிரி பத்து - அகௌகிணி; (ஆகையினால், அகௌகிணி யென்பது - தோ ௨௧௮௭௦, யானை ௨௧௮௭௦, குதிரை ௬௫௬௪௦, காலாள் ௧௦௬௩௫௦: ஆக, ௨௧௮௭௦௦ - கொண்டதாம்.) அகௌகிணி எட்டுப்

பங்குகொண்டது - ஏகம்; ஏகம் எட்டு - கோடி; கோடி எட்டு - சக்கம்; சககம் எட்டு - வந்தம்; வந்தம் எட்டு - குமுதம்; குமுதம் எட்டு - பதமம்; பதமம் எட்டு - நாடு; நாடு எட்டு - சமுத்திரம்; அதேச சமுத்திரம் எட்டுப் பங்குகொண்டது - வெள்ளம் எனக் காண்க. குறிப்பு - இவகித மெனப்படும்.

௩௩. துப்புறு பரவை யேழுஞ் சூழ்ந்தபா ரேழு மாழ்ந்த  
வொப்புறு நாகர் நாடு <sup>1</sup>முடிபரி னிம்பர் காறு  
மிப்புறந் தேடி நின்னை யெதிர்ந்தில வென்னி னண்டத்  
தப்புறம் போயுந் <sup>2</sup>தேட வவதியி னமைந்து போன.

(இ - ள்.) (அவற்றிற் பலவாநரங்கள்),—துப்பு உறு பரவை ஏழும் - பவழக்கொடிபொருத்தப்பெறற ஏழுக்கடல்களிலும், சூழ்ந்த-(அக்கடல்களாற்) சூழப்பட்டுள்ள, பா ஏழும் - ஏழுதீவுகளிலுமாக, இம்பர் காறும் - இந்தப் பூமியிலும், ஆழ்ந்த ஒப்பு உறு நாகா நாடும் - கீழே ஆழ்ந்துள்ள (தனக்குத் தன்னையே) உவமையாகக்கொண்ட நாகலோகமாகிய பாதாளத்திலும், உம் பரின் - மேலுலகத்திலுமாக, இ புறம் - இவ்வண்டத்தில், தேடி - தேடிப் பார்த்தது, நின்னை—, எதிர்ந்தில எனின் - காணப்பெறாதனவாயின், அண்டத்து அப்புறம் உம் - இவ்வண்டத்துக்கு அப்பாலுள்ள பகிரண்டங்களிலும், போய் தேட - சென்று தேடிப்பார்க்கும்படி, அவதியின் அமைத்து - ஒரு காலவெல்லையை உடன்பட்டு, போன - (அதற்குளதேடிவருவதாகச்) சென்றுள்ளன; (எ - று.)

துப்புறு - வலிமைமிக்க என்றமாம். கடல் ஏழ் - உவரீர், கருப் பஞ்சாறு, மது, நெய், தயிர், பால், நன்னீர் இவற்றின்மயமானவை. பார் என்னும் சொல் - நிலவுலகம் முழுதையுமேயன்றித் தன்கட் கூறுபட்ட நிலகளை உணர்த்திரின்றது; “மாயோன் மேயகாடுறை யுலகம்” என்ற விடத்து ‘உலகம்’ என்னுஞ் சொற் போல. ‘நாகர்நாடு’ என்றது - கீழேமுலகங்களையும், ‘உம்பர்’ என்றது - பூமிக்குமேலுள்ள ஆறு உலகங்களையும் உபலக்ஷணத்தாற் குறிக்கும். இந்தப் பதினான்குஉலகமுஞ் சேர்ந்ததே ஓரண்டமெனப்படுவது. அவதி - (கால) எல்லை; வடசொல். அவதியின் அமைந்தமையை, “ஒருமதி முற்றறாதமுன் முற்றதி ரிவ்விடைக், கொற்றவாகையீரீ” என்றதனால் அறிக. பி - ம்:—<sup>1</sup>உம்பருயிம்பாநாடும். <sup>2</sup>தேடுமமைதியையமைத்துன்னி. (௩௩)

௩௪. புன்றொழி லரக்கன் கொண்டு போந்தநாள் பொதிந்துதாசிற்  
குன்றினெம் மருங்கி னிட்ட வணிகலக் <sup>1</sup>குறியி னாலே  
வென்றியா <sup>2</sup>னடியன் றன்னை வேறுகொண் டிருந்து கூறித்  
தென்றிசை சேறி பென்ற னவனருள் சிதைவ தாமோ.

(இ - ள்.) புல் தெழில் அரக்கன் கொண்டு போந்த நாள் - இழி தொழிலையுடைய ராக்ஷஸுகிய இராவணன் (உன்னை) எடுத்துக்கொண்டு சென்ற காலத்தில், (நீ), தாசின் பொதிந்து - ஆடையில் முடிந்தது, குன்றின் எமமருகின இட்ட - (ரிசியமுக) பருவத்தில் எமது அருகிலே

போகட்ட, அணிகலம் - திருவாபரணங்களின், குறியினால் - குறிப்பினால் [அவ்வாபரணங்களை நான் எடுத்துக்காட்டிற் சொன்ன அடையாளத்தினால்], வென்றியான் - வெற்றியையுடைய இராமபிரான், அடியன் தன்னை - (தனது) அடியவனாகிய என்னை, வேறுகொண்டு இருந்து-தனியே அழைத்து வேறிடத்தில் வைத்துக்கொண்டிருந்து, கூறி - (சிலவார்த்தைகள்) சொல்லி, தென் திசை சேறி என்றான - '(நீ) தெற்குத்திசைகை நோக்கிச் செல்வாயாக' என்று (எனக்குக்) கட்டளைபிட்டருளினான்: அவன் அருள் சிதைவது ஆமோ - அவனது கருணைபழுதுபடுவதாகுமோ? (எ - று.)—ஆகா தாதலால், அடியேன் உன்னை இவருக காணப்பெற்றேன் என்பதாம்.

சீதை சீலையில் முடிந்தெறிந்த அணிகலன்களை அநுமான் தந்து தன் மனத்துக்குத் தேறதலை யுண்டாக்கினமைபற்றி, இராமபிரான் அவ்வநுமான் மீது மற்றையோரிடத்தினும் மிக்கமப்புதலையுடையனானென்க. வென்றியான் அநுமானை வேறுகொண்டிருந்து கூறினமையை, கீழ்க்காண்டத்து நாடவீட்டப்படலத்துக காண்க; இதுபற்றியே, அநுமான் முனதன்னை 'அருதேன்' என்று உரைத்ததும். அப்பொழுது கூறியன் - அடையாளவார்த்தைகள்: பி - மீ.—<sup>1</sup>குறிப்பினாலே. <sup>2</sup>அடியனேனை. (நசு)

நூரு கொற்றவற்<sup>1</sup>காண்டுக் காட்டிக் கொடுத்தபோ தடுத்ததன்மை பெற்றியி னுணர்தற பார்த்தே வுயிராநிலை பிறிது முண்டோ விற்றைநா ளளவு மன்னு வன்றுநீ<sup>2</sup>யிழித்து நீத்த மற்றை உல் லணிகள காணுன் மங்கலம் காத்த மனனே.

(இ - ள்.) அன்னு - தாயே! கொற்றவறகு - வெற்றியையுடைய இராமபிரானுக்கு, ஆண்டு - (சுக்கிரீவனோடு நட்புகொண்ட) அப்பொழுது, காட்டி கொடுத்த போது - (நான் ஆபரணங்களை எடுத்ததுக) காண்பித்து (அவன் கையிற்) கொடுத்த சமயத்தில், அடுத்த தன்மை - (அப்பிரானுக்கு) நேர்ந்த நிலைமை, பெற்றியின் - (நான் இப்பொழுது சொல்லும்) வகையினால், உணாதல் பாறறே-அறியாததக்க தன்மையுடையதோ? [கண்டிருந்தால்தான் உணரமுடியும் என்றபடி]; உயிர நிலை - (அப்பிரானது) உயிர (உடமபை விட்டுநீங்காமல்) நிற்கற்குக் காரணம், பிறிதும் உண்டோ (அவ்வாபரணங்க ளேயன்றி) வேறென்றும் உள்ளதோ? நீ—, அனற - அநாளில், இழித்து நீத்த - கழற்றியெறிந்த, மற்றை நல் அணிகள - மற்றைச சிறந்த ஆபரணங் களே, உன மககலம் - உனது மககலநாளை [திரும்புகலியத்தை], இற்றை நான் அளவும் - இன்றைத்தினமட்டும், காத்த - காப்பாற்றின; (எ று.)

தன்வரலாறுகூறிவந்த அநுமான் இராமபிரானதுசெய்தியை இடைப் பிறவரலாகக்கூறியது - இராமபிரான் தன்மீது மிக்க அன்புடையனென அறிந்து சீதை மனத்தேறியிருத்தறபொருட்டும், தான் இராமபிரானுக்கு அந்தரங்கள் எனச சீதைக்கு உணர்த்துதற்பொருட்டு

மென்க. அவ்வாபரணகளைக் கண்டதினாலே உன்னைப்பிரிந்து இதனை நாளாயும் இராமபிரான் உயிர் வைத்திருக்கின்றனன்: காணாவிடின் அன்றே உயிரிழந்திருப்ப வென்பதாம் இராமன இறந்து படுவென்பதை வாயினுற சொல்லக்கூசி 'உன்மகனாக காத்த' என வேறு வகையாக கூறினது பிழிந்திவந்தியணி. ஆண்டு - அவ்விடத்தில் [ரிசிய மூக்கிரியில்] என்று மாம். மறறை என்னும் இடைச்சொல் - சட்டியதற்கு இனமான பொருளுள்ளது. அணி - அணியப்படுவ தென்னும் பொருளிற செயப்படுபொருள் விசுதி புணாந்து கெட்ட பெயர் பி - ம் —<sup>1</sup>கொண்டு காட்டி. <sup>2</sup>கழித்து.

நகூ. ஆயவன் தன்மை நிற்க வங்கதன் வாலி மைந்த

னையவன் நென்பால வெள்ள மிரண்டினு டெழுந்து சேனை

<sup>1</sup>மேயின் படர்ந்து தீர வனையவன் விடுத்தா நென்னைப்

பாய்புன லிலங்கை மூதூர்க் கெனறனை பழியை வென்றான்.

(இ - ள) ஆயவன் தன்மை நிறக- அந்த இராமபிரானது தன்மை (இவ்வாறு) இருக்கட்டும். வாலி மைந்தன் - வாலியின் புதல்வனாகிய, அங்கதன் - அங்கதனென்பவன், ஏயவன் - (இராமபிரான் கட்டளைப்படி சுககிரீவனால்) ஏவப்பட்டவனாய், தென்பால் - தெற்குத்திசையை நோக்கி, இரண்டு வெள்ளம் சேனையோடு எழுந்து படாந்து - இரண்டு வெள்ள மென்னுந் தொகையுடைய சேனையுடனே (கிஷ்கிந்தநகரத்தினின்று) புறப்பட்டுச்சென்று, —மேயின் - பொருந்திவந்தனவான அந்தச்சேனைகள், தீர - (கடலைக்கண்டு) பின்வாங்கிநிறக, —அனையவன் - அந்த அங்கதன், என்னை—, பாய்புன லிலங்கை மூதுணாக்கு - பாயும இயல்புள்ள கடல நீராற் சூழப்பட்ட பழமையான இலங்கை நகரத்திற்கு, விடுதகான் - அனுப்பினான், எனறனை - என்று கூறினான் (யாவெனினில், —)பழியை வென்றான் - பழிக்கப்படுவனவாகிய (காமம் முதலிய) குற்றங்களைச் சயித்தவனான அனுமான்; (எ - று)

கடல் கடந்து இலங்கை சென்று செய்தி தெரிந்து மீண்டுவரும் வலிமை தமக்கு இல்லாமையை அங்கதன் முதலிய வாரணவீரர் தெரிந்து சொல்ல, பின்னர் ஜாமபவான் தூண்டியதனால் அநுமான் கடல் கடக்க உடன்பட்டனென்க ப்ரஸகதாநுபரஸகதமாக [தொட்டதைத் தொட்டுக்] கீழ் இராமபிரானது வரலாற்றை யுணர்த்தினமையால், 'ஆயவன் தன்மை நிறக' என வேண்டிற்று அங்கதன் - வாலிக்குத் தாரையி னிடம் பிறந்த குமாரன். தெற்கு நோக்கிச் சென்ற வாரணவீரர்க்குத் தலைவனான இவ்வங்கதன் தன்னை ஏவாதிருக்கவும், அநுமான் தன்னை ஏவினதாகக் கூறினது, தான் கடல் கடக்கச் செல்கையில் அதற்கு உடன படிகுருதமைபற்றி பி - ம் —<sup>1</sup>ஏயின்.

ந.எ.—அனுமான் வாரித்தையைக் கேட்டு மகிழ்ந்த சீதை அவ்'னரோக்கி 'இராமபிரான் தீருமேனியழகைக் கூறு என்றல்.

எய்தவனுரைத்த லோடு மெழுந்துவிட ருவகை யேற வெய்துற லொடுங்கு மேனி வாறுற விடமி யோங்கி

யுய்தல்வந் துறற தோவென் றருவிநீ ரொழுகு கண்ணை  
 லையசொ லையன் மேனி யெப்படிக்கறிதி யென்றாள்.

(இ - ள்.) எய்து அவன் - (தூதாசு) வந்த அவ்வநுமான், உரைத்த  
 லோடும் - (இவ்வாறு) கூறின மாத்திரத்தில், — (சீதை), பேர் உவகை  
 எழுந்த ஏற - (தன்மனத்திற்) பெருகளிப்பு உண்டாகி வளர, வெய்து  
 உறல் ஒடுகரும் மேனிவான் உற விமயி ஒங்கி - வெப்பமுடையதாகிய  
 துன்பத்தை யடைந்ததனால் வாடிப்போன தன் உடம்பு பருமையை யடையும்  
 படி பூரித்து உயர்ந்தது, உய்தல் வந்து உற்றதோ என்று - ‘(துன்பம் நீங்கி)  
 உயிர்பிழைக்குககாலமும் (எனக்கு) வந்து பொருந்தியதோ!’ என்று  
 வியந்துகூறி, நீ அருவி ஒழுகு கண்ணாள் - கண்ணீர் அருவிநீர்ப்பெருக்குப்  
 போலப் பெருகுகின்ற கண்களையுடையவளாய், ‘ஐய - பெரியவனே! ஐயன்  
 மேனி - இராமபிரானது திருமேனியை, எப்படிக்கு அறிதி - எந்த விதமாக  
 அறிகிறாய்? சொல் - சொல்வாயாக, என்றாள் - என்று வினாவினாள்; (எ - று)

பிரிவினாள் மெலிந்தது கிடந்த மேனி பூரித்தமையை அதிசயோக்தி  
 வகையால் ‘வானுறவிம்மி யோககி’ என்ற ரென்னலாம் ஓகாரம்-மகிழ்ச்சி.  
 இவருக்கூறிய கண்ணீர், ஆந்தபாஷ்பம். ஐயசொல் ஐயன் மேனி என்  
 பதற்கு; அழகிய சொற்களையுடைய இராமபிரானது திருமேனி யென்றமாம்.  
 தனது கண்ணாறகாண இப்பொழுது கூடாவிடினும் கேட்டாவது சிறிது  
 மகிழலா மென்னுக கருததோடு ‘எப்படிக்கு அறிதி’ என வினாவினனென்க;  
 இதில், அவ்வநுமானது தன்மையைப் பரீக்ஷிக்குமாறும் விளங்கும். ‘படி  
 கண்டறிதியே பாம்பணியினுன்புட், கொடிகண்டறிதியே கூறாய்’ என்றது,  
 இவரு நினைவீரகு வருகின்றது. (௩௭)

௩௮.-அநுமான் இராமபிரானது திருமேனியழகை வர்ணிக்கத்தொடங்குதல்.

படியெடுத்த<sup>1</sup> துரைத்துக் காட்டும் படித்தன்று படிவம்பண்பின்  
 முடிவுள்<sup>2</sup> லுவம் மெலலா மிலக்கண்<sup>3</sup> மொழியு முன்னர்த்  
 துடியிடை யடையா ளத்தின ரொடரவை தொடர்தி யென்னு  
 வடிமுதன்<sup>4</sup> முடியின் காறு மறிவுற வதுமன்<sup>5</sup> சொல்வான்.

(இ - ள்.) ‘துடி இடை - உடுககைபோன்ற இடையையுடையவளே!  
 படிவம் - (இராமபிரானது) திருமேனி, படி எடுத்து உரைத்து காட்டும்,  
 படித்தது அன்று - உபமானம் எடுத்தாசு சொல்லிக் காட்டித் தன்மையை  
 யுடையதன்று: (ஏனெனினில, —) பண்பின் முடிவு உள் உவமம் எல்லாம் -  
 (தமது இயற்கைகருணைகளில் சிறிதும் குறைவுபடாது) நிறைந்துள்ள  
 உபமானப்பொருள்கள் யாவும், முணா - (இராமபிரானது திருவருவத்  
 தின்) முன்னே, இலக்கணம் ஒழியும் - (தமதமது) உவமைத்தன்மை  
 குன்றி நிற்கப்பெறும் [உவமையாக மாட்டா]; (ஆகையால்) அடையா  
 ளத்தின் தொடர் அவை - (யான்கூறிவரும்) அடையாளங்களின் தொடர்ச்சி  
 யைக்கொண்டே, தொடர்தி - (அவ்வடிவத்தின் அமைதியைப்பற்றி எனது  
 கருத்து இவ்வாறென்று) ஊகித்தனாவாய், எனது - என்று சொல்லி,

அநுமன;—அடி முதல் முடியின் காறம - திருவடிமுதல் திருமுடி  
 ாரூசு, அறிவுற - (சீதை) அறிந்தகொள்ளுமபடி, சொல்வான் - சொல்பவ  
 னானு; (எ - ம)—அவற்றை, மேல் இருபதுகவிகளிற காண்க.

‘படியெடுத்துரைத்துக்காட்டுமபடித்தன்று’ என்ற முதல்வாககியத்தைப  
 பின்வாககியம சமாததித்துநின்றது, தொடர்நிலைச் செய்யுட்துறியணி.  
 பண்பு - உவமையாவதற்குஉரிய குணம தமக்கு இருக்க வேண்டிய குணங  
 களிற சிறிதும் குறைபாடின்றி நிறைந்திருப்பினும், உபமானப்பொருள்கள்,  
 இராமபிரானது திருவுருவத்திரகு உபமானமாயிருக்கூந்தன்மைபைத் தாக  
 கள் சிறிதும் பெறமாட்டா என்பது, இரண்டாமடியின் கருத்து; இதனால்,  
 இராமபிரானது திருவுருவப்பொலிவு நன்கு விளங்கும் ‘பண்பின்  
 தொடாதி’ எனபதற்கு - குணங்களில் எல்லையுள்ளவையாகிய பலஉபமானங்  
 களால் (அத்திருமேனியின்) லக்ஷணங்களை யான் சொல்லுமுனனே  
 [சொல்லிவரும் அப்பொழுதப்பொழுதே] அவ்வடை ராண்களினால் அறியத்  
 தக்க அத்திருவவயவங்களை அறிவாயாக என்றலும் ஒன்று. இனிககூறப்படும்  
 இராம வாணையாகிய பிரபந்தத்துக்கு இச்செய்யுள் அவையடக்கமாய்  
 அமைந்த தெனவைலாம. பி - ம்—<sup>1</sup>எது உவமைககெல்லாற. <sup>2</sup>உரைக்கின்  
 முந்தத். <sup>3</sup>முடியீரூக <sup>4</sup>சொன்னுன் (ந.அ)

வேறு

உ.கூ—திருவடிச் சிறப்பு

சேயிதழ்த் தாமரை யென்று சேணுளேர

ரேயின ரதனறுணை பெளிய தில்லையா

ரூபகன் திருவடி குறித்து நாட்டுறிற்

பாயதிரைப பவளமுந குவளைப<sup>1</sup>பண்பினும்.

(இ - எ) சேண உளேரா - உயாசகியயுடைய வித்துவான்கள்,  
 சேய இத்தழ் தாமரை என்று ஏயினர் - (பாதங்கட்கு உவமைப்பொருள்)  
 சிவந்த இத்தழ்வேயுடைய [செந்] தாமரைமல ரென்று நியமித்து வைத்  
 தாக்கள். நாயகன் திரு அடி குறித்து நாட்டுறின் - இராமபிரானது திரு  
 வடிகளை உத்தேசித்து (உவமையை) நிலைநிறுத்தத் தொடங்கினால், அதன்  
 துணை எளியது இல்லை - அச்செந்தாமரைமலரினளவு தாழ்வுடைய பொருள்  
 ஒன்றும் இல்லை [திருவடிகட்குமுன் அச்செந்தாமரைமலா மிகவுந்தாழ்ந்த  
 தாம என்றபடி]; (அன்றியும்), பாய கிரை பவளமும் - பாய்கின்ற அலைகளை  
 யுடைய கடலில்தோன்றுகிற பவழமும், குவளைபண்பின் ஆம - (அத்திரு  
 வடியின் செமமைககுமுன்) கீலோறபலமலார்போலக்கருநிறமுடையதாம்;  
 (எ - ம.)—ஆல் - ஈற்றைச.

இராமபிரானது திருவடிக்குத் தாமரையும் பவழமும் ஒப்பாகா  
 என்பதாம்; எதிர்நிலையணி; மேல்வருவனவற்றிற்கும் இகனனமே அணி  
 கொள்க. செமமைமென்மைகளால் தாமரையும், நிறத்தால் பவழமும்  
 அடிக்கு உவமையாக கூறப்படும். மூன்றாமடிபை மதகிமதீபமாக முன்

பின்வாக்கியம் இரணடி லுற கூட்டுக 'பவளமும் குவளைப்பண்பினும்' என்றது, பவழத்தோடு சுருநெய்தல்மலாக்கு நிறத்தில் எவ்வளவுவேறுபாடு உண்டோ, அவ்வளவு வேறுபாடு, இராமபிரானது திருவடியின செந்நிறத்தோடு பவழத்தின் செந்நிறத்திற்கு உண்டு என்றவாறு பி பி —<sup>1</sup>பண்பிற்றால். (நக)

சு0 — திருவடிவிரல்களின் சிறப்பு.

தளந <sup>1</sup>கெழு கற்பக முகிழுந் தண்டுறை  
யினாகுகொடிப் பவளமுந் கிடக்க வென்னவை  
துளநகொளி விரற்கெதி நுதிக்குஞ் சூரிய  
னிளங்கதி ரொக்கினு மொக்கு மேந்திழாய்.

(இ - ள்.) எந்து இழாய் - தரித்த ஆபரணகலையுடையவளே! தளம் கெழு கற்பகம் முகிழும - இத்தகலோடுகூடிவிளங்குகின்ற கற்பகவீருகுகுகளின் செவ்வரும்புகளும், தண துறை இளந கொடி பவளமும் - குளிர்ந்த கடல் நீர்ததுறையில் தோன்றுகிற இளமையான பவழக்கொடியும், கிடக்க - இருக்கட்டும். அவை என் - அவற்றும் பயன் என்ன? [அவை திருவடிவிரல்களுக்காக சிறிதும் உவமையாகா என்றபடி]; உதிக்கும் - உதயமலையில் தோன்றுகின்ற, இள சூரியன் கதிர் - இளஞ்சூரியனது கிரணங்கள், துளநகு ஒளி விரற்கு - விளநகுமொளியையுடைய (இராமபிரானது) திருவடிவிரல்களுக்காக, எதிர் ஒக்கினும் ஒக்கும் - உவமையாக (ஒருகால்) பொருந்தினாலும் பொருந்தும்; (எ - று.)

இளஞ்சூரியகிரணங்களும் திருவடிவிரல்கட்குச் செம்மைநிறத்தில் தககஉவமையாகா தென்றவாறு 'கிடக்க' என்றது, அலட்சியத்தைக்குறிக்கும் ஒருசொல்வீழுகூடும். பி - ம். —<sup>1</sup>கிளா. (சு0)

சக — திருவடிவிரல் நகங்களின் சிறப்பு.

சிறியவும் பெரியவு மாகித் திங்களோ  
மறுவில் பத்துள வல்ல மழறினி  
யெறிசடா வயிரமோ திரட்சி யெய்தில  
வறிகிலெ னுகாக்கியா னுவம மாவன.

(இ - ள்.) சிறியவும் - (சில) சிறியனவாயிருப்பவையும், பெரியவும் - (சில) பெரியனவாயிருப்பவையும், ஆகி - இவ்வாறு வெவ்வேறு வகைப்பட்ட வடிவையுடையனவாய், மறு இல - களநகமில்லாதனவாகிய, திங்கள் பத்து ஒ - பத்துசு சுந்திரமண்டலங்களோ, உள அல்ல - (உலகத்தில்) உள்ளன வல்ல; இனி—, ஏறி சடர் வயிரமோ - வீசுகின்ற ஒளியையுடைய வசகிரமென்னும் இரத்தினமோ, திரட்சி எய்தில - திரண்ட வடிவத்தை அடைந்தனவில்லை; (ஆதலால்), உகிர்க்கு - (அப்பிரானது) திருவடிவிரல் நகங்களுக்காக, உவமம் ஆவன - உபமானமாவதற்கு ஏறற்பொருள்களை, யான்—, அறிகிலென - அறிகிறேனில்லை; (எ - று.)

சிறியனவும் பெரியனவுமான வடிவமுடையனவும் களநகம் நீக்கினவுமாகி ஒருகுகூடி நிலத்தில் விளநகுகிற பத்துப் பூண்சுந்திரா



கனம், இயல்பிலே திரண்டவடிவுள்ள பத்து வயிரக்கற்களும் உளவாயின் அவை திருவடி நககட்கு ஒருபடியொப்பாமென்ற கருத்து அமையக் கூறியிருத்தலால், இச்செய்யுளில் உய்த்துணரவைப்பணி தொனிக்கும். ( )

சஉ.—புறவடியின் சிறப்பு.

பொருந்தில நிலனெடு போந்து காணிடை  
வருந்தின வெனிந்து நூலை மாறுகொண்  
டிருந்தது நின்றது புவனம் யாவையு  
மொருங்குடன் புணர்வஃ துறைக்கற் பாலதோ.

(இ - ன்.) நிலனெடு பொருந்தில - (அயோத்தியிலிருந்தபொழுது) தரையில் நடவாதிருந்த திருவடிகள், (பின்பு), காணிடை போந்து வருந்தின எனின் - காட்டில் நடந்துசென்று வருத்தமுற்றன வென்றாலும், அது - (அப்பாதங்களின்) புறவடி, நூலை மாறுகொண்டு இருந்தது - புத்தகத்தை ஒப்பாககொண்டிருந்தது; (மேலும்), புவனம் யாவையும் - எல்லாவுலகத் தவரும், ஒருககு உடன் புணர்வஃது - ஒரு சேர வீழ்த்து சரணமடையப் படுவதாய், நின்றது—; உரைக்கற்பாலதோ - (அதன்சிறப்புக்) சொல்லத் தக்கதோ? (எ - று.)

சவடி புறவடிகீது வடிவில் உவமையாதலை “நாடும் புறவடியே நன் கமைந்த புத்தகமும்,” “நூலெழுது புத்தகம் ஆமை புறவடியொப்பாம்,” என்பவற்றாலும் அறிக. நூலைமாறுகொண்டிருந்தது என்பதற்கு - ஸாமுத் திரிச்சாஸ்திரலக்ஷணத்தையுட கடந்து அதிக விலக்ஷணமாயுள்ள தென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். நூல் - உவமையாகுபெயர். புணர்வஃது - புணர்வது என்பதன் வீரித்தல் விசாரம்: இங்கு, ஆய்தம் உயிர்போலநின்றது. இச செய்யுட்குத் திருவடியின் சிறப்பைத் தெரிவிப்பதாகப் பொருள்கூறுதல் பொருந்தாது; முன்னரே [ந.க - ஆம் கவியில்] கூறியுள்ளதனால். (சஉ

சஉ.—கணைக்கால்களின் சிறப்பு.

தாங்கணைப் பணிலமும் வளையுந் தாங்கரா  
வீங்கணைப பள்ளியா நெனிணும் வேறினிப்  
பூங்கணைக் காற்கொரு பரிசு தான்பொரு  
மாங்கணைக் காவமேர வாவ தன்னையே.

(இ - ன்.) அன்னையே - தாயே! இனி—, அணை தாககு பணிலமும் - கடற்கரையில் தககும இயல்புள்ள சங்கத்தையும், வளையும் - சக்கரத்தையும, தாககு - (திருக்கைகளில்) தரித்துள்ள, அரா வீவகு அணை பள்ளியான் எனினும் - ஆதிசேஷனை (சு காமநிறைந்து) உள்பூரித்துள்ள படுககை மெத்தையாகவுடைய திருமாலே சொன்னொயினும்; பொரும கணைக்கு ஆம ஆவம் - போர்செய்யும் அம்புகட்கு இருப்பிடமாகிய அம் பரூத்தாணி, பூ கணைக்கார்கு - (இராமபிரானது) அழகிய திருக்கணைக் கால்களுக்கு, ஒரு பரிசுதான் ஆவது ஒ - (முழுவதும் ஒப்பாகாவிடினும்)

ஒருபடியாக வாவுது ஒப்பாகவல்லதோ? வேறு - வல்லதன்று; (எ - று) —  
கணைக்கால் - முழுககாலின் கீழிடம்.

கணைக்காலுக்கும் அம்பரூத தூணிக்கும் ஒப்புமை, வடிவில். இனி, இச்செய்யுளுக்கு, கணைக்காற்கு ஒப்புமை சொல்லுமிடத்து அராப் பள்ளியான் எனினும் [திருமாலின் திருக்கணைக்காலேயானாலும்] வேறு ஒரு பரிசுதான பொருடும் [வேரான உவமையாகாது]; அதுவே அகநகன மாணபோது, இனி அதற்கு அம்பரூததூணி உவமையாவதற்கு ஏற்ற தாகுமோ? எனத் தொடர்நிலைச் செய்யுட்பொருட்பேறணியும் தோன்று மாறு பொருளகூறலும் பொருந்தும். இப்பொருளில், பொருடும் என்பது - பொருவும் எனத் செய்யுடெனெச்சத்தின விசாரம் அணை - கரைப்பொது. அணைதாற்கு - பணிலத்தகுகுச சாதுயடை. தாக்கு-தற்கு எனபதன் நீட்டல். வளை - வட்டமாகவளைந்த வடிவுடையது எனச் சக்கரத்துக்குக் காரணக்குறி. காற்றை உணவாக உட்கொள்ளும் ஆதிசேஷனைப் படுகைக் கெததையாக வுடைமையால், திருமலை 'வீணகணைப்பள்ளியான்' என்றா அணைப்பள்ளி - இருபெயரொட்டி. இச்செய்யுளில், தீர்புள்ளுஞ் சொல்லணி காண்க (சுந)

சுசு — தொடைகளின் சிறப்பு.

அறங்கிளர் பறவையி<sup>1</sup>னரச னாடெழிற  
பிறங்கெருத் தணையன<sup>2</sup>பெயரும் பெற்றுடை  
மறங்கிளர் மதகரி<sup>3</sup>கரமு நாணின  
குறங்கினுக் குவண்டயிவ வுலகிற் கூடுமோ.

(இ - ள்.) (இராமபிரானது திருக்கொடைகள்),—அறம் கிளர் பற வையின் அரசன் - தருமசொரூபியாய் விளங்குகின்றவனும் பறவைகட்கு னுசனுமான கருடபகவானது, ஆடு எழில் - நிரம்பிய அழகையுடைய, பீறகீகு எருத்து - விளங்குகிற பிடரியை, அணையன - ஒத்துவிளங்கு கின்றன; பெயரும் பெற்று உடை - (திக்கண்களென்று) பெரும் பெயரையும் படைத்துள்ள, மறம் கிளர் - வலிமையிக்குந்த, மதம் - மதததையுடைய, கரி - யணைகளின், கரமு - துதிகைகளும், நாணின - (அததொடை கட்டு ஒப்புமையாகமாட்டாது) வெட்க மடைந்தன; குறங்கினுக்கு - (இப்படிப்பட்ட) தொடைகளுக்கு, உவமை - (வேறு) உபமானம், இ உலகில் கூடுமோ - இரத்தவுலகத்திற கிடைக்குமோ? (எ - று)

பறவையின் அரசன் - பகவிராஜன்; காசியமுனிவாக்கு விநதையி னிடம் தோன்றியவன், சூரிய சாரதியான அருண்ணது தம்பி; திருமா லுக்கு வாசனமும் துவசமுமாயிருப்பவன் இவனை 'பெரிய திருவடி' என வழங்குவது, வைஷ்ணவசம்பிரதாயம் (அநுமான், சிறிய திரு வடி' எனப்படுவன்.) கருடபகவான் வேதசொரூபியுட்தலால், 'அறங் கிளர் பறவையினரசன்' எனப்பட்டான கரிசரம் - திரட்சியாலும், நீட்சி யாலும் உவமை. கரி - கரததையுடையது; (கரம் - துதிகை) பரம பதத்தில் எழுந்தருளியிருக்கிற பெரிய திருவடியின் பிடரியும் தெய்வத்

தன்மையுள்ள திக்கஜக்களின் கரங்களுமே உவமையாமாதலால், 'குறக்கி னுககு உவமை இவ்வுலகிற் கூடுமோ' என்றான. பொன்மயமாக விளங்குத லால், அவனது பிடரி 'பிறங்கெருத்து' எனப்பட்டது. 'பிறங்கெருத்தனை யது' என்ற பாடத்துக்கு - எருத்தம் அத்தன்மையதே [ஒப்பாகாமையால் வெள்கினதே] எனப் பொருள் காண்க பி - ம்:—<sup>1</sup>அரசின். <sup>2</sup>எவரும். <sup>3</sup>கரத்தை. (சச)

சரு — திருவுந்தியின் சிறப்பு

வலஞ்சுழித் தொழுகுரீர் <sup>1</sup>வழங்கு கங்கையின்  
பொலஞ்சுழி யென்றலும் புன்மை பூவொடு  
நிலஞ்சுழித் தெழுமணி யுந்தி நேரினி  
யிலஞ்சியும் <sup>2</sup>போலும்வே றுவமை <sup>3</sup>யாண்டரோ

(இ - ள்.) பூவொடு - தாமரைப்பூவோடு, நிலம் சுழித்து எழும் - எல் லாவுலகங்களும் ஒன்றுகூடி உண்டாகப்பெற்ற, மணி உந்தி - அழகிய கொப்பழுக்கு, (உவமை), வலம் சுழித்து ஒருகும் ரீர் கங்கையின் வழங்கு பொலம் சுழி - வலப்பக்கமாய்ச் சுழிக்கப்பெற்றுப் பெருகுகிற. நீரையுடைய கங்காநதியிற் பொருந்திய அழகிய நீர்ச்சுழியாம்', என்றலும் - என்று சொல் லுதலும், புன்மை - இழிவாம். இனி—, இலஞ்சியும் - மகிழ்ம பூவும், நோ போலும் - (அதற்கு) ஒப்புப்போலும்<sup>1</sup> [அதுவும் ஒவ்வாது]: வேறு உவமை யாண்டு - (இதற்கு) வேறே உபமானம் எவ்விடத்தில் உள்ளது?(எ - று)— அரோ - ராற்றசை

இராமபிரான் திருமாலின் திருவவகார மாதலால், அவனது திருநாபி, 'பூவொடு நிலஞ்சுழித்து எழு மணியுந்தி' எனப்பட்டது உந்திவலஞ்சுழித் துள்ள வென்பதனை விளக்குதற்கு, அதன் உபமானத்தை, 'வலஞ்சுழி தொழுகுரீர்க்கங்கையின்சுழி' என்றார். 'கங்கையின்சுழி' என்றது, கங்க ரத்தோடு மிக்க தூயண்புடைமையும் விளக்குதற்கு. "அங்கைபோல் வயி றணிந்த வலஞ்சுழியமைகொப்பழி, கங்கையின்சுழியிலேகும்" என்ற சிந்தா மணியும் அதனுரையும் இங்கு நோக்கத்தக்கன இங்கு, 'நிலம்' என்றது, பல உலகங்கள் கூடிய அண்டவுருண்டையை இலஞ்சி - மகிழ்மரம். இது- இங்கு, அதன் மலாககு முத்துக்குபெயர். உம-இழிவு சிறப்பு. 'நோபோலும்' என்பது - நேரனமென்று பொருள்படும், இனி, ஒலிவேறுபாட்டால் எதிரா மறைப்பொருளுணராததாயதாகவும் கொள்ள இடமுண்டு. பி-ம் —<sup>1</sup>வாங்கு. <sup>2</sup>பொருவும். <sup>3</sup>யாவதோ. (சரு)

சசு.— திருமார்பின் சிறப்பு.

பொருவரு மாகதப் <sup>1</sup>பொலங்கொண் மாலவரை  
வெருவுற விரிந்துயர் விலங்க லாகத்தைப்  
பிரிவற <sup>2</sup>நோற்றன னென்னிற் பின்னையத்  
திருவினிற் <sup>3</sup>நிருவுளரா யாவர் தெய்வமே.

(இ - ள்.) தெய்வமே - குலதெய்வம் போன்றவளே! (இலகசுமி),—  
பொருவு அரு - ஒப்பில்லாத, பொவம் கொள் - அழகைக் கொண்ட, மால்-  
பெரிய, மரகதம் - மரகதரத்தினமயமான, வரை - மலை, நெருவுற - அஞ்சும்  
படி, விரிந்து உயா-(அதனினும்) அகன்று வளாந்துள்ள, விலங்கல் ஆகததை-  
மலைபோன்ற [எதற்கும் சலியாத] இராமபிரானது திருமாலை, பிரிவு அற-  
பிரிதலில்லாமல், (எப்பொழுதும் கூடிவாழுமபடி), நோற்றனள் - தவந்  
செய்தாள், என்னின் - என்றால், பின்னை - பின்பு, அ திருவினில் - அந்த  
இலக்குமியினும், திரு உளரா - மேன்மையுடையவர், யாவா - எவா உளா?  
[எவரு மில்லை]; (எ - று.)

திரு - எல்லாராலும் விரும்பப்படும் பேரழகுடையவளென இலக்குமிக்  
குக் காரணக்குறி. இங்ஙனம் பெருமையையுடைய அவ்விலகசுமியும் இத்  
திருமார்பின் சிறப்பு நோக்கி இதனைவிட்டுப் பிரியாதிருக்குமாறு பெருந்தவந்  
செய்தன ளென்றால், இத்திருமாபிற்கு ஒத்ததும் மிக்கதும் இல்லையென்  
பது, தானே பெறப்படும். இச்செய்யுளில், இலகசுமியின் சிறப்பைக் கூறிய  
தாகத் தோன்றினும், சந்தர்ப்பத்தை நோக்கித் திருமார்பின் சிறப்பையே  
கூறியதாகக் கருத்துக்கொள்க. விலங்கல் - இராமபிரானுக்கு உவமையாகு  
பெயர். பி - ம்.—<sup>1</sup>புயல்கொள். <sup>2</sup>பிரிவுற. <sup>3</sup>நோற்றனள், <sup>4</sup>நோற்றிலன்.  
<sup>5</sup>திருவிலா.

(சசு)

சஎ.—திருக்கைகளின் சிறப்பு.

நீடுறு கீட்டிசை நின்ற யானையின்

கோடுறு கரமெனச் சிறிது கூறலாந்

தோடுறு மலரெனச் சுரும்பு சுற்றறாத்

<sup>1</sup>தாடுடு தடக்கைவே றுவமை சாலுமே.

(இ - ள்.) தோடு உறு மலர என - இதழ்கள் நெருங்கிய செந்தாமரை  
மலரென்று எண்ணி, சுரும்பு சுற்று அறு - வண்டுநாள் சுழன்று மொயததலை  
நீங்காத, தாள் தொடு தடகை - முழந்தாளே அளவியுள்ள பெரிய (இராம  
பிரானது) திருக்கைகள்,—கீழ் திசை நின்ற யானையின் - கிழக்குத்திக்குல்  
நின்ற (ஐராவதமென்னும்) திக்கலத்தினது, கோடு உறு - தந்தகைகள் பொருந்  
திய, நீடு உறு - நீண்டெள்ள, கரம-து திகையை ஒத்திருக்கும், என - என்று,  
சிறிது கூறலாம் - சற்றே (ஒருபடி உவமை) சொல்லலாம்; (என்றால்),  
வேறு உவமை சாலுமே - வேறே உபமானம் சொல்லாததகுமோ? [தகாது  
என்றபடி]; (எ - று.)

கைகள் செந்தாமரை மலர்போலச் சிவந்திருத்தலும், முழந்தாள்வரை  
யில் நீண்டிருத்தலும், உத்தம புருஷலக்ஷணம். தாள் தொடுதடக்கை - ஆஜாறு  
பாஹு. திருக்கைகளைத் தாமரைமலரென மயங்கியதாகக் கூறியதனால்,  
மூன்றாமடி மயக்கவணியா மென்பா. தாள் - இங்கே முழந்தாள. சுற்றாறு  
என்பதைத் தாளுக்கு அடையாக்கொள்ளாதலும் பொருந்தும். கீள் + திசை  
கூகீட்டிசை; இய்புணர்ச்சி 'பதினைந்தொ டெண்ணிரண்டாய்த், தோள்

றுடற் பின்னாத தகாரமவாரி னிரண்டுந் தொடர்பா, லான்ற வைந்தாமுடலாம்” எனனும் வீரசோழிய விதியால் அமைந்தது; இனி, நிலைமொழியீரறு முகரத்தககு எகரம போலியாய்ப பின் இரண்டுமடகரமாததிரிகத தெனினும் அமையும; மருஉவு மாம திசையாலே - திககஜங்குள; அவை ஜராவதம, புண்டரீகம, வாமநம, குமுதம், அஞ்சநம், புஷ்பதநதம், சர்வபௌமய, சுப்பிரதீகம என்பன இவற்றைக் கிழககு முதலாக முறையே கொளக. பி-ம்:—<sup>1</sup>தாடுறு சஅ.—தீருக்கைந் நகங்குவின் சிறப்பு.

பச்சிலைத தாமரை பகலகண் டாலெனக் கைச்செறி முகிமுுகிர் கனக னென்பவன் வச்சிர யாககையை வகிரந்த வன்ருழி னிசசய மன்ருெனி னைய <sup>1</sup>நீக்குமே.

(இ - ள்) பச இலை - பசமையான இலைகளையுடைய, தாமரை - செந தாமரையின், முகிழ் - அருமபு, பகல கண்டால் என - சூரியனைக்கண்டாற போல [சூரியனொளிபால் மலாநத செநதாமரை மலரபோல], (வள்ளுகுகின்ற கை - (இராமபிரானது) திருக்கைகளில், செறி - பொருநகிய, உகிர - நகங்கள, —கணகன என்பவன் வச்சிரம் யாக்கையை வகிரந்த வல் தொழில் - (இவ்வீரமபிரான் நரசிங்காவதாரததில்) இரணிய னென்னும் அசுர னுடைய வச்சிரம்போலுறுதியான உடம்பை இடநத வலிய செய்கை, நிசசயம் அன்று எனின - உண்மையோ அன்றோ என (எவராயினும்) சநதே கப்பட்டால், ஜயம - (அவாகளுடைய) சந்தேகத்தை நீக்கும் - நீங்கச செய்யும்; (எ - று) — ஏ - தேற்றம்

இராமபிரானது திருக்கைந்நகங்களை இரணியனது மார்பை யிடந்த காலதது அவ்வசுரானது இரகதததாற சிவநதன போல எப்பொழுதும் சிவத் துள்ளன வென்பதாம. இராமபிரானும் திருமாலின அவதார மாதலால், இவ்வனவ கூறியது. தோன்றிறமுள்ளவனாதல் பற்றி வநத இரணிய னென்ற பெயாககூப் பரியாயமாக ‘கணகன்’ என்றார் சூரியனைக்கண்டவுடன மலாதல், தாமரைக்கு இயலபு வச்சிரம - வஜ்ரம். இது ஒளிக்கு உவமையு மாம். பி - ம் —<sup>1</sup>நீககும

கனகனென்பவனது - வச்சிரயாக்கையை வகிரந்த கதை — தனித் தனி தேவர் மனிதர் விலககு முதலிய பிராணிகளாலும் ஆபுதகங்களாலும் பகலிலும் இரவிலும் பூமியிலும் வானத்திலும் வீட்டின் அகத்திலும் புறத் திலும் தனக்கு மரணமில்லாதபடி வரம பெற்றவனும், இரணியாககனது உடன் பிறந்தவனுமான இரணியன் தேவா முதலிய எல்லார்க்கும் கொடுமை யியற்றித் தன்னையே கடவுளாக அனைவரும் வணங்கும்படி செய்துவருகையில், அவனது மகனான பிரகலாதாழ்வான் இளமை தொடங்கி மகாவிஷ்ணு பகதனாயத் தந்தையின் கட்டளைப்படி முதலில் அவன் பெயர் சொல்லிக் கலவிகற்காமல் நாராயண நாமம் சொல்லிவரவே, கடுங்கோபங்கொண்ட இரணிபன் பிரகலாதனைத் தன் வழிப்படுத்திவதற்குப் பலவாறு முயனற

பின், அங்குணம் வழிப்படாத அவனைக் கொல்லுதற்கு என்ன உபாயஞ்செய்தும் அவன் பகவாணருளால் இறந்திலனாக, ஒருநாள் சாயங்காலத்தில் தந்தைமைந்தனை நோக்கி ‘நீ சொல்லும் நாராயணனென்பான் எங்கு உளன்? காட்டு’ என்ன, அப்பிள்ளை “சாணினுமுள ஷேர்தண்மை யணுவீனைசசத கூறிட்ட, கோணினு முளன் மாமேருக் குன்றினுமுளன் இந்நின்ற, தூணினுமுளன் நீ சொன்ன சொல்லினுமுளன்” என்று சொல்ல, உடனே இரணியன் ‘இங்கு உளனோ? என்று சொல்லி எதிரிலிருந்த துணைப்புடைக்க அதனினின்று திருமால் மனிதரூபமும் சிவகவுடிவமுற கலந்த நரசிங்கமூர்த்தியாய்க் தோன்றி இரணியனைப் பிடித்து வாயிற்படியில் தன்மடியீது வைத்துக் கொண்டு தனது திருக்கைநகங்களால் அவன் மாற்பைப்பினந்து அழித்திட்டுப் பிரகலாதனுக்கு அருள்செய்தனன் என்பதாம். (சஅ)

சக. — திருத்தோள்களின் சிறப்பு.

திரண்டில வொளியில <sup>1</sup> திருவின் சேர்வில  
முரண்டரு மேருவின் முரிய மூரிநாண்  
புரண்டில புகழில பொருப்பென் றென்றுபோன்  
றிரண்டில புயங்களுக் குவம மேற்குமோ.

(இ - ன்) (இராமபிரானது திருத்தோள்கள் போல, மலைகள்), திரண்டில - கங்கு திரண்டுள்ளனவிலை; ஒளி இல - ஒளியையுடையனவிலை; திருவின் சேர்வு இல - ஜயலக்ஷியின் சேர்க்கையை யுடையனவிலை, முரண்டரு மேரு வில் முரிய மூரி நாண் புரண்டில - வலிமை பொருந்திய மகா மேருகிரிபாகிய வில் [சிவதநுசு] ஓடியும்படி வலியநாணி புரளப்பெற மனவிலை; புகழ் இல - கீரத்தியையுடையன விலை; ஒன்று போன்று இரண்டு இல - ஒன்றைப்போல இரண்டு இல்லை; (ஆதலால்) புயங்களுக்கு அத்திருத்தோள்களுக்கு, பொருப்பு என்று உவமை - மலைபோலு மென்று உவமை கூறுதல், ஏற்குமோ-பொருத்தமோ? (எ - று.)—பொருந்தா தென்பதாம்.

இச்செய்யுளில் உபமானமாகிய மலையினும் உபமேயமாகிய தோள்களுக்குச் சிறப்புக் கூறியிருப்பது, வேற்றுமையன. இராமபிரான் தனதுதோள் வலியால் மிகச்சிறந்தசிவதநுசை முறித்தவாறுபோல மலைகளிலொன்றும் முறியாமையாலும், இத்தோள்களுக்கு உவமையாகா தென்பதுகருத்தது.

இராமபிரான் சிவதநுசை முறித்த கருத்து:—முன்னொருகாலத்தில் தெய்வததசசுணை விசுவகர்மனால் நிருமிககப்பட்ட மிகவலிய இரண்டு வீரர்களில் ஒன்றை ஸ்ரீ மகாவிஷ்ணுவும் மற்றொன்றைப் பரமசிவனும் எடுத்துக்கொண்டார்கள்; அவற்றில், சிவபிரானுடைய வில், மகாமேரு கிரியின் அம்சமுடையது; அதனைக்கொண்டு அப்பெருமான் திரிபுரசங்காரமும் தகையாகவிராசமுஞ் செய்திட்டான்; ‘பின்பு ஒரு சமயத்

தில் அவ்வீற்சளில் எது சிறந்ததென்று அறியவிரும்பிய தேவர்களின் வேண்டுகோளினால் ஹரிஹரர்கள் தம்மிற் போர்செய்கையில், சிவபிரான் எடுத்த வில் முறியவே, போர் நிறுத்தப்பட்டது: அவ்வில்லை அப்பெருமான் நிமிசுவததுதேவராதனென்னும் மகாராசனிடம் ஒப்பிக்க, அவ்வரசன் அதனை வெகுஜாககிரத்தையாகப் பாதுகாத்துவந்தான்; பின்பு அசுருவததில் தோன்றிய சனகனென்னும் அரசன் யாசசாலை யமைத்ததற்காகப் பூமியை உழுதபொழுது அவ்வழுபடைசசாலில் தோன்றிய லக்ஷ்மியம்சமானபெண்ணை அவ்வரசன் தனதுமகளாகக்கொண்டு சீதையென்று பெயரிட்டு வளாதது 'இச்சிவதநுசை யெடுத்தது வளைத்து நானேற்றியவனுக்கே இம்மகளைக் கொடுப்பேன்' என்று அதனைக் கர்யாசுல்கமாக நியமிக்க, பற்பலர் முயன்றும் முடியாதபின், திருமாவின் திருவவதாரமான இராமபிரான் அவ்வில்லையெடுத்தது வளைத்து நானேற்றுகையில் அவ்வில் முறிந்தது என்பதாம், மலையாளவாழ்நிலைத் தோன்றிய சிவந்த வில்வடிவங்கொண்ட மேருமலையையே இத்தோள்கள் முறித்தன வென்றால், சாதாரணமான மலையை இவற்றிற்கு உவகையாகக்கூறுதல் சிறிதும் தகாது என்றவாறு. ஒருமலை மற்றொரு மலையை முறித்தது விழுந்தாது என்பது, தொனி. பி - ம்.—<sup>1</sup>திருவு. (சக)

ரு0—திருக்கூழ்த்தின் சிறப்பு.

கடற்படு பணிலமுங் கன்னிப் பூகமு  
மிடற்றினுக் குவமையென் றுரைக்கு<sup>1</sup>மெல்லியோ  
ருடற்பட வெண்ணுமோ வரகப் பள்ளியா  
னிடத்துறை சங்கமொன் றிருக்க வெங்களால்.

(இ - ள்.) உரகம் பள்ளியான் - ஆதிசேஷனைச் சயனமாகவுடைய அத திருமாலினது, இடத்த - இடது திருக்கையில், உறை - (எப்பொழுதும்) பொருத்தியுள்ள, சங்கம் ஒன்று - (பாஞ்சஜ்ய மென்ற) திருச்சங்கு ஒன்று இருக்க - (உவமைப் பொருளாகச் சொல்லுதற்குத்) தருதியாயிருத்தலினாலே, கடல்படு பணிலமும - கடலிலுண்டாகிற (சாதாரண) சகமும், கன்னி பூகமும - இளைய பாக்குமரமும், 'மிடற்றினுக்கு - (இராமபிரானது) திருக்கூழ்த்துக்கு உவமை - உபமானமாம், என்று உரைக்கும் - என்று சொல்லுகிற, மெல்லியோர் - சிற்றறிவுடையோரது கொள்கையை, உடற்பட - அங்கீகரிக்க, எங்களால்—, ஒண்ணுமோ கூடுமோ? (எ - று.)

சாதாரணசங்கத்தையும் இளங் கமுடையும் இராமபிரானது திருக்கூழ்த்துக்கு உவமை கூறுவார்களாகையை மறுத்து, நாங்கள், அவ்வெம்பெருமானது பாஞ்சஜ்யத்தையே அதற்கு உவமைகூறுவோமென்பது கருத்தது. கன்னி, இது, இங்கே இளமைக்கு இலக்கணம். கன்னிப்பூகம் - சூலதள்ளாத கமுக்கு என்றவாறு. சககு - வடிவத்துக்கும், கமுக்கு - வரையுடைமைக்கும் நெய்ப்பிற்கும் கழுத்துக்கு உவமையென அறிக. மெல்லியோர் - அறிவீனர். உடற்பட - எதுகையம்

நோக்கி வலிந்துநின்றது. உரகம் - மார்பினால் ஊர்வது; உரஸ் - மார்பு. சாதாரணசககதநினும் பாஞ்சஜந்யம் மிக்சசிற்றந்தாகும். பி - மீ:—<sup>1</sup>வெள்ளி யோர்க்கு (௫௦)

ருக.—தீருமுகத்தீன் சிறப்பு.

அண்ணறன் திருமுகக் கமல மாமெனிற்  
கண்ணினுக குவமைவே நியாது காட்டுகேன்  
<sup>1</sup>றணமதி யாமென வுரைக்கத் தக்கதோ  
வெண்மதி <sup>2</sup>பொலிந்தது மெலிந்து தேயுமால்.

(இ - ள்.) அண்ணல்தன் - பெருமைக்குணமுடைய இராமபிரானது, திருமுகம் - மேன்மையையுடைய முகம், கமலம் ஆம் - தாமரைமலரை ஒக்கும், எனின் - என்றால், கண்ணினுக்கு - (அப்பிரானது) திருக்கண்களுக்கூட, வேறு யாது உவமை காட்டுகேன் - (அந்தத்தாமரைமலரை விட்டு) வேறு எதனை உபமானமாக எடுத்துக்காட்டவல்லேன்? வெள் மதி - வெண்ணிறமாகிய சந்திரனும், பொலிந்தது - (பதினாறுகலைகளும்) நிரம்பி விளங்கியிருந்தது, மெலிந்து தேயும் - (அவ்வாறே இராமல்) கலைகுறைந்து (நான்குகூடாள் வடிவமும்) குறையப்பெறும்: ஆல் - ஆதலால், தண் மதி ஆம என - (திருமுகம்) குளிர்ந்தசந்திரனை யொக்கு மென்று, உரைக்க தக்கதோ - சொல்லத்தக்கதோ? [தக்கதன்மென்றபடி:] (எ - று)

பின்னர் காண்குள் என்றும் பெரியோர்களால் திருமாவின் திருக்கண்க ளுக்குச் செந்தாமரைமலர் உவமைகூறப்பட்டிருத்தலாலும் அவற்றிற்கு அதனையன்றி வேறுஉவமை அகப்படாததாலும் முகத்தின் உறுப்புகளுள் ஒன்றாகிய கண்ணுககே உவமையாகச்சொல்லக்கூடிய தாமரையை அம்முக முழுமைக்கும் உவமைகூறுதல் சிறவா தாதலால், அத்தாமரைமலர் இராம பிரானது திருமுகத்துக்கு நிகராகாது; என்றும் ஒருபடியாய் விளங்கி களங்கம் சிறிதுமில்லாத அக்திருமுகமண்டலத்துக்கு, குறையுந்தன்மையதாய் மறு வோடுகூடிய சந்திரனும் உவமையன்று என்பதாம். இராமபிரானது திரு முகச்சிறப்பைக் கூறியமுகத்தால், திருக்கண்களின் சிறப்பையும் வெளியிட டார். சந்திரன் வளருககாலம் சக்கிலபகூமென்றும் தேயுககாலம் கிருஷ்ண பகூமென்றும் பெயர்பெறும். பி - மீ:—<sup>1</sup>எணமதிவிடுகநீயேயப்பாரொன <sup>2</sup>பொலிந்ததேமெலிந்ததேயலால், (௫௧)

வேறு

ருஉ.—தீருவாயின் சிறப்பு

ஆரமு மகிலு நீவி யகன்றதோ ளமலன் செவ்வாய்  
நாரமுண் டலாந்த செங்கேழ் நளினமென் றுரைக்க நாணு  
மீர முண் டமுத மூறு மின்னுரை யியம்பா தேனு  
மூகல்வெண் முறுவல் பூவாப் பவளமோ மொழியற் <sup>1</sup>பாற்றே.



(இ - ள்.) 'ஆரமும் அகிலும் நீவி அகன்ற தோள் அமலன் செவ்வாய் - சந்தனக்குழம்பும் அகிர்குழம்பும் பூசப்பட்டுப் பரந்துள்ள திருத்தோள்களை யுடைய குற்றமற்ற இராமபிரானது சிவந்த வாய்,—நாரம் உண்டு அலர்ந்த செம் தேழ் ளளிணம் - நீரைக்குடித்து மலர்ந்த சிவந்த நிறத்தையுடைய தாமரை மலரை ஒக்கும்', என்று உரைக்க - என்று (உவமையெடுத்துக்) கூற, நாணும் - (தான் ஒப்பாகாமையால் அத்தாமரைமலர்) நாணமுறும்; நாரம் உண்டு அமுதம் ஊறும் இன் உரை இயம்பாது ஏனும் - குளிர்ச்சியைப் பொருத்தி அமிருதம்பேர்ன்ற இனிமை சரக்கின்ற இனியசொற்களைச் சொல்லாதாயினும், மூரல் வென் முறவல் பூவா - பற்களின் வெள்ளிய புன் சிரிப்புத்தானும் (தன்னிடத்துச் சிறிதும்) தோன்றப்பெறாத, பவளமோ—, மொழியல் பாறறு - உவமையெடுத்துக்கூறந் தரத்தது? (எ - று.)

தாமரை மலர் இராமபிரானது திருவாய்க்குத தன்னை உவமையாகச் சொல்ல நாணுகின்றது; இனி, பவழகதை உவமையாகக்கூறலாமென்றால், அதுவும் குளிர்ந்த இன்சொற்களைச் சொல்லாமையோடு புன்சிரிப்பும் கொண்டிலது; ஆதலால், இவ்விருபொருளும் அப்பிரானது வாய்க்கு ஒரு சிறிதும் உவமையாக வென்பதாம் எதிர்நிலயணி. 'நாரமுண்டு' என்பது - தாமரையின்செழிப்பு மிகுதிக்குக காரணமான நீர்வளத்தின் இருப்பைக் கூறியபடி. நாரம் - கடவுளால் (முதலில்) படைக்கப்பட்டது என நீர்க்குக் காரணக்குறி; வடசொல், (நான் - திருமால்) 'வெண்முறவல்' 'என்றது, சிறிக்குககாலத்துப் பற்களின் வெள்ளொளி சிறிது வெளித்தோன் ஊதலால். நாணும் - (இழி பொருளை உவமை கூறியதனால் வாய்) நாணுகொள்ளும் எனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பாற்றே (ருஉ)

வேறு.

ருஉ.—பற்களின் சிறப்பு.

முத்தம் கொல்லோ முழுநிலவின் முறியின் நிறனே முறைய முதச், <sup>1</sup>சொத்தின் றுள்ளி வெள்ளி<sup>1</sup>யினந் தொடுத்த கொல்லோ துறையறத்தின், <sup>1</sup>வித்து முளைத்த வங்குரங்கொல வேறே சிலகொன் மெய்முக்கிழ்த்த, தொத்தின் ரெகைகொல் யாதென்று பல்லுக் குவமை சொல்லுகேன்.

(இ - ள்.) பல்லுக்கு - (இராமபிரானது) திருப்பற்களுக்கு, உவமை - உபமானம்,—முத்தம் கொல் ஓ - முததுக்களோ? முழுநிலவின் முறியின் நிறனே - பூணசந்திரனது துண்டுகளின் வரிசையோ? வெள்ளிஅமுதம் சொத்தின் துள்ளி இணம் முறை தொடுத்த கொல் ஓ - வெண்ணிறத்தை யுடைய தேவாமிருதமாகிய பொருளினுடையதுளிகளின் கூட்டம் வரிசைப் படதொடுத்துவைத்தவையோ? துறை அறத்தின் வித்துமுளைத்த அங்குரம் கொல் - பலவழிகளாலுஞ் செய்யப்படுகிற தருமத்தினது விதையினின்று தோன்றிய முளையோ? மெய் முக்கிழ்த்த தொத்தின் தொகை கொல் - சத்திய

மாகிய மரத்தில் அரும்பின அரும்புகளின் தொகுதியோ? வேறே சிலகொல் - மற்றுஞ்சிலவாகிய மூல்யைரும்பு மயிலிறகினடி முதலியவைகளோ? யாது என்று சொல்லுகேன் - எதுவென்று (உவமைப்பொருளை நிரூணயித்துச்) சொல்வவல்லேன் (யான்)? (எ - று.)

இச்செய்யுளிற்கூறிய உவமைகள், வெண்ணிறம்பற்றியன. நிலவு - சந்திரனுக்கு ஆகுபெயர். முறி - துண்டு. பூர்ணசந்திரன் பல்லுக்கு உவமையாக ஏலாமையால், அசசந்திரனைக் கூறுக்கிய துண்டுகளோவெனக் குறித்தார். இனி, நிலவின் முறியின் திறநேரே என்பதற்கு - நிலவின் கொழுந்துகளின் வகைகளோ? என்றுமாம். சொத்து - ஸ்வம் என்ற வட சொல்லின் சிதைவு. துள்ளி - துளியென்பதன் விரிததல். தருமத்தையும் சத்தியத்தையும் வெண்ணிறமுடையதாக கூறுதல் கலீமரபாதலால், தருமத்தின் முனையையும், சத்தியமாகிய மரத்தின் அரும்பையும், வெண்ணிறமுடைய பறகளுக்கு உவமைகூறினார். தருமமும் சத்தியமும் மிகப்பெரியனவாதலால், அவை சிறியபறகளுக்கு உவமமாகாவென்று கொண்டு, முறையே அவற்றின் முனையையும் அரும்பையும் ஒப்புமையாகக் கம்பித்தனாபோலும். 'தொத்து' என்றதற்கு ஏறப, மெய் - மரமென்று கொள்ளப்பட்டது. 'கொல்' ஏன்பதை முறையமுதச்சொத்தின் துள்ளிகொல், வெள்ளியின்தொடுத்த கொல்வன்று தனித்தனி கூட்டி யுரைப்பினுமாம். தொத்து என்னும் பூங்கொத்தின் பெயர், இலக்கணையால், அரும்பை யுணர்த்திற்று. ஆங்காக்கு வரும் சந்திரசுமென்னுஞ் சொல்லணி உற்றுநோக்கத்தக்கது. பி - ி:—  
1தொத்தின். 2எனத். 3விததின். (ருந.)

ருச.—நீருழக்கீன் சிறப்பு.

எள்ளா நிலத்திற் திரரீலத் தெழுந்த<sup>1</sup>கொழுந்து மரகதத்தின் விள்ளா முழுமா நிழற்பிழம்பும் வேண்ட வேண்டு மேனியதோ<sup>2</sup>தள்ளா வோதி கோபத்தைக் கவ்வ வந்து சார்ந்ததுவுங் கொள்ளா வள்ள றிருமுககிற் சுவமை பினனுங் குணிப்பாமோ.

(இ - ன்.) (இராமபிரானது திருமுககு),—எள்ளா நிலத்து இந்திர ரீலத்து எழுந்த கொழுந்தும் - இகழப்படாத நல்லரீலத்தில் தோன்றிய இந்திர ரீலரத்தினத்தினின்று உண்டான ஒளிகொழுந்தும், மரகதத்தின் விள்ளா முழுமா நிழல் பிழம்பும் - மரகதரத்தினத்தினது ரீலகாத திரண்ட ஒளியின் திரட்சியும், வேண்ட - (தாம் உவமையாகத் தன்னை) விருமப, வேண்டிம - (தான் அவறறை உவமையாகக்கொள்ள) விரும்புகிற, மேனியதோ - (தன்மையையுடையதோ? [அன்று என்றபடி]; கோபத்தை - இந்திரகோபத்தை, தள்ளா - விடாமல், கவ்வ - பிடித்தற்கு, வந்து சார்ந்தது - அருகில்வந்து சோந்ததாகிய, ஒதி உம் - பச்சோந்தியும், வள்ளல் திரு மூக்கிற்கு - வரையாமற்கொடுக்குந் தன்மையுடையனான இராமபிரானது அழகிய திருமூக்கிற்கு, கொள்ளா-உவமையாகாது; (என்றல்),—பின்னும் உவமை குணிப்பு ஆமோ-வேறே உபமானமும் சொல்லுதற்குக் கூடுமோ? [கூடாது என்றபடி]. (எ - று.)

இந்திர நீலத்தின் சுடர்கொழுந்தும், மரகதத்தின் நிழற்பிழம்பும் திருமுககிற்கு நிறததில் உவமையாகா வென்பது, முன்னிரண்டடிகளின் கருத்தது. இந்திரகோபததைக் கவ்வும் பச்சோந்தி - சிவந்த அதரத்தை யடுத்துள்ள மூக்கிற்கு வடிவும் நிறமும் பற்றிய உவமை. அதரத்திற்கு இந்நிரகோபம உவமைகூறப்படுதலை “இந்திரகோபங்களே யெம்பெருமான் கனிவாயொப்பான், சிந்தும்புறவீற் றென்றிருமாலிருஞ்சோலையே” என்ற விடத்துவ காண்க. கோபம்—இந்திரகோபம்; தம்பலப்பூச்சி. இச்சொல், முதற்கூற விகாரத்தின்பாற்படும். இந்திரநீலம் - ஒருவகையிரத்தினம். நிழல் - ஒளி. ஒதி - ஒணன்; ஒத்தியென்பதன் இடைக்குறை விகாரம். கெள்வ—போலி. உம்மை, பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது.

இனி, இச்செய்யுளுக்ககு வேறுபொருளும் உரைக்கப்படும்; அதுவரு மாறு:—பச்சோந்தி நல்ல நிலததில்தோன்றியஇந்திரநீலரத்தினத்தினின்று உண்டான சுடர்கொழுந்தினாலும்மரகதரத்தினத்தினது ஒளித்திரட்சியினாலும் விரும்புதற்கு உரிய மேனியழகையுடையதன் ருகையால், அப்பச்சோந்தி இந்திரகோபத்தை விடாமற்பிடித்ததற்கு அருகில்வந்து சேர்ந்ததாயினும் இராமபிரானது திருமூக்கிற்கு உவமையாக ஏற்றுக்கொள்ளப்படாது; இதுவே இவ்வாறானபோது வேறுஉபமானம்சொல்லத்தகுவோமோ? என்பது. சிவந்ததிருவதரத்தைச்சேர்த்திருக்கும்திருமூக்கிற்கு இந்திரகோபத்தைக் கவ்வும் பச்சோந்தியை உவமைகூறலாமாயினும், இராமபிரானது திருமூக்கினது சிறந்தநிறம் இந்திரநீலத்தின் சுடர்கொழுந்தினாலும் மூரகதத்தின் நிழற்பிழம்பினாலும் விரும்பப்படுதலபோல அப்பச்சோந்தியின்றிற்றம் அவற்றால் விரும்பப்படாமையின், அஃது உவமையாகா தென்றவாறு. பி - ம்.—<sup>1</sup>கொழுந்தின். <sup>2</sup>கள்ளார். (இச)

ருரு — திருப்புருவத்தின் சிறப்பு.

<sup>1</sup>பனிக்கச சுரத்துக் கரன் முதலோர் கவந்தப் படையும் பல்பேயுந் தனிக்கைச் சிலையும் வானவரு முனிவர் குழுவந்தனிபறனு மினிக்கட் டழிந்த தரக்கர்குல மென்னுஞ் சுருதி யீரிரண்டுங் குணிக்கக் குனிந்த புருவத்துக் குவமரீயே கோடியால்.

(இ - ள்.) சுரத்தது - தண்டகாரணியத்தில், கரன் முதலோர் - கரன் முதலிய ராசுசர், பனிக்க - (அச்சத்தால் உடல) நடுகையும், கவந்தம் படையும் - (அவர்களது) தலையற்ற உடம்பின் தொகுதியும், பல் பேயும் - (அவற்றை யுண்ணவந்த) பல பேய்களும், தனி கை சிலையும் - ஒப்பற்ற (தனது) திருக்கையில் தாங்கியுள்ள வில்லும், வானவரும் - தேவர்களும், முனிவர் குழுவும் - இருடிகளது கூட்டமும், தனி அறனும் - ஒப்பற்ற தருமமும், ‘இனி—, அரக்கா குலம் - இராக்கதா கூட்டம், கட்டு அழிந்தது - முழுவதும் அழிந்ததாம்,’ என்னும் - என்றுகளிக்கிற, சுருதி ஈர் இரண்டும் - நான்கு வேதங்களும், குணிக்க - கூததாடுமபடி, குனிந்த - தான் வளைந்த, புருவத்துக்கு - (இராமபிரானது) திருப்புருவத்துக்கு, உவமம் -

உபமானத்தை, நீயே—, கோடி - கண்டு கொள்வாயாக; (எ - று) —என் னோர் கூறமுடியாது எனபதாம் ஆல் - ஈறறசை.

இராமபிரான் கோபத்தாற் புருவத்தைச் சிறித்து நெறித்துக் கோதண்டத்தைக் கையில் எடுத்து நானேற்றியமாத்திரத்தில், ஜகஸ்தாநத்திலிருந்து எதிர்த்துவந்த கரன்முதலிய அரசுகாசனவரும் அஞ்சிடுவருவாராயினா; அவர்களது உடம்புகளெல்லாம், தலையறுபட்டவேகத்தாற குதித்துக் கூத்தாடின; அவற்றை உண்பதற்கு வந்தபலபேய்கள அவ்விடத்து மிகுந்த இரைகிடைத்ததனால் மகிழ்நது கூத்தாமன; அவற்றைக்கண்டு 'இனி இவ்வாறே அரசுகர்குலம்முழுவதும் ஒழியும்' என்று நினைதது மகிழ்நது அக்களிப்பினால் தேவர்களும் முனிவர்களும் தரும்தேவதையும் வேதபுருஷனும் கூத்தாடினா என்பதாம். எனவே, இப்படிப்பட்ட பேராற்றலையுடைய புருவத்துக்கு ஒப்புசொல்லல் அரிது என்றவாறு. 'இனிக்கட்டழிந்தது அரசுகர்குலமெனனும்' என்ற விசேடணத்தை வானவாமுதலிய மூன்றுகரும கூட்டுக. படையும் பேயும் சிலையும் வானவரும் குழுவும் அறனும் சுருதியும் குணிக்க - உடனவிற்கியணி. காரணமாகிய சிலையின் வளைவும் காரியமாகிய கவரதப்படையும் பலபேயும் முதலியன கூத்தாடினமையும் ஒருவருநிகழ்ததனவாகக் கூறியது, முறையிலுயர்வுநவிற்கியணி; இதனைவடலூலார் அகரமாதிரியோகதி யென்பா. இவ்விரண்டு அணியும் ஒருசேரக் கவரது வந்தது, உறுப்புறுப்பிக்கீகலவையணி

கதன் - பூரவிக ராக்ஷசிரேஷ்டனான சமாலியின் மகனும், இராவணன் தாயான கேகசியின் தகையும், இராவணனது தந்தையான விசிரவமுனிவரையே கொழுநனாக அடைந்தவளுமான கும்பீரசியின் குமாரன, இராவணனுக்குத் தமபிமுறையில் நிற்பவன். தண்டகாரணியத்திலே ஜகஸ்தாநத்தில் சூர்ப்பணகை வசிப்பதற்கென்று ஏற்படுத்திய இராசசியத்தில அவருக்குப் பாதுகாவலாகவும் அவளிட்டு கட்டளைப்படி நடத்தறகாகவும் இராவணனால் நியமித்தது வைக்கப்பட்ட பெரிய அரசுகா சேனைக்கு முதலதலைவன். கரன என்னும் வடசொல்லுக்கு - கொடியவனென்று பொருள் சூர்ப்பணகை தனது சில உறுப்புக்களை அறுத்திட்ட ராமலக்ஷ்மணாமீது கறுசுகொண்டு சென்று கரனகாலில் விழுந்து புலமபி முறையிட, அவன மிகப்பெரிய சேனையோடும், அறுபதுலக்ஷம் படைவீரரோடும், சேனைத்தலைவர் பதினாலவரோடும், தூஷணன் திரிசிரா எனனும் முக்கியசேனாதிபதிகளோடும் புறப்பட்டுச் செருக்கிவிரைநதுவந்து போதொடங்குகையில், இராமன, பாணசாலியினின்று போககோலங்கொண்டு வெளிப்பட்ட லக்ஷ்மணனை விலக்கிசேனைகளுக்குக்காவலாக வைத்துவிட்டு, தான தனியே எதிர்த்துசென்று பெருமபோர்செய்து பலரையும்அழித்தது முடிவிற கரனையுந் துணிதது வெற்றிகொண்டன னெனக.

கூடும் - ஜகஸ்தாநம்; வெப்பமுடையதெனக் காட்டைக் குறிக்கும் கவர் தம் - கவர்த்தம்; தொழிலுடன் கூடிய தலையறறஉடல், சேனையில் மிகப்

பெரியதொகை இறந்தபொழுது கவந்தம் எழுந்துகூத்தாடு மென்றல், மரபு, படை - இங்கே, தொகுதிக்கு இலக்கணை. இனிக்கட்டு அழிந்தது - தெளிவு பற்றி எதிரகாலம் இறந்தசாலமாகக கூறிய காலவ முவமைதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>பனிக்கம். <sup>2</sup>குனிக்கும்.

(10)

சூசு.—திருநெற்றியின் சிறப்பு.

வருநாட் டோன்றுந் தனிமறுவும் வளர்வுந் தேய்வும் வாளரவ மொருநாட் கவ்வு முறுகோளு மிறப்பும் பிறப்பு <sup>1</sup>மொழிவுற்று னிருநாற் பகலி னிலங்குமதி யலங்க லிருளி னெழி னிழற்கீழ்ப் பெருநா ணிற்பி னவநெற்றிப் <sup>2</sup>பெற்றித் தாகப் பெறுமன்தே.

(இ - ள்.) இரு நால் பகலின் - அஷ்டமியென்னும் எட்டாத்திதியில், இலககு - விளகுகிற, மதி - அத்தசந்திரன், — ஒரு நாள் தோன்றும் தனி மறுவும் - தான் உதயமாம்போதே உடன்தெரிகிறதொரு களங்கமும், களர் வும் - (சிலகாலத்தில்) வளர்ந்தும், தேய்வும் - (சிலகாலத்திற்) குறைதலும், வான் அரவம் ஒரு நாள் கவ்வும் உறுகோளும் - வான்போலக்கொடிய பாம்பி னாற் சிலகாலத்திற் பற்றப்படுகிற துன்பமும், இறப்பும் - அஸ்தமனமும், பிறப்பும் - உதயமும், ஒழிவு உற்றால் - நீங்கப்பெற்று, — அலககல் இருளின் - அசைகின்ற இருட்டின், எழில் சிழல்கீழ் - அழகிய சிழலில், பெரு நாள் - மிகப்பலகாலம், (எப்பொழுதும்), சிற்பின் - சின்றால், — அவன் நெற்றி பெற்றித்து ஆகபெறும் - அவ்விராமபிரானது திருநெற்றியின் தன்மையை யுடையதாகப்பெறுபு; (எ - று.)—மன், ஒ - ஈறறசை.

அஷ்டமீசந்திரன் ஒன்று இயல்பாகக் களங்கம் நீங்கி வளாவுதேய்வுக ளில்லாமல் சிலகாலதது உண்டாகுந் கிரகணமு மின்றி உதயாஸ்தமனமும் மில் லாததாய் என்றும் ஒருபடியாய இருளின்கீழ் நிலையாக நிற்குமானால், அந் தப் பாசிசசந்திரன் இராமபிரானது திருநெற்றிக்கு உவமையாம்; அப்படிப் பட்டதொன்று உலகத்தில் இல்லாமையாலே, தனக்குத்தானே உவமையாவ தன்றி அப்பிரானது நெற்றிக்கு உவமைப்பொருளில்லை யென்பதாம். இககு உபமேயமாகிய முகத்திற்கு உபமானமாகியபிறைச்சந்திரன் இன்னவாற்றிநுந் தால் உவமையாகுமென்று கூறியது - உய்த்துணர்வணியாகும்: இது, வட மொழியில் ஸம்பாவ னாலகாரமெனப்படும். 'வருநாள் தோன்றுந் தனிமறு' என்றது, அக்களகம் எப்பொழுதும் சந்திரனைவிட்டு நீங்காமல் உடனிருக் குத் தன்மையை உணர்த்துதற்கு. பூர்ணசந்திரனுக்கு உள்ள வாளரவுகவ்வு தலைக் குறைச்சந்திரன்மேலெற்றிக் கூறியது, ஒருவகை உபசாரவழக்கு. இராமபிரானது கருநிறமுள்ள திருக்குழறகற்றையின்கீழ் விளககுத்திருநெற் றிக்கு, எந்நாளும் இருளின்கீழ்ப் பொருத்தும் மதியையே உவமை கூறலா மென்க பகலிலும் இருத்தலால், குறைமதி, என்றும் இருளின்கீழ் நிலலாத தாகும். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒழிவுற்ற. <sup>2</sup>பெற்றிற்று.

(10)

௫௭.—தீருக்குழலின் சிறப்பு.

நீண்டு <sup>1</sup>குழன்று நெய்த்திருண்டு <sup>2</sup>நெறிந்து செறிந்து நெடுநீலம்  
பூண்டு புரிந்து <sup>3</sup>சரிந்துகடை சுருண்டு புகையு நறும் பூவும்  
வேண்டு மல்ல வெனத்தெய்வ வெறியே கமழ நறும் குஞ்சி  
யீண்டு சடையா யினதென்றான் மழையென் றுரைத்த <sup>4</sup>விழிபன்றே.

(இ - ள்.) 'நீண்டு - நீட்சியுடையதாய், குழன்று - திரண்டு, நெய்த்து -  
வழுவழுப்புப்பொருத்தி, இருண்டு - கறுத்து, நெறிந்து - ஒழுங்குபட்டு,  
செறிந்து - அடாந்து, நெடு நீலம் பூண்டு - மிக்க கருநிறத்தை இயற்கைக்  
குணமாகக்கொண்டு, புரிந்து - முறுககுப்பட்டு, சரிந்து - (பின்னே) தாழ்  
ந்து, கடை சுருண்டு - நுளி சுருளப்பெற்று, புகையும் நறும் பூவும் வேண்டும்  
ஆல்ல என-(அகில் முதலியவற்றின் வாசனைப்) புகையும் நல்லமணமுடைய  
பூக்களும் வேண்டுவனவல்ல வென்னும்படி, தெய்வம் வெறியே கமழும் -  
தெய்வத்தன்மையையுடைய இயற்கைமணமே வீசுகிற, நறும் குஞ்சி-(இராம  
பிரானது) நல்ல திருக்குழல், ஈண்டு சடை ஆயினது-இப்பொழுது திரண்ட  
சடையாய்விட்டது,' என்றால்—, மழை என்று உரைத்தல் - மேகம்(அதற்கு  
உவமை) என்று சொல்லுதல், இழிபு அன்றே - தாழ்வன்றே? [தாழ்வே  
யாம் என்றபடி]; (எ - று.)

'ஈண்டு' என்றது, வனவாசஞ்செய்யும் இப்பொழுது என்றவாறு. இங்  
குக்கூறிய இப்பொழுது சடையாயுள்ள இராமபிரானது திருக்குழலினது  
தன்மைகள் மேகத்திற்குச் சிறிதுமில்லை யாதலால், அமமேகம் உவமையா  
காது என்பதாம். நெய்த்து - எண்ணெய் தடவப்பெற்று என்றுங் கொள்ள  
லாம். உத்தமசாதியரான ஆடவர்களிரது தலைமயிகள் இயற்கைமணமுடைய  
வனவாமென்பது, துற்றுணிபு. திருக்குழலின் இயற்கைமணம், இதற்குமேல்  
வாசனையூட்ட முடியாதவாறு பூ புகை முதலியவற்றினும் மிக்குள்ளதென்  
பது, மூன்றாமடியின்கருத்து. சடை - ஜடா என்னும் வடசொல் திரிபு.  
"நெய்த்துக கருகி நெறித்துவிடும் பூமலை, வைத்துக் கடைகுழன்று வார்த்  
தொழுகி - மொய்த்தளிகள், குழ்த்து வடிவம்பலம்பித துஞ்சடைத்தா பூட்டு  
புகை, வாழ்ந்து தகரங்கமழாமல்" என்ற இரத்தினசசுருக்கச்செய்யுள் இங்  
குக் கருத்தக்கது. பி - ம்:—<sup>1</sup>சுழன்று. <sup>2</sup>நெறித்துச்செறிந்து. <sup>3</sup>கடைசுருண்டு  
புகையுநறும் பூவேனையவும். <sup>4</sup>இழிவாமால். (௫௭)

௫௮.—நடையின் சிறப்பு.

புல்ல லேற்ற திருமகளும் பூவும் பொருந்தப் புறியேழு  
பெல்லை யேற்ற நெடுஞ்செல்வ மெதிர்த ஞான்று மஃகின்றி  
யல்ல லேற்ற கானகத்து மழியா நடையை <sup>1</sup>பிழிவான  
மல்ல லேற்றி னுளதென்றான் மத்த யானை வநந்தாதோ.

(இ - ள்.) 'புல்லல் ஏற்ற - (தன்னிடம் வந்து) சேர்தலை விரும்பிய,  
திருமகளும் - இலக்குமியும், பூவும் - பூமிதேவியும், பொருந்த - (வந்து தன்

னிடத்திற) பொருந்துமபடி, புவி ஏழும் எலலை ஏற்ற நெடுஞ் செலவம்-ஏழு தீவுகளையும் தனக்கு எல்லையாகக்கொண்ட பெரியசெலவத்தை, எதிர்த்த ஞான்றும் - (தசரதசகக்ஷணாத்தி கொடுக்கத் தான்பெற) இணங்கிய பொழுதும், அஃது இன்றி அசசெல்வம் கிடைத்தல் இல்லையாய், அல்லல் ஏற்ற கானகத்தம் - துன்பத்தைததருவதான காட்டில் வரதபொழுதும், அழியாதன் தன்மைமாறாத, நடையை-(இராமபிரானது) நடையை,—இழிவு ஆன-இழிந்ததாகிய, மல்லல ஏற்றின் - வலிமையையுடைய காளையினிடத்து, உளது - உள்ளது, என்றால் - என்றுசொன்னால், மத்தம் யானை - மதம பிடித்த யானை, வருநதாதோ - வருததமடையாதோ? (எ - று.)

இன்பமநோதகாலத்தம் துன்பமநோதகாலத்தம் என்றும் ஒருபடியாகவுள்ள இராமபிரானது கமபீரமான பெருமிதநடைக்கு, இன்ப துன்பங்களில் ஒருபடியாயிராத எருகினது நடையை உவமைகூறினால், அப்படிப்பட்ட நடையையுடைய களிற்றியானை தன்னை உவமைகூறவில்லையே யென்று வருநதுமாதலால், இவ்விரண்டையும் உவமைகூறுதல பொருநதாதென்பதாம். இராமபிரான நாடுதுறநது காட்டிறகுசசெலவதைப்பற்றிச சிறிதும் வேறு பாடுறுதிருநதனை நென்பதை, “இப்பொழுதெமமனோரா லியமபு தற கெளிதே யாருளு, செப்பருகு குணத்திராமன றிருமுகக் செவ்வி நோக்கி, னெப்பதே முனபு பின்பல் வாசக முணரக்கேட்ட, வப்பொழு தலாந்த செந்தா மரையினை வென்றதமமா” எனற அயோததியாகாண்டச செய்யுள்கொண்டு அறியலாம பூ - வடசொல. ‘நெடுஞ்செல்வம்’ என்றது, உலகமுழு தானும் சககரவாத்தி பதவியை. கானகத்து அல்லலேற்றஞான்று என்றும் கூட்டலாம பி - ம்:—<sup>1</sup>அழிவான. (104)

105.—இராமபிரான் கூறிய அடையாளமொழிகளை அநுமான் கீதைக்கு எடுத்துக்கூறத்தோடங்குதல்.

இன்ன மொழிய வம்மொழிகேட் டெரியி னிட்ட மெழுகென்னத் தன்னை யறியா தயர்வானைத் தரையின் வணங்கி நாபகரூர் சொன்ன <sup>1</sup>குறியுண் டடையாளச சொல்லு முளவா லவைதே,தாக்கையன்ன நடையாய <sup>2</sup>கேட்டுகென்ன வறிய வறைவா னாயினான்.

(இ - ள்) இன்ன மொழிய - இவ்வார்த்தைகளை (அநுமான்) சொல்ல, அ மொழி கேட்டு - அசசொற்களைச் செவியேற்று, எரியின இட்ட மெழுகு எனனை - நெருப்பிலேபோகட்ட மெழுகுபோல, தன்னை அறியாது அயாவானை - தன்னைததான் அறியாமல் [தனைவசநதப்பிப பரவசமாயத] தளரகிற பிராட்டியை, (அநுமான்), தரையின் வணங்கி - பூமியிலேவிழுந்து [சாவட்டாங்கமாகத்] தண்டனிட்டி, ‘நாயகனா சொன்ன குறி உண்டு - (உனது கணவனாகிய) இராமபிரான (எனனிடம்) செல்லியனுப்பிய குறிப்புக்களும் உண்டு அடையாளம் சொல்லும் உள - அடையாளமான வார்த்தைகளும்

உள்ளன. அவை - அவற்றை, தோகை-மயில்போலுஞ் சாயலையுடையவளே! அன்னம் நடையாய் - அன்னம்போன்ற நடையையுடையவளே! கேட்க - (நீ) கேட்பாயாக', என்ன - என்றுசொல்லி, அநிய - தெரியும்படி, அறைவான ஆயினான் - (அவற்றைச்) சொல்பவனாயினான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேற் கூறுகின்றார்.

‘சொன்ன குறி’ என்றது, சீதையின் திருமேனியடையாளங்களைக் கூறியதை. ‘சொன்னகுறி உண்டு’ என்பதற்கு - ஸ்வர்ணமயமான அடையாளமாயுள்ள மோதிர முண்டென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். [சொன்னம்=ஸ்வாணம்.] “மயில்கண்டன்ன மடநடைமகளிர்,” “மயிலென்ப போந்தது,” “மணியிறொழில்,” “நடைமயிலே” என முன்னோர் மயிலை நடைக்கு உவமையாகக் கூறியிருத்தலால், தோகை அன்னம் நடையாய் - மயிலையும் அன்னததையும் போன்ற நடையையுடையவளே! என்றும் பொருள்கொள்ளவுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>குறிகோள். <sup>2</sup>கேட்கவென. (டுக)

வேறு

சுரு.—இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - அவ்வடையாளச் சொற்கள் இன்னவென அநுமான் சீதையினிடம் விண்ணப்பித்தல்.

நடத்தலரி தாகுநெறி நாள்கள்சில தாயர்க்  
கடுததபணி <sup>1</sup>செய்திவணி ருத்தியென <sup>2</sup>வச்சொற்  
குடுத்ததுகி லோடுமுயி ருக்கவுட லோடு  
மெடுத்தமுனி வோடுமய னின்றதுமி சைப்பாய்.

நான்குகவிகள் - ஒருதொடா.

(இ - ள்.) ‘நெறி - காட்டுவழி, நடத்தல் அரிது ஆகும் - (நீ) நடந்து செல்லுதற்கு அரியதாகும். நாள்கள் சில - (நான் வனத்துக்குப்போய்வரும்) நாள்களோ சிலவாம். (அதுவரையில்), தாயர்க்கு அடுதத பணிசெய்து இவண் இருத்தி - (என) தாய்மார்க்குத தக்க பணிவிடைகளைச் செய்துகொண்டு இவகேயே [அயோததியிலேயே] இருப்பாய்’, என-என்று (நான்) சொல்ல, அ சொற்கு - அந்தச்சொல்லைக் கேட்டும், உடுதத துகிலோடும் - உடுத்த வஸ்திரத்துடனையும், உயிர உக்க உடலோடும் - உயிரீங்கினதுபோன்ற உடம்புடனே, எடுதத முனிவோடும் - (என்னிடத்திற்) கொண்ட கோபத்துடனையும், அயல் நின்றதும் - (என்) அருகில் (அச்சிதை) நின்றதையும், இசைப்பாய் - (நீ அவட்கு) அடையாளமாகச் சொல்வாய்; (எ - று.)—இவ்வனம் இராமபிரான் தன்னிடத்தாக கூறியதை அநுமான் சீதையினிடத்து விண்ணப்பிக்கின்றனன்.

“முன்புநானறிசிலா முளிரெடுகானிலே, யென்பினே போதுவான் நினைத்தியோ வேழை, யின்பமா யாருயிர்க் கினியையா யினை யினித், துன்பமாய் முடிதியோ வென்றதுஞ் சொல்லுவாய்”, “ஆன பேரரசிடுச் தடவிசேர் வாயுனக், கியானலா தனவெலா மினியவோ



வினியெனா, மீனூலாநெடுமலர்க் கண்கணீர் விழ விழுந், தூனிலா வுயிரின் வெந்த யர்வதும் முரைசெய்வாய்” என்ற நாடவிட்டபடலச் செய்யுள்களின் பொருளநுவாதம், இது பதினென்குவருவதமாயிருக்கவும் ‘நாற்கள்கில’ என்று இராமன் கூறினது, ‘அக்காலவெல்லையை மிகளளிதிற்கழித்து வெகு விரைவில் மீண்டவருவேன்’ என்று அப்பிராட்டிக்குத் தேறுதல்கூறிய வாரும். ‘உடுத்ததுகிலோடும் அயல்கின்றது’ என்றது, அப்பிரானுக்கு முன்னே தான் காட்டுக்குப்புறப்பட்டுச் சித்தமாய் நின்றது என்றபடி; ‘உடுத்ததுகிலோடும்’ என்றது - உலகவழங்கி. “அனையவேலையகன்மனை யெய்தினன், புனையுஞ் சீரந் துணிந்த புனைந்தனன், நினைவில் வள்ளல்பின்வந்த யல் நின்றனன், பனையி னீள்கரம் பற்றிய கையினுள்” என்றார், அபோத்தியா காண்டத்தில். இராமபிரான்சொன்ன வார்த்தையைக்கேட்டுப் பொழுது தோன்றின வருத்தத்தின் மிகுதியையும், அச்சத்தின் மிகுதியையும் விளக்க, ‘உயிருக்கவுடல்’ என்றது. பி - மீ:—<sup>1</sup>செய்திலன். <sup>2</sup>அச்சற்று. (கூ)

கூக. நீண்டமுடி வேந்தனரு<sup>1</sup>ளேந்திநிறை செல்வம்

பூண்டதனை நீங்கிநெறி போதலுறு நாளி

னாண்டநக ராரை யொடு வாயிலக லாழுன்

யாண்டையது காணென விசைததது மிசைப்பாய்.

(இ - ன்.) நீண்ட முடி வேந்தன் அருள் ஏந்தி - நீட்சியான கிரீடத்தை யுடைய தசரதசக்கரவாத்தியின் ஆஜ்ஞைபைத் தலைமேற்கொண்டு, நிறை செல்வம்பூண்டு - நிரம்பிய (உலகமுழுதாளுஞ்) சிறப்பை (முதலில்) ஏறறுக கொண்டு, (பின்பு), அதனை நீங்கி - (அச்செல்வத்தை கைகேயிக்கட்டளையாற்) கைவிட்டு, நெறி போதல் உறு நாளின் - (காட்டுக்குச்செல்லப்) பிரயாணம் புறப்பட்டபொழுது, ஆண்ட நகர் ஆரையொடு வாயில் அகலாழுன் - (நான்) ஆளுதற்குஉரிய அவ்வயோத்தியாபுரியின் மதிலோடுகூடிய கோட்டை வாயிலக கடந்துவருவதற்கு முன்னமே, கான்யாண்டையது என இசைத்த தும்-(என்னேநோக்கிச்சீதை) ‘காடு எவ்விடத்தி லுள்ளது?’ என வினவியதையும், இசைப்பாய் - (நீ அவட்கு அடையாளமாகச்) சொல்வாய்; (எ - று.)

“மல்லன்மா நகர்துறந் தேகுநாண மதிதொடுக, கல்லின்மாமதின் மணிக் கடைகடந்திடுதன்மு, நெல்லேதீரவரிய வெககானம யாதோவெனாச், சொல்லிஞ னஃதெலா முணரநீ சொல்லுவாய்” என்ற செய்யுளின் அநுவாதம், இது. இதனால், பிராட்டியினது கணவன் திருமனையேயன்றி வேறென்றையும் அறியாத தன்மையும், செளகுமாயமும், பேதைமையும் னெளியாம. இராசசியத்தையாள்வதில் விருப்பாவது வெறுப்பாவது தனக்கு இல்லையாயினும் பித்ருவாக்கியபரிபாலனஞ்செய்வதே தனக்கு மேலான தருமஇமணகருதித் தான் முன்பு அதற்கு உடன்பட்டன நென்பான், ‘வேந்தனருளேந்தி நிறைசெல்வம் பூண்டு’ என்றான்; “தாதை யப்பரிசுரை செயத தாமரைக்கண்ணன், காதலுற்றிலனிகழ்ந்திலன் கடனிடென்

றுணர்ந்து, யாது கொற்றவனேவிய ததுசெய லன்றோ, நீதி யெற்கென  
நினைந்து தன்பணி தலைநின்றான்”, என்ற அயோத்தியாகாண்டச செய்யுளை  
புககாண்க நீண்ட முடி - வம்சபரம்பரையாகவந்த கிரீடமுமாம். நெறிபோ  
தல் - பிரயாணப்படுதல். ஆரை - மதில். பி - மீ:—<sup>1</sup>வேண்டி. (சுக)

கூஉ. எள்ளரிய தேர்தரு சுமந்திர னிசைப்பாய்

வள்ளன்மொழி வாசக மனத்துயர் மறந்தாள்

கிள்ளையொடு பூவைகள் <sup>1</sup>கிளர்த்தல் கிளவென்னும்

பிள்ளையொடு தன்றிற முணர்த்துதி <sup>2</sup>பெயர்த்தும்.

(இ - ள்.) ‘எள் அரிய தேர் தரு சுமந்திரன் - இகழ்வதற்கு அருமை  
யான [ஒருகுற்றமில்லாத] இரத்ததை ஒட்டிகிற சுமந்திரனே! வளவல்  
மொழி வாசகம் - இராமபிரான் தேறுதல்கூறிய வார்த்தைகளால், மனம்  
துயர் மறந்தாள் - (சீதை) மனத்திலுள்ள துன்பத்தை நீக்கினவளாக,  
இசைப்பாய் - நீ சொல்வாய்: கிள்ளையொடு பூவைகள் - (நான் வளர்த்த)  
கிளிகளையும் சாகணவாய்ப்பறவைகளையும், கிளாததல் - வளர்க்கவேண்டிய  
வகையையும், கிள - சொல்வாய்’, என்னும் - என்று (அயோத்தியிலுள்ள  
ஊர்மிளை முதலியோர்க்கு வனத்திலிருந்து சுமந்திரனிடம்செய்தி) சொல்லி  
யனுப்பின, பிள்ளையொடு - இளமைக்குணமுடைய அசீதையோடு, தன்  
திரம் - அவள் இவ்வாறுசொன்ன செய்தியை, பெயர்த்தும் - மீண்டும்,  
உணர்த்துதி - (அவளுக்கு அடையாளமாகச்) சொல்வாய்; (எ - று.)

ஸுமந்திரன் என்னும் வடசொல்லுக்கு - நல்ல ஆலோசனையுடையவ  
னென்றுபொருள்; இவன், தசரதனுக்கு வம்சபரம்பரையாய் வந்த மந்திரியும்  
சாரதியுமா யுள்ளவன்; (இராசாங்கததுப்பொருள் வரவுசெலவுகளைக்  
கவனிக்கும் பிரதான உத்தியோகஸ்தனுக்கு ‘சுமந்திரன் என்றுபெயர்’ என  
வடமொழிநீதிநூல்கள்கூறும்; இவன், மந்திரிகுஞ்சிரிதுதாழ்ந்தவன்.) இச  
சொல், அணமைவளியாதலின், இயல்பாய்நின்றது. மனத்துயர், நாட்டை  
விட்டுக் காட்டுக்குசென்றதனு லாகியது. இனி, இரண்டாமடிக்கு - தசரத  
சக்கரவர்த்தி வனத்திற்குப் போம்படிசொன்ன வார்த்தையா லாகிய மனத  
துன்பத்தை நீக்கினுனென்றும் பொருள்கூறலாம். பிள்ளை - ஆண் பெண்  
என்ற இருபாற்கும் பொதுவாகவரும் இளமைப்பெயர்; “தவழ்பவைதாமு  
மவற்றோரன்ன” என்னுந் தெரல்காப்பியச குத்திரத்து ‘தாமும்’ என்றதலால்  
இது சிறுபான்மை உயர்நினைக்கும் உரியதாய்வரு மென்க. சீதை இவ்வாறு  
சொன்னது, நாட்டைவிட்டுச் சிறிதுதாரம்சென்றதும் சுமந்திரனை அனுப்பி  
விட்டபொழுது; “அன்னவள்கூறுவா ளரசாக கதையாக, கென்னுடை  
வணக்கமுன் னியம்பி யானுடைப், பொன்னிறப்பூவைபுக கிளியும்  
போற்றுகென், றுன்னு மென் றங்கையர்க குணர்த்துவா யென்றான்”  
என்றார் அயோத்தியாகாண்டத்தில். இச்செய்யுளுக்கு வேறு வகை

யாகவும் பொருள்கொள்ளலாம். பி - ம்.—<sup>1</sup>கிளத்தல், வளர்த்தல். <sup>2</sup>பெயர் தாய்.

(சுஉ)

சுஉ.—அநுமான் இராமபிரானது மோதிரத்தைச் சீதைக்குக் காட்டுதல்

மீட்டுமுரை வேண்டுவன விலலையென மெய்ப்பேர்  
தீட்டியது தீட்டரிய செய்கையது செவவே  
நீட்டிதென நேர்ந்தன நெனநெடிய கையாற்  
காட்டின நொராழியது வரணுதலி கண்டாள்.

(இ - ள்.) மீட்டும் உரை வேண்டுவன இல்லை என - மீண்டும்மீண்டும் (அடையாளமாகச்) சொல்லவேண்டுமவை இல்லை என்று எண்ணி, — (இராம பிரான்), மெய் போ தீட்டியது - (தனது) உண்மையான திருப்பெயர் எழுதப்பெற உள்ளதும், தீட்டு அரிய செய்கையது - (சித்திரத்திலும்) எழுது தற்கரிய வேலைத்திறமுடையதுமாகிய, இது - இம்மோதிரத்தை, செவவே நீட்டு - நேராக (ச சீதைகையிற) கொடுப்பாய், என - என்று சொல்லி, நோந்தனன் - (இம்மோதிரத்தைக்) கொடுத்தான், 'என - என்று சொல்லி, (அநுமான), நெடிய கையால் - நீண்ட (தனது) கைகளால், ஓர் ஆழி - ஒரு மோதிரத்தை, காட்டினன் - (எடுத்தது) காண்பித்தான் அது - அதனை, வாள் நுதலி-ஒளிபொருந்திய நெற்றியையுடைய சீதை, கண்டாள்;—(எ-று)

பல அடையாளமொழிகள் கூறுவதனினும் சிறந்த அடையாளமாகிய மோதிரத்தை யெடுத்துக்காட்டுதலே நனநென்று கருதி அநுமான் ராமநாமாங்கிதமோதிரத்தைச் சீதைக்குக் காட்டின நென்றவாறு. “மைத்தகுமாமலர்க்குழலாய் வைதேவி விண்ணப்பம், ஒத்தபுகழ்வானரக்கோ னுடனி ருந்த நினைத்தேட, அததகுசீ ரயோத்தியாகோ னடையாளமிவை மொழிக தான், இத்தகையாலடையாள மீதவன்கை மோதிரமே” என்பது, பெரியாழ்வார திருமொழி. அநுமான தன்னை மெய்ப்பித்தற்காக இராமனது பழையவரலாறுகளை யெல்லாம் சீதையினிடம் எடுத்துச்சொன்னதாக முத னூலிற் கூறியுள்ளது பலவகைப் பயனகளுக்காக காரணமான மகிமை யுடைத்தாயிருந்தலால், ராமநாமம், ‘மெய்ப்போ’ எனப்பட்டது தீட்டரிய செய்கையது என்பதற்கு - (ஒருவராலுள்) செய்யமுடியாதது என்றும் உரைக்கலாம். இரண்டாமடி - முற்றுமோனை (சுந)

சுசு.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - அதுகண்ட சீதையின்தன்மையைத் தெரிவிக்கும்

இறந்தனர் பிறந்தபய நெய்தினா கொலென்கோ  
<sup>1</sup>மறந்தன ரறிநதுணர்வு வந்தனர் கொலென்கோ  
துறந்தவுயிர் வந்திடை தொடர்ந்தது கொலென்கோ  
திறந்தெரிவ தெனனைகொலி நன்னுதலி செய்கை.

(இ - ள்.) நல் நுதலி இ செய்கை - அழகிய நெற்றியையுடைய பிராட்டியினது (பெறுதற்கரிய மோதிரத்தைப் பெற்றுமகிழும்) இச்

செய்கைககு, (உபமானம்),—இறந்தனா பிறத்த பயன எய்தினாகொல் எனகோ - (மனிதப்பிறப்பெடுத்ததற்குப்பயனாய் மறுமைககு உதவும் தவம முதலிய நந்தருமகளைச செயயாமலே) இறந்தவாகள பிறப்பின் பயனாகிய அவற்றை (த தறசெயலாய)ப் பெறறாகள என்றுசொல்வேனோ? மறத்தனா அறிந்து உணர்வு வந்தனாகொல என்கோ - (ஒன்றை) மறத்துவிட்டவா மீண்டும் ஞாபகமுண்டாகி அவவறிவுவந்தது கூடப்பெற்றனரென்று சொல் வேனோ? துறத்த உயிர வந்து இடை தொடராததுகொல் எனகோ - (உடம்பை) விட்டுநீங்கிச சென்றஉயிர் (மீண்டும் அவ்வுடம்பினிடையே) வந்து சோந்தது என்று சொல்வேனோ? திறம தெரிவது என்னகொல - (இன்னும் உவமையாதற்கு) ஏறறசெய்கையை (யான்) தெரிந்துசொல்வது எவ்வாறோ.

பிறந்தபயனினறியிறத்தவர் பிறந்தபயன பெற்றதுபோலவும், மறத்தவர் மீண்டும் ஞாபகத்தைப்பெற்றதுபோலவும், இறத்த உயிர மீண்டும் உடம்பில வந்தது சேரப்பெற்றது போலவும், பிராட்டி பெருமாளது மோதிரத்தைப் பெற்று மகிழ்ந்தனளென்பதாம இது, கவிககூறறு தந்திறிப்பேற்றவணி. கொல் - ஐயம என்கு - தன்மை யொருமைமுற்றது; 'கு' விசுதி எகிர காலவ காட்டிறறு. பி - மீ:—<sup>1</sup>கரந்தனரிறந்தது (சுச)

சுரு இழந்தமணி புற்றர வெதிரந்ததென லானாள்  
பழந்தன <sup>1</sup>மிழந்தன <sup>2</sup>படைத்தவரை யொத்தாள்  
குழந்தையை யுபிரத்தமல டிக்குவமை கொண்டா  
<sup>3</sup>ஞாழந்தவிழி பெற்றதொ ருயிரப்பொறையு மொத்தாள்.

(இ - ள்.) (இன்னும் அசசீதை), இழந்த மணி எதிரந்தது புறறு அரவு எனல் ஆனாள் - தான் இழந்த மாணிகந்ததை மீளவும்பெற்றதாகிய புறறி லுள்ளபாமபு என்று உவமைசொல்லத்தக்கவளானாள்; இழந்தனபழச தனம படைத்தவரை ஒத்தாள் - இழந்தனவாகிய பழமையான செலவகளை மீண்டும பெற்றவரைப் போனாள்; குழந்தையை உயிரத்த மலடிககு உவமை கொண்டாள் - குழந்தையைப் பெற்றெடுத்த பிள்ளையிலலாதிருந்தவருக்கு ஒப்பாகப் பொருத்தினாள், உழந்த விழி பெற்றது ஓர் உயிரப்பொறையும் ஒத்தாள்-(கண்ணிலலாமல) வருத்திப்பின்பு கண்ணைப்பெற்றதாகிய ஒருடம்பையும் போன்றாள்; (எ - று)

உவமையணி குழந்தையைப்பெற்ற பிறகு மலடித்தன்மை நீங்கியதாயினும், 'மலடி' என்கூறினது, முன்னிருந்த தன்மையை சேர்க்கி; இது, பூதபூவ வ்யவஹார மெனப்படும். உயிரப்பொறை-உயிரைத்தாங்குவது என உடம்புககுக் காரணகருதி. பி - மீ.—<sup>1</sup>மறைத்தது <sup>2</sup>படைத்தவரும். <sup>3</sup>உழந்த.

சுசு. வாங்கினண் முலைக்குவையில வைத்தனள் சிரத்தாற் றுங்கினண் மலாக்கண்மிசை யொத்தின டடந்தோள் ளீக்கினண் மெலிந்தனள குளிர்ந்தனள வெதுப்போ <sup>1</sup>டேங்கினு ஞாயிரத்தன ளி<sup>2</sup>தினைனதென லாமே.

(இ - ள்.) (பிராட்டி அந்தமோதிரத்தை), வாங்கினன்-(அநுமான்கையினின்றும்தன்கையில்) வாங்கி, முலை குகுவையில்-(தனது)தனநகரின்முகட்டிலே, வைத்தனன் - வைத்துக்கொண்டான்; சிரத்தால் தாங்கினன் - தலைமேல் வகித்துக்கொண்டான்; மலர் கண்மிசை ஒத்தினன் - தாமரைமலாபோன்ற (தனது) கண்களில் ஒத்திகொண்டான்; தடதோள் வீங்கினன் - (தன்) பெரியதோள்கள் பூரிககப்பெற்றான்; மெலித்தனன் - இளைத்தான்; குளிரத்தனன் - அகநகுளிர்த்தான்; வெதுப்போடு ஏங்கினன் - வாட்டத்தோடு ஏக்கமடைந்தான்; உயிரத்தனன் - பெருமூச்சுவிட்டான்; இது இன்னது என்தல் ஆமே - (அவள் அடைந்த) இநிலைமை இப்படிப்பட்டதென்று சொல்லுதற்கு ஆகுமோ? (எ - று.)

“திக்குநிறைபுகழாளன் றீவேள்விச சென்றநாள், மிக்கபெருஞ்சபை நடுவே வில்லிறுத்தான் மோதிரககணை, டொககுமாலடையாள மறாமனென்றுச்சிமெல், வைத்துக்கொணை டுகந்தனளான் மலர்க்குழலான் சிதையுமே” என்றா பெரியாழ்வாரும். மூன்றாமடி - தொடைமுரண். தோள் வீங்கினன் - உயாதிணைச்சினை அத்திணைமுடிபைக்கொண்ட திணைவழுவமைதி. ஒருமகே சிதை பலதொழில் செய்ததாகக் கூறினது, கூட்டவணி. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒங்கினன். <sup>2</sup>என்னது. (சுங்ள)

சுங்ள. மோக்குமுலை வைத்துற முபங்குமொளிர் நன்னீர்  
ரீக்கிநிறை கண்ணிணை ததும்ப ரெடுநீள  
நோக்குநுவ லக்கருது மொன்றுநுவல் கில்லாண்  
மேக்குநிமிர் விம்மலள் <sup>1</sup>விழுங்கலுறு கின்றான்.

(இ - ள்.) (பின்னும் பிராட்டி அம்மோதிரத்தை),—மோக்கும்-மோந்துபாப்பாள்; முலை வைத்து - (தனது) தனநகரின்மேல் வைத்துக்கொண்டு, உற முயங்கும்-நன்றாகத் தழுவுவாள்; கண இணை நிறை ஒளிர் நல் நீர் ரீக்கி - இரண்டுகண்களிலும் நிறைத்துவிடாககுநிற மிக்க கண்ணீரை நன்றாய்த்துடைத்துவிட்டு, ததும்ப - (மீண்டும்கண்ணீர்) தருமபும்படி, ரெடு நீளம் நோக்கும் - வெகுநேரம் பாப்பாள்; நுவல்கருதும் - (அகநோடு ஏதேனும) பேசக் கருதுவாள்; ஒன்றும் நுவல் கில்லாள் - (பின்) ஒன்றும் பேசாள்; மேக்கு நிமிர் விம்மலள்-மேன்மேன் மிகுகிற பூரிப்பையுடையவளாய், விழுங்கல் உறுகின்றான் - (அதனை வாயால்) விழுங்கத்தொடங்குவாள்; (எ - று.)

‘மோக்கும்’ முதலிய செய்யுடென்முற்றுக்கள், இங்குப் பெண்பாலில் வந்தன. இங்குகூறியவை, மகிழ்ச்சிமிகுதிபற்றி நேர்ந்தவை. பி - ம் —<sup>1</sup>விழுங்க. (சுங்ள)

சுங்ள. நீண்டவிழி நேரிழைதன் மினனிநிற மெல்லாம்  
பூண்டதொளிர் பொன்னைய பொம்மனிற் <sup>1</sup>மெய்யே  
யாண்டகைதன் மோதிர மடுத்தபொரு ளெல்லாந்  
தீண்டளவில் <sup>2</sup>வேதிகைசெய் தெய்வமணி கொல்லோ,

(இ - ள்.) நீண்ட விழி நேர் இழைதன் - (காதளவும்) நீண்ட கண்களோ யும் அழகிய ஆபரணங்களையு முடைய பிராட்டியினது, மின்னின் நிறம் எல்லாம் - மின்னல்போன்ற திருமேனிமுழுவதும், (அமமோதிரத்தின் ஒளி யால்), ஒளிர் பொன் அணைய - விளகுகுகின்ற பொண்ணையொத்த, பொம் மல் நிறம் - பொலிவுள்ள நிறத்தை, பூண்டது - அடைந்தது: (ஆதலால்), மெய்யே - உண்மையாக, ஆணதகைதன் மோதிரம் - ஆண்மைகருணமுள்ள இராமபிரானது மோதிரம், அடுத்த பொருள் எல்லாம் தீண்டளவில் வேதிகை செய் தெய்வம் மணி கொல் ஓ - (தன்னைச்) சேர்ந்த எல்லாப் பொருள்களையும் தான்படுகிறமாத் திரததில் மாற்றுயர்ந்தபொன்னை) வேறு படுத்துகிற தெய்வத்தன்மையுடைய (ஸ்பர்சபேதியென்னும்) ரசகுளிகை தானே? (எ - று.)

முன்னிரண்டடிகளில், சீதைபின் மின்னின் நிறமான உடம்பு மோதிரத் தின் ஒளியால் உயர்ந்தபொன்னிறம்பெற்றதெனக் கூறினது, பிறிதென்றும் பெறலணி; இதனை வடநூலாரா தக்குணலகார மென்பர் பின்னிரண்டடி- தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றலணி. 'மெய்யே' என்றது, தற்குறிப்பேற்றலணியின் உருபாய்நின்றது. முதலடியிலுள்ள 'எல்லாம்' என்பது - ஒருபொரு ளின் பலவிடம் குறித்ததென்றது. மூன்றாம் அடியிலுள்ள 'எல்லாம்' என்பது - பொருட்பன்மை குறித்தது. வேதிகை-பேதிகை: (உருவத்தை) வேறுபடுத்து வது. பி - ம் - 1 அம்மா. 2 வேதனை. (சுஅ)

சூகூ இருந்துபசி யாலிட ருழந்தவர்க ளெய்து  
மருந்துமமு தாகிய தறத்தவரை 1யண்மும்  
விருந்துமென லாகியது வீயுமுயிர் மீளு  
மருந்துமென லாகியது வாழிமணி யாழி.

(இ - ள்.) (பிராட்டிககு),—மணி ஆழி - அழகிய அமமோதிரம்,—பசி யால் இருந்து இடர் உழந்தவர்கள் - பசியினால் துன்பப்பட்டிக்கொண்டிருந்த வர்கள், எய்தும் - பெற்ற, அருதும் அமுது ஆகியது - உண்ணுதற்கேற்ற உணவை யொத்தது; அறத்தவரை அணமும் - இல்லறவொழுக்ககரதவரூத வரை வந்தடைந்த, விருந்தும் எனல ஆகியது - விருந்தாளியை ஒத்ததென் றும் சொல்லலாம்படியாயிற்று; வீயும் உயிர மீளும் - இறந்தஉயிர மீண்டும் பிழைத்தற்குக் காரணமான, மருந்தும் எனல ஆகியது - (மிருதசஞ்சீவிநி யென்னும்) மருந்தையும் ஒத்தது என்னலாமபடியாயிற்று; வாழி - (அத்திரு வாழி கண்ணெச்சில்படாமே காலதத்துவமுள்ளவளவும்) வாழ்வதாக; (எ-று.)

'அறத்தவர்' என்றது, இககே, இல்லறத்தாரைக் குறிக்கும்; தம்மிடம்வந்த விருந்தினரைக் கண்டு அகமகிழ்ந்து எதிர்கொண்டு மிக்கஅன்புடன் இன்சொற்குறி உபசரித்தற்கு உரியவர் அவரே யாத லால். 'வீயுமுயிர்மீளும்மருந்துமெனலாகியது' என்றது, பிராட்டி- பிராணபாயத்தினின்ற நீங்கக் காரணமானதனால். கண்டவுடன் பேரு வகைவினைத்தலில், இங்குக் கூறியன உவமையாம். மணியாழி - இரத்

தினம்பதிதத மோதிரமுமாம். 'இடருழந்திருந்தவர்கள்' என விருதி பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. அமுது - தேவாமிருதம்போ வினிய உணவு. பி - ம்:—<sup>1</sup>எய்தும் (சுக)

எ௦.—சீதை அநுமாள்செய்த நன்றியைப் பாராட்டி முகமண்கூறத்தொடங்குதல்.

இத்தகைய ளாகியுயி ரேமுறவி ளங்கு  
முத்தநகை யாள்விழியி னாலிமுலை முன்றிற்  
றத்தியுக மென்குதலை தள்ளவுயிர் தந்தா  
யுத்தமவெ னுவினைய வாசகமு ரைத்தாள்.

(இ - ள்.) இ தகையள் ஆகி - இப்படிப்பட்ட தன்மையுடையவளாய், உயிர் எமுற - உயிர் இன்பமடைய, விளகும் - விளகுகிற, முத்தம் நகை யாள் - முத்துப்போன்ற பற்களையுடைய பிராட்டி—விழியின் ஆலி - கண்ணின் நீர்த்துளிகள், முலை முன்றில் - தனககளின் மேல்முக்கட்டில், தத்தி உக - பாய்ந்துஒழுக, மெல் குதலை தள்ள - மென்மையான மழலைச் சொற்கள் குழறும்படி, (அநுமானை நோக்கி), 'உத்தம - (யாவரினுள்) சிறந்தவனே! உயிர் தந்தாய் - (எனக்கு நீ) உயிரைக் கொடுத்தாய்', என - என்று, இனைய வாசகம் - இப்படிப்பட்ட வார்த்தைகளை, உரைத்தாள - சொல்வாளாயினாள்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

உயிரே விளங்கும் முத்தநகையாள்-இனித தனது பிராணநாயகனை எளிதிற்கூடலாமென்று மனததுக்கொண்ட பேருவகையை வெளிப்படுத்தும் புன்சிரிப்பினால் விளங்கும் பற்களையுடையாள் என்றவாறு. எமுற - எமுற என்பதன் விகாரம். விழியின் ஆலி-மழைபோலப் பெருகிவழியுற கண்ணீர்ப் பெருக்கு. குதலை - நிரம்பாத மென்சொல். தள்ளுதல் - தடுமாறுதல்; சொல் தடுமாறுதற்குக் காரணம் களிப்பு மேலிடுதல். (எ௦)

எக.—சீதை அநுமானைப் புகழ்ந்துகூறுதல்.

மும்மையா முலகந் தந்த முதலவற்கு <sup>1</sup>முதல்வன் <sup>2</sup>யூதாய்ச் செம்மையா லுயிர் தந் தாய்க்குச் செயலென்ற லெளிய துண்டே யம்மையா யத்த னாய வப்பனே யருளின் வாழ்வே யிம்மையே மறுமை தானு நல்கினை யிசையோ டென்றாள்.

(இ - ள்.) (சீதை அநுமானை நோக்கி), 'மும்மை ஆம் உலகம் தந்த முதல்வற்கும் முதலவன் துது ஆய் - (மேல் கீழ் நடு என) மூன்றுவகைப் பட்ட உலககளை யெல்லாமடைத்த (யாவாகமு) முதலிலுள்ளவனான பிரமதேவனுக்கும் காரணனாகிய (திருமாலின் திருவவதாரமான) இராம பிரானது தூதலாய் (வசது), உயிர் செமமையால் தந்தாய்க்கு - (எனது) உயிரை நன்மையாக (எனக்கு)க் கொடுத்த உணகரு, எனனால் செயல் எளியது உண்டே - என்னால் எளிதிற் செய்யக்கூடியதொரு கைம்மாறும்

உளதோ? அம்மை ஆய் அத்தன் ஆய அப்பனே - (எனக்குத்) தாயாகித் தந்தையும்மாகிய தலைவனே! அருளின்வாழ்வே - கருணைக்கு இருப்பிடமாகவுள்ளவனே! (நீ எனக்கு), இம்மையே - இவ்வுலகத்தில் அனுபவிக்கும் இன்பத்தையும், மறுமைதானும் - (இறந்து சென்று) மறுவுலகத்தில் அனுபவிக்கும் இன்பத்தையும், இசையோடு - கீர்த்தியையும், நல்கினே - கொடுத்தாய், என்ருள் - என்று கூறினாள்; (எ - று.)

இராமபிரானது செய்திகூறி உயிரைப் பிழைப்பித்ததனால் இம்மையின்பத்தையும், செய்தற்குச் சித்தமாயிருந்த பெருநரகத்திற்குகாரணமான தற்கொலையை யொழித்ததனால் மறுமையின்பத்தையும், மாற்றூன் கைப்பட்டு உழன்று அழிந்தா னென்று உலகத்தாரா தூற்றும் பழியைப் போக்கியதனால் புகழையும் அநுமான் சீதைக்கு அளித்தவனாவன். இனி, முதலடிக்கு - மூன்று உலகுகளையுடனாகாத யாவர்க்குந் தலைவனாகிய தசரதசக்கரவர்த்திக்கு மூத்தகுமாரனான இராமபிரானது தூதராய் என்றும் உரைக்கலாம். தூது-தூதனுக்குப் பண்பாகுபெயர். தான் இறக்கத் துணிவுகொண்டு நின்ற சமயத்தில் எதிர்ப்பட்டு அடையாளங்களால் தெளிவித்ததுத் தன்னைப் பிராணபாயத்தினின்று நீக்கினமையால், சீதை அநுமானே 'உயிராதந்தாய்' என்றாள். இனி, எனது பிராணநாயகினைக் கொடுத்த உனக்கு என்றுமாம்: இராமபிரானது அடையாளங்களைக் கொடுத்ததையே அப்பிரானையே கொணாந்து கொடுத்ததாக் கருதினனாதலாலும், தான் அப்பிரானையடைதற்கு இவனே பிரதானகாரணமாய் நிற்பதனாலும் இவனும் கூறினாள். இப்போது அநுமான் செய்தது காலத்தினும் பயன்கருதாது செய்யாமற்செய்த உதவியாதலால், 'செயலென்னாலெளிவுதண்டே' என்றாள்: "செய்யாமற்செய்த வுதவிக்குவையகமும், வானகமு மாற்ற லரிது" முதலியன இவரு அறியத்தக்கன. உலகம் - உலகவுருண்டை, அண்டகோளம். மும்மை என்பது - இவகே எண்ணின் தன்மையென்ற பொருளைக் குறியாமல் எண்ணின்மேல் நின்றது. "இருமைவகை" என்பவற்றிற்போல. உண்டே, ஏ - எதிர்ப்பறை. பி - ம்:—<sup>1</sup>முதல்வி. <sup>2</sup>முற்றும். (எக)

எ2.—சீதை அநுமானே வாழ்த்துதல்.

பாழிய <sup>1</sup>பண்ணத்தோள் வீர துணையிலேன் பரிவுதீர்த்த வாழிய வள்ள லேயான் <sup>2</sup>மறுவிலா மனத்தே நென்னி னூழியோர் பகலா யோதும் யாண்டெலா முலக மேழு <sup>3</sup>மேழுமீ வுற்ற ஞான்று மின்றென விருத்தியென்றாள்.

(இ - ள்.) 'பாழிய பண்ண தோள் வீர - வலிமைபொருந்திய பருத்த தோள்களையுடைய வீரனே! துணை இலேன் பரிவு தீர்த்த வள்ளலே - ஒரு துணையுடையவாத என்னுடைய துன்பத்தை நீக்கின வரையாமலருளுந் தன்மையை யுடையவனே! வாழிய - (நீ) வாழ்வாயாக: யான்—, மறு இலா மனத்தேன் என்னின் - (சுறபுநிலயிற்) களங்கமில்லாத மனத்



தையுடையேனாலும், ஊழி ஓர் பகல் ஆய் ஓதம் யாண்டு எலாம் - பலயுக காலங்கள் ஒருதினமாய்ச் சொல்லப்படுகிற (பிரமனது ஆயுளாகிய) வருஷங்கள் எல்லாவற்றிலும் [பிரமபிரளய பரியந்தமும்], உலகம் ஏழும் ஏழும் வீவு உற்ற ஞான்றும் - பதினான்கு உலகங்களும் அழிவடைத்தபொழுதும், இன்று என இருத்தி - இன்றைத்தினத்தில் இருப்பதுபோலவே [என்றும் ஒருபடிப படச் சிரஞ்சீவியாய்] வாழ்த்திருப்பாயாக', என்றான் (சீதை அநுமானுக்கு) அறுக்கிரகித்தாள்; (எ - று.)

சீதை அநுமானைச் சிரஞ்சீவியாயிருக்குமாறு வாழ்த்தினாள். வாழிய - முற்றும்; வாழிய இருத்தி யெனக் கூட்டியுரைத்தலுமாம்: மறு - தெய்வீகம். மனிதாக்கு ஒரு வருஷம் தேவர்க்கு ஒருநாளெனக் கொண்டு தேவமானத்தாற் கணக்கிடப்பட்ட ஆயிரஞ்சதாயுகம் பிரமனுக்கு ஒரு பகலாம்; அப்பகலின் முடிவிலுண்டாகும் பிரளயத்திற் சீதேழலகங்களும் மேலேழலகங்களில் முதல் மூன்றாம் நான்காவதிற்பாகியும் கடல் கொள்ளப்பட்டு அழிய மற்றை மூன்றையுலகங்களே அழிவின்றி நிறகும்; இத்தன்மையான பகலின் அளவுகொண்ட இரவுகழியப் பிரமனுக்கு ஒரு தினமாம்: அவ்வாறு தொகையிடப்பெற்ற நாள்களினாலாகிய நூறுவருஷங்கள் கழிந்தபின்பு ஒரு பிரமனுக்கு ஆயுள் முடியும். அப்பொழுது உண்டாகும் மகாப்பிரளயத்திலே எல்லாவுலகங்களும் அழியுமென உணர்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>புயத்து. <sup>2</sup>மறுவிலென்மனததலெண்ணில். <sup>3</sup>ஆழியுள்ளவுரீயே யழி விலாதிருத்தி. (எஉ)

எஉ.—சீதை இராமபிரானது வரலாற்றை வினாவு, அநுமான் கூறத் தொடங்குதல்.

மீண்டிரை விளம்ப லுற்றான் விழுமிய குணத்தோய் வீரன் யாண்டையா னிளவ லோடு மெவவழி யெய்திற்-றுன்னை யாண்டகை யடியேன் செய்கை யாரசொல வறிந்த தென்றூ ணேடிச டடந்தோ ளானு முற்றது சோற லுற்றான்.

(இ - ள்.) (சீதை அநுமானை நோக்கி), மீண்டு உரை விளம்பல் உற்றான் - மறுபடியும் சிலவார்த்தைசொல்லத் தொடங்கினவளாய்,— 'விழுமிய குணத்தோய் - சிறந்த நற்குணங்களையுடையவனே! வீரன் - மகா வீரனாகிய இராமபிரான், இவளோடும் - இளையபெருமானாளுடனே, யாண்டையான் - எவ்விடத்திலுள்ளான்? உன்னை எய்திற்று எ வழி - உன்னை (அவன்) அடைந்தது எவ்விடத்தில்? ஆண்தகை அடியேன் செய்கையார் சொல அறிந்தது - பராகிராமமுடைய இராமபிரானுக்கு என்னை இராவணன் எடுத்துவந்த செய்தி எவ்ரீசொல்லத் தெரிந்தது?' என்றான் - என்று வினா வீனாள்; தூண் திரள் தட கோளானும் - தூண்போலத் திரண்டென்ன பெரிய தோள்களையுடைய அநுமானும், உற்றது சோறல் உற்றான் - நடந்ததைச் சொல்லத்தொடங்கினாள்; (எ - று.)—அதனை மேல் உக - கவிசுளிற் காண்க.

விழுமிய - விழுமம் என்னும் உரிசொல்லினடியாய் பிறந்த குறிப்புப் பெயரெச்சம். இராமபிரானுக்குச் சிறியவனாதலால், இலக்குமணன் 'இளவல்'

எண்ப்பட்டான்; 'இனையபெருமான்' என இவனுக்கு வைவ்ணவசம்பிரதாயத்தில் ஒருபெயராக இருந்ததலும் காண்க சீதை, தனக்கு இராமபிரானிடமுள்ள பணிவை 'அடியேன்' என்றதனால் வெளிப்பட்டான் அநுமானிடத்துப் பணிவினாக்கறினானெனக் கொள்ளுதல் பொருந்தாமையை உய்த்துணாக. சோறல் - தொழிற்பெயர்; சொல் - பகுதி (எங்.)

எசு.— இதுமுதல் இருபத்தொரு கவிகள் - ஒருதொடர்: அநுமானது விடை.

உழைசுஞலத் தீய மாய வுருவுகொண் டுறுதல் செய்தான்  
மழைக்கரு நிறத்து மாய வரககன்மா ரீசு நென்பா  
னிழைத்தட மார்பத தண்ண லெயயப்போய் வையஞ் சேர்வா  
<sup>1</sup>னழைத்ததவ் வோசையுன்னை மயக்குதற் கரக்கன்சொல்ல.

(இ - ள்.) அரக்கன் - இராவணன், சொல்ல - சொன்னதனால்,— மழை கரு நிறத்து மாய அரக்கன் மாரீசன் என்பான் - மேகமபோலக் கரிய நிறத்தையுடைய வஞ்சனைதன்மையுள்ள இராககதனாகிய மாரீசனென்பவன், தீய மாயம் குலம் உழை உருவு கொண்டு உறுதல்செய்தான் - கொடியமாயையினாலாகிய சிறந்த மானினுருவத்தை யடைந்து (நீ இருந்த அவ்வனத்தில்) வரது,—இழை நடமாபதது அண்ணல் போய் எய்ய - ஆபரணங்களை யணிந்த பெரியதிருமார்பையுடைய புருஷோத்தமனான இராம பிரான் (அவனை உண்மையானமொன்று எண்ணி உனது வேண்டுகோளி னாற்பிடித்தற்குப்) பினதொடர்த்துசென்று, பிறகு மாயமொன்று துணிந்து அமைய) எய்ததனால், வையம் சோவான் - இறந்தது கீழ்விழுமவளாய் [மரணுருவம் நீக்கி அரக்கவடிவத்துடன் கீழ்விழுமபொழுது], உன்னை மயக்குதற்கு - உன்னை மயங்கச்செய்யும்பொருட்டு, அழைத்தது - கூப்பிட்ட தாம்' அ ஓசை - ('ஹாஸீதா' ஹா லக்ஷமணா<sup>1</sup>) என்ற இராமன்குரலாற் றேட்ட அவ்வோசை, (எ - று)

வரலாறு, கீழ்க்கூறப்பட்டது 'இழைத்தடமாபு' என்றது, அப் பொழுது ஆபரணமில்லையாயினும் முன்னும் பின்னு முள்ள நிலையைக் கருதி; இனி, இழை - பூணூலுமாம். உன்னை மயக்குதற்கு - இராமபிரான் துன்ப முற்றினென்று நீ மயங்குமபடி என்றவாறு; இனி, உன்னை மயக்குதற்கு அரக்கன்சொல்ல என்று கூட்டி, உன்மனத்தை மயக்குமபடி பொன்மாளுக் வேண்டுகொண்டு இராவணன் கட்டளையிட என்றலுமாம். பி - டி - <sup>1</sup> அழைத்தவப்பொழுதேயுன்னைமயக்குவது. (எசு)

எரு இக்குர விளவல் கேளா தொழிகென <sup>1</sup>விழைவ னிட்டான், மெய்க்குரல் சாபம் பின்னை வினோந்தது விதியின <sup>2</sup>மெய்ம்மை, பொய்க்குர லன்று <sup>3</sup>போலாம் பொருள் பின்னாப பயக்கு டென்பான், கைக்குரல் வரிவில லானு மினையவன் வரவு கண்டான்.

(இ - ள்.) 'இ குரல் - இத்த (மாயமானின்) குரலை, இளவல் - (எனது) தம்பியாகிய இலக்குமணன், கேளாது ஒழிக - கேட்டுநம்பாம லிருப்பானாக்', என - என்றுஎண்ணி, இறைவன் - தலைவனாகிய இராமபிரான், பின்னை - உடனே, சாபம் - (தன்கையிலுள்ள) வில்லினால், மெய்குரல் இட்டான் - உண்மையான தொனியை உண்டாக்கினான்: (உண்டாகச்செய்தும்), விதியின் மெய்மை விளைந்தது - ஊழ்வினையின் உண்மை (இவ்வாறு) பலித்து விட்டது; 'பொய் குரல் அன்று போல் ஆம் - (அந்தமாயமானினது) பொய்யானகுரல் வீண்குரலாகாதுபோலும்; பின்னர் பொருள் பயக்கும் - உடனே (யாதாயினுமொரு தீங்கான) காரியத்தை உண்டாக்கக்கூடும்,' என்பான் - என்றுஎண்ணித் திரும்பிவிரைந்துவருகிறவனான, கை குரல் வரி வில்லானும் - கையிற்பிடித்த ஒலியோடுகூடிய கட்டமைந்த கோதண்டத்தையுடைய இராமபிரானும், இளையவன் வரவு கண்டான் - இலக்குமணன் (தன்னை நோக்கி) வருவதைப் பார்த்தான்; (எ - று.)

இராமபிரான் 'இமமானின் குரலைக்கேட்டு என்னுடைய குரலென்று மயங்கி லக்ஷணன் கலைப்படாதிருக்கும் பொருட்டு எனது நிலைமையை அவனுக்கு ஒருவகையால் தெரிவிக்கவேண்டும்' என்று எண்ணி உடனே தனது வில்லின்நாடுணலியை எழுப்பினான். 'விளைந்தது விதியின் மெய்மை' என்றது, சிதைக்குக் காவலாயிருந்த இலக்குமணன் பிரிதலையும், அசமயமநோக்கி இராவணன் சிதையைக் கவர்ந்துசென்றதையும் குறிக்கும். இராமபிரான் திருமபிரரும்பொழுது அடிக்கடி நாடுணலியை எழுப்பி வருவது தோன்ற, 'கைக்குரல்வரிவில்லான்' என்றது. 'கேளாது' என்பதில், கேட்டல் - இலக்கணியால், கேட்டு (இராமன் குரலை) நம்புதலை புணர்த்திற்று. போலாம்-ஒப்பில்போலி; பி - ம்:—<sup>1</sup>இறைவீ, விட்டான். <sup>2</sup>மெய்மை. <sup>3</sup>பொல்லாப். (எடு,

எசு. கண்டபி னிளைய வீரன் முகத்தினும் கருத்தை யோர்ந்த புண்டரி கக்க னுனு முற்றது புகலக் கேட்டான் வண்டுறை சாலை வந்தா னுன்றிரு வடிவு காண னுண்டிபி <sup>1</sup>ரிருந்தா னின்ன லுழப்பதற் கேது வென்றோ.

(இ - ள்.) கண்டபின் - பார்த்தவுடனே, இளைய வீரன் முகத்தினால் கருத்தை ஓர்ந்த - இலக்குமணனது முகத்தின் குறிப்பினால் (அவனது) மனக்கருத்தைத் தெரிந்துகொண்ட, புண்டரிகம் கணனும் - தாமரைமலர் போலும் திருக்கண்களையுடைய இராமபிரானும், உற்றது புகல்கேட்டான் - நடந்தசெய்தியை (அவ்விலக்குமணன்) சொல்லாத தான் கேட்டவனாய், வண்டு உறை சாலை வந்தான் - (பூக்களில் வந்து) வண்டுகள்மொய்க்கின்ற பர்ண சாலைக்கு வந்து, நுன் திருவடிவுகாணன் - உனது அழகிய வடிவத்தைக் காணாது, உண்டு உயிரி இருந்தான் - (மிகக்கேட்கத்தினால்) உயிர்உண்டோ 'இல்லையோ என்று (கண்டோ) சந்தேகிக்கும்படி மிகச்சோர்ந்திருந்தான்;

இன்னல் உழப்பதற்கு ஏது ஒன்றோ - (இவ்வாறு) துன்பமனுபவித்தற்கு வேறொருகாரணமும் வேண்டுமோ? [இவ்வொருகாரணமே போதுமன்றோ என்றபடி]; (எ - று.)

வந்த இலக்குமணன் சொல்லாற் செய்தியுணர்ந்த இராமபிரான் உடனே பர்ணசாலையிற் சென்று ஆகாச சீதையைக்காணாது இறந்துபடுவது போன்ற பெருந்துன்ப மடைந்தன னென்க. 'இன்னலுழப்பதற்கேது வொன்றோ' என்றது, முன்வாக்கியத்தைச் சமர்த்தித்து நின்றதனால், தொடர்நிலைச் செய்து துறியணியாம். "அடுத்ததுகாட்டும் பளிவகுபோல் நெஞ்சம், கடுததது காட்டும் முகம்" என்றபடி மனத்தின் நினைப்பை முன்னே தெரிவிப்பது முகம்போல வேறில்லை யாதலால், 'முகத்தினும் கருத்தை யோர்ந்த' என்றார்; (இங்கே 'கோசலதேசத்திலுள்ளவர் குறிப்பறிதலில் வல்லவர்' என்னும் பொருளுள்ள 'இங்கிதஜ்ஞாஸ்து கோஸலா?') என்ற வடநூல்மேற்கோள் அறியத்தக்கது: "குறிப்பினலுணருந கொள்கையான" என்பா மேல் திருவடிதொழுத படலத்தும் ) கருத்து - இராமபிரான் கட்டையைக் கடந்து பிராட்டியின் விருப்பத்தினால் அப்பிராட்டியைத் தன்யேவிட்டு வரலாயிற்றே என இலக்குமணன் கொண்ட கவலை. உற்றது - மான்குரலிசச் செவியுறறு மயகசிச சீதை கடுஞ்சொற்கூறி வற்புறுத்தித் தன்னை யனுப்பியது. வண துறை எனப்பிரித்து, வளப்பமான இடத்தை யுடைய [வாஸியோக்கியமான] பர்ணசாலையென்றலு மொன்று. ஈற்றடிக்கு உயிர் உடையன யிருக்கும் ஒருவன் துன்பமனுபவிப்பதற்கு வேறொரு காரணமும் வேண்டுமோ? இவ்வொன்றே அமையும் எனப் பொதுப்பொரு ளர்க்கக் கூறலுமாம், இனி, இராமன் உன்னைக் காணானையின்பும் இறவாது உயிர்த்துநின்றான்; துன்பமனுபவிப்பதற்கு ஒருவழிதானோ? [பலவழிகள் உள்] ஆதலால், இராமபிரானுக்கு உயிர் நீங்கிநறில்லை என்றமாம் பி - ம்:—  
1 உழந்தான்.

(சு)

எ. 1. தேண்டிநேர் கண்டேன் வாழி தீதில நென்கோ னுகம் பூண்டமெய் யுயிரே போகப் பொய்யுயிர போல நின்ற வாண்டகை நெஞ்சி னின்று மகன்றிலை யழிவுண் டாமோ வீண்டுநீ யிருந்தா யாண்டங் கெவ்வுயிர் விடுமி ராமன்.

(இ - ள்.) தேண்டி - (உன்னை நான்) தேடிவந்து, நேர் கண்டேன் - பிரதியகூமாக (இங்கே எதிரிற்) காணப்பெற்றேன்; வாழி - வாழ்வாயாக; எம்கோன் - எமதுதலைவனாகிய இராமபிரான், தீது இலன் - ஒரு தீங்கையும் அடையாமலிருக்கிறான்; ஆகம் பூண்ட மெய் உயிரே போக - (தனது) உடம்பிற் பொருக்கிய உண்மையான உயிரேயாகிய நீ கீங்கிப் போனதனால், பொய் உயிர் போல நின்ற - பொய்யாகிய உயிரையுடைய அன்போல் விருக்கிற, ஆணதகை - ஆண்மைக்கு முள்ள இராமபிரான், கெட்டுவிட்டின்று - மனத்திலிருந்து, அகன்றிலை - (நீ ஒருபொழு-

தும்) நீக்கினுயில்லை [அப்பிரான் உன்னையே எப்பொழுதும் கருதியிருக்கின்றான் என்றபடி]; (அப்படி நீ நீககாது அவன்மனத்திலேயே தங்கியிருந்தால்), அழிவு உண்டாமோ - (அவனுக்கு அழிவு உளதாகுமோ? [உளதாகாது என்றபடி]; (அன்றியும்), நீ - (அவனுக்கு உயிர்போன்றுள்ள) நீ, எண்டு இருந்தாய் - இங்கே [இலககையில்] இருந்தாய்; (ஆதலால்), இராமன்—, அககு - அககே [வனததில்], யாண்டு - எவ்வாறு, எ உயிர் விடும் - எந்த உயிரை விடுவான்? (எ - று.)

இச்செய்யுள், வருத்துகிற சீதையைத் தேற்றவந்த இடைப்பிறவரல். வரையறைதகடந்த மிக்கபேரழகையும உததமகுணககெல்லாவற்றையுமுடைய பிராட்டிக்கு, அறுமான், தன் குரவகுக்கண்ணூற் கண்டமையாற் கண்ணெச்சில்பட்டு ஏதேனும் தீங்குவிளையுமோ வென்று தன்மனத்தில் துடுக்கென்று உண்டான சமகையால் அந்தத்திருவடிதோவும் உண்டாகாதிருக்க வேண்டுமென்று 'வாழி' எனவாழ்த்தினான். இவ்வகை உயாந்தோரைக ழீழோர் வாழ்த்துதல், பொங்கும் பரிவையுடைய பெரியபக்தர்களின் மரபு' மக்க விரும்பத்தின்மேலீட்டினால் அவசியமில்லாதவிடத்திலும் பயசுக்கையுண்டாதல், இயல்பு. நீ இராமபிரானைவிட்டு இலககையில் தனித்திருந்த போதிலும் அப்பிரான்மனத்தைவிட்டுச் சிறிதும் நீககாததனால், அவன் உயிர் விட்டானில்லை: அன்றியும், உன்னைத்தவிர அவனுக்கு வேறு உயிரு மில்லை யாதலால், உயிரான உன்னைத் தன்னிடம் உடையனாகப்பெறாத அப்பிரான் எவ்வாறு உயிர்விடுவது? என்றவாறு; உன்னிடத்து அப்பிரான் கொண்டுள்ள காதலே அவனுடைய உயிரைக காத்துநிற்கின்ற தென்பது, கருத்து. இவ்வாற்தகைகளால், அறுமானது சொல்வன்மை நன்குவிளங்கும். இராமபிரான் சீதையைத் தனது உயிராகவே பாவித்திருந்தானென்பது இரண்டாமடியிற் பெறப்படும்; "அாததோவா ஏஷஆத்மநஃ, யதபதநீ [மனைவியென்பவள் புருஷனது பாகியுயிராவள்]" என்று உத்தமமான மனைவியைக் கணவனுக்கு உயிராகக் கூறியிருந்தலும் காண்க. தேண்டி - தேடி யென்பதன் விரிததல். பி - ம்:—<sup>1</sup>தேண்டினன். <sup>2</sup>உயிரோநீய். <sup>3</sup>போயேநின்றான். <sup>4</sup>எககு.

எயு. அந்நிலை யாப வண்ண லாண்டுநின் றன்னை நின்னைத் துன்னிருந் காணும் யாறு மலைகளுந் தொடர்ந்து நாடியின்னுயி ரின்றி யேகு மியந்திரப் படிவ <sup>1</sup>மொப்பான் றன்னுயிர் புகழ்க்கு விற்ற சடாயுவை வந்து சார்ந்தான்.

(இ - ள்.) அன்னை - தாயே! அ நிலை ஆய - அப்படிப்பட்டதன்மையை யுடையவனாகிய, அண்ணல் - இராமபிரான், ஆண்டுநின்று - அந்தப்பர்ணசாலையிலிருந்து, தன் இருக காணும் - நெருங்கிய பெரியகாடுகளிலும், யாறும் - ஆறுகளிலும், மலைகளும் - மலைகளிலும், தொடர்ந்து - போய், நின்னைநாடி - உன்னைத் தேடிக்கொண்டு, இன உயிர் இன்றி ஏகும் இயந்திரம் படிவம் ஒப்பான் - இனி உயிரில்லாமலே செல்லுகின்ற யந்திரம் அமைத்த

பிரதிமையை யொத்து நடப்பவனும், தன் உயிர் புகழ்க்கு விற்ற சடாயுவை-  
தனது உயிரைப் புகழ்பெறும் பொருட்டு ஒழித்த ஜடாயுவென்பவனை, வந்து  
சார்த்தான். - வந்து சோந்தான்; (எ - று)

இராமபிரான் சீதையின் பிரிவினால் அறிவழிந்திருந்தமையால், அவ  
னுக்கு, இன்னுயிரின்றியேகும் இப்பகதிரப்படிவத்தை ஒப்புமைகூறினார். இரா  
வணன் சீதையைக்கவாந்து செல்கையில் அவனைத்தடுத்துத்தன்னாலியன்ற  
மட்டும போசெய்து தம்மவரிடமுள்ள அன்பினால் அவர் பொருட்டு உயிர்  
விட்டவ னாதலால், சடாயுவை, 'தன்னுயிர் புகழ்க்கு விற்றசடாயு' என்றார்.  
இராமபிரான் சடாயுவிடம் சென்றுசோகையில் அவன் குத்துயிருடையற  
யினும் 'உயிரிவற்ற' என்று இறந்தகாலத்தாற் கூறினது, தெளிவினால்.  
இனி, 'தன்னுயிர்புகழ்க்குவிற்ற' என்பதைச்சடாயுவுக்கு இயற்கையகூட  
மொழியாகக் கொள்ளினுமாம். தன்னுயிர்புகழ்க்கு விற்றல் - தனது உயிர்  
கிய பொருளைக் கொடுத்துப் புகழாகிய பண்டத்தைக் கொள்ளுதல்; ஏகதேச  
வுநவகம். அன்னை - அணமைவளி. இயந்திரம் - யந்த்ரம். விற்ற, வில் -  
முதனிலை.

சடாயு - ஜடாயு; பலமயிராகள் சேர்த்துத் திரித்த சடைபோன்ற ஆயுந்  
டையவன் என்பதுபொருள்; மிக்க ஆயுந் டையவ னென்பது, கருத்து.  
இனி, இதற்கு - இறகில்உயிரையுடையவ னென்றும், சடையையுடையவ  
னென்றும் பொருள் கூறுவாறுமுள் சூரியசாரதியான அருணனுடைய  
புத்திரனும், சம்பாதியினது தம்பியுமாகிய இவன், தசரதசகரவாத்திக்கு  
உயிர்த்தோழனாயிருந்து பின்பு தசரத குமாராகளான ராமலக்ஷ்மணாகளைத்  
தண்டகாரணியத்திற் கண்டு அவர்களைத் தனதுபுத்திரா போலவே பாவித்து  
அன்புபாராட்ட, அவர்களும் தசரதனிலும் வயசுமுதிர்ந்த இவனைத் தமது  
பெரியதந்தையாகப் பாவித்துவந்தன ராதலால், வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தில்  
'பெரியவுடையார்' என்று இவனுக்கு ஒரு திருநாமம் வழங்கும். இவன்  
இராவணனோடு எதிர்த்துச்செய்த போரில அடிபட்டு இறக்கொடித்து வீழ்ந்த  
வுடனே இறந்திடாமல் இராமலக்ஷ்மணர்க்குச் செய்தியறிவித்தபின்னரே  
இறக்கக் கருதிச் சிறிதுபொழுது அரிதின்உயிர்தாங்கியிருந்தன னென  
அறிக பி - ம்:—<sup>1</sup>மெய்யான். (எஅ)

எகூ. வந்தவன் மேனி நோக்கி வானுயர் துயரின் வைகி  
யெந்தைநீ யுற்ற <sup>1</sup>தன்மை பியம்பென விலங்கை வேந்தன்  
சுந்தரி நின்னைச் செய்த வஞ்சனை சொல்லச் சொல்ல  
வெந்தன வுலக மென்ன நிமிர்ந்தது சீற்ற வெந்தி.

(இ - ள்.) சுந்தரி - கட்டழகுடையவளே! வஈது - (இராமபிரான்  
அங்கு) வந்து, அவன் மேனி நோக்கி - (இராவணனால் அடிபட்டுக்  
குத்துயிருடன்கிடந்த) அரதச்சடாயுவினது உடம்பைப் பார்த்து, வான்  
உயர்ந்துயரின்வைகி - மிகவும்அதிகமான துக்கத்தில் அழுந்தி, 'எந்தை-

எமதுதந்தையே! நீ உற்ற தன்மை - நீ (இந்நிலைமையை) அடைந்தவகையை, இயம்பு - சொல்வாயாக,' என - என்றுவினவ, (அதற்குச்சடாயு), இவகை வேந்தன் நினை செய்த வஞ்சனை சொல்லசொல்ல - இலங்கைக்கு அரசனான இராவணன் உன்னை வஞ்சிததுக்கவாந்துசென்றதைச் சொல்லும் பொழுதே, சீற்றம் வெம் தீ - கோபமாகிற கொடிய அக்கினி, உலகம் வெந்தன என்ன - எல்லாவுலகங்களும் வெந்துபோனவையாகு மென்று (கண்டோர்) அஞ்சும்படி, நிமிர்ந்தது - (அப்பிரானுகு) மிகுதியாக உண்டாயிற்று.

சொல்லச் சொல்ல - அடுக்கு, தொடர்ச்சிப் பொருளது. வெந்தன - தெளிவுபற்றிவந்த காலவழுவமைதி. கோபத்தை தீயாக உருவப்படுத்தியது, மிக்ககொடுமைபற்றி. பி - ம்:—<sup>1</sup>என்னை. (எக)

அ0 சீறியிவ் வுலக மூன்றுந் <sup>1</sup>தீந்துகச் சினவா யம்பா  
 னூறுவெ னென்று கைவி னோக்கிய காலே <sup>1</sup>நோக்கி  
 யூறொரு சிறியோன் செய்ய முனிதியோ வுலகை யுள்ள  
 மாறுதி யென்று தாதை யாற்றலிற் சீற்ற மாறி.

(இ - ள்.) (இராயிரான்), சீறி - (இவ்வாறு) கோபிதது, 'இ உலகம் மூன்றும் தீந்து உக - இந்தமூன்று உலகங்களும் கரிந்து நீராய்ப்போம்படி, சினம் வாய் அம்பால் - கோபம்கொண்ட முனையையுடைய அம்பினால், நூறு வென் - அழிப்பேன்,' என்று - என்றுசொல்லி, கைவில் நோக்கிய காலே - (தனது) கையிலுள்ள கோதண்டமென்ற வில்லைப் பார்த்தபொழுது,— தாதை - தந்தைமுறைமையையுடைய அச் சடாயு, நோக்கி - (அதனைப்) பார்த்தது, 'ஒரு சிறியோன் - அற்பொருத்தன், ஊறு செய்ய - (உனக்கு) துன்பஞ்செய்ய, (அதற்காக), உலகை முனிதியோ - (யாதொருகுற்றமுன் செய்யாத) எல்லாவுலகங்களையும் கோபிதது அழிக்கக்கடவையோ? [கோபித் தல் தகுதியன்று எனறபடி]; (ஆகையால்), உள்ளம் ஆறுதி - மனநகணிவாயாக,' என்று - என்றுசொல்லி, ஆற்றலின் - சமாதானப்படுத்தினதனால், சீற்றம் ஆறி - அககோபந் தணிந்து, (எ - று.)—'ஆறி' என்பது அடுத்தகவியில் 'என்ன' என்பதனொடு தொடர்ந்து முடியும்.

அம்பைவிடப்புகிற தனது கோபத்தை, அம்பின்மே லேற்றி, 'சினவாயம்பு' என்றான்; உபசாரவழக்கு: அன்றியும், அம்புசெல்லும்போது கோபத்துடன் செல்வதுபோலத் தோன்றுதல் இயற்கையென்பதையும் உணர்க. 'ஊறுஒருசிறியோன்செய்ய முனிதியோ' என்பதை, "ஒருவனிட கிடுக்கணசெய்ய, வென்றருமுலகை மாய்த்தல் விதியன்றால்" என்பதனொடு ஒப்பிடுக. சடாயு இராமபிரானைத்தேற்றியதை "வமபிழை கொடுக்கவஞ்சி வனத்திடைத தமியள் வைகக, கொம்பிழை மாணின் பின்போய்க் குலப்பழி கூட்டிக் கொண்டி, ரம்பிழை வரிவிற செககையைன்மீ ராயுகாலே, யுமபிழையென்பதல்லா லுலகஞ்செய்ய பிழையு முண்டோ" என்றுகூறுதல் முதலியவற்றால் உணர்க. ஓகாரம்-

தகுதியின்மை குறிக்கும் உலகு - சாதியொருமை. உள்ளம் மாறுதி, சீற  
றம் மாறினமும் பிரிக்கலாம். பி - ம் - 1<sup>1</sup>தீராதமுத<sup>2</sup>எய்தி. (அ0)

வுக. எவ்வழி<sup>1</sup>யேகி யுற்றான் யாண்டையா<sup>2</sup>னுறையுள் யாது  
செவ்வியோய கூறு கென்னச செப்புவா னுற்ற செவ்வி  
வெவ்வியல் விதியின் கொட்பால் வீடினன் கழுகின் வேந்த  
<sup>3</sup>வெவ்விய வரிவிற செங்கை யிருவரு மிடரின் வீழ்ந்தார்.

(இ - ள) 'செவ்வியோய் நனமைககுணமுடையவனே' (அவ்வரக்கன்),  
எ வழி ஏகி உற்றான் - எவ்வழியாகப் போய்ச்சேர்த்தான்? யாண்டை யான் -  
எவ்வலககதி லுள்ளவன்? உறையுள் யாது - (அவனது) இருப்பிடம் எது?  
கூறுக - சொல்வாயாக', என்ன - எனறு (இராமபிரான் சடாயுவைநோக்கி)  
வினவ, - செப்புவான் உறற செவ்வி - (அதற்கு உத்தரஞ்) சொல்லத்தொடங்  
கிப்பொழுது, கழுகின் வேந்தன் - கழுகுக்கு அரசனாகிய அசசடாயு~~யின்~~  
இயல் விதியின கோட்பால் - கொடுத்தனமையை யுடைய விதியின் வசத்தி  
னால், வீடினன் - (அவ்வியவரங்களை முற்றும்சொல்லாமலே) உயிர் நீங்கினான்;  
எவ்விய வரி வில் செம கை இருவரும் - (அமபு<sup>3</sup>னை) ஏவுதற்கு உரிய கட்ட  
மைந்த விலலை யேசுதிய சிவந்ததிருக்கைகளையுடைய இராமலக்ஷணாஇரு  
வரும், இடரின் வீழ்ந்தார் - துன்பத்தில அழுந்தினார்கள்; (எ - று)

“போய தவவரக்க நெவகே புதவெணப் புள்ளின்வேந்த, னேய் வின  
னுணர்வுந்தேய வுரைத்தில னுயிருந்தீராதான்” எனபது, ஆரணிய காண்  
டம். கூறுகென்ன - தொகுத்தல் விதி - ஊழ்வினை; வடசொல். விதியின  
கொட்பு - மரண மடையவேண்டிய காலம். உவ்விய - எவ்விய என்பது எது  
கைநயமநோக்கிக குறுக்கலும் விரிசுதலும் பெற்றது இனி, எவ்வம் என  
னும் பகுதியி னடியாப பிறந்த எச்சமாககொண்டு, (பகைவாக்குத) துன்பஞ்  
செய்கிற என்றயாம, கை சிவந்திருத்தல், உதமபுருஷ லக்ஷணம். பி - ம் -  
<sup>1</sup>எய்திறறன்னான்<sup>2</sup>உறையுளாதி. <sup>3</sup>வெவ்விய. (அக)

வுஉ. அயர்த்தவ ரரிதிற நேறி யாண்டொழிற் றுதைக் காண்டுச்  
செய்த்தகு கடன்மை யாவுந் தேவரு மருளச் செய்தார்  
கயத்தொழி லரககன் றன்னை நாடிநாக காண்டு மெனரூப  
புயற்றொடு குடிமிக குன்றுங் கானமுங்<sup>1</sup>கடந்து போனார்.

(இ - ள.) அயாததவர் - (இவ்வாறு) துன்பப்பட்ட இராமலக்ஷ  
ணரிருவரும், அரிதின் தேறி - அருமையாக (அததுன்பத்தினின்று)  
தெளிநது, ஆண் தொழில தாடைககு - ஆண்மைககுணமுள்ள செய  
கையையுடைய தமக்குத் தந்தைமுறையான சடாயுவுக்கு, ஆண்டு  
(இறந்த) அப்பொழுது [அவ்விடத்தில்], செய தகு கடன்மை யாவும் -  
செய்யத்தக்க கடமையாகிய சரமகிரியைகளெல்லாவற்றையும், தேவ  
ரும் மருள் - தேவர்களும் (கண்டு) வியக்குமபடி, செய்தார் - செய்து  
முடித்தது, (யின்பு), 'கய தொழில் அரககன்கன்னை - இழிவாகிய தொழி



லையுடைய இராவணனை, நாம்—, நாடி காண்டும் - தேடிக்கண்டுபிடிப்போம்', என்னு - என்று எண்ணி, புயல் தொடு குடுமி சூண்டும் - மேகமண்டலத்தை யளாவிய சிகரங்களையுடைய மலைகளையும், காணமும் - காடுகளையும், கடந்து போனார் - தாண்டிச்சென்றார்கள்; (எ - று )

சீதையைப்பிரிந்ததும், தந்தைமுறையிலுள்ள சடாபு தமக்காக இறந்ததும், இராவணன்செய்தி தெரிந்துகொள்ளமுடியாமற் போனதும் ஆகிய பொறுக்கவொண்ணாத மூவகைப்பெருந்துயரத்தினுற் பீடிக்கப்பட்டன ராதலின், அரிதின் தேறவேண்டுமதாயிற்று. செய்தத்தகுதடன்கள் - தகரஸம்ஸ் ஈரம் முதலியன. தேவாதிதேவனை இராமபிரானதுகையினுற் சரமகிரியை பெறும்படி இசசடாபுவன்பாக்கியம் இருந்தபடி என்னே! என்று தேவர்களும் வியந்தன ரென்க; இனி, சரமகிரியைகளின் சிறப்பினு லாகவுமாம்: அன்றி, ஒருகழுக்கு இவா அந்திமக்கிரியை செய்வதன் காரணம் யாது என உணராது திகைத்தன ரென்றலு மொன்று. பிறவியினால் மேலானவர்கள் அப்பிறவியினால் தாழ்த்தவராயினும் விலட்சண பாகவதர்விஷயத்தில் புத்ரக்ருதயம் அதுஷ்டிக்கலா மென்ற விஷயம் இந்த ஸ்ரீராமனது செய்கையால் காட்டப்பட்டதெனப. பி - ம்:—<sup>1</sup>கடிது. (அஉ)

அரு. அவ்வழி நின்னைக் காணு<sup>1</sup>தயர்த்தவ ரரிதிற் நேறிச்  
செவ்வழி நயனஞ் செல்லு நெடுவழி சேறு செய்ய  
வெவ்வழ லுற்ற மெல்லென் மெழுகென வழியு மெய்ய  
னிவ்வழி யிணைய பன்னி யறிவழிந் திரங்க லுற்றான்.

(இ - ள்.) அ வழி - அவ்விடங்களிலெல்லாம், நின்னை காணுது - உன்னைப்பாக்கப்பெறாமல், அயாத்தவா - வருத்தின அவ்விராமலக்ஷ்மணர், அரிதின் தேறி - அருமையாக அவ்வருத்தத் தெளிந்து,—செவ் வழிநயனம் - செம்மைமிகுந்த (தமது) திருக்கண்களால், செல்லும் நெடுவழி - (தாம்) போகின்ற பெரியவழியை, சேறு செய்ய - (அவற்றினின்று பெருகிற கீரைக்கொண்டு) சேறுககிக்கொண்டிருக்க,—வெம அழல் உற்ற மெல் என் மெழுகு என அழியும் மெய்யன் - வெப்பத்தைபுடைய நெருப்பிற் போகட்ட மென்மைக்குணமுடைய மெழுக்குப் போலக் கரைகிற உடம்பையுடைய னாகிய இராமபிரான், இ வழி - இவ்வாறு, இணைய பன்னி - இத்தன்மையான வார்த்தைகளைச் சொல்லி, அறிவு அழிந்து - அறிவுகலங்கி, இரங்கல் உற்றான் - சோகிக்கத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் நான்கு கவிகளிற் கூறுகின்றார்.

செவ் அழி நயனம் எனப் பிரித்து, செம்மை [பொலிவு] அழிந்த கண்களெனினுமாம். மெழுகு - அரக்கு. மெழுகுக்கு மென்மை - தீயிற்பட்டதும் இளகுந்தன்மை. உபமானத்தில் 'அழல்' என்பதற்கு ஏற்ப, சோகத்தை உபமேயமாகக் கொள்க. 'நயனம்நெடுவழிசேறுசெய்ய' என்றது, துயரின் மிகுதியை விளக்கும். பி - ம்:—<sup>1</sup>அயருவான், (அரு)

வேறு.

அசு. கன்மத் தைநூலத் தவர் யாருள ரேக டப்பார்  
பொன்மொய்த் ததோளான் மயல்கொண்டு புலன்கள் வேறாய்  
நன்மத் தைநாகத் தயல்கூடிய நமப நேபோ  
லுன்மத் தனூண் றனையொன்றுமு ணர்ந்தி லாதான்.

(இ - ள்.) நூலத்தவா - இநிலவுலகத்திலுள்ளவர்களுள், கன்மத்தை-  
ஊழ்வினைப்பயனை, கடப்பார - கடக்கவல்லவா, ஆர் உளர் - யாவர் இருக்  
கின்றனா? [எவராலும் கடக்கமுடியாது என்றபடி]; பொன் மொய்த்த  
தோளான் - வீரலக்ஷ்மிதங்கிய திருத்தோள்களையுடைய இராமபிரான், மயல்  
கொண்டு - புத்தியமக்க மடைநது, புலன்கள வேறு ஆய் - ஐம்பொறிகளும்  
தத்தம் நிலைமைமாறப்பெற்று, தனை ஒன்றும் உணர்ந்திலாதான் - தன்னை (த்  
தான்) சிறிதும் உணராதவனாய் [பரவசப்பட்டு],—நல் மததை - நல்ல ஊமத்  
தம்பூவை, நாகத்து அயல் - (ஆபரணமாகத் தலையிலணிந்த) பாம்புகளின்  
பக்கத்தில், சூடிய - அணிந்த, நமபனே போல் - சிவபிரான் போல, உன்மத்  
தன் ஆனான் - பித்தம்பிடித்தவனானான்; (எ - று.)

இச்செய்யுள் - வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி: இது, வடமொழியில்  
அர்த்ததாரந்யாஸாலகார மெனப்படும; முதலடியிற் கூறிய பொதுப்  
பொருளால் பின்னடிகளிற்கூறுஞ் சிறப்புப்பொருளைச் சாத்தினுள்ளமை  
காண்க. இவ்வணியொடு உவமையணியும் திலதண்டல நியாயததாற் சேர்ந்து  
வந்தது, சேர்வையணியாம் இராமபிரான் பரம்பொருளான கடவுளா  
யிருந்தும் இவ்வாறு சீதையின்பிரிவுக்கு வருந்தியது, தான் கொண்டுள்ள  
மறவுப்பாவையின் மிகுதியா லென்க. பொன்மொய்த்த தோளான்-அழகு  
நிறைந்ததோள்களையுடைய நென்றுமாம். இனி, பொனரூபரணகளை  
யணிந்த தோள்களையுடையவ நென்னுமாம். 'மயல்கொண்டு புலன்கள்  
வேறாய்' என்ற தொடரை உபமானமாகிய நம்பனுக்கும் கூட்டுக. சிவபிரான்  
இவ்வகையினமை, பிரமனதுசிரசைக்கொய்து அதுதன்மையிற்ற வ்ருந்  
திப்பிச்சையெடுத்தபோது. மததை - ஊமத்தை; முதறநுரைவிகாரம், பூவி  
ற்கு, மூதலாகுபெயர். ஊமத்தைக்கு நன்மை - சிவபிரானுற் சூடப்படும்  
பேறு பெற்றமை. நமபன் - (அடியார்களால்) நம்பிச்சரணமடையப்படுபவன்:  
இனி, நமககு இன்னு நென்னுமபொருள்பட வருவதோர் உயாச்சிசொசால்  
லாகவுமாம். 'தனையொன்று-முணர்ந்திலாதான்' என்பதற்கு - தானும் தன்  
தன்மையைச் சிறிதும் அறியப்பெறாதவன் என்று உரைத்தது, தோளானுக்கு  
அடைமொழியாகவு கொள்ளலாம்; "தனக்குந் தனதன்மையறிவரியானை"  
வன்றார் பெரியாரும்.

சிவபிரான் நாகஞ்சூடிய கதை:—தவச்செருக்கினால் தன்னை மதி  
யாத தாருகவனத்து முனிவர்களுடைய கருவதைச் சிவபிரான் பககஞ்  
செய்ய, அங்கனம் மாண்புகப்பட்ட அமமுனிவர்கள் ஒருயாகம் செய்து

மந்திரபலத்தால் அவ்வோமத்தீயினின்று எழுந்த நாகங்களைச் சிவன்மே லேவ, அவ்வாறே சீறிக் கொல்லவந்த நாகங்களை அப்பிரான் வலியடக்கி ஆபரணங்களாக அணிந்தனன் என்பதாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆருளரே கடந்தார்

அரு. போதாயின போதுன தண்புன லாடல் பொய்யோ

சீதா பவளக் கொடியன்னவட் டேடி யென்க

ணீதா தருகிற் றிலையே நெருப் பாடி யென்னாக்

கோதா வரியைச் சினங்கொண்டனன் கொண்ட லொப்பான்.

(இ - ள்) 'போது ஆயினபோது - சூரியோதயமானபொழுது, பவளம் கொடி - பவழக்கொடிபோன்ற, சீதா - சீதை, உன தண புனல் ஆடல் - உனது குளிர்ந்தநீரில் முழுகுவது, பொய்யோ - பொய்யாகுமோ? [மெய்யே மாம]. (ஆதலால்), நீ—, அன்னவள தேடி - அச்சீதையைத தேடி, எண்கண் தா - என்னிடம் கொணர்ந்துகொடு; தருகிறநிலை ஏல் - (அருகணம்) கொடா மற்போவாயானால், நெருப்பு ஆதி - (எனது அம்பினால்) நெருப்பாய் வெந்து விடுவாய்,' என்னு - என்று சொல்லி, கொண்டல ஓபபான் - காளமேகம் போன்ற இராமபிரான், கோதாவரியை - கோதாவரிநதியை நோக்கி, சினம் கொண்டனன் - கோபங்கொண்டான்; (எ - று)

பஞ்சவடியி விருந்தபொழுது நாடோறும் காலையில் கோதாவரியில் சீதை நீராடுமவழக்கத்தைக் கொண்டிருந்ததனால், அந்தநிகரூச சீதையின் நிலைமை தெரியுமென்று இராமபிரான் அதனை வினவுவானாயினான். பிரிவுத் துயா மிகுதியால் வருந்துகின்றவர்கள், பிரிந்தபொருளோடு சிறிதுசம்பந்தப் பட்ட பொருள்களை நோக்கி இரங்கிக்கூறதல், மரபு ஸீதா - வடமொழி ஆவீறு ஐயாகாமல் நின்றது (அரு)

அசு. குன்றே கடி<sup>1</sup>தோடினை கோமளக் கொம்ப ரன்ன

வென்றே விபைக்காட்டுதி காட்டலை யென்னி னில்வம்

பொன்றே யமையும் முனுடைக்குல முள்ள வெல்லா

மின்றே பிளவா வெரியாக் கரியாக்க வென்றான்.

(இ - ள்.) 'குன்றே - மலையே! கடிது ஓடினை - விரைவில் ஓடிவந்து, கோமளம் கொம்பர் அன்ன என் தேவியை காட்டுதி - அழகிய பூங்கொம்பு போன்ற எனது மனைவியாகிய சீதையைக் காண்பிப்பாயாக: காட்டலை என்னின் - காண்பியாமற்போவாயானால், உன் உடை குலம் உள்ள எல்லாம்- உன்னுடைய இனங்களாகவுள்ள மலைகளெல்லாவற்றையும், இன்றே - இப் பொழுதே, பிளவா - பிளந்து, எரியா - எரித்து, கரி ஆகக - கரியாகச் செய்வதற்கு, இ அம்பு ஒன்றே அமையும் - (எனது) இந்த அம்பு ஒன்றே போதும்', என்றான - என்றுகூறினான், (இராமபிரான்); (எ - று)

இடமவிட்டுப்பெயராத அசலமாகிய மலையை நோக்கி 'கடிதோடினை காட்டுதி' என்று இராமபிரான் கூறினது, பிரிவுத்துயரினால் தோன்றிய

மதிமயக்கத்தா லர்கிய மிக்கமணத்தடுமாற்றத்தினு லென்க. கோமளம் -  
மென்மையுமாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>ஒடியென்றொருயிர்க்கொம்பின்னன். (அசு)

அ. பொன்மா <sup>1</sup>னுருவாற் சிலமாயை புணர்க்க வன்றோ  
யுவன்மா எனகல்வுற்றன ளிப்பொழு <sup>2</sup>தென்க ணென்ற  
நன்மான்களை நோக்கினுந் நாமமு மாய்ப்பெ <sup>3</sup>னின்றே  
வின்மாண் <sup>4</sup>கொலைவாளியி னென்று வெகுண்டு நின்றான்.

(இ - ள்.) (மாரீசனென்பவன்), பொன் மான் உருவால் - பொன்மய  
மான மானின் வடிவத்தைக் கொண்டு, சில மாயை - சில வஞ்சனைகளை,  
புணர்க்க அன்றோ - செய்ததனூ லல்லவோ, என்மான் - எனது மான்  
போன்ற மனைவி, இப்பொழுது, — என்கண் அகல்வுற்றான் - என்னிடத்தி  
னின்று பிரிந்து நீங்கினான், என்று எனணி. நல் மான்களை  
நோக்கி - (காட்டிலுள்ள) அழகிய மான்களைப் பார்த்து, 'இன்றே - இப்  
பொழுதே, வில் மான் கொலை வாளியின் - வில்லினால் எய்யப்படுகிற  
மாட்சிமையையுடைய கொல்லுதல் தொழிலில்வல்ல (எனது) அம்பினால்,  
நும் நாமமும் - உகைப்பெயரையும், மாய்ப்பென் - (உலகத்தில் இல்லையாம்  
படி நான்) ஒழிப்பேன்', என்று - என்றசொல்லி, வெகுண்டு நின்றான் -  
(அவற்றின்மீது) கோபித்துநின்றான், (இராமபிரான்); (எ - று.)

மாரீசன் தான் மாயமாக மான்வடிவகொண்டு வந்து சீதையின்பிரி  
வுக்குக் காரணமாய் நின்றதனால் மானினக்களின்மீதெல்லாம் இராபிரா  
ணுக்குப் பெருஞ் சினமுண்டாயிற்று. இச்செய்யுள், அகமலரீச்சியணியின்  
பாற்படும். இதன் இலக்கணம், ஒன்றனது குற்றநற்றகைளால் மற்றொன்  
றதகு அவை உளவாகச் சொல்லுதல். இங்கே மாயமானவடிவங்கொண்ட  
மாரீசனது குற்றத்தினால் எல்லா மான்களின்மீதும் அக்குற்றத்தை ஏற்றிக்  
கூறியமை காண்க. மான்-உவமையாகுபெயர்; மருண்ட பார்வையில் உவமம்.  
'நல்மான்கள்' என்றது, அவற்றின் குற்றமற்ற தன்மையை விளக்கிற் றென்  
னலாம். பிராட்டியால் வளர்க்கப்பட்டுத் தனக்கு இதமாயிருந்த மான்களை  
யும் வெகுண்டானென்பார் 'நன்மான்களை' என்ற ரென்றுக் கொள்ளலாம்.  
மாய்ப்பென்-சுருவற அடியோடு அழிப்பேன் என்றபடி. பி - மீ:—<sup>1</sup>உருவாய்.  
<sup>2</sup>சுதிர். <sup>3</sup>என்றே. <sup>4</sup>குலவாளி. (அசு)

அ. வேறுற்ற மனத்தவ <sup>1</sup>னின்னதொர் விம்ம னேவ  
வாறுற்ற நெஞ்சிற் றனதாருயி ராய தம்பி  
கூறுற்ற சொல்<sup>2</sup>லென் றுளகோதறு நன்ம ருந்தாற்  
றேறுற் றுயிர்பெற்றியல் புஞ்சில <sup>3</sup>சொல்ல லுற்றான்.

(இ - ள்.) (இராமபிரான்), வேறு உற்ற மனத்தவன் - வேறுபட்ட  
மனத்தையுடையவனாய் [மனத்தின் இயற்கைநிலை மாறி], இன்னது ஓர்  
விம்மல் நோவ - இப்படிப்பட்டதொரு துன்பத்தினால் வருந்த, (பின்பு),  
ஆறுற்ற நெஞ்சின் தனது ஆர் உயிர் ஆய தம்பிகூறுற்ற சொல் என்று

உள கோது அறு நல மருந்தால் - தணிந்த மனத்தையுடைய தனது அரிய உயிர்போன்ற தமபியாகிய வக்ஷமணன் சொன்ன வார்த்தையென்ற உள்ள குற்றமில்லாத நல்ல மருந்தினால், தேற்றற்று - தெளிவடைந்து, உயிர்பெற்ற - உயிர் பெற்றபின் நடந்த, சில இயல்பும் - சிலதன்மைகளையும், சொல்லல் உறறன் - சொல்லாத தொடங்கினன், (அருமான்) ; (எ - று.)

இசசெய்யுள், அருமான துவாரதையில் இடைப்பிறவரலாகவந்த கவிக் கூற்று. சொல்லென்றது - சொல்லாகிய என்றபடி. இராமபிரானது மகோவியாதியை நீக்கினமையின, இலகருமணனது சொல்ல 'நன்மருந்து' என்றது. கீழ் இராமபிரான் உயிரீங்குமபடியான துன்பத்தை யடைந்தமைதோன்ற, இவகு, 'உயிர்பெற்ற' என்றார் ஆறு உற்ற நெஞ்சின் - சன்மார்க்கத்திற பொருந்திய மனத்தையுடைய என்றமாம். பெற்றியல்பு - விசாரம். பி - ம். —<sup>1</sup>இன்னவிளம்பிரோவ <sup>2</sup>ஒன்று <sup>3</sup>சொல்லலுற்றேன் ( )

அக. வந்தா னிளையானொடு வானுபர் தேரின் வைகு  
நந்தா விளக்கின்வரு மெங்குல நாதன் வாழுந்  
சந்தார் தடங்குன்றினிற முன்னுயிராக் காத லோனுந்  
செந்தா மரைககண்ணனு நட்டனர் தேவ ருய்ய.

(இ - ள்) வான் - ஆகாயத்தில், உயர் தேரின் - சிறந்த தேரிலே, வைகும் - செல்லுகின்ற, நந்தா விளக்கின் - கெடாதகடராகிய சூரியனிடத்தினின்றும், வரும் - தோன்றின, எம குலம நாதன் - எகஎகலுத்தகுத்தலைவனாகிய சுகரீவன், வாழும் - வாழ்கிற, சந்து ஆராத குன்றினில - சந்தனமரங்கள் நிறைந்துள்ள பெரிய (ருசியமூக) பருவத்ததில், இளையானொடு வந்தான் - (இராமபிரான்) இலகருமணனுடனே (சீதையைத் தேடிக் கொண்டு) வந்துசேர்ந்தான்; (அவகு), செம தாமரை கண்ணனும் - செந தாமரைமலர்போன்ற திருக்கண்களையுடைய அவ்விராமபிரானும், தன் உயிராகாதலோனும் - அவனது பிராணசிரேகிதனாகிய சுகரீவனும், தேவர் உய்ய - தேவர்கள் துன்பமறீங்கும்படி, நட்டனர் - சிரேகித்தாக்கள்; (எ - று.)

சூரியனது தோககு உயாவு - ஒற்றைச்சக்கரமுடையதாதலும், ஓய்வில்லாமல் அநதரத்தில் திரிந்துகொண்டிருந்தும் சிறிதும் கெடாததாதலும் முதலியன. சந்து - சந்தநமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு, 'தன்னுயிராகாதலோன்' என்றது, சினேகித்தது முதல் உள்ள நிலைமையாக கருதி. இனி, தடங்குன்றினில் தன்னுயிராகாதலோன்' என்பதற்கு - (வாலியின் வலிமைக்கு அஞ்சி அவன்வரக்கூடாததாகிய) ருசியமூக பருவத்ததில் தனகித்தன் உயிராழியாதபடி காக்கவிருமபியவன் என்றும் பொருளகூறலாம்; (ருசியமூகபருவத்ததில் வாலிவந்தால் உயிரிழக்கும்படி மதகமுனிவா சாபமிட்டுள்ளன ரென அறிசு.) இராம சுகரீவரது சிரேகம், தேவர்க்குப் பகை

வாகளாகிய இராவணாதி ராக்ஷசர்களது சங்கராத்துக்குப் பிரதானகாரண மாதலால், 'தேவருய்ய நட்னா' என்றார். (அக)

கூ0. உண்டாயது முற்றது முற்று முணர்த்தி யுள்ளம்  
புண்டா நென்னோயுற விழுமிறு கின்ற போழ்தி  
நெண்டா <sup>1</sup>னிழந்திட்டன நேந்திழை யாங்கள் காட்டக்  
கண்டா னுயர்வேதமும் போதமும் காண்கி லாதான்.

(இ - ள்.) உயர்வேதமும் - சிறந்தவேதங்களாலும், போதமும் - ஞானத் தாலும், காண்கிலாதான் - அறியக்கூடாத தன்மையையுடைய இராம பிரான்,—உண்டாயதும் - (தனக்கு) நேர்ந்ததுண்ப்தையும், உற்றதும் - (அத்துண்பம்நீகரும்பொருட்டுத் தான் அறகு) வந்ததையும், <sup>2</sup>முற்றும் உணர்த்தி - முழுவதும் சொல்லி,—உள்ளம் - மனம், புண்டான் என்- புண்பட்டதேயென்னும்படி, நோய் உற - மனோவியாதி மிக, விம்முறுகின்ற போழ்தின் - சோகிக்கிறபொழுதில்,—எந்து இழை - (நீ) தரித்த ஆபரணக களை, யாககள் - நாககள், காட்ட - எடுத்துக்காண்பிக்க, கண்டான்-பார்த்து, என் இழந்திட்டனன் - அறிவை யிழந்தான் [மூர்ச்சித்தான் என்றபடி].

உண்டாயது - சீதாவிரகம். சீதையின் ஆபரணகளை அநுமான் சக்கிரீவனுடன் இருந்து எடுத்துக்காட்டினதனால், 'யாகுகள்காட்ட' என்றான். இவ்வியைத்ததை அநுமான் மீண்டு கூறினது, கதைத்தொடர்ச்சிபற்றி யென்க. வேதமும் போதமும் காண்கிலாதான் என்பதற்கு - சிந்தையும் மொழியும் செல்லா நிலைமையையுடையவ நென்பதாகருதது. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>உழந்திட்டனன். (கூ0)

கூக. தணிகின்ற நஞ்சொற் றொடர் தன்மையத் தன்மை தன்னைத் துணிகொண் டிலங்குஞ்சுடர் வேலவன் றுய நினக ணணிகண் டுழியே யமுதந் தெளித்தாலு மாறப் பிணி <sup>1</sup>கொண்டது பண்டதுண டாயினும் <sup>2</sup>பேர்ப்பதன்றால்.

(இ - ள்.) தணிகின்ற - (இராமபிரானதுமூர்ச்சையைத் தணிததற் காகக்கூறிய, நம் சொல் - எவகளுடைய சொற்கள், தொடர் தன்மை - (அப்பிரானது செவியிற்) செல்வதனால், அ தன்மைதன்னை துணிகொண்டு - அவ்வறிவிழந்த தன்மை நீகி, இலங்கும் - (உயிர்பெற்று) விளங்கும், சுடர் வேலவன் - ஒளியையுடைய வேறபடையையுடைய இராமபிரான், தாய நின்கண் அணி கண்டுழியே - தாய்மையையுடைய உன்னிடத்தில் இருந்தன வாகிய [உனது] ஆபரணகளைப் பார்த்ததொழுதே,—அமுதம் தெளித் தாலும் ஆற - (சாவாமருந்தாகிய) அமிருதத்தை (உடம்பின்மீது) தெளித் தாலும் தணியாத, பிணி - பெருநோய், கொண்டது - (அவனை) அடைந்தது: அது பண்டு உண்டு ஆயினும் - அப்பிணி முன்னமேதொடககி உள்ளதான லும், பேர்ப்பது அன்று - நீக்கத்தக்கதொன்றன்று; (எ - று.)

உண்ணைப்பிரிந்தநாள் முதல் இராமபிரானுக்கு உண்டான துன்பநோய் நீ கழற்றியெறிந்துவிட்டுப்போன ஆபரணங்களைக் கண்டபின் அமிருதந் தெளித்தாலும் ஆருதபடி முதிர்ந்து மூர்ச்சையையும் உண்டாக்கிவிட்டது; பின்பு நாங்கள் எத்தனையோ சமாதானவார்த்தைகள் சொன்னபோதிலும் அவற்றால் அப்பிரானது மூர்ச்சைநோய்மாத் திரம் ஒருவாறு நீககிற்றேயல்லாமல் நெடுநாளாயுள்ள மனப்பிணி தீர்ந்தபடியில்லை யென்பது சுருத்து. தீணிகின்ற - தணிக்கின்ற; பிறவினைப்பொருளில்வந்த தன்வினை: இனி, தாழ்ந்து சொல்லுகின்ற என்றாமம். சுககீரிவன் முதலியோரையுடன கூட்டி உளப்பாட்டுத்தன்மைப்பன்மையாக 'நம்சொல்' என்றான். அதன்மை - கீழ்க்கவியிற் கூறிய 'எண்டானிழந்திட்டதன்மை.' துணி கொண்டு-துணித்தலைக்கொண்டு. துணித்தல் - ஒழித்தல். இங்கே, வேல்என்றது, ஆயுதமாதிரியாய நின்றது. பி - டீ.—<sup>1</sup>கண்டது. <sup>2</sup>பொய்ப்பன். (கக)

கஉ. அயர்வுற்றிரிதிற் றெளிந்தம் மலைக்கப் புறந்தோ  
ருயர்பொற் கிரியுற்றானன் வாலியென் றோங்க லொப்பான்  
<sup>1</sup>றுயருற்ற விராவணன் வாலிடைப் பண்டு தூங்க  
மயர்வுற்ற பொருப்பொடு மால்கட றுவி வந்தான்.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) அயாவு உற்று - (இராமபிரான் அவ்வாறாயுள்ள மனப்பிணியினும்) சோர்வடைந்து, அரிதின் தெளிந்து (பின்) - அருமையாகத்தேறி,— அம் மலைக்கு அப் புறத்து ஓர் உயா பொன் கிரி உற்றுஉளன் - அந்த ருசிய மூக பருவத்ததற்கு அப்பாலுள்ளதோ உயர்ந்த அழகிய (கிஷ்கிந்தமென்னும்) மலையிற் பொருநதியுள்ளவனும்,—வாலி என்று - வாலியென்று பெயர் சொல்லப்பட்டு, ஓககல் ஒப்பான் - மலைமையொத்திருப்பவனும்,—துயர் உற்ற இராவணன் வாலிடை பண்டு தூங்க - (நீ) துன்பமுறுதற்குக் காரணமான இராவணன் (தனது) வாலிலே முன்னொருகாலத்தில் (கட்டுப்பட்டுத்) தொகும்படி, மயர்வு உற்ற பொருப்பொடு மால் கடல் தாவி வந்தான் - (எண்டவா) மயக்கமடைவதற்குகாரணமான மலைகளையும் பெரிய கடல்களையும் (தன் வழக்கப்படியே) தாண்டிவந்தவனும், (எ - று.)—'ஆயானை' என மேற்கவியோடு இயையும்.

தெளிந்து என்னும் வினையெச்சம், மேற்கவியில் 'உயிர்வாககி' என்பதைக் கொண்டுமுடியும். பொற் கிரி - பொன்னையுடைய மலை யென்று மாம். 'உற்று' என்னும் பெயரெச்சம் - இரண்டிடத்தும், காரியப் பொருளது. இனி, துயருற்ற இராவணன் என்பதற்கு - (தனது எண்ணம் நிறைவேறாது தான் வாலியினிடத்து அகப்பட்டுக்கொண்டமையால்) துன்பதையடைந்த என்றும் கொள்ளலாம். பண்டு அ இராவணன் துயருற்று வாலிடைத தூங்க என்றுமாம். 'மயர்வுற்ற பொருப்பு' என்பது - மலையின் உயர்ச்சியை விளக்கிற்று, பி - டீ:—<sup>1</sup>துயர்வுற்ற, ( )

கூட. ஆயாணையொ ரம்பினி லாருயிர் வாங்கி யன்பிற்  
றாயான் வயினவ்வர சீந்தவன் சுற்று சேனை  
மேயான் <sup>1</sup>வருவானென விட்டனன் மேவு காறு  
மேயா னிருந்தா னிடைதிங்க <sup>2</sup>ளிர்ண்டி ரண்டும்.

(இ - ள்.) ஆயாண - ஆகிய அவனை, (இராமபிரான்),—ஓர் அம்பி  
னில் - ஒருபாணத்தினால், ஆர் உயிர் வாங்கி - அருமையான உயிரைக்  
கவர்ந்து [கொன்றுவிட்டு],—அன்பின் துயான்வயின் - (தன்னிடத்தில்)  
அன்புகொண்டுள்ள பரிசுத்தகுணமுடைய சுககிரீவன்பக்கல், அ அரசு -  
அந்த (வாலியினது) இராசகியத்தை, ஈந்து - கொடுத்து,—அவன்-அச்சுக்கி  
ரீவன், சுற்று சேனை மேயான் - சூழ்ந்த சேனைகளோடு கூடியவனும்,  
வருவான் - (மழைக்காலக கழிந்தபின் ஜாநகியைத் தேடும்பொருட்டு) வரக்  
கடவனாக, என - என்றுசொல்லி, விட்டனன் - (அச்சுககிரீவனை) அனுப்பி  
விட்டு, மேவுகாறும - (அவன்) வருமளவும், திறகள் இரண்டு இரண்டும் -  
நான்குமாதகாலம், இடை - அவ்விடத்தில், ஏயான் இருந்தான் - பொருந்தி  
யிருந்தான்; (எ - று.)

‘திங்கள் இரண்டிரண்டும்’ என்றது, ‘மேவுகாறும்’ என்பதன் விவ  
ரணம். அமாவாசைக்கு அமாவாசை ஒருமாசமெனக்கொண்டு சந்திரசம்பந்  
தத்தாற் காலவரையறைசெய்கிற சாந்திரமாந பக்ஷீதியாய் ‘திங்கள்’ என்று  
மாசத்துக்கு ஒருபெயர். பி - ம்:—<sup>1</sup>வருவாய். <sup>2</sup>இரண்டுமூன்று. (கூட)

கூடி. பிற்கூ டியசேனைபெருந் <sup>1</sup>திசை பின்ன வாக  
விற்கூ டுதுதற் றிரு <sup>2</sup>நின்னிடை மேவ வேவித்  
தெற்கூ டிருவக் கடிதேவினன் <sup>3</sup>சேர்ந்த தென்ன  
முற்கூ டியகூ றினன் காலமொர் மூன்றும் வல்லான்.

(இ-ள்.) வில் கூடும் நுதல் திரு-வில்லையொத்த நெற்றியையுடைய இலக்  
குமியின் அம்சமானவளே! பின்-(அந்நான்குமாசகாலத்தின்) பின்பு, கூடிய -  
(சுக்கிரீவன்கட்டினையால் வந்து) சோந்த, சேனை - சேனைகளை, பெருந்திசை  
பின்ன ஆக நின்னிடை மேவ - பெரியதிசைகள் (தமக்குப்) பின்னுள்ளன  
வாம்படி [நான்கு திக்குகளுக்கு அப்பாலும் செல்லும்படி] நீ இருக்குமிடத்  
தைதேடிச்சென்று அடையுமாறு, ஏவி அனுப்பிவிட்டு, தெற்கு ஊடுருவ -  
தெற்குத்திக்குற் செல்லும்படி, கடிது ஏவினன் - விரைவாக (என்ன இராம  
பிரான்) அனுப்பினான்; சேர்ந்தது - (இது நான் இவ்விடம்வந்து) சேர்ந்த  
வரலாறாகும், என்ன - என்று, முன் கூடிய - முன்னே நடந்த வரலாறுகளை  
யெல்லாம், கூறினன் - சொல்லி முடித்தான்; (யாவனெனின்,—) காலம்  
ஓர்மூன்றும் வல்லான் - மூன்று காலத்து வரலாறுகளையும் அறியவல்ல  
அநுமான்; (எ - று.)

பெருந்திசை பின்னவாக - திக்குக்களின் எல்லையைக்கடந்து என்ற  
படி. கூடும் - உவமவருபு. நுதல் - புருவமுமாம். இனி, வில் என்  
பதை உவமையாகு பெயராக்கொண்டு, விற்கன்போன்ற புருவங்கள்



பொருநதிய நெற்றி யென்றமாம் 'திரு' என்றசொல் அணமைவிளியாத  
லின், இயல்பாய் நினறது. காலமொ முனறும் வல்லான் - முக்காலவர  
லாறுகளையும் உணரவல்லவன்; திரிகாலஞானி காலம்-இருகு ஆகுபெயராய்;  
காலத்து நிகழும் வரலாறுகளை உணர்த்தி நினறது பி - ம்:—<sup>1</sup>திகையண  
வாக. <sup>2</sup>நினடி. <sup>3</sup>என்னையெனஞ்.

(கச)

வேறு.

சுரு.—இராமபிரானது வருத்தத்தை நீனைந்து சீதை துயர்துதல்.

அன்பின னிவவுரை யுணர்த்த வாரியன்  
வன்பொறை நெஞ்சினன் வருத்த முன்னுவா  
ளென்புற வருகின ளிரங்கி யேங்கின  
இன்பமு முவகையுளு சுமந்த வுள்ளத்தாள்

(இ - ள்) அன்பினன் - அன்புள்ளவனாகிய அநுமான், இ உரை  
உணராத - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்ல, — ஆரியன் - உயர்குலத்தில் தோன்  
றியவனும், வல பொறை நெஞ்சினன் - மிக்க பொறுமையைக்கொண்ட  
மனததையுடையவனு மாகிய இராமபிரானது, வருத்தம் - வருத்தத்தை,  
உன்னுவாள் - நீனைத்து (சீதை), துன்பமும் உவகையும் சுமந்த உள்ளத  
தாள் - துராததையும் மகிழ்ச்சியையும் மிகுதியாகத் தானாகிய மனத்தை  
புடையவளாய், என்பு உற உருகினள் - எலும்பு மிகக்கரைந்து, இரங்கி -  
மனமிரங்கி, ஏககினள் - ஏககமுற்றாள்; (எ - று.)

இராமபிரானது வருத்தத்தை அநுமான சொல்லக் கேட்டதனால் சீதை  
அப்பிரானது துயாககாக மனவருத்தத்தையும், தனது பிரிவையாற்றாமல்  
இராமபிரான வருந்துகின்ற நென்பதை உணராதமையால் இனி அவன்  
வினாவில்வந்து அடைவா நென மகிழ்ச்சியையும் ஒருவகே மிகுதியாக  
அடைந்தன ளென்க அன்பு - ஸ்ரீராமபகதி. 'வன்பொறை நெஞ்சினன்  
வருத்தம்' என்ற தொடரில், இவ்வனம் பொறுமைக்குணமுடைய இராம  
பிரானுக்கு இவ்வளவு பெருந்துயரம் நோவது தகாது எனபது தொனிக்ரும.

சுசு.—கடல்கடந்ததைப்பற்றிச் சீதை அநுமானை வினாவுதல்.

நையுறு சிந்தைய ணயன வாரியின்  
றொய்யல் வெஞ் சுழியிடைச <sup>1</sup>சுழிக்கு மேனிய  
னைநீ யளபாரு மளக்கா நீந்தினை  
யெய்திய தெப்பரி சியம்பு வாயென்றாள்.

(இ - ள்.) (சீதை),—நையுறு சிந்தையள் - உருகிற மனத்தை புடை  
யவளும், நயனம் வாரியின் தொயயல் வெம் சுழியிடை - சுழிக்ரும மேனியள் -  
கண்ணீர்ப்பெருக்கினாலாகிய சேற்றிலுண்டான பயகரமான நீர்ச்சுழியிற்  
சுழல்கிற உடம்பை புடையவளுமாகி, (அநுமானை நோக்கி) 'ஐய - ஐயனே!  
நீ—, அளப்பு அரும் அளக்கா நீந்தினை - அளவிடுவதற்கு அரிய கடலைக்  
கடந்து, எய்தியது - இங்கே வந்தது, எப்பரிசு - எவ்வாறு? இயம்புவாய் -  
சொல்வாயாக', என்றாள் - என்று வினவினாள்; (எ - று.)

கண்ணீர்ப்பெருக்கினுற் சீதையிருந்தவிடமெல்லாம் சேறுபட்டு நீசசுழி யுண்டாயிற் றென்பதை முன்னிரண்டடியிற கூறினா. தொயயல - சேறு. கண்ணீர், சேரகத்தினாலும் உவகையினாலும் உண்டானது. பி-ம்<sup>1</sup>—சுரிகரும

கூஎ.—அதற்கு அநுமானது விடை.

சுருங்கிடை<sup>1</sup>யுன்றொரு துணைவன் றாயதா  
 ளொருங்குடை யுணர்வினா<sup>2</sup>ரோய்வின் மாயையின்  
 பெருங்கடல கடந்தனர் பெயரும்<sup>3</sup>பெற்றிபோற்  
 கருங்கடல் கடந்தனென் காவி னெவன்றன்.

(இ - ள்.) (அதற்கு அநுமான்), 'சுருங்கு இடை-நுட்பமான இடையை யுண்டயவளே<sup>1</sup> உன ஒரு துணைவன் - உனது ஒப்பற்ற நாயகனாகிய இராம பிரானது, தாய தாள் - தாயமையையுடைய திருவடிகளை, ஒருங்கு உடை உணர்வினா - தியானித்தலையுடைய அறிவினராகிய ஞானிகள், ஓய்வு இஃ மாயையின் பெருங்கடல் கடந்தனர் பெயரும் பெற்றிபோல்-ஒழிதலில்லாத மாயையாகிய பெரியகடலைத் தாண்டிச்செல்லுந் தன்மைபோல, காலினால் - (எனது) கால்களால், கருங்கடல் - கரிய இக்கடலை, கடந்தனென் - (என்கில்) தாண்டி வந்தேன்,' என்றான - என்று (விடை) கூறினான்; (எ - று)

நீடுவா மனம மாயைக்கு வசப்பட்டபோது பொருள்களின்நிலைமையை ஆள்பபடிபுறியுந் தத்துவஞானம தோன்றுகின்றதிலலை; ஆகவே, நிலையுள்ள பிசுக்குள்சீனை நிலையில்லாதன வென்றும், நிலையில்லாத பொருள்களை நிலை ஆள்ளனவென்றும் மாறுபட அறியும் விபீதஞானம தலையெடுக்கும் அதனாலேயே நித்தியமான ஆததுமாவுக்கு யாதொருசம்பந்தமுமடாமல் அநித்தியமான தேகத்தையேபற்றிய தாயமுதலியேரிடத்துச சுற்றத்தவரென்ற பசய்யபிமானம் உண்டாய நிலைநிறகும; இவ்வகையான மாயையைக் கடத்தல் எம்பெருமானது திருவடிமையறமபிச சரணமடைபவாககே இயலும்; "மம மாயா தூரத்யயா, மாமேவ யே ப்ரபதயநதே மாயாமேதாம தரந்திதே [எனது மாயை கடத்தற்கு அரியது; என்னையே யாவா சரணமாக அடைகின்றீர் களோ, அவர்களே இமமாயையைக்கடக்கின்றீர்கள்]" என ஸ்ரீகிருஷ்ணபக வான் கீதையில் அருளிச்செய்துள்ளமை காண்க. கடத்தற்கருமைபற்றி, மாயையைக் கடலாக உருவாகப்படுத்தினார். உவமையணி இராமபிரானது திருவடிபலத்தினாலேயே யான் கடலைக்கடந்தே நென்பது கருத்து. ஒருங்கு உடை என்பது - ஒருசேரக்கொண்டெள்ள என்றும் பொருள்படும முதல்மூன்றடிக்களில் "பிறவிப்பெருங்கடல் நீத்துவா நீந்தா, ரிவைவனடி சேராதா" என்று திருக்கருவரின் கருத்து அமைந்திருத்தல்காண்க சுருங்கிடை-வினைத் தீதாண்குபன்மொழி; இடை சுருங்கியிருத்தல், உத்தமவிலககணம், தாளுககுத் துயமை -கீழ்த்துணைப்பாவமுடையராயினும் தமமை யடைந்தாரைப் பிறவிக்

கடலினின்று கடத்துவிததல். ஒருகருதல்-சேர்தல்; இங்கே, இடைவிடாது நினைத்தல்: பி-ம்:—<sup>1</sup>நினையுயிர்த் பொய்யினமாயையிற். <sup>2</sup>பெரறியாள், (கௌ) கூஅ.—இச்சீறியவடிவத்துடன் நீ கடலைக்கடந்தது எய்வாறு? எனச் சீதை மீண்டும் அநுமான வினாவுதல்.

இத்துணைச் சிறிபதோ ரெண்ணில் யாக்கையை  
தத்தினை கடலது தவத்தி னாயதோ  
சித்தியி னியன்றதோ செப்பு வரபென்றான்  
முத்தினு நிலினு முறுவன முற்றினான்.

(இ - எ்.) முத்தினும் - முகத்தைக்காட்டிலும், நிலவீனும் - சந்திர கார்த்தியைக்காட்டிலும், முறுவல் முற்றினாள் - பறகளினொளி மிகுந்துள்ளவ ளான பிராட்டி, (அநுமானநோக்கி), 'இ துணை சிறியது ஒர் எண் இவ் யாக்கையை - இவ்வளவுசிறியதாகிய (பிறரால்) மதிக்கப்படாத உடம்பை யுடைய நீ, கடல் தக்தினை - சமுத்திரத்தைத் தாண்டிவந்தாய்: அது - அச செய்கை, தவத்தின் ஆயதோ-(நீ செயதுள்ள) தபோபலத்தினு லாகியதோ? சித்தியின் இயன்றதோ - (அன்றி) மந்திரசித்தியின் வல்லமையா லமைந் ததோ? செப்புவாய் - (இதன்உணமையை எனக்குச்) சொல்வாயாக', என்றான் - என்றுவினவினான்; (எ - று)

யாக்கையை - முன்னிலையொருமைக் குறிப்பு வினையாலினையும் பெயர்; ஐ - முன்னிலைகுறி. சித்தி - விக்கீ; அணிமா முதலிய அஷ்டமகாசித்தி கள்; (அவையாவன: அணிமா, மகிமா, கரிமா, லகிமா, ப்ராபதி, ப்ராகாமயம், ஈசதவம், வசிதவம் என்பன) (கூஅ)

கூகூ — அநுமான் பேருருவங்கொள்ளுதல்.

சட்டின னின்றனன றெழுமுத கையினன  
விட்டுயா தோளினை விசமபின் மேக்குய  
ரெட்டரு நெடுமுக டெயதி <sup>1</sup>நீளுமேன  
முட்டுமென் றுருவொடு <sup>2</sup>வளைந்த மூர்த்தியான்.

(இ - எ) (அநுமான்), தொழுத கையினன் - கூப்பிய கைகளை யுடைய வனும், விட்டு உயா தோளினை - வெளிப்பட்டு உயாந்துள்ள தோள்களை யுடையவனும், விசமபின் - ஆகாயத்தினது, மேக்கு உயர் - மேலேஉயர்ந்த, னட்டு அரு நெடு முகடு-(பிறரால்) எட்டுத்தரு அருமையான நீண்ட உச்சியை, எயதி - அடைந்தது, நீளம் ஏல் முட்டும் என்று உருவொடு வளைந்த-பின்னும் நீண்டசென்றால் தலையில் தாக்கு மென்று எண்ணி (அதனுலாகிய) அச்சத் தோடு வணங்கின, மூர்த்தியான் - வடிவத்தை யுடையவனுமாய், சட்டினன் றின்றனன் - (தன் பேருருவத்தைப் பிராட்டிக்குப்) பிரத்தியக்ஷமாகக் காட்டி றின்றான்; (எ - று.)

அநுமான் தான எண்ணியபடியெல்லாம் உருவமெடுக்கவல்ல தன்மை யுடையானென்பதை 'பிரியாவறத்தி னனுமான் வளாசசி பெரு மேருவிற பெரியனாளு, சிறிதாயொடுக்குமெனின் மேனி யறபவனுவானதிற சிறியனா,

முற்காரணத்தினளவா முருககொளுபாவீரன்” என்ற ஒட்டககூத்தருத்தர காண்டசசெய்யுளானும் உறியலாம். பிராட்டியினிடத்து உணககத்தைக் காட்டுமாறு அநுமான் வணககின உருவமுடையன யிருநதமையை, நிமிரது நினறால் ஆகாயத்தின் மேல்முக்கமுட்டு மென்று அதற்குஅஞ்சி வணககின தாகக குறித்ததா; ஏதுத்தீந்திறிப்பேய்வணி; இதிவ தற்குறிப்பேறதத்தின் உருபு தொககுநின்றது உரு - அசசமுணாததம் உரிசசொல்; “உரு உட் காகும்” என்பது, தொல்காப்பியம் அநுமான் சீதையினிடதது “நான உன்னையெடுததுகொண்டு கடல்கடநதுசென்று இராமபிரானிடம சோ வேண: அதுமதிக்கொடி” எனறுகூற அபபிராட்டி ‘இத்துணைசசிறிய உருவத்தை யுடைய நீ எவ்வனம் என்னைகொண்டு கடல்கடப்பாய்?’ எனறு ல்லினுவ, உடனே அநுமான் தனது பேருருவத்தைக காட்டினனென முதனூலிற் கூறியுள்ளது பி - ம் - 1 மீளுமேல் 2 வினைந்த. (கக)

க00. —இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - அநுமானது பேருருவத்தின் வர்ணனை.

செவ்வழிப பெருமையென றுரைக்குளு செம்மைதான்  
வெவ்வழிப பூதமோ ரைந்தின மேலதோ  
வவ்வழித் தனறெனின னனுமன் பாலதோ  
வெத்வழித் தாருமென் றெண்ணு மீட்டதே.

(இ - எ) ‘செவ வழி பெருமை என்று உரைக்கும் செம்மை - நல்ல குணமாகிய பெருந்தன்மையென்று சொல்லப்படுகிற குணம், வெவ வழி பூதம் ஓர் ஐந்தின் மேலதோ - கடுமையாகிய தன்மையையுடைய பஞ்சபூதங்களினிடத்தில உள்ளதோ? அவழித்தது அன்று எனின - அவ்விதத்தினுள்ளதன் றென்றால், அநுமன்பாலதோ - அநுமாரிடத்தி லுள்ளதோ? எ வழித்தது ஆகும் (இவ்விரண்டனுள்) எதனிடத்தி லுள்ளதாம்?’ எனறு—, எண்ணும் - நினைககும்படியான, ஈட்டது - பெருமையையுடையது, (அவ் வருவம்); (எ - ம்.)

மிகப்பெருந்தோற்றமுடைமையில் அநுமானதுஉருவமும் பஞ்சபூதங்களின் உருவமும் விகற்பிக்கலாமபடியிருநதன வென்க பூதமோரைந்து - நிலம் நீர் தீ சூறற விசமபு என்பன. பூதம் - வடசொல் தான் - அசை. ()

க03. ஒத்துயா கனகவான் கிரியி னோங்கிய  
மெயத்தன்று மரந்தொறு மின்மி னிக்கூல  
1 மொய்த்துள் வாமென முன்னும பின்னருந  
தொத்தின தாரகை மயிரின் சுறறெலாட

(இ - எ.) ஒத்து உயா - (தன்னைத்தானே) ஒத்து (எல்லாமலைகளினும்) உயர்நதுள்ள, கனகம் வான் கிரியின் - பொன்மயமான பெரிய மேருமலையில், ஒககிய - உயர்நதுவளாநத, மெய் துறு - தமவடிவம் (ஒன்றோடொன்று) நெருககிய, மரம் தொறம் - மரககத்தோறும், கின்னிணி குலம் - மின்மினிப்பூசசியின்கூட்டம், மொய்த்தது உள ஆம் என - ஈரநூலகியுள்ளனபோல, —தாரகை - நகைத்திரகககள், மயிரின்

சுற்று எலாம்-(ஆகாயத்தையளாவிவளாநத அநுமானது உடம்பிலுள்ள) மயிரின் சுற்றிடமென்கும், முன்னும் பின்னரும் - முன்னேயும் பின்னேயும், தொத்தின - ஒட்டிக்கொண்டன; (எ - று.)

மேருமலை அநுமானது திருமேனிக்கும், அதில் அடர்ந்துள்ள மரங்கள்- அத்திருமேனியிலுள்ள மயிரகளுக்கும், அம்பரகைகளில் மொய்க்கின்ற மயின் மினிக கூட்டம் - அம்மயிர்களில்ஒட்டுகிற நகைத்திரக்கூட்டத்துக்கும் உவமையெனக் காண்க; தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவுமையணி. மின்மினி - இருளில்மின்னுவதொரு பறக்கும்பூச்சி. பி - மீ:—<sup>1</sup>மொய்த்துளது. (க0க)

க0உ. கண்டல பறிவொடு கடந்த காட்சியன்  
<sup>1</sup>விண்டல மிருபுடை விளங்கு மெய்யம்மையக்  
 குண்டல மிரண்டுமக் கோளின் மாச்சுடர்  
 மண்டல மிரண்டொடு மாறு கொண்டவே.

(இ - ள்.) கண தலம் அறிவொடு கடந்த காட்சியன் - கணகளினிடத்தையும் அறிவையும் மேலீட்டுசென்ற கோற்றத்தை யுடைய அவ்வநுமானது, இருபுடை விண் தலம் விளங்கும் மெய்யமை அ குண்டலம் இரண்டும் - இரண்டுபக்கங்களிலும் [காதுகளிலே] ஆகாயத்தினிடத்தில் விளங்குகின்ற தன்மையையுடைய அந்த இரண்டு குண்டலங்களும்,—அ கோளின் - அந்த [ஆகாயத்திலுள்ள] நவக்கிரகங்களுள், மா சுடா மண்டலம் இரண்டொடு - மிக்க ஒளியையுடைய (சூரியமண்டலம் சந்திரமண்டலம், என்கிற) இரண்டோடும், மாறுகொண்ட - பகைமைகொண்டன [ஒத்தன என்றபடி].

பிரதியகூப்பிரமாணத்தாலும், அநுமானப்பிரமாணத்தாலும் அறியவொண்ணாதபடி அநுமான பேருருவமாய வளாந்தன நென்றவாறு. இச்செய்யுளில் அநுமானதுகுண்டலங்களை வருணித்துள்ளதாக்கத்தோன்றினும், அவனதுபேருருவத்தையே வருணித்ததாகக் கருத்துக் கொள்க. இவ்வநுமானது குண்டலமணியும் காதுகள் ஆகாயத்திற்குரியசந்திரமண்டலஸ்தானங்களில் நின்றனவென்க. உவமையணி. பி - மீ:—<sup>1</sup>விண்டலத்திருவொடு விளங்குமேன்மைய. (க0உ)

க0ங. ஏ<sup>1</sup>ணில வொருகுரங் கீதென் நெண்ணலா  
 வாணியை யநுமனை யமைய நோக்குவான்  
 சேணுயர் பெருமையோர் திறத்த தன்றெறா  
 நாணுறு முலகெலா மளந்த நாயகன்.

(இ - ள்.) உலகு எலாம் அளந்த நாயகன் - (திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்து தனது திருவடிகளால்) எல்லாவுலகங்களையும் அளவிட்ட யாவர்க்குந தலைவனாகிய திருமால்,—ஏன இவ ஒரு குரங்கு ஈது என்று எண்ணலா - வலிமையில்லாத ஒரு குரங்கு இது வென்று (அலக்ஷ்யமாக) நினைக்கக்கூடாத, ஆணியை - அச்சாணிபோலுள்ளவனாகிய, அநுமனை - அநுமானை, அமைய நோக்குவான் - நன்றாகப் புராதது, 'சேண உயா

பெருமை - மிகவுமஉயர்ந்த பெருந்தனமை, ஓா திறத்தது அன்று - ஓரிடத்தி லேயே யுள்ளதன்று', என - என்று எண்ணி, நாண உறும் - நாணமடை பவனானன்; (எ - று.)

அநுமானகொண்ட பெருருவம் திருமாலினது திரிவிக்கிரமாவதார காலத்திற்கொண்ட திருவுருவத்தை யொத்திருந்தது என்பது கருத்து இச செய்யுள், பிற்தினவீற்சீயணியின்பாற் படும், ஒன்றை இயல்பாகக்கூறாமல் வேறுவகையாகக் கூறுவது, இதனிலக்கணம். ஏன - பெருமையென்று மாம தேரினது சக்கரங்களைக் கோத்த மரத்தில் அச்சக்கரங் கழலாமல் கடையிற செருகுகின்ற ஆணி பெரிய பாரங்களைப்பெல்லாக் கொண்டுசெலுத் துகின்ற வலிமையுடையதாயிருத்தல்போலப் பெரியகாரியங்களைப்பெல்லாங் செய்துமுடிகும் வலிமையுடையவ் னென்பாரா, அநுமனை 'ஆணி' என் றாரா சேணுயா - ஒருபொருட்பன்மொழி. இதுவரையில் தானொருவனே கொண்டள்ள பெரிய வடிவத்தை அநுமானம் இப்பொழுது கொண்டன ளாக வால், திருமால், ஓர் திறத்ததன்றெனா நாணமுறுவானுயினன ஓாதிறத்தத தன்று - அறிந்ததொல்லுந்தரத்தது அன்று என்றுமாம். நாணுறும் - செய்யு மென்முறறு, ஆண்பாலுசகு வந்தது பி - ம்:—<sup>1</sup>இலது. (க௦௩)

க௦௪ எண்டிசை மருங்கினு முலகம் யாவினுந் தண்டலி <sup>1</sup>லுயிரெலாந் தன்னை நோக்கின வண்டமென் றதினுறை யமரர் யாரையுங் கண்டனன் றுனுந்தன் கமலக கண்களால்

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), என திசை மருங்கினும் - எட்டுத்திசுக் களினீடத்திலும், உலகம் யாவினும் - எல்லாவுலகங்களினிடத்திலும், தண்ட டல் இல் - நீங்குதலில்லாத [உள்ள], உயிர எலாம் - எல்லாப்பிராணிகளும், தன்னை நோக்கின (அநுமானகிய) தன்னைப்பார்த்தன; அண்டம் என்றதின் உறை - டேலுலகத்தில் வசிக்கிற, அமரா யாரையும் - தேவர்களெல்லாரை யும், தானும் - அவ்வனுமானும், தன் கமலம் கண்களால் - தனது தாமரை மலாபோன்ற திருக்கண்களால், கண்டனன் - பார்த்தான், (எ - று.)

உயிரென்பது, உயிரையுடைய ஜீவதகளை; இது, ஒருவகையிலக்கணை அண்டம் - உலகவுருண்டை; இங்கு மேலுலகம். இச்செய்யுள், அநுமானது பெருருவத்தை விளக்கவந்த உயர்வுநவீற்சீயணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>உலகெலாம்.

க௦௫. எழுந்தயூர் நெடுந் <sup>1</sup>தகையிரண்டு பாதமு மழுந்திற வழுத்தலி னிலங்கை <sup>2</sup>யாழகடல் விழுந்தது நிலமிசை விரிந்த வெண்டிரை தழைந்தன புரண்டன மீனந் தாமெலாம்

(இ - ன்.) எழுந்தது உயா - மேலேலுங்கிவளாந்த, நெடுந் தகை-பெரு க்கைக்குள் தகையுடைய அநுமான, இரண்டு பாதமும் அழுந்திற அழுத்

தலின் - (தனது) இரண்டுகால்களையும் (நிலத்தில்) அழுந்துமபடி அழுத்திய தலை, இலகைகை—, ஆழ்கடல் - ஆழமாகிய சமுத்திரத்தில், விழுந்தது - அழுத்தியது; (அதனால்), நிலம்மிசை - அப்பூமியின்மேல், வெளதிரை - (கடலினது) வெண்மையான அலைகள், விரிந்த - ப்ரவின; மீனம தாம் எலாம் - மீன்களெல்லாம், தழைக்கன புரண்டன - (அவ்விலகையினமேல்) மிகுதியாகப் புரளலாயின; (எ - று.)

இசசெய்யுளும - தொடர்புயரீவுந்விற்சியணியே. செஓதகை - பண் புத்தொகையன்மொழி. பீ - ம்:—<sup>1</sup>திசை. ஆர்கலி (க஦டு)

க஦ஈ.—சீதை அநுமானதோக்கிப் பேருருவத்தையடக்கிக்கொள்ள வேண்டுதல்.

வஞ்சியம் மருங்குலம் மறுவில் கற்பினாள்  
கஞ்சமும் புரைவன கழலுங் கண்டிலா  
<sup>1</sup>டுஞ்சின ராக்கரென் றுவக்குஞ் சூழ்ச்சியா  
<sup>2</sup>ளஞ்சினெ னிவ்வுரு வடங்கு வாயென்றாள்.

(இ - ள்) வஞ்சி அம் மருங்குல அ மறு இல் கற்பினாள் - வஞ்சிக்கொடி போன்ற [நுண்ணிய] அழகிய இடையையும் குறறமிலலாக கற்பு நிலைமையையும் உடைய அசசீதை, —கஞ்சமும் புரைவன கழலும் - செந்தாமரை மலரையொத்திருப்பனவான (அநுமானது) பாதங்களையும், கண்டிலாள் - காணமுடியாதவளாய், —அரக்கா தஞ்சினா என்று உவகுகும் சூழ்ச்சியாள் - 'ராக்கரெல்லாம் இனி இறந்தவராவா' என்று எண்ணி மகிழ்கிற ஆலோசனையையுடையவளாய், (அநுமான நோக்கி), 'இ உரு - (உனது) இப்பேருருவத்துக்கு, அஞ்சினென் - (நான்) பயந்தேன்: அடங்குவாய் - (இவ்வுருவம்) ஓடுகப்பெறுவாயாக,' என்றாள் - என்று வேண்டினாள்; (எ - று.)

அநுமானுடைய பேருருவத்தைக கண்டதும், இவ்வநுமானால் ராக்கசசக் காரம நோவது திண்ணமெனச சீதை துணிந்தன ளென்க. 'அஞ்சினென் இவ்வுரு' என்று சீதை கூறியதனால், அவளிடத்தில் உள்ள மகடுஉககுணம் நான்குளை அச்சம்என்னும குணம வெளியிடப்பட்டதாம். 'இவ்வுரு' என்பது 'அஞ்சினென்' என்பததொழிம், 'அடங்குவாய்' என்பததொழிம் சென்று இயைவது, இடைநிலைவிளக்கு [மதீயமதீயம்] தஞ்சினர் - தெளிவுபற்றி எதிர்காலம் இறந்தகாலமாகக் குறிக்கப்பட்டகாலவழுவமைதி பீ - ம்:—<sup>1</sup>தஞ்சின நரக்கன். <sup>2</sup>அஞ்சினனிவ்வுருவடகருவாயென்றாள். சிலபிரதிகளில் மூன்று நான்காமடிகள் மாறியுள்ளன (க஦ஈ)

க஦எ — இதுவும் அது.

முழுவது <sup>1</sup>மிவவுருக் காண முற்றிய  
குழுவில துலகினிக் குறுகு வாயென்ற  
ளெழுவினு மெழி<sup>2</sup>லிலக கிராமன் றேறள்களைத்  
தழுவின ளாமெனத் தளிர்க்குந் தன்மையாள்

(இ - ள ) எழுவினும எழில இலவகு இராமன் தோள்களை தழுவினள் ஆம என தளிராகும் தனமையாள் - தூணைக்காட்டிலும் எழுசசி விளங்குகிற இராமபிரானது திருத்தோள்களைத் தழுவியிணைத்தவள போலக களிககின்ற தன்மையையுடையவளாகிய சீதை, 'உலகு - உலகம், இ உரு முழுவதும் காண - (உனது) இநதபபெருவடிவமமுழுவதையும் பாப்பதற்கு, முற்றிய - வல்லமை முதிர்நதுள்ள, குழு - (பிராணியின) கூட்டத்தை, இலது-உடைய தன் று, (ஆதலின), இனி --, குறுகு வாய - ஒடுங்குவாயாக,' என்றாள - என் றுவேண்டினுள்; (எ - று )

கீழ்க்கவியிறகூறிய 'இவ்வறுவடங்குவாய்' என்றஒன்றையே மீண்டும் இக்கவியில வேறுவகையாக [காரணககாட்டி] விவரித்துக்கூறியதனால், கூறியது கூற லென்னுங் குறறத்துக்கு இடமின்மை காண்க. அநுமானது பேருருவத்தைக் கண்டவுடனே சீதை அவவநுமான் திறததுக்கொண்டிருந்த சந்தேகமமுழுவதும் நீங்கப்பெற்று 'இவன் இராமதாதனே இனி விராவில இராமபிரான் இங்குவந்து பகைவென்று எனனைச சிறைமீட்டது நிச்சயம்' என்றுஎண்ணி மிகமயிழ்தன லென்பது, பின்னிர்ண்டடியின் கருத்து அநுமானது இப்பேருவடிவத்தை அஞ்சாதுகாணவல்ல மனவறுதி உலகத் துப்பிராணிகளொன் றுக்குமில்லை யென்பது, 'இவ்வருக்ககாணமுற்றியகுழுவில துலகு' என்பதன் தோந்த பொருள். பி - ம்:—<sup>1</sup>நின்னுரு <sup>2</sup>விளங்கு.

க௦அ.—அநுமான் தன் பேருருவத்தை அடக்கிக்கொள்ளுதல்.

ஆண்டகையநுமனு மருள தாமென

மீண்டனன் விசமபெனும பதத்தை மீச்செலவான்

காண்டலுக் குரியதோ ருருவங் காட்டினான்

<sup>1</sup>நாண்டரு விளக்கனா ளிணைய சொல்லினான்.

(இ - ள ) விசமபு எனும்பதத்தை மீ செலவான் - ஆகாயமென்னுமிடத் தையுங் கடநது மேவே வளாநதுசெல்பவனாகிய, ஆணதகை அநுமனும - ஆணமைக்குணதையுடைய அநுமானும், அருள அது ஆம என - (உனது) நியமனப்படியேயாம் (நான் நடப்பது) என்றுசொல்லி, மீண்டனன் - (வளா வதிலின்று ஒடுங்கினவரைய [சருங்கி], காண்டலுக்கு உரியது ஓர் உருவம் காட்டினான் - பாப்பதற்குத் தக்கதொரு (சாதாரண வாகர) ரூபத்தை(த தானகொண்டு) காட்டினான்; (அப்பொழுது), தூண்டு அரு விளக்கு அனாள் தூண்டுதல்வேண்டாத தீபம் போன்றவளாகிய பிராட்டி, இணைய - இவ்வாற தைகளை, சொல்லினாள் - சொல்லப்பவளானாள்; (எ - று )—அவறறை, மேல் ஐநதுகவிகளிற் காண்க

அருளதாம - அங்கீகாரத்தைக் காட்டும் பணிவுமொழி. முதலடி பூற்றுமோனை. தூண்டரு, அருமை - இன்மைகுறித்து நின்றது. தூண்டரு, விளக்கு - நந்தாவிளக்கு; எப்பொழுதும் ஒருபடிப்பட விளங்கி கிற்றலில் உவமம். பி - ம்:—<sup>1</sup>தூண்டலில், (க௦அ)



## வேறு

கஃகூ.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்: சீதை அநுமானப் புணந்துரைத்தல்.

இடந்தா யுலகை மலையோடு <sup>1</sup>மெடுத்தாய் விசும்பை யிவை சமக்கும், படந்தா ழுவை யொருகரத்தாற் பறித்தா யெனினும் பயனின்ற, னடந்தா யிடையே யென்றலு நாணநினக்கு <sup>2</sup>நளிர்கடலைக், கடந்தா யென்ற லென்னுந் காற்ற மன்ன கடுமையாய்.

(இ - ள்.) காற்று ஆம் அன்ன கடுமையாய் - வாயுவைப்போன்ற வேகத்தையுடையவனே! உலகை மலையோடும் இடந்தாய் (எனினும்) - இந்நிலவுகத்தைப் பருவதக்களுடனே பெயர்ததாயென்றலும், விசும்பை எடுத்தாய் (எனினும்) - மேலுலகத்தைப் பேர்த்தெடுத்துத்தாக்கியென்றலும், இவை சமக்கும் படம் தாழ் அரவை ஒருகரத்தால் பறித்தாய் எனினும் - இவ்வுலகையெல்லாம் தாருகிற படம்பொருந்திய ஆதிசேஷனை ஒருகையாலே யிழுத்தாயென்றலும், இடையே நடந்தாய் என்றலும் - இக்கடலினிடத்தே நடந்துவந்தாயென்றலும், நினக்கு பயன் இன்று - (உனது திறமைக்குப்) பயவனாவதோ சிறப்பாகாது: காண ஆம் - வெட்கத்தையே தருவதாம்; (ஆகவே), நளிர்கடலை கடந்தாய் என்றால் - குளிர்த்தடலைத் தாண்டிவந்தா யென்றால், என் ஆகும் - (அதனால் உனது திறந்துகரு) என்ன மேம்பாடு உண்டாம்? (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றவை.

மிகப்பெரியதொழிலையும் மிகஎளிதில் முடிக்கவல்ல பேராற்றலுடையானாகு, சாதாரணமான ஒருசிறுதொழில் செய்ததைக்கொண்டு புகழையுண்டாக்கமுயலுதல் அவனதுபுகழ்க்கு இழுக்காவதன்றிச சிறிதும் மேம்பாட்டை யுண்டாக்காதவாறபோல, உலகையிடத்தல் முதலிய பெருந்தொழில்களையும் மிக எளிதில் செய்யவல்ல பேராற்றலுடைய அநுமானுக்கு, கடலைக்கடந்து வந்தானென்றுகூறுதல் ஒரு சிறிதும் சிறப்பாகாது என்றவாறு. உலகையிடத்தல் முதலிய பெருந்தொழில்களே அநுமானாகு ஒருமேன்மையுண்டாக்காதிருக்க, கடலைக்கடத்தலில் அவனுக்கு என்ன மேன்மை? என, ஒருபொருளைசொல்லி அதுகொண்டு, கைமுத்சநீயாய் மென்னும் தண்டாபூபிசாநீயாயதீதால் மறறொருபொருளைச சாதித்திருத்தலால், இசசெய்யுள், தொடர்நிலைச்செய்யுட் பொருட்பேறணியாம். ஆதிசேஷன் ஆயிரந்தலைகளுடன் கீழிருந்து உலககளைத் தாருகின்றனனென்பது, நூற்கொள்கை 'நளிகடல்' என்ற பாடத்துக்கு - பெரியகடலெனக. தகையே மைந்தனைப் பிறகின்றனென்பது நூல்வழக்காதலால், அநுமானாகுத் தந்தையாகிய வாயுவையே உவமைகூறுதல் ஏற்கும். கடுமைவலிமையுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பிடித்தாய் <sup>2</sup>நளி.

(கஃகூ)

கக0. ஆழி நெடுங்கை யாண்டகைத னருளும் புகழு மழி  
வின்றி, யூழி பலவு நிலைநிறுத்தற கொருவ னீயே யுனையானாய்  
பாழி நெடுந்தோள் வீரரின் <sup>1</sup>பெருமைக் <sup>2</sup>கேற்பப் பகையிலங்  
கை, யேழு கடறகு மபபுறத்த தாகா திருந்த திழிபன்றே

(இ - ள்.) பாழி நெடுக தோள் வீரா - வலிமையையுடைய நீண்ட  
தோள்களையுடைய வீரனே! ஆழி நெடுகை ஆண்தகைதன் - ஆஜ்ஞா  
சக்கரதையேந்திய நீண்டகைகளையுடைய ஆண்மைக்குணமுள்ள இராம  
பிரானது, அருளும்-கருணையும், புகழும் - கீர்த்தியும், அழிவுஇன்றி - அழித  
வில்லாமல், ஊழி பலவும் - பலகற்பகாலமளவும், நிலை நிறுத்தறகு-நிலைபெறச்  
செய்வதற்கு, நீ ஒருவனே - நீ ஒருத்தனே, உளை ஆளும் - உள்ளவ னாலும்;  
நின பெருமைக்கு ஏறப் - உனதுபெருமைக்குத் தக்கபடி, பகை இலங்கை -  
பகைவர்களுடைய இறத வககாநகரம், ஏழு கடறகும அபபுறத்தது ஆகாது  
இருந்தது - ஏழுகடல்களுக்கும் அப்பாலுள்ளதாகாமல் (இவ்வாறிரீகாகடலி  
னிடையே) இருந்தது இழிபு அன்றே - (உனதுபெருமைக்கு) ஓர் இழி  
வல்லவோ? (எ - று.)

ஏழுகடல்களையும் ஒருக்கேகடல்கும் வல்லமையை யுடையவன் அநுமா  
னென்பது கருத்தது ஏழுகடல்களையும் எளிதிற கடக்கவல்ல உனக்கு இவ்  
வொருகடலின சிறியதொருபாகத்தைக் கடத்தல் ஒரு சிறப்பன்று என்றான  
ஆழிநெடுகை என்பதற்கு - மோதிரத்தையணிந்த (முழந்தாளளவும்  
நீண்ட)கை யென்றுமாம். ஆழி சக்கராயுதமென்றும், சக்கரரேகை யென்றுங்  
கொள்ளலுமாம். பூமண்டலத்தையாளும் அரசாக்குக கையிற சக்கரரேகை  
யிருத்தல், உத்தமலக்ஷணம் இராமபிரான் சீதையினிடத்து அருளுடைய  
வறையிருத்தல் அநுமான தூதலாய் வந்ததனல்தான் விளங்குமாதலாலும்,  
இராவணதியரசை சங்கரித்துப் பிராட்டியையடைந்து புகழ்பெறுதற்கும்  
ஜாநகியுள்ளவிடத்தையறிந்துவந்த அநுமானதானே பிரதானகாரணமாவ  
றாதலாலும், 'ஆண்டகைத னருளும் புகழு மழிவின்றி யூழிபலவும் நிலைநிறு  
த்தறகு ஒருவனீயே யுனையானாய்' என்றது ஊழி - பிராமனையுள் பி - ம் -  
<sup>1</sup>ஆனால். <sup>2</sup>பருமை <sup>3</sup>ஏறற. (கக0)

ககக. அறிவு மீதே யுருவீதே யாறற லீதே யரும்புலத்தின்  
செறிவு மீதே செயலீதே தேற்ற மீதே தேற்றத்தி  
னெறிபு மீதே நினைவீதே நீதியீதே நினககென்றால்  
வெறியீரன்றே குணங்களான் விரிஞ்சன்<sup>2</sup>முதலா மேலானேர்.

(இ - ள்.) நினககு - உனக்கு, — அறிவும் - ஞானமும், ஈதே - இப்ப  
டிப்பட்டதேயாம்; உரு - வடிவமும், ஈதே—; ஆறறல் - வலமையும்,  
ஈதே—; அரும் புலத்தின் செறிவும் - (அடக்குவதற்கு) அரிய ஐம்புலங்  
களை யடக்குதன்மையும், ஈதே—; செயல - செயயுறதொழிலும், ஈதே—;  
தேறறம் - மனத்தெளிவும், ஈதே—; தேறறத்தின் நெறியும் - அததெளி  
வின் பயனும், ஈதே—; நினைவு - எண்ணமும், ஈதே—, நீதி - முறைமை

யும், ஈதே—, என்றால் - என்றசொன்னால், விரிஞ்சன் முதல் ஆம் மேலானோர் - பிரமன் முதலிய மோலோரா, குணங்களான் வெறியா அன்றே - நற் குணங்களால் வெறுமையுடையவ [குணங்களில்லாதவ] ரன்றே; (எ - று.)

எல்லாநற்குணங்களும் உன்னிடத்தது ஒருககேகூடியமைத்திருத்தலால், நீ யாவரினாஞ் சிறந்தவ னென்றபடி. ஈதே எனபதற்கு - இதுவே சிறந்த தென்றும், இதுவல்லது வேறு இலலை யென்றும், எல்லாம் ஒன்றற்கொன்று ஒத்து அவ்வவற்றின் முடிவெல்லையை யடைந்துள்ளன வென்றும் கருத்தாக கொள்க. இச்செய்யுளின் முதல்மூன்றடிகளை “உணமைக்கிவனே வலிக் கிவனே யுறவுக்கிவனே யுரைக்கிவனே, திண்மைக்கிவனே நெறிக்கிவனே தேசுக்கிவனே சிலைக்கிவனே, வண்மைக்கிவனே” என்பதனோடு ஒப்பிடிக பயனை, ‘நெறி’ என்றா, காரணத்தின்பின்னே நிகழ்வதாகியீன். பிரமன் முதலியோர் இங்குக் கூறியவற்றிற் சிலகுணங்களையும் சிறிதே யுடையராத லீன், இவ்வெல்லாக்குணங்களையும் ஒருககேயுடைய அநுமானுடன் ஒப்பு நோக்குமிடத்து அவர்கள் சூரியனுக்குமுன் மின்மினிபோலக் குணமிலார் போலவே தோற்றுவரென்பார், ‘வெறியரன்றே குணங்களான் விரிஞ்சன் முதலா மேலானோர்’ என்றார். ஐம்புலத்தின் செறிவு - பளுசேத்திரியங்களையும் அதனதன் விஷயங்களாயுள்ள ஐம்புலன்களிற போகவொட்டாது தடுத்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup>அன்றே <sup>2</sup>அன்ன (ககக)

ககஉ. மின்னே ரெயிற்று வல்லரக்கா வீக்க நோக்கி வீரற் குப், பின்னே பிறந்தா னல்லதேசார் துணையி லாத பிழைநோக்கி, யுனனா <sup>1</sup>நினறே யுடைகின்றே நெழிந்தே னைய முயிருயிர்த்ததே, நென்னேநிருத ரெனனாவ ரிவனே யெங்கோன் றுணை<sup>2</sup>மென்றால்.

(இ - ள்) மின் நோ எயிறு வல் அரக்கா வீக்கம நோக்கி - மின்னலை யொத்த பறகையுடைய வலிய ராக்ஸாகளின் பெருக்கத்தைப்பாத்தது, வீரற்கு பின்னே பிறந்தான் அல்லது ஓர் துணை இலாத பிழை நோக்கி - மகாவீரனாகிய இராமபிரானுக்குப் பின்பிறந்த தம்பியாகிய இலக்குமணனொரு வணையன்றி வேறொரு துணையுமில்லாத குறைவையும் பார்த்து, உன்னா நினறே - (இவ்விராமபிரான் எவ்வாறு அரக்கரையெல்லாம் வெல்வா னென்று) ஆலோசித்துக்கொண்டே, உடைகின்றேன் - மனக்கலங்குகிற யான், ஐயம் ஒழிந்தேன் - (இப்பொழுது நீ துணையாக நோபட்டமையால்) அச்சநதேகம நீங்கப்பெற்றேன் [நீ துணையாகநின்றலால் அப்பிரான்பகை வெவ்வது நிச்சய மென்றபடி], உயிர உயிர்த்தேன் - பிராணபாயத்தினின்று நீங்கப்பெற்றேன்; எனனே - (எனக்கு இனி) எனனகுறை யுளது? இவனே எம் கோன துணை என்றால் - இப்படிப்பட்ட மகாபுருஷனே எனதுநாயக னுக்குச் சகாயனாக ஏறப்படா னென்றால், நிருதர்-அரக்காக்கள், என் ஆவர் யாதாகுவா? (எ-று)—எளிதிலவெல்லப்படடு அடியோடு அழிவ ரென்றபடி

இனி, இக்கவி சீதை அநுமானை முன்னிலைப்படுத்தாது அவனைப் பற  
றித தன மனத்திற சிறப்பாகக் கருதிய படியைக் கூறுவதெனக் கொள்ளினு  
மாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>நினைவேன <sup>2</sup>ஆனால் (ககஉ)

ககரு மாண்டே நென்னும பழுதன்றே யினறே மாயச்  
சிறைநின்று, மீண்டே நெனை <sup>1</sup>யொறுத்தாரைக் குலங்க ளே  
டும் வேறுதேதன், பூண்டே நெங்கோன் பொலங்கழலும்  
புகழே யன்றிப் புன்பழியுந், தீண்டே நென்று மனமகிழ்ந்தா  
டிருவின் முகத்துத் திரு <sup>2</sup>வன்னாள்.

(இ - எ) மாண்டேன் எனினும் பழுது அன்றே - இனி இறந்து  
போவேனாலும் (எனக்கு) ஒருகுற்ற மின்றும்; எனனை ஒறுத்தாரை-என்னை  
வருத்தப்படுத்திய அடக்கரை, குலங்களோடும் - மெச்சுகளுடனே, வேர்  
அறுத்தேன - வேரோடு அழியச் செய்தவனானேன, இன்றே-இப்பொழுதே,  
மாயம் சிறைநின்றும் - வஞ்சனையாலாகிய (அரக்கரின) காவலினின்றும்,  
மீண்டேன - நீங்கினவருமானேன; எமகோன பொலம் கழலும் - எனது  
கணவனுடைய அழகிய திருவடிகளையும், பூண்டேன-அடைந்துவிட்டேன்;  
(இனி), புகழே அன்றி - சீர்த்தியைப்பெறவேனெயல்லாமல், புல பழியும்  
தீண்டேன - இழிவானபழியை அடையவும் மாட்டேன், என்று - என்று  
சொல்லி, மனம் மகிழ்ந்தாள - மனங்களிக்கப்பெற்றாள் (யாவளெனின்,—)  
திரு வில் முகத்து திரு அன்னாள் - அழகையும ஒளியையுமுடைய முகத்தை  
யுடைய இலகருமியை யொத்தவளாகிய சீதை, (எ - டு)

இராமபிரான தன்னிடத்து வெறுப்புக்கொள்ளாமல் மிகவிரும்புபு  
அநுமானைத் தூதனுப்பியகாரணத்தால் அப்பிரான் வந்து தன்னை மீட்க  
வில்லைபென்று தான் இதுவரையிற கொணடிருந்த மனக்குறை நீங்கப்பெற்  
றுச் சீதை இனித தான் இறந்தாலும் பழுதில்லை யென்று கருதின ளென்க.  
இராமபிரான் இவருவந்து அரக்ககாசுலத்தை வேரோடு அழித்து எனனைச்  
சிறைமீட்டு அரக்கருரிலவசிக்க பழிக்கு உளளாககாதபடி எனனைச்சோததுக்  
கொள்வது திண்ண மென்பான, அறுத்தேன், மீண்டேன், பூண்டேன், தீண்  
டேன் என்றான. தெளிவுபற்றி எதிர்காலம் இறந்தகாலமாக கூறியது, கால  
வழுவமைதி. 'ஒறுத்தாரைக் குலங்களோடும்வேறுதேதன்' எனத் தன்  
தொழிலாகவே கூறினது, தானசிறையிருந்ததே ராக்கச்சாசத்துக்குப் பிரதான  
காரணமென்பதுபற்றி. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒறுத்தாராதம் <sup>2</sup>அனையாள (ககரு)

ககச.—சீதை புகழ்த்துகூறியதற்கு அநுமான் நாணிக் சிலகூறுதல்.

அண்ணற் பெரியோ னடிவணங்கி யறிய வுரைப்பா னருந்தகி  
யே, வண்ணக் கடலி னிடைக்கிடந்த மணலிற பலரால் <sup>1</sup>வானரத்தி,  
நெண்ணிற கரிய படைத்தலைவ ரிராமற் கடியார யானவாதம்,  
பண்ணைக் கொடுவ நென்ப்போந்தே னேவக் <sup>2</sup>கடவபணிசெயவேன்,

நான்குகவிகள் - ஒருதொடா.

(இ - ள்.) (அசசீதையின் வார்த்தையைக் கேட்டு), அண்ணல் பெரியோன் - மிகவுமபெருந்தன்மையையுடைய அநுமான், அடி வணகநி - (அப்பிராட்டியின்) திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, (அவளைநோக்கி), அறிய உரைப்பான் - தெரியச்சொல்வானாயினான்.—‘அருந்ததியே அருந்ததிகரு ஒப்பானவளே! இராமற்கு அடியாரா - இராமபிரானுக்கு அடியவாகனாகிய, எண்ணற்குரிய வானரத்தின் படைத்தலைவர் - எண்ணுதற்கு-அருமையான குரக்குக்கூட்டங்கட்குத் தலைவர்கள், வணணம் கடலினிடை கிடந்த மணலில் பலர் - அழகிய கடலிற் பொருந்திய மணலினும் அநேகராவர்; யான் - நான், அவாதம பண்ணைக்கு - அவ்வாநராகளின் கூட்டத்திற்குள், ஒருவன் என - ஒருததனாக, போந்தேன் - வந்தவனாவேன்; ஏவக்கடவ பணி செயவேன் - (இராமபிரான்) ஏவியருளிய கட்டளையைச் செய்யுந் தன்மையுடையேன்; (எ - று.)—அநுமான் உரைத்தமையை இதுமுதல் நான்குகவிகளிற் காண்க.

உருவினாலும் அறிவினாலும் பெரியவனென்பது தோன்ற, ‘அண்ணல் பெரியோன்’ என்றாரென்னலாம். அருந்ததி வசிஷ்டமகாமுனிவரது மனைவி; இவள பதிவிரதாதருமத்திற் சிறத்தலால், கற்புடைமாதாகரு உவமைகூறப்படுவள்; ஏனையோரினும் இவட்குச் சிறப்பு - மற்றையிடங்களில மாத்திரமேயன்றி நகூத்திரநிலையிலும் கணவனைவிட்டுப் பிரியாது உடனிருத்தல். சீதையை அருந்ததியே யென விளித்தது, உவமையாகுபெயரால். அளவிற்றத்தமைக்குக் கடலின் மணலை எடுத்தக்கூறுதல், கவிசமயம்; “நினைப்பான்புகிற கடலெக்கலினுண் மணலிற் பலா;” “ஆரத்தவாழிததுளியின் தொகைய,” “சிந்துவின்கட்செறிமணல” முதலியன காண்க. எண்ணற்கரிய என்பது - இரட்டுறமொழிதலால், எண்ணுவதற்கும் நினைப்பதற்கும் அரிய என்ப பொருள்படும். ஏவக்கடவபணி செய்வேன் - (அவ்வாநரர்க ளெல்லாம்) ஏவுந்தொழிலைச் செயவேனென்றுமாம். பி-ம்:—1வானரங்கள். 2கூவப்.(ககச)

ககரு.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - வானரர்களின் சிறப்பு.

வெள்ள மேழு பத்துளதால் வீரன் சேனை யில்வேலைப் பள்ள மொருகைந் நீரள்ளிக் குடிக்கச் சாலும் பானமையதோ கள்ள வரக்கர் கடியிலங்கை காணு தொழிந்த தாலன்றே ளுள்ள துணையு முளதாவ தறிந்த பின்னு முளதாமோ.

(இ - ள்.) வீரன் சேனை - இராமபிரானது வாநர சைநியம், வெள்ளம் ஏழுபத்து உளது - எழுபது வெள்ளமென்னுந் தொகையையுடையது; இ வேலை பள்ளம் நீர் - இந்தக்கடலின் ஆழமாகிய நீர்முழுவதும், ஒரு கை அளவி குடிக்க சாலும் பானமையதோ - (அவ்வாநரங்கட்கு) ஒருகையினால் எடுத்தக் குடிப்பதற்காயினும் போது தன்மையையுடையதோ? [அன்று எனறபடி]; கள்ளம் அரக்கர் - வஞ்சனையையுடைய ராக்கூசரது, கடி இலங்கை - காவலையுடைய லங்காபட்டணம், காணுது

ஒழிந்ததால் அன்றே - (இன்னவிடத்திலுள்ளதென்று) காணப்படாமற் போனதனூ லல்லவோ, உள்ள துணையும் - இந்நாளமட்டும, உளது ஆவது - அழியாம லிருப்பது; அறிந்தபின்னும் - (இவ்விடத்திலுள்ளதென்று) தெரிந்த பின்பும் [இனிமேலும்], உளது ஆமோ - அழியாமலிருப்பதாமோ? [ஆகாது]; (எ - று.)—ஆல - அசை.

வீரன - சுககிரீவனுமாம். இரண்டாமடி - வானரசகூட்டத்தின் மிகுதியையும் ஆறறலையுங் குறிக்கவந்த உயர்வுநவீச்சியணி. ஓகாரங்கள் - வினாவகையால், எதிராமறையை யுணர்த்தினினை. கடி - உரிசசொல். (ககடு)

கககூ. வாலி யிளவ லவன்மைநதன் மயிந்தன் றுயிந்தன் வயக்குமுத, நீல னிடபன் குமுதாக்கன் பனசன் சரப னெடுஞ்<sup>1</sup>சாம்பன், கால னனைய துன்மருடன் காமபன் கவயன் கவயக் கன், ஞால மறியு நரசங்கன வினதன் றுவிந்த னொனென்பான்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடா

(இ - ள) வாலி இளவல - வாலியினதம்பியான சுககிரீவனும், அவன் மைந்தன் - அவ்வாலியின்புதல்வனான அங்கதனும், மயிந்தன் - மைந்தனும், துமிந்தன் - தவிவிதனும், வய குமுதன் - வெற்றியையுடைய குமுதனும், நீலன் - நீலனும், இடபன் - ருஷபனும், குமுதாக்கன் - குமுதாக்கனும், பனசன் - பரசனும், சரபன்-சரபனும், நெடுஞ் சாமபன் - பெரிய ஜாமபவானும், காலன் அனைய துன்மருடன் - யமன்போன்ற தூமர்ஷனும், காமபன்-காம பனும், கவயன் - கவயனும், கவயாக்கன் - கவயாக்கனும், ஞாலம் அறியும் நல்சககன்-உலகமெல்லாம் அறியும் நன்மையைமுடைய சககனும், வினதன் - விந்தனும், துவிந்தன் - துவிந்தனும், நளன் என்பான் - நளனென்பவனும்.

மயிந்தன் துமிந்தன்-மைந்த தவிவிதா; இவா, இரட்டையரான அசுவரீ தேவர்களின் புதலவா. குமுதன் - ஆம்பல்போன்ற நிறமுடையவன். நீலன் - நீலநிறமுடைய ஒரு வானன்; இவன், அககினியின் அம்சமானவன். இடபன் - ருஷபன்; காளைபோன்றவன். குமுதாக்கன் - ஆம்பலபோலுங் கண்களையுடையவன். சரபன் - சரபம்போன்றவன்; (சரபம் - சிங்கத்தைக் கொல்லவல்லதும் எட்டுக்கால்களையுடையதுமாகிய ஒரு பறவை; இதனை மிருக மென்பாரு முளா) சாமபன் - ஜாமபவாந் எனபதன் விகாரம்; இவன், பிரமனது கொட்டாவியினின்று அவன்மசமாயக கரடிவடிவமாயப் பிறந்த வன்; இவன், மிககமூத்தவனாதலால், 'நெடுஞ்சாமபன்' எனப்பட்டான். காலன் - பிரானிகளின் ஆயுளெல்லையைக் கண்ககிட்டுக் கொல்லுதல் இவ்விடையவனாதல் பற்றி யமனுககு வந்த காரணகருதி. தூர்மாஷன் - (தூர்மாஷன்) பெறுககவொண்ணாக கோபமுடையவன். கவயன் - காட்டுமயங்கைப்போன்றவன். கவயாக்கன் - காட்டுப்பசுவின் கண்போலுங் கண்களையுடையவன். ஞாலமறியும் நன்மை - புகழ். சககன் - சககுநிறமானவன்; விந்தன் - வனக்கமுடையவன். நளன் - சந்திரன்மசமான ஒரு வானன். <sup>1</sup>பாதன். <sup>2</sup>மதன். (கககூ)

ககஎ. தம்பன் றாமத் தனிப்பேரோன் றதியின் வதனன் சதவலியென், றிம்ப ருலகோ டெவ்வுலகு மெடுக்கு மிடுக்க ரிராமன்கை, யம்பி னுதவும் படைத்தலைவ ரவரை நோக்கி னிவ்வாக்கர், வம்பின் முலையா யுறையிடவும் போதார் <sup>1</sup>கணக்கு வரம்புண்டோ.

(இ - ள்.) தம்பன் - ஸ்தம்பனும், தாமன் தனி பேரோன் - தாமனென்னும் ஒப்பறறபெயரையுடையவனும், ததியின் வதனன் - ததிமுகனும், சதவலி - சதவலியும், என்ற - என்றுபெயர்சொல்லப்பட்ட, இராமன்கை அம்பின் உதவும் - இராமபிரானது கையினால் விடப்படுகிற அம்புபோல (க் குறி தபபாமற்சென்று பகைவரைத தவறாமற்கொன்று) உதவுகிற, படை தலைவா - சேனைத்தலைவர்கள், இமபா உலகோடு - இவ்வுலகத்தையும், எ உலகும் - மற்றெல்லாவுலகங்களையும், எடுகரும் - பெயாத்துத்துக்கவல்ல, மிடுக்கர் - வலிமையைபுடையவராவா; வம்பின் முலையாய் - கசசணிந்த தனமுடையவனே! அவரை நோக்கின் - அவ்வாநராகளைப்பார்த்தால், இ அரக்கர் - இந்தராக்கசாகளெல்லாம், உறை இடவும் போதார் - (அவர்கள் தொகைக்கு) உறையிடவும் போதமாட்டார்கள்; கணக்குவரம்பு உண்டோ - (அவ்வாநரசேனைக்கு) ஓர் எண்ணளவு உளதோ? [இல்ல யென்றபடி]; (எ - று.) —என்று இராமபிரானது துணைவலியை அமுதான் பிராட்டியினிடம் தெளிவாகக் கூறிமுடித்தன னென்க.

தம்பன் - தம்பம்போன்றவன். தாமன் - புகைநிறமானவன். சதவலி - பலதோல்மடிப்புக்களை புடையவன். ததிமுகன் என்னும் பெயரை 'ததியன் வதனன்' என்றார். ததிமுகன் - தயிர்போல் வெள்ளியமுகமுடையவன். வம்பு - வாசனையுமாம். உறையிடுதலாவது - பொருள்களைக்கணக்கிடும்போது ரூபகத்தின்பொருட்டு ஒவ்வொரு பெருந்தொகைக்கு ஒன்றாக இடுவதோர் இலக்கக்குறிப்பு; இவ்விலங்கையிலுள்ள அரசர்களின் தொகை இராம பிரானுக்குச சேனையாகவுள்ள வானரவீரர்களின் தொகைக்கு உறையிடவும் போதாதென்று, வானரசேனையின் தொகைமிகுதியை விளக்கியவாறு. பீ-ம்:—<sup>1</sup>கணக்கும் வரம்புடைத்தால். (ககஎ)

உருக்காட்டுபடலம் முற்றிற்று.

ஆ ரு வ து

சூளாமணிப் படலம்.

பிராட்டி தான் வைத்திருந்த சூளாமணியை இராமபிரானிடம் கொண்டுபோய்த் தருமபடி அமுதானிடம் அடையாளமாகக் கொடுத்த வரலாற்றைக கூறுகின்ற பாகம். சூளாமணி - சூடாமணி; இது, வடநூல்முறைப்படிவந்த 'டகரளகரப்போலி. இது, சூளாமணி என்னும் இரணடுவடமொழிகள கூடியின்ற தொகைநிலைத் தொடர்மொழி. இதனை

ஏழாமவேற்றுமையுருபுமபயனு முடன் தொககதொகையென்றால் தலையிலன்ன யும்மணியென்றும், ஆறாமவேற்றுமைதொகையென்றால் தலையினது சம் பந்தமான மணியென்றும் விரிந்து பொருளபடும். இது, ஒருவகைத்தலையணி சூடா - தலையிராமுடி, மணி - இரத்தினம்.

வேறு.

க.—அநுமான் சீதையை இராமபிரானிடங் கொண்டுசேர்க்கக் கருதுதல்.

உண்டுதுணை யென்னவெளி தோவுலகி னம்மா

<sup>1</sup>புண்டரிகை போலுமிவ ளின்னல்புரி கின்ற

ளண்டமுத னாயகன தாவியனை யானைக்

கொண்டகலவ தேகரும் மென்றுணர்வு கொண்டான்

(இ - ள்.) (என்றுசொன்ன அநுமான்), 'இன்னல் புகிகின்றான் - தன்

பமனுபலிப்பவனும், அண்டம் முதல் நாயகனது ஆவி அனையாள் - உலகக் கட்டுக்கல்லாம முதலதலைவனாகிய இராமபிரானது உயிரை யொத்தவருமா கிய, புண்டரிகை போலும் இவளை - இலக்குமிபோன்ற இப்பிராட்டியை, கொண்டு - எடுத்துக்கொண்டு, அகல்வதே - (அப்பிரானிடம்) செல்வதே, கருமம் - (இப்பொழுது நான்) செய்யவேண்டிய தொழிலாம்,' என்று உணராய் கொண்டான் - என்று எண்ணினான்; (இவ்வனுமானாகு), உலகின் - லோகத்தில், துணை - வேறு உவமை, உண்டு—, என்ன - என்றுசொல்ல, எளிதோ - எளியதோ? [அன்று, தனக்குத்தானே உவமையாவன் என்ற படி]; அம்மா-ஆச்சரியம்! (எ-று.)—அமம என்னும் வியப்பிடைசசொல், அம்மா என ஈறுதிரிந்துநின்றது; அநுமானது தைரியத்தைப்பற்றி வியந்தவாறு.

முதலடி - கவிக்கூற்று. அநுமான ஒப்புயாவறறவனாதலால், இவ்வருந் தொழிலைச் செய்யக்கருதின னென்பதாம். முதலடியைப் பின் மூன்றடிகள் சமர்த்தித்திருந்தது, நெட்டாரீநிலைகீடுசெய்யுட்குறியணி. புண்டரிகை - செந்தாமரைமலரில் வாழும்<sup>1</sup> இலக்குமி. 'உலகி லென்று' என்ற பாடததுக்கு - கீழ்ச்சொன்ன வாராசேனைக்கு உலகத்தில் ஓர் அளவு உண்டோ வென்று அநுமான்சொல்லி யென்ப பொருள் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>புண்டரீகாபேருமென விண்ணபுகல்கின்றான்.

(க)

உ—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - ஒருதொடர்: பிராட்டியினிடத்து

அநுமான் விண்ணப்பித்ததைக் கூறும்.

கேட்டி யடியேனுரை முனிந்தருளல்<sup>1</sup>கேளான்

வீட்டியிடு<sup>2</sup>மேலவனை வேறல் வினையன்ற

வீட்டியினி யென்பல விராமனெதிர் நினனைக்

காட்டியடி தாழ்வெனிது காண்டியிது காலம்.

(இ - ள்.) (அநுமான் சீதையைநோக்கிப் பின்வருமாறு கூறுவான்),

அடியேன் உரை - அடியவனான எனது வாராததையை, கேட்டி - கேட்பா

யாக: முனிந்தருளல் - கோபிக்க வேண்டாம்: கேளான் வீட்டியிடும்

மேல் - பகைவன் [இராமனன்] உன்னைக்கொன்றுவிடுவானாயின், (பிறகு),

வினையன்றல் வினை அன்று - அவ்விராவணனை வெல்லுதல் (இப்



பொழுது செய்யவேண்டிய) காரிய மன்று; இனி பல ஈட்டி என - இப் பொழுது பலவாரத்தைகளைத் திரட்டிச் சொல்லி யாதுபயன்? இராமன் எதிரின்னை காட்டி அடி தாழ்வென் - இராமபிரானதுமுன்னிலையில் உன்னைக் கொண்டுபோய்ச்சோதது (அபிரானது) திருவடிகளை வணங்குவேன்; இது கண்ணடி - இந்த அனதுசெய்கையைக் காண்பாயாக; இது காலம் - இச்செய்கையே இக்காலத்திற்கு ஏற்றதாக; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

சீதையை எடுத்துக்கொண்டு செல்வதாக தான் கூறப்படுவது சீதையின் மனத்தககு இவன் இராவணனோ வென ஐயமுண்டாக்கக்கூடியதாகையாலும், இராமபிரானிட்ட கட்டளைககு உட்படாமல் சுவதத்திரமாக இருத்தலாலும், மகாபதிவிரதையான சீதையைத் காண் எடுத்துச் செல்வது தகுதியற்றதாகத் தோன்றுதலாலும், 'முனிந்தருளல்' என்றான். அடியேன்-இராமபிரானது பக்தனாகிய நான். காரியம் பிரதானமே யன்றி வீரியம் பிரதானமன் றென்பான் 'மேலவனை வேறல் வினையன்று' என்றான். வினையன்று-ஒருபெருங்காரியமன்று என்றமாம். இது காலம் என்பதற்கு-இதுவே (அதற்கு ஏற்ற) சமயமெனக் கூறினுமாம். இப்பொழுதேயென்றுமாம். பி - ம்:—  
1கேளா. 'மேலவனை, மேலவரை.

(உ)

ந. பொன்றிணி பொலங்கொடியென் மென்மயிர் பொருந்தித்  
துன்றிய புயத்தினி திருக்கதுயர் விட்டா  
யின்றியில் வினைக்கவொ ரிடைப்பினி னை வைகுங்  
குன்றிடை யுனைக்கொடு குதிப்பெனிடை கொள்ளேன்.

(இ - ள்.) பொன் திணி பொலம் கொடி - பொன்மயமான அழகிய பூங்கொடிபோன்றவளே! என் - எனது, மெல் மயிர் பொருந்தி துன்றியு புயத்தது - மெனமையான மயிர்கள் நெருங்கியிருக்கப்பெற்ற தோள்களின் மேல், இனிது இருக்க - இனிமையாக (ஈ ஏறி) வீற்றிருக்கது, துயர்விட்டாய் இன் துயில்வினைக்க - துன்பமறிகி இனிமையான தூக்கத்தைக் கொளவாயாக; (நான்), உனை கொடு-உன்னை எடுத்துக்கொண்டு, இடை கொள்ளேன்-நடுவில்லாதகாது, ஓர் இமைப்பின் - ஒருகொடிப்பொழுதினுள்ளே, இறைவைகும குன்றிடை-இராமபிரான் எழுந்தருளியுள்ள மலையிலே குதிப்பேன்--.

பொன்றிணி பொலங்கொடி - பொன்னுலகமான தேவலோகத்திலே கற்பகத்தைச் சாராதுள்ள காமவல்லியே! எனினுமாம். என் மெனமயிர் பொருந்தித் துன்றியபுயம்-இதனை மெத்தையாகக் கொள் என்பது, குறிப்பு.

ச. அறிந்திடை யரக்கர் தொடர் வாகருள ராமேன்  
முறிந்துதிர நூறியெதி ரென்சின முடிப்பே  
னெறிந்தகுழ னின்னிலைமை கண்டுநெடி யேரன்பால்  
வெறுங்கைபெய ரேனொருவ ராலுமவிளி யாதேன்.

(இ - ள்) நெறிநத குழல் - நெறிநத கூந்தலையுடையவளே! அறிநத - (நான உன்னை எடுத்தகுகொண்டுபோவதைக்) தெரிந்து, இடை - நடுவழியிலே, தொடரவார்கள அரக்கா - பின்தொடர்ந்து போகருவருபவர்களான இராகக்காரர்கள், உளா ஆம் ஏல - உளாளாரானால், ஒருவராலும் விளியாதேன் - ஈவராலும் கொல்லப்படமாட்டாத நான, எதிர - (அவர்களை) எதிர்த்து, முறிநத உதிர நூறி - அழிநததுசிதிறும்படி நாசஞ்செய்து, என் சினம முடிப் பேன் - எனது கோபத்தையும் தீர்த்துக்கொள்வேன்; நின நிலைமை கண்டும் - உனது நிலைமையைக் கண்ணாற கண்டுவைத்தபின்பும், நெடியோன்பால் - பெருநதனமையுடைய இராமபிரானிடம், வெறுநகை பெயரேன் - (உன்னை உடன்கொண்டுசெல்லவேனெயன்றி) வெறுநகையுடனே திருநீயிப்போகேன்.

‘உளராமேல்’ என்ற சொல்லின் ஆறறலால், ஒருவரும் அறியாத்பூடி செல்லவல்லேன் யான் என்று குறிப்பித்தவாரும் ஆம் - அசை எதிர்த்து எனனும் வினையெச்சம் விசுகிமுதலியன கொககு ‘எதிர’ என சிந்தறு; ‘வாரிப்பினைபகது’ எனபதில், ‘வாரி’ எனபதுபோல குழல் - குழலையுடைய பிராட்டிக்கூச சினையாகு பெயர் நின நிலைமை கண்டும் - அரக்கியர்களின் கைப்பட்டு யாதொருதுணையுின்றிக காட்டுத்தீயினிடை யகப்பட்ட மான் போல் மிகத்தவிக்கும் உனது கன்மையைப்பார்த்தும் என்றவாரும் எனவே, நான உன்னை உபேகித்ததுசெல்லுதல் சிறிதும் கருகியன்று என்பது, தொனி. நெடியோன் - திரிவிக்கிரமரூய் நீண்டவா நென்றமாம்.

‘அரசன் தெயவம் குரு இவர்களிடத்தது நெறுநகையுடனே செல்லலாகாது’ என்பது நூறகொள்கையாதலால், தெயவமும் அரசனுமாகிய இராமபிரானிடத்தது அநனுக்கத்த மிகச்சிறந்த பொருளான உன்னைக் கொண்டன்றி வெறுநகையுடனே நான மீண்டுசெல்லவது முறைமையன் நென்பான் ‘நெடியோன்பால் வெறுநகை பெயரேன்’ என்றான் விளியாதேன் - தேரலச தேன என்றும் பொருளபடும். நான உன்னை யெடுத்தகுகொண்டு செலவாக்கியில் அரக்கர்கள் பின்தொடர்ந்து போசெய்து எனனை அழித்தால் நன்செயவது? என நீ கவலவேண்டா; நான் மிக்கபலமுள்ளவனும் சிரஞ்சீவிய மாகலால், நானே இறவாமலே வெவவேன என உ ஸாப்பிராமவிசேஷபமாதலால், ஒருவராலும் விளியாதேன்’ எனபது - கருத்துடையடைகொரியணியாரம்

(சு)

௫ இலங்கையொடு மேகுதிகொ லென்னினு மிடந்தென் வலங்கொளொரு கைத்தலையில் வைத்தெகிர்<sup>1</sup> தடுப்பான் விலங்கினரை நூறிவாரி வெஞ்சிலையி னோதம் பொலங்கொள்கழ றாழ்குவெனி தன்னைபொரு ளன்றால்

(இ - ளா.) அன்னை - தாயே! ‘இலங்கையொடும் - இந்த லங்காப்பட்ட னகுதி கொல் - (என்னை எடுத்தகுகொண்டு) செல்லலும் - என்று கூறினாலும், (அவ்வாதே), இடந்து -

(இவ்விலகையை) போததெடுத்தது, என் வலம் கொள் ஒரு கைத தலைவில கைத்தது - எனது பலம்பொருந்திய ஒருகைத்தலத்தில் வைத்துக்கொண்டு, எதிர்தம்பான விலகினரை தூறி - ஏகிரில் தடுக்குமபொருட்டு வருகிற இராக்கதரையெல்லாம் (மறறொருகையாற்) பொடியாகவிட்டிடு, வரி வெம் சிலையினோதம பெரலம் கொள் கழல் தாழ்த்துவென் - கட்டமைந்த கொடிய விநகையுடைய இராமலக்ஷ்மணர்களுடைய அழகுநொண்ட திருவழிகளில் சரவந்த டாகமமாக விழுந்த தண்டனரிடுவேன்; (இவ்வளவுவலிமையையுடைய எனக்கு), இது - (உன்னைய தோளின்மீது எடுத்தசெல்லும்) இச்சிறு தொழில், பொருள் அன்ற-ஒருபொருட்டன்ற; (எ - று) - ஆல்-ஈற்றகை.

தொடர்நிலை? செய்யுட்பொருட்பேறணி கொல் - வினா வலக்கொள் ஒரு கைத்தலையில் - வலகையில் என்றுமாம். இது வல்கையைப் பேர்த்தெடுத்ததுச் செல்லுந் தொழி வென்றமாம் கைத்தலை-தோளுமாம் பி - ம் - 1 தடுப்பின். 2 கழல்கடாழ்த்துவனினையதத (ரு)

சு அருந்ததி யுரைத்தியழ கற்கருகு சென்றுன்  
மருந்தனைய தேவிரெடு வஞ்சாசிறை வைப்பிற்  
பெருந்துயரி னோடு<sup>1</sup>மொரு வீடு<sup>2</sup>பெற விலலா  
திருந்தன ளெனப்பகரி னென்னடிமை யென்னும்.

(இ - ன்.) அருந்ததி - அருந்ததிபோலபவனே! அழகறகு அருகுசென்று-பேரழகனான இராமபிரானிடஞ் சென்று, 'உன் - உனது, மருந்து அனைய தேவிரெடு - தேவாமிருதமபோன்ற மனைவி, ரெடு வஞ்சா சிறைவைப்பில் - மிக்க வஞ்சனையைபுடைய அரக்கர்களின் சிறைச்சாலையில், ஒரு வீடு பெறல் இவ்வாறு - ஒருவகையாலும் விடுதலையடையும் உபாயத்தைப்பெறாமல், பெருந்துயரினோடும் இருந்தனள் - மிக்க துன்பத்துடனே யிருக்கின்றான்', என பகரின் - என்று (நான்) சொல்வேனாயின், என் அடிமை - எனது அடிமைத்தொழில், என ஆம் - யாது பயன்பெறும்? உரைத்தி - சொல்வாயாக; (எ - று.)

தலைவனுக்கு உகப்பான தொழில் செய்தலே அடியவனுக்குக் கடமை யாதலால், அதனைச்செய்து உன்னைமட்காத என் அடிமை சிறிதும் பயன்படாது என்பதாம். 'சேஷிக்கு அதிசயத்தை விளக்கை, சேஷபுகளுக்கு ஸ்வரூபலாபமும், பராப்யமும்' என்ற பெரியோவாக்கையும் நோக்குக. இராம பிரானுக்குக் தெவிட்டாத மிக்க இனிமைவிளைத்தலில், சீதைக்கு அமிருதம் உவமை. பி - ம் - 1 ரெடு 2 பெறுகில்லாள் (சு)

எ. புண்டொடர் வகற்றிய புபத்தினோடு 1 புக்கேன்  
விண்டவா 2 வலததையும் விரித்துரைசெய் கேடு  
கொண்டவரு கிறறிலெ னுயிராககுறுதி கொண்டேன்  
கண்டவரு கிறறிலெ னெனக்கழறு கேடு.

(இ - ன்) புண் தொடரவு அகற்றிய - புண்படுதலை நீக்கிய, புயத்தி னோடு - தோள்களுடனே, புக்கேன் - (யான இராமபிரானிடம்) சென்

றவனும், விண்டவா வலததையும் - (நமது) பகைவாசளுடைய பலதகையெல்லாம், விரிதது உரை செய்கேனோ - விவரிததுச சொல்வேனோ? 'கொண்டு வருகிறதிலென் - (பிராட்டியை) உடன்கொண்டுவந்தேனில்லை: உயிர்க்கு உறுதிகொண்டேன் - (எனது) உயிரககு நன்மையையே தேடிக்கொண்டேன் கண்டு வருகிறதிலென் - (பிராட்டியைச செவ்வையாகக்) கண்டுவந்தேனு யிலலை,' என கழறுகேனோ - என்று சொல்வேனோ?

உன்னை நான் உடன்கொண்டு செல்லாவிடின் உன்னைக்கண்டதனாலாகிய பயனதானும் இல்லை; நான் இராமபிரானிடம்சென்று பகைவார்களின் வலிமையையெல்லாம் விவரிததுசொல்வதற்காகவோ இப்போது இறகு வந்தது? அவ்வலிமைதானும் எனக்கு எவ்வாறு செவ்வையாயத தெரியும்? உன்னை நான் எடுத்ததுகொண்டுபோக அப்பொழுது அவர்கள் எந்தாது வந்தாலன்றோ அவர்களவலிமை எனக்குத்தெரியும்? உன்னை நான் கொண்டுசெல்லாவிட்டால், என் உயிரககு ஏதாவது ஒருதீமகருநேருமோ வென்று சமகிதது அவ்வயிரககு நன்மையையே செய்துகொண்டவனானே யன்றி, இராமபிரானுகும் உனககும் ஒருநன்மையும் செய்தவனானேன் எனறவாரும். 'புண்தொடாவகற்றியபுயம்' என்றது, இதுவரையிலும் ஒரு பொழுதும் பகைவார்களால் ஊறுபடாமையை விளக்கிறதென்னவுமாம். 'உயிர்க்குறுதிகொண்டேன்' என்பதை, 'கொண்டு வருகிறதிலென்' என்பதனோடும், 'கண்டுவருகிறதிலென்' என்பதனோடும் இயைபுத்து மதீயமநீப மாகப் பொருள் காண்க கண்டுவருகிறதிலென் - நன்றாகக்கண்டால் ஒருவேளை பகைவர்கள் எனது உயிரககு என்னதீமகசெய்வார்களோ வென்றுஅஞ்சி அதுதானும் செய்கேனில்லை யென்றபடி, ஓகாரககளை, சொல்வது தகுதியல்லவே யென்று இராமகியபடையககாடமும். பி - ம் —<sup>1</sup>புககே. <sup>2</sup>வலததையும் வலததையும்விரிபபன். (எ)

அ இருககும்தில் சூழ்ககடி யிலங்கையை<sup>1</sup>யிடைப்பி னுருககி<sup>2</sup>யெரி யாலிக லரக்கரையு மொன்ற முருககிநிரு தகருவ முடித்தாவினை முறறிப<sup>3</sup> பொருக்கவகல கென்னினு மதின்றுபுரி கின்றேன்.

(இ - ள்) இருககும் - (நீ) தக்கியுள்ள, மதில் சூழ்ககடி இலங்கையை- மதில்களினுற சூழப்பட்ட காலையையுடைய இலங்காபுரியை, இமைப்பின் - கொடிப்பொழுதினுள்ளே, எரியால் உருககி - நெருப்பால் உருகசசெய்து, — இகல் அரக்கரையும் - (இறகுகள்ள) வலிமையையுடைய ராக்ஷார்களையும், ஒன்று ஆ முருக்கி - ஒருசேர அழிதது, நிருதர் குலமமுடிதது - அரக்கரது குலத்தையும் வேரோடுஅழிதது, வினை முறறி - போரத்தொழிலை முடித்ததுக கொண்டு, பொருக்க - விரைவாக, அகல்க-செவ்வையாக, என்னினும்-என்று (நீ), சுட்டினையிடலும், அது - அச்செய்க்கையையும், இன்று இப்பொழுதே, உயிரககுநேரு - செய்துமுடிக்கின்றேன்; (எ - று.)

இருக்கும் இஹைகை யென இயையும். வினை முற்றி - வந்தகாரியத்தை  
 ழுத்தித் துக்கொண்டு என்றமாம். பொருக்க - விரைவுக்குறிப்பிடைசொல்.  
 பி - ம்:—<sup>1</sup>இமைக்கண. <sup>2</sup>எரியா . ஒன்றா, இலாலிலரககணையுமொன்றே.  
<sup>3</sup>பொருக்கெனவகக்கெனினும். (அ)

கூ இந்துதுத னின்னொடிவ ணெய்தியிகல் வீரன்  
 சிந்தையுறு வெந்துயர் தநீந்துதெனி வேரூ  
 மந்தமி லரக்கர்குல மற்றவிய நூறி  
 நந்தலில் புவிக்கணிடர் பிற்களைத னன்றால்.

(இ - ள்.) இந்து துதல் - சந்திரன்போன்ற நெறியையுடையவளே!  
 இகல் வீரன் - வலிமையையுடைய வீரனாகிய இராமபிரான், கின்னொடி  
 இவணைய்தி - (நான் உன்னை எடுத்தகொண்டுபோக) உன்னோடு இப்  
 பொழுதுகூடி, சிந்தை உறு வெம துயா தவிந்து - மனத்திற பொருத்திய  
 கொடிய துயரம் நீவகப்பெற்று, தெளிவோடும் - மனத்தெளிவுடனே, பின் -  
 பின்பு (இவருவந்து), அந்தம் இல் அரக்கா குலம் அற்று அவிய நூறி - முடி  
 வில்லாத [மிககொருதியாயுள்ள] அரக்கா துக்கட்டத்தை அழிந்தொழியும்  
 படி நீராககி, சந்தல் இல் புவிக்கண் இடர் களைதல் - அழிவில்லாத இவ்வல  
 கத்துக்கு (அவர்களால்நோத) துன்பத்தை தீர்ப்பது, நன்று - நல்லதாம்;  
 (எ - று) — ஆல் - ஈற்றைச.

‘இப்போது தான் அருமாறொடுமீண்டுவிட்டால் இராமபிரானால் துஷ்ட  
 நிக்கிரகம் நடப்பது எவ்வாறு?’ என்று சீதைக்கு உண்டாகக்கூடிய சந்தே  
 கத்தை அருமான் இவ்வாறுசொல்லி யொழித்தன னென்க (க)

கூ வேறினி விளம்ப <sup>1</sup>வுள தன்றுவிதி யாலிப்  
 பேறுபெற வென்கணரு டந்தருளு <sup>2</sup>பின்போ  
 யாறு துப ரஞ்சொலிள வஞ்சியடி யன்றே  
 ளேறுகடி தென்றுதொழு தின்னடிப ணிந்தான்.

(இ - ள்.) ‘அம் சொல் இள வஞ்சி - அழகியசொற்களையுடைய இளமை  
 யான வஞ்சிக்கொடிபோன்றவளே! இனி வேறு விளம்ப உளது அன்று -  
 இனி வேறோ ஆகேபமும (நீ) சொல்லத்தக்கதன்று: விதியால் - (முன்  
 செய்துள்ள) நல்லினைப்பினால், இ பேறு பெற - (உன்னை இராமபிரானிடத்  
 திற் சேர்த்த லென்ற) இப்படிப்பட்ட பாககியத்தை (யான்) பெறமபடி,  
 ஈன்கண - என்னிடத்தில், அருள் தந்தருளு - கிருபைசெய்தருள்வாயாக:  
 பின் - (நான் எடுத்தகொண்டுபோன) பின்பு, போய் - (இராமபிரா  
 னிடம் நீ) சென்று, துயா ஆறு - துன்ப தணியப்பெறுவாயாக:  
 அடியை தோள் - என்னுடையதோளின்மேல், (இப்பொழுது), கடிது ஏறு -  
 விரைவில் ஏறியருள்வாயாக’, என்று-என்றுவிண்ணப்பஞ்செய்து, தொழுது  
 இன் அடிபணிந்தான் - கைகவித்தகொண்டே (பிராட்டியினது) இனிய  
 திருவடிக்களை வணங்கினன், (அருயான்); (எ - று.)

விதியால் - உணதுகட்டலையால் என்றமாம். நீ எந்தோளிம்மீது  
 ஏறிகொண்டால், இராமபிரானைச் சென்றுசேர்ந்து இப்பொழுதுபடுந்

துன்பத்தினின்று நீங்கிச் சுகமடையலாம் என்பது கருத்து பி - ம்:—<sup>1</sup>உள  
 ளின்று. <sup>2</sup>வின்னே. (க0)

வேறு

கக — சீதை அநுமாள்வாரீதீதைகீது உடன்படாது சிலகறுதல்.

ஏய நன்மொழி யெயசவி ளமபிய  
<sup>1</sup>தாயின் முன்னிய கன்றனை யான்<sup>2</sup>றனை  
 யாய தன்மை யரியதன் றுமெனத்  
 தூய மெனசொ ளிணையன சொல்லினுள்

(இ - ள்.) ஏய - தருதியான, நல் மொழி - நல்ல வார்த்தைகளை, ஏயதவிளமபிய - (செவியிற) பொருந்துமபடி கூறின, தாயின முன்னிய கன்று அணையாதனை - தாய்ப்பசுவிரகுமுன் சென்று நின்ற கண்ணையொத்த அநுமானை (நோக்கி, பிராட்டி),—‘ஆய தன்மை - (கீழ் இவன கூறிய) அப்படிப்பட்ட செய்கை, அரியது அன்று ஆம - (இவனுக்குச் செய்வதற்கு) அருமையானதொன்று அன்றாகும்’, என - என்று எண்ணி, இணையன - இததனமையனவாகிய, தூய - குற்றமற்றனவான, மெல்சொல - மென்மையான வார்த்தைகளை, சொல்லினுள் - சொல்பவனானுள், (எ - று) — அவற்றை, மேற் பதினைந்துகவிகளிற காண்க

‘தாயின்முன்னிய கன்றனையான்’ என்றது, அநுமானது களிப்பு மிகுதியைக் குறிக்கும். தாய்ப்பசு - லோகமாதாவான பிராட்டிக்கும், கன்று - அநுமானுக்கும் உவமையாம். ‘தூய’ என்றா, அப்பிராட்டி சொல்லும் வார்த்தைகள் அவளதுகற்புநிலைமைக்குத் தக்கிருந்தனவா மென்றற்கு மென்சொல என்பதைப் பிராட்டிக்கு அன்மொழித் தொகையாக்கி, தூய்சொல்லினுள் என்றலுமொன்று பி - ம்:—<sup>1</sup>தாயை <sup>2</sup>தனக்கு. (கக)

கஉ அரிய தன்று<sup>1</sup>நின னுறறலுக் கேற்றிதே  
 தெரிய வெண்ணினை <sup>2</sup>செய்வதுஞ் செய்தியே  
 யுரிய தனறென வேராகினற துண்டதென  
 பெரிய பேதைமைச சினமதிப பெணமையால்.

பதினைந்து கவிகள் - ஒருதொடா

(இ - ள்) அரியது அன்று - (இது உனக்குச் செய்தற்கு) அருமையான தொழிலொன்றன்று; நின ஆறறலுக்கு ஏற்றதே தெரிய எண்ணினை - உனது வல்லமைக்குத் தக்கதையே (செய்ய) நன்கு ஆலோசித்துள்ளாய் செய்வதும் - (நீ) செய்வதாகச்சொன்னதையும், செய்தியே - செய்தே முடிக்கவல்லாய்; (ஆயினும்), என - எனது, பெரிய பேதைமை சில் மதி பெணமையால் - மிக்க அறியாமையையும் சிற்றறிவையுமுடைய பெணதன்மையால், அரியது அன்று என - (நீ சொன்னாரியம்) தக்கதன் றென்று, துண்டின்று அது - ஆலோசிக்கிறதொன்று, உண்டு - (உனது எண்ணத்தையுடையது) உள்ளது; (எ - று.)—அது, மேல விவரித்துக் கூறப்படும்.

நீ என்னை எடுத்துச்செல்வதாகச் சொன்னது காலத்துக்கும் உனது ஆற்றலுக்கும் கக்கதாயினும் அது எனதுபெண்புத்திகளுக்கு நேரிதாகத்தோன்ற வில்லை \*யெனறன னென்ச உரியதன்றென வோகின்ற துண்டதென், பெரியபேதைமைச் சின்மதி—மாறுபட்டசொற்கள் வந்தது, தொடைமுரண். பி - ம்:—<sup>1</sup>உணக்காற்றலுக்கு, <sup>2</sup>செய்வது. (கஉ)

கங் வேலை யின்னிகை யேவந்து வெய்யவர்  
கோலி வெஞ்சர நின்றுநெடுங் கோத்தபோ  
தால மன்னவாக் கல்லையெற் கலையபாற  
சால வுந்தடு மாறுந் துணிமையோய்.

(இ - ள) (எனனை நீ எடுத்துக்கொண்டுசெல்லுகையில்), வேலையின் இடையே - சமூகநிரதகின்மததியில் [கடலுக்குநேராக மேலே நீ செல்லும் போது], வெய்யவர் - கொடுதன்மையையுடைய அரசகா, வரது - (உனனைப் பின்தொடர்ந்து) வந்து, கோலி - (உனனை) வளைத்துக்கொண்டு, நின் னெடும - உன்னேடு, வெம் சரம - கொடிய அம்புகளை, கோதத போது - கொடுதது எதிர்த்துப்போய்செய்யும்போது, ஆலம அன்னவாக்கு அல்லை - விஷம்போன்ற ராட்சசாருடன் எதிர்த்துப் போர்செய்யவும் முடியாமல், எற்கு அல்லை - என்னைக்காப்பாற்றவும் முடியாமல், சாலவும் - மிகவும், தடு மாறும் - மனங்கலங்குகிற, தனிமையோய் - தனித்திருக்குந் தன்மையை ஈடையவனாவாய்; (எ - று.)

கீ வேறுதுணையின்றித் தனிப்பட்டவனாயிருத்தலால், இடைவழியில் அரசகரை யெதிர்த்து அழித்தலும், என்மீது அவ்வரசகரது அம்பு படாமல் என்னை இடையூறின்றிக்காததலும் ஆகிய இரண்டையும் ஒருங்குசெய்ய மாட்டாமல் தடுமாறவாய் என்றபடி ஆலம - பிறரைக்கொல்லுந் தன்மையாலும், கருநிறகதாலும் அரசகாக்கு உவமை மூன்றாமடி - முற்றுமோனை. பி - ம்:—<sup>1</sup>சமா. <sup>2</sup>தகைமை. (கங்)

கசு. அன்றி யுரிபிறி<sup>1</sup>துள்ளதொன் றாரியன்  
"வென்றி வெஞ்சிலை மாசுணும் வேறினி  
நனறி யென்<sup>2</sup>பதம் வஞ்சித்த<sup>3</sup>நாய்களி  
னின்ற வஞ்சனை நீயு நினைத்தியோ.

(இ - ள்.) அன்றியும் - கீழ்ச்சொன்ன காரண மல்லாமலும், பிறிது ஒன்று உள்ளது - (என்னை எடுத்துச்செல்லக்கூடாமலுக்கு) வேறொரு காரணமும் இருக்கின்றது: (அது என்னவென்றால்,—) ஆரியன் - இராம பிரானது வென்றி வெம் சிலை - வெற்றியையுடைய கொடிய வில், மாசு உணும் - (மனைவியை மீட்கவில்லையெனினும்) பழிப்பை யக்டியும் (என்பதாம்; (இப்படி எல்லாவகையாலும் அச்செய்கை குற்றத்துக்கு இடமாயிருத்தலால்), இனி வேறு நன்றி என் - (அதில்) இனி வேறு என்னநன்மை உள்ளது? பதம் - பகருவமானசோற்றை, வஞ்சித்த - வஞ்சனைசெய்து எடுத்துக்கொண்டுசெல்கிற, நாய்களின் - நாய்கள

பொல, ஸிண்ட. ஷஞ்சனை - பொருத்திய வஞ்சனைதொழிலை, நீயும்—, கிணைத்தியோ - நினைக்கக்கடவையோ? (எ - று)—நினைத்தல் சிறிதும் தகுதி மன்வென்றபுதாம்

11 : நீயும், உம்-இராமனாதலும்சகிறப்பப்பெற்றுள்ள நீயும்என உயாவு சிறப் ப்புப்பொருளையுந் தரும். இராவணன என்னைப பிறாகருத்தெரியாது ஒரு சிதது எடுத்தவந்ததுபோல நீயும் பிறாகருத்த தெரியாது இங்கிருந்து என்னை யெடுத்ததுசெல்லுதல் இழிதொழிலா மென்பது கருத்து. நீ எனனைஎடுத்த துசசென்றால் அது, அசகாயஞரான இராமபிரானுகரு, 'தன்பொருளைத்தா னும் மீடகவல்லமையிலலாதவன்' என்ற ஒரு பெரும்பழிபுனை விளைகருமாத தால், தலைவனான அவனுக்கு இவ்வாறான பழியை உண்டாக்குதல் அடியவ் னான உனக்குத் தகுதியன்று என்று பிராட்டி தடுத்தன னெனக. ~~கணக~~ கணக னும - உடையவன் தனமையை உடைமைமேல் ஏற்றிக்கூறிய உணர்வ ரவழக்கு ஓகாரம் தகுதியின்மை குறித்துநிறைது. பி - ப் —<sup>1</sup>உள்ள துண்டு <sup>2</sup>வென்ற. படுவா. நாயவன். (கசு)

கரு. கொண்ட <sup>1</sup>போரினெங் கொற்றவன் விற்பொழி  
லண்ட ரேவரு நோக்கவென் னுககையைக  
கண்ட போரரக் கன்விழி காகங்க  
ளுண்ட போதன்றி யானுளெ னுவெனே.

(இ - எ.) கொண்ட போரின்-மேற்கொண்டு செய்யப்போகிற யுத் தத்தில், எம் கொற்றவன்-எமது தலைவனாகிய இராமபிரானது, வில்தொழில்- வில் தொழிலின் வல்லமையை, அண்டா எவரும் - (ஆகாயத்து நின்று பேராகாணகிற) தேவர்களுெல்லாரும், நோக்க - பார்த்துக்கொண்டிருக்கை யில்,—என் ஆகையை கண்ட போர் ஆரக்கன விழி - (பதிவிரதையான) எனது உடம்பை(ச காதல்கொண்டு) நேரகின போரிலவல்ல இராவணனது கண்களை, காகங்க - காககைகள், உண்டபோது அன்றி - குத்தித்தின்ற போதல்லாமல், யான - நான், உளென் ஆவெனே - உயிருள்ளவளாவேனே?

எனக்குத்தீங்குஇழைத்த இராவணனதுகலைகள் இராமபிரானது அமபு களால் அற்றுக் கீழுருண்டு காககைகள் குத்தித்தின்றூல்தான என்மனத் துயாதணிந்து உயிர் நிலைபெறுமேயன்றி, அங்கனமாகாதவரையில் மனக கொதிப்பு அடங்காது; எனது உயிர் இருந்தாலும் இல்லாதது போன்றதே யாம் என்பது, கருத்து சிதையைக காதல்கொண்டு நோக்கின இராவண னது கண்கட்குத் தண்டனை காககைகளற்ற குத்தப்படுதலே யென்க பூமி யிற போரிகழகையில தேவர்கள் ஆகாயத்தில் நின்ற அப்போரைக காணு தல், மரபு பி - ப் —<sup>1</sup>போரினுங்கொற்றவன். (கரு)

கசு வெற்றி நாணுடை விலியர் விற்பொழின் முற்ற <sup>1</sup>நாணில ரக்கியா மூக்கொடு மற்ற <sup>2</sup>நாணின ராயின போதன்றிப் பெற்ற நாணமும் பெற்றிய தாகுமே.



(இ - ள்.) வெறழி நாண் உடை வில்லியர் - ஐயத்தைத்தருகின்ற நாணியையுடைய வில்லை யேந்திய இராமலக்ஷ்மணா, வில் தொழில் - (தமது) வில்லினுள் செய்யும் போரத்தொழிலை முறற - சிறைவேறற [போரிற் பகை வர்களை யெல்லாம் கொல்ல], (அதனால்), காண இல் அரக்கியா - வெட்கங் கெட்ட ராக்ஷிகளெல்லாம், மூககொடும - (சூடபண்கையின்) மூககு அறு பட்டத்தோடு ஒப்ப; அறற சீணினா ஆயினபோது அன்றி - அறுபட்ட மங்கலநாணையுடையவ ராயினபோ தல்லாமல், பெறற காணமும் - (நான்) இயற்கையாகக் கொண்டுள்ள நாணமென்னுங் குணமும், பெற்றியது ஆகுமோ - பெருமையுடையதாமோ? [ஆகாது என்றபடி]; (எ - று)

நாண என்றது, மறறைப் பெண்குணங்க ளெல்லாவற்றிற்கும் உப லக்ஷணம் நாண உத்தம பத்தினியாயின் அரக்கர்கள யாவரும் இராமலக்ஷ்மண ரது அம்புகளினால் இறக்கக்கடவ ரென்பது, கருத்தது. எனது நாண மறறை நாணை [அரக்கியரின் மாங்கலியத்தை]ப் பொறுத்தென்பது, தொனி. என றொருத்தியை வருத்தியுண பயனாக, அரக்கியரெல்லாம் தம்கணவரை யிழந்து வருத்தமுறக்கடவ ரென்பான 'அரக்கியர் அற்ற நாணினராயின போதன்றிப்பெறற நாணமும் பெற்றியதாகுமோ' என்றாள். அறற நாணினா - வடமொழிநடை; நாணறறவர் என விசுவாமிதருக கூட்டலுமாம். அரக்கி யா மூககொடும அறற நாணினா - முன்னமே அரக்கியருள் ஒருத்தியான சூடபண்கைக்கு மூககு அறுபட்டுள்ளது; அதனோடு இப்பொழுது மறறை யரக்கியா யாவாக்கும் மங்கலநாண அறுபட வேண்டு மென்றபடி: இது, உடனவிந்சியணி. பி - ம் —<sup>1</sup>நாணிக்வரக்கியா. <sup>2</sup>நாணிலரக்கிய (4சு)

கௌ. பொறழி றங்க லிலங்கை பொருந்தல  
ரெறழி மால்வரை <sup>1</sup>யாகில தேபெனி  
ன்றி றபடி மொழுக்கு மிழுக்கமில்  
கற்பும் யானபிறர்க் கெவ்வனம் காட்டுகேன்.

(இ - ள்) பொன் பிறக்கல் இலகை - பொன்மயமான (திரிகூடமென் னும் மலையின்மே லுள்ள லகை பட்டணம், பொருந்தலா எனமுமால்வரை - பகைவார்களாகிய அரக்கரது பெரிய எலும்பு மலையையுடையதாக, ஆகிலதே எனின் - ஆகாமறபோமே யானால், இல் பிறப்பும் - (எனது) உயாகுடிப் பிறப்பையும், ஒழுகும் - நன்னடக்கையையும், இழக்கம் இல் கற்பும் - வழுவதவிலலாத கற்பநிலைமையையும், யான - , பிறாகு - அயலார்க்கு, எவ்வனம் காட்டுகேன் - எவ்வாறு காணப்பிபென? (எ - று) — காண்பிக்க வழியிலையென்றதாம்.

அரக்கர்களெல்லாம் அழிநதால்தான் எனதுகுடிப்பிறப்பு முதலியன விளங்கு மென்றாள். 'பத்தினிகைத பொல்லாது' என்ற உலகவழக்கு, இங்கு நோக்கத்தக்கது. வாயுபகவான் வேகமாக மோதி வீழ்த்தித் தள்ளிய பொன் மயமான மேருமலையின் மூன்று சிகரங்களே திரிகூடமலையாயின என்ற

வரலாறுபற்றி, இங்கு 'பொற்பிறககல்' எனப்பட்டது பி - ம்.—<sup>1</sup>ஆக்கியதில்லெனின். (கஎ)

கடி. அல்லன் மாக்க ளிலங்கைய தாகுமோ  
வெல்லை நீதத வுலகககள் யாவுமென்  
சொல்லி னாற்சடு வேனது தூயவன்  
வில்லி னாற்றறகு மாசென்று வீசினேன்.

(இ - எ) அல்லல் மாககள் இலங்கையது ஆகுமோ - (பிறர்க்குத்) துன்பஞ்செய்யுந் தனமையுள்ள ராக்ஷசர்சுருடைய இலங்கா புரியை மட்டுமோ? எல்லை நீதத உலகககள் யாவும் - கணக்கில்லாத எல்லா வுலகக் களையும், எனசொல்லினால் - எனது (சாப) வாராததையினாலே, சுடுவேன் - எரிததழித்திருப்பேன; அது - அவ்வாறு செய்தல், தூயவன்விலவின் ஆற்றற்கு மாசு - பரிசுதத மூாததியாகிய இராம பிரானது வில்வொழில் வன்மைககுக் குறைவையுண்டாக்கும், என்று - என்று எனணி, வீசினேன் - அவ்வாறு செய்யா தொழிந்தேன்; (எ - று.)

அரக்கர்களே யெல்லாம் அழித்ததுச சிறைமீளும் வல்லமை எனககு இருந்தும் நான் இராமபிரானுக்கு மேனமை விளைக வேண்டியே அங்கனஞ் செய்யாது அடங்கி யிருத்தல் போல, உனககு என்னை யெடுத்ததுச செவலும் வல்லமை யிருத்தும் நீயும் அடங்கி யிருத்தலே முறைமையாகு மென்று சீகை அநுமானுககுக் கூறினனென்க அரக்கரை அறிவில்லாத யிருகககள் போன நவ ரென்பர், மாககள்' எனரூர் (க-டி)

கக. வேறு முண்டுரை கே<sup>1</sup>ளது மெய்ம்மையோ  
யேறு சேவகன் மேனியல் லாலிடை  
யாறு மைம்பொறி நின்னையு மாணெனக  
கூறு மிவவுருத் தீண்டுதல்<sup>1</sup> கூடுமோ.

(இ - எ) 'மெய்மையோய - சத்தியகுணமுடையவனே! வேறு உரையும் உண்டு - (நீ எடுத்ததுச்செல்லக்கூடாமையு) வேறொருகாரணமும உண்டு அது கேள் - அதனைக்கேட்பாயாக' (அது என்னவெனின்—), ஐம் பொறி ஆறும் நின்னையும்-பஞ்சேந்திரியங்களும அடங்கி யிருக்கப்பெற்ற உன்னையும், ஆண் என கூறும் - ஆணமக நெனறுசொல்லும் (இவ்வுலகம்), (ஆதலால்), ஏறு சேவகன் - உயர்ந்த மகாவீரனாகிய இராமபிரானது, மேனி அல்லால் - திருமேனியைப் (பரிசிப்பதே) யல்லாமல், இடை - நடுவில், இ உரு - இரக (உனது) உருவத்தை, தீண்டுதல் - (நான்) பரிசித்தல், கூடுமோ - தருமோ? [தகாது.]; (எ - று.)

பஞ்சேந்திரியநிககிரகஞ் செயதவனாயினும் நீயும் ஆணபாலுள் அடங்கினவ னைதலால், பரபுருஷனைத்தொடுத லென்ற குறறம் எனககு உண்டாகுமாறு உன்தோளின்மீது ஏறுதல் தகாது என்பதாம் இச செய்யுளினால், சீகையினது பயிப்பது என்னும் மகவேககுணம் இனிது வ்ளககும்; (பயிப்பாவது - தகாதவற்றில் அருவருப்புகொள்ளுதல்) இனி, ஏறு சேவகன் எனறது - உவமைத்தொகையாய், ஆணசிககம்

போன்ற வீரனென்றும் பொருள்படும், “ஏறுசேவகனாகு” என்றோ பெரியாரும். பி - ம்:—<sup>1</sup>இது. <sup>2</sup>அவ்வுரு <sup>3</sup>கூறுமோ (கக)

உஉ <sup>1</sup>தீண்டு வானெனி னித்தனை சேண்பக  
<sup>2</sup>லீண்டு மோவுயிர் மெய்யி னிமைப்பின்முன்  
மாண்டு தீரவனென் றேநிலம் வன்மையாற்  
கீண்டு கொண்டெழுந தேகினன் கீழ்மையான்.

(இ - எ.) கீழ்மையான் - அற்பகுணமுடைய இராவணன், தீண்டுவான் எனின் - (என்னை) கொட்டிருப்பானானால், இததனை சேண்பகல் - இவ்வளவு நெடுங்காலம் உயிர மெய்யினாண்டுமோ - (அவனது) உயிர உடம்பிற் பொருந்தியிருக்கமோ? [இராத, அப்பொழுதே இறந்திருப்பான் எனற்படி]; (அவன் முன்பு என்னை எடுத்தவருமொழுது), இமைப்பின்முன் மாண்டு தீரவன் என்றே - ('நான் இவனைப் பலாதகாரமாகத் தொட்டால்) நொடிப்பொழுதுள்ளே உயிரிழந்துவிடுவேன்.' என்று எண்ணியே, வன்மையால் - (தனது) வலிமையால், நிலம் கீண்டு கொண்டு எழுந்து ஏகினன் - தரையோடுபெயர்த்து (என்னை) எடுத்துக்கொண்டு புறப்பட்டுச் சென்றான்; (எ - று)—சீதை தான் பரபுருஷனைத் தீண்டித் தகாதென்றதன்மே ஊண்டாகும் ஐயத்தை இச்செய்யுளினால் நீக்குகின்றான்

இனி, இக்கவிகு - என்னை இராவணன் கொட்டிருப்பானானால் இததனைநான் எனனுயிர உடம்பில தங்கமோ? என்னை வலியுத்தொட்டால் நான் உயிரிழந்துவிடுவேனென்று எண்ணியே அவன் என்னை நிலத்தோடு கொண்டேகினன் என்றும் உரைக்கலாம். பிறாமனைவியை நயக்கும் பாவமுடையானாதலின், இராவணனை 'கீழ்மையான்' என்றான். பி - ம்:—<sup>1</sup>தீண்டினெனினில. <sup>2</sup>நாண்டுமெய்யிரெனினில. (உஉ)

உக மேவு சிந்தையின் மாதரை மெய்தொடிற்  
றேவு வன்றலை சிந்துக <sup>1</sup>தீதெனப்  
பூவின் வந்த புராதன நேபுகல்  
சாவ முண்டென நூருயிர் தந்ததால்.

(இ - ன்.) 'மேவு சிந்தை இல் மாதரை - தன்னைத் கூடவீருமபுகிற எண்ண மில்லாத பெண்களை, மெய்தொடின் - (இராவணன் பலாதகாரமாக) உடம்பைத் தொடுவானானால், தீது - அசுரூற்றத்திற்காக, தேவு வல் தலை - தெய்வத்தன்மையையுடைய (அவனது) வலிய (பதனாக) தலைகளும், சிந்துக - (மீண்டும முளையாதபடி) சித்தறிவிடுவனவாக,' என - என்று, பூவின் வந்த புராதன நேபுகல் - (திருமாவின் நாபித்) தாமரை மலரில் தோன்றிய பழமையான பிரமதேவன்தானே சொல்லியுள்ள, சாவம் - சாபம், உண்டு - (இராவணனுக்கு) உளது; (அச்சாபம்), எனது ஆர் உயிர தந்தது - எனது அரிய உயிரைப் போகவொட்டாது) காத்தது நின்றது; (எ - று)—இதனால், இராவணன் நிலத்துடன் கீண்டு கொண்டெழுந்ததற்குக் காரணங் கூறினார். ஆல - ஈற்றசை.

அசசாயில்லாவிட்டால் என்னை அவ்விராவணன் கற்பழிக்க முயல்வா னுதலால், யான் அப்பொழுதே உயிரீத்திருப்பே நென்றதாம். இராவண னது தலைகளுக்கூட தெய்வத்தன்மை - அறுக்க அறுக்கப் பிரமனது அறுக்கிர கததால் மீண்டும் முளைத்தல் திருமாலினது சககல்பத்தால் அவனது திரு நாபியினின்று உண்டான தாமரைமலரிற் பிரமன் தோன்றினு நென்பது, நூற்கொளகை. பிதாமக நென்னும் ஒருபெயர்பற்றி, பிரமனை புராதனன்' என்றார். புராதனன், சாபம் - வடசொற்கள். முன்னெருகாலத்திலே பிர மனை வந்தனஞ் செய்யுமபொருட்டு அவனது இருப்பிடத்தைக்குறித்துச சென்றுகொண்டிருந்த புஞ்சிகஸ்தலை யென்னும் அப்ஸரஸ்திரீயை ஆகாச மார்க்கத்திலே கண்ணுற்ற இராவணன் அவனைக் காதலித்து வலியக்கற் பழிக்க, அந்நகனம் கலங்கினநிலையோடு பிரமனிருக்கையைச்சார்ந்த அவனை நோக்கின நான்முக்கடவுள் நிகழ்ந்ததை யுணர்ந்து கடுகுகொபகொண்டு இராவணனைக்குறித்து 'இனி நீ அயல்மாதை வலியக் கற்பழிப்பையாயின், அப்பொழுதே உன் தலை நூறுகப்பிளந்து அழிக' எனச சபித்திட்டன நென்ற வரலாறு இங்கு உணரத்தக்கது. இதனை ஸ்ரீ வால்மீகிராமாயணத்து யுத்த காண்டத்தில் பதின்மூன்றாஞ் சருக்கத்திற் காண்க இராவணனுக்குமுன் வலியற்றவனும் இராவணனுக்கு மகன் முறையாகிடுவனுமான நளகூபரனும் அவனது காமக்கீழ்த்தியான ரமபையும் சபித்த சாபங்கள் இராவணன் விஷ யத்திலே பலிக்கமாட்டாதனவாக, அவற்றைப் பொருள்செய்யாமல் இரா வணன் புஞ்சிகஸ்தலையைப்பலாதகரித்து அதன்பின் பிதாமககடவுளிட்ட சாபத்திற்கே அஞ்சுவாராயின நென்பதையும் அறிக. பி-ம்-1 திரந்தென.

உஉ. அன்ன சாவ முளதென<sup>1</sup>வாணமையான்  
மின்று<sup>2</sup>மெளலியன் மெய்ம்மையன் வீடணன்  
கனனி யென்வயின் வைத்த<sup>3</sup>கருணையாள்  
சொன்ன துண்டு துணுக்க மகற்றுவாள்.

(இ - ள்.) அன்ன சாவம் உளது என - அப்படிப்பட்ட சாபமொன்று (இராவணனுக்கு) உண்டென்று, — ஆணமையான் - பராகிரமமுள்ளவனும், மின்னும் மெளலியன் - ஒளிவிளங்குகிற கிரீடத்தை யுடையவனும், மெய்ம் மையன் - சத்தியத்தை யுடையவனுமாகிய, வீடணன் - வீடீழ்ணனது, கன்னி - மகனாகிய திரிசடை, என்வயின் வைத்த கருணையாள் - என்னி டம் வைத்த அருளையுடையவள், துணுக்கம் அகற்றுவாள் - (எனது) அசசத் தைப் போகருபவளாய், சொன்னது —, உண்டு —; (எ-று) — இராவணனுக்கு நேர்ந்துள்ள சாபவரலாற்றைத் தான் அறிந்தவகையைச் சீதை இதனற் கூறினாள்.

ஆண்மையான் என்றதில், இலங்கையை யாளுதற்கு உரியவனென்ற ஒருபொருளும் தொணிகளும்; இந்நகனம் எதிரகாலவரலாற்றை உய்த துணரவைத்தல், மகாகவிகளின் இயற்கை. வீடணன் — வீடீழ்ணன்; இவன், இராவணது இறுதித்தம்பி; மிகக் கற்குணமுடையவன்; வலி

யக் கவாந்துவந்த சீதை யை விட்டுவிடுமபடி தான் பலவாறு நல்வறிவு கூறி  
பும் இராவணன் கேளாமையால், இவன் அவனைத் துறந்து இராமபிரானைச்  
சரணமடைந்து இராவணவதத்தின்பொருட்டு அப்பிரானுக்குத் துணையாய்  
நின்றனன்; விடீஷணன் என்ற சொல் - (பகைவாக்குப்) பலவாறு பயககர  
னாகவுள்ளவனென்று பொருள்படும்; இனி, பயககரணல்லாதவ னென்று  
உரைத்தலு மொன்று. வீடணனுடைய கன்னியின் பெயர், திரிசடையென்  
பது. இவளும் இவளதுதாயும் அரக்கியராற் சீதை வருத்தப்படுகையில்  
அவளுக்குத் தேற்றரவுகூறி உற்ற துணையாயிருந்தனரென்க. பீ - ம்:—  
1ஆணையால். "மொளவியவீடணன்மேன்மையான். "கருணையால். (உஉ)

உ௩. ஆய துணமையி னானு மதன்றெனின்  
மாய்வென் மன்ற வறமவமு வாடுதென்று  
நாய கவ்வலி யெண்ணியு நானுடைத்  
தூய்மை காட்டவு மிததுணை தூங்கினேன்.

(இ - ள்.) ஆயது உண்மையின் - அந்தச்சாபம் உள்ளதனால்,—நானும்  
—,—அறம் வழுவாது என்றும் - தருமம் (ஒருபொழுதும்) தவறாதென்று  
துணிவுகொண்டும், நாயகன் வலி எண்ணியும் - இராமபிரானது பராக்கிர  
மத்தை நோக்கியும், நான் உடை தூய்மை காட்டவும் - நான்கொண்டுள்ள  
(கற்புநிலையின்) பரிசுத்ததியைத் தெரிவிக்கவுமே, இது துணை தூங்கினேன்—  
இவ்வளவுகாலம் உயிரோடு தங்கினேன்; அது அன்று எனின - அச்சாப  
மில்லாவிட்டால், மன்ற - நிச்சயமாக, மாய்வென் - முன்னமே இறந்திருப்  
பேன்; (எ - று.)

இதுமுதல் மூன்றுகவிகளால், சீதை தான் கற்புநிலையில் உறுதிகொண்  
டிருந்ததை, அநாமான் இராமபிரானிடசுதுத தகக சமயத்திற் சொல்லக்  
கூடுமென்ற நோக்கத்துடன் கூறுகின்றாள். நானும் என்ற உமமை - கண  
வனைப்பிரிந்து உயிரிழைக்குகதன்மையில்லாத மகாபதிவிரதை யென்ற  
பொருளைத் தருதலால், உயாவுசிறப்பு. மன்றஎன்னும் இடைச்சொல்,  
தெளிவுப்பொருள் குறிக்கும். (உ௩)

உ௪. ஆண்டு நின்று மரக்க னகழ்ந்துகொண்  
டெண்டு வைத்த திளவ லியற்றிய  
நீண்ட சாலையொடுநிலை நின்றது  
காண்டி யையரின் மெய்யுணர் கண்களால்.

(இ - ள்.) ஆண்டுநின்றும் - அததண்டகாரணியத்தினின்றும், அரக்கன்-  
இராவணன், அகழ்த்து கொண்டு - (நிலத்தோடு) போதது எடுத்தகுகொண்டு  
வந்து, ஈண்டு வைத்தது - இவ்விலங்கையில் வைத்த இவ்விடம், இள  
வல் இயற்றிய நீண்ட சாலையொடும் - இளைப்பெருமாள் (அகநா) அமைத்த  
பெரியபாணசாலையினுடனே, நிலை நின்றது - பொருநதியுள்ளது; ஐய-சிறந்  
தவனே! மெய் உணர் நின் கண்களால் - உண்மையைக் கண்டறியவல்ல  
உனது கண்களைக்கொண்டு, காண்டி - (இதனைப்) பாப்பாயாக; (எ - று.)

இதனால், இராவணன் தனனை நிலத்தோடுபோர்த்து எடுத்தவந்தா  
 னென்றதைச் சீதை அநுமானுக்குக் கண்கூடாகக்காட்டினனென்க சாலை -  
 பர்ணசாலை. (உச)

உரு. தீர்வி லேன்தொ ருபக லுஞ்சிலை  
 கீரன் மேனியை மாணுமீவ வீங்குநீர்  
 நரர் நாண்மலர்ப் பொயகையை நண்ணுவேன்  
 சோரு மாருயிர காக்குந் துணிவினால.

(இ - ள்.) இது - இவ்வீடத்தை, ஒரு பகலும் - ஒருபொழுதும், தீரவு  
 இலேன் - (யான) விட்டுநீங்குகிறே னில்லை; சிலை வீரன் மேனியைமானும் -  
 கோதண்டத்தையுடைய சுத்தவீரனாகிய இராமபிரானது திருமேனியை ஒத்  
 திருக்கிற, இ - இந்நத, வீங்கு நீர் நரரம் - மேலெழுநின்ற தன்மைகொண்ட  
 நீரையுடைய, நான் மலா-புதிய [அன்று மலாந்த] தாமரைப்பூக்களையுடைய,  
 பொய்கையை - தடாகத்தை, சோரும் ஆரூயிர காக்கும் துணிவினால்-தள்ளி  
 கிற எனதுஉயிரைக காத்தலவேண்டுமென்ற எண்ணத்தினால், நண்ணுவேன் -  
 (சிறிசிலகாலத்தில) அடைவேன்; (எ - று.)

நான் இந்தஇடத்தைவிட்டு எங்கும் செல்வதில்லை; சிற்சிலசமயங்களில்  
 உயிரழியாமலிருக்கும்பொருட்டு நீபருகுதற்கும் இளைப்பாறுதற்கும் இக  
 குளத்துக்குமாதிரி வருவதுண்டு; இந்தக்குளம் இராமபிரான் திருமேனி  
 யின் தன்மையைத் தான்காட்டி எனதுயரத்தைச்சிறிது ஆற்று மாதலா  
 லும் இதனை நண்ணுவேன் என்று னென்க. “வாய் கண கையுந்  
 பதம் கோகனகம்” என்றபடி திருக்கணகள் திருக்கைகள் திருவடிகள் திரு  
 நாபி முதலிய பல உறுப்புகள்போலத் தாமரைமலா இருக்க, பசுஞ்சாமத்  
 திருமேனி நிறத்தைத் தெளிவான நீரும் அதிலுள்ள தாமரையிலைகளும்  
 போலுதலால், ‘வீரன்மேனியைமானும் வீங்குநீரநரநாண்மலாப்பொய்கை’  
 எனப்பட்டது. இராமபிரானது திருமேனிக் கு உபமானப்பொருளாகிய மலாப  
 பொய்கையைமாறாக இங்கு உபமேயமாக்கியது, எதிரீநிலையணி. (உரு)

உசூ. ஆத லானது <sup>1</sup>காரிய மன்றைய  
 வேத நாயகன் பாலினி மீண்டனை  
 போதல் காரிய மென்றனள் <sup>2</sup>பூவையக்  
 கோதி லானு மினைபன கூறினான்.

(இ - ள்.) ஆதலான் - ஆகையால், அது - (நீ செய்யநினைத்த) அது  
 தொழில், காரியம் அன்று - செய்யத்தக்கதன்று; ஐய - ஐயனே! இனி—,  
 வேதம் நாயகன்பால் - வேதங்கட்குத்தலைவனாகிய இராமபிரானிடத்தில்,  
 மீண்டனை போதல் - (நீ) திருமபிச்செல்லுதலே, காரியம் - செய்தொழிலாம்,  
 என்றனள் - என்றுகூறினான்: (யாவனெனின, —) பூவை - கிளிபோன்ற  
 பிராட்டி; (அதுகேட்டு), அ கோது இலானும் - குறமறமில்லாத அவ்வரு  
 மாணும், இணையன் கூறினான் - இவற்றைச் சொல்வானானான்; (எ - று.)—  
 அவற்றை, அடுத்தகவிகளிற் காண்க.

‘அது’ தன்னை அநுமான் தன்தோளின்மீது எடுத்துக்கொண்டு செல்வது. செவிக்கு இனிய சொல்லுடைமையில் பூவை உவமம். கோது-இககுப் பிராட்டியின் கட்டளையைக் கடத்த வென்னலாம். பி - டீ:—<sup>1</sup>அன் லையகாரியம். <sup>2</sup>பூவையைக் (உசு)

உஎ.—அநுமான் சீதைபீசீவாரீந்தையை அங்கீகரித்துச் சொல்லுதல்.

நன்று நன்றிவ் வுலகுடை நாயகன்  
நன்று னைப்பெருந் தேவி தவத்தொழி  
வென்று சிந்தை களித்துவந் <sup>1</sup>தேத்தினு  
னின்ற சங்கை யிடரொடு நீங்கினுன்.

(இ - ள்.) நின்ற சககை - (மனததிற்) கொண்டுள்ள சந்தேகமும், இட ரொடு - (அதனலாகிய) துன்பமும். நீங்கினுன் நீங்கினவனாகிய அநுமான்—, (சீதையை நோக்கி), ‘இ உலகு உடை நாயகன் தன் - இந்த உலககைகளெல்லா வற்றையும் அடிமையாகவுடைய தலைவனாகிய இராமபிரானது, துணைபெருந் தேவி - (இல்வாழ்ககைக்குத்) துணையாகிய சிறந்தமனைவியாகிய சீதா தேவியே! தவம் தொழில் - (உனது) தவசெய்கை, நன்று நன்று - மிகவும் நன்றுயுள்ளது!’ என்று - என்ற வியந்துகூறி, சிந்தை களித்து உவந்து - மனம் மிகவும் சளிக்கப்பெறறு, ஏததினுன் - (பிராட்டியை) மிகுதியாகக் கொண்டாடக் கூறினான். (எ - று )

நன்று நன்று - அடிக்கு, உவகைபற்றியது. பெருந்தேவி - பருவத்தாலும் ஒழுக்கத்தாலும் நற்குடிப்பிறப்பாலும் இராமபிரானது பெருமைக்குத் தகுதியான தேவீ யென்றபடி. ‘ஒருசிறுத்தேவியுண்டாய்ப் பெருந்தேவியென்கிற தன்றே; பெருமாள் ஏகதாராவரத ராகையாலே’ என ஆன்றோ அருளிச செய்த விசேடவுரை இககு அறியத்தக்கது. சீதைகருக் தவமாவது - இராமபிரானையே எப்பொழுதும் இடைவிடாது மனததிற் கொண்டிருத்தல்; கறப்பொழுக்கமுமாம். இனி, முன்னிலையிற படாகமைவரத இடவழுவுமைதியாகக் கொண்டு, பெருந்தேவியாகியஉனது தவத்தொழில் எனக்கூறினுமாம். அநுமான சிந்தை மிகஉவந்தது, தான் பிராட்டியைக் கற்புநிலையிற் சிறிதுங் குறைபாடில்லாதவளாகக் கண்டமைபற்றித் தான் பட்டபாடு முழுதும் இராமபிரான் திறத்து வீணாகாது ஸபலமா முடிந்ததென்பதை எண்ணியதனூ லென்க. பி - டீ:—<sup>1</sup>எய்தினுன். (உஎ)

உஅ.—அநுமான் சீதையைத் தேற்றி ‘இராமபிரானிடம் சொல்ல வேண்டேவது யாது?’ என்று வினாவுதல்.

இருளு ஞால மிராவண னுலிது  
தெருளு நீயினிச சில்பக <sup>1</sup>நங்குறின்  
மருளு <sup>2</sup>மன்னவற் சியான்சொலும் வாசக  
மருளு வாயென் மடியி னிறைஞ்சினுன்.

(இ - ள்.) ‘நீ—, இனி சில் பகல் தகருறின் - இன்னும் சிலநாள் மாத்திரம் [இராமபிரான் செய்திதெரிந்து இங்குவரும்வரையில் (இங்கே)

தவகியிருந்தாலு, — இராவணனால் இருளும் இது ஞாலம் - இராவணனால் (நலலொழுக்ககககெட்டு) இருளடைந்திருக்கிற இவ்வலகமுழுதும், தெருளும்- தெளிவுபெறும்; மருளும் மணவறகு - (உண்பைப்பிரிந்ததனால்) மயக்கக கொண்டிருக்கிற இராமபிரானுககு, யான சொலும் வாசகம் - யானபோய்ச சொல்லவேணடும் வாத்தையை, அருளுவாய - (நீ) சொலவியருள்வாயாக என்று - எனறு (பின்னும்) வீணைப்பித்தது, (அதுமான்), அடியின் இறைஞ்சினான - (அச சீதாபிராட்டியினது, திருவடிகளில் வீழ்ந்து வணங்கினான்

இன்னம் சிலநாள்களுள் இராமபிரான லக்ஷ்மணனோடும் வாகர சைரியத் தோடும் இவ்வலகககககு வந்து ராக்ஷசககரஞ்செய்து, இராவணனால் அழிப்புண்ட தருமததையும் உலகத்தில் நிலைரிறுத்ததுவான்; அவன் வருமளவும் நீ பொறுத்திருக்கவேணடும் என்பது, முன்னிரண்டடிகளின் கருத்து. 'இராவணவதம் விரைவில் நடக்கும்' எனக கூறவேண்டியவிடத்து அதன் பயனாகிய உலகம் தெருளுக்கை கூறினது, காரணத்தைக காரியமுகத்ததற கூறிய பிற்துமொழித்தலெனனும் அணியாம். பி - மீ—<sup>1</sup> தீவகுறல் மனனறகு யானசொல்லும். (உஅ)

உகூ.—இதுமுதற் பத்துக் கவிகூர் - ஒருதொடர்: சீதை அநுமானேநோக்கிக் கூறியவை.

இன்னு மீண்டொரு திங்க ளிருப்பல்யா  
 னினனை நோக்கிப் பகாந்தது நீதியோய்  
 பின்னை யாவி பிடிக்கின்றி லேனந்த  
 மன்ன னானை யிதனை மனக்கொணீ

(இ - ள) நீதியோய் - நன்னெறியுடையவனே! இன்னும் ஒரு திங்கள- இன்னமும் ஒருமாச காலம், யான், ஈண்டு இருப்பல் - இவ்வலககையிலே உயிரோடிருப்பேன்; (அதற்குள் இராமபிரான இங்கு வராவின்), பின்னை- அதன்பின்பு, அந்த மன்னன் ஆணை - அந்த இராமபிரான்மேல் ஆணை! ஆவிப்பிடிக்கின்றிலேன் - உயிரைவத்திருக்கமாட்டேன்; நின்னை நோக்கி பகாந்தது - உண்பைப்பார்த்தது (நான்) சொன்னதாகிய, இதனை - இவ்வாற தையை, நீ—, மனம் கொள் - மனத்திற பதியவைப்பாய், (எ - று)

'பின்னை யாவி பிடிக்கின்றிலேன்'—'மாலாதூநீவம் நஜீவிஷ்யே'<sup>1</sup> என்ற முதலாவின் மொழிபெயர்ப்பு தானகொண்ட கருத்தின் உறுதியை வறழறுத்த, 'ஆணை' எனச சபதமிட்டுக கூறினாள், இக்கனை மனக்கொள் - ஒருமாசமகழிந்தபிறகு நான் உரிமைவத்திரெ னென்பதை மறவாமல் இராம பிரானிடத்து விண்ணப்பிக்க வேண்டு மெனச சீதை வேண்டியபடி. பி-மீ — <sup>1</sup>பகாந்தபின். யாககைப்பிடிக்கின்றிலேனென்றன் (உகூ)

நூ. ஆரந தாழ்திரு மார்பற கமைந்ததோரா  
 தாரந் தானல னேனுந் தயாவெனு  
 மீரந தானகத் திலையென் றுலுந்<sup>1</sup> தன  
 வீரங் காத்தலை வேண்டென்று வேண்டுவாய்,



(இ - ள்.) (யான்), ஆரம் தாழ் திரு மாப்பறகு - மாலைகன் தொகைப் பெற்ற அழகிய மாப்பையுடைய இராமபிரானாகு, அமைந்தது - ஏற்றவளாகிய, ஓர் தாரம் தான அலன் எனும்-ஒருமனைவி யல்லளாயினும், தயா எனும் ஈரம் காண் அகத்து இல்லை என்றாலும் - (என்னைப்பற்றித்) தயையென்கிற குளிர்ச்சி (அவ்விராமபிரானது மனத்தில்) இல்லையாயினும், தன் வீரம் காத்தலை-தனது வீரத்தன்மையை (தவறுபடாமற்) காப்பதையாயினும், வேண்டு - விருமபுவாயாக, என்றுவேண்டுவாய - என்றுசொல்லி (அவனை காண் பூராத தீத்ததாகப்) பிராாததிபாய்; (எ - று.)

இராமபிரான் இதுவரையிலுந் தன்னைச் சிறைமடகவிலலை யென்ற சினத்தினால், சீதை இவ்வாறு நித்திரமாகக் கூறின னென்க. 'ஆரத்தாழ் மாப்பன்' என்றது வனத்துக்குவருவகன முன்னுள்ள நிலைமையைக் கருதி தாரம் என்ற சொல்லின தன்மைக்கு ஏறப், 'அமைந்தது' என அஃறிணையற கூறினது பி - ம்:—<sup>1</sup>கல். (௩௦)

௩௧. ஏத்தும் வென்றி யினையவற கீதொரு  
வாரத்தை கூறுகி மன்னரு ளாலெனைக்  
<sup>1</sup>காத்தி ருந்தவற கே<sup>2</sup>கட<sup>3</sup>னேன்றிடை  
கோத்த வெஞ்சிறை வீடென்று கூறுவாய்.

(இ - ள்.) ஏத்தும் வென்றி இளையவற்கு - (யாவராலும்) கொண்டாடப் படுகிற வெற்றியையுடைய லக்ஷணமாகு, ஈது ஒரு வாரத்தை - இவ்வொரு வாரத்தைக்கைய, கூறுகி - சொல்வாய். (அது என்னவென்றால்,—) மன் அரு ளால் - பெருமையையுடைய இராமபிரானது கட்டளையால், என்று - காவல் தொழிலையேற்கொண்டு, எனை - எனனை, காத்து இருந்தவறகே - (பஞ்சவடியிற்) காவல்செய்துகொண்டிருந்த அவ்விலக்குமணனாகு, இடை கோத்த வெமை சிறை வீடு - நடுவில்நேர்ந்த கொடிய சிறையினின்றும் (என்னை) விடு வித்தல், கடன் - கடமையாம், என்று—, கூறுவாய் - சொல்லிவேண்டுவாய்.

இராமபிரான் சீதையின்வேண்டுகோளின்படி மானின்பின்னே சென்ற போது இவக்குமணன் சீதையைக் காக்க உடன்பட்டிருந்தன னென்க. 'மன்னருளால்' என்று எனைக்காததிருந்தவறகே (இப்பொழுதும் காத்தல்) கூடன, (ஆகலால்) இடைகோத்த வெஞ்சிறையினின்றும் (என்னை), வீடு - மீட்டாயாக' என்று கூறுவாய் என்றும் உரைக்கலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>காத்திருந்ததற்கே <sup>2</sup>கடனின்றிடை, கடனென்றிடை (௩௧)

௩௨ திங்க ளொன்றினென் செய்தவந் <sup>1</sup>தீரந்ததா  
பிங்கு வந்தில னேயெனின் யாணர்நீர்க்  
கங்கை யாறறக் கரை<sup>2</sup>யடி யேறகுத்ததன்  
செங்கை யாறகடன் செய்கென்று செப்புவாய்.

(இ - ள்) திங்கள ஒன்றின் - இன்னும் ஒருமாசகாலத்தோடு, என் செய தம்ம - யான் கொண்டுள்ள வீரதம், தீரந்தது - முடிந்துவிடும்; அல் - அகலால். (அவ்வொருமாகக்) (காண்) (கங்கை வந்திலனை) எனின்

(அவ்விராமபிரான்) இகரு வராமறபோவானே யானால், யாணா நீர் கணகையாறு அம கரை-புதுவருவாய்நீரை யுடைய ககாநதியின் அழகிபகரையிலே, அடியேற்கு - (தனது) அடியகனாகிய எனக்கு, தன் செமகையால் - தனது சிவந்த கையினால், கடன செய்க - செய்யவேண்டிய அந்திமகிரியைகளைச் செய்து முடிப்பாயாக, என்று - , செபுவாய - (இராமபிரானுக்கு நீ) சொல்வாய்; (எ - று)

ஒருமாசத்திற்குள் அவன்வாரானாயின் தான் உயிரிவிடுதல் திண்ணமென்பதை இவ்வாறு சீதை உறுதியாககூறினாள். யாணர் - அழகுமாம. செய தவம் - ஒருமாசகாலம் உயிரி பிழைத்திருப்பதாகக் கொண்ட கொள்கை. கடன் - நீராககடன, தர்ப்பணம்; ஜலாஞ்சலி யெனப்படும. பி - ம் - 1 தீர்த்தலால் 2 அடியேற்குந் (நஉ)

நஉ. சிறக்கு மாமியா மூவர்க்குஞ் சீதையாண்  
முறககின் றுடொழு தாளெனு மினனசொ  
லறத்தி னுயகன் பாலு ளினமையான்  
மறக்கு மாயினு நீமற வேலையா.

(இ - ள்.) ஐயா - ஐயனே! அந்ததின் நாயகன்பால் - தருமதனானுக்குத் தலைவனாகிய இராமபிரானிடத்தது, அருள் இனமையால் - (என்னைக்காகக் வேண்டு மென்னுக) கருணை பில்லாமையால், மறககும் ஆயினும் - (அவன் என்னை) மறகதுவிடுவானுள்ளும், சிறககும் மாமியா மூவர்க்கும் - சிறகத (எனது) மாமிமா மூன்று போககும், சீதை—, ஆண்டு இறககின் றுள் - இலககையில் மரணமடைகின்றவன், தொழுதாள - (அப்பொழுது உககளை) வணககினாள், எனும் - எனகிற, இன்ன சொல் - இந்தவாததையை, நீ மறவேல் - நீ (சொல்ல) மறககாதே; (எ - று)

இராமபிரான் வனவாசகழித்தது அயோததிகோகையில், அவன் என்மீது அருளில்லாமையால் என்னைப்பறிக கருதானாயினும், நீயாவது என் மாமிமாரிடத்தது எனது வணககததைத் தெரிவிக்கவேண்டுமென்று சீதை அருமான வேண்டியபடி மாமியா மூவா - கோசலை, சுமித்திரை, கைகேயி என்பவா. இககே 'அந்ததின் நாயகன்' எனறது, தன்னை உடே கழித்தமையாலாகிய துயரம் காரணமாக வந்த வெறுப்புப்பற்றிப் போலும். (நந)

நச. வந்தி தனைக்கரம் பறறிய வைகலவா  
யிந்த விபபிற விககிரு மாதரைச்  
சிறதை யாலுந்தொ டேனென்ற செவ்வரந  
தந்த வாததை திருச்செவி சாற்றுவாய்.

(இ - ள்.) வந்தது - (மிதிலாநகரத்துக்கு) வந்தது, எனை கரம் பற்றிய - என்னை மணுசெய்துகொண்ட, வைகல்வாய் - அநநாளில், 'இந்த இபிறவிககு - இவ்வலகத்தில் எடுதத இப்பிறப்பில், இரு மாதரை - (உன்னை யன்றி) - இரண்டாமவளான ஒருத்தியை, சிறதையாலும் தொடேன் - மனத்தினுளும் எண்ணென்', என்ற,—செம் வரம் - நல்லவரத்தை, தந்த-

(எனக்குச்) கொடுத்தருளிய, வார்த்தை - செயதியை, திரு செவி - (இராம பிரானது) திருச்செவிகளில், சாற்றவாய - (நீ) சொல்வாயாக; (எ - று)

தான் பிறன்கைப்பட்டமைபற்றி இராமபிரான் ஒருகால் தன்னை உட்பகித்து வேறுமணஞ்செய்துகொள்வனோ வென்னும் ஐயத்தினால், சீதை அப்பிரான் முன்கூறியுள்ள வார்த்தையை அறிவுறுத்தாமாறு அநுமானக்குக கூறினன. கல்யாணத்திற்கு 'பாணிககிரகணம் [கைபிடித்தல்], என ஒரு பெயருள்ளதனால்' மணஞ்செய்துகொண்ட என்ற பொருளில் 'கரம்பற்றிய' என்றா. சிந்தையால் தொடுதல் - எண்ணுதல்; அதனையும் செய்யே னெனவே உடம்பினால் தீண்டாமை சைமுதிக நியாயத்தால் தானே பெறப்படும். பி - ம்.—<sup>1</sup>இனி (௩௪)

௩௩. சண்டி நானிருந் தின்னுயிர் மாயினு  
மீண்டு வந்து பிறந்துதன் மேனியைத  
தீண்ட லாவதொர் தீவினை தீவரம  
வேண்டி னொடொழு தென்று விளம்புவாய்.

(இ - ள்) நான்—, சண்டி இருந்தது - (இராமபிரானுற் சிதை மீட்கப்படாமல்) இவ்விலகையிலேயே இருந்தது, இன் உயிர் மாயினும் - இனிய உயிர் நீங்கப்பெற்றாலும், மீண்டு வந்து பிறந்து - மற்றொரு சன்மமெடுத்தது (இவ்விலகத்திலே) வந்து தோன்றி, தன் மேனியை - அப்பிரானது திரு மேனியையே, தீண்டல ஆவது - தழுவுமபடியான, ஒர் தீவினை தீவரம - குற்றம் நீங்கிய தொருவரத்தை (த தருமபடி), தொழுது வேண்டினான் - (சீதை) நமஸ்கரித்து வேண்டிக்கொண்டான, என்று—, விளம்புவாய் - (இராமபிரானிடத்து) விண்ணப்பிப்பாயாக; (எ - று.)

“மன்னவனே யிப்பிறப்பிற கண்டுமணந்திலனே, வின்னமொரு பிறப்பி லானா லு மேழையேன், தன்னநதனியேயிருந்து தவமாற்றியுமுன், பொன்னகல முளளுருகப் புலலாதொழிவேனோ” என்ற பாடல் இங்கு ஞாபகத்துக்கு வருகின்றது. (௩௫)

௩௪. அரசு வீற்றிருந் தாளவு மாய்மணிப்  
புரசை யானையின் வீதியிற்<sup>1</sup> போகவும்  
விரசு கோலங்கள் காண விதியிலே  
<sup>2</sup> னுரைசெய் தென்னை யென னூழ்வினை யுன்னுவேன்.

(இ - ள்) வீற்றிருந்து - (இராமபிரான்) சிறப்புடன் இருந்தது, அரசு ஆளவும் - இராசசியத்தை ஆட்சிசெய்யவும்,—ஆய் மணி - ஆராய்நெடுதத [சிறந்த] மணிகளையும், புரசை - கழுத்திடுகியிறழையமுடைய, யானையின் - பட்டத்துயானையின்மேல் (ஏறி), வீதியில் போகவும் - (அயோத்தியாபட்டணத்து) வீதிகளிற பவனிவரவும்,—விரசு கோலங்கள் - (அப்பொழுதப் பொழுது) கொள்ளுகின்ற திருக்கோலங்களே, காண - கண்டுளித்தற்கு, வீதி இலேன் - நலவினையில்லாதவளான யான், உரைசெய்து என்னை - (பலவாததைகள்) சொல்லிப் பயன் என்ன? என் ஊழ் வினை உன்னுவேன்—யான் முன் செய்துள்ள விதியை நினைத்து வருந்துவேன்; (எ - று)

ஆளவும், போகவும், காண, விதிஇலேன் என இயைக்க. இராமபிரான் மீண்டு அயோத்திசோரது அரசாளுதலைமேறகொண்டு பலவகைசிறப்புகளையும் அனுபவித்தலைக் கண்டுகளிக்ரும நல்வினையை முறப்பிறப்பிறசெய்யாது 'என்னைச சிற்றைமீட்கவில்லை' என்று யான பலவகையாகப் பிறர்மீது குற்றக கூறுவதிற்பயனில்லை யெனச சிதை தன் விதியைநொந்து கூறியவாறு புராசை - யானைக்கமுதத்திடுகயிறு பி - மீ - 1<sup>1</sup>போதவும். <sup>2</sup>விரைசெய.

1௩௭ தன்னை நோக்கி யுலகந தளர்தறகு  
மனை <sup>1</sup>நோய்க்கும் பாதன<sup>2</sup>க காற்றுறு  
மினன னேயகருமங் கேருவ தன்றியே  
யென்னை நோக்கியிங் கெங்கன மெய்துமே.

(இ - ள்) (இராமபிரான்),—தன்னை கோக்கி உலகம தளர்தற்கும் உதன்னை [தான் நகரத்தைவிட்டு வனத்துக்கு வந்ததை] க குறித்து உலகத்தார் வருகதுதற்கும், அன்னை நோய்க்கும் - தாயினது துன்பத்துகரும, பாதன் அககு ஆற்றறும் இன்னல் நோய்க்கும் - பாதாழ்வார் நகரக்கிராமத்தில் அனுபவித்தவருகிற தன்பமாகிற மனேவியாதிகும், (ஆகிய இவற்றையெல்லாம் தீர்க்கும்பொருட்டு), அககு ஏகுவது அன்றியே - அயோத்திக்குச் செல்வதே யல்லாமல், என்னை கோக்கிவகு எகெனம் என்பதுமோ - யான் ஒருநதி படுதன்பத்தை நினைத்து இவ்விடத்திற்கு எவ்வாறு வருவனோ? [வரமாட்டான எனறபடி], (எ - று)

ஒவ்வொன்றே போதுமான பலகாரணகளுள்ளதால், இராமபிரான் இங்குவராது அயோத்திக்கே செல்வெனென்று சிதை சகைகபுறமுக கூறினென்க. 'பாதனககாற்றுறு மின்னல்நோய்' என்றது, "ஆமெனி லேழிரன் டாண்டி லைவீ, நாமகீர் நெடுகநர் கண்ணி நானிலக, கோமுறைபுரிக்கிலே யென்னிற் கூறொசிச, சாமிது சரக நின்னனை சாற்றினேன்" என்று சபதஞ்செய்து பாதன்தானும் இராமபிரான்போலவே தவவேடங்கொண்டு அவனது வரவை எதிரகோக்கி வருகத்ததோடிருத்தலை. பாதன் - பாரமுடையவன்; பாரம் - பாரம்; வெளகிகவைதிக காரியகளை நாவகிக்கவல்லவென்பது கருத்து. இராசசியபாதனை இராமபிரான் திருவடிநிலைக்குசூட்டி யாண்டவெனென்றுக கொள்ளலாம். இனி, இராமன் வனத்தில் வசிக்கையில் தசரதனும் இறகதுபோக அராஜகமாயப்போன இராசசியபாதனைப் பரிசுகும் வல்லமைபுடையானென்று ஞானதிருவந்தியால் முன்னமே புணர்ந்தவசிக்ஷடரால் இப்பெயர் தசரதன் புத்திரான இவனுக்கு இடப்பட்டது என்றக் கூறுவர். அன்னை - கெளசல்யை பி - மீ - 1<sup>1</sup>நோக்கி. <sup>2</sup>மயக்குறும். <sup>3</sup>நோக்கிபுமேகுவதன்றியிககு, <sup>4</sup>நோக்கினன் (௩௭)

வேறு.

1௩௮. எகதைபாய முதலிய கிளைஞர யார்க்குமென் வந்தனை <sup>1</sup>விளம்புதி கவியின மன்னனைச்

சுந்தரத தோளனைக் தொடர்ந்து காதலுப்போ  
யந்தமி வெநிகராகக் கரசனாக கெனபாய.

(இ-ள்) எந்தை-எனது தந்தையான ஜனகமகாராசனும், யாய - நாயும், முதலிய - முதலான, கிளைஞர் யார்க்கும் - சுற்றத்தவர எல்லார்க்கும், என் வந்தனை-எனது வணக்கத்தை. விளம்புதி-சொல்லவாயாக; கவியின்மனைனை-வாரமங்கட்கு அரசனான சுகிரீவனை கோகதி, சுந்தரம தோளனை - அழகிய திருத்தோள்களையுடைய இராமபிரானை, தொடரது - விடாதுபின்தொடர்ந்து. காதது - காப்பாற்றிக்கொண்டு போய்—, அத்தம் இல் நெடுநகரக்கு - (பணகவரல்), அழ்ததிலலாத பெரிய ஆயோத்தியாபுரிக்கு, அரசன் ஆர்க்கு-அரசனாக முடிசூட்டிவைப்பாய், எனபாய - என்று சொல்லவாயாக; (எ - று.)

கவியின்மனைனை என்பாய் என இகைக்க. சுந்தரததோளான - ஸூர்தரபாஹு. ஆயோத்தியென்னுஞ் சொல்லுகரு - பணகவரால் யுகத்தஞ்செய்து வெல்லமுடியாத தென்று பொருளாதலால். அக்கருந்துபபறதி: 'அத்தமில் நெடுநகர' என்றா; இனி, எவ்வேயிலலாத பெரிய கரமெனினுமாய். பி. பீ.—  
<sup>1</sup>எந்தையாமுதலினா. <sup>2</sup>விளம்பினை. (௩௮)

௩௯ — அதுகேட்டு அநுமான் பிராட்டியை தோக்கிச் சில சூற்றினரை  
கூறத்தோடங்குதல்.

இததிற <sup>1</sup>மினையன <sup>2</sup>வியம்ப வின்னுரை  
தததுற லொழிந்திலீர தைய லீரொன  
வெத்திறத் தேதுவு மியைந்த வின்னுரை  
யொத்தகன தெரிவுற வுணர்க்கி னுணரீர.

(இ - ள்.) இ திறம - இவ்வகையாக, இனையன - இவ்வாரததைக்களை, இயம்ப - (சீதை) சொல்ல, (தேட்டு, அநுமான்), 'தையலீர் - அழகுடைய வரே! நீர்—, இன்னும்—, தததுஉறல் ஒழிகதிலீர் - துன்பப்படுதலை விட்டிரில்லை', எனா - என்று சொல்லி,—எ திறத்ததுவதுவும் இயைந்த - எல்லா வகைப்பட்ட காரணமும் பொருந்தியவையும். ஒத்தன - (தன் நிலைக்குத்) தக்கவைபுமாகிய, இன உரை - இனிப்பவாரததைக்களை, தெரிவுற - (பிராட்டி) அறியும்படி, உணாத்தினுன்-சொல்லவானாயினுன்; (எ-று.)—அவற்றை, மேல் முப்பத்தைத்துகவிகளிற கூறுகின்றா அரோ - ஈறரசை.

இராமபிரான் தன்னைமீட்குமாறு இலங்கைக்கு வாரானென்ற கருத்துப்படச சீதைகூறியதனால், சீதைதின் அக்கருத்தைப்போகதுமாறு அநுமான் கூறலாயினென்க. முதலடியும், மூன்றாமடியும் - முற்று(மீமா)ன. பி - பீ:—<sup>1</sup>அனையவள். <sup>2</sup>விளம்ப. <sup>3</sup>தையனீயென. (௩௯)

வேறு.

<sup>1</sup>சூ.—இதுமுதல் முப்பத்தைந்து கவிகள் - ஓர்தோடர் அநுமான் சீதையைத் தேற்றக்கூறுவாவற்றைத் தெரிவிக்கும்.

வீவாய் நீயிலவண <sup>1</sup>மெய்யலிதே  
யோய்வா னின்னுயி ருய்வானும்

\*போய்வா னந்நகர் புக்கன்றோ  
வேய்வான் மௌஸியு மெய்யன்றோ

(இ - ள்.) கீ—, இவண் - இவ்விலகைகையிலேயே, மெய்யு஁தே - உண்மையாக, வீவாய் - இறப்பாயாம்; ஓய்வான் - (உண்னைவிட்டுப் பிரிந்த தனாலாகிய துயரினால்) உயிர்தளர்பவனாகிய இராமபிரான், இன் உயிர உய்வான் ஆம் - (கீ இறத்தபின்பும்) இனியஉயிர பிழைத்திருப்பானும்; போய் - (காட்டைவிட்டுச்) சென்று, வான் அ நகர - பெருமையைபுடைய அவ்வோததியாபட்டணத்தை, புககு - அடைந்து, மௌஸியும், வேய்வான் அன்றோ - கிரீடத்தையும் சூட்டிக்கொள்வானன்றோ? மெய் அன்றோ - (இவைமெய்வலாம்) உண்மையல்லவோ? (எ - று.)

ஒருமாதகாலத்திற்குள் தவறாமல இராமபிரான் இங்கேவந்து உண்னைசெய்துவிட்டு அனைவரான: ஆகலால், கீ உயிரவிடும்படி கோரது கீ உயிர விட்டால் பின்பு இராமபிரான் பிழைத்திருப்பானோ? பிழைத்திருந்து ஊர்க்கு ததர்தான் செல்வானோ? சென்று முடிதான் குடுவானோ? இவற்றில் ஒன்றும் நடவாது என்பதாம். எந்நீர்மறைவணி. கேட்போருள்ளம் மகிழுமாறு உடன்பாட்டுச் சொல்லால் எதிர்மறைப் பொருளைப்பெறவைததல், இவ்வணியின் இலக்கணம். இக்கவியிலும், அடுத்த கவியிலும் உள்ள 'ஆம்' என்னும் சொற்கள் - வியப்புப்பொருளோடு அலட்சியத்தையுடைய குறிக்கும் அ஁தே என்றதில், தேற்றப்பொருளுள்ள ஏகாரம் - பிறகுறிப்புக்கையால் எதிர்மறைகுறித்தது. இவ்வாறு ஆய்தம், மேயபோல் ஒலித்தது; அலகிட்டுக் காணக. பி - ம்:—<sup>1</sup>மெய்யாமே. \*போவான். (சு0)

சுக கைத்தேதா ஁ஞ்சிறை கற்போயை  
வைத்தேதா னினனுயிர் வாழ்வானும்  
பெய்ததேதா விலஸிகள போவாரா  
மித்தேதா <sup>1</sup>டொப்பதி யாதுண்டே.

(இ - ள்.) கைத்தது ஁டும் - (யாவரும்) வெறுத்தது விலகி஁டிப்போக நிகழ்க்கும்படியான [யிக்ககொடிய], சிறை - காவலிலே, கற்போயை - கற்பு நிகழ சிறிதுநகரமுத உண்னை, வைத்தேதான் - வைத்திட்ட இராவணன், இன் உயிர வாழ்வான் ஆம் - இனியஉயிரோடு பிழைத்து வாழ்வானும்; ஁ வில்லிகள் - ஒப்பற்ற வில்லையுடைய இராமலக்ஷ்மணர், பெய்தது - (தமது கூத்திரியத்தருமத்தினின்ற) பின்வாகுகி, போவார் ஆம்-போய்விடுவாரகளாம்; இத்தேதாடு ஒப்பது யாது உண்டே - இத்தவாரத்தைப்போடு ஒப்பது எது உண்டு? (எ - று.)—இது மிகவும அசம்பாவித மென்றதாம்.

அதருமஞ் செய்தவன் வாழ்தலும், தருமத்தைத் தாபிக்கப்பிறந்தவர்கள் அவனைஞ்செய்யாது தருமத்தினின்ற தவறுதலும்நிகழாவென்பது கருத்தது. '஁வில்லிகள்' என்றது, அவர் அவனைம பெயத்துப் போகா ரென்பதை விளக்கவந்த ஁பிப்பராயவிசேஷ்ய மாதலால்

கநூந் துடையடைகொளியணியாய். அரக்கரைக் கொல்லோமென்று சொன்ன சொல் பிறழ்த்து எனினுமாம். கற்போய் - முன்னிலையொருமைக் குறிப்பு விணையாலணையும்பெயர். இதுதோடு என்பது ஏதுகாரோக்கி இத்தோடு என விரித்தல் விசாரமாயிற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒப்புளது. (சக)

சஉ. கல்லோய் நினைநீ களிந்தோரைக்  
கோல்லோ மெம்முயிர் கொண்டங்கே  
<sup>1</sup>மெல்லோ முஞ்செல் வெங்கோணம்  
வில்லோ முஞ்செல் வேண்டாவோ.

(இ - ன்.) கல்லோய் - நற்குணநறசெய்கையையுடையனே! எல்லோமும் - நாககொல்லோமும், நினைநீ களிந்தோரை - உன்னை வருத்திய அரக்கரை, கொல்லோம் - கொல்லாதவர் களாய், எம் உயிரகொண்டு - என்கருயிர்க்கு யாதொரு தீவகு மில்லாமற் பாதுகாத்துக்கொண்டு. அங்கே - இராம பிரானிடத்தில், செல் - போக,—எங்கோணம் - எனகன் தலைவனாகிய இராம பிரானும், வில்லோமும் - (தனது) கோதண்டத்துடனே, செல் வேண்டாவோ - (அயோதிகுருத் திரும்பிப்) போகவேண்டாவோ? (எ - று.)

ராக்கச்சகவாரஞ் செய்யாமல் கைகள் பின் தொடர்க்துவர இராம பிரான் அயோதிகுரு மீண்டுசெல்லுதல் மிகவும் இழிவாம்; ஆதலால், அரக்கரைக் கொன்றன்றி மீண்டுசொல்லோமென்பது கருத்து. அவன் ஏகனைத்துணையாக்கொண்டது, பகைவெல்லாத அயோதிகுருத்திரும்பிசெல்லத்தானேவென்பது குறிப்பு. 'வில்லோமும்' என்றது: வில்லுக்குப் பயன் இராவணாகியர்சகவாரமேயன்றி வேறன் றென்பதை விளக்கிற்று. அவனானுச் செய்யாவிடின் அது சகையா மென்பது, தொனி. 'எம்' என்றது, மற்றை வாகரவீரரையும் உளப்படுத்தி. எல்லோமும் - இடவழுவமைதி. இசசெய்யுள் - பிறகுறிப்பின்பாற்படும். பி - ம்:—<sup>1</sup>எல்லோரும். (சஉ)

சரு. நீந்தா <sup>1</sup>விண்ணளி னீந்தாமே  
தேய்ந்தா ருதபெ ருஞ்செல்வ  
மீந்தா னுக்குணை யீயாதே  
யோய்ந்தா லெம்மி னுயர்ந்தார்யார்.

(இ - ன்.) நீந்தா இன்னலின் - கடப்பதற்கு அரிய துன்பக்கடலிடை யே, நீந்தாமே-(நாககன் அகப்பட்டு) வருந்தாதபடி, தேய்ந்து ஆருத பெருஞ் செல்வம் - குறைத்தொழியாத மிக்க செல்வத்தை, ஈந்தானுக்கு (எனகட்குக்) கொடுத்தருளிய இராமபிரானுக்கு, உனை - உன்னை, ஈயாதே - (கொண்டு போய்க்) கொடாதபடி, ஒய்ந்தால் - (நாககன்) தீவகினால், எம்மின் உயர்ந்தார் யார் - எனகளினும் உயர்ந்தவர் யாவாஉளா? (எ - று.)

பேருதவிசெய்தவனான இராமபிரானிடத்து உன்னைக் கொண்டு சோததலாகிய இசசிறுதவியையாவது காதகன் செய்யாவிடின், உய்தி யில்லாததோ பெருகருற்றமாகிய செயர்கன்றிமறத்த லென்ற குற்றத்

திற்கு உட்பட்டு மிக்கதாழ்மையை யடைவேனா மென்று அநுமான் கூறின  
 னென்க. இராமபிரான் சக்கிரீவனுக்குச்செய்த உபகாரத்தைத் தமக்குச்  
 செய்த உதவிபோலப் பாராட்டி அநுமான் கூறியதனால்; அவ்வாறா வீரா  
 கட்டு உள்ள ராஜாதிசுவாசம கண்குவினாகும். எம்மினுபாந்தாரா யார் - பிற  
 குறிப்பு; எவ்வளியும் இழித்தவரில்லை என்க. இனி, முதலடிக்கு - கடத்  
 தற்கு அரிய துயாக்கடலை (இராமபிரான்) கடவாதபடி யென்று பொரு  
 ளுரைத்து, 'ஓயீந்தால்' என்பதனோடு கூட்டுதலுமாம். 'பெருஞ்செல்வம்' என்  
 மது; வாலியைக்கொன்ற சுககிரீவனுக்குப் பட்டாபிலேகளுக்கு செய்வித்து  
 அரசுகொடுத்து முடிசூட்டியதை. நீந்தா இன்னல் - வாலியினுண்டான  
 பெருந்துன்பம்; இதிலுள்ள எதிர்மறை - அருமைகுறித்துநின்றது; 'காட்  
 டாதனவெல்லாக் காட்டி' என்றவிடத்துப் போல. நீந்தா என்ற அண்ட  
 மொழிக்கு ஏற்ப, இன்னலைக் கடலாகக்கொள்க; இது, ஏகதேசவுருவகீத்  
 தின்பாற்படும். பி - மீ:—<sup>1</sup>இச்சிலைநீத்தோமே. (சக)

சுச. <sup>1</sup>நன்றாய் நல்வினை நல்லோரைத்  
 தின்றார் தங்குடர் பேய்தின்னக்  
 கொன்றா லல்லது கொள்ளேனா  
 டென்றா ணுக்கிவை <sup>2</sup>யேலாவோ.

(இ - ள்.) 'நல் வினை - நல்ல (யாகம தவம முதலிய) நற்செய்கைகளை,  
 நன்ற ஆய் - செவ்வையாக ஆராய்ந்து செய்கிற, நல்லோரை - நல்லொழுக்க  
 முடைய முனிவர்களை, தின்றாராம் - கொன்று தின்கிற ராசுசர்களுடைய,  
 குடர் - குடல்களை, பேய் - பேய்கள், தின்ன - தின்னும்படி, கொன்றால்  
 அல்லது - கொன்றால்லாமல், காடி - (என்) கோசலநாட்டை, கொள்  
 னேன் - சேரேன்', என்றானுக்கு - என்று (தண்டகாரணிய முனிவர்க்கு)  
 வாக்குத்தந்தஞ்செய்த இராமபிரானுக்கு, இவை - (அரக்கரைப்போரிற் கொல்  
 லுதலும் உன்னை மீட்டுக்கொண்டு போதலுமாகிய) இசெய்யக்கைகள், ஏலா  
 வோ - செய்தற்கு இயலாதனவோ? (எ - று.)

இராமபிரான் அரக்கரைக்கொல்வதாக முனிவர்க்கு வாக்கு அளித்தமை,  
 முன்னீர்க்காட்டப்பட்டது. பி - மீ:—<sup>1</sup>நன்றால், நன்றா. <sup>2</sup>ஏயாவோ. (சச)

சுரு. மாட்டா தார்சிறை வைத்தோயை  
 மீட்டா மென்கில <sup>1</sup>மீளவாமே  
 னாட்டார் நல்லவர் நன்னூலும்  
 கேட்டா ரிவ்வுரை கேட்பாரோ.

(இ - ள்.) 'மாட்டாதார் - (சொன்னபடி கேட்டு) இணங்கிவராத  
 பகைவர்களால், சிறை வைத்தோயை - சிறையில்வைக்கப்பட்டுள்ள  
 உன்னை, மீட்டாம் - மீட்டுக்கொண்டு வந்தோம்', என்கிலம் - என்றிறப்  
 பைப் பெருமல், மீளவாம் ஏல்—(நாக்கள்) திரும்பிப்போயவிடுவோ  
 மாட்டார்—மாட்டார் - காட்டிலுள்ளவர்களான, நல்லவர் - நல்லவர்களா



புள்ள சாதாரணசனககளும், கல் துலும் கேட்டார் - கல்லசாஸ்திரங்களைக் கேட்டறித்த பெரியோர்களும், இ உரை கேட்பாரோ - இந்தவார்த்தையைக் கேட்டு அங்கேசிப்பார்களோ? (எ - று.)

அக்கேரியாமல் இகழ்கு ரென்றபடி. வைத்தோயை - செயப்பாட்டு வினைப்பொருளது. 'இவ்வுரை'—பிரசாத்தியை மீட்கமாட்டாமற்போன ரென்ற னுஞ் சொல். பி - ம்:—<sup>1</sup>மீளாமே. (சக)

சக. பூண்டாள் கற்புடை யாள்பொய்யா  
மண்டா வஞ்சகர் தீண்டாமுன்  
மாண்டா னென்று மனத்தேறி  
மீண்டால் வீரம் விளங்காதே.

(இ - ள்.) 'கற்பு உடையான் - பதிவிரததருமத்தை யுடையவரும், பூண்டாள் - (அவ்வொழுக்கத்தையே) ஆபரணமாகக் கொண்டவளுமாயி மனைவி, பொய்யாள் - (அக்கற்புநிலையினின்றும்) சிறிதும் தவருதவளாய், தீண்டா வஞ்சகா தீண்டா முன்-தொடவுகடாத [மகாபாவினளான] கஞ்ச சையைபுறடய அரக்கர் (தன்னைத்) தீண்டுவதற்கு முன்னமே, மாண்டாள்- இறந்தாள்', என்று - என்றுகேட்டு, மனத்தேறி - மனத்தெளிந்து, மீண்டால் - (பணகவரை நாசஞ்செய்யாது ஊர்ச்சுக்) சிரும்பிச் சென்றால், வீரம்- (இராமபிரானது) வீரத்தனம், விளங்காதே - வினகமாட்டாதே? (எ-று.)

நீ இறப்பினும் பகைதொலையாது மீளக்கூடாத இராமபிரான், நீ உயி ருடனே கற்புநிலையிற் சிறிதுகருறைபாடின்றியிருக்கையில் உபேகித்துத் திரும்புதல், எயைனம் அலனுக்குத் தகுதியாம்? ஆகையால், அப்பிரான் பகைதொலைத்து உன்னைச்சினைமீட்டே செல்ல வென்றவாறு. பூணுத லென்னும்வினைக்கு ஏற்ப, கற்பு, ஆபரணமாகக்கொள்ளப்பட்டது. மனத் தேறுதல் - தனதுமனைவி கற்புநிலை தவறினானில்லை யெனத் தெரித்ததனால். 'விளங்காதே' என்றதொடர் எதிர்மறையிலக்கணையாயிய பிறகுறிப்புவுகையால், சிறிதும் வினககாது என்ற பொருளது. (சக)

சுள. <sup>1</sup>கெட்டே னீயுயிர் கேதத்தால்  
விட்டா யென்றிடின் <sup>2</sup>வெல்லம்பா  
லொட்டா ரோடுல கோரேழுஞ்  
சுட்டா லுந் தொலை யாவன்றே.

(இ - ள்.) கெட்டேன்!—<sup>1</sup>நீ—, உயிர் - பிராணனை, கேதத்தால் - மிக்க சோகத்தினால், விட்டாய் - விட்டிட்டாய், என்றிடின் - என்றால், வெல் அம்பால் - வெல்லக்கூடிய அம்புகளால், ஒட்டாரோடு - பகைவர்களுடனே, உலகு ஓர் ஏழும் - ஏழலகங்களையும், சுட்டாலும் - எரித்தழித்தாலும், தொலையா அன்றே - (இராமபிரானுக்குப் பழியும் பாவமும்) நீககாதனவா மல்லவோ? (எ - று.)

இராமபிரான் உன்னை மீட்காது உயிர்விடுமபடி உபேகித்தகால், அது எவ்வகையாலும் என்றும் அழியாத பெருமபழியை விளைகரு மென்பதாம். கெட்டேன்-இரககத்தாற் சொல்லுஞ் சொல். பி - ம்.—<sup>1</sup>கெட்டேனீ. <sup>2</sup>மேலம்பால், மேலன்பா, மெல்லம்பால் 'தொலையாது. (சஎ)

சஅ முன்னே கொல்பவன் மூவுலகும்  
பொன்னே <sup>1</sup>யோங்கிய போர்விவ்வா  
னென்னே <sup>2</sup>நின்னிலை யீ தென்றாழ்  
பின்னே செம்மை பிடிப்பானே.

(இ - ள்.) பொன்னே - இலக்குமியின் அழிசமரணங்களை! நூங்கியபோர் வில்லான் - மிக்க போக்கு உரிய கோதண்டத்தை புண்டய இராமபிரான், முன்னே - (உன்னை இராவணன் எடுத்தவருவதற்கு) முன்னமே, மூ உலகும் - மூன்றுலோகங்களிலு முள்ள ராக்ஷசர்களையும், கொல்பவன் - கொல்லுதல் கொல்லையைபுடையவன் (அப்படிப்பட்டவன்), நின் நிலைநாது என்ருல் - உனது நிலைமை இப்படிப்பட்ட தென்ற, சொன்னால், பின்னே - பின்பு, செம்மை பிடிப்பானே - சாகதகுணத்தை மேற்கொள்வானே? என்னே - (உனது பேச்சு) மிக்க வியப்பாபுள்ளது? (எ - று.)

இராமபிரான் ராக்ஷசவருசெய்ய முன்னமே உததேசித்திருத்ததை, தண்டகரணியத்து முனிவாகரு அபயமளித்தாள்ளதனாலும் அறியலாம். முனிவர்க்குத் தீகருசெய்ததற்காகவே அரசகரைக் கொல்ல நினைத்தாள்ள உன் தன்மாட்டுத் தீகருசெய்த அவர்களை விட்டிடுவானே என்பது, கருத்து; உலகு - இடவாகுபெயர். பொன் - உவமவாகுபெயருமாம் என்னே - வியப்புக்குறிப்பு. ஐகாரம் - சாகதகுணத்தை மேற்கொள்ளா நென்னும் பொருளைத்தத்தனல், எதிமறை பி - ம்.—<sup>1</sup>பொங்கிய. இக்நிலை. (சஅ)

சக கோளா னுருயிர் கோளோடு  
மூளா வெஞ்சின முற்றுகா  
மீளா வே<sup>1</sup>லயல் வேறுண்டோ  
மாளா தோபுவி வானேமும்.

(இ - ள்.) மூளா வெம சினம் - (தககாரணமில்லாமல்) உண்டாகாத (இராமபிரானது) கொடிய கோபம், கோள் ஆனா உயிர் கோளாடும்-வலிமையைபுடைய அரசகர்களது உயிரைக்கொள்ளுதல் மாத்திரத்தோடும், முற்ற ஆகா - தணியாவாம்; மீளா எல் - (அருகணம்) தணிவுபெறா வாயின், அயல் வேறு உண்டோ - (அதற்கு இலககாக) வேறு யாதாயினும் உள்ளதோ? புவிவானேமும் மாளாதோ - இக்நிலவுலகம் மேலுலகத்துடனே அழியாதோ?

இராமபிரானது கடுஞ்சினம் அரசகர்களேமாதநிரமேயன்றி அனைத்து உலகையும் அழிக்கவல்லது என்பதாம். கோள் - வலிமை. இனி, கோளான - (சீதாபிராட்டியை எடுத்துக்கொண்டு போய்த் தனகரு)

இடைபூதசெய்பவ ரெனினுமாம். உயிர்கோள் - வதம். அரக்கர் பலராதலால் கோபமும் இடம்மோக்கிப் பல வாதலால், 'சினமுற்றுகா', 'மீனாங்கேல்' எனப் பன்மைபாகக் கூறினார். பி- மீ:—<sup>1</sup>அவை. இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் "படுத்தான்" (௫௧) என்றதன்பின் உள்ளது. (சுக்)

௫௦. தாழித் தண்கட றம்மோடு  
மேழுக்கீகமுல கெல்லாமன்  
ரூழிக் கைபவ னம்பம்மா  
ஷுழித் தீயென வுண்ணுவோ.

(இ - ள்.) ஆழி கையவன் - மோதிரமணிந்த திருக்கையையுடைய இராமபிரானது; அம்பு - பாணங்கள்,—தாழி கண் கடல்தமமோடும் - ஆழ்க் திருத்தலையுடைய குளிரந்த கடல்க ளெல்லாவற்றீரூடும், ஏழுக்கு ஏழ் உலகு எல்லாம் - ஏழுடன்கடியஏழ் [பதினான்கு] லோகங்கள் முழுவதையும்; அன்ற - அக்காளில் [உன் சிலமையை யுணரும்பொழுது], ஷுழி தீ என - பிரளயகாலத்து அக்கினி போல, உண்ணுவோ-அழிக்கமாட்டாவோ? (எ து.)

எல்லாவுலகங்களையும் சிசுபமாய் அழிக்கு மென்றபடி. கடலினிடையேயுள்ள வடவைத்தீ புராத்காலத்தில் அக்கடலினின்ற வெளிப்பட்டு உலகங்களைச் சுட்டு அழிக்குமென்பது, நூற்கொள்கை. தாழி, இ பகுதிப்பொருள் விசுதி; "உருளி மாமதி யோட்டொழித்தோக்கிய, வெருளி மாடக்கண்மேற் றயிலெய்தலின்" என்னுஞ் சிந்தாமணியிற் போல. இனி, தாழ் இத் தண்கடல் என இசுரத்தைச் சுட்டாகவும் எடுக்கலாம். ஆழி - ஆஜ்ஞாசக்காரமும், சக்கரரேகையுமாம். அம்மா-வியப்பிடைசசொல்; இராமபிரானது அம்புகளின் தொழிலுப்பற்றி வியந்தவாறு. இனி, இதற்கு - தாயே என்று விளியாகவும் பொருள் கூறுவர்; கேட்பாயாக என்றமாம். அம்பு உலகெல்லாம் உண்ணுவோ-உண்ணாததை உண்பதுபோலவும், உண்ணப்படாததை உண்ணப்படுவது போலவும் கூறிய மரபுவுமுடிவமைதி. (௫௦)

௫௧. <sup>1</sup>படுத்தான் வானவர் பற்றாரைத்  
<sup>2</sup>தடுத்தான் தீவினை தக்கோரை  
<sup>3</sup>யெடுத்தா னல்லினை யெந்காளுந்  
<sup>4</sup>கொடுத்தா னென்<sup>5</sup>றிசை கொள்ளாயோ.

(இ - ள்.) (இராமபிரான்),—வானவர் பற்றாரை தேவர்க்குப் பகைவராகிய (இராவணனது) ராகுசர்களை, படுததான்-கொன்றான்; தீவினை-(அவர்களுடைய) தீசசெயல்களையெல்லாம், தடுத்தான் - (இனி உண்டாகாதபடி) விலக்கினான்; தக்கோரை - (ஞான அறுட்டானங்களினால்) மேன்மைபெற்ற முனிவர் முதலியோரை, எடுத்தான் - காத்தான்; எல்லினை - புண்ணியதொழில்களை, எநாளும் - எப்பொழுதும், கொடுத்தான் - (உலகத்தார் செய்யும்படி) கொடுத்தருளினான், என்ற - என்று பலவகையாகக் கூறப்படுகின்ற,

இசை - புகழை, கொள்ளாயோ- (நிசசயமாக அப்பிரான் பெறுவனென்று நீ) எண்ணமாட்டாயோ? (எ - று.)—எண்ணவேண்டும் என்பதாம்.

இச்செய்யுளில், அவதாரத்தின் காரியங்களான துஷ்ட நிகிரகமும், சிஷ்டபரிபாலகமும், தர்மஸம்ஸ்தாபகமும் இனி இராமபிரான் செய்வது திண்ணமெனக் கூறியவாறு. இனி, இக்கவிக்கு - வானவர் பற்றாரைப் படுத்தான், (தக்கோர்க்கு வருந்) தீவினையைத் தடுத்தான், நல்வினை எடுத்தான், எச்சாரும் இசை [புகழை] கொடுத்தான் என்று கொள்ளாயோ என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். 'படுத்தான்' முதலிய இறந்தகாலங்கள் - விரைவும் தெளிவும் பற்றியன. பற்றார் - மணம் பொருந்தாதவர். எடுத்தல்-காத்தலென்றும் பொருளாதலை "எடுப்பின், இறைபுட்புரிந்தாரெடுத்தார். எடுத்தான் மணிச்சடி கையிலும் காண்க. பி - கீ:—<sup>1</sup>படுத்தான். "தடுத்தான். "எடுத்தான்" "கொடுத்தான். "இவை. (101)

102. சின்ன ணீயிடர் <sup>1</sup>தீராதா  
 பின்ன வைகரி நெல்லோரு  
 நன்னாள் காணுத னன்றன்றே  
 வுன்ன னல்லற முண்டானால்.

(10 - ஈ.) உன்னால் நல் அறம் உண்டானால் - உன்னாலே நல்ல தரும் சிஷ்டபறவதாரிருந்தால்,—நீ,— சில் நான் - சிலநான்கள், இடர் தீராதாய் - துன்பம் நீங்கப்பெருதவளாய், இன்னு - அத்துன்பத்துடனே, வைகலென் - தக்கிரிசுத்தலினாலே, எல்லோரும் - (உலகத்தவர்) யாவரையும், நல் நான் - (தக்கிரு) நல்லகாலத்தை, காணுதல் - காணச்செய்தல், நன்று அன்றே - (உண்கிரு) நல்வதன்றே? (எ - று.)—நல்லதேயாம் என்றபடி.

நீ அரக்கனாற் கவரப்பட்டு இங்கே சிலகாலம் துன்பமறுபவிப்பதனாலேயே இராமபிரான் விரைவில்வந்து அரக்கரையெல்லாம் அழித்துத் தரும்த்தை நீவிடுதல்தி உலகநனைக் காத்தருள்வன்; ஆகையால், நீ சிலநான் துன்ப மறுபவித்தலே துஷ்டநிகிரகத்துக்கும் சிஷ்டபரிபாலனத்துக்கும் தர்மஸம்ஸ்தாபகத்துக்கும் காரணமான புண்ணியசெயலாமென்றபடி. இன்னு என்பதை இன்னவாறு என்பதன் விகாரமாகக் கொண்டு இவ்வாறு தகருதலினால் என்றும் உரைக்கலாம். காணுதல் - பிறவினைப்பொருளில்வந்த தன்வினை. பி - கீ:—<sup>1</sup>தீராதால். "நன்னுதல். (102)

103. புளிக்கும் கண்டகர் புண்ணீருட்  
 குளிக்கும் பேய்குடை யுந்தோறு  
 மொளிக்குந் தேவரு வந்துள்ளங்  
 களிக்குந் நல்வினை காணாயோ.

(10 - ஈ.) புளிக்கும் - (யாவரும்) வெறுக்கத்தக்க. காண்டகர் - முன் னும் பேயைக் கொடிய அரக்கர்களது, புண் நீருள் - இரத்தவெள்ளத் தில், குளிக்கும் - முழுகுதி, பேய் - பேய்கள், குடையும் தேறும் -

ஐலகிரீடை செய்யும்பொழுதெல்லாம், — ஒளிக்கும் தேவா - (இராகண  
னிதததப்பயத்தால் தாம இருக்கிறவிடமும் தெரியாமல்) மறைத்திருந்த  
தேவாகள், (அச்சமொழிந்து வெளியில்வாது அதனைக் கண்டு), உளளம்  
உவகது - மனம் மகிழ்த்து, களிக்கும் - செருக்கடைகிற, நல்வினை - நல்ல  
செய்கையை, காணாயோ - (ஈ) காணமாட்டாயோ? (எ - று.) — ஒ - எதிர  
மறை. விரைவிற காண்பா யென்பதாம்.

புளிகும் என்பதைக் கண்டகாசகும், புண்ணீருக்கும் அக்டமொழியாக  
கொள்ளவாம். புண்ணீர் - விரணத்திலிருந்து வழியும் கீர். (௫௩)

வேறு

௫௪. ஸாழியி னிறுதியி னு நமெறிந்தெனக்  
கேழ்க்கினா சுடுகணை கிழித்த புண் பொழி  
<sup>1</sup>தாழிருந் குருதியிற நரங்க வேலைக  
ளேழுமொன் றுககின் றிரைப்பக காண்டியால்.

(இ - எ) னுழியின் இறதியின் உரும்எறிந்து என - புகாத்தகாலத்தில்  
இடிவழிந்தாற் போல, கேழ் கினர் சுடுகணை கிழித்த - ஒளிவிளங்குகிற  
(பகைவாகளை) அழிக்கும் (இராமபிரானது) அம்புகள் கைததப பிளந்ததன  
லுண்டான, புண் - விரணத்தினின்றும், பொழி - சொரிகிற, தாழ் இருந  
குருதியின் - ஆழமான மிக்க இரத்தப்பெருக்கினால், நரங்கம வேலைகள்  
எழும் ஒன்று ஆக சின்று - அலைவேண்டிய எழுகடல்களும் ஒருசேரக்கடி  
சின்று, இரைப்ப-பேரொலிசெய்வதை, காண்டி - (ஈ விரைவிற) பாப்பாய.

இசசெய்யுளில், வருங்காலதது கீகழ்ந்தனை கேரிமகாணபதுப்பாலக  
கூறியுள்ளது, நிகழ்விவாவிற்கியணி; வடலூலா பாவிக மென்பா. அடுத்த  
செய்யுள்களிலும் இவ்வனமே காண்க. பின்னிரண்டடி - உயர்வுநவீந்தி  
யணி. இடியெறிதல - கணைகிழித்ததற்கு உவமை. தாழ் - இழிவான என்று  
மாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>தாழிய (௫௪)

௫௫. <sup>1</sup>சூவிரும் பெருவயி றலைத்துச சேர்வுறு  
மாலியங் கண்ணிய ரறுத்து நீத்தன  
வாலியுங் கடப்பரு வனப்ப வானுயர்  
தாலியம பெருமலை தயங்கக் காண்டியால்.

(இ - எ) சூல் இரு பெரு வயிற அலைத்து-காப்பதைபுடைய (தமது)  
மிகப்பெரிய வயிற்றைப் பிசைத்துகொண்டு, சேர்வு உறும் - தளாசரியடை  
கிற, ஆவி அம் கண்ணியா - நீததுளியைக்கொண்ட அழகிய<sup>1</sup> கண்களை  
புடைய அரக்கியர், அறுத்து நீத்தன - அறுத்துப்போகட்டனவான, தாலி-  
தாலிகளாகிய. அம் - அழகிய, வான உயர் பெருமலை - ஆகாயத்தையளாவி  
உயர்ந்த பெரியமலைகள், வாலியும் கடப்பு அரு வனப்ப - வாலியினுலும்  
நாண்டுலத்தருஅரிய வளாசகியினை புடையனவாய, தயங்க - விளங்குவதை,  
காண்டி—; (எ - று.)—ஆல - ஈற்றசை.

மிகக் சங்கடகாலத்தில் வயிற்றைப் பிசைவது, இயலபு. தாலி  
மலைபோலகருவியு மென்று, இராமபிரான் கண்களால் இறந்துபடும்

அரக்கரின் மிகுதியை விளக்கியவாறு. வாலியும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. பி - ம்;—<sup>1</sup>சூலியம். (௫௫)

௫௬. விண்ணினீ ளியநெடுங் கழுதும் வெஞ்சிறை  
யெண்ணினீ ளியபெரும் பறவை யீட்டமும்  
புண்ணினீர்ப் புணரியிற் படிந்து பூவையர்  
கண்ணினீ ராற்றினிற குளிப்பக் காண்டியால்

(இ - ள்.) விண்ணின் கீளிய நெடுங் கழுதும் - ஆகாயத்தினும் உயர்த்த வையாகிய கீண்ட பேய்களும், எண்ணின் கீளிய வெங் சிறை பெரும் பறவை ஈட்டமும் - தொகையில் அதிகப்பட்டனவாகிய கொடிய இறகுக்கூழ்த்தாய் (கழுகுமுதலிய) பெரிய பறவைகளின் கூட்டமும், புண்ணினீர்ப் புணரியிற் படிந்து - (ராக்கசர்களுடைய) இரத்தவெள்ளமாகிய கடலில்முழுதி, பூவையர் கண்ணின் கீர ஆற்றினில் குளிப்ப - அரக்கியரது கண்ணீர்ப்பெருக்காகிய கதியில் கீராடுவதை, காண்டி—; (எ - று.)

கடலில் கீராடியவா, அவவுவாபபும் மணலும் உடம்பினின்றும் ஒழியும் பொருட்டு, உடனே நல்லகீரிலமுழுகுதல, இயலபு. உருவகவணி. பூவையர் - மகளிரென்றும் மாத்திரையாய் நின்றது; அரக்கியரைக் குறித்தலால்

௫௭. கரம்பயின் முரசினங் கறங்கக் கைதொடர்  
<sup>1</sup>நரம்பினு மிமிழிசை நவில நாடக  
மரம்பைய ராடிய வரங்கி <sup>2</sup>னூண்டொழிற்  
குரங்குகண் முறைமுறை குளிப்பக் காண்டியால்.

(இ - ள்.) கரம பயில் முரசு இனம கறங்க - கைகளினால் அடிக்கப்படுகிற மிகுதவைகளின்வகைகள் ஒலிக்கவும், கை தொடர் நரம்பினும் இமிழ் இசை நவில - கையினால் தடவி வாசிக்கப்படுகிற யாழ்நரம்பின ஒலியினும் இனியதாகிய பாட்டிசை பொருத்தவும், அரம்பையா நாடகம் ஆடிய-ரம்பை முதலிய தேவமாதாக்கள் நடத்தனஞ்செய்த, அரங்கின - (லககாபட்டணத்து) நாடகசாலைகளில், (அத்தன்மை மாறி), ஆண்டொழில் குரங்குகள் முறை முறை குளிப்ப - பரக்கிரமததையுடையவாநரங்கன் வரிசைவரிசையாக நின்ற (போவென்ற மகிழ்ச்சியாற்) கூததாடுவதை, காண்டி—; (எ - று.)

இசையெயுள் - முறையில்படர்ச்சியணியாம்; இதன் இலக்கணம், ஒன்றித்தன்மை மாறி வேறொருதன்மை யடையவதாகக் கூறுதல். இவகு, அரம்பை முதலியோர் ஆடும் நாடகசாலைகள் அத்தன்மைமாறிக்குரங்குகள் ஆடப்பெற மெனக் கூறியிருத்தல் காண்க. நரம்பினும் இமிழ் இசை நவில-யாழ்நரம்புகளினின்றும் ஒலிக்கின்ற கீதம் பயில என்னுமாம். நரம்பு - ஒலிக்ரு ஆகுபெயர். உம் - உயர்வுசிறப்பு. இராவணனிடத்து உள்ள அசசத தாததால், தேவமாதாக்கள் அவனதுசபையில் ஆடுவா ராயினரென்க. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>நரம்பிலிழிசை. <sup>2</sup>ஆடுதழில். (௫௭)

௫௩ புரையுறு புன்றொழி லரக்கர் புண்பொழி  
 திரையுறு குருதியா தீர்ப்பச் செல்வன  
 வரையுறு பிண்பபெரும்<sup>1</sup>பிறக்க மண்டின  
 கரையுறு செடுக்கட னூர்ப்பக் காண்டியால.

(இ - ன்.) புரை உறு - குற்றம்மிருத்த, புல் தொழில் - இழிதொழில்  
 களைபுடைய, அரக்கர் - ராக்ஷசர்களது, புண் - புண்களினின்று, பொழி-உழி  
 கிற, குருதி-இரத்தமாகிய, திரையுறு ஆறு-அலைகள் பொருத்தியநதி, நாப்ப-  
 இழுப்பதனல். செல்வன் - செல்வனையான, வரை உறு பிணம் பெரு  
 பிறக்கம் - மலைகளையொத்த பிணைகளின் பெரிய உருவம், மண்டின -  
 நெருங்கியவையாய். கரை உறு செடுங் கடல் - கரையை மோதுகிற பெரிய  
 கடலை, னூர்ப்ப - நீர்ப்புவதை, காண்டி—; (எ - று.)

இரண்டாமடி - உருவகவணி. பின்னிர்ண்டடிகள் உலமை யணியை  
 அனகமாகக்கொண்டு வந்த உயர்வுநவீந்தியணி இவ்விரண்டணியும் பேதப்  
 பட வசதது, கேசீவையணியாம பெருமபிறக்கம் - பெருவருவியலுமாம்.  
 பி - ம்—<sup>1</sup>பிறக்கல், பற்றை (௫௪)

௫௬. வினைபுடை யாககரா மிருந்தை வெந்துகச்  
 சனகியென் றொருதழ னடுவட டங்கலா  
<sup>1</sup>லனகன்னை யமபெனு மளவி லுராதையாற்  
 கணகீ டிலவகைகினை றுருகக் காண்டியால.

(இ - ன்.) வினை உடை அரக்கா ஆம இருந்தை வெந்து உக - கொடுத்  
 தொழில்களைபுடைய ராக்ஷசர்களாகியகரிகள் வெந்துபோம்படி, சனகி என்ற  
 ஒரு கழல் கடுவனை தங்கலால் - சிதை யென்ற ஓர் அக்கினி நடுவில் தங்கு  
 தவினாலே, அனகன்னை ஆமபு எனும் அளவு இல் னாதையால் - குற்றமற்ற  
 இராமபிரானது கையினால் விடப்படுகிற அமபாகிய அளவில்லாத [மிக்க]  
 பெருககாற்றினால், நீடு இலவகை கனகம் - பெரிய லகைப்புரியாகிற பொன்,  
 தின்று உருக - நிலைபட்டு உருகுவதை, காண்டி—; (எ - று.)

இலக்கை இராமபிரானது அம்புகளால் அரக்கர்களோடு விரைவில்  
 அழிபு மென்பதாம். கருநிறமுடைமையால் அரக்கரைக் கரியாகவும், சிவந்த  
 ஒளியாலும் தாய்மையினாலும் தன்கற்புகீலையாற் கொடியவரை யெரிததழிக்  
 குச் தன்மையாலும் ஜாக்ஷியைத் தழுவாகவும், விரைந்துஉருத்தன்மையாலும்  
 சிதைபின் கற்பாகிய தழுவக்கு மேன்மையை விளைததலாலும் இராமபிரா  
 னது அமகைக காற்றாகவும், பொன்மயமானதாதலால் இலவகையைப்  
 பொன்னாகவும் உருவகப்படுத்தினா; முற்றுருவகவணி. காற்றினால் நெருப்பு  
 வளர்தல், இலல்பு. வினை - பாவமுமாம். இருந்தை - கரி. 'சனகியென்றொரு  
 தழல்' என்ற விதப்பு, உலகத்து நெருப்புசசடுவது தன்னைத் தொட்டவரை  
 யே, இந்நெருப்புத் தன்னைத்தொட முயல்வாரையுஞ் சுட்டெடிககு மென்ப  
 தைக காட்டிற்று. பி - ம்—<sup>1</sup>அனகலமபெனுமணிவலுத்தையால், அனகனல்  
 லம்பெனு மமோகலுத்தையால், (௫௬)

கூ0. <sup>1</sup>தாக்கிக விராவணன் றலையிற் றுவின  
பாக்கிய மனையின் பழிப்பின் மேனியை  
நோக்கிய கணகளை றுகொண் ழுக்கிறை  
காக்கைகள் கவர்ந்துகொண் டெண்ணக காண்டியால்.

(இ - ள்.) காக்கைகள்—, தாக்கு இகல் இராவணன் தலையில் தாவின-  
(யாவரையும்) மோதுகின்ற வலிமையையுடைய இராவணன் (இராமனம்பு  
களால் இறந்துகீழ்விழுந்தபொழுது அன்னுடைய) தலைகளிலே தாவின  
வாய், பாக்கியம் அனைய நின் பழிப்பு இல் மேனியை நோக்கிய கணகளை -  
(சல்லோர்கள் செயத) சல்வினைப்பயன் போன்ற உண்டான துன்பத்தினை திரு  
மேனியைப் பார்த்த (இருபது) கணகளையும், துகுகொண் ழுக்கிறைந்து  
கொண்டு - உடமையைக்கொண்டுள்ள (நமது) மூக்குக்களாற் பதிந்து  
கொண்டு, உண்ண - உண்பதை, காண்டி—; (எ - று)

சீழ் “என் னாகையெய்க், கண்ட போரககன் விழி காக்கைகள், உண்ட  
போதன்றி யானுள்ளவெலே” என்று சீதை கூறியதற்கு ஏற்ப, அநுமான்  
அக்கனமேயாகு மென இதனால் உறுதிகூறின னென்க. சீதை, சிறை  
விருகது, துஷ்டநீகிரகம் நடத்தற்குத் தானகாரணமாகுதலால், ‘பாக்கிய  
மனையின்’ என்றான். பி - டு —<sup>1</sup>தாக்கவில். <sup>2</sup>தலையிறறலின். (கூ0)

கூக மேலுற விராவணன் <sup>1</sup>கழிந்து வெள்கிய  
நீலுற திசைக்கரி திரிந்து நிறபன  
வாலுற வனையவன் றலையை <sup>2</sup>வவ்வலிற்  
<sup>3</sup>காலுற கணைகடிந் திடுவ காண்டியால்.

(இ - ள்.) மேல் - முற்காலத்திலே, உற - மிகுதியாக, இராவணற்கு -  
இராவணனுக்கு, அழித்து - தோற்ற, வெள்கிய - வெட்கமுற்ற, திரிந்து  
நிற்பன - (அதனால் முக்ககாட்டாமற்) புறங்காட்டிநிற்பனவாகிய, நீல உற  
திசை கரி - நீலநிறம்பொருத்திய திக்கண்களின், வால் - வாலிலே, உற -  
பொருத்தம்படி, கால் உற கணை - காற்றையொத்த [வெகுவிரைவுள்ள]  
(இராமபிரானது) அம்புகள், அனையவன் தலையை - அவ்விராவணன் தலை  
களை, வவ்வலிற் - (தாம) அறத்தலினால், கடிக்கதிடுவ - விலக்கித்தள்ளுவன  
வற்றை, காண்டி—, (எ - று)

இராவணனோடு எதிர்த்துப்பொருது அவன் வலிமைக்குமுன் நிற்கமாட்  
டாமல தோற்றோடிப் புறங்கொடுத்த திக்கண்களின் வாறபுறத்திலேயே அவ்  
விராவணன் தலைகள் சிதறிவிழுமபடி இராமபிரானது அம்புகள் விரைவி  
லேயே அழித்ததற்களாடு மென்பதாம். உற அழிந்த எனவும், வாலுறக் கடிந்  
திடுவ எனவும் இயையும். பி - டு:—<sup>1</sup>அஞ்சிவெள்கின. <sup>2</sup>அவ்வழிக். <sup>3</sup>காலுறக்  
கணைகடிந்நிறப்ப. (கூக)

கூஉ. நீர்த்தெழு <sup>1</sup>கணைமழை <sup>2</sup>வழங்க நீலவான்  
வோத்ததென் றிடையிடை <sup>3</sup>விசந் தூசுபோற்



போத்தெழு பொலககொடி யிலங்கைப ஸூழியோ  
<sup>1</sup>டாத்தெழு கழுதிரைத் தாடக் காண்டியால்

(கு - ன்.) 'கீலம் வான் - கீலநிறத்தைபுடைய ஆகாயம், வேர்த்தத - வேர்க்கையடைத்தது', என்ற - வன்மெண்ணி, (அவ்வோவையைப் போகருவ தற்கு); இடை இடை வீசம் - அங்கனவே விசிறுகின்ற, தாகபோல்-வஸ்திரம் கம்போல, போர்த்த எழு - நிறைத்துதேன்றதிற, பொலம் கொடி-அழிய கொடிச்சீலைகளை புடைய, இலகை - லங்காவரில், எழு <sup>1</sup>- வினக்குறிற, கீண - அம்புகீள. மழை கீர்த்து - மழையின்தன்மை புடையவாக [மழை போல], சூழை-(சூராமபிரான்) பிரயோகிப்பதனால், (தம்மமக்கு யிக்க இரை கிடைக்குமென்ற அகமகிழ்து) ஆர்த்த எழு -ஆவாரித்தது எழுதிற, சூழை-பேயகள். ஸூழியோடு - புழுதிகளுடனே [பூமிபிணின்ற தாளிகள மேலே கிளம்ப], இரைத்த ஆட-கொக்கரித்துக் கதகாடுவதை, காண்டி-; (எ-று)

மேகம கீர்த்தளி பொழிவதனை, கீலவான வோகத்தாகக் குறித்தார். இயல்பாக வனத்திற கொடியாடுவதனை ஆகாயத்தற்கு உண்டான வோவை பைய போக்குவதற்காக விசிறவனவாகக் கூறியது - பயன்நுழிப்பேற்ற வணி. வோவையுண்டானால் வஸ்திரத்தினால் விசிறதல், இயல்பு. கீண-சாதி யொருமை. பி - ம்:—<sup>1</sup>கல் 'விழுகரு. <sup>2</sup>விசம்பு வீளிப்போய. <sup>3</sup>ஸூழியோடு. <sup>4</sup>ஆர்த்தெழுத்திரைத்துவின்ற. (கஉ)

கூரு. <sup>1</sup>கீணிற வரக்காதம் சூருதி கீத்தகீர  
<sup>2</sup>கீலையிக் காறொடு மீள கீலையூழ்  
 ஞாலமுற் றுங்கடை யுகத்து <sup>3</sup>கசகரூக்  
 காலனும் வெறுத்துயிர் காலக் காண்டியால்.

(இ - ள்.) கீலநிறம் - கருநிறத்தைபுடைய, அரக்கர்தம் - இராக்கரர்க ளுடைய, குருதி நிறம்-இரத்தவெள்ளதகால், கீர வேலை - (உப்பு)கீரக்கடல், மிக்கு - கிரமபி. ஆறொடு - அவவிரத்தகதிகளின்வழியே, மீள - திருமபுவ தையும்,—வேலை சூழ் - கடல்களாத் சூழப்பட்ட, ஞாலம் - உலகம், முற்றம் - சூழித்தபோதிற, கடைபுகத்தம் - புரத்தகாலத்திலும், கசக அரு - (உயிரக ளைத் தின்பதில்) விருப்பம் கீலகாத, காலனும் - யமனும், வெறுத்தது - (எத் தண்புயிர்களைக் கொன்றதின்பதென்ற) வெறுப்படைதலின்று, உயிர்கால - (தான்முண தின்ற) உயிர்களைக்கெதி வெளிப்படுத்தவதைபும், காண்டி-; (எ-று.)

இசெய்ய்புண, இறத்து படும் அரக்கர்களின் மிகுதியை விளக்கவந்த தோடர்புயரீவுநீவிச்சியணி. அளவுககு மிஞ்சி மிகுதியாக உணவைக் கொண் டால் கொண்ட உணவு வெளிப்படுதல். இயல்பு உயிரை யமன் தின்பதாகக் கூறுதல் கவிமரபு. இனி, உயிர கால என்பதற்கு - (நயந்து) பெருமூச்சுவிட என்றம பொருள்கூறலாம். ஆறு - வழியும், கதியும் இரட்டிறமொழிதல். பி - ம்:—<sup>1</sup>கீணிறத்து. <sup>2</sup>கீலையிற முற்றம். <sup>3</sup>கசகரூக். (கக)

கூசு <sup>1</sup>அணக்கிள மகளிரொ டரக்க ரொடு  
<sup>2</sup>மணங்கிளர் கற்பகச சோலை வாகிவாய்ப்

<sup>1</sup>பிணங்குறு வான்முறை <sup>4</sup>பிடித்து <sup>5</sup>மாலைய

<sup>6</sup>கணங்கொடு குரககினங் குளிப்பக் காண்டியால்

(இ ன்) அரக்கர்—, அணககு இள மகளிரோடு - தெய்வபபெண  
 ஹேன்ற [அழகிய] இளைய ராகுச ஸதிரீகளுடனே, ஆடுறு - ஐலககிரீடை  
 செய்ததற்கு இடமான, மணம் கிளர் சறபகம சோலை வாவினாய்-வாசனை யிருந்த  
 சந்நயுகிசுஷத்தையுடைய சோலையிலுள்ள குளங்களில்,—குரங்கு இனம் -  
 குரங்குகூட்டங்கள், பிணங்குறு வால் - சிறிது விலக்த வால்களை, முறை  
 பிடித்து - முறையே [ஒன்றன் வசலைமறஞ்சூக்ய] பிடித்துக்கொண்டு,  
 மாலைய கணம கொடு - ஒழுங்காகிய கூட்டங்கள், குளிப்பக் கிரககினந்த,  
 காண்டி—; (எ - று.)

முறைநிதிபடர்ச்சியணி; அரக்கா தமது ஸ்திரீகளோடு ஐலககிரீடை  
 செய்யும் வாலி, குரங்குகூட்டங்கள் குளிக்கும் வாலியாக மாறவதெனக்  
 கூறியுள்ளமை காண்க. ஆடுறு வாலி என்க. இராவணன் தனது சேனையோடு  
 வானுலகத்துக்குச் சென்று தேவர்களோடு பொருது இத்திரளை வென்ற  
 பொழுது அவருள்ள சுரபக்யிருகூட இலககையிற கொணர்ந்து வைக்கப்பட்ட  
 தனால், 'அரக்கரோடு சறபகசசோலை வாலி' எனப்பட்டது. குரங்குகள  
 ஒன்றையொன்று வாலிப்பிடித்துக்கொண்டு குளித்தல், கிரீலிநகருவதி லுள்ள  
 அசுரத்தா வென்க. பி - ய் - <sup>1</sup>அணககணமகளிரோடு <sup>2</sup>மணம் <sup>3</sup>பிணங்குறு.  
<sup>4</sup>பிடித்து. <sup>5</sup>மாலைய. <sup>6</sup>கணககினந்தமுதின்ம் (சுசு)

கரு. செப்புற வென்பல தெய்வ வாளிக  
 ளிப்புறத் தரக்கரை முருககி யேகின  
 முப்புறத் துலகையு <sup>1</sup>முடிக்க <sup>2</sup>மூட்டலா  
 லப்புறத் தரக்கரு மவியக் காண்டியால்.

(இ - ன்.) பல செப்புறல் என் - (இனி நடக்குஞ் செய்கையைப்பற்றிப்)  
 பலவாகச சொல்லவேண்டுமது என்ன? தெய்வம் வாளிகள் - தெய்வத்தன்மை  
 யையுடைய அஸ்திரங்களே,—இ புறத்து அரக்கரை முருககி இவவிலகையி  
 லுள்ள ராகுசர்களைக் கொன்று, ஏகின - அப்பாறசென்றவையாய், முப்  
 புறத்து உலகையும் முடிக்க - மூன்றுலோகங்களிலுமுள்ள அரக்கர்களையெல்  
 லாக கொல்லும்படி. மூட்டலால் - (இராமபிரான) பிரயோகித்தவினால்,—அ  
 புறத்து அரக்கரும் அவிய - மறறையவிடவர்களிலுள்ள அரக்கர்களுமுட்பட  
 அழிவதை, காண்டி—; (எ - று.)

வாளிகளை மூட்டலால் அவியக் காண்டி யென இயையும் தெய்வ வாளிக்  
 கள் - பிரமன் முதலியோரைத் தெய்வமாகக்கொண்ட அம்புகள்; தெய்வத்  
 தன்மையையுடைய பாணகளுமாம்: அவற்றிற்குத் தெய்வத்தன்மை - இலக்  
 கைத் தவறாது அழித்தல் பி - ய்:—<sup>1</sup>முருககி. <sup>2</sup>மூட்டலால். (கரு)

கரு. கண்டொரு <sup>1</sup>திங்களிவ விடரின் <sup>2</sup>வைகுதல  
<sup>3</sup>வேண்டுவ தன்றுநான் விரைவின் வீரனைக்

காண்டலே குறைவுபின் காலம் வேண்டுமோ  
வாண்டகை யினியொரு பொழுது மாற்றமோ.

(இ - ன்.) ஈண்டு - இவ்விவகையில், ஒரு திக்கன் - (இன்னும்) ஒரு மாதகாலம் முடிய, இ இடரின் கைகுதல் - (இப்பொழுது அறபலிக்கின்ற) இப்படிப்பட்ட துன்பத்தில் (ஈ) தககுதல், வேண்டுவது அன்ற - வேண்டு வதில்லை; நான் -; விரைவின் - சீக்கிரத்தில், வீரனை - இராமபிரான், காண்டலே - பார்ப்பதலே, குறைவு - குறைவாம் [வேண்டுகதாம்]; பின் - (பார்த்த)பின்பு, காலம் வேண்டுமோ - (அப்பிரான் மீட்கவருதற்குத் தவணையான) காலவளவு வேண்டியதில்லை; ஆணதகை - ஆண்மைக்குணமுடைய இராமபிரான். இனி- நான் ஈண்டு செய்துகொன்ன) பின்பு, ஒருபொழுதும் - ஒருகணமாயினும், ஆற்றமோ - (உன்னைசிறைமீட்கப் புறப்படத்) தாமதித் திருப்பனோ? (எ - று.)

“இன்னு மீண்டொரு திகை விரும்பல் யான்” என ஒருமாதகாலம் இத்துயரத்தைப் பொறுத்துச் சிறையிருப்பே னென்று கீ கூறியவாறு அத்துணைக்காலத்தலையும் வேண்டுவதில்லை; நான் இககிருந்து சென்று அப்பிரானைக் கண்டவுடனே உன்னைசிறைமீட்க அவ்விராமபிரான் இவ்விடம் வந்து சேர்வான்; நான் வழிகடத்தற்குச் செல்லும் சிலதினங்கள் மாத்திரமே கீ பொறுத்திருக்கவேண்டு மென்பதாம். பொழுது - இககு, யிகச்சிறிய காலமாகிய கொடியின்மேல் சின்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>திவாணி. <sup>2</sup>வைகவும். <sup>3</sup>வேண்டினன்று. (சுக)

க௭. ஆயியுண் <sup>1</sup>டென்னுமீ துண்<sup>2</sup>டுன் னொருயிர்ச்  
சேவகன் றிருவுருத் திண்டத் தீதிலாப்  
பூவிலை தளிரிலை பொரிந்து வெந்திலாக்  
காவிலை கொடியிலை நெடிய காணெலாம்.

(இ - ன்.) ஆவி உண்டு என்னும் ஈது உண்டு - (இராமபிரானுக்கு) உயிர் உளளது என்கிற இரத்தச்சொல்மாத்திரந்தான் உண்டு; நெடியகான் எலாம் - (அப்பிரான் செல்லுகின்ற இடைவழியி லுள்ள) பெரிய காடுகள் முழுதும், உன் ஆர் உயிர் சேகவன் திரு உரு திண்ட - உனது அரியஉயிர் போன்ற மகாவீரனாகிய இராமபிரானது அழகிய திருமேனி மேற்படுவதனால், தீது இலா - தீததுபோத லில்லையான, பூ - பூக்கன், இலை - இல்லை; தளிர் - தளிர்கள், இலை—; பொரிந்து வெந்திலா - பொரிப்பொரியாய் வெந்துபோகாத, கா - சேலைகள், இலை—; கொடி - கொடிகளும், இலை—; (எ - று.)

உன்னைப்பிரிந்த வீரகவேதனையால் இராமபிரானுக்கு உண்டான தேக தாபத்தினால் அவன்செல்லுக காடுகளிலுள்ள பூ தளிர் மரம் கொடி முதலிய யனவெல்லாம் வெந்து தீந்து கரிந்து போகின்றன வென்பதாம். உனது பிரிவினால் இவ்வளவு தாபத்தை யடைந்தவன் உன்னைச் சிறிதும் உபேகியா னென்பது, கருதது. ‘ஆயியுண்டென்னுமீ துண்டு’ என்றதனால், பிரிவுத துயரால் அப்பிரானுக்கு உண்டாயுள்ள மூர்ச்சையைக் குறிப்பித்தவாரும். பி - ம்:—<sup>1</sup>எளிணும். <sup>2</sup>என். <sup>3</sup>காயிலை. (ச௭)

கூ.அ. சோகம்வந் துறுவது தெளிவு தோய்ந்தன்றோ  
மேகம்வந் திடித்து<sup>1</sup>வந் துருமு வீழ்கினு  
மாகமும் புயங்களு டமுந்த வைந்தலை  
நாகம்வந் தடர்ப்பினு முணர்வு<sup>2</sup>நாறுமோ.

(இ - ள்.) சோகம வந்து உறுவது - மனத்தன்பம் வந்து பொருந்து வது, தெளிவு தோய்ந்து அன்றோ - ஞாபகம் பொருத்தியிருந்தாலவ்வோ? மேகம் வந்து உருமு இடித்து வந்து வீழ்கினும் - மேகங்கள் (ஆகாயத்திற் கினம்பி) வந்து இடிஇடித்துக்கொண்டே மேகமேகந்த விழுவதாயிருந்தாலும், ஐந்தலை நாகம் வந்து ஆகமும் புயங்களும் அழுத்த அடர்ப்பினும் - ஐந்தலை கணபுடைய பாம்பு (சிறி) வந்து (தன்னுடைய) மார்பிதும் - தோய்ந்தினும் (பற்கள்) பதியப்படி கண்ணகக்கடித்து வருத்தவதாயிருந்தாலும், கண்ணக காமமோ-(இராமபிரானுக்குப்) பிரஜ்ஞை தோன்றமோ? [தோன்றவதின் பின் படி.] (எ - று.)

ஞாபகம் உண்பொழுது உண்டாகிற துயரத்திறகே சோகமென்று பெயராம்; இராமபிரானுக்கு, இடியிடித்தாலும் பாம்பு தீண்டினாலுக்கூட உணர்வு உண்டாவதில்லை யென்று சீழ்க்கவியிற்கூறிய இராமபிரானது மூர்ச் சாக்ஷத்தை யூக்கவியால் விவரித்தது கூறினான்; இதனால், இராமபிரான் உணர்வைப்பற்றிச் சொன்னுள்ள வருத்தம் நீ அவற்காகப்படுகிற வருத்தத்தினும் மிக்க தென்றவாரும். 'ஐந்தலை நாகம்' என்றா, கடித்து வருத்தம் போதுள்ள கொடுமையின் மிகுதியை விளக்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>உருமேரு. <sup>2</sup>நண்ணுமோ. ( )

கூ.க. மத்துறு தயிரென வந்து சென்றிடை  
தத்துறு முயிரொடு புலன்க டள்ளுறும்  
<sup>1</sup>பித்துவின் பிரிவினிற் <sup>2</sup>பிறந்த வேதனை  
யெத்தனை யுளவவை பெண்ணு மீட்டவோ.

(இ - ள்.) மத்து உறு தயிர் என-மத்தினற்கடையப்படுகிற தயிர்போல; வந்து - (உடம்பினுள்ளே) வந்தும், சென்று - (வெளியிற்) போயும், இடை - ஈடுவே, தத்துறும் தமொறுகிற, உயிரொடு - உயிரும், புலன்கள் - ஐம்புலன் களும், தன்னுறும் - சோர்வடைதலினாலாகிய, பித்து - பைத்தியமும்,—நின் பிரிவினின் பிறந்த வேதனை - உணவைவிட்டுப்பிரித்ததனாலாகிய மற்றைத் துன்பங்களும், எத்தனை உள - எவ்வளவு உள்ளனவோ, அவை - அவைக ளெல்லாம், எண்ணும் ஈட்டவோ - எண்ணிச்சொல்லுந் தன்மையை யுடையனவோ? (எ - று.)

உளது பிரிவினால் இராமபிரானுக்கு அளவிடற்கரிய துன்பங்கள் உண்டாயுள்ளன என்றவாரும். மத்துறு தயிர் - கலக்கத்திறகு உவமை. பி-ம்:—<sup>1</sup>பித்தவின். <sup>2</sup>பிறத்திறத்தன. (கூக)

எ.௦. இந்நிலை யுடையவன் றரிக்கு மென்றியென்  
மெய்நிலை யுணர்ந்துழி மீடைந்த தீதெனிற  
பொய்நிலை காண்டியான் டுகன்ற யாவுமுன்  
கைநிலை செல்லியன் கணியிற் காட்டுகேன்.

(இ - ன்.) 'இ நிலை உடையவன் - (உண்ணைப்பிரித்தனாலு) இப்படிப் பட்ட நிலைமையை யடைந்துள்ள இராமபிரான், தரிசுகும் - (எண்ணிவிட்டு) உயிரகாழ்த்திருப்பான்,' என்றி எல் - என்ற (8) சொல்வாயேயானால், மெய் நிலை உணர்ந்த உழி யிடைத்தது ஈது எனின் - (அப்பிரானுடைய) உடம்பின் தன்மையை ஆலோசிக்கு மிடத்துப்பொருத்தியது இதுவாதலால், பொய் நிலை - (8 சொல்வது) பொய்பொருத்தியதாம்; யான் புகன்ற யாகும் - என் சொன்னவை எல்லாவற்றையும், உன் கை நிலை சொல்லி அம் கணிபின் - உனது கையிற் பொருத்திய அழகிய செல்லிக்கணிபோல, காட்டுகேள் - (யான் உனக்குக் கண்கூடாகக்) காண்பிப்பேன்; காணடி - (8 அவற்றைக்) காண்பாயா; (எ - று.)

என்றி - முன்னிலையொருமை இறந்தகாலவினைமுற்று. ஈது என்றது - கீழ்க்கூறிய வெதுப்பு, மூசகை, பிதது முதலியவற்றை. புகன்றயாகும் - இராமபிரானது வெற்றியும், அரக்காது அழிவும், அதனாலுண்டாகும் சம்பிரமங்களும். மெய் நிலை - உண்மைநிலையுமாம். பி - ம். —<sup>1</sup>விடைத்தக்கென்ப.

எக. தீர்த்தனுங் கவிக்குலத் திறையுந் தேவிரின்  
வார்த்தைகேட் டெவப்பதன் முன்னர் மாக்கட  
றார்த்தன விலங்கையைச் சூழ மாக்குரங்  
<sup>1</sup>கார்த்தது கேட்டுவந் திருத்தி யண்ணீர்.

(இ - ன்.) அண்ணை - தாயே! தேவி - (இராமபிரானது) பந்தியே! தீர்த்தனும் - பரிசுத்தமூர்த்தியாகிய இராமபிரானும், கவி குலத்து இறையும் - குரங்குகூட்டவகட்டுத் தலைவனான சுக்கிரீவனும், சின் வார்த்தைகேட்டு - உனது வரலாற்றைச் செவியேற்று, உவப்பதன் முன்னர் - மகிழ்வதற்கு முன்னமே [மிகவிரைவில் என்றபடி], மா கடல் தூர்த்தன - பெரிய கடலைத் தூர்த்தவிட்டு, இலங்கையை சூழும் - இலங்காபுரியை முற்றுகை செய்கிற, மா குரங்கு - பெரிய குரங்குகள், ஆர்த்தது - ஆரவாரித்தலை, கேட்டு—, 8—, உவந்த இருத்தி - மகிழ்ச்சி இருக்கப்போகிறாய்; (எ - று.)

இச்செய்யுளில் வாகரங்கள் கடலைத் தூர்த்தது இலங்கையை முற்றுகை செய்தலைக் கூறினான். குரங்கு - சாதியொருமை. ஆர்த்தது - விரைவுபற்றிய காலவமுவுமைதி. சீதைபின்பு வரலாற்றை இராமசுக்கிரீவர் கேட்பதற்கு முன்னமே கடலைத் தூர்த்துக் குரங்குகள் இலங்கையை முற்றுகைசெய்து ஆரவாரிக்குமென, காரணம் நிகழ்வதற்கு முன்னமே அதன் காரியம் நிகழ்வதாகக் கூறியது - மிகையுயர்வுநவீழ்சியணியாம. பி - ம். —<sup>1</sup>ஆர்த்தன. (எக)

எஉ. எண்ணரும் பெரும்படை <sup>1</sup>நாளே யிடுக்கர்

நண்ணிய <sup>2</sup>பொழுதது நடுய ணங்கைநீ

விண்ணுறக் கருளன்மேல் விளங்கும் விண்டுவிற்

கண்ணனை பெண்ணெடு வெவிரிந் காண்டியால்.

(இ - ன்.) நங்கை - பெண்களிற சிறந்தவளே! எண் அரும் பெரும் படை - கணக்கிடுதற்கு அரிய [மிக்க] பெரிய வானரசேனைகள், நாளை - நாளைக்கே, இநகா - இநதப்பட்டணத்திற்கு, நண்ணிய பொழுது - வந்து சேர்ந்த பொழுது, அது நடுவண் - அந்தச்சேனையின் நடுவிலே, வீண் உற கருளன் மேல் விளங்கும் விண்டுவின் - ஆகாயத்திலே பெருந்தக கருடபக வான்மீது எழுந்தருளி விளங்குகின்ற திருமலைப் போல, கண்ணீன-இராம பிரசுனை, என நெடு வெளியில் - எனது பெரிய பிடரியின்மேல், நீ காண்டி - நீ பார்க்கப்போகின்றாய்; (எ - று.)

‘நாளை’ என்றது, மிக்கவிரைவுகுறித்ததற்கு; (இது, நீது சேர்ந்தவீழுகக் காடு.) ‘நண்ணிய’ என்றதும் இவ்வாறே விண்டு - விஷணு என்பதற்கு ‘வட மொழியின் சிதைவு; (எண்ணாவிடத்திலும் அந்தர்வாயியாய்) வியாபித்துநீதீய வன் என்று பொருள். கரியோ நெண்ணும் பொருளதாகிப் கருவண்ண நெண்ணும் வடமொழி, ‘கண்ணன்’ என வந்தது; இது, இங்கே, அவதாரப் பெயர்தன்று கூத்த காரணப்பெயர் இனி, கண்ணோட்டமுடையவென்றும், கண போன்றவென்றும் கொள்ளலாம். பி - டீ - 1ரண்டி. 2பொழுததது. விண்ணுற.

(எஉ)

எந். அங்கதன் றோன்மிசை யிளவ லம்பலை

<sup>1</sup>பொங்குவெவ கதிரெனப் பொலியப் போர்ப்படை  
யிங்குவந் திறுககுநீ <sup>2</sup>பிடரு மையமுஞ்  
சங்கையு நீங்குதி தனிமை நீங்குவாய்.

(இ - ன்.) அங்கதன் தோன்மிசை - அங்கதனது தோளின்மேல், இளவல் - இளையபெருமான், அ மலை பொங்கு வெவ கதிர என - அந்த உதயகிரியில் விளங்குகிற உஷணமாகிய கிரணங்கையுடைய சூரியன்போல, பொலிய - விளங்க, —போர படை - யுத்தத்துக்குச் சித்தமான வானரசசரியம், இவரு வந்து இறுகம - இங்கே [இவ்விலங்கையில்] வந்து இறங்கித்தனமும்; (ஆகையால்), நீ—, இடரும் - (இப்பொழுது கொண்டள்ள) துன்பத்தைபும், ஐயமும் - (இராமபிரான் வருவதே வரமாட்டானே வென்கிற) சந்தேகத்தையும், சங்கையும்-(அப்பிரான் பகைவெல்லானே மாட்டானே வென்கிற) சங்கையையும், நீங்குதி - தவிர்வாயாக: தனிமை நீங்குவாய - (நீ நாயகனைப்பிரிந்து) தனித்திருத்தலையும் (இனி விரைவில்) நீகப்பெறுவாய்; (எ - று.)—பி - டீ:—<sup>1</sup>பொங்கினை. <sup>2</sup>இடரின்முற்றவும்.

(எஉ)

எசு. குராவருங் <sup>1</sup>குழலியிக் குறித்த நாளினே  
விராவரு நெடுஞ்சிறை மீட்கி லானென்ற  
பராவரும் பழியொடும் பாவம் <sup>2</sup>பறறுதற்  
கிராவண னவனிவ னிராம நென்றனன்.

(இ - ன்.) குராவரும் குழலி - குராமலாகவ வாசனை வீசுகிற கூத்தலையுடையவர்களை! இ குறித்த நாளினே - (நீ) குறிப்பிட்ட இவ்வொரு மாசாகவந்துகொண்டே, விராவரும் நெடுஞ் சிறை மீட்கிலான எனின் - இவ

குப்பொருத்தியுள்ள பெரியசிறைக்காவலினின்ற (உன்னை) அப்பிரான் மீட்காமற்போவானால், பராவரும்பழியொடுந் பாவம் பற்றதற்கு-பராவிரகுறியுறியும் பாவமும் தொடர்த்தற்கு, அவன் இராவணன் - இராமபிரானே இராவணனாகான்; இவன் இராமன் - இவ்விராவணனே இராமனாகான், என்றான் - என்ற கூறிமுடித்தான், (அநுமான்); (எ - று.)

இன்னும் ஒரு மாசகாலத்திற்குள் உன்னைச் சிறைமீட்கானாயின், இராமபிரான், இராவணனே மிகக் கவலவெனென்னும்படி பழியும்பாவமும் தன்னைப்பற்ற அவனிலும் மிக்க கொடியவெனென்பதாம். குரா - மருதோன்றிமரம்; குரவகமென்னும் வடமொழியின் திரிபு. குராவருகு குழவி என்றது, முன்னிலைமையைக் கருதிய விளி இனி, இயற்கையிலே அமமவரின் மனமுள்ள கூந்த வெளிநுமாம். விராவரும். பராவரும் என்பவை - விராவிரும், பராவிரும் என்றவற்றின் விகாரங்கள். பி - ம்:—<sup>1</sup>குழவினி. 'முற்றதற்கு. 'இராவணனல்லனே. (எ - று.)

வேறு.

எந்.—அநுமான்வார்த்தையைக் கேட்டு மகிழ்ந்து  
கீதை சிலகூறத்தொடங்குதல்.

ஆக விரும்பொழி யாசில கேட்டறி வுற்ற  
னோகை கொண்டிக ளிக்குமனத்தனா யர்ந்தான்  
போகை நன்றிய வென்பது புருதியின் வைத்தா  
டோகை யுஞ்சில வாசக மின்னை சொன்னான்.

(இ - ள்.) ஆக - இவ்வாறாக, ஆச இல - குற்றமில்லாதனவாகிய, இமொழி - இவ்வாததைகளை, தோகைஉம் - மயில்போலுஞ் சாயலைபுடைய பிராட்டியும், கேட்டு—, அறிவு உற்றான் - அறிவுதெளிந்தவனாய், ஓகை கொண்டுகளிற்கும் - மகிழ்ச்சியடைந்து சந்தோஷித்தின்று, மனத்தன் - மனத்தைபுடையவளாய், உயர்ந்தான் - உடம்புபூரித்து,—இவன் போகை நன்று என்பது புருதியின் வைத்தான் - 'இவ்வநுமான் (இராமபிரானிடம் விரைவிற்போய்ச்சோவதே (தனக்கு) நன்மைபுண்டாதற்குக்காரணம்' என்று மனத்தில் எண்ணி,—இன்னன சிலவாசகம் - இப்படிப்பட்ட சில வாததைகளை, சொன்னான் - சொல்லாளானான்; (எ - று.)

கீதை, அநுமான்வார்த்தையைக் கேட்டு, அவன் சொல்வனயாவும் உண்மையேயா மென்று துணிந்து, அவன் இராமபிரானிடம் எவ்வளவு விரைவிற செல்வனோ அவ்வளவு விரைவில் தனக்கு நன்மைபுண்டாகுமென்றெண்ணி அவனுக்கு விடைகொடுக்குற கருததுடன், அப்பிரானிடத்து விண்ணப்பிக்கவேண்டிய சில அடையாளமொழிகளைக் கூறபவளாயினனென்க. உயர்ந்தான் - சிறந்தவளாகிய, தோகை போல்வானென்றுமாம்.

எசு.—சீதை 'நான்கூறும் சீலவாரீந்தைகளை இராமபிராணிடம் விண்ணப்பிக்கவேண்டும்' என்றல்.

சேறி யைய<sup>1</sup>வி ரைந்தனை தீயவை யெல்லாம்  
வேறி யானினி யொன்றும் விளம்பலென் மேலோய்  
கூறு கின்றன முன்குறி யுற்றன கோமாற்  
கேறு மென்றவை சொல்லென வின்ன விசைப்பான்.

(இ - ன்.) ஐய - ஐயனே! மேலோய் - மேன்மைக்குணமுடையவனே! விரைந்தனை சேறி - (இவகிருந்து இராமபிராணிடம்) விரைந்து செல்வாயாக: தீயவை எல்லாம் வேறி - (இடையிலே கேரும்) தீயகுணங்களைவிடவும்<sup>1</sup> வேறாயாக: இனி யான் ஒன்றும் விளம்பலென் - இப்பொழுது 'நான்' (அநிகமாக வேறு) ஒன்றும் சொல்லப்போகிறதில்லை; 'கூறுகின்றன - (நான் இப்பொழுது) 'சொல்லுகின்றனவும், முன் உற்றன - முன்னே நிகழ்ந்தனவுமாகிய, குறி - அடையாளங்கள், கோமாற்கு - எனது தலைவனாகிய இராமபிரானுக்கு, ஏறம்-சம்மதமாம், என்று - என்ற காரணத்தால், அவை சொல்லுதல் (அப்பிராணிடத்து) விண்ணப்பிப்பாய்,' என - என்று சொல்லி, இன்ன இசைப்பான் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறுபவளானள்; (எ - று.)— அவற்றை, அடுத்த எழுக்கவிகளிற் காண்க.

அறுமாணிடம் தான் கொண்டெள்ள மிக்க அன்பினால் வழியில் அவனுக்கு யாதோரிடையூறும் நிகழாதிருக்கவேண்டு மென்பான், 'தீயவை யெல்லாம் வேறி' என்றான். 'கோமாற்கு ஏறுமென்று அவைசொல்' என்றதனால், கீழ் அப்பிராணிடப்பற்றித் தான் வெறுப்புடன் கூறியவற்றைக் கூறவேண்டாவென்று குறிப்பாக விலக்கியவாறு. பி - ம்:—<sup>1</sup>உரைத்தனை. (எசு)

எசு.—இதுமுதல் எழுக்கவிகள் - சீதைகூறிய அடையாளம்.

நாக மொன்றிய நல்வரையின்றலை மேனா  
ளாகம் வந்தெனை<sup>1</sup> யள்ளுகிர் வாளி னனோந்த  
காக மொன்றை முனிந்தயல் கல்லெழு புல்லால்  
வேக வெய்ப்படை விட்டது மெல்ல விரிப்பாய்.

எட்டுக்கவிகள் ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) மேல் நான் - முற்காலத்தில் [வனவாசஞ் செய்யத்தொடங்கிய காலத்தில்], நாகம் ஒன்றிய நல் வரையின்றலை - மேலுலகத்தை யளாவிய [மிக உயர்ந்த] அழகிய சித்திரகூடப்பருவத்ததிலே, வந்து - (அருகில்) வந்து, எனை - என்னுடைய, ஆகம் - மாலை, அள் உகிர் வாளின் - கூர்மையான வாள் போன்ற (தனது) நகத்தினால், அனைந்த - குத்தின, காகம் ஒன்றை - ஒரு காக்கையை, முனிந்து - கோபித்து, ஆயவ கல் எழு புல்லால் - அருகிற் கல்லினிடையே முனைத்த புல்லைக் கொண்டு, வேகம் வெம்படை - விரைவையுடைய உக்கிரமான பிரகாசப் பிரத்தை, விட்டது - (இராமபிரான்) பிரயோகித்ததை, மெல்ல விரிப்பாய்



பாய் - மெதுவாக (அப்பிராணுக்கு என்சொன்னேனென்ற அடையாளஞ்) சேல்வாய்; (எ - று.)—இதுமுதல் ஆறாவியளில் காரகர விருத்தாத்தம் உதப்படுகின்றது.

காகமொன்றிய கல்வரை - சாபுண்ணிமரக்கல் பொருத்திய மலையென்ற மாம். உயிர் என்பதற்கு - இடத்திற்கு ஏற்ப, மூக்கு எனப் பொருளென்பாரும், 'உயிர்' எனப்பாடல்கொண்டு-மூக்குஎன்பாரும் முனர். இனி, உரிய கால்சுத்தாற் தேறிய என உரைப்பாரும் முனர். அங்குர் கிடத்தொரு புள்ளி யெடுத்த அகிற் பிரமாஸ்திரத்தை அமைத்த விட்டதனும், 'புள்ளைக் கேசு கெம்படை விட்டது' எனப்பட்டது; 'கல்வரைக்குப் புல்லு மாயுதம்' என்றும் பழமொழி இது பற்றி வந்த தென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>அகல். (எஎ)

எயு. அக்க தஞ்சி நடுங்கி <sup>1</sup>யயன்பதி பண்பி  
பிகரு சின்வர வென்ன வெனக்கனல் வெய்த  
மங்கை பங்கொடு டெண்டிசை யுஞ்செல மற்றேர்  
தங்க டங்களி டக்கண் <sup>2</sup>மறுத்தமை கைப்பாய்.

(இ - ன்.) அகரு - அப்பொழுது, அது - அக்காகம், அஞ்சி - (தண்ணீர் பித்தொடர்த்து கொல்லவருகிற அந்த அமயுக்குப்) பயந்து, நடுகி - (அவ் வச்சத்தால் உடம்பு) நடுகி, அயன்பதி அணமி - பிரமலோகத்தை யடைந்து,—(அப்பொழுது பிரமதேவன்), இகரு சின்வரவு என்ன என கணல்வு எய்த - 'இகருகே உனது கருகை என்ன?' என்றசொல்லிக் சேபக் கொள்ள,—மறகை பங்கொடு என நிசையும் செல் - உமாதேவியை (த் தனதுஇட)ப் பக்கத்திற்கொண்ட சிவபிரானிடத்தும் மற்றும் எட்டுதநிக்கு களிலும் செல்ல,—மற்றேர் - அவர்களைல்லாம், தககன் தககன் இடககன் மறுத்தமை - தககன் தககன் இடககட்டு (வராதே யென்று அக்காகத்தைத்) தடுத்ததை, கைப்பாய் - (அப்பிரானது மனத்திற்) பொருந்திச் சேல்வாய்.

அந்த அஸ்திரம மந்தகதியாக விடப்பட்ட தாகையாலே பித்தொடர்த்து சென்ற தென அறிக. அக்காகத்தின் வருகையைத் தாம் ஏற்றுக்கொண்டால் தமக்கும் என்ன அபாயம் வருமோவென்ற அஞ்சி இவனைம் யாவரும் கைவிடுவாராயினா. அது அஞ்சி - அதற்கு [அவ்வஸ்திரத்திற்கு]ப் பயந்து என்றமாம். 'எண்டிசை' என்றது, அக்டிதிக்பாலகரைக் கருகி. பி-ம்:—<sup>1</sup>அண்ட. <sup>2</sup>மறுத்தனர்தக்கோ. (எஎ)

எக. இத்திரன் <sup>1</sup>றரு மைந்த ஹறுந்துயர் பாவு  
மந்த ரத்தினி னின்றவர் கண்டினி யந்தோ  
வெந்தை தன்சா ணன்றியொர் <sup>2</sup>தஞ்சமு மின்னூல்  
வந்த வன்சரன் வீழ்கென வற்றதும் கைப்பாய்.

(இ - ன்.) இத்திரன் தரு மைந்தன்-தேவேந்திரன்பெற்ற பிண்ணியாகிய சயந்தனது வடிவமான அக்காகம், உறும் துயர் யாவும் - அடைகிற தன்பம் முழுவதையும், அந்தரத்தினில் சின்றவர்-ஆகையத்திற் பொருந்திய தேவர்க

னெல்லாம், கண்டு - பார்த்தது, 'அந்தோ - ஐயோ! இனி - இப்பொழுது, எந்தைதன் சரண் அன்றி - எமதுதலைவனாகிய இராமபிரானது திருவடிகளே யல்வாமல், ஓர்தஞ்சமும இன்று - வேறொரு ரக்ஷமும (உணக்கு) இல்லைய ஆல் - ஆதலால், அவன் சரண வந்து வீழ்க - அப்பிரானது திருவடிகளிற் போய விழுவாயாக,' என - என்றுசொல்ல, உறறதும் - (அககாகம இராமபிரானிடம்) மீண்டுவந்ததையும், வைப்பாய - மனத்திறப்பொருத்தசொவ்வாய்; (எ - று) — எந்தைதன்சரணன்றி யொராதஞ்சமுமின்று - இராமபிரானே சரணாகத ரக்ஷகனென்றபடி. பி - பி.—<sup>1</sup>தனி. <sup>2</sup>நன்றியிலாதால்.

௨௦. ஐய நின்சர ணஞ்சர ணென்றவ னஞ்சி  
வையம் வந்து வணங்கிட வள்ளன் மகிழ்ந்தே  
யெயய வன்க ணிரண்டொடு போகென விட்ட  
தெய்வ வெட்படை<sup>1</sup>யுற்றுள தன்மை தெரிப்பாய்

(இ - ள்) அவன் - (இராமபிரானிடத்து வந்த) அந்தச்சயந்தன், அஞ்சி-பயசது, வையம் வந்து-பூலோகத்துக்கு வந்து, 'ஐய-தலைவனே! ~~இராமபிரானது திருவடிகளே~~ உனது திருவடிகளே, சரண - (எனக்கு) ரக்ஷமாம்', என் ~~பிரானது திருவடிகளே~~ விக்கொண்டே, வணங்கிட - (திருவடிகளில் விழுந்து) ~~கண்ணீர்~~, வள்ளல் - வரையாதருளுதன்மையையுடைய இராமபிரான், மகிழ்ந்து - திருவுள்ளமுலந்து, வெயயவன் கண இரண்டொடு போகு என - 'கொடிய இக்காகத்தினது இரண்டாவதுகண்ணைக் கவாதலோடு (கீ) போ' என்று (அஸ்திரத்தை) சியமிகக, — விட்ட தெய்வம் வெம் படை - (இராமபிரான தான்முன்னே) பிரயோகித்த தெய்வத்தன்மையுடைய அவ்வஸ்திரம், உற்றுள தன்மை - (அவ்வாதே கணவழிக ளிரண்டனுள் ஒன்றைப் பறித்துக்கொண்டு) சென்ற தன்மையை தெரிப்பாய - தெரியச்சொல்வாயாக; (எ - று)

தன்பகல் மிகப்பெரிதும் அபசாரப்பட்டவனும பின்பு தன்னைவந்து சரணமடைந்தமாதநிரத்தில அவன்குறறத்தைப் பொறுத்த பெருகருணையுடைமை தோன்ற, இராமபிரானே 'வள்ளல்' என்றார். பி - பி:—<sup>1</sup>உற்ற துமைய (௨௦)

௨௧. எந்தை நின்சர ணஞ்சர ணென்றவீ தன்னான்  
<sup>1</sup>முந்து நின்குறையும்பொறை தந்தன முந்துன்  
சந்த மொன்று கொடித்திரள் கண்க டடக்கே  
வந்தொர் \*நன்மணி நிறகென வைத்ததும் வைப்பாய்.

(இ - ள்.) 'எந்தை - தலைவனே! நின் சரணம் - உனது திருவடிகளே, சரண - (எனக்கு) ரக்ஷமாம்,' என்ற இதனனால் - என்று (தான் சரணகதனானமை தோற்றச்) சொன்ன இதனால், 'முந்து நின்குறையும் - முன்னே கீ செயத குறறத்தையும், பொறை தந்தனம் - பொறுத்தல் செய்தோர் - முந்து - எதிரிலுள்ள, உன் - உனது, சந்தம் - வடிவத்தை, ஒன்று - மெய்யுத்திய, கொடி - காகைகளின், திரள் - கூட்டத்தினுடைய,

கண்கள் தமக்கே - இரண்டு கண்களுக்கும், ஓர் எல் மணி - கைல கருவிழி யொன்றுதானே, வசது சிற்ச - உலாவிக் கிற் சிற் பதாசு, என - என்ற, ஊதத்ததம் - (இராமபிரான்) அதுகிரகிதததைபும, கைப்பாய் - (அப்பிரா னிடத்த அடையாள மொழிகளாகக்) கூறலாய்; (எ - ற.)

இதன்னால் - விரித்தல்விசாரம். "ஏசு: பாபாசி குருதே பலம் புலகதே மஹாஜு: [ஒருவன் குற்றஞ்செய்கிருன் அதன்பயனைப் பலரும் அனுபவிக்கின்றனர்]" என்றபடி ஜபத்தினென்னுற காசாசரனெருகன் செய்த குற்றத்தின் பயனாக எல்லாக நாகங்களும் ஒரு - கருவிழியை யிழந்தன வென்சு - "சிதகிரகூடகக்ருப்பச சிதகாககை முலைதண்ட, அதகிரமேகொண்டெரிய வளைத்துவகுத சிரிசேகாடி, விதககினை யிராமாவே நினைப்பய மென்றழைப்ப, வததிரமே யதனை கண்ணை யறுக்குது மேரடையாளம்" என்பது, பெரியார் பாசரம். பி - ம் —<sup>1</sup>முந்தை. கண. (அச)

அடி. வேகம் விண்டு சபந்தன் வணங்கி விசும்பிற்

போக வண்டாகள் கண்டலர் கொண்டு பொழிந்தார்

நாக நர்ப் பனிளக்கிளை நன்குண ராத

பாகு தங்கிய <sup>1</sup>வென்றியி னின்சொல் பணிப்பாய்.

(இ - ள்.) சயகதன் —, வேகம் விண்டு - (தான முன்கொண்ட) அச்சம் சீங்கி, வணங்கி - (இராமபிரானை) நமஸ்கரித்து, விசும்பில் போக - வானுலகத்திற் செல்ல, — அண்டாகள் - தேவாகள், கண்டு - (அதனைப்) பார்த்து, அலாகொண்டு பொழிந்தார் - பூககளைக்கொண்டு மழைபொழிந்தார்கள்; நாகம் நமபன் இளவ கிளை - யானைபோன்ற [கம்பீரனான] இராமபிரானது இளைய தம்பியாகிப் பூலககுமணனும, ஈன்கு உணராத - என்றய அறியாத, வென்றியின் - இவ்வெற்றியைப்பற்றிய, பாகு தங்கிய இன் சொல் - கருப்பஞ்சாற்றின்சுவைபொருந்திய இனிய சொல்லை, பணிப்பாய் - (நான்சொன்ன படியே அப்பிரானிடத்தில் அடையாளஞ்) சொல்வாயாக; (எ - ற.)

காசாசரவிருதநாகதம் மிக்க ஏகாதததில் இருவகுமானசோத்தியிலே நடத்த வரலாறுதலால், இவககுமணனுக்கும் தெரியாததாயிற்று; ஆகையால், இவ்வரலாற்றைக் கூறின, அநுமான் சிதைமைக கண்டுதான் வந்தன னென இராமபிரான் நினையித்தல் கூடும்; ஆதலால், இவ்வரலாதே அடையாளமாகக் கூறுவதற்கு ஏற்றதா மென்றவாறு வேகம் விண்டு - அலைத்தவேகம் ஒழிந்து என்றமாம். தேவாகள் பூமாரிபொழிந்தது, சரணாதரிடத்து வாத்ஸவயம்கொண்டு பெருமபிழையைபும பொறுக்கின்ற இராமபிரானது லென சிவ்யகுணத்தைப் பரராட்டியும், தமது தலைவானை இத்திரனது குமாரன் தனக்குகோசத ஆபத்தினின்று தப்பி உயிரிழைத்தமை கருதியுமென்சு. இளவகிளை - தம்பி. பாகுதங்கிய வென்றி - தோளிற்றபொருந்திய வெற்றியைப்பற்றிய வெனவுமாம் பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒன்றிய. (அடி)

யூ. 1என் னெ ரின் னுயிர் மென்கினிக் கியார்பெய ரீகேன்  
 மன்ன வென்றலு மாசறு கைகயன் மா தெ  
 னன்னை தன்பெய 2ராகென வன்பி னெ டந்நாட் [தோய்.  
 சொன்ன மெய்ம்மொழி சொல்லுதி மெய்ம்மை தொடர்

(இ - ள்.) மெய்ம்மை தொடர்ந்தோய் - உண்மையானவழியை அநு  
 சரிப்பவனே! 'மன்ன - நாயகனே! என் ஓர் இன் உயிர் மெல் கினிக்கு -  
 எனது ஒப்பற்ற இனிய உயிர்போன்ற [அருமையான]மென்மையான கினிப்  
 பிள்ளைக்கு, யார் பெயர் ஈகேன் - யார்பெயரை இடுகிறது?' என்றலும் -  
 என்று (நான்) கேட்டவளவில், 'என் அன்னை - எனதுதாயாகிய, மாச அறு-  
 குற்றமற்ற, கைகயன் மாதன் - கேகயதேசத்தரசனது புதல்வியாகிய கை  
 கேயியினது, பெயர் - பேர், ஆச - வைக்கக்கடவது,' என - என்று, அன்பி  
 னெடு - அன்புடனே, அ நான் - அந்தநாளில் [அயோததியிலிருக்கும்பொ  
 முது], சொன்ன (இராமபிரான் எனக்குக்) கட்டளையிட்டருளிய, மெய  
 மொழி - மெய்ம்மையான வாராததையையும், சொல்லுதி-(அடையாளமாகச்)  
 சொல்வாய்; (எ - ற.)

இதனால், இராமபிரான் கைகேயியினிடத்துத் தான்கொண்டிருந்த  
 மெய்யன்பு கன்கு வெளியாகின்றது. மாத - அழகு: அகனையுடையவளுக்கரு  
 ஆகுபெயர். பி - ம்:—1என்னது. 2ராகென. (அந)

அச.—இதுவும், அநீத்கவியும் - ஒருதொடர்; சீதை தனது ஆடையிளினியு  
 குளாமணியை யெழிக்க, அதன் ஒளியைக்கண்டு அநுமான்திகைத்தல்.

என்<sup>1</sup>று ரைத்தினி தித்தனை பேரடை யாள  
 மொன்று ணர்த்துவ தில்லென வெண்ணி யுணர்ந்தா  
 டன்றி ருத்தகி லிற்பொதி வுற்றது தானே  
 வென்ற தச்சுடர் 2மேலொடு கீழுற மெய்யால்.

(இ - ள்.) (பிராட்டி),—என்று - என (இவ்வாறு அடையாளமொழி  
 களை அநுமானிடத்து)க் கூறி, இ தனை போ அடையாளம் இனிது உரை  
 த்து ஒன்று உணர்த்துவது இல் என எண்ணி உணர்ந்தான - இவ்வளவு  
 சிறத்த அடையாளகளை இனிமையாகச் சொன்னபின்பு (இனி அடையாள  
 வாராததையாக) ஒன்றுஞ் சொல்லவேண்டவதில்லை பென்று ஆலோசித்தறிந்  
 தவளாய், (உடனே). தன் திரு தகிலில் பொதிவுற்றது - தான் உடுத்தள்ள  
 அழகிய ஆடையில் முடியப்பட்டுள்ளதும், மெய்யால் மேலொடுகீழ் உற அ  
 சுடர் தானே வென்றது - (தனது) கடிவாததால் மேலுலகமும் கீழுலகமும்  
 பொருத்தி விளக்க (சூரியன் முதலிய) அச்சுடர்களையெல்லாம் தானென்  
 நே ஜயித்ததுமாகிய, (எ - ற.)—'அன்னது' என மேற்கவியோடு இயையும்.

சீதை, ருசியமுகினியில் வானாகூட்டத்தின் நடுவில் விரும்படி  
 தனது ஆபரணச்சீனயெல்லாம் ஒருசீலையில்முடித்து எறித்தபொழுது  
 தனதுகுளாமணியைமாதிரிம் எடுத்த, 'இது, சமயத்தில் உபயோகப்  
 படுமீ' என்ற வண்ணத்துடன் தன்னுணியில் முடித்து வைத்திருந்தன

னென அறிக. இதனூல், பிராட்டியினது வருங்காலத்தைப்பற்றி ஆராய்ந்து தொழில்செய்யுத்தன்மை வெளிபாம். அச்சுடா, அசாசுட்டு - பிரசித்தியைக காட்டிற்ற. பி - ம்:—<sup>1</sup>உரைத்தனன். 'மேலெனக்கீழுதம். (அச.

அரு வாங்கி னூடன் மலர்க்கையினன்னது முன்னு வேங்கி னூனவ் வனுமனு மென்கொளி தென்னு வீக்கி னூன்வியந் தானுல கேழும் 'விழுங்கித் தூங்கு காரிருண் முற்று 'மிரிந்தன சுற்றம்.

(இ - ன்.) அன்னது - அசுடாமணியை, தன் மலர் கையின் வாகி னூன் - தனது தமரைமலாபோன்ற [மென்மையான] கையில் எடுத்தான், (சீதாபாட்டி). அ அனுமனும் - அந்த அனுமானும், இது என்கொல் என்னு முன்னு - இது என்ன வென்ற எண்ணி, ஏகிநூன் - திகைத்து, வீக்கி னூன் - உடம்புபூரித்து, வியந்தான் - ஆச்சரியப்பட்டான்; (பிராட்டி அதனைக் கையில் எடுத்தபொழுது அதன் ஒளியால், உலகு ஏழும் விழுகி அங்கு கார் இருள் முற்றும் - ஏழலகவகையும் உட்கொண்டு தங்குகிற கரியஇருள் முழுவதும், சுற்றம் இரித்தது - சுற்றிலும் ஒடிப்போய்விட்டது; (எ - த.)

உலகேழும்விழுகித் தூங்கு காரிருண் முற்று மிரிந்தது - தேரடர் புயர்வுதவியீயணி; அதன் ஒளியிருதியை விசகிற்று. அநுமான், அம் மணியின் ஒளி யிருதியைக்கண்டு இது என்கொலென முன்னித்தியக்குபவ றுயின னென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>கையினுன்மனம். 'விழுக. 'இரித்தனசுற்ற. ( )

அசு.—இதுவும், அரித்தகவியும் - குளாமணியின் சிறப்பு.

மஞ்ச லக்கொளி யோனுமீம் பாநகர் வந்தா னஞ்ச லன்னென வெங்க ணரக்க ரயிர்த்தார சஞ்ச லம்புரி சக்கர வாக முடன்றழ் கஞ்ச முடம்மலர் வுற்றா காந்தின காந்தம்.

(இ - ன்.) (எப்பொழுது அம்மணியின் ஒளியால்), 'மஞ்ச அலங்கு ஒளி யோனும் - மேகமண்டலத்துக்குமேல் விளங்குகின்ற ஒளியையுடைய சூரிய னும், அஞ்சலன் - பயப்படாதவனும், இ மா னகா - இத்தப்பெரிய பட்டணத்திலே, வந்தான் - வந்தான்போலும்', என - என்று, வெங்கண் அரககர் - பயங்கரமான கண்களையுடைய இராகததா, அயிர்த்தார - சத்தேகித்தார்கள்; (அந்நகரத்திற் சூரியன் வருகை எப்பொழுதும் இல்லாமையால்), சஞ்சலம புரி சக்கரவாகமுடன் - (துணையோடுகூடாமல் எப்பொழுதும்) வருத்த மடைந்துள்ள சசகரவாகப்பட்டிகளும், தாழ்கஞ்சமும - (எப்பொழுதும் மல ராமம்) சூவிந்தேயுள்ள தாமரைமலர்களும், மலாவு உற்றன - மலாசலியடைந்தன; காந்தம் - சூரியகாந்தகற்கள், காந்தின - தீயுமிழ்த்தன; (எ-து)

குளாமணியின் ஒளியைக்கண்டு சூரியனது ஒளி யென்று மயங்கிய அரக்கர், 'நம் அரசனிடத்து அச்சத்தினால் இத்தனைநாள விளங்காத

சூரியன் இன்று அச்சமின்றி விளங்குவதனால், இச்சூரியனுக்கு என்ன துணை வலிமை புண்டாயிற்றே? நமக்குப் பெரும் பகைவா உண்டாய்விட்டாரோ!? என்ற எண்ணத்தினால் அயிர்ப்பாராயின ரென்க. சக்கரவாகப்பறவைகள் இரவெல்லாம் பிரிந்திருந்து பகலில் சூரிய வெளிச்சத்தில் ஆணும் பெண்ணும் கூடிக் குலாவுதலும், சூரியனொளியைக் கண்டமாததிரத்தில் தாமரை மலர்தலும், சூரியகாந்தமென்னுங் கல் சூரியனொளியால் தீயைக் கக்குதலும், இயல்பு. 'மஞ்சலகுகொளியோன்...வந்தான்...என' என்பதை, 'மலர்வுற்றன' 'காந்தின்' என்பவற்றோடுங் கூட்டுக. சூளாமணியினொளியைச் சூரியனொளி யென்று அரக்கர் முதலியோர் மயக்கியதனைக் கூறியது, மயக்க வணியாம்: சககரவாகம் மலர்வுறுதல் - (பேடைபுடன்கூடி) அகமகிழ்தல்; தாமரை மலர்வுறுதல் - விகலித்தல், சகசகாகமுடன் தாழ்கஞ்சமும் மலர்வுறுதல் - சிலேடையை மூலமாகக்கொண்டு வந்த அபேதாதீயவலாயம் [வேறுபட்டிருக்கவும் அதனை ஒன்றாகக்கருதுதல்] பற்றிய உடாவிற்சியணி மயக்கவணியை இவ்வணி அநகமாகக் கொண்டிருப்பது, உறுப்புறுப்பிக்கல வையணி. காந்தம் - சூறிப்பால் சூரியகாந்தத்தை உணாததிற்பு. இச்செய்யுள் எமக்குக்கிடைத்த ஏட்டுப்பிரதிகளிலிலை. (அக)

அள. கூந்தன் மென்மழை கொண்முகின் மேலெழு கோளின் வேந்த தன்னது மெல்லிய நன்னெழின் மேனி சேந்த தந்தமில் சேவகன சேவடி யென்னக் காந்து கின்றது காட்டினண் மாருதி கண்டான்.

(இ - ன்.) மழை கொள் - சூளிசசியைக் கொண்ட, மெல் கூந்தல் - மெல்லிய (பிராட்டியின்) கூந்தலாகிய, முகில்மேல் - மேகத்தின்மேலே, எழு - விளங்குகிற, கோளின் வேந்து அது - நவக்கிரகங்களுள் தலைவனாகிய சூரியனை, அன்னது - ஒத்திருப்பதும், - மெல் இயலதன் - மென்மையான தன்மையையுடைய பிராட்டியினது, எழில் மேனி - அழகிய திருமேனி போல சேந்தது - சிவந்துள்ளதும், - அந்தம இல் - (திருக்கலியாணகுணங்களுக்கு) ஓர் எல்லையிலலாத, சேவகன் - வீரனாகிய இராமபிரானது, சேவடி என்ன - சிவந்த திருவடிகள்போல, காந்துகின்றது - விளங்குகின்றதுமாகிய அசசூளாமணியை, காட்டினன் - (பிராட்டி) காண்பித்தான்; மாருதி - அறுமான்; சண்டான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

'மழைகொள்' என்பதை முகிலுக்கும் கூட்டுக. மேகம் - கூந்தலுக்கும், சூரியன் - சூளாமணிக்கும் உவமை. இவ்வவமை கூறியது, இம்மணியைக் கூந்தலிலணிந்தா லுண்டாகும் நிலைமையைக் கருதி. உருவகவணியை அநகமாகக் கொண்டுவந்த உவமையணி. (அள)

அள - சீதை அநாமாண்டித்து அத்தாமணியைக் கோடுத்தல்.

சூடையின்மணி கண்மணி யொப்பது தொண்டு  
 ளாடையின்க ணிருந்தது பேரடையாள  
 நாடி வந்தென தின்னுயிர்<sup>1</sup> நல்கிய நம்பா  
 கோடி யென்றுகொ டுத்தெண் மெய்ப்புகழ் கொண்டான்.

(இ - ன்.) 'நாடி வந்து - (என்னை, தேடிவந்து, எனது இன் உயிர் கல்விய கம்பா-என்னுடைய இனிமயிராணனைக் கொடுத்த ஆடவரிற் சிறந்த உனே! கண்மணி ஒப்பது - கண்ணின் கருவிழியையொரது அருமையான தும், தொல் நான் ஆடையின்கண் இருத்தது - பலகாளாக (எனது) ஆடையில் முடிந்த கைக்கப்பட்டிருத்தது மாகிய, சூடையின் மணி - இச்சூளாமணியை, பேர் தடையாளம் - பெரிய அடையாளமாய், கோடி - கொள்கையாக, ஏன்று - என்றசொல்லி; மெய் புலித் கொண்டான் - உண்மையான சோத்தியைக் கொண்டிராட்டி, கொடுத்தனை - (அதனை அறுமாணித்ததற்கு) கொடுத்தான்; (எ - று.)

தொனனூன் - இராவணன் எடுத்தவந்த காள் முதல். அறுமாலை 'நாடி வந்து எனது இன்னுயிர் கல்விய கம்பா' என விளித்ததனால். சீதையின் செயற்கண் நன்றிமறவாததன்மை விளக்கும். 'பேரடையாளம்' ஒருததராலும் மறக்கவொண்ணாத அடையாள மென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>கல்கினை கல்வோய். (அச)

அசு.—அப்துாராமணியைப்பெற்றுக்கொண்டு அறுமான் விடைபெற்றுக்  
செல்லுதல்.

தொழுது வாங்கினன் சுற்றிய தூசினன் முற்றப்  
பழுது ரூவகை பந்தனை செய்தனன் வந்தித்  
தழுது முர்மை வலங்கொ டிறைஞ்சின் னன்போ  
டெழுது பாவையு<sup>1</sup>மேத்தின னேசின் னிப்பால்.

(இ - ன்.) (அறுமான்). தொழுது - (பிராட்டியை) வணங்கி, வரங்கினன் - (அதனை) வரங்கிக்கொண்டு, முற்ற - முடிய [இராமபிராணிடம் கொடுக்கும்படி]. பழுது உற வகை - ஒருபழுதும் உண்டாகாதபடி, சுற்றிய தூசினன் - (எனது) ஆடையிற் சுற்றிமுடிந்து, பந்தனை செய்தனன் - பத்திரப்படுத்தி, வந்தித்து - (அச்சூளாமணியை) நமஸ்கரித்து, அழுது - (அப் பிராட்டியின் தன்மையைக் கருதிப்) புலம்பி, மும்மை வலங்கொடு - (அப் பிராட்டியை) மூன்றுதரம் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து, இறைஞ்சினன் - வணங்கினான்; எழுதுபாவையும் - சித்திரத்தில் எழுதிய பிரதிமைபோல மிக அழகிய பிராட்டியும், அன்போடு - அன்புடனே, ஏத்தினன் - (அவ்வறுமானுக்கு) ஆசீர்வாதஞ்செய்தான்; (அறுமான்), இ பால் ஏசினன் - பின்பு திரும்பினான்.

அறுமான் சூளாமணியைப் பத்திரப்படுத்திப் பின்பு சீதையினிடத்து விடைபெற்றுக்கொண்டு அவ்விடத்தினின்றும் புறப்பட்டன னென்றவாறு. பழுதுரூவகை - இடைவழியிற் சீழ்விழுத்திடாதபடி. ஏசினன் - மீண்டான்; இப்பால் - பின்பு என மேற்படலத்தகுதக் கோற்றுமாயாகவுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>ஒத்தனன்போயினன். (அசு)

சூளாமணிப்படலம் முற்றிற்று.

ஏழாவது

பொழிலிறுத்த படலம்.

அநுமான் தன்வருகையை இராவணனுக்குத் தெரிவிப்பதன் பொருட் டுச சீதாபிராட்டியைச் சிறைவைத்தாள் அசோகவனிகை யெனப்படும். பொழிலையழித்த செயலை யுணராததும பாகம்.

க.—அப்போது அநுமான் தனக்குள் டுன்று ஆலோசிக்கத் தொடங்குதல்.

கெறிக்கொடு <sup>1</sup>வடக்குற நினைப்பினி னிரிந்தான்  
பொறிக்குல மலர்ப்பொழி லிடைக்கடிது <sup>2</sup>போவான்  
சிறுததொழின் முடித் தகற றீதென நெரிந்தான்  
மறித்துமொர் செயற்குரிய <sup>3</sup>காரிய மதித்தான்.

(இ - ள்.) கெறி கொடு - (தான் இனிச செலவவேண்டிய) வழியைக் கருதி, வடக்கு உற - வடக்குத்திககாகப் போகுமாறு, நினைப்பினில் - நினைத்ததால், (அதற்கு ஏற்ப), கிரியாதான - பெரிய வடிவத்தைக்கொண்ட அநுமான்,—பொறி குலம மலா பொழிலிடை - இலககுமியினமசமான சீதாபிராட்டி தகையுள்ள தொகுதியான மலர்களையுடைய அந்த அசோகவனத்தின் நடுவாக, கடிது போவான் - விரைந்து செல்வவரைய [விரைந்து செல்லும்போது], 'சிறு தொழில முடிந்தது அகறல் - (பிராட்டியைக்கண்டு பேசுதலாகிய இந்த) அற்பகாரியத்தை மாதநிரம செய்து முடித்துவிட்டது கிருமபிசசெல்லுதல், தீது - (எனது ஆணமைக்கு)குறைவாகும்,' எனல் - என்ற இரத்த விஷயத்தை, நெரிந்தான் - (மனத்தில) ஆலோசித்தவராய்,—மறித்தும் மீண்டும், செயற்கு உரிய ஓர் காரியம்-செய்தற்கு உரிய ஒருகாரியத்தை, மதித்தான் - (செய்யவேண்டுமென்று) எண்ணினான்; (எ - று)—அவ்வாறு எண்ணுவதை அடுத்த ஆறுகவிகளிற் காண்க.

சிறையினிடத்து விடைபெற்று அப்பாற்செல்ல நினைத்த அநுமான் அக்ஷணம் செல்லுகற்கு ஏற்ற வடிவத்தைக் கொண்டு வடதிசைநோக்கி அசோகவனிகை நடுவாகத் திருமபிசசெல்லுதலில், பிராட்டியைக் கண்டு பேசிப்போவதாகிய இந்த அறபததொழிலோடு திருமபிவிடுவது நமது ஆணமைக்கு இழுக்காகும்; ஆகவே, நமது ஆணமையைப் பகைவர் மதிக்குமாறு ஒரு பெருகாரியத்தைச் செய்து போதலே தகுதியென்று மனத்திற கருதின நெனப்பதாம். பொறி - இலககுமி இனி, பொறிககுலம - புள்ளிகளை யுடைய வண்டுகளின் கூட்ட மெனக் கொள்ளுதலும் ஒன்று. பி-ஈ:—<sup>1</sup>வடக்குற. <sup>2</sup>போனா. <sup>3</sup>அகலகை. <sup>4</sup>காரணம்.

(க)

2 — இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - அநுமானுடைய ஆலோசனையைத் தெரிவிக்கும்.

சுனமுறு பற்றலரை யெற்றி யெயின்முதார்  
மீனரில யத்தினுக வீசி விழிமாணை



மாணவன் மலர்க்கழலின் கவத்துமிலெ<sup>1</sup>னென்று  
லானபொழு தெப்பரிசி னுண்டிய னுவேன.

இதுமுதல எழுக்கின் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) ஈனம் உற - இழிதொழில் மிகுத்த, பறவரை - (இருவரை) பகைவார்களாகிய அரசுகளையெல்லாம், ஏற்றி - அடித்துக்கொண்டு, எயில் முது உறா - மதிக்குழந்த பெரிய இத்தலைகாபுரியை, மீன்கிலயத்தின் உக வீசி - சமுத்திரத்திற போய்விழுமபடிவீசியெறித்து, வீழி மாண - பார்வை யில் மாணயொக்த பிராட்டியை. மாணவன் மலர் கழலில் வைத்தும் இவென் னென்றல் - மருவசத்திலவிதோன்றய இராமபிரானது தாமரைமலர்போன்ற கிருவடிக்களில் கொண்டு சோகநாமற்போவேணயானல், ஆன பொழுது - அப்போது. எ பரிசில் - எங்க வகையால் தான அடியை ஆவேன் - தான் அடியைஊகப்பெறுவேன்? (எ - று.)

தலைவனது விருப்பத்தை நிறைவேற்றுவதே அடியவனுக்கு ஏற்றதொழிலா மாதலால். இராமபிரான விஷயத்தில் தீவருபுகை இவ்வரக்காளை இவா வாழுமிடத்தோடு அழித்தச சீதாபிராட்டியை அவ்விராமபிரானிடத்திற சோததால்தான் கணனடிமை நிலைநிறுகுமென முகவிற கருகினன் அநுமாணென்க, மீன்கிலயம் - பலவகை மீன்களுக்கும் வாழுமிடம் கடல். பீ-ம்:—<sup>1</sup>கல்வேன். <sup>2</sup>பணியின. (உ)

௩. வஞ்சனை யரக்களை நெருக்கிநெடு வாலா  
லஞ்சினுட னஞ்ச தலை தோளுற வகைத்தே  
வெஞ்சினையில வைத்துமிலென வென்றுமிலெனென்று  
றஞ்சமொரு வாககொருவ ரென்றதகு மன்றே

(இ - ன்) வஞ்சனை யரக்களை - (சீதைையைக் கவாந்து சென்ற) கபடத தொழிலையுடைய அரசுகளுகிய இராவணனை, கெடு வாலால்-(எனது) நீண்ட வாலினாலே, அஞ்சினுடன அஞ்ச தலை தோள - பத்துத்தலைகளும் (இருபது) தோள்களும், உற ஒன்று சேருமபடி, நெருக்கி அசைத்து - நெருக்கிக்கட்டி, வெம் சிறையில் - கொடிய சிறைக்காவலில், வைத்தும் இவென் - வைத்தலும் செய்திலென்; (அவ்வளவு செய்யாவிட்டாலும்), வென்றும் இவென் - அவ்விராவணனைப் போரில் வெல்லுதலும் செய்திலென். என்றல்—, ஒரு வாக்கு ஒருவா தஞ்சம் என்றல் - ஒருத்தருக்கு ஒருத்தர் உதவிசெய்யவராத வென்பது, தகும் அன்றே - தகுதியுடையதாகுமல்லவோ? [தகுதியுடையதாகாதென்றபடி]; (எ - று.)

சீதைையைத் தான சிறைமீட்டிக் கொடுத்தால், அது மகாவீரனான இராம பிரானது பெருமைக்கு இழுகாருமென்று கருதிய அநுமான் இராமபிரானது மனைவியைக் கவாந்த இராவணனைச் சிறைவைத்தலோ, அவ்வது போசெய்து வெல்லுதலோ இவ்விரண்டில ஏதேனுஞ் செய்தாலே தகுதியாகுமன்றி ஒன்றுஞ் செய்யாது வாளா திருமயிச்செவ்வது தகுதியுடையதாகாதென்று கருகின னென்க. 'தகுமன்றே' எனப்பது - இவருப் பிறகுறிப்பு

ச. கண்டநிரு தக்கடல் <sup>1</sup>கலக்கினன் வலத்திற்  
 றிண்டிற லரக்கனு மிருக்கவொர் திறத்தின்  
<sup>2</sup>மண்டவுத ரத்தவண் மலர்க்குழல் பிடித்துக்  
 கொண்டுசிறை வைத்திடுத லிற் குறைவ துண்டோ.

(இ - ன்.) வலத்தில் - (என்னுடைய, பலத்தினால், கண்ட நிருதர்  
 கடல் - கண்ணுக்கு எதிர்ப்படுகிற அரக்கர் கூட்டத்தை, கலக்கினன் - கலக  
 கச்செய்து, — தின் கிறல் அரக்கனும் இருக்க - மிக்கவலிமையையுடைய  
 இராவணனும் பாாத்துக்கொண்டிருக்கையில், ஓர் திறத்தின் - ஒப்பற்ற  
 (எனது) சாமாத்தியத்தினால், மண்டவுதரத்தவன் - (அவனது) பட்டமகிஷி  
 யான மந்தோதரியின், மலர் குழல் பிடித்து கொண்டு - புஷ்பங்களை யுணர்ந்த  
 கூத்தலைப்பிடித்து இழுத்துக்கொண்டுபோய், சிறை வைத்திடுதலில் - சிறை  
 வைப்பதில், குறைவது உண்டோ - குறைவு உள்ளதோ? (எ - று.)

‘பழிக்குப்பழிவாங்குமாறு இராவணனைச் சிறைவைத்தல் அல்லது வெல்  
 லாத வென்பதைத் தான் செய்வதும் மஹாவீரனான அவ்விராமபிரானது  
 பெருமைகருக் குறைவு தருவதேயாம், என்று எண்ணிய அநுமான், இவனைச்  
 சேர்த்தவர்களாய் எதிர்த்தவருகிற அரக்கரை முறி யடித்து இவன பார்த்துக்  
 கொண்டிருக்கையில் தானே இவனது பட்டமகிஷிபாண மந்தோதரியின் கூந  
 தலைப் பிடித்து இழுத்துக் கொண்டுபோய்ச் சிறைவைத்து இவ்வாறு பழிக்  
 குப்பழி வாங்கினால் மாதிரிம எனது செய்கை நிறைவுற்றதாகுமென்று கரு  
 தினுனென்க. மந்த உதர என்ற இரண்டுசொற்கள சேர்ந்த ‘மந்தோதரி’  
 என்பதில், இந்நூலாசிரியர் ‘மங்கு’ என்பதை எதுகை நோக்கி ‘மண்ட’ எனத்  
 திரித்தும், வடமொழி விதிப்படி குணசகதி கொள்ளாமல் வகரவுடமபடுமெய்  
 புணர்த்தும், வடமொழியிற பெண்பாற்கு உரிய ஈகாரத்துப் பதிலாக ‘அள்’  
 என்ற விசுவசேர்த்தும் ‘மண்டவுதரத்தவன்’ என்றூ. பி - ம் - <sup>1</sup>கலக்கி  
 வென். <sup>2</sup>மண்டுகதரத்தின. <sup>3</sup>குறையும். (ச)

௫. மீட்டுமினி யெண்ணுமவினை வேறுமுள தன்றா  
 லோட்டியிவ <sup>1</sup>வரக்கரை யுலைத்துரிமை யெல்லாங்  
 காட்டுமிது வேகரும் மன்னவர் கடும்போர்  
 மூட்டும்வகை யாதுகொ லென்றுமுயல கின்றான்.

(இ - ன்.) இ அரக்கரை - இந்த ராக்ஷஸர்களை யெல்லாம், உலைத்து -  
 வருத்தி, ஒட்டி - ஓடச்செய்து, உரிமை எல்லாம் - (எனக்குள்ளே) அடி  
 மை முறை முழுவதையும், காட்டும் - வெளிப்படையாகக் காட்டுகின்ற,  
 இதுவே—, கரும் - செய்யவேண்டிய காரியமாகும்; இனி - இனிமேல்,  
 மீட்டும் - மறப்படியும், எண்ணும் வினை - ஆலோசிக்கவேண்டிய தொழில்,  
 வேறும் உளது அன்று - வேறொன்று மில்லை; ஆல் - ஆதலால், அண்ண  
 வா - அந்த அரக்கரை, கடும போர மூட்டும் வகை - கொடியபோரில்  
 மூள்செய்யும்விதம், யாது கொல் - யாதாகுமோ? என்று—, முயல்

கின்றான் - (அதற்கு உரிய உபாயத்தை) ஆலோசிப்பவாயின், அதன் மான்; ஏ - று.)

'இதாபிராட்டியைக் கவந்து சிறைவைத்தது இராவணன்மீது பெரும குற்றமெனக்கூறுகின்றநாம் அவ்விராவணனுடைய துணிக் கொண்டு வந்த சிறைவைத்தல் தான் நியாயமாகுமோ?' என்ற ஆரலோசனை கொண்ட அதுமான, 'நாம இப்ப'து இவ்வரக்கர்க்கையெல்லாம் வலியப் போகரு அழைத்தது வருத்தி துபத்துவதன்மூலமாக இராபிரானுடைய வலிமைசிறப் பையாக காட்டுவதே செய்தொழில் வேறு வகையாக ஆலோசிப்பதற்கு பய னல்ல' எனமு சிசயித்தது. 'இவ்வரக்கர்க்காப் போகரு இழுப்பதற்கு உபா யம் யாது?' என்று சிந்திப்பவராயின் னெனக்க பி - ம்—<sup>1</sup>அரக்கருயிருண்டு. 'யாவது கொடுவனன.

(ரு)

கூ. இப்பொழி லீணைக்கடி திறுகருவெ ன் று, ந்தா லப்பெரிய பூசலசெவி சாரதலு மரக்கா வெப்புறு சினத, தரெதி மெலவ ருவர்வந்தா றுப்புற முருகப்புகி ருண்பலிது சூதால.

(இ - ன்.) இப்பொழிலீணை - இரக்கசோலையை. கடிது இறக்குவென்- விராவில் முறித்ததழ்ப்பேன; இறந்தால - (அவ்வாறு முறித்தழித்தால. அ பெரிய பூசல் - (அதனுல்தோன்றும்) அரக்கப் பேரொலி, செவி சார்தலும் - (தமது) சாதிற பட்டவுடனே, அரக்கா - ராக்ஷஸர்கள், வெப்பு உறு சினதநா- கொடுமைக்க கோபமுடையவராய். என் மேல வருவா - எதிர்த்தது என் மேற போகருவருவாக்கள்; வந்தால - துப்பு உற முருகசி - (என்) வலிமை யைக்கொண்டு அவர்களையழித்தது; உயிரூண்பல் - உவாக்களுயினை வாகரு வேன; இது - இவ்வாறுசெய்வதே, சூது - (நான் இப்போது செய்யவேண டிய) உபாயமுள்ளசெயலாய்; (ஏ - று.)—ஆல - அரை; தேற்றமுமாம்

'அரக்கரைப் போரில் மூட்டுவதற்கு வகை யாது?' என்று ஆலோசனை கொண்ட அதுமான, இதனாலும் அடுத்த செய்யுளினாலும் அகற்ற எற்ற உபாயத்தைத் தனக்குள் சிசயித்ததுக கொள்கின்றன னெனக்க பி - ம்:—<sup>1</sup>மனத்தா.

(சு)

எ. வந்தவர்கள் வந்தவர்களை மீள்கிலர் மடிந்தால் வெந்திற லரக்கனும்.<sup>1</sup> விலக்கரு வலத்தான் முந்துமெனி னன்னவன் முடித்தலை யிடித்தென் சிந்தைபுறு கோபமு மனிதகினிது செவ்வென்

(இ - ன்.) வந்தவர்கள் வந்தவர்கள் - (என்மீது எதிர்த்துப் போகரு) வருகின்ற அரக்காயாவரும், மீள்கிலா - திருமயிச்செவலாதவர்களாய், மடிந்தால்—, (பின்பு), வெம திறல அரக்கனும் - கொடிய வலிமையை யுடைய இராவணனும், விலக்க அரு வலத்தால் - (எவராலும்) விலக்க முடியாத பலத்துடனே, முந்தம (என்மீது போகரு) முரபட்டு

வருவான்; எனின்-அவ்வாறு வந்தானால், அன்னவன் முடி தலை இடிகது-  
அவ்விராவணனது கிரீடமணிகை தலைகளிற குட்டி, என் சிந்தை உறு கோப  
மும் அவீதது - எனது மனத்திலேயுள்ள கோபத்தையும் தணியச்செய்து,  
இனிது செல்வேன் - சுகமாக (இராமபிரானுள்ள விடத்திறகுப பின்பு)  
மீண்டு செல்வேன், (எ - ௨.)

இராவணனது காவறசோலையாகிய அசோகவனிகையை நான் அழித்த  
அக்காரணம்பற்றி என்மேற் போர்க்கு வருகின்ற அரக்கர்களை யெவலாம  
கொன்றுகொண்டேவந்தால் இறுதியாக இராவணனே பொருமபடி வருவான்;  
அச்சமயத்தில் அவனது பததுதலைகளையிடித்தேனனால் அப்போதுதான்  
என்சினம் தணியும்; அதன் பிறகு மீண்டு செல்வதே மனத்திற்கு மகிழ்ச்சி  
யைத் தரு மென்று அநுமான் நிச்சயித்தன னெனக் முடித்தலையிடித்து  
என்பதற்கு - முடித்தலைகளை நறுக்கிப்போகட்டு என்று பொருளகாண்பாரு  
முனா. பி - ௩:—<sup>1</sup>வெலரகரும் <sup>2</sup>மனத்தான் முறித்தென, முசித்தென.

அ.—அநுமான் அசோகவனத்தை யழித்தல்

என்றுநினை யாவினா சந்திர னியங்குல்  
குன்றமிரு தோளையை தன்னுருவு கொண்டா  
னன்றுல <sup>1</sup>கெயிறறிடைகொ ளேன்மென லானுன்  
றுன்றுகடி காவினை யடிக்கொடு துகைத்தான்.

(இ - ன்.) என்று நினையா - என்று மனத்தி லெண்ணி (அநுமான்),  
இரவி சந்திரன் இயங்கும் குன்றம் அனைய இரு தோள் - சூரியசந்திரர்கள்  
வலம்வருகின்ற மேருமலையையொத்த இரண்டுதோள்களையுடைய, தன்  
உருவு - தனது பெரியவடிவத்தை, கொண்டான் - எடுத்துக்கொண்டு,—  
அன்று - முற்காலத்தில், [இரணியாஷன் பூமியைச் சுருட்டிக்கொண்டு  
சென்றபோது] உலகு இவ்வுலகத்தை, எயிறறிடைகொள் - [குத்தியெடுத்த  
துத்தனது) தந்தத்திலே கொண்டுவந்த, ஏன்ம - மகாவராகமே, எனல்  
ஆனால் - என்று உவமைசொல்லத் தக்கவராய், துன்று கடி காவினை - (மரக  
கன்) அடர்ந்த காவலுள்ள அசோகவனத்தை, அடிக்கொடு - (தனது) கால்க  
ளால், துகைத்தான்—; (எ - ௨.)

அநுமான் பேருருவகொண்டு அவ்வனத்தைத் துகைக்க லாயின  
னென்க. அநுமான்கொண்ட பேருருவத்துக்கு, உலகத்தை யிடக்கூமாறு  
நிறுமால் கொண்ட மகாவராகரூபத்தை உவமைகூறினா. இரவிசந்திரனி  
யகரூப குன்றம் இருதோள் என்பதற்கு - சூரிய சந்திரர் உதித்தது அஸ்தமிக  
கின்ற உதயகிரிமுதல் அத்தகிரிவரையிற் பரவியுள்ள இரண்டு தோள்களை  
யுடைய என்று கூறவாரு முளர் இராவணனுடை காவறகாடு என்பதை  
புணராதத 'கடி கா' என்றா கடியென்பது - காப்பு முதலிய பல பொருள்  
குறிக்கும் உரிசொல். பி - ௩:—<sup>1</sup>நயிறறடையும். (அ)

கூ.—இதுமுதல் முப்பத்தொருகவிகள் - அநுமாந துரைத்ததால்  
அச்சோலை முறிபட்ட தன்மையை வநுண்ப்பான.

முடிந்தன<sup>1</sup> சிளந்தன முறிந்தன<sup>1</sup> ரெரிந்த  
<sup>2</sup>முடிந்தன<sup>1</sup> பொடிந்தன<sup>1</sup> மறிந்தன முறிந்த  
விடிந்தன தகாதன<sup>1</sup> வெரிந்தன கரிந்த  
வொடிந்தன வொசுந்தன வுதிரந்தன பிதிந்தன.

(இ - ள்) (அபபோது நுகர சோலையிலுள்ள மரகங்களில் சிலசில).—

முடிந்தன - அழிந்துபோயின, சிளந்தன - சிளவுபட்டன; முறிந்தன - முறி  
ந்துபோயின, பொடிந்தன - பொருட்கிப்போயின; மடிந்தன - தலைசாயத்தன;  
பொடிந்தன - பொடியாயவிட்டன, மறிந்தன - 'கிரக'ன் மடங்கிவிட்டன;  
முறிந்தன-சிறைத்துபோயின; இடிந்தன - இடிபட்டுப்போயின; தகாதன -  
உடைந்துபோயின; எரிந்தன - பற்றியெரிந்துவிட்டன; கரிந்தன - கருகிப்  
போயின, ஒடிந்தன - ஒடிந்துபோயின; ஒசுந்தன துண்ணிடுபோயின; வுதிர  
ந்தன—, பிதிந்த - சின்னப்பின்னப்பட்டன; (எ - று. —பி - ம்—<sup>1</sup>எரிந்த  
<sup>2</sup>படிந்தன<sup>1</sup> பொரிந்தன. <sup>3</sup>பரிந்தன. <sup>4</sup>எரிந்தன. (க)

க௦. வேரொடு<sup>1</sup> மறிந்தசில வெந்தசில விண்ணிறு  
<sup>2</sup>காரொடு செறிந்தசில<sup>1</sup> காவிரெடு வேலை த  
<sup>3</sup>தூரொடு பறிந்தசில தூடியொடு வாரீனே  
<sup>4</sup>ரூரொடு மலைந்த சிலவுககசில ரெகக.

(இ - ள்) சில - சிலமரங்கள் வேரொடு மறிந்த - வேரொடு கீழ் விழுந்  
தன; சில—, வெந்த - வெந்துபோயின; சில—, விண்ணில் - ஆகாசத்தில்,  
காரொடு - மேகத்தோடு, செறிந்த - செருந்தின; சில—, காவிரெடு - காற்  
றினால், வேலை - சுழந்தகத்தில், தூரொடு பறிந்த புதராகசென்று வீழ்ந்  
தன; சில—, தூடியொடு - வண்டுகளுடனே, வாரீனே ஊரொடு மலைந்த -  
தேவலோகத்திலே சென்றுமோதின; சில—, ரெகக உகக - பின்னது சிதறிப்  
போயின; (எ - று.)—பி - ம்—<sup>1</sup>பரிந்த. <sup>2</sup>காரொடு மறிந்த. <sup>3</sup>காவிரெடு.  
<sup>4</sup>தூரொடு மறிந்த. <sup>5</sup>ஊரொடுமறிந்த. (க௦)

கக. சோனைமுதன் மறறவை சுழற்றிய திசைப்போ  
ராணை நுகரககுளகு மான<sup>1</sup>வடி பற்றா  
மேணிரி விட்டன விசுமபின<sup>1</sup>வழி மீப்போய்  
வானவாக ணந்தன வனததையு மடித்த.

(இ - ள்) சோனை முதல - மேகத்தைத் தன்னிடத்திற்க்காண்ட.  
சுழற்றிய - (அநுமான் தண்கைகளாம், சுழற்றியெறிந்த, மற்றவை -  
மற்றுஞ் சில மரங்கள்,—திசை போர ஆனை - எட்டுத்திருக்குக்கள் லுந்  
தவகியுள்ள போசெய்யும் வலிமையமைந்த திகசஜங்கள், நுகர - உண்  
ணுமபடி, குளகு உம ஆனை - இலையுண்டியாயின. (அன்றியும்), அடி பற்றா -  
அடியைப் பிடித்துக்காண்டு, மேல் நிமிர விட்டன - வானத்திற செல்

லம்படி (மற்றும் அநுமான்) வீசியெறிந்த சிலமரங்கள், விசுமபின் வழி - ஆகாயமாகக்கமராய், மீ போய - மேலேசென்று, வானவர்கள் நக்தனவனத் தையும் - தேவர்களுடைய சிவகாரப் பூஞ்சோலையையும், மடித்த - அழித்தன, (எ - று.)

அநுமான் அப்போது தன் கையினுற் பற்றிச் சுழற்றி ஆகாசகுப பக்கங்களில் வீசியெறிந்த மரங்களிற் சில எட்டுத்திககுக்களி னெலையில் சின்றுகொண்டு பூமியைத்தாங்குகின்ற அஷ்டதிககுக்கலங்கட்கு உணவாக மேற்புறமாகி வீசிபமற்றுஞ் சிலமரங்கள் ஆகாயமார்க்கமாகத் தேவலோகத்திற் சென்று அவருள்ள நக்தனவனத்தையும் அழித்தன வென்பதாம் சோனை முதல் மறறவை யென்றதனால், அம்மரங்கள் மேகமண்டலமளவும் சூங்கி வளர்ந்துள்ளன என்று தெரிவித்தவாறு குளகு - விலங்கினுணவு. பீ - ம் - 1படி. 1வழியின். (கக)

கஉ. அலைந்தன கடற்றிரை யரக்க<sup>1</sup>ரகன் மாடங்  
குலைந்தன விடிந்தன குலககிரிக னோடு  
மலைந்துபொடி யுற்றன மயங்கிநெடு வானத்  
துலைந்து<sup>2</sup>விழு மீனி<sup>3</sup>னெடு வெண்மல ருதிர்ந்த.

(இ - ன்.) (அநுமான் வீசியெறிந்த சிலமரங்களினால்), கடல் திரை-கடலின் அலைகள், அலைந்தன -; அரக்கா அகல மாடம் - ராக்ஷசரது விசால்மான வீடுகள், குலைந்து உக - நிலைகெட்டு விழுமபடி, இடிந்தன - இடிந்து போயின; (வீசியெறிந்த மரங்களிற் சில), குலம கிரிகளோடு - குலபாவத்தக னோடு, மலைந்து - மோதி பொடியுற்றன - பொடியாய்ச்சிந்தின; (வீசியெறியப்பட்ட சிலமரங்களினுடைய), வெண் மலா - வெண்ணிறமான மலர்கள், நெடு வானத்த உலைந்து விழும - (அம்மரங்களப்பட்ட விசையினுற்) பெரிய வானத்தினின்று நிலைகலங்கி விழுகின்ற, மீனி<sup>3</sup>னெடு - கட்சத்திரங்களுடனே, மயங்கி - கலந்து, உதிர்ந்த - கீழே சிந்தின; (எ - று.)

அநுமான் பக்கங்களில் வீசியெறிந்த சிலமரங்களால் கடலின் அலைகள் கிளர்த்தனவும் அரக்கரின் மாளிகைஇடிந்து விழுந்தனவுமாக, சிலமரங்கள் குலகிரிகளிலமோதிப் பொடியாயவிழ, வானத்தைநோக்கி வீசியெறிந்த மறற்றுஞ் சிலமரங்களால் கட்சத்திரங்கள் நிலைகுலைந்து விழுத தொடங்குகையில் அம்மரங்களின் மலர்களும் உடனகலந்து விழலாயின வென்பதாம் பீ ம் - 1இகல். 1நெடு. (கஉ)

கங். 1முடக்குநெடு வேரொடு முகநதுலக முற்றாங்  
கடக்குமவகை வீசின களித்ததிசை யானே  
மடப்பிடிபி னுக்குதவ மையினுமிர் கைவைத்  
2திடுகையன வெரத்தன வெயிற்றினிடை ஞால்வ.

(இ - ன்.) முடக்கும் நெடு வேரொடு - உளைந்துள்ள நீண்டவேருடனே, முகத்து - பிடுங்கி, உலகம் முற்றும் கடக்குமவகை - எல்லாவுலகத்தையும் கடந்து மேறசெல்லுமபடி, வீசின - (அநுமானால்) வீசியெறியப

பட்ட சிலமாங்கள், (அனஞ்சின்ற கீழ் வீழ்வகுந்துத் தொடங்கி, களிதத திசை யானை-மதககளிப்புக்கொண்ட சிகரஜககளினுடைய, எயிறறினிகை - தகதககளின் கடுவிலே. ஞாலவ - தொனகுவனவாகி,—மடம பிடியினுகு உதவ - (தமது) இளமைபுள்ள பெண்யானைக்குக் கொடுகருமபடி. (அத நிசையானைகளை), மையின் கிரி கைவைதது இடுகையின ஒத்தன - மேக மண்டலம் உரையிலும் உபருத்தன்மைபுள்ள (தமது) துதிககையில இடுகை வைததுக்கொண்டனவான மரங்களைப்போல தோன்றின; (௭ - ௮.)

அநுமான் மேலேநாககி விசியெருக மரங்கன்ற சில திக்கஜங்களின் தந் தவகளிற சிக்கிக்கொண்டனவாய் அந்தத திக்கஜங்கள் தமது பெண்யானை கட்டு உண்ணா உபடி செய்ந்ததுக கொண்டும கையையுணவைப்போன்றன வென்பதாம். தானமைத்தய்நிறிப்போற்றாணி. பி - ஈ - 1 முடகக கொடு வாளுடு. 2 இடுகையினவொடொத்தன. (௧௩)

கௌ. விஞ்சையுல கத்தினு பியக்காமலை மேலுந் துருகதளில் வானவா தூரககக ரத்தூர் பஞ்சியடி வஞ்சியாகண் மொய்த்தணர் பறித்தா நஞ்சமனை யானுடைய சோலையி னறம்பூ

(இ - ள்.) (அநுமான் விசியெருக மரங்களிற சிற்சில விஞ்சைய ருல கமமுதலிய விடத்துச செலவதஞல்),—நஞ்சம அனையானுடைய சோலையின் - விவத்தையொருக [மிக்க கொடியவஞ்சு] இராவணனுடைய பூஞ்சோலையின், நறு பூ - நறுமணமுள்ள மலாகளை—விஞ்சை உலகத்தினும் - வித்தியாதராகள் வாழ்கின்ற உலகத்திலும், இயசகா மலைமேலும் - யட்சர்கள் வாழ்கின்ற மலைகளிலும், தஞ்சகல் இல் வானவா துறகம நகரத்தும்—(அமிருதமுண்டதஞல்) இறத்தமென்பது இல்லாத தேவர்கள் வாழ்கின்ற சுகர்க்கலோகத்திலும், (வாழ்வார்களான) பஞ்சி அடி வஞ்சியாகள் - செம்பஞ்சுக குழம்பு ஊட்டிய பாதகளைபுடைய வஞ்சிக்கொடிபோன்ற மகளிர, மொய்த்தணர் - நெருங்கிவந்து. பறித்தார—; (௭ - ௮.)—இராவணனது பூந்தோட்டத்து மலாகளை விஞ்சைமகளிர முதலியோர் பறிக்கும்வண்ணம் அநுமான் மரங்களை எப்புறத்திலும் வீசி யெறித்தனென்க (௧4)

கரு. 1 பொன்றினி 2 மணிபபரு மரனறிசைகள் போவ மின்றிரிவ வெரத்தன வெயிறகதிரு மொத்த வென்றினொடு மொன்றிடை புடைத்துதிர லுழிந் 3 றந்திர ளொடுக்கிவிழு தாரகையு மொத்த

(இ - ள்.) பொண திணி மணி பரு மரன் - பொனனாலும் உவிய இரத்தனங்களாலும் இயன்ற பருத்த மரங்கள். திசைகள் போவ - பலதிககுக்களிலுஞ் செலவனவாய், மின் திரிவ ஒத்தன - மின்னல்கள் திரிவனவறறை ஒத்தன; (அன்றியும்), வெயில கதிரும ஒத்த - சூரியனுடைய பிரகாசத்தை யும் ஒத்தன; ஒன்றினொடும ஒன்று இடை புடைத்து உதிர - (அநுமான் வீசி

யெறிந்ததனால் வானத்திற் செல்லுமபோது அவ்வகையான மரங்கள்) ஒன்றொடொன்று நடுவழியில் தாக்கி உதிராததால், ஊழின் - கற்பகமுடிவில், தம் திரள் ஒடுக்கி விழு - தமது கூட்டங்கள் ஒடுக்கக்கொண்டு விழுகின்ற, தாரகையும் - நட்சத்திரங்களையும், ஒத்த - ஒத்தன; (எ - று.)

வானத்திலும் மற்றைத்திருக்களிலும் அநுமான் வீசியெறிந்ததனால் திரிகின்ற பொன்மரங்கள் மின்னலையும் மணிமரங்கள் சூரியகிரணத்தையும் ஒத்தனவாகி, பிறகு ஒன்றினோடு ஒன்று மோத்ப பொடியாய் விழுவனவாய் மரங்கள் ஊழிக்காலத்து வானத்தில் தாம இருக்கும் இடத்தைவிட்டுப் பெயர்ந்து உதிர்கின்ற நட்சத்திரங்களையும் ஒத்தன வென்பதாம். முன்னிரண்டடிமுறைநீரநிறைப்பொருள்கோள். பி - ம்:—<sup>1</sup>பொன்றின. பயப்பயமரன், மணிப்பயமரன். 'தன்றிரலொழுக்கிவிழு, தன்றிரல்களோடுவிழு. (கடு)

ககூ. புள்ளினொடு வண்டுமிடுறி றாக<sup>1</sup>கடி கொள் பூவுத்  
கள்ளுமுனை யுநதளிராக ளோடினிய காயும்  
வெள்ளநெடு வேலைபிடை மீனினை விழுங்கித்  
துள்ளின மரன்பட நெரிந்தன துடித்த

(இ - ன்) (அநுமான் வீசியெறிந்த மரங்களிலுள்ளனவான), புள்ளினொடு பறவைகளையும், வண்டும - வண்டுகளையும், மிடுறும் - மிடுறுகின்றையும், கடி கொள் பூவும் - நறுமணமுள்ள மலர்களையும், கள்ளும் - தேனையும், முகையும் - அரும்புகளையும். தளிரகளோடு - துளிரகளையும் இனிய காயும் - இன்சுவையுள்ள காய்களையும், வெள்ளம் நெடு வேலைபிடை - நீர்ப்பெருக்கையுடைய நீண்ட - கடலிலே. மீன் இனம் - மீன்கூட்டங்கள், விழுங்கி - உட்கொண்டு, துள்ளின - (மணக்களிப்பால்) துள்ளிக் குதிக்கலாயின; (பிறகு); மரன்பட - (வீழ்ந்த) மரங்கள் தமமேறப்பட்டதனால், நெரிந்தன - நசுங்கினவாகி, துடித்த - பதைபதைக்கலாயின' (எ - று)

அநுமான பிடுங்கி வீசியெறியுமாறு சுழற்றிய மரங்களிலிருந்த பறவை முதலியவை அவ்விசையினால் கடலிறசென்றுவிழ, அவைகளைத் தின்று களித்த மீன்கள் பின் அமரங்கள் வீழ்ந்தபோது உடல நெருங்கித் துடித்தன வென்பதாம் கடலில் வீழ்ந்த பறவை முதலியவற்றை விழுங்கவந்த மீனினங்கள் பின்பு மரங்கள் விழுதலால் நெரிந்தன என்ற இதனில், தனக்கு விருப்பமானதைப் பெறுகையில் அநிஷ்டமான ஒன்று விளைதலாகிற தந்தியின்மையணி தோன்றுமாறு காண்க. இதனை வடநூலாரா விஷ்ணுமாலகார மென்பா பி - ம்:—<sup>1</sup>கன்னிகள். (ககூ)

கஎ தூவிய மலாத்தொகை சுமந்துதிசை தோறும  
பூவினமண நூறுவ புலாலகமழ் கிலாத  
தேவியாக ளோடுமுயா தேவாரினி தாடு  
மாவிபென <sup>1</sup>லாயதிரை யாாகலிக ளம்மா.

(இ - ன்.) தூவிய மலா தொகை சுமந்து - சிதறின மலர்களின் கூட்டங்களைத் தாங்கி, திசைதோறும பூவின மணம் நூறுவ - என்கும் அம்



மலர்களின் மணமே வீசுவனவாய், (அதனால்), புலால் கமழ்விராத - புலால்  
காற்றம் வீசாம வடங்கியுள்ளனவான, திரை ஆர்கலிகள் - அலைகளையுடைய  
கடல்கள்,—உயர் தேவர் - சிறந்த தேவர்கள், தேவியர்களோடும் - (தமது)  
பணவிமாருடனே, இனிது ஆடும் - சந்தோஷமாக கீர்வினையாடுகின்ற, ஆவி  
எனல் ஆய - (தாமரை முதலிய கீர்ப்பூக்கள் சிறைத்த) குளக்கொன்ற  
சொல்லத்தக்கனவாயின; (ஏ - று.)—அம்மா - விப்பிடைச்சொல்.

அறுமான் மரங்களே வீசியெறிகையில், அம்மரங்களிலிருந்து தம்மிட  
த்து உகிர்த்த நறுமலர்களினால் சமுத்திரங்களும் தம்முடைய இயற்கையான  
புலால்காற்றம் ஒழித்து அம்மலர்களின் நறுமணம் விஞ்சப்பெற்று, தேவர்  
கள் கோடுகின்ற கோநிலைகளைப் போன்றன வென்பதாம். சமுத்திரம் புலால்  
காற்ற மொழித்து, கோநிலைகளின் குணமாகிய பூவின் மணம் விஞ்சியதாகக்  
கூறியது-பிழிதீய்துணம்பெறலணி. இதனால், விழுந்த நறுமலர்களின் மிகுதி  
தொனிற்கும். பி - ம்.—<sup>1</sup>ஆனகிசை. (கஎ)

கடி. இடந்தமணி வேதியு மிறுத்தகடி காவந்  
<sup>1</sup>தொடர்ந்தன தூர்த்தன படிந்துநெறி தூரக்  
கடந்துசெல வென்பது<sup>1</sup>கடந்த விரு காலா  
னடந்துசெல லாகுமென லாகியது நன்னீர்.

(இ - ன்.) இடந்த மணி வேதியும் - (அறுமான்) பெயர்த்தெறிந்த இரத்  
தினமயமான மேடைகளும், இறுத்த கடி காவும் - (அவ்வறுமான்) முறித்த  
காவலுள்ள சோலையின் மரங்களும், தொடர்ந்தன தூர்த்தன - தொடர்ந்து  
வேகமாகச்சென்றனவாய், படிந்து - (கடலிலே ஒழுங்காக விழுந்து, நெறி  
தூர - உழியுண்டாம்படி தூர்த்தவிட்டதனால்,—கடந்து செலவு என்பது -  
தாண்டியே செல்லுதற்கு உரியதென்று சொல்லத்தக்கதாயிருந்த, கல் கீர்-  
(நறுமலர்களால்) மணவொண்ட கடலானது, கடந்த இரு காலால்-(வானத்  
தின்வழியாய்க்) கடந்து சென்ற (அறுமானது) இரண்டுசொல்லகளும், கட  
ந்துசெல்ல ஆடும் எனல் ஆகியது - கடந்து செல்லுதற்கு உரியதாகுமென்று  
சொல்லும்படியாயிற்று; (ஏ - று.)

அறுமான் இடிததும் ஒடித்தும் எறிந்த மேடைகளாலும் மரங்களாலும்  
கடல் தூர்த்து கடந்துசெல்லும் சிலமாயிற் றென்று வருணித்தவாறு.பி-ம்.—  
<sup>1</sup>தொடர்ந்தன தொடர்ந்தன. <sup>2</sup>கடந்தது. (கஅ)

கக. வேனில்வினையாடு சுடரோனின் கிம்மும்  
வானினிடை வீசிய வரும்பனை மரத்தாற்  
றானவர்கண் மாளிகை தகர்ந்துபொடி யாய்  
வானவிடி யா<sup>1</sup>லொடியு மால்வரைகண் மாண.

(இ - ன்.) வேனில் வினையாடு சுடரோனின் - கோடைக்காலத்தில்  
மிகுதியாகக் காங்கின்ற சூரியனைப்போல, ஒளி விம்மும் - ஒளி மிகு  
கின்ற, வானினிடை வீசிய வரும் பனை மரத்தால் - ஆகாசத்தில் வீசி  
யெறிந்தனவாய் வருகின்ற பருத்த மரங்களினால், தானவர்கள் மாளிகை -

(அல்லிலக்கையிலுள்ள) அரக்கரது வீடுகள், வானம் இடியால் ஒழியும் மால் வரைகள் மாண - ஆகாயத்திலுள்ள இடியால் உடைந்த பெரிய மலைகளைப் போல, தகர்ந்த பொடி ஆய - இடிந்துபொடிபட்டன; (எ - று.)

மரங்களால் தாக்குண்டுவிழுந்த அரக்கர்மாளிகைகளுக்கு, இடி னால் தாக்குண்டு விழுகின்ற மலைகள் ஒப்பா மென்க ஒளிவிழும்மரம் எனக் கூட்டுக. மிக்பிரகாசமுடையன வென்றற்கு, வேனில் வீளையாடு சுடரோனை அம்மரங்கட்கு உவமை கூறினார். பொன்னாலும் மணிகளாலும் மரங்கள் இயன்றள்ளதனால். அவை ஒளிவீசின. மாண - செய்வெனெச்சம். பி - பி:—<sup>1</sup>இடியும். (கக)

உ௦ எண்ணிறநு கோடிக ளெறிந்தன செறிந்தே

<sup>1</sup>தண்ணென்மழை போலிடை <sup>2</sup>தழைந்தது சலத்தா

லண்ணலனு மானடளி ராவணன தந்நான்

<sup>3</sup>விண்ணினொரு சோலையுள தாமென விதித்தான்.

(இ - ன்.) அநான் - அகாலததில், எறிக்கன - (தான்) பிடுங்கியெறிந்தனவான, எண் இல் தரு கோடிகள் - அளவிறந்த மரங்களின் கூட்டங்கள், செறித்த - நெருங்கி, தண்ணென் மழை போல் - குளிர்ந்துள்ள மேகம் போல, இடை தழைந்தது - (வாணிணிததில்) தழைத்து தோன்றியதனால், —அண்ணல் அநுமான் - பெருமைபொருத்திய அநுமான், —சலத்தால் - கோபத்தால், 'அடல் இராவணனது ஒரு சோலை - வலிமைபொருத்திய இராவணனுடைய ஒப்பற்ற அந்த அசோகவளிகை யென்னுஞ் சோலை, விண்ணின் உனது ஆய் - ஆகாயத்திலுள்ளதாயிற்று', என - என்று (கண்டவா) கூறம்படி, விதித்தான் - செய்தான்; (எ - று.)

அநுமான் வீசியெறிந்த மரங்கள், வானத்திற் செறித்து 'இவ்வநுமான் இராவணன்மீது கோபத்தினால் பூமியின்மீது இருந்த இந்தச்சோலையை வானத்தினிடத்திலுள்ளதாம்படி செய்துவிட்டானென்று கண்டவா சொல்லுமாறு விளக்கின வென்பதாம். தந்திரப்பேற்றவணி. மேலிரண்டுசெய்யுள்களிலும் இவ்வணி காண்க. இதனால், சோலையிலுள்ள மரங்களைல்லாவற்றையும் அநுமான் பிடுங்கியெறிந்தா னென்பது, பெறப்படும். பி-பி —<sup>1</sup>தண்ணென்மழைபோல். <sup>2</sup>தழைத்தது. <sup>3</sup>விண்ணுமொருசோலை, விண்ணினுமொரா. ( )

உக. தேனூறை துளிப்பநிறை புட்பல சிலம்பப்

பூநிறை மணித்தரு<sup>1</sup>வி சும்பினிடை யேபோய்

<sup>2</sup>மேன்முறை நெருக்கவொளி வாளொடு விலவீச

'வாளிடை கடாயநெடு மானமென லான.

(இ - ன்.) தேன் உறை துளிப்ப - தேன்துளிகள் சிதறவும். நிறை புள் பல சிலம்ப - நிறைந்துள்ள பலபறவைகள் ஒலிக்கவும், பூ நிறை மணி தரு - மலர்கள் நிறைந்த இரத்தின மயமான மரங்கள், விசம்பினிடை யே போய் - ஆகாயத்தினிடத்தே சென்று, மேல் - அந்தவானத்

தில், முறை நெருக்க - வரிசைவரிசையாக நெருக்குவதனால்,—வானொடு வில் ஒளி வீச - லான்போலவும் வில்போலவும் ஒளியை வெளிக்காணுமபடி, வானிடை நடாய - வானத்திற் செலுத்தப்படுகின்ற, நெடுமானம் - நீண்ட விமானங்கள், எனல் ஆன - என்று சொல்லத்தக்கனவாயின; (எ - று.)

அநுமான் வானில் வீசியெறித்தனகான புஷ்பவகன் நிறைத்த இரத்தின மரககன், வானத்தில் நெருங்கிச் செல்லுகின்ற புஷ்பகவிமானங்கள் போன்று, வானைப்போலவும் வில்லைப்போலவும் பேரொளி வீசின வென்ப தாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>விசம்பின்மிசைபோவ. <sup>2</sup>மீன். <sup>3</sup>வானிடை நடக்கும், வானி றைநடக்கும். (உஉ)

உஉ. சாகநெடு மாபபணைதழைத்தனதனிப்போர்  
நாகடனை யானெறியமேனிமீர்வ<sup>1</sup>நானு  
மாகநெடு வானிடையிழிந்துபுனல்வாரு  
மேகமெனலாயநெடுமாகடலின்வீழ்வ.

(இ - ள்.) தனி போர் நாகம அணையகன் எறிய - ஒப்பற்ற போசெய்தலிலவலல யானையைப்போன்ற அநுமான் வீசியெறித்ததனால், நெடு மாபணை தழைத்தன - நீண்ட பெரிய கிளைகள் தழைத்துள்ளனவான, சாகம் - தேக்கமரககன், மேல் நிமிவ - வானத்தில் உயரச்சென்றனவாய், நெடு மாகடலின் வீழ்வ - மிகப்பெரிய கடலில் வீழ்பவை,—மாகம் நெடு வானிடை - மிகப்பெரிய ஆகாயத்திலிருந்து, இழிந்து - கீழிறங்கி, புனல் வாரும் - கடல் நீரை முகப்பனவான, நானு மேகம் எனல் ஆய - பலமேககளைன்று சொல்லத்தக்கனவாயின; (எ - று.)

அநுமானுலவீசியெறியப்பட்டு வானத்திற் சென்று கடலில் வீழ்த்த தேக்கமரககள், வானவழியிறசென்று கடலிலிறங்கி நீபருகுகின்றமேககளை யெததன வென்பதாம். மாகவான - ஒருபொருட்பனயொழி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நானும். (உஉ)

வேறு.

உ௩. <sup>1</sup>ஊனமுற்றிடமண்ணினுதித்தவர்  
<sup>2</sup>ஞானமுற்றுபுநண்ணினாவிடெனத்  
தான<sup>3</sup>கற்பகத்தண்டருவிண்டலம  
போனபுக்கனமுன்னுறைபொன்னகர்.

(இ - ள்.) ஊனம் உற்று - பாவததைச செய்ததன்பயனாக, மண்ணின் உதித்தவா - பூமியில் தோன்றிய தேவர்கள், ஞானம் முற்றுபு - நன்ஞானம் நிறையப்பெற்றது, வீடு நண்ணினா என-(இவ்வுலகினின்றும்) விடுதலைபெற்று மேலுலகத்தை யடைந்தவர்போல,—தானம் கற்பகம் தண தரு - ஈகைக்குணமுடைய கற்பக மெனப்படுகின்ற குளிர்ந்தமரககன், விண்தலம் போன - வானவழியாகச சென்றனவாய், முன உவற பொன்னகர் - (தாம்) முன்பு இருந்த பொன்மயமான சுவர்க்கலோகத்தில், புக்கன - போய்ச்சேர்ந்தன.

பாலத்தினுற் பூயியில் வந்து பிறந்த தேவர்கள் ஞானம் நிறையப்பெற்ற அத் தமது பாலம் நீகி, மீண்டும் தமது உலகையே சோந்ததுபோல, முன்பு இராமனானும் கொண்டுவரப்பெற்று இலகையில நாட்டப்பட்ட கற்பக விருஷங்கள் அதுமான் பிடுகியெறிதலால் தாம் முன்னிருந்த தேவலோகத்தில்தானே போய்ச்சேர்ந்தன வென்பதாம். (அஷ்டவசக்கள் முதலியோராம் தம் தீவினைப்பயனால் வீடுமன் முதலியோராகப் பிறந்து நன்ஞானம் பிறந்து கல்லுலகையடைந்தனர் முதலிய சரித்திரகலை, இவருக் கூறியதற்கு மேற்கோளாகக் காணலாம்.) தேவதருக்கள் ஐந்தனுள் ஒன்றன்பெயராகிய கற்பகமென்ற சொல்பொதுவாகத் தேவதருக்கள் ஐந்தையும் காட்டுவது முண்டு. ௫ - ம்:—1 ஊனமுற்றிடை. 2 ஞானமுற்றிட. 3 கற்பகத்தண்டலை. ( )

உசு. மணிகொள் குட்டிம மட்டித்து மண்டபம்  
துணிபு தெயல்<sup>1</sup> வாகிக ரீர்த்தொளிர்  
திணிக வர்த்தலஞ் சிந்திச் செயற்கரும்  
பணி<sup>2</sup>பு தெதுயர் குன்றம்<sup>3</sup> படுத்தரோ.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) (அதுமான்);—மணிகொள் குட்டிமம்-இரத்தினங்கள் பதிக்கப்பட்ட திண்ணைகளை, மட்டித்து - தகர்த்து, மண்டபம் - மண்டபங்களை, துணிபு<sup>1</sup>பு<sup>2</sup>தது - துண்டுதுண்டாக உடைத்து, அயல் - அருகிலுள்ள, வாகிகள் - குளங்களை, தார்த்து—, ஒளிர் - விளகுகின்ற, திணி - செறிந்த, சுவா தலம் - சுவர்களினிடங்களை, சிந்தி - ஐடித்துத்தள்ளி, உயர் குன்றம் படுத்தது - உயர்ந்த குன்றுகளையும் அழித்து, (இவ்வாறு), செயற்கு அரு-செய்தற்கு அருமையான, பணி - வேலைகளை, படுத்தது - செய்தது; (எ - து.)—<sup>3</sup>வேங்கை செற்று' என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

இச்செய்யுட்டு - அதுமான் குட்டிமம் மண்டபம் முதலியவற்றை விடித்து அவைகளை ஒருமலைபோலக் குவித்து என்றும் கூறினாமாம். குன்றம்<sup>3</sup> செயற்குன்ற மென்றது மொன்று. ௫ - ம்:—1 ஆலிகள். 2 படுத்தருக. 3 பகுத்தரோ.

(உசு)

உசு. வேங்கை செற்று மராமரம் வேர்பறித்  
தோங்கு கற்பகம் பூவொ டொடித்தாராய்ப்  
பாங்கர்ச்<sup>1</sup> சண்பகப் பத்தி பறித்தயன்  
மாங்க னிப்பனை மட்டித்து மாற்றியே.

(இ - ன்.) வேங்கை - வேங்கை மரங்களை, செற்று - அழித்து, மராமரம் - மரமலிருந்தவகளை, வேர்பறித்து - வேரோடு பிடுகியெறித்து, இவரு கற்பகம் - உயர்ந்துவளர்ந்த கற்பகமரங்களை, பூவொடு ஓடித்து - மலராதருடனே முறித்து, உராய - விரைந்து, பாங்கர் சண்பகம் பத்தி பறித்து - பக்கத்திலுள்ள சண்பகமரங்களின் வரிசைகளைப் பிடுக்கி பெறித்து, அயல் - அருகிலுள்ள, மாங்க னிப்பனை - மாம்பழங்களை விடித்து விடுகளை, மட்டித்து - முறித்து, மாற்றி - சிலைமாறச்செய்ய;

(எ - று.)—'கந்தனைகள் கலங்கி கடுக, தகர்த்தன்' என அடுத்த கலியோடு  
இதரடரும். மாற்றி—மாற்ற; எசசததிரிபு. பி - மீ.—<sup>1</sup>சண்பகம்பற்றிப் ( )

உக சந்த னங்க டகர்த்தன் <sup>1</sup>தாள்பட  
விந்த னங்களின் வெந்<sup>2</sup>தெரி சிந்திட  
<sup>2</sup>முந்த னங்க வசந்தன் முகங்கெட  
நகத னங்கள் கலங்கி நடுங்கவே

(இ - ன.) (அப்போது), காண்பட (அவ்வதுமானது) கால்கள் பட்டத  
னால்,—முந்த அனங்கம் வசந்தன் - முறகாலததிலதானே சரீரத்தைத்திழந்த  
மண்மதனது, முகம்—கெட - (துயரத்தினூற) பொலிகழியும்படி, கந்தனை  
கள் - பூஞ்சோலைகள், கலங்கி கடுக - நிலைகுலைந்து நடுகமடைய,—சந்தனை  
கள் - (ஆககுள்ள) சந்தனைமரங்கள், இரத்தனைகளின் கெடது - விமருகன்  
போல எரிந்து, எரி சிந்திட - நெருப்புச்சுவாலை வீசினவண்ணம், தகர்த்தன் -  
அழித்தன்; (எ - று)

மண்மதன உல்லாசமாக இருக்கதற்குரிய கந்தவனவகன் நிலை குலைத்தத  
னால், அவனதுமுகம் பொலிகழிந்த தென்க மண்மதன் முழுகவியுந்  
தென்ததிர சஞ்சரித்ததற்குரிய காலம வேளிற்பருவமே யாதலால், அனனக்கு  
'வேணிலான' என்று பெயரிருத்தவபோல, 'கலந்தன்' என்றும் ஒருபெயர்  
கூறப்பட்டது பி - மீ.—<sup>1</sup>சண்பகம். <sup>2</sup>இடை. <sup>3</sup>முத்தனைகளை வசந்தன். ( )

உஎ. <sup>1</sup>காம ரங்களி வண்டு கலங்கிட  
மாம ரங்கண மடிந்தன் மண்ணெடு  
தாம ரங்கவ ரங்கு தகாந்துகப்  
பூம ரங்க னொரிந்து பொரிந்தவே

(இ - ன) காமரம் களி வண்டு - காமரமென்னும் பண்ணைப் பாதிசின்ற  
களிப்புள்ள வண்டுகள், கலங்கிட - கலங்குமாபடி, மா மரங்கள்—, மண்ணெடு  
மடிந்தன் - மண்ணெடு மண்ணை விழுந்துபோயின; அரங்கு - காடகசாலைகள்,  
அரங்க - அழியவும், உக - கீழ்விழவும், பூ மரங்கள் - மலர் மரங்கள், தகர்த்து -  
முறிந்து, எரிந்து பொரிக்க - (ஒன்றோடொன்று மோதிய விசையினால்)  
எரிந்து பொரித்துபோயின; (எ - று.)—தாம் அசை. பி - மீ.—<sup>1</sup>காமரங்களால்.

உஉ குழையுந் கொம்புந் கொடியுந் குயிற்சுலம்  
விழையுந் தண்டளிர்ச் சூழலு மென்மலர்ப்  
புழையும் வாசப் பொதுமபும பொலனகொடேன்  
மழையும் வண்டு மயிலு <sup>1</sup>மடிந்தவே.

(இ - ன.) குழையும் கொம்பும் - வளைவுத்தன்மைபுள்ள பூக்கொம்பு  
களும், கொடியும் - பூங்கொடிகளும், குயில் சூலம் விழையும் தன் தளிர்  
சூழலும் - குயில்களின் கூட்டம் விருமபுத்தற்கு இடமான குளிர்சலியாகிய  
தளிர்களைபுடைய இடங்களும், மெல் மலர் புழையும் - மெல்லிய மலர்

கலைக்கொண்ட (அச்சோலையிலுள்ள) நுழைவாயில்களும், வாசம் பொதுமும். வாசனைபுள்ள புதர்களும், பொலன் கொள் தேன் மழையும் - அழகுபொருள் திய தேன்மழையும், வணமம் - வண்டிகளும், மயிலும் - மயில்களும், மடிந்த - அழிந்து போயின; (எ - று.)

அநுமானம் சின்னபின்னப்படுத்தப்பட்ட சோலையில் குழை கொம்பு முதலியன அழிந்தன வென்க பி - ம்—<sup>1</sup>மறிந்தலே. சிலபிரதிகளில் இங் தசசெய்யுள் “பவளமாககொடி.” என்ற தன்பிலுள்ளது. (உஅ)

உக. பவள மாக்கொடி வீசின பன்மழை  
துவளு மின்னெண்ச் சுற்றிடச் சூழவனா  
திவளும் பொற்பனை பரமரன் சேர்ந்தன  
கவள் யானையி னோடையிற காந்தவே.

(இ - ள்.) வீசின - (அநுமானம்) வீசியெறியப்பட்டனவான, மா பவ ளமாக்கொடி - சிறந்த பவழக்கொடிகள், பல் மழை துவளும் மின் என - பலமே கங்களில் துவண்டு தோன்றுகின்ற மின்னல்கள்போல, சூழ வரை - (அங்கே) சூழ்த்திருந்த மலைகளில், சுற்றிட - சுற்றிக்கொள்ள, —கவளம் யானையின் ஓட்டையின் காந்த - கவளமாக உணனுந்தன்மையுள்ள யானைகளின் நெற்றிப் பட்டமபோலப் பிரகாசமும்படி, திவளும் பொன் பனை மரம் சேர்ந்தன - விளக்குகின்ற பெண்மயமான கிளைகளையுடைய மர மரங்கள் (அநுமானம் வீசியெறியப்பட்டனவாய்) அகொசு சேர்ந்தன; (எ - று.)

அநுமான் வீசியெறிந்த பவழக்கொடிகள் அகொள்ள மலைகளின் மீது விழ, அவை மேகத்தில் விளங்கும் மின்னல்போலத் தோன்ற, மலைகளின் மீது வீசியெறியப்பட்ட பொன்மயமான மரமரங்கள் யானையின் நெற்றியில் விளங்கும்பட்டம்போலத் தோன்றின வென்பதாம். (உக)

உ௦. பறவை யார்த்தெழு மோசையும் பன்மா  
<sup>1</sup>மிறவெ டுதத கிடிக்குர லோசையு  
மறவ னூத்தெழு மோசையு மண்டத்தின்  
புறநிலத்தினுங் கைமமிகப் போயதே.

(இ - ள்.) (அத்தவேளியில், பறவை ஆத்து எழும் ஓசையும் - டல வகைப்பறவைகள் ஆவாரித்தெழுகின்ற ஓசையும், பல் மரம் இற எடுத்த இடிக்குரல் ஓசையும் - பலவகை மரங்களும் முறிப்பத்தொடங்கியதனலுண்டான இடிக்குரலையொத்த ஓசையும், அறவன் ஆத்து எழும் ஓசையும் - நஞ்ருமஸ்வ ரூபியான அநுமான் ஆவாரித்ததனலுண்டாகிய ஓசையும், அண்டத்தின் புறம் நிலத்தினும் - இவ்வுலகவுருண்டையின் வெளி நிலத்தினும், கைமமிகப் போயது - மிகுதியாகப் போய் பரவிற்று; (எ - று.)

இதனும், அப்போது பேரொலியெழுந்ததைக் கூறினான். பி-ம்:—  
<sup>1</sup>இறல். <sup>2</sup>புறநிலத்தையும். (உ௦)

உ௧. ஊட லம்படர் கோங்கொடும் பன்னிசைப்  
ஊட லம்பனி வண்டொடு பற்றிசைப்

பாட லம்புயர் வேலையிற் பாய்ந்தன  
பாட லம்பெறப் புள்ளினம் <sup>1</sup>பாறவே.

(இ - ன்.) பாடர் கோண்டனும் - (ஆசையற்றனவும்) உயர்ச்சுவனர்த்தள்ள கோதருமாக்களும், பாடலும் - பாதிரிமர்க்களும், பன் இணைபாடல் அம் பனிணைபொடி - சிறப்பித தக்கூறப்படுகின்ற இணைப்பாடலைக்கொண்ட அழகிய குளிர்ந்த வண்டுகளுடனே, புள் இனம் - (அம்மரக்களினதூள்) உதவ்வீரனின் கூட்டகன், பாடி அலம பெற - தன்பததை மிகுதியாக அடையவும், பாற சிதறிகடெடவும், பல் திரை பாடி அலமபு உயர் வேலையில் - பல அலைகள் (கரைப்) பகசுககளிலே ஓலிக்கின்ற பெரிய கடலிலே, பாய்ந்தன-விழுந்தன.

அநுமான் வீசியெறிந்த கோதகமரகளும் பாதிரிமர்க்களும் தம்மீது மொய்க்கின்ற வண்டுகள் பெருகதன்பமடையவும், தமயிடத்து வாழ்கின்ற பறவைகள் சிதறியோடவும், கடலிற் போய் விழுந்தன வென்பதாம். இசு செய்புளில் யமக மென்றுஞ் சொல்லணி காண்க. அடுத்த சில செய்புள்களினும் இது காணலாம். இனி, பாடலமபெற<sup>1</sup> என்பதற்கு - சென்றும் அடைய என்று பொருள் கூறி, வீசியெறிக்க இடமரகன போய்விழுதவால் அதிதுள்ள உயிரகனெல்லாம் இரத்தத்தைக் கக்கிகொண்டு இறத்தலாற் கடல் கலகசு சொன்றித்ததை யடைந்தது என்று கருததாக கூறவர். பி - ம்:—<sup>1</sup>பாடர். அலம்புற. <sup>2</sup>படப். <sup>3</sup>பாப்பொடே.

(௬௩)

௩௨- வண்ட லம்புக லாற்றின் மராமாம்  
வண்ட லம்புண லாற்றின் மடிந்தன  
விண்ட லம்புக நீக்கிய <sup>1</sup>வெண்புணல்  
விண்ட லம்புக <sup>2</sup>நீண்மாம் வீழ்ந்தவே.

(இ - ன்.) வண்டு அலம்பு - வண்டுகள் ஓலிக்கப்பெற்ற, கல் ஆற்றில் - அழகிய சாலையி லிருந்த, மராமாம் - மராமரகன், (அப்போது), வண்டல் அம் புணல் ஆற்றில் - வண்டலைக்கொண்ட அழகிய கிரகிதைத்த காவிரியாற நிலே, மடிந்தன - போய்விழுந்தன; விண தலம் புக கீள் மாம் - காணத்தி னிடத்திற்போய்ச்சேரும்படி கீண்டுவளர்த்த வேறுசில மரகன், விண்டு அலம்புகம் நீக்கிய வெள் புணல் - திருமாலின் திருவடிகளைப் (பிரமதேவன்) கழுவி யதனுத்தோன்றி காணத்தினின்று இப்பூமியிலிறகவிவந்த வெண்மையான நீரைபுடைய ககையாறநிலே, வீழ்ந்த - வீழ்ந்தன; (எ - ற.)

அநுமானால் வீசியெறியப்பட்ட மராமரகன காவிரியாற்றில் விழ, வேறு சிலமரக்கள் ககையாற்றில் விழுந்தன வென்பதாம். ககையபுடன் சேர்த்துக் கூறியிருத்தலாலும், “வண்டல் பாய் பொன்னி” என்றபடி வண்டலை புடைய தாகக் கலிகளாற கூறப்படுவது அதுவே யாதலாலும், ‘வண்டலம்புணலாறு’ என்பதற்கு காவிரியாறு எனப்பட்டது. திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்திற் சததி

யலாகததுசசென்ற திருமாலின் திருவடிமையப் பிராமதேவன் தன்னைக்கமண டலதீர்த்தவகொண்டு கழுவி விளக்க, அப்பரமனது அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமே ககராகதியாகப் பெருகிய தென்பது மூன்றாமடியில் விளங்கும். விண்டு - ஷீஷ்ணு; என்கும் வியாபிததிருப்புவ னென்பது, அவயவப்பெருந் கும்-ஆகா கும்: வடசொல். திரிபு யமகககளில் பொது கரத்துக்கும சிதப்பு னகரத்துக் கும் ளேறுபாடுகருகாது ஒற்றையணுககம் கருதுவது கவிசமயமாகுமென்பது, முன்னிரண்டடிசுவிற் கவணிக்கத்தக்கது. பி-ம்:—<sup>1</sup>மென்புண்ல். <sup>2</sup>மென்மரம்.

௩௩௩. தாம் ரைத்தடம் பெய்கைசெஞ் சந்தனன்  
தாம் ரைத்தன வெரத்தது கைத்தலிஷ்  
காம ரீக்களி வண்டொடுங் கள்ளொடுங்  
காமரக<sup>1</sup>கடல் பூக்கடல் <sup>2</sup>கண்டவே.

(இ ன்.) துக்கத்தலின் - (அநாமன் வீசியெறித்த மரகன் சென்ற) குழப்பியதனால், நட தாமரை பெய்கை - பெரிய தாமரைக தடாககன், செஞ்சு சந்தனம் தாம் அரைத்தன ஒத்த-செஞ்சுக்கனககட்டையை யரைத்துக் கரைத்தசந்திரன் தோன்றின; (அனறியும்), கா மரம் கடல் - அசோக வனி கையிலிருந்த மரகன் போய் விழப்பெற்ற கடல்கள்,—காமரம களி வண்டொ டும் - காமரமென்னும் இசைபாடுகின்ற மககளிப்புள்ள வண்டுகளோடும், கள் ளொடும் - தேரோடுகூடி, பூக்கடல் - மலர்கள் நிரம்பிய கடலாக, கண்ட - காணப்பட்டன; (ஏ - று.)

அநாமன் வீசியெறித்த மரகனாற் குழப்பிய தாமரைப் பெய்கைகன் செஞ்சுத்தனககுழமவைக கரைத்தாறபோலத் தோன்ற, அவ்வகை மலர்மரங் கள் பல விழப்பெற்ற கடல்கள் எனகுப்பாததாலும் வண்டுகளும் தேன்களும் நிரம்பிய மலாமயமாகவே காணப்பட்டன வென்பதாம். 'துக்கத்தலின்' என்பது - மத்திமதிபமாக முன்வாககியத்தோடும் பின்வாக்கியத்தோடும் இயையத் தக்கது. இனி, பின்னிரண்டடிகட்கு—துக்கத்தலின் - (அநாமன்) துக்கத் தலினால், கா மரம் - அசோகவனிகை யென்னுஞ் சோலையிலுள்ள மரங்கள், கடல் - வவணசமுத்திரத்தை, காமரக களி வண்டொடும கள்ளொடும, பூக் கடல் கண்ட - புஷ்பக்கடலாகச் செய்தன என்று உரைத்தலு முண்டு. இப் பெருகில் 'காமரக்கடல்' என வரறபாலது. எதுக்கையம நோக்கி 'காமரக் கடல்' எனவிசாரம் பெற்றாய்த் தென்க. ஒத்தது உக்கைத்தலின் என்று பிரித்துக்கூறலாமம் பி - ம் —<sup>1</sup>கமழ் <sup>2</sup>கண்டதே இசையுளின் பின் செவிர திகையில் "புல்லம்பொறபனை" (36) 'மயக்கில்" (37) என்றபாடல் ளுள்ளன.

(௩௩௩)

௩௩௪ சிந்து வாரந் திசைதொறுஞ் சென்றன  
சிந்து வாரம புரைதிரை <sup>1</sup>சேர்ந்தன  
தந்து வாரம <sup>2</sup>புதவொடு தாளறத்  
தந்து வாரந் <sup>3</sup>துகன்படச் சாய்ந்தவே.



(இ - ள்.) (அநுமான் பிடுகி வீசியெறிந்ததனால்), சிந்துவாரம்-கொச்சி மரங்கள், திசைதொறும் சென்றன - காங்குதிகருககனிவூஞ் சென்றன வரல், சிந்து வார அம் புரை திரை சோந்தன - சமுத்திரத்தின் கீண்ட அழகிய உயர்ந்த அலைகளிற சேர்ந்திட்டன; (அன்றியும்), ஆரம் - சந்தனமரங்கள், தம் துவாரம் புதவொடு தான் அற தத்த - அரக்கத்தமது வாயில்கள் தேவும் தாழ்ப்பாங்குகும் முறித்துபோம்படி (அங்குரக்கர் மாலிகைகளின்மேல்) வீசியெறியப்பட்டு. துகள் பட - (அலைகள்) துகளாய்ப்போம்படி, சாய்த்த - விழுந்தன; (எ - று.)

அநுமான் வீசியெறிந்ததனால் கொச்சிமரங்கள் சமுத்திரத்தில் விழு, அரக்கா மாளிகை வாயில்கள் இடிகது துகளாய் விடும்படி சந்தன மரங்கள் அறற்றின்மேல் விழுந்தன என்பதாம். திசைதொறஞ் சென்றன என்பதற்கு - காங்கு திகருககனிவூம செவகனே தழைத்தவனர்த்தனவான, சிந்துவாரம் எனினுமாம். தத்துவாரம் - குற்றியலுகரம் உயிர்வரச் செடாத வகரவுடமபடுமெய் பெற்று சிந்ததென்க. இனி, இசெய்யபுகுக்கு—(அநுமான் வீசியெறிந்ததனால் கொச்சிமரங்கள் சமுத்திரத்தின்) உயர்ந்த அலைகளிற் சோந்தனவாய (அச செயலினூற்) பொருகின்ற சமுத்திரம் திசைதொறும் சென்றனவாய், வார அம் புதவொடு தான் அறமபடி செய்து, தம் துவாரம் துகள் பட - அரக்கரது வாயில்கள் துகளாய் அழியும்படி, சாய்த்தன - அலைமடகி வீழ்த்தன என்ற உரைப்பாரும், பின்னும் வேறுவகையாகப் பொருள் கூறுவாருமுள். பி - ம்:—1சோத்தென. \*புகவெடுதாழ்வரை, புரைபடத் தாழ்வரை \*வரைபட. (௩௪)

௫௩. நந்த<sup>1</sup>வானத்து நாண்மலா நாறின  
நந்த<sup>1</sup>வானத்து நாண்மலா நாறின  
சிந்த வானந் திரிந்துகச செம்மணி  
சிந்த வானந் திரிந்த திரைக்கடல்.

(இ - ள்.) (அநுமான் வீசியெறிந்ததனால்), நாறின - ஊமணம் வீசுவன வாகிய, நந்தவானத்து நாண்மலா - நந்தவனத்து மலாமரங்களினுள்ள அன்ற பூத்த மலர்கள், வானத்து - ஆகாயத்தில், நந்த - மிகுதியாக, மலா-விளக்குகின்ற, கள் - நட்சத்திரங்களைபோல, நாறின - விளங்கின; சிந்து - புளிய மரங்கள், திரிந்து அ வானம உக - (ஆகாயத்திற்) கழன்று (சகரபுத்திரா தோண்டின) பள்ளமாகிய அசசமுத்திரத்திலே விழு, (அதனால் அசசமடைந்து), வால் நகது - வெண்ணிறமுள்ள சகருகன், திரை கடல் - அலைகளை யுடைய அககடலில், ஓசம் மணி - (தமது காப்பத்திலுள்ள) அழகிய முத்துக்களை, சிந்த - சிந்துமபடி, இரிந்த - நிலகெட்டு ஓடின; (எ - று.)

மலர்மரங்களை வீசியெறித்தபோது, அமரங்களின் மலர்கள் நட்சத்திர மண்டலம் வகையிற் சென்று அங்கட்சத்திரம் போலவே விளங்க, மற்றும் வீசியெறிந்த புளியமரங்கள் கடலில் விழவே அருகி அருகான சங்குப்பூசிகைத் தமது காப்பக கலகி முத்துக்களைச் சிந்தி

கொண்டே நிலைகெட்டு ஒடின என்பதாம். நகதவனமென்பது முதலடியில் தீட்டலின்காரம் பெற்று வந்தது. 'நாறின' இயல்பினால் வந்த காலவழு க்கும். சிந்து - சிஞ்சா என்ற வடசொல்லின் திரிபென்பர்: புளியமரம். கிண்டி - பறித்தகுழி. பி - மீ:—<sup>1</sup>வானத்த. (௩௫)

௩௬. புல்லும் பொற்பனைப் பன்மணிப் <sup>1</sup>பொன்மாங்க  
கொல்லு மிப்பொழு தேயெனுக் கொள்கையா  
லெல்லி யிட்டு விளக்கிய விந்திரன்  
வில்லு மொத்தன விண்ணுற வீசின.

(இ - ன்.) விண் உற வீசின - ஆகாயத்திலே பொருத்தும்படி (அதுமா னால்) வீசியெறியப்பட்டனவான, பொன் பனை புல்லும் - அழகியகிளைகள் பொருத்தியு பல் மணி பொன் மரம் - பலவகையணிகளாலும் பொன் னாறு மியன்ற மாண்கள்,—'இ பொழுதே—, கொல்லும்—அறுமான், அரக்கா பல னாயும்) கொல்லுவான்,' எனும் - என்கின்ற, கொள்கையால் - எண்ணத்தி னால், எல்லி இட்டு விளக்கிய - இராதகிரியிலே (உதபாதமாக) உண்டாகி விளக்கச்செய்த, இத்திரன் வில்லும் - இத்திர தறுகையும், ஒத்தன;—(எ-று.)

அதுமான் ஊனத்தில் வீசியெறிகத பொன்மணிமாண்கள், 'விரைவில் அரக்கர்க்கும் கொல்லப்படுவோர்கள்' என்பதை முன்னே அறிவிக்கும் உத பாதமாக இரவில் இத்திரதறுக தோன்றியதுபோல் விளக்கின வென்பதாம். இத்திரத்தறுக பசுவில் தோனறுவதே இயல்பாகலால், இரவில் தோன்றுவது உதபாதமாக மென்க. 'வில்லும்' என்ற இடத்து உமமை முன்னம வந்துள்ள வகுணனைகளை கோக்கிய இறத்ததுதமுவிய எச்சப்பொருளது. பி-மீ:—<sup>1</sup>பூ.

௩௭. மயக்கில் பொறகுல வல்லிகள் வாரிநே  
<sup>1</sup>ரியக்கு றத்திசை தோறு மெறிந்தன  
வெயிறக திரக்கற்றை யறறுற வீழ்ந்தன  
புயற்<sup>2</sup>க டற்றிலை புககன <sup>3</sup>போலவன.

(இ - ன்.) வாரி நேர் இயக்கு உற - கடலுக்குநேராகச்சென்று வீழும் பகீ, திசை தோறும் எறிந்தன, எல்லாததிசைகளிலும் வீசியெறியப்பட்டன காரிய, மயக்கு இல் பொன் குலம் வல்லிகள்—ஒளிமழுங்குதலில்லாத பொன் மயமான கூட்டமாயுள்ள கொடிகள்,—வெயில கதிரா கற்றை - சூரியகிரணக் களின் தொகுதி, அறறு - அறுபட்டு, உற வீழ்ந்தன - (நிலவுலகத்திற்) போருந்த வீழ்ந்தனவாகி, புயல் கடல்தலை - மேகங்கள் படிந்து கீப்பருகு கின்ற கடலினிடத்த, புக்கன போல்வன - புருத்தவற்றை யொப்பன வாயின; (எ - று.)

அதுமான் வீசியெறிந்த பொற்கொடிகளின் கூட்டம் - அறுபட்ட சூரிய கிரணக்கற்றைகளையும், அவை கடலில் வீழ்ந்தன - சூரிய கிரணகளை கட லிற் புகக்கூறையும் போன்றனவென்க; தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவனை. பி - மீ:—<sup>1</sup>பூக்கற்ற. <sup>2</sup>அற்றவிழுந்தென. <sup>3</sup>கடற்றடம், போலவன. (௩௭)

௩.௩. ஆனைத் தானமு மாட லரக்கமும்  
பானத் தானமும் பாய்பரிப் பந்தியு  
மேனைத் தாரணி தேரொடு மிற்றன  
கானத் தார்தரு வண்ணல் கடாவவே,

(இ - ள்.) அண்ணல் - பெருமைபொருந்திய அநுமான், கானத்த ஆர்  
தரு - அசோகவனத்தில் சிறைந்துள்ள மரங்களை, கடாவு - (தேரோடுபிடுங்கி)  
வீசியெறிய அதனால்;—ஆனை தானமும் - யானைகளைக்கட்டியுள்ள சாலை  
களும், ஆடல் அரக்கமும் - நடனசாலைகளும், பானம் தானமும் - மதுபானம்  
செய்யும் இடங்களும், பாய்பரி பந்தியும் - பாய்த்த ஒலித்தன்மைபுள்ளருதி  
ரைகளைக் கட்டுமிடங்களும், ஏனை - மற்றமுள்ள, தார் அணி தேரொடும் -  
சிறுமணிகள் கட்டிய தேரோடும் இம்மன - முரிந்தொழிந்தன; (எ - ற)

தார அணி தேர்-படைவகுப்பை யலக்கரிக்கிற தேர் என்றும், கானத்த  
ஆர்தரு - காட்டில் தங்குகின்ற [வானர சாதியைச் சேர்ந்த] என்றும் உரைப்  
பினுமாம். (௩.௩)

௩.௪. பெரிய மாமர னும்பெருங் குன்றமு  
மிரிய வீசலி னிந்நெடும் பொன்மதி  
னெரிய <sup>1</sup>மாடநெ ருப்பெழ நீறெழ  
விரியல் <sup>2</sup>போனவி லங்கையு மெங்கணும்.

(இ - ள்.) மா பெரிய மாணும் - மிகப்பெரிய மரங்களையும், பெருங்குன்ற  
மும் - பெரியமலைகளையும், இரிய வீசலின்-சிலகெடப்பெயர்த்த வீசியெறிக்  
ததனால்;—இ நெடும் பொன் மதில் - இந்த [இலங்கையினுள்ள] வீண்ட  
பொன்மதின்கள், நெரிய - நெரித்துவழவும், மாடம் - மாளிகைகள், நெருப்பு  
எழ நீற எழ - நெருப்புததோன்றிச் சாம்பராய்ப் போகவும், எங்கணும் - எக்  
லாவிடத்திலும், இலங்கையும் - இலங்காபுரியும், இரியல்போன - சிலகெட்டு  
அழிந்தன; (எ - ற.)

அநுமான் வீசியெறித்ததனால், மரங்களும் குன்றங்களும் அழித்தது  
போலவே, அவைன் போய்வீழுத்ததனால் இலங்கையின் மதின்களும் மாளிகை  
களும் வெந்து சாம்பராய் அழித்தொழிந்தன வென்பதாம். 13 - ம்:—<sup>1</sup>மாடு.  
<sup>2</sup>போனது. (௩.௪)

வேறு.

௪௦.—சந்திரசூதமன வநுண்ண.

தொண்டையங் கனிவாய்ச் சீதை துயக்கினு லென்னைச் சுட்டாய்  
விண்டவா னவர்தம் முன்னே விரிபொழி விறுத்து வீசக்  
கண்டனை நீன்று பென்று காணுமே லகக்கன் காய்த  
லுண்டென வெருவி னுன்போ லொளித்தன னுடுவின் கோமான்.

(இ - ள்.) 'ஆம் தொண்டை கனி வாய் - அழகிய கொங்கைக்கனியைப்  
போலக்கனையுடைய, சீதை - சீதையினுடைய, துயக்கினால் - சம்பந்தத்  
தால் [சினித்தமால்]; என்னை சுட்டாய்—; விண்ட லானவர்தம் முன்னே

(என்னிடத்துப்) படைமைகொண்ட தேவர்கட்கு எதிரில், விரி பொழில் - பார்த்தசோலையை, இறத்த வீச - (ஒருகுரங்கு) முறித்தது வீசியெறியவும், கண்டனை சின்றுய் - (வேடிசகை) பார்த்ததுகொண்டிருந்தாய், என்று - என்று கருதி, அரக்கன் - இராவணன், காணும் ஏல் ஆலோசிப்பானேயா சூல் காய்தல் உண்டு - (என்மீது) கோபங்கொள்ளுதல் நிச்சயம், என - என்று கருதி, வெருவினான் போல் - அஞ்சினவன்போல, உடுவின் கோமான் - நட்சத்திரங்கட்குத தலைவனாகிய சந்திரன், ஒளித்தனை - (அஸ்தகிரியில்) மறைத்தான்; (எ - று.)

இவகு இயற்கையாகச் சந்திரன் அஸ்தமித்தற்கு, தான் இங்கு இருந் தால் தன்னைச் சுட்டதற்காகவும், அநுமான் சோலையை முறித்ததை கண்டி கொண்டிருத்ததற்காகவும் இராவணன் கோபிப்பானே வென்று அஞ்சி மறைத் ததாகக் காரணங்கற்பித்துக் கூறியது - ஏதுந் துற்றுப்பேற்றவணி. சந்திர னன் காமோத்தீபகப் பொருள்களுள் முக்கியமான ஒன்று ஆதலால், சிவையின் காரணமாகக் காமவேதனைப்படுகின்ற இராவணனைச் சுட்டின னென்க. (சு)

சு. - அநுமான் வீசியெறிந்த சோலையால் உலகம் விவாங்குதல்.

காசறு மணியும் பொன்னும் காந்தமும் கஞலவ தாய  
 மாசறு மரக்க ளாகக் குயிற்றிய மதனச சோலை  
 பசசைக டோறு மைபன் கைகளா லள்ளி யள்ளி  
 வீசிய விளக்க லாலே விளங்கின வுலக டெல்லாம்.

(இ - ள்.) காச அறு - குற்றமில்லாத, மணியும் - இரத்தினவகனும், பொன்னும் - காந்தமும் - குரியகாந்தம் சந்திரகாந்தம் எனலும் கறகனும், (ஆகிய இவற்றுல்), கஞலவது ஆய - விளங்குவதான, மாச அறு மரங்கள் ஆச - குற்றமற்ற வீருட்சக்களாக, குயிற்றிய - முழுவதும் இயன்ற, மதனம் சோலை - மதக்களிப்பையுண்டாகவல்ல அந்தச் சோலை மரங்கள், ஆசைகள் தேர்தம் - திக்குக்களிலெல்லாம், ஐயன் - அநுமான், கைகளால் அள்ளி அள்ளி - இரண்டு கைகளாலும் பெயர்த்தெடுத்து, வீசிய - வீசப்பெற்றனவாய், விவாங்கலாலே - பிரகாசத்தை புண்டாக்குதலாலே, உலகம் எல்லாம் விளக ளின -; (எ - று.)

சந்திரன் அஸ்தமித்த பின்பும், அநுமான் வீசியெறிந்த பிரகாசமுள்ள மரக்களால், உலகம் முழுவதும் விளகலாயின வென்பதாம். இருளில் ஒளிக ளுக்காரணமாகிய சந்திரன் அஸ்தமித்த பின்பும் ஒளிதோன்றுதலாகிய காரி யம் சிகழ்த்ததாகக் கூறிய இதில், விபாவனை யென்னும் பிரிதராய்ச்சியணி தொனித்தல் காண்க மதனசசோலை - மன்மதனுக்கு இருப்பிடமான சோலை, அநுமான் அசோகவணிகையை முறித்து நாசமாகிய செய்தியை ஸ்ரீவாலமீகி பகவான் ஸ்ரீகுசலோகங்களாற் சுருக்கமாகக் கூறியுள்ளார். அதனைக் கம்பா ளுத்த நெய்தூசந்திரயல் வீசித்துக்கூறியுள்ளா ரென அறிக. பி - ம்: -

சஉ.—மீருகபட்சிகளின் நிலைமை

கதறின வெருவி யுள்ளம் கலங்கின விசங்கு கண்கள்  
குதறின பறவை வேலை குளித்தன குளித்திலாத  
பதறின பதைத்த வானிற் பறந்தன <sup>1</sup>பறந்து பார்வீழ்ந்  
துதறின சிறையை மீள வொடுக்கின <sup>2</sup>வுலந்து போன.

(இ - ள்.) விவகரு - (அவ்வளத்திலிருத்த) மீருகசாநிகள், வெருவி - அசககொண்டு, உள்ளம் கலங்கின - மனகலங்கினையும், கதறின - பெருக உசசலிட்டனவுமாகி, (மரககள் பற்றி யெரிதலால்), கண்கள் குதறின - கண்கள் கலங்கப்பெற்றன; பறவை - பட்சிசாநிகள், வேலை குளித்தன - கடலில் விழுத்திட்டன; குளித்திலாத - அவ்வாறு விழாதபறவைகள், பதறின பதைத்த - மிகவுந்துடித்தது, வானில் பறந்தன - வானிற் பறக்க ஆரம்பித்தது, பறந்து - சிறிது தூரம்பறந்து, பார்வீழ்த்து - (மேலேபறக்கமுடியாமற்) பூமி யிலே விழுந்து, சிறையை உதறின - சிறகுகளைபுதறிக்கொண்டு, மீள - பின் னும், ஒடுக்கின - (அச்சிறகுகளை) ஒடுக்கிக்கொண்டனவாய், உலந்துபோன - அழிந்துபோயின; (எ - று.)

அநுமான் மரங்களைப் பிடுகியெறித்ததனா லுண்டான சம்பிரமத்தினால் மீருகைகளும் பட்சிகளும் நிலைகவகி வருத்திப் பலவகையாய் அலைநடை யடைந்தன வென்பதாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>மறித்து. <sup>2</sup>உலந்து. (சஉ.)

சஉ.—சீலபறவைகளின் நிலை.

தோட்டொடுந் துறைத்த தெய்வ மரத்தொறும் தொடுத்த புட்டல்  
கூட்டொடுந் துறக்கம் புக்க குன்றெணக் குவவுத் திண்டோள்  
சேட்டகன் பரிதி மார்பன் சீறியுந் <sup>1</sup>திண்ட நன்னான்  
மீட்டவன் கருணை செய்தாற் பெறும்பதம் விளம்பலாமோ.

(இ - ள்.) தோட்டொடும துறைத்த - இத்தற்குண்புடைய மலைகளோடு சிறைத்த, தெய்வம மரம் தொறும் - தெய்வத்தன்மையுள்ள மரங்களின் மீ தெல்லாம், தொடுத்த - கட்டப்பட்டுள்ள, தம் கூட்டொடும் - தமது கூடு களுடனே, குன்று என குவவு திண்ட தோள் - மலைபோலத் திரண்ட வலிய தோள்களைபுடைய, சேடு அகல் பரிதி மார்பன் - அழகோடு பர்த்த குரியன் போல் விளங்குகின்ற மார்பையுடையவனான அநுமான், சீறி திண்டல் தன் னாலும் - கோபித்துத் தொட்டதனாலும், புள் - பறவைகள், துறக்கம் புக்க - கூவர்க்கலோகததை யடைந்தன; (என்றால்), அவன் - அவ்வநுமான், மீட்டு - (கோபத்தை) மாற்றி, கருணை செய்தால - அருள்புரிந்து பரிசித்தானாலும், பெறும் - அடையக்கூடிய, பதம - பதவியை, விளம்பல் ஆமோ - (கம்மாத்) சொல்ல முடியுமோ? [மிகப்பெரும்பதவி கிடைக்கு மென்றபடி]; (எ - று.)

அநுமான் மரங்களைப் பிடுகி மேலெறித்தபோது, அம்மரக்களி லிருத்த பறவைகள் தமதுகூட்டோடும் வானுலகத்திற் சேர்ந்ததை வரு ணிப்பது, இக்கவி. அநுமான் கோபத்தோடு பரிசித்ததன் பயனாக

வே, பறவைகட்டுச் சவர்க்கலோகம கிடைத்த தென்றால், அவ்வாறு சினல் கொள்ளாமல் அருளுடனே பரிசுத்திருந்தால் அவைகட்டுப் பெரும்பதவி கிடைப்பது நிச்சய மென்ற கைமுதிகரியாம் படக் கூறியது - தொடரிநிலைச் செய்யுட்பொருட்பேறணியாம் பி - ம்.—<sup>1</sup>தினடவந்நாள். (சக.)

சச.—<sup>1</sup>கீதை தங்கியிருந்த மரமொன்றும் அழிக்கப்படாதிருந்தல்.

பெய்ம்முறை யாக்கர் காக்கும் <sup>1</sup>புள்ளுறை புதுமென் சோலை  
விம்முறு முள்ளத் தன்ன மிருக்குமவ் <sup>1</sup>விருக்க மொன்று  
மும்முறை யுலக மெல்லா முற்றிற முடிவ தாண,  
<sup>1</sup>வம்முறை யையன் வைகு மாசென நின்ற தம்மர.

(இ - ள்.) பெய் முறை அரசர் காக்கும் - பெய்மமையே ஒழுக்க மாகக்கொண்டென்ன இராட்சதர்கள் பாதுகாக்கின்ற, புள் உறை புது மெல் சோலை - பறவைகள் வளிக்கின்ற புதுமையைபுடைய [அதிசயிக்கத்தக்க] கண்ணுக்கினிய அந்த அசோகவனத்தில், விம்முறும் உள்ளத்து அன்னம் இருக்கும் - வருந்திக்கொண்டிருக்கின்ற மனதைபுடைய அன்னப் பறவை போன்ற சீதாபிராட்டி தங்கியிருக்கின்ற, அ விருக்கம் ஒன்றும் - அந்தமரம் ஒன்றாமாததிரம், மு முறை உலகம் எல்லாம் - மூன்றுவைகப்பட்ட உலகந கள் முழுதும், முற்றிற முடிவது ஆன - அழியும்படி முடிவுபெறுகின்ற, அ ருறை - அக்காலத்தில் [பிரளயகாலத்தில்], ஐயன் வைகும் - திருமால் தங்கு கின்ற, ஆல் என - ஆவமரம்போல, நின்றது - ஊறபடாமல் கிற்பதாயிற்று.

அம்மர - வியப்பிடைச்சொல்; ஈற்றசையுமாம். மற்றைமரங்களெல்லாம் அழிய, பிராட்டி தங்கியிருந்த மரம்மாததிரம் அழியாமலிருப்பதற்கு - யாவும் அழியும் பிரளயகாலத்தில் திருமால் பள்ளி கொள்ளுமாறு ஆவ்மாததிரம் கிற்பதை உலகை கூறினார். பி - ம்:—<sup>1</sup>புள்ளுறு கறுமென்சோலை. <sup>1</sup>இருககை யொன்றும். <sup>1</sup>அம்முறையமரனவைகும். (சச)

சரு.—<sup>1</sup>தூரியோதய வநுண்ணை.

உறுசடர்ச் <sup>1</sup>குடைக் காசவ் வுயிரினை யுயிரொப் பாணுக்  
கறிகுறி பாக கிட்டா ளாதலான் வறிய ளந்தோ  
செறிசூழல் சிதைக் கென்றோர் சிகாமணி தெரிந்து வாங்கி  
பெறிகட லீவ தென்ன வெழுந்தன னிரவி யென்பான்.

(இ - ள்.) 'உறு சடர் - யிக்க வெளியையபுடைய, குடை காச அ உயிரினை - உயிர்போற் சிறாததாகிய குடாமணியை, உயிர ஒப்பாணுக்கு - பிராண நாயகனுக்கு, அறிகுறி ஆக - (தன்னை அதுமான் கண்டதற்கு) அடைபாணமாக, கிட்டான் - (சிதை) கொடுத்தனுப்பிவிட்டான்; ஆத னான்— அந்தோ - ஐயோ! வறியன் - (இப்போது) ஓராபரணமும் இல் ளாதவனாகியான்', என்ற - என்று நினைத்து, ஏறி கடல் - அலையெறியுந் தன்னைபுள்ளு, உடல், செறி சூழல் சிதைக்கு - செருகைய கூந்தலையுடைய

சீதாபிராட்டிக்கு, ஓர் சிகாமணி - ஒப்பற்ற சிவையிலணிந்து கொள்ளுதற்கு உரிய இரத்தினத்தை, தெரிந்து வாகை - ஆராய்த்த தேடி வாகை, சுவத என்ன - கொடுப்பதுபோல, இரவி என்பான் - சூரியன், எழுந்தான் - (அக் கடலினின்ற) தோன்றினான்; (எ - ௨.)

கடலிலிருந்து இயற்கையாகச் சூரியன் எழுந்ததை, கவி, 'தன்மனோன லக்ஷ்மீதேவியின் அமிசமான சீதாபிராட்டி தன்னிடத்து இருந்த ஆபரணக் களையெல்லாம் முன்னமே சழற்றியெறித்துவிட்டு யிசாமாகவைத்துக்கொண்டிருந்த சூடாமணி யொன்றையும் இப்போது தன்னை அதுமாகண்டதற்கு அறிகுறியாகக் கொடுத்துவிட்டுத் தான் ஓராபரணமயில்வாமல் வறியவனாய் விட்டானே! என்று இரகசிய சமுத்திரராசன் ஒருசூடாமணியைக் கொடுத்தனன்போலும்' என வருணித்தார்: தன்மைத்தந்திரிப்பெற்றவனா, சூடக் காசு, சிகாமணி - ஒரு பொருளான. செறிமுழல் - சடையாகச் செறிந்த கடத்த வெண்ணலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>சூடைக்காசுக்காசினையுயிரொப்பானுக்கு, சூடைக்காசையுயிரினுகுயிரொப்பானுக்கு. (௪௫)

௪௬.—மரங்களையெல்லாம் அழித்துவிட்டு அந்நான் தனியே நின்றல்.

தாழிரும் பொழில்க ளெல்லாந் துடைத்தொரு தமிய னின்ற  
னேழினே டேழு காடு <sup>1</sup>டளக்கவ னெனது மாளு  
னாழியி னடுவ ணின்ற வருவரைக் காசு மொத்தா  
னாழியி னிறுதிக்காலத் துருத்திர மூர்த்தி <sup>2</sup>பொத்தான்.

(இ - ன்.) தாழ் இரும் பொழில்கள் எல்லாம் துடைத்த - தழைத்த பெரிய சோலை முழுவதையும் அழித்தது, ஒரு தமியன் நின்றான் - தான் ஒரு தனியேநின்ற அந்நான்,—எழினேடு எழு காடும் - மேவேழ் தேழேழ் என்ற ப்தினுக்கு உலகங்கனையும், அளக்கவன் - (தனது இரண்டு திருவடிகளினு ளும்) அளந்துகொண்டனான திரிவிக்கிரமூர்த்தி, எனலும் ஆனால் - என்று சொல்லுதற்கும் தக்கவனானான்; ஆழியின் கடுவன் நின்ற அரு உரைக்கு அரசு உம் ஒத்தான் - பாற (கடல் கடைகையில் அக்) கடலின் கடுவே (கடை கிற மத்தாச) நின்ற (அளவுகாணுதற்கு) அரிய சிறந்த மலைபாகிய மத்தாமலை யையும் போன்றான்; ஊழியின் இறதி காலத்தது உருத்திரமூர்த்தி ஒத்தான் - கற்பாத்தகாலத்தில் உலகத்தை யெல்லாம் அழித்திட்டு நிற்கின்ற உருத்திரமூர்த்தியையும் போன்றான்; (எ - ௨.)

அப்போது தனியே நின்ற அந்நானுக்கு மிகப்பேருருவம் கொண்டத னால் திரிவிக்கிரமூர்த்தியும், அரசுகராகிற கடலைக் குழப்பப்போவதனால் மத்தா மலையும், எல்லாவற்றையும் அழித்துநின்றலால் உருத்திரமூர்த்தியும் உவமை யாவ ரென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>லோகமனத்தவனென்னலானான். <sup>2</sup>ஒப்பான். (௪௬)

சுஎ.—அநுமான்னைக்கீண்டு அஞ்சிய அரக்கியர் அவனைத்தறிந்துச் சீதையை வினுவதல்.

இன்னன நிகழும் வேலை யாககிய ரொழுந்து பொங்கிப் பொன்மலை யென்ன நின்ற புனிதனைப் புகன்று நோக்கி யன்னையீ தென்னை மேனி யார்கொலென் றச்ச முற்றார் நன்னுத றன்னைநோக்கி யறிதியோ நங்கை யென்றார்.

(இ - ள்.) இன்னன நிகழும் வேலை - இச்செயல்கள் நடக்கும்பொழுது, அரக்கியர் - (அங்கு உறங்கிக்கிடந்த) அரக்கிமார்கள்,—எழுந்து - உறக்கத் தெளிந்து விழித்தெழுந்து, பொங்கி - ( நிகழ்த்தசெயலைக்கண்டு) மனங் கொடுத்தது, பொன் மலை என்ன நின்ற புனிதனை-பொன்மயமான மேருமலை போலப் (பெருந்தோற்றத்தோடு) எதிரில் நின்ற பரிசுததனாகிய அநுமான்னைக் குறித்து, 'அன்னை ஈது என்னை மேனி அம்மா! இவருத்தோன்றுவது என்ன வடிவம்! யா கொல் - இவர் யாரோ?' என்று புகன்று நோக்கி - என்றுசொல் விக்கொண்டு (அவனைப்) பார்த்து, அச்சம் உற்றார் - பயங்கொண்டவர்களாய்,—(பிறகு), கல் நுதல்தன்னை நோக்கி - அழகிய நெற்றியையுடைய சீதையைப் பார்த்து, 'சககை - பெண்ணே! அறிதியோ - (இவனை இன்னு னென்ற சீ) அறிந்துள்ளாயோ?' என்றார் - என்று வினாவினாகன்; (எ - று.)

அநுமான் செய்த விஞ்சைமகிமையால் உறங்கிக்கிடந்த அரக்கியர்களை அத்துயிலினின்று நீங்கிக் கண்விழித்தெழுந்து தாம இருந்த அசோகவனிகை முழுதும் அவகோலமாய்க் கிடப்பதையும் பெருவடிவத்தோடு அநுமான் நிற பதைபும் கண்டு, வியப்பும் அச்சமும் ஒருங்கே கொண்டு, அவனைக் குறித்துச் சீதையை வினாவின ரென்க பொன்மலை யென்ன நின்ற புனிதன் - "காஞ்ச நாந்ரி கமநீயவிகரஹம் . மாருதிம்" என்று அநுமான்னைப்பற்றிய தியானஸ்ர லோகத்தில் வருதல் காண்க. அன்னை - 'அம்மா' என்பதுபோல அச்சமும வியப்பும் குறிக்கும் இடைச்சொல். மூன்றாமடிக்கு, அரக்கியா திரி சடைசைய நோக்கி வினாவியதாகப் பொருளுரைத்தல் முதனாலுக்கு ஒவ்வாது.

சுஅ.—சீதாபிராட்டி கூறும் உத்தரம்.

தீயவர் தீய செய்த தீயவர் தெரியி னல்லாற்  
 தாயவா<sup>1</sup> துணித<sup>2</sup> லுண்டே<sup>3</sup> தும்முடைச் சூழல் லெல்லா  
<sup>4</sup>மாயமா செய்த வம்மா னினையவ னரக்கர் செய்த  
 மாயமென் றுரைக்க<sup>5</sup> வேயு பெய்யென மையல் கொண்டேன்.

இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடா.

(இ ள்.) தீயவர் தீய செய்தல் - கொடுமையைபுடைய அரக்கா கொடிய மாயத்தொழில்களைச் செய்வதை, தீயவா தெரியின் அல்லால் - (அரக்கனைப்போன்ற) கொடியவரே தெரிந்துகொண்டாற் கொள்ளவா மேயல்லாமல், தும்முடை சூழல் எல்லாம் - (கொடிய அரக்கவர்க்கத் தராதீய) உககனூடைய மாயச்செயல்களையெல்லாம், தாயவர் துணி



தல் உண்டே - (எண்ணப்போன்ற) நல்வவர் நிச்சயமாகத் தெரிந்து சொன் னாதல் கூடுமோ? [கூடாதென்றபடி]; ஆய மான் எய்த - (முன்பு உனத்தில் மாரீசனென்ற) அரசகனாகிய மான்வடிவவ கொண்டவன் (என்னெதிரில்) வர, ஆ மான் - அந்த மானைக்குறித்தது, இனையகன் - இலட்சமணன், 'அரக் கர் செய்த மாயம் - ராகுலா செய்த மாயச்செயலாகும் (இது);' என்ற—, உரைக்க ஏ உம்-சொல்லச செய்தேயும், (அவனது வார்த்தையைப்பாமல்), மெய என - (அதனை) மெய்யான மானென்றே, மையங்கொண்டேன் - (அதன்மீது) விருப்பங்கொண்டு (இராமனைப்பற்றித்தரும்படி) கேட்டேன்; (எ - று.)—'என்றனன்' என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

அரக்கருடைய மாயத்தைத் தெரியாமையினுல்தான், எனக்கு இத்தக்கதி நேர்ந்தது: தெரியும்வல்லமையைப் பெற்றிருப்பேனாயின், இனையபெருமான் வார்த்தையை நம்பி இவ்வாறான துன்பத்துக்கு இரையாகாமம் கவலையின்றி யிருத்திருப்பேனே, தீய அரக்கவர்க்கத்தாருடைய மாயச்செயல் தீக்குண முடைய நும்போலியரான அரக்கர்வர்க்கத்தாராவன்றி, என்போன்ற அப குண முடையவரால் ஒருகாலும் தெளியமுடியா தென்பதாம். எனவே, இப் போது இங்குவந்து பேருருவத்துடன் தோன்றுகின்றவனும், மாயத்தினால் வேற்றருக் கொண்டு வந்துள்ள அரக்கனேபோலுமென்ற கூறியவாரூயிற்ற. அதுமாணப்பற்றி உணர்த்திருத்தும் சீதை மனமார இவ்வாறு பொய்சொன் னது,—'உயிர்போகும் நிலை நேரிடுகையிற் பொய்சொல்லலாம்' என்ற தரும் சாஸ்திரகன் கூறுவதனாலாகு மென்பர்: "பொய்மையும் வாய்மையிடத்த புரைதீர்த்த, நன்மை பயக்குமெனின்" என்ற திருக்குறளும் இங்குக் கருதத் தக்கது. பொதுவாகக்கூறிய முன்னிரண்டடிகளைத் தன்னுடைய வரலாற் றையே எடுத்துக்காட்டாகக்கொண்டு பின்னிரண்டடிகளால் சமர்த்தித்தது - வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியின்பாற் படும். பி - ற்:—1தெரிதல். 'உண் டோ. 'நும்முழைச. 'எயமானெய்தமாண. 'வேறு. (சஅ)

சக. — அப்போது அநாமான் செய்துந்நமண்டபத்தைக் கண்டு அதனைப் பற்றியெறியக் கருதுதல்.

என்றன 1எரக்கி மார்கள் வயிறலைத் திரியல் போகிக் குன்றமு 2முலகும் வானுங் கடல்களுக் குலைய வேட 3நின்றசெய் குன்று கண்டா னீக்குவ லிதனை யென்னுத் தன்றடக் கைக ணீட்டிப் 'பற்றினன் றுதை யொப்பான்.

(இ - ன்.) என்றனன் - என்று (தோயிராட்டி அரக்கியர்க்கு மறு மொழி) கூறினன்; (அதுகேட்டு), அரக்கிமார்கள்—, வயிறு அலைத்து - வயிற்றிலடித்துக்கொண்டு, இரியல் போகி - (பேர்ச்சத்தினால்) நிலை குலைத்து, குன்றமும் உலகும் வானும் கடல்களும் குலைய னிட - மலை களும் இந்நிலவுலகமும் வானமும் சமுதிரங்களும் (அப்போது உண

டான அகிர்சனினால்) கடுங்கும்படி ஓடா நிற்க, — தாளை ஒப்பான் - (வலிமையில் தனது) தந்தையான காயுதேவனை யொப்பவனான அநுமான், நின்ற - (அங்கு) உள்ள, செய்குன்று - செய்குன்றத்தை, கண்டான் - பார்த்து, 'இதனை — நீக்குவல் - ஒழித்தவிடுவேன்,' என்று - என்று நினைத்து, தன் தடவைகள் நீட்டி - தனது பெரியகைகளை நீட்டி, பற்றினன் - (பிடுங்கியெறிவதற்காக அதனை) உறுதியாகப் பிடித்தனன்; (எ - று.)

சீதாபிராட்டி அநுமானக்குறித்துத் தனக்கு யாதொன்றுந் தெரியாதென்ற சொல்லிவிடவே, அரசுகியர் அவ்வநுமானது தோற்றத்துக்கு மிகவும் அஞ்சி மலைமுதலியன அதிரும்படி நிலைகுலைத்து ஓடினராக, அநுமான் அங்குப்புலப்பட்ட செய்குன்றைப் பிடுங்கி யெறியுமாறு கருதி அதனை வலியப்பற்றின னென்பதாம். செய்குன்று - வினோதார்த்தமாக மலைபோலச் செய்யப்பட்டிருப்பது. அரசுகியர் சீதாபிராட்டியினிடம் அநுமானக்குறித்து வினவ, அப்பிராட்டி 'பாம்பின் காலிட்பாம்பே அறியுமாறுபோல, அரசுக்கர் மாயம் நும்போல்வார்க்குத் தெரியுமேதவிர என்னைப்போன்றவர்க்குத் தெரியுமோ? தெரியவே தெரியாது' என்று மறுமொழி சொல்லிவிட, அதுகேட்ட அரசுகியர் அஞ்சி எல்லாத்திசைகளிலும் ஓடினராக, அவாகளிற் சிலர் அநுமான் கிட்ட பிராட்டியினுடன் பேசிவிட்டு அசோகவனிகையை அழித்துத் தோரணவாயிலில் தக்கியுள்ள செய்தினை இராவணனிடம் தெரிவிக்க, தோரணத்தின்மீதிருந்த அவ்வநுமானப் பொருது வெல்லும்படி கிண்கரரென்றும் வீரர்களை அவ்விராவணன் எவின் னன்றிக் ஸ்ரீவால்மீகத்திற் கூறியுள்ளது. பி - டி:—<sup>1</sup>அரசுக்கர்மாதர். <sup>2</sup>வா - ம்மண்ணும். <sup>3</sup>நின்றதோர்சமித்தன, சிந்தநீதோர்செய்தி. <sup>4</sup>மறித்தனன். (சுக)

ஞ - இம்முதல்முன்றுகவிகள் - கவிகீகூற்று: அச்செய்குன்ற மண்டபத்தின் வருணனை.

கண்கொள வரிது மீது <sup>1</sup>கால்கொள வரிது திண்கா  
லெண்கொள வரிது ராவு மிருள்கொள வரிது <sup>2</sup>மாக  
விண்கொள நிலந்த மேரு வெள்குற வெதம்பி யுள்ளம்  
புண்கொள வுயர்ந்த திப்பார் பொறைகொள வரிதுபோலாம்.

(இ - ன்.) (அச்செய்குன்று), கண்கொள அரிது - (உண்மைமலை போலவே போகியம்பட வணமுகிருத்தலால் எவராலும்) கண்கொண்டு பார்க்க முடியாது; மீது கால்கொள அரிது - (காவற்சிறப்பினால்) அது அரிதத்த (எவராலும்) கால் வைக்கவும் முடியாது; திண்கால் எண்கொள அரிது - (அச்செய்குன்றிலுள்ள) வலிய தூண்களை எண்ணிக் கணக்கிடுதலும் (எவர்க்கும்) அரியது; இராவும் இருள் கொள அரிது - இராய் பொழுதிலும் இருளினால் கொள்ளமுடியாது; மாகம் விண்கொள நிலந்த மேரு - மிகப்பெரிய ஆகாயத்தினிடமெல்லாது கொள்ளும்படி உயர்ந்ததன் மேருமலையானது, வெள்குற - நானம் அடையும்படியும், உள்ளம் வெதம்பி புண்கொள - மணம் கொந்து புண்படும்படியும், உயர்ந்தது—; இபார் பொறை கொள அரிதுபோல் ஆம் - இந்தப்பூமி

பும் (அதன்) பெருஞ்சுமையைத் தாக்குவதென்பது முடியாத செயல் போலும்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>காள். 'அரிதுதீரா. 'ராகலின். 'பொறை கொள்வெளிதுபோலாம். (௫)

௫௬. பொங்கொளி <sup>1</sup>கெடுகா ளீட்டிப் புதியபால் பொழிவ தொக்குந் தின்களை நக்கு கின்ற விருளைலாம் 'வாரித் தின்ன வங்கைபத் திரட்டி யான்ற னூண்பா வழகு மாணப் பங்கயத் தொருவன் றானே பசும்பொன்ற படைத்த தம்மா.

(இ - ன்.) (அன்றியும், அசெய்குன்ற),—கெடு காள் - பணாள்தள் [பதினைத்த காள்கள்], பொங்கு ஒளி - மேன்மேல் விஞ்சிவருகின்ற பிரகாசத்தை, ஈட்டி - சம்பாதித்து, புதிய பால் பொழிவது ஒக்கும் - புதியபால்ச் சொரிவதுபோன்ற [சிலாவை வீசுகின்ற], தின்களை - சந்திரனையும், நக்கு கின்ற - தீண்டுவதான, இருள் எலாம் - (கனக்கமெனப்படுகின்ற) இருட்டி முழுவதையும், வாரி தின்ன - அள்ளித்தின்னும்படி [போக்கும்படி], அம் கைபத்த இரட்டியான்தன் ஆணையால் - அழகிய இருபது கைகளைபுடைய வளை இராவணனது கட்டிலையிலும், அழகு மாண - அழகு பொருத்தும் படி, பங்கயத்த ஒருவன் - (திருமாவின் காரீ) கமலத்தை வாழிடமாகவுடைய பிரமதேவன், தானே - (வேறொருவரை எவாமல்) சுயமாகவே, பசும் பொனால் படைத்தது-பசும்பொன்னினுற செய்ததாகும்; (எ - று.)—அம்மா-வியப்பிடைசொல்: அசெய்குன்றின் ஒளிசிறப்பை வியத்தவாறு.

கக்கிவபட்சத்துப் பிரதமைமுதல் தினத்தோறும் ஒவ்வொரு கணியாகப் பூர்ணிமையனவும் வளாந்த ஒளிபெற்ற நிலவை வீசுவதனால், பூர்ண சந்திரனை 'பொங்கொளி கெடுகாளீட்டிப் புதியபால் பொழிவு தொக்குந் தின்கள்' என்றார். அப்படிப்பட்ட சந்திரனிடத்தும் கீங்காது பந்தி யுள்ள கனகமாகிய இருளை யெல்லாம் தன்னுளியிருதியாற் போக்குவது என அசெய்குன்றின் ஒளியிருதி கூறியவாறு. சந்திரனுக்கும் போக்குதற்கு ஆரிய செறித்த இருளையெல்லாம் போக்குவது இமமண்டபமென முதலிரண்டடிதற்குக் கருத்துக் கூறுவாரு முனர். பி - ம்:—<sup>1</sup>கெடுகாளீட்டி, கெடுகீராபு கெடுகாளீட்டி. 'வாரிதின்ன. (௫௬)

௫௭. தூணெலாள் சுடரும் காசு <sup>1</sup>கற்றெலா முத்தஞ் சொன்னம் பேணலா மணியின் 'பத்தி பிடரொலா மொளிகள் விம்பச் சேணெலாம் விரியுள் கற்றைச் சேயொளிச் செல்வற் கேயும் பூணலா மெம்ம னோராற் புகழலாம் புதுமைத் தன்றே.

(இ - ன்.) (அந்தச்செய்குன்றில்), தூண் எலாம் - தூண்போலச் செங்குத்தாயமைந்த விடக்களெல்லாம், சுடரும் காசு - ஒளிவிளகருகின்ற இரத்தினத்தினு வியன்றவை; சுற்ற எலாம் - (அதன்) சுற்றுப் பக்கமெல்லாம், முத்தம் சொன்னம் - முத்துக்களாலும் சொர்ணத்தாலும் இயன்றவை; பிடர் எலாம் - பின்பக்கமெல்லாம், பேணல் ஆம் மணி யுள் பத்தி - விரும்புதற்கு இடமான இரத்தினங்களிடை வரிசையாலியன்

தலை; (இவ்வாறு), ஒளிகள் விமம - பிரகாசகளை மிகுதலால், (ஆம்மண்டபுமணது), சேண் எலாம் விரியும் கதறை சேய ஒளி செல்வறகு எ உம் - ஆகாயமுழுதும் பரவுகின்ற தொகுதியான சிவந்தஒளியையே செல்வ மாகக்கொண்ட சூரியனுக்கும், பூணல் ஆம் - ஆபரணமாக அணிதற்கு உரிய தாம்; (அங்கனஞ் சிறப்புற்று இருததலால்),—எம் அனோரால் - எம்மைப் போன்றவர்களால், புகழல் ஆம புதுமைதது அன்ற - புகழ்த்து சொல்லுதற்கு உரிய புதுமையை யுடையதன்று; (எ - று.)

பலவகை இரத்தினகாளாலியன்ற அத்தச்செய்குன்று பேரொளி வடிவ மான சூரியனுக்கும் விளக்கததைத்தரும் ஓராபரணமாகுத் தன்மையாத லால், அதன சிறப்பைவருணித்துச சொல்லமுடியா தென்றவாறு. பி-ம்:—  
 1 சற்றெலாமயரசு, சற்றெலாமற்ற. 2 பித்திப்பிடரெலாம். (இஉ)

இஉ—இதுவும், அநீத்த கவியும் - ஒருதொடர்: அநுமான் ஆம்மண்டபத்தை யெடுத்து இலங்கையின்மீது எறித்து அழித்தல்.

வெள்ளியல் கிரியைப் 1 பண்டு வெந்தொழி லரக்கன் வேரோ டள்ளின வென்னக் கேட்டா னத் தொழிற கிழிவு தோவாறப் புள்ளிமா மேரு வென்னும் பொன்மலை யெடுப்பான் போல 2 வள்ளுகிரித் தடக்கை தன்னுன் மண்ணின்றும் வாங்கி யண்ணல்.

(இ - ள்.) பண்டு - முற்காலத்தில், வெள்ளி ஆம் கிரியை - அழகிய வெள்ளிமலைபாகிய கைலாசத்தை, வெம் தொழில் அரசக்கன் கொடுத் தொழி லாடியுடைய இவ்விராவணன், வேரோடு அள்ளினன் என்ன - வேரோடு பறித் தெடுத்தானென்று (உலகத்தார்) கூற, கேட்டான்-கேள்விப்பட்டவனாய்,— துண்ணல் - பெருமையிற் சிறந்தவனாகிய அநுமான்,—அ தொழிற் கு இழிவு தோன்ற - அத்தச்செய்லுக்குக் குறைவு உண்டாகும்படி, மா மேரு என்னும் புள்ளி பொன் மலை எடுப்பான்போல - மஹாமேருவென்று சொல்லப்படும் பெருந்தெய்வப் பொன் மலைவைப் பெயர்த்தெடுப்பவன்போல, வன் உகி த்ட னாதன்னால் - உரிய கைலாயுடைய (தனது) பெரிய கைகளால், மண னினின்றும் - தகையிலிருந்து, வாங்கி - பெயர்த்தெடுத்தது; (எ - று.)—‘விட் டுள்ளிவகைதன்மேல்’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

அநுமான் அச்செய்குன்றை பெயர்த்தெடுத்தது - வெள்ளியலையாகிய கைலாசத்தை இராவணன் பெயர்த்தெடுத்ததைக் கேள்வியுற்று, அத தொழிற் கு இழிவுதோன்றமாறு அதனினும் பெரியதும் சிறத்தமாகிய மகாமேருவென்னும் பொன்மலை யைப் பெயர்த்தெடுத்ததுடோலு மென வரு ணித்தார்: தந்தறிப்பேற்றவணி. இதனால், அச செய்குன்றத்தின் பெருந் தீதாற்றமும் சிறப்பும் பெறப்படும். பி - ம்:—1 பண்டக. 2 தொழிறகிழிவு தோன்ற. 3 வள்ளுகிரித்தடக்கை கீட்டி. (இரு)

இச. விட்டன ணிலங்கை தன்மேல் விண்ணுற விரிந்த மாடம் பட்டன பொடிக ளான 1 பகுத்தன பாக்கு வின்ற

சுட்டன பொறிகள் "பின்னைத் துளங்கின ராக்கர் தாமுங்  
கெட்டனர் வீர ரம்மா பிழைப்பரோ கேடு சூழ்த்தார்.

(இ - ள்.) இலங்கைதன்மேல் விட்டனன் - இலங்காபுரியின்மீது எறித்  
தான்; (அதனால்), விண் உற விரிந்த மாடம் - வானத்தை யளவுப்படி பா  
விரிந்த வீடுகள், பட்டன - மோதப்பட்டனவாய், பருத்தன - பிளவுபட்டு,  
பொடிகள் ஆன-பொடிகளாய்விட்டன; (மண்டபம் மாடங்களோடு மோதும்  
போது தோன்றிய), பொறிகள் - நெருப்புப்பொறிகள், பாக்கு நின்ற சுட்  
டன - பக்கவகளிலுள்ள பொருள்களையெல்லாம் சுட்டெரித்தன; பின்னை -  
பின்பு, வீரர் அரக்கர்தாமும்-(எதற்குவகலகாத) ராக்கூல வீரர்களும், துளங்  
கினர்-அஞ்சி நடுகினவராய், கெட்டனர் - அழித்தொழிந்தார்கள், அம்மா -  
ஆசசரியம்! கேடு சூழ்த்தார் - (பிறாக்குத்) தீங்கு செய்வதையே எப்போ  
துஞ் சித்திப்பவரான தியோர், பிழைப்பரோ - (இந்தத்தீவினைப்பயனை யனு  
பவியாது) தப்புவார்களோ? (எ - று.)

அனுமானெறிந்த அசெய்குன்றினால் இலங்கையிலுள்ள மாடமாளிகை  
கள் தகாந்த பொடிகளாக, அப்போது தோன்றிய நெருப்புப்பொறிகளாற்  
பக்கவகளிலுள்ள பொருள்களையாவும் சுடப்பட்டொழிய, அநகுள்ள ராக்கூல  
வீரர்களும் அகசி நடுகிக் கெட்டன ரென்பதாம். அரக்கர் கெட்டொழித்  
தன ரென்ற சிறப்புப்பொருளை 'கேடுசூழ்த்தார் பிழைப்பரோ' என்ற பொதுப்  
பொருள் கொண்டு விளக்கியது வேற்றுப்பொருள் வைப்பணியாம். பிழைப்  
பரோ - உயிர்த்தப்புவாரோ எனினுமாம். அம்மா என்ற வியப்பிடைச்சொல் -  
அரக்கர்களும் இவ்வாறு ஆபததுக்காலம் நேர்ந்தது குறித்தது வியத்தமையை  
விளக்கும். பி - ம் —<sup>1</sup>பரத்தன. <sup>2</sup>மீள்த. <sup>3</sup>துளங்கின. (இச)

௫௫.—பருவத்தேவர் அஞ்சியோடி ஔராவண்ணைச் சகீதல்.

நீரிடு துகில ரச்ச நெருப்பிடு நெஞ்சர் நெக்குப்  
பீரிடு முருவர் தெற்றிப் பிணங்கிடு தாளர் பேழ்வா  
யூரிடு பூச லார <sup>1</sup>வுளைத்தன ரோடி யுற்றார்  
பாரிடு <sup>2</sup>பழுவச் சோலை <sup>3</sup>பாலிக்கும் பருவத் தேவர்.

(இ - ள்.) பரர் இடு பழுவம் சோலை பாலிக்கும் பருவம் தேவர் -  
லங்காபூமியில் வைத்தது வளர்த்துள்ள பெருஞ்சோலையை [அசோக  
வனத்தைப்] பாதுகாக்கின்ற ஆறுபருவகட்கும் உரிய தேவர்கள்,—<sup>1</sup>நீர்  
இடு துகிலர் [துகில் இடுநீரா] - உடுத்த வஸ்திரத்தில் தானே சிறுநீர் விட்  
டுக் கொண்டவர்களும், அசசம நெருப்பு இடு நெஞ்சர் - பயமாகிய  
நெருப்பு மூளப்பெற்ற மனமுடையவர்களும், நெக்கு பீரிடும் உருவா—  
(அநுமான் மரங்களைப் பிடுங்குகையில் தன்மீது மரக்கினை முதலியனபடு  
தலாற்) பிளந்து இரத்தம்வடிகின்ற உடம்பை புடையவர்களும், தெற்றி  
பிணங்கிடு தாளர் - (சடைதராமல்) பின்னிகொண்டு (ஒன்றோடொன்ற)  
மோதுகின்ற கால்களைபுடையவர்களும், பேழ் வாய் இடுபூசல் ஊர் ஆர்

உணைத்தனர் - (தமது) திறந்தவாய்களினூற் செய்கின்ற பேராவாரம் ஊரில் நிறையும்படி ஊனையிடுபவாகளுமாகி, ஓடி உற்றார் - ஓடி (இராவணனைச்) சமீபித்தார்கள்; (எ - று.)

ஆறு இருதுக்களுக்கு முரியவர்களாய் அந்த அசோகவனத்தைப் பாதுகாத்துக்கொண்டிருந்த தேவர்கள், பபாகினி மனத்திலே மூன, உடுத்த ஆண்டயில் ஓற்றீர் விட்டபடி கால்நடைதராமல் முட்டித்தள்ள அலறி ஊனையிட்டவண்ணம் ஓடி இராவணனுள்ள இடத்தைச் சேர்ந்தன ரென்பதாம் இவ்வாறு அவர்கள் ஓடிச் சென்றது இராவணனுக்கு அதுமானது செயலே யுணர்ந்ததுதற்காக. பருவத்தேவர் - கேனில் முதலிய ஆறுபருவக்கட்கும் உரிய அதிதேவதைகளான தேவர்கள்: இத்தேவர்கள் இராவணன் எவ்வெப்போது எத்தன்மையதான பருவத்தை விரும்புகின்றானோ, அவ்வப் பருவத்தை அவன் விருப்பத்தின்படி அவ்வப்போது உண்டாக்குவதன் பொருட்டு அந்தச்சோலையைப் பாதுகாத்த வண்ணம் அங்குததானே வாழ்கின்றன ரென்க. இனி, எப்போதும் ஆறு இருதுகளுக்கும் உரிய மலர் காய் களி முதலியவற்றைதரும்படி ஆறு இருதுக்களுக்கு உரிய தேவதைகளும், இராவணனிடத்து அரசுத்தினால் அங்கு வாழ்கின்றன ரென்னலுமாம். இராவணன் இருதுகளைத் தன் விருப்பத்தின்படி ஆட்டுவிக்குத் திறலுடையவ ணென்பதை, மாரீசன் வதைப் படலத்துவ காணலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>உரைத்தனர். 'பவ்வச்சோலை. 'பாரிக்ரும. (௫௫)

கே.—ஓதுவும், அடுத்த கவியும் - சென்றவர் அநுமான்செய்தியை இராவணனிடத்து முறையிடுதல்.

அரிபடு சீற்றத்தான்ற னருகுசென் றடியின் வீழ்ந்தார்  
கரிபடு திசையி னீண்ட காவலா காவ லாற்றோம்  
கிரிபடு குவவுத் திண்டோட் குரங்கிடை கிழித்து வீச  
வெரிபடு துகிலி னெய்தி னிற்றது கடிசா வென்றார்.

(இ - ள்.) அரி படு சீற்றத்தான்தன அருகு சென்று - அரிசுதுபோகடும படியான [மிக்க] கோபத்தைக் கொண்ட இராவணனுடைய சமீபத்திற் போய், அடியின் வீழ்ந்தார் - (அவனது) பாதங்களில் விழுத்து, (அவனை கோக்கி), 'கரி படு திசையின் நீண்ட காவலா - திக்கஜைகள் வாழ்கின்ற திசைகளின் எல்லை வரையிலும் தடையின்றிச் செல்லுகின்ற காவலையுடைய அரசனே! காவல் ஆற்றோம் - (இப்போது சோலையைப்) பாதுகாக்கும் வல்வமையற்றவர்களானோம்; கிரி படு குவவு திண்டோள் குரங்கு - மலைபோலத் திரண்டவலிய தோள்களையுடைய ஒரு குரங்கு, இடை கிழித்து வீச-சோலை யினிடையிற் புகுத்து (மரகளை) முறித்து வீசதலினால், கடி கா - (நாங்கள்) பாதுகாத்துவந்த சோலை, எரி படு துகிலின் - நெருப்புப்பட்ட ஆடைபோல, மொய்தின் னூற்றத - விரைவில் அழிந்திட்டது,' என்றார் - என்று கூறினார் டம்; (அந்தேகங்கள்); (எ - று.)

அரிபடுதீர்மம் - "அரினைத்தால்" என்றார் பெரியாரும், சிரிபடுதூங்கு என்ற இவைத்து, மலையில்வாழும் தன்மைபுள்ள குரககு எனினுமாம். செருப்பிப்பட்ட துகில், வினாவில் அழித்தற்கு உவமை. (௫௧)

௫௭. சொல்லிட வெளிய தன்றூற் சோலைகைக் காலிற் கையிற் புல்லொடு துகளு மின்றுப் பொடிபட தூறிப் <sup>1</sup>பொன்னால் வில்லிடு <sup>2</sup>வேரம் தன்னை வேரொடு வாங்கி வீசச் சிலவிட மொழியத் தெய்வ விலக்கையுஞ் சிதைத்த தென்றார்

(இ - ன்.) பின்னும் அவர்கள் அவ்விரவணனை ரோகி) 'சொல்லிட எனியது அன்ற - (அத்தகுரககு செய்த அர்த்தசெயல் எண்ணால்) சொல்லுதற்கு எனியதல்ல; சோலையை - அசோலணத்தை, காலிற் - கால்களாலும், கையிற் - கைகளாலும், புல்லொடு துகளும் இன்றி புறமும் (அவற்றின் மீது ஒட்டிக்கொண்டிருக்கும்) துகிலும் கூட இராமல், பொடிபட தூறி - பொடியாய்ப்படி அழித்த, பொன்னால் விலகிடு வேரம் தன்னை வேரொடுவாகி வீச - பொன்னினூற் கட்டப்பட்டிருத்தலால் ஒளிவீசுகின்ற செய்குன்றை அடியோடு பறித்த சிறித்தனும்; தெய்வம் இவகைகையும் - தெய்வத்தன்மையையுடைய இலக்கணங்களும், சில் இடம் ஒழிய - மிசர் சிறியபாகம் மாதிரி அழிபடாமல் நிறை, சிதைத்தது - (பெரும்பாலும்) அழித்த விட்டது,' என்றார்—; (௭ - ௮)

வேரம் செய்குன்றாகவே 'வினாடொடர்ந்த வேரக்கடம்மேற்புறத்தாலும் ..வினிகன்', 'வீசுபொன்சுடரகின்றவேரொமொன்ற' என்றவற்றினுமறிக்க. அரக்காக்குவாழிடமான இவகையுரிய 'தெய்வவிலக்கை' என்றார்; அரக்கரும்புதினென்றேவணைகளுள் ஒருவராதல் காண்க. பி-ம்:— <sup>1</sup>பொன்னால். <sup>2</sup>ஒமத்தன்னை. (௫௨)

௫௮.—அது கேட்டு இராவணன் பரிசுசித்துக் கூறதல்

ஆடகத் தருவின் சோலை பொடிபடுத் தரக்கர் காக்குந் தேடரும் <sup>1</sup>வேரம் வாங்கி யிலக்கையுஞ் சிதைத்த தம்மா கோடர மொன்றே <sup>2</sup>கன்றி திராக்கதர் கொற்றஞ் <sup>3</sup>சொற்றன் முடரு மொழியர ரென்ன மன்னனு முறுவல் செய்தான்.

(இ - ன்.) (வந்த அத்தப்பருவத்தேவர்களை ரோகி இராவணன்),— 'கோடரம் ஒன்றே - ஒரு குரககுதானே, ஆடகம் தருவின்சோலை - பொன்மயமான விருட்சகளைபுடைய சோலையை, பொடிபடுதது - சீரூக்கி, அரக்கர் காக்கும் - ராக்கவர்கள் பாதுகாத்து வருகின்ற, தேடு தரும் வேரம் - எககுத தேடினும் காணுதற்கு அரிய [மிச அபூர்வமான] செய்குன்றத்தை, வாங்கி - வேரொடுபிடுகி, இலக்கையையும் சிதைத்தது—இவகை காரததையும் அழித்துவிட்டது; அம்மா - ஆசசரியம்! இது - இவ்வாறு கூறியதான, இராக்கதர் கொற்றம் - இராகதர்களுடைய வெற்றி, கன்ற - மிசவுகணையிருத்தது! சொற்றல் - (இப்படிப்பட்ட) பேசனை, முடரும் மொழியார - (என்னெனினில்) அறிவீனருஞ் சொல்லமாட்டார்கள்,' என்ன - என்ற,

மன்னனும் - ராக்ஷஸராஜனான ராவணனும், முழுவல் செய்தான் - பரிசாச  
மாசுச்சிரித்தான்; (எ - று.)

முதலிரண்டடிகளால், பருவத்தேவர்கள் கூறியதை இராவணன் அரு  
கிடுத்து, இராக்கதர்க்கு கோந்ததாகக் கூறிய தோல்வியைக்குறித்துப் பரி  
சசித்துக்கூறியபின் அததேவர்களை கோக்கி 'உலகனைப்போல என்னெதிரில்  
இராக்கதர்க்குத் தோல்வி நிகழ்ந்த தென்று இப்படிப் பொய்யாகப் பேசுவா  
வெருயில்லை' என்று அததேவர்களின் பேசுசை நம்பாமல் அவர்களை யதட்  
டின னென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஓமம். \*நன்றில். \*சொற்றமூடர்தம்மொழியே  
யென் னுமன்னவன். (இஅ)

100.—பருவத்தேவர் அனுமான் திறந்தைப் பின்னும் வியந்து கூறுதல்.

தேவர்கள் <sup>1</sup>பின்னும் மன்ன வதனுருச் சுமக்குந் திண்மைப்  
பூவல யத்தை யன்றோ புகழ்வது புலவா போற்று  
\*மூவரி னொருவ னென்று <sup>1</sup>புகலகினு முடிவி லாத  
\*வேவமக் குரங்கை பைய காணுதி யின்னே யென்றார்.

(இ - ள்.) தேவர்கள் - பருவத் தேவர்கள். பின்னும்—, (இராவணனை  
கோக்கி), 'மன்ன - அரசனே! அதன் உரு - அந்தக்குரங்கின் உடம்பை,  
சுமக்கும் - நாகவல்ல, திண்மை - வலிமையைபுடைய, பூவலயத்தை  
அன்றோ - பூமண்டலகதையல்லவா, புகழ்வது - புகழவேண்டுவது! புலவர்  
போற்றும் - தேவர்கள் வாழ்த்துகின்ற, மூவரின - திரிமூர்த்திகளிலே, ஒரு  
வன் - ஒருவனாவன் (இவன்). என்று புகல்கினும் - என்று கூறினாலும்,  
முடிவுஇலாத (து) - (அக்குரங்கின் பெருமை) சொல்லி முடியாததாகும்;  
ஐயமில்லையே! அ குரங்கை - அந்தக் குரங்கின் வலிமையைக்குறித்தது, ஏவம் -  
(காவககூறிய) இப்படித்தான் (என்பதை), இன்னே - இப்பொழுதே,  
காணுதி - காண்பாய்,' என்றார் - என்று கூறினார்கள்; (எ - று.)

'பெருவலிமைபெற்ற அந்தக்குரங்கைச் சும்பதனால் இந்தப்பூமி  
பையே புகழவேண்டும்; அந்தக்குரங்கின் வலிமையைக் காணுமளவில்  
திரிமூர்த்திகளில் ஒருவனே இவ்வாறு குரங்கின் வடிவுகொண்டு வந்  
துள்ளா னென்று சொன்னாலும், போதாது; இப்படி அந்தக்குரங்கு  
பெருவலிமைபடைத்துள்ளதென்பதை இனி நீ காண்பாய்' என்று தம  
மைப் பரிசசித்துக்கூறிய இராவணனை கோக்கி அந்தப் பருவத்தேவா  
கூறினரென்பதாம். புலவர்போற்றும் - வித்துவான்கள் கொண்டாடு  
கின்ற எளிணுமாம். ஏவம் - இப்படித்தான் என்று பொருள்படும வட  
மொழி யிடைச்சொல்: இனி, எவ்வமென்பதன் சிதைவு எனக்கொண்டு,  
முடிவு இலாத ஏவம் என இயைத்து - (இந்தக்குரங்கைத் திருமூர்த்திக  
ளில் ஒருவனென்று சொல்வது) முடிவில்லாத துன்பத்திற்கே  
காரணம் [பொருத்தமற்றதாகும்] என்று உரைப்பாரு முளர். பி ம்:—  
<sup>1</sup>மூன்னும் பின்னும் தன்னுருச் சுமக்குந் தன்மை. \*மூவருமொன்றாய்கின்ற.



புகலியும். 'ஏவமாமலைக் குரகைக் காணுதியின்னமென்றார், ஏவமா. மலைக் குஞ்செகைக் குரகைகளின்னுமென்றார். (௫௬)

கூ. — அநுமாஸது ஆரவாரம்.

மண்டலம்<sup>1</sup> சிழிந்த வாயின் மறிகடன் மோழை மண்ட  
வெண்டிசை சமந்த மாவுந் தேவரு பிரியல் போகத்  
தொண்டைவா யாக்கி மார்கள் குல்வயி றுடைந்து சோர  
வண்டமும ிளந்து விண்ட தாமென வனும னூர்த்தான்.

(இ - ன்.) மண தலம் சிழிந்த வாயில் மறி கடல் மோழை மண்ட - (அநாசலியினால்) பூமியினது சிழிபட்ட இடத்தின் வழியாக அழைக்கிற யடிககிற கடலின் நீர் மோழையாகப் பாய்ந்து நிறையவும், என் திசை சமந்த மாவுத் தேவரும் இரியல் போக-எட்டுத்ததிக்குகையுந் தான்குன்ற திகைஐக் களும் தேவர்களும (அஞ்சி) நிலைக்கெட்டிடாவும், — தொண்டை வாய் அரக்கி மார்கள் வயிறு குல் உடைந்து சோர - கொவ்வகக்கனிபோற் சிவந்த அத ரததையுடைய அரக்கியர்கள் தமது வயிற்றிலுள்ள கருச் சிதைத்து தளரவும், அண்டமும் பிளந்து விண்டது ஆம் என - இர்த்தவுகையுருண்டையே வெடித் துப் பிளவுபட்ட தென்னும்படி, அனுமன் — ஆர்த்தான் - ஆரவாரஞ் செய்தான்; (எ - று)

தான் இருக்குமிடத்தையறிந்து அரக்கர் தன்னோடு பொரவாவேணு மென்ற கருத்தினால் 'இவ்வகையுருண்டையே பிளவு பட்டதனாகையி யுசையோ!' என்ற கேட்பவர் நிலைக்குமபடி அநுமான் போரவாரஞ் செய்த தனை பூமி சிழிந்து அவ்வாய்வழியாகக் கடல் நீர் மோழையாக, அடித்தித் கணகைகளும கலககி நிலைக்கெட, கர்ப்பிணிகளாகிய அரக்கியர் தம் கருச சிதையப்பெற்றன ரென்க. பி - டு:—<sup>1</sup>சிழிந்ததென்ன, சிழித்தவாயில். (கூ)

பொழிலிறுத்தப்படலம் முற்றிற்று.

எ ட் ட ர வ து

சிங்கரர்வதைப்படலம்.

அநுமான் சிங்கரரென்னும் அரக்கரைக் கொன்ற செய்தியைக் கூறும் படல மென்பது, பொருள். 'கிண்கிலியர் வதைப்படலம்' என்று சில பிரதி களிற் காணப்படுகின்றது.

க. — அநுமான்செய்த ஆரவாரம் இராவணனுடைய காதில் விழதல்.

அருவரை முழையின் முட்டு மசனியி னிடிப்பு மரழி  
வெருவரு முழக்கு மீசன் வில்லிறு மொலியு மென்னக்  
குருமணி மகுட கோடி முடித்தலை குலுங்கும் வண்ண  
மிருபது செவியி னூடு றுழைந்ததவ வெழுந்த வேகை.

(இ - ன்.) அரு வரை முழையில் முட்டும் - பெரிய மலையின் குகை யிலே போய்த்தாக்குகின்ற, அசனியின் இடிப்பும் - இடியின் முழக்கமும்,

கெருவரு ஆழி முழக்கும் - (பிரளயகாலத்தில்) அச்சமுண்டாம்படி தோன்று  
கின்ற கடலினோசையும், ஈசன் வில் இறும் ஒலியும் - சிவபிரானது வில் ஒடி  
பட்டதனால் தோன்றிய ஓசையும், என்ன - ஒக்குமபடி, குரு மணி மகுடம்  
கோடி முடி தலை குலுவாகும் வண்ணம் - பருத்த மணிகளமுததிய (பத்து\*)  
கிரீடங்களை வரிசையாக அணிந்த மயிரமுடியையுடைய பத்துத் தலைகளும்  
அசையும்படி, எழுந்த - (எனும்) பரத்தெழுந்த, அ ஓசை - (அருமானது)  
அத்தக்கர்ஜ்ஜனையோசை, இருபது செவியினூடும் - (இராவணனது) இருபது  
காதுகளிலும், நுழைந்தது—;(௭ - ௮.)

கிங்கரென்னும் பெயர்படைத்த என்பதினாயிரவரான இராக்கதர் பல்  
வகைப் படைக்கலககக்கொண்டு அநுமானைத் தாககி யெதிர்த்து கின்றபோது,  
அநுமான் “மகாபலவானான இராமர் கெல்கிரார், மகா பலவானான இலட்சு  
மணரும் கெல்கிரார்; இராவரார பாதகாக்கப்பட்டுள்ள சுககிரீவ மகாராஜா  
கெல்கிரார், கோசல தேசத்துக்குத் தலைவராகி எளிதில் தொழில் செய்ய  
வல்ல இராமருக்கு அடியவன் கான்; அநுமானைபது என்பெயர்; பகைவா  
சேனைகளை அறத்தொலைக்க வல்லேன்; மாருதனது புதல்வன் யான். ஆயிரக  
கணக்கான மரக்களையும் கறக்களையும் எறிந்து பொருகிற என்னுடனே  
போரில் ஆயிராயிரவணாகளாலும் எதிரிநக முடியாது; இவ்விலககாபுரியை  
உபததிரவித்துச சிதாபிராட்டியையச சேவித்து எல்லாவரககரும் பாதத்துக்  
கொண்டிருக்கையில் தானே வந்தகாரியம் கைகூடப்பெற்றவனும் மீண்டு  
செல்லப் போகின்றேன்” எனறு வாலினுற் பூமியிறபுடைத்தவண்ணை  
பெருஞ்சுத்தமுண்டாகுமபடி காஜ்ஜித்தா னென்று ஸ்ரீ வால்மீகி பகவான்  
கதிர்புள்ளார்.

அநுமானது கர்ஜ்ஜனையொலிக்கு - மலைகருகையில் தாக்கும் இடியி  
னோசையும், பிரளயகாலத்திற பொகுகும் கடலினொலியும், இராமபிரான்  
முறித்த சிவதனுசினொலியும் உவமையாம். அவ்வொலி இராவணனும் அச  
சுத்தினால் தலைகுலுவாகுமபடி இருந்த தென்க. நுழைந்ததவ்வெழுந்தவோசை-  
பிரகசம்.

(ச)

௨.— அநுமானைப்பற்றிக் கொணருமாறு இராவணன் பலரை யேவுதல்.

புல்லிய முறுவ றேன்றப் பொறுமையுஞ் சிறிது பொங்க  
கெல்லையி லாற்றன மாக்க ளெண்ணிறந் தாரை யேகி  
வல்லையி னகலா வண்ணம் வாணையும் வழியை மாற்றிக்  
கொல்லலீர் குரங்கை கொய்திற்பற்றுதிர கொணாதி ரென்றான்.

(இ - ன்.) (இராவணன்),—புல்லிய முறுவல் தோன்ற - புன்சிரிப்பு  
உண்டாகவும், பொறுமையும் சிறிது பொகை - பொறுமைககுணம் சிறிது  
தோன்றவும், எல்லை இல் ஆறால் மாககள எண் இரகதாரை எவி - வரம்  
பற்ற வலிமையையுடைய மிசப்பல வரககலீர்னை எவியனுபபி, ‘அகலா  
வண்ணம் - (அக்குரங்கு) தப்பிப் போகாதபடி, வான் வழியையும் மாற்றி -  
ஆகாசமுத்தந்தையும் தடுத்தக்கொண்டு, கின்ற கொல்லலீர் - கொல்லாத

வர்க்காய், குரங்கை—, கல்லையின் - விராவிலே, கொய்தின் - இசையாய், பந்துதிர் கொணாதிர் - பிடித்துக்கொண்டுகொருகைகள்? என்றான் - என்ற கட்டினையிட்டான்; (எ - து.)

குரங்கு என்ற அலட்சியத்தாற் பரிசாசச் சிரிப்பும், அரக்கருளிலும் இவ்வாறு பரிபலத்தை வினைத்தமையாற் பொருமையும் அறுமான் திறத்த இராவுணனுக்கு சிஃழ்த்தன. அறுமான் மாறாவிடத்தினின்று இணங்கையின் செய்தியை யறித்தசெல்லவந்த ஒத்தகுதலால், அவ்வாறு வந்த ஒத்தினக் கொல்லுதல் முறைமையன்று என்பது பற்றியும், அவன் மூலமாகத் தன் மாறாள் செய்தியை உணரக்கருதியும் 'கொல்லீர் குரங்கை கொய்திற் பற்றுதிரா கொணாதிர்' என்று கிங்கார்க்கு இராவணன் கட்டினையிடவாயினன். மாதகன் - கிங்கரா. (உ)

௩.—அறுமாணப் பிடித்துக்கொணருமாறு பலவாக்கீர் புறப்பதேல்.

சூலம்வான் முசலக் கூர்வே நேமரந் தண்டு பிண்டி.  
பாலமே முதலா வுள்ள படைக்கலம்<sup>1</sup> பரித்த கைய  
ராலமே யணைய மெய்ய ரகலிட மழிவு செய்யும்  
<sup>2</sup>காலமே வெழுத்த மூரிக் கடலெனக் கடிது செல்வார்.

(இ - ன்.) சூலம் - சூலாயுதமும், வான் - வானாயுதமும், முசலம் - உலககையும், கூர்வேல் - கூரிய வேலாயுதமும், தோமரம் - தோமரமென்றும் ஆயுதமும், தண்டு - தண்டாயுதமும், பிண்டிபாலமே - பிண்டிபாலமும், முதல் ஆ உள்ள - முதலான, படைக்கலம் - ஆயுதக்கலை, பரித்த - தானிய, கையர் - கையையுடையவர்களும், ஆவமே அணையமெய்யர் - விவந்ததை யொத்துக் கடித்த உடம்பையுடையவர்களுமான பல அரக்கர்கள்,—அகல் இடம் அழிவு செய்யும் காலம் - பூமிப்பரப்பு முழுவதையும் அழித்துவிடுதலையுடைய பிரளயகாலத்தில், மேல ஏழுநத - பொருகித்தினம்பின, மூரி கடல் என - வலிய கடல்போல, கடிது செல்வார் - (அந்த அறுமாணப் பிடித்து இராவணனிடம் கொணரும்பொருட்டு) விரைந்து செல்வாராயினர்; (எ-து.) —பி - ம்:—<sup>1</sup>படைத்தகையா. <sup>2</sup>காலமேயெழுத்த. (௩)

௪.—இதுமுதல் தான்கு கவிகளை—ஒருநெகடர்; அவ்வாக்கீரின் வநுண்கை.

நாளில மதனி னுண்டு போரென கவிவி னச்சொற்  
நேணிணும் கனிப்புச் செய்யஞ் சிந்தையர் தெரித்து மென்னிற்  
கானினும் பெரிய ரோசை கடலினும் பெரியர் கீர்,த்தி  
வாணிணும் பெரியர் மேனி மலையினும் பெரியர் மாதோ.

(இ - ன்.) (அவ்வாக்கா),—நாளிலம் அதனின் - இந்நிலவுகதத்தில், போர் உண்டு என கவிவின் - போர் நிகழு மென்று சொன்ன மாதிரி, ததில், அ சொல் தேணிணும் கனிப்பு செய்யும் சிந்தையர் - அந்தச்சொல் மதுவைபுணடால் தோன்றும் கனிப்பைவிட மிக்க கனிப்பைச் செய்கின்ற மனதையுடையவர்கள்; தெரித்தும் என்னின் - (அவர்களின் தன்

மையைத் தெரிந்து அறிவிப்போமென்றால்,—கானினும் பெரியர் - (நெருக்கம் பரப்பு முதலிய வற்றால்) காட்டைக காட்டிலும் பெரியவர்; ஓசை கடலினும் பெரியர் - (அவர்கள் செய்யும்) ஆரவாரத்தாற் கடலினும் விஞ்சினவர்; கீர்த்தி வானினும் பெரியர் - (தமது) புகழால் ஆகாயத்தைக்காட்டிலும் பெரியவர்; மேனி மலையினும் பெரியர் - உடம்பின் தோற்றத்தினால் மலையைக்காட்டிலும் பெரியவர்; (எ - று.)—மாதா, ஓ - ஈற்றைகள்.

அவ்வரக்கரின் பரப்பு முதலியவற்றிற்கு உலகத்திற் பெரும்பொருள்களாகிய காடுமுதலியனலே உவமையாவதல்லது வேறு உவமைப்பொருள் இல்லை யென்க. 'பெரியர்' என்ற சொல் பலமுறைவந்தது - கோற்பொருட்பின்வநூலையணி. (ச)

10. திருகுறுஞ் சினத்துத் தேவர் தானவ ரெண்ணுந் தெவ்வ, ரிருகுறும் பெறிந்து சின்ற விசையினர் வசையென் <sup>1</sup>நெண்ணிப், பொரு <sup>2</sup>குறும் பொன்று வென்று புணர்வது <sup>3</sup>பூவுண் வாழ்க்கை, பொருகுறும் குரக்கென் நெண்ணி நெடிதாநா னுமுக்கு நெஞ்சா.

(இ - ள்.) (அன்றியும்),—திருகுறும் சினத்து - மாறபாடு கொண்ட கோபத்தைபுடைய, தேவா - தேவர்களும். தானவர் - அசுரர்களும், என்னும் - என்ற கூறப்படுகின்ற, தெவ்வா இரு குறம்பு - பகைவராகிய இரு வகைக் குறம்புகளையும், எறிதது சின்ற - ஒழித்துள்ள, இசையினர் - கீர்த்தியையுடையவர்; 'பொரு குறம்பு ஒன்று வசை என்று எண்ணி-(தம்மோடு) பொருகின்ற ஒரு சிற்பகை (யிருப்பதும்) பழிப்பென்று நினைத்து, வென்று புணர்வது - (அதனைப்போக்கி) வெல்லுமாறு கோந்திருப்பது, பூஉண் வாழ்க்கை ஒரு குறு குரக்கு - பூமுதலியவற்றையுண்டு வாழ்கலைபுடைய [சாகப்பெயர்] அற்பமாகிய ஒரு குரகாகும்,' என்று எண்ணி - என்று நினைத்து, நெடித காண் உழகும் - மிகவும் வெட்கத்தால் வருந்துகின்ற, நெஞ்சர் - மனத்தைபுடையவர்; (எ - று.)

தேவர் அசுரா என்ற இவர்களையே அறப்பபகையாக எண்ணி எளிதில் வென்ற அவ்வரக்காசு, இப்போது ஒரு அற்பசுராகுடன் பொரும்படி கோர்த்ததே யென்று நினைக்க நினைக்க நாணம் மிகுதியாகத் தோன்றுமென்க. குறம்பு - சிற்பகை. பூ - இலை முதலிய சாகப்பதார்த்தகைக்கு உபலட்சணம். மாமிசத்தை மிகுதியாகவுண்ணுதலால் 'பிசிடாசனா' என்று பெயர்படைத்த அரக்காசுக்கு ஏற்ற பகையன்று என்பதை விளக்க, 'பூவுண்வாழ்க்கை குரக்கு' எனப்பட்டது. பி - மீ.—<sup>1</sup>எண்ணப. <sup>2</sup>பொருகுறும்பென்றுவொன்று. <sup>3</sup>பூவின். (டு)

கூ. கட்டிய வாள ரிட்ட கவசத்தர் கழலர் திக்கைத தட்டிய தோளர் மேகந் தடவிய <sup>1</sup>கையர் வாளை யெட்டிய முடியர் <sup>2</sup>தாளா லீடறிய பொருப்ப ரீட்டிக் கொட்டிய பேரி யென்ன மழையெனக் குமுறுஞ் சொல்லார். (இ - ள்.) கட்டிய வாளர் - (அரையிற்) கட்டிய வாளாயுதத்தை புனைபவர்கள்; ரிட்ட கவசத்தா - (உடம்பிலே) தரித்த கவசமுடைய

வர்கள்; (இட்ட) சமுலர் - (சாலிற்) பூண்ட வீரர்சமுலையுடையவர்கள்; திரைகை தட்டிய தோள் - திரைசகலினெவ்வகைய முட்டிய தோள்களை யுடையவர்கள்; மேலம் தடவிய கையர் - மேகத்தைப் பரிசீலனைவல்ல கைகளை யுடையவர்கள்; உரினை வட்டிய முடியர் - ஆகாயத்தின் மேலெவ்வகைய முட்டுகின்ற நிலையையுடையவர்கள்; தானாள் இடறிய பொருப்பர் - காங்கனாள் இடறிய மலைகளை யுடையவர்கள் [மலைகளைச் சாங்கனாள் இடறித்தன்மைக்கடியவர்கள்]; ஈடடி கொட்டிய பேரி என்ன மகழை என குமுறம் சொல்வார் - ஒருக்கே சேர்த்து முழுகப்பட்ட பேரிகைபோலவும் மேகத்தின் இடிபோலவும் முழுகுகின்ற சொற்களை யுடையவர்கள்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>உடலர். <sup>2</sup>தானின். <sup>3</sup>கீட்டிக.

(க)

எ வானவ ரெறிந்த தெய்வ <sup>1</sup>வடுபடை வடுககண் மற்றைத் தானவர் னூர்த்த வேதிக் தழும்தொடு தயங்குந் தோளர் யானையும் பிடியும் வாரி யிடுவ <sup>2</sup>கய வாயர்<sup>3</sup>ன்ற [கண்ணா. <sup>4</sup>கனவெண் பிறையிற் றோன்று மெயிற்றினா கொதிக்குங்

(இ - ன்.) வானவர் எறிந்த தெய்வம் அடுபடை உடுக்கள் - தேவர்கள் பிரயோகித்த தெய்வத்தன்மையுள்ள கொல்லவல்ல ஆபுதகைகளான தழும்புகளும், மற்றை தானவர் னூர்த்த ஏதி தழும்தொடு - (அததேவரினும்) வேறான அசுரர்கள் பிரயோகித்த ஆபுதகைளின் தழும்புகளும், தயனகும் - வினனகுதி, தோளர் - தோள்களை யுடையவர்கள்; யானையும் பிடியும் உசரி இடும் கய வாயா - ஆணயானைகளையும் பெணயானைகளையும் காரியுண்ணுகின்ற பெரிய வரையையுடையவர்கள்; ஈன்ற உன வெந் பிறையின் தோன்றும் எயிற்றினா - புதிதாகக் தோன்றிய [இளைய] வளைவுள்ள வெண்மை யான பிறைசக்திரன்போற காணப்படுகின்ற பறகளை யுடையவர்கள்; கொதிக்கும் கண்ணா - கோபம் பொக்குகின்ற கண்களை யுடையவர்கள்; (எ - று)

கூன - குறிப்புப் பெயரெச்சம். பி - ம்:—<sup>1</sup>படையிடு. <sup>2</sup>பிலவாயா. <sup>3</sup>கனல்.

(எ)

அ.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்; அரக்களிசைப் படைக்கலக் கொண்டு போக்செய்யச் செல்லுதல்.

சக்கர <sup>1</sup>முலக்கை தண்டு தாரைவாள் பரிசுக் சங்கு முறகர முசுண்டி <sup>2</sup>பிண்டி பாலம்வேல் சூல முட்கோல் பொற்காக் குலிசம் பாசம புகர்மழு <sup>3</sup>வெழுபொற் குந்தம் ஹிற்கருக் கணைவிட் டேறு கழுக்கடை யெழுக்கண் மின்ன.

(இ - ன்.) சக்கரம் - சக்கராயுதங்களும், உலககை - உலக்கைகளும், தண்டு - கதாயுதங்களும், தாரை வாள் - கூர் நுனியையுடைய வானாயுதங்களும், பரிசும - இருப்புலகைகளும், சங்கு - சகைகளும், முற்கரம் - சமமட்டிகளும், முசுண்டி - முசுண்டியென்னும் ஆயுதங்களும், பண்டிபாலம் - எறியீட்டிகளும், வேல் - வேல்களும், குலம் - குலகைகளும், முட்கோல் - முட்கோல்களும், பொன் கரம் குலிசம் - அழகிய

ஒளிவீசுகின்ற வச்சிராயுதங்களும், பாசம - கயிற்றின் வடிவமான ஆயுதங்களும், புகர் மழு - ஒளியுள்ள மழுகளும், எழு பொன் குந்தம் - மேலெழுந்த தோன்றுகின்ற அழகிய ஈட்டிகளும், வில் - விற்களும், கருக கண்ணெரிய அம்புகளும், விட்டேறு - வீசி யெறிதற்குரிய விட்டேறென்றும் ஆயுதங்களும், கழு கடை எழுக்கள் - கூர்நுணியையுடைய இருப்புத்தடிகளும், மின்ன - பிரகாசிக்க; (எ - று.)—‘முடுகுகின்றார்’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும். பி - மீ:—<sup>1</sup>முடிவம். <sup>2</sup>பேரி. <sup>3</sup>பாலம்வேன்மழுச் <sup>4</sup>எழுக்கோல்.

(அ)

கூ. பொன்னின்று கருலுந் தெய்வப் பூணினர் <sup>1</sup>பொருப்புத்தோளர் மின்னின்ற படையுள் கண்ணும் வெயிலினிர்க் கின்ற மெய்ய ரெனென்றார்க்கென் <sup>2</sup>எனெனென்ற ரெய்திய தறிந்திலாதார் முன்னின்றா முதுகு தீயப பின்னின்றார் <sup>3</sup>முடுகு கின்றார்.

(இ - ன்.) பொன் நிறு கருலும் தெய்வம் பூணினர் - பொன்னானது நிறைந்த வினாகுகின்ற தெய்வத்தன்மையுள்ள ஆபரணகளைப் பூண்டவர் என்றும், மின் கின்ற படையும் கண்ணும் வெயில் விரிகின்ற மெய்யர் - ஒளி பொருந்திய ஆயுதங்களும் (கோபாகினியைக்கொண்ட) கண்களும் வெயில் போலும் காந்தியை விசப்பெற உடம்புடையவர்களும், பொருப்பு தோளர் - மலைபோலப் பருத்தோகைய தோள்களையுடையவர்களுமான அவ்வாக்கவீரர்களும், பின் நின்றார் - பின்னே நின்ற அரக்கவீரர்கள்,—என் என்றார்க்கு நான் என் என்றார் - ‘என் நெட்டித்தள்ளுகின்றீர்கள்?’ என்றுகேட்கும் முன்னிற்பவர்களுக்கு (‘நீரைப் போகாமல் நிற்பது) ஏன் ஏன்?’ என்று மறுமாற்றஞ்செல்பவர்களாய், எய்தியது அறிந்திலாதார் - முன்னே செல்ல இடமில்லாமையால் அவர்கள் அவ்வாறு போகாமல் நிற்பதை யறிந்துகொள்ளாதவர்களாய், முன் நின்றா முதுகு தீய - (தமக்கு) முன்னே நிற்கின்றவர்களின் முதுகின்புறம் (கமதுகோபாகினியினால்) தீத்துபோம்படி, முடுகுகின்றார் - விரைபவரானார்கள்; (எ - று.)

அதுமேனைப் பிடித்துக்கொணரும்படி இராவணன் கட்டளையாற் செல்லுகின்ற அரக்கவீரர்கள் மிக பெருந்திரளாக இருந்ததனால், தமக்கு முன்னேயிருப்பவர்கள் செல்ல இடககிடையாமையால் தடைப்பட்டுநிற்க; அதனைப்புகாமற் பின்னேயிருப்பவர்கள், நெட்டித்தள்ள ‘என்தள்ளுகின்றீர்கள்?’ என்று முன்னே நிற்பவா கேட்க, அவர்களை நோக்கி ‘நீங்கள் ஏன் செல்லாது நிற்கின்றீர்கள்? செல்லாது நிற்கின்றீர்கள்’ என்று மறுமொழி சொல்லிக்கொண்டே, தமது கண்களின் கோபாகினி அவர்கள் முதுகிலே யுறத்தக விரையலாளுக்க னென்பதாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>பொருவிற்குள்ளார். <sup>2</sup>என்கின்றார். <sup>3</sup>மூர்ச்சிக்கின்றார்.

(க)

க௦.—பின்னும் அபுவரக்கரின் வருணனை.

வெய்துறு படையின் மின்னர் வில்லினர் வீச காலர்  
கையுறு விசம்பிற றுன்று மேனியர் <sup>1</sup>மடிக்கும் வாயர்

கைபரர் துலகு பொங்கிக் கடையுக் முடியும் 'காலைப்  
பெய்பவென் நெழூர்த மாரிக் குவமைசால்பெருமைபெற்றார்.

(இ - ன்.) மடிக்கும் வாயர் - (கோபத்தால்) மடிக்கின்ற உதட்டை  
புடையவர்களைய அரக்கவீரர்கள், — பெய்த உறு படைபின் யின்னர் -  
கொடுமை யிருத்த ஆபுதவகனாலான யின்னையுடையவர்களும், வில்லினர் -  
வில்லையுடையவர்களும், வீச காலர் - வீசுகின்ற மூச்சக்காதறை புடையவர்  
களும் [பெருமூச் செறிபவர்களும்.] மை உறு விசம்பின் தோன்றும் யேனி  
யா - கருகிறம் பொருத்திய வானதறிற் காணப்படுகின்ற உடம்பையுடைய  
வாகளுமாய், — கைபர்த்த - எங்கும் பரவி, உலகு பொகி - உலகு முழு  
தம (சமுததிரம்) பெருக்கெடுத்த. கடையுக் முடியும் காலை-புகார்த்தாலம்  
வந்த முடியுமபோது, பெய்ய 'என்று எழுத்த - பெருமறை பொழியுமாறு  
கொம்பின, மாரிக்கு - மேகத்துகரு, உலமை சால் பெருமை பெற்றார் - உல  
மையாதற்கு ஏற்ற பெருமையைப் பெற்றார்கள்; (எ - ற.)

அவ்வரசவீரர்கள் புகார்த்தகாலத்தில் வானத்தது தோன்றுகின்ற  
மேகக்கூட்டத்தை யொத்தன ரென்பதாம். யின்னவ இத்திரதணுக பெருக்  
காற்று கருகிறவுடம்புடன் ஆகாயத்துததோன்றதல் முதலிய தன்மைகளால்  
மேகம் அரக்காக்கு உலமையாகற்கு ஏற்கும். விசம்பின் தோன்றும் - விசம்பு  
போலத் தோன்றுகின்ற என்றமாம். பி - யி:—<sup>1</sup>இடிக்கும். 'காலை. (க௦)

கக. — அநுமானால் நேர்ந்த அவமானத்தை நினைந்து, அரக்கவிரர்  
அவன்யீது விரைந்து செல்லுதல்.

பனியுறு <sup>1</sup>சோலை சிந்தி யோமும் பறித்த தம்மா  
தனியொரு குரங்கு போலா நன்றாகத் தருக்கென் கின்ற  
ரினி 'யொரு பழிமற் றண்டோ 'கிதனினென் நிரைத்தப்  
முனிவுறு மனத்திற் 'ரூவி முந்தற முடுகு கின்றார். [பொங்கி

(இ - ன்.) 'பனி உறு சோலை சிந்தி - குளிர்ச்சிபொருத்திய (அசோக)  
வனத்தை யழித்த, யோமும் பறித்தது - னுமண்டபத்தையும் அடியொடு  
பெயர்த்த அழித்தது, தனி ஒரு குரங்குபோல் ஆம் - தனியாய் வந்த ஒரு  
குரங்காகும்; அமமா - ஆசசரியம்! கம் தருக்கு - கமது வீரசசெருக்கு, கன்று  
கன்றுயிருத்தது! 'என்கின்றார் - என்று கருதுகின்றவாகனாய், — (அவ்வரசவ  
வீரர்கள்), 'இதனின் - (இப்பொழுது ஒரு குரங்கினால் நேர்ந்த) இதனைக்  
காட்டிலும் (மிக்க), மற்ற ஒரு பழி - வேறொரு அவமானம், இனி - இன்  
னும, உண்டோ - (கமக்கு) உள்ளதோ? [இதுவே மிக்க பேரவமானம் தருகு  
தாரு மென்றபடி], என்று—' இரைத்தது - கர்ஜித்தது, பொகி - கொதி  
த்தது, முனிவுறு மனத்தின் - கிணங்கொண்ட மனத்தோடு, தாவி முத்தற  
முடுகுகின்றார் - தாவி 'ஒருவரையொருவா) முற்பட விரைந்த செலபவ  
ரானாகன்; (எ - ற.)

ஒருபோதும் அவமானப்படாத அரக்கவீரர் புதிதாக அநுமானால்  
தமக்கு நேர்ந்த அவமானத்தை கினைந்து ரோஷமகொண்டவர்களாய்,

அவ்வகமானம் தம்மைத் துண்ட, ஒருவரினொருவர் முற்படலானாகளென்ப  
தாம். மனத்தின் தரவி - மனோவேகததுடன் சென்று என்ற உணரப்பினு  
மாம். ஞானகுபோலாம், போல் - ஒப்பில்போலி. பி - ம்:—<sup>1</sup>செயலை. <sup>2</sup>உற.  
இதிலெனகெரித்த. <sup>3</sup>தாமே. (கக)

கஉ.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்; அவ்வாக்கீர் பேராவாரத்  
தோடு அநுமா ரீம்து போர்செய்யச் செல்வதைத் தெரிவிக்கும்.

எற்றுறு முரசும் வின<sup>1</sup>னா னேறவிட் டெடுத்த வார்ப்புஞ்  
சற்றுறு சுழலுஞ் சங்குந் <sup>2</sup>தெழிதெழித் தூபபுஞ் சொல்லு  
<sup>3</sup>முற்றுடன் றென்ற யோக்கி யொலித்தெழூந் தூழிப் பேர்வி  
னற்றிரைக் கடல்க ளோடு மழைகளை நாவ டக்க.

(இ - ஈ.) எற்றுறு முரசும் - எறிகின்ற முரசத்தினுணையும், வில்  
காண் ஏற விட்டு எடுத்த ஆர்ப்பும் - வில்லிலே காணையேற்றிப் பூட்டி  
(அதனைத் தட்டி) யெழுப்பிய ஆரவாரமும், சற்றுறு சுழலும் - (காலிற்) சுற  
நிக்கட்டிய வீரக்கழலினின்று தோன்றிய ஓசையும், சங்கும்-(முழகருகின்ற)  
சங்கத்தின் காதமும், தெழிதெழித்த உரப்பும் சொல்லும் - ஆரவாரிதது  
அதட்டிக்கூறகின்ற சொற்களில் தோன்றிய ஓசையும், (ஆகிய இவ்வொலிக  
ளெல்லாம்), உடன்ற ஒன்று ஆய் உற்று ஒருகி ஒலித்து எழுத்து - மாறுபட்  
டப் பின்பு ஒன்றாகச்சேர்ந்து மிகப்பெரொலியாகிக் கிளம்பி, ஊழி போவில் -  
புகார்த்தகாலத்தில, கல் திரைகடல்களோடு - பெரிய அலைகளையுடைய சமுத்  
திரகோஷத்தையும், மழைகளை - மழைகளினிடிமுழக்கங்களையும், நா அட  
க்க - ஒலியடங்கும்படிசெய்ய;—(எ - ற.)—‘செல்கினறரும்’ என அடுத்த  
கவிபெய்து தொடரும்.

அவ்வாக்கீர் பொரஎழுத்துசென்றபோது பல்வகையொலிகள் தோன்றி  
யமை இத்தச்செய்யுளில் விளக்கப்பட்ட தென்க. முரசு முதலியவை - அவற்  
றினின்ற எழும் ஒலிகளு முதலாகுபெயர்கள். பி-ம்:—<sup>1</sup>காணேறும். <sup>2</sup>தெழித்  
தெழித்தரைக்கும். <sup>3</sup>உற்றுடனொன்றாய். <sup>4</sup>அலைகளை. (கஉ)

கங. தெருவிட மில்லென் றெண்ணி வானிடைச் செல்கின் றறும்  
புருவமுஞ் சிலைபுக் கோட்டிப் புகையுயிராத் துயிர்க்கின் றுரு  
மொருவரி னொருவர் முநதி <sup>1</sup>முறைமறுத் துருக்கின் றுரும்  
விரிவில திலங்கை பென்று வழி <sup>2</sup>பெறார் விளிக்கின் றுரும்.

(இ - ஈ.) தெரு இடம் இல் என்று எண்ணி - தெருவிலே (நடந்து  
செல்வதற்கு) இடம போதாது என்று கினைத்து, வானிடை செல்கின்  
றும் - ஆகாயத்தினிடத்திலுஞ் செல்லுகின்றவாகளும், புருவமும்  
சிலையும் கோட்டி புகை உயிராதது உயிர்க்கின்றும் - (தமது) புருவக  
ளையும் கையிற்கொண்ட வில்லைபும ஒருசேரவளைதது வைத்தவண  
மை (கோபாக்கினியாற்) புகையை வெளிப்படுத்திக்கொண்டு பெரு  
மூச்சு விடுகின்றவாகளும், ஒருவரின் ஒருவர் முத்தி முறை மறுத்து  
உருக்கின்றும் - (வரிசையாகச்செல்பவரில்) ஒருவரினும் ஒருவர்



முற்பட்டி முறைதவறியதனால் (முறைதவறியவர்கீது) கோபகொள்ளுகின்ற வர்களும், வழிபெருர் இவகளை விரிவு இவத என்ற விளியின்றிரும் - இவகையுரி (இவ்வீரர்களெல்லுதற்கு ஏற்ற) பாப்புடைபதன்ற என்ற (தாண்டமாசெல்லுதற்கு) வழிவிடைகாப் பெருதவர்களாய்க் கத்துகின்ற காசனும்; (எ - ற.)

முறைமறத்த - உறவுமுறை பாராட்டாமல் என்றது மொன்ற. பி - ம்:—<sup>1</sup>உரைமறத்துரைகின்றிரும். \*பெரு. (௨௩)

கச. <sup>1</sup>வாளுறை விதிக்கின் றிரும் வாயினை மடிக்கின் றிருந்  
தோளுநத தட்டிக் கலிலை துகள் படத் துகைக்கின் றிருந்  
தாள்பெயர் த திடம்பெ றுது தருக்கினர் செருக்கு வாகும்  
கோள்வளை யயிற்று தின்று தீயெனக் கொதிக்கின் றிரும்.

(இ - ன்.) காள் உறை விதிக்கின்றிரும் - காள்வளை உறைவளி லிருத்த எடுத்து அசைப்பவர்களும். வாயினை மடிக்கின்றிரும் - உதடுவளைத் (தமது கோபத்தோன்ற) மடிக்கின்றகாசனும், தோள் உற தட்டி கலிலை துகள் பட துகைக்கின்றிரும் - (தமது வீரத்தோன்ற தோள்வளை உரப்பாகத் தட்டிப் பெருகைக்களையும் துகளாம்படி துகைத்துவிடுபவர்களும், 'தாள் பெயாதது இடம் பெருது தருக்கினா செருக்குவாகும் - தாள்வளைத்துக்கி (ப் பிறகு அதனை வைத்தாகு) இடகிடைக்காமற் செருக்குக்கொண்டி செருக்குகின்றவர்களும், கோள்வளை எயிற தின்ற தீனை கொதிக்கின் றிரும் - பலமுள்ள வளைவான பற்களைக் கடித்து செருப்புப்போலக் கொதிக்கின்றவர்களும்மாதிய, — (எ - ற) 'அனைவரும்' என்ற முடிக்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>காளினை. <sup>1</sup>(௧௪)

வேறு.

கரு. அனைவரு மலையென நின்ற ரளவறு படைகள் பயின்ற ரனைவரு மஹி னுபர்ந்தா ரகலிட லெனியநடந்தா ரனைவரும் வரவின மைந்தா ரசனியி னணிகள னரிந்தா ரனைவரு மமரரை வென்ற ரகாரை <sup>1</sup>யுயிரை யயின்றார்.

(இ - ன்.) அனைவரும் - யாவரும், மலை என நின்றார் - மலைபோல எதற்குஞ் சலியாது கிற்பவர்; அளவு அறு படைகள் பயின்றார் - மிகப்பல ஆயுதகளைப் பழகினவர்கள்; அனைவரும்— அமரின், உயாத்தாம் - போர் செய்வதில் ஈழத்தவர்கள்; அனைவரும்—, வரனின் அமைத்தார் - வரபலம் பொருத்தப்பெற்றவர்கள்; அசனியின் அணிகள் இணிக்கார் - வந்திரவுதம் போலப் பேரொளியீசுகின்ற ஆபரணங்களைப்பூண்டவர்கள்; அமரரை வென்றார் - தேவர்களை வென்றவர்களும், அகாரை உயிரை அயின்றார் - அகரது உயிரை கொன்றுகின்றவர்களும்மாதிய, அனைவரும் - அவ்வரக்கவீரராவரும், அகலிடம் லெனிய நடத்தார் - (பாரமிகுதியால்) இத்தப்பூமி லெனியும்படி (அதுமானுள்ள விடம்கோக்கி) நடத்தார்கள்; (எ - ற.)

அரக்கவீரரில் ஒவ்வொருத்தர்க்கும் மலையெனநின்றல் முதலிய தன்மை கள் நிரமயிரிடுத்தன வென்பதை வற்புறுத்தும்பொருட்டு, 'அனைவரும்' என்பதைப் பன்முறை கூறினர். அசனி வசிராயுத்ததுக்குப் பெயராதலை "அசனி வசிராப்படையாகும்மே" என்ற பிகைவந்தையாலும் அறிக. அசரரை உயிரை அயின்றார் - இரண்டுசெய்யப்படுபொருள் வந்த செய்வினை; இவ்வாறு வருவது 'தவிக்காமகந்தாரியோகம்' என்று வடமொழியிற் பெயர்ப்பெறும். பி - ம் - 1வேரொடுதின்றார். \*

(கடு)

கசு.—இதுவும், அடுத்த கவியும்-அவ்வரக்கவீரரின் வலிமையைத் தெரிவிக்கும்.

<sup>1</sup>குறுகின தவமுய லப்பொற் குரைகழ லுரகரும் வன்போர் முறுகின கொழுதி னுடைந்தார் <sup>2</sup>முறுகிடை முறுவல்பயின்றார் நிறுகின நிதிஈழ வன்பே ரிசைகெட வளகை யெறிந்தார் தெறுகுந <sup>3</sup>ரினமையின் லுன்றோ டினவுற வுலகு திரிந்தார்.

(இ - ள்.) குறுகின தம் முயல் - (இவ்வரக்கரோடுபொருது வெவ் வதற்கு ஏற்றவாறு மிக்க பெருந்தவதைசெய்யாது) அற்பமான தவத்தைச் செய்த, அம்பொன் குரை கழல் உரகரும் - அழகிய பொன்றாசெய்த ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலை யணிந்த நாகசாதியாரும், வல் போர்முறுகின பொழு தின் உண்புந்தார் - (இவ்வரக்கரோடு) வலிய யுத்தம் முமுமுரமாக நடந்த பொழுதில் (இவ்வரக்கரிடத்தது) தோற்றவாகளாய், (முறுகு காட்டி ஒடும பொருது), முறுகு இடை முறுவல் பயின்றார் - (அவர்கள்) முறுகு காட்டு தலைக் கண்டு பரிசாயாகச் சிரித்தவர்கள்; இறுகின நிதி கிழவன் போ இசை கெட்ட மிகுந்த செல்வகட்டுத தலைவனான குபேரனது பெருங்கோத்தியும் அழிப்படி, அளகை எரிந்தார் - (அவனது) அனகாபட்டணத்தையும் (தமது படைக்கலக்கொண்டு) மோதின்வாகள, தெறுகுந இனமையின் - (தமமோடு) மாறுபட்டுப் பொருபவரைப் பெறுமையால், வல் தோள் தினவுஉற - (தமது) வலியதோள்கள் தினவுண்டாக, உலகு திரிந்தார் - உலகத்தில் (தம்மோடு பொருமாறு வெரோணுக கிடைப்பாரோ? என்று தேடிக்கொண்டு) திரியுந் தன்மையுள்ளவர்கள், (அவ்வரக்கர்கள்); (எ - று.)

உரகர் - தேவசாதியுள் ஒருவகையார். அரக்கரை எதிர்த்து வெல்லும் சவ்வீனை செய்யாதவராய் இவரிடத்துத் தோற்று முறுகுக்கொடுத தன ராதலின், அவ்வாறான உரகரை 'குறுகினதவமுயல்..உரகர்' என்றார். உரகரும், உழி - உயர்வுகிறப்பு. அவ்வரகவீரர் தம்மோடு எதிர்த்துப்பொருது முன்னிறகமாட்டாது அஞ்சி முறுகு கொடுத்துட்ட, அப்போது அவர்கள் அஞ்சியோடுவது கண்டு 'என்னே இவர்கள் வலிமை!!' என்று அவ்வரகரைக்குறித்து என்னலகைதோன்றச் சிரிக்கலாயினர் இவ்வரக்கவீர ரென்பது, முன்னிரண்டடிகளிற கூறிய பொருள். <sup>1</sup>'குறுகினகைசரும் மின்போற்குரைகழலுரகரும்' என்று பாடல்கொண்டு - குறைதலான சட்டையிட்டிருக்கிற சித்தரும் மின்போலொளிவிட்டுச் சத்திக்கிற வீரக்கழலையணிந்த உரகசாதியாரும் என்று பொருளுரைத்து,

அவ்விருககார்பும் முதுகுசெடுத்த ஓடுமாத பெரு வீரகாரட்டினவர் அரசுக்  
வீரர் எனக் கருதது. உறகார முள். பி-ம்:—'முதுகினில்.' இன்மையர்.

கௌ. வரைகளை யிடறுயி னென்றான் மறிகடல் பருகுமி னென்ற  
வீரவிபை கிழகிடு மென்ற லெழுமழை பிழியுமி னென்ற  
வரவின தாரினை யொன்றே தரைபிடுகு டகாரபுமி னென்றத்  
தரையினை பெடுமெடு மென்ற ஓலாராவ தமைதல் சமைந்தார்.

(இ - ள்.) (அன்றியும்), வரைகளை யிடறுயின் என்றால் - மலைகளையிட  
றித தள்ளுவதென்றாலும்; மறி கடல் பருகுமின் என்றால் - (அலை) மடக்கு  
கின்ற கடல்லைக் குடித்துவிடுக எனன்றாலும்; ஓரவிபை கிழ கிடும் என்  
றால் - (வானத்திற சஞ்சரிககின்ற) குரியனைக் கீழே விழும்படி தள்ளி  
விடுக எனன்றாலும்; எழு மழை பிழியுமின் என்றால் - (வானத்திற்) செல்  
லுகின்ற மேகங்களைப் பிழித்துவிடுக எனன்றாலும்; அரவினது அரவின  
தரையிடுகு அரையுமின் என்றால் - சர்ப்பராசனை ஆதிசேஷனைத் தரை  
யோடு தரையாக அரைத்துவிடுகஎன்றாலும்; தரையினை எடும் எடும் என்  
றால் - இர்தப் பூயியைப்பெயாதெடுத்த விடுக்க என்ற சொன்னாலும்;  
ஒருவா அது அமைதல் சமைந்தார் - (இவ்வரசுகவீரர்களுள்) ஒருத்தரே அம்  
வத்தொழிவைச் செய்தமுடிந்ததற்குத் தக்கவா; ஒன்றே (இவர்களுள்வமை)  
இவ்வளவு மாத்திரமேயோ? (எ - ற.)

இவ்வரசு வல்லமை இவ்வளவோடு அடகா தென்றபடி, எழுமழை -  
ஸப்தமேகமாமாம். அரவினை யாரினை யொன்றே என்றே எடுத்த - அரவி  
னுக்கு அரசனாக ஆதிசேஷனை மாத்திரமோ? (அவன்போன்ற) அஷ்டமகா  
காசகங்கையும், தரையோடு அரையுமின் என்றாலும் அதையும் செய்யவல்ல  
வர் என்னலுமாம். வரைகளை யிடறுயின் என்றால், ஒருவர் அது அமைதல்  
சமைந்தாரானது தனித்தனி முடிபும்; அதுபற்றியே, 'அது' என்ற ஒருமை  
யாத் கூறினது. (கௌ)

கௌ.—அரக்கவீரர் அநாமானநோக்கி வந்தல்.

தூளியி னிமிர்பட லம்போ யிமையவர் கிழித்தற வெம்போர்  
<sup>2</sup>யீளியி னினமென வன்றான் கிரையுளி சிரையென விண்டே  
யாளியி னணியென வன்றே 'வலைகடல் விடமென வஞ்சா  
வாளியின்விசைகொடுதின்கார்வரைவரு வுனவெனவந்தார்.

(இ - ள்.) சியிர் தூளியின் படலம் போய் இமையவர்விழி தற -  
(அரசுகவீரா விரைத்துசெல்வதால்) மேலேகொம்புகிற புழுதியின்  
தொகுதி விபாபித்த மேலுலகிலுள்ள தேவர்களது கண்விழிகளைத்  
தூத்துவிட,—வெம் போயீளியின் இனம் என - கொடிய போர்செய்  
தற்கு உரிய வலிமைத்தொகுதியே உருகெடுத்ததுகத்தாற்போலவும்; வல்  
தான் விரை புலி சிரை என - வலிமையுள்ள கால்களால் விரைத்து  
செல்லுகின்ற புலிகடட்டகைகள் போலவும்; விண்தோய் ஆளியின் அணி

என - ஆகாயத்திற் பாய்ந்து செல்லுகின்ற சிங்கககளின் வரிசை போலவும், அன்று என - (இவைகள்) அல்லாவிட்டால், அலைகடல் விடம் என - அலைகின்ற பாற்கடலினின்று தோன்றிய விஷம்போலவும், அஞ்சா - சிந்தும் அச்சமென்பதைக் கொள்ளாமல், வாளியின் விசைகொடு - பாணத்தின் வேகத்தைக்கொண்டு, திண் கார் வரை வருவன என - வலியமேகககள் மலையை கோக்கி வருவனபோல, வந்தார் - (அநுமானேரோக்கி அவ்வாக்கவீரர்) வந்தார்கள்; (எ - று.)

விழிதற வந்தார என இயையும். திண்கார்வரையென்று எடுத்து-வலிய கரியமலைகள் கடந்துவருவனபோல என்று உரைப்பதும் உண்டு. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆயியின். <sup>2</sup>அரி. <sup>3</sup>மீளியின். <sup>4</sup>விரி. (கஅ)

கக.—அரக்கவீரர் அநுமானுள்ள பொழிலைச் சூழ்தல்.

பொறிதர விழியுயி ரொன்றே புகையுட வயிலொளி மின்போற் செறிதர வருமதிர் கின்றார் <sup>1</sup>திசைதொறும் விசைகொடு சென்ற ரொறிதரு கடையுட வன்கா விடறிட <sup>2</sup>வருமினிளம்போய் மறிதர மழையகல் விண்போல் <sup>3</sup>வடிவழி பொழிலை வளைந்தார்.

(இ - ள்.) விழி - (தமது) கண்களினின்று, பொறி தர - நெருப்புப் பொறி பதக்கவும், உயிர் ஒன்றே - மூசுகந்தாறறு மாததிரமோ? (அதனோடு), புகை - புகையும், உக - வெளிப்படவும், அயில் ஒளி மின்போல் செறிதர - வேலாபுதங்கள் ஒளியையுடைய மின்னலைப்போல நெருங்கி வரவும், உரும் அநிசின்றார் - இடிபோலக் கர்சசிக்கின்றவர்களும், திசைதொறும் விசை கொடு சென்றார் - திக்குக்களிலெல்லாம் வேகமாகச் சென்றவாகளுமாகிய அவ்வாக்கவீரர்கள், —கடை புகம் எறிதருவல் கால் இடறிட - (தாம் செல்லுகின்ற வேகத்தாலே) புகாத்தகாலத்தில் வீசுகின்ற கொடிய பெருககாற்று (த்தோன்றி) வீசியடிக்கவும், —உருமின் இனம் போய் மறிதர - இடிகளின் கூட்டம் (இவர்கள் செய்யும் ஆரவாரத்துக்கு முன்னே தலைவெடுக்காமல்) தலைமடகவும், —மழை அகல் விண்போல் - மேகசஞ்சாரமற்ற ஆகாசம் போல, வடிவு அழிபொழிலை-தன்னுருவம் அழிந்துகிடந்த அசோகவனத்தை வளைந்தார் - சூழ்ந்துகொண்டார்கள்; (எ - று.)

அநுமானுல் மரககள் பலவும் அழிந்து வெற்றிடமான அசோகவனத்துக்கு, மழை நீங்கிய ஆகாயம் உவமை. பொறிதர உக செறிதர இடறிடமறி தர வளைந்தார் என இயையும். பி - ம்:—<sup>1</sup>திசைதொறு திசைதொறு. <sup>2</sup>உடு வின். <sup>3</sup>அட. (கக)

20.—அநுமான் அரக்கவீரர் வருவதைக் காணுதல்.

வயிரொலி வளைபொலி வன்கார் மழையொலி முரசொலி மண்பா துயிரூலி வறகிமி ரும்<sup>1</sup>போ ருறுமொலி செவியினுணர்ந்தான் இவ்வில்லி கதிரவ னும்போய் வெருவிட வெளியிடை விண்மீடைய னுழியின் மலையென நின்று னையவர் வருதொழில் கண்டான்.

(இ - ன்.) வெயில் விரி கதிரவனும் போய் வெருவிட [வெருவிப்போய் விட] வெயிலை வீசுகின்ற சூரியனும் அஞ்சுகிலகிப்போயவிட, வெளியிட- திறத்த வெளியான இடத்தில், விணுதோய் கவிஸயின் மலை என - ஆர யத்தை யளவிய லைலாச மலைபோல, சிஞ்ஞன்-சின்மனஞ்செய அநமான்,— உயிர ஒலி - ஊதவொம்பினுசையும், கவின ஒலி - சந்தினுசையும், வல் கார் மழை ஒலி முரசு ஒலி - வலிய கர்சகைத்த மேசமுழக்கம் போன்ற பேரிசையினுசையுமாயிய, மணபால் உயிர் உலையு உற சிமிரும் போர் உறம் ஒலி - தரையினிடத்துள்ள பிராணிகள் யாகும் சகில்கும்படி மிக்ருத் தோன்றுகின்ற போர்செய்வதைக் குறிப்பிக்கின்ற ஒசைகீழ், தெலியின் உணர்ந்தான் - காதினும் கேட்டு (அரக்கவீரர் தன்மீது வருகத்தை) அறித்த வளும், (பின்பு), அனையவா வருவதாழில் கண்டான் - அவ்வரக்கவீரர் வரு வதைக் கண்டான்; (எ - று.)

போருக்குரிய பறை முதலியவற்றை முழக்கிக்கொண்டு அரக்கவீரர் வரு வதை; அநமான் அப்போது தன்காதில் வீழ்ந்த போரவாரததால் முதலில் தெரிந்துகொண்டு, பிறகு அவர் வருகையைக் கண்ணினால் சேரே கண்டன னென்பதாம். இளம் பருவத்திலேயே தன்னைத் தாவிப்பிடித்த அநமான் ஓங்கி சிற்பது கண்டு மீண்டும் தன்னைப்பற்றிக்கொள்வானோ? என்ற சூரியன் அஞ்சின னென்க: அன்றி, வெருவிட என்பதை 'வரு' என்பதனாலே சோதது, அரக்கவீரர் பெருந்திரளாக வருவதனால், அப்போது அவர்கள் பாதகணினால் மேலெழுப்பப்படுகிற ஊளி சூரியனை அடியோடு மறைப்பது பற்றி, அரக்கவீரர் வருவதொழிலால் கதிரவன் வெருவலாயின னென்னலு மாம். பி - டி.—<sup>1</sup>போருருமெறி. (20)

உக.—அநமான் தனது ஜலோகீன பல் தீததற்கு மகிழ்தல்.

இதவிய விதுவென முந்தே யிசைபவுற வினிது தெரிந்தான் பதவிய லறிவு பயந்தா விதினை பயனுள ஊண்டோ  
<sup>2</sup>சுதவியல் கடிபொழி லொன்றே சிதறிய செடறநு திண்போ  
<sup>3</sup>ருதவிய வினிகி னுவந்தா னெவரினு மதிக முயர்ந்தான்.

(இ - ன்.) ஈணினும் அதிகம் உயர்ந்தான் - எல்லாரைக்காட்டிலும் மிகச் சிறந்தவனாகிய அநமான்,—<sup>1</sup>துது இதம் இயல் - (அசோகவணத்தை முறிக்கின்ற) இதுதான் இதுமான செயல், என - என்ற, முந்தே - முன்னமே, இயையவுற இனிது தெரிந்தான் - பொருததமாக நான்கு அறிததான்; பதம் இயல் அறிவு பயந்தால் - பக்குவமான தன்மையையுடைய அறிவுதோன்றினால், அதின் கல பயன் உளது உண்டோ - அனதக்காட்டிலும் கல்ல பய னுளளது வேறு உண்டோ? [இவ்வையென்றபடி]; கடி பொழில் சிதவு இயல்<sup>2</sup> ஒன்றே - காவலுள்ள அசோகவணத்தை அழித்ததான செயலொன்று தானே சிதறிய செயல் தரு திணடோர் உதவு இயல் - (அரக்கவீரர்) தோற் றோடுகின்ற செயலை யண்டாக்கக்கூடிய வலியபோரைத் தோற்றுவதது இந்தத் தன்மையைக்குறித்தது, இனிதின் உவந்தான் - மிகுதியாகச் சந்தோ ஷித்தான்; (எ - று.)

முதலிரண்டடி - கவிக்கூற்று. “இப்பொழிலினைக் கடிதிறக்குவெனி  
 னுத்தா, லப்பெரிய பூசல் செவிசார்த்தலு மரக்கர், வெப்புறசினத்த ரெதிர்  
 மேல்வருவர் வந்தால், தப்புற முருக்கி யுயிருண்ப விதுகுதால்” என்று  
 சதானன் ஆராய்ந்து தீர்மானித்தபடியே கிகழ்வது பற்றி, ‘இதவியலிது  
 கென முத்தே யிவைவுற வினிது தெரிந்தான்’ என்றார். ‘அநுமான் தன்  
 னுடைப முதிர்ந்த அறிவினால் ஆராய்ந்து தீர்மானித்தது, இனியபயனையே  
 வினைத்தது’ என்ற கிறப்புப் பொருளை ‘பதவியலறிவு பயந்தால் அதிண்கல  
 பயனுடை உண்டோ’ என்ற பொதுப்பொருள் கொண்டு சமர்த்தித்தார்;  
 இது - வேற்றுப்பொருளினவைப்பரிசீலின்பாற்படும். அநுமான் தான் நினைத்  
 தபடியே அநுமான் தனை முறித்தசெயல் அரக்கவீரர் பஞ்சு குத்தாழி  
 யும்படி பெரும்பேரரை வினைத்ததற்கு மனமுவந்தா னென்பது, பின்னிர்ண்  
 டடிகளிற் கூறிய விஷயம், பி - ம்:—<sup>1</sup>சிறைவில. \*உதவியையினிதினு  
 வந்தான். (உக)

உஉ.—இதுவும், அடுத்தகவியும் - அரக்கவீரர் படைக்கலங்கனையெறிந்த  
 வணக்கம் அநுமான் நெருங்குதலைக் கூறும்.  
 இவனிய னினனென நின்ற <sup>1</sup>ரிதுவென முதலி-யெதிர்ந்தார்  
 பவணனின் முடுகி \*நடந்தார் பகலிர வறமிடை கின்றார்  
 புவனியு மலையும் விசும்பும் பொருவரு நகரு முடன்போர்  
 துவனியி லதிர விடம்போற் சுடர்விடு படைக ரெந்தார்.

(இ - ன்.) பகல் இரவு உற யிடைகின்றார்-பகற்பொழுதிலேயே இராப்  
 பசுமுது தோன்றும்படி நெருங்குபவராகிய மிகக்கருகிறமுன்ன அவ்வரக்க  
 வீரர்கள்,—இவன் இவன் இவன் என நின்றார் - (இவ்வனத்தை யழித்தவன்)  
 இவன்தான் இவன்தான் இவன்தான் என்று குறிப்பித்துக் காட்டுபவர்களாய்,  
 இது என முதலி எதிர்ந்தார் - (நாம் செய்ய வேண்டுகது, இவனைப்பிடிக்  
 கின்ற) இசெயலே என்று முற்பட்டு எதிர்த்து, பவணனின் முடுகி நடந்தார்-  
 வாயுணைப்போல விரைந்து நடந்தவர்களாய், புவனியு மலையும் விசும்பும்  
 பொரு அரு நகரும் - நிலவுலகமும் அதனிலுள்ளமலைகளும் ஆகாசமும் ஒப்  
 பின்பாத அந்த இலகாபட்டணமும் ஆகிய இவை, உடனே போர துவனியில்  
 அதிர - ஒருசேரப் போர்முழக்கத்தினாலே அதிர்செய்யண்டாய், விடம்போல் -  
 விஷயப்போல (த்தவறாமற் கொல்லவல்லனவாய்), சுடர் விடு - ஒளி வீசுகின்ற,  
 படைகள் - ஆயுதங்களை, தாரத்தார் - (அநுமான்மீது) பிரயோகித்தவர்கள்;  
 (எ - து)—துவனி - த்வனி; வடசொல். பி - ம்:—<sup>1</sup>இவ்வெனமுதல்வர்.  
 அடைந்தார். (உஉ)

உங். மழைகளு மறிகட லும்போய் <sup>1</sup>மதமற முரசு மறைந்தார்  
 முழைகளி னினிதழ்க டிறந்தார் முதுபுகை கதுவமுனிந்தார்  
 பிழையில படவா வினரேள் பிடருற வடியிடு கின்றார் [தார்.  
 கழைதொடா வனமெரி யுண்டா லென் வெறி படைஞர் கலந்  
 (இ - ன்.) மழைகளும் மறி கடலும் மதம போய் அற - மேகங்களி  
 னிடிசளும் அலைமடைகுகின்ற கடல்களின் கோஷமும் (பேராவார

முடைமையால் தாம் கொண்ட) செருக்குக் கொட்டு ஒழியும்படி [அவற்றினும் மிக்க ஒலியுண்டாகுமாறு], முரசம் அறைந்தார் - பேரிசைகளைக் கொண்டி. முழக்குபவர்களும், முழைகளின் இத்தகன் திறந்தார் - மலைக்குகைகள் போலத் தோன்றும்வண்ணம் வாய்க்காத திறந்த கொண்டிருப்பவர்களும், முது புடை கதவ முனிந்தார் - மிக்க புடை கம்மிக்கொள்ளும்படி பெருஞ் சினவகொண்டவர்களும், பிழை இல படம் அரவின் தோள் பிடர் உற அடி இடுகின்றார் - குற்றமற்ற படங்களைபுடைய ஆதிசேஷனது தோள்களும் பிடரியும் (பாரமிகுதியைச் சமக்கமுடியாமையால்) ஒன்றாய்விடும்படி கால் களைப் பெயாத்துவைப்பவர்களும், கழை தொடர் வணம் ஏரி உண்டால் என - மூங்கில்கள் தகவியிருக்கப்பெற்ற காடு தீப்பற்றிப்பெரிந்தார்போல [முக்கிரகாட்டில் நாற்புறத்திலும் பற்றி மூன்று தீப்போல], ஏறி படைஞர் - வீசுகின்ற ஆயுதங்களைபுடைய அவ்வாக்கவீரர்கள், கலந்தார். - (அநுமான் மீது) ஒருவரு திரண்டார்கள்; (எ - று.)—பி - டி:—<sup>1</sup>மறைதர. <sup>2</sup>இருள் கன். <sup>3</sup>ஏரி. (உரு)

உசு.—அநுமான் அரக்கவீரரை யெதிரீக்துமாறு தூதரத்தைக் கையிடுகொண்டு நிற்பல்.

அறவனு மதனை யறிந்தா னருகினி னழகி னமைந்தா  
<sup>1</sup>நிறவினி னுதவு நெடுந்தா ருயர்பர மொருகை யியைந்தா  
<sup>2</sup>னுறவரு துணை யென வன்றே வுதவிய வதனை யுவந்தா  
 னிறைகடல்கடையு நெடுந்தாண் மலையென நடுவ ணியிரந்தான்.

(இ - ன்) அறவனும் - தருமசொருபியாகிய அனுமானும், அதனை அறிந்தான் - (அரக்கா தன்னைச் சூழ்ந்துகலந்த) அந்தச்செயலையறிந்து, அருகினின் அழகின் அமைந்தார இறவினின் உதவு - தன்னருகே இனிதான யுத்தவேஷத்தோடு சூழ்ந்துகொண்ட அரக்கரின் மரணத்துக்குத்துணையாக உதவுககடிய, தார் நெடு உயர் மரம - நீண்ட ஒழுகான மிகவும் ஓங்கிய மரமொன்றை, ஒரு கை இயைந்தான் - (தனது) ஒருகையி லெடுத்துக்கொண்டு, உற அருதுணை என அன்றே - 'மனத்திற்கு ஏற்புதவி செய்ய வருகின்ற ஒரு துணைவனபோல வல்லவோ (இதுஉள்ளது' என்று), உதவிய அதனை - (தனக்குத் தக்கசமயத்திலே) உதவுமாறு கிடைத்த அம மரத்தைப்பற்றி, உவந்தான் - சுகதோஷித்தனனும்,—நிறைகடல் கண்டபும் - (பால்) நிறைந்த கடலைக் கடைதற்கு உரிய, நெடுதான மலை என - நீண்ட அடியையுடைய மந்தரமலையைப்போல, நடுவண நியிரந்தான் - (அவ்வாக்கவீரரின்) நடுவிலே உயர்ந்து தோன்றினான்; (எ - று.)

மற்றை மரங்களைபோல வெகுதூரத்தில் விழுந்திடாமல் தகறி அருகில்தானே விழுந்து அரக்கர்களையழித்தொழிக்கும்படி தக்க சமயத்தில் உதவினமைப்பற்றி, அம்மரத்தை அநுமான் வியத்தன னென்க. தனக்கென்று ஒரு கன்மையையும் நாடாமல் தருமத்துக்கே பாடுபடுவன் இவ்வழிமாதென்பார, அவனை அறவன் என்றார். அரக்காகட

லை கலக்கப்போவதால், அநுமானுக்கு மந்தரமலை உவமையாதற்கு ஈற்கும். பி - ம்:—<sup>1</sup>இறவருவயிரநெடுதோளெழுபணைமரமிகவன் கால், இறவீணிலுதவுநெடுதோளெழுபணைமரமிக வணகால். <sup>2</sup>உறுபெருதுணை யெனவென்றே வுதவிய வதனையுவந்தான். <sup>3</sup>கடையநெடுந்துண்மலையென வனுமன். (உச)

உரு.—இதுமுதற் பதினேறூ கவிகள் - அரக்கவீரர் பலபடியாக அழிந்து போனதைத் தெரிவிக்கும்.

பருவரை <sup>1</sup>புரைவன வன்றோள் <sup>2</sup>பனிமலை யருவி நெடுக கால் சொரிவன பலவென மண்டோய் துறை பொரு குருதி சொரிந்தா ரொருவண்ணிப்பாருவர் தொடர்ந்தா ருயர்தலை யடைய வருண்டா ரருவரை நெரிய <sup>3</sup>விழும்பே ரசனியு மசைய வறைந்தான்.

(இ - ன்.) (அவ்வறுமான),—அரு வரை நெரிய விழும் - பெரியமலை களும் சிதைத்துபோமபடி விழுவின்ற, பேர் அசனியும் - பெரிய இடியும், ஊசய - (தாககின விசையைக கண்டு) பின்பவாகும்படி, அறைதான் (அம மரத்தைக்கொண்டு அரக்கவீரர்களை) அடித்தான. (அதனால் அவர்களிற) சிலர்), பனி மலை - குளிர்த்த மலைகள், அருவி நெடு கால் பல சொரிவன என - அருவியினாலான கிண்டவாய்க்கால்கள் பலவறைச சொரிவன போல, பரு வரை புரைவன வல் தேரன் - பெரிய மலைகளையொப்பனவான வலிய தேரன் களினால், மண் தேரய் துறைபொரு குருதி சொரிந்தா - தரையிற் பொருந் திய கீர்த்துறைகளிலே போய்ப் பாய்கின்ற இரதகணைச் சொரிந்தவர்களாய், ஒருவரை ஒருவர் தொடர்ந்தா - (அசசத்தினால்) ஒருத்தரை ஒருத்தா பற் திக்கொண்டி, உயர்தலை உடைய உருண்டா - உத்தமங்குமான் தலைகள் (மரத்தினால்நாசகூண்டி) உடைந்து இறந்தொழிந்தார்கள்; (உ - ம.)

தோள்களுக்கு மலைகளும், அத்தோள்கள் சொரிவின்ற இரத்தப்பெருக் குக்கு அம்மலைகளின் அருவிக்கால்களும் உவமையாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>புரவ னவென்றோள். படாமழை. கார். ஒரு. இருமபோ. (உரு)

உச. பறைபுரை விழிகள் பறிந்தார் <sup>1</sup>படியிடை நெடிது படிந் தார், பறைபுரை பெயிறு மிழந்தா பிடரொடு தலைகள் பிளந்தார், குறைபுயிர் <sup>2</sup>செதற நெரிந்தா குடரொடு குருதி <sup>3</sup>குழைந்தா, முறைமுறை படைக னொறிந்தார் முடையுடன் மறிய முறிந்தார்.

(இ - ன்.) (இன்னாஞ் சிலவீரர்கள்), முறை முறை படைகள் எறிந் தார் - (அநுமானை வெல்லக்கருதி) முறையாக நின்று ஆயுதகளை (அவன்மேல்) எறித்து, (அவ்வறுமானால் தாகன்), பறைபுரை விழி கள் பறித்தா - பறைகளைப்போன்ற கணவிழிகள் பறியுண்டு, படி யிடை நெடிது படிந்தார் - தரையினமீது கீள் விழுந்தவர்களாய், பறை புரை எயிலும் இழந்தா - பறைசசத்திரன்போன்ற பற்களையும் இழந்து, பிடிபிடிக்கி. தலைகள் பிளந்தார் - பிடரியும் தலைகளும் பிளக்கப்பெற்று,



குறை உயிர் சிதற நெரிந்தார் - குற்றயிரும் சிதறிப்போம்படி மிதிப்பட்டு நெரி  
ந்த, குடரொடு குருதி குழைந்தார் - குடலும் இரத்தமும் ஒன்றோடொன்று  
குழைந்த போகப் பெற்று, (இவ்வாறு), முடை உடல் மறிய - முடைநாற்ற  
முன்ன (தமது) உடம்புகள் அழியும்படி, முறிந்தார் - முறியப்பெற்றார்கள்;  
(எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>படையிடை, <sup>2</sup>சிதறி. <sup>3</sup>சொரிந்தார். (உக)

உஎ. <sup>1</sup>புடையிடை <sup>2</sup>விடுகன வினகாய் பொறியிடை மயிர்கள்  
புகைந்தார், தொடையொடு முதுகு துணிந்தார் சுழிபடு குருதி  
சொரிந்தார், படையிடை யொடிய நெடுந்தோள் பறிதர வயறு  
திறந்தார், ரிடையிடை மலையின் விழுந்தார் ரிகல்பொர முடுகி  
யெழுந்தார்

(இ - ள்) இகல் பொர முடுகி எழுந்தார் - போர் செய்யும்படி விரைந்த  
எழுந்த சில வீரர்கள்,—புடையிடை விடுகனவின் காய் பொறியிடை மயிர்  
கள் புகைந்தார் - தாக்குகையில் வெளிப்படுகின்ற அக்கினியினுடைய எரிச்  
கின்ற தீப்பொற்களிலே மயிரகன் புகையைப் பெற்று, தொடையொடு முதுகு  
துணிந்தார் - தொடையும் முதுகும் அறுபட்டவர்களாய், சுழிபடு குருதி  
சொரிந்தார் - சுழிகளுண்டாகின்ற இரத்தவெள்ளத்தைக் ககிக்கொண்டு,—  
படை இடை ஓடிய - (தாம் கையிற்கொண்ட) படைக்கலம் கடுவே முறியவும்,  
நெடுதோள் பறிதர-(தமது) நீண்ட தோள்கள் வேறுகிப் போகவும், வயறு  
திறந்தார் - (தம) வயிறும் பினகைப்பெற்றவர்களாய், இடை இடை மலையின்  
விழுந்தார் - அகைகே மலைபோல விழுந்திட்டார்கள்; (எ - று.)—பி-ம்:—  
<sup>1</sup>புடையொடு. <sup>2</sup>விழி. (உஎ)

உடி. புதைபட விருளின் மிடைந்தார் <sup>1</sup>பொடியிடை நெடிது  
புரண்டார், விதைபடு முயிரர் விழுந்தார் <sup>2</sup>விளிவொடு விழியு  
மிழுந்தார், கதையொடு முதிர் மலைந்தார் கண்ணொழி சிலையர்  
கலந்தார், ருதைபட வுரண நெரிந்தார் <sup>3</sup>ருதறொடு குருதி யுமிழ்ந்தார்.

(இ - ள்.) கதையொடு - கதாயுதத்துடனே, முதிர் மலைந்தார் - கன்று  
கப் போர்செய்தவர்களும், கண்ணொழி சிலையர் - அம்புகளைச்சொரிக்கின்ற  
விற்கண்புடையவர்களாகி, புதை பட இருளின் மிடைந்தார் கலந்தார் -  
(பொருள்கண்யாவும்) மறையும்படி இருளைப்போன்று (கறுத்தவடிவத்  
துடனே) நெருகிக் கலந்துவந்த சில அரசுகவீரர்,—உதைபட - (அறுமாணு  
டைய) உதைபட்டமாத் திரததில், உரணம் நெரிந்தார் - மார்பு கொடுக்கப்  
பெற்றவர்களும், விளிவொடு விழியும் இழந்தார் - வீரகோஷமும் விழியும்  
இழந்தவர்களும், உதறொடு குருதி உமிழ்ந்தார் - நடுக்கத்தோடு இரத்தத்தைக்  
கக்குகின்றவர்களாகி, பொடியிடை நெடிது புரண்டார் - பழுதியிலே நெடு  
கோம் (பதைபதைத்துப்) புரண்டு, விதை படும் உயிரர் விழுந்தார் - விதை  
கன்போலச் சிதறிப்போயவிட்ட உயிரை புடையவர்களாய் வெற்றுடலாய்  
விழுந்திட்டார்கள்; (எ - று.)

விளிவு - வீரர்கள் செய்கின்ற ஆரவாரம்; சாவு என்று கொள்வதிற் பொருட்பொருதக மின்மை யறிக. பி - டி.—<sup>1</sup>பொறியிடை. <sup>2</sup>விழியொடு னொழியும். <sup>3</sup>உயிரொடு, உதரொடு. (உஅ)

உக. அயலயன் மலையொ <sup>1</sup>டறைந்தா னடுபகை யளகை யடைந்தார் வியலிட மறைய விரிந்தார் <sup>2</sup>மிசையுல கடைய மிடைந்தார் புயறொடு <sup>3</sup>கடலின் விழுந்தார் புடைபுடை <sup>4</sup>சிதைவொடுசென்றா <sup>5</sup>ருயர்வுற விசையி னெறிந்தா னுடலொடு முலகு துறந்தார்.

(இ - ன்.) (அநுமான்).—(அரக்கவீரர்களை), அயல் அயல் மலையொடு அறைந்தான் - அருகேயருகேயுள்ள மலைகளின்மீது வீசியெறிந்தான்; (அதனால் அவர்களிற் சிலர்), அடுபகை அளகை அடைந்தார் - கொல்லவல்ல பகைமையையுடைய குபேரன் வாழ்கின்ற அளகாபட்டணத்தை யடைந்தார் கள்; (வேறுசிலர்), வியல் இடம் மறைய விரிந்தார் - ஆகாயத்தினிடம் மறைத்து போம்படி பரவினார்கள்; (மற்றஞ்சிலர்), மிசை உலகு அடைய மிடைந்தார் - மேலுலகம் முழுதும் நெருங்கினார்கள்; (பின்னுஞ்சிலர்), புயல் தொடு கடலின் விழுந்தார் - மேகங்கள் (நீரை) முககின்ற கடலிலே போய் விழுந்தார்கள்; (வேறுசிலர்), புடைபுடை சிதைவொடு சென்றா - நாற்புறங் களும் உடல்சிதைத்து போய்விட்டார்கள்; (மற்றஞ் சிலரை), உயர்வுஉற விசையின் எறிந்தான் - மேலே போம்படி வேகமாக எறிந்தான்; (அதனால் அவர்கள்), உடலொடும் உலகு துறந்தார் - தங்களிடமபுடனே இவ்வுலகத் தைத் துறந்து (சுவர்க்கலோகஞ்) சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

வியல் - வியத் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. இனி, தமிழ் மொழி பெயர்த்தே கொண்டு, வியலிடம் மறைய என்பதற்கு - அகன்ற பூமியினிடம் மறைபும்படி பெணினுமாம் உடலொடும் உலகு துறந்தார் என்பதற்கு - உடலையும் உலகையும் விட்டனர் [தம்முடல்பூமியிறகிடக்க இவ்வுலகத்தை விட்டு வீரசுவர்க்கததுகருசசென்றார்கள்] என்று கூறவாரு முளர் பி-ம்—<sup>1</sup>அறைந்தார். <sup>2</sup>விசையுலகெவையும. <sup>3</sup>மயலின். <sup>4</sup>திசைதொறு. <sup>5</sup>உயர்வுற. ( )

வேறு.

௩௦. பற்றித் தானொடு தோள்<sup>1</sup>பறித் <sup>2</sup>தெறிந்தனன் பாரி <sup>3</sup>னிற்ற வெஞ்சிறை வெற்பின மாமெனக் கிடந்தார் கொற்ற வாலிடைக் கொடுந்தொழி லரக்கரை யடங்கச் சுற்றி <sup>4</sup>வீசலிற் பம்பா <sup>5</sup>மாமெனச் சுழன்றார்.

(இ - ன்.) (அநுமான்).—பற்றி - (அரக்கர்களைப்) பிடித்து, தானொடு தோள் பறித்து - கால்களையும் கைகளையும் பிடுகி, எறிந்தனன் - (கைகால் கள் நீக்கின அவர்களை) வீசி பெயறிந்தான்; (அவர்கள்), இற்ற வெம் சிறை தொழ்பு இணம் ஆம் என - அறுபட்ட வேகத்துக்குக்காரணமான இறகுகளை ஆண்டவ யான்களின் கூட்டம்போல, பாரின் கிடந்தார் - பூமியிலே விழுந்து

கிடத்தார்கள்; (பின்னும்), கொற்றம்வாலிடை அடக்க - வெற்றி பொருத்திய தனது வாலிலே அடக்கிக்கிடக்கும்படி, சுற்றி—, கொடு தொழில் அரசு கரை - கொடிய தொழிலையுடையராசுசர் சிலரை, வீசலின் - வீசியெறிதலினால், (அவர்கள்); பம்பரம் ஆம் என சுழன்றார் - பம்பரம்போலச் சுழன்றார்கள்; (எ - று.)

கைகால்கள் பறிகதப்பட்டு முண்டமாய்க்கிடந்த அரசர்கள்கூட்டத்துக்குச் சிறகுகளை யிழந்த மலைகளின் கூட்டமும், வாலினால் சுற்றிவீசி யெறித்த தனது சுழல்கின்ற அவ்வரசர்கள்கூட்குக் கயிறறினார் சுற்றி வீசியெறியப்பட்டு ஆடுகின்ற பம்பரங்களும் உவமையாம். பி - ம்—<sup>1</sup>பறித்த. <sup>2</sup>எழுந்தவர்பகழி, எழுந்தவர்பழகி. <sup>3</sup>இரகைகருத்திரமிடைநதன. <sup>4</sup>வீசிடப். <sup>5</sup>எனலின்ற. (௩௦)

௩௧. வாள்க ளிற்றன <sup>1</sup>விற்றன வரிசிலை வயிரத்  
தோள்க ளிற்றன விற்றன சுடாமழுச் சூல  
நாள்- ளிற்றன விற்றன நகையெயிற் றீட்டந்  
தாள்க ளிற்றன விற்றன படையுடைச் சீ தடக்கை.

(இ - ன்.) (அநாமன் தாக்கியதனால், சில அரசர்கள்கூளுடைய), வாள் கள் - வாளாயுதங்கள், இற்றன - ஒடித்துபோயின; வரி சிலை - கட்டமைத்த விற்கள், இற்றன—; சுடா மழு சூலம் - ஒளியுள்ள மழுக்களும் சூலங்களும், இற்றன—; (அன்றியும்) வயிரம் தோள்கள் - உறுதிபொருத்திய தோள்கள், இற்றன—; நகை எயிறு சுட்டம் - வெள்ளொளி வீசுகுகின்ற பற்களின் கூட்டம், இற்றன—; தாண்கள் இற்றன—; படை உடை தட கை - ஆயுதங்களைப் பிடித்துக்கொண்டெள்ள பெரிய கைகள், இற்றன—; (முடிவாக); நாள்கள்-ஆயுள் நாள்களும், இற்றன-முடிந்து போயின; (எ-று.)—பி - ம்—<sup>1</sup>வாரசிலையிற்றன. (௩௧)

௩௨. தெறித்த வன்றலை தெறித்தன செறிசுடர் கவசம்  
தெறித்த பைங்கழல் தெறித்தன சிலம்பொடு பொலந்தார்  
தெறித்த பண்மணி தெறித்தன பொரும்பொறித் திறங்க  
தெறித்த குண்டலந் தெறித்தன கண்மணி சிதறி.

(இ - ன்.) (அன்றியும், சில அரசர்கவீரர்களுடைய), வல் தலை - வலிய தலைகள், தெறித்த-அப்பால் விழுந்தன; செறி சுடர் கவசம் - கிரைந்த ஒளியுள்ள கவசங்கள், தெறித்தன—; பைங் கழல் - பகம்பொன்னினாலாகிய வீரககழல்கள், தெறித்த—; பொலம் தார் - பொன்னரி மாலைகள், சிலம்பொடு - ஓசையோடு, தெறித்தன—; மணி - (ஆபரணங்களிலழுத்தியுள்ள) பலவகையிரத்தினங்கள், தெறித்த—; பெரும்பொறி திறங்கள் - பெரிய தீப் பொறிகளின் வகைகள், தெறித்தன—; குண்டலம் - குண்டலங்கள், தெறித்த—; கண்மணி - கண்ணின் கருவீழிகள், சிதறி—, தெறித்தன—.

தெறித்த - 'அன்' சாரியைபெறாத முற்றும்; அடுத்த செய்புளில் 'உக்க' என்பதும் இவ்வாறே. (௩௨)

௩௩. உக்க பற்குவை யுக்கன துவக்கெலும் பு<sup>1</sup>திரீர்வுற்  
றுக்க முற்கர முக்கன முசண்டிக னுடைவுற்  
றுக்க சக்கர முக்கன <sup>2</sup>வுடறிற் துயிரீக  
ளுக்க கப்பண முக்கன வுயர்மணி மகுடம்.

(இ - ன்.) (மேலும்), முற்கரம் - (அவர்களிற் சிலரேந்திய) சம்மட்டி  
கள், உக்க—; முசண்டிகள் - முசண்டியென்னும் ஆயுதங்கள், உடைவுற்று -  
ஒடிந்து, உக்கன—; சக்கரம் - சக்கரமென்னும் ஆயுதங்கள், உக்க—; கப்ப  
ணம் - கப்பணங்கள், உக்க—; உயர் மணி மகுடம் - சிறந்த இரத்தின கிரீ  
டங்கள், உக்கன—; பல் குவை-பற்களின் கூட்டம், உக்க—; எலும்பு உதிரா  
வுற்று - எலும்புகள் பொடிபொடியாய்ப்போய், துவகரு - சருமம், உக்கன—,  
(மற்றும் அவ்வரசர்களிற் சிலருடைய), உடல் திரந்து - உடல்கள் பிணச்சப்  
பட்டு, உயிரீகள்—, உக்கன—; (எ - று.)

கப்பணம் - இரும்பினால் கெருஞ்சிமுள்வடிவாகச் செய்யப்பட்டுத் தரை  
விலே யெறியப்படுவது. பி - ம்:—<sup>1</sup>உதிரம். <sup>2</sup>உடற்றுறந்தி, 'உக்க மூளை  
சளுக்கனகிணக்குழம்புலவுற்று' என்பது மூன்றாமடியாகவும், இங்குள்ள  
மூன்றாமடி இங்குக்காட்டி, பாடபேதத்துடன் நான்காமடியாகவும் சில  
பிரதிகளிலுள்ளன. (௩௩)

௩௪. தாள்க ளாற்பலர் தடக்கைக ளாற்பலர் தாக்குற்  
தோள்க ளாற்பலர் சுடர்விழி யாற்பலர் தொடருற்  
கோள்க ளாற்பலர் குத்துக ளாற்பலர் தத்தம்  
வாள்க ளாற்பலர் மரங்களி னாற்பலர் மடிந்தார்.

(இ - ன்.) (அநுமானுடைய), தாள்களால் - கால்களினால், பலர் - பல  
ரும்,—தட கைகளால்—, பலர்—, தாகும் தோள்களால் - மோதுகின்ற  
தோள்களினால், பலர்—, சுடர் விழியால் - கெருப்பைக் கத்திகின்ற கண்களி  
னால் விழித்ததுப்பார்த்ததினால், பலர்—, தொடரும் கோள்களால் - மென்மேல்  
யிருகின்ற வலிமையைக் காணாதலினால், பலர்—, குத்துகளால்—, பலர்—,  
தம் தம் வாள்களால் - தம் தமது (கைகளிலுள்ள) வான்களை (அநுமான்  
பிடுங்கித்) தம்மீது வீசுதலினால், பலர்—, மரங்களினால் பலர்— மடிந்தார் -  
இறந்தார்கள்; (எ - று.)

கோள் - பற்றிக்கொள்ளாத வென்பாரு முளர்.

(௩௪)

௩௫. சர்க்கப் பட்டனர் சிலர்சில <sup>1</sup>ரிடிப்புண்டு பட்டார்  
பேர்க்கப் பட்டனர் சிலர்சிலர் பிடியுண்டு பட்டா  
சர்க்கப் பட்டனர் சிலர்சில ரடியுண்டு பட்டார்  
பார்க்கப் பட்டனர் சிலர்சிலர் பயமுண்டு பட்டார்.

(இ - ன்.) (அநுமனால்), சிலர்—, சர்க்க - பிடித்திழுத்தலினால்,  
பட்டனர் - இறந்தார்கள்; சிலர்—, இடிப்புண்டு - மோதப்பட்டு, பட்  
டார்—; சிலர்—, பேர்க்க - இருந்த இடத்தை விட்டு அபயுறப்படுத,  
பட்டனர்—; சிலர்—, பிடியுண்டு - பிடிக்கப்பட்டு, பட்டார்—; சூர்க்க -

ஆரவாரித்தலினால், பட்டனர்—; சிலர்—, அடியுண்டு - அடிபட்டு, பட்டார்—; சிலர்—, பார்சக - உறுகிப பாததலினால், பட்டனர்—; சிலர்—, பயமுண்டு - அசசககொண்டு, பட்டார்—; (எ - று.)—ஆரகக - பிடித்துக் கட்டுதலினால் எனினுமாம. பி - ம்:—<sup>1</sup>இடருண்டு. (௩௫)

௩௬.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - அநுமாச்செய்த பேரீத்திறத்தைத் தெரிவிக்கும்.

ஓடிக்கொன்றான் சிலவரை யுடலுட றேறும்  
கூடிக் கொன்றான் சிலவரைக் கொடிநெடு மரத்தாற்  
சாடிக் கொன்றான் சிலவரைப் பிணந்தொறுந் தடவித்  
தேடிக் கொன்றான் சிலவரைக் கரங்கொனத் திரிவான்.

(இ - ள்.) கறககு என திரிவான் - காற்றடி போலத திரிபவனும், (சில அரக்கர்களை), உடல உடல் தோறும் ஓடி - ஒவ்வொருதகர் இருகருமிடத்தினும் ஓடிப்போய், கொன்றான் - கொன்றான்; சிலவரை—, கொடி நெடு மரத்தால் - கொடிகள் படாந்த பெரிய மரத்தினால், கூடி - நெருங்கி, கொன்றான்—; சிலவரை—, சாடி கொன்றான் - அடித்துக்கொன்றான்; பிணம தொறும் - பிணகருவிடல்களினிடையே, சிலவரை - (படுகியிருந்த) சிலரை, தடவி தேடி - தேடிககண்டுபிடித்து, கொன்றான்—; (எ - று.)

உடலுடல் தோறும் கூடிக் கொன்றான் என்பதற்கு - அவ்வவ்வரக்கர்களின் உடம்புகளதோறும் தான் சூட்சமவடிவுகொண்டு உட்புகுந்து (உடனே பெரிய வடிவமெடுத்தி) அவ்வவ்வீருடலைப் பிணந்து வெளிவந்து கொன்றனன்றம்; கொடி நெடு மரத்தால் என்பதற்கு நீண்டதுவசகட்டிய மரக்கொம்பினால் என்று பொருள் கூறலு முண்டு. (௩௬)

௩௭. முட்டி னார்பட முட்டினான் முறைமுறை முடுகிக்  
கிட்டி னார்படக் கிட்டினான் கிரியென நெருங்கிக்  
கட்டி னார்படக் கட்டினான் கைகளான் மெய்யிற்  
றட்டி னார்படத் தட்டினான் மலையெனத் தருவான்.

(இ - ள்.) மலை என தருவான் - மலையென்று சொல்லத்தக்கவனுசிய பெருநுவத்துடனிருந்த அநுமான்,—முட்டினார்பட முட்டினான் - (தன்னை) முட்டினவர்கள் இறக்கும்படி (தான் அவரை) முட்டினான்; முறை முறை முடுகி கிட்டினார்பட கிட்டினான் - வரிசைவரிசையாக விரைந்து (தன்னை) நெருங்கி வருபவர்கள் இறக்கும்படி (தானும் அவரை) நெருங்கினான்; கிரியென என நெருங்கி கட்டினார்பட கட்டினான் - மலைபோன்றவராய நெருங்கிவந்து (தமது கைகளால் தன்னைக்) கட்டினவர்கள் இறக்கும்படி (தானும் அவரைக்) கட்டினான்; கைகளால் மெய்யின் தட்டினார்பட தட்டினான் (தன்னை) கைகளினால் (தனது) உடம்பில் தட்டினவர்கள் இறக்கும்படி (தான் அவர்களைத்) தட்டிவிட்டான்; (எ - று.)

இதனால், எவ்வெவ்வரசர்கீரா எவ்வெவ்வரசு தன்னோடு பெரவந்தனரோ, அவரவருடன் அவ்வாறே பொருது அவர்களைக் கொன்றுணை

அநுமான் சமயுத்தஞ் செய்த வகையைச் சிறப்பித்துக் கூறினான். ரென்க. கைகளால் மெய்யில் தட்டினார் என்பதற்கு - வீரத்திற்கு அறிஞரியாகத் தம் கைகளைக்கொண்டு தமது தோள்களிலும் துடைகளிலும் தட்டினவர்களைத் தனது கைகளினால் தட்டிக் கொண்டு நென்று கொள்ளலுமாம். (௩௭)

௩௮. <sup>1</sup>மறக்கி னுங்கொல்லு முணரினுங் கொல்லுமால் விசம்பிற் பறக்கி னுங்கொல்லும் படரினுங் கொல்லு<sup>2</sup>மின் படைக்கை நிறக்க ருங்கழ<sup>3</sup> லரக்கர்க ணெறிதொறும் பொறிகள் பிறக்க நின்றெறி படைகளைத் தடக்கையாற் பிசையும்.

(இ - ன்.) (பின்னும் அவ்வநுமான்) — (அரக்கவீரர்களை), மறக்கினும் - (தன்னை நினைமாம்) மறதாலும், கொல்லும் - கொன்றுவிடுவான்; உணரினும் - (தன்னை எப்போதும் மறவாமல்) மனத்திலேயே கருதிக்கொண்டிருந்தாலும், கொல்லும்—; மால் விசம்பில் பறக்கினும்—பெரிய ஆசாத்திரபறந்து சென்றாலும், கொல்லும்—; படரினும் - (நிலத்தினிமிது) நடந்து சென்றாலும், கொல்லும்—; மின் படை கை - ஒளிப்பாருந்திய ஆயுதங்களேந்திய கையையும், நிரம் கருக கழல் - நல்ல நிறத்தையுடைய பெரிய வீரக்கழலைப் பணிந்த, அரக்கர்கள்—, நெறி தொறும் - வழிகளிலெல்லாம், பொறிகள் பிறக்க நின்ற - தீப்பொறிகள் தோன்றும்படி நின்றகொண்டு, எறி படைகளை - (தன்மீது) எறிந்த ஆயுதங்களை யெல்லாம், தட கையால் பிசையும் - பெரிய தனது கைகளாற் பிசைந்து பொடிபொடியாக்கி விடுவான்; (௭ - று.)

எத்தொழிலை மேற்கொண்டிருந்தாலும், அரக்கர்களைத் தவறாது அநுமான் கொல்பவனான நென்பதை வற்புறுத்த 'மறக்கினும் கொல்லும், உணரினுங்கொல்லும்' என்றார். பி - ம்:—<sup>1</sup>உறக்கினும் <sup>2</sup>இன படைக்கு. <sup>3</sup>அரக்கர்வாணெறிதொறும், அரக்கர்களைநிறிதொறும். (௩௮)

௩௯.—படுகளச்சிறப்பு.

சேறும் வண்டலு மூனையு நிணமுமாய்த் திணிய நிறு சேர்கெடுந் தெருவெலா நீத்தமாய் நிரம்ப வாறு போல்வருங்<sup>1</sup> குருதியவ் வணுமன லலைப்புண் டெறில் வாய்தொறு முமிழ்வதே யொத்ததவ் விலங்கை.

(இ - ன்.) மூனையும் நிணமும் - (அரக்கவீரருடைய) மூனையும் கொழுப்புக்களும், சேறும் வண்டலும் ஆய் திணிய - சேறும் வண்டலும் போன்ற கெருக்கவும்,—<sup>1</sup>நீறு சேர் கெடு தெரு எலாம் - புழுதி நிறைந்த நீண்ட தெருக்கள் முழுதும், நீத்தம் ஆய் நிரம்ப வெள்ளமாகி நிறையவும்,—<sup>2</sup>போல்வரும் - ஆற்றைப்போலப் பெருகியோடுகின்ற, குருதி - இரத்த வெள்ளத்தினாலே, அ இலங்கை - அந்த இலங்காப்பட்டணமானது, அ அனுமானால் அலைப்புண்டு - அந்த அநுமானால் அலைக்கப்பட்டி, ஈற இல் வாய் தொறும் - முடிவில்லாத [பலவான்] வாயில்லாத தோறும், உமிழ்வது (இரத்தத்தைக்) கக்குவதை, ஒத்தது—; (௭ - று.)

சேறும் வண்டலும் நிறைந்திருக்கப்பெற்றதுபோல மூனையும் நிணமும் நிறைந்து தெருக்களின் வழியாகப் பெருகி இலக்காதுவாரககளினாலே வழிந்த வெளிப்படுகிற ரத்தநதியின் தோற்றம், இலகாபட்டணமே அநுமானால் அலைக்கப்பட்டதெனது வாயகளினுவெல்லாம் இரத்தத்தைக் கக்குவதுபோன்றிருந்த தென்பதாம: தாயமைத்தந்திப்பெற்றவணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>குருதியை.

சொ.—இதுமுதல் ஆறுசுவிகள்—மீண்டும் அநுமான் போர்செய்த திறமையைத் தெரிவித்தீர்.

கருது காலினும் <sup>1</sup>கையினும் வாலினும் கட்டிச்  
சுருதியேயன்ன மாருதி மரத்திடை தூர்ப்பா  
னிருத ரெந்திரத் திடுகரும் பாமென <sup>2</sup>நெரிவார்  
குருதி சாறெனப் <sup>3</sup>பாய்வது குரைகடற் <sup>4</sup>கூனில்.

(இ - ள்.) சுருதியே அன்ன மாருதி - வேதத்தையே யொத்த (உண்மையையேயுடைய) அநுமான்,—கருது காலினும் - நினைக்கக்கூடிய ஒரு கூண்காலத்திற்குள்ளாக, கையினும் வாலினும் கட்டி - கைகளினும் வாலினும் (சில அரசுகரைச்) சேர்த்துக்கட்டி, மரத்திடை தூர்ப்பான்-மரத்தின் மீது எறிபவனாக,—(அப்போது), நிருதா - (அவ்வாறு எறியப்பட்ட) இராட்சசவீரா, எந்திரத்து இடு கரும்பு ஆம் என-ஆலையிலேயிட்டு ஆட்டுகிற கரும்பு போல், நெரிவார-(உடம்பு) நொருகிப்போகலானாகள்; குருதி-(அவாகனது உடம்பிலிருந்து பெருகுகின்ற) இரத்தம், சாறு என - கருப்பஞ்சாறுபோல, குரைகடல் கூனில் - சத்திகின்ற சமுத்திரமுமாகிய ஒருகைப் பாத்திரத்தில், பாய்வது - பாய்கின்றதாகும்; (எ - று.)

அநுமான் தனது கைகளாலும் வால்களாலும் கட்டி அரசக்கவீரர் சிலரை மரத்தினமீதுஎறிய, அவர்களுடம்புகள் ஆலையிலிட்ட கரும்புபோல நொருகி அந்தக்கருமடிகளிலிருந்து சாறுபெருகு துபோல அவ்வுடம்பினின்ற பெருகின்ற இரத்தம் சமுத்திரத்திற்போய்ப் பாயலாயிற் றென்பதாம். காலினும் - கால்களினாலு மெனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>வாலினும் கையினும் கடிதுறக்கட்டி. <sup>2</sup>நெரியக். <sup>3</sup>பாய்ந்தது, <sup>4</sup>கூளை. (சொ)

சுக. எடுத்த ரக்கரை <sup>1</sup>யெறிதலு டவருட லெற்றக்  
கொடித்திண் மாளிகை யிடிந்தன மண்டபங் குலைந்த  
தடககை யானைகண மறிந்தன கோபுரந் தகாந்த <sup>4</sup>  
பிடிக்கு லங்கரும் புரவியு மவிந்தன பெரிய.

(இ - ள்.) (அநுமான்), அரசக்கரை - (சில) இராட்சசரை; எடுத்து எறிதலும் - தூக்கி யெறிந்தமாதிரிததில், அவா உடல் எற்ற - அவ்வரக்கரது உடம்புகள் மோத, (அதனால்), கொடி திண் மாளிகை இடிந்தன - கொடிகள் கட்டின வலிய உபரிசைவீடுகள் இடிந்துபோய்விட்டன; மண்டபம் குலைந்த-மண்டபங்கள் நிலைகுலைந்தழிந்தன; தடகை யானைகள் - பெரிய துதிக்கை

களைபுடைய யானைகள், மறிந்தன - மடங்கி வீழ்ந்து இறந்தன; கோபுரம் தகர்ந்த - கோபுரங்கள் இடிந்து வீழ்ந்தன; பெரிய பிடி குலககளும் புரவியும் அவிழ்ந்தன - பெரியனவான பெணயானைகூட்டங்களும் குதிரைகளும் அழிந்தன; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>எறிதொறும். (சக)

சஉ. தத்த மாடங்க டம்முட லாற்சிலர் தகர்த்தார்  
தத்த மாதரைத் தங்கழ லாற்சிலர் சமைத்தார்  
தத்த மாக்களைத் தம்படை யாற்சிலர் தடிந்தார்  
<sup>1</sup>றெற்றி மாருதி தடக்கைக ளான் விசித் தெறிய.

(இ - ன்.) மாருதி - அநுமான், தட கைகளால் எற்றி விசித்து, எறிய - (தனது) நீண்ட கைகளினால் அடித்துக் கட்டித் தூக்கியெறிதலினால்,—சிலா-சில அரக்கர்கள், தம் உடலால் - தமது உடம்புகளினால், தம் தம் மாடங்கள் - தநகன் தங்கள் வீடுகளை, தகாததார்-உடைத்தார்கள்; சிலர்—, தம் கழலால் - தமது கால்களால், தம் தம் மாதரை-தநகன் தங்கள் மனைவிமாக்களை, சமைத்தார் - அழித்தாராகன்; சிலர்—, தம்படையால் தமது (கைகளிலுள்ள) ஆயுதங்களினால், தம தம் மாக்களை - தநகன் தநகன் குழந்தைகளை, தடித்தார்-கொன்றார்கள்; (எ - று.)

அநுமான் சிற்சில அரக்கவீரரை அடித்துக் கட்டித் தூக்கியெறிய, அவர்கள் தமது மானிகையின்மீதுவீழ்ந்து அவற்றை யழித்தும், விழும்போது தமது கால்கள் தம்மனைவியரின்மீது படுதலால் அவர்களையழித்தும், தம் கையிலுள்ள ஆயுதங்கள் தம்மக்கள்மீதுபடுதலால் அவர்களையழித்தும் இவ்வாறு விழவாயின ரென்பதாம். இத்தச்செய்யுளில் அநுமான் அரக்கரைக் கொண்டே அவர்களுக்கு உரிய பொருள்களை யழியச் செய்தன னென அவ் வநுமான் பொருத விசித்திரகதைப் பாராட்டிக் கூறியவாறு. மாக்கள் - மக்களென்பதன் நீட்டல். இனி, மாக்களை - தமது குதிரைகளை பெண்ணவுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏத்தி. "எடுத்தது. (சஉ)

சந. ஆடன் மாக்களி றீனயவ னரக்கியர்க் கருளி  
வீடு கோக்கியே செல்கென்று சிலவரை விட்டான்  
கூடி னூர்க்கவ ருயிரெனச் சிலவரைக் கொடுத்தார்  
ஊடி னூர்க்கவா டனைதொறுஞ் சிலவரை யுய்த்தான்.

(இ - ன்.) ஆடல் மா களிற் அனையவன் - அசைந்தாடுத் தன்மையை புண்டைய பெரிய ஆண்யானையைப் போன்றவனாகிய அநுமான்,—அரக்கியர்க்கு அருளி - (சில) அரக்கியா (படுகின்ற துயரத்தைக்கண்டு அவர்களிடத்துக்) கருணைகொண்டு, வீடு கோக்கி செல்க என்று—, சிலவரை - சில அரக்கரை, விட்டான்-(கொல்லாது) உயிரோடு விட்டிட்டான்; கூடினூர்க்கு (கணவரை) அப்போதுதான் சோந்தவராகிய இளம்பெண்கட்கு, அவர் உயிர் என - அம் மாதரகட்கு உயிர்போன்று இருப்பவரென்ற (இரக்ககொண்ட) எண்ணத்தினால், சிலவரை கொடுத்தான்—; ஊடினூர்க்கு - (தம்மோடு சொல்லாது எக் கோபுரப்போய்விட்டா ரென்று தம்கணவரைப்பற்றி மாறுபாடாக நினைத்து)



ஊடல்சொண்ட அரக்கமகளிர்க்கு, (இரங்கி), அவர் மனைதொறும் - அவர்வீடுதொறும், (அவர்களை கணவர் போய்ச் சேரும்படி), சிலகரை - சிலரை,—உய்ததான் - அணுப்பிவிட்டான்; (௭ - ௮.)

இதனால், வீரத்திலும் அநுமானுக்கு இருந்த இரக்கத்தைக் கவி விளக்கினான். இனி, விட்டான், கொடுத்தான், உய்ததான் என்ற முற்றக்களுக்கு வீசியெறிந்தானென்று கருத்துப்பொருள்கொண்டு, வீழ்ந்தவிய இடக்களிற் போய்விழும்படி அநுமான் எறிந்ததைக் கவி இவ்வாறு ஒருணிக்கின்றன நென்றலு மொன்று. (சுரு)

சுச. 1. தருவெ லாமுட நெற்றியெ லாமுடல் சதுக்கத்  
தருவெ லாமுட லுவரியெ லாமுட லுள்ளூர்க்  
கருவ லாமுடல் காயமெ லாமுட லரக்கர்  
தெருவெ லாமுடல் தேயமெ லாமுடல் சிதறி.

(இ - ன்.) (அநுமான் அரக்கவீரர்பலரையும் வீசியெறித்ததால்), சிதறி - (நாற்புறத்திலுஞ்) சிதறுண்டு,—தரு எலாம் - மரங்களிலெல்லாம், உடல் - (அவ்வரக்கவீரரின) உடல்களும்,—தெற்றி எலாம் - தெருத்திண்ணைகளிலெல்லாம், உடல்—, சதுக்கத்து உரு எலாம் - காற்சந்திகூடும் இடங்களிலெல்லாம், உடல்—, உவரி எலாம் - கடல் முழுவதும், உடல்—, உன் னா கரு எலாம் - உண்ணரின் கடுகிடமுழுவதும், உடல்—, காயம் எலாம் - ஆகாயமுழுவதும், உடல்—, அரக்கா தெரு எலாம் - அரக்கருடைய தெருக்களிலெல்லாம், உடல் தேயம் எலாம் - அந்த இலங்காபிரதேசம் முழுவதிலும், உடல் - உடல்களுமாகி, (நிரம்பிக்கிடந்தன); (௭ - ௮.)

இதனால் என்கும் அரக்கருடைய உயிர்கழிந்த வெற்றிடம்புகள் கிடத்தமையைக் கவி ஒருணிக்கின்றனர். சதுக்கம் - சதுஷ்கம். கரு - கர்ப்பம். வடசொற்கள். காயம் - ஆகாயமென்பதன் முதற்குறை. அரக்கர் என்பதை, 'உடல்' ஏன்ற சொற்களோடெல்லாம் கூட்டலுமாக. (சுச)

சுரு 1. ஊனெ லாமுயிர் கவருறுங் காலனோய்ப் \* துலந்தான்  
றானெ லாரையு மாருதி சாடுகை தவிரான்  
மீனெ லாமுயிர் மேகமெ லாமுயிர் மேன்மேல்  
வானெ லாமுயிர் மற்றுமெ லாமுயிர் சுற்றி.

(இ - ன்.) மாருதி - அநுமான், தான் - தான் ஒருத்தனாகவே, எலாரையும் - (எதிர்ப்பட்ட) அரக்கர்யாவுரையும், சாடுகை - மோதியடிக்குத் தொழிலினின்று, தவிரான்-(இன்னும்) கீங்காதவனுயினான் [மேன் மேற் கொண்டு கொண்டிருக்கிறான்]; (இந்தச் சமயத்திலே), ஊன் எலாம் உயிர் கவர்ந்தும் காலன் - உடம்புகளிலிருந்து உயிரைக் கவர்ந்து செல்லவேண்டிய யான், (போரில் மான்பவர் மிகப் பலராய்விட்டதனால் தனது அத்தொழிலைச் செய்யமாட்டாமல்), ஒய்த்து - தளர்த்து, உலர்தான் - வலிமை கெட்டான்; (அதனால் எடுத்துக்கொண்டுபோகா வகருமில்லாமல்), சுற்றி - (அவ்வூரின் பலவிடங்களிலுஞ்) சூழ்த்துகொண்டு,—மீன் எலாம் - கட்சத்திரமண்டலம்

முழுவுதும், உயிர் - உயிராகவும், மேகம் எலாம் - மேகமண்டல மெல்லாம், உயிர்—, மேன்மேல் வான் எலாம் - மிகவுயரத்திலுள்ள ஆகாயத்தினிடம் முழுதும், உயிர்—, மற்றும் எலாம் - மற்றுமுள்ள இடைவெளிகளிலெல்லாம், உயிர் - உயிராகவும், (நிரமபிககிடாதன); (எ - று.)

உடல் பலவிடங்களிலுள்ள கிடாததைக் கீழ்க்கவியில் வருணித்துக் கூறிய கவி, இச்செய்யுளினால், உயிரைக் கவாந்து செல்லவேண்டிய யமனும் தனது அத்தொழிலைச் செய்யமுடியாமல் ஓய்ந்து விடவே, அநுமானாற் கொல்லப்பட்ட அரசக்கவீரரின் பிராணன்கள் எடுத்துச் செல்வா சில்லாமல் வானம முதலிய பலவிடததும் நிரம்பிக்கிடந்தன என்று வருணித்தார். இதோர் புயர்வு நவீர்சியனி; இதனால் அனகற்ற அரசக்கவீரர் இறந்தன கிதன்பது பெறப்படும். சி - ம் —<sup>1</sup>கான். \*உலைத்தான். (சுஊ)

சசு.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - அநுமானும் அவனைச் சூழ்ந்துகொண்டு நீந்தும் அரசக்கரும் என்ற இவர்களது வருணனையைக் கூறும்.

ஆக விச்செரு வினைவுறு மமைதியி னாக்கர்  
மோக முற்றன ராமென முறைமுறை முனிந்தார்  
மாக முற்றவு மாதிர முற்றவும் வளைந்தாரா  
மேக மொத்தனர் மாருதி வெய்யவ னொத்தான்.

(இ - ள்.) ஆக - இவ்வாறு, இ செரு வினைவுரும் அமைதியின் - இப்போர் கடக்கும் பொழுது,—அரக்கர் - (சில) அரசக்கர்கள், மோகம் உற்றனர் ஆம் என - அறிவு மயக்ககொண்டவாபோல, முறை முறை முனிந்தார் - மேன்மேல் கோபம்கொண்டு, மாகம் முற்றவும் மாதிரம் முற்றவும் வளைந்தார் - பெரிய வானினிடம் முழுவுதும் திகளுக்கள் முழுவுதும் சூழ்ந்து கொண்டவராய், மேகம் ஒத்தனர் - கறுத்த மேகத்தை யொத்துத் தோன்றினார்கள்; (அவர்களின் நடுவேயிருந்த), மாருதி - அநுமான், வெய்யவின் ஒத்தான் - சூரியன் போன்றான்; (எ - று.)

பலபடியாகச்சிதழண்டு போன அரக்கர் இப்போது சினங்கொள்வது அஞ்ஞாந்தின் செயலா மென்பாரா, 'மோகமுற்றனராமென முனிந்தார்' என்றார். பற்பலவேளையில் விலகிப்போதலும் சிற்சிலவேளையிற் சூரியனைக் கவித்து முடிக்கொள்ளுதலு முடைய மேகம் - அநுமானிடத்துப் பலகால் அடிபுண்டு விலகிப்போய் இப்போது அவனைக் கவிந்துகொண்ட கறுத்த அரசக்கவீராக்கு உலகை யாதறகு ஏற்கும். இப்போது அரசக்கவீராரை கவியப்பட்டாலும் வெரு விசையில் அவ்வரசக்கவீரர்கள் விலகிப்போய்விட இவ்வநுமான் பிரதாபத்தோடு விளங்குவ நென்பதை விளக்க, அநுமானாக்குச் சூரியனை உலகை கூறினார். (சசு)

கவி அடல் சக்கரு மார்த்தவி னலைத்தவி <sup>1</sup>னயரப்  
நாடல்பெ ருத்துயர் பெருமையிற் கருமையிற் பொலிகின்

"மிடல யிற்படை மீனென விலங்கலிற் கலங்கும  
கடனி காத்தனா மாருதி மந்தரங் கடுத்தான்.

(இ - ள்.) ஆர்த்தலின் - ஆரவாரித்தலினாலும், அலைத்தலின் - வருத்து  
தலினாலும் [அலையுடைமையினாலும்], அயர புடை பெருத்து உயர் பெரு  
மையின் - (கண்டவர்) சோரும்படி எப்பிறழும் பருத்து உயர்ந்து தோன்று  
கின்ற பெருந்தோற்ற முடைமையாலும், கருமையின் பொலிவின் - கருகிறத்  
தோடு விளங்குவதனாலும், மிடல் அயில் படை மீன் என விலங்கலின் - வலி  
மைபொருந்திய வேல் முதலிய ஆயுதங்கள் மீன்கள்போல் வீட்டுவிட்டுப்  
பிரகாசித்தலினாலும்,—அடல் அரக்கரும-வலிமை கொண்ட ராஜஸர்களும்,  
கலங்கும் கடல் நிகர்த்தனா - (கடையும்போது) கலங்குவதான சமுத்திரத்  
தை யொத்தார்கள்; மாருதி - அநுமான், மந்தரம் கடுத்தான் - (அக்கடலைக்  
கலக்குகின்ற) மந்தரமலையை யொத்தான்; (எ - று.)

உவமையணி. ஆர்த்தல், அலைத்தல், பெருந்தோற்றமுடைமை, கருமை,  
மீன்விலங்குதல் என்ற தன்மை அரக்கரிடத்தும் கடலினிடத்தும் பொருந்  
தும் பொதுத்தன்மையாம். அலைத்தல் என்ற இடத்துச் சிலேடையும்,  
படைமீன் என்ற இடத்து உருவகமும் இவ்வவமைக்கு உபகாரப்பட்டன.  
கலங்கும் கடல் என வந்ததற்கு ஏறப, கலககும் மந்தரம் என்க. பி - டி:—  
1 அமரா. "வளைதது. மிடலியற்படை. (சஎ)

சயு. காத லத்தினுங் காலினும் வாலினுங் கதுவ  
நிராம ணித்தலை நெரிந்துகச் சாய்ந்துயிர்<sup>1</sup> நீப்பார்  
சாரந் திக்குற வமுதுகொண் டெழுந்தநா டொடரு  
முரக ரொத்தன ருமனனுங் கலுழனே யொத்தான்.

(இ - ள்.) காதலத்தினும் - கைகளினாலும், காலினும் - கால்களினா  
லும், வாலினும் - வால்களினாலும், கதுவ - பற்றுதலினால்,—நிரை மணி  
தலை நெரிந்து உக சாய்ந்து உயிர் நீப்பார் - வரிசையான அழகிய [இரத்தி  
னகைப்பதிக்கப்பெற்ற] (தமது) தலைகள் நெரிந்து சிந்துதலினால் (மண்மீது)  
வீழுந்து உயிரைவிடுபவரான அரக்கர்கள்—, சார நடுக்கு உற - தேவர்கள்  
நடுகும்படி, அமுதுகொண்டு எழுந்த நாள் - கருடன் அமுதத்தைக் கவர்  
ந்து கொண்டுவந்த காலத்தில், தொடரும் - (அந்த அமுதத்தைக் கவரவொட்  
டாமல் அங்குக்காவலாய்த) தொடர்ந்துகின்ற, உரகர் - உரகரை, ஒத்தனர் -  
ஒத்தார்கள்; அநுமனும் - அநுமானும், கலுழனே - (அவர்களை வலியுழித்து)  
கருடனையே, ஒத்தான்—; (எ - று.)

கருடன் தனது தாயான விந்தையின் அடிமைத்தன்மையையுடையவராகித்  
கக்கருதித் தேவர்களுடன் பொருது வென்று அந்தத் தேவர்களைத்திருந்த  
அயிருத்ததை எடுத்து வரமுயலுகையில் அதற்குக் கரணையுள்ளவராய்த்  
திருஷ்டிவிடமுள்ளவர்களும் கெடுப்புப்பொறி பதக்கின்று கண்களையுடைய  
வரும் பெருவலிமைபடைத்தவரும் மிகக்கொடியவராகி கண்களினாலேயே  
சுட்டுஎரிக்கவல்லவருமான இரண்டு உரகர்கள் கவரவொட்டாமல் எதிர்த்து



(இ - ள்.) எய்த - எய்தவற்றினாலும், எற்றின - அடித்தலைகளினாலும், எறித்தன - வீசியெறித்தவற்றாலும், ஈர்த்தன - அறுத்தவற்றினாலும், இடலின் பொய்த - மாறபாட்டோடு சொரிந்தவற்றினாலும், குத்தின - குத்தினவற்றாலும், பொதுத்தன - பொதுத்தனவற்றாலும், தொலைத்தன - தொலைத்தவற்றாலும், போழ்த - பிளந்தவற்றாலும், கொய்த - தறித்தவற்றாலும், சுற்றின - வளைத்துக்கொண்டு பகதப்படுத்தினவற்றாலும், பறறின - பிடித்துக் கொண்டவற்றாலும், குடைத்தன - உட்புகுத்து குடைத்தவற்றாலும், பொலிந்த வினை கித்தோன்றினனா, உயயன் மல பெரும் புயத்தன - பெரியோனாகிய அநுமா னது வலிமைபொருந்திய பெரிய தோள்களிலுள்ளனவான; புண் - புண்களை, அனப்பு - (இவ்வளவென்ற) கணக்கிடுதல்; அரிது - (எவாக்கும்) முடியாத தாம; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை; வியப்புமாம்.

அரககரது அம்புமுதலியவற்றால் அநுமானது புயகணில் தோன்றிய புண்கள் அளவிடமுடியா என்று கூறி, இந்நிலையில், அவன் அவ்வூறுபாட்டைச் சிறிதும் இலட்சியஞ்செய்யாமல் அரககர மிக எளிதில் அழிக்கும் வீரத்தைப் பெற வைத்தாா. “விழுப்புண்படாத நாளெல்லாம் வழக்கினுள், வைக்கும் தன்னுளை யெடுத்தி” என்றபடி விழும்புண்படுதலே வீரர்க்குச் சிறப்பென்க. (௫௦)

ருக.—வானோர் அநுமானைப் புகழ்தல்.

கார்க்க ருந்தடங் கடலகளு மழைமுக்கிற கணனும்  
வோர்க்க வெஞ்செரு விளைத்தெழும் வெளவெயிறு தரக்கர்  
போக்கு ழாம்படி பூசலி னையனைப் புகழ்வுற்  
றார்க்கும் விண்ணவ ரமலையே யுயர்ந்ததன் றமரில்.

(இ - ள்.) கா கரு தட கடல்களும் - மிகக்கரிய பெரிய (அலைமோது கின்ற) சமுத்திரங்களும், மழை முகில் கணனும் - மழை பெய்கிற மேகக் கூட்டங்களும், வோகக மனம் புழுவகும்படி [பின்னடைபுட்படி], வெஞ்செரு விளைத்து - கொடிய போரை புண்டாகி, எழும் - மேன்மேற் கிளம்புகின்ற, வெள் எயிறு அரககர - வெணமையான கோரப்பறகளை புடைய அரககர்களின், போர குழாம் - போர் வரிசைகளில், படி - தோன்றுகிற, பூசலின் - பேராரவாரத்தைக்காட்டிலும், ஐயனை புகழ்வுற்று ஆர்க்கும் விண்ணவர் அமலையே - அநுமானைக்கொண்டாடி ஆரவாரிக்கின்ற தேவர்களது ஆரவாரமே, அன்று அமரில்-அந்தப்போரில், உயர்ந்தது - மிக்கிருந்தது. (எ - று.)

மோதுதலையும் அம்புமழை தூவுதலையுமுடைய செருவைக்காணவே, முறையே அததொழில்களையுடைய கடல்களும் மேகங்களும் தம்மினும் அரக்கர்போர் விஞ்சியிருத்தல்பற்றித் தாம் பின்வாங்கின வெண்க: தமது பகைவரகளாகிய அரக்கவீரரைப் பெரிதும் கொண்டுழிப்பது கண்டு தேவர்கள் அநுமானை மிகவும் வாழ்த்துவாராயினர். மோதுதலும் அம்புபொழி தலும் என்ற இவற்றில் கடல் முகில் என்ற இவற்றை அரக்கர் விஞ்சினராக,

அங்கனம் அரக்கர் பொருக்கையிலுண்டாகின்ற பேராரவாரத்தினும் அவ்வரக் கர்க்குச் சிறிதும் பின்னிடையாது மேன்மேல் வெற்றியுண்டாகுமாறு பொரு கின்ற அநுமானது திறத்தைக கண்டு புகழ்கின்ற தேவர்களின்புகழொலியே மிக்குத் தோன்றிற்ற என்ற இதில், ஒன்றினும் ஒன்று விஞ்சித் தோன்றுவ தாகிய மேன்மேலுயர்ச்சியணிகாணக. இதனை வடநூலாரா ஸாராலங்கார மென்பர். பி - ம்:—<sup>1</sup>கருங்கடற் கணகனும். <sup>2</sup>போர்க்கவார்த்தெழு. <sup>3</sup>வாண வர். <sup>4</sup>அமலைபு முயாந்தனவமரில். (101)

102.—தேவரீமுதலியோர் அநுமான்மீது பூமாரீபொழிதல்.

மேவும் வெஞ்சினத் தரக்கர்க்கண் முறைமுறை வினைபூ லேவும் பல்படை யெத்தனை கோடிக ளெனினும் தூவுந் தேவரு <sup>1</sup>மகளிரு முனிவருஞ் சொரிந்த பூவும் புண்களுந் தெரிந்தில மாருதி புயத்தில்.

(இ - ள்.) மேவும் - (போருக்கு) வந்த, வெஞ் சினதது அரக்காகள் - கொடிய கோபமுள்ள இராட்சசர்கள், முறை முறை-வரிசைவரிசையாக[மாறி மாறி], விசையால் ஏவும் - வேகத்தோடு விடுகின்ற, பல் படை - பலவகைப் பட்ட ஆயுதங்கள், எத்தனை கோடிகள் எனினும் - மிகப்பல கோடிகளான லும் (அவற்றிலுண்டாகிற), புண்களும்—,—தூவும் தேவரும் - (இன்பத் தையே) அநுபவிககின்ற தேவர்களும், மகளிரும் (அவரது) மனைவிமாகளும், முனிவரும் - தேவலிருடியரும், சொரிந்த - (போர் காணவேணுமென்று ஆகாயத்தில்வந்து) பொழிந்த, பூவும் - மலர்களும்,—மாருதி புயத்தில் - அநு மானது தோள்களில், தெரிந்தில - வேற்றுமை தெரியாதபடியாக ஒருசேர விளங்கின; (எ - று.)

அநுமான் தன் தோளின்மீது அரக்கவீரரெறித்த பன்கோடிக்<sup>1</sup>கணக் கான படைகலைவகனாற் றோன்றிய புண்ணை, தேவர் முதலியோர் சொரிந்த மலர்கள்பேரலவே கருதின னென்பது, இஃகுப் பெறப்படும். 'து' எனினும் முதனிலையடியாய் பிறத்த செய்யுமென்னும் எச்சமாகிய 'தூவும்' என்பது 'தூவும்' என நீண்டுவந்தது. இனி, இச்செய்யுளுககு வேறுவகையாகக் கருத தக்கவறுவது பொருத்தமாயிற் கொள்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>முனிவரு மகளிரும் (102)

103.—அநுமானது சொர்வின்மையும், அரக்கீகர்கள் மடிதலும்.

பெயர்க்குஞ் சாரிகை கறங்கெனத் திசைதொறும் பெயர்வி னுயாக்கும் விண்மிசை யோங்கலின் மண்ணின்வந் துறலி <sup>1</sup>னயர்,த்து வீழ்ந்தன ரழிந்தன ராக்கரா யுள்ளோர் வெயர்த்தி லன் <sup>2</sup>மிசை யுயிர்,த்தில னல்லற வீரன்.

(இ - ள்.) கல் அறம் வீரன் - சிறந்த தருமத்தி லுற்றமுள்ள வீரனான அநுமான், —பெயர்க்கும் சாரிகை கறங்கு என திசை தொறும் பெயர் விண்மீது வீட்டு விரைந்து செல்லுதற்குரிய சாரிகைத்தொழிலிற்

காற்றாடிபோல எட்டுத்திக்குக்களிலும் பெயாத்துசெய்கதனாலும், உயர்க்கும் விண் மிசை ஒகலின் - ஒங்கிய ஆகாயத்தின்மீது உயரச்செல்வதனாலும், மண்ணின் வரது உறவின் - தரையில் வந்து பொருத்துவதனாலும், —அரக்கர் ஆய் உன்னோர் - இராககதவீரர்கள், அயர்த்து கீழ்த்தனர் அழித்தனர் - சோகநது கீழ்த்த அழித்தாரகன; (அவ்வநுமாரே), மிசை - தன்னுடையிவ், வெயாததிலன் - (இவ்வளவு போரிற் சிரமப்பட்டும்) வேர்த்தல்தானும் சொண்டானிலலை; உயிரத்திலன் - மூசகததானும் விட்டகனிலலை; (எ - று.)

அநுமான் எட்டுத்திக்குக்களிலும் ஆகாயத்திலும் பூமியிலுமாக எங்கும் திரிந்து அரக்கையெல்லாம் அழித்தும், அதனாற சிறிதும் தான் சிரமம்பா ராட்டினு னில்லை யென்பதாம். பி - டீ:—<sup>1</sup>அயாககும். "உருவசைத்திலன். ( )

103.—கவிக்கூற்று: அரக்கரது வீரத்தன்மையின் பாராட்டு.

எஞ்ச லக்கணத் தறிந்தில மிராவண னேவ  
நஞ்ச முண்டவ ராமென வனுமன்மே னடந்தார்  
துஞ்சி னூரல்ல தியாவரு <sup>1</sup>மறத்தொடிக் தொலைவுந்  
மறஞ்சி னூரில்லை யரக்கரில வீரர்மற் றியாரே.

(இ - ள்.) இராவணன் ஏவ - இராவணன் கட்டளையிட்டு அனுப்ப, நஞ்ச உண்டவா ஆம் என அனுமன்மேல் நடந்தார் விஷத்தை புண்டவர் போன்று அநுமான்மீது (போக்குச) சென்ற அரக்கவீரர்கள், எஞ்சல் - (தொகையிலும்) குறைதலை, அகணத்து - அந்த இறுதிக்கணம் வரையிலும், அறிந்திலம் - அறிந்தோமில்லை; யாவரும் - எல்லாவரக்கரும், துஞ்சினார் அல்லது - (எதிர்த்துப் போர் செய்து) இராகநாகனே யல்லாமல், மறத்தொடிக் தொலைவு உற்று அஞ்சினூர இல்லை - பராகிரமத்திற் குறைத்து அஞ்சி முதுகுகொடுத்த ஒடிப்போனவரில்லை: அரக்கரின் வீரர் மற்று யாரே - (இப்படிப்பட்ட) அரக்கர்களைக்காட்டிலுஞ் சிறந்தவீரர் வேறு யாவர்தாம்? (எ - று.)

இராவணன் ஏவசு சென்ற அரக்கவீரர்களில் உயிரமே வாசுகொண்டு ஒருவராவது முதுகுகொடுத்த ஒடாமல் யாவரும் எதிர்த்துப்போர்செய்தே ஒழிந்தனார்; ஆகவே இவரே பெருவீர ரென்ற வியத்தவாறு. அநுமான்மீது போர்செய்யுசு செல்பவர் நஞ்சமுண்டவர்போல இறப்பது திணை மென்பதும், இவ்வரக்கர் நஞ்சமுண்டவர்போல மதிமயகி யிருக்கதனால்தான் அநுமான்மீது பெரச்சென்றன ரென்பதும் தோன்ற, 'நஞ்சமுண்டவராமென வனுமன்மேல் கடந்தார்' எனறார். பி ம்:—<sup>1</sup>கணக்கு. "அமாததெழிற். (103)

104.—குதுவுந், அறிந்த கரியும் - ஒருதொடர்; நந்தவனத்தினை யாதுகரப் போர் கீங்கரர் மடிந்ததை இராவணனுக்கீது உணர்த்துதல்.

வந்த கிங்கிர ரேயென மகத்தினை மடிந்ததன்  
நந்த வானத்து நரவக ரோடினார் கிங்கிரர்

பிந்து\*காலினைக் கையினர் பெரும்பயம பிடரி

ஊந்த வாயிரம் பிணக்குவை மேல்விழுந் துளைவார்.

(இ - ள்.) வந்த கிணகர் - (அநுமான்மேற போர்க்கு) வந்த கிணகர் றென்னப்படும் அரக்கவீரர் யாவரும், ஏயெனும் மாத்திரை - இரண்டு மாத்திரைப் பொழுதிற்குள் [மிச விரைவில்], மடிந்தாரா - இறந்துவிட்டார்கள்; (உடனே), நந்தவானத்து நாயகர் - நந்தவனத்தைப் பாதுகாப்பவர், ஓடினர் - விரைகது செல்பவராய், நடுகி பிசுது காலினா கையினர் - நடுகிப் பின்வாறகுகின்ற கால் கைகளை யுடையவராய், பெரும் பயம் பிடரின் உத்த-மிகக அசசம கழுத்தைப் பிடித்துத் தள்ளிக்கொண்டு செல்ல, ஆயிரம் பீணம சூவை மேல் விழுந்து - ஆயிரககணககான பிணக்குவியலின்மேலே விழுந்து; உளைவார் - வகுத்துபவராய்,—(எ - று.)—‘விரைவினுற்றனர்’ என அடுத்த சீக்கியோடு தொடரும்.

ஏ என்பது இரண்டு மாத்திரையுள்ள டெட்டெழுததாதலால், ஏயெனு மாத்திரையென்பது - இரண்டு மாத்திரைப்பொழுது ஆயிற்று. தககள் காவ வெல்லகருள் கிசுந்த செய வாதவால அதனைத் தெரிவியாவிட்டால் ‘தம் மீது சினந்து கொள்வானே’ என்ற அசசம் ஒருபால் துண்டவும், இராவண னிடத்து அகனுக்கு சேர்த்த தோல்விசெயலைத் தெரிவிக்கையில் அவன் வெஞ்சுவானே யென்றதை நினைக்க அசசத்தால் ஒருபால் கைகால்கள் நடு கடுகவும், இடைகழிகளிலுள்ள பிணக்குவியல்களின்மேல் இடறி விழுந்த உண்ணம் நந்தவனத்தைப் பாதுகாப்போர் விரைந்து செல்வாராயின் றென்க. நந்தவானத்து—நந்தவனத்து. (இடு)

ஊ. விரைவி னுற்றனர் விம்மலுற் றியாதொன்றும் வினம்பசர்  
காத லத்தினுற் பட்டதும் கட்டுரைக் கினரூர்  
தரையி னிறகிலர் திசைதொறு நோக்கினர்<sup>1</sup> சலிப்பா  
ரரசன் மற்றவ ரலக்கணை<sup>2</sup> யுரைத்திட வறிந்தான்.

(இ - ள்.) விரைவின் உற்றனர்—(இராவணனெனினில்) விரைவாக வந்து சேர்த்தவர்களாய்,—விமமல் உற்று - ஏக்கனெககண்டு, யாது ஒன்றும் வினம்பசர் - (காயினால்) யாதொருவார்த்தையுக் கூறமாட்டாதவராய், பட்டதும் - சேர்த்ததெல்லாவற்றையும், காதலத்தினால் கட்டுரைக்கின்றாரா - கைகளின் கைகககககக குறிப்பித்துக் காட்டி, தரையில் சிறகிலா சிலத்திற் பொருகதி சிறகமாட்டாமலும், திசைதொறும் நோக்கினர் - காங்குதிக்குக்களையும் மருண்டு பாசத்தவண்ணமு மிருப்பாராய், சலிப்பா - நடுநடுகுபவரானார்கள்; அரசன் - (அதுகண்ட) ராகுலாராஜனுள் இராவணன், அவர் அலகககணை உணாத்திட அறிந்தான் - அலகககபடுகின்ற வருத்தமே (தனக்கு சேர்த்த வேணவியைத்) தெரிவிக்க உணர்ந்தான்; (எ - று.)—மற்று - அசை.



செய்தியை புணர்த்துச் சென்ற நத்தவதைது கையநீர் விரைந்து இரா வணனைச் சோத்து, சிகழ்த்த செய்தியைச் சொல்ல நாவெழாமல் கைச் சைகையினால் செய்தியை புணர்த்தி சிந்தகமாட்டாமல் காற்புறமும் மருண்டு பாராத வண்ணம் நடுகினைவராக, அவர்கள் படுகின்ற அவஸ்கையினாலேயே தான் ஏவிய கிககரவீரரால் தனக்குத் தோல்வியே நேர்ந்ததென்பதை இரா வணன் உணர்ந்தா னென்பதாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>விம்மினர். <sup>2</sup>பட்டது. <sup>3</sup>சலிப்பால். உரைசெய.

(௫௮)

௫௭.—இராவணன் கீங்கரர் தோற்ற வகையை வினாவுதல்.

இறந்து நீங்கின ரோவின்றெ <sup>1</sup>னூணையை யிகழ்த்து  
துறந்து நீங்கின ரோவென்றி வெஞ்சமர் தொலைந்தார்  
மறந்து நீங்கின ரோ<sup>2</sup>வென்கொல் வந்ததென் றுரைத்தா  
னிற்றஞ்செ ருக்குற வாய்தொறு நெருப்புமிழ் கின்றான்.

(இ - ள்.) நிறம் செருக்கு உற வாய் தொறும் நெருப்பு உமிழ்கின்றான் - (தன்னுடைய) கருநிறம் விளக்கமடையும்படி பததுவாய்களினாலும் (சினத்தினால் செந்நிறமான) நெருப்பைக் கக்குகின்றவனான இராவணன்,—(செய்தி சொல்லவந்த பருவத்தேவரைசோக்கி), (யான் ஏவிய கிககரரென்னும் வீரர்), இறந்து சீககினரோ - (போரிலே தம்முயிரைப் பலிகொடுத்து) ஒழிந்தார்களோ? இன்று என் ஆணையை இகழ்த்து துறந்து நீங்கினரோ - இப்போது நான் இட்ட கட்டளையை (ஒரு குரங்குடனே போர்செய்வது? என்ற எண்ணத்தினால்) அலட்சியஞ்செய்து (போர செய்தலைத்) தவிர்ந்து நீங்கிப்போனார்களோ? அன்றி - அல்லாமல், வெம் சமா தொலைந்தார் மறந்து நீங்கினரோ - கொடிய போரில் (எதிர்த்துப் பொரமாட்டாமல்) தோற்றவர்களாய்த் தமது மனைவி மக்கள் முதலியோரையும்) மறந்து எககேனும் போய்விட்டார்களோ? வந்தது என்கொல் - நேர்ந்தது யாது? என்று—, உரைத்தான் - (அந்த நத்தவனத்து நாயகரை) வினாவினான்; (எ - று.)

‘கிககரவீரர் தோற்றது - சண்டையில் மாண்டுபோதல் முதலிய மூன்று வகையில் எந்த வகையால் சிகழ்த்தது?’ என்று இராவணன் வந்தவர்களை வினாவின னென்க. இராவணனுடைய கருநிறத்தோடு வாயினின்ற உமிழ்கின்ற நெருப்பின் செந்நிறம் கலக்கையில், அவனது அந்தக் கருநிறம் செருக்கித் தோன்று மென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆணையினிகழ்த்தார். <sup>2</sup>என்னை. (௫௭)

வேறு.

௫௮.—வந்தவர்கள் கூறிய விடை.

சலந்தலைக் <sup>1</sup>கொண்டன ராய தன்மைபர  
ரலந்திலர் செருக்களத் தஞ்சி னூரவச்  
புலந்<sup>2</sup>தெரி பொய்க்கரி புகளும் புன்கணூர்  
குலங்களி <sup>3</sup>னவிர்தனர் குரங்கி னுனென்றார்.

(இ - ன்.) (அதற்கு, வந்த அவர்கள்),—‘சலம் தலை கொண்டனர் ஆய தன்மையார் - கோபம் தலைக்கேறப்பெற்றவராகிய அந்தக் கிங்கராகள், அலக் திலா-“(ஒரு சிறு குரககோடு பொருவதோ?” என்று)வருத்தி யோடிப்போனாரு மல்லர்; செரு களத்தது அஞ்சினா அலா - போர்க்களத்தில் எதிர்த்துப் பொர முடியாத பயந்து முதுகுக்கொடுத்த ஓடிப்போனாரு மல்லர்; புலம்தெரி பொய் சரி புகலும் புன்கணா குலககளின் - (தம்) புததிக்குப் (பொய்யென்று) தெரிந்த பொய்ச்சாட்சியைச் சொன்ன இழிகுண முடையோரின் வமிசககள் அழிதல்போல, குரககினால் - (எதிர்த்துநின்ற) ஒரு குரககினாலேயே, அவித் தனர்-(யாவரும்) அழிந்தொழிந்தார்கள்,’ என்றார் - என்று மறுமொழி கூறி னார்கள்; (எ - று.)

இராவணன் விசம்பித்து வினாவிய மூன்று வினாக்களுள் இரண்டை மறுத்து, பொருது இறந்தே நீங்கின ரென்று அவர்கள் மறுமொழி கூறின் ரென்க. காவியத்தின்கோக்கம் படிப்போர்க்கு கல்லொழுக்கத்தைப் புகட்டு வதே யாதலால், இங்கே மனமாரப் பொய்ச்சரி கூறுவோர் வமிசநாசமாவ ரென்று உபமானமுதமாதத் தெரிவித்து, அவ்வழியாற் பொய்ச்சரி கூறுத லின் கொடுமையைக் கவி விளக்கினா, பி - டி:—<sup>1</sup>கொண்டவல். \*தரு. \*வீழ்த்தனர். (௫௮)

௫௯—இராவணன் சேய்தீயுணர்நீநியவரீமீது சினத்தல்.

ஏவலி செய்தின ரிருந்த வெண்டிசைத் தேவரை நோக்கினு னானுஞ் சிந்தையான் யாவதென் றறிந்திலிர் போலு மாவென்றான் மூலகை யுலகையும் விழுங்க மூள்கின்றான்.

(இ - ன்.) மூலகை உலகையும் விழுங்க மூள்கின்றான் - மூன்றுவகைப் பட்ட உலகங்களையும் விழுங்குவதற்குத் தொடங்குவவன்போன்ற [மிக்க சினங்கொண்ட] இராவணன்,—ஏவலின் எய்தினர் - (தன்) கட்டினையினால் வந்தவர்களாய், இருந்த-அருகே நின்றுகொண்டிருந்த, எண் திசை தேவரை- அடித்திக்குப்பாலகர்களை; நோக்கினான் - பார்த்தது, நானும் சிந்தையான் - (தனக்குப் பகைவரான திக்குப்பாலக ரெதிரில அரககா தோற்றதைச் சொன்னதற்காக) மிகவும் வெட்ககொண்ட மனமுடையவனாய்,—(செய்தி சொன்னவர்களைநோக்கி), (அவர்கள் வார்த்தையைப் பொய்யென்று கருதி னான் போன்று), ‘யாவது என்று அறிந்திலிர் போலும் - (எடந்தது) இன்ன தென்று அறியவில்லைபோல் தோன்றுகின்றது,’ என்றான்-என்று அத்தட்டிக் கூறினான்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

தனது ஏவலைக் கேட்டற்காக அப்போது அங்கு வந்திருந்த திக் குப்பாலகரின் முன்னிலையிலே தனக்கு நோத்த அவமானத்தைக் கேட் டதனால் வெட்கம் மிகுந்து அதனை மறைக்கும் பொருட்டுச் செய்தி சொன்னவர்களை நோக்கி ‘உகைக்கு எடந்தது இன்னதென்று தெரியா ததுபோல் தோன்றுகின்றது; அப்படியிருக்க, ஏன் தாறுமாறாகச்

சொல்லுகின்றீர்கள்? என்று இராவணன் அட்டடிக்கக் கூறின நென்க. முதலடி - முற்றுமோனை. (இக)

சுஃ.—இராவணன் மீண்டும் அதுதறிந்து வினுவதல்.

மீட்டவ ருரைத்திலர் பயத்தின் விம்முவரர்  
தோட்டல ரினமலர்த் தொங்கன் மேலியான்  
வீட்டிய தரக்கரை யென்னும் வெவ்வுரை  
கேட்டதோ கண்டதோ கிளத்து விடுன்றான்.

(இ - ள்.) மீட்டு - மறுபடியும், அவா - அந்தச்சோலையின் காவற்காரர், உரைத்திலா - (மறுமொழி) கூறாதவாகளாய், பயத்தின் விம்முவரர் - அச்சத்தினால் நடுகுருவாரானாகள்; தோடு அலர் இனம் மலர் தொங்கல் மேலியான் - இதழ்களோடு விரிசின்ற பலவகை மலா கொண்டு தொடுத்த மாலையையணிந்த சிரசையுடைய இராவணன், —(செய்தி சொன்ன அவர்களை நோக்கி), 'அரக்கரை வீட்டியது என்னும் வெம் உரை-(குறவகொன்று பொரவந்த) அரக்கரையெல்லாம் கொன்று விட்டது' என்ற இந்தக் கொடுமையான வார்த்தை, கேட்டதோ - (அயலார் சொல்ல வேகன்) கேட்டுச் சொன்னதோ? (அன்றி); கண்டதோ - (நீங்களை நோசி) பாத்துச் சொன்னதோ? கிளத்துவீ - சொல்லுகள்,' என்றான் - என்று (மீண்டும்) வினுவினான்; (எ - று.) (சுஃ)

சுஃ.—அவரீகள் கூறிய விடை.

கண்டன மொருபுடை நின்று கண்களாற்  
றெண்டிரைக் கடலென வளைந்த சேனையை  
மண்டலந் திரிந்தொரு மரத்தி னுலடித்  
துண்டதக் குரங்கின மொழிவ தன்றென்றார்.

(இ - ள்.) (அவர்கள் இராவணனை நோக்கி),—'ஒரு புடை நின்று ஒரு பக்கத்திலே [ஒதுக்கமாக] இருந்து, கண்களால் கண்டனம் - (நிகழ்த்து முழுவதையும் எவகன்) கண்களால் நோக்கப் பாததோம்; அ குரங்கு-(அசோக வனத்தை யழித்த) அந்தக் குரவகானது, தென்நிரை கடல் எனவளைந்த சேனையை - தெரிவான அலைகையுடை கடல்போலத் (தன்னைச்) சூழ்த்து கொண்ட ராசுல சேனையை, மண்டலம் திரிந்து - எப்புறத்தும் வளைந்து சுழன்று சுழன்று சஞ்சரித்தது, ஒரு மரத்தினால் - (தன்னைக்கொண்ட) ஒரு மரத்தினாலே, அடித்து—; உண்டது - உயிரைவாங்கிவிட்டது; இனம் ஒழிவது அன்று - இன்னும் (அது அவ்விடத்தைவிட்டு) நீங்கிப்போகவில்லை,' என்றா - என்று கூறினார்கள்; (எ - று.) (சுஃ)

சிங்கரர்வதைப்படலம் முற்றிற்று.

ஒன்பதாவது

சம்புமாலிவதைப்படலம்.

இராவணன் கட்டளையால் அநுமானைப் பற்றிக்கொணருமாறு பொருதற்குச் சென்ற சம்புமாலி யென்பவனது வதைகைக் கூறும் பகுதியென்று பொருள்.

வேறு.

க.—சம்புமாலியேன்பவனை நோக்கி அநுமானைப் பற்றிக்கொணருமாறு இராவணன் கட்டளையிடுதல்.

கூம்பின கையினின்ற<sup>1</sup> குன்றெனக் குவவுத் திண்டோட்பாம்பிவர் தறுகட் சம்புமாலியென்பவனைப் பாராவாம்பரித் தானையோடு<sup>2</sup> வளைத்ததன் மறனை மாற்றித் தாம்பினிற் பற்றித் தந்தென் மனச்சினந் தணித்தி யென்றான்.

(இ - ள்.) (இராவணன்),—கூம்பின கையன் றின்ற - (என்ன கட்டளையிடப் போகின்றானோ? என்று) கூப்பிய கையையுடையவனும் (த்தனக்கு எதிரில்) றின்றுகொண்டிருந்த, குன்று என குவவு திண் தோள் பாம்பு இவர் தறுகண் சம்புமாலிஎன்பவனை - மலைபோலத் திரண்ட வலிய தோள்களையும் பாம்பின்தன்மையைக் கொண்ட [சிறுத்தன்மையைக் கொண்ட] அஞ்சாமைக்குணத்தையுடைய சம்புமாலி யென்னும் அரக்கனை, பாரா - பார்த்து,—(கீ), வாம்பரி தானையோடு - தாவிச்செல்கின்ற குதிரையைக் கொண்டுள்ள சேனையுடனே (போய்), வளைத்து - (அந்தக் குரங்கைச்) சூழ்ந்துகொண்டு, அதன் மறனை மாற்றி - அந்தக் குரங்கின் வலியை யடக்கி, தாம்பினில் பற்றி - சயிறினாலேகட்டி, தந்து - (என்னிடம்) கொண்டுவந்து விட்டு, என் மனம் சினம் தணித்தி - என் மனத்திலுள்ள கோபத்தைத்தணியச் செய்வாய், என்றான்—; (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>குன்றிவர். <sup>2</sup>வளைத்தவன் வலியை. (க)

2.—இராவணன் தன்னையேவினதற்காக மிகமகிழ்ந்து, சம்புமாலி புறப்படுதல்.

ஆயவன் வணங்கி<sup>1</sup>யைய வளப்பரு மரக்கர் முன்னர் நியிது முடித்தி யென்று நேர்ந்தனை நினைவி நெண்ணி யேயினை யென்னப் பெற்றா வென்னின்பா ருபர்ந்தா ரென்னுப் போயின னிலங்கை வேந்தன் போர்ச்சினம் போவ தொப்பான்.

(இ - ள்.) ஆயவன் - அந்தச் சம்புமாலி,—வணங்கி—, (இராவணனை நோக்கி), 'ஐய - தலைவனே! அளப்பு அரும் அரக்கர் முன்னர் - அளவிட முடியாத [மிகப்பல] இராட்சசர்களிருக்கையில் அவர்களெதிரே, நினைவின் எண்ணி நேர்ந்தனை - மனத்தில் ஆலோசித்துச் சம்மதித்தவனாய், நீ இது முடித்தி என்று - (அவர்களை யெல்லாம் ஏவாமல் என்னை நோக்கி) - 'நீ இதுனைச்செய்து முடிப்பாய்' என்று, ஏயினை - கட்டளையிட

டாய், என்ன பெற்றால் - என்று கூறும் பாக்கியத்தைப் பெற்றேனான், என்னின் யா உயர்த்தார் - என்னைக்காட்டிலுஞ் சிறப்புப்பெற்றவர் யாவர்?' என்னு - என்று - கூறி, இலங்கை வேந்தன் போர் சினம் போவது ஒப்பான் - இலங்கராசனான இராவணனது போசெய்தற்கு உரிய சினம் ஒரு குடுகெடுத்துப் போவது போன்றவனாய், போயினன் - போனான்; (எ-று.)

<sup>1</sup>வீர மனக்கரு மனக்கா முன்னர் என்ற பாடத்துக்கு-வீரத்தை புடைய அளத்தற்கு அரிய சமுத்திரம்போன்ற அரக்கரெதிரில் என்றுபொருள். இராவணன் தன்னை தனியே விசேஷித்துக் கட்டளையிட்டதைச் சம்புமாலி பேரூக்ககருதின னென்க. (உ)

௩.—சம்புமாலி பலவகைச் சேனையோடும் புறப்படுதல்.

தன்னுடைத் தானையோடு<sup>1</sup> தயமுகன் றருகென் றேய, மன்னுடைச் சேனையோடு<sup>2</sup> தாதையர் தீர்த வாளின், மின்னுடைப் பரவையோடும் வேறுளோர் சிறப்பின் விட்ட, பின்னுடை<sup>3</sup> யனிகத் தோடும் பெயர்ந்தனன் பெரும்போர் பெற்றான்.

(இ - ள்.) பெரும் போர் பெற்றான் - பெரும்போசெய்யும் பாக்கியத்தை (இராவணனது கட்டளையாற்) பெற்ற சம்புமாலி,—தன்னுடை தானையோடும் - தனக்கு உரியதான சேனையுடனும், தயமுகன் தருக என்று எயமன்னுடை சேனையோடும் - இராவணன் '(இவனுடன்) அனுப்புக்' என்று (தன்வவாளாக்குக்) கட்டளையிட (அவர்கள் அனுப்பிய) பெருமை பெற்ற சேனையுடனும், தாதை வந்து ஈர்த வாளின் மின் உடை பரவையோடும் - (தனது) தகப்பன் கொடுத்த வாளாயுதத்தினால் விளக்கம்பெற்ற சேனா சமுத்திரத்தோடும், வேறு உளோர் சிறப்பின் விட்ட பின்னுடை அனிகத்தோடும் - மற்றமுள்ளவாகளான நண்பர்கள் மிகுதியாக அனுப்பிய பின்னுமுள்ள சேனையோடும், பெயர்ந்தனன் - போனான்; (எ - று.)

சம்புமாலி போர்க்குப் போனதைக் கீழ்க்கவியிற் சுருக்கக்கூறிய கவி, இச்செய்யுளில் விவரித்துக் கூறின ரென்க. இவ்வாறு வேறுபாடு இருத்தலால்தான், கூறியதுகூற லென்னுங் குற்றத்திற்கு இடயில்லை யாயிற்று. தாதைவந்தீர்த பரவை, மின்னுடைப் பரவையென இயையும். வந்து - சொல் விழுககாட்டால் வந்தது. சம்புமாலி யென்பவன், பிரகத்தனது புத்திரன். பி - ம்:—<sup>1</sup> தந்திரக்கிழவர் சூழ்த்த. <sup>2</sup> அரசவர்த்தீர்தவாளின். <sup>3</sup> சேனா குழச சென்றனன். (௩)

௪.—இதுவாய், அடுத்த கவியும் - அந்தச் சம்புமாலியோடு நால்கதைச் சேனையுஞ் சென்றதைத் தெரிவிக்கும்.

உருமொத்த முழக்கிற் செங்கண் வெள்ளெளிற் றேனாடல் வந்து<sup>1</sup> பருமித்த கிரியிற் றேன்றும் வேழமும் பதுமத் தன்னா[றிப் ப] னிருமித்த வெழிளி முற்றிற் றென்னலா விலைய சேமிச் சொரிமுத்த <sup>2</sup> மாலை குழந் <sup>3</sup> னுகிற்கொடித் தடக்கேர் சுற்ற;

இதுமுதல் ஆறு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) உரும் ஒத்த முழங்கின் - இடிபோன்ற பிளிர்லையும், செக கண் (கோபக்குறி தோன்றல்) சிவந்துள்ள கண்களையும், வெள் எயிறு - வெண்மை யான தந்தங்களையும், ஓடை நெற்றி - பட்டமணிந்த நெற்றியையு முடைய, கிரியில் தோன்றும் - மலைபோலத்தோன்றுகின்ற, பருமித்த - (போர்க்குரிய) அலங்காரத்தைக் கொண்ட, வேழமும் - யானைகளும், —பதுமத்து அண்ணல் நிருமித்த எழிலி முற்றிற்று எனவல் ஆம் நிலைய-தாமரைமலரில் வாழ்கின்ற பிரமதேவன் படைத்த மேககசன ஒருககே முடிவாக வந்துள்ளன என்று சொல்லத்தக்க நிலைமையையுடைய, நேமி - சக்கரங்களையும், சொரி முத்தம் மாலையுமும் துகில் கொடி - (ஒளியைச்) சொரிக்கின்ற முத்தமாலையகள் சூழப் பெற்ற துகிற்கொடியையு முடையனவான, தட தேர் - பெரியதோகளும், சுற்ற சூழ்த்தவரவும், —(எ - று.)—‘குழுவ’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

முழங்கின் செக்கண் வெள்ளெயிறு ஓடைநெற்றி வேழம் எனவும் பருமித்த வேழம் எனவும், கிரியிறறோன்றும் வேழம் எனவும் இயையும். எழிலி - சாதி யொருமை; எழுமேககளும் ஒருககே திரண்டாற்போன்ற தோற்ற முடையன, அககு வந்த தேர்களைன்க அன்றி, வேழமும் எழிலி முற்றிற் நென்னலாம நிலையினவாக என்று உரைப்பினுமாம். இனி, மூன்றாமடிக்கு - மேகமண்டலம்வரையில் உயர்ந்துள்ள தென்று சொல்லத்தக்க தன்மையைக்கொண்ட சக்கரதையுடைய தடத்தேர் என்னலுமாம். நிலையதோ, நேமித்தேர், துகிற்கொடித்தோ என இயையும். நேமிசொரி என்ற இயல்பான பாடத்துககு - கடல் வெளிப்படுத்தின முத்தம் என்க. பி - ம்:—‘பருமித்த கவியிறறோன்றும். “வெண் கோட்டுக்கித். “சிறுகொடித் தடத்தேர். (ச)

10. காற்றினை மருங்கிற் கட்டிக் கால்வகுத் துயிருங் கட்டிக்  
கூற்றினை யேறறி யனன குலப்பரி குழுவக் குன்றின்  
கூற்றினை நெழுப்பி யாண்டுத் தொகுத்தன சுழலபைங் கண்ண  
வேற்றினைப் புலிபெய நென்ன விபந்தெழும் பதாதி யீட்டம்.

(இ - ள்.) காற்றினை - காற்றை, மருங்கில் கட்டி கால் வகுத்து - தாக்குபுக்கத்திலுங் கட்டி (தான்கு) கால்களையு முண்டாககி, உயிரும்கட்டி உயிரையுஞ் சேர்த்து, கூற்றினை ஏற்றி அன்ன - யமனை மேலே யேற்றப் பெற்றூற் போன்றுள்ள[வீரரைத் தம்மீது கொண்ட], குலம் பரி-நல்ல சாதிக் குதிரைகள், குழுவ - கூட்டமாகத் தொடரவும், —வியந்து எழும் பதாதி யீட்டம் - மனமகிழ்ச்சி கொண்டு (போர்க்குப்) புறப்படுகின்ற காலார்களின் கூட்டம், குன்றின் கூற்றினன் எழுப்பி ஆண்டு தொகுத்தன - மலைப்புதர்களிலிருந்து எழுப்பி அந்தப் போர்க்களத்திலே ஒன்று சேர்த்தனவும், சுழல் பைங்கண்ண - சுழல்கின்ற பசுமையான கண்களை யுடையனவுமான, வேறு தூணம் புளி ஏற என்ன - வெவ்வேறு வகையான ஆண்புலிகள் போலத் தொகுத்தனவும், —(எ - று.) ‘வயங்க’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

குதிரைகள் வேகமாகச் செல்வன வென்பதை, வினக்க, 'காற்றினை மருகிற் கட்டிக் கால்வகுத் துயிருககட்டி யன்னு' குலப்பரி' என்றார்; தன்மைத்தந்திப்பெற்றவணி. வீரர்கள் அத்தப்பரிசினின் மேலே யுள்ளா ரென்பதை வினக்க, 'கூறறினை யேற்றியன்ன' என்று உபமான முகத்தாற் கூறினார்; இது பிந்துமொழிதலணி. கொடுமைவலிமைகள் சிறைத்தன வென்பதை வினக்க, பதாதிக்கட்டத்துக்கு, காற்றினின் எழுப்பித் தொகுத்த புலிக் கூட்டத்தை உவமைகூறினார். 'புலியேறென்ன' என்பதை வியத்து எழும் என்பதனோடு சேர்த்து-புலியேற போலப் போரில் உற்சாகத்துடனே யெழு கின்ற பதாதிக்கட்டம், தூயவ எனக்கூட்டி முடித்தலுமாம். அன்றி புலியே றென்னப் பதாதிக்கட்டம் வியத்தெழும் என முற்றுகி யுரைப்பாருமுள். பி - ம்:—<sup>1</sup>வியத்தது. (இ)

சு.—பலவகை ஆயுதங்கள் நிறைதல்.

தோமர முலக்கை கூர்வாள் சுடர்மழு குவிசற் தோட்டி  
தாமரந் தின்ற கூர்வே <sup>1</sup>றழலொளி வட்டஞ் சாயல்  
\*காமர்தண் டெழுக்கள் காந்துங் கப்பணக கால பாச  
மாமரம் வலயம் வெங்கோன் முதலிய வபங்க மாதோ.

(இ - ள்.) தோமரம்—, உலக்கை—, கூர் வாள்—, சுடர் மழு - ஒளி வீசுகின்ற எரியும்புப்படை, குவிசம் - வசிராபுதம், தோட்டி - அஞ்சும், அரம் தின்ற கூர் வேல் - அரத்தினால் அராவப்பட்ட கூரிய வேலாபுதம், தழல் ஒளி வட்டம் - நெருப்பின் சுவாலையையுடைய சக்கரம், சாயம் - வில், காமர்தண்டு - அழகிய தண்டாபுதம், எழுக்கள் - இருப்புத்தண்டுகள், காந் தும் கப்பணம் - பிரகாசிக்கின்ற இருப்பு நெரிஞ்சிமுட்படைகள், காலபாசம் - யமனுக்கு உரிய கயிறறினவடிவான ஆயுதங்கள், மா மரம் - பெரிய மரங் கள், வலயம் - வலையங்கள், வெங்கோல் - கொடிய அம்புகள், முதலிய - முதலிய பலஆயுதங்கள், வயக-வினக்கவும்,— (எ - று.)—'திசைதொறஞ் செறிவசெல்ல' என அடுத்த கலியோடு தொடரும். தாம் - அசை. மாது, ஒ - ஈற்றசை. பி - ம்:—<sup>1</sup>சக்காமெழுக்கள். \*காமர்த்தண்டுபிண்ட. (சு)

எ.—பல்வகைப் பதாகைகள் செறிதல்.

எத்திய வயில்வேல் சூந்த மெழு<sup>1</sup>க்கழு முதல வேந்திக்  
குத்திய திளைப்ப மீதிற் குழுவின \*மழைமாக் கொண்மூப்  
\*பொத்தாகு பொருவி னன்னீர் சொரிவன போவ போலக்  
சித்திரப் பதாகை யீட்டந் திசைதொறஞ் செறிவ செல்ல.

(இ - ள்.) எத்திய - கொண்டாடுதற்கு உரிய, அயில் வேல் - கூரிய வேலாபுதங்களும், சூந்தம் - எறியீட்டிகளும், எழு - இருப்புத்தடிகளும், கழு - கழுக்களும், முதல - முதலிய ஆயுதகளை, எத்தி - தரித்து,— (சேனைகள்), குத்திய - (அவ்வாயுதகளை) குத் - பணவாகி, திளைப்ப - நெருங்கிச் செல்ல,—(அப்போது), மீதில் குழுவி மழை மா கொண்மூ -

வானத்தின்மீது கூட்டழகக் கூடியுள்ள (சேனைகளின் ஆயுதங்களாம் குத தப்பட்ட, மழைபெய்யும்) தருணத்திலுள்ள கரியமேகம், பொத்து உரு பொரு இல் கல் கீர் சொரிவன் போவ போல - (ஆயுதங்கள்) பொத்தின (வாயி ளின்று) வெளியில் வருகிற ஒப்பற்ற கவலகீரைச சொரிவனவாய்ச செல்வன போல, சித்திரம் பதாகை கூட்டம் - விசித்திரமான கொடிகளின்கூட்டம், திசைதொறும் செறிவ செல்ல - எல்லாத்திகருக்களிலும் நெருங்கப்பெறறன வாய்ச செல்லவும், —(ஏ - ற.)—‘பல்லியமதுவைப்ப’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

சேனைகளில் நெருங்கப் பதாகைகள் பிடிக்கப்பட்டேன்வென்றதோத்தம் - சேனைகள் தாங்கிச செல்லுகின்ற ஆயுதங்களைய பொத்துண்ட நெகங்கள் கீர்த்தாரைகளைச சொரிந்துகொண்டு செல்லுகின்ற தோற்றத்தீர்ப் பிடித்து மென்ற வருணித்தார்; தன்மைக்கீழ்நிப்பேற்றவனர். பலகிறமுள்ளீர் வாக வானத்தில்தோன்றும் பதாகைகட்கு மேகமும், சேனைகள் தாங்கிசசெல் வனவான அப்பதாகைகட்கட்டப்பட்டுள்ள மூககில்களுக்குப் பொத்துண்ட வாயினின்று சொரியும் கீர்த்தாரைகளும் உவமையாம். வரிசை வரிசையாகச சேனையின் பதாகைகள் சென்றுகொண்டே யிருப்பதனால், கீர்த்தாரைகளைச சொரிகின்றனவாய்ச செல்வனவான மேகங்கள் உவமையாயின. சேனை செல்லுமிடத்தில் பெருந்தாரையாக கீர வீழ்வதற்குக் காரணக கூறவேண்டி, ‘அயில்தேவல் குந்தமெழுக்கமுதல வேந்திக் குத்திய’ என்றார். எத்திய - எத்திய: வீகாரம்; இனி, எத்திய - பகைவரை ஏமாற்றிககொல்லவல்ல என்றமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>முதலினையவெந்தீ. ‘மதமாக்கொண்டல், மழையாக் கொண்டல். <sup>2</sup>பொத்துகள். (ஏ)

அ.—அகீசேனையில் பலவித ஒலிகள் மீதுதல்.

பல்லியந் துவைப்ப நன்மாப் பணிலங்கண் முரலப்பொற்றேர்ச் சில்லிக ளிடிப்ப வாசி சிரித்திடச் செறிபொற் றுரும்

<sup>1</sup>வில்லுகின் றிசைப்பயானை முழக்கம்விட் டார்ப்பவிண்டோ பொல்லொலி வானிற் றேவ ருரைதெரி வொழிக்க மன்னோ

(இ - ன்.) பல்லியம் துவைப்ப - பலவகை வாததியங்கள் ஒலிகளும், கல் மா பணிலகைகள் முரல - அழகிய பெரிய சங்குகள் சத்திகளும், பொன் தேர் சில்லிகள் இடிப்ப - பொன்மயமான தேரின் சக்கரங்கள் (முரண்டு செல் வதனால்) ஒலியையுண்டாக்கவும், வாசி சிரித்திட - குதிரைகள் களைக்கவும், செறி பொன் தாரும் வில்லும் நின்று இசைப்ப - நெருங்கிய பொன்மயமான கிண்கிணியானையும் வில்லும் நிலையாககின்று ஒலிக்கவும், யானை விட்டு முழக்கம் ஆர்ப்ப - யானைகள் வாய்விட்டுப் பிளிறுதலைச செய்யவும், விண் தேவய் ஒல் ஒலி - (இவ்வாறு தோன்றி) ஆகாயத்திற சென்ற ஒல்லென்னும் ஒலிகள், வானில் தேவர் உரை தெரிவு ஒழிக்க - வானத்திலுள்ள தேவர்கள் (குழங்குகள்பொருவா பேசும்) பேசவைத தெரியவொட்டாமல் அடக்கி



—மன், ஓ - ஈறரசைன், 'அன்னவன் சேனைசெல்ல' என மேலிற் றொடரும.

பூமியில் அரககர் சேனையில் தேர்ன்றிய பல்வகை யொலிகள் வானத் திரசென்று தேவர்கள் ஒருவரோடொருவர் பேசுவதைத் தெரியவொட்டாமற் செய்தன எனந தெளர்ப்புயர்வுநவந்சீயணி வகையால் ஒலியின் யிருதியைத் தெரிவித்தார். பி - ம்: —<sup>1</sup>வில்லினின் றூர்ப்பு மாணமுழங்கும். (அ)

கூ.—தூளியினெழுச்சி.

மின்னகு கிரிகள் யாவு மேருவின் விளககித் தோன்றத் தொன்னகர் பிறவு மெல்லாம் பொலிந்தன துறக்க மென்ன வன்னவன் சேனை செல்ல வாய்களி யிலங்கை யாய பொன்னகர்<sup>1</sup>தகர்ந்து பொங்கி யார்த்தெழு தூளிபோர்ப்ப.

(இ - ன்) அன்னவன் - அந்தச் சம்புமாலியினது, சேனை — செல்ல - செல்லுதலினால் — ஆர்கவி—, இலங்கை ஆய பொன் கர் கடலினும் குழப் பட்ட இலகையென்கிற பொன்சுரமானது, தாந்த - உடைபட்டு, பொங்கி ஆத்து எழு - மிகவும் நிறைந்து கிளமபுகின்ற, தூளி - புழுதி, போர்ப்ப - (தமீது) படிதலால்,—மின் கரு கிரிகள் யாவும் - ஒளிவிளக்கு கின்ற சாதாரண மலைகளெல்லாம், மேருவின் விளக்கி தோன்ற பொன் மயமான மேருமலைபோலப் பிரகாசவொண்டு விளக்குதலால், தொல் கர் பிற எல்லாமும் - பழைய மற்றைப் பட்டணங்களெல்லாம், துறக்கம் விளக்கி - பொன்னுலகமான சுவர்க்கலோகம்போலவும், பொலிந்தன - விளக்கின (எ-து.)

சம்புமாலியின் சேனைகள் பொன்மயமான இலங்காபட்டணத்திற் சென்றபோது, அவைகளின் தாங்களினால் மேலெழுந்த பொற் புழுதிகள் படிதலால் சாதாரண மலைகளும் மேருமலைபோல் விளக்க, அப்புழுதி படியப் பெற்ற சுரங்கள் யாவும் சுவர்க்கலோகம்போலப் பொன்மயமாய்விளக்கின வென்பதாம்: பிறிதின் துணம்பெறலணி. பி - ம்:—<sup>1</sup>துறந்து. (க)

கூ — சம்புமாலியின் நால்வகைச் சேனையின் அளவு.

ஆயிர மைந்தொ டைந்தா மாழியந் தடந்தே<sup>1</sup>ரத்தேர்க் கேயின் விரட்டி யானை யானையி விரட்டி பாய்மா போயின பதாதி சொன்ன புரவியி விரட்டிபோலாந் தீயவன் தடந்தோ சுற்றிக் தெற்றெனச் சென்ற சேனை.

(இ - ன்) தீயவன் தடதேர் சுற்றி தெற்றென வருகை யுடைய கொடியவனான சம்புமாலியினது பெரியதேவைச் சூழ்ந்துபோனது விசுவ வாகசசென்ற தாக்கசேனை (யின் அளவைப்பற்றித் தடந்தேர்ந்தார்) ஆயிர அம் தடதேர் - சககாலகளைபுடைய அழகிய பெரிய தேர்களும், துற்றென ஐந்து ஆயிரம் ஆம் - பதினாயிரமாகும்; எவ்வாறான அடங்கும்) பெருந் தியயானைகள், அ தேர்க்கு இரட்டி - அத்தேர்ந்தென்கினும் தூர்ப்பு

புன்னதாகும் [இருபதினாயிரமாகும்], பாய ம1 - குதிரைகள், யானையின் இரட்டி - யானைகளின் தொகையிலும் இருமடங்கு ஆகும் [நாற்பதினாயிரமாகும்]; போயின பதாதி - சென்ற காலட்சேனை, சொணை - (கீழ்க) கூறப்பட்ட, புரவியின் - குதிரைகளின் தொகையைக்காட்டிலும், இரட்டி - இருமடங்காகும். [எண்பதினாயிரமாகும்]; (எ - ற) —போல், ஆம அசைகள். பி - ம் —<sup>1</sup>தேருககு. (க0)

கக.—தேர்வீரரின் வருணனை

வின்மறைக் கிழவர் நானா விஞ்சையா வரத்தின் மிக்கார் வன்மறக் கண்ண ராற்றல் <sup>1</sup>வரம்பிலர் வயிரத் தோளா தொன் <sup>2</sup>மறக் குலத்தர் தூணி தூக்கிய புறத்தர் <sup>3</sup>மார்பின் கன்மறைத் தொளிருஞ் செம்பொற் கவசத்தர் கடுந்தே ராட்கள்.

(இ - ன்.) கடுதேர் ஆட்கள் - (அசனேனையிலுள்ள) கொடியதேர்வீரர்கள்.—வில் மறை கிழவர் - தநூவேதத்தில் தெரிந்தவர்கள்; நானாவிஞ்சையர் - பலவித மாயவிதையில் வல்லவர்கள்; வரத்தின் மிக்கார - மிக்க வரம்பெற்றவர்கள்; வன்மறம் கண்ணர் - கொடிய வீரத்தைத் தெரிவிக்கின்ற கண்ணையுடையவர்கள்; வரம்பு இலா ஆற்றல் வயிரம் தோளார் - அளவில் சாத வலிமையையுடைய உறுதியான தோள்களை யுடையவர்கள். தொலமறம் குலத்தர் - பழமையான வீரக்குடியிற் பிறந்தவர்கள்; தூணி தூக்கிய புறத்தர் - அம்பருத்தூணி கடடிய முதுகையுடையவர்; யார்பின் கன்மறைத்து ஒளிநும செம்பொன் கவசத்தர் - மார்பாகிய கலலை வெளிக்காட்டாமல் மறைத்துக்கொண்டு விளங்குகின்ற செம்பொற்கவசத்தைப் பூண்டவர்கள்; (எ - ற.)—பி - ம்—<sup>1</sup>வரம்பிலர். <sup>2</sup>மறைக் <sup>3</sup>மார்பாக. (கக)

க2.—யானைப்பாகரின் வருணனை.

பொருதிசை யானை யூரும் <sup>1</sup>புனிதனைப் பொருவும் பொறபா சூரிபடைத் தொழிலு <sup>2</sup>மறறை பங்குசத் தொழிலுந் தொககார விருதியிற பிறந்த வீரா 'நெருப்பிடைப் பரப்புங் கண்ணா பரிதியிற் பொலியு மெய்யர படுமதக களிற்றின் பாகர்.

(இ - ன்.) மதம படு களிற்றின் பாகர் - மதம்பொருந்திய ஆண்யானையின் பாகர்கள்,—பொரு திசை யானை ஊரும் புனிதனை பொருவும் பொறபா - போர்செய்யுந் தன்மையுள்ள (கிழக்குத்) திககின் யானையாகிய ஐராவதத்தை எறிச செலுத்துகின்ற பரிசுத்தனை இத்திரனையொத்த அழகுடையவர்கள்; சூரி படை தொழிலும் மறறை அங்குசம் தொழிலும் தொககார் - வான் முகலிய ஆயுக்விததையையும் மறறை அங்குசத்தைக் கொண்டு யானையோட்டுதொழிலையும் ஒருகையுணர்ந்தவா. நிருதியின் பிறந்த வீரர் - நிருதியென்னுந் சென்மோகுத திககுப்பாலகனது வயிசத்திற் பிறந்த வீரர்கள்; செருப்பு இடை பரப்புமண்ணா-நெருப்புப்பொறிகளை இடையிடையே பிடிப்புகின்ற கண்ணின் யுடையவர்கள்; பரிதியின் பொலியும் மெய்யர் - சூரிய

ணைம்போக விரதாபம் வினங்கும் உடம்பயுடையவர்கள்; (எ-ற.)—பி-ம்:—  
 1 புனிதரைப். \*மறறம். \*கெருப்பெனரிட்டும். (௨௨)

கஉ.—குதிரைவீரர்களின் வகுப்பை.

1 ஏகெழு திசையுஞ் சாரி பதினெட்டு மியன்பி னெண்ணிப்  
 போர்கெழு \*படையுண் கற்ற கித்தகப் புரவர் போரிற்  
 தேர்கெழு மறவர் யானைச் சேவகர் \*சிரத்திற் செல்லுந்  
 தார்கெழு புரவி யென்னுந் தம்மனந் தாவப் \*போளுந்.

(இ - ன்.) ஏ கெழு திசையும் - அழகு மிகுந்த (தாம் செல்லவேண்டிய) இடத்தின் தன்மையையும், சாரி பதினெட்டும் - பதினெட்டுச் சாரியையும், இயல்பின் எண்ணி - நன்றாக ஆராய்ந்து, போர்கெழு படையும் கற்ற - போர்க்கு சிறந்த ஆயுத விதையையும் கற்றறிந்த, வித்தகம் புரவர் - விவேகத்திற் சிறந்த அறிஞரான குதிரை வீரர், கெழு தேர் மறவர் - சிறந்த தேர் வீரர்களும், யானை சேவகர் - யானை வீரர்களும், (ஆசிய இவர்களது), சிரத்தில் - தலைகளிலே, செல்லும் - (தமது வேகத்தினால்) அடிவைத்துச் செல்லுகின்ற, தார்கெழு புரவி என்னும் - கிண்கிணிமாலையையணிந்த குதிரைகளென்கிற, தம் மனம் - தமது மனங்கள், தாவ - பாய்ந்து செல்ல, போரில் போனார் - யுத்தகளைத்திற சென்றார்கள்; (எ - ற.)

குதிரைச்சாரிகள பதினெட்டையும் ஆயுதவித்தைகளையும் கற்றத்தோத்த குதிரைவீரர், தம்மனவிருப்பததின்படி தாவிச செல்லுக குதிரைகளின்மீது அந்த யுத்தகளைத்திற சென்றன என்பதாம். 'குதிரைவீரர் போனார்' என்று இத்தச செய்யுளில் கூறியதற்கு ஏறப, கீழிரண்டு செய்யுட்களிலும் தோவீர யானைவீரர்களும் போரிற் போனா ரென்று கொள்க. தேர் யானை இவற்றையிட விஞ்சிய வேகமுடையன குதிரைகளென்பதும், யானை தேர்களால் வழி மறைக்கப்பட்டிருப்பினும் அதனைப் பாராட்டாது அவற்றை தாண்டிச் செல்லுந் திறத்தனை குதிரைகளென்பதும் மூன்றாமடியிற் பெறப்படும். "ஆத்து கதியும் பதினெட்டிச சாரியையும்" என்றார், புறப்பொருள் வெண்பாமாலையிலும். பி - ம்:—1 ஈரெழு. \*புடையும். \*திறத்தில். \*போவார்.

கசு.—நால்வகைச் சேனையோடு சம்புமாலி போர்கீழ்ச் செல்லுதல்.

ஆந்நெடுந் தானை சுற்ற வமரரை யச்சஞ் சுற்றப் [பொங்கித்  
 பொன்னெடுந் 1 தேறிற போனான் பொருப்பிடை நெருப்பிற்  
 தண்ணெடுந் கண்கள் காத்தத் \*தாழ்பெருந் கவச \*மாப்பின்  
 \*மின்னிட வெயிலும் விச வில்லிடு மெயிற்று வீரன்.

(இ - ன்.) வில் இடம எயிலு வீரன் - ஒளி வீசுகின்ற கோரப்பூக்களை யுடைய வீரனான சம்புமாலி, —அ நெடு தானை சுற்ற - ஆங்காங்குப் பெரிய கால்வகைச்சேனைகளுட (தண்ணை) சூழ்ந்துவரவும், அமரரை அச்சும் கற்ற - தேவர்களைப் பயம் சுற்றிக்கொள்ளவும், —தன் மெடு கண்கள் காத்த - தமது கண்கள்களைச் சோபத்தால் ஜுவலிக்கும், மாப்பின், தாழ்பெருகைசம்புமின் இ...

வெயிலும் வீச - மார்பில்தகவிய பெரியகவசம் பிரகாசித்தது மின்னலும் வெயிலும் போன்ற ஒளியை வீசவும், பொருப்பிடை நெருப்பின் - மலையினிடை யிலேயுள்ள நெருப்புப்போல, பொங்கி - சினவகாண்டு, பொன் நெடு தேரில் போனான் - பொன்மயமான பெரியதேரில் ஏறிசென்றான்; (எ - று.)

சம்புமாலி போரும மிடுக்கைக் கண்டு, ஒருகால் அனுமானுக்குத் தோல்வி நேருமோ? என்று தேவர்கள் அஞ்சுவாராயினரென்க தேரின்நடுவிலே மிக்க சினவகொண்டு தகவிருந்த சம்புமாலிக்குப் பொருப்பி னிடை யிலுள்ள நெருப்பு உவமையாம். பி - ம்.—<sup>1</sup>தோகனூன்றிப்பொருப்படை. <sup>2</sup>தாழ்தரு ஆர்ப்ப. <sup>3</sup>மின்னிடை. (கச)

கரு.— அநுமான் அரக்கர்வரவை யெதிர்தோக்கிக்கொண்டு அவ்வனத்தின் வெளி வாயிலில் தீற்றல்.

நந்தன வனத்து ணின்ற நாயகன் றாதன் றானும்,  
வந்தில ராக்க ரென்னு மனத்தினன் வழியை நோக்கிச்  
சந்திரன் முதல வான மீனெலாந் தழுவ ரின்ற  
வீந்திர தனுவிற் றேன்றுந் தோரண <sup>1</sup>மிவர்த்து ரின்றான்.

(இ - ள்.) நந்தனவனத்துள் நின்ற நாயகன் றாதன்தானும் - (அந்த வேளையிலே) அசோகவனமெனனுஞ் சிங்கராததோட்டத்துள்ளிருந்த இராம ன்தன்குரிய அநுமானும்,— அரக்கர்வந்திலா என்னும் மனத்தினன் - (கம்மோடு போர்செய்யுமாறு இன்னும்) இராக்கதவீரர் வரவில்லையெ யென்ற கருத்தை யுடையவனும், வழியை நோக்கி - (அவர்கள் வருவதற்குஉரிய) வழியை எதிர்தோக்கிக்கொண்டு, சந்திரன் முதல - சந்திரன்முதலாகிய கிரகங்களும், வானம் மீன் எலாம் - வானத்திலுள்ள நட்சத்திரங்கள் எல்லாமும், தழுவ நின்ற - எட்டுப்படி உயர்த்துநீக்கின்ற, (பல்வகையிற் தினவகன் இழைத்திருப்பதனும்), இந்திர தனுவின் தோன்றம் - (பலவகை நிறங்களைஉடையது) இந்திர தனுதபோல விளங்குகின்ற, தோரணம் - (அப்பூஞ்சோலையின்) வெளிவாயினில், இவர்த்து ரின்றான் - ஏறியிருந்தான்; (எ - று.)—மூன்றாமடி - அந்த வாயிலின் உயர்ச்சியிருதியை விளக்கும். பி - ம்.—<sup>1</sup>ஏறி. (கரு)

கச.— அப்துநீன்ற அநுமான் வருணனை.

கேழிரு மணியும் பொன்னும் விசும்பிருள் கிழித்து <sup>1</sup>நீக்கும்  
ஆழிருள் கதிர்க ளோடுந் தோரணத் தும்பர் டேலான்  
ஆழிருள் கதிர்க ளெல்லாந் தோறறிடச் சுடருஞ் சோதி  
யாழியி னடுவட்டோன்று <sup>2</sup>மருக்கனையனைய னானன்.

(இ - ள்.) கேள் இரு மணியும் பொன்னும் விசும்பு இருள் கிழித்து வீக்க வல்லிறமுள்ள பெரியஇரத்தினங்களும் பொன்னும் வானத்திலுள்ள இருளைப் பிளந்து நீங்குகின்ற, ஊழ இருவ கதிர்களோடும் - முறைமுறையே கோண்டுகின்ற (அந்தஇரத்தினம் பொன் என்றவற்றின் மிக்ககிரணங்களுடனே கூடிய, தோரணத்து உம்பர் - அந்தத்

தோரணவாயிலின் (நடு) மேலே, மேலான் - மிக்க மேலான் இடத்திலுள்ள வானிய அனுமான்—சூழ் இருக கதிர்கள எல்லாம் தோற்றிட - (தன்னைச்) சுற்றிலுமபெரிய ஆயிரவகிரணங்களும் தோன்றி விளங்க, ஆழியின் நடுவண் தோன்றும்- சமுததிரத்தின் நடுமுகட்டிலே காணப்படுகின்ற, சுடரும் சோதி அருக்கன் - பேரொளியையுடைய சூரியனை, அனையன் ஆனான் - ஒப்பவனானான்; (எ - று.)

மிகவும் பரந்த தோமணத்திற்கு அவ்வாறுள்ள சமுததிரம், தோரண வாயிலிலிழைத்த பொன மணி இவற்றின் ஒளி தன்னைசுசுற்றி விளங்கத் தான் அவற்றினுற சூழப்பட்டு அததோரணத்தின் நடுமுகட்டிலிருக்கும் அறு மானுககுத் தனது ஆயிரவகிரணங்களும் தன்னைசுசுற்றி விளங்கச் சமுததிரத்தின் நடுமுகட்டில் தோன்றுஞ் சூரியனும் உவமையாம். தன்மைநீதநீ தறிப்பேற்றவணி. சுடருஞ்சோதி 'யென்பதை ஆழிகளே கூட்டி - இரத்தினாகரமென்றுபோபெறும்படி பலவகையிரத்தினங்களினுற பேரொளி விளங்கும் பரந்த கடல் என்று பொருளுரைத்தது, பொன இரத்தினம் என்ற இவற்றினால் விளங்குக் தோரணத்துக்கு அக்கடல் உவமையெனவும், தன்னுடல முழுவதும் புண்பட்டு அதனாற் செச்சிறககொண்டு விளங்கும் அறுமானுக்குத் தன் செச்சிறக் கதிர்களோடுவிளங்கும் பாலசூரியன் உவமையெனவும் கூறலுமாம். பி - டீ.—<sup>1</sup>வீகக. <sup>2</sup>அருக்கனும். (கசு)

க௭.—அனுமான் ஆரவாரித்தல்.

<sup>1</sup>செல்லொடு மேகஞ் சிந்தத் திரைக்கடல் <sup>2</sup>சிலைப்புத் தீரக் <sup>3</sup>கல்லனை கிடந்த நாக முயிரொடு விடமுங் காலக் கொல்லிய லரக்கர் நெஞ்சிற் <sup>4</sup>குடிபுக வச்சம் வீரன வில்லென <sup>5</sup>விடிக்க விரைநோ நடுக்குற வீர னுர்த்தான்.

(இ - ள்.) மேகம் செல்லொடு சிந்த - மேகங்கள் இடியுடனே சிதறவும், திரைக்கடல் சிலைப்பு தீர - அலைகளையுடைய கடல் (தன்) பேரொலியடங்கவும், கல் அனைகிடந்த நாகம் உயிரொடு விடமும் கால - மலைகளின் நடுவே யிருக்கும் புற்றுக்களிலுள்ள பாம்புகள் (அஞ்சித்) தமது உயிருடனே விடத்தையுங் ககவும், கொல இயல் அரக்கர் நெஞ்சில் அச்சம் குடிபுக - கொல்லுதன்மை பொருத்திய அரக்கருடையமனத்திலே பயம் சிலைய புண்டாகவும், விரைநோ நடுக்குற - தேவர்களும் (திடீரென்று கேட்டதனால்) மனம் துணுக்குறவும், வீரன் வில் என இடிக்க - மகாவீரனான பூரீராமன் வில்நாணியைத் தெறித்தாற்போன்ற பேரொலியுண்டாம்படி, வீரன் - அனுமான், ஆரத்தான்—; (எ - று.)—<sup>1</sup>சொல்லிடு. <sup>2</sup>இரைப்பு. <sup>3</sup>கல்லனை. <sup>4</sup>குடம் புகவச்சமான. <sup>5</sup>வேட்க. (க௭)

க௮.—அனுமான் தோள் கொட்டுதல்.

நின்றன திசைக்கண் வேழ நெடுவகளிச் செருககு நீங்கத் தெனறிசை நமனு முள்ளர் துணுக்கெனச் சிந்தி வாளிற்

பொன்றலின் மீன்க ளெள்ளாம் பூவென வுதிரப்பூவுங்  
குன்றமும் பிளக்க வேலை துளக்குறக் கொட்டி னுன்றோள்.

(இ - ள்.) திசைச்சண் நின்றன வேழம் நெடுநெ களிசெருககு நீங்க -  
எட்டுத் திக்குக்களிலும் நிற்பனவான யானைகள் (சமது) மிகக் மதக்களிப்பு  
நீங்கவும், தென் திசை நமனும் உள்ளம் சிசுதி துணுக்கென - தெற்குததிக்  
குப் பாலகனாகியமனமனமுற்றித் திடுக்கிடவும், — (அப்போது தோன்  
றிய அநிசசியினால்), வானில் பொன்றல் இவ மீன்கள் எல்லாம் பூவென  
உதிர - ஆகாயத்தில அழிவல்லாமல் நிற்கின்ற நட்சத்திரங்களெல்லாம் நிலை  
பெயர்த்து மலாநாடுகிரவதுபோலக் கீழே சிந்தவும், — பூவும் குன்றமும்  
பிளக்க - பூமிபும மலைகளும் பிளவுபடவும் வேலை துளக்குற - சமுத்திரம்  
நிலைகலங்கவும், தோள் கொட்டினான் - (தன்) தோளை (அநாமான்) தட்  
டினான்; (எ - று.)

கக - அரக்கரும் ஆராரித்து, அநாமானுள்ள இடந்துகீழ்  
செல்லமுடியாது நிற்பல்.

அவ்வழி யாக்க ரெல்லா டலைநெடுங் கடலி னூர்த்தார்  
செவ்வழிச் சேற லாற்றார் பிணப்பெருங் குன்றந தெற்றி  
வெவ்வழி குறுதி வெள்ளம் புடையிடைந் துயர்ந்து வீங்க  
வெவ்வழிச் சேற மென்றார் தமருடம பிடறி வீழ்வார்.

(இ - ள்.) அ வழி - அப்போது, அரக்கா எல்லாம் - (பொரச்சென்ற)  
அரக்கள் யாவரும், அலை நெடுங் கடலின் ஆர்த்தார் - அலைகளையுடைய நீண்ட  
கடல்போல ஆரவாரித்து, தமர் உடம்பு இடறி வீழ்வார் - தமது உறவினர்க  
ளினுடைய பிணங்களின்மேல இடறிவிழுபவர்களாய், பிணம் பெருங்குன்  
தம் தெற்றி - (போகின்ற வழியிலே) பெரியபிணமலைகள் கிடந்து தமமை  
(ப்போகவொட்டாது) தடுத்தலாலும், வெம் வழி குறுகிவெள்ளம் புடை  
மிடைந்து உயர்த்து வீங்க-வெம்மையுடனே பெருகுகின்ற இரத்தப்பெருக்கு  
(ப்போகும்) இடங்களிலெல்லாம் பெருகி மிககுப் பெருகுதலாலும், செம்  
வழிச் சேறல் ஆற்றார் - (அநாமானுள்ளவிடத்துக்குச் செம்மையான வழியிலே  
செல்லமுடியாதவர்களாய் [கோவழிகுடைக்கப் பெறாதவர்களாய்], எ வழி  
சேறம்என்றார் - நாம் எத்தவழியும் போய்ச்சேருவோ மென்று (செல்லும்  
வழி தெரியாது) திசைத்தாரர்கள்; (எ - று) பி - டி:—<sup>1</sup> செல்லார். (கக)

உ - சீபுமால் அணிவகுத்துநெருங்க, அது டார் மகிழ்தல்.

ஆண்டுநின் றரக்கன் வெவ்வேறு றணிவகுத் தனிகர் தன்னை  
முண்டிரு புடையு முன்னு முறைமுறை முடுக<sup>1</sup> வேவித்  
தூண்டினன் றுணர் திண்டேர் தோரணத்திருந்த தோன்றல்  
வேண்டிய தெதிர்த்தா னென்ன வீங்கினன் விசயத்திண்டோள்.

(இ - ள்.) அரக்கன் - சம்புமால், — ஆண்டுநின்ற - அங்கிருந்து,  
அணிவகுத்து - (தன்) சேனையை, வெவ்வேறு அணி வகுத்து - வெவ்  
வேறு அணியாகப் பிரித்து, இரு புடையும் முன்னும் முறை முறை

மூன்று முக வலி - (அதுமானது) இரண்டு பக்கங்களிலும் எதிரிலும்முறை முறையாக மூன்று விரைகம்படி கட்டினையிட்டு; தானும் தின்தேர் துண்டினன் - தானும் (தனது) வலியதேரைச் செலுத்திக் கொண்டு சென்றான்; (அப்பொழுது), தோரணத்து இருந்த தோன்றல்-(அரக்கர்வருவதைக்கண்ட) தோரணத்தினமீது இருந்த அதுமான், வேண்டியது எதிர்த்தான் என்ன-தான் எதிர்பாராததைப் பெற்ற காரணத்தினால், விசயம் திண தோள் வீணகினன்- வெற்றிபொருத்திய வலியதோள்கள் பூரிக்கப்பெற்றான்; (எ - று.)

அதுமான் அரக்காவருகையை எதிர்பார்த்த திருந்தாளுதலால், 'வேண்டியதெதிர்த்தானென்ன' என்றா போரெனில் தோள் பூரித்தல், வீராக்கு இயல்பு. பி - டி - 1 முச. 1 வீரன். (உ0)

உக - அதுமானும் போரிக்குச் சித்தனாக நின்றல்.

ஐயனும் மமைந்து நின்ற னாழியா னளவி மை  
நெய்சுடர் விளக்கிற் றேன்று நெற்றியே நெற்றியாக  
மொய்ம்மயிர்ச் சேனை பொங்க முரணியி லுகிர்வாண் மொய்த்த  
கைகளே கைக ளாகக் கடைக்கூழை திருவா லாக.

(இ - ள்.) ஐயனும் - பெரியோனாகிய அதுமானும், ஆழியான் - சக்கராயுதபாணியாகிய திருமாலினது, (அடிமையைக் குறிப்பிக்கின்ற) அளவின் காமம்-பெருமையைபுடைய திருமண்காப்பு, நெய் சுடர் விளக்கின் [விளக்கு சுடரின்] தோன்றும் - நெய்தோயப்பெற்று அதனிடையே தோன்றுகின்ற தீபசகவாலையால் விளக்குகின்ற, நெற்றியே - தனது நெற்றியே, நெற்றி ஆக - முன்னணிச் சேனையாகவும், - மொய் மயிர் சேனை பொங்க முரண் அயில் உகிர் வாள் மொய்த்த கைகளே - நெருங்கிய மயிரத்திரள் சிலிர்க்கும் படி மாறுபடுகின்ற கூரிய நகங்களாகிய வானாயுதகைகள் நெருக்கப்பெற்ற (தனது) இரண்டுகைகளே, கைகள் ஆக - பக்கச் சேனையாகவும், திருவால் - (தனது) சிறந்தவால், கடைக்கூழை ஆக - பின்னணிச் சேனையாகவும் (அமைந்துநிற்க), அமைந்து நின்றான் - (இவ்வாறு தன்னையே அணிவகுத்துக் கொண்டு போர்க்குச்) சித்தமாய்கின்றான்; (எ - று.)

அதுமான் தன் உறுப்புக்களாற் பொருதற்குச் சித்தனாக இருந்ததை, கவி, சமபுமாலி அணிவகுத்துவருவதை கோகலி அதுமானும் தன் உறுப்புக்களையே அணிவகுத்து நின்றனாக வருணித்தாரா; உருவகத்தை அங்கமாகக் கொண்டுவந்த நற்றுறிப்பேற்றவாள். திருமண்காப்பினிடையே ஸ்ரீஞானம் சென்றிறமாகப்பிரகாசிப்பதுகோகலி வெண்ணிறமுள்ள திருமண்காப்புக்குத் தோய்த்தநெய்யையும், ஸ்ரீஞானத்துக்கு அந்த வெய்யினிடையே மே வழுந்து விளங்குகின்ற தீபசகவாலையும் உவமையுடையனார். (ஸ்ரீகாலமீதிருணிவர் இவ்வாறு என்கும் கூறாதிருந்தவழி கம்பா இவ்வாறு கூறியதனால், கம்பர் திருமண்காப்புதரிக்கின்ற வைணவரென்பது, பெறப்படுக.) மயிர்ச்சேனை - மயிர்த்தொகுதி. கைக்கைகளாற் பொருகையில் அப்பொது தோன்றுகின்ற

மனவெழுச்சியால் மயிர் சிலிாப்பதுபற்றி, 'மயிாச்சேனைபொங்க' என்றார். 'மயிர்ச்சேனைபொங்க' என்பதற்கு - மயிராகிய நடுவணிச்சேனைகள் பொங்கவும் என்று கூறுவது சிறககுமேற் கொள்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>உகிரயில்வாள. (உக)

உஉ.—ஆரக்கீர்கள் அநுமான்மேல் படைக்கலங்களை விடுதல்.

வயிர்கள்வால வளைகள் விம்ம வரிசிலை சிலைப்ப மாயப் பயிரகனாராப பெடுப்ப மூரிப் பல்லியம் <sup>1</sup>குமுறப் பற்றிச் செயிர் கொள்வா ளரக்கா சீற்றஞ் செருக்கினர் படைகள் <sup>2</sup>சிந்தி வெயில்கள்போ லொளிகள் வீச வீரனமேற் கடிதுவிட்டார்.

(இ - ள்.) செயிா கொள் வான் அரக்கர் - பகைமைகொண்ட கொடிய அரக்கர்கள், சீற்றம் செருக்கினர் - கோபம் விஞ்சியவராய்,—வயிர்கள் வான் வளைகள் விம்ம - ஊதுகொம்புகளும் வெளியசகநகளும் ஓவிககவும்,—வரி சிலை சிலைப்ப - கட்டமைந்த விற்கள் காணொலியையுண்டாக்கவும், மூரி பல் இயம் குமுற - பெரிய பலவாததியககள் கோவிககவும், மாயம் பயிர்சனை ஆரப்புவடுப்ப - வஞ்சனைக்குணமாகிய பயிரகள் (மகிழ்ச்சிகொண்டு) ஆரவாரஞ் செய்யவும்,—படைகள் - ஆயுதககளை, பற்றி - கையினாலெடுத்து, வெயில கள்போல் ஒளிகள வீச—, வீரன்மேல் - அனுமான்மேல், கடிது சிந்தி விட்டார் - விரைவாக நாற்புறமும் பிரயோகித்தாரகன்; (எ - று.)

அரக்கா வலிமைகொண்டு பொருவதுபற்றி மாயப்பயிரகன் ஆர்ப்பெடுக களாவின. பி - மீ:—<sup>1</sup>முழுகப். <sup>2</sup>சிந்த. (உஉ)

வேறு.

உஃ.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - அநுமான் உக்கிரமாகப் பொருதலைக் கூறும்.

கருக்<sup>1</sup>கட லரக்கர்தம படைக்கலக் கரத்தாற பெருககட லுறப்புடைத் திறுத்துகப் பிசைந்தான் வீசின்தன பொறிக்குல நெருப்பென வெகுண்டாண் டிருந்தவன் கிடந்ததொ ரெழுத்தெரிந் தெடுத்தான்.

(இ - ள்.) ஆண்டு இருந்தவன் - அந்தத் தோரணத்தின்மீது இருந்த அனுமான்,—கரத்தால்-(தன்) கைகளாலே, கருக் கடல் அரக்காதம் படைக் கலம் - கருசிறமுள்ள கடல்போற் பார்த அரக்கவீரர்களெறிந்த ஆயுதககளை, பெருக் கடல் உற புடைதது - பெரிய கடலிற்போய் விழுமபடி அடித்தும, இறுத்து - முறித்தும், உக - (இவ்வாறு பயனிலவாகச) சிதறிப்போம்படி, பிசைந்தான் - வலியழித்து விட்டான்; (அச்செய்கையால்), பொறி குலம் விசின்தன - தீப்பொறிகளின் கூட்டம் என்கும் பரவலாயின; (அப்போது அவன்), செருப்பு என வெகுண்டு - பற்றியெரிசிற அககிளிபோலப் பெருஞ் சினம் மூண்டு, கிடந்தது ஓர் எழு - அககுக்கிடந்த ஒரு இருப்புத் தடியை, தெரித்து எடுத்தான் - கண்டெடுத்தான்; (எ - று)

அததோரணத்தின் குறுககே பாயசசப்படுகின்ற பரிசு மென்பபடும்இரு ப்புஉழலைமரத்தைப் போசெய்யுமாறு அனுமான் எடுத்துக்கொண்டன னென்னலாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>சுழல், (உஃ)



உச. இருந்தன நெழுந்தன னிழிந்தன னுயாந்தான்  
 திரிந்தனன் புரிந்தன நென்னனி தெரியார்  
 விரிந்தவர் குவிந்தவர் விலங்கினர் கலந்தார்  
 பொருந்தினர் <sup>1</sup>நெருங்கினர் களப்படப் புடைத்தான்.

(இ - ள்) 'இருந்தனன் - (தோரணத்தின்மேல்) உட்கார்ந்திருத்தான், நெழுந்தனன் - இழிந்தனன் - கீழிறங்கினான், உயர்ந்தான் - திரிந்தனன் - (தம்நடுவே) திரிந்தான், புரிந்தனன் - போர்புரித்தான்,' என - என்று, நனி தெரியார் - (அவ்வாறுமனைப்பற்றி) நன்கு தெரிந்து கொள்ளமாட்டாதவர்க ளாய், - விரிந்தவர் பரவிநின்றவர்களும், குவிந்தவர் - ஒருங்கு திரண்டிருந்தவர்களும், விலங்கினர் - ஒதுங்கி நின்றவர்களும், கலந்தார் - (சண்டையில்) மூண்டு நின்றவர்களுமாக, பொருந்தினர் - பொருந்தின அரக்கர் யாவரும், - நெருங்கினர் களம பட - போர்க்களத்தில் நெருங்கி யழியும்படி, புடைத்தான் - (அநுமான் அந்த எழுவைக்கொண்டு) அடித்துத் தள்ளினான்; (எ - று.) - பி - ய்: - <sup>1</sup>பிரித்தனர். (உச)

உரு. எறிந்தன வெய்தன விடியுரு <sup>1</sup>மெனமேற்  
 செறிந்தன படைக்கல மிடக்கையிறி <sup>2</sup>சிறைத்தான்  
 முறிந்தன தெறுங்கரி முடிந்தன தடந்தீதர்  
 மறிந்தன பரிநிரை வலககையின் <sup>3</sup>மலைத்தான்.

(இ - ள்.) (அநுமான்), - எறிந்தன - (தன்மீது) வீசியெறியப்பட்டன வும், எய்தன - எய்யப்பட்டனவுமாகிய, இடி உரும் என மேல் செறிந்தன படைக்கலம் - பேரிடிபோலத் தன்மேல் நெருங்கிவந்தனவான ஆயுதங்களை யெல்லாம், இடக கையில் சிறைத்தான் - (தனது) இடக்கையால் அழித்துத் தள்ளுபவனாய், வலககையில் மலைத்தான் - தன் வலககையினால் போசெய்ய லானான் (அதனால்), தெறும கரி முறிந்தன - அழிகருத் தன்மையுள்ள யானை கள் முறிந்துபோயின; தட தோ முடிந்தன - பெரிய தோகை சிறைத்த போயின; பரி நிரை மறிந்தன - குதிரைகளின் கூட்டம் சீழ்விழ்த்தழிந்தன.

அநுமான் தன் படைவர் வீசும் படைக்கலங்களை யெல்லாம் தன் இடக் கையால் போக்கிவிட்டு, தன் வலக்கையிற் கொண்டுள்ள படைக்கலத்தால் தான் எதிரிகளின் கஜரத்தூரகங்களை யழித்தானென்க. இதனால், அநுமா னது இருகைகளும் ஒருசேரப் போரில் விரைந்து தொழில் செய்த சிறமை பெறப்படும பி - ய்: - <sup>1</sup>ஏன்றென <sup>2</sup>சிறைத்தான். <sup>3</sup>மலைத்தான். (உரு)

உசு. - யானைகள் அழிதல்.

இழந்தன நெடுங்கொடி யிழந்தன விருங்கோ  
 டிழந்தன நெடுங்கர மிழந்தன வியன்று  
 ளிழந்தன முழங்கொலி யிழந்தன மதம்பா  
 டிழந்தன பெருங்கத மிருங்கவு ளியானை

(இ - ள்.) (அநுமானால் அடிக்கப்பட்டு), இருகை கடிவ யானை - (கீரர் கள் ஏறிவந்த) மதம்பெருகை கன்னததைபுடைய யானைகள், நெடுங்கொடி -

(தம்மேற் பிடிக்கப்பட்ட) பெரிய கொடிசளை, இழந்தன—; இருகோடு-பெரிய தந்தக்களை, இழந்தன—; நெடு கரம் - பெரியகைகளை, இழந்தன—; வியன் தாள் - பெரிய கால்களை, இழந்தன—; முழுககு ஒலி - வீரிடுகின்ற ஒலியை, இழந்தன—; மதம் பாதி - மதம் ஒழுகுதலை, இழந்தன—; பெரு கதம - மிக்க கோபத்தை, இழந்தன—; (எ - று.)—யானையின்மீது கொடியெடுத்தல் வழக்கம். சொப்பொருட்பின்வருநிலையணி. (உசு)

உஎ.—தேர்கள் அழிதல்.

நெரிந்தன தடஞ்சுவர் நெரிந்தன பெரும்பார்  
 நெரிந்தன துகம்புடை நெரிந்தன <sup>1</sup>வதன்கா  
 நெரிந்தன கொடிஞ்சில்க னெரிந்தன கியன்றார்  
 நெரிந்தன கடும்பரி நெரிந்தன நெடுந்தேர்.

(இ - ன்.) (வீரர்களேறிவந்த தோகளினுடைய), தட சுவர் - பெரிய சுற்றுப்பக்கங்கள், நெரிந்தன - கொருங்கிப் போயின; பெரு பார் - பெரிய பார்ப்பன், நெரிந்தன—; துகம் - துகத்தடிகள், புடை - பக்ககைகளிலே, நெரிந்தன—; அதன் கால் - அத்தேர்களின் சக்கரவாகன், நெரிந்தன—; கொடிஞ்சில்கள் - மேல்தட்டுக்கள், நெரிந்தன—; வியன்றார் - (தேரில்கட்டப்பட்ட இன்ன) சிறந்த சிறுமணிகள், நெரிந்தன—; கடும்பரி - (அவற்றிறப்பூட்டப்பட்ட இன்ன) வேகமான குதிரைகள், நெரிந்தன—; (முடிவாக), நெடு தேர் - பெரிய தேர்களே, நெரிந்தன—; (எ - று.) அதன் - சாதியொருமை. பார் - அடிப்பாப்பென்பாரு முளர். பீ - மீ:—<sup>1</sup>அகத்தான். (உஎ)

உஅ.—குதிரைகள் அழிதல்.

ஒடிந்தன வருண்டன வுலந்தன <sup>1</sup>புலந்த  
 விடிந்தன வெரிந்தன நெரிந்தன <sup>2</sup>வெழுந்த  
 மடிந்தன மறிந்தன முறிந்தன <sup>3</sup>மலைபோற்  
 படிந்தன முடிந்தன <sup>4</sup>கிடந்தன பரிமா.

(இ - ன்.) ஒடிந்தன - கழுத்து ஒடிந்தன (சில); உருண்டன - உருள் வாயின (சில); உலந்தன - உயிர்போயின (சில); புலந்த - துன்பப்படுவன (சில); இடிந்தன - இடிபட்டன (சில); எரிந்தன - வெந்துபோயின (சில); வெரிந்தன - எலும்புகள் கொருங்கிப்போயின (சில); எழுந்த - மேலிடத்துச் சென்றன (சில); மடிந்தன மறிந்தன - இறந்துபோய்க கீழ்வழுந்தன (சில). முறிந்தன மலை போல் படிந்தன - கால்முறிந்தனவான (சில) குதிரைகள் (இத்திராலில் இறகுமுறிக்கப்பட்ட மலைகள்போலப்) பூமியிற் படிந்துகிடந்தன; பரிமா - வீரர்களேறிவந்த குதிரைகள், கிடந்தன முடிந்தன - (இவ்வாறு தம்முடைய கதி) முடியப்பெற்றுக் கிடந்தன; (எ - று.)—பீ - மீ:—<sup>1</sup>பொலந்தான். <sup>2</sup>எழுந்தான். <sup>3</sup>வயப்போர். <sup>4</sup>கிடந்தபரிமாவே. (உஅ)

௨௬—பதாதிகள் அழிதல்.

வெருண்டனர்<sup>1</sup> வியந்தனர் விழுந்தனர் ரெழுந்தார்  
 மருண்டனர் மயங்கினர்<sup>2</sup> மறிந்தனர் ரிறந்தா  
 ருருண்டனர் ருலைந்தனர்<sup>3</sup> ருழைத்தனர் பிழைத்தார்  
 சுருண்டனர் புரண்டனர் தொலைந்தனர் மலைந்தார்.

(இ - ன்.) மலைந்தார்—(அனுமானேடு வந்து) போர் செய்த புதாதிகளிற்பவர்,—வெருண்டனர் - (அநுமானது திறத்தைக் கண்டு) அச்சக்கொண்டு, வியந்தனர் - கொண்டாடினவர்களாய், விழுந்தனர் எழுந்தார் - (முர்க்கித்துக்) கீழே வீழ்த்து (பிறகு) தெளிந்தெழுந்து, மருண்டனர் - மருட்சி கொண்டு, மயங்கினர் - புத்திமாறாட்டமடைந்து, உலைந்தனர் - வருத்தி, மறிந்தனர் - மீண்டும்போராசெய்பவராய், இறந்தார் - உயிரொழியப்பெற்று, உருண்டனர் - தலைபுருண்டார்கள்; பிழைத்தார் - (அவ்வாறு இறவாமல்) உயிர்தப்பியவர்கள்.—உழைத்தனர் - மிக்க வருத்தமடைந்து, சுருண்டனர் - (தமது உறுப்புகள்) சுருளப்பெற்று, புரண்டனர் தொலைந்தனர் - (பூமியிற்) புரண்டவராய் வலிகெட்டுமுடி விட்டனர்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>விழுந்தனர்வியந்தனர். <sup>2</sup>மறிந்தனர். 'உழைத்தனர். (௨௬)

௩௦.—இதுழைதல் ஒன்பதுகவிகள் - அநுமான் போர்கேய்தவகையை விவரித்துக்கூறும்.

<sup>1</sup>கரிகொடு கரிகளைக் களப்படப் புடைத்தான்  
<sup>2</sup>பரிகொடு பரிகளைத் தலத்திடைப் படுத்தான்  
 வரிசிலை<sup>3</sup> வயவரை வயவரின மடித்தா  
 னிரைமணித் தேர்களைத் தேர்களி னிரைத்தான்.

(இ - ன்.) (அநுமான்),—கரி கொடு - யானைகளைக்கொண்டு, கரிகளை - யானைகளை, களம் பட - போர்க்களத்தில் இறந்துவீழும்படி, புடைத்தான் - அடித்துக்கொ ழுன்; பரி கொடு பரிகளை தலத்திடை படுத்தான் - குதிரைகளைக்கொண்டே குதிரைகளை அந்தபுத்தபூமியில் வீழ்த்திக்கொன்றான்; வரிசிலை வயவரை வயவரின் மடித்தான் - கட்டமைதவில்லையுடைய காவலர் வீரரைக் காணல் வீரரைக்கொண்டே மடியச்செய்தான்; விரைமணி தேர்களை தேர்களின் நிரைத்தான் - வரிசையாக மணிகள் கட்டிய தேர்களை(அவ்வாறான) தேர்களைக்கொண்டே அழித்ததுக்குவித்தான்; (எ - று.)

இந்தச்செய்யுளால், காவலரைச் சேனைகளையும் அங்கங்கேசேனைகளையே தன் போர்க்கருவியாகக்கொண்டு அநுமான் அழித்த கண்ணென்ப விவரித்தார். பி - ம்:—<sup>1</sup>கரியொடு. <sup>2</sup>பரியொடு. <sup>3</sup>வயவரின் வயவரை. (௩௦)

௩௧. மூளையு முதிசமு முழங்கிருந் குழம்பாய்  
 மீளிருந் குழைபடக் கரிவிழுந் தழுந்தார்

தாளொடுந் தலையுசுத் தடநெடுந் கிரிபோற  
 றேளொடு நிருதரை வாளொடுந் துகைத்தான்.

(இ - ள்.) தாளொடு தலை உம உச - காலகனாம தலைகளும் சிதறி விழ  
 வும், தட நெடு கிரி போல் தோளொடு - பெரிய நீண்ட மலைபோன்ற தோள  
 களோடும், வாளொடும் - (அவாகையிறகொண்ட) வாளுடனும், மூளையும்  
 உதிரமும் - அவாகள துமூள்களும் இரத்தமும், முழுகு இரு குழம்பு ஆய் -  
 கொதிக்கின்ற மிக்க குழம்பு ஆகி, மீள் இருந் குழை பட - (கண்டவா அஞ்சி)  
 மீள்கின்ற மிக்க குழைசேரய்விட, (அதில), கரி விழுந்து அழுத்த - யானை  
 கள விழுந்து அழுத்தாமடி, நிருதரை துகைத்தான் - இராட்சசகீரரைத  
 (தனதுகால்களால்) துகைத்திட்டான், (அநுமான்); (எ - று.)

அநுமான் அரக்கவீரரைத் துகைத்துக் கொன்றதனால் அவாகளுடைய  
 மூளையும் இரத்தமும் குழம்புபோன்று யானைகளும் வழக்கிவீழ்ந்தமுத்துக்  
 குழைசேரயின வென்க. (நக)

நக. மல்லொடு மலைமலைத் தோளரை வளைவாய்ப்  
 பல்லொடு நெடுங்கரப் பகட்டொடும்<sup>1</sup> பருந்தாள்  
 வில்லொடு<sup>2</sup> மயிலொடும் விறலொடும் விளக்குஞ்  
 சொல்லொடு முயிரொடு நிலத்தொடுந்<sup>3</sup> துகைத்தான்.

(இ - ள்.) (அன்றியும் அநுமான்), மல்லொடு மலை மலை தோளரை -  
 வலிமையோடு பொருகின்ற மலைபோன்றதோள்களையுடைய வீரர்களை, வாய்  
 வளை பல்லொடும் - (அவர்களுடைய) வாயிலுள்ள வளைத்தபற்களோடும்,  
 நெடு கரம் பகட்டொடும் - (அவர்களேறிச்செல்லும்) நீண்ட துதிக்கையை  
 யுடைய ஆண்யானைகளோடும், பருந்தாள் வில்லொடும் அயிலொடும் - (அவர்  
 கங்கையிறகொண்ட) பருமையான அடியையுடைய வில்லுடனும் வேலுட  
 னும், விறலொடும் விளிகரும் சொல்லொடும் - பராகிரமத்தோடு கூவுகிற  
 சொற்களுடனும், உயிரொடும் - உயிருடனும் (அழியுமபடி), நிலத்தொடும்  
 துகைத்தான் - பூமியோடுபூமியாய் அழுத்த மிதித்தொழித்தான்; (எ - று.)

யானைமேல் ஏறிகொண்டு வில் வேல் என்னும் படைககலம் ஏந்தி வீர  
 காதததுடன் உந்த அரக்கவீரரை, அவருடைய பல் முதலியன வெல்லாம்  
 போம்படி துகைத்துக் கொன்றனன் அநுமா நென்பதாம். 13 - ம்—<sup>1</sup>படுத்  
 தான். <sup>2</sup>வாளொடும்வேளொடும், வெயிலொடும்விரிகரும். <sup>3</sup>தேய்த்தான். (நக)

நக. புகைநெடுந் பொறிபுகுந் திசைதொறும்<sup>1</sup> பொலிந்தான்  
 சிகைநெடுந் சுடர்விடுந் தேர்தொறுஞ்<sup>2</sup> சென்றான்  
 நகைநெடுந் கரிதொறும் பரிதொறுஞ்<sup>3</sup> சரித்தா  
 னகைநெடுந் படைதொறுந் தலைதொறு நடநதான்.

(இ - ள்.) புகை நெடும் பொறி புகும் திசைதொறும் பொலிந்தான் -  
 புகைபோல உடைய நீண்ட கொடுப்புப்பொறி [கோபாக்கினி] செல்லுமி

டங்கனினெல்லாம் போய்வினக்குபவனாகிய அநுமான்,—சிகைகெடுஞ்சுடர் விமேதோதொழும் சென்றூன் - சிகாததைபுடைய மிககஒளியை வெளிவீசுகின்ற தோகனதோழும் போனூன்; (அனற்பும); தகை கெடுகரி தொழும் பரி தொழும்சரிததான்-தகையுதனமையுள்ள யானைகளினிடவகளிலும் குதிரைகளினிடவகளிலும் சஞ்சரிததான்; (அல்லாமலும்), தகை கெடு படைதொழும் - வீராகள் (கையிறகொண்ட) விளவகுசின்ற கீண்டபூபுதங்களினிடவகளிலும், தலைவதொழும் - (அவாகளது) சிரசிலும், கடத்தான்;—(எ - ௫.)

முதலடியில் தொகுததுகூறியதை, மற்றையூன்றடியினால் விவரித்துக் கூறிய வெண்க. அநுமான் தனது கோபத்துக்கு இலக்கான சதாரங்கசேனைகளிடத்தும் அவற்றை யழித்தொழிக்கச் சென்றன எனன்றவாறு. பி - ப்:—<sup>1</sup>பொலித்தார. <sup>2</sup>செறிதாள். <sup>3</sup>சலித்தார. (௩௩)

௩௪. வென்றிவெம் புரவியின் வெரிநிலும் விரவார்  
மன்றலந் தாரணி மார்பினு மணித்தே  
ரொன்றினின் றொன்றினு <sup>1</sup>முயர்மத மழைதாழ்  
குன்றினுவ கடைபுகத் துருமெனக் குதித்தான்.

(இ - ன்.) வென்றி வெம் புரவியின் வெரிநிலும் - வெற்றியையுடைய வேசமாகச்செல்லுதன்மையுள்ள குதிரைகளின் முதுகுகளிலும், விரவார் மன்றலந் அம் தார அணி மார்பினும் - பகைவரான அரசுக்கீரது நறுமணமுள்ள அழகிய மாலையணிந்த மார்புகளினிடவகளிலும், மணி தோ ஒன்றிநின்ற ஒன்றினும் - மணிகளகடடிய தேர்கள் ஒன்றிலிருந்து மற்றொன்றினிடத்திலும், உயர்மதம் மழைதாழ் குன்றினும் - ஓங்கியுள்ள மதமழைபொழிகின்ற மலைபோன்ற யானைகளினிடவகளிலும், கடை உகத்து உரும் என - புகாத்தகாலத்து இடிபோல, குதித்தான்;—(எ - ௫.)

கீழ்ச்செய்யுளிறகூறியதையே இவரு வேறொருவகையாக விளக்கினார். அநுமான் காலவகைச்சேனைகளினமீதும் புகாத்தகாலத்து இடிவிழுவது போல அவை அடியோடு நாசமாய்படி குதித்தன எனன்பதாம். பி-ப்:—<sup>1</sup>மும-

௩௫. பிரிவரு <sup>1</sup>மொருபெருக் கோலெனப் பெயரா  
விருவினை துடைத்தவ ரறிவென வெவர்க்கும்  
வருமுனை விலைக்கென <sup>2</sup>மதித்தனர் வழங்குந்  
தெரிவைவர மணமெனக் கறங்கெனத் திரிந்தான்.

(இ - ன்.) (அப்போது அநுமான்),—பிரிவு அரு ஒரு பெரு கோல் என - (எங்கும்) கீத்தாது செல்லவல்ல ஒப்பற்ற செனகோல்போலவும், பெயரா இருவினை துடைத்தவர் அறிவு என கீக்கமுடியாத (எல்லினை தீவினைஎன்ற) இருவினை களையும் ஒழித்த பெரியோரது அறிவுபோலவும், எவர்க்கும் வருமுலை விலைக்கு என மதித்தனர் வழங்கும் தெரிவைவர் மணம் என - (இன்றோ இனையார என்ற பாராமல்) யாவருக்கும் வளர்கின்ற (தமது) ஸ்தகங்களை விலைப்பொருள் பொருட்டே என்ருமதித்துத் தருகின்ற வேசைப்பெண்களின்

மனம்போலவும், கறங்கு என - காற்றாடிபோலவும், திரிந்தான் - (அவ்வரக் கரைக் கொல்லுமாறு) திரித்துக்கொண்டிருந்தான்; (எ - று.)

அரசனுடைய செங்கோல், அனைவரையும் காக்கும்பொருட்டு எகருந் திரிதல் இப்பல்பு. டெரியோகளின் அறிவு எவ்வளவு நுண்ணிய பொருளாயினும் அறியுமாறு தட்டுததடையின்றிச் செல்லவல்லது. வேசையரதுமனம் பணத்தையே பெரிதாக எண்ணிப் பெரிதுந் திரியுந் தன்மையுள்ளது. காற்றாடியின் தனமையோ கண்கூடானது. இவைகளெல்லாம் அவ்யுத்தகளைத் திலே தட்டுததடையின்றிச் சமுழையு சென்றுகொண்டிருந்த அனுமானுக்கு உவமையாதறகு ஏறகும். பி - ம்:—<sup>1</sup>பெருநெடுககாலெனப். <sup>2</sup>மதித்தவர். ( )

௩௩. அண்ணலவ் வரியினுக் கடியவ ரவன்சீர்

நண்ணுவ ரெனும்பொரு ணவையறத தெரிப்பான  
மண்ணினும் விசமபினு மருங்கினும் <sup>1</sup>வலித்தார  
கண்ணினு மனத்தினுந் தனித்தனி கலந்தான்.

(இ - ள்.) அண்ணல் - பெருமையிற்சிறந்தோனாகிய அனுமான், அ அரியினுக்கு அடியவா அவன் சீரணணுவா எனும் பொருள் - (முதற்கடவு ளென்று பிரசித்தான) அந்தத் திருமாலின்பகதாக்கள அவனுடைய சிறப்பை [சாரூப்பியத்தை] பபெறுவரென்னும் வீஷயத்தை, நவை அற தெரிப்பான் - குறறமில்லாமல் (செவ்வனே) தெரிவிப்பவனும், —மண்ணினும் - பூமியிலும், விசம்பினும் - ஆகாயத்திலும். மருங்கினும் - திசுக்களிலும், வலித்தார் கண்ணினும் மனத்தினும் - வலிமைகொண்டு பொருத அரக்கருடைய கண்ணுக்கு எதிரிலும் மனத்திலும், தனி தனி கலந்தான் - தனித்தனியே கலந்து விளங்கினான்; (எ - று.)

திருமாலின் அன்பர் அவனது ஸாரூப்பியத்தைப் (ஸாரூப்பியம்-ஒத்தவடிவ முடைமை) பெறுவரென்பதை 'நிரஞ்ஞக' பரமம் ஸாமயம் உபைதி' [பக வானையடைதலின்ற குறறமறறவன் அவனோடு பரம ஸாமயத்தை அடை வான்] முதலிய ஸுருதிவாக்கியவர்களிலும் கூறியுள்ளமை காண்க "மணியாழி ணண்ணனுகத் தாரைத் தன்வடிவாக்கு மென்றே, துணியாழிய மறைசொல்லும்" என்றா, பின்னைப் பெருமான்வையகாரும். திருமாலினடியார்க்கு அப்பர மனது சாரூப்பியம் சித்திக்கு மென்பதை இந்த உலகத்தாரும் கண்கூடாகக் கண்டு அறியுமபடி, அததிருமாலினது அடியவலாகிய அனுமான், அந்தர்யாமி யான அததிருமால் என்கும் பரந்து உறைதல்போல அந்தப்போக்களத்தில் என்கும் தட்டுத் தடையின்றிச் சென்று இருப்பவனாயின நென்றதில், தன் செய்கையால் நற்பொருளைப் பிறருக்குப் போதிப்பதாகிய காட்சியணி காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வலித்தார். (௩௩)

௩௪. கொடித்தடந் தேரொடுங் குரகதக் குழுவை

கூழ்த்தொரு தடக்கையி <sup>1</sup>னிலத்திடை யரைத்தா

னிடித்துநின்<sup>1</sup> துதிர்கதத் தெயிற்றுவன் பொருப்பைப்  
பிடித்தொரு தடக்கையி னுயிருகப் பிழிக்தான்.

(இ - ன்.) கொடி தட தேரோடும் - கொடிசட்டிய பெரியதேருடனே,  
குரகதம் குழுவை - குகிரைக்கட்டகளை, ஒரு தடகையின் - (தனது)  
பெரிய ஒரு கையால், அடித்து—, சிலத்திடை அரைத்தான் - தரையிலே  
தேய்த்தான்; கதத்து இடித்து நின்ற அதிர் வயிற உன் பொருப்பை -  
சினத்தினும் கர்ஜித்து நின்ற பேரொலிசெய்திற் தத்தக்கையுடைய உலிய  
மலைபோன்ற யானைகளை, ஒரு தட கையின் - (தனது) மற்றொருபெரியகை  
யினால்: பிடித்து—, உயிர் உக - (அவற்றின்) உயிர் போய்விடும்படி, பிழித்  
தான்—;(எ - று)—பி - ம்—<sup>1</sup>நிலத்தினிட்டு. "எதிர்த்துருத்து. (௩௭)

நுடி கறுத்தெழு<sup>1</sup> நிறத்தின ரெயிற்றினர் கயிற்றார்  
செறுத்தெரி விழிப்பவா சினைக்கழு வலத்தார்  
"மறுத்தெழு ம.றலிக ளிவரென வதிர்ந்தா  
ரொறுத்துருத் திரனெனத் தனித்தனி யுதைத்தான்.

(இ - ன் ) கறுத்து எழு நிறத்தினர் - கறுத்தததோன்றுகிற நிறமுடைய  
யவர்களும், எயிற்றினர் - கோரப்பற்களையுடையவர்களும், கயிற்றார் - பாசா  
யுத்ததைக் கொண்டவர்களும், செறுத்து எரி விழிப்பவா - கோபித்து நெருப்  
புப்போலக் கொடுமையாக விழிப்பவர்களும், சினைக்கழு வலத்தார் - கூர்  
துணியையுடைய கழுவிவன்னும் படையினுலான வலிமையமைந்தவர்களும்,  
மறுத்து எழுமறலிகள் இவர் என அதிர்ந்தார் - பகைமைபாராட்டிக் கிளமடி  
கின்ற யமன்களே இவரென்னும்படி பெருமுழக்கஞ் செய்பவர்களுமான  
அரக்கவீரரை, தனித்தனி—, ஒருத்து - (தன் கோபத்திற்கு ஏற்கத) தண்  
டித்து, உருத்திரன் என - (அழித்தற்கடவுளான) சிவன்போல, உதைத்  
தான் - உதைத்தொழித்தான்; (எ - று)—பி - ம்;—<sup>1</sup> மனத்தினர். "வெறுத  
தெழு.....எதிர்த்தார். (௩௮)

நகூ.—இதுவும், அடுத்தகவியும் - சேனைகள் அழிந்த தன்மையைத்  
தேர்விக்கும்.

சக்கரம் தோமர முலக்கைதண் டயில்வாண்  
<sup>1</sup>மிக்கை தேர்பரி குடைகொடி விரவி  
யுக்கை குருதியம் பெருந்திரை<sup>1</sup> யுருட்டிப்  
புக்கை கடலிடை நெடுகரைப் பூக்கை.

((இ - ன்.) சக்கரம்-சக்கரங்களும், தோமரம்-தோமரங்களும், உலக்கை -  
உலக்கைகளும், தண்டு - கதைகளும், அயில் வாண் - கூறியவார்களும், மிக்  
கை தேர் - மிகப்பலவான தேர்களும், பரி - குகிரைகளும், குடை - குடை  
களும், கொடி - கொடிகளும், விரவி - ஒன்ற கலத்து, உக்கை - (போக்  
களத்து) வீழ்த்திகிடந்தை; குருதி பெரு திரை - (அத்தப்போர்க்களத்திலுண்  
டான) இரத்தவெள்ளத்தின் பெரிய அலைகள், நெடு கரம் பூக்கை - நீண்ட  
துதிக்கையை யுடைய யானைகளை, உருட்டி - உருட்டிக்கொண்டு, கட

லிடை புக்கன - சமுததிரத்தினிடததுப போய்ச சோந்தன; (எ - று.)—  
 பி - ம்:—<sup>1</sup>மிககவன். <sup>2</sup>உருட்டப். (௩௯)

ச0. எட்டின <sup>1</sup>விசம்பினை <sup>2</sup>யெழுப்பட வெழுந்த  
 முட்டின மலைகளை முயங்கின திசையை  
 யொட்டின <sup>3</sup>வொன்றையொன் <sup>4</sup>றுடடித் துடைந்து  
 தட்டுமுட் டாடின தலையொடு தலைகள்.

(இ - ள்.) எழு பட எழுந்த - (அறுமான்வீசிய) எழுநென்னும் படைக்  
 கலம் பட்டதனால் (உடமவைவிட்டு வேறாகி) எழுந்தனவான், தலைகள்,—  
 விசம்பினை எட்டின - ஆகாயத்தை யளாவினவும், மலைகளை முட்டின -  
 மலைகளினிமீது மோதியனவும், திசையை முயங்கின - திககுக்களைத் தழுவ  
 யனவும், ஒன்றை ஒன்று ஒட்டின-ஒன்றோடொன்று சோந்தனவுமாகி, ஊடு  
 அடித்து உடைந்து - போர்க்களத்தில் அடிபட்டு உடைந்துபோய், தலையொடு  
 தட்டு முட்டு ஆடின - (முன்னமே போர்க்களத்தில் விழுந்து கிடந்த) சிரசு  
 களொடு தட்டுமுட்டுப் பொருள்போல இறகுகொஞ்சு சிதறிக் கிடந்தன;  
 (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>விசம்பிடை. <sup>2</sup>எழுபடை. <sup>3</sup>ஒன்றோடொன்று <sup>4</sup>ஊட்டி  
 டத்துதைத்து, ஊட்டித்துதைத்து. (௪0)

வேறு.

சுக.—சம்புமாலி தனிப்பட்டுச் சீற்றங்கொள்ளுதல்.

கானே காவல் வேழக் <sup>1</sup>கணங்கள் கதவா ளரிக்கொன்ற  
 வானே பெய்தத் தனியே நின்ற மதமால் வரையொப்பான்  
 நேனே புரைகண் கனலே சொரியச் <sup>2</sup>சீற்றஞ் செருக்கினன்  
 றுமீன யானான் சம்பு மாலி காலன் <sup>3</sup>றன்மையான்.

(இ - ள்.) காலன் தமமையான் - யமன்போன்ற கொடியதன்மையை  
 யுடையவனாகிய, சம்புமாலி—,—கதம் வான் அரி கொன்ற கானே காவல்  
 வேழம் கணங்கள் வானே எய்த - கோபத்தையும் கொடுமையை யு முடைய  
 சிவகத்தினுற் கொல்லப்பட்டனவாய்க கட்டடையே (தககட்டு உரிய) வாழி  
 உமாகக்கொண்ட யானைக்கூட்டங்கள் விண்ணுலகத்தைச் சேர [இறக்க],—  
 தனியே நின்ற - தனிப்பட்டு, நின்றமதமால் வரை ஒப்பான் - மதமயக்கக  
 கொண்ட மலைபோன்ற யானையை யொத்து, தானே ஆனான் - (தன்னோடு  
 வந்தவரெல்லாம் இறக்கத்) தான் ஒருவனே எஞ்சி நின்றவனாய், தேனே  
 புரை கண்களே சொரிய சீற்றம் செருக்கினன் - தேன்போலசசிவந்த கண்  
 கள் நெருப்புப்பொறியை வெளிப்படுத்தி சினம் விஞ்சினன்; (எ - று.)

அனுமானால் தன்னோடு வந்தவாயாவரும் கொல்லப்பட்டுத் தான்  
 தனித்துநின்ற சம்புமாலிகு - சிவகத்தினால் தன்னுடைய யூதங்களுல்லாம்  
 கொல்லப்பட்டுத் தான் தனித்துநின்ற யூதபதி உவமையாகும். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>ஊட்டித்துதைத்து, <sup>2</sup>சீற்றத்தருக்கினால், <sup>3</sup>போன்ற தீமையான், (சுக)



சு2.—சம்புமாலி முயன்று போர்க்கு விரைதல்.

காற்றிற் கடிய கவினப் புரளி நிருதர் களத்துக்கா  
ராற்றுக் குருதி நிணத்தோடு த்த வள்ளற் பெருங்கொள்ளைச்  
சேற்றிற் செல்லாத் தேரி னாழி யாழி சிலைதேரா  
வீற்றுச் செல்லும் வெளியோ விலை யனிபன் விரைகின்றான்.

(இ - ன்) காற்றின் கடிய கவினம புரளி நிருதர் களத்து உக்கார் - காற்றைக் காட்டிலும் விரைந்து செல்வனவான கடிவானம் பூண்ட குதி ரைச சேனையைபுடைய இராக்கதவீரர்கள் போர்க்களத்தில் மாண்டார்கள்; குருதி ஆறு நிணத்தோடு அடுத்த - (அவருத்தோன்றிய) இராததப்பெருக்கு சிணைத்தோடு சோத்ததனல்லுண்டான, பெரு கொள்ளை அள்ளல் சேற்றில் - மிகவும் அதிகமாகவுள்ள குழைசேற்றிலே, செல்லா - செல்லமாட்டாமல், தேரின் ஆழி ஆழம - (தனது) தேர்ச்சக்கரங்கள் புதைகின்ற, சிலை - தன் மையை, தேரா - தோத்தும், வீற்று செல்லும் - (அவ்விடத்தைவிட்டுத்) தனிப்பட்டசு செல்லக்கூடிய, வெளியோ-வெற்றிடமோ, இல்லை—; (இவ்வாறு இருக்கவும்), விரைகின்றான் - (போர்க்கு அத்தச்சம்புமாலி) விரை பவனான; அனியன் - (இவன் மிகவும்) இரகததக்கான்; (எ - று.)

கடவந்தவர்கள் யாவரும் இறந்தொழிய, தனது ஒற்றைத் தேரும் நிணச்சேற்றிற் செல்லமாட்டாமற சககரம் புகையாநிற்க, விரைந்து செல்லு தற்கு உரிய வெற்றிடம் ஒன்றும் கிடையாமலிருக்கையில், தன் மனம் போர்க்கு விரைகின்ற சம்புமாலியின் நிலைமைக்கு இரகதி, கவி 'அனியன்' என்றான்.

(சு2)

சு3.—அநுமார் சம்புமாலியிடத்து இரக்கங்காட்டிக் கூறுதல்.

ஏதி யொன்றாற் தேரு டஃதா வெளியோ ருயிர்கோட  
னீதி யன்றா லுடன்வந் தாரைக் காக்கு நிலையிலாய்  
சாதி<sup>1</sup>யன்றேற் பிறிதென் செய்தி யவர்பின் றனிசின்றாய்  
போதி யென்றான் பூத்த மரம்போற் புண்ணாற் பொலிகின்றான்.

(இ - ன்) பூத்த மரம் போல் புண்ணால் பொலிகின்றான் - பூப்பூத்தள்ள மரம்போல (அரக்கர்தன்மீது ஏறித்த படைக்கலங்களால்தோன்றிய) புண்க ளால் விளங்குபவனான அனுமான்,—(அத்தச்சம்புமாலியை சோதி), 'ஏதி ஒன்ற - (உனக்கு உள்ள) ஆபதமும் ஒன்றே; தேரும் அஃத - தேரும் அவ்வாறானதே (ஒன்றேயுள்ளது); உடன் வந்தாரை காக்கும் நிலைஇயல்பு - கடவந்தவரைக்காப்பாற்றும் வல்லமையில்வாதவனான நீ, அவர் பிழிந்தனி சின்றாய் - அவாஇறத்தபிறகு நீ தனிப்பட்ட சிந்தவிட்டாய்; (நீ என்னென்று இப்போது போசெய்ய வருவாயானால்) சாதி - இறப்பாய்; (இதுதச்சயம்); அன்ற எல் பிறிது என் செய்தி - இறப்பதல்லாமல் வேத என்ன செய்ய மாட்டுவாய்? எனியோர் உயிர் கேட்கல் - எனிமைப்பட்ட (வாய்குறைத்த) (உண்பின்போன்ற) வரின் உயிரை வாக்குதல், நீதி அன்ற - சியாயல்பு;

(ஆதவால் இப்போது உன்னை விடுகின்றேன்); போதி - (ஈ) திரும்பிச் செல்வாய்,' என்றான் - என்று (இரக்கந்) தோன்றக் கூறினான்; (எ - று.)— மூன்றாவது ஆல் - தேற்றம். மறறவை இரக்கம்.

அநுமான் தனிப்பட்டு வந்த அநதச சம்புமாலியினிடத்து இரக்கவ கொண்டு போர செய்வதை நிறுத்திச் செல்லும்படி கூறின னென்க. இங்கனம் பகைவனிடத்து அருள்கொண்டு அவனை விடுதல் தழுவீசி யென் னும புறத்துறையாம. இதனால், இவ்வநுமானது கருணை விளகரும். பி - ம்.—  
1 அன்றே. (சாட)

சச.—சம்புமாலி சினந்து அநுமான்மீது பல அம்புக ளெய்தல்.

நன்று நன்றுன் கருணை யென்னு நெருப்பு 1 நகநக்கான் பொன்று வாரி னொருவ னென்றாய் போலு மெனையென்னு வன்றின் சிலையின் வயிரக் காலால் வடித்திண் சடர்வாளி யொன்று பத்து நூறு நூறு யிரமு முதைப்பித்தான்.

(இ - ன்.) (சம்புமாலி அநுமானை நோக்கி), 'உன் கருணை - ஈ என் மீது காட்டும் இரக்கம், நன்ற நன்று - மிக நன்றாயுள்ளது'! என்னு - என்று சொல்லி, நெருப்பு உக நக்கான் - நெருப்புவெளிப்படச சிரித்தவனாய், 'எனை பொன்றுவாரின் ஒருவன் என்றாய் போலும் - என்னைப் போரிவிதப்பவருள் ஒருவனென்று எளிதாக நினைததாய் போலும்', என்னு - என்று கூறி,— வல் தின் சிலையின் வயிரம் காலால் - மிகவும் வலிய வில்லினது உறுதி பொருந்திய தண்டததின் வலிமையால், வடிதிண் சடர் வாளி - காய்ச்சிய யடித்துக் கூர்மைசெய்தலையுடைய வலிய ஒளியுள்ள அம்புகள், ஒன்று பத்து நூறு நூறுயிரமும் - ஒன்றும் பத்தும் நூறும் நூறுயிரமு மென்ற கணககுப் படும்படி, உதைப்பித்தான் - செல்லும்படி செய்தான்; (எ - று.)

'ஈ என் விஷயத்திற் கருணையுள்ளவன்போற் பேசியது, என மனத்திற் பொத்தி நான் வருந்துதற்காகவே யல்லது நல்ல எண்ணத்தினாலன் றென் பது தெரிகின்றது; மேலும், என்னை மற்றவாபோலவே எளிதிலழிககததக்கவ னென்று அலட்சியமாகக கருதினாய் போலும்' என்று சினந்து அநுமான் மீது பல அம்புகளை யேவினன் சம்புமாலி யென்க. தநூததண்டம் உறுதியாக இருந்தால்தான் மேன்மேலும் அம்புகளைத தொடுத்த விடுக்க இயலுமாத வால், 'சிலையின் வயிரக்காலால்' என்றார். பி - ம்.—1 நகை. (சச)

சரு.—அநுமான் சம்புமாலியெய்த அம்புகளை எழுவால் விலக்துதல்.

செய்தி செய்தி சிலைகைக் கொண்டால் வெறுங்கை திரிவோரை நொய்தின் வெல்வ தரிதோ வென்னு முறுவ லுகநககா னய்ய னங்கு மிங்குந காலா லுழியு மழையென்ன வெய்த வெய்த பகழி யெலலா மெழுவா 1 லகல்வித்தான்.

(இ - ன்.) (சம்புமாலியைநோக்கி), 'சிலை கை கொண்டால் - (ஈ) விடுதல் என்கறிக்கொண்டால், வெறு கை திரிவோரை - (ஆயுதமில்லா

மல்) வெறங்கையோடு திரிபவர்களுடன், செய்தி செய்தி - கன்ருபோர் புரி வாய்; (இப்போது நான் வெறங்கையுடனிராமல் எழுவைக் கொண்டிருந்த வால் என்னுடன் உன்னுட்பொருடியாது;) செய்தின் வெவ்வது அரிதோ- (கையில் எழுவைக்கொண்டுள்ள நான் உன்னை) எளிதாக வெவ்வது அருமை யான செயலோ? என்னு - என்று (தன்வீரம்தோன்றச்) சொல்லி, முறவல் உக கக்கான் - பற்கள் வெளித்தோன்றச் சிரித்தவனாகி, அய்யன் - அது மான்,—காலால் - காரறினாலே, அறகும் இங்கும் அழிபும் - காப்புறமும் சிதறிப்போகின்ற, மகழ என்ன - மகழபோல, எய்த எய்த பகழி எவ்வாம் - (சம்புமாலி தன்) மேலெய்த அம்புகளை யெவ்வாம், எழுவைல் - (தன்னைவிந் கொண்ட) பரிசுத்தால், அகல்விததான் - (தன்மீதுபடாது) அப்பாற்போகும் படி செய்தான்; (எ - று)

இனி, சிலையைக் கைக்கொண்டால் - கைக்கொண்டிருத்தலால், நிரா யுதபாணியாகிய என்போல்வாறா விரைவில் வெவ்வது (உன்போல்வார்க்கு) அருமையோ? [அருமைபன்று]; ஆதவால், நீ கனகு போர் புரிச என்று, நிராயுதனாயிருக்கும் தன்மீது சம்புமாலி அம்பை யெய்ததற்காக அவனை அறு மான் பரிசுகித்துக் கூறியதாகக் கருததாக கொள்ளலாமாம். இங்ஙனம் கருத் துக் கூறியிடத்துச் சம்புமாலி அம்பை எய்யத்தொடங்குகையில் அனுமான் எழுவைக் கைக்கொள்ளாதிருந்து பிறகு அதனைக் கைக்கொண்டன னென்றுகொள்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வ முவிததான். (சடு)

சசு.—சம்புமாலி சினந்து அனுபாண்சையிலிருந்த எழுவை அறுத்துவிழ்த்துநல்.

முற்ற <sup>1</sup>முனிந்தா னிருகன் முனியா முன்னும் பின்னுஞ்சென் றுற்ற பகழி யுறது முறியா வுகிர்கின நதைபுன்னுச சுற்று நெடுந்தே ரோடடி த்தொடர்க்தான் றொடருந் துறைகாணன் <sup>2</sup>வெற்ற வெழுவை மழுவா யம்பா <sup>3</sup>லறுத்து விழ்த்தினான்.

(இ - ள்) நிருதன்-சம்புமாலியென்னும் அரககன், முற்ற முனிந்தான்- யிகவும் கோபக்கொண்டான்; முனியா - (அவ்வாறு) கோபித்து, முன் னும் பின்னும் சென்று உறற பகழி உறது முறியா உதிர்கின்றதை உன்னு - தன்னுறபிரயோகிக்கப்பட்டு முன்னும்பின்னும் [பலநூல்க்களிலும்] (அதுமான்மேல்) நெருங்கிய அம்புகள் (அவனைத் தாக்கமாட்டாமல்) முறித்து கீழ்வீழ்வதை நினைத்து, சுற்றும் நெடு தேர் ஓட்டி தொடர்க்தான் - (அவ்வாறு மாணச) சுற்றிலும் தனது பெரியதேரைச செலுத்திநெருங்கப் பார்த்து, தொடரும் துறை காணன் - (அவனை) நெருங்கிச்செல்லும் வழியைப் பெறாமல், வெற்ற எழுவை - (இதுவரையிலும்) வென்றவந்த அந்தப்பரி சுத்தை, மழு வாய் அம்பால் அறுத்து விழ்த்தினான்-மழுப்போன்ற துணியை யுடைய அம்பினால் அறுத்துத் தள்ளினான்; (எ - று.)

அருமாளைத் தேரினால் தொடரும் வழி கிடைக்காமல்க்குக் காரணம், எனகும் பிணக்குவியல் செறிக்கிருத்த வெண்க. வெற்ற - வென்ற என்பதன்

வலித்தல், வெற்றம்என்றே ஒருசொல் கொள்ளினுமாம்; வெற்றியென்று பொருள். பி - ம்:—<sup>1</sup>முனிந்த. <sup>2</sup>வெற்றியெழுவைப்பிறைவாய். <sup>3</sup>இறத்து.

சள.—அநுமான் சம்புமாலியைக் கொல்லுதல்.

சலித்தா னையன் <sup>1</sup>கையா லெய்யுஞ் சரததை யுகசசாடி. யொலித்தா ரமரா <sup>2</sup>கண்டா ராபபத தேரி னுட்புக்குக் கலித்தாண் <sup>3</sup>சிலையைக் கையால் வாங்கிக் கழுத்தி னிடையிட்டு வலித்தான் பசுவாய் <sup>4</sup>மடித்தது மலைபோற் றலைமண் ணிடையீழ்.

(இ - ள்.) ஐயன் - அநுமான், சலித்தான் - (தன்கையெழு அறுத்து வீழ்த்தப்பட்டதறா சற்று) மணஞ் சலித்தது, (உடனே), எய்யும் சரத்தை - (சம்புமாலி) தன்மீது எய்கின்ற அம்புகளையெல்லாம், கையால் உக சாடி - (தன்) கைகளினாலேயே உதிர்த்துபோம்படி மோதித்தள்ளி, —ஒலி தார் அமரர் கண்டார் ஆர்ப்ப - தழைத்தலைபுடைய மாலையை யணிந்த தேவர்கள் கண்டு ஆரவாரிக்குமபடி, தேரினுள் புக்கு-(சம்புமாலியினது) தேரினுள்ளே பாய்ந்து புகுந்து, கலித்தான் சிலையை - வீரகோஷஞ்செய்துகொண்டிருந்தவ னாகிய அந்தச் சம்புமாலியினது வில்லை, கையால்வாகி - (தன்) கையினற் பிடுங்கிக்கொண்டு, தலை பசு வாய் மடித்தது மண்ணிடை மலைபோல் வீழ் - (அவ்வாக்கனது) தலை பிளவுபட்டவாயை மடித்ததுக்கொண்டே தரையிலே மலைபோலவீழும்படி, கழுத்தினிடை இட்டு வலித்தான் - (அவனது கழுத் திலே மாட்டியிருத்தான், (எ - று.)

இனி, முதலடிக்கு - அநுமான் (எதிரியெய்கின்ற அம்புகளை விலகரு தற்கு எழு இல்லாமைமால்) தன்கையினால்தானே சம்புமாலி யெய்யும் அம்புகளெல்லாம் உகும்படி மோதி மோதி மணஞ் சலித்துப்போய் என்று பொருள்கூறி, இனி அவ்வாறு செய்யவேண்டாதபடி, அவன் தேரினுட் குதித்து அவன் வில்லை அவன்கழுத்தில் மாட்டிச் சிரததையறுத்தா னென் னனுமாம். ஒலித்தல் - தழைத்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup>தன்கரத்தாற. <sup>2</sup>கண் டார்ப்பவாய்மாமணித்தேருள். <sup>3</sup>கையின்விலவாகிக்கழுத்தினிடையிட்டுலைய. <sup>4</sup>மடித்த. (சள)

சள.—அநுமான் செய்த செயலைக் கண்ட காவல்தேவர் இராவணனிடம் செய்க்கொல்லச் செல்லுதல்.

குதித்துத தேருவ கோல்கொ ளாரும் பரியுங் குழம்பாக மிதித்துப் <sup>1</sup>பெயர்த்து நெடுந்தோ ரணத்தை வீரன் மேறகொண்டான் கதித்துப் பழிந்து கழிந்தார் பெருமை கண்டு <sup>2</sup>கனாததஞ்சி யுதித்துப் <sup>3</sup>புலர்ந்த தோல்போ னுருவத் தமர ரோடினா.

(இ - ள்.) வீரன் - அநுமான்,—குதித்து - (தேரினின்று வெளியே) குதித்தது, தேரும் கோல் கொள் ஆளும் பரியும் குழம்பு ஆக மிதித்து - (அகிலரக்கன்) தேரும் அதனை உளவுசொலக்கொண்டு செலுத்துஞ் செய்தினை (அதனித்பூட்டிய) குதிரைகளும் குழம்பாகப் போய்விடுதல்.

காலினால் மிதித்து (அழித்து); பெயர்த்தும் - மீண்டும், செடு தோரணத்தை மேற்கொண்டான் - பெரிய தோரணவாயிலின்மீது ஏறியிருந்தான்; உதித்து புலர்ந்த தோல் போல் உருவத்து அமார் மேலுக்குமாத்திரம் பருத்து உள்ளேவரண்டுபோன தோல்போன்ற வடிவத்தைபுடைய காவலாளி+ணான தேவர்கள், கதி துப்பு அழித்து கழிந்தார் பெருமைகண்டு - விரைவுள்ள (தமது) வலிமையழிந்து இரத்தபோன அரங்கரது பெருந்தொகையைப் பார்த்தது, அஞ்சி (இசெய்தியை இராவணனிடத்துச் சொல்செவனுமே யென்று) பயந்தது, கனத்தது ஒடினா-அந்தப்போர்க்கனத்தினின்ற (இராவணன் மானிகையைநோக்கி) விரைந்து சென்றார்; (எ - று.)

சோலையைக்காக்கின்ற தேவர்கள் மனத்தினுள் இராவணனிடத்துப் பணிசெய்யவேண்டியிருத்தலை நினைந்து புலாதிருந்தாலும் வெளிக்குமிழ்ந்திருப்பவர் போன்றிருந்தன ரென்பது - 'உதித்துப் புலர்ந்த தோல்போலுருவத்தமார்' என்றதன் கருத்து. பி - ம்:—<sup>1</sup>பெயர்ந்த. <sup>2</sup>கணத்தஞ்சி. <sup>3</sup>பொலிந்த. (சஅ)

சுசு.—கவிக்கூற்று.

பரிந்து புலம்பு மகளிர் காண்க கணவர் பிணம்பற்றி  
விரிந்த குருதிப் <sup>1</sup>பேரா றீராதது மனைக டொறுமவீச  
விரிந்த திவங்கை யெழுந்த <sup>2</sup>தழுக்கை யின்றிங் கிவனாலே  
சரிந்த தரக்கர் வலியென நெண்ணிய நமுந் <sup>3</sup>தளிர் தத்தால.

(இ - ள்.) விரிந்த குருதி போ ஆறு - பரவிசெல்வின்ற பெரிய இரத்தப்பெருக்கானது, பரிந்து புலம்பு மகளிர் காண - (தம கணவரையழித்ததனால்) இரக்கிப்புலம்புகின்ற இராகத்தமகளிர் காணுமாறு, கணவர் பிணம்பற்றி சாத்த மனைகள் தொறும வீச - (அவரவருடைய) கணவராகிய பிணங்களைப் பிடித்திழுத்துக்கொண்டு வீடுகளுக்கோறும் தள்ளும்படி, இவங்கை இசிர்த்தது - இவகையுரி இவவாறு நிலைகுலைத்தது; அழுக்கை எழுத்தது - (ஆவ்வூரெனும்) புலம்பும் ஒலி மிக்கது; 'இன்று-இன்றையதினம். இறகு - இவ்வீட்டத்தில், இவனாலே - இவ்வறுமானாலே, அரங்கர வலி சரித்தது - அரக்கருடைய வலிமை ஒழிந்துவிட்டது,' என்று எண்ணி-என்று கிறித்தது, அறமும் - தருமதேவதையும், தளிர் தத்தது-மனங்களிக்கத்தது; (எ - று)—ஆவ்-நற்றசை. பி - ம்:—<sup>1</sup>பெரியாறு <sup>2</sup>குரலழுக்கை. <sup>3</sup>சாலத்தளிர் தத்ததால். (சக)

ஞ.—சம்புமாலி இறந்ததைப் பருவத்தேவர் இராவணனிடத்துச் சொல்லுதல்.

புக்கா ரமார் பொலந்தா ராக்கன் பொருவில் பெருங்கோயில்  
விக்கா வின்றார் விளம்ப லாற்றார் வெருவி கிம்முலவர்  
நக்கா னாக்க னடுங்க லென்ற னைய நடரெலலா  
முக்கார் சம்பு மாலி புலந்தா நென்றே குசங்கென்றார்.

(இ - ன்.) அமரர் - (செய்திசொல்லுமாறொடின) தேவர்கள்,—பொலம் தார் அரக்கன் பொரு இல் பெரு கோயில் புக்கா - பொன்னரிமாலையை யணிந்த இராவணனது ஒப்பற பெரிய அரணமனையினுட்புகுந்து, விளம்பல் ஆற்றார் - (இராவணனிடத்து நடந்தசெய்தியைச்) சொல்லுகறகு அசசத்தி னால் வரையெழாமல், விககா நின்றார் - விககிவிக்கி யழுதுகொண்டின்று, வெருவி விம்முவார் - அஞ்சியேறகுவாராரூர்கள்; அரக்கன் - (அதுகண்ட) இராவணன், நக்கான் - சிரித்து, நடுகல் என்றான் - அஞ்சவேண்டாவென்று அவருக்குத் தைரியஞ்சொன்னான்; (பின்பு அவர் இராவணனைநோக்கி), 'ஐய - ஐயனே! நமர் எல்லாம் - நபமைச்சோந்தவார்யாவரும், உககார் - (அருமானோடு செய்தபோரில்) இரந்தொழிந்தார்கள்; சம்புமாலி - சம்புமாலியும், உலந்தான் - இறந்துபோனான்; ஒன்றே குரங்கு - இவ்வளவெல்லாம் செய்தது ஒரு குரங்குதான்,' என்றார் என்று செய்தியைத் தெரிவித்தார்கள்.

நூக.—செய்தியு னர்ந்த இராவணன்தானே அநுமானிடத்துச் செல்லமுயல பஞ்சசேனுநீகள் கூறத்தொடங்குதல்.

என்னு மளவி நெரிந்து வீங்கி யெழுந்த வெகுளியா னுன்ன வுன்ன வுதிரக் குமிழி விழியூடு மிழ்கின்றான் சொன்ன குரங்கை யானே பிடிப்பன் கடிது தொடர்ந்தென்னு வன்ன துணர்ந்த சேனைத் தலைவ ரைவ ரறிவித்தார்.

(இ - ன்.) என்னும் அளவின் - என்று அவர்கள் கூறியபோது, எரிந்து வீக்கி எழுந்த வெகுளியான்-பற்றியெரிந்து மிகுதியாகக்கிளம்பின கோபத்தை யுடைய இராவணன்,—உன்ன உன்ன உதிரம் குமிழி விழியூடு உமிழ்கின்றான் - நடந்தசெய்தியை நினைகருகதோறும் இரத்தகுமிழிகளைக் கண்களின் வழியாகக் ககிக்கொண்டு, சொன்ன குரங்கை யானே கடிது தொடர்ந்து பிடிப்பன், '(இவர்கள்) சொல்லிய குரங்கை யானே விரைந்துசென்று பிடிப்பேன்', எனினு - என்றசொல்ல - அன்னது உணர்ந்த - அது தெரிந்த, சேனை தலைவா ஐவர் - பஞ்சசேனாபதிகள், அறிவித்தார் - (பின் வருமாறு) தெரிவிக்கலானார்கள்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த படலத்து முதல் நான்கு செய்யுள்களிற் காண்க.

பஞ்சசேனாபதிகள்-விருபாட்சன், யூபாட்சன்; தூர்த்தரன், பிரகஸ்தன், பாசகர்ணன் என்ற இவர். (நூக)

சம்புமாலிவதைப்படலம் முற்றிற்று.

பஞ்சசேனாபதிகள் வதைப்படலம்.

ஐந்தசேனாபதிகளையும் அநுமான் கொன்றதைக் கூறும் பாகம். ஐந்த சேனாபதிகள் இன்னொரன்பது சீழ்க்கூறப்பட்டது.

க.—இதுமுதல் நான்குதவிகள்—ஒருதோடர்: தானே தூய்கைப்பிடித்து வநுமாறு எழுந்த இராவணனை விலக்கித் தம்மையேவுமாறு பஞ்சசேனாபதிகள்வேண்டி, அவன் இசைதல்.

சிலந்தி யுண்பமீ, தார் குரங்கின்மேற் சேறியேற் றிறலோய் கலந்த <sup>1</sup>போரிடைக் கட்புலன் கடுங்கனல் கதுவ வுலந்த மால்வரை யருவியா றொழுக் \*கற்ற வெக்கப் புலர்ந்த மாமதம் பூக்குமன் நேதிகைப் பூட்டகை.

(இ - ள்.) (பஞ்சசேனாபதிகள் இராவணனை கோக்கிக்கூறவார்):—திரு லோய் - பராக்கிரமமமைத்தவனே! (சீ), சிலந்தி உண்பது ஞர் குரங்கின்மேல் சேறி ஏல் - சிலந்தியென னும் பூசனியைப் பிடித்துத்தின்ற சீலிப்பதாகிய ஒரு குரங்கின்மேலே போர்செய்யச செல்வாயானால்,—திகை பூட்டகை - தக்கவக் கள், கண் புலன் கடுகை கனல் கதுவ - கண்களிலிருந்து கொடிய நெருப்புப் பொறி பறக்க, கலந்த போரிடை - (உன்னோடு) எதிர்த்துச்செய்த போரில், உலந்த மால் வரை அருவி யாறு ஒழுக்கு அற்ற ஒக்க - (மழைபொழியாமையால்) வறண்டுபோன பெரியமலைகள் (தம்மிடத்து இடையறாது பெருகு கின்ற) அருவிகீர்ப்பெருக்கு அற்றுப்போனவையை யொத்திருக்குமாறு, புலர்ந்த - (உன்னு லடிபட்டு வலிமைகுறைந்தமையால்) அற்றுப்போன, மா மதம் - மிகக் மதகீர, பூகரும் அன்றே - (மீண்டும்) தோன்றப்பெறாமல்லவா?

முன்பு தம்மையெதிர்த்து வலிதொலைத்த இராவணன் அற்பஜந்து வாகிய ஒருகுரங்கைத் தன்னுடைய பணியாளரைக்கொண்டு எளிதில் வெல்ல முடியாமல் எதிரிட்டித் தானே போர்செய்யச செல்ல கோர்த்த தாழ்த்தநிலைமையைக் கருதி, 'இனி இவ்விராவணனால் நம்மை யெதிர்த்தமுடியாது' என்று கருதுவதனால் திக்கஜைகள் முன்புகொண்டிருந்த அசம நீக்கி மதம்பெருகப் பெறு மென்க. அநுமானை ஒரு அற்ப சந்து என்று கூறுதற்காக, 'சிலந்தி யுண்பதோர்குரங்கு' என்றனர். சிலந்தி - ஒருமா மென்பாரு முளர். கோரு விப்பெருக்கு கீகைய மலை - மதகீர்ப்பெருக்கு அற்ற திக்கஜைக்கட்டு உவமையாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>போரிலுன். \*அற்றது. (ச)

உ. இலங்கு வெஞ்சினத் தஞ்சிறை யெறுழ்வலிக் கதுமு னுலங்கின் மே<sup>1</sup>லெழுந் தென்னரீ குரங்கின்மே \*லுருத்தா லலங்கன் மாலைநின் புயநினைந் தல்லுளன் பகலுங் குலுங்கும் வன்றுயர் நீக்குமால் வெள்ளியக் குன்றம்.

(இ - ள்.) இலக்கு வெம் சினதது - விளகுகுகின்ற [வெளித்தெரிகின்ற] கடுவகோபத்தையும், அம் சிறை - அழகிய இறமுகுகூடியும், எழுழுவலி - மிகக் வலிமையையுமுடைய கலுழன் - சுருடன, உலககின்மேல் எழுந்தா என்ன - கொசுகின்மேலே (போர்செய்ய) எழுந்தாற்போல, நீ குரங்கின்மேல் உருத்தால் - நீ (அற்பக) குரங்கின்மேறே கோபித்துசென்றால், —வெள்ளி அமகுன்றம் - (முன்பு உன்றாற பெயர்த்தெடுக்கப்பட்ட) கைலாசகிரியானது, அலகல் மாலே நின் புயம் நினைந்து அல்லும் நல் பகலும் குலுங்கும் வலதுயா - தொகியசையும் வெற்றிமாலையையணிந்த உனது தோள்வலிமையை நினைத்தது இரவும் பகலும் அஞ்சிநடுகுகின்ற வலிய துயரத்தினின்றும், நீகுகும் - நீவகப்பெறும்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை; தேற்றமுமாம்.

இப்போது உன்னுடைய பரிவாரகளைக்கொண்டு வெல்லமுடியாமல் நீயே குரங்கின்மீது பொரச்சென்றால், நீ வலியற்றவனானாய் நினைந்து, முன்பு உன்றாறபெயர்த்தெடுக்கப்பட்டி எனிமைப்பட்ட கைலாசகிரியானது, உன்னிடத்துக்கொண்டிருந்த அசசம் ஒழியும்ல்லவோ? ஆகவே, பொரச்செல்லாமல் எம்போலியரை யேவுதலே தகுதி யென்று உணராததியவாரும். பி - ிம்:—<sup>1</sup>உருத்தென்ன. <sup>2</sup>உருக்கின். (உ)

௩. உறுவ தென்கொலோ <sup>1</sup>வுரனழி வென்பதொன் றுடையார் பெறுவ தியாதொன்றுங் காண்கிலர் கேட்கிலர் பெயர்ந்தார் சிறுமை யீதொடங்கியாது நீ குரங்கின்மேற் <sup>2</sup>சேறின் முறுவல் பூக்குமன் றேறின்ற மூவர்க்கு முகங்கள்.

(இ - ள்.) நீ குரங்கின்மேல் சேறின் - நீ ஒருகுரங்கின்மீது கோபித்துப் பொரச்சென்றால், —(அப்போது), உரன் அழிவு என்பது ஒன்று உடையார் - (உன்னோடுஎதிர்த்துப்பொருது தமது) வலிமையழிதலை யுடையவராய், பெறுவது யாது ஒன்றும் காண்கிலர் - (உன்னோடு எதிர்த்துநின்றவால்) தாங்கள் பெறக்கூடிய நன்மையொன்றும் [சிறிது வெற்றியுங்] காணப்பெருதவராய், கேட்கிலர் - (உன்பெயர்) கேட்கவும் அஞ்சினவராய், பெயர்ந்தார் - நிலைகெட்டோடியவரான, நின்ற மூவர்க்கும் - ஒடுகுகின்ற திரிமூர்த்திகட்கும், முகங்கள்—, முறுவல் பூக்குமன் அன்றே - (உன்னேழ்ப்பற்றி) இகழ்ச்சிசிரிப்புத்தோன்றும்ல்லவோ? ஈது ஒப்பது சிறுமை யாது - இதை யொப்பதாகிய தாழ்மையை வினாககுஞ்செயல் வேறுயாது உனது? உறுவது என் கொலோ - (இதனால் உனக்கு) வரக்கடவதான நன்மைதான் யாதோ? (எ - று.)

நீ ஒரு எளிய குரங்கின்மேறே பொரச்சென்றால், அதனால், உன்னிடத்துத்தோறும் வலியழிந்த திரிமூர்த்திகள் இகழ்ந்து சிரிப்பது தவிர, நீ பெறக்கூடிய பயன் யாதொன்று மில்லை யென்பதாம். பி - ிம்:—<sup>1</sup>வாணிழிவு. <sup>2</sup>செல்லின். (௩)

௪. அன்றி யும்முனக் காளின்மை தோன்றுமா லரச

~~வெள்ளி யெல்லி யோர் தமைச் செல்விட்டாய்~~



நன்றி<sup>1</sup> பின்றொன்று காண்டியே வெமைச்செல நயத்தி  
பென்று கைதொழு திறைஞ்சின ராக்கனு பிசைந்தான்.

(இ - ன்.) அரசு - (எம்முடைய) அரசனே! அன்றியும் - அல்லாமலும், உனக்கு ஆள் இன்மை தோன்றும், - உனக்குத் துணைவலியைமீட்டியபென்று பிறர்நினைக்கும்படியாகும்; (முன்னிப்பல்லாம்), வென்றி இவ்வகர் மெல்லி யோதமை செல விட்டாய் - வென்றிபெறத்தக்க வலியையற்றவராய் மெலித் தவரான அரக்கரை (அநுமானமேற் போர்க்குச்) செல்லும்படி யேவியும்; இன்று நன்றி ஒன்று காண்டி எல் - இப்பொழுது ஒரு சன்மையை விரும்பு வையேயானால். எமை செல நயத்தி - எம்மை அக்குறங்கோடி போர்க்குச் செல்ல விரும்புவாய், எனது - கைதொழுது இறைஞ்சினர் - (அத்தப்பஞ்ச சேனாபதிகள்) கைகூப்பி வணக்கினார்கள்; அரசுகளும் இசைத்தான் - இரா வணனும் சம்மதித்ததான்; (எ - று.) - ஆல் - தேறதம்.

எம்போலியரைப் போர்க்கு அனுப்பாமல், வலியற்றவரை அநுமான் மீது போர்க்கு அனுப்பியதனால் அவர்கள் இரந்தொழிந்தார்கள்; அது கொண்டு 'பிற அரக்கரை யனுப்பினால் அவ்வநுமானி வெல்லமுடியாது' என்று நினைத்தது அரபக்குராகின்மேல் சீ போருக்குச் செல்லுதல், உனக்கு மிக்க எளிமையைத் தருவ தன்றி, உனக்குத் துணைவலியற்றதாகப் பிறர் நினைக்கும்படியு மாகும் ஆகையால், சீ போர்க்குச்செல்லாமல், எகளை யனுப்புவதே உனக்கு சன்மையா மென்று இவ்வாறு பஞ்சசேனாபதிகள் வணக்கி இராவணனிடஞ்சொல்ல அகற்கு அவனும் இசைத்தன னென்ப தாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>நியின்று.

(1ச)

ரு.—இராவணனிடத்து அநுமதிப்பெற்ற பஞ்சசேனாபதிகள் வெளிப்பட்டீ, சதுரங்கசேனைகளோடு அரக்கர்வருமாய் கட்டளையிடுதல்.

உலக<sup>1</sup> மூன்றுந் தம்முடைமைபெற றுரொன வுவந்தார்  
திலக மண்ணுற வணங்கினர் கோயிலிற் திர்த்தா  
ரலகி நேர்பரி யானையோ டடைந்தபோ ராககர்  
தொலைவி லாதன கதுமென வருகெனச் சொன்னார்.

(இ - ன்.) உலகம் மூன்றுந் தம்முடைமை பெற்றார் என உவந்தார் - மூலவுலககளைபுக தமமுடைமையாகப்பெற்றவா போலமகிழ்ந்த பஞ்சசேனா பதிகள், - திலகம் மண உற வணங்கினர் - (தமது) நெற்றித்திலகம் தரையிற் படும்படி (சாஷ்டாகமாகவிழுந்து இராவணனை) கமஸகரித்தவர்களாய், - கோயிலின் திர்த்தார் - அரண்மனையினின்று வெளிவந்து, - 'தொலைவு இவ் வதன - (எளிதில்) அழிதலில்லாதனவாகிய, அலகு இவ் தேர்பரி யானையோடு - எண்ணிறகத்தோகளும் குதிரைகளும் யானைகளும். (என்ற இச்சேனைக ளோடு), அடைந்த - நெருக்கப்பெற, போர் அரக்கர் - போர் செய்யவல்ல ராக்ஷஸவீரர்களும், கதுமென வருக - விரைவாக வரக்கடவர்', என-வன்று, சொன்னார் - கட்டளையிட்டார்கள்; (எ - று.)

முதன்டி - இராவணன் அநுமானோடு பொரச செலலுமாறு கட்டளையிட்டதனால், பஞ்ச சேனாபதிகள் பெருமகிழ்ச்சியடைந்தமையைத் தெரிவிக்கும். பி - ம்.—<sup>1</sup>மூன்றிரகு முதன்மை பெரோரொன வ்யாகதார<sup>2</sup> யானையா டாண்மிடைத்தரக்கா, கரியொடாண்மிடைந்தபோரரசகர்<sup>3</sup> தொலைவிலாதது.

சு.—அக்கீகட்டளையை வள்ளுவர் தெரிவிக்க, சேனாதிரளுதல்.

ஆனை மேன்முரசு சறைந்தனர்<sup>1</sup> வள்ளுவ ருரைத்தார்  
பேன வேலையிற் புடைபரந்ததுபெருஞ் சேனை  
சோனை மாமழை முகிலெனப்<sup>2</sup> போர்ப்பனை துவைத்த  
<sup>3</sup>மீன வானிடை மின்னெனப் படைக்கல மிடைந்த.

(இ - ள்) வள்ளுவர் - பறையறைவோர், ஆனைமேல் முரசு அறைந்தனர் உரைத்தார் - (பஞ்சசேனாபதிகளின்கட்டளையைத் தெரிவிக்கும்படி) யானையின்மீது முரசுவாத்தியத்தை யேற்றியடித்து (செய்தி) தெரிவித்தார்கள்; (உடனே),—பெருஞ் சேனை - பெரிய ராக்கச்சேனை, பேனம் வேலையில் - துரையையுடைய கடல் போல, புடை பரந்தது - எல்லாப்பக்கங்களிலும் பரவலாயிற்று; சோனை மா மழை முகில் என - விடாப்பெருமழை பொழிகின்ற மேகம்போல, போர்ப்பனை துவைத்த - யுத்தபேரிகைகள் ஒலித்தன; மீனம் வானிடை மின் என - நட்சத்திரங்கள் விளங்குகின்ற ஆகாயத்தினிடத்துத் தோன்றும் மின்னல்போல, படைக்கலம் மிடைந்த - ஆயுதங்கள் நிறைந்து விளங்கின; (எ - று.)

பஞ்சசேனாபதிகளின் கட்டளையை வள்ளுவர் பறையறைந்து தெரிவித்த மாதிரிததில், ராக்கச்சேனை, சதுரங்கபலங்களோடு யுத்தவாத்தியங்கள் பேரிடிபோல முழுக, மின்னல் போன்று பளபளவென்று விளங்கும் ஆயுதங்களோடு பலவிடங்களிலும் திரளலாயிற் றென்பதாம். பி - ம்.—<sup>1</sup>வள்ளுவரழைத்தார், வள்ளுவரமைந்தார். <sup>2</sup>போர்ப்பனை துவைப்ப. <sup>3</sup>மீனவானிடுவில்லென, மீனின் வானிடுவில்லென. (சு)

எ.—அப்போது வானத்துத் தோன்றிய வெண்கொடிகளின் வருணனை.

<sup>1</sup>தானை மாக்கொடி மழைபொதுத் துயர்நெடுந் தாள  
மாண மாற்றரு மாருதி முனியநா ளுலந்து  
போன மாற்றலர் புகழெனக் காலபொரப் புரண்ட  
வான யாற்றுவெண் டிரையென வரம்பில பரந்த.

(இ - ள்) மழை பொதுத்து உயர் நெடுந் தாள - மேகத்தைக் குத்துமாறு உயர்ந்து நீண்ட கால்களையுடையனவும், வானம் யாறு வெள்திரை என வரம்பு இல் பரந்த - ஆகாசகங்காரதியின் வெண்மை நிறமுள்ள அலைபோலப் பலவாக வுள்ளனவுமான, தானை மா கொடி - சேனையினிடையே பிடிக்கப்படுகிற பெரிய வெண்ணிறக்கொடிகள்,— மாற்ற அரு மாணம மாருதி - (ஒருவராலும்) போகாதற்கு முடியாத பெருமையையுடைய அநுமான், முனிய - கோபித்துப் போர்செய்ய

அதனால், நான் உவந்து போன - ஆயுள் ஒழிந்த இறந்துவீர சுவர்க்கஞ்  
சென்ற, மாந்தலர் - (அவனது, பகைவரான அரக்கரது, புகழ்மனை - கீர்த்தி  
போல, -கால் பொர - காற்றமோதுதலால், புரண்ட-(படபடவென்ற அடித்  
துக்கொண்டு) அசைத்தாடின; (எ - று.)

ஆகாயத்தில வெண்ணிறத்தோற்றத்துடன் அசைத்தாடுகின்ற கொடி  
பை-போரிற்பின்னிடாது எதிர்த்துநின்று அறுமானது கையால் இறத்தொழி  
ந்துவீரசுவர்க்கஞ்சேர்ந்த அரக்கவீரரது புகழ்போலுமெனக் குறித்தார்; தந்  
தழிப்பேற்றவணி. புகழை வெண்ணிறமாகக் கூறதல் கவிசமயம். நான் -  
துவஜகண்டம். நானே மாகக்கொடி என்பதற்கு-வெண்ணிறத்துவினாலியன்ற  
பெருகொடி யெனினுமாம். பி-ம். —<sup>1</sup>கூன்மாக்கொடி. செடுகோல. (எ)

அ.—சதுரங்கசேனுகள் போர்க்கோலங் கொள்ளுநதல்.

விரவு<sup>1</sup>பொற்கழல் விசித்தனர் வெரிநுற்று விளங்கச்  
சரமொடுக்கின புட்டிலுஞ் சாத்தினர் சமையக்  
கருவி புக்கன ரரக்காமாப பல்லணங்<sup>2</sup> கவினப்  
புரவி யிட்ட<sup>3</sup>தோ பூட்டின பருமித்த பூட்டை.

(இ - ன்.) அரக்கா - இராட்சசவீரர், -விரவு பொன் கழல் விசித்தனர் -  
(வீரத்துக்கு அறிகுறியாகப்) பொருந்திய பொனனூற்செய்த வீரக்கழலைத்தான்  
களிற் கட்டி, சரம ஒடுககின புட்டிலும் சமையவெரிந் உற்று விளங்க சாத்  
தினர் - அம்புகளை உள்ளே கொண்ட தூணீரகளை இனிதுபடியும்படி முது  
கிற்பொருத்தி விளங்குமாறு தரித்து, கருவி புக்கனர் - கவசத்தைபும் பூண்ட  
னர்; புரவி - குதிரைகள், மா பல்லணம் கவின இட்ட - சிறந்த சேனைகள்  
விளகரும்படி அணிபப்பட்டன; தோ பூட்டின - தோகள் சித்தஞ்செய்யப்பட்  
டன; பூட்டை பருமித்த - யானைகள் அலககரிக்கப்பட்டன; (எ - று.)

கருவி கவச மென்னும் பொருளதாதலை, “இளைஞருகருவிவீசினார்”  
என்ற சிந்தாமணியிலுங் காண்க இனி, இட்டதேர் மர பல்லணம் கவின  
புரவி பூட்டின என்ற இயைத்து - அவருக்கொணரப்பட்ட தேர்கள் சிறந்த  
அலங்காரகன விளககக் குதிரைகள் பூட்டப்பெற்றன என்று உரைத்தலு  
மொன்று. பி ம்.—<sup>1</sup>போர்க்கழல் .. ..வெரிநுறு. <sup>2</sup>கவினப். <sup>3</sup>தேர்பூட்டினர்.

கூ.—கஜரததுரகங்காசல் தோன்றிய நிகழ்ச்சிகள்.

ஆறு செய்தன வானையின் மதங்களால் வாற்றைச்  
சேறு செய்தன தேர்களின் சில்லியச் சேற்றை  
நீறு செய்தன புரவியின் குரமற் றநீற்றை  
வீறு செய்தன வப்பரிக் கவினமா விலாழி.

(இ - ன்.) ஆனையின் மதங்கள் - யானைகளின் மத ஜலங்கள், (தங்கள்  
செல்லுகின்ற இடத்தை); ஆறு செய்தன - ஆறுக்கிவிட்டன; அ ஆற்றை -  
அந்த மகநீரினால தோன்றிய நதியை; தேர்களின் சில்லி - தேர்களின் சக்க

ரங்கள், (தாம் ஓடித் தூளியை யெழுப்பி மதநீர்நதியில் விழ்ச்செய்து), சேறு செய்தன - (அம்மதநதியைச்) சேறுக்கின; அ சேரறை—, புரவியின குரம் - குதிரைகளின் குளம்புகள், நீறு செய்தன - (அவற்றின்மீது விரைவாக வேடுவதனால் அச்சேறுகளைப்) புழுதியாகப் பண்ணின; அ நீற்றை - அந்தத் தூளியை, அ பரி கலினம் மா விலாழி - அந்தக்குதிரைகளின் கடிவானம் பூண்ட வாயிலிருந்து வழிகின்ற பெருநுரைகள், வீறு செய்தன - மறுபடியும் வேறுபடியாகக் குழைசேறுகின; - (எ - று) —மற்று - அசை

ஒன்றைப்பற்றிக் கீழ்ச்சொன்னகை விட்டுச் செல்வதாகிப் பல பொருள் களை மேன்மேல் அமைத்துக்கொண்டு செல்வதாகிய ஏகாவளியென்னு மலக் காரம் இவரு அமைத்திருந்தல் காண்க இது, ஒற்றைமணிமாலை யெனப் படும். ஆளை முதலியவை அந்தச்சேறையில் மிக்கிருந்தன வென்று தொனிக் கும் பொருட்டு வீறுகொளணி யென்னும் உதாததாலங்காரம் பட, இவ்வாறு வருணித்தார். (க)

க௦.—அப்போது தோன்றிய பேரொலி,

வழங்கு <sup>1</sup>தேர்களி னிடிப்பொடு வாசியி னூப்பு  
முழங்கு வெங்களிற் றதிரச்சியு மொய்கழ லொலியுந்  
தழங்கு பல்லியத் தமலையுக் கடையுதத் தாழி  
விழங்கு மோதையின் மும்மடங் கெழுந்தது முடுகி.

(இ - ள்.) வழங்கு தேர்களின் இடிப்பொடு - விரைந்து செல்லுகின்ற தேர்களின் ஓலியும், வாசியின் ஆர்ப்பும் - குதிரைகளின் கலைப்பொலியும், முழங்கு வெங்களிற் அதிர்ச்சியும் - பிளிற்றத்தன்மையுள்ள கொடிய ஆண் யானைகளின் கர்ச்சனையும், மொய்கழல் ஒலியும் - (வீரர்கள் கால்சளிற்) கட டிய வீரகழலினோசையும், தழங்கு பல் இயதது அமலையும் - ஒலிக்குத்தன்மை யுள்ள பலவாசியவர்களின் பேரொலியும், (ஒருங்குகூடிய), கடை யுதத்து - யுகாந்தகாலத்திலே, ஆழி முழங்கும் ஓதையின் - (பொருகுகிற) கடலில் ஒலிக்கின்ற ஓசையைக்காட்டிலும், மும் மடங்கு - மூன்றமடங்கு அதிகமாக, முடுகி எழுந்தது - விரைந்து தோன்றிற்று; (எ - று.)

ஒலிப்பொருளுள்ள இடிப்பு முதலிய பலசொற்கள் வந்தது - பொருட் பின்வருநிலையணியாம் பி - ய்.—<sup>1</sup>தேரொலியிடயொடு. (க௦)

கக.—தீரண்டசதுரங்க்சேனைகளின் அரவு.

ஆழித் தேர்ததொகை யைப்பதி னையிர பஃதே  
சூழிப் பூட்கைக்குந் தொகையவற றிரட்டியின் றெருகைய  
ஆழிக் காற்றன்ன புரணிமற <sup>1</sup>றவறறினுக் கிரட்டி  
பாழித் தோணெடும படைக்கலப் பதாகியின் பகுதி.

(இ - ள்.) ஆழி தோ தொகை - சக்கரங்களை யுடைய தேர்களின் எண், ஐம்பதினாயிரம் - ஐம்பதினாயிரமென்னும் அளவினதாம்; சூழி பூட்கைக்கும் - முகபடாததையணிந்த யானைகளுக்கும், தொகை -

அளவு, அஃதே - கீழ்க்கூறிய தேரின் அளவேயாகும்; ஊழி காற்ற அன்ன புரவி - யுகாந்தகாலத்திலே தோன்றுகின்ற பெருங்காற்றப்போன்ற (வேக முடைய) குதிரைகள், அவற்ற இரட்டியின் தொகைய-கீழ்க்கூறிய ரதாஜக் கணைக்காட்டிலும் இருமடங்கான எண்ணையுடையனவாகும் [வகாமென்னும் அளவினதாம்]; பாழி தேசம் வெடும் படைக்கலம் பதாதிபின் பகுதி வலிமை பொருத்திய தோள்களையும் சிறந்த ஆயுதங்களையுமுடைய காலாள்வீரரின் அளவு, அவற்றினுக்கு இரட்டி - இரண்டு வகையாகும்; (எ - று.)—பி-ம்:—<sup>1</sup>அவற்றென்றிரட்டி. (48)

கஉ.—படைகளின் நெருக்கம்.

கூய்த்த நுந்தொறுந் தருந்தொறுந் தானெவெக் குழுவி  
 னீத்தம் வந்துவந் தியந்கிமி மிடனின்றி நெருங்கக்  
 காய்த்த மைந்தவெவ் கதிப்படை யொன்றென்று கதுவித்  
 தேய்த்தெ முந்தன பொறிக்குல மகழக்குலந் தீய.

இதுமுதல் மூன்றகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) கூய் தரும் தொறும் தரும் தொறும் - (சேனாபதிகளாத்) கூப்பிடப்பட்டு வருவிக்கும் போதெல்லாம், வெம் தான குழுவின நீத்தம் - கொடிய சேனைகூட்டத்தின் பெருக்கு, வந்துவந்த—, இயக்கிடும் இடன் இன்றி - சஞ்சரித்ததாக உரிய இடயில்லாதபடி, நெருங்க - திரளவும்,— காய்த்து அமைந்த வெவ் கதிா படை (உலைக்களத்தில்) காய்சசிக் கூர்செய்யப் பட்ட (கண்கூசுமபடி) கொடுமைபான ஒளியுள்ள ஆயுதங்கள், ஒன்று ஒன்று கதுவி தேய்த்து - ஒன்றோடொன்று உராய்ந்து தேயத்தலினால், எழுத்தன - தோன்றியனவான, பொறி குலம் - நெருப்புப்பொறிகளின் கூட்டத்தினால், மழை குலம் தீய - மேகங்களின் கூட்டம் கருகவும்,—(எ - று.)—நெருங்க தீய என்ற செயவெனெச்சககள் - உடனிகழ்ச்சிப்பொருளனவாய், சச - ஆஞ்செய்யுளிலுள்ள 'இராகினர்' என்றதனோடு முடியும்; அடுத்த செய்யுளிலும் இரகனமே காண்க. மழைகுலந்தீயப் பொறிகுலம் எழுத்தன என்ற இச்செய்யுளிலேயே முடித்தலு மொன்று.

சேனாவீரர்கள் வருவித்த சேனைத்தொகுதிகள் சலிப்பதற்கும் இடயில் ளாமல் நெருங்க, அப்போது அசசேனையிலுள்ள ஆயுதங்கள் ஒன்றோ டொன்று உராய்ந்து மழைக்குலம் தீத்துபோரும்படி நெருப்புப்பொறிகள் தோன்றி எகரும்பரவின் வென்பதாம். பதாதிகள் தாங்குதற்கு உரிவனவான கதிர்ப்படையைக் குறித்துப் பின்னிசண்டியுகளில் வருணித்திருத்தவால், முதலடியிழ்க்கறியுள்ள 'தான வெவகுழு' என்றது - பதாதியைச் சுட்டு மென்னலாம். (49)

கக. —யானைக்கேனை.

<sup>1</sup>பண்ம ணிக்குல யானையின் புடைதொறும் பரந்த  
 வொண்ம ணிக்குல மழையிடை யுருமென வெளியிப்பக்  
 கண்ம ணிககுலங் கனலெனக் "காந்துவ கதுப்பின்  
 றண்ம ணிக்குல மழையெழு கதிரெனத் தழைப்ப.

(இ - ள்.) பண மணி குலம் யானையின் புடைதொறும் பரந்த ஒன்மணி குலம்-(போர்க்குரிய) அலங்காரமமைந்த அழகிய சிறந்த யானைகளின் பக்கங்களிலே பரவியுள்ள அழகிய மணி ஈளின் கூட்டம், மழையிடை உரும என ஒலிப்ப - மேகங்களில் தோன்றுகின்ற இடியோசைபோலப் பேரொலி செய்யவும்,—கனல் என காந்துவ - நெருப்புபோலச் செந்திறவொளியோடு பிரகாசிப்பன வாகிய, சண மணி குலம் - கண்களிலுள்ள கருவிழிகூட்டமும், கதுப்பின் தண மணி குலம் - கணகைகளிலணியப்பட்டுள்ள (ஆபரணங்களிலுள்ள) குளிர்ந்த இரத்தினக்கூட்டங்களும், மழை எழு கதிர் என தழைப்பகாளமேகத்திலிடத்ததுத தோனறுகின்ற சூரியன்போல ஒளிவீசவும்,— (ஏ - று.)—‘இரங்கினா’ என்க.

சுருதிமுள்ள யானைகளின் பக்கங்களிலே தொகுகின்றமணிகள் மேகத்தினிடத்தில் தோன்றுகின்ற இடியோலப் பேரொலிசெய்ய, அவ் யானைகளின் கோபத்தினூற செந்திறமடைந்த கண்மணிகளும், அவற்றின் கண்ணங்களில் அணிந்த ஆபரணவிரத்தினவாளும காளமேகத்தில் தோன்றுஞ் சூரியன்போலப் பிரகாசித்தன வென்று வருணித்தவாறு மணியென்பது வெவ்வேறு பொருளில் வந்தது சொற்பின்வருநிலையணியின்பாற் படும். ‘கணலெனக் காந்துவ’ என்ற தொடர் - முன்னுள்ள ‘கண்மணி’ என்பதனோடும், பின்னுள்ள ‘தணமணி’ என்பதனோடும் இயையும்; இடைநிலைநீலகம். ‘தழைப்ப’ என்பதை முற்று எனக்கொண்டு, முடித்துவிடுதலுமொன்று. பீ-ம்:—<sup>1</sup>பணமணிகுலம் யானையின் <sup>2</sup>காந்துவமார்பின், காந்துற மார்பின். (கூஉ)

கசு.—புறப்பட்ட அரக்கவீரரை மனைவிமக்கள்முதலியோர் தடுத்தது

இரங்குதல்

<sup>1</sup>தொக்க தாம்படை சுரிசூழன் மடந்தையர் தொடிக்கை மக்க டாய்ப்பற் றியாவருந் <sup>2</sup>தடுத்தனா மறுகி பொக்க <sup>3</sup>வேகுதுவ குரகினுக் குயிராதர வொருவர் புக்கு மீண்டில ரென்றமு திரங்கினர் புலமபி.

(இ - ள்.) (அப்போது), தொக்கது ஆம் படை - திரண்டதான இரக்கத சேனையிலேயுள்ள வீரகளை, சுரிசூழல் மடந்தையர் - நுனிசுருண்ட கூந்தலையுடைய (அவர்களுடைய) மனைவிமார்களும், தொடிக்கை மக்கள் - வளையலையணிந்த கைகளையுடைய மக்களும், தாயர் - தாய்மார்களும், மற்ற யாவரும் - மற்றமுள்ள சததத்தவரும், மறுகி - மனக்கலங்கி, தடுத்தனர் - (போர்செய்யசெல்வதை முகலில்) தடுத்துச் சொல்லி, (அவ்வீரர்கள் தம் சொல்லுகேளாமல் செலவத்தொடங்கியதனால் பின்னும் அவர்களை நோக்கி), ‘புக்கு ஒருவர் மீண்டிலர் - (குரகனோடு யுத்தத்திற்குச்) சென்று ஒருவராவது திருப்பிவந்தாரில்லை; குரகினுக்கு உயிர்தர - (இப்போது உத்தன்) குரங்குக்குப் பிராணனைப் பலிக்கொடுக்கும்படி, ஒக்க ஏகுதம் -

(சாம் எல்லோரும்) ஒருமிக்கச் செல்வோம்', என்ற-என்றசொல்லி, அமுத புலம்பி இரகசினர்-கோவென்று கதறியழலானார்கள்; (எ - ற.)

‘அநுமானுடன் போர்க்குச்சென்றால் பிழைத்து மீண்டெருதல் இயலாது’ என்று துணிந்ததனும் போர்க்குச்செல்லும் வீரரைத் தடுத்துச் சொல்லிய மனைவி மக்கள் முதலியோர் அவ்வீர்கள் பிடிவாதமாகப் போர்க்குச்செல்லத் தொடங்கவே, அவர்கள் இறக்கத் தமது உயிரைத் தாம் வைத்திருக்க மனமில்லாமல் ‘உமதுஉயிரோடு எங்கனயிரையும் வானரம்கொன்ற மாறு கொடுப்போம்’ என்று மிகவும் கதறிப் புலம்பலாயின ரென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>தொக்கரககர்தம், தொக்கதமபடை. ‘தொடர்ந்தனர்’ என்க. (கச)

கரு.—பஞ்சசேனாபதிகள் தீரண்ட தம் சேனையோடு செல்லுதல்.

<sup>1</sup>கைப ரந்தெழு சேனையன் கடலிடைக் கலந்தார்  
செய்கை தாம்வருந் தேரிடைக் கதிரெனச் செல்வார்  
மெய்க லந்தமா னிகர்வரு முவமையை வென்று  
ரைவ ரும்பெரும் பூதமோ ரைந்துமொத் தமைந்தார்.

(இ - ள்.) மெய் கலந்த மால் நிகர் வரும் உவமையை வென்றார்-உடம்பு பெற்றள்ள மேகத்தை உவமையாகச் சொல்லுகின்ற உவமைத் தன்மையை வென்றவர்களும் (சாதாரணமாக உவமையாகச் சொல்லப்படுங் காண மேகத்தினும் பெருவடிவுபடைத்தவரும்), பெரும் பூதமொர் ஐந்தும் ஒத்து அமைந்தார் - ஐம்பெருவ பூதங்களையும் உவமையாகக் கொண்டு ஒன்றுசேர்த்துள்ளவருமாகிய, ஐவரும் - பஞ்சசேனாபதிகளும்,— கைபர்த்து எழு சேனை அம் கடலிடை கலந்தார் - (தமது) பக்கங்களிற் பரவி யெழுகின்ற கடல் போன்ற சேனையின் நடுவிறசேர்த்தவாகளாய்.—செய்கை தாம்வரும் தேரிடை கதிரென - விசித்திரமான செய்கை (தன்மை) பொருத்தியுள்ள தேரினமீது வருகின்ற சூரியன்போல, செல்வார் - வீரைத்து செல்பவரானார்கள்; (எ - ற.)

இவ்வுலகததுப் பொருள் யாவும் பஞ்சபூதங்களின் சேர்க்கையினாலே யியன்றவை யென்பது ஊற்கொள்கை. உலகத்திற் காரியப்படுதற்குப் பஞ்ச பூதங்களும் ஒன்று சேர்தல் போல, இந்தப் பஞ்சசேனாபதிகளும் போர்த் தொழில் நிகழ்தற்கு ஒன்றுசேர்த்தன ரென்பது, ஈற்றடியின் கருத்து. பி - ம்:—<sup>1</sup>கைகலந்தவெஞ். (கரு)

கசு.—இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - ஒதுதோடர்:

பஞ்ச சேனாபதிகளின் வருணனை.

முந்தி யம்பல கறங்கிட முறைமுறை பொறிகள்  
சுந்தி யம்புறு கொடுஞ்சில யுருமெனத் தெறிப்பார்  
வந்தி யம்புறு முனிவர்க்கு மமரர்க்கும் வளியா  
ரிந்தி யம்பகை யாயவை யைந்துமொத் திழைந்தார்.

(இ-ள்.) (அந்தப் பஞ்ச சேனாபதிகள்), முத்து இயம் பல கறங்கிட-முன் புறத்திலே பலவகையான போர்க்கு உரிய வாத்தியங்கள் ஒலிக்க, முறை

முறை பொறிகள் சிந்தி - வரிசைவரிசையாகக் கோபாகினியினால் நெருப்புப் பொறிகளைச் சிந்திக்கொண்டு, அம்பு உறு கொடுசிலைஉரும என தெறிப்பா- அம்பு பூட்டிய (தமது) வளைந்த விற்களை இடிபோல நாணைத் தெறித்தப் பேரொலி யெழுப்புபவாகளாய், —வந்து இயம்புறு முனிவாக்கும் அமராக் கும் - (தம்மிடத்து) வந்து அறிவுகூறுகிற முனிவர்களுக்கும் தேவர்களுக்கும், வலி ஆர் பகை ஆயவை இத்தியம ஐத்தம் ஒத்து இயைந்தாரா - வலிமை பொருத்திய உட்பகையான பஞ்சேந்திரியகளையும் ஒத்து (உபத்திரவஞ் செய்பவர்களாய்ப்) பொருத்தினவர்கள்; (எ - று.)

தகைக்கு நல்லறிவு கூறுபவர்களா யிருத்தும் அவ்வுபதேசமொழியைக் கேளாமல், முனிவர்கட்கும் தேவர்கட்கும் எப்போதும் உட்பகையான பஞ் சேந்திரியகளைப் போல உபத்திரவஞ் செய்கின்றவர்களான பஞ்சேசேரூபதி கள், பல போர்ப்பறைகள் முழுகை, கோபாக்கினிப்பொறி சிந்த, இடிமுழக் கம்போலக் குணத்தொளி செய்துகொண்டு போகக்கு வந்தாராக ளென்றவாறு. உவமை - தொகையிலும் பேரிடா செய்தலிலு மென்க. (கசு)

கௌ. வாச வன்வயக் குலிசமும் வருணன்வன் கயிறு  
மேசி நென்றிசைக கிழவன்ற <sup>1</sup>னெரிமுனை யெழுவு  
மீசன் வன்றனிச் சூலமு மென்றிவை யொன்று  
<sup>2</sup>மூசி போல்வதோர் வடுசெயர நெடுமப்பு முடையார்.

(இ - ள்.) (அன்றியும், அவர்கள்),—வாசவன் வய குலிசமும் - இந்திர னுடைய வலிய வசிராயுதமும், வருணன் வல் கயிறும் - வருணதேவ னுடைய வலிய பாசாயுதமும், எச இல் தென் திசை கிழவன்தன் எரி முனை எழுவும் - சூற்றயற்ற தெற்குத்திக்குக்குரிய யமனுடைய நெருப்பை முனையி லுடைய தண்டாயுதமும், ஈசன் வல தனி சூலமும் - சிவபெருமானது வலிய ஒப்பற்ற சூலாயுதமும், என்ற இவை-என்ற இவைகளில், ஒன்றும்-எதுவும், ஊசிபோல்வது ஓர் வடு - ஊசி சூததுகிற அளவான ஒரு வடுவையேனும், செயச - செய்யமாட்டாத, நெடு புயம் - பெரிய தோள்களை, உடையார் - படைத்தவர்கள்; (எ - று.)

இத்திரன் முதலிய தேவாள்ளின் வசிராயுதம் முதலிய தெய்வப் படைகளில் எதுவும் ஒரு ஊசியினாலுண்டாகக் கூடிய உபத்திரவத்தைபுஞ் செய்யமாட்டாத புஜ்ஜலத்தை யுடையவ ரென்று ஆந்தப் பஞ்சேசேரூபதிகளின் வலிமையை வருணித்தவாறு. பி - டீ:—<sup>1</sup>அயில் <sup>2</sup>ஊசிபோல்வதோர். (கௌ)

கவு. சூர்த டிந்தவன் மயிலிடைப் பறித்தவன் றேறகை  
பார்பு யந்தவ னன்னத்தி னிரகிடைப் பறித்த  
மூரி வெஞ்சிற கிடையிட்டுத் தொடுத்தன முறுக்கி  
வீச சூழிகை <sup>2</sup>நெற்றியி ன்பலிட்டு விசித்தார்.



(இ - ன்.) (மற்றும் அவர்கள்),—ரூர் தடிந்தவன்—ரூரபத்மனைக்கொன்ற சுப்பிரமணியக் கடவுளின் (வாகனமான), மயிலிடை—மயிலின் வாலினிடத்தினின்றும், பறித்த - பிடித்த, வல் தோகை - வலிய இராசுவையும், பார் பயந்த வன் அன்னத்தின் இறகிடை பறித்த மூரி வெம் சிறகு - பூயியைப் படைக்கும் கடவுளான பிரமதேவனது வாகனமாகிய அன்னப்பறவையினது இறகிலிருந்து பிடித்த வலிய அழகிய சிரசுவையும். இடை இட்டு முறக்கி தொடுத்தன - கடுகடுவே வைத்து முறக்கித் தொடுத்தனவான, வீரகுழகை - வீரத்துக்கு அறிகுறியான சுட்டியை, செற்றியின் அயல் இட்டு விசித்தார் - செற்றியினிடத்திலே வைத்துக் கட்டிக்கொண்டிருப்பவர்கள்; (எ - று.)

தமது வீரத்தினால் சுப்பிரமணியக்கடவுளையும் பிரதேவனையும் வென்று, அவ்வொழிகு அறிகுறியாக அவர்களது வாகனங்களான மயில் அன்னம் என்றவற்றின் சிரசுகளிலிருந்து பறித்த இறகுசட்டைகளைக்கொண்டு முறக்கிய கயிற்றிலே இடையிட்டுத் தொடுத்த வீரச்சுட்டியை செற்றியில் அணித்துள்ளன என்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>சிலையிடை. <sup>2</sup>கயிற்றிட்டுசெற்றியின் விசித்தார். ( )

ககூ. பொன்றி ணிந்ததோ ளிராவணன் மார்பொடும் <sup>1</sup>பொருத வன்றி ழந்தகோ டரிந்திடு மழகுறு குழையர் சின்ற வன்றிசை நெடுகெளி யானையி னெற்றி மின்றி ணிந்தன வோடையின் வீரபட்டத்தர்.

(இ - ன்.) (பின்னும், அவர்கள்),—பொன் திணிந்த தோள் இராவணன் - பொன்னாபாணவசன் சிறைந்த தோள்வளையுடைய இராவணனது, மார்பொடும் - மாப்புடனே, பொருத - தாக்கியதனால், அன்று - (இராவணன் திக்ருவியசஞ்செய்த) அக்காலத்தில், இழந்த - ஒடித்துபோன, கோடு - (திக்ரஜுகளின்) தந்தங்களை, அரிந்திடும - பின்னும் அழத்து அவற்றைக் கொண்டு செய்த, அழகுறு - அழகுபொருத்திய, குழையர் - காதணியையுடையவர்கள்; (அன்றியும்), திசை சின்ற வல் கெடுகளி யானையின் - எட்டித் திக்குக்களிலும், (அவ்வத்திசையைத் தாக்குமாறு) நித்தின்ற வலிய பெரிய மதக்களிப்புக்கொண்ட (ஐராவதம்) முதலிய திக்கஜங்களினது, செற்றி - செற்றிகளிலணிக்த, மின் திணிந்த (து) அ(ன்)ன ஓடையின் வீரபட்டத்தர் - மின்னல்கள் கெருககிசின்றூற்போன்ற மிக்கவொளியையுடைய முகபடத்தை வீரபட்டமாக அணிந்தவர்கள்; (எ - று.)

இராவணனோடு போர்செய்து முனைமுறிந்த திக்கஜங்களின் தந்தங்களைத் தமது வீரத்தினால் அழத்துத் தமது வெற்றிக்கு அறிகுறியாக அகற்றினார் காதணி செய்துகொண்டும், அந்தத்திக்கஜுகளின் முகபடத்தைக் கவர்ந்த அவற்றையே வீரபட்டமாகத் தரித்துக்கொண்டும் இருப்பவரென்று பஞ்ச சேனாபதிகளின் வீரச்சிறப்பை விளக்கியவாறு. பி - மீ:—<sup>1</sup>பொருத்த,

வேறு.

உ௦. நிதிநெடுங் கிழவனை நெருக்கி நீணகர்ப்  
பதியொடும் பெருந்திருப பறித்த பண்டைநாள்  
விதியொடு மன்னவன் விழுந்து வெந்நிடப  
பொதியொடும் வாரிய பொலன்கொள் பூணிஞர்.

(இ - ள்.) நிதி நெடு கிழவனை - நவரிதி நாயகனாகிய குபோனை, நெருக்கி - போரில் வலியழித்து, நீள் நகர் பதியொடும் - (அவனது) வாசத் தானமாகிய பெரியபட்டணத்திலிருந்து, பெரு திரு பறித்த - (அவனது) பெருஞ்செல்வத்தை (இராவணன்) கவாந்து கொண்ட, பண்டை நாள் - முற் காலத்தில், அன்னவன் விதியொடும் விழுந்து வெந்நிட - அந்தக்குபோன் தீவினைப்பயனால் (போரில்); தோற்று முதுகுக்கொடுத்தோட, (அப்போது), பொதியொடும் வாரிய பொலன் கொள்பூணிஞர் - பெருமூட்டையாக வாரிக் கொண்டுசென்ற பொன்னுபரணங்களை யுடையவர்கள்; (எ - று.)

இராவணன் திக்குவிசயஞ் செய்து வருகையில் குபோனோடு பொருது அவனை வலியழித்து முதுகுக்கொடுத்த ஓடச்செய்கையில், இந்தப் பஞ்சசேனா பதிகள் அவ்விராவணனது வெற்றிக்ருத துணையாயிருந்து அந்தக்குபோர பட்டணத்திலிருந்து அவனுடைய ஆபரணங்களை யெல்லாம் மூட்டையாக வாரிவந்து அணிந்துள்ளா ரென்றவாறு. பதியொடு-வேறறுமைமயக்கம். (உ௦)

உக. இந்திர னிசையிழந் தேகு வானிகற்  
றந்திமுன் <sup>1</sup>கடாவினை முடுகத் தாமதன்  
மந்தர வாலடி பிடித்து வல்லையே  
லுந்துதி நீபென் <sup>2</sup>வலித்த ஆற்றத்தார்.

(இ - ள்) இந்திரன் - தேவேந்திரன், (அரக்கரோடுபோசெய்யமாட் டாமல்தோற்று), இசை இழந்து - (தனது) புகழ்க்கெட்டு, ஏசுவான்-(முதுகு கொடுத்தது) செல்பவனாகி, இகல் தந்தி முன் கடாவினை முடுக - வலிமை பொருந்திய (தனது ஐராவத மென்னும்) யானையை முன்னே வேகமாகச் செலுத்திக்கொண்டு விரைந்துசெல்ல, - தாம - மந்தரம் அதன் - மந்தர மலைபோன்ற அந்தயானையினது, வால் அடி - வாலின் அடிப்புறத்தை, பிடித்து-(தமதுகையினால் இறுக்கப்) பற்றிக்கொண்டு, வல்லையே எல் நீ உந்துதி - 'வல்லமையுள்ளவனனால் நீ செலுத்திக்கொண்டு போவாய்,' என - என்று, வலித்த - மேறசெல்ல வொட்டாமல் இழுத்துக்கொண்டுநின்ற, ஊரறத்தார் - பெருவலிபடைத்தவர், (எ - று.)

தேவேந்திரனுக்கு இராவணனோடு போர் நோந்த காலத்தில் அவ னுடைய சேனாபதிகளாயிருந்த இவ்வரசர்கள் அந்த இந்திரன் தோற்று முதுகுக்கொடுத்துத் தனது யானையை விரைவாகச் செலுத்தியோடப் பார்த்து, அப்போது அவ்யானையின் அடிவாலைத் தமது கையாற் பற்றிநின்று 'நீ செலுத்து, பார்ப்போம்' என்று அவ்யானையை ஓடவொட்டாது தடுத்த

பெருவலியுடையவ ரென்பதாம். கீழ்ச்செய்யுளில் குபேரனைவென்ற தோற் றோடுமொழி செய்ததைக் கூறியவர் இத்தசெய்யுளில் இத்திரன் தேரல்வியுற மாறு செய்ததைக் கூறினார். அடுத்த செய்யுளில் யமனை வென்ற விளங்கி யமையைக் கூறவா. பி ம்:—<sup>1</sup>கடத்தவன். 'வலித். (உக)

உஉ. <sup>1</sup>பாணிமுத் தந்தணன் பணிய னாகிரின்  
கோனினைத் திலனென வுலகக் கூறலு  
நீநிறக் திராவணன் முனிவு நீக்குவான்  
காலனைக் காலினி, கையிற் கட்டினார்.

(இ - ள்.) உலகம் - இலககையிலுள்ளார். அத்தணன் பணியன் ஆதி - முதலத்தண னாகிய பிரமத்தவனது கட்டளையின்படி நடப்பவனும், (யமனான வன்), பால நிறத்தது-(உயிராகளின்) விதிபைச சோதாக்கிப்பார்த்து (இவ்விலக் கையிலுள்ளாராகும் அவரவர் விதியின்படி ஆயுட்காலத்தை நடப்பிப்பவனும்), நின் கோல் நினைத்திலன் - (இவ்விலகை தரினோகாதிபதியாகிய இராவண னான) உன்னுடைய கோலுக்கு உட்பட்டதென்பதை நினைத்தானில்லீ, என - என்று, கூறலும்-(இராவணனிடத்திற) சொல்லுதலும்,—(அதுகேட்டு இராவணன் சினகொளளவே), நீல் நிறத்தது இராவணன் முனிவு நீக்கு வான் - கருநிறமுள்ள அவ்விராவணனது கோபத்தைப் போக்கும்பொருட்டு, காலனை - யமனையும், காலினில் கையில் கட்டினார் - கால்களிலும் கைகளி லும் கட்டிச் சிறையிலேவைத்தவர்கள் (இவர்கள்; (எ - று.)

உலகமென்ற பெயர் “மாயோன்மேயகாடுறையுலகமும” என்ற இடத திற்போல உலகத்தின் எகதேசத்தை யுணர்த்துவதால், இலககையைக் காட்டி, பிறகு அறகுள்ள இராககர்க்கு ஆகிவந்தது. சுற்றடி-முற்றுமோனை. பி - ம்:—<sup>1</sup>பாணிமுத்தந்தணன்பணியனும். (உஉ)

உரு. மலைகளை நகுந்<sup>1</sup>தட மார்பர் மால்கட  
லலைகளை நகுநெடுந் தோள ரந்தகன்  
கொலைகளை நகுநெடுக கொலையர் கொல்லனூ  
துலைகளை நகுமன லுயிழும் கண்ணினார்.

(இ - ள்.) (அவர்கள்), மலைகளை நகும் தட மார்பர் - மலைகளைப் பரிகசித் தின்ற பரத்த மார்பையுடையவர்கள்; மால் கடல் அலைகளை நகும் நெடுந் தோளர் - பெரியகடலினலைகளைப் பரிகசித்தின்ற நீண்ட தோள்வையுடைய வர்கள்; அத்தகன் கொலைகளை நகும் நெடுக கொலையர் - யமனது கொலைத் தொழிலைப் பரிகசித்தின்ற பெருநகொலைத் தொழிலையுடையவர்கள்; கொல் லன் ஊது உலைகளை நகும் அனல் உயிழும் கண்ணினார்-கொல்ல ஊதுகின்ற உலைகளாகளைப் பரிகசித்தின்றனவாய்நெருப்பை வெளிக்கக்குகின்ற கண் களை யுடைவர்கள்; (எ - று.)

இவ்வாக்கா: ஞாடைய மார்புமுதலியவை மலைமுதலியவற்றினும் விஞ்சி யவை யென்பது, இவகுப் பெறப்படும். தோளர்-கையையுடையவ ரென்றல்,

எற்கும். பீ - ம்:—<sup>1</sup>நெடுமார்டர்மாகடல். சிலபிரதிகளில் இசசெய்யுள் அடுத்த செய்யுளின் பின் உள்ளது. (உஉ)

உச. தோல்கிளர் திசைதொறு முலகைச் சுற்றிய  
சால்கிளா முழங்கெரி தழங்கி யேறினுங்  
<sup>1</sup>கால்கிளா தடிப்பினுங் காலங் கையுற  
மால்கடல் கிளரினுஞ் சரிக்கும் வன்மையார்.

(இ - ள்.) காலம் கையுற - யுகாந்தகாலம் தோன்றும்படி,—சால்கிளர் முழங்கு எரி - மிகுதியாக விளங்குகின்ற சடுவவொலியோடு கூடிய வடவா முகாக்கினியானது,—உலகை சுற்றிய - உலகுமுழுவதையும் (எரிக்கும்படி) சூழ்த்து கொள்ளும்பொருட்டு, தோல் கிளர் திசைதொறும் - திக்கஜங்கள் நிற்கின்ற எல்லாத்திசைக்களிலும், தழங்கி - பேரொலி செய்துகொண்டு, ஏறினும் - பரவினாலும்,—கால் கிளர்ந்து அடிப்பினும் - சண்டமாருதம் மேன்மேலோங்கி வீசியடித்ததாலும்,—மால் கடல் கிளரினும் - பெரிய கடல் பொங்கி வந்தாலும், சரிக்கும் - (அவற்றையெல்லாம்) வலியொடுக்கவல்ல, வன்மையார்-வலிமையையுடையவர்கள்; (எ - று.)

யுகாந்தகாலத்திலே முதலில் ஆதிசேஷனுடைய ஆயிரம் முகங்களினின்றும் மிகப்பெரிய மூச்சுககாறறு எழுந்து உலகத்து பிராணிகள் உலகது போமாறு வீச மென்பதும்; கடலிடையேயுள்ளதான படபா முகாக்கினியும் அச்சமயத்தில் வெளிக்கினம்பி உலகககளை எரிக்குமென்பதும்; பிறகு, அண்டகடாகத்திற்கு வெளியேயுள்ளதான பெரும் புறககடலின் வெள்ளம் பிரவேசித்து உலகககையெல்லாம் அழித்திடென்பதும் நூறகொள்கை. மால் கடல் - பெரும் புறககடல். சரித்தல் - சரியச்செய்தல் வலியொடுக்கசெய்தல். இனி, சரிக்கும் என்பதற்கு - சஞ்சரிககினற என்று பொருள்கூறி, அவ்வரக்கர்கள் யுகாந்தகாலமதோன்றும்படி முழங்கெரிமுதலியன எரித்தல் முதலியவற்றைச செய்யுபபோது சிறிதும் அச்சமில்லாமற சஞ்சரிக்கும் மனவன்மையுடையவா என்று கூறவாரு முளா. பீ-ம் —<sup>1</sup>கால்கிளர்ந்தோகினும்.

உரு.—பஞ்ச சேனாபதிகள் தன்னைச் சூழ்ந்துகொண்டு அணிவகுத்துநிற்க, அநுமான் அவர்கள் நிலைமையைக் காணுதல்

இவ்வகை யனைவரு டெழுந்த தானையர்  
மொய்கிளர் தோரண மதனை முற்றினா  
கையொடு கையுற வணியுங் கட்டினா  
ரையனு மவர்கிலை யமைய நோக்கினான்.

(இ - ள்.) இ வகை அனைவரும் - இவ்வாறள்ள அந்தப் பஞ்சசேனாபதிகள்,—எழுந்த தானையர் - சேனையோடும் புறப்பட்டவாகளாய், மொய்கிளர் தோரணம் அதனை - வலிமையோடு நிற்கின்ற (அநுமானுள்ள) அந்தத் தேசநாயகரையிலே, முற்றினார் - சூழ்த்துகொண்டு, கையொடு கை உற அணிவகுத்துநிற்க—எல்லாப்புறத்திலும் பொருத்தியிருக்குமாறு (தமது சேனைகளை)

அணிவகுப்பதுஞ் செய்தார்கள்; ஐயனும் - அநுமானும், அவா சிலை - அந்த அரக்கர்களின் செயலை, அமையகோக்கினுன் - ஊரூகப்பார்த்தான்; (எ - று.)

எழுந்த தானையர் - வடமொழிகடை: எழுப்பெற்ற சேனையை யுடையவ ரென்க. கை - பக்கம். சேனையின் பிரிவு எளிதாம, (உடு)

உசு — அநுமான் தேவர்களின் மனநிலை.

<sup>1</sup> அரக்கர்த மாற்றலு மளவில் சேனையின் றருக்குமம் மாருதி தனிமைத் தன்மையும் பொருக்கென நோக்கிய புரந்த ராஜிய ரிரக்கமு மவல்முற் துளக்கு பெய்தினர்.

(இ - ன்) அரக்காதம ஆற்றலும் - (அநுமானை சூழ்ந்துகொண்ட) பஞ்சசேனாபதிகளது வல்லமையையும் அளவு இல் சேனையின் தருக்கும் - எல்லையில்லாத சேனையினது கர்வத்தையும். அ மாருதி தனிமை தன்மையும் - (அவர்களின் நடுவேயுள்ள) அந்த அநுமானது தனிப்பட்ட நிலைமையையும், பொருக்கென நோக்கிய - திடீரென்று பாராத, புரந்தர ஆதியர் - இந்திரன் முதலிய தேவர்கள், இரக்கமும் - (அநுமானிடத்துக) கருணையையும், அவலமும் - துன்பத்தையும், துளக்கும் - அச்சத்தையும், எய்தினார் - அடைந்தார்கள்.

அரக்கரின் பெருஞ்சேனைகடிகே அநுமான் அகப்பட்டிகொண்டதைக் கண்டதனால் இரக்கமும், 'ஒரு கால் இவ்வநுமானுககு 'ஏதேனும் தீங்கு சேருமோ' என்று கருதியதனால் துன்பமுற் அச்சமும் இந்திரன் முதலிய தேவர்கட்குத்தோன்றினவென்க. பி - டீ. —<sup>1</sup> அரக்கரதாற்றலும். (உசு)

உஎ.— அநுமான் அரக்கச்சேனையை அலட்சியமாகப்பார்த்தல்.

இறறன் ரககரிப் பகலு னேயெனாக கற்றுணர் மாருதி களிககுஞ் சிந்தையான முறறுறச் சுவாவிய முடிவி றுணையைச சுறறுற நோக்கித்தன் றேறே நோக்கினான்.

(இ - ன்.) கற்று உணர் மாருதி-(பலநூல்களையும்) கற்றுத்தேர்ந்த அநுமான்,—அரக்கா இ பகலுனே இறறன் என களிககும் சிந்தையான் - இவ்வரக்கர்கள் இன்றொருபகற்குள்ளே அழிவது கேற்றமென்று சினைதது (அதனால்) மகிழ்கின்ற மனமுள்ளவரையு,—முற்றஉற சுவாவிய முடிவு இல் தானையை - (தன்னை) முறறுற சூழ்ந்துகொண்ட எல்லை காண்பதற்கு அரிய (அரக்கப்) பெருஞ்சேனையை, சுற்று உற நோக்கி - காண்கு, பக்கத்திலும் நனரூகப்பார்த்து, தன் தோளை நோக்கினான் - தனது தோள்களையும் பார்த்தான்; (எ - று.)

மாருதிக்கு 'கற்றுணர்' என்ற அடைமொழி கொடுத்ததனால், அவ்வநுமான் எதையும் சரியானபடி ஆலோசனைசெய்து தீர்மானிக்கவல்லவெனன் பது பெறப்படும். தோள்வலிகொண்டே அரக்காயாவாரையும் தொலைக்கப் போவதனால், தானையை நோக்கித் தோளை நோக்கினென்க. இற்றனர் - கால வழுவுமையி. (உஎ)

உஅ.—அரக்கர்கள் அநுமாணப்பய்றிக் கருதுதல்.

புன்றலைக் குரங்கிது போலு மாலமர்  
வென்றது விண்ணவர் புகழை வேரொடுந்  
தின்றவல் லரக்கரைத்<sup>1</sup> திருகித் தின்றதா  
லென்றன ரயிரத்தனர் கிருத ரெண்ணிலார்.

(இ - ள்.) எண் இலார நிருதா - (அங்கிருத்த) கணக்கில்லாத அரக்கர்கள், —'புல் தலை குரங்கு இது - இழிவான தலையையுடைய இசுகுரங்கு ஒன்றுதான், மால் அமா வென்றது' - (இதுகாறும் நடந்த) பெரும் போரில் வெற்றி கொண்டதாய், விண்ணவர் புகழை வேரொடும் தின்றவல் அரக்கரை திருகி தின்றது போலும் - (தேவர்களை வென்ற அத) தேவர்களின் கீர்த்தியை அடியோடு ஒழித்த வலிய அரக்கர்களை முறித்தழித்ததுபோலும், என்நனர் - என்று, அயிர்த்தனர் - ஐயங்கொண்டார்கள்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

அநுமான் தனிப்பட்டவனாய்ச் சிறியவடிவோடு இருத்தலைக் கண்ட அரக்கர்கள், 'இவனொருவனே கீழ்க்நடந்த போர்களில் மிகப்பல அரக்கர்களை அழித்திருப்பானே?' என்று ஐயங்கொண்டன ரென்பதாம். இனி, தேவர்களை யெல்லாமவலியடக்கிய மகாசமாததரான அரக்கர்களை யெல்லாம், இது வென்றதே! இது குரங்குதானே?, என்று சந்தேகித்தன ரென்று பொருள் கொள்ளலுமாய்; இதற்கு - இது குரங்கன்று குரங்கின் வடிவுகொண்டதொரு கடவுளா யிருக்கவேண்டுமென்பது அரக்கருடைய கருத தென்னலாம். போலும் - ஒப்பில்போலி. பி - ம்:—<sup>1</sup> திர்த்ததன்றிதால். (உஅ)

உக.—அநுமான் பெருவடிவங்கொள்ளுதல்.

ஆயிடை யனுமனு மயரர் கோனகா  
வாயினின் றவவழிக் கொணர்ந்து வைத்தமாச  
சேயொளித் தோரணத் தும்பர்ச் சேனெடு  
மீயுயர் விசும்பையுங் கடக்க வீங்கினான்.

(இ - ள்.) அ இடை - அப்பொழுது, அனுமனும—, அமரா கோனகர் வாயில் நின்று - தேவேந்திரனது நகரமான அமராவதிப்பட்டணத்தின் வாசலிலிருந்து, அ வழி கொணர்ந்து வைத்த - அவ்விடத்து [அசோகவளிகையின் வாயிலில்] கொணர்ந்து வைக்கப்பட்ட, மாசேய் ஒளி தோரணத்து - மிக்க செந்நிறதையுடைய தோரணத்தின், உம்பர் மேலே (இருந்தபடியே), சேன நெடு மீ உயர் விசும்பையும் கடக்க - மிகநெடுந்தூரமாக மேலேயுயர்ந்துள்ள ஆகாசத்தையும் கடந்துசெல்லுமாறு, வீங்கினான் - உடல்பெருக்கப் பெற்றான் [பெருவடிவாக கொண்டான் என்றபடி]; (எ - று.)

தோரணம் - அரசர் செல்லுமாறு இயற்றப்பட்டுச் செய்வாயில். செம்மை துணி - சேயொளி. (உக)

௩௦.—அரக்கர் அனுமான்மீது படைவழங்கிதல்.

<sup>1</sup>விங்கிய வீரனை வியந்து நோக்கிய  
<sup>2</sup>திங்கிய லரக்கருந் திருகினூர்சினம்  
 வாககிய சிலையினர் வழங்கி னூர்படை  
 யேங்கிய <sup>3</sup>சங்கின யிடித்த பேரிபே.

(இ - ள்) வீங்கிய வீரனை - (அவ்வாறு) பெருவடிவுகொண்ட அறு  
 மாளை, வியந்து நோக்கிய - மருண்டு பார்த்த, திரகு இயல் அரக்கரும் -  
 (பிறர்களுடைய) தீமைசெய்தலையே (கம்முடைய) இயல்பாகக்கொண்ட அரக்கர்  
 களும், சினம் திருகினூர் - கோபமிகுந்தவர்களாய், —வாககிய சிலையினர் -  
 விலை வளைத்து, படை வழங்கினார் - 'அனுமான்மீது' அம்புகளைப் பிரயோ  
 கித்தவர்கள்; (அப்பொழுது), சங்கு இனம் எங்கிய - சங்குகளின் கூட்டம்  
 ஒலித்தன; பேரி இடித்த - முரசுகள் பேரொலி செய்தன; (எ - று.)

வீரர்கட்கு உற்சாகம்மிகுதற்பொருட்டுச் சங்கம் முதலியவற்றைப் போர்க்  
 களத்தில் முழங்குதல் மரபு. பி - ம்.—<sup>1</sup>திரகுடையரக்கரும். <sup>2</sup>வாககினரி  
 வாசிலை. <sup>3</sup>சங்குகின்றது. (௩௦)

௩௧.—அப்படைகர் அனுமான ஒன்றுத் செய்யமாட்டாமை.

எறிந்தன ரெய்தன <sup>1</sup>ரெண்ணி றந்தன  
 பொறிந்தெழு படைக்கல மரக்கர் போக்கினூர்  
 செறிந்தன மயிர்ப்புறத் தினவு <sup>2</sup>தீர்வுறச  
 சொறிந்தன வெனவிருந் தையன றாங்கினூன்.

(இ - ள்.) அரக்கர் - ராஜஸர்கள், என் இறந்தன பொறித்து எழு  
 படைக்கலம் - கணக்கிறந்த [யிசப்பல] வான அனற்பொறிகளைக்கக்கிக்  
 கொண்டு எழுகின்ற ஆயுதகளை, எறிந்தனர் எய்தனா போக்கினூர் - (அது  
 மான்மீது) எறிதலையும் எய்தலையுஞ் செய்வராய்ச் செலுத்தினார்கள்;  
 (அவை); மயிர்ப்புறம் செறிந்தன - (உடலின் மேற்புறத்திலுள்ள) மயிர்களின்  
 மீது நெருங்கியனவாய், தினவு தீர்வுற சொரிந்தன என - தினவு தீரும்படி  
 சொறிந்தாறபோன்றிருக்க, இருந்து - சகமாக இருந்து, ஐயன் - அனுமான்,  
 னாங்கினூன் - கண்ணுறங்குபவன்போல (ஆனந்தத்தினூம்) கண்மூடிக்கொண்  
 டிருந்தான்; (எ - று.)

அனுமான்மீது அரக்கர் எறிந்த ஆயுதங்கள் அவனுக்கு ஊறுசெய்யமாட்  
 டாமையன்றிக்கே, தினவுக்கு இதமாகச் சொறிந்தாற்போன்றிருக்க, அது  
 மான் அவ்வானந்தத்தாற் கண்மூடிக்கொண்டு இனிதாக இருந்தன எனப்ப  
 தாம். இங்கு விரும்பாததைப் பெற வேண்டுமென்று முயல்பவற்கு அவ்விரும்  
 பகைகூடாமையன்றியே அறிவீடமும் கூடுவதாகிய நந்திரிசீர்மையணி  
 இருத்தல் காண்க: இதுனை, வடலூலா விஷமாலகார மென்பர். பி-ம்.—  
<sup>1</sup>எண்ணிறந்தனர் <sup>2</sup>தீர்தர. (௩௧)

௩௨.—அரக்கரையழிகீதமரது ஒருப்புத்தூனை அனுமான் ஏந்துதல்.

<sup>1</sup>உற்றுட னரக்கரு முருத்து டன்றனர்  
 செற்றுற நெருக்கினர் <sup>2</sup>செருக்கு சிந்தையார்

மற்றையர் வரும்பரி சிவரை வல்வீரைர்  
தெற்றுவு வென <sup>1</sup>வெழு வனும நேந்தினான்.

(இ - ன்.) அரக்கரும்—, செருககு சிந்தையார - வீரச்செருககைக் கொண்ட மனமுடையவர்களாய்,—உடன் உற்று - ஒருசேரப் பொருந்தி; உருத்த - கோபிதது, உடனறனா - மாறுபட்டவர்களாய், செற்றறு - அழியு மாறு (சுருதி), நெருக்கினா - (அநுமரனை) மோதினாள்; (அப்பொழுது), அனுமன்—, ‘மற்றையர் வரும பரிசு - மற்றமுள்ள அரக்கரும் போசெய்ய வரும் விதமாக, இவரை - இவருள்ள அரக்கர்களை; வல் வீரைந்து - மிக வீரைவாக, ஏற்றுவன் - அடிதது அழிப்பேன்’, என - என்று எண்ணி, எழு - (அவகி நுத்தொரு) இருப்புதானை, ஏந்தினான் - கையிலெடுத்துக் கொண்டான்; (எ - று) — பி - ம்:—<sup>1</sup>உற்றுடன்றாக்கரு முருத்துடறறினா. <sup>2</sup>செருக்குஞ். <sup>3</sup>எழுந்தனும வெய்தினான். (௩௨)

௩௩.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - அனுமானதுபோரை விவரிக்கும்.

ஊக்கிய படைகளு முருத்த வீரரும்  
தாக்கிய பரிகளூந் தடுத்த தேர்களு  
மேக்குயர் கொடியுடை மேக மாலைபோ  
னுக்கிய கரிகளும் புரள நூக்கினான்.

(இ - ன்.) (அநுமான் அந்த ஈழுவைகொண்டு),—ஊக்கிய - (அரக்கர் கள் தன்மீது) பிரயோகித்த, படைகளும் - ஆயுதங்களும், உருத்த வீரரும் - சினந்துவந்த வீரர்களும், தாக்கிய பரிகளும் - தாக்குமாறு வந்த குதிரை களும், தடுத்த தேர்களும் - (தன் விருப்பினபடி இருக்கவொட்டாமல்) தடையாய் வந்த தேர்களும், மேக்கு உயர் கொடி உடை மேகம் மாலைபோல் நூக்கிய கரிகளும் - (தம) மீது உயாகதிய கொடியையுடையனவும் மேகங்களின் வரிசைபோனறனவுமான (தன்மீது) செலுத்தப்பட்ட யானைகளும், புரள - (மணமீது வீழ்ந்து) புரண்டழியும்படி, நூக்கினான் - அடித்துதள்ளினான். ( )

யானையின்மீது கொடிவைக்கப்படுதல் மரபு கீழ்ச்செய்யுளில் வந்த ‘அனுமான்’ என்பதே இச்செய்யுட்கும், மேலவரும் ஆறுசெய்யுள்களுக்கும் எழுவாயாம். (௩௩)

௩௪. வார்மதக் கரிகளின் கோடு வாங்கிமாத்  
தேர்படப் புடைககும்த் தேரின் சில்லிபால்  
வீரரை யுருட்டுமவ வீரா வானினுற்  
றாருடைப புரவியைத் துணியத் தாககுமால்.

(இ - ன்.) வார மதம் கரிகளின் கோடு வாங்கி - பெருகுகிற மத கீரை யுடைய யானைகளின் தகைததைப் பறிதது, (அவற்றைகொண்டு) மா தேர்படப் புடைககும் - பெரியதேர்கள் சிதையும்படி மோதுவான்; அ தேரின் சில்லியாய் - (அவகனம தான் சிதைத்த) தேர்களின் சகக சங்களைக்கொண்டு, வீரரை உருட்டும - போர்வீரர்களை உருண்டுவிழ்ச்



செய்வான்; அலீரர் வானினால் - அவ்வாறு உருண்டுவிழுத்த ஜரத்வீரரது கைவாங்களைக்கொண்டு, தார் உடை புரவியை துணிய தாக்கும் - கிண்கிணி மாலையுண்ட குதிரைகளைத் துணிபட்டு விழும்படி வெட்டுவான்; (எ - று.) ஆல் - ஈந்தரசு.

கீழொன்பதாவது சலியிடுபோன்ற ஒற்றைமணிமாலையணியை இத்திற் காண்க. (௩௪)

௩௫. இரண்டு தே ரிரண்டு<sup>1</sup>கைத் தலத்து மேந்திலே  
<sup>2</sup>நிரண்டுமால் யானைபட்டுருள வெற்றுமா  
பிரண்டுமால் யானைகை யிரண்டி னேந்திலே  
நிரண்டுபா வினும்வரும பரிபை யெற்றுமால்.

(இ-ள்) இரண்டுதே இரண்டு கைத்தலத்தும் ஏத்தி-இரண்டுதேர்களை (த் தனது) இரண்டு கைகளிலும் எடுத்துக்கொண்டு, வேறு இரண்டு மால் யானை பட்டு உருள எற்றும்-வேறான பெரிய இரண்டு யானைகள் இறத்த பட்டு உருளும்படி மோதுவான்; இரண்டு மால் யானை கை இரண்டின் ஏத்தி-இரண்டு பெரியயானைகளை (த் தனது) இரண்டுகைகளிலும் எடுத்துக் கொண்டு, வேறு இரண்டு பாலினும் வரும பரியை எற்றும்-கேருக இரண்டு பக்கங்களிலும் வருகிற குதிரைகளை மோதுவான்; (எ-று.)—ஆல்-அசைகள்.

இதுவும் - முன்னைய அணியே. பி ம்:—<sup>1</sup>கைத்தலமு மேத்த<sup>2</sup> இரண்டு பாலினும் வருக கரியை யெற்றி வேறு. (௩௫)

௩௬. மாயிரு நெடுவரை வாங்கி மண்ணினிட்  
டாயிரந் தேர்பட வரைக்கு மால்ழித்  
தாயிரந் களிற்றையோர் மாத்தி னுலடித்  
<sup>1</sup>தேயெனு மாத்திரை யெற்றி முற்றுமால்.

(இ - ள்.) மா இரு நெடு வரை வாங்கி - மிகப்பெரிய கீண்ட மலை யொன்றைப் போததெடுத்தது (அதனைக்கொண்டு), ஆயிரம்தேர் பட - ஆயிரத் தேர்கள் அழியும்படி, அழித்தது - சிதைத்தது, மண்ணின் இடந் துரைக்கும் - பூமியின்மேல்வைத்து அரைத்துவிடுவான்; ஆயிரம் களிற்றை - ஆயிரம் யானைகளை, ஓர் மாத்திலில்-(அவருள்ள) ஒருமாததைக்கொண்டு, ஏயெனும் மாத்திரை எற்றி அடித்து - ஒரு மாததிரைப் பொழுதிற்குள் தாக்கியடித்து, முத்தும் - உயிரொழியச் செய்வான்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏயெனும்மாத்திரத்து. (௩௬)

௩௭. உதைக்கும்வெங் கரிகளை யுழக்குக் தேர்களை  
<sup>1</sup>மிதிக்கும்வன் புரவியைத் தேட்க்கும் வீரரை  
<sup>2</sup>யதுக்கும்வல் லெழுவினா லரைக்கு<sup>3</sup>மண்ணிடைக்  
குதிக்கும்<sup>4</sup>வன் றலையிடைக் கடிக்குங் குத்துமால்.

(இ - ள்.) உதைக்கும் வெங் கரிகளை - (படைவந்தன்மீதுர செலுத்த கின்ற கொடிய யானைகளை, உழக்கும் - சவக்குவான், தேர்களை மிதிக்கும் - (தன்காலினால்) மிதிப்பான்; வல் புரவியை - வலியகுதிரைகளை, தேய்க்கும் -

தேய்த்துவிடுவான்; வீரரை—, அதுக்கும் வல் எழுவினால் மண்ணிடை அரைக்கும் - வலியழிக்கவல்ல வலிய இருப்பத்தூணினால் தரையிலிட்டு அரைப்பான்; வல தலையிடை குதிகும் - (யானை முகவியவற்றின்) வலிய தலைகளின்மேற் குதிப்பான்; கடிக்கும் - கடிப்பான்; குததும் - குத்துவான்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>மதிகும வனபுரவியை. <sup>2</sup>மதிக்கும்வல்வெழுவினால். <sup>3</sup>விண்ணிடை. <sup>4</sup>வன்றலைகளை, வானறலைகளை. சிலபிரதிகளில் “விசையின்” என்ற அடிததபாடலின்பின் இசசெய்யுளுள்ளது. (௩௭)

௩௮. விசையின்மான் தேர்களுந் களிற்றும் விட்டகன்  
 றிசையுமா காயமுஞ்<sup>1</sup>செறியச் சிந்துமாற்  
 குசைகொள்பாய் பரியொடுக் கொற்ற வேலொடும்  
 பிசையுமா லரக்கரைப் பெருங்க ரங்களால்.

(இ - ன்.) விசையின் மான் தேர்களும் - வேகததோடுகூடிய குதிரை கள்கட்டிய தேர்களையும், களிற்றும் - யானைகளையும், அகல் திசையும் - ஆகாய மும், செறிய - அகன்ற திக்கினிடங்களும் ஆகாசமும் கெருககுமபடி, விட்டு சிந்தும் - வீசியெறிவான்; குசை கொள் பாய் பரியொடும் - (ஏறிவருவன வாடி) கடிவானததைக் கொண்டு பாயந்துசெல்லுந் தன்மையுள்ள குதிரைக ளுடனும், கொற்றம் வேலொடும் - (கையிப்பிடிக்க) வெற்றிபொருத்திய வேலாபுத்ததடனும், அரக்கரை - இராககதவீரர்களை, பெருங் கரங்களால் - தனது பெரிய கைகளினால், பிசையும் - பிசைந்துவிடுவான்; (எ - று.)

கால்வகைச் சேனைகளுள் யானைகளையும் தேர்களையும் வானததில் வீசியெறிந்தும், குதிரைகளையும் வீரர்களையும் கைகளினூற் பிசைந்தும் அழித்தன னென்க. அகல் + திசை = அகன்றிசை; வல்வினம்வர வகரம் எனரமாயிற்று: “குறிவ்செறியா வன்” என்ற குத்திரதது ‘பிற’ என்ற மிகையால். பி-ம்:—<sup>1</sup>சினைய. (௩௮)

௩௯.—குதுமுதல் நான்துகவிகளால்-முறையே, அநுமான் கடலில் வீழ்த்திய சதுரங்க வருணை கூறப்படுகின்றது.

தீயுறு பொறியுடைச் செங்கண் வெங்கைமா  
 மீயுறத் தடக்கையால் வீரன் வீசுதோ  
 றுய்பெருந் கொடியன கடலி னாழ்வன  
 பாயுடை நெடுங்கலம் படுவ போன்றவே.

(இ - ன்.) உறு தீ பொறி உடை செங்கண் வெங்கைமா - மிகக் கெடுப்புப்பொறிகளையுடைய சிவந்த கண்களைக்கொண்ட வெவ்விய யானைகள், வீரன் தடகையால் மீ உறவீசு தோறு - அநுமான் (தன்) பெரியகைகளைக்கொண்டு ஆகாயத்தின்மீது பொருந்தும்படி வீசியெறி யுந்தோறும், ஆய்பெருந் கொடியன கடலின் ஆழ்வன - சிறந்த பெரிய கொழுகளையுடையவாகிக் கடலில் விழுபவை,—பாய் உடை கெடு

கலம் படுவ போன்ற - பாய்மரக்களை யுடைய ஹேடிய மரக்கலங்கள் கடலில் முழ்துவனவற்றை யொத்திருந்தன; (எ - ற.)

அநுமானால் ஆகாசத்தில் வீசியெறியப்பட்டுத் தம்மீதகாட்டிய கொடிகளோடு கடலில் விழுந்து முழுவிவீடுகின்ற யானைகள் - அச்சிலையில் பாய்மரக்களோடு கடலில் அழிமும் மரக்கலக்களைப்போலு மென வருணித்தார்: தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. 'தீயுற' என்பதை செககண்ணோடும் 'பொறியுடை. என்பதைக் கைமமாவோடும் இயைத்து, பொறியுடை - செம்புள்ளிகளை யுடைய எனினுமாம். கைமமா என வாவேண்டுகது, செய்புள்ளின்பம் கோக்கி மகாமெய தொக்குவந்தது. பி - மீ.—<sup>1</sup>கலப்படிவம். (கூக)

சு. தாரொடு முருளொடுந்<sup>1</sup>தடக்கை யாற்றனி  
வீரன்விட் டெறிந்தன கடலின் வீழ்வன  
வாரியி னெழுஞ்சடர்க் கடவுள் வானவன்  
றேரினை நிகர்த்தன புரவித் தோகளே.

(இ - ள்.) தனி வீரன் - ஒப்பற்ற வீரனாகிய அநுமான்,—தட கையால் விட்டு எறிந்தன - (தனது) பெரிய கைகளால் வீசியெறியப்பட்டனவாகி, கடலின் வீழ்வன - கடலிறசென்ற விழுதின்றனவான, தாரொடும் உருளொடும் புரவி தேர்கள் - கிண்கிணிமாலையோடும் சக்கரத்தோடுகூடியனவாய்க் குதிரைகள் பூட்டப்பட்ட தேர்கள்,—வாரியின் எழும் - கடலில் உதிக்கின்ற, சடர் கடவுள் வானவன் - ஆயிரங்கிரணகளை யுடைய சூரியபகவானாகிய தேவனுடைய, தேரினை—, நிகர்த்தன - ஒத்தன; (எ - ற)

கடலில் விழுத்திய தேர்கள் - கடலினின்ற தோன்றஞ் சூரியன் தேரை யொத்தன வென்க. வாரி - கடலுக்கு, இலககணை. பி - மீ:—<sup>1</sup>ஒருதனித். இசசெய்யுள் சிலபிரதிகளில் 'மீயுற' என்ற அடுத்த பாடலின்பின் உள்ளது.

சு. மீயுற விண்ணிடை முட்டி வீழ்வன  
வாய்பெருந் திரைக்கட லுழுவத் தாழ்வன  
<sup>1</sup>வோய்வன புரவிவா யுதிரங் கால்வன  
வாயிடை யெரியுடை வடவை போன்றவே.

(இ - ள்.) (அநுமானால் வீசியெறியப்பட்டு), மீ உற விண்ணிடை முட்டி - மேலேபொருத்தம்படி ஆகாசம்வரையிறசென்ற தடைப்பட்டு, வீழ்வன - அங்குமின்ற கிழேவீழ்வனவும், ஆய் பெரு திரைக்கடல் அழுவதது ஆழ்வன - சிறத்தபெரிய அலைகளை யுடைய கடற்பரப்பிலே அழிழ்வனவும், ழுவன - வலியொடுகியனவும், வாய் உதிரம் கால்வன - (தம்) வாயினின்ற இரத்தகிரை வெளிசசிந்துவனவுமான, புரவி - குதிரைகள், வாயிடை எனி உடை வடவை போன்ற - வாயிலே அககிணியையுடைய வடவைவென்னும் பெண்குதிரையை யொத்தன; (எ - ற.)

வடவை யென்பது - ஈழ யாற்றுவென்னம் முவ்வியவற்றால் கடலில் கீர் மிகாதபடி கடலினிடையேயிருந்து அச்சிலையுறிஞ்சுமாத தன்

முடித்தில் அக்கினியைக்கொண்டதொரு பெண்குதிரை யென்று நூல்கள் கூறும். முகத்திற செந்நீரைக்கொண்டு கடலினிடையே விழுந்த குதிரை கட்டு - செந்தியைதமமுகத்திறகொண்ட வடவையை உவமையாகக் குறித்தார்; தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. பி - ம்.—<sup>1</sup>ஓய்வில. (சக)

சஉ. வரிந்துற வல்லிதிற் சுறறி வாலினால்  
விரிந்துற வீசலிற கடலின் <sup>1</sup>வீழ்குநர்  
திரிந்தனா செறிகயிற றரவி னாற்றிரி  
யருந்திறன் மந்தர மனைய ராயினார்.

(இ - ள்.) வாலினால் - (அநுமானது) வாலினால், வல்லிதின் சுறறி உற வரிந்து - பலமாகச்சுற்றி இறுக்கப்பட்டப்பட்டு, விரிந்து உற வீசலின் - வெகுதூரஞ் செல்லும்படி வீசியெறிதலினால், கடலின் வீழ்குநர் திரிந்தனர் - சமுத்திரத்தில்விழுந்தவராய்ச் சுழல்கின்ற அரக்கவீரர்கள்,—கயிறு செறி அரவினால் திரி அரு திறல் மந்தரம் அனையர் ஆயினார் - கயிறுகப்பொருந்திய வாசகியென்னும் நாகத்தினாலே சுழல்வதான மிககதிண்மையையுடைய மந்தரமலையை யொப்பவாரானார்கள்; (எ - று.)

கடலில்விழுந்து சுழல்கிற அரக்கவீரர்களுக்கு - பாற்கடலிற சுழன்றமந்தரமலை உவமையாயிறதும்; இதுவும் - முன்னைய அணியே. பி - ம்.—<sup>1</sup>வீழ்த்தவர்.

சஉ. — இரத்தப்பெருக்கின் வருணனை.

—வீரன்வன் றடக்கையா லெடுத்து வீசிய  
<sup>1</sup>வாரமதக களிற்றினிற் றேரின் வாசியின்  
மூரிவெங் கடல்புகக் கடிது முந்தின  
மூரிவெங் குருதியா றிரைப்ப வோடின.

(இ - ள்.) ஊரின் வெம குருதி யாற - விரைந்துசெல்லுதலையுடைய உவ்ணமான இரத்தப்பெருக்குக்கள,—வீரன் வல் தட கையால் எடுத்து வீசிய - அநுமான் வலிய பெரியகையால் எடுத்துவீசியெறிந்த, வார் மதம் களிற்றினில் - ஒழுக்குகின்ற மதநீரையுடைய யானைகளினும், தேரின் - தேர் களிணும், வாசியின் - குதிரைகளினும். மூரிவெங் கடல் புக கடிது முந்தின - வலிய அசசத்தருகிற கடலிலே சென்றுவிழும்படி மிகவுமவிரைந்தனவாய், இரைப்ப ஓடின - பேரொலியுடையனவாய் ஓடின; (எ - று.)

அநுமான்வீசியெறிந்த யானைமுகவியன் கடலிறசென்று வீழ்கற்கு முன்னே அவற்றின் இரத்தப்பெருக்குக்கள சென்று வீழ்த்தன வென்றபடி. பி - ம்.—<sup>1</sup>வாரமதகரியினில் <sup>2</sup>சுரப்பவோடின. (சஉ)

சஉ — பிணக்துவியல்களின் வருணனை.

பிறைக்கடை யெயிற்றின பிலத்தின் வாயன  
கறைப்புணல் பொறிகளோடு மிழுவ் கண்ணன

<sup>1</sup>வுறைத்தபு படைபண வுதிர்ந்த யாக்கைகண்  
மறைத்தன மகரதேர ரணத்தை வரணுற.

(இ - ன்.) கடை பிறை எயிற்றன் - வாயின் இருபுறத்தோரங்களிலும்<sup>1</sup>  
பிறைசசத்திரன்போன்ற பற்களைபுடையனவும், பிலத்தின்வாயன் - குகை  
போன்ற வாய்களைபுடையனவும், கறை புணல் பொறிகளைஊடையினும்  
கண்ணன் - கறைபடுதன்மையுள்ள இரத்தகிரையும் செருப்புப் பொறிகளை  
பும வெளிவ்டுகின்ற கண்களைபுடையனவும், உறை தபு படைபண -  
உறைகளினின்று நீக்கியெடுத்த ஆயுதங்கள் பொதறுக்கொள்ளப் பெற்றனவு  
மான, உதிர்த்த யாக்கைகள் - உயிரொழிந்த சிழ்விழுந்துள்ள பிண்கருவியல்  
கள்; வான் உற - ஆகாயத்தையளாவ, மகரதேரணத்தை - மகரத்தின்  
வடிவம் அமைத்துள்ள அத்ததேரண வாயிலை, மறைத்தன-மூடிவிட்டன.

பிணங்கள் மிகவுந்திரண்டிருத்தனால், தேரணவாயிலை மறைத்தன  
வெண்க; இதனால், பிணக்குவியலின் மிகுதியை விளக்கியவாறு. பி - டீ -  
<sup>1</sup>உறைப்புறுபடையின் வுதிரயாக்கைகள். (சச)

சரு.—கவிகீகூற்று.

குன்றுள மரமுள குலங்கொள் பேரெழு  
வொன்றல பலவுள வுயிருண் பாணுள  
னன்றினர் பலருள<sup>1</sup>ரையன் கையினிற்  
பொன்றுவ தலலது புறத்துப் போவரே.

(இ - ன்.) (படைக்கலமாக உதவுமாறு), குன்று உள மரம் உளதலம்  
கொன்பேர் எழு ஒன்று அல பல உள - மலைகளும் மரங்களும் சிறப்புப்  
பொருத்திய பெரிய எழுக்களும் என்றஇறை. பலவாகவுள்ளன; உயிர உண  
பான் உளன் - (இறந்த) உயிரைக்கொண்டுபோகுமாறு யமனும் சித்தமாக  
வுள்ளான்; அன்றினர் பலரஉளர் - சினத்துபோசெய்யுமாறு அரசர்க்கீரர்  
பலரும் இருக்கின்றனர்; (இப்படியிருப்பதனால்), ஐயன் கையினில் பொன்று  
வது அல்லது - அநுமான்கையினால் (அவ்வரக்கர்) இறந்தொழிதவன்றி,  
புறத்து போவரே-உயிர்தப்பிச செலவாரே? (செல்லா ரென்றபடி); (எ-று.)

அரசர்க்கீரர் இறந்தொழிதற்கு வேண்டியன யாவும் சிரம்பியிருத்தலால்,  
அவர்கள் யாவரும் இறந்தொழிதலில் வியப்பில்லை யென்று தெரிவித்தவாறு.  
பி - டீ:—<sup>1</sup>கையுள. (சச)

சசு.—அநுமான் அரக்கர் யாவரையும் அழித்தொழித்தல்.

முழுமுதற கண்ணுதன் முருகன் குகைதலம்  
மழுவினப் பொலிந்தொளிர் வயிர வான்நளி  
யெழுவினிற் பொலக்கழ லரக்க ரீண்டிய  
குழுவினைக்<sup>1</sup>களப்படக் கொன்று நீக்கினான்.

(இ - ன்.) (அநுமான்),—முழுமுதல் - முதல்முற்றத்தினிற்சேர்த்தவன  
கிய, கணுதல் - (செருப்பு) கண்ணை செற்றியிலே கொண்ட, முருகன்

தாதை - முருகக்கடவுளின் தந்தையாகிய சிவபிரானது, கை மழுஎன - கையிலேகைய மழுமாயுதமபோல, பொலிந்து ஒளிர்-மிககு விளங்குகிற, வயிரம் - உறுதியான, வான் தனி எழுவினில - சிறந்த ஒப்பற்ற இருமபுத்தூணி ளுல், பொலம் கழல அரக்கா ஈண்டிய குழுவீனை - அழகிய வீரக்கழலையணிந்த அரக்கருடைய நெருங்கிய கூட்டத்தை, களம் பட கொன்று நீக்கினான் - போர்க்களத்திலே இறந்து வீழ்மாறு கொன்றொழித்தான்; (எ - று.)

அநுமான் சிவபெருமானது அமிசமாதலால், இவன் கைக்கொண்ட எழுவுககு - சிவபிரான் கையிற்கொண்ட மழு உவமையாதற்கு ஏறகும. பி - மீ:—  
1கரிப்பட. (சச)

வேறு.

சா.—தமது சேனைகளியாவும் அழிவுற பஞ்சசேனாபதிகள் தாமே பொருடாறு அநுமானே நேருங்கி வருதல்.

உலந்தது தானையு வந்தன ருட்ப  
ரலந்தலை யுற்றதவ வாழியி வங்கை  
1கலந்த தழுங்குர லின்கட லோதை  
வலந்தரு தே.தாளவ ரைவரும் வந்தார்.

(இ - ள்.) தானே உலந்தது - (பஞ்சசேனாபதிகளின்) சேனைமுழுவதும் அழிந்திட்டது; (அதுகண்டு), உம்பா உலந்தனா-(முன்பு இரக்கமும் அவலமும் துளக்கும் எய்திய) தேவர்கள் (அவை நீங்கி) மனமகிழ்ந்தார்கள்; அ ஆழி இலங்கை - கடல்குழந்த அல்லிலங்காநகரம், அலந்தலை உற்றது - குழப்ப மடைந்தது; அழும் குரலின் கடல் ஒதை கலந்தது-(இலங்கையிலுள்ளாரது) அழுக்குரலாகியகடலோசையானது என்கும் பரவிற்று; (அப்போது), வலம தரு தோளவர் ஐவரும் - (இதுவரையில்) வெற்றிபொருந்திய தோளையுடைய வராகிய பஞ்சசேனாபதிகளும், வந்தார - (அநுமான்மீது நெருங்கி) வந்தார்கள்; (எ - று)

அலந்தலையென்ற சொல் கலக்கல்மன்ற பொருளில் வருதலை “ஐய புழுதி யுடம்பனைந்திவன்பேசச மலந்தலையாய” என்ற இடத்துக காண்க. பி - மீ:—1கலந்ததழுங்குரல் கண்டவாநின்ற. (சச)

சா.—அந்தப் பஞ்சசேனாபதிகள் அரிதிற்சென்று அனுமானே நேருங்கி அப்புமழை பொழிதல்.

1சுர்த்தெழு செம்புன லெக்க ரிழுக்கத்  
தேர்த்துணை யாழி யழுந்தினர் சென்ற  
ராரத்தன ராயிர மாயிர மட்பாற்  
றுர்த்தன ரஞ்சனை தோன்றலு நின்றான்.

(இ - ள்.) சுர்த்தது எழு செம் புனல் எக்கா இழுக்க - (பிணக்குவியல்களை இழுத்துக்கொண்டு செல்லுகின்ற இரத்த வெள்ளத்தினிடையே துள்ள மேடுகளை (சக்கரங்களைத் தமமிடத்துப்) புதையச்செய்ய, தேர் ~~கூழி~~ ஆழி அழுந்தினா சென்றார் - தோசெல்வதற்கு உதவியாயுள்ள

தேர்ச்சக்கரங்கள் புறையப்பெற்றவர்களாய், (அநுமானை ஜலமும் கிட்டி), ஆர்த்தனர் - ஆரவாரஞ்செய்து, ஆயிரம் ஆயிரம் அம்பால் - பல ஆயிரக் கணக்கான அம்புகளினால், தூர்த்தனர் - (அநுமான்உடல் முழுவதையும்) மறைத்தார்கள்; அஞ்சனை தோன்றலும் - அஞ்சனாதேவியின் குமாரனாகிய அநுமானும், கின்றூனா - (சலிபாது) கின்றூன்; (எ - று.) பி - மீ:—<sup>1</sup>சுர்த்தழி. சக. — அநுமான் சேனாபதிகள் எய்த அம்புகளைநாறி, பின்பு ஒந்தணுடைய தேர்ப்பொறியைச் சிதைத்தல்.

எய்த கடுக்களை யாவையு மெய்தா  
நொய்தக லும்படி கைகளி றாராப்  
பொய்தக டொன்று பொருநதி நெடுந்தீர்  
செய்த கடும்பொறி யொன்று சிதைத்தான்.

(இ - ள்.) எய்த - (தன்மேற் பஞ்சசேனாபதிகள்) பிரயோகித்த, கலை களை யாவையும் - கொடிய அம்புகளெல்லாவற்றையும், எய்தாரொய்து அகலும்படி - தன்மேற்படாமல் எளிதில் ஒழித்தபோம்படி, கைகளின் றாரா - (தனது) கைகளினூற பிசைந்துவிட்டு, (பிரகு அநுமான்), கெடுத் தேர் - (பஞ்சசேனாபதிகளுள் ஒருவனது) பெரிய தேரிலே, — பொய்து அகலு ஒன்ற பொருந்தி - துளைக்கப்பட்டு மத்தியில காட்டப்பட்டதாகிப் பொருந்தி, செய்த - செய்திருந்த, கடும்பொறி ஒன்று - விரைந்துசெல்லுதற்கு உரிய யந்திரமொன்றை, சிதைத்தான் - அழித்தான்; (எ - று.)

தன்மேற் பஞ்சசேனாபதிகள் மிகுதியாகப்பொழிந்த அம்புமழைகளைத் தன்மேற் படாதபடி தன்கைகளினாலேயே பிசைந்தொழித்தது; பின்பு அநுமான் அந்தப்பஞ்சசேனாபதிகளை யழிக்கக் கருதி, அவர்களுள் ஒருவனது தேரின் இயந்திரத்தைச் சிதைத்தன னென்பதாம். தேர்ப்பொறி - சக்கரம் எனக் கொள்ளத்தலு முண்டு. பஞ்சசேனாபதிகள் அநுமானைச் சூழ்ந்துகொண்டு பொருகையில், அவர்களுள் ஒருவனான தூர்த்தரனென்பவன் அநுமானைத் தாக்கிப் பேரொலிசெய்தவண்ணம் வானத்திலெழுந்து அவ்வநுமானீது அம்புமழைகளைப்பொழிய, அப்போது அநுமான் இடிவீழ்வதுபோல அந்தத் தேரில் தாவிக்கொதித்துக் குதிரை முதலியவற்றை யழிக்க, அந்தத்தேரி னின்ற உயிர்நீக்கியவனாய்த் தூர்த்தரன் சிலத்தில் விழுந்திட்டான் என்று முதலாவற் கூறியுள்ளது. (சக)

10.—இதுவும், அடுத்த கவியும்—அநுமான் தூர்த்தரனென்ற சேனாபதியோடு பொருது அவுணயழித்தலைத் தெரிவிக்கும்.

உற்றுறு தேர்சிதை மாமு ளுபர்த்தான்  
முற்றின வீரனை வானின் முனிந்தான்  
பொற்றிர ணீளெழு யொன்று பொறுத்தா  
னெற்றின னல்தவன் விலவினி னெற்றான்.

(இ - ள்.) உற்று உறு தேர் சிதையா முன் - ஓடிக்கொண்டேயிருந்த (தனது) தேர் அழிவதற்குமுன்னமே, [அழிந்தவுடனே மிகவிரைவில்],— உயர்ந்தான் - (அததேரினின்று) வானத்திற் கிளம்பினவனாகிய, முற்றின வீரனை - சிறந்த வீரனாகிய அந்தத்தூர்த்தரனென்ற அரக்கனை,—(அநுமான்),—வானில் முனிந்தான் - வானத்திலிருக்கும்போதே (அவன்மீது) கோபங்கொண்டு, பொன் திரள் கீள் எழு ஒன்று பொறுத்தான்-கரும்பொன் னால் [இரும்பினால்] இயன்ற திரண்ட நீண்ட தூணென்றைத தான் தாக கினவனாய், எறினன் - அடித்தான்; உஃது - அந்த இருப்புத்தூணை, அவன் - அவ்வரக்கன், வில்லினின் ஏற்றான் - (தன்) வில்லினால் எதிர்த்துத் தாக்கினான்; (எ - று. — முரறின வீரனை - அநுமானை என்றகொண்டு உரைக்கவும் இடமுண்டு. (இ௦)

ருக. முறிந்தது மூரிவி லம்முறி யேகொ  
 டெறிந்த வரக்கனோ வெற்பை யெடுத்தா  
 னறிந்த மனத்தவ<sup>1</sup>னவவெழு வேகொ  
 டெறிந்த வரக்கனை யின்னுயி ருண்டான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), மூரி வில் - (எழுவை யெதிர்த்த அரக்க னுடைய) வலிய வில்லானது, முறிந்தது - (அவ்வெழுவினால் தாக்கப்பட்ட) முறித்திட்டது; எறிந்த அரக்கன் - (அநுமானால்) தாக்கப்பட்ட தூர்த்தர னென்ற அந்த<sup>1</sup> அரக்கன்,—அ முறியே கொடு - (தனதுவில்) முறிந்த அந்தக காரணத்தினால், (போர் செய்யும்படி), ஓர் வெற்பை எடுத்தான்-(அப்போது) ஒருமலையை யெடுத்து (அநுமான்மீது) எறிந்தான்; அறிந்த மனத்தவன் - (போர்த்தொழிலை) அறிந்தமனத்தையுடையவனான அந்த அநுமான்,—அ எழுவே கொடு - (தனதுகையிற்கொண்டிருந்த) அந்த இருப்புத்தூணைக் கொண்டே, எறிந்த அரக்கனை - (தன்மீது மலையை) வீசியெறிந்த அந்தத் தூர்த்தரனென்ற அரக்கனை, இன் உயிர் உண்டான்-கொன்றான்; (எ-று.)— பி - ம்:—<sup>1</sup>அந்தவெழுக்கொண்டு. (இக)

இ௨.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - மற்வைநான்து சேர்ப்பதிகளும் அநுமானும் பொருதமையைக் கூறும்.

ஒழிந்தவர் நால்வரு மூழி யுருத்த  
 கொழுந்துறு<sup>1</sup>தீயென வெஞ்சிலை<sup>2</sup>கோலாப்  
 பொழிந்தனர் வாளி புக்கைநகன கண்கள்  
 விழுந்தன<sup>3</sup>சோரியல் வீரன் மணித்தோள்.

(இ - ள்.) ஒழிந்தவர் நால்வரும் - (தூர்த்தரனை) யொழிந்த மற்று கான்கு சேர்ப்பதிகளும்—ஊழி - கறபாந்தகாலத்தில், உருத்த - உக்கிரவ கொண்டு வெளிக்கிளம்பின, கொழுந்து உறு தீ என - ஜ்வாலையொருந் திய நெருப்புப்போல (ச சீறி), வெஞ்சிலை கோலா - கொடிய (தமது) வீற்களை வளைத்து, வாளி பொழிந்தனர் - அம்புகளை (அநுமான்மீது) திராவித்தாக்கள்; கண்கள் புக்கைந்தன - (அவ்வரக்கருடைய) கண்கள்



கோபத்தினால் புனைகளைக் கக்கின; அ வீரன் மணி தோள் - அழகிய வீரனாகிய அனுமானது அழகிய தோள்களிலிருந்து, சோரி விழுந்தன - இரத்தம் ஒழுகலாயின; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>தீயென வெய்துற. <sup>2</sup>கொட்பர், கோவாப். <sup>3</sup>சோரிகள். (இஉ)

ரு௩. ஆயிடை வீரனு முள்ள மழன்றான்  
மாய வரக்கர் வலத்தை யுணர்ந்தான்  
மீயெரி <sup>1</sup>யுயப்பதொர் கற்செல விட்டான்  
நீயவ ரச்சிலை யைப்பொடி செய்தார்.

(இ - ள்.) அ இடை - அப்போது. வீரனும் - அநுமானும், உன்னம் அழன்றான் - மனங்கொடுத்தவருய,—மாயம் அரக்கர் வலத்தை உணர்ந்தான் - வஞ்சனையையுடைய அரக்கரது வலிமையை யறிந்து, எரி மீ உயப்பது நூர் கல் செல விட்டான் - நெருப்பை மேலே உமிழ்வதான ஒருகற்பாறையை (அவாகன்மீது தாக்குமாறு) வீசிவிட்டான்; தீயவர் - கொடிய அச் சேனாபதிகள், அ சிலையை பொடி செய்தார் - அத்தக்கல்லை கீருக்கிவிட்டார்கள்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒப்பதொர். (இ௩)

ரு௪.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - அநுமான் அவர்களுள் ஒருவனை அழித்தமையைக் கூறும்.

தொடுத்த தொடுத்த சரங்க நிரந்த  
<sup>1</sup>வடுத்தகன் மார்பி <sup>2</sup>னமுந்தி யகன்ற  
மிடற்றொழி லான்விதி <sup>3</sup>தேரொடு நொய்தி  
னெடுத்தொரு வன்றனை விண்ணி நெறிந்தான்.

(இ - ள்.) தொடுத்த தொடுத்த சரங்கன் - (அவ்வரக்கர்கள் மேன்மேல் வில்லில்) தொடுத்துவிட்ட அம்புகள், தார்த்த + (அககுநின்று) வெளிப்பட்டனவாய், அகல் மார்பின் அடுத்த அமுந்தி அகன்ற - (அனுமானது) பார்த்த மார்பிலே பொருந்தித்தைத்து அப்பாறசென்றன; (அப்போது), மிடல் தொழிலான் - லலிமையுடனே போர்த்தொழில்செய்கின்ற அநுமான்,— ஒருவன்றனை - (நான்குசேனாபதியருள்) ஒருவனை, விடு தேரொடு நொய்தின் எடுத்த- (அவன்) செலுத்திவந்த தேருடனே விரைவாகஎடுத்து, விண்ணின் எறித்தான் - ஆகாயத்தில் வீசினான்; (எ - று.)

அநுமானால் வீசி யெறியப்பட்டவன், விருபாட்ச நென்னனும். பி - ம்:—<sup>1</sup>அடுத்தன. <sup>2</sup>அமுந்தியனன்ற, அமுந்தவனன்ற. <sup>3</sup>தேரொடுமெய்தி.

ரு௫ <sup>1</sup>ஏய்ந்தெழு தேரிமிழ் விண்ணினை யெல்லா  
நீந்திய தோடி நிமிர்ந்தது வேக  
மோய்ந்தது வீழ்வதன் முன்னுயர் பாரிற்  
பாய்ந்தவன் மேலுடன் மாருதி பாய்ந்தான்.

(இ - ள்.) ஏய்ந்து எழு தேர் - (அநுமானால்) எடுத்து எறியப்பட்ட அத்தத்தேரானது, இமிழ் விண்ணினை எல்லாம் - ஒலியைக்குணமாகக் கொண்ட ஆகாசத்தினிடம் முழுவதிலும், ஒடி கீழ்தியது - விரைந்துகடந்த

காசி, நிமிர்ந்து வேகம் உயர்ந்து வீழ்ந்தான் முன் - (தனது மிகுந்த காண்பேகை உயர்ந்துபோய் கழிந்து உருமுணைகை உயர்பாரில பாயுதவன் மேல - சிறத்தபூமிபில குதிக்கவலாகிய அந்தவிரூபாட்சனென்ற அரக்கன் மேல, உடன் உடனே, மாருதி அநுமான, பாயுதான்—; (எ - று.)

ஆகாசம சப்தத்தைக குணமாகக்கொண்ட தென நூல்கள் கூறுதலால், 'இமிழ்விண்' எனறது. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஏயந்தெழுதேருமவ்விண்ணையெல்லாம்.

ருசு. <sup>1</sup>மதித்த களிற்றினின் வாளரி யேறு  
<sup>2</sup>கதித்தது பாய்வது போற்கதி கொண்டு  
 'குதித்தனன் மால்வரை மேனி குழம்ப  
 மிதித்தனன் வெஞ்சின வீரநுள் வீரன்.

(இ - ள்.) மதித்த களிற்றினில் மதனகொண்ட ஆணயானையின்மேல், வான் அரி ஏறு கதித்தது பாய்வது போல் - கொடிய ஆணசினகம் வேகந கொண்டு பாய்வதுபோல,—வெஞ் சினம வீரநுள் வீரன் - கொடுகுகோப முள்ள வீராதீவீரனாகிய அநுமான், கதி கொண்டு குதித்தனன் - விரைவாக அந்தவிரூபாட்சனமேற் குதித்தவனாய், மால் வரைமேனி குழம்ப மிதித்தனன் - பெரியமலைபோன்ற (அவ்வரக்கனுடைய) உடம்பு சிதைத்து இரத்தகுழம்பும்படி துவைத்தகுகொன்றிட்டான்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>மதத்த. <sup>2</sup>கதிர்ந்தது. <sup>3</sup>குதித்தவன்மால்வரைத்தோள்கள். (ருசு)

ருஎ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - அநுமான் பின்னும் இரண்டு சேனாபதிகளைப் போர்சேய்து தோலைத்தலைக் கூறும்.

மூண்ட <sup>1</sup>சினத்தவா மூவர் முனிந்தார்  
 தூண்டிய தேரர் சரங்க ஓரந்தார்  
<sup>2</sup>வேண்டிய வெஞ்சமம் வேறு விளைப்பார்  
<sup>3</sup>யாண்டினி யேகுதி யென்றெதிர் சென்றார்.

(இ - ள்.) மூண்ட சினத்தவர் மூவர் - கோபம்மூண்ட மூன்றுசேனாபதிகள், முனிந்தார் - கோபனகொண்டு, தூண்டிய தேரர் - (தமது) தேரைச் செலுத்தினவர்களாய், சரங்கன் தூரந்தார் - (அநுமான்மீது) அம்புகளைத் தொடுத்தவர்களாய், வேண்டிய வெம் சமம் வேறு விளைப்பார் - (தாங்கள) விரும்பிய கொடியபோரை வேறாக [புதிதாக] மீண்டுஞ் செயயத்தொடங்கியவர்களாய், இனி யாண்டு ஏகுதி எனற - 'இப்போது நீ எ - கு ஓடப்பாக்கிறாய்?' எனற உபாலவிக்கொண்டே, எதிர்சென்றார் - (அநுமானை) எதிர்ந்துசமசன்றாகு; (எ - று.)—இமமூவா பெயர் - முறைதே, யூபாட்சன, பரகஸன், பாஸகாணன என்பது. பி - ய:—<sup>1</sup>சினத்தினர். <sup>2</sup>வேண்டினார். <sup>3</sup>யாண்டினியேகுது, எண்டினிதேகுது. (ருஎ)

௫௮. திரண்டியர் தோளினை உஞ்சனை சிங்க  
<sup>1</sup>மரண்டரு விண்ணுறை வர்களு மஞ்ச  
 முரண்டரு தேரவை யாண்டொரு மூன்றி  
 னிரண்டை <sup>2</sup>யிரண்டுகை யிற்கொ டெழுந்தான்.

(இ - ன்.) திரண்டு உயர் தேள் இளை அஞ்சனை சிங்கம் - பருத்த  
 உயர்ந்த இரண்டுதோள்களைபுடைய ஆஞ்சனேயன், அரண் தரு விண் உறை  
 வர்களும் அஞ்ச - காவலைபுடைய தேவலோகத்தில்வாழ்வாரான தேவர்களும்  
 அஞ்சும்படி, முரண்டரு - (தன்னோடு) மாறுபட்ட, தேர் அவை ஒரு மூன்  
 றின் - மூன்று தேர்களுக்குள்ளே, இரண்டை - இரண்டுதேர்களை, ஆண்டு -  
 அப்போது, இரண்டு கையில் கொடு எழுந்தான் - (தனது) இரண்டு  
 கைகளிலே யெடுத்தாகொண்டு கிளம்பினான்; (எ - ற.)

இரண்டுதேர்களையும் இரண்டுகழற்காயபோல மிகவுலேசாகத் தன் இரு  
 கைகளிலுக் கொண்டு அறுமான் எழுந்தன னென்க. இனி, போரின் கொடு  
 மையைக் கண்டு தேவர்கள் அஞ்சினு ரென்னலுமாம். பி ம்:—<sup>1</sup>மருண்டு  
 விசும்புறைவோர்களுமஞ்ச. <sup>2</sup>இரண்டும். (௫௮)

௫௯ தூங்கிய பாய்பரி சூத ருலைந்தார்  
 வீங்கிய தோளவர் விண்ணின் விசைத்தா  
 ராங்கது கண்டவர் போயக லாமு  
<sup>1</sup>னோங்கிய மாருதி யொல்லையி னுற்றான்.

(இ - ன்.) (அப்படி அறுமான் எழுந்தவிசையினால்),—தூங்கிய பாய் பரி  
 சூதர் - (அததேர்களிற) கட்டப்பட்டன பாய்த்துசெல்லுத குதிரைகளும்  
 பாகர்களும், உலைந்தார் - உயிரொழிந்தார்கள்; வீங்கிய தோளவர் - பருத்த  
 தோள்களைபுடைய அவ்வாக்கசேனாபதிகள் இருவரும், விண்ணின் விசைத்  
 தார் (அததேரின்ன்று) ஆகாயத்தில விசைத்துசென்றார்கள்; ஆகரு - அப்  
 போது, அது கண்டு - அவர்கள் வானத்திறசெலவதைக் கண்டு, அவர் போய்  
 அகலாமுன - அவ்வாக்கர்கள் (வானத்திறசென்று) மறைந்து சீங்குதைக்கு  
 முன்னமே, ஓங்கிய மாருதி - பெருவடிவுபடைத்த அறுமான், ஒலையின்  
 உறளுன் - விசையில (அவர்களைச்சென்று) கிட்டினான்; (எ - ற.)

பரிசூத ருலைந்தார் - அஃறிணையும் உயர்திணையும் கிரவி, நிறப்பினல்  
 உயர்திணைமுடிபைக் கொண்ட திணைவமுடிமைதி. பி-ம்:—<sup>1</sup>ஓங்கினன்மாருதி.

௬௦. கானிமிர் வெஞ்சிலை கையி னிறுத்தா  
 னானவர் தூணியு <sup>1</sup>மம்பு மறுத்தா  
 னேனைய வெய்படையிலல்லவ ரெஞ்சார்  
 வானிடை றினறுயர் மல்பின் மலைந்தார்.

(இ - ன்.) (சென்றுகிட்டின அறுமான்),—கால் நிமிர் வெம் நிலை  
 கையின் இறுத்தான - சீண்டகமுறைபுடைய கொடியவிற்களைக் கையினால்  
 முறித்தான்; (அனறியும்), ஆனவா தூணியும் அம்பும் அறுத்தான் - அவ்வாசு  
 கருடைய அம்பறத்தூணிகளையும் அம்புகளையும் சின்னப்பின்னப்படுத்தினான்;

ஏனைய வெம் படை இவ்வவர் - மற்றும் வேறே ஒரு ஆயுதமும் இல்லாதவரான அவ்வரக்கரிருவரும்,—எஞ்சார் - பின்வாங்காதவரானாய், வானிகை சிந்து - ஆகாயத்திலிருந்துகொண்டே, உயர்மல்லின் மலைந்தார் - சிறந்த மற்போரினால் (அநுமானேடு) பொருதாரகள்; (எ - று.)

ஆயுதகொண்டபொருதற்குத் தமமிடததுள்ள படைகள்யாவும் அநுமானுல்தொலைத்திட்டதனால் அவ்வரக்காகன அநுமானேடு மற்போர பொரலாயின ரென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வாளுமகைத்தான். (ஈ0)

கூக. வெள்ளை யெயிற்றர் கறுத்துயர் மெய்யர்  
பிள்ள விரித்த பிலப்பெரு வாயா  
கொள்ள வருததடா கோளர வெத்தா  
ரொள்ளிகல் வீர னருக்களை யொத்தான்.

(இ - ன்.) வெள்ளை எயிற்றர் - வெணமையான பற்களையுடையவர்களும், கறுத்து உயர் மெய்யா - கறுத்து உயர்ந்த உடம்பையுடையவர்களும், பிள்ளவிரித்த பிலம் பெரு வாயா - விரியும்படி திறந்த குகைபோன்ற பெரிய ஊரையுடையவர்களுமான அவ்வரக்கரிருவரும்,—கொள்ள உருத்து அடா கோள் அரவு - உட்கொள்ளும்படி [கர்விக்குமபடி] கோபித்துநெருங்குகின்ற வலிய இராசுகேதுக்களென்னும் பாம்புகளை, ஒத்தா—; ஒள இகல் வீரன் - மிக்கபராக்கிரமத்தையுடைய வீரனாகிய அநுமான், அருக்களை ஒத்தான் - சூரியனைப் போன்றான்; (எ - று.)

முதலில் இராசுகேதுக்களால் சூரியன் விழுங்கப்படுவதுபோலத் தோன்றினாலும் பிறகு உட்கொள்ளப்படாமல ஒளியோடு விளங்குவதுபோல, முதலில் இவ்வரக்கரிருவரால் அநுமான் தாக்கப்பட்டாலும், உடனே, அவர்களை வென்ற விளங்குவ னென்பது கருத்து மேறசெய்யுளில் இவ்வீரவர்காணக. வெள்ளையெயிற்றா கறுத்துயர் மெய்யா - முரண்டோடை. (ஈக)

கூஉ. தாமபென் வாலின் வரிந்துயர் தாளோ  
டேம்ப<sup>1</sup>லி லாரிரு தோள்க ளிறுத்தான்  
பாம்பென நீங்கினர் பட்டனர் வீழ்ந்தா  
ராம்ப் னெடும்பகை <sup>2</sup>போல்பவ னின்றான்.

(இ - ன்.) தாமபு என - கயிறுபோல, வாலின் - (தளது) வாலினாலே, வரிந்து - கட்டி, எம்பல் இலார் - சிறிதும் சலியாதுபோரெய்த அவ்வரக்கவீரருடைய, உயா தாளோடு இரு தோள்கள - நீண்ட - கால்களையும் தோள்களையும், இறுத்தான் - (அநுமான்) முறித்தான்; (அவ்வரக்கரிருவர்களும்), பாம்பு என நீங்கினா - (சூரியனைக்கிரகிக்கின்ற இராசுகேதுக்களென்னும்) பாம்புகள் (நீங்குவது) போல (அநுமானை) நீக்கி; பட்டனர் வீழ்ந்தார் - இறந்து வீழ்ந்தார்கள்; ஆமபல் ரெடும

படை போல்பவன் - ஆம்பலென்னும் நீர்ப்பூவுக்குப்படைவனான சூரியனை  
 யெடுத்த அநுமான், நின்றான் - (தான் யாதோருறபாடும் துன்றி) விளக்கி  
 நின்றான்; (எ - று.) பி-ம்:—<sup>1</sup> இலா. 'போல்பவன். (கஉ)

கூஉ.—எஞ்சிய சேனாபதியையும் அநுமான் ஒழித்தல்.

<sup>1</sup>நின்றன னேனைய னின்றது கண்டான்  
 குன்றிடை வாவுறு கோளரி போல  
 மின்றிரி வன்றலை மீதுகு தித்தான்  
 பொன்றிய வன்புவி தேரோடு புக்கான்.

(இ - ன்.) னேனையன் நின்றனன் - ஐவரில் மற்றொருவனாகிய சேனாபதி  
 எதிர்த்துநின்றான்; நின்றது - (அவ்வாறு தனயை) எதிர்த்துநின்றதை, கண்  
 டான் - கண்டவனாகிய அநுமான்—குன்றிடை வாவுறு கோளரிபோல -  
 மலையின்மேல் தாவிப்பாய்கிற வலிய சிங்கமபோல, மின் திரிவல் தலைமீது -  
 ஒளிவீசுகின்ற (அவ்வரககனது) வலிய தலையின்மேல், குதித்தான்—;  
 அவன் - அவ்வரககன், பொன்றி - இறந்து, புவி - பூமியில், தேரோடு புக்  
 கான் - தேரோடு உழுகதி இறந்திட்டான்; (எ - று.)

இவ்வரக்கன்பெயர் பாஸகாண னென்னலாம் அநுமான் தன்னை  
 எதிர்த்துநின்ற பாஸகர்ணென்ற அரககன் தலைமீது குதிக்க, அவ்விசையி  
 னால் அவ்வரககன் தரையில் தேரோடு புதைந்து அழிந்தனென்றவாறு.  
 பி - ம்:—<sup>1</sup>நின்றவன். (காஉ)

உவறு

கூச.—கவிக்கூற்று: பஞ்சசேனாபதிகள் அநுமாநால் குறந்ததைப்பற்றிய  
 வருணனை.

வஞ்சமுந் களவும வெஃகி வழியலா வழிமே லோடி  
 நஞ்சினும் கொடிய ராகி நவை செயற் சூரிய நீரார்  
<sup>1</sup>வெஞ்சின வரக்க ரைவ ரொருவனை வெல்லப்பட்டார்  
 ரஞ்செனும் புலன்க ளொத்தா ரவனுநல் லறிவை ஓயாத்தான்.

(இ - ள்.) வஞ்சமுந் களவும வெஃகி - வஞ்சனையையும் களவுதொழி  
 லையும் விருமபி, வழி அலா வழிமேல் ஓடி - நீதியில்லாத தீயவழியிற்  
 சென்ற, நஞ்சினும் கொடியர் ஆகி - விஷத்தினும் கொடுமையையுடையவர்க  
 ளாய், நவைசெயற்கு உரிய நீரார் - (பிறர்க்கு) தீங்குசெய்தலையே உரிய  
 குணமாகக்கொண்ட தன்மையுடையவர்களாய், வெல்லப்பட்டார் - (அநும  
 னால்) வெல்லப்பட்டவரான, வெம் சினம் அரககர் ஐவா - உடுகோபநூலால்  
 அரக்கராகிய பஞ்சசேனாபதிகள், அஞ்ச எனும் புலன்கள் ஒத்தான் - பஞ்சசே  
 திரியநகளைப் போன்றாக; ஒருவனை அவனும் - தனித்தான் புலன்களை  
 ரையும் வென்ற அநுமானும், நல் அறிவை ஒத்தான் - அநுமான் அறிவைப்  
 போன்றான்; (எ - று.)

பெருவீரனாய்த்தனிப்பட்டவனான அநுமான் யுத்திசெய்யாய் வெல்  
 வதற்குரிய பஞ்சசேனாபதிகளை வென்றதற்கு, சிவசூரியனைய ரென்று

தன்மையனவாய் அடக்கமுடியாத டஞ்சேந்திரியங்கனையும் எளிதில் வெல்லுந் தத்துவவுணர்ச்சியை உவமை கூறினார். புலன் - பொறிகரு, இலக்கணை, பி-ம்:—<sup>1</sup>பைகழல். <sup>2</sup>வெல்லப்பட்ட. <sup>3</sup>ஐம்பெரும்பூத மொத்தாரணும னல்லறிவையொத்தான். (கச)

சுரு.—அரக்கர்யாவரும் போரில் இறந்தொழிந்ததைக் காவலாளர்யாவரும் காணுதல்.

நெய்தலை யுற்ற வேற்கை நிருதரச் செருவி நேர்ந்தா  
ருயதலை யுற்று மீண்டா ரொருவரு மிலலையுள்ளார்  
கைதலைப் பூசல் பொங்கக கடுகினா கால னுடகு  
மைவரு முலந்த தன்மை யனைவரு மமையக் கண்டார்.

(இ - ள்) உள்ளா அனைவரும் - அந்தச்சேலையிற காவலாகவுள்ளவர் கன்யாவரும்,—அ செருவில் - அத்தப்பேரில், நேர்ந்தார் - (போர்செய்யும் படி) வந்தவர்களாய், நெய் கலைஉறற வேல் கை நிருதர் - நெய்யை முனை யிலே பூசப்பெற்ற வேலாயுகததைக கையிலேந்திய அரக்கர்களில், உய்தலை உற்று - உயிர் பிழைத்தலைப பொருந்தி, மீண்டார் திரும்பி (ஊர்க்கு)சென்ற வர்கள், ஒருவரும் இல்லை - ஒருவரு மில்லையாகி, கைதலை பூசல்பொங்க கடு கினர் - அணிவகுப்பில் பேராவாரமமிகுமபடி விரைந்துபோர்க்கு வந்தவர்க ளாகிய, காலன உட்கும் ஐவரும் - யமனும் அஞ்சுமபடி கொடுத்தன்மை யுடைய பஞ்சசேனாபதிகளும், உலந்த தன்மை - அழித்துபோனதை, அமைய கண்டார - பிரதியட்சமாகப் பூர்த்ததார்கள்; (எ - று.)

பொழிலுக்குக்காவலாளிகளாயிருந்தவர்கள் போர்க்குவந்த பஞ்சசேனா பதிகள் தமதுதுணைப்படைபுடனே யாவரும் இறந்துபோனதைப் பிரத்தி யட்சமாகக்கண்டன ரென்க ஏதுகையம்நோக்கி'கைதலை' என இயல்பா யிற்று: கை படைவகுப்பு. இச்செய்யுட்கு வேறுவகையாகப் பொருள் கூறுவது பொருத்தமாயிற கொள்க. (சுரு)

சுசு —இதீவும், அடுத்த கவியும் - பஞ்சசேனாபதிகள் சேனையோடு ஒழிந்ததைச் சோலைகாப்போர் இராவணன்டத்துத் தெரிவித்தல்.

இறுக்குறு <sup>1</sup>மின்னே நம்மை யிக்குரங் கென்ன வேங்கி  
மறுக்குறு கின்ற நெஞ்சின் மாதரை ன்வது நோக்கி  
யுறுக்குறு சொல்லா னாழித தீயென வுலக மேழுஞ்  
சுறுக்கொள நோக்கு வான்றன் செவித்தொலை தீயச் சொன்றார்.

(இ ள்.) (யாவரும் இறந்ததைக் கண்கூடாகக் கண்ட காவலாளிக ள்),—'இ குரங்கு இத்தகடுரககானது, (நாம இககுத்தானே இருந தால்), நம்மை இன்னே இறுக்குறும் - நம்மையும் இப்பொழுதே முறித் துககொன்றுவிடும்', என்ன - என்று கருதுதலால், ஏனென - ஏக்கக கொண்டு, (அவ்விடத்தைவிட்டு இராவணனுள்ள இடத்திற்குச் சென்று),— மறுக்குறுகின்ற நெஞ்சின் மாதரை - (சீதையினிடத்துள்ள காத லாளர் தம்மைக்கண்ணெடுத்தபாராம லிருப்பதுபற்றிக) கலக்கக

கொண்ட மனத்தையுடைய மாதர்களை, வைது கோக்கி - திட்டியவண்ணம் பார்த்து உறக்குறு சொல்லான் - கடுஞ்சொற்கூறபுகளாய், ஊழி நீ என உலகம ஏழும் சமுககொள நோக்குவான் தன் கூறப்பாத்தகாலத்து அகினி போல உலகமேழும் தீத்துபோம்படி கடுமபார்வைபார்த்துக் கொண்டிருப்பவ னாகிய இராவணனது, செவி தொனை-காதுகளின் துவாரங்கள், தீய - தீத்து போம்படி [கர்ணகரேமாத], சொன்னார் - (பஞ்சசேனாபதிக னிறத்ததைக்) கூறலானார்கள்; (எ - ௮.)—இதன் விவரத்தை அடுத்த செய்யுளிற் காண்க.

பொழிலிறுத்தல் கிககராவதை முதலியவற்றை இராவணனிடத்துக் கூறியதுபோலவே பருவத்தேவர்கள், பஞ்சசேனாபதிகள் இறத்ததையும் கூறலானார்கள் ளென்க. எழுவாய், வருவித்துஉரைக்க. 'மறக்குறதின் .... நோககுவான்' என்ற தொடர் - இராவணனைக் காட்டும். பருவத்தேவர் அது மானிடத்து அஞ்சியமையைக் காட்டும். முதலடியில் - 'இறக்குறதின்னே நம்மைக்குகாணவிரகிபேகி' என்றும் பாடமுண்டு. 'உறக்குறு சொல் லா' என்றபாடம்கொண்டு, சில அரசர்கா என்ற எழுவாய் வருவித்து—'கமமை இப்போதே இககுரவகு கொன்றுவிடுமென்றுமனமிறுதி எககித துக்கிகின்ற ராகுலஸ்திரீகளைப் பார்த்துக் கோபித்து அதட்டுஞ் சொல்லரசய் வைது விட்டு, சில அரசர்கள் ஓடிவந்து, ஊழித்தீயைப்போல எழுவதைப்பட்ட உலககளும் எரியும்படி உககிரகிருஷ்டியாகப்பார்த்துக்கொண்டு கோபமே ஒருவடிவமெடுத்தாற்போலிருத்த இராவணனுடையசெவித்தொனைகள்வெந்து தீயும்படி பஞ்சசேனாபதிகள்இறத்த செய்கியைக் சொல்லத்தலைப்பட்டார்கள்' என்று உரைகூறவாருமுளர்; அவ்வகைப்பாடம் பொருத்துமாயிற் கொண்க. பி - ட்.—<sup>1</sup> அன்றே (௬௪)

௬௭. <sup>1</sup>தானேயு முலந்த தைவர் தலைவருஞ் சமைந்தார் தாக்கப்  
 "போனபின் மீள்வேம யாமே யதுவும்போர் புரிசி லாமை  
 வாணையும் வென்று ளோரை வல்லையின் மடிய நூறி  
 யேனைய ரின்மை சோம்பி யிருந்ததக் குரங்கு மென்றார்.

(இ - ன்.) தாக்க - (அந்தக்குரககு) தாக்கியதனால், தானையும் உலத்தது-சேனையும் அழித்தது; ஐவர் தலைவரும் - பஞ்சசேனாபதிகளும், சமைந்தார் - இறத்தொழிந்தார்கள்; போன பின் - இவ்வாறானபிரகு, மீள்வேம - (அகநூ லின்று) மீண்டுவந்தோமும், யாமே - (அச்சோலைசுருக் காவலாவிக்களான) காங் களே; அதுவும் - அவ்வாறு நாகங்கள் உயிர தப்பியதும், போர் புரிகிலாமை - (அககுரவகு எககளிடம்வந்து) போர் புரியாமையினாலேயாகும்; (இப்போது), அ குரவகும் - அந்தக்குரவகீகா வென்றால், வாணையும் வென்று உளோரை வல்லையில் மடிய நூறி-ஆகாயத்திலுள்ளதேவர்களையும் ஐயித்தவரான பஞ்ச சேனாபதிகளையும் விரைவாக உயிரொழியும்படிகொண்டு, என்னைய இன்மை - (தன்னேடு) போசெய்வார் எனரும்இல்லாமைமால். சோமபி இருத்தது-செய்

தொழிலில்லாமல் சோம்பல்கொண்டு இருக்கின்றது, என்றா - என்று செய்தி தெரிவித்தார்கள்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>தானையுமுலத்தையா. <sup>2</sup>போனபி னேடியாருமெய்தும.என்றா<sup>3</sup> என்ற முற்றுககு எழுவாய் வருவித்து உரைக்க.

பஞ்சசேனாபதிகள் வதைப்படலம் முற்றிற்று.

பதினோராவது

அட்சுகுமாரன்வதைப்படலம்.

இராவணனதுகுமாரனான அட்சனென்பவன் அநுமாஸூற கொல்லப்பட்ட டனதக் கூறும் பாகம்.

க.—அநுமானேடு போர ஒருப்பட்ட இராவணனைத் தடுத்தி அட்சகுமாரன் தன்னை அனுப்ப வேண்டிதல்.

கேட்டலும் வெகுளி வெந்திக்<sup>1</sup> கிளர்ந்தெழு முயிரப்பனாகித் தோட்டலர் தெரியன் மாலை வண்டொடுஞ் சுறுக்கொண்டேற ஐட்டலர்க் குண்ட போலு நயனத்தா<sup>2</sup> நெருப்பட்டாணைத் தாட்டுணை தொழுது மைந்தன்<sup>3</sup> மித<sup>4</sup> திடை தருதியென்றான்.

(இ - ள்.) கேட்டலும்-(பருவகதேவர்கள்கூறிய வார்த்தையைக்) கேட்ட லுடனே, வெகுளி வெம் தீ கிளர்ந்து எழும் உயிரப்பன் ஆகி - கொடிய கோபாக்கினியாற் பொககிவருகின்ற பெருமூசசையுடையனும்,—தோடு அலா தெரியல் மாலை வண்டொடும சுறுக்கொண்டு ஏற - இதுழ்கன்மலரப் பெற்ற மலர்களைக்கொண்டு தொடுக்கப்பட்ட விளகருவதான மார்பின்மாலை (அதனிடத்து மொய்க்கின்ற) வண்டுகளுடனே தீத்துவிட, ஊட்டு அரசுக்கு உண்ட போலும் நயனத்தான - தீற்றப்பெற்ற அரசுக்குப் படியப்பெற்றன போன்றன்னவான [மிக்கசிவந்த] கணகையுடையவனாகி, ஒருப்பட்டாணை- (அநுமான்மீது போககுசசெலல) உடன்பட்டுச சித்தனயிருந்த இராவணனை,—மைந்தன் - அட்சகுமாரன்,—தான துணை தொழுது - (அவனது) இரண்பொதககளிலும் வணககி, தடுதது - (அவ்விராவணனைப்) போகுவொட்டாமல் நிறுத்தி, இடை தருதி ('நான் சென்று அநுமானைவென்றுவருமாறு எனக்கு) இடந்தருவாயாக', என்றான் - என்றுவேண்டினான்; (எ - று.)

'பஞ்சசேனாபதிகளும் இறந்துவிட்டனா' என்ற செய்தியைக் கேட்டமாத் திரத்தில், மனத்திற்பொககியெழுந்த கோபாக்கினியாற் பெருமூசசுத் தோன்றவும், மார்பிலணிகத மாலை அதனிடத்துமொய்க்கும் வண்டு களுடனே கரிந்துபோகவும், கணகன செவ்வரக்கு ஊட்டப்பட்டன போலச் சிவத்துதோன்றவும், இனி எவரையும் அனுப்பாமல் தானே



அனுமனோடுபொருவதாக சிசயித்த அதற்குள் ப முயலும் இராவணனைப்போலி, அவனதுமனான அட்சகுமாரன் அவன்காலில் விழுந்த அச் செயலில் தன்னைவேறுமாறு வேண்டிக் கொண்டனென்பதாம். இந்த அட்சகுமாரன் தானியமானிளி என்பவனிடம் இராவணனுக்குப் பிறந்த மகனாவன்; கம்பர் மந்தோதரியைமேன்றே எண்ணுமாறு இரத்தப்படலத்தக் கூதலின்று இடை தடுத்த - கடுவே தடுத்த; தருதி - விடைதருவா யென்றகூதலும், "இறைதருதி என்ற பாடல்கொண்டு - விடைதருவாயென்ற பொருள் கூற தலு முண்டு. பி - டு:—<sup>1</sup>வினாத்தெழுவிலகன்மார்பில். (ச)

—(3) அலும்; அடுத்த கலியும் - ஒர்தொடர்; அட்சகுமாரன் ழர்வர்க் கூறியதைப்போல வேறுவகையாற் கூறுதல்.

முக்கண னூர்தி<sup>1</sup> யன்றேன் மூன்றல கடியிற் றுயோ  
 னொக்கழர் பறவை யன்றே லவன்றயி லூரக மன்றேற்  
 றிக்கய மல்ல தேற்புன் குரக்கினமேற் சேறி போலா  
 மிககட னடியேற சீதி யிருத்தியீண் டினிதி னெந்தாய்.

(இ - ள்.) எந்தாய் - எனது தந்தையே! (கம்மோடு பொருவது);— முக்கண னூர்தி அன்றவல் - மூன்றகணகளைப்படைத்த கடவுளாகிய சிவபெருமானது வாகனமாகிய இடபமன்றாயின்,—மூன்ற உவரு அடியின் தாயோன் ஒக்க ழர் பறவை அன்ற வல் - மூவுலககணையும் (தனது திரு வடிகளினால்) தாலியணத்தவனாகிய திருமால் எப்போதுமாக ஏறிச்செலுத்த கின்ற கருடப்பறவையன்றாயின், அவன் தாயில் உரகம் அன்ற வல் - அத் திருமால் கண்வளாகிற ஆதிசேஷனன்றாகில், திக்கயம் அல்லது வல் - திக்குக் கணத்தாக்குகின்ற அஷ்டதிக்கஜகளு மன்றாயின்,—புல் குரக்கின்மேல் சேறி போல் ஆம - (உன்னுடைய ஆற்றலுக்குச் சிறிதும் ஏற்றதல்லாத) இழிகை ஒரு குரககின்மேற் (போர்க்குச்) செல்வாய்போலும்; (கீ பெறச் செல்வது சிறிதத் தருதியன்ற); இ கடன் - இத்தகடமைகைய, அடியேற்கு னீதி - எனக்குத் தத்து, ஈண்டு இனிதின் இருத்தி - இக்கே சகமாக இருப்பாயாக; (எ - ற)

பெருகீரண னீ உனக்குஏற்ற வலிமைபடைத்த பெருகீரருடனே பொருவதே தகுதி; அவ்வாறு பொருதற்கு வீரவாது விலக்கோடு பொருவ தென்றாலும், சிவபெருமானுடைய வாகனமாகிய விருஷபமோ, அன்றித் திருமாலின் வாகனமாகிய கருடனோ, அவ்வாறியின் அப்பரமன் பன்னிகொள் ளும் ஆதிசேடனோ, அவைகொள்வாம அன்றாயின் திக்கஜகளுள் ஒன்றோ இவற்றன் ஏதுவாக இருப்பினும் பொருதாலும் பொரவாம்; ஒழுக்கித்திறம மும்பாடுபெறாத அந்நபர்களுடனே மகாரீரண னீ பொரச்செல்வது உனது ஆற்றலுக்குச் சிறிதும் ஏராமோ? எனது; ஆகவே, இக்க அந்நத் தொழிலைப்பிரியுமாறு எனக்குக் கட்டினகொடுத்தவிட்டி, கீ 'இவனும், இக் குரககை வெல்லுதல் முடிபுமோமுடியாதோ? என்ற சங்கைசிறிதயின்றி

இங்கே இனிது இருப்பாய்' என அட்சகுமாரன் இராவணனை வேண்டிக் கொண்டுள்ளனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>அன்றே. <sup>2</sup>அல்லவாகில். <sup>3</sup>இப்பணி. (உ)

உ.—அட்சகுமாரன் தன்னை யேவவேண்டுமென்பதற்குக் காரணங்காட்டுதல்.

அண்டர்கோன் நன்னைப் பறறித் தருகென வடியே நீற்கக் கொண்டனை <sup>1</sup>யெம்முன நன்னைப் பணியென நெஞ்சம் <sup>2</sup>கோட லுண்டது தீரு மன்றே யுரணிலாக் குரங்கொன் றேனு மெண்டிசை வென்ற நீயே யேவுதி யென்னை யென்றான்.

(இ ள்.) 'அடியென் நீற்க - நான் (உனது கட்டளையை முடித்தற்குச் சித்தமாக) இருக்கையில், (என்னையேவாமல்),—அண்டர் கோன், தன்னை பற்றி தருக என - தேவராசனான இந்திரனைப் பிடித்தவருவாயென்று சொல்லி என் முன்பு நன்னை பணி கொண்டனை - என் தமையான இந்திர சிவ திணிடத்துக தேவராசனைப்பிடித்து (ருவதாகியஅத) தொழிலை வாங்கிக் கொண்டாய்', என - என்று, நெஞ்சம் கோடல் உண்டு - மனத்திற்கொண்ட குறையொன்று (எனக்கு) உள்ளது; உான் இலா குரங்கு ஒன்று ஏனும் (இப் போது நான் எதிர்த்து வெல்லப்போவது) வலிமையிலலாத தொரு குரங்கே யாயினும், (அதனைவென்றுவருமாறு எனக்குக் கட்டளையிட்டாயாயின்), அது தீரும் அன்றே - அந்த மனக்குறை (ஒருவாறு) நீங்குமல்லவோ? (ஆத லால்), என்னை—, என திசை வென்ற நீயே - திகவீசயஞ்செய்த நீயே, எவ்வுதி - (அக்குரங்கைவென்று வருந்தொழிலில்) ஏவுவாயாக,' என்றான - என்று (இராவணனை) வேண்டிக்கொண்டான் (அட்சகுமாரன்); (எ-று.)— பி - ம்:—<sup>1</sup>என்முன். <sup>2</sup>கோடி. (ங)

சு.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - அட்சகுமாரன் தான் குரங்கை வென்றுவருவதாக உறுதிக்கூறுதல்

கொய்தளிர் கோதும் வாழ்க்கைக <sup>1</sup>கோடரத் துருவுகொண்டு  
கைதல மியற்றி யீண்டோர் சிறுபழி யிழைக்குங் கற்பா  
செய்தின னிமையா முக்க ணீசனே யென்றபோது  
கொய்தினின் வென்று பறறித் தருகுவெ றொடியி <sup>2</sup>னுன்பால்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) இமையா முக கண ஈசன் - இமைத்தலில்லாத மூன்று கண்ணையுடைய சிவபிரானே, கைதலம் இயற்றி ஈண்டு ஓர் சிறு பழி இழைக்கும் கற்பான் - வஞ்சனைசெய்து இந்த இலங்காபுரியில் ஒரு சிறிய அரெளரவத்தை விளக்கக்கூடிய காரியத்தைச் செய்யவேண்டு மென்கிற நிலைவினால், கொய்தளிர் கோதும் வாழ்க்கை கோடரத்தி ஊருவு கொண்டு எய்தினன் - கொய்தறகுஉரிய தளிரகளைக் கொந்தி யுண்கிற உயிர்வாழ்க்கையை யுடைய (அற்பக்) குரங்கினது வடிவத்தைக்கொண்டு வந்துள்ளான், எனறபோதும் - என்றாலும், (அவ்வாறு குரங்கின் வடிவுகொண்ட சிவனையும்), கொய்தினின் வென்று - இலே

சாகவேன்ற, கொடியின் பற்றி றன்பால் தருகுவென் - வெருவினரவீற்  
பிடித்து உன்னிடம் கொணர்ந்து விட்டிடவேன்; (எ - ற.)

சிவபெருமானுடைய மூன்றுகண்களில் தெற்றிக்கண் திறவாமல் முடி  
விருத்தலாலும், மற்றையிரண்டுகண்களும் அப்பெருமானது தெய்வதன்  
மைக்கு ஏற்ப மூடாமல் திறத்தே யிருத்தலாலும், 'இமையா முக்கண்' எனப்  
பட்ட தென்க. பழி - அபகீர்த்திக்கு இடமான செயல்: ஒரு அறப்பிராணி  
யால் அரக்கர்பலர்மடிந்தா ரென்பது. பி - ம்:—<sup>1</sup>கோடரவுருவங். <sup>2</sup>ண்கதவன்  
கண்ணி. <sup>3</sup>நின்பால். (ச)

ரு. துண்டத்<sup>1</sup> தூ ணதனிற் றோன்றுங்கோளரி சுடர் வெண்கோட்டு  
மண்டொத்த நிமிரான் கேழ லாயினு <sup>2</sup>மலைத லாற்றா  
தண்டத்தைக் <sup>3</sup>கடந்து பொககி யப்புறத் தகலி நென்பாற்  
றண்டத்தை <sup>4</sup>யிடுகி யன்றே நின்வயிற் றந்தி லேனேல்.

(இ - ள்.) துண்டம் தூண் அதனில் கோன்றும் கோள் அரி (ஆயினும்)-  
மரத்துண்டினாலாகிய கம்பகதிலிருந்து தோன்றிய வலிமையையுடைய கர  
சிககமேயாயிருந்தாலும், வெள சுடர் கோடு மண் தொத்த நிமிர் ஆண்  
கேழல் ஆயினும்-வெள்ளொளிபொருத்திய கோரப்பல்லிலே பூமி (ஒருதுகன்  
போல) ஒட்டிக்கொள்ளுமபடி ஓககிவளாந்த வாராகமே யானாலும், (அவை  
யும்) மலைதல் ஆறறது (என்றோடு) பொருகற்குத் தாமுடையனவல்ல;  
(இப்போது கம்மூரில்வந்து பொருகின்ற அகராசுரு); (என்றையில் அகப்ப  
டாமல்),—பொககி அண்டத்தைகடந்து அ புறத்து அகலின் - கிளர்ந்  
தெழுந்து இவ்வுலகவுருணடையைத்தாண்டி அப்பாற் சென்றுவிட்டால்,  
(அதனால்), நின்வயின் தந்திலேன் எல் - (அதனை உன்னிடம் கொணர்ந்து  
நிற்கவைக்காமறபோவேனாயின், அன்றே-அப்போதே, என்பால் தண்டத்தை  
இடுகி - என்னிடம் தக்க தண்டனையை வீதிப்பாய்; (எ - ற.)

முன்னிரண்டடிகட்கு - நரசிங்கத்தினமிசமாகவேனும் வராகத்தினமிச  
மாகவேனும் இரத்தக்குராகு இருந்தாலும் சரி, இதனால் என்றோடு பொர  
முடியாது என்று கருத்துக்கொள்ளினுமாம். வெண்கோட்டு மண்டொத்த  
நீயீர் ஆண்கேழல் - 'பன்றியாய்ப் படியெடுகத பாழியாயென்பாது - வென்  
றியா ருன தெயிற்றின் மெனறுகள் போன்றிருத்தால்' என்றது காண்க.  
பி - ம்:—<sup>1</sup>தூண்கதது. <sup>2</sup>மலைந்தபோதா. <sup>3</sup>கடந்துபோகிவப்புறம்போயுமென்  
பால். <sup>4</sup>இடுகீ. (இ)

சு.—அட்சுத்மாநன் இராவணனிடத்து விடைபெற்றுப் புறப்படுதல்.  
எனவிவை யியமபி யீதி விடையென விறைஞ்சி நின்ற  
வனைகழல் வயிரத் திண்டோண் மைந்தனை மகிழ்ந்துகோக்கித்  
துணைபரித <sup>1</sup>தேர்மே லேறிச சேறியென் றிணைய சொன்னான்  
புனை<sup>2</sup>மலர்த் தாரி னானும் போரணி யணிந்து போனான்.

(இ - ள்.) என இவை இயம்பி - என்று இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லி,  
'விடை ஈதி - (எனக்கு) விடைகொடுப்பாய்., என-என்று, இறைஞ்சி நின்ற -

வணங்கி(ததன்முன்னே). நிறகிற, வளை கழல் வயிரம் திண தோள் மைந்தனை - கட்டியவீரக்கழலையும் மிகவலிய தோள்களையுமுடைய அட்சகுமாரனை,—(இராவணன்),— மகிழ்த்து நோக்கி—, துணைபரி தேர்மேல் ஏறி சேறி - விரைந்து செல்லுகின்ற குதிரைகள்பூட்டிய தேரின்மேலேறிச் செல்வாய்,என்று—, இனைய சொன்னான் - இவ்வாறாகச் சொன்னான்; மலா புனை தாரினனும் - மலாகொண்டுகொடுக்கப்பட்ட மாலையை யணிந்த அட்சகுமாரனும், போரா அணி அணிந்துபோனான் - போர்க்கோலம் கொண்டு புறப்பட்டான்; (எ - று.)

தான் குரங்கை எப்படியிருந்தாலும் வென்றுவருவேனெனத் தன்மகன் உறுதிசூறியதனால், அதுகேட்ட இராவணன் அவனை மகிழ்த்து நோக்கிப் பொருமாறு விடைகொடுத்தனென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>தேரின், <sup>2</sup>மணித் (சு)

எ.—அட்சகுமாரன் தேர்மேலேறுதல்.

ஏறினென்ப மன்னோ விரந்திரனிகலி னிட்ட நூறொடு நூறு பூண்ட நொறிலவயப புரவி நோன்றேர் கூறின ராக்க ராசி குமுறின முரசக் கொண்மு வுறின வுரவுத் தானே வுழிபேர் கடலை யொப்ப.

(இ - ள்.) இகலின் - (முன் நிகழ்த்த) போரில், இந்திரன் இட்ட - தேவேந்திரன் கொடுத்துப்போய்விட்டதும், நொறில் வய புரவி நூறொடு நூறு பூண்ட - விரைவுள்ள வெற்றிபெற இருநூறுகுதிரைகள் பூட்டப்பட்டிருந்தான, நோன்றேர் - வலிய தேரின்மீது, ஏறினன் - (அந்த அட்சகுமாரன்) ஏறினான்; (அப்போது); அரக்கர் ஆசி கூறினர் - அரக்கர்கள் ஆசீர்வாதஞ் சொன்னார்கள்; முரசம் கொண்மு குமுறின - முரசவாததியங்க ளாகிய மேககைள் முழங்கின; ஊழி போ கடலை ஒப்ப - யுகாந்தகாலத்தில் நிலைபெயர்ந்து வருகின்ற சமுத்திரத்தைப்போல, உரவு தானே-வலிய சேனை, ஊழின - மேன்மேற் சாரது (அவ்வரசகக்குமாரனைப்) பின்பற்றிவரலாயின; (எ - று.)—என்ப, மன், ஓ - அசைகள். (எ)

அ.—அட்சகுமாரனோடு சென்ற நால்வகைச் சேனையின் மிகுதி.

பொருகடன் மகர மெண்ணி நெண்ணலாம் பூட்கை பொங்கித் திரிவன மீன்க ளெண்ணி நெண்ணலாஞ் செம்பொற்றிண்டே ருருவுறு மணலை யெண்ணி நெண்ணலா முரவுத் தானே வருகிறை மரபி நெண்ணி நெண்ணலாம் வாவும் வாசி.

(இ - ள்.) (அந்த அட்சகுமாரனோடு சென்ற நால்வகைச் சேனைகளில்),—பூட்கை - யானைச் சேனையை, பொரு கடல் மகரம் எண்ணின் எண்ணல் ஆம் - (அலைகள்) மோதுகின்ற கடலிலுள்ள சுருமீன்களை எண்ணக்கூடுமானால் எண்ணமுடியும்; செம் பொன் திண தேர் - செம் பொன்மயமான வலியதேர்களே, பொங்கி திரிவன மீன்கள் எண்ணின் எண்ணல் ஆம் - (அந்தக் கடலில்) செருக்கித் திரிவனவாகிய மீன்களை

எண்ணமுடியுமானால் எண்ணமுடியும்; உரவு தாளை - வலிமைபொருத்திய காரணட்சேனையை, உரு மணலை எண்ணின் எண்ணல் ஆம் - அந்தக்கடலிலே (ஒன்றோடொன்ற ஒட்டாத) தனித்தனியேயுள்ள மணலை எண்ணக்கூடு மானால் எண்ணமுடியும்; வாவும் வாசி - தாவிச் செல்லும் சூதிரைகளை, மர பின் வரு திரை எண்ணின் எண்ணல் ஆம் - (அந்தக் கடலில்) முறைமுறை யாகவருகிற அலைகளை எண்ணக்கூடுமானால் எண்ணமுடியும்; (எ - று)

கடல்லுள்ள மகரம் முதலியவற்றை எண்ணுதல் அரியதாதல் போல அந்த அட்சுமாரனோடுசென்ற நாலகைச சேனைகளையும் எண்ணுதல் அரு மையாகு மென்க இது - உய்த்துணர்வை யபு என்னும் அணியாம்; (இதனை வடநூலார மடபாவநாலகைகார மென்பா.) வேறொருபொருள் சித்திப்பதற்காக 'இப்படியிருந்தால் இன்னது ஆகும' என்ற வாய்பாடு படக் கூறுவது, இவ் வணியின் இலக்கணம். இங்குகூறிய வருணனையில் அந்த நால்வகைப்படை களுக்கடிய சேனைகளுக்க சமுத்திரமும் அதனிடத்துள்ள யானைகட்கு அக் கடலிலுள்ள சுறாயின்களும், தோததிரைகளுக்கு மீன்திரளும், சூதிரைகட்கு அலைகளும், காலாட்படைக்கு மணலும் உவமையாதல் பெறப்படும். (அ)

கூ.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - பல அரக்ககீதமரர் படைத்துணையாகச் செல்லுதலைத் தெரிவிக்கும்.

ஆறிரண்<sup>1</sup>டடுத்த வெண்ணி னாயிரம் குமர ராவி  
வேறிலாத் தோழர் வென்றி யரக்கீர்தம் வேந்தர் மைந்த  
ரேறிய தேரர் சூழ்ந்தா ரிறுதியின் யாவு முண்பான்  
சீறிய காலத் தீயின் செறிசுடர்ச் சிகைக ளன்னார்.

(இ - ள்.) இறுதியின் யாவும் உண்பான் - யுகாந்தகாலத்தில் (உலகத் துப் பொருள்களை) எல்லாம் அழிக்கும்பொருட்டு, சீறிய - பொறிக் கிழர்ந்த; காலம் தீயின் - யுகாந்தகாலங்களினியினுடைய, செறி சுடர் சிகைகள் - செருகிய ஒளியையுடைய சவால்களை, அன்னார் - ஒத்தவர்களும், ஆவி வேறு இலா தோழர் - (உடல வேறேயன்றித்) தமமுயிர (அட்சுமாரனைவிட) வேறாக இல்லாத நண்பரும், வென்றி அரக்கர் தம் வேந்தர் மைந்தர் - வெற்றி யையுடைய ராகுஸராஜவமிசத்துப் பிறந்த வீரரின் புத்திரர்களாகிய, ஆறு இரண்டு அடுத்த எண்ணின் ஆயிரம் குமரர் - பன்னீராயிரம் குமரர்கள், ஏறிய தேரர் சூழ்ந்தார் - தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு (அந்த அட்சுமாரனைச்) சூழ்ந்துகொண்டு சென்றார்கள்; (எ - று.)—பி - ய்.—<sup>1</sup>எடுத்த. (க)

க0. மந்திரக் கிழவர் மைந்தர் மதிநெறி யமைச்சர் மக்க  
டந்திரக் தலைவர் என்ற தனயாகர் பிறருந் தாண்டக்  
கந்தரத் தரம்பை மாபிற றோன்றின ராதி<sup>1</sup>யாயோ  
<sup>1</sup>மந்திரத் தேரர் சூழ்ந்தா ரீரண் டிலக்கம் வீரர்.

(இ - ன்.) மந்திரம் கிழவர் மைந்தா - (முன்பு சமயங்களில் ஆலோசனை சொல்லுபவர்களாயிருந்த) மந்திரிமாரது குமாராகளும், மதிநெறி அமைச்சா மக்கள் - புத்தியும் அரசநீதியு முணாந்த அமைச்சராயிருப்பவரது குமாரா களும், தந்திரம் தலைவா ஈனற தனயாகள் - சேனாபதிகள் பெற்றுவளாதத குமாரர்களும், தாதைக்கு அந்தரத்து அரமபைமாரிலதோன்றினா ஆதி ஆயோர் பிறரும் - இவ்வட்சகுமாரனது தந்தையாகிய இராவணனுக்குத தேவமக்கையரிடம் பிறந்த புத்திரா முதலிய பிறரும் ஆகிய, ஈா இரண்டு இலக்கம் வீரர் - நாலுலட்சம் வீரர்கள், எந்திரம் தேரா - எந்திரமுள்ள தேர மீது ஏறியவர்களாய, சூழ்தாரர் - (அவ்வட்சகுமாரனுக்குப் படைத்துணை யாகச்) சூழ்ந்துவந்தார்கள; (எ - று,)

மந்திரககிழவர் என்பது - இறந்துவிட்ட மந்திரிமாரையும், அமைச்சர் என்பது - அப்போது மந்திரித்தொழிலிலிருப்பவரையும் காட்டுமென்க. இனி: மந்திரககிழவர் என்பது - விசேஷ காலங்களில் ஆலோசனை சொல் பவரையும், அமைச்சரென்பது எப்போதும் உடனிருந்து ராசாங்ககாரியத் தைப்பாரப்பவரையும் காட்டு மென்னலுமாம். மந்திரககிழவா முதலாகக் கூறியவா நால்வராதலால், ஒவ்வொரு வகையினரின் குமாரரும் ஒரிலட்ச மாக நாலுலட்சம் வீரரென்க. பி-ம்—<sup>1</sup>வாரோ. 'எந்திரத்தரககாவந்தா. ( )

கக.—அச்சேனையின் பலவகைப் படைகள்.

தோமர முலக்கை சூலஞ் சுடர்மழு குலிசந் தோட்டி.  
பேயமரு வரிவில் வேலகோ லீட்டிவா ளெழுவிட்டேறு  
காமரம் வீசு பாசம் வளை யயில் வயிரத் தண்டு  
காமரு கணையங் குந்தங் கப்பணங் கால நேமி.

இங்வும, அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) தோமரம்—, உலகை—, சூலம்—, சுடா, - ஒளியை  
கூடைய, மழு—, குலிசம் - வச்சிராயுதம், தோட்டி - அங்குசம், ஏ மருவரி  
வில் - அப்பொருந்தியகட்டமைந்த விடிகள், வேல்—, கோல்—, ஈட்டி—,  
கூர்—, எழு—, விட்டேறு—, மாமரம்-பெரிய மரங்கள், வீசு-வீசியெறிதற்  
கூரிய, பாசம்—, வளை - வளையம், அயில் - கூாமையை யுடைய, வயிரம் -  
உறுதியான, தண்டு—, காமரு - அழகுபொருந்திய, கணையம் - வளைதடி,  
சூத்தம் - கைவேல், கப்பணம் - யானைநெருஞ்சிழும், காலம் நேமி-தவறாமற்  
சொல்லுவதென சக்கராயுதம், (எ - று )—'என்றிவைமுதல' என அடுத்த கவி  
வேறு தொடரும்.

விட்டேறு - விட்டெறியும் ஓராயுதம். 'பாசமெழுமுளை' என்றும்  
பாடம். எழு முளை - எழுகின்ற முளை யென்க. (கக)

கக\*—சேனை செல்கையில் நேர்ந்த நிகழ்ச்சி.

என்றிவை முதல வாய வெழிற்கழ் படைக ளீண்டி  
மின்றிரண் டணிய வாசி வெயிலொடு நிலவு வீசத்

துன்றிருந் தூளி பொங்கித் துறுதலா விறுதி செல்லாப்  
பொன்றிணி யுலக மாள <sup>1</sup>பூதலம் வாழி மாதோ.

(இ - ன்.) என்ற இவை முதலஆய - என்றசொல்லப்படுகிற இவை முதலாகவுள்ள, எழில் திகழ் படைகள் - (துருப்பிய்யாமல்) அழகாக விளங்குகின்ற ஆயுதங்கள், ஈண்டி - நெருங்கியதனால், மின் திரண்ட(து) அனைய ஆகி - மின்னல்கள் ஒருசேரத்திரண்டாற்போன்ற, வெயிலோடு சிலவு வீசுவெயிலையும் சிலாவையும் வெளிப்படுத்திக்கொண்டிருக்க, — துன்ற இரு தூளி பொங்கி துறுதலால் - நெருங்கிய மிகு தூளிகள் மேலெழுந்து (வானத்தில்) நெருங்கியதனால். பூதலம் - பூமிபானது, — இறுதி செல்லா பொன் திணி உலகம் ஆன-அழிவடையாத பொன்னாலியன்ற தேவலோக மாயின; (எ - று.)— வாழி, மாத ஓ - அசைகள்.

பெருஞ்சேனைகள் செவ்வதனால் பூதலத்திலுள்ள புழுதிகளெல்லாம் மேலேபோய்விட, பல்வகையாயுதங்களினால் எகும் பேரொளியுடன் விளங்கிய அந்தஇடம் மண்மயமன்றிப் பொன்மயமாய் விளங்குகின்ற தேவலோகம் போன்ற தென்க; பிறித்தாநுணம்பெறலணர். தன்குணத்தைவிட்டுச் சிறந்த பிறிதின் குணத்தைப் பெறதல், அதன் இலக்கணம். பி-ஓ:—<sup>1</sup>பூதலமெவையுமாதோ. (கஉ)

கஉ.—இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - ஒருதொடர்; மீக்கஜூடம்பரத்தோடு  
படையேநீத்து அட்சகுமாரன்வந்தலை அநுமான் காணுதல்.

காகமுந் கழுமும் பேயுந் காலனும் கணக்கில் காலஞ்  
சேகுற வினையிற் செய்த தீமையுந் தொடர்ந்து செல்லப்  
<sup>1</sup>பாகியல் கிளவி செவ்வாய் படைவிழி பணைத்த வேய்த்தோட்  
டோகையர் மனமுந் தொகக தும்பியுந் தொடர்ந்து சுற்ற.

(இ - ன்.) காகமும்—, கழுமும்—, பேயும்—, காலனும் - யமனும் கணக்கு இல் காலம் சேகு உற வினையின் செய்த தீமையும் - பலகாலம் உறவி பொருந்தாத தமது செயலாற்செய்த பாவமும், தொடராகது செல்ல - பின் தொடர்ந்து வரவும், —பாகு இயல் கிளவி செம் வாய் - பாகின் தன்மை பொருந்திய [இனிமையான] சொறகளைபுடைய சென்றிவரவாயும், படை விழி - வேலாயுதம்போன்ற கணக்கையும், பணைத்த வேய் தோள - பருத்த மூக்கில்போன்ற தோள்களை யுமுடைய, தோகையர் - யயில்போன்ற சாயலை யுடைய அரசுகளிரது, மனமும்—, தொகக தும்பியும் - தொகுதியான வண்டுகூட்டங்களும், தொடராகதுசுற்ற - சுற்றிலுந் தொடர்ந்துவரவும், — (எ - று.)—‘மாற்றகக னொழிப’என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

அநுமானுற கொல்லப்படப்போகின்ற அரசுகருயிரை கவர்ந்து செல்லு தற்கு யமனும், போர்க்களத்தில் வீழும் பிணைகளைப் பிடுகித் தீனபதற்குக் காகமுதலியனவும் தொடராகதுசென்றன னெனக. அரசுக்கா தாட பலகாலமாகச் செய்துவந்த தீவினை இப்போது பலித்து இவ்வரசுக்கா தோல்வியுற்று அழிவரென்பதை விளக்க, கவி ‘கணக்கில் காலம் \* \* \* செய்த தீமையுந்

தொடர்ந்து செல்ல' என்றார். அரக்கமாதர் காதலிக்குமாறு அழகுபடைத்தவனென்பதைவினக்க 'தோக்கையர் மனம் தொடர்ந்து சுற்ற' என்றார். பூமலை யினிடத்துள்ள தேனைப்பருகுவதற்கு வண்டிகள் தொடர்ந்துசெல்லு மென்கயி - டீ:—<sup>1</sup>பாகுறு. (௬௩)

கசு. உழைக்குல நோக்கி னார்க ளுலந்தவர்க் குரிய மாத ரழைத்தழு குரலின் வேலை யமலையி னரவச் சேனை தழைத்தெழு மொலியி<sup>1</sup>னாளைப் பல்லியந் <sup>2</sup>துவைத்தலால்விண் மழைக்குர லிடியிற சொன்ன மாற்றங்க <sup>3</sup>னொழிய மன்றோ.

(இ - ள்) உலகதவாககு உரிய மாதர் - (முன்னேநிகழ்த்தபோரில்) இறந்த அரக்கர்க்குஉரிய மனை வியராகிய, உழை குலம் நோக்கினாக்கள - மான்கூட்டம்போன்ற (மருண்ட) பாவையையுடைய அரக்கியர், அழைத்து அழு குரலின் - (தமதுகணவரைக) கூப்பிட்டு அழுகின்ற குரலினாலும், வேலை அமலையின் - சமுத்திரகோஷத்தினாலும், அரவம சேனை தழைத்து எழும் ஒலியின் - ஆரவாரஞ்செய்கின்ற சேனைகள் திரண்டிசெவ்வதனால் நிகழ்த்த ஒலியினாலும், நானூ பல்லியம் துவைத்தலால் - பலவகைவாததியுடைய சப்தித்தலாலும், விண் மழை குரல் இடியின் சொன்ன - வானத்திலுள்ள மேகத்தின் தொனியாகிய இடிபோல ப பேரொலியுண்டாகுமாறு) பேசின, மாற்றங்கள் - வார்த்தைகள், ஒழிய - (பிறர்க்குக் கேளாமல்) அடங்கிவிடவும்,—(எ - று.)— 'விழுங்க' என அடுத்த கவியோடு தொடரும். மன் ஓ - ஈற்றகை.

இதனால் அப்போது தோன்றிய பேரொலியை வருணித்தவாறு. அட்ச குமாரசனாக்குத் தீ கிமித்தமாக அழுகுரல் தோன்றியதை முதலிற காட்டினார். 'ஆளுப்பல்லியம்' என்றும் பிரிக்கலாம். பி-டீ:—<sup>1</sup>ஓசைப். <sup>2</sup>துவைககுத்தாவில். <sup>3</sup>ஒழிப்ப. (௬௪)

கஊ. வெயிற<sup>1</sup>கதிர மணிகள் வீசும் விரிகதிர விழுங்க வெய்ய வயிற்கர மணிகள் காலு <sup>2</sup>மவிரொளி பருக <sup>3</sup>வஃகா வெயிற்ப்ரிம பிறைக ளீன்ற விலக்கொளி <sup>4</sup>யொதுங்கயாண ருயிரக்குல விரவு மன்று பகலன்றென் <sup>5</sup>றுணர்வு தோன்ற.

(இ - ள்.) வெயில் கதிர மணிகள் - வெயிலைப்போன்ற ஒளிவீசுகின்ற (ஆபரணங்களிலுள்ள) இரத்தினங்கள், வீசும் விரிகதிர விழுங்க - (உலக முழுதும்) பரவுகின்ற பரந்த சூரியகிரணத்தை யடக்கவும்,—வெய்ய அயில் கரம் - கொடிய வேலாயுதங்களினால் தோன்றுகின்ற காத்தியினாலே, மணிகள் காலும் அவிர ஒளி பருக - (ஆபரணங்களிலிழைத்த) இரத்தினங்கள் வெளிவீசுகின்ற விளகுகுகின்ற ஒளியையடக்குமாறு,— ஆஃகா - (ஒளியினா) குறையாத, எயிறு இளம் பிறைகள் - பற்களாகிய இளம்பிறைகள், ஈனற - வெளிவிடுகின்ற, இலககு ஒளி - விளகுகுகின்ற ஒளி, ஒதுக - மறையவும்,—(இவ்வாறு இருத்தலால்), உயிர்க்கு - பிராணிகட்கு, உலவு இரவும் அன்று - (இது உலகத்திலே) தோன்றுகின்ற இராக்காலமும் அன்று, பகலுன்று - (அவ்வாறே உலகத்துத



தோன்றும்) பகலும் அன்று, என்ற—, யாணர் - புதுமையாக, உணர்வு தோன்ற-ஒருணாசனியுண்டாகவும்,—(எ - று.)—‘இடத்துக் துள்ள’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

அப்போது பகற்காலமாகையால் சூரியன் வெயில்வீச, அதனை அரக்கர் அணிந்திருந்த ஆபரணங்களிலுள்ள அரதனகளின் ஒளி அடங்கிற்று; அந்த ஆபரணவிரத்தினங்களினொளியையும் பிரகாசியாதபடி அவ்வரக்கரின் கோரப்பற்கள் பிறைச்சூதிரனது நிலவுபோன்ற ஒளியை வீசின; அந்த எயிறறு நிலவு விளககாதவாறு வேற்படைகள் ஒளிவீசலாயின; இவ்வாறு சூரியனது வெயிலும் எயிற்றுப்பிறையின்நிலவும் விளககாமல் அடங்கிவிட்ட தனூல் பிராணிவர்க்ககளை அந்தக் காலத்தைப் பகலென்றவது இரவென்றவது நினைக்க இடமில்லாமற் போயிற்றென்க. ‘மணிகள் காலும் அவிரொளி பருக உல்கா’ என்றதொடர் - எயிற்றிளம்பிறைக்கு அடைமொழி. மணிக் கதிராம பகலும் அயிற்கரத்தினூல் எயிறறிளம்பிறையி னிலககொளியும் மறைந்தனவாகக்கூறியது - மறைவணியாம். இதனை, மீல்தாலகரமென்பர், வடநூலார். இசெசெய்யுளுககு வேறுவகையாகப் பொருளுரைப்பாரு முனர்; அவை, அவககாரநூலார்கொள்கைக்கு ஏற்குமேற் கொள்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>கரம். <sup>2</sup>ஆரொளி. <sup>3</sup>வெளகும். <sup>4</sup>பொககி. <sup>5</sup>உணரத்தோன்று. (சுடு)

கக. ஒங்கிருந் தடந்தேர் பூண்ட ஷ்வைவயப் புரளி யொல்கித் தூங்கின <sup>1</sup>வீழ்த் தோளுங் கண்களு <sup>2</sup>மிடத்துத் துள்ள விங்கின மேக மெங்குங் குருதிநீர்த் துள்ளி வீழ்ப்ப வேங்கின காக மார்ப்ப விருளில்விண் ணிடிப்ப மாதே.

(இ - ள்.) ஒங்கு இரு தட தேர் பூண்ட - உயாந்துள்ள மிகப்பெரிய தோகளிற் கட்டப்பட்ட, உளை வய புரவி - பிடரிமயிரையுடைய வலிய குதிரைகள், ஒல்கி தூங்கின வீழ - சோர்ந்து தூங்கிவிழவும்,—தோளும் கண்களும் இடத்து துள்ள-(ராட்சசவீரரது) தோள்களும் கண்களும் இடப்பக்கத்தில் தடிக்கவும், வீங்கின மேகம் என்கும் குருதி நீர் துள்ளி வீழ்ப்ப - மிக் குள்ள மேகங்கள் எவ்விடத்தும இரத்தநீர்த்துளியைச சொரியவும்,—ஏககிணகாகம் ஆர்ப்ப ஏககியிருந்த காகங்கள் (மகிழ்ச்சிக்கொண்டு) ஆரவாரிக்கவும்,—இருள இல் விண் இடிப்ப - மேகசஞ்சாரத்தினூலாகிய இருட்டு இவ்வாத ஆகாசத்தினின்ற திடெரென்று இடிவிழவும்,—(எ - று.)—மாதது ஓ - ஈற்றசை. ‘வெள்ளவெஞ்சேனை சூழ .....தோன்றும் கள்ளவிழலககலானைக் காற்றின்சேய் வரவுகண்டான்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

தேரிற் பூட்டப்பட்டு ஓடிக்கொண்டிருக்கும் குதிரைகள் சோர்ந்து தூங்கிவிழதலும், வீரர்களுடைய இடத்தோள்களும் இடக்கண்களும் தடித்தலும், மேகங்கள் இரத்தநீர்த்துளியைத் தூவுதலும், காகங்கள் கத்துதலும், வானத்தில் மேகமில்லாதபொழுது இடியுண்டாதலும் அட்சகுமாரனுக்கு

இனிவரும் ஆபத்தை விளக்குந் தூரகுறிகளாம். இருளில் காகம் ஆர்ப்ப என்று இயைத்து, கூட்டில் அடங்கியிருக்கவேண்டும் பொழுதாகிய இரவில் தானே காக்கை கத்தினது அபசகுனமென்பாரு முளர். பி- ம்:—<sup>1</sup>வீரர் தோளும். <sup>2</sup>இடத்திரமுள்ள. (கசு)

க௭. வெள்ளவெஞ் சேனை சூழ விண்ணுளோர் வெருவி விட்ட வுள்ளநொந் தனுங்கி வெய்ய கூற்றமு முறுவ துன்ன த துள்ளிய கழலகட் <sup>1</sup>பேய்க டோள்புடைத் தார்ப்பத் தோன்றுங் கள்ளவி மூலங்க லானைக் காற்றின்சேய வரவு கண்டான்.

(இ - ள்.) வெள்ளம் வெம சேனை சூழ - வெள்ளமென்னுங் கணக்கான [பெருந்தொகையுள்ள] கொடிய சேனை (தன்னை) சூழ்ந்துவரவும்,—(அது கண்டு), விண் உளோர் வெருவி விமம - தேவர்கள் அஞ்சிக்கவகவும்,— வெய்ய கூற்றமும் - கொடிய யமனும், உள்ளமநொநது அனுமகி - மிகவும் மனம்வருந்தி, உறுவது உன்ன - இனி நடக்கவேண்டுவதைப்பற்றி ஆலோசிக்கவும், துள்ளிய சூழல் கண பேய்கள - (தமக்கு உணவு வயிறு கிழையுப்படி கிடைக்கப்போகின்றதென்ற காரணத்தால்) துள்ளுகின்றன வானசூழல்கின்ற கண்களையுடைய பேய்கள, தோள்புடைத்து ஆர்ப்ப-(தமது) தோள்களை தட்டிக்கொண்டு ஆரவாரிக்கவும், தோன்றம் - (இவ்வாறு சம பிரமத்துடனே) வருகின்ற, கள அவிழ் அலகலான் வரவை - தேனோடு மலர்கின்ற மலர்கொண்டு தொடுத்த மாலையை யணிந்த அகுகுமாரனது வருகையை, காற்றின் சேய் - வாயுகுமாரனான உறுமான், கண்டான்—; (எ - று. —பி - ம்:—<sup>1</sup>பலபேய. (க௭)

க௮.—இதுவுட்ப். அழித்த கவியுட்ப் - போர்கீழ்வந்தவனைக் கண்ட அநுபானது மகிழ்ச்சியைத் தெரிவிக்கும்.

இந்திர சித்தோ மற்றவ் <sup>1</sup>விராவண நேயோ வென்னாச் சிந்தையி னுவகை கொண்டு முனிவுற்ற குரக்குச் சீயம் வந்தனன் முடிந்ததன்றோ மனக்கருத் தென்ன வாழ்த்திச் சுந்தரத் தோளை நோக்கி யிராமனைத் <sup>2</sup>தொழுது சொன்னான்.

(இ - ள்.) முனிவு உற்ற குரக்கு சீயம் - பெருங்கோபக கொண்டுள்ள சிறந்தவாரான அநுமான்,—(இப்போது போககு வருபவன்), இந்திரசித் தோ - (இராவணனது குமாரனான) இந்திரசித்தோ? மற்று அ இராவணனே யோ-அன்றி அந்த இராவணன் தானோ, வந்தனன் - போக்குவந்துள்ளான், என்னு என்று கருதி, சிந்தையின் உவகை கொண்டு மனத்திற சங்கோஷக கொண்டு,—‘மனம் கருத்து முடிந்தது அன்றோ - (எனது) எண்ணம் நிறைவேறிவிட்டதன்றோ’, என்ன - என்று செல்வி, வாழ்த்தி-(இராமனை) வாழ்த்திவிட்டு, இராமனை தொழுது - இராமபிரானைத் திகழ்நோக்கித் தனடன் சமர்ப்பித்து, சுந்தரம் தோளை நோக்கி-(அனது, அழகிய தோள்களைப்பார்த்து, சொன்னான் - கூறுவானாயினான்; (எ - று.)—அதனை அழித்தகவியிற் காண்க.

“வந்தவர்கள் வந்தவர்கள் மீள்கிலர் மடித்தால், வெந்திற லரக்கனும் விலக்கரு வலத்தால், முத்துமணி னன்னவன் முடித்தலை முசித்தன், சிதைப்புறு கோபமு மவித்தினிது செல்வேன்” என்ற கீழ்ப்பொழிவிற்றதகபடலத்திற் கூறியபடி அநுமான தான் பொழிலை யிறத்தற்குக் காரணம் - அது காரணமாகத் தன்னோடு இராவணன் பொரவர ஆவனை வெல்லவேணு மென்பதேயாதலால், இப்போது வந்தவன் இராவணனினும் விஞ்சிய இத்திரசித்தோ? அல்லது அந்த இராவணன் தானோ? என்று எண்ணுகொண்டதனால், மிக மகிழ்த்து, ன்னது விருப்பத்தை நிகமவேற்றற்கடவுளாகிய இராம பிராணை அப்போது வணங்கி வாழ்த்தி, செருக்குத்தோன்றத் தனதுவீரத்தோலே நோக்கலாயின னென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>இராவணன்ருளே. <sup>2</sup>வாழ்த்திச.

கூக எண்ணிய விருவர் தம்மு னொருவனால் யான்முன் <sup>1</sup>செய்த புண்ணிய <sup>2</sup>முளதா லெக்கோன் றவத்தொடும் பொருந்தினானே நண்ணின னானு நின்றேன் காலனு <sup>3</sup>நனுகி நின்றான் கண்ணிய கரும மின்றே <sup>4</sup>முடிக்குவென கடிதி னென்றான்.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) எண்ணிய இருவர்தம்முள் ஒருவன் ஆல் - (இக்குவருபவன்) நான் நினைத்த (இராவணன் இத்திரசித்தது என்ற) இருவருள் ஒருவன் தான்; யான் முன செய்த புண்ணியம் உளது ஆல் - யான் முற்பிறப்பிற்செய்த புண்ணியப்பயனும் எனக்கு உள்ளதே; எம கொன் தவத்தொடும் பொருந்தினான் - எமது தலைவனாகிய இராமபிரானும் நல்வினைப்பயனுடன் பொருந்தியவனானான்; நானும் நண்ணினன் நின்றேன் - (பலஅரக்காகியும் கொன்றிட்ட) நானும் (இவனைக் கொல்லுமாறு) சித்தனாக நிற்கினேன்; காலனும் நனுகி நின்றான் - (இவனுயிரைக் கொண்டபோவதற்கு யமனும் நெருங்கி நிற்கிருள்; கண்ணியகருமம் - நினைத்த காரிபத்தை, கடிதின் - விரைவாக, இன்றே - இப்போதே, முடிக்குவென் - முடித்துவிடுவேன், <sup>3</sup> என்றான் - என்றுசொன்னான், (அநுமான்); (எ - று.)

எக்கோன் - சுககிரீவன் எனினுமாம். பொருந்தினானே, ஏகாரம் - தேற்றம். இசசெய்யுள், அநுமானுடைய வீரவாத மென்க. பி - ம் — <sup>1</sup>நோற்ற. <sup>2</sup>உளதாம் <sup>3</sup>அமைந்து. <sup>4</sup>முறறுவன். (கக)

20.—அநுமான் வந்தவனை இன்னொன்று தெரியாது ஐயுறநல்.

பழியில துருவென் றாலும் பஃறலை யாக்க னல்லன் விழிகளா யிரமுங் கொண்ட வேந்தைவென் றானு மல்லன் மொழியினமற நவாக்கு மேலான் முரட்டொழின் முருக னல்ல னழிவிலொண் குமான் யாரோ வஞ்சனக் குன்ற மனனான்.

(இ - ள்.) (பிணனும் இவன், நான் முன் எண்ணியபடி பத்தலை அரக்கன் அல்லன் - பத்துத்தலைகளையுடைய இராவணனல்லன்; விழிகள் ஆயிரமும் கொண்ட வேந்தை வென்றானும் அல்லன் - ஆயிரமகன

கலையுடைய இந்நிரைச சயிதத இந்நிரசிதது மல்லன்; மொழியின் (இவனை இன்னொருவன்) கூறத்தொடங்குமிடத்து, மற்றவர்க்கு மேலான் - இராவணன் இந்நிரசித்து என்ற இருவர்க்கும் மேற்பட்டவன் போலத் தோன்றுகின் றான்; உரு - (இவனது) உருவம், பழி இலது - குற்றமறந்து; என்றாலும் - ஆயினும், முரண்தொழில் முருகன் அல்லன் - போர்த்தொழிலையுடைய முருகக்கடவுளுமல்லன்; அஞ்சனங்குன்றம் அன்னான் - நீலமலைபோன்ற பெருவடி வுமபடைத்தவனான; அழிவு இல் ஒள் குமான் - போரிடப்பின்வாங்குதலில் லாத இவ்வீரன்; யாரோ—? (எ - று.)

தாரத்தில் வந்தவனைக் கண்டபோது, அவன்வருகின்ற ஆடம்பரத்தினால் அவனை இந்நிரசித்தோ? இராவணனோ? என்று சந்தேகித்த அநுமான், அவன் கெருகி வரவே, இராவணனை இந்நிரசித்து என்பவர்க்கு உரிய பதத்துத் தலைமுதலிய அடையாளங்களைக் காணாமையால் அவர்களல்லரென்று அறுதி யிட்டு, பேரழகுடைமையால் முருகக்கடவுளோ என்று சங்கித்து, ஆறுமுக மில்லாமையால் அவனுமல்லனென்று தெளிந்தது, பேரழகும் பெருவலியும் படைத்த அவனை இன்னொருவன் உணரமாட்டாதவ னாயினென்க. (உ௦)

உ௧.—அட்சுதமாரன் அநுமானக் கண்டு அலட்சியமாகக் கூறுதல்.

என்றவ னுவந்து விண்டோ யிந்திர சாப மென்ன நின்றதோ ரணத்தி னுட்ப ரிருந்ததோர் நீதியானை வன்றொழி லரக்க னோக்கி வாளெயி றிலங்க நக்கான் கொன்றதிக் குரங்குபோல மரக்காதங் குழாத்கையென்றான்.

(இ - ள்.) என்றவன் - என்று கூறினவனாகி, உவந்து - (பெருவீரன் போர்க்கு வருவதனால்) மனமகிழ்ந்து, விண் தோய இந்நிரசாபம் என்ன நின்றதோ ரணத்தின உட்பா - வானத்திற்பொருந்திய இந்நிரவீல்லைப்போலப் பல நிறத்துடன் விளங்குவதான தோரணவாசலின்மீது, இருந்தது - தகையிருத்தலாகிய, ஓர் நீதியானை - ஒரு தன்மையையுடைய அவ்வநுமானை, வல் தொழில் அரசுகன் - கொடுத்தொழிலையுடைய அட்சுதமாரன், நோக்கி - பார்த்தது, வான் எயிறு இலங்க நக்கான் - ஒளியுள்ள (தனது) பறகளை வெளித் தெரியும்படி பரிசுசமாகச் சிரித்தவனாய், அரசுகாதம் குழாததை கொன்றது இராவணனுபோல ஆம் - 'அரசுகா கூட்டத்தையெல்லாம் கொன்றது இந்தச் சிறகுரங்குபோலும்,' என்றான் - என்று வியப்பும் அலட்சியமும் தோன்றக் கூறினான்; (எ - று.) (உ௧)

௨௨.—தூங்குகேன அலட்சியநீடுய்யக்கூடாதென்று சாரதி எடுத்துக்காட்டுதல்.

ஆன்னதா மசசொற் கேட்ட சாரதி யைய கேண்மோ  
 1 வின்னதா மென்ன லாபோ வுலகிய லிகழ லம்மா  
 மண்ணோ டெதிரந்த வாழி குரங்கென்றான் மறறுமுண்டோ  
 சொன்னத துணிவிற் கொண்டு சேறியென் றுணரசசொன்னான்.

(இ - ன்.) அன்னது ஆம், அ சொல் - அப்படி 'அட்சுத்ரமாரன்' கூறிய தான அவ்வார்த்தையை, கேட்ட—, சாரதி - (அவனது) சாரதி,—(அட்சுத்ரமாரனை நோக்கி, —'ஐய—! கேண்மோ—(என்) சொல்வதைக் கேட்பாயாக; உலகு இயல் - உலகத்தில் நிகழும் இயல்பை, இன்னது ஆம் என்னல் ஆமோ - (இது) இப்படிப்பட்ட தாகுமென்று நிச்சயித்துக்கூறமுடியுமோ? (ஆணையால்), இகழல் - (தோற்றமாத்நிரத்தைக்கொண்டு ஒருசிறு குரல் கென்ற) இகழவேண்டா; மன்னனோடு—(கமது) அரசனாகிய இராவணனோடு, எதிர்த்த - எதிர்த்துநின்றவென்ற, வாலி - வாலியென்பவனே, குரல்கு என்றால் - ஒரு குரல்கேயாகுமென்றால். மற்றும் உண்டோ - மேலும் (எம் சொல்லவேண்டவது) ஏதேனும் உள்ளதோ? சொன்னது—(என் இப்போது) சொன்னதை, துணிவின் கொண்டு - உறுதியாகக்கொண்டு, (இது அற்பக் குரல்கு என்று அலட்சியங்கொள்ளாமல் இதைவெல்லவேண்டுமென்ற கவலைபுடனே), சேறி - செல்வாய்,' என்று—, உணர் - (அவன்) மனத்திற் படுப்படி, சொன்னான்—; (எ - று.)—அம்மா - வியப்பிடைசொல், பி-ம்.—<sup>1</sup>இன்னதாவென்னதாமோ, இன்னதாவென்னலாமோ. "இதழ்தல்.")

உக.—அட்சுத்ரமாரன் செய்த பிரதிஜ்ஞை.

விடந்திரன் டீனைய மெய்யா னவ்வுரை விளம்பக் கேளா  
விடம்புகுந் தீனைய செய்த விதனோடு சீற்ற மெஞ்சத்  
தொடர்ந்துசென்றுலக மூன்றுந் துருவினெ னொழிவு ருமற்  
கடந்துபின் குரல்கென் றேறுதாங் கருவையுக் கலைவ னென்றான்.

(இ - ன்.) விடம் திரண்டு அனைய மெய்யான் - விடமே ஒரு அரக்க வடிவுகொண்டாறபோன்றுள்ள [சுருததுள்ள] அட்சுத்ரமாரன்,—அ உரை விளம்ப கேளா - (சாரதி) அந்தவார்த்தையைச் சொல்லக்கேட்டு, (அவனை நோக்கி),—'இடம புகுந்து இனைய செய்த - கமது இருபபிடத்தில்வந்து இவ்வளவு கொடுத்தொழில்களைச் செய்த, இகனோடு - இந்தக்குரல்கை யழித்தமாத்நிரததால், சீற்றம எஞ்ச - என்கோபம் அடங்காமல் எஞ்சிநின்ற லால், பின் - (இதைக்கொன்ற) பிறகு; தொடர்ந்து சென்று - (இப்போரை இக்குரல்கைக்கொன்ற இம்மட்டோடு நிறுத்தாமல்) தொடர்ந்துபோய், உலகம் மூன்றும் துருவினென் - மூவுலககளிலும் (குரல்கு எங்கே யிருக்கிறது என்று) தேடினவராய், ஒழிவுருமல் கடந்து - (சிந்திடமும) விடாமல் முற்றும் ஆராய்ந்து, குரல்கு என்று ஒத்தும் கருவையும் - கர்ப்பத்தில் இருந்தாலும் குரல்கு என்றால் அந்தக் கருவையும், 'கலைவென் - அழித்தொழிப் பேன்' என்றான் - என்று (கந்துணியை) எடுத்துச் சொன்னான்; (எ - று.)

நம்முடையபூரில்வந்த வண்பககஞ்செய்து அம்மட்டோடு நில்லாமல் மிகப்பல அரக்கரையும் அழித்து நமக்குப் பேரவமானத்தை யுண்டாக்கிய தனால் இந்தக்குரல்கைக் கொல்வதோடு நில்லாமல், மூவுலகிலும்தேடிச் சென்று இந்தச்சாரதியைக் கருவோடும அழித்து இம்மூவுலகிலும் குரல்கு

என்றபேரேயில்லாமற்செய்துவிடுவேனென்று அட்சகுமாரன் சாரதியை கோக்கிதன் துணிநவ யெடுசதுக கூறினனென்க இனி, இச்செய்யுட்கு— விடம் திரண்டு அந்நய மெய்பான - சாரதி, அவ்வரைவிளம்ப, கேளா - (அட்சகுமாரன்) கேட்டு, (அட்சகுமாரன்), அவனை நோக்கி ஒருகால் இந்தக் குரங்கு நான் எதிர்த்துப் போர்செய்சையில் முன்னிறகமாட்டாது கைககு எட்டாதபடி ஒடிவிட்டாலும் உலகம் மூன்றாம ஒழிவுறாமல் இதனோடு தொடர்ந்துசென்று தருவினேனாய் (இதனைக்)கடந்தது - கொன்று, பின் - பின்னும், சிற்றம் - (என) கோபம், எஞ்ச-(அடகாமல்) மிஞ்சியிருத்தலால், குரங்குஎன்று ஒதும் கருவையும் களைவேன் என்று கூறியதாக உரைப் பினுமாம். (உரு.)

உச.—இனி அரக்கர் சேனைக்கும் அநுமாலுக்கும் நடந்த போர்.

ஆததெழுந் தரக்கர் சேனை யஞ்சனைக குரிய குன்றைப் போர்த்தது பெழிந்த தம்மா பொருபடைப் பருவ மாரி வேர்த்தனர் திசைகாப பாளர் <sup>1</sup>சலித்தன விண்ணு மண்ணுந் தார்த்தனி வீரன் றுணுந் தனிமையும் வரமேற் சார்ந்தான்.

(இ - ள்) அரக்கா சேனை-இராட்சசசேனையானது, ஆத்து எழுந்து-ஆரவாரத்துடனே கிளம்பி, அஞ்சனைக்கு உரிய குன்றை - அஞ்சனாதேவி குமாரனான மலைபோன்ற அநுமானை, போர்த்தது - சூழ்ந்துகொண்டதாய், பொரு படை பருவம் மாரி பொழிந்தது - போர்செய்கின்ற ஆயுதங்களாகிய பருவகாலத்து மழையைச் சொரிந்தது; (அதுகூண்ட), திசை காப்பாளர் - (எட்டுத) திக்கையும் காககின்ற தேவர்கள், வோத்தனா - (அச்சத்தினால்) உடல்வேர்க்கலாளுகன; விண்ணுமண்ணும - விண்ணுலகமும் மண்ணுலகமும், சலித்த - (பொருகின்ற வேகத்தினால்) அதிரலாயின; தார் தனி வீரன் தானும் - வெற்றிமாலையையணிவதற்குஉரிய வீரனாகிய அநுமானும், தனி மையும் வர - தனிமையென்பது தன்னோடுவர [தான்தனியராய்], மேல் சார்ந்தான் - (அச்சேனையினமீது பொருமாறு) சேர்ந்தான், (எ - று) —

உரு. எறிந்தனர் நிருதர் வெய்தி செய்தன படைகள் யாவு

முறிந்தன வீரன் மேனி முட்டின முகர யானை  
மறிந்தன மடிந்த தேரும வாவு <sup>1</sup>மாக் குழுவு மரவி  
பிறிந்தன வரம்பில் யாக்கை யிலங்கைதன னிலையிற் பேர.

(இ - ள்) நிருதர் எறிந்தனர் - அரக்கர்கள் (பலவகையாயுதங்களை அநுமான்மேற்) பிரயோகித்தார்கள்; வெய்தின் செய்தன படைகள் யாவும் - கொடுகையாகப் பிரயோகித்த அவ்வாயுதங்களெல்லாம், வீரன் மேனி முட்டின அநுமான்உடம்பினமீது பட்டனவாய், முறிந்தன—; (அநுமான் அப்போது எதிர்த்துப்பொருத்தனால்); முகரம யானை - பேரொலி செய்கின்ற யானைச்சேனைகள், மறிந்தன - உயிரழிந்தன; தேரும மடிந்த - தேர்முகம் அழிந்தன. வாவும் மா குழுவும் - தாவிச்செல்லுகின்ற குதி

ரைகளின் கூட்டமும், வரம்பு இல் யாக்கை வரம்பில்லாத தம்முடம்பு, இலகைகைத் தீலையில பேர-இலகைகையினிடத்தே பிரித்துவீழ்த்திருக்க, ஆவி பிறித்தன தாம் உயிர்நீக்கின; (எ - று.)

அரக்கரெய்த ஆபுதங்கள் அநுமாண ஊறுபடுதமாட்டாமற் போக, இவனுடைய வல்லமையால் அரக்காசேனை அழித்தபடியைக கூறுகின்றார். 'இலகைகைத் தீலையிற்பேர' என்பதற்கு - படைகள் இறத்துவீழ்த்திட்டதனால் அந்தப்பாரத்தைத் தாக்கமாட்டாமல் இலகைகை தீலையிலைய என்று கூறலுமாம். <sup>1</sup> மாகருமுவும் மற்றும் நெரித்தன' என்ற பாடததுக்கு - மற்ற முள்ள காலாட்களும் உயிரொழிந்து வரிசை வரிசையாக வீழ்த்துகிடத்தன என்று பொருளாம். (உ௫)

உ௬. காயெரி முளிபுற <sup>1</sup>காணிற் கலந்தெனக் காற்றின் செம்மலையெனு மளவிற கொல்லு நிருதர்க்கோ ரெலலை யில்லை போயவ ருயிரும் போகித தென்புலம் படாதல் <sup>2</sup>பொய்யா வாயிர கோடி தூத ருளாகொலோ நமனுக் கமமா.

(இ - ன்.) காய் எரி - பற்றியெரியுந்தன்மையுள்ள நெருப்பானது, முளிபுல் காணில் கலந்து என - உலாந்தபுற்களின் தொகுதியிலே சோந்தாற் போல, காற்றின் செம்மல் - வாயுபுத்திரனாகிய அநுமான், ஏயெனும் அளவில் - வெகு விரைவில், கொல்லும் - கொல்லுகிற, நிருதர்க்கு - அரக்கர்க்கு, ஓர எலலை இல்லை - ஓரளவில்லை; போயவர் உயிரும் - (புத்தத்திற்குப்) போனவர்களின் உயிரும், போகி - (உடம்பைவிட்டுப்) போய், தென்புலம் படாதல் பொய்யா - தென்திசையிலுள்ள யமலோகத்துக்குச் செல்லுதலினின்றும் தவறமாட்டா; இவ்வாறு இறந்தஉயிராகையெலலாம் கொண்டு போகும்படி) நமனுக்கு - யமனுக்கு, ஆயிரகோடி தூதா உளாகொலோ—? அமமா - ஆச்சரியம்! (எ - று.)

அநுமானுக்கு எரியும், அரக்காக்கு முளிபுற்கானும் உவமை. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>காணிக். <sup>2</sup>பொய்யாது. (உ௬)

உ௭. வரவுற்றார் வாரா நின்றார் வந்தனர் வரம்பில் வெம்போர் பொரவுற்ற பொழுதும் வீரன் முமடங் காற்றல் பொங்கி <sup>1</sup>யெரியிறபோய்க் கதிரோ னூழி யிறுதியி னென்ன லான னூரவுத்தோ ளரக்க ரெலலா மென்பிலா வுயிர்க ளொத்தார்.

(இ - ன்.) வர உற்றார் - (இனி) வருமாறு இருப்பவர்களும், வாரா நின்றார் - வந்துகொண்டிருப்பவர்களும், வந்தனர் - முன்னமே வந்திட்டவர்களும், (ஆகிய யாவரும்,) வரம்பு இல் வெம்போர் பொர உற்ற பொழுதும் - எல்லையிலலாத கொடியபோரைச் செய்பதொடங்கின பொழுதும்,— வீரன் - அநுமான்,—ஆற்றல் முமடங்கு பொங்கி - (தன்) வலிமை (முன்னையினும்) மூன்றாமடங்கு அதிகமாகப் பொருந்தி, எரியின் போய் - எரிக்குந்தன்மை மிககு, ஊழி இறுதியின் கதிரோன் என்னல ஆனால் - யுகாந்தகாலத்ததுதோன்றும் சூரியன் போல விளங்கினான்; உரவு தோள் அரக்கா எல்லாம் - (அவனோடு பொருதற்கு வந்த) வலிமைபொருந்திய

தோன்களை யுடைய அரக்கர்யாவரும், என்பு இலா உயிர்கள் ஒத்தாரா - உடம்பு எலும்பில்லாத பிராணிகளையொத்தது (அதனால்) எரிககப்பட்டார்கள்; (எ-று.)

“என்பிலதனை வெயில்போலககாயும்” என்றபடி எலும்பில்லாத பிராணியை வெயில் அழிக்குந தனமையதாதலால், எரிககின்ற அநுமானுகுச சூரியனையும் எரிபடுகின்ற அரக்கர்க்கு என்பிலலாவுயிரையும் உவமை கூறினார் இவ்வுவமையால், அநுமான் அறததின்வடிவின் நென்பதும், அரக்கா அன்பில்லாதவ ரென்பதும் தொணிக்கும். வரவுற்றார், வாராசின்னார என்ற இவரையும் எடுத்துக கூறியது - வந்தவா போலவே இவர்களும் அழிவரென்ற தெளிவுபற்றி. பி - ம்.—<sup>1</sup>இரவுப்பொற்.

(உஎ)

வேறு.

உஅ. பிள்ளப் <sup>1</sup>பட்டன நுதலோ டைக்கரி பிறர்பொற்றோ பரி பிழையாம, லள்ளப பட்டழி குருதிப் <sup>2</sup>பொருபுன லாறாகப படி சேறாக, <sup>3</sup>வள்ளப் பட்டன மகரக் கடலென மதில்சுற்றிய பதி மறலிககோர், கொள்ளைப் <sup>4</sup>பட்டு வுயிரென் னும்படி கொன்ற னைம்புலன் வென்றானே.

(இ - ள்.) அள்ளப்பட்டு அழி குருதி பொரு புனல்-(வருகின்ற பிராணிகளையெல்லாம்) அள்ளிக்கொண்டு மிககுள்ள இரத்தத்தின் பெரு வெள்ளம், ஆறுஆக - ஆறுபோலிருக்க, பிள்ளப்பட்டன - உடல்பியக்கப் பட்டனவான், நுதல் ஓடை கரி - நெற்றியில் வீரப்பட்ட மணிநத யானைகளும், பிறழ் பொன் தோ பரி - (புத்தத்திற்) செல்லுகின்ற தேர்களும் குதிரைகளும், பிழையாமல் படி சேறு ஆக - (அவ்வாற்றிற்) படிந்த சூழ்சேரய்விடும் படி,—ஐம்புலன் வென்றான் - பஞ்சேந்திரியநிககிரகஞ் செய்தவனான அநுமான்,—வள்ளம் பட்டன மகரம் கடல் மதில் என சுற்றிய பதி - தோணிகள் பொருந்தியதாகிய மகர மீனகள் நிறைந்துள்ள கடல் மதிலாகும்படி சூழ்ந்துள்ள இலங்கைநகரத்திலுள்ள, உயிர - பிராணிகள்யாவும், மறலிககு ஓர் கொள்ளைப்பட்டு உள என்னும்படி - யமனுக்குப் பெருகொள்ளையில் அகப்பட்டுள்ளவென்று (கண்டவர்) கூறுமாறு, கொன்றான்;—(எ - று.)

ஏற்கவே நடந்த பெருமபோரினால் இரத்தகீர் ஆறாய்ப் பெருகா நிற்க, அந்த ஆற்றிலே இப்போது பொரவநத ரதகஜதூரகங்கள் அழிநது சேரய் விடுமாறு அநுமான் இலங்கையிலுள்ள யமன் பெருக கொள்ளை கொள்ளும்படி புரிந்தன நென்பதாம். இலங்கை நீரரணுள்ளதாய் எவராலும் கிட்டவொண்ணாததென்பதை, மூன்றாமடி தெரிவிக்கும். அநுமான் நித்தியப்பிரமசாரியாதலால், அவனை ‘ஐம்புலன் வென்றான்’ என்றார். பி - ம்:—<sup>1</sup>பட்டது. <sup>2</sup>பெரும். <sup>3</sup>அள்ளப்பட்டன. <sup>4</sup>பட்டினது.

(உஅ)

உக. தேரே பட்டன வென்றார் சிலர்சிலர் தெறுகட் செம் முக வயிரத்தோட், பேரே <sup>1</sup>பட்டன வென்றார் சிலாசிலா பரிபீய



பட்டன பெரிதென்றார், காரே பட்டன நுதலீலா டைக்கட கரி யே பட்டன கடிதென்றார், "நேரே பட்டனர் படமா தேதனி சில்லா வுயிரொடு பின்னரே.

(இ - ன்.) நேரே பட்டனர் பட-(பின்வாங்காது தாம்) நேரே சென்று (அநுமானேடு பொருது) இறந்தவா இறந்து கொண்டிருக்க, (அங்கணம் நேரே சென்று பொரமாட்டாமல்), மாதே - (ஒதுக்கமான) பக்கங்களில், சில்லா உயிரொடு தனி சின்னார் - (அந்தக் கடுமபோரைக் காணுதல் ழாத்தி ரத்தாலேயே) உடலில் சிந்தமாட்டாது தவிக்கின்ற உயிருடனே தனியே சிந்தவாணில்,—சிலர்—,—நேரே பட்டன என்றார் - தோகளை அழித்தன என்றார்கள்; சிலர்—, தெறுகண செம் முகம் வயிரம் தோள் பேரே பட்டன என்றார் - (அழிக்கவல்ல) கடும்பார்வையையுடைய கண்களையும் (இரத்தம் குழம்பிச, சிவந்தமுகங்களையும் உறுதியான தோள்களையு முடைய காலாட் படைகளே யிறத்தன என்றார்கள்; சிலர்—, பெரிது பரியே பட்டன என்றார் - குதிரைகளே மிகுதியாக அழித்தன என்றார்கள்; சிலர்—, காரே பட்டன நுதல் ஓடை கடம் கரியே கடிது பட்டன என்றார் - மேகத்தை யொத தனவாகிய நெற்றிப் பட்டத்தையும் மதீரையுமுடைய யானைகளே விரை வாக அழித்தன என்றார்கள்; (எ - று.)

நேரேபொருஞ்சுதவீரர்கள் அநுமானேடு பொருது மாணுகையில், அங் கணஞ்சென்றுபொருதற்கு ஏற்ற மனவலியில்லாமையால் பொரசசெல்லாம லும் இராணணிடத்து அச்சததினால் ஊரில் சிந்தமாட்டாமல் போர்க்களத் தில் வந்துமுள்ள சிற்சிலர் அங்குத்தானே ஒதுக்கமான ஓரிடத்தில் தக்கி, நால்வகைப்படையும் இறப்பதைக்கண்டு பேசிய வண்ணம் அத்தக்கடும்போ ரைக் காணுதற்கும் மனம் பொருமல் உயிர தவிக்கலாயின ரென்பதாம். பி - டி:—<sup>1</sup>பட்டனா. "நேரேபட்டவர் பட மாடேபட சில்லாவுயிர்கொடு.(உக)

நூ. ஆழிப் பொருபடை நிருதர் பெருவலி யடலோ ராய் மகள் பேழ்வாய்த், தாழிப் படுதயி ரொத்தார மாருதி தனிமத் தென்பதொர் தகையானு, னேழிப் புவனமு மிடைவா முயிர்களு மெறிவே விளையவ ரினமாக, ஆழிப் பெயர்வதொர் புனலொத்தா ரன லொத்தான் மாருத மொத்தானே.

(இ - ன்.) ஆழி பொரு படை நிருதர் பெரு வலி அடலோர் - கடல் போற்பார்த போர்செய்கின்ற ஆயுதங்களையுடைய அரசுகராகிய மிக்கவலிமை படைத்த வீரர்கள்,—ஆய் மகள் - இடைப்பெண, (பாலைக்காய்ச்சித்தோய் தத), பேழ் வாய் தாழி படு - அகன்ற வாயையுடைய தாழியிலே பொருஞ் சிய, தயிர - தயிரை, ஒததார்—; மாருதி - அநுமான், தனி மதது என்பது ஓர் தகை ஆணன் - ஒப்பற்ற மததென்று சொல்லத்தகுந்த தன்மையைப் பொருத்தினான்; ஏழ் இ புவனமும் - இந்த ஏழுலோகங்களிலும், மிடைவாழ்- நெருகி வாழ்கின்ற, உயிராகளும் - பிராணிகளெல்லாம், எறி வேல் இளைய வர் இனம் ஆக - எறிகின்ற வேலாயுதத்தைக் கொண்ட இராட்சச வீரர்க

ளின் திரணாகவே தோன்ற, (அவ்வரக்கவீரர்கள்), ஊழி பெயாவது ஓடினல் ஒத்தார் - புகாத்தகாலத்திற் பொருகிலுருத் தனமையுள்ள கடல்வெள்ளததை யொத்தாரீர்கள்; மாருதம ஒத்தான் - (உடல்வலிமையால் வாடிபுகவானை யொப்பவனான அநுமான், அனல் ஒத்தான் - (அககடலநீர்ப்பெருககை மிக வெட்டாது உறிஞ்சுகின்ற) படபாமுகாக்கினியைப் போன்றான்; (எ - று.)

போர்க்களத்தினிடையே நிற்கின்ற அநுமானால் அரக்கா கலக்கப்படுதல்பற்றி அவ்வரக்காக்குக கடைதாழியிலுள்ள தயிரும, அநுமானுக்குக்கடைமத்தும் உவமையாமென்க. அப்போது எருகுபாததாலும் அரக்கவீரரைததவிர வேறொருபிராணி காணப்படாமையால், 'ஏழிப்புவனமு மிடைவாழியர்களும் எறிவேலினையவரினமாக' எனப்பட்டது. 'ஏழிப்புவனமும் - ஏழு தீவுகளாகவுள்ள இந்தப் பூமிமுழுதும்' என்று கூறுதல் ஏறகும். (௩௦)

௩௧.—இனி அநுமானுக்கும் அட்சகுமாரனுக்கும் நீகழும் போர்.

கொன்ற னுடன்வரு குழுவைச் சிலர்பலர் குறைகின்றருடல் சூலைகின்றார், பின்றா நின்றன ருதிரப்பெருநதி பெருகா நின்றன<sup>1</sup>வருகாரு, நின்றார் நின்றிலர் தனிரின் றுறொரு நேமித தேரொடு மவனேரே, சென்றான் வன்றிற லயில்வா யம்புக டெரிகின் றுன்னிழி பெரிகின்றான்.

(இ - ன்.) வரு குழுவை-(தன்மேற் போர்க்குவருகின்ற) அரக்கர்திரனே, உடன்-உடனுக்குடனே, கொன்றான் - (அநுமான்) கொன்றான்; (அதனால்), சிலா - சில அரக்கவீரர்கள், குறைகின்றா - இறந்தொழிந்தாராக; (அப்போது), உதிரம பெரு நதி பெருகாநின்றன - இரத்தப்பெருநதிகள் பெருகின; பலர் - பல அரக்கவீரா, உடல சூலைகின்றா - உடம்பு நடுங்குபவராய், பின்றாநின்றனர் - (போசெய்யப்) பின்வாங்கினவர்களாக, —அருகு நின்றார் ஆரும் நின்றிலா - (அட்சகுமாரனுக்குத துணையாக) அருகில் நின்றவர்கள் எனரும் நிற்கமாட்டாமல ஒடி மறைந்திட்டார்கள்; தனி நின்றான் - (துணையில்லாமல்) தனிப்பட்டவனாகிய அட்சகுமாரனே, விழிஎரிகின்றான்-(கோபத்தினால்) கண்களில் நெருப்புப்பொறி பறக்கப்பெற்றவனும, வல் திறல் அயில்வாய் அம்புச்சுள் தெரிகின்றான் - (அநுமான்மேல் எய்யும்பொருட்டு) மிக்க வலியுள்ள கூாமைபொருந்திய அம்புகளைத்தோநெடுப்பவனுமாகி, ஒரு நேமி தேரொடும - சகரத்தாற செல்வதான (தன்) ஒற்றைத்தேருடனே, அவன் தேரே சென்றான் - அவ்வநுமானுடைய எதிரே சென்றான்; (எ - று.)—  
 1 - ம்:—<sup>1</sup>அருகாக. (௩௧)

௩௨. உற்றா னிந்திர சித்துக் கிளையல்<sup>1</sup> னொருநா னேபல ருயிருண்ணக், கற்றா னும்முக் மெதிரவைத தானது கண்டார் விண்ணவச் சசிவுற்றா, <sup>2</sup>ரெற்றா மாருதி நிலையென் பாரினி யிமையா விழியினை யிணையொன்றே, பெற்றா <sup>3</sup>நல்லது பெற்றா மென்றனா பிரியா தேதிரெதீர் செறிகின்றார்.

(இ - ன்.) இத்திரிசித்தக்கு இளையவன் - இத்திரிசித்தின் தம்பியாகிய அட்சகுமாரன், உற்றான் - (அநாமானுக்குநேரே) உத்தான்; ஒருகாளே பலர் உயிர் உண்ண கற்றானும் - ஒருதினத்தில்தாளே பல லட்சக்கணக்கான வீரருவிகளையழிக்கப் பழகியவனாகிய அநாமானும், முகம் எதிர் வைத்தான் - அவனுக்கு அபிமுசனானான்; அது கண்டார் விண்ணவர் - அதனைக்கண்ட தேவர்கள், கசிவுற்றா - மனமிரங்கினவர்களும், மாருதி சிலை எற்று ஆய் - அநாமான் சிலை யாதாருமோ? என்பார் - என்று மனதில் துணுக்குக் கொண்டு கூறுபவருமாகி, இனி - இப்பொழுது, இவை இமையா விழியினை ஒன்றோ பெற்றும் - இத்திமையாக கண்களையுடைமையாகிற ஒருசிதம்பைப் பெற்றிருக்கின்ற நாடகன், (இவ்விருவரும் பொருகின்ற போரவிசோதத்தைக் காணுமாறு), நல்லது பெற்றும்-நனமையைப்பெற்றவராளேனும், என்றனர் - என்று கூறுபவர்களாய், பிரியாது எதிரா எதிரா செல்கின்றார் - (ஒருவரை விட்டு ஒருவா) பிரியாமல் (அப்போரைக் காணும்பொருட்டு ானத்தில்) அவ்விருவாக்கும் எதிராகப்போய் நின்றார்கள்; (எ - று.)

அட்சகுமாரன் அநாமானுடன் வெகு உக்கிரமாகப் போர்செய்யும்படி நெருகினபோது, தேவர்கள் தாம் இமையாக்கண்களைப் பெற்றதற்காக உலக்து அப்போரைக் காணுமாறு அவர்க்கு எதிராக வானத்திற் சென்றார் க ளென்பதாம். \*அல்லதுபெற்றாமென்ற பாடத்துக்கு - அட்சகுமாரன் பெருஞ்சினவகொண்டு வெகுடுமையாகப் போர்செய்வது கண்ட விண்ணவர் அநாமானுக்கு ஒருகால் அபஜயம் நேருமோ வென்று அவனிடத்தன்ன பரிவினலே அஞ்சியவர்களாய், தாம் இமையாக்கண்களைப் பெற்றது அந்தக் கோரத்தைக் காணுதற்குக் காரணமாயிருக்குமாதல்பற்றி, காம் 'இமையாக்கண்களையோ பெற்றோம்' துன்பத்தையே பெற்றோம் என்றன ரென்று பொருள்காண்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>ஒருகாலே. \*எற்றேமாருதிசிலை. (௬௨)

௩௩. எய்தான் வானிக ளெரிவா யுமிழ்வன வீரே முழுகி<sup>1</sup>வை பார்சோர்ப், பொய்தான் மணிபெழு வொன்றா லன்றது பொடியா யுதிர்வுற வடிவாளி, வெய்தா யின்பல கிட்டான வீரனும் வேறோர் படையிலன் மாறாவெக, கைதா னேபொரு படையா கத்தொடர் காலார் தேரதன மேலானான்.

(இ - ன்.) (அப்போது அட்சகுமாரன்) எரிவாய உமிழ்வன ஈர ஏழ் வானிகள் - நெருப்புப் பொறிகளைத் தம்மிடத்தினின்று கக்குவனவான பதினான்கு அம்புகளை, எய்தான்-(அநாமான்மேற்) பிரயோகித்தான்; (அநாமான்) எதிர் - மாறாக, அவை-அத்தஅம்புகளை, ஈணி எழு ஒன்றால் - (தான் கையிற் கொண்ட) அழகிய இருப்புத்தண்டினாலே, பார் சோர-பூமியிலே விழும்படி, பொய்தான் - பயனிலவாகசெய்தான்; அன்று - அப்பொழுது, அது-அந்த எழு, பொடி ஆய் உதிர்வு உற பொடியாய்ச்சிதறிப்போம்படி, வெய்து ஆயின பல வடி வாளி - கொடுமையான பல கூரிய அம்புகளை, கிட்டான் - (அவ் வட்சகுமாரன்) பிரயோகித்தான்; வீரனும் - அநாமானும்,—வேற ஓர் படை

இலன்-வேறொரு ஆயுதம் இல்லாதவனாய், மாறு ஆ-அவ்வம்புகட்கு மாறாக, வெம் கை தானே பொரு படை ஆக - (தனது) கொடிய கைகளே போர் செய்கின்ற படைக்கலமாக (க் கொண்டு அவற்றையழித்து), தொடர கால் ஆர் தேர் அதன்மேல் ஆனன் - தொடர்ந்துள்ள [பலவான்] சககரங்கள் பொருந்திய (அந்த அட்சகுமாரனுடைய) தேரின்மேற் பாய்ந்து தககினான்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>எதிராவயசோரப். (நட.)

நடச. தேரிற் <sup>1</sup>சென்றெதிர்தீர் கோல்கொள் வானுயிர் தின்றானப் பொரு செறிதின்னடேர், பாரிற் சென்றது பரிபட் டனவவன் வரி விற சிந்திய பகழிக்கோன், மார்பிற் சென்றன சிலபொற் றேரளிடை மறைவுற் றனசில மறவோனும், நேரிற் சென்றவன் வயிரக் குனிசிலை பற்றிக் கொண்டெதி ருறநின்றான்.

(இ - ள்.) (பாய்ந்து அநுமான்), தேரில் சென்று - (அட்சகுமாரனது) தேரிலே நின்று, எதிர கோல் கொள்வான் உயிர தின்றான் - எதிரேயுள்ள உளவு கோலைக்கையிற்கொண்டுள்ள சாரதியின் உயிரையொழித்தான்; (பின் னும் அநுமான் தன் கையால் நொருக்கியதனால்),—அ பொரு செறி தின்ன தேர் - போர்செய்து நெருங்குகின்ற அந்த வலிய தேர், பாரில் சென்றது - (சின்னபின்னப் பட்டுத்) தரையில் விழுந்திட்டது; பரி பட்டன - குதிரை களும் இறந்தொழிந்தன; அவன் வரிவில் சிந்திய பகழி கோல் - அந்தஅட்ச குமாரன (தனது) கட்டமைத்த வில்லினின்று பிரயோகித்த அம்புகளில், சில—, மார்பில் சென்றன - (அநுமானது) மார்பிற் பாய்ந்தன; சில—, பொன் தோளிடை மறைவுற்றன - அழகிய தோளின்மேற் பாய்ந்து மறைந் திட்டன; மறவோனும் - வீரனான அநுமானும், (தன்மார்பிலும் தோள்களி லும் அட்சகுமாரன் எய்த அம்புகளை இலட்சியஞ் செய்யாமல்),— நேரில் சென்று - (அவ்வட்சகுமாரனது) எதிரிலே போய் நின்று, அவன் வயிரம் குனி சிலை பற்றிக்கொண்டு - (அம்புகளை அவன் இனி எய்யமுடியாதபடி) அவ்வட்சகுமாரனது வலிய வளைந்த வில்லைப்பிடித்ததுக்கொண்டு, எதிரை நின்றான் - அவன்எதிரிலே நின்றான்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>சென்றது. ( )

நடரு. ஒருகை யாலவன் வயிரத் <sup>1</sup>திண்சிலை யுற்றுப் பற்றலு முரவோனும், மிருகை யாலிவன் வலியா முன்னம திறறே டியதிவார் பொற்றேரளான், <sup>2</sup>சூரிகை யாலவ னுருவிக் குத்தலு மதனைச சொற் கொடு வருதாதன், <sup>3</sup>பொருகை யாலிடை பிதிர்வித் தான் முதிர் பொறியே டும்படி. <sup>4</sup>பறியாவே.

(இ - ள்.) ஒரு கையால் அவன் வயிரம் திண சிலை உற்றுப் பற்றலும்- (அவ்வாறு) அநுமான் (தனது) ஒருகையினால் அவ்வட்சகுமாரனது மிகவலிய வில்லை உறுதியாகப் பிடித்துக்கொண்ட வுடனே,—உர வோன் இவனும் - வலியவனாகிய இவ்வட்சகுமாரனும், இரு கையால் வலியா முன்னம் - (அவ்வில்லை அநுமானிடத்தினின்று மீட்கும்படி

தனது) இரண்டு கைகளினாலும் பிடித்திழுக்க அப்போது உடனே, அது இற்று ஒடியது - அவ்வில் முறித்துபோய்விட்டது; இவர் பொன் தோளான் - (தன்மேல்) வந்த அழகிய தோள்களையுடைய அவ்வருமானே, அவன் - அட்ச குமாரன், சுரிசையால் உருவி குத்தலும் - (உரையினின்று எடுத்த) உடை வாளினுற் குத்தத்தொடங்கவும், அதனை - அந்தஉடைவாளை, —சொல் கொடு வரு தூதன் - (இராமபிரானது) சொல்லுச் சீதாபிராட்டியினிடம் சொல்லு மாறு) கொண்டுவந்த தூதனாகிய அவ்வருமான், —பொரு கையால் - போர் செய்கின்ற தனது) கையினாலே முதிர் பொறி ஒழிம்படி பறியா - (பிடிக்கின விசையினால்) மிக்க நெருப்புப்பொறி என்கும் பறந்துசெல்லும்படி பறித்து, இடை பிதிராவித்தான் - (தன்மேற்படுவதற்கு முன்னம்) கடுமழியிலேயே பொடியாய்புகிரும்படி செய்தான்; (எ - று.)

‘ஒருகையாலவன் வயிரத்திணைசிலையுற்றப்பற்றலும்’ என்றது - அது வாதம். பி - ம்:—<sup>1</sup>சிலையினை. <sup>2</sup>சுரிசையாளனாகி. <sup>3</sup>ஒரு <sup>4</sup>அறியாவே. (௩௫)

௩௬. வாளா லேபொர லுற்று னிறறது <sup>1</sup>மண்சே ராமுணம் வயிரத்தின், டோளா லேபொர முடுகிப் புக்கிடை தழுவிக்கோ டலு <sup>2</sup>முடன்முற்று, நீளா ரயிலென மயிர்தைத் திடமணி நெடுவா லவனுட னிமீர்வுற்று, மீளா வகை<sup>3</sup>புடை சுற்றிக்கொண்டது பற்றிக் கொண்டனன் மேலானான்.

(இ - ன்.) வானாலே பொரல் உற்றுன்-வாளினுற்போர்செய்யத்தொடங்கிய அட்சகுமாரன், அது இற்று மண சேராமுணம் - (கீழ்க்கூறியவாறு) அந்தச்சுரிசை பொடியாகிப் பூமியில்விழுவதற்கு முன்னம், வயிரம் திணை தோளாலே பொர - மிக்கவலிய (தன்) தோள்களினாலேயே போர்செய்யும் படி, முடுகிஇடை புககு - விரைந்து அருமானிடத்துசென்ற, தழுவி கோடலும் - (அவ்வருமானை) தழுவிக்கொள்ள முயன்றபோது, உடல் முற்றும் (தனது) உடம்பு முழுதும், நீள் ஆர அயில் என மயிர தைத்திட - நீட்சிபொருந்திய வேலாயுதம்போல மயிர பொத்தும்படி, மணி நெடு வால் - (அருமானது) அழகிய நீண்டவால், அவன் உடல் நிமிர்வுற்று மீளா வகை புடை சுற்றிக்கொண்டது அவ்வட்சகுமாரனது உடம்பு நிமிர்தது வரவொட்டாது (உடம்பின்) எல்லாப்பக்கங்களிலும் சுற்றிக்கொண்டது; பறறிக்கொண்டனன்மேல் ஆனான் - (இவ்வாறு அட்சகுமாரனை அருமான்) பிடித்துக் கொண்டு அவன்மேல் ஏறிகொண்டான்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>மண்சேர் வதனின்முன். <sup>2</sup>வழுவிப்போய், உடலசுற்றும். <sup>3</sup>உடல். (௩௬)

௩௭ பற்றிக் கொண்டவன் வடிவா னொனவொளிர் பல்லிற் றுக நிமிர் படாகையா, லெற்றிக <sup>1</sup>கொண்டலி னிடைநின் றுமிழ்<sup>2</sup>சுட ரினமின் னினம்விழு வனவென்ன, முற்றிக குண்டல முதலா மணி யுக முழைநா லாவிவர் குடர்நாலக, கொற்றத திண்கவல வயிரக் கைகொடு குத்திப் புடையொரு குதிகொண்டான்.

(இ - ள்.) பற்றிக்கொண்டவன் - (தன்வாலினாலே) பற்றிக்கொண்டவனான அநுமான்,—வடிவான் என ஒளிர் பல் இற்று உக நியிர் படர்கையால்பற்றி - கூரிய வான்போலவிளங்குகின்ற பற்கள் உதிரும்படி ஒருகிள் சென்ற தன் கையினால் கன்னத்தில் அறைந்து, (பின்பு), கொண்டலின் இடைநின்ற உயிழ் சுடரின மின் இனம் விழுவன என்ன - மேகத்தினின்று வெளிவருகின்ற பேரொலியையுடைய மின்னறகூட்டம் விழுவனபோல, குண்டலம் முதல் ஆமமணி முற்றி உக - (காதிலணிந்திருத்த) குண்டலம் முதல்வய இரத்தினபரணககளிற் பொருத்திய மணிகள் முழுவதும்சிறிதிவிடவும், முழை நாலா இவா குடர் நால - வயிற்றிலே தொககாமற் பிணிப்புடன் தகையிருந்த குடல்கள் சரித்துவிடவும், கொற்றம் திணை சுவல் வயிரம் கைகொடு - (இதுவரையிலும்) வெற்றிபொருத்தியிருந்த வலிய (அவ்வட்சகுமாரன்) பிடரியை வலிமைபொருத்திய (தன) ஓரறைககையினற் பிடித்துக் கொண்டு, (மற்றொருகையால்), குத்தி - பலகுத்துக்குத்தி, புடை ஒரு குதி கொண்டான் - (அவனுடலினின்று) பக்கத்திலே அநுமான் ஒருகுதி குதித்தான்; (எ - று.)—பி - ம் —1கொண்டனன். 2சுடர்மின்னினனிளம். (௩௭)

௩௮.—அநுமான் அட்சகுமாரனை யொழிந்தல்.

நீத்தா யோடின வுதிரப் பெருநதி நீரா கசகிலை பாரர்கப், போய்த்தாழ் செறிதசை யரிசிந் தினபடி பொங்கப் பொருமுயிர் போகாமுன், மீத்தா நிமிரசுடர் வயிரக் கைகொடு பிடியா விண் ணெடு மண்காணத், தேயத்தா<sup>2</sup> னூழியி னுலகேழ் தேயினு மொரு தன் புகழிறை தேயாதான்.

(இ - ள்) (அப்போது), நீதது ஆய் ஓடின உதிரம் பெருநதி - வெள்ளமாகப் பெருகிய இரத்தப்பெருநதியே, நீர் ஆக - (அரைக்கும்போது வேண்டிய) ஜலமாகவும்,—பார - பொருகளமே, சிலை ஆக - அமயிககல்லாகவும், பேயதாழ் செறி தசை - (உடம்பினின்று) வெளிப்பட்டிக கீழ்விழுந்த<sup>1</sup> (அவ்வட்சகுமாரனது) நெருங்கிய சதையே, அரிசிந்தினபடி பொங்க (அமயிக்கல்லி விடப்படுகிற அரைப்பதற்காக எடுததுவைத்த) ஊரலரிசிபோல மேன்மேற் பொங்க, (தசை நீங்கிய அவ்வரசகனது உடற பகுதியைக் குழவியாகக் கொண்டு) பொரும் உயிர் போகாமுன் - போசெய்கின்ற அவ்வரசகனுயிர் போகாமுன்னம், மீத்தா ஆ நியிர் சுடா வயிரம் கைகொடு பிடியா - (குழவியின் இருபுறத்து) மேற்பக்கத்திலுமாக நிமிர்கின்ற ஒளிபொருத்திய உறுதியான கைகளினற் பிடித்து, விண்ணெடு மண்காண - மேலுலகத்தாரும் நில ஆலகத்தாரும் காணும்படி, தேயத்தான் - அரைத்தான்; (யாவனெனின்), ஊழியின் உலகு ஏழ் தேயினும் ஒரு தன்புகழ் இறை தேயாதான் - யுகாந்த காலத்தில் ஏழலகங்களும் அழிந்தாலும் ஒப்பற்ற தனது புகழ் சிறிதும் குறைவுபடாத அநுமான்; (எ - று.)

ஏழுநகங்களும் அழிகின்ற ஊழிக்காலத்திலும் அழியாத கீர்த்தியையுடைய அநுமான், பிரவாகமாகப் பெருகியோடுகின்ற உதிரமே

நீராகவும், பூமியே அம்மிக்கல்லாகவும், அட்சுமாரனுடைய மாமிசாதிகளே அரைக்கவேண்டிய அரிசியாகவும், அவனுடைய தசை நீகிய உடற்பகுதியே குழங்கிக்கல்லாகவும் கொண்டு, சுவர்க்கலோகத்தாரும் பூலோகத்தாரும் காணும் படி தனதுசையினாலே அரைத்துதேய்த்து ஒழித்தானென்பதாம். பி ம்:—  
<sup>1</sup>மன்னெடுவிண்காண. \*ஊழியொடு. (௩௮)

௩௯.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - போருதுஹவாத் அரக்கீ ஓடிய  
 சேய்தீயைத் தேர்வீக்தும்.

புண்டாழ் குருதியின் வெள்ளத் துயிர்கொடு புக்கார் சிலர்சிலர்  
<sup>1</sup>பொதிபேயின், பண்டா ரததிடையிடார் தம்முடல் பட்டார்  
 சிலர்சிலர் பயமுநதத், திண்டா டித்திசையறியா மறுகினர் \*செந்  
 றூர் சிலாசிலர் செலவறறூர், கண்டா கண்டதொரா திசையே விசை  
 கொடு கால்விட்டார்படை கைவிட்டார்.

(இ - ன்.) சிலா - (உயிரொஞ்சிய அரக்கரிற்) சிலா,—புண் தாழ் குருதி  
 யின் வெள்ளத்தது உயிரொடு புக்கார் - புண்\*ளிவிருத்த பெருகுகின்ற இராத  
 தவெள்ளத்தில் உயிரோடு புகுந்து ஒளித்துக்கொண்டார்; சிலர்—,—பொதி  
 பேயின் பண்டாரததிடை தம உடல் இட்டார் - (போர்க்களத்தில்) நிறைத்  
 துள்ள பேயகளின் பொககிஷமாகிய பிணக்குவியலில் (தமது) உடலையும்  
 போகட்டா [பிணத்தோடு பிணம்போல விழுந்துகிடத்தார்கள்]; சிலா—,—  
 பட்டார் - (அசசத்தினால் இறக்கார்கள்); சிலா—, பயம் உத்த திண்டாடி  
 திசை அறியா மறுகினர் செந்றூர் - பயமானதுதுண்ட அலைசசற்பட்டுத் திக்  
 குத்தெரியாமற் கலககினவர்களாய் வலியொடுகுகினார்கள்; சிலா—செவவு  
 அறறூர் - போகமாட்டாமற் கலககிஞர்கள்; கண்டார் கண்டது ஓர் திசையே-  
 கண்டவர் கண்டதிசைகளிலேயெல்லாம், படை கை விட்டார் - ஆபுதக்கணைக்  
 கைநழுவவிட்டவர்களாகி, விசைகொடு கால் விட்டார் - வேகத்தோடு ஓடலா  
 னார்கள்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>பொரு. \*சென்றார். (௩௯)

௪௦. மீனாய் வேலையை யுற்றார் சிலர்சிலர் பசுவாய் வழிதொறு  
 மேய்வுற்றா, றூரை பறவையின் <sup>1</sup>வடிவுற் றார்சிலர் சிலர்நான் மறையவ  
 ருருவானார், மாறார் கண்ணிள \*மடவா ராயினர் முன்னே தங்குழல்  
 வகிர்வுறறூர், ராறார், சிலர்சில ரையா நின்சர னென்றார் நின்றவ ரரி  
 யென்றார்.

(இ - ன்.) சிலர்—, மீன் ஆய் - மீனூருவங்கொண்டு, வேலையை உற்றார்-  
 சமுத்திரத்தைச சேர்த்தார்கள்; சிலா—, பசு ஆய் - பசுக்களின் வடிவக்  
 கொண்டு, வழி தொறும் மேய்வு உற்றார் - வழிகள்தோறும் மேயத்தொடங்கி  
 னார்கள்; சிலர்—,—ஊன் ஆர் பறவையின் வடிவு உற்றார் - மாமிசத்தைச  
 கொடுத்திக் தின்னுகின்ற பட்சிகளின்வடிவத்தைக் கொண்டார்; சிலா—, நால்  
 மறையவர் உரு ஆறார்-பிராமணர்வடிவகொண்டுகின்றாரகன்; சிலர்—, மான்  
 ஆர் கண இள மடவார் ஆயினர் - மான்போன்றகண்கள்படைத்த இளையமக  
 ளீர்போன்ற வடிவமுடையவராய், முன்னே தம் குழல் வகிர்வுற்றார்ஆறார்

அநுமனெதிரிலே தமது கூந்தலை வகிர்ந்துகொண்டுநின்றார்கள்; சிலர்—,—  
ஐயா நின் சரண என்றார் - ஐயனே! நாங்கள் உன்னடைக்கலம் என்றார்கள்;  
சிலர் - வேறுசிலர்-நின்றவர் ஆரி என்றார்-நாங்கள் உமது பகைஞரல்லோம்;  
(இவகே) நிறப்பவரே உமது பகைஞர்' என்றார்கள்; (எ - று.)

அரக்கர் வேண்டியவருக்கொள்ளவல்லவராதலால், மீன்முதலானவடிவக் கொண்டன ரென்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>வடிவானார். <sup>2</sup>மடவராயிவன்முன்னே.

சுக. கந்தா ரமு<sup>1</sup>முறு கிளையுந் தமையெதிர் தழுவுந் தொறு  
நு ம தமரலிலேம், வந்திதம <sup>2</sup>வானவ ரென்றே கினர்சிலர் சிலர்மா  
னுபரென வாய்விட்டார், மந்தா ரங்கினா பொழிலவாய் வண்டிக  
ளானார் சிலாசிலர் மருள்கொண்டா, ரிந்தா ரெயிறுக ளிறுவித்தா  
சில ரெரிபேயற் குஞ்சியை யிருள்வித்தார்.

(இ - ள்.) சிலா - வேறுசில அரக்கா, தம் தாரமும் உறு கிளையும் - தமது  
மனைவிமாரும் நெருங்கின உறவுமுறையாரும், தமை எதிர் தழுவும் தொறும்-  
(அநுமானிடதது அசசத்தினுல் எதிரேவந்து) தழுவிகொள்ளாமபோதெல்  
லாம், (தாமும் அசசகவகொண்டிருத்தலால் தம்மை மறைக்கவேண்டி);  
(தம்மை), 'நுமதமர் அல்லேம - (நாங்கள்) உமது சுற்றத்தாரல்லேம்; வந்தேம் -  
வந்தகாங்கள், வரனவர் - தேவர்கள்,' என்று - என்று சொல்லிவிட்டு, ஏகினர்-  
(அப்பாற்) போய்விட்டார்கள்; சிலா—, மாணுயா என வாய்விட்டார் - (உமது  
சுற்றத்தாரான அரக்கரல்லோம், (நாங்கள்) மனிதரென்று சொன்னார்கள்;  
சிலர்—, மந்தாரம் கினர் பொழிலவாய மந்தாரமென்ற தேவவிருட்சம்விளக  
குகின்ற சோலையினிடத்தில், வண்டிகள் ஆனார் - வண்டிகளின் உருவக  
கொண்டு சென்றார்கள்; சிலர்—, மருள் கொண்டா - (செய்யவேண்டிவது  
இன்னதெனத்தோன்றாமல்) மயங்கிநின்றார்கள்; சிலர்—, (தமது அரக்கவடி  
வதை மாறும்பொருட்டு), இத்து ஆ எயிறுகள் இறுவித்தா - பிறைசசந்  
திரன்போன்ற (தமது) கோரத்தகளை ஒடித்திட்டு, எரி போல் குஞ்சியை -  
நெருப்புப்போலச செந்நிறமுள்ள (தம்) மயிரை [செம்பட்டமயிரை], இருள்  
வித்தார் - கருமயாகச் செய்துகொண்டார்கள்; (எ - று.)

மந்தாரம் - தேவதருக்கள் ஐந்தனுள் ஒன்று; இது-மறறைத்தேவதருக்  
களுக்கும் உபலட்சணம். பி - மீ:—<sup>1</sup>முது. <sup>2</sup>வானரம். (சக)

வேறு.

சு2.—அழகை யொலி.

குண்டலக் குழைமுகக் குங்குமக் கொங்கையார்  
வண்டலைத் தெழுகுழற் கறறைகால் <sup>1</sup>வருடவாய்  
விண்டலத் தகவிரைக் குமுதவாய் விரிதலா  
லண்டமுற் றுளதஆ ரமுதபே ரமலையே.

(இ - ள்.) குண்டலம் குழை முகம் - குண்டலமென்றகாதணியணிந்த  
செவ்வையபுடைய முகத்தைபுடைய, குங்குமம் கொங்கையார - குங்குமக்



குழம்பையணிந்த ஸ்தநகங்கன்படைத்தவரான இராக்கத மகனீர்,—வண்டு அலைத்து எழு குழல் கற்றை கால்வருடஆய - வண்டுகளை அலைசெய்து மேலெழுப்பப்பெற்ற தமது கூந்தற்றெருகுதி அவிழ்த்து கால்களிலேவிழுந்து புரண்டுகொண்டிருக்கும்படியாகி, வீரை குமுதம் அலத்தகம் வாய் - கறுமண முள்ள ஆம்பல்போன்ற செம்பஞ்சுட்டிய தமதுவாய்கள், விண்டு விரித லால் - நிறந்துவிரிவதனாலே, அ ஊர் அழுதபோ அமலை - அந்த இலகைகயி லுள்ளார் அழுத பெருவகுரலோசை. அண்டம் உற்று உளது - மேலுலகம் வரையில் எட்டிற்று; (எ - று.)

அரககியா கால்களிற்பெடும்படி தமதுகூந்தலை விரித்துக்கொண்டு பேராச வாார்த்தோன்ற அழுதன ரென்பதாம். அலத்தகம் வாய்க்கும் ஊட்டப்படுதலை “அம்மலரடியுககைபடி மணிகார்பவாவாயும், செம்மலர் நுதலு காவுத் திருத் தொளி யுகிரோடகசேழ், விம்மிதப்பட்டுவீழ வலத்தகமெழுதியிட்டான்” என்ற சிந்தாமணியினும் அறிக. பி - ம்.—<sup>1</sup>வருடலாள். (௪௨)

௪௩.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் அரக்கமாதர் துயரப்படுவதைக் கூறும்.

கதிரெழுந் தனையசெந் திருமுகக் கணவன்மா  
ரெதிரெழுந் <sup>1</sup>தடிவிழுந் தழுது<sup>2</sup>சோ ரிளநலா  
<sup>3</sup>ரதநலம் கோதைசே ரோதியோ டன்றலு  
ருதிரமுந் தெரிகிலா திடைபார் தொழுதியே.

(இ - ள்.) கதிர எழுந்த அனைய செம் திரு முகம் கணவன் மார் - சூரி யோதயமானாற்போன்ற சிவந்த அழகியமுகககளையுடைய தமது கரையகரு டைய, எதிர - முன்னே, எழுந்து - போய், அடி விழுந்து அழுது சோர் - கால்களில்விழுந்து அழுது சோர்கின்ற, இள நலார் - இளம்பெண்களுடைய, அதி நலம் கோதை சேர் ஓதியோடு - மிக்க அழகுள்ள மாலையையணிந்த கூந்தலுடனே, அன்று அ ஊர் உதிரமும-அப்பொழுது அந்த ஊரிற்பெருகு கின்ற இரத்தமும், பார்த்த ஒழுதி - பரவிப்பெருதி, இடை - வேற்றுமை, தெரிகிலாது - அறியமுடியாதபடி யாயிற்று; (எ - று.)

இளநலா ஓதியும் இரத்தமும் செந்நிறமாக இருத்தலால், வேற்றுமை தெரியாததாயிற் றென்க. ஓதிகளும் உதிரத்துக்கும் வேறுபாடு தோன்றமை கூறியது - மறைவணியாம்; இதனை, வடதுலார் மீலிதாலக்காரமென்பா. பி - ம்:—<sup>1</sup>இடை. <sup>2</sup>சோ. <sup>3</sup>அதிரவங்கோதை. (௪௩)

௪௪. தாவிவெஞ் செருநிலத் திடையுலந் தவர்தமே  
லோவியம் புரைநலார் விழுதொறுஞ் சிலருயிர்த்  
தேவுகண் களுமிமைத் திலர்களா <sup>1</sup>மிதுவெலா  
மாவினொன் றுடலிரண் <sup>2</sup>டாயதா லேகொலாம்.

(இ - ள்.) தா இல - குற்றமற்ற, வெம் சருநிலத்திடை - கொடிய போர்க்களத்திலே, உலநதவர்தமமேல்-இறந்த ஸீரர்களின்மீது, ஓவியம்புரை நலா சிலர் - சித்திரப்பதமைபோன்ற அழகிய சிலமகளிரா, விழு தொறும் - விழுமபோதெல்லாம், உயிர்த்து - மூச்சுவிட்டு, ஏவுகண்களும் இமைத்திலா

கள் ஆம் - அம்புபோன்ற கண்களும் இமையாதவரானார்கள்; இது எலாம் இவ்வாறான செயலெல்லாம், ஆவி ஒன்று உடல் இரண்டு ஆயதாலே கொல் ஆம் - உயிரொன்று உடம்பிரண்டு ஆனபடியினாலேதான்போலும்; (எ - று.)

மகளிர் இறந்த தம்கணவரீதுவிழுது அழுகையில் மூர்ச்சிதது உயிர்ப்பும் கண்ணிமைததலும் \* இவ்வாதவராயினரெனக்; இவ்வாறு இமமகளிரும் இறந்த கணவர்போல உயிர்ப்பிலலாமலும் கண்ணிமையாமலும் இருந்ததற்குக் காரணம் - புருஷனுக்கும மனைவிகும உடலிரண்டாயிருந்தும் ஆவி ஒன்றாயிருந்தலினாலேதானே எனக் கவி உத்ப்ரோட்சிக்கின்றார்; இவ்வாறு உயிர்ப்பில்லாமமை கண்ணிமையாமமை என்றவற்றிற்குக் காரணமல்லாததைக் காரணமாக்கிக் கூறியது - ஏதுத்தந்திப்பேற்றவணியாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>இவை. <sup>2</sup>ஆதலால். (சச)

சரு. <sup>1</sup>ஒடினா ருயிரகண டிடல்கள்போ லுதவியால் வீடினா வீடினா மிடையுடற குவைகள்வாய் நாடினார் மடநலார் நவையிலா நண்பரைக் கூடினா ஞடினா ருமபாவாழ் கொம்பனா.

(இ - ள்) மடம் நலார் - மடப்பதையுடைய மகளிராகிய அரசுகியா, உயிராகள் காடு உடல்கள போல் - உயிரகளைத்தேடுகின்ற உடல்கள்போல, ஒடினார் - (தமதுகணவரைத்தேடிக்கொண்டு) ஒடினவராய், வீடினா மிடை உடல் குவைகள் வாய் - இறந்துவிழுந்துள்ள அரசுகரின் நெருங்கிய பிணக் குவியலின் நடுவில், நாடினார் - கண்டுபிடித்தது, —உதவியால் - (அவர்க்குச்செய்துள்ள) உதவியை நினைத்தலால், வீடினா - இறந்தொழிந்து (வீரசுவர்க்கததையடைந்து), நவை இலா(து) நண்பரை-குற்றமற்ற தம்கணவரை, கூடினா - (அங்கு) சேரப்பெற்றார்கள்; உமபா வாழ் கொம்பு அனா - (அவ்வீரசுவர்க்கஞ்சேர்ந்த அக்கணவர்களை யேதழுவி) தேவலோகத்து வாழ்கின்ற பூங்கொம்புபோன்ற அமரமகளிர், ஊடினார் - பிணக்கினார்கள்; (எ - று)

தமதுகணவரைத் தேடிச் சென்ற அரசுகியாசிலர் போர்க்களத்தில் இறந்து விழுந்துகிடந்த தமது கணவருடலைகண்டு அவர்களைத்தழுவி அவரிடத்துத்தாம் வைத்திருந்த பேரன்பினால் தாமும் இறந்து, கணவன் புகுந்த உலகத்தையடைந்து அவருக கூடினார்களாக, அதுண்டதேவமகளிர் பிணக்கின ரென்பதாம். பி - ம் —<sup>1</sup>ஒடினாருடல்களுமுயிர்களபோலுதவியால். ( )

சக. தீட்டுவா ளணையகட் டெரிவையோர் திருவனு ளாடடினின் றயாவதே தா ரறுதலைக் குறையினைக் <sup>1</sup>கூட்டி நீ யோருயிர் துணைவனென <sup>2</sup>கோவினைக் காட்டுவா யாதியென் றமுதுகை கூப்பினாள்.

(இ - ள்.) தீட்டு வாள் அணைய கண - தீட்டிக்கூராகக் கப்பெற்ற வார்போன்ற கண்களையுடைய, திரு அனாள் ஓர் தெரிவை - இலக்குமி போன்ற ஓர் அரக்கப்பெண, ஆட்டில நின்று - கூத்தாடுதறறொழிலே மேற்கொண்டிருந்து, அயர்வது - சேர்ந்துபோன, ஓர் அறு தலை குறை

யினை - தலையற்றதொரு கபத்தத்தை, கூட்டி - (தலையோடு) சேர்த்து (அதனை நோக்கி), நீ—, ஓர் உயிர் துணைவன் - ஒப்பற்ற பிராணநாயகனான, எம் கோவினை - எனது தலைவனை, காட்டுவாய் ஆதி - காட்டுபவனாகக் கடவாய், என்று—, அழுது—, கைகப்பினுள்—; (எ - று.)

“பேரொத்த வாயிரமபேர் மடிந்தாற் பிறக்குக் கவந்தம் பேரொத்தவரும்” என்றபடி பலவீரர் பட்டொழிந்தால், அப்போது தலையற்ற உடற்குறை யாகிய கவந்தம் எழுத்து ஆடு மெனக் கூறுவது, தூல்களின்மரபு; அவ்வாறான கவந்தத்தோடு தலையினைப் பொருத்தி, ஓர் அரக்கமாத துயரத்தினால் விவேகம இவலாமையால், என் தலைமகனைக் காட்டவேணு மென்று அதனை இரந்தன ளென்க. பி - டி:—<sup>1</sup>கூட்டினின்று. “கோனை நீ. (சுக)

சஎ. ஏந்தினு டலையையோ <sup>1</sup>ரெழுதரும் கொடபனாள்  
காந்தனின் றுடுவா னுடறகவந் தத்தினை  
“வேந்தனீ யலகினாய் விடுதியா னடமெனாய்  
பூந்தளிர்க் கைககளான் மெய்யுறப் புலளினுள்.

(இ - ன்.) எழுத அரு ஓர் கொம்பு அனாள் - (சித்திரத்தில்) எழுத முடியாத [மிக்கஅழகுள்ள] பூங்கொம்புபோன்ற ஓர் இராக்கதப்பெண், தலையை ஏந்தினாள் - இறந்த கணவன் தலையைக் கையிற்கொண்டு, நின்று ஆடுவான் காந்தன் உடல் கவந்தத்தினை - நின்று கூததாடுகின்ற கணவனது உடற்குறையைப்பார்த்து, ‘வேந்தன் - கணவனே, நீ—, அலகினாய் - (வெருகோம் ஆடியதனால்) இளைத்தாய்; (இனி) கடம்விடுதி - கூத்தாடுதலைவிடுவாய்’, என்று—, பூ தளிர் கைகளால் - மலரையும் தளிக்கையும்போன்ற மெல்லிய தன்கைகளினால், மெய் - (அக்கணவனுடைய) உடலை, உற புல்லினுள் - இறக்கத்தழுவிக்கொண்டாள்; (எ - று.—பி - டி:—<sup>1</sup>எழுதுபுக. “வேந்தனீ. “கையினால். (சஎ)

சஅ.—இங்ஙன் அரக்கியர் துயருற்றிறக்க, பருவத்தேவர் இராவணனிடம் செய்தி சொல்லிச் செய்தல்.

நாடினார் நாடியே நனைவரும் கொம்பினார்  
வாடினா கணவர்தம மார்புறத தழுவினே  
வீடினா ரவவயின் வெருவினின் ணவர்கடா  
மோடினா ரரசன்மாட்ட ணுகிரின் றுரைசெய்வார்.

(இ - ன்) நாடினா - (தகைணவரைத) தேடினவர்களாகிய, நனைவரும் கொம்பு அனார் - அருமபுகள் தோன்றுகின்ற பூங்கொம்புபோன்ற அரக்கமகளிரா, நாடி - தேடியடைந்தது, வாடினார் - சோந்தவர்களாய், கணவர்தம் மார்பு உற தழுவி - இரந்தகணவரது மார்புகளை இறக்க தழுவிக்கொண்டு, வீடினார் - (தாக்களும்) இரந்தொழிந்தார்கள்; அலயின் - அப்பொழுது, விண்ணவர்கள் தாம-பொழிவுக்குக் காலவான) பருவத் தேவர்கள், வெருவி-அச்சங்கொண்டு ஓடிச்சென்று, அரசன்மாடு அணுகி நின்று உரை செய்வார-அரசனான இராவணனிடத்திற்போய் நின்றுகொண்டே நடந்தசெய்தியை

அட்சுமாரன் இறந்திட்டதை]ச் சொல்லலானார்கள்; (எ - று)—இசசெய் செய்யுள் சில பிரீதிகளில்லை. (சய)

வேறு.

சக — அய்வேளையில மந்தோதரி அழ்தல்.

கயன்மகிழ் கண்ணிணை கலுழி கான்றுகப்  
புயன்மகிழ் புரிசூழல் பொடிய ளாவுற  
வயன்மகன் மகன்மக னடியின் வீழ்ந்தனண்  
மயன்மகள் வயிறலைத் தலறி மாழ்க்கினுள்.

(இ - ள்.) மயன் மகன் - (அசுரசிறபியான) மயனது குமாரியாகிய மண்டோதரி, கயல் மகிழ் கண இணை கலுழி கான்று உக - கயல்மீன்போன்ற (தனது) இரண்டுகண்களிலிருந்தும் கீர் வழிந்து பெருகவும்,—புயல் மகிழ் புரி சூழல் பொடி அளவுற - காளமேகதையொத்த முறுக்கிவிட்ட கூந்தல் மண்ணின் புழுதியிலே புரளவும், அயன் மகன் மகன் மகன் - பிரமகுமார னுண புலஸ்தியனது குமாரனு விசசிரவசவினுடைய குமாரனு இரா வணனது, அடியின்-பாதகங்களில், வீழ்ந்தனர்-வீழ்ந்தவளாய், வயிறு அலைத்து அலறிமாழ்க்கினுள் - வயிற்றிலடித்துக்கொண்டு கதறிப்பலமபினுள்; (எ - று.)

இசசெய்யுளை நோக்குமிடத்துக் கம்பர் அட்சுமாரனை மந்தோதரி குமாரனெனவே கொண்டு கூறுகின்றனரென்று தோன்றுகின்றது. இனி, இறந்தவன் சககளத்திகுமாரரையினும் அவனையும் தன் மகன்போலவே பாவித்து இகனம் குமாரன் இறக்க காரணமாயிருந்த இராவணனது தாள்களில் மந்தோதரிலிழுந்து அழுதனென்பாருமுளா. (சக)

ரு — யாவரும் புலப்பதல்.

தாவருந் திருநகர்த் தைய லார்முத  
லேவரு மிடைவிழுந் திரங்கி யேங்கினூர்  
காவலன் காண்மிசை விழுந்து காவன்மாத்  
தேவரு மழுதனா களிக்குஞ் சிந்தையார்

(இ - ள்) தா அரு திரு நகா தையலார் முதல் எவரும் - குற்றமற்ற அழகிய இலகநாகரத்திலே மகளிர் முதலிய எல்லாரும், இடை விழுந்து இரங்கி ஏகினூர் - (இராவணனுடைய) பாதத்தினிடத்தில் விழுந்து இரக கவகொண்டு அழுதார்கள்; காவல் மர தேவரும் - சோலையைப்பாதுகாத்தலை மேற்கொண்ட சிறகத பருவத்தேவரும், களிசுகும சிசுதையாரா - (இராவண னுகு நோத்த அபஹுததினால்) மகிழ்கின்ற மனமுடையவாகளாயினும், காவ லன் கால் மிசை விழுந்து அழுதனர் - இராவணனது பாதங்களில் விழுந்து அழுதார்கள்; (எ - று) இரண்டாமடி - முற்றுமோனை. (ரு)

அட்சுமாரன் வதைப்படலம் முற்றிற்று.

பன்னிரண்டாவது

## பாசப்படலம்.

இத்திரசிதது அநுமானைப் பாசத்தாற்கட்டிய செய்தியைக் கூறும் பாசம். இங்கு 'பாசம்' என்றது பெரும்பாம்புவடிவுகொண்டு அநுமானைக் கட்டுகிற பிரமாஸ்திரததை. பாசம் - கயிறு: வடசொல். கயிறுபோலசு சுற்றிக கட்டுதலால், பிரமாஸ்திரம், பாச மென்பப்பட்டது; மேல் யுத்தகாண்டததில் "நாகபாசம்" எனபதுக காண்க. பாசப்படலம் - பாசத்தைப்பற்றிய படலம் என இரண்டனுருபும்பயனுர் தொக்கதொகை; பாசத்தினது சம்பந்தமான படலம் என்று விரிதது, பாசத்தின்விவாயமான பாச மென்று கருதது உரைப்பினுமாம்.

க.—அட்சுதமாரணைக் கோன்ற செய்தி கேள்வியுற்ற இத்திரஜித்து அநுமானீயீது பெருங்கோபங்கோள்ளுதல்

அவ்வழி யவ்வுரை கேட்ட வாண்டகை  
வெவ்விழி யெரியுக வெகுளி வீங்கினு  
னெவ்வழி யுலகமுங்க் குலைய விந்திரத்  
தெவ்வழி தரவுயர் <sup>1</sup>விசயச் சீர்த்ததியான்.

(இ - ன்.) அ வழி - அப்பொழுது, அ உரை கேட்ட - (அட்சுதமாரணை அநுமானை கொன்றன நென்ற) அந்தவார்த்தையைக் கேள்வியுற்ற, ஆண்டகை - ஆண்மைக்குணமுடையவனாகிய, இத்திரன் தெவ் அழிதர உயா விசயம் சீர்த்தியான் - இத்திரனாகியபகைவன் வலியழியுமாறு உயர்த்தவெற்றியைக கொண்ட பெரும்புகழுடையவனான இத்திரசிதது, — வெவ் விழி எரி உக - பங்ககரமான தனதுகண்ணினின்று நெருப்புச சித்தவும், எ வழி உலகமும் குலைய - எல்லாவிடங்களிலுமுள்ள உலகங்களும் நடுககவும், வெகுளி வீங்கினுன் - கோபம் மிகப் பெற்றான்; (எ - று.)

“சோததி மிகுபுகழ்” என்ற தொல்காப்பிய வுரியயற்குத்திரதநால், சோத்தியென்பது மிககபுகழையுணாததுவதோ ருரிசசொல்லா மென விளங்கும். பி - டு. — <sup>1</sup>விசயசசெய்கையான். இராவணன் திக்கு விசயஞ் செய்கையிற் சுவர்க்கலோகத்தையடைந்து இத்திரனை யெதிராத்துப்போர் செய்த பொழுது, இராவணனால் இத்திரனைச சயிக்கமுடியாத சமயதில், அவன் மகனான மேகநாதன் மடையால மறைதது பொருது இத்திரனைக் கலககச்செய்து அவனை மாயப்பாசத்தாற் கட்டிக்கொண்டுபோய் இலங்கையிற் சிறைவைத்திட; அதனையுணாத பிரமதேவன் தேவாகள்குழ அங்கு வந்து இராவணனைககண்டு ‘இத்திரனைசசயித்ததனால், உன்மகனுக்கு ‘இத்திரஜித்’ என்று இனிப் பெயா வழங்குக’ என உபசாரவார்த்தைகூறி ஆம் மகனுக்கு வரமுமளித்ததுஇத்திரனைச் சிறைமீட்டுககொண்டுசென்றன நென்பது வரலாறு.

உ.—இந்திரசித்து மனக்கொதிப்புடன் போர்துறித்து உக்கிரமாக எழுதல்.

அரன்<sup>1</sup>சுடர் வேற்றன<sup>2</sup> தனுச னிற்றசொ  
 றுரஞ்சுட<sup>3</sup>வெரியுயிர் தொருவ னோங்கினான்  
 புரஞ்சுட வரிசிலைப் பொருப்பு வாங்கிய  
 பாஞ்சுட ரொருவனைப் பொருவும் பான்மையான்.

(இ - ன்.) ஒருவன் - ஒப்பற்றவனான அந்த இத்திரசித்து, — அரம் சுடர் வேல் தனது அனுசன் இற்ற சொல் உம் சுட - அரமென்னும் வான்வீசேததால் (அராவப்பட்டு) விளங்குகிற வேலாயுதத்தையுடைய தனது தம்பியான அக்ஷகுமாரன் இறந்தா னென்ற வார்த்தை தன் மனத்தை யெரித்தலால், எரி உயிர்த்து - நெருப்புப்புறப்பட (க் கோப தாபத்தால் வெலிதாக)ப் பெருமூசுகவிட்டுக் கொண்டு, — புரம் சுட - திரிபுரத்தை யெரிப்பதற்கு, வரி சிலை பொருப்பு வாகிய - கட்டமைந்த வில்லாகிய மகாமேருகிரியை வளைத்த, பரம் சுடா ஒருவனை - எல்லா வொளிகளினும் மேம்பட்ட ஒளிவடிவ மைந்த திரிமூர்த்திகளிடிலொருவனான சிவபிரானை, பொருவும் - ஒக்கின்ற, பான்மையான் - தன்மையையுடையவனாய், ஓங்கினான் - எழுந்தான்; (எ - று.)

போரூறித்து எழுகிற இந்திரசித்துக்கு, திரிபுரமெரிக்கப் புறப்பட்ட சககாரகடவுளான உருத்திரமூர்த்தியை உவமைகூறியது, பயங்கரமான தோற்றத்தாகு என்க. அரம் - இரும்புமுதலியவற்றை அராவுக கருவி. கீழ்ச்செய்யுள் இந்திரசித்தின் கோபரசத்தையும், இச செய்யுள் அதனோடு சோகரசமுதலி கொண்டு அவன் போரூறித்து எழுந்ததையும கூறுதலால், கீழ்ச்செய்யுளோடு இசசெய்யுள் கூறியது கூற லெனினும குற்றத்தின் பாற்படாது; அன்றியும், ஒருவியதையே பலவாறு கூறிவிளக்குதல் கவித்திறமாம். இனி, கீழ்ச்செய்யுளோடு இசசெய்யுளைக் குளகமாகி அவ் விடத்து அட்சகுமாரனிறந்தா னென்ற வார்த்தையைக் கேட்ட ஆணமையிற் சிறந்தவனான இராவணன் கண்கள் தீச்சொறியவும் எவ்வகையுலகமும் நடுங்கவும் அதிககோபங்கொண்டான் (அசசமயத்தில்) முன்பு இந்திரனை வென்று மிக்க வெற்றியும் புகழும் படைத்தவனான ஒப்பற்ற இத்திரசித்து தன் தமயி மாண்டன னென்ற சொல் வந்து செவிப்பட்டு நெருசைசுடத் தீக்காலுமாறு பெருமூசுசெறிந்துகொண்டு திரிபுரதகனஞ்செய்யும்படி மகாமேருவை வில்லாகவளைத்த உருத்திர மூர்த்திபோல மிக்க உக்கிரங்கொண்டு எழுந்தான் என்று உரைப்பாரூ முளா. அருஜன என்ற வடமொழி - பின்பிறந்தவனென்று பொருள்படும். பீ - யீ:—<sup>1</sup>சுடு. <sup>2</sup>இளவலற்ற. <sup>3</sup>வரிசிலையொன்றாகவிழுமுடி - புரஞ்சுடுமொருவனிற பொலிந்து தோன்றினான். (உ)

உ.—இந்திரசித்து தேரேறுதலும், பெருந்தராலோடு வீரவாதங் கூறுதலும்.

ஏறினன் விசும்பினுக் கெல்லை<sup>1</sup>காட்டுவ  
 ளுறிரு தூறுபேய் பூண்ட வாழித்தேர்

கூறின கூறின சொற்கள் கோத்தலாற்  
பீறின நெடுந்திசை பிளந்த தண்டமே.

(இ - ன்.) விசும்பினுக்கு எல்லை காட்டுவ - வானத்தினது மேலெல் லையை இவ்வளவேயென்ற தமது மிக்க உயாச்சியினூற) காண்பிப்பவையான, ஆற இரு நூற பேய் - ஆயிரத்துநூறபேய்கள், பூண்ட - பூட்டப்பெற்றன்ன தான, ஆழி தோ - (வலிய) சககரகனமைந்த ஒருதேரில், ஏறினன் - (இத்தி ரசித்து) ஏறினன்; கூறின கூறின - (அகநனம் ஏறியஅவன்) மிகுதியாகச் சொன்ன, சொற்கள் - வீரவாதகதைகள், கோத்தலால் - ஒருசேரக்கூடி மோதியதனால் நெடுந் திசை பீறின - கீண்டதிக்குக்கள் பிளவுபட்டன; அண் டம் பிளந்தது - அண்டகோளமும் பிளவுபட்டது; (எ - று.)

விசும்பினுக்கு எல்லைகாட்டுவ - ஆகாயத்தின் உயரம் எவ்வளவு உண்டோ அதுவரையிலும் உயாத்துள்ளவையென்பது கருத்து: தந்திரிப் பேற்றவணி. 'கூறின கூறின' என்ற அடுக்கு, மிகுதிப்பொருளது. பின் னிரண்டடி - இத்திரஜிதது வீரவாதகூறிய பெருங்குரலினாலாகிய அதிாச சிவைய விளக்கவந்த உயர்வுநவீச்சியணி. பி - டு.—<sup>1</sup>காட்டுவான், காட்டுவது.

வேறு.

சு.—அத்பயங்காமான இத்திரசித்தின் ஐடம்பாடம்.

ஆர்த்தன கழலுந் தாரும் பேரியு மசனி யஞ்ச  
வேர்த்துயிர் குலையமேனி வெதும்பின னமரர் வேந்தன்  
சீர்த்தது போரு மென்றைத் தேவர்க்குந் தேவராய  
மூர்த்திக டாமுந் தத்தம யோகத்தின் முயற்சி விட்டார.

(இ - ன்.) (மற்றும் இத்திரசித்தினது), கழலும் - வீரக்கழலும், தாரும் - வீரகிண்கினியும், பேரியும்-யுத்தவாத்தியகனளும், அசனி அஞ்ச ஆர்த்தன- இடியும் அஞ்சிப்பின்னிமம்படி மிகுதியாக ஒலிக்கன; (அமமுழக்கத்தைக் கேட்டு), அமரர் வேந்தன் - தேவராஜனான இத்திரன், உயிர் குலைய மேனி வேர்த்தது வெதும்பினன் - (என்னோகுமோ வென்ற அசசக்தால்); உயிர்கடுகை உடல் வியாத்துத தவிப்புறறன்; தேவர்க்கும் தேவா ஆய மூர்த்திகள் தாமும்- எல்லாததேவர்க்குந் தலைமைத்தேவர்களான அயன் அரி அரன் என்னுந் திரிமூர்த்திகளும், போரும் சீர்த்தது என்ன - 'யுத்தம வலிமைப்பட்டது' என்று எண்ணி, (அக்கவலையினால்), தத்தம் யோகத்தின் முயற்சி விட்டார் - தமதம்செய்தொழிலின் முயற்சியைக் கைவிட்டாகள் [படைத்தல் காததல் அழித்தல் என்னும் தந்தம்தொழிலகளை யொழிந்து நின்றார்கள் என்றபடி].

தார் - கிண்கினிமலை; முத்துசுறபு பொருபடையுமாம். அதாவது - முன்னணிச்சேனை; அது - கொடிப்படையெனவும் தூசிப்படையெனவும் படும், தார என்-தமரு - படை, படையெகுப்பு என்ற பொருள்களு முண்டு,

மாலையென்று பொருள்கொண்டால், போர்க்கு அறிகுறியாக அவனணிந்த தும்பைப்பூமலை தன்னிடத்து மொய்க்கும் வண்டுகளினொலியால் ஆரவாரித் ததென்று கொள்ளவேண்டும். தேவர்க்குந் தேவராய மூர்த்திகள் - பிரம வீஷ்ணு ருத்திரர். மூர்த்திகள் - பெரியோர். யோகம் - உத்தியோகம் இச்செய்யுள் - இந்திரசித்தின் யுத்தாடம்பாத்தை விளக்குகிற உயர்வு நவீற்சியணி. (ச)

ரு.—இந்திரசித்தின் வீரக்கருத்தும், அதுபற்றிய செயலும்.

தம்பியை யுன்னுந் தோறுந் தாரை நீர் ததும்புந் கண்ணுன்  
வம்பியல் சிலையை நோக்கி வாய்மடித் துருத்து நக்கான்  
கொம்பியன் மாய வாழ்க்கைக் குரங்கினுற் குரங்கா வாற்ற  
லெம்பியோ தேயந்தா நெந்தை புகழன்றோ தேய்ந்த தென்றான்.

(இ - ள்.) தம்பியை உன்னுந்தோறும் தாரை நீர் ததும்பும் கண்ணுன் - தன் தம்பியான அட்சகுமார னிரந்த செயதியை நினைசுகும பொழுதெவலாம் (அவனிடத்து அன்பினாலாகிய சோகத்தால்) தாரை தாரையாக நீர்தளும்பிப் பெருகுந் கண்களை யுடையவனாகிய இந்திரசித்தது—‘கொம்பு இயல் மாய வாழ்க்கை - மரக்கொம்புகளிலே சஞ்சரிக்கிற நிலையிலலாத வாழ்வையுடைய, குரங்கினால் - இந்த ஒரு குரங்கினால், குரங்கா ஆற்றல் எம்பியோ தேய்ந்தான்—(எப்பொழுதுந்) தாழாதவலிமையையுடைய என் தம்பியான அட்சனோ மெலிவுறழிந்தான்? [அல்லன்] எதை புகழ் அன்றோ தேய்ந்தது - என் தந்தையான இராவணனது கீர்த்தியன்றோ மெலிவுற்று அழிந்தது,’ என்றான் என்று எண்ணினவராய்,—வம்புஇயல் சிலையை நோக்கி - போத தொழிலுக்கு ஏற தன்வில்லைப் பாத்து, உருத்தது வாய்மடித்தது நக்கான் - (அருமான்மீது) கோபித்து (அதனால்) தனது உதட்டை மடித்துக் கடித்துக் கொண்டு சிரித்தான்; (எ - று.)

‘குரங்கினால் எம்பியோ தேய்ந்தான், எதைபுகழன்றோ தேய்ந்தது’ என்றது - ஒழிப்பணி. “சிறப்பினும் பொருளினுந் குணத்தினு முண்மை, மறத்துப் பிறிதுரைப்ப தவறுதியாகும்” என்ற தண்டியலகார சூத்திரத்து ‘அவறுதி’ எனனது ‘ஆகும்’ என்ற மிகையினால் வினையவறுதி கொள்ளப்பட்டமை யுணராக. ஒ - எதிரமறை. அன்றோ - தேற்றம். ஓரிடயின்றிக் காடுகளிலும் மலைகளிலும் மரக்கிளைகளில் திரிந்துவாழும் தன்மையதான எளிய தொரு குரங்கு இராவணகுமாரனான அட்சனைக் கொன்றது, அவ்விராவணன் திகழ்சியனசெய்து எல்லாவுலகததும் பரப்பிய புகழுக்கு அழிவு செய்வதாதல் காணக. குரங்கினது எளிமை தோன்ற, ‘கொம்பியல் மாய வாழ்க்கை’ எனறான். மரக்கொம்புகளிற சஞ்சரித்தலால் குரங்குக்கு, வட மொழியில் ‘சாகா மருகம்’ என ஒரு பெயரிருத்தல் உணரத்தக்கது. மாய வாழ்க்கை - பொய் வாழ்வு; மறைந்துவாழ்தல் என்னுமாம்; வஞ்சகவாழ்வென்றுக் கொள்ளலாம், மகாமாயாவியான இரந்திரசித்தும், ‘மாயவாழ்க்கைக் குர



வீடு' என்ற வெறுத்த உரைக்கும்படி மிக்கிருந்தது அறமான் மாயையில்  
 வல்ல அரக்கர்பவரை எளிதிற்பொருது தொலைத்த த்றமென்க. குரங்குதல்-  
 வினைதலாதலை “இலைப்பொழில் குரங்கின” எனச் சிவகசிந்தாமணியிலும்  
 காண்க. குரங்கு என்ற சொல்லை, கருத்திலும் செயலிலும் சேர்மையின்றிப்  
 பலவிதப்பங்கொண்ட கோணுதலுடைமைபற்றி வந்த பெய ரென்னலாம்,  
 பி - ம்:—<sup>1</sup>நினைபுந். <sup>2</sup>தரங்கவாற்றல். (இ)

கூ.—இந்திரசிந்தைத் தாரீந்த சேனையின்மீதுதி.

வேறிரண் டனவும் விலலு <sup>1</sup>மிடைந்தவும் வெற்பென் றுலும்  
 கூறிரண் டாக்கும் வாட்கைக் குழுவையுங் குணிக்க வற்றேஞ்  
 சேறிரண் டருகு செய்யுஞ் செறிமதச சிறுகண் யானை  
 யாறிரண் டஞ்ச னூற்றி னிரட்டிதேர்க் தொகையு மஃதே.

(இ - ன்.) வேல் திரண்டனவும் - வேல்வீரர்களாக வந்துகடிய பதா  
 திச்சேனைகளையும், வில்லு மிடைந்தவும் - வில்லாளிகளாகவந்து கெருங்கிய  
 பதாதிசசேனைகளையும்,, வெறு என்றாலும் கூறு இரண்டு ஆக்கும் வான் கை  
 குழுவையும் - மலைகளே எதிரிகளென்றால் அவற்றையும் இரண்டு துண்டா  
 கத்துணிக்கவல்ல வானாயுதத்தை யேந்திய கையைபுடைய பதாதிசனின்  
 கூட்டத்தையும், குணிக்கல் ஆற்றேம் - இவ்வளவென்று தொகையிடவல்லே  
 மல்லேம்; இரண்டு அருகு சேறு செய்யும் செறி மதம் - இருபுறத்திலும்  
 (பொழிந்து நிலத்தைச) சேறுக்குகிற மதகீர்ப்பெருக்கையும், சிறுகண் -  
 (சிறியகண்களையுமுடைய, யானை - யானைகளின்தொகை, ஆறு இரண்டு  
 அஞ்சுநூற்றின் இரட்டி - பன்னிராயிரமாம்; தேர் தொகையும் அஃதே-தேர்  
 களின் அளவும் அவ்வளவே [பன்னிராயிரமே]; (எ - று.)

இந்திரசிதது கோபமகொண்டு எழுத்து தேரேறி வீரவாதல் கூறியமாத்  
 திரத்தில் அவனது குறிப்பையறிந்து தொழில்செய்யுஞ் சேனைகள் போர்க்  
 குச் சித்தமாய்ப் போர்ப்படைமுழுககம் முதலியவற்றோடு உடனெழுந்தன  
 வென்க.“ஒத்தவில்வேல்வான்யானையார்பரிதேரோடாதே”என்ற அறுவகைப்  
 படைகளுள் வேறபடை, விற்படை, வாட்படை, யானைப்படை, தேர்ப்படை  
 என்ற ஐகதையும் இக்கவியிற் கூறி, குதிரைப்படையை அடுத்தகவியில்  
 ‘ஆயமா’ எனக் கூறுவா. யானை தோ குதிரைக்கு ‘பன்னிரண்டாயிரம்’  
 என்று தொகைகூறி, மற்றைக காலாள்வீராவகை மூன்றிற்கும் தொகை  
 குறிக்கவல்லோமல்லோ மென்று அளவின்மை கூறினார். ‘குணிக்கலற்றேம்’  
 என்றது, கவிக் கூற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>மிடைந்துள. (க)

எ.—இந்திரசிந்து இராவணன் மாளிகையிற் செல்லுதல்.

ஆயமாத் தானை தான்வந்<sup>1</sup>தண்டிய தன்ம வேனைத்  
 தீயவா ணிருநதர் வேந்தா சோந்தவர் சேரத் தேரி  
 நேபெனு மளவின் வந்தா னிராவண னிருந்த யாணர்  
 வாயிரேயு கோயில் புக்கா னருவிசோ வயிரக் கண்ணன் .

(இ - ன்.) ஆய - அவ்வாறே ஆகிய [பன்னீராயிரமென்னுந் தொகையளவினவாய்த திரண்ட], மா தானை - குதிரைச்சேனையும், வந்து அணமியது - வந்து (இந்திரசித்தினருகிற்) கூடிற்று; அணம - (அகவணம் அறுவகைப்படையும்) வந்துகூடவும், — ஏனை-மற்றும், தீய வாள நிருதர் வேந்தா-கொடிய வாளாயுதத்தையேந்திய இராககத (சேனை)தலைவர்கள், சேர்ந்தவர் சேர - திரண்டு (தன் அருகில்) வந்துசேரவும், — அருவி சேர் வயிரம் கண்ணான் - (தமபியிறத்தசோகத்தால்) மலையருவிபோல இடையறாது நீரொழுதுகின்றனவும் (அநுமான்மீது உண்டான) கோபம் வெளிப்படுவனவுமாகிய கணகளை யுடையவனான இந்திரசித்து, எயெனும் அளவின் - விரைவிலே, தேரின் வந்தான் - தேரின்மீது வந்து, இராவணன் இருந்த யாணாவாயில் தோய் கோயில் பக்கான-இராவணன்வசித்திருந்த அழகியவாயிலப்பொருந்திய அரண்மனைபுட் சென்றான்; (எ - று.)—தான் - அசை.

கொடியவர்களாகிய அரக்கர்கள் பிராணிசக்குத தீங்குசெய்தற் பொருட்டு எப்பொழுதும் கையில் வாளேந்திநின்றல் இயல்பாதலால், 'வான்' என்பது, அரக்கர்க்குச் சாதியடைமொழியாய்க் கூட்டிவழங்கப்படும். இங்கு 'நிருதர்வேந்தா' என்றது, அரக்ககளிற் படைத்தலைவராயுள்ளாரை. சேர்தல் - தம்மில் திரளுதலும், வந்து சமீபித்தலும். 'யாணாவாயில்' என்பதற்கு - எப்பொழுதும் புதிதாகவேயிருக்கும்படி செவ்வைசெய்து அலகரிக்கப்பட்டிள்ள வாயில என்றமாம்; யாணா - புதுமை. 'பலகமையும் கேண்மையும் கண்ணுரைக்கும்' என்றபடி வெகுளிக்குறிப்புக் கணபாலையில் தோன்றுதலால், 'வயிரக்கண்ணான்' என்றார். பி - ம்.—<sup>1</sup>அணவின் தணவுதானைத்.()

அ. — இந்திரசித்து இராவணன்மீடும் பேசத்தோடங்குதல்.

தாளிணை விழுந்தான் றம்பிக்<sup>1</sup>கிரங்கினான் றறுக னானுந்  
 "தோளிணை பற்றி யேந்தித் தழுவின னழுது சோரந்தான்  
 வாளிணை நெடுங்கண் மாதர் வயிறலைத் தலறி 'மாழ்க  
 மீளிபோன் மொய்ம்பி னானும் விலக்கினன் விளம்பலுற்றான்.

(இ - ன்.) (இராவணன்மாளிகையினுட் சென்ற இந்திரசித்து), தான் இணை விழுந்தான் - (அவனுடைய) இரண்டுகால்களிலும் விழுந்து [வணங்கி], தமபிக்கு இரங்கினான் - தமபியான அட்சுமாரனிற்றத்தற் காகச் சோகித்துப்புலம்பினான்; தறுகானும் - அஞ்சாமையையுடைய வனான இராவணனும், தோள் இணை பற்றி எந்தி தழுவினன் - (இந்திரசித்தின்) தோள்களிரண்டையும் பிடித்து எடுத்தது (அவனை)க் கட்டியணைத்தக கொண்டு, அழுது சோரந்தான் - புலம்பிச்சோகித்தான்; (அப்பொழுது), வாள இணை நெடுங்கண் மாதா - வாளாயுதத்துக்குச் சமானமான நீண்டகண்களையுடைய (மந்தோதரிமுதலிய) மகளிரா, வயிறு அலைத்து அலறி மாழ்க - வயிறறிவடித்துக்கொண்டு கதறிவருந்த, மீளி போல் மொய்ம்பினானும் விலக்கினன் விளம்பல் உற்றான் - கிண்கம்போன்ற வலிமையுடையவனான இந்நிரசித்தும் (அவர்களை)

விலக்கி (த் தத்தையைகோக்கி) ஒன்றுசொல்லததொடங்கினான்; (எ - று.)—  
அதனை, அடுத்த காண்குவிசளிற் காண்க.

‘மீளிபோல் மொய்ப்பினான்’ என்பதற்கு - அரசனான இராவணன் போலவே வலிமை யுடையவனாகிய அவன்மகனென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>இராவணன். <sup>2</sup>தோளிணைப். <sup>3</sup>கெடுதிகண்ணூர்தம். <sup>4</sup>மாழ்கி. (அ)

கூ.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - இந்திரசித்து இராவணனை நோக்கிச் சிலகூறுதல்.

ஒன்றுநீ யுறுதி யோரா யுற்றிருந் துளைய கிற்றி  
வன்றிறற் குரங்கி னூற்றன் மரபுளி யுணர்ந்த மன்னு  
சென்றுநீ பொருதி ரென்று திறத்திறஞ் செலுத்தித் தேயக்  
கொன்றனை நீயே யன்றோ வரக்கர் தம் குழுவை <sup>1</sup>பென்றான்.

(இ - ள்.) மன்னு அரசனே! நீ—, உறுதி ஒன்றும் ஓராய் - கன்மை விளைப்பதொன்றையும் சிறிதும் ஆலோசிக்கின்றாயில்லை; உற்று இருத்த உளையகிற்றி - துன்பத்தையடைந்து நின்று (அதன்பின்பு) வருத்த கின்றாய்: வல்திறல் குரங்கின் ஆற்றல் - கொடியவலிமையையுடைய குரங்கினது வல்லமையை, மரபுளி உணர்ந்தும் - (கடல்கடந்துவந்து அசோகவனத்தை யழித்ததுமுதலாக) முறைமையாக அறிந்திருந்தும், நீ சென்று பொருதிர் என்ற திறம் திறம் செலுத்தி - ‘நீங்கள் போய்ப் போர்செய்வீர்கள்’ என்று ஏலி வரிசைவரிசையாக அனுப்பி, நீயே அன்றோ அரக்கர்தம் குழுவை தேய கொன்றனை - நீயேயன்றோ இராக்ஷதர்களுடைய கூட்டத்தைக் குறைத்தொழியும் படி கொன்றவிட்டாய்’, என்றான் - என்று (இந்திரசித்து இராவணனை நோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

கடத்தற்கு அரிய மிக்ககாவலையுடைய இவ்விலகாபுரியினுள்ளே ஒரு குரங்கு வந்து சிறிதும் அசசயின்றி அசோகவனத்தையழித்துத் தன்னை யெதிராக்குமரககரையும் அழிக்கத் தலைப்பட்டதென்றமாதிரித்தால் அக்குரங்கின்வல்லமையை நன்றாக அறியலாயிருந்தும், அதனை வலியடக்கிவல்லுந் திறமுள்ள என்னை அதனோடு எதிர்க்கச்செல்லுமாறு ஏவாமல் வேறுபல இராக்ஷதவீரர்களை ஏவினது, நெருப்புசகடு மென்று அறிந்திருந்தும் அதற்கைவைத்தால் வைப்பவரதுபிழையே யாதல்போல ஏவின உனது பிழையே யாகும் என இராவணனைநோக்கி இந்திரசித்தது கூறினனென்ற. மேல்சாக பாசப்படலத்தது இவ்வாறான கருத்துள்ள செய்யுள் வருவதும் காணத்தக்கது. ‘மரபு நீயுணர்ந்து மன்னு’ என்ற பாடத்துக்கு, அன்னு எனப் பிரித்துக் கழிவிர்க்கமாகக் கொள்க. திறம் - கூறுபாடு, பாகம். அன்றோ - தேற்றம். பி - ம்:—<sup>1</sup>எல்லாம், (க)

க0. கிங்கரர் சம்பு மாலி <sup>1</sup>கேடிலா வைவ ரென்றிப்  
பைங்கழ லரக்க ரோடு முடன்சென்ற பகுதிச் சேனை  
யிகுகொரு <sup>2</sup>வருமீண் டார்தா மிலையேற குரங்க தெந்தாய்  
சங்கர னயன்மா லென்பார் தாமெனுந் <sup>3</sup>தகைய தாமே.

(இ - ன்.) எந்தாய் - என் தற்கையே! கிங்கரர் - கிங்கரரென்னும் போர் வீரர்களும், சம்புமாலி - ஜம்புமாலியென்பவனும், கேடு இலா ஐவா - அழித வில்லாத பஞ்சசேனாபதிகளும், என்ற—, இ பைக கழல் அரக்கரோடும் - பசுமையான வீரக்கழலையுடைய இந்த இராக்கதாருடனே, உடன் சென்ற- கூடிசென்ற, பகுதி சேனை - சேனையின் பாகங்களில், ஒருவரும் இறகு மீண்டரா இல்லை ஏல் - ஒருவரேனும் இறகுத திரும்பி வந்தவ ரில்லை யென்றால், குரங்கு அது - அககுரங்கு, சவகரன் அயன் மால் என்பார்தாம எனும் தகையது ஆமே - உருத்திரன் பிரமன் திருமால் என்னுள் திரிமூர்த்ததிகளின் சொரூபமே யென்று கருதத்தக்க பெருமையுள்ளதாமன்றோ? (எ - று.)

தோலாவென்றியுடைய கிங்கரரும் சம்புமாலியும் பஞ்சசேனாபதிகளும் ஆகிய இந்த இராக்கதவீரர்களையும் இவர்களுடன் சென்ற இராக்கதசேனைகளையும் ஒருவரேனும் மீண்டுவரவொட்டாதபடி ஒரு குரங்கு கொன்றவிட்டதென்றால், அந்தககுரங்கை என்னவென்றுநினைக்க வேண்டியது? திரிமூர்த்தி சொரூபமென்று நினைக்கவேண்டியதன்றோ என்பது கருத்து. இனி, ஈற்றடிக்கு - திரிமூர்த்திகளே யென்றுதான் சொல்லத்தக்கதாமோ? என்று பதவுரைகொண்டு, அவாகட்கு இவ்வகைத்திறமின் மையால் அவர்களென்று சொன்னாலும் சரிபாகாதென்று கருததுரைப்பாரு முளர்; இப்பொருளில் ஈற்று ஏகாரம் - எதிமறை: அக்குரங்கு திரிமூர்த்திகளினும் மேம்பட்டதாகுமென்பது; இதன் தாற்பரியம். பி - ம் —<sup>1</sup>கேழிலா. <sup>2</sup>பேருமீண்டரா. <sup>3</sup>தரத்த தாமே.

(க0)

கக. <sup>1</sup>திகைய வலியு மேனா டிரிபுரந் தீயச் செற்ற  
<sup>2</sup>முக்கணன் கயிலை யோடு முலகொரு மூன்றும் வென்ற  
யக்கனைக் கொன்று நின்ற குரங்கினை யாற்றல் காண்டி  
புக்கினி வென்று மென்றற புலம்பன்றிப் புலமைத் தாமோ.

(இ - ன்.) திக் கயம் வலியும் - அஷ்டதிக்கஜங்களின் வலிமையையும், மேல் நாள் திரிபுரம தீய செற்ற முக்கணன் கயிலையோடும் - முன்னொரு காலத்திலே முப்புரத்தையும் எரியும்படி அழித்திட்ட திரிநேத்திரனை சிவ பிரானது கைலாசகிரியையும், உலகு ஒரு மூன்றும் - மூன்று உலகங்களை யும், வென்றும் - சயித்தவனானீ, (இப்பொழுது), அக்கனை கொன்று நின்ற குரங்கினை ஆற்றல் காண்டி - அட்சகுமாரனைக் கொன்று தான்சோர் வுருது நின்ற இக்குரங்கை (வெல்ல முதலிலேயே முயலாமல் அதனைத் தன் வலிமை காட்டும்படி வீட்டு அதனை) இவ்வளவு வலிமையுடையதென்று பரிசுபார்த்திரும்பு; இனி - கிங்கரர்முதலிய இவ்வளவுபேரையும் அக்குரங்கு கொன்றபின்பு, புக்கு வென்றும் என்றால் - போய் (அதனை நாம்) வெல்வோமென்றுசொன்னால் (அவ்வாறதை), புலமடி அன்றி புலமைத்து ஆமோ - பிதற்றொவியாகக் கருதப்படுமே யன்றி அறிவுடைய வார்த்தையாகுமோ? ..

முதலிலேயே வெல்லாமல் தலைக்கு ஏறவிட்டு நம்மவர்க்கு அழிவு ளினைத்தயின்பு இனி வெல்வோ மென்றால், அசொல் நன்குமதிப்

பைப்பெருது என்பதாம். சுற்றடிக்கு - இனிப் போய் வெல்வோமாயினும் முதலில் நம்மவர் பலர்க்கு அழிவுகோர்த்ததனாலாகிய சோகசதுரகும் அவமானத்துக்கும் பரிஹாராயில்லை யாதலால் நாமசெய்தசெயல் அழிவுடையசெயலின்பாற்படாது என்று கருத்து உரைப்பிலும் அமைபும். ஐராவதம் புண்டரீகம் வாமகம் குமுதம் அஞ்சகம் புஷ்பதத்தம் சார்வபெளமம் சுப்ரதீகம் என்ற எட்டுயானைகளும் கிழக்குமுதலாக முறையே எட்டுத்திக்குத்தளிலும் கீழ்கின்ற பூமியைத் தாறுகுதலால், கிககஜ மென்ற பெயர்ப்பெறும். அவ்வடமொழித்தொடர், திககய மென்று விகாரப்பட்டது. இராவணன் திக்கு விசயஞ்செய்தகாலத்தில் திககஜகளை யெதிர்த்து அவற்றின் தத்தக்களை யொடித்து அவற்றை வலிதொலைத்து வென்றனனென அறிக. தரிபுரம் - வடமொழித்தொடர்; பொன் வெள்ளி இருமபு என்னும் இவற்றாலாகிய மதிலையுடைய மூன்றுப்பட்டணம். முக்கணன் - இயற்கைக்கண் இரண்டும் செற்றிக்கண ஒன்று மாகிய மூன்றுகண்களை யுடையவன்.

உலகு ஒருமூன்று - சுவாக்கம பூமி பாதாளம் என்பன. இராவணன் திக்குவிசயகாலத்தில் மூவுலகத்துமுள்ள அரசாணைவரையும் வென்றதனாலும், திரிலோகாதிபதியான தேவேந்திரனை வென்றிட்டதனாலும், உலகமூன்றையும் வென்றவ னாவன். “திக்கின்மா வெலாச் தொலைத்து வெள்ளி மலையெடுத்த துலகமூன்றுக காவலான்” என்று கீழ் ஆரணியகாண்டத்திற சூர்ப்பணகை கூறியது காண்க. அகடன் - வடசொற் சிதைவு. ‘ஆற்றல் காண்டி’ என்பது, பரிகைப்பார்க்கிறாயென்று பொருள்பட்டு, ஒருசொல்தன்மையுற்று, ‘குரவகினை’ என்ற செய்ய்ப்படுபொருளுக்கே முடிசுக்கு சொல்லாய் நின்றது: ஆடவீட்டுநாடகம்பார்ப்பதுபோல இக்குரவகை அது மனம்போன படியெல்லாம் பல செயல்கள் செய்யும்படிவிட்டு வேடிககை பார்க்கின்றனை யென்பதாம். பி மீ:—<sup>1</sup>திக்கினைவென்றமேனா. <sup>2</sup>முக்கணன்வானைவாறகி. ( )

க2.—இந்திரசிந்து இராவணனுக்கு உறுதிகூறிப் போர்க்குக்கேல்லாதல்.

ஆயினு மைய கொய்தி னுண்டொழிற் குரவகை யானே  
யேயெனு மளவிற பற்றித் தருகு வெ னிடரென் றென்று  
நீயினி யுழக்கற பாலை யலலை<sup>1</sup>நீ டிருத்தி யென்னா!  
போயின னமரர் கோவைப் புகழொடு கொண்டு போந்தான்.

(இ - ள்.) ‘ஆயினும் - ஆனாலும், ஐய - ஐயனே! [தக்கையே!], ஆன தொழில் குரவகை - ஆண்மைத்தொழில்செய்கிற இக்குரவகை, யானே - நானே (சென்று), ஏ எனும் அளவில் - அதிகசீக்கிரத்தில், கொய்தின் பற்றி தருகுவென் - எளிதிற்பிடித்துக் கொடுப்பேன்; இடர் என்ற ஒன்றும் நீ இனி உழக்கறபாலை அல்லை - இனிமேல் நீ துன்பம் ஒருசிறிதையும் அனுபவித்துவருதத தக்கவனலலை; நீடு இருத்தி-நீண்டகாலம் இனிது வாழ்த்திருப்பாயாக,’ எனனா - என்று (இராவணனை நோக்கி உறுதிமொழி கூறிவிட்டு), போயினன் - (அநுமானை நோக்கி) சென்றான். (யாவனெனில்),—அமரர் கோவை புகழொடு கொண்டு போந்தான் - தேவராசனான

இந்திரனை அவனது கீர்த்தியுட்பட அடக்கிக் கட்டிக்கொண்டு வந்தவனான இந்திரசிதது; (எ - று)

நொய்தின் - சிரமமின்றி; அலகூபமாக. ஆண்டொழில் - பராசுரமச் செயல். உழக்கற்பாலை - உழத்தலாகிய பான்மையுடையாய். உழக்கல் என்பதை உழக்கு என்றவினைப்பகுதியின தொழிற்பெயரெனக் கொண்டு, துன்பமென்ற ஒன்றினாலும் கலகததக்காயல்லே யென்று பொருள்கொள்ளுதலுமொன்று; உழக்குதல் - கலகம். நீடு இருத்தி—நீழிவாழ்க; மிக்க ஆன்பினால் மைந்தன் தந்தைக்கு வாழ்கதுக் கூறினன். 'நீடு' என்ற வினைப்பகுதி தானே பெயர்த்தன்மைப்பட்டு நெடுவகாலத்தை யுணர்த்திற்று. அமரர்கோவைகொண்டு புகழொடு போந்தான் என்று இயைத்து; தேவேந்திரனைப்பற்றிக்கொண்டு அவ்வெற்றியினாலாகிய கீர்த்தியைப் பெற்று நீண்டு வந்தவனென்று உரைப்பினும் அமையும். போந்தான்-பெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>நண்டு.

இக்கேசிலபிரதிகளிற் பலபாடல்கள் காணப்படுகின்றன: அவை வருமாறு:—

\* 1. பத்தியிற் நேர்கள் செலலப் பவளக்காற குடைகள் சுற்ற  
<sup>1</sup>முத்தூநீர்ச் சிவிகை தன்னை முகிலெனத் தழைகள் சுற்ற  
மத்தவெங் கரிக ளெல்லா மழையென <sup>2</sup>விருண்டு தோன்றத்  
தத்திய பரிக <sup>3</sup>டன்னிற் சாமரை பதைப்ப வந்தான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>முத்தினில், <sup>2</sup>மருண்டு <sup>3</sup>தமமம்.

2. சங்குகள் முழங்கப் <sup>1</sup>பேரி கடையுக் திடயின் வீழ  
வெங்குற நிமிலை யோடு கடுவையின் மரங்கள் வீங்கத்  
தொங்கலின் குழாமுந்தூளி வெள்ளமும் விசும்பைத் தூர்ப்பத்  
திங்களிற குடைகள் பூப்பத் <sup>2</sup>திசைகளிற் நிரிய வந்தான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>பேரிசகடைகளிடயில், <sup>2</sup>திசைகளிறிரிய.

3. தீயினிற் <sup>1</sup>சேர வைதத சின்னங்கள் வேறு வேறு  
வாயினி <sup>2</sup>லூது வீரா வழியிடம் பெறாது செல்லக்  
கா<sup>3</sup>பெரி கின்ற கண்ணி னரககாகள் கடுத்திச் செல்ல  
நாயகன் றாதன் றுனு நோக்கின னகையுங் கொண்டான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>செல்ல, <sup>2</sup>ஊத, <sup>3</sup>பொன்றறேன்றுகண்ணி.

4. செம்பொனிற் நேரிற் பாங்கா செங்குடைத் தொங்கற காடு  
முமபரிற் கொடப ரொத்த வெருட்டி துசுப்பிற் செவவாய்  
வம்பவிழ் குழலி னூர்கள் சாமரை <sup>1</sup>வகைந்து வீசக்  
<sup>2</sup>கொம்பொடுங் கோலி தாரை குடர்பறித் தூத வந்தான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>பகைத்து, <sup>2</sup>கொம்பொடுகோடு.

\* இப்பாடல்கள் பயில வழங்காமையின் இவைகட்கு உரைசெய்ய முடியாது.

5. தொங்கலின் காடு னாறு யிர<sup>1</sup>மென்ப தொகைய வாகிப்  
பங்கமில் பணிலம் பத்துப் பத்துநா னாகு மென்பர்  
செவகுடை வெண்மை <sup>2</sup>நீலம் பச்சையோ டினைய வெல்லாம்  
பொக்கொளி மன்னு கோடிப் புரந்தர<sup>3</sup> தித்தர் சுற்ற.

பி - ம்:—<sup>1</sup>என்பாதோகைப்பிச்சம். <sup>2</sup>நீலம்.

6. தீயெழு பொன்னின் சின்னம் <sup>1</sup>சின்னவிழ் பூக்க வீரர்  
வாய்களி னாத <sup>2</sup>பண்ணு மானமு மறுகிச் சேர்ந்தா  
ராயது முடிவு காலம் <sup>3</sup>கிளர்ந்தன னரக்க னென்று  
வாய்களிற பேசி வாறோர் மண்டினர் <sup>4</sup>மலைத னோக்கி.

பி - ம்:—<sup>1</sup>சின்னம்விழாககா. <sup>2</sup>மண்ணும்வானமும. <sup>3</sup>கிளர்ந்தன ரரக்கர்.  
<sup>4</sup>மலைகள்.

7. அரந்தரு மயிலிற் காடு மழலுமிழ் குநதக் காடுஞ்  
சரந்தரு சிலையிற் காடுந் தானவர் கடலு மின்ன  
விரந்தாஞ் சங்கு தாரை நிலமகள் முதுகை யாற்றாள்  
புரந்தர சித்து வந்தா னென்றன பொன்னின் சின்னம்.

8. புலித்தோலிற் பலகை யெல்லாம் <sup>1</sup>பொருகடற் புரவி யெண்ணக்  
கலித்தோடி யும்ப ரோடு வேமாட்டின கால னஞ்ச  
வொலித்தாழி யுவாவுற்றென்ன வும்பர்தோ ரணத்தைமுட்ட  
வலித்தாதிண் சிலைக னெல்லா மண்டின சரத்தின் மாரி.

பி - ம் —<sup>1</sup>பொருகட்புரவி உதன்ன.

9. கடுவையின் மரங்க ளோடுஞ் சகடைக டிமிலை தாக்க  
வுடுவின் மாண வெல்லா முதிர்ந்தன பூவி தென்ன  
அடுபுலி யனைய வீர ரமரினி லாபபு மாளை  
நெடுமணி <sup>1</sup>முழக்கு மோத மண்ணக நிறைந்த தன்றே.

பி - ம்:—<sup>1</sup>முழக்குமோதை.

வேறு

10 எண்பதி னாயிர கோடி யிருஞ்சிலை  
புண்பயில் வெஞ்சரம் பூட்டின ரொன்றோ  
விண்புகு தோரண மெலலை <sup>1</sup>மறந்த  
மண்புகு கீர்த்தியன் மாருதி வாழ்ந்தான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>மறைந்தது. <sup>2</sup>புழம்.

11. <sup>1</sup>பாரெழு வாட்படை <sup>2</sup>பத்தினில வெள்ளம்  
ஆறிரு கோடியின் வேலி னமைந்தா  
கூறிடு வெள்ள மிடைந்தது குநதம  
வீறுடை மாருதி <sup>3</sup>மேல்வரு ிச்சனை.

பி - ம்:—<sup>1</sup>மாறெழு. <sup>2</sup>பத்திரு. <sup>3</sup>மேலின்.

12. பந்தென வாடிய பாய்பரி யெலலாஞ்  
சிந்தையின் முந்தின தேர்கள் செறிந்த  
அந்தியின் மேனிய வாணைக ளெல்லாம்  
வந்தன <sup>1</sup>வண்ணனை யத்துகள் மாய்ப்ப

பி - ம்:—<sup>1</sup>மண்ணையடித.

13. சங்குகள் தாரைகள் சச்சரி சின்னம  
எங்கு மியம்பின பேரி யிடித்த  
வெகூர விற்பறை விண்ணி னிறைந்த  
பொங்கி யரககர் பொருக்கென வந்தார்.

14. பார்த்தன பார்த்தன பாய்பரி யெங்குந்  
தேர்த்திரள் தேர்த்திர ளெத்திசை யெங்குந்  
கார்த்திரண் மேனியி னிற்கய மெங்கு  
<sup>1</sup>மார்த்தன மண்டும ரக்கர்க ளெங்கும்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆரத்தனர்.

15. துகம்படு தேரவை நூற்றிரு கோடி  
யுகம்பிறி தொன்றுவந் தூற்றது வென்ன  
வகம்படு வாயி வரக்காக ளென்ன  
வகம்படி வீரர்க ளையிரு வெள்ளம்.

16. வெள்ளமோ நூறுடை விற்படை யென்பர்  
துள்ளிய வாட்படை சொல்லிட வெண்ணை  
<sup>1</sup>பொள்ள றருங்கரப பூட்கையு மலீதே  
கள்ள வரக்கனைச சுற்றினர் காப்பார்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>பொள்ளல்கருகூரிப்.

17. ஆய பெரும்படை செலவது கண்டு  
மாய மிகுந்திறல் வானர வீரன  
நாயக னைத்திசை நோக்கி வணங்கி  
மேயதொ ரின்பம் விளங்கிட நின்றான்.

18. <sup>1</sup>ஆழி யினைய வரக்கர் பெருமபடை  
யேழுல கும்<sup>2</sup>பெரு மிடலென வீண்டிச்  
சூழ மெழுந்தனர் தோன்றினர் தம்மைக்  
காழிய னேகருவக் கூவிடு கின்றான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆழியனானை. <sup>2</sup>இடமில்லென. <sup>3</sup>கோழியினுக்கிய.

19. மாருதி <sup>1</sup>கூவி மகிழ்ந்தன னாகிக்  
கூரிய புந்தியிற கோணைக் குறிக்கொண்டு  
<sup>2</sup>காரென மேனி யரக்கர்கள் காண  
வாரிக ளாடு மடுததன வாளி.

பி - ம்:—<sup>1</sup>கூவி. <sup>2</sup>காரணமேனி.



20. தூளி மிடைந்<sup>1</sup> துருத் தோன்றல வாசி  
<sup>2</sup>யாளியி னானை யறிந்தில னாகிச்  
<sup>3</sup>ஆளுற நோக்கினன் சோதனை பெற்றான்  
<sup>4</sup>கோனை யடர்ந்தனன் கூறுதல் செய்தான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>உரு. <sup>2</sup>யாளியினு. <sup>3</sup>ஆளுற. <sup>4</sup>கோனை.

21. இந்திரன் முன்பு மிடுந்திரள் சோதிச்  
சந்திர வெண்குடை தானெதிர் கண்டா  
னந்தமில் கேள்விய னானைகள் காணாச  
சிந்தை யுவந்து சிரித்துட னின்றான்.

22. சிந்தை யுவந்தவ <sup>1</sup>னாகி யரக்கன  
முந்தி யெழுந்த <sup>2</sup>முனிந்தமை நோக்கி  
வெந்திற லாய்விரை வின்வரு கென்று  
<sup>3</sup>னிந்திர சித்தவ னென்ப திசைத்தான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆகியதீயோன். <sup>2</sup>அழைத்தமை. <sup>3</sup>இந்திரசித்துவன்.

23. என்றவன் மாற்ற மிப்புகல் கேட்டு  
<sup>1</sup>குன்ற மெனுப்புய வானா வீரன்  
நனறிது நன்றிது வென்ன நயந்தான்  
சென்றனை வுறற தரக்கர்கள் சேனை.

பி - ம்:—<sup>1</sup>வென்றிமிகுந்திறள்.

24. ஊழி யெழுந்துல கத்தை யொடுக்க  
வாழியல் தானை யரக்க ரடங்க  
வேழுல சும்மிட மிலையெ னுப்படி  
யாழி கிளர்ந்தன வென்ன <sup>1</sup>வழைத்தான்.

பி - ம்:—<sup>1</sup>வளைத்தான்.

வேறு.

25. சந்திர னருக்கனெடு தாரகை யினங்கள்  
சிந்திட வெழுந்த திசைமீண்ட வெதிர்செவ்வே  
வந்தவிவ் வரக்கர்குழு வண்மையின வென்று  
விந்திரனை யன்றியுல கேழும்வெலு மென்றான்.

கூ. — இந்திரசிந்தை வந்துஅடுத்த சேனையின் பரப்பு.

உடைந்தவ விருணேற் றுப்ப லுருககொடக் கதிர்க்குழாங்கண்  
மிடைந்தன மிலைச்சி யாங்கு மெய்யணி பலவு யின்னக்  
குடைந்துவெம் பகைவளுனரேய் கொற்றப்போர் வாள்வில் வீச  
வடைந்தகர ரரக்கர் தானை யகலிட மிடமின் றென்ன.

(இ - ள்) உடைந்த - (முன்பு சூரியனுக்குத்) தேர்த்தப்போன, வல்  
இருள் - வலிய இருட்டு, நோற்று - (அச்சூரியனைத் தான்வெல்லுதற்பொருட்

2) தவஞ்செய்து (அத்தவத்தின்பயனாக), பல் உரு கொடு - பலரூபங்  
 னாக கொண்டு, அசுநீர் குழாநகல் மிடைந்தன மிலைசரி ஆகரு - அந்தச  
 சூரியனதுகிரணங்களின் கூட்டங்களை. நெருக்க முள்ளனவாக (த தாம  
 சுவர்ந்து) அணிந்துகொண்டாறபோல, மெய் அணி பலவும் மின்ன - (இருள்  
 சிறமான) தமஉடம்பில் தரித்த ஆபரணங்கள் பலவும் பிரகாசிக்கவும், —  
 ருடைந்து வெம பகைவர் ஊன் தோய் கொற்றம போர் வான் - அமுநதித்  
 கொடியபகைவருடைய தசையிற பாபு மியல்புள்ளனவும் வெற்றியைதகரும்  
 போரைச் செய்யவல்லனவுமான வாளாயுதங்கள், வில் வீச - ஒளியைவீச  
 வும், —கார் அரககர தானை - கருநிறமுள்ள இராக்கதாக்கள்கூடிய சேனைகள்,  
 அகல்துடம் இடமஇன்று என்ன அடைந்த - விசாலமான பூமியில் இடம்  
 போதாதென்று சொல்லுமபடி (இந்திரசிததை) அடித்துவந்து கூடின; (எ - று )

இராக்கதாக்களுடைய கருநிறமுள்ள உடம்புகளில் அணியப்பட்ட பல  
 வகையாபரணங்கள் நனகு விளங்குவதை, முன்பு சூரியனுக்குத் தோற்ற  
 வலிய இருள் பின்பு தான அசசூரியனைவெல்லாத தவஞ்செய்து பலவடி  
 வங்கொண்டு வென்று அசசூரியனானுகமறைகளைத் தமமேல் அடாததி  
 யாகத் தரித்திருந்தாறபோலு மென வருணித்தாரா; தந்திறிப்பேற்றவணி.  
 ஆகரு - உவமவுருபு. நான்காமடி - உயர்வுநவ்ற்சியணி. இச்செய்யுள்  
 பலபிரதிகளில்லை. (கரு)

கச. — பேரிய இராக்கதசேனை சூழ அதன் நடுவி ி இந்திரசித்து நின்றநிலை.

ஆழிபந் தேரு மாவு <sup>1</sup>மரக்கரு முருக்குஞ் செங்கட்  
 சூழிவெங் <sup>2</sup>கோப மாவுந் <sup>3</sup>துவன்றிய நிருதர் சேனை  
 பூழிவெங் கடலிற் சுற்ற <sup>4</sup>வொருதனி நடுவ ணின்ற  
 பாழிமா மேரு வொத்தான் வீரத்தின் <sup>5</sup>பான்மை தீர்ப்பான்.

(இ - ன்.) ஆழி அம தேரும் - சக்கரங்களினும் சிறந்த அழகிய தேர்  
 களும், மாவும் - குதிரைகளும், அரக்கரும்-காலார்களாகிய இராக்கதர்களும்,  
 உருக்கும் செம் கணசூழி வெம கோபம் மாவும் - கோபித்து நோக்குகிற  
 சிவந்தகண்களை யுடையனவும் முகபடாததை யணிந்தனவும் கொடிய கோப  
 முள்ளனவுமான யானைகளுமாக, துவன்றிய - கூடிநிறைந்த, நிருதர் சேனை -  
 இராக்கதசேனைகள், ஊழி வெம் கடலின் சுற்ற - பிரளயகாலததுக கொதித்  
 துப்பொருகுகிற கடல்போலத தனது சுற்றிலும் வந்துநிற்க, (ஒருதனி - நடு  
 வண் நின்ற) - ஒப்பற்ற தனியுறும் அவ்வரக்கர் சேனைநடுவிலே நின்ற, வீரத்  
 தின் பான்மை தீர்ப்பான் - வீரத்தன்மைக்கு உரிய கடமையைச் செய்து  
 தீர்க்கப்புறப்பட்டவனான இந்திரசிதது, ஒருதனி நடுவண் நின்ற - அபிரா  
 ணயப்பெருககடலின் நடுவில் தன்னந்தனியே நின்ற, பாழி மா மேரு -  
 வலிமையையுடைய மகாமேருகிரியை, ஒத்தான் - போன்றான்; (எ - று.)

உவமையணி; சேனையின் மிக்கபரபையும், ஆரவாரத்தையும்,  
 அழகியணியாதவந்து - சூழ்தலையும், அசசந்தருந் தோற்றத்தையும், இந்

திரிசுத்தின் வலிமையையும், பருத்த ஓங்கிய வடிவின் காட்சியையும் விளக்கும். 'உருக்குஞ்செங்கட்குழி வெவகோபமா' எனவே, யானையாயிற்று. உருக்கும் என்ற தெரிநிலைப்பெயரெச்சத்தில், உரு - பகுதி. முருக்கும் என்று எடுத்து, பகையழிக்குள் குறிப்புத் தோன்றுகிற என உரைப்பினுமாம்; முருக்கு - முருககு என்பதன் மெலிவலியான பிறவினை. முருக்குதல் - அழிதல். பழிககுப்பழிவாகுகிப் பகையழித்தலாகிய வீரர்செயலைச் செய்பவனுய்த் தன் தம்பியைக் கொன்றவினை வலியடக்கப் பிரயாணப்பட்டவ னென்பார், 'வீரத்தின்பான்மைதீர்ப்பான்' என்றார்; பிறரது வீரத்தன்மையை வென்றொழிப்பவனென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். குழி - முகபடாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அரக்கினை யுருக்கும், அரக்கரை முறுக்கும். <sup>2</sup>கோலமா. <sup>3</sup>துன்னிய. <sup>4</sup>ஓதரீர்நடுவணின் த. <sup>5</sup>பன்மை.

கரு.—இந்திரசித்து அனுமானுடைய திறமையைக் கொண்டாடுதல்.

சென்றன வென்ப மன்னோ திசைகளோடு உலக மெல்லாம்

<sup>1</sup>வென்றவ னிவனென் றுலும் வீரத்தே நின்ற வீர

னன்றது கண்ட வாழி யனுமனை யமரி னாற்ற

னன்றென வுலகை கொண்டான் யாவரு <sup>2</sup>நடுக்க முற்றார்.

(இ - ள்.) சென்றனன் - (இந்திரசித்து இவ்வாறு புறப்பட்டும் போர்க்குச்) சென்றான்; வீரத்தே நின்ற வீரன் - வீரத்தன்மையிலே நிலைபெற்றதன்மையகவீரனான அந்த இந்திரசித்தது, திசைகளோடு உலகம் எல்லாம் வென்றவன் இவன் என்றாலும் - எட்டுததிசை யெல்லையு முட்பட உலகங்களை யெல்லாம் தான் வென்றவனுயினும், அன்று அதுகண்ட ஆழி அனுமனை - அந்நாளில் அவ்வாறு போசெய்து நின்ற ஆழ்ந்த கருத்தையான அனுமானைக் குறித்தது, அமரின் ஆற்றல் நன்று என உலகை கொண்டான் - '(இவனது) போர்வல்லமை நன்றாயுள்ளது' என்று மகிழ்ச்சிகொண்டான்; யாவரும் - (அதுகண்ட) எல்லாரும், நடுக்கம் உற்றார் - (இது என்றோ வென்று) அச்சமுற்றார்கள்; (எ - று.)

வீராசெயலின் அருமைபெருமைகளையறிந்து பாராட்டவல்லவர் வீரரே யாதலால், வீரத்தேநின்ற வீரனான இந்திரசித்தது அநுமனது அமரினாற்றலை நன்றென்று கொண்டாடின வென்க. 'வீரத்தே நின்ற வீரன்' என்ற விசேஷ்யம் ஒருகருத்தின் குறிப்பை யுட்கொண்டதாகுதலால், கருத்துடையடைகொளியணியாம. "முற்பகற்கண்டான் பிறன்கேடு" என்றவிடத்துப் போல, 'அதுகண்ட' என்றவிடத்துக்காணுதல்-செய்தலென்னும் பொருளில் வந்தது. ஆழி என்ற பெயரில், இ கருத்தாப்பொருள் விசுதி. ஆழி அனுமன் - (கம்பீரத்தன்மையிற்) கடல்போன்ற அநுமான் எனினும், கடல்கடத்துவந்த அநுமான் எனினும் அமையும். வாழி என்று எடுத்தது, அசையென்றது மொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>வென்றனென்றபோதும் விருத்தெனநின்றவீரன். <sup>2</sup>நடுக்ககொண்டார்.

கசு.—இதுவும், அடுத்தகவியும் - இந்திரசிந்து சிந்தைகொண்டதை யுணரீத்தும்.

இலைகுலாம் <sup>1</sup>பூணி னானு மிரும்பிணக் ஞுருதி <sup>2</sup>யீரத் தலகில வெம் படைக டெற்றி யளவிடற் கரிய வாகி மலைகளுங் கடலும யாறுங் காணமும் பெற்று மற்றோ ருலகமே யொத்த தம்மா போர்ப்பெருங் களமென் றுன்னு.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) இலை குலாம் பூணினானும் - இலைவடிவமாகத் தொழில் செய் யப்பட்டு விளங்குகிற ஆபரணகலை யுடையவான இந்திரசித்தும்,—‘இரும் பிணம் குருதி ஈரத்து - மிகுதியான பிணகலையுடைய இரத்தவெள்ளத்தில், அலகு இல் வெம் படைகள் தெற்றி - அளவில்லாத கொடிய ஆயுதங்கள் அலைக்கப்பெறுதலால், போரா பெருங்களம் - பெரிய யுத்தகளமானது, அளவு இடற்றகு அரிய ஆகி மலைகளும் கடலும யாறும் காணமும் பெற்று - அளவு செய்யக் கூடாதனவாக [மிகப்பலவாக] மலைகளையும் கடல்களையும் நதிகளையும் காடுகளையும் ஒருங்குபெற்று, மற்றலா உலகமே ஒத்தது - வேறோருலகம போலத் தோன்றுகின்றதே; அம்மா - ஆசரியம்!’ என்று உன்னு - என்று எண்ணி, (எ - று.)—‘நெஞ்சில் விம்மல்கொண்டான்’ என, அடுத்தகவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

பிணகலை மலைகளாகவும், இரத்தவெள்ளத்தைக் கடல்களும் நதிகளு மாகவும், ஆயுதகலைக் காடாகவும் கருதுக. அம்மா - வியப்பிடைச்சொல். ‘பூணினானும்’ என்ற உம்மை - கதைத்தொடர்புற்றியதாதலால், இறந்தது தழுவிய எச்சத்தின் பாற்படும; உயர்வுசிறப்பாகக் கொண்டு, எதற்குக் கலக காத நெஞ்சுறுதியுள்ளவனும் மனதகீழ் சிறிது ஏக்ககொண்டான் என்றலு மொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>பூணினான் றன், பூணினானவ். <sup>2</sup>ஏற்ற, அற்ற. (கசு)

கள. வெப்படை கில்லா நெஞ்சிற் சிறியதோர் விம்மல் கொண்டா, னப்படை வேலை யன்ன பெருமைய ராற்ற லோடு, <sup>1</sup>மொப்படை கில்லா ரெல்லா முலந்தனர் குரங்கு மொன்றே, யெப்படை கொண்டு வெலவ திராமன்வந் தெதிராககி னென்றான்.

(இ - ள்.) வெப்பு அடைகில்லா நெஞ்சில் - (இதுவரையிலும் தமக்கு யாதொரு துயரும் கேர்ந்ததில்லை யாதலால்) தவிப்படையாதான தன் மனத்திலே, சிறியது லா விம்மல் கொண்டான் - சிறிது ஏக்ககொண்டான்; (மற்றும்), ‘அப்பு அடை வேலை அன்ன பெருமையா - நீர் நிறைந்த கடல் போன்ற [அளவிடற்றகு அரிய] பெருமையுடையவாகளும், ஆற்றலோடும் ஒப்பு அடைகில்லா - தமது வல்லமைக்கு உவமை பெறாதவர்களும் ஆகிய இராக்கதவீரர்கள், எல்லாம் - எல்லாரும், உலத்தனர் - அழிந்தார்கள்; குரங் கும் ஒன்றே - (இவ்வளவுபேரையும் அழித்திட்ட) வாகரமோ ஒன்றுதான்;

இராமன் வந்து எதிராகின - (இனி) இராமன் வந்து எதிர்த்தால், எ படை  
கொண்டு வெல்வது - (அவனை காம்) எந்தசுசேனையினுதவி கொண்டு சயிப்  
பது? என்றான் என்னும் சிந்தை கொண்டான், (இந்திரசித்து); (எ - று.)—  
பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒப்படைக் கல்லா. (கஎ)

கஅ — இந்நீரசித்து இராக்கதவீரர்கள் இறந்துகிடந்தலை நோக்கி  
ரோஷங்கொள்ளுதல்.

<sup>1</sup>கண்ணினு ருயிரே யொப்பார் கைப்படைக் கலத்திற் காப்பா  
ரெண்ணலார் தகைமை யிலலா <sup>2</sup>நிறந்திடைக் கிடந்தார் தம்மை  
மண்ணுளே நோக்கி நின்று வாயமடித் <sup>3</sup>துருதது மாயாப்  
புண்ணுளேகொலிட்டன்ன மானத்தாற் புழுக்குகின்றான்.

(இ - ன்.) கண்ணினார் - (சிறந்த அகமாயுகதலால் தமக்குக்) கண்  
போன்றவர்களும், உயிரே ஒப்பார் - (இன்றியமையாமையாலும் அன்புக்கு  
இடமாதலாலும் தமக்கு) உயிரையே போல்பவர்களும், கைப்படைக்கலத்தின்  
காப்பார் - தாம் தாம் கைதோந்துள்ள ஆயுதங்களைக்கொண்டு (பொருது பகை  
யழித்துத் தம்மவர்களைக்) காப்பவர்களும், என்னல் ஆம் தகைமை இல்லார் -  
எண்ணுதற்கு உரிய அளவு இல்லாதவர்களும் [அளவிறந்தவர்களும்]  
ஆய், இறந்து இடைகிடந்தார் தம்மை - (அநுமாலல்) உயிரிதது அவ்விடந  
திலே விழுந்துகிடந்த இராக்கதவீரர்களை, மண்ணுளே நோக்கி - அந்தபுத்த  
பூமியிலே பாதது, நின்று - (அககங்கே) நின்று, வாய் மடிதது உருத்த -  
உதட்டை மடிததுக கடித்துக்கொண்டு கோபிதது, மாயா புண்ணுளே கோல்  
இட்டு அன்ன மானத்தால் புழுக்குகின்றான் - ஆருத புண்ணிலே கோலையிட்  
டிக் குத்திறுமபோன்ற ரோஷத்தாற கொடுக்கின்றவனானான், (இந்திரசித்து).

‘கைப்படைக்கலத்தின் காப்பார்’ என்பதற்கு - கையிலுள்ள ஆயுதம்  
போல்பாதுகாப்பவ ரென்று உரைப்பாரு முள். தம் தகைமைசுத்திலுள்ள  
ஆயுதத்தைப் பாதுகாப்பதுபோலத் தம்மவர்களை யுத்தகனத்திலே எளிதிற்  
பாதுகாப்பவரென்று உரைப்பார் ஒருசாரார். ‘எண்ணலாத்தகைமையில்லார்’  
என்பது - நினைத்தற்குரியலாத பெருமையுடையவ ரென்றும் பொருள்படும்.  
அவனை யிறந்தவர்களைப் பார்க்கப் பார்க்க மனஸ்தாபம் மிகுதலால், அதற்  
குப் புண்ணிலே கோலிட்டதனாலாகும் உருத்ததை உவமைகூறினார். இடை-  
தான் போகின்ற வழியிடையே எனறபடி. மாமம் - அபிமாமம்: உடசொல்.  
இட்டு - இட்டால் என்ற எச்சத்தின் திரிபு; ‘இட்டதன்ன’ என்பது ‘இட்  
டன்ன’ எனத் தொகக் தென்றலு மொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>கண்ணினார். <sup>2</sup>இரக்  
தெதிர. <sup>3</sup>உருத்தான். (கஅ)

ககூ.—இந்நீரசித்து தன்ன வெறுத்துக்கொள்ளுதல்.

கானிடை யத்தைக் குற்ற குறறமுங் கரனார் பாடும்  
யானுடை யெம்பி வீந்த விடுக்கணும் பிறவு மெல்லா  
மானிட ரிருவ ரானும் வானர மொன்றி னானு  
<sup>1</sup>மானிடத் துளாவென் வீர மழகிறே யம்ம வென்றான்.

(இ - ள்.) கானிடை - காட்டிலே [தண்டகாரணியத்திலே] அத்தைக்கு உற்ற - (எனது) அததையான சூப்பணகைக்கு கோந்த, குற்றமும் - உறுப்புக்குறையாகிய பரிபவமும், கரனூர் பாடும - கரன் இறந்ததும், யான் உடை எம்பி வீந்த இடுக்கணும் - யான உடைமையாகப் பாராட்டிவந்த எனது தம்பியான அட்சகுமாரன் இறந்ததனாலாகிய துன்பமும், பிறவும் - மற்றவைகளும், எல்லாம் - ஆகிய யாவும், மானிடா இருவரானும் வாகரம் ஒன்றினும் ஆனிடதது - இரண்டுமனிதர்களாலும் ஒரு குறககினாலும் உண்டாயின வென்றால், என் உள வீரம் அழகிறதே - (இராககதராசகுமாரனான) என்னிடதது உள்ள பராககிரமம் அழகுடையதே! அம்ம - ஆச்சரியம்!! என்றான - என்றும் எண்ணினான், (இந்திரசிதது); (எ - று.)

அத்தை - தந்தையுடன் பிறந்தவன்; இவகு, இராவணன் தனகையான சூப்பணகை. குற்றம் - அறகபங்கம். கரன் இராவணனுக்குத் தம்பிமுறையாகின்றவன்; பூரவிகராக்கூசிரேஷ்டனான சமாலியின மகளும், இராவணன் தாயான கேகசியின் தனகையும், இராவணனது தந்தையான விசிரவமுனிவரையே கணவனாக அடைந்தவளும், இவகுக்காட்டிய இருமுறையினாலும் இராவணனுக்குச் சிறிய தாயுமாகிய குமபீசியின் குமாரன்; தண்டகாரணியத்திலே சூப்பணகை வசிப்பதற்கென்று இராவணன் வரையறுத்த ஜநஸ் தாகமென்னு மிராச்சியத்தில் அவளுக்குப் பாதுகாவலாகவும், அவளிட்டுக்கட்டின்ப்படி நடப்பதற்காகவும் இராவணனால் நியமித்துவைக்கப்பட்ட பெரிய இராக்கதசேனைக்கு முதல் தலைவன். கரனூர் என்ற பெயரில், 'ஆர்' என்ற பலர்பால்விகுதி உயாத்தம் பொருளில் வந்தது. பாடு - படுதல்; படுஎன்ற முதனில திரிந்த தொழிற்பெயர். 'யானுடை - என்னுடைய, எம்பி-தம்பி' என்று உரைத்தலுமாம்.

'பிற' என்றது - தாடகைவதை முதலாக மாரீசன் வதை இடையாகப் பஞ்சசேனாபதிகள் வதை கடையாக நேர்த்த பல இராக்கதவததையும் அசோக வண பகததையும் குறிக்கும் அத்தைக்கு உற்ற குற்றம் மானிடரிருவரில் இலக்குமணனாலும், கரனூர் பாடு இராமனாலும், எம்பி வீந்த இடுக்கண வாகரத்தினாலும் ஆயின. 'பிற' என்றவற்றிற்குக் கருத்தா ஏற்றபடி கண்டு கொள்க. 'ஆனவிடதது' என்பது, 'ஆனிடத்து' எனத் தொக்கது. 'அழகிற்று' என்றது - பிறகுறிப்புவுகையாகிய எதிமறையிலக்கணியால், அழகுடையதன்று என்ற கருத்தைக் கொண்டது. தேற்றேகாரமும், அம்ம வென்ற வியப்பிடைசொல்லும், இவகு இகழ்ச்சிககுறிப்பினவே. பி - ம்:—<sup>1</sup>யானிடைத்துளவென, யானிடைத்தாளவே. (கக)

20 — இந்நிரசித்து தான்செல்லும் போர்க்களத்திற் பலபிணங்கள்  
விடையே தந்தப்பியினுடம்பைக்காணுதல்.

நீப்புண்ட <sup>1</sup>வுயிர வாகி நெருப்புண்ட நிறத்திற் றேன்றி  
யீர்ப்புண்டதற் கரிய வாய பிணக்குவ <sup>2</sup>டிடறச் செல்வான்

தேய்ப்புண்ட தம்பி யாக்கை சிவப்புண்ட கண்க டியிற்  
காய்ப்புண்ட செம்பிற்பு<sup>1</sup>ரேன்றக் கறுப்புண்ட மனத்தன் கண்டான்.

(இ - ன்.) நீப்புண்ட உயிர ஆகி - நீருதலண்டத்த உயிரையுடையவை யாய், நெருப்பு உண்ட நிறத்தில் தோன்றி - நெருப்புக்கொண்ட நிறத்தை யுடையவையாய்க் காணப்பட்டு [இரத்தப்பெருகினுறம் செந்நிறமூன்றவை யாய்], ஈர்ப்பு உண்டற்கு அரிய ஆய - (வடிவத்தின் பருமையாலும் கணத்தி னாலும் இரத்தவெள்ளதகினால்; இழுக்கப்படுதற்குக் கூடாதணவான, பிணம் குவடு - பிணவகளாகிய மலைகள், இடற - (தனதுதேர்ச்சுக்கரங்களில்) தட் டிததடுக, செல்வான் - (போரககளவழியே) செல்வானுண இத்திரசித்த, — தேய்ப்பு உண்ட தம்பி யாககை - தேயக்கப்பட்டுள்ள தன் தம்பியான அட்ச னது (உயிரீத்த) உடம்பை, சிவப்பு உண்ட கண்கள் தீயில் காய்ப்பு உண்ட செம்பின தோன்ற - (கோபத்தினுறம்) செந்நிறவகொண்ட தன்கண்கள் நெருப் பிற்காய்ச்சப்பட்ட செம்புபோல விளங்க, கறுப்பு உண்ட மனத்தன் கண் டான் - கோபவகொண்ட மனத்தையுடையவனாய் கோக்கினுன்; (எ - று.)

‘பிணக்குவ டிடறச்செல்வான்’ என்றதனால், தேர் இனிது செல்லுதற் கியலாதபடி பிணக்குவை மிககிருக்க தென்பது தோன்றும். ‘பிணக்குவடு’ என்றது, உருவகம். ‘சிவப்புண்டகண்கள் தீயிற்காய்ப்புண்டசெம்பின்தோன்ற’ என்றது, உவமை. ‘உண்ட’ எனற சொல் ஒருபொருளிலேயே பலமுறை வந்தது, சொற்பொருட்பின்வநூலையணி. பி-ம்.—<sup>1</sup>உதிரவாரிநெடுக்கிரைப் புணரிதோன்ற. <sup>2</sup>இடறிச. <sup>3</sup>தோன்றக. (உ௦)

உக.—அதுகண்ட இந்நிரசித்தீன் சோகழம் கோபழம்.

தாருகன் குருதி யன்ன குருதியிற் றனிமாச் சீயங்  
கூருகிர் <sup>1</sup>கிளைத்த கொற்றக் கணகன்மெய்க் குழம்பித் தோன்றத்  
தேருகக் <sup>2</sup>கையின் வீரச சிலையுக் வயிரச செங்க  
ணீருகக் குருதி சிந்த நெருப்புக் வயிர் த்து ரின்றான்.

(இ - ன்.) தாருகன் குருதி அன்ன குருதியில் - தாருகாசுரனுடைய இரத்தப்பெருககுப் போன்ற இரத்தவெள்ளததிலே, தனி மா சீயம் கூடகிர் கிளைத்த கொற்றம் கணகன் மெய் குழம்பின் தோன்ற - ஒப்பற்ற பெரிய ஈர சிவகழாததியாற் கூரிய நகவகொண்டு கிணடிப்பினந்து அனையப்பட்ட வெற் றியையுடைய இரணியாசுரனது உடம்பு (குழம்பிக்கிடத்தது) போல (த் தன் தம்பியின் உடம்பு குழம்பி)க் காணப்பட, — (அதுகண்ட இந்நிரசித்தது), தோ உக - (அவ்விடத்தே) தன்தேரும அழுந்திரிற்க, கையின் வீரம் சிலை உக - கையிலெந்திய வெற்றியைத்தருவதான வில்லுமருமுவ, வயிரம் செம் கண நீர் உக குருதி சிந்த நெருப்பு உக வயிரத்தது நிணரா - கோபத்தாற் சிவந்த தன் கண்களினின்று நீரும இரத்தமும் நெருப்பும் சொரிய வைரவகொண்டு நின் றுன்; (எ - று.)

தாரகனென்றபெயரே தாருகனென்றும் வழங்கும்; இவன், அசுரேசன் மகளாகிய மாயையென்னும் மறுபெயருள்ள சுரையென்பவள் காசிபமகா முனிவராளர் பெற்ற புதலவா மூவரில் சூரபதுமனுக்கும் சிங்க முகனுக்கும் இளையவன்; யானைமுகத்தோடு பிறந்தவன்; தேவாதசசனான விசுவகாமா வினாற் பூலோகத்திலே ஜம்பூதவீபத்தில் ஏமகூடமலைக்கு அருகில் நிருமித்தாக கொடுக்கப்பட்ட மாயமாபுரி என்னும் நகரத்தில் அரசாண்டு கொண்டிருந்தவன். சூரபதுமன் முதலிய மூவரும் சிவபிரானைக் குறித்து யாக முந்தவமுஞ் செய்து அப்பரமனருளால் உளவிற்ற்தவரங்களைப் பெற்றுச் செருக்கும்றத தமதுகுருவாகிய சுக்கிரபகவானது தீயஉபதேசத்தாற்கொடுமை கொண்ட பலவாயிரம் அசுரர்களோடு கூடிச்சென்று போசெய்து இந்திரன் முதலிய தேவர்களை உரையும் வென்று பற்பலவகையாக உலகத்தை வருத்திவருமளவில், அத்தன்பம் பொறுக்கலாற்றாத தேவர்கள் லைய மடைந்து பரமசிவனைத் தொழுது துதிசெய்து, 'தேவரீரைப்போல ஒருபுத்திரனை யுண்டாககி அக்குமாரனால் அசுரர்களையழித்தது எவகன் துன்பத்தைப் போக்கிக் காத்தருளவேண்டும்' என்றுப் பிரார்த்திக்க, சிவபிரான் அவ்வேண்டுகோளுக்கு இரங்கி, குமாரக்கடவுளை யுண்டாககி அனுப்பியருள, அக்கடவுள் வீரபாகு தேவா முதலான சிவகுமாரர்களோடும் மற்றும்பல வகும் வீரர்களுடனும், சகலதேவாளோடும்போய யுத்தஞ்செய்து அவ்வசுரர்களனை வரையு மழித்திடுமாறு பிரயாணப்பட்டுச் சூரபதுமனது மகேந்திரநகரத்தை நோக்கிச் செல்லும் வழியிடையில் வானூற ஓங்கிய கிரௌஞ்ச கிரியைக கண்டு தேவர்கள் திகைத்திடலும், நாரதமுனிவா கூறியதனால் அம்மலையில் ஒருசார் மாயமாபுரியிலே சூரபதுமனது தமபியான தாரகன் பல அசுரசேனையுடனே இருந்தலை யறிந்து, முருகக்கடவுள் வீரபாகுவைச் சேனையோடுபோக்கு அனுப்ப, அவ்வசுரராசனும் சேனையுடன் வந்து போ செய்கையில், அசுரர்கள் அழிய, யானைமுகமுள்ள அத்தாரகாசுரன் கடும்போர புரிந்து பூதகணகளை யழித்தது முடிவில் முன நிறகமாட்டாமல் அம்மலையிலே ஒருகுகையில் ஒளித்திடுதலும், தொடரது சென்ற வீரவாகு முதலியோர பலர் அக்குகையினுள்ளே அம்மலையின் மாயையால் மயங்கினராக, அத்தாரகன் பேராக்களம்புகுந்து பூதகணகளை வருத்தித்தாரத்த, இச்செய்திகளை நாரதமுனிவர் சொல்லக்கேட்டு முருகவேள சேனையுடன்சென்று போசெய்து அவ்வசுரனது துதிக்கையையும் தந்தகளையும் துணித்து அவனது சேனகளை யழிக்கையில், அவன் அக்கிரௌஞ்சமலையுடன் கூடிப் பலமாயைகள் புரிய, ஆறுமுடிமூத்தி வேலாயுத்தை யெறிந்து அம்மலையையும் அவ்வசுரனையும் அழித்தது. மயங்கிக் கிடந்த தனது வீரகளையெல்லாம் தனது திவ்யசக்தியால் எழுப்பி யழைத்தாக கொண்டு அப்பாற செல்பவனாயினென்பது வரலாறு; அத்தாரகாசுரனது உடம்பினின்று வழித்த இரத்தப்பெருகின மிகுதியை "வீழ்ந்நிடலும் வீழ் செம்புனல் வெள்ளமிக்கே, தாமூற்றபாரிற்புகுநதே புடைசாரதலுற்ற, பாழிக் கடலிற் பரிமாழுகம் பட்ட செத்தீச, சூழிக்கனிற்றின் வனத்தினுந் தோன்று



மென்ன", "தந்தியின் உதனகொண்ட தாரசவவுணன்மார்பிற், சிந்துறு குருதிசெச்சீர திரைபொருதலைத்துவீசி, அந்தமினீத்தமாகியயிற்படையபட்ட குன்றில், வந்திடுபுழைபுக்கு மறிகடல்மடுத்ததன்றே" என்ற கந்தபுராணச் செய்யுள்களாலும் காண்க. (அன்றியும், தேவர்களும் அசுரர்களும் கூடிப் பாற்கடல்கடைந்தபோது உண்டாகிய அமிருதத்தைத் திருமால் தேவர்கட்கே கொடுத்தது அசுரர்களை மோசினிவடிவததால் மயக்கியமைபற்றி அசுரர்கள் கடுஞ்சினவகொண்டு தேவர்களோடு ஈதிர்த்துச்செய்த பேரளில் முருகக்கடவுளால் அழிக்கப்பட்ட தாருகனென்ற அசுரனொருவனும், காளியாற் சக்கரரஞ் செய்யப்பட்ட தாருகனென்ற அசுரனொருவனும் உண்டு.)

பொன்றிமழள்ளவனாதல் பற்றிவந்த 'ஹிரண்யன்' என்ற பெயர்க்குப் பரியாயநாமமாக 'கனகன்' என்றா. கனகம் றிறிண்பம் என்ற வடசொற்கள், பொன்னின்பெயாகளாம். கனகூண்ப் பீாந்த கதை:—தனித்தனி தேவர் மனிதர் விலக்கு முதலிய பிராணிகளாலும் ஆபுதகளாலும் பகலிலும் இரவிலும் பூமியிலும் வானத்திலும் வீட்டின் அகத்திலும் புறத்திலும் தனக்கு மரணமில்லாதபடி வரம்பெற்றவனும், இரணியாக்கனது உடன்பிறத்தவனுமான இரணியன் தேவாமுதலிய யாவர்க்குக் கொடுமையியற்றித் தன்னைபேகடவுளாக அனைவரும் வணங்கும்படி செய்துவருகையில், அவனது மகனான பிரகலாதாழ்வான், இளமைதொடங்கி மகாலிஷ்டணுபக்தனாய், தந்தையின் கட்டளைப்படி முதலில் அவன்பெயர்சொல்லிக் கல்விக்காமல், அதற்கு மாறாக நாராயணநாமஞ் சொல்லிவரவே, கடும்கோபகொண்ட இரணியன் பிரகலாதனைத் தன்வழிப்படுத்ததற்குப் பலவாறு முயன்றபின், அங்கனமும் வழிப்படாத அவனைக் கொல்லதற்கு என்னவுபாயஞ்செய்தும் அவன் பகலானருளா லிற்த்திலனாக, ஒருநாள் சாயங்காலத்தில் தந்தை மைத்தனைசோக்கி 'நீ சொல்லும் நாராயணனென்பவன் எககு உளன்? காட்டு' என்ன, "சாணினுமுளனேத் தன்மை யணுவனைச சதகூறிட்ட, கோணினு முளன் மாமேருக் குன்றினுமுளன் இர்தின் ற, துணினுமுளன் நீசொன்ன சொல்லினு முளன்" என்றுசொல்ல, உடனே இரணியன் 'இககு உளனே?' என்று சொல்லி எதிரிலிருந்த துணைப் புடைக்க, அதனினின்று திருமால் அவன் பெற்ற வரககட்கெல்லாம விலக்காமபடி உடனே அந்த மாலெப்பொழுதிலே மனிதருபமுளு சிவகவடிவமுளு கலத்த கரசிவகமூர்த்தியாய்த் தேன்றி இரணியனைப்பிடித்த வாயிற்படியில் தன்மடியீது கைத்துக்கொண்டு தனது திருககைந் நகவகளால் அவன்மாலைப் பிளந்து அழித்திட்டுப் பிரகலாதனுக்கு அருள்செய்தனன் என்பதாம். பி ம்:—<sup>1</sup>வாய்த்த. <sup>2</sup>காறளாடச். <sup>3</sup>உயிர் தது தின்றான்.

(உச)

உஉ.—இந்தீரசிந்து அடீரனைக்கிறிந்துப் புலப்புகல்.

வெவவிலை யயிலவே லுந்தை வெம்மைபைக் கருதி <sup>1</sup>நோக்கி  
வவவுதல் <sup>2</sup>கூற்று மாற்றான் மாறுமாறு லகின் வாழ்வா

ரவ்வுல கத்து ளாரு மஞ்சவ ரொளிக்க வையா  
வெவ்வுல கத்தை யுற்றா யெம்மைநீத் தெளிதி நெந்தாய்.

(இ - ள்.) எந்தாய் - எமது ஐயனே! வெவ் இலை அயில் வேல்-வெவ்வி யதும் [பகைவர்க்கு அசசந்தருவதும்] அரசிலைவடிவமாகத் தொழில்செய்யப் பட்டதுமான கூரிய வேலாயுததையுடைய, உந்தை - உந்தந்தையினது, வெம்மையை - கோபத்தை, கருதி நோக்கி-ஆலோசிததுப்பார்த்து, கூற்றும்-யமனும், வவ்வுதல் ஆற்றான் - (உனது உயிரைக்) கவரவல்லனல்லன்; மாறு மாறு உலகின் வாழ்வா-மற்றும் வெவ்வேறு உலகங்களில் வாழ்பவர்களான, அ உலகத்து உளாரும் - அந்தந்த உலகத்துச சனங்களும், அஞ்சுவா-பயப் படுவார்கள்; (ஆகவே), ஐயா ஐயனே! ஒளிக்க - (நீதானே) ஒளித்துக்கொள் ளும்படி, எம்மை நீதது எளிதின் எ உலகத்தை உற்றாய் - எககளை (இங்கு) விட்டு எளிதிலே எந்த உலகத்தைச் சோந்தனையோ? (எ - று.)—‘என்று சொல்லி இத்திரசித்த புலமபினை’ எனச் சொற்கள் வருவித்து முடிக்க வேண்டும்.

‘வெவ்விவையிலவேலுத்தை வெம்மையைக் கருதிநோக்கி’ என்பதனை, ‘அவ்வுலகத்துள்ளாரும்ஞ்சுவா’ என்பதனோடுகூட்டிக்; இது, முந்நிலைநீ பகம். ‘சககாரகாத்தாவான யமனும் இராவணபயத்தால் உன்னைக்கொல்ல அஞ்சுவன்; மற்றை அனைவரும் அப்படியே; இந்நம உன்னைக்கொல்ல வல்லவ ரெவருமில்லை; நீ தானே விளையாட்டுவகைபால் எககட்குப் புலப் படாது ஒளித்துக்கொள்ளுதற்கு எந்த உலகத்திலேனும் சென்றனைபோலும்’ என்று இத்திரசித்து அட்சனைககுறித்து அன்பினற கலககிப் பிரலாபித்தன னென்க. கூற்றும், அவ்வுலகத்துளாரும் எனற உமமைகள் ஒன்றையொன்று நோக்கி எதிரதம் இறத்ததுத்தமுலிய எசசமாம. தனித்தனி வாக்கியங்களில் வந்ததனால், இவை எண்ணுப்பொருளனவாகா; ஒளிக்க அஞ்சுவா என்று கூட்டி, உன்னை ஒளித்துக்கொண்டுசெல்லுதற்கு அஞ்சுவர் என்று உரைப் பாரு முளா. இறகு, நோக்குதல் - உள்ளத்தாற் குறித்துப்பார்த்தல். பி-யீ:—<sup>1</sup>ஆவீ. <sup>2</sup>கூற்றுமாற்றா. (உஉ)

உஉ.—இத்திரசித்துக்கு சோகந்தினுங் கோபம் மீதுதல்.

<sup>1</sup>ஆற்றல னனைய னாகி யறிவழிந் தயரும் வேலை  
சீறறமென் றொன்று தானே மேனிமிர் செலவிற ருகித்  
தோற்றிய துன்ப நோயை யுள்ளுறத தூரந்த தம்மா  
யேற்றஞ்சா லாணி யாணி யெதிரசெலக் கடாய தென்ன.

(இ - ள்.) (இத்திரசித்து), ஆற்றலன்-[ப்ராதருசோகத்தைப்] பொறுக்க மாட்டாதவயை, அனையன் ஆகி - அததன்மையனாகி [கீழ்க்கூறியவாறு கிலைகவகி யென்றபடி], அறிவு அழித்து அயரும் வேலை - அறிவுமயங்கிச சோர்வுடையரு சமயத்திலு—சீற்றம் என்ற ஒன்று தானே - (தன் தம்பியைக்கொன்ற வானரத்தினமே லுண்டான) கோபமென்கிற ஒரு குணமே. மேல் சிமிர் செலவிறற ஆகி - மேன்மேற் பொருகியெழுந்

தன்மையை யுடையதாய், ஏற்றம சால் ஆணி ஆணி எதிர் செல கடாயது என்ன - (முன்னேதைத்து) ஏறுதல்பொருத்திய ஓர் ஆணியின்மேல் மந்த்ரே ராணியை (அவ்வாணி) உள்ளடக்குமாறு அறைந்தாற்போல, தோற்றிய துன்பம் கோையை உளஉற துரத்தது - (அட்சனிந்தத்தனால் அவ்வீர்திரசித்தின் மனத்தில்) உண்டான சோகமாகிய பிணியை உள்ளேயடங்கும்படி செலுத்தி அடக்கிவிட்டது; ஆம்மா - ஆச்சரியம்! (எ - று.)

ஒரிடத்தில் ஆணியின்மேல் ஆணியை யடித்தால், பித்தி அடிக்கும் ஆணி முந்தியடிக்கப்பட்டுள்ள ஆணியை உளளே செலுத்திவிடுதல்போல, தம்பி இறந்தன னென்றதலை இரத்திரசித்தின் மனத்தில் முதலிலுண்டான சோகத்தை அததமபியைக்கொன்ற அநுமான்மீது உடனே உண்டான கோபம் உள்ளடக்கிவிட்ட தென்பதாம். எனவே, சோகரஸமடநக ரௌத்ரஸம் அப்பொழுது அவரிடத்து மிகுந்தனால, அவன் மூர்ச்சை யொழிந்தன னென்க. இவ்வெனம் சோகரசத்தை யடக்கும்படி, அதிகப்பட்ட கோபரசத்தின் கொடுமையை 'ஆம்மா!' என்று வியத்தவாறு. ஆற்றலன் - எதிர்மறை முற்றெச்சம்; இயற்கையில் மிக்க வலவமையுடையனான அவ்வீர்திரசித்தது என்றமாம். தான ஏ என்ற இடைச்சொற்களில், ஒன்று - தேற்றம்; மந்த்ரே ன்று - பிரிசிலை. துன்பம் மனோவியாகியாதலால் 'கோய்' எனப்பட்டது. கோய் - தொழிற்பெயர்; இதில், நொ என்பதன் விகாரமான கோ - பகுதி; ம் - தொழிற்பெயர்விகுதி என்னவேண்டும். கடாயது—கடாவியது. உவமையணி என்ன - உவமவுருபு பி-ம்:—<sup>1</sup>ஆற்றலனாகியன்பால். <sup>2</sup>ஆணிக்காணி, ஆணியாணிக்கு. (உங.)

வேறு

உசு.—இந்திரசித்தை அநுமான் பார்த்தல்.

<sup>1</sup>ரண்டிவை நிகழ்வுழி யிரவி தேரெனத்  
<sup>2</sup>தூண்டுறு தேரின்மேற் றேரூன்றுந் தோன்றலை  
மூண்டுமுப் புரஞ்சுட முடுகு மீசனி  
னாண்டகை வளைகழலதாம னேக்கினான்.

(இ - ள்.) ரண்டு - இவ்விடத்தில், இவை - இச்செயல்கள், நிகழ்வுஉழி-  
நடக்கும்போது,—இரவி தோ என தூண்டுறு தேரின்மேல் தோன்றும்  
தோன்றலை - சூரியனது தோபோல விரைவிற் செலுத்தப்பட்டு வருகிற  
தேரின்மீது காணப்படுகிற இராவணகுமாரனான இரத்திரசித்தை,—மூண்டு  
முப்புரம சுட முடுகும் ஈசனின் - கோபனகொண்டு திரிபுரத்தை யெரித்தற்கு  
வந்து சமீபித்த சிவபிரான் போன்ற, ஆணதகை - ஆணமைக்குணமுள்ளவ  
னான, வளை கழல் அநுமன் - கட்டிய வீரக்கழலைபுடைய அநுமான், கோக்  
கினான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

விரைவும் வலிமையுந் தோன்ற, இரத்திரசித்தின் தேர்க்குச் சூரியன்  
தேர் உவமை கூறப்பட்டது; இதில், எளிதிற்பகையழிக்குத்திறம் மிக்க ஒளி  
யுடமை அனைவரையும்மிகத்தபித்தல் என்னு மிவற்றால், இரத்திரசித்து

சூரியனோ டொப்பானென்பதுந் தோன்றும். பலபராக்கிரமங்களிலும் பகை வர்க்கு அச்சந்தருந்தோற்றத்திலும் அநுமானுக்குச் சிவபிரான் உவமை: இனி, அனுமான் இவங்கையை யெரிப்பதனால், அவர்க்கு 'மூண்டுமுப்புரஞ்சுட முடுகும்சன்' உவமை கூறப்பட்டனனென்க; "திருவின் பெருமான் விட்ட வாசனம் போய்த தொல்லாழிநீரைக கடந்தது தாளிற்சுடரிரண்டுஞ், செவ் லாதவூரைத திரிபுரங்கண்டது" என்பா திருவாரங்கதது மாலையிலும். பி-ம்:—  
 1ஈண்டது. 2 தூண்டியர். (உச)

வேறு.

உரு.—இதுமதல் முன்று கவிகள் - ஒருதோடர். இந்த்ரசிந்தைப் பார்த்த அநுமானது ஆலோசனை.

வென்றே னிதன்முன் சிலவீரரை யென்னும் 1 வெம்மை  
 யனறே முடுகிக் கடி 2 தெய்த வதைத்த தம்மா  
 வென்றே யினிவெல லுத 3 ரோபத தெத துள்ள  
 தினறே 4 சமையும மிவனிந்திர சித்து வென்பான்.

(இ - ள்.) இதன்முன சிலவீரரை வென்றேன் என்னும் வெம்மை அன்றே - இதற்குமுன்னே சிலவீர்களை நான் சயித்தேன் என்கிற கடிய செயலன்றே, முடுகி கடிது எய்த அழைத்தது - மிககவிரைவாக வருமபடி (இவனை) இவருக கூப்பிட்டதாயிற்று; அம்மா - ஆசசரியம்! இனி வெல்லு தல் தோற்பது ஒன்றே அடுத்தது உள்ளது - இனி (இவனோடுபொருது இவனை) வெல்லுதல் (அன்றி இவனிடம்) தோற்றல எனற இரண்டிலொன் றே சமீபித்ததாயுள்ளது; இன்றே சமையும் - (அவ்விரண்டிலொன்று) இன் றைத்தினத்திலேயே நிகழ்த்த முடியும்; இவன் இத்திரசிதது என்பான் - இதோ வருகிற இவன் இத்திரசிததென்று சிறப்பித்துச சொல்லப்படுவன்.

பிரசித்தியினால் இராவணகுமாரான இத்திரசித்தின் பலபராக்கிரமங களைக் கேள்வியுற்றணாததுளள அநுமான் தனது நுண்ணுணர்வினால் இவன் அவனேயென்று உள்ளபடி ஊகித்தறிந்தன னென்க. முடுகிக்கடிது- ஒருபொருட்பன்மொழி. இதற்குமுன்பு யான் சில வீரர்களை வென்றே னென்பதனாலாகிய கொடியகோபமன்றே மூண்டு விரைவாகவரும்படி இவ னைத் துண்டிற்று என்று உரைப்பினும் அமையும். அம்மா என்பதை நற் றசையாகவுற கொள்ளலாம். பி-ம்:—1 வெம்மை. 2 எய்தியழைத்தது. 3 தோற் றல். 4 அமையும். (உரு)

உசு. கட்டே றுநறுங் கமழ்க்கண்ணியிக் காளை யென்கைப  
 பட்டா லதுவே யவிராவணன் பாடு மாகுங்  
 கெட்டோ மெனவெண்ணியக் கேடருற கறபி னுளை  
 1 கிட்டே குமதன் றியரக்கரும் வெம்மை தீரவார்.

(இ - ள்.) கட்டு ஏறும் - (மலர்களைக்கொண்டு) கட்டுத லமைந்த -  
 கட்டே றுநறுங் கமழ்க்கண்ணியிக் காளை - மிகமணம்வீசுகிற மாலைய யணிந்த, இக் காளை -

இந்த இளவீரன், என் கை பட்டால் - என்கையா லிறத்தால், அதவே அ இராவணன் பாடும் ஆகும் - அசசெயலே அந்த இராவணனுக்கும் கேடு விளைத்ததாம்; (ஆகவே அவ்விராவணன்), கெட்டோம் என எண்ணி - யாம் இனித் தவறாமல் அழிவோ மென்று சினைத்து, அ கேடு அரும் கற்பி னானே விட்டு எகும் - கெடுதலில்லாத பதிவிரதாதருமத்தை புடையவளான அச்சிதையை (இராமபிராணிடை) கொணர்ந்துவிட்டுச் செல்வான்; அது அன்றி - அதுவு மல்லாமல், அரக்கரும் வெம்மை தீர்வார் - இராக்கதரெவ் லாருமே செருக்கடககித தமதம் கொடுமை யொழிவார்; (எ - று.)

எல்லாவரக்காகளோடுக கூடிச சென்று வலிய எதிர்த்துப் பொருத இராவணனால் வெல்ல முடியாதவனான இரத்திரனைச் சயித்திட்டவனாகிய அவனை நான் அழித்ததுவிட்டால், அவ்வொருசெயலினாலேயே இராவணன் அசசுககொண்டு பிராட்டியை விட்டிடுவான்; மற்றையரக்கர்களும் வலி பொடுகுகினராய் இனிக கொடுஞ்செயல் செய்யாரென்று அநுமான் கரு தினனென்க. 'கட்டுஎறு' என்பதற்கு உறுதியிக்க என்று பொருளகொண்டு, அதனைக் காளைக்கு அடைமொழியாககுதலு மொன்று. கெட்டோம் என்ற இறத்தகாலம், தெளிவுபற்றியது. 'எருமது' என ஒருசொல்லாக் கொண்டு கொழிற்பெயரின் தன்சைய தாககுதலு மொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>விட்டேகு வ ரன்றி. (உச.)

உஎ. ஒன்றே விதனான் வருமுதிய மொண்மை யானைக் கொன்றே நெண்ணிந திரணுந்துயாக் கோளு நீங்கு மின்றே<sup>1</sup>கடிகெட் டதரக்கரி லங்கை யானே வென்றே னவிரா வணன்றனையும் வேரொ டென்றான்.

(இ - ள்.) இதனான் வரும் ஊதியம் ஒன்றே - இவ்விரதிரசித்ததைக் கொல்லும் இசசெயலால வரும் இலாபம் ஒன்றுதானே? [அல்ல: பல என்றபடி]; (அவை யாவையோடுவெனின)—ஒண்மையானை கொன்றேன் எனின் - ஒளிபுள்ளவனான இவ்விரதிரசித்ததைக் கொன்றேனையானால், இரதிரனும் துயா கோளும் நீங்கும் - (முன்பு இவனால் வெல்லப்பட்டவ னான) இரத்திரனும் துன்பங்கொண்டிருத்தலை யொழிவான்; (மறறும்); அரக்கர் இவறகை இன்றே கடி கெட்டது - இராக்கதாசுருடைய (இராச தானியான) இவ்விலககா புரி இப்பொழுதே காவலொழிந்ததாம்; யானே அ இராவணன் தனையும் வேரொடு வென்றேன் - நானே அந்த இராவண னையும் வேரொடு வென்றவனாவேன், என்றான் - என்று எண்ணினன் (அநுமான்); (எ - று.)

ஒண்மை—ஒளி, திருக்குறளில், "ஒளியொருவதற்குள்ள வெறுக்கை" என்றவிடத்துப் பரிமேலழகர் 'ஒளி - தான் உளனாய காலத்து மிக்குத் தோன்றுதலுடைமை; "ஒளி நிறு னோகருபுகழ்செய்யான்" என்றார் பிற ரும் என்றது, இவருக கொள்ளாததக்கது. ஒண்மைகான் - பிறராத் செயற்கு ஆரியன செய்வோமென்று கருதும் ஊக்கமிருகியைய புடையா நென்றபடி,

வேரொடு - வம்சத்துட னென்றபடி; இலக்கணை. பி - ம்—<sup>1</sup>குடிசெட்ட  
தரக்கரிவகைமூதூர். (உஎ)

உஅ.—போரிதொடங்கிய அரக்கர்களை அநுமான் எதிர்த்தல்.

அக்கா லையரக் கருமானையுந் தேரு மாவு  
முக்கா லாலகம் மொருமூன்றையும் வென்று முற்றிப்  
புக்கா னின்முன்புக் குயர்பூசல பெருக்கும வேலை  
மிக்கா னும்வெகுண் டொர்மராமரங் கொண்டு <sup>1</sup>மிக்கான்.

(இ - ள்.) அ காலை - அப்பொழுது, அரக்கரும் - இராகதகரும்,  
ஆனையும் தேரும் மாவும் - (அவாகளுடைய) யானைகளும் தோகளும் குதி  
ரைகளும், உலகம் ஒரு மூன்றையும் முக்கால் வென்று முற்றி புக் கானின்  
முன்புகு - மூலகையுலகங்களையும் (ஒருமுறைக்கு) மூன்று முறையாக  
(மிக்க இளமையிலேயே) சயிததுப் பின்பு பருவம் நிரமபி வந்தவனான அவ்  
விந்திர சிததுக்கு முன்னே வந்து, உயர் பூசல் பெருக்கும் வேலை - மிக்க  
போரார வாரததை அதிகமாக விளைக்குமபோது,— மிக்கானும் - பெரியோ  
னான அநுமானும், வெகுண்டு - கோபிதது, ஓர் மராமரம் கொண்டு - ஒரு  
ஸால விருகத்தைய பெயர்த்தது கையிற்கொண்டு, மிக்கான் - போரத்  
தொழில் மிக்கவனான; (எ - று.)

அரக்கரென்றது - யானைதோ குதிரைகளினமே லேறிய வீரர்களையும்,  
காலான் வீரர்களையும் குறிக்கும். முற்றுதல் - பருவம் முதிர்ந்தல்; வலிமை  
மிக்கு லென்றும், வளைத்துவருத லென்றும் பொருள்படும. மிக்கான் -  
பலபராக்கிரமங்களினாலும் ஸ்ரீராமபக்தியாலும் மிக்கவன்; “செயற்கரிய  
செய்வார பெரியர்” என்றபடி பிறராற செய்தற்கு அருமையான பல  
தொழில்களைச் செய்து பெருமையுற்றவன். ஈற்றிலுள்ள ‘மிக்கான்’ என்ப  
தற்கு - கோபாவேசத்தோடு உடல்பூரித்தான் [அதாவது - பெருவடிவம்  
கொண்டான்] என்று உரைப்பினும் அமையும். பி - ம்—<sup>1</sup>புககான். (உஅ)

உகூ.—இந்திரசிந்தினுடன் சென்ற சதுரங்கசேனை அநுமானால் அழிக்கப்படு  
தலை இதுமுதல் நான்துகவிகளிற் கூறுகிறார்.

<sup>1</sup>உதைப்புண் டனயா னையுருண்டன யானை யொன்றோ

<sup>2</sup>மிதிப்புண் டனயா னைவிழுந்தன யானை மேன்மேற

<sup>3</sup>புதைப்புண் டனயா னைபுரண்டன யானை <sup>4</sup>போரால்

<sup>5</sup>வதைப்புண் டனயா னைமறிந்தன யானை <sup>6</sup>மண்மேல்.

(இ - ள்.) (அரக்கர்சேனையில்), யானை - சிலயானைகள், உதைப்புண்  
டன - (அநுமானால்) உதைக்கப்பட்டன; யானை - மற்றுஞ் சில யானை  
கள், உருண்டன - (அநுமானால்) கைகால்கள் கொண்டு மோதப்பட்டுக் கீழ்  
விழுந்து உருளலாயின; ஒன்றோ - இதுமாதிரிமோ? யானை - வேறு சில  
யானைகள், மிதிப்புண்டன - (அநுமானால்) மிதக்கப்பட்டன; யானை -  
யானைகள், மேல் மேல் விழுந்தன - (அநுமானால்) தள்  
விழுந்திட்டன; யானை—, புதைப்

புண்டன - (அதுமானால் தாக்கப்பட்டுத் தரையிற்) புதைபட்டன; யானை—, புரண்டன - முன்பின்னாலும் மேல் கீழாகவும் நிலைமாறின; யானை—, போரால் வதைப்புண்டன - (அதுமான் செய்த பலவகை) புத்தத்தாற் கொலை யடைத்தன; யானை—, மண்மேல் மறித்தன - அந்த புத்தபூமியிற் சாய் கிட்டன; (௭ - ௫.)

திருக்குறளில், “அறனென்றே ஆன்றவொழுக்கு” “பொய்ப்படு மொன்றே புணையுணும்” என்ற விடககளிற் பரிமேலழகர் ‘ஒன்றெனென் பது - எண்ணிடைச்சொல்’ என்றது, இவகுற கொள்ளத்தக்கது. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>உதைபுண்டன. <sup>2</sup>மிதியுண்டன. <sup>3</sup>புதைபுண்டன. <sup>4</sup>போரில், போரால்.  
<sup>5</sup>வதைபுண்டன. <sup>6</sup>மண்ணில். (உக)

வேறு.

௩௦. முடிந்த தேர்க்குல முறிந்தன தேர்க்குல முரணிற்  
 றிடிந்த தேர்க்குல பிற்றன தேர்க்குல மச்சிற்  
 ரொடிந்த தேர்க்குல முக்கன தேர்க்குல நெக்குப்  
 படிந்த தோககுலம் பறிந்தன தேர்க்குலம் படியில்.

(இ - ள்.) (அதுமானால் அழிக்கப்பட்டு), தேர் குலம் - சிலதேர்க்கூட்டட்க் கள், முடிந்த - முற்றமழிந்தன; தேர்க்குலம்—, முறிந்தன - (சித்சிலபகுதி கள்) முறிபட்டன; தோக குலம்—, முரண இற்று இடிந்த - தம் வலிமை யொழிந்து இடிபட்டன [சிகைத்தன என்றபடி]; தோக்குலம்—, இறநன - கூட்டுவாயகன நெக்குவிட்டன; தோககுலம்—, அச்ச இற்று ஒடிந்த - அச்ச முறிந்து ஒடியபெற்றன; தேர்க்குலம்—, உக்கன - பொடியாய் உதிர்த்தன; தேர்க்குலம்—, நெக்கு படிந்த - சிதைந்து கீழ்விழுந்தன; தேர்க்குலம்—, படியில் பறிந்தன - தரையிற் சாய்ந்தன; (௭ - ௫.)—அச்ச-சக்கராககோக்கும் மரம; அணும் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. (௩௦)

௩௧. சிரனெ ரிந்தவுக் கண்மணி சிதைந்தவுஞ் செறி<sup>1</sup>தா  
 டரனெ ரிந்தவு முதுகிறச் சாய்ந்தவு<sup>2</sup> தார்ப்பு  
 ணுரனெ ரிந்தவு முதுகறங்க ளுமிழ்ந்தவு<sup>3</sup> மொண்பொற்  
 குரனெ ரிந்தவுக் கொடுகழுத் திழ்ந்தவுக் குதிரை.

(இ - ள்.) (அதுமானால் அழிக்கப்பட்டு), குதிரை - குதிரைகள்,—சிரன் நெரிந்தவு - தலைநொருங்கியவையும், கண்மணி சிதைந்தவு - கண்களின் கருவிழிகள் சிதையப்பெற்றவையும், செறி தாள் தரன் நெரிந்தவு - வலிமை மிக்க கால்களின் தொகுதி கொருங்கப்பெற்றவையும், முதுகு இற சாய்ந்தவு - முதுகு ஒடியக கீழே சாய்ந்தவையும், தார் பூண் உரன் நெரிந்தவு - கிணகினிமாலையாகிய ஆபரணத்தையணிந்த மாப்பு கொருகைப்பெற்றவையும், உதிரகன உமிழ்ந்தவு - இரத்தப்பெருகளுக்களைக் கச்சியவையும், ஒள் பொன் குரன் நெரிந்தவு - பிரகாசமான பொற்சதங்கையை யணிந்த

கார்குளம்புகள் கொருககப் பெற்றவைவயும், கொடுங் கழுதது இழந்தவும் -  
வளைவான கழுததை யிழ்த்தவையு மாயின; (௭ - று.)

‘செறிதாள் தான்நெரிசை’ என்பதற்கு - நெருங்கியகால்களின் வலிமை  
ஒழியப்பெற்றனவென்று உரைப்பாருமுளா. கொடுமை வளைவாதலை ‘கொடுங்  
கை,’ ‘கொடுங்கோல்,’ ‘கொடுமரம்’ என்பவற்றிலுவகாண்க. பொன் - அதனா  
லாகிய ஆபரணத்துக்குக் கருவியாகுபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>தாராத் <sup>2</sup>தார்பூணுரன்.  
<sup>3</sup>ஒளி. (௩௧)

௩௨. பிடியுண் டார்களும் <sup>1</sup>பிளத்தலுண் டார்களும் பெருந்தோ  
ளொடியுண் டார்களுந் தலை<sup>2</sup>யுடைந் தார்களு <sup>3</sup>முருவக்  
கடியுண் டார்களுங் கழுத்திழந் தார்களுந் <sup>4</sup>கரத்தா  
லடியுண் டார்களு டச்சமுண் டார்களு மரக்கர்.

(இ - ள்.) அரக்கர் - இராக்கதாகள்,—பிடியுண்டார்களும் - (அநுமா  
னம்) பிடிக்கப்பட்டவர்களும், பிளத்தலுண்டார்களும் - உடல் பிளக்கப்பட்ட  
வர்களும், பெருந் தோள ஓடியுண்டார்களும் - பெரியதோள்கள் ஓடிப்பட்டவர்  
களும், தலை உடைந்தார்களும் - தலையுடைந்தவர்களும், உருவ கடியுண்டார்  
களும் - (பற்கள்) ஊடுருவம்படி முழுதுவ கடிக்கப்பட்டவர்களும், கழுதது  
இழந்தார்களும் - கழுததை யிழக்கவாகளும், கரத்தால் அடியுண்டார்களும் -  
கைகளால் அடிக்கப்பட்டவர்களும், அச்சமுண்டார்களும் - பயங்கொண்டவர்  
களு மானார்கள்; (௭ - று.)

நால்வகைப் படைகளிலுள்ள யானைமுதலிய வாகனங்களும், அவற்றி  
லேறியவரும் காலாங்களுமாகிய அரக்கர்களும் அநுமானாற பலவாறு சின்ன  
பின்னப்பட்டிச சிதைந்தழிந்தமை நான்குகவிகளில் முறையே விவரிக்கப்  
பட்டது பி - ம்:—<sup>1</sup>பிளப்புண்டார்களும். <sup>2</sup>நெறிந்தார்களும். <sup>3</sup>உருவக கடி  
யுண்டார்களும். <sup>4</sup>மரத்தால். (௩௨)

௩௩.—அரக்கர்கள் பிரயோகித்த ஆயுதங்கள் அநுமானுடம்பைச் சிறிதும்  
ஊறுபடுத்தமாட்டாமை

வட்ட வெஞ்சிலை யோட்டிய வாளியும் வயவர்  
விட்ட <sup>1</sup>விட்டவெம படைகளும் வீரன்மேல வீழ்ந்த  
சுட்ட <sup>2</sup>வலலிரும் படைகலைச் <sup>3</sup>சுகிலா தனபோற்  
பட்ட பட்டன திசையொடும் பொறியொடும் பரந்த.

(இ - ள்.) வயவா - இராககதவீரர்கள், வட்டம் வெம் சிலை ஓட்டிய -  
கன்குவளைக்கப்பட்ட கொடியவிறகளினின்று செலுத்திய, வாளியும் - அம்பு  
களும், விட்ட விட்ட வெம் படைகளும் - மறழம் மிகுதியாகப் பிரயோகித்த  
கொடிய ஆயுதங்களும், வீரன்மேல் வீழ்ந்த - மகா வீரனான அநுமான்மேல்  
விழ்த்தவையாய், சுட்ட வல் இரும்பு அடைலை சுகிலாதனபோல் - நெருப்  
பிற்செய்த வலிய இரும்புகள் பட்டடையைச் சுடமாட்டாதனபோல (அநுமா  
னுடம்பைச் சிறிதும் ஊறுபடுத்தமாட்டாதவையாய்), பட்ட பட்டன திசை



வெளும் பொறியொடும் பரத்த - (அவ்வுடம்பிற்) பட்டபட்ட விடங்களிலெல் ளாம நெருப்புப்பொறிகள் எழ அவற்றிடன் தாமும் தெறித்துச் சிதறிப் போயின; (எ - று.)

உவமையணி. அடைகல் - கம்மப்பட்டடை; அதானது - கம்மாள் பொன் முதலியவற்றை வைத்து அடிப்பதற்கும் வெட்டுதற்கும் ஆதாரமாயி ருப்ப தொரு கருவி. தீயிலிட்டுக் காய்ச்சப்பட்ட இரும்பைப் பட்டடையின் மேல் வைக்கும்போது அக்காய்ச்ச இரும்பு அப்பட்டடையைச் சுடாதாகப் பின்பு அவ்விரும்பு அடிபடுதற்கும் வெட்டுப்படுதற்கும் அப்பட்டடை இடமா தல் போலவே, வடிக்கப்பட்ட கூரிய அம்புகள் அநுமானுடம்பிற் பட்டும் அதனை ஒன்றொடு சிதைவு படுத்தாவாக அவ்வுடம்பு அவ்வாயுதங்கள் பொடி படுதற்கு இடமாய் நின்று என உவமையின் நயக் காண்க. இரும்பினாலாகிய உளி கொண்டு வெட்டுகையிற் கல்லினின்று தீப்பொறி எழுமாற போல, எஃகினாலாகிய பலவகை ஆயுதங்கள் மிக வலிய அநுமானுடம்பிற் பட்டவள விலே அனற்பொறி யெழுந்தன.

வட்டம் - வ்ருத்தம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. 'விட்ட விட்ட' என்ற அடிக்கு, மிகுதி பற்றியது. 'பட்ட பட்டன்' என்ற அடிக்கு, தொழப் பொருளது. திசையொடும் - உருபு மயக்கம். வீரன் தான் ஊறுபடாமலே. பல அரக்கர்களைக் கொன்றிட்ட ஆற்றலுடையான். பி - ம்:—<sup>1</sup>வெந்திறற். <sup>2</sup>மெல். <sup>3</sup>தொடர்கிலாதது போல். (ந.ந.)

ந.சு.—இந்திரசித்து அநுமான்மேல் முதலில் எய்த அம்புகள் பழுதுபடுதல்.

சிகையெ முஞ்சுடர் வானிக ளிந்திர சித்து  
மிகையெ முஞ்சினத் தருமன்மேல் விட்டண வெந்து  
புகையெ முந்தன வெரிந்தன கரிந்தன போக  
நகையெ முந்தன வழிந்தன வானுள்ளார் நாட்டம்.

(இ - ள்.) இந்திரசித்து—, மிகை எழும் சினத்து அநுமன்மேல்-மிகுதி யாக மேல் மேல் மூண்டெழுதிற் கோபாக்கினியையுடைய அநுமன்மேலே, விட்டண - (தூரத்திலிருந்து) தொடுத்த விட்டவையாகிய, சிகை எழும் சுடர் வானிகள் - சவால்களுண்டாகி விளங்கும் ஒளியையுடைய அம்புகள், (அநுமானுடம்பிற் பட்டவளவிலே) வெந்து புகை எழுந்தன - வெந்து புகை கிளம்பப் பெற்றவையும், எரிந்தன - எரிபட்டொழிந்தவையும், கரிந்தன - தீர்த்துபோனவையுமாய், போக - அவனுடம்பைச் சிறிதும் ஊறுபடுத்தா தொழியவே, நகை எழுந்தன - (அது கண்ட அவ்விந்திரசித்துக்குக் கோபத் தாற்) சிரிப்பு உண்டாயின: (அக்கோபச் சிரிப்பைக் கண்ட, மாத்திரத்திலே), வான் உளோர் நாட்டம் அழிந்தன - (இனி என்னொருமோ வென்று அஞ்சி மனக்கலவகியதனால்) தேவர்களுடைய கண்கள் கலக்க மடைந்தன; (எ - று.)

இந்திரசித்தின் அம்புகள் அநுமானுடம்பிற் பட்டவளவிலே வெந்து புகை யெழுந்தனவும் எரிந்தனவும் கரிந்தனவுமாய்ப் போதற்குக் காரணம் அவ்வநுமான் கொண்ட பெருகுகோபாக்கினியினால் அவனுடம்பில் மிக்கதாப

மென்பது பட, 'யிகை யெழுஞ் சினத்து அநுமன்' என்றா. இங்கு விசேஷணம் ஒருகருதையுட்கொண்டதனால் கருத்துடையடை மொழியணி. இவருக்கூறிய சிரிப்பு, வீராட்டஹாஸ மெனப்படும். கணகலகருதல் - மனத்து யரத்தின் காரியம். வானுனோர் - ஆகாயமார்க்கத்தில் வந்து நின்று போர் காணுந் தேவலோகத்தவா. சிகை யெழுஞ் சடர் வாளிகள் - நெருப்பைக்கக்குகின்ற ஒள்ளிய அம்புகள் எனினுமாம். (௩௪)

௩௩.—இந்திரசித்து கோபத்தோடு அநுமான நெருங்குதல்.

தேரும் யானையும் <sup>1</sup>புரவியு மரக்கருஞ் சிந்திப் பாரின் வீழ்தலுந் தானொரு தனிநின்ற பணைத்தோள் வீர வீரனு முறுவலும் வெகுளியும் வீங்க வாரும் வாருமென் றழைக்கின்ற வதுமன்மேல் வந்தான்.

(இ - ள்.) தேரும் - (தனது) தேர்களும், யானையும் - யான்களும், புரவியும் - குதிரைகளும், அரக்கரும் - இராக்கதவீரர்களும், (ஆகச்சுதரங்க சேனைகள்யாவும்), சிந்தி பாரின் வீழ்தலும் - (அநுமானால் அழிக்கப்பட்டிச்) சித்திரத்தரையில் வீழ்ந்திடவே, தான ஒரு தனி நின்ற - (வேறு ஒரு துணையு மில்லாமல்) தான் ஒருவன் மாத்திரமே தன்னந்தனியனாய் எஞ்சிநின்ற, பணைதோள் வீரவீரனும் - பருத்த தோள்களையுடைய மகாவீரனான இந்திரசித்தும்,—முறுவலும் வெகுளியும் வீங்க - சிரிப்பும் (அதற்குக்காரணம்கூற) கோபமும் அதிகப்பட,—வாரும் வாரும என்று அழைக்கின்ற அநுமன்மேல் வந்தான் - 'வாருககள் வாருககள்' என்று (அரக்கரையெல்லாம் வலியப் போர்க்கு) அழைக்கிற அநுமானமேல் வந்து நெருங்கினான் [அநுமானக் குறித்து வந்து சமீபித்தான் என்றபடி]; (எ - று.)

வீரவீரன் - வீரர்களிற சிறந்தவீரன். அடுகரு - உவகையும் வீரையும் பற்றியது. இந்திரசித்த ஒருவனையே அநுமான இகழ்ச்சிப்பன்மையாக 'வாரும்வாரும்' என்று அழைத்தன னெனவுக கொள்ளலாம். இவனும் 'வாரும் வாரும' என்று அழைத்தல், அநுமானது யுத்தோற்சாகத்தைக் காட்டும்; கீழ்ப் பல அரக்கரைக்கொன்றும் அநுமான போர்த்தினவு தீர்த்தில னென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>அரக்கரும்புரவியும். (௩௩)

௩௪.—இந்திரசித்து தனது வில்லினை நாணியைக் கைவிரலால் தேறித்துப் பேரோலி யெழுப்புதல்.

புரந்த ரன்றலை பொதிரெறிந் திடப்புயல் வானிற் பரந்த பல்லுரு மேறறினம் <sup>1</sup>வெறித்துயிர் பதைப்ப நிரந்த ரந்தலை நெடுநிலஞ் சுமந்த <sup>2</sup>பே ருரகன் சிரந்து ளங்கிட வரக்கன்வெஞ் சிலையைநான் <sup>3</sup>டெறித்தான்.

(இ - ள்.) புரந்தரன் தலை - இந்திரனுடைய சிரசு, பொதிர் எறிந்திட அஞ்சி அதிர்த்து மிகநடுகையும்,—புயல் வானில் பரந்த - மீரகையால், காளமேகங்களில் மிகுதியாய் எழுகிற, பல் உரும் ஏறு

இணம் - பலபேரிடிகளின் கூட்டம், வெறித்து உயிர் பண்ப்ப - அச்சத்தால் மயங்கிக்கொண்டு உயிர்களுக்கவும்,—கிரந்தம்-இடைவிடாமல் [எப்போதும்], தலை - தனதுதலைகளால், கெடு சிலம் சுமந்த - பெரிய உலகத்தைக் கீழே யிருந்து தாவுகிற, பேர் உரகன் - சரப்பராஜனான பெரிய ஆதிசேஷனது, சிரம் - ஆயிரத்தலைகளும், துளங்கிட - அச்சத்தால் கடுகையும்,—அரக்கன் - இராக்கதனை இரத்திரசுதது, வெம சிலையை காண தெறித்தான் - தனது கொடியவில்லின் நாணியைக் கைவிரலால் தெறித்தது ஒலிவெழுப்பினான்.

“விநிசிறாகம் விடருளதேனும், உருமின் கெடுகினஞ் சேனின் று முட்கும்” என்றபடி, வாணதது எழுநிற மேகத்தின் இடிமுழக்கத்தைச் செவியுறவளவிலே வளைகளிலுள்ள காக்கைகள் அஞ்சியழிதல் இயல்பாதலால், அவ்விடியும் அஞ்சுமபடி யிக்கநான இரத்திரசுததின் வின்குணைவிழுமுழக்கத்தைக் கேட்டமாதிரித்திலே அனைத்தவகுருக கீழிருந்து உலகத்தைதாவுகிற சரப்பராசனும் கடுகுவென்க. இரத்திரசுததின் வின்குணைவிழுமுழக்கத்தைக் கேட்டவளவிலே இரத்திரன் இன்னும் எனக்கு என்னகுமோ வென்று அஞ்சுகிறவருவன். மேகவாகனனான இரத்திரனுக்கு அச்சத்தரும கடுகெடுகிக்கு அவ்வித்திரனது கொடியாகிய இடியும் அஞ்சுமென்றல் தகுதியுடைத்தது. அவ்வின்குணைவியின்மிகுதியாலாகிய அதிர்ச்சியையும் அச்சத்தையும் வர்ணனைவகையாற் கூறினார்; உயர்வுநவிகியணி. வெறுத்தது - கிடுக்கிட்டித் திகைத்தது எனினுமாம். பி - ம்—<sup>1</sup>எறித்தது. “கீடு. ‘எறித்தான். (கூச)

நா - அத்தந்தமேலாக அனுமான் தோள்தட்டி ஒலியெழுப்புகல்.

ஆண்ட நாயகன் ஞாதனு மயனுடை யண்டம்  
கீண்ட தாமெனக் கிரியுக கெடுகிலங் கிழிய  
நீண்ட மாதிரம் வெடிபட வவனெடுஞ் சிலையிற்  
பூண்ட நாணிறத் தன்<sup>1</sup>னெழிற் றோள்களைப் புடைத்தான்.

(இ - எ.) ஆண்ட நாயகன் ஞாதனும் - (எல்லாவுயிர்களையும்) அடிமை கொண்டருளுகிற தலைவனான இராமபிரானது ஞாதனாகிய அருமனும்,— (அவ்வொலிக்கு எதிராக),—அயனுடை அண்டம் கீண்டது ஆம என - இத்தப்பிரமாண்ட முழுவதுமே பிளந்ததாருமென்று சொல்லுமபடியாகவும், கிரி உக - மலைகள் பொடியாய்சிந்துமபடியாகவும், கெடு சிலம் கிழிய - கீண்ட பூமி பிளக்கவும், நீண்ட மாதிரம் வெடிபட - கெடியதிசைகள் பிளவு படவும், அவன் கெடுஞ் சிலையில் பூண்ட காண இற - அவ்வித்திரசுததினது கீண்ட வில்லிற பூட்டிய நாணியும் அறறுப்போமபடியும், தன் எழில் தோள்களை புடைத்தான் - தனது அழகிய தோள்களைத் தட்டினான்; (எ - று.)

அண்டவகீண்டதாதல் முதலியன, அததோட்புடைப்பொலி யிகுதி சென்று தாக்குதலாலாகும் அதிர்ச்சியினு வென்க. ஆண்ட நாயகன் - எம் பெருமான். அயனுடை அண்டம் - பிரமனுடைய அண்டம்; பிரமனுடனே

படைக்கப்பட்ட அண்டம் என்றபடி. எழில் - வளர்ச்சியுமாம். பி - ம்:—  
 1நெடுந்தோள் புடைத்தார்தான். (௩௭)

௩௮.—இந்திரசிந்து வீரவாதங் கூறுதல்.

நல்லை நல்லையிடுஞ் ஞாலத்து ணின்னெக்க நலலா  
 ரில்லை யில்லையா லெறுழ்வலிக் கியாரொடு மிகல  
 வல்லை வல்லையின் றுருநீ படைத்துள வாணாட்  
 கெல்லை 1பெல்லையென் நிந்திர சித்துவு மிசைத்தான்.

(இ - ள்.) நல்லை நல்லை - (ஃ) மிகவுமசமாத்தன்: இ ஞாலத்துள் நின்  
 ஒக்க நல்லார் இல்லை இல்லை - இந்நிலவுகத்தில் உணக்குச் சமானமாகச்  
 சமர்த்தர்கள் இல்லை இல்லை; எறுழ் வலிக்கு - மிக்க வலிமைத்திறத்தில்,  
 யாரொடும் இகல வல்லை வல்லை - (ஃ) எல்லாருடனும் மாறுபடுதற்கு மிகவும  
 வல்லவன்; (ஆயினும்), இன்று நீ படைத்துள வாழ்காட்டு எல்லை எல்லை  
 ஆகும் - இன்றைத்தினமானது நீ பெற்றிருக்கிற ஆயுளுக்கு முடிவெல்லை  
 யாகும் முடிவெல்லையாகும், என்று இந்நிரசித்துவும் இசைத்தான் - என்று  
 இந்திரசித்து (அநுமானேநோக்கி) வீரவாதமுங் கூறினான்; (௭ - று.)—  
 ஆல் - அசை.

பிறரோடு வைத்து கோக்குயிடத்து நீ ஒப்புயாவற்ற வீரனென விளங்  
 குவையேயாயினும், நான் உன்னை இன்றைக்குத் தவறாது கொன்றிடவே  
 நென்று வீரவாதகூறின நென்க. 'எறுழ்வலிக்கு யாரொடும் இகலவல்லை  
 வல்லை' என்பதற்கு பலபரக்கிரமங்களைக் கொண்டு எத்திறத்தாரோடும்  
 வீரைந்து பேர்செய்ய வல்லாய நீ என்று உரைப்பினும் அமையும். வேறு  
 கங்களில் உன்னைப்பேரலச சமாததர்களும் உன்னைக் காட்டிலுஞ் சமர்த்தர்  
 களும் உளரென்பது தொணிக்க, 'இஞ்ஞாலத்துள் நின்னெக்க நல்லாரா இல்லை  
 யில்லை' என்றன; யான் மூவுலகத்து வீரரனைவரையும் திரங் கண்டு வென்  
 றுள்ளேனென்பது, குறிப்பு. நல்லைநல்லை, வல்லைவல்லை என்ற அடிகளுக்கள் -  
 மிகுதிப்பொருளான; இல்லையில்லை, எல்லையெல்லை என்ற அடிகளுக்கள் - தேற்  
 மம்; எல்லாம் இகழ்ச்சிக் குறிப்பின் பயத்தன்; எறுழ் வலி - ஒரு பொருட்  
 பன்மொழி. பி - ம்:—1இல்லை. (௩௮)

௩௯.—அதற்குமேலாக அநுமார் வீரவாதஞ் செய்தல்.

நாளுக் கெல்லையு நிருதரா யுலகத்தை நலியுங்  
 கோளுக் கெல்லையுக் கொடுத்தொழிற் கெல்லையுக் கொடியீர்  
 வாளுக் கெல்லையும் வந்தன வகைகொடு வந்தேன்  
 ரோளுக் கெல்லையென் நிலையென் நநாமனுஞ் சொன்னான்.

(இ - ள்.) கொடியீர் - கொடியவர்களே! நாளுக்கு எல்லையும் - (உககன)  
 வாழ்காளுக்கு முடிவும், நீருதா ஆய் உலகத்தை நலியும்கோளுக்கு எல்லையும்—  
 அரக்காளாய் உலகத்தை வருததுகிற (உங்கள்) கொள்கைக்கு முடிவும்,  
 கொடு தொழிற்கு எல்லையும் - (உங்கள்) கொடிய செயலுக்கு முடிவும்,  
 வாளுக்கு எல்லையும் - உங்கள் ஆயுதகைக்கு முடிவும், வந்தன - இப்பொழுது  
 ஞானாயின; வகை கொடு வந்தேன் - (அதற்குஉரிய) திறமையைக் கொண்டே

(சரன்) இங்குவந்துள்ளேன்; தோளுக்கு எவ்வை ஒன்று இல்லை-(என்) தோள் களின் வலிமைக்கு முடிவு சிரிதும் உண்டாகாது, என்று அநுமனும் சொன்னான் - என்று அநுமானும் வீரவாதக்கூறினான்; (எ - று.)

‘உனதுவாழ்காளுக்கு முடிவு இன்றைக்காகும்’ என்று இத்திரசித்து அநுமானேநோக்கிக் கூறியதற்கு, அநுமான், ‘உவகளைவருடைய வாழ்கான் முதலிய பலவற்றுக்கும் இப்பொழுது முடிவு ஆகுமாறு வந்துள்ளேன் யான்’ என்று கூறினனென்க. ‘கொடியா’ என்ற பன்மை, இராவணன் முதலியோரை உளப்படுத்தியது. இத்திரசித்தொருவனை நோக்கியே இகழ்ச்சிக்குறிப்புத்தோன்றப் பன்மையாற் கூறியதாகக் கொள்ளினுமாம். கோள் - தீமையும், வலிமையுமாம். வகை - உபாயமுமாம் வான - இங்கு ஆயுதப்பொதுவாய் நின்றது; சிறப்புப்பெயா, பொதுப்பொருளின்மேலது. (நக)

சு௦.—இத்திரசித்து அநுமானமேல் அம்புகளை எய்தல்.

இச்சி ரத்தையைத் தொலைப்பெனென் றித்திரன் பகைஞன் பச்சி ரத்தம்வந் தொழுகிட வானவர் பதைப்ப வச்சி ரத்தினும் வலியன வயிரவான் கணைக ளச்சி ரத்தினு மார்பினு <sup>1</sup>மழுத்தலு மதமன்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) (அதுகேட்டு), இத்திரன் பகைஞன் - இத்திரசித்தானவன், இ சிரத்தையை தொலைப்பென் என்று - (இக்குரவகினது) இந்த உறுதியான நம்பிக்கையை யழித்திடக்கடவோ னென்று கருதி, அ சிரத்தினும் மார்பினும் - அந்த அநுமானுடைய தலையிலும் மார்பிலும், பசு இரத்தம் வந்து ஒழுக்கிட-புதிய இரத்தம் வெளிப்பட்டுப் பெருகும்படியாகவும், வானவர் பதைப்ப- (அதுகண்டு) தேவர்கள துடிக்கும்படியாகவும், வச்சிரத்தினும் வலியன வயிரம்வான் கணைகள் - (இத்திரனது) வச்சிராயுதத்தைக்காட்டிலும் வலிமையுடையனவான கூாமையொண்ட பெரிய [சிறந்த] அம்புகளை, அழுத்தலும் - அழுத்த எய்தபோது,—அநுமன் - அநுமான், (எ - று.)—‘கெடுஞ்சினை கொண்டான் நிமிர்ந்தான்’ என அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

“கூர்பற்றியவென்குவிசததாற் கூறப்படுவென்தீர்க்க” என்றபடி இத்திரன் தனதுவச்சிராயுதத்தினால் துயருறுதிருகமுமாறு அநுமானுக்கு வரமளித்துள்ளானாதலால், அவ்வநுமானுடமில் ஊறுபடுத்திய இத்திரசித்தின் அம்புகளை வச்சிரத்தினும் வலியன வென்றல் தகும; அன்றியும், இத்திரனை வென்றவனது கணைகளை அவ்விரத்திரனது வச்சிராயுதத்தினும் வலியன வென்னத தட்டில்லை இத்திரன் பகைஞன் - இத்திரசித்து; இத்திரனைப் பகைத்து வென்றவனென்க. இவகுப்பசுமை, புதுமையின்மேலது. வானவர் பதைத்தல், அநுமான் அழிய இத்திரசித்து வென்றிடுவெனெனும் உச்சத்தால். வான் - உரிசசொல். பி - ய்:—<sup>1</sup>செறித்தலும். சிலப்பதிகாரில் இசெய்யுளின் இரண்டுமூன்றாமடிகள் மூன்றிரண்டாமடிகளாக மாறியுள்ளன.

சுக.—யோகபலத்தால் அநுமான் பெருவடிவுகோள்ளுதல்.

குறிது வானென்று <sup>1</sup>குறைந்தில நெடுஞ்சினங் கொண்டான்  
மறியும் வெண்டிரை மாகட லுலகெலாம் வழங்கிச்  
சிறிய தாய்சொன்ன திருமொழி சென்னியிற் சூடி  
னெறியி னின்றதன் னாயகன் புகழென நிமிர்ந்தான்.

(இ - ள்.) நெடுஞ்சினம் கொண்டான் - மிக்க கோபகொண்டு,—வான் குறிது என்று குறைந்திலன் - ஆகாயம் உயாவுபோதாது என்று தன்வடிவீ னுயர்வு குறுகாதவனாய் [வானமுகட்டினும் மேலாக வளர்பவனாய் என்ற படி];—சிறிய தாய் சொன்ன திரு மொழி - தனதுசிறியதாயான கைகேயி சொன்னதிருவார்த்தையை, சென்னியில் சூடி - தனதுதலைமேற்கொண்டு [சிரஸா வகிததுக் கௌரவீதது], மறியும் வெள் திரை மா கடல் உலகு எலாம் வழங்கி - மடங்குகிற வெணமையான அலைகளையுடைய பெரியகடலி னுற் சூழப்பட்ட நிலவுகமுழுவதையும் (அசசிறியதாயின்மகனான பரதனுக் குக்) கொடுத்து, நெறியில் நின்ற - (மாத்தருவாகியபரிபாலன மாகிய) நல் லொழுக்கவழியிலே நிலை நின்ற, தன் நாயகன் - தனதுதலைவனான இராம பிரானது, புகழ் என - கீர்த்தி (வானுறழ்க்கிவளாதல்) போல, நிமிர்ந்தான் / உயாந்துவளாந்தான்; (எ - று.)—குறைந்திலன் நிமிர்ந்தான் என்க.

காப்பியங்களிலே சதாராயகனது சிறப்புத் தோன்ற அவனது சம்பந்த மான பொருள்களைச் சிறுசிலவிடங்களில் உபமானமாக அமைத்துக் கூறுதல் கவிமரபாதலால், அநுமானதுவடிவின் வளாசசிக்கு இராமபிரானது புகழின் வளர்ச்சியை உவமைகூறினார். சீதாகலியாணத்தின் பிறகு தசரதசக்கர வர்த்தி இராமபிரானுகுப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்ய யததனிகைகையில் மந்தரை சூழ்சரியால் மனங்கலகப்பட்ட கைகேயி தன்கொழூரான தசரதரை நோக்கி முன்பு அவர் தனக்குக் கொடுத்திருந்த இரணவிவாககட்டுப் பயனாக தன்மகனான பரதனுக்குப்பட்டகட்டவும் கௌசல்யைமகனான இராம னைப் பதினான்குவருஷம் வளஞ்செலுத்தவும் வேண்டுகொண்டு சொல்லி வற் புறுத்த, அதுகேட்டு வருந்தின தசரதா சத்தியவாகியாதலால் முன்பு அவட்கு வரங்கொடுத்திருந்த சொல்லைத் தவறமாட்டாமலும், இராமன்பக்கல் தமக்கு உள்ள மிக்க அன்பினால் அவ்வரததை நிறைவேற்றாமாறு அவனை வனத்துக் குசசெல்லசசொல்லவும் மாட்டாமலும் கலககி வாய்திறவாகிருக்கிற சமயத் தில், கைகேயி இராமனை வரவழைத்து 'பிள்ளாய் உககளதந்தை பரதனுக்கு காடுகொடுத்துப் பதினான்குவருடம் உண்ணைக காடேறப் போகச சொல்லு கிருள்' என்றசொல்ல, அசசொல்லைத் தலைமேற்கொண்டு அந்த மாற்றாந்தர யின்கொடுத்ததையும், அவட்குத் தனதுதந்தை கொடுத்திருந்த வரங்களையும் தனது தலைவேற்றி மாத்திரபித்ரு வாகிய பரிபாலனஞ் செய்தலினிமிதம

இராமபிரான் இலக்ருமணனோடும் சீதையோடும் அயோத்தியைவிட்டு நீங்கி நடந்து வனவாசஞ் சென்றன னென்ற வரலாறு, கீழ் அயோத்தியாகாண்டத்தில் விரிததரைக்கப்பட்டது.

இராமபிரானுற் சிரமேற்கொள்ளப்படும் பெருமையைப் பெற்றதனால், கைகேயியின் கொடியசொல்லை 'திருமொழி' என்றார்; அன்றி, திருவீழ்த்தற்குக் காரணமாகும் மொழியைத் திருமொழி யென்று. இகழ்ச்சிக்குறிப்பாகிய எதிர்மறையிலக்கணைவகையாற் கூறின துமாம். நெறி - சந்மர்க்கம். நெறியில் நின்ற என்பதற்கு - (மரவுரியையுஞ் சடைமுடியையுந் தரிததுத்) தவ்வொழுக்கவழியிலே நின்றனென்று உரைததலு மொன்று. பி-ம்:—<sup>1</sup>குறித்திலன்.

சஉ.—அநுமான் கொண்ட பெருவடிவைக் கண்டு இந்நீரசிந்து ஆச்சரியப்படுதல்.

பாக மல்லது கண்டில னநுமனைப் பார்த்தான்  
மாக வன்றிசை பத்தொடும் வரம்பிலா <sup>1</sup>வுலகிற்  
கேக நாதனை யெறுழ்வலித் தோள் <sup>2</sup>பிடித் தீர்த்த  
மேத நாதனு மயங்கின னுமென வியந்தான்.

(இ - ள்) மாகம் வல் திசை பத்தொடும் - பெரிய வானம் முதலிய வலிய பததுத்திககுக்களுடனே, வரம்பு இலா உலகிற்கு - அளவற்ற உலகக் கட்டுக்கல்லாம், ஏக நாதனை - தனித்தலைவனான இர்திரனை, ஏறழ் வலி தோள் பிடித்து ஈரத்த - மிக்கவலிமையைபுடைய தேசன்களைப் பிடித்து இறுக்கிக் கட்டிய, மேகநாதனும் - மேகநாதனென்னும் இயற்பெயருடையவனான இர்திரசிததும்,—அநுமனை பாததான் - அநுமானைப் பார்த்து, பாகம் அல்லது கண்டிலன் - (அவ்வடிவத்தின்) ஒரு பகுதியைக் கண்டனனேயன்றி (மற்று) முழுவதையும் காணமாட்டாதவனாய், மயங்கினன் ஆம் என வியந்தான் - 'திசைப்புற்றான்' என்று (தன்னைக் கண்டவா) சொல்லும்படி அநிசயித்தான்.

பாகமல்லது கண்டில னநுமனைப் பாததான்—அநுமானது பெருருவத்தைச சீதைகண்டசெய்தி கூறியவிடத்து “கஞ்சமும் புரைவன கழலுகைண்டிலான்” என்றதுகாணக. இர்திரன் திரிலோகாதிபதி யாதலால், 'திசைபத்தொடும் வரம்பிலாவுலகிற்கு ஏகநாதன்' எனப்பட்டான். திசைபத்து - மேல் கீழ்என்ற இரண்டும், மற்ற எட்டுமாம். மேல் உததரகாண்டத்தில் “வந்து பிறந்திடு மைந்தன மழையிடித்ததென வாய்விட்டமுதலோடும், மைந்தனைத்தான் வலிமேகநாதனெனப் பேரிட்டா னிலகைமன்னன்” என்பதனால், மேகநாதனென்ற பெயரின் பொருளையும் (நாதம் - ஒலி), “செய்வதொன்றறியாது சிந்தை கலககி யிந்திரனின்றிடக், கையுமெய்யுமகப்படத் தெறுகாலபாச மிதாமெனும், வெய்யபாசமுறப்பிணிததன்ன் மேகநாதன்” என்பதனால் அவன் இர்திரனைப் பிடித்துக்கட்டின செய்தியையும் அறிக. பி - ம்:—<sup>1</sup>உலகில். <sup>2</sup>பிணித்து.

சஉ.—அநுமான் இந்நிரசித்தீன் தேரீகீதுநிரைகலையும் பாகுனையும்  
அழித்தல்.

நீண்ட வீரனு நெடுந்தடங் கைகளை நீட்டி  
யீண்டு வெஞ்சர மெய்தன வெய்திடா வண்ண  
மீண்டு போய்விழ வீசியாக் கவன்<sup>1</sup>மிடற் றடந்தேர்  
பூண்ட <sup>2</sup>பேயொடு சாரதி தரைப்படப் புடைத்தான்.

(இ - ள்.) நீண்ட வீரனும் - (அநநனப) பெருவடிவகொண்டு வளர்ந்த  
வீரனான அநுமானும்,—நெடுந் தட கைகளை நீட்டி - நீண்டபெரிய தன் கை  
களை எதிரிலே நீளச்செலுத்தி, எய்தன ஈண்டு வெமசரம எய்திடாவண்ணம்  
மீண்டு போய் விழ வீசி - (இந்நிரசித்தினால்) எயயப்பட்டவையாய் மேன்  
மேல் வருகிற கொடியஅம்புகள் தன்னுடம்பிற்படாதபடி (அவற்றைக் கைப்  
பற்றி அவை) திரும்பி அவன்மேற்பேரய விழுமாறு வீசி யெறிந்து விட்டு,  
ஆககு - அதன் பின்பு, அவன்மிடல் தட தோ பூண்ட பேயொடு - அவனது  
வலிமையுள்ள பெரிய தேரிற் கட்டிய பேய்களையும், சாரதி - தோப்பாகுளை  
யும், தரை பட புடைத்தான்-கீழ்விழுந்திறகருமாறு அடித்திட்டான்; (எ-று.)

தரை என்ற சொல் - (பொருள்களைத்) தரிப்பது என்றும் காரணப்  
பொருள்பெறும். பி - டு:—<sup>1</sup>விட்டதடந்தேர். <sup>2</sup>மாவொடு. (சஉ)

சச —இந்நிரசித்து வேறெருதேரினீய்து ஏறி அநுமான்மேல் அம்பு எய்தல்.

ஊழிக் காற் <sup>1</sup>றன்ன வொருபரித் தோவ ணுதவப்  
பாழித் தோளவ னத்தடந் தேர்மிசைப் பாய்ந்தா  
னுழிப் பல்படை <sup>2</sup>யனையன வளப்பருஞ் சரத்தால்  
வாழிப் போர்வலி மாருதி மேனியை மறைக்கான்.

(இ - ள்.) (இநநனம் தோக்குதினைகளும் சாரதியும் அழிந்துவிடவே.),  
ஊழி காற்று அன்ன ஒரு பரி தோ அவண் உதவ - கற்பாந்தகாலத்துப்பிர  
சண்டமாருதத்தைப் போன்ற குகிரைகள் பூட்டிய வேறெருதேரை அப்பொ  
ழுது [அவ்விடத்தில்] (வேறெருதோப்பாகன் அருகிற் செலுத்திக்கொண்டு  
வந்து) உதவ, பாழி தோளவன் - வலிமையுள்ள தோள்களையுடையவனான  
இந்நிரசித்து, அ தட தேர்மிசை பாய்ந்தான் - (இதத்தேரினின்று) அநதப்  
பெரியதேரினீய்து பாய்ந்து ஏறி, ஆழிபல படை அனையன அளப்பு அருஞ்  
சரத்தால் - அநேகம் சக்கராயுதங்களைப் போன்றனவான அளவிடுதற்கு  
அரிய [யிகப்பல] அம்புகளினால், வாழ இ போர் வலி மாருதி மேனியை  
மறைத்தான் - (எப்பொழுதும் அழிவின்றி) வாழ்பவனும இப்படிப்பட்ட  
[கீழ்க்கூறிய] யுத்தசாமர்தகியத்தையுடையவனுமான அநுமானது உடம்பை  
முடினான்; (எ - று.)

அநுமானது உடம்பு மறையுமபடிமிகுதியாகப் பாணப்பிரயோகஞ்  
செய்தன நென்பதாம். பிரளயகாலத்திற் பெருநகாற்று' எழுந்து  
வீணையொடுவீசி உலகத்தையழிக்கு மென்க. ஊழிக்காற்று, பரிக்கும்  
தேர்க்கும் உவமையாகத்தக்கது; விரைவிலும் கொடுமையிலும் உவமம்.  
ஒரு தேர் என இயையும்; இது, இந்நிரசித்தினுடன் வந்த சேமத்தேர்



களிலொன்ற. பாழி - பெருமையுமாம். பிரமன்முதலிய தேவர்களனைவரும் தம் தமது படைக்கலத்தால் அழியாதபடி அநுமானுக்கு வரமளித்துள்ளாராதலால், அவனையழித்தற்கு எய்த இத்திரசித்தின் அம்புகட்குத தேவாதி தேவனான திருமாவின் சக்கராயுதத்தை உவமைகூறதல் ஏற்கும். 'பலசககராயுதம்' என்றது, இப்பொருளுவமை. பி - ம்—<sup>1</sup>என்ன. <sup>2</sup>அனையவன்.(சச)

சுரு.—அநுமான் பாய்ந்து இத்திரசித்தின் வில்லை முறித்தல்.

உற்ற வாளிக ஞரத்தடங் கின<sup>1</sup>வுக வுதறாக்  
கொற்ற மாருதி யனையவன் நேர்மிசைக் குதித்துப்  
பற்றி வன்கையாற் பறித்தெழுந் துலகெலாம் பலகான்  
முற்ற வென்றபோர் மூரிவெஞ் சிலையினை முறித்தான்.

(இ - ள்.) கொற்றம மாருதி - வெற்றியையுடைய வாயுருமாரான அநுமான்,—உற்ற-வந்துபட்டவையாய், உரததுஅடகின் - (தன்) மாபிற பதித்தவைகளான, வாளிகள் - (இத்திரசித்தின்) அம்புகளெல்லாம், உக கீழே சித்திவிழும்படி, உதறா - உதரித்தளளிவிட்டு, அனையவன் தேர்மிசை குதித்து-அவ்வீத்திரசித்தின் தேரின்மேல் எழும்பிப்பாய்த்து, உலகு எலாம் பல கால் முற்ற வென்ற போர் மூரி வெம் சிலையினை உலகனையெல்லாம் பலமுறை முடியசசயித்த போர்வலிமையையுடைய கொடிய (அவனது) வில்லை, வல் கையால் பற்றி பறித்து - (தனது) வலியகையினால் பிடித்துப் பிடுகிக்கொண்டு, எழுத்து - எழுமபி வெளியே வந்து; முறித்தான் - (அவ் வில்லைக கைகளால் ஒடித்தெறிந்துவிட்டான்; (எ - று.)

'உலகெலாம் பலகால் முற்றவென்ற'—முன்னும் (உஅ-ஆல் சலியில்)  
'முககா லுலகம் ஒரு மூன்றையும் வென்று முற்றி' என்றார். பி - ம்—<sup>1</sup>உள.

சசு.—உடனே இத்திரசித்து வேறொரு சிறந்தவில்லை  
யெடுத்துக்கொள்ளுதல்.

முறிந்த வில்லின்வல் லோசைபோய் முடிவதன் முன்னர்  
<sup>1</sup>மறிந்து போரிடை வழிகொள்வான் வயிரவாட் படையாற்  
செறிந்த வான்பெரு <sup>2</sup>மலைகளைச் சிறகறச் செயிரா  
வெறிந்த விர்திர னிட்ட <sup>3</sup>வார் சிலையினை யெடுத்தான்.

(இ - ள்.) முறிந்த வில்லின் வல் ஓசை போய் முடிவதன் முன்னர் வில்முறிபடுகையிலுண்டான வலிய ஒலி நீண்டிசென்று ஓய்வதற்கு முன்னே,—(இத்திரசித்து)—போரிடை மறிந்து வழிகொள்வான் - (முன்பு) யுததத்தில்தோற்று வசப்படுபவனான, வயிரம்வான் படையால் செறிந்த வான் பெருமலைகளை சிறகு அற செயிரா எறிந்த இத்திரன் - வச்சிராயுதமென்கிற பிரகாசமுள்ள (தனது) ஆயுதத்தைக் கொண்டு வலிமைமிக்க ஒங்கிய பெரிய மலைகளை இறகுகளற்றுப்போம்படி கோபகொண்டு துணித்தவனான தேனேக்

திரன், இட்ட - திறையாகக்கொடுத்த [இழந்துவிட்ட என்றபடி], வார் சிலையினை - நீண்டவில்லை, எடுத்தான் - கையிலெடுத்தாக கொண்டான்; (எ - று.)

‘வழிக்கொள்வானாகிய இந்திரன் சிலையினை’ முடிவதன் முன்னர் எடுத்தான் என்றுகூட்டுக. படையால் எறிந்த, மலைகளை யெறிந்த, சிறகு அற எறிந்த, செயிராளறிந்த என்று இயையும். அந்த வில் ஒடிக்கப்பட்டவுடனே வேறுவில்லெடுத்துக் கொண்டானென்ற மிக்க விரைவைக் காட்டுதற்கு, ‘முறிந்தவில்லின் வல்லோசைபோய முடிவதன்முன்னர் எடுத்தான்’ என்றார். இதில், அவ்வில்லொடிந்த வல்லோசை மிகநீண்டு சென்றதென அவ்வில்லின் வலிமையும் விளங்கும். பி - ம்:—<sup>1</sup>மறிந்துபாரிடை வழிக்கொளா. <sup>2</sup>சிறையற மலைகளைச் செயிரா. <sup>3</sup>வான்.

இசெய்யுள் - முந்தினசெய்யுளோடு அந்தாதிதொடையுடையது; மேல் ௫௧, ௫௩, ௫௬, ௫௭, ௬௦-ஆகக் கவிசையும் இகவனக் காண்க. (சசச)

சஎ.—இந்திரசிந்து எய்த அம்புகளினால் அநுமான் சிறிதுதளர்தல்.

நூறு நூறுபோர் வாளியோர் தொடைகொண்டு நொய்தின் மாறில் வெஞ்சினத் திராவணன் மகன்சிலை வளைத்தா னூறு தன்னெடு மேனியிற் பலபட வொல்கி யேறு சேவகன் றாதனுஞ்சிறிதுபோ திருந்தான்.

(இ - ள்.) மாறு இல் வெம் சினத்து இராவணன் மகன் - (எப்பொழுதும்) மாறுதல்லாத கொடிய கோபமுள்ள இராவணனுடைய புத்திரான இந்திரசிந்து, போர் வாளி நூறு நூறு ஓர் தொடை கொடு - போரிற்சிறக்கிற நூறு நூறு அம்புகளை ஒருதொடுப்பிலேகொண்டு [தொடுக்குந்தரம் ஒவ்வொன்றிலும் நூறுதக்கணக்கான அம்புகளைத் தொடுப்பவராய் என்றபடி], கொய்தின் - விரைவில், சிலை வளைத்தான் - அவ்வில்லை வளைத்து எய்தான்; (அந்த மிகப்பல அம்புகளினால்), தன் ரெடு மேனியில் - தனது பெரிய உடம்பிலே, ஊறு பல பட - பலபுண்களுண்டாக, (அதனால்), ஏறு சேவகன் தூதனும் - (அனைவரினுஞ்) சிறந்த வீரனான இராமபிரானது தூதனாகிய அநுமானும், சிறிதுபோது ஒல்கி இருந்தான் - சிறிதுபொழுது தளர்த்து ஒய்த்திருந்தான்; (எ - று.)

நூறு நூறு என்பதற்கு நூற்றினும்பெருகிய நூறு என விரித்து, பதினாயிரமென்று உரைப்பாரு முளா. எய்தல் என்ற காரியத்தை ‘சிலைவளைத்தல்’ என்ற காரணச சொல்லாற கூறியது, உபசார வழக்கு. ஏறுசேவகன் - மகாவீரன்; வினைதொகை உவமைத் தொகையாக, ஆணசிககம் போன்ற வீரனென்று உரைப்பாரு முளா. ஒல்கியிருத்தல் - ஆயாசமுற்றிருத்தல். ( )

சஅ — அநுமான் உட்குள் அயர்ச்சிசீர்ந்து ஒருமரத்தினால் இந்திரசித்தின் தலையி லடித்தல்.

ஆர்த்த வானவ <sup>1</sup>ராவலக் கொளீயுயி வழிந்தார் பார்த்த மாருதி தாருவொன் றங்கையிற் பறறித்

ஆர்த்த வாளிகண் <sup>1</sup>முறைமுறை துணிபடச் சுற்றிப் [ன்.  
போர்த்த பொன்னெடு மணிமுடித் <sup>2</sup>தலையிடைப் புடைத்தா

(இ - ன்.) ஆர்த்த வானவர் - (முதலில் அநுமான் இந்நிரசித்தின் வில்லை முறித்திட்டமைகண்டு மகிழ்ச்சியால்) ஆரவாரஞ்செய்த தேவர்கள், ஆவலம் கொள்கின்ற அறிவு அழிந்தார் - (உடனே அநுமான் இந்நிரசித்தின் அம்புகளால் ஊறுபட்டு அயர்வுற்றதனைப் பார்த்துத்) துன்பங்கொண்டு அறிவுகலகலனாகுகள்; பார்த்த மாருதி - அதுகண்டஅநுமான், (உடனே அயர்ச்சிதீர்த்து), தாரு ஒன்று அம் கையில் பற்றி - ஒருமரத்தை (த் தனது) அழகிய கையிலேஎடுத்ததுகொண்டு, தூர்த்த வாளிகள் முறைமுறை துணி படசுற்றி - (இந்நிரசித்தது) எய்துறிறப்புகிற அம்புகளெல்லாம் வரிசைவரி சையாகத் துண்டுபட்டொழியும்படி (அந்த மரத்தைச்) சுற்றிவீசி, பொன் மணி நெடு முடிபோதாத தலையிடைப்புடைத்தான் - பொன்னினுற்செய்யப் பட்டு மாணிக்கங்கள் பகைகப்பெற்ற நீண்ட கிரீடத்தைததரித்த (இந்நிரசித்தின்) தலையேல் (அம்மரத்தைக்கொண்டே) அடித்தான்; (எ - று.)

ஆவலம் - அவலம் என்பதன் நீட்டல்விகாரம்; கிவேசம்; துயரம் என்று பொருள். கொள்கின்ற—கொண்டு. மயிமுடியப்படுவதுபற்றி, சிர சுக்கு 'முடி' என்று பெயர். அது - இடவாகுபெயராய், சிரசிலணியுங் கிரீ டத்தைக் குறித்தது. பி - ம் —<sup>1</sup>ஆகுலகொண்ட டறிவழிந்தார். <sup>2</sup>துணி படமுறைமுறைசுழற்றி. <sup>3</sup>தலத்திடைப். (சஅ)

சசு.—இந்நிரசித்து தலையிலடிபட்டுத் தளர்தல்.

பார மாமர முடியுடைத் தலையிடைப் படலுந்  
தாரை யின்னெடுங் கற்றைகள் <sup>1</sup>சொரிவன தயங்க  
வார மால்வரை யருவியி <sup>2</sup>னழிகொழுங் குருதி  
சோர நின்றுட றுளங்கின னமரரைத் <sup>3</sup>தொலைத்தான்.

(இ - ன்.) பாரம மா மரம் - கனமுள்ள பெரிய அந்தமரம், முடி உடை தலையிடை படலம் - கிரீடத்தையுடைய தன்தலையின்மேற் பட்ட வளவிலே, நெடுங் கற்றைகள் தாரையின் சொரிவன தயங்க - (அக்கிரீடத் திலுள்ள மாணிக்கங்களின்) நீண்டஒளித்தொகுதிகள் ஒழுங்காக மேற் சொறிவன வற்றைப்போன்று விளங்கும்படி, மால் வரை அருவியின் அழி கொழுக குருதி ஆரசோர - பெரியமலையிலிருந்து வருகிற நீருவிபோல வழிகிற கொழுமையான இரத்தம் மிகுதியாகப்பெருக, நின்று உடல் துளக கினன - (ஒன்றுஞ்செய்யமாட்டாது) அயர்ச்சியுற்று நின்று உடம்பு நடுக கினன்: (யாவனெளில்),—அமரரை தொலைத்தான் - தேவர்களை வென்றிட்ட வறான இந்நிரசித்தது; (எ - று.)

இரண்டாமடிக்கு - தலையிலுள்ள நீண்ட செம்பட்டமயிர்த்தொகுதிகள் ஒழுங்காகக் கீழ்விழுவனபோன்று விளங்கவென்று உரைப்பினும் அமையும். கற்றை - கதிாததொகுதியும், மயிரத்தொகுதியும். கிரீடத்திலுள்ள செந்நிற மான மாணிக்கங்களின் நீண்ட ஒளித்தொகுதிகள் கீழ்நோக்கிவிழுவதும்,

தலையிலுள்ள செம்பட்டமயிர்ததொகுதி அவிழ்த்து உடம்பின்மேல்விழுத லும், இரத்தினகிரீடததையணிந்த சிரசிலிருந்து மிகசுவழிகிற இரத்தப் பெருககுக்கட்டு உவமையாதற்கு ஏற்கும்; இனி, மழைத்தாரைகளின் நீண்ட தொகுதிகள் சொரிவனபோல வென்றலும் ஒன்று. ஆரச்சேரர என இயையும். உடல் துளங்கினன் - உடல் கலங்கினான் எனினுமாம். பி - ம்: <sup>1</sup>சுற்றியதயகக. <sup>2</sup>இழி. <sup>3</sup>தூரநதான். (சக)

௫௦.—இந்திரசிந்து அயர்ச்சிநீர்ந்து மீண்டும் அநுமான்மேல் அர்ப்பாய்தல்.

நின்று போதம்வந் துறுதலு நிறைபிறை <sup>1</sup>யெயிற்றைத் தின்று தேவரு <sup>2</sup>முனிவரு மவுணருந் திகைப்பக் குன்று போனெடு மாருதி யாகமுந் குலுங்க வொன்று போல்வன வாயிரம் பகழிகோத் துய்த்தான்.

(இ - ள்.) நின்று-(அவநனமே இஃதிரசிதது சிந்துபொழுது) அயர்ச்சி யுற்றுநின்று, போதம் வந்து உறுதலும் - (பின்பு) அறிவு வந்த கூடின வளவிலே, நிறை பிறை எயிற்றை தின்று - தன்வாயில் நிறைத்துள்ளன வும், பிறைச்சந்திரன்போன்றனவுமான பற்களைக் கடித்தது, தேவரும் முனி வரும் அவுணரும் திகைப்ப-(போகாணகிற) தேவர்களும் தேவரிஷிகளும் அசுரர்களும் திகைப்படைய, குன்று போல நெடு மாருதி ஆகமுந் குலுங்க-மலைபோன்ற [வலியபெரிய] உயர்ந்தவடிவமுள்ள அநுமானுடைய உடம்பும் நிலைகலங்கும்படி, ஒன்று போல்வன ஆயிரம் பகழி கோதது உய்த்தான்-ஒன்றுபோலவே எல்லாம் உள்ளனவான ஆயிரம் அம்புகளைத் தொடர்ச்சியாகத் தொடுத்துவிட்டான்; (எ - று.)

பற்களைக்கடித்தல், கோபகருவி. முனிவர்களும் அசுரர்களும் பதினெட்டுத்தேவகணங்களிற் சேர்த்தவாக ளாதலால், தேவர்களோடொப்பப் போகாண்பவராகக் கூறப்பட்டனர். 'குன்று போல' என்ற உவமை மாருதிக்கும் அவனது ஆகத்துக்கும் ஏற்கும். நிறை பிறை என்ற இரண்டும், எயிற்றுக்கு அடைமொழி. நிறையெயிறு-வினைத்தொகை. பிறையெயிறு-உவமத்தொகை. பிறை-கலைகுறைந்த சந்திரன். பி - ம்:—<sup>1</sup>எயிறு <sup>2</sup>அவுணருமுனிவரும்.(௫௦)

௫௧.—அநுமான் இந்திரசித்தைத் தேரோடு எடுத்துஎறிதல்.

உய்த்த வெஞ்சர முரத்தினுங் <sup>1</sup>காத்தினு மொளிப்பக் கைத்த <sup>2</sup>சிறதையன் மாருதி <sup>3</sup>நனிதவ கனன்றான் <sup>4</sup>வித்த கன்சிலை விடுகனை விசையினு கடுகி <sup>5</sup>யத்த டம்பெருந் தேரொடு மெடுத்தெறிந் தார்த்தான்.

(இ - ள்.) உய்த்த வெம் சரம் - (அவநனம் இஃதிரசிதது) செலுத்திய கொடிய அம்புகள், உரத்தினும் கரத்தினும் ஒளிப்ப - (தனது) மார்பிலும் கைகளிலும் அழுத்த, மாருதி - அநுமான், கைத்த சிந்தையன் - (இப்படி இவனோடு எவ்வளவுநேரம் போராசெய்வது என்று) வெறுத்த மனமுடையவனாய், நனி தவ கனன்றான் - மிசவும் அதிகமாய்க்க

கோபித்து, வித்தகன் சிலை விடுகணை விசையினும் கடுகி - ஞானசொரூபி யான ஸ்ரீராமபிரானது வில்லினால் எய்யப்படுகிற அம்பின் வேகத்தைக்காட் டிலும் வேகமாகப் பாய்ந்து, அ தட பெருந் தேரொடும் எடுத்து எறிந்து ஆர்த்தான் - அந்த மிசப்பெரிய தேருடனே (இந்திரசித்தைத்) தூக்கி மேலே எறிநது (களிப்பினால்) ஆரவாரஞ்செய்தான்; (எ - று.)

காப்பியத்தலைவனான இராமபிரானது கோதண்டத்தா வெய்யப்படுகிற அம்பினது வேகம் பிரசித்த மாதலால், 'அதனினும் வேகமாகப் பாய்ந்து' என இராமதூதனதுவேகத்தை விளக்கினான். ஆர்த்தான் - தனது செய்திறம் தோன்றக கொககரிததுக் கர்சசித்தான் என்றபடி. பி - ம்:—<sup>1</sup>சிரததினும். <sup>2</sup>சிரதனை. அநிகரூபம். <sup>3</sup>வித்தகச. <sup>4</sup>அததுடைத். (டுக)

ருஉ.—இந்திரசித்து தேருடன் வானத்தீல் நெநீந்தூரஞ்சென்று கீழ்வீழ்தல்.

கண்ணின் மீச்சென்ற விமையிடைக் கலப்பதன் முன்ன மெண்ணின் மீச்சென்ற வெறுழ்வலித் திறலுடை யிகலோன் புண்ணின் மீச்சென்று பொழிபுனல் பசும்புலால் பொடிப்ப விண்ணின் மீச்சென்று தேரொடும் பாரமிசை விழுந்தான்.

(இ - ள்.) கண்ணின் மீ சென்ற இமை இடை கலப்பதன் முன்னம் - கண்களின்மேலுள்ள இமை கீழிமையிலே வந்துகூடுவதன்முன்னே [கண் ணிமைப்பொழுதாகிய ஒருமாத்திரைப்பொழுதினுள்ளே என்றபடி], எண் ணின் மீ சென்ற எறுழ் வலி திறல் உடை இசலோன்-அளவுக்குமேற்சென்ற [வரம்புகடந்த] மிககபலததையும் பராககிரமததையு முடைய பணவனான இந்திரசித்து, தேரொடும் விண்ணின் மீச்சென்று - (அநுமான் எடுத்தெறிந்த விசையினால்) தேரோடு வானத்தின்மேலெல்லையிற் போய், புண்ணின் மீ சென்று பொழி புனல் பசும்புலால் பொடிப்ப பாரமிசை விழுந்தான் - புண களின்மேலே பெருகிவழிகிற இரத்தம் புதிய புலால்நாற்றத்தோடு வெளிப் படும்படி தரையில் விழுந்திட்டான்; (எ - று.)

'எண்ணின்மீச்சென்ற' என்பதற்கு மனத்திற்கு எட்டாது அதனெல்லை யைக்கடந்துபோயுள்ள வென்று உரைத்தலு மொன்று. 'புண்ணின் மீச சென்றுபொழிபுனல்' - புண்ணீர். இனி, மூன்றாமடிக்கு - புண்களின்வழி யாக இரத்தமும் புதிய தசையும் வெளிப்படுமபடி என்று உரைப்பினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>சென்றது. (டுஉ)

ருஉ.—இந்திரசித்து வானத்தீல் எழ்தலும், அநுமான் அவனுடைய சேமத்தேரீகளை யெல்லாம் சிதைத்தலும்.

விழுந்து பாரடை யாமுன மின்னெனு மெயிற்று நெழுந்து மாவிசும பெய்தின னிடையவன் படையிற் செழுந்தண் மாமணித் தோகருலம யாவையுஞ் சிசுதய வழுந்து போவதன் முன்னெடு மாருகி யுதைத்தான்.

(இ - ள்.) விழுந்து பா அடையா முனம் - தேரொடும்கீழ்வீழுந்து பூமிசையச சேர்த்தற்குமுன்னே, மின் எனும் எயிற்றான் - மின்னல்போல விளங்கும் பற்களையுடையவனான இந்திரசித்து, எழுந்து மா விசுமபு

எய்தினன் - (சின்னபின்னப்படுகிற அகதேரினின்று) எழும்பிக் கரிய ஆகாயத்திற் செர்தான்; இடை - (இவ்வணம தேரோடு வானத்திற சென்று கீழ் விழுந்து மீண்டும் அவன்மாத்திரம் வானத்திலெழுகிறபொழுதின்) இடையிலே, நெடு மாருதி - பெருவடிவமுடைய அநுமான், அவன் படையில் செழுந்தண் மா மணி தோ குலம் யாவையும் சிதைய-அவனுடைய சேனையிலுள்ள பெரிய குளிர்ந்த சிறந்த இரத்தினவகள்பதித்த தேர்க்கூட்டங்களைல்லாம சிதையும்படி, உழுந்து பேர்வதன்முன் உதைத்தான் - ஓர் உளுந்து உருளுமளவினுள்ளே [வெருவிரைவிலே] உதைத்தது அழித்தான்; (எ - று)

இந்திரசித்து தேரி லிருநது போர்செய்யுமளவும் அவனைவெல்லுதல் முடியாதென்ற நோக்கத்தால் அநுமான் அவனேறியுள்ள தோ சிதையுமாறு அதனை யெடுத்தது வானத்திலெறிந்ததும் அத்தேர் கீழ்விழுதற்கு முன்பு மற்றைசசேமதேர்களுடைய உதைத்துச் சிதைத்திட்டன னென்க. 'விழுந்து பாரடையாமுனம்' என்பதும், 'உழுந்து பேர்வதன்முன்' என்பதும் - விரைவைக காட்டும்; உயர்வுநவீற்சி. உழுந்து - நவதானியகளிலொன்று. தண்மணி-குளிர்ந்த ஒளியுள்ள இரத்தினம். (ரு௩)

ரு௪.—பீன்பு இந்திரசித்து பிரமாஸ்தீரத்தைப் பிரயோகிக்கக் கருதுதல்.

ஏறு தேரில <sup>1</sup>நெ தீர்நிறகு முரணில <sup>2</sup>நெரியிற்  
சீறு வெஞ்சினன் <sup>3</sup>திருகுகின் றுனறிரி வாணும்  
வேறு செயவதோ வினைபிறி தின்மையின் விரிஞ்சன்  
மாறி லாப்பெரும் படைக்கலந் தொடுப்பதாய் மதித்தான்.

(இ - ள்.) ஏறு தோ இலன் - (தான் மீண்டும்) ஏறுதற்கு ஒருதேர் இல்லாதவனும், எதிர் நிற்கும் முரண் இலன் - மீளவும் அநுமானெதிரிலே நின்று போர்செய்தற்கு உரிய வலிமையிலாதவனுமாய், எரியின் சீறு வெம் சினம் திருகுகின்றான் திரிவானும் - நெருப்புப்போலத் தபிக்கிற வெவ்விய கோபத்தால் மாறுபடுகின்றவரைய (வானத்திற) சஞ்சரிப்பவனான இந்திரசித்தும், வேறு செயவது ஓர் வினை பிறிது இன்மையின் - (அநுமானுக்கு) மாறுகத் தான் செய்யத்தக்க செயல் வேறென்றும் இல்லாமையினால், மாறு இலாபெரும் விரிஞ்சன் படைக்கலம் தொடுப்பது ஆய்மதித்தான் - எதிரில்லாத தான பெருமையைமுடைய பிரமனது அஸ்திரத்தை (அநுமான்மேல்) தொடுத்ததுவிவதாக நினைத்தான்; (எ - று.)

விரிஞ்சன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - (பிராணிகளைப்) படைக்கின்றவ னென்றும், அன்னப்பறவையாற சுமக்கப்படுகின்றவ னென்றும் (வி-பறவை) காரணப்பொருள்பெறும். மாறு இலா - ஒப்பிலாத எளினுமாம். பி - ம்.—  
<sup>1</sup>எதிரிநற்குமுரணிலன். <sup>2</sup>நெறியிற். <sup>3</sup>திருகுகினனந்தார்திரிவான். (ரு௪)

ரு௫.—இந்திரசித்து பிரமாஸ்தீரத்தைப் பூசித்து எடுத்தல்.

பூவும் பூநிற வயினியுந் தீபமும் புகையுந்  
தாநில் பாவனை யாற்கொடுத் தருச்சனை சமைத்தான்

<sup>1</sup>தேவி யாவையு முலகமுந் திருத்திய தெய்வக்

கோவி னுண்முகன் படைக்கலந் தடக்கையிற் கொண்டான்.

(இ - ள்.) பூவும் - மலர்களையும், புகையும்-தூபத்தையும், தீபமும்-தீபத் தையும், பூ நிறம் அயினியும் - பூநிறமுள்ள வெண்சோறாகிய கைவேத்தியத் தையும், தா இல் பாவீனயால் கொடுத்து - தவறுதலில்லாத தியான வகையி னொரு சமர்ப்பிதது, அருசசனை சடைததான் - (பிரமாஸ்திரத்துக்குப்) பூசை செய்து, தேவு யாவையும் உலகமும் திருத்திய தெய்வம் கோவில் நான்முகன் படைக்கலம் தடவையில கொண்டான் - தெய்வங்களெல்லாவற்றையும் உல கங்களையும் ஒழுங்காசப்படைத்த தெய்வத்தன்மையுள்ள (திருமாவின் திருநா பிக்காமலமாகிய) சிறந்த இடத்தில் தோன்றி வசிக்கிற பிரமனது அஸ்திரத் தைத் தனது பெரிய கையி லெடுத்ததுகொண்டான், (இந்திரசித்து); (எ-று.)

வேடாட்சோபசாரங்களில் புஷ்பம் தூபம் தீபம் கைவேதயம் என்ற நான் கைக் கூறினது, பிறவற்றிற்கும் உபலக்ஷணம்; வெண்ணிறமலா சிறத்தல் பற்றி, வெண்ணிறம் 'பூநிறம்' எனப்பட்டது. உபசாரங்களைப் பிரதியக்ஷ மாகக் கொணர்ந்துகொடுத்ததுப் பூஜித்ததற்கு அப்பொழுது சந்தாப்பயில்லை யாதலால், மாநவமாகக்கொண்டு அவற்றைச் சமர்ப்பிததுப் பூஜைசெய்தன னென்க. தீபம் - விளக்கு, பாவீன - மனத்தில் ஊன்றிய சிந்தனை. தே - தேவசுப்பவம்; அது, 'தேவு' என உகாசசாரியை பெற்றது; 'தேவியாவையு முலகமுந் திருத்தியதெய்வக் கோவில் நான்முகன்'-தெய்வநான்முகக் கொழு முளையின்று முக்கணீசனொடு தேவுபலதுதலி, மூவுலகம்விளைத்த வுந்தி" என்ற ஆழ்வாரருளிச செயல்க காண்க, நான்முகன்படைக்கலம் பிரமனைத் தெய்வமாகவுடைய அஸ்திரம்: பிரமனாற் கொடுத்தருளப்பட்ட அஸ்திரம். பி - ம்:—<sup>1</sup>தேவுமயாவையும. (௮௮)

ருசு.—இந்திரசித்து அநுமான்மீது பிரமாஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தல்.

<sup>1</sup>கொண்ட கொற்றவெஞ் சிலைநெடு நானொடு கூட்டிச் சண்ட வேகத்த மாருதி தோளொடுஞ் சார்த்தி மண்டு ளங்கிட மாதிரந் துளங்கிட மதிதோய் விண்டு ளங்கிட மேருவுந் துளங்கிட விட்டான்

(இ - ள்.) கொண்ட - (முன்னமே இடக்கையிற்) பிடித்ததுள்ள, கொற் றம் வெம் சிலை - (முன்பு பலபோர்களில) வெற்றிபெற்ற கொடியவில்லினது, நெடு நானொடு - நீண்டநாணியுடனே, கூட்டி - (அந்தப்பிரமாஸ்திரத்தைச்) சேர்த்து, [வில்லில் அந்த அம்பைத் தொடுத்தது என்றபடி], சண்ட வேகத்த மாருதி தோளொடும சார்த்தி - கொடியவேகமுள்ள அநுமானுடைய தோள் களுடனே இயைத்து [அநுமன்தோள்களை இலககாசகுறித்து என்றபடி], மணதுளங்கி - பூமி நடுவகவும், மாதிரம் துளங்கிட - எட்டுத்திசைகளும் நடுங் கவும், மதிதோய் விண துளங்கிட - சந்திரன்பொருந்திய மேலுலகம் நடுங்க வும், மேருவும் துளங்கிட - (பூமியின் நடுவிலுள்ளதான) மகாமேரு கிரியும் நடுங்கவும், விட்டான் - (அதனை) எய்தான் [பிரயோகித்தான்]; (எ - று.)

தெய்வத்தன்மையுள்ள அஸ்திரத்தை அநுமானுடைய தோள்களைக்கட்டு மாறு அபிமநதிரித்து விட்டனன் இந்திரசிதது என்க. 'மண் துளககிட மாதிரர்துளககிட மதிதோயவிண துளககிட' என்றது - பத்துததிசைசரும அநிாசசியாலும் அசசததாலும் கம்பிக்க என்றபடி. 'மேருவுந்துளககிட' என்றது - அசைதவல்லாமையால் அசலமெனப்படுகிற மலைகளுட் பெரியதான மகாமேருவும் நிலைகுலைத்து அசைய என்றவாறு. முதலடிதது - வில்லை வளைதது நானேற்றியென்று உரைப்பாரு முளர். சந்திரனைக் கூறினது, மந்தைக் கிரகநகூத்திரதாரகைகளுக்கும் உபலக்ஷணம். பி - ி:—<sup>1</sup>கொண்டு. <sup>2</sup>சார, சாததி. (௫ச)

௫௭.—அந்தஅஸ்திரம் நாகவடிவமாய் அநுயானது தோள்களைக் கட்டுதல்.

தணிப்ப ரும்பெரும் படைக்கலந் தழலுமிழ் தறுகட்  
பணிக்கு லங்களுக் கரசின துருவினைப பற்றித்  
துணுகக முற்றுயர் கலுழனு நடுக்குமச் சுற்றிப  
பிணித்த தப்பெரு மாருதி தோள்களைப பிறங்க.

(இ - ள்) தணிப்பு அரும் பெரும் படைக்கலம் - (எவராலும்) அடக்கு தற்கு அரியதான பெரிய அநத அஸ்திரமானது,—தழல உமிழ் தறுகண் பணிக குலககளுக்கு அரசினது உருவினை பற்றி - (கொடுமைமிகுதியால்) நெருப்பைசொரிகின்ற அசசந்தருவகணகளை யுடையபாம்புக் கூட்டககளுக்கு அநிபதியான ஒருமகாநாகத்தினது வடிவத்தைத் தான்கொண்டு,—உயா கலுழனும் துணுககம் உற்று நடுக்குஉற - சிறந்த கருடனும் திடுக்கிட்டெடுக்கமடையும்படி, அ பெரு மாருதி தோள்களை - அந்தப பெரிய அநுமானுடைய தோள்களை, சுற்றி - சூழ்ந்து, பிறக பிணித்தது - நணரகககட்டியது [இறு கககட்டிற்று என்றபடி]; (௭ - று.)

பாம்புகளை எளிதில் அழிக்குந் தன்மையதான கருடனும் இப்பெரும் பாம்பின் வடிவத்தைக் கண்டு அஞ்சி நடுகுமென, நாகவடிவு கொண்ட பிர மாஸ்திரத்தின் சிறப்பைக் கூறியவாறும். பிறகப் பிணித்தது - (தன் வடிவு அததோள்களிலே பதிநது) விளகும்படி அமுநதககட்டியது எளினுமாம்; அன்றி, பிறக - (அஸ்திர மாதலால் தனது உருவம் திவ்விய ஒளி கொண்டு) பிரகாசிக்க என்றலுமாம். (௫௭)

௫௮.—அதலல் அநுமான் சாய்தல்.

திண்ணென் யாக்கையைத் திசைமுகன் படைசென்றுதிருக  
வண்ணன் மாருதி <sup>1</sup>யன்றுதன் பின்சென்ற வறத்தின்  
கண்ணி னீரொடுக கனகதோ ரணததொடுங் கடைநா  
டண்ணென் மாமதி கோளொடுஞ் சாய்ந்தெனச்சாய்ந்தான்.

(இ - ள்.) திண்ணென் யாக்கையை - உறுதியுள்ள (அநுமானுடைய) உடம்பை, திசைமுகன் படைசென்று திருக - அந்தப்பிரமாஸ்திரம் போயச சுற்றிக கட்டவே,—அண்ணல் மாருதி - பெருமையையுடைய அநுமான்—கடைநான் - கற்பாந்தகாலத்திலே, தண்ணென் மா மதி கோளொடும் சாய்ந்து



என - குளிர்ச்சியான பெரிய [பூர்ண] சந்திரன் (ராகுவென்கிற) பாம்புடனே (நானத்தினின்று தவறிக்) கீழ்விழுந்தாற்போல, - அன்று தன் பின் சென்ற அறத்தின் கண்ணின் ரீரோடும் - அன்றைகதினத்தில தன் பின்னே வந்த தருமதேவதைகள் கண்ணினின்று பெருகிய ரீரோடு, கணகீதாரணத்தொடும் சாய்ந்தான்-பொன்மயமான (அவ்வசோகவனத்து) வெளி வாயிலுடனே தன் உடம்பு படியுமாறு சாய்த்து விழலானான்; (எ - று.)

தோரணம் - வெளிவாயில். அசோகவனத்து வெளிவாயிலில் நின்று அரக்கர்களோடெல்லாம் பொருது அவர்களை அழித்த அநுமான் பிரமாஸ்திரததாற் கட்டுப்பட்டு அவ்விடத்திலே சாய்த்திட்டனென்பார், 'கணகதோரணத்தொடும் சாய்ந்தான்' என்றார். அவ்வெளிவாயிலிலே சாய்த்திடலானான உருமயக்கமாகக் கருத்துக்கொள்க. தனய சத்தியம் பரிசுத்திமுதலிய நற்குணங்க ளில்லாதபடி ராகுசராசனான இராவணன் அரசாட்சிசெலுத்திவருகிற இலங்காபுரியில் வெளுகாலமாக நுழையாதிருந்த தருமதேவதையானது, சிதையிருக்கிற விடத்தை நாடிக் கொண்டு இராமனுக்குச் செய்தி கூறி அவனுக்குத் துணைநின்று அரக்கர்களை யெல்லாம் அழிக்கப்போகிற அநுமான் அவ்விடத்தை யிற் பிரவேசிக்கும்போது தானும் இனிசெல்லலாமென்று அவன் பின்னே தொடர்த்து சென்ற தாதலால், 'அன்று தன் பின் சென்ற அறம்' எனப்பட்டது; மேலும் (சுட - ஆஞ் செய்யுளில்), "அறத்துக்கு ஆக ஒருதனித்துணையாநின்ற அநுமான்" என்பது காண்க. இங்ஙனம் தான் சிறிது தலையெடுக்கலாமென்று சமயம்பார்த்தது அனுமானுடனே சென்ற அறக்கடவுள் அங்கு அவன் பிரமாஸ்திரத்தாற் கட்டுப்பட்டுச் சாய் தலைக் கண்டு வருத்திப் புலம்பிக் கண்ணீர்பெருக்கியதென்பார், 'அறத்தின் கண்ணீர் பெருகுஞ் சாய்த்தான்' என உடன்கீழ்ச்சியணி தோன்றக் கூறினார். கற்பாந்தகாலத்திலே கிரகநகத்திரதாரகைகள் வானத்தினின்று தவறிக் கீழ் விழுந்திடுதல், இயல்பு. கலை நிகர்த்து விளங்குகிற சந்திரமண்டலம் - திவ்வியவொளியுடன் விளங்குகிற பானது பெரிய வடிவுக்கும், சந்திரனைப் பற்றிக்கொள்கிற பாம்புவடிவமான ராகு - அநுமானுடம்பைச் சூழ்த்துக் கடிய நாகபாசத்துக்கும் உவமை.

ஒவ்வொருசமயத்தில் சந்திரனை மறைக்கிற பூமியின் சாயையும், சூரியனை மறைக்கிற சந்திரனது சாயையும் மாகிய இராகு கேது வென்னும் சாயாகிரகங்களைக் கரும்பாம்பு செம்பாம்புகளாகக் கூறுதல், கவிசமயம். அன்றியும், பாற்கடல்கடையை லுண்டான அமிருத்ததை எடுத்துக்கொண்ட திருமால் மிக அழகிய மோகினியென்னும் பெண்வடிவத்தால் அசுரர்களை மயக்கித் தேவாக்கட்குமாத்திரம் அமிருத்ததைப் பககிட்டுக்கொடுத்த வருகையில், இராகு வென்னும் ஓர் அசுரன்தான் இருத்தற்கு உரிய அசுரர்கூட்டத்தை விட்டுத் தந்திரமாகத் தேவாகோட்டியினிடையிலேபுகுக்கையேற்று அமிருத்ததை வாகவியுணை, அதனைச் சந்திரசூரியர்கள் சூழ்ப்பித்தமாத்திரத்தில்

எம்பெருமான் அவனை அகப்பையாலடித்துத் தலைவேறு உடல்வேறாக்க, அமிருதமுண்டதனால், உயிராடிகாத அததலையும் உடலும் விவ்ஷணுவின் அனுக்கிரகத்தால் இராசுகேதுக்களென இரண்டுக்கிரகங்களாகிச் சூரியன் முதலிய ஏழுகிரகங்களோடு சேர்ந்து, தமமேற் கோள்சொன்ன சந்திராதித்தர்க்குப் பகையாய்ப் பாம்புவடிவுகொண்டு சிற்சிலகாலத்தில் அவர்களைக்கொளவுகின்றன வென ஒருபுராணகதையும் உண்டு. இவ்வனம் மறைக்கிற அல்லது பற்றுக்கிற காலமே கிரஹணகால மெனப்படுகின்றது.

திண்ணெனல - வலிமைக்குறிப்பு. தண்ணெனல் - சூளிராசகிக சூறிப்பு. சந்திரன் சீதகிரணனாதலால், 'தண்ணென் மாமதி' எனப்பட்டான். பி-ம்:—  
<sup>1</sup> அயர்வொடுமாழிசூழ்தலததில். <sup>2</sup> தண்ணமாமதி. (டுஅ)

டுகா.—பிரமாஸ்திரத்துக்குக் கட்டுப்பட்டுச்சீசாய்ந்த அநுமானே வலியொடுங்கினனென்று இந்திரசித்து எண்ணுதல்.

சாய்ந்த மாருதி சதுமுகன் படையெனுந் தன்மை  
யாய்ந்து மற்றித னுணையையவமதித் <sup>1</sup>தகற  
லேய்ந்த தன்றென வெண்ணினன் கண்முகிழ்த் திருந்தா  
னேய்ந்த தாமிவன் வலியென வரக்கன்வந் தற்றான்.

(இ - ள்.) சாய்ந்த மாருதி - (இவ்வனம்) கீழ்வழிந்த அநுமான்,—சதுமுகன் படை எனும் தன்மை ஆய்ந்து - (தன்மேற் பிரயோகிக்கப் பட்டது) பிரமாஸ்திரமென்னுந் தன்மையை ஆராய்ந்தறிந்து, இதன் ஆணையை அவமதித்து அகறல் ஏய்ந்தது அன்றுஎன எண்ணினன் - தெய்வத்தன்மையுள்ள இந்த அஸ்திரத்தின் கட்டையை அவக்ஷயரு செய்து இதனைவிட்டு விவகுதல தக்கதன்று என்று எண்ணினவனாய், கண முகிழ்த்து இருந்தான் - (அந்த அஸ்திரத்தகுகுக் கட்டுப்பட்டுக்) கணகளை மூடிக்கொண்டிருந்தான்; (அதுகண்டு), அரக்கன் - இந்திரசித்தது, இவன் வலி ஓய்ந்ததுஆம் எனவந்து உற்றான் - 'இவ்வாநரனுடைய வலிமை ஒழிந்துவிட்டது' என்று எண்ணி அருகில் வந்து நெருங்கினான்; (எ - று.)

வரபலத்தாற் பிரமாஸ்திரத்தையுந் கடககும் வல்லமையுடையனாயினும், அநுமான், தேவர்களைப் பெருமைப்படுத்தவேண்டு மெனனும் பெருந்தகைமையினால், தெயவிக்கசத்தியுள்ள அஸ்திரத்தகுகு வசப்பட்டிருந்தனென்க. அவமதித்தது என்றதில், 'அவ்' என்றது - எதிமறைப்பொருள் குறிக்கும் வடமொழிப்புசருக்கம். பி - ம் —<sup>1</sup> அகல்கை. (டுக)

கூ௦.—அரக்கர்கள் வந்து தீரண்டு ஆரவாரித்தல்.

உற்ற காலையி னுயிர்கொடு திசைதொறு மொதுங்கியறற நோக்கினா நிற்கின்ற வாலெயிற் றரக்கர் சுற்றும் வந்துடல் சுற்றிய தொளையெயிற் றரவைப்பற்றி யீர்த்தன ரார்த்தனர் தெழித்தனர் பலரால்

(இ - ன்.) உற்ற காலையின் - (அநகனம் இந்திரசித்து) வந்து சமீபிகத போது, — உயிர் கொடு திசைதொறும் ஒதுகுகி அற்றம் நோக்கினர் நிரகின்ற வான் எயிறு அரக்கர் பலர் - (அநுமானுடைய போரைப் பொறுக்கமாட்டாமல்) அரிதில் உயிர் தப்பி எல்லாததிக்குக்களிலும் ஒடி ஒளித்து (அவ்வநுமானுக்குச்) சோர்வுநேருளு சமயத்தை எதிர்பார்த்து நிற்கின்றவர்களான வான் போலுக்கூரிய பற்களையுடைய பல இராககதர்கள், சுற்றும வந்து - எல்லாத் திசைகளினின்றும் வந்து அவ்வநுமானைச் சூழ்ந்துநின்ற, உடல் சுற்றிய கொலை எயிறு அரவைபறறி ஈாததனா - அவ்வநுமானுடம்பைச் சூழ்ந்துள்ள தான துவாரம் பொருநதைய பற்களையுடைய அந்தப்பாடிப்பைப் பிடித்து இழுத்தார்கள்; தெழித்தனா - (அவ்வநுமானை) அதட்டினார்கள்; ஆர்த்தனர் - (மகிழ்ச்சியால்) ஆரவாரித்தார்கள்; (எ - று.) — ஆல் - ஈற்றைச.

தொலையெனினும், துலையெனினும் ஒககும். அரவைப பறறி ஈர்த்தனா - அப்பாமபின்வாலேப் பிடித்திழுத்து அநுமானுடம்பை இறுகசுவாராயின ரென்க: ஈாத்தனா ஆர்த்தனா - இழுத்துக்கட்டினார்கள், தெழித்தனா - (மகிழ்ச்சியாற்) பேரொலிசெய்தாராகள எனறும் பதப்பொருள் கூறலாப. (ஈ0)

ஈக.—இதுவும், அடுத்த கவியுட - அப்பொழுதை நிலைமையின் வருணனை.

குரக்கு நல்வலம் குறைந்ததென் றுவலம் கொட்டியிரைககு மாநக ரெறிகிட லொத்ததெம் மருங்குந் திரைக்கு மாசணம வாசகி யொத்தது தேவ ரரக்க ரொத்தனா மந்தர மொத்தன னநுமன்.

(இ - ன்.) குரககு நல் வலம் குறைந்தது எனற - இக்குரககினது மிக்க வலிமை ஒடுகுகிவிட்டதெனற எண்ணிக்க களித்து, ஆவலம் கொட்டி - (எதிரியைகிழ்த்தாருறிப்புத தோறை) வாயினால் ஒருவகை ஒலிசெய்து, இரைககும் - (அரசககானைவரும்) ஆரவாரிக்கப்பெறற, மாநகா - பெரிய அந்த இலவகாபுரியானது, எறி கடல் ஒககது - அலைவீசியொலிகின்ற (பாற்) கடலைப் போன்றது; எ மருககும் திரைககும் மாசணம் - (அநுமானை) எல்லாப்பககுகளிலும் சுறறி இறுககுகிற அஸ்திரமாகிய அப்பெரும்பாமபானது, வாசகி ஒத்தது - வாசகியெனினும் மகாராகத்தைப் போன்றது; அரக்கர் (அநகாகபாசத்தைப் பிடித்திழுக்கிற) இரக்கககான, தேவா ஒத்தனா - (வாசகியைப்பிடித்து இழுக்க) தேவாகளைப் போன்றார்கள்; அநுமன் - (நாக பாசத்தாற்கட்டப்பட்ட) அநுமன், மந்தரம் ஒத்தனன் - (வாசகியாற் சுற்றப்பட்ட) மந்தரகிரியைப் போன்றான்; (எ - று.)

உவமைபணி. ஆவலம் கொட்டுதல் - ஆர்த்தது வாய்கொட்டுதல். இலககையைப் பாற்கடலோடு உவமித்ததாருறற்ப, அநககரைக் கலக்குகின்ற அநுமானுக்குக் கடல்கடைகிற மந்தரகிரியை உவமைகூறியமை சாஷம். இவ்வரக்கரும் அததேவரும் பாம்பின்வாலேப பறறி இழுக்கவாராதலும் கருத்ததக்கது.

முன்னொருகாலத்தில் இவ்வண்டகோளததுக்கு அப்புறத்திலுள்ள விஷ்ணுலோகத்துசென்று திருமகளைப்புகழ்ந்துபாடி அவளால் ஒரு பூமலை பிரசாதிககப்பெற்ற ஒருவித்தியாதரமகள், மகிழ்ச்சியோடு அமமாலையைத் தன்கைவீணையில் தரித்துக்கொண்டு பிரமலோகவழியாய் மீண்டு வருகையில், தூவாசமகாமுனி எதிர்ப்பட்டு அவளை வணங்கித்துதிக்க, அவவிஞ்சைமகை அமமாலையை அம்முனிவனுக்கு அளித்திட்டாளா. அதன்பெருமையையுணர்ந்து அதனைச சிரமேற்கொண்ட அம்முனிவன், ஆணத்ததோடு தேவலோகத்துக்கு வந்து மிக்க உல்லாசமாக ஐராவதயானையின்மேற் பவனிவந்துகொண்டிருந்த இத்திரனுக்கு அமமாலையைக் கைநீட்டிக்கொடுக்க, அவன் அதனை அங்குசத்தால் வாங்கி யானையின் பிடரியின்மேல் வைத்தவளவில் அம்மதக்களிறு அதனைத துதிக்கையாற் பிடித்து இழுத்துக் கீழெறிந்து காலால் மிதித்துத் துவைத்தது. அதுகண்டு முனிவரன் கடுககோபங்கொண்டு 'இவனொரு செல்வசெருகும்ற நினைது ஐசுவரியங்களைல்லாம் கடலில் ஒளித்துவிடக்கடவன்' என்று சாபங்கொடுக்க, உடனே தேவாசெல்வம் யாவும் ஒழிந்தன. ஒழியவே, அசுரர் வந்து பொருது அமரரை வெல்வாராயினர். பின்பு இத்திரன் தேவர்களோடு திருமலைச்சரணமடைந்து அப பிரான் அபயமளித்ததுக கட்டளையிட்டபடி அசுரர்களையுற் துணைக்கொண்டு மத்தரமலையை மத்தாகநாட்டி, வாசுகி பென்னும் பாம்பைக கடைகயீறாகப் பூட்டி அம்பாம்பின்வாலேத் தாங்கனும் அதன்தலையை அசுரர்களுமாகப் பிடித்துஇழுத்து அந்தப்பாற்கடலை கடைந்தனரென்பது இங்கு அறிய வேண்டிய கதை.

(சுக)

கூட. கறுத்த மாசுணங் கனகமா மேனியைக்<sup>1</sup>கட்ட வறத்துக் காங்கொரு தனித்துணை யாநின்ற வனுமன்<sup>2</sup>மறத்து மாருதம் பொருதநாள் வாளரா வரசு புறத்துச் சுற்றிய மேருமால் வரையையும் போன்றான்.

(இ - ள்) கறுத்த மாசுணம் - கருநிறமுள்ள அபபெரும்பாம்பு, கனகம் மா மேனியை கட்ட - பொன்னிறமான பெரிய (தனது) உடம்பைச சூழ்ந்து கட்ட,—அறத்துக்கு ஆங்கு ஒரு தனி துணை ஆ நின்ற அனுமன் - தர்ம தேவதைக்கு அவ்விலகாபுரியில் தானொருவனே துணைவனாகநின்றவனான அவ்வனுமான்,—மறத்து மாருதம் பொருத நாள் - வலிமையோடு காற்றுவீசியடித்தகாலத்து, வான் அரா அரசு புறத்து சுற்றிய - ஒளியையுடைய சாப்ப ராசனான ஆதிசேஷனால் எப்புறத்துந் சூழப்பட்ட, மால் மேரு வரையையும் - மகாமேருகிரியையும், போன்றான் - ஒத்தான்; (௭ - று)

பெருவடிவமுள்ள அவனைச் சூழ்ந்து இறக்கிய பெரும்டாம்புக்கு, மகாமேருகிரியை விளத்ததுக் கவித்து இறக்கிய ஆதிசேஷனை உவமை கூறினர். இதுவும் உவமையணி. அநுமான் பொன்னொத்த மேனியைதலால், அவனுக்குப் பொன்மயமான மேருமலையை உவமைகூறியமை சாஸ்து; ('காஞ்சகாத்திரிகமரீயவிக்ரஹம்') என்ற வடமொழி

மேற்கோள் இவருக் கருதத்தக்கது.) கறுத்தமாகணம் - கோபித்த பாம்பு எனினுமாம்; சீறுதலும் கறுக்கொள்ளுதலும் நாகத்தினியல்பு. கனகம் ஆம் மேனி என்று பிரித்தும் உரைக்கலம். மறம - பகைவெல்லுங் கருத்த மாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பற்ற. <sup>2</sup>மறுத்த. (கஉ)

### கூஉ.—அரக்கீகளிப்பு.

வந்தி ரைத்தனர் மைந்தரு மகனி<sup>1</sup>ரு<sup>1</sup>மழையோ  
லந்த ரத்தினும் விசம்பினும் திசைதொறு மார்ப்பார்  
முந்தி யுற்றதோ ருவகைக்கோர் கரையிலை<sup>2</sup>மொழியி  
ளிந்தி ரன்பிணிப் புண்டநா ளொத்ததவ் விலங்கை.

(இ - ன்.) மைந்தரும்-(இராககதாகளில்) ஆடவர்களும், வந்து இரைத் தனா - (அப்பொழுது அங்கு) வந்து ஆரவாரஞ்செய்கார்கள்; மகனிரும் - பெண்பாலாரும், அந்தரத்தினும் விசம்பினும் திசைதொறும் மழை போல ஆரப்பா - வானத்திலும் மேலுலகத்திலும் எட்டுத் திசுக்களிலும் (ஒலி பரவுமபடி) மேகங்கள் (இடிமுழங்குவது) போல ஆரவாரிப்பவரானார்கள்; உற்றது ஓர் உவகைக்கு - (இவ்வனம் அப்பொழுது இராககதாகளெல்லா ரும்) கொண்டு பாராட்டிய ஒப்பற்ற மகிழ்ச்சிக்கு. ஓர் கரை இலை - ஓர் எல்லையில்லை; மொழியின் - (அதற்கு ஒப்புமை) கூறுமிடத்து, அ இலங்கை - (அப்பொழுது) அந்த இலங்காபுரியானது. முந்தி இரதிரன் பிணிப்புண்ட நாள் ஒத்தது - முன்பு தேவேந்திரன் (மேகநாதன்கையிற்) கட்டுப்பட்ட நாளிற் களிப்படைந்தது போன்றது; (எ - று.)

மேகநாதன் தேவேந்திரனைப்பிடித்துக் கட்டிக் கொண்டுவந்தபோது இலங்காநகரத்து அரக்கர்கள் எப்படி சந்தோஷித்தார்களோ அப்படியே அவன் அநுமானைப் பிடித்துக்கட்டிய இப்போதும் சந்தோஷித்தார்களென்பதாம். இரதிரசித்தின் திறமையினாலாகிய மகிழ்ச்சிக்கு அவன் திறமையினாலாகிய வேறொரு மகிழ்ச்சியே உவமையாகத்தகுமன்றி வேறு உவமை எலாதென்பது தொணிக்க, ‘‘மொழியின் இரதிரன் பிணிப்புண்ட நாளொத்தது’’ என்றார். தேவாம்சமான வானங்களிற் சிரேஷ்டனான அநுமானுக்குத் தேவராஜனான இரதிரனோடு ஒப்புமைஏற்கும். அந்தரம் - நிலவுலகத்துக்குமே மேலுலகத்துக்குமே நடுவீடம்; வட்சொல். கரையென்றதற்கு ஏறப, உவகையைக் கடலாகக்கொள்க. முந்தி உற்றது என்றுஇயைத்து, இனி அவ்வரக்கர்கள் அடையுந் துன்பத்துக்கு முன்னே நோந்ததான ஒரு மகிழ்ச்சிக்கு என்று உரைப்பாரு முளா; அத்துன்பத்தை மேல் ‘இலங்கையெரியூட்டுபடலம்’ முதலாகக் காண்க. பி-ம்:—<sup>1</sup>மழையின். <sup>2</sup>முனையின். ( )

பாசப்படலம் முற்றிற்று

பதின்மூன்றாவது

## பிணிவீட்டுபடலம்.

கட்டு விடுவித்த செயதியைக கூறும் பாகமென்று பொருள்படும். பாம்புவடிவுகொண்ட பிரமாஸ்திரமாகிய பாசததின லுண்டான அநுமானது உடற்பிணிப்பை இத்திரசித்தது விடுவித்த செய்தியும், பின்பு அரக்கர்கள் பல கயிறுகள்கொண்டு கட்டிய பந்தத்தை அநுமான் தானே விடுவித்துக்கொண்ட செய்தியும் இப்படலத்துக் கூறப்படுகின்றன. பிணி வீட்டு படல மென மூன்று சொற்கள் - தாடாந்த இரண்டு சந்தியில், முன்னது - இரண்டாம் வேறறுமைத்தொகை; பின்னது வினைத்தொகையாகக்கொண்டு கருத்தமைக்கத்தக்கது. பிணி - முதலிலைத்தொழிற்பெயர். வீட்டு - விடு என்பதன் விகாரமான வீடுஎன்ற வினைப்பகுதியின் பிறவினை; இடையிலே தன் ஓறறுஇரட்டியது, பிறவினைக்குறி. வீட்டுப்படலம் என்ற பாடத்துக்கு, விடுவித்ததை யுணர்த்தும் பாகமென இரண்டனுரும் பயனுந் தொக்க தொகையாகப் பொருள்காண்க. ஏட்டுப்பிரதிகள் பலவற்றில், 'பிணிவீட்டு படலம்' என்று உள்ளது அது, (அநுமான்) கட்டுகீடுகிய பாக மென்று இனிது பொருள்படும்.

வேறு.

க.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - கட்டுப்பட்ட அநுமானக்கண்ட அரக்கர்க்களின் பலவகை நிலைமையைக் கூறும்.

எய்யுமி னீருமி னெறிமின் போமுமின்  
கொய்யுமின் குடரினைக் கூறு கூறுகள்  
செய்யுமி னுலகிடைத் தேய்மின் நின்னுமி  
னுய்யுமே வில்லைநம் முயிரென் றேடுவார்.

(இ - ள்.) எய்யுமின் - (இந்தக்கொடியகுரங்கை) அம்புகொண்டு எய்யுங்கள்; ஈருமின் - கத்தியால் வெட்டுகளை; எறிமின் - ஈட்டியாற் குத்துகளை; போமுமின் - கோடாலியாற் பிளவுகளை; குடரினை கொய்யுமின் - (இதன்) குடலைப்பறித்திடுகளை; கூறு கூறுகள் செய்யுமின் - (இதனைப், பலதுண்டுகளாகச் செய்யுங்கள்; உலகிடை தேயமின் - (இதனைப்பிடித்துத்) தரையிலே தேய்த்து அழியுங்கள்; தின்னுமின் - (இதன்உடற்றசையைத்) தின்னுங்கள்; உய்யுமேவல் நம உயிர் இல்லை - (இனி இது) பிழைக்குமா னால் நமதுஉயிர் இல்லாததாகும் என்று - என்றுசொல்லிக்கொண்டு, ஓடுவார் - (பலஇரக்கதாகன) ஓடிவருவார்கள்; (எ - று.)

இது பிழைத்தால் நம்மையெல்லாத தவறாது கொன்றிடு மென்பது, அவர்கள்கொண்ட கருத்து. அரக்கர்களுடைய வெகுளிக் கொதிப்பு

வினங்குவதால், இச்செய்யுள், உருந்திரச்சுவைகீது உதாரணமாகத்தக்கது. இரண்டாமடி - ழுற்றுமோனை. கூறுகூறு என்றவிடத்து, அடுக்கு - பன்மை குறிக்கும். பலகூறுகள் செய்தல்-சின்னபின்னப்படுத்தல் - உலகிடைத்தேய்த்தல் - தலை, யிலிட்டு அரைத்தலுமாம். (க)

உ. மைத்தடங் கண்ணியர் மைந்தர் யாவரும்

பைத்தலை யரவெனக் கனன்று <sup>1</sup>பைதலை

யித்தனை பொழுதுகொண்டிருப்ப தோவென

மொய்த்தனா கொலைசெய முயல்கின் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) மை தட கண்ணியா - மையிட்ட பெரிய கண்களையுடைய வாகளான மகளிரும், மைந்தா - ஆடவரும், யாவரும் - ஆகிய எல்லாரும், பைதலை அரவு என கனன்று - படமுள்ள தலையையுடைய நாகம்போலச் சீற்றங்கொள்ள, சிலா - (அவாகளிற்) சிலபேர், பைதலை இதனை பொழுது கொண்டிருப்பதோ என - 'இத்தக குறங்குப்பயலை இவ்வளவு நேரம் உயிருடன் வைத்துக்கொண்டிருப்பதோ' என்றுஎண்ணியும் சொல்லியும், மொய்த்தனா கொலை செய முயல்கின்றா - திரண்டுவந்துநெருங்கி (அருமானை)க் கொல்ல யத்தனஞ்செய்கின்றவரானார்கள்; (எ - று.)

கனன்று—கனல் எச்சத்திரியு. இனி, 'மைத்தடங்கண்ணியர் மைந்தர் யாவரும்' என்பதை முந்தினசெய்யுளோடு குளகமாகி 'ஒடுவார்' என்பதனோடு இயைத்துவிட்டால் கனன்று என்பதைத் திரிக்க வேண்டுவதில்லை. பைதல் - சிறுவன் என்றபடி. இந்நூலிற் தோன்ற எளிதுபடக் கூறியது; துஷ்டப்பயலென்க. பி - ழு —<sup>1</sup>பையலை. இச்செய்யுள் "எச்சடை" என்ற அடுத்தபாடலின் பின் சிலபிரதிகளிலுள்ளது. (உ)

ந. <sup>1</sup>எச்சடை படைகளா னலியு மீட்டதோ

<sup>2</sup>வச்சிர முடன்மறி கடலின் வாய்மடுத்

துச்சியி னமுத்துமி னுருத்த <sup>3</sup>தின்றெனிற

கிச்சிடை யிடுபெனக் <sup>4</sup>கிளக்கின் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) (இககுறங்கு), நஞ்சு அடை படைகளால் - விஷத்தடவிய ஆயுதங்களைக்கொண்டு, நலியும் ஈட்டதோ - வருத்திக கொல்லப்படத் தக்கதோ? [கொல்லமுடியாது என்றபடி]; (ஆகவே), வச்சிரமுடன் மறி கடலின் வாய் மடுத்து - வச்சிராயுதத்தை இதன்தலையில்வைத்து அதனுடனே (இக் குறங்கை) அலைமடங்கப்பெற்ற கடலிலே போகட்டு, உருத்து உச்சியின் அழுத்தமின் - தோபாவேசுகொண்டு [உக்கிரமான வேகத்தோடு] இதன் உச்சந்தலையிலே[அவ்வச்சிராயுதமுட்பட மீண்டும்மேலெழாதபடி எல்லாரும்] அழுத்திடுங்கள்; அது இன்று எனின் - அங்கணமில்லையானால், கிச்சிடை

இடம் - இதனை நெருப்பிறபோகட்டுக கொல்லுநகன், என கிளக்கின்றூர  
சிலர் - என்று சில அரசுகர்நன் சொல்லுகின்றூர்கள்; (௭ - று.)

உருத்தது இன்று எனின் என்று பிரித்து, இன்று உருத்தது எனின் -  
இப்பொழுது கோபகொண்டதானால் என்று உரைப்பாரு முளர். கிசக -  
க்ருஸாறு எனற உடசொல்லின் திரிபென்பா. பி - ம்—<sup>1</sup>நசசறு. 'உசசிர  
வுடல். தாள்களில் \*கிளத்தினூர்பலா. (௩)

ச. எந்தையை யெம்பியை யெம்மு னேர்களைத்  
தந்தனை போகெனத் தடுக்கின் றூர்பல  
ரந்தரத் தமரர்த மாணை யா<sup>1</sup>லிவன்  
வந்ததென் றுயிர்கொள மறுகி னூர்பலா.

(இ - ள்.) 'எந்தையை - (உன்னால் உயிரகவரப்பட்ட) எமது தந்தை  
யையும், எம்பியை - எமதுதம்பியையும், எம முனேர்களை - எமது கமையன்  
மாகளையும்,—தந்தனை - மீளகொணர்ந்துகொடுத்தது, போகு - அப்பாற்.  
செல்', என தடுக்கின்றூர் பலா - என்றுசொல்லிப் பல அரசுக்கர்கள் (அநு  
மாணை) மறித்ததுக்கொளபவராணாகள்; 'இவன் வந்தது - இந்த ஆண்குரககு  
இகருவந்தசெயல், அந்தரத்தது அமராதம ஆணையால் - வானுலகத்திலுள்ள  
தேவர்களுடைய கட்டளையிலாகும்', என்று - என்றுமாறாகண்ணி, உயிர  
கொள மறுகினூர் பலா - அததேவர்களுயிரைக் கொள்ளுமாறு மனமமாறு  
பட்டாகள் பல அரசுக்கர்கள்; (௭ - று.)

பல அரசுக்களுடைய தந்தையா தம்பியர் தமையன்மாகளை அநுமான்  
கீழ்ச்சிகழ்ந்த போகளிற் கொன்றிட்டனனாதலால், அவாகளையிழந்த மக  
ளும் தமையன்மாறும் தம்பியருமான பல அரசுக்கர்கள் 'உன்னால் உயிரகவரப்  
பட்ட எமது அன்புடைச சுற்றத்தார்களை மீளகொணர்ந்துகொடு' என்று  
அநுமாணை மறித்ததுக்கொண்டன ரென்க. 'இவன் இகருவந்தது மேலுலகத்தி  
லுள்ள தேவர்களின் கட்டளையிலு லாகலால், அவர்கள் சொன்னது செய  
யும் எல்லாளாய் வந்த இவனைக் கொல்வதற் பயனில்லை, இவனை இகரு  
னஞ்செய்யுமாறு ஏவியனுப்பிய அததேவாகளையே கொல்லவேண்டும்' என்று  
பல அரசுக்கர்கள் கருதின ரென்க. இவனைக்கொல்லுமாறு முதலிற்கொண்ட  
கருத்து உடனே ஆலோசித்ததில் மாறிவிட்டதனால் 'மறுகினூர்' என்றா;  
மறுகுதல் - புரளுதல் - பின்வாருகுதலுமாம். தேவாகள் கட்டளையால் வந்த  
அவர்கள் படைவீரனை இவனைக் கொல்லுமாறு மனமகலககினூர்களென்று  
உரைக்கறினுமாம். பி - ம்—<sup>1</sup>இவண. (ச)

ரு. <sup>1</sup>ஒக்கலம் பெருவலி யுயிரி னன்பரை  
நீங்கல மின்றொடு நீங்கி னுமினி  
<sup>2</sup>யேக்கல மிவன்சிரத் திருந்த லாற்றிரு  
வாங்கல மென்<sup>3</sup>றழு மாத ரார்பலர்.



(இ - ன்.) ஓங்கல் ஆம் பெரு வலி - மலைபோன்ற மிக்க வலிமையை யுடைய, உயிரின் அன்பரை - (எமது) உயிர்போன்ற அன்புடைய கணவரை, நீங்கலம் - இதுவரையிலும் பிரித்திலோம்; இன்றொடு நீங்கிலும் - இன்றைக தினம் முதலாகப் பிரிவதானோம்; இனி எங்கலம் - இங்கனம் பிரிவுநேர்ந்து வீட்டின்பு (அப்பிரிவுக்காக) எங்கிக்கிடவாமல், இவன் சிரத்த இரந்து அலால் திரு வாங்கலம் - (அப்பிரிவை விளைத்தவனான இவன் சிதைபுமாறு) இவன் தலையின்மேல் ஏறியிருந்தே திருமகவலியத்தை வாங்குவோம், என்று - என்றுசொல்லி, அழம - புலம்புகின்ற, மாதாரர் பலர் - இராக்கதமகளிர் அநேகா; (எ - று.)

கொடிய இராக்கதசாதியிற்பிறந்த மகளிராதலால், நேர்த்தசோகத்தையே நெடுமொழுது பாராட்டிக் கொண்டிராமற் கறவுகொண்டு பழிவாகுகை கருத்துடைய ராயினரென்க. ஓங்கல் - உயர்ச்சி; உயர்வுடையதான மலைக் குத் தொழிலாகுபெயர்; இக்காரணப்பெயர், யானைக்கும் வழங்கும். ஓங்கலம் பெருவலி, —ஆம் - சாரியை. திருவாங்குதல் - தாலியறுத்தல். திருஎன்ற இலக்குயிப்பெயர், ஆகுபெயராய், லக்ஷ்மீகரமான மகவலனைக் குறித்தது .பி - ம்:—<sup>1</sup>ஓங்கரு. <sup>2</sup>யாகவனியவன் சிரமற்றலாற்றிரு. <sup>3</sup>எழு. (இ)

சு.—இராக்கதர்களின் பேராரவாரம்.

கொண்டன ரெதிர்செலும் கொற்ற மாநக  
ரண்டமுற் றதுநெடி தார்க்கு மார்ப்பது  
<sup>1</sup>கண்டமுற் றுளவருங் கணவாக் கேங்கிய  
குண்டல <sup>2</sup>முகத்தியர்க் குவகை கூரவே.

(இ-ன்.) கொண்டனா எதிர் செலும் (நாகபாசத்தைப்பற்றி அநுமானை) இழுத்துக்கொண்டு செல்பவர்களுக்கு எதிரிலே (வேடிக்கை பார்க்க) வருகிற, கொற்றம் மாநகர் - வெற்றியையுடைய அந்தப் பெரிய வகைபுரியானது [இலங்கையிலுள்ள அரக்காளனைவரும்]. நெடிது ஆர்க்கும் - மிகுதியாக ஆரவாரஞ்செய்கிற, ஆர்ப்பு அது - அந்த ஆரவாரமானது, —கண்டம் உற்ற உள அருக கணவர்க்கு ஏகிய குண்டலம் முகத்தியர்க்கு உவகை கூர - (அநுமானால்) துண்டிபட்டு அழிவடைந்த அருமையான தங்கள் கணவர்களைகருதித் துச சோகிக்கிற குண்டலமென்னுங் காதணியினால் விளங்கும் முகத்தை யுடையவர்களான இராக்கதமகளிர்க்கு மகிழ்ச்சியிடுமாறு, அண்டம உற்றது உலகம் முழுவதும் பரவிற்று; (எ - று.)

தங்கள் கணவரைக் கொன்றிட்ட அநுமானைக் கட்டியிழுத்துவருகிற செய்தியைக் கண்டு மகிழ்ச்சிகொண்டு ஆரவாரிக்கிற பேரொலியைக் கேட்ட தனால், கணவரையிழந்த ராஜஸஸ்திரீகள் சோகம் ஒழித்து சந்தோஷகொள்வாராயின ரென்க. இவருக் கொற்றம் - அநுமானைப் பிடித்ததன

லானது. அண்டம் உற்றது-ஆகாயத்தை யளாவீற்று எனினுமாம். பி-ம்—  
<sup>1</sup>கண்டமற்றலுந்த தங்கணவாக்கு <sup>2</sup>முகத்தியரோகை கூறவே. (சு)

எ.—அநுமான் தன்னுற்சிதைபட்ட மாடமாளிகைகளைப் பார்த்துக்  
 கொண்டே இலங்கையின் வீதிவழியாகச் செல்லுதல்.

<sup>1</sup>வடியுடைக் கனற்படை வயவர் மால்கரி  
 கொடியுடைத் தேர்பரி கொண்டு வீசலி  
 னிடிபடச் சிதைந்தமால் வரையி னில்லெலாம்  
 பொடியுடைக் கிடந்தன கண்டு போயினான்.

(இ - ள்.) வடி உடை கனல் படை வயவா கூாமையையுடைய நெருப்  
 புப்போலக் கொடிய ஆயுதகளைத் தரித்த வீரர்களையும், மால் கரி - பெரிய  
 யான்களையும், கொடி உடை தேர் - துவசதையுடைய தேர்களையும், பரி -  
 குதிரைகளையும், கொண்டு வீசலின் - தான் கையிலெடுத்தது வீசியெறிந்தத  
 னால், இடி பட சிதைந்த மால் வரையின்-(தம்மேல்) இடிவீழுதலாற சிதைவு  
 பட்ட பெரியமலைகள்போல, பொடி பட கிடந்தன - பொடிப்பொடியாக  
 நொறுங்கிக்கிடந்தனவான, இல் எலாம் - (இலங்கைமாநகரத்து) வீடுகளை  
 யெல்லாம், கண்டு - (மகிழ்ச்சியோடு) பார்த்துக்கொண்டே, போயினான் -  
 (அநுமான் அந்நகரத்து வீதிகளின் வழியாய்ச்) சென்றான்; (எ - று.)

அரகர்கள் நாகபாசத்தைப்பற்றித் தன்னையிழுத்துக்கொண்டு செல்லு  
 மளவில் அநுமான் அந்நகரத்து மாளிகைகளின் அலங்கோல நிலைமையைப்  
 பார்த்துக்கொண்டே போயின னென்க. தான் சோந்தவிடத்தை யழித்த  
 லால், ஆயுதவாட்டு நெருப்பு உவமை. கனற்படை கொடுமை மிகுதியால்  
 தீயைச்சொரிகிற படைஎனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>வடியுடை. (எ)

அ.—இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - மற்றுட்பல அரக்கர்களின் பலவகை  
 நிலைமையைக் கூறும்.

முயிறலைத் தெழுமுது மரத்தின் மொய்ம்புதோள்  
 கயிறலைப் புண்டது கண்டு காண்கிலா  
 தெயிறலைத் <sup>1</sup>தெழிமித முரக்க ரேழையா  
 வயிறலைத் திரியலின் மயங்கி னாபலா.

(இ - ள்.) கண்டு - (அநுமாணப்) பார்த்தது, முயிறு அலைத்து எழும  
 முதுமரத்தின் மொய்ம்பு தோள் கயிறு அலைப்புண்டது காண்கிலாது - ஏறும்  
 புகள் விரைந்துவந்து மேலேறிச்சுஞ்சரித்துச் சூழ்ந்துமொய்க்கப்பெற்ற பழ  
 மையான [பெரிய] மரம்போல (அவ்வநுமானுடைய) வலிமையுள்ள தோள  
 கள் நாகபாசத்தாற கட்டுப்பட்டிருப்பதைப் பார்த்திடாமல், ஏழையர் வயிறு  
 அலைத்து இரியலின் - பேதையரான ராக்ஷஸ்தீரீள் (அசுராகு இவரும்  
 வந்துவிட்டதே யென்று அஞ்சி வருகிற தகவள்; வயிறறைப் பிணைந்து  
 கொண்டு ஓடுகிறதனால், எயிறு அலைத்து எழும இதழ் அடக்கா பலர் மயங்கி

னார் - கோரப்பற்கள் வாயினுள்ளிருந்துமோதி வந்து வெளியேதோன்றப் பெற்ற உதட்டையுடைய பல இராக்கதாகள் (இன்னும் இக்குரங்கு பயங்கரமானசெயல் யாதுசெய்யத் தொடக்கிவிட்டதோ என்று) திகைப்புற்றார்கள்.

மேல்கோக்காக மரததைப்பார்ப்பவர்கட்கு ஆம்மரம் தெரியுமேயன்றி அதன்மேலிடம் முழுதுஞ் சூழ்ந்து நிறைந்துகிரிகிற ஏறம்புகளின் வரிசை தெரியாதவாறுபோல, அநுமானே மேல்கோக்காகப் பார்த்த இராக்கதஸ்திரீகள் அவன்தோள்களிற பிணியுதன்ன நாகபாசத்தை நுட்பமாக கோக்கினுரில்லை யென்க. நுண்ணிகாகநோக்கி உண்மையையுணராத மிக அச்சமுற்ற தற்கு காரணம் மகளிர்க்குரிய மடமையென்னுங் குணமென்பது தோன்ற, 'ஏழையர்' என்றார். வயிறு அலைத்தல் - வயிற்றிலடித்துக்கொள்ளுதலுமாம்; இவை சோகததின் காரியம். அரசுகர்கள் தமமகளிரிடத்துள்ள அன்புமிகுதியால், அவர்கள் வயிலைகது ஒடுதலைக் கண்டமாதகிரததிலை, அகற்குக் காரணம் இன்னதென்று விசாரிக்கறியாமலே தாம்மதியைகினரென்கமுயிறு - ஒருவகை ஏறம்பு. முதுமர மெனவே, பெரியமரமென்றதாயிற்று. மொய்ப்பு தோள்-செய்யுதினாசைசயம் நோக்கி இயல்பாய் நின்றது. பி-ம்:—  
1 அழுதெழும்.

(அ)

கௌ. ஆர்ப்புற வஞ்சின <sup>1</sup>ரடங்கி னூர்பலர்  
போர்ப்புறச் செயலினைப் <sup>2</sup>புகல்கின் னூர்பலர்  
பார்ப்புறப் பார்ப்புறப் பயத்தி னூர்பதைத்  
தூர்ப்புறத் திரியலுற் றேடு வார்பலர்.

(இ - ள்.) ஆர்ப்பு உற அஞ்சினா அடங்கினார் பலர் - (இதுவரையில் அநுமான்செய்த செயல்களா லுண்டான அச்சததால் இப்பொழுதும்) ஆரவாரஞ்செய்க்கறகுப் பயத்து அடங்கியிருந்தார்கள் பலஇராக்கதாகள்; போர்ப்புறம் செயலினை புகல்கினாரா பலர் - (அவ்வநுமான்) போரிற்செய்த செயல்களைச் சொல்லுகின்றார்கள் பல இராக்கதர்கள்; பார்ப்புறபார்ப்புற பயத்தினால் பதைத்தது ஊர்ப்புறத்தது இரியல் உற்று ஒடுவாரா பலர் - (அவ்வநுமானிப்) பார்க்குநதோறம் அச்சத்தினால் துடிதுடித்தது ஊரக்குவெளியே சிதறியோடு பவராணர்கள் பல இராக்கதர்கள்; (எ - று.)

இனி, முதலடிக்கு - அநுமான் ஆரவாரஞ்செய்தலால் தாம் அஞ்சி அடங்கினா பல அரக்கா என்று உரைத்தல் பொருந்தாது. 'போர்ப்புறம்' என்றவிடத்து, புறம் - ஏழலுருபு. அடுக்கு, தொறுப்பொருளது. பி - ம்:—  
1 அடங்குவார். <sup>2</sup>புகல்கின்றார்.

(க)

கௌ. <sup>1</sup>காந்துறு கதழெயிற் றரவின் கட்டெடாரு  
<sup>2</sup>பூந்துணர் சேர்த்தெனப பொலியும் வாண்முகந்  
தேர்த்துறு பொருள்பெற வெண்ணிச் செய்யுயின்  
வேந்துறல பழுதென விளமபு வார்சிலர்.

(இ - ன்.) காந்துறு - (எப்போதும்) கோபதாபங்கொள்வதும், கதழ் - கொடுமையுள்ளதும், எயிறு - (விஷப்) பற்களை யுடையதுமான, அரவின் - பாம்பினாலாகிய, கட்டு—, ஒரு பூ துணர் சோத்து என - ஒரு பூமலை கொண்டு கட்டினதுபோல் ஆக, வாள் முகம் பொலியும் - (இக்குரககினது) ஒளியுள்ள முகம் விளக்கமுற்றிருக்கின்றது; ஆதலால்), தோந்து - விரைவு படாது ஆலோசித்து, உறு பொருள் பெற எண்ணி - நல்ல பயனைப் பெறு மாறு சிந்தித்து, செய்யுமின் - (அதற்கப்பால் செய்யவேண்டிய காரியத்தைச்) செய்யுங்கள்; வேந்து உறல் பழுது - (விரைந்து இதனை) அரசனிடத்திற் கொண்டுசேர்தல் பயனுடையதன்று, என - என்று, விளம்புவார் சிலா - சில அரசர்கள் சொல்வார்கள்; (எ - று.)

இப்பொழுது இக்குரககினமுகம் சிறிதும்வாட்டமடையாமல் நன்கு விளக்க முற்றிருக்கின்றதே ஆதலால், இதற்கு நாகபாசபந்தம் ஒரு பூமலை கொண்டு கட்டியவாறுபோலச் சிறிதேனும் துன்பத்தந்திலது; இவ்வகை வலியொடுங் காததை விரைவில் அரசனிடம்கொண்டு சேர்தல தகுதியன்று; ஆதலால், விரையாது தீரககாலோசனைசெய்து நன்மையுண்டாகும் வழியை யுணர்ந்து அதற்கு ஏற்பத தொழில்செய்யுங்களென்று பிறாபலரையும் நோக்கிக் கூறினர் சில அரசுகரென்க. இவ்வகை நுண்ணிதினுணர்ந்து அதனைக் கூறத்திறமுடையா பலரன்றிச் சிலரே யாதலால், 'எனவிளம்புவார் சிலா' என்றார்; அடுத்தசெய்யுளில் 'தொழுகின்றாசிலா' என்பதற்கும் இவ்வகையே காண்க. 'காந்துறுகதழ் எயிறு' என்பதற்கு - அக்கினிச்சுவாலவீசுகிற உக்கிரமான பற்களென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். 'தேர்துஎண்ணி' என்பதை - நன்றாக ஆலோசித்து என ஒருபொருட்பன்மொழியாகக் கொள்ளினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>காந்துறுகட்டழிலெயிறு. <sup>2</sup>பூநுணரைசைத்தென, பூந்துணரைசைத்தென.

(க0)

கக. ஒளிவரு நாகத்துக் <sup>1</sup>கொல்கி யன்றுத  
<sup>2</sup>னிளிவர லின்றுபின் னெண்ணம் வேறெனாக  
 களிவரு சிந்தையாற காண்டி நங்களைச்  
 சளிகிலை யாமெனத் தொழுகின்றார் <sup>3</sup>சிலர்.

(இ - ன்.) 'இன்று - இப்பொழுது, தன் இளிவரல் - இக்குரங்கு மேற்கொண்டிருக்கிற எளிமைதன்மை, ஒளி வருநாகத்துக்கு ஒல்கி ஆன்று பிரகாசம்பொருந்திய நாகபாசத்துக்குத் தளர்ந்ததெனவன்றி. பின் எண்ணம் வேறு - மற்று இக்குரககு கொண்ட ஆலோசனை வேறாகா. என - என்று ஊகித்துணர்ந்து,—(அவ்வருமான நோக்கி),— 'களி வரு சிந்தையால் நகளை காண்டி - மகிழ்ச்சிபொருந்திய மனத்தோடு எங்களைப்பார்ப்பாய், சளிகிலை - எங்களைக் கோபியாதே', என - என்றுசொல்லி வேண்டி, தொழுகின்றார் சிலா - சில அரசர்கள் (அவனை) கைகடப்பி வணங்குகின்றவரானார்கள்; (எ - று.)—ஆம் - ஆசை.

‘தன்இளிவரல் இன்று’ என்பதற்கு - இக்குறங்கு தானாகவே கொண்ட வலிமைக் குறைவு மில்லை யென்றும் ‘பின்னணம் வேறு’ என்பதற்கு - இனிச் செய்யவேண்டுங் காரியத்தைக்ககுறித்து இக்குறங்கு கொண்ட ஆலோசனை வேறா மென்றும் உரைப்பினும் அமையும்; முத்தினவுரைக்கும் ‘இன்று’ என்பது-இடைச்சொல்லும், பித்தினவுரைக்கு ‘இல்’ என்னும் எதிர்மறைப் பண்படியாப்பிறந்த ஒன்றன் பாற் குறிப்பு முற்றுமாம். ‘சிந்தையால்’ என்ற விடத்து, ‘ஆல்’ என்ற மூன்றனுருபு, அடைமொழிப் பொருளில் வந்தது; அன்புகொண்ட மனத்தை யுடைமையாய் என்றபடி. ‘நககளை’ என்பதை மததிமதிமமாக, ‘சுளிகலை’ என்பதனோடுங் கூட்டுக. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒல்கலின் மையின். ‘எளிவரவன்றிதின் பலா. இங்கே ‘திண்டிறல்’ (க௩), ‘கயிலையின்’ (க௫) என்றபாடல்களிருக்க, அவற்றின்பின் இத்தப்பாடலும்இதன்பின் ‘நீரிடை’ (க௭) என்றபாடலும் உள்ளன. (கக)

க௨.—நாகபாசத்தைப்பற்றி அநுமான இழுத்துக்கொண்டு செல்லும் அரக்கீகரின் தொகையும் வலிமையும்.

பைங்கழ லநுமனைப் பிணித்த பாந்தனைக்

கிங்கர ரொருபுடை கிளர்ந்து பற்றினு

ரைம்பதி னுயிர<sup>1</sup>ரளவி லாற்றலர்

<sup>2</sup>மொய்ம்பினி நெறுழ்வலிக் கருளான் மும்மையார்.

(இ - எ.) அளவு இல் ஆற்றலர் - அளவற்ற வலிமைபுடையவர்களும், மொய்ம்பினின் எழும் வலி கருளான் மும்மையார் - தம்மும் புண்பலத்தால் மிக்கவலியுடையுள்ள கருடனிலும் மூன்றுமடங்கு மிக்கவர்களுமான, கிங்கரா ஜம்பதினுயிர - ஏவலாளர் ஜம்பதினுயிரமபேர், ஒரு புடை கிளர்ந்து - ஒரு பக்கத்தில் வந்து கூடிசிறைத்து, பைங்கழல் அநுமனை பிணித்த பாந்தனை பற்றினா - பசுமையான வீரக்கழலையுடைய அநுமானைக் கட்டியுள்ள பாம்பைப் பிடித்து இழுத்துக்கொண்டு போகலானார்கள்; (எ - று.)

‘ஒருபுடை கிளர்ந்து பாந்தனைப் பற்றினா’ எனறதனால், வாற்பக்கத்தை மாததிரம பிடித்துக்கொண்டன ரென்க. ஒருபுடை யென்றதனானே மற ரொருபுடைக்கும் அவ்வளவினரேயென்று கொள்வாருமுளர். மிக்கவலிமையுடைய அநுமானை இழுத்துக்கொண்டு செல்லுதற்கு இதனைபேர் வேண்டிற்றென்க. இச்செய்யுளில் இனவெதுகை காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>அரக்கரா டெழில். <sup>2</sup>மொய்ம்பினா. (க௨)

க௩.—மற்றும் பல அரக்கீகரின் கருதியது.

திண்டிற லரக்காதஞ்<sup>1</sup>செருக்குச சிந்துவான்

றண்டலி றன்னுருக கரந்த தனமையான்

மண்டமர் தொடங்கினன் வான ரத்துருக்

கொண்டன னந்தகன் கொலலென் றார்பலர்,

(இ - எ.) அத்தகன் - யமன், திண் திறல் அரக்கர்தம் செருக்கு சிந்துவான் - பலபரக்கிரமங்கையுடைய இராக்கதர்களது கருவத்தையடக்க

(க் கருதி), தண்டல் இல் தன் உரு கரந்த தன்மையான் - அழிதலில்லாத தனதுவடிவத்தை மறைத்துக்கொண்டவனும், வானரத்து உரு கொண்டனன் - குரங்குவடிவத்தைக் கொண்டு, மண்டு அமர் தொடங்கினன் கொல் - மிக்கபோரைத் தொடங்கிச் செய்தனனோ? என்றார் பலா - என்று எண்ணுத லுஞ் சொல்லுதலு மாறாகள் பல இராக்கதர்கள்; (எ - று)

தானு தன்மையில் அரக்கர்களை வெல்லவும் கொல்லவும் மாட்டாமல் முன்பு இராவணனது திகவ்ஜபயாததிரையில் அவனுக்கு முன்றிற்கமாட்டாது மறைத்துபோயவிட்டவனு ன யமன், அவ்வரக்கர்களை வென்றும் கொன்றும் வலியடக்கிக் கருவபகஞ் செய்யவேண்டுமென்னு வ கறுவு கொண்டவனாதலின், அதற்கு உரிய சமயம் பார்த்து, இப்பொழுது, தனது நிஜரூபமான தேவஜன்மம் தேவாகளாற் கொல்லலாகாதபடி வரபலகளைப் பெற்றுள்ள அரக்கரை யழித்தற்கு உதவாமையாலும், முன்பு தோல்வியுற்ற தேவவடிவத்தோடு மீளவும் அவர்கள் முன்னிலையில்வருதற்கு வெள்கியும், அத்தேவசரீரத்தைவிட்டு, “குரங்கு முகமென்றெனையிகழ்ந்தவுனிலங்கை நகரிற், குரங்குகள்புகுந்து நனிகொன்றிடுக நின்ருலனை” என்று நகுதிசேச வரன இராவணனுக்கு இட்ட சாபத்தை யனுசரித்து வானரவடிவகொண்டு இங்கனம் வந்து போர்தொடங்கிவிட்டனனோ வென்று அநுமானக்குறித்துப் பல அரக்கர்கள் சங்கிததுப் பேசினார்கள் என்று கருததுவிவரங் காண்க. முன்புநிகழ்ந்த போரில இராவணனாகொல்லப்படாது தம்பியுய்ந்தன னென்ற இயல்பை யெடுத்தாககாட்டுவார், ‘தண்டலில் தன்னுரு’ என்றார். பி - ம்.—<sup>1</sup>செருக்குஞ். (கங்)

கச.—அரக்கர்களும் அரக்கியர்களும் தழ்தம் மாளிகையினின்று வேடிக் கைபாரீ த்தல்.

அரமியத் தலந்தொறு மம்பொன் மாளிகைத்  
தாமுறு நிலைதொறுஞ் சாள ரந்தொறு  
முரசெறி கடைதொறு <sup>1</sup>மிரைத்து மொய்த்தனர்  
நிரைவளை மகளிரு நிரைந்த மைந்தரும.

(இ - ள்.) நிரை வளை மகளிரும் - வரிசையான [பல] வளையல்களை யணிந்த பல இராக்கதஸ்திரீகளும், நிரைந்த மைந்தரும் - வரிசை வரி சையாக வந்துதிரண்ட இராக்கதர்களும்,—அரமியம் தலம் தொறும் மாளிகையின்மேலுள்ள நிலாமூற்றங்களிலும், ஆம் பொன் மாளிகை தரம உறு நிலைதொறும் - அழகிய பொன்மயமான வீடுகளின் மேல் நிலைகளிலும், சாளரம் தொறும் - பலகணிகளிலும், முரசு எறி கடை தொறும் - முரசவாததியங்கள் அடித்து முழுகப்பெழுகிற வாயில்களி லும், இரைத்து மொய்ததனா - (அசோகவனத்தையும் இராககதவீரர் களையும் அழித்திட்ட குரங்கைக் கட்டி யிழுத்துக்கொண்டு போகும் வினோதத்தைப் பார்த்ததற்கு) ஆரவாரஞ்செய்து கொண்டு கூடிநெருங்கி

னர்கன்; (௭ - று.)—தரம் உறு நிலை-மேன்மைபொருத்திய நிலை, பி - ம்:—  
<sup>1</sup>நிறைத்து. (௧௪)

கரு.—மற்றும் பல அரக்கர்க்கா கருதியது.

கயிலையி றெருதனிக் கணிச்சி வானவன்  
மயிலிபற் சீதைதன் கற்பின் மாட்சியா  
லெயிலுடைத் திருநகர் சிதைப்ப வெய்தின  
னயி <sup>1</sup>லெயிற் றெருகுராங் கா<sup>2</sup>யென் பார்பலர்.

(இ - ள்.) கயிலையின் - கைலாஸகிரியில் வீற்றிருக்கிற, ஒரு தனி கணிச்சி வானவன் - ஒப்பற்றதொரு மழுவினனுமாயுதகதை யேந்திய மகாதேவனானசிவபிரான், மயில இயல் சீதைதன் கற்பின் மாட்சியால் - மயில் போலுஞ் சாயலுள்ள சீதாதேவியினது பதிவிராகாகருமத்தின் மகிமையினால் தூண்டப்பட்டு, அயில் எயிற் ஒரு குரங்கு ஆய் - கூரியபற்களையுடைய ஒரு குரங்கின் வடிவமாகி, எயிலுடை திருநகர் சிதைப்பெய்தினன் - மதில்களையுடைய அழகிய லுந்த வகாபுரியை அழிக்கவந்தான்போலும், என்பார்பலா - என்று எண்ணுபவரும் சொல்லுபவருமானாகள் பல இராக்கதாகள்.

“தெய்வத்தொழர் அன்கொழுநற் றெழுதெழுவாள். பெய்யெனப் பெய்யும் மழை” என்றபடி கற்புடையமகளிரக்குத தெய்வமும் எவல் செய்யுமாதலால், சீதையினது கற்பின ஆற்றலாற் சிவபிரான் குரங்கு வடிவமாய் இந்நகரை யழிக்க வந்தனனென்று கொண்டன ரென்க. சாதாரணமான குரங்குக்கு இவ்வகை வலிமையும் திறமையும் இயல்பல்லாதலால், இதனை இவ்வாறும் தெய்வகுரங்கென்று சுவகித்தனா. கணிச்சி - குலாயுதமுமாம் பி - ம்:—<sup>1</sup>எயிற்று. <sup>2</sup>என்றார். (௧௫)

ககா.—இலங்கையிலுள்ள தேவஸ்திரீகன் பலரும் அக்காட்சியைக் காண வந்து கூடுதல்.

அரம்பையர் விஞ்சைநாட்டளக வல்லியர்  
நரம்பினு மினியசொ னாக நாடியா  
கருப்பியல் சித்திய ரியக்கர் கன்னியர்  
வரம்பறு சும்மையர் தலைம யங்கினார்.

(இ - ள்.) அரம்பையர் - தேவஸ்திரீகளும், விஞ்சை நாடு அளக வல்லியர் - வித்தியாதரஸ்திரீகளும், கூந்தலையுடைய கொடிபோன்றவாக ளானவித்தியாதரஸ்திரீகளும், நரம்பினும் இனிய சொல் நாக நாடியா - யாழ் நரம்பினிசையைக்காட்டிலும் இனிமையான சொற்களையுடைய நாகலோகத்துக் கன்னிகைகளும், கரும்பு இயல் சித்தியர் - (தம்மைநுகர்வார்க்கு மிக இன்பரசத்தைக் கொடுத்தலிற்) கரும்பு போன்றவர்களான சித்தகன்னிகைகளும், இயக்கர்கன்னியா - யசுக்கன்னிகைகளும்,—வரம்பு அறு சும்மையா - அளவற்ற இரைசசலுடையவர்களாய், தலைமயங்கினார் - எவ்விடங்களிலும் வந்து கூடினார்கள்: (௭ - று.)

இவர்கள்; இராவணனால் ஆவகாகிருந்து பலாதகாரமாகக் கவர்ந்துகொண்டு வரப்பட்டவர். நரம்பு - அதன் ஒலிக்கு ஆகுபெயர்,

நாடியர் - பெண்பண்மைகுறிக்குஞ்சொல். சித்தியர் - சித்தர் என்பதன் பெண்பால். (கக)

க௭.—மற்றும் பலர் கருதியது.

நீரிடைக் கண்டுயி நெடிய நேமியுந்  
தாருடைத் தனிமல ருலகின் ருதைபு  
மோருடற் கொண்டுதம் முருவ மாற்றினர்  
பாரிடைப் புகுந்தனர் பகைத்தென் பார்பலர்.

(இ - ள்.) நீரிடை கண் துயில் நெடிய நேமியும் - கடலிலே பள்ளி கொண்டு யோகசித்திரைசெய்யவனும் பெரிய சக்கராயுதத்தை யுடையவனுமான திருமாலும், தாருடை தனி மலர் உலகின் தாதையும் - தாமரைமலாமாலையைத் தரித்துள்ளவனும் ஒப்பற்ற (திருமாவின் நாபித) தாமரைமலரில் தோன்றியவனும் உலகநகலைப் படைத்தவனுமான பிரமனும், பகைத்து - (அரக்கர்களோடு) பகைமைகொண்டு (அவர்களையழித்ததம்பொருட்டு), தம் உருவம் மாற்றினர் ஓர் உடல் கொண்டு - தங்கள் வடிவத்தை யொழித்தவர்களாய் வேறொருவடிவமாகி, பாரிடைப்புகுந்தனர் - (இவ்வனம்) நிலவுலகத்திலே பிரவேசித்தவர்கள்போலும், என்பார பலர்—; (எ - று.)

அக்குரங்கை, பிரமன் விஷ்ணுஎன்னும் இருவருக கொண்ட ஒரு வடிவமென்று கருதினார். பிரமவிஷ்ணுக்கள் தாமானநிலையில் அரக்கர்களையழிக்குந் திறமில்லென்பது தோன்ற 'பகைத்துத் தம்முருவம் மாற்றினர் ஓர்உடற்கொண்டு பாரிடைப்புகுந்தனர்' என்றன ரென்க. 'நீர்' என்றது பிரளயப்பெருவெள்ளத்தை; பாற்கடலென்று கொண்டால், இலக்கணையாம். நெடியநேமிஎன்பது - அடையடுத்த ஆகுபெயர். (க௭)

க௮.—இராக்கதர்கொழிந்த பிறரனைவருங் கண்ணீர் பெருங்குதல்.

அரக்கரு மரக்கியர் குழாமு மல்லவர்  
கரக்கிலர் நெடுமழைக் கண்ணீர் னீரது  
விரைக்குழற் சீதைதன் மெலிவு. நோக்கியோ  
விரக்கமோ வரத்தின <sup>1</sup>தெண்மையேகொலோ.

(இ - ள்.) அரக்கரும் அரக்கியா குழாமும் அல்லவர் - இராக்கதர்களும் ராக்ஷஸஸ்திரிகளுடைய கூட்டமுமல்லாத அரமபையர் முதலியோரனைவரும், நெடுமழை கண்ணீன் நீர் கரக்கிலர் - நீண்ட மழைத்தாரைபோன்ற கண்ணீர்ப்பெருக்கை உள்ளடக்க மாட்டாதவராளுகன்; அது - அந்நகம அடக்கமுடியாதபடி கண்ணீர் பெருக்கியது.— விரை குழல் சீதைதன் மெலிவு நோக்கியோ - நறுமணமுள்ள கூந்தலையுடைய சீதாதேவியின் துன்பத்தைப் பார்த்ததனால் நேர்ந்ததோ? இரக்கமோ - (அன்றி அநுமான் பாசபத்தப்பட்ட விஷயத்திற் கொண்ட இரக்கத்தால் நோந்ததோ? அறநினைவு எண்மையே கொலோ - தருமத்தினது எளிமையைக் கருதியதனாலேயே நேர்ந்ததோ? (எ - று.)



எனவே, இம்மூன்றும் அரம்பைமுதலியோர் கண்ணீர் சொரிதற்குத் தனித்தனி காரணமாகத்தக்கனவென்பது விளங்கும். “தாவருந் திருநகர்த் தையலார்முத, லேவரு மிடைவியூந் திரக்கி யேக்கினார், காவலன்கான் மிணை விழுந்து காவன்மாத, தேவரு மழுதனா களிக்குஞ்சிந்தையார்” என்று கீழ்க்கூறியபடி பல அரக்கர்களின் மரணத்துக்காக மற்றையரக்கர்களும் அரக்கியர்களும் அழுதபோது அரம்பையா முதலிய தேவமாதர்கள் மனத்துக் களிப்புற்றனராயினும் இராவணபயத்தால் அக்களிப்பு வெளித்தோன்றாத படி அதனை உள்ளடக்கிவிட்டு அவ்வரக்கர்கள் பக்கல் அன்புள்ளவர்களாகத் தம்மைக்காட்டி அவர்களையகிழ்வித்துத் தாம் உய்யுமாறு அவர்களுடன் அழுது நின்றசமயத்தில், அரக்கர்களையழித்த குரங்கு கட்டுப்பட்டதென்ற செய்தியைக் கேட்டவுடன் அரக்கர்களும் அரக்கிமாரும் களிப்புற்று முந்தியசோகை தைக்கைவிட்டு அழுகையொழிந்து கண்ணீர்ப்பெருக்கை அடக்கினராக, அரம்பையர் முதலியோர் அந்நவநகர களிப்புறாமையாற் கண்ணீரையடக்காது பெருக்கியபடியே நின்றனவென்று விவரங்காணலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>எளி மையோ.

(கஅ)

கசு.—அநுமானுடைய கருத்தை இதுமுதல் ஆறுகவிகளில் கூறுகிறீர்.

.. ஆண்டொழி லதுமனு மவரொ டேகினான்  
<sup>1</sup>மீண்டிலன் வேறிலன் கிரும்ப லுற்றில  
 னீண்டிது வேதொடார்ந் திலங்கை வேந்தனைக்  
 காண்டலே நலனெனக் கருத்தி னெண்ணினான்.

(இ - ன்.) ஆண் தொழில் அநுமனும் - ஆண்மைத்தொழிலாகிய பராக் கிரமத்திற் சிறந்த அநுமானும்,—‘எண்டு இதுவே தொடர்ந்து - இப்போது செல்லுகிற இச்செல்லுகையே காரணமாக இவர்களுடனே சென்று, இலங்கைவேந்தனை காண்டலே - இலங்கையரசருள் இராவணனைக் கண்டுபேசுவதே, நலன் - நல்லது’, என - என்று, கருத்தின் எண்ணினான் - தன்மனத்தில் நினைத்தவளும், மீண்டிலன் - (நாகபாசபந்தத்தினின்று திமிறிக் கொண்டு) திரும்பிப்போய்விடாமலும், வேறு இலன் - (அவ்வரக்கர்கள் கருத்துக்கு) மாறுபடாமலும், விரும்பல் உற்றிலன் - வேறொன்றையும் மனத்தில் விரும்பாமலும், அவரொடு ஏகினான் - அவ்வரசர்களுடனே சென்றான்.

இது - தொகுத்துசசுட்டல். அதேத ஐந்துகவிகளும் - வகுத்துக்காட்டல். பி - ம்:—<sup>1</sup>மீண்டலுமேறலும்.

(கக)

உ0. எந்தைய தருளினு மிராமன் சேவடி  
 சிந்தைசெய நலத்தினுஞ்<sup>1</sup>சீதை வானவர்  
<sup>2</sup>தந்துள வரத்தினுந் தறுகட் பாசமுஞ்  
 சிந்துவெ னயர்வுறு சிந்தை சீரிதால்.

ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) எந்தையது அருளிணும் - எந்தந்தையான வாயுதேவனுடைய கருணையினாலும், இராமன் சே அடி சிந்தை செய நலத்தினும் -

ஸ்ரீராமபிரானுடைய சிவந்த திருவடிகளை (யான் எப்பொழுதும் இடைவிடாது) தியானஞ்செய்கின்ற நன்மையினாலும், சீதை வானவர் தந்தன வரத்தினும் - சீதாபிராட்டியும் தேவாகளும் கொடுத்தனள வரங்களினாலும், தறுகண பாசமும் சிந்துவன் - கொடிய இப்பிரமபாசத்தையும் அற்றுச் சிதறிவிடச் செய்யவல்லேன் யான்; (ஆயினும்), அயர்வு உறு சிந்தை சீரிது- (அப்படியொன்றுஞ்செய்யாமல் இப்பாசததுக்கு) இளைப்புற்றிருக்கிற கருத தே (இச்சந்தர்ப்பத்திற்குச்) சிறப்புடையது; (எ - று.)—ஆல் - நறறசை.

‘அயர்வுசிந்தைசீரிது’ என்றதன் காரணம், அடுத்த நான்குகவிகளில் விளங்கும். அநுமான் தான் பிறந்தவுடனே சூரியனைக் கவரசென்றபோது தேவேந்திரனது வச்சிராயுத்ததினாற் கன்னத்தில் அறையப்பட்டகூழ் விழுந்த மூசசையைடைந்துவிட்ட துன்பத்தைத் தந்தந்தையான வாயுதேவன் உணராதது அன்புடன்வந்து தனனை எடுத்தது மடியில்வைத்துக்கொண்டு செய்த முயற்சியால் தீராதமைபற்றி, அததநகையினருளினால் இப்பாசபந ததையுஞ் சிதறுவேனென்றான். அப்பொழுது வாயுதேவன் கோபங்கொண்டு சகலபிராணிகளின் மலமூத்திராசமங்களில் தம்பித்திருந்ததனால் அனைத் துயிரும் வயிறுலீங்கிச் சுவாசமவிடமாட்டாமல் தபிக்கவே, வேள்வி முதலிய வைதிகமொன்றும் நடவாமல் தேவதைகட்கு மகிமை குறையலான்மை பற்றித் தேவரயாவரும் பிரமதேவனையடுத்தது உலகத்திற்குநோந்த துன்பத்தை விண்ணப்பஞ்செய்ய, அந்நான் முகக்கடவுள் தேவாகளுடனே அநுமான் விழுந்திருந்த மலையினிடமவந்து தந்தைமடியில் மந்தசுவாசத்தோடு கிடந்த இக்குரகருக்குட்டியைக் கையால் தடவினமாததிரததில் இவன் வேதனை தீர்த்து கண்டிறந்துவிழிக்க, படைததற்கடவுள் அவ்வாயுவின் உகப்பிற்காகவும் இனி ஆகவேண்டிய பெரியகாரியங்கட்காகவும் அவ்வாநரசிசவுக்கு வரங் கொடுக்குமாறு தேவர்கட்குச் சொல்ல, இந்திரன் சூரியன் வருணன் குபேரன் சிவபிரான் முதலிய தலைமைதேவாபலரும் பலவரங்களைவழங்க, பிரமனும் வரமருளி அனுக்கிரகித்ததுச் சென்றன நென்ற வரலாறு இங்கு உணராதக்கது. இவ்வளவு பெருமைக்கும் காரணம் வாயுதேவனுக்கு மைந்தனிடமுள்ள பிரியமே யாதலால், அததந்தையது அருள் முக்கியமாகப் பாராட்டி முதலி லெடுத்ததுக் கூறப்பட்டது.

ஸ்ரீ ராமபாதாம்புஜத்தில் நிரந்தரபக்தி செய்தவர் எவ்வகை யிடுக்கணையும் கடக்கவல்லவ ரென்பது, பிரசித்தம். சீதை தந்தருளியவரம்:—“பாழிய பணைத்தோள்வீர துணையிலேன் பரிவுதீர்த்த, வாழிய வள்ளலே யான் மறுவிலாமனததே நென்னின், ஊழியோபகலாயோதும் யாண்டெலா முலகமேழும், ஏழும் வீவுற்றருன்றும் இன்றெனவிருத்தியென்றள்” எனக் கீழ் உருக்காட்டுபடலத்திற் காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>தேவரீந்தன. “முந்துளவரத்தினும்...முற்றறசை.

உக. வளைபெயிற் றரக்கனை யுற்று மந்திரத்  
<sup>1</sup>களவுறு முதியரு மறிய வாணையால்  
<sup>2</sup>விளைவினை விளம்பினான் மிதிலை<sup>3</sup> நாடியை  
 யிளகின நென்வயி னீத லேயுமால்.

(இ - ள்.) வளை எயிறு அரக்கனை உற்று - வளைந்த கோரத்தந்தக்களை யுடைய ராக்ஷராஜனை ராவணனைப் போய்ச்சந்தித்து, —மந்திரத்து அளவுறு முதியரும் அறிய - (அவனுடைய), ஆலோசனைசசபையிலே சேர்த்துள்ள பெரியோர்களான மகத்திரிகளும் அறியும்படி, ஆணையால் விளைவினை விளம்பினால் - (அவ்விராமபிரானுடைய) கட்டளையினால் நேரக்கூடியசெயலை (யான்) சொன்னால், (அவ்விராவணன்), இளகின்ன - மனவுறு திருலைநது நெகிழ்ந்து, மிதிலைநாடியை என்வயின் ஈதல் ஏயும் - சீதையை என்னிடம் கொடுத்துவிடக்கூடும்: (எ - று);—ஆல - ஈற்றகை.

ஆணையால் விளைவு - இனி இராமபிரான் செய்யக்கூடிய ராக்ஷநாசம் ராவணவதம் முதலியன. விளை வினை - வாலிவதம் முதலாக நிகழ்ந்தசெயல்களை, விளம்பினால் என்றும் உரைக்கலாம்; விளை வினை - இனி நேர்வதை, ஆணையால் விளம்பினால் - உண்மையாக எடுத்துச்சொன்னால் என்றும்: ஆணையால் விளைவினை விளம்பினால் - சக்கிரீவன் சொன்னதாக நடக்கப்போகிறதை நான்சொன்னால் என்றும் உரைப்பாரும் உளர். ஜககருவதது மிதியென்னும் அரசனால ஆளப்பட்டமைபற்றி, 'மிதிலை' என்று பெயர். பி - மீ:—  
<sup>1</sup>அளவுறு. <sup>2</sup>விளைவன் <sup>3</sup>நாட்டியை. (உக)

உஉ. அல்லதூஉ மவனுடைத் துணைவ ராயினார்க்  
 கெல்லையுந் தெரிவுறு மெண்ணுந் தேறலாம்  
<sup>1</sup>வல்லவ னிலைமையு மனமுந் தேறலாஞ்  
 சொல்லுக முகமெனுந் தூது சொல்லவே.

(இ - ள்.) அல்லதூஉம் - அதுவல்லாமலும், அவனுடை துணைவர் ஆயினார்க்கு - அவ்விராவணனுக்கருது துணைசெய்பவராயுள்ள மந்திரிகள் சேநாபதிகள் முதலானவர்களுடைய, எல்லையும் - அளவும், தெரிவுறும் - தெரிவதாகும்; எண்ணும தேறலாம் - (அவர்களுடைய) எண்ணத்தையும் தெரிந்துகொள்ளலாம்; வல்லவன் - வல்லவனான இராவணனுடைய, நிலைமையும் - நிலைமையையும், மனமும் - மனக்கருத்தையும், சொல்ல உக - (அவனதுவாயினின்று) சொற்கள் வெளிப்பட அவை கொண்டும், முகம என்னும தூது சொல்ல - (அவனுடைய, முகமாகிய தூதர் சொல்லவும், தேறலாம் - தெளிந்துகொள்ளலாம்; (எ - று.)

முகத்தின் குறிப்பிலே மனக்கருத்து வெளியாதலால், 'முகமெனுந் தூதுசொல்ல மனமுந் தேறலாம்' என்றார்; இதனை, 'எண்ணுந் தேறலாம்' என்றதனாலேகூட்டுக. தூதர் செய்தி கூறுதல்போல முகம் மனக்கருத்தைப் பிறற்கு உணாததிவிடுதலால், 'முகமெனுந் தூதுசொல்ல' எனப்பட்டது; உருவகம். எண் - வலிமையும். உக, சொல்ல என்ற

செயவெனெசசங்களில் உம்மை தொக்கது, வீணைச செவ்வெண. பி - ம் —  
 1வல்லவர். (உஉ)

உஊ. வாலிதன் னிறுதியு மரத்துக் குற்றதுங்  
 கூலவெஞ் சேனையின் குணிப்பி லாமையு  
 மேலவன் கா,தலன் வலியு 1மெய்ம்மையா  
 னீன்றத் திராவண னெஞ்சி 2னிற்சுமால்.

(இ - ள்.) வாலிதன் இறுதியும் - வாலியின் மரணமும், மரத்துக்கு உற்  
 ர்தும் - மராமரத்துக்கு நோந்த அபாயமும், வெம் கூலம் சேனையின் குணிப்பு  
 இலாமையும் - கொடிய குரங்குச்சேனையின் அளவில்லாமையும், மேலவன்  
 கா,தலன் வலியும் - சூரியகுமாரனான சுகிரீவனுடைய வலிமையும், —(யான்  
 நேரிற்சென்று சொல்லுமிடத்து), நீல் நிறத்து இராவணன் நெஞ்சில் மெய்ம்  
 மையால் நிற்கும் - நீலநிறத்தையுடைய இராவணனது மனத்தில் உள்ள  
 படி பதியும்; (எ - று.) ஆல் - ஈற்றை; தேற்றமுமாம்.

இவையனைத்தும் இராவணன்மனத்திற பதியுமானால் அவன் அஞ்சிப்  
 பிராட்டியை விட்டிடக்கூடு மென்பது உட்கோள். கூலம்—லாங்கூலம்;  
 வாலென்றபொருளுள்ள அது - சினையாகுபெயராய், நீண்டவாலுள்ள குரங்  
 கைக் குறித்தது.

மரத்துக்கு உற்றது:—இராவணனால் அபகரிக்கப்பட்ட சீதையைத்  
 தேடிக்கொண்டு சென்ற இராமலக்ஷ்மணரை அநுமான் மூலமாகச் சுகிரீ  
 வன் சினேகித்த பிறகு, தனதுபகைவனும் மகாபலசாலியுமான வாலியைக்  
 கொல்லும் வல்லமை இராமபிரானுக்கு உண்டோ இல்லையோ வென்று ஐய  
 முற்றுத் தன்சந்தேகம் தீருமாறு 'எதிரிலுள்ள ஏழுமராமரங்கனையும் ஏக  
 காலத்தில் தொலைபடும்படி எய்யவேண்டும்' என்று சொல்ல, உடனே இராம  
 பிரான், ஓரம்பு தொடுத்து அந்த ஸத்தஸாலவிருக்ஷங்களையும் ஒருகுதொலை  
 படுத்தின னென்பதாம். பி - ம்.—1மேன்மையும். 2தைக்கும். (உஊ)

உச. ஆதலா னரக்கனை யெய்தி யாற்றலு  
 நீதியு மனக்கொள நிறுவி 1நின்றவும்  
 பாதியின் மேற்செல னூறிப் பைப்பையப்  
 போதலே கருமமென் றதுமன் போயினான்.

(இ - ள்.) ஆதலான் - ஆகையால், —அரக்கனை எய்தி - இராவணனைச  
 சக்தித்தது, —ஆற்றலும் - (இராமபிரானது) வல்லமையையும், நீதியும்-நியாய  
 நெறிமையும், மனம் கொள நிறுவி - அவன்மனத்தீந் பதியும்படி (சொல்லி)  
 நிலைநிறுத்தி, —(அவன் பிராட்டியை விட்டிடுதற்கு இசையாளுபின்), நின்ற  
 வும் - (இதுவரை என்னால் அழிக்கப்பட்டவைபோக) மிச்சமாயுள்ள ராக்ஷ  
 சேனையையும், பைப்பைய - கொஞ்சவகொஞ்சமாக, பாதியின்மேல் செல  
 னூறி - பாதிக்குமேலாக அழித்துவிட்டு, போதலே - (அப்பால் மீண்டு கிஷ்  
 கித்தைக்குச்) செல்லாதலே, கருமம் - இப்பொழுது செய்யத்தக்க தொழில்,  
 னான் - னன்று தீரக்கமாக ஆலோசித்துக்கொண்டே, அநுமன் போயினான் -

அநுமான் (தன்வல்லமையைக் காட்டாமல் அரக்கர்களுடனே அடங்கிச்) சென்றான்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>நின்றது. (உச)

2௫.—இந்தீரசித்து அநுமானே இராவணன் மாளிகைக்குக் கொண்டு செல்லுதல்.

கடவுளர்க் கரசனைக் கடந்த தோன்றலும்  
புடைவரும் பெரும்படைப் புணரி போர்த்தெழு  
விடைப்பிணிப் புண்டது போலும் வீரனைக்  
குடைகெழு மன்னனிற் கொண்டு போயினான்.

(இ - எ.) கடவுளர்க்கு அரசனை கடந்த தோன்றலும் - தேவராசனான இந்திரனை வென்ற வீரனான இந்திரசித்தும்,—புடை வரும் பெரும் படை புணரி போர்த்து எழு - பக்கங்களில் வருகிற பெரிய சேனையாகிய கடல் சூழ்ந்துவர,—விடை பிணிப்புண்டது போலும் வீரனை - ரூஷபம் கட்டுப் பட்டதுபோலுள்ள வீரனான அநுமானே, குடை கெழு மன்னன் இவ் கொணடு போயினான் - ஒற்றைவெண்கொற்றக் குடையோடுகூடி விளங்குகிற ராக்ஷஸராஜனான ராவணனுடைய அரண்மனைக்குக் கொண்டு சென்றான்.

2௬.—தூதர்கள் ஓடி இராவணனுக்குக் செய்தீகூறுதல்.

தூதுவ ரோடினா தொழுது தொல்லைநாண்  
மாதிரம் கடந்தவற குறுகி மன்னநின்  
காதலன் <sup>1</sup>மரைமலர்க் கடவுள் வாளியா  
லேதில்வா னரம்பிணிப் புண்ட தாமென்றார்.

(இ - எ) தூதுவா - (இந்திரசித்தினு லேவப்பட்ட) தூதர்கள்,—ஓடினர் - ஓடிச்சென்று, தொல்லை நாள் மாதிரம் கடந்தவன் குறுகி - பூர்வகாலத்திலே திகழ்ந்தவன் செய்தவனான இராவணனைச் சமீபித்தது, தொழுது - (அவனை) வணங்கி, 'மன்ன அரசனே! நின் காதலன் - உனது புத்திரனான இந்திரசித்தினது, மரைமலர் கடவுள் வாளியால் - பிரமாஸ்திரத்தினால், ஏதில் வானரம் பிணிப்புண்டது - நம்மின்வெறான குரங்கு கட்டுப்பட்டது', என்றார்—என்று செய்தி கூறினார்கள்; (எ-று.)—<sup>1</sup>ஜம-அசை; தேற்றமுமாம்.

மாதிரம் - இடவாகுபெயராய், தேவர்களைக் குறித்தது. மரை - முத்தர் குறைவீகாரம். ஏதில்வானரம்-பகைமையுடைய வானரம் எனினுமாம்; ஏதில்-அயல், பகைமை. பி - ம்:—<sup>1</sup>செருவினிற், கடவுளாமெணப்-பேதீபா வானரம் பிடித்திட்டா னென்றார். (உச)

2௭.—அந்த நற்செய்தீகூறிய தூதர்க்கு இராவணன் பரிசளித்தல்

கேட்டலும் கிளர்கூடா கெட்ட வானென  
வீட்டினான் விழுங்கிய <sup>1</sup>மார்பின் யானையின்  
<sup>2</sup>கோட்டெதிர்பொருதபே ராரக் கொண்டெதிர்  
நீட்டின னுவகையி னியிரந்த நெஞ்சினான்.

(இ - ள்.) கேட்ட லும - (அச்சொல்லைக்) கேட்டவுடனே,—உவகையின் நிமிர்ந்த நெஞ்சினான் - சந்தோஷத்தினும் பொருகிய மனத்தையுடையவனான இராவணன்,—கிளர் சுடர் கெட்ட வான் என-விளங்குகின்ற சூரியன் முதலிய ஒளிகள் ஒழியப்பெற்ற ஆகாயமபோல, ஈட்டு இருள் விழுங்கிய மார்பின் - செறிந்த இருளினால் விழுங்கப்பட்ட [மிகக்கறுத்த], தனமார்பில் (அணியப்பட்டுள்ள தும), யானையின் கோடு எதிர பொருத - திக்கஜவகளின் தந்தங்களினால் எதிர்த்து மோதப்பட்டதுமான, போ ஆரம் - பெரிய முத்து மாலையை, கொண்டு - கழற்றிகையிறகொண்டு, எதிர நீட்டினன் - (அந்நற்செய்திசொன்ன தூதாககு) எதிரே கைநீட்டி - வருமானமாகக் கொடுத்தான்; (எ - று.)

இராவணன் திக்குவிசயஞ்செய்தகாலத்தில் ஐராவதம்முதலிய திக்கஜங்களை எதிர்த்தபொழுது அவை கோபங்கொண்டு இவன்மார்பில் தமது கூரிய தந்தங்களால் தாக்குகையில் மிக்கவலிமையையுடைய அந்தமார்பு பெரிதும் ஊறுபடாதாக அதகந்தககள் நுனிஒடிந்திட்டனவென்பது, இங்கு உணரத்தக்கது. 'விழுங்கிய' என்பதை விளையெசசமாகக்கொண்டு, சூரியன் முதலிய சுடாக விலலாத வானத்தைப்போலத் தன்மார்பைச் செறிந்த இருள் விழுங்க என்று உரைத்தலுமொன்று; வானத்திற் சூரியன்போல அவன்மார்பில் விளங்கிக்கொண்டிருந்த இரத்தினஹாரம், அம்மார்பைவிட்டு நீங்குதலால் அங்குப் பிரகாசமாமற என்பது கருத்து. பி-ம் —<sup>1</sup>மார்பன். <sup>2</sup>கோட்டொடும்.

உஅ.—பெருமகிழ்ச்சிகொண்ட இராவணன் அக்தூரங்கைக் கொல்லாது  
கொணரச்சொல்லுதல்.

எல்லையி லுவகையா லிவாந்த தோளினன்  
புல்லுற மலர்ந்தகட் குமுதப் பூவின்  
னெல்லையி னேடிநீ றுரைத்தென் னைணயாற்  
கொல்லலை தருகெனக் கூறு வீரென்றான்.

(இ - ள்.) எல்லை இல் உவகையால் இவாந்த தோளினன்—அளவிற்றந்த மகிழ்ச்சியாற் பூரித்த தோள்களையுடையவனும, புல்லுற மலர்ந்த கண் குமுதம் பூவின் - (சுந்தரிடத்தை) தழுவுமாறு நன் குமலர்ந்த கண்களாகிய செவ்வாம்பல் மலர்களை யுடையவனுமான இராவணன், (அத்தூதர்களை நோக்கி), 'நீர் ஒல்லையின் ஓடி என் ஆணையால் உரைத்து - நீங்கள் விரைவில் ஓடிச்சென்று என்கட்டளையால் (இந்திரசித்தினிடஞ்) செய்திகூறுபவராய், கொல்லலை தருக என கூறுவீர் - (அக்தூரங்கைக்) கொல்லாமலே கொணர்வாயாகவென்று சொல்லுவகை', என்றான் - என்று கட்டளையிட்டான்.

இவர்தல் - உயாதல், எழுச்சி. உரைத்துக் கூறுவீர் என்று இயைத்து—உறுத்திச்சொல்லீர் எனினும் அமைபுள். (உஅ)

உசு.—அந்நூதர்கள் அச்செய்தியை இந்நிரசித்துக்கீதுக் கூறுதலும், இனிக் கவி சீதைரின் செய்தியைச் சொல்லத் தொடங்குதலும்.

அவவுரை தூதரு மாணை யாவுவருந்  
தெவ்வுரை நீக்கினு னறிபச் செப்பினு  
ரிவவுரை நிகழ்வுழி யிருந்த சீதையாம்  
வெவவுரை நீக்கினு ணிலைவி ளம்புவாம்.

(இ - ள்) அ உரை - அச்சொல்லை, தூதரும் - அந்தத்தூதர்களும் ஆணை யால் - அவ்விராவணன் கட்டளைப்படியே, வரும் தெவ் உரை நீக்கினுன் அறிய செப்பினா - எதிர்த்துவருகிற பகைவனென்ற சொல்லையும் இல்லாமற செய்பவனான இந்நிரசிதது அறியும்படி சொன்னார்கள்; இ உரை நிகழ்வுழி - (அநுமான் கட்டுப்பட்டு அரக்கா கையிற் சிகரணடானென்ற) இந்த வாராததை என்கும் பரவியபோது, இருந்த சீதை ஆம வெவ் உரை நீக்கினுள் நிலை-(அசோகவனத்திற்) சிறையிருந்த சீதையாகிய கொடிய பழிச்சொல்லை நீக்கியவளது நிலைமையை, விளம்புவாம் - இனிச் சொல்வோம்; (எ - று.)— அதனை, அடுத்த ஏழுகவிகளிற் காண்க.

இது - கவிக்கூற்று. எதிர்த்துவந்த பகைவரைப் பற்றற அழித்து, அத னாலாகும் அச்சத்தாற் பகைவரென்று எவரும் எதிர்த்துவாராதபடி செய்யும் பலபராகிரமங்களை யுடையவ னென்பது, 'வருந்தெவ்வுரை நீக்கினுள்' என்பதன் கருத்தது. தெவ்வுரை நீக்கினுள் என்பதற்கு - பகைவர்களுடைய புகழை யொழித்தவனென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'வரும்' என்பதை 'நீக்கினுள்' என்பதனோடு இயைத்து, அநுமானைப் பிணித்து வருகிற என்று பொருள் காணினுமாம். வெவ்வுரை நீக்கினுள் - எப்பொழுதும் இன்சொற் களையே பேசுபவளாய்க கடுஞ்சொற்களிலலாதவ ளென்றும் உரைக்கலாம்: கோபத்தோடு இராவணனைச் சபித்தது அவனைகற்பு நிலையாமல் அழிக்கவல்ல ளாயினும் பொறுமையினால் அந்நகனஞ் செய்யாதவள் என்பது கருத்தது. 'இவ்வுரை நிகழ்வுழி' என்பதற்கு - இச்செய்தி இப்படி நடந்துகொண்டிருக்கும் போது எனது உரைப்பாரு முளா. (உசு,

நூ.—அநுமான் பிடிபட்ட செய்தியைத் திரிஜடை சீதைக்கீதுக் கூறுதல்.

இறுததனன் கடிபொழி லெண்ணி லோர்பட  
வொறுத்தன னென்றுகொண் டெவக்கின் றுளுயிர்  
வெறுத்தனள் சோர்வுற வீரற்<sup>1</sup>குற்றதைக்  
<sup>2</sup>கறுத்தலில சிந்தையாள் கவன்று<sup>3</sup> கூறினாள்.

(இ - ள்.) 'கடி பொழில் இறுததனன் - (அரக்காருடைய) பாதுகாவ லுள்ள சோலையை [அசோகவனத்தை] முறித்தழித்தான்; எண் இலோர்பட ஓறுததனன் - அளவிறந்த அரக்கர்கள் அழியுமாறுகொண்டிடான,' என்று கொண்டு - என்று அப்பொழுதைக்கப்பொழுது சொல்லக் கேட்டுணர்ந்து, உவக்கினறாள் - மகிழ்கின்றவளான சீதாபிராட்டி, உயிர் வெறுத்தனள்சோர்

வுற - தன் உயிரையும் வேண்டாதவளாய்த் தளர்ச்சி யடையும்படி, —வீரற்கு உற்றதை - அநுமானுகு நோந்த துன்பத்தை, கறுத்தல் இல சிந்தையாள் - (சீதையினிடத்துக்) கோபித்தலில்லாத மனத்தை யுடையவளான திரிஜடை யென்பவள், கவன்று கூறினாள் - கவலைகொண்டு சொல்லினாள்; (எ - று)

வீரற்கு உற்றது - மகாவீரனான அநுமான் இந்திரசித்தின் பிரமால் திரததாற கட்டுப்பட்டு அரக்காகையிற்சிக்கி இராவணனிடம் இழுத்துக் கொண்டு போகப்பெறுதல். இனி, இசசெய்யுட் - அனுமானுடைய வீரசு செயல்களைக் கேள்வியுற்று அவற்றை மனத்திற் கொண்டு மகிழ்கின்றவளும இயல்பிலே கோபமில்லாத மனத்தையுடையவளுமான சீதை அநுமானுக்கு நோந்த துயரத்தைக்குறித்தது வெறுப்புக்கொண்டவளாய் உயிர் சோருமாறு கவலையுற்றுத் தன்னிலேதான் சிலசொல்லலானுள்ளென்று உரைகொள்ளுந லும் ஒன்று. பி - ம்.—<sup>1</sup>உற்றதொ. <sup>2</sup>கறுத்தெழு <sup>3</sup>கூறுவாள். (௩௦)

வேறு.

௩௧.—சீதை வந்திச்சீ சில கூறத்தோடங்குதல்.

ஒளி யம்புகை யுண்டது <sup>1</sup>போலொளிர்  
பூவின் மெல்லியன் மேனிபொ டியுறப்  
பாவி வேடன்கைப் பார்ப்புறப் பேதுறுந்  
தூவி யன்னமன் னாளிவை சொல்லினாள்

(இ - ன்.) மேனி பொடி உற - (பூராயனைப்பிரிந்ததான் முதல் பத்து மாதகாலமாக ஸ்நானஞ்செய்தலும் அலங்காரஞ்செய்து கொள்ளுநதலு மில்லாமையால்) உடம்பு புழுசிபயந்திருக்க, (அதனால்), ஒவியம் புகை உண் டதுபோல் ஒளிர் - சித்திரப்பிரதிமை புகைபடியப் பெற்றதுபோன்று (ஒளி மழுங்கி) விளங்குகிற, பூவின் மெல்லியல் - மலர்போல் மென்மையான தன் மையுடையவளான சீதாபிராட்டி, —பாவி வேடன் கை பார்ப்பு உற பேது றும் தூவி அன்னம அன்னாள் - (பிராணிஹிமனைஸபாகிய) பாவத் தொழிலைச் செய்பவளுன ஒரு வேடனுடைய கையிலே கன்குஞ்சு அகப்பட்டுக்கொள்ள அதனால் வருத்தமடைகிற சிறகழகையுடைய அன்னப்பறவையைப் போன் றவளாய், இவைசொல்லினாள் - (அநுமானைக் குறித்தது) இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லிப் புலமபலானாள்; (எ - று) —அவ்வார்த்தைகளை, அடுத்த நாற்கு கவிகளிற் காண்க.

பாதகசெயலுடையனா இந்திரசித்துக்குப் பாவிவேடனும், அவன்கையில் அகப்பட்டுக்கொண்ட அநுமானுக்கு வேடன்கையிற் சிக்கிய அன்னப்பாபபும், அநுமானைக்குறித்தது மனகலங்குகிற பிராட்டிக்கு அககுஞ்சைக்குறித்தது மனமிரங்குகிற அதன் தாயான அன்னப்பறவையும் உவமை யெனக் காண்க. தாய்க்குப் பிள்ளையி னிடத்து உள்ளவவ்வளவு அன்பு லோகமாதாவான ஜானகிபிராட்



டிக்கு அநுமானிடம் உள்ளதென வினாகும். “ஓவியம்புகைபுண்டதே யொக் கின்றவுருவான்” என்றார் காட்சிப்பலத்தம். மேனிப்பாடிபுற - உடம்பிலே பழுதிபடும்படி [தரையிலே விழுந்து புரண்டு] என்றலு மொன்று. பார்ப்பு - இனமைப்பெயர். பி - மீ.—<sup>1</sup>போலவொர். (௩௧)

௩௨ — இதுமுதல் நான்தகவிகள் - அநுமானகீதறித்துச் சீதை தன்னிலேதான் புலம்பல்.

<sup>1</sup>உற்றுண் டாய விசும்பை யுருவியை  
முற்றுண் டாய்கலை யாவையு முற்றுறக்  
கற்றுண் டாயொரு கள்ள வரக்கரை  
பற்றுண் டாயிது வோவறப் பான்மையே.

(இ - ன்.) உற்று உண்டாய - மிகப்பாந்துள்ளதான, விசும்பை - ஆகாயத்தை, உருவியை முற்றுண்டாய் - ஊடுருவிச்சென்று அளவி வளர்த்து நிறைந்தவனும், கலையாவையும் முற்றுற கற்றுண்டாய் - சாஸ்திரங்களெல்லாவற்றையும் நிரம்பக் கற்று உணர்ந்த மனக்கொண்டவனுமான நீ, ஒரு கள்ளம் அரக்கனெல் பற்றுண்டாய் - வஞ்சனையைபுடைய ஓர் இராக்கதரை பிடிபடலாயும்; அறம் பான்மை இதுவோ - தருமமுறை இதுதானே! (எ - று.)

மிகப்பெரிய உருவங்கொண்டு காட்டியவனும் கல்விமுற்றக்கற்றுத் தேர்த்தவனும் கள்ளக்கபடமற்றவனுமான நீ கள்ளத் தன்மையைபுடைய ஓர் அரக்கரை பற்றுண்டது அறநெறிக்குத் தகுதியன்று என்றபடி. ‘நீ கடலைக் காலினொற் கடந்தது எவ்வனம்?’ என்று பிராட்டி வினவ, அநுமான் உடனே தன்பேருருக்காட்ட, அதுகண்டு வியப்பும் மகிழ்ச்சியும் அச்சமுற கொண்ட அவள் அதனையடக்குமாறு கூற, அநுமான் அப்பேருருவத்தை யடக்கிக் கொண்டு மீளவும் சிறியவடிவமெடுத்தன னாதலால், “உற்றுண்டாய விசும்பையுருவியை முற்றுண்டாய்” என்றான். சூரியன் வரமருளிப்படி அநுமான் அவனிடகதுச சகல சாஸ்திரங்களையும் கற்று ஒப்புயர்வற்ற ஞானமுடைய னாயினனென்பது பிரசித்தம் (௩௨)

௩௩. கடர்க டந்து புகுந்தனை கண்டக  
ருடர்க டந்து நின்னூழி கடந்திலை  
யடர்க டந்த திரள்புயத் தையநீ  
யிடர்க டந்தனை வந்திடர் மேலுமே.

(இ - ன்.) நீ—, கடா கடந்து புகுந்தனை - கடலைக்கடந்து இறகுவந்தாய்; கண்டகா உடர் கடந்தும் - கொடியவர்களான அரக்கர்களுடைய உடம்பின் வலிமையை வென்ற அழித்தும், நின்னூழி கடந்திலை - உணது வாழ்நாள் ஒழியப்பெற்றிலை; (இவ்வாறு), அடர்கள் தந்த - வெற்றிகளையே பெற்றுவந்த, திரள் புயத்து ஐய - திரண்ட தோள்களையுடைய ஐயனே! (முடிவில்

ரீ அரக்கர்கையிற் சிககியதனால் , வந்து இடா மேலும் இடாகள் தந்தனை - (கிஷ்கிந்தையினின்று இறகு) வந்து (எனக்குத்) துன்பத்தின்மேலும் துன்பங்களை உண்டாக்கியவ னானும்; (எ - று.)

கண்டக ருடாகடந்தும் நிண்ணாழிகடந்திலை - கொடிய பல அரக்கரையழித்தும் உனது உயிர்வாழ்வுக்கு ஒரு குறையும் இல்லாதிருந்தாய் என்ற படி. 'அடர்க்கள்தந்த' என்பதற்கு - எனக்கு வலிமைகளைக் கொடுத்த என்றும் உரையிடலாம். இராமபிரானப்பிரிந்ததனாலான சோகத்தின்மேல் அவ்விராமனது தன் பகைவாகையிறகட்டுண்டதனாலான சோகமும் சோந்து மேன்மேல் வருத்துதலால், 'வந்து இடர்மேலும் இடர்க்கள்தந்தனை' என்றார். உன் வரவு எனக்கு முதலில் துன்பங்களை யெல்லாம் போக்கியதாயினும் முடிவில் துன்பத்தின்மேல் துன்பமேயாயிற்று என்றபடி. அடர்கடகதிரள் புயம் - பகைவர்வலிமைக்கு அப்பாற்பட்ட திரண்டதோள் என்றலும் ஒன்று. முதல் மூன்றடிகளில் கடல், உடல், அடல்என்ப போலியிலலாப் பாடமு முண்டு ( )

௩௪. ஆழி காட்டியென் னாருயிர் <sup>1</sup>காட்டினாய்க்  
கூழி காட்டுவெ னென்றுரைத் தேனது  
வாழி காட்டு<sup>2</sup>மென் றுண்டுன் வரைப்புயம்  
<sup>3</sup>பாழி காட்டி யரும்பழி <sup>4</sup>காட்டினாய்.

(இ - ள்.) ஆழி காட்டி - (இராமபிரானது) மோதிரத்தை யான் காணுமாறு கொண்டுவந்து எனக்குக் கொடுத்து (அதனால்), என் ஆர் உயிர் காட்டினாய்க்கு - எனது அருமையான உயிரை ஒழியாதபடி என் உடலிலேயே நிலைபெறச்செய்தவனான உனக்கு, ஊழி காட்டுவென் எனறு - (அவ்வபகாரத்தாக்குடாகக) கற்பாநகாலத்தைக் காணுமாறு நீண்ட ஆயுளைக் கொடுக்கக் கடவே னென்று, உரைத்தேன் - அநநனம் வாழ்த்துக்கூறினேன்; அது வாழி காட்டும் என்று உண்டு - அநநனம் நான்வாழ்த்தின சொல் (உனக்குச்) சாவாதநிலையைத் தருமென்பது உள்ளது [அது தவறாது என்றபடி]; (ஆனால்), உன் வரை புயம் பாழி காட்டி அரும பழி காட்டினாய் - (நீ) உனது மலேபோன்ற தோள்களின் வலிமையை அரக்காக்கெல்லாக காட்டத் தொடங்கி முடிவிலே நீக்குகற்குஅரிய பழிப்பைப் பெறலானும்; (எ - று.)

இதற்கு யான் என்செயவேன்! என்று இரங்கியவாரும். "யான் மறுவிலாமைத்தே னென்னின், ஊழியோர்பகலாயோதும் யாண்டெலா மூலகமேழு, மேழுமவீவுற்றனான்று மின்னென விருத்தி" என்று வாழ்த்தியபடி நீழீழி வாழ்வையாயினும், அரக்கர்கையிலகப்பட்டுக்கொண்டதனால் அவ்வாழ்வுபழுதுபட்டதே என்று பரிதபித்துக் கூறினார். இனி, கணையாழிகாட்டி எனக்கு நீ உயிருகவி செய்ததற்கு ஈடாக யான் உனக்கு நெடுங்காலம் அழியாத உயிர்வாழ்ச்சை உண்டாகுமாறு வாழ்த்துக்கூறினேன்; அவ்வாறத்தை வாழ்வைத்தரு மென்பதை உட்கொண்டு உனதோளவலியைக்காட்டத் தொடங்கிவிட்டுப் பெரும்பழிப்புற்றாய் என்று பொருள்கொள்ளினுமாம்; இவ்

யிரைக்கு, உண்டு-உட்கொண்டு என்றபடி: முத்தினவுரைக்கு, உண்டு என்பது-குறிப்புமுற்று. அருமபழி - ராமதாதன் பகைவர்கையிற் பட்டா னென்பது. பி - ம்—<sup>1</sup>காட்டினாய். <sup>2</sup>ஒன்று. <sup>3</sup>பூழி. <sup>4</sup>பூட்டினாய். (௩௪)

௩௩. கண்டு <sup>1</sup>போயினே <sup>2</sup>நீனைறி காட்டிட மண்டு போரி னாக்கனை மாய்த்தெனைக் கொண்டு மன்னவன் போமெனுங் கொள்கையைத் தண்டி னுபெனக் காருயிர தந்தீ.

(இ - ள்.) 'எனக்கு ஆர உயிர் தந்த நீ - (என்கணவனிடத்தினின்று என்னிடம் தூதுவந்து செய்துகூறித்தேற்றி) எனக்கு அருமையான உயிரை (உடம்பினின்று ஒழியாதபடி நிலைநிறுத்தி) உதவியவனான நீ, கண்டு போயினே - (இவ்விடங்களைக்) கண்டு சென்று, நீள் நெறி காட்டிட - நீண்ட வழியைக்காட்டிக்கொண்டு முன்வர, மன்னவன் - உலவனான இராம பிரான், (இங்குவந்து), மண்டு போரின் அரக்கனை மாய்கது - நெருங்கிச் செய்யுமபோரில் இராவணனைக் கொன்று, எனை கொண்டு போம் - என்னைச் சிற்றமீட்டுகொண்டு செல்வன், எனும் கொள்கையை-என்று (நான்) எண்ணிக்கொண்டிருந்த கொள்கையை, தண்டினாய் - (இப்போது நீ உன் வலிமைகாட்டத்தொடங்கிப் பகைவர்கையிற் பிடிப்பட்டதன்றி) போக்கி விட்டாய்; (எ - று)

வளர்த்தவனே அழித்தாற்போல, எனக்கு ஆருயிரத்த நீயே இனி எனக்கு உன்மூலமாகக் க்ஷமமுண்டாகுமென்று நான்கொண்டிருந்த முழு நம்பிக்கையை அறக்கெடுத்தாவிட்டாய் என்றபடி. எனக்கு நீ ஆருயிரத்த உதவி பழுதுபட்ட தென்றாள். மன்னவன் போம - செய்யுமென்றமுற்று, ஆண்பாலுக்கு வந்தது. பி - ம்:—<sup>1</sup>போயினேநீனைறி. (௩௫)

௩௪ — இங்ஙனம் பலகூறிப்புலம்பிச்சீ சீதை முர்ச்சித்தல்.

<sup>1</sup>ஏயப் பன்னின ளின்னன தன்னுயிர் தேயக் கன்று <sup>2</sup>பிடியுறத் தீங்குறு தாயைப் போலத் தளர்ந்து <sup>3</sup>மயர்ந்தன டையைச் சுட்டதொர் கர்பெனுந் தீயினாள்.

(இ - ள்.) இன்னன - இததன்மையனவான வாரத்தைகளை, ஏய பன்னினள் - தகுதியாகச் சொன்னவளாய், தன் உயிர தேய - தனது உயிர் வலிமைகுறைய, கன்று பிடியுற தீங்கு உறு தாயை போல தளர்ந்து - தன்கன்று பிறர்கையிலகப்பட்டுக்கொள்ள அதனால துன்பம் மிகுகிற தாய்ப் பசுவைப்போலத் தளர்ச்சியுற்று, மயர்ந்தனள் - மயக்கமடைந்தாள்; (யாவ ளெனினில்),—தீயை சுட்டது ஓர் கற்பு எனும் தீயினாள் - நெருப்பையுஞ் சுட வல்லதான பதிவிரதாதரும மென்னும் ஒரு பெரு நெருப்பை யுடையவளாகிய சீதை; (எ - று.)

கன்று - இளமைப்பெயர். இராவணவதத்தின்பின்னர் இராமபிரான் சீதாதேவியின் கற்புசிலைமையைக்குறித்துச் சங்கித்ததாகக் காட்டும்போது பிராட்டி இலக்குமணனைத் தீமூட்டச்சொல்லி 'யான் திரிகாணத்தாலும்

தாய்யையுடையவளவல்லேனாயின் என்னைத் தீசசுகரு' என்று ஆணைகூறி அக்கினிப்பிரவேசஞ் செய்ய. அததீ அவள் கற்பின்தீயால் தீர்த்து அவளைத் தன்மீதுகொண்டு வெளிப்பட்டு "அககியான் என்னை இவ்வன்னைகற் பெணும், பொருகுநெந்தீசசுடப் பொறுக்கிலாமையால், இககணைந்தேன்" என்றதொடங்கி அவளது கற்புநிலமையின் சிறப்பை வெளிப்பிடுமாறு காண்க; மேல்மீட்சிப்படலத்தில், "பாலின்பருசெனத் தீர்த்தவ்வெரி அவள் கற்பின்தீயினால்" என்பதும் நோக்கத்தக்கது. 'சுட்டது' என்றது - காலக கருதாது - தன்மை கருதியது. பிற்காலத்து நூலியற்றிய கவி யுத்தகாண்டத்துவரலாறறை அருவகிதது 'தீபைச்சுட்டது' என இறந்தகாலத்தாற் கூறின ரெனிணுமாம். பீ ம்—<sup>1</sup>ஏயபன்னினன். <sup>2</sup>பிடியுண்டு. <sup>3</sup>மயங்கினான். ( )

௩௭.—இதுநீர்க் இந்திரசித்து அநுமானப் பிணித்தபடியே இராவண னரண்மனையுட் சென்று சேர்தல்

பெருந்த கைப்பெரி யோனைப்பி ணித்தபோர்  
முருந்தன் மற்றை யுலகொரு மூன்றைபு  
மருந்த வப்பய னாலர சாங்கின்ற  
னிருந்த வபபெருங் கோயில்சென் றெய்தினான்.

(இ - ள்.) பெருந்தகை - பெருமைகருணததையுடைய, பெரியோனை - உருவத்தினாலும் பெரியவானை அநுமான, பிணித்த - கட்டிய, போர் முருந்தன் - யுத்தத்திற் புகழ்பெற்றவானை இந்திரசித்து, —உலகு ஒரு மூன்றையும் அருந்தவம பயனல் அரச ஆள்கின்றான் இருந்த அபெருங் கோயில் சென்று எய்தினான் - மூன்றுஉலகங்களையும் தான்செய்த அருமையான தவத்தின்பயனல் அரசாங்கின்றவானை இராவணன் வீற்றிருக்கின்ற அந்தப்பெரிய அரண்மனையை [சபாமண்டபத்தை] பபோயசசோந்தான்; (எ - று.) —மற்றை - அகை; பின்பு எனிணுமாம். 'அருந்தவப்பயனல் லரசாங்கின்றான்' என்றது - தனது நயனுடைமையால் அரசாங்கின்றவ னல்லனென்ற குறிப்பு. (௩௭)

வேறு.

௩௮.—இதுமுதற் பதினேழ்கவிகள் - இராவணன் அப்பொழுது அங்கு அரசு வீற்றிருக்கின்ற நிலைமையின் சிறப்பைக் கூறும்.

தலங்கண் மூன்றிற்கும் பிறிதொரு மகிதழைத் தென்ன வலங்கல்<sup>1</sup> வெண்குடைத் தண்ணிழ லவிரொளி பரப்ப வலங்கொ டோளிணன் மண்ணின்று வானுற வெடுத்த பொலங்கொண் மாமணி வெள்ளியங் குன்றெனப் பொலிய.

இதுமுதற் பதினெட்டிக் கவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) அலககல் - முத்துசாங்கக சுற்றிலும் தொகுகிடசையப் பெற்றதான, வெண்குடை - ஒற்றைவெண்கொற்றைக குடையானது, தலககண் மூன்றிற்கும் பிறிது ஒரு மகி தழைத்து என்ன - (இந்த நில வுலகத்திற்கு மாதிரிம் ஒளிசெய்கிற இச்சக்திரனன்றி) மூன்று உலகக

களுக்கும் (விளக்கந்தருமாறு) வேறொரு சக்திரமண்டலம் தோன்றி வளர்ந்து விளங்கிநிற்போல, தண் நிழல் அவர் ஒளி பரப்ப - குளிர்ச்சியான நிழலையும் விளக்குகிற ஒளியையும் பரவச்செய்யவும் — (அக்குடை தான்), வலம் கொள் தோளிநால் மண் நின்று வான் உற எடுத்த பொலம் கொள் மா மணி வெள்ளி அம் குன்று என பொலிய - வலிமை கொண்ட (இருபது) கைகளைக்கொண்டு (அவ்வீராவணன்) நிலவுலகதிலிருந்து ஆகாயத்தை அளவுமாறு மேலே தூக்கிய அழகுக்கொண்ட பெரிய சிறுத்த வெள்ளிமலையாகிய கைலாசம்போல விளங்கவும், — (எ - று.) — இச்செய்யுளிலுள்ள 'பரப்ப', 'பொலிய' என்ற செய்வெனச்சகவளும், அடுத்த பதினாறுகவிகளில் வரும் வினையெச்சங்களும், அகிகி மேல் ௫௫ - ஆக கவியில் வரும் 'இருத்த' என்னும் பெயரசெச்சத்தைக் கொள்ளும்.

இராவணன் திரிவோகாதிபதியாதலால், அவனது மூவுலகததாட்சிகளும் அறிகுறியாய்ச் சிறந்தோருகுகிற பெரியகுடைக்கு, மூவுலகத்துக்கும் விளக்கந்தருமாறு வேறொரு சக்திரன் தோன்றிக் கலைநிறந்து எப்பொழுதும் பூணமாய விளங்கிநிற்போலவென இல் பொருளுவமை கூறவேண்டிற்று. இராவணன் கைலாசகிரியைப் பெயர்க்கெடுத்த வரலாறுகூறியிடத்து, அவன் அம்மலையைத் தலைக்கு மேலே தூக்கியதாகக் கூறதலு முளதாதலின், அநவணம் உயர எடுக்கப்பட்ட வெள்ளிமலையோடு அவ்வெண்கொற்றக்குடை உவமிக்கப் பட்டது; அலகல் - தொகியசைவது; மலைக்கு வழங்குகிற இது, குடையின்சுற்றிலுந் தொகுகிற வரகளை இவருக் குறித்தது; "பொறகுடைககுச, சூழ்தர நிரைத்துத் தூக்கிய முத்தின் சுடர்மணித் தொடையல்" என்னுமிடத்து 'தொடையல்' என்பது போல (இச்சரகங்கள், உலகவழக்கில் 'ஜூலர்' எனப்படும்) பி - ம்:— 'வெண்குடை கண்குடையவி ரொளிப்பரப்ப' என்றும் பாட முண்டு. (௩௮)

௩௩. புள்ளு யாத்தவன் றிகிரியும் புரந்தர னயிலுந்

தள்ளின் முக்கணன் கணிச்சியுந் தாக்கிய தழும்புந்

கள்ளு யிர்க்குமென் குழலியர் முகிழ்விரற் கதிர்வாள்

வள்ளு கிர்ப்பெருந் குறிகளும் புயங்களின் வயங்க.

(இ - ன்.) புள் உயர்த்தவன் திகிரியும் - சிறுத்த பறவையான கருடனது வடிவமெழுதிய கொடியை உயரநாட்டியவனான திருமாலினது சக்சராயுதமும், புரந்தரன் அயிலும்-இத்திரனது வச்சிராயுதமும், தன் இல் முக்கணன் கணிச்சியும் - (பகையழித்தலில்) தவறாத திரிநேத்திரனான சிவபிரானுடைய சூலாயுதமும், தாக்கிய - தம்மீதுபட்டதனாலான, தழும்பும் - வடுக்களும், கள் உயிர்க்கும் மெல் குழலியர் - (குடிய மலாகளின்) தேனைச் சொரிகிற மென்மையான கூந்தலையுடைய மகளிருடைய, முகிழ் விரல் - செந்தாமரையரும்பு போன்ற விரல்களிலுள்ள, கதிர் வாள் வள் உகிர் - ஒளியையுடைய வாளா

யுதம்போற் கூரிய நகங்கள் படுவதனாலான, பெருக குறிகளும் - பெரிய வடுக்களும், புயங்களின் வயங்க - தனது தோள்களில் விளங்கவும்,—(எ - று )

சிறப்புப்பற்றி 'புள்' என்ற பறவையின்பெயர் - பக்திராஜனான கருடனையும், 'முகிழ்' என்ற அரும்பின்பெயர் - செந்தாமரையரும்பையும் குறித்தன. புள் - பறவையின் வடிவ மெழுதப்பட்ட துவசத்தகுத்துத் தானியாகுபெயர். 'கள்ளுயிர்க்கு மென்முழுவியா' என்றது, மந்தோதரி தாரியமாலினி முதலாக இராவணனுக்கு உரிய பலமகளிரை இராகசுதமாதாகளுடைய கைவீரர்களின் கூரியநகங்கள், அவர்கள் ஆலிங்கனம் முதலிய சிருககாரசேஷ்டைகள் செய்யும்போது இராவணன் தோள்களிற் பதிந்தன என்க. உகிர்க்குறி, நகக்ஷதம் எனப்படும் மிக்ககாதலையுடைய மகளிரது விலாசவகையால் நேர்ந்த நகக்குறிகள் போலவே பகைவர்கள் எறிந்த ஆயுதங்களும் இவன்தோள்களில் விடுமாத்திரத்தைச் செய்தனவே யன்றி ஒன்றும் ஊறுபடுததாவாயினவென இராவணன்தோள்களின் பெருவலிமை விளங்கும் (௩௯)

சு௦. துன்று செம்மயிர்ச் சுடர்நெடுங் கறறைகள் சுற்றி  
 நின்று திக்ஞா <sup>1</sup>நிரல்படக் கதிர்க்குழா நிமிர  
 வொன்று சீறறத்தி னுயிர்ப்பெனும் பெரும்புகை யுயிர்ப்பத்  
 தென்றி சைக்குமோர் வடவன றிருத்திய தென்ன.

(இ - ள்) துன்று - (பத்துத்தலைகளிலும்) அடர்ந்துள்ள, செம்மயிர் - செந்நிறமான மயிர்களின், சுடர் நெடுக கறறைகள் - பிரகாசமுள்ள நீண்ட தொகுதிகள், சுற்றி நின்று - சுற்றிலும் பரந்து நின்று, திக்ஞா உற - எல்லாத்திசைகளிலும் அளாவ, நிரல் பட <sup>1</sup>கதிரா குழாம் நிமிர - (அவற்றினின்று) வரிசைவரிசையாகச் சிவந்த ஒளிப்பிழம்புகள் (அவனது கரியமேனியின்மேல்) உயர்ந்தெழுந்து விளங்குதலாலும், ஒன்று சீற்றத்தின் உயிர்ப்பு எனும் பெரும் புகை உயிர்ப்ப - பொருந்திய கோபத்தோடு விடப்படுகிற பெருமூச்சாகிய பெரியபுகை வெளிப்படுதலாலும், தென் திசைக்கும் ஓர் வட அனல் திருத்தியது என்ன - தெற்குத்திசைகளிலும் (கடலினிடையே) ஒரு படபா முகாக்கினி அமைக்கப் பட்டதென்று சொல்லும்படியும்,—(எ - று.)

கரியபெரியவடிவமுடைய இராவணனது பத்துத்தலைகளின்மீது நெடுங் தூரம் உயர்ந்து விளங்குகிற செம்பட்டமயிரகள் சிவந்த அக்கினிச சுவாலைகள் போலவும், இராவணன் பத்துமுகங்களிலு முள்ள மூக்கின் துளைகளின்வழியாகக் கோபத்தோடுவிடுகிற பெருமூச்சினின்று எழுகிற பெருமபுகை நெருப்பின் புகைபோலவும் விளங்குதலால், தென்கடலினிடையிலுள்ள இலங்காபுரியில் தோன்றுகிற அக்காட்சி, தென்கடலிலே ஒருபடபா முகாக்கினி அமைக்கப்பட்டதுபோலப் பிரகாசிகு மென்க; தந்திரிப்பேற்றானளி. கடலிலே ஒருபெணகுதிரையின் முகத்தினின்று ஒரு பெருந்தீ எழுத்து எப்பொழுதும் பற்றியெரிந்து கொண்டிருக்கிறதென்றும், அது மழைப்பெருக்கு முதலிய வற்றூற்ற கடல்பொங்காதபடி அழிகப்படும் நீரை உறிஞ்சி வற்றச்செய்து வரு

கிற தென்றவ கூறதல் நூற்கொள்கை; அர்த்தப்படபாமுசாக்கினி வடகடவி  
லேயுள்ளதென்று குறிக்கப்பட்டு, 'வடவனல்' என்ற வழகைப்படுதலால்,  
இங்கு 'தென்றிசைக்கும்' என்ற உம்மை இரந்தது தழுவிய எசசப்பொரு  
ளது. பி - மீ:—<sup>1</sup>நிறைதர, நிறைத்தன. (௨<sup>0</sup>)

சுக. மரக தக்கொழுங் சுதிரொடு மாணிக்க நெடுவா  
ணரக தேயத்த ணடுக்குற விருளையு, நக்கச்  
சிரம னைத்தையந் திசைதொறுந் திசைதொறுஞ் செலுத்தி  
புரகர் கோனினி தரசவீற் றிருந்தன னெப்ப.

(இ - ள்.) மரகதம் கொழுங் சுதிரொடு மாணிக்கம் நெடு வான் - (பத்  
துதலைகளிலும் அணியப்பட்டுள்ள பத்துக்கிரீடங்களிலும் பதிககப்பட்டிருக்  
கிற) மரகதத்தினத்தின் செழுமையான ஒளியுடனே (அவற்றிற்பதிககப்  
பட்டுள்ள) மாணிக்கங்களின் நீண்டஒளியும், நரக தேயத்தன் நடுக்கு உற  
இருளையும் நக்க - நரகலோகத்தினுள்ளே (எசசுடர்சும்) அஞ்சாது நிறைந்  
திருக்கிற இருளையும தாவியீழுக. (அதனால்தான்), உரகர் கோண சிரம்  
அனைத்தையும திசை தொறும திசை தொறும செலுத்தி இனிது அரசு  
வீற்றிருந்தனன் ஒப்ப - சர்ப்பராசனான ஆதிசேஷன் தனது தலைகையெல்  
லாம் எல்லாததிசைகளிலுஞ் செல்லுமாறு பரப்பிக்கொண்டு இனிமையாக  
அரசுவீற்றிருக்கின்றனன் போன்று விளங்கவும்,—(எ - று.)

கொடிய அரக்கர்தலைவனான இராவணனுடைய உயர்ந்த பத்துத்தலை  
களின் கிரீடங்களிலிருந்து எழுகிற மரகதத்தினத்தி னெளியோடு கூடிய  
மாணிக்கத்தின் காந்தி, கொடியபாமபுகளின் தலைவனான ஆதிசேஷனுடைய  
பலதலைகளின் பசியபடங்களிலுள்ள மாணிக்கத்தி னெளிபோன்று விளங்கு  
தலால், இராவணன் ஆதிசேஷன்போல்வனென்க. ராக்ஸராசனது ஒவ்  
வொருதலைகரும் நாகராசனது நூறுநூறுதலை ஈடாம்; இராவணன் பத்துத்  
தலைகளையும் ஆதிசேஷன் ஆயிரத்தலைகளையு முடையனாதலின. மரகதம் -  
பச்சையிரத்தினம். மாணிக்கம் - செந்நீர்முடையது நெடு வான் - நெடுந்  
நூரஞ்சென்றுவிளங்கும் ஒளி. 'இருள்சோகத இன்னாவுலகம்,' 'ஆரிரு  
ளுய்த்தவிடும்' என்றபடி தாமிஸ்ரம் அந்தாயிஸ்ரம் என்ற சில நரகவகை  
கள் திணிந்த இருளையுடைமையாலும், நரகம் கீழுலகத்து உள்ளதாதலாலும்,  
'நரகதேயத்துள் நடுக்குற இருள்' எனப்பட்டது; 'அதனையும் நக்க' என,  
கிரீடகாந்தி மிகுதியை விளக்கியவாறு. அரசுவீற்றிருத்தல் - சிறப்பாக அரசு  
சாட்சிசெலுத்திக்கொண்டு சபையிற் கொலுவீற்றிருத்தல். (சுக)

சுஉ. குவித்த பன்மணிக் குப்பைகள் <sup>1</sup>கலையொடுங் கொழிப்பச்  
சவிச்சு டர்க்கல னணிந்த<sup>1</sup>பொற் றோளொடு தயவகப்  
புவித்த டரபடர் மேருவைப் பொன்முடி யென்னக்  
கவித்து <sup>1</sup>மாலிருக கருங்கட லிருந்தது கடுப்ப.

(இ - ள்.) சூவித்த - தேர்ந்தெடுத்த ஒருங்குசேர்த்துப் பதிக்கப்பட்ட, பல் மணி குப்பைகள் - பலவகை யிரத்தினககளின் கூட்டங்கள், கலையொடும் கொழிப்ப - அரைப்பட்டிகையினின்று ஒளி வீசி விளகவும்,—சவி சுடர் கலன் அணிந்த பொன் தோளொடு தயகை - சூரியகாந்திபோன்ற ஒளியை யுடைய ஆபரணங்கள் தமமை அணிநதுள்ள அழகிய தோள்களொடு அமைந்து விளகவும்,—மால் இருக கருகடல் - மிகப்பெரிய கருநிறமான கடலானது, புவி தடம படா<sup>1</sup>மேருவை - பூமியினிடத்தில் நெடுந்தாரம் பரவி யுள்ள மேருமலையை, பொன்முடி என்ன கவித்து - சுவர்ண கிரீடமாகக் கூட்டிக்கொண்டு, இருந்தது - வீற்றிருப்பதை, கடுப்ப - ஒப்பவும்,—(எ - று.)

கருநிறமுள்ள பெருவடிவுடைய இராவணன் சுவர்ணகிரீடத்தைத் தரித்துக்கொண்டு அரசவீற்றிருத்தல், கரிய பெரிய கடல் பொன்மயமான மேருமலையை முடிமீதுகொண்டு வீற்றிருந்தாற்போலு மென வருணித்தார்; நத்தூறிப்பேற்ற வுவுமையணி. கலையொடுகொழிப்ப என்பதற்கு - காந்தி யோடு தொகுகப்பட்டு விளங்க எனினும் அமையும்; உத்தரீயத்தொடும் ஒளி வீசுவென்று உரைப்பாரு முளர். 'புவித்தடமபடா' என்பது - பூமியிலே விசாலமாகப்பரவிய வென்றம பொருள்படும். 'தோளொடுதயகை' என்ற விடத்து. 'ஒடு' என்பதை இசைநிறையெனக் கொண்டு விலக்கி, தோள்கள விளகவென்றலுமொன்று. பி-ம்—<sup>1</sup>தளைதொறும். <sup>2</sup>போலானனந். <sup>3</sup>மாலிரு கடலிருந்தன்னது. (சஉ)

சா. சிந்து ராகத்தின் செறிதுகிற் கச்சொடு செறியப்  
பந்தி வெண்முததி னணிகலன் முழுநிலாப் பரப்ப  
விந்து வெண்குடை நீழலிற் றூரகை யினம்பூண்  
டந்தி வானுடுத் தல்லுவீற் றிருந்ததா மென்ன.

(இ - ள்.) சிந்துராகத்தின் செறி துகில் - சிந்தூரம் போன்ற செந்நிறத் தோடுபொருந்திய அரையிலுடுத்த ஆடையானது, கச்சொடு ஓசறிய அரைக் கச்சுடனே கூடி விளக, பந்தி வெள் முததின் அணிகலன் முழு நிலா மரப்ப - வரிசைவரிசையாக வெண்ணிறமான முத்துகளைக்கொண்டு அமைக் கப்பட்ட ஆபரணகளை பூண்சந்திரகாந்திபோன்ற ஒளியைப் பரவச்செய்ய, (அதனால்), அல்லு - இருளானது, அந்தி வான் உடுத்த - செவ்வானத்தை இடையிலே ஆடையாகத் தரித்துக்கொண்டு, தாரகை இனம் பூண்டு - நகூத் திரககளின் கூட்டத்தை ஆபரணமாகத்தரித்து, இந்து வெள் குடை நீழலில்- சந்திராகைய வெண்கொற்றககுடையின் நிழலிலே, வீற்றிருந்தது - கொலு வீற்றிருந்த காட்சியை, ஆம - போலும், என்ன - என்று (தன்னைக்கண்டவா) சொல்லுமபடியும்,—(எ - று)

இருள் அரசவீற்றிருத்தல் - கருநிறமுள்ள இராவணன் கொலு வீருத்தமரும், செவ்வானம் - செந்நிறமுள்ள அவனது ஆடைக்கும்,



வெண்ணிமரமான கடித்திரக்கூட்டம் - அவனது முததாபரணங்களும், சந்திரமண்டலம் - வெண்கொற்றகருடைக்கும் உவமை யெனக் காண்க. (௪௩)

௪௪. வண்மைக் குந்திரு மறைக்கும் வானினும் பெரிய திண்மைக் குந்தனி யுறையுளா முழுமுகந் திசையிற் கண்வைக் குந்தொறுங் களிற்றொடு மரதிரங் காக்கு மெண்மர்க் கும்மற்றை யிருவர்க்கும் பெரும்பய மியற்ற.

(இ - ன்.) வண்மைக்கும் - அழகுக்கும், திரு மறைக்கும் - சிறந்த வேதங்கட்கும், வானினும் பெரிய திண்மைக்கும் - ஆகாயத்தினும் பெரியதான பலத்துக்கும், தனி உறையுள் ஆம் - ஒப்பற்ற இருப்பிடமாகிய, முழு முகம் - (தனது) பெரியமுகங்கள் பத்தும், திசையில் கண் வைக்கும் தொறும் - பத்துத்திக்குக்களிலும் கண்பார்வையைச் செலுத்தும்போதெல்லாம், களிற்றொடு மாதிரம் காக்கும் எண்மாகும் மறறை இருவர்க்கும் பெரும் பயம் இயற்ற - (ஐராவதம்முதலிய) திக்கஜங்களோடுகூடிய திக்குக்களெட்டையும் பாதுகாக்கிற அவுட்திக பாலகர்களுக்கும் மேலும் கீழுமிருந்து பரிபாலிக்கிற (துருவன் ஆதிசேஷன் என்னும்) இருவர்க்கும் மிக்க அச்சத்தைச் செய்யவும், —

“வீணையினிசைபட வேதம்பாவொன்” என்றபடி இராவணன் வேதமோகியவனாதலால், அவனது முகம் ‘திருமறைக்குத் தனியுறையுளாம் முகம்’ எனப்பட்டது. ‘வானினும் பெரிய திண்மை’ என்றல், ஒருவகைக் கவிமரபு. உறையுள் - உறை உள் எனப்பிரித்து, வசிக்குமிடம் என்க. காக்கும் எண்மர் - இந்திரன், அக்கினி, யமன், நிருருதி, வருணன், வாயு, ருபேரன், ஈசானன் என இவர்; இவர்களைக் கிழக்கு முதலாக முறையே கொள்க. மூன்று உலகங்கட்கும் மேலிடத்தி லிருந்து ஆட்சிசெலுத்துதலால் துருவனும, பாதாளலோகத்துக்குக் கீழிருந்து ஆட்சிசெய்தலால் ஆதிசேஷனும் முறையே மேலிடத்துக்கும் கீழிடத்துக்கும் பாலகனெனப்பட்டனர். மற்றையிருவர் - பத்துத்திசைகளிற் கீழ்க்கூறிய எட்டு மொழிந்த மேலிடத்தையும் கீழிடத்தையும் பரிபாலிப்பவ ரென்றபடி. (௪௪)

௪௫. ஏக நாயகன் தேவியை யெதிர்த்ததற் பின்னை நாகர் வாழ்விட முதலென நான்முகன் வைகுமாமால்விசும் பீறென நடுவண வரைப்பிற் றேரகை மாதர்கண் மைந்தரிற் றேன்றினர் சுற்ற.

(இ - ன்.) ஏக நாயகன் தேவியை எதிர்த்ததன் பின்னை - (எல்லாவயிர்கட்கும்) தனித்தலைவனான இராமபிரானுடைய மனைவியாகிய சீதாபிராட்டியைச் சந்தித்து நோக்கின பின்பு, நாகர் வாழ்வு இடம் முதல் என நான்முகன் வையும் மா கம் மால் விசம்பு ஈறு என நடுவண வரைப்பில் தோகை மாதர்கள் மைந்தரின் தோன்றினர் - சர்ப்ப சாதியார் வாழுமிடமான பாதாள

லோகம் முதலாகப் பிரமதேவன் வாழ்கிற பெரிய வானத்தின்மீதுள்ள சிறந்த சத்தியலோகம் ஈருக நலியலுள்ள உலகங்களனைத்திலும் உள்ளவாகளான மயில்போலுஞ் சாயலுள்ள அழகிய மகளிராகள் (இராவணன் கணபார்வைசகு) ஆடவர்போலத் தோன்றியவராய் [அவனுக்குச் சிறிதுங் காதல்விளைக்க மாட்டாதவர்களாய்], சுற்ற - சூழ்ந்துநிற்கவும்,—(௭ - ௩.)

பதினாளுக்கு உலகங்களிலும் வசிப்பவரான பலமகளிரை முன்பு இராவணன் கண்டு காதலித்தது வலியக் கவாந்துவந்தன னாயினும், அவன் சீதை பக கல் பெருங்காதல்கொண்டது முதல் அவனுக்கு அம்மகளிரெவரிடத்தும் கிஞ்சித்தும் வேட்கைவினைந்ததில்லை யென்பாரா, ஆடவாபக்கல ஆடவர்களுக்காமககுறிப்பு உண்டாகாத இயல்பை உவமைகூறினார். பற்பலவுகத்துமகளிரும், முனபெல்லாம தாமஅவனெதிரிற் காணப்பட்டால் அவன் தம்மை வலியகறபழித்துவிடுவானென்னும் உச்சத்தால் அவன்முன்னே வருகத்குக் கூசுவராயினும், அவன் சீதையைக் கண்டு காதல்கொண்டது முதல் பிறமகளிரைச் சிறிதும பொருள்செய்யாமையால் அம்மாதர்கள் ஆடவர்போலவே [அவன் காதற்கு இடமாகாதவராய்த்] துணிவுடன் வெளிப்பட்டு அவனைச் சூழ்ந்துநிற்ப ரென்றாக கொள்க. ஏகநாயகன், தேவீ - வடசொற்கள். வீசுமபு-எல்லாவுலககட்கும்மேலுள்ளதான சத்தியலோகத்துக்கு இடவாகு பெயர். பி - மீ:—மாநிலமுதலிய. (சுரு)

சுரு. வான ரங்கனும் வானவ ரிருவரு மனித ரான புன்றொழி லோரென விகழ்கின்ற வவரு மேனை நின்றவ ரிருடியர் சிலரொழிந் தியாருந் தூந வின்றவே லரக்கர்தங் குழுவொடு சுற்ற.

(இ - ள்) வானரங்கனும் - குரங்குகளும், வானவர் இருவரும் - தலைமைத்தேவர்களான ஹரிஹரர்களும், புல தொழிலோர் என இகழ்கின்ற மனிதர் ஆன அவரும் - எளிய செயல்களையுடையவர்களென்று (இராவணனால்) இகழ்ப்படுகின்றவர்களான மனிதர்களும், எனை நின்றவா இருடியர் சிலர் - மற்றும விலகிநின்றவர்களான சில முனிவர்களும், ஒழிந்து - (ஆகிய இவர்கள்) நீகலாக, யாரும்-மற்றையெல்லோரும், தூ நவின்ற வேல் அரக்கர்தம் குழுவொடு சுற்ற - (முன்கொல்லப்பட்டவர்களது) தகைதோய்த்த வேலாயுதத்தைபுடைய இராக்கதர்களின் கூட்டத்தோ டொப்பச சூழ்ந்துநிற்கவும்.

அரக்கர்போலவே மற்றைத் தேவகணத்தாரும் ராக்ஷராஜனான ராவணனுக்கு அடிமைப்பட்டுப் பரிசணககளாக அமைந்து அவன் கட்டளையை எதிர்நோக்கிக்கொண்டு குற்றேவலாளரபோன்று சூழ்ந்துநிற்கின்றன ரென்க. ஆதியில் இராவணன் கடுத்தவாஞ்செய்து அரிய பெரியவேள்வியையும் முடிசுகும்போது பிரமதேவன் அவனுக்குப் பிரதியக்யுமாகி 'நீ வேண்டிம வரம வேண்டிக்' என்றதற்கு, அத்தசமுகன், "எனக்குத் தேவகணங்களாலும் சிவகம முதலிய கொடியபிரானிகளா

லும் சாவில்லாதிருக்க வரமளிக்கவேண்டும்; மனிதரையும் மற்றுமுள்ள அற்பஜத்துக்களையும் யான் இலக்கில் வைத்தேனில்லை” என்று வரம் வேண்டிப் பெற்றன னாதலால், அவன் மனிதர்களிடத்துக் கொண்டிருந்த அலக்யதாபுத்தி விளங்கும். இங்ஙனம் மனிதர்களைக்குறித்து இகழ்ச்சிசு கருத்துடையனாதலால் அவன் அவர்களை பரிசனமாகக் கொண்டுவ னென் பதுபற்றி, ‘மனிதரான புந்தொழிலோரென இகழ்கின்ற அவரும்’ என்று மனிதர்களை விலக்கினார். வாகரங்கள் அஃறிணையென்னுங் கருத்தால் அவ னைப் பரிசனமாகக்கொள்ளப் பட்டில வென்னலாம்; (மற்றும், வாகரரச னைகவிருந்த வாலி இராவணனை வென்றவனாதலால் வாகரங்கள் இராவண னுக்குக் கீழ்ப்படிந்திலவெனக.) வானவிருவா-பிரம விஷ்ணுக்க ளெனினு மாம். தலைமைத்தேவாகளும், யோக பலத்தால் இராவணனுக்கு உட்படாது நின்ற சில சிறுத இருடிகளுமே, அவனுக்குக் குற்றேவலரா யொழுகா தார். ‘இவரு வானவிருவா’ என்றது, தொகைக்குறிப்பு. ‘தூதவின்’ என்பதற்கு - புலாலநாற்றம் வீசுகிற என்று உரைப்பாரு முளர். (சக)

சுஎ. நரம்பு கண்ணைக் துள்ளுறை நறைநிறை பாண்டி  
 னிரம்பு சில்லரி பாணியுங் குறடுவின் நிகைப்ப  
 வரம்பை மங்கைய ரமிழ்துகுத் தாலன்ன பாடல்  
<sup>1</sup>வரம்பி லின்னிசை செவிதொறுஞ் செவிதொறும் வழங்க.

(இ - ள்.) நரம்பு - யாழ்முதலிய கருவிகளின் நரம்பாகிய, கண் அகத் துள் - கரும்புக்கணுவினிடத்தே, உறை - பொருந்திய, நறை - இனிய ரச மாகிற இன்னிசையும், நிறை பாண்டி - இலக்கணம்நிறைந்த பாண்டி வென்னும் வாதகியமும், நிரம்பு சில்லரி - இலக்கணம்நிறைந்த சில்லரி யென்னும் வாதகியமும், பாணியும் - கைத்தாளமும், குறடும் - குறடென் னும் வாதகியமும், நின்று இசைப்ப-இடையறாது நிலைநின்ற ஒலிக்கவும்,— அரம்பை மங்கையா - தேவமாதர்கள், அமிழ்து உகுத்தால் அன்ன - அமிரு தத்தைசு சொரிந்தாற்போன்ற [மிகஇனிய], பாடல் வரம்பு இலீ இன் இசை - வாய்ப்பாட்டினது அளவிறந்த இனிமையையுடைய கீதத்தை, செவி தொறும் செவிதொறும்வழங்க-தனது இருபதுகாதுகளிலும் சொரியவும்,—()

கரும்பின் கணுவைச சிதைத்தலால் வெளியெழும் இனியசாறுபோல, யாழ் முதலிய கருவிகளின் நரம்பிற் கைவைத்தலால் எழும் இன்னிசை என்ற கருத்து அண்மைய ‘நரம்பு கண்ணைகததுள்ளுறை நறை’ எனப்பட்டது; உருவகவிசேடம். செய்யுளோசையினிமை கோக்கி, நரம்புக்கண்ணை மென வ.லி மிகவில்லை பாண்டி - பிரமதாள மெனப்படும பெரிய வட்டமான தாளமென்றும், சில்லரி - நாகசுரமென்றும் கூறவா. பாணி - கை: வட சொல; அதனால் வரையறுத்து இடப்படுகிற தாளத்திற்கு இலககணை. குறடு- குறுநகடி கொண்டு அடிக்கப்படுவதொரு வாதகியம். இன்னிசைப்பாடல் என மொழிமாறினும். அமிழ்து உகுத்தால் அன்ன பாடல் - அமிருகம்

நாவுக்கினிமை தருதல்போலச செவிககு இனிமைதருகிற சங்கீத மென்க.  
 'நரம்பு கண் அகத்துள் உறை நறை' எனபதற்கு - தந்தியைக் கருதியுழுதது  
 கிற இடத்திலே இருப்பதான இசைத்தே னென்று உரைப்பாரு முளா.  
 பி - ம்—<sup>1</sup>ரம்பிலிண்சவை. (சஎ)

சஅ. கூடு பாணியி னிசையொடு முழுவொடுங் கூடத்  
 தோடு சீறடி விழிமணங் கையொடு தொடரு  
 மாட னேக்குறி னுருந்தவ முனிவர்க்கு மமைந்த  
 வீடு மீட்குறு மேனகை <sup>1</sup>மேனகை விளங்க.

(இ - ள.) கூடு பாணியின் இசையொடும் - தகுதியுள்ளதா யமைந்த  
 பாட்டின் இசையொடும், முழுவொடும் - மத்தளதவநிரோடும், கூட -  
 (மாறுபடாது) ஒத்துவருமாறு, தோடு சீறு அடி விழி மனம கையொடு  
 தொடரும் - செந்தாமரைமலரி னிதழைத் தமககு ஒப்பாகாதென்று வெறுக்  
 கிற கால்களும் கண்களும் மனமும் கைகளும் ஆகிய இவ்வறுப்புக்களின்  
 ஒற்றுமையுடன் செய்கிற, ஆடல் - நாட்டியத்தை, நோக்குறின - பாப்பரா  
 னால், அருந தவம் முனிவாக்கும் அமைந்த வீடு மீட்குறும் - அருமையான  
 தவத்தைச் செய்கிற முனிவார்களும் தமககு உளதாகும் முததியின்பத்தைக்  
 கைவிட்டுத் தன்மேல் மனத்திருமபடிசெய்கிற, மேனகைமேல் - மேனகை  
 யென்னுங் தேவமாதின்மேல் [தேவமாதைக்குறித்தது என்றபடி], நகை  
 விளங்க - மகிழ்ச்சியாற் சிரிப்புத் தோன்றவும்,—(எ - று.)

இசைநாடகநூல்களின் முறைமை வழுவாது பாட்டிசைக்கும் தாள  
 வடைவுக்கும் பொருந்த மனக்கருத்தைக் கண்கைகளின் அபிநயத்தால்  
 வெளியிட்டுக் கால்களை அடைவுபடவைத்துப் பரதநாட்டியஞ் செய்பவளும்,  
 எல்லாப் பற்றுக்களையும் முற்றத்திறந்து வீடுபெறத் தவளுசெயது சித்தி  
 பெறுகிற முனிவார்களும் அநநாட்டியத்தைக் காண்பராயின தமவைராக்கி  
 யத்தையீழ்ந்து தன்னைக் காதலிக்கப் பெறுபவளுமான மேனகை கூடத்  
 தாடுதலைக் கண்டு அவள்பக்க லுண்டான மகிழ்ச்சியால் இராவணன் புன்  
 னகை கொண்டன னென்க. மேனகை அருந்தவமுனிவா மனத்தையும்  
 தன்பக்கல் மீட்கவல்லவளாதலை, அவள் விசுவாயித்திரமாமுனிவரைத் தவ  
 நிலைகெடுத்ததனாலும் அறிக. தோடு என்ற இதழினபெயா, இகஞ்ச சிறப்பாய,  
 செந்தாமரைமலரி னிதழைக் குறித்தது. 'பாணியினிசையொடும்' என்ப  
 தற்கு - தாளவோசையொடும் எனறு உரைப்பாரு முளா. பி - ம்—<sup>1</sup>அரம்  
 பையர். (சஅ)

சக. ஊடி னார்முகத் <sup>1</sup>துறநறை யொருமுக முண்ணக்  
 கூடி னார்முகக் களிநறை யொருமுகங் குடிப்பபு  
 பாடி னார்முகத் தாரமு தொருமுகம் பருசு  
 வாடி னார்முகத் தணியமு தொருமுக மருந்த.

(இ - ன்.) ஊடினார் முகத்து உறு நறை - தன்னோடுபிணங்கிய மகளி ரின் முகத்திலே தோன்றுகிற இன்பசுகவையாகிய தேனை, ஒருமுகம் உண்ண - (தனதுபத்துமுகங்களில்) ஒருமுகமானது நுகரவும்,—கூடினார் முகம் களி நறை - தன்னோடுகூடின மகளிரது முகத்திலே தோன்றுகிற களிப்பாகிய களிப்பைத்தரும் மதுவை, ஒரு முகம் குடிப்ப - ஒருமுகமானது பாணஞ்செய் வும், பாடினார் முகத்து ஆர் அமுது - (தன்னிடத்திலே டக்கையுடன்) இசைபாடின மகளிரது முகத்தில் தோன்றுகிற காதற்குறிப்பாகிய அருமையான அமிருத்ததை, ஒரு முகம் பருக - ஒருமுகமானது குடிக்க வும்,—ஆடினார் முகத்து அணி அமுது - மர்த்தணஞ்செய்த மகளிரது முகத்திலே தோன்றுகிற அபிநயரசமாகிற அழகிய இனிய உணவை, ஒரு முகம் அருந்த - ஒரு முகமானது உண்ணவும்,—(௭ - று.)

ஊடுதல், கூடுதல், பாடுதல், ஆடுதல் செய்யும் மகளிரது உள்ளக்கருத்து அவரவரது முகக்குறிப்பிலே வெளியாக, அதனை இடாவணன் தனது பத்து முகங்களுள் ஒவ்வொன்றின் கணபார்வையைச் செலுத்தும்போது நோக்கி யுணர்வ னென்க. (இங்கு 'ஊடினார்', 'கூடினார்' என்றது உரிமை பூண்ட மகளிரை யாதலின், உரிமைபூணாத மகளிரின் நிலைமையைக் கூறிய நூற்பத தைந்தாடு செய்யுளோடு மாறுகொளக்கூற லாகாதென்க.) 'பாடினார் முகத்து ஆர் அமுது' என்பதற்கு - பாடுகிற மகளிரின் வாயினின்று வெளிப்பட்ட இன் னிசையாகிய அரிய அமிருத மென்று உரைப்பாருமுனா; ஒருபொருளைத் தருவனவான உண்ண, குடிப்ப, பருக, அருந்த என்ற பலசொற்கள இசு செய்யுளில் வந்தது, பொருட்பின்வருநிலையணியாம. பி - ம்:—<sup>1</sup>உறநறவு. <sup>2</sup>ஆர் அமுது. (சக)

ரு0. தேவ ரோடிருந் <sup>1</sup>தாசிய லொருமுகஞ் செலுத்த  
மூவ ரோடுமா மந்திர மொருமுக முயலப்  
பாவ காரிதன் பாவக மொருமுகம் பயிலப்  
பூவை சானகி யுருவொடு மொருமுகம் பொருந்த.

(இ - ன்.) ஒரு முகம்—, தேவரோடு இருந்து அரச இயல் செலுத்த - (தன் கீழ்க்குடிசனாகிய) தேவர்களுடனே கலந்து அளவளாவி அரசாட்சி நடத்தவும்,—ஒரு முகம்—, மூவரோடு மா மந்திரம் முயல - (மந்திரிகள் பிரதானிகள் சேனாபதிகள் எனலும்) முதலிறத்தாரோடு கலந்து பெரிய ஆலோசனை செய்யவும்,—ஒருமுகம்—, பாவகாரிதன் பாவகம் பயில-நீவினை செய்பவனான தனக்கு உரிய (நீய) சிந்தனையைப் பொருந்தி அக்குறிப்பை வெளிவிடவும்,—ஒரு முகம்—, பூவை சானகி உருவொடும் பொருந்த - கிளி போன்றவளான சீதையினது உருவெளியுடனே பொருந்தவும்,—(௭ - று.)

அரசர்க்குரிய ஐம்பெருநகுழு வெண்ப்படுகிற ஐந்து திறத்தாரில் முத்திய மூவரும் மந்திராலோசனைக்குச் சிறத்தலால் 'மூவரோடு மஃமந்திரம் ஒரு முகம் முயல' எனப்பட்டது. மூவரோடு - திரிமூர்த்திகளோடொப்பு

என்னுமாம். பூவை - கிளி அல்லது நாசனவாய்ப்பு பறவை; இவ்விரண்டும் - மகளிர்க்குக் கொஞ்சிப்பேசும் இன்சொல்லில் உவமை கூறப்படும். இங்கு, பூவை - உவமையாகு பெயர். 'பூவை' என்பது சொல்லால் அஃறிணையாயினும் பொருளால் உயர் திணையாதலால், அதன் முன் வருமொழி முதல்வலி மிகவில்லை மனத்தில் இடைவிடாது நினைக்கப்படுகிற பொருள் அந்தப் பாவனையின் மிகுதியைக் கண்ணுக்கு எதிரிற் காணப்பட்டாற்போலத் தோன்றாதலியல்பு; அது உருவெளித்தோற்ற மெனப்படும். அகநானம் தனக்கு அருகிலே புலனாகி சீதையின் உருவெளியை ஒருமுகம் தன்கண்களால் நோக்கின்றன்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒருமுகமரசியல். (௫௦)

௫௧. காந்தன் மெல்விதற் சனகிதன் கற்பெனுங் கடலை  
நீந்தி யேறுவ தெதநென் றொருமுக நினையச்  
சாந்த ளாவிய கொங்கைநன் மகளிர் தற் சூழ்ந்தா  
ரோந்த மாடியி றொருமுக மியல்புட னிலங்க.

(இ - ள்.) ஒரு முகம்—, காந்தன் - செங்காந்தன்மலரி னிதழ்போன்ற, மெல்விதல் - மெல்லிய விரல்களையுடைய, சனகிதன் - சீதையினது, கற்பு எனும் - பதிவிரதா தரும மாகிய, கடலை - சமுத்திரத்தை, நீந்தி ஏறுவது - கடந்து கரையேறுவது [சீதையின் கற்பை யழிப்பது], எதநன் - எவ்வாறு? என்று—, நினைய-நினைக்கவும்,—ஒரு முகம்—, சாந்து அளவிய கொங்கை நல் மகளிர் - சந்தனம் பூசிய தனக்களையுடைய அழகிய மாதாபலா, தன் சூழ்ந்தார் - தன்னைச் சூழ்ந்துநின்று, ஏந்தும் - கையிற்கொண்டு காட்டுகிற, ஆடியின் - கண்ணாடியிலே, இயல்புடன் இலங்க - இயற்கையான அழகைக் காணுதலுடனே விளங்கவும்,—(எ - று.)

'கற்பெனுங் கடலை நீந்தி யேறுவது' என்றது, உருவகம். 'சனகிதன் கற்பெனுங் கடலை நீந்தியேறுவ தெதநன் என்று நினைய' என்றது, அதன் கடத்தற்கு அருமை கருதியவாரும். 'ஒருமுகம் இயல்புடனிலங்க' என்றதனால், மற்றை ஒன்பது முகங்களும் அதனதன் காட்சிக்கு ஏற்ற இங்கிதக் குறிப்பு விளங்கப்பெற்றிருந்தன வென்பது தோன்றும். (௫௧)

௫௨. பொதும்பர் வைகுதேன் புக்கருந் துதற்ககம் புலரு  
மதம்பெய் வண்டெசைச் சனகிமேன் மனஞ்செல மறுகி  
வெதும்பு வாரகம் வெந்தழி வார்<sup>1</sup>நகில் விழிநீர்  
ததும்பு வார்விழித் தாரைவே ரோடொறுந் தாக்க.

(இ - ள்.) பொதும்பர் வைகு - மரசு செறிவினுள்ளே பொருத்திய, தேன் - தேனை, புகு அருந்துதற்கு - (அககுப்) பிரவேசித்தாக குடிப பதற்கு, அகம் புலரும் - (ஆசையினால்) மனம வாடுகிற, மதம் பெய் வண்டு என - களிப்பு மிக்கதொரு வண்டுபோல, சனகிமேல் மனம் ஈசல் - சீதையினிடத்தே (தன்) மனஞ் செல்ல, (அதனையுணர்ந்து),

அகம் மறுகி வெதும்புவார் - மனங்கலங்கித் தவிப்பவர்களும், வெந்து அழிவார் - உடல்புழுக்கி மிகவருந்துபவர்களும், விழி நீர் நகில் ததும்புவார் - (தங்கன்) கண்களினின்று நீர் தளும்பி (த் தங்கன்) கொங்கை களிநீர் வழியப் பெறுபவர்களும் ஆகிய பல மகளிருடைய, விழி - கண்களின் பாரவையாகிய, தாரை வேல்-கூர் நுணியையுடைய வேலாயுதங்கள், தோன்றொறும் தாக்க - (தனது) இருபது தோள்களின் மேலும் படவும்,—(௭ - ௮.)

தன்னுலனுக முடியாததொரு புதரினுள்ளே யிருக்கின்ற தேனை அதனருமையறியாது ஒரு வண்டு தான் அங்குப் புகுந்து குடிக்க அநாககொண்டு முயன்று தாவிதகாவிச சுழன்று திரிந்து அலைந்து ஒருநினைபோலத் தன்னாற் கடத்தற்கரிய தலைமைக்காப்பாகிய நிறைக்காலிலே நிலைநிற்கின்ற சீதாபிராட்டியைச் சேரமுடியாதென்று உணராமல் அவள் கற்புநிலையைக் குலைத்து அவனையடைதற்கு மேன்மேல் விருப்பங்கொண்டு அதற்காகப் பலவாறு முயன்று சிறிதும் பயன்பெறாது வருந்துகின்றது கொழுத்தவனான இராவணனுடைய செருக்குக்கொண்ட மனமென்பது, முன்னிரண்டுகளின் பொருள். (உபமானமாகிய தேனுக்குக் கொடுத்த 'பொதும்பாளை' என்ற அடைமொழி, உபமேயமாகிய சீதைக்கும் ஏற்கும்; அவள் அசோகவனத்திற் சிம்சுபாமரத்தினகீழ்ச் சிறைக்காவலில் வைக்கப்பட்டுள்ளதனால். பொதும்பா - மரச்செறிவு; புதரும், சோலையுமாம். தான் வேண்டியபடியெல்லாம் பலமலர்களின் தேனை நிரம்பப் பருகிக் களித்திருக்கின்ற தொரு வண்டு அங்கனம் மிருக்கவும் பொதும்பா வளைகுதேனைப் புகு அருந்துதற்கு அகம் புலர்ந்தாற்போல, தான் வேண்டியபடியெல்லாம் இன்பநுகாதற்கு உரிமைமகளிாபலரிருக்க அநாகளோடு கூடிக்களித்து வாழ்கிற நிலையிலும் இராவணன் மனம்பிறன்மனைவியான சீதையின்மேற் சென்ற டேதைமையை விளக்கவரா, உபமானமாகிய வண்டுக்கு 'மதம்பெய்' என்ற அடைமொழி கொடுத்தனரெல்லாம்; இவ்விசேஷணத்தால், உபமேயமாகிய இராவணனது மனம் தன்மதம், வீத்தியாமதம், குலமதம்முதலிய பலவகைமதம் மிக்க தென்பதும் விளங்கும்.

இங்கனம் தங்கன் காதலனான இராவணன் பரஸ்திரீயை விரும்பி அவள் பக்கல் மோகனகொண்டு அதனால் தமமை உபேகித்ததுத் தம்முடன் சரசவீனையாடல்கள் நிகழ்த்தாதிருத்தலை யுட்கொண்டு அவனது உரிமை மகளிரெல்லாம் மனஸ்தாபமுற்று மனம்வருந்துதலையும், அதனால் அவர்களுடல் தவித்தலையும், அங்கனம் அவர்கள் துக்கித்துக் கண்ணீர் பெருக்குதலையும், 'மறுகி வெதும்புவார் ரகம்வெந்தழிவார் நகில்விழி நீர்ததும்புவார்' என்று வெளியிட்டார். தமகணவன் அயல்மாதரை விருமபினாலும் அதுபற்றி அவன்மேற் கோபமும் வெறுப்புங் கொள்ளாது அவன்பக்கல் தாம் மிக்க அன்பையே செலுத்தி அவன் மணத்தைத் தமபக்கல் மீட்க முயலுதல் அறிவுள்ள கற்

புடைமாதரினியல்பாதலால், இராவணனது உரிமைமகளிர் பலரும் தம்மை அவன் புறக்கணிக்கையிலும் தாம் அவன்மீதே பார்வைசெலுத்தித் தமது கண்பாராவையினழுகொண்டு அவனை வசீகரிககப் பாக்கின்றன ரென்பது, 'விழித்தாரை வேல் தோளதொறுந் தாகக' என்பதறற் போதரும். எவ்வகைப்படைக்கலவகளும் சிறிதும் ஊறுபடுத்தமாட்டாத இராவணன்தோள் களில் மெல்லியலாரான மகளிர் செலுத்திய அவ்விழிவேல்கள் பாய்ந்து அவனைச் சிறிதும் வருத்தமாட்டாவாயின வெணக: எனவே, அவன் இவாகள் கண்பாராவையினழுகி லீடுபட்டுச் சீதையினிடமிருந்து மனத்தை மீட்டு இம் மகளிர் வசமாயின நிலை யென்பதாம். இம்மகளிர் விழிவேல் அவன்தோள் களில் தாக்கிற்றே யன்றி அவனது நெஞ்சில் தாக்கவில்லை; ஆகவே, இவாகள் புறக்கணிப்புக்கே இலக்காயினார். மனம் மறுகிச் செல என மொழிமாற்றி - சீதையினிடத்தே மனநகவன்று செல்ல என உரைத்தலும் ஒன்று; மறுகி - சுழன்று. பி - ய் - 1விழிமுழுநீர். (௫௨)

௫௩. டாற ளா விய மகரந்த நறவுண்டு மகளிர்  
வீற ளா விய முகிழ்முலை 1மெழுகிய சாந்தின்  
சேற ளா விய சிறுநறுஞ் சீகரத் தென்ற  
ஐாற ளா விய கடுவென வுடலிடை நுழைய.

(இ - ள்.) மகரந்தம் நறவு உண்டு - (மலாகளிலுள்ள) மகரந்தப் பொடிகளில் அனைத்து அவற்றை உடம்புமுழுவதும் பூசிக்கொண்டு (மலாகளின்) தேனைப் பருகி, மகளிர் வீறு அளாவிய முகிழ் முலை மெழுகிய சாந்தின் சேறு அளாவிய - மாதாக்களுடைய மிகக்கிறப்புப் பொருந்திய அரும்புபோன்ற தனநகளில் நிரம்பப்பூசப்பட்டுள்ள சந்தைச்சேற்றிலே கூடிககலந்த, சிறு நறுஞ் சீகரம் தென்றல் - மந்தமாயவீசுவதும் பரிமளமுள்ளதும் குளிர்சசியமைந்ததுமான தென்றற்காற்றானது, மாறு அளாவிய - (இராவணனுக்குத் தான்) எதிரொசையுமாறு, உடலிடை ஊறு - அவனுடமயிலே (மனமக பாணநகளினாலாகிய) புண்களிலே, அளாவிய கடு என நுழைய - பொருந்திய விஷமபோல உட்புகவும்; (எ - று.)

எல்லாவயிர்கட்குந் குளிர்சசியைவினைத்து இனிமையைச் செய்கின்ற இனந்தென்றற்காற்றானது, காமதாபங்கொண்ட இராவணன் மேற்படும் போது அவனுக்கு அததாபக்கைவிசுவதது மிககவருத்தத்தருதலால், 'கடுவென நுழைய' என்றார். 'மகரந்தம் நறவு உண்டு' என்பதற்கு - மகரந்தப் பொடியையும் தேனையும் உண்டு என்றலும் அமைபும். வரசனைப்பொடிகளை உடம்புமுழுவதும் நிரம்பப்பூசிக்கொண்டு அல்லதுஇனிய உணவைபுண்டு மதுபானருசெய்து மிகக்கிறந்த மகளிர் பாற் சோர்த்து அவாகள் மாாபிற் பூசிய சந்தைக்கலவையில் அளாவி நறுமணம்வீச மெதுவானநடையோடு தாபயின்றிக் குளிர்ந்துவருகிற ஒருசிறகாரபுருஷனைன்பது தோன்ற, 'மகரந்த நறவுண்டு மகளிர் வீறளாவிய முகிழ்முலைமெழுகிய சாந்தின் சேறளா



விய சிறு நறுஞ்சீகரத தென்றல்' என்றா. தாம் பலராளாக விரும்பிய மாதரைக் கூடப்பெறாது காமதாபமய்க்க ஆடவாக்கு, அநகனக கண்ட மாதரிடத்தெல்லாந் தட்டுத்தடையின்றிக் கலந்து இனியராய்வருகிற ஆடவரைக் காணும்போது அருவைய முதலியவற்றா லுண்டாகும் வருத்தம், இப்பொழுது இராவணனுக்குத் தென்றலைகண்டவுடனே யுண்டாகின்ற தென்க. ஓரிடத்திலே சிறப்புப்பெற்றுவிளங்குகிற ஒருவீரர் அவ்விடத்திலேயே தலையை பெறும் மற்றொருவர் பக்கல் மாறுகொண்டு சமயம்பார்த்து அவாமேற்சென்று தாக்கி அவரை அழிக்கத் தொடங்கும் இயல்பின்படி, தெற்கிலிருந்து வருவதனால் தென்றலென்று பெயாபெற்று அத்திசைக்கு உரிமைபூண்டு விளங்குகிற இளங்காற்று அததிசையிலே இலங்கைநகரில் நிலத்து அத்திசைக்குத் தலைமையுணும இராவணன்பக்கல் மாறாபாடு கொண்டு சமயம்பாதது அவன்மீது தாக்கி அவனை அழிக்கத்தொடங்கிய தென்னுந் கருத்து, 'மாறளாவிய' என்றதனற் போதரும்; நெடுங்காலமாக இராவணனுக்கு அஞ்சிஅடங்குகிடந்த வாயுதேவன் இப்பொழுது சமயம் பார்த்து மெல்லப்புறப்பட்டு ராக்ஸராஜனான அவனுக்கு எதிரிசெய்யத் தொடங்கின நென்பதும் இஃகில அமையும. (௫௩)

௫௪. திங்கள் வாணுதன் மடந்தையர் சேயரிக் கிடந்த  
 1வங்க யற்றடந் தாமரைக் கலரியோ னாகி  
 வெங்கண் வானவர் தானவ ரென்றிவர் விரியாப்  
 பொங்கு கைகளார் தாமரைக் கிந்துவே போன்று.

(இ - ள்.) திங்கள் வான் நுதல் மடந்தையா - (பாதிச) சந்திரன் போன்ற ஒளியுள்ள நெற்றியையுடைய மகளிரது, சேய் அரி கிடந்த அம் கயல் தட தாமரைக்கு - சிவந்த இரேகைகள் பொருந்திய அழகிய கயல் மீன் போன்ற கண்களையுடைய முகங்களாகிய பெரிய தாமரை மலர்களுக்கு, அவரியோன் ஆகி - சூரிபன போன்றவனாகியும், - வானவர் - தேவர்களும், வெம் கண தானவா - கொடுதன்மையுள்ள அசுரர்களும், என்ற இவர் - என்கிற இவர்களுடைய, விரியா பொங்குகைகள் ஆம் - குவிந்திருக்கின்ற விளங்குகிற கைகளாகிய, தாமரைக்கு - செந்தாமரை மலர்களுக்கு, இந்து போன்ற - சந்திரன்போன்றவனாகியும், - ள - று.) - இத்துவே, ஏ - அசை; பிரிநிலையமாம்.

'அழகிய மகளிரது முகங்களாகிய தாமரை மலாகட்குச் சூரியன் போன்றவனாய்' என்றது - தனக்கு உரிமைபூண்டிற்கும் பலமகளிர்கள் தனது கம்பீரமான காட்சியைக் கண்டு மகிழ்ந்து முகம்மலருமாறு பெரு மித்ததோற்றத்தோடு வெகுசிறப்பாக வீற்றிருந்தனன் இராவணன் என்ற வாரும். 'திங்கள்' என்றது, இங்கே பிறைச்சந்திரனை; அதுவே, வடிவில் நெற்றிக்கு உவமையாவது. கண்களிற் சில செவ்வரிக ளிருத்தல், உத்தம விலகணம். கயல் - கண்களுக்கு, உவமையாகுபெயா; பிறழ்ச்சியில் உவமம். 'சேயரிக்கிடந்த அநகயல தாமரை' எனவே, முகமென்ற தாயிற்று.

‘தேவாசுரர்களுடைய குவிந்த கைகளாகிய தாமரைமலர்கட்குச் சந்திரன் போன்று’ என்றது - தேவர்களும் அசுரர்களும் அசசத்தாற் கூப்பியகை நெகிழாதபடி அஞ்சலிசெய்து தொழுதுநிற்குமாறு காண்பவா அஞ்சத்தக்க தோற்றமுடையனாய் வீற்றிருந்தனன் இராவணன் என்றவாரூம. தேவகணவகளிற் சோந்தவரான அசுராயக்ஷர் கந்தருவர் வித்தியாதரர் கிந்தரா முதலிய பிறரையும் தேவாக்களைப்போலவே இராவணன் எதிர்த்துப் பொருது வென்று வருத்திவந்தன னென்க.

இனி, முன்னிரண்டடிக்கு - மகளிரது செவ்விரிபரந்த அழகிய கயல் மீன்போலும் கண்களாகிய பெரிய தாமரைமலாகட்குச் சூரியன் போன்று என்று உரைப்பாரு முளா; சூரியனைக்கண்ட தாமரைமலாகள்போலத் தன்னைக்கண்டு மகளிர்கண்கள் மலாந்தபடியிருக்க என்று கருத்து. பி-ம்:—<sup>1</sup>அக் கயத்தடத்தாமரை. (௫௪)

௫௫.—அநுமான் இராவணனைக்கண்டவளவிலே கோபங்கொள்ளுதல்.

இருந்தவெண்டிசைக் கிழவனை மாருதி யெதிர்த்தான் கருந்தினுகத்தை நோக்கிய கலுழனிற் கனன்றான் றிருந்துதோளிடை வீக்கிய பாசத்தைச் சிந்தி

<sup>1</sup>யுருந்து<sup>2</sup>நஞ்சுபோல பவன்வயிற் பாய்வெனென்றுடன்றான்.

(இ - ள்.) இருந்த - (இவ்வாறு) வீற்றிருந்த, எண் திசை கிழவனை - எட்டுத்திக்குக்களுக்கும் உரியவனான இராவணனை, மாருதி - அநுமான், எதிர்த்தான் - (தூரத்திலிருந்து) கண்டான்; (அங்ஙனவ கண்டமாதிரித்திலே), கருந்திண் நாகத்தை நோக்கிய கலுழனின் கனன்றான் - கரிய வலிய சாப்பத்தைக் கண்ட கருடன்போல மனங்கொதித்தவனாய்,—திருந்து தோளிடை வீக்கிய பாசத்தை சிந்தி உருந்து நஞ்சுபோல்பவன்வயின் பாய்வென் என்று உடன்றான் - ‘சிறந்த (எனது) தோள்களிற கட்டியிருக்கிற நாகபாசத்தைச் சிதறடித்துக் கோபித்தது விஷம்போற் கொடியவனான இவ்விராவணன்மேல (இப்பொழுது) பாயுகிறேன் யான் என்று உக்கிரவகொண்டான்; (எ - று.)

இராவணன், திக்குவிசயஞ்செய்யப் புறப்பட்டு இந்திரன்முதலிய அஷ்டதிக்க்பாலகாணையும் வென்று அததிசைசுக்கெல்லாம் உரிமை பூண்டவனானால், ‘எண்டிசைக்கிழவன்’ எனப்பட்டான். கொடிய இராவணனை எளிதில அழிக்கவல்ல திறமையுடையவன் அநுமான் என்பது தோன்ற, ‘கருந்திண்நாகத்தைநோக்கிய கலுழனின் கனன்றான்’ என உவமைகூறினார். ‘உருத்து - உருந்து’ மெலித்தல், எதுகைநோக்கி. பி - ம்:—<sup>1</sup>உருந்த. <sup>2</sup>நஞ்சுபோலிவன்வயிற்.

(௩௮) பரப்ப, பொலிய, (௩௯) வயங்க, (௪௦) என்ன, (௪௧) ஒப்ப, (௪௨) கொழிப்ப, தயங்க, கடுப்ப, (௪௩) என்ன, (௪௪) இயற்ற, (௪௫) சுற்ற, (௪௬) சுற்ற, (௪௭) இசைப்ப, வழங்க, (௪௮) விளங்க, (௪௯) உண்ண, குடிப்ப, பருக, அருந்த, (௫௦) செலுத்த, முயல, பயில, பெறுதல், (௫௧) நினை, இலங்க, (௫௨) தாக்க, (௫௩) நுழைய

(செ) ஆகி, போன்று, (சூடு) இருந்த எனக் குளக்ச்செய்யுள் பதினெட்டுக்கும் முடிபு காண்க. (சூடு)

சூசு.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - இராவணன்மேல் தான் பாய்ந்து அவனைக் கொல்வதாக அநுமான் செய்யும் ஆலோசனை.

உறங்கு கின்றபோ துயிருண்டல் குற்றமென் றொழிந்தேன்  
பிறங்கு பொன்மணி யாசனத் திருக்கவும் பெற்றேன்  
நிறங்க ளென்பல சிந்திப்ப திவன்றலை சிதறி  
யறங்கொள் கொடபினை மீட்டுட னகல்வெனென் றமைந்தான்.

(இ - ள்.) உறங்குகின்ற போது - (இவ்விராவணன்) தூங்குகின்ற பொழுது, உயிர் உண்டல குற்றம என்று - (இவனைக்) கொல்வது தோஷமென்று எண்ணி, ஒழிந்தேன் - (முன்பு இவனைக்) கொல்லாது விட்டிட்டேன்; (அங்கனமன்றி இப்பொழுதோ), பிறங்கு பொன் மணி ஆசனத்து இருக்கவும் பெற்றேன் - விளங்குகிற பொன்னாலும் இரத்தினங்களாலும் அமைந்த சிககாதனத்தில் (இவன் விழித்தது) வீற்றிருக்கவும் பெற்றேன்; (இப்படி நேரே சமயம்வாய்க்கப்பெற்றபின்பும்), பல திறங்கள் சிந்திப்பது என் - பல வகையாக ஆலோசிக்க வேண்டுவது என்ன? (இப்பொழுதே), இவன் தலை சிதறி இவனுடைய தலைகளைச் சிதறடித்தது, அறம கொள் கொம்பினை மீட்டு - (மகளிராகுஉரிய சிறந்த) பதிவிரதாதருமத்தை (த் தவறாது உறுதியாக)க் கொண்டிருக்கிற பூகொம்புபோல மெல்லிய அழகிய வடிவமுடையவளான சீதாபிராட்டியைச் சிறைமீட்டுகொண்டு, உடன் அகல்வென் - விரைவில் மீண்டுசெல்வேன், என்று அமைந்தான் - என்று எண்ணினன், (அநுமான்.)

கொம்பு - சீதைக்கு, உவமையாகுபெயர்; மெல்லியதாய் ஒல்கி ஓசியும் வடிவில் உவமம். மகளிராகுக் கறபு நிலைமை பரமதரும மாதலால், இவரு அது 'அறம்' என்று சிறப்பித்துக் கூறப்பட்டது. இனி, 'அறம் கொள் கொம்பு' என்பதற்கு - தருமமாகிய கொடி பற்றிக்கொள்ளாது கொழுகொம்பு போன்றவனென்று பொருள் கொள்ளுதலும் அமையும்; இராவணனால் அழிக் கப்பட்ட தருமம் இவன் நிமித்தமாக அவன் கொல்லப்பட மீளவுஞ் செழித்தது வளரவிருப்பதுபற்றி, இவன் தருமத்துக்கு ஆதாரமாவன். அமைதல் - கருத்து அமைதல், உத்தேசித்தல். உயிருண்டல் - உண்ணாதது உண்பது போலச் சொல்லப்பட்டது, மரபுவழுவமைதி. (சூசு)

சூஎ. தேவா தானவர் முதலினர் சேவகன் தேவி  
காவல கண்டிவ ணிருந்தவர் கட்டிலன் கதுவப்  
பாவ காரிதன் முடித்தலை பறித்திலெ னென்று  
லேவ தியானினி மேற்செயு மாள்வினை யென்றான்.

(இ - ள்) சேவகன் தேவி காவல் கண்டு இவன் இருந்தவர் - மகா வீரனான இராமபிரானுடைய மனைவியாகிய சீதாபிராட்டியை (இராவணன்) சிறைவைத்திருப்பதைப் பார்த்துக்கொண்டே (அதற்கு ஒன்றும் பரிகாரஞ்

செய்யமாட்டாமல்) இவ்விடத்தில் இருக்கின்றவர்களான, தேவர் தானவா முதலினர் - தேவர்களும் அசுரர்களும் முதலானவர்களுடைய, கண புலன் - கண்களாகிய உறப்பு, கதுவ - பற்றும்படி [இங்குள்ளாரனைவருக கண்களாற் காணுமாறு என்றபடி], பாவகாரிதன் முடி தலை பறித்திலென் என்றால் - (பிறன்மனையைய விரும்புதல்முதலிய) தீவினைகளைச் செய்பவளுள் இவ் விராவணனுடைய கிரீடமணிந்த தலைகளை (இப்பொழுதே வலியக் கொய்திலே னாயின், யான் இனிமேல் செய்யும் ஆள் வினை ஏவது - நான் இனிமேற்செய்யும் அடிமைத்தொழில் யாது உளது? [எதுவுமில்லை என்றபடி], என்றான் - என்றும் எண்ணினன், (அநுமான்); (எ - று.)

யசமானனது மனைவியை வஞ்சனையாற் கவர்ந்து சென்று சிறைக்காவலில் வைத்தானுடைய தலைகளைப் பறித்தெறிவதனிணும மேலாக மெய்யடியவன் செய்யத்தக்க உறுதொழிலும் உளதோ? என்பதாம். ஆள்வினை - ஸ்ரீராமனுக்கு அடியவனாயிருந்து செய்யுந் தொழில்; இனி, இதற்கு - ஆண்மைத்தொழி லென்றும், முயற்சி யென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். ஆள்வினை - ஆளின்வினை; ஆண்மைவினை; ஆளும்வினை; அல்லது, வினையை யானாற் திறம்; அதாவது - முயற்சி. (இள)

ரு.டி. மாடி ருந்தமற் றிவன்புணர் பங்கையா மயங்கி  
யூழ ரிந்திட முடித்தலை திசைதொறு முருட்டி  
யாடல் கொண்டுநின் றாக்கின்ற ததுகொடி தமமா  
தேடி வந்ததோர குரங்கெனும் வாசகஞ் சிறிதோ.

மூன்று கவிகள் - ஒரு தொடர்

(இ - ள்.) 'தேடி வந்தது ஓர் குரங்கு - (சீதையைத்) தேடிககொண்டு வந்ததாகிய ஒரு குரங்கானது, — மாடு இருந்த இவன் புணர் மங்கையர் மயங்கி ஊடு இரிந்திட - இவ்விராவணனருகிலே யிருப்பவார்களான இவன் சேரத்தக்க மகளிர்கள் திசைத்து உளளே ஓடிப்போம்படி, முடி தலை திசை தொறும் உருட்டி - (இவனது) கிரீடமணிந்த தலைகளைப் பல திசுக்குக்களிலும் உருண்செய்து [பறித்துசுசிதறி யெறைபடி], ஆடல் கொண்டு - வெற்றி கொண்டு, நின்ற - (தான் சிறிதும் அழிவுறாது) நிலைபெற்றநின்ற, ஆக் கின்றது - ஆரவாரஞ் செய்கின்றது. அது அமமா கொடிது - அசுரகுரங்கு அந்தோ! மிகக்கொடியது,' எனும் வாசகம் - என்கிற புரீஷ்வராததை (யைப் பெறுதல்), சிறிதோ - சிறியதாகுமோ? [அன்று: மிகப்பெரிது என்றபடி].

நான் நினைக்கிறபடி செய்துமுடிப்பேனாளுல், 'சீதையைத் தேடிக காணவந்ததொரு குரங்கு, இராவணனது பகைகளி லுள்ளவர்களான அவன்போகத்துக்குரிய மாதாக்களையும இது என்னென்று திசைத்து உளளே ஓடியொளிகுமபடி அவன் தலைகளைத் திருகி எல்லாத திசைகளிலும் உருட்டிச் சயம்பெற்றநின்ற ஆரவாரிக்கின்றது: அம்மம்மா! அது கொடிது கொடிது!!' என்று உலகத்தார சொல்வாராக;

அப்படி சொல்லுஞ் சொல் எளிதிற்கிடைக்கத்தக்கதோ? மிக அரிய, தன்றே; ஆதலால், அப்புழம் மொழியைப் பெறமுயல்வேன் என்று எண்ணினன் அது மான் என்க. பி - மீ:—<sup>1</sup>அதுகெடிதம்மா. (ருஅ)

ருக. நீண்ட வானெயிற் றரக்கனைக் கண்களி நேரே  
காண்டல் வேண்டியிவ் வுயிராசமந் தெதிர்சில கழறி  
மீண்ட போதுண்டு வசைபொருள் வென்றிலே வெண்ணினு  
மாண்ட போதினும் புகழன்றி மற்றுமொன் றுண்டோ.

(இ - ள்) நீண்ட வான் எயிறு அரக்கனை - நீண்ட வானாபுதம் போற் கூரிய பறகளைபுடைய ராக்களை [இராவணனை], கண்களின் நேரே காண்டல் வேண்டி - கண்களுக்கு எதிராகப் பார்க்க விரும்பி; (அதற்காக), இ உயிராசமந்து - இந்த எணையிரை உடம்பில் வைத்துக் கொண்டிருந்து, எதிர் சில கழறி (இவ்வீணச்சுண்டு) இவ்வென்திரிலே சிலவாரததைகளைச சொல்லி, மீண்ட போது - (நான இவகு நின்ற) திரும்பிச செல்வேனானால் அப்பொழுது, வசை பொருள் உண்டு - பழியாகிய பயனை (எனக்கு) வாய்க்கும்; (அவ்வணமன்றி இவ்வீண எதிர்த்துப் போசெயவேனெயின்), வென்றிலேன எனினும் - (ஒருகால் யான்) சயித்திலேனானாலும், மாண்ட போதினும் - (இவ்வண்கையால் யான்) இறந்தாலும், புகழ் அன்றி மற்றம் ஒன்று உண்டோ - (எனக்குக்) தீர்த்தியுண்டாகுமேயல்லது (அதற்கு) மாறான அபகீர்த்தி உண்டாகுமோ? (எ - று.)

இவண்மகனாறு கட்டுபட்டதில் மாணமபோனதுபற்றி யான் உயிராசைக் கிக்கொள்ளத்தக்கவனா யிருத்தும், அவ்வணஞ்செய்யாது கட்டுக்கு உட்பட்டு அரிதின் உயிர்வைத்துக்கொண்டிருத்தது, இவ்வீண நேரிற்கண்டு சந்தித்துச சிலபேசிப் பின்பு மீளவேண்டிமென்னும் எண்ணவகொண்டன்றே; அவ்வணவ கண்டு சிலபேசிச செல்லுதல் மாததிராஞ செயவேனெயின், அது, பகைவனாறு கட்டுண்டா வென்று உலகத்தாரா எனனை நிந்தித்ததற்குக் காரணமாகுமே யன்றி, அந்த உலகநிந்தனைக்கு ஒருபரிசார மாகாது; மற்று இவ்வீணைத் தலைதடி யுமாறு துணிந்து எதிர்த்துப்பொருவேனெயின், பெரும்பாலும் வெவவேன்: அன்றி, ஒருகால் தோற்றாலும் இறந்தாலும், புகழ்விளையுமேயன்றிப் பழி விளையாது என்று எண்ணினன் அதுமான் என்க. ஆதலால், இவண்மேற் பாயக்கடவேன் என்பது உத்தேசம் எதிராசிலகழறி இவ்வுயிர்சமந்து மீண்ட போது என்று மொழிமாற்றி, இவ்வீணைக் காணுதலையும் இவ்வென்திற சிலபேசு தலையுமே பயனாகக்கொண்டு அவற்றைசெய்து முடித்து இந்த உயிரைசசமந் துகொண்டு திரும்பிப் போவேனானால் என்று உரைத்தலும் அமையும்; போரில் மாளுதற்கு அஞ்சி உயிரைவைத்துக்கொண்டிருத்தல் பூயிபார மென்க. (ருக)

கூ0 — இவ்வணம்துணிந்த அநுமான், உடனே அத்துணிவு தகுதியின்றென்று கருதுதல்

என்று தோளரிடையிறுக்கிய பாசமிற நேகக் குன்றின் மேலெழு கோளரி யேறெனக் குதியிற

சென்று கூடுவ லென்பது சிந்தனை செய்யா  
 நின்று காரிய மன்றென நீதியி னினைந்தான்.

(இ - ள்.) என்று - என்று (அநுமான்) ஆலோசித்தது, தோளீடை இறுக்கிய பாசம் இறறு ஏக - தன்தோள்களீற் கட்டியிருக்கிற நாகபாசம் அறுபட்டுப்போய்விடும்படி, சூன்றின்மேல் எழு கோள அரி ஏறு என - மலையின்மேற்பாய்கின்ற வலிய ஆண்சிக்கம்போல, சூதியின் சென்று கூடுதல் - ஒரு பாய்ச்சலிற் சென்று (அவனிடஞ்) சோவேன், என்பது சிந்தனை செய்யா நின்று - என்பதாக எண்ணிக்கொண்டிருக்கும்போது, —காரியம் அன்று என நீதியின் நினைந்தான் - 'இது தகுதியன்று' என்று நியாயமாக ஆலோசிக்கலானான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த நான்குகவிகளிற் காண்க.

சூன்று - வலியபெரிய இராவணனுக்கும், வலிய ஆண்சிக்கம் - பல பராகிரமங்களிற்சிறந்த அநுமானுக்கும் உவமை. (சு0)

வேறு.

சூக.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - மய்யும் அநுமானுடைய ஆலோசனை.

கொல்லலாம் வலத்தனு மல்லன் கொற்றமும்  
 வெல்லலாந் தரத்தனு மல்லன் மேலைநா  
 எல்லலாந் திரண்டன நிறத்த னாற்றலை  
 வெல்லலா மிராமனாற் பிறரும் வெவ்வரோ.

ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (இவ்விராவணன்), கொல்லல் ஆம் வலத்தனும் அல்லன் - (யாராலுந்) கொல்லக்கூடிய வலிமையுடையவனு மல்லன்; கொற்றமும் - (இவனது) அரசியலை நோக்குமிடத்து, வெல்லல் ஆம் தரத்தனும் அல்லன் - (யாராகிலுஞ்) சயிக்கத்தக்க நிலைமையுடையவனு மல்லன்; (ஆகவே), அல் எலாம திரண்டு அன நிறத்தன ஆறறலை - இருள்முழுவதும் ஒருங்குகூடி னாற்போன்ற மிக்ககருநிறமுடையவனான இவனது வலிமையை, மேலை நாள்-இனிவருககாலத்தில, இராமனாற் வெல்லல் ஆம் - பூநீராமபிரானொருவனாலேயே வெல்லுதல்கூடும்; பிறரும் வெவ்வரோ - (அப்பெருமானல்லாத) மற்றையோரும் (இவனை) வெல்லமாட்டுவரோ? [மாட்டாரா என்றபடி]; (எ - று.)

இவனது தேகபலம் முதலியவற்றை நோக்குமிடத்து இவனைக் கொல்லுதலும் இவனது துணைவலிமை முதலியவற்றை நோக்குமிடத்து இவனை வெல்லுதலும் மகாவீரனான இராமனொருவனுக்கு எளியதேயன்றிப் பிறர்க்கு அரியதுஎன்பதாம். கொற்றம் - அரசியல் இககு, இலக்கணையாய், சேநாபலம் முதலிய துணைவலிமையின்மேல் நின்றது. 'கொற்றமும்' என்ற உம்மை - இவன் தனியே எதிர்த்துப்போர்செய்தறங்கு கிடைத்திடாமற பலரோடிகூடியுள்ளானே யென்று அநுமான் கருதுதலைக்காட்டும். (சூக)

கூஉ. என்னையும் வெலற்கரி திவனுக் கீண்டிவன்  
றன்னையும் வெலற்கரி தெனக்குத் தாக்கினு  
லன்னவே காலங்கள் கழியு மாதலாற்  
முன்னருஞ் செருத்தொழி ரெருடங்க றாயதோ.

(இ - ள்.) என்னையும் இவனுக்கு வெலற்கு அரிது - என்னை வெல்லுதலும் இவ்விராணனுக்கு முடியாது; ஈண்டு இவன்தன்னையும் வெலற்கு எனக்கு அரிது - இவ்வளவு துணைவலிமைமோடுகூடியுள்ள இவனை வெல்லுதல் எனக்கும் முடியாது; (ஆகவே), தாக்கினால் - (இவனோடு யான் எதிர்த்துப்) போர்தொடங்கினால், அன்னவே காலங்கள் கழியும் - அத்தன்மையனவாகவே [போரிலேயே] பலநாளங்கள் கழிந்துவிடும்; ஆதலால்—, தான் அருஞ் செரு தொழில் தொடங்கல் தாயதோ - (பிறா) நெருங்குதற்கு அரிய போர்தொழிலைத் தொடங்குவது நல்லதோ? [அன்று என்றபடி]; (எ - று.)— 'வெலற்கு' என்றதிலு, காண்கணுருபு - கருத்தாப்பொருளில் வந்தது. (கூஉ)

கூங். ஏழுய ருலகங்கள் யாவு மின்புறப்  
பாழிவன் புயங்களேர டாக்கன் பஹலைப்  
பூழியிற் புரட்டலென் பூணிப பாமென  
பூழியான் விளம்பிய வுரையு மொன்றுண்டால்.

(இ - ள்.) (அன்றியும்),— 'ஏழ் உயர் உலகங்கள் யாவும் இன்பு உற - ஏழுலகைப்பட்ட சிறந்த உலகங்களிலுள்ள ஜனங்களெல்லாம் இன்பமடையும்படி, அரசர்கள் - இராவணனுடைய, பாழி வல் புயங்களோடு பெரிய வலியுடைய தோள்களையும், பல் தலை-பலதலைகளையும், பூழியில் புரட்டல்-(துணித்துக்கீழேதள்ளிப்) புழுதியிற புரளுமபடி செயதல், என் பூணிப்பு ஆம்-யான் மேற்கொண்ட விரதமாகும்,' என - என்று, ஊழியான் விளம்பிய - பூநீராம பிரான் சொல்லியுள்ள, உரையும் - வார்த்தையும், ஒன்று—, உண்டு ஆல் - உள்ளதன்றோ; (எ - று.)—ஆல் - தேற்றம்.

'எல்லாவுலகத்தாரும் துன்பமறிகி இன்பமடையும்படி, லோககண்டகளுன இராவணனது தோள்களையும் தலைகளையும் துணித்துததன்ருவேன் யான்' என்று முன்பு இராமபிரான் தண்டகாரணியவாசிகளான முனிவர் கட்டு அபயமளித்து வாககுத்தததன்செய்துள்ளானன்றோ; இப்பொழுது யான் இராவணனை யெதிர்த்துப்பொருது கொல்வேனாயின், அத்தப்பிரதிஞ்ஞை நிறைவேறும்போமே; ஆதலாலும், யான் இப்பொழுது போர்தொடங்குதல் தகுதியன்று என்று அநுமான் கருதின னென்க.

இங்கு 'உலகங்கள்' எனறது, அவற்றில்வாரும் உயிரகளின்மேல் நின்றது. பாழி வன் புயங்கள்-வலியுடைய தோள்களெனினுமாம். பூணிப்பு - சககற்பம். ஊழி யான் - உலகிற்குத்தலைவன், காலத்துக்குத்தலைவன், அழிவின்றி சித்தியரைய வாழ்பவன் என்ற பொருள்கள் உண்டு. (கூங்.)

௭௬. இவ்வொரு திங்களே யிருப்பல் யானென  
வங்கண யகன்<sup>1</sup>றன தானே கூறிய  
ம.வகையு மின்னுயிர் துறத்தல் வாய்மையாற்  
பொங்குவெள் செருவிடைப் பொழுது போக்கினால்.

(இ - ள்.) (மற்றும்),—பொங்கு வெம் செருவிடை - மிகக்கொடிய  
போரிலே, பொழுது போக்கினால் - (யான் தலையிட்ட இங்குக்) காலத்தைக்  
கழித்துக்கொண்டிருந்தால்,—இங்கு ஒரு திங்களே இருப்பல் யான் என -  
‘இவ்வீடததிலே [இலங்கையிலே] இன்னும் ஒருமாதகாலமளவுமே உயிரை  
வைத்துக்கொண்டிருப்பேன் யான்’ என்று, அம் கண் நாயகன் தனது ஆணை  
கூறிய-அழகிய திருக்கணகையுடைய தனது கணவனான இராமபிரான்மீது  
ஆணைவைத்துச் சொன்ன, மங்கையும் - சீதாபிராட்டியும், இன் உயிரை துறத்தல் -  
(அதற்குட்செய்தியறிந்து இராமன் வரக காணாது) தனது இனிமை  
யான உயிரை (அவ்வொருமாதகழிந்தவளவிலே) விட்டிடுதல், வாயமை -  
நிச்சயம்; (எ - று.)—ஆல - தேற்றம்.

பொழுதுபோக்கினால் துறத்தல் வாயமை என இயையும். கீழ்ச் சூளா  
மணிப்படலத்தில் “இன்னுமீண்டொருதிருகளிருப்பல் யா, னின்னை நோக  
கிப்பகாந்தது நீதியோய, பின்னையாவிடிககின்றிலேனந்த, மன்னனானே  
யிதனை மனக்கொணர்” என்று அநுமானை நோக்கிச் சிதைசொன்னது, உண  
ரத்தக்கது. தான்கொண்டிருத்தின் உறுதியை வற்புறுத்தாதற்கு, கணவன்  
மேல் ஆணையிட்டகூறின் றென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>தனியானே. (௭௬)

௭௭.—அநுமான் இங்ஙனம் ஆலோசித்து அடங்கி இராவணனருகிற் சேர்தல்.

ஆதலா னமர்ததொழி லழகிற் றனறருந்  
தூதனா தன்மையே தூயதென் றுனனிநான்  
வேதநா யகன்றனித் துணைவன் வென்றிசா  
லேதில்வா ளரக்கன திருக்கை யெய்தினான்.

(இ - ள்.) ஆதலான் - ஆகையால், அமா தொழில் அழகிற்று அன்று -  
(இப்பொழுது) போசெய்தல் அழகுடைய தனது. அருந தூதன் ஆம் தன்  
மையே தூய்து - அருமையாகவந்த (சிறந்த) தூதனாகமாதிரி (எனனைக்  
காட்டி) நிற்கிற இயல்பே நன்மையுடையது, என்று உன்னினான் - எண்ணி  
னவனாய்,—வேதம் நாயகன் தனி துணைவன் - வேதங்கட்குத்தலைவனான  
இராமபிரானுக்கு ஒப்பற்ற உதவி செய்பவனாகிய அநுமான்,—வென்றி சால  
ஏதில் வாள் அரக்கனது இருக்கை எய்தினான் - வெற்றியிக்கவனும் பகைமை  
யுள்ளவனுமாகிய கொடிய இராவணனது கொலுவீற்றிருக்குமிடத்தைச்  
சேர்ந்தான்; (எ - று) (௭௭)

௭௮.—இந்நீரசித்து அநுமானை இராவணனுக்குக் காட்டுதல்.

தீட்டிய வானெனத தெறுகட்டேவிய  
நீட்டிய குழுவிடை யிருந்த வேந்தற்குக்



காட்டின னனுமனைக் கடலி ராமு  
தூட்டிய வுட்பரை யுலைய வோட்டினான்.

(இ - ன்.) தீட்டிய வான் என - (மிக்கூர்மையுடையதாம்படி) தீட்டப் பட்டவானாயுதம்போல, தெறு - (ஆடவரது நெஞ்சுறுதியை) அழிக்கின்ற, கண - கணகலையுடைய, தேவியர் - (தனக்குடரிய) மனைவிமார் (பலர்), ஈட்டிய - ஒருங்குகூடி நின்ற, குழுஇடை - கூட்டத்தின் நடுவிலே, இருந்த-வீற்றிருந்த, வேந்தற்கு - (ராக்கூச) ராசனான இராவணனுக்கு, —கடலின் ஆர் அமுது ஊட்டிய உம்பரை உலைய ஓட்டினான் - திருப்பார்கடலினின்று தோன்றிய அருமையான அமிருதத்தைத் தம்மையுண்பித்தவர்களாகிய தேவர்களை வருந்துமாறு போரிற் புறங்கொடுத்தோடச்செய்து வென்றவனான இத்திரஜிதது, அநுமனை காட்டினன்-அநுமானை காண்பித்தான்; (எ-று.)

கடலிராமுதூட்டியஉம்பர் - வெகுசிரமப்பட்டுப் பாறகடல் கடைந்து அதனினின்று அருமையாக அமிருதத்தைப்பெற்று உண்டதனால் இறவா திருக்கிற தேவர்கள் எனறபடி. இத்திரன்முதலிய தேவர்களோடு இராவணன் முதலிய இராககதாகள் முன்பு செய்த போரிலே தேவர்கள் வருந்தியோடுமாறு இத்திரனை வென்று இத்திரஜிததுஎனப்பேர் பெற்றவனென்க.

(சுசு)

சுஎ.—அநுமானைக்குறித்து இத்திரசித்து இராவணனிடஞ் சொல்லுதல்.

புவன் மெத் தனையவையனைத்தும் போர்கடல்  
தவனையுற் றரியுரு வான வாண்டகை  
சிவனெனச் <sup>1</sup>செங்குணு நென்னச் சேவக  
னிவனெனக் கூறிநின் <sup>2</sup>றிருகை கூப்பினான்.

(இ - ன்) புவனம் எத்தனை அவை அனைத்தும் போர் கடந்தவனை உற்று - உலகங்களைத்தனையுண்டோ அவையெல்லாவற்றையும் போரில் வென்றவனான இராவணனை கோக்கி, —(இத்திரசித்து);—‘அரி உரு ஆன ஆணதகை இவன் - குரங்குவடிவமாக இருக்கிற ஆண்மைக்குணமுடையவனான இவன், சிவன் என செம் கணுன என்ன சேவகன் - சிவபிரான்போலவும் திருமால்போலவும் வீரத்தனமையுள்ளவன்’, என கூறி - என்று சொல்லி, நின்ற இருகை கூப்பினான் - தனது இரண்டு கைகளையுங் குவித்து (அத்தந்தையைத்) தொழுது நின்றான்; (எ - று) —இத்திரசித்தது இராவணனுக்கு அநுமானை காட்டிய வகை இது

ஹரி என்ற வடசொல் - குரங்குகைக்குறிக்கிறபோது, (பிறர்கைப் பொருளை) வலியக்கவாந்துகொள்வது என்று காரணப்பொருள்பெறும். ‘அரியுருவான ஆணதகை’ என்ற தொடரில், பௌருஷமே ஒருகுரங்கு வடிவகொண்டாற போன்றவனென்ற பொருளும் தோன்றும். அரியும் அரணும் மிக்கதிறமுடையராயிருந்தும் நமக்கு எளியராதல் போல, மிக்க திறமுடையவனான இவன் எமக்கு எளிபனாயினனெனலுமருந்தது மூன்றாமடியில் தொனித்தல காண்க. பி - டு:—<sup>1</sup>செங்குணுமால், <sup>2</sup>எதிரா. (சுசு)

சூஅ.—இராவணன் மிக்ககோபத்துடன் அநுமாணைப் பார்த்தல்.

நோக்கிய <sup>1</sup>கட்பொறி நுவன்ற வாய்களிற்  
 றூக்கிய பொறியொடு மயிர்சு றுக்கொளத்  
 தாக்கிய வுயிர்ப்பொடுந் தவழ வெம்புகை  
 வீக்கின வைவுடல் விசித்த பாம்பினே .

(இ - ள்.) நோக்கிய கண் பொறி (கோபத்தோடு அநுமாணைப்) பார்த்த (இராவணனது இருபது) கண்களினின்று முண்டான அனற்பொறிகள், நுவன்ற வாய்களில் தூக்கிய பொறியொடு - பேசத்தொடங்கிய (அவனது பத்து) வாய்களினின்றும வெளியெழுந்த அனற்பொறிகளுடனே (சேர்ந்து); மயிர சுறுக்கொள தாக்கிய - (அநுமானுடைய உடம்பிலுள்ள) மயிரகள் சுறு சுறு வென்று தீயும்படி (அவன்மேல்) வீசின; (அதுமாதிரி மன்றி), உயிர்ப பொடும வெம்புகை தவழ - (இராவணனது மூக்கின்துளையிருப்தினின்றும வெளிப்பட்ட) பெருமூசுசுடனே வெவ்விய அனர்புகை கிளம்ப, (அப்புகை யைக கொண்டு இராவணன்), அ உடல் - அந்த அநுமானுடைய உடம்பை, விசித்தபரமபின் வீக்கினன் - இறுக்கிக்கட்டியிருக்கிற நாகபாசம் போலக் கட்டினான்; (எ - று.)

இராவணன் உக்கிரமாகப்பார்த்துக் கடுமையாகப் பேசத்தொடங்கினு னென்பது, முன்னிரண்டடிகளின் கருதது; உயர்வுநவீந்தியணி. கருநிற மாய்த் திணிந்து அநுமாணைச் சூழ்ந்துகொண்ட அப்புகைசு செறிவுக்கு அநு மாணைசு சுற்றிப்பிணித்த கருநிறமான இத்திரசித்தின் நாகபாசத்தையே உவமைகூறினா பின்னிரண்டடிகள் - உயர்வுநவீந்தியையும் உவமையையும் அகமாகக்கொண்டெந்த தந்தறிப்பேற்றம். நாகபாசம் அநுமானுகுப் பெருந்துயர் விளைத்திடமாட்டாமை இங்குத தொனிக்ரும

இனி, நோக்கிய - (அநுமாணைப்) பார்த்த, கண்பொறி - கண்களாகிய பொறிகள் [இரத்திரியங்களை], நுவன்ற வாய்களில் தூக்கிய பொறியொடு - (கட்பொறியென்று) சொல்லப்பட்ட தமமிடங்களினின்று வெளியெழுந்த நெருப்புப் பொறிகளுடனே (சென்ற); மயிர சுறுக்கொள தாக்கிய - (அநுமா னது) மயிரகள் சுறுசுறுவென்று தீயும்படி (அவனுடம்பின் மேற்) பாயந்தன என்று உரைப்பினும் அமையும். நோக்கிய கண்களாகிய இரத்திரியங்கள் அநு மான்மேற சென்றவளவிலே அவநறினின்று எழுந்த தீப்பொறிகளும் மயிர சுறுக்கொளளுமபடி அவனுடம்பின்மீது பட்டன என்பது கருத்து: உட னிகழ்ச்சியணி. இவ்வளவே இராவணனது பெருமூசுசும் அதனுடனெழுந்த புகையும் அநுமான்மீது பட்டன எனபது, பித்தினவாகியத்தாற் போதரும. பெரியோரமேல் தனது மூசுசுகாற்றுப் படும்படி செய தல், சூா அபசாரம். புகைதோன்ற நெடுமூசு செறிந்து அனற்பொறி வீச அநுமாணைப் பார்த்தன னென்பது, தேர்ந்த கருதது. 'பொறி

என்றது, உணரும் இத்திரியத்தை. 'வாய்' என்றது, அகற்கு இடமான உடலுறுப்பை. இவ்வளவும் இராவணனது கோபாக்கினியை வருணிக்க தாதலால், உருத்திரமென்னுஞ் சுவையின்பாற் படும்; உருத்திரம் - நெருளி. 'தாக்கிய' என்பதைத் தாக்கியனவாக என்றுகொண்டு முற்றெச்சமாககின், ஒரேவாககியமாம். (சுஅ)

சூசூ.—இராவணன் அநுமான விருவத்தோடங்குதல்.

அன்னவோர் வெருளிய நமர ராதிபர்  
துன்னிய துன்னலாத துணுக்கஞ் சுற்றுற  
வென்னிவண் வரவுரீ யாரை பென்றவன்  
றன்மையை வினாயினான் கூற்றின் றன்மையான்.

(இ ள்.) கூற்றின் தன்மையான் - யமனது தன்மையையுடையவனான இராவணன்,—அன்ன ஓர் வெருளிமன் - அததன்மைத்தான ஒருபெருவ் கோபமுடையவனாய்,—அமரர் ஆதியா துன்னிய துன்னலா துணுக்கம் சுற்றுற - தேவர்க்கு முதலினோராக (எப்புறத்தும்) நெருங்கியிருக்கின்ற பகைவர்களை அச்சம் குழும்படி,—'இவண் வரவு என் - இவரு (நீ) வந்த காரணமென்ன? நீ யாரை - நீ யார்?' என்று - என்பதாக, அவன் தன்மையை வினாயினான் - அவ்வநுமானது இயல்பை வினவலானான்; (எ - று.)—'என்னிவண்வரவு நீயாரை' என்றது, "தொகுத்தசுட்டல்." இதன் விவரத்தை, அடுத்த நான்குகவிகளிற கூறுகின்றார்; ஆகவே. அவை "வகுத்துக்காட்டல்."

ஓர்வெருளி - ஒப்பற்ற கோபமுமாம். 'ஆதியர்' என்றது, இயக்கர் கருடா கந்தாவர் கின்னரா கிம்புருடா வித்தியாதர சித்தர் அசார்புதலிய தேவகணத்தவர்களை அவர்களையெரும இராவணனாற் பகைத்து எதிர்த்துப் பொருது வென்று துடக்கப்பட்டு ஒன்றுஞ் செய்யமாட்டாது உட்பகைமைகொண்டு அவனது பரிவாரமாய் நிறழின், 'துன்னிய துன்னலா' எனப்பட்டனர். 'துன்னலா' என்றது, சேராதவர் என்று பொருள்படுதலால், பகைவர்க்குக் காரணக்குறியாம். 'துன்னியதுன்னலா' தோடையூண். அவனது பெருங்கோபத்தைக் கண்டியார்க்கு என்னொருமோ வென்று அமரராதியா மிகத்திடுக்கிட்டன ரென்பார், 'துணுக்கஞ் சுற்றுற' என்றார். பயங்கரமான தோற்றமுடையனாய்த் தயைதாக்கினியமின்றி அனைவரையுங் கொல்பவனும்தென்னிசையில் தலைமைபூண்டவனுமாய் நிற்பவனென்பது 'கூற்றின் தன்மையான்' என்றதன் தாறபரியம். (சூக)

எஃ.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதோடர். இராவணன் அநுமான வினாவுதல்.

நேமியோ குலிகியோ நெடுங்க ணிச்சியோ  
தாமரைக் கிழவனோ தறுகட் பஹலைப்  
பூமிதாங் கொருவனோ பொருது <sup>1</sup>முற்றுற  
நாமமு முருவமுங் கரந்து நண்ணினாய்.

(இ - ன்.) நேமியோ - சக்ராயுதபாணியான வீஷ்ணுவோ? குலிகியோ வசசிராயுதபாணியான இந்திரனோ? நெடுக கணிச்சியோ - நீண்ட சூலாயுத பாணியான சிவபிரானோ? தாமரைக கிழவனோ - தாமரைமலரில் தோன்றிய வனான பிரமனோ? தழகன் - அஞ்சாமையையும், பல் தலை - பலதலைகளையு முடைய, பூமி தாங்கு ஒருவனோ - பூமியை(க கீழேயிருந்து) தாங்குகின்ற ஒருவனான ஆதிசேஷனோ? பொருது முறற - போசெய்து அழியுமாறு, நாமமும் உருவமும் கரந்து நண்ணினாய் - பெயரையும் இயற்கைவடிவத்தையும் மறைத்துக்கொண்டு இவரு வந்து சேர்ந்தாய்; (எ - று.)

திருமால்முதலியோருள் வெனோவொருவன் தன்பெயரையும் இயற்கை வடிவத்தையும் மறைத்துக்கொண்டு இவ்வகை குரகவடிவமாய் வந்து போர் செய்யலாயின னென்று உட்கொண்டு, 'அவமனம் வந்த யாவன் நீ?' என அநுமானை வினாவினன் இராவண னெனக் 'நண்ணினாய்'—வந்தவனாகிய நீ யெனினும் அமையும். திருமால்முதலிய இவர்களே மறைமயோரினும் ஆற்றல்மிக்கவாகளாதலின் ஒருகால் தனனோடு போகருவரக்கூடு மென்பது உட்கோள். அவ்வகைவாரினும் முடிவில் அவர்க்கு அழிவேநோவது எனத் தனதுசெருக்கிறை கூறுவான், 'பொருதுமுற்று' என்றார். குலிசம் - வச சிராயுதம்' அதனையுடையவன், குலிசீ என இந்திரனாகருக காரணக்குறி நெடுக கணிச்சி - நீண்ட சூலத்தை யுடையவன் எனப் பண்புத்தொகையன் மொழி தாமரைகிழவன்-திருமாலின் நாபித்தாமரைமலரினினு தோன்றி அதற்கு உரிமைபூண்டவன். சாப்பராஜனான ஆதிசேஷன் ஆயிரத்தலைகளை யுடையா னாதலின், 'பஃதலை' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. பி - ம்.—<sup>1</sup>முற்றவான், (எ0)

எக. நின்றிசைத் துயிராகவர் நீலக் காலனோ  
 குன்றிசைத் <sup>1</sup>கயிலுற வெறிந்த கொற்றனோ  
 தென்றிசைக்கிழவனோ திசைநின் றுடசிய  
 ரென்றிசைக் கினறவர் யாருள் யாவனீ.

(இ - ன்.) நீ—, நின்ற இசைத்து உயிராகவா நீலக் காலனோ - (எதற் குஞ்சலியாது) நிலைநின்ற (தனதுபாசாயுதத்தைக்கொண்டு) கட்டி (எந்தப்பி ராணிகளின்) உயிரையுக் கவாந்துகொண்டுபோகிற கருநிரமுடைய யமனோ? குன்று இசைத்து அயில் உற எறிந்த கொற்றனோ - மலையிற்பட்டு (த தனது) வேலாயுதம் உட்புகுதும்படி (அதனை) எறிந்த வெற்றியையுடையவனான முருகனோ? தென்திசைக் கிழவனோ-தெற்குத்திசைக்கு உரிமைபூண்டவனான அகத்தியமுனிவனோ? திசை நின்ற ஆட்சியர் என்று இசைக்கின்றவா யாருள் யாவன் - (மற்றும்) திசைக்களில் நின்ற (அவற்றை) ஆளுதலுடைய வர் [திப்பாலகா] என்று சொல்லப்படுகின்றவ ரனைவருள்ளும் யாவனோ?

(பிராணிகளின் ஆயுள்நாளைக்) கணக்கிடுதல்பற்றி, யமனுக்குக் கரல னென்று பெயர்; வடசொல். குன்று - இங்குக் கிரொளஞ்சகிரி.

அதன்மீது முருகக்கடவுள் வேலெறிந்து அதனைப்பிளந்த வரலாற்றைக் கந்தபுராணத்திற் காண்க. அன்றியும், சிவபிரான் பரசுராமனுக்கும் சுப்பிரமணியனுக்கும் ஒருங்கு படைக்கலவிதைத பயிற்றுவித்தபின்பு அவர்கள் திறத்தைப் பரிசீலிக்கையில், குமாரமூர்த்தி தனதுவேற்படையைக் கிரௌஞ்சகிரியின் மீது எறிந்து அதனைப் பிளந்து தனது வேலின் திறத்தைக் காட்டின னென்ற வரலாறும் உண்டு.

அகத்தியமகாமுனிவன் பொதியமலையின்கண் இருந்து இராவணனைக் கந்தருவத்தாற்பிணித்தது இராக்கதரை ஆண்டு இயங்காமை விலக்கிய திறமுடைபா னாதலின், அவனோ இவ னெனவும் இராவணன் ஐயமுறலாயிற்று. முன்னொருகாலத்திற சகலதேவர்களும் முனிவர்களும் மேருகிரியிலே ஒருங்குகூடியதனால் அவ்வடபுறம் தாழ்த்து தென்புறம் உயரவே, அதனைக்கண்டு கலங்கிய அனைவரும் மிகமகிமையுடையவனான அகத்தியமாமுனிவனைத் தென்திசைக்கரசு செல்லும்படி வேண்ட, அவ்வாறே அம் முனிவன் தென்திசைக்கண் வந்து சேர்ந்து பொதியமலையில் தங்கின னென்ற வரலாறுபற்றியும், அகஸ்தியரக்கூத்திரம் தென்திசையில் விளங்குதலாலும், அகஸ்தியமுனிவன் 'தென்திசைக் கிழவன்' எனப்பட்டான்: ("தேவரெலலாருக கூடி, யாம் சேரஇருத்தலின் மேருத தாழ்த்து தென்திசை உயாந்தது இதற்கு அகஸ்தியனாரே ஆண்டு இருத்தற்கு உரியா' என்று அவரை வேண்டிக் கொள்ள, அவரும் தென்திசைக்கண் போதுகின்றவர்... .. .காடுகெடுத்து நாடாககி பொதியிலின்கண் இருந்து, இராவணனைக் கந்தருவத்தாற்பிணித்தது இராக்கதரை ஆண்டு இயங்காமை விலக்கி" என்பது, தொல்காப்பியப்பாயிரத்தது நச்சினூக்கினியருரை. பத்துப் பாட்டுள் மதுரைக்காஞ்சியில் "தென்னவற்பெயரிய துன்னருத்துப்பிற் ரொன்முதுகடவுள்" என்பதற்கு - 'இராவணனைத் தமிழ்காட்டை யாளாதபடி போககின் கிட்டதற்கு அரிய வலியினையுடைய பழக்கமுதிர்த்த அகத்தியன்' என்ற நச்சினூக்கினியருரையும் நோக்கத்தக்கது.) அகத்தியனை 'தென்திசைக் கிழவன்' என்றது, பாண்டியனை 'தென்னவன்' என்றல் போலும். இனி, 'தென்திசைக் கிழவன்' என்பதற்கு - தெற்குத்திக்குப் பாலகனையமன் என்று கொண்டு, முதலடியில் 'காலன்' என்றது - அந்த யமனது மந்திரியும் சேனைத்தலைவனும் அவனைப்போன்ற திறலுடையவனுமான பிறனொருவனை யெனக் கொள்ளுதலுமொன்று; காலன்' என்பது - யமனுக்குப் பரியாயநாமமாக வழங்குதலோடு, இவ்வணம் வேறொருவன் பெயராகவும் நிற்கும். அந்நடதிகபாலகானுள் இரத்திரனும் யமனும் கீழ்க் கூறப்பட்டதனால் - 'திசைநின்றூட்சிய ரென நிசைக்கின்றவா' என்றது, அவரொழிந்த மற்றையோரை. பி - ம்:—<sup>1</sup>அயிலக. (எக)

௭௨. அந்தணர் வேள்வியி னுக்கி யானையின்  
வந்துற விடுத்ததோர் வயவெம் பூதமோ

முந்தொரு மலருளோ நிலங்கை முற்றறச்  
சிந்தெனத் திருத்திய <sup>1</sup>தறுகட் டெய்வமோ.

(இ - ள்.) அந்தணர் - முனிவர்கள், வேள்வியின் - யாகததிலிருந்து, ஆககி - தோன்றுவதது, ஆணையின் - (தமது) கட்டளையினால், வந்து உற விடுததது - (இறகு) வந்து சேரும்படி அனுப்பப்பெற்றதான, ஓர் வய வெம் பூதமோ-வலிய கொடிய ஒருபூதத்தானோ? முத்து ஒரு மலர் உளோன் - பழையமையானதொரு தாமரைப்பூவின்மே லிருப்பவனான பிரமன், இலங்கை முற்றற சிந்து என திருத்திய - 'இலங்காபுரி முழுவதை ம் அழித்துவிடு' என்று ஏவிப் புதிதாகச்செய்தனுப்பிய, தறுகண தெய்வமோ - அஞ்சாத ஒரு தேவனானோ? (எ - று.)

தண்டகாரணியவாசிகளான முனிவர்கள் தன்னைக்கொல்லக் கருதி அபிசாரயாகமொன்றுசெய்து அதனினின்று எழுப்பிக் கட்டளையிட்டு இலங்கையைநோக்கி யனுப்பிய ஒருமகாபூதமோ என்றும் சங்கிதது வினவினன் இராவணன் என்க. ஆணையின் ஆககி என்று இயைத்து, தமது ஆணையாகச்சொல்லிய மந்திரங்களின் சகதியினால் உண்டாககி என உரைப்பினும் அமையும். 'முந்தொருமலர்' என்றது, திருமாலின் நாபிக்கமலத்தை. பி ம்:—<sup>1</sup>திகிரித். (எஉ)

எஊ. ஆரைநீ யெனனையிற் கெய்து காரண  
மாருளை விடுத்தவ ரறிய லாணையாற்  
சோர்விலை சொல்லுகி யென்னச் சொல்லினான்  
வேரொடு மமராதம் புகழ்வி முங்கினான்.

(இ - ள்.) 'ஆரைநீ - (இவர்களில்) யாவன் நீ? இறகு எய்து காரணம் என்னை - (நீ) இறகு வந்ததன்காரணம் யாது? உனை விடுத்தவா ஆர் - உன்னை யனுப்பியவர் யாவா? அறிய - (யான்) அறிந்து கொள்ளுமாறு, ஆணையால் - (எனது) கட்டளையின்படி, சோர்வு இலை சொல்லுகி - தவறுதலில்லாமற்சொல்வாய்' என்ன சொல்லினான் - என்று (அருமானை நோக்கிக்) கூறினான். (யாவனெனில),—அமராதம் புகழ்வேரொடும் விழுகினானு - தேவர்களுடைய கீர்த்தியை அடியோடு விழுகியவனான இராவணன்.

வோரொடு மமராதம் புகழ்விமுங்கினான் - உண்ணப்படாதது உண்ணப்பட்டது போலச் சொல்லப்பட்ட மரபுவழுவமைதி; தேவர்களை வென்று அவர்களுடைய கீர்த்திமுழுவதையுந் தனதாகக்கொண்டவ னென்பது கருத்தது. (எஊ.)

எசு.—ஒன்பது கவிகள் - ஒருதோடர்: அநுமான் சொல்லும் உத்தரம்.

சொல்லிய வனைவரு மலலென் சொன்னவப்  
புல்லிய வலியினோ ரேவல் பூண்டிலே  
னல்லியவ கமலமே யனைய செங்கனோ  
வில்லிதன் <sup>1</sup>றாதன்யா நிலங்கை மேயினேன்.

(இ - ள்) சொல்லிய அனைவரும் அல்லென் - (நீ) சொன்ன யாவரு மல்லேன் (யான்); சொன்ன அ புல்லிய வலியினோர் ஏவல் பூண்டிலேன் -

(உன்னாற்) சொல்லப்பட்டவர்களான அந்த அற்பபலமுள்ளவாகளுடைய கட்டளையை மேற்கொண்டு வந்தேனு மல்லேன்; அல்லி அம்கமலமே அனைய செம்கண - அகவிதழ்கள் நிறைந்த அழகிய செந்தாமரைமலரையே போன்ற சிவந்த திருக்கண்களையுடைய, ஓர் வில்லிதன் - ஒப்பற்ற ஒருவில்லீரனது, தூதன் - தூதனாக, யான்—, இலங்கை மேயினேன் - இந்த இலங்காபுரிக்கு வந்தேன்; (௭ - று.)

திரிமூர்த்திகள் முதலியோரது கட்டளையையும் பொருள் செய்யேன் யான்! இராமதூதனாய் இங்குவந்தேன் என்று, தனது திறததையும் இராம பக்தியையும் வெளியிட்டான். மிகக் ஆற்றலையுடையவரென்று உன்னாற் கரு தப்பட்ட அனைவரினும் மேம்பட்டவன் எனதுதலைவ னெனக் குறிப்பித தாராம். அநுமான் தனது தலைவனான இராமபிரானது வலிமையை மிகச் சிறப்பிக்கவேண்டி, திரிமூர்த்திகளையுமுட்பட 'புல்லியவலியினோ' என்று இழிததுக்கூறினான்; நவநிந்தாரீயாயததால் இது குற்றமாகாது. இனி, திரி மூர்த்திகள் முதலியோர் கொல்லாது விட்ட இராவணனை இராமன் கொல்வ னென்பது பற்றி, அவர்களை 'புல்லியவலியினோ' என்றனாமாம். பி-ஓ.—  
1 தூதின். (௭௭)

௭௫. அனையவன் யாரென வறிதி யாதியேன்  
முனைவரு மமரரு மூவா தேவரு  
மெனையவ ரெனையவர் யாவர் யாவையு  
நினைவரு 1மிருவினை முடிக்க நின்றனோன்.

(இ - ன்.) அனையவன் யார் என அறிதி ஆதி ஏல் - அந்தவில்லீரன் யாவனென்று (விவரம்) அறியவேண்டுகையானால், (விரிவாகச் சொல்லு கின்றேன்.—) முனைவரும் - முனிவர்களும், அமரரும் - தேவர்களும், மூவா தேவரும் - திரிமூர்த்திகளும், எனையவா எனையவா யாவா-மற்றும் எவ்வளவு மேம்பட்டவர்களாய எததனை வகுப்பினருண்டோ அவர்களனைவரும், யாவை யும்-மற்றை எல்லாப்பிராணிகளும், நினைவு அரும்-நினைததற்கும் அரியதான, இரு வினை - பெரிய காரியத்தை, முடிக்க - நிறைவேற்றதற்கு, நின்ற உளோன் - அவதரித்தது நிலைபெற்றுள்ளவன்; (௭ - று.)

'இருவினை' என்றது; இராவணவதத்தை. முனிவா தேவா முதலிய அனைவராலும் மற்றும் அஃறிணையுயிர்களாலும் தான் கொல்லப்பட்டாதபடி இராவணன் பிரமணிடம் வரமவேண்டிப்பெற்றுள்ளா னாதலால், அவனைக் கொல்லுதல் அவர்கள் யாவரும் யாவையும் நினைததற்கும் அரிதாயிற்று; 'முனைவரும்' என்றது முதல் 'யாவா' என்றதுவரை - உயாதிணையுயிர்களுள் தேவர்கணத்தவர்களையும், 'யாவை' என்றது - அஃறிணையில் உயிருள்ளவற் றையுட்கு குறிக்கும். பி - ஓ: - 1 வினையமும். (௭௫)

வேறு.

௭௬. ஈட்டிய வலியு மேனா ளியற்றிய தவமும் யாணர்  
 கூட்டிய படையுந் தேவா கொடுத்தநல வரமும் <sup>1</sup>கொட்புந்  
 தீட்டிய <sup>2</sup>பிறவு மெய்தித் திருத்திய வாழ்வு மெல்லா  
 நீட்டிய பகழி யொன்றான முதலொடு நீக்க நின்றான்.

(இ - ள்.) ஈட்டிய வலியும் - (நீங்கள்) மிகுதியாகக்கொண்டுள்ள தேக பலத்தையும், மேல்நான் இயற்றிய தவமும் - முன்னொளில் (நீங்கள்) செய்து வைத்துள்ள தவத்தின் வலிமையையும், யாணர் கூட்டிய படையும் - புதிது புதிதாக (நீங்கள்) சேர்த்துவைத்திருக்கிற ஆயுதங்களையும் சேனைகளையும், தேவா கொடுத்த நல் வரமும் - தேவர்கள் (உககட்டுக) கொடுத்திருக்கிற சிறந்தவரங்களையும், கொட்பும் - (மற்றும் நீங்கள் கொண்டுள்ள) சிறப்புகளையும், தீட்டிய பிறவும் - (நீங்கள் ஆககாங்கு ஜயஸ்தம்பமநாட்டி அவற்றில்) எழுதிவைத்துள்ள (பெயர் பிரதாபம கோத்தி முதலிய) பிறவற்றையும், எய்தி திருத்திய வாழ்வும் - (நீங்கள்) அடைந்து பின்பு சீர்திருத்திக்கொண்ட அரசாட்சிசெல்வங்களையும், எல்லாம் - மற்றும் உககள் சம்பந்தமுடையவையினத்தையும், நீட்டிய பகழி ஒன்றான முதலொடு நீக்க - (நீண்ட தனது) அம்பொன்றினால் அடியோடு அழிகுமாறு, நின்றான் - நிச்சயித்துநின்றவன், (அவன்); (எ - று.)

கொட்பு - மனத்தினகொள்கையென்று கொண்டால், எண்ணமென்று பொருளாம். <sup>1</sup>கொட்பும் என்ற பாடத்துக்கு, பகுதி முதல் நீண்டதென வேண்டும். பி - ம்.—<sup>2</sup>அறிவுமயிக்க. (௭௬)

௭௭. தேவரும் பிறரு மல்லன் நிசைக்களி றல்லன் றிக்கின்  
 காவல ரல்ல னீசன் கயிலையக கிரியு மல்லன்  
 மூவரு மல்லன் மறறை முனிவரு மல்ல <sup>1</sup>னெல்லைப்  
 பூவல யத்தை யாண்ட புரவலன புதல்வன் போலாம்.

(இ - ள்.) (அந்தவல்லீரன், தேவரும் பிறரும் அல்லன் - தேவர்களும் மற்றை அசுரர்கள் முதலியோரு மல்லன்; திசைக்களிற்று அலலன் - (அவ்நட) திக்கஜகளு மல்லன்; திக்கின காவலர் அலலன் - (அவ்நட) திக்பாலகர்களு மல்லன்; ஈசன் கயிலை அம் கிரியும் அல்லன் - சிவபீரானது அழகிய கைலாச கிரியு மல்லன், மூவரும் அலலன் - திரிமூர்த்திகளு மல்லன்; மற்றை - மற்றும், முனிவரும் அல்லன் - இருடிகளுமல்லன்; எல்லை பூவலயத்தை ஆண்ட புரவலன் புதலவன் போல ஆம் - பூமண்டலத்தின் எல்லை எவ்வளவு உண்டோ அவ்வளவையும் அரசாண்ட (தசரத) சக்கரவாததியின் குமாரனான; (எ - று.)

‘புரவலன புதலவன்போலாம்’ என்றவிடத்தில், ‘போல்’ என்றது - உவமைப்பொருள் தராமையால், ஒப்பிலபோலியாய், அவன் உன்னால் வெல்லப்பட்ட தேவாமுதலியோரல்லன், வெல்லப்படாத ஒரு சக்கரவாததியின் புதல்வன் என்றவாறு. பி - ம்.—<sup>1</sup>ஒலை. (௭௭)



எ.அ. போதமும் <sup>1</sup>பொருந்து கேள்விபு புரையறு பயனும் பொய்தீர்  
மாதவஞ் சார்ந்த தீரா வரங்களு <sup>2</sup>மற்று முற்றும்  
யாதவ னினைந்தா னன்ன பயத்தன வேது வேண்டின்  
வேதமு மறனுஞ் சொல்லு மெய்யற மூர்த்தி வில்லோன்.

(இ-ள்.) போதமும்-ஞானமும், பொருந்துகேள்வி புரை அறு பயனும் -  
பொருந்திய நூற்கேள்விகளினூற் பெறுக குற்றமற்ற பயனும், பொய் தீர் மா  
தவம் சார்ந்த தீரா வரங்களும் பொய்மையில்லாத பெரியதவத்தைசெய்து  
பெறுகின்ற நீகாதவரங்களும், மற்றும் முற்றும் - மற்றும் எல்லாம், அவன்  
யாது நினைந்தான் அன்ன பயத்தன - அவன் என்னநினைத்தானோ அந்தப்  
பயனை விளைப்பனவாம்; ஏது வேண்டின்-(இவ்வன மாதற்குக்) காரணத்தை  
(அறிய) விரும்பினால்,—வில்லோன் - அந்தவில்லீரன், வேதமும் அறனும்  
சொல்லும் மெய் அறம் மூர்த்தி - வேதங்களும் தர்மதேவகையும் துணிகதகக்  
கூறும் சததியமான தாமஸவஸூபி, (எ - று.)

யாவும் ஸாவசக்தனான கடவுளினது சுகநற்பத்துக்கு உட்பட்டே நடக்  
கின்றன என்ற உணமையை உணர்த்துவாரா, 'யாது அவன் நினைந்தான்  
அன்னபயத்தன' என்றார். நினது புத்தி பலம் முதலிய சிறப்புகளெல்லாம்  
அழியுமாறு அவன்நினைப்பின் அநநமே தவறாமல் எளிதில் அழியுமென்று  
உணர்த்தியவாரும். அவ்வனமாதற்குக் காரணம்-அவன் வேதப் பிரதிபாத்திய  
னும் அறக்கடவுளும் தர்மஸ்வரூபியும் ஸத்தியஸைகல்பனுமான முழுமுதற்  
கடவு ளென்பது, 'ஏதுவேண்டின், வேதமும் அறனுஞ் சொல்லும் மெய்யற  
மூர்த்தி வில்லோன்' என விளக்கப்பட்டது. இயற்கைநுண்ணறிவு, செயற்கை  
நூலறிவு முதலிய அறிவுவகை யெல்லாம், 'போதம்' என்றதில் அடங்கும்.  
கேள்வியாவது - கேட்கப்படும் நூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக் கேட்  
டல்; இது, கற்றவழி அதனின ஆய அறிவை வலியுறுத்தவதும், கல்லாத  
வழியும் அதனை யுண்டாக்குவதுமாய் 'கற்றவிற் கேட்டலே நன்று' என்னும்  
படி சிறப்புறுதலால், 'பொருந்துகேள்வி' என விசேடித்தது கூறப்பட்டது.  
அக்கேள்வியின் குற்றமற்ற நற்பயன்-வறுமை முதலியவற்றால் மனத்தளர்ந்த  
விடத்து அத்தளர்ச்சியை நீக்குதல், ஆன்றபெருமைதருதல், பேதைமை  
சொல்லாமை முதலியன. உபதேசமொழிகளை அநுபவமுடைய நல்லாசிரியா  
பக்கல் கேட்டலாகிய சிரவணம் இவ்வு 'கேள்வி' எனப்பட்ட தென்று கொண்  
டால், அதன்பயன் - அமமொழிப்பொருளைத் தெளிய ஆராய்தலாகிய மந  
மும், அப்பொருளைத் தெளிந்து இடைவிடாது பாவத்தலாகிய நிதீந்யாஸந  
முறாம். பொய்தீர் மாதவம் - கூடாவொழுக்கம் முதலிய குற்றமின்றித் திரி  
காரண சததியுடன் செய்யுந் தவம்; பழுதுபடுதலின்றிப் பயனதருந் தவ  
மெனினுமாம். தவஞ்செய்வாராககு உரிய விரதங்களுள் வாயமை ஒன்றாகத்  
பற்றி, 'பொய்தீர்தவம்' எனப்பட்டது என்றவ கொள்ளலாம். தலைமைத்  
தேவாகளை உகப்பித்து அவர்களிடத்தி னின்றி தாமதாம் வேண்டும் வரங்க

னைப் பெறுதற்குத் தவம் கருவியாதலால், 'தவஞ்சார்ந்தவரங்கள்' எனப்பட்டன. அத்தவத்தின் சிறப்புக்கு ஏற்றபடி பெருவரங் கிடைத்தல்பற்றி, 'பொய்தீர்மாதவஞ்சார்ந்த தீராவரங்கள்' என்றார். அவ்வரபலம் எவர்க்கும் ஒழிக்க அரிதென்பதுதோன்ற, அதற்கு 'தீரா' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. பி - மீ:—<sup>1</sup>பொருந்தமவேள்விப். <sup>2</sup>மற்றும்யாவும். (௭௮)

எஃ. காரணங் கேட்டி யாயிற் கடையிலா மறையின் கண்ணு  
மாரணங் காட்ட மாட்டா வறிவினுக் கறிவு மன்றோன்  
போரணங் கிடங்கர் கவ்வப் பொதுநின்று முதலே யென்ற  
வாரணங் காக்க வந்தா னமரரைக் காக்க வந்தான்.

(இ - ள்.) காரணம் கேட்டி ஆயின் - (அந்த முதற்கடவுள் இகனமை தசரதன் மகனாத் தோன்றுதற்குக்) காரணம் (என்னவென்று) கேட்பை யானால்,—கடை இலா மறையின் கண்ணும் - முடிவில்லாத [அநந்தமான] வேதங்களிலும், ஆரணம்-(அவ்வேதத்தின் ஞான காண்டமாகிய) உபநிஷத் ஆக்களிலும், காட்டமாட்டா-(இன்ன தனமையென்று) முழுவதும் காட்ட முடியாத, அறிவினுக்கு அறிவும் அன்றோன் - (எல்லாப் பொருள்களையும்) அறிகின்ற அறிவுக்கும் ஓர் அறிவை யொத்தவனும்,—போர் அணககு இடங் கர் கவ்வ - போரிலே வருத்தத்தைச் செய்கின்ற முதலையானது கவ்விக் கொள்ள, (அதனால் வருந்தி), பொது நின்று முதலே என்ற - (இன்னகடவு ளென்று பெயாகுறித்ததுக் கூப்பிடாமற்) பொதுப்பட ஆதிமூலமே! என்று கூவியழைத்து நின்ற, வாரணம் - யானையை (கஜேந்திராழ்வானை), காக்க - பாதுகாத்தற்கு, வந்தான் - (முன்பு ஓடி) வந்தவனுமான அந்த ஸ்ரீமந் நாராயணனே, அமரரை காக்க வந்தான் - (அரக்கர்களால் வருந்திய) தேவர்களைப் பாதுகாத்தற் பொருட்டு (இகனம்) அவதாரஞ் செய்தருளிணன்; (௭ - று.)

மறை ஆரணம் என்பன வேதத்தின் பரியாய நாமமாக வழங்கினும், இங்கு இரண்டுகூறியதனால், 'மறை' என்றது - வேதத்தின் பூர்வபாகமாகிய கர்மகாண்டமென்றும், 'ஆரணம்' என்றது - வேதத்தின் அந்தமாகிய உபநிஷத்தது என்றும் பகுத்துக்கொள்ளப்பட்டன. வேதம் பரம்பொருளின் சொரூபத்தை முழுவதும் சொல்லமாட்டாது மீண்டமையை, அவ்வேதங் கூறுதல்கொண்டே யுணரலாம். 'கண்ணும்' என்ற ஏழனுருபையும், உமமையையும், 'ஆரணம்' என்பதனோடுகூட்டிக். அறிவுக்கு அறிகிற சகதியை யளித்தவனும், அறிவுக்கு ஏற்ற விஷயமாகுபவனும் அவனே யென்பது, 'அறிவினுக்கறிவுமன்றோன்' என்றதன் கருத்து.

கஜேந்திராழ்வான் இன்னதெய்வமென்று பெயர்குறியாது 'ஆதிமூலமே!' என்று பொதுப்படக் கூப்பிட்டபொழுது திருமாலல்லாத பிற தேவரெல்லாரும் தாம்தாம் அசசொல்லுக்குப் பொருளல்லரென்று கருதி யொழிய, அதற்கு உரிய அத்கிருமால்தானே வந்து அருள்செய்தமை,

கருதத்தக்கது; “அழைத்தது செவியிறகேட்டும் அயனரனாதியாயோர், புழைக்கை வெங்கரிமுன் காப்ப்புருத்தில ராதியாகித், தழைத்தகாரணனே யென்ற தனிப்பெயர்ப் பொருள்யாமல்லோம், இழைத்த காரியம் யாமாவோ மென் செய்து மா வின்றென்றார்” என்ற ஸ்ரீ பாகவதத்தையும் காண்க. திருமாலே பரம்பொரு ளென்ற உண்மையை இங்ஙனம் காரணங்காட்டி வெளியிட்டார். ஒரு விலகினால் மற்றொரு விலகிற்கு நேர்ந்த துன்பத்தைத் தான் இருந்த இடத்தி லிருந்துகொண்டே தீர்ப்பது ஸர்வஸுத்தான எம்பெருமானுக்கு மிகவும் எளிதேயாயினும், அப்பெருமான் அங்ஙனம் செய்யாது தனது பேரருளினால் அரைகுலையத் தலைகுலைய மடுக்கரைக்கே வந்து உதவின மகா குணத்தில் ஈடுபட்டு, ‘வாரணக காக்க வந்தான்’ என்றார். (எக)

அ0. மூலமு நடுவு மீறு மில்லதோர் மும்மைத் தாய  
காலமுந் கணக்கு நீத்த காரணன் கையி லேந்திச்  
சூலமுந் திகிரி சங்குந் கரகமுந் துறந்து தொல்லை [ன்.  
பாலமு மலரும் வெள்ளிப்<sup>1</sup> பொருப்பும் விட்டயோத்தி வந்தா

(இ - ள்.) மூலமும் நடுவும் ஈறும் இல்லது - ஆதி மத்திய அத்தங்களில் லாததான, ஓர் மும்மைத்து ஆய காலமும் - மூன்று வகைப்பட்ட காலத்தின் எல்லையையும், கணக்கும் - (மறறும் இடம் குணம் செயல் முதலியவற்றின்) எல்லைகளையும், நீத்த - கடந்துவின்ற, காரணன்-(எல்லாப்பொருள்களுக்கு) காரணபூதான அந்த முழுமுதற்கடவுள்தானே, சூலமும் திகிரி சங்கும் கரகமும் துறந்து கையில் ஏந்தி - சூலாயுதத்தையும் சக்கசக்கரங்களையும் கமண்டலத்தையும் (தன்கைகளிற் கொள்ளாது) விட்டுக் கையில் வில்லை யேந்திக் கொண்டு, தொல்லை ஆலமும் அலரும் வெள்ளிப்பொருப்பும் விட்டு அயோத்தி வந்தான் - பழமையாகத் தனக்கு உரிய இடங்களாகின்ற ஆலையையும் தாமரைமலரையம் கைலாசகிரியையும் இடமாகக்கொள்ளாது விட்டு அயோத்தியாபுரியை இடமாகக்கொண்டு அங்குவந்து திருவவதரித்தான்; (எ - று.)

திரிமூர்த்திஸவரூபியாய்ப்படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் தொழில்களை நடத்துகின்ற ஜகத்காரண பூதான ஸர்வேசுவரனே அக்திரிமூர்த்திஸ்வரூபங்களிற் கைக்கொள்ளுகின்ற சூலம்முதலியவற்றை விட்டுக் கையில்வில்லைந்தி அம்மும்மூர்த்தி கட்டு உரிய இடமாகின்ற ஆலையே முதலியவற்றை விட்டு அயோத்தியில்வந்து தோன்றின னென்பதாம். சூலம் - அரன் கையி லேந்துவது, திகிரியும், சங்கும் - அரி கைகளிலேந்துவன. கரகம் - ஜலபாத் திரம். குண்டுகை இது, அயன் கையிலேந்துவது. ஆலையே - திருமால் பிரளயத்திற் பள்ளிகொள்ளுமிடம். அது அநாதியான ஆதிசேஷனது அமிச மாதலால், அதற்கு ‘தொல்லை’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. திருமாலின் காபித்தாமரைமலர் - பிரமன் தோன்றிவாழுமிடம். வெள்ளிமலையாகிய கைலாசம் - சிவபிரான் வாழுமிடம்.

காலம் நிததியமாதலால், அதற்கு 'மூலமும் நடுவும் ஈறும் இல்லது' என்ற அடைமொழி கொடுத்தார். 'ஓர் மூலமைததாய காலம்' என்றது, இறப்பு நிகழ்வு எதிர்வு எனக காலம் மூன்றாவகைப்படுதலால், அக்காலத்தின் கழிவினாலுண்டாகிற பரிணாமகளையுடைய ஞாகாதவ னென்பது, 'காலம் நீத்தகாரணம்' என்பதன் கருத்தது. அநந்தமான [வரம்பில்லாத] ஞானம காட்சி இன்பம் ஆறறல் குணம் செயல் முதலியவற்றையுடையா னென்பது, 'கணக்குநீதத' என்றதனாற போதரும். ஆதிபகவனை 'காரணம்' என்ற சொல் லினால் வேதம குறித்ததல், இங்குக் கருத்ததக்கது. மும்மையென்பது மூன்று என்னும் பொருளையே யுணாததியதனால், இதில் 'மை' - பகுதிப்பொருள விசுதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>குன்றுநீதது. (௮௦)

அக. அறந்தலை நிறுத்தி வேத மருள்சரந் தறைந்த நீதித் திறந்தெரிந் துலகம் பூணச் செந்நெறி செலுத்தித் தீயோ ரிறந்துங் ஞாறித் தக்கோ ரிடர்துடைத் தேக <sup>1</sup>விண்டு பிறந்தனன் <sup>2</sup>றன்பொற் பாத மேத்துவார் பிறப்ப றுப்பான்.

(இ - ள்.) தன் பொன் பாதம் ஏததுவாரா பிறப்பு அறுப்பான் - தனது அழகிய திருவடிகளைத் துதிப்பவாகளுடைய பிறப்பைப்போககி யருளபவ னான, விண்டு - அந்த பூநீமகாவிஷ்ணு,—அறம தலை நிறுத்தி - தருமத்தை என்கும் நிலைநிற்கச்செய்தது. வேதம அருள் சரந்து அறைந்த நீதி திறம உலகம தெரிந்து பூண செம் நெறி செலுத்தி-வேதககன (ஐனககவிடத்திற்) கருணை கூர்ந்துசொல்லிய நீதிவகைகளை உலகத்தாரா அறிந்து மேற்கொண்டொழுகும் படி (அவாகளைச) செவ்வையான வழியிலே செலுத்தி, தீயோர் இறந்து உக ஞாறி - கொடியவாகள் இறந்தொழியும்படி அழித்து, தக்கோ இடா துடைத்து - நல்லவர்களுடைய துன்பகளைப்போககி, ஏக - (பின்பு தன்னு டைச்சோதிக்கு) எழுந்தருளுமாறு, பிறந்தனன் - (அயோத்தியில) திருவவ தரித்தான்; (௭ - று.)

உலகமென்கும் தருமத்தை நிலைநிறுத்ததலும், உயிர்கள் நல்வழி தீவழி களை நன்றாகப்புகுத்தணாநது நடந்து நற்கதிபெறவேண்டுமென்று இயல்பாக எழுந்த பரமகிருபையால் தன்கட்டளைருபமான வேதககளில் வெளியிட்ட மூறைமைகளை உலகத்தார் உணாநது ஒழுகுமாறு அவாகளைச சந்மார்க்கத் திற் செலுத்ததலும், துஷ்டநிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்தலுமாகிய அவதாரத்தின் பயன்கள், இங்கு எடுத்துக்காட்டப்பட்டன. தனது திரு வடிகளைத் துதிப்பவா மீளவும் ஒரு பிறப்பெடுக்கவேண்டாதபடி அவரதுசரும மனைத்தையும் போக்கி அவாகரு முத்தியருள்பவ னென்பார், 'தன்பொற பாத மேத்துவார் பிறப்பறுப்பான்' என்றார். இதனால் எம்பெருமானது பரதவத்தை வெளியிட்டு, அநவனமுள்ளவன் உயிர்களைக்காத்ததற்கு அருளினால் இங்ஙனம் மனிதனாப்பிறந்தன னென அவனது சொல்லப்பி யத்தையும் குறித்தாரா. விண்டு - விஷ்ணு எனற வடசொல்லின்சினதையு;

எனும் விபாபித்துள்ளவன் என்று பொருள். பீ - ம்:—<sup>1</sup>சுண்டிப். <sup>2</sup>பிறவி  
சேய்க்குமருந்திவன் பிறிதொன்றுண்டோ. (அக)

யுட. அன்னவற் கடிமை செய்வே னுமமு மனும னென்பே  
னன்னுத றன்னைத் தேடி நாற்பெருந் <sup>1</sup>திசையும் போந்த  
மன்னரிற் றென்பால் வந்த தானைக்கு மன்னன் வாஸி  
தன்மக <sup>2</sup>னவன் றன் றாதன் வந்தனென் <sup>3</sup>றனியே னென்றான்.

(இ - ள்.) அன்னவற்கு அடிமை செய்வேன் - அத்தன்மையான சக  
கரவர்த்தித திருமகனுக்கு அடிமைதொழில்செய்பவன் யான்; நாமமும்  
அநுமன் எனபேன் - பெயர் அநுமானென்று சொல்லப்படுவேன்; நல்லுதல்  
தன்னை தேடி - அழகியநெறியையுடையவளான சீதாபிராட்டியைத் தேடிக  
கொண்டு, நால் பெருந் திசையும் போந்த - பெரியதிக்குகள் நானிற்குஞ்  
சென்ற, மன்னரில் - தலைவர்களுள், தென்பால் வந்த தானைக்கு மன்னன் -  
தென்திசையில் வந்த சேனைக்குத் தலைவன், வாலிதன் மகன் - வாலியின்  
குமாரான அவகதனாவன். அவன்தன் தூதன் - அவனது தூதனாய், சூனி  
யேன் வந்தனென் - நானெருவன் இவரு வாதேன், என்றான் - என்று இரா  
வணனை நோக்கி அநுமான்) கூறினான்; (எ - று.)

தானையின் அளவு, இரண்டிவெள்ளம். “குடதிசைக்கட் சுடேனை  
குபேரன் வாழ், வடதிசைக்கட் சதவலி வாசவ, னிடதிசைக்கண வினதன்  
விறற்றரு, படையொடுதறுப் படாகெனப் பன்னினான்” என்று கிட்கிந்தா  
காண்டத்தது நாடவிட்டபடலத்தில் கூறியதுகொண்டு, பிறதிசைகளிற் சீதை  
யைத் தேடிச்சென்ற வானரத்தலைவர்களின் பெயரையுணர்ச்சு, பீ ம்:—<sup>1</sup>திசை  
யிற். <sup>2</sup>அனதேவல். <sup>3</sup>தமியேன். (அஉ)

அஉ.—வாலியின் யோகக்கூடமங்களை இராவணன் விகாரித்தல்.

என்றலு மிலங்கை வேந்த னெயிற்றின மெழிலி நாபயண்  
மின்றிரிந் தென்ன நக்கு வாலிசேய் விடுத்த தூத  
வன்றிற லாய வாலி வலியன்கொ லரசின் வாழ்க்கை  
நன்றுகொ லென்ன லோடு நாயகன் றாத னக்கான்.

(இ - ள்.) என்றலும் - என்று (அநுமான்) சொன்னவுடனே;—இவங்  
கைவேந்தன் - இராவணன்,—எயிறு இனம்-(தனது) பல்வரிசைகள், எழிலி  
நாபயண் மின் திரிந்து என்ன - மேகத்தின் நடுவிலே மின்னல் உலாலினுற்  
போன்றனவாகும்படி, நககு-சிரித்து, வாலி சேய்விடுத்ததாத - வாலியின் மக  
னால் அனுப்பப்பட்ட தூதனே!—வல் திறல் ஆயவாலி வலியன் கொல்-மிக  
பலமுடையவனான வாலி சௌக்கியமா யிருக்கின்றனனா? அரசின் வாழ்க்கை  
நன்று கொல் - (அவனது) அரசாட்சி நன்றாக நடந்துவருகின்றதா? என்ன  
லோடும் - என்று வினாவிய வளவிலே, நாயகன் தூதன் நககான் - அனைத்துக்  
குத் தலைவனான ஸ்ரீராமபிரானது தூதனாகிய அநுமான் சிரித்தான்; (எ-று.)

யாரோ ஒருபெரியபகைவன் அல்லது ஒருபெருமபகைவனது ஏவலா  
ளன் என்று கருதப்பட்ட இவ்வாரண் தனது நண்பனான வாலியின் மகனது

தூத னெனத் தெரிந்தமை பற்றியும், தனது நண்பனுடைய மகனது தூதராய் வந்த இவனு இவ்வளவு தீங்கு செய்தானென்பது பற்றியும், இராவணன் சிரித்தான். 'வன்திறலாய வாலி' என்று இவனால் நன்குமதித்து உயர்த்திக் கூறப்பட்டவன் தனது தலைவனான இராமபிரானால் அன்றைக்கே எளிதில் அழிக்கப்பட்டதைக் கருதி, அநுமான் நகைத்தான். கருநிறத்தவனான இராவணன் தனதுபத்தமுக்களிலும் சிரிக்கிறபோது அவனது வாயகளினின்று வெளிவீளங்கிய பற்களினொளிக்கு, 'எழிலிநாப்பண மின்திரிந்து' என உவமை கூறினார். 'வன்திறலாய' என்றது, வாலுக்கும் அடைமொழியாகத் தகும. (அந)

அசு.—வாலியிறந்த செய்தியை அநுமான் கூறுதல்.

அஞ்சலை யாக்க <sup>1</sup>பார்விட் டந்தர மடைந்தா னன்றே  
வெஞ்சின வாலி மீளான் வாலும்போய் விளிந்த தன்றே  
யஞ்சன மேனி யான்ற னடுகணை யொன்றான் மாழ்கித்  
துஞ்சின னெங்கள் வேந்தன் சூரியன் றேன்ற லென்றான்.

(இ - ள்.) அரக்க - ராக்ஷஸனே! அஞ்சலை - பயப்படாதே: வெம்சினம் வாலி - கொடியகோபத்தையுடைய வாலியானவன், அன்றே - அப்பொழுதே [சிலமாதக்களுக்குமுன்னமே யென்றபடி], பார் விட்டு அநாதம் அடைந்தான் - இந்நிலவுலகத்தைவிட்டு வானுலகம் போய்ச்சோதான்; மீளான் - இனித திரும்பிவரமாட்டான்; அன்றே - அவனிந்துபோன அப்பொழுதே, வாலும் போய் விளிந்தது - (அவனது) வாலும் (அவனோடுகூடவே) அழிந்து போயிற்று; அஞ்சனமேனியான் தன் அடுகணை ஒன்றால் மாழ்கி துஞ்சினன் - மைபோன்ற கரிய நிறமுடையவனான இராமபிரானது பகையழிக்க உல்ல அம்பொன்றினாலே வருநதியிறந்தனன் (அவ்வாலி); எங்கள் வேந்தன் சூரியன் தோன்றல் - (இப்பொழுது) எககட்டு அரசன் சூரிய குமாரனான சுசுகிரீவன்; என்றான் என்று (இராவணனைநோக்கிக்) கூறினன், (அநுமான்).

“கன்னெடுத்தோளாய் கலங்கினென் வாலாறகட்டுடை பட்டது கிடக்க, இன்னமும்பொரவோ இனிசசெரு அமையும் இன்று நின்றோழன் நான்” என்று நீ அஞ்சிப் பணிவு கூறம்படி உன்னைவென்றவனான வாலியை ஓர் அம்புகொண்டு எளிதிற்கொன்றிட்டவன் இராமபிரான் என, அப்பெருமானது பேராற்றலை இராவணனுக்கு எடுத்துக்கூறினன் அநுமான். ‘அநகனம் உன்னைக்கட்டிவருத்திய மகாபலசாலியான வாலியைககுறித்தும் அவனது மிக்கவலிமையுள்ள வாலுககுறித்தும் இனி நீ சிறிதும் அஞ்சவேண்டா, அவனும் தொலைந்தான், அவனதுவாலும் போயிற்று’ என்றனன் அநுமான். வாலியிடத்தும் அவன் வாலினிடத்தும் இராவணனுக்கு உள்ள மிக்க அச்சத்தை எடுத்துக்காட்டி அவனைப்பரிகசிக்குக கருத்தினாலேயே ‘அஞ்சலை’ என்றும், ‘பார்விட்டந்தரமடைந்தானன்றே வெஞ்சினவாலி’ என்றதன்பின் ‘மீளான்’ என்றும், அதன்பின்னும் ‘வாலும் போய் விளிந்ததன்றே’ என்றது கூறினான். வாலியின் பேராற்றலை கண்கூடாக அறிந்த இரா

வணன் 'பாவிட்டந்தரமடைந்தான்' என்று அநுமான் கூறியதைக் கேட்ட வணவிலே தேவலோகத்துக்குப் போயிருப்பனென்று பொருள் கொண்டு இனி அவன் இறகுவரவுகூடு மென்று கருதுவனென்னுறவு கருத்தினால், அநுமான் 'மீளான்' என்று கூறி ஐயமகற்றின னென்று கொள்ளலாம். 'அரக்க' என விளித்தது, அவல்கூப்பத்தைக் காட்டும். 'அன்றே' என்றது - எவகன் அரசனான சுகரீவனும் இராமபிரானும் நண்புகொண்ட அந்நாளி லேயே யென்றபடி.

திக்குவிசயஞ்செய்யப்பெற்று யாவாரையும்வென்ற இராவணன், ஒரு காலத்தில் வாலியோடு போசெய்யக்கருகிக் கிஷ்கிந்தாபட்டணஞ் சேர்த்து, அப்பொழுது அவன் அறகு இல்லையென்றும், வழக்கப்படி நாற்கடலிலும் நீராடி நித்தியகருமமுடிக்கச் சென்றுள்ளானென்றும் அறிந்து, தென்கடற் கரைக்குச்சென்று, அறகு மத்திரஜபஞ்செய்துகொண்டிருக்கிற வாலியைப் பார்த்து, அவனைத் தந்திரமாக எளிகிற்பிடிததுக்கொள்ளுதற்பொருட்டு அடி ஓசைப்படாமல் மெதுவாய்நடந்து அவன் பின்னே சேர, அதனைக் கீழ்க் கணனாற்கண்டலாவி, முன் ஜாககிரைதப்பட்டு கிட்டவந்து தன்னைக்கட் டத்தொடங்கியவுடனே இராவணனைக் கக்கத்தில் இடுககி வாலினாற் சுற் றிகொண்டபடியே ஆகாயமாககமாய்ச்சென்று மற்றைக் கடல்களிலுஞ் சோநது நியமங்களை நிறைவேற்றிக்கொண்டு தனது நகரமடைந்து இராவ ணனைக் கீழீழ்தற, அவன் தன்வரலாழகூறித் தன்சூற்றம் பொறுக்கவும் தன்னை நட்பாக்கொள்ளவும் வேண்டி அவனது நட்பைப் பெற்றன னென்ற வரலாற்றை உத்தரகாண்டத்தில் வாலிவாலாற்கட்டுண்ட படலத திற் பரக்கககாணலாம். பி - ம்:—1—மாண்டதவ்வுறவியாண்டுமாண்ட. "வீழ்ந் ததன்றே. "வாலி. (அச)

அநு—மற்றும் இராவணன் சிலவிறுவுதல்.

என்<sup>1</sup>னுடையீட்டி னூலவ வாலியை யெறுழ்வா யம்பா  
லின்னுபி ருண்டதிப்போ தியாண்டையா னிராம னென்பா  
னன்னவன் றேவி தன்னை யங்கத னூலுற்ற [வான்.  
தன்மைபையுரைசெய்கென்னச் சமீரணன் றனயன்<sup>2</sup> சொல்  
(இ - ள்.) 'அ வாலியை - அத்தலாலை, ஏறுழ் வாய் அம்பால் -  
வலிய நுனீபையுடைய அமபினால், இன் உயிர உண்டது - (இராமன்)  
இனிய உயிரைக் கவர்ந்து [கொன்றது], என் உடை ஈட்டினால் - எதனு  
டைய சிமித்தததால்? இராமன் என்பான் - அந்த இராமனென்பபடுபவன்,  
இப்போது யாண்டையான் - இப்பொழுது எவவிடத்தி லிருக்கின்றான்?  
அன்னவன் தேவிதன்னை அங்கதன் நாடல்உற்ற தன்மைபை - அவ்விராம  
னது மனைவியான சீதையை (அவனாற்கொல்லப்பட்ட வாலியின்மகனான)  
அங்கதன் தேடத்தொடங்கியவகையை, உரை செய்க - சொல்வாயாக,  
என்ன - என்று (இராவணன்) வினாவு,—சமீரணன் தனயன் சொல்வான் -  
வாயுருமாறான அநுமான் சொல்வானாளுன்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த  
இரண்டுகவிகளிற் காண்க,

எறழ் - வலிமையுணர்த்தும் உரிசசொல். எறழ்வாய் அம்பு - வலிமை வாய்ந்த அம்பு எனினுமாம். ஸமீரணன என்ற வடமொழிப்பெயர் - நன்றாக சஞ்சரிக்கும் இயல்புடையவனென்று காரணப்பொருள் பெறும். பி - ம்:—<sup>1</sup>இடையீட்டினால் <sup>2</sup>சொன்னான். (அரு)

அசு.—இதுவும் அடுத்த கவியும்-ஒருதொடர். அநுமான்சொல்லும் உத்தரம்.

தேவியை நாடி வந்த செங்கணற் கெங்கள் கோமா  
 னாவினொன் றுக நட்பா னருந்துயர் துடைத்தி யென்ன  
 வோவியர்க் கெழுத வொண்ணு வருவத்த னுருமையோடுங்  
 கோவியற் செல்வ முன்னே கொடுத்துவா லியையுங் கொன்றான்.

(இ - ள்.) தேவியை நாடி வந்த - (தன்) மனைவியான சீதையைத் தேடிக்கொண்டுவந்த, செம் கணற்கு - சிவந்த கணகையுடையவனான இராம பிரானுடனே, எங்கள் கோமான்-எங்கள் தலைவனான சுக்ரீவன், ஆவி ஒன்று ஆக நட்பான்-(இருவர்க்கும்) உயிரொன்றையென்னுமபடி சிநேகமகொண்டு, அருந துயர் துடைத்தி என்ன - (எனக்கு வாலியினால்நோந்துள்ள) போககு தற்குரிய துன்பத்தைப் போகருவாய்' என்று வேண்ட,—ஒவியாக்கு எழுத வொண்ணு உருவத்தன் - சித்திரமெழுதவல்லாக்கும் எழுதமுடியாத வடிவழகையுடையவனான பூநீராமன், உருமையோடும் கோ இயல் செல்வம் முன்னே கொடுத்து - (சுக்கிரீவன்மனைவியான) ருமையென்பவனையும்(வாலியினது) அரசியற் செல்வத்தையும் முன்னே (சுக்கிரீ வனுக்கு வாக்காநமாகக்) கொடுத்து, வாலியையும் கொன்றான் - (அதற்குஏற்ப உடனே) வாலியையுங் கொன்றிட்டான்; (எ - று.)

ருக்ஷஜஸ் என்னும் வானரராஜன் இறத்தபின் அவனது மூத்தமதனான வாலி பட்டாபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்றுச் சுககிரீவனை இளவரசனாகக்கொண்டு கிஷ்கிந்தையை ஆளுக காலத்தில், மாயாலியென்னும் அசுரவீரன் வந்து வலியப் போக்கு அழைக்க, வாலி தம்பியுடன் சென்று அவனை எதிர்த்துப் பொருக்கையில், அவன் அஞ்சியோடி ஒரு பிலத்தினுள்ளே செல்ல, வாலி சுககிரீவனைப் பிலவாயிலிற காவல்வைத்துவிட்டு உள்ளேசென்று அவனைத்தொடர்ந்து போசெய்து கொண்டிருக்கையில், பலமாதங்கள் கழிந்தபின், இரத்தவள்ளம் வெளிப்பட்டது கண்டு, சுககிரீவன் அவ்வசுரனால் வாலி கொல்லப்பட்டனென்று மாறாகக்கருதி, அவ்வரசன வெளிவராத படி அப்பிலவாயிலைப் பெருக்கலால் மூடிவிட்டு, வருத்தத்தோடு நகரஞ்சோந்து, அமைச்சர்கள் வேண்டுகோளின்படி தான் அசுபெற்று வாழ், அங்கு அரசனைக் கொன்ற வாலி, மீண்டுவந்து, பிலவழியையடைத்திருந்த கல்லைக் காலாலுதைத்துத் தளளிவிட்டுப் பட்டணஞ்சோந்து செய்தி யறிந்து, அரசாட்சி விருப்பத்தாலும் தன்மனைவியான தாரையைக் கவாநது கொள்ளவேண்டு மென்னுக கருத்தினாலும் சுக்கிரீவன் இவ்வாறுசெய்தா னென்று மாறாக எண்ணி அவனமேல் மிகவுககோபக கொண்டு, அவன் வந்து தன்காலில் விழுந்து எவ்வளவு வேண்டவுக



கேளாமல் இராச்சியத்தையும் அவன் மனைவியான ருமையையும் கவர்ந்து கொண்டு அவனை யடித்துத்தூர்த்தித் தொடர்ந்துசென்று பலவிடங்களிலும் பொருது தாக்க, அவன்தோற்று ஒடிச்சென்று ரிசியமுகப.ருவத்ததில் மதகை முனிவர் ஆச்சிரமம்கொண்டு வீற்றிருக்கிற வனத்தைச் சேர்த்தான்; மதகை முனிவரதுசாபத்தால் வாலி வரத்தகாத அவ்வாச்சிரமத்திலே அறுமான் நீலன் முதலிய சிலருடனே சுககிரீவன் பதுகிவசிககிறபோது ஒருநாள் சீதையைத் தேடிக்கொண்டு இலகருமணனுடனவந்த இராமபிரானோடு அறுமான் மூலமாகச் சுககிரீவன் சிறகஞ் செய்துகொள்ள, அச்சுககிரீவன் வேண்டுகோளின் படி ஸ்ரீராமன் வாலியைக்கொண்டு ருமையையும் அரசாட்சியையும் சுககிரீவனுக்கு அளிப்பதாக முதலில் வாக்குத்தருசெய்து பின்பு அநகணமே வாலியைத் தந்திரமாகக்கொண்டு சுககிரீவனுக்குக் கிஷ்கிந்தைநகரத்தில் முடிசூட்டிவைத்தனன் என்ற விவரம், கிஷ்கிந்தாகாண்டத்திற் பரகக்கூறப்பட்டது. வாலி முன்னமே இராவணனுடன் அக்கினிசாக்ஷிபாக நட்புக்கொண்டிருந்தது பற்றி, அவனைத் தான் உதவியாகக்கொண்டால் இராவணனிடதுவட்டர்களைத் தொலைக்க வகையில்லாமையால், இராமன் வாலியை நண்பரக்கொள்ளாமல், சரணமடைந்த சுககிரீவனது வேண்டுகோளின்படி அவ்வாலியை வதைத்திட்டன னென்க. பகைவன் எவ்வளவுவலியுயிருப்பினும் அவனைத் தவறாமல் வெல்லுதல்கூடு மென்ற துணிவிலால், முன்னமே கொடுத்தனன்; இங் கணமே, பின்பும், இராவணனைத் தவறாது கொல்லலாகு மென்னுந் துணிவிலால் முன்னமே விபீஷணனுக்கு இலகையரசு முடி சூட்டுதல் காண்க.

செம்கணான் - உத்தமவிலககணமாகிய செவ்வரிபரந்த கண்களையுடைய வன். 'செம்கணறகு' என்றது - உருமயசகம். ஓவியா - சித்திரகாரா. 'ஓவியர்க்கு எழுதவொண்ணு உருவத்தன்' என்றது, இராமபிரானது திவ்விய செளந்தரியாதியத்தகை காட்டிம். ருமா என்ற வடசொல், 'உருமை' என விகாரப்பட்டது. கோவியல் - இராஜாகம. (அக)

மு. ஆயவன் றன்னோ டாண்டோ திங்கனோர் நான்கும் வைகி மேயவெஞ்<sup>1</sup>சேனை சூழ வீற்றினி திருந்த வீரன் போயினி நாடு மென்னப போந்தனம் புகுந்த தீடுதன ரேயவன் றாதன் சொன்னு னிராவணனிதனைச்சொன்னான்.

(இ - ள்.) ஆயவனதன்னோடு - அந்தச்சுககிரீவனுடனே, ஆண்டு - அவ்வீடத்திலே, — ஓர் திங்கள் ஓரநான்கும் வைகி நான்குமாதகாலமளவுந்தகி, மேய வெம சேனை சூழ இனிது வீற்றிருந்த - வந்துகூடிய பயகரமான வானரசேனைகள் தனது சமற்றிலும் நிறக (அவற்றின் நடு யிலே) இனிமையாக வீற்றிருந்த, வீரன் - வீரனான ஸ்ரீராமன், இனி போய நாடும என்ன - 'இனி (நீங்கள்) சென்று (சீதையைத்) தேடுங்கள்' எனறு கட்டளையிட, போந்தனம் - (நாககள்) தேடிவந்தோம்; புகுந்தது ஈது - நடந்தசெய்தி<sup>2</sup> இது, என்றும், ஏயவன் றாதன் சொன்னான் - (தனை) எவியனுப்பிய தலைவனான இராம

பிரானது தூதனாகிய அநுமான் கூறினான்; (அதுகேட்டவளவில்), இராவணன் இதனை சொன்னான் - இராவணன் இந்தவார்த்தையைச் சொல்லலானான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டு கவிகளிற் காண்க.

சினேகித்த சுககிரீவனது காரியமாகிய வாலிவதத்தை இராமன் செய்த பின்னர் மழைக்காலம் நோந்ததனால், அக்காலம் கழியுமளவும் இராமபிரான் கிஷ்கிந்தாபுரியைச்சாராத நிசியமூககிரியில தனகியிருந்து, அதன் பின்னர், சக்கிரீவனால்வருவிககப்பட்ட வாநரசேனைகளைக்கண்டு அவர்களில் அநகதன் முதலிய தலைவர்களைச் சேனையுடன் சென்று சீதையைத் தேடிவருமாறு அனுப்பின னென்க. 'ஓர்நிங்கள் ஓர்நான்கும் வைகி' என்ற தொடரிலுள்ள 'ஓர்' என்ற சொல் இரண்டனுள், முத்தியதை அசையாகக்கொள்க. 'ஏயவன் தூதன்' என்றது, தன்னை ஏவிய தலைவனது காரியமே கருத்தாயுள்ள தூதனென்றபடி. 'ஏயவன்' என்றது அநகதனை யென்பா ஒருசாரார். பி ம்.—<sup>1</sup>சேனையோடும்வீற்றிருந்தானீவீரன். (அஎ)

அஅ.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்: இராவணன் பரிகசித்துச் சில கூறுதல்.

உங்குலத் தலைவன் தன்னை டொப்பிலா வுயர்ச்சியோனை வெங்கொலை யம்பிற் கொன்றாற் காட்டொழின் மேற்கொண் டீரே வெங்குலப் புறுநாஞ் சீர்த்தி துமமொடு மியைந்த தென்றான் மங்குலிற் பொலிந்த ஞால மாதுமை யுடைத்து மாதோ.

(இ - ள்.) உம குலம் தலைவன் தன்னோடு ஒப்பு இலா உயர்ச்சியோனை- உகன்குலத்துக்குத்தலைவனாக இருத்தலோடு ஒப்பற்றமேன்மையையுடைய வனுமான வாலியை, வெம கொலை அம்பின் கொன்றறகு - கொடியகொலையைச் செய்கின்ற அம்பினாற் கொன்றிட்டவனான இராமனுக்கு, ஆன் தொழில் மேற்கொண்டீரீ எல் - அடிமைசெய்யுந்தொழிலை (நீங்கள்) ஏற்றுக்கொண்டீராக ளென்றால், நும் சீர்த்தி என்கு உலப்பு உறும் - உங்கள்கீர்த்தி எப்படி அழிவு பெறும்? நும்மொடும் இயைந்தது என்றால் - (இநகனம் குலத்தலைவனான பெரியோனைக் சொன்றவனுக்கு அடிமைத்தொழில்செய்யத் தலைப்பட்டபின் னும் உகன்குலம் அழிவடையாமல்) உங்களோடு கூடியிருந்த தென்றால், மககுலின் பொலிந்த ஞாலம் மாதுமை உடைத்து-மேகத்தினால் வளம்பெற்று விளங்குகின்ற இந்நிலவுகமானது பெண்களின் தன்மையான பேதை மையை யுடையது; (எ - று.) மாது ஓ - ஈற்றசை.

என்கு உலப்பு உறும் - எவ்வாறு அழிவடையும்? வினுவகையால், அழிவுறது என்ற பொருளபடிம; என்றது, தவறாது அழிந்திடுமென்ற கருத்தையே பரிகாசத்தாற் கூறியதாம். கீர்த்தியாவது உலகம்உயர்த்துக்கூற நிலைபெற்றுஞ்சொல்லே யாதலால், இனிமேலும் உகன்கீர்த்தி அழியாதிருப்பின் அது உலகத்தாரது பேதைமையின் காரியமன்றோ?

என்பது, 'நும்மொடுபிபைந்ததென்றால் ஞாலம் மாதுமையுடைத்து' என்ற தன் கருதது. மாதுமை மாதின்தன்மை. "முண்ணறி வுடையோர் ஞாலோடு பழகினும், பெண்ணிவென்பது பெரும்பேதைமைததே" என்பவாதலால், பேதைமை, 'மாதுமை' எனப்பட்டது. உருகுலத்தலைவன் தன்னோடு - சுக்கிரீவனோடு, ஆட்டொழில் மேற்கொண்டீரேல் என்று உரைப்பாருமுனர். (அஅ)

அக. தம்முனைக் கொல்வித் தன்னூற் கொன்றவற் கன்பு சான்ற  
வும்மினத் தலைவ னேவ யா<sup>1</sup>தெனக் குணர்தத லுற்ற  
தெம்முனைத் தூது வந்தா யிகல்புரி தன்மை பென்னை  
<sup>2</sup>நும்மினைக் கொல்லா நெஞ்ச மஞ்சலை நுவறி யென்றான்.

(இ - ள்.) தம்முனை கொல்வித்து - தனதுதமையனை (இராமனைக் கொண்டு) கொல்வித்து, அன்னான் கொன்றவாகரு அன்பு சான்ற - அந்தத் தமையனைக் கொன்றவனான இராமன்பககல் அன்புமிகுத்த, உம் இனம தலைவன் - உருகல் கூட்டத்தககு அரசனான சுக்கிரீவன், ஏவ-அனுப்ப, எனக்கு உணர்த்தல் உற்றது - எனக்கு (ஈ) சொல்லவந்தது, யாது-என்ன? எம்முனை தூது வந்தாய்-என்கள் முன்னிலையில் தூதுவந்தவனான நீ, இகல்புரி தன்மை-போர்செய்தகாரணம், என்னை - யாது? நம்மினை கொல்லாம்-(தூதனாய்வந்த) உன்னைக் கொல்லமாட்டோம்: நெஞ்சம் அஞ்சலை-மனத்தில அச்சங்கொள்ளாமல், நுவறி-சொல்வாய், என்றான்-(என்று இராவணன் அநுமானேநோக்கிச்) சொன்னான்; (எ - று.)

'நும்மினைக்கொல்லாம் நெஞ்சமஞ்சலை நுவறி' - ஒருமைப்பன்மை மயக்கம். இனி, முன்னிரண்டுகரு-தமையனைக் கொல்வித்து அவனைக்கொன்றவன பககல் அன்புமிக்க [அயோககியனாகிய] உருகல்கூட்டத்தரசன் உன்னை (என்னிடம்) அனுப்புமாறு எனக்கு என்னநீதி அறிவிக்கவேண்டுவ காயிற்று? என்று உரைப்பா ஒருசாரார். பி ம்:—<sup>1</sup>எமக்குரைக்கல். <sup>2</sup>நொம்மெனக்கொல்லாம், நம்முனைக்கொல்லாம். (அக)

வேறு.

கூ. — அநுமான் ஆலோசித்துச் சில கூறத்தொடங்குதல்.

துணர்த்த தாரவன் சொல்லிய சொற்களைப்  
புணர்த்து நோக்கிப்பொ துரின்ற நீதியை  
புணர்த்தி னுலது நுமென வுன்னருங்  
குணத்தி னுனுமி னையன கூறினான்.

(இ - ள்.) உன் அருக குணத்தினும - (இததன்மையனவென்று) நினைத்தற்கும அருமையான நற்குணங்களை யுடையவனாகிய அநுமானும், — துணர்த்த தாரவன் சொல்லிய சொற்களை, புணர்த்து நோக்கி-பூவகொததுக்களிநுலாகிய மாலையைய யணிந்துள்ளவனான இராவணன் (இவ்வாறு) சொன்ன சொற்களை (யெல்லாம்) ஒன்றுசேர்த்துப்பாத்து, பொதுரின்ற நீதியை உணரத்தினால் அது உறும் என - (யாவாக்கும) பொதுவாகரின்ற நீதியை (இப்பொழுது நாம்) எடுத்துச்சொன்னால் அது தக்கதாம் என்றுகருதி,

இணையன கூற்றான் - இத்தவார்த்தைகளைச் சொல்லலானான்; (எ - று.)—  
அவற்றை. அடுத்த பதினாறுகவிகளிற காண்க. (கூ௦)

கூக.—இதுமுதற் பதினாறுகவிகள் - அநுமான்வார்த்தை.

தூது வந்தது சூரியன் காணமுனை  
யேது வென்றிய நீதி யிையநதன  
சாது வென்றணா கிறறியேற் றக்கன  
கோதி றந்தன நின்வயிற் கூறுவாம்.

(இ - ள்.) தூதுவந்தது - (நான் உன்னிடம்) தூதரெய்வந்தது, சூரியன்  
கான்முனை ஏது - சூரியனதுகுமாரனான சுககிரீவன் (சொன்ன சொற்களை  
உன்னிடஞ் சொல்வது) காரணமாகவேயாம்; (ஆகவே),—ஒன்றிய - (இச்சம  
யத்திறகு) ஏற்றவையும், நீதி இயைநதன - நீதிபொருத்தியவையும், தக்கன-  
தகுதியானவையும், கோது இறநதன-குறமற்றவையுமாகிய அசசொற்களை,  
சாது என்று உணர்கின்றி ஏல-நீ செவிகொடுத்துககேட்டு நல்லவையென்று  
உணர்வாயானால், நின் வயின் கூறுவாம் - (அவற்றை) உன்னிடத்திற் சொல்  
வோம்; (எ - று.)—அடுத்தகவி முதலாக அவை கூறப்படுகின்றன. ஸாது -  
வடசொல். 'கூறுவாம்' என்ற தன்மைப்பன்மை, உயாவை விளக்கும்.

கூஉ. வறிது வீழ்த்தனை வாழ்க்கையை மன்னறஞ்  
சிறிது நோக்கலை தீமை திருத்தினு  
யிறுதி யுறமுள தாயினு மின்னுமோ  
ருறுதி கேட்டி யுயிர்நெடி தோம்புவாய்.

பதினாறுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) வாழ்க்கையை - (உனது) செல்வவாழ்வை, வறிது வீழ்த  
தனை - வீணே போக்கிக்கொண்டாய்; மன் அறம சிறிதும் நோக்கலை - தாஜ  
தருமத்தைச் சிறிதும் நோக்கினாயில்லை; தீமை திருத்தினுய் - கொடியகர்ம  
யத்தை [பிறன் மனைவியை விரும்பிக் கவர்ந்ததைச்] செய்துவிட்டாய்; (அத  
னால்), இறுதி உற்று உளது ஆயினும்-(உனக்கு) அழிவு நெருங்கியுள்ள தானு  
லும், இன்னும் - இனிமேலாயினும், ஓர் உறுதி கேட்டி - (நான்சொல்லும்)  
ஓர் உறுதிசொல்லாக கேட்டு அதன்படி நடக்கக்கடவாய்-(அகநனம் நடப்பா  
யானால்), உயிர் நெடிது ஒம்புவாய் - (உனது) உயிரை நெடுங்காலம் பாது  
காத்துக்கொள்வாய்; (எ - று.)—உறுதி - நன்மை; அதனை விளைக்குஞ்சொல்  
லுக்குக் காரியவாகுபெயர். (கூஉ)

கூங். <sup>1</sup>போயிற் தீர்தும் புலன்வென்று போற்றிய  
வாயிற் தீர்வரி தாகிய மாதவந்  
காயிற தீர்வருந் கேடருந் கறபினு  
டயிற் றாயவ னைத்துயர் செய்ததால்.

(இ - ள்.) ஆயின் - ஆராயநதுகூறமிடத்து,—காயின் தீரவு அருந  
கேடு அருந கற்பினுள் - (யி.நா) மிகவருத்தினாலும் நீங்குதலில்லாததும்

குர்மற்றதுமான பதிவிரதாதருமத்தை யுடையவனும், தீயின் தூயவளை - நெருப்பினும்பரிசுத்தியுடையவனான சீதாபிராட்டியை, தூயா செய்ததால் - (நீ) துன்பப்படுத்திய பாவததால்,—நாம புலன் வென்று போற்றிய தீர்வு அரிது ஆகிய மா தவம் போய் இற்றீர்-(நீ கன) உகைளுடைய ஐம்புலவாசை களைச்சயிததுசெய்ததம் நீங்குதற்கு அரியதுமான பெரியதவத்தின் பயன் உகைளை விட்டு நீக்கியொழியப் பெற்றீர்கள்; (எ - று.)

போற்றிய, ஆகிய என்ற இரண்டும் - தவததக்கும், தீர்வரு, கேடரு என்ற இரண்டும்-கறபுக்கும் அடைமொழி. பி - ம்.—<sup>1</sup>போயிற்றீரின் பெருக. <sup>2</sup>கற்பிறைறீயிறறாயவளை. (கூ௩)

கூ௪. இன்று வீந்தது நாளைச சிறிதிறை  
நின்று வீந்த தலானிறை நிற்குமோ  
வொன்று வீந்தது நல்லுணை நும்பரை  
வென்று <sup>1</sup>வீங்கிய வீக்க மிகுத்ததால்.

(இ - ள்.) இறை - (உகைள்) பெருமை, இன்று வீந்தது - இன்றைத் தினமே (பெருமபான்மையும்) அழிந்துவிட்டது; சிறிது - மறறைசகிறு பான்மையாயுள்ளதும், நின்று நாளை வீந்தது அலால் - (இன்றைக்கு) நின்று நாளைக்கு அழிந்ததாகுமே யல்லாமல், நிறை நிறகுமோ-அழிவின்றி நிலைதது நிறகுமோ? [நிலலாது என்றபடி]; நல் உணா உம்பரை வென்று வீங்கிய வீக்கம் மிகுத்ததால் - நல்ல அழிவையுடைய தேவர்களைச் சயிதது அதனா லெழுந்த பூரிப்பு [செருககு] (உகைளிடத்தில்) வரமபுகடத்தனாள், ஒன்று வீந்தது-ஒப்பற்றதாகிய பெருமை (உகைளை விட்டு) நீக்கிப்போயிறறு; (எ-று.)

நறகுணநறசெயல்கட்குக் காரணமாகிற நல்லறி வுடையரா யொழுுகுகிற தேவர்களை நீகைள் அக்கிரமமாகவென்று அதனாலாகிய பெருமதம் உகைளிடத்து விஞ்சியதனால உகைள் பெருமை அழிந்துவிட்டதென்பதாம். இராம தூதனாகிய எனதுவருகையினாலேயே அப்பெருக் தகைமை பெரும்பாலுக் தொலைந்ததென்பா 'இன்றுவீந்தது' என்றும், இன்றைக்குத்தொலைந்தது போக இன்னமும் எதேனும் ஒருபகுதி உளதாயின அதுவும் நாளைக்கு இராம னது வரவினால் அறத்தொலையு மென்பா 'நாளைச்சிறிதுநின்று வீந்ததலால் நிறைநிற்குமோ' என்றும் கூறினா. இரண்டாவதுவாக்கியத்தில 'சிறிது' என வருவதனால், முதல வாகியத்தில் 'பெரும்பான்மையும்' எனபது வருவிக் கப்பட்டது. 'வீக்கம்' என்ற சொல்லின் ஆற்றலால், வரமபுகடத்துபெருகி வெறுக் கதகக்கதாய் வருத்ததததுக்கு இடமாகிய பெருக்க மென்றவாரும். 'பி - ம்:—<sup>1</sup>வீக்கிய. (கூ௪)

கூ௫ தீமை நன்மையைத் தீர்த்ததலால் லாதெனும்  
வாய்மை நீக்கினை மாதவத் தால்வந்த  
தூய்மை தூயவ டன்மையிற் றேன்றிய  
நோயமை யாற்றுடைக் கின்றனை நோக்கலாய்,

(இ - ள்.) 'தீமை நன்மையை தீர்த்தல ஒல்லாது பாவமானது புண்ணியத்தை வெல்லமாட்டாது,' எனும் - எனகிற, வாயமை - உண்மையான மூததோமொழியை, நீக்கினை - மனங்கொள்ளாது விட்டாய்; நோக்கலாய் - ஒன்றும் ஆலோசியாதவராய், —மா தவத்தால வந்த தூயமை - பெரியதவத்தைச் செய்ததனால் (உனக்கு) வந்த பரிசுத்தியை, தூயவர் தன்மையின் தோன்றிய நோய்மையால் துடைக்கின்றனை - பரிசுத்திபுடையவளான சீதாபிராட்டியின் விஷயமாக உண்டான ஆகைநோயினூற் போக்கிகொள்ளுகின்றாய்; (எ - று.)

தீமை நன்மையைத் தீர்த்தலொல்லாது - 'அறமேவெல்லும் பாவம் தோற்றும்' என்பது தூயவர் தன்மையின் தோன்றிய நோய்மையால் - சீதாபிராட்டியின் விஷயமாகச் செய்துகின்ற வருத்தசெயல்களால் எனினுமாம். ( )

கூசு. திறத்தி<sup>1</sup>றம்பிய காமச் செருக்கினுன்  
மறந்து தத்த மதியின் மயங்கினு  
நிறந்தி றந்திழிந் தேறுவ தேயலா  
லறந்தி றம்பின ராருள ராயினார்.

(இ - ள்.) திறம் திறம்பிய - மூறைமைதவறிய [நியாயவிரோதமான], காமம் செருக்கினால் - ஐறறின்பவாசையின மோகத்தால், மறந்து - (சன்மராக் கத்தை) மறந்துவிட்டு, தத்தம மதியின் மயங்கினு - தங்களைத்தங்களுடைய அறிவிலே மயக்கவகொண்டவர்கள், —(அக்கொடுவினைப்பயனால்), இறந்து இறந்து இழிந்து ஏறவதே அலால்-செத்துசெத்துக் கீழ்மையுறறு அததாழ் விலமேம்படுவதேயல்லாமல், அறம் திறம்பினா ஆர் உளர் ஆயினு—(அகநான்) தருமநதவறி நடந்தவர்களுள் அழியாவாழ்வுடைய ரானவா எவர்தாம்? [எவரு மில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

செல்வவாழ்க்கையோடு உயிரவாழ்வும் ஒழியப் புகழ்க்கெட்டுப் பழிநிற்கத் தீவினைப்பயறற கொடுகரகும் இழிபிறப்பும உறறுச சிறுமைப்பட்டு அத்தாழ்வு<sup>2</sup> மேனமேல் மிகப்பெறுவதேயல்லாமல் என்பது, மூன்றாமடியின் கருத்து, கொடியமரணத்தையடைந்து தீவினையால் நெடுநாள் நரகவேதனையுற்று அதினின்றும் மீளும்போதும் இழிந்தபிறப்பையே யடைவரென்க. உளராதல்-செல்வவாழ்வும் உயிரவாழ்வும் புகழுடம்புகு அழிவின்றி நிறகப்பெறுதல். பி - ம்:—<sup>1</sup>திரும்பிய. (கூசு)

கூஎ. நாமத் தாழ்குடன் ஞாலத் தவிந்தவ  
<sup>1</sup>நீமத் தான்மறைந் தாரிள மாதாபாற்  
காமத் தாலிறந் தார்களி<sup>1</sup>வண்டுறை  
தாமத் தாரின ரெண்ணினுஞ் சாலவரோ.

(இ - ள்.) நாமத்து ஆழ் கடல் ஞாலத்து - அசுசந்தருகிற ஆழ்ந்த கடல்குழித்த இந்நிலவுலகத்திலே, இளமாதாபால் காமத்தால் இறந்தார் - இளமைப்பருவமுடைய மகளிரிடத்து மோகத்தால் வரம்புகடற் தொழுதி, அவீசுவா - மரணமடைந்தவர்களாய், ஈமத்தால் மறைந்

தார்-சுடுகாட்டின் விடகடுக்கினால் உடலெறிக்கப்பட்டவர்களான, களி வண்டு உறை தாமம தாரினர் - (தேனைப்பருகுதலாம்) களிப்புக்கொண்ட வண்டுகள் (கீங்காது) மொயக்கப்பெற்ற ஒளியுள்ள மலர்மாலையை யணிந்த ஆடவர்கள், எண்ணினும் சால்வரோ - கணக்கிடத்தொடங்கினால் ஏதாவதொரு பெருத் தொகையிலேனும் அடங்குவார்களோ? [அடங்கா என்றபடி]; (எ - று.)

காமத்தாற் கெட்டொழிந்தவர் அளவிறத்த யிகப்பல ரென்பதாம். தாமத் தாரினர் - தம்மை மிகுகியாக அலங்கரித்துக்கொள்ளுஞ் சிருங்காரபுருஷ ரென்றபடி. ஈமம் - பிணஞ்சுடிதற்கு அடிகளும் விடகடுக்கு இனி, இச்செய்யு ளுக்கு - இஞ்ஞாலத்திலே காமத்தாலிறத்தவர்கள் அவித்தவராகி ஈமத்தால் மறைத்தார்கள்; அவ்வனமானவர்கள் வண்டுகள் மொய்க்கப்பெற்ற போர் மாலையெற்றிமாலையே யுடைய வீரர்களது தொகையிற் சோவார்தளோ? [சேரார்] என்றும் உரைக்கலாம்; ஐம்பொறிகளையடக்குத் திறமில்லாமல் அழிந்தொழிந்தவர்கள் மற்றை வகையில் எவ்வளவுபேராற்றலுடையராயினும் வீரரென்று எண்ணப்படுதற்கு ஏலா ரென்பதாம். பி - ம்:—1ஈமத்தா ரிறத்தார், \*வண்டறை. (கௌ)

கூஉ. பொருளுங் காமமு மென்றிவை போக்கிவே  
நிருளுண் டாமென வெண்ணல ரீதலு  
மருளுங் காதலீற தீர்தலு மல்லதேரர்  
தெருளுண் டாமென வெண்ணலர் சீரியோர்.

(இ - ள்.) சீரியோர்-(அறிவொழுக்கங்களிற்) சிறத்தவர்கள், பொருளும் காமமும் என்ற இவை போக்கி வேறு இருள் உண்டு ஆம் என எண்ணலர் - பொருளாசையும் சிற்றின்பவாசையும் என்ற இவற்றைத் தவிர்த்து வேறே இருளொன்று (உலகத்தில்) உள்ளது என்று நினையார்; ஈதலும் அருளும் காதலில தீர்தலும் அல்லது ஓர் தெருள் உண்டு ஆம் என எண்ணலர் - (வறியோர்க்குக்) கொடுத்தலும் (எல்லாவுயிர்களிடக துக கொள்ளுக) கருணையும் அப்பொருளாசை சிற்றின்பவாசைகளினின்று கீங்குதலும் ஆகிய இவையே யல்லாமல் வேறையொருதெளிவு இருக்கிற தென்றும் நினையார்; (எ - று.)

இருளென்பது, பொருள்கள் புலனாகாதபடி கண்ணை மறைப்பது. அங்கு னம், நீதிநெறி முதலிய எவையும். புலனாகாதபடி பொருளும் காமமும் ஞானக கண்ணைக் குருடாக்குதலால், அவையே பேரிருளாகுமென்க. அப்புறவீருள், ஐம்பொறிகளிலொன்றான கண்ணின் புலனையே மறைக்கும்; இவ்வாசையோ அகவீருளாகி அநாதகரணமாகிய மனத்தின் உணராவையும மறைப்பது எனக் காண்க. இனி, “இருணீங்கியின்பமபயகரும்” என்றவிடத்துப்போல, இரு ளென்பதற்கு - நரகம் என்று கொண்டு, பொருளுந் காமமுமென்ற இவை யல்லது வேறே நரகமுண்டென்று எண்ணா எனவும உரைக்கலாம்; இவற்றை ‘இருள்’ என்றது, காரணத்தைக் காரியமாக உபசரித்துக் கூறிய வாரும் இவையே நரகத்துன்பத்துக்குக் காரணமென்க. ஈகை அருள் அவர்

வின்மை என்ற மூன்றுமே நல்லுணர்வானாலாகிய தெளிவின் பயனென்பது, பிந்தினவாக்கியத்தின் கருத்து. இரண்டு வாக்கியங்களிலும் 'ஆம்' என்பது - அசைசிலே. தெருள் என்பதற்கு-சுவாககசகமென்றும், முதலியின்பமென்றும் உரைப்பாரு முளர். (கூஅ)

கூகூ. இச்சைத் தன்மையி னிற்பிற ரில்லினை  
நச்சி நாளு நகையுற <sup>1</sup>நாணிலன்  
பச்சை மேனி <sup>2</sup>புலர்ந்து பழிபடுஉங்  
கொச்சை யாண்மையுஞ் சீர்மையிற் கூடுமோ.

(இ - ள்.) இச்சை தன்மையினில் - ஆசையினியல்பினால் ஆசையை அடக்குதலின்றி அது போகிறவழியிலே அறிவைச் செல்லவிட்டு, பிறர் இவ்வினை நச்சி - அயலாராணவியை விருமபி, நாளுநகை உற - (அதனால்) எந்நாளும் (பிறா தனனையிசுழ்ந்துசிரிக்குஞ்) சிரிப்புத்தோன்ற, நாண இலன் - வெட்கமில்லாதவரூப், பச்சை மேனி புலர்ந்து - பசுமையான உடம்பு (காம தாபத்தால்) உலரப்பெற்று, பழி படுஉம - பழிப்பையடைகிற, கொச்சை ஆண்மையும் - இழிவான இவ்வகை ஆண்தன்மையும், சீாமையில் கூடுமோ - சிறத்தகுணங்களுள் (ஒன்றாகச்) சேருமோ? [சேராது என்றபடி]; (எ - று.)

இல் - மனைவிக்கு இடவாகுபெயா. நாளும் நகை உற - எந்நாளும் பிறர் பரிசுக்கி; பழிநிற்க என்றபடி 'கொச்சையாண்மையும்' என்ற உமமை-இழிவு சிறப்பு. பி - ி:—<sup>1</sup>நாணிலை. <sup>2</sup>உலாநதுபழிபடும. (கூகூ)

கூ00. ஓத நீருல காண்டவ ருன்றுணைப்  
போத நீதிய ராருளர் போயினார்  
வேத நீதி விதிவழிச் செலவருங்  
காத னீயறத் தெல்லை கடத்தியோ.

(இ - ள்.) ஓதம நீர் உலகு ஆண்டவா போயினார்-அலைகளையுடைய கடலின் நீரினும் சூழப்பட்ட இந்நிலவுலகத்தை யரசாண்டு காலஞ்சென்ற அரசர்களுள், உன் துணை போதம நீதியா ஆர் உளா-உன்னவ்வளவு நீதியறியுந் திறமுடையவா யாவரிருந்தனா? [எவருமில்லை யென்றபடி]; வேதம நீதி விதிவழி செல்வரும காதல் நீ - வேதங்களிற்கூறப்பட்ட நியாயமான முறைமை வழியிலே செலகிற விருப்பத்தையுடையனாயிருந்த நீ, அறதது எல்லை கடத்தியோ-தருமத்தினை வரமபுகடநது ஒழுக்கக்கடவையோ! [அல்லையென்றபடி].

ஆதியில் இராவணன் வேதசாஸ்திரங்களினைத்தையும நன்றாகவுணர்ந்து யாகம் தவம்முதலிய வைதிகச செயல்களில்மிக்கவிருப்பகொண்டு அவற்றை அனுட்டிததுவந்தமைபற்றி, இந்நகைகூறப்பட்டான் இதுபற்றியே, இராவணன், படித்துக்கெட்டவனெனவும் தெரிநதுகெட்டவனெனவுக கூறப்படுவன். போதநீதியென்பது, நீதிபோதமென மாற்றப்பட்டது. இனி, வேதநீதி விதிவழிசெல்வரும காதல் நீ என்பதற்கு-வைதிக நீதிமாக்கங்களிற் செலபவர்களும் விரும்பத்தக்கவனான நீயென்றும் உரைப்பாருமுளர்; இவ்வரைக்கு,



‘செல்வர்’ என்பது - பெயர்: உம்மை - உயர்வுகிறப்பு. முன்னிரண்டடிக்கு - உந்துணை போயினு ரென இயைத்து, உலகாண்டவராகிய போதகீதிய ரில் உன்னவளவு (அசீதிநெறியில்) மிகுதியாகச சென்றவர் யாவருள ரென்றும் உரைக்கலாம். இச்செய்யுள் சிலபிரதியில் “வெறுப்புண்டாய” என்ற அடுத்தசெய்யுளின் பின் உள்ளது. (க00)

க0க. வெறுப்புண் டாய வெருத்தியை வேண்டினுன்  
மறுப்புண் டாயின் வாழ்கின்ற வாழ்வினி  
னுருப்புண் டாய்நடு வோங்கிய நாசியை  
யறுப்புண் டால தழுகென லாகுமே.

(இ - ள்) (ஒருவன்), வெறுப்பு உண்டு ஆய ஒருத்தியை வேண்டினால் - (தன்மேற்) பிரியமில்லாத ஒரு மாதை விரும்பி நெருங்கிய விடத்து, மறுப்பு உண்டாயின்-(வேண்டாவென்று அவளால்)மறுக்கப்படுதலுண்டான பின்பு, வாழ்கின்ற - (அந்த இழிவினால் உடனே இறந்துபோகாமல்) உயிரோடுகடி வாழ்கிற, வாழ்வினின் - வாழ்வைக்காட்டிலும், உறுப்பு உண்டு ஆய் நடு ஓங்கிய நாசியை அறுப்புண்டால் அது அழகு எனல் ஆகுமே - ஓர் அவயவமாகவுள்ளதாய் (முகத்தின்) நடுவிலே உயர்ந்திருக்கிற மூக்கை (ஒரு வரால்) அறுக்கப் பெற்றால் அசீதிலே அழகுடையதென்று செல்லத்தக்கதாகும்; (எ - று.)—ஈற்று ஏகாரம் - தேற்றம்.

மூக்கறுபதெல் அழகுடையதன் மென்பது, வெளிப்படை; அதனினும் அழகற்றது, தன்மேற் பிரியங்கொள்ளாத ஒருத்தியைத் தான் காதலித்து அணுகித் தன்கருத்தை அவள்பக்கல் கூறி அவளால் சீசீபோ என்று மறுக்கப்பட்டபின்பு உயிர்வாழ்தல என்பதாம். இராமனைக் காதலித்த நணுகி நலிந்து அதனால் மூக்கறுக்கப்பட்ட ரினது தங்கையின் இழிதகை மையினுற சீழ்ப்பட்டது, சீ சீதைவைவிரும்பிவேண்டி அவளரல் மறுக்கப்பட்ட பின்பு உயிரைவததுக் கொண்டிருக்கிற வாழ்க்கை என்றவாறுமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>மிகு. (க0க)

க0உ. பாரைஞ் னூறு வபற்பல பொறபுய  
மீரைஞ் னூறு தலையுள வெண்ணினு  
மூரைஞ் னூறுங் கடுங்கன லுட்பொதி  
சீரைஞ் னூறவை சேமஞ் செலுத்துபோ.

(இ - ள்.) பாரை னூறுவ பல பல பொன் புயம் - உலகங்களை யழிக்க வல்லனவான மிகப்பல அழகிய கைகளும், ஈர ஐஞ்நூறு தலை - ஆயிரத் தலைகளும், உள என்னினும் - உள்ளனவானாலும், அவை சேமம் செலுத்துமோ - அவை (உயிரைப்) பாதுகாவலில் வைக்கமாட்டுமோ? (அவைதாம்), ஊரை னூறும் கடுக கனலுள் பொதி சீரை னூறு - ஊர முழுவதையும் அழிப்பதாய வளாந்த கொடியநெருப்பிலே யகப்பட்ட னூறுவஸ்திரங்களே போலும்; (எ - று.)

திகருவிசயயாததிரையில் உலகங்கள் பலவற்றையழித்த மிக்கவலி மையுடையவனான இருபதுகைகளும் பத்துத்தலைகளும் உனக்கு உள்

எனவென்றும், அதனால் ஒருதலையையும் இரண்டுக்கையையுமேயுடைய இராமனுக்கு அஞ்சவேண்டுவதிலை யென்றாக கருதிச் செருக்குற வேண்டா ஆயிரத்தலைகளும் இரண்டாயிரங்கைகளும் உண்டானாலும் அவை உன்னைப் பாதுகாக்கமாட்டா; அவை யாவும் பெருநெருப்பிற்பட்ட ஆடைப் பொதிபோல இராமனது பராக்கிரமாக்கினியில் எளிதில் அழிபட்டொழியுமென்பதாம். 'சீரைபோலும்' என்னுது 'சீரை' என உபமேயததை உபமானமாகவே கூறியது, காட்சியணி. சீரை - சீலை. நூறுவ, நூறு, நூறும என்பவற்றின் நகரத்தககு ஞகரம் போலியால் வந்தது. இரண்டாமடி யொழிந்த மூன்றடிகளிலும், ஞகரமெய - விரித்தல் விகாரத்தால் வந்தது. நெருப்பு உவமை, சிறிதாயிருந்தும் அழிக்கும் வல்லமையைக் காட்டும். நூறு தல் - பொடியாக்குதல். (க0உ)

க0௩. புரம்பிழைப்பருந் தீப்புக் பொங்கியோ  
 னரம்பிழைத்தன பாடலி னல்கிய  
 வரம்பிழைக்கு மறைபிழை யாதவன்  
 சரம்பிழைக்குமென் றெண்ணுதல் சாலுமோ.

(இ - ன்.) புரம் - திரிபுரத்திலும், பிழைப்பு அருந் தீபுக - (எவருந்) தப்பவொண்ணாத பெருந்தீப் புகுந்து எரிக்குமாறு, பொங்கியோன் - கோபங்கொண்டவனான சிவபெருமான. நரம்பு இழைத்தன பாடலின் நல்கிய-நரம்புகளைக்கொண்டு (நீ) பாடிய பாடல்களுக்காக (மனமுவந்த உனக்கு) க்கொடுத்தருளிய, வரம் - வரமானது, பிழைக்கும - (நீ மறைநெறிதவறியதனால்) தவறிப்போனாலும் போகும்; மறை பிழையாதவன் சரம பிழைக்கும் என்று எண்ணுதல் சாலுமோ - வைதிகமார்க்கத் தவறாதவனான ஸ்ரீராமபிரானது அம்பு தவறிப்போமென்று (நீ) நினைத்தவ தகுமோ? (எ - று.)

நினது வரபலத்தினால் இராமசரபலத்தைத் தவறச்செய்யலாமென்று நீ எண்ணுகின்றாய். அந்நவமாகாது வரபலந்தவறும்; சரபலந்தவறா தென உணரக்கடவை யென்றவாறு. நரம்பு இழைத்தது அன என்று பிரித்தது - வீணாகாமப்போன்ற என்றும் உரைக்கலாம். இராவணனை கைலாசகிரியைப் பெயாததெடுத்தபொழுது சிவபிரான் சினந்து தன்கால்விரலாற் சிறிது அழுத்தவே, அரக்கன் மலையின் கீழ் அகப்பட்டு நசுங்கி மிகவருந்தி வெகு காலம்புலம்பி, பின்னா மந்திரிகள் சொன்ன தந்திரத்தின்படி, தனது தலைகளிலொன்றைத் துணித்துத் தனதுகைகளி லொன்றனுடன் சோத துக கைநரம்புகளே வீணைநரம்புகளாக அமைய வீணைபோலமைத்து அந தக் கைவீணையைக்கொண்டு சாமவேதகாரஞ்செய்ய, அப்பெருமான் திரு வள்ளமுக்கு அருள்செய்து, ராவணனைன்ற பெயருடனும் சிறந்ததொரு வாளாயுதத்துடனும் மிகநீண்ட ஆயுளை யளிக்க, அரக்கன் பெற்று அப்பாற் சென்றனென்ற விவரம், இங்கு அறியத்தக்கது. (க0௩)

க0௪: ஈறி<sup>1</sup> இணுக வெஞ்சலி<sup>2</sup> னற்றிரு  
 னாறி நொய்தினை யாகி நுழைதியோ

வேறு பின்னு நகையாம வினைத்தொழி  
\*தேறி னூர்பலர் காமிக்குஞ் செவ்வியோய்.

(இ - ள்.) ஈறு இல் நாண உக - (எவர்க்கும்) அழிவின்றியிருக்கவேண்டியதான நாணம் கெட, எஞ்சல் இல் நல் திரு தூறி - குறைதலில்லாத நல்ல (நினது) அரசாட்சிசெவ்வத்தையும் சூழித்துக்கொண்டு, நொய்தினை ஆகி - சிறுமைக்குணமுள்ளவனும், வேறும் துழைதியோ - (நியாயமார்க்கததுக்கு) வேறான (பிறன்மனைவிழைதலாகிய) சிறுநெறியிலுஞ்செவ்வையோ! இன்னும் நகை ஆம் வினை தொழில் தேறினூர் பலர் காமிக்கும் செவ்வியோய் - மற்றும் (பிறா) பரிசுதித்தற்கு இடமான பலதொழில்களைச் செய்தலில் தேறிபுள்ளவர்களாகிய பலராலும் விருமப்படுகிற சமயத்தை யுடையவனே! (எ - று.)

தீநெறிவிலக்கி நன்னெறிசெல்லுத்தம போற்றிவுடையாரைத் துணையாகக்கொள்ளுதலின்றிச் சிற்றினஞ்சோதது கெடுபவனே யென்பார், 'இன்னும் நகையாம்வினைத்தொழில்தேறினூர்பலர் காமிக்குஞ் செவ்வியோய்' என வளிததார். சிறியினமாவது - நல்லதன் நலனும் தீயதன் தீமையும் இல் லென்போரும் விடரும் தூாததரும் நடரும் உள்ளிட்ட குழு. அறிவைத் திரித்தது இருமையும்கெடுககு மிபல்பினரான அவாகளே நின்சமயம்பார்த்து நிற்பவரென்க. நகை ஆம் - மகிழ்தது சிரித்தற்கு இடமான எனினுமாம். 'துழைதியோ' எனபதற்கு - (இராமபாணம உனது உடலிலே) துழையப் பெறவாயோ வென்று உரைப்பாருமுளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>நாளுக 'அத்திரு. \*தூறினெய்திடுமெஃகினுழைத்தியோ. \*தேறினாய். (க௦௪)

க௦௫. பிறநது ளார்பிற வாத பெரும்பதஞ்  
சிறந்து ளார்மற்றுந் தேவாக்குந் தேவரா  
யிறநது ளார்<sup>1</sup>பிறா யாரு மிராமனை  
மறந்து ளாருள ராகிலர் வாய்மையால்.

(இ - ள்.) பிறந்துளார் - (உலகநகளிற்) பிறந்துள்ளவர்களும், பிறவாத பெரும் பதம் சிறநதுளாரா - இனிப்பிறத்தல்வேண்டாத பெரிய முததியுலகத் திலே மேமபட்டுள்ளவர்களான நித்தியமுகதாசுநம, மற்றும் தேவாக்கும் தேவர் ஆய இறந்து உளார் - மறழம் தேவாக்களுக்குநிந்த தலைமைத தேவா களாகி மேமபட்டுள்ளவர்களும் ஆகிய, பிறாயாரும் - (உண்ணையொழிந்த) மற்றையோரனைவரும், இராமனை மறந்துளாரா உளா ஆகிலா - ஸ்ரீராமனை மறந்தவர்களாய இருக்கின்றிலா; வாய்மை - (இது) உண்மை; (எ - று.)— ஆல் - ஈற்றசை; தேற்றமுமாம்.

பெருமபதம் - பரமபதம். அது, "மற்று ஈண்டுவாராநெறி" என்றபடி, புக்கவா மீளப்பிறத்தலில்லையான உயாகதி யாதலால், அதற்கு 'பிறவாத' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. இறத்தல் - வரமபுகடத்தல். இறத் துளாரா - கடவுளா என்றபடி. 'தேவாக்குந்தேவராய் இறந்துளாரா' என்றது, பிறம ருத்திர இச்சிரர்களை. பி - ம்:—<sup>1</sup>பலர். (க௦௫)

க0௬. ஆத லாற்ற னரும்பெறற் செல்வமு  
மோது பல்கிளை யும்முயி ருமபெறச்  
சீதை யைத்தரு கென்றெனச் செப்பினான்  
சோதி யான்மக னிற்கெனச சொல்லினான்.

(இ - ள்.) ஆதலால் - ஆகையால், தன் - தனது, அரும் பெறல் செல்வமும்-(பிறர்) பெறுதற்கு அருமையான செல்வங்களையும், ஒதுபல் கிளையும்-சொல்லப்படுகிற பலவகைச சுற்றத்தவரையும், உயிரும் - உயிரையும், பெற-(இறவாதிருக்கப்) பெறுமாறு, சீதையை தருக - சீதையை (இராவணன் இராமனுக்குக்) கொடுத்துவிடுவானாக, என்றுஎன - என்பதாக, சோதியான் மகன் நிற்கு செப்பினான் - ஒளிவடிவமான சூரியனது குமாரனாகிய சக்கிரீவன் உன்கருச சொல்லியனுப்பினான், என சொல்லினான் - என்று (இராவணனைநோக்கிக்) கூறினன், (அநுமான்); (எ - று.)

மூன்றாமடியிலுள்ள 'என' என்பதை அசையாகவேனும், அவ்வடியிலுள்ள 'என்று, என' என்பவற்றை ஒருபொருட்பன்மொழி யென்றேணுக கொள்க. இனி, என்று என - என்று (உன்னிடம் நான) சொல்லுமபடி சோதியான் மகன் நிற்கு செப்பினான் - சக்கிரீவன் நினகருச செய்திகூறியனுப்பினன், என சொல்லினான் - என்று (இராவணனைநோக்கி அநுமான்) கூறினான் எனப் பதவுரைகூறுவாருமுளா. 'தருகின்றெனசசெப்பினான்' எனத் திருத்திப்படிப்பாருமுளா. அருமபெறற்செல்வம் என்பதை, பெற வருஞ்செல்வ மென மாறுக; (நீ வருந்தித்தவாஞ்செய்து) அருமையாகப்பெற்ற செல்வ மெனினுமாம். சீதையைத்தரவிடின் நினது செல்வம் முதலியன தொலைபு மென்றவாறு. தான் வகுத்துக்கூறுவான, கூறியது கூறுவான், ஒலைகொடுத்துநிப்பான் என மூன்றுவகைப்பட்ட தூதர்களில் முதல்வனாகிய உத்தமதுதன் அநுமா னென்பது உணாக.

(க0௬)

க0௭.—அதுகேட்ட இராவணன் இகழ்ச்சிதோன்றி சிரித்தல்.

என்ற லும்மிவை <sup>1</sup>சொல்லிய தெற்கொரு  
குன்றில் வாழும் குரங்குகொ லாமிது  
நன்று நன்றென மாநகை செய்தனன்  
வென்றி <sup>2</sup>யென்றொன்று தானன்றி வேறிலான்.

(இ - ள்.) என்றலும் என்று (அநுமான்) சொன்னவுடனே,—வென்றி என்ற ஒன்று தான அன்றி வேறு இலான - ஜயமென்ற ஒன்றையென்றி அதற்குமாறான அபஜயத்தை (எவ்விடத்தும்) பெறாதவனான இராவணன்,— 'எற்கு இவை சொல்லியது - (எல்லாமறிந்த) எனக்கு இந்த வார்த்தைகளைச் சொன்னது. ஒரு குன்றில் வாழும் குரங்கு கொல் ஆம் - மலையில்வாழ்வ தொரு குரங்காகும்! இது நன்று நன்று - இசசெயல் நன்றாயிருக்கின்றது! நன்றாயிருக்கின்றது!! என - என்று எண்ணி, மாநகை செய்தனன்-பெருஞ் சிரிப்புச் சிரித்தான்; (எ - று.)

கொல் ஆம் என்பனவும், நன்று நன்று என்றதும் - இஃகழ்ச்சி தோன்ற சின்  
றண. 'சூன்றில்வாழுக குராகு' என்றது, அதன் அநாகரிசத்தைக்காட்டும்.  
வேற - தோல்வி. பி - ம்:—<sup>1</sup>சொல்லியதற்கு. <sup>2</sup>ஒன்று. (க௦௭)

க௦௮.—'நூதனுய்வந்த நீ அரக்கரைக் கொன்றது என்?' என்று இராவணன்  
அநுமான வினாவதல்.

குரக்கு வார்த்தையு மானிடர் கொற்றமு  
மிருக்க நிற்க நீயென்கொ லடாவிரும  
புரத்தி னுட்டருந் தூது புருந்தபி  
னரகக ரைக்கொன்ற தஃதுரை யாபென்றான்

(இ - ள்.) 'குரக்கு வார்த்தையும் - குரவகாகிய சுகிரீவனது வார்த்தை  
யும், மானிடர் கொற்றமும் - மனிதராகிய இராமலக்ஷ்மணரது ஜயமும்,  
இருக்க - இருக்கட்டும்; நிற்க-(அவற்றை நீ சொல்வது) நிற்கட்டும்; அடா—!  
நீ—, இரும் புரத்தினுள் - பெரிய இஃத நகரத்தினுள்ளே, தரும் தூது புருந்த  
பின் - ஒருவரனுப்பிய தூதரைய வந்து பிரவேசித்த பின்பு, அரக்கரை கொன்  
றது - இராககதாகளைக் கொன்றது, என கொல் - என்ன காரணத்தால்?  
அஃது உரையாய - அக்காரணத்தைச் சொல்வாய்,' என்றான் - என்று  
(அநுமான) வினாவினான், (இராவணன்); (எ - று.)—குரககுரவார்த்தையும்  
இருக்க, மானிடர்கொற்றமும் நிற்க என்று முறை சிரனிமைப்பொருள்சோள்  
பட இயைப்பாரு முளர். (க௦௮)

க௦௯.—அதந்த அநுமான்கூறிய விடை.

காட்டு வாரின்மை யாற்கடி காவினை  
வாட்டி னேனென்னைக் கொல்ல வந்தார்களை  
வீட்டி னேன்பின்னு மென்மையி னாலுன்றன்  
மாட்டு வந்தது காணு மதியினால்.

இதுவும் அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) காட்டுவார இன்மையால் - (உன்னை எனக்குக்) காட்டுபவ  
ரெவரும் நேரிடாமையால், கடி காவினை வாட்டினேன் - நழமணமுள்ள  
அசோகவனத்தை அழித்தேன்; என்னை கொல்ல வந்தார்களை வீட்டினேன் -  
(என்கருத்தை யுணராமற் கோபவகொண்டு) என்னைக்கொல்ல வந்த இராக்க  
தாகளை (அவ்வனஞ்செய்யாது நுததறப்பொருட்டு நான்) கொன்றிட்டேன்; பின்  
னும் - அதன்பின்பும், மென்மையினால் உன்தனமாட்டு வந்தது - அடக்கத்தை  
மேற்கொண்டு உன்னிடத்தது (நான்) வந்தது, காணும் மதியினால்-(உன்னைக்)  
கண்டு செய்துகூறவேண்டு மெனனுக கருத்தினாலேயே; (எ - று.)

'காட்டுவாரின்மைமால்' என்பதற்கு - (என்வரவையுணர்ந்து என்னை  
உனக்குக்) காட்டுபவரெவரும் (இநகரில) இல்லாமையால் என்றுங் கொள்  
ளலாம். வேண்டுவமன்று நாளு அடங்கியிருக்கினமேனையன்றி என்னைக்

கட்டுந்திறம் இந்நிரசித்தினது நாகபாசத்திற்கு இல்லையென்பது நற்றுவாக்  
கியத்தாற் குறிப்பிக்கப்பட்டது. (ககக)

கக௦.—இராவணன் கோபித்து அநுமானக் கொல்லச் சொல்ல,  
விபீஷணன் துதித்தல்.

என்னு மாத்திரத் தீண்டெரி <sup>1</sup>நீண்டுக  
மின்னும் வானெயிற றன்சினம் வீங்கினான்  
கொன்மி <sup>2</sup>னென்றனன் கொல்லியர் சேர்தலு  
நின்மி நென்றனன் வீடண னீதியான்.

(இ - ள்) என்னும் மாததிரதது - என்று (அநுமான்) சொன்னவள  
விலே, மின்னும் வான் எயிற்றன் - மின்னல்போல்விளங்குகிற வாளாயுதம்  
போற் கூரிய பறகையுடையவனான இராவணன், ஈண்டு எரி நீண்டு உக  
சினம் வீங்கினான் - மிககடுருப்பு கெடுத்தாரமளவுஞ் சித்தும்படி கோபம் மிக்  
கவராய; கொன்மின் என்றனன் - ('இக்குரகைகக) கொல்லுகள்' என்று  
கட்டளையிட்டான்; (அவ்வளவிலே), கொல்லியா சேர்தலும் - கொலைதொ  
ழிலாளிகள் (அநுமானருகிற்சென்று சேர்த்துவிட, நீதியான் வீடணன் -  
(அச்சபையிலிருந்த) நியாய முணாந்தவனாகிய விபீஷணன், நின்மின் என்ற  
னன் - 'நில்லுகள்' என்றுசொல்லி (அககொலைஞரை) த தடுத்திட்டான்.

அநுமான் பயபக்தியும் அடக்கமு மின்றித தொழில்செய்ததும்ன்றிச  
செருக்கியும் பேசுகின்றன நென்று இராவணனுக்குக் கோபம் மிககது.  
ஈண்டு எரி - வினைத்தொகை. 'கொல்லி' என்பதில், இ - பெயர் விசுதி,  
அதன் பன்மை - கொல்லியா. பி - ம் —<sup>1</sup>மீண்டுக. <sup>2</sup>என்றலும். (கக௦)

ககக.—விபீஷணன் இராவணனுக்கு நீதிகூறத்தொடங்குதல்.

ஆண்டெ முத்துரின் றண்ணல ரக்களை  
நீண்ட கையன்வ ணங்கின னீதியான்  
மூண்ட கோபமு றையதன் றுமென  
வேண்டு மெய்யுரை பையவி ளம்பினான்.

(இ - ள்.) நீதியான் - நியாயமுணர்ந்தவனான விபீஷணன், ஆண்டு  
அப்பொழுது [அச்சபையிலே], எழுத்து நின்ற—, அண்ணல் அரசுகளை  
பெருமையுடைய ராக்ஷஸராஜனான இராவணனை, நீண்ட கையன் வணங்கி  
னன் - நீட்டியகைகையுடையவரைய நமஸ்கரித்தது, மூண்டகோபம் முறை  
யது அன்று என - ('உணக்கு இப்பொழுது) மிகுதியாகவுண்டான கோபம்  
நீதியுடையதன்று' என்பதாக, வேண்டும் மெய் உரை பைய விளம்பினான் -  
(அனைவரும்) விரும்பாததக்க உணமையானவாராதகைகளை (அவனகோபம்  
அடங்கும்படி) மெல்லக கூறலானான்; (எ - று) — அதனை, அடுத்த ஐத்துகவி  
களிற் காண்க. ஆம் - ஆசை.

இசெய்யுளில் 'மூண்டகோபம் முறையதன்று' என்றது - தொகுத்துச  
கட்டல்; அடுத்த ஐத்துகவிஞர் - வகுத்துக்காட்டல். பிரியமாகவும் பத

தியமாகவுமுள்ள சத்தியமான வசனங்களை இனிது கூறின நென்பார்,  
 “வேணடுமெய்யுரை டையவிளமபினான்” என்றார். நீதியால் என்றும் பிரிக்  
 கலாம். (௧௧௧)

வேறு.

௧௧௨.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்: ‘தூதனைக்கொல்லலாகாது’  
 என இராவணனுக்கு விபீஷணன் நீதிசூறுதல்.

அந்தண னுலகமூன்று மாதியி னறத்தி<sup>1</sup> னாற்ற  
 றந்தவ<sup>2</sup> னன்புக் கான்ற தவநெறி<sup>3</sup> யுணர்ந்து தக்கோ  
 ‘யிந்திரன் கரும மாற்று மிறைவனி<sup>4</sup> யியம்பு தூது  
 வந்தனெ னென்ற பின்புங் கொல்லியோ மறைகள் வல்லோய்.

(இ - ள்.) தக்கோய் - (அறிவு ஆற்றல்களில்) தகுதியுடையவனே! மறை  
 கள் வல்லோய் - வேதங்களில் வல்லவனே! உலகம மூன்றும் மூவகையுலக  
 களையும், ஆதியின - ஆதிகாலத்திலே, அறத்தின் ஆற்றல் - (தனது) தரும  
 பலத்தினால், தந்தவன் - படைத்தவனான, அந்தணன் - பிரமதேவனது, அன்  
 புக்கு - அன்பைப்பெறுமாறு, ஆன்ம-சிறந்துள்ள, தவம் நெறி - தவவழியை,  
 உணர்ந்து - அறிந்து (செய்துமுடித்தது வரமபெற்று), இந்திரன் கருமம்  
 ஆற்றும் - இந்திரனது தொழிலாகிய திரிலோகாதிபத்தியததையும் கடத்து  
 கிற, இறைவன் - தலைவனாகிய, நீ - , இயம்பு தூது வந்தனென் என்ற பின்  
 பும் கொல்லியோ - ‘(ஒருவர்சொல்லியனுப்பியசெய்தியைச்) சொல்லுந் தூத  
 னாக வந்தேன்யான்’ என்று (ஒருவன்) சொன்னபின்பும் (அவனைக்) கொல்  
 பவனானவையோ! [கொல்லறபாலையல்லெ யென்றபடி]; (எ - று.)

‘இந்திரன்கருமம் ஆற்றும் இறைவன் நீ’ என்பதற்கு - இந்திரன் குற்  
 ரேவல் செய்யப்பெற்ற தலைவனாகிய நீயென்று உரைப்பாரு முளர். கருமம்  
 மாற்றும் என்று எதெகால், இந்திரனது அதிகாரமாகிய மூவுலகாட்சியை  
 அவனுக்கு இல்லாதபடி செய்த என்று பொருள்படும். அந்தணன் அன்புக்கு-  
 அந்தணன் உன்னிடம் அன்புவைக்குமாறு என்றபடி. பி - ம்:—<sup>1</sup> ஆற்றத்.  
<sup>2</sup> மரபின்வந்து. <sup>3</sup> ஆய. <sup>4</sup> இந்திரதிறுவை. (௧௧௨)

௧௧௩. பூதலப் பரப்பி னண்டப்<sup>1</sup> பொருட்டினுட் புறத்துட் பொய்தி  
 வேதமுற<sup>2</sup> றியங்கு வைப்பின் வேறுவே றிடத்தது வேந்தர் [ர்  
 மாதரைக் கொலைசெய் தராக னுளரென வரினும் வந்த  
 தூதரைக் கொன்று ளார்கள் யாவரே தொல்லை நல்லோர்.

(இ - ள்.) பூதலம் பரப்பின் - பார்த்த இந்தப் பூலோகத்தின் எல்லை  
 முழுவிதிலும், அண்டம் பொருட்டின் உள் புறத்துள் - இந்த அண்டகோளத்  
 தின் உள்ளாகவும் புறம்பாகவு முள்ள, பொய்தீர் வேதம் உற்று இயககு  
 வைப்பின் வேறு வேறு இடத்து - பொய்ம்மையில்லாத [சத்தியமான] வேதக  
 கள் பொருத்தி வழங்கப்பெற்ற உலககளாகிய வெவ்வேறு இடங்களிலும்,  
 தொல்லை நல்லோர் - பழமையாகவுள்ள நீதிமாண்களில், மாதரை கொலைசெய்

தாங்கள் உள் என வரினும் - மகளிரைக் கொலைசெய்தவர்க ளுண்டென்று சொல்லவருவானாலும், வந்த தூதரை கொன்றுளார்கள் வேந்தர் யாவரே - (ஒருவரனுப்ப) வந்த தூதர்களைக் கொன்றவர்களான அரசர்கள் யாவருள்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

ஸ்தரீஹத்திதோஷத்தினும் கொடியபாவத்தை விளைப்பது தூதரைக் கொல்லுத லென்பது, 'மாதரைக கொலைசெய்தாரகளுள் ரெனவரினும் வந்த தூதரைக கொன்றுளார்கள் யாவரே' என்றதனாற போதரும், பூர்வத்தில் தேவர்கட்கும் அசுரர்கட்கும் பெரும் போர நடந்தபோது ஸ்ரீமகாவிலிஷ்ணு வாணவர் அசுரர்களைத் தூரத்த அவர்கள் ஓடிப் பிருகுமுனிவரது ஆசசிரமத திலே நுழைந்து அவருடைய பத்தினியாகிய கியாதியென்பவளை அடைக கலம் புகுதலும், அவள் அபயமகொடுத்த அசுரர்களை ஒளித்துவைத்துக் காதலுவர, அதனை யறிந்த திருமாலின் அம்சமும் இந்திரன் தமபியுமாகிய உபேந்திரமூர்த்தி அவளை யடுத்தும் பகைவரைக் காட்டும்படி வெகுவாயக் கேட்டும் அவள் இசையாமையால், உபேந்திரர் சககராயுத்தினால் முற்பட அவள் சிரத்தை துணித்துப் பிற்பட அசுரர்களை வதைத்தன ரென்பதும்; விரோசனனென்னும் அசுரராசனது மகனும் தூரப்பத்தி யுடையளாதலாற சூழியென்று வழங்கபடுபவளுமாகிய மகதரையென்பாள் உலகத்து உயிர கட்டு மிக்கதீகரு புரிந்துவர, அவளைத் தேவேந்திரன் வசசிராயுத்தாற் கொன்றிட்டன னென்பதும் முத்தலிய வரலாறுகள்பற்றி, 'மாதரைக கொலை செய்தார்க ளுள் ரென வரினும்' எனப்பட்டது. (பெண்கொலை பெரும்பாவ மென்பதுபற்றித் தாடகையைக் கொல்லுதற்குக் கூடிய இராமபிரானுகு விசுவாமித்திரமுனிவா இவ்வரலாறுகளை எடுத்துக் கூறியதுவ காண்க.) திரு மாலின் உத்தித்தாமரைமலரினிடையே தோன்றியதனால், 'அண்டப் பொருட்டி' எனப்பட்டது. 'அதனபுறம்' எனறது, பகிரண்டகளை. பி-ம்:—  
1 பொருட்டிடைப்புறத்தில். 2 உயாநத. 3 யாவரோ. (ககந)

ககசு பகைப்புல னனுகி யுய்ததார் பகாந்தது பகர்ந்து பறரா மிகைப்புல னடககி மெயமமை விளபபுதல் வீரதம் பூண்ட 1 தகைப்புலக் கருமத தோரைக கோறலிற நககார் யார்க்கு நகைப்புலன் பிறிதுண்ட டாமே நங்குல நவையுண் டாமே.

(இ - ள்.) பகை புலன் அனுகி - பகைவர்களுடைய இடத்தை (த துணி வுடன்) சேர்ந்து, உயததார் பகாந்தது பகாந்து—(தம்மை) எவியனுப் பியவர்கள் சொன்ன செய்தியை (ப் பகைவரிடத்தில் அஞ்சாது) சொல்லி, பற்றா மிகை புலன் அடககி - (தாமசொல்லுஞ் செய்தியினால்) அப்பன்சுவர்கட்கு உண்டாகுக கோபமாகிய உணாசசியை (த தாம மீளவுஞ் சொல்லுஞ் சொற்களால்) அடககி, மெயமமை விளம்புதல் - வீரதம் பூண்ட உண்மையான சொல்லச சொல்லுதலையே (தமககு உரிய) வீரதமாககொண்டு அவனம் நடத்துகிற, தகை புலம் கருமத தேசகை - தகுதியான அறிவையும் தொழிலையுமுடைய தூதுவர்களை,



கோறலின் - (ஈ) கொல்லுதலினால், தக்கார யார்க்கும் நகை புலன் உண்டாமே - (அறிவொழுக்ககவகனினால்) தகுதியுடையவர்களைல்லார்க்கும் இகழ்த்து சிரித்தற்கு இடமுண்டாகுமே; பிறிது - மற்றும், நம் குலம் நவை உண்டாமே - நமதுகுலத்தகுக்குக் குற்றமுண்டாகுமே; (எ - று.)—ஏகார மிரண்டும் - தேற்றம்.

துணிவுடைமை, பகைவர்க்கு அஞ்சாமை, சமயோசிதமாகப் பேசுத்திறமுடைமை, வாய்மை, அறிவு, திறமை முதலிய முக்கியமான தூதலகூணகளைக்கருதி, 'பகைப்புலனனுதி யுய்த்தார பகர்த்து பகர்த்து பற்றார் மிகைப்புலனடக்கி மெய்மை விளம்புதல் விரதம் பூண்ட தகைப்புலக்கருமத்தோர்' என்றார். முதலடியில், புலன் - இடம் நாடுகரம். பகை - பகைவாக்குப்பண்பாகுபெயர். பகைவரது குணத்தை அவரது இடத்தின்மே வேற்றி 'பகைப்புலன்' என்றதாகவுக கொள்ளலாம்; உபசாரவழக்கு. மிகை - வரம்பு கடத்தல்; இககுக்கோபத்தின்மேல் நின்றது. புலன் - உணர்ச்சி. இனி, பற்று ஆர் மிகை புலன் அடக்கி என்று எடுத்தது - (பிரபஞ்சவிஷயங்களில்) ஆசை பொருந்திய வலிய ஐம்பொறிகளை யடக்கி யென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; பொருளின்பகைகள் காரணமாக வேறுபட்ட தூய்மை தூதலகூணமாத லுணர். வேறாக [இகழ்ச்சியாக]ச் சிரித்தற்கு இடமுண்டா மென்ற பொருளில் 'நகைப்புலன் பிறிதுண்டாம்' என்றதாகவுக கொள்ளலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup> திகைப்புற்றகமற்றேரைக்கோறலிற்றகையலாக்கு. <sup>2</sup> நவையின்றமே. ( )

ககரு. முத்தலை யெஃகன் மற்றை முராந்தகன் முனிவன் முன்னுவத்தலை நம்மை <sup>1</sup> நோனுவமரர்க்கு நகையிற்றமர  
<sup>2</sup> வெத்தலை யுலகக் காக்கும் வேந்த<sup>3</sup> னீ வேற்றோ ரோவ  
வித்தலை யெய்தி னானைக கொல்லுத லிழுக்க மின்னும்.

(இ - எ) எத்தலை உலகம் காக்கும் வேந்த - எவ்விடத்துமுள்ள உலகக்ளை [எல்லாவுலககளையும்] ஆளுநின்ற அரசனே! னீ—, வேற்றோ ஏவ இ தலை எய்தினுனை கொல்லுதல் - அபலார எவிபனுப்ப (அதன்படி) இங்குவந்து சோத்தவான இவனைக கொல்லுதல், இழுக்கம் - குற்றமாகும்: (ஆதலால் அசுஷ்யல்);—முத்தலை எஃகன் - மூன்று தலைகளையுடைய குலாபுத்தத்தை யுடையவனான சிவபிரானும், மற்றை முராந்தகன் முனிவன் - மற்றைப் பிரமவிஷ்ணுக்களும் (ஆகிய திரிமூர்த்திகளும்); முன் ஆ - முதலாக, அ தலை - (நமக்கு) எதிர்த்தலையாயுள்ள, நம்மை நோனுவமரர்க்கும் - நமது ஆககத்தைக கண்டபொருத தேவாகட்கும், நகையிற்று ஆம் - இகழ்த்து சிரித்தற்கு இடமுடையதுமாய்; இன்னும் - இன்னமும், (யான் சொல்வதுகேள்); (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

முத்தலை யெஃகு - முததலைவேல்; எனவே, குலமாயிற்று. முராந்தகன் - முரன் என்ற அசுரனுக்கு அழிவைச் செய்தவன்; தீர்க்கசகதிபெற்ற

வடமொழித்தொடர். (முரன் - நரகாசுரனது மநகிரி.) பிரமன் எப்பொழுதும் திருமலை மன்னஞ்செய்துகொண்டிருந்ததலால், 'முனிவன்' எனப்பட்டான். "எத்தலைபுலகுநகாக்கும்" என்றபாடம், முற்றும்மைகொண்டதாம். வேற்றோ - பகைவா. பி - ம்:—<sup>1</sup>நேரவ். <sup>2</sup>மெய்ததலை <sup>3</sup>நின்மாற்றா (ககடு)

ககக. இனையவ டன்னைக கொல்லா திருசெவி மூக்கொடர்ந்து வினையுரை யென்று விட்டார் வீரராய் <sup>1</sup>மெய்ம்மை <sup>2</sup>யோர்வார் களைதியே லாவி நம்பா லியன்வந்து கண்ணிற் கண்ட வளவுரை யாமற் செய்தி யாதியென் றமைமயச சொன்னான்.

(இ - ள்.) வீரர் ஆய் மெய்ம்மை ஓவாரா - சுத்தவீரர்களாய் உண்மை யான நீதிகளை யுணர்ந்தவர்களான அந்த இராமலக்ஷ்மணர்கள், இனையவன் தன்னை கொல்லாது - (நினது) தனகையான சூரப்பணகையைக கொல்லாமல், இரு செவி மூக்கொடு ஈர்ந்து - இரண்டுகாதுகளையும் மூக்கையும் அறுத்து, வினையு உரை என்று விட்டாரா - (இவ்விடத்துச்) செய்தியை (உனது தமையனுக்குச்) சொல் என்பதாக (அவனை உயிருடன்) அனுப்பிவிட்டார்கள்; (அகநனைமிருக்க) ஆவி களைதி ஏல் - (நின்னிடம் தூதனாய்வந்த இவனது) உயிரை (நீ) போகவிடுவையானால், நம்பால் இவன் வந்து கண்ணில் கண்ட அளவு உரையாமல் செய்தி ஆதி - நம்மிடத்தில் இவன் வந்து கண்களாற கண்ட அளவை (இவன்சென்று அவர்கட்கு)ச் சொல்லாதபடி செய்து விட்டவனாகிறாய், என்று—, அமைய சொன்னான்-தகுதியாக நீதி கூறினான், (வியீஷணன்); (எ - று.)

நமது சூரப்பணகை இராமலக்ஷ்மணர்களிடத்திற் சென்று அவாகட்குத் தீங்குசெய்யத்தொடங்கியபொழுது அவர்கள் அவனைகொல்லாமல மூக்கு முதலிய சிலவறுப்புக்களை யறுத்தவளவோடு நின்று அவ்விடத்துசெய்தியை நமக்கு வந்துகூறமாறு அவனை உயிருடன் ஓட்டிவிட்டனர்; அகநனைமிருக்க, நமமிடம்வந்த அவர்கள் துணை மீளவும் அகஞ்ச சென்று இவ்விடத்துச் செய்தியை அவர்கட்குக் கூறலாகாதபடி நீ கொலலுதல் நமது பராககிரமத்துககுக் குறைவாகும்; எகநனைமெனின், நமது நிலைமைகளை அவர்களறிந்துகொள்ளமாறு இவன் சென்று சொல்லலாகாத என்று பகைக்கு அஞ்சிச் செய்ததாரு மாதலால் என்பது கருத்து. பி - ம்:—<sup>1</sup>மேன்மை. <sup>2</sup>பார்ப்பார்.

வேறு.

கக௭.—அதுகேட்ட இராவணன் அநுமான்வாலை கொளுத்திவிடச் சொல்லுதல்.

நல்ல <sup>1</sup>துரைத்தாய் நம்பியிவ னவைசெய்தானே யானாலுங் கொல்லல் பழுதே போயிடைநீ கூறிக் கொணர்ந்தி கடிதென்றாத் தொல்லை வாரை மூலமறச சுட்டு நகரைச் சூழ்போக்கி <sup>2</sup>மெய்மை கடக்க விடுமின்க ளென்று னின்றா றிரைத்தெழுந்தார்.

(இ - ள்.) நமசி - உத்தமகுணமுள்ளவனே! நல்லது உரைத்தாய் - நல்ல நீதியையே கூறினாய்; இவன் நவை செய்தானே ஆனாலும் - இந்த வானரன் (நமக்குப்) பொல்லாதகுணைச செய்தனனே யாயினும், கொல்லல் பழுதே - (அவனை நாம்) கொல்வது குற்றமே; 'நீ—, இடை போய் - இவ் விடத்தினின்று சென்று, கூறி - (இவ்விடத்துச்செய்திகளை யெல்லாங்) சொல்லி, கடிது கொணர்ந்தி-விரைவில் (அவ்விராமலக்குமணர்களை) அழைத்துக்கொண்டு வருவாயாக', என்னா - என்றுசொல்லி, தொல்லை வாலே - பழமையான [பெரிய] (இவ்வானரத்தின்) வாலே, மூலம் அற சுட்டு - அடியோடு அழியும்படி (நெருப்பைக்கொண்டு) எரித்து, நகரை சூழ்போக்கி - (நமது இவ்விடத்தை) நகரத்தைச் சுற்றிவர (இக்குரத்தை)க் கொண்டுபோய், (பின்பு) எல்லைக்கடக்க விடுமின்கள் - இந்தநகரினெல்லையைக் கடந்துபோம் படி துரத்திவிடுவர்கள், என்றான் - என்று (விபீஷணன் முதலிய அரசர்க்களை நோக்கி) சொன்னான்; நின்றா இரைதது எழுந்தார்-(உடனே) அவரு நின்ற அரசுகள்கள் (அக்கட்டளையை மேற்கொண்டு) ஆரவாரஞ்செய்து எழுந்தார்கள்; (எ - று.)

‘போயிடை நீ கூறிக்கொணர்ந்தி கடிது’ என்றது, அரசுக்கள் அநுமானுக்குச் சொல்லவேண்டிய வாரத்தை. தொல்லை வால் - நெடுநாளாக வளாந்து கீண்ட வால் என்றபடி. எமக்குச் சிறிதும் அச்சமில்லை, நமது நகர முழுவதையும் இவன் நன்றாகப் பார்த்துக்கொண்டு போகுக என்பது ‘நகரைச்சூழ்போக்கி’ என்பதன் உட்கோள். பிந்தினவாககியத்தில் ‘விடுமின்கள்’ என்ற பன்மை வந்தது, சபையிலுள்ள அரசுகள்பலரையும் நோக்குதலால்.

(ககஎ)

ககஅ — அநுமானது பாசபந்தத்தை இந்திரசித்து விடுவிக்க அரசுக்கள் கயிறு கொண்டு கட்டியழிக்கத் தொடங்குதல்.

ஆய காலத் தயன்படையோ டிருப்ப <sup>1</sup>வரகா தனலிடுத, றாய பாச மெனப்பலவுங் கொணர்ந்து பிணிமின் றோளென்னா, மேய தெய்வப் படைக்கலத்தை <sup>2</sup>மீட்டா னமரர் போர்வென்றா, மேயெ னாமுன் னிடைபுககுத் தொடைவன் கயிறறற பிணித்தீரத்தார்.

(இ - ள்.) ஆய காலத்து - இவ்வநமாகிய அப்பொழுது, — அமரா போர் வென்றான் - (முன்பு) தேவர்கள் எதிர்த்துச்செய்த போரில் வெற்றி கொண்டவனான இந்திரசித்து, — ‘அயன் படையோடு இருப்ப அனல இடி தல் ஆகாது - பிரமாஸ்திரத்தினது பிணிப்புட னிருக்கையில் நெருப்பை யிட்டெரிததல தகுதியன்று; தாய பாசம என பலவும் கொணர்ந்து தேள் பிணி மின் - சிறத்த [வலிய] கயிறென்று உள்ளவை பலவற்றையுங் கொண்டுவந்து (அவற்றைக்கொண்டு இவனது) தேள்களைக் கட்டும்கள்,’ என்னா - என்று (அரசுகளையே நோக்கி) சொல்லி, மேய தெய்வம் படைக்கலத்தை மீட்டான் - (அவ்வநுமானது உடம்பிற பாம்புவடிவமாய்ப்) பொருந்தியிருந்த தெய்வத்தன்மையுள்ள பிரமாஸ்திரத்தை விடுவித்தான்; (அவ்

விந்திரசித்தின் கட்டளைப்படியே இராக்கதர்கள்), ஏ எனா முன் இடை புக்கு-  
ஏயென்று ஒருமுறைசொல்லுதற்கு முன்னமே [மிகவிரைவிலே என்றபடி]  
அவ்விடத்திற்கு வந்து, தொடை வல் கயிற்றால் பிணித்து ஈர்த்தார் - ஒன்  
றோடொன்று தொடாச்சிப்படுத்திய வலிய பலகயிறுகளைக கொண்டு (அநு  
மானைக) கட்டியிழுக்கலானாகள; (எ - று.)

இந்தப் பிணிவீட்டுபடலததிற்கு உயிராநிலைசெய்யுள, இது; நாகபாசத்  
தின் பிணிப்பை இந்திரசித்து விடுவித்தமை கூறுதலின். இசெய்யுளின  
ஈற்றடி, தொகுத்துசுசுட்டல்; அடுத்த நான்குசெய்யுள்களும், இதன் வகுத்  
துக் காட்டலாம்.

‘பாசமென’ என்றதன்பின், ‘உள்ளவை’ என்பது வருவிக்க. இனி,  
இரண்டாமடிக்கு - பரிசுததமான பிரமபாசததால் (இதுவரை கட்டியிருந்  
தது) போல (உறுதியாக இனிக கயிறுகள்) பலவற்றையுங் கொண்டு தோள்  
கட்டுங்க ளென்றுசொல்லி யென வுரைப்பினு மமையும். படைக்கலம் என்  
பது, போர்க்குஉரிய கருவி யென்று காரணப் பொருள்பெறும். படைக்  
கலத்தை மீட்டல் - மந்திரபலத்தோடு ஸந்தாநஞ்செய்த அஸ்திரத்தை உப  
சநகாரஞ்செய்தல். ஒன்றோ டொன்று முடிந்தும் பலசோததுததிரிததும்  
பெரிதாக்கப்பட்ட வலிய கயிறுகளினாலென்பது, ‘தொடைவன்கயிற்றால்’  
என்பதன் பொருள்: தொடை - தொடுத்தல், தொடாச்சிப்படுத்தல். ‘இடை  
புக்கு’ எனபதற்கு - பலஇடங்கட்குப்போய் (க் கயிறுகள்கொணாநது) என  
றலு மொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆகாகனலிடுகை. <sup>2</sup>விட்டான். (ககஅ)

ககக.—அரக்கர்கள் கண்டகயிறுகளையெல்லாம் கொண்டுவருதல்.

நாட்டி னகரி னடுவுள்ள கயிறு நவிலுந் <sup>1</sup>தகைமையவே  
வீட்டி னூச னெடும்பாச மற்ற தேரும் விசி <sup>2</sup>துறந்த  
<sup>3</sup>மாட்டும் புரவி யாயமெலா மருவி வாங்குந் <sup>4</sup>தொடையழிந்த  
பூட்டும் வல்வி மூட்டோடும் புரசை யிழந்த போர்யானை.

(இ - ள்.) வீட்டின் ஊசல் றெடும் பாசம் - வீடுகளில் ஊஞ்சல்கட்டி  
யிருந்த நீண்டகயிறுகளும், அற்ற - (அரக்கர்கள் அவிழ்த்துக்கொண்டு  
போனதனால் அககரு) இல்லையாயின; தேரும் - தேர்களும், விசி துறந்த -  
கட்டுக்கயிறுகளை இழந்தன; மாட்டும் புரவி ஆயம் எலாம் - (பநதிகளிற்) கட்  
டப்பட்டிருந்த குதிரைக்கூட்டகளெல்லாம், மருவி வாங்கும் தொடை  
அழிந்த - (தம்மைக்) கட்டியவிழ்க்குங் கயிறுக ளொழியப்பெற்றன; போர்  
யானை - போரத்திறமமைந்த யானைகள், பூட்டும் வல்வி மூட்டோடும் புரசை  
இழந்த - (தமதுகால்களிற்) பூட்டுங் கயிறுகளின் சோககையையும் கழுத்  
திடுகயிற்றையும் இழந்தன: (என்றால்),—நாட்டில் நகரில நடு உள்ள கயிறு  
நவிலும் தகைமையவே - அந்தநாட்டிலும் நகரத்திலும் (ஆககாங்கு) உள்ள  
கெழுவ்கயிறுக ளெல்லாம் (கொணர்ந்தாயினவென்று) சொல்லவேண்டுந் தன்  
மைபுடையனவோ? [அல்ல வென்றபடி]; (எ - று.)

ஊசல் தேர் குதிரை யானை இவைகளில் மிகவும் உபயோகமாயிருந்த கயிறுகளெல்லாவற்றையுமே இதற்காக அரக்கர்கள் அவிழ்த்துக்கொண்டு போயவிட்டார்களென்றால், காடுகரகங்களிலுள்ள வெறுங் கயிறுகளையெல்லாம் அவர்கள் எடுத்துக்கொண்டுபோனாக னென்பது கூறவேண்டுமென்றே? என்பதாம்; தொடர்நிலைச் செய்யுட்பொருட்பேறணி. ஏகாரம்-எதிர்மறை. வல்லீ - வடசொல்; இது - உவமையாகுபெயராய், கால்விலங்கையும், அவ்விலங்குபோலக் கட்டுவ கயிற்றையக குறிக்கும். மூட்டு - பொருத்து, இசைப்பு. மதவகொள்ளுங்காலத்தில் யானைகளை வசப்படுத்த தற்கு உபயோகமாகவும், ஏறுபவர் காலகளை மாட்டிக்கொள்ளுதற்கு ஆகாரமாகவும், யானைகளின் கழுததில் எப்பொழுதுவ கயிறு கட்டிவைத்தல், இயல்பு; அதற்கு 'புரசை' என்று ஒருபெயர். தேர்விளி - தேரிக்கட்டியிழுக்கும் வடம். பி - ம்:—<sup>1</sup>தகையெனவே. <sup>2</sup>மறநது. <sup>3</sup>வாட்டும்புரவியிலாய மெலாம். <sup>4</sup>தொடையலழிந்தணுக. (ககக)

கஉ௦.—கண்ட கயிறுகளையெல்லாங் கொண்டு கட்டுதல்.

மண்ணிற் <sup>1</sup>கண்ட வானவரை வலியிற் <sup>2</sup>கவர்த்த வரம்பெற்ற வெண்ணற் கரிய வேணையரை யிகலிற பறித்த தமக்கி யைந்த பெண்ணிற் <sup>3</sup>கியையு மங்கலத்திற் பிணித்த கயிறே யிடை பிழைத்த கண்ணிற் கண்ட வன்பாச மெல்லா மிட்டுக் கட்டினார்.

(இ - ள்.) மண்ணில் கண்ட - (இராவணனது திகிலுவிசயயாத திரைக காலத்தில) நிலவுலகத்திற் (பலவேறுதேசங்களிற்) காணப்பட்டுக் கவர்த்து கொண்டுவந்த (பலவகை) கயிறுகளும், வானவரை வலியின் கவர்த்த - தேவர்களிடத்தினின்று வலியகவர்த்துகொண்டுவந்த பாசங்களும், வரம்பெற்ற - (தேவர்களைக்குறித்துத் தாம்தாம் தவஞ்செய்து) வரமாகப்பெற்ற பாசங்களும், எண்ணற்கு அரிய ஏணையரை இகலின் பறித்த - எண்ணிடள விட முடியாத [மிகப்பல] (அசுராமுதலிய) மறறையோரிடத்தினின்று வலியப்பறித்துக்கொண்டுவந்த பாசங்களும், (ஆக), கண்ணில் கண்ட வல் பாசம் எல்லாம் - தவகள் கண்களிலேகண்ட வலிய கயிறுகளையெல்லாம், இட்டு - கொண்டுவந்து சேர்த்து, கட்டினார் - (அரக்கர்கள் அநுமானை) கட்டினார்கள்; தமக்கு இயைந்த பெண்ணிற்கு இசையும் மங்கலத்தில் பிணித்த கயிறே - (அவ்வாசகர்கள்) தம்மகக்கு ஏற்ற மகையைக்கு அமைந்த விவாககாலத்திலே (கழுத்திற்) கட்டிய தாலிக்கயிறுகள் மாததிரமே, இடைபிழைத்த-அசமயத்திலே அறுத்துக்கொண்டுபோகப்படாமல் தப்பின; (எ - று.)

அரக்கியர்களின் தாலிக்கயிறுதவிர மற்றைக்கயிறுகளையெல்லாங் கொண்டு அரக்கர்கள் அநுமானைகட்டினாராக னென்பதாம். 'வானவரை வலியிற் கவர்த்த', 'வரம்பெற்ற', 'இகலிறபறித்த' என்றன, கால்பாசம் வருண பாசம் போன்றவற்றை. பாசம் - கயிறுறுவடிவமான ஓர் ஆயுதம். 'வான

வரை' 'ஏனையரை' என்றவை-உருபுமயகம். 'பெண்' என்றது சாதியொருமை. இசையும் மககலத்தின - உரியமககலத்திற்காக என்றமாம். ஏ - பிரிரிவி. 'இடையிழைத்த' என்றதில், விரைவில் அரக்கர்களைவரும் அழிவதனால் அறுபடப்போகிற அரக்கியரின் மககலநாணகள் இடையிலே சிறிதுகாலம் வலியுற்றுநின்றனவென்றகருத்துத் தொனித்தல்காணக. மூன்றாமடி, நகைச்சுவை [ஹாஸ்யரஸம்] தோன்ற நின்றது. இட்டுஎன்றது, 'கொண்டு' என்றதுபோல மூன்றாமவேற்றுமைச சொல்லுரு பெனத்தக்கதுமாம். பி - டி - டி —<sup>1</sup>கொண்ட. "கவர்ந்தது. <sup>2</sup>அமைந்த. (கஉ0)

கஉக.—அப்பொழுது அநுமான் அகமகிழ்ச்சிகொள்ளுதல்.

கடவுட் படையெக் கடந்தறத்தி னானைகடந்தே னாகாமே விடுவித் தளித்தார் தெவ்வரே வென்றே <sup>1</sup>என்றே விவரவென்றி சுடுவிக்கின்ற திவலுரைச் சுடுகென்ற றுரைத்த துணியென்ற நடுவுற் <sup>2</sup>மமைய முறநோக்கி முற்று முவந்தா னவையற்றான்.

(இ - ன்.) கடவுள் படையை கடந்து அறத்தின் ஆணை கடந்தேன் ஆகாமே - (யான்) பிரமாஸ்திரததைபீறித தருமநிலையைத்தவறினே னாகாத படி, தெவ்வரே - பகைவர்களாகிய இராக்கதர்களே, விடுவித்தது அளித்தார் - (என்னை அந்தஅஸ்திரத்தினின்று) விடுவித்து நன்மை செய்தார்கள்; இவர் வென்றி வென்றேன அன்றே - (இனி) இவ்வரக்கர்களின் வெற்றியைத் தவறாமல் விரைவிலே வென்றுவிடுவேனன்றே; சுடுவிக்கின்றது - (இராவணன் அரக்கர்களைகொண்டு என்னைவால்) கொளுத்துகின்ற முயற்சி, இஊரை சுடுக என்று உரைத்த துணிவு - 'இந்தஊரை நீ எரிப்பாயாக' என்று (எனக்குச) சொன்ன தெளிபொருளாகும், என்று - எண்ணி, நடு உற்று (அவ்வரக்கர்களின்) நடுவிலே பொருந்தி, அமையம உற நோக்கி - (அவர்களிடத்தினின்று தான் நீகருதறகுஉரிய) சமயத்தை நன்றாக ஆலோசித்துக் கொண்டு, முறறும் உவந்தான் - நிறைந்தமகிழ்ச்சி கொண்டிருந்தான்; (யாவெனினில்);—நவை அற்றான் - யாதொருகுற்றமுயில்லாதவானை அநுமான.

பிரமாஸ்திரததைக கடக்கும் வல்லமை தனக்கு இருக்கவும் அநுமான் அகவனஞ் செய்யாது அந்த அஸ்திரத்தின்சுட்டுக்கு உட்பட்டிருந்தது, தேவர் களைப் பெருமைப்படுத்தவேண்டு மென்னுந் தருமசிகையைனால் என்பது, கீழ்ப்படலத்தின் ஓக - ஆஞ் செய்யுளில் விளங்கிற்று. அகவனம் யான் பிரமாஸ்திரததைக்கடந்து தருமத்தின் வரமபை அலக்ஷயமாய் அவமதித்து பீறினெனன்ற பழிப்புக்கு இடமில்லாதபடி இப்பொழுது அரக்கர்கள் என்னை விடுவித்தது மிகநல்லதாயிறறென்று பாராட்டினன். அளித்தார்-(என்னைப் பழிப்புக்கு உள்ளாகாதபடி) பாதுகாத்தன ரென்க. அவ்வகையான தரும சகடைம் தீர்க்கதனால், இனி இவர்களைத் தடையின்றி வெவ்வே னென்றவாறு. அவன் என்னைச் சுடுவிப்பதை இவ்வூரைச்சுட்டெரிக்குமாறு துண்டியதாக்க

கொள்வேன் யான் என்பது, மூன்றாமடியின் கருத்து. மேல் கரு - ஆஞ் செய்யுளில் “வழுவுறுகாலமீதென்றெண்ணினன்” என வருவதை நோக்குமிடத்து, இங்கு ‘அமையமுற நோக்கி’ என்ற பாடமே இனிது பொருந்துகின்றது. இக்கனம் அநுமான் தாளுகவே வேண்டுமென்று கட்டுப்பட்டிருத்தலால், பகைவர்கையிற் கட்டுப்பட்டானென்ற பழிப்புக்கு இடமில்லையென்பதுதோன்ற ‘நவையறான்’ என்றதாகவுக கொள்ளலாம். ‘வென்றேன்’ காலவழுவமைதி: ‘இவர் வென்றி சுடுவிக்கின்றது’ என்பதற்கு - இவர்கள் தாங்கள் என்னை வென்றிட்டதாகக் கருதி எரிக்கின்ற முயற்சி யென உரைப்பாரு முளர். பி - ம்.—<sup>1</sup>இன்றாய். <sup>2</sup>ஐயமற, அமையவுற. (கஉக)

கஉஉ.—அநுமான் அடங்கிச் செல்லுதல்.

நொய்ய பாசம் புறம்பிணிப்ப நோன்மை <sup>1</sup>யிலன்போ லுடனுணங்கி வெய்ய வரக்கர் புறத்தலைப்ப வீடு முணாந்தீத <sup>2</sup>விரைவில்லா வைபன் விஞ்சை தனையறிந்து மறியா தான்போலவிஞ்சையெனும் பொய்யை மெய்போ னடிகுகின்ற யோகி போன்றான் போகின்றான்.

(இ - ள்.) நொய்ய பாசம் புறம் பிணிப்ப - (தனது போற்றலுக்குமுன்) எளியனவாகின்ற கயிறுகள் (தனது) உடம்பைக் கட்ட, நோன்மை இலன்போல் உடல் நுணுகி - (அவற்றைப்பொறுக்கும்) வலிமையில்லாதவன்போல உடம்பு துவண்டு, வெய்ய அரக்கர் புறத்து அலைப்பு - கொடிய இராக்கதர்கள் எப்புறத்துஞ்சூழ்ந்துநின்ற இழுத்து வருத்த, வீடும் உணாந்தே - (அந்தச்சக கடத்தினின்று தன்னை) விடுவித்துக்கொள்ளும் வகையைத் தான் அறிந்திருந்தே, விரைவு இல்லா - (அதற்கு ஏற்ற சமயத்தை ஆலோசித்துக் கொண்டு) விரைவு உண்டாக, ஐயன் - சிறந்தவனான அநுமான், —விஞ்சை தனை அறிந்தும் - பிரஹ்மவித்தைதையைத் தான் அறிந்திருந்தும், அறியாதான் போல் - (அதனை) அறியாதவனபோலிருந்து, அவிஞ்சை எனும் பொய்யை மெய்போல் நடிகுகின்ற - அவித்தைதையென்கின்ற பொய்ப்பொருளை மெய்ப்பொருள் போலக்கொண்டு வெளிக்குகாட்டியொழுதுகிற, யோகி யோகியை, போன்றான் - ஒத்தவராய், போகின்றான் - (தன்னையிழுகுகின்ற அவர்கள் பின்னை) செல்லலானான்; (எ - று.)

மிக்கவலிமையையுடைய தனதுஉடலை வருக்துந் திறம் அககயிறு கட்டு இல்லாதிருக்கவும் அந்தப் பாசபந்தத்தைப் பொறுகுகும் வலிமையில்லாதவன்போல அதற்கு உட்பட்டு, உடம்பு துவருதல்கொண்டு, கொடிய அரக்கர்களின் குழாத்தினின்ற தன்னை விடுவித்துக்கொள்ளும் வகையை யறிந்திருந்தும் அதற்கு ஏற்ற சமயத்தை எதுபார்ப்பதனால் விரைவுபடாமல் அவ்வரக்கர்க்கு உட்பட்டு அவர்களிழுகுகிறவழியெல்லாம் அநுமான சென்றுகொண்டிருந்தான்; அதற்கு, யோசமுதிராசசியினல் தத்துவப்பொருள்களை யுணர்ந்த ஒரு யோகி, தன்னை மெய்யுணர்விலலாதவன போலக் காட்டிய பொய்யுணர்வாகிய

அவித்தையை மெய்யுணர்வாக மேற்கொண்டு பிரபஞ்சத்தவரோடொத்த அடித்தாற்போல மென உவமை கூறினார். யோகிகள் சிலாப்ரஹ்மவிததை தேர்த்து அவித்தியாசம்பந்த மில்லாதிருந்து உலகத்தவரை நல்வழிப்படுத்த தற்பொருட்டுத் தாமும் அவரோடொத்தப்பயிலுமாறு பிரகிருதிவசப்பட்ட வர்போன்று அடித்ததனை இதுஹாஸபுராணங்களிற் காணலாம். (சுகா ஐட பரதர் மம்மாழ்வார் முதலியவர்களை இத்கிரத்தவ ரென்னலாம்.) பரமுத்தி நேர்கிற வரையில் ஜீவந்முக்கதரிருக்கிற நிலை இத்தன்மைத்தென்ப. சத்திய ஞானத்துக்குமாறாகிய திரிபுணரவு ஆதலால், 'அவிஞ்சையெனும் பொய்' எனப்பட்டது. அற்பமான ஆசாபாசம் புறத்தே பிடித்திழுக்க அதனையகற் றும் வல்லமையில்லாதவன்போல அதற்கு உட்பட்டு மெலிந்துகாட்டுதலும், கொடிய இக்கிரியங்களும் பிரஹ்மஜ்ஞானமில்லாதவர்களும் புறத்தேயிழுக்கத் தான் வீடுபெறும்வகையை யறிந்திருந்தும் விரைவுகொள்ளாமற் சமயத்தை யெதிர்பார்த்துக்கொண்டு உலகத்தோடொப்ப நடந்துகாட்டுதலும், உபமானப் பொருளாகிய அந்தயோகியின் நிலையிலும் அமையுமெனக் காணக். பி-ம்.—<sup>1</sup>இவ்வான்போனாடகி. <sup>2</sup>விரைவில்லான். (கஉஉ)

கஉஉ.—அரக்கர்கள் அநுமான்வாலில் தீக்கொளுவுதல்.

வேந்தன் கோயில<sup>1</sup>வாயிலொடு விரைவிற் கடந்து வெள்ளிடையின் போந்து புறநின் றிரைக்கின்ற பொறைதீர் மறவர்<sup>2</sup>புறஞ்சுற்ற வேந்து நெடுவால் கிழிசுற்றி முற்றுந் தோய்த்தாரிழுதெண்ணெய காந்து கடுந்தீக்<sup>3</sup> கொளுத்தின ரார்த்தா ரண்டம் கடிக்கலங்க.

(இ - ன்.) வேந்தன் கோயில் வாயிலொடு விரைவில் கடந்து - (இங்ங னை அநுமானைக் கயிறுகள்கொண்டு கட்டியிழுத்துக்கொண்டே) இராவண னது அரண்மனை வாயிலை விரைவிற்கடந்து, வெள்ளிடையின் போந்து - வெறுவெளியிடத்திலே சென்று, புறம் நின்ற - (அநுமானைசுற்றி) எய்துந் தும நின்ற, இரைக்கின்ற - ஆரவாரஞ்செய்கிற, பொறை தீர் மறவர் - பொறுமையில்லாத அந்த இராக்கதவீரர்கள், - ஏந்து நெடு வால் புறம் சுற்ற கிழிசுற்றி - உயர எடுக்கப்படுகிற நீண்ட (அந்த அநுமானுடைய) வாலில் எப புறமுஞ் சூழும்படி (பலவகை) சீலைகளைக்கொண்டு சுற்றி, முறறும் இழுது எண்ணெய் தேய்த்தா - அவ்வால் முழுவதையும் நெய்யிலும் எண்ணெயி லும் தேய்த்தெடுத்த, காந்துகடுந்தீ கொளுத்தினார் - உக்கிரமான கொடிய நெருப்பைப் பற்றவைத்து, அண்டம் கடிக்கலங்க ஆரத்தார் - அண்டகோளம் முழுவதும் (அதிர்ச்சிபெற்றுத் தனது) நிலைசூழையும்படி ஆரவாரஞ்செய் தார்கள்; (எ - று)

மறம் - பலம், பராக்கிரமம், கோபம், கொலை; அதனையுடையவர், மறவர். ஏந்து நெடு வால் - நீண்டஉயர்ந்த வால். 'புறமசுற்ற ஏந்து நெடுவால்' என் பதற்கு - பக்கங்களிலெல்லாஞ் சூழ நின்ற (தாம கயிறு கட்டித்) தூக்கிக் கொளுத்துவந்த நீண்டவாலெனினு மமையும். கிழி - கிழிக்கப்பட்ட ஆடை.



எண்ணெய் - எள்ளெய்; காந்துதல் - ஒளிவீசுதல், எரிதல். பி - ம்:—<sup>1</sup>வாயி  
 ரெறழம். <sup>2</sup>புடை. <sup>3</sup>கொளுதகிப்பின். (கஉஉ)

கஉச.—மீகப்பல அரக்கர்கள் அங்குத் தீரளுதல்.

ஒக்க வொக்க வுடன்விசித்த வுலப்பி லாத <sup>1</sup>வுரப்பாசம்  
 பக்கம பக்க மிருகூரய் நூற யிரவர் பற்றினார் [வோர்  
 புக்க படைநூர் புடைகாப்போர் புணரிக்க கணக்கர் புறஞ்செல்  
<sup>2</sup>திக்கி னளவா லயனின்று காண்போர்க் கெல்லை தெரிவரிதால்.

(இ - ள) ஒக்க ஒக்க உடன் விசித்த - பலஒன்றுசேரும்படி ஒருக்கு  
 சோத்துக்கட்டின, உலப்பு இலாத உரம பாசம் - அழியாத வலிமையை  
 யுடைய கயிறறை, பக்கம பக்கம - இரண்டுபக்கங்களிலும், இரு கூறு ஆய -  
 இரண்டுபிரிவாய், நூறு ஆயிரவா பற்றினார் - லக்ஷம்போ பிடித்துக்கொண்  
 டார்கள்; புக்க - (அவர்களுடன்) வந்த, புடை காப்போர் படைநூர் - பக்கவ  
 களில் நின்று காவல்செய்பவர்களான ஆயுதபாணிகளாகிய வீரர்கள், புணரி  
 கணக்கா - சமுத்திரமென்னுந் தொகையுள்ளவா; புறம் செல்வோர் - (அவா  
 களின்) பக்கங்களிற் சூழ்ந்து வருபவர்கள, திக்கின் அளவு - (அவ்விடத்தின்  
 நாற்புறத்) திசையெல்லை எவ்வளவு உண்டோ அவ்வளவினர்; அயல் நின்று  
 காண்போர்க்கு - (அதற்கும்) அப்பால் நின்று வேடிக்கைபார்க்கவருபவர்  
 கட்டு, எல்லை தெரிவு அரிது - அளவு அறியவொண்ணாதது; (எ - ற.)

ஒன்று பத்து நூறு ஆயிரம் பதினாயிரம் லக்ஷம் பத்துலக்ஷம் கோடி  
 முதலாக எண்ணப்படுகிற ஒன்றிலுமொன்று பதினமடங்கான எண் வகுப்புக  
 களுள் இருபத்தாறுதானமாகிய எண், சமுத்திர மென்பபடி, கடல் சாகரம்  
 என வழங்குவதும் அது. அதுவே இங்கு 'புணரி' என்ற பரியாயநாமத்தாற்  
 குறிக்கப்பட்டது அதன் தொகை, பதினாயிரக்கோடி உலப்பு இலாத - அறு  
 படாத என்றபடி; முடிவற்ற எனினுமாம். இனி, முதலடிக்கு - (கை கால்  
 தோள தொடை சமுத்து இடுப்பு என்ற உறுப்புக்களிலெல்லாம்) ஒன்றிற்  
 போலவே அனைத்திலும் ஒருகுகட்டப்பட்ட அளவற்ற வலிய கயிறுகளென்  
 றவை கொள்ளலாம். லக்ஷம் போ இரண்டுக்கூறையப்பிரிந்து இரண்டு பக்கவ  
 களிலும் (ஒவ்வொருபக்கத்துக்கு ஐம்பதினாயிரவராகப்) பிடித்துக்கொண்  
 டார்க் கொன்பது, இரண்டாமடியின் பொருள்; மேல் கஉச - ஆளு்செய்யுளில்  
 "இற்றவாளரக்கர் நூறாயிரவரும்" என வருதல் காண்க. பின்னிர்ண்டடிக்கு  
 அவர்களுடன் வந்த சமுத்திரமென்னுந் தொகையினரான ஆயுதபாணிக  
 ளாகிய வீரர்கள் அருகில்நின்று காவல்செய்பவர்களாய் எஃகுறத்துஞ் சூழ்ந்து  
 செல்லலானார்கள், திசையெல்லையளவாகப் புறத்துநின்று வேடிக்கை பார்க்  
 பவர்களுக்கு அளவு அறியவொண்ணாதது என்று பதவுரை கூரவும் படும்.  
 பி - ம்:—<sup>1</sup>உடறபாக்கம். <sup>2</sup>திக்கினளவா. (கஉச)

க௨௫.—அரக்கீர்கள் எங்கும் பறையறைந்து செய்தீரெரிவித்து அனை வரையும் வேடிக்கைபார்த்தீர்த் தந்து அழைத்தல்.

அந்த நகரும் கடிகாவு மழிவித் தக்கன் <sup>1</sup>முதலாயோர் சிந்த னூறிச் சீதையொடும் பேசி மனிதர் திறஞ் <sup>2</sup>செப்ப வந்த குரங்கிற் குற்றதனை வமயின் காண வம்மென்று <sup>3</sup>தந்தத் தெருவும் வாயிரொறும் யாரு மறியச் சாற்றினார்.

(இ - ள்.) 'அந்த நகரும் கடி காவும் அழிவித்தது - அப்படிப்பட்ட இலகாபுரியையும் (அதனைச்சார்ந்த) பாதுகாவலுள்ள சோலையையும் அழியச்செய்து, அக்கன் முதல் ஆயோர் சிந்த னூறி - அட்சுமாரன் முதலான இராக்கதவீரர்கள் அழியும்படி சிதைத்தது, சீதையொடும் பேசி - சீதையுடன் பேசுவதுஞ்செய்து, மனிதர் திறம் செப்ப வந்த - சிலமனுஷ்யர்களுடைய திறமையை (இராவணனிடத்தே) சொல்லுதற்கு வந்த, குரங்கிற்கு-ஒருகுரங்குக்கு, உற்றதனை-நோந்த துன்பநிலையை, காண-வேடிக்கை பார்த்தாரோ, வம்மின் வம் - வாருங்கள் வாருங்கள்!' என்று—, தம் தம் தெருவும் வாயில்தொழும் யாரும் அறிய சாற்றினார் - (இராக்கதர்கள் அவ்விலகாபுரி முழுவதிலு முள்ள) தககள் தககள் வீதிகளிலும் (அவற்றிலுள்ள) வீட்டு வாசல்களெல்லாவதறிலும் (போய்) அனைவரும் அறியும்படி பறையறைந்து செய்துகூறினார்கள்; (எ - று)

செயல்நிகழ்ந்தமுறையை நோக்குமிடத்து 'சீதையொடும் பேசிக் கடி காவும் அந்தநகரும் அழிவித்து அக்கன்முதலாயோர் சிந்த னூறி மனிதர் திறஞ் செப்பவந்த குரங்கு' எனக் கூறவேணைவதாயினும், தாம் அறிந்த முறைமைப்படி இகணங் கூறின ரென்க 'அந்தநகர்' என்பதில், அகரச்சட்டு - பிரசித்தியைக காட்டும்; அந்தம் நகர என்று பிரித்தது, அழகியநகர மெனினுமாம். கடி - நறுமணமுமாம் பி - ம்—<sup>1</sup>முதலோரைச் <sup>2</sup>செப்பி. <sup>3</sup>தந்தத் தெருவுதொறும்.

(க௨௫)

க௨௬.—அச்செய்தியைச் சீதை அறிந்து வருந்துதல்.

ஆத்தா ரண்டத் தப்புறத்து மறிவிப் பார்போ லகோடிங், கீர்த்தார் முரசு மெறறினா ரிடித்தார் தெழித்தா ரெம்மருங்கும், பார்த்தா ரோடிச் <sup>1</sup>சாணிக்க்கும் பகர்ந்தா ரவளு முயிர்பதைத்தாள், வேர்த்தா <sup>2</sup>ளுலந்தாள் விம்பினுள் விழுந்தா ளமுதாள் வெய்துயிர்த்தாள்.

(இ - ள்.) (இராக்கதர்கள்),—அண்டதது அப்புறத்தும் அறிவிப்பார்போல் - இந்த அண்டகோளத்துக்கு வெளியிலும் [பகிரண்டுகளிலுள்ளாராகும்] (இச்செய்தியைத்) தெரிவிப்பவர்களபோல, ஆகதார் - (மிக்க பேரொலியெழும்படி) ஆரவாரித்தார்கள்; அககோடு இககு முரசம் ஈரத்தார எறறினார் - அககும் இககுமரக (பபலவிடங்களிலும்) பேரிகைவாததியகளை இழுத்துவந்து அடித்தார்கள்; இடித்தார - இடிமுழுகம்போலக் காசுசித்தார்கள்; தெழித்தார - (அநுமானை) அதட்டினார்கள், எ மருங்கும் பார்த்தார - (அநுமானை) எல்லாப்பக்கங்களிலும்

பாததார்கள்; ஓடி - ஓடிப்போய், சானகிக்கும் பகர்த்தா - சீதைகரும் (இச் செய்தியைக) கூறினாகள; (அதுகேட்டவுடனே), அவனும் - அந்தசசீதை யும், உயிர்பதைததான - உயிர்துடிததான; வோததான் - உடல்வியர்த்ததான்; உலந்தான் - தவித்ததான்; விம்மினான் - ஏக்கமுற்றான்; விழுந்தான் - கீழே விழுந்தான்; அழுதான்—; வெயது உயிர்த்தான - உஷ்ணமாகப் பெருமூச்சு விட்டான்: (எ - று.)

‘அண்டத்தப்புறத்தும் அறிவிப்பார்போல்’ என்றதை, மத்திமதீபமாக, ‘முரசமெற்றினா’ என்பதனோடு கூட்டுக. ‘அங்கோடு இங்கு ஈர்த்தார்’ என்பதற்கு - (அநுமானே) அங்கும் இங்குமாகப் பலவிடங்களில் இழுத்துச் சென்றாகளென்றும், ‘முரசம் எறறினா இடித்ததா’ என்பதற்கு - பேரிகை களை அடித்து இடிமுழக்கஞ்செய்ததாக ளென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>சானகிகுப. <sup>2</sup>உலந்தா. (கஉச)

கஉஎ.—சீதை அக்கினிபகவானப் பிரார்த்தித்தல்.

தாயே யனைய கருணைபான் <sup>1</sup>றுணைபையே துந் தகவிலலா நாயே யனைய வலலரக்கர் நலியக் கண்டா னலகாயோ நீயே யுலகுக் கொருசான்று நிறகே தெரியும் <sup>2</sup>கற்பினற றாயேனென்றிற ரெழுமுகின்றே நெரியே யவனைச் சுடலென்றான்.

(இ - ளு.) ‘எரியே - அக்கினிதேவனே! தாயே அனைய கருணையான் துணையை - (எல்லாவுயிர்களிடத்தந்) தாய்போன்ற அருளுடையவனான ஸ்ரீராமபிரானது துணைவனாகிய அநுமானே, ஏதும் தகவு இல்லா நாயே அனைய வல் அரக்கா - சிறிதும் பெருமைகருணமில்லாத நாய்போலககடைப் பட்ட கொடிய இராககதரகள், நலிய - வருத்த, கண்டால் - (நீ) பாததால், நலகாயோ-(அவன்பககல்) அருள்செய்யமாட்டாயோ? உலகுக்கு ஒரு சான்று நீயே - இந்த உலகத்துக்கு ஒப்பற்றசாக்ஷியாவான நீயே; (ஆதலால்), நிற்கே தெரியும் - உனக்கே (எல்லாந்) தெரியும்; கற்பினால் தாயேன என்னில-பதி விரதா தருமத்தினால் (யான்) பரிசுத்தியுடையவளே யானால், அவனை சுடல்- அநத அநுமானேச சுடாதே; தொழுகின்றேன் - (உன்னை நான்) வணங்குகின்றேன்;’ என்றான - என்று (அக்கினியைகருறித்துச சீதை) ஆணையிட்டும் கூறினான்; (எ - று.)

நீயே உலகுக்கு ஒருசான்று—மேல் யுத்தகாண்டத்தில் ‘அழிப்பில சான்று நீ யுலகுகாதலால், இழிப்பிலசொல்லி நீ யிவனை யாதுமோ, பழிப் பில ளென்றனை பழியு மின்றினிச, கழிப்பிலன்’ என்று இராமபிரான் அக் கினிதேவனைநோக்கிக கூறுவது முணாக. சுடல - எதிராமறையொருமையேவல். ‘நலிய’ என்பது, இங்கே பிறவினே. பி - ம்:—<sup>1</sup>துணையே. <sup>2</sup>கற்பதனில். (கஉஎ)

வேறு.

கஉஅ.—அனல் துளிர்ந்தல்.

<sup>1</sup>வெளுத்தமென் னகையவள விளம்பு <sup>2</sup>மேல்வையி னொளித்தவெங் கனலவ னுள்ள முட்கினான்

மளிர்த்தன மயிர்புறஞ் சிலிர்ப்பத் தண்மையாற்  
குளிர்த்ததகக் குரிசில்வா லென்பு கூரவே.

(இ - ள்.) லெருத்த மெல் நகையவள் - வெண்ணிறமான மெல்லியபற்  
கலையுடையவளான சீதாபிராட்டி, விளமபுடி ஏல்வையின் - (இவ்வாறு)  
சொன்னபொழுது, ஒளித்த வெம் கனலவன் உளளம உட்கினுன - ஒளி  
பெற்ற வெவவிய அககினிதேவன் (அவளது கற்பின் தூய்மையைக் கருதி  
அநுமானைசகடுவதில்) மனத்து அசசம்கொண்டான்; (அவ்வளவிலே), மயிர  
தளிர்ந்தன புறம சிலிர்ப்ப - மயிரகள தளிர்ந்தவையாய் உடம்புமுழுவதஞ்  
சிலிர்த்தலுண்டாம்படி, அ குரிசில் வால் - பெருமையிற்கிறந்தவனான அந்த  
அநுமானது வாலானது, என்பு கூர - எலும்பினளவாக [எலும்புவரையி  
லும்], தண்மையால் குளிர்ந்தது - (உண்டான) சீதளத்தினுற் குளிர்ச்சி  
யடைந்தது; (எ - று.)

மெல் நகை - புன்சிரிப்புமாம். ஒளித்த என்பது - ஒளியென்னும் பெயரி  
னடியாகப்பிறந்த பெயரொச்சம்; இது, அசசத்தினுல் தன்வெப்பத்தை ஒளித  
துகுகொள்ள முயல்கிற எனற பொருளுமதோன்ற நின்றது மயிரதளிர்ந்  
தல் - மயிரக்கூச்செறிதல். இது - இங்கே, மிக்க குளிர்ச்சியினு லாகியது.  
பி-ம்: -<sup>1</sup>விளாததவெண்ணகையினுள். "எல்லையின். (கஉஅ)

வேறு.

கஉகூ.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - அதுபற்றிய விவரம்.

மற்றினிப் பலவென் வேலை வடவனல் புவிய ளாய  
கற்றை <sup>1</sup>யல் கனலி மற்றைக காயத்தீ முனிவர் காக்கு  
முற்றறு முமமைச செந்தீ முப்புர முருக்கச்சட்ட  
கொற்றவ நெற்றிக் கண்ணின் வன்னியுங் குளிர்ந்த வன்றே

(இ - ள்.) மற்ற இனி பல என் - (பிராட்டியின் ஆணைப்படி அனல்  
முற்றுக குளிர்ந்ததெனபதைப்பற்றி) இனி மற்றும் பல கூறவேணவது  
என்ன இருக்கிறது! வேலை வடவனல் - கடலிலுள்ள படபாமுகாககினியும்,  
புவி அளாய கற்றை அம் கனலி - பூமியிலேபொருந்திய சவாலததொருதி  
பையுடைய அககினியும், மற்றை காயம் தீ - அதுவல்லாத வானத்திலுள்ள  
அக்கினியும், முனிவர் காக்கும் முற்றறு மும்மை செமதீ - (அவித்திடாத  
படி) முனிவர்கள் பரிபாலித்துவருகிற (வைதிகநியமம்) பூணமாகப்பெற்ற  
செந்திரமான மூன்றுவகை அககினிகளும், முப்புரம் முருக்க சுட்ட கொற்ற  
வன் நெற்றி கண்ணின் வன்னியும் - மூன்றுநகரகளும் அழியும்படி எரித்த  
வெற்றியையுடையவனான சிவபிரானது நெற்றிக்கண்ணிலுள்ள அககினி  
யும், குளிர்ந்த - குளிர்ச்சியடைந்தன; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றசை; தேற்  
ரமுமாம்; அன்று - அப்பொழுது எனினுமாம்.

அனல் முற்றறு குளிர்ந்த தென்ற கருத்தை இவ்வனம் அந்  
தயோகீதி வகையாற் கூறினா; அடுத்த செய்யுளும் இவ்வாதே. பட

பாநல மென்ற வடமொழித்தொடர், வடவனவென விகாரப்பட்டது; இது, கடவீனிடையே ஒரு பெண்குதிரையின் முகத்தினின்ற மூண்டெரியுந் தீ; கடலீரை மழைப்பெருககு முதலியவற்றால் மிகாதபடி உறிஞ்சிநிந்தது. படபா - பெண்குதிரை. அநலன் - அககினி. காயம் - ஆகாய மென்பதன் முதற்குறை விகாரம். இனி, 'காயத்தீ' என்பதற்கு - உடம்பிலுள்ள அக்கினி [உதராககினி யெனப்படும் பசித்தீ] யென்று உரைப்பாரு முளர். வைதிக அககினி என்பார், 'முற்றமுதீ' என்றார். மும்மைத்தீ - காருகபத்தியம், ஆகவீரம், தட்சிணாககினி நெருப்பெனலும் ஒருபொருளைக்குறிக்கிற அனலை, கணலி, தீ, வன்னி என்ற பலசொற்கள் அடுத்தவைந்தது; பொருட்பின்வருந் லயணி. வஹ்ரிஎன்ற வடசொல் வன்னியென விகாரப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>வெக. (கஉக)

கநு.0. அண்டமும் கடந்தா னங்கை யனலியுங் குளிர்ந்த தங்கிக குண்டமும் குளிர்ந்த மேகத் துருமெலாங் குளிர்ந்த கொற்றச சண்டவெங்<sup>1</sup>கதிர வாகித் தழங்கிருள விழுங்குந்தாவின் மண்டலங் குளிர்ந்த மீளா நரகமும் குளிர்ந்த மாதோ.

(இ - ன்.) அண்டமும் கடந்தான் - அண்டகோளத்தின் கீழெல்லகளைக் கடந்து மேலுள்ளவனான பிரமனது, அம் கை - அககையிலுள்ள, அனலியும் - அககினியும், குளிர்ந்தது - குளிர்ச்சியடைந்தது; அங்கி குண்டமும் குளிர்ந்த - (அப்பிரமன் வேள்விசெய்யும்) அககினிகுண்டங்களும் குளிர்ச்சியடைந்தன; மேகத்து உரும் எலாம் குளிர்ந்த - மேகங்களிலுள்ள (தீவடிவமான) இடிகளெல்லாக குளிர்ச்சியடைந்தன; கொற்றம் சண்டம் வெக கதிர ஆகி - வெற்றியையுடைய உககிரமான உஷ்ண கிரணங்களை யுடையவையாய், தழங்கு இருள விழுங்கும் - மிகக் இருளை விழுங்குகிற, தா இல் மண்டலம் - அழிவற்ற சூரியமண்டலம், குளிர்ந்தது - குளிர்ச்சியடைந்தது; மீளா நரகமும் - (தீவினை செய்தவர்) மீளவொண்ணாத (அககினியையமான சில கொடிய) நரகங்களும், குளிர்ந்த - குளிர்ச்சியடைந்தன; (எ - று.)—மாதா, ஒ - ஈற்றசை.

அண்டத்திற்கு உட்பட்ட பதினான்கு உலகங்களுள்ளும் மேலதாகிய சத்தியுலோகத்தி் விருப்பவனாதலின், பிரமன் 'அண்டமுககடந்தான்' எனப்பட்டான் அநதணரது அககையில் அககினியிருக்கிற தென்ற நூறகொளகை பரறி, அநதண்சிரேஷ்டனான பிரமனது அககையில் அனலி கூறினார். திரி விககிரமனாய் வளர்ந்து அண்டமுழுவதையும் அளந்தவனான வாமநமூர்த்தியினது அககைநெருப்பென்று உரைப்பாரு முளர்; அவன் அநதணனாதலின், தா - உரிசெசொல். இருள விழுங்கும் - இருளையெழிககு மென்றபடி; உண்ணாத்து உண்பதுபோலச் சொல்லப்பட்ட மரபுவழுமைகி. இவகு 'மீளாநரகம்' என்றது, மகாஜவாலம் அககினிஜவாலம் அககினிப்பிரபை முதலிய வரறை.

இவ்விரண்டு செய்யுள்களும், "அண்டமூலத்துக்கப்பா லாழியுக் கொதித்த தேழு, தெண்டிரைக்கடலின் செய்சை செப்பி யென தேவன

சென்னி, பண்டைநாளிருந்த கங்கைநகரையும் படைத்தாள் பாப்பான், குண்டுகையிருந்தநீருகு குளுகுளு கொடுத்ததன்றே” என ‘மேல் யுத்தகாண்டத்தில் வருஞ் செயயுறும் ஒத்த வாய்பாடுடையனவாதல் காண்க. பி - ம் —  
 1கதிகளாகி. (கடஉ)

கடக.—அனல்துளிர்ந்தகாரணத்தைக் கருதி அநுமான் களித்தல்.

வெறபினு லியன்ற தன்ன மேனியை விழுங்கி வெந்தீ  
 நிறபிலுளு சுடாது நின்ற நீரமையை 1நினைவி னோக்கி  
 யறபினு ருறத 2சிந்தை யனுமனுஞ் சனகன் பாவை  
 கறபினு லியன்ற தென்பான் பெரியதோர 3களிப்ப னுணன்.

(இ - ள்.) அற்பின் நா அருத சிந்தை அநுமனும் - (சிதாராமர்கள் பக கல்) அன்பாகிய பாசபந்தம நீககாத மனத்தையுடைய அநுமனும், வெம் தீ-  
 (இயற்கையில்) வெப்பமுடையதான அககினி, வெறபினுல் இயன்றது அன்ன மேனியை விழுங்கி நிறபினும-மலையினுலமைந்தது போன்ற [பெரிய வலிய] தனது உடம்புமுழுவதும் மறைய மூடிக்கொண்டு நின்றாலும், சுடாது நின்ற - தன்னைசுடாமல் (குளிர்ச்சிக்கொண்டு) நின்ற, நீர்மையை - ஆசசரியகதன்மையை, நினைவின கோக்கி - தனது மனத்தினுல் ஆராய்ந்து, சனகன் பாவை கற்பினுல இயன்றது என்பான் - ஜகமஹாராஜனுடைய சித்திரப்பதுமைபோலழகிய பெண்ணுண சீதையினது கற்புநிலைமையினுல் இவ்வணமாயிற்றென்று ஊகித்தது உணர்ந்தவனுக்கி, பெரியது ஓர் களிப்பின ஆணன் - ஒப்பற்ற பெருககளிப்பை யுடையவனுயினான்; (எ - று.)

நினைவின்நோசகுதல் - ஸண்ணுணர்வுகொண்டு உண்மையை ஊகித்தது அறிதல். மகாபுத்திமா னுதலால், உள்ளபடி ஊகித்ததன். அநுமானது உடலில் நாகபாச பந்தம் அறறதேயன்றி அவனது சிந்தையிலே ராமபகதியாகிய பாசபந்தம் அறறில் தென்பா, ‘அற்பினுரூதசிந்தை யனுமனும்’என்றார். பி - ம்:—1நினைந்து. 2உள்ளதது. 3களியன. (கடக)

கடஉ.—இலங்காபுரிமுழுவதையும் அரக்கர்கள் காட்ட, அநுமான் காணுதல்.

அற்றையவ் விவிற ருன்ற னறிவினான் முழுது 1முன்னப  
 பெற்றில னெனினு மாண்டொன றுள்ளது பிழையுற மே  
 மறறுறு பொறிமுன செல்ல மறைந்துசெல் 2லறிவு மாணக்  
 கறறிலா வரக்கா தாமே காட்டலிற நெரியக் கண்டான்.

(இ - ள்.) தான் - அவ்வநுமான் தான், அற்றை அ இரவில் - அன்றைத்தினத்தது முன்னிரவிலே, தன் அறிவினான் முழுதும் உனை பெற்றிலன் எனினும் - தனது அறிவினான் (அவ்வூரி லுள்ள) இடங்களெல்லாவற்றையும் ஊன்றியுணரப்பெற்றனளில்லை யெனறாலும், ஆண்டு உள்ளது ஒன்று பிழை உறமே - அநகரத்திலுள்ளவிடம் ஒன்றேனுந் தவறாமலே,—கறறிலா அரக்கர் தாமே காட்டலின் - மூடாகளான அவ்விரககதர்கள தாங்களே காட்டிய தனினுல்,—மறறு உறு பொறி முன் செல்ல மறைந்து செல் அறிவு மாண-புறத்

துறுப்பாயப் பொருத்திய இத்திரியங்கள் (பொருள்களினிடகது) முன்னே செல்ல (அவற்றின் பின்னே) மறைத்து செல்லுகின்ற அறிவையொப்ப, தெரியகண்டான் - நன்றாகப்பாராததான்; (எ - று.)

உவமையணி. அன்றை மாலிப்பொழுதிற் கடல்கடந்து இவங்கை புகக அநுமான அவ்விரவின் முற்பகுதியிற் சீதையைத் தேடிக்கொண்டே அநகரமுழுவதுஞ் சென்று பலவிடங்களையும் பாராதமை, கீழ் ஊர்தேடு படலத்திற பரக்கக கூறப்பட்டது. அநவனம் விரைவுடன் தேடியபொழுது சில உட்களை ஊன்றிப்பாரக்கப்படாது. விட்டிருந்தாலும், அக்குறையும் தீருமாறு; இப்பொழுது அரக்கர்கள் தாமே அநுமானை சூழ்ந்து நின்று வலிய அழைத்துச்சென்று காட்ட, அவர்களிடையே பதுங்கிச்சென்ற அநுமான் கண்டான். அதற்கு, களை செவி மூக்கு முதலிய பொறிகளின் வழியே அறிவு புலன்களிற் சென்று பற்றுதலை உவமைகூறினார். பகைவரது தூதனாய வந்தவன் புலன்றிந்து கொண்டபோதுமாறு அவனுக்குத் தமது நகரமுழுவதையும் வலியக்கொண்டு காட்டுதல, பேதைமை யாதலால், 'கற்றிலாவரக்கா' எனப்பட்டார். அறிவு உருவமில்லாததாதலால், அதற்கு 'மறைத்துசெல்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. பி - ம் - 1 உளளப். 2 அறிவை. (கஉஉ)

கஉஉ.—அநுமான் வானத்திலேழும்ப, அரக்கர்கள் தோளற்றுக் கீழேவிழ்தல்.

முழுவதுந் தெரிய நோக்கி முற்றுமூர் முடிவிற சென்றான் வழுவுறு கால மீதென் றெண்ணினன் 1வலிதிற பற்றித் தழுவின னிரண்டு நூரூயிரம் 2புயந் தடககை தாம்போ டெழு1வென நால விணமே லெழுந்தனன் விழுந்த வெல்லாம்.

(இ - ள்.) முழுவதும் தெரிய நோக்கி - (அநவனம்) அவ்விலங்காபுரி முழுவதையும் நன்றாகப்பாரகதுக்கொண்டே, முற்றும் ஊர் முடிவில் சென்றான் - சூழ்ந்துவரப்பெற்ற அந்த ஊரினது கடையெல்லையில் வந்து சேர்ந்த வனான அநுமான, வழுவுறு காலம் ஈது என்று எண்ணினன் - (இவ்வரக்கர்கள் கட்டுக்காவலினினது தான்) தப்பி சீங்கிப் போதற்கு ஏற்ற சமயம் இதுவென்று எண்ணி, வலிதின் பற்றித் தழுவினன் - (இருபுறத்துக்கயிற் றையும்) வலியப்பிடித்தது (இருபுறத்து விலாவிழுஞ் சேர) இடுக்கிக் கொண்டு, —இரண்டு நூரூயிரம் புயம் தடகை தாமபோடு எழு வன நால - (அரக்கர்களுடைய) இரண்டிலக்கம் தோள்களும் பெரியகைகளும் (இருபுறத்துக்) கயிறுடனே தூண்போலத் தொங்குமபடி, விணமேல் எழுந்தனன் - வானத்திலே உயரஎழுமபினான்; (அநவனம் எழுந்த மாதகிரத்திலே), எல்லாம் விழுந்த - (கயிறறைப்பிடித்தது யுழுத்ததுவாத) அரக்கர்கள் கூட்டமெல்லாம் கீழேவிழுந்தனன்; (எ - று.)

அநுமான திடரென்று விசையாகத் திமிழிக்கொண்டு மேல எழுந்த பொழுது, அரக்கர்களுடைய தோளளவான கைகள் தனிப்பட்டுக் கயிறறு

டனே தொகக, அவாகள் தோளற்றவர்களாய்க் கீழ்விழுந்தன ரென்க. முற்றதல்-வளைதல, சூழ்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup>வலியிற். <sup>2</sup>புயததடக்கைதாம்போடு, புயத்தடக்கைதாமபோடு. <sup>3</sup>எனலான. (கநட)

கஃச.—அநுமானது அப்பொழுவைய தோற்றம்.

இற்றவா ளரக்கர் நூறு யிரவரு மிழந்த தோளார்  
முற்றினு ருலந்தா ரையன் மொய்ப்பினே டிடலை மூழ்கச்  
சுற்றிய கயிற்றி னேடுந் தோன்றுவா னரவின் சுற்றம்  
பற்றிய கலுழ னென்னப் பொலிந்தனன் விசம்பின் பாலான்.

(இ - ள்.) இற்ற - தனிப்பட்டவிழுந்த, வான் அரக்கர் நூறுயிரவரும் - கொடிய அந்த இராககதர்கள் நூறுயிரவரும், இழந்த தோளார்-தோளிழந்தவர்களாய், முற்றினா உலந்தா - இறந்தொழிந்தார்கள்; மொய்ப்பினேடு உடலை மூழ்க சுற்றிய கயிற்றினேடும - (தனது) தோள்களோடு உடம்பையும் அழந்தக்கட்டிய கயிற்றினுடனே, விசம்பின் பாலான் தோன்றுவான் - வானத்தினிடத்தவனாய்க் காணப்படுகின்ற, ஐயன்-சிறந்தவனான அநுமான், அரவின் சுற்றம் பற்றிய கலுழன் என்ன பொலிந்தனன் - சாப்பவாககங்களாற் பிடித்துச் சூழப்பட்ட கருடன்போல விளங்கினான்; (எ - று.)

சிறியதிருவடியாகிய ஆசுசநேயமூர்த்திகுப் பெரியதிருவடியாகிய கருடாழ்வான் ஒள்ளியபெரியவடிவிலும், அவ்வநுமானது உடம்பு முழுவதுஞ் சுற்றிய கயிற்றுக்கு அக்கருடனது உடம்பிற் சுற்றிய நாகங்கள் வடிவிலும் உவமை யெனக் காண்க. கருடனுக்கு நாகம்போல, அநுமானுக்கு அக்கயிறு எளிதில்விடுவிக்கத்தக்க தென்பது போதரும்; சுற்றப்பட்டவாகளை ஒன்றுஞ் செய்யமாட்டாமை இரண்டுக்கும் ஒக்கும். பாம்பைக் கருடன் பிடித்துக் கொள்ளும்போது அதனுடம்பிற் சுற்றிக்கொள்ளுதல் பாம்பின் இயல்பாகும். (கநச)

கஃரு — அநுமான் தனதுவாலை இலங்கையின்மீது செலுத்துதல்.

துன்னலர் புரத்தை முற்றுஞ் சுடுதொழிற் ரெல்லை யோனும்  
பன்னின பொருளு நாணப் பாதக ரிருக்கை பற்ற  
மன்னனை வாழ்த்திப் பின்னை வயங்கெரி மடுப்பெ னென்னுப்  
பொன்னகர் மீதே தன்போர் வாலினைப் போக விடான்

(இ - ள்.) பின்னை - பின்பு,—(அநுமான்);— 'துன்னலர் புரத்தை முற்றும் சுடு தொழில் தொல்லைபோனும் - பகைவார்களுடைய திரிபுரத்தை முழுவது மெரித்தலாகிய தொழிலைசெய்த பழமையான பரமசிவனும், பன்னின்பொருளும்-(அவனுக்கு அப்பொழுது உதவியா யிருந்தன வெனக்) கூறப்படுகின்ற (பல) பொருள்களும், நாண - வெட்கமடையும்படி, பாதகர் இருக்கை பற்றமன்னனை வாழ்த்தி வயங்கு எரி மடுப்பன் - பாவிக்களான இவ்வரக்கர்களுடைய இருப்பிடமாகிய இவ்விலகை பற்றியெரியுமாறு இராமபிரானைத் துதித்துப் பிரகாசிக்கிற நெருப்பைப் பற்றவைப்பேன,' என்னு - என்று எண்ணி, தன் போர் வாலினை பொன் நகரமீதே போக



விட்டான் - தனது போர்த்திறமமைத்தவாலைப் பொன்மயமான அவ்வலகை காபிரியின்மேலே செல்லவிட்டான், (எ - ௨.)

இங்கே 'துன்னலா' என்றது, விதயும்மாலி முதலிய திரிபுரத்தது அசுரர்களை. 'பன்னின்பொருள்' என்றது - மேருகிரியாகிய வில், ஆதிசேஷனாகிய நாணி, திருமாலாகிய அம்பு, பூமியாகிய தேர் முதலியவற்றை. உபபலங்கள் பலவற்றை உடன்கொண்டுசென்ற சிவபிரான் திரிபுரமெரித்ததனினும், யாதொரு துணையுமில்லாத தான் இவ்வலகையை யெரித்தல் சிறக்குமென்னுங் கருத்தால், 'துன்னலர்புரத்தை முற்றுஞ் சுடுதொழிற் றெல்லையோனும் பன்னின்பொருளும் நாண' எனப்பட்டது. ஸ்ரீராமனருள்கொண்டு இந்த அரியசெயலைசெய்வே நென்பாரா, 'மன்னனைவாழ்த்தி வயங்கெரிமடுபென' என்றார். 'மன்னனைவாழ்த்தி' என்பதை 'போகவிட்டான்' என்பதனோடு இயைப்பினுமாம். மன்னன் - எல்லாவற்றிற்குத் தலைவன்; சருவேசுவரன். பகைவர்களை வளைத்தற்கும் எடுத்து வீசுதற்கும் அடித்தற்குமாகப் பலவாறு போரில் அநுமானது வால் உதவுதலால், 'போவால்' எனப்பட்டது.

இனி, இசெய்யுளுக்கு வேறொருவகையாற் பொருள் கூறவும் படும்; அது வருமாறு.—பன்னின்பொருளும் நாண - (எமது துணைவலிமை கொண்டே சிவபிரான் திரிபுரமெரிக்கப் போகின்றன நென்று செருக்கித் தற்புகழ்ந்து) கூறிய (உபபலமாய்நின்ற) பொருள்கள பலவும் நாணமடையும்படி, துன்னலா புரத்தை முற்றும சுடுதொழில் தொல்லையோனும் - பகைவர்களான அசுரர்களுடைய திரிபுரமுழுவதையும் முன்பு (தனது சிரிப்பைகொண்டு) எரித்தல் செய்தவான சிவபிரானது அம்சமாகிய அநுமானும், (இப்பொழுது) பாவிளாகிய இவ்வரககாகளது இருப்பிடமான இவ்வலகை பற்றியெரியும்படி எனதுதலைவனான இராமனை வாழ்த்தி இந்நகரத்தில் நெருப்பைப் பற்றவைப்பே நெனது அப்பொன்னகரினமீதே தனதுவாலினைப் போகவிட்டன நென்பது. (வாயுகுமாரனான அநுமான் ருத்திராம்சமுமுடையனாதல் முன்பு விளக்கப்பட்டது.) (கடரு)

கடரு.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - அந்தவாலின் வருணனை.

தன்னிறைக் குறுகண் வெய்யோர் தாமிபற் றலுங்கேட் டி.ன்றே  
யன்னவாக் கிறுதி யாக வணிக ரழிப்ப லென் னொசு  
செந்நிறச சிகைய வெம்போர் மழுபபின்னர்ச சேறலொக்கு  
மன்னிறத் தண்ண றாத னனல்கெழு கொற்ற நீள்வால்.

(இ - ள்.) அல் நிறத்து அண்ணல் - இராத்திரிபோனற கருநிறத்தை யுடைய புருஷோத்தமனான ஸ்ரீராமனது, தாதன் - தாதனாகிய அநுமானுடைய, அனல் கெழு கொற்றம் நீள் வால் - தீப்பற்றியெரிவதும் வெற்றியை விளைப்பது மான நீண்ட வாலானது;—தன இறைக்கு உறுகண் வெய

யோர் தாம் இயற்றலும் - தனது தலைவனான சிவபிரானுக்கு [மழுவைத் தனது படைக்கலமாகக்கொண்டு ஆளுகிற சிவபிரானது அம்சமாகிய அநுமானுக்கு]த் துன்பத்தைக் கொடிய அரக்கர்கள் செய்தவளவிலே, கேட்டு - (அச்செய்தியைக்) கேள்வியுற்று உணர்ந்து, இன்னே அன்னவர்க்கு இறுதி ஆக அணி நகர் அழிப்பல் என்னு - 'இப்பொழுதே அவ்வரக்கர்கட்கு அழிவு உண்டாகும்படி (அவாக்களுடைய) அழகிய இலங்காநகரத்தை அழித்துவிடுவேன்' என்று சங்கற்புகொண்டு, செம்நிறம் சிகைய வெம் போர் மழு பின்னா சேறல் - செந்நிறமான ஜ்வாலையையுடையதும கொடிய போர்த்திறமமைந்ததுமான (சிவபிரானது) மழுவுவென்கிற ஆயுதம் (தனது இறைவனான அவ்வருமானைத்) தொடீர்த்துசெல்லுதலை, ஓகும் - போலும்; (எ - று.)

எரியிருமபுப்படையாகிய மழுவை வலக்கையிற் கொண்டவன், சிவபிரான். அநகரனஞ் சிவபிரானுக்கு ஆயுதமாகிய மழுவானது, தனது இறைவனான அந்தச்சிவபிரானது அமிசமாகிய அநுமானுக்குத் துவட்டராக்கூசர்கள் கட்டுதல் இழுத்தல் தீக்கொளுவுதல் முதலிய துன்பங்களைச் செய்தன ரென்கிற செய்தியைக் கேள்வியுற்று 'இப்பொழுதே யான் அவர்கட்கு அழிவுண்டாம்படி அவர்கள் நகரத்தை அழித்துவிடுவேன்' என்று சென்றறற் போன்றது, அநுமானால் இலங்கையின்மீது செலுத்தப்பட்ட தீக்கொளுவிய வால் என்க; தந்தறிப்பேற்றவணி. அல் நிறத்தது அண்ணல்—'ராததிரிமேனியம்' மான" என்பா பிள்ளைப்பெருமானையன்காரும். அல் - இருளுமாம்; "இருளன்ன மாமேனி" என்றா ஆன்றோரும். அனலினுற்சுடப்படாமையும், இலங்கையையெரித்தலும் பற்றி, 'கொற்றவால்' எனப்பட்டது. இச்செய்யுள் சிலவுட்டுப்பிரதிகளிலில்லை. (கருசு)

கா.௭. அபபுறழ் வேலை காறு மலங்குபே ரிலங்கை தன்னை  
யெப்புறத் தளவுந் தீய வொருகணத் தெரித்த கோட்பாற்  
றுப்புறழ் மேனி யண்ணன் மேருவிற் குழையத் தோளான்  
முப்புரத் தெய்த கோலே யொத்ததம் மூரிப் போர்வால்.

(இ - ள்.) அப்பு உறழ் வேலை காறும் அலங்கு பேர் இலங்கை தன்னை - நீர்மயமாய மிக்க கடல் எல்லையாக விளங்குகின்ற பெரிய அந்த இலங்காபுரியை, எப்புறத்தது அளவும் தீய ஒரு கணத்து எரித்த கோட்பால் - எல்லாப் பக்கங்களும் தீந்துபோம்படி ஒரு கணப்பொழுதிலே யெரித்த திறத்தினால், — அ மூரி போர் வால் - வலிய போரத்திறமுள்ள அந்த வாலானது, — துப்பு உறழ் மேனி அண்ணல் மேருவில் குழைய தோளால் முப்புரத்தது எய்த கோலே ஒத்தது - பவழம் போன்ற [சிவப்பான] திருமேனிநிறத்தை யுடைய பெருமையிற்சிறந்தவனான சிவபிரான் மகாமேருகிரியாகிய வில்வையைத் தனது தோள் வலிமைகொண்டு திரிபுரத்தின்மேற் பிரயோகித்த அம்பையே போன்றது; (எ - று.)

உவமையணி. இரண்டாமடியிற் பொதுத்தன்மை விளங்கும். திரிபுரச்சங்கரகாலத்தில திருமால் சிவபிரானுக்கு அம்பாயிருந்து தொழில்

செய்தமை, பிரசித்தம். அப், க்ஷணம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. 'வேலைகாறம்' என்பதை 'தீய' என்பதனோடுங் கூட்டலாம். பி - ம்:—  
 1குழைத்ததோளால் (கந.எ)

கந.அ. உகக்கடை யுலகம் யாவு முணங்குற வெருதன் னூட்டஞ், சிகைக்கொழுங் கணலை வீசஞ் செயன்முனம் பயில்வான் போல, மிகைத்தெழு தீய ராயோர் விரிநகர் வீயப் போர்வா, றகைத்தலி னோன்மை சாலுந் தனிவீரன் சேணி லுப்த்தான்.

(இ - ன்.) உகம் கடை-யுகாந்தகாலத்திலே, உலகம் யாவும் உணங்குற-உலகங்களெல்லாம் அழியும்படி, ஒரு தன் நாட்டம் சிகை கொழுங் கணலை வீசும் - ஒப்பற்ற (காலாகிணி ருத்திரமூாததியாகிய) தனது ஒரு கண்ணினின்று [நெற்றிக்கண்ணிலிருந்து] ஜ்வாலையையுடைய மிக்கநெருப்பை வெளிவீசுவதாகிய, செயல-செய்கையை, முனம் பயில்வான் போல-அதற்கு முன்னமே (ஒருதரஞ்) செய்து பழகுபவன்போல,—தகைத்தல் இவ்நோன்மை சாலும தனி வீரன் - (எவராலுந்) தடுக்கமுடியாத வலிமையிண்க ஒப்பற்ற வீரனான அநுமான்,—மிகைத்தது எழு தீயா ஆயோர் விரி நகர் வீய-செருக்குகொண்டு தலைப்பட்ட கொடியவர்களான இராக்கதர்களது பார்த்த அவ்விலகாபுரி அழியும்படி, போர வால் சேணில் உய்த்தான் - போர்த்திற மமைந்த தனதுவால நெடுதூரமளவுஞ் செலுத்தினான்; (எ - று.)

கறபாதகாலத்திலே தனது நெற்றிக்கண்ணைத் திறந்து அதனினின்று பெருநெருப்பை நெடுந்தூரமவீசி உலகங்கையெல்லாம் எரிகின்ற காலாகிணி ருத்திரமூாததியும் அநுமானும் ஆகிய இருவரும் சிவபிரானது சொரு பமேயாதலால், அவ்வொற்றமையமபற்றி இவ்வணம் உத்பிரேகித்ததார்; ஏதுநீந்நுறிப்பேற்றவணி. ஊழிகாலத்தில உலகங்களை றிகக வேண்டியதற்காக முனனமே இலகங்கையெரிததுப் பயில்வான்போன்றன னென்க. அக்கண்ணின்கனல் இவ்வாலின் கனலுக்கு ஒப்புமை உணகருதல் - எரிதல். மிகைத்தது எழு - மிகுதியாயத்திரண்ட எனினுமாம். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளிலில்லை. (கந.அ)

கந.க.—அநுமான் வீடுகள் தோறும் தாவிச்செல்லுதல்.

வெள்ளியிற் பொன்னி னான விளங்குபொன் மணியின் விஞ்சை தெள்ளிய கடவுட் டச்சன் கைம்முயன் 1றரிதிற செய்த

தள்ளுறு மனைகடோறு முறைமுறை தாவிச செனரு

\*'நெள்ளரி யோடுங் குன்றத் தூழிவீ' முருமொ டொப்பான்.

(இ - ன்.) வெள்ளியின் - வெள்ளியினாலும், பொன்னின் - பொன்னினாலும், நாளு விளங்கு பொன் மணியின் - பலவகைப்பட்ட பிரகாசிகின்ற அழகிய இரத்தினங்களினாலும், விஞ்சை தெள்ளிய கடவுள் தச்சன் கை முயன்று அரிதின் செய்த - (சிற்ப) சாஸ்திரங்களில் தோரத தெய்வத்தச்ச னான விசுவகாமன் கைகளால் வருந்தி அருமையாகச் செய்த, தள்ளுறு மனைகள் தோறும் - அழித்ததற்கு அருமையான வலிய (அவ்விலகை நகரத்து)

வீடுகளிலெல்லாம், (அநுமான்); ஒள் அரியோடும் குன்றத்து ஊரு வீழ் உரு மொடு ஒப்பான் - ஒள்ளியநெருப்புடனே மலையின்மீது கற்பாந்த காலத்தில் விழுதின்ற பேரிடியைப் போன்றவனாய், முறை முறை தாவி சென்றான் - ஒவ்வொன்றிலாகக் குதித்துக்கொண்டே சென்றான்; (எ - று.)

உயர்ந்தோருகிய மாடததுக்கு - மலையும், அதில் தாவிப்பாய்கிற வாலின் நெருப்போடுகூடிய வலிய அநுமானுக்கு - நெருப்புடன் வீழ்கிற பேரிடியும் உவமை யெனக் காண்க. துண்மைத்தீர்த்துறிப்பேற்றவணி. நாநா, ஹரி - வடசொற்கள். கைமமுயன்று - கைதேர்ந்து என்றுமாம். தெய்வத தசசனான விசுவகர்மா பூவததில் இரதிரனுக்காக நிருமித்த இலககாபுரி யிலே மாலியவான் முதலிய பூர்விகராக்கூசாகள் குடியேற, அவாகளைத் திரு மால் வென்று துரத்தியபின்பு அந்நகரத்திலே குபேரன் வசிக்க, பிறகு அவனை அகற்றிவிட்டு இராவணன் அரக்கர்களுடன் அதிற குடியேறின னென அறிக. பி - ம்:—<sup>1</sup>திருந்தசசெய்த. <sup>2</sup>ஒள்ளெரி. (கடகூ)

கச௦.—அவ்வாலின் தீ இலங்கையை யெரித்தல்.

நீனிற் <sup>1</sup>நிருத ரீண்டு நெய்பொழி வேள்வி <sup>2</sup>நீங்கிப் பால்வரு பசிய னென்பான் மாருதி வாலைப் பற்றி யாலமுண் டவ<sup>3</sup>னன் றாட்ட வுலகெலா மழிவி னுண்ணும் காலமே யென்ன மன்றோ கனலியுங் கடிதி னுண்டான்.

(இ - ள்.) கீல் நிறம் நிருதர் - கறுத்த நிறமுள்ள அரக்கர்களால் [இராக் கதர்கள் செய்யும் உபத்திரவங்களினு வென்றபடி], ஈண்டு-இவ்வுலகத்திலே, நெய் பொழி வேள்வி நீங்கி - நெய்யைச்சொரிந்துசெய்யும் யாககளை (அனை வரும்) விட்டிட்டதனால், பால் வரு பசியின் என்பான் - தன்னிடத்தே ழிக்க பசியை யுடையவ னென்று சொல்லப்படுபவனான, கனலியும் - அக்கினி தேவனும்,—மாருதி வாலை பற்றி - (தனக்குத்துணைவனான) வாயுவின் து குமாரனாகிய அநுமானது வாலை (த் தனக்கு) ஆதாரமாகக்கொண்டு,—ஆலம உண்டவன் என்று ஊட்ட உலகு எலாம் அழிவின் உண்ணும் காலமே என்ன- விஷத்தை அமுது செய்தவனான சிவபிரான் நன்றாக உண்பிக்கத் தான் உல கங்கனெல்லாவற்றையும் அழியும்படி உண்ணும் [எரிக்கும்] காலத்திலே போல, கடிதின் உண்டான் - விரைவில் (அவ்விராககதகரமுழுவதையும்) உண்ணலானான் [எரிககலானான் என்றபடி]; (எ - று.,—மன், ஒ - அசை.

தந்தறிப்பேற்றமும் உவமையுஞ் சோந்துவந்த சேர்வையணி. வாலிற்பற்றிய தீ இலகையை யெரித்ததற்கு, அரக்கர்களுபததிரவத தால் உலகமெங்கும் யாகககளில்லாமற்போயினமைபற்றி நெய்முத லிய அவிபுணவு கிடைத்திடாமையாற பசிமிக்கவனான அக்கினிதேவன அரக்கர்களிடத்து அசசத்தால் நேரில ஒன்றுஞ் செய்யமாட்டாது ருத் திராய்சமரண அநுமானதுவாலைப் பற்றுக்கோடாகக்கொண்டு அவ்வ

ரக்கரது ஊர்முழுவதையும் விராவில் உணனுபவனாயின னென உத்  
பிரேகைக் கூறியவாரும். பேராற்றலுடையவனும் சககாரகர்த்தாவுமான சிவ  
பிரானது நெற்றிக்கண்ணினின்று அசசககாரகாலத்தில் வெளிப்பட்டு அப்  
பெருமானது அநுமதிப்படி உலககளையெல்லாம் எரித்தழித்தல், இங்கு  
ஒப்புமைகூறப்பட்டது. 'நீங்கி' என்பதை 'நீங்க' எனக் காரணப்பொருட்  
செய்வெனெசசமாகத் திரித்துப் பொருள் காண்க. சாலமேயென்ன - அக்  
காலமே இதுவென்று சொல்லும்படி யென்றலுமாம். அன்று என்று எடுத்  
துக காலமென்பதனோடு இயைத்து, அந்தககால மென்னலாம். பி - ம் -  
1நிருதர்யாண்டும். 2நீக்கப். 3இன்று.

(கச0)

பிணிவீட்டுபடலம் முற்றிற்று.

பதினான்காவது

### இலங்கையெரியூட்டு படலம்

அநுமான் இலங்கையைக் கொளுத்திய செய்தியைக் கூறும் பாகம்.  
இலங்கையெரியூட்டுதல் - இலங்காபுரியை அக்கினிதேவனுக்கு உணவாக்கு  
தல்: ஊட்டுதல் - உணபித்தல். 'ஊாசடுபடலம்' என்றும் பிரதிபேத முண்டு.

வேறு.

க.—அநுமானதுவாலின் தீ அந்தகரத்து மாளிகைகளைப் பலபடியா  
லெரித்தல்.

கொடியைப் பற்றி விதானம் கொளுத்தித்தா  
னெடிய தூணைத் தழுவி நெடுஞ்சுவர்  
முடியச் சுற்றி முழுது முருக்கிற்றால்  
கடிய மாமனை தோறும் கடுங்கனல்.

(இ - ள்.) கடுக கனல் - (அனுமனதுவாலிற் பற்றிய) கொடிய நெருப்  
பானது, —கடிய மா மனை தோறும்—சிறப்புள்ள பெரிய வீடுகள் தோறும், —  
கொடியை பற்றி - துவசுகளிற்பற்றிக்கொண்டும், விதானம் கொளுத்தி -  
மேற்கட்டிகளை யெரித்தும், நெடிய தூணை தழுவி - உயரநத தூண்களைச்  
சுற்றிலும்பிடித்துக்கொண்டும், நெடுஞ்சுவர் முடிய சுற்றி - நீண்ட சுவர்கள்  
முழுவதும் சுற்றிக்கொண்டும், முழுது முருக்கிற்று - அவ்வீடுகள் முழுவ  
தையும் எரித்தழித்தது; (எ - று.)—தான், ஆல அசைகள்.

'கடிய' என்பதற்கு - பாதுகாவலையுடைய என்றும், விளக்கமுள்ள என்  
றும், எப்பொழுதும் புதுமையாகத் தோன்றுகின்ற என்றும், மங்களகர  
மான என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; பலபொருள் குறிக்கும் உரிசொல  
லாகிய 'கடி' என்பதன்மையால் பிறந்த குறிப்பு பெயரெச்சம்.

(க)

௨.—அதனால் அந்நகரத்துசனங்கள் கூக்தரலிடுதல்.

வாச லிட்ட வெரிமணி மாளிகை  
மூச முட்டி முழுது முருக்கலா  
வாச லிட்டன வோடி யுலைந்துலைப்  
பூச லிட்ட விரியற் புரமெலாம்.

(இ - ள்.) வாசல் இட்ட எரி - (மாளிகை) வாயில்களில் (அதுமானால் வால்கொண்டு) பற்றவைக்கப்பட்ட தீயானது,—மணி மாளிகை முழுதும்—அழகிய மாளிகைமுற்றவும், மூச முட்டி - நெருங்கப் பிடித்துக்கொண்டு, முருக்கலால் - எரித்தழித்தலினால்,—இரியல் புரம எலாம் - அஞ்சி நிலைகெடுதலையுடைய அந்நகரத்துச சனங்களெல்லாம், ஊசல் இட்டன - ஊஞ்சலாடுதல்போல அகருமின்குமாக அலைபவையாய், ஓடி—, உலைந்து - வருநதி, உளை பூசல் இட்ட-வருத்தத்தினாலாகும் பேரொலியைச செய்தன; (எ-று.)

புரத்தவர் அச்சத்தினால் விரைந்து வெளியிலோடிப்போவதும், அகத்தேயுள்ள அருமைப்பொருள்களை நினைந்து மீளவருவதுமாய் அலைந்தனரென்பதுதோன்ற, 'ஊசலிட்டபூச' என்றா. (௨)

௩.—இரத்தினமாளிகைகளில் தீப்பற்ற மாந்தர்கள் வருந்திய வகை.

மணியி னாய வயங்கொளி மாளிகை  
பிணியிற் செஞ்சுடர்க் கற்றை<sup>1</sup>பெருக்கலாற்  
றிணிகொ டயுற்ற துற்றில<sup>2</sup>தேர்கிலா  
ரணிவ னைக்கை நல்லா ரலமந்துளார்.

(இ - ள்.) மணியின் ஆய-இரத்தினங்களினாலாகிய [இரத்தினங்களைகொண்டு அமைக்கப்பட்ட], வயகரு ஒளி மாளிகை - விளகருகிற ஒளியையுடைய வீடுகள்,—பிணியின் செம சுடர் கற்றை பெருக்கலால் - தொகுதியாகச செநநிறமான ஒளியின்திரளை வீசுதலால், திணி கொள் தீ உற்றது உற்றில தோகிலா - நெருக்கக்கொண்ட தீப்பிடித்த இடத்தைபும் பிடியாத இடத்தையும் பகுத்தறியாதவர்களாய், அணிவளை கை நல்லா அலமந்து உளார் - அழகிய வளையல்களை யணிந்த கைகளையுடைய மாதாகள் வருத்தமுற்றார்கள்; (எ - று.)

இரத்தினமயமான மாளிகைகளினுள்ளே மாதாகளிருக்கிறபோது அவ்வீடுகளில் தீப்பற்றிக்கொண்டது; அவ்வில்லங்களிலமைந்த இரத்தினங்கள் இயல்பாகவே அக்கினிச்சுவாலையோன்ற சிவந்த ஒளித்தொகுதியை வீசிக்கொண்டிருந்ததனால், அமமாதர்கள் தீப்பற்றிய இட மின்னதென்றும், தீப்பற்றாத இட மின்ன தென்றும் வேறுபா டறிந்திலா; ஆகவே, தீப்பற்றாத இடங்களினின்று தீப்பற்றின இடங்கட்குச சென்றும், தீப்பற்றின இடங்களைத் தீப்பற்றாத இடங்க ளென்ற கொண்டு அவற்றிலே யிருந்தும் இவ்வாறு தற்காக்குமாறின்றித் தடுமாறி வருந்துவராயின ரென்பதாம். இவகணம் இரத்தினவொளிகரும அக்கினிச்சுவாலக்கும் வேறுபாடு தோன்றாம

கூறியது - மறைவணி (அதன் இலக்கணம் - பொதுக்குணத்தால் இரண்டு பொருள் கட்டுவேற்றுமை தோன்றாம.) இதனால், அந்நகரத்துமாளிகைகளிலமைந்த இரத்தினங்களின் ஒளித்தொகுதி விளங்கிற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>பெருத்தலால். <sup>2</sup>ஓங்கிலார். (௩)

௪.—புகைசூழ மாதர்கள் வருந்துதல்.

வான கத்தை நெடும்புகை மாய்த்தலாற்  
போன திக்கறி யாது புலம்பினார்  
<sup>1</sup>தேன கத்த <sup>2</sup>மலர்பல சிந்திய  
கான கத்து மயிலன்ன காட்சியார்.

(இ - ள்.) தேன் அகத்த - தேனை உள்ளேயுடைய, மலர் பல - பல வகை மலர்கள், சிந்திய - சிந்தப்பெற்ற, கானகத்து - காட்டிலே, (தன்னிச்சையாய்வளாந்து விளையாடுகின்ற), மயில் - மயில்களை, அன்ன-ஒத்த, காட்சியாரா - அழகிய சாயலையுடையவாகளான மாதர்கள்,—நெடும் புகை வான் அகத்தை மாய்த்தலால் - நெடுந்துரம் உயரவெழுந்த மிக்கபுகையானது (என்கு கம்மிககொண்டு) ஆகாயத்தை மறைத்ததனால், போன திக்கு அறியாது புலம்பினார் - (தப்பியுய்யுமாறு தமகணவர் உயரஎழுத்து) போன திசையை தாம் இன்னதென்று உணராமற் பிரலாபிததார்கள்; (எ - று.)

மாய்த்தல் - மறைத்தல்; “களிறுமாய்க்கு கதிர்க்கழனி” என்ற விடத்துப் போல. காட்சி - அழகிய தோற்றம். பி-ம்:—<sup>1</sup>தேனகத்து. <sup>2</sup>மலர்ப்பலி.

௫.—அரக்கரும் அரக்கியரும் தலைமயிர் எரியப்பெறுதல்.

கூய்க்கொ முங்கனல் குஞ்சியிற் கூந்தலின்  
<sup>1</sup>மீச்சொ ரிந்தன மாதரும் வீரரு  
<sup>2</sup>மேய்த்த தன்மையி னாலெரி யின்மையுற்  
தீககொ னுந்தின வுந்தெரி கின்றிலார்.

(இ - ள்.) குஞ்சியில் கூந்தலில் (அரக்கர்களில் ஆடவரது) தலைமயிரிலும் (மகளிரது) தலைமயிரிலும், கொழுந் கனல் - மிக்கநெருப்புக்கள், கூய் - சடுவவோசைசெய்துகொண்டு, மீ சொரிந்து அன-மேலேசொரிந்தாற்போன்றன [மிகப்பற்றிக்கொண்டன என்றபடி]; (அங்நனமாகியும்), ஏய்த்ததன்மையினால் - (அந்தத் தங்கள் செம்பட்டமயிரும் நெருப்பும் நிறத்தில்) ஒத்திருக்கின்ற இயல்பினால்,—மாதரும் வீரரும் - இராக்கதமாதர்களும் இராக்கதவீரர்களும், எரி இன்மையும் தீ கொளுத்தினவும் தெரிகின்றிலாரா—(தங்கள் தலைமயிராகள்) நெருப்புப்பற்றாதன வென்றும் நெருப்புப் பற்றின வென்றும் வேறுபாடறியப்படாதவரா யிருந்தார்கள்; (எ - று.)—இதுவும், மறைவணி.

இராக்கதர்களது முடியிலுள்ள செம்பட்டமயிராகள் இயல்பிலே நிறத்தினால் அக்கினிச்சுவாலையோ விருக்கின்ற ஒப்புமைபற்றி, இங்நன கூறினார். முதலடியில் ‘குஞ்சியிற் கூந்தலில்’ என்ற முறைமைக்கு ஏற்ப, இரண்டா

மடியில் 'வீரரும மாதரும' என்னோது, மாறுபடக்கூறியது, எந்நீநீரன்றைப் போநூர்கோள். பி - ம்:—<sup>1</sup>மீக்கொழுந்தினா. <sup>2</sup>ஏக்கமொன்றுமிலார். (௫)

சு.—தீப்பற்றியதைப் பற்றியதொரு வருணனை.

இலலிற் றங்கு வயங்கெரி யாவைபுளு  
சொல்லிற் றீரந்தன <sup>1</sup>போல்வன தொல்லுருப்  
<sup>2</sup>புல்லுக கொண்டன மாயைப் புணர்ப்பறக்  
கல்வித் தம்மியல பெய்துங் கருத்தார்போல்.

(இ - ள்.) மாயை புணர்ப்பு அற - பிரகிருதிசம்பந்தம் நீங்க, கல்வி தம் இயல்பு எய்தும் - பிரஹ்மவித்தையின உணர்ச்சியினால் தமது இயல்பான பரிசுத்தசுவரூபத்தை யடைந்த, கருத்தா போல் - மனோபாவனைபுடையவா கள்போல,—இவ்வில தங்கு வயங்கு எரி யாவையும் - (அவ்வரக்கர்க ளுடைய) வீடுகளில் தங்கியிருந்த எரிகிற நெருப்புக்களெல்லாம், சொல்லின் தீரந்தன போல்வன - (இராவணனது) கட்டளைச்சொல்லின் நிர்ப்பந்தத்தி னின்ற கடத்தவைபோல்பவையாய், தொல் உரு புல்லுககொண்டன - பழ மையான (தமது) நிஜரூபத்தைப் புல்லுதலைக்கொண்டன [பொருத்தின].

இராவணன் தனதுபேராற்றலினால் தேவர்களையெல்லாம் வலியடக்கி வென்று தனவசப்படுத்தி அடிமையாக்கி அரசாண்டன னாதலால், அக்கினி தேவன் அவனது ஆட்சிக்கு உட்பட்டு அச்சத்துடன் ஓடுகி அவ்விலங்கை நகரத்தாமாளிகைகளிலெல்லாம் அரசுகாகட்டுச் சமையல்முதலிய காரியங் கள் ஆகவேண்டியதற்கு எவ்வளவுவேண்டுமோ அவ்வளவாக அடங்கி உதவி நின்ற அதற்குமேலாகத் தனது உக்கிரசொரூபத்தை வெளிக்காட்டாதிருந்த னன்; இதுவரை அவ்நன்மிருந்த தீ இப்பொழுது அநுமானது வாலின் தீ யோடு சோந்துகொண்டு அந்த ஆசரயபலத்தால் இராவணனது கட்டளை யைக் கடந்தாற்போலத் தனது நிஜரூபத்துடன் வெளிப்பட்டோடுகி யெரிய லாயிற்று; அதற்கு, பிரஹ்மவித்தயாஜ்ஞானத்தால் அவித்யையின்சம்பந்தம் நீங்கவே முன்பு மறைந்தநின்ற ஆன்மசொரூபம் விளங்கப்பெற்ற ஞானி களை உவமை கூறினா. பி - ம்:—<sup>1</sup>போல்வருந். <sup>2</sup>புல்லி. (க)

எ.—புகை யெழுந்து பரவுதல்.

ஆய தங்கெரி குறஞரு வாயடித்  
தாய ளந்துல கங்க டரக் கொள்வான்  
மீயெ முந்த கரியவன் மேனியிற்  
போயெ முந்து பரந்தது வெம்புகை.

(இ ள்.) வெம்புகை ஆயது - வெவ்வியபுகையானது,—அங்கு - அக்காலத்தில், ஓர் குறள் உரு ஆய - (முதலில்) ஒரு வாமணவடிவமாகி நின்ற, தர உலகங்களை அடி தாய் அளந்து கொள்வான் - (மகாபலி க்சக்கரவந்தி) உலகங்களைப் பாதங்களினால் தாவியளந்து



கொள்ளுதற்பொருட்டு, மீ எழுந்த - மேலோககிவளர்ந்த, கரியவன் மேனியின் - கரு நிறமுடையவனான திருமாலின் திருமேனிபோல, எழுந்து போய் பார்த்தது - மேலெழுந்து சென்று பரவிடது; (எ - று.)

கருநிறமுள்ள வாமநூர்த்தியின் வடிவத்தை, நிறத்திலும், எழுந்தோங்கி வளர்ந்துபரவுதலிலும் புகைக்கு உவமைகூறினார். அங்கு - முன்னொருகாலத்தில் மாவலி செருக்குற்றுத் திரிலோகாதிபத்தியத்தைத் தன்னைவசப்படுத்திக்கொண்ட அப்பொழுதென்க. (எ)

அ.—யானைகள் எரிபடுதல்.

நீல நின்ற <sup>1</sup>நிறத்தன கீழ்நிலை  
மாலின் வெஞ்சின <sup>2</sup>யானையை மாணுவ  
மேல்வி மூந்தெரி மூற்றும் விழுங்கலாற்  
ரேலு ரிந்து கழன்றன தோலெலாம்.

(இ - ள்.) நீலம் நின்ற நிறத்தன - நீல நிறமுள்ளனவாகிய, தோல் எலாம் - யானைகளெலலாம், —மேல் எரி விழுந்த முற்றும் விழுங்கலால் தோல் உரிந்து கழன்றன - தம்மீது நெருப்பு விழுந்த (உடம்பு) முழுவதும் பற்றிகொண்டதனால் தோலுரிந்து கழல்பெற்றவையாய், மாலின் வெம்சினம கீழ் நிலை யானையை மாணுவ - மத மயக்கத்தையும் கடுக்கோபத்தையு முடைய கீழ்த்திசையானையாகிய ஐராவதத்தைப் போல்வனவாயின; (எ-று.)

தீப்பற்றியதனால் தோலுரிந்து வெள்ளெலுமடி தோன்றின்ற யானைகட்கு, வெள்ளையானையாகிய ஐராவதம் ஒப்புமை கூறப்பட்டது. கீழ்நிலை - கிழககுத திக்குக்கு உரிய, மாலின் வெஞ்சின யானை - இத்திரனது வெவ்விய சினமுள்ள ஐராவதயானை யென்றம பதவுரை கூறலாம்; மால் - இத்திரன். பி - ம்.—<sup>1</sup>நிறநிலை <sup>2</sup>யானையின். (அ)

கூ.—எருமைகளும் மாதர்களும் இரிதல்.

<sup>1</sup>மீதி மங்கலந் தாலன்ன வெம்புகை  
சோதி மங்கலத் தீயொடு சுற்றலான்  
<sup>2</sup>மேதி மங்குலின் வீழ்புனல் வீழ்மட  
வோதி மங்களின் மாத ரொதுங்கினார்.

(இ - ள்.) மீது இமம கலந்தால் அன்ன வெம்புகை - மேலே பனி படர்ந்தாற்போன்ற வெவ்வியபுகை, சோதி மங்கலம் தீயொடு சுற்றலால்-பிராசமுள்ள மங்கலகரமான நெருப்பினுடன சூழ்ந்துகொண்டதனால்,— அஞ்சி, மேதி - எருமைகள், மங்குலின்-மேகைகள்போல, வீழ் புனல் வீழ் - ஆழ்ந்த கடல்நீரிலே போய்விழ்,—மட ஒதிமங்களின் மாதர் ஒதுங்கினார் - நீர்நிலையிலேயிறவகுகின்ற) இளமையான அன்னப்பறவைகள்போல (அந் கரதது) மகளிர்கள் (அவ்வூரெல்லையினின்று) விலகி(க் கடலில்) விழுந்தார்கள்; (எ - று.)

எனக்கும் மிககபுகை கம்ம நெருப்புப்பற்றியதனால், ஓடிச்சென்று நீரில்மூழ்ந்த தப்பியுய்யுமாறு கடலில்விழுந்த எருமைகட்கு - அக்கடலில் இறங்கும்

மேகங்களும், அநகனமே கடலிலிறங்கிய மாதாகட்டு - நீரிலையிலிறங்கும் அன்னப்பறவைகளும் உவமை யெனக் காண்க. மங்கலச்சடங்கு பலவும் அநகியங்கடவுளறிகரியாகச செயயப்படுதல் பற்றியும், இன்றியமையாசிறப்புடைமைபற்றியும், தீக்கு 'மகலம்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. மூன்றாமடியிலுள்ள 'வீழ்' என்ற சொல் இரண்டனுள், பிந்தியது வீழஎன்பதன் விகாரம். இனி, இசசெயயுட்டு-புகையும் தீயும் சூழ்ந்துகொண்டதனால் அஞ்சி எருமைகள் மேகங்கள்போன்று விரும்பத்தக்க நீரிலையில் விழ, (அநகு நீர்விலையாடிக்கொண்டிருந்த) மாதாகள் (எருமைகள் விழுதலால்) அன்னப்பறவைகள் (அஞ்சியொதுங்கினாற்) போல அநகுநின்று விலகினார்களென்று உரைக்கறவும்படும. மேதி மகருவின் வீழ்புன லென்பதற்கு - எருமைகள் போன்றமேகங்களினால் விரும்பப்படுகிற நீரென்றுகூறி, நீரிலைகளில் விழும் இளவன்னங்கள்போல (அக்கடலில்) மகளிர் ஒதுகுகினா எனினும் இழுக்காது. பி - ம்:—<sup>1</sup>மீதிமகலத்தான நெடும்புகை. <sup>2</sup>வீதிமகருவின் வீழ்புனல மீப்படர்.

(க)

க௦.—அவ்வனற்பொறிகளாற் கடல்வேதும்ப மீளினங்கள் தவித்தல்.

பொடித்தெ முந்து பெரும்பொறி போவன  
விடிகுரு லங்களின் வீழ்தலு மெங்கணும்  
வெடித்த வேலை வெதும்பிட மீன்குலந்  
துடித்து வெந்து புலர்ந்துயிர் சோர்ந்தவால்.

(இ - ள்.) பொடித்து எழுத்து போவன - (அவ்வனலினின்று) சிதறி யெழுத்துபோவனவாகிய, பெரும் பொறி - பெரிய நெருப்புப்பொறிகள், இடிகுரு லங்களின் எங்கணும் வீழ்தலும் - இடிக்கூட்டமபோல எல்லாவிடத்திலும் விழுந்தவனவிலே,—வெடித்த-வெடியோசைபோன்ற ஓசைபெற்ற, வேலை - கடல், வெதும்பிட - கொதிப்படைய,—மீன்குலம், - (அக்கடலிலுள்ள) மீன்களும் அவற்றினினமான நீரவாழியர்களும், வெந்து புலர்ந்து துடித்து உயிர சோர்ந்த-தாபமடைந்து வாடித் துடித்து உயிரொடுகின; (எ-று.) (க௦)

க௧.—அந்நெருப்பினால் அந்நகரத்துமாளிகைகளின் பொன் உருத்தல்.

பருகு தீமடுத் துளளுறப் பற்றலா  
லருகு நீடிய வாடகத தாரைக  
ளுருகி வேலையி னூடுபுக் குற்றன  
<sup>1</sup>திருகு பொன்னெடுந் தண்டிற் திரண்டவால்.

(இ - ள்.) பருகு - (நீரை) உறிஞ்சியியலுள்ள, தீ - நெருப்பு, மடுதது - நிறைந்து, உள் உற பற்றலால் - உள்ளளவாகப் பற்றியெரிதலினால், உருகி அருகு நீடிய - உருகிப் பக்கங்களிற பெருகிய, ஆடகம தாரைகள் - (ஸ்வாணமயமான அந்நகரத்துமாளிகைகளி லுண்டான) பொன்னின் தாரைகள், வேலையின் ஊடு புகு உற்றன - கடலினகத்தே போய்ச் சோந்தவையாய், திருகு நெடும பொன் தண்டின் திரண்ட -

(அந்நீர்ப்பட்டமாத் திரததில்) முன்னை நிலைமாரி நீண்ட பெரியபொற்காறு களாய்த் திரண்டன; (எ - று.)

அனலினற் பொன்உருகுதலும், அவ்வருகியபொன் நீரினா லிறுகி நின்ற லும் இயல்பு. ஹாடகம் - வடசொல். ஆல் - ஈறறசை. பி - ம்:—<sup>1</sup>திருகில்.)

கஉ.—தரையுழப்பட அந்நகரம் வேகுதல்.

உரையின் முந்துல குண்ணு மெரியதால்  
வரையி வந்தன பன்மணி மாளிகை  
நிரையி னீண்டுஞ் <sup>1</sup>சோலையி னிற்குமோ  
தரையும் வெந்தது பொன்னெ னுந் தன்மையால்.

(இ - ள்) உரையின் முந்து உலகு உண்ணும் எரி அதால் - ஒரு சொற் சொல்லுமுன்னே உலககளை விழுங்கவல்ல அப்பெருநெருப்பினால்,—வரை நிவந்தன பல் மணி மாளிகை - மலைபோலுயர்ந்துள்ளனவும் பல இரத்தினக கள்பதித்தனவு மான மாளிகைகள், நிரையின் நீள்கெடுஞ் சோலையின் நிற் குமோ - வரிசையாகவளர்ந்த உயர்ந்தசோலைகள் (திப்பட்டால்) நிற்கு மாறு போலக் கரியளவாகவேனும் நிறகமாட்டுமோ? [மாட்டிற்றிலு;] (எனெ னின்),—பொன் எனும் தன்மையால் தரையும் வெந்தது - பொன்மயமாக வீருத்தலினால் (அவ்விலகையின்) தரையும் வெந்துருகியோடிவிட்டது.

மரச்செறிவாகிய சோலைகள் தீப்பட்டெரிந்தால் அம்மரங்கள் கருகிநிற்க, அவை வளர்த்தோகிய தரை எரிபடாதுநிற்கும்; அகவனமன்றி, அவ்விலக்கா புரியிலுள்ள வீடுகள் தளவாரிசையுட்படப் பொன்மயமானதனால் அத்தரையு முட்பட எரிந்துருகியழிந்தன வென்பதாம். இனி, எரி - அந்நெருப்பானது, உரையின் முந்து உலகு உண்ணும் அதால் - ஒரு சொற்கொல்லுமுன்னே உலககளை விழுங்குந் திறத்ததாதலால், வரையின் நிவந்தன பன்மணி மாளிகை நிரையில நீள்கெடுஞ் சோலையில் நிற்குமோ - மலைபோலுயர்ந்தன வான பலஇரத்தின மாளிகைகளின் வரிசையிலும் மிகவுயர்ந்த (அந்நகரத் துச) சோலைகளிலும் அடங்கிநிற்பதாமோ? பி - ம்:—<sup>1</sup>சோலைகணிற்குமோ சோலையுநிற்குமோ. (கஉ)

கஉ.—புகைமுக்தியும், தேர்களினழியும்.

கல்லி னும்வலி தாம்புகைக கற்றையா  
லெல்லி பெற்ற திமையவர் <sup>1</sup>நாடியல்  
வல்லி <sup>2</sup>கோலி <sup>3</sup>நிவந்தன மாமணிச  
சில்லி யோடுந் திரண்டன தேரொலாம்.

(இ - ள்) கல்லினும் - கல்லைக்காட்டிலும், வலிது ஆம் - செறிவுள்ள தான, புகை கற்றையால் - புகையின் தொகுதி எழுந்துபரவிசூழ்தலினால், இமையவா நாடு - பொன்மயமாய்விளங்குகின்ற தேவலோகமும், எல்லி பெற் றது - இருளைப்பெற்றது; இயல் வல்லி கோலி நிவந்தன தேர் எனாம் - ஏற்ற கொடிகள் கட்டப்பெற்று உயர்ந்தனவான தேர்களைல்லாம், மா மணி சில்லி

யோடும் - பெரிய இரத்தினகசிதமான சக்கரகளுடனே, திரண்டன-(முழு வதும் பற்றியெரிந்து உறுப்புகளின் பாசுபாடின்றி) ஒரேதொகுதியாய் விட்டன; (எ - று.)

எல்லி - இராததிரி: இருளுக்கு இலக்கணை. வல்லீ என்ற வடசொல், படர்கொடியை புணர்த்தும்: அது, கொடியென்றமாததிரமாகி, அந்தக்கொடியென்னுஞ் சொல்லினது மற்றொருபொருளாகிய துவசத்தை புணர்த்திற்று; இது, லக்ஷிதலக்ஷணை. அவரவர் தகுதிக்கும் விருப்பத்திற்கும் ஏற்ற வடிவம் வரைந்த கொடியைத் தேரின்மீது காட்டுமியல்புபற்றி, வல்லி யென்பதற்கு 'இயல்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. பி - ம்:—<sup>1</sup>நாட்டிடம். <sup>2</sup>போல. <sup>3</sup>நிமிர்ந்தன. (க௩)

க௪.—பானசாலையைத் தீமடுத்தல்.

பேய் <sup>1</sup>மன்றினி லன்று பிறங்கெரி  
மாய ருண்ட <sup>2</sup>நறவை <sup>3</sup>மடுத்ததா  
<sup>4</sup>றாய ரென்றவர் வைகிடந் <sup>5</sup>துன்னினாற்  
<sup>6</sup>றீய ரன்றியுந் தீமையுஞ் செய்வரால்.

(இ - ன்.) பேயம் மன்றினில்-மதுவாகிய குடிககத்தக்கப்பொருள் பொருந்திய (பான) சாலையில், அன்று—, பிறங்கு - எரிந்துவிளங்குகிற, எரி - தீயானது, மாயர் உண்ட நறவும் மடுத்தது - வஞ்சகர்களான இராக்கதாக்கள பருகும்படியான மதுவையும் (தான்) உண்டது; தூயர் என்றவர் - பரிசுத்தியுடையவரென்று சிறப்பித்துசொல்லப்படுபவர்களும், வைகு இடம் துன்னினால் - (தீயவாக எரிருக்கின்ற) இடத்திற் சேர்ந்தால், தீயா அன்றியும் தீமையும் செய்வர் - தாம் இயல்பிற் கொடியவரல்லாமலிருந்தே தீசெயல்களைச் செய்வார்கள்; (எ - று.)—'ஆல்' இரண்டும் - ஈற்றை.

பரிசுத்தனை அக்கினிதேவன் அபரிசுததர்களான அரக்கர்களுடைய பானசாலையிற் புருந்ததனால் அங்குள்ள மதுவைத தானும் பருகலானென்ற சிறப்பப்பொருளை, தூயராயுள்ளவரும் தீயவர் வைகு மிடத்தைச சேர்ந்தால் தாம் இயல்பில் தீயவரல்லாதிருந்தே தீயசெயல்களைச் செய்வார்கள் என்ற பொதுப்பொருள்கொண்டு சாகித்தது வேற்றுப்பொருள்வைப்பணர். பேயம் - வடசொல்; பானஞ்செய்தற்கு உரியபொருள். மன்று - பொதுவீடம். உண்ட நறவு - உண்ணுதற்கேற்ற நறவு; இங்கு இறந்தகால விடைநிலை காலமுணர்த்தாது தன்மையையுணர்த்திற்று. இனி, வஞ்சகராகிய அரக்கர்கள் உண்ட மிச்சலாகிய மது வென்றும் பொருள்படும். பி - ம்:—<sup>1</sup>மன்றினினின்று. <sup>2</sup>நறவு <sup>3</sup>மடுத்தலால். <sup>4</sup>தூயரென்றிலர். <sup>5</sup>துன்னினால். <sup>6</sup>தீயது. (க௪)

க௫.— அக்கினிச்சுவாலே சுற்றிலும் மேலும் பரவுதல்.

தழுவி லங்கை தழங்கெரி தாய்ச்<sup>1</sup>செல  
வழுவில் வேலை யுலையின் மறுகின

'வெழுமெ முஞ்சுடர்க் கற்றைசென் றெய்தலாற்  
குழுவு தண்புணன் மேகங் கொதித்தவே.

(இ - ள்.) இலங்கை தழுவு - (அந்த) இலங்காநகரத்திற் பறறிய, தழங்கு  
எரி - முழங்குகொண்டு [செல்வோசையெய்துகொண்டு] எரிசின்ற நெருப்பு,  
தாய செல் - தாவிசென்று ஜவாலவீசுதலால், வழுவு இல் வேலை உலையின்  
மறுகினை - தவறாமல் (அநகரத்தை நாற்புறத்துச்) சூழ்ந்துள்ள கடல்கள் உலை  
நீர்போல மிக்ககொதித்தன; எழும் எழும் சுடா சுறறை சென்று எய்தலால் -  
மேன்மேலெழுகிற சுவாலைதொகுதிகள் போய் வீசுதலினால், குழுவு தண  
புணல் மேகம கொதித்த - வானத்திலே திரண்டிள்ள குளிர்ச்சியான நீரையு  
டைய மேகங்களும் கொதிப்படைந்தன; 'எ - று.)

வழுவில்வேலை - குறறமற்ற கடல் எனினுமாம். நாற்புறத்துமுள்ள  
கடலைக கருதி, 'வேலைமறுகினை' எனப் பன்மையாற கூறினா. பி - டீ:—  
1. செலீஇ. 'எழுவெழுஞ்  
(௧௫)

கசு.—எரியினால் கவித்த அரக்கியர் கானலில்விழுதல்.

ஊனி லோடு மெரிபொ யெங்குவார்  
காணி லோடு நெடும்புனல் காணெனா  
வாணி லோடு மகளிர் மயங்கினார்  
வேனி லோடருந் தேரிடை வீழ்ந்தனா.

(இ - ள்.) ஊனில் ஓடும் எரியொடு உயருவார் - தங்களுடம்பிலே  
தாவிப்பாய்கிற நெருப்பினால் வருந்துபவர்களாய், வானில் ஓடும் - (தப்பி யுய்  
தற்பொருட்டு) வானத்திலெழுந்து ஓடுகிற, மகளிர் - இராக்கதமாதர்கள்.—  
கானில் ஓடும் நெடும்புனல் காண் எனா மயங்கினா - காட்டிலே ஓடுகிற நீண்ட  
யாற்று வெள்ளமே யென்று மாறாககருதினவர்களாய், வேனில் ஓடு அருக்  
தேரிடை வீழ்ந்தனர் - வெப்பத்துடன் ஓடுவதுபோலக் காணப்படுகின்ற அரு  
மையான பேய்த்தேரெனப்படுக கானலிலே விழுந்தார்கள்; (எ - று.)

வேகமாகவந்து தமது உடம்பில் அனல் பற்றுகையினால் வருந்திய இராக்  
கதமாதர்கள் தப்பிய்யுமாறு வானத்தில் எழுந்து ஓடும்போது, தரையிற்  
காணப்பட்ட காணலை ஓடுகிறநீரொன்றுகருதித் தமதுவெப்பந்தணித்து உய்யு  
மாறு அக்கானலீரிலே விழுந்து அழிந்ததாக ளென்பதாம்: மயக்கவணர்.  
கானலின்தோற்றம ஓடுகின்ற நீர்போலகாணப்படுதல் இயல்பு. வாணினோ  
டும் மகளிர் - வானத்திற் சஞ்சரிக்குறதன்மையுள்ள தேவமாதர்க ளெனினு  
மாம். எரியொடு, 'ஓடு'—சருத்தாப்பொருளில் வந்தது. அருத் தேர் - நீர்ன்  
றென்று அறிதற்கு அருமையதான பேய்த்தே ரென்றபடி. (௧௬)

க௭.—வண்குகள் தீச்சுடரில் விழுந்து அழிந்தல்.

தேன வாம்பொழி றீப்படச் சிந்திய  
சோனை மாமலர்த் தும்பி தொடர்ந்தயற்

போன தீச்சுடர் புண்ட ரிகத்தடங்  
கான மாமென வீழ்ந்து கரிந்தவே.

(இ - ன்.) தேன் அவாம் பொழில்-தேன்மிகக (அந்நகரத்துச்) சோலைகளில், தீ பட - நெருப்புப்பற்ற அதனால், சிவதீய சிதறிய, சோனை மா மலர் - இடைவிடாத தேன்மழையைச் சொரியுஞ் சிறந்தமலர்களில் மொய்த்துக் கிடக்கிற, தும்பி - வண்டுகள், —அயல் தொடர்ந்து போன தீ சுடர் அருகிலே தொடர்ச்சியாகச்செல்லுகிற அக்கினிச சுவாலையை(க கண்டு), தட புண்டரி கம் கானம் ஆம் என-பெரியதாமரைக்காடா மென்று மாறாகக்கருதி, வீழ்ந்து- (அத்தீச்சுடரில்) விழுதது, கரிந்த - கருகிப்போயின; (எ - மூ.)

அக்கினிச்சுவாலையை வண்டுகள் செந்தாமரைமலர்த தொகுதி யென மாறப்படக்கருதின வென்றதனால், இதுவும் - மயக்கவணி. தேன் அவாம் பொழில் - தேனினால் விரும்பத்தக்க சோலை யெனினுமாம். (கஎ)

கஅ.—மாள்விளிகளான சிலஅரக்கியர் அகக்கீலையே அழிதல்.

நற்க டன்னிது நம்முயிர் நாயகன்  
மற்க டந்தெற மாண்டனன் வாழ்வில்  
மிற்க டந்தினி யேகலம் யாமென  
விற்க டந்த துதற்சிலா வீடினார்.

(இ - ன்.) 'நம உயிா நாயகன் - நமது உயிரோடொத்த கணவன் [பிராணநாயகன்], மற்கடந் தெற மாண்டனன் - ஒருகுரவகு [அநுமான்] கொல்லுதலால் (போரில்) இறந்துபோனான்; (அதனால்), வாழ்வு இலம் - மககலவாழ்க்கையில்லாதவர்களாய்விட்ட, யாம - நாம், இனி - இனிமேல், இல் கடந்து ஏகலம்-வீட்டைவிட்டு வெளியே செல்லக்கடவோமல்லோம; இது நல் கடன்-இகனம்இறத்தலே (நமககு) நல்ல கடமையாம்', என - என்றுரினைத்து, வில் கடந்த துதல் சிலா வீடினார் - வில்வடிவத்தைவென்ற புருவத்தை யுடைய சில இராககதமாதாகள (வாயிற்படிக்கடந்து வெளியே யோடித்தப்பி யுய்தலின்றி அகத்திலிருந்தபடியே எரியின்வாய்ப்பட்டு) இறந்தார்கள்.

கணவனிறத்தின்பு விதவையாய் வெளியேதிரிதல் மானககேடாதலால் எரியின்வாய்ப்பட்டு இறத்தலே பதிவிரதாதருமந்தவறாத நமககு கடமை யென்று கருதி அநவனம் இறக்கனா சில அரக்கிய ரென்க. அழகியதாய் வளைந்தவடிவத்தில், புருவத்துக்கு வில் உவமை கூறப்படும; அதனினுஞ் சிறப்பாகவுள்ள புருவமென்பது, 'விறகடந்த துதல், என்பதன் கருத்தது. துதல் - நெறியுமாம் (கஅ)

கக.—அந்தநகரத்துச் சோலைகள் கரிந்துபோதல்.

பூக்க ரிந்து <sup>1</sup>முறிபொறி யாயடை  
நாகக ரிந்து சினைநறுஞ் சாம்பராய்

மீக்க ரிந்து நெடுப்பீண வேறறக  
காக்க ரிந்து கருங்கரி யானவே.

(இ - ன்.) பூ கரிந்து - மலர்கள் தீந்து, முறி பொறி ஆய் - தளிகள் பொறிபட்சிதறி, அடை நா கரிந்து - இலைகளும் அவற்றின் நடுவேயுள்ள அரும்புமுதலியனவும் தீந்து, சினை நறுஞ் சாம்பர் ஆய் - கிளைகள் கல்லசாம்பலாய் வெந்து, மீ கரிந்து - (இவ்வணம,மேலுள்ள பொருள்களெல்லாம் தீந்து, நெடும பீண வேர் உற கரிந்து-நீண்ட பருத்த வேறமுட்படத்தீந்து, கா - சோலைகள், கருக கரி ஆன - கரிய கரிகளாய்விட்டன; (எ - று.)

கரிந்து, பொறியாய், கரிந்து, சாம்பராய். கரிந்து, கரிந்து என்ற சினை வினைகள் - 'கரியான' என்ற முதல்வினையைக் கொண்டன. கருமையென்ற அடைமொழியடுத்ததனால், கரியென்பது - வாளா பெயராய் நின்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>பொறிப் பொறியாய்.

(கக)

௨௦.—போன்னகரத்தீன் போன் உதகியோழுததல்.

கார்மு முக்க வெழுங்கனற் கற்றைபோ  
பூர்மு முக்க வெதுப்ப வருகின  
சோரொ முக்க மறாமையிற் றுன்றுபொன்  
வேர்வி<sup>1</sup>முப்பது போன்றன விண்ணெலாம்.

(இ - ன்.) கா முழுக - மேகங்களை (த் தமதகத்தே) முழுகடிக்கும் படி, எழும் - மேலே கிளர்ந்தெழுகிற, கனல் கறறை - அக்கினிச்சுவாலைகள்; போய்—, ஊர் முழுக வெதுப்ப (பொன்மயமான) அமராவதிகரம் முழுவதையுஞ் சுட்டெரிக்க அதனால், உருகினசோர் - உருகி யொழுதுகின்ற, பொன் ஒழுக்கம் - பொன்னின் தாரைகள்,—அறமையின் - இடைவிடாது பெருகுதலால்,—விண் எலாம் துன்று வேர் விழுப்பது போன்றன - அப்பொன்னகரமாகிய மரம்முழுவதும் நெருங்கிய வேரை இறக்கவிடுவது போன்றன; (எ - று.)

மேகங்கள் முழுகும்படி ஒக்கியெழுந்த அக்கினிச்சுவாலைகள் போய் மேலுள்ள பொன்னகரத்தைச் சுட்டெரிக்க, அது வெந்து உருகுதலால் இடைவிடாதுபெருகிற சுவர்ணதாரைகள், அப்பொன்னகரமாகிய மரம் தனது இடையறாது நீண்டவோகளைக் கீழே இறக்கவிட்டாற்போலு மென்பதாம்; உருவகவணியை அங்கமாகக்கொண்டு வந்ததற்குறிப்பேற்றவணி. விண் எலாம் துன்றுபொனவேர்விடுபது போன்றன என்பதற்கு - பொன்னகரமாகிய அவ்வமராவதியிலுள்ள பொன்மயமான கற்பக விருட்சங்களெல்லாம் தமது வலிய பொன்மயமான வேரையிரக வடிவதுபோன்றன என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இனி, ஊர் - இலங்கை யென்றே கொண்டு, பொன்மயமாயுயர்ந்துள்ள இலங்கைமுழுவதையும் மிக ஒக்கியெழுந்த அக்கினிச்சுவாலையெரிக்க அதனா லுருகியோடுகிற பொன்னின் தாரைகளை இவ்வணம் வருணித்ததாகக் கொள்ளலு மமையும். முதலடியிலுள்ள 'முழுக' என்பது

முழுக் என்பதன் பிறவினை. இரண்டாமடியிலுள்ள 'முழுக்க' என்பது - முழுதும் என எஞ்சாமைப்பொருள் குறித்தது. பி - ம்:—<sup>1</sup>விடப்பது. (௨௦)

௨௧—அங்ஙனல்வீசுதலாப் சந்திரமண்டலமும் உருதுதல்.

நெருக்கி <sup>1</sup>மீமிசை யோங்கு நெருப்பழல்  
செருக்கும் வெண்கதிர் த் திங்களைச் <sup>2</sup>சென்றுற  
வுருக்கு மெய்யி னமுத முகுத்தலா  
லரக்க ருஞ்சில ராணிபெற் றாரரோ.

(இ - ள்.) நெருக்கி - அடர்த்தியாகி, மீமிசை - மிகமேலிடத்திலும், ஒங்கும் - உயராததாவுகின்ற, நெருப்பு அழல் - அக்கினியின சுவாலையானது, செருக்கும் வெண்கதிர் திங்களை சென்று உற - களிப்பை விளைகுகின்ற வெண்ணிறமான கிரணங்களை யுடைய சந்திரமண்டலத்தைப் போய்ச் சேர, (அச்சந்திரமண்டலம்), உருக்கும் மெய்யின் அமுதம் உகுத்தலால் - உருக்கப் பெற்ற தனதுவடிவத்தினின்று அமிருத்ததைச்சிந்துதலால், அரக்கரும் சிலர் ஆவி பெற்றார் - (இலகையில் தீயின்வாய்ப்பட்டு இறக்கிறநிலைமையை யடைந்த) சிலஅரக்கர்கள் (அந்த அமிருதம் தமமீதுசிறுதுதலால்) உயிர்பெற்றார்கள்; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றை; வியப்பிடைசசொல்லுமாம்.

இலகையில் எழுந்தோடுகியெரிசிற அக்கினியின் சுவலை சந்திரமண்டலத்தின்மீது வீசுதலால் அம்மண்டலம்உருக, அதனினின்று பெருகிய அமிருதம் தம்மீதுதுளித்தலால், எரிந்துஇறக்கிற அரக்கரிற் சிலர் இறவாது உயிர்பெற்றன ரென்பதாம். அக்கினிச்சுவலைகளை மிகவோடு வளர்ந்தன வென்பது, இதனும் போதரும். செருக்கும் கதிர் - பிறாமகிழ்ச்சியடைதற்குக் காரணமான கிரணம்; பெயரசெய்தம், காரியப்பொருளது. இனி, வளர்ந்து மிக்க கிரணங்க ளென்றலுமாம். சந்திரமண்டலம் அமிருதமயமான தென்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>நெருக்கமீமிசையொக்கநெருப்பெழுச. <sup>2</sup>சென்று. (௨௧)

௨௨—அங்ஙனல் மேகமண்டலத்திலும் சூரியமண்டலத்திலும் வீசுதல்.

பருதி பறறி நியிர்ந்தெழு பைங்கனல்  
கருகி முற்று மெரிந்தெழு கார்டழை  
யருகு சுற்று மிருந்தைய தா<sup>1</sup>யதி  
ணுருகு பொற்றிர <sup>2</sup>ளொத்தன னெண்கதிர்.

(இ - ள்.) பருதி பறறி நியிர்ந்து எழு பைங் கனல்—சூரியமண்டலத்தை யளாவி யுயராதெழுந்த புதுமையான அந்த அக்கினியினால், எழுகார் மழை முற்றும் எரிந்து கருகி அருகு சுற்றும் இருந்தையது ஆய் - வானத்திற் செல்லுகிற காளமேகங்கள் முழுவதும் வெந்து கருகிப் பக்கங்களிலெவரும் கரிபோலிருக்க, ஒன் கதிர் அதனை உருகு பொன்றிரள் ஒத்தனை - (அமமேக மண்டலத்தின்மீது விளவருகின்ற) பிரகாசமான கிரணங்களை யுடைய சூரியனை அக்கரித்தொகுதியினிடையே உருகுகிற பொன்றின் திரளைப் போன்றான்; (எ - று.)



தந்தறிப்பேற்றவண். இருத்தை - கரி; அதன்மேல் 'அது' என்பத-  
பகுதிப்பொருள் விசுதி. ஓணகதிர் - பண்புததொகையன்டொழி யென்ற  
வது, அடையடுத்த சினையாகுபெய ரென்றவது கொள்ளத்தக்கது. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>அகல். <sup>2</sup>ஒகததுலாங்கதிர். (உஉ)

உஉ.—குதிரைகள் எரிபடுதல்.

தனை<sup>1</sup>கொ ளுந்திய தாவொரி தாமணி  
முனை<sup>2</sup>கொ ளுந்தி முகத்திடை மொய்த்தபே  
நுனை<sup>3</sup>கொ ளுந்த \*வுலந்துலைவுற்றன  
வனை<sup>4</sup>கு எம்பின் மணிநிற வாசியே.

(இ - எ.) தனை கொளுந்திய - பின்காற்கயிறு எரிவதற்குக்காரணமான,  
தாவு எரி - (சுவாலை) தாவுகிற நெருப்பானது, தாமணி முனை கொளுந்தி -  
தாமணியென்னுங் கட்டுக்கயிற்றுடனே (அக்கயிறுகட்டுமிடமான) முனைகளும்  
எரியுண்டு, முகத்திடை மொய்த்த பேர் உளை கொளுந்த - முகத்திலே நெருக  
கியுள்ள மிகுதியான பெரியமயிராகளும் எரிந்துநிற்க, —வளை குளம்பின்மணி  
நிறம் வாசி - வளைந்தகாற்குளம்புகளையும் அழகியநிறத்தையுமுடைய குதிரை  
கள், உலந்து உலைவுற்றன - தவித்து அழிவடைந்தன; (எ - று.)—பி-ம்:—  
<sup>1</sup>கொளுந்திய. <sup>2</sup>கொளுந்தி. <sup>3</sup>கொளுத்த. <sup>4</sup>எரிந்து. <sup>5</sup>குளப்பின். (உஉ)

உசு.—அரக்கர்கள் தப்பியுய்யமாட்டீது தொலைதல்.

எழுந்து பொற்றலத் தேறலி னீள்புகைக்  
கொழுந்து சுற்ற வுயிர்ப்பிலர் <sup>1</sup>கொழுமுற்  
றழுந்து பட்டுள ரொத்தயர்ந் தாரழல்  
விழுந்து முற்றினர் கூற்றை விழுக்குவார்.

(இ - எ.) கூற்றை விழுகுவார் - யமனையும் விழுங்கவல்லவர்களான  
[பேராற்றலையுடைய] அரக்கர்கள், —எழுந்து பொன் தலதது ஏறலின் - (தப்  
பியுய்யமாறு) மேலெழுந்து பொன்மயமான மேலுலகத்தை நோக்கிச்செல்லும்  
போது, நீள புகை கொழுந்து சுற்ற - மேலோகைய புகைத்திரள் (தம்மைச்)  
சூழ்ந்துகொள்ள அதனால், உயிர்ப்பு இலர் - மூச்சுவிடமாட்டாதவர்களாய்,  
கோளும் உறறு - (அப்புக்கையை) உட்கொள்ளுதலுஞ்செய்து, அழுந்துபட்  
டுளர் ஒத்து அயர்ந்தார் - (கோநிலையில்) அழுந்தியவர்களைப் போன்ற தவித்த  
வர்களாய், அழல் விழுந்து முற்றினர் - நெருப்பில் விழுந்து முடிந்தார்கள்  
[இடந்தராகள்]; (எ - று.)

'அழுந்துபட்டுளர்' என்ற வினையினால், 'ஆழமான கீர்நிலையில்' என்பது  
வருவிக்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>கொளுமுற்று. (உசு)

உரு.—ஆடையிலுங் கூந்தலிலுந் தீப்பற்ற அரக்கியகீ தினகந்தல்.

<sup>1</sup>கோசி கத்துகி லுற்றகொ முங்கன  
றாசி னுததரி கததொடு சுறறு  
வாச மைக்குழல் பறறம யங்கினர்  
பாசிழைப்பர வைப்பட ரல்குலார்.

(இ - ள்.) பாச இழை பாவை படர் அல்குலாரா - பசும்பொன் னொபரணங் களையும் கடல்போலப் பார்த அல்குலையு முகையாகளான இராககதமாதர் கள்,—கோசிகம துகில் உற்ற கொழுந கணல் - (அராயிலுடுகத) பட்டாடையிற் பற்றிய மிக்கநெருப்பு, தூசின் உத்தரிகத்தொடு சுற்றறா - மேலாடையா கத்தரித்த வஸ்திரத்திற பறநி அதனுடன் சூழ்ந்து, வாசம் மைக் குழல் பற்ற- நறமணமுள்ள கரிய கூந்தலிலும் பற்றிககொள்ள, மயங்கிலா - (இன்னது செய்வதென்று அறியாது) திலகத்து அழிந்தார்கள்; (எ - று)

கோசிகம் - பட்டு. துகில் - ஆடை. கோசிகத்துகில் - கோசிகமாகிய துகிலென இருபெயரொட்டு. இடையிலுடுக்கும ஆடை - அந்தரிய மெனவும், மேலேதரிகம ஆடை - உத்தரிய மெனவும் படும். தூசின் உத்தரிகத் தொடு - உத்தரிகத்தூசினொடு என மாறக; தூசு - வஸ்திரம். பி - ம்:—<sup>1</sup>கோசிகத்தினில். (உரு)

வேறு.

உசு.—ஆடை எரியுண்ண அரக்கரும் அரக்கியரும் போய்க் கடலில்விழுதல்.

நிலவி லங்கிய துகிலினை நெருப்புண நிருத  
நிலவி னுஞ்சில முத்துள வெணுகை<sup>1</sup>யினையார்  
புலவி யின்கரை கண்டவ ரமுதுகப் புணரும்  
கலவி யின்கரை கண்டிலர் மண்டினர் கடன்மேல்.

(இ - ள்.) புலவியின் கரை கண்டவர் - ஊடலின் முடிவெல்லையைக் கண்டவர்களாகிய [ஒருவரோடொருவாகொண்ட ஊடல் தணியப்பெற்றவர் களாகிய], நிருதா - அரக்கர்களும், இலவினும சில முத்து உள எனும் நகை இனையார் - இலவம்பூவினிதழிலும் சிலமுத்துக்களுள்ளன வென்று வருணிக் கத்தக்க பற்களையுடையவர்களான அவ்விராககதமாதர்களும்,—நில இலவகிய துகிலினை நெருப்பு உண - நிலாப்போல வெண்ணிறமாய் விளங்குகிற தகை ளாடைகளை நெருப்பு எரிக்க, அமுது உக புணரும் கலவியின் கரை கண்டிலர் - இன்பம்சரக்க(த தம்மிற்) கூடுக கலவியின்பமாகிய கடலின் முடிவைக் காணாமலே, கடல்மேல் மண்டினர் - கடலிற் போய் விழுந்தார்கள்; (எ - று.)<sup>1</sup>

ஊடிய ஆடவரும் மாதரும் ஊடல்தீர்ந்து கூடும்நிலையிலே தமது ஆடை யைத் தீயுணைக் கூடுதலின்படி கூடாத முன்னமே கடலிற் போய்விழுந் தார்க ளென்க. நிலவிலவகிய துகில் - வெண்பட்டாடை. செந்நிறமான வாயிதழ்க்களி னகத்தே வெள்ளிய அழகிய பற்களின் வரிசையிருத்தல் இல விக்குலே முததுகுகளிருக்கின்றனபோலுமென வருணிக்கத்தக்க அந்தசு சாநி மாதாக ளென்பது, இரண்டாமடியின் கருத்து முதது பிரகசுமிடம் இருப தென்பது ப்ரகசுத்தம்; அதற்கு மேலாக இலவமலரினிதழ்க்கதும் முததுகை ளுள்ளன வென்று 4-ற-னை கூறத்தக்க பற்களினழகையுடையா ரென்று பொருள் படுதலால், 'இலவினும' என்ற உமமை - இறந்ததுதழுவிய எச்சம். பி - ம்:—<sup>1</sup>அனையார். (உசு)

௨௪.—சீலஅரக்கியர் கிளியையழித்து புகையீல்மறைதல்.

பஞ்ச ரத்தொடு பசுநிறக் கிளிவெந்து பதைப்ப  
வஞ்ச னக்கணி னருவிநீர் <sup>1</sup>முலைமுன்றி லலைப்பக்  
குஞ்ச ரத்தன கொழுநரைத் தழுவுறுங் கொதிப்பான்  
<sup>2</sup>மஞ்சி டைப்புக்கு மினனெனப் புகையிடை மறைந்தார்.

(இ - ள்.) பசு நிறம் கிளி - (தாங்குவளர்க்கிற) பசுமைநிறமுள்ள கிளிகள், பஞ்சரத்தொடு வெந்து பதைப்ப - (தாமிருக்கின்ற) கூட்டுடனே கெருப்பில் வெந்து துடிக்க, (அதுகண்ட சோகத்தால்), அஞ்சனம் கணின் அருவி நீர் - மையிட்ட தகைகள் கண்களினின்று மலையருவிபோலிடையறாத மிக்க நீர், முலை முன்றில அலைப்ப (தகைகள்) தனகுகளின முகட்டிலே அலை வீசிக்கொண்டு பெருக, குஞ்சரத்தது அன கொழுநரை தழுவுறும் கொதிப் பால் - யானைகளைப்போன்ற [வலிய பெரிய கழுத்த] தகைகணவாகளைத் தழுவிக்கொள்ளக்கருதிய பதைப்பினால், மஞ்சி உற புகும் மின் என புகை யிடை மறைந்தார் - மேகத்தினுள்ளே பொருந்த மறைகிற மின்னல்போலப் புகைக்குள்ளே மறைந்தார்கள்; (எ - று.)

தாம் வளர்த்த கிளிகள் கூட்டுடன் அவ்வனல்பட்டு வெந்து துடிப்ப தைக்கண்டு சோகிததுக கண்ணுகண்ணீருமாய் அசுசத்தால் தம் கணவரைத் தழுவிக்கொள்ளக் கருதி யோடுகிற இராக்கதமாதர்கள், அருகிலே திரண்டெழுந்த புகைத்தொகுதியைக் கண்டு அதனைத் தம் கணவரது கரியபெரிய வடிவமென்றுகருதி அதனிடம் மறைந்தார்கள்; அக்காட்சி, மேகத்தினிடையே காணப்பட்டு மறைகின்ற மின்னல்போல மென்பதாம். புகைத்திரனைத் தம் கணவரென மாறக்கருதி அதனைத் தழுவுபவராய் அதனிடையே மறைந்தன ரென்றது, மயக்கவணி; கருநிறமாய் ஓங்கியெழுந்த தேரற்றத்தில், அரக்கருடம்பும் புகையும் ஒக்கும். மேகத்தினிடையே மறைகிற மின்னல் போல் என ஒப்புமைகூறியது, உவமையணி. அரக்கியாக்கு மின்னலும் உவமையெனக் காண்க. இரண்டு அணிகள் சோகதுவந்ததனால், சேரீவையணி. பருத்தோகையவடிவமும் வலிமையும் கருநிறமும் பறறி, 'குஞ்சரத்தது அன கொழுநா' எனப்பட்டார். கொதிப்பு - துடிப்பு, விரைவு. அசுசம் நோந்தபோது கணவரைத் தழுவுதல், மாத ரியல்பு. இனி, பின்னிர்ண்டடிககு - மயக்கவணிக்கொள்ளாமல், கணவரைத் தழுவுவேண்டுமென்னும் விரைவீனால் அவரைநாடிச்செல்லும்போது இடையிலே சூழ்த புகையில் அகப்பட்டு அழிந்தாக ளென்று உரைத்தலுமொன்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>முலையின் வந்தலைப்ப. <sup>2</sup>மஞ்சறப்.

(௨௪)

௨௫.—அரக்கியர் புகையீல் அகப்பட்டுக் கரிதல்.

வரையி னைப்புரை மாடங்க ளொரிபுக மகனிர்  
புரையில் பொற்கலன் விசம்பிடை வில்லிடப் போவார்  
<sup>1</sup>கரையி னுண்புகைப் படலையிற் கரித்தனர் கலங்கித்  
திரையி னுட்பொலி சித்திரப் பாவையின செயலார்.

(இ - ன்.) வரையினை புரை மாடககள் எரி புச - மலையையொத்த [மிகப்பெரிய] மாளிகைகளில் தீப்பற்றிக்கொள்ள, (அதனினின்று தப்பியுய்யு மாறு), புரை இல் பொன் கலன் வில் இட விசும்பிடை போவார்-குற்றமற்ற பொன்மயமான (தாமணித்துள்ள) ஆபரணங்கள் ஒளிவீச வானத்திலெழுந்து செல்பவர்களாகிய, மகளீர் - மாடாகள், - கரை இல் நுண் புகை படலையில் கலவகி-அளவிந்த நுண்ணிய புகையின் திரளிலே அகப்பட்டு, திரையினுள் பொலி சித்திரம் பாவையின் செயலா - (அதனால் திரைமறைவினுள்ளே தோன்றுகின்ற சித்திரப்பிரதிமையின் தன்மையை யுடையவர்களாகி, - கரித்தனர் - கருகினார்கள்; (எ - று.)

பின்னிரண்டடியில் உபமான உபமேயங்களுக்கு ஐக்கியத்தைச சொன்னது, காட்சியணி. நுண்புகைத்தொகுதிகளுக் திரையும், அழகியமகளிகளுக்குச் சித்திரப்பதுமையும் உவமை. கரையினுட்புகைப் படலை என்ற பாடத்துக்கு—கரையினுள் - அருகிலே (எழுந்த), புகைப்படலையி லென்க (உஅ)

உகூ.—நந்தவனங்கள் வேததல்.

<sup>1</sup>அகரு மஞ்ஞுஞ் சாந்தமு முதலிய வனேகம்  
புகரி னன்மரத் துறுவெறி யுலகெலாம் போர்ப்பப்  
பகரு முழியிற் காலவெங் கடுங்கனல் பருகு  
மகர வேலையின் வெந்தன நந்தன வனங்கள்.

(இ - ன்.) அகரும் - அகில்மரங்களும், அம் நறுஞ் சாந்தமும் - அழகிய நறுமணமுள்ள சந்தன மரங்களுந், முதலிய - முதலான, அனேகம் புகா இல் கல் மரத்து - குற்றமற்ற சிறந்த பலமரங்களில், உறு - பொருந்திய, வெறி - வாசனை, உலகு எலாம் போர்ப்ப - உலகமுழுவதும் வீசிக்கவிநது கொள்ளுமாறு, - நந்தனவனங்கள்-சிககரப்பூந்தோட்டங்கள், - பகரும் ஊழியில் - (நூல்களிற்) சொல்லப்படுகிற புகாந்தகாலத்திலே, கால வெம் கடுகனல் பருகும் - மிக்கொடிய காலாக்கினியினால் உறிஞ்சப்படுகிற, மகரம வேலையின் - மீன்களையுடைய கடல்போல, வெந்தன—; (எ - று.)

அந்நறுஞ்சாந்த மென்பது, அருகுறுஞ்சாந்த மெனப் போலிபெற்றது. 'என்மரத்த உறு வெறி உலகெலாம்போர்ப்ப' என்றதனால், அமரங்களின் நறுமணமிகுதி தோன்றும் கடலுவமையினால், நந்தனவனங்களின பரப்பைப் பெறவைத்தாரா. பி - டீ:—<sup>1</sup>அகருவுந்நறுஞ். (உகூ)

உ௦.—ஓவ்வால் எழுந்து நாவுதலாந் கற்பகதருக்கிர் எரிதல்.

<sup>1</sup>மினலப ரந்தெழு கொழுஞ்சுட ருலகெலாம் <sup>2</sup>விழுநக நினைப்ப ரும்பெருந் திசையற விரிகின்ற <sup>3</sup>விலையாற சினைப்ப ருதெரி சோந்தில நின்றவுந் <sup>4</sup>சிலவுந் கன்றப ரந்தவுந் தெரிகில கற்பகக் கான்ம.

(இ - ள்.) மினல் பரத்து எழுமின்னலையொத்து விளங்குகிற, கொழுஞ் சுடர் - செழுமையான (பொன்னின்) சோதி, உலகு எலாம் விழுநக - உலக முழுநதையுந் கவிந்துகொள்ளுமாறு, நினைப்பு அரும பெருந் திசை உற விரி கின்ற நிலையால் - (இவ்வளவின்மேற்ற) நினைத்தற்கும் அருமையானபெரிய திசுக்குகளை யளாவ ஒளிவீசுகின்ற தன்மையினால், —கற்பகம் காணம் - கற்பக விருட்சங்கள், கனல் பரந்தவும் சினை பரந்து எரி சேர்த்தில நின்றவும் சில வும் தெரிகில - நெருப்புப்பற்றி யெரிகின்றவை இவைசில வென்றும் கிளை களில் தாவி நெருப்புப்பற்றாது நின்றவை இவைசில வென்றும் வேறுபாடு அறியவொண்ணாதனவா யிருந்தன; (எ - று.)

இவ்வளவினால், கற்பகதருக்களைத்தனுட் சில தீப்பற்றியன; அக்கற்பக தருக்களெல்லாம் பொன்மயமாய் மினனல்போன்ற பேரொளியை உலகமுழு வதும் வீசிக்கொண்டு நின்றதனால், அவற்றுள் தீப்பற்றியவை இவைசில வென்றும், தீப்பற்றாதவை இவைசில வென்றும் பருகதுணரவொண்ணாதவை யாயின என்பதாம்; மறைவணி. முதலடியில், பரந்து என்பது - உலகநாசக மாய் நின்றது. காணம் - மரங்களின்தொகுதி. பீ - மீ:—<sup>1</sup>மினை. <sup>2</sup>விழுநகி -<sup>3</sup>நிலவால். <sup>4</sup>சிலவெங். <sup>5</sup>தெரிந்தில. (௩௦)

நக —புகைகடலைக் கவிந்துகொள்ளுதல்.

மூளும் வெம்புகை விழுங்கலிற் சுறறுற முழுநீர்  
மாளும் வண்ணமா மலைநெடுந் தலைதொறு <sup>1</sup>மயங்கிப்  
பூளை வீயன்ன போவன புணரியிற் புனன்மீன்  
மீள யாவையுந் தெரிந்தில முகிக்கண மிசைய.

(இ - ள்.) மூளும்வெம்புகை - மூண்டெழுந்த வெவ்விய [நெருப்போடு கூடிய] புகையானது, சுறறுற முழுநீர் மாளும் வண்ணம் விழுநகலின் - சுற் றிலுமுள்ள (சுடலின்) நீர்முழுவதும் வற்றுமபடி (கடலைக்) கவிந்துகொண்ட தனால், —மீன் மீள-(அங்கு இருந்த) மீன்கள் அப்பாற் செல்வனவாக, —முகிவ் கணம் - மேகக்கட்டங்கள், புணரியில புனலமிசைய - சுடலிலுள்ள நீரையுண்ணுதற்கு (வந்து), யாவையும் தெரிந்தில - புகைகவித்துள்ளதனால் கட லின்செய்திகள் எவற்றையுந் தெரிந்துகொள்ளாதனவாகி, மா மலை நெடுந் தலைதொறும் மயங்கி - (விரைநது கீழிறங்கும்போது) பெரிய மலைகளின் உயர்ந்த சிகரங்களிற பட்டு, பூளை வீ அன்ன போவன - (பெருநகரத்திற் பட்ட) பூளைமலர்கள போன்றவையாய்ச் சிதறிப்போவன; (எ - று.)

வெவ்விய அவ்வனற்புகை கவிந்துகொண்டதனால், மீன்கள் அலையுமாறு இலகையையசுற்றிலும் சுடல்நீர் வறறுவதாயிற்று; இஃது இவ்வளவாக கடல்நீரைப்பருகவருகிற மேகநகள் புகைகவிதலினால் அக்கடலில் நீரிருப் பதையும் இல்லாததையும் பருகதுணராமற் கடலைக் குறித்தது விரைந்து கீழிறங்கும்போது அக்கடலினுள்ளேயிருந்த மைநாகம் போன்ற உயர்த்தமலை

களின் சிகரங்களில் தாக்கிச் சிதறுவனவாயின வெண்பதாம். 'மயகதி' என்பதற்கு - புகைத்தொகுதியைக் கடலென மாறாகக் கருதி யென்றுங் கொள்ளலாம். பூனை - ஓர்செடி; அதன்மலர், மிகநொயயது. பி - ிம்—<sup>1</sup>வழகதி. ( )

உ.உ.—உலகமுழுவதும் புகைதூழ்தல்.

மிக்க வெப்புகை விழுங்கலின் வெள்ளியங் கிரியு  
மொக்க வெறபிளே டன்னமுங் காக்கையி னுருவ  
பக்க வேலையின் படியது பாற்கடன முடிவி  
றிக்க யங்களுங் கயங்களும் வேற்றுமைதெரியா.

(இ - ள்.) மிக்க வெம் புகை விழுங்கலின் - மிகுதியான வெவ்வியபுகை சென்று (உலகமுழுவதும்) கவிந்துகொண்டதனால்,—வெள்ளி அம் கிரியும் வெற்பிளேடு ஒக்க - அழகிய வெள்ளியிலையான கைலாசமும் (கருநிறமாகக் காணப்படுகிற) மற்றமலைகளோடு ஒப்பாக,—அன்னமும் காக்கையின் உருவ - (வெண்ணிறமான) அன்னப்பறவைகளும் (கருநிறமான) காக்கைகளின் வடிவமாய்த் தோன்ற,—பால்கடல் பக வேலையின் படியது - (வெண்மையான) திருப்பாற்கடலானது அருகிலுள்ள (கரிய) உவாக்கடலின் தன்மையதாயிற்று; (மற்றும் அப்புகையின் சூழ்ச்சியால்), முடிவு இல் திகசயங்களும் கயங்களும் வேற்றுமை தெரியா - அழிவில்லாத (ஐராவதம்முதலிய வெண்ணிறமான) திக்கஜங்களும் (கருநிறமான) சாதாரணயானைகளும் வேறுபாடறிய வெண்ணைதனவாயின; (எ - று.)

வெள்ளியங்கிரியும் மற்றைமலைகளும், காக்கையும் அன்னமும், பாற்கடலும் மற்றைக்கடல்களும் வேறுறுமை தெரியவொண்ணாகபடி எல்லாம் கருநிறமாயிருந்தன என்றதில் பொதுவணிகாணக முடிவில் - திகசுக்களின் எல்லைகளிலுள்ள எனினுமாம். கைலாசகிரி திரிமூர்த்திகளுட் சிவபிரானாகு உரைவிடமும், அன்னப்பறவை பிரமனுக்கு வாகனமும், திருப்பாற்கடல் திருமாலுக்குப் பள்ளிகொளருவிடமுமாய்ச் சிறத்தல்பற்றி, அவை இங்கு எடுத்துக் கூறப்பட்டன. திக்கஜங்களை எடுத்துக்கூறியது, உலகத்தாங்குஞ் சிறப்புடைமைபற்றி. (உஉ)

உ.உ.—அரக்கரும் அரக்கியரும் கடலில் ழுழ்ததல்.

கரிந்து சிந்திடக் கடுங்கன ரொடர்ந்துடல் கதுவ  
வுரிந்த மெய்யின ரோடினார் நீரிடை யொளிப்பார்  
விரிந்த கூந்தலும் குஞ்சியு மிடைதலிற் ருமு  
மெரிந்து வேகின்ற வொத்தன வெறிதிரைப் பரவை.

(இ - ள்.) கரிந்து சிந்திட - (அகப்பட்ட பொருளெதுவும்) கருகியழிந்திடுமாறு, கடுகணல் தொடர்ந்து - கடுமையான நெருப்புத தாவி, உடல் கதுவ தமது உடமயில் மிகுதியாசுப்பறறுதலால், உரிந்த மெய்யினர் - தோலுரிந்த உடமையுடையவாகளாய், ஓடினார் - ஓடிப்போய், நீரிடை ஒளிப்பார் - (தாபத்தணிதற்காகவும் தப்பியுய்தற்காகவும்) கடல் நீரில் மூழ்கி மறைபவாகளான இராக்கதாங்களுடைய, விரிந்த கூந்தலும்

குஞ்சியும் - விரித்த கூத்தலும் குடுமியும், மிடைதலின் - நீரினமீது பரவித் தோன்றுதலினால், ஏறி திரை பரவை தாரும் எரிந்து வேகின்ற ஒத்தன - வீசுகின்ற அலைகளையுடைய கடல்கள்தாரும் எரிந்து வேகின்றவை போன்றன; (எ - று.)

கூத்தல - அரக்கியருடையது. குஞ்சி - அரக்கருடையது. இவை செம் பட்டமயிர்க ளாதலின், இவை பரவதலாற கடல்கள் எரிகின்றன போன்றன வென்றா, தீய்துறிப்பேற்றவணி. நூற்றிசைச் கடல்களாதலின், பன்மை கூறப்பட்டது. 'கரிந்துசித்திட' என்றதை 'உரித்த' என்றதனோடு கூட்டி யுரைத்தலுமாம். (௩௩)

௩௪.—சீலஅரக்கியர் தீயமக்களுடனும் சுற்றத்தாருடனும் கடலில் விழதல்.

மருங்கின் மேலொரு மகவுகொண்டொருதனி மகவை யருங்கை யாற்பற்றி மற்றொரு மகவு<sup>1</sup>பின் னாரற்ற நெருங்கி<sup>2</sup>னொரொடு நெறிசூழல் சுறுக்கொள<sup>3</sup>நீக்கிக் கருங்க டற்றலை வீழ்த்தன ரரக்கியர் கதறி.

(இ - ள்.) மருங்கின்மேல் ஒரு மகவு கொண்டு - இடையிலே ஒரு சூழ்த்தையை யெடுத்துக்கொண்டு, ஒரு தனி மகவை அருக கையால் பற்றி - மற்றொருசூழ்த்தையை அருமையாகக் கையாற்பிடித்துக்கொண்டு, மற்ற ஒரு மகவு பின் அரற்ற - வேறொருசூழ்த்தை பின்னே அழுதுகொண்டு வர, நெருங்கினொரொடு - மற்றும்நெருங்கிய சுற்றத்தாருடனே, அரக்கியர் - இராக்கதமாதாகள், நெறி சூழல் சுறுக்கொள நீக்கி - நெறித்தகூத்தலிலே சுறுசுறுவென்று நெருப்புப்பற்ற (அதனை)த் துடைத்து அவித்துக் கொண்டே, கருங்க கடலதலை கதறி வீழ்த்தனர் - கரியகடலிலே கதறிக்கொண்டு விழுந்தார்கள்; (எ - று.)—தனி - ஒப்பற்ற எனினுமாம்: தனிக்கையால் என இயைப்பினும் அமையும். பி<sup>1</sup>ம்:—<sup>1</sup>நின்றகற்ற. <sup>2</sup>நீனெடு நிறை. <sup>3</sup>நீக்கி. (௩௪)

௩௫.—ஆயுதசாலைகளில் ஆயுதங்கள் உருகி ஒன்றுதல்.

வில்லும் வேலும் வெங்குந்தமு முதலிய விறகா யெல்லு டைச்சுட ரொன்பு<sup>1</sup>க ரொக்கெலா முருகித் தொலை நன்னிலை<sup>2</sup>தொடர்ந்துபே ருணர்வன்ன தொழிலாற் சல்லி யுண்டையிற் திரண்டன படைக்கலச் சாலை.

(இ - ள்.) படைக்கலம் சாலை - ஆயுதசாலைகளில்,—வில்லும் வேலும் வெம குத்தமும் முதலிய விறகு ஆய்-விற்களும் வேல்களும் வெவ்விய ஈட்டி களும் முதலிய ஆயுதங்கள் விறகாக [தீக்கு இரையும் ஆதாரமுமாக என்ற படி], எல உடை சுடா என புகா எஃகு எலாம் உருகி - ஒளியையுடைய - சூரியனென்னும்படி காத்தியுள்ள ஆயுதவடிவமாக இருக்கிற எஃகுகளெல்லாம் உருகி, தொலை நல நிலை தொடர்ந்து - பழமையான தமது சிஐஸ்வ ரூபத்தையடைந்து, பேர் உணாவு அன்ன தொழிலால் சல்லி உண்டையின் திரண்டன - பேரறிவுக்கு ஏற்றசெயல்பெற்று எஃகுருண்டைகளாய்த் திரண்டன; (எ - று.)

திரளுதல் - உருட்சியாதல், கூடுதல். ஆகியிற் கட்டிகட்டியாகத் திரண டிருந்த எஃகை யழித்தே கம்மியர் பல ஆபுதககளாகச் செய்துள்ளார்: அப் படைக்கலவடிவமாகவுள்ள எஃகுகளெல்லாம் இவ்வனலினால் உருகி மீண்டும் பழைய தமது உருவத்தை யடைந்து உணடைகளாய்த் திரண்டன; ஒரு திர ளிலிருந்து பலவேறுவகையாய்ப்பிரிந்து தனித்து நின்ற பிராணிகள் மீளவும் ஒற்றுமைகொண்டு ஒருங்குசேர்தல் பேரறிவின் செயலாதலால், அச்சைதநய காரியத்தை அசேதநமாகிய எஃகின்மீது கற்பனைவகையால் எற்றி, 'பேருணர் வன்ன தொழிலால் உணடையின் திரண்டன' என்றார். ஆபுதங்களிறசம்பந் தமுள்ள மரப்பகுதிகள் விநாக என்பது, முதலடியின் கருத்து. எல - பகல், வெயில். எஃகு உருககு; லோஹவகைகளி லொன்று. உண்டை-உருண்டை. பின்னிரண்டடிசுகும பிறவாற்றான உரைப்பரேணும பொருந்துமாயிற கொளக. பி - ப்:—<sup>1</sup>புகல. <sup>2</sup>தொடாந்த. (கூரு)

கூரு.—யானைகள் எரிபட்டு ஒடுதல்.

செய்தொடர்க்கழல் வல்லியும் புரசையுஞ் சிந்தி  
<sup>1</sup>நொய்தி னிட்டவன் றறிபறித் துடலெரி நுழைய  
 மொய்த டச்செவி <sup>2</sup>நிறுத்திவான முதுகினின் முறுக்கிக்  
 கையெடுத்தழைத் தோடின வோடைவெங் களிமா.

(இ - ள்.) ஓடை வெம் அளி மா - நெற்றிப்பட்டமணிந்த வெவ்விய மதக் களிப்புடைய யானைகள்,—உடல் எரி நுழைய - (தமது) உடம்பிலே நெருப புப் பிடிக்கவே,—கழல் தொடா செய் வல்லியும் - தமது கால்களிற்பூட்டுதல் செய்த விலங்குகளையும், புரசையும் - கட்டுக்கயிற்றையும், சிந்தி - அறுத்துச் சிதறிவிட்டு,—ஓட்ட வல்தறி நொய்தின பறித்த - (தம்மைக்கட்டுதற்கு ஆதாரமாக நாட்டிய) வலியுதானகளை எளிதிற பெயர்த்துக்கொண்டு,— மொய்த ட செவி நிறுத்தி - வலிய பெரியகாதுகளை அசையாமற்கொண்டு, வால் முதுகினில் முறுக்கி - வாலு முதுகின்மேலே முறுக்கிடீட்டி, கை எடுத்த அழைத்து - துதிகையைத் தூக்கி கதறிக்கொண்டு, ஓடின—

தர்மைநவீற்சியணி. அழைத்தல் - கூவீரிடுதல். பி - ப்:—<sup>1</sup>நொய் திலவிட்ட. <sup>2</sup>அகற்றியவ்வாலினை. (கூரு)

கூரு.—பறவைகள் கடலில் விழுந்து அழிதல்.

வெருளும வெம்புகைப் படலையின் <sup>1</sup>மீச்செல வெருவி  
 யிருளும வெங்கடல் விழுந்தன வெழுந்தில பறவை  
 மருளின் மீன்சுணம விழுங்கிட வுலந்தன மனத்தோ  
 ரருளில் வருசரைத் தஞ்சமென் <sup>2</sup>றடைந்தவ ரணைய.

(இ - ள்.) வெருளும வெம் புகை படலையின் - (காண்பவர்) அச்சு கொள்ளாதகக வெவ்வியபுகைக்கூட்டம் பரவியதனால், மேல் செல வெருவி - வானத்திற பறந்து செல்லுதற்கு அஞ்சி, இருளும வெம் கடல விழுந்தன - கருநிறம்கொண்ட கொடியகடலிலே விழுந்தனவாகிய,



பறவை பறவைகள், எழுந்தில - (பின்பு) வெளியெழாமல் மருளின் மீன் கணம் விழுங்கிட உலந்தன-மாறுபாட்டையுடைய மீன்கூட்டங்கள் (தம்மை) உண்ணுதலால் ஒழிந்துபோயின; (அவை), மனத்து ஓர் அருள் இல் வஞ்சகரை தருசம என்று அடைந்தவர் அனைய - மனத்திலே அருளென்பது சிறிதுமில்லாத வஞ்சகர்களைத் தமக்கு அடைக்கலமாகக் கருதிச் சரணமடைந்தவர்களைப் போன்றன; (எ - று.)

மனத்திற் சிறிதும் அருளில்லாத வஞ்சகர்களைப் பிறரிடத்து அச்சத்தாற் கதியாக அடைந்தவர்கள் அவராற்பாது காக்கப்படாது அழிக்கப்பட்டுத் தொலைவர்; அவர்களை, புகைத்திராளுக்கு அஞ்சிக் கடைபுப் புகலிடமாகக் கொண்டு அங்கு மீனினம் விழுங்குதலால் அழிந்துபோன பறவைகட்கு உவமை கூறினார். பறவைகள் மீன்களைப் பிடித்துத்தின்னும் இயல்பின வாதலால் அப்பகையுயிர்கள் பகல் மாறுபாடுகொண்ட மீன்க ளென்பார், 'மருளின் மீன்கணம்' என்றார். தம்மைவிழுங்கும் உயிர்கள் அவற்றிற்கு உரிய இடத்தை விட்டுத் தாம்வாழுமிடமான நீர் நிலையில் வந்து அகப்பட்டுக் கொள்ளவே, அவற்றை மீன்கள் வைரத்தீர் விழுங்கின வென்க. மருள் இல் என்று பிரித்தது, (அஞ்சவேண்டிய அப்பறவைகட்கு) அஞ்சதவில்லாத எனினுமாம். படலை - படலமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். அனைய - பல விற்பாற்குறிப்புமுற்று. புகைப்படலையின்மேல் செல - புகைக்கூட்டத்தைக் கடந்து அப்பாற்செல்ல எனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>மேற்செல. \*மருளும். \*அடைந்தனா.

(ருஎ)

உஅ.—இராவணன்மாளிகையில் தீப்பற்றுதல்.

நீரை வற்றிடப் பருகிமா நெடுநிலந் தடவித்  
தாரு வைச்சுட்டு மலைகளைத் <sup>1</sup>தழற்செய்து தனிமா  
மேருவை பற்றி <sup>2</sup>எரிகின்ற காலவெங்க கணல்போ  
வாரை முற்றுவித் திராவணன் மனைபுக்க துயர்தீ.

(இ - ள்.) நீரை வறறிட பருகி - நீரை வறறும்படி உதிர்ச்சி, மா கெடு நிலம் தடவி - மிகப்பெரிய பூமியிற பரவி, தாருவை சுட்டு - மரங்களை யெரித்து, மலைகளை தழல் செய்து - மலைகளை வேசப்பண்ணி, தனி மா மேருவை பற்றி எரிகின்ற - ஒப்பற்ற பெரிய மேருமலையைப் பற்றியெரிசிற, கால வெம கணல போல் - வெவ்விய கற்பாதகாலாக்கினிபோல, —உயர்தீ - உயர்ந்துதாவுகிற அந் நெருப்பானது, ஊரை முற்றவித்தது-அவ்விலங்கா நகரம் முழுவதையும் எரித்தது அழித்தது இராவணன் மனை புக்கது-(அந்நகரின் னிடையே யுள்ள) இராவணனது மாளிகையிற பிரவேசித்தது; (எ - று.)

பூமியினிடையே பொன்மயமாய் உயர்ந்துள்ள மகாமேருகிரி - அந்நகரின் னிடையே உயர்ந்துவிளங்குகிற பொன்மயமான இராவணன் மாளிகைக்கு உவமை. சுற்றிலும் எதிர்த்துப் பின்பு இடையிலுள்ள மேருவிற புருங்

காலாக்கினிபோல, இவ்வக்கினி அவ்ஞ்சை சற்றிலும் எரிததுப்பின்பு இடையிலுள்ள இராவணனரணமனையிற் புகுகதெனக பி - ம்:—<sup>1</sup>தணல்.  
<sup>2</sup>எரிககின்ற.

(௩௮)

௩௯.—அங்குதள்ள தேவசாதியாரணவரும் கலங்கி நிலைகுலைந்து ஓடுதல்.

வான மாதரு மற்றுள மகளிரு மறுகிப்  
 போன போனதிக் <sup>1</sup>கறிகில ரணைவரும் போன -  
 ரேணை நின்றவ ரெங்கணு மிரிந்தன ரிலங்கைக்  
 கோன வானவர் பதிகொண்ட நாளெனக் குலைந்தார்.

(இ - ள்.) வானம் மாதரும் - (அவ்விராவணன் மாளிகையிலுள்ள) தேவதாஸ்திரீகளும், மற்று உள மகளிரும் - மற்றுமுள்ள (யக்ஷந்தர்வ கிந்த ராதி தேவகண) ஸ்திரீகளும், அணைவரும் - ஆகிய எல்லாரும், மறுகி கலங்கி, போன போன திககு அறிகிலா போனார் - (தாம தாம) செல்லுகின்றதிசை (இன்னதென்று தாம) அறியாதவாகளாய்க் கண்டபடி சிதறி ஓடிப்போனார் கள்; ஏனை நின்றவர் - மற்றும் (அங்குக் குறறேவல் செய்து) நின்றவாகளான தேவசாதியார், எங்கணும் இரிகதனா - எல்லாவிடங்களிலும் சிதறியோடினா கள்; (இவகணம் தேவசாதி ஸ்திரீகளும் ஆடவர்களும்), இலகைகை கோன் அவானவாபதிகொண்ட நாள் என குலைந்தார் - இலகையரசனான இராவணன் அந்தத் தேவலோகத்தை வென்று தனதாககிக கொண்ட அக்காலத்தில் (நிலை குலைந்தமை) போல நிலைகுலைந்தார்கள்; (எ - று.)

அவானவர் - தொகுத்தல். போன இயல்புபற்றி வந்த காலவழு வமைதி, கீழ்வந்த நான்காஞ் செயபுளிலும் இது. 'போனபோனதிககு அறிகிலா' என்பதற்கு - ஒருவர்போன திசையை மறறொருவர் அறியாதவாய் என்று உரைப்பாரு முளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>அறிவரும். (௩௯)

௪௦.—அங்குதள்ள கஸ்தூரிமுதலியன புகைய, நேடுந்தூரம் மணம் வீசுதல்.

<sup>1</sup>நாவி யுந்ஹுக் கலவையுந் கற்பக நக்க  
 பூவு மாரமு மகிலுமென் றினையன புகையத்  
 தேவு <sup>2</sup>தண்மழை செறிபெருந் குலமெனத் திசையின்  
 பாவை மாரமுந் குழல்களும் பரிமளம் கமழ்ந்த.

(இ - ள்.) (அவ்விராவணன் மாளிகையிலே யிருக்கிற), நாவியும் - கஸ்தூரியும், நறுக கலவையும் - வாசனையைபுடைய (குருகுமப்பூ முதலிய) கலப புக்கு உரிய பொருள்களும், கற்பகம் நக்க பூவும் - கற்பக விருக்ஷங்களினின்றுகொணரப்பட்ட மலாந்த பூக்களும், ஆரமும - சந்தனமும், அகிலும் - அகிற்ஃகட்டைகளும், என்று இனையன - என்று இத்தனமையனவான பொருள்கள், புகைய - தீபபற்றி வெநதுபுகைதலினால், தண் மழை செறி தேவு பெருக குலம் என - குளிர்ந்த (தேன்) மழைபொழிகின்ற தெய்வத்தன் மையையுடைய பெரிய மேகக்கூட்டமபோலவுள்ள, திசையின பாவைமார நறுக குழல்களும் - திகதேவிகளுடைய இயறகைநறுமணமமைந்த கூந்தல்களும், பரிமளம் கமழ்ந்த - (புப்புகைவாசமவீச) நறுமணமகமழ்வனவாயின.

எண்திசையெல்லையளவும் அப்புனை பரவி நறுமணம்வீசியதென்க. திக் தேவகைகள் பெண்பாலா ராதலால, 'திசையின்பாவைமா' எனப்பட்டனா. இன் - சாரியை. பாவைமா - சித்திரப்பதுமைபோ லழகிய மகனிர். 'பாவை மார் நறுவகுழல்கள் பரிமளங்கமழ்ந்த' - இயற்கை நறுமணமுள்ளவற்றிற்குச் செயற்கை நறுமணமுட கூறியவாற. நாயி - கல்துரிமா நென்னும் ஒரு வகைச் சாதி மானினது நாயினின்று எடுக்கப்படுவது. கலப்பது கலையெனக் காரணப்பெயா. ஈகுதல் - சிரித்தல்; இறகு மலர்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup>நாயினி. <sup>2</sup>தேன். (ஈ0)

சக.—இராவணன்மாளிகையின் ஏழநிலையுபரிகைகளும் எரிதல்.

சூழும் வெஞ்சுடர் தொடர்ந்திட யாவருந் தொடரா வாழி வெஞ்சினத தாண்டொழி விராவணன் மணையி னூழி வெவகன லுண்டிட வுலகமென் றுயர்ந்த வேழும் <sup>1</sup>வெந்தன வெரிந்தன நெடுநிலை யேழும்.

(இ - ன்) சூழும் வெவ சுடா தொடர்ந்திட - (எனகுஞ்) சூழ்தெரி கின்ற வெவ்விய நெருப்புப் போயத தாவியதனால்,—யாவரும் தொடரா - எவருகிட்டொண்ணாத, ஆழி வெவ் சினதது ஆண தொழில் இராவணன் மணையின் - (உலகததையழிக்ருவ) கடலபோன்ற கடுங்கோபததையும் பராகசி ரமசசெய்க்கையையு முடைய இராவணனது மாளிகையின், நெடு நிலை ஏழும்- உயாகத உபரிகையக்குகுகள் ஏழும்,—உலகம் என்று உயர்ந்த ஏழும் ஊழி வெவ கனல உண்டிட வெந்து அன - உலககுகளென்று சொல்லப்பட்டு (ஒன் றன்மேலொன்றாக) உயாகதுள்ள ஏழுஇடங்களும் வெவ்விய கற்பாந்த காவக் கினி உணனுதலா வெரிந்தாறபோன்றனவாய, எரித்தன—; (எ - று.)

ஒன்றனமேலொன்றாகவுயாகத ஏழுநிலைக்கு அங்கனமுள்ள ஏழு உலககுகளும், இப்பெருநதீக்கு ஊழிததீபும் உவமை யெனக் காண்க. யாவ ருந்தொடரா எனபது - சினததுகுகும், இராவணனுக்கும், மணிகுகும் அடை மொழியாகததக்கது இரண்டாமடியின முதலில் 'காழி' என்று எடுத்தது, அசையெனக் கொளளுதலு மொன்ற. முதலடியில் தொடைமுதலக் காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>வெந்தென. (ஈக)

சஈ.—இராவணனரண்மன எரிதல்.

பொன்றி ருத்திய <sup>1</sup>தாயதா விராவணன் புரைதீர் குன்ற பொத்துயா தடநெடு மாநிலைக கோயி னினற துறநெரி பருகிட 'நெரிவுற வருகித் தென்றி சைககுமோர மேருவுண் டாமெனத் தெரித்த.

(இ - ன்.) இராவணன் - இராவணனுடைய, புரை தீர் - குற்றமற்ற தும், குன்றம் ஒதது உயர் - மலைபோ லுயர்ந்ததும், தட நெடு மா நிலை - அகன்ற நீண்ட பெரிய (ஏழு) நிலைகளையுடையதுமான. கோயில - அரண் மணையானது,—பொன் திருத்தியது ஆயதால் - பொன்னினுற் செய்யப்பட்ட டுள்ளதானது பற்றி,—எரி நின்றது உற்று பருகிட நெரிவு உற உருகி -

நெருப்பு (இருத்தலும் படுத்தலு மிணறி) எழுந்துநின்றூற்போலோககி யுண ணுதலால் [எரித்தலால்] (அந்தஅடுககுக்கள்) நெரிந்து ஒருபிண்டமாம்படி வெந்து இளகி, தென் திசைக்கும ஓர் மேரு உண்டு ஆம் என தெரிந்த - தெற குத திகிலும் ஒரு மேருமலை யுள்ளதென்று சொல்லுமபடி தோன்றிறது; (எ - று.)—ஆம் - அசை.

தந்திறிப்பேற்றவணி. இந்தப் பரதகண்டததுக்கு நெடுந்தாரம் வடக்கே ஐமபூத்வீபத்தின் கடுவில் பொன்மயமாய் ஓங்கிய மகாமேருகிரி இருக்கின்ற தென்பது, புராணப்பிரசித்தம். தென்கடலிடையேயுள்ள தீவாகிய இலங்கா புரியிலிருக்கிற இராவணனது பொன்மயமா போககிய அரணமீனே, தீப்பற்று தலா விளகி விளககி, தென் திசையிலுள்ளதொரு மேருகிரியைப்போலு மென்க. பிரசித்தமான மேருமலை வடதிசையி லுள்ளதாதலால், 'தென் திசைக்கும்' என்ற உம்மை - இறந்ததுதழுவியஎச்சப்பொருளது நீர்க்கு உரியதான பருகுத வென்ற சிறப்புவினையை இங்கு நெருப்புக்குக் கூறியது, ஒன்றன் வினையை மறறென்றன்மே லேற்றிக் கூறும் உபசாரவழககு. திசைக்கு-உருபுமயக்கம். பீ ம்:—<sup>1</sup>ஆதலின். <sup>2</sup>நின்றதுறமெரி. <sup>3</sup>நெறியுற. ( )

சுஉ.—இராவணன் முதலிய அரக்கர்கள் தப்பியுய்ய, இலங்கை வெந்தழிதல்.

அனைய காலையி னரக்கனு மரிவையர் குழுவும்  
புனைம ணிப்பொலி புட்பக விமானத்துப் போரூர்  
நினையு மாத்திரை யாவரு நீங்கினர் நினையும்  
வினையி லாமைபின் வெந்ததல் விலங்கன்மே விலங்கை.

(இ - ள்.) அனைய காலையின் - (அவ்வாறு இராவணன் அரணமீனே வேகின்ற) அப்பொழுது;—அரக்கனும்-தலைமையரக்களுன இராவணனும், அரி வையர் குழுவும் - (அவனுக்கு உரிமைபூண்ட) மகளிரது கூட்டமும், புனை மணி பொலி புட்பகவிமானதது போரூர் - அழகிய இரத்தினங்களினால் விளகுகின்ற புஷ்பகவிமானத்தின்மே லேறி (வானத்திறசென்று) தப்பிப் பிழைத்தார்கள்; யாவரும் - (எரிந்திறந்தவர்கள் போக மற்றையரக்கர்கள்) அனைவரும், நினையும் மாத்திரை நீங்கினர்-நினைத்தமாத் திரத்தினால் எழுந்து (வானத்திறசென்று) தப்பியுய்ந்தார்கள்; நினையும் வினை இலாமைபின் - அந் தனம் நினைக்குத்தனமை யிலலாமையால், அ விலகைல்மேல் இலகை வெந் தது - அத்தத் திரிகூடமலையின்மேலுள்ள இலகைபுரியானது வெந்து போயிற்று; (எ - று.)

புஷ்பகமென்ற விமானம், தனமேலேறியவா நினைத்தவிடத்தில் அவர் நினைத்தபடி செல்ல வல்லது; எத்தனைபோ ஒருகருவறினாலும் அதனை பேர்க்கும் தான் வளர்த்து இடங்கொடுப்பது; ஆகியிற் குபே ரனுக்குப் பிரமணிடத்திலிருந்து வரமாகக் கிடைத்தது. பின்பு இராவ ணன் தேவர்களையும் முனிவர்களையும் மிகுதியாகவருத்ததுகலை யறிந்த குபேரன் தமபியெனனும் அன்பினால் ஒருதாதன்மூலமாக 'இவகனரு செய்வது தகுதியனது' என்று தெரிவிக்கவே, அதுகேட்டவளவில்

இராவணன் பெருங்கோபங்கொண்டு சேனையோடுசென்று அவனை யெதிர்த்துப் பொருதுவென்று அவனது புஷ்பகவிமானத்தைக் கவர்ந்துகொண்டு அதன்மேலேறி இலங்கைக்கு மீண்டனன்; அதுமுதல் அவ்விமானம் இராவணன் வசமாய் இலங்கையில் இருந்தது. இப்பொழுது இராவணன் தனக்கு உரியமகளிரைகளுடன் அவ்விமானத்திலேறி விசம்பிறசென்று இவ்வெரிக்குத் தப்பியுய்ந்தன னென்பது, முன்னிரண்டடியிற கூறப்பட்டது. அரசர்கள் முதலியோரா நினைத்தபடி ஈஞ்சரிகக வல்லவர்க னாதலால் புஷ்பகத்திற் சென்றவர்போக மறறையோரா நினைத்தமாததிரத்தில் வானத்திலெழுந்து சென்று தப்பிப்பிழைத்தனர். அங்ஙனம் நினைத்து அப்பாற் செல்லுந் திரம் அசேதநமான இலங்காபுரிக்கு இல்லாணையால், அதுமாத் திரம் தப்பியுய்த வின்றி இருந்தவிடத்தி லிருந்தபடி எரிந்தழிந்த தென்பது, 'நினையும்வினையிலாணையின் வெந்தது அவ்விலங்கன்மே லிலங்கை' என்பதன் கருத்து. இது, கவிசமத்தாரம். (௪௩)

௪௪.—இராவணன் அரசக்கரைநோக்கி 'இலங்கையெரியக் காரணமென்?' என்றல்.

ஆழித் தேரவ னரக்கரை யழலெழ நோக்கி  
 யேழுக் கேழுன வடுக்கிய வுலகங்க ளெரியு  
 மூழிக் காலவந துறறதோ <sup>1</sup>பிறிதுவே றுண்டோ  
 பாழித் தீச்<sup>௪</sup>சுட வெந்ததென் னகரெனப் பகர்ந்தான்.

(இ - ள்.) ஆழி தேரவன் - ஒற்றைசசக்கரமழுண்ட தேரையுடையவ னை சூரியன்போல (வானத்துப் புஷ்பகவிமானத்தின்மீது) விசங்குபவ னாகிய இராவணன், அழல் எழ - கோபத்தால் (தன்னைகளினின்று) நெருப்பு எழ, அரசுகரை நோக்கி இராககதாக்களைப் பார்த்து, 'எழுக்கு எழ் என அடுக்கிய உலகங்கள் எரியும் உழிக்காலம் வந்து உறறதோ - எழுடன் ஏழாக [பதினான்காக] ஒன்றன்மீதுஒன்று அடுக்காய் அமைக்கப்பெற உலகை எல்லாம் எரியும்படியான கற்பாந்தகாலம் வந்து சேர்ந்ததோ? பிறிது வேறு உண்டோ - மற்றும் வேறு யாதேனும் உண்டாயிற்றோ? பாழி தீ சுட கவர் வெந்தது என் - (இங்ஙனம்) பெருநெருப்பு எரித்தலால் இவ்விவக்காபுரி வெந்த காரண மென்ன?' என பகர்ந்தான்-என்று வினாவினான்; (௪ - ௩).—  
 பீ-ம்:—<sup>1</sup>பிறிதுற்றதுண்டோ. <sup>௪</sup>சுடவந்தது. (௪௪)

௪௫.—நீகழிந்தசெய்தியை அரசக்கரீகளி கூற, இராவணன் கோபித்தல்.  
 கரகுகள சுப்பினா தங்கிளை திருவொடும் காணா  
 ரிரங்கு கின்றவல் லரக்கரீ திபம்பின ரிறையோய்  
 தரங்க வேலைபி னெடியதன் வாஸிடட தழலாற்  
 குரங்கு <sup>1</sup>சுட்டநீ தென்றலு மிராவணன் கொதித்தான்.

(இ - ள்.) (அங்ஙனம் இராவணன் வினாவியவளவிலே);—தம் கிளை திருவொடும் காணா இவகுகின்ற வல் அரசக்கர் - தமதுசுற்றத்தாரையும்

செல்வத்தைபும காணாதவாகளாய் [இழந்தவாகளாய்]ச சோகிததுகொண் டிருக்கிற வலிய இராககதாகள், கரககள் கூப்பினா ஈது இயம்பினா - தககள் கைகளைக் கூப்பிக்கொண்டு [அஞ்சலிசெய்துகொண்டு] இவனனருசொல்ல லானார்கள்:—(என்னவென்றெனில்,—) ‘இறையோய் - தலைவனே! தரகம் வேலையினரெடிய தன் வால் இட்ட தழுவால் - அலைகையுடைய கடலினும் நீண்ட தனதுவாலிலே (நாம்) கொஞ்சதிய நெருப்பைக் கொண்டு, குரககு கூட்டதுஈது - குரககு இவ்வாறு சுடலாயிறறு, என்றலும்-என்று சொன்ன வுடனே,—இராவணன் கொ தித்தான் - இராவணன் கோபக கொண்டான்.

கிளை - உவமையாகுபெயா, சுட்ட தீது என்றபிரிதது, குரககு எரித்த தீமை (இது) என்று பொருள் கொள்ளலுமாம். பி - ம் —<sup>1</sup>சுட்டது வெனறலும். (சடு)

சசு —இராவணன் சிலகூறிச் சிரித்தல்.

<sup>1</sup>இன்று புன்றொழிற் குரங்குதன் வலியினு விலககை நின்று வெந்துமா நீறெழுகினறது <sup>2</sup>செநதீத் தின்று தேக்கிடு கின்றது தேவர்கள் சிரிப்பார் நன்று நன்று<sup>3</sup>போர் வலியென விராவண னககான்.

(இ - எ.) இன்று—, புன் தொழில் குரககுதன் வலியினால் - அற்பத தொழிலையுடைய குரககினது வலிமையினால், இலககை - இலககாபுரி யானது, நின்று வெந்து மா நீறு எழுகின்றது - முழுவதும் எரிநது பெருஞ் சாம்பல் பறக்கின்ற தாயிறறு! செந் தீ தின்று தேக்கிடுகின்றது - செநநிற முள்ள நெருப்பு (இந்தகாதகை) உண்டு எப்பமிடுகின்றதாயிறறு!! (இதனைக் கண்டால்), தேவர்கள் சிரிப்பாரா - (நமமால் வென்று வலிதொலைக்கப்பட்ட வாகளான) தேவர்கள் நகைப்பார்களே!! போர் வலி நன்று நன்று - (நமது) போர்த்திறம் மிக நன்றாயிருக்கின்றது!! என - என்று சொல்லி, இரா வணன்—, நக்கான் - சிரித்தான்; (எ - று.)

‘என்று’ என்பதை அசையென்றுக கொள்ளலாம். தேக்கிடுதல - நினைந்து தெவீட்டுதலுமாம். ‘நன்றுநன்று’ என்றது, இச்சூ்சகிக குறிப்பு. பி - ம்:—<sup>1</sup>எனறகொல்குரககன்னதிவ்வலியுளது. <sup>2</sup>நெருப்பு. <sup>3</sup>போல். (சசு)

வேறு.

சஎ.—‘அக்கின்தேவனைப் பிடித்துவாருங்கள்’ என்று இராவணன் கோபத்தால் அரக்கரைநோக்கிச் சொல்லுதல்.

உண்டநெ ருப்பைக், கண்டனர் பற்றிக், கொண்டனை கென்றா, னண்டரை வென்றான்.

(இ - எ.) ‘உண்ட நெருப்பை - (இவனனம் இலககையை) எரித்த அக்கினியை, கண்டனா பற்றிக்கொண்டு அனைக - நாடிப்பிடித்துக் கொண்டி வருவீர்களாக’, என்றான் - (இன்று அரககளை நோக்கிக

கோபததோடு) கூறினான்: (யாவனெனில:—) அண்டரை வென்றான்-முன்பு தேவர்களைச் சயிததவான இராவணன்: (எ - று.)

முன்பு எல்லாததேவர்களையும் வென்று அடக்கியவ னாதலின் அச செருக்கினால், இப்பொழுது தண்டிக்குக கருத்துடையனாகி, 'தலையெடுத்தத தீங்குசெய்யலான அககினியைப் பிடித்துக் கொண்டு வாருககன்' என்றான் ஆகவே, 'அண்டரை வென்றான்' என்ற பெயர் - ஸாபிப்ராயவ்சேஷ்ய மாத வால், கருத்துடையடைகொளியணி. (ச௭)

௪௮.—அநுமானப்பிடித்துவரும்படி இராவணன் அரக்கர்கீழ்க் கட்டளையிடுதல்.

உற்றக லாமுன, <sup>1</sup>செறற குரங்கைப்,  
பற்றுமி னென்றான், முற்று முனிந்தான்.

(இ - ள்.) (மற்றும் இராவணன்), முற்றம முனிந்தான் - பெருங்கோபங் கொண்டவனாய், (அரக்கர்களை நோக்கி), 'செறற குரங்கை - (மக்கு இவ் வளவு) தீங்குசெய்த குரங்கை, உற்று அகலாமுன் பற்றுமின் - வீரைந்து ஒடிப்போகாத முன்னே பிடித்துவாருககன்', என்றான் - என்று கட்டளை யிட்டான்; (எ - று.)

உற்று - (நீங்கன்) போய், பற்றுமின் என்று இயைத்தும் பொருள் கொள்ளலாம். பி - ம் —<sup>1</sup>கற்ற. (ச௮)

௪௯.—உடனே பல வீரர்கள் செல்லுதல்.

சாரய னின்றார், வீரர் விரைந்தார்,  
நேருது மென்றார், தேரினர் சென்றார்.

(இ - ள்.) சார் அயல் நின்றார் - அவ்விராவணனைச்சார்ந்த பக்கத்திலே நின்றவர்களாகிய, தேரினர் வீரர் - இரதாதிபதிகளான வீரர்கள், நேருதும் என்றார் - 'அநவனமே செய்வோம்' என்றுசொல்லி, விரைந்தார் சென்றார் - விரைந்து சென்றார்கள்; (எ - று.)

சார அயல் - அடுத்த அருகில். நேருதல் - உடன்படுதல், எதிர்த்தல், பொருதல். (ச௯)

௫௦.—மற்றும் பலவீரர்கள் அவர்களிடன் செல்லுதல்.

<sup>1</sup>எல்லையி கந்தார், விலலாவெ குண்டார்,  
பல்லுகி காரத், தொல்லர்தொ டாந்தார.

(இ - ள்.) எல்லை இகந்தார் - அளவற்றவர்களான, வில்வர் - வில்வீரர்களும், பல் அதிகாரம தொலலா - (அமைச்சு படைத்தலைமை முதலிய) பல வகை அதிகார ஸதாநகங்களில் தொன்று தொட்டு [நெடு காணாய்] உன்னவர்களும், வெகுண்டார் - கோபங்கொண்டு, தொடர்ந்தார்-அத்ததேர்வீரர்களுடன சென்றார்கள்; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>வல்லை. <sup>2</sup>அதிகாரத்தெல்லையயத்தார. (௫௦)

வேறு.

ருக.—தலைமைவீரர்களெழுவர் போர்க்கு எழ்தல்.

நீர்கெழு வேலை நிமிர்ந்தார், தார்கெழு தானை சமைந்தார்,  
போர்கெழு மாலை புனைந்தா, ரோரெழு வீர ருயர்ந்தார்.

(இ - ள்.) போர் கெழு மாலை புனைந்தா - போர்க்குஉரிய (துமபைப்பூ) மாலையை (எப்பொழுதுந்) தரித்ததுள்ளவர்களான [எப்பொழுதுமே யுத்தசந் நததரா யுள்ளவர்களான], ஓர் எழு வீரர் - எழுவீரர்கள்,—நீர் கெழு வேலை நிமிர்ந்தார் - நீரமயமாய நிறைந்ததுள்ள கடலபோலப் பொருகினவர்களாய், தார்கெழு தானை சமைந்தா - படைவகுப்பமைந்த சேனைகளைச் சித்தஞ் செய்தவர்களாய், உயர்ந்தா - (போர்க்கு) எழுந்தார்கள்; (எ - று.)

இனி, உயர்ந்தா - தலைமைபெற்றவர்களான, ஓர் எழு வீரர் - எழு வீரர்கள், தானை சமைந்தா - சேனைகளைச் சித்தஞ்செய்தார்களெனினுமாம்.

ருஉ.—அவர்க்கா இலங்கையைச் சூழ்ந்து நாடி அநுமானைக்காணுதல்.  
விண்ணினை வேலை விளிம்பா, மண்ணினை யோடி வளைந்தா,  
ரண்ணலை நாடி யணைந்தா, கண்ணினின் வேறயல கண்டார்.

(இ - ள்.) விண்ணினை - வானத்தையும், விளிமபு வேலை ஆர் மண்ணினை - சுற்றிலுந் கடல் சூழப்பெற்ற பூமியையும் [இலங்கைத் தீவையும்], ஓடி வளைந்தார் - ஓடிவந்து சூழ்ந்தவர்களாய், அண்ணலை நாடி அணைந்தார் - பெருமையிற் சிறந்தவனான அநுமானைத் தேடி நெருங்கி, அயல் வேறு கண்ணினின் கண்டார் - ஒருபக்கத்தில் (அவ்வநுமானைத்) தனியே (தமது) கண்களாற பார்த்தார்கள்; (எ - று.)

விளிமபு - ஓரம், கரை, எல்லை. கண்ணினின் என்பது லுள்ள 'இன்' இரண்டலுள், முன்னது - சாரியை; பின்னது - ஐந்தலுருபு. (ருஉ)

ருஉ.—இவர்கள் வீரவாதஞ்செய்து சூழ, அநுமான் காணுதல்.

பற்றுதிர பற்றுதி ரென்பா, ரெற்றுதி ரெற்றுதி ரென்பா,  
<sup>1</sup>முற்றினா முற்று முனிந்தா, கற்றுணர் மாருதி கண்டான்.

(இ - ள்.) முற்றம் முனிந்தா-பெருக்கோபகொண்டவர்களான அவ்வாக்கர்கள்,—(அநுமானைக்கண்டவுடனே), பற்றுதிர பற்றுதிர என்பார் - '(இவனைப்) பிடித்துக்கொள்ளுநகள பிடித்துக்கொள்ளுநகள்' என்று சொல்பவர்களும, எற்றுதிர எற்றுதிர என்பார் - '(இவனைத்) தாக்குநகள் தாக்குநகள்' என்றுசொல்பவர்களுமாய், முற்றினா - (அநுமானை) வளைந்து கொண்டார்கள்; (அதனை), கற்று உணர் மாருதி கண்டான்-(சகலகலைகளையும் சூரிய பகவானிடத்தில) ஒதியுணர்ந்த வாயுகுமாரனான அநுமான பார்த்தான்;

பற்றுதிர, எற்றுதிர என்ற ஏவற்பணமை முற்றுக்களில், த - எழுத்துப் பேறு. பி - ம் —<sup>1</sup>சுற்றுதிசுற்றுதிரென்பார்-முற்றினா முற்று முனிந்தார். ( )



ருச. — அநுமான் தன்னைவனைந்துகொண்ட அரக்கர்களைத் தான் வாலினால் வளைந்துகொள்ளுதல்.

ஏல்கொடு வஞ்ச ரெதிரந்தார், கால்கொடு கைகொடு <sup>1</sup>கால்போல், வேல்கொடு கோலினர் வெந்தீ, வால்கொடு தானும் வளைந்தான்.

(இ - ள்.) ஏல் கொடு வஞ்சர் - (அனுமானையெதிர்ப்பதாக இராவணன் முன்னிலையில்) ஏற்றுக்கொண்டுவந்த கொடிய வஞ்சகர்களான அவ்வரக்கர்கள், எதிரந்தார் - (அவனும் அவனை) \*எதிர்த்து, கால் கொடு கை கொடு வேல்கொடு - (தனக்கள்) கால்களைக் கொண்டும் கைகளைக் கொண்டும் வேலாயுதத்தைக் கொண்டும் (தாககுபவர்களாய்), கால்போல் கோலினர் - மேகம்போல (ததிரண்டு அநுமானை) வளைந்து கொண்டார்கள்; (அவனும்வளைந்த அவர்களை), தானும் - அவ்வனுமான் தானும், வெம தீ வால் கொடு வளைந்தான் - வெவ்விய ரெடுப்பு மூண்டு எரியப்பெற்ற வால்கொண்டு வளைந்தான்; (எ - று.)

கீழ் “நேருதமென்றா” என்றதனைக் கருதி, இங்கு அரக்கர்க்கு ‘ஏல்’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. இரண்டாமடியில் ‘வந்த’ என ஒரு சொல் வருவித்தது, கால்களையும் கைகளையும் பெற்று வந்த மேககண்போல என்று அரக்கர்க்கு இல்பொருளுவமை கூறியதாகவுக கொள்ளலாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>கால்போல். (ருச)

ருரு — அநுமான் ஒருமரத்தைக்கொண்டு அரக்கர்களை அடித்துக் கொல்லுதல்.

பாதவ மொன்று பகுத்தான், மாதிரம் வாலின் வளைத்தான்,

<sup>1</sup>மோதினன் மோத முனிந்தார், ரேதிபு நானு மிழந்தார்.

(இ - ள்.) மாதிரம் வாலின் வளைத்தான் - (எல்லாத) திசைகளிலும் [சுற்றிலும்] (அரக்கர்களைத் தனது) வாலினால் வளைத்துக்கொண்டவனான அநுமான், பாதவம் ஒன்று பகுத்தான் - ஒருமரத்தைப் பெயர்த்து எடுத்து, மோதினன் - (அந்தமரத்தினால்) அடித்தான்; மோத-(அவனும்) அடித்ததனால், முனிந்தார் ஏதியும் நானும் இழந்தார் - கோபங்கொண்டு வந்தவர்களான அரக்கர்கள் (தம்மது) ஆயுதங்களையும் ஆயுளையும் இழந்தார்கள்.

ஈற்றடி உடனிகழ்ச்சியணி; வடநூலாரா, ஸுஹோக்தியலகாரமென்பர்: அஃதாவது - கற்றேரை மகிழ்விக்கும் உடனிகழ்தலைச சொல்லுதல். படைக் கலகவழியத தாம் இறந்தன ரென்பது பொருள். வளைத்தான், முனிந்தார் - பெயர்கள். நாள் - வாழ்க்கை. பி - ம்:—<sup>1</sup>மோதினர். (ருரு)

ருசு. — அவருடம்பினின்று பெருகிய இரத்தம் வேள் ஊர் கொடுத்தல்.

நூறிட மாருதி நொந்தார், ரூறிட <sup>1</sup>புனிடு புண்ணீர்,

சேறிட லூரிட செந்தீ, யாறிட வேடின தானும்.

(இ - ள்.) மாருதி நூறிட - (அவனும்) அநுமான் அடிக்க, கொந்தார் - வருந்தினவர்களாகிய அரக்கர்கள், ஊறுஇட - காயமடைய, ஊன்

இடு புண் றீ - அவருடம்பினின்று பெருகிய இரத்தமானது, சேறு இட - (தரையெங்கும்) சேறும்படியும், ஊர் அடு செம் தீ ஆறிட - அவ்வூரை யெரித்த சிவந்த நெருப்புந் தணியும்படியும், ஆற ஆய் ஓடினது - ஆறாய்ப்பெருகிற்று; (எ - று.)—பி - ம்:—<sup>1</sup>ஊடுடு. (௫௬)

௫௭.—இறவாதசிலர் மீண்டும் எதிர்க்க அநுமான்அவர்களையுங்  
கொல்லுதல்

<sup>1</sup>தோற்றினர் துஞ்சின ரல்லா, ரேற்றிகல் வீர ரெதிர்த்தார்,  
காற்றின் மகன்கலை கற்றான், கூற்றினு மும்மடி கொன்றான்.

(இ - ள்.) தோற்றினா - (கண்ணெதிரிலே) காணப்பட்டவர்களுள், துஞ்சினர் அல்லா - இறந்தவர்கள் போக மிசுசப்பட்டவர்களான, ஏறு இகல் வீரா - ஆண்சிங்கம்போன்ற பல பராககிரமங்களையுடைய வீரர்கள், எதிர்த்தார் - (மீளவும் அநுமானை) எதிர்த்தாராகள்; கலை கற்றான் காற்றின் மகன் - சகல சாஸ்திரங்களை ம் (சூரியபகவானிடத்து) ஒதியுணர்ந்தவனும் வாயு குமாரனுமான அநுமான், கூற்றினும் மும்மடி கொன்றான் - யமனி ழும் மூன்றாமடவகு அதிகமாக (அவர்களனைவரையுங்) கொன்றிட்டான்.

தோற்றினா துஞ்சினா - முன்னிறந்தவர்கள் (இறங்கனம் அநுமானுற் கொல்லப்பட்ட) இறந்தார்கள்; அல்லா - அவர்களல்லாத மற்றவர்களான [பின்னின்றவர்களாகிய], இகல் வீரா - வலிமையையுடைய வீரர்கள், ஏற்று எதிர்த்தார் - எதிர்த்துப் போர்செய்தாராகள் என்றும் உரைக்கொள்ளலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>தோற்றிலர். (௫௭)

௫௮.—ஐம்பதினாயிரம்பேர் இறக்க, மற்றையோர் கடலில்முழ்துதல்.

மஞ்சுறழ் <sup>1</sup>மேனியர் வன்றான், <sup>2</sup>மொய்ப்பினர் வீரர் முடிந்தா,  
<sup>3</sup>ரைப்பதினாயிர ரல்லார், பைம்புனல் வேலை படிந்தார்.

(இ - ள்.) மஞ்சு உறழ் மேனியர் - மேகம்போன்ற உடம்பு நிறத்தை யுடையவர்களும், வல தாள மொய்ப்பினா-வலியகால்களையும் தோள்களையு முடையவர்களுமான, வீரா - வீரர்களில், ஐம்பதினாயிரர் - ஐம்பதினாயிரம் போ, முடிந்தார - இறந்தாராகள்; அல்லா - அவர்களல்லாதவர்களெல்லாம், பைம்புனல் வேலை படிந்தார் - (தப்பியோடிப்) பசுமையாகக் காணப்படுகிற நீரையுடைய கடலில் முழுகினார்கள்; (எ - று.)—முதலடி - இனவேதுகை. பி - ம்:—<sup>1</sup>மேனிய. <sup>2</sup>மொய்ப்பின. <sup>3</sup>ஓன்பதினாயிரர். (௫௮)

௫௯.—அநுமான் தனது நீக்கொளுத்தியவாலகீ கடலில் தோய்க்க  
அதனால் அவர்களும் இறக்கவே, தலைமைவீரரேழ்வரும் எதிர்த்தல்.

தோய்ச்சனன் <sup>1</sup>வாலதி தோயாக், <sup>2</sup>காய்ச்சின வேலைகலந்தார்,  
<sup>3</sup>போய்ச்சிலா பொன்றினா போனா, <sup>4</sup>ரேசசெனமைந்த ரெதிர்த்தார்.

(இ - ள்.) 'அப்பொழுது அநுமான்), வாலதி தோய்ச்சனன் - (தனது) வாலை (க் கடலில்) தோய்த்தான்; தோயா - (அறங்கனம்) தோய்த்ததனால்,—

காய்ச்சின - கொழிப்படைந்த, வேலை - கடலிலே, போய் கலத்தார் சிலர் - (முன்பு) சென்று முழுசியவாகளான சில அரக்கர்கள், பொன்றினர் போனார் - இறந்தொழிந்தாராக; (இவற்றைக்கண்டு, மைந்தர் - தலைமைவீரர்கள், ஏசுசு என - (இவ்வண்மான் ஏ தமக்கு மிகவும்) இழிவு என்று கருதி, எதிர்த்தார் - (தாவகனும் அறுமாலை) எதிர்த்தார்கள்; (எ - று.)

தோய்ச்சனன் - தேய்த்தனன் என்பதன் போலி. 'தோய' என்னும் காரணப்பொருட்செயவெனெசசம் திரிந்ததெனக் கொள்ளலாம். ஏசுசு-ஏசுப்படுவது. பி - ம் —<sup>1</sup>வாலது. <sup>2</sup>காய்ததுயா. <sup>3</sup>போய்த்திலா. <sup>4</sup>ஏயததெழு. (கூக)

கூ0 — அலுவேழுவரையும் அநுமான் கொல்லுதல்.

சுறறின தேரினர் தோலா, <sup>1</sup>விற்றொழில் வீரம் விளைத்தா,  
<sup>2</sup>ரெற்றினன் மாருதி யெற்ற, வற்றெழு <sup>3</sup>வோரு முலந்தார்.

(இ - ள்.) சுற்றின தேரினர் - (அறுமாலைச்) சூழ்த்துகொண்ட ரதாபிபதிகளான வீரர்கள், தோலா வில தொழில் வீரம் விளைத்தார் - தோலவியடையாத விற்றோர்தொழில் திறததைசு செயதார்கள்; மாருதி எற்றினன் - (அவாகளையும்) அநுமான் அடித்தான்; எற்ற-அடித்தகனும், உற்று-அடிப்பட்டு, எழுவோரும் - அந்த எழுவீரர்களும், உலத்தார் - அழித்தார்கள்; (எ - று.) இவ்வெழுவரும், இராவணனது மந்திரிகளின் புதல்வர். பி-ம்:—<sup>1</sup>விற்றிறல். <sup>2</sup>எற்றின. <sup>3</sup>வீரா. (க0)

கூக.—'அசோகவனத்தீநீ சிறிதும்நீப்பாடவில்லை' என்று வானத்தீநீ  
செல்லும் வித்தியாதாரீ சோல்லுதல்.

விட்டுயர் விஞ்சையர் வெந்தீ, வட்ட முலைத்திரு வையும்,  
புட்டிரள் சோலைப் புறத்துள், <sup>1</sup>சுட்டில தென்பது சொன்னார்.

(இ - ள்.) விட்டு உயர் விஞ்சையர் - வானத்திலே உயரத்திற்செல்லுகின்ற வித்தியாதாரகன்,—வெந்தீ - (அனைத்தையுமரித்த இக்குரவகினது வாலின்) வெவ்விய நெருப்பானது, வட்டம முலை திரு வையும் புள் திரள் சோலை - வட்டமான கனகலையுடைய திருமகள் [சீதை] இருக்கிறபறவைகனடாந்த சோலைமை, புறத்தும் சுட்டிலது - வெளிப்பக்கதிலு முட்டபசு சுட்டிலலை, என்பது சொன்னார் - என்ற அநிசயத்தைப் பாராட்டித் தமக்குட்) சொல்லிக்கொண்டார்கள்; (எ - று.)—முதலடி - முந்தாமோலை.

விண்டு என்ற மென்றொடர்க்குற்றுகரம் வன்றொடராயிற்று. 'புட்டிரள்' என்ற அடைமொழி, சோலையின் செழுமையைக் காட்டும். பி - ம்:—<sup>1</sup>சுட்டிலன். (க0)

கூஉ.—அதுகேட்டு மகிழ்ந்த அநுமான் சீதையினருகிற் சென்று வணங்குதல்.

வந்தவர் சொல்ல மகிழ்ந்தான், வெந்திறல் வீரன் சியந்தா,  
ஹயந்தனெ னென்ன வுயாந்தான், பைந்தொடி தாள்கள் பணிந்தான்.

(இ - ன்.) வந்தவா சொல்ல - (வானததில்) வந்தவர்களான வித்தியா தராகள் (இவ்வாறு) சொல்ல, (அதுகேட்டு), வெம திறல் வீரன் - வெவ்விய பலபராககிரமங்கையுடைய வீரனான அநுமான், மகிழ்ந்தான் - மகிழ்ச்சிகொண்டு, விந்தான் - அதிசயித்தது, உய்ந்தனென் என்ன - '(தீவினையினின்று) தப்பினென் (யான)' என்று எண்ணி, உயர்தான் - எழுமயி (அசோகவனத்திற்குத்தித்து), பைந் தொடி தான்கள் பணிந்தான் - பசுமையான தொடி. யென்னும்வளையலையுடையவளாகிய சீதையினது திருவடிகளில் நமஸ்கரித்தான்; (எ - று.)

இராமபிரானுக்கு அநுகூலமாக அரக்காக்கு எதிராய்த தான் செய்த இவ்வளவுகாரியமும், தனதுவாலின் தீககுச சீதை இலக்காகியிருந்தால் வீணாகி, தானும் தீவினைக்கு உள்ளாமபடியாயிருக்கு மாதலால், அகமனம் அட்பிராட்டிக்குத் தீவகுநேராததை யுணர்ந்தவனவிலே அநுமான் வியரது 'உய்ந்தனென்' என மகிழ்ந்தனென்க, மற்றவையனைத்தும் தீப்பட்டுடரிய அசோகவனம்மாததிரம தீப்படாதிருந்தமை, வியப்புக்குக காரணம்.

சு.உ.—சீதை அனுமானைக்கண்டு மகிழ், அநுமான் விடைபெற்றுச் செல்லுதல்.

பார்த்தனள் சானகிபாரா, வோததெரி மேனி குளிர்ந்தாள், வார்த்தை யென்வந்தனை யென்றாப, போர்த்தொழின் மாருதிபோனான்.

(இ - ன்.) சானகி - ஜனகராஜகுமாரியான சீதாபிராட்டி, பாரதனள் - (அநுமானைப்) பாரததான்; பாரா - பாரதது [பாரதமாத் திரத்தில்], வோத்து எரி மேனி குளிர்ந்தாள் - (அநுமான்வாலில்) அரக்காகள் தீவைத்த செய்தியைக் கேட்டதமுதல் 'அவனுக்கு என்னாயிற்றே?' என்றுகொண்ட தாபத்தால்) வியாததுகொதிககின்ற தன்னுடம்பு குளிர்ப்பெற்றான், போர்தொழில் மாருதி - போர்த்தொழிலிற் கைதோந்தவனான அநுமான், வார்த்தை என் - (சொல்லவேண்டிய) வார்த்தை என்ன இருக்கிறது? வந்தனை - நமஸ்காரம், என்னு - என்று (சீதையைநோக்கிச்) சொல்லிவிட்டு, போனான் - மீண்டுசெல்லலானான்; (எ - று.)

ஜானகி என்ற பெயர், குலப்பெருமைபைக் காட்டும். முன்னமே எல்லா வார்த்தைகளுக்கு சொல்லிமுடிந்துவிட்டதனால், இப்பொழுது 'வார்த்தை யென்' என்றான். இவகு 'வந்தனை' என்றது - விடைபெறுதற் பொருட்டு. போர்த்தொழின் மாருதி - போரில்வெற்றிக்கொண்ட அநுமான் என்ற படி. (சு.உ.)

சு.ச.—இலங்கையிற்பற்றிய தீ, பின்பு தணிதல்.

தெள்ளரிய மாருதி சென்றான், கள்ள வரக்கர்கள் கண்டா,  
1. லெள்ளுவர் பறறுவ ரென்றா, வெள்ளெரி யோனு மொளித்தான்.

(இ - ள்.) ‘தெள்ளிய மாருதி சென்றான - தெளிந்த ஞானமுடைய அநுமானே போயவிட்டான்; (இனி), கள்ளம், அரக்காகன கண்டால் - வஞ்சனையையுடைய இராககதாகன் - (எண்ணப்) பாததால், எள்ளுவா பற்று வர் - அலட்சியமாகப்பிடித்தகொளளுவாராகன்’, என்னு - என்று எண்ணி, ஒன் எரியோனும் ஒளிததான் - ஒளிபொருந்திய அககினிதேவனும் மறைத்தான்; (எ - று.)

அநுமான் தனது தீக்கொளுத்தியவாலைக் கடலில்தோப்த்துத் தீயையவித்ததுவிட்டு மீண்டுசெல்ல, அநுமானால் இலகையிற் பற்றவைக்கப்பட்ட தீ அங்கராதையெரித்ததுவிட்டுத் தன்னடைவிலே தணிந்தது: இதனை, இவ்வளவுகாலமாய் இராவணனுக்கு அடங்கியிருந்து இப்பொழுது அநுமானது துணைமைகொண்டு இலகையை யெரித்தழிக்கத் தலைப்பட்ட அககினி தேவன் அத்துணைவனை அநுமான் சென்றவிட்டவுடன் அரக்காக்கு அஞ்சியொளித்தன நென்றது - ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. பி-ம்: -<sup>1</sup>எள்ளவர்.

இலங்கையெரியுட்பேடலம் முற்றிற்று.

பதினந்தாவது

திருவடிதொழுதபடலம்.

(அநுமான் இலகையினின்ற மீண்டுவந்து இராமபிரானது) இராமதக்களை வணங்கிய வரலாற்றைக் கூறும் பாகம் திரு - மேன்மை; அழகுமாம், அடி - பாதம். தொழுதவென்னும் வினைக்கு ‘அநுமான்’ என்னும் எழுவாய் வருவிக்க. இனி, ‘இராமபிரானே’ என்னுஞ்செய்யப்படுபொருள் வருவித்து, (பூரீராமனை) அநுமான் தொழுத படலமென்றுங் கூறலாம்; இப்பொருளில், ‘திருவடி’ என்பது - அநுமானுக்குப் பெயர் இத்திருநாமம், வைஷ்ணவசம் பிரதாயத்தில வழங்குவது; ‘பொருவருவேலேதாவும் புந்தியான் புவனர் தாய, பெருவடிவ்யாந்த மாயோன மேககுறப்பெயாத்ததான்போ, லுருவறி வடிவனும்பரோககின னுவமைபாலுர், திருவடியென்னுர் தன்மை யாவார்க்கு தெரியநின்றான்’ என்றா கிஷ்கிந்தாகாண்டத்திலும் ‘அநுமான் திருவடி தொழுதபடலம்’ என்றும், திருவடிதொழுதபடலம் என்றும் இப்படலத்துக்குப் பெயர் ஏட்டுப்பிரதிகளிற் காண்கின்றன.

உ வ று.

க.—அநுமான் ஒருமலீது நின்று எழும்பி ஓகாயமரீக்கமரீக்சீ செல்லுதல்.

நீங்குவென் விரைவி நென்னு நினைவினை மருங்கு நின்று தாங்கொரு குடுமிக் குன்றை யருக்கனி னனைத்த<sup>1</sup>கவயன் வீங்கின னுலகை யெல்லாம விழுங்கின நென்ன வீரன் பூங்கழ ரெழுது வாழ்த்தி விசயபிடைக் கடிது போனான்.

(இ - ள்.) 'விரைவின் - சீக்கிரத்தில், நீங்குவென் - இவ்விலகையை வின்று போவேன்', என்னும் - என்கிற, நினைவினன் - எண்ணத்தையுடையவனும்,—ஆங்கு - அவ்விலகையில், மருககு நின்றது - அருகிற் பொருந்தியதாகிய, ஒரு—, குடமி குன்றை - சிகரத்தையுடைய மலைபை, அருக்கனின் - சூரியன்போல, அணைந்த - சேர்ந்த, ஐயன் - அநுமான்,—உலகை எல்லாம் விழுங்கினன் என்ன - எல்லாவுலகங்களையும் உட்கொண்டவனான திருமால்போல, வீங்கினன் - (தனதுவடிவம்) பூரித்ததுநின்று,—வீரன் - ஸ்ரீராமனது, பூ கழல் - தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளைக்குறித்து, தொழுது - (திக்குநோக்கி) அஞ்சலிசெய்து, வாழ்த்தி - துதித்து, விசுமபிடை - ஆகாசமார்க்கத்திலே, கடிதுபோனான் - விரைந்து சென்றான்; (எ - று)

மூன்றாமடிக்கு எல்லாவுலகங்களையும் பிரளயகாலத்திலே திருவயிற்றி னுட்கொள்ளுகிற திருமால் திரிவிக்கிரமனாய் நீண்டு வளாந்ததுபோல வளாந்தவனாய் என்று கருத்து; ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் விசுவரூபத்தை இவரு ஒப்புமை சூறித்ததாகவுக கொள்ளலாம். இனி, உலகங்களைப்பெல்லாம் மறைத்தவனென்னும்படி வளர்ந்தவனாய் என்றும், எல்லாவுலகங்களையும் வென்றே வென்று மனம்பூரித்தவனாய் என்றும் பொருள்காணலாம். இந்தமலையின் பெயர் அரிஷ்டமென முதலாலால் விளங்குகின்றது. இம்மலையின்மீது நின்று விளங்குகிற அநுமானுக்கு, உதயகிரியின்மீது விளங்குகிற சூரியன் உவமை. தொழுதல் - திக்குநோக்கித் தண்டன்சமாபித்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup>மெய்யன். ( )

௨.—அநுமான் மைநாககிரீக்து சீ செய்திசொல்லிவிட்டு மகேநந்திரகிரியிற் குதித்தல்.

மைநாக மென்ன நின்ற சூன்றையு மரபி நெய்திக் கைநாக மனையோ ஹுற்ற துணர்த்தினன் கணத்தின் காலைப் <sup>1</sup>பைநாக றாக்கும் வீரா தன்னெடு வரவு பார்க்கும் [டான். கொய்நாக நறுந்தேன் சிந்துங் சூன்றிடைக் குதியுங்கொண்

(இ - ள்.) கைநாகம் அனையோன் - துதிககையையுடைய யானையைப் போன்றவனான அநுமான்,—மைநாகம் என்ன நின்ற சூன்றை உம் - மைநாகம் என்று பெயாசொல்லப்பட்டநின்ற மலையையும், மரபின்எய்தி-முறைப்படி அடைந்து, உற்றது உணர்த்தினன் - (இலகையில்) நிகழ்ந்த செய்தியை (அதற்குச்) சொல்லி,—கணத்தின் காலை - ஒருகணப்பொழுதிலே,—பைநாகம் றாகும் வீரா - பசியமலைகளைப் பெயாத்ததுததள்ளும் வீரசெயலையுடைய (அகத்தன முதலிய) வானவீரர்கள், தன நெடு வரவு பாராகும் - தனது தலைநிமிர்ந்துவரும் வருகையை எதிர்பார்த்து நிற்கப்பெற்ற, கொய்நாகம் நறுந்தேன் சிந்தும குன்றிடை - மலாபரித்தற்கு உரிய சுரபுனை மரங்கள் நல்லதேனைச சொரிகின்ற மகேநந்திரமலையிலே, குதியும் கொண்டான் - குதித்தலையுரு செய்தான்; (எ - று.)

அநுமான் கடல்தாவி இலங்கைநோக்கிச் செல்லுகையில் தன்மீதுதக்கியிளைப்பாறிய செல்லுமபடிவேண்டிய மைனாகமலையேநோக்கி மீண்டு வரும் பொழுது அதனவிருப்பத்தை நிறைவேற்றுவதாக வாக்குத்தட்டு செய்து போயினான்; அந்தச்சொல் தவறாமல் இப்பொழுது வந்ததைப்பற்றி, 'மரபி னெய்தி' எனப்பட்டது. மைநாகம - எதுகைநோக்கிய விரிததல் விகாரம். ("பைநாகப்பள்ளி" என்ற சீவகசிந்தாமணிச் செய்யுளின் நான்கடிகளிலு முள்ள எதுகைச் சொற்களே இச்செய்யுளின் நான்கடிகளிலும் எதுகைச் சொல்லாக நிறைவு காண்க.) அநுமானுக்கு யானை யுவமை, நடை வலிமை காம்பீரியவகட்கும், பெருமடிவததிறகும், மறைதகற்றுகரிய காலத்தே மறை தது வெளிப்படுத்ததற்குரிய காலத்தே வெளிப்படுத்துகிற சிற்றததற்கும்எனக் காண்க. அநுமானது கையானதுதிகைபோலுமென்ற கருத்தும், 'கைநாக மனையோன்' என்ற தொடரினும் பெறப்படும உற்றது - தான் பிராட்டியைக் கண்டது முதலிபன. கெடுமையென்பது தலைநிமிர்த்திநிற்கும் நிலையை யுணர்த்துவதனை "நெடியவல்லதுபணித்த மொழிபலனை" என்ற புறநானூற்றிலுந் காண்க. இனி, நெடுவரவு - நெடுந்தூரத்திலிருந்து வருகையென்றும், நெடுவரவுபாக்கும் - நெடுநெடமாக அநுமான்வருகையை யெதிர்பார்த்து நிற்கிற என்றும் பொருள்கூறுவாருமுள். நறுத்தேன் - நன்யணம் வீசுந் தேனுமாம். கணத்தின்காலக் குதியுவிடகாண்டான் என றுயையும். பி - மீ - 1 பைநாகவரையின், பைநாகநிற்கும். (உ)

உ.—அங்கிருந்த வாந்ரவீரர்கள் அநுமானைக்கண்டு மகிழ்தல்.

போய்வருந் கரும் முற்றிற் றென்பதோர் பொம்மல் பொங்க வாய்<sup>1</sup>வெரீஇ நின்ற வென்றி வானர வீரர் மன்றினு பாய்வரு நீளத் தாங்க<sup>2</sup>ணிருந்தன பறவைப் பார்ப்புத் தாய்வரக் கண்ட தன்ன வுலகையிற் றளிர்ந்தாரம்மா.

(இ - ஊ.) வாய் வெரீஇ நின்ற - (அநுமான் கடல்கடந்து சென்றது முதல் அவன் இனிது வந்து சேரவேண்டினே யென்ற கவலையினாலும் அன னுக்கு என்னொருமோ வென்ற அச்சத்தாலும்) வாய்குன்றி நின்ற, வென்றி - வெற்றியடையவல்ல, வானர வீரர் - (அங்கதன் முதலிய) வானர வீரர்கள், — போய்வரும் கரும்—(அநுமான் இலங்கைக்குச்)சென்று மீண்டுவருந்தொழில், முற்றிற்று - முடிந்தது, என்பது - எனபதனாலாகிய, ஓர் - ஒப்பற்ற, பொம் மல் - மகிழ்ச்சி, பொங்க - அதிகப்பட, —பாய்வரு நீளத்து ஆங்கண் இருத் தன - பாய்ந்துஉட்புகுதற்கு உரிய கூண்டினிடத்திலே யிருந்தனவாகிய, பறவை பார்ப்பு - பறவைககுஞ்சுகள், தாய் - (தமது) தாய்ப்பறவை, வர - (வெளியிற்சென்றது) மீண்டவர, கண்டது (அதனைப்) பார்த்ததை, அன்ன - போன்ற, உலகையின்-மகிழ்ச்சியினால், தளிர்ந்தார் - செழித்தார்கள்; (எ.று.) —மன், ஓ, அம்மா - ஈற்றைகள்.

வானரவீரர் பொம்மல்பொங்க உலகையின் தளிர்ந்தாரா என்க. கூண்டி லிருந்த பறவை க்குஞ்சுகள் - மகேந்திரகிரியி லிருந்த வானர வீரர்கட்கும், அக

குஞ்சுகள் தமது தாய்ப்பறவையின் வருகையைக்கண்டு மகிழ்தல - அவ்வீரர்கள் அநுமானது வரவைக் கண்டு மகிழ்தற்கும் உவமை நீடம என்ற வடமொழி நீளமென விகாரப்பட்டது; டகரளகரப்போலி வடமொழியிலேயுண்டு. 'டளயோரபேதம்' என்பா. இதன்பொருள் - பறவைக்கூடு. காரியப்பொருளைக் காரணச சொல்லாற் கூறும் உபசாரவழக்குப்பற்றி, 'வாய்வெரீஇ' எனப்பட்டது. பார்ப்பு - பறவையின் இளமைப்பெயா. பி - ம்:—<sup>1</sup>வருகின்ற. <sup>2</sup>இருத்தனர். (ங)

ச.—அவ்வாந்ரர்கள் பலவாறு மகிழ்ச்சிபாராட்டுதல்.

அழுதனர் சிலவர் முன்னின் றுர்த்தனர் சிலவ<sup>1</sup>ரண்மித் தொழுதனர் சிலவ<sup>2</sup>ராடித் துள்ளினர் சிலவ ரள்ளி முழுதுற விழுங்கு வாரபோன் மொய்த்தனர் சிலவர் சுற்றுத் தழுவினர் சிலவர் கொண்டு சுமந்தனர் சிலவா தாங்கி.

(இ - ள்.) (மகிழ்ச்சியினால்), சிலவா - சில வானரர்கள், அழுதனர்-அழுதார்கள்; சிலவர்—, முன் நின்று - அநுமானெதிரில் நின்று, ஆர்த்தனர் - ஆரவாரித்தார்கள்; சிலவா—, அணமி - அவனைச்சமீபித்து, தொழுதனர் - வணங்கினார்கள்; சிலவர்—, ஆடி துள்ளினா - குதித்துக் கூத்தாடினார்கள்; சிலவா—, அள்ளி முழுது உற விழுங்குவார் போல் - (அநுமானை) எடுத்து முழுதும் விழுங்குபவா போல, மொய்த்தனர் - சூழ்த்துகொண்டார்கள்; சிலவா—, சுற்றும தழுவினர் - சுற்றிலும் (அநுமானை) ஆவிங்கனஞ் செய்தார்கள்; சிலவா—, தாமகி கொண்டு சுமந்தனர் - (அவனைத்) தூக்கிக்கொண்டு சுமந்தார்கள்; (எ - ற்.)

உவகையிக்குதியில அழுகைதோன்றுதலும், இயல்பு: இனி, அநுமான் பிரிந்து சென்றிருத்தபோது தாமகொண்டிருத்த சோகததைக்கருதி அழுதன ரெனினுமாம் 'அள்ளி முழுதுறவிழுங்குவாரபோல் மொய்த்தனர்' என்றதை "பருகுவாரிற் புல்லி" என்பதுபோலக் கொள்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>அன்பில். <sup>2</sup>ஓடி.

ரு —அவ்வாந்ரர்கள் அநுமானை உபசரித்தல்.

தேனெடு கிழங்குந காபு நறியன வரிதிற் றேடி மேன்முறை<sup>1</sup>வைத்தே மண்ண னுகார்த்தனை மெலிவு தீரதி மானவாண் முகமே நங்கட குரைத்தது மாற்ற மென்று தா<sup>2</sup>னுகர் சாக மெல்லா முறைமுறை சிலவா தந்தார்.

(இ - ள்.) சிலவர் - சிலவானரர்கள்,—(அநுமானை நோக்கி), 'அண்ணல் - பெருநதனமையையுடையவனே! மானம வாள முகமே - பெருமையையும் ஒளிபையுங் கொண்ட (உனது) திருமுகத்தானே, மாற்றம் - (நீ பிராட்டியைக்கண்ட உவகைச) செய்திமை, நங்கட்கு - என்கருக்கு, உரைத்தது - (உன்வாயாற்சொல்லுமுன்) சொல்லிவிட்டது; தேனெடு - தேனையும், கிழங்கும் - கிழங்குகளையும், காபும் - காய்களையும், நறியன - நல்லனவாக, அரிதின தேடி - அருமையாய்த தேடிக்கொண்டுவந்து, மேல் - முன்னமே, முறை - ஒழுங்காக, வைத்தேம - வைத்திருக்கி



ரோம; (அவற்றை), நுகாந்தனை - (கீ, உணடு, மெலிவு தீர்தி-இளைப்பாறுவாயாக, என்று - என்று சொல்லி, தான் - அனுமான், நுகர்-உண்ணுதற்குரிய, சாகம எல்லாம் - சிறந்த இலையுணவு முதலிய எல்லாவற்றையும், முறை முறை - வரிசைவரிசையாக, தந்தார்-கொணர்ந்து கொடுத்தார்கள்; (எ - று.)

மேன்முறை - மேன்மையாக எனினுமாம். அண்ணல் - அண்மைவிளி. நீ சீதையைத்தேடிக்கண்டுவந்தனையென்கிற சந்தோஷமாசாரத்தை சினது முகமலர்ச்சியே எககட்டுத்தெரிவித்த தென்பது, மூன்றாமடியின் கருத்து. முகம் மாற்றம் உரைத்தது - பேசாதது பேசுவதுபோலச் சொல்லப்பட்ட மரபுவழுவமைதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>வைத்தோமன்ன. <sup>2</sup>உயர். (இ)

சு.—அனுமானது உடம்பின் விரணங்களை நோக்கி வாநரர்கள் வருந்துத்.

தாள்களின் மார்பிற் ரோளிற் றலையினிற் றடக்கை தம்மில்  
வாள்களின் வேலிற் <sup>1</sup>கோலின் மழையினின் <sup>2</sup>வகுத்த புண்க  
ணைகண்மே லுலகிற் சென்ற <sup>3</sup>வெண்ணென நம்பி கண்ண  
ஆழ்கொள நோக்கி நோக்கி யுயிருக <sup>4</sup>வுளைந்து யிர்த்தார்.

(இ - ள்.) தாள்களில் - கால்களிலும், மார்பில் - மார்பிலும், தோளில் - தோள்களிலும், தலையினில் - தலையிலும், தடக்கைதம்மில் - பெரிய கைகளிலும், வாள்களின் - வாள்களாலும், வேலின் - வேல்களாலும், கோலின் மழையினின் - அம்புகளினாலாகிய மழையினாலும், வகுத்த - உண்டாக்கப்பட்ட, புண்கள் - விரணங்கள், உலகில் - உலகத்தில், நாண்கள் மேல் சென்ற எண்ணெ - நாண்கள்மேலேகழிந்த எண்கள்போல [அளவிடமுடியாதபடி], நம்பிக்கண்ண - அனுமானிடத்து உள்ளவற்றை, ஊழ் கொள - முறைமை பொருந்த [ஒவ்வொன்றாக], நோக்கி நோக்கி - பார்த்துப் பார்த்து, உயிர் உக - (தமது) உயிர் வெளியிற் செல்லும்படி, உளைந்து - வருத்தி, உயிர்த்தார் - (வாநரவீரர்கள்) பெருமூச்சுவிட்டார்கள்; (எ - று.)

தாளமுதலியவற்றில் வாளமுதலியவற்றின் மழையினான கம்பி கண்ணவாகிய மிகப்பலுண்களைக் கண்ட அணுகன்முதலிய வானார்கள், தமமுடலின்மீது அவ்வாள்முதலியன பட்டனபோலக்கருதி உயிருக உயிர்த்தாரெனக். இதனால், அனுமான்பக்கல் வாநரர்களுக்குள்ள அன்பு விளங்கிற்று. வாள்கள் முதலியன, இராககதருடையவை. வாள்களின் வேலின் கோலின் மழையினின் என்று எடுத்தது உரைத்தலுமுண்டு. உலகில் நாண்களின்மேற் சென்ற எண்கள் இதனை யென்று அளவிட்டுச் செல்லமுடியாதனவாதலால், அளவிற்ற மிகப்பலன்றற்கு - 'உலகில் நாண்கள்மேற்சென்ற எண்ணெ' என்றா. நாண்கள்மேற்சென்ற எண்-ஒன்று இரண்டு என்று கழிந்த நாளைக் கணக்கிடும் எண்கள்: மேலுலகிற் கழிந்தநாள்களின் எண்ணெ இயைத்து-மேலுலகத்திலேசெல்லுகின்ற நகரத்திராம்களின் தொகையென்ன எனினி

னுமாம். நகூத்திரமண்டலம் இருக்கிற இடம மேலுலகமேழனுள் ஸுவாலோக மாதலால் 'மேலுலகு' என்றார். நாள்-நாணமீன். இனி உலகில் மேறசென்ற நாட்கள் என்ன என்று மொழிமாற்றி, உலகத்தில் இதுவரையிலுக்கழிந்த நாட்களின் தொகையென்னுமபடி என்று பொருள்கொள்ளினுமாம்; அதுவும் அளவிறந்ததற்கு உவமை. பி-ம்:—<sup>1</sup>வாளி <sup>2</sup>உகிர்த்த. <sup>3</sup>எண்ணெ நம்பிகண்ண, நம்பிதன்கண்ணவாகி. <sup>4</sup>உயிர்த்துநொந்தார. (சு)

எ.—அங்கதன்முதலியோரை வணங்கி அநுமான் செய்யீக்கூறுதல்.

வாலிகா தலனை முந்தை வணங்கின நெண்கின் <sup>1</sup>வேந்தைக் காலுறப் <sup>2</sup>பணிந்து பின்னைக் கடன்முறை கடவேவார்க்கெல்லா மேலுற வியற்றி யாங்க ணிருந்திவ ணிருந்தோர்க் கெல்லா ஞாலநாயகன்றன் தேவி சொல்லின ணன்மை யென்றான்.

(இ - ள்.) (அநுமான்),—வாலி காதலனை-வாலியின்புத்திரனாகிய அங்கதனை, முந்தை - முதலில், வணங்கினன் - வணங்கி, பின்னை - பின்பு, எண்கின் வேந்தை - கரடிகட்குத்தலைவனாகிய ஜாம்பவானை, கால் உற பணிந்து - கால்களிலே பொருந்தவிழுந்து (ஸாஷ்டாங்கமாக) நமஸ்கரித்து, கடவேவார்க்கு எல்லாம் - மற்றும் உரியவார்க்கெல்லாம், கடன முறை - செய்யத்தக்க உபசாரமுறைமைகளை, ஏலுற - ஏற்றபடி, இயற்றி - செய்து, ஆககண இருந்து-அவ்விடத்திலே இருந்து, 'இவண இருந்தோராகு எல்லாம் - இங்கேயிருந்த வானரவீரர்க்கெல்லாம், ஞாலநாயகன்றன் தேவி - உலகங்கட்குத் தலைவனான பூநீராமபிரானது பத்தினியாகிய சீதாபிராட்டி, நன்மை - மங்களத்தை, சொல்லினன் - சொன்னான்', என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

அங்கதன் இளவரசனாதலால், முதலில் வணங்கப்பட்டான். ஜாம்பவானைக் காலுற வணங்கியது, பிரமபுத்திரனாதலாலும், பிராயத்தில் மூத்தவனாதலாலு மென்க. காதலன் - அன்புடையவன். மேலுற எனப் பதம் பிரித்தல் மோனைக்குப் பொருந்தாதென மறுக்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>மன்னை. <sup>2</sup>நோக்கிப். (எ)

அ.—நடந்தசெய்திகளை ஆதீயோடந்தமாய் விவரமாகச்சொல்லும்படி.

ஆவலோடு வினுவிய வானரர்கீது அநுமான் அங்குணங்கூறுதல்.

என்றலும் கரங்கள் கூப்பி யெழுந்தன ரிறைஞ்சித் தாழா நின்றன ருவகை பொங்க <sup>1</sup>விம்மலா னியிர்த்த நெஞ்சர் சென்றது முதலா வந்த திறுதியாச் செப்பற் பாலை வன்றிற லூரவோ யென்னச் சொல்லினன மருத்தின் மைந்தன்.

(இ - ள்.) என்றலும் - என்று (அநுமான்) சொன்னவுடனே, (வானரவீரர்கள்), எழுந்தனா - எழுந்து, கரங்கள் கூப்பி இறைஞ்சி தாழ நின்றனா - கைகளைக்கூப்பி வணங்கித் தாழ்ந்து நின்று, உலகை பொகை - மகிழ்ச்சியிக, விம்மலால் நியிர்த்த நெஞ்சர் - களிப்பினால் நிறைந்த மனத்தை யுடையவர்களாய்,—'வல் திறல் உரவோய் - கொடிய பலபரக்கிரமங்களை யுடையவனே! சென்றது முதல்ஆ - (நீஇங்கிருந்து)

போனது முதலாக, வந்தது இறுதி ஆ - (இருகு) மீண்டுவந்தது ஈராக, (நடந்ததை), செப்பல்பாலை - சொல்லக்கடவாய்' என்ன-என்றுசொல்ல, — மருத்தின் மைந்தன்-வாயுகுமாரான அநுமான், சொல்லினன்-சொன்னான்.

செப்பல்பாலை - சொல்லுந்தன்மையுடையாய். தேகபலம் மனோபலம் புத்திபலம் என்ற மூன்றையுரு குறித்தற்கு, 'வன் திற ஊரம்' என மூன்று சொல்தொடர வைத்தன ரென்றலு மொன்று. பி - மீ—<sup>1</sup>விம்மலாய். (அ)

கூ.—அநுமான் பெரும்பாலுஞ்சொல்லிச் சிலவற்றைச் சொல்லாதுவிடுதல்.

ஆண்டகை தேவி யுள்ளத் தருந்தவ மமையச் சொல்லிப் பூண்டபே ரடையா ளங்கைக் கொண்டதும் புகன்று போரி னீண்டவா ளரக்க ரோடு நிகழ்ந்தது நெருப்புச் சிந்தி மீண்டதும் விளம்பான் <sup>1</sup>றன்றன் வென்றியை யுரைப்பவென்கி.

(இ - ள்.) ஆணதகை - (அறிவு நிறை ஓர்ப்புக் கடைப்பிடி யென்னும்) ஆண்மைககுணங்களை யுடையவனான அநுமான்,—தேவி உள்ளத்து அருந தவம் - பிராட்டியின்மனத்திலுள்ள அரியதவமாகிய கற்பொழுக்கத்தை, அமைய சொல்லி - செவ்வையாகச்சொல்லி, பூண்ட போ அடையாளம் கை கொண்டதும் புகன்று - (அப்பிராட்டி) அணிநதிருந்த (குளாமணியாகிய) பெரிய அடையாளத்தைக் கையிற பெற்றுவந்ததையுஞ் சொல்லி,—போரில்- யுத்தத்தில், நீண்டவாள் அரக்கரோடு - பெரிய ஆயுதங்களை யுடைய அரக் காகளுடன், நிகழ்ந்ததும் - நடந்தசெய்தியையும், நெருப்பு சிந்தி மீண்டதும்- (தான் இலகைமுழுதுவிலும்) நெருப்பை வைத்துவிட்டுத் திரும்பிவந்ததையும், தான் தன் வென்றியை உரைப்ப வென்கி விளம்பான் - தானே தனது ஐயத்தைச் சொல்லுதற்கு நாணிச் சொல்லானாயினான்; (எ - று.)

இதனால், அநுமானது தற்புகழ்ச்சியில்லாத்தன்மை விளங்குகின்றது. ஆண்டகைதேவி-இராமன்மனைவி என உரைத்தது, 'அநுமான்' என்னும் எழு வாய் வருவித்தலுமாம பிராட்டி கற்பிற்குறைவற்றிருந்தால் தான் வானரர் பட்ட கஷ்டமெல்லாம பயனுள்ள தாமாதலால், அந்தக் கற்பைக்கூறினான், அநுமான்: இனி, "உற்றநோயனோன்றலுயிரக்குறுகண் செயயாமை, யற்றே தவத்திற்குஉரு" எனப்பவாதலால், பிராட்டியின் இடாபொறுத்தலும் பிறாக்கு இடாசெயயாமையுமாகிய குணத்தைத் தவமென்ற நென்றலு மொன்று; 'சிதாபிராட்டி இராமனுடைய பெருமைக்குக் குறைவாமென்று தான் சாப மிட்டு அரக்கரை யழியாமல், இராமனை யடையலாமென்ற ஆசையால் அவ் வரக்கரால்நேர்ந்த இடரைப் பொறுத்திருந்தானென்க. தற்புகழ்ச்சிசெய்தல் தன்மேன்மைககு இழுக்காமாதலால், அரக்கரோடு நிகழ்ந்தபோரையும் நெருப்புச்சிந்தியதையும் அநுமான் கூறவில்லை. பி-மீ—<sup>1</sup>செய்தவென்றியை விளம்ப வென்கி.

கௌ.—கூறத் சிலவற்றைக் துறிப்பா லுணர்ந்தோம்' என்று வாந்ரர் கூறல்.

பொருதமை புண்ணே சொல்ல வென்றமை போந்த தன்மை யுரைசெய லூர் தீ யிட்ட தோங்கிரும் புகையே யோதக் கருதலர் பெருமை தேவி மீண்டிலாச் செயலே காட்டத் தெரிதர வுணர்ந்தேம் பின்ன ரெனனினிச் செய்து மென்றார்.

(இ - ள்.) (அவ்வாறர்கள் அநுமானேநோக்கி),—'பொருதமை - (நீ அங்கு அரக்கரோடு) போசெய்ததை, புண்ணே - (உனது உடம்பிலுள்ள) விரணங்களே, சொல்ல - தெரிவிக்கவும்,—வென்றமை - (நீ அங்கு) சயித ததை, போந்த தன்மை - (அங்கு நின்று தலையெடுப்புடன்) வந்த வகை தானே, உரைசெய - தெரிவிக்கவும்,—ஊர் தீ இட்டது - அவ்வூரில் (நீ) நெருப்பு வைத்து எரித்ததை, ஓங்கு இரு புகையே - உயர்ந்தெழுந்த மிக்க புகைதானே, ஓத - தெரிவிக்கவும்,—கருதலா பெருமை - அப்பகைவாகளது பெருமையை, தேவி மீண்டிலாசெயலே - பிராட்டி மீண்டு (உன்னுடன்) வராத செய்கையே, காட்ட - தெரிவிக்கவும், தெரிதர உணர்ந்தேம்—தெரிய அறிந்தோம்; பின்னர் - இனிமேல், என்செய்தும் - (நாம்) என்ன செய்யக் கடவோம்?' என்றார் - என்று வினவினார்கள்; (எ - று.)

அநுமானவகையால் நீ அரக்கருடன் பொருது வென்றுவந்தமை யுணர் திட்டோம்: இனி நாம் செய்யவேண்டுவது என்? என்று வானரவீரர்கள் வினவினரென்க. 'நெடுவரவு' என்று கீழ்வந்தமையால், போந்த தன்மை என்பதற்கு - தலையெடுத்துவந்தவரவு என உரைக்கப்பட்டது. கருதலா பெருமை - பகைஞர் செயற்கரியதொழிலினால் வெல்லவேண்டியவ ராதல். ஏகாரங்கள் - பிரிநிலை; நீசொல்லாமலே என்று கருதது. கருதலர் - (நன்மையை) எண்ணாதவா; தீமையையெண்ணுபவா. தெரிதர உணர்ந்தேம் - ஐயமற அறிந்தோம் என்றபடி. (கௌ)

கக.—இராமனுக்குச் செய்திகூறுதற்பொருட்டு அனைவரும் புறப்படுதல்.

யாவது மினிவே நெண்ணல வேண்டிவ திறையு மில்லை சேவகன் நேவி தன்னைக் கண்டமை விரைவிற செப்பி யாவதல் வண்ண லுள்ள த தருந்துய ராகற்ற லேயாம் போவது புலமை யென்னப பொருக்கென வெழுந்து போனார்.

(இ - ள்.) இனி—, யாவதும் - எந்த விஷததைப் பற்றியும், வேறு எண்ணல் வேண்டுவது—வேறே ஆலோசிக்கவேண்டுவது, இறையும் இல்லை - சிறிதும் இல்லை; ஆவது—(நாம்) இனிச செய்யவேண்டியது, சேவகன் தேவி தன்னை - மகாவீரனை ஸ்ரீராமனது மனைவியாகிய சீதையை, கண்டமை - பார்த்த செய்தியை, விரைவின் செப்பி - விரைவின் கூறி, அ அண்ணல் உள்ளதது அருந் துயா ஆற்றலே ஆம் - அந்த ஸ்ரீராமபிரானது மனத்திலுள்ள அரிய துன்பத்தை தணியச்செய்வதுவேயாகும்; போவது—(அதற்காக இனி யாம் இராமனிடம்) போவதுவே, புலமை—அறிவு, என்ன—என்று (திருவடி)

சொல்லு, — பொருக்கென எழுந்து போனா - விரைவாக அவ்விடம் விட்டுப் புறப்பட்டுப்போனார்கள்; (எ - று.)

‘என்னினிசெய்தும்?’ என்று வினவிய வானரவீரர்க்கு, அநாமான், ‘இராமபிரானையடைந்து அவனிடஞ் செய்தி சொல்லி, அப்பிரானது துயரத்தைத் தீர்த்தலே, நாஞ் செய்யவேண்டிய செயல்’ என்று தெரிவிக்க, யாவரும் இசைந்து இராமபிரானிடத்துச் செல்லுமாறு புறப்பட்டன ரென்க. யாம்போவது என்றும் எடுக்கலாம். பொருக்கென - விரைவுக்குறிப்பு. - பி - ம்: —  
<sup>1</sup>யாவையும். <sup>2</sup>கண்டது. <sup>3</sup>ஆற்றல். (கக)

கூ. — அவ்வாநரவீரர்கள் மதுவனநீ சேர்தல்.

போயினர் களிப்பி னோடும் புறகவன் சிலையி னின்று  
 மேயின பகழி யென்ன வெழுந்துவிண் படர்ந்து தாவிக்க  
 காய்கதிரீக் கடவுள் வானத் துச்சிசென் றிறுக்கும் <sup>1</sup>காலத்  
<sup>2</sup>தாயன வீர ரும்போய் மதுவன <sup>3</sup>மதிலி றுத்தார்.

(இ - ள்.) ஆய் அன வீரரும் - (எவற்றையும) ஆராயுந்தன்மையுள்ள அவ்வாநரவீரர்களும், — களிப்பினோடும் - மகிழ்ச்சியுடனே, போயினா - புறப்பட்டுச் சென்று, புறகவன் சிலையின்நின்றும் ஏயின பகழி என்ன - சிறந்தவனான ஸ்ரீராமனது வில்லினின்று தொடுக்கப்பட்ட அம்புபோல (க் குறித்த இலககுத்தப்பாமல் விரைந்து), விண் படர்ந்து எழுந்து தாவி - ஆகாயத்திலேபொருந்தி எழுமப்பிப் பாய்ந்து, காய் கதிரீ கடவுள் - சுடுகிற கிரணகளை யுடைய சூரியன், வானத்து உச்சி - ஆகாயத்திலே உச்சியில், சென்று - போய, இறுக்கும் - தவகுகின்ற, காலத்து - சமயத்தில், மதுவனம் அநில - மதுவனத்தில, போய் இறுத்தார - போய்த தவகுலாகள்; (எ - று.)

காப்பியத்தலைவனது சம்பந்தமுள்ள பொருளையே, உபமானமாகக் கூறிச் சிறப்பிப்பதொரு கவிமரபுபற்றி, வானரவீரா விரைந்துசெல்லுதற்கு, இராமபாணம விரைந்துசெல்லுதலை உவமை கூறினார். இராமன் ஏவியபகழி குறியாகக்கொண்டதையடைந்து காரியம்முற்றியபின் மீளுந்தன்மையதாதலால், அநவனம் குறித்தகாரியம்முடிதது மீள்கின்ற வானரவீரர்க்கு இராமபாணத்தை உவமைகூறினாரெனினுமாம்: வாலிமேல்விட்ட இராமனமபைக் குறித்தது “ஐயன் வென்விடாதகொற்றத தாவமவந்தடைந்ததன்றே” எனக் கூறியது காண்க. அன - தொகுத்தல். புறகவன் - காளைபோன்றவன். ஏயின - ஏவின்வென்பதன் விகாரம். மதுவனம் - மதுவையுடைய சேரலை; இது, முன்புதேவேந்திரனால் வாஸ்குகுகொடுக்கப்பட்டு வாலியினுடையதாயிருந்து பின்பு சுககிரீவனது ஆணைக்கு உட்பட்டது: தேனை மிகுதியாகக் கொண்டுள்ள வனமென்று காரணப்பொருளபடும்; ‘அது’ என்பது - பகுதிப் பொருள் விசுதி. பி - ம்: — <sup>1</sup>காலம். <sup>2</sup>தாய்வரும், ஆயின. <sup>3</sup>அதனைச்சார்ந்தார். (.)

கூ. — பசினீரக்கருதி வாநரவீரர்கள் அங்கநனை யடுத்தல்.

<sup>1</sup>ஏயநா ளிறந்த சால வென்பதோர் வருத்த நெஞ்சத்  
<sup>2</sup>தாயலா <sup>3</sup>லுணாவு தீர்ந்து வருந்தின மளிய மெம்மைச்

சாதிரீர்த் தளித்த வீர தந்தரு ஞ்ணவு மென்னப்  
போதுநாம் வாலி சேய்பா லென்றுட னெழுந்து போனா.

(இ - ள்.) 'எம்மை சாதல் தீர்த்து அளித்த வீர - (சீதையைக் காண மையால்) யாககௌல்லாம் இறந்துபோதலை (நீ போய்க் கண்டுவந்ததனால்) ஒழித்து (எகலை) க்காத்தருளின வீரனான அநுமானே!—ஏய நான் சால இறந்த - (சக்கிரீவன்) தவணைவைத்த நாங்கள் மிகவும் கடந்துபோயின் என்பது - என்பதனா லாகிய, ஓர் வருத்தம் - ஒரு துன்பம், நெஞ்சதது - (எககள்) மனததில், ஆயதால் - உண்டானதனால், உணவு தீர்த்து - உணவு கொள்ளாமல், வருந்தினும் - (இதுவரையில்) வருத்தமுற்றேரம் அளியம் - (உன்றால்) அருள்செய்யத்தக்கவா யாம்; உணவும் தந்தருள் - (எககட்டு) உணவையுந் தந்தருள்வாயாக,' என்ன - என்று (வாநரர்கள் அநுமானே) வேண்ட,—நாம வாலிசேய்பால் போதும் எனற உடன் - 'நாமெல்லாம் (இதைக்கருதிதது) வாலியின் புத்திரனாகிய அககதனிததிற்செல்வேம்' என்று (அவ்வநுமான்) சொன்னவுடன், எழுந்து போனா - (எல்லாரும்) எழுந்திருந்து போனாகள்; (எ - று.)

'ஒருமாத காலத்திற்குட் சீதையைத்தேடிமீள்வீராக' என்று சக்கிரீவன் சொன்ன தவணை முன்னமே கடந்து போனதனால், அநகநன் தவணை கடந்த நமக்கு இனிச சக்கிரீவாஜ்ஞையால் மரணமே நேருமென்பதுபற்றிய வருத்தததால் அநுமான் சீதையைக்கண்டு மீண்டு வரும்வரையில் உணனாது துயாகொண்டிருந்தனா வானரரென்க. உணவும், உமமை - இசைநிறை; இனி, முன் உயிரைத்தந்ததேயன்றி, இப்பொழுது உணவையுந் தருவா யென்று இறந்தததழுவிய எசசவும்மையாகவுக கொள்ளலாம். என்றுடன் - தொகுத்தல். பி - ம்:—<sup>1</sup>வது, <sup>2</sup>ஆதலால். <sup>3</sup>உணவு. <sup>4</sup>தேய்தது (கட)

கசு.—வாநரசேனைகீது மதுவளிகீதுமாறு வாநரவீரர்கள் அங்கதனை வேண்டேதல்.

அங்கதன் தன்னை <sup>1</sup>யணமி யனைவரு <sup>2</sup>மிருகை கூப்பிக்  
<sup>3</sup>கொங்குதக கலங்கன் மார்ப நின்னுடைக் குரக்குச் சேனை  
வெங்கத மொழிந்து சால வருந்தின வேடை யோடி  
யிங்கிதற் களிததல் வேண்டு மிரூலுமிழ் பிரச மென்றார்.

(இ - ள்) அனைவரும் - வாநரவீரர்களெல்லாரும், அககதன் தன்னை - அககதனை, அணமி - சமீபித்து, இரு கை கூப்பி - இரண்டுகைகளையுந் கூப்பிக்கொண்டு, 'கொங்கு தககு அலககல் மாவ - வாசனை பொருந் திய மாலையைத தரிதத மாறையுடையவனே! நின் உடை குடக்கு சேனை - உனது வாநரசேனைகள், வேடை ஒடி - தாகம்மிகுந்து (அத னால்), வெம கதம் ஒழிநது - வெவ்விய வலிமை ஓயந்து, சால வருந்தின - மிகவும் வருத்தப்பட்டன; (ஆதலால்), இங்கு - இப்பொழுது [இவ்விடத்தில்], இதற்கு - இவ்வாநரசேனைக்கு, இரூல் உமிழ் பிரசம் -

கூட்டினின்று பெருகுகிற தேனை, அளித்தல் வேண்டும் - கொடுத்தருள வேண்டும்', என்றார் - என்று வேண்டினார்கள்; (எ - று.)

தென் திசையிலனுப்பிய குரங்குசேனைககு அங்கதன் தலைவனாதலாலும் வாநரப்படைகட்கெல்லாம் இவனே இளவரசனாதலாலும் வாநரங்கள் அவனை இரூலுமிழ்பிரசம வேண்டின. நின்னுடைககுரங்குசேனை யெனக் கூறியதும் காண்க. வெம் கதம் மொழிநது என எடுத்து - கடுகேபோபத்துடன் பேசினுமாம். கொங்கு - தேனுமாம். 'இதற்கு' என்றது, சாதினொருமை. பி - ம்:—<sup>1</sup>கண்டாககு. <sup>2</sup>அங்கை. <sup>3</sup>கொங்குகிறையலகல். (கச)

கரு.—அங்கதன் அநுமதிசேய்ய, வாநரர் மதுவனத்தை யழித்தல்.

நன்றென வவனு <sup>1</sup>நேர்ந்தா னரலையு நடுங்க வார்த்துச்  
சென்றுறு பிரசந் தூங்குஞ் செழுவன மதனி னூடே  
பொன்றின்மு னென்று பாயு மொடிக்குமென் பிரச மெல்லாந்  
தின்றுதின் <sup>2</sup>றுவகை கூருந் தேனுக ரளியின் மெய்த்தே.

(இ - ள்.) அவனும் - அவ்வகைதனும், நன்று என - 'நல்லது' என்று, நேர்ந்தான் - உடன்பட்டான்; (உடனே வாநரசேனை),—நரலையும் - கடலும், நடுங்க - அஞ்சுமபடி, ஆர்த்து - ஆரவாரித்து, உறு பிரசம் தூங்கும் - மிக்க தேனிறால் தொங்கியசையப்பெறற, செழுவனம் அதனினூடு - செழுமை யான அந்த மதுவனத்தினுள்ளே, சென்று - போய், ஒன்றினமுன் ஒன்று - ஒருவாநரத்துக்குமுன் மற்றொருவாநரமாக, பாயும் - தாவும்; ஒடிக்கும் - (கிளைகளை) முறிகளும்; தேன் நுகர் அளியின் மொய்த்து - தேனைக் குடிக்கிற வண்டுகள்போல நெருங்கி, மெல் பிரசம் எல்லாம் - இனிமையான தேன் முழுவதையும், தின்று தின்று - மிகுதியாகக் குடித்து, உவகை கூரும்-களிப்பு மிகும்; (எ - று.)

திரண்டதேனுகர்தலில், வாநரககட்கு வண்டு உவமை. உறு - உரிச சொல்ல. தின்று—பருகி; உபசாரவழககு; இனி, வானரங்கள் இரூலிலிருந்து தேனைப்பிழிந்துபருகுதற்குப் பொறுத்திராமல் வேட்கை மிகுதியால் கூண்டோடு தேனை யருந்தியதனால் 'தின்றுதின்று' எனக் கூறினாரெனினுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>சொல்ல. <sup>2</sup>ஒண். (கரு)

கசு.—வாநரர் மதுபானஞ்செய்து களித்தல்.

ஒருவர்வாய்க் கொள்ளுந் தேனை யொருவ<sup>1</sup>ருண் டிடளிதிற் போவா, ரொருவர்கைக் கொள்ளுந் தேனை யொருவா <sup>2</sup>கொண்டோ டிப் போவா, ரொருவரோ டொருவ ரொன்றத தழுவுவர் விழுவ ரோடி, யொருவர்மே லொருவ ரேறியோகை யென்றுவகை கூர்வார்.

(இ - ள்.) ஒருவர் வாய் கொள்ளும் தேனை - ஒருவாநரவீரர் (சிரமப்பட்டுக் கொணாந்து) வாயிற் கொண்டு உண்ணவிருக்கிற தேனை, ஒருவர் - மற்றொரு வாநரவீரர், எளிதில் உண்டு போவா - (தாம் அது கொணர்தற்கு ஒரு

சிரமமுங் கொள்ளாமலே) எளிதில்வாககிக் குடித்துப் போய்விடுவார்; ஒரு வா—, கை கொள்ளும் - கையில் வைத்துக்கொண்டிருக்கிற, தேனை—, ஒரு வா - வேறொருவா, கொண்டு - பறித்துக்கொண்டு, ஓடி போவா—; (மது மயக்கத்தால்), ஒருவரோடு ஒருவர்—, ஒன்ற தழுவுவர் - இழை அணைத்துக் கொள்வார்; ஓடி விழுவா—; ஒருவர்மேல் ஒருவா ஏறி—, ஓகை என்று உவகை கூர்வார் - 'ஆனந்தம்!' என்று சொல்லி மகிழ்ச்சிமிகுவார்; (எ - று.)

ஓகை - உவகை என்றதன் மரூஉ. 'ஓகையென்று' என்பதற்கு நமக்கு மகிழ்ச்சிவருககாலமிதுவென்று என உரைப்பாரு முளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒருவா வாய்க் கொள்வரோடி. <sup>2</sup>கண்டெண்டு. (கஎ)

கஎ.—அச்சோலைக்காவலாளர் தமதுதலைவனுன ததிழுகனென்னும் வாநரவீரனுக்குச் செய்தி கூறல்.

இன்னண ரிகமுங் காலை யெரிவிழித் தெழுந்து சீறி  
யந்நெடுஞ் சோலை காக்கும் வானர ரவரை நோக்கி  
மன்னெடுங் கதிரோன் மைந்த னானையை மறுத்து <sup>1</sup>நீயி  
ரென்னினைந் <sup>2</sup>தென்செய தீர்மன னும்முயிர்க் கிறுதியென்ன.

(இ - ள்.) இன்னணம் ரிகமுங் காலை - இவ்வாறு நடக்கும்பொழுது, அ நெடுஞ் சோலை காக்கும் வானரா - அந்தப் பெரிய மதுவனத்ததைக்காவல்செய் கின்ற வாகரர்கள், எரிவிழித்து - நெருப்புப்பொறி பறக்கக் கண்களை விழித்து, சீறி - கோபித்து, எழுந்தது—, அவரை நோக்கி - அவ்வாநரர்களைப்பாத்து, மன நெடுங் கதிரோன் மைந்தன் ஆணையை மறுத்து-மிகுதியான நீண்டகிர ணைகளைபுடையவனாகிய சூரியனது குமாரனான சுகிரீவனது கட்டளை யைக் கடந்து, நீயிர்-நீங்கன, என நினைந்து என் செயதீர் - என்ன நினைத்து என்னகாரியஞ்செய்தீர்கள்? உம உயிரககு இறுதி - உககருயிரகருக்கு முடிவு (நேரும),<sup>2</sup> என்ன - என்றும்,—(எ - று.)

இன்னணம் - இன்னவண்ணம் என்பதன் மரூஉ. ஆயிரககிரணமுடை மைபற்றி, 'மன்கதிரோன்' என்றா. 'நெடுங்கதிர்' என்றது - மிககதாரத்தி லுஞ் சென்றுவிளங்கும் கிரணம் என்றபடி. மன்னும் உயிரககு இறுதி என் றும் பிரித்து உரைக்கலாம், நும்என்றும் பிரிக்கலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>நீரின்று. <sup>2</sup>என்னசெய்தீர். (கஎ)

கஉ முனியுமா லெம்மை யெங்கோ நென்றவர் மொழிந்து போந்து கனியுமா மதுவனத்தைக் கட்டழித் திட்ட தின்று <sup>1</sup>நனிதரு கவியின் றானை நண்ணலார் செய்கை நாண வினியெம்மாற் செயலின் நெனனாத ததிமுகம் <sup>2</sup>கியம்பினூரால்.

(இ - ள்.) 'எம் கோன் - எமது தலைவனாகிய ததிமுகன், எம்மை—, முனியும் - கோபிப்பான்,' என்று - என்றும், மொழிந்து - சொல்லி, அவா - அவ்வனகாப்பாளர், போந்து - போய், 'நனி தரு கவியின் தானை - மிகுதிபொருந்திய வாகரசேனை, இன்று - இப்பொழுது, கனி



யும் மா மதுவனத்தை - செழிப்பான பெரிய மதுவனத்தை, கட்டு அழித்திட்டது - முழுவுதம அழித்துவிட்டது; இனி-இப்பொழுது, நண்ணலா செய்கை நாண - அப்பகைவரது செய்கை ஒடுங்கும்படி, எம்மால் செயல் இன்று-எககளாற் செய்யலாவதொன்றுமில்லை, என்ன - என்று, ததிமுகற்கு - ததிமுகனுக்கு, இயம்பினா - சொன்னார்கள்; (எ - று.)

இரண்டு மூன்றாமடிகளுக்கு - மிகுந்த குரங்குக்கூட்டம் பகைவர்களது செய்கையும் வெள்கும்படி [அதனினும் அதிகமாக] மதுவனத்தை நிலைகுலைத்தது என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். நண்ணலார் - சேராதவர். ததிமுகன் மதுவனத்துக்குக் காவற்காரர்களாகிய வானரர்க்குத் தலைவன். பி - ம்.—<sup>1</sup>கனி காண. <sup>2</sup>இயம்பினாரே. (கஅ)

ககூ.—மதுவனத்தை யழித்தவர் யாவர்? என்ற ததிமுகனுக்குக் காவலாளர் கூறுதல்.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குளகம்

கேட்டவன் யாவ ரேயம் மதுவனங் கேடு சூழ்ந்தார்

<sup>1</sup>காட்டிரென் நெழுந்தா னன்னார் வாலிசேய் முதல கற்றோ  
ரீட்டம்வந் திறுத்த தாக வங்கத னேவ றன்னை  
மாட்டின கவியின் றானை மதுவள ருலவை யீட்டம்.

(இ - ள்) அவன் - அதததிமுகன் கேட்டு - (அக்காவலாளர்வாந்தையைக்) கேட்டு, 'அ மது வுனம கேடு சூழ்ந்தார்-அந்த மதுவனத்துக்கு அழிவு செய்தவர்கள், யாவரே - எவாதாம்? காட்டார் - காட்டுகன்' என்று - என்று சொல்லி, எழுந்தான்—; அனனா - அக்காவல் வானரர், 'வாலி சேய் முதல - வாலிகுமாரனான அங்கதன் முதலிய, கற்றோ-படித்த வானரர்களது, ரட்டம் - கூட்டம், வந்து இறுத்தது ஆக - அவரு வந்து தங்கியதாக, (பின்பு), அங்கதன் ஏவல்தன்னால் - அங்கதனது கட்டளையினால், கவியின் தானை - குரங்குசேனைகள், மதுவளா உலவை ரட்டம் - தேன்கூடுகள் மிக்க மரக்கிளைகளின் கூட்டத்தை, மாட்டின - ஓடித்தன'; (எ - று.)

அன்னா எனனலோடும என மேற்கவியோடு இயையும். கேட்டவன் என்றுஎடுத்தது, அதுகேட்டவனான ததிமுக னெனினுமாம். 'கற்றோ' என்றது, அனுமன முதலியோரை. மாட்டல் - மால்வித்தல். பி - ம்.—<sup>1</sup>காட்டிம. (கக)

உ—காவலாளர் சொங்கேட்ட ததிமுகன் சினந்துகூறுதல்.

உரங்கினர் மதுகை யான்ற னானையா லுறுதி கொண்டீட  
குரங்கினர் தம்மை யெல்லாம் விலக்கினங் கொடுமை கூறிக்  
கங்களா லெற்ற நொந்தேங் <sup>1</sup>காவல வென்ன லோடுந்  
தரங்கினர் <sup>2</sup>தாதை பட்ட தறிந்திலன் றனயன் போலும்.

(இ - ள்.) 'காவல-காததற்றொழிலில் வல்லவனே! உரம் கிளா மதுகை யான்தன் ஆணையால் - வலிமை மிகக் வெற்றியையுடையவனான சுக்கிரீ வனது கட்டளைப்படியே, உறுதி கொண்டு - உறுதியை மேற்கொண்டு, குரங்கு இனமதம்மை எல்லாம் - அந்தக் குரங்குக்கூட்டங்களை யெல்லாம்;

விலககினம - தடுத்தோம்; (அககுராகுகள்), கொடுமை கூறி - கொடிய வாரத்தைகளைச் சொல்லி, கரககளால் எற்ற - (தமது) நககளால் அடிக்க, நொந்தேம் - வருந்தினோம்', என்னலோடும - என்று சொன்ன வளவில்,— (ததிமுகன்,—'தரம கிளர் தாதை பட்டது-வலிமை மிக்க தன் தந்தையாகிய வாலி இறந்ததை, தனயன் - அவனது மகனான அநகதன், அறிந்திலன் போலும் - அறிந்தானில்லை போலும்', (எ - று.)—'என உரைத்தது' என வருகவியோடு தொடரும்.

கொடுமை - கொடுஞ்சொல்லுக்குப் பண்பாகுபெயர். தரம் கிளா - மலை போல விளங்கிய என்றுமாம். மகாபலசாலியாகிய வாலி சுக்கிரீவனால் எளிதி லிறந்ததை அறிந்தும் இவ்வகதனது செருக்கு அடங்க வில்லையோ? என்றது, நான்காமடியின் கருத்தது; வாலிகு உரியதாயிருந்த இம்மதுவனம் அவ னிறந்தபின்பு சுக்கிரீவனதாய்விட்டதை அநகதன் அறியானபோலும் என்ற க கொள்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>காவலோய. <sup>2</sup>தந்தைபட்டதுணாகதிலன்போலுஞ் சால. (உ௦)

உக.—இரண்டு கோடிவாந்ரங்களுடன் ததிமுகன் மதுவனத்துக்கீத வர, வாந்ரர்கள் அங்கதனடியில் விழதல்.

எனவுரைத் தனலிற் பொங்கி யெழுநதிரைத் திரண்டு கோடி கனைகழற் கவியின் சேனை கலலெனக் கலந்து <sup>1</sup>புலலப் புனைமதுச் சோலை புக்கான் மதுதுகா புனிதச் சேனை யனகனை வாழ்த்தி யோடி யங்கத <sup>2</sup>னடியின் வீழ்ந்த.

(இ - ள்.) என உரைத்தது - என்றுசொல்லி, (ததிமுகன்), அனலின் பொங்கி எழுந்தது - நெருப்புப்போலக் கொதித்தெழுந்து, இரைத்து - ஆர வாரித்தது,—இரண்டு கோடி - இரண்டு கோடி யென்னுந் தொகையுள்ள, கனை கழல் கவியின் சேனை - ஒலிக்கின்ற வீரககழலை யணிந்த குரங்குகளின் கூட்டம், கல்என கலந்து புல்ல - கல்லென்று ஒலித்தது தனனெடுகூடிவர, புனை மது சோலை புக்கான்-அழகிய மதுவனத்திற் பிரவேசித்தான்; (அவ்வள வில்),—மது நுகர் புனிதம் சேனை - தேனைப் பருகுகிற பரிசுத்தமான வாநர சேனைகள், அனகனை வாழ்த்தி - குற்றமற்றவனான புநீராமனை வாழ்த்திக் கொண்டு, ஓடி - விரைந்துசென்று, அநகதன அடியின் வீழ்ந்த - (இளவரச னான) அநகதனது பாதங்களில் வீழ்ந்தன; (எ - று.)

கோடி - நூறுலக்ஷம். கலலெனல்-ஒலிககுறிப்பு; சப்தாநுகரணம். அகம்-தோஷம்; அஃது இல்லாதவன் - அநகன்; வடசொல். பி - ம் —<sup>1</sup>சுற்ற. <sup>2</sup>தன் னைசசார்த்தார். (உக)

உஉ.—ததிமுகன் அங்கதனை நோக்கிக் கூறுதல்.

இந்திரன் வாலிக் கீந்த வின்சுவை மதுவின் கான மந்தரத் தவர்க்கு <sup>1</sup>நோக்கற் கரியவென் னானை தன்னைச் சிந்தினை கதிரோன் மைந்தன் றிறலினை யறிதி யன்றே மந்தர மனைய தோளா யிற்றதுன் வாழ்க்கை யின்றே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) 'மந்தரம் அனைய தோளாய - மந்தரமலையையொத்த தோள் களையுடையவனான அங்கதனே, இந்நிரன வாலிகு ஈந்த - தேவேந்திரன் (தன் மகனான) வாலிக்குக் கொடுத்த, இன் சுவை மதுவின் கானம் - இனிய உருசியுள்ள மதுவை யுடைய இவ்வனம், அந்தரத்தவாக்கும நோக்கற்கு அரிய - ஆகாயத்திற சஞ்சரிகுகின்றவர்களான தேவாசுக்கும் பாரப்பதற்கும் அரியதாமபடி செய்துவந்த, என் ஆணை தன்னை - எனதுகட்டளையை, சிந்தினை - அழித்தாய்; கதிரோன் மைந்தன் திறலினை அறிதி அன்றே - சூரிய குமாரனான சுககிரீவனது வலிமையை அறிவையன்றே? உன் வாழ்க்கை - உனது உயிர்வாழ்வு, இன்றே-இன்றைக்கே, இற்றது-முடிந்ததாகும்? (எ-று.)

மந்தரம் பாதகடலைக் கவசுதல் போலத தோள் போர்க்கடலைக் கவசு தலால் உவமை. இற்றது - துணிவுபற்றிய காலவமுலமைதி. <sup>1</sup>கோக்கற் காரியதென் என்ற பாடததுக்கு—'அரியது' முற்ற. இந்தச் செய்யுள் சில பிரதிகளில்லை. (உஉ)

உஉ.—ததிமுகனும் அங்கதனும் பொருதல்.

மதுவனந் தனனை யினனை மாட்டுவித் தனை நீ யென்னுக் கதுமென வாலி சேய்மே <sup>1</sup>லெறிந்தனன் கருங்கற் பாரை யதுதனைப் புறங்கை யாலே யகற்றி யங்கதனுந் சீறித் ததிமுகன் றனைப் பற்றிக் குத்தினன் றடக்கை <sup>2</sup>தனனால்.

(இ - ள்.) நீ—, மது வனமதன்னை மதுவனத்தை, இன்னே - இவ் வாறாக, மாட்டுவித்தனை - அழிப்பித்தாய், என்னு - என்றுசொல்லி (ததி முகன்), வாலி சேய்மேல் - அங்கதன்மேலே, கருங்கல் பாரை - கருங்கற் பாரையொன்றை, கதும் என - விரைவாக, எறிந்தனன் - எடுத்தவீசினான்; அங்கதனும்—, அதுதனை-அப்பாரையை, புறங்கையாலே அகற்றி - (தனது) பின்னகையால் தள்ளிவிட்டு, சீறி - கோபித்தது, ததிமுகன தன்னை பற்றி - ததிமுகனைப் பிடித்தது, தட கைதன்னால் குத்தினன் - பெரிய கையினால் குத்தினான், (எ - று)

வானரப்படைக்குத்தலைவ னாதலால், அங்கதன்மேல் ததிமுகன் போருக்குவந்தான். வாலி-வாலில்வல்லமையுடையவன்: இராவணனை வாலிற் கட்டிச்சென்றதனாலும் இதனையறியலாம். ததிமுகன் - மதுவனத்துக்குக் காவறகாராகளாகிய வானராகட்டுத் தலைவன். மாட்டுவித்தனை—மாள்விப் பித்தனை: 'மாள்' என்ற வினைபகுதி இரண்டுபிறவினை பெற்றவாத் துண் ணிலையொருமை யிறந்தகால வினைமுற்றம்; வானரங்கள் மதுவனத்தை மாட் டின [மாள்வித்தன] அவ்வண்ணம் மதுவனத்தையாள்விக்குவாறு அங்கதன் எவ்வாறாதலால் "மதுவனந்தன்னை யின்னை மாட்டுவித்தனை" என்கின்றான், ததிமுகன் மாட்டு - மாள் என்பதன் பிறவினை: அதன்மேற் பிறவினை- 'மாட்டுவி' என்பது. 'மாள்' என்பது பிறவினையில 'மாட்டு' என்று வருவ தனை, திருக்கோவையாரில் "வாட்டியன்றே" என்ற விடத்துப் பேராசிரியர்

‘மாட்டி—மாள்விதது, மூள்வித்தற்கண் மூட்டியென நின்றவாறுபோல, மாள்வித்தற்கண்மாட்டி என நின்றது’ எனக் கூறியது கொண்டும் உணர்க. கதுமென - விரைவுக்குறிப்பு. கைப்புறம் - புறங்கை என இலக்கணப் போலி. இன்னே - இன்றே யெனினுமாம். பி - மீ:—<sup>1</sup>ஏவினன். <sup>2</sup>அங்க வனுஞ்<sup>3</sup> ஒன்றால்.

உசா.—அங்கதன் ததிமுகளை அடித்துத்தூரத்தி மற்றையோரைக் குத்தச் சொல்லுதல்.

வாய்வழி குருதிசோர<sup>1</sup>மணிக்கையான் மலங்க<sup>2</sup>மோதிப் போய்மொழி கதிரோன் மைந்தற் கென்றவன் றன்னைப் போக்கித் தியெழு வெகுளி பொங்க மற்றவன் சேனை தன்னைக<sup>3</sup>காய்கனல் பொழியும் கையாற் குத்துதிர் கட்டி யென்றான்.

(இ - ள்.) (மற்றும் அங்கதன்),—வாய் வழி குருதி சோர - (ததி முகனது வாயின் வழியாக இரத்தம் வழிய, மலங்க - (அவன்) வருந்துமாறு; மணி கையால் மோதி - (தனது) அழகிய கையினால் தாக்கி, ‘கதிரோன் மைந்தற்கு - சூரியன்மகனான சக்கிரீவனுக்கு, போய் மொழி - (நீ) போய்ச சொல்லு,’ என்று - என்றசொல்லி, அவன் தன்னை போக்கி-அத்ததிமுகளை தூரத்திவிட்டு,—<sup>1</sup>எழும் வெகுளி பொங்க - நெருப்புப் பறக்கும்படியான [உக்கிரமான]கோபம் மிக, அவன் சேனைதன்னை - அத்ததிமுகனது வாரா சேனையை, காய்கனல் பொழியும் கையால் - சடுகின்றநெருப்புச் சொரிகிற [உக்கிரமான] கைகளினால், கட்டி - பிணிதது, குத்துதிர் - குத்துகூள், என்றான்-என்று (தனது சேனை வாரார்களைநோக்கிச்) சொன்னான்; (எ-று.)

மற்று - அசை; பின்பு எனினுமாம். ‘போய்மொழி கதிரோன் மைந்தர்கு’ என்றது. களிப்புத் தலைககேறியதனால். பி - மீ.—<sup>1</sup>மலர்க்கையால். <sup>2</sup>மொத்தி. <sup>3</sup>காயனல். (உச)

உரு.—மற்றவாநரீகளையும் அடித்துத்தூரத்துதல்.

பிடித்தனர் கொடிக டம்மாற் பிணித்தனா பின்னு முன்னு மிடித்தன ரசனி யஞ்ச வெறுழ்வலிக் கரங்க டோச்சித துடித்தன ருடலஞ சோர்ந்தார் சொல்லும்போய் நீரு மென்ருப படித்தனர் வாலி மைந்தன் பயத்துட னவரும் போலா.

(இ - ள்.) (அங்கதன்சேனைவாரா ததிமுகன்சேனைவாரரை), பிடித்தனர் - பிடித்தது, கொடிகள் தமமால் பிணித்தனர் - கொடிகளாற கட்டி, ‘எழும் வலி கரங்களை ஓசசி - மிகவலியகைகளை உயரவெடுத்தது, அசனி அஞ்ச - இடியும் அஞ்சுமபடி, பின்னும் முன்னும் பின்பககத்திலும் முன்பககத்திலும், இடித்தனா - இடித்ததார்கள; (அவ்விடி பொறுக்கமாட்டாமல் அவர்கள்), உடலம் துடித்தனா சோர்ந்தார் - உடமடி துடித்துக் களைத தாகள்; (அப்பொழுது), வாலி மைந்தன்-அங்கதன், நீரும் போய சொல்லும்

என்றா - நீங்களும் போய்ச் (சுக்கிரீவனிடஞ்) சொல்லுகள்' என்று, படித் தன்ன-சொன்னான்; அவரும் - அவ்வாறாகளும், பயத்துடன்-அசசத்தோடு, போரூர் - (சுக்கிரீவனிடஞ்) சென்றாகள்; (எ - று.) (உரு)

உசு.—வாநரர்கள் மதுவனத்தீல் இனிதிருத்தல்.

அலைபுனல் குடையு மாபோன் மதுக்குடைந் தாடித் தத்தந் தலைவர்கட் கினிய தேனும் கணிகளும் பிறவுந் தந்தே யுலைவுறு வருத்தந் தீர்ந்திட<sup>1</sup>டுபவனத் திருந்தா ரப்பால் சிலைவளைத் துலவுந் தேரோன்<sup>2</sup> றெறும்வெயி றணிவு பார்த்தே.

(இ - ள்.) (அகதகன்சேனைவாநரா), அலை புனல் குடையும் ஆ போல்- அலைகின்ற நீரில் முழுதி விளையாடும் விதம்போல மது குடைநது ஆடி - மதுபானத்திலே முழுதி விளையாடி, தத்தம தலைவார்கட்டு - தநகள் தநகள் தலைவர்களாகிய வாநரர்களுக்கு, இனிய - இனிமையான, தேனும் - தேனையும், கணிகளும்-பழககளையும், பிறவும்-மறறவற்றையும், தந்து-கொணர்நது கொடுத்து, உலைவுறு வருத்தம் தீர்ந்திட்டு - இளைப்பையடைந்த துன்பம் நீகி,—அப்பால் - பின்பு,—சிலைவளைதது உலவும தேரோன் - மகாமேருகிரியைச சூழ்நது சஞ்சரிககிற தேரையுடையவனான சூரியனது, தெறும் வெயில் - சூடுகின்ற வெயில், தணிவு - குறையுஞ்சமயத்தை, பார்த்து எதிர் பார்த்துக்கொண்டு, உபவனத்து இருந்தா - அப்பூஞ்சோலையிலே இருந்தார்கள்; (எ - று.)

அலை புனல்-வினைததொகை; அலைகளையுடைய புனல் என்னும் பொருளில் 'அலைப்புனல்' என வலியிக்கும் பிற - காய் கிழககுமுதலியன. தணிவு-தாழ்த்தல். பி - ட்.—<sup>1</sup>உயாவனத்து. <sup>2</sup>தெறுவயில். (உசு)

உஎ.—கவிக்கூற்று 'இனி இராமன்செய்தி சொல்லோம்' என்றல்.

முத்தலை யெஃகி னறக்கு முடிப்பருக கரும முற்றி  
<sup>1</sup>வித்தகன்<sup>2</sup>றாது மீண்ட திறுதியாய் விளைந்த தன்மை  
யத்தலை யறிந்த வெல்லா மறைந்தன மாழி யான்மாட்  
டித்தலை நிகழ்ந்த வெல்லா மியமபுவா னெடுத்துக் கொண்டாம்.

(இ - ள்.) வித்தகன் - ஞானஸ்வரூபியாகிய ஸ்ரீராமனது, தாது - தாதனாகிய அநுமான், முத்தலை எஃகினறகும முடிப்பு அருக கருமம் முற்றி - மூன்று தலைகளையுடைய சூலாயுத்ததை யுடையவனான உருத்திரனுக்குஞ் செய்து நிறைவேற்றுதற்கு அருமையான தொழிலைச்செய்து முடித்தது, மீண்டது இறுதியாய் - திருமபிவந்தது முடிவாக, அ தலை - அவ்விடத்தில் [தெற்குத்திககில்]. விளைந்த தன்மை - நடந்த செய்தியை, அறிந்த எல்லாம் - தெரிந்தவரையிலும், அறைந்தனம் - சொன்னேனும்; (இனி), இ தலை - இவ்விடத்தில் [கிஷ்கிந்தையருகில்], ஆழியானமாட்டு-ஸ்ரீராமனிடத்தில், நிகழ்ந்த எல்லாம் - நடந்தவற்றை யெல்லாம், இயமபுவான் - சொல்வதற்கு, எடுத்ததுக்கொண்டாம் - தொடங்கினேனும், (எ - று.)

'முத்தலை யெஃகினறகும முடிப்பருககருமம்' - இலகையை எரியூட்டுதல. ஆழியான - சகராயுத முடையவன்; கடலிற பள்ளிகொள

பவன்; கடல்போலுந் கரியதிருநிறமுடையவன்; ஆஜ்ஞாசககரமுடையான்.  
 பி - ம்:—<sup>1</sup>வித்தகததாதன். (உஎ)

வேறு.

உஅ.—சீதையைத் தேடுமாறு வானரர்களை யனுப்பிய சுக்கிரீவன்  
 இராமனுக்குத் தேறுதல் கூறிக் கொண்டிருந்தல்.

சேற்றிள மரைமலர்த் திருவைத் தேர்கெனக்  
 காற்றின்மா மகன் முதற் கவியின் சேனையை  
 நாற்றிசை மருங்கினு மேனி நாயகற்  
 நேற்றின னிருந்தனன் <sup>1</sup>கதிரின செம்மலே.

(இ - ள்.) கதிரின் செம்மல - சூரியனது குமாரனாகிய சுக்கிரீவன்,—  
 ‘சேறு இள மரை மலா திருவை - சேற்றில் தோன்றிய இளமையான செந்  
 தாமரைமலரில் வீற்றிருக்கிற திருமகளை [சீதையை], தோக - தேடுவீராக’,  
 என - என்று, காற்றின் மா மகன் முதல் கவியின் சேனையை - வாயுவின் து  
 சிறந்த குமாரனான அநுமான் முதலிய குரங்குச சேனையை, நால்திசை  
 மருங்கினும் - நான்கு திக்குக்களினிடங்களிலும், ஏவி - அனுப்பிவிட்டு,—  
 நாயகன் - (யாவர்க்குந்) தலைவனான ஸ்ரீராமனை, தேற்றினன் இருந்தனன் -  
 தேற்றிக்கொண்டிருந்தான்; (எ - று.)

கிட்கிந்தாகாண்டதது நாடவிட்டபடலத்தின் தொடாசசியாக, இராம  
 பிரான்பககல நிகழ்ந்த செய்தியைக் கூறுகின்றார். அதற்கு அடுத்ததான  
 பிலநீ வகுபடலம் முதலாக இதுவரையிலும், சீதையை நாடித் தென்திசைப்  
 பக்கஞ்சென்ற அநுமான் முதலியோரது செய்தியைக் கூறிப்போந்தார்.  
 தாமரை பககஜமாதலால், ‘சேற்றிளமரை’ எனப்பட்டது. திருமால் இராம  
 னைத் திருவவதரித்தபோது திருமகள் சீதையாகத் திருவவதரித்தன  
 ளென்று இதுகாசுபராணககள் கூறுதலால், சீதையை ‘மரைமலாததிரு’ என்  
 றார். மரைமலா - முதற்குறை விகாரம். தேற்றுதல் - துயரத்தீர்த்து தெளி  
 யசெய்தல். செம்மல்-ஆண்பாறசிறப்புபெயர். பி-ம்:—<sup>1</sup>கவியின்செம்மல். ( )

உக.—இராமன் சீதையைப்பிரிந்த சோகத்தால் ழர்ச்சிக்குந்தோறும்  
 சுக்கிரீவன் வார்த்தையால் தேறுதல்.

கார்வரை <sup>1</sup>யிருந்தனன் கதிரின் காதலன்  
 சீரிய சொற்களாற் றெருட்டச செங்கண்  
 னொருயி ராயிர முடைய னொமெசை  
 சோரதொறுஞ் சோர்தொறு முயிர்த்துத் <sup>2</sup>தோன்றினான்.

(இ - ள்.) கதிரின் காதலன் - சூரியகுமாரனான சுக்கிரீவன், கார்  
 வரை இருந்தனன் - கரிய பிரஸரவண்மலையிலே யிருந்துகொண்டு, சீரிய  
 சொற்களின் - நல்ல வார்த்தைகளினால், தெருட்ட - தேற்ற, (அத  
 னால்),—செமகணை - சிவந்த திருக்கணகளை யுடையவனான ஸ்ரீராமன்,  
 ஆர் உயிர ஆயிரம் உடையன் ஆம என - அருமையான உயிரகள் பல  
 வற்றை யுடையவனென்னுமபடி, சோரதொறும் சோரதொறும் உயிர்

த்து தோன்றினான் - மயங்கிமூர்ச்சிகும பொழுதெலலாம் மீண்டும உயிர்பெற்று எழுந்தான்; (எ - று.)

கார் வரை - பெரிய மலை யென்றமாம், (உயாச்சியால்) மேகந்தகுகும மலை யெனினுமாம் தெருட்ட உயிர்த்துத்தோன்றினான் என இயையும். பல முறை மூர்ச்சித்து உயிர்சோர்ந்து சுககிரீவனது இன் சொல்லால் உயிர்த்து எழுதல்பற்றி, 'ஆருயிராயிரமுடையனென உயிர்த்துத்தோன்றினான்' என்றார். தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. இங்கு 'ஆயிரம்' என்றது, பல வென்றபடி. பி - ம்.—<sup>1</sup>இருந்தவக. <sup>2</sup>தோன்றவான். (உக)

௩௦.—மற்றைத்தீசைகளிற் சென்றவர்கள் சீதையைக்காணுது மீண்டபின் பும் அநுமானிடத்தி நம்பிக்கையால் இராமன் ஜீவீத்திருந்தல்.

தண்டலி நெடுந்திசை மூன்றுந் தாயினர்  
கண்டிலர் மடந்தையை யென்னுங் கடடுரை  
யுண்டியி ரகத்தென <sup>1</sup>வொறுக்க வும்முளன்  
நிண்டிற லனுமனை நினையுஞ் சிந்தையான்.

(இ - ள்.) 'தண்டல் இல் - தடையிலலாமல், நெடுந் திசை மூன்றும் - பெரிய (வடக்கு கிழக்கு மேற்கு எனலும்) மூன்றுதிசைக்களிலும், தாயினர் - (சீதையைத்தேடிதற்குத்) தாவிச்சென்ற வாகரர்கள், மடந்தையை - அப்பிராட்டியை, கண்டிலர் - கண்டாரில்லை, என்னும்-என்கிற, கட்டு உரை-உறுதியானவார்த்தை, ஒறுக்கவும் - (தன்னை) வருத்தவும்,—(பூரீராமன்),—திண்திரல் அநுமனை நினையும் சிந்தையான் - மிக்க வலிமையுடைய அநுமானை எண்ணுகிற மனத்தையுடையனாய் [அநுமான் பிராட்டியைக் கண்டு வருதல் கூடுமென்று எண்ணி], அகத்து உயிர உண்டு என உளன் - உயிர் உடம்பினுள் உளனதென்னுமபடி உள்ளவனானான் [பிழைத்திருந்தான் என்றபடி].

வினைப்பகுதிகள் சிலவிடங்களில் வினையெச்சப்பொருள்பட்டு நின்றல் போல, 'இல்' என்ற பண்புப்பகுதி இங்கு வினையெச்சப்பொருள்பட்டிருந்தது. இனி, 'இல்' என்பதைத் திசைக்கு அடைமொழியாக்கி, முட்டுப்படாமல் நீண்டுசெல்கிற திசைக்குக் கொன்றாக கொள்ளலாம். 'உண்டியிரகத்தென ஒறுக்கவும்' என்பதற்கு - உயிர உளனே உண்டோ என்று ஐயப்படுமபடி வருத்தவும் என்றும், உடம்பினுள்ளேயுள்ள உயிரை உண்டாறபோல வருத்தவும் என்றும் பொருளுரைக்கலாம். பி - ம்.—<sup>1</sup>ஒடுகருமுள்ளத்தான். (௩௦)

௩௧.—ஒருநாள் இராமன் சுக்கிரீவனை நோக்கிச் சிலகூறுதல்.

ஆரிய நரந்துயர்க் கடலி னாழ்பவன்  
சீரிய தன்றுநஞ் செய்கை தீர்வரும்  
<sup>1</sup>பூரிய வெம்பழி பொடித்த தாமெனாச்  
சூரியன் சிறுவனை நோக்கிச் சொல்லினான்.

(இ - ள்.) ஆரியன் - பூரீராமன்,—அருந் துயர் கடலின் ஆழ்பவன் - (பொறுப்பதற்கு) அரிய துன்பமாகிய கடலில் முழுகுவவனாய்,—சூரியன்

சிறுவனை நோக்கி - சுக்கிரீவனைப்பார்த்து, —‘நம் செய்கை - நமது முயற்சி, சீரியது அன்று - பயன்பட்டதன்று, தீரவு அரு - நீவகுதலில்லாத, பூரிய - இழிவையுடைய, வெம் - கொடிய, பழி - (சீதையைத்தேடிக்கண்டாரில்லையென்னும்) நிந்தனை, பொடிதது ஆம் - உண்டானதாகும்,’ என - என்று சொல்லி, சொல்லினான் - மற்றும சொல்வனானான்; (எ - று) — அவற்றை அடுத்த நான்குகவிகளிற் கண்ட.

இசசெய்யுளின் இடையிரண்டடி - தொகுத்துச்சுட்டல்; அடுத்த நான்குகவிகள் - வகுத்துக்காட்டல். சீரியது அன்று நம் செய்கை - நாம இங்ஙனம் வாளாவிருப்பது தகுதியுடையதன்று என்றுமாம். இனி, ‘நம்’ என்பதைத் தனித்தனமைப்பன்மை யெனக் கொண்டு, இராமன் அருந்துயர்க்கடலின் ஆழ்பவனாய் ‘எனதுசெய்கை [இனியான இங்ஙனம் வாளாவிருப்பது] தக்கதன்று, நீவகுதற்கு அரிய இழிவான கொடிய பழிப்பு அமைந்ததாம்’ என்று எண்ணிச் சுக்கிரீவனை நோக்கிச் சொல்லலானான் எனப் பொருள் கூறலுமாம். பூரிய - பூரி என்ற பகுதியின்மேற்பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்; பூரி - குற்றம், கீழ்மை இனி, பூரிய - மிகுதியான எனினுமாம்; இப்பொருளில், பூரி - மிகுதி வடசொல். பி ம்.—<sup>1</sup>மூரிவெம்பழியொடுமுடிந்தாமெனச. ( )

ந.உ.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதோடீ; இராமன்வாரீந்ததை.

குறித்தநா <sup>1</sup>ளிகந்தன குன்றத் தென்றிசை  
வெறிக்கருங் குழலியை நாடன் மேயினோ  
மறித்திவண வந்திலர் மாண்டு ளார்கொலோ  
பிறித்தவர்க் குறறுள தென்னை <sup>2</sup>பெற்றியோ.

(இ - ள்.) குறித்த நாள - (நாம் முன்னே) தவணையிட்டு அனுப்பிய நாள் களெல்லாம், இகந்தன - கழிந்துபோயின; குன்றம் தென் திசை - இமமலையின் தென்திசையைநோக்கி, வெறி கருங் குழலியை நாடல் மேயினோ - நறுமணமுள்ள கருநிறமான கூந்தலையுடையவளாகிய சீதையைத் தேடச் சென்றவர்கள், மறித்தது இவண வந்திலர் - மீளவும் இவ்விடத்து வந்தார்களில்லை; மாண்டு ளார்கொலோ - இறந்துபோயினோர்களோ? அவர்களு-அவர்கட்கு, பிறிது உற்றுளது-வேறே நோந்துள்ளது, என்னை பெற்றியோ-என்ன தன்மையோ?(எ - று.)

குறித்தகாலத்துக்குள் மீண்டுவராமையால் ஒருகால் தென்திசை சென்ற வானரா மாண்டுவிட்டனரோ? என்று அயிர்க்கின்றான் இராமன். பிறிது அவர்க்கு - பிறித்தவர்க்கு; [நன் - உயிர் - 33 - உரையிற காண்க.] இனி, குன்ற என வினையெச்சமாக எடுத்து - குறித்தநாள்கள் கழிந்தனவாய்க் குறைய என்றும் உரைகூறலாம். பி - ம் —<sup>1</sup>இறந்தன. <sup>2</sup>பெற்றியோய்.

(நஉ)

ந.ந. மாண்டன எவளிவண் மாண்ட வார்த்தையை மீண்டவாக் குரைத்தலின் விளித னன்றெனப் பூண்டதோ துயர்கொடு பொன்றி னார்கொலோ தேண்டின ரின்னமுந் திரிகின் னார்கொலோ.



(இ - ள்.) (அன்றி), 'அவன் - அசசீதை, மாண்டனள் - இறந்தாள்; மாண்ட வராததையை-(அவள்) இறந்தசெய்தியை, இவண் மீண்டு அவாக்கு உரைத்தலின் - இவருமீண்டிவந்து அவர்கட்கு [ராமலக்ஷ்மண சுக்கிரீவர் களுககு]ச சொல்லுதலினும், விளிதல் - (ராம) இறந்துபோதலே, நன்று - நல்லது,' என - என்று எண்ணி, பூண்டது ஓ துயர்கொடு - மேற்கொண்ட தொரு துன்பத்தினால், பொன்றினூர்கொலோ - (அறமன் முதலானவர்கள்) இறந்துபோனூர்களோ? (அன்றி), இன்னமும்—, தேண்டினர் திரிகின்றார் கொலோ - தேடி அலைகின்றார்களோ; (எ - று.)

கொடுவிலங்குமுதலியவற்றால் வானரகட்கு மரணமநேரிட்டிருப்பின் ஒன்று இரண்டிவானரம் தப்பிவரக்கூடாமாதலால் அங்கனம் வராமையற்றி, ஒருகால் சீதை உயிராமாண்டனளாக, அததுயரசெய்தியை எவ்வாறு சொல்வதென்று \*ருதிய எண்ணத்தினால் தம்முயிரை வானரா மாய்த்துக் கொண்டனரோ? என்று இதனால் இராமன் சந்தேகிக்கின்றான். வார்த்தா என்ற வடசொல்லுக்கு - செய்தியெழைபொருளும உண்டு. கொடு - தொகுத்தல். தேண்டினர் - தேடினார். எதுகைநோக்கிய விரிததல். (நூ.)

நூச. கண்டன ராக்கரைக் கறுவு கைமடிக  
மண்டமர் தொடங்கினார் வஞ்சர் மாயையால்  
விண்டல <sup>1</sup>மதனின்மே யினாகொல் வேறிலாத்  
தண்டலி நெடுஞ்சிறைத் தலைப்பட்டாரகொலோ.

(இ - ள்.) அரக்கரை - இராககதாகளை, கண்டனர் - பார்த்து, கறுவு கைமடிக-கோபம் அதிகரித்ததால், மண்டு அமர் தொடங்கினார் - மிகுதியான போரைச செய்யத்தொடங்கி, வஞ்சர் மாயையால் - வஞ்சகர்களான அவ் வீராககதாகளசெய்த மாயையினால், விணதலம்அதனில் மேயினாகொல் - (இறந்து) வீரசுவர்க்கத்திற சோந்தார்களோ? வேறு இலா - வேறே தப்பும் வழி யொன்றமில்லாமல், தண்டல் இல் நெடுஞ்சிறை - (எக்காலத்திலும்) நீங்குதலில்லாத பெரிய சிறையில், தலைப்பட்டாரகொலோ - கட்டுப்பட்டார்களோ? (எ - று.)

கறுவு - முதனிலைத்தொழிறபெயர். கைமடிக என்பதில், கை - தமிழ்புப சாககம். வேறுஇலா என்பதற்கு-தமமுள் வேறுபடாமல் [ஒருககே] என்று உரைப்பாரு முள். பீ - ம்:—<sup>1</sup>மேயினரேகொல். (நூச)

நூரு. கூறின நாளவ ரிருக்கை கூடல  
மேறலஞ் சதுமென வின்பு துன்புக  
ளாறின ரருந்தவ மயர்கின றூரகொலோ  
வேறவாக குற்றதென் விளமபு வாயென்றான்.

(இ - ள்.) 'கூறின நாள - தவிணைசொன்ன நாள்'கட்டுள்ளே, அவர் இருக்கை - இராமன்முதலியோரிருப்பிடத்தை, கூடலம் - சேர்ந்தோயில்லை. ஏறல் அஞ்சுதம - (இனி அங்குப்) போவதற்குப் பயப்படுவோம்,' என-என்று எண்ணி, இன்பு துன்புகள் ஆறினா - இன்பமுந் துன்பமுந் தணிந்தவர்க

ளாய், அருந் தவம் அயர்கின்றூர்கொலோ - அருமையான தவத்தைச் செய்கின்றார்களோ? அவர்க்கு-அவாகட்கு, வேறு உற்றது என் - வேறேநோந்தது யாதோ? விளம்புவாய் - சொல்வாய், என்றான் - என்று (ஸ்ரீராமன் சுககிரீவனைநோக்கிச்) சொன்னான்; (எ - று.)

தன்னுயிரான சிதைககு அழிவுநேரிடின் தன்னுயிர்நிலைததிராது ஆதலால், அதுவும் நிகழ்த்திராதென்று எண்ணிய இராமன், இதனால், ஒருமாத காலத்திற்குள் தேடித் திரும்பிவரவேண்டுமென்று, தவனை குறித்து வான ரர்களைத் தேடுமாறு அனுப்பியுள்ளதனால் அத்தவனைநான் கடந்துவிட்டது குறித்து அஞ்சி வானரா தம்முயிரைத் துறந்தனரோ? வேறுகாரணமோ? என்று இராமன் தென்திசையிற்செலுத்திய வானரர் மீண்டு வராததுகுறித்து சந்தேகித்துக் கூறுகின்றனனென்க. 'இன்பு தன்புகள் ஆறினர்' என்பதற்கு - இன்பத்தையும் தன்பத்தையுஞ் சமமாகப்பாவித்தது என்று கருத்தது. இருககை - தொழிலாகுபெயர். (௩௩)

௩௪.—இங்ஙனம் பேசிக்கொண்டிருக்கிதுந் சமயத்தில் அங்கதன் குத்தினும் குந்தி சொட்டத் ததீழுகன் வருதல்

என்றுரைத் திட்ருழந் திருக்கு <sup>1</sup>மேல்வையில்  
வன்றிறற் றதிமுகன் <sup>2</sup>வான ரேசன்முன்  
றன்றலைப் பொழிதரு குருதி தன்னொடுங்  
குன்றெனப் பணிந்தன னிருகை கூப்பியே.

(இ - ள்.) என்று உரைத்தது - என்று சொல்லி, இடர் உழந்து இருக்கும் எல்வையில்-(ஸ்ரீராமன்) வருத்தப்பட்டிகொண்டிருக்குஞ் சமயத்தில்,— வல் திறல் ததிமுகன் - கொடிய வலிமையையுடைய ததிமுகன், வானர ஈசன்முன் - குரங்குகட்குத் தலைவனை சுககிரீவனது எதிரில், தன் தலை பொழி தரு குருதிதன்னொடும் - தனது தலைபினின்று சொரிகிற இரத்தத்துடனே, (சென்று), இரு கை கூப்பி - இரண்டுகைகளையும் கூப்பிக்கொண்டு, குன்று என பணிந்தனன் - மலைபோல விழுந்து நமஸ்கரித்தான்; (எ - று.)

இடருழந்து - மனத்திலிருககுந் துயரத்தினால் வெளிப்பட வருந்தி. <sup>2</sup>வானரேசர்முன் என்ற பாடத்துககு - தன்னுடன் வருகிற இரண்டுகொடி வானரவீரர்களின் முன் (சென்று) என்று பொருளுரைத்தது, 'சுககிரீவனை' என்னுளு செயப்படுபொருள் வருவிக்க முதலடி - ழுந்துமோனை பி - ம்.— <sup>1</sup>வேலையில். <sup>2</sup>மன்னன்பால்வந்தே. (௩௪)

௩௫.—'மதுவனம் அழிந்தது' என்று ததிமுகன்கூற, ஈக்கிரீவன்  
'அதனையழித்தவர் யார்' என்றல்.

எழுந்துநின் றையகே ளின்று <sup>1</sup>நாளையோ  
டழிந்தது மதுவன மடைய வென்றலும்  
<sup>2</sup>வழிந்திடு குருதியின் வதன நோக்கியே  
மொழிந்திடங் கியாரது முடித்து ளோரென.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) எழுந்து நின்று—, (சுககிரீவணேநோக்கி), 'ஐய - தலைவனே! கேள்—' இன்று நானேயோடு-இன்றைத்தினத்துடனே, மதுவனம் அடைய-மதுவனம் முழுவதும், அழிந்தது - அழிந்துபோயிற்று,' என்றலும் - என்று (ததிமுகன்) சொன்னவளவில்,—(சுககிரீவன்), வழிந்திடு குருதியின் வதனம நோக்கி-வழிகின்ற இரத்தத்தையுடைய (ததிமுகனது) முகத்தைப் பார்த்தது, 'அவரு - அவ்விடத்தில், அது - (மதுவனத்தையழித்தலாகிய) அசுசெயலை, முடித்தனோர் - செய்து முடித்தவர, யார - யாவர்? மொழிந்திடு - சொல்வாயாக?' என - என்று வினாவ —(எ - று.)—பி ம்:—<sup>1</sup>நானேயால். <sup>2</sup>வழிந்திழி.

௩௮.—இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - நதிமுகன்வாரீந்தை.

நீலனுங் குமுதனு நெடிய குன்றமே

<sup>1</sup>போலுயா சாம்பனும் புணரி போர்த்தென

மேலெழு <sup>2</sup>சேனையும் விரைவின் வந்துறூச்

சால்புடை மதுவனந் தனைய ழிப்பவே.

(இ - ள்.) நீலனும்—, குமுதனும்—, நெடிய குன்றமே போல் உயா - பெரிய மலைபோல உயர்ந்த, சாம்பனும் - ஜாயபவானும், புணரி போர்த்து என மேல் எழு சேனையும் - (கடல் பொங்கியெழுந்து உலகத்தை) மூடினாற் போல மேலெழுந்துவருகிற வானரசேனையும், விரைவின் வந்து உறூ - விரைந்து வந்துசேர்ந்து, சால்பு உடை மது வனந்தனை அழிப்ப - சிறப்பையுடைய மதுவனத்தை அழிக்க,—(எ - று.)

உறூ - இறந்தகாலவினையெசசம். நீலன் - வானரப்படைத்தலைவரில் ஒருவன்; நீலநிறமுடையான்: அககினியமசமானவன். குமுதன் - ஆம்பல் போன்ற நிறமுடையவன்; இவனும், வானரப்படைத்தலைவரில் ஒருவன். சாம்பன-வடசொல்திரிபு. சால் புடை என்று பிரித்தால், பெரிய இடத்தை யுடைய என்று பொருளாம், 'பி - ம்:—<sup>1</sup>போலிய <sup>2</sup>சேனையின். (௩௮)

௩௯. தகைந்தவச் சேனையைத் தள்ளி நின்னையு  
மிகழ்ந்து <sup>1</sup>ரைத் தியைந்தனன் வாலி சேயெய்மக்  
<sup>2</sup>குகந்தன புகன்றவல் வுரைபொ ருமையே  
புகைந்தொரு பாரையின் புணர்ப்பு நீக்கியே.

(இ - ள்.) தகைந்த - (அழிக்கவேண்டாவென்று)தடுத்த, அ சேனையை- அம்மதுவனத்துக்குக் காவலான (நமது) சேனையை, வாலி சேய - அககதன், தள்ளி - அடித்துத்தூர்த்தி, நின்னையும் இகழ்ந்தது உரைத்து - உன்னையும் இகழ்ச்சியாகப் பேசி, இயைந்தனன் - (அவ்வனத்தை நீலன் முதலியோர் அழித்தற்கு) உடன்பட்டிருந்தான்; எமக்கு உகந்தன புகன்ற - (அவன் அவனம்) எககனேநோக்கித் தனமனம் விருமபியபடி பேசிய, அ உரை - அந்த வாராதைகளை, பொருமையே - (யான்) பொறுக்காமல், புகைந்து கோபித்து, ஒரு பாரையின் புணர்ப்பு நீக்கி - ஒரு கருகாற்பாறையின் தொடர்ச்சியை நீக்கசெய்து [ஒரு பெருமபாரையை அது இருந்த இடத்தினின்றி

பெயர்த்து எடுத்தது],—(எ - மு.)—‘இமைத்தன்முன் எறிதர’ என அடுத்த கவியோடுதொடரும்.

அங்கதன்சேனையை மதுவனங்காக்குஞ் சேனை தகைந்தது; அந்த மது வனத்துசசேனையைத் தன்வலியால் தன் எரிவிட்டு அங்கதன் ரின்னையும் இகழ்ந்துகூறி, தனது வானரசேனாவீரருடன் சேர்ந்து மதுவனத்தை யழிக்க லானான்: அவன் நமக்கு உகந்தவனாயினும் அவன் கூறிய கடுஞ்சொல்லைப் பொறுத்து அவனுடன் பொரலாயினே னென்கின்றான் ததிமுகன். பொறுமை- ‘மை’ விசுவதிபெற்று வந்த எதிமறை வினையெச்சம் புணர்ப்பு - நிலத்தின் கூட்டுறவு. பி - ம்.—<sup>1</sup>உரைத்திருந்தனன், உரைத்தீந்தனன். <sup>2</sup>உகந்தில புகன்ற. (நகூ)

சு0. இமைத்தன்முன் வாலிசே யெழில்கொள யாக்கையைச் சமைத்தியென் நெறிதரப புறங்கை யாற்றடுத <sup>1</sup>தமைத்தரு கனலென வழன்<sup>2</sup>நெற் பற்றியே ‘ குமைத்துயிர் பதைப்பநீ கூறு போயென்றான்.

(இ - ள்.) ‘இமைத்தல் முன் - ஒருமாத்திரைப்பொழுதினுள்ளே, வாலி சேய் - அங்கதனது, எழில் கொள் யாகையை-வளாசுகிகொண்ட உடம்பை, சமைத்தி - அழிப்பாயாக,’ என்று - என்று சொல்லி, எறிதர-(அப்பாறையை அவன்மேலே) எறிய, (அவ்வங்கதன்), புறங்கையால் - புறங்கையாலே (அத னைத்) தன் எரிவிட்டு, அமைத்தரு கனல் என - மூங்கில் தோன்றிய நெருப்புப் போல, அழன்று - கொதிப்புக்கொண்டு, என் பற்றி - என்னைப் பிடித்து, உயிர் பதைப்ப - உயிராதுடிக்கும்படி, குமைத்து-குத்திக குமைத்து, நீ போய் கூறு என்றான் - ‘நீ (சுககிரீவனிடம்) போய்ச்சொல்’ என்றுசொன்னான்; (எ - மு.)—என்று ததிமுன் சுககிரீவனிடஞ்சொன்னான் என வருவித்து, முடிக்க.

வாலிசேய் என்பதை விளிவேற்றுமையாகக்கொண்டு ‘வாலிசேய் - வாலி புத்திரனே! எழில்கொள் யாக்கையை-அழுகிய (உனது) உடம்பை, சமைத்தி- (இந்தப்பாறை யழியாமல்) ஏற்பாடுசெய்துகொள் என்று உரைத்தலும் உண்டு. இமைத்தல்முன் - கண்மூடித்திறப்பதற்குள் எழில்-எழுச்சி, இல் - தொழிற் பெயர் விசுவதி. அமை - மூங்கில். பி - ம்.—<sup>1</sup>தகைத்தது. <sup>2</sup>அங்கெற்றியே. <sup>3</sup>நின்மன்னரகுக்கூறென்றானேன். (ச0)

சுக.—‘இச்சேய்த் தவகைக்கு அறிதறி’ என்று சுககிரீவன் இராமனுக்குக் கூறுதல்.

ஏப்பலொ டெழுந்துநின் நிரவி கான்முனை பாம்பனை <sup>1</sup>யமலனை வணங்கிப் பைந்தொடி யேம்படு கற்பின னெனனு மெய்ம்மையைத் தாப்புடன் றிட்டகிச் சலமென் றேறுதினான்.

(இ - ள்.) (அவ்வளவிலே),—இரவி கான்முனை - சூரிய குமாரனான சுககிரீவன், ஏய்பலொடு மகிழ்ச்சியுடனே, எழுந்த நின்ற—, பாம்பு

ஆணை அமலனை வணங்கி - ஆதிசேஷனைச் சயனமாகவுடைய குற்றமற்ற திருமாலின் திருவவதாரமாகிய ஸ்ரீராமனை நமஸ்கரித்தது, — 'பைத்தொடி - பசுமையாகிய தொடியென்னுங் கைவளையை யுடையவளான பிராட்டி, மேம்படு கறபின்னர் - சிறந்த கற்புடையவளா யிருக்கிறாள், என்னும் மெய்மையை - என்கிற உணமையை, இ சலம் - இரத (அகதனது) கடுதொழில், புகன்றிட்டது - தெரிவித்தது,' என்று ஓதினான் - என்று சொன்னான்; (எ - று, — தாம் - அசை.

நீலன் முதலிய மற்றவானர்களோடு கூடி இவ்வாறு செருக்குக கொண்டு அகதன் மதுவனத்தை அழித்ததுகொண்டே, பிராட்டி கற்புநிலை சிறிதுந்தவாறமல் உயிர்வாழ்ந்திருக்கின்ற ளென்கிற செய்தியை அவர்கள் கண்ணொந்தாரென அனுமானித்தது அறியலாமென்று மகாராஜர் பெருமாள் பக்கல் விண்ணப்பஞ்செய்தன ரென்க. சலம் - கலஹமுமாம். பி - ம். —  
<sup>1</sup> அமலனை ப்பணிந்து. (சக)

சஉ.—இராமனுக்குச் சுகீகீவன் தேறுதல் கூறுதல்.

பண்டரு கிளவியா டன்னைப் பாங்குறக்  
 கண்டன <sup>1</sup>ரன்னதோர் களிப்பி னூலவா  
 வண்டுறை மதுவன மழித்து <sup>2</sup>மாந்தின  
 ரண்டநா யகவினி யவலந <sup>3</sup>தீர்கென்றான்.

(இ - ள்.) 'அண்டம நாயக - உலகங்கட்குத் தலைவனே!—பணதரு கிளவியாள்தன்னை - இராகததை யொத்த [மிகவீனிய] சொறகளையுடையவளான பிராட்டியை, பாங்கு உற - நன்மைபொருந்த, கண்டனர் - பார்த்தார்கள்; அன்னது ஓர் களிப்பினால்-அவனவகண்டதனூலுண்டாகிய ஒபபற்ற களிப்பினால், அவர் - அவ்வகதன்முதலியோர், வண்டு உறை மது வனம் அழித்து மாந்தினர் - வண்டிகள் தங்கப்பெற்ற மதுவனத்தை அழித்துத் தேனைக்குடித்தனா; இனி - இனிமேல், அவலம்தீர்க - துன்பம் நீங்குவாயாக,' என்றான் - என்று (சுகீகீவன் இராமனைநோக்கிச்) சொல்லினான்; (எ - று.)—பி - ம்:—  
<sup>1</sup> என்பதோர். <sup>2</sup> மாந்தியது. <sup>3</sup> தீர்கென.

(சஉ)

சஉ.—'வந்தவாயாதுசொல்வரோ' என்று இராமன் சிந்தித்திருந்தல்.

வந்தனர் தென்றிசை <sup>1</sup>வாவி னூரெனப்  
 புந்தினொந் தென்னைகொல் புகலற் பாலரென்  
 நெநதையு மிருந்தன னிரவி காண்முறே  
 நொந்தவத் தகிமுகன் றன்னை நோக்கியே.

ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) 'தென்திசை வாவினா - தெற்குதிக்குப்போனவர்கள், வந்தனர் - திரும்பிவந்தவர்களாவா,' என - என்று (சுகீகீவன்) சொல்ல, — 'எந்தையும் - எமதுதலைவனான இராமபிரானும், என்னை புகலற்பாலர் கொல் - (அவர்கள்) என்னசொல்லுத்தன்மையையுடையவர்களாவரோ?' என்று என்று எண்ணி, புந்தி நொந்து - மனம்வருந்தி, இருந்தனன (அவர்கள் வருகையை)

எதிர்பார்த்திருந்தான்; இரவி காண்முனை - சுக்கிரீவன், நொந்த அத்திமுகன் தன்னை நோக்கி - வருந்திவந்த அந்தத் ததிமுகனைப் பார்த்து; (எ - று.)— 'என்' என்று அடுத்தகவியோடு தொடரும. பி - ம்—<sup>1</sup>வரம்பிலர். (சச)

சச — மந்திரம் விவரம்வினாவிய சுக்கிரீவனுக்குத் ததிமுகன் கூறுதல்.

யாரவ ணிறுததவ ரியம்பு வாயென  
மாருதி வாலிசேய் மயிந்தன் சாம்பவன்  
<sup>1</sup>சோர்வறு பதினெழு வேர்க டினனி  
காக்கவி நாணவந் தார்க்குளு சேனையார்.

(இ - ள்.) 'அவண் - அம்மதுவனத்தில், இறுத்தவர் - வந்து தகையவர்கள், யார - எவரெவா? இயம்புவாய் - சொல்லுவாய்' என - என்று 'சுக்கிரீவன் ததிமுகனை மீண்டும) வினாவ,—(அவன்), 'மாருதி - வாய்புத்திரான அநுமாமும், வாலி சேய் - வாலிகுமாரான அங்கதனும், மயிந்தன் - மைந்தனும், சாம்பவன் - ஜாமப்பவானும், (முதலிய), சோர்வு அறு-தளர்ச்சியில்லாத பதின் எழுவோர்கள் - பதினெழு படைத்தலைவர்கள், ஆக்கவி நாண வந்து ஆக்கும் சேனையார் - கடலும் வெளகும்படி ஆரவாரித்தவருகிற சேனையை யுடையவர்களாய், தன்னினர் - (அங்கு) வந்து சோந்தார்கள்?' (எ - று.)— 'என்று' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

மயிந்தன்—மைந்தன்; வடமொழித்திரிபு. போலி. இவனும், தவிவிதனும் - இரட்டையராகிய அசுவீரீதேவர்களின் புதல்வரான வாகரவீரர். இங்குக்குறித்த பதினெழுவா - அநுமான், நீலன், ஜாமப்பவான், ஸுடேறாதான், சராரி, சரகுலமன், கஜன், கவாகுன், கவயன், ஸுடேஷணன், ருஷப்பன், மைந்தன், தவிவிதன், விஜயன், கந்தமாதன், உல்காமுகன், அலங்கன் என முதலான்கொண்டு உணரலாம் பதினெழுவா, பதினெழுவோர் எனச் சிறுபான்மை ரகரவீரமயலகரம் ஓசாரமாயிறு; கள்-விசுதிமேல்விசுதி. பி-ம்.—<sup>1</sup>சோரவிலர். (சச)

சரு.—இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ததிமுகனுக்குச் சுக்கிரீவன் கூறுதல் சமாதானம்.

என்றவ னுரைத்தபோ திரவி காதலன்  
வன்றிறற் றதிமுகன் வதன நோக்கியே  
யொன்றுனக் குணர்த்துவ துளது வாலிசேய்  
புன்றொழிற் செய்கைசேர் புணர்ப்ப னல்லனாள்.

(இ - ள்) என்று—, அவன் - அந்தத்ததிமுகன், உரைத்த போது - சொன்னபொழுது,—இரவி காதலன் - சுக்கிரீவன்,—வல் திறல் ததிமுகன் வதனம் நோக்கி - கொடிய வலிமையையுடைய ததிமுகனது முகத்தைப்பார்த்து,—ஒன்று உணக்கு உணர்த்துவது உளது - உணக்கு (நான்) தெரிவிப்பதொன்று உள்ளது: (அது என்னவென்றால்),—வாலி

சேய் - அகதன், புல் தொழில் செய்கை சேர் புணர்ப்பன் அல்லன் - இழி  
வான தொழில்களைச் செய்தல்பொருந்திய தன்மையை யுடையவனல்லன்

உரைத்தபோது, இரவிகாதலன், வதனநோக்கி என்றவை, மேல்  
சள - ஆகவலியில் வரும் 'என்' என்பதனோடு இயையும். புணர்ப்பு - ஆலோ  
சனையுமாட. ஆல் - ஈற்றசை. (சரு)

சகா. கொற்றவன் பணிதலைக் கொண்டு தெண்டிரை  
சுறறிய திசையெலாந் துருவித் தோகையைப்  
பற்றிய பகைஞரைக் கடிந்து பாங்கர்வந்  
துற்றன <sup>1</sup>ரவரையா முரைப்ப தென்னையே.

(இ - ள்.) (அருமான் முதலியோர்), கொற்றவன் பணி தலைகொண்டு-  
வெற்றியையுடையவனான ஸ்ரீராமனது கட்டினையைத் தலைமேறகொண்டு,  
தென் திரை சுறறிய எலாம - தெளிவான அலைகளையுடைய கடலினுற்  
குழப்பட்ட இடம் முழுவதும், தோகையை - சீதாபிராட்டியை, துருவி -  
தேடி, பற்றிய பகைஞரை - (அப்பிராட்டியைக்) கவர்ந்துபோன பகை  
வரை, கடிந்து - அழித்து, பாங்கர் வந்து உற்றனர் - அருகில் வந்து சேர்ந்  
தார்கள; அவரை-(இருகனம் அருந்தொழில் செய்துவந்த) அவர்களை, யாம்-  
நாம, உரைப்பது - (கோபித்தது) பேசுவது, என்னை - எவ்வாறு? (எ - று.)

தலைக்கொள்ளுதல் - சிரஸாவகித்தல். தென திரை - பண்புத்தொகை  
யன்மொழி. இனி, திரை என்பது - சினையாகுபெயராகவுமாம். தோகை-  
மயில்போன்ற சாய லுடையானுக்கு இருமடியாகுபெயர். பாங்கர் - பாங்கு  
என்பதன் ஈற்றுப்போலி. பி - ம் —<sup>1</sup>அவரையும். (சக)

சள. அன்றியும் வாலிசே யரச தாதலிற்  
<sup>1</sup>பின்றுத றீதரோ பிணங்குஞ் சிந்தையா  
யொன்றுநீ யுணரலை யுறுதி வேண்டுமேற்  
சென்றவன் றனைச்சரண் சேர்தி <sup>2</sup>மீண்டென்றான்.

(இ - ள்.) அன்றியும் - அதுவல்லாமலும், வாலிசேய்-அகதன், அரசு  
அது ஆதலின் - இளவரசனாதலால், பின்றுதல் - (அவனோடு நீ) மாறுபட்  
டமை, தீது - கொடியது; பிணங்கும சிந்தையாய் - மாறுபட்ட மனமுடைய  
வனே! ஒன்றும் நீ உணரலை - நீ ஒன்றையும் அறிந்தாயில்லை உறுதிவேண்  
டும் ஏல் - (உமக்கு) நன்மை வேண்டுமாயின், மீண்டு சென்று - திரும்பிப்  
போய், அவன்தனை சரண் சோதி - அவ்வகதனைச் சரணமடைவாய், என்  
றான் - என்றுசொல்லினான்; (எ - று.)—அரோ - அசை.

இனி, 'வாலிசேயரசதாதலின்' என்பதற்கு - (முன்பு வாலியினதாகிய  
அம்மதுவனம் இப்பொழுது) அவ்வாலியின்மகனான அகதனது ஆட்சிக்கு  
உரியதாதலால் என்றும் பொருள் கூறுவர். பி-ம்:—<sup>1</sup>அரிதரோ. <sup>2</sup>சண்டென.()

சுஅ.—ததீழுகன் தூழ்ந்து மதுவனத்துக்குச் செல்லுதல்.

வணங்கிய சென்னியன் <sup>1</sup>மறைத்த வாயின  
 னுணங்கிய சிந்தைய நெடுங்கு மேனியன்  
 கணகுகொரா டேகியீக் கான நண்ணினான்  
 மணங்கிளர் தாரினான் டறித்து வந்தரோ.

(இ-ள்.) மணமகிளர் தாரினான்-வாசனைவீசுகின்ற பூமாலையபுடையவானான ததிமுகன்,—வணங்கிய சென்னியன் - (சுகிரீவனை) நமஸ்கரித்த தலையபுடையவனும், மறைத்த வாயினன் - மூடிய வாயபுடையவனும், உணங்கிய சிந்தையன் - மெலிந்த மனமுடையவனும், ஓடுகும் மேனியன் - ஓடுகிய உடம்பபுடையவனுமாய், கணகுகொராடு எனி-(தன்) பரிவாரகருடனே புறப்பட்டு, மறித்தும் வந்து-மீண்டும வந்து, அகானம்-அந்த மதுவனத்தை, நண்ணினான் - அடைந்தான்; (எ - று.)—அரோ-ஈற்றகை.

கையினல் வாயபுதைத்து நிறைவு, வணக்கககுறி. பி - ம்:—<sup>1</sup>வயவெருசேனையோடு. (சஅ)

சுசு —ததீழுகனைக்கண்டு கோபங்கொண்ட அங்கத்தை அவன் சரணமடைதல்.

கண்டனன் வாலிசேய் கறுவு கைம்பிக  
<sup>1</sup>விண்டவ நமமெதிர் மீண்டு ளானெனி  
 னுண்டிடு குதுமுயி ரென்ன வுன்னினான்  
 ரெண்டெனத் ததிமுகன் ரொழுது தோன்றினான்.

(இ - ள்.) (ததிமுகன் பரிவாரத்தோடு மீண்டுவருவதை), வாலிசேய் - அகத்தன், கண்டனன் - பார்த்து, கறுவு கைம்பித - கோபம் அதிகப்பட, 'விண்டவன் - (மதுவனத்தைவிட்டு) நீங்கிப்போனவனான ததிமுகன், நம் எதிரா மீண்டுளான் எனின் - மறுபடியும் நமக்கு எதிராக (ப் போககு) வருவானால், உயிர உண்டிடுகுதம் - அவனுயிரை யுண்டிடுவோம் [கொல்வோம்],<sup>1</sup> என்ன - என்று, உன்னினான் - எண்ணினான்; (அப்பொழுது), ததிமுகன்—,தொண்டு என - 'நான் உனக்கு அடிமை' என்று சொல்லிக் கொண்டே, தொழுது - கைகூப்பியவண்ணமாய், தோன்றினான் - எதிரில் வந்தான்; (எ - று.)

விண்டவன்-பதைத்தவன் என்றமாம். பி-ம்:—<sup>1</sup>விண்டிலன் மோதிட. ( )

சூ௦.—ததீழுகனும் அங்கத்தனும் அராவாவுதல்.

போழ்ந்தன யான்செய்த குறைபொறுக்கென  
 வீழ்ந்தன னடியிசை வீழ வாலிசேய்  
 தாழ்ந்துகைப் பறறியெய் தழீஇக்கொண் <sup>1</sup>டுன்னையான்  
 சூழ்ந்தது பொறுக்கென <sup>2</sup>முகமன் சொல்லினான்.

(இ - ள்.) 'போழ்ந்து அன் - (வாங்கொண்டு),<sup>1</sup> வெட்டினாற் போன்ற, [மிகவருத்தத்தைச் செய்கின்ற], யான் செய்த குறை - நான்செய்த குற்றத்தை, பொறுக்க பொறுத்தருளவாயாக,<sup>2</sup> என - என்றுசொல்லி, அடியிசை - (அகத்தனது) பாதங்களில், வீழ்ந்தனன் - விழுந்து (ததி



முகன்) நமஸ்கரிததான்: வீழ - (அநநம அவன்) விழுந்தவளவில், வாலி சேய் - அங்கதன், தாழ்த்து - குனிந்து, கை பறறி - அவன்கையைப்பிடித்து எடுத்தது, மெய தழீஇககொண்டு-அவனுடம்பை அணைத்துக்கொண்டு, 'உன்னை யான் சூழ்த்தது பொறுக்க என் - உனக்கு நான் செய்த குற்றத்தைப் பொறுப்பாயாக' என்று, முதன்மை சொல்லினுள் - முக்கியமான உபசார வாரததையைச் சொன்னான்; (எ - று.)

போழ்தநால் என்னும் வினையெச்சம், போழ்த்து எனத் திரிந்தது. பி - ம்:—<sup>1</sup>உம்மை <sup>2</sup>முதனமை. (௫௦)

ருக.—அனைவரும் அநுமானே ழுந்துற இராமன்பக்கல் அனுப்புதல்.

யாமுதற் குறித்தநா <sup>1</sup>ளிற்றதத லெண்ணியே  
<sup>2</sup>பேமுறத் துயர்துடைத் தளித்த பெற்றிபோல்  
 ருடரைக் கண்ணவன் றுயரந் தள்ளரீர்  
 போமெதைத் தொழுதுமுன் னனுமன் போயினான்.

(இ - ள்.) 'யாம - நாமெல்லோரும், முதல் குறித்த நாள் இறத்தல் எண்ணி-முன்னே (சுக்கிரீவன்) தவிணையிட்டு அனுப்பிய நாள்களெல்லாக கழிந்துபோதலை நினைத்து, பேம உற - (இனி நமக்கு மரணம் நேருமெ யென்று) அசசமடைய, துயா - அவ்வருத்தத்தை, துடைத்தது - (இலகைக் குப்போய்ச சீதையைக் கண்டு வந்ததன்றி) போக்கி, அளித்த - (எககளைக்) காத்த, பெற்றிபோல்-தன்மைபோல்,—தாமரை கண்ணவன் துயரம் தள்ள-செந்தாமரைமலாபோலுந் திருக்கண்களை யுடையவனான ஸ்ரீராமனது தன் பதைப போகும்பொருட்டு, ரீர்—,போம - (முன்னே) செல்லும்' என - என்று (அங்கதன் அநுமானே நோக்கிச்) சொல்ல,—அநுமன் - அநுமான், தொழுது - (அவனை) வணகி, முன் போயினான் - முன்னே சென்றான்.

ஏம் - ஏமம் என்பதன் விகாரம், ரீர் போம்-உயாவுப்பன்மை. பி - ம் — <sup>1</sup>இற்றல். <sup>2</sup>ஏமுறத்துயா துடைத்தளித்த வேற்றம்போல். (௫௧)

ருட.—வெயில்தணியுமளவிலே வாந்ரரணவரும் சுக்கிரீவநுக்கிற

விடத்தை நோக்கிச் செல்லுதல்.

வன்றிறற் குரிசிலு முனிவு மாறினான்  
 வென்றிகொள் கதிருந்தன் வெம்மை <sup>1</sup>யாறின  
 னென்றுகொண் டியாவரு மெழுந்து போதலே  
 நன்றென வேகினார் நவைக்க ணீங்கினார்.

(இ - ள்.) 'வல் திறல் குரிசிலும் - மிகவலிமையையுடைய சுக்கிரீவ மகாராஜனும், முனிவு மாறினான் - (தானகுறித்ததவனை கடந்தோமென்பது பற்றியும் மதுவனமழித்தோ மென்பதுபற்றியும் நமீது கொள்ளக்கடவ தான) கோபம் இலனாயினான்; வென்றி கொள் கதிரும் தன் வெம்மை ஆறி னான்-வெற்றியைக்கொண்ட கிரணகளையுடைய சூரியனும் தனது வெப்பந் தணிந்தான்', என்று கொண்டு - என்பதை அறிந்து, எழுந்து போதலே நன்று என - '(இனி நாம இராமனுள்ள விடத்துக்குப்) புறப்பட்டிசு செல வதே நல்லது' என்று எண்ணி, நவைக்கண ரீங்கினார் யாவரும் - குற்றத்தி

னின்று நீங்கியவாகனான (குற்றமற்றவர்களான வாரூர்க ளெல்லாரும், ஏகிரா - சென்றாகள; (எ - று.)

தம்பக்கல் சுக்கிரீவன் கோபகொண்டில னென்பதைத் ததிமுனை வந்தவாறுகொண்டு அறிந்தன ரென்க. மகனான சுக்கிரீவன் கோபந்தணி தலும், தந்தையான சூரியன் வெப்பந்தணிதலும் ஒன்றுக்கு ஒன்று நிகரென் னாக கருத்துப்பட சிற்றலால், முதலிரண்டடியில் எடுத்துக்காட்டுவமை யணி தொனிக்கின்ற தென்னலாம். சுக்கிரீவன கோபந்தணித்ததனாலும், சூரி யன் வெப்பந்தணித்ததனாலும், இனி நாம இனிது போய்ச் சுக்கிரீவனிடஞ் சேரலாமென்று துணிந்து அனைவரும் சென்றன ரென்க. முதலிரண்டடியி லுள்ள உமமைகள் - ஒன்றையொன்று நோக்கி எதிரதம் இறந்ததுத் தழுவிய எச்சமாம். நவைக்கண - உருபு மயக்கம். சூரியகிரணத்தகு வெற்றி-மற்றை யிருசடாகளாகிய சந்திர அக்கினியரது ஒளியினும் மேம்பட்டிருத்தலும், இருட்டிரை எளிதில் அழித்தலும். பி - ம்:—<sup>1</sup>நீங்கினன. (௮௨)

௮௩.—இப்பால் இராமன் சுக்கிரீவனை வினாவுதல்.

இப்புறத் திராமனு மிரவி சேயினை  
யொப்புற <sup>1</sup>நோக்கிவந் துறற தானையர்  
தப்பறக கண்டன மென்ப ரோதகா  
தப்புறத் தென்பரோ வறைதி யாலென்றான்.

(இ - ன்) இ புறத்து - இவ்வீடத்தில், இராமனும்—, இரவி சேயினை - சூரியகுமாரனான சுக்கிரீவனை, ஒப்பு உற நோக்கி - தகுதிபொருந்தப் பாராதது, 'வந்து உற்ற தானையா - (மதுவனத்தில) வந்து கூடியுள்ள சேனாவீரர்கள், தப்பு அற கண்டனம் என்பரோ - தவறாமற் (சீதையைப்) பாராததோமென்று சொல்வார்களோ? தகாது - அங்கனந் தகுதியாகக்கூறாமல், அ புறத்து என்பரோ - (இவ்வுலகத்திலில்லை) இதற்கு அப்பாலுள்ள உலகத்தில் இருத்தல் கூடுமென்று சொல்வார்களோ? அறைதி - சொல்வாய்', என்றான் - என்று வினாவினான்; (எ - று.)

சீதையைக் கண்டுதான் வானரர்கள் வந்திருக்கவேண்டுமென்று சுக்கிரீ வன் ஊகித்ததுசொல்லவும், 'சீதையைக் கண்டுவந்திருந்தாலும், அச்சீதை கற்புநெறி தவறாமலிருக்கின்றன ளென்றசொல் வருமோ? வராதோ?' என்று இராமன் ஐயுற்று மீண்டும் சுக்கிரீவனை வினாவுகின்றான். தப்பு அறககண்ட னம் என்பரோ - தவறாமற் (சீதையைப்) பாராததோமென்பாரார்களோ? தகாது அப்புறத்து என்பரோ - (அங்கனந்) தகுதியாகக்கூறாமல் (இவ்வுலகத்தி லில்லை இதற்கு) அப்பாலுள்ள உலகத்தில் இருக்கக்கூடுமென்பரோ? என்று உரைகூறுதல், சிறவாது. இப்புறம்-ப்ரஸ்வணகிரி. பி-ம்:—<sup>1</sup>நெருக்கி.

௮௪.—அனுமன்வரவை இராமன் நோக்கித்தல்.

என்புழி யனுமனு மிரவி யென்பவன்  
றென்<sup>1</sup>ப்புறத் துளனெனத் தெரிவ தாயினான்

பொன் பொழி தடக்கையப் பொருவிரல் வீரனு  
மன்புறு சிந்தைய<sup>1</sup>னமைய நோக்கினான்.

(இ - ள்.) என்புஉழி - என்று வினாவும் பொழுதில், —அநுமனும்—, இரவி என்பவன் தென் புறத்து உளன் என - சூரியனுளவன் தெற்குத் திசையில்விளங்குகின்ற னென்னும்படி, தெரிவது ஆயினான் - (தென்புறத் திற்) காணப்படுபவனானான்; பொன் பொழி தட கை - (இரப்பவர்க்குப்) பொன்னை மிகுதியாகச் சொரிகிற பெரிய திருக்கைகளை யுடைய, அ பொருவு இல் வீரனும் - ஒப்பற்ற வீரனான அந்த ஸ்ரீராமனும், அன்பு உற சிந்தையன் - அன்புமிக்க மனதையுடையவனாய், அமைய நோக்கினான் - (அவ்வநுமா?னச்) செவ்வையாகப் பார்த்தான்; (எ - று.)

பொன் பொழி தடக கை - அழகுவழிகின்ற பெரிய கையென்றமாம். பொரு வில் வீரன் - போசெய்தற்கு உரிய வில்லையுடைய வீரன் என்றது கொளளலாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>புலத்தது. <sup>3</sup>மையல. (ருச)

ருரு.—அநுமான் பிராட்டியின் நிலைமையைக் குறிப்பாலுணர்த்துதல்.

எய்தின னனுமனு மெய்தி யேந்தறன்  
மொய்கழ றெழுநிலன் முளரி நீங்கிய  
தையலை நோக்கிய தலையன கையினன்  
வையகந் தழீஇ நெடி. திறைஞ்சி<sup>1</sup>வாழ்த்தினான்.

(இ - ள்.) அநுமனும்—, எய்தினன் - வந்துசேர்ந்தான்; எய்தி - வந்து சேர்ந்து, ஏந்தல்தன் - பெருமையிற்சிறந்தவனான ஸ்ரீராமனது, மொய்கழல் - வலிய வீரக்கழலை யணிந்த திருவடியை, தொழுகிலன் - வணங்காதவரைய, முளரி நீங்கிய தையலை - தாமரைமலரினின்று நீங்கிய [பூமியில் அலாதரித்த] இலக்குமியாகிய சீதாபிராட்டி யிருக்கின்ற தென்திசையை, நோக்கிய—, தலையன் - தலையையுடையவனும், கையினன் - (தலைமேறகூப்பிய) கைகளை யுடையவனுமாய், வையகம் தழீஇ - பூமியில் விழுந்து, நெடிது இறைஞ்சி - நீட்சியாக [ஸூர்தாநகமாக] நமஸ்கரித்து, வாழ்த்தினான் - வாழ்த்துக் கூறினான்; (எ - று.)

இங்ஙனம் சீதையை வணங்கியது - அவள் குற்றமில்லாத இலகையில் வாழ்த்திருக்கின்றனென்று வெளிப்படையாக வாயினுறசொல்லித் தெரிவித்தற்கு முன்னமே குறிப்பினுணர்த்துதல் சிறப்பெனக் கருதி யென்க. முளரி நீங்கியதையல் - தனக்கு உறைவிடமான செந்தாமரைமலரை விட்டு மீதிவா நகரத்தில் திருவலாதரித்த திருமகள்; முளரிநீங்கிய தையலை நோக்கிய தலையன் கையினன் வையகந்தழீஇ நெடிதிறைஞ்சி-பிராட்டியிருக்கிற தென்திசையை நோக்கித் தண்டன் சமர்ப்பித்து என்றபடி. முளரி நீங்கிய தையல் என்ப தற்கு - நெருப்புதன்னைச் சுடாது நீங்குவதற்குகாரணமான தைய லென்று பொருளுரைப்பினுமாம். அநுமான்வாலில் இராவணனது பணியாளர் தீப் பற்ற வைத்தபோது சீதாபிராட்டி தன்கறபின்மகிமையால் அநுமானுகுத் தீசுசுடாது குளிர்த்திருக்குமாறு செய்ததனால், இவ்வாறு கூறியதென்க.

முளரி - நெருப்பு. மொய் கழல் - (தன்னைச்சரணமடைந்தவர்களது அரு வினையனைததையு மழிக்கும்) வலிமையுடைய திருவடி யெனினுமாம். (தாமரைமலரோவென்று வண்டுகள்) மொய்க்கப்பெற்ற திருவடியென்றுக கொள்ளலாம்; மொய் - பெருமையுமாம். இனி, 'எந்தல் தன் மொய்கழல் தொழுகிலன்' என்பதற்கு - தமகளரசனான சுககிரீவனது பாதகளை வணக காதவனாயென்றும் உரைப்பர். எந்தல் - ஆண்பாறசிறப்புப்பெயா. பி - ம்:—  
<sup>1</sup>வைகினான். (௫௫)

௫௬.—நிகழ்ந்தசெய்தியை இராமபிரான் குறிப்பாலுணர்நல்.

திண்டிற வவன்செய மெரிய நோக்கினான்  
<sup>1</sup>வண்டற லோதியும் வலியண் மற்றிவன்  
 கண்டது முண்டவள் கற்பு நன்றெனக்  
 கொண்டனன் குறிப்பினு லுணருங் கொள்கையான்.

(இ - ள்.) குறிப்பினால் உணரும் கொள்கையான் - (முகம்முதலிய அவயவங்களின்) குறிப்பைக்கொண்டு (நடந்ததை) அறியுந்திறததையுடையவ னான ஸ்ரீராமன், திண் திறல் அவன் செயல - மிக்கவலிமையையுடைய அவ் வனுமானது செய்கையை, தெரிய நோக்கினான் - நன்றாகப் பார்த்து, 'வண்டு அறல் ஓதியும் - வண்டுகளையும் கருமணலையுமொத்த கூடநலையுடையவளான ஜானகியும், வலியள் - க்ஷேமமாயிருக்கிறாள்; இவன் கண்டதும் உண்டு - இவ் வனுமான் (அவளைப்) பார்த்ததும் உண்டு; அவள் கற்பும் நன்று - அவளது கற்புநிலமையும் கலககாரிலைமையுடையது', என - என்று, கொண்டனன் - தெரிந்துகொண்டான; (எ - று.)—மறறு - அசை.

“இகதிதஜ்ஞராவ்தகோஸலா: [குறிப்பறிதலிற சிறந்தவர் கோசலதேசத் தாரா]”என்றபடி இராமபிரான் நுணணிதிற குறிப்புணர்பவனெனக. பி-ம்:—  
<sup>1</sup>வண்டுறை, வண்டியல். (௫௬)

௫௭.—அப்பொழுது இராமபிரான் கொண்ட உவகை

ஆங்கவன் செய்கையை யளவை யாமென  
 வோங்கிய <sup>1</sup>வுணாவினால் வினோந்த துன்னினான்  
<sup>2</sup>வீங்கினன் றோள்புனல் கணகள் விமமின  
 னீங்கிய தருந்துயா காத <sup>3</sup>னீண்டதே.

(இ - ள்.) (ஸ்ரீராமன்),—ஆககு அவன் செய்கையை - அப்பொழுது நிகழ்ந்த அவ்வநுமானது செய்கையையே, அளவை ஆம் என - அளவு கரு வியாமென்றுகொண்டு, ஓங்கிய உணாவினால் - சிறந்த [குறிப்பறியவல்ல] (தனது) அறிவினால், வினோந்தது உன்னினான் - நடந்த செய்தியை அறிந்த வனாய், தோளவீககினன் - (மகிழ்ச்சியால்) தோள்கள் பூரித்தான; கணகள் புனல் விமமின - கணகள் நீர் பெருகப்பெறாறன்; அருத் துயா - (அவனது நீககுதற்கு) அருமையான துன்பம், நீககியது - நீககிப்போய்விட்டது; காதல் - (சிறையி னிடத்தது) அனபு, நீண்டது - அதிகப்பட்டது; (எ - று.)

இராமன் தோள்வீங்கியதும் கண்கள் புனல்விம்மியதும் தன்மனைவி கற்புடன் இனிதுவாழ்ந்திருத்தலை யுணர்ந்த உவகைமேலீட்டினு வாகும். இனி, கண்கள் புனல்விம்மியது - அதகையானோப் பிரிந்திருக்கும் வருத்தத்தினு லென்னுமாம். அளவை - ஒருபொருளின் உண்மையை அளவிட்டு அறியக்கருவியாவது; அள - பகுதி, ஐ - கருவிப்பொருள்விகுதி: பிரதியகும் அநுமானம் முதலிய பிரமாணங்களை யுணர்ந்ததும்: இங்கு, அநுமானம் விளைந்ததை உன்னுதற்கு, முளரிநீங்கிய தையலேநோக்கிய கையினனூதலைபன்றி வையகநோக்கி நெடிதிறைஞ்சி வாழ்த்திய அவன்செய்கையே கருவியாயிற்று; உன்னுதல் - நுட்பமாக ஊகித்தறிதல், உய்த்துணர்தல். இராமன் தோள் வீங்கினன், கண்கள் புனல் விம்மினன் என்ற முடிபுகள் - தீண்டவழுவமைதிகள். பி - ம்:—<sup>1</sup>வீனயினுன். <sup>2</sup>வீங்கினதோள் புனல்மலாக் கணவிமமின். <sup>3</sup>நீண்டதால் (௫௭)

௫௮.—அநுமான் தான் சீதையைக்கண்ட செய்தியைத்

தொகுத்துக் கூறுதல்.

கண்டனென் கற்பினுக் கணியைக் கண்களாற்  
றெண்டிரை யலைகட விலங்கைக் தென்னக  
ரண்டநா யகவினித் துறத்தி யையமும்  
பண்டுள துயருமென் றனுமன் <sup>1</sup>பன்னுவான்.

இருபத்தநான்கு கவிகள் - ஒருதொடா.

(இ - ள். (அநுமன்—, (இராமனைநோக்கி), ‘அண்டா நாயக - தேவா கட்டுத தலைவனே! தெள திரை அலை கடல் இலங்கை தென்றகா - தெளி வான அலைகளை யலைக்கின்ற கடலாற் சூழப்பட்ட இலங்கை யென்கிற தெற்கிலுள்ளநகரத்தில், கற்பினுக்கு அணியை - பதிவிரதா தருமத்தககு ஆபரணம்போல் அழகுசெய்பவளான பிராட்டியை [பிராட்டி கற்பில வழுவாதுநிற்கின்ற ளென்பதை யென்றபடி], கண்களால் - (அவளது) கண்களால், கண்டனன் - அறிந்தேன்: இனி-இனிமேல், ஐயமும்-(பிராட்டி கற்புடையனோ? இல்லனோ? என்னுஞ்) சந்தேகத்தையும், பண்டு உள துயரும் - (அதுபற்றி) முன்னேதொடங்கியுள்ள துன்பத்தையும், துறத்தி - நீங்குவையாக, என்று - என்றுசொல்லி,—பன்னுவான் - (மற்றுஞ்) சொல் பவனானுன்; (எ-று.)—அதனை, அடுத்த இருபத்தமூன்று கவிகளிற காண்க.

‘பிராட்டியை’ என்று முதலிற் கூறினால அவளதுநிலைமை என்னுயிற் றென்றுகூறுவனே வென்னுஞ் சமையினால் இராமனுக்கு மிக்க துன்ப முளதாகக்கூடு மெனக்கருதி, ‘கண்டனன்’ என முதலிற் கூறினன் அநுமான்; ஸ்ரீவால்மீகிராமாயணத்தில “தருஷ்டா ளீதா” என வருத்தலுந் காண்க. ‘கண்டனன்’ என்றதை யடுத்தது ‘கற்பினுக்கணி’ என்று கூறிய தன் காரணம் தானே விளங்கும்; அவள் கற்பிற் சிறவாதிருப்பின், அவளைக் கண்டது பயன்படாமை யுணர்க. ‘கற்பினுக்கு அணி’ என்பதற்குக் கருத்தது - பிராட்டி ஒருத்தி உள்ளானதனாலேயே பாதிவிரத்தியம் உலகத்திற் சிறந்து விளங்கிற்று என்பது. கற்பினுக்கணியைக் கண்களாற்கண்டேன் என்றது-

அந்தச் சீதாபிராட்டி உன்னைப்பிரிந்து சிறைப்பட்டிருக்கின்ற அங்கு கண்களினின்று நீரைத் தாரைதாரையாகப் பெருக்கிக் கொண்டிருப்பதனால், அவள் கற்பினுக்கணியாவ ளென்பதை யுணர்ந்தே நென்றவாறு: கற்புநிலை கேட்டிருப்பின் துயர்க்குக் காரணமில்லை யாதலால், இவ்வாறு கூறியது. “கலங்குதென டிரையிற்றாய கணணினீர்க்கடலிற் கண்டேன்” என மேல் வருவதும், “அழுவாதலதயலொன்று செய்குவதறியாள்” என்றது கண்களால். இனி, கண்களால் - (எனது) கண்களால் என வுரைத்து, ‘கண்களால்’ என வேண்டாது கூறியது கண்டமையின் துணிவை விளக்குதற்கு என்பாரு முளர். பி - ம்:—<sup>1</sup>பன்னினான். (௫அ)

வேறு.

௫௯.—இதுமுதல் இருபத்தீழன்றுகவிகள் - அதனை வகுத்துக்கூறல். உன்பெருந தேவி யென்னு முரிமைக்கு முன்னைப்பெற்ற மன்பெரு மருகி யென்னும் வாய்மைக்கு மிதிலை மன்னன் மன்பெருந் தனையென்னுந் <sup>1</sup>தகைமைக்குந் தலைமை சான்ற ளென்பெருந் தெய்வ மையா <sup>2</sup>வின்னமுங் கேட்டி யென்பான்.

(இ - ள்.) ஐயா - ஸவாமி!—என் பெருந் தெய்வம் - எனது சிறந்த தெய்வமாகிய பிராட்டி,—உன் பெருந் தேவி என்னும் உரிமைக்கும்—உனது சிறந்த மனைவி என்கிற தகுதிக்கும், உன்னை பெற்ற மன்பெரு மருகி என்னும் வாய்மைக்கும் - உன்னைப்பெற்ற தசரத சக்கரவாததியினது சிறந்த மருமகள் என்கிற வாததைக்கும், மிதிலை மன்னன் தன்பெருந் தனையை என்னும் தகைமைக்கும் - மிதிலாநகரத்தரசனாகிய ஜநகமகாராஜனது சிறந்த பெண என்னுந் தன்மைக்கும் ஏற்ப, தலைமை சான்றான் - சிறப்பு அமைந்துள்ளான்; இன்னமும் கேட்டி - இன்னமும் (நான் சொல்வதைக்) கேட்பாயாக, என்பான் - என்று (பின்னும் அநுமான்) கூறுவான்; (எ - று.)

ஐயாநகி தான் பிறந்த குலத்துக்கும், புக்ககுலத்துக்கும், கணவனது தகுதிக்கும் ஏற்பச் சிறந்தவொழுக்கமுடையளா யிருக்கின்றன ளென்பதாம். தசரதன் சக்கரவாததியாய அறந்திறம்பாதவ ளென்பதும், ஜநகமகாராசன் வைதி காசாரமுறைமைசிறந்த பரம்பரையின் ளென்பதும், இராமபிரான் புருஷோத்தம ளென்பதும்—பிரசித்தம். உரிமை—உரியபொருளுள்ளும், தலைமை சான்றான்—தலைமையுளதாதற்கு ஏற்பச் சால்புடையாளென்றும் கூறினுமாம். ‘என்பெருந்தெய்வம்’என்பதை இராமனை நோக்கிய விளியெனக்கொண்டால், ‘பிராட்டி’ எனற எழுவாய வருவிக்கவேண்டும். மருகி - மருக ளென்பதன் பெண்பால். தனையை - தநயா என்ற வடசொல்லின்விகாரம். மீதியென்ற அரசனால் அமைக்கப்பட்ட நகரமாதலின், ‘மீதிலா’என்றுபெயா: அது ஆவீறு ஐயாயிற்று. பி - ம் —<sup>1</sup>தன்மைக்குந்தகைமைசானற. <sup>2</sup>என்னினும் (௫௯)

௬௦. பொன்னல திலலைப பொன்னை <sup>1</sup>யொப்பெனப் பொறையினின் டன்னல திலலைத் தன்னை யொப்பெனத் தனக்குவந்த [ரு நின்னல திலலை நின்னை யொப்பென நினக்கு நோந்தா ளென்னல திலலையென்னை யொப்பென வெனக்கு மீந்தாள்.

(இ - ள்.) பொன்னை ஒப்பு - பொன்னை யொத்திருக்கும்பொருள், பொன் அலது இல்லை - பொன்னையல்லது வேறில்லை: என - அதுபோல, தன்னை ஒப்பு - தன்னை ஒத்திருப்பவள், தன் அலது இல்லை - தன்னையே யல்லது வேறொருத்தியில்லை, என - என்று (யாவருஞ்) சொல்லும்படி, (பிராட்டி), பொறையில் நின்றான் - பொறுமைகருணத்தில் நிலைநின்றான்; தனக்குவந்த நின் அலது - தனக்குக் கொழுநாக) வாய்த்த உன்னையே யல் லாமல், நின்னை ஒப்பு - உன்னை ஒத்திருப்பவா, இல்லை - வேறெவருமில்லை, என - என்கிற கீர்த்தியை, நினக்கு நோத்தான் - உனக்குக் கொடுத்தான்; என்னை ஒப்பு - என்னை யொப்பவன், என் அலது இல்லை - என்னையேயல்லது வேறெவனுமில்லை, என - என்கிற பெருமையை, எனக்கும் ஈந்தான் - எனக்கும் அனுககிரகித்தான்; (எ - று)

பிராட்டி தனது பொறுமைகருணத்தால் தன்னை யொப்பாரும் மிக்காரு மிலராமபடி சிறப்புற்று நின்றன னென்பது, முதலிரண்டடியின் கருதது. “புகழ்புரிந்தில்லோர்க்கிலலை யிகழ்வார்மு, நேறுபோற பீடு நடை” எனப வாதலால், மனைவியின் கறபொழுக்கம் கணவனது மிக்க சிறப்புகளுக காரண மென்பது விளங்குதலின், ‘தனக்கு வந்தநின்னலதில்லை நின்னையொப்பென நின்குநேர்த்தான்’ என்றா. தான் தூதுபோய்வந்த செயல் பயன்பட்டுத் தனக்குப் பெருமையை யளித்தற்குக் காரணமாகுமாறு அவள் நிறைகாத்து நின்றன னென்பதை, ஈற்றடியில் விளக்கினா. தனக்கு உவந்த என்று எடுத்தது - தனக்குப் பிரியமான என்று பொருள்கொள்ளலுமாம். பி - ம்:—  
1 ஒப்பன். (க௦)

கூக. உன்குல முன்ன தாக்கி யுயர்புகழ்க் கொருத்தி யாய  
தன்குலந் தன்ன தாக்கித் தன்னை<sup>1</sup>பித் தனிமை செய்தான்  
வன்குலந் கூற்றுக் கீந்தல் வானவா குலத்தை வாழ்வித்  
தென்குல மெனக்குத் தந்தா னென்னினிச செய்வ<sup>2</sup>தெம்மோய்.

(இ - ள்.) எம் மோய் - எமதுதாயாகிய பிராட்டி, உன் குலம் உன்னது ஆககி-உனது குலத்தை உனக்கு உரியதாகச்செய்து, உயா புகழ்க்கு ஒருததி ஆய தன் குலம் தன்னது ஆககி - சிறந்த கோத்தியில் (தன்னையொப்பவரில் லாமல்) ஒருததியேயாய்நின்ற தான பிறந்த குலத்தைத் தனக்கு உரியதாக்கிக் கொண்டு, தன்னை இ தனிமை செய்தான் வல் குலம் கூற்றுக்கு ஈந்து - தன்னை உன்னைவிட்டுப்பிரிந்து தனித்திருக்கும்படி செய்தவனான இராவண னது வலிய குலத்தை யமனுகளுக்கொடுத்தது, அ வானவா குலத்தை வாழ் வித்து - அத்தேவர்களது குலத்தை வாழ்ச்செய்து, என் குலம் எனக்கு தந் தான் - எனது குலப்பெருமையை எனக்குக்கொடுத்தான்; இனி என் செய் வது - இன்னும் அவள் யாது செய்யத்தக்கதுஉளது? [ஒன்றுமில்லை]; (எ-று.)

பிராட்டி தனதுகறபுநிலை கலகாத தன்மையினால் தன்குலத்துக்கும் உன்குலத்துக்கும் ஒப்புயாவில்லாத சிறப்பை யுண்டாக்கி, ராவணுதிராக்கூசா களை யழிப்பவளாய்த் தேவர்கூட்டத்துக்கு வாழ்வளித்து, தன்னைத்தேடிவந்த

எனக்கும் பெருமையைக் கொடுத்தன ளென்பதாம். உன்குலம் உன்னதாக்கி யென்றது - இதற்குமுன் இராமனான ி பிறந்தகுலம் 'சூரியகுலம் மதுகுலம் கருகஸ்தகுலம் இராகுலம்' என முன்னோர் பேரிட்டு வழங்குவாதாயிறறு கற்பிலுக்கு அணியைப் பெற்றதனால், இனி உன்பேரிட்டு 'ராமகுலம் ராகவ குலம்' என இவ்வாறு வழங்குமாறு செய்வித்தா ளென்றபடி. தன்குலம், இதற்கு முன் 'ஐக்கலம்' என்றுவழங்கப்பட்டிவந்தது. ஐக்கலம் என்று அககுலத்தை இவள்பெயரிட்டுச்சொல்லுமபடி செய்தா ளென்பது 'தன்குலந் தன்னதாக்கி' எனபதன்பொருள். என்குலம் ' என்றது - வானாகுலம் அதனை எனக்குதத்தாளென்றது - அக்குலத்தப்பிராணிகளையெல்லாம் அநு மானென்றுவழங்குமாறு செய்தாளென்பது, கருத்து: குராகுகள் அநுமா னென்று இப்போதும் வழங்கப்படுதல் காண்க. தன்னை இத்தனிமை செய் தான - தன்னை இராமனைவிட்டுப்பிரித்து எடுத்துவந்து தனியே நெடுநாள சிறைவைத்தவனது. வன்குலம் - அரக்கர்குலம், கூற்றுக்கு நதல்-அழித்தல் அவ்வானவா-இராவணனால் வெல்லப்பட்டு, ஒடுகெகிக்கிடந்த தேவர்களெனக. குலம் - கூட்டம். இனி, உன குலம் உன்னதாக்கி - உனது குடிப்பிறப்புக்கு ஏற்ற சிறப்பை உன்னையடையச்செய்து எனறும், தன்குலந் தன்னதாக்கி - தனது குடிப்பிறப்புக்கு ஏற்ற சிறப்பைத் தானே பெற்று என்றும், 'என் குலம் எனக்குதத்தாள' என்றது - வாயுமுமாரனான யான் எனதுதந்தை போலவே பெருமையடைதற்கு ஏதுவாயரின்றவ ளென்றும் உரைப்பாரு முளர். இவ்வகைக்கு உலகத்துத் தனகுடிப்பிறப்பொன்றை மேம்படுத்திவதே ஒருவாக்கு அரிது: இவளோ தான் பிறந்த இடத்தின் குடிப்பிறப்பையும் புகுந்த இடத்தின் குடிப்பிறப்பையும் தேவர்கள்பிறப்பையும் என் குடிப்பிறப் பையும் ஓகச செய்தன ளென்பார், இவ்வாறு கூறின ரென்க. குலம் - இனம் என்று கொண்டு, பிராட்டியை நாடித்தருவோ மென்ற வார்த்தை பொய்க்காமையால் எனது இனத்தவரான வானாரணைவரும் உயிர்பெற்று வாழுமாறு செய்தன ளென்றலுமொன்று. பி - டி.—<sup>1</sup>இத்தனகை. <sup>2</sup>அம்மா.

கஉ. விற்பெருந் தடந்தோள் வீர <sup>1</sup>வீங்குநீ ரிலங்கை வெற்பி னற்பெருந் <sup>2</sup>தவத்த ளாய நங்கையைக் கண்டே னல்லே [ங் னிற்பிறப் பென்ப தொன்று மிரும்பொறை யென்ப தொன்று கறபெனும் <sup>3</sup>பெயர தொன்றுங் களிநடம் புரியக் கண்டேன்.

(இ - ள்.), வில் பெருந் தட தோள் வீர - வில்லையெந்திய பெரிய ிண்டகையையுடைய வீரனே.—வெறடி - திரிகூடமலையின்மேலுளள, வீங்கு நீ இலகையில் - மிக்கநீரினால் [கடலினால்] சூழப்பட்டிள்ள வக காபுரியில், நல்பெருந் தவத்தன ஆய - நல்ல பெரிய கறபொழுக்கமாகிய தவத்தை யுடையவளான, நகையை - பிராட்டியை, கண்டேன் அல லேன் - பார்த்திலேன் (யான்); (பின்னை எதனைக் கண்டேன் என்றால்),— இல் பிறப்பு என்பது ஒன்றும் - உயாகுடியிற்பிறத்த லென்பதொரு



குணமும், இரும் பொறை என்பது ஒன்றும் - சிறந்த பொறுமை யென்ப தொரு குணமும், கற்பு எனும் பெயரது ஒன்றும் - பதிவிரதாதருமமென்னும் பெயரையுடையதொரு குணமும், (ஒருநகுக்கடி), களி நடம் புரிய - களிப் போடு கூத்தாடுதலைசெய்ய, கண்டேன் - பார்த்தேன்; (எ - று.)

சீதை ஒருபெண்ணரசியாகவுள்ளா ளென்பது மாததிரமன்று: உயர் குடிப்பிறப்பு பொறுமை கற்புநிலை என்றவற்றின்சொரூபமாயுமுள்ளா ளென்பது கருதது. பண்பாகிய இப்பிறப்புமுதலியவற்றை விலக்காது உடன்பட்டு அவற்றிற்கு இடமான பண்பியாகிய பிராட்டியை விலக்கியதனால், வெளிப்படையாக மறுத்த பொருள்விலக்கணி: இது வடமொழியில், தர்மயாகேஷு பாலகார மெனப்படும். பிராட்டியைக் காணக் கருதுமிடத்து இப்பிறப்பு முதலியனவே முற்பட்டுத் தோன்றுகின்றன வென்க. பிராட்டியினிடமுள்ள இப்பிறப்பு முதலிய குணங்களின் சிறப்பைத் தெரிவித்தல், இவ்வாறு கூறியதன் பயனும். இறப்பிறப்புமுதலியன பிறவிடங்களினும் இவருச சிறத்திருத்தல் தோன்ற, 'களிநடம்புரிய' எனப்பட்டது. பிராட்டிக்குத் தவம் - உன்னை மணந்துகொள்ளுமாறு செய்தநோன்பு: பெருந்தவம் - காட்டிற் பிரிந்த நிலையிலும் உன்மனத்திலிருக்க நோற்றது ஆகவே, நற்பெருந்தவத்தள என்றது - உன்னை மணந்து காட்டிற்கு உன்னுடன்வந்து பிரிந்தநிலையிலும் உன்மனத்தால் நினைந்திருக்குமாறு உள்ளவ ளென்றபடி. இவகை வெறியில் எனனுமிடத்து உருபு பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. பி - ம்:—  
1விலங்கு. 2தவத்தன். 3கற்பது. (கஉ)

காட. கண்ணினு முனைநீ தையல் கருத்தினு முனைநீ வாயி

னெண்ணினு முனைநீ கொங்கை யிணைக்குவை தன்னி 1னோவா தண்ணல்வெங் காம நெய்த 2வலரம்பு தொனைத்த வாறூப் புண்ணினு முனைநீ நின்னைப் 3பிரிந்தமை பொருந்திற் றுமோ.

(இ - ளு.) நீ—, தையல் - பிராட்டியினது, கண்ணினும்-கண்களிலும், உளை - (எப்பொழுதும்) இருக்கின்றாய்; கருத்தினும்-மனத்திலும், நீ உளை—; வாயின் எண்ணினும் - வாயினெல்லையிலும், நீ உளை—; கொங்கை இணை குவைதன்னின் - இரண்டு தனங்களின் முகட்டிலும், ஓவாது - இடைவிடாமல், அண்ணல் வெம் காமன் எய்த - பெருமையையுங் கொடுமையையு முடைய மன்மதன் பிரயோகித்த, அலர் அம்பு புலப்பாணககள், தொனைத்த - தைத்து ஊடுருவியதனலுண்டான, ஆறா - ஆறாத, புண்ணினும் - புண்களிலும், நீ உளை—; (இங்கனமிருக்க), நின்னை பிரிந்தமை-உன்னைப் (பிராட்டி) பிரிந்தனளென்பது, பொருந்திற்று ஆமோ - பொருந்தியவார்த்தையாகுமே? [ஆகாது என்றபடி]; (எ - று.)

பிராட்டி எப்பொழுதும் மனம் மொழி மெய் என்னும் மூன்றுகணக்களாலும் உன்னைச் சிறிதும் பிரியாதிருக்கின்றாளென்பது, கருத்து. அவள் கண்களில் இராமபிரா னுளனாதல், உருவெளித்தோற்றத்தால். அவள் எப்பொழுதும் இராமநாமோசசாரணஞ் செய்துகொண்டிருத்தலால், 'வாயினு

முளை, என்றார். கொங்கையினைக் குவைதன் னின் புண்ணின் உளை' என்றது - அவள பாவனையினால் இராமனைத் தழுவுதலுடையா ளென்பது பற்றி. இராமனாகிய ஒருபொருளைப் பலவிடங்களி லிருப்பதாகச் சொன்னது சிறப்புநிலையணி: இதனை, வடநூலார விசேஷாலங்கார மென்பர். இக காரணத்தைக்கொண்டு ராமவிரஹத்தை விவககியது, காரணவிலக்கினி. எண் - எல்லை. கருத்தின எண்ணினும் எனப்பிரித்துக் கூட்டுதலுமாம். தொலைத்த புண் - பெயரெச்சம் காரணப்பொருளது; உளை - முன்னிலை யொருமைக் குறிப்புமுற்று. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஒவ்வாது. <sup>2</sup>அயில். <sup>3</sup>பிரிந்தன; (சுங்)

சுச. வேலையு ளிலங்கை யென்னும் விரிநக ரெருசார் விண்டோய்  
காலையு மாலை தானு மில்லதோர் கணகக் கற்பச  
சோலை <sup>1</sup>யங் கதனி னும்பி புல்லினாற் றெடுத்த தூய  
சாலையி னிருந்தா லைய தவஞ்செய்த தவமாந் தையல்.

(இ - ள்.) ஐய - ஸ்வாமி! தவம் செய்த தவம் ஆம்தையல் - தவம் தான் செய்ததொரு தவத்தின் வடிவமாகிய பிராட்டி,—வேலையுள் - கடலினிடை யில், இலங்கை என்னும் விரி நகர் - லங்கை யென்னும் பெரியப்பட்டணத்தின், ஒருசார் - ஒருபுறத்திலே, — விண தோய் - ஆகாயத்தை யளாவி வளர்த்த, காலையும் மாலை தானும் இல்லது - (சூரியகிரணங்கள் நுழைதல் செய்தறியாமையால்) உதயகாலமும் அஸ்தமனகாலமுந் தெரியாதிருப்பதாகிய, ஓர் - ஒரு, கணகம் கற்பம் - பொன்மயமான கல்பக விருக்ஷங்களை யுடைய, சோலை அங்கு அதனின் - பூஞ்சோலையினிடத்தில்,—நும்பி புல்லினால் தொடுத்த தூய சாலையின் இருந்தான் - உமது தமப்பியாகிய லக்ஷ்மணன் புற்களினால் அமைத்த பரிசுத்தமான பாணசாலையிலே இருந்தான்; (எ - று)

விண்டோய் சோலை என இயையும். கற்பம்—கல்பம் என்ற வட சொல்லின் விகாரம். கணக கற்பச்சோலை - பொன்னுலகமாகிய தேவலோகத்திலுள்ள பொன்மயமான கற்பகவிருட்சங்களை பொருந்திய, இந்திரனதுநகரவன மென்னும் பூஞ்சோலைக்குச் சமமான அசோகவன மென்க: ஆகவே, 'கற்பச்சோலை' என்பது - இங்கு, உவமவாகுபெயராம். இராவணன் திகவியுஞ்செய்த காலத்தில் தேவலோகத்திலிருந்து கற்பகவிருட்சங்களைப் பெயர்த்துக்கொணர்ந்து இச்சோலையில் வைத்தன னென்பதுபற்றி 'கணககற்பச்சோலை' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம்; முந்தினவகையில் 'காலையும் மாலைதானுமில்லது' என்பதற்குக் கருத்து - மரங்களி னடாத்தியாற் சோலை எப்பொழுதும் இருண்டெள்ள தென்பது. பிந்தினவகையில் இந்த அடைமொழி - பொன்மயமான கற்பகவிருட்சங்களி னெளிசிறப்பை விளக்குவதாம். அதனின் உமபி என்றும் பிரிக்கலாம். கோதாவரிநதிதீரத்திற் பருசுவடியென்னுஞ் சோலையில இலகசுமணனா லமைக்கப்பட்ட பர்ணசாலையி லிருந்த சீதையை இராவணன் அச்சாலையுடனே பெயர்த்தெடுத்ததுக் கொண்டுபோய் அசோகவனத்திற சிறைவைத்தன னென்பதை யுணர்க: இதன் விவரத்தை, அடுத்த கவியிலுங் காண்க. பதிவிரதா தருமமெனனுந்

தவம் தான் செய்ததொரு தவத்தின் பயனாக வுள்ளவ ளென்பார், 'தவஞ் செய்த தவமாந்தையல்' என்றார்: கற்புநிலையை யாதரித்தலிற் சிறத்தவ ளென்பது, தோந்த கருதது. பி - ம்:—<sup>1</sup>அங்கண. (கூச)

கூரு. மண்ணெடுங் கொண்டு போனான் வானுயர் கற்பி னுடன், புண்ணிய மேனி தீண்ட வஞ்சவா னுலகம் பூத்த, கண்ணகன் கம லத் தண்ணல் கருத்திலாட் டொடுதல கண்ணி, நெண்ணருங்<sup>1</sup>கூறாய் மாய்தி யென்றதோர் மொழியுண் டென்பான்.

(இ - ள்.) உலகம் பூத்த - உலகங்களைப்படைத்த, கண் அகல் கமலத்து அண்ணல் - இடமகன்ற (திருமாவின் திருநாபித) தாமரை மலரில் தோன் றிய பிரமன், (இராவணனைநோக்கி), 'கருத்து இலாள் தொடுதல் கண்ணின் - (உன்னிடம்) விருப்பமில்லாத பெண்ணை (வலியத) தொடுதல் செய்வை யானால், எண அருக கூறு ஆய்-எண்ணுதற்கு அரிய பிளப்புக்களாய் (த் தலை கள்) வெடித்து, மாய்தி - இறப்பாய்,' என்றது - என்று இட்டதாகிய, ஓர் மொழி - ஒரு சாபவாததை, உண்டு - உளது; (ஆதலால், இராவணன்), வான் உயர் கற்பினுள் தன்-மிகசசிறத்த கற்புநிலையையுடையவளான பிராட் டியினது, புண்ணியம் மேனி - பரிசுதமான திருமேனியை, தீண்ட - தொடுதற்கு, அஞ்சுவான் - அஞ்சபவராய், மண்ணெடுங் கொண்டுபோனான் - (அவளிருந்த) நிலத்தோடு பெயர்த்து எடுத்துக்கொண்டுபோனான், என்பான் - என்று (அனுமான் பின்னுஞ்) சொல்வான்; (எ - று.)

முன்னொருகாலத்திலே பிரமனை வந்தனஞ்செய்தற் பொருட்டு அவ னது இருப்பிடத்தைக் குறித்துச் சென்றுகொண்டிருந்த புஞ்சிகஸ்தலை யென் னும் அப்பஸரஸ்தீரையை ஆகாசமார்க்கத்திலே கண்ணுற்ற இராவணன் அவ ளைக்காதலிதது வலியக்கற்பழிக்க, அங்நகை கலககின நிலையோடு பிரம னிருக்கையைச் சாரந்த அவளை நோக்கிய நான்முகக்கடவுள் நிகழ்த்ததை யுணர்ந்து கடுங்கோபங்கொண்டு இராவணனைக் குறித்து 'இனி நீ அயல் மாதை வலியக் கற்பழிப்பையாயின், அப்பொழுதே உன் தலை நூறுகப்பிளந்து அழிக' எனச் சபித்திட்டனன் என்ற வரலாறு, இங்கு உணரத்தக்கது. பி - ம்:—<sup>1</sup>கூறாமியாககை. (கூடு)

கூசு. திண்டில நென்னும் வாய்மை திசைமுகன் செய்த முட்டை  
கீண்டில தனந்த னுச்சி கிழிந்தில தெழுந்து வேலை  
மீண்டில சுடர்கள் யாவும் விழுந்தில வேதஞ் செய்கை  
மாண்டில தென்னுந் தனமை வாய்மையா னுணரதி மன்னே.

(இ - ள்.) தீண்டிலன் எனனும் வாய்மை - (பிராட்டியை இராவணன்) தொட்டானில்லை யென்னும் வார்த்தையை,—'திசைமுகன் செய்த முட்டை - நான்குமுகங்களை யுடையவனான பிரமன் படைத்த அண்டகோளம், கீண் டிலது - பிளந்ததில்லை: அனந்தன் உசசி - (உலகத்தைத் தாங்குகின்ற) ஆதி சேஷனது தலை, கிழிந்திலது-வெடித்ததில்லை. வேலை - கடல்கள், எழுந்து மீண்டில - பொங்கி மேல்வந்தனவில்லை. சுடர்கள் யாவும் - (சூரியன் சந்திரன் நகந்திரங்கள் முதலிய) ஒளிகளெல்லாம், விழுந்தில கீழே விழுந்தன

வில்லை: வேதம் செய்கை மாண்டிலது - வேதமும் (அவ்வேதவிதிப்படி) செய்யுங் கருமமும் அழிந்ததில்லை, என்னும் தன்மை - என்கிற இத்தன்மைகள், வாய்மையான் - மெய்யாயிருத்தலை நோக்கி அதனால், உணர்தி - அறிவாயாக; (எ - று.)—மன், ஓ - ஈறறசை.

இராவணன் பிராட்டியைக் கையால் தொட்டிருப்பானால் அண்டகணீண்டதாம், அனந்தனுச்சி கிழிந்ததாம், வேலைகள்யாவும் எழுந்து தலைமேல் வரும்; சுடாகள்யாவும்வீழூந்தனவாம், வேதமும் வைதிக கிரியையும் மாண்டனவாம் என்பதற்கு ஐயமில்லை: இவையெல்லாம் அந்நமம் ஆகாததனாலேயே பிராட்டியை இராவணன் தொட்டானில்லை யென்பதை ஐயநகிரிபற அறியலாம் என்று கருத்தது. அந்நன் - பிரளயகாலத்திலும் அழிவில்லாமல் எப்பொழுதும் நித்தியனாயிருப்பவனென்று பொருள்படும் வடசொல்; ந அந்த என்று பிரியும். வேதம் மாண்டிலது, செய்கை மாண்டிலது எனத் தனித்தனி இயைக்க. இனி, வேதம் செய்கை [ஓழுக்கம்] மாண்டிலது எனினுமாம். (சுசு)

சு௭. சோகத்தா ளாய நங்கை கறபினுற் றொழுதற் கொத்த மாகத்தார் தேவி மாறும் வான்சிறப் புற்றார் மற்றைப் பாகத்தா ளிப்போ தீசன் மகுடத்தாள் பதுமத் தானு மாகத்தா ளல்லண் மாய னாயிர<sup>1</sup>மெளலி மேலாள்.

(இ - ன்.) சோகத்தாள் ஆய - (உன்னைப்பிரிந்ததனாலாகிய) துக்கதையுடையவளான, நங்கை - பிராட்டியொருத்தி, கற்பினுல - கற்புநிலைமையுடையவளான, —மாகத்தா தேவிமாறும் - பெரிய வானததில் வசிப்பவர்களாகிய (இந்திரன் பிரமன் முதலிய) தேவர்களது மனைவிகளான இந்திராணி சரசுவதி முதலியோரும், இப்போது—, தொழுதற்கு ஒத்த வான்சிறப்பு உற்றா—(அவரவர்) வணங்குதற்கு ஏற்ற மிக்க பெருமையை அடைந்தாக்கள்; ஈசன் - பரமசிவனது, மற்றை பாகத்தாள் - மறறொருபாகமாகிய இடப்புறத்தி லுள்ளவளான உமாதேவி, மகுடத்தாள் - (இப்பொழுது அப்பெருமானது) தலைமே லிருக்கத்தக்க சிறப்பையடைந்தாள்; பதுமத்தாளும் - செந்தாமரைமலரில் வசிப்பவளான திருமகளும், மாயன ஆகத்தாள் அல்லள் - இனித திருமாவின் திருமார்பில் வீற்றிருக்கத் தக்கவளல்லள், ஆயிரம் மெளலி மேலாள்—(அப்பெருமானது) ஆயிரத்திருமுடிகளின்மேலும் இருக்கத்தக்கவளானாள்; (எ - று.)

ஓரினத்தாரில் ஒருவரது நன்மைநீமைகளினால் அவ்வினத்தவர்க்கெல்லாம் பெருமைசிறுமைகளுண்டாதல், இயல்பு; அந்நமம், மகளிருட்சீதாபிராட்டியின் கற்புநிலையினால் இந்திராணி முதலிய மாதர்களனை வரும் சிறப்படைந்தன ரென்பார், 'நங்கைகறபினுல் தேவிமாறும் வான்சிறப்புற்றா, பாகத்தாள், மகுடத்தாள், பதுமத்தாள், மெளலிமேலாள்' என்றார். 'ஈசன் மகுடத்தானு,' 'மாயனாயிரமெளலிமேலாள்' என்பவறறின் கருத்து - அவரவா தலைமேற்கொண்டு கொண்டாடத் தக்க சிறப்

பையுற்றன ரென்பது. 'நககைகற்பினால்' என்றதை எல்லா வாககியந களிவக கூட்டுக; முநநிலைத்தீவகம். இவகு 'மகுடம்' என்பது - தானி யாகுபெயராய், சிரசை யுணாததிற்று. மாகம் - மஹாகம் என்னும் வட மொழியின் விகாரம்; பெருவானம் என்று பொருள். அர்த்தநாரீசுவர மூர்த தததிலே சிவபிரானது பாகம் வலப்புற மாதலால், இடப்புறம் 'மற்றைப் பாகம்' எனப்பட்டது. 'ஆயிரமௌலி' என்றது - விராட்ஸவ ரூபத்தின் நிலைமையைக் கருதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>மௌலியாளால். (கௌ)

கூஅ இலங்கையை முழுது நாடி யிராவண னிருக்கை யெய்திப், பொலங்குழையவரை யெலலாம் <sup>1</sup>பொதுவுற நோக்கிப் <sup>2</sup>போந்தே, னலவகுதண சோலை புக்கே<sup>1</sup>னவ்வழி யணங்க னுளைக், கலவகு தெண்டிரையிற் ரூய கண்ணினீர்க் <sup>3</sup>கடலிற கண்டேன்.

(இ - ள்.) (யான்), இலங்கையை முழுதும் நாடி - இலங்காபுரி முழுவதுந் தேடிப் பார்த்து, இராவணன் இருக்கை எய்தி - இராவணனது இருப்பிடத்தை அடைந்து, பொலம் குழையவரை எல்லாம் - (அவருள்ள) பொன்னுலாகிய குழை யென்னுற காதணியை யுடையவாகளான மகளிரை யெல்லாம், பொதுஉற நோக்கி போந்தேன் - பொதுவாகப் பார்த்துக் கொண்டே சென்று, அவககு தண சோலை புக்கேன்-அசைகின்ற குளிர்ந்த அசோகவனத்திற பிரவேசித்தேன்; அவழி - அவ்வீடத்தில், அணவகு அனுவை-திருமகள் போன்றவளான சீதாதேவியை, கலவகு தென் திரையிற்று ஆய - அலைகின்ற தெளிந்த அலைகளையுடையதாகிய, கண்ணின் கீர் கடலின் - கண்ணீராகிய கடலினாலே, கண்டேன்—; (எ - று.)

கற்பிற்குறைபாடில னென்பதை மூன்றுகவிகளா லுணர்த்தியபின், தான் அப்பிராட்டியைக் கண்டமையை இனி உணர்த்துகின்றனன் அறுமா னென்க. சீதை இராவணன் மாளிகையினுள்ளே யிருந்தில னென்பது, முன்னிரண்டடியினுற் போதரும்; அதனால், அவள் அவனுக்குச் சிறிதும் வசப்பட்டிலனென்பதைப் பெறவைத்தாரா. அவளைக் கண்ணினீர்க்கடலிற் கண்டேன் என்றதனால், அவள் இராமவிரகத்தாற் சோகக்கடலில் ஆழ்ந்திருக்குந் துன்பநிலையை விளக்கி, அவ்வகையால் அப்பிராட்டி கற்பிற் குறைபாடில னென்பதைத் தான் அறிந்தமைக்குக் காரணத்தை விளக்கிய படியாம். இருக்கை - அரணமனை. அணவகு அனுவை - (எமது) குலதெய்வம் போன்றவள் என்றுமாம். திரையிற்று - இன்சாரியையும் 'ற' வீகுதியும் பெற்றுவந்த ஒன்மன்பாற குறிப்புவினையாலணையும்பெயர். திரையின தாய எனப் பிரித்தது - அலைகளோடு பரவிய என்றமாம்; தாயுதாவிய, கடலின் - கடலின் நடுவில் என்றுமாம். பி - ம்:—<sup>1</sup>பொதுவத. <sup>2</sup>போனேன். <sup>3</sup>கடலுட். (கூஅ)

கூகூ. அரக்கிய ரள<sup>1</sup>வற் றார்க் <sup>2</sup>எமர்த்தங் குழுவு மஞ்சச்

<sup>3</sup>செருக்கினர் காப்ப நின்பா னேசமே யசசரீகக

விரககமென் றொன்றுந் <sup>4</sup>தானே ரேநதிழை வடிவ மெய்தித்

<sup>5</sup>தருக்குயர் சிறையுற் றன்ன <sup>6</sup>தகைமைய டமிய ளம்மா.

(இ - ள்.) தமியன் - தனியளாகிய அப்பிராட்டி,—அரக்கியர் அளவு அற்றார்கள-அளவில்லாத [மிகப் பல] ராக்ஷசிகள், அமராதம் குழுவும் அஞ்ச-தேவர்களின் கூட்டமும் அஞ்சும்படி, செருக்கினா - காவீததவாகளாய், காப்ப - காவல் செய்யாநிற்கு,— நினபால் நேசமே - உன்னிடத்திலுள்ள அன்பே, அச்சம் நீக்க - தன்னுடைய அச்சத்தைப்போக்க, இரக்கம என்ற ஒன்று தான் - சிறந்த கருணா ரஸமென்கிற ஒரு குணமே, ஓர் ஏந்து இழை வடிவம் எய்தி - தரித்த ஆபரணங்களை யுடையாளொரு பெண்ணினுரு வத்தை யடைந்து, தருக்கு உயாசிறை உற்று அன்ன-கொடுமைமிக்க சிறைச காவலில் அகப்பட்டிருந்தாற் போன்ற, தகைமையள் - தன்மையுடையவ ளாயிருக்கின்றாள்; (எ - று.)—அம்மா - ஈற்றசை; இரக்கககுறிப்புமாம்.

குழுவும் - உமமை, எதற்குமஞ்சாரெஞ்சுபடைத்ததன்மையை அறிவித்த து. பி - ம்:—<sup>1</sup>அற்றாரும். <sup>2</sup>அலகையின். <sup>3</sup>செருக்கினல்கண்டு செய்யமெயக கணநீக்கசீராதத. <sup>4</sup>தானே. <sup>5</sup>தருககிய. <sup>6</sup>தகையளத, தன்மையள். (சுக)

எ0. மாண்பிறந் தமைந்த கற்பின் வாணுத நின்பால் வைத்த சேண்<sup>1</sup>பிறந் தமைந்த காதல்<sup>2</sup> கண்களிற் றெவிட்டித்தீராக்க காண்<sup>3</sup>பிறந் தமையா னீயே கண்ணகன் ஞாலந் தன்னு ளாண்பிறந் தமைந்த<sup>4</sup> செலவ<sup>5</sup> முண்டனை யாதி யன்றே.

(இ - ள்.) மாண்பிறந்து அமைந்த - (நாணம் மடம் அச்சம பயிர்ப்பு முதலிய) பெருகருணைகள் இயல்பிலே உண்டாகிப் பொருந்தப் பெற்ற, கற்பின் - நிலைமையையுடைய, வாள்நுதல் - ஒளியுள்ள நெற்றியையுடைய வளான பிராட்டி, நின்பால் வைத்த-உன்னிடம வைத்துள்ள, சேண்பிறந்து அமைந்த காதல் - உயாவுளளதாயப்பொருந்திய விருப்பத்தை, கண்களின் - கண்களினால், தெவிட்டி தீரா - தெவிட்டிவிடாமல், காண - பார்த்ததரகு, பிறந்தமையான் - (நீ) அவதரித்ததனால்,—நீயே - நீ ஒருவனே, கண அகல ஞாலந்தன்னுள் - இடமகன்ற நிலவுலகத்தில், ஆண்பிறந்து அமைந்த செல் வம் உண்டனைஆதி - ஆண்மகனாய்ப்பிறந்து பொருந்தியதன் பயனாகிய பாக்கியத்தை அடைந்தவனாகினாய்; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றசை; தேற் றமுமாம்.

கற்புநிலைமையிற் கலவகுதவில்லாத பிராட்டியினது பெருககாதலைக காணப்பெற்றதனால், நீயே புருஷோத்தமனவை யென்பதாம். [“அபரமேயம்ஹி தததேஜ்: யஸ்யஸா ஜநகாதமஜா” எவனுக்கு அந்த ஜநகரா ஜன் திருமகள் உரியளோ, அந்த ஒளி அளவிடமுடியாததன்றோ]” என்ற ஸ்ரீராமாயணமும், ‘ஸ்ரீய: பதியே புருஷோத்தமனவன்’ என்று அதற் குப பெரியாராதாறபரியம் அருளிச்செய்திருத்தல் இங்குகருத்தத்தக கண. மாண் - மாண்பு என்பதன் விகாரம். வாணுதல - அன்மொழித் தொகை. காதல் காண என இயையும். காண - காண என்பதன் விகாரம்; முதலிலைத்தொழிற் பெயராகக்கொண்டு, நான்காம்வேற்று மைத்தொகை யென்னவுமாம். தெவிட்டித் தீராதல் - இவ்வளவுகண்டது

போதுமென்று வெறுததுவிடுதல். நீயே, ஏ - பிரிநிலை. மாண்பு இறந்து அமைந்த எனப்பிரித்து, மாட்சிமைக்குணங்கள் மிககு அமைந்த என்னவுமாம். இனி, இச்செய்யுளுககு - சிறப்பாக உடன்பிறந்தமைந்த கற்பையுடைய பிராட்டி தான் உன்பக்கல்வைததுள்ள மேன்மை பொருத்திய காதல் தெவிட்டுதலால் [மிகநிறைதலால்] இடைவிடாது (பாவனையால்) நின்னை கண்களாற்காணுமாறு நீ பிறந்துள்ளதனால், நீயே உலகத்தில் ஆண்பாலாகப் பிறந்து அடையவேண்டிய செல்வத்தை யடைந்தனையாகின்றாயென்று உரைகூறவுமபடும். பி-ம்—<sup>1</sup>பிறந்தனைய. <sup>2</sup>உகக்களி. <sup>3</sup>தீரக். <sup>4</sup>பிறந்தமைந்த, பிறந்தமைய. <sup>5</sup>தன்மை. <sup>6</sup>கண்டிலை, உண்டிலை. (எ௦)

எக. அயிர்ப்பிலர் காண்பார் முன்னு மறிந்தில ரெனினு மைய வெயிற்புனை யிலங்கை மூதூ ரிந்திரன் <sup>1</sup>யாககைக் கேற்ற மயிற்புனை யியலி னொரு மைந்தரு நாளு<sup>2</sup>மாங்கே யுயிர்ப்பொடு முயிரி னோடு மூச<sup>3</sup>னின் றுடு வாறும்.

(இ - ள்.) ஐய - சுவாமி!—எயில் புனை - மதில் சூழ்த, இலங்கை லங்கையென்சிற, மூது ஊர் - பழபஊராகிய, ஆகதே - அவ்விடத்தில்,—நாளும - நான்தேறும், உயிர்ப்பொடும் - பெருமூசுசடனேயும், உயிரினோடும - குற்றயிருடனேயும், ஊசல நின்ற ஆடுவாரும் - (வருவதம் போவதுமான) ஊஞ்சல்போல அலைத்திந்திப்பவாகளாகிய, இத்திரன் யாக்கைக்கு ஏற்ற மயில் புனை இயலினாரும் - இத்திரனது உடம்பிற்குப் பொருத்திய மயிலையொத்த சாயலை யுடையவாகளான தெய்வமகளிரும், மைந்தரும் - தேவர்களும், முன்னும அறிந்திலர் எனினும் - முன்னே (பிராட்டியை) அறியாதவாகளாயினும், அயிர்ப்பு இலா காண்பார் - (அவளது கற்பின் நிலைமையைச்) சந்தேகமில்லாமற் கண்டறிவார்; (எ - று.)

‘இத்திரன்யாக்கைக்கு ஏற்ற மயிற்புனையிலினர்’ என்றது - இத்திரனது போகத்துக்குப்பொருத்திய மகளிர் என்றபடி; இனி, இதற்கு - இத்திரனது ஆயிரகண்களினாலும் பாரததற்குத் தக்க கட்டழகுடையவா என்றுங் கருத்துக்கொள்ளலாம். உயிர்ப்பொடும் உயிரினோடும் ஊசல்கின்றோடுதல் - இராவணன் முதலிய இராக்கதர்க ளிழைக்கும் இடையூற்றின் மிகுதியாலென அறிக. இனி, இக்கவிக்கு - இலங்கைக்கு இத்திரனாகிய இராவணனது உடம்பைத் தழுவுதற்கு ஏற்ற அவன்மனைவிமாராகிய மகளிரும் மற்றைஇராக்கதரும் ஜாநகியை முன்னே அறியாதவாகளாயினும் (அவன்படும் விரகவேதனைபை) ஐயமின்றிக் கண்கூடாகக்கண்டு (தாம் இராககி) நாடோறும் அவ் பூரிற் பெருமூசுசோடுக குற்றயிரோடும் மனமலைந்து பரிதவிப்பா ரென்று பொருள்கூறுவாரு முளர். இனி, முதலடிக்கு, எனினும் - என்னைக்காட்டிலும், அயிர்ப்பிலா காண்பார் - சந்தேகமின்றி அறிவார்; முன்னும் அறிந்திலர் - முற்காலத்திலும் இவளைப்போன்றவளைக கண்டா ரில்லை என்றும் உரைக்கலாம். பி - ம்—<sup>1</sup>இயற்கைக்கு. <sup>2</sup>அங்கை. <sup>3</sup>நின்றோடுமுன்னே. (எக)

எஉ. தையலை வணங்கற் கொத்த 1விடம்பெறுந் தன்மை நோக்கி  
யையயா னிருந்த காலே யலங்கல்வே விலங்கை வேந்த  
னெய்தின னிரந்து கூறி யிறைஞ்சின 2னிருந்து நங்கை  
வெய்துரை சொல்லச் சீறிக் கோறன்மேற் கொண்டு விட்டான்.

(இ - ள்.) ஐய - சுவாமி,—நான்—, தையலை - பிராட்டியை, வணக்  
கற்கு - (எதிரொன்று) வணங்குதற்கு, ஒத்த - தகுதியான, இடம் - சமயத்  
தை, பெறும் - பெறும்படியான, தன்மை - தன்மையை, நோக்கி - எதிர்  
பார்த்து, இருந்த காலே - (அவ்வசோகவணத்தில்) இருந்தபொழுது,—அலங்  
கல் - வெற்றிமாலையைச் சூடிய, வேல் - வேலாயுதத்தையுடைய, இலங்கை  
வேந்தன் - லங்காராஜனான ராவணன், எய்தினன் - அங்கு வந்து, இரந்து  
கூறி - (பிராட்டி தன்னைக்காமிக்கும்படி) பிரார்த்தித்து (ப்பலவார்த்தைகள்  
சொல்லி,) இறைஞ்சினன் இருந்து - (அவளை) வணங்கி நின்று, நங்கை  
வெய்து உரை சொல்ல - பிராட்டி கடுஞ்சொற்களைச் சொல்ல (க்கேட்டு),  
சீறி - கோபித்து, கோறல் மேற்கொண்டு விட்டான் - (அவளைக்) கொல்லத்  
தலைப்பட்டான்; (எ - று)—கீழ் 'கண்ணினீர்க்கடலிற்கண்டேன்' என்று  
பிராட்டியின் கற்புநிலையைத் தான் அனுமானித்து உணர்ந்ததைத் தெரி  
வித்த அனுமான், பிரதியட்ச பிரமாணத்தாலும் அப்பிராட்டியின் கற்புநிலை  
யைத் தான் கண்டறிந்ததை இதனால் தெரிவிக்கின்றான். கோறல் - தொழிற்  
பெயர். பி - ம்:—1இடை. 2இருந்த. (எஉ)

எஊ. ஆயிடை யணங்கின் கற்பு மையரின் னருளுஞ் செய்ய  
தூயநல் லறனு மென்றிங் கிணையன தொடர்ந்து காப்பப்  
போயின னரக்கி மாரை1ச் சொல்லுமின் பொதுவி னென்றும்  
2கேயின னவரெ லாமென் மந்திரத் துறங்கி யிற்றார்.

(இ - ள்.) ஐய—! ஆ இடை - அப்பொழுது, அணங்கின் - பிராட்டி  
யினது, கற்பும் - கற்புநிலையும், நின் அருளும் - உனது கருணையும், செய்ய  
தூயநல் அறனும் - செவ்வையாகிய பரிசுத்தமான நல்ல தருமமும், எனற  
இவகு இணையன-என்கிற இவைகளெல்லாம், தொடர்ந்து காப்ப - (பிராட்டி  
யினுயிரை) விடாமற்பாதுகாக்க, (அவளைக் கொல்லாதுவிட்டு), ஆவகு - அப்  
பொழுது, (இராவணன்), அரக்கிமாரை - (அருகிற் காவல்செய்துநின்ற)  
ராக்கிகளைநோக்கி, சொல்லுமின் என்று - '(நீங்கள் சீதைககுப்) புத்தி  
சொல்லி என்கருத்துககிணங்கச செய்யுங்கள்' என்று, பொதுவின் ஏயினன்-  
பொதுவாகக் கட்டளை யிட்டிவிட்டு, போயினன் - (தன்னிடத்திற்குச்) சென்  
றான்; அவா எலாம - அவ்வரக்கியரெல்லாம், என் மந்திரத்து - யான் உச  
சரித்த மந்திரத்தின் வலிமையால், உறங்கிஇற்றா-தூங்கிவிட்டார்கள; (எ-று.)

அநுமான் தனக்குச் சீதையைக் கண்டுபேசுமாறு சந்தர்ப்பம  
வாய்த்தமையை விவரிக்கின்றான். பொதுவின் சொல்லுமின் என்று



இயைத்து, மனிதரது இழிவையும் எனது பெருமைபையும் பொதுப்பட இவட்கு எடுத்துக்கூறி இவளை இசைவியுக்க ளென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். அரக்கியர் கணவிழித்திருக்கையில் தான்சென்று பிராட்டியுடன் பேசவிடா ராதலாலும் இரகசியம் வெளிப்பட்டுவிடு மாதலாலும், அநுமான் மந்திரபலத்தால் அவர்களை உறங்கும்படி செய்தன னென்க. பி - ம்.—<sup>1</sup>கொல்லுமின்வெறுமின், சொல்லுமின்போமின். <sup>2</sup>ஏய்னவவர்களைல்லாமந்திரத்துறங்குகின்றார். (௭௩)

௭௪. அன்னதோர் பொழுதினங்கை யாருயிர் துறப்பதாக, வுன்னினள் கொடியொன் றேந்திக் கொம்பொடு முறைப்பச் சுற்றித், தன்மணிக் கழுத்திற் சார்த்து மளவையிற் றடுத்து நாயேன், பொன்னடி வணங்கி நின்று நின்றபெயர்<sup>1</sup>புகன்ற போழ்தில்.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) அன்னது ஓர் பொழுதில் - அததன்மையதான சமயத்தில்<sup>1</sup> நகை - பிராட்டி, ஆர் உயிர் துறப்பது ஆக - அருமையான (தனது) உயிரை விட்டிடுவதாக, உன்னினள் - நினைத்தவளாய், கொடி ஒன்று ஏந்தி - ஒரு கொடியை யெடுத்தது, கொம்பொடும் உறைப்ப சுற்றி-ஒருமாததின் கிளையிலே உறுதியாகக் கட்டி, தன் மணிக் கழுத்தில் - தனது அழகிய கழுத்திலே, சாததும் அளவையின் - சேர்த்துச் சுருக்கிட்டுக்கொள்ளுஞ் சமயத்தில், நாயேன் - நாய்போற் கடைப்பட்டவனாகிய அடியேன், தடுத்து - (அதனை) தடைசெய்வதாகி, பொன் அடிவணங்கி நின்று - அழகிய (அப்பிராட்டியின்) திருவடிகளை நமஸ்கரித்து நின்று, நின்ற பெயர் புகன்ற போழ்தில் - உனது திரு நாமத்தைச் சொன்ன பொழுதில்,—(௭ - ௮.)

மணிக்கழுத்து-இரத்திரோபரணங்களை யணிந்த கழுத்தென்றும், பொன்னடி - பொன்னோபரணங்களை யணிந்த பாதமென்று மாம். 'நாயேன்' என்றது, பணிவினூல தன்னைத் தாழ்த்திக்கூறியது; [நைசயாநுஸந்தூநம்.] இராமன்பெயரை அநுமான்புகன்றதே பிராட்டி சுருக்கிட்டுக்கொண்டு உயிர் மாய்ப்பதைத் தடைசெய்ததென்க: "அஞ்சன வண்ணத்தான்றன் பெயருரைத் தளியையென்பாற், றஞ்சுறுபொழுதிற் றந்தாய்<sup>2</sup> துறக்கலென் றுவந்து சொன னான், <sup>3</sup>மஞ்சென வனமென் கொங்கை வழிகின்ற மழைக்கணீரான். (௭௪)

௭௫. வஞ்சனை யாக்கர் செய்கை<sup>1</sup>யிதுவென மனக்கொண்டேயு, மஞ்சன வண்ணத் தான்றன் பெயருரைத்<sup>2</sup>தளியை யென்பாற், றஞ்சுறு பொழுதிற் றந்தாய்<sup>3</sup> துறக்கலென் றுவந்து சொன னான், <sup>4</sup>மஞ்சென வனமென் கொங்கை வழிகின்ற மழைக்கணீரான்.

(இ - ள்.) மஞ்ச என - (மலைமேற்பெய்கிற) மழைபோல், வணம் மெலகொங்கை வழிகின்ற - அழகிய மென்மையான (தனது) தனங்களின்மேற்பெருகுகின்ற, மழை கண நீரான - குளிரந்த கண்களின் நீரையுடையது

ளாகிய பிராட்டி,—இது வஞ்சனை அரக்கர் செய்கை என மனம கொண்டுடையும் - யான் இவ்வாறு செய்ததை வஞ்சனையையுடைய இராககதரது மாயச செய்கையா மென்று மனத்திலினைத்துச சந்தேகித்தும், (எண்ணேநோக்கி), 'என்பால் அளியை - என்பக்கல் அருளுடையவன் நீ; துஞ்சறு பொழுதிலு- (யான்) இறக்கும்பொழுதில், அஞ்சனம வண்ணத்தரண்தன் பெயர் உரைத்து- மைபோலுங் கரிய திருநிறமுடைய ஸ்ரீராமனது திருநாமத்தைச் சொல்லி, துறக்கல் தந்தாய்-(யான் மரணத்தை) ஒழிதலைச் செய்தாய்', என்று உவந்து சொன்னான் - என்று மகிழ்ச்சியோடு சொன்னான்; (எ - று.)

“அரக்கனையாக வேறேரமரனையாக வன்றிக, குரககினததலைவனேதா னுகுக் கொடுமையாக, விரககமேயாக வந்திங் கெம்பிராமுமஞ் சொல்லி, யுருக்கினனுணாவைதந்தா னுயிரிதி னுதவியுண்டோ” என்று உருக்காட்டுபடலத்தில் வந்த செய்யுள் இங்குக் காணத்தக்கது. மஞ்சென வனமென்கொடுகை வழிகின்ற மழைக்கணீரான்—“தழைத்தபொன் முலைத் தடகடந் தருவிபோய்ததாழ்ப், புழைத்தபோல நீர் நிரந்தரம் பொழிகின்ற பொலிவா, விழைக்கு நுண்ணிய மருகலுரா ளிணைநெடுங்கணைகள், மழைக்க ணென்பது காரணக்குறியென வகுத்தான்” என்றா காட்சிப்படலத்தும். என்பால் துறக்கல் தந்தாய் - என்னிடத்து உயிரொழிதலைத்தந்தாய்: (ஆதலால்), அளியை - அருள் செய்தறகுஉரியை என்று உரைத்தலுமாம். <sup>3</sup>துறக்க மென்றும் எனப் பாடமோதி, துஞ்சறுபொழுதில் - நான் இறக்குஞ்சமயத்தில், அஞ்சன வண்ணத்தரண்தன் பெயர் உரைத்து - இராமபிரானது திருநாமத்தைச் சொல்லி, என்பால் அளியை தந்தாய் - என்பக்கல் கருணையைச் செய்தாய்; துறக்கம் - (அக்கருணை) பரலோக இன்பத்துக்குச் சமமானது, என்று உவந்து சொன்னான்' என வுரைப்பாரு முளா. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆமென. <sup>2</sup>அளிய. <sup>4</sup>மஞ்சனமெனனக். (எடு)

எசு. <sup>1</sup>அறிவினிற் றேறிச் சொன்ன பேரடை யாளம் <sup>2</sup>யாவுஞ் செறிவுற நோக்கி நாயேன் சிந்தையிற் <sup>3</sup>நிருக்க மின்மை முறிவற வெண்ணி வண்ண மோதிரங் காட்டக் <sup>4</sup>கண்டா ளிறுதியி னுயிர்தற் தீயு மருந்தொத்த தனைய தெந்தாய்.

(இ-ள்.) எந்தாய்-எமதுதலைவனே!—சொன்ன-(அடியேன்) சொனை, பேர் அடையாளம் யாவும-பெரிய அடையாளங்களை யெல்லாம், (பிராட்டி), அறிவினின் தேறி - (தனது) அறிவினால் தெரிய அறிந்து, செறிவு உற நோக்கி - (அவ்வடையாளங்களைப்) பொருத்தமாகப் பார்த்து, நாயேன் சிந்தையில் திருக்கம் இன்மை முறிவு அற எண்ணி - அடியேனது மனத்தில் மாறுபாடில்லாமையை வேறுபாடில்லாமல் அறிந்து, வண்ணம் மோதிரம காட்ட கண்டாள் - அழகிய (நினது) மோதிரத்தை (யான் எடுத்து)க் காட்டப் பார்த்தாள்; அனையது - அந் த மோதிரமானது,— (அப்பிராட்டிக்கு), இறுதியின உயிர் தந்தீயும் மருந்து ஒத்தது - மரணகாலத்தில் உயிரை

இறவாதபடி நிலைநிறுத்திக்காக்கிற (மிருதசஞ்சீவியென்னும்) மருந்தைப் போன்றது; (எ - று.)

திருக்கம் - தொழிற்பெயர்; திருகு - பகுதி. அம்மோதிரத்தைக் கண்டவுடனே பிராட்டியின் உயிரிலின்றித்தது என்பது, நான்காமடிக்குக்கருத்து. “வீயுமுயிரீமீனும், மருந்துமெனலாகியது வாழிமணியாழி” என உருக்காட்டு படலத்தில் வந்தது முணாக. தருமென்பது ‘தந்தீயும்’ என விகாரப்பட்டு வந்தது அது, வினைத்திரிசொல் எனப்படும்: “மதித்ததை” “மருதீவான்” என்பன முதலியன காண்க. பி - ம்:—<sup>1</sup>அறிவுறத்தெரியச. <sup>2</sup>ஐய. “தெரிககுந்தன்மை குறியுரையென்ன, தெரிககுந்தன்மை குறிப்புரையெண்ணி. “காண்டாள். (எசு)

எஎ. ஒருகணத் திரண்டு கண்டே றொளிமணி யாழி<sup>1</sup>யான்ற திருமுலைத் தடத்து வைத்தாள் வைத்தலுஞ் செல்வ ரின்பால் விரகமென் பதனின் வந்த வெங்கொழுந் தீயி னூல்வெந்துருகிய துடனே யாறி வலித்தது<sup>2</sup> குளிர்ப்புள் றறா.

(இ - ள்.) செல்வ - எல்லாச்செல்வமு முடையவனே!—ஒரு கணத்து - ஒருகணப்பொழுதிலே, இரண்டு கண்டேன் - இரண்டுதன்மையை (யான்) பார்த்தேன்; (அவை என்னவெனில்,)—ஒளி மணி ஆழி - விளங்குகின்ற இரத்தினம்பதித்த மோதிரத்தைப் பிராட்டி என்கையினின்றும் வாககி), ஆன்ற திரு முலைத் தடத்து - சிறந்த (தனது) கொங்கைகளில், வைத்தாள் - வைத்துக்கொண்டாள்: வைத்தலும் - வைத்தவுடனே, (அப்பொன்மோதிரம்),—ரின்பால் விரகம் என்பதனின் வந்த வெவ கொழுந் தீயினால் - உன்னிடத்தினின்றும் பிரிந்ததென்பதனாலுண்டான வெப்பமாகிய செழித்த நெருப்பினால், வெந்து உருகியது - காய்ந்து ‘இனகிவிட்டது; குளிர்ப்பு உள் ஊற - (மோதிரம் உடம்பிறபட்ட மகிழ்ச்சியினால்) குளிர்சசி உடம்பில் மிகுதலால், உடனே ஆறி வலித்தது-அப்பொழுதே (அவ்வெப்பம்) தணிந்து இறுகி முன்போலாய்விட்டது; (எ - று.)

மோதிரம் பிராட்டியின் விரகாகினியால் உருகுதலும், உடனே மகிழ்ச்சியாலாகிய குளிர்சசியால் ஆறி இறுகுதலும் ஆகிய இரண்டு தன்மையையும் ஒருகணத்திற் கண்டே நென்றதாம். உயர்வுநவ்நீர்சியணி. ஆன்ற - அகன்ற வென்பதன் மருஉ. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஊனறத். <sup>2</sup>துளிர்ந்ததாகி. சிலபிரதீயில் இச்செய்யுள் அடுத்தசெய்யுளின் பின் உள்ளது. (எஎ)

எஅ. வாங்கிய வாழி தன்னை வஞ்சுநர் வந்த தாமென்றாங்குயர் மழைக்க ணீரா லாயிரங் கலச மாட்டி யேககினை<sup>1</sup>ளிருந்த தல்லா<sup>2</sup> லியம்பல<sup>3</sup>ளெய்த்த மேனி<sup>4</sup> வீங்கினள் வியந்த தல்லா லிமைத்தில னாயிர்ப்புவிண்டாள்.

(இ - ள்.) (பிராட்டி),—வாககிய ஆழிதன்னை - (என்கையினின்றும் தன்மையில்) வாககிக்கொண்ட மோதிரத்தை, வஞ்சர் ஊர் வந்தது ஆம் என்று -

வஞ்சனையுடையவாகளான அரககாகளது நகரத்தில் வந்ததனால் அபரிசுத்தி யடைந்ததென்று, —ஆங்கு - அப்பொழுது, உயர் மழை கண் நீரால் - மிகம மழைபோன்ற ஆனந்தக்கண்ணீரினால், ஆயிரம் கலசம் ஆட்டி - ஆயிரகூடம அபிஷேகஞ்செய்து, எககினள் இருந்தது அல்லால் - இரககிக்கொண்டிருந்த தல்லாமல், இயமபலன் - (ஒன்றுஞ்) சொல்லமாட்டாதவளாயினான்; எய்தத மேனி வீககினள் - இளைத்திருந்த உடம்பு பூரித்தது, வியந்தது அல்லால் - அதிசயப்பட்டதல்லாமல், இமைத்திலன் - (நோக்கின கண்களை) மூடினா ளில்லை; உயிர்ப்பு விண்டான் - பெருமூசுசெறிந்தான்; (எ - று.)

மேய்திரத்தைக கண்டு கையில் வாங்கி நோக்கியவுடனே பிராட்டியின் கண்களினின்று தாரைதாரையாகப் பெருகுகின்ற கண்ணீர்வெள்ளத்தில் அம்மோதிரம் நனைந்ததனை, வஞ்சகராகிய ராஜசரது ஊரில் வந்ததனால் அதற்கு உண்டான அசுதியைப் போக்கக் கருதி அவள்பலகூடமநீரைக்கொண்டு நீராட்டுவித்ததாக உத்பிரேக்ஷித்ததனால் தந்திரிப்பேற்றவணி. வஞ்சகரி னூர்க்குவருவதே நல்லவாக்கு இழக்காகு மென்ற பொருள் இதிம்புலனாம். இங்கு 'ஆயிரம்' என்றது, பலவென்னும மாததிரையாய் நின்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>சூழிந்ததல்லாவிடைந்திலன். <sup>2</sup>உயிர்ப்பும் விட்டான். <sup>3</sup>ஓங்கியவுவகையோடு முன்னின்றது சனின்ருள், ஓங்கிய வுவகையோடு முண்ணின்றதுசனீககி.

எக. அன்னவற்<sup>1</sup>கடிய நேனிற் பிரிந்தபி னடுத்த வெல்லாஞ் சொன்முறை யறியச சொல்லித் தோகைநீ யிருந்த சூழ லின்னதென<sup>2</sup>றறிகி லாமே யித்தனை தாழ்த்த தென்றே மன்னநின் வருத்தப் பாடு முணர்த்தினே னுயிர்ப்பு வந்தான்.

(இ - ள்.) மன்ன - தலைவனே!—அடியனேன் - யான், அன்னவற்கு - அப்பிராட்டிக்கு, நின் பிரிந்த பின் அடுத்த எல்லாம் - உண்ணப்பிரிந்த பினடி நேர்ந்த செய்திகளையெல்லாம், சொல் முறை அறிய சொல்லி - யான்சொல் லும் முறையால் அறியும்படி சொல்லி,—‘தோகை - மயில்போன்றவளே! நீ இருந்த சூழல் - நீ இருந்த இடம், இன்னது என்று அறிகிலாமே - இன்ன விடத்ததென்று தெரியாமையினாலேயே, இத்தனைதாழ்த்தது - இவ்வளவு காலம் நீட்டித்தது,’ என்று - என்றுஞ் சொல்லி, நின் வருத்தப்பாடும் உணர் த்தினேன் - (அவ்வாப்பிரிந்ததனால்) நீவருத்தப்படுதன்மையையும் தெரியச சொன்னேன்; (அதன்பின்பு), உயிர்ப்பு வந்தான் - உயிரிழக்காதிருக்கப்பெற ருள்; (எ - று.)

அறிகிலாமே - மேயிற்று எதிராமறைத தெரிநிலைவினையெசசம. வருத் தப்பாடு - முதனிலதிரிந்த தொழிற்பெயா. பி-ம்.—<sup>1</sup>அடியேனும்மிற், அடிய னுன்னில். <sup>2</sup>அறிகிலாமை. (எக)

அஃ. இங்குள் தனமை யெல்லா<sup>1</sup>மிகையுழி யியையக கேட டா; ளங்குள் தனமை யெல்லா<sup>2</sup>மடியனுக் கறியச சொன்னு, டிங்

களொன் றிருப்பெ னினனுந் திருவுளந் தீர்ந்த பின்னை <sup>4</sup>மங்குவெ  
னுயிரொ டென்றுன் குரைகழற் றலைக்கண் வைத்தாள்.

(இ - ள்.) இககு உள தன்மை எல்லாம் - இவ்விடத்திலுள்ள தன்மை  
கலையெல்லாம், இயைபுழி இயைய கேட்டாள - நிகழ்ந்தமுறையிற் பொருந்  
தக்கேட்டு, அககு உள தன்மை எல்லாம் - அவ்விடத்திலுள்ள தன்மைகளை  
யெல்லாம், அடியேனுககு - அடியனுககு, அறிய சொன்னான் - தெரியச  
சொல்லி, - 'இன்னே - இனி, திககள் ஒன்று இருப்பென் - ஒருமாதகாலம்  
(இககே) உயிர்வைத்திருப்பேன்; திருஉளம் தீர்ந்த பின்னை - (அதற்குள்  
என்னை வந்து அழைத்துப்போகச சக்கரவாதத்தி திருமகனுக்கு) மனமில்லை  
யாகுமானால் அதன்பின்பு, உயிரொடு மககுவென்-உயிரிழப்பேன்,' என்று -  
என்றுசொல்லி. உன் குரை கழல் தலைக்கண வைத்தாள் - உனது ஒலிக  
கின்ற வீரக்கழலையணிந்த திருவடியைத (தனது) தலையின்மேல வைத்துத  
(திககுநோக்கித்) தண்டன் சமாப்பித்தாள; (எ - று.)

உயிரொடு மககுவென் - வலிய உயிரிவிடுவே னென்றபடி. உன் குரை  
கழல் தலைக்கண வைத்தாள் - பாவனையினால் நினதுதிருவடியைத தலைமேற்  
கொண்டு வணங்கினளென்றபடி பி - ம் - <sup>1</sup>இயல்புளி. <sup>2</sup>அடியனேற்கு.  
என்றாள்னது. <sup>4</sup>மககுவதுயிருண்டென்றுனமலரடி. (அ0)

அக.—சீதை தந்த துளாமணியை அநுமான் இராமனிடங் கொடுத்தல்.

வைத்தபின் றுகிலின் வைத்த மாமணிக் கரசை வாங்கிக்  
கைத்தலத் தினிதி னீந்தா டாமரைக் கண்க ளரர  
வித்தக காண்டி யென்று கொடுத்தனன் வேத நன்னூ  
லுய்த்துள கால மெல்லாம் புகழொடு <sup>1</sup>மோங்க கிற்பான்.

(இ - ள்.) வைத்த பின் - (அவ்வாறு உனதுதிருவடியைத தலைமேல்)  
வைத்துக்கொண்டபின்பு, — துகிலின் வைத்த மா மணிககு அரசை வாங்கி -  
தனது ஆடையில் முடிநதுவைத்திருந்த சிறந்த இரத்தினமகளுக்கெல்லாந்  
தலைமையாகிய துளாமணியை எடுத்து, கை தலத்தது - (எனது) கையில்,  
இனிதின் னந்தாள் - இனிமையாகக் கொடுத்தாள்; (அதனை), வித்தக -  
ஞான சொரூபியாயுள்ளவனே! தாமரைகண்கள் ஆர காண்டி - செந்தாமரை  
மலர்போன்ற திருக்கண்கள் மகிழுக காண்பாயாக, என்று - என்றுசொல்லி,  
வேதம் நல் னூல் உயத்து உள காலம் எல்லாம் புகழொடும ஓங்க கிற்பான்  
கொடுத்தனன் - சிறந்த வேதங்களுஞ் சாஸ்திரங்களும் வழங்குவதான கால  
தத்துவமுள்ள அளவும் கீர்த்தியுடனே மேம்பட (ச சொஞ்சீவியாய) நிற  
பவனாகிய அநுமான (துளாமணியை ஸ்ரீ ராமனிடங்) கொடுத்தான்; (எ - று.)

வேதநன்னூல் - வேதங்களாகிய நல்ல நூல்க ளென்றமாம். பி - ம்:—

அஉ.—அதுபெற்றவளவில் இராமன் தாபந்தணிந்து மகிழ்தல்.

<sup>1</sup>பையவுட் பயந்த காமம் பரிணமித் துயர்ந்து பொங்கி  
மெய்யுற வெதும்பி யுள்ள மெலிவுறு <sup>2</sup>நிலையை விட்டா  
<sup>3</sup>னையனுக் கங்கி முன்ன ரங்கையாற் பற்று நங்கை  
கையென லாயிற நன்றே கைபுக்க மணியின் காட்சி.

(இ - ள்.) பைய - மெல்ல, உள் பயந்த - உள்ளேயுண்டான, காமம்—, பரிணமித்தது - வளர்ந்து, உயாநது பொங்கி - மேல்மேல் அதிகப்படுத்தலால், மெய் உற வெதும்பி - உடம்பு மிகவுறகொதித்தது, உள்ளம் மலிவுறும் - மனந் தளாசசியடைகின்ற, நிலையை - தன்மையை, விட்டான - (பூநீராமன் அசஞ்ஞாமணியைப் பாராதவுடனே) நீங்கினான்; கைபுக்க மணியின் காட்சி - (பூநீராமனது) திருக்கையை யடைந்த ஞாமணியினது தோற்றம், ஐயனுக்கு - அநத இராமபிரானுக்கு, அங்கி முன்னர்அம கையால் பற்றும் நங்கைகை எனல் ஆயிற்று - (விவாககாலத்தில்) அக்கினியின் முன்னிலையில் அழகிய கையினுற பிடிக்கப்பட்ட பிராட்டியின்கையென்னலாமபடியாயிற்று; (எ - று.)

இராமபிரான் சீதையைப் பாணிக்கிரகணஞ் செய்தகாலத்திற போலச ஞாமணியைப் பெற்ற பொழுதில் மிகமகிழ்தனை னென்பதாம். காட்சியணி. பைப்பய - பையப்பைய என்னுற குறிப்புவினையெச்ச வடுககின் தொகுத்தல் பி - ம்:—<sup>1</sup>பையுறப், பைப்பயப். <sup>2</sup>நிலைமை. <sup>3</sup>ஐயனும. (அஉ)

அங்.—அப்பொழுது இராமனிடம் உண்டான பலவகையெய்ப்பாடுகள். பொடித்தன வரோமம் <sup>1</sup>போந்து பொழிந்தன கண்ணீர் பொங்கித் துடித்தன மார்புந் தோளுந் <sup>2</sup>தோன்றின வியர்வின் றுள்ளி மடித்தது மணிவா <sup>3</sup>யாவி வருவது போவதாகித் தடித்தது மேனி யென்னே <sup>4</sup>யாருளர் தன்மை தேர்வார்.

(இ - ள்.) உரோமம்-மயில்கள், பொடித்தன - சிலிரத்தன; கண நீர்—, போநது - வழிந்து, பொழிந்தன - பெருகின; மார்பும தோளும்—, பொங்கிபூரித்தது, துடித்தன—; வியாவின் றுள்ளி - வேர்வைநீர்த்துளிகள், தோன்றின - உண்டாயின; மணி வாய் - அழகிய வாயானது, மடித்தது - மடிப்பையடைந்தது; ஆவி வருவது போவதுஆகி - உயிர் வருவதும் போவதுமாகப்பெற்று, மேனி தடித்தது - உடம்பு பூரித்தது; என்னே - (இது) என்ன ஆசசரியம்! தன்மை தேர்வார் - அததனமைகளை அராய்ந்து அறிய வல்லவர், யார் உளர் எவ ரிருக்கின்றனர்! [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ-று.)

இராமபிரானுக்கு அப்போதுநோந்த மெய்ப்பாடுகளை யறிந்துணர்த்துவது, எம்மனோக்கு இயலாதென்றபடி. ‘ஆவிவருவதுபோவதாகி’ என்றது, நெட்டுயிர்ப்பெறிதலை ரோமம் என்னும் வடமொழி, உகரம் மொழி முதலாகி முன்வரப்பெற்றது. பி - ம்:—<sup>1</sup>மேன்மேல் <sup>2</sup>தோன்றினதவரென்றுன்னி. <sup>3</sup>வீரம். <sup>4</sup>காருத்தனநன்மைதேர்வார். (அங்)

அசு.—அங்கதன் முதலானவரீகள் வந்துசேர்தல்.

ஆயிடைக் கவிகளோடு மங்கதன் முதலி னாயோர்  
மேயினர் `வணங்கிப் புக்கார் வீரனைக் கவியின் வேந்தைப்  
போயின கருமமுற்றிப் புகுந்ததோர் பொம்ம றன்றாற்  
சேயிரு மதிய மென்னத் திகழ்தரு முகத் தராணர்.

(இ - ள்.) அ இடை - அப்பொழுது [அவ்விடத்தில்], கவிகளோடும் - மற்றை வானராகளுடனே, அங்கதன் முதலின் ஆயோர் - அங்கதன் முதலான படைத்தலைவர்கள், மேயினர் - வந்து, வீரனை - ஸ்ரீராமனையும், கவியின் வேந்தை - வானர ராஜனான சக்கிரீவனையும், வணங்கி - நமஸ்கரித்து, புக்கார் - அங்குசசேர்ந்து, போயின கருமம் முற்றி புகுந்தது ஓர் மொம்மல் தன்னால் - (தாங்கள்) போன காரியம் முடிந்த வந்த தகுலாகிய தொரு மகிழ்ச்சியினால், சேய் இரு மதியம் என்ன திகழ்தரு முகத்தர் ஆணர் - உயர்ந்த [ஆகாயத்திலுள்ள] பெரிய [பூரண] சந்திரன்போல விளங்குகின்ற முகத்தையுடையவரானார்கள்; (எ - று.)

மதியம், அம-சாரியை. கவி-கபி யென்ற வடசொல்லின் விகாரம். (அசு)

அரு.—மேல் நடக்கவேண்டிய காரியத்தைக் குறித்து

இராமன் விசைவுகொள்ளுதல்.

<sup>1</sup>ஆண்டையி னருக்கன் மைந்த னையகே ளரிவை நம்பாற், காண்டலுக் கெளரிய ளானா <sup>2</sup>என்றலுங் காலந் தாழ், வீண்டினு மிருத்தி போலா மென்றன னென்ற லோடுந், தூண்டிரண் டனைய தோளான் பொருக்கென வெழுந்து சொன்னான்.

(இ - ள்.) ஆண்டையின் - அப்பொழுது, அருக்கன் மைத்தன் - சூரிய குமாரனான சக்கிரீவன், (ஸ்ரீராமனை நோக்கி), 'ஐய—! கேள்—:அரிவை - பிராட்டி, நமபால் காண்டலுக்கு எளிபன் ஆனான் - நம்மாற் பராப்பதற்கு எளியவளாயினான்,' என்றலும் - என்றுசொன்னவளவில், - (ஸ்ரீராமபிரான்) 'காலம் தாழ் - காலம் விளம்பிக்க, இனும் - இன்னமும் [சீதையிருக்குமிடந் தெரிந்தபின்பும்], ஈண்டு - இங்கேயே, இருத்திபோல் ஆம் - இருக்கின்றாய் போலும்,' என்றான் - என்றுசொன்னான்; என்றலோடும் - என்றுசொன்னவுடனே, தூண் திரண்டு அனைய தோளான்-தூண் திரண்டிருப்பது போன்ற தோள்களையுடையவனான சக்கிரீவன், பொருக்கென - விரைவில், எழுந்து எழுந்திருந்து, சொன்னான் - கட்டளையிடுபவனானான்; (எ - று.)

'அரிவை' என்னுஞ் சொல் - இங்கே, பருவப்பெயராகாமல், பெண் என்ற மாததிரமாய் நின்றது. நமபால் - உருபுமயக்கம். இனும் - இன்னும்: தொகுத்தல். 'இருத்திபோலாம்' என்றது - இருத்தல், தகுதியன் றென்றபடி. பி - ம்:—<sup>1</sup>ஆண்டையல், ஆண்டகை. <sup>2</sup>என்றபின் காலந்தாழார். (அரு)

அசு.—சுக்கிரீவன்கட்டளைப்படி வாநரசேனை புறப்படுதல்.

எழுக்க<sup>1</sup>வெம் படைக ளென்ற<sup>2</sup>னேயெனு மளவி னெங்கு முழுமுரசு<sup>3</sup>செற்றிக் கொற்ற<sup>4</sup>வள்ளுவர்<sup>5</sup>முடுக்க முந்திப்<sup>6</sup> பொழிதிரை யன்ன வேலை புடைபரந் தென்னப பொங்கி வழுவலில் வெள்ளத் தானை தென்றிசை வளர்ந்த தன்றே.

(இ - ள்.) 'ஏ எனும் அளவின் - ஏயென்னுமொலி உண்டாகுமளவினுள் [மிகவிரைவில் என்றபடி], வெம் படைகள் - கொடிய சேனைகளெல்லாம், எழுக்க - புறப்படுவனவாக,<sup>3</sup> என்றான்-என்று (சுக்கிரீவன்) கட்டளையிட்டான்; (உடனே), கொற்றம் வள்ளுவர் - வெற்றியையுடைய பறையறைவோர், எங்கும் - (சேனைகளுள்ள) எல்லாவிடத்தும், முழு முரசு எற்றி-பெரிய பறை களை யறைந்து, முடுக்க - துரிதப் படுத்த, -வழுவல் இல் - (அசுசுக்ரீவாஜ்ஞையையுடைய) தவறுதலில்லாத, வெள்ளம் தானை - (எழுபது) வெள்ளம் வாரநரசேனை, முந்தி-விரைந்து, பொழி திரை அன்ன வேலை புடை பரந்து என்ன பொங்கி - பாய்கின்ற அலைகளையுடைய அந்தக்கடல் தானிருக்கும் நிலையை விட்டு வெளியிலே பரவினாற்போல எழுந்து, தென்திசை வளர்ந்தது - தெற்குத்திசையை நோக்கிப் பரவலாயிற்று; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றசை; அப்பொழுதே யெனினுமாம்.

எம் படைகள் என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம். முழு முரசு - உத்தம விலககணமமைந்த பேரிகை யெனினுமாம். அன்ன - பிரசித்தி பற்றியது. பி - ம்.—<sup>1</sup>என்படைரா. <sup>2</sup>என்றதோரளவிலெங்கும். <sup>3</sup>ஒற்றக். <sup>4</sup>வள்ளுவன். <sup>5</sup>முடுக்கி. <sup>6</sup>எழுதிசை பொழுதுலா.

(அசு)

அஎ.—முன்சென்று சரியானவழியை நாடிப்போமாறு  
இராமன் நீலனைப் பணித்தல்.

நீலனை நெடிது நோக்கி நேமியோன் பணிப்பா<sup>1</sup>னந்தம் பால்வருஞ் சேனை தன்னைப் பகைஞர்வந் தடரா வண்ணஞ் சால்புற முன்னர்ச் சென்று சரிநெறி துருவிப் போதி மால்தரு களிற்று<sup>2</sup>போலும் படைஞர்பின் மருங்கு சூழ.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) நேமியோன் - ஸ்ரீராமன், நீலனை - (வாரநரசேனாகுதிபதியான) நீலனை, நெடிது நோக்கி - செவ்வையாகப் பார்த்து, பணிப்பான் - கட்டளையிடுவான்—நம்தம் பால் வரும் சேனை தன்னை - நமது பக்கத்தில் வருகிற சேனையை, பகைஞர் வந்து அடராவண்ணம - சததுருக்கள் வந்து அழிக்காத படி, (நீ), மால் தரு களிற்று போலும் படைஞர் பின்மருங்கு சூழ-மதமயக்ககொண்ட ஆணையானபோன்ற வீரர்கள் பின்பக்கத்தில் தொடர்ந்துவருமாறு, சால்புற - தகுதிபொருந்த, முன்னர் சென்று - முன்னேசென்று, சரிநெறி துருவி போதி - தகுதியானவழியையுடைய தேடிப்போவாயாக; (எ - று.)



“ஆறுபததெழுக்கோடியகீகருக், கேறுகொற்றத்தலைவரிவர்க்குமுன், கூறு  
சேனைப்பதிக்கொடுக்கூற்றையு, நீறுசெய்திடுகீலனென்றேறதினான்” என்றபடி  
நீலன் வானரப்படைத்தலைவாகக்கெல்லாந் தலைவனாதலால், அவனை முக்கிய  
மாக விளித்தது இதுகூறியனன் இராமபிரான். நேமியோன் - சககராயுதபாணி  
யான திருமாவின் அம்சமானவன். சரி - ஸத்ருயா என்ற வடமொழியின்  
சிதைவு; அது, பிராகிருதபாவையில் ஸரிஸோ என நிற்கும். மால் தரு -  
பெருமைபொருந்திய என்றமாம்; ஏதுகைகோக்கி, சகதிபெறாது நின்றது.  
துருவி, துருவு - பகுதி. பி - ம்:—<sup>1</sup>நீநம். <sup>2</sup>போலப். (அஎ)

அஅ.—அநுமான் பிரார்த்தித்தபடி அவன்தோள்மேல் இராமன்ஏறுதல்.

<sup>1</sup>என்றுரைத் தெழுந்த வேலை மாருதியிருகை கூப்பிபு  
புன்றொழிற் குரங்கெனாதென் றோளிகைப் புகுதி யென்றாத்  
தன்றலை படியிற் <sup>2</sup>ரூழ்ந்தா னண்ணலுஞ் சரணம் வைத்தான்  
வன்றிறல் வாலி சேயு மிளவலை வணங்கிச சொன்னான்.

(இ - ள்.) என்று உரைத்தது - என்று (கீலனுக்குக்) கட்டலையிட்டு,  
எழுந்த வேலை - (ஸ்ரீராமன்) புறப்பட்டபொழுது, மாருதி - அநுமான், இரு  
கை கூப்பி - அஞ்சலிசெய்து, ‘புல் தொழில் குரங்கு எதை - இழிவான  
தொழிலையுடையதொரு குரங்கு என்று எண்ணி (என்னை) இஃழாமல், என்  
தோளிகைப் புகுதி - எனதுதோளில் ஏறுவாயாக,’ என்றோ - என்று விண்  
ணப்பஞ்செய்து, தன் தலை படியில் தாழ்த்தான் - தனதுதலை பூமியிற் படு  
மாறு வணங்கினான்; அண்ணலும் - ஸ்ரீராமனும், சரணம் வைத்தான் - (அந்  
நமமே அவ்வநுமான் தோள்களில்) திருவடியைவைத்து ஏறியருளினான்;  
வல் திறல் வாலிசேயும் - மிக்கவலிமையையுடைய அக்கதனும், இளவலை  
வணங்கி - லக்ஷ்மணனை நமஸ்கரித்து, சொன்னான் - சொல்பவனானான்;  
(எ - று.)—அது மேற்கவியிற் கூறுகின்றார். சரணம் - வடசொல். பி - ம்:—  
<sup>1</sup>என்றவனெழுந்தவேலைமாருதி யெதிர்சென்றெந்தாய். <sup>2</sup>தாழ். (அஅ)

அகூ.—அங்கதன்பிரார்த்தித்தபடி அவன்தோள்மேல் இலக்துமணன்  
ஏறுதல்.

நீயினி யென்றன் றோண்மே லேறுதி நிமில வென்ன  
வாய்புதைத் திறைஞ்சி நின்ற வாலிகா தலனை நோக்கி  
நாயகற் கிளைய கோவு நன்றென வவன்றன் றோண்மேற்  
பாய்தலுந் தகைப்பி றுனை படர்நெறி <sup>1</sup>பார்த்ததன்றே.

(இ - ள்.) ‘நிமில - குற்றமற்றவனே!—கீ—, இனி-இப்பொழுது, என்  
தன் தோள்மேல் ஏறுதி - எனது தோளின்மே லேறியருள்வாய்’, என்ன -  
என்று விண்ணப்பஞ்செய்து, வாய்புதைத்து - (கைகனால்) வாயை மறைத்  
துகொண்டு, இறைஞ்சி நின்ற - வணங்கி நின்ற, வாலி கா தலனை - வாலி  
புத்திரான அக்கதனை, நோக்கி - பார்த்து, நாயகற்கு இளைய கோவும் - ஸ்ரீ

ராமனுக்கு இனைய தம்பியாகிய லக்ஷ்மணனும், நன்று என - நல்லதென்று உடன்பட்டு, அவன்தன் தோள்மேல் - அவ்வகதனது தோளின்மேல், பாய் தலும் - ஏறினவளவில்,—தகைப்பு இல் தானை - தடையில்லாத வாராசேனை, படர் நெறி பரந்தது - செல்லவேண்டும் வழியிற் பரவிச் சென்றது; (எ - று.)

படர் நெறி - பரந்த வழியுமாம். அன்று, ஏ - ஈற்றகை. பி - ம்—  
<sup>1</sup>படர்ந்த. (அக)

கூ0.—அவ்வளவில் தேவர்கள் பூமாரிபொழிதல்.

கருடனில் விடையிற் றேன்று மிருவருங் கடுப்பக் காலி  
னருடரு குமரன் றேண்மே லங்கத னலங்கற் றேண்மேற்  
பொருடரும் வீரர் போதப் பொங்கொளி விசுமபிற் றங்குந்  
தெருடரு புலவர் வாழ்த்திச் சிந்தினர் தெய்வப் பொற்பூ.

(இ - ள்.) கருடனில் - கருடன்மேலும், விடையில் விருஷபத்தின் மேலும், தோன்றும் - எழுந்தருள்கிற, இருவரும் - (அரி அரன் என்னும்) இருவரையும், கடுப்ப - ஒக்க, காலின் அருந்தரு குமரன் தோள்மேல் - வாயு வீறற பெறப்பட்ட குமாராகிய அநுமானது தோளின்மேலும், அங்கதன் அலங்கல் தோள்மேல் - அங்கதனது போர்மாலையணிந்த தோளின்மேலும் (ஏறிகொண்டு), பொருள் தரு வீரர் - (வேண்டுவோரவேண்டும்) பொருள் களையெல்லாங்கொடுக்கவல்ல ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர், போத - செல்ல, (அப்பொழுது),—பொருகு ஒளி விசும்பில் தருகும தெருள் தரு புலவர் - மிக்க ஒளியையுடைய சுவர்க்கலோகத்தில் தருகின்றவர்களும் தெளிவைத்தருகிற அறிவையுடையவர்களுமாகிய தேவர்கள், வாழ்த்தி - ('பகைவாசனை வெல்லுக' என்று) வாழ்த்துகூறி, தெய்வம் பொன பூ - தெய்வத்தன்மையுடைய பொன்மயமான கல்பகவிருஷத்தின்மலர்களை, சிந்தினா - (மேலே) சொரிந்த தாகள; (எ - று.)

பொன்னுலகமாதலால், 'பொருகொளிவிசும்பு' எனப்பட்டது கற்பகப் பூவுக்குத் தெய்வத்தன்மை - வாடாமை முதலியன. பொருள் - அறம் பொருள் இன்பம் வீடு ஆகிய உறுதிப்பொருள்கள. முதல்மூன்றடிகளில் முறைநீர னிரைப்பொருள்கோள் காண்க. (கூ0)

கூக.—வாராசேனை மலைகளின் ஸ்தியாகச் செல்லுதல்.

வையக <sup>1</sup>மதனின் மாக்கண் மயங்குவா வயவெஞ் சேனை  
யெய்திடி னென்ப துன்னி யிராகவ னினிதி னேவப்  
பெய்கனி கிழங்கு தேனென் றிணையன பெறுதற் கொத்த  
செய்ய<sup>1</sup>மால் வரையே யாறாச சென்றதத் தகைப்பில் சேனை.

(இ - ள்.) 'வய வெம் சேனை - வலிய கொடிய வாராசேனை, எய திடின - (நாட்டுவழியே) சென்றால், வையகமதனில் மாக்கள் - பூமியி

லுள்ள மனிதர்கள், மயங்குவர்-கலங்குவார்கள், என்பது என்பதை, உன்னி-  
எண்ணி, இராகவன் - இராமபிரான், இனிதின் ஏவ - இனிமையாகக் கட்  
டனையிட, —அ தகைப்பு இல் சேனை - (பிறரால்) தடுக்க முடியாத அச்  
சேனை, —பெய் களி - சொரிசின்ற பழங்கனும், கிழககு - கிழககுகளும்,  
தேன் - தேனும், என்ற—, இனையன் - இப்படிப்பட்டவைகளை, பெறுதற்கு-  
அடைவதற்கு, ஒத்த - தகுதியான, செய்யமால் வரையே - அழகிய பெரிய  
மலைகளே, ஆறுஆ-வழியாக, சென்றது; (எ-று.)—பி-ம்—<sup>1</sup>மருககின். <sup>2</sup>நல்.()

கூ2.—அநுமான் கதைகள் சொல்லிவர அனைவரும் எளிதில் வழிகடத்தல்.

வீரரும் விரைவிற் போனார் விலங்கன்மே விலங்கை <sup>1</sup>வெய்யோர்  
சோர்விலாக் <sup>2</sup>காவற் பாடும் பெருமையு மரணுங் <sup>3</sup>கொற்றக்  
காரிற்றத் தரக்க <sup>4</sup>ரென்போர் முதலிய கணிப்பி லாத  
வார்கழலனுமன் சொல்ல வழி <sup>5</sup>நெடி தெளிதிற்போனார்.

(இ - ள்.) விரைவில் போனார் - விரைவிற்புறப்பட்டவர்களாகிய, வீர  
ரும்-வாநர வீராகளெல்லாரும், —விலங்கல்மேல்-திரிகூடமலையின் மேலுள்ள,  
இலங்கை - வங்கையில் வாசஞ்செய்கிற, கொற்றம் - வெற்றியையும், கார்  
நிறத்து - கரியநிறத்தையுமுடைய, அரக்காளன்போ-ராண்சரென்று சொல்  
லப்படுபவர்களாகிய, வெய்யோர் - கொடியவர்களுடைய, சோர்வு இலா -  
தளாசுகியில்லாத, காவல் பாடும் - தாவல் செய்யுந் திறமும், பெருமையும்—,  
அரணும்—, முதலிய - முதலான, கணிப்பு இலாத - அளவில்லாத சிறப்புக்  
களையெல்லாம், வார்கழல் அனுமன் - நீண்ட வீரக்கழலையுடைய அநுமான்,  
சொல்ல - சொல்லிவர, (கேட்பதனால் இளைப்புத்தோன்றாமலே), நெடிது  
வழி - நீண்டவழியை, எளிதில் போனார் - எளிதாகக் கடந்துபோனார்கள்.

‘வீரரும் விரைவிற்போனார்’ என்பதைத் தனிவாக்கியமாக எடுத்து, வாநர  
வீரர்களான சுகிரீவன் முதலியோரும் விரைவிற்சென்றார்களென்று உரைத்  
தலுமாம். பெருமை-தொகையிலும் வலிமையிலும் பெரிதாயிருக்குந் தன்மை.  
அரண் - மதில் அகழி முதலியன. பி - ம்:—<sup>1</sup>வெய்யோன். <sup>2</sup>வலியுழமிப்,  
வலியுழமிந். <sup>3</sup>சொல்லிக். <sup>4</sup>தகைகள் கணிதமும்பிறவுமெல்லாம். <sup>5</sup>இனிதெளி  
திற்செல்வார். (கூ2)

கூ3.—அனைவரும் பன்னிரண்டுதினத்தில் தென்கடல்சேர்நல்.

அந்நெறி <sup>1</sup>நெடிது செல்ல வரிக்குலத் தரசனோடு  
நன்னெறிக் குமார் போக நயந்துடன் புணர்ந்த சேனை  
யின்னெடும் <sup>2</sup>பழுவக் குன்றிற் பகலெலா மிறுத்த பின்னர்ப்  
பன்னிரு பகலிற் சென்று தென்றிசைப் பரவை கண்டார்.

(இ - ள்.) அ நெறி நெடிது - அநத நீண்டவழியில், செல்ல - (வாநர  
வீரர்களெல்லாம்) போக, அரி குலத்து அரசனோடு - குரங்குக்கூட்டத்தாக்கு

அரசனான சக்கிரீவனுடன், நல் நெறி சூமரர் - சந்மராக்கததிற்செல்லுகிற  
 ராமலக்ஷ்மணர்களும், போக - செல்ல, நயந்து உடன் புணர்ந்த சேனை-விரும்  
 பிக் கூடவந்த வானரசேனைகளெல்லாம்,— இன் நெடும் பழுவம் சூன்றில் -  
 இனிய நீண்ட சோலைகளையுடைய மலைவழியிலே, பகல் எலாம் இறுதத பின்  
 னா - பதினொருநாளையுற கழித்த பின்பு, பன்னிருபகலில் - பன்னிரண்டாம  
 நாளில், சென்று - போய், தென் திசை பரவை கண்டார் - தெற்குத்திககி  
 லுள்ள கடலைக் கண்டார்கள்; (எ - று.)—பவழமலை - தொண்டைநாட்டின்  
 மேற்கெல்லமலை. பி - ம்.—<sup>1</sup>இரண்டுநாளிலங்கதன் முதலினோர்கள் பொன்  
 னடி வணங்கினாரைப் புகழ்ந்துடன் பொருந்திப்போவார், <sup>2</sup>பவளக்குன்றி  
 வின்னுழி. (கூடு)

திருவடிதொழுதபடலம் முற்றிற்று.

சுந்தர காண்டம்

முற்றுப்பெற்றது.

—————

சுந்தர்காண்டச் செய்யுளகராதி.



	பககம்		பககம்.		பககம்.
அ		அரக்கருமரககி	736	அறிவுமீதே	466
அகருமஞ்ஞயுஞ்	836	அரக்கர் தமாற	629	அறபுதனரக்கா	402
அககன் மாளிகை	207	அரக்கனேயாக	406	அறமையவ்விரவி	814
அக்காலையரககரு	702	அரக்கியரயின்	325	அனையகாலே	875
அக்காலையரககியு	73	அரக்கியரளவற்	893	அனையவன்	7௩4
அககணமாளுல	367	அரசவீற்றிரு	491	அனைவருமலை	561
அககதஞ்சி	513	அரஞ்சடர்	678	அனபழிசினைத	399
அககதன் நன்னை	862	அராதரு	687	அன்பினனிவ்வுரை	457
அககதன்றேண	510	அரியததல	734	அன்றியும்பிறிது	479
அககதன்றேண	510	அரமபைமேனகை	250	அன்றியும்முன	616
அககயற்கரு	343	அரம்பையர்வீளு	735	அன்றியும் வாலி	879
அககசுநெடு	150	அரிதுபோக	291	அன்னவேலை	216
அஞ்சலையரகக	782	அரிபடுகிறற	550	அன்னகாலே	376
அஞ்சினையாத	362	அரியதன்று	478	அன்னசாவ	484
அஞ்சுவணத்தி	156	அரியமஞ்சி	290	அன்னதனடு	1௨1
அஞ்சுவித்தானு	384	அருந்ததி	475	அன்னதாமசு	660
அடலரககரு	578	அருந்தவன்	141	அன்னதேமுடி	166
அடலெலநாகிகிரி	38	அருந்துமெல்	296	அன்னதோடொபா	897
அடியாமுன்ன	164	அருவரைமுழை	553	அன்னபூஞ்	344
அடைந்தணைடி	404	அலககலிற	4	அன்னவற்கடிமை	781
அணககரவரசா	134	அலைந்தன உடற	526	அன்னவாகடியனே	900
அணககிளமகளி	505	அலைபுனல்	869	அன்னவனறனை	409
அண்டமுங்கடந்தா	813	அல்லதூஉ	739	அன்னவோரா	771
அண்டமுற்றவும	112	அல்லனமாக்க	482	அனனானருவ	60
அண்டாகோன்	650	அவித்தூநின்	197	ஆ	
அண்ணலவ்வரி	606	அவ்வயினரககி	322	ஆகவிசசெரு	578
அண்ணறன்றிரு	424	அவ்வழிநின்னை	449	ஆகவிம்மொழி	511
அண்ணறபெரி	468	அவ்வழியருமனு	145	ஆகசெய்	158
அத்திரம்புனை	227	அவ்வழியரகக	598	ஆககவன்	884
அத்தனார்வேன்வி	773	அவ்வழியவ்விருள்	136	ஆடகத்தரு	551
அத்தணனுலக	799	அவ்வழியவ்வுரை	677	ஆடன்மாகக	576
அத்தரகருவ	810	அவ்விடத்தரு	353	ஆணியிறகிடந்த	241
அத்தரம்புஞந்த	338	அவ்வுரைதூதரு	743	ஆண்டகைதேவி	859
அத்தில்வேள	346	அளககவரி	856	ஆண்டகையருமனு	464
அத்திலையாய	445	அள்ளல்வெஞ்	151	ஆண்டகையாண்ட	7
அத்திலையான்	277	அள்ளல்வெஞ்	228	ஆண்டகையிராவ	315
அத்தெடுந்தானே	595	அறங்கிளா	418	ஆண்டநாயகன்	707
அத்தெடுநிறெடிது	907	அறந்தலை	780	ஆண்டவாளரககன்	377
அப்புறழ்வேலை	818	அறவனுமதனை	566	ஆண்டுக்கன்றாகக	598
அயர்த்தவாரி	448	அறிந்தாரன்ன	389	ஆண்டுநின்ற	485
அயிர்ப்பிலா	895	அறிந்திடட	473	ஆண்டெழுந்த	798
அயாவுற்றரி	455	அறிவிளிற்றேறி	898	ஆண்டையினரு	903
அயலயன்மலை	570				

ஆண்டொழில்நும	737	ஆவதாசிய	196	இப்புறத்திராம	882
ஆதலானது	486	ஆவதொன்றரு	229	இப்பெருஞ்செல்வ	371
ஆதலாற்றன	796	ஆவியநதுகில்	293	இப்பொழிலினை	523
ஆதலானமர்	768	ஆவியுண்டென	507	இமைத்தன்முன்	876
ஆதலானரக்களை	740	ஆழிரீ	301	இயக்கியராக்கி	189
ஆதலானிறத்தலே	492	ஆழிகாட்டி	746	இரண்டுதேரி	633
ஆததுறுசாலை	171	ஆழித்தேரவ	845	இருககுமதில்	476
ஆயகாலத்தயன்	803	ஆழித்தோ	620	இருத்தவெணடி	762
ஆயதநகொ	824	ஆழிநெடுக	466	இருந்தனடிரிசடை	307
ஆயதாசிய	211	ஆழிப்பொரு	665	இருந்தனெழுந்த	601
ஆயசொற்றலை	408	ஆழியகழாக	145	இருந்துபசியா	438
ஆயதுணைமை	485	ஆழியந்தேரு	690	இருவரென்றிகழ்	369
ஆயதுதேரினுன்	312	ஆழியினைய	688	இருளுஞால	487
ஆயபெரும்படை	688	ஆழிரண்டி	653	இலக்கணகரு	256
ஆயபொழுதமமதி	224	ஆறுசெய்தன	619	இலக்கணமரபிற	175
ஆயபொற்றல	262	ஆற்றலனனைய	698	இலகுகுவெஞ்சின	615
ஆயமாததானை	681	ஆனைத்தானமு	539	இலகுகையி	23
ஆயவனெழுத	24	ஆனைமுமமத	212	இலகுகையை	893
ஆயவனவணககி	588	ஆனைமேன்	618	இலகுகையொடு	474
ஆயவனநன்மை	413	ஆன்றனெடு	49	இலைகுலாமபூணி	692
ஆயவனநன்னே	785	இ		இலலிற்றககு	824
ஆயவ்ருசையா	248	இகழ்வரும்	144	இவனிவனிவ	566
ஆயானைபொரம்	456	இககுரவிளவல்	442	இவனையின்று	206
ஆயிடைக்கவி	903	இககுளதன்மை	900	இவ்வகையனை	628
ஆயிடைத்திரிச	308	இககொருதின	768	இவ்விடை	321
ஆயிடையணககி	896	இகையுடை	25	இழநதமணி	436
ஆயிடையநுமனு	630	இகசிரததை	709	இழநகனநெடு	601
ஆயிடையரக்க	351	இசசைத்தனமை	792	இழவெனககுயிர்	357
ஆயிடையுரை	325	இடநதமணி	529	இழைத்தொடா	185
ஆயிடையீரனு	641	இடநதாபுல	465	இழைபுரை	347
ஆயிரநதககை	374	இடககுறு	30	இழையுமாலையு	120
ஆயிரந்திருவிளக	320	இதவியலிது	565	இளககரிமு	222
ஆயிரமைநதொ	59	இத்தகையளாகி	439	இனையவடனனை	802
ஆயினுமைய	685	இத்திறத்தரக்கி	244	இறங்கினநிற	218
ஆரந்தாழ்	488	இத்திறநிகமும	20	இறந்தனர்பிற	435
ஆரமுமகிலு	424	இத்திறமயினை	493	இறந்துநீங்கி	584
ஆரியனருந்துயர்	871	இத்துணைசுகிறிய	459	இருககுறு	646
ஆரைநீர்யன்னை	774	இந்திரசித்தோ	658	இறுத்தனன்	743
ஆாதருமகழி	348	இந்திரனிசை	626	இறமவாளரக்கா	816
ஆாததவானவ	714	இந்திரன்முன்பு	689	இறமனரரக்க	629
ஆாதனக்கழலுந	679	இந்திரனவளநகா	137	இறமசகுல	163
ஆாததாரண்டத	810	இந்திரன்வாலி	866	இறமைப்போ	277
ஆாததனாகள	89	இந்திரனறரு	513	இனையதன்மை	233
ஆாததெழுநதரக்க	662	இந்துறுதலின	477	இனையதோ	350
ஆாப்புற	731	இந்நாகமனனா	45	இனையமாட	104
ஆலம்பாரத்து	276	இந்நிலையுடைய	508	இன்றிறந்த	354
ஆலையின்மலை	182	இந்நீரினென்	50	இன்றுபுன்றொழிற்	846

இன் றுமீழ்ந்தது	789	உழுதகருவத்தீய	442	எத்தியவயில்	591
இன்னணநிகமுடு	864	உழுதகருவநோக்கி	656	எந்தைநின்	514
இன்னதன்மை	252	உழையுழை	238	எந்தையதருளி	737
இன்னமொழிய	431	உள் ளுடை	181	எந்தையாய்	492
இன்னராமிரும்	208	உறங்குகின்ற	763	எந்தையை	728
இன்னலம்பர	301	உறுசடா	542	எப்பொழுதிப்	399
இன்னநிகமுடவே	544	உறுவதென்	616	எய்தகடுகணை	639
இன்னுமீண்டொரு	488	உறறகலா	847	எய்தவனுரைத்த	413
இன்றோரன்ன	388	உற்றகாலை	722	எய்தவெற்றி	580
		உற்றவாளி	713	எய்தான்வாளி	667
ஈ		உற்றுனித்திர	666	எய்தினனநும	883
ஈசற்காயினு	353	உற்றுடனரக்	631	எய்யுமினீருமின்	762
ஈட்டியவலி	776	உற்றுண்டாய	745	எரிசுடர்மணி	233
ஈட்டுவார	174	உற்றுநின்றவ	202	எருவைகரு	283
ஈண்டிவைநிகழ்	699	உற்றுறுதேர்	639	எல்லாமுட்டு	157
ஈண்டியானகடி	65	உன்குலமுன்ன	887	எல்லியினி	143
ஈண்டுநாளிரு	491	உனபெருந்தேவிய	886	எல்லையிகந்தார	847
ஈண்டுநாளரு	357	உன்னிறம்	311	எல்லையிலுவகை	742
ஈண்டுநீயிரு	404	உன்னினா	397	எவ்வமர	152
ஈண்டொரு	506	உன்னுநாரை	213	எவ்வழி	448
ஈதுரைத்த	383	உன்னையுகடு	373	எழுக்கெம்	904
ஈரத்தென்ற	229	ஊ		எழுந்தனர்	125
ஈர்க்கப்பட்ட	572	ஊக்கியபடை	632	எழுந்துநின்	874
ஈர்த்தெழு	638	ஊடினாமுத	756	எழுந்துபொற்	833
ஈறினாணுக	794	ஊழிக்ககாற்ற	712	எழுந்துயர்	462
ஈனமுறுபற்ற	520	ஊழியினிற்றுதி	501	எழுந்தோகுகி	57
உ		ஊழியெழுந்து	689	எழுபது	410
உகக்கடையுலகம்	819	ஊழியநறவு	19	எள்ளரியதோ	434
உக்கபற்குவை	572	ஊறுகடிதூறு	91	எள்ளருமுரு	328
உக்குலத்தலைவன்	786	ஊனமுற்றிட	531	எள்ளரலிவ	426
உடைந்தவலி	689	ஊனிலோடு	829	எள்ளுரை	284
உட்புலனெழு	97	ஊனெலாமுயிர்	577	எறித்தகுங்கும	124
உண்டெருப்பை	846	எ		எறித்தனநிருநர்	662
உண்டாயது	454	எஞ்சலக்கண	583	எறித்தனரெய்தன	631
உண்டுதுணை	472	எடுத்தரக்கரை	575	எறித்தனெய்தன	601
உதைக்கும்	633	எட்டினவிசும	608	எற்புவான்	253
உதைப்புண்டான	702	எட்டுத்தோளா	154	எற்றுறுமுரசும்	560
உந்தாமுனுலை	58	எண்டிசை	462	எனநிலைந்தெய்த	407
உய்த்தவெஞ்சர	716	எண்ணரும	509	எனவினையியம்பி	651
உரங்கினர்	865	எண்ணிறரு	530	எனவுரைத்தனவிற்	866
உரங்கொடே	303	எண்ணியவீரு	659	என்புழி	882
உருப்பசி	336	எண்ணினுக்கள	324	என்றலுங்கரவகள்	858
உருமொத்த	589	எண்ணுடை	142	என்றலுந்திரிசடை	311
உரைத்தானுரை	62	எண்ணெய்பொன்	313	என்றலுமிலககை	781
உரையின்	827	எண்பதினாயிர	687	என்றலுமியவை	796
உலகமூன்றும்	616	எத்தனைகால	166	என்றவனிமைஞ்ச	405
உலகமொன்றெரு	354			என்றவனுரைத்த	878
உலந்ததுதானை	638				

என நவனுவநது	660	எழுயருலக	767	கண்டபினிளைய	443
என் நவன்	689	ஏழுலகின்	148	கண்டலமறிவொடு	461
என் நறத்துறை	375	ஏழநின்னொளி	364	கண்டனமொரு	587
என் நளளரககி	545	ஏறினனென்ப	652	கண்டனரரக்க	873
என் நளளியம்பி	319	ஏறினன்விசம்பி	678	கண்டனநறுமனு	403
என் நளளியம்பி	170	ஏறுதேரி	718	கண்டனனிவககை	8
என் நளளிலககை	132	ஐ		கண்டனன்வாலி	880
என்றிவைமுதல	654	ஐயகேள்வைய	165	கண்டனென்கற்பி	885
என்றிவையினை	334	ஐயநின்சரண	514	கண்டிலன்	293
என்றுகைம்மறி	207	ஐயனுமமைந்து	599	கண்டுகண்	248
என்றுசோலை	286	ஐயுறவுள	405	கண்டுபோயினை	747
என்றுணாந்து	257	ஓ		கண்டுவருமென்	279
என்றுதோளிடெட	765	ஓக்கவொக்க	809	கண்ணியநாள்	280
என்றுநினைபா	524	ஓடிந்தன	602	கண்ணொருயிரே	693
என்றுரைத்திட	874	ஓத்துபா	460	கண்ணினுமுளை	889
என்றுரைத்தினி	516	ஓருகணத்திரண்டு	899	கண்ணின்மீச	717
என்றுரைத்தெழு	905	ஓருகையா	668	கதறினவெருவி	541
என்றுாக்கி	275	ஓருபதுகை	323	கதிரெழுந்தனைய	673
என்றெண்ணி	278	ஓருவாவாய்	863	கமையினாடிரு	292
என்றென்றுயிர்	396	ஓழிந்தவா	640	கயன்மகிழ்	676
என்றமுனை	160	ஓளிவரு	732	கயிலையினொரு	735
என்னுடையீட்டி	783	ஓறுத்தலோ	130	கரககள் கூப்பி	845
என்னுமளவி	614	ஓன்றுகேளுரை	379	கரதலத்தினு	579
என்னுமாதிர	798	ஓன்றுநீயுறுதி	683	கரமபயின்	502
என்னைறையக	295	ஓன்றேறுவீதனன்	701	கரிகொடு	602
என்னையும்	767	ஔ		கரித்தமூன்	134
என்னொளின	516	ஔகலம்பெரு	728	கரிந்துகிந்தி	838
ஏ		ஔகிருந்தட	657	கரிபரிவேககை	324
ஏகநாயகன்	753	ஔசனையுலப்பி	44	கரியநாழிகை	217
ஏகவாளி	305	ஔசனையேழகன்	190	கருநகடல்	152
ஏணிலவொரு	461	ஔககொன்ற	573	கருநகடலரக்க	600
ஏதியகொழு	184	ஔகொருயிா	674	கருடனில்	906
ஏதியேந்திய	203	ஔநீருலகா	792	கருதுகாலினு	575
ஏதியொன்றற	609	ஔவியமனைய	187	கருமேககெடு	391
ஏததும்வென்றி	489	ஔவியம்புகை	744	கலநகவில்	146
ஏந்தலிவ்வகை	200	க		கல்லாமதி	392
ஏந்தினாடலை	675	கடாகடந்து	745	கல்லினுமவலி	827
ஏமடலோடெழு	876	கடலுறுமத்தி	16	கவவுதீக்கணை	232
ஏயநன்மொழி	478	கடவுட்படை	806	கழலுலாககாலு	127
ஏயநாளிறநத	861	கடவுளாககரச	741	கரியாவுள்ள	159
ஏயப்பன்னின	747	கடற்படுபணில	423	களவாயரக்கி	87
ஏயநதெழு	641	கடிககுமவல்	374	கள்ளுறக்கனி	128
ஏய்வினை	133	கடுவையின	687	கநகுசால்	117
ஏாகெழுதிசை	595	கட்டியவாள	556	கறுத்தமாசுண	724
ஏல்கொடு	849	கட்டேறுநறு	700	கறுத்தெழுநிற	607
ஏவலினெய்தி	586	கணகொள	546	கற்றைவெண்	140
ஏழுதுறேசனை	281	கண்டநிருத	522	கன்மத்தை	450



கா	குன்றுசீயெடு	365	கொன்றோடு	279
காகமுடிகமுடும்	குன்றுளமர	636	கோ	
காசமுமணி	குன்றேகடி	451	கோசிகததுகி	833
காட்டுவாரின்மை	குன்றெடு	42	கோதறுறுகுவினா	178
காண்டற்கொத்த	கூ		கோவையுறுகுழை	189
காதககடுக	கூசியாவி	352	கோளானுருயிர	498
காந்தணமெல்	கூடிநான்கு	232	ச	
காந்துறு	கூடுபாணி	756	சக்கரந்தோமர	607
காமரகுகளி	கூத்தன்மென்	518	சக்கரமுலக்கை	557
காயத்தாற்	கூம்பினகை	588	சங்குகள்தாரை	688
காயெரிமுளி	கூயககொழு	823	சங்குகள்முழுக	686
காய்த்தண	கூயத்தரு	621	சங்கொடு	185
காய்த்தேழுலக	கூயினநாளவ	873	சந்தப்பூம	176
காரணங்கேட்டி	கூன்குன்	53	சந்தனக	533
காக்ககருந்தட	கூ		சந்திரனருக்க	689
காரமுழுக்க	கெட்டேனீயுயிர்	497	சலந்தலை	585
காரமேக	கூ		சலிததானைய	612
காராவரை	கேடகததோடு	349	சலிபடு	235
காற்றிககடிய	கேட்டலுறுகிளர்	741	சன்னவீரத்த	341
காற்றினை	கேட்டலும்வெகு	648	சா	
கானகமயில்	கேட்டவன்	865	சாகநெடு	531
கானிகையத்தை	கேட்டியடி	472	சாகாமருக	88
கானியிர்வெஞ்	கேழிருமணி	596	சாந்தளாவிய	264
கானேகாவல்	கேழிலாணிகை	331	சாயாவரந்	85
கூ	கேழுலாமுழு	37	சாய்த்தமாருதி	722
கூககரா	கை		சாரயனின்	847
கூன்னரயிதுனம	கைபரந்தெழு	623	சூ	
கூ	கைத்தோடு	494	சூரகவண்	335
கூண்டதுவேலை	கூ		சூகையெழுஞ்	705
கூதகுகளிசை	கொடித்தடந்	606	சூததிரப்பத்தி	138
கூ	கொடியையப்பற்றி	821	சூந்தாரத்தின்	157
கூடிமைமூன்	கொடுநாலொ	56	சூந்துராகத்தின்	752
கூண்டலக்குழை	கொட்புறு	31	சூந்துவாரந்	536
கூகிததுத்தேருறு	கொண்டதோருரு	273	சூந்தையுவந்த	689
கூரககருவலவக	கொண்டபேருக்க	265	சூருநெரிந்த	703
கூரக்குவாரத்தை	கொண்டபோரி	480	சூலந்தியுண்ப	615
கூராவருந்	கொண்டவான்	118	சூறககுமாமி	490
கூவித்தபன்	கொண்டனரெதிரா	729	சூறியவும்	416
கூழந்தைவெணை	கொண்டகொற்ற	719	சூறுகுகால	247
கூழலும்வீணை	கொய்தளிரா	650	சூற்றியற்சூறு	381
கூழலிருயிறு	கொல்லலாம்	766	சூன்னணை	500
கூழையுறு	கொல்வெனென்	378	கூ	
கூறிதுவானென்று	கொல்வாமன்	162	சூரியிவ்வுலக	447
கூறித்தநாளிறந்த	கொல்வானுற்ற	388	சூ	
கூறுகினதவமுயல	கொற்றவற்காண்டு	412	சூட்டினனின்	459
கூறுகினோக்கி	கொற்றவன்பணி	879	சூருகுகிடை	458
கூறுமுனி	கொன்றானுடன்	666	சூற்றினதேரினர்	851

சூ	தம்பியையுன்னு	680	திண்ணென் யாக்	720
சூடையின் மணி	தம்முனைக்கொல்	787	திரண்டிலவொளி	422
சூர் தடிந்த	தயிராநிறத	244	திரண்டியர்	643
சூலமழுவா	தருமமேகாத்த	333	திரியுமாலிலங்கை	316
சூலம்வாண	தருவெலா	577	திருகுலெஞ்	111
சூலமவாள்	தருவொன்றிய	394	திருகுறுஞ்	556
சூலிருமபெரு	தலங்கண	748	திருத்தியபளி	177
சூழும்வெஞ்சுடர்	தழுககுபேரி	109	திமந்தாள்	86
சூ	தழுவலீச	393	திமந்திறம்பிய	790
செப்புறலென்	தழுவாநின்ற	271	தீ	
செம்பொளிற்	தழுலிலங்கை	828	தீட்டியவாடொன்	768
செய்திசெய்தி	தலைத்தபொன்	289	தீட்டுவாளையை	674
செய்தொடர்	தலைந் தமொய்	226	தீண்டருந் தீவினை	139
செல்லொடு	தளங்கெழு	416	தீண்டிலனென்	891
செவ்வமோ	தளைகொளுந்தி	833	தீண்டுவாடொளி	483
செவ்வழி	தள்ளற்கரு	48	தீமைநன்மை	789
செவ்வான்	தனிக்குட	209	தீயசெய்குநர்	116
சென்றன	தனியினிற்	377	தீயவாதீய	544
சே	தன்னிறத	340	தீயினிற்சேர	686
சேயிதழ்த்	தனனிறை	817	தீயுறுபொறி	634
சேறியைய	தன்னுடை	589	தீயெழுபொன்	687
சேறும்வண்	தன்னைநோக்கி	492	தீயேயென	71
சேற்றிளமரை	தா		தீர்த்தனுந	509
சோ	தாக்கிகலிரா	504	தூ	
சொல்லிடவெளி	தாங்கனைப்பணில	417	தூஞ்சாதாரும்	391
சொல்லியவனை	தாதுகுறு	15	தூணாத்ததாரவன்	787
சொற்பிரியா	தாமரைத்தடம்	536	தூண்டத்தூண	651
சொற்றூர்கள்	தாம்பெனவாலின்	644	தூண்டப்பிறை	82
சோ	தாயேயனைய	811	தூப்பிறைஞ்செய்த	290
சோகத்தாளாய	தாரகைசுடா	114	தூப்புறுபரவை	411
சோகம்வந்துறு	தாருகன்சூருதி	695	தூயிலில	312
சோனைமுதன்	தாரொடுமுரு	635	தூயிலென	288
த	தாவருந்திரு	676	தூள்ளியமகர	29
தக்கெதன்	தாவில்வெஞ்	673	தூன்றுசெம	750
தகைந்தவச	தாழித்தண	499	தூன்னலர்	816
தசும்புடை	தாழிரும்	543	தூ	
தடககை	தாளினைவிழுந்தா	682	தூங்கியபாய்	643
தடித்தாடென்	தாள்களாற	572	தூணெலாஞ்	547
தடைபுசூ	தாள்களின்	857	தூதுவந்ததூ	788
தனிசின்ற	தானையுமுலந்த	647	தூதுவரோடி	741
தணிப்பரும	தானைமாககொடி	618	தூலியமலா	528
தண்டலினெடு	தீ		தூளிமிடை	689
தண்டலேவாழை	தீக்கயவலியு	684	தூளியினியா	563
தத்தமாட	திருகெளாநறி	489	தூ	
தத்தாரமு	திருகள்வாணுதன்	761	தெம்மடங்கிய	291
தத்திரிநெறி	திண்டிறலரககா	733	தெயவத்தசச	193
தம்பன்றாம	திண்டிறலவன்	884	தெரிந்தொளிர்	141

தெருவிடமில்	560	தோளாற்ற	274	நிறங்குங்கும	52
தெவ்வளவிலா	146	தோற்றனை	363	நின்றனதிசை	597
தெள்ளியமாருதி	852	தோற்றினா	850	நின்றனனேனை	645
தெறித்தவன்	571	ந்		நின்றூணியிர்ந்தலை	83
தென்றமிழரை	373	நகையெரி	235	நின்றிசை	772
தென்னகு	240	நக்கசெம	230	நின்றபுபோதம்	716
தே		நக்காளை	160	நீ	
தேக்குறு சிகர	13	நச்சடை	727	நீவருவென்	853
தேங்குககை	300	நச்சென	243	நீடுறுகீட்டிசை	420
தேண்டினோ	444	நஞ்சினையான்	310	நீண்டமுடி	433
தேளிற்சென்றெ	668	நடத்தலரி	432	நீண்டவாளெயிற்	765
தேருமயரனை	706	நடித்துவாழ்	274	நீண்டவிழி	437
தேரேபட்டன	664	நடதவானத்து	537	நீண்டவீரனு	712
தேவருமவுண	138	நந்தனவனத்து	596	நீண்டானுடனே	74
தேவரும் பிழை	330	நரமபுகண்	755	நீண்டுகுழன்று	430
தேவரும் பிறரு	776	நலத்தமாதர்	214	நீத்தாயோடின	670
தேவரென்ப	108	நலநதுடிககின்ற	308	நீத்தாவின்னவி	495
தேவரோடி	757	நலனுறுகணவா	183	நீப்புண்ட	694
தேவாகள்	552	நல்லதுரை	802	நீயினியென்	905
தேவர் தானவர்	763	நல்லைநல்லை	708	நீரிடுதுகில	549
தேவாதேவி	359	நல்லோய	495	நீரிடைக்கண	736
தேவியனேமி	267	நறவுநாறி	214	நீருமவையமு	114
தேவியை நாடி	784	நறகடனனிது	830	நீரைவற்றிட	841
தேறன் மாந்தினர்	123	நற்றூயினு	61	நீர்க்கெழு	848
தேனவாம்	829	நன்றயநல்	496	நீர்ததெழு	504
தேனுஞ்சாந்த	112	நன்றுநன்றி	487	நீர்மாகடன்	66
தேனுறைதுளிப்	530	நன்றுநன்று	610	நீரமேற்ப்பரா	57
தேனெடு கிழங்கு	856	நன்றென	863	நீலநின்ற	825
தை		நன்னகர	95	நீலமேமுத	216
தையலை வணங்க	896	நா		நீலனுக்குமுதனு	875
தோ		நாகமொன்றி	512	நீலனைநெடிது	904
தொக்கதாம்	622	நாகாலய	99	நீனிமககுன்றி	339
தொககலின்	687	நாடினாநாடி	675	நீனிமநிருத	820
தொடற்கரு	326	நாட்டினகரி	804	நீனிமவரக்கர்	505
தொடுத்த	641	நாணுநந்தா	153	நூ	
தொண்டை	539	நாமத்தாழ்	790	நூகம்படு	688
தொழுதுவாககி	519	நாலிளோடு	39	நூ	
தொளையுறு	344	நாலியுநறு	842	நூலேந்து	47
தோ		நாளுக்கெல்லை	708	நூறிடமாருதி	849
தோடுமுத	271	நாணநாண	102	நூறுநூறு	714
தோடொறு	339	நானநெய்	337	நூற்பெரு	260
தோட்டொடு	541	நானிலமதனி	555	நே	
தோமர.....கூர்	591	நீ		நெய்தலை	646
தோமர.....சூல	654	நிதினெடுகிழி	626	நெரிநதன	602
தோயச்சுண்	850	நித்தரியம	223	நெருக்கி	832
தோரண முறிந்த	317	நிலநதுடி	258	நெறிக்கொடு	520
தோல்கிளா	628	நிலவிலகிய	834		

நே		பன்னகவரசா	239	புளிக்குக்கண்ட	500
நேமியோ	771	பா		புள்ளினொடு	528
நை		பாகமல்லது	711	புள்ளையர் த்த	749
நையுறுசின்தை	457	பாடலம்படர்	534	புறத்துறலஞ்சி	36
நோ		பாடுவார்பல	118	புனைகழலி	329
நொய்யபாசம்	807	பாதவமொன்று	849	புன்றலை	630
நோ		பாரமாமர	715	புன்றொழிலரக்	411
நோககியகட்	770	பாராநின்ற	155		
நோற்கின்றார்	356	பாரைஞ்ஞாறு	793	பூ	
ப		பாரெழுமூட்படை	687	பூக்காரிந்து	830
பகைப்புலனணுகி	800	பாராத்தன	688	பூண்டாள்	497
பகையென	194	பாராத்தனள்	852	பூதலப்பரப்பி	799
பச்சிலைத்தாமரை	421	பாழிநன்னெடு	210	பூந்தனவார	355
பஞ்சரத்தொடு	835	பாழியபனை	440	பூவாலிடை	51
பஞ்சியூட்டிய	101	பானலுண	236	பூவிலோனாதி	370
படியெடுத்துரை	414	பானிறுத்த	627	பூவுமபூநிற	718
படுத்தான்	499			பூழியின்	194
பண்டருகினவி	877	பி		பே	
பண்ணிமை	220	பிடித்தனா	868	பெணபாலென	85
பண்மணிககுலம்	621	பிடிமதம	315	பெணபாலொரு	71
பதவியமனித	382	பிடியுண்டார்	704	பெணமையும்	358
பத்தியிற்றோ	686	பிரிவருமொரு	605	பெயர்க்குஞ்	582
பத்துளதலை	363	பிள்ளப்பட்டன	664	பெரியநாளொ	172
பந்தெனவாடி	688	பிறக்துளரா	795	பெரியமாமர	539
பயிலெயிற்றி	342	பிறைக்கடை	636	பெருந்தகை	748
பரித்தசெலவ	304	பிறாமனை	398	பெற்றதாய	297
பரிந்துபுலமபு	613	பிற்கூடிய	456	பெற்றுடை	364
பருகுதீமடு	826	பு		பே	
பருதிபறநி	832	புகலருமுழை	11	பேணநோற்ற	332
பருவரை	568	புகைநெடும	604	பேணும்முணா	395
பல்லாயிர	54	புககவழி	387	பேயமன்றி	828
பல்லியந்துவை	592	புககாரமரா	613	பேழ்வாயாக	84
பவளமாககொடி	534	புககுநின்று	259	பேழ்வாயொர	70
பழியிலதுரு	659	புடையிடை	569	பை	
பழுதின்மன்	228	புண்டாழ்	671	பைககழல	733
பளிக்குமாளிகை	122	புண்டொடா	475	பையயவுட்	902
பளிக்குவேதிகை	201	புதைபட	569	பொ	
பளிகுசெறநி	215	புரந்தரன்	706	பொகுகொளி	547
பள்ளீரையோத்தி	383	புரம்பிழை	794	பொசிவுறு	169
பள்ளியின்	186	புரியுநன்னெறி	246	பொடித்தன	902
பறவையார	534	புரையுறு	503	பொடித்தெழு	826
பறையுரை	568	புலித்தோலிற்	687	பொதும்பா	758
பற்றிககொண்ட	669	புலிபடு	186	பொயமமுறை	542
பற்றித்தாளொடு	570	புல்லலேற்ற	430	பொருகடன்	652
பற்றுதிர	848	புல்லியமுறு	554	பொருதமை	860
பனிக்கசுசுர	427	புல்லுமபொற்ப	538	பொருதிசை	594
பனியுறுசோலை	559	புலனமெத்தனை	769	பொருந்தில	417

பொருவருமரகத	419	மதுவனாதனை	867	மி	
பொருவருமுருவ	45	மத்துறதயிரென	508	மிசூந்ததை	269
பொருளுவகாமமு	791	மத்தாரமுநது	77	மிக்கவெம்	838
பொருளுமயாமும	356	மத்திரககிழ்வா	653	மினல்பரந்	836
பொறிதரவழி	564	மயககில்பொற	538	மினமேற	75
பொறையிருந்	397	மரகதககொழு	751	மின்னகுசிரி	593
பொறகணைன்	370	பிரகதத்தினு	110	மின்னேரெயிற்று	467
பொற்பிறகக	481	மரமடகக	107	மி	
பொன் கொணடிழை	98	மருககின்	839	மீட்டவருரை	587
பொன்பிறழ்	13	மலைகலை	627	மீட்டுமததிரிசடை	321
பொன்யணை	321	மலையெடு	366	மீட்டுமினி	522
பொன்மாணுரு	452	மல்லெடு	361	மீட்டுமுரை	435
பொன் நிணிரத	625	மல்லொடு	604	மீண்டுரை	441
பொன் நிணிபொல	473	மழுவின்	305	மீதிமககல	825
பொன் நிணிமணி	527	மழைகிழி	34	மீயுரவிண்ணிடை	635
பொன் நிருகதிய	843	மழைகளும்	566	மீயோகரு	47
பொன்னகா	137	மறககினு	574	மீனய்வேலை	671
பொன்னலதில்லை	886	மறநதவென்	310	மு	
பொன்னின்	121	மறநதிம	372	முக்கணுனூாதி	649
பொன்னின்று	558	மறநவன	408	முக்கணுககி	204
போ		மற்றிளிப்பல	812	முடகருடு	526
போதமும்	777	மனையிறபொலி	55	முடிந்ததோ	703
போதாயின	451	மன்னவன	318	முடிந்தன	525
போயிறநீர்	788	மா		முடியாமுடி	395
போயினர்	861	மாகாரின	100	முட்டினூ	573
போயினனரககன்	385	மாசுண்ட	329	முததங்கொல்	425
போய்வருக	855	மாடகூடக	198	முததலையெஃகன்	801
பொரியறகக	225	மாடிருந்த	764	முததலையெஃகினு	869
பொரியையந்தன	107	மாடுநினற	285	முந்தரம்பை	202
பொழந்தன	880	மாட்டாரதார	496	முநதியமபல	623
ம		மாணியாம்	33	முமமையாமுலக	439
மகரவீணை	121	மாண்டதோர்	96	முயற்கருக	225
மக்களுஞ்சுற்ற	314	மாண்டனளவ	872	முயிறலைதெழு	730
மங்கையா	318	மாண்டாளரககி	89	முரனென	298
மஞ்சலட்சு	517	மாண்டாள்ரககி	89	முழுமுதற்கண	637
மஞ்சுமழ்	850	மாணுடுபொயின	294	முழுவதுந்தெரிய	815
மடககலரி	147	மாண்டேனெனி	468	முழுவதுமிவ்வுரு	463
மணிகளெத்துணை	105	மாணபிறநக	894	முறிந்தது	640
மணிகொவருட்டி	532	மாயிருநெடு	633	முறிந்தவில்	713
மணிகொள்வாயி	199	மாருகிகூவி	688	முற்றமுனி	611
மணியினுய	822	மாலையுஞ்சாந்து	347	முனிபவரககி	332
மண்டலக	553	மாலொடு	26	முனியுமாவெமமை	864
மண்ணடி	94	மாறளாவிய	760	முனியொடு	309
மண்ணிறகக	805	மானமுற்ற	580	முன்பிறநிறந்தார	64
மண்ணிறநீயர்	387	மானுயரிவரென	368	முன்முன்றின	386
மணெண்டு	891	மானுயர்ந்திரு	255	முன்னமயாவரு	115
மகித்தகளி	642	மானென்பதறி	379	முன்னியகளை	192

முன்னேகொல்	498	வணககிய	880	வாயில்வழி	153
மு		வண்டலம்பு	535	வாய்வழி	868
முசியவயிர்	193	வணமைககுந் திரு	753	வாராதொழி	393
முண்டசின	642	வணமைநீங்கா	135	வார்மதக்ககரி	632
முலமுநடுவு	779	வந்தகிங்கர	583	வாலிகாதலனை	858
முலகையுலகை	328	வந்தவாகள்	523	வாவிதன்னிறுதி	740
முலவருந்தேவர்	381	வந்தவாள்சொல்ல	851	வாலியிளவ	470
முலரும்வெம்	837	வந்தவன்மேனி	446	வால்விசை	23
முனையுமுதிர்	603	வந்தனாதென்றி	877	வாழிசானகி	352
முன்முற்ற	69	வந்தனனிராகவன்	139	வாழமுன்னுயிர	105
மு		வந்தானினையா	453	வாளாலேபொர	669
மெய்த்தகதை	303	வந்தினரைத்தனா	725	வாளினுற்றெளி	231
மெய்த்திருப்பத	299	வந்தெனைக்கரம்	490	வாளுறைவிதிர்	561
மென்றொழிற்	270	வயிரொலி	564	வாளொத்தொளிர்	68
மே		வயிர்கள்	600	வாள்களிற்றன	571
மேககுநால்	211	வயிற்றிடை	322	வானகதகை	823
மேக்குமசசெல்	93	வரமயிலா	320	வானமாதரு	842
மேருவைநிறுத்தி	148	வரவுற்றூர்	663	வானமாதரோ	119
மேருவைமுழுது	41	வரிந்துற	636	வானரங்கனும்	754
மேருவைபுருவல்	362	வருநாட்டோன்று	429	வானவெறிந்த	557
மேலுறவிராவணம்	504	வருந்தலின	401	வானவரே	282
மேவுசின்மை	483	வருந்தேனது	63	வானவர்	192
மேவும்வெஞ்சின	582	வரைகளை	563	வானுநிலனும்	114
மை		வரையினை	835	வானொடர்	168
மைத்தடககண	727	வலககை	42	வி	
மைந்காச	854	வலஞ்சுழி	419	விசையின்	634
மொ		வல்லரக்கன்	281	விஞ்சையுலக	527
மொம்மணி	168	வல்லியன்	401	விடந்திரண்ட	661
மொய்யுறுசெவி	12	வழுகுந்தெய்வ	163	விட்டனனிலககை	548
மொ		வழுகுதோகளி	620	விட்டுயர்	851
மொக்கு	437	வளாந்தகாதலர்	245	விண்டொடர்	317
யா		வளாந்தநாணின	376	விண்ணவரேதத	32
யாமுதற்குறித்த	881	வளையும்	205	விண்ணினீளிய	502
யாரவணிறுத்த	878	வளையெயிற்	739	விண்ணினை	848
யாவதுமினி	860	வள்ளிறுண	129	விரவுபொற்கழல்	619
வ		வறிதுவீழ்த்தனை	788	விநிதளிர்	350
வஞ்சககொண்டா	161	வனகண்	297	விநிதன	221
வஞ்சமுங்களவும	645	வன்மருங்குல்	287	விநிமழை	326
வஞ்சனைமானின்	400	வன்றதவரி	9	வினரவினுற்ற	584
வஞ்சனையரக்கா	897	வன்றிறற்குரிசிலு	881	வில்லும்வேலும்	839
வஞ்சனையரக்களை	521	வா		விழுதல்விமமுதன்	288
வஞ்சியமமரு	463	வாககியவாழி	899	விழுந்தாரணந்தா	165
வடநதரு	219	வாககினண	436	விழுந்துபாரடை	717
வடககளுந	131	வாககிளுடன்	517	விழைவுநீங்கிய	251
வடித்தாய்	284	வாசலிட்ட	822	விளரிசுசொல்	124
வடியுடை	730	வாசவன்	624	விளித்தூப்பின்	40
வட்டவெஞ்சிலை	704	வாமநடை	220	விழகலின்றி	316

செய்யுள் அகராதி

ககக

விற்படர்	179	வெய்தின்வான்	28	வே	
விற்படை	132	வெய்துறுபடை	558	வேகம்விண்டு	515
விற்பெருந்தட	888	வெருண்டனர்	603	வேககைசெற்று	532
வினையுடை	503	வெருளுமவெம்	840	வேந்தன்கோயில்	808
வின்மறை	594	வெவவிராதனை	306	வேரியுமடகுகின	217
வி		வெவ்விலை	697	வேரொடுமறிந்த	525
வீககியவீரனை	631	வெள்ளமேழுபத்	469	வேலையின்னிடை	479
வீசுறுபசந	143	வெளுத்தமென்	811	வேலையுளிலங்கை	890
வீழினதன்மறன்	327	வெள்ளமொரு	149	வேல்வான்	156
வீட்டுககால	358	வெள்ளமோர	688	வேறிரண்டனவும்	681
வீரரும்விரை	907	வெள்ளவெஞ்	658	வேறினிவிளமப	477
வீரன்வன்மடக்	636	வெள்ளிவெண	266	வேறுமுண்டுரை	482
வீரனும்விரும்பி	167	வெள்ளியகுகிரி	548	வேறுற்றமனத்த	452
வீவாய்	493	வெள்ளியிற்பொன்	819	வேற்றுப்புல	59
வே		வெள்ளையெயிற்றா	644	வேளில்வினை	529
வெங்கனன்	331	வெறுப்புண்டாய	793		
வெங்கார்	79	வெற்பினூலியன்ற	814	வை	
வெஞ்சின	367	வெற்றிகாணுடை	480		
வெப்படை	692	வென்றிவெம்புரவி	605	வைத்தபின்	901
வெயிற்குகிர	656	வென்றேனிதன்	700	வையகமதனின்	906
வெயிவியற்	18	வென்றேருருமிருப்	380	வையந்தந்த	385

## சுந்தரகாண்டத்தின் அரும்பதவகராதி.

அகடு மத்தி, பஞ்ச-49  
 அகதறுறையழகன், ஊர்-102  
 அகம—வீடு, உருக் - 17. மனம், நிரத - 73  
 அகருதூபம், ஊர் - 29  
 அகலுதல், உருக - 61, பொழிவி - 1  
 அகல்உறுதல் - நீங்குதல், உருக் - 87  
 அகவுதல் - கூடதாடுதல், நிர்த - 13  
 அகழி x கிடந்ததேழ்கடல், ஊர்-146 இராவணன் படை, ஊர்-149  
 அகழிஞ்சி, ஊர் - 166  
 அகழிரீர் யானைமத முதலியனநாறுதல், ஊர் - 150  
 அகழியிற்பலவகை மணிகளினொளி வீசுதலின் வருணனை, ஊர் - 155  
 அகழ்தல்—பீர்ததெடுத்தல்: சூளர் - 24 [நல்காண்டி, பாசப் - 11  
 அககனைகொன்ற குரங்கினையாற் அக்கன், ஊர் - 144  
 அகநணமாஞாலம், நிர்த - 49  
 அகநகன் ததிமுகனுக்கு முகமன் சொல்லல், திருவடி - 50  
 அகநகன் தோளமிசை விளங்கும் இளவல் + (உதய) மலை பொருகு வெங்கதிர், சூளர் - 73  
 அகநகன் முதலியோர் ததிமுகாதியரை வெல்லுதல், திருவடி - 24, 25  
 அகநகாதியர் செயல் சீதைமேம்படுகற்பினொன்று புகலும், திருவடி - 41  
 அகநகாரதாரை யனுமானை நாடி வரல் x மதுகைடபர் திருமாவை நாடிவரல், கடராறுவு - 76  
 அகநகரம்—முனை, உருக் - 53  
 அசனி - இடி, பாசப் - 4, கிங்க - 1: வசிராயுதம், கிங்க - 15  
 அசனியினணிகள், கிங்க. வதை-15  
 அசுமபு - ஊற்று, கடராறு - 89  
 அசுமபுறுதல், வடிதல், ஊர் - 209  
 அசோகவனத்துச சீதாபிராட்டி தங்கிய மரம்மாத்திரம் அழியாமை - மும்முறை யுலகமெல்லாம் முற

றுறமுடிவதான வம்முறையையனவைகுமால்நிற்றல் பொழி-44  
 அசோகவனத்தைத் தீசுடவிலையென்று வித்தியாதரா கூறுதல், இலக - 61  
 அசுசஞ்சுந்றல், சம்பு. வதை-14  
 அசுசறுத்தி விடப்பெற்ற சீதை x பொருகராறுக்கிக் கான்ற தூய வெணமதி - நிர்த-75  
 அஞ்சனம், ஊர்-4, 109 [48  
 அஞ்சனைசிறுவன், நிரத-20, பஞ்ச அஞ்சதல்-பயப்படுதல்; நிர்த-48  
 அஞ்சவ(ண)ண வாடை, ஊர்-79  
 அடகு, காட்சி - 15  
 அடங்குதல், உருக - 106  
 அடர்கள்-வெற்றிகள், பிணி-33  
 அடர்தல்-நெருங்குதல், பஞ்ச-61  
 அடர்த்தல் x வருந்துதல், நிர்த-25, சூளர்-68 [20  
 அடல்-வலிமை, கடரா-31, பொழி - அடிக்கொழுந்து, நிர்த - 45  
 அடிதாழ்தல், சூளர்-2  
 அடித்து உண்ணுதல், கிங்க - 61  
 அடிபெயர்த் திடுதொறும் பரவை திரைதவழ்த்து இலங்கையிற்றிசைதொறு நிமிர்தல், நிர்த-17  
 அடியினிறைஞ்சுதல், சூளர்-28  
 அடியறுதல் - முன்னடியிலிருத்தல், கடராறு-91  
 அடுதல், நிரத-69  
 அடுத்தல் - நேர்தல், சேர்தல். உருக்-35, 68. தக்கதாதல், நிர்த-59  
 அடைகல், பாசப்-33  
 அடைய - எல்லாம், திருவடி - 37: அட்ச குமாரனுக்கும் அனுமனுக்கும் நிகழ்ந்தபோர்: அட்ச - 31, 37: அட்சகுமாரனை யனுமரனொழித்தல், அட்ச - 38: அட்ச குமாரனொடு சென்ற நால்வகைச் சேனைமிகுதி, அட்ச - 8. அட்ச சேனைகமும் அனுமரனுக்கும் நிகழ்ந்தபோர், அட்ச - 24, 30: அட்சனணிந்த குண்டலம் முதலியவற்றினின்று மணிகளுகுதல் x



கொண்டலினின்று மின்னினைம்  
விழுதல்-37 அட்சணைக் கண்ட  
அதுமானுடைய ஐயறவு-18. அட்ச  
சன்றேறேறுதல்-7  
அண்டமகு-தெய்வப்பெண், சூளா-64  
அண்டமகு, நிர்த-63  
அணிகலம், உருக்-34 [79  
அணுக்கன்-நெருங்கியவன், கடறாவு-  
அண்டததப்புறம், உருக்-33  
அண்டப்பொருட்டு - அண்ட வருண  
டை, பிணி-113  
அண்டமனந்தம், கடறாவு-70  
அண்டம-உலகவுருணடை, உலகம்,  
பொழி-60, நிர்தனை-64 ஆகாயம்,  
கடறாவு-24 [ஊர்-24  
அண்டம் திருமாலுந்தி பயந்தது,  
அண்டர்-தேவர், சூளா-15, 82  
அண்டாகோன், அட்ச-4  
அண்ணல், உருக்-51  
அண்டமுதல், கடறாவு-89, உருக்-69,  
சூளா-78, பாசப்-7  
அதிகாயன், ஊர்-144  
அகிரலம், அட்ச-43  
அத்கிரம-மலை, ஊர்-170  
அத்தைக்குற்றவருத்தம், பாசப்-19  
அநாயம்-அசியாயம், நிர்தனை-51  
அநதகன், ஊர்-48  
அந்தமில்நெடுநகா, சூளா-38  
அந்தம், சூளா-9, 38, 87  
அந்தரம்-ஆகாயம், சூளா-79: இடை  
யூறு, நிர்த-4 [தல், பாசப்-63  
அந்தரத்தினும் விசம்பினு மிரைத்  
அந்தில் - அவலிடத்தில், அப்போது,  
ஊர்-109, நிர்த-14 [பாசப்-17  
அப்படைவேலையன்ன பெருமையா,  
அப்புறழ்வேலை, பிணி-137  
அப்பு-நீர், காட்-8  
அமரராட்செய்வாரா, காட்-76  
அமரா - தேவர், உருக்-104  
அமரர்தமாணையா லனுமன்வந்த  
தெனல், பிணி-4  
அமலன், உருக்-52  
அமலை-ஆரவாரம். கிங்க-5, அட்ச-42  
அமளி-படுகை, ஊர்-123  
அமுது-இன்பம், இலக-26  
அமுதாட்டிய வுமபரை யுலையவோட  
டினான், பிணி-66

அமைதி, ஊர்-25, 93  
அமைதல், உருக்-33 [கிருவடி-40  
அமைத்தரு கனலென வழலுதல்,  
அமைத்தல்-படைத்தல், கடறா-77  
அம்-அழகு, நீர், ஊர்-79, பொழி-31  
அம்பலம், ஊர்-133  
அம்பரவேந்தம் கின்னலியற்றிய பதி  
ஞலாயிரம்படை, காட்-22  
அம்புண்ணுதல், சூளா-50  
அயல், உருக்-50  
அயன்-பிரமன், கடறா-26  
அயன்பதி-பிரமலோகம், சூளா-78  
அயிரத்தல், சூளா-86  
அயிரப்பு-சந்தேகம், கிருவடி-71  
அயில்-கூர், ஊர்-70; வேல், காட்-  
62; கிங்கரர், 19  
அயினி-சோறு, பாசப் 55  
அயோத்திவேந்தன் புகழ் x அனு  
மாள், ஊர்-100  
அரக்கர்சேனை யனுமானை அணுக  
முடியாது திகைத்தல், சம்பு-19  
அரக்கமாதரின கண்கள் புருவம்  
தோள் வலந்துடித்தல், ஊர்-24.  
அரக்கமாதா துயரப்படுதல், அட்ச-  
43-47  
அரக்கா அச்சத்தினால் மீன்முதலிய  
பல்வேறுருக்கொள்ளுதல், அட்ச-  
40: அரக்கரைக்கொலல் அந்தக  
னை வானரனுருக்கொண்டானை  
னல், பிணி - 13: அரக்கரை யனு  
மன் கொல்லக காரணம், பிணி -  
109. அரக்கரொழிந்த அனைவரும்  
கண்ணீர்பெருக்குதல், பிணி-18:  
அரக்கா அனுமான்மீதுபடைவழங்  
கல், பஞ்ச 30, சம்புவதை-22: அ  
ரக்கர்களின் களிப்பு, ஊர்-30. அ  
ரக்கர்களின் பெருந்தொகை, ஊர்-  
34 அரக்கர்களின் போகம், ஊர் -  
31, 32 அரக்கர்காட்ட அனுமான்  
இலகையி லொன்று தவறும்  
காணுதல், பிணி - 132: அரக்கர்  
படைக்கலம் அனுமானை யூறுசெ  
ய்யமாட்டாமை x இரும்பு அடை  
கலைச சுடுகலாதை: பாசப் - 33  
அரக்கா யமனைவென்றமை, பஞ  
ச - 22. அரக்கா வீரத்தைக் கவி  
பாராட்டுதல், கிங்கரா-54 அரக்க

வீரரை. மனீவிமக்கள் தடுத்தல், பஞ்ச - 14: அரக்கா × ஊழிப் பெயர்வதோரா புணல், அட்ச 30. மேகம், கிணகரர் வ. 46 × கரு மபு, 47: × உரகா, 48 × யானை, 49 அரக்கிமாகளின் கோரஸூபககள், காட் - 56, 60 அரக்கியரின் நடனச சிறப்பு, ஊா - 38 அரக்கியர் குழல்சுறுக்கொளக கடற்றலை வீழ்தல், இலக - 34: அரக்கியா கொழுநரைத் தழவுறுக கொதிப்பால் மஞ்சிடெப்புகும் மின்னெண்பு கையிடை மறைதல், இலக-27 அரக்கியா நெருக்க இலககையி வீருந்த சீதை × கன்மருககிலோரா துளிவரககாண மருநது, காட் - 3: அரக்கியா குழுவிற சீதை × புலிக்குழாத்திடையகப்பட்ட மான்பேடை, வெயிலிடை தத்தவிளக்கு, 4: மழைக்குவக கிழித்தொளிருமின், 63 அரக்குதல்-அழிதகல், ஊா-230 அரகரு, சூளா-57, பொழி-27 அரகருதல்-அழிதல், பொழி-27 அரசு-இராசசியம், உருக-93 அரகவீற்றிருந்த இராவணனுடைய வருணனை, பிணி-38, 54 அரஞ்சுடர்வேல், பாசப்-2 அரணம்-பாதுகாப்பான இடம், கடரு-29: மதிள், ஊர்-64 அரணடருதல் - காவலைபெற்றிருத்தல், பஞ்ச-58 அரணமனையில் துயிலு மிராவணன் × மேருவின் பொகுட்டிடைத்ததுயிலுஞ் சீயம், ஊா-207 அரகதவாடையன், காட்-40 அரகதின்றகூாவேல், சம்பு. வதை-6 அரமடந்தையா, ஊா-10 அரமியம் - ஹாம்யம்: நிலாமுற்றம், ஊா-5, பிணி-14 அரமபை மககைய ரமிழ்துருத்தாரவன்ன பாடல், பிணி-47 அரவம், உருக-56 அரவினதரசு, கிணகரா-17 [வ-42 அரவினாஸ்மதரம்-திநிநதமை, பஞ்ச. அரவினகட்டு × பூமாலககடடு, பிணி-10

அரவின்தோள்பிடருநவடியிடுதல், கி அரா, நிந்தனை-75 [ககரா-வ 23 அரி-இந்திரன், கடரு-54, குரகரு, 66 ஊமலரிசி, அட்ச 38: பகக அருகர்-அருகே, கடரு-1 [வன், 40 அருக்கன், கடரு-86 அருக்கன் தோமேற் குதிக்கொண்ட வரலாறு, கடரு-62 அருத்தி. காட்-26 அருந்ததி, நிந்தனை-62, உருக்-114 அருந்துதல், காட்-15 அருமறைத்துணியு, கடரு-93 அருமையேயருமையே, காட்-75 அருளில் வஞ்சரைத் தஞ்சமென்ற டைநதவா × பகைப்படலையால் வெருவிக்கடல் வீழ்ந்துமீன் விழும கியபறவை இலக-37 அருள-ஆஜ்ஞை, உருக்-61: இரககம், நிந்தனை-55 அலகு-அளவு. நிந்தனை-27 அலக்கண, ஊர்-202, கிணகரா-56 அலககலிற்றேனும் பொய்மையரவு, கடவுள்வாழ்த்து. அலககல்-அசைதல், உருக்-56: விளகல், சூளா-86 அலககக்குழம்பு, ஊா-152 அலககதகளிராககை, ஊா-105 அலத்தகம், ஊா-109 அலகதகவாய, அட்ச-42 அலத்தலையுறுதல், பஞ்ச. வதை - 47 அலம்புகல்-அசைதல், ஊா-80, நிந்தனை-1: ஒலித்தல், பொழி 81, கழுவுதல், 32 அலம்பெறுதல், பொழி-37 அலரி-சூரியன், ஊா-16 அலா-பழி, உருக-14: பூ, சூளா-82 அலர்தல்-மலாதல், உருக-52 அலைகடல் விடம், கிணகரர்-18 அலைபுண்ணுதல், கிணகரா-39 அல் இருள், காட்-2 அல்லல்-துன்பம், உருக-58 அ(ல்)லோதி - உவமைத்தொகையன் மொழி, காட்-2 அவதி-(கால)வெல்லை, உருக-33 அவமதித்தகால், பாசப்-59 அவலநதீக, திருவடி-42

அவிஞ்சை, பிணி-122  
 அவித்தல் - அழிதல், சூளா-65 [ழி-7  
 அவித்தல் - தணியச்செய்தல், பொ  
 அவித்தவா - இறந்தவர், பிணி-97  
 அவுணர், நிந்தனை 53  
 அவ்வழி, உருக-100  
 அழலுதல்-வருததுதல், உருக-5  
 அழலவழிமுந்துமுற்றுதல், இலக-24  
 அழித்தல், உருக-10  
 அழிவுறுதல், உருக-2  
 அழகுரல் முதலியவற்றற் பெருக  
 குரலுடை பேசுவதுக கேளாமை,  
 அட்ச-14  
 அமுதபேரமலை யண்டமுற்றுளது,  
 அட்ச 42  
 அழுவம்-வெள்ளம், கடரா-8  
 அளகம்-கூந்தல், ஊர்-53  
 அளகவல்லியா, பிணி-16  
 அளகை, கிகரா 16, 29  
 அளககர்-கடல், உருக-96  
 அளவேசிரித்தல், கடரா-58  
 அளி-கருணை, கடரா-33: விருப்பம்,  
 ஊர்-83, 84 [183  
 அளி கள - பெருகுகின்றமது, ஊர்-  
 அளித்தல்-சினேகித்தல், ஊர்-154  
 அளித்தல்-தரல், ஊர்-30  
 அளியன், சமபு. வதை-42  
 அளை-மலைகளுகை, ஊர்-141  
 அளைத்தல், சூளா-77  
 அளைபுறுமரவு மின்னிசையாலமுது  
 வாயுகுத்தல், நிந்தனை-11  
 அளளல்-அளளுத்தல், ஊர்-171  
 சேறு, சமபு-வதை-42  
 அறங்கொள்கொம்பு, பிணி-56  
 அறத்தகையரசமுதி X அனுமான,  
 கடரா-29  
 அறத்தவா - இல்லறத்தார், உருக-69  
 அறத்துக்கீறுண்டோ, காட்-68  
 அறத்துக்குத்தனித துணையானவனு  
 மன், பாசப 62  
 அறத்துறை - தரும மாரகம், நிந்  
 தனை-60  
 அறக்கிறம்பினுளராகா, பிணி-96  
 அறப்பான்மையிதுவோ, பிணி-32  
 அறமாற்றுதல், கடரா 82  
 அறமுமீறின்று காட்-70 [95  
 அறமவெல்லும் பாவந்தோரகும், ஊர்-

அறவன். பொழி-30, கிகரா-24  
 அறன், நிந்தனை-48, உருக-14  
 அறித்தல், நிந்தனை-82  
 அறிவன், ஊர்-97  
 அறதலைக்குறை, அட்ச-46  
 அறபகை, கடரா-50  
 அறைதல்-ஒலித்தல், உருக 11-சொல்  
 லுதல், 59  
 அறபினூராத சிந்தை யனுமன்,  
 பிணி 131  
 அறபுதம்-வியப்பு, ஊர்-109  
 அறபுதன், உருக 20  
 அறபுயான்மனை, ஊர்-200  
 அறமம், நிந்தனை-41, பாசப-60  
 அனகன், சூளா 59, திருவடி-21  
 அனகம், பொழி-26  
 அனகவேளியிழ்துகொண்டு செய்து  
 வோவியம் புகை யுண்டதையொக்  
 கின்ற உருவாள, காட்-11  
 அனங்கன், ஊர்-209, நிந்தனை-27  
 அனந்தன்மலைதடுமாறல், நிந்த-17  
 அனலென்னபபுகைகண், ஊர்-82  
 அனல்பற்றிய வாலினவருணனை,  
 பிணி-136, 138  
 அனல்யாவுககுளிர்தல், பிணி-129  
 அனிகம், சமபு-3  
 அனுக்குதல்-வருததுதல், அட்ச-17  
 அனுசன், பாசப-2  
 அனுமன், கடரா - 33: அனுமான்  
 வானரமல்லன், ஊர்-86. X இரா  
 மன் பகழி: ஊர்-60: X ஆளரி,  
 கிகரா - 49: X அனல், சுற்று,  
 அட்ச 30: X மந்தரம், பாசப-61:  
 X கலுழன், கிகரா-48 X கரும்  
 பாட்டுபவன்-40: X அழிவுறக்ககிக  
 குமவேகத்தாறை, கடரா-27. X கயி  
 லையின மலை, கிகரா-20: X தென்  
 புறத்துள்ளனையிரவி. திருவடி-53:  
 அனுமனைக்கொள்ள விரித்தவாயா  
 ரான அரசகர் X அருக்கனைக்கொள்  
 றும் அரசு, பஞ்ச-61: அனுமான்  
 X மேரு அரசகாதான ஊழிக்கட  
 லும், பாசப-14: அனுமானதுவால்  
 X கோள: கடரா-63 சிவபிரான  
 மழு, பிணி-136, முப்புரத்தெய்த  
 கோல் - 137. அனுமான் மால்  
 போலவெளியனும் கரியனும்

செய்யனாய்க்காட்டல், ஊரா-102. அதுமானதுபேருருவம், உருக - 100, 105. பாசுப-41. அனுமான் பெருவடிவங்கொள்ளல், பஞ்சு-29: அதுமாண்கொண்ட பேருருவம் x உலகெயிற்றிடை கொளேனம், சூளா-8. அனுமானைப் பிரம் விஷ்ணுககளின் மாற்றுருவமெனல், பிணி-17: அனுமானது சோரவின்மை, கிங்க-53. அனுமான் கருணை, சம்பு-43. அனுமானது முன்னேகீட்டிய கைகளின்வருணனை, கடரு 38: உடம்பின்வருணனை-64: அனுமானது வேகத்தின்வருணனை - 36 38. அனுமானுடலால்மேலிற்பகலும்கீழிலிருளுமுண்டாதல் - 64. கடல்கடக்கமேலெழுந்ததன்மை - 16: பாயவெழுக்கையில் அதுமானது விசையால் மரம் முதலியனவும் உடன் செல்லல் 17: பாதாளலோகத்தை யும்கணுதல-20. தன் வாலினால் வீணை காலினுள்ளந்ததுபோல் மேலுலகளந்தான்-32. கடல்கலககு மாறு யலையிற கால்களையுணறுகையில் நிகழ்ந்தநிகழ்ச்சிகள் - 3-12 மைநாகமலையிடங் கூறியமுகமன-59,60 சுரசையின்வாயினுட்புககு வெளிவரல்-71: அனுமான வல்லமையையுணராத தேவாமலாதுவுதல் 71: அங்காரதாரையுடலைப் பிறிக்கொண்டுவருதல் 82 அருகி குடலைக கொண்டுவருதல் x கருடன்மலைமுழையினின்று அரவைக கொண்டெழுதல-83. அனுமானைக கண்டுவந்த இலங்கையாள x சுடரோனைககாணுவந்தகட்செவி, ஊரா-75. அனுமான் இலங்கையினுட் செல்லத்தொடங்கல்-61 இலங்கை மதிலையடுத்தல், ஊர்-62 மதிலைக கடந்து நகரினுட்புகசெல்லல் 74 இலங்கினிணையக கண்டு வருகெனல்-81: இலங்கினிணையின் தெய்வப் படைகளையெல்லாம்பற்றிவிண்ணிலெறிதல்-89. அரக்கியாமுதலிய பலரைப் பார்த்துக்கொண்டு செல்லல்-103 121: அனுமன் அனு

வின்மேருவினாழியானெனசெசெவ வன்-134: சும்பகாணனைப் பாததல், ஊர் 121: அகநகரில் நுண்ணி திற்சென்று தேடுதல்-169: இராவணை மாளிகையில் தோன்றிய வுற்பாதகங்கள்-204. படுத்திருக்கு மிராவணனைப்பாததல்-206. இராவணை யழிக்கக்கூடுதல் - 219. அனுமன் நன்னுள்ளுறையுமழகனைப்போலெம்மருங்குமுலாவுதல் - 234. சீதைக்குத் தன்வரலாறு முதலியவற்றைக்கூறுதல், உருக-29-36: கூறிய அடையாளசெறாைகள், உருக-60, 62 இராமபிரானதுவரலாற்றைத தெரிவித்தல்-74 94. தோளமேல் ஏறிச்செல்லுதற்குச் சீதை உடன்படாது கூறுதல், சூளா-12 26. சீதாபிராட்டி செய்தி சொல்லியனுப்புதல் - 29-38 அதுமான் வீசியெயிந்தபொன்மயமான மரங்கள் மின்னலையும், மணிமரங்கள் சூரியகிரணத்தையும், பொடிந்துவிழ்வனவான மரங்களை தாரகையையும் ஓததன, பொழி-15 அனுமான் செய்கையால் காலனுமோயநதமை, கிங்கரா - 45 அதுமான அறைநத அறை x அருவரை நெரியவியும அசனி, கிங்கரா-25 அதுமானால் அரக்கவீராஅழிதல் - 25-38 சமமாக யுத்தஞ்செய்தமை - 37 அதுமானால் எறியப்பட்ட அரக்கரத்த தமவீடு முதலியவைகளைததாமே அழித்தமை - 42. விழுப்புண அடைந்தமை - 50 : அரக்கா கண்ணினுமனத்தினுநதனித்தனிகலத்தல், சம்பு - 36 : இருகையினுலும் பொரல்-25. சேனைகளின் மேல் குதித்தல் - 34 அதுமான் திரிதல் x செங்கோல, வேசையரதுமனம், காற்றடியின் தன்மை, இருவினை துடைத்தவர் அறிவு - 35 திருமாலடியார தன்மையைத தெரிவித்தல் - 36. அனுமானால் கொல்லப்பட்டித்தனித்தது நின்ற சம்புமாலி x சிங்கத்தால் கொல்லப்பட்டியரனைகளின

நடுவில்யானே யரசனநிறதல - 41  
 சம்புமாலியைககொல்லல் - 47.  
 திறககண்டு அறமுந்தளிர்ந்ததல் -  
 49 எதிராக்கததானேசெல்ல இரா  
 வணன்நினைத்ததல்-51. அரககரை  
 நேகககித தன்தோளையும் நோக்  
 கல், பஞ்ச - 27: அனுமானுல  
 கடலில்எறியப்பட்டதோ x கட  
 லில எழும் சூரியன்தோ - 40 அ  
 னுமான் கைககொண்டஎழு x சிவ  
 ன்கைககொண்டமழு - 46. அநு  
 மாளு வெரிககப்பட்டவரககா x  
 ஊழிககதிரோ னெரித்தவென்பி  
 லாவியர், 1அட்ச - 27: அனுமன்  
 வாலம்சுற்றி யட்சனைப்பறிக  
 கொண்டு அவன்மேலேறுதல்-36.  
 இந்திரசித்தைக கண்டுகொண்டஆ  
 லோசனை, பாசப் - 25 - 27 அநு  
 மன்,வாரும்வாருமென்றழைத்தல்,  
 பாசப் - 35. தோளபுடைத்தல -  
 37. வீரவாதம் - 39. அனுமனபே  
 ருருவைககண்டு இந்திரசித்துவிய  
 ததல் - 42: அனுமன்பின் சென்ற  
 அறம் - 58: அனுமன்பிணிப்புண்ட  
 நான் x இந்திரன்பிணிப்புண்ட  
 நான் - 63. பிணிப்புண்டதுகண்டு  
 உலகையாலரககாகள கூறியன x  
 பிணி-125; அனுமனசிரத்திருந்து  
 திருவாகருவோமெனல் - 5. கட்  
 டுண்டதை வேடிக்கைப் பாரககப்  
 பலவிடககளிலு மரககா திரளு  
 தல்-14 பாசத்தாற்கட்டுண்டான  
 போன்றிருந்ததற்குக்காரணம்-19,  
 21 - 24. அனுமன் பிணிப்புண்ட  
 தைத்த தூதுவாகுதல்-26. அனுமன்  
 பிடிப்பட்டதைத் திரிஜடை சீதை  
 க்குக்கூறல்-30: அனுமன்பிணிப  
 புண்ணவருந்துஞ் சீதை x கன்று  
 பிடியுறத் தீருகுறுதாய்-36. இராவ  
 வணனைககொல்லலாமா வென்ற  
 லோசித்தல-56-59. ராவணனரு  
 கிற்சோதல்-65. தானின்னானென்  
 பதம் வந்தகாரணமும்-82. இரா  
 வணனுக்கு நீதியுணாததல - 91 -  
 106 வால்கொளுத்திவிடுமாறுஇரா  
 வணன்சொல்லுதல் - 117: அனு  
 மனுடைய பிரமாத்திரத்தை விடு

வித்துப்பாசத்தாற் கட்டி யிருத  
 தல-118: அனுமன வாலிலரககர்  
 தீசுசொளுவுதல்-123: அனுமான்  
 செய்கியையறிந்து சானகிவருந்து  
 தல்-126 அனுமனுடலிற் சுற்றிய  
 கயிறு x கலுழனைசுற்றிய அர  
 வின்சுற்றம்-134: இலககையெரிக்  
 குஞ் செயலைககண்டுசிவனுனுதல்-  
 135: தன்வாலையிலககையினமீது  
 செலுத்துதல் - 135. பிணிப்பினி  
 ன்றமீளவறிந்தும்அறியாதானபோ  
 னரூன் x விஞ்சைதனை யறிந்தும்  
 அறியாதான,பொய்கையெய போ  
 னைடககின்மயோகி-122 அனுமான்  
 தனைவனைநது கொண்ட வீரரை  
 வாலினால் வளைத்தல, இலக 54:  
 அனுமான்மீண்டவருவது கண்ட  
 வானராகள் x தாய்வரக்கண்ட பற  
 வைப்பார்ப்புககள், திருவடி-3: அனு  
 மன்மீட்சிகண்டவானரரின யகிழ்ச  
 சிசெயல், திருவடி-4: அனுமனை  
 வானரருபசரித்தல 5; அனுமனுட  
 லின் வீரணைகனைககண்டு வான  
 ராவருந்தல்-6: அறகதனைப்பணி  
 நது பின்னை சாமபவானைக காலு  
 றப்பணிதல், 7, வென்றியை யுரை  
 பப வெளகி மறறகைகூறல் 9.  
 அனுமனூதியா மீண்டவாரமை பற  
 றிய இராமன சிகதனை - 32, 35.  
 அனுமன் செய்கையாற் சீதை கற  
 புடையளாய் இனிதிருககினரு  
 ளெனவுணாதல், 56. 'கண்டனை  
 கறபினுக்கணியை யெனல், 58;  
 சீதை கறபுடையளாயிருக்க கண்ட  
 மையை-விவரித்துக்கூறல் 59-87:  
 அனைய, உருக-19, பொழி-22  
 அனையன், உருக-44  
 அன்பா, கடரு 12  
 அனறுதல், பருச-45  
 அன்னம் x அரககியா, ஊர்-103  
 அன்னிறத்தணைல், பிணி-136  
 ஆகம், சூளா 68, உருக-46 உடம்பு,  
 ஆகாயம் x சுரபி, ஊர்-56 [உருக-77  
 ஆசறுதல, உருக-20  
 ஆசு - ஆசு=; விரைவு, ஊர் 59,  
 பறருசு, கட்டு, நீந்தனை-22: சூற்  
 றம்; சூளா-75

ஆசை-திகழு, கடரா-37, ஊா-122  
 ஆடகத்தாரை, இலக-11  
 ஆடகம், பொழி-58  
 ஆடல்பாடலாதிவினோதம, ஊா-25  
 ஆடவா, உருக-16 [ரா-43  
 ஆடன்மாக்களிறு, மாருதி; கிகரா  
 ஆடியமுத்தோடுகாலம், கடரா 51  
 ஆடுதல்-நிரமபுதல், உருக-44  
 ஆட்டு-ஆடல், அட்ச-46  
 ஆட்டொழில் - அடிமைத்தொழில்,  
 பிணி-88 [பாசப்-23  
 ஆணியாணி யெதிரசெலக் கடாவல,  
 ஆணியிற்கிடந்தகாதல், ஊர்-187  
 ஆணை, உருக-15  
 ஆண்டகை, கடரா-1, உருக-73  
 ஆண்டான, கடரா-61  
 ஆதியோடந்தமாகித தோன்றாநின்ற  
 ன், கடரா-43  
 ஆதிவானம, ஊர்-56  
 ஆத்துறுசாலை தொடுவம, ஊர்-101  
 ஆமிடம்-ஆமிஷம், கடரா-66  
 ஆம்பனெடுமபகை - சூரியன x அனு  
 மன். பஞ்ச-62  
 ஆயத்தா-சித்தமாக இருப்பவா, (விகா  
 ரமெனக கொள்ளாமல் இதுவே  
 வடசொல் லென்னலாம). ஊா-35  
 ஆயம் - மகளிராகட்டம், ஊா - 184.  
 கூட்டம், பிணி-119 'புரவியாயம்'  
 ஆய்மணி-சிறந்தமணி, சூளா-36  
 ஆர, நிந்தனை-76  
 ஆரணமந்திரம், காட்-46  
 ஆரமுமகிலுநீவியகனநதோளமலன்  
 செவ்வாய x நாரமுண்டலாந்த  
 செககேழ்நளினம்.  
 ஆரம், ஊா-79, 80, உருக-52, சூளா-  
 30, பொழி-34  
 ஆரியம்-மேனமையானது, ஊர்-11  
 ஆரியன், உருக-25  
 ஆரை-மதிள், ஊா-21, உருக-61  
 ஆகலி - நிறைந்தஓசை, ஊர் - 13.  
 கடல், கடரா-8, பொழி-17  
 ஆகத்தல், பொழி-60, கிகரா 36;  
 ஆபபு, பிணி-9  
 ஆ-முன்னிலைப்பன்மைககு வருதல்,  
 கடரா-75  
 ஆலமேயுருவு கொண்டனையமேனி  
 காட்-58

ஆலம, சூளா-13, கிகரா-3  
 ஆலாலம், கடரா-75  
 ஆவி-நீரத்தளி, சூளா-55, உருக-70  
 ஆவல், பொழி-44  
 ஆரம்-அம்பறுத்தாணி, உருக-43  
 ஆவலகொட்டுதல், பாசப்-61  
 ஆவலம்-அவலம், துன்பம், பாச-43  
 ஆவி-சூளம், பொழி-17. உயிர, நிகத-  
 82 வலிமை, நிந்த-69: புகை, ஊா  
 -150. பிராணி, கடரா-87  
 ஆவிபிடித்தல், சூளா-29  
 ஆவியந்துகில், காட்-11  
 ஆவியொன்றுடலிரண்டு, அட்ச-44  
 ஆவிவேறிலாததோழர், அட்ச-9  
 ஆழி-சக்கரம், ஆஜ்ஞாசக்கரம் சக்கர  
 ரேகை, உருக - 110 சமுத்திரம்,  
 சம்பு வதை-16 மோதிரம், உருக-  
 63  
 ஆழி-விலாழி, ஊா-150 [34  
 ஆழிகாட்டியுயிரகாட்டினும், பிணி-  
 ஆழிகாயிடராழியிடை வீழ்ந்தழிவே  
 னே, ஊர்-229  
 ஆழிபெறற சீதையின் தன்மை, உரு  
 க 64 69 [44  
 ஆழிப்பல் படையன்ன சரம், பாசப-  
 ஆழியகழ், ஊா-62  
 ஆழியண்டம்-அண்டகோளம், ஊா-9  
 ஆழியான், சம்பு.வதை-21, திருவடி-  
 27  
 ஆழிவெஞ்சினம், இலக-41  
 ஆளாற்றல, ஊா-219  
 ஆளி-சிககம், கிகரா-18  
 ஆறு, ஊா-230, நிந்த-73, பொழி-32  
 ஆறுதல், உருக-80  
 ஆற்றல்-வலமை, கடரா-61, நிந்த  
 னை-45, 56  
 ஆற்றுதல், உருக-2, 14, 80. சூளா-66  
 ஆற்றுறுதல் - அருபவிததல, சூளா -  
 37  
 ஆனனகமலப்போது, ஊா-103  
 ஆனிடத்தது - ஆயினவீடத்தது, பாசப்-  
 19  
 ஆனைத்தானம், பொழி-38  
 ஆனைமேல் முரசறைதல், பஞ்ச-6  
 ஆன்ற, நிந்தனை-59  
 இகல், சூளா-8  
 இகழ்த்தல், நிந்தனை 51

இக்குரககுபோலாம அரக்காகுழாத  
தைக கொன்றதென்று அக்கன்  
நகுதல், அட்ச-21  
இசை, கடரு-18, பஞ்ச வதை-21  
இசைக்கானம் - இளியராகம், நிரத-  
இசைதல், நிர்த-53. [11  
இசைத்தல், -சொல்லுதல், பாடுகல்,  
கடரு-73, உருக்-61, பிணி-71  
இசைசை, பிணி 99  
இஞ்சிமதில, ஊர்-82  
இடத்தல், சூளா-5.  
இடந்துடித்தது, காட்-35  
இடம்-சமயம், உருக்-21  
இடருறுதல், உருக்-2. இடர்-துன்ப  
ம், உருக்-6  
இடறிடல், கிகரா-19  
இடி-பேரொலி, கடரு-23  
இடித்தல், பொழி-7  
இடிபடசுகிதைந்த மால்வரை x சது  
ரககசேனைகளையனுமன் வீசலாற்  
பொடிபட்ட இல்-பிணி-7  
இடிப்பு-முழக்கம், கிகரா-1  
இடியேறண்டநாகமென வீழ்தல்,  
ஊர்-91  
இடுககு-இடைப்பகுதி, கடரு-23  
இடை-இடம், அட்ச-1; நடு, சூளா-4  
இடைகொள்ளுதல், சூளா-3  
இடைகோசுதல் - நடுவில்நோதல்,  
சூளா-31  
இடைதல், ஊர்-160, நிர்த-44  
இடையழியின்வருணை, ஊர்-147  
இடையூறு-தடை, கடரு 87. தீமை  
யானசெயல்-45  
இட்டுதீததபைநகிளி, கடரு-12  
இதவியல், கிகரா-21  
இதழ்த்திறத்தல், கிகரா-23  
இதன், நிர்த-71  
இந்தனம், பொழி 26  
இந்திரசாயம் x தோரணம்; அட்ச-21  
இந்திரசித்தின் சதுரகக சேனைக  
ளனுமாளுழிக்கப்படுதல், பாசப்,  
29-32 இந்திரசித்தின் வீரவாதம்,  
பாசப்-38. இந்திரசித்தின் வெறுப்  
புரை, பாசப்-19: இந்திரசித்து  
அட்சனைக குறித்துப்புலம்பல்,  
பாசப்-22 இந்திரசித்து அநுமனை  
யிராவணனுக்குகாட்டுதல், பிணி-

66 இந்திரசித்து அனுமானைககுறி  
த்து இராவணனிடங்கூறல், பிணி-  
67. இந்திரசித்துக்குச் சிறமமமிகு  
தல், பாசப் - 23 இந்திரசித்தின்  
தோற்றம், ஊர்-140: இந்திரசித்து  
மாருதி திறனைக கொண்டாடுதல்,  
பாசப்-15. இந்திரசித்து மாளி  
கையி னரக்கா பாதுகாவல், ஊர்-  
136. இந்திரசித்து மெய்யணி  
புணுகல் x இருள் கதிரககுழாத  
கணமிலைசசுதல் பாசப்-13: இந்  
திரசித்தைச சாரந்த சேனையின்  
மிகுதி, பாசப் 6: இந்திரசித்தை  
நிகராபவர திரிமூர்த்தியரே,  
ஊர் - 142. இந்திரசித்தை வந்  
தடுத்த சேனைப்பாப்பு, பாசப்-13  
இந்திரத்தெவ்வழிதரவுயர் விசயச்  
சீரத்தி, பாசப்-1  
இந்திரதனு, சம்பு-15  
இந்திரரீலம்-ஒருவகை யிரத்தீமை,  
உருக்-54  
இந்திரவில், பொழி-36  
இந்திரறகமைவர வெடுத்தமாடம்  
இலகைகைமாடமெனில் அசசொல்  
மாசுணனும, ஊர்-7. இந்திரற  
கின்னலியறறிய பதினூலாயிரம்  
படை, காட்-22. இந்திரன் கரு  
மம்-திரிலோகாதி பத்தியம், பிணி-  
112 : இந்திரன் சிறையிருந்த  
வாயில், ஊர்-138. இந்திரன்  
பகைளுள், பாசப்-40. இந்திரன்  
முத்தலோரிமைப்பிலா நாட்டம்  
முதிழ்த்தல், நிர்தனை-4  
இந்திரன்மே வெண்ணையேவாத  
குறைதீரக குரககின்மேவேவுக  
வென்று அக்கன் வேண்டதல்,  
அட்ச-3.  
இந்திரன்றோபி பிடித்தீரத்தவன்,  
பாசப்-42  
இந்து, சூளா 9, அட்ச-41. அறம்,  
ஊர்-52  
இப்பி, கடரு-47  
இமம் x புகை, இலக-9 [ஊர்-58  
இமியாதல் - செறிதல் ஒலித்தலுமாம்;  
இமிழ், சூளா-57  
இமைப்பு, சூளா-3 [102  
இமையடைதல்-கணமூடுதல், ஊர்-

இமையாமுக்கண, உட்ச-4  
 இமையைநீக்கியகண x உறை நீக்கிய  
 வாள, ஊர்-117  
 இம்பா, உருக 33 [ரு-51  
 இம்பாகொழுந்து - அடிவோ, கட  
 இயக்கம், ஊர் 39  
 இயக்கா-யட்சர், ஊர்-49, பொழி-14  
 இயக்குறுகல், பொழி-37  
 இயம், ஊர்-25, சம்பு, வதை-8  
 இயம்புதல், உருக்-79, சூளா-39  
 இயலுதல்-உலாவுதல், ஊர்-206  
 இயல்-சாயல், காட்-4  
 இயற்றுதல், நிரத-71  
 இயைதல் - பொருந்துதல், நிரதனை-  
 66 தககதாதல், 56  
 இரத்தபபெருககின் வருணனை,  
 பருச-43 [ரர்-40  
 இரத்தம் x கருப்பஞ்சாறு, கிகக  
 இரவி, ஊர்-14, பொழி-45  
 இரவிசந்திரனியகும்முன்றம-மேரு  
 மலை உதயகிரி அஸ்தகிரியுமாம-  
 பொழி-8  
 இரவிதேர், பாசப் 24  
 இரவு-இருள், காட்-44  
 இராகவன், ஊர்-53 [ஊர்-144  
 இராகவன்கழலென்ப புகழோன்,  
 இராகவன் புகழெனுநலததான்-அனு  
 மன், ஊர்-133  
 இராகவன்புகழ் செவிக்குததேன,  
 ஊர்-132  
 இராககதரின்பேராரவாரம், பிணி-6  
 இராமநாமம் இடையூறுகளைப்போக  
 கும், கடரு 88, பிணி-20. இராம  
 பிரானின் திருமேனிவருணனை,  
 உருக. 39-58. இராமபிரான் சிவ  
 தருசை முறித்தமை, உருக - 49.  
 இராமபிரான்மீட்க வராமையைப்  
 பற்றிப்பலபடி சீதை சித்திகுகுற  
 காரணங்கள் - காட்-12, 14, 16-  
 18 இராமரைவீனீகிய தேவன்,  
 காட்-67. இராமனுக்குச் சீதை  
 யினசெய்தி சொல்ல யாவருமெ  
 முந்துபோதல், திருவடி - 11.  
 இராமனெதிர்க்கி னெப்படை  
 கொண்டுலெல்லது, பாசப் - 17.  
 இராமனையினனானென வனுமன  
 தெரிவித்தல், பிணி-75 81. இரா

மனை யெவருமமறந்திலர், பிணி-  
 105: இராமனைவணககாது அனு  
 மனை சீதைபுள்ளிசைநோக்கி கை  
 கூப்பி வணங்கல், திருவடி-55.  
 இராமன் சிலையினின்று மேயின  
 பகழியென்னத்தாவுதல், திருவடி-  
 12. இராமன் சுககிரீவனிடம் நரு  
 செய்கை சீரியதன்மெனல், திரு  
 வடி-31: இராமன் தேவருமல  
 லன்: புரவலன் புதல்வன், பிணி-  
 77. இராமன்பால் நேசமேயசசநீக  
 குதல், திருவடி-69: இராமன்புக  
 ழென்றியிந்த னனுமன், பாசப்-  
 41: இராமன்மேனோக்கிய காசல்  
 மீனுயர்த்தவன் மருகுதான் மீரு  
 மோ, ஊர்-201. இராமன்வந்தவா  
 யாது கூறுவரோ எனச சிந்தை  
 கொள்ளல், திருவடி-53. இரா  
 மன் வாலியைக்கொன்று சுகரீ  
 வறகு உரிமையையும் கோவியற  
 செல்வமுந்தருதல், பிணி-86  
 இராவணனதுவரபலம்யாவும் இரா  
 மன் அம்பின்முன் அழிதல் x இ  
 ருள்வீணககின்முன் அழிதல், நிர்த-  
 44: இராவணனது வழிபடுதெய்  
 வம் சிவபிரான், நிர்த-25: இரா  
 வணனது வராததையைக்கேட்ட  
 சீதையினநிலைமை, நிர்த - 38  
 அரணமனையுருகித் தென்றிசைச  
 குமோர மேருவுண்டா மெனத  
 தெரிதல், இலக-42 அனுமனைக  
 கொல்லுமாறுகூற, வீட்டணன்  
 தடுத்தல், பிணி-110: மனை வான  
 வேறெறியக் கீளுதல், காட்-42.  
 இராவணனால் அனுப்பப்பட்டுச  
 சம்புமாலி அனுமானமேறசெல்  
 லல், சம்பு-2. திரிமூத்திகளவலி  
 யிழந்தமை, பருச-3 இலகை  
 வேவககாரணம் வினுவியறிதல்,  
 இலக 45. இராவணனிலையால  
 சீதையினகற்பழியாத் தன்மை  
 யை யனுமா னூகித்தல், ஊர்-  
 224. இராவணனுக்குக கிககாரி  
 நத்தவீத்ததைக்கூறல், கிக-58.  
 சிவபிரான வரமும்வாரும் ஈதல்,  
 நிர்த-43 இராவணனுடன்செருத  
 தொழில்தூயது அன்று, பிணி -



62; தவததின்சிறப்பு, ஊரா - 12 பத்துமுகககளின்செயல், பிணி-49 - 51 எழுநிலைமாடம் எரியா வெரிதல் x ஊழித தீயாவேழுவ குமெரிதல், இலக-41 இராவணனைக்கண்ட அனுமன் கோபம், ஊரா - 218, பிணி-55 இராவணனைக்கொல்வது தகுதியின்றென அனுமன் கருதுதல், ஊரா - 221, பிணி-60 - 64 இராவணனைசகூழ்வோர், பிணி-46: அனுமனுறுதி கூறியதுகுறித்திசுழ்தல், பிணி - 107. இராவணன் அநுமானையெதிர்க்கச செல்லல் x கருடன கொசுகின்மேறசெல்லல், பஞ்சவதை-2. இந்திரனைவென்றமை, பஞ்சவதை - 21. இருபதுகைகளும் பததுததலைகளு முடையவன், கடரு-28 இராவணன கிரீடன குடியிருத்தல் x மேருவைக்கடலகவித்துக் கொண்டிருத்தல், பிணி - 42 சூபோனைவென்றமை பஞ்சவதை-20. கைலையையெடுத்தல், நிருத-45. இராவணனென்ற பெயாககாரணம், உருக-30 சீதையைக்கோறிலமேறகொளஎல், திருவடி - 72. தனனையடையுமாறு சீதாபிராட்டியினிடம் நயந்து கூறல், நிருத-26 37 திக்கயவலி வென்றவன், பாசப் 11 திகவிஜயம், பஞ்சவதை-19. இராவணன் புயககளிலதிகிரியின வடுமுதலியனவிளககுதல், பிணி-39. இராவணன்பூண்ட பசும்பொரூரம் x கடலிற்பாரத கதிரிளவையில், நிருத-5. x கடல்மீது உதயமலையிலெழுருசூரியன், ஊரா-216. இராவணனமனை x மேரு, ஊரா-203, இலக-38 மனையாகிய திகட்கு நாரியருரைவிடம் தாரகைக்குழு; ஊரா 167 இராவணன்மாடி x சுடா கெட்டவான், பிணி 27; இராவணன் வணமை மறை திணமை யிவற்றிற் குறையுள், பிணி-44. இராவணன் வளாககுமணல ஒருசேர விற்றத்தல், காட்-42 இராவணன் மவம், ஊரா-18

இரிதல்-ஒடிப்போதல், சூளா-85 இரியல்போதல், பொழி-39, 49 இரு, உருக-11 இருதோசனை இருகைக்கொடு அநுமானெழுதல்; பஞ்ச 58 இருநிக்கிழவன், கிங்கரா-16 இருநூறுவெள்ளமரககா, ஊர்-68 இருந்கை, இலக 22, சூளா-59 இருவினையெல்லோர்க்கு மொக்கும், ஊரா-205 இருளாசகீற்றிருத்தல் x இராவணன்கொலுவிருத்தல், பிணி-43 இருளிலரககாதிரிதலின் வருணனை ஊரா-47 இருளின்வருணனை, ஊர்-44-46 இருளுதல் - சறுத்தல், இலக - 37, உருக-57 இருள் பொருளுவகாமமும், பிணி-98 இரைகதல், சூளா-54 இரைத்தாடுதல், சூளா-62 இலககணக்கிரி, ஊரா 152 இலககண மரபிறகேற்ற நரம்பு, ஊர்-105 இலக்கணம். ஊரா-202, உருக-38 இலககம், நிருதனை 42 இலகாதேவிக்ஞப்பிரமன் கட்டளை, ஊரா 94 இலகாதேவி யனுமானப் புகழ்ந்து விடையளித்துச செல்லல், ஊர்-95. இலகாதேவியனுமானிடம் தன் பிழைப்பொறுக்க வேண்டிதல், 93; இலககைக்கோபுரத்தின் சிறப்பு, ஊரா-20: 'இலகாதேவியனுமானை வழிமறித்தல், 75 இலகாதேவியினியல்பு, 76. இலகாதேவியின் எட்டுப் படைக்கலம், 78 இலகாதேவியின் சிந்தை, 86 இலககிணி அனுமான மீது குலமெறித்தல், 87. இலககிணிகணிகண-ஊராவைகுமுறை, 81 இலககுதல், உருக-56 இலககை, கடரு - 24 x திருமால் திருவயிறு, ஊரா-9. இலககை செல்லும் அனுமான: திரிகூடமலையைக்காணச செல்லும்மேரு, கடரு-26 இலககை நகரத்தொளிச சிறப்பு,

ஊர்-15. இலங்கை நகர் வாயிலே யனுமனகாணல், ஊர்-65 இலங்கை, மாடமாளிகைவருணனை, ஊர்-1: இலங்கை மாளிகைகளி னொளிசசிறப்பு, ஊர்-16. இலங்கையிலழகையிருதல், சமபு - 49. இலங்கையில் தோன்றிய உற்பாதங்கள், காட்-43 இலங்கையில் மரமகற்பகம், ஊர்-10 இலங்கையிற் பகலோவெனுமாறு இரவிலும் வெளிச்சம், ஊர்-97 இலங்கையிற் பலவிடங்களிலுஞ் சீதை யைத்தேடிச், செல்லும் அனுமன் x பூத்தொழும் வாவிச்செல்லும் வண்டு, ஊர்-101. இலங்கையிற் பொருதார மறைகளுக்கிறுதியாவாரா, கடவுள்வாழ்த்து-இலங்கையினுட்புறம் எழுநூறியோசனை, கடரா 94: இலங்கையின்கான், ஊர்-19. இலங்கையின் செல்வமும் பணியாளரும், ஊர்-10, 12. இலங்கையின்பரப்பு, ஊர் - 35 இலங்கையின்பொழில், ஊர்-19. இலங்கையெரிக்கையிலிராவணனரிவையாகுழுவுடன் புட்பகத்திற் போதல், இலக-43: இலங்கையை நோக்கிய அனுமன் வியப்பு, கடரா - 92 - 94. இலங்கையை யெரிக்குந் தீ x காலவெங்கனல். இலக 38: இலங்கையை யெரியுண்கையில இலங்கைக்கோன் தம்பதி கொண்டராளெனவானவா நிலைகுலைதல், இலக-39 இலங்கை வாயிலைப்பறந் வியப்பு, ஊர் 66, 67. இலங்கைவெளிச்சத்தின் வருணனை, ஊர்-98, 99: இலங்கை வெற்புநுடங்குதல் x கலம் வாடை தாக்கத் தளாநதுதளஞதல். கடரா-90.

இலஞ்சி-மகிழ் உருக-45  
 இலவீனுருசிலமுத்தாளவெனு நகையினையாரா, இலக-26  
 இல-மனைவி, நீந்தனை 52  
 இலனுறைதெயரம், ஊர் 115  
 இலவொடுந தொடர்தமரதா, நீந்தனை-39  
 இவாதல், பிணி-28, அட்ச 35

இவாந்துநிறதல், சமபு-15  
 இவனை ததனை யுடைய யிராவணன் புவன மூன்றையும் வென்றதோர பொருளல்ல, ஊர்-142  
 இழவு-நஷ்டம், ஊர்-83  
 இழிதல் சீழிறககுதல், பொழி-22  
 இழித்து நீத்தல் - கழற்றியெறிதல் உருக-35  
 இழிந்தேறுதல் - இழிவில் மிக்கவராதல், பிணி-96  
 இழிவு, உருக-57  
 இழுகுதல், ஊர்-124, காட்-40  
 இழுககம்-வழு, குளர்-17, பிணி-115  
 இழுகுதல்-தவறுதல், ஊர் 93  
 இழுது-நெய், ஊர் 117  
 இழுதெஞ்சவீழும் பலவீனககைத்துளக்குந் தெனறல் x பகைசோர வயாவோ ஊர்-164  
 இழை, ஊர்-184, 207, உருக 10,74  
 இழைக்கு நுண்ணிய மருககுல், காட் 6  
 இழைத்தல்-செய்தல், காட்-35  
 இழைநதநூல், ஊர்-169  
 இழைபுரைமருககுல், நீந்தனை 15  
 இளகுதல் - மனவுறுதி குலைதல், பிணி 21  
 இளக்கம்-சோர்வு, ஊர்-71 [164  
 இளக்கா இளக்கு - இளகுதல் - ஊர்-இளகினை-தம்பி, குளர் 82  
 இளிவரல்-எளிமை, பிணி-11  
 இறங்குதல்-தலைசாயதல் ஊர்-159  
 இறத்தல், நீந்த 52 உருக-18  
 இறப்பு-அஸ்தமனம், உருக-56  
 இறவு மரணம் கிங்கரா 24  
 இறவு தேன் கூடு, திருவடி-14  
 இறகுதல் அழுநதப பெறுதல், ஊர்-194  
 இறக்குதல், ஊர் 202, பொழி-6  
 இறக்குதல் - முறித்துக் கொல்லுதல், பஞ்ச 66  
 இறத்தல் துண்டாதல், சாதல், நீந்தனை-44, 79  
 இறுதியின்றிய முண்பான சீறிய காலத்தீ, அட்ச-9  
 இறை சிறுமை, நீந்தனை-25 இறைவன், குளர் 3: பெருமை, பிணி-94: தகடுகை, ஊர்-64

இறைஞ்சுதல், உருக 26 சூளா-89  
 இறைவன, உருக-75  
 இற்பிறப்பு, சூளா-17  
 இற்றுவிழ்தல், நிரதனை-45  
 இறறேடுதல், அட்ச-35 [30  
 இனம், உருக-53, சூளா-57, அட்ச-  
 இனிது, நிரத-63. பொழி-7  
 இனிமை, பொழி-17  
 இன்று நாயேயோடழிந்தது மதுவன  
 ம, திருவடி 37  
 இன்னல், உருக-76, சூளா-1, 37  
 ரசனகூலம், பஞ்ச-17  
 ஈட்டம், உருக-100  
 ஈட்டு-சோகை, கிணகரர்-6 வலி,  
 காட்சி-60  
 ஈட்டுதல்-திரட்டிசு சொல்லுதல், சூ  
 ளா-2. சம்பாதித்தல், பொழி - 51  
 ஈமம், பிணி-97  
 ஈரம்-சூளாசகி, உருக-52, சூளா -  
 30: வெள்ளம், பாசப-19  
 ஈர்த்தல், சூளா-58  
 ஈனம், பொழி-2  
 உ-அப்பால், ஊர்-191  
 உகல், கடரா-4, நிந்தனை-35, 63, 69  
 உகிர, உருக-41  
 உகிர்குறி, பிணி-39  
 உகை, நிரதனை-57  
 உடலுடறேறுக கூடிக் கொல்லல்,  
 கிணகரா-36  
 உடலொடு உலகுதுறத்தல், கிணக  
 ரர்-29  
 உடலுதல், நிரதனை-61, கிணக 12  
 உடற்படுதல், உருக-50  
 உடுவின்னகோமான, பொழி-40  
 உடைதல், உருக-112  
 உணககல்-சூறையு, ஊர்-45, மெலி  
 தல், திருவடி-48. உணககுறுதல்-  
 அழிதல், பிணி-138  
 உணரநோககுதல், நிரதனை-71  
 உணர்த்துதல், உருக-62  
 உணர்வினா, உருக-97  
 உணர்வு, நிந்த-79 [சூளா-1  
 உணர்வுகொள்ளுதல் - எண்ணுதல்,  
 உணர்வுநாறுதல், சூளா-63  
 உதயமாலவரையின மீப்படாகதிர்சு  
 செல்வர் x இராவணன் முடிசு  
 கிரீடம், நிரதனை-8

உதவி, நிரதனை-71  
 உதறுதல்-நடுகுதல், கிணகரர்-28  
 உதிததுப்புலாந்த தோல்போலுரு  
 வத்தமரா, சம்பு-48 [4-51  
 உதிர்க்குமிழி விழியூடுமிழ்தல், சம்  
 உதிரம், சூளா-4, அட்ச-43  
 உதைக்கப்புகுதிததல், ஊர்-110  
 உதைத்தல் - செலுத்துதல், பஞ்ச -  
 37. உதைப்பித்தல், சம்பு-44  
 உததமன, உருக-70 [ரு-40  
 உததரியம் x அருவித்திரள்: கட  
 உநதி, உருக்-45  
 உநதுதல், கடரா-53  
 உபவனம், திருவடி-26  
 உமபா, வானுலகம் கடரா - 10,  
 உருக் - 33  
 உமபாககொழுந்து - முடிசுகிரம்,  
 கடரா 51 [பஞ்ச-29  
 உமபாசசேனெடு மீயுயா விசம்பு,  
 உமபி, நிந்தனை-57  
 உயநகுதல், இவந-16  
 உயாதலை, கிணகரா-25  
 உயாதல் - பரவுதல், நிந்தனை - 45,  
 நிறைதல், தேனுயிர்தெரியல் -  
 நிந்தனை-50  
 உயிராயிர முடையனமெனச சோர்  
 தொறுமுயாததல், திருவடி - 29  
 உயிருண்ணல், பஞ்ச 51  
 உயிருண்டல், பொழி-6 [தனை 66  
 உயிரெனவுரியோன்-கணவன், நிந்  
 உயிர, காட்சி 37. உருக 104  
 உயிரகண்டுடல்கள் x கணவரை நாடி  
 சசெல்லம் அரககிபா, அட்ச-45  
 உயிர்காலுதல் - பெருமூசுசு விடுதல்,  
 சூளா 63  
 உயிர்குடித்தல், நிந்தனை-72  
 உயிரகோள் - வதம், சூளா 49  
 உயிரககுஉறுதிக்கொள்தல், சூளா - 7  
 உயிர்த்தல் - பெறறெடுதல், பெரு  
 மூசுசுவடுதல், உருக்-65, 66. கிண  
 கரா - 13 [வடி-71  
 உயிரப்பினேசேனினரூடுவார, திரு  
 உயிரப்பு-காற்ற, ஊர்-210  
 உயிரப்பறுதல், காட்-37 [40  
 உயிரப்பெனும் பெரும்பகை, பிணி -  
 உயிரப்பொடும் புகைதவழிப் பாமின  
 வீக்கினன், பிணி-68

உயிர்ப்பொறை, உருக-65  
 உயிராவாகுதல், உருக-93  
 உயிரவிமழுதல், உருக-10  
 உய்ஞ்சுதல், உருக-17  
 உயதல் - பிழைத்திருத்தல் உருக -  
 12, துன்பமநீங்குதல் - பிழைத்த  
 தல், உருக-89. நிந்தனை - 41,  
 உய்த்தல், கிங்கரா-43 [குளா-40  
 உயயானம், ஊா-234 [50  
 உயவழி, உருக-2 உரகம், உருக -  
 உரகாகோனாரசு வீற்றிருந்ததொப்ப,  
 பிணி-41  
 உரகனசிரந்துளங்கிடல், பாசப - 36  
 உரப்பாசம, பிணி-124  
 உரப்புதல்-அதட்டுதல், கிங்கரர் - 12  
 ஊா-90, நிரத-73, ஆரவாரித்தல்,  
 உரம்,ஊா-10 [நிந்தனை-60  
 உரன, நிரதனை-45  
 உராய்தல், பொழி - 25  
 உரிமை, பொழி 5  
 உரிவை-தோல, ஊா-44  
 உரு - அசசம், உருக் 99  
 உருகுதல், உருக-95 [குளா-54  
 உருகுமறிதல் x கண்கிழித்தல்  
 உருகுதல், உருக-27 கிங்கர - 13  
 உருத்தல் - எழுசரி கொளளுதல்,  
 ஊா - 117  
 உருநிம-மேனிநிமம், காட்-63  
 உருநது - உருத்தது, பிணி 55  
 உருப்பரி யுடைவா ளெடுத்துத் தொ  
 உருமு, குளா 68[டாதல், நிரதனை-2  
 உருமனக கொடுஞ்சிலை தெறித்த  
 உருமேறு, உருக-3 [தல், பஞ்ச-16  
 உருவகத்தை உகமகக கொடுவந்த  
 தற்குறிப்பேற்றவணி. சமபு-21  
 உருவகம். கிங்கரா-47  
 உருவம் மாயன் குறளினுங் குறக  
 சின்னான்-அனுமான் ஊர்-218  
 உருவினிஸகணம், காட் 66  
 உருவெளிப்படுதல், ஊா-214  
 உருள், பஞ்ச-40 [உருக-5  
 உரை, உருக - 25, உரையாடுதல்,  
 உலகமழிய நாட்டங் கொழுக்கணலை  
 வீசமுருத்திரன் x இலங்கையழிய  
 வாலினாலெரிவீசமனுமன், பிணி-  
 138 [ஊர்-216  
 உலகமூன்றறுக காக்கு முத்தற்றேவா,

உலகமூன்றறுக முசகால்வென்று  
 புககான், பாசப-28 [உருக-109  
 உலகம் சுமககும படந்தாழ்ரவு,  
 உலகின்றூதை - பிரமன், பிணி-17  
 உலகுககாணி, கடரா-26 [103  
 உலகெலாமளநத நாயகன், உருக -  
 உலகொரு மூன்றும் வென்றவனிரா  
 வணன், பாசப 1  
 உலககு-கொசகு, பஞ்ச-2  
 உலததல் - அழிதல், நிந்தனை - 54,  
 பஞ்ச 65, தவித்தல், இலக-23  
 உலப்பிலா-முடிவிலவாதவா, உருக-  
 உலவருமுயிரா. ஊா-113 [23  
 உலவுதல்-தோன்றறுதல், அட்ச - 15  
 உலவையிட்டம், திருவடி-19  
 உலாயவருதல், உருக-5  
 உலாவுதல், உருக-21  
 உலைதல், நிந்த-35, பஞ்ச - 59  
 உலைத்தல், பொழி-5  
 உலைவுறல்-தவித்தல், இலக-23  
 உலைவுறுவருத்தம், திருவடி-26  
 உலகை, உருக்-37, 95 [காட் 65  
 உலகைத் தேனுண்டான் செயல்,  
 உலகைத்தாச கருடன, கடரா-42  
 உலகை-கருடன.  
 உலகைதல், குளா-27  
 உலகை, உருக-65, கிங்கரா 47  
 உழககுதல் - வருத்ததுதல், நிரத -  
 62. கலககுதல், பஞ்ச-37  
 உழத்தல். உருக 65, 76, பாச-12  
 உழலுதல், நிரதனை-55, உருக-5  
 உழலுதுபோவதன் முன, பாசப 53  
 உழவைதின்னிய வந்த சலையிளம்  
 பிணை x இராவணனைக் கண்டுநடுகு  
 குஞ்சிதை, நிரதனை-21 [50  
 உழவையகருமு-புலித்திரன், காட் -  
 உழை-மான, உருக்-74, அட்ச-14  
 உழைத்தல் - மிக்க வருத்தமடைதல்:  
 சமபு-29  
 உழைபுகுசெப்பு x உத்தரியமறைத்த  
 வனமுலை, நிர-15 [198  
 உழையா-ஏவலாளா, ஊா-10, 27,  
 உளில-உள்ளான, ஊா-151  
 உளைதல், கிங்கரா-55  
 உளைத்தல் பொழி-55  
 உளைப்பூசல், இலக-2

உள்ளமழலுதல, பஞ்ச-53  
 உள்ளமின்றி யுறககுதல், ஊா-171  
 உறல், எருக 37  
 உறவருதுணை, கிககரா-24  
 உறவு, நிரத-54  
 உறழ்தல், உருக்-3  
 உறு-மிகுதி, கடரா-14  
 உறுகண-துன்பம், காட்-76  
 உறுகோள்-துன்பம், உருக்-56  
 உறுதல், ஊா - 136 நோதல், நிரத-  
 71. துன்பமடைதல், பாசப்-9  
 உறுப்பு-உறுதி, ஊா-37  
 உறை, கடரா-77. நிரத-47  
 உறையதல் - வசுததல், உருக - 104;  
 மொய்ததல், 76 [உருக-50  
 உறைத்தல் - பொருந்தி யிருததல்,  
 உறையடுதல், ஊா-34; உருக-117  
 உறையுள், உருக-81  
 உன்மததம், உருக-84 [ஊா-151  
 உன்னம்-நீர்வாழ் பறவைப்பொது,  
 உன்னுதல்-விருமபுதல், உருக - 12-  
 நிரைததல், நிரத-54  
 ஊககம்-உற்சாகம், ஊா-211  
 ஊககுதல் - உற்சாகம் கொளருதல்,  
 முயலுதல், ஊனறுதல் ஊா-221  
 பிரயோகிததல்; பஞ்ச-33  
 ஊசிபோல்வதோர வசுசெயா நெடும்  
 புயம், பஞ்ச-17  
 ஊடடித்துடைதல், சமபு 40  
 ஊடல், கடரா-12 [அட்ச-1  
 ஊட்டரக்குண்டபோலுரயனததான்,  
 ஊதியம், பாசப்-27  
 ஊதை, சூளா-59  
 ஊராதல், பஞ்ச-43  
 ஊழி - பிரமனாயுள், உருக் - 110.  
 ஊழிததீ, நிரத - 47. வாழ்நாள்,  
 பிணி-33  
 ஊழிக்கால், கடரா - 22. ஊழிககால்  
 ஒவ்வாதன ஒவ்வவீசம், கடரா-62  
 ஊழிககாற்று X தோ, பாசப்-44  
 ஊழிததீ, பஞ்ச-66  
 ஊழிநாயகன், ஊா-9  
 ஊழிபோகடல் X உரவுததரணை:  
 ஊழிபோவு, கிககரா-12 [அட்ச-7  
 ஊழியான், காட்-63, ஊா-229  
 ஊழியிறுதிக்கதிரோன் X அனுமான்:  
 அட்ச-27

ஊழியோர் பகலாயோதும யாண்டெ  
 லாம், உருக-72  
 ஊழிவீழுருமு X அனுமன் பிணி -  
 139. ஊழிவெககால் X அனுமான்,  
 கடரா-62  
 ஊழ்-யுகாந்தகாலம், கடரா-4, விதி,  
 கடரா - 21 வரிசை, கடரா - 64:  
 முறை, சமபு-16  
 ஊழ்முறையல்லதுவலியதொன்றில்,  
 ஊா-205 [அட்ச-38  
 ஊறலரிசி X அட்சனது செறிதசை:  
 ஊறியறவு, கடரா-12  
 ஊறு-துன்பம், உருக-80, பாசப்-47,  
 பிணி-53 குற்றம், கடரா-58, 88  
 ஊறுதல், உருக-52  
 ஊற்றம், நிரத-57  
 ஊனம-பாவம், பொழி 23  
 ஊனூபறவை, அட்ச-40  
 ஊனறுதல்-உள்ளத்துக கொள்ளு  
 தல், ஊா-92  
 எககா, பஞ்ச-48  
 எஞ்சுதல்-குறைதல், நிர்த-48, உருக்-  
 2, கிககரா 54, அழிதல், நிரதனை-  
 48, மிசசமாசவிடுதல், அட்ச-23,  
 பின்வாககுதல், பஞ்ச-60  
 எடுககுறுதல்-பிரகிஞ்சை செயதல்,  
 கடரா-23  
 எடுகதல்-காததல், சூளா-51  
 எட்ட நின்றல் - தீண்டுமாறு அளாவ  
 நிறமல், ஊா-24  
 எண்-அறிவு, உருக-90, மகிப்பு 98  
 எண்கொளருதல் - கணக்கிடுதல்,  
 பொழி-50  
 எண்டிசைததேவா, கிககரா-59  
 எண்டிசையானை, கடரா-23  
 எண்ணுதல், நிரதனை-78  
 எண்வசையுரு, ஊா 12  
 எதிரெதிராகிடைததல், நிர்தனை-61  
 எதிர்தல், உருக் 58  
 எதிராமாற்றம், ஊா-84  
 எந்திரததேரா, அட்ச-10  
 எப்பரிசு, பொழி-2  
 எமபியோ தேயந்தானெநதைபுகழ்  
 ரு தேயந்தது, பாசப்-5  
 எமபிவீரத விடுககணை, பாசப்-19  
 எம்முண், அட்ச 4  
 எயில, பொழி-2, ஊா-159

எயிறு, பொழி-13 [50  
 எயிறுதின்னல், கிககரா, 14, பாசப்-  
 எயிறறுறுதேன், ஊர், 112  
 எய்தநோக்குதல், உருக-28  
 எய்துதல், உருக 21, 64  
 எரி - நெருப்புசுவாலை, பொழி - 26  
 சூளா-8  
 எரிககற்றைநெற்றி - அக்கினிசசுவாலை  
 யின் மேலிடம், ஊர்-181  
 எரிசசேர்ந்திலகின்றவும கனற்பரகத  
 வும் கற்பகககாணந் தெரிகில,  
 இலக-30  
 எரிதாவ மேகப்புனலு கொதிததல்,  
 இலக-15  
 எரிபோதல்-எரிககுந்தன்மை மிகுதல்,  
 அட்ச-27  
 எரிபோற்குஞ்சி, அட்ச-40  
 எரிமதெதல், பிணி-135  
 எரியால் மழையிருந்தையதாக, சூரி  
 யன் அககரியினுருகுபொற்றிரள  
 போலுதல், இலக-22  
 எரியாவையும் தொலலுருப்புல்லுதல்  
 X கருத்தா (மாயைப்புணாபபறக்  
 கலவியில) தமமியல் பெய்தல்,  
 இலக-6  
 எரியினிட்டமெழுகு, உருக்-59  
 எரியையியுய்ப்பதோ கல், பஞ்ச-53  
 எரியோனரககர் பற்றுலரென்றெ  
 னிததல், இலக, 64  
 எருதது-பிடரி, உருக-44  
 எருமைகளுமமாதருமிரிதல், இலக-9  
 எருவை-கழுகு ஊர்-232  
 எல-சூரியனொளி, ஊர்-230. சூரியன்,  
 காட்-44  
 எல்ல - இரா. ஊர்-58, பொழி 36,  
 இருள், இலக-13  
 எவ்விய - ஏவிய, துன்பஞ் செய்கிற  
 உருக-81 [56-எழுச்சி, உருக-107  
 எழில-அழகு, சூளா-87, உருக-44,  
 எழு, கிககரா-8, சமபு - 7  
 எழுதல் - தோனறுதல், பெறுதல்,  
 உருக-45, 51. நிகநனை-45விளம  
 குதல்-சூளா 62  
 எழுதுரோசனை சூழ்ந்த வெயிலகிடந  
 த திலககை, ஊர்-229  
 எழுந்ததானையா - வடமொழிநடை,  
 பஞ்ச 25

எழுமழை, கிககரா-17  
 எழுவகை நரமபு, ஊர்-105  
 எழுவிதச்சுகி, நிக-13  
 எளிமை, உருக்-39  
 எளியோர் உயிரகோடல் நீதியன்று,  
 எள்ளுதல், உருக 54 [சம்பு-43  
 எள்ளுறை, ஊர்-234  
 எறிதல், உருக-41 கிககரா-7  
 எறிததல்-ஒளிவீசுதல், ஊர்-32  
 எற்புவான்றொடரயாககை, ஊர்-200  
 எற்றுதல், பொழி-2  
 எனகுதல், உருக-64  
 எனகுலமென்னது ஆக்குதல். திருவ  
 என்பிலாவுயிரா, அட்ச 27 [டி-61  
 என்பு, உருக்-95  
 என்புகூரததளிர்ந்ததல், பிணி-128  
 என்புயாககைக்கு ஊற்றம, கடரா-60  
 என்னடிமையும் பிழைதகின்ற, காட்  
 எகநாயகன்றேவி, பிணி-45 [-70  
 எகவாளி, காட்-28  
 எகுதல், நிகநனை 58  
 எகுகதல் - ஐயுறல், காட்-21, 25  
 திணைததல்; சூளா-85, ஒலிததல்,  
 பஞ்ச-30 எககமுறதல், உருக-95  
 எசு, பஞ்ச-17 [காட்-68  
 எசுண்ணுதல் - குற்றம்பொருந்துதல்  
 எசுதல், உருக-19  
 எசுசு, இலக-59  
 எண், உருக-103 [சம்பு-43  
 எதி, ஊர் - 114, 139, கிககரா - 7  
 எதுயுநாளுமிழககல், இலக-55  
 எது, நிகநனை-59  
 எததுதல் - கொண்டாடுதல், சூளா -  
 27-ஆசிரவாதஞ்செய்தல், சூளா -  
 89 [ஊர் - 135  
 எந்தல் பெருமையிற் சிறந்தோன்,  
 எந்துதல் - தலைமேற் கொள்ளுதல்,  
 உருக்-61 தரிததல், ஊர்-90  
 எம்ம, ஊர் - 159  
 எழுறுதல்-மகிழ்தல், ஊர் 53 கலக்கம்  
 அடைதல், - 203 இன்பமடை  
 தல், உருக-70 [திருவடி-41  
 எம்பல்-சலிப்பு, பஞ்ச-62 மகிழ்ச்சி,  
 எயவன்-ஏவியவன், பிணி-87  
 எயெனமுன், பிணி-118  
 எயெனுமளவு, அட்ச - 26 எயெனு -  
 36 மாத்திரை, கிககரா-55, பஞ்ச-36

எய்தல், உருக-36  
 எல்-ஏறறல், இலக-54  
 எல்தல் - எதிராததுப்போர்செய்தல்,  
 நிந்தனை-42 பொருநதுதல், உருக-  
 49, மேட்கொள்ளுதல், சூளா 31  
 எல்வை, திருவடி-36  
 எவம, பொழி-59  
 எவல், நிந்தனை-80  
 எவல்செய்தல்; நிந்தனை-53, 68  
 எவுகண்கள், அட்ச-44 [இலக 51  
 எழுதலைமைவீரா போர்க்குளமுதல்,  
 எழுதலைமைவீரா அனுமனல் மாய்  
 ஏழை, நிந்தனை-54 [தல், இலக-60  
 ஏறல்-போதல், திருவடி-35  
 ஏறு, உருக-58 [தல், பஞ்ச-24  
 ஏறுதல்-வளர்தல், உருக-37, பரவு  
 ஏறுசேவகன், பாசப-47  
 ஏற்றல், பஞ்ச-50  
 எனம், பொழி-8  
 ஐககரக்களிது, ஊர்-11  
 ஐம்பதினாயிரகிகுகரர்ஒருபுடையனு  
 மனபாசததைப்பறறுதல், பிணி 12  
 ஐம்பதினாயிரவரக ரிமகமறறை  
 யோரூடலில் மூழ்குதல் இலக-58  
 ஐம்பொறி, சூளா-19  
 ஐயம், உருக-25  
 ஐயன், பொழி 44  
 ஐராவதம் பாறகடலினின்று தோன்  
 றியது, கடரு 39  
 ஒசிதல், பொழி-9  
 ஒடிதல், ஊர்-91  
 ஒடுகருதல், உருக-37  
 ஒட்டார்-பகைவா, சூளா-47  
 ஒணைதுதல், உருக-50  
 ஒணமை-ஒளி, பாசப-27  
 ஒதுக்குதல்-ரிசசயிததல், ஊர்-61  
 ஒதுதுதல்-ஒறறுதுதல், ஊர்-106  
 ஒருகரு, உருக-97  
 ஒருகருடையுணாவினா மாயையின்  
 பெருககடல் கடததல் x அனுமன்  
 காலினால் கருககடல் கடததல்,  
 உருக-97  
 ஒருசுடையாகிய குழல் x தூமதியை  
 வாயிறபெய்துமிழ்கின்ற வரவு,  
 காட்-10  
 ஒருதிருகனே யானிருப்ப லெனக  
 கூறியமககை, பிணி-64

ஒருப்படுதல்-உடனப்படுதல், அட்ச-1  
 ஒருவாதாம், ஊர்-10  
 ஒருவர்மேலொருவ ரோடியோகை  
 பெய்றவைகைகூர்தல், திருவடி-16  
 ஒருவனது தீசசெயலின் காரணமா  
 கப் பலா அழிதல் இராவணனது  
 தீசசெயலின் காரணமாக அரககர்  
 குலம் அழிதல்; நிந்தனை-48  
 ஒலித்தல-தழைததல் சம்பு-47  
 ஒலிவது, நிந்தனை-65  
 ஒழிதல், உருக-38  
 ஒழித்தவா-மிருந்தவர்; பஞ்ச-52  
 ஒழிவுறுதல், உருக-56  
 ஒழுக்கு-சுன்னடககை, சூளா-17  
 வரிசை. ஊர்-215  
 ஒளிக்க, பாசப-22  
 ஒளிதல், நிந்தனை-47  
 ஒளித்த-ஒளிபெறறு, பிணி-128  
 ஒளியோன், சூளா-86  
 ஒளிதல், உருக 67  
 ஒறுத்தலோரிமக, ஊர்-39  
 ஒறுத்தல், கடரு-68, பிணி-30  
 ஒறுத்தார, உருக-113  
 ஒற்றைமணிமலை, பஞ்ச-8, 34, 36  
 ஒறறுறயுருளைத்தேரோன, ஊர்-97  
 ஒறறுதல், உருக-7, நிந்தனை-68  
 ஒறறுசுகியொன்றிழைத்த லுணர்  
 வுடைமைக்குரித்தன்று, ஊர் 221  
 ஒகை, சூளா-75  
 ஒககல-மலை, உருக 92. உயாதல்,  
 உருக-37, கிககார்-53  
 ஒசசதல்-உயரவெடுததல், ஊர் - 90,  
 நிந்தனை-76  
 ஒடுகதன்மை, ஊர்-51  
 ஒடை - நெற்றிப்பட்டம், ஊர்-37,  
 பொழி-29; வீரப்பட்டம், சம்பு 4,  
 அட்ச-28  
 ஒதம், கடரு-76  
 ஒதி-ஒந்தி, உருக 54: கூந்தல்  
 அட்ச - 43. ஒதி பின்னவிழ்ந்து  
 வீழ்தல், காட்-49  
 ஒதிமம், இலக-9  
 ஒதுதல், உருக-15  
 ஒமம், கிககார்-11  
 ஒய்தல் சூளா-40, 43  
 ஒயவிலா துயாதல், காட்-61  
 ஒயவு, உருக-97

ஓராழித்தேர் ஊரா-11  
 ஓர்தல், உருக 76  
 ஓவியம் x மாதர், ஊரா 118. அட்ச-44  
 ஓவியர்க்கெழுத வெண்ணைவருவத  
 தன், பிணி-86  
 ஓளி கை என்ற இரண்டும் வரிசை  
 யென்ப பொருள் கொண்டன  
 வாதலால் ஓளிகை - ஒருபொருட்  
 பனமொழி, ஊரா-133  
 கனகுலும்பகலபடுதல், நிந்தனை-1  
 கனகையைச் சென்னியேற்றவன,  
 நிந்தனை-43 [32]  
 கசிவுறுதல் - மனயிரங்குதல்: அட்ச-  
 கச்சம்-கச்சபம். கூராமம், கடரா-41  
 கஞலுதல், கிங்கரா-9, பொழி 41  
 கஞ்சம், உருக-106, சூளா-86  
 கடகரி, அட்ச-29  
 கடகதல் மீறுதல், தாண்டிதல், நிந்  
 தனை-60, பொழி-18  
 கடலி லாமூக கலம் x பாரிடையழு  
 ந்துஞ்ஞறம், கடரா 8  
 கடலில் விழுந்துகழலு மராக்கர் x கட  
 லில்சுழ்நறம்மரமலை, பஞ்ச-42  
 கடலுங்கமழும், ஊரா-17  
 கடலுறமத்தி, அநுயானேறிய மகேக்  
 திரமலை, கடரா - 10, கிங்  
 கரா-24  
 கடல்கடந்த அனுமான் பவளமலையிற்  
 பாய்தல், கடரா-89  
 கடலதிரை x கவரி, ஊர் 54 [28]  
 கடலமதிவெனசசுறறுதல், அட்ச -  
 கடற்கதிரை களியெனத் தொடராத  
 வன், ஊரா-146  
 கடற்பெருங்கடவுள், ஊரா-146  
 கடறமுனைநெடியகண். காட்-64  
 கடன-கடமை, சரமகிரியை, நீரக  
 கடன, உருக-82, அட்ச-2, சூளா  
 31, 32  
 கடாவுதல்-வேரோடு பிடுங்கி வீசி  
 யெறிதல், பொழி 38 ஆராய்தல்,  
 ஊரா 196  
 கடி-காவல், வாசனை, கடரா 2, 89,  
 உருக-115; பொழி-16  
 கடிதல், சூளா 61  
 கடிது, நிந்தனை-63  
 கடிததல், ஊரா-88  
 கடு-விவதம், நிந-17

கடுததல் ஓததல், கடரா 11  
 கடுமை, உருக-109  
 கடை, உருக 57, வாயில், பிணி-14 [21  
 கடைகூழை பின்னண்சேனை, சம்பு-  
 கடைநாள் யதிகொளொடுஞ் சாய்தல்  
 x அனுமன் பிரமாததிரததாற  
 பிணிக்சுப பட்ச்சாய்தல், பாசப-  
 58 [196  
 கடைநிறறல் - நிறைவேறுதல், ஊரா-  
 கடையகம், சூளா-63, சம்பு-34  
 கடையுக் வன்கால், கிங்கரா-19  
 கடைவாயில் தலைவாயில், ஊரா-138  
 கட்டுடியினு லுண்டாகும் கண்ணிவாத  
 தல் முதலியன, ஊரா-111  
 கட்செவி, ஊரா-75  
 கட்டழிதல், உருக-55  
 கட்டழித்தல் திருவடி-18  
 கட்டளை-முறைமை, நிந-13  
 கட்டுப்பட்டலனுமன் x பிணிப்புண்ட  
 விடை, பிணி 25  
 கட்டுரை, காட்-31  
 கட்டுரைத்தல், கிங்கரா-56  
 கட்டுறுகண்ணி; பாசப-26  
 கட்டிலங்கத்துவல், கடரா-24  
 கட்டிலம், கடரா-61  
 கட்டிலம்புறத்தூநாரூ, கடரா-6  
 கண்ககிறுதிகண், கடரா-76  
 கண்ம-சூளா-63  
 கண்வன், காட்-36  
 கணி ஊன்றிப்பாரக்கை, ஊரா-134  
 கணிச்சியான, ஊரா-141  
 கணிச்சிவானவன், ஊரா-44  
 கணை, சூளா-54  
 கணையாழிபெற்ற சீதை x இழந்த  
 மணி அரவு, இழந்தன பழந்தனம்  
 படைத்தவர, சூழந்தையையுயிராத  
 மலடி, உழந்துவிழிபெற்றதொரு  
 யிரப்பொறை, உருக-65  
 கணவாததியத்தில் அடிக்கப்படுமிடம்,  
 ஊரா-159-வழி, நிந்தனை-52  
 கண்களாற காணவவோற்றிலன்,  
 காட்-73  
 கண்களாற சுவளைக கோட்டநகடுத்  
 தல், ஊரா-33  
 கண்கள் x சுவளை, ஊரா 33  
 கண்கொளளுதல், பொழி-50  
 கண்டகம்-முள், சூளா-53



கண்டகர், சூளா - 53: கண்டகன்,  
ஊர்-223

கண்டம்-துண்டம், பிணி-6  
கண்டவாறு-செய்யும்வகை, ஊர்-16  
கண்ணடி, கடறா-91

கண்ணன்-கருநிறமுடையவன்; கண  
போன்றவன்; கண்ணோட்டமுள்ள  
வன்; சூளா-72

கண்ணிணைசான்று, நிந்-22

கண்ணிய கருமயின்மே முடிக்கு  
வெண, அட்ச-19

கண்ணிற் கண்ட பாசமெல்லாமிட்டுக்  
கட்டுதல், பிணி-120

கண்ணீரிலு னனைந்து யாக்கை  
வெப்பிலுற் புலாந்த துகிலாள்,  
காட்-8

கண்ணுத லொழியச செல்லுந கயி  
செயுகிரி X இலககை நோக்கிச  
லையலும் அனுமன; கடறா-25

கண்ணுதல்மழு, பஞ்ச-46  
கண்மணி, சூளா-88, கிககரர் - 32,  
பஞ்ச-13

கண்முகிழ்த்தல், பாசப்-59

கண்வழுககுறுதல், ஊர்-21

கதம், ஊர் - 83, சம்பு - 37, திரு  
வடி-16

கதவி கயிறுமண்ணுற வாலோடு  
வானத்துசசெல்லுதல் X அரககி  
யின் குடல் பூமிவரைபொருநத  
அனுமான் வாலோடு வானத  
தெழுதல்: கடறா 84

கதி-விரைவு, பஞ்ச-56

கதிததல் - வேகந கொள்ளல், பஞ்  
55

கதிரெழுந்தனைய திருமுகம், அட்  
ச-43

கதிரா, உருக்-29, பொழி-15, 37

கதிராவேந்தன் மின்மினி, ஊர்-98

கதுப்பு, காட்சி-9, பஞ்ச-13

கதுமென, திருவடி-23, பஞ்ச-5,

கதுவல், கிககரர்-48, இலக - 33,  
நுழைதல், நிந்தனை-38

கந்தர்ப்ப நகரமெனகணுந் தெரியும்,  
காட் 45 [106

கந்தர்ப்பமகளிராடு நாடகம், ஊர்-  
கந்தாரம்-கந்தாரப்பண்; கடறா 74,  
ஊர்-80

கபாடம், ஊர்-162

கப்பணம், கிககரா-33

கமலக்கண்ணலு ருள்ளருறை யுயிர்,  
காட்-66

கமலத்தண்ணல் சாபமொழி, திரு  
வடி-65

கமலம், உருக்-51

கமழ்தல்- வாசனை வீசுதல், உருக்-57

கமை-பொறுமை, ஊர்-76, காட்-10

கம-ஆகாசம், பொழி-32

கமபா திருமண்காப்புத் தரிக்கும்  
வைணவா, சம்பு-21

கம்மியர்கள், ஊர்-158

கய, கிககரர்-7

கயககமிறுயிநி, ஊர்-121

கயத்தொழில-இழிதொழில், உருக்-  
82

கயிலைமலை, கிககரர்-20 [85

கயிலையிற் ரெலைவி லோன், கடறா-  
கயிலையெயுடுத்த வரலாறு, கட  
றா-11

கயிறலைப்புண்ட வனுமன்றோள் X  
முயிறலைதெழுமுதுமாம், பிணி-8

கயிறுகளாற் கட்டினதற்கு அலு  
-மான் மகிழ்தல், பிணி-121

கரணம்-அந்தக்கரணம், ஊர்-118

கரநதுமை, ஊர்-145

கரம-கை, உருக்-44, 109 நிந்த-63:

காநதி, அட்ச-15

கரமபற்றுதல், சூளா-34

காநாபாடு, பாசப்-19

கரன், உருக்-55

கரன்பிசைந்தெழுதல், ஊர்-221

கரி-யானை, உருக்-44, சூளா-61

கரித்தல் - கரியாக்குதல், எரித்தல்;  
ஊர்-44

கரி - நாயணிமுகத்தினர், காட்-59

கரியநாழிகை-இரவு, ஊர்-157

கரு-நடுவிடம், ஊர்-232. கிகக-44

கருட னமுதலகொண்ட கதை,  
கடறா 21, 42, கிககரா-48

கருத்தியல்புரைக்குகண, ஊர்-107

கருத்து எண்ணம், உருக்-22

கருநிறமுள்ள கழற்கற்றையின் கீழ்  
விளகும் நெற்றி X இருளின் கீழ்

விளகும் மதி, உருக்-56

கருப்புரம், நிந்தனை-2

கருமமே கண்ணயிரார்க்குப் பசி  
 தோன்றாது, கடறா-59  
 கரும்பிற்பாடலார், நிந்-13  
 கருமபைசசுவை கைபயித்தசொல்லி  
 யா, ஊரா-197  
 கருவரைமருகிற் றழுவிய புது  
 வெயில் X இராவணன் மருகிற்  
 பொற்பட்டாடை, நிந்-7  
 கருளன்-கருடன், சூளா-72  
 கருளன்-நாகத்தைக்கடித்து முறித்  
 தல் X அனுமான் சூலத்தைப்  
 பற்றியொடித்தல், ஊர்-88  
 கரை-அருகு, இலக-28.  
 கல்வியின்கரைகாணாது கடலிடை  
 மண்டுதல், இலக-26  
 கலவை, ஊரா-109  
 கலிகெழுவிசம்பு, நிந் 6  
 கலித்தல், சம்பு 47  
 கலினம்-கடிவாளம், சம்பு 42: கலி  
 னமா-குதிரை, ஊர்-40  
 கலுழன், கடறா-21. கிககரா-48  
 கலுழி-வெள்ளம், அட்ச-49  
 கலுழ்தல் - நீரைப்பெருக்குதல், நிந்  
 தனை-80  
 தலை-அரைப்பட்டிகை, பிணி-42  
 கலைக்கண்ணாலைந்தபாடல், ஊர் -  
 192  
 கல்லளை, சம்பு-17  
 கல்லினுமவலிதாம புகை, இலக-13  
 கல்லுதல், ஊரா-58  
 கல்லென, திருவடி 21  
 கல்லெனநின்றல், ஊரா-86  
 கல்லொடுந்தொடாந்த நெஞ்சுகற்பு,  
 நிந்தனை-39  
 கவந்தத்தினைநடம் விடுகியெனப்புல்  
 லல், அட்ச-47  
 கவந்தம், உருக-85  
 கவிக்குராயகன், ஊரா-132  
 கவிக்கூற்று, சம்பு-49, பஞ்ச 45  
 கவிா, ஊரா-182  
 கவ்வுதல், உருக-54  
 கவ்வை-ஒலி, ஊரா-72  
 கழல், உருக-106, பொழி-2  
 கழறுதல், சூளா-7  
 கழுகின்வேந்து-சடாபு, உருக்-81

கழுக்கடை, கிங்கரா-8  
 கழுது, சூளா-56  
 கழைதொடர் வனமெரியுண்டது,  
 கிககரர்-23  
 களந்தவாக்கருவி, ஊர்-192  
 களப்படககொல்லல், பஞ்ச-46  
 களி-மயககம, காட்-30  
 களிசசெருக்கு, சம்பு-18  
 களித்தல், கடறா-33, பொழி - 13,  
 சூளா-53  
 களிற்றினின் வாளரியேறுபாய்தல்  
 X அனுமான் ஒரு சேனாபதிமீது  
 பாய்தல், பஞ்ச - 56  
 கள-தேன், பொழி-16, 33  
 கள்ளம், உருக-19, 28  
 கள்ளுண்டலாற் கண்ணிவந்து வாய்  
 விளககும், ஊரா-108  
 கள்ளுறக்ககனிந்தபுகை, ஊரா-37  
 கறககு-காற்றாடி, கிககரர்-36  
 கறககுதல் - ஒலித்தல், ஊரா-159,  
 சூளா-57, பஞ்ச-16  
 கறுத்தலில்சின்தையார், பிணி-30  
 கறுப்புண்டமனம், பாசப்-20  
 கறைப்புனல், பஞ்ச-44  
 கற்பகத்தருவுநிதியமும்மாலேமுதலிய  
 னகொண்டதொடாதல், நிந்த-16  
 கற்பகநாடு, கடறா-89  
 கற்பகமாலேபுலவுகாலுதல், காட் -  
 44  
 கற்பகவல்லியா, ஊர்-176  
 கற்பகவீயின் துளிவீழ்தொறுமேணி  
 தீய்தல், ஊர்-208  
 கற்பணை-கப்பணம், ஊர்-41  
 கற்பினூற்றாயவளைத் துயர் செய்தத  
 னால்விலைந்ததீங்குகள், பிணி-93  
 கற்பினூற்றாயே நென்னிலனுமனைச  
 சுடேலென்னல், பிணி-127  
 கற்பு-எண்ணம், கடறா-36  
 கற்பெனுங்கடல், பிணி-51  
 கற்றை, பொழி 37  
 கனகமால் வரையின்சிறுவன் - கிரி  
 கூடம், கடறா-26  
 கனகம், உருக்-101  
 கனகவான்கிரியின்ஒங்கிய மெய்த்  
 துறுமரந்தொறுமின்மினிக் குலம்  
 மொயத்தல் X அநுமானதுவா  
 னுறவளர்த்தமெய்யினுள்ள மயிரி

ரின்சுந்மெலராம தாரகைதொதது  
தல், உருக் 101  
கனகன-இரணியன், ஊரா-207  
கனகன்மெய் × அட்சனுடல்: பாச  
ப்-21 [கதை, உருக்-48  
கனகன்வசசிரயாககையை வகிர்ந்த  
கனககுழை, ஊரா-200  
கனலி-நெருப்பு, பிணி-129  
கனலுட்பொதிசீரை ஊறு × இராவ  
ணன் பெருவலி, பிணி-102  
கனலுதல் - கடுகோபவகொள்தல்,  
நிந்தனை-39, 64  
கனலவு கோபம், சூளா-78  
கனன்முழுகுதல்-கனலினடுவி னிற்  
றல்; காட்-72  
கனிதல், திருவடி-18  
கன்மம்-ஊழ்வினை, உருக-84  
கன்னி-இளமை, உருக-50 மகன், சூ  
கன்னிமாநகா-145 [ளா-22  
கன்னியாரை, ஊரா 21  
கா-சோலை, பொழி-33, சூளா-67  
காகமுற்றம் ஓர் கணணிலவாககிய  
வென்றி, காட்-28  
காகம் முதலியன சேனைகளோடுதொ  
டாந்துசென்றமை, அட்ச 13  
காகுததன, ஊரா-200  
காக கரியாதல், இலக-19  
காசின் கல-இரத்தினககல், நிந்-7  
காச-இரத்தினம், கடரா-48, அழகு,  
காட்-68, குறமம், பொழி-41  
காட்சியணி, சம்பு 36  
காட்டிற்சுசெவலுமபோது வேதிய  
ற்கு ஆன்குல மீநது அவ்வேதிய  
ளுசைககரையின்மை கணடுசிரித  
தவன், காட்-26  
காட்டுதல், நிந்தனை-59  
காணுதல்-அறிந்து கொள்ளுதல், ஊ  
ரா-218, உருக 25, செய்தல், பாச  
ப்-15  
காண்டகுதோகை, கடரா-1  
காதல்-விருப்பம், ஊரா-37, காட்-28  
காததுறுகடை-காவல் செய்யப்பட்ட  
மைந்த இடம், ஊரா-101  
காந்தம-சந்திரகாந்தம், ஊரா-125: சூ  
ரியகாந்தகல், சூளா 86, அழகிய  
பொருள், காட்-63  
காந்தள், ஊர்-135

காந்தன், அட்ச-47  
காந்ததல்-தீயுமிழ்தல், விளவகுதல்,  
சூளா-86, 87, சம்பு-6  
காந்துறுகதழெயிற்றரவு, பிணி-10  
காமசசெருக்கு, பிணி-96  
காமத்தாற் கெட்டொழிந்தோர் மிகப்  
பலர், பிணி-97  
காமப்பயிாககுநீர் நறவு, ஊரா-107  
காமரம-இசை, ஓர் பண்ணுமாம, ஊ  
ரா-197, பொழி-27, 33  
காமா, சம்பு 6  
காமனெய்தவலரம்பு, திருவடி-63 கா  
மன-மன்மதன, நிந்தனை-60 கா  
மன் சரம்பெயதுணி × கணைக்கால்,  
ஊரா-197  
காமிததல், நிந்தனை-54  
காயததீ, பிணி-129  
காயம - ஆகாயம், ஊர்-22: கிககரா-  
44. உடம்பு, ஊரா-35  
காயெரிமுளிப்புற்காணிற் சலத்தல் ×  
அரக்கா குழாதது அனுமான் சேர்  
தல், அட்ச-26  
காய்தல், உருக-29, கிககரா-27  
காய்நதன சலாக்கையன்னது × இரா  
வணன் கூறியவாராததை; கிந்தனை  
காரணககுறி, காட்-6 [38  
காரம-பக்கம், வீடு ஊர்-3  
காரிகையார்க்கு, ஊரா-201.  
காரினவரவுகண்டுவக்சுமயில் × இரா  
வணனைக்கண்டுவக்சும மகனிச, நிந்  
-12  
கா: பொழி-10  
கார்க்கருநதடகடல, சிங்க-51  
காத்தவீரியன், நிந்தனை-50  
காலத்தியின்சிகை × அட்சனைச  
குழ்த்து சென்ற அரசககீரர்,  
அட்ச-9  
காலபாசம், சம்பு-6. × அனுமன்வால்-  
கடரா-33  
காலமொழுன்றும் வல்லான் - திரி  
கால ஞானி, உருக-94  
காலம், உருக-1, 94  
காலம்பாத்திறைவேலை கடவாத  
கடல், ஊர்-222  
காலவெநதீ, நிந்தனை-64  
காலன், கடரா-32, உருக்-116  
காலினமைந்தன, உருக-31

காலுதல், சூளா-63, நிர்த-75, கால்-  
துண்: ஊரா - 125, பொழி - 50  
காற்று, உருக - 31, சூளா - 61,  
சம்பு-45, சககரம், அட்ச-33  
கால்கொளளுதல் = கால்வைத்தல்,  
பொழி-50  
கால்விடுதல்-ஓடுதல்: அட்ச-39  
காவலன், பொழி-56  
காவற்சேனையை யனுமன் காணல்,  
ஊரா-71 [ஊரா-73  
காவற் பெருங்கடல் கடப்பரிது,  
காவறறேவா களிககுளு சிந்தையார  
முதல், அட்ச-50  
காவியககண்ணி, ஊர்-213  
காற்றிற்கடியகலினப்புர்வீ, சம்பு-42  
காற்றினால் மேருமலையின் மூன்று  
சிகரங்களிடந்த கதை, கடரா-23  
காற்றுக்குள்ள மூலகைக்கதி, ஊரா-  
124 [103  
கானகமயில் x அரககமாதா: ஊரா-  
கானகம், உருக-58  
கானிமிர்வெஞ்சில, பஞ்ச-60  
கானுயாத்ததாரா, ஊரா-201  
கானெனிரந்தது, காட்-18  
கான்=காடு, உருக்-7, நிரதனை-50  
கிககரர்-4  
கான்முதல், நிரதனை-3  
கான்முலை, பிணி-91  
கிககரா, பாசப்-10 பிணி-12  
கிககரா எவ்வாறு தோற்றூரென  
இராவணன் வினாவல், கிகக-57  
கிசசு=கருஸாநு நெருப்பு, பிணி-3  
கிடகரு, ஊரா-147  
கிடை-படுத்திருக்கை, ஊரா-127  
கிண்கிணிப்பதுமம், ஊர்-4  
கிரகணம், பாசப்-58  
கிலுக்கம், ஊரா-151  
கிழக்கெழுமுககு, கடரா 28  
கிளாத்தல், நிரதனை-61: உருக-62  
கிளிகட்குமகளிர மொழிகற்பித்தல்,  
கிளை-நாமபு, நிரதனை-11 [ஊரா 6  
கிளைஞர், சூளா-38  
கிளலை, உருக-62  
கின்னரமிதுனம், ஊரா-119  
கின்னரம் - நீர்வாழ்ப்பறவை வகை,  
ஊரா-151  
கின்னரர், கடரா-73

கீட்டிசை, கடரா-39  
கீதங்கள், கடரா-73  
கீழைநாள்-விடியற்காலம், காட்-42  
கீழ்த்திசைப்பெண, ஊரா-53  
கீழ்நிலையானை-ஐராவதம் இலக-8  
கீழ்மையான், சூளா-20  
கீழ்விழுதல்-கீழிறககுதல், ஊரா-149  
கீளுதல், கடரா-20  
குடைப்புறத்துப் புரணடுபோகும்  
நாககங்கள் x மலையின் வயிறுகீழ்க்  
குடர்களேபோலும், கடரா-3  
குசை, பஞ்ச-38  
குசசரித்திறத்தின், ஊரா-189  
குஞ்சரத்தனகொழுநா, இலக-27  
குஞ்சியிலுக் கூந்தலிலுந் தீககொளுந்  
தியமையும் கொளுந்காமையுமறி  
யாரை, இலக-5  
குடா, சூளா-44, நிர்தனை-76  
குடுமிக்குன்றம், உருக-82. திருவடி-1  
குடைதல்-அரித்தல், சலககிரீடை  
செய்தல். உருக-23, சூளா-53  
குட்டிமம், பொழி-24 [151  
குணமம்-ஊர்நீர்வாழ்ப்பறவை, ஊரா-  
குணீத்தல், கடரா-35  
குணிப்பு-அளவு, பிணி-23  
குணில்-குறந்தடி, நிரதனை-13  
குண்டககுளிராதல், பிணி-130  
குண்டலமுகத்தியா, பிணி-6  
குதலை, உருக-70. நிர்தனை-69  
குதலைதளளுதல், உருக்-70  
குதழதல்-கலங்கப்பெறுதல், பொழி-  
42  
குதிணரசேனை மிகுதி, ஊரா-9  
குப்புறுதல்-கடத்தல், கடரா-14  
குமுறுதல், கிககரா-6  
குமை-நெருக்கம், காட்-10  
குயபகர்ணனுயிரப்பு x ஊழியின்  
வரவுபார்த துழல்வதான உல  
கெலாந் துடைக்கும் மாருதம்,  
ஊரா - 127: குயபகர்ணனுயிரப்பு  
அனுமனை நிறுவி நாசியினள்ளவை  
யினடைத்தல் - 126: குயபகர்ண  
னுமககமெய்தல் x நாகம தடை  
மகதிரததம் நகையுறுதல்,  
கடையுக்குடிவுபாராததுக் கடல்  
புடைபெயரா திருத்தல் - 129:  
குயபகர்ணனெயிற்றின் வரு

ணனை-128. சும்பகாணனை யனு  
மன் இராவணனென்று ஃருதி  
மிகச்சினததல, 130. சும்பகா  
ணனை-121: X பன்னகவரசு, பா  
வை, ஒருவழித்தொகை விருள,  
உருக்கொண்டதீவினை-123 சும்ப  
கர்ணன் துயில்கொண்டிருக்கு  
நிலை, 123 - 129: சும்பகாணனை  
படுத்திருக்கும் மண்டபம்-122  
சுயிற்றுதல்-அமைததல், காட் - 56.  
பொழி-41  
சூரகதம்-சூதிரை, ஊரா-14 சமபு-37  
சூரககு, கோளரியாயினும் மகா வராக  
மாயினும் பற்றித் தரோனாயின  
தளடிக்கவெனல், அட்ச-5  
சூரககு சங்கரனயன் மாவென்பா  
தகையது, பாசப்-10  
சூரக்குச்சியம், கடரா-35 அட்ச-18,  
20  
சூரககுதல்-தாழ்வுபடுதல், பாசப்-5  
சூரககு நகரைச்சுட்டதென்றகேட்டு  
இராவணன் நகைத்துச் சில  
கூறல், இலக-46  
சூரககு போ முடித்த தென்றல்  
சிலைத் தொழிறகுக் குறைவு, ஊர்-  
223  
சூரககென்றே துக்கருவையுக் களை  
வெனென்று அட்சன பிரதிசு  
ரைசெய்தல், அட்ச-23  
சூரண்டம், ஊரா-151  
சூரமபு-எலலை, காட் 51  
சூரல், உருக-75  
சூரவை, ஊரா-38  
சூரன், பாசப்-31  
சூரா, சூளா-74  
சூரு-பருகத, கிககரா-1  
சூருதி, சூளா-54: நிந்தனை 58  
சூருதிப்புனல் X ஆறு: அட்ச-28  
சூரைததல்-ஒலித்தல், கடரா-47  
சூலககிரி, பொழி-12  
சூலம் வமிசம், தொகுதி, உருக்-16:  
பொழி-1  
சூலாவுதல், உருக்-9  
சூலிகம், கடரா-9  
சூலிசத்தான, கடரா-24, ஊரா-216,  
கிககரா-8  
சூலிசி இர்திரன், பிணி-70

சூலவகுதல், கிககரா-1  
சூலககுமவன் றுயா, பஞ்ச-2  
சூலைதல், பொழி-12  
சூவவு, கடரா-8. பொழி-43, சம்பு-1  
சூவை, உருக்-39  
சூவை, அட்ச-45  
சூழல்-கூந்தல், ஊரா-150  
சூழற் புதுக் குதலையர், ஊரா 13  
சூழற்றுதல்-ஆரவாரித்தல், ஊரா-188  
சூழன்று-திரண்டு, உருக 57  
சூழ-கூட்டம், உருக-55, 107  
சூழுவதல், உருக-32, இலக-15  
சூழை, ஊரா - 116, பஞ்ச - 19. நி  
தனை-15  
சூழைதல் - தோற்றல், சூழைதல்,  
ஊரா-6, 27வருந்துதல், காட்சி -  
12 வாடுதல், நிந்தனை 32 வளை  
தல், பொழி-28  
சூளகு-வில்லகினுணவு, பொழி-11  
சூளித்தல்-நீராடுதல், சூளா-64  
சூளித்தல், உருக் 66  
சூறககு, ஊரா-188, உருக-44  
சூறடு ஒருதோற்கருவி, நிந்த-13  
சூறி, சூளா-76  
சூறித்தல், நிந்தனை-60  
சூறித்துச்சொல்தல், நிந்தனை-65  
சூறிப்பாற் கூறாதவற்றை யுணர்  
தோமென்று வானராகள் கூறு  
தல், திருவடி-10  
சூறிப்பு, உருக்-32  
சூறுகினதவம், கிகக-16  
சூறுகுதல், உருக-107  
சூறுமுனிசுடித்தவேலை, கடரா-14  
சூறும்பு, கிககரா 5 [காட்-53  
சூறை - துண்டம், மிச்சம், ஊர் 58:  
சூறைதல்-அடங்குதல், ஊர்-223 அ  
ழித்தொழிதல், நிந்தனை-56 பின்  
வாறகுதல், கிக்தனை-67  
சூறைத்தல், நிந்தனை-76  
சூறையுயிர், கிகக-26  
சூனிதல், உருக-55  
சூனித்தல், உருக-54, 55, சூளா-57  
சூறையிலுற வெறிந்த கொற்றன்,  
பிணி-71  
சூன்றிடை வாவுறு கோளரி X சேசு  
பதி தலைமேற்பாயு மனுமன்: பஞ  
ச 63

குன்றிவந்தகுழலிஞாயிறு x இராவணன் முடியிலணிந்த மௌலி, ஊரா-207  
 குன்றின் தூற்று, சம்பு-5  
 குன்று-சிறுமலை: இங்கு ரிசியமுகபாவதம். உருக-34. நிரதனை-60  
 குன்றுகளைக் கழறகும்பந்துமாடுககரம், ஊரா-90  
 கூசுதல், உருக-22  
 கூடம் - யானைகட்டுமிடம், ஊர்-101  
 மாளிகை, ஊரா-136  
 கூடுதல், சூளா-19  
 கூம்பு x குமிழி: கடறூ-8  
 கூலம-கரை, வால், கடறூ 32  
 கூலவெளுசேனை, பிணி-23  
 கூவுதல்-சடுவோசை கொள்ளுதல், இலக-5 [சம்பு-5  
 கூறறினை யேற்றியன்ன குலப்பரி, கூன்-வளைந்தவுடம்பு, கடறூ-47: கிககரர்-7 பாததிரம், கிகக-40  
 கெழுதல-விளககுதல, ஒததல்; உருக-40: நிர்தனை-11  
 கேடகம் முதலியன அரக்கியா தலை தொறுஞ்சுமத்தல், நிர-18  
 கேடுகுழ்தல், பொழி 54  
 கேதம, ஊரா-160 சூளா-47  
 கேழல், அட்ச-5  
 கேழிலாள், காட்-71  
 கேழ், கடறூ-30; உருக-52 சம்பு-16  
 கேளான், சூளா-2  
 கேள், நிர-6  
 கை, பொழி-13; பஞ்ச-25  
 கைகயாமடந்தை நிலம்உம்பியதென முகம் மும்மடனகுபொலிதல, காட்-19  
 கைகாலற்ற அரக்கர் கூட்டம் x சிறகற்றவெற்பினம், கிகக 30  
 கைதொழுநிறைஞ்சல, பஞ்ச 4  
 கைத்தலை, சூளா-5 கை (த) தலை - அணிவகுப்பில். பஞ்ச-65  
 கைத்தல், சூளா-41  
 கைநரமபிறை சிவன் புகழை நயப்பறப்பாடினான், ஊரா-178  
 கைபரத்தல, கிககரா-10  
 கைபரந்தெழுதல, பஞ்ச 15  
 கைமறித்துக்கூறல், கடறூ-92  
 கைம்மறித்தல், ஊரா 143

கையனலி, பிணி 130  
 கையிலமுக் மிருத்தல் x மலர்மிசை மலாபூததல், ஊரா-113  
 கையினால் தூதா இராவணனுக்குச்செய்திகூறல், கிகக-56  
 கையுறல், பஞ்ச-26  
 கையுறுகெல்லியககனி, உருக-25  
 கொச்சை, பிணி-99  
 கொடி, சூளா-62 இலக-1  
 கொடிஞ்சு, சம்பு-27  
 கொடியொடுககரிகள் கடலில்லீழ்வ x பாயுடை நெடுகலம கடலில் படுவ, பஞ்ச-39  
 கொட்டில, ஊரா-14  
 கொட்டுதல், கிககரா-6  
 கொட்பு-மண்டலம், கோட்பாடு, கடறூ-24: உருக-23 சிறப்பு, பிணி 76  
 கொண்டல், ஊரா-1 உருக-85  
 கொண்டமுக்கிழித்திடை துடிக்கும் மின் x இராவணன் மாபினூல் நிர்தனை-5  
 கொதித்தல், கிககரர்-7  
 கொழுந்துறுதீ, பஞ்ச 52  
 கொள்கை, பொழி-36  
 கொள்ளுதல், உருக-17, பஞ்ச-61  
 கொற்றம், நிர்தனை-69  
 கொற்றவெண்குடை, ஊரா-54  
 கொற்றன்-பிணி-71  
 கோ, நிரதனை-56  
 கோசுத்துகில், இலக-25  
 கோடரம், பொழி-58. அட்ச-4  
 கோடு, பிணி-27  
 கோடுதல், உருக-55  
 கோட்டகம்-நீர்நிலை, ஊரா-33  
 கோட்டுதல், கிககரா-13  
 கோட்பு, பிணி-137  
 கோதாவரி, உருக-85  
 கோது, உருக-88, சூளா-26  
 கோதுவிடுதல், நிர்தனை-44  
 கோபத்தாறல், ஊரா-31  
 கோபத்தைத் தள்ளாது கவ்வ வந்து சாரந்த ஓதி x அதரத்தையடுதது ள்ள மூக்கு, உருக-54  
 கோபம் தம்பலப்பூச்சி. உருக-54  
 கோமகன், நிரதனை-47  
 கோமளம், உருக-86

கோமான், சூளா-76  
 கோலுதல், சூளா-13 [34  
 கோல்கொள்வான்-பாகன், அட்ச -  
 கோவை-ஆரம், ஊர்-120  
 கோழ்-கொழுமை, கடரா-66  
 கோளரவு, பஞ்ச-61  
 கோளரி, கடரா-82  
 கோள் - அழிவு, ஊர் - 87 வலி  
 மை, சூளா - 49, கிணகரா - 34  
 காரியம், ஊர்-227 நவக்கிரகம்,  
 உருக்-102, பாசப்-58: இடையூறு,  
 சூளா-49 பலம், கிணகரா- 14  
 உட்கொள்ளல், இலக-24 கோள்  
 இழைத்தல், கிந்தனை-66  
 கௌத்துவம் மணிகளி லகன்றது,  
 ஊர்-8  
 சகரவேலை, ஊர்-29, கிந்தனை-1  
 சக்கரவாகம், சூளா-86  
 சசசரி - ஓவாதசியம், ஊர்-189  
 சஞ்சலம், சூளா-86  
 சடாயு-உருக்-78, காட்சி 13  
 சடாயுவாற நறையின் வீழ்ந்தவன்,  
 சடை, உருக்-57 [கிந்தனை-42  
 சண்டவேகம், பாசப்-56  
 சதுககம், கிந்தனை-12, கிணகரா - 44  
 சதுமுகன்படை, பாசப்-59  
 சந்தம், ஊர்-106, சூளா-81  
 சந்திரமண்டலந் தீயாலுருகியமுது  
 குததலாற சிலவரககா ஆவிபெறு  
 தல், இலக-21  
 சந்திரன் x சரபியின்முலை, ஊர் - 56  
 சந்திரோதய வருணனை, ஊர் - 52 -  
 சந்து-சந்தனமரம், உருக்-89 [54  
 சமைதல்-அழிதல், பஞ்ச-67: நிகழ்ந்  
 திடுதல், பாசப்-25  
 சமைதல்-அழித்தல், கிணகரா - 42  
 சம்பாதி, ஊர்-232  
 சம்புமாலி, பாசப் - 10, சம்புமாலி  
 அணிவகுத்து அனுமானை நெருந  
 கல், சம்பு - 20. சம்புமாலி அனு  
 மான் எழுவைஅறுத்து வீழ்ந்  
 தல், 46. சம்புமாலி இறந்ததைத  
 தேவா இராவணனிடக கூறல் -  
 50. சம்புமாலி தன்மீது அம்பு  
 எய்ததற்காக அனுமன் பரிசுதி  
 தல-45. சம்புமாலி தாளை - பிர  
 கத்தன்-3 சம்புமாலிதானே யா

னான்-41: சம்புமாலி பலவகை  
 சசேனையோடும் புறப்படுதல் -  
 3 சம்புமாலியிறந்த செய்தியை  
 ச்சொல்லத் தேவர் இராவணனி  
 டஞ்செல்லல்-48: சம்புமாலியின்  
 சினம் x பொருப்பிடைநெருப்பு-  
 14 சம்புமாலியின்தேர் இரத்தச்  
 சேறில் ஆழுதல் - 42: சம்புமா  
 லியோடு நால்வகைச சேனையும்  
 சென்றவருணனை-4  
 சயந்தன், சூளா-77  
 சரதம், கிந்தனை - 56  
 சரம, கிந்தனை-53, சூளா - 13,  
 சரளசசேரலை, ஊர்-103 [பஞ்ச - 8  
 சரளம், ஊர்-42  
 சரிதல், ஊர்-51, உருக்-57  
 சரிததல் - சஞ்சரிததல்; சம்பு - 33,  
 வலியொடுவகைசசெய்தல்: பஞ்ச-24  
 சலம், ஊர்-82, பொழி - 20, திரு  
 வடி - 41  
 சலிததல், கோபகொளளல், ஊர் -  
 சலவியுணடை, இலக-35 [48  
 சலிசகடர், பிணி-42  
 சலிபடுதகைசால்வானம் x மேனி:  
 ஊர் 182  
 சனகனீட்டிய கைகனைத்தன் கைக  
 ளாற்பற்றுதல், காட்-24  
 சனகனபாவை கற்பிடுந் நீசகடா  
 மை, பிணி-131 [75  
 சனகன்றன்வினைக்கருமம், காட்  
 சனகிமேல் மனஞ் செல்லுமிராவண  
 ன் x பொதும்பர்த தேனையருந்த  
 வகம்புலரும மதவண்டு, பிணி  
 52  
 சன்ன வீரக்கோவையிற்றாளம் x  
 பொன்வரையிற் ரேற்றிய கோ  
 ளும்நாளும். கிந்த-8  
 சாகம், பொழி-22, திருவடி-5  
 சாகாமிருகம், கடரா-84  
 சாகாமூலம்-சாகாமூலமும், ஊர்-  
 சாடுதல், கிணக-36 [82  
 சாது - நலவது, பிணி-91  
 சாபம், உருக்-75  
 சாமரைமுதலியன மகளிர் தாங்குதல்,  
 கிந்த-12  
 சாமபன்-சாம்பவான், உருக்-116  
 சாம்புதல், காட்சி-27, உருக்-21

சாயா-நிழல், கடரா-80  
 சாரதி, அட்சணுக்குப்புத்திகுறுதல், அட்ச-22  
 சாரல்-ஓரம், ஊரா-100  
 சாரிபதினெட்டு, சம்பு-13  
 சால, சூளா-13  
 சாலை=பாணசாலை, சூளா-24, உருக-76  
 சால்பு, திருவடி-38  
 சாவம், சூளா-21  
 சாளரத்தாள-பலகணிககமயி, ஊரா-134  
 சாறறுதல், சூளா-34  
 சானகி, ஊரா-199, இலக-63  
 சான்று, நிந்தனை-48, பிணி-127  
 சுகரமாளிகை, ஊர்-29  
 சுகரவணகுடுமி, நிந்த-1  
 சுகை-கூறுணி சமபு 38, சுகை நெடுஞ்சுடா-33, சுகையெழுஞ்சுடாவாளி, பாசப்-34  
 சிக்கவுரைத்தல் = மனத்திற்பட சொல்லுதல், நிந்தனை-79  
 சிக்கறுதல்-தவறுநீடுகுதல், காட் 41  
 சிதைத்தல், உருக் 34  
 சிதைவு, நிந்தனை-71  
 சித்தியர்-சித்தமகளிர், ஊரா-186  
 சித்திரபத்தி, ஊரா-51  
 சித்திரம்-அழகு, ஊரா-94: சித்திரித்த உருவம், காட்சி-20: விசித்திரம், நிந்தனை-42  
 சித்திரவிலக்கம்=பாத்திராத இலட்சியம், நிந்தனை-42  
 சிந்தாகுலம், கடரா-53  
 சிந்தித்தல், நிந்தனை-57  
 சிந்து-சமுத்திரம், பொழி-34 புளியமரம்-35  
 சிந்துதல், பிணி-125  
 சிந்துரம், ஊரா-138  
 சிந்துராகம், பிணி-43  
 சிந்துவாரம், பொழி 34  
 சிந்தை, உருக-16  
 சிந்தையால்தொடுதல் = எண்ணுதல், சூளா-34 [ஊரா-192  
 சிந்தை யிடையினும் நடுகுகுதல், சிமயககோடு-மலைசசிகரம், கடரா-6  
 சிமயத்தடம் - மலையுச்சியிடம், கடரா-48

சிரத்தாற்றுகுகுதல், உருக-66  
 சிரத்தை, பாசப்-40  
 சிரல், ஊரா-151 [10  
 சிலகியா - குந்தேவன்மகளிர, ஊர்-  
 சிலகியுணைணும்சூராகு, பஞ்ச-1  
 சிலமபு, ஓசை சுககரா-32  
 சிலம்புதல், பொழி-21  
 சிலேடை, சுகக-47  
 சிலை=வில், கல், மலை, சுககரா-13, பஞ்ச-53, திருவடி-26  
 சிலைகோலுதல், பஞ்ச-52  
 சிலைப்பு, சம்பு-17  
 சிலைப்பொருப்புராகுகிய பரஞ்சுடா, பாசப்-2  
 சிலையின்வயிரக்கால், சம்பு-44  
 சில்-ஓர்முடியணி, ஊரா-4  
 சில்லரி நிந்தனை-11  
 சில்லி, சமபு 8, இலக-13  
 சிலணுதல், நிந்தனை-1  
 சிலத்தருசின வரலாறு, உருக்-49  
 சிலபிரானே யிலங்கையையொழிக்க அனுமுகை வந்தானெனல், பிணி-15  
 சிலபிரான் கைம்மாவுரித்த வரலாறு, கடரா 77  
 சிலனே சூராகுகுக்கொண்டுவந்தானென்றாலும் பற்றித்தருகுவேனெனல், அட்ச-4  
 சிலன் வில்லிரண்டாயிற்றுவிழ வீங்குதோள், காட் 21 [194  
 சிறுகாலகசூழிகளாதல், ஊரா-  
 சிறுதொழில், பொழி-1  
 சிறுத்தல்-குறைதல், உருக்-4  
 சிறுமை-துயரம், காட்சி- 1 அற்பம், நிந்தனை-70  
 சிறை-சிறகு, காவல், பொழி - 42, சூளா-41  
 சிறை வைப்பு-சிறைச்சாலை, சூளா 6  
 சிளமதி-சிறற்றிவு, சூளா-12  
 சீகரத்திலை, நிந்தனை-14  
 சீகரத்தென்றல் x ஊரளாவியகடு. பிணி-53  
 சீதை, கடரா - 53: சீதாபிராட்டி இராவணனுக்கு அறிவு புகட்டுதல், நிந்தனை-39-59: அணிகலனைச சீலையில் முடிந்து ரிசியமுக பாவத்திற் ளறித்தமை, உருக்



34 அநுமானிடம்சொன்ன அடையாளம், சூளா-77-83, 88 அநுமானைச்சிரஞ்சீவியாக வாழுமாறு அநுககிரகித்தல், உருக - 72 - அநுமானைப் புனைநதுரைத்தல், உருக-109-113 உம்பிபுல்லினற் றெடுததசாலையிலிருத்தல், திருவடி-64. சீதை கமலசசெல்வி, காட்-67 சீதைகற்பால் பெண் பாலா மேன்மை பெற்றாரெனல், திருவடி-67. சீதைகற்பு இரா மனருள், நல்லறன் இவைகாப்ப, இராவணன்கோறலைவிட்டு போயினன், திருவடி-73. நேர்த்தன் னியித்தகதைகள், காட்-32-34. துய ரத்தால்மெலிந்தநிலை, 2 29. மரு ககுல்போல் வேறுள அநுகமும் மெலிதல்-3. அனுமனகட்டுண்டது குறித்துப்புலமபல், பிணி 32-35. சீதையினிடத்துக்காதலால், இராவணன் மறுககுறு' மாதரா ரை வைது சுறுக்கொளநோக்கல், பஞ்ச - 66 சீதையின்கையிற பட்ட கணையாழி x இருந்துபசியா ல் ..அருந்துமமுது, அறத்தவரை யணமும்...விருந்து, வீபுமுயிர மீளும் மருந்து, உருக-69: சீதை யினசிரகையி லருளின்மை, நிற் தனை - 30: சீதையினபிரிவால் அறிவழிந்தஇராமபிரான் x இன னுயிரினறியேருமயந்திரப்படிவம், உருக-78: சீதையென்பெருநெய வம், திருவடி-59: சீதையைக்கண டிலேனெனில் இலகையைவீட் டிவீடுவேன், காட்-1. சீதையைக் கண்ணி னீர்க்கடலிற் காணுதல், திருவடி 68. சீதையைக் காணப் பெறாத அனுமானசிரத்தனை, ஊர் - 225 233: சீதையைத்தருகெனல், பிணி - 106: சீதையை யிராவண னெளித்தது வைத்திருத்தல் பறற் றியனுமான் தன்னுட கருதுவன, காட்66-76

சீயம், கடரு-4

சீர், நிந்தனை 40

சீர்த்தது-வலிமைப்பட்டது, பாசப்-4

சீர்த்தி, பாசப்-1

சீரமை, பிணி-99

சீலம்பாாகருரியோ ரெண்ணாதுசெய யாரா, ஊர் 222

சீறுதல், உருக 80

[23

சீற்றந்துன்பததைததூரத்தல், பாசப் சீற்றம், நிந்தனை 48, 60

சு - அழகிய, ஊர் 79

சுக்கிரீவன் ததிமுகனிடம் வாலிசே யைச சரணசேரெனல், திருவடி-

47- சுக்கிரீவன்முன்னேன்=வாலி உருக 30. சுக்கிரீவனவரலாறு, உருக 29

சுடரெனப்புக்கரெஃகு, இலக 35

சுடரோன், பொழி 19

சுடா, ஊர் 216, ஒளி, உருக 41

சுடுதல், சூளா 47

சுடுவிககின்றது இவ்வூரைசசுடுகென் றுரைத்துணியு, பிணி 121

சுட்டிரிறறல், உருக 99

சுந்தரம், உருக 79

சுந்தரி, ஊர் 53

சுமத்தல், உருக 13, 109 பொழி 17

சுமந்திரன், உருக 62

சுரசை, கடரு 65

சுரபி x ஆகாயம்: ஊர் 56

சுரம, உருக 55

[183

சுரிசுழல்-நுனிசுருண்டகூத்தல், ஊர்

சுரிசுழல்மடந்தை, பஞ்ச 14

சுருமகிடை, உருக 97

சுருதி, உருக 55: சுருதிநாயகன், கா ட் 9 சுருதியன்ன சேவகன், கட

ரு 19: சுருதியேயன்ன மாருதி, கிகக 40

சுரும்புகழறறறுத தாடொடு தடக்கை x நீடுறு சீட்டிசை நின்றயானையி ன்கோடுறு கரம், உருக 47

சுலாவுதல், பஞ்ச27[ன் தது,கடரு43

சுவணத்தனி யண்டமபிரமதேவனையீ சுவணம-பொன், ஊர் 79

சுவல-பிடரி, அட்ச 37

சுழலுதல், ஊர் 6

சுழித்தல், உருக 45

சுளித்தல், பிணி 11

சுறவு, கடரு 22

சுறுக்கொண்டேறுதல், காட் 49

சுறுக்கொளல், பிணி 63, பஞ்ச 66 அட்ச 1

சுற்று-ஒன்றை சுகந்தியிருக்கை, கட  
 ரு 34 [போலுதல், கடரு 9  
 சுனைநீர் தாது முதலியபூசிககுருதி வீ  
 குடுதல், உருக 84  
 சூடைக்காசு - சூடாமணி, பொழி 45  
 சூதா-பாகா, பஞ்ச 59  
 சூதா-உபாயம், பொழி 6  
 சூரியன்புரவியேழ், ஊர் 9  
 சூரியன்முன் மின்மினி, ஊர் 16  
 சூரியாததமனம ஊர் 4?  
 சூாதழிந்தவன், பஞ்ச 18  
 சூாபணைகையை மூக்கறுததுவிட்ட  
 து, பிணி 116 [47  
 சூலநாள் - கருவியாக்குநாள, கடரு  
 சூல், பொழி 60, நிந்தனை 5, சூளா 55  
 சூழல் - இடம், சோலை பொழி 28  
 மாயசசெயல், பொழி 48  
 சூழி, காட் 46, பஞ்ச 11, பாசப் 14  
 சூழ்ச்சி, உருக 106  
 செச்சை-பூசுதற்கூரியசூழம்பு ஊர் 80  
 செஞ்செவி-மிகக்கவழகு, ஊர் 4  
 செமமயிர X சுடாநெடுகற்றை,  
 பிணி 40  
 செமமல்-புதல்வன் அட்ச-26  
 செம்மைபிடித்தல் - சாந்தகுணத்தை  
 மேற்கொள்ளுதல்  
 செயிரியர்-பாடகா, ஊர்-192  
 செயிரா-பகைமை, சம்பு 22  
 செயிராததல், பாசப் 46  
 செயகுன்று, பொழி 49  
 செயயவன், காட் 52  
 செரு, கடரு 7. நிந்தனை 42, 51,  
 பிணி 64  
 செருக்கல், சம்பு 22, இலம் 21  
 செலவு, கடரு 24, பொழி 18  
 செல்-இடி; சம்பு 17  
 செலலுதல், உருக 4  
 செலவம், நிந்தனை 53 [ஊர் 39, 40  
 செல்வம் முதலியவற்றின் மிகுதி,  
 செல்வி, ஊர் 153  
 செவி-செவவி, அழகு; கடரு 74  
 செவிசாரதல-காதுறபடுதல், பொழி 6  
 செவித்தொனை தீயசசொலல், பஞ்ச  
 66  
 செவ்வரம். சூளா 34  
 செவ்வழி, ஊர் 61, உருக 100  
 செவ்வாயூரணமாந்தல், ஊர் 31

செவ்வி, நிந்தனை 74 உருக 81. பிணி  
 104 [காட் 29  
 செவ்விராது செவ்வே நிலலாமல்,  
 செவ்வே, உருக 63  
 செவ்வையில் துயிலநம்மைச செகுத்  
 தது, காட் 55  
 செறிதல், உருக 57, பொழி 10,  
 நிந்தனை 82  
 செறுதல், அட்ச 39  
 செற்றம், ஊர் 137  
 சென்றீ, கடரு 13  
 செனமை - ஸ்யேநம: ஊர் 151  
 சேகு. அட்ச 13 [106  
 சேக்கை மகளிர் படுக்கை, ஊர்  
 சேடியா, ஊர் 105  
 சேடு, பொழி 43  
 சேணுயா, கடரு 26  
 சேண - உயர்ச்சி, உருக 39, ஆகா  
 யம், பொழி 52  
 சேண்பகல், சூளா 20  
 சேதுகட்டினவரலாறு, கடரு 19  
 சேதுவென்னததெரிதல், கட 19  
 சேந்தது, சூளா 87  
 சேமம், ஊர் 72  
 சேயொளிசசெலவன் சூரியன், பொழி  
 52 [பாசப் 7  
 சேர்தல், நிந்தனை 46, திரளல்,  
 சேவகன், உருக 6  
 சேவகன்றேவி, பிணி 57  
 சேறல், உருக 34  
 சேறுசெய்யுமமதம், பாசப் 6  
 சேனைசெனறபோது நிகழ்ந்தநிகழ்  
 ச்சி, பஞ்ச 9  
 சேனையாலெழுந்த பேரொலி x  
 கடையுக்கதாழிவிழுக்கு மோதை,  
 பஞ்ச 10  
 சொதது, உருக 53  
 சொறிதல், நிந்தனை 61  
 சொற்றல-பேச்சு, பொழி 58  
 சொனமவுலியாலேற்றல், நிந்த 29  
 சோதீயாரமகன், பிணி 106  
 சோபனம், காட் 36  
 சோாதல, சூளா 25  
 சோலைகரியவுயிராததல், நிந்த 19 [17  
 சோலைகாக்கும் வானரா, திருவடி  
 சோனகா மனையிற் நேனகிடைக  
 கும, ஊர் 112

சோனை, ஊரா-183, பொழி-II, பஞ்ச-6  
 சோனைவாரசூழல், ஊர்-26  
 ஞாலம், உருக-84, 116  
 ஞாலுதல்-தொகுகுதல், பொழி-13  
 ஞானத்துத்தமா, ஊரா-165  
 ஞானம்பிறந்தோ அறுபகைமுகுகுற்  
 மககளினாலாகிய வருததநீககல் x  
 நாகம பந்திதத வுயிர்ப்பு நிமிாதல்,  
 கடரா-50  
 ஞானம் முகுகுற்றததையும் அறுபகை  
 யையும் ஒழிகுகும், கடரா-50  
 தகாதல், பொழி-9  
 தகவு-பொறுமை, ஊரா-90  
 தகுதியினமையணி, பஞ்ச-31  
 தகை நமருணம், அழகு கடரா-29,  
 ஊரா-13, 214, அட்ச-30  
 தகைமுகுததம், கடரா-47  
 தகைமை-தன்மை, உருக்-70  
 தகையொளி-சிறந்தவொளி, நிர்-6  
 தகைவு-தடை, ஊரா-199  
 தக்கோரா, சூளா-51  
 தசம்பு-கலசம், கடரா 89  
 தஞ்சம், பொழி-3, சூளா-79  
 தடக்கை தாமபோடெழுவன நாலுத  
 ல், பிணி-133  
 தடம்-பெரிய, தடாகம், உருக்-47, கா  
 ட்சி 64  
 தடவிததேடுதல், கிககரா 36  
 தடி-மின்னல், காட்சி-43  
 தடித்தா-மின்னல், ஊரா-88  
 தடுததல், சூளா-51  
 தடுமாறுதல், சூளா-13  
 தடைபுகுமந்திரந் தகைந்தநாகம் x உ  
 மககமெய்திய குமபகர்ணன், ஊரா -  
 129  
 தட்டுமுட்டாடுதல், சம்பு-40  
 தண்டம்-தண்டனை, அட்ச-5  
 தண்டமிழ்ப்பகசுநதெனறல், ஊரா-210  
 தண்டலை வாழையன்ன குமறகு, ஊ  
 ரா-188 [திருவடி-30  
 தண்டல, உருக-104, பிணி-13, 35,  
 தண்டு, கிககரா-3  
 தண்ணுமை, ஊரா-186  
 தண(மை), உருக 40  
 ததிமுகன், திருவடி-18. ததிமுகனக  
 கதனைச சரணமடைதல், -49. ததி

முகனும் அககதனும்பொருதல் 23  
 ததிமுகன் இரண்டு கோடி வானர  
 வீராகளோடு வருதல், 21: ததிமுக  
 கன் தலைபொழிகுருகிதன்னெடு  
 பணிதல்-36  
 தத்தியுகுதல், உருக-70  
 தத்துதல், உருக-98  
 தத்துறல், சூளா-39  
 தநதம், கடரா-3  
 தநதி, பஞ்ச-21  
 தந்திரத்தலைவர், அட்ச-10  
 தந்திரி-யாழ், நிர்-13  
 தப்புதல், நிந்தனை-54  
 தமனியவரங்கு, ஊர்-106  
 தமியன், பொழி-46  
 தமமுனைககொலவித்தன் ஞற் கன்பு  
 சான்றவினத்தலைவன், பிணி-89  
 தயகுகுதல், சூளா-55, பாசப்-49  
 தயா, சூளா-30  
 தயிரிந்தததுறு கள், ஊரா-190  
 தரகதம், சூளா-54  
 தரம்-வலிமை, திருவடி-21  
 தரிததல்-தகுகுதல், உயிரவாழ்தல்; க  
 டரா-89, சூளா-70  
 தரு, உருக்-7, பொழி-20  
 தருககு-தைரியம், வீரச்செருக்கு, ஊ  
 ரா-231: கிககரா-11, கொடுமை,  
 திருவடி-69  
 தருதல், நிந்தனை-77  
 தருமம், நிந்தனை-54  
 தலத்திடைப்படுதகல், சம்பு-30  
 தலைதொறுமையகுகும் மகுடம் x வே  
 லையினீரதமுவிக்கதிர். நிர்-1  
 தலைமயங்குதல், பிணி-16  
 தலைமேறகொள்ளல், காட்-28  
 தலையெடுததல், சிந்தனை-46  
 தலஞ்செய்த தலம், ஊர்-10  
 தலத்தாலவந்த தாய்மை, பிணி-95  
 தலத்தையீட்டுவனநிறிமற்றைபன் ஈ  
 ட்டுவகாற் பயனில்லை, ஊர்-104  
 தலப்பயன், கடரா-28  
 தலம் தபசம், பயனும்: ஊரா-10, உரு  
 க்-21, விரதம், சூளா 32, கற்பு,  
 திருவடி-9  
 தவுதல், ஊர் 24  
 தழல், உருக-5  
 தழிய-தழுவிய, கடரா-80

தழுஞ்சி யென் னுமபுறத்துறை, சம்பு-  
தழுவுதல், உருக்-5 [43  
தழைத்தல், உருக்-105  
தனம் உபரிசை, கடரா-2, இதழ், உ  
ருக்-40  
தளாதல், சூளா-37, நிந்தனை-50  
தளி, ஊர்-125  
தளிாதல் - செழித்தல், திருவடி-3  
தளை - பின்காற்கயிறு, இலக-23  
தள்ளிவீழ்தல், கடரா-18  
தள்ளுதல் - தளாச்சியடைதல், கடரா-  
38, விடுதல், உருக்-54; தடுமாறு  
தல், உருக்-70  
தறி, இலக-36  
தறுகணை, பாசப்-8  
தனம், உருக்-65  
தனிமைத்தன்மை, பஞ்ச-26  
தனமை-நிலைமை, உருக்-35  
தனனிறத்தோடுமொறுதந்து இமைக்கு  
ம்பொன்னிறத்தாசு, நிந்தனை-7  
தனனுயிர் கொள்வானிழைத்தபண  
தா, நிரதனை-36 [4, காட்-67  
தாக்குதல், சூளா-60, நிரதனை-63  
தாங்குதல், உருக்-43  
தாடகைக்கிரட்டி யெறுழ்வலிசுகமை  
நத தகைமையா, நிந்தனை-18  
தாது - காவிக்கல், மகரநதப்பொடி.  
தாதை, பொழி-49 [கடரா 9  
தாதைக்கு அரமபைமாரிறேனறி  
னா, அட்ச-10  
தாமணி-கட்டுக்கயிறு, இலக 23  
தாம்பு, சம்பு 1  
தாயேயனை யகருணையான, பிணி 127  
தாயமொழிசூடி, பாசப் 41  
தாரகை, கடரா 8 உருக்-101, பொழி  
15, பிணி 43  
தாரம்-இசைவகை, ஊர் 80: மனைவி,  
சூளா 30, அட்ச 41  
தாரு, பாசப் 48 [21  
தாருகன்குருதியன்னகுருதி, பாசப்  
தாரை-இடையறாதவொழுக்ககு, ஊர்  
56 கூடமை, ஒழுங்கு, கிவகரா-8,  
பாசப் 49  
தாரைநீர், பாசப் 5  
தாரா, கடரா 57, சம்பு 8, சிறுமணி,  
பொழி-38. படை, படைவகுப்பு,  
கிவகணி, பாசப் 4, இலக 51

தாராப்பூண, பாசப் 31  
தாழிப்படுதயிர x நிருதா, அட்ச 30  
தாழ்-இழிவு, சூளா 54  
தாழ்தல் கீழுக்குஇறங்குதல், கடரா8  
குவிதல், சூளா 86 காலிலவீழ்தல்  
வணங்குதல், நிரதனை 46. பெருகு  
தல், அட்ச 39  
தாளம், நிரதனை 8  
தாளாறுடைப்பறவை, ஊர் 5  
தாள் - கால, உருக் 32, தாழ்ப்பாள,  
பொழி 34, துவஜதண்டம், பஞ்ச7  
தானகம - ஈகை, பொழி 23  
தானம, பொழி 38 [ழி 19  
தானவா, கிவகரா 7. அரக்கா, பொ  
தானவாரி - மதநீர், ஊர் 17  
தானைமாகொடி, பஞ்ச 7  
திக்கைத்தல், பாசப் 50  
திக்காரம், கடரா 70  
திக்கட்போழ், ஊர் 78  
திக்கணமாயநரதியமுகம், ஊர் 195  
திக்கள சந்திரன், உருக் 41, மாதம்-  
93 x வெண்குடம் ஊர் 55  
திக்கள்கதிர் சுடுதல், ஊர் 193  
திசைக்கரி, சூளா 61  
திசைமுகன், ஊர் 29  
திசைமூனறுநதாயினர் கூறியவுரை  
யுணையிராகத்தென வொறுத்தல்,  
திருவடி 30  
திசையானை, உருக் 47  
திசையானையின்மருப்புற்றிற்ற பழற்  
தழுப்பு, ஊர் 209  
திசையின்பாவைமாராகுந்தல், எரிநத  
நாவிமுதலியவற்றற்பரிமளங்கமழ்  
தல், இலக 40  
திடல் - மேடு, கடரா 10  
திணி, பொழி 15  
திண்டாடுதல், அட்ச 39  
திண்டிறல், பொழி 4  
திண்ணென்யாககை, பாசப் 58  
திணமை, பொழி 59  
திநாகம, கடரா 39  
திமிமகிலகிலககள, கடரா 37  
தியில் ஓர்மீன், கடரா 49  
திரங்குதல், காட் 25  
திரள் - கூட்டம், பொழி 15  
திரிசடை, காட் 30, 31. திரிசடை  
கண்ட கடு, காட் - 40 - 41

50 53, திரிசடைகண்ட நன்னி  
மிததம, காட்-37-38  
திரிதலைசகிறுவன் - திரிகூடாசலம்:  
கடரு-26  
திரிதல், பொழி-35 [குளா61  
திரிந்து நின்றல் - காட்டி நிறறல்,  
திரிபுராஞ்செற்ற முககணன், பாசப் -  
திரு, உருக்-46, நிரதனை-51 [11  
திருகுதல - மாறுபடுதல், ஊர் - 15,  
கட்டுதல், பாசப்-58, நிலைமாறு  
தல, இலக-11  
திருகுறுதல், கிககரர்-5  
திருததுதல், ஊர்-107, பிணி-40  
திருப்பதமே வென்றபோதும் இத்  
திருததுறவென்ற போதும் ஒத  
திருக்குமமுகம, காட்-20  
திருப்பாற்கடலிற் சந்திரனதோன்ற  
தல், கடரு-45  
திருமகள், உருக் 58  
திருமார்பு, ஊர்-8  
திருமாலடியார அவன் தன்மையை  
யடைவர், சம்பு-36  
திருவயிறு, ஊர்-9  
திரை, உருக்-39 குளா-58  
திரைக்கடலழுவம், பருசு-41  
திரைக்கும மாசணம x வாசகி,  
திரைத்தல், பாசப்-61 [பாசப-61  
திலகம மணனுற வணககல், பருசு-5  
திலோததமை, ஊர்-197, திலோத  
தமை செருப்பினைத தாகுதல்,  
திவளுதல், பொழி-29 [நிந்தனை-2  
திரததிறம, பாசப் 9  
திறம, கடரு-29, நிந்தனை-60, உருக்-  
103, பொழி-4  
திறம்புகாலம், ஊர்-23 [96  
திறம்புதல், நிந்தனை 55, 63; பிணி -  
திறல், பொழி-7 [உருக் - 53  
திறன-தகுதி, உருக் - 14, வரிசை,  
தீசகடாதுகின்ற நீரமை, பிணி-131  
தீட்டுதல், உருக் - 63, பிணி - 76,  
அட்சு-46  
தினாடுதல், உருக்-11, 22, குளா-19  
திது, உருக்-77, நிரதனை-56  
திநிமிதததோன்றுதல், அட்சு-16  
திந்துகுதல், உருக்-80  
திமைநன்மையைத தீர்த்தலொல்  
லாது, பிணி-95

தீயாவைகிடந்துன்னினால் துயரந்  
திமைசெய்வா, இலக-14  
தீயிற் காம்புண்ட செம்பு x கோப  
ததார் சிவந்த இந்நிரசுதின்கண்:  
பாசப்-20 [67  
தீயேயெனலாய பசிப்பிணி, கடரு -  
தீயைச்சுட்டதொ கற்பெணுத்தீயி  
னாள், பிணி-36  
தீயதல், நிரதனை-78 [தனை-47  
தீயததல் - அழியச்செய்தல், நிந்  
தீர்தல், உருக்-36; நிந்தனை-53 55  
தீர்த்தன், குளா-71  
தீவினை, குளா-35, x இருள்.ஊர்-43  
தீவினைச்சலம், காட்-32  
தீவினை தீததல், ஊர்-52  
தீவினை யறததை மெய்ம்மையால்  
வெல்லுமோ, காட்-76  
துசள், பொழி-34 குளா-84  
துகிலொன்று புனைவது, காட்-11  
துகைததல், நிரதனை-62; பொழி-32  
துஞ்சுதல், உரு-106, கிககரா - 54  
பொழி-14  
துடி, உருக்-38  
துடித்தல், பொழி-16  
துடிப்பு, கடரு-22  
துடிமருகருல், காட்-31  
துடைத்தல், உருக்-16; நிரத-55  
துணாபூகொதது, பிணி-90  
துணித்தல், உருக்-91  
துணிவு, ஊர்-8 குளா-25  
துணுககம், உருக் - 22; குளா-22;  
பாசப்-57  
துணை-ஒப்பு, குளா1, கடரு - 77;  
அளவு, கடரு-87, உருக் - 39;  
சினேகம், உருக்-112  
துணைவன், உருக்-29  
துணைவி - தோழி, காட்-31  
துண்டத்தூண், அட்சு-5  
துண்டப்பிறை, கடரு-77  
துண்டனை - அச்சக்குறிப்பு, ஊர் -  
88  
துதைத்தல், பொழி-43  
துப்பிறைசெய்த கைக்காடு கால்  
பெற்ற துளி மஞ்ச ஒப்பினாள்,  
காட் - 8  
துப்பு, பொழி-6, கடரு-33, உருக் -  
15, உருக்-33

துமபி, பொழி-10 துமபி தீசகட  
ரைப் பண்டரீகீத தடமா மென  
வீழ்ந்துகரிதல், இலக-17  
துயககு - சந்தேகம், கடரா - 50,  
சோவு, நிந்தனை-10; சம்பந்தம்,  
பொழி-40  
துயா, உருக-2, 62  
துயர்க்கோள், பாசப்-27  
துயாதல், நிந-10  
துயிலுதல்-தமகுதல், ஊரா-2  
துயிலுறுதல், நிந்-11  
துயில், குளா-3  
துயில்செய்தல், ஊரா-5  
துயினறை, காட் 30  
துய்த்தல, நிந்தனை 54  
துரத்தல், நிந்தனை 45, கிவகரா 7,  
பஞ்ச 54  
துரிசு-குற்றம், ஊரா 143  
துரிதம், கடரா 7, ஊரா 106  
துருவாசமுனி சாபத்தாற் கடலில்  
தேவாவளனொளிததல் கடரா 45  
துருவுதல், ஊரா 166, அட்ச 23  
துவககு, கிவகரா 33  
துவசா - கள்விற்போர், ஊரா 112  
துவாரம், பொழி 34  
துழனி-கள, ஊர் 13  
துளக்கம், பஞ்ச 26  
துளககுதல், உருக் 40, பொழி 54  
துளித்தல், பொழி 21 [16  
துளளி - துளிகள், உருக 53, அட்ச  
து(ள் ளிதருவெள்ளம், ஊரா 163  
துள்ளுதல், நிந்தனை 43  
துறக்கநாட்டை யிலகையென்  
றையுறல், கடரா 1. துறக்கமின்ன  
தெனபது, கடரா 93. துறக்கமஇந்  
நகார்குநரகமொககும், ஊரா 14.  
துறக்கம், உருக15, பொழி 14  
துறக்கல், நிந்தனை 52, 55  
துறை-இடம், ஊரா 161, உருக 40  
துனி, காட் 33  
துன்பு, உருக் 16  
துன்றுதல், காட்சி 2, பொழி - 3,  
குளா 3 [பிணி 69  
துன்னலா - பகைவா, உருக - 78,  
துன்னுதல் - போலுதல், உருக 10,  
பெறுதல், உருக 15; நெருங்குதல்,  
பிணி 69

துககு, நிந்தனை 11 [68  
துககுதல்-வெளிபெழுதல், பிணி-  
துககமளி, ஊரா 176  
துங்குதல் - தங்கிசிற்றல். கவலைய  
ற்றிருகதல், உருக 12, 13குளா  
23, 85: கட்டப்படுதல், பஞ்ச  
59. தொங்குதல், உருக 92  
துகினுத்திரிகம், இலக 25  
துக, ஊரா 59, உருக் 34 குளா 62  
துகறை, ஊரா 59  
துணி, பஞ்ச 60  
துண்டருவிளக்கு, உருக் 108  
துண்டெதல்-செலுத்தல், பஞ்ச 57  
துதரின நன்மை, பிணி 114  
துதரைக்கொலலுது வீரச்செயல  
ன்று, பிணி 116  
துதியா, ஊரா 114  
துதுபுகுந்தபி னரக்கரைக கொன்ற  
தென்னெலை, பிணி 108  
துதுளங்கனியைவென்றவாய, ஊர்  
துயதாள உருக 97 [108  
துயன், உருக 26  
துா பொழி 10  
துர்த்தல், குளா 58  
துவீ, ஊரா 118  
துவுதல், பொழி 17, கிவகரா 52  
துளிபொங்குதல் - புழுசிமேலெழு  
தல், அட்ச 12  
துளியினிமிர்படலம், கிவகரா 18  
தெட்பு உயாவு, கடரா 94  
தெயவககறபு, ஊரா 200  
தெயவத்தச்சன், ஊரா 8 [10  
தெய்வமணி சிந்தித்ததுதவும், ஊர்  
தெய்வம்படிதல், ஊர் 190  
தெரித்தல், குளா 80  
தெரியச்சொல்லுதல், நிந்தனை 65  
தெரியப்பாத்தல், நிந்தனை 53  
தெரியல், நிந்தனை 50  
தெரியன்மலை, அட்ச 1  
தெரிவை, ஊரா 29. அட்ச 46  
தெரின் - தெரியின், ஊரா 222  
தெருட்டுதல், திருவடி 29  
தெருவிலோ தெருவில்சேறல் x தே  
யத்தார தேயஞ்சேறல் ஊரா 35  
தெருளுதல் - தெளிவுபெறுதல்குளா  
28, தெருள, பிணி 98  
தெவ்வர், கிவகரா 5

தெவ்வுரைநீக்கினான், பிணி-29  
 தெழிதெழிக்கதல், கிங்கரர்-12  
 தெழித்தல-நிந்தனை-60, 75  
 தெளிந்தகிந்தையரும் சிறியாகசேரா  
 ளளிந்த போகறிதற்கெளிதாவ  
 ரோ, ஊர்-154  
 தெளிவு, சூளா-68  
 தெறல், நிரதனை-82  
 தெறுசூரர், கிங்கரா வதை-16  
 தெற்றல், சம்பு-19  
 தெற்றி, கிங்கரா 44  
 தெற்றிபிணக்கிடுதல், பொழி 55  
 தெற்றுதல், பாசப்-16  
 தென்றெனசசெலலல், சம்பு-10  
 தென்றமிழரைத்தோன், நிரத-56  
 தென்றல், காமககணலைவளாததற்கு  
 உமிழுந்துருத்திககாற்று, ஊர்-210:  
 தென்றலபுகு பெயாவதோருச  
 லினுளநாகும, ஊர்-198[பிணி-71  
 தென்றிசைக்கிழவன் - அகத்தியன்,  
 தென்றிசைக்கிழவன் எரிமுனைஎழு,  
 பஞ்ச-17  
 தென்றிசைக்கமோவடவனல x இ  
 ராவணன், பிணி 40  
 தென்றிசைசமன, சம்பு-18  
 தென்புலம், அட்ச 26  
 தென்னகுசுடம் - அழகாகவிளங்கு  
 கினறகுடமுழா, ஊர்-186  
 தேக்கிடுகின்றது, இலக-46  
 தேக்கு, கடரா-7  
 தேசுண்டகிடுகன, காட்-68  
 தேணடி, உருக்-77 தேணடினா, திரு  
 வடி-33  
 தேம்புதல், காட்-29, 61  
 தேயதல், நிந்தனை-73, அட்ச 38  
 தேர் x கடல்மீனிணம், அட்ச-8  
 தோ-பேயத்தோ இலக-16  
 தேர்க்கொட்டிலின்சிறப்பு, ஊர்-14  
 தோதல், நிந்தனை-50  
 தோமடிதல், அட்ச-25  
 தேவகணத்தவா இரவிற்பணிசெய்யத  
 திரளல, ஊர்-50. தேவசாதிமகளிரா  
 x மின்னிணம்-49. தேவசாதிமக  
 ளிராபலரும் பணிசெய்ய விரைதல்-  
 49. தேவராலயம், 133: தேவருக  
 கமுதமீந்தகுன்று, 100. தேவா x  
 அரககா பாசப்-61. தேவர் அனு

மாணவாழ்த்துதல், கிங்கரர் - 51:  
 தேவா அநுமான்மீது பூமாரிபெய்  
 தல-52  
 தேவேந்திரான்நகரிலிருந்து தோரண  
 வாயில கொணரப்பட்டது, பஞ்ச-  
 29  
 தேவி, உருக்-86, நிந்தனை-62  
 தேவிமாகள் தழுவியவாரோர் x அ  
 ணககுபல்லக் கயிலையினிருந்த  
 தேவு கடரா-11  
 தேவியனே மிர்பான், ஊர்-213  
 தேவியாவைய முலகமுந்திருத்திய  
 தெயவககோ, பாசப்-55  
 தேவு-தெய்வத்தன்மை, காட் - 11.  
 சூளா-21  
 தேறல், கடரா-88, ஊர்-30  
 தேற்றம், உருக்-111  
 தேற்றுதல், நிந்தனை-74, திருவடி -  
 28  
 தேனிசை, ஊர்-31  
 தேனுக்கரளி x மதுவன ததுவானரம்  
 திருவடி-15  
 தேனேபுரைகண், சம்பு-41  
 தேன x உருக்கியசெம்பு. நிர-14  
 தேனகொளளக்கிடைக்கு மிடககள்,  
 ஊர் 112  
 தைத்தல, சூளா-78  
 தையல், சூளா-39  
 தொகுதல், ஊர்-11  
 தொகை-தொகுதி; உருக்-53. கூட்  
 டம், பொழி-17  
 தொடர்செய்தல்-பூட்டுதல் இலக-36  
 தொடர்தல் - வரதககு அழைத்தல்,  
 ஊர்-26. ஊகிததுணர்தல், உருக்-  
 38 ஒத்தல், நிந்தனை 39  
 தொடர்நதுசுற்றுதல், நிந்தனை-75  
 தொடற்குமரககியா, காட் 64  
 தொடி, நிந்தனை-71, பஞ்ச-14  
 தொடுதல், நிந்தனை-62  
 தொடுதல், பொழி-43  
 தொடுதல், உருக்-22, பொழி-40  
 தொதது, கடரா 13, அரும்பு, உருக்  
 53  
 தொததுதல், உருக்-101  
 தொய்யல்-சோரவுபடுதல், ஊர் - 18.  
 சேறு, உருக்-96  
 தொலைதல், நிந்தனை-58, சூளா-47

தொல்லா-பழமையானவர், இலக-56  
 தொல்லை, உருக-29  
 தொல்லைநாணமாதிரக கடந்தவன்,  
 பிணி 26  
 தொலையுறுபுழைவேய, நிந்-11  
 தோகை, நிரதனை-75  
 தோகையாமனமுந்துமபியுந் தொடா  
 ந்துசுற்றுதல், அட்ச-13  
 தோடு-மலரிதழ், ஊர்-217, பிணி-48  
 தோமரமுதலிய பல்வகைப்படைக்  
 கலம், அட்ச-1  
 தோரணத துமபரிருந்த நீதியான்  
 அட்ச-21  
 தோரணம், சம்பு-15, 16  
 தோரணம்முறிந்தன துணிதல், காட்-  
 46  
 தோரணவாயிலில்தோன்றும் அனு  
 மான் X ஆழியினடுவட்டோன்று  
 மருககன, சம்பு 16  
 தோல்-கேடகம், கடரா-7, யானை,  
 பஞ்ச 24  
 தோளிலிருந்து இரத்தம்சொரிதல் X  
 மலையிலிருந்து அருவிசொரியல்,  
 கிகக-25 [-39  
 தோளுக்கெலையெயான் றில்லை, பாசப்  
 தோள்கொட்டியாராதல், கடரா-2  
 தோற்றம்-காட்சி, கடரா-15  
 தோற்றல்-விளககல்: சம்பு-16  
 தோன்றல் சூமாரண, ஊர் 102  
 நகரமைதி X திருமாலுத்தியபந்த வண  
 டம், ஊர்-24  
 நகரவமைப்பின்வருணனை, ஊர்-28  
 நகர் X கடல், பாசப்-61  
 நகர்வாயில்-யமனதுவாயில், ஊர்-65  
 நகில், பிணி-52  
 நகுதல்-விளககுதல், ஊர்-125, சிரித்  
 தல், நிரதனை - 80, பரிசுத்ததல்,  
 பஞ்ச-23 மலாதல், இலக-40  
 நகை-ஒளி, ஊர்-181, பற்கள, உருக்  
 70 சிரிப்பு; நிந்தனை-74  
 நகையாமலினை, பிணி-104  
 நகையெயிறு, கிககரா-31  
 நககுதல்-குடித்தல், ஊர்-189, சீணடு  
 தல், பொழி 51  
 நங்கு, உருக-17, பொழி-47  
 நகையாமனத்தவம் நோற்றவரின  
 மவத்தினுமேம்பட்டது, காட்-72

நசுசு, சூளா 63  
 நசுசெனககொடியகன், ஊர் 189  
 நஞ்சமுண்டலா X அனுமான் மேற  
 சென்ற அரக்கர், கிககரா 54  
 நஞ்சம், பொழி 14  
 நஞ்சனையான், காட் 32  
 நஞ்சு உருக 17  
 நடக்கிரியை, ஊர் 26  
 நடம்-நாததனம், ஊர் 25  
 நடனசகிறப்பு, ஊர் 26  
 நடத்துவாழ்தகைமையதோ வடிமை,  
 ஊர் 220  
 நடுகரு, கடரா 23  
 நடுநிதியில் நகரிவிருந்தநிலைமை, ஊர்  
 158, 165  
 நடுவகழி, ஊர் 145  
 நட்சத்திரம் X பாற்றுளி ஊர் 55: அந்  
 தரத்தே நிற்கும் வானோசுந்தியபூ  
 மழை 57. நட்சத்திரவானுணனை.  
 ஊர் 57  
 நட்ல, உருக 89  
 நண்ணுதல், நிந்தனை 72, சூளா 25  
 நத்து-சுகு, ஊர் 79  
 நத்தல்-அழிதல், சூளா 9  
 நத்தனம், கிககரா 55  
 நாதவானம்—நாதவனம், பொழி 35  
 நத்தனம், பொழி 26  
 நத்தனவனம், பொழி 11  
 நத்தனவனம் காலக்கலை பருகும்  
 வேலைபோலவேதல், இலக 29  
 நத்து, பொழி 35  
 நத்துதல், பொழி 35  
 நமனுக்காயிரககோடி தூதருளாகொ  
 ல், அட்ச 26  
 நம்பன், உருக 84, சூளா 88  
 நயத்தல், ஊர் 168  
 நயனம், ஊர் 81, நிந்தனை 60  
 நரகதேயத்து விருளாயும் கிரீடத்து  
 மணிகள் நகருவன, பிணி 41  
 நரகமுனகுளிராதல், பிணி 130  
 நரசிககமூர்த்தி X அரக்கியுடலைப்பிள  
 ந்துவெளிவந்த அனுமன், கடரா 82  
 நரந்தம், ஊர் 163  
 நரம்பிழைத்தன பாடல், பிணி 103  
 நரம்பு, சூளா 57  
 நரம்பு கண்ணகத்துள்ளுறை நமை,  
 பிணி-47



நரலை-கடல், திருவடி-15  
 நலிந்தோர்-வருத துபவா; சூளா-42  
 நலசுதல், உருக 71, சூளா-88  
 நல்லறத்தின் மாண்பு வனிதை யாககா  
 க, காட்-74  
 நல்லறவீரன்-அனுமான்; கிவக-53  
 நவிலுதல், சூளா-57  
 நவை, ஊர்-113, உருக-26  
 நளிர், உருக-109 [92  
 நளிணம்-தாமரை, உருக-52, கடறூ-  
 நள்-நடு, காட்-30 [ஊர்-158, 165  
 நள்ளிரவிலிடைநகரி லிருந்த நிலை,  
 நறுமை-மணம், பொழி 14  
 நறுமீழ், உருக-57  
 நறுவிரை, ஊர்-5  
 நறை-மது, நறுமணம்; ஊர்-150, 161  
 நனிதவ, பாசப்-51  
 நனை-அரும்பு, அட்ச 48 [உருக-84  
 நன்மததை நாகததயம் சூடியவன்,  
 நன்மை சொல்லுதல்-மவகளுஞ்சொல்  
 லுதல், திருவடி-7  
 நா-நடு, இலக-19  
 நாகணைப்பள்ளியான், ஊர்-24  
 நாகம-மலை, யானை, கடறூ-39; சூளா-  
 82, மேலுலகம், சூளா-77 சுரபுன  
 னை; திருவடி-2  
 நாகா-தேவா; கடறூ-32  
 நாகாநாடு, உருக-33  
 நாகாலயம-தேவரூலகம், ஊர்-2  
 நாகியா, ஊர் 121  
 நாசி, ஊர்-126  
 நாசியை யறுப்புண்டாலதழகு, பிணி-  
 101  
 நாஞ்சில், கடறூ-2  
 நாடுதல், உருக-23  
 நாட்டம், நிந்தனை-41  
 நாணம், நிந்தனை-61  
 நாணீழல்-புதியவொளி, ஊர்-175  
 நாணுதல், உருக-44  
 நாணூலியின் வருணனை, பாசப்-36  
 நாண, சூளா-16  
 நாணுடறித்தல், பாசப்-36  
 நாயகன், நிந்தனை-62  
 நாயகன் தூதன்-அனுமான், சம்பு 15  
 நாயகன் வருமென்பதோ துணிவா-  
 ல மா திரமனை ததையு மளக்கின்ற  
 கன், காட்-9

நாயே யனைய வரதகர், பிணி-127  
 நாரம-நீர், உருக-52, சூளா-25  
 நால்வகைச சேனைகடையும அவைய  
 வைகளைககொண்டே அதுமான்  
 அழித்தல், சம்பு-30  
 நாலவகைமேகம், ஊர்-149  
 நாவடககுதல், கிவகரா-12  
 நாவி, இலக-40  
 நாளொடுகோளினைநக்க, கிங் 6  
 நாளொளிகொணமணி, ஊர்-102  
 நாள-நட்சததிரம், ஊர்-102; பொழி-  
 35, ஆபுசு, நிந்தனை-57  
 நாளகணை மேலுலகிற சென்றவெண்,  
 திருவடி-6  
 நாள்களிறுதல், கிவகரா-31  
 நாள்மலா, சூளா-25  
 நாமுதல், ஊர்-5, 175, பொழி-35  
 நாமுதல், 176, காட்-57  
 நானறெய விளக்கம், நிங் 3  
 நானம், ஊர்-5  
 நானு, பொழி-22  
 நானூப்பல்லியம், அட்ச-14  
 நானூவிஞ்சை, சம்பு-11  
 நானூவிதம், ஊர்-102  
 நானிலம், கிவகரா 4  
 நான்கு வேலையுங் கோக்கவாடினான்,  
 ஊர்-178  
 நானமுதன், ஊர் 92, நிந்தனை - 49  
 நானமுதன்மைந்தன்மகன் மைந்த  
 ன் = இராவணன், நிந்தனை-77  
 நிகர்த்தல், நிந்தனை-50  
 நிக்சரா, ஊர்-99  
 நிக்சயம், உருக-48  
 நிணம், கடறூ-67  
 நிதியககுற்றேவல்புரிதல், ஊர்-27  
 நித்தநியமததொழிலா, ஊர்-165  
 நிமிர்சடை-வேகம். கடறூ-63  
 நிமிர்தல், கடறூ-63, பொழி-13, ஊர்-  
 20, உருக-67, இலக-51  
 நிரந்தரம், காட்-6, பாசப்-36  
 நிரப்புதல், கடறூ-26  
 நிரமபுதுதல், காட்-51  
 நிரல், பிணி-40  
 நிருதா, ஊர்-99, உருக-11, 112,  
 நிருதா நிக்சரானமைககுத கற்பனை  
 ககாரணம், ஊர்-99  
 நிருதியறிபிறநவீரா, சம்பு-12

நிலஞ்சமந்தவராகன், பாசப்-26  
 நிலவிவகியதுகில், இலக-26  
 நிலாததோற்றததின்வருணனை, ஊரா-  
 55. நிலாப்பரவுதல் x இராமன்  
 புகழ்பரவுதல், ஊரா-60  
 நிலாமுன்றில், ஊர்-183  
 நிலைகெடுதல் செயதல், நிர்தனை-  
 46  
 நிலைநிற்றல், நிர்தனை-53  
 நிலவரவயிரொடுநின்றா, அட்ச-29  
 நிலவதல், பொழி-50, இலக-12  
 நிழல்-ஒளி, ஊரா-102, உருக-54  
 நிறக்கற்றை, நிர்தனை-7  
 நிரஞ்செருககுறவாய்தொழும் இராவ  
 ணன் நெருப்புமித்தல், கிங்கரா -  
 57  
 நிரம், உருக-68 காட்சி-63  
 நிறை-கற்பநிலை, காட்-71  
 நினைததல், நிர்தனை-63  
 நினைப்பு-மனம், கடரா-86  
 நின்னனை, கடரா-69  
 நின்னைப்பிராட்டி பிரிந்தாளென்பது  
 பொருகதிற்றன்று, திருவடி  
 63  
 நிககிடுதல் - இறத்தல், ஊரா-132  
 நிசன் - இழிகுணமுடையோன், நிர்த  
 னை-58  
 நிகு-வெகுசாலம், பாசப்-12  
 நிகுதல், இலக-11  
 நிகுதல், உருக-63  
 நிகுசலம், ஊரா-83  
 நிகுதம், நிர்தனை-64, பஞ்ச-12  
 நிகுதல், உருக-96, சூளா-43, பஞ்  
 ச-55  
 நிக்பு, பாசப்-20  
 நியேயரககர்க்குமுறை தேயக்கொன்ற  
 னை, பாசப்-9  
 நிர-சிறுகீர், பொழி-55, தன்மை, சூ  
 ளா-25  
 நிர அனுமான்மேற் செல்லல்தககதன்  
 ிறணப்பஞ்சசேனாபதிகள் இராவ  
 ணனுக்குக்கூறல், பஞ்ச-1  
 நிலக்குன்றம், கடரா-3  
 நிலம், உருக-57  
 நிலுதல், உருக-52  
 நிலம்-பறவைக்கூடு, திருவடி 3  
 நிறு, பொழி-39

நிறெழுதல், ஊரா-89  
 நீனிமககுன்றிற்றழிந்த வெள்ளருவி  
 x இராவணன்மீது திரித்துள்ள ப  
 ட்டாடை, நிர்தனை-5  
 நீனிமததிராரணன், பஞ்ச-22  
 நுகாதல், பொழி-11  
 நுகருதல், கடரா-74, காட்-72  
 நுடங்குதல்-அசைதல், கடரா-90  
 நுணங்குகேளவி, கடரா-94  
 நுணங்குதல், பிணி 122  
 நுகல், உருக-63  
 நுதி, சூளா-60  
 நுனிததல், நிர்தனை-43  
 நுன், உருக-76  
 நுகருதல், கடரா-52, பெயாத்துத  
 தள்ளுதல், சீருவடி-2  
 நுகருதல், கடரா-90  
 நுகரககுரல், ஊரா-13  
 நுலேந்துகேள்வி, கடரா 41  
 நுல்-மேகலை, புத்தகம், ஊரா-115  
 உருக 42  
 நூறுதல்-அரிதல், கடரா-54, அழித்  
 தல், உருக-80, காட்சி-27, சூளா-  
 4, பிணி-102  
 நெகுதல், உருக-2  
 நெககவுகுதல் பிளந்துசுதறுதல்,  
 பொழி-10  
 நெடியோன், சூளா-4  
 நெடுங்கரப்பூட்டகை, சம்பு 39  
 நெடுநிலை-பேரொளி, நிர்த-7  
 நெடுநுதாயா, உருக-9 [வடி-2  
 நெடுவரவு-தலைமீமிர்-துவருகை; திரு  
 நெயசடாவிளககு, சம்பு-21  
 நெய்தலையுறறவேல், பஞ்ச-65  
 நெய்ததல், உருக-57  
 நெரிதல், கடரா-3, பொழி-9, 16,  
 பாசப்-31  
 நெருக்கியசைததல், பொழி-3  
 நெருக்குதல், காட்-51  
 நெருப்புசுசீனையுள்ளவனத்தையெரி  
 யாமையேகட்டு அனுமன்மகிழ்தல்,  
 இலக-92  
 நெருப்புக்கருதல், சம்பு-44  
 நெருப்பைப்பிடித்துவரக கட்டளை யி  
 டல், இலக-47  
 நெறி, உருக-111, நிர்த-13, பொழி  
 1, 18

நெறிதல், உருக்-57  
 நெறியின் றுபொறிகளைந் தும் வென்ற  
 வன், உருக்-26 [க்-61  
 நெறியோதல், பிரயாணப்படுதல்-உரு  
 நெற்றி, சமபு 21  
 நெற்றிககண்ணின் வன் னி பிணி-129  
 நெற்றியில்சூடிகையணிதல், பஞ்ச -  
 நேமி, சமபு-4, பிணி-17 [18  
 நேமிததோ, அட்ச-31  
 நேரரா-பகைவர், கடரா-7  
 நேரேபடுதல், அட்ச-29  
 நோ, உருக்-68  
 நேர்தல்-எதிராததல், ஊரா-42, உருக்-  
 63 ஒத்தல், உருக்-112 சொல்லு  
 தல். நிகதனை - 46: எதிராநிறறல,  
 நிக்தனை-66 நோதல், சமபு 2  
 நைதல், உருக்-96  
 நொடி, அட்ச-4  
 நொய்தின், கடரா-21 பொழி 56  
 நொவ்விடையடநதை, காட்-54  
 நொறில், அட்ச-7  
 நோதல், உருக் 88  
 நோய், சூளா-37  
 நோய்மை, பிணி-95  
 நோற்றல், நிக்தனை 56  
 நோற்றிணடிருந்தவள், காட்-73  
 நோன்புகோற்றல், நிக்தனை-43  
 நோன்மை-வலிமை, விராதம், கடரா-  
 21, 72; தன்மை, கடரா - 90,  
 பிணி-122  
 நோன்றூள்வோடபெருககடல், ஊரா-  
 206  
 பஃரலை, அட்ச-20  
 பகடு, சம்பு-32  
 பகர்தல், உருக் 2, சூளா-6  
 பகழி, பாசப் 50  
 பகுகல், நிக்தனை-60, பொழி-54  
 பகுகி-பாகம், பாசப்-10  
 பகுக்தல் - பெயர்த்தெடுத்தல், இ  
 வக 55  
 பகையாழியேழினளவன்று, ஊர்-67  
 பகைகள்மூன்று - காமம், வெகுளி,  
 மயககம், நிக்தனை-55  
 பகுகி-ஆண்மயிர், ஊர் 37  
 பகுகுளிமலர்ந்தபலாசவனம், ஊர்-70  
 பசப்பு, காட்-37

பசிப்பிழை, கடரா-68  
 பசுககதிரா, ஊரா-59  
 பசுககாற்று-இளங்காற்று, ஊர் 208  
 பசை-பசுமை, கடரா-18  
 பசுகிரததம், பாசப்-40  
 பச்சைமேனிபுலர்தல், பிணி 99  
 பஞ்சசேரூபதிகள், சமபு-51 பஞ்ச  
 சேரூபதிகளை வென்றவனுமான்  
 X ஐம்பொறியைவென்ற நல்ல  
 றிவு பஞ்ச-64; பஞ்சேந்திரியம்-  
 16, 64; பஞ்சசேரூபதிகள் இரா  
 வணலுககுக கூறத்தொடங்கல்,  
 சமபு-51: சுப்பிரமணியக்கடவுளை  
 வென்றவா, பஞ்ச 18. பஞ்சபூதக  
 கையொத்திருக்கதல்-15 பிரமனை  
 வென்றவா-18. பஞ்சசேரூபதிகள்  
 முயன்று அனுமானையடைந்து  
 அமபுமழைபொழிதல்-48  
 பஞ்சபூதககள் வளாசசியுடையன்,  
 பஞ்சரம-கூடு, இலக-27 [ஊர்-20  
 பஞ்ச, பொழி-14  
 பஞ்சியூட்டுதல், ஊர்-4  
 படா, காட்-18  
 படாதல்-பாவுதல், கடரா-52, உயர்  
 ந்துவாராதல், பொழி-31: நடந்து  
 செல்லுதல், கிகக-38  
 படி-உலகம், உருக் 9: உவமானம்,  
 தன்மை-38 [66  
 படி(க)கால்-ஏணிப்படிக்கட்டு, ஊர்-  
 படிதல்-மூழ்குதல், இலக-58  
 படிததல்-சொல்லுதல், திருவடி-25  
 படிவம், உருக்-78  
 படுகளவருணனை, கிகக-39  
 படுததல், பொழி-24, சூளா-51  
 படை, கிககரா-7  
 படைகள் வெயிலொடுநிலவுவீசுதல்,  
 அட்ச-12  
 படைக்கலசசாலை சல்லியுண்டையிற  
 றிரளவ, இலக-35  
 படைக்கலம், கிககரா-3  
 பட்டிமண்டபம், ஊர்-133  
 பணம்-படம், ஊர்-45  
 பணுமணி, ஊர்-185  
 பணி-கட்டளை, கடரா - 17, அட்ச-  
 3, தொழில், உருக் - 20, பொ  
 ழி-24

பணிககுலம், பாசப்-57  
 பணிததல், சூளா 82  
 பணிமாறுதல், ஊர்-197  
 பணிவம், உருக 43, சம்பு-8  
 பணை-பருமன், உருக-72, பொழி-19.  
 கிளை, பொழி-22  
 பணை-அலங்காரம், பஞ்ச-13  
 பண்டு, பொழி-53  
 பண்ணை-மகளிரகூட்டம், ஊர் - 119,  
 உருக-114  
 பண்பு - உவமையாவதற்கு உரிய  
 குணம், உருக-38, 39  
 பதம்-இடம், உருக 108, பகருவம்,  
 சூளா-14  
 பதம் வேதிகைவைத்த செய்தி,  
 காட்-24  
 பதவியலறிவு, கிளக-21  
 பதவு-பகருவம், நிர்தனை-71  
 பதாதி x கடலின்மணல்: அட்ச-8  
 பதாதிகளழிதல், சம்பு-29  
 பதினொயிரம்படைகண்ணன் மூன்  
 றிறகளம்படக கால்வளை விண்  
 லம், காட்-22  
 பதைத்தல் - அசைநதுவீசுதல், நிந்  
 தனை-16  
 பதைப்பு-இமைத்தல், ஊர்-170  
 பதையாது - விரைவுபடாமல், ஊர்-  
 82  
 பததி, பொழி-25, 52  
 பததிரம் - தாமரையிதழ், அம்பு:  
 ஊர்-170  
 பந்தனைசெய்தல்-பததிரப்படுததுதல்:  
 சூளா-89  
 பந்தி-குதிரைகட்டுமிடம், ஊர்-101,  
 பிணி 43, பொழி-38  
 பம்புதல்-மிகுதல், ஊர்-183  
 பயத்தினால் கால்கைபிந்துதல், கிந்  
 க-55  
 பயத்தின்விம்முதல், கிளக-60  
 பயமுண்ணுதல், கிளக-35  
 பயம்பிடரிபிடித்ததூதல், கிந்-55  
 பயிர்வு-ஆரவாரம், ஊர்-190  
 பயிலுதல், ஊர்-161, காட்-39  
 பயிலெயிறு, நிந்தனை-9  
 பாசராமனது தவவலிமையோடு  
 வில்லைத்தழுவியமேள்மை, காட்-  
 27

பரதசைடைகட்டியசெயல், காட் -  
 25  
 பரந்தபுகை x திரிவிக்கிரமனை திரு  
 மால், இவக-7  
 பரந்தொழுகுதல், அட்ச-43  
 பரவை, கடரு 4, உருக-33  
 பரவை தனனில்வீழ்ந்த அரககர்க  
 ளின் கூந்தரகுஞ்சிகளால் எரிந்து  
 வேகின்றதொத்தல், இவக-33  
 பராவருதல்-பரவி வருதல், சூளா -  
 74  
 பரி, பொழி-38, பஞ்ச-59  
 பரிசு விதம், பஞ்ச-32. பரிசு இழைத்  
 துககாட்டுதல் - நிரூபித்துக் காண  
 பித்தல், உருக-20  
 பரிதி, பொழி-43 பரிதிவானவன்,  
 காட் 9  
 பரித்தல், காட்-26. கிளகரர்-3  
 பரிபவம், ஊர்-146  
 பரிமளகந்தம், நிந்தனை-2  
 பரிவு, உருக-72  
 பருகுதி, இவக-11  
 பருணீதா-புத்திமாண்கள், ஊர்-198  
 பருமித்தல்-அலங்காரக கொளளல்:  
 சம்பு-4. பஞ்ச-8  
 பருவத்தேவா, பொழி 55  
 பலவசையாயுதககள, சம்பு-6  
 பலாசவனம், ஊர்-70  
 பல்லனம், பஞ்ச-8  
 பல்வகையோசை, ஊர்-13  
 பௌககொடி. கடரு 46  
 பௌமலை இலங்கைத் தீவிலுள்ளது,  
 கடரு - 89: பௌமலையினின்று  
 இலங்கைகையககாணல்-91  
 பௌமாககொடி மினனென வரை  
 சுற்றிட, வரைசேர்ந்த திவனும்  
 பொற்பணைமாமரம், யானையின்  
 ஓடையிற்சாந்துதல், பொழி-29  
 பவனன், கிளக-22  
 பழி, உருக-13, 36, நிந்-69  
 பழிப்பு, நிந்தனை-70, சூளா-60  
 பழுவசசோலை, பொழி-55  
 பழையமயாமென்ப பண்பிலசெய்  
 வரோ பயனோவாரா, ஊர்-198  
 பள்ளம், உருக-115. நிந்தனை-72  
 பள்ளி-படுககை, ஊர் - 117: உருக -  
 50

பறவை, கடரா-4  
 பறவையினரசன, உருக்-44  
 பறழ், கடரா 6  
 பறைகின்றூள் ஊர்-102  
 பறைபுரைவிழி, கிங்கரர்-26  
 பற்றலா, பொழி-2  
 பற்றா, சூளா-51  
 பறழ், ஊர்-60  
 பறழ்தல் நித்தனை-59, சூளா-76  
 பனி, நித்தனை-63, பொழி 31  
 பனித்தல், உருக்-55  
 பனிப்பு, ஊர்-173  
 பனைமீன், கடரா-22  
 டன்னகவனிதையர், ஊர்-49  
 பன்னுதல் - ஆராய்தல், ஊர் - 28:  
 பொழி-31  
 பாகியல்கினாவி, அட்ச-13  
 பாகு பாகம், கருப்பஞ்சாற்றப்பாகு,  
 ஊர் - 2, 3: சுண்ணச்சாந்தின்  
 குழம்பு, 182 தோள் சூளா-82  
 பாங்கர், பொழி-25, திருவடி-46  
 பாங்கு ஈன்மை, திருவடி-42. பக்கம்,  
 பொழி-54  
 பாசுதைச் சிந்தவல்லமையுடைய  
 னனுமன், பிணி-20  
 பாசம், கடரா - 10, நித்தனை - 55:  
 கயிற்றவடிவான ஆயுதம், கிங்க  
 ரர்-8  
 பாசி x மழை, கடரா-47  
 பாடலம், பொழி-31  
 பாடலரவு செவியுக் வலமருதல்,  
 ஊர்-192  
 பாடல் பண்ணிமையடைத்தன,  
 ஊர்-162  
 பாடு - இடம், துன்பம்; கடரா-48,  
 பொழி-31. இறத்தல், பாசப்-26  
 பாணி-கை, கடரா-74, ஊர்-115  
 தாளங்கிரமம், ஊர் - 18, 187,  
 பிணி 48  
 பாண்டில், நித்தனை-11  
 பாசகன - பாலி, துன்பம்விளைப்ப  
 வன். ஊர்-174  
 பாசசாலகம், ஊர்-115  
 பாசகம் மரம், இலக 55  
 பாந்தணிகிய முழை x இராவண  
 னெஞ்சு, ஊர் 210  
 பாந்தன்; பிணி-12

பாம்பிவாதறுகட்சமுடிமாவி, சம்பு-1  
 பாரமாமரம், பாசப்-49  
 பாரி-பாரிப்பு, ஊர்-158  
 பாரிடையழுந்து குன்றம் x கடலி  
 லாமுககலம், கடரா 8  
 பார்-பூமி, உருக்-33; தேரின்அடிப்  
 பரப்பு, சம்பு-27  
 பாரப்பு, பிணி-31  
 பாலித்தல், பொழி-55  
 பால்லின்பரவை கருகுகிரிமேற்பாத்  
 தல் x இராவண னிருமருககிற்  
 சாமரமபதைததல நிந்-16  
 பாவகம்-மனக்குறிப்பு, பிணி-50  
 பாவகாரி, பிணி-50  
 பாவனை, பாசப்-55  
 பாவிலேடன x இந் திரசிதது,  
 பிணி-31  
 பரவுதல், உருக் 9  
 பாவை பேசுவபோற் புலமபுதல்,  
 ஊர்-173  
 பாழி அகலம், ஊர்-147, வலிமை,  
 உருக்-72, 110, பஞ்ச-11  
 பாழித்தீ, இலக 44  
 பாழுதல், உருக்-52, பொழி 31  
 பாறபெருககடவில் மாற்பெருககடல்  
 வகிதல் x மலாப்பளளியி விராவ  
 ணன் படுகதிருத்தல: ஊர்-206  
 பானம், ஊர்-5  
 பானல்-ஈலோற்பலம், ஊர்-183  
 பாணித்ததன்னககுழாம், நிந்-3  
 பானமை கடமை, பாசப்-14  
 பிடா, பொழி-52  
 பிடி, பொழி-13, கிங்கரா-41  
 பிடித்தல - கவர்ந்துசெல்லல, ஊர்-  
 233; மணத்திலநினைத்தல், நிந்  
 தனை-62  
 பிடிமகம்பிறத்தல், காட்-43  
 பிடியுண்டார், பாசப் 32  
 பிணககு, நித்தனை-55  
 பிணககுவடு, பாசப்-20  
 பிணை மகரம், கடரா-46  
 பிணி-நோய், நித்தனை-55. தொகுதி,  
 இலக-3  
 பிணிப்புண்ட செயதிகூறிய தூது  
 வாககுஇராவண னாரமீதல், பிணி -  
 27

பிணிப்புண்ட வனுமன் இராவண  
 னைக்காண்பேனெனக கருதல,  
 பிணி-19  
 பிணடிபாலம - எறியீட்டி, ஊர் - 41  
 கிணகரா-8  
 பிதிர்கள, ஊர்-139  
 பிதிர்தல், பொழி-9  
 பிதிர்விததல், அட்ச-35  
 பிதகிப்பததி, ஊர்-102  
 பிதது, சூளா-69  
 பிரசம, கடற-89, திருவடி-14  
 பிரமண இராவணனுக்கு இணைகா  
 மாதரைமேவினால் தலைசிறதக  
 எனசசாபமகொடுத்தது, சூளா-21  
 பிரமன்வரம், ஊர்-18  
 பிராட்டியின காதலைப் பெற்றமை  
 யால், நீயே யாணபிறந்தமைநத  
 செல்வமுண்டனையாதி, திருவடி  
 70  
 பிரிதல், உருக-13  
 பிரிந்தவா நெஞ்சமெரிதல், ஊர்-163  
 பிலத்தின்வாய், பஞ்ச-44  
 பிலம, பஞ்ச-61  
 பிழம்பு, உருக-54  
 பிழை, நிகழை-81  
 பிழைத்தல், பொழி-54- சம்பு-29  
 பிழைத்தனுண்டா, பாசப-32  
 பிளிறுதல், கடற-5  
 பிளளப்படுதல், அட்ச-28  
 பிளளவிரிதல்-விரியும்படி திறத்தல்,  
 பஞ்ச-61  
 பிளளை உருக-62  
 பிறககம-உருவம், சூளா-58  
 பிறககப்பிணித்தல், பாசப-57  
 பிறககல், சூளா-17  
 பிறககிணா நறமகுழலர், ஊர்-159  
 பிறககுதல், கடற-34, உருக 44  
 பிறந்தாவெனப் பெயாதல், கடற-  
 பிறப்பு உதயம், உருக-56 [82  
 பிறா, சூளா-17  
 பிறழ்கல் - விளககுதல், கடற 6  
 பிழை, கிணகரா-7  
 பிழைக்கடையெயிறு: பஞ்ச-44  
 பிறிதல், நிகழை-82  
 பின்றுதல், ஊர்-203, அட்ச - 31,  
 திருவடி-47  
 பின்னவன், உருக-31

பின்னை, உருக-75  
 பீறதல், பாசப-3  
 புகா, கிணகரா-8, இலக 29  
 புகல்-சரணம், ஊர் - 193, புகலுதல்,  
 பொழி - 59. புகழை வேவிராடுந்  
 திருநாலை, பஞ்ச-28  
 புகுதல், கடற-4, நிகழை - 35, 56  
 புகை கதுவ முனிதல், கிணக - 23  
 புகைக்கொழுநகா முழுந்துபட்  
 ளெரொத்தல், இலக - 24 புகை  
 புகாவாயிலும் புகுவான, ஊர் -  
 140: புகைப்படலையிற கரியுமரக  
 கியா x திரையினுட் பெலி சித்  
 திரப்பாலை; இலக - 28: புகை  
 யால் கைலை அன்மை பாறகடல்  
 இவை கருநிறமடைந்து சாதா  
 ரணமலையுமகாகமும உவாககடலும்  
 போலுதல், இலக-32: புகையால்  
 மாதாபோன திகழையாமை, இலக-  
 4 புகையிடை மறைபுமரக  
 கியா x மஞ்சிடைப் புகுமின்:  
 இலக - 27: புகையுண்டவோவி  
 யம் x சீதை பிணி-31  
 புககவழி - புகுக்கலும், நிர்த-79  
 புககவன, திருவடி - 12  
 புடவியுடைகடல் நிரதனை - 5  
 புட்பகவிமானம், இலக - 43 புட்பக  
 விமானம் போகது x அனுமான்  
 போவது கடற - 24  
 புட்டில், பஞ்ச - 8  
 புணரி, கடற - 19, 75; சூளா - 56  
 புணரிககணக்கா - பதினாயிரக கோடி  
 யர், பிணி - 124  
 புணரிதர வேறே ராசலிபொலி  
 தல் x அங்காரநாரை கடலின்  
 மீது விளககுதல், கடற-75  
 புணரிபோர்தகென வெழுசேனை,  
 திருவடி - 38  
 புணாசகிதருகேதம், உர் - 160  
 புணாதல், உருக - 42, 87  
 புணாதகல், பிணி - 90  
 புணாப்பு - கூட்டுறவு, திருவடி - 39  
 புண்டரிகை, சூளா - 1  
 புண்டரீமம், உருக - 76  
 புண்டரந்ததி வெளி நுழைதல் x  
 இராவணனுடைய சிற்றையிறப்பட்ட  
 துயரோடு இராமபிரான்மீட்க

வராமையாலாகிய துன்பம் சேர்  
தல, காட் - 12  
புண்ணிய மென்னும் பொருளென்  
ஹுழைப்போயது, ஊர்-228  
புண்ணின் வேறுழைதல x பகழிவாய  
றுக்க புண்ணில மதிக்கதிர விரவு  
தல், நிந்தனை - 14  
புண்ணீராம் செந்தீ யாறிடுதல்,  
இலங் - 56  
புண்ணீர், சூளா - 53  
புண்ணுளே கோலிட்டன்ன மானம்  
x அடிகள் வதையாற றுயர்கின்ற  
மனத்து மடிந்தவாக்கரைசு காண  
தகோன்றிய வருததம, பாசப் -  
18  
புதவு, பொழி - 84  
புதுபிழை, ஊர் - 110  
புதுமணம், ஊர் - 120  
புதுமனோ புகுதல, ஊர் - 119  
புயம் - தோள், உருக் - 49  
புயல், உருக் - 82, பொழி-37, கிக  
ரா - 21  
புயல்பொதிந்தவாடை, கடரா - 90  
புயன்மகிழ்புரிசுழல், அட்ச-49  
பாசம் - (யானை) கழுத்தகிசையிற,  
சூளா - 36  
பாரசை, பிணி - 119  
பாந்தரன், பாசப் - 36  
பாமட்டான், ஊர் - 84  
பாம். காட் - 51  
பாவி, கடரா - 24,  
பாரசனன், சூளா - 21  
புரிதல், உருக்-57, சூளா-1, 8  
புரை-உயர்ந்த, பொழி-34, குற்றம்,  
சூளா-58, இலக-28  
புரைவை, உருக் - 106  
புலத்தல், சமபு-28  
புலம்பு-பிதற்றொவி, பாசப்-11  
புலம்புதல், உருக் - 28 [10  
புலர்கல் - உலர்தல், காட்-8, இலக-  
புலவர் - பொழி-59  
புலவியின் கரைகண்டவர், இலக-26  
புலனோக்கல், கடரா - 41  
புலன், கடரா 94, பஞ்ச-64, கடரா-9  
புலனகள் வீக்குதல், காட் - 72  
புலன்கொடுக்கோக்குதல், ஊர்-205  
புலால், பொழி-17, பாசப் - 52

புலியடுமதுகை, ஊர்-110  
புல்லியமுறதல், கிககரர்-2  
புல்லுதல், உருக்-58, பொழி-36  
புலனம், உருக்-42, பிணி-67  
புழை-துளை, குகை கடரா-70, துழை  
வாயில், பொழி-28  
புழைத்தல் - துளையினின் றுவழிதல்,  
காட்-6  
புளகு-மயிரக்கூச்சு, ஊர்-110  
புளித்தல்-வெறுத்தல், சூளா-53  
புள், பொழி-16  
புள்ளிணைமொகுகுள் x வேர்வை  
கீர், ஊர்-212  
புறங்கை, திருவடி 40  
புறஞ்சிலிராததல், பிணி-128  
புறமயிர், கடரா-6 [4, 9  
புறம்-உடம்பு, பிணி 122, ஏழனுரு  
புறன், உருக்-14  
புனல், பொழி-22  
புனல்குடையுமபோல் மதுககுடை  
தல், திருவடி-26  
புனிதம், நிந்தனை-63  
புனிதன, உருக்-11, பொழி-47 [77  
புன்மை-இழிதொழில், நிந்தனை-49,  
பூ - அழகு, பூதேவி, உருக் 43, 58  
பூகம், உருக்-50  
பூசல்-பஞ்ச-65, பொழி-6, காட்-18  
பூசனை, கடரா-60  
பூசுரோசா, கடரா 73  
பூக்கையானை, பஞ்ச-8 x கடலின்  
மகரம், அட்ச-8  
பூணிய்பு-விரதம், பிணி-63 [ஊர்-39  
பூண வெறுக்கையால் வீதிதூராதல்,  
பூநககள்-பிராணிகள், கடரா-73  
பூதலம பொன்னுலகமாதல், அட்ச-  
12  
பூத்தமரம்போற் புணைறற்பொலிகின்  
றான், சமபு 43  
பூத்தல், கடரா-6 உருக்-52  
பூத்துணா, பிணி-10  
பூமபந்தா, ஊர்-106  
பூமழை, காட்சி-2  
பூரணகுடத்து நறவு பொருகுதல்,  
காட்-46  
பூரிய - குற்றமுள்ள, சீழ்மையான,  
மிகுதியான, திருவடி-31  
பூவலயம், பொழி-59

பூவிலோன்-பிரமன், நிகந்தனை-53  
 பூவை, உருக - 62, நிகந்தனை-30,  
 சூளா-26, பிணி-50  
 பூவையா, ஊரா-49, 120, சூளா - 56  
 பூழி, சூளா 62  
 பூழியின்றொகை, ஊர்-127  
 பெசு-பல, உருக-8  
 பெப்பு-விரும்பம், கடரா-66  
 பெண்ணிவள்கொலலிற்பிழை, ஊரா -  
 91  
 பெண்ணின் விளக்கெணுந்தகையாள்,  
 நிகந்தனை-21  
 பெண்ணைப் பெயர்கொடுதிரியும்  
 பெற்றியர், காட்-60  
 பெண்பால், கடரா-68  
 பெணமை - மகனாக்ருரிய சூண்ம,  
 ஊரா-49  
 பெணமைகேயந்தனவல்ல வெய்ய  
 மாற்றுகள், நிகந்தனை-38  
 பெயராஇருவினை, சம்பு-35  
 பெயாதல், நிகந்தனை-61  
 பெயாததும் உருக-62,  
 பெருககோல், சம்பு-35  
 பெருமை, உருக-19  
 பெருமபண்ணாற்கு, ஊரா-178  
 பெருமபிறக்கம், சூளா-58  
 பெருமபொறியிடிக்குவகளின் வீழ்  
 தல், இலக-10  
 பெற்றி, உருக-56 [நிகந்தனை-57  
 பேணுதல் - விரும்புதல், பொழி-52,  
 பேதம-கிளை, பிரிவு, கடரா-73  
 பேதுறுதல், நிகந்தனை-31, பிணி - 31  
 பேதைமை, சூளா-12  
 பேம-அச்சம், திருவடி-51 [14  
 பேயமன்று - குடிக்குமிடம், இலக -  
 பேயதோள்புடைததாராததல், அட்ச-  
 17  
 பேரி, ஊர்-116  
 பேரியிரட்டவின்றி முழுகுதல்,  
 காட்-43  
 பேருருக்கொண்ட வனுமன்றோ  
 பூண்ட போயொடு சாரதியைப்  
 புடைத்தல், பாசப்-43  
 போ, நிகந்தனை-54  
 போததல், கிங்க-35  
 போழ்வாய், கடரா-79, பொழி - 55  
 போறு, சூளா - 10

பேனவேலை, பஞ்ச - 6  
 பை-பசுமை, நிகந்தனை-71  
 பைகழலனுமன், பிணி-12  
 பைதல்-சிறுவன், பிணி-2 [ப 2  
 பைத்தலையரவெனக்ககன்றும், பாச  
 பைப்பய, பிணி - 24  
 பொகுட்டு-மலை ஊர்-207  
 பொங்குளை, கடரா-4  
 பொசிதல்-கெகிழ்தல், ஊர்-99  
 பொடித்தல்-அரும்புதல், ஊரா-212.  
 போககடித்தல், காட்-28, வெளிப்  
 படுததல், பாசப் - 52, சிசுறுதல்,  
 இலக - 10  
 பொடிபடுதல், பொழி - 58  
 பொதித்தல், உருக-34  
 பொதிபேயின்பண்டாரம், அட்ச -  
 39  
 பொதிரெறிதல் அஞ்சியதிர்க்கு நடுந  
 கல், பாசப் 36  
 பொதிவுறுதல், சூளா 84  
 பொதுத்தல், கிங்க-50  
 பொதுநின்றநீதி, பிணி - 90  
 பொதுநோக்கு, கிங்க 78  
 பொதுமபர்-சோலை, ஊர் - 186,  
 உருக - 21  
 பொதும்பு-புதர், சூளா - 28  
 பொம்மல - பொலிவு, மகிழ்ச்சி,  
 உருக-68, திருவடி - 2  
 பொய்கை, பொழி - 33; சூளா - 25  
 பொய்க்கரி கூறுதலின் கொடுமை,  
 கிங்க - 58 பொய்க்கரி புகலும்  
 புன்கணார்குலகளி னவிந்தார,  
 கிங்க. வதை - 59  
 பொய்தல் - சொரிதல், கிங்க - 50,  
 துளைக்கப்படுதல், பஞ்ச - 49. பய  
 னிலவாதல், அட்ச-33  
 பொய்த்தல்-பின்வாங்குதல், சூளா -  
 41; தவறுதல், சூளா - 46  
 பொய்யிடை, ஊர் - 104  
 பொய்யுறக்கு, ஊரா - 213  
 பொருக்க-விரைவாக, சூளா-8  
 பொருக்கெனவெழுதல், திருவடி-11  
 பொருட்டு, நிகந்தனை 69 [சம்பு-12  
 பொருதிசையானையூரும் புணிகள்,  
 பொருநா-போர்வீரா, ஊர்-144 கூத  
 தா-162  
 பொருந்தலர்-பகைவர், சூளா-17



பொருபவாரின்மையாற் சோம்பியிருத்  
தல், பஞ்ச 67  
பொருப்பிடைநெருப்பு, சம்பு 14  
பொருப்பு, கடரா 14, உருக் 49, 92,  
கிககார் 6  
பொருமுதல்-துக்கித்தல், ஊர் 225,  
காட் 18  
பொருவு ஒப்பு, உருக் 46, நிர்தனை 51  
பொருவுதல், நிர்தனை 52  
பொருள், நிர்தனை 30  
பொருள்பயக்குதல்-காரியததையுண  
டாகுதல், உருக் 75  
பொலககெழுமலை, கடரா 15  
பொலந்தாரா, சம்பு 50  
பொலம், உருக் 46, காட் 32, பொழி  
28  
பொலிதல், பிணி 88  
பொழிதல், சூளா 54  
பொழில்-சோலை, பொழி 6, சூளா 1  
பொறி-உடற்புள்ளி, ஊர் 101 யந்தி  
ரம்: பஞ்ச 49 இலககுமி-பொழி1  
பொறிககுலம் - புள்ளிகளையுடைய  
வண்டிண்கூட்டம்  
பொறிகளஐந்து - பஞ்சேந்திரியம்,  
உருக் 26  
பொறிமுன்செல்லமறைந்து செல்லறி  
வு X அரக்காபிண செல்லும அனு  
மன், பிணி 132  
பொறை-பொறுத்தல், பந்திகை கட  
ரா 50, உருக் 95  
பொறைதருதல், சூளா 81  
பொறையாற்றுதல், உருக் 11  
பொற்கணன், நிர்தனை 52  
பொறபிறககல்-திரிகூடம், சூளா 17  
பொறறை, ஊர் 137  
பொன்-அழகு, பொழி 36, இலக்குமி,  
சூளா 48  
பொனதந்தமுழை, கடரா 3  
பொன்மை அழகு, கிககரா 8  
பொன்மொய்த்ததோள், உருக் 84  
பொன்றல், சம்பு 18, நிர 51  
பொன்றாதபொழுது கொடுத்துயரம  
போகாது, ஊர் 226  
பொன்னகருருகிசோரொழுக்கமரு  
மையின்விணைவர் விழுப்பது போ  
லும், இலக 20  
பொன்னகா, ஊர் 49, 95, பொழி 23

பொன்னிமததும்பிவந்துதிப்போதல்,  
காட் 37  
பொன்னெனுந்தன்மையால் தரையும  
வேதல், இலக 12  
போகம், ஊர் 27, கடரா 93  
போதம், உருக் 90: பாசப் 50  
போதல்-(விஷயம்) இவ்வாறுதல், பஞ்  
ச 67, பாசப் 34  
போது, உருக் 21, நிர்தனை 73  
போதுபோககுதல், உருக் 14  
போந்தவழி-பிறந்தகுலம், நிர 79  
போரணி, அட்ச 6  
போர்க்களவருணனை, பாசப் 16  
போர்த்தல், காட் 47  
போர்த்தெழுதல், சூளா 62  
போர்ப்பிணை, பஞ்ச 6  
போர்முறுகுதல், கிகக 16  
போவதுபுலமை, திருவடி 11  
போழ்த்தன யான்செய்த குறை, திரு  
வடி 50  
போற்றுதல்-கொண்டாடுதல், வாழ்த்  
துதல், பொழி 59  
மகரதோரணம், பஞ்ச 44  
மகரத்தம், கடரா 74  
மகரம், கடரா 22, 46  
மகரவினை, ஊர் 29  
மகரிக்கெடுமுடி, ஊர் 192  
மகரிக்கவயிரகூண்டலம், நிர்தனை 1  
மகரிக்கவயிரககிமபுரிவலயம், நிர 6  
மகனறில், ஊர் 151  
மககள், நிர்தனை 55  
மககலகலசஞ்சிந்தினவிரைதல், காட்  
45  
மககலத்திற்பிணித்தகயிறே யிடைபி  
ழைத்த, பிணி 120  
மககலத்தீ, இலக 9  
மககலம்-மககலநாண, உருக் 35  
மககுல், பிணி 88  
மககைபககை-சிவன், சூளா 78  
மககையாதாலிதாமேவீழ்த்தல், காட் 48  
மஞ்சனம், ஊர் 103  
மஞ்சன்-மைத்துனன், உருக் 17  
மஞ்சின்மெய், கடரா 5  
மஞ்ச. ஊர் 4, சூளா 86, இலக 58  
மஞ்சமுதலியனகண்டவிடத்துக்கண்  
ணீர் மிகுதியாகப் பெருக்கல், காட்  
7

மஞ்சளம்-அழகு, ஊரா 32  
 மஞ்சளூ, ஊரா 116  
 மஞ்சளூ குன்றொழித்துவேரோகூன்  
 றசோதலரிது x மயிலனனூா ஒரு  
 தோளொழித்து மறறொருதோள  
 சோதலரிது, ஊரா 215  
 மடங்கல-கிடுகம, காட்-19  
 மடந்தையர், உருக் 13, 19  
 மடந்தையா கயந்தரடந்தாமரைக்கலரி  
 யோன், பிணி 54  
 மடந்தையாதனமுகட்டிடைக கிடத  
 தல், ஊரா 160  
 மடம், பொழி 13  
 மடிதல், உருக 9  
 மடித்தல்-அழித்தல், பொழி 11  
 மடுததல்-உட்கொள்ளல், இலக 14  
 மட்டித்ததல்-தகர்த்தல், பொழி 24  
 மணத்தல்-கூடியிருக்கல், கடரா 74,  
 ஊரா 215  
 மணநாயுதல் - வாசனைவீசுதல், பொ  
 ழி 17  
 மணம், சூளா 64  
 மணி-இரத்தினம், ஊர் 8, அழகு, உ  
 ருக்-45, 69; ரசகூளிகை, உருக் 68  
 முதது, பொழி 35 மணிக்குத்த  
 நெடுமபற்பஃறலையரவி னுலாவுத  
 ல, நிக 19; மணிக்ககிர முதலியன  
 வெயில்முதலியவற்றை விழுங்கல்,  
 அட்ச 15. மணியூவுதல், கடரா 13  
 மணியணியிருள விழுங்குதல், நிக  
 3; மணியினிளவெயில, மணியெயி  
 லிருள்பருக விளக்கின்றி விளங்கு  
 மாடம, ஊரா 180  
 மண், பொழி 23, 60  
 மண்டலந்திரிதல், கிங்க 61  
 மண்டலுதரத்தவள - மண்டோதரி,  
 பொழி 4  
 மண்டலமதிவல், கடரா 2  
 மண்டுதல்-நெருங்குதல், சூளா 85  
 மதமழைதாழ்கூன்றும், சம்பு 34  
 மதம, கிங்க 23  
 மதனம-மதக்களிப்பு, பொழி 41  
 மதி, உருக 51  
 மதித்தல், பொழி 1  
 மதியினைப்பிளந்து மீனெழுதல், காட்  
 47  
 மதிவீனெளி, ஊர் 21

மதிவீன திணமை, ஊரா 23  
 மதிவீனுயாசசி, ஊரா 22, 63 64  
 மதுகைடெரோத்ததின் மேவியகதை  
 கடரா 67  
 மதுகையான், திருவடி 20  
 மதுவதைத்துத்தகியதலைவா பதினெ  
 முவா, திருவடி 44  
 மதுவனம், திருவடி 18. மதுவன வர  
 லாறு, 22  
 மத்தம், உருக் 58  
 மத்து x மாருதி, அட்ச 30  
 மததை, உருக் 84  
 மந்தமாருதம், நிக 14  
 மந்தரகீதம் மந்திரகீதம்: நிக 13  
 மந்தரம், கடரா 41  
 மந்தாரம்-பருசுதருக்களிலொன்றும், க  
 டரா 74, ஊரா 80, அட்ச 41  
 மந்திரகீதம், ஊர் 29  
 மந்திரம், திருவடி 73, வீடு, ஊர் 138  
 ஆலோசனை. ஊர் 144, நிக்தனை 4,  
 பிணி 21, ஆலோசனைசசசை, உ  
 ருக் 31  
 மமமா மயக்கம், நிக 14  
 மயகூ, ஊர் 111 பொழி 37  
 மயங்குதல்-கலங்குதல், காட்-23  
 மயாதல்-மயக்கமடைதல், பிணி 36  
 மயர்வு, உருக 1, 92  
 மயல், உருக 84  
 மயன்மகளுமுதல், அட்ச 49  
 மயன்மகளுமைமாடம, ஊரா 195  
 மயன்மடகதை, காட் 49  
 மயிர அயிலெனதைதைத்தல், அட்ச  
 36  
 மயிரதளிர்ந்தல், பிணி 128  
 மயிலடித்ததொழுகின் மதத்தயானை,  
 நிக் 9  
 மரபு-சம்பிரதாயம், ஊர் 105  
 மரபுளி-முறைமையால் உளி-மூன்ற  
 னுருபு: பாசப் 9  
 மரன், பொழி 15  
 மராமரம், பொழி 25  
 மருங்கு-அருகு; உருக் 34, சம்பு 5  
 மருங்குல், உருக 10. மருங்குலென்  
 னவுள்ளநகளுதல், ஊரா 38  
 மருந்து-அமிருகம், கடரா 42  
 மருப்பொடியப்படியினீற பரிபலஞ்  
 சமந்த மாதிரயானை, நிக் 9

மருவுதல் கட்டுதல், பிணி 119  
 மருளுதல், உருக் 82, நிகதனை 30, சூளா 28  
 மரைமலாககடவுள், பிணி 62  
 மலர்தல், பொழி 35  
 மலாப்பலி-புஷ்பபூசனை; ஊரா 115  
 மலாவுறுதல் - மகிழ்ச்சியடைதல்; சூளா 86  
 மலாவெள்ளம், கடரா 85  
 மலைகளைச்சிறகற வெறிந்தவன், பாசப் 46  
 மலைச்சிகரங்களி லருவி பாய்தல் x மாளிகைகளின்மேற்கொடிச்சிலைகளையதல். கடரா 49  
 மலைதல், பொழி 10  
 மலைபால் கடலகடைந்த வரலாறு, கிங்க 24  
 மல, சமபு வதை 32  
 மல்லல-வலிமை, உருக் 58  
 மல்லிகையில் வண்டுமொயத்தலின் வருணனை, ஊரா 58  
 மல்லினமலைதல, பஞ்ச 60  
 மழலை இனஞ்ஞவி, நிக-3; ஊரா-6  
 மழுவாயபு, சமபு-46  
 மழை, உருக 57. சூளாச்சி, சூளா 87. மழை சூருதிபொழியும், காட் 47. மழைநீகாளமெல்கூந்தன்மேல் விளங்கிய சூளாமணி x முகின்மேலெழு கோளின் வேந்தன், சூளா 87. மழைக்கணை, காட் 6. மழைக்கரவிடி, அட்ச 14. மழைதொடாமஞ்சை x பலவியத்தொடுதொடாமகளிா, ஊரா 116. மழைபுரைகணை, நிக் 15, மழைபோலாராததல, ஊரா 77. மழைமாககொண்டமூ, சமபு 7. மழைமுகிறகணைன், கிங்க 51. மழையின்வாய் பொத்துவார், ஊரா 105. மழையெழுகதிரா, பஞ்சவதை 13  
 மறத்தல-நீங்குதல, உருக் 62. பகைமைபாராட்டுதல. சமபு 38  
 மறம்-பகைமை, கடரா 25, பாவம, 29, கொடுமை, ஊரா 23, நிக்-26; வலிமை, உருக 44, பாசப் 62: வீரம, நிகதனை 55  
 மறலி-யமன், ஊர் 23. சம்பு 38  
 மறலிக்கோர்கொளளை, அட்ச 28

மறவா, நிகதனை 70  
 மறிக்கண், ஊரா 32  
 மறிதல்-மடங்குதல், பொழி 9, உயிராழிதல், அட்ச 25, தோற்றல், பாசப் 46  
 மறு-பழிச்சொல், உருக் 15, களங்கம, உருக 41, 8  
 மறுககம, கடரா 21  
 மறுககுறுதல்-கலங்குதல், பஞ்ச 66  
 மறைகளுக்கிறுதியாவார், கடவுள் வாழ்த்து  
 மறகடம், இலவ 18  
 மற்பகமலாரததோள, காட் 44  
 மனக்கொளளுதல, சூளா 29  
 மனத்தின்மாண்பு. காட் 69  
 மனத்தின் முன்செல்வான், ஊர் 138  
 மனமுதற்கரணம, ஊரா 210  
 மனிதரான புன்றொழிலோரென விசுழ்க்கினறவவா, பிணி 46  
 மனுவினவந்த .சேவகன, கடரா 29  
 மனைக்குலமணிக்கெல்லாம் விண்டு விண் மாபின் மணியொத்தது இது, ஊரா 196  
 மனைப்பிறவி பெணமைபோல் நாணம பேணநோற்றது, காட்-73  
 மனையின் விமானசிகரத்துயாச்சி, ஊரா 24  
 மன், உருக 17. பெருமை, சம்பு 3  
 மன்ற, ஊரா 233, சூளா 23  
 மன்னரைமூவெழு பொழுதினூறிப்புண்ணீராமுழுவினன், காட் 27  
 மன்னன், பொழி 58, சூளா 83  
 மன்னுயிரா, உருக 12  
 மா-கவரிமா, உருக 19, நிகதனை 46, யானை, பொழி 60  
 மாகம்-மஹாகம், கடரா 49, பெரிய, பொழி 22, 50  
 மாகவான்றிசைபத்து, பாசப் 42  
 மாக்கள-கிங்கரா, கிங்க 2, குழந்தைகள் 42  
 மாசு-குற்றம். பொழி 41, பழிப்பு, சூளா 14; குறைவு 18  
 மாசண்டமணியினுள், காட் 68  
 மாடகூடம்-மண்டபச்சிகரம, ஊர் 133  
 மாடம்-உபரிகைவிடு, ஊரா 183, பொழி 12  
 மாடவீதி, கடரா 2

மாட்சிமை, உருக் 19  
 மாட்டாதார-பகைவர், சூளா 45  
 மாட்டுதல்-கட்டுதல், பிணி 119: மாள  
 வித்தல், திருவடி-19  
 மாட்டுவித்தனை, திருவடி 23  
 மாணிகேடம-பிரமசரியவுருவம், கட  
 ரு 26  
 மாண, உருக 87  
 மாதரைககொலைசெய்தா ருளராளு  
 லுந்துதரைக கொலைசெய்தாரிலை,  
 பிணி 113: மாதா x தூவிப்பேடை,  
 மின் ஊர் 118 மாதாகளமைந்த  
 ரிற்றேன்றுதல், பிணி 45: மாதா  
 புனைகோலம், ஊர் 109  
 மாதவி, உருக 21  
 மாதிரககளிறு, நிந்தனை 2  
 மாதிரககாவல்யாணை அரியின் சுவட  
 னாந்த கரியினஞ்சுவிராவணன்வரு  
 தல், நிந்தனை 9  
 மாதிரம்-திக்கு, நிந்தனை 61, மாதிரக  
 காககுமெணமாககு மற்றையிருவா  
 கரும் முகநகன் கண்வைககுந தொ  
 றும்பயமியற்றல், பிணி 44: மாதிர  
 ரந்துளாகுதல், பாசப் 56  
 மாதா-புதல்வி, சூளா 83  
 மாதாமை பேதைமை, பிணி-88  
 மாததுறு மாடம-தோகளநிறகுமிடம்,  
 ஊர் 101  
 மாந்துதல்-பருகுதல், ஊர் 31  
 மாயப்பயிர், சமபு 22  
 மாயோன், கடரா 40  
 மாயோன்மகரககடனின் நெழுமாண  
 பு x மைநாகமமேல்வந்ததோற்றம்,  
 கடரா 40  
 மாய்தல் நிந்தனை 78, சூளா 35  
 மாயத்தல், உருக 87, இலக 4  
 மாறி, கிககரா 10  
 மாருதம், அட்ச 30 மாருதம்பொருத  
 நாளராவாசுகற்றியமேருபாசப் 62  
 மாருதி, சூளா 87: கடரா 25 மாருதி  
 சூரியனையொத்திருத்தல், கிகக 46:  
 மாருதிமந்தரவகடுதல், கிகக 47  
 மாருதிமேனியைச்சரத்தான்மறை  
 த்தல், பாசப் 44. மாருதியாகியமா  
 ரியால் அறமுளைத்தல், ஊர் 52  
 மாலணியுகாச கௌத்துவம், ஊர்  
 8

மாலி அனுமான்மேல்போதல் x இல  
 ககைவேந்தன் போரசினம் போ  
 தல், சமபு 2  
 மாலே-வரிசை, கடரா 49: ஒழுங்கு,  
 சூளா 64  
 மால், உருக 92  
 மால்வரையருவி x குருதி பாசப் 49  
 மாளிகை, பொழி 19. மாளிகை தீப்  
 பற்றியதையும், பற்றாததையும்  
 மணிகளி னெனியால் அரக்கிய  
 ருணரா துவருந்தல், இலக-3  
 மாளுதல், சூளா 49, நிகத 55  
 மாறுகொள்ளுதல், உருக 102, மாற்  
 றிக்கொள்ளுதல், ஊர் 217  
 மாறுமாறுலகு, பாசப்-22  
 மாற்றம்-வார்த்தை, உருக் 28, அட்ச  
 14, செய்தி 58  
 மானததாறபுழுங்குதல், பாசப் 18  
 மானம்-செருககு கிகக வதை 49:  
 விமானம், பொழி 21  
 மானவன், பொழி 2  
 மானுதல், சூளா 25  
 மானுயர், ஊர் 201, அட்ச 41, நிந்  
 தனை 50, 78  
 மானமதம், ஊர் 17  
 மிகுதல் - மேன்மேல்வளர்த்தல், ஊர்  
 214  
 மிகுத்தல் - வரம்புகடத்தல்: பிணி  
 94  
 மிகை-குற்றம், ஊர் 101  
 மிகைப்புலன்-கோபமாகியவுணர்ச்சி,  
 பிணி 114  
 மிகையெழுஞ்சினம், பாசப் 34  
 மிடல், கடரா 10, பஞ்ச 54  
 மிடறு-சமுத்தா, உருக 50  
 மிடுககு, உருக் 117  
 மிடைதல், உருக் 23  
 மிதிலைநாடி, பிணி 21  
 மிலைச்சுதல், பாசப் 13  
 மின், பொழி 15. மினகொடி x விள  
 க்குமாறு: ஊர் 3  
 மின்னகுகிரி, சமபு 9  
 மின்னுதல்-பிரகாசித்தல், கிககரர் 8  
 மீககாதல், ஊர் 215  
 மீககொளல் - மேலே பொககியெழு  
 கர்ட் 71

மீசசென்ற விடையிடைகலத்தல்,  
 பாசப் 52  
 மீட்டல், உருக 20  
 மீட்டும, பொழி 5  
 மீத்து-மேறபககத்திலுள்ளது, அட்ச  
 38  
 மீளி, பாசப் 8, கிககரா 18  
 மீளுதல்-பிழைத்தல், தணிவுபெறு  
 தல், உருக 69, சூளா 49  
 மீனநிலயம சமுததிரம, பொழி 2  
 மீனுயாததவன், ஊரா 201  
 மீன்கூழ்வரு முழுமதி x முத்தமுயிர்த  
 தசககம், கடரா-47  
 முகக்குழு x முளரிக்கானம, ஊரா  
 33  
 முகடு, கடரா 32  
 முகடு-உசசி, ஊரா 62, உருக 99  
 முகத்தல் - பிடுவகுதல், பொழி 13  
 முகமெதிர்வைத்தல் - எதிராமுகமா  
 தல் அட்ச 32  
 முகவகெடுதல் முகமவபாலிவழிதல்,  
 பொழி 26  
 முகம்மாறமுரைத்தது, திருவடி 5  
 முகரயானை, அட்ச 25  
 முகில், உருக 19, சூளா 87  
 முகிழ், உருக 40  
 முகிழ்த்தல், உருக 53  
 முகிற்சணம் புகைவிழுவகலின் தெரி  
 ந்திலவாய மலைத்தலை தொறும  
 மயங்கிப் பூனை யென்னப்போ  
 வன, இலக 31  
 முகை, பொழி 16, நிகதனை 19  
 முககண ஊராதிமுதலியன வல்லாத  
 குரவகின்மேறசேறிபோ, அட்ச 2  
 முககணைக்கினன், ஊரா 140  
 முககுற்றம், கடரா 50  
 முசலம, கிககரா 3  
 முடககு, பொழி 13  
 முடி, உருக 9  
 முடிதல், உருக 9  
 முடித்தல், நிகதனை 59, சூளா 65  
 திருவடி 37  
 முடிநடுதல்-ஆடங்கிவிடுதல், ஊரா  
 223  
 முடியுமுத்தழும்பிருந்த சரணத்தான்,  
 ஊர் 217  
 முடிவது-நடப்பது, ஊரா 220

முடுகுதல், கிககரா 9, அட்ச 36  
 முடுகுறுதல், நிகதனை 76  
 முடுககுதல், கடரா 36  
 முடையுடல், கிகக 26  
 முட்டில்-சிறை ஊரா 25  
 முட்டுதல், ஊரா 76, கிககரா 1  
 முட்டை-அண்டம, திருவடி-66  
 முண்டம-உடல், கடரா 77  
 முதலி முற்பட்டுச செல்பவன்.  
 கிகக 22  
 முதல், நிகதனை 78  
 முதல்வன்-காரணன், உருக-71  
 முதிாதல், அட்ச 35  
 முதுகுளுக்குறுதல், நிக 17  
 முதுமரம் x அனுமன்தோள: பிணி  
 8  
 முதுமை - பழமை, உருக 36  
 முத்தலைவெய்க்கன், 115  
 முத்தன்-நான்முகன், ஊரா 94  
 முந்துதல், நிகதனை 79, பொழி 7  
 முந்தை, திருவடி 7  
 முந்தீர்-கடல், கடரா 87  
 முப்புரஞ்சுடமுடுகுமீசன் x அனு  
 மன் பாசப் 24  
 முமமதம், ஊரா 150  
 முமமைத்தி, பிணி 129  
 முமமைத்தாரியம, ஊரா 158  
 முமமைநூறாயிரக்கெரு, ஊரா 157  
 முயங்குதல்-தழுவுதல், ஊரா 194  
 உருக 67  
 முயலிலவெணமதி x வெணகுடை,  
 நிக-16  
 முயலுதல், பொழி 5  
 முயற்கறை மலராதகிககள், ஊர்  
 121  
 முயிறு-எறுமபுவகை, பிணி 8  
 முாசககொணமூ, அட்ச 7  
 முாண - வலிமை, பாசப் 54, உருக  
 49, நிகதனை 69, மாறுபாடு,  
 பஞ்ச 58  
 முானெனத த்குமொய்ம்பினோ,  
 காட் 18  
 முராநதகன், பிணி 115  
 முரிதல், ஊரா 55, உருக 49  
 முருகன், அட்ச-20  
 முருக்குதல், ஊர் 207, சூளா 8  
 பாசப் 14

முருககுதல், கடறா 30  
 முருந்தன், பிணி 37  
 முலைக்குவை, உருக 66  
 முலைவில், சம்பு- 35, முழுக்க முழு  
 கடிக்க, முழுவதும்: இலக 20  
 முழுநிலவு பூணசந்திரன், உருக்  
 53 [தை, பஞ்ச46  
 முழுமுதற்கணனுதன் முருகன்ற  
 முழை-சூகை, கடறா 4, கிங்கரா 1  
 உளதொளை, ஊர் 116  
 முழைநாலாக்குடா, அட்ச 37  
 முளரிவந்தான், கடறா 77  
 முளைத்தல், உருக 53  
 முளளிலாமுளரி x கை, ஊர் 113  
 முறி - துண்டம, உருக் 53 தளிர்,  
 இலக 19  
 முறிந்துஉகிரம்நாறி- அழிந்துசெதறம  
 படிநாசஞ்செய்து, சூளா 4  
 முறுகுகாதல், ஊர் 194  
 முறுவலுக்கருதல், சம்பு 45  
 முறுவல், ஊர் 38 உருக 52 முறுவல்  
 செயதல் - பரிசாசமாகச சிரித்தல்,  
 பொழி 58 [உருக 53  
 முறை-தலைமை, ஊர் 222 வரிசை,  
 முறைமறுததல், கிங்கரா 13  
 முறகரம சம்மட்டி, கிங்கரா 8  
 முற்றமுனிதல், சம்பு 46  
 முற்றதல் - முடிந்திடல், தணிதல்.  
 சூளா 49 [50  
 முறயினவீரன் - சிறந்தவீரன் பஞ்ச  
 முறுதல் நிறைவேறுதல், ஊர் 95  
 நிரம்பல் 214, நிரத 69 பொழி 23  
 முதிாதல், நித்தனை 64 சூழ்ந்துகொ  
 ள்ளல், பிணி 134, பஞ்ச 25  
 முற்றுவித்தல், ஊர் 222  
 முனிதல், உருக 4  
 முனிந்தருளல் - கோபிக்கவேண்டா:  
 சூளா 2  
 முனிவா: உருக் 55 நித்தனை, 56  
 முனிவாககுமமைநதவீடு மீட்குறுமே  
 னகை, பிணி 48  
 முனிவாககும அமராககும வலியார  
 பகையாயவை இருதிரியமஐந்து,  
 பஞ்ச 16  
 முனிவன்-பிரமன், பிணி 115  
 முனிவு கோபம, நித்தனை 70:  
 முனிவெணுக கடலை அறிவென்

னுமபெருமபரகைப் புனலாலவி  
 ததல். ஊர் 131  
 முனைவீரன்-முனைநதுகிற்கிற வீரன்:  
 ஊர் 223  
 முன்றில் - முன்னிடம், கடறா 46,  
 உருக 70  
 முனலுதல், ஊர் 49  
 முனலேன் - தமையன், உருக் 30  
 முசமுட்டுதல் - நெருங்கப்பிடித்தல்,  
 இலக 2  
 முசுதல், ஊர் 126  
 முடா, பொழி 58  
 முட்டு, பிணி 119  
 முட்டுதல், சூளா 65  
 முண்டகாலவெந்தீ x முற்றியசீற்  
 மம, நித்தனை 64  
 முதுரை - முதுமொழி, ஊர் 139  
 முரல், உருக 52  
 முரி, உருக 49, கிங்கரா 3, சம்பு 22  
 முரிசீர் - கடல, ஊர் 13  
 மூலம், ஊர் 222  
 மூவகையுலகததைய முறையிலீக்கி  
 யபாய், காட் 67  
 மூவகையுலகையும் வீழுகமூள்கி  
 னறான் - இராவணன்: கிங்க 59  
 மூவா-மந்திரிகள சேனாபதிகள் பிர  
 தானிகள், பிணி 50  
 மூவாமுதனபகன், கடறா 45  
 மூளுதல் - கிளமபுதல், நித்தனை 64  
 உண்டாதல், சூளா 49  
 மூன்றெயில் - திரிபுரம, ஊர் 44  
 மெய-மேனி உடம்பு உருக 22 உண்  
 மை 25, நித்தனை 77, 44 மெய்கல  
 நக மால், பஞ்ச 15  
 மெயததல் - நல்லொழுக்கந் தவற  
 றிருத்தல், காட் 24 நிரூபித்தல்,  
 கடறா 34 [உருக 63  
 மெய்ப் பெயா உண்மைப் பெயா,  
 மெயமை தன்மை, உருக் 102  
 மெய்யறமூத்தி. பிணி 78  
 மெய்யறுவிளக்கம் விளக்கினமபோல்  
 விளக்கும, ஊர் 164  
 மெலிதல், உருக 66  
 மெல்லரககு x ஊர், ஊர் 230  
 மெல்லியோர், உருக் 50  
 மென்லென்பிடி, கடறா 5  
 மென்மை - அடக்கம், பிணி 109

மேகநா தன்-இந்திரசித்து: பாசப் 42

மேக்கு, உருக் 67

மேக்குறவிசைத்தல், கடரா 7

மேகி இலக 9

மேரு x அனுமான்: கடரா 34: மேரு  
+ வில், நிந்தனை 45 சம்பு 9: மே  
ருவையனுக்குமாநால், ஊர் 2

மேலது, உரு 100

மேல்-எழனுருபு, ஊர் 28

மேன்மை, நிரதனை 49

மேவுதல்-கூடுதல், சூளா 21

மேற்கொள்ளுதல்-கைகொள்ளுதல்,  
நிரதனை 49

மேளுள்-முந்நாள், நிந்தனை 65

மேனியது, உருக் 54

மை-மேகம், பொழி 13.கடரா 5

மைநாகஞ் சிவரங்குளிலமணியிமைக்க  
வருதல் x ஒருவன் கடலுண் மூழ்கி  
மணினையெடுத்துவருதல், கடரா  
48: மைநாகத்தின்வேண்டுகோள் -  
57. மைநாகமலைசிறையறுப்புணை  
மல தப்பினமை 54. மைநாகமலை  
தோன்றியதன்வருணனை 40, 50.  
மைநாகமலை மாணுடவடிவு கொண்  
டபேசுதல் 53. மைநாகமலையைத்த  
ள்ளிவிட்டுசெல்லல் 52. மைநா  
கமலைவருதல் 39. மைநாகம் அனு  
மானைத்தனுகுமாறு வேண்டுக கார  
ணம் 55 மைநாகம் அனுமான்வரு  
கையை யறிந்தவிதம் 56: மைநாக  
தையெய்துதல், திருவடி 2

மையல், பொழி 48

மொகருள்-அருமபு, நீககுமிழி,கொப்  
புளம்: ஊர் 212

மொய்மபு-வலிமை. பிணி 8

மொய்மயிரசேனை, சம்பு 21

மொகமுறதல்-அறிவுமயவகுதல்: கிக  
க 46

மொய்-தாய, திருவடி 61

மொளலி, சூளா 22

யாக்கை, கடரா 69

யாணர் - புதுமை, அழகு, புதுவரு  
வாய, ஊர் - 116, 118. சூளா -  
32 பாசப் 7

யாண்டு, நிந்தனை 51

யாண்டும், நிந்தனை 54

யாண்டை எவ்விடம், உருக் 12; எல்

வாறு, காட் 13

யாதும, உருக் 4

யாய், சூளா 38

யாமொலி, ஊர் 29

யாழ்ததேள், ஊர் 176

யானைகளழிதல், சம்பு 26 யானை  
களின் தனமை, ஊர் 37 யானை  
கள் தோலுரிந்து கழன்று ஐரா  
வதம்போலுதல், இலக - 8. யா  
னைச்சேனை தோச்சேனைமிசூதி,  
ஊர் 11: யானைமீதுகொடியெடுத்  
தல்வழக்கம், சம்பு 26. யானை  
வீரரை அனுமான அழித்தல்,  
சம்பு 32

யோகம்-செய்தொழில், பாசப் 4

வகிவறுதல், அட்ச 40

வகை-திறமை, பாசப் 39

வசந்தன்-மன்மதன், பொழி 26

வசித்தல், நிந்தனை 74

வசை, கிககரா 5

வசிரம-இந்திரன்படை, கடரா 54

வஞ்சி-ஓங்கொடி, நிந்தனை 74, சூளா  
10

வஞ்சியா-மகளிர், பொழி 14

வடகெழுந்திலவகைசெல்லும் பரி  
தி, கடரா 28

வடபாற்றோன்றுமுறாமதி, கடரா 30

வடம் - காற்றடிவீடுகயிறு, கடரா  
84, ஆரம், ஊர் 40

வடவலைமுதலிய அக்கினியாவுக  
சூளாதல், பிணி 129, 130

வடவை, பஞ்ச 41

வடி, பிணி 7

வடிவழிபொழில் x மழையகல் விண்,  
கிகக 19

வடு-பழி, உருக் 18. தழும்பு, கிகக  
ரா 7

வண்டுகுதல், உருக் 59

வண்டலமபுனல், பொழி 32

வண்டறலோதி, திருவடி 56

வண்ணம்-அழகு, உருக 114

வணமை, உருக 6, காட் 69

வதனம், ஊர் 113, திருவடி 37

வதிந்தது, ஊர் 206

வந்தனம், சூளா 38

வந்தனை, இலக 63  
 வந்தித்தல், சூளா 89  
 வம்பு - ஈசு, வாசனை, உருக் 117-  
 போர்த்தொழில், பாசப் 5  
 வயமா-யானை, ஊர் 17  
 வயம், உருக 116  
 வயவா, பிணி 7  
 வயிரம்-வலிமை, நிந்தனை 58, பகை,  
 பாசப் 7, கோபம் 21  
 வயிரவேதி-வசிராயுதம், கடரா 36  
 வயிர-ஊதுகொம்பு, சம்பு 22, கிங்க  
 ரா 20  
 வயிரத்ததோரபகை, ஊர் 193  
 வயிரத்தல் - பகைகொள்ளல், ஊர்  
 194, பாசப் 21  
 வயிறுதெதல் - வயிற்றிலடித்துக  
 கொள்ளுதல், பாசப் 8, பொழி 49,  
 சூளா 55  
 வயிறுகிறதகல், கிங்க 27  
 வயின், உருக 93  
 வரம்-மேன்மை, காட் 25 -  
 வரம்பறுசுமையா, பிணி 16  
 வரம்பிழைக்கும் - சரம்பிழையாது,  
 பிணி 103  
 வரனினைமைதல், கிங்க 15  
 வரிவில், உருக் 75  
 வருக்கம், உருக 20  
 வருணன்கயிறு, பஞ்ச 17  
 வரை, உருக் 46, நிந்தனை 50  
 வரைதழீஇயமஞ்சை × இராவண  
 னைசகுழந்த பலநிறமகளிரா, நிந் 10  
 வலகொடுதல், சூளா 89  
 வலததோககுப்பிணைவைத்த வாயி  
 ல்வழி யேகுதல் அழகன்று ஊர் -  
 74  
 வலந்துடித்தல், காட் 35  
 வலம, சூளா 5, வலப்பகம, காட் 32  
 வலிபலம், கடரா 65, நிந்தனை -55,  
 வீதி, உருக 3  
 வலித்தல் - வலிமைகொண்டு பொரு  
 தல் சம்பு 36, 47  
 வலலி-கொடி, கடரா 19 பொழி 37  
 வலலி-கயிறு, விலககு, பிணி 119,  
 இலக 36, துவசம் இலக 13  
 வல்லியம், கடரா 6  
 வல்லே, கடரா 18, ஊர் 81  
 வல்லையின், கிங்கரர் 2

வல்வதல், சூளா 61  
 வழககுதல், சூளா 62  
 வழி-வமிசம், நிந்தனை 78  
 வழிகொள்ளுதல்-வசப்படுதல், பாசப்  
 46 பிரயாணஞ்செய்தல், உருக -  
 17  
 வழியலாவழிமேலோடல், பஞ்ச 64  
 வழியின்மேல் வைத்தகண், ஊர் -  
 114  
 வழி, உருக 32  
 வழுவறுகாலம், பிணி 133  
 வளர்வு × தேயவு, உருக் 56  
 வளை, உருக 43  
 வளைசூளம்பு, இலக 23  
 வளைதல் - வணககுதல், உருக 99  
 வளைத்தல் சூழ்தல், திருவடி 26  
 வள்ளம் - தோணி, அட்ச 28  
 வள்ளல், உருக் 54, நிந்தனை 48  
 வள்ளலகனமுவகையர், கடரா 60  
 வள்ளுகிர், கடரா 22  
 வறியன், பொழி 45  
 வணப்பு - வளாசசி, சூளா 35  
 வணிகையாதிவகம், காட் 69  
 வன்றோள் × பருவரை, கிங்க 25  
 வன்னி, பிணி 129  
 வானகுதல் - விடுதல், ஊர் 170  
 வாசகம் - வாரத்தை, சூளா - 28, வா  
 சனை, பொழி 28, இலக 25  
 வாசவன்குலிசம், பஞ்ச 17  
 வாசி - குதிரை: ஊர் 101 பஞ்ச 10,  
 இலக-23 வாசி கடற்றிரையள  
 வின், அட்ச - 8: வாசினிந்தல்,  
 சம்பு 8  
 வாசிப்பாடு-பெருமிதம், நிந் 25  
 வாடை-தென்றல், கடரா-74: வட  
 காற்று, உருக 5  
 வாட்டுதல் - அழித்தல், பிணி 109  
 வாண்டுகெல்லையின்று, பாசப் 38  
 வாணமக்கு - கூரியமக்கு, நிந் 2  
 வாநரம், உருக 32  
 வாமம் - அழகு, இனிமை, ஊர் 161  
 வாயாறபவளக காடெனப்பொலிதல்,  
 ஊர் 33  
 வாயில், உருக் - 61 வாயிலுகிரத்  
 தோடு கடலில் விழுந்த குதிரைக  
 ள × வாயிடையெரியுடை வட  
 வை, பஞ்ச 41



வாயில்காவலரின் படைக்கலன்கள், ஊரா-69, 70 [தல், ஊரா-68  
வாயில்காவலரை யனுமான் பாரத வாயு மைநாகததைக்காத்தான், கடரா - 54  
வாய், கிகை - 14: பவளம் ஊரா-32  
வாயமடிததல், பாசப-5  
வாய்மை-உணமை, கடரா-93, பிணி-105 [திருவடி-3  
வாய்வெருவுதல் - வாயகுளறுதல், வாரணகாக்கவந்தான், பிணி-79  
வாரி-சடல், பொழி-37, பஞ்ச-40  
வாரிநேரியககுறஎறிநத பொருவு வல்லிகள்புயறகடறறலை வீழ்வன x வாரிநேரியககுற வெயிற்கதிர்க்கற்றையற்றுப் புயற்கடற்றலைபுககன, பொழி-37 [வன், பஞ்ச-40  
வாரியினெழுஞ்சடாககடவுள் வானவாரிவானம், ஊர்-20  
வாருதல், பொழி-22  
வார், ஊரா-25, பொழி-34  
வார்குன்றமுலை, நிந்தனை-29  
வார்த்தை, குளா-34, இலக-63  
வார்பூட்டுமுலை, ஊரா-104  
வாலதி-வால், கடரா-5  
வாலதிதோய்ச்சனன், இலக-59  
வாலம் - பிண்டிபாலம், ஊரா-69  
வாலி, இராவணனைததன்வாலிற்கட்டி ஏட்டு திசையில் தாவிச்செல்லுதல், உருக்-30 வாலிசேயரசது, திருவடி-47 வாலிசேய்புகனறவுரைபொருமை திருவடி - 39: வாலிசேய முதலகறறோட்டம், திருவடி-19. வாலி, தேவாவேண்டவேலையை விலககன்மத்திற் சுற்றியநாகம் தேய வமுதெழக்கடைதல், உருக்-30  
வாலிமைந்தன், உருக்-36  
வாலியினிறப்புஞ் சக்கிரீவன் றலைமையும், பிணி - 84  
வாலியினவரலாறு, உருக்-30  
வாலியைககொன்றானுக் காட்டொழின்மேற்கொண்டகை இராவணன்பரிசுகிததல், பிணி-88  
வலியையழிக்கவும் இராமன்றேவியை யகதனூடவும்காரணமென்னெனல, பிணி-85

வாலிற் பட்டுசு சுழலுமரக்கா x சுற்றி வீசலிற் சுழலும பம்பரம், கிகை-30  
வாலேததோய்த்ததனூற் கடலில் முழு கினவரிற் ததல், இலக-59  
வால்-காற்றாடிவால், கடரா-84, வெணமை, பொழி-35  
வால் அம்தரிததவன - தூய்மையான நீரை [கனகையை முடியிற்கொண்டவன் சிவன் காட்-58  
வாலி-குளம், குளா-64  
வாழி-சாவாதுவாழ்ந்திருக்கும் நிலை, வாளா, நிந்தனை-81 [பிணி 34  
வாளாற்றுக்கண்ணை, ஆற்று-உவமவு வாளி, குளா-65 [ருபு, ஊரா-219  
வானெனவொளிர் பல், அட்ச-37  
வான்-ஒளி, கடரா 58 ஊரா-116  
வானமீனைககழககாடுதல், ஊரா-183  
வானம்-பறிததகுழி, பொழி-35  
வானயாறு, ஊரா-5. வானயாற்றுநீர குளிப்பிலவென்று மழைபொதுத்தாடுதல், ஊரா-184  
வானரர் இராமனிடம் அனுமானை முந்துறவனுப்புதல், திருவடி-51  
வானராமதுபானஞ்செய்து களித்தல்-16. வானரர் மதுவனத்திலினிதிருத்தல்-26 வானரவீரா சேனைகட்டுகு மதுவளிக்குமாறு அககதனைவேண்டதல்-14  
வானவமகளிர் அரக்கியர்க்கு நீராட்டல், ஊர்-103, 104  
வானவா, உருக்-55 [பிணி 54  
வானவா . . . கைததாமரைககிந்து, வானவேறு, காட்-42  
வானினிடைவீசியமரத்தால்மாளிகை தகாந்துபொடியாதல் x மால்வரைகள் வானவிடியாலொடிதல், பொழி-19  
வானுயாதேரின்வைகு நந்தாவிளககு உருக்-89  
வானோ, பொழி-10  
வான, உருக்-89 பெருமை, குளா-40  
விகடவேடததா, காட்-57  
விகாரப்பாடு-கடவுள்வாழ்த்து விக்காது விழுங்குதல், கடரா-70  
விசயமவைகுநதோள், கடரா-14  
விசி-கட்டு, பிணி-119

விசிடதெறிதல், கிங்க-42  
 விசம்பு, கடரா-31, உருக்-99, சூளா-  
 82, 108 நிந்தனை-49  
 விசை, கடரா-22  
 விஞ்சை - விததியாதாரா, ஊரா - 185  
 ப்ரஹ்மலிதயை, பிணி-122: சாஸ  
 திரம-139, விஞ்சைமன்னவாமுடி  
 முதலியனபணையமாகச சூதுபொ  
 ருதல் ஊரா-185. விஞ்சையுலகம்,  
 பொழி-14. விஞ்சைவினை, உருக-  
 1 விஞ்சைவேந்தா கேடகம் முத  
 லியவற்றுடன் மேலெழுந்ததோற்  
 மம், கடரா-7  
 விடநாகம், கடரா-50  
 விடுதல, நிந்தனை-60  
 விடுதேர்-செலுததியதேர், பஞ்ச-54  
 விடுததல்-அனுப்புதல், உருக 36  
 விடை-இடபம், காட்-54  
 விட்டு-விஷ்ணு ஆகாயம், இலங்-61  
 விண, பொழி-23  
 விண்டலம்புக நீங்கியவெண்புனல்,  
 கங்கை, பொழி-32 [சூளா-7  
 விண்டவர் - பிரிந்தவர், ஊரா - 227  
 விண்டு-திருமால், விஷ்ணு, பொழி-  
 32, சூளா-72, நீங்கி, 82  
 விண்டுபிறந்தனை, பிணி 81  
 விண்ணவன், உருக-26  
 விண்ணாடு, கடரா-1 [ரா-91  
 விண்ணுலகமாகியமெல்லியல், கட  
 விண்ணுறக்கருளான்மேலவிளகரும்வி  
 ண்டு x அனுமான் வருடுவொரிசில்  
 விளகருமகண்ணன், சூளா-72  
 விதானம், இலங்-1  
 விதி, உருக 75, சூளா-10  
 விதிததல், பொழி-20 [104  
 விதியார் - படைததற்கடவுள், ஊரா-  
 விதியின்கொட்பு, உருக-81, 82  
 விதிராததல, ஊரா-126  
 விதிலலிகடததலரிது, காட்-9  
 விதைபடுமுயிரா, கிங்க-28  
 விததக, கடரா-13  
 விததகம், நிந்தனை-42  
 விததகன், பாசப்-51  
 விதது, உருக் 53  
 விபீடணனைசகண்டு அனுமான் கு  
 ம்றமில்லவனென்னவுனாதல், ஊ  
 ர் - 137: விபீடணன் கருநிறதத

வாயிருததற்குக் கற்பிதத கார  
 ணம், விபீடணன் தருமமனனான -  
 136. விபீடணன் தூதரைக் கொல்  
 லலாகாதென்று இராவணனுக்கு  
 நீதிசூறுதல, பிணி-112-116: விபீ  
 டணன்வேந்தா...கீழுளோர்வரும  
 பப போந்தபுண்ணியன்: ஊரா-135  
 விமமல்-துன்பம், உருக்-88, ஏககம்,  
 பாசப்-17, களிப்பு, திருவடி-8  
 விமமுதல-பூரித்ததல, உருக-37, 67,  
 மிகுதல், பொழி-19. வாயவிட்டுப  
 புலம்புதல், காட்-5 15  
 விமமுறுதல-சோகித்தல, அழுதல,  
 உருக 90. காட் - 13  
 வியலிடம், கிங்க-29  
 விரசுதல், சூளா-36  
 விரவார்-பகைவா சம்பு 34  
 விராதனை தீவினைவல்விய சாபமு  
 மாற்றுதல், காட்-29  
 விராவருதல, சூளா-74  
 விரிஞ்சன், உருக 111: விரிஞ்சனாடு,  
 கடரா-16: விரிஞ்சன்படைக்கலம்,  
 பாசப்-54  
 விரிதல் - பிளவுபடுதல், கடரா - 6,  
 உருக-46: பரவுதல், உருக - 105  
 பொழி 52  
 விரிததல-விவரித்தல், நிந்தனை-68.  
 வீசுதல், கிங்கரா-9  
 விருக்கம், பொழி-44  
 விருந்து, கடரா-61, 73, காட்-15  
 விரை, பிணி-18  
 விலககுதல், நிந்தனை-49  
 விலககல்-மலை, கடரா-14, 54, உருக-  
 விலககினா, சூளா 5 [30, 46  
 விலககு, பொழி-42  
 விலககுதல், கடவுளவாழ்த்து  
 விலாழி, பஞ்ச-9  
 வில்-ஒளி, தனுசு, ஊர்-116.சம்பு-14  
 வில்மறைகிழவர், சம்பு-11  
 வில்லிடுதல, பொழி-57  
 வில்லிதுதன், பிணி-74  
 விழி, பொழி-2, உருக்-65, அட்ச-31  
 விழிகளாயிரமுங் கொண்டவேந்து,  
 அட்ச 20 [ல், பிணி-48  
 விழிமனகையொடு தொடருமாட  
 விழுங்குதல, சூளா-85 [ஊரா-164  
 விழுதல் - அழியுமநிலையடைதல,

விழுமிய, உருக-73  
 விழைதல, பொழி-28  
 விழைநதெவ்வீனை வேரறவீசினை,  
 ன், ஊர் - 169  
 விழைவு, ஊர் - 198  
 விளங்குதல், பொழி-41  
 விளம்புதல, நிரதனை-75  
 விளரி - ஓரபண, நிரதனை-30. விள  
 ரிசுசொல்லியா, ஊர்-33  
 விளிதல்-இறத்தல், உருக-18, கழி  
 தல், நிரதனை-31  
 விளித்தல் - பேராரவாரஞ் செயதல்,  
 கடற-33, கொல்லுதல, நிரதனை-  
 48, கிககரா-13  
 விளிம்பு சுற்றிடம், இலக 52  
 விளிவு - அழிவு, நிரதனை-68, வீர  
 கோஷம், கிககரா-28  
 விளைதல்-பலித்தல், உருக-75. நிர்த  
 னை-65, 70, திருவடி - 27  
 விளையாடுதல, பொழி-19  
 விளையுமஃது-விளைவது, ஊர் 96  
 விள்ளுதல் - நீங்குதல, உருக் - 54  
 பகைமைகொள்ளுதல், பொழி 40,  
 விளங்குதல், ஊர்-163  
 விறகடந்தழத்தற்சிலர், இலக-18  
 விற்பகல், காட் - 44  
 விறபடைமுதலியசேனைகளின் மிகு  
 தி, ஊர் - 41  
 விற்றல-ஒழித்தல், உருக-87  
 வினவுதல், உருக-28  
 வினை - முறைமை, ஊழ்வினை: கட  
 று-49 பாவம், நிரதனை-53 போராத  
 தொழில், குளர்-8  
 வினையுடையரககா × இருநதை:  
 சனகிதழல, அனகன்வில × ஊனாத்  
 இலககை × கனகம். குளர்-59  
 வீக்கம்-மிகுதியானது, கடவுள்வாழ்  
 தது, உருக-112, பூரிப்பு, செரு  
 ககு, பிணி-94  
 வீக்கிடுதல - நிலையாகக்கொள்ளுதல,  
 வீக்குதல், பிணி-68 [காட்-69  
 வீங்குதல், கடற-72 உருக-66  
 வீசுதல்-செய்யாதொழிதல், குளர் -  
 வீணன்கோயில், காட்-52 [18  
 வீடினதன்றறன, காட்-65  
 வீடு - நீங்குதை, ஊர் - 25 குளர்-6  
 உருக் - 81

வீட்டுதல், குளர்-2  
 வீணையிமையடைததன, ஊர்-162  
 வீணையுருழுலுமமிடறம் வேற்றுமை  
 யிறறாதல, ஊர்-187  
 வீணையுமயாமுமவேறு, ஊர்-6  
 வீதல், கடற-37  
 வீதி, ஊர்-100  
 வீயதல, உருக 69  
 வீரகுடிக்கை, பஞ்ச-18  
 வீரபட்டம், பஞ்ச-19  
 வீரம், ஊர்-174  
 வீரை-கடல், உருக-5  
 வீறுதல்-அழிவடைதல், உருக்-72  
 வீறு-பெருமை, கடற-47  
 வீற்றசசெல்லல், சம்பு-42 [ரு 54  
 வீற்றப்படுதல் - வேறுவேறுகல், கட  
 வெடித்தல்-உடைதல், ஊர் - 204  
 வெடியோசையுதல், இலக-10  
 வெண்குடை × பிறிதொருமதி, வா  
 னுறவெடுதத கொள்ளியககுன்று:  
 பிணி 38  
 வெண்கொடிபரத்தல் × வானயாற்று  
 வெணடிரைபரத்தல், பஞ்ச-7  
 வெண்மழைகிழித்துத தோன்றம்  
 மின் × விமானமூர்ந்தமகளிர் ஊர்-  
 வெணமுறி, ஊர்-58 [119  
 வெணமைநீங்கியபுகழ் - அபகீர்த்தி,  
 வெதுப்பு, உருக-66 [ஊர்-46  
 வெதும்புதல, காட்-19  
 வெந்நிடுதல், பஞ்ச 20  
 வெப்பு, பொழி-6 பாசப்-17  
 வெமமை - கோபம், கடுஞ்செயல்,  
 பாசப்-22, 25  
 வெயில், காட்-39, பொழி-15, 37  
 உகிரம், காந்தி, நிரதனை-60, கிக  
 கரா-9  
 வெயில்தணிகையிற் சுககிரீவனிளுக்  
 கையை வானரர் யாவருஞ் சோ  
 தல், திருவடி-52  
 வெயில்விரிகதிரவன, கிகக-20  
 வெய்தின், கடற-21  
 வெய்து, உருக-37  
 வெய்ய, நிரதனை-39  
 வெய்யகா, குளர்-13  
 வெய்யோன், ஊர்-42 [சம்பு-  
 வெரிந, கடற-6 முதுகு, காட் - 59  
 வெருவல், கடற-5

வெருவி விம்முதல் - அஞ்சிக்கலகரு  
தல், அட்ச-17  
வெருவுதல், பொழி-40, அட்ச-48  
வெருளுமவெம்புகை, இலக-37  
வெல்லுதல், நிர்தனை-80  
வெல்லுதரேறற லொன்றேயடுதத  
து, பாசப-25  
வெவ்வழி, உருக்-100  
வெவ்வீடத்தையமிழ்தென வேண்டு  
தல் x சீராபிராட்டியை (இராவ  
ணன்) வேண்டுகல், நிர்தனை-24  
வெளி-ஆகாயம், வெளிச்சம், ஊர்-  
62, 71  
வெளித்தல் - வெளிப்படையாதல்,  
வெண்ணிமததையடைதல், கடரா-  
20, ஊர்-136  
வெளியிடை, கிதக-20  
வெள்குதல், சூளா 61  
வெள்ளடை, நிர-2  
வெள்ளம் - ஓர்பெருந்தொகை, ஊர்-  
68- உருக-32 நணனீர்: ஊர்-154  
மலையமாளுட்டினின்று வழங்குந்  
திசைச்சொல், பெருக்கு, நிர்த  
னை-72  
வெள்ளி-வெண்ணிறம், உருக்-53  
வெள்ளிடை, பிணி-123  
வெள்ளிடைமருககுல், ஊர்-111 [53  
வெள்ளியகுகிரி-கைலாயம், பொழி-  
வெள்ளியகுகுன்று இராவணனுக்க  
அஞ்சியிருந்தவரலாறு, பஞ்ச-2  
வெறி, உருக-57 [பாசப-36  
வெறித்தல் - மயக்ககொள்ளுதல்,  
வெறுக்கை-மிகுதி, ஊர்-39  
வெறுப்புண்டாய்வொருத்தி மறுக்க  
வாழ்வு அழகன்று, ஊர்-101  
வெற்றம், சமபு-46  
வென்று-வெற்றி, கிதகரா-5  
வேகமோய்தல், பஞ்ச-55  
வேகம்-அச்சம், சூளா-82  
வேககை ஒருவகைமரம், பொழி 25  
வேடனு அகம்பி நின்றமபி...எனச  
சொன்னநண்பு, காட்-23  
வேடன்கைபார்ப்புறப் பேதுறு மன்ன  
மன்னுள், பிணி 31

வேண்டுகல், சூளா-30  
வேதநாயகன் மனித்துணை வன்,  
பிணி-65  
வேதநீதிவிதி, பிணி-100  
வேதமும்போதமும், உருக்-90  
வேதல், நிர்தனை-45  
வேதனை, ஊர்-194, சூளா-69  
வேதி, பொழி-18  
வேதிகை, ஊர்-136. வேறுபடுத்து  
வது, உருக-68  
வேய்தல்-சூடுதல், சூளா-40  
வேரம் செய்குன்று, பொழி-57  
வேறுத்தல்-அடியோடு அழித்தல்,  
நிர்தனை-72  
வேரி-மதுபானம், ஊர்-158  
வோ-மலையினடிப்புறம், கடரா - 52  
வியாவை, 74  
வோத்தல் - மனம்புழுங்கல்: இது -  
அச்சத்தின்செயல். கிதக-51, அட்  
வேர்பொடித்தல், ஊர்-111 [ச-24  
வேர்விழுத்தல் - வேரிமகை விடுதல்,  
இலக-20  
வேலை-கடல், உருக-30, 115: நிர்த  
னை-63, சூளா - 54; வேலையி  
ராகலி, ஊர் - 29; வேலை யெரி  
தாய்ச செல வுலையின்மறுகுதல்,  
இலக-15 வேலையொளித்த குன்  
வேள், காட்-11 [மு, கடரா-53  
வேள்வி நீங்கியதாற் பசித்தகனலி  
மாருதிவாலேப்பற்றி இலககையை  
யுணனுதல், பிணி-140  
வேறல், சூளா-2  
வேறு-மாறு: பாசப-54 [கடரா 54  
வேறுப்புலத்தோன் - பகைவன்,  
வேற்றோ-பகைவர், பிணி-115  
வேனில, பொழி-19  
வைகுதல் - வாழ்தல், தககுதல் -  
உருக-12, 24, 79  
வைதல், உருக்-17 [81  
வைத்தல் - அறுக்கிரகித்தல், சூளா -  
வைப்பு-உலகம், பிணி-113  
வையகுசோதல் - இறந்து விழுதல்,  
உருக் - 74  
வையம்-உலகம், சூளாமணி-80